INNCWADI

YEZIBALO EZINGCWELE,

E

ZETESTAMENTE ENDALA

NE

ZETESTAMENTE ENTSHA,

ZIGUQULWE KWEZONTETO ZANIKWA KUQALA NGAZO.

LIBRARY
THE PA. STATE
COLLEGE

ECAMBRIDGE, KWELAMANGESI:
ISHICILELWE NGESISHICILELO SASE-UNIVERSITY,
NGU-C. J. CLAY NONYANA BAKE.

1886

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

ITESTAMENTE ENDALA:

OKO KUKUTI,

ZONKE IZIBALO ZOCEBANO LWAKUDALA.

212301

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

AMAGAMA

ENNCWADI ZONKE ZETESTAMENTE ENDALA, NENANI LEZAHLUKO ZAZO.

	INEZAHLUKO
I-Genesise	50
I-Kesodusi	40
I-Levitikusi	27
Imibalo	36
I-Duteronomi	34
U-Yoshuwa	24
Abagwebi	21
U-Rute	4
Eyokuqala ka-Samyali	31
Eyesibini ka-Samyali	24
Eyokuqala yokumkani	22
Eyesibini yokumkani	25
Eyokuqala yezikronike	29
Eyesibini yezikronike	36
U-Ezera	10
U-Nehemiya	13
U-Esetere	10
U-Jobi	42
Amaculo	150
Imizekeliso	31
Umshumayeli	12
Ingoma ka-Solomone	8
U-Yisaya	66
U-Jeremiya	52
Izililo	5
U-Hezekile	48
U-Danyeli	12
U-Hosheha	14
U-Joweli	3
U-Hamose	9
U-Hobadiya	1
U-Jona	4
U-Mika	7
U-Nahume	3
U-Habakuke	3
U-Tsefaniya	3
U-Hagai	2
U-Zekariya	14
U-Malaki	4

Digitized by Google
Original from PENN STATE

EYOKUQALA INNCWADI KAMOSESI,

E-KUTIWA

YIGENESISE.

ISAHLUKO I.

EKUQALEKENI wadala UTIXO izulu nomhlaba.

2 KEKALOKU umhlaba wabugxwayi-
ba, wauzé kanjalo; kwabako nobumnya-
ma ebusweni benzulu. Waye umoya
KATIXO wazamazama pezu kwobuso ba-
manzi.
3 Wayesiti UTIXO: Makubeko ukuka-
nya; kwaza kwabako ukukanya. 4 Waye
UTIXO wabona ukukanya ukuba kulu-
ngile; waza UTIXO wenza isahlulo pakati
kwokukanya nobumnyama. 5 Wati UTIXO
ukutiya ukukanya, yimmini; wati noku-
tiya ubumnyama, bubusuku. Kwaza
ukuhlwa nokusa kwaba ngumhla woku-
qala.
6 Wayesiti UTIXO: Makubeko isibaka-
baka pakati kwamanzi, size sibe sisahlulo
pakati kwamanzi namanzi. 7 Waza UTIXO
wasenza isibakabaka, wawahlula amanzi
abengapantsi kwesibakabaka, kuwo ama-
nzi abengapezu kwesibakabaka. Kwaye
kunjalo ke. 8 Wati UTIXO ukutiya isiba-
kabaka, lizulu. Kwaza ukuhlwa nokusa
kwaba ngumhla wesibini.
9 Wayesiti UTIXO: Amanzi angapantsi
kwezulu makahlanganiselwe endaweni
innye, kuze kubonakale okwomileyo.
Kwaye kunjalo ke. 10 Wati UTIXO uku-
tiya okwomileyo, ngumhlaba; wati noku-
tiya ukuhlanganisana kwamanzi, zilwa-
ndhle. Waye UTIXO wabona ukuba
kulungile. 11 Wayesiti UTIXO: Umhlaba
mauvelise innca, *n*omfuno unika imbewu,
*n*omti wokuqama, uhlanza isiqamo ngem-
milo yawo, ombewu ipakati kwawo, pezu
kwomhlaba. Kwaye kunjalo ke. 12
Umhlaba wavelisa innca, *n*omfuno unika
imbewu ngemmilo yawo, nomti uhlanza
isiqamo, ombewu ipakati kwawo, ngem-
milo yawo. Waye UTIXO wabona ukuba
kulungile. 13 Kwaza ukuhlwa nokusa
kwaba ngumhla wesitatu.
14 Wayesiti UTIXO: Makubeko izika-
nyiso esibakabakeni sezulu, zize zisenze
isahlulo pakati kwemmini nobusuku; ma-
zibe zizo ezemiqondiso, nezamaxesha ami-
selweyo, nezemihla, nezeminyaka: 15 ma-
ziti kanjalo zibe zizikanyiso esibakabakeni
sezulu zokukanyisa pezu kwomhlaba.
Kwaye kunjalo ke. 16 Wazenza UTIXO
zazibini izikanyiso ezikulu; eso 'sikulu
isikanyiso ukuba sipate immini, neso
'sincinane isikanyiso ukuba sipate ubusu-
ku; *wazenza* nenkwenkwezi. 17 Waye-
zimisa UTIXO esibakabakeni sezulu, ukuba
zikanyise pezu kwomhlaba, 18 noku-
ba zipate pezu kwemmini napezu kwo-
busuku, nokuba zisenze isahlulo pakati
kwokukanya nobumnyama. Waye UTIXO
wabona ukuba kulungile. 19 Kwaza
ukuhlwa nokusa kwaba ngumhla wesine.
20 Wayesiti UTIXO: Amanzi makako-
lise ukuvelisa izilwana ezinokudhliwa
kwobomi; nentaka mazipapazele pezu
kwomhlaba esibakabakeni sezulu. 21 Wa-
dala UTIXO iminenga emikulu, nazo zonke
izinto ezinokudhliwa kwobomi ezishuku-
mayo, awati amanzi akolisa ukuzivelisa
ngemmilo yazo; kwa nazo zonke intaka
ezinamapiko ngemmilo yazo. Waye
UTIXO wabona ukuba kulungile. 22 Waza
UTIXO wazitamsanqela, esiti: Cumani,
nande, nizalise amanzi akuzo ilwandhle;
nentaka mazande emhlabeni. 23 Kwaza
ukuhlwa nokusa kwaba ngumhla wesi-
hlanu.
24 Wayesiti UTIXO: Umhlaba mawuve-
lise izinto ezinokudhliwa kwobomi ngem-
milo yazo, inkomo, nento ezinambuzelayo,
nezilo zomhlaba, ngemmilo yazo. Kwaye
kunjalo ke. 25 Wenza UTIXO izilo zomhla-
ba ngemmilo yazo, nenkomo ngemmilo
yazo, nazo zonke izinambuzane zomhlaba
ngemmilo yazo. Waye UTIXO wabona
ukuba kulungile.
26 Wayesiti UTIXO: Masenze umntu
ngomfanekiso wetu, njengemfuzo yetu;
mababe nobukosi pezu kwenklanzi zolwa-
ndhle, napezu kwentaka zezulu, napezu
kwenkomo, napezu kwawo wonke umhla-
ba, napezu kwazo zonke izinambuzane
ezinambuzelayo pezu kwomhlaba. 27
Waza UTIXO wadala umntu ngowake

Digitized by Google
Original from PENN STATE

umfanekiso; wamdala ngomfanekiso
KATIXO: wabadala indoda nomfazi. 28
Waye UTIXO wabatamsanqela, wati UTIXO
kubo: Cumani, nande, nizalise umhlaba,
niwoyise; yibani nobukosi pezu kwenkla-
nzi zolwandhle, napezu kwentaka zezulu,
napezu kwazo zonke izilo ezishukumayo
pezu kwomhlaba.

29 Wayesiti UTIXO: Bona ke, ndinipile
yonke imifuno inika imbewu, epezu kwo-
buso bomhlaba wonke, nayo yonke imiti
ekukuyo isiqamo somti sinika imbewu:
yoba yinto yokutya kuni. 30 Nakuzo
zonke izilo zomhlaba, nakuzo zonke intaka
zezulu, nakuzo zonke izinto ezinambuzela-
yo emhlabeni, ekukuzo ubomi, *ndipile*
yonke imifuno eluhlaza ibe kukutya.
Kwaye kunjalo ke. 31 Waye UTIXO wa-
bona konke abekwenzile, kekaloku bona
ke, kwakulungile kunene. Kwaza uku-
hlwa nokusa kwaba ngumhla wesita-
ndatu.

2 Kwanjalo ke ukufezwa kwezulu nom-
hlaba, nawo wonke umkosi wazo. 2
Waye UTIXO ebegqibile ngomhla wesixe-
nxe umsebenzi wake abewenzile; waza
wapumla ngomhla wesixenxe kuwo wo-
nke umsebenzi wake abewenzile. 3 Waza
UTIXO watamsanqela owesixenxe umhla,
wawenza ngcwele; ngokokuba ebete nga-
wo wapumla kuwo wonke umsebenzi
wake abewudalile UTIXO wawenza.

4 NANKU ukuvela kwezulu nokwom-
hlaba ekudalweni kwazo, mhlana UYE-
HOVA UTIXO wenzayo umhlaba nezulu,
5 yonke imitana yasendhle ingekabiko
emhlabeni, nayo yonke imifuno yase-
ndhle ingekahlumi: ngokuba UYEHOVA
UTIXO ebengekanisi imvula pezu kwo-
mhlaba, kwakungeko 'mntu kanjalo alime
ihlabati. 6 Koko bekunyuka inkungu
emhlabeni, yanyela ubuso bonke behla-
bati.

7 Kekaloku UYEHOVA UTIXO wadala
umntu ngotuli lwomhlaba, wapefumlela
ezimpumlweni zake umpefumlo wobomi;
waza umntu waba ngumpefumlo opilileyo.

8 Waye UYEHOVA UTIXO watyala um-
yezo e-Hedeni, ngasempumalanga; wa-
mbeka kona umntu abemdalile. 9 Waza
UYEHOVA UTIXO wahlumisa emhlabeni
yonke imiti ekanukekayo ukubonwa nem-
nandi ukutyiwa; kwa nomti wobomi
pakati emyezweni, nomti wokwaziwa
kwokulungileyo nokukohlakeleyo. 10
Kwaye kupuma e-Hedeni umlambo, u-
kuze uwunyele umyezo lowo; owahluka
kona, waba zizibaxa zazine. 11 Igama
lowokuqala *umlambo* yi-Pishone: nguwo
lo ojikelezelayo lonke ilizwe le-Havila,
apo ikona igolide. 12 Kekaloku igolide
yelozwe ilungile: iko kona ibedolaki neli-
tye leshohame. 13 Igama lomlambo wesi-
bini yi-Gihone: nguwo lo ojikelezelayo
lonke ilizwe lakwa-Kushe. 14 Igama
lomlambo wesitatu yi-Hidekele: nguwo
lo osingayo ngasempumalanga ye-Asiriya.
Umlambo wesine ngum-Ferate.

15 Waza UYEHOVA UTIXO watabata um-
ntu, wambeka emyezweni wase-Hedeni,
ukuze alime wona, awugcine. 16 Waye
UYEHOVA UTIXO waxela emntwini, esiti:
Yonke imiti yomyezo ungakolisa ukutya
kuyo; 17 kodwa umti wokwaziwa kwo-
kulungileyo nokukohlakeleyo, akuyi ku-
tya kuwo: ngokuba emhleni utyayo kuwo
uya kufa ngokufa.

18 Wayesiti UYEHOVA UTIXO: Akulu-
ngile ukuba umntu abe yedwa; ndiya
kumenzela umncedi olungelelene naye.
19 Waebedalile UYEHOVA UTIXO emhla-
beni zonke izilo zasendhle, nazo zonke
intaka zezulu, wazizisa ku-Adame ukuba
abone woti nina ukuzibiza: kuze kwati,
oko wazibiza ngako u-Adame zonke izinto
ezinokudhliwa kwobomi, kwaba ligama
lazo kona. 20 Waye u-Adame wazitiya
amagama zonke inkomo, nentaka zezulu,
nazo zonke izilo zasendhle; kodwa u-
Adame, akwamfunyanelwa 'mncedi olu-
ngelelene naye.

21 Wandula UYEHOVA UTIXO wahlisa
ubutongo obukulu pezu kwo-Adame, wa-
da walala: waza watabata lwalunye kuzo
imbambo zake, wati vingci ngennyama
endaweni yalo. 22 Olobambo abelutaba-
tile ku-Adame, waka UYEHOVA UTIXO
ngalo umfazi, waza wamzisa ku-Adame.
23 Wayesiti u-Adame: Lo kaloku ulita-
mbo ematanjeni ami, nennyama ennya-
meni yami; kukona aya kubizwa ngokuti
ngumfazi, ngokuba ebetatyatwa endodeni.
24 Ngako oko indoda iya kushiya uyise
nonina, inamatele emfazini wayo; baze
bona babe yinnyama 'nnye. 25 Kekaloku
babezé bobabini, u-Adame nomfazi wake,
bengabanga nankloni noko.

3 KEKALOKU innyoka ibinamaqo-
kolo ngapezu kwazo zonke izilo za-
sendhle, abezenzile UYEHOVA UTIXO. Ya-
da yati emfazini: Kanene utshilo na
UTIXO ukuti: Aniyi kutya kuyo yonke
imiti yalomyezo? 2 Waza wati umfazi
ennyokeni: Singatya kuso isiqamo semiti

Digitized by Google
Original from PENN STATE

yalomyezo; 3 kanti isiqamo somti opa-
kati emyezweni, utshilo UTIXO ukuti:
Ningatyi kuso, ningabi nakusicukumisa
kanjalo, hleze nife. 4 Yandula yati in-
nyoka emfazini: Aniyi kufa ngokufa;
5 ngokuba esazi UTIXO, okokuba noti,
mhlana nitya kuso, nandule nigabuke
amehlo enu, naniya kuba NJENGOTIXO,
nikwazi nje okulungileyo nokukohlake-
leyo. 6 Wati akubona umfazi ukuba umti
lowo umnandi ukutyiwa, nokuba uta-
ndeka emehlweni, kwa umti onokuka-
nukwa ukulumkisa, wandula watabata
kwisiqamo sawo, watya ke; wanika ne-
ndoda yake kunye naye, eyatya nayo.
7 Andula ukugatyulwa amehlo abo boba-
bini, baqonda ukuba bazé; bati ngoko
batungelanisa amagqabi omkiwane, ba-
zenzela imibinqo.

8 Kwaye kute ekubeteni kwempepo,
baliva ilizwi LIKAYEHOVA UTIXO, ehamba
emyezweni: baza u-Adame nomfazi wake
bazimela ubuso BUKAYEHOVA UTIXO, pa-
kati kwemiti yomyezo. 9 Waye UYEHOVA
UTIXO embiza u-Adame, wati kuye: U-
pina? 10 Wati yena: Ilizwi lako ndaliva
emyezweni, ndaza ndoyika, ngokuba
ndizé; ndazimela ngoko. 11 Wayesiti:
Utyelwe ngubanina ukuba uzé? Utyile
na kulomti endandikuyalela ngawo u-
kuba ungatyi kuwo? 12 Wati u-Adame:
Umfazi, lo ubumnika *abe* nami, nguye
owandinika kulomti, ndide ndatya. 13
Waza UYEHOVA UTIXO wati emfazini:
Kuyinto nina oku ukwenzileyo? Wati
umfazi: Innyoka yandikohlisa, ndaza
ndatya.

14 Wandul' ukuti UYEHOVA UTIXO
ennyokeni: Ngokokuba ukwenzile oku,
uqalekisiwe wena pezu kwazo zonke inko-
mo, napezu kwazo zonke izilo zasendhle;
uya kuhamba ngesisu, utye utuli yonke
imihla yokudhla kwako ubomi: 15 nda-
ndiya kumisa ubutshaba pakati kwako
nomfazi, napakati kwenzalo yako nenzalo
yake; iya kukutyumza inkloko yona, uti
wena uyityumze isitende.

16 Wati kumfazi: Ndiya kwandisa ka-
kulu usizi lwokumita kwako; uya kuzala
abantwana ngosizi; kwoti ukukanuka
kwako kube ngasendodeni yako, iti yona
ikwongame.

17 Wayesiti ku-Adame; Ngokokuba
ubupulapula ilizwi lomfazi wako, watya
kulomti ndabendikuyalela ngawo, ndisiti:
Ungatyi kuwo; uqalekisiwe umhlaba
ngennxa yako; uya kutya okwawo ngosizi
yonke imihla yokudhla kwako ubomi.
18 Kanjalo ameva namakakakaka uya ku-
wahlumisela kuwe; wauya kutya umfuno
wasendhle. 19 Ngokubila kwobuso bako
uya kutya isonka, ude ubuyele embla-
beni; ngokuba kwa kuwo ubucatshulwa:
ngokuba ulutuli wena, wauya kubuyela
elutulini kanjako.

20 Waye u-Adame wambiza umfazi
wake ngegama elingu-Eva;* ngokuba
yena ebengunina wabo bonke abapilileyo.

21 Kanjalo UYEHOVA UTIXO wenzela
u-Adame nomfazi wake ingubo zezintsu,
wabambatisa.

22 Wayesiti UYEHOVA UTIXO: Bona
ke, umntu ude waba njengomnye wa-
kuti, ukwazi okulungileyo nokukohlake-
leyo; nakaloku, ukuze angoluli isandhla
sake, atabate nakumti wobomi, atye no-
kutya, ade apile kude kube ngunapa-
kade:—23 ngako UYEHOVA UTIXO wam-
kupa emyezweni wase-Hedeni, ukuze
alime umhlaba abecatshulwe kuwo. 24
Waza wamgxotela pandhle umntu; wazi-
misa ngasempumalanga yomyezo wase-
Hedeni ikerubime, nesirele esibulangatye
esijikajikayo, kuze kugcinwe indhlela
yawo umti wobomi.

4 WADA u-Adame wazi u-Eva umfazi
wake, owakaulayo, wazala u-Kayine,†
wati: Ndizuzile indoda KUYEHOVA.
2 Waza walekela ukuzala umninawe wake
u-Abele. Kekaloku u-Abele waba ngu-
malusi wezimvu, koko u-Kayine ebe-
ngumlimi womhlaba.

3 Kwaye kute ekupeleni kwemihla
etile, wawuzisa u-Kayine kwisiqamo
somhlaba umnikelo KUYEHOVA. 4 No-
Abele, wazisa naye kwamazibulo ezimvu
zake, nakwinqata lazo. Waye UYEHOVA
wabuka u-Abele nomnikelo wake; 5 kanti
u-Kayine nomnikelo wake akambukanga.
Waza u-Kayine waqumba kunene, bati
shwa nobuso bake. 6 Wayesiti UYEHOVA
ku-Kayine: Uqumbele nina? bute shwa
nganina nobuso bako? 7 Nxa ulungisayo,
akuyi kwamkelwa na? nanxa ungalu-
ngisiyo, isono silele ngaselucangweni:
kwakuya kuba kuwe ukukanuka kwake,
uti wena umongame.

8 Wada u-Kayine wati ku-Abele umni-
nawe wake: *Masiye endhle*. Kwaye
kute bakuba sendhle, wandula u-Kayine
wasukela ngakuye u-Abele umninawe
wake, wambulala. 9 Waza UYEHOVA

* *Oko kukuti:* Opilileyo.
† *Oko kukuti:* Ozuziweyo.

Digitized by Google Original from PENN STATE

wati ku-Kayine: Upina u-Abele umni-
nawe wako? Wayesiti: Andazi; ndi-
ngumgcini womninawe wami yinina? 10
Waza wati: Yinto nina oyenzileyo?
Ilizwi legazi lake umninawe wako lilila
kumi kwa semhlabeni. 11 Kaloku uqale-
kisiwe wena emhlabeni, obuwakama um-
lomo wawo ukwamkela igazi lomninawe
wako esandhleni sako. 12 Xeshekweni
uwulima umhlaba, awuyi kubuya ukuni-
kele amandhla awo: woba lidungadunga
nebadubadu emhlabeni. 13 Waza u-
Kayine wati KUYEHOVA: Ityala lami
likulu, lide lingabi nakutwalwa. 14 Bona
ke, undigxotile namhla ebusweni bom-
hlaba, ndandiya kufihlelwa nobuso bako;
ndoba lidungadunga nebadubadu emhla-
beni; kwakuya kuti, osukuba endifumana
wondibulala. 15 Wandul' ukuti UYE-
HOVA kuye: Ngako oko osukuba ebulala
u-Kayine, kwopindezelwa kuye ngokusi-
xenxe. Waye UYEHOVA wambekela u-
Kayine umqondiso, wokokuba ati osu-
kuba emfumana angambulali.

16 Waza wapuma u-Kayine ebusweni
BUKAYEHOVA, waya wahlala elizweni le-
Node, ngasempumalanga ye-Hedeni. 17
Waye u-Kayine wazi umfazi wake; wada
wakaula, wazala u-Enoki: waza waka
isixeko, wabiza igama lesixeko eso nge-
gama lonyana wake, ngo-Enoki. 18 Kwa-
ye kuzalelwa u-Enoki, u-Hirade; waza u-
Hirade wazala u-Mehuyaheli; no-Mehu-
yaheli wazala u-Metushaheli; no-Metu-
shaheli wazala u-Lameki.

19 Wati u-Lameki wazizekela abafazi
babini; igama lomnye belingu-Hada,
igama lomnye belingu-Tsila. 20 Waye
u-Hada wazala u-Yabali: nguye obengu-
yise wabahlala ezintenteni, nowabafuya
inkomo. 21 Igama lomninawe wake be-
lingu-Yubali: nguye obenguyise wabo
bonke abapete iziculiso nezigwaliso. 22
No-Tsila, kwa naye wazala u-Tubali-
kayine, umkandi wazo zonke impahla
zobedu nesincete: udade ka-Tubali-ka-
yine waengu-Nahama. 23 Wayesiti u-
Lameki kubafazi bake: Hada no-Tsila!
pulapulani ilizwi lami; nina 'bafazi baka-
Lameki! bekelani ukuteta kwami indhle-
be; ngokuba indoda ndiyibulele ngen-
nxa yenxeba lami, nendodana ngennxa
yomvimbo wami: 24 ukuba u-Kayine
wopindezelelwa ngokusixenxe, kwoba
ngokungamashumi asixenxe anesixenxe
aya kupindezelelwa u-Lameki.

25 Wabuya wazi u-Adame umfazi
wake; waza wazala unyana, wambiza
ngegama elingu-Shete: * ngokuba UTIXO,
watsho, endimisele ennye inzalo esiku-
ndhleni sika-Abele, ngokuba u-Kayine
embulele.

26 Naku-Shete, kwa nakuye kwazalwa
unyana; negama lake walibiza ngo-E-
noshe. Kwaqalwa oko ukubiza ngegama
LIKAYEHOVA.

5 NASI isibalelwa sezizukulwana zika-
Adame. Emhleni UTIXO wamdala
umntu, wamenza ngemfuzo KATIXO.
2 Wabadala indoda nomfazi, wabatam-
sanqela, wababiza ngegama elingumntu,
ngomhla wokudalwa kwabo.

3 Wahlala u-Adame iminyaka yalikulu
elinamashumi matatu, waza wazala *u-
nyana* ngemfuzo yake, njengomfanekiso
wake, wambiza ngegama elingu-Shete.
4 Yaibe imihla ka-Adame, emveni kwo-
kuzala kwake u-Shete, ingamakulu asi-
bozo; wayezala onyana nentombi. 5
Yonke imihla ka-Adame, abehleli ngayo,
ibiyiminyaka ingamakulu alitoba ana-
mashumi matatu; wada wafa.

6 Wahlala u-Shete iminyaka yalikulu
elinesihlanu, waza wamzala u-Enoshe.
7 Waye u-Shete wahlala, emveni kwoku-
zala kwake u-Enoshe, iminyaka yama-
kulu esibozo anesixenxe, wazala onyana
nentombi. 8 Yonke imihla ka-Shete
ibiyiminyaka ingamakulu alitoba ane-
shumi linamibini; wada wafa.

9 Wahlala u-Enoshe iminyaka yanga-
mashumi alitoba, waza wamzala u-Ke-
nane. 10 Waye u-Enoshe wahlala, em-
veni kwokuzala kwake u-Kenane, imi-
nyaka yamakulu asibozo aneshumi line-
sihlanu, wazala onyana nentombi. 11
Yonke imihla ka-Enoshe ibiyiminyaka
ingamakulu alitoba anamihlanu; wada
wafa.

12 Wahlala u-Kenane iminyaka yanga-
mashumi asixenxe, waza wamzala u-Ma-
halalele. 13 Waye u-Kenane wahlala,
emveni kwokuzala kwake u-Mahalalele,
iminyaka yamakulu asibozo anamashumi
mane, wazala onyana nentombi. 14 Yo-
nke imihla ka-Kenane ibiyiminyaka inga-
makulu alitoba aneshumi linye; wada
wafa.

15 Wahlala u-Mahalalele iminyaka ya-
ngamashumi matandatu anesihlanu, wa-
za wamzala u-Yeredi. 16 Waye u-Maha-
lalele wahlala, emveni kwokuzala kwake
u-Yeredi, iminyaka yamakulu asibozo

* *Oko kukuti:* Omiselweyo.

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

anamashumi matatu, wazala onyana nentombi. 17 Yonke imihla ka-Mahalalele ibiyiminyaka ingamakulu asibozo anamashumi alitoba anesihlanu; wada wafa.

18 Wahlala u-Yeredi iminyaka yalikulu elinamashumi matandatu anesibini, waza wamzala u-Enoki. 19 Waye u-Yeredi wahlala, emveni kwokuzala kwake u-Enoki, iminyaka yamakulu asibozo, wazala onyana nentombi. 20 Yonke imihla ka-Yeredi ibiyiminyaka ingamakulu alitoba anamashumi matandatu anesibini; wada wafa.

21 Wahlala u-Enoki iminyaka yangamashumi matandatu anamihlanu, waza wamzala u-Metushela. 22 Waye u-Enoki wahamba NOTIXO, emveni kwokuzala kwake u-Metushela, iminyaka yamakulu matatu, wazala onyana nentombi. 23 Yonke imihla ka-Enoki ibiyiminyaka ingamakulu matatu anamashumi matandatu anamihlanu. 24 Waye u-Enoki wahamba NOTIXO; wada akabi sabiko, ngokuba UTIXO emsusile.

25 Wahlala u-Metushela iminyaka yalikulu elinamashumi asibozo anesixenxe, waza wamzala u-Lameki. 26 Waye u-Metushela wahlala, emveni kwokuzala kwake u-Lameki, iminyaka yamakulu asixenxe anamashumi asibozo enamibini, wazala onyana nentombi. 27 Yonke imihla ka-Metushela ibiyiminyaka ingamakulu alitoba anamashumi matandatu anesitoba; wada wafa.

28 Wahlala u-Lameki iminyaka yalikulu elinamashumi asibozo enesibini, waza wazala unyana, 29 wamtiya igama elingu-Nowa,* esiti: Lo uya kusonwabisa pezu kwomsebenzi wetu, napezu kwomzamo wezandhla zetu, ngennxa yomhlaba owawuqalekisayo UYEHOVA. 30 Waye u-Lameki wahlala, emveni kwokuzala kwake u-Nowa, iminyaka yamakulu mahlanu anamashumi alitoba enamihlanu, wazala onyana nentombi. 31 Yonke imihla ka-Lameki ibiyiminyaka ingamakulu asixenxe anamashumi asixenxe enesixenxe; wada wafa.

32 Kekaloku u-Nowa ebeyiminyaka yamakulu mahlanu ubudala bake; waza u-Nowa wazala u-Sheme, u-Hame, no-Jafete.

6 KWAYE kute, bakuba abantu sebeqalile ukwanda pezu kwomhlaba, nokuba babezalelwe intombi, 2 bandula onyana BAKATIXO babona intombi zabantu ukuba zinkle, bazizekela abafazi kuzo zonke abaziqashayo.

3 Waza wati UYEHOVA: Umoya wami akayi kumana epikisana nomntu ngonapakade, kwa sekubeni eyinnyama yena; kodwa imihla yake yoba yiminyaka ibe likulu elinamashumi mabini.

4 Yabiko imindondosholo emhlabeni ngezontsuku; nakanjako emveni kwoko, xeshekweni onyana BAKATIXO bangena kuzo intombi zabantu, zaza zazala *abantwana* kubo: abati bona baba ngamaroti abengawakudala, amadoda adumileyo.

5 Waye UTIXO wabona ukuba inkohlakalo yabantu inkulu emhlabeni, nokuba konke ukucinga kwenkumbulo zenkliziyo zabo kukohlakele kodwa imihla yonke. 6 Waza wanosizi UYEHOVA ukuba ebenzile umntu emhlabeni, kwaye kububuhlungu kuye enkliziyweni yake. 7 Wandula wati UYEHOVA; Umntu, lowo endimdalileyo, ndiya kumcita ebusweni bomhlaba; kwa umntu, nenkomo, nesinambuzane, nentaka zezulu; ngokuba kulusizi kumi ukuba ndizenzile. 8 Kuloko u-Nowa wafumana ufefe emehlweni KAYEHOVA.

9 EZI zizizizukulwana zika-Nowa. U-Nowa ebeyindoda elungileyo, efezekile ezizukulwaneni zake: wahamba NOTIXO u-Nowa lowo. 10 Wayezala u-Nowa onyana babatatu, u-Sheme, u-Hame, no-Jafete. 11 Waube umhlaba wonakele ebusweni BUKATIXO; wabuzele umhlaba bubudhlwengu. 12 Waza UTIXO wakangela umhlaba; bona ke, wawonakele; ngokuba uluntu lonke lube lwonakalisile indhlela yalo pezu kwomhlaba.

13 Ngako wati UTIXO ku-Nowa: Ukupela kwoluntu lonke kufikile pambi kwami: ngokuba umhlaba uzele bubudhlwengu ngalo: kanjalo, bona ke, ndiya kulutshabalalisa kunye nomhlaba. 14 Zenzele wena innqanawa ngemiti yegofere; izindhlu uya kuzenza ennqanaweni, uze uyiqabe pakati nangapandhle ngetywina. 15 Kungokunje uya kuyenza: *Zoba* zikubite ezingamakulu matatu ubude bennqanawa, *n*ekubite ezingamashumi mahlanu ububanzi bayo, nekubite ezingamashumi matatu ubupakamo bayo. 16 Ifenstile uya kuyenzela innqanawa leyo; kungekubite innye uya kuyigqiba pezulu; nocango lwennqanawa uya kulubeka ecaleni layo; uya kuyenza ineyasezantsi, neyesibini, neyesitatu *indawo.*

* *Oko kukuti:* Ukwonwaba.

Digitized by Google Original from PENN STATE

17 Ngokuba mina, bona ke, ndiza kwa
mina ukuzisa umsingakazi wamanzi pezu
kwomhlaba, kuze kutshatyalaliswe in-
nyama yonke, ekukuyo umpefumlo wo-
bomi, kwa pantsi kwezulu; konke oku-
semhlabeni kuya kububa. 18 Ndiya ku-
misa kodwa ucebano lwami nawe; wauya
kungena ennqanaweni wena, nonyana
bako, nomfazi wako, nabafazi bonyana
bako kunye nawe. 19 Nakuzo zonke izi-
nto ezinokudhliwa kwobomi, kwinnya-
ma yonke, uya kungenisa ngambini kuzo
zonke *inklobo*, zize zipiliswe kuwe: yoba
yinkunzi nemazi. 20 Kwintaka ngemmi-
lo yazo, nakwinkomo ngemmilo yazo,
nakuzo zonke izinambuzane zomhlaba
ngemmilo yazo, kwoba zimbini kuzo zo-
nke ngezinnye eziya kungena kuwe, uku-
ba kupiliswe. 21 Uze wena uzitabatele
kuko konke ukutya okutyiwayo, uku-
butele kuwe; kwakuya kuba kukutya
kuwe nakuzo.

22 Wenje njalo u-Nowa; njengoko ko-
nke abemyalele ngako UTIXO, wenza kwa
ngokunjalo.

7 Wada wati UYEHOVA ku-Nowa: Nge-
na wena nayo yonke indhlu yako
ennqanaweni; ngokuba wena ndikubo-
nile ulungile ebusweni bami kwesisizu-
kulwana. 2 Kuzo zonke izilo ezicoce-
kileyo wotabatela kuwe ngesixenxe nge-
sixenxe, inkunzi nemazi yayo; kodwa
kuzo izilo ezingacocekileyo *wotabata*
ngazibini, inkunzi nemazi yayo. 3 Na-
kwintaka zezulu *wotabata* ngesixenxe nge-
sixenxe, inkunzi nemazi yayo; kuze ku-
piliswe inzalo ebusweni bomhlaba wo-
nke. 4 Ngokuba kusentsuku zisixenxe,
ndandiya kunisa imvula pezu kwomhla-
ba, immini zibe' mashumi mane, nobu-
suku bube 'mashumi mane; nako konke
okuhleliyo, endandikwenzile, ndiya ku-
kucita ebusweni bomhlaba wonke.

5 Waza u-Nowa wenza njengoko ko-
nke abemyalele ngako UYEHOVA.

6 Kekaloku u-Nowa ebeyiminyaka ya-
makulu matandatu ubudala bake, waku-
bako umsingakazi wamanzi pezu kwo-
mhlaba. 7 Wandula wangena u-Nowa,
nonyana bake, nomfazi wake, nabafazi
bonyana bake kunye naye, ennqanaweni,
ngennxa yamanzi awo umsingakazi. 8
Kwizilo ezicocekileyo, nakwizilo ezinge-
zizo ezicocekileyo, nakuzo intaka nazo
zonke izinto ezinambuzelayo emhlabeni,
9 kwangenwa ngambini ngambini uku-
za ku-Nowa ennqanaweni, inkunzi ne-
mazi yayo, kwa njengokuba UTIXO ebem-
yalele u-Nowa. 10 Kwaza kwati, em-
veni kwezontsuku zisixenxe, abako a-
manzi omsingakazi pezu kwomhlaba.

11 NGOMNYAKA wamakulu mata-
ndatu wokudhla ubomi kuka-Nowa, ngen-
nyanga yesibini, ngoweshumi linesixe-
nxe umhla wennyanga, kwa ngomhla
lowo yonke imitombo yayo inzulu enku-
lu yanqikwa, nezituba zezulu zavuleka.
12 Yaibe imvula ibako emhlabeni immi-
ni zamashumi mane nobusuku bama-
shumi mane. 13 Ngokwa nguwo lomhla
wangena u-Nowa, no-Sheme, no-Hame,
no-Jafete, onyana baka-Nowa, nomfazi
ka-Nowa, nabafazi bobatatu bonyana
bake kunye nabo, ennqanaweni: 14 kwa
bona, nazo zonke izilo ngemmilo yazo,
nazo zonke inkomo ngemmilo yazo,
nazo zonke izinambuzane ezinambuze-
layo pezu kwomhlaba ngemmilo yazo,
nazo zonke intaka ngemmilo yazo, zonke
intakana zamapiko onke. 15 Zaye zi-
ngena ku-Nowa ennqanaweni ngambini
ngambini, kwinnyama yonke ekukuyo
ummoya wobomi. 16 Zati ezo ezazi-
ngena, zangena ziyinkunzi nemazi kuyo
yonke innyama, njengokuba UTIXO ebem-
yalele. Waza UYEHOVA wamvalela.

17 Kekaloku umsingakazi wayimihla
yamashumi mane pezu kwomhlaba; ati
ke amanzi anda, afunqula innqanawa,
yada yapakamela pezulu pezu kwom-
hlaba. 18 Aza amanzi eyisa, anda no-
kwanda kakulu pezu kwomhlaba; yaye
innqanawa ihamba ebusweni bamanzi.
19 Ada akolisa amanzi ukweyisa kunene,
zaza zagujungelwa zonke intaba ezinde
ezipantsi kwezulu lonke. 20 Amanzi
eyisela ngapezulu ikubite zalishumi li-
nanklanu; zaye zigujungelwa nentaba.

21 Yabuba yonke innyama ebishukuma
emhlabeni, eyentaka, eyenkomo, eyezilo,
neyazo zonke izinambuzane ezinambuze-
layo pezu kwomhlaba; nabo bonke aba-
ntu: 22 konke okumpumlo zazinokupe-
fumla kwommoya wobomi, kuko konke
okube ku*semhlabeni* owomileyo, kwafa.
23 Kwaye kucitwa konke okuhleliyo, oko
kube kusebusweni bomhlaba, kwa abantu,
nenkomo, nezinambuzane, nentaka ze-
zulu; zacitwa emhlabeni: kwaye kusala
u-Nowa yedwa, nabo babenaye ennqa-
naweni. 24 Ati amanzi eyisa pezu kwom-
hlaba, imihla yalikulu elinamashumi
mahlanu.

8 Waye UTIXO wamkumbula u-Nowa,
nazo zonke izilo, nazo zonke inkomo,

Digitized by Google

Original from PENN STATE

ezibe zinaye ennqanaweni; wada UTIXO
wenza ummoya udhlule pezu kwomhlaba,
aza adamba amanzi. 2 Kwaye kuvingcwa
imitombo yenzulu, nezituba zezulu; yaba-
mbeka nemvula ivela ezulwini; 3 kanjalo
amanzi ahlala ebuya emhlabeni: ada ati,
ekupeleni kwemihla ilikulu elinamashu-
mi mahlanu, ancipeka amanzi.

4 Yaza yapumla innqanawa, ngennya-
nga yesixenxe, ngoweshumi linesixenxe
umhla wennyanga, pezu kwentaba zase-
Ararate. 5 Ati amanzi amana ukuncipeka
yada yayinnyanga yeshumi: ngeyeshumi
innyanga, ngowokuqala *umhla* wennya-
nga, zabonakala inkloko zentaba.

6 Kwaye kute, emveni kwemihla ima-
shumi mane, wavula u-Nowa ifenstile
yennqanawa abeyenzile; 7 wakupa unom-
yai, owapuma yena wahlala ebuyabuya,
ada atsha amanzi pezu kwomhlaba. 8
Wati kanjalo wakupa ihobe *lisuke* kuye,
kuze kubonwe ukuba amanzi apungule-
kile na ebusweni bomhlaba: 9 kanti ihobe
belingenakufumanela umzantsi wenqina
lalo ukupumla; laza labuyela kuye ennqa-
naweni; ngokuba amanzi ebesebusweni
bawo wonke umhlaba: wandula ukwolula
isandhla sake, walitabata, walingenisa
kuye ennqanaweni. 10 Waye esalinda
eminye imihla yasixenxe; waza wapinda
ukulikupa ihobe ennqanaweni. 11 Labu-
ya ihobe leza kuye ngexesha lokuhlwa;
kekaloku, nali emlonyeni walo igqabi
lomnquma likiwe: wandula ukwazi u-
Nowa ukuba amanzi seepungulekile em-
hlabeni. 12 Waye esalinda eminye imihla
yasixenxe; waza walikupa ihobe, elati
lona alapinda ukubuyela kuye kanjako.

13 KWAYE kute, ngomnyaka wama-
kulu matandatu anamnye, ngeyokuqala
innyanga, kwa ngowokuqala *umhla* wa-
lonnyanga, amanzi abomisiwe emhlabe-
ni: waza u-Nowa wasusa isigubungelo
sennqanawa, wakangela; kekaloku bona
ke, umhlaba wawomile ubuso bawo. 14
Nangennyanga yesibini, ngowamashumi
mabini anesixenxe umhla wennyanga,
wause utshile umhlaba.

15 Waza wateta UTIXO ku-Nowa, esiti:
16 Puma ennqanaweni, wena, nomfazi
wako, nonyana bako, nabafazi bonyana
bako kunye nawe. 17 Zonke izilo eziku-
we, ezennyama yonke, intaka, nenkomo,
nazo zonke izinambuzane ezinambuzelayo
pezu kwomhlaba, zipumise kunye nawe;
ukuze zikolise ukuzala emhlabeni, zicu-
me, zande nokwanda pezu kwomhlaba.
18 Waza wapuma u-Nowa, nonyana bake,
nomfazi wake, nabafazi bonyana bake
kunye naye. 19 Zonke izilo, zonke izi-
nambuzane, nazo zonke intaka, zonke
izinto ezishukumayo pezu kwomhlaba,
ngenklobo zazo, zapuma ennqanaweni.

20 Wandula waka u-Nowa isibingelo
KUYEHOVA; wayetabata kuzo zonke i-
nkomo ezicocekileyo, nakuzo zonke intaka
ezicocekileyo, wanikela amadini okutshi-
swa pezu kwesibingelo eso. 21 Waye
UYEHOVA wasezela ivumba elimnandi;
wandul' ukuti UYEHOVA enkliziyweni
yake: Andiyi kupinda ukuwuqalekisa
kanjako umhlaba ngennxa yabantu, na-
ngona ukucinga kwenkliziyo yomntu
kukohlakele kwa sebutsheni bake; nda-
ndingayi kupinda ndibuye ndikubete
konke okupilileyo, njengokuba ndenje
njalo. 22 Kwa yonke imihla useko nga-
yo umhlaba, akusayi kupela ixesha lo-
kuhlwayela nelokuvuna, nengqele no-
bushushu, nehlobo nobusika, nemmini
nobusuku.

9 Waye UTIXO etamsanqela u-Nowa
nonyana bake, wati kubo: Cumani,
nande, nizalise umhlaba. 2 Nokwoyikwa
kwenu, nokunkwantywa kwenu, makube
pezu kwazo zonke izilo zomhlaba, napezu
kwazo zonke intaka zezulu; kuzo zonke
izinto ezishukumayo emhlabeni, nakuzo
zonke inklanzi zolwandhle; sezinikelwe
esandhleni senu. 3 Konke okushuku-
mayo, oko kunokudhliwa kwobomi, kwo-
ba kukutya kuni; kwa njengomfuno olu-
hlaza ndinipile konke. 4 Kodwa innyama
isenabo ubomi bayo, *oko kukuti*, igazi
layo, ningatyi yona. 5 Ngokuba ngen-
nyaniso igazi lenu, elobomi benu, ndiya
kulibuza; kwa sesandhleni sezilo zonke
ndiya kulibuza; nasesandhleni sabantu,
esandhleni sabazalwana babo abanye nga-
banye, ndiya kubuza ubomi babantu.
6 Opalaza igazi labantu, elake igazi liya
kupalazwa ngabantu; ngokuba bekungo-
mfanekiso KATIXO wenzayo abantu. 7
Kodwa nina, cumani, nande; kolisani
ukuzala emhlabeni, nande kuwo.

8 Wabuya wateta UTIXO ku-Nowa, na-
konyana bake kunye naye, esiti: 9 Mina,
bona ke, ndiyamisa ucebano lwami kunye
nani, nakunye nenzalo yenu emva kwenu;
10 kwa kunye nazo zonke izinto ezipilile-
yo ezikuni, intaka, nenkomo, nazo zonke
izilo zomhlaba kunye nani; kuzo zonke
ezipumileyo ennqanaweni, kude kube ku-
zo zonke izilo zomhlaba. 11 Ndandiya
kumisa ucebano lwami nani, okokuba

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

akusayi kunqanyulwa innyama yonke
kanjako ngamanzi omsingakazi; nokuba
akusayi kubuya kubeko umsingakazi wo-
kutshabalalisa umhlaba.
12 Wayesiti UTIXO: Lo ngumqondiso
wocebano olo ndilwenzayo pakati kwami
nani, nazo zonke izinto ezipilileyo ezi-
kuni, kwisizukulwana ngesizukulwana
kude kube ngunapakade: 13 Umnyama
wami ndiwubekile elifini; wona woba
ngumqondiso wocebano pakati kwami
nomhlaba. 14 Kwakuya kuti, ndakule-
nza ilifu lisibekelele umhlaba, uze umnya-
ma lowo ubonakale elifini; 15 ndiya
kwandula ndikumbule ucebano lwami,
olupakati kwami nani, nazo zonke izinto
ezipilileyo, ezennyama yonke; ati amanzi
angabuyi abe ngumsingakazi wokutsha-
balalisa umhlaba. 16 Nxa lomnyama uya
kubako elifini, ndiya kwandula ndika-
ngele pezu kwawo, ukuba ndikumbule
ucebano olungunapakade pakati kwake
UTIXO nazo zonke izinto ezipilileyo, ezen-
nyama yonke esemhlabeni. 17 Waza
UTIXO wati ku-Nowa: Lo ngumqondiso
wocebano endilumisileyo pakati kwami
nayo yonke innyama esemhlabeni.

18 KEKALOKU onyana baka-Nowa,
abo babepumile ennqanaweni, bebengu-
Sheme, no-Hame, no-Jafete: waye u-
Hame enguyise ka-Kanane. 19 Aba 'ba-
tatu bebengonyana baka-Nowa; ekungabo
utelwe sa umhlaba wonke.
20 Waza u-Nowa waqala ukuba ngum-
limi womhlaba, watyala isitiya semiti
yeveyine. 21 Wayesela kuyo iveyine,
ude wanxila; waye ehlubulukile pakati
kwentente yake. 22 Waza u-Hame, uyi-
se ka-Kanane, wabona ubuzé boyise,
waya waxelela abakuluwe bake bobabini
ngapandhle. 23 Bandula u-Sheme no-
Jafete batabata ingubo, bayibeka ema-
gxalabeni abo bobabini, baya ngomva,
bagubungela ubuzé boyise wabo; ubuso
babo *bebujika* ngomva, baze bangaboni
ubuzé boyise wabo. 24 Ude wavuka u-
Nowa kokweveyine yake, wayesazi oko
abekwenzile kuye unyana waka omnci-
nane. 25 Waza wati: Makaqalekiswe
u-Kanane; abe sisicaka sezicaka kuba-
kuluwe bake. 26 Wati kanjalo: Maka-
bongwe UYEHOVA, UTIXO ka-Sheme; abe
u-Kanane esisicaka kuye. 27 UTIXO
makandise u-Jafete, aze ahlale ezinten-
teni zika-Sheme; ati u-Kanane abe sisi-
caka kuye.
28 Waye u-Nowa wahlala emveni kwo-
msingakazi iminyaka yamakulu matatu
anamashumi mahlanu. 29 Yonke imihla
ka-Nowa ibiyiminyaka ingamakulu alito-
ba anamashumi mahlanu; wada wafa.

10 NAZI izizukulwana zabo onyana
baka-Nowa, u-Sheme, u-Hame, no-
Jafete: baye bona bezalelwe onyana em-
veni kwomsingakazi.
2 Onyana baka-Jafete: ngu-Gomere,
no-Magoge, no-Madai, no-Javane, no-Tu-
bali, no-Mesheki, no-Tirase. 3 Nonyana
baka-Gomere: ngu-Shekenaze, no-Rifate,
no-Togama. 4 Nonyana baka-Javane:
ngu-Elishai, no-Tareshishe; ngama-Kiti,
nama-Dodani. 5 Bekungabo aba zahlu-
lwayo iziqiti zenklanga emazweni azo;
ezinnye ngezinnye ngokuteta kwazo, nge-
zizalwane zazo, ezizweni zazo.
6 Nabo onyana baka-Hame: ngu-Ku-
she, no-Mitsarime, no-Pute, no-Kanane.
7 Nonyana baka-Kushe: ngu-Seba, no-
Havila, no-Sabeta, no-Rahama, no-Sa-
beteka. Nonyana baka-Rahama: ngu-
Sheba, no-Dedane.
8 Kekaloku u-Kushe wazala u-Nim-
rode; owaqala ukuba liroti emhlabeni.
9 Yena wabeliroti ekuzingeleni pambi
KWOYEHOVA; kwakutshiwo ngoko uku-
ti: Njengaye u-Nimrode oliroti ekuzinge-
leni pambi KWOYEHOVA. 10 Ukuqala
kwobukumkani bake bekuyi-Babele, ne-
Ereki, ne-Akade, ne-Kalene, elizweni le-
Shinare. 11 Wapuma kwelozwe waya
e-Asiriya, waka i-Nineve, ne-Rehobote-
hire, ne-Kalai, 12 ne-Resene, pakati kwe-
Nineve ne-Kalai: esisixeko esikulu yona.
13 Wati u-Mitsarime wazala ama-Ludi,
nama-Hanami, nama-Lehabi, nama-Na-
fetuhi, 14 nama-Faterusi, nama-Kaseluhi,
(ekwavela kona ama-Filistiya,) nama-
Kafetori.
15 No-Kanane wazala u-Tsidone *unya-
na* wake wamazibulo, no-Hete; 16 kwa
nom-Yebusi, nom-Amori, nom-Girega-
she, 17 nom-Hivi, nom-Araki, nom-Sini,
18 nom-Aravadi, nom-Tsemari, nom-Ha-
mati: kwabekute kamva, zatiwa sa iziza-
lwane zaba-Kanane. 19 Kekaloku umda
waba-Kanane ubuvela e-Tsidone, njengo-
kuba kuyiwa e-Gerari, kude kube se-Gaza;
njengokuba kuyiwa e-Sodome, nase-Go-
mora, nase-Adema, nase-Tseboyime, ku-
de kube se-Lasha. 20 Aba bangabo
onyana baka-Hame, ngezizalwane zabo
*na*ngenteto zabo, emazweni abo *na*sezi-
zweni zabo.
21 Waye u-Sheme wazalelwa *onyana*

Digitized by Google
Original from PENN STATE

naye, okwa nguyise walo lonke usapo
luka-Hebere, engumninawe ka-Jafete
omkulu. 22 Onyana baka-Sheme: ngu-
Helami, no-Ashure, no-Rafatsade, no-
Lude, no-Arame. 23 Nonyana baka-
Arame: ngu-Hutse, no-Hule, no-Getere,
no-Mashe. 24 Wati u-Rafatsade wazala
u-Sala, no-Sala wazala u-Hebere. 25 No-
Hebere kwamzalelwa onyana bababini:
igama lomnye lalingu-Pelege,* ngokuba
bekusemihleni yake umhlaba wahlulwa;
negama lomkuluwe wake lalingu-Yoke-
tane. 26 Waye u-Yoketane wazala u-
Lamodade, no-Shelefe, no-Hatsamavete,
no-Jera, 27 no-Hadorame, no-Yuzale, no-
Dikala, 28 no-Hobali, no-Abimale, no-
Sheba, 29 no-Ofire, no-Havila, no-Jobabe:
bonke aba bangonyana baka-Yoketane.
30 Ukuhlala kwabo bekuvela e-Mesha,
njengokuba kuyiwa e-Sefara, intaba ya-
ngasempumalanga. 31 Aba bangonyana
baka-Sheme, ngezizalwane zabo *na*nge-
nteto zabo, emazweni abo, *na*ngezizwe
zabo. 32 Ezi ke zizizizalwane zabo onya-
na baka-Nowa, ngezizukulwana zabo, ezi-
zweni zabo: kwa ngabo aba zazisahlulwa
izizwe pezu kwomhlaba emveni kwawo
umsingakazi.

11 KEKALOKU wonke umhlaba wau-
nomlomo 'mnye nenteto 'nnye. 2
Kwaye kute, nxa babehamba ngasempu-
malanga, bafumana itafa ezweni le-Shi-
nare; baza bahlala kona.

3 Bada bati omnye kwomnye: Yizani,
senze izitene, sikolise ukuzigqwagqwa.
Babenezitene endaweni yamatye, babeno-
daka endaweni yekalike. 4 Baye besiti:
Yizani, sizakele isixeko, kwa nennqaba
engcopo ibe sezulwini; size sizenzele iga-
ma, hlezibe sipangalaliswe ebusweni ba-
wo wonke umhlaba. 5 Waza UYEHOVA
wehla ukuza kubona isixeko nennqaba,
ababezaka onyana babantu. 6 Wayesiti
UYEHOVA: Bonake, abantu banye, banom-
lomo 'mnye bonke kanjalo; kukuqala
kwokwenza kwabo oku; kaloku akuko
'nto eya kunqandeka kubo, abaqingileyo
ukuyenza. 7 Yizani, kesihle, sibidabide
kona apo inteto yabo, ukuze bangevani
omnye ukuteta kwomnye. 8 Waza UYE-
HOVA wabati sa kwa lapo ebusweni bawo
wonke umhlaba; bandula bayeka ukwaka
isixeko eso. 9 Ngako oko besibizwa nge-
gama eliyi-Babele; †ngokuba bekukona
UYEHOVA wabidabida inteto yomhlaba
wonke: kwakukona kanjalo wabati sa
UYEHOVA ebusweni bawo wonke um-
hlaba.

10 EZI zizizizukulwana zika-Sheme:
u-Sheme ebeyiminyaka yalikulu ubudala
bake, waza wazala u-Rafatsade, yaminya-
ka mibini emveni kwawo umsingakazi.
11 Waye u-Sheme wahlala, emveni kwo-
kuzala kwake u-Rafatsade, iminyaka ya-
makulu mahlanu, wazala onyana nento-
mbi. 12 Wahlala u-Rafatsade iminyaka
yamashumi matatu anamihlanu, waza
wazala u-Sala. 13 Waye u-Rafatsade
wahlala, emveni kwokuzala kwake u-
Sala, iminyaka yamakulu mane anami-
tatu, wazala onyana nentombi. 14 Wa-
hlala u-Sala iminyaka yamashumi ma-
tatu, waza wazala u-Hebere. 15 Waye
u-Sala wahlala, emveni kwokuzala kwa-
ke u-Hebere, iminyaka yamakulu mane
anamitatu, wazala onyana nentombi. 16
Wahlala u-Hebere iminyaka yamashumi
matatu anamine, waza wazala u-Pelege.
17 Waye u-Hebere wahlala, emveni kwo-
kuzala kwake u-Pelege, iminyaka yama-
kulu mane anamashumi matatu, wazala
onyana nentombi. 18 Wahlala u-Pelege
iminyaka yamashumi matatu, waza wa-
zala u-Rehu. 19 Waye u-Pelege wahlala,
emveni kwokuzala kwake u-Rehu, imi-
nyaka yamakulu mabini anesitoba, waza-
la onyana nentombi. 20 Wahlala u-Rehu
iminyaka yamashumi matatu anesibini,
waza wazala u-Seruge. 21 Waye u-Rehu
wahlala, emveni kwokuzala kwake, u-
Seruge, iminyaka yamakulu mabini ane-
sixenxe, wazala onyana nentombi. 22
Wahlala u-Seruge iminyaka yamashumi
matatu, waza wazala u-Nahore. 23 Wa-
ye u-Seruge wahlala, emveni kwokuzala
kwake u-Nahore, iminyaka yamakulu
mabini, wazala onyana nentombi. 24
Wahlala u-Nahore iminyaka yamashumi
mabini anesitoba, waza wazala u-Tera.
25 Waye u-Nahore wahlala, emveni kwo-
kuzala kwake u-Tera, iminyaka yalikulu
linye elineshumi linesitoba, wazala onya-
na nentombi. 26 Wahlala u-Tera imi-
nyaka yamashumi asixenxe, waza wazala
u-Abrame, u-Nahore, no-Harane.

27 Zizo ezi izizukulwana zika-Tera:
u-Tera wazala u-Abrame, u-Nahore, no-
Harane; wati u-Harane wazala u-Lote.
28 Waye u-Harane wafa ebusweni buka-
Tera uyise, ezweni lokuzalwa kwake, e-
Ure yasema-Kaledineni. 29 Bati u-Abra-
me no-Nahore bazeka abafazi: igama

---

* *Oko kukuti:* Isahlulo.

† *Oko kukuti:* Ukubidabideka.

Digitized by Google Original from PENN STATE

lomfazi ka-Abrame ngu-Sarai: negama
lomfazi ka-Nahore ngu-Mileka, intombi
ka-Harane, uyise ka-Mileka, noyise ka-
Yisika. 30 Waye u-Sarai eludhlolo, enga-
banga namntwana. 31 Kekaloku u-Tera
watabata u-Abrame unyana wake, no-
Lote unyana ka-Harane, unyana wonya-
na wake, no-Sarai umolokazana wake,
umfazi ka-Abrame unyana wake, abati
bapuma nabo e-Ure yasema-Kaledineni,
ukuya elizweni le-Kanane; baza bafika
e-Karane, bahlala kona. 32 Yaye imihla
ka-Tera iyiminyaka engamakulu mabini
anamihlanu; wada wafa u-Tera e-Kara-
ne.

12 KEKALOKU UYEHOVA ebetshilo
ku-Abrame ukuti: Hamba, umke
elizweni lakowenu, nasesalamaneni sako,
nasendhlwini kayihlo, uye elizweni endi-
ya kukubonisa lona. 2 Ndaye ndiya ku-
kwenza ube sisizwe esikulu, ndikutamsa-
nqele, ndilenze likulu igama lako; uze
ube litamsanqa ke. 3 Ndandiya kuta-
msanqela abo abatamsanqela wena, nalo-
wo okuqalekisayo ndiya kuqalekisa yena;
kanjalo ziya kutanyusanqelwa ngawe
zonke izizalwane zomhlaba.
4 Waza wemka u-Abrame, njengokuba
ebetetile kuye UYEHOVA; wahamba naye
no-Lote: waeyiminyaka engamashumi
asixenxe anamihlanu u-Abrame ubudala
bake, akupuma e-Karane. 5 Waye u-
Abrame watabata u-Sarai umfazi wake,
no-Lote unyana womkuluwe wake, nayo
yonke impahla yabo ababeqwebe yona,
nemipefumlo ababeyizuzile e-Karane;
baza bapuma ukuya elizweni le-Kanane;
bada bafika elizweni le-Kanane.
6 Waye u-Abrame wacanda kwelozwe
kwada kwakuyo indawo ye-Shekeme,
kuyo iyeke ka-More. Babeko aba-Ka-
nane oko elizweni elo. 7 Waza UYEHOVA
wabonakala ku-Abrame, wati: Kwinzalo
yako ndiya kunika elilizwe. Wandu
ukwakela kona isibingelo KUYEHOVA,
obebonakele kuye.
8 Wafuduka kona waya entabeni enga-
sempumalanga ye-Betele, wamisa intente
yake, i-Betele ingasentshonalanga, ne-
Hahai ingasempumalanga: wayesaka na-
kona isibingelo KUYEHOVA, wabiza ega-
meni LIKAYEHOVA. 9 Wasuka u-Abra-
me wahamba, esahambela ngasesuyide.
10 Kwaye bekuko indhlala kwelozwe:
waza wehla u-Abrame ukuya e-Jipete,
aze ahlale 'mzuzu kona; ngokuba indhla-
la ibinzima kwelozwe. 11 Kwabekute,
xeshekweni asondela ukungena e-Jipete,
wandula wati ku-Sarai umfazi wake:
Kekaloku bona ke, ndiyazi ukuba ungu-
mfazi okubonakala kuhle. 12 Kwoti ke
ngoko, akuba ekubona ama-Jipete, aya
kuti: Ngumfazi wake lo; aze andibulale
mina, kodwa wena akulondoloze uhleli.
13 Yiti ke ngoko, ungudade wami; uku-
ze kulunge kumi ngennxa yako, uti um-
pefumlo wami udhle ubomi ngetuba lako.
14 Kwaza kwati, akuba efikile u-Abra-
me e-Jipete, abona ama-Jipete lomfazi
ukuba ugqitisile ngokuba 'mhle. 15 Zaye
zimbona nenkosana zika-Faro, zamnco-
ma ebusweni buka-Faro; waza wasiwa
umfazi lowo endhlwini ka-Faro. 16 Owe-
nza ngokulungileyo ku-Abrame ngennxa
yake; ude wanazo izimvu, nenkabi, na-
maqwarashe, nezicaka, nezicakakazi, na-
maqwarashekazi, nenkamela. 17 Kanti
UYEHOVA wabeta u-Faro ngezibeto eziku-
lu, kwa nendhlu yake, ngendawo ka-
Sarai umfazi ka-Abrame. 18 Waza u-
Faro wambiza u-Abrame, wati: Yinina
lento uyenzileyo kumi? kunganina uku-
ba ubungandixeleli okokuba ungumfazi
wako? 19 Wautsholo nina ukuti: U-
ngudade wami? bendingaba ndimzekile
nje abe ngumfazi wami: kodwa kaloku,
nanku umfazi wako; *m*tabate, uhambe
ke. 20 Waye u-Faro wayalela amadoda
ake ngaye, aza amndulula yena, nomfazi
wake, nako konke abenako.

13 WAZA u-Abrame wenyuka e-Ji-
pete, yena, nomfazi wake, nako
konke abenako, enaye no-Lote, ukuya
ngasesuyide. 2 Wayetyebile kakulu u-
Abrame lowo, ngenkomo, *n*angesilivere,
nangegolide. 3 Wahamba ngemfuduko
zake, *esuka* esuyide, *esiya* kude kwase-
Betele, kuleyondawo apo yabiko intente
yake kona ekuqaleni, pakati kwe-Betele
ne-Hahai; 4 kwa sendaweni yesibingelo,
eso wasenzela kona ngapambili; waye
u-Abrame wabiza apo egameni LIKAYE-
HOVA.
5 No-Lote, lo obehamba no-Abrame,
waenazo izimvu, nenkomo, nentente, na-
ye. 6 Kekaloku elozwe lalingenako uku-
batwala, kuze kuhlalelwane ndawonye;
ngokuba imfuyo yabo ibinkulu, kude
bakohlwe kukuhlala ndawonye. 7 Kwa-
ye kusuka ipike pakati kwabalusi benko-
mo zika-Abrame nabalusi benkomo zika-
Lote. Bahlala aba-Kanane nama-Perizi
kwelozwe oko. 8 Waza wati u-Abrame
ku-Lote: Makekungabiko impikisano

Digitized by Google Original from PENN STATE

pakati kwami nawe, napakati kwabalusi
bami nabalusi bako; ngokuba singa-
bazalwana tina. 9 Asi lilo ilizwe lonke
elipambi kwako na? uze wahlukane na-
mi: ukuba *uya* ngasekohlo, ndojikela
ngasekunene; ukuba kanti *uya* ngase-
kunene, ndojikela ngasekohlo.
10 Waza u-Lote wapakamisa amehlo
ake, wabona lonke itafa lase-Yoredane,
ukuba lilizwe elikolisa ukucenceshwa
indawo zonke; *elalite*, engekatshabala-
lisi UYEHOVA i-Sodome ne-Gomora, *la*-
njengomyezo KAYEHOVA, *n*anjengelizwe
le-Jipete, kude kwaziwa e-Tsohare. 11
Wandula u-Lote waziqashela lonke itafa
lase-Yoredane; wasuka u-Lote waham-
bela ngasempumalanga: baza bahluka
omnye kwomnye. 12 Wahlala u-Abrame
elizweni le-Kanane; wati u-Lote wahla-
la ezixekweni zasetafeni, wamisa intente
ngase-Sodome. 13 Kodwa abantu base-
Sodome bebengabakohlakeleyo, abagqi-
tisa ukwona ngapambi kwake UYEHOVA.
14 Wayesiti UYEHOVA ku-Abrame,
emveni kwokuba u-Lote ube wahlukene
naye: Zuwapakamise amehlo ako, uka-
ngele kwa kulondawo apo ukona, nga-
senode, nangasesuyide, nangasempuma-
langa, nangasentshonalanga: 15 ngoku-
ba lonke ilizwe ulibonayo, ndiya kulini-
ka kuwe, nakwinzalo yako, kude kube
ngunapakade. 16 Ndandiya kuyenza
inzalo yako njengotuli lwomhlaba; kwo-
da kuti, nxa angabala umntu utuli
lwomhlaba, kwandule ukubalwa ne-
nzalo yako. 17 Suka, ucande ilizwe ebu-
deni balo nasebubanzini balo; ngokuba
ndiya kukupa lona.
18 Waza wafudusa intente u-Abrame,
weza wahlala ngasesiyekeni sika-Mamre,
esikufupi ne-Hebrone, wakela kona isi-
bingelo KUYEHOVA.

14 KWAYE kute emihleni ka-Amra-
fele ukumkani we-Shinare, *no*-Ari-
yoke ukumkani we-Elasare, *no*-Kedore-
lahomere ukumkani we-Helami, *no*-Ti-
dali ukumkani wezizwe; 2 benza imfa-
zwe bona ngakuye u-Bera ukumkani
we-Sodome, nangakuye u-Biresha ukum-
kani we-Gomora, *no*-Shinabe ukumka-
ni we-Adema, no-Shemebere ukumkani
we-Tseboyime, nokumkani we-Bela, e-
kwa yiyo i-Tsohare. 3 Bonke aba bahla-
nganisana emhlanjeni we-Sidime, olu-
lo ulwandhle olutyuwa. 4 Babekonzile
ku-Kedorelahomere iminyaka yalishumi
linamibini; kodwa ngoweshumi linesi-
tatu umnyaka bavukela *ngakuye.* 5
Kwaza kwati, ngomnyaka weshumi eli-
nesine, weza u-Kedorelahomere, kwa no-
kumkani ababenaye, babeta ama-Rafa
e-Hashetarote-kanayime, nama-Zuzi e-
Hame, nama-Eyime e-Shave-kiriyatayi-
me, 6 nama-Hori entabeni yawo ye-Se-
hire, kwada kwase-Eliparane, engase-
nklango. 7 Bandula babuya, beza ku-
fika e-Hene-mishepati, ekwa yiyo i-Ka-
deshe, babeta lonke ilizwe lama-Ama-
leki, kwa naba-Amori, abo bahlala e-
Hatsetsone-tamare.
8 Kwaza kwapuma ukumkani we-
Sodome, nokumkani we-Gomora, no-
kumkani we-Adema, nokumkani we-
Tseboyime, nokumkani we-Bela, ekwa
yiyo i-Tsohare: baye belungisa ukulwa
nabo emhlanjeni we-Sidime; 9 kwa na-
ye u-Kedorelahomere ukumkani we-He-
lami, no Tidali ukumkani wezizwe, no-
Amrafele ukumkani we-Shinare, no-Ari-
yoke ukumkani we-Elasare; okumkani
abahlanu *besilwa* nabane. 10 Kekaloku
umhlambo we-Sidime ubuneminxuma
ngeminxuma yodaka: kwesaba ukumka-
ni we-Sodome nowe-Gomora, benzakala
kona; bati abaseleyo besabela entabeni.
11 Baza basusa yonke impahla yase-
Sodome ne-Gomora, nako konke ukutya
kwabo, bemka ke. 12 Bamsusa no-Lote,
unyana womkuluwe ka-Abrame, nempa-
hla yake, baza bemka: ngokuba ebehlala
yena e-Sodome.
13 Waza wafika osindileyo, washuma-
yela ku-Abrame um-Hebere; ngokuba
ebemi yena ngasesiyekeni sika-Mamre
um-Amori, umkuluwe ka-Shekole, nom-
kuluwe ka-Hanere; aba bebengabate-
lelani baka-Abrame. 14 Wati akuba
evile u-Abrame okukuba umzalwana
wake utinjiwe, wapuma n*ezicaka* zake
eziqelisiweyo, zizelwe endhlwini yake,
zingamakulu matatu aneshumi linesi-
bozo, wabaputuma kude kwase-Dane.
15 Waza wahlukahluka ngakubo ngo-
busuku, yena nezicaka zake, wababeta;
waye ebaputuma kwada kwase-Hoba,
engasekohlo kwe-Damakusi. 16 Wabu-
yisa yonke impahla, no-Lote umzalwana
wake wambuyisa naye, nempahla yake,
kwa nabafazi, nabantu.
17 Wandula wapuma ukumkani we-
Sodome ukuya kumkaulela, emveni kwo-
kubuya kwake ekubetweni kuka-Kedore-
lahomere, nokwokumkani ababenaye,
emhlanjeni we-Shave, okwa nguwo um-
hlambo wokumkani. 18 Wati no-Ma-

Digitized by Google Original from PENN STATE

kizedeki, ukumkani we-Saleme, wapuma
nesonka neveyine; waye yena ebengum-
perisite KATIXO opezu konke. 19 Wa-
za wamtamsanqela, wati: Makatanyu-
sanqelwe u-Abrame NGUTIXO opezu ko-
nke, ofuya izulu nomhlaba! 20 Maka-
bongwe NOTIXO opezu konke, oyekelele
intshaba zako esandhleni sako! Waza
wamnika isishumi sako konke.
21 Wayesiti ukumkani we-Sodome ku-
ye u-Abrame: Ndinike mina iziqu, uze
wena uzitabatele impahla. 22 Wati ko-
dwa u-Abrame kukumkani we-Sodome:
Isandhla sami ndisipakamisele KUYE-
HOVA, KUTIXO opezu konke, ofuya izulu
nomhlaba, 23 okokuba *andiyi kutabata*
kwa kulo usinga kude kube lirwintsela
lesihlangu, nokuba andiyi kutabata nan-
nye into eyeyako, ukuze ungatsho u-
kuti: Ndimi owamtyebisayo u-Abrame.
24 Okwami, makube koko bakutyileyo
abafana kupela, nesahlulelwa salama-
doda abehamba nami, u-Hanere, u-She-
kole, no-Mamre; mabatabate bona isa-
hlulelwa sabo.

15 EMVENI kwezizinto leza ilizwi
LIKAYEHOVA ku-Abrame ngombo-
niso, lisiti: Ungoyiki, Abrame! ndili-
kaka kuwe mina, ndingumvuzo wako
omkulu kunene. 2 Wati u-Abrame:
NKOSI, YEHOVA! yinto nina woyinika
kumi, ndihamba ndingenamntwana nje,
negosa lendhlu yami lingulom-Dama-
kusi u-Eliyezeri?
3 Wayesiti u-Abrame: Bona ke, mina
akundinikanga 'nzalo; kanjalo, nanku
ozelweyo endhlwini yami eyindhlalifa
yami. 4 Kekaloku bona ke, ilizwi LIKA-
YEHOVA *leza* kuye, lisiti: Asi nguye lo
oya kuba yindhlalifa yako; koko lowo
oya kupuma kwawako amatumbu, nguye
oya kuba yindhlalifa yako. 5 Waza
wampumisela ngapandhle, wati: Zubeke
ngasezulwini, uzibale inkwenkwezi, uku-
ba ungabala zona; wayesiti kuye: Yoba
njalo inzalo yako.
6 Wandula wakolwa NGUYEHOVA; o-
wambalela kona kube kukulunga.
7 Wayesiti kuye: Mina ndiNGUYEHOVA
owakukupayo e-Ure yasema-Kaledineni,
ukuba ndikunike elilizwe, ukuze ulidhle
ilifa lalo. 8 Waza wati: NKOSI, TIXO!
sendiya kukwazi nganto nina okokuba
ndiya kulidhla ilifa lalo? 9 Wati kuye:
Nditabatele itokazi eliminyaka mitatu,
nemazi yebokwe eminyaka mitatu, ne-
nkunzi yegusha eminyaka mitatu, ne-
hobe, netole lezuba. 10 Waza wazita-
batela zonke ezi, wazicanda pakati, wazi-
beka iziqendu zilungelelene esinye ne-
sinye; kodwa intakana akazicandanga.
11 Zati zakuhlika intakakazi pezu kwazo
izidumbu, wandula u-Abrame wazisa-
ntsulisa. 12 Kwaye kute, lakuza kutsho-
na ilanga, u-Abrame wawelwa bubutongo
obunzima; kekaloku bona ke, isoyikiso
sobumnyama obukulu sawa pezu kwake.
13 Wayesiti ku-Abrame: Yazi kunene
ukuba inzalo yako yoba ngabasemzini
elizweni elingelelayo,—yobakonza, bati
bona bayibandezele,—iminyaka ibe nga-
makulu mane. 14 Kananjalo esosizwe
iya kukonza kuso, ndiya kusigweba;
yoti kamva ipume nendyebo enkulu.
15 Kanti wena uya kuya koyihlo bako
ngoxolo; woncwatywa ebudaleni obu-
kolisileyo. 16 Nesizukulwana sesine,
bona bobuya beze apa; ngokuba uku-
kohlakala kwaba-Amori akukazaliseki
ngoku. 17 Kwaza kwati, lakuba lise
litshonile ilanga, kuse kumnyama nje,
nasi isidhlangalala esiqumayo nesibane
somlilo, esidhlula pakati kweziqendu
ezo.
18 Ngokwa ngumhla lowo wenza UYE-
HOVA ucebano no-Abrame, esiti: Kwi-
nzalo yako ndilipile ilizwe eli, kwa kuwo
umlambo wase-Jipete kude kwakuwo um-
lambo omkulu, umlambo ongum-Ferate:
19 ama-Keni, nama-Kenizi, nama-Kade-
moni, 20 nama-Hete, nama-Perizi, na-
ma-Rafa, 21 naba-Amori, naba-Kanane,
nama-Giregashe, nama-Yebusi.

16 KEKALOKU u-Sarai, umfazi ka-A-
brame, akamzalelanga abantwana:
waenekobokakazi, um-Jipetekazi, eligama
lingu-Hagare. 2 Wayesiti u-Sarai ku-A-
brame: Bona ke, UYEHOVA undibambile
ekuzaleni; uz' uti ngoko ungene kwiko-
bokakazi lami: ndinga ndiya kuzuza aba-
ntwana ngalo. Wapulapula u-Abrame
elizwini lika-Sarai. 3 Waza u-Sarai, um-
fazi ka-Abrame, wamtabata u-Hagare um-
Jipetekazi, ikobokakazi lake, emveni-
kweni wabehleli u-Abrame iminyaka ya-
lishumi ezweni le-Kanane, wamnika ku-
Abrame indoda yake, ukuba abe ngum-
fazi wake. 4 Wandula wangena ku-Ha-
gare, owakaulayo. Kekaloku akubona u-
kuba ukaulile, inkosikazi yake yadeleka
emehlweni ake. 5 Waza u-Sarai wati
ku-Abrame: Ukwoniwa kwami *kube* pezu
kwako! ikobokakazi lami ndilinikile esi-
fubeni sako; kekaloku lakubona ukuba

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

likaulile, ndadeleka emehlweni alo; ma-
kagwebe UYEHOVA pakati kwami nawe.
6 Wayesiti u-Abrame ku-Sarai: Bona
ke, ikobokakazi lako lisesandhleni sako;
yenza kulo ngokulungileyo emehlweni
ako. Waza u-Sarai walibandezela, lada
lesaba ebusweni bake. 7 Yalifumana i-
ngelosi KAYEHOVA ngasemtonjeni wa-
manzi enklango, ngasemtonjeni osendhle-
leni yase-Shure. 8 Eyati: Hagare, kobo-
kakazi lika-Sarai! uvela pina? woya nga-
pina kanjalo? Wati: Ndisabile ebusweni
buka-Sarai inkosikazi yami. 9 Yaza yati
ingelosi KAYEHOVA kuye: Buyela kwi-
nkosikazi yako, uzitobise ngapantsi kwe-
zandhla zayo. 10 Yati ingelosi KAYE-
HOVA kuye kanjako: Ndiya kwandisa
inzalo yako ngokuyandisa kakulu, ide
ingabi nakubalwa ngennxa yokuba 'nnin-
zi kwayo. 11 Yalekela ingelosi KAYE-
HOVA yati kuye: Bona ke, use umiti,
wauya kuzala unyana, ubize igama lake
ngo-Shimayeli,* ngokokuba evile UYE-
HOVA imbandezelwa yako. 12 Woba yena
engumntu obuqwarara; isandhla sake
soba ngakubo abantu bonke, nesandhla
sabantu bonke soba ngakuye; waeya
kuma ngasebusweni babo bonke abaza-
lwana bake. 13 Waye elibiza igama LI-
KAYEHOVA owateta naye ngokuti: Wena
'TIXO wesibonakalo! ngokuba ebesiti:
Ndisabona na kwa lapa emveni kwesi-
bonakalo? 14 Kukona bekubizwa elo-
qula ngokuti yi-Bere-lahairoi;† nanguya
pakati kwe-Kadeshe ne-Beredi. 15 Waza
u-Hagare wamzalela u-Abrame unyana;
wati u-Abrame wabiza igama lonyana
wake, lo ubemzele u-Hagare, ngo-Shima-
yeli. 16 Waye u-Abrame wayiminyaka
engamashumi asibozo enesitandatu ubu-
dala bake, nxa u-Hagare wamzalela u-
Abrame u-Shimayeli lowo.

17 KWAYE kute, akuba u-Abrame
eyiminyaka imashumi alitoba enesi-
toba ubudala bake, wabonakala UYEHOVA
ku-Abrame, wati kuye: Mina ndiNGU-
TIXO onamandhla onke; hamba ebusweni
bami, ufezeke ukulunga. 2 Ndandiya ku-
beka ucebano lwami pakati kwami nawe,
ndikwandise nokukwandisa ngokukulu
kakulu. 3 Waza u-Abrame wawa ngo-
buso bake; wayeteta UTIXO naye, esiti:
4 Mina, bona ke, ucebano lwami lu-
nawe; woba wena unguyise wento enninzi
yezizwe. 5 Kanjalo igama lako aliyi
kuba sabizwa ngo-Abrame, koko igama
lako loba ngu-Abrahame; ngokuba ndi-
kwenzile uyise wento enninzi yezizwe. 6
Ndokucumisa ngokukulu kakulu, ndenze
izizwe ngawe; baya kuvela nokumkani
kuwe. 7 Ndandiya kumisa ucebano lwa-
mi pakati kwami nawe, nenzalo yako
emva kwako ngezizukulwana zabo, lube
lucebano olungunapakade, lwokokuba
ndibe NGUTIXO kuwe, kwa nakuyo in-
zalo yako emva kwako. 8 Kanjalo ndiya
kunika wena, nenzalo yako emva kwako,
ilizwe lokupambukela kwako, kwa lonke
ilizwe le-Kanane, libe yimfuyo enguna-
pakade; ndandiya kuba NGUTIXO wabo.
9 Walekela UTIXO wati ku-Abrahame:
Woti wena ngoko ulubambe ucebano lwa-
mi, wena, nenzalo yako emva kwako nge-
zizukulwana zabo. 10 Olu lucebano lwa-
mi, eniya kubamba lona, pakati kwami
nani, nenzalo yako emva kwako: konke
okubudoda kuya kwaluswa pakati kwenu.
11 Niya kwalusa innyama yejwabu lenu;
okuya kuba ngumqondiso *oko* wocebano
olupakati kwami nani. 12 Omihla isi-
bozo uya kwaluswa pakati kwenu, konke
okubudoda ngezizukulwana zenu, lowo
ozelweyo endhlwini, nalowo otengiweyo
ngemali kosukuba engowasemzini, o-
ngenguye owenzalo yako. 13 Lowo oze-
lweyo endhlwini yako, nalowo otengi-
weyo ngemali yako, uya kwaluswa ngen-
nyaniso; lwoba ucebano lwami lusennya-
meni yenu lube lucebano olungunapa-
kade. 14 Nokungalukileyo okubudoda,
lowo innyama yejwabu lake ingalukanga,
lompefumlo uya kunqanyulwa ebantwini
bawo; ulwapule ucebano lwami.
15 Walekela UTIXO wati ku-Abrahame:
u-Sarai, umfazi wako, akuyi kulibiza iga-
ma lake ngo-Sarai, koko liya kuba ngu-
Sara igama lake. 16 Ngokuba ndiya
kumtamsanqela, ndikunike unyana nga-
ye; 'ewe, ndiya kumtamsanqela, waeya
kuba ngu-*nina* wezizwe; okumkani be-
zizwe bovela kuye.
17 Waza u-Abrahame wawa ngobuso
bake, wahleka; wati enkliziyweni yake:
Ominyaka yobudala ilikulu uya kuzalelwa
umntwana na? no-Sara, ominyaka yobu-
dala ingamashumi alitoba, uya kuzala
na? 18 Wayesiti u-Abrahame KUTIXO:
Akaba u-Shimayeli ebengapilayo ebu-
sweni bako! 19 Wati UTIXO: Okwennene
u-Sara umfazi wako wokuzalela unyana,
negama lake uya kulibiza ngo-Yisake;
ndandiya kumisa ucebano lwami naye,

* *Oko kukuti:* UTIXO uyeva.
† *Oko kukuti:* Liqula lokupila nokubona.

Digitized by Google Original from PENN STATE

lube lucebano olungunapakade nenzalo
yake emva kwake. 20 No-Shimayeli ndi-
kuvile ngaye; bona ke, ndimtamsanqele,
ndandiya kumcumisa, ndimandise no-
kumandisa ngokukulu kakulu; uya ku-
zala inkosana ezilishumi linambini, nda-
ndiya kumenza isizwe esikulu. 21 Kodwa
ucebano lwami ndiya kumisa lona no-Yi-
sake, lo u-Sara aya kumzalela wena ma-
lunga nelixesha ngomnyaka ozayo.

22 Wada wayeka ukuteta naye; waye
UTIXO wenyuka ku-Abrahame.

23 Waza u-Abrahame watabata u-Shi-
mayeli unyana wake, nabo bonke ababe-
zelwe endhlwini yake, nabo bonke aba-
betengiwe ngemali yake, konke okubu-
doda pakati kwabantu bendhlu ka-Abra-
hame, wayalusa innyama yejwabu labo,
kwa ngokwa nguwo umhla lowo, njengo-
kuba ebetshilo kuye UTIXO. 24 Keka-
loku u-Abrahame ebeyiminyaka yama-
shumi alitoba enesitoba ubudala bake,
akwaluswa ennyameni yejwabu lake. 25
No-Shimayeli unyana wake ebeyiminyaka
yalishumi linesitatu ubudala bake, akwa-
luswa ennyameni yejwabu lake. 26 Ngo-
kwa nguwo umhla lowo kwaluswa u-A-
brahame, no-Shimayeli unyana wake.
27 Nawo onke amadoda endhlu yake,
lawo azelweyo endhlwini yake, nalawo
atengiweyo ngemali kowasemzini, abesa-
luswa kunye naye.

18 WABUYA wabonakala UYEHOVA
kuye ngasesiyekeni sika-Mamre, nxa
ahleli emnyango wentente yake ekufudu-
maleni kwemmini. 2 Owapakamisa ame-
hlo ake wakangela, kekaloku nanga ama-
doda matatu emi ngakuye; wati aku-
wabona, wabaleka ukuya kuwakaulela
esuka emnyango wentente, watoba nga-
semhlabeni; 3 wati: NKOSI! ukuba
sendifumene ufefe emehlweni ako, uze
ungadhluli umke kwisicaka sako. 4 Ma-
kekuziswe intwana yamanzi, nize ni-
hlambe innyawo zenu, niti butu ngapantsi
kwalomti. 5 Ndandiya kuzeka umtamo
wesonka, ukuba nizixase inkliziyo zenu;
noda niti kamva, nigqite; ngokuba kwa
kukona nidhluleyo ukuza esicakeni senu.
Aza ati: Yenza njengoko ukutetileyo.

6 Wakauleza u-Abrahame waya ente-
nteni ku-Sara, wati: Nxama ulungise izi-
linganiso zibe zitatu zomgubo ocolekileyo,
wu-buce, wenze izonkana. 7 Waza wa-
baleka u-Abrahame waya ezinkomeni, wa-
zeka itole, lilelitambileyo nelilungileyo,
walinika kumfana, owanxama ukulipeka.
8 Wayetabata amafuta epehlwa, namasi,
netole abelipekile, wabeka ngasebusweni
bawo, wema ngakuwo pantsi kwomti lowo,
aza atya ke.

9 Aye esiti kuye: Upina u-Sara umfazi
wako? Wati: Nankuya ententeni. 10
Waza wati: Ngokwennene ndobuya ndi-
ze kuwe ekutwaseni kwelixesha; kanjalo,
bona ke, u-Sara umfazi wako woba no-
nyana. Kwaviwa ngu-Sara emnyango
wentente, obusemva kwake. 11 Keka-
loku u-Abrahame no-Sara bebebadala,
bekolisile ukuba nemihla; kwabekupe-
ziwe ukuhla ku-Sara njengesiko labafazi.
12 Wati u-Sara ngoko wahleka pakati
kwake, esiti: Emveni kwokwalupala kwa-
mi sendiya kuba nobuyolo na, inkosi ya-
mi indala nje nayo? 13 Wayesiti UYE-
HOVA ku-Abrahame: Wahleka nganina
u-Sara, esiti: Ndoka ndizale ngennyaniso
na, sendimdala nje? 14 Kuko into e-
ngamnqabelayo UYEHOVA na? Ngexesha
elimisiweyo ndiya kubuya ndize kuwe,
ekutwaseni kwexesha eli, waeya kuti u-
Sara abe nonyana. 15 Waza wakanyela
u-Sara, esiti: Andihlekanga; ngokuba
ebesoyika. Wayesiti: Hai, wahleka.

16 Asuka apo amadoda la, abeka ngase-
Sodome; wahamba nawo no-Abrahame, u-
kuba awapelekelele. 17 Wayesiti UYEHO-
VA: Ndiya kumfihlela u-Abrahame na, oko
ndikwenzayo; 18 nxa u-Abrahame ngen-
nyaniso aya kuba sisizwe esikulu nesina-
mandhla, nanxa zonke izizwe zomhlaba
ziya kutanyusanqeliswa ngaye? 19 Ngo-
kuba 'sendimazi, okokuba uya kuyalela
abantwana bake nabendhlu yake emva
kwake, ukuba bagcine indhlela KAYE-
HOVA, benze okulungileyo nokufaneleyo;
ukuze akuzise UYEHOVA pezu kwo-Abra-
hame oko akutetileyo ngaye.

20 Waza wati UYEHOVA: Ngokokuba
isikalo se-Sodome ne-Gomora sikulu, no-
kuba isono sazo sinzima kunene; 21
ndoka ndihle ke, ukuya kubona ukuba
kugqityelwe ukwenzwa na njengesikalo
sazo esizileyo kumi; sendiya kuti, ukuba
akunjalo, ndikwazi ke. 22 Aza amadoda
la ajika kwa lapo, ahambela ngase-So-
dome; kanti u-Abrahame ebesemi ebu-
sweni BUKAYEHOVA.

23 Waye u-Abrahame wasondela, wati:
Kanene uya kububisa abalungileyo ku-
nye nabakohlakeleyo na? 24 Kungabako
umhlaumbi amashumi mahlanu abalu-
ngileyo pakati kwesixeko; wobubisa na,
ungayeki indawo ngennxa yabamashumi
mahlanu abalungileyo abakuso? 25 Ma-

Digitized by Google Original from PENN STATE

kube lé kuwe ukwenza ngendawo enjalo,
yokuba ubulale abalungileyo kunye naba-
kohlakeleyo! nokuba abalungileyo babe
njengabakohlakeleyo, makube lé kuwe
oko! umgwebi wawo wonke umhlaba a-
kayi kwenza okufaneleyo yinina? 26 Wa-
yesiti UYEHOVA: Ukuba ndiyafumana e-
Sodome amashumi mahlanu abalungileyo
pakati kwesixeko, ndiya kwandula ndi-
yeke yonke indawo ngennxa yabo. 27
Wapendula u-Abrahame, wati: Bona ke,
sendiqalile ukuteta ENKOSINI, ndilutuli
notutu nje *kodwa.* 28 Kungati umhla-
umbi kusweleke abahlanu kuwo amashu-
mi mahlanu abalungileyo; wositshabala-
lisa ngennxa yabo 'bahlanu na sonke isi-
xeko? Yaza yati: Andiyi kusitshabala-
lisa, ukuba ndofumana kona amashumi
mane anesihlanu. 29 Wabuya walekela
ukuteta kuyo, wati: Kungaba kwofu-
nyanwa kona amashumi mane. Yati:
Andiyi kukwenza nangennxa yamashu-
mi mane. 30 Waza wati: Makunga-
qumbiseki ENKOSINI, ndize nditete! Ku-
ngaba kwofunyanwa kona amashumi ma-
tatu. Yati: Andiyi kukwenza, ukuba
ndofumana kona amashumi matatu.
31 Wayesiti: Bona ke, sendiqalile uku-
teta ENKOSINI. Kungaba kwofunyanwa
kona amashumi mabini. Yati: Andiyi
kusitshabalalisa nangennxa yamashumi
mabini. 32 Wabuya wati: Makunga-
qumbiseki ENKOSINI, ndize nditete kube
kaloku kupela! Kungaba kwofunyanwa
kona ishumi linye. Yati: Andiyi kusi-
tshabalalisa nangennxa yeshumi linye.
33 Wasuka wemka UYEHOVA, akuba e-
gqibile ukuteta no-Abrahame: wati u-
Abrahame wabuyela endaweni yake.

19 ZEZA kufika ezongelosi zimbini e-
Sodome ngokuhlwa: waye u-Lote
wahlala esangweni le-Sodome: wati u-
Lote akuzibona, wesuka ukuya kuzikau-
lela, watoba ngobuso ngasemhlabeni.
2 Waza wati: Bona ke, zinkosi za-
mi! kenipambukele endhlwini yesicaka
senu, nilalise *kona,* nihlambe innyawo
zenu; naniya kuvuka kusasa, nihambe
ngendhlela yenu. Zati: Hai; koko siya
kulalisa esitarateni. 3 Waza waziqùba
kakulu, zada zapambukela kuye, zangena
endhlwini yake; waye ezenzela isidhlo,
woja izonkana ezingenagwele, zatya ke.
4 Zingekalali, asuka amadoda asesixe-
kweni, amadoda ase-Sodome, angqonga
leyondhlu, kwa namadala namatsha, bo-
nke abantu kuwo onke amacala. 5 Baza
babiza ku-Lote, bati kuye: Apina lawo-
madoda abengena kuwe ngobubusuku?
wakupele kuti, ukuze siwazi. 6 Wandula
wapuma u-Lote waya kubo emnyango,
wavala ucango emva kwake, 7 wati:
Bazalwana bami! zeningakwenzi okuko-
hlakeleyo. 8 Bona ke, ndinentombi zim-
bini ezingayazanga 'ndoda; makendini-
kupele zona, nize nenze kuzo njengoku-
lungileyo emehlweni enu; kodwa lama-
doda ningawenzi 'nto, ngokuba kukona
babengena ngapantsi kwomtunzi we-
ntungo yami. 9 Baza bati; Kwelela. Bati
kanjalo: Lomfo uze ukuhlala *apa* nje-
ngowasemzini, ade afun' ukwenza nje-
ngomgwebi: kaloku sesiya kupata kaku-
bi wena ngapezu kwawo. Baye bexinga
ngasendodeni leyo, ngaku-Lote, kakulu,
bada basondela ukugqoboza ucango. 10
Andula amadoda lawo olula izandhla za-
wo, amngenisa u-Lote kwa kuwo endhlwi-
ni, avala ucango. 11 Nabantu ababe-
ngaselucangweni lwendhlu ababeta ngo-
bumfana, kwa nabancinane nabakulu,
bada bazidinisa ukunga bangafumana
ucango.
12 Aza ati amadoda lawo ku-Lote: Ba-
ngobanina usenabo apa? ongumyeni,
onyana bako, nentombi zako, nako konke
unako kwesisixeko, kukupe kulendawo:
13 ngokuba siya kutshabalalisa lendawo,
ngokokuba sikulu isikalo sabo ebusweni
BUKAYEHOVA; kukona UYEHOVA asitu-
mileyo ukuza kuyitshabalalisa. 14
Wapuma u-Lote, wateta nabo abanga-
bayeni kuye, abebeya kuzeka intombi
zake, watsho ukuti: Sukani, nipume ku-
lendawo; ngokuba UYEHOVA eya kutsha-
balalisa isixeko esi. Koko wanga ungo-
hlekayo kubo abangabayeni kuye.
15 Kwati kwakuti qip' ukusa, zandula
ingelosi zamnxamisa u-Lote, zisiti: Suka,
utabate umfazi wako, nentombi zako zom-
bini ezikoyo apa, ukuze ungabujiswa
ebubini besisixeko. 16 Kodwa wazila-
zila; ngako amadoda lawo abamba isa-
ndhla sake, nesandhla somfazi wake, nesa-
ndhla sentombi zake zombini, UYEHOVA
enobubele nje ngakuye, ampumisa *e-
ndhlwini,* ambeka ngapandhle kwesixeko.
17 Kwaza kwati, xeshekweni abebapumi-
sele ngapandhle *kwesixeko,* wati: Zisindi-
se ngennxa yobomi bako; ungabeki
ngasemva kwako, ungahlali nokuhlala
kulo lonke itafa; sindela entabeni, ukuze
ungabujiswa. 18 Wati kuwo u-Lote:
Makekungabi njalo, NKOSI! 19 Bona
ke, isicaka sako sifumene ufefe emehlwe-

Digitized by Google Original from PENN STATE

lube lucebano olungunapakade nenzalo
yake emva kwake. 20 No-Shimayeli ndi-
kuvile ngaye; bona ke, ndimtamsanqele,
ndandiya kumcumisa, ndimandise no-
kumandisa ngokukulu kakulu; uya ku-
zala inkosana ezilishumi linambini, nda-
ndiya kumenza isizwe esikulu. 21 Kodwa
ucebano lwami ndiya kumisa lona no-Yi-
sake, lo u-Sara aya kumzalela wena ma-
lunga nelixesha ngomnyaka ozayo.
22 Wada wayeka ukuteta naye; waye
UTIXO wenyuka ku-Abrahame.
23 Waza u-Abrahame watabata u-Shi-
mayeli unyana wake, nabo bonke ababe-
zelwe endhlwini yake, nabo bonke aba-
betengiwe ngemali yake, konke okubu-
doda pakati kwabantu bendhlu ka-Abra-
hame, wayalusa innyama yejwabu labo,
kwa ngokwa nguwo umhla lowo, njengo-
kuba ebetshilo kuye UTIXO. 24 Keka-
loku u-Abrahame ebeyiminyaka yama-
shumi alitoba enesitoba ubudala bake,
akwaluswa ennyameni yejwabu lake. 25
No-Shimayeli unyana wake ebeyiminyaka
yalishumi linesitatu ubudala bake, akwa-
luswa ennyameni yejwabu lake. 26 Ngo-
kwa nguwo umhla lowo kwaluswa u-A-
brahame, no-Shimayeli unyana wake.
27 Nawo onke amadoda endhlu yake,
lawo azelweyo endhlwini yake, nalawo
atengiweyo ngemali kowasemzini, abesa-
luswa kunye naye.

18 WABUYA wabonakala UYEHOVA
kuye ngasesiyekeni sika-Mamre, nxa
ahleli emnyango wentente yake ekufudu-
maleni kwemmini. 2 Owapakamisa ame-
hlo ake wakangela, kekaloku nanga ama-
doda matatu emi ngakuye; wati aku-
wabona, wabaleka ukuya kuwakaulela
esuka emnyango wentente, watoba nga-
semhlabeni; 3 wati: NKOSI! ukuba
sendifumene ufefe emehlweni ako, uze
ungadhluli umke kwisicaka sako. 4 Ma-
kekuziswe intwana yamanzi, nize ni-
hlambe innyawo zenu, niti butu ngapantsi
kwalomti. 5 Ndandiya kuzeka umtamo
wesonka, ukuba nizixase inkliziyo zenu;
noda niti kamva, nigqite; ngokuba kwa
kukona nidhluleyo ukuza esicakeni senu.
Aza ati: Yenza njengoko ukutetileyo.
6 Wakauleza u-Abrahame waya ente-
nteni ku-Sara, wati: Nxama ulungise izi-
linganiso zibe zitatu zomgubo ocolekileyo,
wu-buce, wenze izonkana. 7 Waza wa-
baleka u-Abrahame waya ezinkomeni, wa-
zeka itole, lilelitambileyo nelilungileyo,
walinika kumfana, owanxama ukulipeka.
8 Wayetabata amafuta epehlwa, namasi,
netole abelipekile, wabeka ngasebusweni
bawo, wema ngakuwo pantsi kwomti lowo,
aza atya ke.
9 Aye esiti kuye: Upina u-Sara umfazi
wako? Wati: Nankuya ententeni. 10
Waza wati: Ngokwennene ndobuya ndi-
ze kuwe ekutwaseni kwelixesha; kanjalo,
bona ke, u-Sara umfazi wako woba no-
nyana. Kwaviwa ngu-Sara emnyango
wentente, obusemva kwake. 11 Keka-
loku u-Abrahame no-Sara bebebadala,
bekolisile ukuba nemihla; kwabekupe-
ziwe ukuhla ku-Sara njengesiko labafazi.
12 Wati u-Sara ngoko wahleka pakati
kwake, esiti: Emveni kwokwalupala kwa-
mi sendiya kuba nobuyolo na, inkosi ya-
mi indala nje nayo? 13 Wayesiti UYE-
HOVA ku-Abrahame: Wahleka nganina
u-Sara, esiti: Ndoka ndizale ngennyaniso
na, sendimdala nje? 14 Kuko into e-
ngamnqabelayo UYEHOVA na? Ngexesha
elimisiweyo ndiya kubuya ndize kuwe,
ekutwaseni kwexesha eli, waeya kuti u-
Sara abe nonyana. 15 Waza wakanyela
u-Sara, esiti: Andihlekanga; ngokuba
ebesoyika. Wayesiti: Hai, wahleka.
16 Asuka apo amadoda la, abeka ngase-
Sodome; wahamba nawo no-Abrahame, u-
kuba awapelekelele. 17 Wayesiti UYEHO-
VA: Ndiya kumfihlela u-Abrahame na, oko
ndikwenzayo; 18 nxa u-Abrahame ngen-
nyaniso aya kuba sisizwe esikulu nesina-
mandhla, nanxa zonke izizwe zomhlaba
ziya kutanyusanqeliswa ngaye? 19 Ngo-
kuba 'sendimazi, okokuba uya kuyalela
abantwana bake nabendhlu yake emva
kwake, ukuba bagcine indhlela KAYE-
HOVA, benze okulungileyo nokufaneleyo;
ukuze akuzise UYEHOVA pezu kwo-Abra-
hame oko akutetileyo ngaye.
20 Waza wati UYEHOVA: Ngokokuba
isikalo se-Sodome ne-Gomora sikulu, no-
kuba isono sazo sinzima kunene; 21
ndoka ndihle ke, ukuya kubona ukuba
kugqityelwe ukwenzwa na njengesikalo
sazo esizileyo kumi; sendiya kuti, ukuba
akunjalo, ndikwazi ke. 22 Aza amadoda
la ajika kwa lapo, ahambela ngase-So-
dome; kanti u-Abrahame ebesemi ebu-
sweni BUKAYEHOVA.
23 Waye u-Abrahame wasondela, wati:
Kanene uya kububisa abalungileyo ku-
nye nabakohlakeleyo na? 24 Kungabako
umhlaumbi amashumi mahlanu abalu-
ngileyo pakati kwesixeko; wobubisa na,
ungayeki indawo ngennxa yabamashumi
mahlanu abalungileyo abakuso? 25 Ma-

Digitized by Google Original from PENN STATE

kube lé kuwe ukwenza ngendawo enjalo,
yokuba ubulale abalungileyo kunye naba-
kohlakeleyo! nokuba abalungileyo babe
njengabakohlakeleyo, makube lé kuwe
oko! umgwebi wawo wonke umhlaba a-
kayi kwenza okufaneleyo yinina? 26 Wa-
yesiti UYEHOVA: Ukuba ndiyafumana e-
Sodome amashumi mahlanu abalungileyo
pakati kwesixeko, ndiya kwandula ndi-
yeke yonke indawo ngennxa yabo. 27
Wapendula u-Abrahame, wati: Bona ke,
sendiqalile ukuteta ENKOSINI, ndilutuli
notutu nje *kodwa.* 28 Kungati umhla-
umbi kusweleke abahlanu kuwo amashu-
mi mahlanu abalungileyo; wositshabala-
lisa ngennxa yabo 'bahlanu na sonke isi-
xeko? Yaza yati: Andiyi kusitshabala-
lisa, ukuba ndofumana kona amashumi
mane anesihlanu. 29 Wabuya walekela
ukuteta kuyo, wati: Kungaba kwofu-
nyanwa kona amashumi mane. Yati:
Andiyi kukwenza nangennxa yamashu-
mi mane. 30 Waza wati: Makunga-
qumbiseki ENKOSINI, ndize nditete! Ku-
ngaba kwofunyanwa kona amashumi ma-
tatu. Yati: Andiyi kukwenza, ukuba
ndofumana kona amashumi matatu.
31 Wayesiti: Bona ke, sendiqalile uku-
teta ENKOSINI. Kungaba kwofunyanwa
kona amashumi mabini. Yati: Andiyi
kusitshabalalisa nangennxa yamashumi
mabini. 32 Wabuya wati: Makunga-
qumbiseki ENKOSINI, ndize nditete kube
kaloku kupela! Kungaba kwofunyanwa
kona ishumi linye. Yati: Andiyi kusi-
tshabalalisa nangennxa yeshumi linye.
33 Wasuka wemka UYEHOVA, akuba e-
gqibile ukuteta no-Abrahame: wati u-
Abrahame wabuyela endaweni yake.

19 ZEZA kufika ezongelosi zimbini e-
Sodome ngokuhlwa: waye u-Lote
wahlala esangweni le-Sodome: wati u-
Lote akuzibona, wesuka ukuya kuzikau-
lela, watoba ngobuso ngasemhlabeni.
2 Waza wati: Bona ke, zinkosi za-
mi! kenipambukele endhlwini yesicaka
senu, nilalise *kona,* nihlambe innyawo
zenu; naniya kuvuka kusasa, nihambe
ngendhlela yenu. Zati: Hai; koko siya
kulalisa esitarateni. 3 Waza waziqùba
kakulu, zada zapambukela kuye, zangena
endhlwini yake; waye ezenzela isidhlo,
woja izonkana ezingenagwele, zatya ke.
4 Zingekalali, asuka amadoda asesixe-
kweni, amadoda ase-Sodome, angqonga
leyondhlu, kwa namadala namatsha, bo-
nke abantu kuwo onke amacala. 5 Baza
babiza ku-Lote, bati kuye: Apina lawo-
madoda abengena kuwe ngobubusuku?
wakupele kuti, ukuze siwazi. 6 Wandula
wapuma u-Lote waya kubo emnyango,
wavala ucango emva kwake, 7 wati:
Bazalwana bami! zeningakwenzi okuko-
hlakeleyo. 8 Bona ke, ndinentombi zim-
bini ezingayazanga 'ndoda; makendini-
kupele zona, nize nenze kuzo njengoku-
lungileyo emehlweni enu; kodwa lama-
doda ningawenzi 'nto, ngokuba kukona
babengena ngapantsi kwomtunzi we-
ntungo yami. 9 Baza bati; Kwelela. Bati
kanjalo: Lomfo uze ukuhlala *apa* nje-
ngowasemzini, ade afun' ukwenza nje-
ngomgwebi: kaloku sesiya kupata kaku-
bi wena ngapezu kwawo. Baye bexinga
ngasendodeni leyo, ngaku-Lote, kakulu,
bada basondela ukugqoboza ucango. 10
Andula amadoda lawo olula izandhla za-
wo, amngenisa u-Lote kwa kuwo endhlwi-
ni, avala ucango. 11 Nabantu ababe-
ngaselucangweni lwendhlu ababeta ngo-
bumfana, kwa nabancinane nabakulu,
bada bazidinisa ukunga bangafumana
ucango.

12 Aza ati amadoda lawo ku-Lote: Ba-
ngobanina usenabo apa? ongumyeni,
onyana bako, nentombi zako, nako konke
unako kwesisixeko, kukupe kulendawo:
13 ngokuba siya kutshabalalisa lendawo,
ngokokuba sikulu isikalo sabo ebusweni
BUKAYEHOVA; kukona UYEHOVA asitu-
mileyo ukuza kuyitshabalalisa. 14
Wapuma u-Lote, wateta nabo abanga-
bayeni kuye, abebeya kuzeka intombi
zake, watsho ukuti: Sukani, nipume ku-
lendawo; ngokuba UYEHOVA eya kutsha-
balalisa isixeko esi. Koko wanga ungo-
hlekayo kubo abangabayeni kuye.
15 Kwati kwakuti qip' ukusa, zandula
ingelosi zamnxamisa u-Lote, zisiti: Suka,
utabate umfazi wako, nentombi zako zom-
bini ezikoyo apa, ukuze ungabujiswa
ebubini besisixeko. 16 Kodwa wazila-
zila; ngako amadoda lawo abamba isa-
ndhla sake, nesandhla somfazi wake, nesa-
ndhla sentombi zake zombini, UYEHOVA
enobubele nje ngakuye, ampumisa *e-
ndhlwini,* ambeka ngapandhle kwesixeko.
17 Kwaza kwati, xeshekweni abebapumi-
sele ngapandhle *kwesixeko,* wati: Zisindi-
se ngennxa yobomi bako; ungabeki
ngasemva kwako, ungahlali nokuhlala
kulo lonke itafa; sindela entabeni, ukuze
ungabujiswa. 18 Wati kuwo u-Lote:
Makekungabi njalo, NKOSI! 19 Bona
ke, isicaka sako sifumene ufefe emehlwe-

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

ni ako, ude wabenza bukulu ububele
bako, obo undipete ngabo ngokulondoloza
umpefumlo wami ekudhliweni kwobomi;
kanti andingesindele entabeni, hleze ndi-
fikelwe lilishwa, ndife ke. 20 Bona ke,
esisixeko sikufupi, ukuba kusabelwe ko-
na; sesincinane kanjalo; makendisindele
kona, (asi siso esincinane na?) uze umpe-
fumlo wami udhle ubomi. 21 Wayesiti
kuye: Bona ke, ndikubukile nangalento,
yokuba andiyi kucita esosixeko utetile
ngaso. 22 Nxama, usindele kona; ngo-
kuba ndikohliwe kukwenza into ude ufike
kona. Ngako oko kwabizwa igama lesi-
xeko eso nge-Tsohare.* 23 Ilanga lakova
ukupuma pezu kwomhlaba, akuba u-Lote
wangena e-Tsohare.

24 Wandula UYEHOVA wanisa pezu kwe-
Sodome ne-Gomora isufure nomlilo uvela
KUYEHOVA ezulwini; 25 wacita ezozixeko
kanjalo, nalo lonke itafa, nabo bonke
abemi bezixeko ezo, nokuhluma kwom-
hlaba.

26 Kodwa umfazi wake wabeka ngomva
emva kwake, waza waba sisimo setyuwa.

27 Kekaloku u-Abrahame wavuka ku-
sasa, waya endaweni apo abemi kona
ebusweni BUKAYEHOVA. 28 Wayebeka
ngase-Sodome ne-Gomora, nangakulo
lonke ilizwe lasetafeni, wakangela, keka-
loku bona ke, kwenyuka umsi welizwe
njengomsi wesidhlangalala.

29 Kwaye kute, nxa UTIXO watshabala-
lisa izixeko zasetafeni, wandula UTIXO
wakumbula u-Abrahame, wamkupa u-
Lote kwa pakati kwokucitakala, ekuci-
tweni kwezixeko abehleli kuzo u-Lote.
30 Waye u-Lote wapuma e-Tsohare, wa-
hlala entabeni, nentombi zake zombini
kunye naye; ngokuba ebesoyika ukuhlala
e-Tsohare: ngako wahlala emqolombeni,
yena nentombi zake zombini. 31 Yaza
eyamazibulo yati kuyo enncinane: Uba-
wo umdala; kanjalo akuko 'ndoda kweli-
lizwe yokungena kuti njengesiko lawo
wonke umhlaba; 32 yiza, size simseze
ubawo iveyine, silale naye, ukuba silo-
ndoloze inzalo ngobawo. 33 Zaye zimseza
uyise iveyine ngobusuku obo: yaza eya-
mazibulo yangena, yalala noyise; owa-
engaqiqanga nxa ilala pantsi, nanxa isu-
kayo. 34 Kwati ngomnye umhla, eya-
mazibulo yati kuyo enncinane: Bona ke,
ndalala pezolo nobawo; makesimseze
iveyine ngobubusuku nabo; uze ungene
wena, ulale naye, ukuba silondoloze in-
zalo ngobawo. 35 Zaza zamseza uyise
iveyine ngobobusuku nabo; yesuka leyo
inncinane, yaya yalala naye; owaenga-
qiqanga nxa ilila pantsi, nanxa isukayo.
36 Kwa njalo zamita intombi zika-Lote
zombini ngoyise. 37 Yada eyamazibulo
yazala unyana, yambiza ngegama elingu-
Mowabi: nguye lo uyise wama-Mowabi
kude kwanamhla. 38 Nenncinane, ya-
zala unyana nayo, yambiza ngegama eli-
ngu-Bene-hami: nguye lo uyise walo u-
sapo luka-Hamoni kude kwanamhla.

* *Oko kukuti:* Sincinane.

20 WEMKA apo u-Abrahame waya
ngasezweni lasesuyide, wema pakati
kwe-Kadeshe ne-Shure; waza wapambu-
kela e-Gerari. 2 Wabetshilo u-Abrahame
ngaye u-Sara umfazi wake ukuti: Ngu-
dade wami yena; ngako watuma u-Abi-
meleki, ukumkani we-Gerari, wamsusa u-
Sara.

3 Kanti weza UTIXO ku-Abimeleki ngepu-
pa ebusuku, wati kuye: Bona ke, ungofile-
yo ngennxa yalomfazi umsusileyo, ngoku-
ba yena selendile endodeni. 4 Kodwa u-
Abimeleki ebengasondelanga kuye: waza
wati: NKOSI! isizwe esilungileyo woka
usibulale kusinina? 5 Akatshongo na
ukuti kumi: Ngudade wami? naye, wabe
kwa yena esiti: Ngumkuluwe wami: ku-
ngolungelelwano lwenkliziyo yami na-
ngobumsulwa bezandhla zami endikwe-
nzile oku. 6 Waza UTIXO wati kuye epu-
peni: Nami ndiyakwazi ukuba kungo-
lungelelwano lwenkliziyo yako ukwenzile
oku; ngokuba kanjalo ndikunqandile e-
kwoneni ngakumi; kukona ndingakuvu-
melanga ukuba umcukumise. 7 Uze uti
kaloku ubuyise umfazi walendoda, ngoku-
ba ingumprofite yona, yaiya kukutanda-
zela, ukuze upile; kodwa ukuba akum-
buyisi, yazi okokuba uya kufa ngokufa,
kwa wena, nako konke unako.

8 Wayevuka u-Abimeleki kwa kusasa,
wabiza zonke izicaka zake, wateta onke
lamazwi ezindhlebeni zazo. Ati amadoda
lawo oyika kakulu. 9 Waza u-Abimeleki
wambiza u-Abrahame, wati kuye: Yinto
nina uyenzileyo kuti? kanjalo yinto nina
endikwonile ngayo, ukuba uzisile pezu
kwami napezu kwobukumkani bami itya-
la elikulu *kangaka?* izenzo ezinga zi-
ngenziwe uzenzile kumi. 10 Walekela u-
Abimeleki ukuti ku-Abrahame: Ububona
'nto nina, ukuba wayenza lento? 11 Wa-
za wati u-Abrahame: Bekungokuba be-
ndisiti: Okunene akuko ukwoyikwa KU-
KATIXO kulendawo; sebeya kundibulala

Digitized by Google Original from PENN STATE

ngennxa yomfazi wami. 12 Kanti u-
nguye nodade wami ngennyaniso; uyi-
ntombi kabawo, kodwa akayiyo intombi
kamá; wada waba ngumfazi wami. 13
Kwaza kwati, okuya UTIXO wandibanga-
zisayo endhlwini kabawo, kendati kuye:
Obu bubububele uya kundenzela bona:
kuzo zonke indawo esiya kufika kona,
uti ngami: Ngumkuluwe wami yena.
14 Wandula u-Abimeleki watabata izim-
vu, nenkabi, nezicaka, nezicakakazi, wa-
zinika ku-Abrahame, wambuyisela kuye
no-Sara umfazi wake. 15 Wayesiti u-
Abimeleki: Nangu umhlaba wami use-
busweni bako; hlala apo kulungile eme-
hlweni ako *ukuba uhlale* kona. 16 Wati
nakuye u-Sara: Bona ke, ndimnikile um-
kuluwe wako iwaka *leshekele* zesilivere;
bona ke, usisigubungelo samehlo kuwe,
kubo bonke abakunye nawe, nakunye
nabanye bonke: bekunjalo ukwohlwa-
ywa kwake. 17 Waza u-Abrahame wata-
ndaza KUTIXO; waye UTIXO wapilisa u-
Abimeleki, nomfazi wake, nezicakakazi
zake; bada bazala. 18 Ngokuba UYEHOVA
ebegqibele ukuzivingca zonke izizalo za-
bendhlu ka-Abimeleki, ngennxa ka-Sara
umfazi ka-Abrahame.

21 WAYE UYEHOVA wamkumbula u-
Sara njengokutsho kwake; kanjalo
UYEHOVA wenzela u-Sara njengokuteta
kwake. 2 Wada wamita u-Sara, wam-
zalela u-Abrahame unyana ebudaleni ba-
ke, ngelimisiweyo ixesha abetetile ngalo
kuye UTIXO. 3 Waye u-Abrahame wa-
biza igama lonyana wake obemzalelwe
lowo u-Sara wamzalela yena, ngo-Yisake.
4 Waza u-Abrahame walusa u-Yisake u-
nyana wake, eyimihla isibozo ubudala
bake, njengokuba ebemyalele UTIXO. 5
Wabe u-Abrahame eyiminyaka ilikulu
ubudala bake, akuzalelwa u-Yisake u-
nyana wake. 6 Wayesiti u-Sara: UTIXO
undenzele ukuhleka; bonke abevayo bo-
hleka nami. 7 Wabuya wati: Ngubanina
obeya kutsho ku-Abrahame ukuti: u-Sara
wanyisile abantwana? ngokuba ndizele
unyana ebudaleni bake.
8 Wakula umntwana, walunyulwa; wa-
za u-Abrahame wenza umtendeleko om-
kulu emhleni abelunyulwa ngawo u-Yi-
sake.
9 Kekaloku u-Sara wambona unyana ka-
Hagare um-Jipetekazi, lowo wamzalela
u-Abrahame, ehleka. 10 Wati ngoko ku-
Abrahame: Gxota elikobokakazi nonyana
walo; ngokuba unyana welikobokakazi
engayi kulidhla ilifa kunye nonyana wa-
mi, kunye no-Yisake. 11 Kodwa lenda-
wo ibimbi kakulu emehlweni ka-Abra-
hame, ngennxa yonyana wake. 12 Waza
UTIXO wati ku-Abrahame: Makungabi
'kubi emehlweni ako pezu kwomfana, na-
pezu kwekobokakazi lako: konke aku-
tshilo kuwe u-Sara, lipulapule ilizwi lake
ngako; ngokuba ku-Yisake iya kubizwa
inzalo yako. 13 Kwa naye unyana we-
kobokakazi ndiya kumenza isizwe, ngoko-
kuba eyinzalo yako. 14 Waza wavuka
u-Abrahame kwa kusasa, watabata isonka,
nentsuba yamanzi, wazinika ku-Hagare,
ezibeka egxalabeni lake; *wamnika* nom-
fana, wamndulula ke. Wasuka wemka,
wabangazeka enklango yase-Beresheba.
15 Kwaza kwati, akuba epelile amanzi
entsubeni, wamwisa umfana ngapantsi
kwomnye wemitana. 16 Waya yena wa-
hlala pantsi elunge *naye*, kwamgama o-
ngangokutolwa kwesipeta; ngokuba ebe-
siti: Mandingaboni ukufa kwomfana.
Wahlala ke elunge *naye*, wapakamisa
ilizwi lake, walila. 17 Waye UTIXO weva
ilizwi lomfana; yaza ingelosi KATIXO
yabiza ku-Hagare isezulwini, yati kuye:
Unandawo nina, Hagare? ungoyiki; ngo-
kuba UTIXO evile ilizwi lomfana apo ako-
na. 18 Suka, umfunqule umfana, um-
bambe ngesandhla sako; ngokuba ndiya
kumenza isizwe esikulu. 19 Wandula
UTIXO wavula amehlo ake, wada wabona
iqula lamanzi; waza waya wazalisa intsu-
ba ngamanzi, wamseza umfana. 20 Wa-
ye UTIXO ebenaye umfana, owakulayo,
wahlala enklango, waba ngumtoli. 21
Wahlala enklango ye-Parane; wati unina
wamtabatela umfazi ezweni le-Jipete.

22 KWABEKUTE ngeloxesha ke, ba-
teta u-Abimeleki no-Fikoli inkosi yempi
yake ku-Abrahame, besiti: UTIXO unawe
kuko konke ukwenzayo. 23 Uze uti ka-
loku undifungele UTIXO apa, okokuba
akuyi kundixokisa mina, kwa nonyana
wami, nesalamane sami: njengobubele
endenze ngabo kuwe, uya kwenza kwa
ngabo kumi, nakulo ilizwe upambukele
kona. 24 Wati u-Abrahame: Ndiya ku-
funga. 25 Koko u-Abrahame wamo-
hlwaya u-Abimeleki ngennxa yequla lama-
nzi, ezazite izicaka zika-Abimeleki zalipa-
nga. 26 Waza wati u-Abimeleki: Be-
ndingazi ungubanina owenzileyo lento:
kanjako nawe akundixelelanga; andiyi-
vanga nami kanjalo, kupela namhla nje.
27 Waye u-Abrahame watabata izimvu

Digitized by Google Original from PENN STATE

nenkabi, wazinikela u-Abimeleki; baza
balwenza ucebano bobabini. 28 Kodwa
u-Abrahame wabeka zasixenxe imvana-
kazi zasemhlambini zibe zodwa. 29 Nga-
ko u-Abimeleki wati ku-Abrahame: Ziti
nina ezimvanakazi zosixenxe uzibekileyo
zodwa? 30 Wayesiti: Okokuba *ezi*mva-
nakazi zosixenxe uya kuzamkela esa-
ndhleni sami, ukuze zibe linqina kumi lo-
kuba ndilimbile iqula eli. 31 Ngako
oko kwabizwa londawo ngokuti yi-Bere-
sheba;[*] ngokuba kulapo bebefunga boba-
bini. 32 Benje njalo ke ukwenza uceba-
no e-Beresheba. Wandula ukusuka u-
Abimeleki, no-Fikoli inkosi yempi yake,
babuyela ezweni lama-Filistiya.
33 Kekaloku *u-Abrahame* watyala umti
wetamariske e-Beresheba, wabiza kona
egameni LIKAYEHOVA, UTIXO ongunapa-
kade. 34 Waye u-Abrahame wahlala
njengowasemzini elizweni lama-Filistiya
imihla yamininzi.

22 KWAYE kute emveni kwezizinto,
UTIXO walinga u-Abrahame, wati
kuye: Abrahame! Wati yena: Nanku,
ndi*lapa*. 2 Wayesiti: Zutabate unyana
wako, ukupela *kwonyana* wako, omta-
ndayo, u-Yisake, usuke uye elizweni le-
Moriya, umnikele kona abe lidini loku-
tshiswa, pezu kwennye yentaba endiya
kukutyela yona.
3 Waza u-Abrahame wavuka kwa kusa-
sa, wabopa iqwarashe lake, watabata ama-
bini kwamadodana ake aye naye, no-
Yisake unyana wake, wacanda inkuni ze-
dini lokutshiswa, wesuka, wahamba uku-
ya endaweni abemtyele yona UTIXO. 4
Ngowesitatu umhla wandul' ukupakami-
sa u-Abrahame amehlo ake, wabona inda-
wo leyo ikude. 5 Waza wati u-Abrahame
kumadodana ake: Hlalani nina apa ne-
qwarashe; mina kodwa nomfana siya ku-
hambela paya, sibedeshe, sibuye size ku-
ni. 6 Waye u-Abrahame etabata inkuni
zedini lokutshiswa wazibeka pezu kwo-
Yisake unyana wake; watabata esandhle-
ni sake umlilo nesitshetshe; baza baham-
ba bobabini kunye. 7 Wada watsho u-
Yisake ku-Abrahame uyise, wati: Bawo!
Wati yena: Nanku, ndi*lapa*, nyana wa-
mi! Wayesiti: Nang' umlilo nenkuni,
kanti itakane lokwenza idini lokutshiswa
lipina? 8 Wati u-Abrahame: UTIXO wo-
zibonela itakane lokwenza idini lokutshi-
swa, nyana wami! Baza bahamba boba-
bini kunye.
9 Bada bafika kulondawo ubemtyele
yona UTIXO; wayesaka kona u-Abrahame
isibingelo, wacwangcisa inkuni, wanxiba
u-Yisake unyana wake, wambeka esibi-
ngelweni pezu kwenkuni. 10 Waza u-
Abrahame wolula isandhla sake, watabata
isitshetshe ukuba abulale unyana wake.
11 Yandula ukummemeza ingelosi KAYE-
HOVA isezulwini, yati: Abrahame, Abra-
hame! Wati yena: Nanku, ndi*lapa*.
12 Yayisiti: Ungoluli isandhla sako pezu
kwomfana, ungenzi 'nto kuye kanjalo;
ngokuba kaloku ndisazi ukuba uyamo-
yika UTIXO, ungabambanga nje unyana
wako, ukupela *kwonyana* wako, kumi.
13 Waye u-Abrahame wapakamisa ame-
hlo ake, wakangela; kekaloku nantsiya
inkunzi yegusha ngasemva ibanjisiwe
eludadeni ngempondo zayo: wasuka waya
u-Abrahame watabata lonkunzi yegusha,
wayinikela ibe lidini lokutshiswa esiku-
ndhleni sonyana wake.
14 Waza u-Abrahame wabiza igama la-
londawo ngokuti: UYEHOVA uya kubona!
njengokuba kusitwa nanamhla: Enta-
beni KAYEHOVA kuya kubonwa!
15 Yandula ingelosi KAYEHOVA yame-
meza u-Abrahame ngokwesibini isezu-
lwini, 16 yati: Ndizifungile, utsho UYE-
HOVA, ngokokuba uyenzile lento, nokuba
ungabambanga unyana wako, ukupela
kwonyana wako; 17 ndiya kugqitisa u-
kukutamsanqela, ndikolise ukuyandisa
nenzalo yako, njengenkwenkwezi zezulu,
nanjengenklabati eselunxwemeni lwo-
lwandhle; yaiya kufuya inzalo yako isa-
ngo lentshaba zayo; 18 kanjalo zoba ne-
tamsanqa ngenzalo yako zonke izizwe zom-
hlaba; ngennxa yokuba ulivile ilizwi la-
mi.
19 Wada u-Abrahame wabuyela kuma-
dodana ake; asuka ke, kwaza kwayiwa
kunye e-Beresheba; waye u-Abrahame
wahlala e-Beresheba.

20 KWAYE kute emveni kwezizinto,
kwashunyayelwa ku-Abrahame, ukuti:
Bona ke, u-Mileka uzele naye abantwana
ku-Nahore umkuluwe wako: 21 kwa u-
Hutse owamazibulo wake, no-Buze umni-
nawe wake, no-Kemuweli uyise ka-Ara-
me, 22 no-Kesedi, no-Hazo, no-Piledashe,
no-Yidelafe, no-Betuweli: 23 (wati u-Be-
tuweli wazala u-Rebeka:) aba 'basibozo
u-Mileka wabazala ku-Nahore, umkuluwe
ka-Abrahame. 24 Neshweshwe lake, eli-

[*] *Oko kukuti:* Liqula lesifungo.

Digitized by Google Original from PENN STATE

gama lalingu-Rewuma, lazala nalo u-Teba, no-Gahame, no-Tahashe, no-Mahaka.

23 Kekaloku ukuhlala kuka-Sara bekuyiminyaka ilikulu linamashumi mabini anesixenxe: yiyo iminyaka yokuhlala kwake u-Sara. 2 Wada wafa u-Sara e-Kiriyate-areba, ekwa yiyo i-Hebrone, elizweni le-Kanane; waye u-Abrahame weza ukwenzela u-Sara isijwili, nokumlilela.

3 Waza wesuka u-Abrahame kwa sebusweni bofileyo wake, wateta kulo usapo luka-Hete, esiti: 4 Ndingowasemzini nompambukeli kuni; ndinike imfuyo yendawo yokuncwabela kuni, ukuba ndincwabe ofileyo wami ebusweni bami.

5 Lwapendula usapo luka-Hete u-Abrahame, lusiti kuye: 6 Sipulapule, nkosi yami! uyinkosi KATIXO wena pakati kwetu; kwelidhluliseleyo emancwabeni etu mncwabe ofileyo wako; akuko namnye wakuti oya kubamba kuwe incwaba lake, ukuba ungamncwabi ofileyo wako.

7 Waza wesuka u-Abrahame, watoba pantsi pambi kwabantu belizwe, pambi kwosapo luka-Hete; 8 wateta nabo, esiti: Ukuba ngumxèlo wenu, okokuba ndincwabe ofileyo wami ebusweni bami, ndipulapuleni, ninditetelele ku-Hefrone unyana ka-Tsohare, 9 ukuba andinike umqolomba wase-Makapela, lowo anawo, osenncameni yentsimi yake; ngemali ezalisekileyo uya kunditengisa wona, ube yimfuyo yendawo yokuncwaba pakati kwenu.

10 Kekaloku u-Hefrone ubuhleli pakati kwosapo luka-Hete; waza u-Hefrone um-Hete wampendula u-Abrahame, ezindhlebeni zalo usapo luka-Hete, kwezabo bonke abezayo esangweni lesixeko sake, esiti: 11 Hai, nkosi yami! ndipulapule ke; intsimi ndiyayinika kuwe, nomqolomba opakati kwayo ndiyawunika kuwe; kwa semehlweni abo onyana babantu bami ndiyawunika kuwe; ncwaba ofileyo wako.

12 Waza u-Abrahame watoba pantsi ebusweni babantu belizwe; 13 wateta ku-Hefrone, ezindhlebeni zabo abantu belizwe, esiti: Koko ukuba *uya kutenga ngawo*, uz' unge ungandipulapula; ndokunikela intsimi imali; yitabate kumi, ndandiya kuncwaba ofileyo wami kwa lapo.

14 Waye u-Hefrone wampendula u-Abrahame, esiti kuye: 15 Nkosi yami! ndipulapule ke: umhlaba *ulingana* namakulu mane eshekele zesilivere; kuyinto nina oko pakati kwami nawe? ncwaba kambe ofileyo wako.

16 Wapulapula ke u-Abrahame ku-Hefrone; waza u-Abrahame wayilinganisela ku-Hefrone isilivere, leyo ubetetile ngayo ezindhlebeni zalo usapo luka-Hete, imakulu mane eshekele zesilivere, isamkeleka kumtengi. 17 Kwandu ukuqiniselwa intsimi ka-Hefrone, ebise-Makapela, ebingapambi kwe-Mamre, kwa intsimi, nomqolomba obupakati kwayo, nayo yonke imiti ebisentsimini, ebikuyo yonke imida yangakona, 18 ku-Abrahame ibe yimfuyo, emehlweni alo usapo luka-Hete, kwawabo bonke abezayo esangweni lesixeko sake.

19 Wati u-Abrahame emveni kwoku wamncwaba u-Sara umfazi wake, emqolombeni wentsimi yase-Makapela, ngapambi kwe-Mamrè, ekwa yiyo i-Hebrone, elizweni le-Kanane. 20 Kwanjalo ke ukuqiniselwa kwentsimi leyo, nomqolomba obupakati kwayo, ku-Abrahame, ibe yimfuyo yendawo yokuncwaba, lusapo luka-Hete.

24 KEKALOKU u-Abrahame ebemdala, ekolisile ukuba nemihla; waye UYEHOVA ebemtamsanqele u-Abrahame ngento zonke. 2 Waza wati u-Abrahame kwisicaka sake, kwesidala sendhlu yake, esibe sipata pezu kwako konke abenako: Kaubeke isandhla sako ngapantsi kwetanga lami; 3 ndize ndikufungise UYEHOVA, UTIXO wezulu, NOTIXO womhlaba, okokuba akuyi kumtabatela unyana wami umfazi ezintombini zaba-Kanane, endihleli mina pakati kwabo: 4 koko uya kuya elizweni lakowetu, nakuso isalamane sami, umtabatele unyana wami, u-Yisake, umfazi.

5 Sati isicaka kuye: Kungati inkazana ayiyi kuvuma ukundilandela ukuza kwelilizwe; kufanel' ukuba ndibuyise na unyana wako aye kwelozwe wabupuma kulo?

6 Wayesiti kuso u-Abrahame: Lumka ke ukuba ungambuyiseli kona unyana wami. 7 UYEHOVA, UTIXO wezulu, owandisusayo endhlwini kabawo, nasezweni lesalamane sami, owateta nami, owandifungela nokundifungela ngokuti: Kwinzalo yako ndiya kunika elililizwe; kwa lowo uya kutuma ingelosi yake iye pambi kwako, uze umtabatele unyana wami umfazi kwa kona. 8 Ukuba kodwa inkazana ayiyi kuvuma ukuba ikulandele, woba msulwa kuso esisifungiso sami; kupela ungabuyiseli kona unyana wami. 9 Saza isicaka sabeka isandhla saso nga-

Digitized by Google Original from PENN STATE

pantsi kwalo itanga lika-Abrahame inkosi
yaso, safunga kuye pezu kwalomcimbi.
10 Saya isicaka satabata inkamela zali-
shumi kuzo inkamela zenkosi yaso, semka
ke; ngokuba yonke impahla yenkosi yaso
ibisesandhleni saso; sesuka semka ukuya
e-Mesopotami, esixekweni sika-Nahore.
11 Sada saziguqisa inkamela ngapandhle
kwesixeko, ngasequleni lamanzi, ngexe-
sha lokuhlwa, ngexesha abakeleli bapuma
ngalo.
12 Saye sisiti: YEHOVA, TIXO wenkosi
yami u-Abrahame? wanga ungandifuma-
nisa kwa namhla, wenzele inkosi yami
u-Abrahame ububele. 13 Nanku mina
ndimi ngasequleni lamanzi, nentombi za-
madoda asesixekweni zipuma ukuka ama-
nzi: 14 makekuti, intombi endiya kuti
kuyo: Kautobe umpanda wako, ndisele;
ize iti: Sela, nenkamela zako ndiya kuzi-
seza nazo; *maibe* yiyo uyabeleyo isicaka
sako u-Yisake; sendiya kukwazi ngako
ukuba wenzele inkosi yami ububele.
15 Kwaye kute, singekagqibi ukuteta,
nankuya u-Rebeka selepumile, (obezelwe
ku-Betuweli, unyana ka-Mileka, umfazi
ka-Nahore, umkuluwe ka-Abrahame,) e-
nompanda wake pezu kwegxalaba lake.
16 Kekaloku intombi leyo, ukubonakala
kwayo, ibinkle kakulu, iyintombi ipela,
kungeko 'ndoda ebiyazile, yaza yehlela
equleni, yazalisa umpanda wayo, yabuya
yenyuka. 17 Sasuka isicaka sabaleka u-
kuya kuyikaulela, sati: Makendisele i-
ntwana yamanzi empandeni wako. 18 Ya-
isiti: Sela, nkosi yami! yandul' ukunxa-
ma, yahlisa umpanda wayo pezu kwe-
sandhla sayo, yasiseza ke. 19 Kanjalo ya-
kuba igqibile ukusiseza, yati: Ndiya ku-
kela inkamela zako nazo, zide zigqibe u-
kusela. 20 Yanxama ke, yagalela um-
panda wayo emkombeni wokuseza, yabu-
ya yabaleka yaya equleni ukuka *amanzi*,
yada yakela zonke inkamela zaso. 21
Yaza indoda leyo yayitela nqa isiti cwa-
ka, ukunga ingaqonda ukuba UYEHOVA
utamsanqelekisile indhlela yayo kusini-
na.
22 Kwabekute, xeshekweni inkamela
zigqibile ukusela, yandula londoda yata-
bata umsesane wempumlo wegolide, oli-
ngana nesiqingata seshekele ukuba nzima
kwawo, nezacolo zizibini zibe pezu kwe-
zandhla zayo, ezilingana ne*shekele* zilishu-
mi zegolide ukuba nzima kwazo; 23 ya-
ti: Uyintombi kabanina wena? ndixelele
ke: iko na endhlwini kayihlo indawo u-
kuba silalise *kona?* 24 Yaisiti kuyo: Ndi-
yintombi ka-Betuweli, unyana ka-Mileka;
lowo wamzalela u-Nahore. 25 Yalekela
yati kuyo: Kuko nennca nokutya okuni-
nzi kuti, kwa nendawo yokulalisa. 26 Ya-
za londoda yatoba ngapantsi, yambedesha
UYEHOVA; 27 yati: Makabongwe UYE-
HOVA, UTIXO wenkosi yami u-Abrahame,
ongashiyanga ububele bake nennyaniso
yake ukuba zingabi nayo inkosi yami;
mina ke, ndisendhleleni nje, undikapile
UYEHOVA ukuza endhlwini yabazalwana
benkosi yami.
28 Yasuka yabaleka intombi leyo, ya-
shumayela endhlwini yonina ezizinto.
29 Wayenomkuluwe u-Rebeka, ogama li-
ngu-Labane; waza wabaleka u-Labane
lowo, waya endodeni ngapandhle, kwa
semtonjeni. 30 Kwaza kwati, nxa abo-
nile umsesane wempumlo, nezacolo pezu
kwezandhla zodade wake, nanxa avile
amazwi ka-Rebeka udade wake, esiti:
Kunjalo indoda yateta kumi; wandula
weza endodeni, eyati, bona ke, yema
ngasezinkameleni, ngasemtonjeni. 31
Wayesiti: Ngena, wena utanyusanqe-
lweyo NGUYEHOVA! kunganina ukuba
ume ngapandhle? ngokuba ndise ndi-
lungisile indhlu, kwa nendawo yenka-
mela. 32 Yandula yangena indoda leyo
endhlwini: waza wakulula inkamela zayo,
wanika innca nokutya kwenkamela, na-
manzi okuhlamba innyawo zayo, nennya-
wo zamadoda abenayo. 33 Kwaza kwa-
bekwa pambi kwayo *into* yokudhla; ku-
loko yati: Andiyi kutya, ndingekateti
ilizwi lami. Wayesiti: Teta.
34 Yaza yati: Ndisisicaka sika-Abraha-
me mina. 35 Kekaloku UYEHOVA uyita-
msanqele inkosi yami kakulu, ide yaba
nkulu yona; uyinikile izimvu, nenkomo,
nesilivere, negolide, nezicaka, nezicaka-
kazi, nenkamela, namaqwarashe. 36
Kanjalo u-Sara, umfazi wenkosi yami,
wazalela inkosi yami unyana emveni kwo-
kwalupala kwake; lowo imnikile konke
inako. 37 Yada yandifungisa inkosi ya-
mi, isiti: Akuyi kumtabatela unyana
wami umfazi ezintombini zaba-Kanane,
endihleli mina elizweni labo; 38 koko
uya kuya endhlwini kabawo nasesalama-
neni sami, umtabatele unyana wami um-
fazi. 39 Ndaza ndati enkosini yami:
Kungati ayiyi kundilandela inkazana le-
yo. 40 Yandul' ukuti kumi: UYEHOVA,
endihambile ebusweni bake, wotuma in-
gelosi yake ukuya nawe, atamsanqelekise
indhlela yako; wauya kumtabatela u-
nyana wami umfazi esalamaneni sami

Digitized by Google Original from PENN STATE

nasendhlwini kabawo. 41 Oko uya kuba
msulwa kuso isifungiso sami, nxa uzayo
kwisalamane sami; nokuba abaniki kuwe,
woba msulwa kuso isifungiso sami. 42
Kendeza namhla emtonjeni, ndati: YE-
HOVA, TIXO wenkosi yami u-Abrahame!
ukuba kaloku uya kutamsanqelekisa i-
ndhlela yami endihamba ngayo; 43 nanku
mina ndimi ngasemtonjeni wamanzi;
makekuti, intombi eya kupuma ukuka
amanzi, ndize nditi kuyo: Kaundipe
intwana yamanzi empandeni wako, ndi-
sele; 44 yandule iti kumi: Sela wena,
nenkamela zako ndozikela nazo; *maibe*
yiyo engumfazi amabeleyo unyana we-
nkosi yama UYEHOVA. 45 Kekaloku ndi-
ngekagqibi ukuteta enkliziyweni yami,
nankuya u-Rebeka selepumile enompanda
wake pezu kwegxalaba lake; waya we-
hlela emtonjeni, waka *amanzi;* ndaza
ndati kuye: Kaundipe ndisele. 46 Wa-
suka wanxama, wahlisa umpanda wake
kuye, wati: Sela, nenkamela zako ndiya
kuziseza nazo; ndada ndasela, nenkamela
waziseza nazo. 47 Ndaza ndambuza, nda-
ti: Uyintombi kabanina wena? Wayesi-
ti: Ndiyintombi ka-Betuweli, unyana
ka-Nahore, lowo u-Mileka wamzalela ye-
na. Ndaza ndafaka umsesane wempumlo
empumlweni yake, nezacolo ezandhleni
zake. 48 Ndaye nditoba ngapantsi, ndam-
bedesha UYEHOVA, ndambonga UYEHO-
VA, UTIXO wenkosi yami u-Abrahame, o-
bendikapile ngendhlela elungileyo ukuza
kumtabatela unyana wake intombi yom-
kuluwe wenkosi yami. 49 Ize niti ngo-
ku, ukuba niya kwenzela inkosi yami
ububele nennyaniso, nindixelele; nokuba
aniyi kwenje njalo, ndixeleleni *noko*, ndi-
ze ndibeke ngasekunene, umhlaumbi nga-
sekohlo.

50 Baza bapendula u-Labane no-Betu-
weli, bati: Ivela KUYEHOVA indawo le;
sikohliwe kukuteta kuwe okukohlakeleyo
nokulungileyo. 51 Nanku u-Rebeka ese-
busweni bako; mtabate, uhambe; maka-
be ngumfazi wonyana wenkosi yako,
njengoko akutetileyo UYEHOVA. 52 Kwa-
ye kute, sakuva isicaka sika-Abrahame
amazwi abo, sandu ukuziqubuda ngasem-
hlabeni pambi KWOYEHOVA. 53 Saza
isicaka sarola impahla zesilivere, nem-
pahla zegolide, nezivato, sazinika ku-Re-
beka; nezinto ezinqabileyo sazinika kum-
kuluwe wake nakunina.

54 Baza batya basela nokusela, kwa yena
namadoda abenaye, balalisa *kona;* kwasa
bavuka, wati yena: Ndinduluieni ndiye
enkosini yami. 55 Wayesiti umkuluwe
wake, nonina: Maihlale intombi nati ibe
yimihla *etile*, umhlaumbi ibe lishumi;
yoti kamva ihambe. 56 Wayesiti kubo:
Ningandibambezeli, UYEHOVA eyitamsa-
nqelekisile nje indhlela yami; nindindu-
lule ndize ndiye enkosini yami. 57 Bati
bona: Siya kubiza intombi, sibuze um-
lomo wayo. 58 Bandul' ukubiza u-Re-
beka, bati kuye: Uya kuhamba na na-
lendoda? wati: Ndiya kuhamba. 59
Baza bandulula u-Rebeka udade wabo,
nomondhlikazi wake, nesicaka sika-Abra-
hame, namadoda aso. 60 Baye bemtam-
sanqela u-Rebeka, bati kuye: Ungudade
wetu wena; maube *ngunina* wamawaka
amawakawaka, nenzalo yako maifuye
isango labatiyi bayo!

61 Wesuka u-Rebeka nomtinjana wake,
bakwela ezinkameleni, bayilandela indo-
da: sati isicaka samtabata u-Rebeka, se-
mka ke. 62 Kekaloku u-Yisake weza
ngendhlela evela equleni le-Lahai-roi;
ngokuba ebemi elizweni lasesuyide. 63
Waye u-Yisake epumile ukuya kutandaza
endhle kwakusondela ukuhlwa; waza
wapakamisa amehlo ake, wakangela, ke-
kaloku nanziya inkamela zisiza. 64 Ka-
njalo no-Rebeka wapakamisa amehlo ake,
owati, akumbona u-Yisake, wahlika kuyo
inkamela. 65 Wayesiti kwisicaka: Ngu-
banina londoda ihambayo endhle ukuza
kusikaulela? Sati isicaka: Yinkosi yami
lo. Waza watabata isigqubutelo, wazina-
meka. 66 Sandula isicaka sambalisela
u-Yisake zonke izinto esibe sizenzile. 67
Wati u-Yisake wamsa ententeni ka-Sara
unina; waza wamzeka u-Rebeka, waye
yena waba ngumfazi wake; wamtanda
kanjalo. Wada watutuzeleka u-Yisake
emveni *kwokufa* kwonina.

25 WAYE u-Abrahame walekela uku-
zeka umfazi, ogama lalingu-Ketura.
2 Owamzalela u-Zimrane, no-Yokeshane,
no-Medane, no-Midiyane, no-Shebaki, no-
Shuha. 3 Wati u-Yokeshane wazala u-
Sheba no-Dedane: nonyana baka-De-
dane bebengama-Ashuri, nama-Letushi,
nama-Lewumi. 4 Nonyana baka-Midi-
yane; ngu-Hefa, no-Heferi, no-Hanoki,
no-Abida, no-Ledaha. Bonke aba ba-
ngonyana baka-Ketura.

5 Waye u-Abrahame wamnika u-Yisake
konke abenako. 6 Kanti onyana bama-
shweshwe, abenawo u-Abrahame, waba-
nika u-Abrahame amabaso, wabandulula
kuye u-Yisake unyana wake, nxa asahleli,

Digitized by Google Original from PENN STATE

ukuya ngapambili, ezweni langasecaleni
lipuma ilanga.
7 Yiyo le imihla yeminyaka yokuhlala
kuka-Abrahame wabehlala ngako, imi-
nyaka ilikulu linamashumi asixenxe ana-
mihlanu. 8 Wada wapuma umpefumlo
u-Abrahame, wafa enobudala obukolisi-
leyo, elixego, ezele *yimihla*, wabutelwa
ebantwini bake. 9 Baza bamncwaba u-
Yisake no-Shimayeli onyana bake, em-
qolombeni wase-Makapela, entsimini ka-
Hefrone, unyana ka-Tsohare, um-Hete,
engapambi kwe-Mamre. 10 Intsimi owa-
yitenga u-Abrahame elusatsheni luka-
Hete, kwa kona apo kwancwatywa u-A-
brahame, no-Sara umfazi wake.
11 Kwaza kwati, emveni kwokufa kuka-
Abrahame, wandula UTIXO wamtamsa-
nqela u-Yisake unyana wake; waye u-Yi-
sake wahlala ngasequleni le-Lahai-roi.
12 Ezi ke zizizizukulwana zika-Shima-
yeli, unyana ka-Abrahame, lowo u-Ha-
gare um-Jipetekazi, ikobokakazi lika-
Sara, wamzalela u-Abrahame. 13 Nanga
amagama onyana baka-Shimayeli, nga-
magama abo njengokuzalwa kwabo: owa-
mazibulo ka-Shimayeli u-Nebayoti, no-
Kedare, no-Adebele, no-Mibisame, 14
no-Mishama, no-Duma, no-Masa; 15 u-
Hadade, no-Tema; u-Jeture, u-Nafishe,
no-Kedema. 16 Aba bangonyana baka-
Shimayeli, angalá namagama abo, nge-
mizi yabo, nangelali zabo; inkosana ezi-
lishumi linambini njengezizwe zazo. 17
Yiyo le iminyaka yokuhlala kwake u-
Shimayeli, iminyaka elikulu linamashu-
mi matatu anesixenxe; waza wapuma
umpefumlo, wafa, wabutelwa ebantwini
bake. 18 Bema kwa se-Havila kude
kwase-Shure, engapambi kwe-Jipete,
njengokuba kuyiwa e-Asiriya: wabubela
ebusweni babo bonke abazalwana bake.

19 EZI ke zizizizukulwana zika-Yisake,
unyana ka-Abrahame: u-Abrahame wa-
zala u-Yisake. 20 Wabe u-Yisake eyi-
minyaka imashumi mane ubudala bake,
akumzeka u-Rebeka, intombi ka-Betu-
weli um-Siriya wase-Padane-arame, u-
dade ka-Labane um-Siriya, abe ngumfazi
wake.
21 Wamana u-Yisake emkunga UYE-
HOVA ngennxa yomfazi wake, ngokuba
ebeludhlolo; waza UYEHOVA wakunge-
leka kuye, wada wamita u-Rebeka um-
fazi wake. 22 Kekaloku abantwana ba-
bambana embilini wake; waza wati: Nxa
kunjalo, kunganina ukuba ndinje nje?
Wasuka waya kubuza KUYEHOVA. 23
Wayesiti UYEHOVA kuye: Zizibini izizwe
ezisesizalweni sako; kanjalo zimbini *i-*
nklobo zabantu abaya kwahluka ematunji-
ni ako; olunye *uhlobo* lwabantu luya ku-
gqitisa olunye *uhlobo* lwabantu ngama-
ndhla: woti omkulu akonze komncinane.
24 Kekaloku yakuzaliseka imihla yake
ukuba azale, nanga amawele esizalweni
sake. 25 Lapuma elokuqala libomvu, li-
njengengubo elixonti umzimba wonke;
baza balibiza ngegama elingu-Esau. 26
Kamva wapuma umninawe walo, osa-
ndhla sake sabamba isitende sika-Esau;
kwaza kwabizwa igama lake ngo-Yakobi.
Waye u-Yisake ebeyiminyaka imashumi
matandatu ubudala bake, akubazala.
27 Ada akula amakwenkwe lawo; waza
u-Esau waba yindoda eyazana nokuzi-
ngela, indoda yasendhle; kanti u-Yakobi
ebeyindoda efaneleyo, imi ezintenteni.
28 Ute u-Yisake wamtanda u-Esau, ngo-
kuba innyama yennyamakazi ibisemlo-
nyeni wake; kodwa u-Rebeka wamtanda
u-Yakobi.
29 Kekaloku u-Yakobi ebepekile umhlu-
zi; wandula ukuza u-Esau evela endhle,
waye ecubukile. 30 Waza wati u-Esau
ku-Yakobi: Kaundidhlise kuko okubom-
vu, okubomvu oko, ngokuba ndicubu-
kile: bekukona kwabizwa igama lake
ngo-Edome.* 31 Wati u-Yakobi: Ndi-
tengise namhla nje ubuzibulo bako. 32
Wati u-Esau: Bona ke, ndiza mina ku-
buba nje, kwondinceda 'nto nina obubu-
zibulo? 33 Wayesiti u-Yakobi: Ndifu-
ngele namhla nje! Wasuka wamfungela;
waza wamtengisa u-Yakobi ubuzibulo
bake. 34 Wandula u-Yakobi wamnika
u-Esau isonka nomhluzi welentile; owa-
tya, wasela, wesuka, wemka ke: wenje
njalo u-Esau ukudela ubuzibulo.

26 KWAYE kuko indhlala kwelozwe,
ngapandhle kweyokuqala indhlala,
ebiko semihleni ka-Abrahame. Ngako
u-Yisake waya ku-Abimeleki, ukumkani
wama-Filistiya, e-Gerari.
2 Waza UYEHOVA wabonakala kuye, wa-
ti: Ungehli ukuya e-Jipete; hlala eli-
zweni endiya kukuxelela lona. 3 Hlala
njengowasemzini kwelilizwe, ndize ndibe
nawe, ndikutamsanqele: ngokuba kwa
kuwe, nakwinzalo yako, ndiya kunika
onke lamazwe; nesifungo endandifunga

* *Oko kukuti:* Okubomvu.

Digitized by Google Original from PENN STATE

ngaso ku-Abrahame uyihlo ndiya kusi-
misa. 4 Ndandiya kwandisa inzalo yako
njengenkwenkwezi zezulu, ndinike no-
kunika kwinzalo yako onke lamazwe:
zoda zitanyusanqeliswe ngayo inzalo yako
zonke izizwe zomhlaba; 5 ngennxa yo-
kuba epulapule u-Abrahame ilizwi lami,
wagcina ingxelo yami, imiyalelo yami,
imimiso yami, nemiteto yami.
6 Kwa njalo wahlalala u-Yisake e-Gerari.
7 Aza amadoda alondawo ambuza ngom-
fazi wake; wayesiti: Ngudade wami ye-
na; ngokuba ebesoyika ukuti: Ngum-
fazi wami; hleze ati amadoda alondawo,
watsho, andibulale pezu kwo-Rebeka;
ngokuba yena ebemhle ukubonakala
kwake. 8 Kwabekute, nxa abesel' ele-
nzile ixesha elide kona, wakangela pandhle
u-Abimeleki, ukumkani wama-Filistiya,
ngefenstile, wabona, kekaloku, nankuya
u-Yisake edhlala no-Rebeka umfazi wake.
9 Waza u-Abimeleki wambiza u-Yisake,
wati: Ngennyaniso, bona ke, ungumfazi
wako yena! bekuyinina ngoko ukuba
wabusitsho ukuti: Ngudade wami! Wa-
ye u-Yisake esiti kuye: Ngokuba bendi-
siti: Hleze ndiya kufa ngennxa yake.
10 Wati u-Abimeleki: Yinto nina le
uyenzileyo kuti? anga ebeke omnye eban-
twini walala nomfazi wako, waza wena
wasingenisa etyaleni. 11 Wandula u-
Abimeleki wabayala abantu bonke, esi-
ti: Ocukumisayo lendoda nomfazi wayo
uya kubulawa ngennyaniso.
12 Waza wahlwayela u-Yisake elizweni
elo, wazuza kwa ngalonyaka amanani
angekulu; ngokuba UYEHOVA ebemtam-
sanqela. 13 Yaye indoda leyo yaba 'nku-
lu, yamana ukwanda ebukulwini, yada
yaba 'nkulu kakulu. 14 Ngokuba ibi-
nayo imfuyo yezimvu, nemfuyo yenkomo,
nento enninzi yezicaka; aza ama-Filistiya
aba nomona ngakuyo. 15 Ngokuba o-
nke amaqula ezibe ziwembile izicaka zo-
yise, emihleni ka-Abrahame uyise, ama-
Filistiya awavingca, awadibelela ngom-
hlaba kanjalo. 16 Waza u-Abimeleki
wati kuye u-Yisake: Uz' umke kuti;
ngokuba usigqitisile ngamandhla kakulu.
17 Wandula u-Yisake wemka apo, wa-
misa intente yake entilini yase-Gerari,
wahlala kona. 18 Wabuya u-Yisake we-
mba amaqula amanzi, ababewembile emi-
hleni ka-Abrahame uyise; ngokuba ama-
Filistiya ebewavingcile emveni kwokufa
kuka-Abrahame; wayebiza amagama awo
ngamagama lawo ubewabizile ngawo u-
yise.
19 Zaza izicaka zika-Yisake zemba enti-
lini leyo, zafumana kona iqula lamanzi
apilileyo. 20 Basuka abalusi base-Ge-
rari bapikisana nabo abalusi baka-Yisake,
besiti: Ngawetu lamanzi! ngako wabiza
igama lequla elo nge-Heseke,* ngokokuba
bebepikile naye. 21 Baza balimba elinye
iqula, bapikisana napezu kwelo; ngako
wabiza igama lalo nge-Sitena.† 22 Wada
wafuduka kona, walimba elinye iqula;
elo abapikisana pezu kwalo; ngako wa-
biza igama lalo nge-Rehobote,‡ wati: Ngo-
kuba kaloku UYEHOVA esenzele indawo,
size sicume kwelilizwe.
23 Wada wenyuka kona waya e-Bere-
sheba. 24 Waye UYEHOVA wabonakala
kuye kwa ngobobusuku, wati: Mina ndi-
NGUTIXO ka-Abrahame uyihlo wako; u-
ngoyiki, ngokuba ndinawe; ndandiya
kutamsanqela wena, ndiyandise noku-
yandisa inzalo yako, ngennxa ka-Abra-
hame isicaka sami. 25 Waza waka apo
isibingelo, wabiza egameni LIKAYEHOVA;
wayemisa nentente yake kona; zati izi-
caka zika-Yisake zalimba kona iqula.
26 Wasuka u-Abimeleki waya kuye e-
vela e-Gerari, kwa no-Hazute umhlobo
wake, no-Fikoli inkosi yempi yake. 27
Wayesiti kubo u-Yisake: Nizele nina
nisiza kumi, nxa ninditiyileyo, nandi-
ndulula kuni? 28 Bati bona: Sabona
okunene ukuba UYEHOVA unawe: sasi-
siti ngoko: Makekubeko isifungo pakati
kwetu, pakati kwetu nawe; size silwenze
ucebano nawe; 29 lwokokuba akuyi ku-
senza into ekohlakeleyo, njengokuba'nati
singakupatanga *kakubi*, nanjengokuba
sikwenzile wena oko kulungileyo kupela,
sada sakundulula ngoxolo. Wena kaloku
utanyusanqelwe NGUYEHOVA. 30 Waza
wabenzela isidhlo, batya basela nokusela.
31 Baye bevuka kusasa, bafungelana; wa-
ndula u-Yisake wabandulula, baza bemka
kuye ngoxolo.
32 Kwati ke kwa ngalommini, zafika
izicaka zika-Yisake, zashumayela kuye
ngendawo yequla ezibe zilimbile, zati
kuye: Sifumene amanzi. 33 Waza wali-
biza ngegama eliyi-Sheba:§ ngako oko
igama lesosixeko liyi-Beresheba‖ kude
kwanamhla.
34 Kekaloku u-Esau ebeyiminyaka ima-

* *Oko kukuti:* Ipike.
† *Oko kukuti:* Ubutshaba.
‡ *Oko kukuti:* Indawo ebanzi.
§ *Oko kukuti:* Sisifungo.
‖ *Oko kukuti:* Liqula lesifungo.

Digitized by Google Original from PENN STATE

shumi mane ubudala bake, waza wamzeka
abe ngumfazi u-Judite, intombi ka-Beri
um-Hete, kwa no-Basemate, intombi ka-
Eloni um-Hete : 35 abati bona baba bu-
burara bompefumlo ku-Yisake naku-Re-
beka.

27 KWAYE kute, nxa abesel' emdala
u-Yisake, namehlo ake ebeluzizi nje,
wada wakohlwa 'kubona, wandula wam-
biza u-Esau, unyana wake omkulu, wati
kuye : Nyana wami! Wayesiti kuye : Na-
nku, ndi*lapa*. 2 Waza wati : Bona ke,
sendimdala, ndingazi nje immini yokufa
kwami. 3 Uze uti kaloku, utabate izi-
xòbo zako, umpongolo wako nesipeta sako,
upumele endhle, undizingelele innyama
yennyamakazi ; 4 wandule ukundenzela
ukutya okumnandi, okunjengoko ndiku-
tandayo, ukuzise kumi, ukuba nditye ;
ukuze umpefumlo wami ukutamsanqele,
ndingekafi. 5 Kekaloku u-Rebeka wa-
besiva, akuteta u-Yisake ku-Esau unya-
na wake. Wasuka u-Esau waya endhle
ukuba azingele innyama yennyamakazi,
ayizise.
6 Waza u-Rebeka wateta ku-Yakobi u-
nyana wake, esiti : Bona ke, ndeva uyihlo
wako eteta ku-Esau umkuluwe wako, esi-
ti : 7 Ndizisele innyama yennyamakazi,
undenzele ukutya okumnandi, ukuba ndi-
tye, ndize ndikutamsanqele ebusweni
BUKAYEHOVA, ndingekafi. 8 Uze uti
kaloku, nyana wami! ulipulapule ilizwi
lami ngoko ndikuyalela ngako. 9 Kau-
hambe ke uye emhlambini, undizekele
kwa kona abe mabini amatakane ebokwe
alungileyo ; ndandiya kwenzela uyihlo
ngawo ukutya okumnandi, okunjengoko
akutandayo : 10 wandule wena ukuzise
kuye uyihlo, ukuba atye, ukuze akutam-
sanqele engekafi.
11 Waza wati u-Yakobi ku-Rebeka uni-
na : Bona ke, u-Esau umkuluwe wami
uyindoda elixonti, kanti mina ndiyindoda
egudileyo : 12 angati ubawo wondicofa,
ndandiya kuba semehlweni ake njengom-
kohlisi : ngendisandul' ukuzisa pezu kwa-
mi isiqalekiso, ndinga*zisi* itamsanqeliso.
13 Wayesiti unina kuye : Sibe pezu kwa-
mi isiqalekiswa sako, nyana wami! pula-
pula kodwa elizwini lami, uye undizekele
wona. 14 Waya ke, wawazeka, wawa-
zisa kunina ; waza unina wenza ukutya
okumnandi, okunjengoko wakutandayo
uyise.
15 Wandula u-Rebeka watabata ingubo
zika-Esau, unyana wake omkulu, ezo zi-
nqabileyo, ezibe zikuye endhlwini, wamva-
tisa u-Yakobi, unyana wake omncinane.
ngazo : 16 nezintsu zamatakane ebokwe
wazifaka pezu kwezandhla zake, napezu
kwokuguda kwentamo yake : 17 waza
wanika ukutya okumnandi, nesonka,
ezonto abezenzile, esandhleni sika-Ya-
kobi unyana wake.
18 Wasuka weza kuyise, wati : Bawo!
Wayesiti yena : Nanku, ndi*lapa* ; ungu-
banina wena, nyana wami? 19 Wati u-
Yakobi kuyise : Ndingu-Esau, owamazi-
bulo wako ; sendenzile njengoko ubu-
ndixelela kona ; kauvuke, uhlale, utye
kwinnyama yami yennyamakazi, ukuze
umpefumlo wako unditamsanqele. 20
Waza wati u-Yisake kunyana wake :
Yinina lento, unxamile kangaka nje u-
kuyifumana, nyana wami? Wayesiti :
Kungokuba UYEHOVA, UTIXO wako, eyi-
fumananisene nami. 21 Waza u-Yisake
wati ku-Yakobi : Kausondele, ukuze ndi-
kucofe, nyana wami! ukuba ukwa nguye
unyana wami u-Esau kusinina. 22 Waya
u-Yakobi wasondela ku-Yisake uyise,
owamcofa, wati : Ilizwi lilizwi lika-Yako-
bi, kanti izandhla zizandhla zika-Esau.
23 Waye engamnakani, ngokuba izandhla
zake zilixonti, njengezandhla zika-Esau
umkuluwe wake ; wada wamtamsanqela.
24 Wayesiti : Ukwa nguye na unyana
wami u-Esau? Wati : Ndinguye. 25 Wa-
za wati : Yisondeze kumi, ukuba nditye
kwinnyama yennyamakazi yonyana wa-
mi, ukuze umpefumlo wami ukutamsa-
nqele. Waza wayisondeza kuye, watya ke ;
wamzisela neveyine, wasela ke. 26 Waye
u-Yisake uyise wati kuye : Kausondele,
uze undange, nyana wami! 27 Wasondela
ke, wamanga : waza wasezela ivumba le-
ngubo zake, wamtamsanqela, wati : Bona
ke, ivumba lonyana wami linjengevumba
lentsimi, ayitamsanqele UYEHOVA : 28
wanga UTIXO akunike kuwo umbete we-
zulu, nakuko ukutyeba kwomhlaba, ne-
nto enninzi yennqolowa neveyine : 29 aba-
ntu mabakonze kuwe, nezizwe mazitobe
pantsi pambi kwako : yiba yinkosi pezu
kwabazalwana bako, nonyana bonyoko
mabatobe pantsi kuwe : lowo okuqaleki-
sayo, makaqalekiswe yena ; nalowo oku-
tamsanqelayo, makatanyusanqelwe naye!
30 Kwaye kute, okuya abegqibile u-
Yisake ukutamsanqela u-Yakobi, cebe-
tshu epumile nje u-Yakobi ebusweni bu-
ka-Yisake uyise, wandula ukufika u-Esau,
umkuluwe wake, evela ekuzingeleni kwa-
ke. 31 Waye naye ekwenzile ukutya

Digitized by Google Original from PENN STATE

okumnandi, wakuzisa kuyise, wati kuye
uyise: Makavuke ubawo, atye kwin-
nyama yennyamakazi yonyana wake,
ukuze umpefumlo wako unditamsanqele.
32 Wati u-Yisake uyise kuye: Ungu-
banina wena? Wati: Ndingunyana wa-
ko, owamazibulo wako, u-Esau. 33 Waza
wangcangcazela u-Yisake ngokungcangca-
zela okukulu kakulu, wati: Ngubanina
ke lowo ozingeleyo innyama yennyama-
kazi, wayizisa kumi, ndada ndatya kuko
konke, ungekafiki wena, ndamtamsa-
nqela ke? woba etanyusanqelwa kanjako.
34 Akuba u-Esau evile amazwi oyise,
wandula ukukala kakulu ngesikulu ne-
sirara isikalo, wati kuyise: Nditam-
sanqele mina nami, bawo! 35 Waye-
siti: Umninawe wako weza ngobuqokolo,
waesusile itamsanqeliswa lako. 36 Waza
wati: Asi ngennene na ukuba kubiziwe
igama lake ngo-Yakobi,* endilumkisile
lamaxesha mabini nje? ubuzibulo bami
wandihluta bona, nanku ke kaloku endi-
hlutile itamsanqeliswa lami. Waza wa-
ti: Akundibambelanga nalinye itamsa-
nqeliso na?

37 Wapendula u-Yisake wati ku-Esau:
Bona ke, ndimmisele abe yinkosi kuwe,
nabo bonke abazalwana bake ndibanikile
kuye babe zizicaka; ndimxasile ngennqo-
lowa nangeveyine kanjalo: yinto nina ke
kaloku endiya kuyenzela wena, nyana
wami?

38 Wayesiti u-Esau kuyise: Litamsa-
nqeliso linye *kupela* unalo na, bawo?
nditamsanqele mina nami, bawo! Waza
u-Esau wapakamisa ilizwi lake, walila.
39 Wabuya wapendula u-Yisake uyise
wati kuye: Bona ke, kwa sekutyebeni
kwomhlaba kwoba yindawo yokuhlala
kwako, nasembeteni wezulu uvela pezu-
lu: 40 ngesirele sako uya kupila, nomni-
nawe wako uya kumkonza; kanti kuya
kuti, nxa unobukosi, uya kwandula u-
shunqule iyokwe yake entanyeni yako.

41 KEKALOKU u-Esau wamzonda u-
Yakobi ngennxa yetamsanqeliso abem-
tamsanqelisile ngalo uyise; wati ngoko u-
Esau enkliziyweni yake: Iza kusondela
imihla yokulilela ubawo, endiya kumbu-
lala u-Yakobi umninawe wami ngayo.

42 Avakala ku-Rebeka lamazwi ka-Esau,
unyana wake omkulu, waza watuma
wambiza u-Yakobi, unyana wake omnci-
nane, wati kuye: Bona ke, u-Esau um-
kuluwe wako uyazitututuzela pezu kwako,
ukuba wokubulala. 43 Uze uti kaloku,
nyana wami! upulapule ilizwi lami, usu-
ke usabele ku-Labane umkuluwe wami
e-Karane; 44 uze uhlale naye ibe yimihla
etile, bude bujike uburalarume bomkulu-
we wako; 45 ude umsindo womkuluwe
wako upambuke kuwe, aze alibale oko
ukwenzile kuye: ndandiya kwandula u-
kutuma, ndikutabate kona; kunganina
ukuba ndinihlutwe nobabini ngemmini
'nnye?

46 Waza wati u-Rebeka ku-Yisake:
Ndiyatiya ubomi bami ngennxa yento-
mbi zakwa-Hete. Ukuba u-Yakobi uya-
zeka umfazi ezintombini zakwa-Hete,
kwezinjengezi, ezintombini zakwelilizwe,
bondinceda 'nto nina ubomi bami?

28 Wandula u-Yisake wambiza u-Yako-
bi, wamtamsanqela, wamyalela wa-
ti kuye: Uze ungazeki umfazi ezintombi-
ni zase-Kanane. 2 Suka, uye e-Padane-
arame, endhlwini ka-Betuweli uyise ka-
nyoko; ude uzeke kona apo umfazi ezi-
ntombini zika-Labane umkuluwe wonyo-
ko. 3 Wanga UTIXO onamandhla onke
angakutamsanqela, akucumise, akwa-
ndise nokukwandisa, ukuba ube ngum-
hlambi wabantu: 4 ati kanjalo akunike
itamsanqa lika-Abrahame, kwa wena,
nenzalo yako kunye nawe, ukuze ulidhle
ilifa lalo ilizwe lokupambukela kwako,
elona walinika UTIXO ku-Abrahame. 5
Wenje njalo u-Yisake ukumndulula u-
Yakobi; wasuka waya e-Padane-arame,
ku-Labane, unyana ka-Betuweli um-Siri-
ya, umkuluwe ka-Rebeka, oka-Yakobi
noka-Esau unina.

6 Kekaloku u-Esau akubona okokuba u-
Yisake umtamsanqele u-Yakobi, nokuba
wamndulula ukuya e-Padane-arame, u-
kuze azeke kona umfazi; nokuba ute,
ekumtamsanqeleni kwake, wamyalela
ngokuti: Ungazeki umfazi ezintombini
zase-Kanane; 7 nokuba u-Yakobi wapu-
lapula uyise nonina, waya e-Padane-ara-
me; 8 akubona u-Esau kanjalo okokuba
intombi zase-Kanane azilungile emehlwe-
ni ka-Yisake uyise; 9 wandula waya u-
Esau ku-Shimayeli, wazeka u-Mahalate,
intombi ka-Shimayeli, unyana ka-Abra-
hame, udade ka-Nebayoti, ngapezu kwa-
bafazi abesel' enabo, abe ngumfazi *wake*.

10 Wayepuma u-Yakobi e-Beresheba,
waya ngase-Karane. 11 Wada wafika
endaweni etile, walalisa kona, ilanga lise
litshonile nje; waza watabata ematyeni
alondawo, wabekela umqamelelo wake,

* *Oko kukuti:* Umlumkisi.

Digitized by Google Original from PENN STATE

walala ubutongo kwa kulondawo. 12 Wa-
pupa ke; kekaloku nantsiya into yoku-
kwela imisiwe emhlabeni, enncame yayo
yafikelela ezulwini; nanziya nengelosi
ZIKATIXO zinyuka zisihla nokuhla ngayo.
13 Kanjalo, bona ke, UYEHOVA wema
pezu kwayo, wati: Mina ndiNGUYEHOVA,
UTIXO ka-Abrahame uyihlo wako, NO-
TIXO ka-Yisake: elilizwe ulele ubutongo
pezu kwalo, ndolinika kuwe, nakuyo i-
nzalo yako; 14 iti inzalo yako ibe njengo-
tuli lwomhlaba; wauya kwanda ngase-
ntshonalanga, nangasempumalanga, na-
ngasenode, nangasesuyide: zaziya kuta-
nyusanqelwa ngawe zonke izizalwane zom-
hlaba, nangayo inzalo yako. 15 Kanjalo,
bona ke, ndinawe, ndandiya kukugcina
apo usukuba usiya kona, ndize ndikubu-
yisele kwa kwelilizwe; ngokuba ndingayi
kukushiya, ndingekakwenzanga oko ndi-
kutetile kuwe.

16 Waye u-Yakobi evuka ebutongweni
bake, wati: Okwennene uko UYEHOVA
kulendawo, ndingazanga nje mina. 17
Wabesoyika, wati: Hai ukwoyikeka kwa-
lendawo! Le asi nokuba yindhlu KATIXO:
kanjalo le lisango lezulu.

18 Waza u-Yakobi wavuka kusasa, wa-
tabata ilitye abelibekele umqamelelo wa-
ke, walimisa libe sisimo sokukumbuza,
wagalela ioli pezu kwenncame yalo. 19
Wayebiza igama lalondawo nge-Betele;*
kodwa beliyi-Luze igama lesixeko eso
ekuqaleni. 20 Waza u-Yakobi wasenza
isibambiso, esiti: Nxa UTIXO aya kuba
nami, andigcine kulendhlela ndihamba
ngayo, andinike isonka sokutya nengubo
yokwambata; 21 ndide ndibuye ndize
ngoxolo endhlwini kabawo: uya kwa-
ndula UYEHOVA abe NGUTIXO wami; 22
nelitye eli, endilimisileyo libe sisimo so-
kukumbuza, loba yindhlu KATIXO; nako
konke uya kundipa kona, ndomana ndi-
nika isishumi sako kuwe.

29 WASUSA innyawo zake u-Yakobi,
wahambela elizweni labantu basem-
pumalanga. 2 Waza wakangela, keka-
loku naliya iqula endhle; kanjalo, na-
ntsiya kona imihlambi emitatu yezimvu
zite butu ngakulo; ngokuba kwa kulo
iqula elo bekusezwa imihlambi; nelitye
elikulu lalipezu kwomlomo wequla. 3
Kwaye kuhlanganiselwa kona yonke imi-
hlambi; kwaza kwaqengqwa ilitye emlo-
nyeni wequla, kwasezwa izimvu; kwa-
ndul' ukubuyiswa ilitye pezu kwomlomo
endaweni yalo. 4 Wayesiti u-Yakobi ku-
bo: Bazalwana bami! nivela pina? Bati
bona: Sivela tina e-Karane. 5 Wati
kubo kanjalo: Niyamazi na u-Labane
unyana ka-Nahore? Bati: Siyamazi.
6 Waza wati kubo: Upilile na? Bati:
Upilile: kanjako nanku u-Rakele intom-
bi yake esiza nazo izimvu. 7 Wayesiti:
Bona ke, immini isenkulu; asi lixesha
lokuhlanganiswa kwenkomo; zisezeni izi-
mvu, nize niye ukwalusa. 8 Baza bati:
Sikohliwe *kukwenje njalo*, kude kuhla-
nganiswe yonke imihlambi, na*kude* kuqe-
ngqwe ilitye emlonyeni wequla; sandule
siseze izimvu.

9 Kwa esateta nabo, u-Rakele weza ne-
zimvu zoyise; ngokuba ebengumalusika-
zi yena. 10 Kwaza kwati, xeshekweni u-
Yakobi wambona u-Rakele, intombi ka-
Labane umkuluwe wonina, nezimvu zika-
Labane umkuluwe wonina, wandula uku-
sondela u-Yakobi, waqengqa ilitye em-
lonyeni wequla, waseza izimvu zika-La-
bane umkuluwe wonina. 11 Waye u-
Yakobi wamanga u-Rakele, wapakamisa
ilizwi lake, walila. 12 Waza u-Yakobi
wamxelela u-Rakele ukuba ungumalama-
ne kayise, nokuba ungunyana ka-Rebeka.
Wagidima ke, waxela kuyise. 13 Kwaye
kute, akuba u-Labane evile indaba zika-
Yakobi, unyana wodade wake, wandula
wabaleka ukuya kumkaulela, wamsinga-
ta, wamanga, wamzisa endhlwini yake.
Waza wabalisela u-Labane zonke ezizinto.
14 Wayesiti u-Labane kuye: Okwennya-
niso ulitambo lami nennyama yami. Wa-
za wahlala naye ixesha lennyanga 'nnye.

15 Wada wati u-Labane ku-Yakobi: U-
kuba ungumalamane wami, unge undiko-
nza ngoko na ngesisa? ndixelele, woba
yinto nina umvuzo wako? 16 Kekaloku
u-Labane ebenentombi zimbini: igama
lenkulu ngu-Leya: igama lenncinane ngu-
Rakele. 17 U-Leya amehlo ake abetam-
bile: kanti u-Rakele ubemhle isimilo sa-
ke, wamhle nokubonakala kwake kana-
njalo. 18 Waye u-Yakobi emtanda u-
Rakele; wati ngoko: Ndiya kukukonza
iminyaka ibe 'sixenxe, ngennxa ka-Rakele
intombi yako enncinane. 19 Waza wati
u-Labane: Kulungile ukuba ndimnike
kuwe, pezu kwokuba ndimnike kwen-
nye indoda; hlala nami. 20 Wandula
u-Yakobi wakonza iminyaka yasixenxe
ngennxa ka-Rakele; eyaba semehlweni
ake njengemihla emincinane, ngokumta-
nda kwake.

* *Oko kukuti:* Indhlu KATIXO.

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

21 Waza u-Yakobi wati ku-Labane:
Ndinike umfazi wami, ngokuba isel' izali-
sekile imihla yami, ukuze ndingene kuye.
22 Wandula u-Labane ukuhlanganisa o-
nke amadoda alondawo, wawenza umtsha-
to. 23 Kwaye kute ngokuhlwa, watabata
u-Leya intombi yake, wamzisa kuye;
waza wangena kuye. 24 Waye u-Labane
wanika kuye u-Zilipa ikobokakazi lake,
kwa kuye u-Leya intombi yake, *abe* liko-
bokakazi. 25 Kwaza kwati, kwakusa,
nanku u-Leya. Wati ngoko ku-Labane:
Yinto nina le uyenzileyo kumi? asi nguye
u-Rakele endibe ndikukonza ngennxa ya-
ke yinina? kunganina ke ukuba undibu-
kuqile? 26 Wayesiti u-Labane: Akwe-
nzeki njalo kulendawo yakowetu, ukuba
kwendiswe enncinane pambili kweyama-
zibulo. 27 Zalisekisa iveki yalé, sasiya
kwandula sikunike yona nayo, ngokuko-
nza uya kukonza ngako kumi ibe iseyim-
bi iminyaka esixenxe.

28 Wenza u-Yakobi kwa ngokunjalo,
wazalisekisa iveki yalé. Waza wamnika
no-Rakele, intombi yake, abe ngumfazi
wake. 29 Waye u-Labane wanika ku-
Rakele intombi yake u-Bileha ikoboka-
kazi lake, abe likobokakazi kuye. 30 Wa-
da wangena nakuye u-Rakele, wamtanda
u-Rakele ngapezu kwake u-Leya kanjalo;
waza wakonza kuye yaiseyimbi iminyaka
esixenxe.

31 Kekaloku akubona UYEHOVA ukuba
u-Leya uyatiywa, wandula wavula isizalo
sake; koko u-Rakele ebeludhlolo. 32 Wa-
za wamita u-Leya, wazala unyana wam-
biza ngegama elingu-Rubene;* ngokuba
ebesiti: Ngennyaniso UYEHOVA ukangele
imbandezelwa yami; kukona kaloku iya
kunditanda indoda yami. 33 Wabuya
wamita, wazala unyana; wati: Ngoko-
kuba UYEHOVA evile ukuba ndiyatiywa,
undinikile ngoko ke naló; waza wambiza
ngegama elingu-Simone.† 34 Wabuya
wamita, wazala unyana; wati: Kaloku
nje indoda yami yozibandakanyela kumi,
ngokokuba ndimzalele onyana batatu;
ngako wambiza ngegama elingu-Levi.‡
35 Wabuya wamita, wazala unyana; wa-
ti: Kaloku ndiya kudumisa UYEHOVA;
ngako wambiza ngegama elingu-Juda.§
Waza wati nqumama ekuzaleni.

30 Kekaloku akubona u-Rakele uku-
ba akazali abantwana ku-Yako-
bi, wandula u-Rakele waba nomona nga-
kuye udade wake; wayesiti ku-Yakobi:
Ndinike abantwana; okanye ndiya kufa.
2 Waza wavuta umsindo ka-Yakobi nga-
kuye u-Rakele, wati: Sendisesikundhleni
SIKATIXO na, osibambileyo kuwe isixa-
kato sesizalo? 3 Wayesiti: Nali ikobo-
kakazi lami u-Bileha, ngena kuye; waeya
kuzala pezu kwamadolo ami, ndize ndizu-
ze abantwana nami ngaye. 4 Waza wam-
nika u-Bileha ikobokakazi lake abe ngum-
fazi; waye u-Yakobi wangena kuye.
5 Wada wamita u-Bileha, wazalela u-
Yakobi unyana. 6 Waza wati u-Rakele:
UTIXO undigwebele, ulivile ilizwi lami
kanjalo, wandinika unyana; ngako oko
wambiza ngegama elingu-Dane.* 7 Wa-
buya wamita u-Bileha, ikobokakazi lika-
Rakele, wamzalela u-Yakobi unyana we-
sibini. 8 Waza wati u-Rakele: Ngoku-
zamana okukulu ndizamene nodade wa-
mi, ndeyisile kanjalo; ngako wambiza
ngegama elingu-Nefatali.†

9 Kekaloku akubona u-Leya ukuba ute
nqumama ekuzaleni, wandula watabata
ikobokakazi lake u-Zilipa, wamnika ku-
Yakobi abe ngumfazi. 10 Wada u-Zilipa,
ikobokakazi lika-Leya, wazalela u-Yakobi
unyana. 11 Waza wati u-Leya: Liyeza
iqela! ngako wambiza ngegama elingu-
Gadi.‡ 12 Waye u-Zilipa, ikobokakazi
lika-Leya, wamzalela u-Yakobi unyana
wesibini. 13 Waza wati u-Leya: Ndine-
tamsanqa! ngokuba intombi ziya kundi-
biza ngonetamsanqa; ngako wambiza
ngegama elingu-Ashere.§

14 Wabe u-Rubene esiya emihleni yo-
kuvunwa kwennqolowa, wafumana idu-
dai endhle, weza nazo ku-Leya unina.
Waza wati u-Rakele ku-Leya: Zundipe
kuzo idudai zonyana wako. 15 Wayesiti
kuye: Kuyinto enncinane na ukuyisusa
kwako indoda yami, okokuba uya kususa
idudai zonyana wami nazo? Wati u-Ra-
kele: Kukona iya kulala nawe ngobubu-
suku ngennxa yedudai zonyana wako.
16 Wati akuza u-Yakobi evela endhle
ngokuhlwa, wapuma u-Leya ukuya kum-
kaulela, wati: Uya kungena kumi;
ngokuba ndise ndikuqeshile ngedudai

---

* *Oko kukuti:* Bonani unyana.
† *Oko kukuti:* Ukuva.
‡ *Oko kukuti:* Ukubandakanya.
§ *Oko kukuti:* Udumiso.

* *Oko kukuti:* Umgwebi.
† *Oko kukuti:* Ukuzamana kwami.
‡ *Oko kukuti:* Iqela.
§ *Oko kukuti:* Onetamsanqa.

Digitized by Google
Original from PENN STATE

zonyana wami. Waza walala naye ngo-
busuku obo.

17 Waye UTIXO wapulapula ku-Leya,
owamita, wazalela u-Yakobi unyana we-
sihlanu. 18 Waza u-Leya wati: Utixo
undinikile umvuzo wami, ngennxa yoku-
ba ndabendinika ikobokakazi lami endo-
deni yami; ngako wambiza ngegama eli-
ngu-Yisakare.* 19 Wabuya wamita u-
Leya, wazalela u-Yakobi unyana wesita-
ndatu. 20 Waza u-Leya wati: Utixo
undibasele ngebaso elilungileyo; kaloku
indoda yami iya kuhlala nami, ngokuba
ndimzalele onyana batandatu; ngako
wambiza ngegama elingu-Zebulone.†
21 Wati kamva, wazala intombi, wayi-
biza ngegama elingu-Dina.‡

22 Waye UTIXO wamkumbula no-Ra-
kele; ude UTIXO wapulapula kuye, wa-
vula isizalo sake. 23 Waza wamita, wa-
zala unyana; wati: Utixo ukwelelisile
udelwa lwami. 24 Wambiza ngegama
elingu-Josefe,§ esiti: Uyehova uya kwo-
ngeza kumi omnye unyana.

25 Kwaye kute, xeshekweni u-Rakele
abemzele u-Josefe, wati u-Yakobi ku-La-
bane: Ndindulule, ndize ndiye endaweni
yakowetu, nasezweni lami. 26 Nika aba-
fazi bami, nabantwana bami, endikuko-
nzile ngennxa yabo, ukuze ndimke; ngo-
kuba uyazi wena inkonzo yami endiku-
konzile ngayo.

27 Wati u-Labane kuye: Ukuba kaloku
ndifumene ufefe emehlweni ako, *hlala;*
sendigqalile nje ukuba UYEHOVA undi-
tamsanqele ngetuba lako. 28 Wayesiti:
Ndibalulele umvuzo wako, ndandiya ku-
nika *ngako.*

29 Waza wati kuye: Uyazi wena ukuba
ndite nina ukukukonza, nokuba zite nina
ukubako nami inkomo zako. 30 Ngoku-
ba okuncinane waunako ndingek*ezi*, se-
kwandile kwaba kokuninzi; kanjalo U-
YEHOVA ukutamsanqele ekuhambeni
kwami; kodwa kaloku, kuninina endiya
kusebenzela nendhlu yami?

31 Wayesiti: Ndokunika 'nto nina?
Wati u-Yakobi: Akuyi kundinika nan-
nye into; ukuba uya kundenzela lento,
ndobuya ndiwaluse umhlambi wako ndi-
*wu*gcine: 32 ndiya kucanda kuwo wonke
umhlambi wako namhla nje, ndahluka-
nise kwa kona onke amatakane enama-
bala nenamasanara, nawo onke amata-
kane amfusa pakati kwegusha, nawo ana-
masanara nanamabala pakati kwebokwe;
oba ngumvuzo wami *anjalo.* 33 Boda
bundinqìnele ubulungisa bami ngexesha
elisakubako, nxa uzayo pezu kwomvuzo
wami, kwa sebusweni bako: zonke ezi-
ngenamabala nezingenamasanara pakati
kwebokwe, nezingemfusa pakati kwegu-
sha, ezo zikumi *makutwe* zibìwe.

34 Wati u-Labane: Bona ke, kwanga
kungaba njengelizwi lako!

35 Waza wahlukanisa kwa ngalommini
zonke inkunzi zebokwe ezinala nezinama-
sanara, nazo zonke imazi zebokwe ezina-
mabala nezinamasanara, *nazo* zonke be-
bukuzo ubumhlope, nazo zonke ezimfusa
pakati kwegusha, wazinikela esandhleni
sonyana bake. 36 Wayemisa ihambo ye-
mihla yamitatu pakati kwake no-Yakobi:
wati u-Yakobi wayalusa imihlambi ka-
Labane eseleyo.

37 Wandula u-Yakobi wazitabatela
intswazi zomti welibene oluhlaza, nezo-
weluze, nezoweharemone, waxwebula ku-
zo imigca emhlope, ehlubulula ubumhlo-
pe obusezintswazini ezo. 38 Waya wa-
beka intswazi abezixwebule emijeleni *na-*
semikombeni yokuselwa kwamanzi, apo
imihlambi yeza kona ukusela, ngapambi
kwemihlambi, ukuze ikaule ekuzeni kwa-
yo ukusela. 39 Yaza yakaula imihlambi
ebusweni bentswazi, yandula imihlambi
yazala *amatakane* azinnala, nanamaba-
la, nanamasanara. 40 Namatakane lawo
wawahlula u-Yakobi, wabekisa ubuso be-
mihlambi ngakuwo azinnala, nawo onke
amfusa emhlambini ka-Labane; waza
wayibeka eyake imihlambi yodwa, enga-
yibekanga kuwo umhlambi ka-Labane.
41 Kwaza kwati, nxa zisukuba zikaula
ezomeleleyo emihlambini, wabeka u-Ya-
kobi intswazi pambi kwamehlo emi-
hlambi emijeleni, ukuze zikaule pakati
kwentswazi. 42 Kodwa nxa zibutataka
ezemihlambi, akazibeka; zaza ezibutata-
ka zaba zezika-Labane, nezomeleleyo za-
ba zezika-Yakobi. 43 Yada indoda leyo
yakolisa ukwanda kakulu, yaba nemihla-
mbi yamininzi, nezicaka, nezicakakazi,
nenkamela, namaqwarashe.

31 Aza avakala kuyo amazwi onyana
baka-Labane, esiti: Ususile u-Ya-
kobi konke ubawo wetu abenako; naku-
ko okube kukokukabawo wetu ubenzile
bonke obubutyebi. 2 Waye u-Yakobi
wabona ubuso buka-Labane; kekaloku
bona ke, babungengakuye njengasexe-
sheni lapambili.

* *Oko kukuti:* Umvuzo.
† *Oko kukuti:* Indawo yokuhlala.
‡ *Oko kukuti:* Ogwetyelweyo.
§ *Oko kukuti:* Uya kwongeza.

Digitized by Google Original from PENN STATE

3 WADA UYEHOVA wati ku-Yakobi:
Buyela elizweni loyihlo bako, nakwisala-
mane sako; ndandiya kuba nawe.

4 Waza watuma u-Yakobi wabiza u-
Rakele no-Leya beze endhle emhlambini
wake; 5 wati kubo: Ndiyabona ubuso bo-
yihlo wenu, ukuba abungakumi njenga-
sexesheni lapambili; kodwa UTIXO kaba-
wo usand' ukubako nami. 6 Niyazi na-
ni, ukuba kungawo onke amandhla ami
endikonzile uyihlo wenu. 7 Kanti uyi-
hlo wenu undixokisile, nomvuzo wami
uwuguqule ishumi lamaxesha; kodwa
UTIXO akamvumelanga ukuba andenzele
ububi. 8 Nxa abesitsho ukuti: Lawo
anamabala oba ngumvuzo wako; yandu-
la yonke imihlambi ukuzala anamabala:
nanxa abesitsho ukuti: Lawo azinnala
oba ngumvuzo wako; yandula yonke
imihlambi ukuzala azinnala. 9 Kunjalo
ke UTIXO ahlutileyo inkomo zoyihlo we-
nu, wazinika kumi. 10 Kwaye kute,
ngexesha lokukaula kwemihlambi, nda-
pakamisa amehlo ami, ndabona epupeni;
kekaloku bona ke, inkunzi ezikwela pezu
kwemazi zemihlambi zizezizinnala, nezi-
namabala, nezingamarwexu. 11 Yaza
yati kumi ingelosi KATIXO epupeni: Ya-
kobi! Ndati mina: Nanku, ndi*lapa*.
12 Yayisiti: Zupakamise amehlo ako, u-
bone; zonke inkunzi ezikwela pezu *kwe-
mazi* zemihlambi zizezizinnala, nezina-
mabala, nezingamarwexu: ngokuba ndi-
kubonile konke u-Labane akwenzele ko-
na. 13 Mina ndiNGUTIXO we-Betele, apo
ubutambisa kona isimo sokukumbuza,
*na*lapo ubusenza kumi isibambiso kona:
uze kaloku usuke, upume kwelilizwe,
ubuyele ezweni lesalamane sako.

14 Baza bapendula u-Rakele no-Leya,
bati kuye: Kuseko kuti na isabelwa neli-
fa endhlwini kabawo wetu? 15 Asibale-
lwanga abasemzini nguye na? ngokuba
etengisile ngati, nemali yetu ugqibele
ukuyidhla nayo. 16 Ngokuba bonke ubu-
tyebi abuhlutileyo UTIXO kubawo wetu,
bubobetu bona, nobonyana betu: ngako
kaloku, konke akutshilo UTIXO kuwe
kwenze ke.

17 Wandula wesuka u-Yakobi, wakwe-
lisa onyana bake nabafazi bake pezu
kwenkamela; 18 wafudusa zonke inkomo
zake, nayo yonke impahla yake abeyi-
qwebile, inkomo zokufuya kwake, abe-
ziqwebile e-Padane-arame, ukuya ku-Yi-
sake uyise ezweni le-Kanane. 19 Keka-
loku u-Labane ebeyile ukuceba izimvu
zake; waza u-Rakele webà iterafi abenazo
uyise. 20 Waye u-Yakobi wakohlisa
inkliziyo ka-Labane um-Siriya, ekubeni
engamxelelanga ukuba uyesaba. 21 Wa-
ya wesaba nako konke abenako; wesuka
ke, wawela umlambo, wabeka ubuso
bake ngasentabeni ye-Gileyadi.

22 Kwaye-kuxelwa ku-Labane ngowesi-
tatu umhla, ukuba usabile u-Yakobi.
23 Waza watabata abazalwana bake naye,
wamputuma ihambo yemihla esixenxe;
bada bamfumana entabeni ye-Gileyadi.
24 Koko wezayo UTIXO ku-Labane um-
Siriya epupeni ngobusuku, wati kuye:
Zilumkele, ukuze ungateti ku-Yakobi
nokulungileyo nokukohlakeleyo. 25 Wa-
za u-Labane wamfumana u-Yakobi.

Kekaloku u-Yakobi ebemisile intente
yake entabeni; wati ke no-Labane wami-
sa *eyake* ndawonye nabazalwana bake
entabeni ye-Gileyadi. 26 Wayesiti u-La-
bane ku-Yakobi: Yinto nina uyenzileyo,
ukuba ubukohlisa inkliziyo yami, wafu-
dusa intombi zami njengabatinjiweyo
ngesirele? 27 Kunganina ukuba ubusaba
ngasese, wandikohlisa; nokuba ubunga-
ndixeleli, ukuze ndibe ndikupelekelele
ngemigcobo nangengoma, ngentambula
nangohadi; 28 nokuba ubungandivumeli
ukwanga onyana bami nentombi zami?
Kaloku wenzile ngobudenge. 29 Kuse-
mandhleni esandhla sami ukunenza u-
bubi; kodwa UTIXO kayihlo wenu wabe-
sitsho kumi pezolo ukuti: Zilumkele, u-
kuze ungateti ku-Yakobi nokulungileyo
nokukohlakeleyo. 30 Pofu kaloku, unxa-
mele ukumka nje, ngokokuba ubulanga-
zelela indhlu kayihlo kakulu, kunganina
ukuba ubile otixo bami?

31 Waza wapendula u-Yakobi wati ku-
Labane: Kungokuba bendisoyika; ngo-
kuba bendisiti: Hlezibe uya kuhlasela
intombi zako kumi. 32 Lowo ufumana
naye otixo bako, makangabi sapila. Kwa
pambi kwabazalwana betu kunakane o-
kwako okukumi, uze ukutabatele kuwe.
Ngokuba ebengazi u-Yakobi ukuba u-
Rakele ubebile.

33 Waya u-Labane wangena ententeni
ka-Yakobi, nasententeni ka-Leya, nase-
zintenteni zamakobokakazi omabini, ka-
nti akabafumananga: waza wapuma ente-
nteni ka-Leya, wangena ententeni ka-
Rakele. 34 Kekaloku u-Rakele ebetaba-
tile iterafi, wazibeka pakati kwempahla
yenkamela, wahlala pezu kwazo. Waza
u-Labane wabenca intente yonke, kanti
akazifumananga. 35 Wayesiti kuyise:
Makungaqumbiseki emehlweni enkosi

Digitized by Google Original from PENN STATE

yami, ukuba ndikohliwe kukusuka ebu-
sweni bako; ngokuba isiko labafazi lipe-
zu kwami. Wafunisa ke, kanti akazifu-
mananga iterafi.
36 Waza waqumba u-Yakobi, wapika
naye u-Labane. Wapendula u-Yakobi
wati ku-Labane: Siyinto nina isigqito
sami? siyinto nina isono sami, ukuba
unxamele kangaka ukundiputuma? 37 E-
kubeni uzibencile zonke impahla zami,
kuyinto nina uyifumeneyo kuzo zonke
impahla zendhlu yako? Yibeke apa pa-
mbi kwabazalwana bami nabazalwana
bako, ukuze balamle pakati kwetu soba-
bini. 38 Leminyaka imashumi mabini
ndibe ndinawe; igushakazi zako nebo-
kwekazi zako azipunzile, nenkunzi zom-
hlambi wako andizidhlanga. 39 Leyo
iqwengiweyo andiyizisanga kuwe; nda-
yihlaulela mina; kwa kuso isandhla sami
wabuyibanga, *nokuba* ibibiwe ngemmini,
nokuba ibibiwe ngobusuku. 40 Bendi-
njalo ke; emmini ndadhliwa bubushu-
shu, nasebusuku *ndadhliwa* yingqele; ka-
njalo amehlo ami emkelwa bubutongo.
41 Kunje nje ndibe ndiyiminyaka imashu-
mi mabini endhlwini yako; ndakukonza
iminyaka yalishumi linemine ngennxa ye-
ntombi zako zombini, neminyaka yami-
tandatu ngennxa yomhlambi wako; wau-
guqule umvuzo wami ishumi lamaxesha.
42 Ukuba UTIXO kabawo wami, UTIXO
ka-Abrahame, nomoyikwa ka-Yisake, e-
bengeko nami, ngennyaniso kaloku unge
undindulule zé. Ubunzima bami nom-
zamo wezandhla zami uwubonile UTIXO,
wakwohlwaya pezolo.
43 Waza wapendula u-Labane wati ku-
Yakobi: Intombi ezi zintombi zami,
nonyana aba bangonyana bami, nemihla-
mbi le yimihlambi yami, nako konke
ukubonayo kukokwami: kekaloku ndi-
ngenza 'nto nina kuzo ezintombi zami
namhla nje, nakubo onyana bazo, abo
zibazeleyo? 44 Kaloku kambe, yiza senze
ucebano, kwa mina nawe, ukuba lube
linqìna pakati kwami nawe.
45 Waza u-Yakobi watabata ilitye, wali-
pakamisa libe sisimo sokukumbuza. 46
Wayesiti u-Yakobi kubazalwana bake:
Butani amatye. Baza batabata amatye,
benza imfumba; batya kona pezu kwem-
fumba leyo. 47 Waye u-Labane wa-
yibiza ngokuti yi-Yegare-sahaduta; *
kanti u-Yakobi wayibiza ngokuti yi-
Galedi.*
48 Waza wati u-Labane: Lemfumba
ilinqìna pakati kwami nawe namhla nje.
Kukona yabizwa ngegama eliyi-Galedi;
49 neliyi-Mitsipa; † ngokuba ebesiti: Wa-
nga UYEHOVA angalinda pakati kwami
nawe, nxa sifihlelene omnye kwomnye!
50 Ukuba uya kubandezela intombi za-
mi, nokuba uya kuzeka abafazi ngapezu
kwentombi zami, *noko* angeko 'mntu nati,
gqala ke, UTIXO ulinqìna pakati kwami
nawe. 51 Walekela u-Labane wati ku-
Yakobi: Nantsi lemfumba, nasi nesimo
esi sokukumbuza, endisipakamisile pakati
kwami nawe; 52 lemfumba ibe linqìna,
nesimo esi sokukumbuza sibe linqìna,
lokuba andiyi kugqita mina kulemfumba
ukuza kuwe, nokuba akuyi kugqita wena
kulemfumba nakwesisimo sokukumbuza
ukuza kumi, bube bububi. 53 UTIXO
ka-Abrahame, NOTIXO ka-Nahore, UTIXO
woyise wabo agwebe pakati kwetu. Waye
u-Yakobi wafunga umoyikwa woyise u-
Yisake.
54 Waza u-Yakobi wabingelela umbi-
ngelelo entabeni, wabiza abazalwana bake
baze batye isonka: baye besitya isonka,
balalisa entabeni. 55 Wavuka u-Labane
kusasa, wanga onyana bake nentombi
zake, wabatamsanqela; wandul' ukumka
u-Labane, wabuyela endaweni yake.

32 WAHAMBA no-Yakobi endhleleni
yake; zaza zahlangana naye ingelosi
ZIKATIXO. 2 Wati u-Yakobi, xeshekweni
azibonileyo: Ngumkosi KATIXO lo! nga-
ko wabiza igama lalondawo nge-Mahana-
yime.‡
3 Waza u-Yakobi wasusa izigidimi za-
ndulele kuye ukuya ku-Esau umkuluwe
wake, ezweni le-Sehire, ezweni lama-
Edome. 4 Waziyalela ngokuti: Kunje
nje niya kuteta enkosini yami, ku-Esau:
Sitsho isicaka sako u-Yakobi ukuti: Be-
ndipambukele ku-Labane, ndalibala *kona*
kwada kwakaloku; 5 ndiba nenkabi, na-
maqwarashe, nezimvu, nezicaka, nezicaka-
kazi; ndanditumile ukushumayeza inkosi
yami, ukuze ndifumane ufefe emehlweni
ako.
6 Zada zabuya izigidimi zeza ku-Yakobi,
zisiti: Sasesifika kumkuluwe wako, ku-

* *Oko kukuti:* Yimfumba yokunqìna—*ngo-wama-Kaledine.*

* *Oko kukuti:* Yimfunba yokunqìna—*ngo-kwama-Hebere.*

† *Oko kukuti:* Yindawo yokulinda.

‡ *Oko kukuti:* Imikosi mibini.

Digitized by Google Original from PENN STATE

Esau; kanjalo uyahamba naye ukuza ku-
kukaulela, enamadoda angamakulu mane
kunye naye.
7 Waza woyika u-Yakobi kukulu, waxi-
nezeka; waye eqingatisa abantu ababe-
naye, nezimvu, nenkomo, nenkamela, ku-
be yimikosi mibini; 8 ngokuba ebesiti:
Ukuba u-Esau uya kuza kwomnye umko-
si, awubete, uya kwandula umkosi oseleyo
usinde.
9 Waza u-Yakobi wati: TIXO wobawo
u-Abrahame, NOTIXO wobawo u-Yisake,
YEHOVA owabusiti kumi: Buyela elizweni
lakowenu, nasesalamaneni sako, ndandi-
ya kukupata ngokulungileyo! 10 Ndim-
ncinane mina kuzo zonke izibele, naku-
yo yonke innyaniso, ozenzele isicaka sako;
ngokuba bekunomsimelelo wami ndawela
i-Yoredane le, kanti kaloku sendiyimi-
kosi mibini. 11 Zundihlangule esandhle-
ni somkuluwe wami, esandhleni sika-
Esau; ngokuba ndimoyika yena, hleze
uya kuza andibete, *kwa n*onina kunye
nabantwana. 12 Wabusiti wena kanjalo:
Ngennyaniso ndiya kukwenzela okulu-
ngileyo, ndenze nenzalo yako ibe nje-
ngenklabati yolwandhle, engenakubalwa
ngennxa yokuba 'nninzi *kwayo*.
13 Waza walalisa kona ngobusuku obo;
watabata kuko okwezayo esandhleni sake,
umnikelo *wokunik*ela u-Esau umkuluwe
wake: 14 imazi zebokwe zamakulu mabi-
ni, nenkunzi zebokwe zamashumi mabini;
imazi zegusha zamakulu mabini, nenku-
nzi zegusha zamashumi mabini; 15 inka-
melakazi ezanyisayo zamashumi matatu,
nawo amatole azo; imazi zenkomo zama-
shumi mane, nenkunzi zenkomo zalishu-
mi; amaqwarashekazi amashumi mabini,
namaqwarashana alishumi. 16 Waza wa-
zinikela esandhleni sezicaka zake, umhla-
mbi ngomhlambi uwodwa; wati kuzo
izicaka zake: Yandulelani kumi ukuwe-
la, nibeke umgama pakati kwomhlambi
nomhlambi. 17 Wayalela esokuqala ngo-
kuti: Xeshekweni u-Esau, umkuluwe
wami, aya kuhlangana nawe, akubuze,
esiti: Ungokabanina wena? uya ngapi-
na? zezikabanina ezi zipambi kwako? 18
Wandule uti: Zezesicaka sako zika-Ya-
kobi, zingumnikelo otunyelweyo inkosi
yami u-Esau; kanjalo, nanku yena ese-
mva kwetu naye. 19 Wenje njalo ke
ukuyalela esesibini, nesesitatu, kwa nabo
bonke ababelandela imihlambi, esiti: Ku-
njengelizwi eli niya kuteta ku-Esau, nxa
nifumanana naye. 20 Naniya kuti kanja-
ko: Nasi isicaka sako u-Yakobi sisemva
kwetu. Ngokuba ebesiti: Ndiya kuxolisa
ubuso bake ngalomnikelo ohambayo pa-
mbili kumi, ndize nditi kamva, ndibone
ubuso bake; kungati wobuka ubuso bami.
21 Wandula wawela umnikelo lowo
ngapambili kuye; kodwa yena walalisa
ngobobusuku emnqubeni. 22 Waza we-
suka kwa ngobobusuku, watabata abafazi
bake bobabini, namakobokakazi ake oma-
bini, nonyana bake boshumi elinamnye,
wawela izibuko le-Yaboki. 23 Wayeta-
bata bona, wabaweza umlanjana lowo;
waweza oko abenako kanjalo.
24 Kanti u-Yakobi wasala yedwa;
kwaza kwazamana naye indoda side sa-
puma isifingo. 25 Eyati, yakubona uku-
ba ayimeyisi, yacukumisa ilungu letanga
lake; laza laruneka ilungu letanga lika-
Yakobi, nxa ibizamana naye. 26 Yai-
siti: Ndiyeke, ngokuba sise sipumile isifi-
ngo. Koko wati: Andiyi kukuyeka, ku-
pela nxa unditamsanqeleyo. 27 Yaza ya-
ti kuye: Ngubanina igama lako? Wati:
Ngu-Yakobi. 28 Yandula yati: Asi ngo-
Yakobi eliya kubuya libizwe igama lako,
kobo *liya kubizwa* ngo-Sirayeli: * ngoku-
ba wenzile ngobukosi ngakuye UTIXO na-
ngakubo abantu, weyisa ke. 29 Waye-
buza u-Yakobi, wati: Zuxele igama lako.
Yaisiti: Kunganina ukuba ubuze igama
lami? Yaza yamtamsanqela kona apo.
30 Waye u-Yakobi wabiza igama lalonda-
wo nge-Peniyeli: † ngokuba, *watsho*, ndi-
bonene NOTIXO ubuso ngobuso, wasinda
umpefumlo wami noko.
31 Lakova ilanga ukupuma pezu kwa-
ke, xeshekweni abedhlula kuyo i-Penu-
weli; wabeqwalela etangeni lake. 32
Ngako oko usapo luka-Sirayeli alutyi
umsipa owabufinyela, lowo upezu kwe-
lungu letanga, kude kube yimmini ya-
namhla; ngokokuba ibicukumisile ilu-
ngu letanga lika-Yakobi emsipeni owafi-
nyelayo.

33 WAPAKAMISA u-Yakobi amehlo
ake, wakangela; kekaloku nanku
u-Esau esiza, enaye amadoda amakulu
mane. Wandula ukwahlulela abantwana
ku-Leya, naku-Rakele, nakuwo amako-
bokakazi omabini. 2 Waza wabeka ama-
kobokakazi nabantwana bawo pambili,
no-Leya nabantwana bake ngasemva, no-
Rakele no-Josefe ngasemva ngakumbi.
3 Wasuka yena wandulela kubo ukuwela,

* *Oko kukuti:* Inkosi KATIXO.
† *Oko kukuti:* Ubuso BUKATIXO.

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

waziqubuda ngasemhlabeni amaxesha asi-
xenxe, wada wasondela kumkuluwe wake.
4 Waza wabaleka u-Esau ukuya kumkau-
lela, wamsingata, wawa pezu kwentamo
yake, wamanga: balila ke. 5 Wada wa-
pakamisa amehlo ake, wabona abafazi
nabantwana; wati: Bayinto nina aba
kuwe? Wayesiti: Ngabantwana abaniki-
leyo UTIXO ngofefe kwisicaka sako. 6
Andula asondela amakobokakazi, kwa
wona nabantwana bawo, baziqubuda. 7
Wasondela no-Leya, nabantwana bake,
baziqubuda; nakamva kwasondela u-Jo-
sefe no-Rakele, baziqubuda nabo.

8 Waza wati: Uyinto nina kuwe wonke
lomkosi bendihlangene nawo? Wayesiti:
Ngowokuba ndifumane ufefe emehlweni
enkosi yami. 9 Wati u-Esau: Kuko
kumi okuninzi, mninawe wami! makube
kokwako oko unako. 10 Koko u-Yakobi
wati: Makekungabi njalo! ukuba kambe
ndifumene ufefe emehlweni ako, uke
uwamkele umnikelo wami esandhleni sa-
mi; ngokuba kukona endiboniIeyo ubuso
bako, njengokungati ndibonile ubuso
BUKATIXO, waza wakoliswa ndimi. 11
Zulitabate itamsanqa lami eliziswa kuwe,
ngokuba UTIXO endipete ngofefe, nango-
kuba ndinento zonke. Wamqùba ke,
wada walitabata.

12 Wayesiti: Masinduluke, sihambe;
ndandiya kuhamba pambi kwako. 13 Ko-
ko wati kuye: Inkosi yami iyazi ukuba
abantwana batambile, nokuba imazi ze-
gusha nezenkomo ezikulelweyo zingaku-
mi; kekaloku zakuba ziya kuqùtywa ka-
kulu ibe yimmini 'nnye, wonke umhlambi
uya kufa. 14 Makeiti inkosi yami idhlule
pambi kwesicaka sayo; nami ndiya kuham-
bisa kakuhle, njengokuhamba kwenko-
mo ezipambi kwami, nanjengokuhamba
kwabantwana, ndide ndifike enkosini ya-
mi e-Sehire. 15 Wati u-Esau: Makendi-
salise kuwe innxennye yabantu abanami.
Wayesiti: Kwoba nganina oko? mandi-
fumane ufefe emehlweni enkosi yami.

16 Waza wabuya u-Esau kwa ngalom-
mini ukuya endhleleni yake ngase-Sehire.
17 Wasuka u-Yakobi wahambela e-Su-
kote, wazakela indhlu, wenzela nenkomo
zake amapempe: ngako oko wabiza iga-
ma lalondawo nge-Sukote.*

18 WADA wafika u-Yakobi ngokunqa-
ba esixekweni se-Shekeme, esisezweni le-
Kanane, ekuveleni kwake e-Padane-ara-
me; wayimisa intente ngapambi kwesi-
xeko. 19 Wandula watenga isiqendu
sentsimi, apo abeyolule kona intente ya-
ke, esandhleni sosapo luka-Hamore, uyise
ka-Shekeme, ngekulu lamaqosha emali.
20 Waza wamisa kona isibingelo, wasibi-
za ngokuti: UTIXO NGUTIXO ka-Sirayeli.

34 Kekaloku wapuma u-Dina, intombi
ka-Leya, leyo ubeyizalele u-Yakobi,
ukuya kubona intombi zakwelolizwe. 2
Waza wambona u-Shekeme, unyana ka-
Hamore um-Hivi, inkosi yelizwe, owam-
tabata, walala naye, wamdhlwengula. 3
Kanjalo umpefumlo wake wanamatela
kuye u-Dina, intombi ka-Yakobi, wayita-
nda intombi leyo, wateta enkliziyweni
yayo intombi leyo. 4 Wada watsho u-
Shekeme ku-Hamore uyise, esiti: Ndita-
batele lentombi ibe ngumfazi. 5 Kwaye
kuviwa ngu-Yakobi ukuba ebemncolisile
u-Dina intombi yake; koko onyana bake
bebenenkomo zake ezindhle; ngako wati
cwaka u-Yakobi, bada bafika bona.

6 Wandula wapuma u-Hamore, uyise
ka-Shekeme, waya ku-Yakobi, ukuba ate-
te naye. 7 Bati onyana baka-Yakobi ba-
vela ezindhle, kwakuvakala kubo; aza
adandateka amadoda lawo, aqumba ka-
kulu, ngokuba ebenzile okuhlazekileyo
kwa-Sirayeli ngokulala nayo intombi ka-
Yakobi, okunge kungenziwa oko.

8 Waza u-Hamore wateta nabo, esiti:
u-Shekeme unyana wami umpefumlo wa-
ke uyalangazelela intombi yakokwenu:
keniyinike kuye ibe ngumfazi; 9 nize
nitshatiselane nati; intombi zenu nize-
ndise kuti nentombi zetu nizitabate kuni;
10 nihlalelane nati; wauya kuti umhlaba
ube pambi kwenu; hlalani nitenge kona,
nizuze imfuyo kuwo. 11 Waza u-Sheke-
me wati kuyise nakubakuluwe bayo:
Mandifumane ufefe emehlweni enu; kwa
oko niya kukutsho kumi, ndiya kunika
kona. 12 Yandisani pezu kwami kakulu
ikazi nebaso, ndandiya kunika njengoku-
ba niya kutsho kumi; niti kodwa nindi-
nike intombi ibe ngumfazi.

13 Bandula onyana baka-Yakobi bape-
ndula u-Shekeme no-Hamore uyise ngen-
kohliso, (babeteta *njalo* ngokuba ebem-
ncolisile u-Dina udade wabo,) 14 bati ku-
bo: Sikohliwe kukwenza lento, yokuba
sendise udade wetu endodeni esekunga-
lukini, ngokuba bekuya kuba lihlazo oko
kuti. 15 Kungoku kupela esiya kuvu-
melana nani: Ukuba noba njengati, oko-
kuba kwaluke kuni konke okubudoda;
16 siya kwandula sendise intombi zetu

* *Oko kukuti:* Amapempe.

Digitized by Google
Original from PENN STATE

kuni, nentombi zenu sizitabate kuti, si-
hlalelane nani, sibe ngabantu banye. 17
Kodwa ukuba aniyi kupulapula kuti,
okokuba naluke, soza sitabate intombi
yakokwetu, simke ke.

18 Kekaloku amazwi abo abelungile
emehlweni ka-Hamore, nasemehlweni a-
ke u-Shekeme, unyana ka-Hamore. 19
Yati indodana leyo ayalibala ukwenza
lento, ngokuba ibikolisiwe yintombi ka-
Yakobi; kanjalo ibibekekile ngapezu
kwayo yonke indhlu kayise. 20 Wandula
weza u-Hamore, no-Shekeme unyana wa-
ke, esangweni lesixeko sabo, bateta na-
madoda asesixekweni sabo, besiti: 21
Lamadoda ayaxolana nati; makahlale
ngoko elizweni, atenge kulo, nomhlaba
(bona ke, ubanzi wona ngamacala onke)
maube pambi kwawo: intombi zawo so-
zitabata kuti zibe ngabafazi, nentombi
zetu siya kuzendisa kuwo. 22 Kungoku
kupela aya kuvumelana nati amadoda la,
ukuba kuhlalelwane nati, ukuze sibe nga-
bantu banye: nxa kwalukile kuti konke
okubudoda, njengokuba bengabalukileyo
bona. 23 Inkomo zawo, nempahla yawo,
nazo zonke izilo zawo, aziyi kuba zezetu
na zona? kupela sivumelane nawo, aeya
kuhlalelana nati. 24 Baza bapulapula
ku-Hamore, naku-Shekeme unyana wa-
ke, bonke abapuma ngesango lesixeko
sake; baye besaluswa bonke abangama-
doda, kwa bonke abapuma ngesango lesi-
xeko sake.

25 Kwaza kwati ngeyesitatu immini,
bakuba besekutyatyambeni, bandula aba-
bini bonyana baka-Yakobi, u-Simone no-
Levi, abakuluwe baka-Dina, batabata izi-
rele zabo abanye ngabanye, basizuma
isixeko ngobunganga, babulala bonke a-
bangamadoda. 26 No-Hamore, no-She-
keme unyana wake, babebabulala ngo-
hlangoti lwesirele, bamsusa u-Dina e-
ndhlwini ka-Shekeme, bapuma ke. 27
Onyana baka-Yakobi beza pezu kwaba-
buleweyo, basipanga isixeko, ngennxa
yokuba bebencolisile udade wabo. 28
Izimvu zabo, nenkabi zabo, namaqwara-
she abo, noko okusesixekweni, noko oku-
sendhle, bakususa. 29 Nabo bonke ubu-
tyebi babo, nabo bonke abantwana babo,
nabafazi babo, babatimba, babapanga,
kwa nako konke okusendhlwini.

30 Waza u-Yakobi wati ku-Simone na-
ku-Levi: Nindikatazile ngokundinukisa
pakati kwabemi belizwe, pakati kwaba-
Kanane, napakati kwama-Perizi: mina
ke ndilula ngabantu nje, baya kuhlanga-
nisana ngakumi, bandibulale; ndize ndi-
tshatyalaliswe mina nendhlu yami. 31
Bati bona: Ngeesenza kudade wetu nje-
ngakwingnawokazi yinina?

35 WADA wati UTIXO ku-Yakobi: Su-
ka, unyukele e-Betele, uhlale kona;
uze wenze kona isibingelo KUTIXO, lowo
ubebonakala kuwe ekusabeni kwako ebu-
sweni buka-Esau umkuluwe wako. 2
Waza u-Yakobi wati kwabendhlu yake,
nakubo bonke ababenaye: Kwelelisani
otixo basemzini abapakati kwenu, nizico-
kise, niguqule izivato zenu; 3 sisuke ke,
sinyukele e-Betele; ndandiya kusenza ko-
na isibingelo KUTIXO, lowo ubendipendu-
la ngomhla wobunzima bami, wayeko
nami endhleleni bendihamba ngayo. 4
Baza banikela u-Yakobi bonke otixo ba-
semzini abasesandhleni sabo, nawo ama-
cici abekuzo indhlebe zabo; owati u-Ya-
kobi waziselela ngapantsi kwawo umkoba
okufupi ne-Shekeme. 5 Kwandul' uku-
nduluka ke; saye sibako isoyikiso SIKA-
TIXO pezu kwezixeko ezibangqongayo,
baza *abantu bazo* abaputuma emva kwabo
onyana baka-Yakobi.

6 Wada wafika u-Yakobi e-Luze, ese-
zweni le-Kanane, ekwa yiyo i-Betele, yena
nabo bonke abantu ababenaye. 7 Waza
waka kona isibingelo, wabiza indawo leyo
ngokuti yi-Ele-betele;* ngokuba bekuko-
na UTIXO watyileka kuye, akusaba ebu-
sweni bomkuluwe wake.

8 Kuloko wabubayo u-Debora, umo-
ndhlikazi ka-Rebeka, wancwatywa ngase-
zantsi kwe-Betele, pantsi kwayo iyeke,
egama walibizayo nge-Alone-bakute.†

9 Wabuya wabonakala UTIXO ku-Yako-
bi, akuba ebevele e-Padane-arame, wam-
tamsanqela. 10 Wayesiti UTIXO kuye:
Igama lako ngu-Yakobi; alisayi kuba
sabizwa igama lako ngo-Yakobi, koko
loba ngu-Sirayeli igama lako; waza wam-
biza ngegama elingu-Sirayeli. 11 Wati
UTIXO kuye: Mina ndi-NGUTIXO onama-
ndhla onke; cuma, wande nokwanda;
isizwe, kwa nomhlambi wezizwe uya ku-
vela kuwe, nokumkani baya kupuma esi-
nqeni sako; 12 nelilizwe endalinika ku-
Abrahame naku-Yisake, ndolinika kuwe;
nenzalo yako emva kwako ndiya kunika
elilizwe nakuyo. 13 Waza UTIXO wenyuka
kuye, kwa kulondawo apo abetetile naye
kona. 14 Wandula u-Yakobi wamisa isi-
mo sokukumbuza endaweni apo abetetile

* *Oko kukuti:* UTIXO we-Betele.
† *Oko kukuti:* Iyeke yokulila.

Digitized by Google
Original from PENN STATE

naye kona, isimo sokukumbuza samatye;
watulula pezu kwaso umnikelo wokusela,
wagalela pezu kwaso neoli. 15 Waye u-
Yakobi wabiza igama lalondawo, apo
UTIXO ebetetile naye kona, nge-Betele.

16 Bada banduluka e-Betele: kwaye
kuseko indawana yomhlaba ukuba kufi-
kwe e-Eferata; wandula wazala u-Rakele,
okwakunzima kuye ekuzaleni kwake. 17
Kwaza kwati, kwakuba kunzima kuye
ekuzaleni kwake, umzalisikazi wati kuye:
Ungoyiki, ngokuba nalonyana uya kuba
naye. 18 Kwaza kwati, ekupumeni kwom-
pefumlo wake, (ngokuba wafayo,) wam-
biza ngegama elingu-Benoni:* kanti uyi-
se wambiza ngegama elingu-Benjamine.†
19 Wafa njalo u-Rakele, wancwatywa
endhleleni yase-Eferata, ekwa yiyo i-
Beteleheme. 20 Waye u-Yakobi wamisa
isimo sokukumbuza pezu kwencwaba la-
ke: eso sisimo sokukumbuza sencwaba
lika-Rakele kude kube yimmini yanam-
hla.

21 Wasuka wahamba u-Sirayeli, wayo-
lula intente yake ele kwe-Migidale-hede-
re.

22 Kwaye kute, nxa u-Sirayeli abehlala
kwelozwe, waya u-Rubene walala no-Bile-
ha, ishweshwe likayise: weva ke u-Sira-
yeli.

KEKALOKU onyana baka-Yakobi be-
belishumi elinababini. 23 Onyana baka-
Leya; ngowamazibulo ka-Yakobi u-Ru-
bene, no-Simone, no-Levi, no-Juda, no-
Yisakare, no-Zebulone. 24 Onyana baka-
Rakele; ngu-Josefe, no-Benjamine. 25
Nonyana baka-Bileha, ikobokakazi lika-
Rakele; ngu-Dane, no-Nefatali. 26 No-
nyana baka-Zilipa, ikobokakazi lika-Leya;
ngu-Gadi, no-Ashere. Aba bangonyana
baka-Yakobi, abebezelwe kuye e-Padane-
arame.

27 Wada u-Yakobi weza ku-Yisake uyi-
se e-Mamre, e-Kiriyate-areba, ekwa yiyo
i-Hebrone, apo babepambukele kona u-
Abrahame no-Yisake. 28 Kekaloku imi-
hla ka-Yisake ibiyelikulu linamashumi
asibozo iminyaka. 29 Wada wapuma
umpefumlo u-Yisake, wafa, wabutelwa
ebantwini bake, emdala, ezele yimihla;
baza onyana bake u-Esau no-Yakobi bam-
ncwaba.

36 EZI ke zizizizukulwana zika-Esau,
onguye u-Edome. 2 U-Esau wazeka
abafazi bake ezintombini zase-Kanane:
engu-Hada, intombi ka-Eloni um-Hete;
no-Holibama, intombi ka-Hana, intombi
ka-Tsibone um-Hivi; 3 no-Basemate, in-
tombi ka-Shimayeli, udade ka-Nebayoti.
4 Wati u-Hada wamzalela u-Esau u-Eli-
fazi; no-Basemate wazala u-Rehule; 5 no-
Holibama wazala u-Yehushe, no-Yalame,
no-Kora. Aba bangonyana baka-Esau,
abebezelwe kuye elizweni le-Kanane.

6 Wada u-Esau watabata abafazi bake,
nonyana bake, nentombi zake, nabo bonke
abantu bendhlu yake, nenkomo zake,
nazo zonke izilo zake, nayo yonke impa-
hla yake abeyiqwebile elizweni le-Kanane,
waya kw*elinye* ilizwe ngennxa ka-Yakobi
umninawe wake. 7 Ngokuba ubutyebi
babo bebubukulu kukuba kuhlalwe nda-
wonye; laye ilizwe lokupambukela kwabo
libe likohliwe kukubatwala, ngetuba len-
komo zabo. 8 Wati ngoko u-Esau wahla-
la entabeni ye-Sehire. U-Esau unguye u-
Edome.

9 Kekaloku ezi zizizizukulwana zika-
Esau, uyise wama-Edome entabeni ye-
Sehire. 10 Ngawo la amagama onyana
baka-Esau: ngu-Elifazi, unyana ka-Hada,
umfazi ka-Esau; ngu-Rehule, unyana ka-
Basemate, umfazi ka-Esau. 11 Onyana
baka-Elifazi bebengu-Temani, u-Womare,
u-Tsefo, no-Gatame, no-Kenazi. 12 Wabe
u-Timna elishweshwe lika-Elifazi, unyana
ka-Esau; owamzalela u-Elifazi u-Amale-
ki: aba bangonyana baka-Hada, umfazi
ka-Esau. 13 Ngaba nonyana baka-Re-
hule; ngu-Nahate, no-Zera, *no*-Shama,
no-Miza: aba bebengonyana baka-Base-
mate, umfazi ka-Esau. 14 Naba babengo-
nyana baka-Holibama, intombi ka-Hana,
intombi ka-Tsibone, umfazi ka-Esau;
wamzalela u-Esau u-Yehushe, no-Ya-
lame, no-Kora.

15 Ezi ke zinkosana *zivela* konyana ba-
ka-Esau: *kubo* onyana baka-Elifazi, o-
wamazibulo ka-Esau; inkosana engu-Te-
mani, inkosana engu-Womare, inkosana
engu-Tsefo, inkosana engu-Kenazi, 16
inkosana engu-Cora, inkosana engu-Ga-
tame, inkosana engu-Amaleki: aba ba-
zinkosana *zivela* kuye u-Elifazi elizweni
le-Edome; aba bangonyana baka-Hada.
17 Naba bangonyana baka-Rehule, unya-
na ka-Esau; inkosana engu-Nahate, in-
kosana engu-Zera, inkosana engu-Shama,
inkosana engu-Miza: aba bazinkosana
zivela kuye u-Rehule elizweni le-Edome;
aba bangonyana baka-Basemate, umfazi
ka-Esau. 18 Naba bangonyana baka-

* *Oko kukuti:* Unyana wosizi lwami.
† *Oko kukuti:* Unyana wesokunene isandhla.

Digitized by Google
Original from PENN STATE

Holibama, umfazi ka-Esau; inkosana e-
ngu-Yehushe, inkosana engu-Yalame, in-
kosana engu-Kora: aba bazinkosana *zive-
la* kuye u-Holibama, intombi ka-Hana,
umfazi ka-Esau. 19 Aba ke bangonyana
baka-Esau, naba bazinkosana *zivela* ku-
bo: ngu-Edome lowo.

20 Aba bangonyana baka-Sehire um-
Hori, abemayo elozwe; u-Lotane, no-Sho-
bali, no-Tsibone, no-Hana, 21 no-Disho-
ne, no-Etsere, no-Dishane: aba bazinkosa-
na zama-Hori, onyana baka-Sehire, elizwe-
ni le-Edome. 22 Nonyana baka-Lotane
babengu-Hori, no-Hemame: nodade ka-
Lotane ngu-Timna. 23 Naba bangonya-
na baka-Shobali; u-Alevane, no-Mana-
hate, no-Hebali, *no*-Shefo, no-Oname. 24
Naba bangonyana baka-Tsibone; u-Aya,
no-Hana: nguye u-Hana lo owafumana
imitombo eshushu enklango, nxa abesa-
lusa amaqwarashe ka-Tsibone uyise. 25
Naba bangonyana baka-Hana; u-Dishone:
no-Holibama uyintombi ka-Hana. 26
Naba bangonyana baka-Dishone; u-Hem-
dane, no-Shebane, no-Yiterane, no-Ke-
rane. 27 Ngaba onyana baka-Etsere;
u-Bilehane, no-Zavane, no-Hakane.
28 Ngaba onyana baka-Dishane; u-
Hutse, no-Arane. 29 Ezi ke zinkosana
zama-Hori; inkosana engu-Lotane, inko-
sana engu-Shobali, inkosana engu-Tsi-
bone, inkosana engu-Hana, 30 inkosana
engu-Dishone, inkosana engu-Etsere, in-
kosana engu-Dishane: aba bazinkosana
zama-Hori, pakati kwenkosana zawo eli-
zweni le-Sehire.

31 Naba bangokumkani abapata ubu-
kosi elizweni le-Edome, kungekabiko
ukumkani opata ubukosi pezu kwosapo
luka-Sirayeli. 32 Waba ngukumkani e-
Edome u-Bela, unyana ka-Behori; ne-
gama lesixeko sake laliyi-Dinaba. 33
Wada wafa u-Bela, waza waba ngukum-
kani esikundhleni sake u-Jobabe, unyana
ka-Zera, owase-Botsera. 34 Wafa u-Joba-
be, waza waba ngukumkani esikundhleni
sake u-Hushame, owasezweni lama-Te-
mani. 35 Wafa u-Hushame, waza waba
ngukumkani esikundhleni sake u-Hadade,
unyana ka-Bedade owabeta ama-Midiya-
ne ezindhleni zakwa-Mowabi; negama
lesixeko sake laliyi-Haviti. 36 Wafa u-
Hadade, waza waba ngukumkani esiku-
ndhleni sake u-Samla, owase-Masereka.
37 Wafa u-Samla, waza waba ngukum-
kani esikundhleni sake u-Saule, owase-
Rehobote ngasemlanjeni. 38 Wafa u-
Saule, waza waba ngukumkani esikun-
dhleni sake u-Balihanane, unyana ka-Ka-
bore. 39 Wafa u-Balihanane, unyana ka-
Kabore, waza waba ngukumkani esiku-
ndhleni sake u-Hadare; negama lesixeko
sake laliyi-Pahu; negama lomfazi wake
lalingu-Mehetabele, intombi ka-Materede,
intombi ka-Mezahabi.

40 Ngawo la namagama enkosana *zivela*
kuye u-Esau, ngezizalwane zazo, nge-
ndawo zazo, ngamagama azo; inkosana
engu-Timna, inkosana engu-Aleva, inko-
sana engu-Yetete, 41 inkosana engu-
Holibama, inkosana engu-Ela, inkosana
engu-Pinone, 42 inkosana engu-Kenazi,
inkosana engu-Temani, inkosana engu-
Mibitsare, 43 inkosana engu-Magidele,
inkosana engu-Hirame: aba bazinkosana
zama-Edome, ngendawo zabo zokuhlala
elizweni lokufuya kwabo: ngu-Esau lo,
uyise wama-Edome.

37 KEKALOKU u-Yakobi wahlala eli-
zweni lokupambukela kwoyise, eli-
zweni le-Kanane.

2 Ezi ke zizizizukulwana zika-Yakobi.
U-Josefe, eyiminyaka ilishumi line-
sixenxe ubudala bake, ebesalusa igusha
kunye nabakuluwe bake; waye umfana
lo wanabo onyana baka-Bileha nonyana
baka-Zilipa, abafazi boyise: waza wazisa
u-Josefe amareto amabi ngabo kuye uyi-
se wabo. 3 Waye u-Sirayeli watanda u-
Josefe ngapezu kwabo bonke onyana bake,
ngokuba ebengunyana wobuxego bake:
wayemenzele ingubo yamabala ngamaba-
la. 4 Baza abakuluwe bake, bakubona
ukuba uyise wabo uyamtanda ngapezu
kwabo bonke abakuluwe bake, bamzonda,
bakohlwa nakukuteta naye ngoxolo.

5 Waye u-Josefe wapupa ipupa, wali-
xela kubakuluwe bake; baza bongezelela
ukumzonda ngakumbi. 6 Wayesiti ku-
bo: Kanipulapule elipupa endilipupileyo.
7 Kekaloku bona ke, sibe sibopa izitungu
pakati kwentsimi; kanjalo bona ke, sesu-
ka isitungu sami, sapakama nokupakama;
kanjako bona ke, izitungu zenu zema ngo-
kuti ngqonga, zatoba pantsi pambi kwesi-
tungu sami. 8 Bati kuye abakuluwe ba-
ke: Uya kupata amandhla pezu kwetu
ngennene na? woba nobukosi pezu kwetu
ngennene na? Baza bongezelela ukum-
zonda ngakumbi, ngennxa yamapupa ake,
nangennxa yamazwi ake. 9 Wabuya wa-
pupa nelinye ipupa, wabalisa kwa lona
kubakuluwe bake; wati: Bona ke, ndipu-
pile ipupa kanjako; kekaloku bona ke,
ilanga, nennyanga, nankwenkwezi zilishu-

Digitized by Google Original from PENN STATE

mi elinannye, zatoba pantsi pambi kwami.
10 Wati akuba ebalisele uyise nabakulu-
we bake, wandula uyise wamkalimela,
wati kuye : Yinto nina elipupa ulipupile-
yo? Size ngennyaniso na, mina, nonyoko,
nabakuluwe bako, sitobe pantsi pambi
kwako ngasemhlabeni? 11 Baye beno-
mona ngakuye abakuluwe bake; kanti
uyise wagqala isiteto eso.

12 Basuka abakuluwe bake baya kwalusa
igusha zoyise e-Shekeme. 13 Waza u-Sira-
yeli wati ku-Josefe : Abakuluwe bako aba-
lusi e-Shekeme na? Yiza, ndikutume ku-
bo. Wayesiti : Nanku, ndi*lapa*. 14 Wa-
ndul' ukuti kuye : Zuye ukangele ukupila
kwabakuluwe bako, nokupila kwegusha,
ukuba kunjanina, ubuye uze kumi nelizwi.
Waza wamsusa emhlanjeni wase-Hebro-
ne, wada wafika e-Shekeme. 15 Yaza ya-
fumanana naye indoda: ngokuba, bona
ke, ebedungudela ezindhle; yambuza in-
doda leyo ngokuti : Ufuna 'nto nina? 16
Wayesiti: Ndifuna abakuluwe bami;
zundityele ke apo balusa kona. 17 Yati
indoda: Bandulukile apa; ngokuba ke-
ndeva besiti : Masiye e-Dotane. Waza u-
Josefe waputuma abakuluwe bake, waba-
fumana e-Dotane.

18 Bati bakumbona esekude, kwa enge-
kasondeli kubo, bamceba ukuba bamfise.
19 Baye besiti omnye kwomnye : Nanku
lompupi esiza! 20 Yizani ke kaloku, size
simbulale, simpose kwomnye waleminxu-
ma; sasiya kuti: Udhliwe liramncwa;
sandule sibone ukuba oba yinto nina ama-
pupa ake. 21 Koko wevayo u-Rubene,
wamhlangula ezandhleni zabo; wati : Ma-
singambulali ubomi. 22 Walekela u-Ru-
bene ukuti kubo : Ningapalazi igazi; mpo-
seni kulomnxuma osenklango, ningabeki
isandhla pezu kwake. *Watsho* ngokunga
angamhlangula ezandhleni zabo, ukuze
ambuyisele kuyise.

23 Kwaza kwati, nxa abefikile u-Josefe
kubakuluwe bake, bandula bamhluba u-
Josefe ingubo yake, ingubo yamabala nga-
mabala ebikuye: 24 bamtabata, bamposa
emnxunyeni: koko umnxuma ubuzé, e-
ngeko 'manzi kuwo. 25 Baya bahlala pa-
ntsi ukutya isonka; baza bapakamisa a-
mehlo abo, bakangela: kekaloku nali iqela
lama-Shimayeli livela e-Gileyadi, nenka-
mela zawo zitwele inekote, netsori, nelote,
ehamba ukuya kuzihlisela e-Jipete. 26
Waza u-Juda wati kubazalwana bake:
Kwonceda 'nto nina, ukuba sibulale um-
ninawe wetu, sifihle negazi lake? 27 Yiza-
ni, size simtengise kuma-Shimayeli, siti
esetu isandhla singabi pezu kwake; ngo-
kuba engumninawe wetu, eyinnyama
yetu. Baye be*m*pulapula abazalwana ba-
ke. 28 Kwandu ukudhlula ama-Midiya-
ne, engabatengi; baza barola banyusa u-
Josefe emnxunyeni, bamtengisa u-Josefe
kuma-Shimayeli lawo nge*shekele* zesili-
vere ezimashumi mabini; ati wona amsa
u-Josefe e-Jipete. 29 Kekaloku akuba u-
Rubene ebuyele kuwo umnxuma, bona
ke, wayengeko u-Josefe emnxunyeni;
waza warazula izivato zake. 30 Wasuka
wabuyela kubaninawe bake, wati : Umfa-
na akako; nami ke, ndoya ngapina?

31 Baza batabata ingubo ka-Josefe, ba-
xèla itakane lebokwe, bayifaka ingubo
egazini. 32 Bandula ukutuma ingubo
yamabala ngamabala, bayisa kuyise, bati :
Le siyifumene; kaunakane ukuba iyi-
ngubo yonyana wakona, asi yiyo kusinina.
33 Wayinakana, wati : Yingubo yonyana
wami; udhliwe liramncwa; ngennyaniso
uqwengiwe u-Josefe. 34 Waza u-Yakobi
warazula izivato zake, wabeka inklaka-
nklaka esinqeni sake, walilela unyana
wake imihla yamininzi. 35 Bandula besu-
ka bonke onyana bake, nazo zonke in-
tombi zake, ukuza kumkùza; koko wala-
yo ukukùzeka; wayesiti : Ngokuba ndiya
kuhla ndililila nje ukuya kunyana wami
encwabeni. Wamlilela njalo ke uyise.

36 Ati ama-Midiyane *amsa* e-Jipete
amtengisa ku-Potifare, umbusi ka-Faro,
inkosi yomlisela.

38 KWABEKUTE ngeloxesha, wehla
u-Juda kubazalwana bake, waya wa-
pambukela endodeni engum-Hadulame,
egama lalingu-Hira. 2 Wayebona apo u-
Juda intombi yendoda engum-Kanane,
egama lalingu-Shuha; waza wamzeka, wa-
ngena kuye. 3 Wandula wamita, wazala
unyana; waye *u-Juda* wambiza ngegama
elingu-Here. 4 Wabuya wamita, wazala
unyana, wambiza ngegama elingu-Onane.
5 Wongezelela *ukumita* nakanjako, wa-
zala unyana wambiza ngegama elingu-She-
la: wayeko *uyise* e-Kezibe akumzala. 6
Wada u-Juda wamtabatela u-Here, owa-
mazibulo wake, umfazi, ogama lalingu-Ta-
mare. 7 Kodwa u-Here, owamazibulo ka-
Juda, ebekohlakele emehlweni KAYEHO-
VA; ngako UYEHOVA wambubisa. 8 Wa-
za u-Juda wati ku-Onane: Ngena emfa-
zini womkuluwe wako, umzeke egameni
lake, uze umvusele umkuluwe wako in-
zalo. 9 Wayekwazi u-Onane ukuba le-
nzalo ibingayi kuba yeyake; kwaza kwati,

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

akuba engenile emfazini womkuluwe wa-
ke, wacitela ngasemhlabeni, ukuze anga-
niki inzalo kumkuluwe wake. 10 Kodwa
kwakubi emehlweni KAYEHOVA oko wa-
kwenzayo; ngako wambubisa naye. 11
Waza wati u-Juda ku-Tamare umoloka-
zana wake: Hlala ungumhlolokazi e-
ndhlwini kayihlo, ade akule u-Shela unya-
na wami: ngokuba ebesiti: Hleze uya
kububa naye, njengabakuluwe bake. Wa-
ndula wemka u-Tamare, waya wahlala
endhlwini kayise.

12 Kuse kuntsuku 'nninzi yafa intombi
ka-Shuha, umfazi ka-Juda; wada watutu-
zeleka u-Juda, wenyuka ukuya kubacebi
begusha zake, kwa yena no-Hira umhlobo
wake um-Hadulame, e-Timna. 13 Kwaza
kwaxelwa ku-Tamare ngokuti: Bona ke,
usondoda wako uyanyuka ukuya e-Tim-
na, acebe igusha zake. 14 Waza wasusa
ingubo zobuhlolokazi bake kwa kuye,
wazigubungela ngesigqubutelo, wazina-
meka, waya wahlala pantsi ngasesangwe-
ni le-Henayime, ebingasendhleleni yoku-
ya e-Timna; ngokuba ebebona ukuba
usel' ekulile u-Shela, kanti akanikwanga
kuye abe ngumfazi *noko.* 15 Kekaloku
u-Juda, akumbona, waba uyingnawokazi,
ngokokuba egubungele ubuso bake. 16
Waza wajikela kuye ngasendhleleni, wati:
Kauze ke, ndingene kuwe; (ngokuba ebe-
ngazi ukuba ungumolokazana wake ye-
na.) Wayesiti: Uya kundinika 'nto nina,
ukuze ungene kumi? 17 Wati: Ndiya ku-
kupa itakane lebokwe emhlambini. Wa-
yesiti: Wondinika isibambiselo na, ude
utume ke? 18 Waza wati: Sesinina isi-
bambiselo endiya kusinika kuwe? Wati:
Ngumsesane wako, nentsontelo yako,
nomsimelelo wako osesandhleni sako.
Wamnika ke, wangena kuye, waye yena
wakaula ngaye. 19 Wandula wesuka,
wemka ke, wasusa isigqubutelo sake kwa
kuye, wambata ingubo zobuhlolokazi ba-
ke. 20 Wati u-Juda watuma itakane le-
bokwe ngesandhla somhlobo wake um-
Hadulame, ukuze asamkele isibambiselo
eso esandhleni somfazi: kodwa akamfu-
mana. 21 Waza wabuza abantu base-
ndaweni yake, esiti: Upina umpinyiswa
obese-Henayime ngasendhleleni? Bati:
Akwabiko apa umpinyiswa. 22 Wada
wabuyela ku-Juda, wati: Andingemfu-
mane; kanjalo nabantu balondawo bati:
Akwabiko apa umpinyiswa. 23 Wayesiti
u-Juda: Makazitabatele *sona,* hleze si-
hlaziswe; bona ke, ndatuma elitakane,
kanti wena akumfumananga.
24 Kwaye kute, sekunnyanga zanga
zintatu, kwaxelwa ku-Juda ngokuti: We-
nzile umbulo u-Tamare, umolokazana wa-
ko; nakanjako, bona ke, umiti ngombulo.
Waza wati u-Juda: Mvelise, atshiswe!
25 Kekaloku akuveliswa, wandula watu-
ma kusondoda wake ukuti: Indoda ezize-
zayo ezi*zinto,* ndimitisiwe kwa yiyo; wati
kanjalo: Uze unakane ungokabanina lom-
sesane, nalentsontelo, nalomsimelelo. 26
Waye u-Juda wazinakana, wati: Undi-
gqitisile ngokulunga; ngennxa yokuba
ndingamnikanga ku-Shela unyana wami.
Waye engasongezi ukumazi.

27 Kwaye kute, ngexesha lokuba azale,
nanga amawele esizalweni sake. 28 Kwa-
za kwati, ekuzaleni kwake, *elinye* lapu-
misa isandhla; wasitabata umzalisikazi,
wabopa pezu kwesandhla salo *usinga* olu-
bomvu, esiti: Eli lapuma kuqala. 29
Kwabekute kekaloku, nxa libuyisile isa-
ndhla salo, bona ke, wapuma umninawe
walo. Waza wati: Ute nina ukugqobo-
za? makube pezu kwako ukugqoboza *oku!*
Ngako kwabizwa igama lake ngo-Fare-
tse.* 30 Kwati kamva, wapuma umkulu-
we wake, lowo lube lupezu kwesandhla
sake *usinga* olubomvu: kwaye kubizwa
igama lake ngo-Zera.

39 KEKALOKU u-Josefe wabehliselwe
e-Jipete; waza u-Potifare, umbusi
ka-Faro, inkosi yomlisela, indoda engum-
Jipete, wamtenga esandhleni sama-Shi-
mayeli, abemhlisele kona. 2 Waza UYE-
HOVA wanaye u-Josefe, wada waba yi-
ndoda enokutamsanqeleka; waye ese-
ndhlwini yenkosi yake, yom-Jipite. 3 Ya-
bona inkosi yake ukuba UYEHOVA unaye,
nokuba konke akwenzayo, UYEHOVA uya-
tamsanqelekisa kona esandhleni sake. 4
Wandula u-Josefe wafumana ufefe eme-
hlweni ayo, wayikonza: kanjako yamo-
ngamisa pezu kwendhlu yayo, nako ko-
nke ibinako yakunikela esandhleni sake.
5 Kwaza kwati kuseloko yabimongamisa
pezu kwendhlu yayo, napezu kwako konke
inako, watamsanqela UYEHOVA indhlu
yom-Jipete ngennxa yake u-Josefe; lide
labako itamsanqeliso LIKAYEHOVA pezu
kwako konke inako, endhlwini nasendhle.
6 Yabishiya konke inako esandhleni sika-
Josefe; yayingayazi nanto *ebi*kuye, kupe-
la isonka eyasityayo. Kekaloku u-Josefe
ubemhle isimilo sake, wamhle nokubona-
kala kwake.

* *Oko kukuti:* Isigqobozo.

Digitized by Google Original from PENN STATE

7 Kwaye kute emveni kwezizinto, um-
fazi wenkosi yake wajolisa amehlo ake
ngaku-Josefe; wati: Uz' undilale! 8 Koko
walayo, wati emfazini wenkosi yake: Bo-
na ke, inkosi yami ayikwazi oko kukumi
endhlwini; nako konke inako ikunikele
esandhleni sami. 9 Akuko 'mntu kule-
ndhlu omkulu kumi; yayingabambanga
'nto kumi, kupela wena, ngokokuba u-
ngumfazi wayo; ndingati nina ke ukwe-
nza obububi bukulu, ndone ngakuye U-
TIXO? 10 Kwaye kute, akuteta no-Josefe
imihla ngemihla, akampulapulanga noko
ukuba alale ngakuye, *nokuba* abe nda-
wonye naye.

11 Kwada kwati ngomhla otile, wange-
na *u-Josefe* endhlwini ukuze awenze um-
sebenzi wake; kwaye kungeko kona e-
ndhlwini nannye emadodeni endhlu.
12 Waza wambamba ngengubo yake,
esiti: Uz' undilale! Koko washiya ingubo
yake esandhleni sake, wabaleka, wa-
puma ngapandhle. 13 Kwaza kwati, a-
kubona ukuba ushiyile ingubo yake esa-
ndhleni sake, nokuba ubalekele pandhle,
14 wabiza amadoda endhlu yake, watsho
kuwo esiti: Bonani ke, *inkosi* ingenisile
kuti indoda engum-Hebere, ukuba idhlale
ngati; yangena kumi ukuza kulala nami,
ndaza ndakala ngelizwi elikulu: 15 kwaza
kwati, yakuva ukuba ndipakamisile ilizwi
lami, ndakala, yaselishiya ingubo yayo
ngakumi, yabaleka, yapuma ngapandhle.
16 Waye ingubo yayo wayibekela ngaku-
ye, ide yafika inkosi yayo ekaya. 17 Wa-
ndula wateta nayo kwa njengalamazwi,
esiti: Sangena kumi isicaka esingum-
Hebere, eso wabusizisa kuti, ukuza ku-
dhlala ngami: 18 kwaza kwati, ndaku-
pakamisa ilizwi lami, ndakala, sasesishiya
ingubo yaso ngakumi, sabalekela pandhle.
19 Kwaye kute, nxa ibivile inkosi yaso
amazwi omfazi wayo, lawo wawateta ku-
yo, esiti: Kunjengalamazwi senzile kumi
isicaka sako; wandu ukuvuta umsindo
wayo. 20 Yaza inkosi ka-Josefe yamta-
bata, yamfaka entolongweni, endaweni
ababanjwa bokumkani babebanjelwe ku-
yo: wayekona ke entolongweni apo.

21 Kuloko UYEHOVA ebenaye u-Josefe,
wamjikisela ububele, wamnika ufefe e-
mehlweni ake umpati wentolongo. 22 Wa-
za umpati wentolongo wanikela esandhle-
ni sika-Josefe bonke ababanjwa ababese-
ntolongweni: nako konke babekwenza
kona, kwakusenzwa nguye. 23 Umpati
wentolongo ebengakangeli nannye into
epantsi kwesandhla sake, ngennxa yokuba
UYEHOVA ebenaye; nako konke abekwe-
nza, UYEHOVA wakutamsanqelekisa.

40 KWAYE kute emveni kwezizinto,
umncamli wokumkani we-Jipete,
naye umoji, bona ngakuyo inkosi yabo,
ukumkani we-Jipete. 2 Waye u-Faro
waqumba ngakubo *aba*babusi bake aba-
bini, ngakuye umpati wabancamli, na-
ngakuye umpati waboji. 3 Waza waba-
nikela ekugcinweni endhlwini yenkosi
yomlisela, entolongweni, endaweni u-Jo-
sefe wayebanjelwe kona. 4 Yati inkosi
yomlisela yamongamisa u-Josefe pezu
kwabo, ukuba abakonze: kwakumzuzu
babeko ekugcinweni *apo*.

5 Bada bapupa ipupa bobabini, omnye
nomnye ipupa lake ngobusuku bunye,
omnye nomnye njengokutyilwa kwepupa
lake, umncamli nomoji aba*lunge* kukum-
kani we-Jipete, ababebanjelwe entolo-
ngweni. 6 Wayengena kubo u-Josefe
kwakusa, wabakangela; kekaloku bona
ke, babekedamile. 7 Waza wabuza aba-
busi baka-Faro, ababenaye ekugcinweni
endhlwini yenkosi yake, esiti: Kungetuba
lanina ukuba ubuso benu buti kunube-
mbe namhla nje? 8 Bati kuye: Sipupile
ipupa, kanti akako olityilayo. Wayesiti
kubo u-Josefe: Izityilo asi zeziKATIXO
na? kenindibalisele *wona*.

9 Waza umpati wabacamli wambalisela
u-Josefe ipupa lake, wati kuye: Epupeni
lami, kekaloku nangu umti weveyine
ebusweni bami: 10 nakuwo umti weve-
yine lowo amasebe matatu; wanga uqu-
mbi ke; intyatyambo zawo zadubula;
izipa zazo zahlanza idreyive ezivutiweyo.
11 Kanjalo indebe ka-Faro ibisesandhleni
sami; ndaza ndatabata idreyive ezo, nda-
zixafanga endebeni ka-Faro, ndanikela
indebe esandhleni sika-Faro. 12 Waye-
siti kuye u-Josefe: Oku kukutyilwa kwa-
lo: lawo amasebe matatu ayimihla ekwa
mitatu. 13 Pakati kwemihla isemitatu
uya kupakamisa u-Faro inkloko yako,
akubuyisele ebumeni bako: wauya kuni-
kela indebe ka-Faro esandhleni sake, nje-
ngesiko lapambili okuya ubungumncamli
wake. 14 Zundikumbule kodwa, nxa ku-
ya kulunga kuwe, uke undenzele ububele,
undikankanye ku-Faro, undipumise ku-
lendhlu: 15 ngokuba okunene ndibe ndi-
pangwa elizweni lama-Hebere; ndandite
nalapa ndingenzanga 'nto yokuba bandi-
beke kwesisihogo.

16 Kekaloku umpati waboji akubona
ukuba ukutyilwa kulungile, wandula wa-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ti ku-Josefe: Nami bendisepupeni lami:
kekaloku nazi izitya zitatu zezimhlope
izonka pezu kwenkloko yami; 17 nasesi-
tyeni sapezulu inklobo zonke zokutya ku-
ka-Faro, umsebenzi womoji; zaza intaka
zazidhla kwa sesityeni esasipezu kwenklo-
ko yami. 18 Wapendula u-Josefe wati ku-
ye: Oku kukutyilwa kwalo: ezozitya zi-
tatu ziyimihla ekwa mitatu. 19 Pakati
kwemihla isemitatu uya kupakamisa u-
Faro inkloko yako kwa kuwe, akuxòme
pezu kwomti; zoti intaka ziyidhle in-
nyama yako kwa kuwe.

20 Kwaye kute ngomhla wesitatu, ngo-
mhla wokuzalwa kuka-Faro, ukuba we-
nzela zonke izicaka zake umtendeleko; wa-
ndula wapakamisa inkloko yompati wa-
bancamli, nenkloko yompati waboji, pa-
kati kwezicaka zake. 21 Waza wabuyi-
selela umpati wabancamli ubuncamli ba-
ke, owanikela indebe esandhleni sika-Fa-
ro; 22 kanti umpati waboji wamxòma:
njengokuba ebetyilile kubo u-Josefe.
23 Kodwa umpati wabancamli akamkum-
bulanga u-Josefe, wamlibala.

41 KWAYE kute ekupeleni kwexesha
leminyaka mibini, wandula u-Faro
wapupa; kekaloku bona ke, wayemi nga-
semlanjeni. 2 Kanjalo bona ke, zenyu-
ka emlanjeni imazi ezisixenxe, zizinkle
ngokubonakala, zityebile ngennyama,
ezazisitya ennceni. 3 Kwaza kwati, bo-
na ke, kwenyuka emva kwazo emlanjeni
apo ezinnye imazi ezikwa sixenxe, zizimbi
ngokubonakala, zibityile ngennyama; za-
ya zema ngakuzo *ezinnye* imazi elunxwe-
meni lwomlambo. 4 Zasuka ezomazi
ezimbi ngokubonakala, ezibityileyo ngen-
nyama, zazidhla imazi zosixenxe ezinkle
ngokubonakala, ezityebileyo nokutyeba.
Wandula ukuvuka u-Faro. 5 Wabuya
walala, wapupa ngokwesibini: kekaloku,
nazi izikwebu ezisixenxe zipumile ezeleni
linye, zityebile, zilungile nokulunga. 6
Zaye zidubula emva kwazo izikwebu zi-
kwa zisixenxe ezinqinileyo, ezigugisiweyo
ngummoya wasempumalanga. 7 Zaza
izikwebu zosixenxe ezinqinileyo zaginya
ezozikwebu zisixenxe ezityebileyo, ezibo-
nxileyo nokubonxa. Wandula ukuvuka
u-Faro; kekaloku bona ke, lipupa.

8 Kwaye kute kwakusa, ummoya wake
wauxalile; watuma ke, wabiza zonke in-
ncibi zase-Jipete, nazo zonke izilumko
zakona; waza u-Faro wazibalisela ipupa
lake; kodwa akwabiko 'mntu obenoku-
watyila ku-Faro. 9 Wandula wateta um-
pati wabancamli ku-Faro, esiti: Izono
zami ndiyazikumbula namhla nje. 10 U-
Faro ubequmbele izicaka zake, wandini-
kela ekugcinweni endhlwini yenkosi yom-
lisela, kwa mina nompati waboji. 11 Sa-
za sapupa ipupa ngobusuku bunye, mina
naye; sapupa ngabanye njengokutyilwa
kwamapupa etu. 12 Kwaye kuko apo nati
indodana engum-Hebere, isicaka senkosi
yomlisela; saza saxela kuyo, eyasityilela
amapupa etu; yatyilela omnye nomnye
njengepupa lake. 13 Kwaza kwati, njengo-
ko yasityilelayo, kwaba njalo: mina yandi-
buyisela ebumeni bami, naye yamxòma.

14 Wandula watuma u-Faro wabiza u-
Josefe; baya bamkupa ngobunxamo esi-
hogweni; waza waguya, waguqula izivato
zake, wangena ku-Faro. 15 Wayesiti u-
Faro ku-Josefe: Ndipupile ipupa, kanti
akuko 'mntu ongalityilayo; kendivile ko-
dwa ngawe ukuti, uyaqonda ipupa ukuli-
tyila.

16 Waza u-Josefe wapendula ku-Faro,
esiti: Akuko kumi *oko*. UTIXO wopen-
dula u-Faro ngoxolo.

17 Wandula wateta u-Faro ku-Josefe,
wati: Epupeni lami, bona ke, ndema
ngaselunxwemeni lwomlambo. 18 Ke-
kaloku bona ke, zenyuka emlanjeni ima-
zi ezisixenxe, zityebile ngennyama, zizin-
kle ngesimilo, ezazisitya ennceni. 19 Ka-
njalo bona ke, ezinnye imazi ezikwa sixe-
nxe zenyuka emva kwazo, zinqinile, zizi-
mbi kakulu ngesimilo, zibityile ngennya-
ma; endingazanga ndibone ezinjalo kulo
lonke ilizwe le-Jipete ukuba zimbi kanga-
ka. 20 Zaza ezomazi zibityileyo ezimbi
zazidhla ezokuqala imazi zosixenxe ezi-
tyebileyo; 21 ezazite, noko zingenileyo
esiswini sazo, akwaziwa ukuba zingenile
esiswini sazo; ngokuba ukubonakala kwa-
zo bekukubi njengasekuqaleni. Nda-
ndula ukuvuka. 22 Ndabuya ndabona
epupeni lami, kekaloku, nazi ke izikwe-
bu ezisixenxe zipumile ezeleni linye, zibo-
nxile, zilungile nokulunga. 23 Kanjalo
bona ke, izikwebu ezikwa zisixenxe, ezi-
shwenyileyo, ezinqinileyo, ezigugisiweyo
ngummoya wasempumalanga, zazidubu-
la emva kwazo. 24 Zaza ezizikwebu zinqi-
nileyo zaginya ezozikwebu zisixenxe ezi-
lungileyo. Kekaloku sendizixelele innci-
bi, kodwa akuko 'mntu ongandicazelayo.

25 Wandula wati u-Josefe ku-Faro:
Ipupa lika-Faro linye: oko UTIXO aza
kukwenza, ukushumayele ku-Faro. 26
Ezomazi zisixenxe ezilungileyo ziyimi-
nyaka ekwa sixenxe, nezozikwebu zisixe-

Digitized by Google Original from PENN STATE

nxe ezilungileyo ziyiminyaka ekwa sixe-
nxe; ipupa linye. 27 Kanjalo ezomazi
zisixenxe ezibityileyo ezimbi, ezibe zinyu-
ka emva kwazo, ziyiminyaka esixenxe
nazo; nezozikwebu zisixenxe eziputileyo,
zigugisiwe ngummoya wasempumalanga,
zoba yiminyaka esixenxe yendhlala. 28
Eli lilizwi endilitetileyo ku-Faro: Oko
UTIXO aza kukwenza, umbonisile u-Faro
kona. 29 Bona ke, kuza kufika iminya-
ka isixenxe yobuninzi obukolisileyo kulo
lonke ilizwe le-Jipete. 30 Kwandule u-
kusuka iminyaka isixenxe yendhlala em-
va kwayo; bude bulityalwe bonke obobu-
ninzi elizweni le-Jipete; iti ke indhlala
igqibele ilizwe. 31 Kanjalo abuyi kwa-
ziwa ubuninzi obo elizweni, ngennxa ya-
leyondhlala ibulandelayo; ngokuba iya
kuba nzima kunene yona. 32 Nokokuba
ipupa lapindwa ku-Faro kabini, kukuba
iqiniswe lendawo NGUTIXO, nokuba eya
kunxama UTIXO ukuyenza. 33 Makati
kaloku u-Faro afune indoda enokuqonda
elumkileyo, ayimise pezu kwalo ilizwe le-
Jipete. 34 Makenje *njalo* u-Faro, aze
ongamise abongama pezu kwelizwe, ata-
bate esesihlanu isahlulo sokwelizwe le-Ji-
pete ngayo iminyaka isixenxe yobuninzi.
35 Mababute bona konke ukutya kwale-
minyaka ilungileyo ezayo, bayibekele in-
nqolowa ngapantsi kwesandhla sika-Fa-
ro, ibe kukutya ezixekweni, bayigcine.
36 Okukutya makube yimbekelo yelizwe,
ngennxa yayo iminyaka isixenxe ye-
ndhlala eya kubako ezweni le-Jipete; lize
ilizwe lingabubi ngendhlala.

37 Lalibe elozwi lilungile emehlweni
ka-Faro, nasemehlweni azo zonke izica-
ka zake. 38 Waza wati u-Faro ezicakeni
zake: Singafumana onjengaló yinina, in-
doda umoya KATIXO ukuyo? 39 Waye
u-Faro wati ku-Josefe: Ekubeni UTIXO
ekwazisile konke oku, akuko 'mntu o-
ngangawe ekuqondeni nasekulumkeni.
40 Woba wena upezu kwendhlu yami,
nangelizwi lako baya kuzilungisa bonke
abantu bami; kupela eteroneni ndiya
kuba mkulu kuwe.

41 Walekela u-Faro wati ku-Josefe:
Kangela, ndikumisile pezu kwalo lonke
ilizwe le-Jipete. 42 Waza u-Faro watula
umsesane wake esandhleni sake, wawufa-
ka esandhleni sika-Josefe, wamambatisa
izivato zeqiya eshiceneyo, wabeka isam-
balo segolide entanyeni yake; 43 wam-
kwelisa kweyesibini innqwelo abenayo;
kwaza kwadandulukwa pambi kwake
ngokuti: Guqa ngedolo! Wenje njalo
ke ukummisa pezu kwalo lonke ilizwe
le-Jipete. 44 Wayesiti u-Faro ku-Jose-
fe: Mina ke ndinguye u-Faro; kodwa
ngapandhle kwako akuko 'mntu oya ku-
pakamisa isandhla sake nonyawo lwake
kulo lonke ilizwe le-Jipete. 45 Waza u-
Faro wabiza u-Josefe ngegama elingu-
Tsafenate-paneha, wamnika u-Asenate,
intombi ka-Potifera, umperisite we-One,
abe ngumfazi. Waye u-Josefe wapume-
la pezu kwelizwe le-Jipete.

46 KEKALOKU u-Josefe ebeyiminya-
ka imashumi matatu ubudala bake, aku-
ma ebusweni buka-Faro ukumkani we-
Jipete. Waza u-Josefe wapuma ebu-
sweni buka-Faro, wacanda kulo lonke
ilizwe le-Jipete. 47 Ute umhlaba wako-
lisa kuyo iminyaka isixenxe yobuninzi
ukuvelisa kakulu. 48 Waza wabuta ko-
nke ukutya kwa*le*minyaka isixenxe, eya-
biko elizweni le-Jipete, wakubeka ukutya
ezixekweni: ukutya kwamasimi esixeko,
lawo asingqongayo, wakubeka pakati
kwaso. 49 Waye u-Josefe wabekela in-
nqolowa njengenklabati yolwandhle, nge-
nto enninzi kunene, wada wayeka ukuba-
la; ngokuba ibingenako ukubalwa.

50 Kwaye kuzalwa ku-Josefe onyana
bababini, ingekafiki iminyaka yendhlala,
abemzalela bona u-Asenate, intómbi ka-
Potifera, umperisite we-One. 51 Waza
u-Josefe wabiza igama lowamazibulo
ngo-Manase:* Ngokuba UTIXO, *watsho*,
endilibalisile lwonke usizi lwami, kwa
nayo yonke indhlu kabawo. 52 Negama
lowesibini walibiza ngo-Frayime:† Ngo-
kuba UTIXO, *watsho*, undicumisile elizwe-
ni lokubandezelwa kwami.

53 Yada yapela *lo*minyaka isixenxe yo-
buninzi, obube buko elizweni le-Jipete.
54 Yandula yaqala eyendhlala iminyaka
esixenxe ukufika, njengokuba ebetshilo
u-Josefe. Yaza yabako indhlala kuwo
onke amazwe; kanti kulo lonke ilizwe
le-Jipete kwakuko isonka. 55 Kekaloku
lakulamba lonke ilizwe le-Jipete, bandu-
la abantu ukukalela isonka ku-Faro; wa-
za wati u-Faro kuwo onke ama-Jipete:
Hambani niye ku-Josefe; oko akutshoyo
kuni, nikwenze. 56 Yaye indhlala ibako
pezu kwobuso bonke bomhlaba. Waza
u-Josefe wavula zonke *indawo ebekube-
kelwe* kuzo, watengisa kuma-Jipete; ngo-
kuba indhlala ibinamandhla elizweni le-
Jipete. 57 Asuka amazwe onke eza e-

* *Oko kukuti:* Olibalisayo.
† *Oko kukuti:* Ocumileyo.

Digitized by Google Original from PENN STATE

Jipefe, ku-Josefe, ukuza kutenga; ngo-
kuba indhlala ibinamandhla emazweni
onke.

42 KEKALOKU akubona u-Yakobi
ukuba kuko innqolowa e-Jipete,
wandula wati u-Yakobi konyana bake:
Yinina ukuba nikangelane? 2 Wayesiti:
Bona ke, ndivile ukuba kuko innqolowa
e-Jipete; hambani nihlele kona, nisite-
ngele kwa lapo, size sidhle ubomi, singafi.
3 Baza behla abakuluwe baka-Josefe bo-
shumi, ukuya kutenga innqolowa e-Jipe-
te. 4 Kodwa u-Benjamine, umninawe
ka-Josefe, akamtuma u-Yakobi kunye
nabakuluwe bake; ngokuba ebesiti: Hle-
ze ahlelwe sisenzakalo.
5 Basuka onyana baka-Yakobi beza
kutenga pakati kwabo babesiza; ngo-
kuba indhlala ibiko elizweni le-Kanane.
6 Waye u-Josefe ebengumpati pezu kwe-
lozwe: wanguye obetengisa kubo bonke
abantu belizwe; bandula beza abakuluwe
baka-Josefe, baziqubuda pambi kwake,
ubuso *babo* bungasemhlabeni. 7 Waza
u-Josefe wabona abakuluwe bake, waba-
zi; kodwa wazenza owasemzini kubo, wa-
teta nabo ngobulukuni, wati kubo: Nive-
la pina? Bati: Sivela ezweni le-Kanane,
ukuza kutenga ukutya. 8 Kekaloku u-
Josefe ebebazi abakuluwe bake; kodwa
bona bebengamazi yena. 9 Waza u-Jo-
sefe wakumbula amapupa abewapupile
ngabo, wati kubo: Nizinklola; nize ku-
bona ukuba zé kwelizwe. 10 Bati kuye:
Hai, nkosi yami! izicaka zako zize kute-
nga ukutya. 11 Tina sonke singonyana
bendoda 'nnye; singabennyaniso tina;
izicaka zako azizizo inklola. 12 Koko
wati kubo: Hai, nize kubona ukuba zé
kwelizwe. 13 Baza bati: Izicaka zako
zingabazalwana abalishumi linababini,
bengonyana bendoda 'nnye yasezweni
le-Kanane; kekaloku bona ke, omncina-
ne unobawo namhla, omnye kanti aka-
seko. 14 Wandula wati u-Josefe kubo:
Kuko oko endandikuteta kuni, ndisiti:
Nizinklola. 15 Ngako oku niya kuli-
ngwa. Bomi bo-Faro! aniyi kupuma ku-
le*ndawo*, kupela ekuzeni kwomninawe
wenu omncinane apa. 16 Susani abe
'mnye wakuni, aye kutabata umninawe
wenu; nina kodwa niya kubanjwa ento-
longweni; aze amazwi enu alingwe, uku-
ba *kuko* innene kuni kusinina: okanye,
bomi bo-Faro! ngennyaniso nizinklola.
17 Waza wababeka bonke ndawonye
ekugcinweni imihla yamitatu. 18 Wa-
ye u-Josefe ngomhla wesitatu wati ku-
bo: Kwenzeni oku, nize nidhle ubomi;
UTIXO ndimoyika nje. 19 Ukuba ninga-
bennyaniso, makabanjwe omnye waba-
zalwana benu endhlwini yokugcinwa
kwenu; nize nihambe nina, nise innqo-
lowa ngennxa yokulamba kwezindhlu
zenu. 20 Kodwa umninawe wenu om-
ncinane nimzise kumi; aya kwandula
anyaniswe amazwi enu, naningayi kufa.
Benje njalo ke. 21 Baza bati omnye
kwomnye: Sinetyala ngennyaniso pezu
kwomninawe wetu, ekubeni sibe sibona
uxinezeko lwompefumlo wake akusita-
ruzisa, kanti sasingapulapuli *noko;* ku-
kona obubunzima busihleleyo. 22 Wa-
bapendula u-Rubene, esiti: Bendingatsho
na kuni ukuti: Ningamoni umfana; na-
ye ningeva ke? Ngako, bona ke, negazi
lake liyabuzwa. 23 Baye bengazi ukuba
u-Josefe uyeva; ngokuba bekuko ikum-
sha pakati kwabo. 24 Waza wajika ku-
bo, walila; wada wabuyela kubo, wateta
nabo, wasusa kubo u-Simone, wamnxiba
pambi kwamehlo abo.
25 Wandula waxela u-Josefe ukuba
makuzaliswe innxowa zabo ngennqolowa,
nokuba kubuyiselwe imali zabo abanye
ngabanye ezinnxoweni zabo, nokuba ba-
piwe umpako wendhlela; kwaye kuse-
nziwa njalo kubo. 26 Baza batwesa ama-
qwarashe abo ngennqolowa yabo, bemka
apo. 27 Ute omnye, akuvula innxowa
yake, ukuba anike iqwarashe lake uku-
tya endaweni yokulalisa, wabona imali
yake: ngokuba, bona ke, ibisemlonyeni
wennxowa yake. 28 Waza wati kubaza-
lwana bake: Imali yami ibuyisiwe; ka-
njalo, nantsi ikwa sennxoweni yami.
Kwaza kwapuma inkliziyo yabo, bajike-
lana ngokungcangcazela, besiti: Kuyini-
na oku UTIXO akwenzileyo kuti?
29 Bada beza ku-Yakobi uyise ezweni
le-Kanane, bamshumayeza konke oku-
bahleleyo, besiti: 30 Indoda eyinkosi ye-
lolizwe, yateta nati ngokulukuni, yasiba-
la ngokuba zinklola zelizwe. 31 Saye
sisiti kuyo: Singabo abennyaniso; asizi-
zo inklola: 32 singabazalwana abalishumi
linababini, onyana bobawo wetu; omnye
akaseko, nomncinane ukwa nobawo na-
mhla ezweni le-Kanane. 33 Yaza yati
kuti londoda, inkosi yelizwe: Ngako oku
ndiya kukwazi ukuba ningabennyaniso:
mshiyeni kumi abe 'mnye wabazalwana
benu, nitabatele ukulamba kwezindhlu ze-
nu *ukutya*, nihambe ke. 34 Nize nimzise
umninawe wenu omncinane kumi; nda-

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

ndiya kukwazi ukuba anizizo inklola, ko-
ko ningabo abennyaniso: umzalwana
wenu ndiya kumnikela kuni, naniya ku-
tenga elizweni.

35 Kwaye kute, besakukupa ezinnxo-
weni zabo, nanga ke amabatu emali zabo
abanye ngabanye esezinnxoweni zabo:
baza bati, bakubona amabatu emali, kwa
bona noyise wabo, banokwoyika. 36 Wa-
yesiti kubo u-Yakobi uyise wabo: Mina
ke nindihlutile abantwana *bami;* u-Jose-
fe akaseko, no-Simone akaseko, no-Be-
njamine niya kumsusa: zonke ezizinto
zi*nzima* pezu kwami. 37 Waza watsho
u-Rubene kuyise ukuti: Onyana bami
bobabini ubabulale, ukuba andimzisi ku-
we; mnikele esandhleni sami, ndandiya
kumbuyisela kuwe. 38 Wayesiti: Unya-
na wami akayi kuhla nani; ngokuba um-
kuluwe wake efile, waye yena esele ye-
dwa: naxeshekweni ahlelwa sisenzakalo
endhleleni enihamba ngayo, niya kwa-
ndula nihlise izimvi zami ngosizi ngase-
ncwabeni.

43 KEKALOKU indhlala ibinzima
kwelozwe. 2 Kwaza kwati, nxa ba-
begqibele ukutya innqolowa abebevele
nayo e-Jipete, wati uyise kubo: Buyani,
niye nisitengele intwana yokudhla. 3
Waza watsho u-Juda kuye ukuti: Yanqì-
nisa kakulu kuti indoda leyo, isiti: Ani-
sayi kubona ubuso bami, engeko nani
umninawe wenu. 4 Ukuba uya kutuma
umninawe wetu nati, sohla ukuya kuku-
tengela ukutya. 5 Ukuba kodwa akuyi
kumtuma, asiyi kuhla; ngokuba indoda
leyo ibisiti kuti: Anisayi kubona ubuso
bami, engekò nani umninawe wenu.

6 Waza wati u-Sirayeli: Ibiyinina uku-
ba nindipete kakubi kangakanana, nada
natyela londoda ukuti kuseko kuni umni-
nawe? 7 Bati: Yazingisa indoda leyo
ukusibuza okwetu, nokwesalamane setu,
isiti: Uyihlo usahleli na? kuseko kuni
umninawe na? saza sayityela kwa ngoku-
teta kwalamazwi: saka sakwazi na ukuba
woti: Yihlani nomninawe wenu?

8 Wandula wati u-Juda ku-Sirayeli
uyise: Tuma umfana nami, sasiya kusuka
sihambe; size sidhle ubomi, singafi no-
kufa, kwa tina, nawe wena, nabantwana
betu kanjalo. 9 Ndoti mina ndimbambi-
sele; kwa sesandhleni sami uya kumbiza:
ukuba andimzisi kuwe, ndimbeke pambi
kwako, mandandule ukunikwa ityala
nguwe yonke imihla *yami.* 10 Ngokuba
kekaloku ukuba sasingazilazilanga, ngesi-
ba okunene kaloku nje sise sibuyile ngo-
kwesibini.

11 Waza wati kubo u-Sirayeli uyise
wabo: Ukuba kunje nje ke, kanenze oku:
tabatani kwezinconyiweyo iziqamo zelili-
zwe ezityeni zenu, nihlisele londoda ibaso,
intwana yetsori, nentwana yenncindi, ine-
kote nelote, ibotene nezamonde. 12 Taba-
tani nemali yokupindisa esandhleni senu;
nemali eyayibuyiswa emlonyeni wennxo-
wa zenu, nibuye niyipate esandhleni senu;
kungati sisiposo. 13 Tabatani nomninawe
wenu, nisuke, nibuye niye endodeni leyo.
14 Aze UTIXO onamandhla onke ange a-
nganinika ububele ebusweni bendoda, uku-
ba indulule nani umzalwana wenu omnye
no-Benjamine! Okwami, nxa ndihlutwa
abantwana, ndiyahlutwa.

15 Aza amadoda lawo atabata elobaso,
nemali epindiweyo ayitabata esandhleni
sawo, kwa no-Benjamine; esuka ke, ehlela
e-Jipete, ema ebusweni bake u-Josefe.
16 Wandula u-Josefe, akumbona u-Benja-
mine enawo, wati kopezu kwendhlu yake:
Ngenisa lamadoda endhlwini, uxèle isixè-
lo, uze ulungise; ngokuba lamadoda eya
kudhlelana nami emmini enkulu. 17
Yenje njalo indoda leyo njengokuba ebe-
tshilo u-Josefe; yaye indoda yangenisa
amadoda lawo endhlwini ka-Josefe.

18 Andu ukwoyika amadoda lawo, ngo-
kuba engenisiwe endhlwini ka-Josefe, ati:
Kungennxa yemali ebibuyiswa ezinnxo-
weni zetu ngokwokuqala, lento singenisi-
weyo, ukuze agaleleke pezu kwetu, asiwe-
le, asibambe sibe ngamakoboka, kwa
namaqwarashe etu. 19 Aza asondela ku-
londoda ipezu kwendhlu ka-Josefe, ateta
nayo ngasemnyango wendhlu, 20 ati; Au,
nkosi! sasibe ngokwennene sisihla ngo-
kwokuqala ukuza kutenga ukutya. 21
Kwaza kwati, sakufika endaweni yokula-
lisa, savula innxowa zetu, kekaloku nan-
tsi ke imali yabanye ngabanye isemlonye-
ni wennxowa zabo, imali yetu ngokuli-
nganiswa kwayo; saye sibuyisile yona esa-
ndhleni setu. 22 Nemali yimbi siyihlisile
esandhleni setu, yokuba sitenge ukutya:
asimazi ungubanina obefaka imali yetu
ezinnxoweni zetu. 23 Yayisiti: Uxolo lu-
be kuni, ningoyiki! UTIXO wenu, NOTIXO
woyihlo, unipile indyebo ezinnxoweni
zenu; imali yenu yabisiza kumi. Yaza
yamkupela kuwo u-Simone.

24 Yandula indoda yangenisa amadoda
lawo endhlwini ka-Josefe, ya*wa*bekela
amanzi; aza ahlamba innyawo zawo;
yanikela namaqwarashe awo into yokutya.

Digitized by Google
Original from PENN STATE

25 Aza alungisa ibaso, engekafiki u-Josefe
emmini enkulu; ngokuba ebevile kusitwa
aya kutya isonka kona. 26 Ati akuba
efikile ekaya u-Josefe, andula azisa kuye
ibaso elisesandhleni sawo endhlwini, azi-
qubuda pambi kwake ngasemhlabeni. 27
Waza wawabuza ukupila *kwawo*, wati:
Uyihlo wenu upilile na, ixego enibe niteta
ngalo? Usahleli na? 28 Ati: Sipilile isi-
caka sako ubawo wetu, usahleli yena. Aza
atoba ngapantsi, aziqubuda. 29 Wada
wapakamisa amehlo ake, wambona u-Ben-
jamine umninawe wake, unyana wowake
unina, wati: Nguló na umninawe wenu
omncinane, enibe ninditetela ngaye?
Waza wati: Wanga UTIXO angaba nofefe
kuwe, nyana wami!

30 Waselenxama u-Josefe; ngokuba
umbilini wake wauvuta pezu kwomni-
nawe wake: wada wafuna *indawo* yokulila;
waya wangena enkambilini yapakati, wa-
lila apo ke. 31 Wasuka wahlamba ubuso
bake, wapuma, wazinyanzela, wati: Be-
kani isonka. 32 Bandula ukubeka pambi
kwake eyedwa, napambi kwawo ekwa
wodwa, napambi kwama-Jipete abesitya
naye ewodwa nawo; ngokuba ekohliwe
ama-Jipete kukutya isonka nama-Hebere,
oko kuyintshontsho nje kuma-Jipete. 33
Aya ahlala pantsi ebusweni bake, eyama-
zibulo njengobuzibulo bayo, nentsha kwa
njengobutsha bayo: ati amadoda lawo
akangelana ngokuti nqa. 34 Waza wawa-
bela izabelwa *zokutya* zivela pambi kwa-
ke; kodwa isabelwa sika-Benjamine sibe
sikulu kwizabelwa zabanye bonke ngo-
kuhlanu. Baye besela, bagcoba naye.

44 Wada wamyalela opezu kwendhlu
yake, esiti: Zalisa innxowa zalama-
doda ngokutya, njengoko anamandhla
okukutwala, uyifake imali yamanye nga-
manye emlonyeni wennxowa zawo. 2 Ne-
bekile yami, eyesilivere ibekile, uyifake
emlonyeni wennxowa yomncinane, kwa
nemali yennqolowa yake. Waza wenza
njengelizwi lika-Josefe, elo wabetetile lona.

3 Kwakuti qip' ukusa, andululwa loma-
doda, wona namaqwarashe awo. 4 Xa
abepumile esixekweni, engekabi kude,
wati u-Josefe kopezu kwendhlu yake: Su-
ka, uputume amadoda lawo; uze, waku-
wafumana, uti kuwo: Yinina ukuba ni-
pindezele okulungileyo ngokukohlakele-
yo? 5 Asi yiyo na le, inkosi yami isela
ngayo, inyanise nokulaula ngayo? Niko-
hlakalisile oko nikwenzileyo. 6 Wada
wawafumana, wateta kuwo kwa lamazwi.
7 Aza ati kuye: Kunganina ukuba inkos
yami itete amazwi anjalo? Makube lé
ezicakeni zako, okokuba zenze njenga-
lento. 8 Bona ke, imali esasiyifumene
emlonyeni wennxowa zetu, sayibuyisela
kuwe *sakubuya* ezweni le-Kanane: sabe-
siya kuti nina ke ukubà endhlwini ye-
nkosi yako isilivere negolide? 9 Lowo ifu-
nyanwa kuye pakati kwezicaka zako, ma-
kafe yena; kanjalo nati soba ngamakobo-
ka enkosini yami. 10 Wayesiti: Makube
njalo ke, kwa njengamazwi enu: lowo
ifunyanwa kuye woba likoboka lami;
nina kodwa noba ningenatyala. 11 Andula
anxama azitulela emhlabeni amanye nga-
manye innxowa zawo, avula amanye nga-
manye innxowa zawo kanjako. 12 Waza
wafunisa ke, eqala ngomkulu, egqiba
ngomncinane; yada ibekile leyo yafu-
nyanwa ennxoweni ka-Benjamine. 13 Ba-
suka barazula izivato zabo, batwesa ama-
qwarashe abo abanye ngabanye, babuyela
esixekweni.

14 Wayesiza u-Juda nabazalwana bake
endhlwini ka-Josefe; ngokuba ebesekona
yena; bawa pantsi ke ebusweni bake nga-
semhlabeni. 15 Waza wati kubo u-Josefe:
Sesinina isenzo esi, enisenzileyo? anazi na
ukuba inganyanisa ukulaula indoda enje-
ngami? 16 Wati u-Juda: Siya kuti nina
enkosini yami? siya kuteta 'nto nina? soti
nina ukuzilungisa? UTIXO uyifumene in-
kohlakalo yezicaka zako; bona ke, singa-
makoboka enkosi yami, kwa tina, nalowo
yayifunyenwe ibekile esandhleni sake.
17 Wayesiti: Makube lé kumi ukwenje
njalo! indoda, ibekile ifunyenwe esa-
ndhleni sayo, yiyo eya kuba likoboka lami;
kodwa nina, nyukani ngoxolo niye kuyi-
hlo.

18 Waza u-Juda wasondela kuye, wati:
Ke, nkosi yami! makesitete isicaka sako
ilizwi ezindhlebeni zenkosi yami, ize i-
ngavuti ingqumbo yako ngakuso isicaka
sako; ngokuba ukwa ngango-Faro wena.
19 Inkosi yami yaka yabuza izicaka zayo,
isiti: Kuko kuni uyihlo na, ninomnina-
we na? 20 Saza sati enkosini yami: Ku-
ko kuti ubawo, olixego, kwa nomntwana
wobuxego bake, omncinane; umkuluwe
wake ufile, ukukupela kwoshiyiweyo
ngunina yena, kanjalo uyise uyamtanda.
21 Wandul' ukuti kwizicaka zako: Mhli-
seni eze kumi, ukuba ndibeke amehlo
ami pezu kwake. 22 Saza sati enkosini
yami: Ukohliwe umfana lowo kukum-
shiya uyise; nxa ashiya uyise, anga *uyise*
eya kufa. 23 Waye ubusiti ezicakeni za-
ko: Ukuba umninawe wenu omncinane

Digitized by Google Original from PENN STATE

akehli nani, anisayi kupinda ukubona
ubuso bami. 24 Kwaza kwati, nxa sibe
sinyukele esicakeni sako ubawo, samtyela
amazwi enkosi yami. 25 Wada wati uba-
wo: Buyani niye kusitengela intwana
yokutya. 26 Saza sati: Sikohliwe kuku-
hla: ukuba umninawe wetu omncinane
uko nati, siya kwandula sihle; ngokuba
singebe nakubona ubuso bendoda leyo,
nxa umninawe wetu omncinane angenati.
27 Saye sisiti isicaka sako, ubawo, kuti:
Niyazi nina okokuba umfazi wami waba-
zala kumi *onyana* ababini. 28 Waye
omnye wapuma kumi; ndaza ndati: Oku-
nene uqwengiwe kanye; ndaye ndinga-
buyanga ndimbone kwada kwakaloku.
29 Ukuba niyamsusa naló kwa sebusweni
bami, aze ahlelwe sisenzakalo, izimvi
zami niya kuzihlisa ngosizi ngasencwa-
beni. 30 Ngako oko ke, ndakufika kwisi-
caka sako ubawo, umfana engeko nati
nje, (ngokuba umpefumlo wake ubotshe-
lwa empefumlweni walowo,) 31 kuya
kuti, akubona ukuba umfana akako, an-
dule afe; zaye izicaka zako ziya kuhlisa
izimvi zesicaka sako, ubawo wetu, ngosizi
ngasencwabeni. 32 Ngokuba isicaka sako
sabambisela umfana lowo kubawo, ndi-
siti: Ukuba andimzisi kuwe, mandandule
ukunikwa ityala ngubawo yonke imihla
yami. 33 Ngako oko ke, makesihlale
isicaka sako esikundhleni somfana sibe
likoboka enkosini yami, aze umfana a-
nyuke nabakuluwe bake. 34 Ngokuba
ndiya kuti nina ukunyuka ndiye kubawo,
nxa umfana angenami? hlezibe ndibone
ubunzima obuya kumhlela ubawo.

45 Waza wakohlwa u-Josefe kukuzinya-
nzela pambi kwabo bonke abebemi
ngakuye, wadanduluka esiti: Yenzani
bapume bonke abantu kumi. Kwaye
kungeko 'mntu emi ngakuye, ekuzazise-
ni kuka-Josefe kubakuluwe bake. 2 Wa-
ndula ukukupa ilizwi lake ngokulila; ada
eva ama-Jipete, yeva nendhlu ka-Faro.
3 Waza u-Josefe wati kubakuluwe bake:
Mina ndingu-Josefe; ubawo usahleli na?
Koko abakuluwe bake bebekohlwa ku-
kumpendula; ngokuba bebetuswa ebu-
sweni bake.

4 Waza u-Josefe wati kubakuluwe ba-
ke: Kanisondele kumi. Basondela ke.
Waza wati: Mina ndingu-Josefe, umni-
nawe wenu, enanimtengisele e-Jipete.
5 Kodwa kaloku maningadandateki, ma-
kungaqumbiseki emehlweni enu kanja-
ko, ukuba nibe ninditengisela apa; ngo-
kuba UTIXO enditumile pambi kwenu,
ndize kulondoloza ubomi. 6 Ngokuba
ngoku isel'iyiminyaka mibini indhlala
ipakati kwelizwe; kanjalo iseko iminya-
ka mihlanu ekungayi kubako 'kulima
nokuvuna ngayo. 7 Waye UTIXO wa-
nditumа pambi kwenu, ukuba ndinigcine-
le isisalela emhlabeni, nokuba ndilondo-
loze ubomi benu ngosindiso olukulu. 8
Ngako kaloku asi nini abanditumileyo
ukuza apa, koko NGUTIXO: owayende-
nzile uyise ku-Faro, nenkosi pezu kwayo
yonke indhlu yake, nompati kulo lonke
ilizwe le-Jipete. 9 Nxamani, ninyuke
ukuya kubawo, niti kuye: Utsho unyana
wako u-Josefe ukuti: UTIXO undenzile
inkosi pezu kwayo yonke i-Jipete; yihla
uze kumi, ungalibali: 10 wauya kuhlala
ezweni le-Goshene, ube kufupi kumi, we-
na nonyana bako, nonyana bonyana bako,
negusha zako, nenkomo zako, nako ko-
nke onako. 11 Ndaye ndiya kukufunze-
la kwa lapo; ngokuba kusaya kubako
emihlanu iminyaka yendhlala; ukuze
ungangeni ebuhlwentshini, wena ne-
ndhlu yako, nako konke onako. 12 Ka-
ngelani, amehlo enu ayabona, kwa name-
hlo omninawe wami u-Benjamine, uku-
ba ngumlomo wami otetayo kuni. 13 Na-
niya kumshumayeza ubawo bonke ubu-
ngcwalisa bami e-Jipete, nako konke eni-
kubonileyo; nize ninxame ukumhlisa u-
bawo eze apa.

14 Waza wamwela umninawe wake u-
Benjamine entanyeni, walila; no-Benja-
mine walila entanyeni yake. 15 Wasuka
wanga bonke abakuluwe bake, walila pe-
zu kwabo; nasemveni kwoko abakuluwe
bake bateta naye.

16 Kwati kwakuvakala ireto endhlwini
ka-Faro, lisiti: Bafikile abakuluwe baka-
Josefe; kwakulungile emehlweni ka-Fa-
ro, nasemehlweni azo izicaka zake. 17
Waza wati u-Faro ku-Josefe: Uti kuba-
kuluwe bako: Kwenzeni oku; twesani
amaqegu enu, nihambe, niye ezweni le-
Kanane; 18 nitabate uyihlo nabezindhlu
zenu, nize kumi; ndiya kunipa ubumna-
ndi belizwe le-Jipete, naniya kutya ubu-
nqata belilizwe. 19 Kekaloku wena uya-
yalelwa: yenzani oku; zitabateleni kwa
sezweni le-Jipete innqwelo zibe zezaba-
ntwana benu, nezabafazi benu, nimtwale
uyihlo, nize ke. 20 Kanjalo ningakataleli
impahla yenu; ngokuba ubumnandi balo
lonke ilizwe le-Jipete bubobenu bona.
21 Benje njalo ke onyana baka-Sirayeli:
waye u-Josefe wabanika innqwelo ngezwi
lika-Faro; wabanika nompako wendhle-

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

la. 22 Bonke wabanika, abanye ngaba-
nye, izivato zokuguqulelana; kodwa u-
Benjamine wamnika *ishekele* ezimakulu
matatu zesilivere, nezivato zokuguqulela-
na ezihlanu. 23 Noyise watuma kuye
njengokunje; kwa ishumi lamaqwarashe
etwele okwobumnandi base-Jipete, ne-
shumi lamaqwarashekazi etwele innqo-
lowa, nesonka, nokutya kube kokwoyise
endhleleni. 24 Waza wabandulula aba-
kuluwe bake; basuka bemka; wayesiti
kubo: Ningabi navuso endhleleni.

25 Baye benyuka e-Jipete, beza ezweni
le-Kanane ku-Yakobi uyise wabo; 26 ba-
shumayela kuye, besiti: U-Josefe usahle-
li, kanjalo nguye ongumpati pezu kwalo
lonke ilizwe le-Jipete. Yaza inkliziyo
yake yawa, ngokuba engakolwanga nga-
bo. 27 Kodwa bakuba bemtetele onke
amazwi ka-Josefe, abewatetile kubo, no-
kuba wabona innqwelo u-Josefe wabezi-
tumele ukumtwala, wandula ummoya
ka-Yakobi uyise wabo wabuya wapila.
28 Waza wati u-Sirayeli: Kwanele; u-
Josefe unyana wami usahleli; ndoya ndi-
mbone ndingekabubi.

46 WAYE u-Sirayeli wafuduka nako
konke abenako, weza e-Beresheba,
wabingelela imibingelelo kuye UTIXO wo-
yise u-Yisake. 2 Waza wateta UTIXO ku-
Sirayeli emibonisweni yobusuku, wati:
Yakobi, Yakobi! Wati yena: Nanku,
ndi*lapa*. 3 Wayesiti: Mina ndiNGUTI-
XO, UTIXO woyihlo wako; ungoyiki uku-
ya kuhlela e-Jipete; ngokuba isizwe esi-
kulu ndiya kusenza ngawe apo. 4 Ndiya
kuhla nawe ukuya e-Jipete; ndobuya
ndikunyuse ngennyaniso: woti u-Josefe
abeke isandhla sake pezu kwamehlo ako.
5 Wandula u-Yakobi wesuka e-Bereshe-
ba; baza onyana baka-Sirayeli bamtwala
u-Yakobi uyise wabo, nabantwana babo,
nabafazi babo, ezinnqwelweni abezitu-
mile u-Faro ukuza kumtwala. 6 Batabata
inkomo zabo, nempahla yabo ababeyi-
qwebile elizweni le-Kanane, beza e-Jipe-
te, u-Yakobi nayo yonke inzalo yake ku-
nye naye: 7 onyana bake, nonyana bo-
nyana bake kunye naye; intombi zake,
nentombi zonyana bake; nayo yonke
inzalo yake wayizisa naye e-Jipete.

8 Kekaloku ngawo la amagama onyana
baka-Sirayeli, abezayo e-Jipete: u-Yako-
bi nonyana bake. Owamazibulo ka-Ya-
kobi, ngu-Rubene. 9 Nonyana baka-
Rubene; ngu-Hanoki, no-Palu, no-He-
tserone, no-Kami. 10 Nonyana baka-
Simone; ngu-Jemuweli, no-Yamine, no-
Ohadi, no-Yakine, no-Tsohare, no-Saule
unyana wom-Kananekazi. 11 Nonyana
baka-Levi; ngu-Gereshone, *no*-Kohati,
no-Merari. 12 Nonyana baka-Juda;
ngu-Here, no-Onane, no-Shela, no-Fa-
retse, no-Zera; kodwa babuba u-Here
no-Onane elizweni le-Kanane: nonyana
baka-Faretse bebengu-Hetserone no-Ha-
mule. 13 Nonyana baka-Yisakare; ngu-
Tola, no-Puwa, no-Jobi, no-Shimrone.
14 Nonyana baka-Zebulone; ngu-Sere-
de, no-Eloni, no-Yaheleli. 15 Aba ba-
ngonyana baka-Leya, abebazala ku-Ya-
kobi e-Padane-arame, kwa no-Dina into-
mbi yake: yonke imipefumlo yonyana
bake neyentombi zake ibingamashumi
matatu anesitatu.

16 Nonyana baka-Gadi; ngu-Tsifiyone,
no-Hagi, *no*-Shuni, no-Tseboni, *no*-Heri,
no-Arodi, no-Areli. 17 Nonyana baka-
Ashere; ngu-Yimna, no-Yisheva, no-Yi-
shevi, no-Beriha, no-Sera udade wabo:
nonyana baka-Beriha; ngu-Kebere no-
Makiyeli. 18 Aba bangonyana baka-
Zilipa, lowo u-Labane wamnikayo ku-
Leya intombi yake; aba ke wabazala ku-
Yakobi, beyimipefumlo elishumi linesi-
tandatu.

19 Nonyana baka-Rakele umfazi ka-
Yakobi; ngu-Josefe no-Benjamine. 20
Kwaye kuzalwa ku-Josefe elizweni le-Ji-
pete u-Manase no-Frayime, abete u-Ase-
nate, intombi ka-Potifera, umperisite we-
One, wamzalela bona. 21 Nonyana ba-
ka-Benjamine; ngu-Bela, no-Bekere, no-
Ashebele, *no*-Gera, no-Nahamane, *no*-E-
ki, no-Roshe, *no*-Mupime, no-Hupime,
no-Aredi. 22 Aba bangonyana baka-
Rakele, ababemzalelwa u-Yakobi; yonke
imipefumlo ibilishumi elinesine.

23 Nonyana baka-Dane; ngu-Hushi-
me. 24 Nonyana baka-Nefatali; ngu-
Yatsiyeli, no-Guni, no-Yetsere, no-Shile-
me. 25 Aba bangonyana baka-Bileha,
lowo u-Labane wamnikayo ku-Rakele
intombi yake; aba ke wabazala ku-Ya-
kobi: yonke imipefumlo ibisixenxe.

26 Yonke imipefumlo ebisiza no-Ya-
kobi e-Jipete, eyabipumile esinqeni sake,
ngapandhle kwabo abafazi bonyana ba-
ka-Yakobi, yonke imipefumlo ibingama-
shumi matandatu anesitandatu; 27 no-
nyana baka-Josefe, ababezalwa kuye e-Ji-
pete, bebeyimipefumlo mibini: yonke
imipefumlo yendhlu ka-Yakobi, ebisiza
e-Jipete, ibingamashumi asixenxe.

Digitized by Google Original from PENN STATE

28 WAZA wamsusa u-Juda andulele
kuye ukuya ku-Josefe, ukuze abalatise
ubuso bake ngase-Goshene; bada bafika
ezweni le-Goshene. 29 Waye u-Josefe
wabopa innqwelo yake, wenyuka ukuya
kumkaulela u-Sirayeli uyise e-Goshene,
wazibonakalisa kuye, wamwela intamo,
walila entanyeni yake kwa kade. 30 Wa-
za u-Sirayeli wati ku-Josefe: Makendi-
bube kaloku, sendibubonile nje ubuso
bako, ukuba usahleli. 31 Wandula wati
u-Josefe kubakuluwe bake, nakwabe-
ndhlu kayise: Ndonyuka ndiye kushuma-
yela ku-Faro, nditi kuye: Abakuluwe
bami, nabendhlu kabawo, ababesezweni
le-Kanane, bafikile kumi; 32 kekaloku
amadoda lawo angabalusi begusha, ngo-
kuba engababafuyi benkomo; kanjalo azi-
sile igusha zawo, nenkomo zawo, nako
konke anako. 33 Kwakuya kuti, xeshe-
kweni aya kunibiza u-Faro, ati: Yinto
nina umsebenzi wenu? 34 nandule uku-
ti: Izicaka zako zingabafuyi benkomo
kwa sebutsheni betu kwada kwakaloku,
kwa tina nobawo betu nabo: ukuze nibe
nokuhlala elizweni le-Goshene; ngokuba
beyintshontsho kuma-Jipete bonke aba-
lusi begusha.

47 Wandula ukuza u-Josefe washuma-
yela ku-Faro, wati: Bafikile ubawo
nabakuluwe bami, negusha zabo, nenko-
mo zabo, nako konke abanako, bevela
elizweni le-Kanane; bona ke, basezweni
le-Goshene. 2 Waya watabata kubo bo-
nke abazalwana bake amadoda amahlanu,
wawamisa ebusweni buka-Faro. 3 Waza
u-Faro wati kubazalwana bake: Yinto
nina umsebenzi wenu? Bati ku-Faro:
Izicaka zako zingabalusi begusha, kwa
tina, nobawo betu nabo. 4 Babuya bati
ku-Faro: Size ukuza kupambukela kweli-
lizwe; ngokuba kungeko 'dhlelo legusha
ezinalo izicaka zako, indhlala inzima nje
elizweni le-Kanane: maziti ke ngoko izi-
caka zako zihlale ezweni le-Goshene.

5 Wayesitsho u-Faro ku-Josefe ukuti:
Uyihlo nabazalwana bako bafikile kuwe;
6 ilizwe le-Jipete lipambi kwako lona;
kwelungileyo *indawo* yelizwe bahlalise
uyihlo nabazalwana bako; mabahlale e-
zweni le-Goshene: kanjalo ukuba uyazi
okokuba kuko pakati kwabo amadoda
omeleleyo, wandule uwenze abe ngaba-
pati pezu kwenkomo zami.

7 Waye u-Josefe wamngenisa u-Yakobi
uyise, wammisa ebusweni buka-Faro; wa-
za u-Yakobi wamtamsanqela u-Faro. 8
Wayesiti u-Faro ku-Yakobi: Mingapina
imihla yeminyaka yokudhla kwako ubo-
mi? 9 Wati u-Yakobi ku-Faro: Imihla
yeminyaka yokupambukela kwami yimi-
nyaka elikulu linamashumi matatu; ibe
yemincinane nebububi imihla yeminyaka
yokudhla kwami ubomi, ndaningafikele-
langa kuyo imihla yeminyaka yokudhla
ubomi kwobawo emihleni yokupambuke-
la kwabo. 10 Waza u-Yakobi wamtam-
sanqela u-Faro, wapuma ebusweni buka-
Faro.

11 Waye u-Josefe wahlalisa uyise naba-
zalwana bake, wabanika imfuyo *yomhla-
ba* elizweni le-Jipete, kwelungileyo *inda-
wo* yelizwe, elizweni le-Ramesese, njengo-
kuxela kuka-Faro. 12 Waza u-Josefe wa-
bafunzela uyise, nabazalwana bake, nabo
bonke abendhlu kayise, ngesonka esili-
ngene nentsapo.

13 KWAYE kungeko 'sonka kulo lo-
nke ilizwe; ngokuba indhlala ibinzima
kakulu, lada lacubuka ilizwe le-Jipete
nelizwe le-Kanane ngennxa yendhlala.
14 Waza u-Josefe wabuta yonke imali e-
bifunyanwa elizweni le-Jipete, naselizweni
le-Kanane, ngennxa yennqolowa abayite-
ngayo; waye u-Josefe wangenisa imali
leyo endhlwini ka-Faro. 15 Kekaloku
yakugqibeka imali elizweni le-Jipete, na-
selizweni le-Kanane, andula eza onke ama-
Jipete ku-Josefe, esiti: Sipe isonka; ku-
nganina ke ukuba sibube ebusweni bako?
ngokuba ipelile imali. 16 Wayesiti u-Jo-
sefe: Yipani inkomo zenu, ndandiya ku-
ninika ngennxa yenkomo zenu, ukuba
imali ipelile. 17 Aza azisa inkomo zawo
ku-Josefe; wati u-Josefe wawanika ison-
ka ngennxa yamahashe, nangennxa yen-
komo ezinncinane, nangennxa yenkomo
ezinkulu, nangennxa yamaqwarashe: wa-
ndula wawaxasa ngesonka ngennxa yazo
zonke inkomo zawo ngalomnyaka.

18 Kwati kwakugqitywa umnyaka lo-
wo, abuya eza kuye ngowesibini umnya-
ka, ati kuye: Asiyi kukufihla enkosini
yami, okokuba isel' igqibekile imali; ka-
njalo imfuyo *yetu* yenkomo *ibohlele* e-
nkosini yami: akuko 'nto eseleyo ebusweni
benkosi yami, kupela yimizimba yetu,
nemihlaba yetu: 19 'kunganina ukuba
sibube pambi kwamehlo ako, kwa tina
nomhlaba wetu? sitenge tina nawo um-
hlaba wetu ngesonka; sasiya kuti tina,
nomhlaba wetu, sibe zizicaka ku-Faro;
uze unike imbewu, ukuba sidhle ubomi,
singafi nokufa, nokuba umhlaba unga-
tshabalali. 20 Waza u-Josefe wamtenge-

Digitized by Google Original from PENN STATE

la u-Faro wonke umhlaba wase-Jipete;
ngokuba ama-Jipete ebetengisile ngama-
simi awo amanye ngamanye, ngokokuba
indhlala ibinamandhla pezu kwawo; wa-
da umhlaba lowo waba ngoka-Faro. 21
Nabo abantu, wabafudusela ezixekweni,
kwa kwennye inncame yemida yase-Ji-
pete kwada kwakwennye inncame yayo.
22 Kupela umhlaba wabaperisite ebenga-
wutengi: ngokuba abaperisite bebenesa-
hlulelwa sivela ku-Faro, abatyayo isahlu-
lelwa sabo ababesipiwe ngu-Faro; kukona
babengatengisi ngomhlaba wabo. 23 Wa-
ndula wati u-Josefe ebantwini: Bona ke,
senditengele u-Faro namhla nje nina nom-
hlaba wenu: kekaloku nantsi imbewu
kuni, ukuba nihlwayele umhlaba. 24
Kwakuya kuti ekuveliseni, esesihlanu
isahlulo niya kusinikela u-Faro, neza-
hlulo zizine zoba zezenu, zibe zezembewu
yentsimi, nezokutya kwenu, nezokwabo
basezindhlwini zenu, nezokutya kwentsa-
po zenu. 25 Baye besiti: Ulondolozile
ubomi betu; makesifumane ufefe eme-
hlweni enkosi yami, sasiya kuba zizicaka
ku-Faro. 26 Waza u-Josefe wamisa oku
kube ngumteto kwada kwanamhla pezu
kwomhlaba wase-Jipete, ukuba u-Faro
abe nesesihlanu *isahlulo;* kupela ngum-
hlaba wabaperisite bodwa obe ungengo-
ka-Faro.

27 KWA njalo wahlala u-Sirayeli eli-
zweni le-Jipete, elizweni le-Goshene: bada
bazuza imfuyo kulo, bacuma, banda no-
kwanda kakulu. 28 Waye u-Yakobi wa-
hlala ezweni le-Jipete iminyaka yalishumi
linesixenxe; yaza imihla ka-Yakobi, imi-
nyaka yokudhla kwake ubomi, yaba liku-
lu leminyaka linamashumi mane anesi-
xenxe. 29 Yada yasondela imihla ka-
Sirayeli yokuba abube; waza wabiza
unyana wake u-Josefe, wati kuye: Ukuba
ke sendifumene ufefe emehlweni ako, ka-
ubeke isandhla sako ngapantsi kwetanga
lami, undenzele ububele nennyaniso:
zungandincwabi e-Jipete; 30 koko ndiya
kulala nobawo bami, wauya kundisusa
e-Jipete, undincwabe encwabeni labo.
Wayesiti: Ndiya kwenza njengelizwi
lako. 31 Waza wati: Ndifungele. Wam-
fungela ke. Waza u-Sirayeli wazitoba
pezu kwenkloko yawo umandhlalo.

48 Kwaye kute emveni kwezizinto, kwa-
tiwa ku-Josefe: Bona ke, uyihlo uya-
fa. Wasuka watabata naye onyana bake
bobabini, u-Manase no-Frayime. 2 Kwa-
za kwaxelwa ku-Yakobi, kwatiwa: Bona
ke, unyana wako u-Josefe uyeza kuwe.
Waye u-Sirayeli wazomeleza, wahlala pezu
kwawo umandhlalo. 3 Wandula u-Ya-
kobi wati ku-Josefe: UTIXO onamandhla
onke wabonakala kumi e-Luze, elizweni
le-Kanane, wanditamsanqela, 4 wati ku-
mi: Bona ke, ndokucumisa, ndikwandise,
ndenze ngawe umhlambi wabantu; nda-
ndiya kunika elilizwe kwinzalo yako
emva kwako libe yimfuyo engunapakade.
5 Nakaloku, onyana bako bobabini, abe-
bezelwe kuwe ezweni le-Jipete, ndingeka-
fiki kuwe e-Jipete, ngabami: u-Frayime
no-Manase boba ngabami, njengo-Rubene
no-Simone. 6 Kodwa abantwana bako,
oya kubazala emva kwabo, boba ngabako;
baya kubizwa ngegama labazalwana babo
elifeni labo. 7 Mina ke, ekuveleni kwa-
mi e-Padane, wabubela kumi u-Rakele
ezweni le-Kanane, endhleleni, nxa ibiseko
indawana yomhlaba ukuba kufikwe e-
Eferata; ndaye ndimncwaba kona e-
ndhleleni yase-Eferata, ekwa yiyo i-Betele-
heme.

8 Waye u-Sirayeli ebona onyana baka-
Josefe, wati: Bangobanina aba? 9 Wati
u-Josefe kuyise: Bangonyana bami, endi-
bapiweyo NGUTIXO kule*ndawo*. Wayesiti:
Zubazise kumi, ukuba ndibatamsanqele.
10 Koko amehlo ka-Sirayeli ebenzima
ngobudala, wada wakohlwa kukubona.
Waza wabasondeza kuye; wandu ukuba-
nga, wabasingata. 11 Wayesiti u-Sira-
yeli ku-Josefe: Bendingabanga ndiya
kubona ubuso bako; kanti, bona ke,
UTIXO undibonisile nenzalo yako. 12
Waza u-Josefe wabapumisa emadolweni
ake, waziqubuda ebusweni bake ngasem-
hlabeni. 13 Waye u-Josefe wabatabata
bobabini, u-Frayime ngesokunene isa-
ndhla sake ngakuso esokohlo isandhla
sika-Sirayeli, no-Manase ngesokohlo isa-
ndhla sake ngakuso esokunene isandhla
sika-Sirayeli, wabasondeza kuye. 14 Waza
u-Sirayeli wolula isandhla sake sokunene,
wasibeka pezu kwenkloko ka-Frayime,
obenguye omncinane, nesandhla sake so-
kohlo pezu kwenkloko ka-Manase, ezibeka
izandhla zake ngokutelekelela; ngokuba
u-Manase ebengowamazibula.

15 Wandula wamtamsanqela u-Josefe,
wati: Wanga angati UTIXO, lowo baham-
bile pambi kwake obawo bami, u-Abra-
hame no-Yisake, UTIXO ondidhlisileyo
kwa sekuzalweni kwami kwada kwa-
namhla, 16 kwa INGELOSI endikululeyo
kubo bonke ububi, atamsanqele abafana
aba; malibizwe pezu kwabo igama lami,

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

negama lobawo bami, u-Abrahame no-Yi-
sake; mabakolise ukwanda kakulu pakati
kwelizwe! 17 Wati u-Josefe akubona oko-
kuba uyise ubekile isandhla sake sokunene
pezu kwenkloko ka-Frayime, kwakubi
emehlweni ake; waza wabamba isandhla
sikayise, ukuba asikwelelise enklokweni
ka-Frayime *asibeke* pezu kwenkloko ka-
Manase. 18 Waye u-Josefe esiti kuyise:
Makungabi njalo, bawo! ngokuba nguló
owamazibulo; beka isandhla sako soku-
nene pezu kwenkloko yake. 19 Koko
walayo uyise, wati: Ndiyakwazi, nyana
wami! ndiyakwazi; yena naye woba
ngabantu, yena naye woba 'mkulu; kodwa
umninawe wake omncinane uya kum-
gqita ngobukulu noko, nenzalo yake yoba
yinto enninzi yezizwe. 20 Waza waba-
tamsanqela ngaleyommini, esiti: Kwa
ngawe o-Sirayeli baya kutamsanqela, besi-
ti: Wanga UTIXO angakwenza njengo-
Frayime nanjengo-Manase! Wayebeka
u-Frayime pambi kwo-Manase.

21 Wandula wati u-Sirayeli ku-Josefe:
Bona ke, ndiyabuba; koko UTIXO eya
kuba nani, anibuyisele elizweni loyihlo
benu. 22 Kanjalo ndikunikile isahlulo
sinye ngapezu kwabazalwana bako, enda-
sisusayo esandhleni saba-Amori ngesirele
sami nangesipeta sami.

49 WAYE u-Yakobi ebiza onyana bake,
wati: Zibuteni, ndandiya kunixelela
oko niya kuhlelwa kuko emihleni ya-
semva. 2 Zihlanganiseni, nipulapule, bo-
nyana baka-Yakobi! pulapulani ku-Sira-
yeli uyihlo wenu.

3 Rubene! ungowamazibulo wami wena,
amandhla ami, nokuqala kwokwomelela
kwami; indhluliselo yobungangamsha,
nendhluliselo yobukulu; 4 upupuma nje
njengamanzi, akuyi kudhlulisela; ngoku-
ba ubunyukela esililini soyihlo wako;
wandula ukusincolisa: wenyuka yena
pezu kwomandhlalo wami.

5 U-Simone no-Levi ngabazalwana; zi-
zixòbo zobudhlwengu izirele zabo. 6 U-
ngangeni esihlelweni sabo, mpefumlo wa-
mi! ungazibandakanyi enklanganisweni
yabo, bungcwalisa bami! ngokuba engqu-
njeni yabo babulala amadoda, nangenkani
yabo basika inkabi umbotshwa. 7 Mau-
qalekiswe ingqumbo yabo, ngokuba ibu-
jora; kwa nomsindo wabo, ngokuba ulu-
kuni: ndiya kubahlulahlula kwa-Yakobi,
ndibati sa kwa-Sirayeli.

8 Juda! wena abazalwana bako boku-
dumisa; isandhla sako soba sentanyeni
sentshaba zako; baya kuziqubuda pambi
kwako onyana boyihlo. 9 U-Juda uli-
tole lengonyama; unyukile ekuqwengeni,
nyana wami! Watoba, wati butu njenge-
ngonyama, nanjengengonyamakazi; ngu-
banina oya kumvusa? 10 Intonga yobu-
kumkani ayiyi kumka ku-Juda, nomni-
kamteto pakati kwennyawo zake, ade afike
u-Shilo: kwa yena izizwe ziya kumlula-
mela. 11 Uyanxibelela emtini weveyine
iqwarashana lake, nasemtini weveyine
odumileyo itole leqwarashekazi lake; uya-
hlanza kuyo iveyine isivato sake, na-
segazini ledreyive ingubo yake: 12 ame-
hlo ake abomvu ngayo iveyine, namazi-
nyo ake amhlope ngawo amasi.

13 U-Zebulone wohlala ngaselunxwe-
meni lwelwandhle; woba ngaselunxwe-
meni lwasezinnqanaweni: icala lake *lo-
fikelela* e-Tsidone.

14 U-Yisakare liqwarashe elomeleleyo,
lite butu pakati kwezibaya. 15 Waebona
indawo yokupumla ukuba ilungile, neli-
zwe ukuba limnandi; wandula watoba
igxalaba lake ekutwaleni, wanikela nge-
nkonzo.

16 U-Dane uya kugweba abantu bake,
njengesinye sezizwe zakwa-Sirayeli. 17 U-
Dane woba yinnyoka endhleleni, iramba
emendweni, elilumayo izitende zehashe,
aze awe ngomva okwele kulo.

18 Usindiso lwako ndilutembele, YE-
HOVA!

19 U-Gadi iqela liya kumwela; kanti
uya kuwela abasemva yena.

20 Kwa-Ashere isonka sake siya kutye-
ba; waeya kunika izimnandi zokumkani.

21 U-Nefatali libadikazi elindululweyo;
uyanika amazwi amahle.

22 U-Josefe lisebe eliqamileyo, lisebe
eliqamileyo ngasemtonjeni, *eli*magatya
anabelayo pezu kwodonga. 23 Abatoli
bamcapukisile, batola, bamzonda; 24 koko
isipeta sake sahlala sisebunqobeni, ne-
ngalo zezandhla zake zazomelele. Kuzo iza-
ndhla ZOSOMANDHLA ka-Yakobi, kwa
kona apo, *kuye* umalusi, ilitye lika-Sira-
yeli, 25 KUTIXO woyihlo wako, oya kuku-
nceda, nakonamandhla onke, oya kuku-
tamsanqela, *makuvele* amatamsanqa ase-
zulwini evela pezulu, namatamsanqa ase-
nzulwini ilele ngapantsi, amatamsanqa a-
mabele, nawesizalo. 26 Amatamsanqa
oyihlo wako anamandhla pezu kwamata-
msanqa omakulu bami, kude kube semde-
ni wenduli ezingunapakade: oba senkloko
ka-Josefe, naselukakayini lwalowo ube
wahlukene nabazalwana bake.

Digitized by Google Original from PENN STATE

27 U-Benjamine uya kuqwenga *nje-*
*ng*enncuka: kusasa wodhla okubanjiwe-
yo, nangokuhlwa uya kwaba okutinjiweyo.
28 Bonke aba bazizizwe zo-Sirayeli zili-
shumi linazibini: kuko oku wabekuteta
kubo uyise wabo, akubatamsanqela; aba-
nye ngabanye wabatamsanqela njengawa-
bo amatamsanqa. 29 Waza wabayolela, wa-
ti kubo: Ndiza kubutelwa ebantwini ba-
mi; ndincwabeni nobawo bami emqolom-
beni osentsimini ka-Hefrone um-Hete;
30 emqolombeni osentsimini yase-Maka-
pela, epambi kwe-Mamre, elizweni le-Ka-
nane, lowo wawutengayo u-Abrahame
kunye nentsimi ku-Hefrone um-Hete, ube
yimfuyo yendawo yokuncwaba. 31 Kwa
lapo bamncwaba u-Abrahame, no-Sara
umfazi wake; apo bamncwaba u-Yisake,
no-Rebeka umfazi wake; nalapo ndam-
ncwaba u-Leya. 32 Bekutengwa intsimi
leyo, nomqolomba okuyo, elusatsheni
luka-Hete.
33 Wandula u-Yakobi, akuba egqibile
ukuyolela onyana bake, wafinyeza innya-
wo zake emandhlalweni, wapuma umpe-
fumlo, wabutelwa ebantwini bake.

50 Waza u-Josefe wawela ubuso bo-
yise, walila pezu kwake, wamanga.
2 Wayeyalela u-Josefe izicaka zake innci-
bi zamayeza, ukuba zimnyange uyise;
zaza inncibi zamayeza zamnyanga u-Sira-
yeli. 3 Kwamzalisekiselwa imihla yama-
shumi mane; ngokuba bekunjalo ukuza-
lisekiswa kwemihla yabanyangwayo: aye
ama-Jipete amlilela imihla yamashumi
asixenxe. 4 Kwati kwakuba kudhlulile
imihla yokulilelwa kwake, wandula wateta
u-Josefe kwabendhlu ka-Faro, esiti:
Ukuba ndike ndafumana ufefe emehlweni
enu, zenitete ezindhlebeni zika-Faro, ni-
siti: 5 Ubawo wandifungisa, esiti: Bona
ke, ndiza kububa; encwabeni lami endi-
zimbele lona elizweni le-Kanane, kwa
kona apo uya kundincwaba. Kaloku ma-
kendinyuke ukuya kumncwaba ubawo,
ndandule ukubuya.
6 Wati u-Faro: Nyuka, uye umncwabe
uyihlo, njengokukufungisa kwake.
7 Waza wenyuka u-Josefe ukuya kum-
ncwaba uyise: kwenyuka naye zonke
izicaka zika-Faro, abadala bendhlu yake,
nabo bonke abadala belizwe le-Jipete;
8 kwa nayo yonke indhlu ka-Josefe, na-
bazalwana bake, nendhlu kayise: ku-
pela intsatshana zabo, negusha zabo,
nenkomo zabo, bazishiya elizweni le-Go-
shene. 9 Kwaye kunyuka naye nennqwelo
nabakweli bamahashe; lalilibandhla eli-
kulu kakulu. 10 Bada bafika esibayeni
sokubula sika-Atade, esipesheya kwe-Yo-
redane; baza balila kona ngesililo esikulu
nesinzima kunene; wayemenzela uyise
isijwili imihla yasixenxe. 11 Bandula
abemi belozwe, aba-Kanane, bakubona isi-
jwili eso esibayeni sika-Atade, bati: Sisi-
jwili esinzima esi kuma-Jipete; ngako
oko kwabizwa igama laso ngokuti, yi-
Abele-mitsarime,* epesheya kwe-Yoreda-
ne. 12 Benje njalo ke onyana bake kuye,
njengokuba ebebayalele: 13 ngokuba
onyana bake bamtwalela elizweni le-Ka-
nane, baza bamncwaba emqolombeni
wentsimi yase-Makapela, lowo u-Abraha-
me wabewutengile kunye nentsimi, ube
yimfuyo yendawo yokuncwaba, ku-He-
frone um-Hete, ngapambi kwe-Mamre.
14 Wandula u-Josefe wabuyela e-Jipete,
kwa yena, nabazalwana bake, nabo bonke
abebenyukile naye ukuya kumncwaba u-
yise, emveni kwokumncwaba kwake uyise.

15 KEKALOKU bakubona abakuluwe
baka-Josefe ukuba ufile uyise wabo, ba-
ndula bati: Angaba u-Josefe uya kusitiya,
abuyekeze kuti ngokwennyaniso bonke
ububi esasimenzela bona. 16 Baza baya-
leza ku-Josefe, besiti: Uyihlo wayolela
engekabubi ngokuti: 17 Niya kutsho ku-
Josefe ukuti: Uze uke uxolele isilandu
sabakuluwe bako, nesono sabo; ngokuba
bekwenzele inkohlakalo: ngako kaloku,
uze uxolele isilandu sezicaka zake UTIXO
woyihlo wako. Walila ke u-Josefe kwa-
kutetwa kuye. 18 Basuka baya nabakulu-
we bake, bawa pantsi ebusweni bake, bati:
Nanku sizizicaka zako! 19 Waza wati
u-Josefe kubo: Ningoyiki; ngokuba ndi-
sendaweni KATIXO yinina? 20 Nina oku-
nene nibe nicinga ngakumi inkohlakalo;
oko *kodwa* UTIXO wakucingela okulungi-
leyo, kuze kuti, njengokuba *kunjalo* kwa
namhla nje, kulondolozwe abantu abani-
nzi ebomini. 21 Ngako kaloku, ningo-
yiki; ndonifunzela nina, kwa nentsapo
zenu. Waza wabatutuzela, wateta ezinkli-
ziyweni zabo.
22 Waye u-Josefe wema e-Jipete, yena
nendhlu kayise: wati u-Josefe wahlala
iminyaka yalikulu lineshumi 'nye. 23 Wa-
bona u-Josefe abaka-Frayime abantwana
besesitatu *isizukulwana;* kanjalo aba-
ntwana baka-Makire, unyana ka-Manase,
babezelwe pezu kwamadolo ka-Josefe.
24 Wandula wati u-Josefe kubazalwana

* *Oko kukuti:* Isijwili sama-Jipete.

Digitized by Google Original from PENN STATE

bake: Bona ke, ndiza kububa mina: koko UTIXO eya kunikumbula ngennyaniso, aninyuse kwelilizwe ukuya ezweni wabefunga ngalo ku-Abrahame, ku-Yisake, naku-Yakobi. 25 Waza u-Josefe wafungisa usapo luka-Sirayeli, esiti: UTIXO wonikumbula ngennyaniso, naniya kunyusa amatambo ami kule*ndawo*. 26 Wada wabuba u-Josefe, eyiminyaka ilikulu lineshumi 'nye ubudala bake; baye bemnyanga ke, waza wafakwa etyeyeni e-Jipete.

EYESIBINI INNCWADI KAMOSESI,

E-KUTIWA

YIKESODUSI.

ISAHLUKO I.

KEKALOKU ngawo la amagama abo onyana baka-Sirayeli, abezayo e-Jipete no-Yakobi; abanye ngabanye beza nabendhlu zabo: 2 u-Rubene, u-Simone, u-Levi, no-Juda; 3 u-Yisakare, u-Zebulone, no-Benjamine; 4 u-Dane no-Nefatali, u-Gadi no-Ashere. 5 Yonke imipefumlo eyabipumile esinqeni sika-Yakobi ibiyimipefumlo imashumi asixenxe: kodwa u-Josefe ebesel' eko e-Jipete.

6 Wada wafa u-Josefe, kwa nabo bonke abazalwana bake, naso sonke isizukulwana eso. 7 Lwandula lwacuma usapo luka-Sirayeli, lwakolisa ukwanda, lwaba luninzi, lwazuza amandhla ngento enkulu kakulu; laza ilizwe lazaliswa lulo.

8 Kwada kwavuka ukumkani omtsha pezu kwe-Jipete, obengamazanga u-Josefe. 9 Wati yena ebantwini bake: Bona ke, abantu abalusapo luka-Sirayeli basigqitile ngokuba baninzi nangokuba namandhla. 10 Yizani kesenze ngobuqinga kubo; hlezibe babe nokwanda, kude kuti, nxa sukuba isihla imfazwe, batelele kwintshaba zetu nabo, balwe nati, benyuke elizweni. 11 Ngako bamisa pezu kwabo abapati benkonzo, ukuze bababandezele ngemitwalo yabo. Baye besakela u-Faro izixeko zokubekela, i-Pitome ne-Ramesese. 12 Kodwa njengoko bababandezelayo, kwa ngokunjalo baba baninzi, nangokunjalo babesanda; baba boyika kakulu ngennxa yosapo luka-Sirayeli. 13 Aza ama-Jipete akonzisa usapo luka-Sirayeli ngobulukuni; 14 nobomi balo abenza burara ngenkonzo elukuni, eludongweni, naseziteneni, nakuzo zonke inkonzo zasendhle: yonke inkonzo yalo, abelukonzisa ngayo, ibingobulukuni.

15 Waye ukumkani we-Jipete eteta kubo abazalisikazi bama-Heberekazi, elalibe igama lomnye lingu-Shifera, negama lomnye lingu-Puha; 16 wati: Ekuzaliseni kwenu ama-Heberekazi, niya kwandula nikangele *ni*pezu kwezitulo; ukuba ngunyana, niya kumbulala; ukuba kodwa yintombi, yona iya kudhla ubomi. 17 Koko abazalisikazi bamoyika UTIXO; ngako abenza njengokutetiweyo kubo ngukumkani we-Jipete, kodwa balondoloza amakwenkwe ebomini. 18 Waza ukumkani we-Jipete wabiza abazalisikazi, wati kubo: Niyenzele nina lento, yokuba nilondolozile amakwenkwe ebomini? 19 Bati abazalisikazi ku-Faro: Ngokuba ama-Heberekazi engenjengabafazi abangama-Jipetekazi: ngokuba omelele wona; kwa engekangeni kuwo umzalisikazi, asel' ezele. 20 Ngako UTIXO wenzela abazalisikazi okulungileyo; bati abantu abo baba baninzi, bazuza amandhla ngento enkulu. 21 Kwaye kute, ngokokuba abazalisikazi bamoyika UTIXO, waza wabenzela izindhlu. 22 Wandula u-Faro wayalela bonke abantu bake, esiti: Bonke onyana abazelweyo niya kubaposa emlanjeni, kodwa zonke intombi niya kuzilondoloza ebomini.

2 KWAYE kusuka indoda yendhlu ka-Levi, yaya yazeka intombi ka-Levi. 2 Waye umfazi lo wamita, wazala unyana; wati akumbona ukuba umhle, wamfihla innyanga zantatu. 3 Koko xeshekweni ebengasenako ukumfihla, wamtabatela umkombe wengcongolo, wawusinda ngodaka nangetywina, waza wabeka umntwana kuwo, wabeka *wona* pakati kwemikanzi ngaselugudwini lwomlambo. 4 Waya udade wake wazimisa ekude, ukuze azi into aya kwenziwa yona.

5 Kekaloku yehla intombi ka-Faro uku-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ya kuhlamba emlanjeni; wati umtinja-
na wayo wahamba ngasecaleni lomlam-
bo; yaza yabona umkombe pakati kwe-
mikanzi, yatuma isicakazana sayo siye
siwuzeke. 6 Yati yakuba ivulile, yambo-
na umntwana lowo; kekaloku bona ke,
yinkwenkwana ilila; yaza yabetwa lusizi
pezu kwayo, yati: Ngowakubo abantwa-
na bama-Hebere lo. 7 Wandul' ukuti
udade wake kwintombi ka-Faro: Ndoka
ndiye na ndikubizele umanyisikazi kuwo
ama-Heberekazi, aze akwanyisele um-
ntwana lo? 8 Yaselisiti kuye intombi ka-
Faro: Hamba uye. Yasuka intomba-
zana leyo yaya yabiza unina womntwana.
9 Yaza intombi ka-Faro yati kuye:
Susa lomntwana, undanyisele yena, nda-
ndiya kunika umvuzo wako. Waza
umfazi lowo watabata umntwana, wa-
manyisa. 10 Wandula wati, akuba mkulu
umntwana, wamsa kwintombi ka-Faro,
waza waba ngunyana wayo; eyambiza
ngegama elingu-Mosesi,* yati: Ngokuba
ndimrolile emanzini.

11 Kwaye kute ngezontsuku, nxa sele-
kulile u-Mosesi, wapuma waya kubo aba-
zalwana bake, wabonela imitwalo yabo;
wada wabona um-Jipete ebeta um-He-
bere, owasebazalwaneni bake. 12 Waza
wabeka apa napaya, wati, akubona ukuba
akuko 'mntu, wambulala um-Jipete,
wamselela enklabatini. 13 Wabuya
wapuma ngomhla wesibini, kekaloku
nanga amadoda mabini engama-Hebere
engxolisana; waza wati kweyonileyo:
Umbeta nganina ummelwane wako? 14
Yati yona: Umiselwe ngubanina ukuba
ube yinkosi nomgwebi pezu kwetu? Unga
ungandibulala na, njengokuba ubulele
um-Jipete? Wandu ukwoyika u-Mosesi,
wati: Ngennyaniso lento yazekile.

15 Wati u-Faro akuba evile lendawo,
wafuna ukumbulala u-Mosesi. Koko we-
saba u-Mosesi ebusweni buka-Faro, waya
wema elizweni le-Midiyane: wada wa-
hlala pantsi ngasequleni. 16 Kekaloku
umperisite wase-Midiyane wanentombi
zasixenxe; ezezayo zaka *amanzi*, zazalisa
imijelo, ukuze kusezwe izimvu zoyise.
17 Bandula ukuza abalusi, bazigxota;
koko wesuka u-Mosesi wazisiza, waseza
izimvu zazo. 18 Nxa zibe zifika ku-
Rehule uyise, wati yena: Kunganina
ukuba nikaulezile kangaka ukubuya
namhla? 19 Zati zona: Indoda engum-
Jipete yasihlangula esandhleni sabalusi;
kanjako yakolisa ukusikelela, yaseza
izimvu. 20 Waza wati ezintombini zake:
Ipina pofu? Iyinina lento niyishiyile
indoda leyo? Yibizeni, ize itye isonka.
21 Wabe u-Mosesi evuma ukuhlala nalo-
ndoda: yaza yanika u-Mosesi u-Tsipora
intombi yayo. 22 Owazala unyana ke;
waye *u-Mosesi* ebiza igama lake ngo-
Gereshome;* ngokuba ebesiti; Ndingo-
wasemzini ezweni lasemzini.

23 KWAYE kute pakati kwezontsuku
'zinninzi, wafa ukumkani we-Jipete; lwa-
ye usapo luka-Sirayeli lwagula ngennxa
yenkonzo, lwakala nokukala; kwaza uku-
bongoza kwalo kwenyukela KUTIXO ngen-
nxa yenkonzo. 24 Weva UTIXO ukutswi-
na kwalo, wayekumbula UTIXO ucebano
lwake kunye no-Abrahame, no-Yisake,
no-Yakobi. 25 Waza UTIXO wabona
usapo luka-Sirayeli, waye UTIXO enoku-
lwazi.

3 Kekaloku u-Mosesi ebesalusa izimvu
zika-Yetero, usomfazi wake, umperisite
wase-Midiyane: wasuka waqùba izimvu
ngasele kwenklango, wada wafika enta-
beni KATIXO, e-Horebe. 2 Yandula ya-
bonakala ingelosi KAYEHOVA kuye ela-
ngatyeni lomlilo pakati kwetyolo; waza
wakangela, kekaloku nali ityolo lisitsha
ngomlilo, lingenakugqityelwa noko. 3
Wayesiti u-Mosesi: Ndoka ndipambuke
ndiye kubona esisibonakalo sikulu, ku-
nganina ukuba lingatshisekanga ityolo.
4 Wati akubona UYEHOVA ukuba upam-
bukile ukuza kubona, wandula UTIXO
wabiza kuye kwa pakati kwetyolo, wati:
Mosesi, Mosesi! Wati yena: Nanku,
ndi*lapa*. 5 Wayesiti: Ungasondeli apa;
susa izihlangu zako ezinnyaweni zako,
ngokuba indawo umi kuyo ingumhlaba
ongcwele. 6 Wabuya wati: Mina ndi-
NGUTIXO woyihlo, UTIXO ka-Abrahame,
UTIXO ka-Yisake, NOTIXO ka-Yakobi.
Waza u-Mosesi wagqubutela ubuso bake;
ngokuba ebesoyika ukukangela NGAKU-
TIXO.

7 Wati kanjalo UYEHOVA: Ndikolisile
ukubona ubunzima babantu bami abase-
Jipete, nokukala kwabo ndikuvile ngen-
nxa yenkosi zabo zomsebenzi; ngokuba
intsizi zabo ndizazile. 8 Ndihlile ngoko,
ukuba ndibahlangule esandhleni sama-
Jipete, nokuba ndibanyuse kwelilizwe
baye ezweni elilungileyo nelibanzi, ezweni
elela ubisi nobusi; endaweni yabo aba-

* *Oko kukuti:* Oroliweyo.

* *Oko kukuti:* Owasemzini apa.

Digitized by Google Original from PENN STATE

Kanane, nama-Hete, naba-Amori, nama-
Perizi, nama-Hivi, nama-Yebusi. 9 Na-
kaloku, nanku ukukala kwosapo luka-
Sirayeli kufikile kumi; kanjako ndibo-
nile imbandezelo ama-Jipete alubande-
zela ngayo. 10 Uze ke ngoku, ndandiya
kukutuma ukuya ku-Faro, ukuba upu-
mise abantu bami, usapo luka-Sirayeli,
e-Jipete.

11 Waza wati u-Mosesi KUTIXO: Ndi-
ngubanina mina, ukuba ndiye ku-Faro,
nokuba ndipumise usapo luka-Sirayeli e-
Jipete? 12 Wayesiti: Ngennyaniso ndiya
kubako nawe; kanjako oku kwoba ngum-
qondiso kuwe, wokuba ndikutumile
mina: nxa ubakupileyo ababantu e-
Jipete, niya kumkonza UTIXO pezu kwa-
lentaba.

13 Wati u-Mosesi KUTIXO: Bona ke,
ndakuza kufika elusatsheni luka-Sirayeli,
nditi kulo: UTIXO woyihlo benu unditu-
mile kuni; lwandule luti kumi: Nguba-
nina igama lake? ndoti nina kulo?

14 Waye UTIXO esiti ku-Mosesi: NDI-
KOKO ENDIKUKO. Wati kanjalo: Uya
kutsho elusatsheni luka-Sirayeli ukuti:
UNDINGOKOYO undítumile kuni.

15 Walekela wati UTIXO ku-Mosesi: Uya
kutsho elusatsheni luka-Sirayeli ukuti:
UYEHOVA, UTIXO woyihlo benu, UTIXO
ka-Abrahame, UTIXO ka-Yisake, NOTIXO
ka-Yakobi, unditumile kuni; leli igama
lami kude kube ngunapakade, sesi nesi-
kumbuzo sami kwisizukulwana ngesizu-
kulwana. 16 Hamba, uye uhlanganise
abadala bo-Sirayeli, uti kubo: UYEHOVA,
UTIXO woyihlo benu, ubonakele kumi,
kwa UTIXO ka-Abrahame, ka-Yisake,
noka-Yakobi, esiti: Sendinikumbule ngo-
kwennene, noko enenzelwe kona e-Ji-
pete. 17 Ndite ngoko: Ndoninyusa
ebunzimeni base-Jipete niye elizweni
laba-Kanane, nama-Hete, naba-Amori,
nama-Perizi, nama-Hivi, nama-Yebusi,
elizweni elela ubisi nobusi. 18 Bopula-
pula ke ilizwi lako; wauya kuza wena,
kwa nabadala bo-Sirayeli, kukumkani
we-Jipete, naniya kuti kuye: UYEHOVA,
UTIXO wama-Hebere, uhlangene nati; uz'
uti ke kaloku, makesiye ihambo yemihla
ibe mitatu enklango, ukuya kubingela
UYEHOVA, UTIXO wetu. 19 Sendikwazi
kodwa, okokuba akayi kuvuma ukum-
kani we-Jipete ukuba niye, kupela nge-
sandhla esinamandhla. 20 Ngokuba
ndiya kwolula isandhla sami, ndibete i-
Jipete ngayo yonke imimangaliso yami,
endiya kuyenza pakati kwayo; woti
emveni kwoko anindulule. 21 Ndandiya
kunika ababantu ufefe emehlweni ama-
Jipete; kwakuya kuti, nakumka, aniyi
kumka zé: 22 koko abafazi beya kubiza
kwabamelwanekazi babo, na kwabapam-
bukelikazi abasezindlwini zabo, impahla
zesilivere, nempahla zegolide, nezivato:
eniya kuzibeka pezu kwonyana benu,
napezu kwentombi zenu; naniya kupa-
nga ama-Jipete.

4 Wapendula u-Mosesi wati: Kodwa,
bona ke, abayi kukolwa ndimi, abayi
kupulapula ilizwi lami kanjalo: ngokuba
beya kuti: Akabonakalanga kuwe UYE-
HOVA.

2 Waza wati UYEHOVA kuye: Yinto
nina leyo isesandhleni sako? Wati: Yi-
ntonga. 3 Wayesiti: Yipose emhlabeni.
Wayiposa ke emhlabeni, yaza yaba yin-
nyoka; wasuka u-Mosesi wabaleka ebu-
sweni bayo. 4 Wandul' ukuti UYEHOVA
ku-Mosesi: Yolula isandhla sako, uyi-
nqakule ngomsila wayo. Waza wasolula
isandhla sake, wayibamba; yabuya yaba
yintonga esandhleni sake. 5 *Uya kwenje
njalo ke*, ukuze bakolwe ukuba ubonakele
kuwe UYEHOVA, UTIXO woyise babo,
UTIXO ka-Abrahame, UTIXO ka-Yisake,
NOTIXO ka-Yakobi.

6 Wabuya wati UYEHOVA kuye: Uze
kaloku ufake isandhla sako esifubeni
sako. Waza wafaka isandhla sake esifu-
beni sake; kekaloku akusikupa, nasi
isandhla sake sinesilepero *simhlope* nje-
ngengqweqwe. 7 Wayesiti: Sibuyisele
esifubeni sako isandhla sako. Waza
wabuyisela esifubeni sake isandhla sake;
kekaloku akusikupa esifubeni sake, nasi
ke siguqulwe saba njengennyama yake
ennye. 8 Kwakuya kuti, ukuba aba-
kolwa nguwe, nokuba abapulapuli ilizwi
lowokuqala umqondiso, bokolwa lilizwi
lomqondiso wasemva. 9 Kwoti kodwa,
ukuba abakolwa yiyo nalemiqondiso yo-
mibini, nokuba abapulapuli ilizwi lako,
wandule ucapule emanzini omlambo,
uwagalele emhlabeni; aeya kuti amanzi
lawo uwacapula emlanjeni abe ligazi pezu
kwomhlaba.

10 Waza wati u-Mosesi KUYEHOVA:
Ke, NKOSI! andinguye oliciko, kwa nexe-
sha lapambili, nakuseloko utetileyo nesi-
caka sako; ngokuba ndingomlomo u-
nzima, nolulwimi lukwa nzima.

11 Waye UYEHOVA esiti kuye: Nguba-
nina omenzele umntu umlomo? nguba-
nina owenza isidenge, nesitulu, nobonayo,
nemfama? asi ndimi 'YEHOVA yinina?

Digitized by Google
Original from PENN STATE

12 Ize uhambe ke, ndandiya kuba nawo
umlomo wako, ndikufundise into uya
kuteta yona.
13 Koko wati: Ke, NKOSI! mauke utu-
me ngesandhla salowo uya kumtuma.
14 Yaza yavuta ingqumbo KAYEHOVA
ngakuye u-Mosesi, wati: u-Arone um-
Levi asi nguye umkuluwe wako na? Ndi-
yazi ukuba uyacikoza ukuteta yena.
Kananjalo, bona ke, seleya kupuma
ukuza kukukaulela; ati akukubona, avu-
ye inkliziyo yake. 15 Wauya kuteta kuye,
ubeke amazwi emlonyeni wake; ndoti
mina ndibe kunye nomlomo wako, na-
kunye nomlomo wake, ndinifundise oko
niya kwenza kona. 16 Waye yena eya
kukutetela ebantwini; kuze kuti ke, abe
yena enjengomlomo kuwe, ube wena u-
njengoTIXO kuye. 17 Nalentonga uyita-
bate esandhleni sako, oya kuyenza ngayo
imiqondiso.
18 Usuke wahamba u-Mosesi, wabuyela
ku-Yetero usomfazi wake, wati kuye:
Makendihambe ke, ndibuye ndiye kuba-
zalwana bami abase-Jipete, ndize ndibone
ukuba basahleli na. Waza wati u-Yetero
ku-Mosesi: Hamba ke ngoxolo.
19 Wabuya wati UYEHOVA ku-Mosesi
e-Midiyane: Hamba, ubuyele e-Jipete;
ngokuba selefile onke lomadoda abefuna
ubomi bako. 20 Waza u-Mosesi wata-
bata umfazi wake, nonyana bake, waba-
kwelisa eqwarasheni, wabuyela ezweni le-
Jipete; wayitabata u-Mosesi nentonga
KATIXO esandhleni sake. 21 Wayesiti
UYEHOVA ku-Mosesi: Ekuhambeni kwa-
ko ukuya kubuyela e-Jipete, lumka ke
ukuba yonke imimangaliso endiyibeki-
leyo esandhleni sako uyenze ebusweni
buka-Faro; koko ndiya kugwenxisa i-
nkliziyo yake, ukuba akayi kubandulula
abantu. 22 Wauya kuti ku-Faro: Utsho
UYEHOVA ukuti: Unyana wami, owa-
mazibulo wami, ngu-Sirayeli. 23 Enditi
kuwe: Mndulule unyana wami, ukuze
andikonze: ukuba kanti uyala ukum-
ndulula, bona ke, ndiya kubulala unyana
wako, kwa owamazibulo wako.
24 Kwaye kute endhleleni, endaweni
yokulalisa UYEHOVA wahlangana naye,
wafuna ukumbubisa. 25 Waza u-Tsipora
watabata ilitye elibukali, wasika ijwabu
lonyana wake, waliposa ezinnyaweni zake,
wati: Ngennyaniso ungumyeni wegazi
wena kumi. 26 Wandula ukumyeka. Oko
wati: Umyeni wegazi *unguwe!* ngennxa
yokwaluka.
27 Wayesiti UYEHOVA ku-Arone: Ham-
ba, uye kukaulela u-Mosesi enklango.
Wasuka waya, wahlangana naye entabeni
KATIXO, wamanga. 28 Waye u-Mosesi
waxela ku-Arone onke amazwi KAYE-
HOVA obemtumile, nayo yonke imiqo-
ndiso abemyalele ngayo.
29 Waza wahamba u-Mosesi no-Arone,
baya bahlanganisa bonke abadala bosapo
luka-Sirayeli. 30 Waye u-Arone wateta
onke amazwi abetetile wona UYEHOVA
ku-Mosesi; wayenza nemiqondiso eme-
hlweni abantu. 31 Baza abantu bakolwa;
abati bakuba bevile okokuba UYEHOVA
ukumbule usapo luka-Sirayeli, nokuba
ukangele ubunzima babo, bandula batoba
ngapantsi babedesha.

5 KWABEKUTE kamva, beza u-Mosesi
no-Arone, bati ku-Faro: Utsho UYE-
HOVA, UTIXO wo-Sirayeli, ukuti: Bandu-
lule abantu bami, baye bandenzele um-
tendeleko enklango. 2 Koko wati u-
Faro: Ungubanina UYEHOVA, okokuba
ndipulapule ilizwi lake ukubandulula
o-Sirayeli? UYEHOVA andimazi, no-Si-
rayeli andiyi kubandulula. 3 Baza bati:
UTIXO wama-Hebere uhlangene nati:
makesiye ngoko ihambo yemihla ibe
mitatu enklango, ukuya kubingela UYE-
HOVA, UTIXO wetu, hleze asiwele ngesifo
esibubisayo, umhlaumbi ngesirele. 4
Wandul' ukuti kubo ukumkani we-Ji-
pete: Kunganina, Mosesi no-Arone!
ukuba nenze abantu bayeke imisebenzi
yabo? hambani niye emitwalweni yenu.
5 Walekela wati u-Faro: Bona ke, abantu
belizwe sebebaninzi nje, niya kubapumza
na emitwalweni yabo?
6 Wati ngoko u-Faro kwa ngalommini,
wayalela inkosi zomsebenzi zabantu, na-
magosa abo, ngokuti: 7 Aniyi kupinda
ukunika abantu innca yokwenza izitene,
njengexesha lapambili; mabaye bona bazi-
butele innca. 8 Kodwa inani lezitene, ba-
befudula besenza lona pambili, niya kuli-
beka pezu kwabo noko; aniyi kuncipisa
'*nto* kulo: ngokuba benqena; kungoko
bakalayo, besiti: Masihambe siye kubi-
ngela UTIXO wetu. 9 Maibe inkonzo inzi-
ma pezu kwamadoda la, ukuze asebenze
kuyo, angabekeli amazwi obuxoki.
10 Kwaza kwapuma inkosi zomsebenzi
zabantu, namagosa abo, bateta ebantwini,
besiti: Utsho u-Faro ukuti: Andisayi
kuninika innca. 11 Hambani nina, niye
kuzitabatela innca apo ningayifumana
kona; kodwa akuyi kuncitshiswa nento
enkonzweni yenu. 12 Baza abantu batiwa

Digitized by Google Original from PENN STATE

sa kulo lonke ilizwe le-Jipete, ukuya
kubuta indiza endaweni yennca. 13 Za-
suka inkosi zomsebenzi zanxamisa, zisiti:
Fezani imisebenzi yenu, into yemmini
ngemmini yayo, njengokuya bekuko in-
nca. 14 Kwaye kubetwa amagosa osapo
luka-Sirayeli, lawo zibe ziwamisile pezu
kwalo inkosi zomsebenzi zika-Faro, kwa-
tiwa: Kunganina ukuba ningafezanga
umsebenzi eniwumiselweyo, ngokwenza
izitene, kwa izolo nanamhla, njengexesha
lapambili?

15 Andula amagosa osapo luka-Sirayeli
aya akala ku-Faro, esiti: Yinina ukuba
wenje nje ezicakeni zako? 16 Ayiko in-
nca enikelwa izicaka zako; kodwa izitene,
kutiwa kuti, nizenze noko: kanjalo, bona
ke, izicaka zako zibetwa, kanti ngabantu
bako abonayo. 17 Kuloko wati: Niya-
nqena nina, niyanqena; kungoko nitsho-
yo ukuti: Masiye sibingele UYEHOVA.
18 Hambani ke kaloku, nisebenze; ngo-
kuba ningayi kunikwa innca; kodwa
inani lezitene niya kunikela lona noko.
19 Aza abona amagosa osapo luka-Sira-
yeli ukuba asebubini, kusitwa nje: Aniyi
kuncipisa '*nto* eziteneni zenu zomzebenzi
wenu wemihla ngemihla.

20 Aye ehlangana no-Mosesi no-Arone,
abebemi malungana nawo, ekupumeni
kwawo ku-Faro, 21 ati kubo: Maka-
bone UYEHOVA pezu kwenu, agwebe: ngo-
kokuba ivumba letu nilinukisile eme-
hlweni ka-Faro, nasemehlweni ezicaka
zake, kude kunikwe isirele esandhleni
sabo sokusibulala.

22 Waza u-Mosesi wabuyela KUYEHOVA,
wati: NKOSI! kunganina ukuba ubapete
kakubi ababantu? kunganina lento undi-
tumileyo? 23 Ngokuba kwa kuseloko nda-
fikayo ku-Faro, ukuza kuteta egameni
lako, ubapete kakubi yena ababantu;
kanjalo akusindisanga abantu bako na-
kanye.

6 Waza UYEHOVA wati ku-Mosesi: Ka-
loku uya kubona oko ndiya kukwenza
ku-Faro; ngokuba ngesandhla esinama-
ndhla eya kubandulula, nangesandhla
esinamandhla eya kubagxota elizweni
lake.

2 WABUYA wateta UTIXO ku-Mosesi,
wati kuye: Mina ndiNGUYEHOVA. 3 Nda-
bonakala ku-Abrahame, ku-Yisake, naku-
Yakobi, ngokuba NGUTIXO onamandhla
onke; kodwa ngegama lami eliNGUYE-
HOVA, bendingazeki kubo. 4 Kanjalo
ndilumisile ucebano lwami nabo, lwoku-
ba ndibape ilizwe le-Kanane, ilizwe loku-
pambukela kwabo, elo babengabasemzini
kulo. 5 Nakanjalo ndikuvile ukugula
kwosapo luka-Sirayeli, olukonzisiweyo
ngama-Jipete; nocebano lwami ndilu-
kumbule. 6 Yiti ke ngoko elusatsheni lu-
ka-Sirayeli: Mina ndiNGUYEHOVA; ndo-
nipumisa kwa pantsi kwemitwalo yama-
Jipete, ndinihlangule nasebukonzini ba-
wo; ndandiya kunikulula ngengalo eyolu-
lweyo, nangemigwebo emikulu; 7 ndoti
kanjalo ndinitabate nibe ngabantu kumi,
ndize mina ndibe NGUTIXO kuni; naniya
kukwazi ukuba ndiNGUYEHOVA, UTIXO
wenu, onipumisayo kwa pantsi kwemi-
twalo yama-Jipete. 8 Ndandiya kunizisa
kwelozwe, endandipakamisa isandhla sa-
mi ukuba ndilinike ku-Abrahame, ku-
Yisake, naku-Yakobi; lona ndolinika
kuni libe lilifa: mina ndiNGUYEHOVA.

9 Waza u-Mosesi wateta ngokunjalo
elusatsheni luka-Sirayeli; kuloko belu-
ngampulapuli u-Mosesi, ngennxa yokuca-
puka kwommoya, nangennxa yenkonzo
elukuni.

10 Wabuya wateta UYEHOVA ku-Mosesi,
esiti. 11 Yiya utete ku-Faro ukumkani
we-Jipete, ukuba andulule usapo luka-
Sirayeli ezweni lake. 12 Koko u-Mosesi
wateta ebusweni BUKAYEHOVA, esiti:
Bona ke, usapo luka-Sirayeli alundipula-
pulanga; woti nina ngoko ukundipulapu-
la u-Faro, ndingomlomo ungalukanga
nje? 13 Waza wateta UYEHOVA ku-Mose-
si, naku-Arone, wabayalezela elusatsheni
luka-Sirayeli, naku-Faro ukumkani we-
Jipete, ukuba makupunyiswe usapo luka-
Sirayeli ezweni le-Jipete.

14 KEKALOKU aba ngabazinkloko
zendhlu zoyise zalo: onyana baka-Rubene,
owamazibulo ka-Sirayeli; u-Hanoki no-
Palu, u-Hetserone no-Kami: zizo ezi izi-
zalwane zika-Rubene. 15 Nonyana baka-
Simone; u-Jemuweli, no-Yamine, no-
Ohadi, no-Yakine, no-Tsohare, no-Saule
unyana wom-Kananekazi: zizo ezi iziza-
lwane zika-Simone.

16 Ngawo la amagama onyana baka-Le-
vi ngezizukulwana zabo; u-Gereshone, no-
Kohati, no-Merari: iminyaka yokuhlala
kuka-Levi ibiyiminyaka elikulu linama-
shumi matatu anesixenxe. 17 Onyana
baka-Gereshone; u-Libeni no-Shimehi,
ngezizalwane zabo. 18 Nonyana baka-
Kohati; u-Hamerame, no-Yitsare, no-
Hebrone, no-Huziyeli: iminyaka yoku-
hlala kuka-Kohati biyiminyaka elikulu

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

linamashumi matatu anesitatu. 19 No-
nyana baka-Merari; u-Mahali no-Mushi.
Ezi zizizalwane zika-Levi ngezizukulwana
zazo.

20 Waye u-Hamerame wazeka u-Yoke-
bedi, udade woyise, abe ngumfazi wake;
owamzalela u-Mosesi no-Arone: iminya-
ka yokuhlala kuka-Hamerame ibiyimi-
nyaka elikulu linamashumi matatu anesi-
xenxe. 21 Nonyana baka-Yitsare; u-
Kora, no-Nefege, no-Zikeri. 22 Nonyana
baka-Huziyeli; u-Mishayeli, no-Elitsafa-
ne, no-Siteri. 23 Waye u-Arone wazeka
u-Elisheba, intombi ka-Haminadabi, uda-
de ka-Nahashone, abe ngumfazi wake;
owamzalela u-Nadabi, no-Abihu, *no*-Ele-
zari, no-Yitamare. 24 Nonyana baka-
Kora; u-Asire, no-Lekana, no-Abiyasafa:
zizo ezi izizalwane zama-Kora. 25 Waye
u-Elezari, unyana ka-Arone, wazeka *en-
nye* ezintombini zika-Putiyeli ibe ngum-
fazi wake; eyamzalela u-Finehasi. Aba
ngabazinkloko *zendhlu* zoyise zaba-Levi
ngezizalwane zabo.

26 Nguló u-Arone no-Mosesi wabesiti
kubo UYEHOVA: Pumisani usapo luka-
Sirayeli elizweni le-Jipete ngemikosi yalo.
27 Ngaba bona ababeteta ku-Faro, ukum-
kani we-Jipete, ukuba makupunyiswe
usapo luka-Sirayeli e-Jipete: nguló u-
Mosesi no-Arone.

28 KWAYE kute, emhleni wateta UYE-
HOVA no-Mosesi ezweni le-Jipete, 29 wa-
ndula wateta UYEHOVA ku-Mosesi, esiti:
Mina ndiNGUYEHOVA; teta ku-Faro,
ukumkani we-Jipete, konke endikuteta
kuwe. 30 Koko u-Mosesi wati ebusweni
BUKAYEHOVA: Bona ke, ndingomlomo
ungalukanga nje, woti nina ukundipula-
pula u-Faro?

7 Waza UYEHOVA wati ku-Mosesi: Ka-
ngela, ndikwenzile ube ngutixo ku-
Faro; no-Arone, umkuluwe wako, woba
ngumprofite wako. 2 Uya kuteta wena
konke endikuyalela ngako; andule u-
Arone, umkuluwe wako, atete ku-Faro,
ukuba andulule usapo luka-Sirayeli eli-
zweni lake. 3 Nami ndiya kuyenza luku-
ni inkliziyo ka-Faro; ndandiya kwandisa
imiqondiso yami nemimangaliso yami
ezweni le-Jipete. 4 Koko u-Faro engayi
kunipulapula, ndandiya kubeka isandhla
sami pezu kwe-Jipete, ndikupe imikosi
yami, abantu bami abalusapo luka-Sira-
yeli, elizweni le-Jipete, ngemigwebo emi-
kulu. 5 Aeya kukwazi ama-Jipete oko-
kuba ndiNGUYEHOVA, ekwoluleni kwami
isandhla sami pezu kwe-Jipete, naseku-
kupeni kwami usapo luka-Sirayeli pakati
kwawo.

6 Baza u-Mosesi no-Arone benza nje-
ngoko UYEHOVA wabeyalele ngako; benza
ngokunjalo ke. 7 Waye u-Mosesi, ubu-
dala bake, wayiminyaka imashumi asi-
bozo, no-Arone obake babuyiminyaka
imashumi asibozo anemitatu, okuya ba-
teta no-Faro.

8 Waza wateta UYEHOVA ku-Mosesi
naku-Arone, esiti: 9 Xeshekweni u-Faro
aya kuteta nani, esiti: Zenzeleni umma-
ngaliso; wandule uti ku-Arone: Tabata
intonga yako, uyipose pantsi ebusweni
buka-Faro; yoba yinnyoka ke. 10 Baya
u-Mosesi no-Arone ku-Faro, benje njalo
ke, njengokuba UYEHOVA ebeyalele: wati
u-Arone waposa pantsi intonga yake ebu-
sweni buka-Faro, nasebusweni bezicaka
zake, yaza yaba yinnyoka. 11 Wandula
u-Faro wabiza izilumko nezanuse: zaza
inncibi zase-Jipete zenje njalo nazo nge-
nto zobugqi bazo. 12 Ngokuba zibe zipo-
sa pantsi ezinnye ngezinnye intonga zazo,
zaza zaba zinnyoka; koko isuke intonga
ka-Arone yaginya intonga zazo. 13 Yaba
gwenxa ke inkliziyo ka-Faro, waza aka-
bapulapula, njengokuba ebetshilo UYE-
HOVA.

14 Wayesiti UYEHOVA ku-Mosesi: I-
nzima inkliziyo ka-Faro: uyala ukuba-
ndulula abantu. 15 Yiya ku-Faro kwa-
kusa; bona ke, wopuma ukuya emanzi-
ni; wauya kuma malungana naye elu-
nxwemeni lwomlambo; nentonga ebigu-
qulwa yaba yinnyoka uya kuyipata esa-
ndhleni sako. 16 Wauya kuti kuye: U-
YEHOVA, UTIXO wama-Hebere, unditu-
mile kuwe, esiti: Bandulule abantu bami,
ukuze bandikonze enklango; kodwa bo-
na ke, akupulapulanga kwada kwakaloku
nje. 17 Utsho UYEHOVA ukuti: Ngako
oku uya kukwazi okokuba ndiNGUYEHO-
VA; bona ke, ndiya kubeta ngentonga
esesandhleni sami pezu kwamanzi asem-
lanjeni, aeya kuguqulwa abe ligazi. 18
Kanjalo inklanzi ezisemlanjeni ziya kufa,
ude unuke umlambo; oti nama-Jipete
adele ukusela amanzi omlambo.

19 Waza wati UYEHOVA ku-Mosesi:
Yiti ku-Arone: Tabata intonga yako, u-
solule isandhla sako pezu kwamanzi ase-
Jipete, pezu kwemilanjana yabo, pezu
kwemijelo yabo, napezu kwamacibi abo,
napezu kwazo zonke indawo zabo zoku-
hlanganisana kwamanzi, abe ligazi; ku-
ze kubeko igazi kulo lonke ilizwe le-Ji-

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

pete, nakweyemiti nakweyamatye *impa-
nda.*
20 Baye besenje njalo u-Mosesi no-Aro-
ne, njengokuba ebeyalele UYEHOVA; wa-
pakamisa intonga, wabeta amanzi asem-
lanjeni, pambi kwamehlo ka-Faro, na-
pambi kwamehlo ezicaka zake; aza agu-
qulwa onke amanzi asemlanjeni aba liga-
zi. 21 Kanjalo inklanzi ezisemlanjeni
zafa ke; wanuka nomlambo, ada ama-
Jipete akohlwa 'kusela amanzi omlambo;
laye libako igazi kulo lonke ilizwe le-Ji-
pete. 22 Zaza inncibi zase-Jipete zenje
njalo ngento zobugqi bazo: yaba gwenxa
ke inkliziyo ka-Faro, akababulapula ka-
njako, njengokuba ebetshilo UYEHOVA.
23 Wasuka wajika u-Faro, waya endhlwi-
ni yake engayibekelanga nale*nto* inklizi-
yo yake. 24 Aza onke ama-Jipete embe-
la amanzi okusela ezindaweni ezingqo-
ngayo umlambo; ngokuba ebekohlwa u-
kusela amanzi omlambo. 25 Zaye ziza-
liseka intsuku zasixenxe, emveni kwokuba
ebebetile umlambo UYEHOVA.

8 WABUYA wati UYEHOVA ku-Mose-
si: Yiya ku-Faro, uti kuye: Utsho U-
YEHOVA ukuti: Bandulule abantu bami,
ukuze bandikonze. 2 Naxeshekweni u-
sala wena ukubandulula, bona ke, ndiya
kubeta yonke imida yako ngamasele: 3
ude umlambo uvelise amasele kakulu;
aeya kunyuka angene endhlwini yako,
nasenkambilini yako yokulala, napezu
kwawo umandhlalo wako, nasendhlwini
yezicaka zako, napezu kwabantu bako,
nasemaziko ako, nasemikombeni yoku-
buca yako. 4 Kanjalo amasele lawo o-
kwela pezu kwako, napezu kwabantu ba-
ko, napezu kwazo zonke izicaka zako.
5 Walekela wati UYEHOVA ku-Mosesi:
Yiti ku-Arone: Yolula isandhla sako
ngentonga yako pezu kwemilanjana, *na-*
pezu kwemijelo, napezu kwamacibi, uwe-
nze amasele enyuke pezu kwelizwe le-Ji-
pete. 6 Waye u-Arone wolula isandhla
sake pezu kwawo amanzi ase-Jipete; aza
enyuka amasele, agubungela ilizwe le-Ji-
pete. 7 Zazisenje njalo nenncibi ngento
zobugqi bazo, zenyusa amasele pezu kwe-
lizwe le-Jipete.
8 Wandula u-Faro wabiza u-Mosesi no-
Arone, wati: Tandazani KUYEHOVA uku-
ba asuse amasele kumi, nasebantwini ba-
mi; ndandiya kubandulula abantu baye
kubingela UYEHOVA. 9 Waza wati u-
Mosesi ku-Faro: Ziqayise pezu kwami!
Kwoba ninina endiya kutandazela wena,
nezicaka zako, nabantu bako, ukuba ku-
tshatyalaliswe lamasele kuwe, nakuzo izi-
ndhlu zako, asale emlanjeni wodwa? 10
Wati: Kube ngomso. Wayesiti: Maku-
be njengelizwi lako, ukuze ukwazi okoku-
ba akuko onjengaye UYEHOVA, UTIXO
wetu. 11 Oti amasele emke kuwe, nase-
zindhlwini zako, nasezicakeni zako, nase-
bantwini bako; osala emlanjeni wodwa.;
12 Bada bapuma u-Mosesi no-Arone
ku-Faro: waza u-Mosesi wakala KUYE-
HOVA ngendawo yamasele abewazisile
pezu kwo-Faro. 13 Waye UYEHOVA we-
nza ngelizwi lika-Mosesi; afa ke amase-
le kwa sezindhlwini, nasemabaleni, nase-
masimini. 14 Baza bafumbisa ngawo im-
fumba ngemfumba; wada wanuka um-
hlaba. 15 Kodwa u-Faro akubona uku-
ba kuko ixesha lokuti pefu, wayenza nzi-
ma inkliziyo yake, engababulapulanga,
njengokuba ebetshilo UYEHOVA.
16 Wabuya wati UYEHOVA ku-Mosesi:
Yiti ku-Arone: Yolula intonga yako, u-
bete utuli lwomhlaba luze lube zintwala
kulo lonke ilizwe le-Jipete. 17 Baye be-
senje njalo ke: ngokuba u-Arone wolula
isandhla sake ngentonga yake, wabeta utu-
li lwomhlaba, olwaba zintwala ebantwi-
ni nasezinkomeni: lwonke utuli lwom-
hlaba lwaba zintwala kulo lonke ilizwe le-
Jipete. 18 Zenje njalo nenncibi ngento
zobugqi bazo, ukuba zivelise intwala: ko-
ko zakohlwayo: kwaza kwabako intwala
pezu kwabantu napezu kwenkomo. 19
Zaza zati inncibi ku-Faro: Ngumnwe
KATIXO oku! Yaba gwenxa inkliziyo ka-
Faro noko, akababulapula kanjako, nje-
ngokuba ebetshilo UYEHOVA.
20 Wandula UYEHOVA wati ku-Mosesi:.
Vuka kusasa ngomso, uye uzimise ebu-
sweni buka-Faro; bona ke, wopuma u-
kuya emanzini; uti kuye: Utsho UYE-
HOVA ukuti: Bandulule abantu bami,
ukuze bandikonze. 21 Ngokuba zeshe-
kweni ungandululi abantu bami, bona
ke, ndiya kutuma izibau zibe pezu kwa-
ko, napezu kwezicaka zako, napezu kwa-
bantu bako, nasezindhlwini zako; zide
zizale izindhlu zama-Jipete zizibau, kwa
nomhlaba apezu kwawo. 22 Ndandiya
kulahlula ngalommini ilizwe le-Goshene,
abemi kulo abantu bami, ukuba zingabi-
ko kona izibau; ukuze ukwazi okokuba
mina ndiNGUYEHOVA pakati kwomhlaba.
23 Ndandiya kubeka isahlulo pakati kwa-
bantu bami nabantu bako. Ngomso wo-
bako lomqondiso. 24 Wenje njalo ke
UYEHOVA; kwaye kusiza amabukubuku
ezibau endhlwini ka-Faro, nasezindhlwi-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ni zezicaka zake, nakulo lonke ilizwe le-Jipete; lonakaliswa ilizwe zizibau ezo.

25 Waza u-Faro wabiza u-Mosesi no-Arone, wati: Hambani, niye nibingele UTIXO wenu kwelilizwe. 26 Koko wati u-Mosesi: Akufanelekile ukuba senje njalo; ngokuba siya kubingela UYEHOVA, UTIXO wetu, okuyintshontsho kuma-Jipete; bona ke, kesiya kubinga okuyintshontsho kuma-Jipete pambi kwamehlo awo, aze angasigibiseli ngamatye na? 27 Soya ihambo yentsuku 'ntatu enklango, sibingele UYEHOVA, UTIXO wetu, njengokuba eya kutsho kuti. 28 Waza wati u-Faro: Ndonindulula ke, ukuba niye kubingela UYEHOVA, UTIXO wenu, enklango; kodwa musani ukuya kude kakulu: nditandazeleni ke. 29 Wayesiti u-Mosesi: Bona ke, ndipuma kuwe, ndandiya kutandaza KUYEHOVA, ukuba izibau zimke ku-Faro, *na*sezicakeni zake, nasebantwini bake, ngomso; kodwa makangapindi u-Faro ukwenza ngenkohliso, ngokungandululi abantu baye kubingela UYEHOVA.

30 Wandul' ukupuma u-Mosesi ku-Faro, waya watandaza KUYEHOVA. 31 Waye UYEHOVA wenza ngelizwi lika-Mosesi; wemkisa izibau ku-Faro, *na*sezicakeni zake, nasebantwini bake; akwasala nasinye. 32 Kanti u-Faro wayenza nzima inkliziyo yake nangelixesha; akandulula abantu kanjako.

9 WAZA wati UYEHOVA ku-Mosesi: Yiya ku-Faro, utete naye, *usiti:* Utsho UYEHOVA, UTIXO wama-Hebere, ukuti: Bandulule abantu bami, ukuze bandikonze. 2 Ngokuba xeshekweni usala ukubandulula, umana ubabamba nje, 3 bona ke, isandhla SIKAYEHOVA soba pezu kwenkomo zako ezisendhle, pezu kwamahashe, pezu kwamaqwarashe, pezu kwenkamela, pezu kwenkabi, napezu kwegusha: isifo esinzima kunene. 4 Waye UYEHOVA eya kwahlula pakati kwenkomo zama-Sirayeli nenkomo zama-Jipete; akuyi kufa 'nto kuzo zonke ezizezosapo luka-Sirayeli. 5 Waza UYEHOVA wadala ixesha elitile, esiti: Ngomso UYEHOVA uya kwenza lento kwelilizwe.

6 Waye UYEHOVA wayenza lento kwakusa, zati zonke inkomo zama-Jipete zafa; kanti kwinkomo zosapo luka-Sirayeli akufanga nannye. 7 Waza watuma u-Faro, kekaloku bona ke, akufanga kuzo inkomo zama-Sirayeli kwa nannye. Wenza nzima u-Faro inkliziyo yake noko; akandulula abantu kanjako.

8 Wandula UYEHOVA wati ku-Mosesi naku-Arone: Zitabateleni ngento ezalisa izandhla ututu lwesidhlangalala; ati u-Mosesi alusasaze ngasezulwini pambi kwamehlo ka-Faro. 9 Lwaluya kuba njengotuli kulo lonke ilizwe le-Jipete, lube ngamatumba ejaduka ngamatyakuva, pezu kwabantu, napezu kwezilo, kulo lonke ilizwe le-Jipete. 10 Baza balutabata ututu lwesidhlangalala, bema pambi kwo-Faro; waye u-Mosesi walusasaza ngasezulwini; lwaza lwaba ngamatumba ejaduka ngamatyakuva, pezu kwabantu, napezu kwezilo. 11 Zati inncibi sakohlwa kukuma ebusweni buka-Mosesi ngennxa yamatumba; ngokuba bekuko amatumba pezu kwenncibi, napezu kwama-Jipete onke. 12 Waye UYEHOVA wagwenxisa inkliziyo ka-Faro, waza akababapulapula, njengokuba UYEHOVA ebetshilo ku-Mosesi.

13 Wabuya wati UYEHOVA ku-Mosesi: Vuka kusasa ngomso, uye uzimise ebusweni buka-Faro, uti kuye: Utsho UYEHOVA, UTIXO wama-Hebere, ukuti: Bandulule abantu bami, ukuze bandikonze. 14 Ngokuba ngelixesha ndiya kutuma zonke izibulalo zami enkliziyweni yako, napezu kwezicaka zako, napezu kwabantu bako; ukuze ukwazi okokuba akuko onjengami kuwo wonke umhlaba. 15 Ngokuba kaloku bendingolulayo isandhla sami, ndibete wena nabantu bako ngesifo esibubisayo; uze utshatyalaliswe emhlabeni. 16 Kodwa okunene, ngennxa yoku ndikumisile, ngennxa yokuba ndikubonise amandhla ami, nokuba igama lami lishunyayelwe emhlabeni wonke. 17 Usazipakamisa ngakubo abantu bami na, ukuba akuyi kubandulula? 18 Bona ke, malunga nelixesha langomso ndiya kunisa izicoto ezinzima kakulu, ekungazanga kubeko ezinjalo e-Jipete, kwa semhleni wokusekwa kwayo kwada kwakaloku nje. 19 Ngako kaloku tuma ke, ugoduse inkomo zako, nako konke onako ezindhle; bonke abantu nezilo eziya kufunyanwa ezindhle zingabutelwanga endhlwini, zakuhla pezu kwazo izicoto, ziya kufa.

20 Obesoyika ilizwi LIKAYEHOVA pakati kwezicaka zika-Faro, izicaka zake nenkomo zake wazisabisela ezindhlwini. 21 Kodwa obengabekeli ilizwi LIKAYEHOVA inkliziyo yake, wazishiya izicaka zake nenkomo zake ezindhle.

22 Wayesiti UYEHOVA ku-Mosesi: Yo.

Digitized by Google Original from PENN STATE

lula isandhla sako ngasezulwini, kuze ku-
beko izicoto kulo lonke ilizwe le-Jipete,
pezu kwabantu, napezu kwezilo, napezu
kwayo yonke imifuno yasendhle, kulo lo-
nke ilizwe le-Jipete. 23 Wasuka u-Mose-
si wayolula intonga yake ngasezulwini;
waza UYEHOVA wakupa indudumo nezi-
coto, wati umlilo wabaleka pezu kwom-
hlaba; wanisa UYEHOVA izicoto pezu kwe-
lizwe le-Jipete. 24 Kwaye bekuko izicoto,
nomlilo upitikeziwe ndawonye nezicoto;
zazinzima kakulu, ekungazanga kubeko
ezinjalo kulo lonke ilizwe lama-Jipete,
kuseloko aba sisizwe. 25 Zaza izicoto za-
beta kulo lonke ilizwe le-Jipete konke o-
kusendhle, kwa nabantu nezilo; zati izi-
coto kanjalo zabeta yonke imifuno yasen-
dhle, zapula yonke imiti yasendhle nayo.
26 Kupela ezweni le-Goshene, apo lwalu-
kona usapo luka-Sirayeli, bekungeko 'zi-
coto.

27 Waza watuma u-Faro, wabiza u-
Mosesi no-Arone, wati kubo: Ndonile
ngoku; UYEHOVA ulungile, mina kodwa
nabantu bami sikohlakele. 28 Tandazani
KUYEHOVA, (ngokuba sekwanele,) kuze
kungabi sabiko indudumo ZIKATIXO nezi-
coto; ndose ndinindulula ke, naningayi ku-
ba salibala. 29 Waza u-Mosesi wati kuye:
Nxa ndipumileyo esixekweni, ndiya ku-
twabulula izandhla zami NGAKUYEHOVA:
indudumo ziya kupeza, nezicoto aziyi ku-
ba sabiko; ukuze ukwazi okokuba umhla-
ba ungoKAYEHOVA. 30 Wena kanti nezi-
caka zako, ndiyazi ukuba anikamoyiki U-
YEHOVA UTIXO.

31 Kekaloku kwakubetiwe umyara ne-
ralasi; ngokuba iralasi ibisel' idubule, nom-
yara wausel' utyatyambile. 32 Kodwa
innqolowa nespelete zazingabetwanga zo-
na; ngokuba zibe zingekahlumi.

33 Waye u-Mosesi wapuma esixekweni
ku-Faro, watwabulula izandhla zake NGA-
KUYEHOVA; kwandu ukupeza indudumo
nezicoto, ayaba sagalelwa nemvula emhla-
beni. 34 Wati u-Faro akubona ukuba
kupelile imvula, nezicoto, nendudumo,
wabuya wona, wayenza nzima inkliziyo
yake, kwa yena nezicaka zake. 35 Yaba
gwenxa ke inkliziyo ka-Faro, waza aka-
ndulula usapo luka-Sirayeli, njengokuba
ebetshilo UYEHOVA ngaye u-Mosesi.

10 WANDULA UYEHOVA wati ku-Mo-
sesi: Yiya ku-Faro; ngokuba ndiyenze
nzima inkliziyo yake, nenkliziyo yezicaka
zake, ukuze ndibeke lemiqondiso yami
pakati kwabo; 2 nokuze ubalise ezindhle-
beni zonyana wako, nezonyana wonyana
wako, oko ndikwenzileyo e-Jipete, nemi-
qondiso endiyimisileyo pakati kwabo; ni-
ze nazi ukuba ndiNGUYEHOVA.

3 Baya u-Mosesi no-Arone ku-Faro, ba-
ti kuye: Utsho UYEHOVA, UTIXO wama-
Hebere, ukuti: Uya kwala kude kube ni-
nina ukuzigoba ebusweni bami? bandulu-
le abantu bami, ukuba bandikonze. 4
Ngokuba xeshekweni usala ukundulula
abantu bami, bona ke, ndiya kuzisa ngom-
so inkumbi emideni yako; 5 eziya ku-
gubungela ubuso bomhlaba, kude kuko-
hlwe ukubona umhlaba; zaziya kutya iliva
lokusindileyo, oko nisaliselwe kona izi-
coto; nayo yonke imiti enimilelayo ezi-
ndhle ziya kuyidhla: 6 kanjalo zozalisa izi-
ndhlu zako, nezindhlu zazo zonke izicaka
zako, nezindhlu zawo onke ama-Jipete;
abangazanga bazibone *ezinjalo* oyihlo ba-
ko, noyise boyihlo bako, kwa semhleni
babeko pezu kwomhlaba kwada kwanam-
hla nje. Wayejika ke, wapuma ku-Faro.

7 Zaza izicaka zika-Faro zati kuye:
Kwoba kade kangakananina lo engumgi-
be kuti? Zundulule amadoda lawo, aye
kukonza UYEHOVA, UTIXO wawo: akuka-
zi na, ukuba i-Jipete seitshabalele? 8
Kwaza kwabuyiswa u-Mosesi no-Arone
ukuza ku-Faro, owati kubo: Hambani,
konzani UYEHOVA, UTIXO wenu! *kodwa*
ngubanina nobanina abaya kuhamba? 9
Wayesiti u-Mosesi: Sohamba sinabatsha
betu nabadala betu; sohamba sinonyana
betu nentombi zetu, sinegusha zetu ne-
nkomo zetu; ngokuba sinawo umtendele-
ko KAYEHOVA. 10 Waza wati kubo: Ma-
kabe njalo UYEHOVA ukuba nani, njengo-
kuba ndiya kunindulula nina nabantwa-
na benu! lumkani, ngokuba ububi bupa-
mbi kwenu. 11 Kungabi njalo! hambani
ke nina ningamadoda, niye kukonza UYE-
HOVA; ngokuba oko nibe nikufuna. Ba-
za bagxotwa ebusweni buka-Faro.

12 Wandula UYEHOVA wati ku-Mosesi:
Yolula isandhla sako pezu kwelizwe le-
Jipete ngennxa yenkumbi, zize zinyukele
pezu kwelizwe le-Jipete, zidhle yonke imi-
funo yelizwe elo, kwa konke okusalisiwe
zizicoto. 13 Wasuka u-Mosesi wolula i-
ntonga yake pezu kwelizwe le-Jipete, waza
UYEHOVA wazisa ummoya wasempumala-
nga pezu kwelozwe, yonke leyommini na-
bo bonke obobusuku; kwati kwakusa, um-
moya wasempumalanga wazisa inkum-
bi. 14 Zaza inkumbi zenyuka pezu kwalo
lonke ilizwe le-Jipete, zapumla kuyo yo-
nke imida yase-Jipete, into enzima kune-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ne; ngapambili kuzo bekungeko 'nkum-
bi ezingako zinjengazo ezo, nasemva kwa-
zo akusayi kubako ezinjalo. 15 Ngokuba
zibe zigubungela ubuso balo lonkei lizwe,
lada lenziwa mnyama elozwe; zaza zatya
yonke imifuno yomhlaba, nazo zonke izi-
qamo zemiti ezazishiyiwe zizicoto; kwada
akwasala nannye into eluhlaza emitini,
nasemifunweni yasendhle, kulo lonke ili-
zwe le-Jipete.

16 Wandula wanxama u-Faro ukubiza
u-Mosesi no-Arone; waza wati: Ndonile
ngakuye UYEHOVA, UTIXO wenu, nanga-
kuni. 17 Uze uti ke ngoko undixolele iso-
no sami kube kaloku kodwa; kanjalo ta-
ndazani KUYEHOVA, UTIXO wenu, ukuba
asuse kumi okukufa kupela. 18 Wapuma
ke ku-Faro, waya watandaza KUYEHOVA.
19 Waza UYEHOVA wajika ummoya we-
ntshonalanga onamandhla kakulu, owafu-
nqula inkumbi, waziwisa elwandhle olu-
bomvu; akwasala nannye inkumbi kuyo
yonke imida yase-Jipete. 20 Kodwa UYE-
HOVA wagwenxisa inkliziyo ka-Faro, waza
akandulula usapo luka-Sirayeli.

21 Wandula wati UYEHOVA ku-Mosesi:
Yolula isandhla sako ngasezulwini, kuze
kubeko ubumnyama pezu kwelizwe le-
Jipete, kude kuveke ubumnyama. 22
Wasuka u-Mosesi wolula isandhla sake
ngasezulwini; kwaza kwabako ubumnya-
ma obubungqingqwa kulo lonke ilizwe le-
Jipete imihla yamitatu: 23 ababonana,
kanjako akasuka 'mntu endaweni yake,
nga*leyo*-mihla mitatu: kanti kulo lonke
usapo luka-Sirayeli bekuko ukukanya
emakayeni alo.

24 Waza u-Faro wabiza u-Mosesi, wati:
Hambani, konzani UYEHOVA; kupela igu-
sha zenu nenkomo zenu mazisaliswe; kwa
nabantwana benu mabahambe nani. 25
Koko wati u-Mosesi: Uya kunika kanja-
lo ezandhleni zetu imibingo namadini
okutshiswa, ukuba sinikele KUYEHOVA,
UTIXO wetu. 26 Nakanjako inkomo zetu
ziya kuhamba nati; akuyi kusala nopupu
lunye: ngokuba siya kucapula kuzo uku-
konza UYEHOVA, UTIXO wetu; kodwa asi-
yazi tina into esiya kukonza UYEHOVA
ngayo, side sifike kona.

27 Kodwa UYEHOVA wagwenxisa i-
nkliziyo ka-Faro, waza akavuma ukuba-
ndulula. 28 Waza wati u-Faro kuye: Su-
ka kumi, uzilumkele, ungapindi ukubona
ubuso bami; ngokuba mhlana ubonayo
ubuso bami, uya kufa. 29 Wayesiti u-
Mosesi: Unyanisile ukutsho; andisayi
kupinda ukubona ubuso bako.

11 (Ngokuba ebete UYEHOVA ku-Mose-
si: Kuseko isibeto sinye endiya ku-
sizisa pezu kwo-Faro napezu kwe-Jipete;
woti emveni kwoko anindulule kule*nda-
wo:* kekaloku akunindulula, uya kugqi-
bela, ukunigxota apa. 2 Teta kaloku ezi-
ndhlebeni zabantu, ukuba onke amadoda
abize kubamelwane bawo, nabo bonke
abafazi babize kubamelwanekazi babo,
impahla zesilivere, nempahla zegolide. 3
Waye UYEHOVA wanika abantu ufefe e-
mehlweni ama-Jipete. Kanjako indoda e-
ngu-Mosesi ibinkulu kakulu ezweni le-
Jipete, emehlweni ezicaka zika-Faro,
nasemehlweni abantu.)

4 Walekela u-Mosesi wati: Utshilo
UYEHOVA ukuti: Ngapakati kwobusuku
ndopuma ndiye pakati kwe-Jipete; 5 aeya
kufa onke amazibulo asezweni le-Jipete,
kwa sezibulweni lika-Faro ohleli eteroneni
yake kude kube sezibulweni lesicakakazi
esisemva kwelitye lokusila, kwa nawo
onke amazibulo ezilo. 6 Kwakuya ku-
bako isikalo esikulu kulo lonke ilizwe le-
Jipete, ekungazanga kubeko esinjalo, ne-
kungayi kubuya kubeko esinjalo. 7 Ko-
dwa ngakulo usapo luka-Sirayeli akuyi ku-
bako nenja eya kubaza ulwimi lwayo, na-
ngakuye umntu nangakuso isilo; ukuze
nikwazi okokuba UYEHOVA uyenza isahlu-
lo pakati kwama-Jipete nama-Sirayeli. 8
Ziya kwandula zihle zonke ezizicaka zako
zize kumi, zizitobe pambi kwami, zisiti:
Puma wena, nabo bonke abantu abase-
zinnyaweni zako; ndoti emveni kwoko
ndipume ke. Waza wapuma ebusweni
buka-Faro ngobushushu bengqumbo.

9 Kekaloku wabete UYEHOVA ku-Mose-
si: Akayi kunipulapula u-Faro, ize yenzi-
we mininzi imimangaliso yami ezweni
le-Jipete.

10 Bati u-Mosesi no-Arone benza yonke
lemimangaliso ebusweni buka-Faro; waye
UYEHOVA wagwenxisa inkliziyo ka-Faro,
waza akandulula usapo luka-Sirayeli eli-
zweni lake.

12 WATSHO UYEHOVA ku-Mosesi na-
ku-Arone ezweni le-Jipete, esiti: 2
Innyanga le yoba sisiqalo sennyanga
kuni; yoba yeyokuqala innyanga yom-
nyaka kuni yona.

3 Tetani kuyo yonke inklanganiso yo-
Sirayeli, nisiti: Ngolweshumi *usuku* lwa-
lennyanga mabazitabatele ixwana abanye
ngabanye ngezindhlu zoyise, libe linye
ixwana kwindhlu 'nnye. 4 Kodwa xeshe-
kweni abendhlu bancinane ukuba babe

Digitized by Google Original from PENN STATE

nexwana, andule alitabate *umntu* nom-
melwane wake okufupi nendhlu yake,
ngento engangenani lemipefumlo; noba-
lela ixwana abanye ngabanye ngokudhla
kwabo.
5 Noba nexwana elimsulwa, liyinku-
nzana yomnyaka 'mnye; niya kulitabata
ezigusheni umhlaumbi ezibokweni. 6 Lo-
ba sekugcineni kwenu kude kube ngum-
hla weshumi linesine walennyanga;
wonke umhlambi wenklanganiso yo-Sira-
yeli uya kulixèla pakati kwokuhlwa.
7 Babeya kucapula egazini, balibeke
emigubasini yomibini, nasemqolweni,
ezindhlwini abaya kulidhla kuzo.
8 Nennyama baya kuyidhla ngobobusu-
ku, eyojiweyo ngomlilo, kwa nezonka
ezingenagwele; boyidhla kunye *nemifuno*
erara. 9 Ningadhli kuyo erwada, nepeki-
weyo ipekiwe ngamanzi, kodwa eyojiweyo
ngomlilo; inkloko yalo, kunye nentungo
zalo nombilini walo. 10 Aniyi kusalisa
'nto kulo kude kuse; okuseleyo kulo
kude kwasa, niya kukutshisa ngomlilo.
11 Nowenje njalo ukulidhla: izinqe zenu
ziya kubinqwa, izihlangu zenu zoba sezin-
nyaweni zenu, nomsimelelo wenu woba
sesandhleni senu; niya kulidhla ngobu-
nxamo ke; yipasika KAYEHOVA lona.
12 Ngokuba ndiya kucanda elizweni le-
Jipete kwa ngobubusuku, ndibete onke
amazibulo asezweni le-Jipete, nawabantu
nawezilo; nabo bonke otixo base-Jipete
ndiya kuyenza imigwebo pezu kwabo, kwa
mina 'YEHOVA. 13 Laye igazi elo liya
kuba ngumqondiso kuni pezu kwezindhlu
enikuzo; ndoti ndakubona igazi, ndigqite
kuni, size singabiko pezu kwenu isibulalo
sokutshabalalisa, xa ndilibetayo ilizwe le-
Jipete.
14 Kanjalo lomhla woba yinkumbuzo
kuni; niya kubamba wona ube ngowom-
tendeleko KUYEHOVA; nowubamba ke
ngezizukulwana zenu ube ngummise-
lwa ongunapakade. 15 Nodhla izonka e-
zingenagwele intsuku zibe sixenxe; kwa
ngosuku lwokuqala nolisusa igwele ezi-
ndhlwini zenu: ngokuba osukuba esidhla
okubiliswayo, kowokuqala umhla kude
kube ngowesixenxe umhla, umpefumlo
lowo uya kunqanyulwa ko-Sirayeli. 16
Ngomhla wokuqala kwobako inklangani-
sano engcwele; nangomhla wesixenxe
noba nenklanganisano engcwele; akuyi
kwenziwa namnye umsebenzi ngawo,
kupela into eya kutyiwa ngabantu bonke,
ingenziwa nini yona yodwa. 17 Naniya
kugcina *umtendeleko* wezonka ezingena-
gwele; ngokuba ngokwa nguwo umhla
lowo ndikupile imikosi yenu elizweni le-
Jipete: kukona niya kugcina lomhla nge-
zizukulwana zenu ube ngummiselwa o-
ngunapakade. 18 Ngeyokuqala *innyanga*,
ngosuku lweshumi linesine lwennyanga,
ngokuhlwa, nodhla izonka ezingenagwele,
kude kube lusuku lwamashumi mabini
anesinye lwennyanga, ngokuhlwa. 19 I-
ntsuku zoba sixenxe ekungayikufunyanwa
'gwele ezindhlwini zenu: ngokuba osuku-
ba esidhla okunegwele, kwa lowompefum-
lo uya kunqanyulwa enklanganisweni
yo-Sirayeli, nokuba ungowasemzini, no-
kuba ungozelweyo elizweni. 20 Aniyi ku-
dhla 'nto ibiliswayo: kuzo zonke indawo
zokuhlala zenu niya kudhla izonka ezi-
ngenagwele.
21 Waza u-Mosesi wabiza bonke abadala
bo-Sirayeli, wati kubo: Rolani nizitabatele
amarwana ngezizalwane zenu, nixèle ipa-
sika. 22 Nize nitabate isiqunyana sehi-
sope, nisifake egazini elisesityeni, nibete
emqolweni nasemigubasini yomibini nge-
gazi elisesityeni; kanjalo nina, makunga-
pumi namnye umntu elucangweni lwe-
ndhlu yake kude kuse. 23 Ngokuba UYE-
HOVA eya kucanda ukuza kubeta ama-
Jipete; woti akubona igazi pezu kwom-
qolo, napezu kwemigubasi yomibini, a-
ndule UYEHOVA agqite kolocango, anga-
vumi ukuba umtshabalalisi angene ezi-
ndhlwini zenu ukuza kubeta. 24 Niya
kugcina lento, ibe ngummiselwa kuwe
nakonyana bako, kude kube ngunapaka-
de. 25 Kwakuya kuti, nakufika kwe-
lozwe aya kunipa lona UYEHOVA, nje-
ngokuba etshilo, niya kugcina lenkonzo.
26 Kwoti kanjalo, xeshekweni abantwana
benu baya kuti kuni: Yinto nina lenko-
nzo kuni? 27 niya kwandula ukuti: Lidini
lepasika KUYEHOVA, owayegqita ezi-
ndhlwini zosapo luka-Sirayeli e-Jipete,
okuya wabebeta ama-Jipete, wasindisa
izindhlu zetu. Baza abantu batoba nga-
pantsi, babedesha.
28 Lwemka usapo luka-Sirayeli lwenza
njengokuba UYEHOVA ebeyalele u-Mosesi
no-Arone, lwenje njalo ke.

29 KWAZA kwati pakati kwobusuku,
wandula UYEHOVA wabeta onke amazi-
bulo asezweni le-Jipete, kwa sezibulweni
lika-Faro obehleli eteroneni yake, kwada
kwasezibulweni lombanjwa obesentolo-
ngweni, kwa nawo onke amazibulo ezilo.
30 Waza wavuka u-Faro ebusuku, kwa
yena nazo zonke izicaka zake, nawo onke

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

ama-Jipete; kwaye kuko nesikalo esikulu
e-Jipete; ngokuba bekungeko nannye
indhlu apo angeko kona ofileyo. 31 Wase-
lebiza u-Mosesi no-Arone ebusuku, wati:
Sukani, nipume ebantwini bami, kwa
nina nosapo luka-Sirayeli, niye nikonze
UYEHOVA njengokutsho kwenu. 32 Zita-
bateni negusha zenu, nenkomo zenu,
njengokutsho kwenu, nimke; ize nindi-
tamsanqelise kanjako.

33 Ati nama-Jipete anyanzela abantu,
ngokunxamela, ukubandulula kwelozwe,
ngokuba ebesiti: Sonke singabafileyo!
34 Baza abantu batabata inklama yabo
ingekabiliswa, imikombe yokubuca yabo
ibotshiwe ezingutyeni zabo pezu kwama-
gxalaba abo. 35 Lwaye usapo luka-Si-
rayeli lwenza ngelizwi lika-Mosesi; lwa-
biza kuma-Jipete impahla zesilivere, nem-
pahla zegolide, nezivato. 36 Waye UYE-
HOVA wanika abantu ufefe emehlweni
ama-Jipete, ada abenzela ukucela kwabo:
baza bapanga ama-Jipete.

37 Lwandula usapo luka-Sirayeli lwa-
nduluka e-Ramesese lwaya ngase-Sukote,
lungati lungamawaka angamakulu mata-
ndatu amadoda ehamba ngennyawo, nga-
pandhle kwabantwana. 38 Kwenyuka
nalo nento enninzi yabadityanisiweyo,
negusha, nenkomo, imfuyo enkulu ku-
nene. 39 Lwaza lwoja izonkana ezinge-
nagwele ngenklama belupumile nayo e-
Jipete, ngokuba yona ibingabiliswanga;
ngokuba belugxotwe e-Jipete, lwada lwa-
kohlwa ukulibala; lube lungazilungise-
langa umpako kanjalo.

40 Kekaloku ukuhlala kwosapo luka-
Sirayeli, olube luhleli ngako e-Jipete, be-
kuyiminyaka imakulu mane, neminyaka
imashumi matatu ngapandhle. 41 Kwaza
kwati ekupeleni kweminyaka imakulu
mane anamashumi matatu, kwandul'
ukuti ngokwa nguwo umhla lowo, kwa-
puma yonke imikosi KAYEHOVA ezweni
le-Jipete. 42 Bubusuku obo bokugcine-
lwa UYEHOVA, ngennxa yokuyipumisa
kwake ezweni le-Jipete: obu bobobusuku
bokugcinelwa UYEHOVA lulo lonke usapo
luka-Sirayeli ngezizukulwana zalo.

43 Walekela wati UYEHOVA ku-Mosesi
naku-Arone: Nguló ummiselwa wayo ipa-
sika: Osukuba engowasemzini akayi
kutya kuyo: 44 kodwa osukuba esisicaka
somntu, otengiweyo ngemali, woti wakuba
umalusile, andule atye kuyo. 45 Olira-
nuka, nomqeshwa, akayi kudhla kuyo.
46 Iya kutyiwa endhlwini 'nnye; akuyi
kupuma nento yennyama endhlwini u-
kuya ngapandhle; kanjalo aniyi kwapula
nalinye itambo kuyo. 47 Yonke inkla-
nganiso yo-Sirayeli iya kuyenza. 48 Naxe-
shekweni kupambukele kuwe owasemzi-
ni, oya kuyenza ipasika KUYEHOVA, ma-
kati onke amadoda anawo aluke, aze a-
ndule ukusondela, ayenze; waeya kuba
njengozelweyo elizweni: kodwa osukuba
engalukanga akasayi kutya kuyo. 49
Umteto okwa 'mnye woba kozelweyo
elizweni, nakowasemzini opambukeleyo
pakati kwenu.

50 Lwaye luyenza ke lonke usapo lu-
ka-Sirayeli; kwa njengokuba UYEHOVA
ebeyalele u-Mosesi no-Arone, lwenje nja-
lo ke.

51 Kwaza kwati ngokwa nguwo umhla
lowo, wapumisa UYEHOVA usapo luka-Si-
rayeli elizweni le-Jipete ngemikosi yalo.

13 Wandula wateta UYEHOVA ku-Mose-
si esiti: 2 Wenze ngcwele kumi o-
nke amazibulo, kwa konke kuzityulwa nga-
ko pakati kwosapo luka-Sirayeli, okwaba-
ntu nokwezilo; kukokwami oko.

3 Waye u-Mosesi wati ebantwini: Wu-
kumbuleni lomhla, enipumile ngawo e-
Jipete, endhlwini yobukoboka; ngokuba
ngokwomelela kwesandhla UYEHOVA wa-
nikupa kule*ndawo:* ngako akuyi kutyiwa
okunegwele. 4 Namhla nje napuma ke,
ngennyanga engu-Abibe. 5 Kwakuya
kuti, xeshekweni UYEHOVA akuzisile eli-
zweni laba-Kanane, nama-Hete, naba-
Amori, nama-Hivi, nama-Yebusi, elo
wabafungela oyihlo bako ukuba akupe
lona, ilizwe elela ubisi nobusi, wandule
uyenze lenkonzo ngalennyanga. 6 I-
ntsuku zoba sixenxe uya kuzidhla izonka
ezingenagwele ngazo, nangolwesixenxe
usuku kwobako umtendeleko KUYEHOVA.
7 Izonka ezingenagwele zotyiwa intsu-
ku ezo zosixenxe: akuyi kubonwa nga-
kuwe okubiliswayo; kanjalo aliyi ku-
bonwa ngakuwe igwele kuyo yonke imida
yako. 8 Wauya kushumayela kunyana
wako ngomhla lowo, usiti: *Oku kwenziwe*
ngennxa yoko UYEHOVA wandenzelayo,
ndakupuma e-Jipete. 9 Kanjalo kwoba
ngumqondiso kuwe pezu kwesandhla sa-
ko, nenkumbuzo pakati kwamehlo ako,
uze umteto KAYEHOVA ube semlonyeni
wako: ngokuba ngesandhla esomeleleyo
UYEHOVA wakukupa e-Jipete. 10 Ngako
uya kugcina lommiselwa ngexesha lawo,
kwiminyaka ngeminyaka.

11 Kwakuya kuti, xeshekweni UYEHO-
VA aya kukuzisa ezweni laba-Kanane,
njengokuba ebefunga kuwe nakoyihlo

Digitized by Google Original from PENN STATE

bako, akupe lona; 12 uya kwandula wahlukanisele UYEHOVA konke kuzityulwa ngako, nawo onke amazibulo avela kwizilo onazo; amaduna oba ngaKAYEHOVA.
13 Kodwa onke amazibulo eqwarashe uya kukulula wona ngexwana; ukuba kanti akuyi kuwakulula, wowapula intamo; kanjalo onke amazibulo abantu pakati kwonyana bako uya kuwakulula.

14 Kwakuya kuti, xeshekweni unyana wako aya kukubuza ngexesha elizayo, esiti: Iyinina lento? wandule ukuti kuye: Ngokwomelela kwesandhla wabesikupa UYEHOVA e-Jipete, endhlwini yobukoboka: 15 ngokuba bekute, nxa u-Faro wakwenza umgushanxa ukusindulula, wandula UYEHOVA wabulala onke amazibulo ezweni le-Jipete, kwa namazibulo abantu, namazibulo ezilo: kukona ndibingela UYEHOVA konke kuzityulwa ngako, okuzinkunzi; kodwa onke amazibulo onyana bami ndiyawakulula. 16 Kwakuya kuba ngumqondiso pezu kwesandhla sako, nembasa pakati kwamehlo ako: ngokuba ngokwomelela kwesandhla wabesikupa UYEHOVA e-Jipete.

17 KWAYE kute, xeshekweni u-Faro ebendulule abantu, waza UTIXO akabakapa ngendhlela yasezweni lama-Filistiya, nakuba leyo ibifutshane; ngokuba ebesiti UTIXO: Hleze abantu babe nosizi bakubona imfazwe, baze babuyele e-Jipete.
18 Kodwa UTIXO wabazekelelisa abantu ngendhlela yasenklango yolwandhle olubomvu. Lwati usapo luka-Sirayeli lwenyuka ezweni le-Jipete luxòbile.

19 Waye u-Mosesi watabata naye amatambo ka-Josefe; ngokuba yena ebekolisile ukulufungisa usapo luka-Sirayeli, esiti: UTIXO wonikumbula ngennyaniso; naniya kunyusa amatambo ami kule-*ndawo* kunye nani.

20 Baye benduluka e-Sukote, baya bati waca e-Etame, ngasesipelweni senklango.
21 Waza UYEHOVA wahamba pambi kwabo, emmini entsikeni yelifu, ukuba abakokele endhleleni, nasebusuku entsikeni yomlilo, ukuba abakanyisele, kuze kuhanjwe emmini nasebusuku. 22 Ayemka intsika yelifu emmini, kwa nentsika yomlilo ebusuku, ebusweni babantu.

14 Wandula wateta UYEHOVA ku-Mosesi, esiti: 2 Teta nosapo luka-Sirayeli, ukuba lujike luti waca pambi kwe-Pihahirote, pakati kwe-Migidole nolwandhle, malungana ne-Bali-tsefone: pambi kwayo niya kuti waca ngaselwandhle.
3 Waeya kuti u-Faro ngalo usapo luka-Sirayeli: Luxakekile elizweni; inklango iluvalele. 4 Ndize ndigwenxise inkliziyo ka-Faro, ukuba woluputuma: ndandiya kubekwa ngaye u-Faro, nangayo yonke impi yake, ukuze akwazi ama-Jipete ukuba mina ndiNGUYEHOVA. Lwenje njalo ke.

5 Kwati kwakuxelwa kukumkani we-Jipete ukuba abantu besabile, yandula yaguqulwa inkliziyo ka-Faro, neyezicaka zake, ngakubo abantu, bati: Kunganina ukuba siyenze lento, yokokuba sibandulule o-Sirayeli ekusikonzeni? 6 Waza waselebopa innqwelo yake yokulwa, watabata naye abantu bake. 7 Watabata zazimakulu matandatu innqwelo zokulwa ezinyuliweyo, nazo zonke innqwelo zokulwa zase-Jipete, nenjengele pezu kwazo zonke ngazinnye. 8 Ngokuba UYEHOVA ebegwenxisile inkliziyo ka-Faro, yokumkani we-Jipete, waza waputuma usapo luka-Sirayeli; kodwa usapo luka-Sirayeli beluse lupumile ngesandhla esipakamileyo. 9 Asuka ama-Jipete aluputuma, alufumana lute waca ngaselwandhle; (onke amahashe *n*ennqwelo zokulwa zika-Faro, nabakweli bake bamahashe, nempi yake;) kufupi ne-Pihahirote, ngapambi kwe-Bali-tsefone.

10 Kwati akusondela u-Faro, lwandula usapo luka-Sirayeli lwapakamisa amehlo alo, kekaloku nangaya ama-Jipete ehamba emva kwalo; lwoyika kakulu ke; lwaza usapo luka-Sirayeli lwakala KUYEHOVA. 11 Lwaye lusiti ku-Mosesi: Kungokuba kube kungeko 'mancwaba e-Jipete na, lento usifudusileyo sifele enklango? kunganina ukuba wenje njalo kuti, ukuba usikupile e-Jipete? 12 Asi lilo na ilizwi esalitetayo kuwe e-Jipete, sisiti: Siyeke, size siwakonze ama-Jipete? Ngokuba kunge kusilungele okokuba sikonze ama-Jipete, ngapezu kwokokuba sifele enklango.

13 Koko wati u-Mosesi ebantwini: Ningoyiki, yimani, nibone usindiso LUKAYEHOVA, aya kunenzela namhla nje; ngokuba ama-Jipete eniwabonileyo namhla nje, ningasayi kupinda ukuwabona kude kube ngunapakade. 14 UYEHOVA uya kunilwela, noba niti tu nina.

15 Waza wati UYEHOVA ku-Mosesi: Yinina ukuba ukale kumi? Teta nosapo luka-Sirayeli, ukuba lunduluke: 16 uze wena upakamise intonga yako, usolule isandhla sako ngapezu kwolwandhle, ulucande: lwoti usapo luka-Sirayeli luye

Digitized by Google Original from PENN STATE

pakati kwolwandhle pezu kwowomileyo
umhlaba. 17 Nami, bona ke, ndozigwe-
nxisa inkliziyo zama-Jipete, aeya kuza em-
va kwalo; ndandiya kubekwa ngaye u-
Faro nangayo yonke impi yake, ngazo
innqwelo zake zokulwa nangabo abakwe-
li bake bamahashe. 18 Aeya kukwazi
ama-Jipete ukuba mina ndiNGUYEHOVA,
ndakubekwa ngo-Faro, *na*ngennqwelo
zake zokulwà, nangabakweli bake bama-
hashe.

19 Yaza ingelosi KATIXO, ebihamba
pambi kwomkosi wama-Sirayeli, yesuka
yaya ngasemva kwawo; yati nentsika
yelifu yesuka ebusweni bawo, yema nga-
semva kwawo. 20 Yeza pakati kwomko-
si wama-Jipete nomkosi wama-Sirayeli;
laye liba lilifu lobumnyama *kwabaya,* ka-
nti labukanyisa ubusuku *kwaba;* waza
omnye *umkosi* awasondela komnye bo-
nke ubusuku obo.

21 Waye u-Mosesi wolula isandhla sa-
ke ngapezu kwolwandhle; wandula UYE-
HOVA wemkisa ulwandhle ngommoya o-
namandhla wasempumalanga bonke ubu-
suku obo, walwenza ulwandhle lube *ngum-
hlaba* owomileyo, ati amanzi acandeka.
22 Lwaza usapo luka-Sirayeli lwaya pa-
kati kwolwandhle pezu kwowomileyo
umhlaba; aza amanzi aba ludonga kulo
ngesokunene salo nangesokohlo salo.

23 Aputuma ke ama-Jipete, angena
emva kwalo, onke amahashe ka-Faro,
innqwelo zake zokulwa, nabakweli bake
bamahashe, kwa pakati kwolwandhle.
24 Kwaza kwati ngelokusa ivarasho, wa-
kangela UYEHOVA ngasemkosini wama-
Jipete ngayo intsika yomlilo nelifu, wa-
pitizelisa umkosi wama-Jipete; 25 wa-
hlangula nevili zennqwelo zawo zokulwa,
wazihambisa ngokunzima; ada ati ama-
Jipete: Masisabe ebusweni bama-Sirayeli,
ngokuba UYEHOVA elwela wona ngakuwo
ama-Jipete. 26 Waza UYEHOVA wati ku-
Mosesi: Yolula isandhla sako ngapezu
kwolwandhle, aze amanzi abuyele pezu
kwama-Jipete, pezu kwennqwelo zawo
zokulwa, napezu kwabakweli bawo ba-
mahashe. 27 Wasuka u-Mosesi wolula
isandhla sake ngapezu kwolwandhle;
lwandula ulwandhle lwabuyela ekweleni
kwalo okufuti, kwakuza kusa; ati ama-
Jipete esaba ngakulo; waza UYEHOVA
wavutulula ama-Jipete pakati kwolwa-
ndhle. 28 Ngokuba ebebuya amanzi la-
wo, aselela innqwelo zokulwa, nabakwe-
li bamahashe, kunye nayo yonke impi
ka-Faro ebingene emva kwabo elwa-
ndhle; akwasala kubo kwa namnye. 29
Kodwa usapo luka-Sirayeli lwahamba pe-
zu kwowomileyo *umhlaba* pakati kwo-
lwandhle; ati amanzi aba ludonga kulo
ngesokunene salo nangesokohlo salo.

30 Kwa njalo ke UYEHOVA wasindisa
o-Sirayeli ngalomhla esandhleni sama-Ji-
pete; baza o-Sirayeli babona ama-Jipete
efile ngaselunxwemeni lwolwandhle. 31
Kanjalo babona o-Sirayeli lowomsebenzi
umkulu, owayewenzile UYEHOVA pezu
kwama-Jipete; baye abantu besoyika
UYEHOVA, bakolwa NGUYEHOVA noku-
kolwa, nangu-Mosesi isicaka sake.

15 WANDULA wavuma u-Mosesi,
kwa nosapo luka-Sirayeli, lengoma
KUYEHOVA; baye besitsho ukuti;

Ndovuma KUYEHOVA, ngokuba epa-
kanyisiwe ngento ebungcwalisa. Ihashe
nomkweli walo ubaposele elwandhle.

2 UYEHOVA uludumiso lwami neculo
lami; ude waba lúsindiso kumi: lo U-
NGUTIXO wami, ndiya kumbonga; NGUTI-
XO kabawo, ndiya kumdumisekisa. 3 U-
YEHOVA uliroti lemfazwe: NGUYEHOVA
igama lake. 4 Innqwelo zokulwa zika-
Faro nempi yake uzijulele elwandhle;
injengele zake ezidhluliseleyo zintywili-
siwe elwandhle olubomvu. 5 Inzulu zi-
bagubungele: batshonele emazantsi nje-
ngelitye. 6 Isandhla sako sokunene,
YEHOVA! sizukisiwe ngamandhla; isa-
ndhla sako sokunene, YEHOVA! silutę
gqobo utshaba. 7 Ngobukulu besitomo
sako ubacitile abo basukela ngakuwe;
watuma umsindo wako, obubadhla nje-
ngendiza. 8 Ngommoya wempumlo yako
afumbeka amanzi; imisinga yapakama
njengemfumba; inzulu zajiyiswa embilini
wolwandhle.

9 Lwati utshaba: Ndoputuma, ndofu-
mana, ndowaba amaxòba; umxèlo wami
wozaliswa ngabo; ndiya kurola isirele sa-
mi; isandhla sami sobagqogqa.

10 Waqutisa ngommoya wako; ulwa-
ndhle lwabagubungela; batshona njenge-
lode emanzini amakulu. 11 Ngubanina
onjengawe pakati kwotixo YEHOVA? Ngu-
banina onjengawe, uzukisekile ngobu-
ngcwele, usoyikeka ezindunyisweni, use-
nza okungummangaliso? 12 Wolula isa-
ndhla sake sokunene; wabaginya ke um-
hlaba. 13 Wakokela ngobubele bako a-
babantu ubakululeyo; wabakapela nga-
mandhla ako ekaya lako elingcwele.

14 Inklanga ziya kuva, zibe nevuso; u-
tutumelo luya kubamba abemi base-Fili-

Digitized by Google Original from PENN STATE

stiya. 15 Ziya kwandula zituswe inko-
sana zase-Edome; abakulu base-Mowa-
bi, kwobabamba ukungcangcazela; baya
kunyibilika bonke abemi base-Kanane.
16 Kwobawela ukwoyika nokunkwantya;
ngobukulu bengalo yako boti cwaka nje-
ngelitye; bade bagqite abantu bako, YE-
HOVA! bade bagqite ababantu ubate-
ngileyo. 17 Uya kubangenisa, ubatyale
entabeni yelifa lako, endaweni uyenzile
ibe yeyokuhlala kwako, YEHOVA! kwe-
yingcwele, NKOSI! ezite izandhla zako
zayiqinisa. 18 UYEHOVA uya kupata
ngobukumkani kude kube ngunapaka-
de!

19 Ngokuba bekungenile amahashe ka-
Faro, kunye nennqwelo zake zokulwa, na-
kunye nabakweli bake bamahashe, kulo
ulwandhle, waza UYEHOVA wabuyisa
amanzi olwandhle pezu kwabo; kanti
usapo luka-Sirayeli beluhambile pezu
kwowomileyo *umhlaba* pakati kwolwa-
ndhle.

20 Waye u-Miriyame, umprofitekazi, u-
dade ka-Arone, watabata intambula esa-
ndhleni sake; aza apuma onke amankaza-
na emva kwake, enentambula nemidudo.
21 Wandula u-Miriyame wapendula kuwo
amadoda, ngokuti:

Vumani KUYEHOVA, ngokuba epaka-
nyisiwe ngento ebungcwalisa. Ihashe
nomkweli walo ubaposele elwandhle.

22 Wada u-Mosesi wandulula o-Sirayeli
elwandhle olubomvu; baza bapumela nga-
senklango ye-Shure; bahamba intsuku
zantatu enklango apo, bengafumananga
'manzi. 23 Bati bakufika e-Mara, bako-
hlwa 'kusela amanzi ase-Mara, ngokuba
eberara wona; ngako oko igama lalo*nda-
wo* labizwa ngokuti yi-Mara.* 24 Baza
abantu barora ngaku-Mosesi, besiti: So-
sela 'nto nina? 25 Wakala ke KUYEHOVA;
waza UYEHOVA wambonisa umti, owati
akuwuposa emanzini, amanzi asel' eba
mnandi. Apo ke wabenzela ummiso
nesiko; nalapo wabalinga; 26 wati: Xe-
shekweni uya kukutala ukupulapula ilizwi
LIKAYEHOVA, LOTIXO wako, ukwenze
okufaneleyo emehlweni ake, unikele i-
miyalelo yake indhlebe, uyigcine yo-
nke imimiso yake, andiyi kubeka pezu
kwako nasinye kwezozifo ndizibekileyo
pezu kwama-Jipete: ngokuba mina ndi-
NGUYEHOVA okupilisayo.

27 Baza bafika e-Elime, apo kwakuko
imitombo yamanzi ilishumi linamibini,
nemiti yepalimi imashumi asixenxe: bati
waca apo ke ngasemanzini.

16 KWADA kwandulukwa e-Elime;
yaza yonke inklanganiso yosapo
luka-Sirayeli yafika enklango ye-Sine,
epakati kwe-Elime ne-Sinai, ngoweshumi
linesihlanu umhla wennyanga yesibini
yokupuma kwalo ezweni le-Jipete. 2 Ya-
suka yarora yonke inklanganiso yosapo
luka-Sirayeli ngaku-Mosesi nangaku-Aro-
ne enklango apo. 3 Lwaye usapo luka-
Sirayeli lusiti kubo: Akwaba sabesifele
ezweni le-Jipete ngesandhla SIKAYEHO-
VA, nxa sibe sihleli ngasezimbizeni zen-
nyama, *na*nxa sibe sisitya isonka kwada
kwahlutwa! ngokuba nisipumisile ukuza
kulenklango, ukuba nibubise wonke lom-
hlambi ngokulamba.

4 Wandula UYEHOVA wati ku-Mosesi:
Bona ke, ndiya kuninisela isonka ezulwi-
ni; babeya kupuma abantu, babute into
yemmini 'nnye ngemmini yayo; ukuze
ndibalinge, ukuba bohamba emtetweni
wami, abayi *kuhamba kuwo*, kusinina.
5 Kwakuya kuti ngemmini yesitandatu,
bakulungisa oko bakungenisileyo, kwoba
kokupindiweyo ngapezu kwoko bakubu-
tayo imihla ngemihla.

6 Baza bati u-Mosesi no-Arone kulo lo-
nke usapo luka-Sirayeli: Ngokuhlwa niya
kwandula ukwazi ukuba NGUYEHOVA
onikupileyo ezweni le-Jipete; 7 nango-
kusa niya kwandula ukubona ubungcwa-
lisa BUKAYEHOVA; ngokuba evile uku-
rora kwenu NGAKUYEHOVA: kekaloku
tina siyinto nina, okokuba nirora ngakuti!
8 Wati kanjalo u-Mosesi: Nxa UYEHOVA
aya kunipa ngokuhlwa innyama ukuba
nitye, ati kwakusa *anipe* isonka ukuba
nihlute, *kwoba* ngokuba UYEHOVA evile
ukurora kwenu enirora ngako ngakuye:
kekaloku tina siyinto nina? akungakuti
ukurora kwenu, kungakuye UYEHOVA.

9 Waza u-Mosesi wati ku-Arone: Yiti
kuyo yonke inklanganiso yosapo luka-Si-
rayeli: Sondelani ebusweni BUKAYEHO-
VA; ngokuba evile ukurora kwenu. 10
Kwaye kute, nxa asateta u-Arone kuyo
yonke inklanganiso yosapo luka-Sirayeli,
kwabekwa ngasenklango, kekaloku nabu
ubungcwalisa BUKAYEHOVA bubonakala
efini. 11 Waza wateta UYEHOVA ku-
Mosesi, esiti: 12 Ndikuvile ukurora kwo-
sapo luka-Sirayeli; teta kulo, usiti: Pa-
kati kwokuhlwa niya kudhla innyama,
nangokusa niya kuhluta sisonka; naniya

* *Oko kukuti:* Uburara.

Digitized by Google
Original from PENN STATE

kukwazi okokuba mina ndiNGUYEHOVA, UTIXO wenu.
13 Kwaza kwati, ngokuhlwa zenyuka izagwityi, zagubungela umnquba; nangokusa umbete waulele ungqonga umnquba.
14 Kwati kwakunyuka umbete obulele *kona*, nantsi ipezu kwobuso benklango into enncinanana equvileyo, enncinanana njengengqele emhlope pezu kwomhlaba.
15 Lwaza usapo luka-Sirayeli, lwakuyibona, lwati olunye kolunye: Yinto nina le? ngokuba lube lungazi iyinto nina. Wayesiti u-Mosesi kulo: Le isisonka anipileyo UYEHOVA sibe kukutya. 16 Into ayiyaleleyo UYEHOVA yile *yokuti:* Butani kuyo, abanye ngabanye ngento engangokutya kwabo, ibe yiomere kumntu 'mnye, njengenani leziqu zakokwenu; bonke mabatabatele abo basezintenteni zabo.
17 Lwenje njalo usapo luka-Sirayeli, lwabuta ke, innxennye ngokuninzi, nennxennye ngokuncinane. 18 Kodwa kwakulinganiswa ngeomere, obebute okuninzi akabanga nokupezulu, nobebute okuncinane akabanga nakuswela; babuta abanye ngabanye ngento engangokutya kwabo.
19 Wayesiti u-Mosesi kubo: Makungabiko 'mntu osalisa kuyo kude kuse. 20 Abampulapula u-Mosesi noko; kodwa innxennye babesalisa kuyo kwada kwasa, yaza yabola zimpetu, yanuka; wabaqumbela ke u-Mosesi. 21 Kekaloku bayibuta ngemiso ngemiso, abanye ngabanye ngento engangokutya kwabo; yati, lakubalela ilanga, yanyibilika.
22 Kwaza kwati, ngemmini yesitandatu babuta isonka esipindiweyo, zaziziomere zimbini *kumntu* 'mnye; zasuka zonke inkosana zenklanganiso zeza zaxela ku-Mosesi. 23 Wayesiti kuzo: Koku UYEHOVA akutshilo: Ngomso lixesha lopumlo, isabata eyingcwele KUYEHOVA; leyo niya kuyoja, yojeni, naleyo niya kuyipeka, yipekeni; nayo yonke eliliva nizibekelele yona ize igcinwe kude kuse. 24 Baza bayibekela kwada kwasa, njengokuba ebeyalele u-Mosesi; ayanuka ke, akwabako 'mpetu kuyo kanjalo. 25 Wandula wati u-Mosesi: Yityani leyo namhla nje, ngokuba namhla yisabata KUYEHOVA; aniyi kuyifumana ezindhle namhla. 26 Noyibuta imihla ibe mitandatu; kodwa ngomhla wesixenxe, ngowesabata, ayiyi kubako ngawo. 27 Kwaza kwati ngomhla wesixenxe, kwapuma innxennye yabantu ukuya kubuta, koko bengafumananga.
28 Waza wati UYEHOVA ku-Mosesi: Niya kwala kude kube ninina ukugcina imiyalelo yami nemiteto yami? 29 Niyabona ke, ngokokuba UYEHOVA enipile isabata, kukona anipayo ngomhla wesitandatu isonka semihla mibini: hlalani, abanye ngabanye ezindaweni zabo, kungesuki namnye endaweni yake ngomhla wesixenxe. 30 Baza abantu bapumla ngomhla wesixenxe. 31 Kekaloku indhlu ka-Sirayeli yayibiza ngegama eliyimana: yabinjengembewu yekoriyande, imhlope; nesongo layo belinjengezonkana ezinobusi.
32 Wati kanjalo u-Mosesi: Into ayiyaleleyo UYEHOVA yile *yokuti:* Zalisani iomere ngayo, ize igcinelwe izizukulwana zenu; ukuze babone isonka endinidhlisile sona enklango, ndakunikupa elizweni le-Jipete. 33 Waza wati u-Mosesi ku-Arone: Tabata isitya sibe sinye, uyibeke kuso iomere izele yemana; uze uyibekele ngasebusweni BUKAYEHOVA, ukuba igcinelwe izizukulwana zenu.
34 Njengokuba UYEHOVA ebemyalele u-Mosesi, kwa njalo u-Arone wayibekela ngasebusweni be*tyeya ye*sinqino ukuba igcinwe. 35 Lwaye usapo luka-Sirayeli belusidhla imana iminyaka yamashumi mane, lwada lwafika ezweni elimiweyo; lwadhla imana lwada lwafika emideni yelizwe le-Kanane. 36 Kekaloku iomere iseseshumi *isiqingata* seyefa.

17 YAZA yanduluka yonke inklanganiso yosapo luka-Sirayeli enklango ye-Sine, ngemfuduko zayo, njengokuxela KUKAYEHOVA, yada yati waca e-Refidime: kwaye kungeko 'manzi okuba basele abantu. 2 Ngako abantu bapika no-Mosesi, bati: Sipe amanzi, sisele. Wati kubo u-Mosesi: Yinina ukuba nipike nami? Yinina ukuba nilinge UYEHOVA?
3 Koko abantu bebenxanelwa amanzi kona; bandula abantu barora ngaku-Mosesi, bati: Yinina lento ukuba usinyusile e-Jipete, ukuze usibubise tina, nabantwana betu, nenkomo zetu, ngenxanwa?
4 Waza u-Mosesi wakala KUYEHOVA, esiti: Ndoti nina kubo ababantu? bohla bandigibisele ngamatye! 5 Wati UYEHOVA ku-Mosesi: Yandulela wena pambi kwabantu, utabate nawe kubadala bo-Sirayeli; nentonga yako, obubeta ngayo umlambo, uyipate esandhleni sako, uhambe. 6 Bona ke, ndiya kuma ebusweni bako kona, pezu kwelityekazi lase-Horebe; wauya kubeta ilityekazi, kuze kupume amanzi kulo, ukuba basele abantu. Wenje njalo ke u-Mosesi emehlweni aba-

Digitized by Google Original from PENN STATE

dala bo-Sirayeli. 7 Wabiza igama lalo-
ndawo ngo-Masa,* nango-Meriba,† ngen-
nxa yokupika kwosapo luka-Sirayeli, na-
ngennxa yokumlinga kwalo UYEHOVA,
lusiti: Uko na UYEHOVA pakati kwetu,
akako kusinina?

8 KWANDULA kweza o-Amaleki, ba-
lwa no-Sirayeli e-Refidime. 9 Waza wati
u-Mosesi ku-Yoshuwa: Siketele amado-
da, uze upume, ulwe no-Amaleki; ngomso
ndiya kuma engcopo yenduli, ndinento-
nga KATIXO esandhleni sami. 10 Waya
u-Yoshuwa wenza njengokuba ebetshilo
kuye u-Mosesi, walwa no-Amaleki; koko
u-Mosesi, *no*-Arone, no-Hure, benyukela
engcotsheni yenduli. 11 Kwaza kwati,
akupakamisa isandhla sake u-Mosesi,
kwandula kweyisa o-Sirayeli; kanti aku-
hlisa isandhla sake, kwandula kweyisa o-
Amaleki. 12 Kodwa izandhla zika-Mo-
sesi zaba nzima; ngako batabata ilitye,
balibeka ngapantsi kwake, waza wahlala
pezu kwalo: bati u-Arone no-Hure baxa-
sa izandhla zake, omnye engelinye *icala*,
omnye engelinye; zaza izandhla zake
zati nqi lada latshona ilanga. 13 Kwa
njalo u-Yoshuwa wacita o-Amaleki na-
bantu bakowabo ngohlangoti lwesirele.
14 Waza UYEHOVA wati ku-Mosesi: Bàla
lento ibe yinkumbuzo enncwadini, uyi-
beke ezindhlebeni zika-Yoshuwa; ngoku-
ba ndiya kugqibela ukucima inkunjulwa
ka-Amaleki ngapantsi kwezulu. 15 Wa-
ndula u-Mosesi waka isibingelo, wasibiza
ngegama lokuti: UYEHOVA yibanile ya-
mi! 16 ngokuba ebesiti: Ngokokuba
isandhla *sabo* sibe singakuyo iterone KA-
YEHOVA, *kukona* imfazwe KAYEHOVA
iya kuba ngako-Amaleki kwisizukulwana
ngesizukulwana.

18 WATI u-Yetero, umperisite wase-
Midiyane, usomfazi ka-Mosesi, a-
kuba evile konke UTIXO ebekwenzele u-
Mosesi no-Sirayeli abantu bake, okokuba
UYEHOVA ebepumisile o-Sirayeli e-Jipe-
te; 2 wandula u-Yetero, usomfazi ka-
Mosesi, watabata u-Tsipora, umfazi ka-
Mosesi, (emveni kwokuba ebemndulule,)
3 nonyana bake bobabini; elati igama
lomnye lalingu-Gereshome; ngokuba e-
besiti: Ndingowasemzini elizweni lasem-
zini; 4 negama lomnye lalingu-Eliye-
zeri;* ngokuba *ebesiti:* UTIXO kabawo
ebengumncedi wami, wandisindisa esire-
leni sika-Faro: 5 waza waya u-Yetero,
usomfazi ka-Mosesi, nonyana bake, nom-
fazi wake, ku-Mosesi enklango, apo
abete waca kona ngasentabeni KATIXO.
6 Wayesiti ku-Mosesi: Mina 'somfazi
wako u-Yetero, ndiyeza kuwe, nomfazi
wako, nonyana bake bobabini kunye
naye. 7 Waselepuma u-Mosesi waya ku-
kaulela usomfazi wake, wazitoba ke, wa-
manga: baza babuzana ngokupila kwa-
bo; bada bangena ententeni.
8 Waye u-Mosesi wabalisela usomfazi
wake konke UYEHOVA wabekwenzile ku-
Faro, nakuma-Jipete, ngennxa yo-Sira-
yeli; *nayo* yonke inkatazo ebibahlile
endhleleni, nokuba UYEHOVA ubebasi-
ndisile. 9 Waza wavuya u-Yetero pezu
kwabo bonke ububele UYEHOVA wabe-
benzele o-Sirayeli, abebasindisile esa-
ndhleni sama-Jipete. 10 Wayesiti u-
Yetero: Makabongwe UYEHOVA onisi-
ndisileyo esandhleni sama-Jipete, nasesa-
ndhleni sika-Faro; obasindisileyo abantu
kwa pantsi kwesandhla sama-Jipete! 11
Kaloku ndiyazi ukuba UYEHOVA umkulu
kubo bonke otixo; ngokuba entweni be-
nza ngeratshi ngayo, ebepezulu kubo.
12 Waza u-Yetero, usomfazi ka-Mosesi,
watabatela UTIXO idini lokutshiswa ne-
mibingelelo: wayesiza u-Arone, nabo
bonke abadala bo-Sirayeli, ukuza kutya
isonka nosomfazi ka-Mosesi ebusweni
BUKATIXO.
13 Kwaye kute ngomnye umhla, wahla-
la u-Mosesi ukugweba ebantwini; bati a-
bantu bema ngakuye u-Mosesi kwa seku-
seni kwada kwahlwa. 14 Waza usomfazi
ka-Mosesi, akubona konke owakwenzayo
ebantwini, wati: Yinto nina lento uye-
nzayo ebantwini? kunganina ukuba u-
hlale wena wedwa, nokuba bonke abantu
beme ngakuwe kwa sekuseni kude ku-
hlwe? 15 Wati u-Mosesi kusomfazi wa-
ke: Kungokuba abantu besiza kumi u-
kuza kubuza KUTIXO. 16 Xeshekweni
banendawo, bayeza kumi; nditi mina
ndigwebe pakati kwomnye nomnye, ndi-
bazise imimiso KATIXO nemiteto yake.
17 Waza wati usomfazi ka-Mosesi kuye:
Ayilungile lonto uyenzayo wena. 18 Uya
kusinyeka ngennyaniso, kwa wena naba-
bantu abanawe: ngokuba lendawo ikusi-
nda; akungeyenze ngokwako wedwa. 19
Kaupulapule ilizwi lami; ndokunika ice-

* *Oko kukuti:* Ukulinga.
† *Oko kukuti:* Ukupika.
* *Oko kukuti:* Omncedi NGUTIXO.

Digitized by Google Original from PENN STATE

bo, waye UTIXO eya kuba nawe. Yiba
wena ngennxa yabantu pambi KWOTIXO,
ukuba uzise indawo KUTIXO: 20 uze
ubafundise imimiso nemiteto, ubazise
indhlela abaya kuhamba ngayo, nomse-
benzi abaya kuwenza. 21 Kanjako uya
kufuna kubo bonke abantu amadoda
omeleleyo, amoyikayo UTIXO, amadoda
ennyaniso, ayitiyayo inzuzo ekohlakeleyo;
uwabeke pezu kwabo, abe ngabapati ba-
mawaka, *n*ababpati bamakulu, *n*abapati
bamashumi mahlanu, nabapati bamashu-
mi manye; 22 baze bagwebe ebantwini
ngamaxesha onke; kwaye kuya kuti,
zonke indawo ezinkulu bozizisa kuwe,
kodwa zonke indawo ezinncinane maba-
zigwebe bona; kuze kube lula kuwe, ba-
kutwalise nabo. 23 Ukuba lento uyaye-
nza, nokuba UTIXO uyakuyalela *njalo*,
woba nako ukunyamezela; kanjalo naba-
bantu bonke boya endaweni yabo ngo-
xolo.

24 Waye u-Mosesi epulapula ilizwi lo-
somfazi wake, wakwenza konke abetshilo
kona. 25 Waza u-Mosesi wanyula ama-
doda omeleleyo kubo bonke o-Sirayeli,
wawenza inkloko pezu kwabantu, abapa-
ti bamawaka, *n*ababpati bamakulu, *n*aba-
pati bamashumi mahlanu, nabapati ba-
mashumi manye; 26 ababegweba eba-
ntwini ngamaxesha onke; indawo ezi-
nqabileyo bazizisa kuye u-Mosesi, kodwa
zonke indawo ezinncinane bazigweba bo-
na. 27 Waza u-Mosesi wandulula usom-
fazi wake; waya yena elizweni lako-
wabo.

19 EKUTWASENI kwennyanga yesi-
tatu emveni kwokupuma kwalo
usapo luka-Sirayeli elizweni le-Jipete,
kwa ngalommini lwafika enklango ye-
Sinai. 2 Ngokuba belundulukile e-Refi-
dime, lwafika enklango ye-Sinai, lwati
waca enklango; kwa lapo ke bati waca
o-Sirayeli ngapambi kwentaba.

3 Wasuka u-Mosesi wenyukela KUTI-
XO; waza UYEHOVA wambiza esentabeni,
esiti: Uya kutsho kwindhlu ka-Yakobi,
uxele elusatsheni luka-Sirayeli, ukuti:
4 Nibonile oko ndakwenzayo kuma-Ji-
pete, nokokuba ndanitwala emapikweni
okozi, ndanizisa kwa kumi. 5 Ngako
kaloku, ukuba niya kukutala ukuliva
ilizwi lami, nilugcine ucebano lwami,
noba yinto enqabileyo kumi pezu kwazo
zonke inklanga; ngokuba wonke umhla-
ba ungowami: 6 naniya kuba bubukum-
kani bababperisite kumi, nesizwe esi-
ngcwele. Ngawo la amazwi oya kuteta
wona elusatsheni luka-Sirayeli.

7 Waselesiza u-Mosesi wabiza abadala
babantu, wabeka ebusweni babo onke la-
mazwi wabemyalela wona UYEHOVA. 8
Bapendula bonke abantu kwa kunye,
bati: Konke akutetileyo UYEHOVA siya
kukwenza. Waza u-Mosesi wawabuyisela
KUYEHOVA amazwi abantu.

9 Wati UYEHOVA ku-Mosesi: Bona ke,
ndiyeza kuwe elifini elibungqingqwa,
ngennxa yokuba abantu beve ndakuteta
nawe, nokuba bakolwe nguwe kude kube
ngunapakade. Waye u-Mosesi waxela
amazwi abantu KUYEHOVA. 10 Wati
UYEHOVA kanjalo ku-Mosesi: Yiya eba-
ntwini, ubangcwalise namhla nangomso;
mabahlanze ingubo zabo kanjalo; 11 baze
babe sebelungile ngemmini yesitatu: ngo-
kuba ngemmini yesitatu eya kuhla UYE-
HOVA pambi kwamehlo abantu bonke,
pezu kwentaba ye-Sinai. 12 Wauya ku-
misela abantu imida ngokuti ngqonga,
usiti: Zilumkeleni, ize ningenyukeli enta-
beni, ningacukumisi nodini lwayo: osu-
kuba ecukumisa intaba, uya kubujiswa
ngennyaniso; 13 akuyi kumcukumisa
isandhla, koko aya kugityiselwa ngamatye
umhlaumbi uya kuhlatywa; nokuba sisilo,
nokuba yindoda, ayiyi kupila. Nxa ixi-
longo lihlokomayo, baya kunyuka beze
entabeni.

14 Waza u-Mosesi wehla entabeni waya
ebantwini, wabangcwalisa abantu; baza
bahlanza ingubo zabo. 15 Wayesiti e-
bantwini: Yibani nilungile ngemmini
yesitatu; ningasondeli emfazini.

16 Kwaza kwati ngemmini yesitatu,
kwakusa, kwabako indudumo nemibane,
nelifu elinzima pezu kwentaba, nenklo-
koma yexilongo inamandhla kakulu; bada
bangcangcazela bonke abantu ababesem-
nqubeni. 17 Wandula u-Mosesi wapuma
nabantu emnqubeni, ukuya kuhlangana
NOTIXO; baya bema emazantsi entaba.
18 Yaza intaba ye-Sinai yaquma umsi
yonke, ngokokuba UYEHOVA ebesihla pezu
kwayo emlilweni: kanjalo umsi wayo
wenyuka njengomsi wesidhlangalala, ya-
ngcangcazela kakulu intaba yonke. 19
Kwati yakumana ukwanda ngamandhla
ngakumbi inklokoma yexilongo, kwateta
u-Mosesi; waye UTIXO wampendula nge-
lizwi. 20 Wehla UYEHOVA pezu kwen-
taba ye-Sinai, kwa sengcopo yentaba:
wandula UYEHOVA wambiza u-Mosesi
enyukele engcopo yentaba; wenyuka ke
u-Mosesi.

Digitized by Google Original from PENN STATE

21 Waza UYEHOVA wati ku-Mosesi:
Yihla, yala abantu, hleze batyobozele KU-
YEHOVA ukuza kubonela, kwenzakale ku-
bo into enninzi. 22 Kanjalo nabaperisite,
abasondelayo KUYEHOVA, mabazingcwa-
lise, hleze UYEHOVA agaleleke pezu kwabo.
23 Waza u-Mosesi wati KUYEHOVA: A-
bantu bakohliwe kukunyukela entabeni
ye-Sinai; ngokuba wena usiyalile, usiti:
Misela intaba imida, uyingcwalise. 24
Koko UYEHOVA wati kuye: Hamba, uhle,
ubuye unyuke, wena no-Arone kunye
nawe; kodwa abaperisite nabantu maba-
ngatyobozeli ukuza kunyukela KUYE-
HOVA, hleze agaleleke pezu kwabo. 25
Wandul' ukuhla u-Mosesi waya ebantwi-
ni, watsho kubo.

20 WAZA UTIXO wateta onke lama-
zwi, esiti:
2 Mina ndiNGUYEHOVA, UTIXO wako,
okukupileyo elizweni le-Jipete, endhlwi-
ni yobukoboka. 3 Akuyi kuba nabo
otixo bambi ngapandhle kwami.
4 Akuyi kuzenzela umfanekiso oqingqi-
weyo, nannye into efana nesezulwini pe-
zulu, nesemhlabeni pantsi *apa*, nesema-
nzini pantsi kwomhlaba: 5 akuyi kutoba
pambi kwazo; akuyi kuzikonza kanjalo:
ngokuba mina 'YEHOVA, UTIXO wako,
ndiNGUTIXO onekwele, ndiyohlwayela
inkohlakalo yoyise pezu kwabantwana,
pezu kwesesitatu napezu kwesesine *isizu-
kulwana* sabanditiyayo; 6 ndiwenzela
ububele amawaka abanditandayo nabayi-
gcinayo imiyalelo yami.
7 Akuyi kufumana ulibize igama LIKA-
YEHOVA, UTIXO wako: ngokuba UYE-
HOVA engayi kumyeka angabi natyala
lowo ufumana elibiza igama lake.
8 Kumbula umhla wesabata, ukuba
uwenze ngcwele. 9 Wosebenza imihla
ibe mitandatu, uwenze wonke umsebenzi
wako; 10 kodwa umhla wesixenxe uyisa-
bata KAYEHOVA, UTIXO wako; akuyi
kwenza namnye umsebenzi *ngawo*, kwa
wena, nonyana wako, nentombi yako,
*n*esicaka sako, nesicakakazi sako, nenko-
mo zako, nowasemzini wako opakati
kwamasango ako: 11 ngokuba ngemihla
mitandatu wenza UYEHOVA izulu nomhla-
ba, *n*olwandhle, nako konke okukuzo,
waza wapumla ngomhla wesixenxe: ngo-
ko wawutamsanqelisa UYEHOVA umhla
wesixenxe, wawenza ngcwele.
12 Beka uyihlo nonyoko, ukuze imihla
yako yolulwe elizweni ulipiweyo NGUYE-
HOVA, UTIXO wako.
13 Akuyi kubulala.
14 Akuyi kurexeza.
15 Akuyi kubà.
16 Akuyi kunqìna ubunqìna obubuxoki
ngakuye ummelwane wako.
17 Akuyi kunqwenela indhlu yomme-
lwane wako, akuyi kunqwenela umfazi
wommelwane wako, nesicaka sake, ne-
sicakakazi sake, nenkabi yake, neqwarashe
lake, nannye into eyeyommelwane wako.

18 BAYE abantu bonke babona indu-
dumo, nemibane, nenklokoma yexilongo,
nentaba iquma: baza abantu bakubona,
bahlehla, bema kude; 19 bati ku-Mosesi:
Teta wena nati, sasiya kuva; kodwa ma-
kangateti nati UTIXO, hleze sife. 20 Waza
u-Mosesi wati ebantwini: Ningoyiki;
ngokuba UYEHOVA eze ukuba anilinge,
nokuba kubeko ukwoyikwa kwake nga-
sebusweni benu, ukuze ningoni.
21 Kekaloku abantu bema kude; ko-
dwa u-Mosesi wasondela esitokotokweni,
apo wayekona UTIXO. 22 Waza UYEHOVA
wati ku-Mosesi: Wotsho elusatsheni luka-
Sirayeli ukuti: Nibonile ukuba ndibe
nditeta nani ndisezulwini. 23 Aniyi kwe-
nza ndawonye nami otixo besilivere, ka-
njako aniyi kuzenzela otixo begolide. 24
Uya kundenzela isibingelo somhlaba, uze
ubinge pezu kwaso amadini ako okutshi-
swa, neminikelo yako yoxolo, igusha zako,
nenkabi zako: kuzo zonke indawo endiya
kulenza igama lami likankanywe kona,
ndoza kuwe, ndikutamsanqele. 25 Naxe-
shekweni uya kundenzela isibingelo sa-
matye, akuyi kusaka ngalawo abaziweyo;
nxa upakamisayo pezu kwaso intsimbi
yako, seuya kusincolisa. 26 Kanjalo
akuyi kukwela ngezinyukelo ngapezu
kwesibingelo sami, ukuba kungatyileki
ubuzé bako pezu kwaso.

21 Kekaloku zizo ezi izigwebo oya ku-
zibeka pambi kwabo.
2 Nxa utengayo isicaka esingum-Hebe-
re, siya kukonza iminyaka ibe mitandatu;
kodwa ngowesixenxe sopuma sikululekile
ngesisa. 3 Ukuba seza ngesiqu saso, so-
puma ngesiqu saso; ukuba besiyindoda
enomfazi, uya kupuma umfazi waso kwa
naso. 4 Ukuba inkosi yaso isinikile umfa-
zi, osizalele onyana, umhlaumbi intombi,
umfazi lowo nabantwana bake boba nga-
benkosi yake, sipume sona ngesiqu saso.
5 Kodwa ukuba isicaka eso soqinisa uku-
ti: Ndiyatanda inkosi yami, *n*omfazi
wami, nabantwana bami, andiyi kupuma
ndikululekile; 6 yoti inkosi yaso isiso-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

ndeze kubagwebi; ibuye isisondeze na-
selucangweni, umhlaumbi emgubasini;
ize inkosi yaso icumbuze indhlebe yaso
ngennyatyowa, sasiya kuyikonza kude
kube ngunapakade.

7 Naxeshekweni umntu atengisa ngayo
intombi yake ibe sisicakakazi, asiyi kupu-
ma sona njengokupuma kwezicaka ezinga-
madoda. 8 Ukuba siba sibi emehlweni
enkosi yaso, esixamele yona, iya kwandula
isikululise: ayiyi kuba nagunya lokusi-
tengisa ebantwini basemzini, ngokuba
isipete ngenkohliso. 9 Nokuba isixamele
unyana wayo, iya kusenzela njengesiko
lentombi. 10 Ukuba iyamtabatela omnye
umfazi, ayiyi kuncipisa ukutya kwaso,
nesivato saso, nebango laso lokutshata.
11 Nokuba ayisenzeli *ezizinto* zontatu,
siya kupuma ngesisa, kungeko imali.

12 Obetayo umntu, ade afe, uya kufiswa
ngennyaniso. 13 Kanti lowo ongamlale-
langa, koko UTIXO emyekelele esandhleni
sake, ndokumisela indawo apo aya ku-
sabela kona. 14 Kodwa xeshekweni um-
ntu enza ngenkani ngakuye ummelwane
wake, ukuba ambulalele ngobuqinga, uya
kumsusa esibingelweni sami, aze afe. 15
Nobetayo uyise, umhlaumbi unina, uya
kufiswa ngennyaniso.

16 Kanjalo obàyo umntu, nokuba uya-
tengisa ngaye, nokuba uyafunyanwa esa-
ndhleni sake, uya kufiswa ngennyaniso.

17 Notukayo uyise, umhlaumbi unina,
uya kufiswa ngennyaniso.

18 Naxeshekweni amadoda apikisana,
ize ennye ibete ennye ngelitye, umhlaum-
bi ngesandhla esifunjatiweyo, iti ke yo-
na ingafi, koko ilele pezu kwomandhlalo:
19 ukuba iyabuya ivuke, ihambe pandhle
ngomsimelelo wayo, ayiyi kuba natyala
leyo eyayibetayo; kupela iya kuhlaulela
ixesha lokupumla kwayo, yenze nokuba
igqibele ukupoliswa.

20 Nxa, kanjalo, umntu abeta isicaka
sake, umhlaumbi isicakakazi sake, ngento-
nga, side sife ngapantsi kwesandhla sake,
kwopindezelwa ke ngennyaniso. 21 Ko-
dwa ukuba sisahlala umhla'mnye, umhla-
umbi imihla mibini, akuyi kupindeze-
lwa; ngokuba siyimali yake sona.

22 Xeshekweni amadoda angxolisana,
asunduze umfazi omitiyo, size sipume
isisu sake, koko kungeko 'kwenzakala,
uya kuhlauliswa ngennyaniso *owenje
njalo*, njengokuba iya kubeka pezu kwa-
ke indoda yalomfazi; uya kuhlaula pam-
bi kwabagwebi. 23 Kodwa ukuba ku-
ko ukwenzakala, uya kwandul' ukunika
ubomi ngennxa yobomi, 24 iliso ngen-
nxa yeliso, izinyo ngennxa yezinyo, isa-
ndhla ngennxa yesandhla, unyawo ngen-
nxa yonyawo, 25 isitshiswa ngennxa
yesitshiswa, inxeba ngennxa yenxeba,
umvimbo ngennxa yomvimbo.

26 Naxeshekweni umntu abeta iliso le-
sicaka sake, umhlaumbi iliso lesicakaka-
zi sake, alitshabalalise, uya kusindulula
sikululekile ngennxa yeliso laso. 27 Ka-
njalo ukuba uyawisa izinyo lesicaka sa-
ke, umhlaumbi izinyo lesicakakazi sake,
uya kusindulula sikululekile ngennxa
yezinyo laso.

28 Xeshekweni inkabi inqubayo indo-
da, umhlaumbi inkazana, ide ife, inkabi
leyo yogityiselwa ngamatye ngennyaniso,
nennyama yayo ayiyi kudhliwa; kanti
umnini wenkabi akayi kuba natyala.
29 Kodwa ukuba inkabi ibiyenqubayo
ngexesha lapambili, nokuba kunqinelwe
umniniyo, kanti akayigcinanga noko,
yaza yafisa indoda, umhlaumbi inkazana,
inkabi leyo yogityiselwa ngamatye, nom-
niniyo uya kufiswa naye. 30 Ukuba
ubekelwe inklaulo, uya kunikela inkulu-
lwa yobomi bake njengokubekiweyo pezu
kwake. 31 Nokuba inqubile unyana, no-
kuba inqubile intombi, kuya kwenziwa
kuye njengalomgwebo. 32 Ukuba inka-
bi iya kunquba isicaka, umhlaumbi isi-
cakakazi, uya kunika inkosi yaso isheke-
le zesilivere zibe ngamashumi matatu.
nenkabi iya kugityiselwa ngamatye.

33 Kanjalo xeshekweni umntu aya ku-
vumbulula umnxuma, umhlaumbi xe-
shekweni umntu aya kumba umnxuma,
kanti akawugubungeli, ize yeyele kona
inkabi, umhlaumbi iqwarashe; 34 umni-
ni womnxuma uya kubuyekeza, anike
imali kumniniyo; kanti into efileyo yoba
yeyake.

35 Naxeshekweni inkabi yomnye um-
ntu ihlabayo inkabi yomnye, ide ife,
baya kutengisa ngayo inkabi epilileyo,
baqingatise imali yayo; nefileyo baya
kuqingatisa yona nayo. 36 Ukuba ko-
dwa kuyaziwa ukuba lonkabi ibiyenqu-
bayo ngexesha lapambili, nokuba umni-
niyo akayigcinanga noko, uya kubuye-
keza inkabi ngennxa yenkabi; kanti efi-
leyo yoba yeyake.

22 Xeshekweni umntu ebàyo inkabi,
umhlaumbi igusha, aze ayixèle, um-
hlaumbi atengise ngayo, uya kubuye-
keza inkomo zibe 'nklanu ngennxa yenka-
bi 'nnye, negusha zibe 'nne ngennxa ye-
gusha 'nnye.

Google

NN STATE

2 Ukuba isela liyafunyanwa ekugqobo-
zeni, lize libetwe lide life, akayi kuba na-
tyala legaza *obelibeta*. 3 Ukuba lipumile
ilanga pezu kwalo, woba netyala legazi
olibetayo; logqibela ukubuyekeza; uku-
ba alinanto, kwotengiswa ngalo ngennxa
yokubà kwalo. 4 Ukuba iyafunyanwa
ngennyaniso esandhleni salo into ebìwe-
yo ipilile, nokuba yinkabi, nokuba liqwa-
rashe, nokuba yigusha, lobuyekeza ngo-
kupindiweyo.

5 Xeshekweni umntu aya kwenza intsi-
mi idhliwe, umhlaumbi sisitiya semiti
yeveyine, aqùbele *kona* inkomo zake, zi-
ze zidhle entsimini yomnye *umntu;* uya
kubuyekeza kwa ngokulungileyo kweya-
ke intsimi, nangokulungileyo kwesake
isitiya semiti yeveyine.

6 Xeshekweni upuma umlilo, ufumane
ameva, kuze kugqityelwe izita zennqolo-
wa, umhlaumbi yileyo isemiyo, umhlaum-
bi yintsimi; lowo upembileyo umlilo
wobuyekeza ngennyaniso.

7 Xeshekweni umntu anikela kumme-
lwane wake imali, umhlaumbi impahla,
ukuba igcinwe, ize ibìwe endhlwini yalom-
ntu; ukuba liyafunyanwa isela, liya
kubuyekeza ngokupindiweyo. 8 Ukuba
alifunyanwa isela, umnini walondhlu uya
kusondezwa kubagwebi, *abuzwe* ukuba
akolulanga isandhla sake ngakuyo impa-
hla yommelwane wake kusinina. 9 Pezu
kwendawo zonke zokwona, pezu kwenka-
bi, pezu kweqwarashe, pezu kwegusha,
pezu kwengubo, pezu kwako konke oku-
lahlekileyo, atshoyo *omnye* ngako ukuba
kokwake, indawo yabo bobabini yoza
pambi kwabagwebi: ati lowo abagwebi
baya kumgweba, abuyekeze ngokupindi-
weyo kummelwane wake.

10 Xeshekweni umntu anikela kum-
melwane wake iqwarashe, umhlaumbi
inkabi, umhlaumbi igusha, umhlaumbi
esinye isilo, ukuba sigcinwe, size sife,
umhlaumbi sapulwe, umhlaumbi siti-
njwe, kungeko obonayo; 11 isifungo
SIKAYEHOVA soba pakati kwabo bobabi-
ni, sokuba akolulanga isandhla sake nga-
kuyo impahla yommelwane wake; andu-
le umniniso asamkele, angabuyekezi.
12 Kanti ukuba sibìwe kanye kuye, wo-
buyekeza kumniniso. 13 Ukuba siqwe-
ngiwe kanye, makasizise *sibe* linqìna: a-
kayi kubuyekezela okuqwengiweyo.

14 Kanjalo xeshekweni umntu aboleka
into kummelwane wake, ize yapulwe, um-
hlaumbi ife, umniniyo engeko nayo,
wobuyekeza ngennyaniso. 15 Ukuba
umniniyo uko nayo, akayi kubuyekeza:
ukuba iyinto eqeshiweyo, yeza ngennxa
yomvuzo wayo.

16 Nxa indoda ihendayo intombi enga-
xanyiweyo, ide ilale nayo, yosel' iyilobo-
lela ukuba ibe ngumfazi wayo. 17 Uku-
ba uyise uyala kanye ukuyinika kuyo,
yorola imali njengekazi lentombi.

18 Akuyi kuvuma isanusekazi sipile.

19 Osukuba elala nesilo uya kufiswa
ngennyaniso.

20 Obingela otixo *bambi*, ngapandhle
kwake UYEHOVA yedwa, wolahlelwa eku-
tshabalaleni.

21 Akuyi kumkataza owasemzini, aku-
yi kumncinezela kanjako; ngokuba nibe
ningabasemzini ezweni le-Jipete.

22 Aniyi kubandezela namnye umhlo-
lokazi nenkedama. 23 Ukuba uka uba-
bandezele, nokuba baka bakale kumi,
ndiya kukuva ngennyaniso ukukala kwa-
bo; 24 yandule ivute ingqumbo yami,
ndize ndinibulale nina ngesirele; bati
abafazi benu babe ngabahlolokazi, naba-
ntwana benu babe zinkedama.

25 Ukuba uyaboleka *omnye* wabantu
bami olihlwempu ngakuwe imali, akuyi
kuba kuye njengomboleki obang' inzuzo;
akuyi kubeka pezu kwake inzuzo enkulu.
26 Ukuba uka utabate ingubo yomme-
lwane wako ibe ngumbambiso, woyibu-
yisela kuye lingekatshoni ilanga: 27 ngo-
kuba yona isisigubungelo sake yodwa;
iyingubo yake pezu kwenklonze yake:
ebeya kulala nganto nina? kwakuya kuti,
nxa akala kumi, ndandule ukuva; ngo-
kuba ndinofefe mina.

28 UTIXO akuyi kumtuka, nenkosi pe-
zu kwabantu bako akuyi kuyiqalekisa.

29 Ulibo lwennqolowa yako nolweve-
yine yako ungalibali *ukunikela ngalo:*
owamazibulo konyana bako uya kumni-
ka kumi. 30 Uya kwenje njalo ngenko-
mo zako *na*ngegusha zako; zoba nonina
imihla ibe 'sixenxe; ngomhla wesibozo
uya kuzinika kumi.

31 Naniya kuba ngabantu abangcwele
kumi: kanjako innyama eqwengiweyo
ezindhle aniyi kuyidhla; yona niya kuyi-
posa ezinjeni.

23 Akuyi kutabata ireto elibuxoki: isa-
ndhla sako ungasibekani nokohla-
keleyo ukuba linqìna lobudhlwengu. 2
Akuyi kulandela abaninzi ng*okwenza*
okubi; kanjalo akuyi kuteta elupikisweni
ngokupambukela emva kwabaninzi uku-
tyekisa *ugwebo:* 3 nolihlwempu akuyi
kumbuka elupikisweni lwake.

Digitized by Google Original from PENN STATE

4 Nxa ufumanana nenkabi yotshaba
lwako, umhlaumbi neqwarashe lalo lila-
hleka, wolibuyisela kulo ngennyaniso.
5 Nxa ulibona iqwarashe lokutiyayo lilele
ngapantsi kwomtwalo walo, uya kula-
ndula ukumkululela na? wokulula ngen-
nyaniso kunye naye.

6 Akuyi kutyekisa ibango lehlwempu
lako elupikisweni lwalo. 7 Kwelela kude
emcimbini wobuxoki; kanjalo ongena-
tyala nolungileyo ungababulali: ngoku-
ba ndingayi kugwebela okohlakeleyo.
8 Nebaso akuyi kulamkela; ngokuba
ibaso limfamekisa abanokubona, lijikise
amazwi abalungileyo.

9 Nowasemzini akuyi kumncinezela;
ngokuba nina niwazi umpefumlo wowa-
semzini, ekokubeni nibe ningabasemzini
ezweni le-Jipete.

10 Yiminyaka mitandatu uya kuhlwa-
yela umhlaba wako, ubute ukuvelisa
kwawo; 11 kodwa ngowesixenxe uya ku-
wupumza, uwuyeke; ukuba amahlwem-
pu abantu bako adhle, nokushiyiweyo
ngawo zikudhle izilo zasendhle: uya
kwenje njalo ngesitiya sako semiti yeve-
yine, *na*ngesitiya sako semnquma.

12 Yimihla mitandatu uya kwenza um-
sebenzi wako, kodwa ngomhla wesixenxe
uya kupumla; ukuba kupumle inkabi
yako neqwarashe lako, nokuba ati pefu
unyana wesicakakazi sako, nowasemzi-
ni.

13 Ngako konke endikutshilo kuni zi-
lumkeleni: negama lotixo bambi ningali-
kankanyi; malingaviwa emlonyeni wako.

14 Ngamaxesha matatu uya kundenze-
la umtendeleko emnyakeni 'mnye. 15
Umtendeleko wezonka ezingenagwele
wowubamba: (wodhla izonka ezingena-
gwele imihla ibe 'sixenxe, njengokuba
ndikuyalele, ngelimisiweyo ixesha len-
nyanga engu-Abibe; ngokuba ngayo u-
bupuma e-Jipete: kanjalo mabangabo-
nakali pambi kwami bengenanto:) 16
nomtendeleko wokuvuna, wolibo lwo-
kwemisebenzi yako, oko ukuhlwayeleyo
entsimini: nomtendeleko wokubuta, nga-
sekupeleni kwomnyaka, nxa ubutileyo
okwemisebenzi yako entsimini. 17 Kwo-
ba ngamaxesha matatu emnyakeni 'mnye
onke amadoda ako aya kubonakala ebu-
sweni BENKOSI UYEHOVA.

18 Akuyi kunikela igazi lombingo wami
ndawonye n*esonka* esibiliswayo; kanjako
inqata *lombingo* womtendeleko wami
aliyi kuhlala kude kuse.

19 Isiqalo selibo zomhlaba wako uya
kusingenisa endhlwini KAYEHOVA, UTIXO
wako.

Musa ukupeka itakane lebokwe elubi-
sini lwonina.

20 BONA ke, ndituma INGELOSI pambi
kwako, ukuya kukugcina endhleleni no-
kukuzisa kulondawo endiyilungisileyo.
21 Lumkela yona, ulive ilizwi layo, unga-
yicapukisi; ngokuba ingayi kuxolela izi-
gqito zenu; ngokuba igama lami likuyo.
22 Kodwa ukuba uya kukutala ukuliva
ilizwi layo, wenze konke endikutetayo,
ndiya kwandula ndibe lutshaba ezintsha-
beni zako, nomalane kubalane bako. 23
Ngokuba INGELOSI yami iya kuhamba
ebusweni bako, ikungenise kuba-Amori,
nama-Hete, nama-Perizi, naba-Kanane,
*n*ama-Hivi, nama-Yebusi; ndandiya ku-
batshabalalisa. 24 Musa ukutoba pambi
kwotixo babo, ungabakonzi nokubakonza;
kanjalo akuyi kwenza ngemisebenzi yabo:
koko uya kubacita kanye, ugqibele uku-
ziqekeza izifanekiso zabo.

25 Naniya kumkonza UYEHOVA, UTIXO
wenu, oya kutamsanqelisa isonka sako
namanzi ako; ndandiya kususa isifo pa-
kati kwenu. 26 Akuyi kubako osisu si-
pumayo nodhlolileyo ezweni lenu: inani
lemihla yako ndolizalisa. 27 Isoyikiso
sami ndosituma pambi kwako, ndize ndi-
pitizelise bonke abantu eniya kufika kubo;
ndandiya kwenza zonke intshaba zako
zikujikele umhlana. 28 Kanjako ndiya
kutuma onomeva pambi kwako, abaya
kugxota ama-Hivi, *n*aba-Kanane, nama-
Hete, kwa sebusweni bako. 29 Andiyi
kubagxota pambi kwako emnyakeni
'mnye, hleze ilizwe libe 'bugxwayiba, na-
maramncwa asendhle andiswe ngakuwe.
30 Ngento enncinane nangento enncina-
ne ndiya kubagxota ebusweni bako, ude
ucume, ulifuye ilizwe. 31 Ndandiya ku-
beka imida yako kwa selwandhle olu-
bomvu kude kube selwandhle lwama-Fili-
stiya, nasenklango kude kube kuwo um-
lambo: ngokuba abemi belozwe ndiya
kubanikela esandhleni sako, uze uba-
gxote ebusweni bako. 32 Akuyi kwenza
ucebano kunye nabo, nakunye notixo
babo. 33 Abayi kuhlala elizweni lako,
hleze bakwenze wone kumi: ukuba uya-
konza otixo babo, kwoba ngumgibe kuwe
ngennyaniso.

24 WAZA wati ku-Mosesi: Nyukela
KUYEHOVA, wena no-Arone, u-Na-
dabi no-Abihu, namashumi asixenxe ku-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

badala bo-Sirayeli; nize nibedeshe nikude.
2 Makasondele u-Mosesi yedwa KUYEHO-
VA; bona kanti mabangasondeli; naba-
ntu mabangenyuki naye.
3 Weza u-Mosesi wabalisela abantu
onke amazwi KAYEHOVA, nazo zonke
izigwebo: baza bapendula bonke abantu
ngelizwi linye, bati: Onke amazwi awa-
tetileyo UYEHOVA siya kuwenza.
4 Waye u-Mosesi wabàla onke amazwi
KAYEHOVA, wavuka kwa kusasa, waka
isibingelo ezantsi kwentaba, neshumi eli-
nambini lentsika *zamatye*, njengezilishu-
mi linazibini izizwe zo-Sirayeli. 5 Watu-
ma amadodana aselusatsheni luka-Sira-
yeli, awanikelayo amadini okutshiswa,
abingela UYEHOVA nemibingo yoxolo
ngenkatyana. 6 Waza u-Mosesi wataba-
ta *esinye* isiqingata segazi, walibeka
ezityeni; n*esinye* isiqingata segazi, wali-
tshiza pezu kwesibingelo. 7 Watabata
nenncwadi yocebano, walesesha ezindhle-
beni zabantu; abati: Konke akutetileyo
UYEHOVA siya kukwenza, sive nokuva.
8 Waza u-Mosesi watabata igazi elo, wali-
tshiza pezu kwabantu, wati: Nali igazi
locebano UYEHOVA alwenzileyo nani nga-
wo onke lamazwi.
9 Bandula benyuka u-Mosesi no-Arone,
u-Nadabi no-Abihu, namashumi asixe-
nxe kubadala bo-Sirayeli. 10 Baye be-
bona UTIXO wo-Sirayeli: nangapantsi
kwennyawo zake *beku*njengesetyenzwa
lesafire ebengezelayo, nanjengesibili se-
zulu ngokukazimla. 11 Koko engolu-
langa isandhla sake ngakuwo amaduna
osapo luka-Sirayeli; kodwa abona UTIXO,
adhla asela nokusela.
12 Waza UYEHOVA wati ku Mosesi:
Nyukela kumi entabeni, ube kona apo;
ndandiya kukunika amacwecwe amatye,
nomteto, nemiyalelo endiyibàlileyo, uku-
ba bafundiswe. 13 Wesuka ke u-Mosesi,
no-Yoshuwa umkonzi wake; waza u-
Mosesi wenyukela entabeni KATIXO. 14
Wayesiti kubadala: Silindeni apa, side
sibuye size kuni: kanjalo naba u-Arone
no-Hure benani; osukuba enendawo yo-
kumangalela, makasondele kubo.
15 Waza u-Mosesi wenyukela entabeni,
lati ilifu lagubungela intaba. 16 Kanja-
lo ubungcwalisa BUKAYEHOVA bahlala
pezu kwentaba ye-Sinai, nelifu layigubu-
ngela intsuku zantandatu; waza ngolwe-
sixenxe usuku wambiza u-Mosesi kwa
pakati kwelifu. 17 (Kekaloku ukubona-
kala kwobungcwalisa BUKAYEHOVA kwa-
kunjengomlilo odhlayo, engcotsheni ye-
ntaba, emehlweni osapo luka-Sirayeli.)
18 Wasuka u-Mosesi wangena pakati
kwelifu, wenyukela entabeni: waye u-
Mosesi wasentabeni immini zamashumi
mane nobusuku bamashumi mane.

25 WAZA UYEHOVA wateta ku-Mosesi
esiti: 2 Teta nosapo luka-Sirayeli,
ukuba lunditabatele umnikelo: kubo
bonke abantu abankliziyo zibaqùbayo,
niya kuwamkela umnikelo wami. 3 Ngu-
wo lo umnikelo eniya kuwamkela kubo:
igolide, nesilivere, nexina, 4 nezulura, ne-
simnyama, nesibomvu, neqiya eshice-
neyo, n*oboya* bebokwe, 5 nezintsu zenku-
nzi zegusha zenziwe bomvu, nezintzu za-
macelesi, nemiti yeshitime; 6 ioli, ibe
yeyesikanyiso; izimnandi, zibe zezeoli yo-
kutambisa, nezesiqumiso esimnandi; 7
amatye eshohame, namatye okufakwa,
aweyefodi nawembeka.
8 Kanjalo mabandenzele indawo eyi-
ngcwele, ndize ndihlale pakati kwabo. 9
Njengako konke ndikubonisa kona, *nje-
ngawo* umfanekiselo wetabanakele, nom-
fanekiselo wazo zonke impahla zayo, niya
kuyenza kwa ngokunjalo.
10 Babeya kuyenza ityeya ngemiti ye-
shitime: yoba zikubite zibe 'mbini nesi-
qingata *sebukite* ubude bayo, nekubite
ibe 'nnye nesiqingata *sekubite* ububanzi
bayo, nekubite ibe 'nnye nesiqingata *se-
kubite* ubupakamo bayo. 11 Wauya ku-
yaleka ngegolide ecocekileyo, ngapakati
nangapandhle uya kuyaleka; uze wenze
pezu kwayo isitsaba segolide ngento
engqongayo. 12 Woyityityishela yona
imisesane yegolide ibe mine, uyibeke
emagumbini ayo omane, ize ibeko imi-
sesane mibini ngelinye icala layo, nemi-
sesane ekwa mibini ngelinye icala layo.
13 Wauya kuzenza izibonda ngemiti
yeshitime, uzaleke ngegolide. 14 Nezi-
bonda ezo uya kuzingenisa kuyo imise-
sane esemacaleni etyeya, ize ityeya itwa-
lwe ngazo. 15 Zoba semisesaneni ye-
tyeya ezozibonda; aziyi kususwa kuyo.
16 Wauya kubeka etyeyeni isinqìno endi-
ya kusinika kuwe.
17 Kanjalo uya kusenza isihlalo sofefe
ngegolide ecocekileyo: soba zikubite zibe
'mbini nesiqingata *sekubite* ubude baso,
nekubite ibe 'nnye nesiqingata *sekubite*
ububanzi baso. 18 Uya kuzenza nekeru-
bime zibe 'mbini ngegolide; ngesetye-
nzwa elikandelweyo uya kuzenza, zipuma
ezinncameni zombini zesihlalo sofefe.
19 Yenza ikerubime ennye enncameni

Digitized by Google Original from PENN STATE

yakweli icala, nekerubime ennye ennca-
meni yakweliya icala; zipuma kuso isi-
hlalo sofefe uya kuzenza ikerubime, ezin-
ncameni zaso zombini. 20 Zoti ikeru-
bime zitwabulule amapiko omabini nga-
pezulu, zisigubungela ngamapiko azo isi-
hlalo sofefe; nobuso bazo obennye *bobe-
kana* nobennye; boba ngakuso isihlalo
sofefe ubuso bekerubime. 21 Nesihlalo
sofefe uya kusibeka pezulu pezu kwetye-
ya; nakuyo ityeya uya kubeka isinqino
endiya kusinika kuwe. 22 Ndandiya ku-
hlangana nawe kona apo, nditete nawe
ndipezu kwaso isihlalo sofefe, kwa pakati
kwazo ikerubime zombini ezingapezu
kwetyeya yesinqino, ngako konke endo-
kuyalezela kona elusatsheni luka-Sirayeli.

23 Kanjalo uya kuyenza itafile ngemiti
yeshitime: yoba zikubite zibe 'mbini u-
bude bayo, nekubite ibe 'nnye ububanzi
bayo, nekubite ibe'nnye nesiqingata *seku-
bite* ubupakamo bayo. 24 Wauya kuya-
leka ngegolide ecocekileyo; uze uyenzele
isitsaba segolide ngento engqongayo. 25
Uya kuyenzela nodini, lungangobubanzi
besandhla, ngento engqongayo; uze we-
nzele udini lwayo isitsaba segolide ngento
engqongayo. 26 Wauya kuyenzela yona
imisesane yegolide ibe mine, uyibeke
imisesane emagumbini omane asezinnya-
weni zayo zonne. 27 Yoba malungana
nodini imisesane leyo, ibe zindawo zezi-
bonda zokuba kutwalwe itafile. 28 Izibo-
nda ezo uya kuzenza ngemiti yeshitime,
uzaleke ngegolide, ize itafile itwalwe nga-
zo. 29 Wauya kwenza izikotile zayo,
nezitya zayo, nebekile zayo, nendebe
zayo, ekuya kugalelwa ngazo: uya kuze-
nza ngegolide ecocekileyo. 30 Napezu
kwetafile leyo uya kubeka izonka zoku-
bonakala ebusweni bami ngamaxesha
onke.

31 Kanjalo uya kuyenza ikandelare
ngegolide ecocekileyo: ngesetyenzwa eli-
kandelweyo iya kwenziwa lekandelare;
isikondo sayo, nexokama layo, indetyana
zayo, izikandana zayo, nentyatyambo za-
yo, zoba zezakuyo. 32 Imbaxa ezintanda-
tu ziya kupuma emacaleni ayo; *kwopu-
ma* imbaxa ezintatu zekandelare kwelinye
icala layo, nembaxa ezintatu zekandelare
kwelinye icala layo. 33 Indetyana ezi-
ntatu zifanisiwe nezamonde zoba kwennye
imbaxa, *kwa n*esikandana nentyatyambo;
nendetyana ezintatu zifanisiwe nezamon-
de zoba nakwennye imbaxa, *kwa n*esika-
ndana nentyatyambo; zoba kwa njalo
imbaxa zontandatu ezipuma ekandelareni.
34 Nakuyo ikandelare *kwobako* indetyana
ezinne zifanisiwe nezamonde, *kunye* ne-
zikandana zazo, nentyatyambo zazo. 35
Kwobako esinye isikandana ngapantsi
kwezimbini imbaxa zakuyo, n*esinye* isi-
kandana ngapantsi kwezimbini imbaxa
zakuyo, n*esinye* isikandana ngapantsi
kwezimbini imbaxa zakuyo, njengazo
imbaxa zontandatu ezipuma ekandelareni.
36 Izikandana zazo nembaxa zazo zoba
zezakuyo: loba linye isetyenzwa elika-
ndelweyo legolide ecocekileyo lipela. 37
Wauya kuyenzela izibane zibe 'sixenxe;
zaziya kumiswa izibane zayo, zize zika-
nyise ngapambi kwayo. 38 Izicimo zayo,
nezipatelo zayo, zoba yigolide ecocekileyo.
39 Iya kwenziwa yona ngetalente yegolide
ecocekileyo, kunye nazo zonke ezimpahla.
40 Uze ulumke ukuba uzenze ngomfane-
kiselo wazo, obuwubonisiswa entabeni.

26 Kanjako itabanakele uya kuyenza
ngeshumi lezikuselo zepotiweyo iqiya
eshiceneyo, nezulura, nesimnyama, nesi-
bomvu; uya kuzenza zinekerubime, nge-
setyenzwa lenncibi yokuluka. 2 Ubude
baso isikuselo sinye boba zikubite zimashu-
mi mabini anesiboza, nobubanzi baso isi-
kuselo sinye boba zikubite zinne; zonke
ezizikuselo zoba nomlinganiswa 'mnye.
3 *Esinye* isihlanu sezikuselo sobandaka-
nyiswa esinye kwesinye; n*esinye* isihlanu
sezikuselo sobandakanyiswa esinye kwe-
sinye. 4 Wauya kwenza amasango ezu-
lura ngasempetweni wesinye isikuselo,
ngasenncameni, esibandakanyelweni; uya
kwenje njalo nasempetweni wapandhle
wesikuselo, ekubandakanyweni kwesesi-
bini. 5 Wowenza amasango abe ngama-
shumi mahlanu kwesinye isikuselo, na-
masango akwa ngamashumi mahlanu
uya kuwenza enncameni yesikuselo esise-
kubandakanyweni kwesesibini: lama-
sango olungelelana elinye nelinye. 6
Wowenza namakonxo egolide abe nga-
mashumi mahlanu, uze ubandakanyise
izikuselo, esinye kwesinye, ngamakonxo
lawo, ize ibe yitabanakele innye.

7 Kanjalo uya kuzenza izikuselo *ngo-
boya* bebokwe, zibe yintente pezu kwayo
itabanakele: zizikuselo ezilishumi lina-
sinye uya kuzenza. 8 Ubude baso isiku-
selo sinye boba zikubite zimashumi ma-
tatu, nobubanzi baso isikuselo sinye boba
zikubite zinne: ezizikuselo zolishumi li-
nasinye zoba nomlinganiswa 'mnye. 9
Wauya kubandakanyisa izikuselo ezihla-
nu zizodwa, nezikuselo ezitandatu zizo-
dwa nazo; nesesitandatu isikuselo wosi-

Digitized by Google Original from PENN STATE

pindisa ngasebusweni betabanakele. 10
Wowenza namasango abe ngamashumi
mahlanu ngasempetweni wesinye isiku-
selo, wesangapandhle ekubandakanyweni,
namasango akwa ngamashumi mahlanu
ngasempetweni wesikuselo esibandaka-
nyana nesesibini. 11 Wowenza nama-
konxo exina abe ngamashumi mahlanu,
uze ungenise amakonxo lawo emasangwe-
ni, uyibandakanyise intente, ibe innye.
12 Neliva eliseleyo ezikuselweni zentente,
isiqingata sesikuselo esiseleyo siya kulem-
belela pezu kwelasemva icala letabanake-
le. 13 Yikubite ngelinye *icala*, nekubite
kwa ngelinye, kokuseleyo ebudeni bezi-
kuselo zentente, eya kulembelela pezu
kwamacala ayo itabanakele, ngelinye
icala nangelinye, ize igujungelwe.
14 Kanjalo woyenzela intente isigubu-
ngelo ngezintsu zenkunzi zegusha zenzi-
we bomvu, nesigubungelo *esinye* ngapezu-
lu ngezintsu zamacelesi.
15 Kanjako woyenzela itabanakele ipla-
nke ngemiti yeshitime, zipakama. 16 Bo-
ba zikubite zilishumi ubude beplanke
'*nnye*, nobubanzi bayo iplanke 'nnye yoba
yikubite nesiqingata sekubite. 17 Iplanke
'nnye yoba nezibambelo zizibini, zicwa-
ngcisiwe esinye silunge nesinye: uya
kwenje njalo kuzo zonke iplanke zetabana-
kele. 18 Wauya kuyenzela itabanakele
iplanke, zibe 'mashumi mabini iplanke
kwelasesuyide icala ngasesuyide. 19 Wo-
zenza neziseko zesilivere zingamashumi
mane ngapantsi kwazo iplanke zomashu-
mi mabini; zibe ziziseko ezibini nga-
pantsi kwennye iplanke kuzo izibambelo
zayo zozibini, neziseko ezibini ngapantsi
kwennye iplanke kuzo izibambelo zayo
zozibini. 20 Nakwelesibini icala letaba-
nakele, kwelasenode icala, kwobako iplan-
ke zimashumi mabini: 21 kwa neziseko
zazo zesilivere ezimashumi mane; iziseko
ezibini zingapantsi kwennye iplanke,
neziseko ezibini zingapantsi kwennye
iplanke. 22 Necala lasemva letabanakele
ngasentshonalanga wolenzela iplanke zibe
'ntandatu. 23 Neplanke ezimbini uya
kuzenzela amagumbi etabanakele, ecaleni
lasemva. 24 Zaziya kuhlanganiswa kunye
ezantsi, kanjalo zohlanganiswa kunye
napezulu, kuwo umsesane umnye: kwoba
njalo ke kuzo zombini; zoba zezamagum-
bi omabini. 25 Zoba ziplanke zisibozo,
neziseko zazo zesilivere *zoba* ziziseko ezi-
lishumi linesitandatu; iziseko ezibini
zingapantsi kwennye iplanke, neziseko
ezibini zingapantsi kwennye iplanke.

26 Kanjako uya kuyenza imivalo nge-
miti yeshitime; ibe mihlanu eziplankeni
zelinye icala letabanakele, 27 nemihlanu
imivalo eziplankeni zelinye icala letabana-
kele, nemihlanu imivalo eziplankeni ze-
cala letabanakele, zecala lasemva ngase-
ntshonalanga. 28 Nowapakati umvalo
pakati kwazo iplanke, wona wodhluliswa
kwa kwennye inncame kude kube kwen-
nye inncame. 29 Neplanke ezo uya ku-
zaleka ngegolide, nemisesane yazo uya
kuyenza ngegolide *ibe* zindawo zemivalo:
kanjako uya kuyaleka imivalo ngegolide.
30 Wauya kupakamisa itabanakele nje-
ngesimilo sayo obusiboniswa entabeni.
31 Kanjalo uya kulenza ikuselo ngezu-
lura, nesimnyama, nesibomvu, nepotiwe-
yo iqiya eshiceneyo; liya kwenziwa ngese-
tyenzwa lenncibi yokuluka, linekerubime.
32 Wauya kulixòma pezu kwentsika zibe
'nne *zemiti* yeshitime, zalekiwe ngegolide;
amagwegwe azo oba ngawegolide; *zimi*
pezu kweziseko zesilivere zine. 33 Wo-
lixòma ikuselo ezantsi kwamakonxo, uze
ungenise kona pakati kwekuselo ityeya
yesinqìno; elokuselo lonahlukanisela pa-
kati kweyingcwele *indawo* neyingcwele
yezingcwele. 34 Wauya kubeka isihlalo
sofefe pezu kwetyeya yesinqìno, kweyi-
ngcwele yezingcwele. 35 Itafile woyimisa
ibe ngapandhle kwekuselo, nekandelare
ibe malungana netafile ecaleni letabana-
kele ngasesuyide; kodwa itafile woyibeka
ecaleni lasenode.
36 Kanjalo uya kwenzela ucango lwe-
ntente ilengalenga, ngezulura, nesimnya-
ma, nesibomvu, nepotiweyo iqiya eshice-
neyo, isetyenzwa lomtungi wamabala nga-
mabala. 37 Ilengalenga elo wolenzela
intsika zibe 'nklanu *ngemiti* yeshitime,
uzaleke ngegolide; amagwegwe azo oba
ngawegolide; wauya kuzityityishela izi-
seko zexina zibe zihlanu.

27 Kanjako uya kusenza isibingelo nge-
miti yeshitime, sizikubite ezinklanu
ubude baso, nekubite ezinklanu ububanzi
baso; soba namacala mane isibingelo eso;
nobupakamo baso soba zikubite ezintatu.
2 Impondo zaso uya kuzenza pezu kwama-
gumbi aso omane; zopuma kwa kuso impo-
ndo zaso; wauya kusaleka ngexina. 3 Uya
kuzenza nembiza zaso zokususa ututu
lwaso, nezikotululo zaso, nezitya zaso zoku-
fefela, neforoke zaso, nezipatamlilo zaso:
zonke impahla zaso uya kuzenza ngexina.
4 Wauya kusenzela iziko lesetyenzwa
elilinqwanqwa ngexina; napezu kwalo
inqwanqwa elo uya kuyenza imisesane e.

Digitized by Google Original from PENN STATE

mine yexina emancameni alo omane. 5
Uze ulibeke ngapantsi kwesazinge sesibi-
ngelo ngasezantsi, ukuba inqwanqwa li-
fikele kwa pakati kwesibingelo. 6 Uya
kwenzela isibingelo nezibonda, izibonda
zemiti yeshitime, uzaleke ngexina. 7 Ziya
kungeniswa izibonda zaso kuyo imisesane,
ukuze izibonda ezo zibe semacaleni oma-
bini esibingelo sakutwalwa. 8 Siliholo
ngeplanke uya kwenza sona: njengo-
kuba ububoniswa entabeni, baya kwenje
njalo.

9 Kanjako wolenza ibala letabanakele:
ngecala lasesuyide ngasesuyide, ibala loba
namalengalenga epotiweyo iqiya eshicene-
yo; boba zikubite ezilikulu ubude becala
linye. 10 Intsika zalo ezimashumi mabini,
neziseko zazo ezimashumi mabini, zoba
zezexina; amagwegwe entsika nentonga
zazo zoba zezesilivere. 11 Kwa njalo
ngecala lasenode, ebudeni, amalengalenga
oba *zikubite* ezilikulu ubude bawo; intsika
zalo ezimashumi mabini, neziseko zazo
ezimashumi mabini, zoba zezexina; ama-
gwegwe entsika nentonga zazo zoba zeze-
silivere. 12 Nasebubanzini bebala, nge-
cala litshona ilanga, oba ngamalengale-
nga akubite zingamashumi mahlanu;
intsika zawo zilishumi, neziseko zazo
zikwa lishumi. 13 Kwa njalo ububanzi
bebala, ngecala lipuma ilanga ngasempu-
malanga, boba zikubite zingamashumi
mahlanu. 14 Amalengalenga elinye ica-
la *lesango* oba zikubite zilishumi linesi-
hlanu; intsika zawo zintatu, neziseko
zazo zikwa zitatu. 15 Nangelinye icala
amalengalenga oba *zikubite* zilishumi
linesihlanu; intsika zawo zintatu, nezise-
ko zazo zikwa zitatu. 16 Nesango lebala
lona loba nelengalenga elikubite zinga-
mashumi mabini, lezulura, nesimnyama,
nesibomvu, nepotiweyo iqiya eshiceneyo,
isetyenzwa lomtungi wamabala ngama-
bala; intsika zawo zinne, nezizeko zazo
zikwa zine. 17 Zonke intsika ezingqo-
ngayo ibala zobandakanyiswa *ngentonga*
zesilivere: amagwegwe azo oba ngawe-
silivere, kodwa iziseko zazo zoba zezexina.
18 Ubude bebala boba zikubite ezilikulu,
nobubanzi boba zezingamashumi mahla-
nu indawo zonke, nobupakamo boba
zikubite ezinklanu zepotiweyo iqiya eshi-
ceneyo; kodwa iziseko zazo zoba zezexina.
19 Zonke impahla zetabanakele kuyo
yonke inkonzo yayo, kwa zonke iziko-
nkwane zayo, nazo zonke izikonkwane
zebala, zoba zezexina.

20 Kanjalo wena uya kuyalela usapo
luka-Sirayeli, ukuba luyizise kuwe ioli
engcwengileyo yamanquma anqushiweyo
ibe yeyesikanyiso, kuze kumiswe izibane
ngamaxesha onke. 21 Kuyo intente
yenklangano, ngapandhle kwekuselo, eli-
pambi kwesinqìno, baya kulungisa sona
u-Arone nonyana bake, kwa sekuhlweni
kude kuse, ebusweni BUKAYEHOVA: woba
ngummiselwa ongunapakade kwizizuku-
lwana zabo, ngennxa yosapo luka-Sira-
yeli.

28 UZE usondeze kuwe u-Arone umku-
luwe wako, nonyana bake kunye
naye, pakati kwalo usapo luka-Sirayeli,
ukuba andikonze ngobuperisite; kwa u-
Arone, u-Nadabi no-Abihu, u-Elezari no-
Yitamare, onyana baka-Arone. 2 Wauya
kumenzela u-Arone, umkuluwe wako,
izivato ezingcwele, zibe zezobungcwalisa
nezobuhle. 3 Kanjalo uya kuteta kubo
bonke abalumkileyo ngenkliziyo, abo
ndiwuzalisile ummoya wabo ngobulum-
ko, ukuba bazenze izivato zika-Arone
ukumngcwalisa aze andikonze ngobupe-
risite. 4 Zizo ezi izivato baya kuzenza:
yimbeka, neyefodi, nengubo, nehempe
epetiweyo, unkontsho noqwemesha; izi-
vato ezingcwele bozenzela u-Arone, um-
kuluwe wako, nonyana bake, ukuze
andikonze ngobuperisite. 5 Botabata
igolide, nezulura, nesimnyama, nesibom-
vu, neqiya eshiceneyo.

6 Babeya kuyenza iyefodi ngegolide,
ngezulura nesimnyama, ngesibomvu ne-
potiweyo iqiya eshiceneyo, ngesetyenzwa
lenncibi yokuluka. 7 Yoba nezibini izizi-
ba zamagxalaba, zibandakanyiwe ema-
ncameni ayo omabini; yo*wenzwa njalo*
ke ukubandakanyiswa. 8 Nombinqo
ocikiziweyo weyefodi yake, opezu kwayo,
woba yinto yakuyo, njengesetyenzwa
layo; ngegolide, ngezulura, nesimnyama,
nesibomvu, nepotiweyo iqiya eshiceneyo.
9 Wauya kutabata amatye eshohame
emabini, uwaqingqe pezu kwawo amaga-
ma onyana baka-Sirayeli; 10 abe mata-
ndatu amagama abo pezu kwelinye ilitye,
namagama amatandatu aseleyo pezu
kwelinye ilitye, njengokuzalwa kwabo.
11 Ngesetyenzwa lomqingqi wamatye,
*njeng*eziqingqwa zaso isincamatiselo, wo-
waqingqa lamatye omabini, enamagama
onyana baka-Sirayeli: uya kuwenza evi-
ngcelwe ezigingqini zegolide. 12 Woti
lamatye omabini uwabeke pezu kweza-
magxalaba iziziba zeyefodi, abe ngamatye
okukumbuza elusatsheni luka-Sirayeli;

Digitized by Google Original from PENN STATE

waye u-Arone eya kutwala amagama abo
ebusweni BUKAYEHOVA, pezu kwawo
amagxalaba ake omabini, abe yinkumbu-
zo. 13 Wauya kuzenza izigingqi zegolide;
14 nemixokolelwane emibini yegolide
ecocekileyo; ijijanisiwe uya kuyenza,
*njeng*esetyenzwa elitsontelweyo; nalemi-
xokolelwana esontelweyo woyikonxa ku-
zo izigingqi.

15 Kanjako uya kuyenza imbeka yoku-
gweba ngesetyenzwa lenncibi yokuluka;
njengesetyenzwa leyefodi uya kuyenza;
ngegolide, ngezulura, nesimnyama, nesi-
bomvu, nepotiweyo iqiya eshiceneyo, uya
kuyenza yona. 16 Yoba namacala mane,
ipindiwe; yoba sisoluko sesandhla ubude
bayo, nesoluko sesandhla ububanzi bayo.
17 Wauya kufaka kuyo imfakwa zamatye,
kwa inrozo zinne zamatye: olunye urozo
lwoba yirubi, *ne*topaze, nekabunukele:
lulo olu urozo lwokuqala. 18 Olwesibini
urozo lwoba yisamagide, *n*esafire, neyaha-
lome. 19 Olwesitatu urozo lwoba yiyasi-
nte, *n*eyagate, neyametisite. 20 Olwesine
urozo lwoba yikrusolite, nesadonutse, ne-
jasipidi: oqiniswa ngegolide ezimfakweni
zawo. 21 Amatye la oba njengamagama
onyana baka-Sirayeli, elishumi linama-
bini, njengawo amagama abo, *njeng*ezi-
qingqwa zaso isincamatiselo; elinye nge-
linye linegama lalo, oba ngawezizwe ezi-
lishumi linazibini. 22 Wauya kuyenza
pezu kwembeka imixokolelwane ejijani-
siweyo, *njeng*esetyenzwa elitsontelweyo,
ngegolide ecocekileyo. 23 Uya kuyenza
kanjalo pezu kwembeka imisesane yego-
lide ibe mibini; wauya kubeka lemisesa-
ne mibini pezu kwawo amancame omabi-
ni embeka. 24 Uze uyifake lomibini *imi-
xokolelwane* etsontelweyo yegolide kule-
yomisesane mibini esemancameni embe-
ka. 25 Kodwa *amanye* amancame oma-
bini *emixokolelwane* mibini etsontelweyo
wowakonxa kuzo izigingqi zibini; uze
ubeke *zona* pezu kweziziba zamagxalaba
zeyefodi empambili wayo. 26 Wobuya
uyenze imisesane mibini yegolide, uyimi-
se emancameni omabini embeka, empe-
tweni wayo osecaleni leyefodi ngapakati.
27 Ne*minye* imisesane mibini yegolide
uya kuyenza, ubeke yona pezu kweziziba
zamagxalaba zozibini zeyefodi ngaseza-
ntsi, ngasempambili wayo, malungana
nokubandakanywa kwayo, ngapezulu
kwombinqo ocikiziweyo weyefodi. 28
Babeya kuyinxibelela imbeka ngemisesa-
ne yayo kuyo imisesane yeyefodi ngosi-
nga lwezulura, ukuba ibe pezulu kwawo
umbinqo ocikiziweyo weyefodi, nokuba
imbeka ingashenxeki kuyo iyefodi. 29
Waye u-Arone eya kutwala amagama
onyana baka-Sirayeli embekeni yokugwe-
ba, pezu kwenkliziyo yake, akungena kwe-
yingcwele *indawo*, abe yinkumbuzo pam-
bi KWOYEHOVA futi.

30 Uya kubeka kanjalo embekeni yo-
kugweba i-Urine ne-Tumime, zize zibe
pezu kwenkliziyo ka-Arone, akungena
ebusweni BUKAYEHOVA; woti u-Arone
amane akutwale okwokugweba kwosapo
luka-Sirayeli pezu kwenkliziyo yake pam-
bi KWOYEHOVA futi.

31 Kanjako ingubo yaseyefodini uya
kuyenza ipela ngezulura. 32 Kwobako
intunja yayo yenkloko pakati kwayo;
yoti *l*entunja yayo ibe nompeto wesetye-
nzwa lomluki ngento engqongayo; nje-
ngentunja yesigcinisifuba yoba nawo, ize
ingarazuki. 33 Wauya kuzenza pezu kwe-
miqukumbelo yayo igranate zezulura, ne-
simnyama, nesibomvu, kwa pezu kwemi-
qukumbelo yayo ngento engqongayo;
nezikencezelo zegolide pakati kwazo nge-
nto engqongayo; 34 sibe sisikencezelo
segolide negranate, sibe sisikencezelo se-
golide negranate, pezu kwemiqukumbelo
yengubo leyo ngento engqongayo. 35
Yoba pezu kwake u-Arone ekukonzeni;
ize ivakale inklokoma yayo, nxa angena
kweyingcwele *indawo* ebusweni BUKA-
YEHOVA, nanxa apumayo, ukuba angafi.

36 Kanjalo uya kuyenza imbasa ngego-
lide ecocekileyo, uqingqe pezu kwayo,
*njeng*eziqingqwa zesincamatiselo, *ukuti:*
UBUNGCWELE KUYEHOVA! 37 Uya ku-
bopa yona ngosinga lwezulura, ibe pezu
kwalo unkontsho; yoba kwelapambili
icala lonkontsho. 38 Yoba pezu kwebu-
nzi lika-Arone, ukuba u-Arone abutwale
ubono bezinto ezingcwele, ezo usapo luka-
Sirayeli lwozingcwalisa kuzo zonke izipo
zalo ezingcwele; yomana ibako pezu kwe-
bunzi lake ngamaxesha onke, ukuze luko-
leke ebusweni BUKAYEHOVA.

39 Kanjako uya kuluka ihempe ngeqiya
eshiceneyo; nonkontsho uya kulwenza
ngeqiya eshiceneyo; noqwemesha uya
kulwenza ngesetyenzwa lomtungi wama-
bala ngamabala.

40 Nonyana baka-Arone uya kwenzela
bona ihempe, ubenzele nengqwemesha;
neminqwazi uya kuyenzela bona, ibe
yeyobungcwalisa neyobuhle. 41 Wau-
ya kwambatisa u-Arone umkuluwe wa-
ko ez*onto*, kwa nonyana bake kunye
naye; uze ubatambise, uzalise izandhla

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

zabo, ubangcwalise nokubangcwalisa,
ukuba bandikonze ngobuperisite. 42
Uya kubenzela nebrukwe zeqiya, kugu-
jungelwe ubuzé babo; zoba zivela esinqe-
ni kude kube kuwo amatanga. 43 Zoba
pezu kwo-Arone, napezu kwonyana bake,
ekungeneni kwabo ententeni yenklanga-
no, nasekusondeleni kwabo esibingelweni
ukukonza kweyingcwele *indawo;* baze
bangatwali ubono, bafe ke: woba ngum-
miselwa ongunapakade *lo*, kwa kuye,
nakwinzalo yake emva kwake.

29 Yiyo lento uya kuyenza kubo ukuba-
ngcwalisa, ukuba bandikonze ngobu-
perisite: Tabata inkunzana ibe 'nnye eli-
tole lenkomo, nenkunzi zegusha zibe
'mbini ezimsulwa, 2 nesonka esingena-
gwele, nezonkana ezingenagwele zinyeli-
we ngeoli, nezonkanyana ezingenagwele
zitanjisiwe ngeoli: uya kuzenza ngomgu-
bo ocolekileyo wennqolowa. 3 Wauya
kuzibeka esityeni sinye, uzisondeze zise-
sityeni, kwa nenkunzana *yenkomo*, ne-
nkunzi zegusha zombini. 4 Uze ubaso-
ndeze u-Arone nonyana bake elucangwe-
ni lwentente yenklangano, ubahlambe
ngamanzi. 5 Wauya kutabata izivato,
wambatise u-Arone ihempe, nengubo ya-
seyefodini, neyefodi, nembeka; uze um-
binqise umbinqo ocikiziweyo weyefodi.
6 Kanjalo uya kubeka unkontsho enklo-
ko yake, nekrone engcwele uya kuyibeka
pezu kwalo unkontsho. 7 Wandule uta-
bate ioli yokutambisa, uyigalele pezu
kwenkloko yake, umtambise.

8 Nonyana bake uya kubasondeza, uba-
vatise ihempe. 9 Uya kubabinqisa imi-
binqo, kwa u-Arone nonyana bake, uyi-
bope kubo iminqwazi; baze babe nabo
ubuperisite ngommiselwa ongunapaka-
de: wauya kuzalisa isandhla sika-Arone
nesandhla sonyana bake.

10 Uze uyisondeze inkunzana ngapa-
mbi kwentente yenklangano; bati u-
Arone nonyana bake balalise izandhla
zabo pezu kwenkloko yenkunzana. 11
Wandule uyixèle inkunzana pambi KWO-
YEHOVA, ngaselucangweni lwentente ye-
nklangano. 12 Uze ucapule egazini le-
nkunzana, ulibeke ezimpondweni zesibi-
ngelo ngomnwe wako; nalo lonke *elinye*
igazi uya kuligalela ngasesekweni lesibi-
ngelo. 13 Wauya kutabata lonke inqata
eligubungela umbilini, nendawo ezize-
ngezelayo pezu kwesibindi, nezintso zom-
bini, nenqata elipezu kwazo, uzitshise
esibingelweni. 14 Kodwa innyama ye-
nkunzana, nesikumba sayo, nomswane
wayo, uya kuzitshisa ngomlilo ngapandhle
kwomnquba: lidini lesono yona.

15 Kanjalo uya kutabata ennye inkunzi
yegusha; boti ke u-Arone nonyana bake
balalise izandhla zabo pezu kwenkloko
yenkunzi yegusha. 16 Wandule uyixèle
inkunzi yegusha, ulitabate igazi layo, uli-
sasaze pezu kwesibingelo ngento engqo-
ngayo. 17 Lenkunzi yegusha uya kuyi-
canda ezitweni zayo, uhlambe umbilini
wayo, nentungo zayo, uzibeke pezu kwe-
zito zayo napezu kwenkloko yayo. 18
Uze uyitshise inkunzi yegusha ipela pezu
kwesibingelo: lidini lokutshiswa yona
KUYEHOVA; livumba elimnandi, umni-
kelo owenziwa ngomlilo KUYEHOVA.

19 Wobuya uyitabate eyesibini inkunzi
yegusha; boti ke u-Arone nonyana bake
balalise izandhla zabo pezu kwenkloko
yenkunzi yegusha. 20 Wandule uyixèle
inkunzi yegusha, ucapule egazini layo,
ulibeke pezu kwesitinzi seyokunene i-
ndhlebe ka-Arone, napezu kwesitinzi se-
yokunene indhlebe yonyana bake, nape-
zu kwesitupa sesokunene isandhla sabo,
napezu kwobontsi wolwokunene unyawo
lwabo, ulisasaze igazi pezu kwesibingelo
ngento engqongayo. 21 Uze ucapule kulo
igazi elipezu kwesibingelo, nakuyo ioli
yokutambisa, uti fefe pezu kwo-Arone,
napezu kwezivato zake, napezu kwonyana
bake, napezu kwezivato zonyana bake
kunye naye; aze enzwe ngcwele yena,
nezivato zake, nonyana bake, nezivato
zonyana bake kunye naye. 22 Wauya
kutabata kuyo inkunzi yegusha inqata
nomsila, nenqata eligubungela umbili-
ni, nendawo ezizengezelayo zesibindi, ne-
zintso zombini, nenqata elipezu kwazo,
nowokunene umkono; ngokuba yona
yinkunzi yegusha yedini lokuzalisa: 23
kwa nesimba linye lesonka, nesonkana
sinye sesonka esineoli, nesonkanyana
sinye sivela esityeni sesonka ezingena-
gwele, esipambi KWOYEHOVA: 24 uze
uzibeke zonke ezandhleni zika-Arone,
nasezandhleni zonyana bake; uti kanjalo
uzishukushukumise zibe ngumnikelo wo-
kushukushukunyiswa pambi KWOYEHO-
VA. 25 Wandule uzitabate ezandhleni
zabo, uzitshise esibingelweni, pezu kwe-
dini lokutshiswa, zibe livumba elimnandi
pambi KWOYEHOVA: ngumnikelo owe-
nziwa ngomlilo KUYEHOVA. 26 Kanjalo
uya kutabata isifuba senkunzi yegusha
yedini lokuzalisa elilelika-Arone, usishu-
kushukumise sibe ngumnikelo wokushu-
kushukunyiswa pambi KWOYEHOVA: so-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ba sisabelwa sako sona. 27 Wauya kungcwalisa isifuba somnikelo wokushukushukunyiswa, nomkono womnikelo wokufunqufunqulwa, oko kushukushukunyiswayo, noko kufunqufunqulwayo, kwinkunzi yegusha yedini lokuzalisa, kwa kokukokuka-Arone, nakokukokwonyana bake: 28 kwoba kokuka-Arone nokwonyana bake ngommiselwa ongunapakade, kuvela elusatsheni luka-Sirayeli; ngokuba ngumnikelo wokufunqufunqulwa: woba ngumnikelo wokufunqufunqulwa uvela elusatsheni luka-Sirayeli, kwimibingo yoxolo yalo, kwa ngumnikelo wokufunqufunqulwa walo KUYEHOVA.

29 Nengubo ezingcwele ezizezika-Arone zona ziya kuba zezonyana bake emva kwake, ukuba kutanjiswe kuzo, nokuba kuzaliswe izandhla zabo kuzo. 30 Wozambata imihla ibe 'sixenxe *ong*umperisite esikundhleni sake konyana bake, lowo ongenayo ententeni yenklangano ukuya kukonza kweyingcwele *indawo.*

31 Nenkunzi yegusha yedini lokuzalisa woyitabata, uyipeke innyama yayo endaweni eyingcwele. 32 Boti ke u-Arone nonyana bake badhle innyama yenkunzi yegusha, nesonka esisesityeni, ngaselucangweni lwentente yenklangano. 33 Babeya kuzidhla ezozinto kube kuxoliswa ngazo, ukuba kuzaliswe izandhla zabo, *n*okuba bangcwaliswe; kodwa owasemzini akayi kuzidhla, ngokuba zingcwele. 34 Kanjalo ukuba kuya kusala into yennyama yedini lokuzalisa, nento yesonka, kude kuse, uya kwandula usitshise isisalela ngomlilo; asiyi kudhliwa, ngokuba singcwele.

35 Uya kwenje njalo ke ku-Arone, nakonyana bake, kwa njengoko ndikuyalele ngako: kwoba yimihla isixenxe uya kuzalisa izandhla zabo. 36 Wauya kunikela imihla ngemihla inkunzana yedini lesono, ngennxa yokuxolisa; uya kusihlanza isibingelo ngokusixolisela kwako; wositambisa kanjalo, ukuba singcwaliswe. 37 Kwoba yimihla isixenxe uya kuxolisela isibingelo, usingcwalise; soba sisibingelo esingcwelekazi: konke okucukumisayo isibingelo kwoba kungcwele.

38 Kuko oku uya kunikela ngako pezu kwaso isibingelo: imvana zomnyaka 'mnye zibe 'mbini, imihla ngemihla futi. 39 Ennye imvana woyinikela ngokusa; neyesibini imvana woyinikela pakati kwokuhlwa. 40 Nakunye nennye imvana *uya kunikela* eseshumi isiqingata *seyefa* yomgubo ocolekileyo, unyeliwe ngeoli enqushelweyo esisiqingata sesine sehine, nomnikelo wokusela usisiqingata sesine sehine yeveyine. 41 Neyesibini imvana woyinikela pakati kwokuhlwa: wauya kwenzela yona njengomnikelo wokudhla wokusa, nanjengomnikelo wokusela wawo, libe livumba elimnandi, kwa umnikelo owenziwa ngomlilo KUYEHOVA. 42 Loba lelifuti idini lokutshiswa ngezizukulwana zenu, elucangweni lwentente yenklangano, pambi KWOYEHOVA: apo ndiya kuhlangana nani kona, ukuba nditete kuni kona. 43 Kwa lapo ndohlangana nosapo luka-Sirayeli, ize yenziwe 'ngcwele ngobungcwalisa bami. 44 Ndandiya kungcwalisa intente yenklangano, nesibingelo; kanjalo u-Arone nonyana bake ndiya kubangcwalisa, ukuba bandikonze ngobuperisite. 45 Ndandiya kuhlala pakati kwosapo luka-Sirayeli, ndize ndibe NGUTIXO walo. 46 Luya kwandula lukwazi okokuba ndiNGUYEHOVA, UTIXO walo, olukupileyo elizweni le-Jipete, ukuba ndihlale pakati kwalo: mina ndiNGUYEHOVA, UTIXO walo.

30 KANJAKO uya kusenza isibingelo sokuqunyiselwa kwesiqumiso; uya kusenza ngemiti yeshitime. 2 Soba yikubite 'nnye ubude baso, nekubite 'nnye ububanzi baso; soba namacala mane; nobupakamo baso soba zikubite zimbini: zopuma kwa kuso impondo zaso. 3 Wauya kusaleka ngegolide ecocekileyo, ingcopo yaso namacala aso ngento engqongayo, kwanempondo zaso; uya kusenzela nesitsaba segolide ngento engqongayo. 4 Kanjalo uya kusenzela imisesane mibini yegolide ngapantsi kwesitsaba saso, emagumbini aso omabini; uya kuyenza pezu kwamacala aso omabini: yoba zindawo zezibonda zokuba sitwalwe ngazo. 5 Izibonda *zaso* uya kuzenza ngemiti yeshitime, uze uzaleke ngegolide. 6 Wauya kusibeka pambi kwekuselo elingakuyo ityeya yesinqìno, pambi kwesihlalo sefefe esipezu kwesinqìno, apo ndiya kuhlangana nawe kona. 7 Woti u-Arone aqumise pezu kwaso isiqumiso esimnandi; imiso ngemiso, akulungisa izibane, uya kusiqumisa. 8 Naxeshekweni u-Arone aya kumisa izibane pakati kwokuhlwa, wosiqumisa, sibe sisiqumiso esifuti pambi KWOYEHOVA ngezizukulwana zenu. 9 Aniyi kunikela pezu kwaso isiqumiso esisimbi, nedini lokutshiswa, nomnikelo wokutya; aniyi kugalela pezu kwaso umnikelo wokusela kanjalo. 10 Waye u-Arone eya kulwenza

Digitized by Google Original from PENN STATE

uxoliso pezu kwempondo zaso kube ka-
nye emnyakeni 'mnye, ngegazi ledini
lesono lokuxolisa; kwoba kanye emnya-
keni 'mnye, aya kulwenza uxoliso pezu
kwaso ngezizukulwana zenu: yingcwe-
lekazi ke KUYEHOVA.

11 Wabuya wateta UYEHOVA ku-Mose-
si, esiti: 12 Xeshekweni utabatayo inani
labalusapo luka-Sirayeli ngokubalwa kwa-
bo, baya kwandula banike abanye ngaba-
nye isizi semipefumlo yabo kuye UYEHO-
VA, nxa ubabalayo; ukuze kungabiko pa-
kati kwabo isibulalo, nxa ubabalayo. 13
Oku bokunika, bonke abagqitela kwaba-
balweyo, isiqingata seshekele, engangayo
ishekele yeyingcwele *indawo;* (zigera
ezimashumi mabini ishekele leyo;) isiqi-
ngata seshekele soba ngumnikelo KUYE-
HOVA. 14 Bonke abagqitela kwababa-
lweyo, bengabaminyaka ingamashumi
mabini nabapezulu, ubudala babo, boni-
ka umnikelo KUYEHOVA. 15 Osityebi
akayi kwandisa, nolihlwempu aliyi kunci-
pisa isiqingata seshekele, ukunika umni-
kelo KUYEHOVA, ukuba kwenzelwe imi-
pefumlo yenu uxoliso. 16 Wauya kuta-
bata imali yokuxolisa kulo usapo luka-
Sirayeli, uyinike ngennxa yenkonzo ye-
ntente yenklangano; ukuze ibe yinku-
mbuzo elusatsheni luka-Sirayeli pambi
KWOYEHOVA, ukuba kwenzelwe imipe-
fumlo yenu uxoliso.

17 Walekela wateta UYEHOVA ku-Mo-
sesi, esiti: 18 Uya kwenza nesihlambelo
ngexina, nesikondo saso ngexina kanja-
lo, kuze kuhlanjwe: wauya kusibeka pa-
kati kwentente yenklangano nesibingelo,
uwafake kona amanzi. 19 Ngokuba u-
Arone nonyana bake beya kuhlamba kwa
kuso izandhla zabo nennyawo zabo: 20
xeshekweni bangena ententeni yenkla-
ngano, baya kuhlamba ngamanzi, ukuba
bangafi: naxeshekweni basondela esibi-
ngelweni ukukonza, ukuza kutshisa um-
nikelo owenziwa ngomlilo KUYEHOVA;
21 baya kwandula bahlambe izandhla za-
bo nennyawo zabo, ukuba bangafi: oku
kwoba ngummiselwa ongunapakade ku-
bo, kwa kuye nakwinzalo yake ngezizu-
kulwana zabo.

22 Wabuya wateta UYEHOVA ku-Mo-
sesi, esiti: 23 Uzitabatele wena izimna-
ndi ezidumileyo, imore engcwengileyo
ibe *zishekele* zimakulu mahlanu, nekina-
mone emnandi ibe sisiqingata selonani,
kwa *ishekele* zimakulu mabini anama-
shumi mahlanu, nekalame emnandi ibe
zishekele zimakulu mabini anamashumi
mahlanu, 24 nekasiya ibe *zishekele* zima-
kulu mahlanu, ezingangayo ishekele ye-
yingcwele *indawo*, neoli yamanquma ibe
yihine 'nnye; 25 uze wenze ngazo ioli
yesitambiso esingcwele, amafuta amna-
ndi amanyiweyo ngobuncibi bomenzi we-
zinukamnandi: yoba yioli yesitambiso
esingcwele. 26 Wauya kuti ngayo utam-
bise intente yenklangano, netyeya yesi-
nqino; 27 netafile, nazo zonke impahla
zayo; nekandelare, nempahla zayo; ne-
sibingelo sokuqumisa; 28 nesibingelo se-
dini lokutshiswa, nazo zonke impahla za-
so; nesihlambelo, nesikondo saso. 29
Wauya kuzingcwalisa, ukuze zibe yi-
ngcwelekazi: konke okuzicukumisayo
kwoba kungcwele. 30 Kanjalo u-Arone
nonyana bake uya kubatambisa, uba-
ngcwalise bona ukuba bandikonze ngo-
buperisite. 31 Nakulo usapo luka-Sira-
yeli uya kuteta ngokuti: Le yoba yioli
yesitambiso esingcwele kumi ngezizuku-
lwana zenu. 32 Ayiyi kugalelwa pezu
kwennyama yomntu; kanjako aniyi ku-
yenza efana nayo, ngokulinganiswa kwa-
yo: ingcwele yona, yoba ngcwele kuni.
33 Osukuba eyimanya efana nayo, no-
sukuba ebeka kuyo pezu kwowasemzi-
ni, yena uya kunqanyulwa ebantwini
bake.

34 Wati UYEHOVA kanjako ku-Mosesi:
Zitabatele izimnandi, isitakite, neyonika,
negabano, *ezi*zimnandi nenklakamhlope
engcwengileyo: ennye yolingana nen-
nye. 35 Wauya kwenza ngazo isiqumiso,
into emanyiweyo ngobuncibi bomenzi
wezinukamnandi, imvumvuzelwe ngetyu-
wa, icocekile, ingcwele. 36 Woti innxen-
nye yaso uyityumze icoleke, ubeke kuyo
pambi kwesinqino ententeni yenklanga-
no, apo ndiya kuhlangana nawe kona:
yoba yingcwelekazi kuni. 37 Nesisiqu-
miso oya kusenza, aniyi kuzenzela nina
ngokulinganiswa kwaso: soba yingcwele
kuwe ngennxa KUYEHOVA. 38 Osukuba
eya kusenza esifana naso, ukuze sise-
zelwe, lowo uya kunqanyulwa ebantwini
bake.

31 Wabuya wateta UYEHOVA ku-Mose-
si, esiti: 2 Uyabona ke, sendimbi-
zile ngegama u-Betsalele, unyana ka-Uri,
unyana ka-Hure, owesizwe sika-Juda. 3
Yena ndimzalisile ngomoya KATIXO, ngo-
bulumko, nangengqondo, nangokwazi,
nangenklobo zonke zomsebenzi; 4 ukuze
aqinge amasetyenzwa obuncibi, enze nge-
golide, nangesilivere, nangexina, 5 nango-
kuqingqa amatye, okuba kufakwe, na-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

ngokuqingqa imiti, yokuba kwenziwe
ngenklobo zonke zomsebenzi. 6 Kanjalo
mina, bona ke, ndinikile kunye naye u-Aholiyabi, unyana ka-Ahisamaki, owesizwe sika-Dane; nasezinkliziyweni zabo bonke abankliziyo zilumkile ndibekile ubulumko, ukuba bakwenze konke endikuyalele ngako:
7 intente yenklangano, netyeya yesinqìno, nesihlalo sofefe esipezu kwayo, nazo zonke impahla zentente;
8 netafile, nempahla zayo; nekandelare ecocekileyo, nazo zonke impahla zayo; nesibingelo sokuqumisa;
9 nesibingelo sedini lokutshiswa, nazo zonke impahla zaso; nesihlambelo, nesikondo saso;
10 nezivato zobukonzo; kwa izivato ezingcwele zika-Arone umperisite, nezivato zonyana bake, zokuba kukonzwe ngobuperisite;
11 neoli yokutambisa; nesiqumiso esimnandi sakweyìngcwele *indawo:* njengako konke ndikuyalele ngako baya kwenza.

12 Walekela wateta UYEHOVA ku-Mosesi, esiti;
13 Wena kanjalo teta nosapo luka-Sirayeli, usiti: Okwennene isabata zami niya kuzigcina; ngokuba oku kungumqondiso pakati kwami nani ngezizukulwana zenu; kuze kwaziwe ukuba ndiNGUYEHOVA oningcwalisayo.
14 Ngako niya kugcina isabata; ngokuba ingcwele kuni: oyincolisayo uya kufiswa ngennyaniso; ngokuba osukuba ewenza ngayo umsebenzi, umpefumlo lowo uya kunqanyulwa ebantwini bawo.
15 Yimihla mitandatu ekuya kwenziwa umsebenzi; koko ngomhla wesixenxe kuko isabata yopumlo, ibungcwele KUYEHOVA: osukuba ewenza umsebenzi ngomhla wesabata, uya kufiswa ngennyaniso.
16 Ngako usapo luka-Sirayeli lwoyigcina isabata, ukuyibamba isabata ngezizukulwana zalo ngocebano olungunapakade.
17 Ingumqondiso yona pakati kwami nosapo luka-Sirayeli kude kube ngunapakade; ngokuba ngemihla mitandatu wenza UYEHOVA izulu nomhlaba, waza wapumla ngomhla wesixenxe, womelezwa.

18 Wandula wanika ku-Mosesi, akuba egqibile ukuteta naye entabeni ye-Sinai, amabini amacwecwe esinqìno, amacwecwe amatye, ebàlelwe ngomnwe KATIXO.

32 KEKALOKU abantu bakubona ukuba u-Mosesi uyalibala ukuhla entabeni, baza abantu bahlanganisana ngaku-Arone, bati kuye: Suka, usenzele otixo, abaya kuhamba pambi kwetu; ngokuba u-Mosesi lowo, londoda eyasinyusayo ezweni le-Jipete, singamazi ukuba uhliwe yinto nina.
2 Wati u-Arone kubo: Kumlani amacici egolide asezindhlebeni zabafazi benu, *na*kwezonyana benu, nakwezentombi zenu, niwazise kumi.
3 Baza bonke abantu bawakumla amacici egolide abesezindhlebeni zabo, bawazisa ku-Arone.
4 Wayamkela ke esandhleni sabo, wayiyila ngento yokuqoqa wayenza itole elityityishiweyo. Baza bati: Aba bangotixo bako, Sirayeli! abakunyusileyo ezweni le-Jipete.
5 Wati u-Arone akulibona, waka isibingelo ebusweni balo; waza wadanduluka u-Arone, wati: Ngomso kuya kubako umtendeleko KUYEHOVA.
6 Baza bavuka kusasa ngomnye umhla, banikela amadini okutshiswa, basondeza neminikelo yoxolo: bahlala pantsi ke abantu badhle basele nokusela, bandula ukusuka badhlale.

7 Wada wateta UYEHOVA ku-Mosesi, ngokuti: Hamba, uhle; ngokuba abantu bako, abo ububanyusa elizweni le-Jipete, sebezonakalisile:
8 bapambukile kamsinya endhleleni endibe ndibayalele yona; bazenzele itole elityityishiweyo, bazitobile pambi kwalo, balibingele, bati: Aba bangotixo bako, Sirayeli! abakunyusileyo ezweni le-Jipete.
9 Wati kanjako UYEHOVA ku-Mosesi: Ndibabonile abantu aba; kekaloku, bona ke, bangabantu abantamo ilukuni.
10 Ngako kaloku ndiyeke, uze umsindo wami uvute ngakubo, ndide ndibagqibele: ndandiya kwenza wena ube sisizwe esikulu.

11 Kodwa u-Mosesi wambongoza UYEHOVA, UTIXO wake, wati: Kunganina, YEHOVA! ukuba kuvute umsindo wako ngasebantwini bako, obakupileyo ezweni le-Jipete, ngamandhla amakulu, nangesandhla esomeleleyo?
12 Kunganina ukuba ama-Jipete atsho ukuti: Kungenxa yobubi abakupileyo, ukuba ababulale ezintabeni, nokuba abagqibele ebusweni bomhlaba? Buya ebushushwini bengqumbo yako, ube nosizi pezu kwobububi ngakubo abantu bako.
13 Kumbula ngo-Abrahame, ngo-Yisake, nango-Sirayeli, izicaka zako owabubafungela ngokwako, wateta kubo *ngokuti:* Ndiya kwandisa inzalo yenu ibe njengenkwenkwezi zezulu, nalo lonke elilizwe enditetile ngalo, ndolinika kwinzalo yenu, ize ilidhle ilifa *lalo* kude kube ngunapakade.
14 Waza wanosizi UYEHOVA pezu kwobububi wabete uya kubenza ebantwini bake.

15 Wajika u-Mosesi wehla entabeni, enawo amacwecwe amabini esinqìno esa-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ndhleni sake; bekubàliwe emacwecweni
ngamacala omabini; kwabàlwa kuwo
ngelinye icala nangelinye. 16 Lamacwe-
cwe ebengumsebenzi KATIXO, nokubàla
kwakukubàla KUKATIXO, kuqoqwe ema-
cwecweni. 17 Xeshekweni u-Yoshuwa
weva ingxokozelo yabantu ekumeme-
zeni kwabo, wati ku-Mosesi: Kuko ingxo-
kozelo yokulwa emnqubeni. 18 Koko
wati: Asi lilo ilizwi lesidanduluko sokwe-
yisa, asi lilo nelizwi lesikalo sokucitwa;
lilizwi lokucula endilivayo mina. 19
Kwaza kwati, akusondela emnqubeni,
wabona itole elo, nokududa; yandul' u-
kuvuta ingqumbo ka-Mosesi, owalahla
amacwecwe ezandhleni zake, wawaqekeza
ezantzi kwentaba. 20 Watabata netole
ababelenzile, walitshisa emlilweni, wali-
sila lada lacoleka, walivutululela emanzi-
ni, waza waseza usapo luka-Sirayeli *kuwo.*

21 Wandula wati u-Mosesi ku-Arone:
Benze 'nto nina kuwe abantu aba, ukuba
uzisile pezu kwabo isono esikulu kanga-
ka? 22 Wati ke u-Arone: Maingavuti
ingqumbo yenkosi yami! uyabazi ababa-
ntu wena, ukuba *banxam*ele inkohlaka-
lo. 23 Baye besiti kumi: Senzele otixo,
abaya kuhamba pambi kwetu; ngokuba
u-Mosesi lowo, londoda eyasinyusayo
ezweni le-Jipete, singamazi ukuba uhli-
we yinto nina. 24 Ndaza ndati kubo:
Osukuba enegolide, makayikumle, ayini-
ke kumi; yona ndayiposa emlilweni, kwa-
da kwapuma itole eli.

25 Wati u-Mosesi akubona abantu uku-
ba bahlubulukile, (ngokuba u-Arone ebe-
bahlubisile babe nehlazo pakati kwabasu-
kelayo,) 26 wandula wema u-Mosesi esa-
ngweni lomnquba, wati: Olunge KUYE-
HOVA, *makeze* kumi! Baye bebutelana
ngakuye bonke abalusapo luka-Levi. 27
Waza wati kubo: Utsho UYEHOVA, UTI-
XO wo-Sirayeli, ukuti: Abanye ngabanye
mabafake izirele zabo ngasematangeni
abo, badhlule, babuye kwelinye isango
baye kwelinye isango lomnquba, basike
omnye umzalwana wake, nomnye umhlo-
bo wake, nomnye ummelwane wake.
28 Lwaye usapo luka-Levi lwenza nge-
lizwi lika Mosesi; kwawa ke ebantwini,
ngalommini, ngati angamawaka matatu
amadoda. 29 Ngokuba u-Mosesi ebesiti:
Zalisani izandhla zenu KUYEHOVA nam-
hla; ngokuba umntu eya kuba nga-
kuye unyana wake, nangakuye umza-
lwana wake; ukuze namkeliswe namhla
itamsanqa.

30 Kwaye kute ngomnye umhla, wati
u-Mosesi ebantwini: Nina nonile ngeso-
no esikulu; kodwa kaloku ndonyukela
KUYEHOVA, kungati umhlaumbi ndiya
kwenzela isono senu uxoliso. 31 Waza
u-Mosesi wabuyela KUYEHOVA, wati:
Au! ababantu bonile ngesono esikulu,
bazenzele otixo begolide. 32 Nakaloku,
ukuba uya kubaxolela isono sabo—; u-
kuba kodwa akungebe njalo, uze undici-
me enncwadini yako oyibàlileyo. 33 Wa-
ndula UYEHOVA wati ku-Mosesi: Lowo
osukuba onile ngakumi, nguye endiya
kumcima enncwadini yami. 34 Kodwa
hamba kaloku, ukokele abantu kulo-
ndawo endanditeta ngayo kuwe: bona
ke, ingelosi yami iya kuhamba pambi
kwako; koko ngemmini yokubuza kwa-
mi ndiya kusohlwayela isono sabo pezu
kwabo.

35 Waza UYEHOVA wabeta abantu,
ngennxa yokuba bebelenzile itole, elo
walenzayo u-Arone.

33 Wabuya wateta UYEHOVA ku-Mose-
si, *wati:* Hamba, unyuke kwa lapa,
wena nabantu abo ubanyusileyo ezweni
le-Jipete, niye ezweni endandifunga nga-
lo ku-Abrahame, ku-Yisake, naku-Yako-
bi, ndisiti: Kwinzalo yako ndiya kulipa:
2 ndandiya kutuma pambi kwako inge-
losi, ndigxote nokugxota aba-Kanane,
naba-Amori, nama-Hete, nama-Perizi,
nama-Hivi, nama-Yebusi: 3 kwa sezweni
elela ubisi nobusi: ngokuba ndingayi
kunyuka pakati kwako mina, ngennxa
yokuba ungabantu abantamo ilukuni;
hleze ndikugqibele endhleleni.

4 Baza abantu bakuva elilizwi libi, ba-
lila; kwaye kungabiko namntu owafaka
izihombo zake kuye. 5 Ngokuba UYE-
HOVA ebete ku-Mosesi: Yiti elusatsheni
luka-Sirayeli: Nina ningabantu abanta-
mo ilukuni; ngepanyazo linye bendinga-
nyukelayo pakati kwako, ndikugqibele;
kodwa kaloku, zitule izihombo zako kwa
kuwe, ndize ndazi ke ukuba ndiya kukwe-
nzela 'nto nina. 6 Lwaza usapo luka-
Sirayeli lwazihluba izihombo zalo ngase-
ntabeni ye-Horebe.

7 Waye u-Mosesi watabata intente, wa-
zolulela *yona* ngapandhle kwomnquba,
kwa kude nomnquba, wayibiza ngokuti
yintente yenklangano. Kwaza kwati, bo-
nke ababefuna UYEHOVA bapuma baya
ententeni yenklangano, ebingapandhle
kwomnquba. 8 Kwaza kwati, xeshekwe-
ni u-Mosesi wapumayo ukuya ententeni,
besuka bonke abantu, bema abanye nga-
banye eminyango yentente zabo, baka-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

ngela ngaku-Mosesi wada wangena ententeni.
9 Kwaza kwati, nxa angenileyo u-Mosesi ententeni, yehla intsika yelifu, yema emnyango wentente: waza *u-Yehova* wateta no-Mosesi. 10 Bati bonke abantu bakubona intsika yelifu imi emnyango wentente, bandula besuka bonke abantu, batoba pantsi, abanye ngabanye eminyango yentente zabo.
11 Waza UYEHOVA wateta ku-Mosesi ubuso bungakubo ubuso, njengokuba umntu eteta nomhlobo wake. Wada wabuyela emnqubeni; kodwa umkonzi wake u-Yoshuwa, unyana ka-Nune, isicaka, waengasukanga ententeni yena.
12 Wandula wati u-Mosesi KUYEHOVA: Uya bona ke, uti wena kumi: Nyusa ababantu! kanti akundazisanga oyena uya kumtuma nami: nangona ubusiti: Ndiyakwazi wena ngegama; nakanjalo: Ufumene ufefe emehlweni ami. 13 Ngako kaloku, ukuba ke ndifumene ufefe emehlweni ako, zundazise indhlela yako, ukuba ndikwazi wena, ndize ndifumane ufefe emehlweni ako; kanjalo gqala ukuba singabantu bako esisizwe. 14 Wayesiti: Isiqu sami siya kuhamba *nawe*, ndandiya kukunika ukupumla. 15 Waza wati kuye: Ukuba isiqu sako asihambi *nami*, zungasinyusi kule*ndawo*. 16 Ngokuba kuya kwaziwa nganto nina kaloku, ukuba ndifumene ufefe emehlweni ako, mina nabantu bako? asi ngako na ukuhamba kwako nati? kukona siya kwahlulwa, kwa mina nabantu bako, kubo bonke abantu abapezu kwobuso bomhlaba.
17 Waza UYEHOVA wati ku-Mosesi: Kwa nalento uyitetileyo ndiya kuyenza; ngokokuba ufumene ufefe emehlweni ami, nokuba ndikwazi ngegama. 18 Wayesiti: Uz' undibonise ubungcwalisa bako. 19 Waza wati: Ndiya kudhlulisa konke ukulunga kwami pambi kwako, ndishumayele negama LIKAYEHOVA ebusweni bako; ndandiya kumpata ngofefe lowo endiya kumpata ngofefe, ndoba netaru napezu kwalowo endiya kuba netaru ngakuye. 20 Wati kanjalo: Akungebone ubuso bami; ngokuba kungeko 'mntu oya kundibona, apile nokupila.
21 Walekela wati UYEHOVA: Nantsi ke indawo ingakumi; uya kuma kona pezu kwelityekazi. 22 Kwoza kuti, ekudhluleni kwobungcwalisa bami, ndokubeka emfanteni welityekazi, ndize ndikugubungele ngesandhla sami nxa ndidhlulayo. 23 Ndandiya kususa isandhla sami, uze ubone umva wami; kodwa ubuso bami abuyi kubonwa.

34 WANDULA UYEHOVA wati ku-Mosesi: Zibazele amacwecwe amatye abe mabini enjengawokuqala; ndandiya kubàla pezu kwalamacwecwe amazwi abesemacwecweni okuqala, owauwaqekezile. 2 Yiba selulungile kwakusa, uze unyukęle kusasa entabeni ye-Sinai, uzimise pambi kwami kona, engcopo yentaba. 3 Kanti akuyi kunyuka 'mntu nawe; kanjalo makungabonwa 'mntu kuyo yonke intaba; kwa negusha nenkomo mazingadhli pambi kwentaba leyo.
4 Wasuka wabaza amabini amacwecwe amatye enjengawokuqala; waza wavuka u-Mosesi kwa kusasa, wenyukela entabeni ye-Sinai, njengokuba ebemyalele UYEHOVA; watabata esandhleni sake amacwecwe amatye omabini. 5 Waye UYEHOVA esihla efini, wema naye kona, washumayela igama LIKAYEHOVA. 6 Waza wadhlula UYEHOVA pambi kwake, washumayela *ngokuti:* UYEHOVA, UYEHOVA ENGUTIXO, enetaru, enofefe, equmba kade, emkulu ngobubele nennyaniso; 7 ogcinela amawaka ububele, oxolela inkohlakalo, nesigqito, nesono, ongayi kuka agwebele *onetyala;* eyohlwayela inkohlakalo yoyise pezu kwabantwana, napezu kwabantwana babantwana, pezu kwesesitatu napezu kwesesine *isizukulwana*. 8 Wanxama ke u-Mosesi, watoba pantsi ngasemhlabeni, wabedesha. 9 Wati: Ukuba kaloku ndifumene ufefe emehlweni ako, NKOSI! maize ihambe INKOSI pakati kwetu; nakuba bengabantu abantamo ilukuni aba; uze uxolele inkohlakalo yetu nesono setu, usamkele tina sibe lilifa lako.
10 Waza wati: Bona ke, sendilwenza ucebano: pambi kwabo bonke abantu bako ndoyenza imimangaliso, ekungazanga kudalwe enjalo kuwo wonke umhlaba, nakuzo zonke izizwe; boti bonke abantu opakati kwabo babone umsebenzi KAYEHOVA; ngokuba iyinto eyoyikekayo leyo endiya kuyenza kuwe. 11 Gcina wena oko ndikuyalela kona namhla nje: bona ke, ndiza kugxota ebusweni bako aba-Amori, naba-Kanane, nama-Hete, nama-Perizi, nama-Hivi, nama-Yebusi. 12 Zilumkele, ukuba ungalwenzi ucebano nabemi belozwe uya kulo, hleze lube ngumgibe pakati kwako. 13 Koko izibingelo zabo niya kuzicita, nezifanekiso

Digitized by Google
Original from PENN STATE

zabo niya kuziqekeza, ne-Ashera zabo
niya kuzigaula: 14 (ngokuba ungayi ku-
bedesha utixo wumbi; ngokuba UYEHO-
VA, ngu-Bukwele igama lake, NGUTIXO
enobukwele yena:) 15 hleze ulwenze uce-
bano nabemi belizwe, uti bakurexezela
otixo babo, babingele nokubingela otixo
babo, ati *omnye* akumene, wandule utye
kumbingo wake; 16 uti kanjalo utabatele
onyana bako kwintombi zabo, ziti intom-
bi zabo, zakurexezela otixo babo, zenze
nonyana bako barexezele otixo babo. 17
Akuyi kuzenzela otixo abatyityishiweyo.

18 Umtendeleko wezonka ezingenagwe-
le uya kuwugcina: yoba yimihla isixenxe
uya kuzidhla izonka ezingenagwele, nje-
ngokuba bendikuyalela, ngelimisiweyo
ixesha lennyanga engu-Abibe; ngokuba
ngennyanga engu-Abibe wabupuma e-
Jipete. 19 Konke kuzityulwa ngako ku-
kokwami; kwa zonke inkomo zako eziza-
lwa zingamaduna, amazibulo enkomo
ezinkulu nezinncinane. 20 Kodwa izibu-
lo leqwarashe uya kukulula lona ngexwa-
na; ukuba kanti akuyi kulikulula, uze
ulapule intamo. Bonke abangamazibulo
onyana bako uya kubakulula. Maba-
ngabonakali pambi kwami bengenanto.

21 Yimihla mitandatu uya kusebenza,
kodwa ngomhla wesixenxe uya kupumla:
ngexesha lokulima nangexesha lokuvuna
uya kupumla.

22 Kanjalo umtendeleko weveki uya
kuwenza, owolibo lwokuvunwa kwennqo-
lowa, kwa nomtendeleko wokubuta nga-
sekupeleni kwomnyaka.

23 Kwoba ngamaxesha matatu emnya-
keni 'mnye ekuya kubonakala onke ama-
doda ako ebusweni BENKOSI UYEHOVA,
UTIXO wo-Sirayeli. 24 Ngokuba ndiya
kugqogqa inklanga pambi kwako, ndiye-
nze banzi nemida yako: kanjako aliyi ku-
nqwenelwa 'mntu ilizwe lako, nxa unyu-
kayo ukuya kubonakala ebusweni BU-
KAYEHOVA, UTIXO wako, amaxesha ma-
tatu emnyakeni 'mnye.

25 Akuyi kunikela igazi lombingo wa-
mi kunye nokubiliswayo; kanjalo akuyi
kuhlala kude kuse umbingo womtende-
leko wepasika. 26 Isiqalo selibo zomhla-
ba wako uya kusingenisa endhlwini KA-
YEHOVA, UTIXO wako.

Musa ukupeka itakane lebokwe elubi-
sini lwonina.

27 Waza wati UYEHOVA ku-Mosesi:
Bàla wena lamazwi; ngokuba kwa nje-
ngokutsho kwalamazwi ndilwenzile uce-
bano nawe no-Sirayeli. 28 Wayeko kona
ndawonye NOYEHOVA immini zamashumi
mane nobusuku bakwa mashumi mane;
isonka akasidhla, namanzi akawasela:
wandula wabàla pezu kwamacwecwe
amazwi ocebano, amazwi olishumi.

29 Kwaza kwati, akuhla u-Mosesi enta-
beni ye-Sinai, amacwecwe omabini esinqì-
no esesandhleni sika-Mosesi, ekuhleni
kwake entabeni, waengazi u-Mosesi u-
kuba inklonze yobuso bake ibikazimla
akuteta naye. 30 Wati u-Arone, nalo
lonke usapo luka-Sirayeli, bakubona u-
Mosesi, bona ke, inklonze yobuso bake
yakazimla; ngako babesoyika ukuson-
dela kuye. 31 Waza u-Mosesi wababiza;
wasuka u-Arone, nazo zonke inkosi ze-
nklanganiso, babuya beza kuye; waye u-
Mosesi wateta nabo. 32 Kwati kamva
kwasondela lonke usapo luka-Sirayeli:
waza waluyalela ngako konke UYEHOVA
wabekutetile kuye entabeni ye-Sinai. 33
Wati u-Mosesi akuba egqibile ukuteta
nabo, wabeka pezu kwobuso bake isigu-
bungelo. 34 Kodwa nxa u-Mosesi wa-
ngenayo ebusweni BUKAYEHOVA ukuya
kuteta naye, wandula wasusa isigubunge-
lo wada wapuma: wati akuba epumile,
wateta nosapo luka-Sirayeli oko wayeya-
lelwa kona. 35 Lwandula usapo luka-
Sirayeli lwabona ubuso buka-Mosesi,
ukuba inklonze yobuso buka-Mosesi iya-
kazimla; waza u-Mosesi wabuya wabeka
isigubungelo pezu kwobuso bake, wada
wangena ukuya kuteta naye.

35 WAZA u-Mosesi wahlanganisa yon-
ke inklanganiso yosapo luka-Sirayeli,
wati kulo: Ngala amazwi ayalele ngawo
UYEHOVA, ukuba niwenze. 2 Yimihla
mitandatu ekuya kwenziwa umsebenzi,
kodwa ngomhla wesixenxe kuya kubako
kuni owobungcwele, isabata yopumlo
KUYEHOVA: osukuba ewenza umsebenzi
ngawo, uya kufiswa. 3 Aniyi kupemba
'mlilo kuzo zonke izindhlu zenu ngomhla
wesabata.

4 Wayeteta u-Mosesi kuyo yonke in-
klanganiso yosapo luka-Sirayeli, esiti:
Lilo eli ilizwi UYEHOVA ayalele ngalo,
ukuti: 5 Tabatani kokukuni umnikelo
KUYEHOVA; osukuba enenkliziyo evu-
mayo, makawuzise, umnikelo KAYEHOVA:
igolide, nesilivere, nexina, 6 nezulura,
nesimnyama, nesibomvu, neqiya eshice-
neyo, *noboya* bebokwe, 7 nezintsu zen-
kunzi zegusha zenziwe bomvu, nezintsu
zamacelesi, nemiti yeshitime, 8 neoli ibe
yeyesikanyiso, nezimnandi zibe zezeoli

Digitized by Google Original from PENN STATE

yokutambisa nezesiqumiso esimnandi, 9
namatye eshohame, namatye okufakwa,
aweyefodi nawembeka. 10 Babeya kuza
bonke abankliziyo zilumkile pakati kwenu, benze konke ayalele ngako UYEHOVA:
11 itabanakele, intente yayo, nesigubungelo sayo, amakonxo ayo, neplanke zayo, imivalo yayo, intsika zayo, neziseko zayo;
12 ityeya, nezibonda zayo, isihlalo sofefe, nekuselo lelengalenga; 13 itafile, nezibonda zayo, nazo zonke impahla zayo, nezonka zokubonakala; 14 nekandelare yesikanyiso, nempahla zayo, nezibane zayo, neoli yesikanyiso; 15 nesibingelo sesiqumiso, nezibonda zaso, neoli yokutambisa, nesiqumiso esimnandi; nelengalenga locango emnyango wetabanakele; 16 isibingelo samadini okutshiswa, neziko lexina esiya kuba nalo, izibonda zaso, nazo zonke impahla zaso; isihlambelo, nesikondo saso; 17 amalengalenga ebala, intsika zalo, neziseko zazo; nelengalenga lesango lebala; 18 izikonkwane zetabanakele, nezikonkwane zebala, nentambo zazo; 19
izivato zobukonzo, zokuba kukonzwe kweyingcwele *indawo*, izivato ezingcwele zika-Arone umperisite, nezivato zonyana bake, zokuba bakonze ngobuperisite.

20 Yandula yapuma yonke inklanganiso yosapo luka-Sirayeli ebusweni buka-Mosesi. 21 Baye besiza bonke ngabanye abankliziyo ibavusileyo, nabo bonke abammoya wabaqùbayo, bazisa umnikelo KAYEHOVA ngennxa yomsebenzi wentente yenklangano, nangennxa yenkonzo yayo, nangennxa yezivato ezingcwele. 22
Baye besiza, kwa amadoda nabafazi, bonke abanenkliziyo evumayo, bazisa izacolo, namacici, nemisesane, nezidanga, zizinto zegolide zonke; nabo bonke abanikela umnikelo wegolide KUYEHOVA.
23 Kanjalo bonke abantu bekufunyanwa kubo izulura, nesimnyama, nesibomvu, neqiya eshiceneyo, n*oboya* bebokwe, nezintsu zenkunzi zegusha zenziwe bomvu, nezintsu zamacelesi, bazizisa. 24 Bonke abanikela umnikelo wesilivere nowexina, bawuzisa umnikelo KAYEHOVA; nabo bonke bekufunyanwa kubo imiti yeshitime, ngennxa yomnye umsebenzi wenkonzo, bayizisa. 25 Nabo bonke abafazi, abankliziyo ilumkileyo, basonta ngezandhla zabo; baza bazisa okusontiweyo, okwezulura nesimnyama, okwesibomvu neqiya eshiceneyo. 26 Nabo bonke abafazi abankliziyo yabavusayo ebulumkweni, basonta *uboya* bebokwe.
27 Nenkosi zazisa zona amatye eshohame, namatye okufakwa, aweyefodi nawembeka; 28 nezimnandi, nezeoli yokutambisa, nezesiqumiso esimnandi, neoli yesikanyiso. 29 Lwazisa lonke usapo luka-Sirayeli umnikelo wesisa KUYEHOVA, onke amadoda nabo *bonke* abafazi, abankliziyo ibaqùbayo ukuzisela yonke imisebenzi, abeyalele UYEHOVA ukuba yenziwe ngesandhla sika-Mosesi.

30 Waza u-Mosesi wati elusatsheni luka-Sirayeli: Niyabona ke, UYEHOVA umbizile ngegama u-Betsalele, unyana ka-Uri, unyana ka-Hure, owesizwe sika-Juda.
31 Yena umzalisile ngomoya KATIXO, ngobulumko, nangengqondo, nangokwazi, nangenklobo zonke zomsebenzi; 32
ukuze aqinge amasetyenzwa obuncibi, enze ngegolide, nangesilivere, nangexina,
33 nangokuqingqa amatye, okuba kufakwe, nangokuqingqa imiti, yokuba kwenziwe ngemisebenzi yonke yobuncibi. 34
Kanjalo ubekile enkliziyweni yake ukuba afundise *abanye*, *kwe*yake na*kwe*ka-Aholiyabi, unyana ka-Ahisamaki, owesizwe sika-Dane. 35 Aba ubazalisile ngobulumko benkliziyo, ukuze kwenziwe yonke imisebenzi, eyomqingqi, neyenncibi yokuluka, neyomtungi wamabala ngamabala, ngezulura, nangesimnyama, nangesibomvu, nangeqiya eshiceneyo, neyomluki, *n*eyabenzi bemisebenzi yonke, neyabaqingi bamasetyenzwa obuncibi.

36 BAZA basebenza u-Betsalele no-Aholiyabi, nawo onke amadoda anenkliziyo elumkileyo, abete UYEHOVA wanika ubulumko nengqondo kuwo, ukuba akwazi ukwenza yonke imisebenzi yenkonzo yeyingcwele *indawo*, njengako konke UYEHOVA abeyalele kona. 2 Ngokuba u-Mosesi ebebizile u-Betsalele no-Aholiyabi, nawo onke amadoda anenkliziyo elumkileyo, abebekile UYEHOVA ubulumko ezinkliziyweni zawo, kwa bonke abankliziyo yabavusayo ukusondela emsebenzini, ukuza kuwenza: 3 abawamkela ku-Mosesi wonke umnikelo, usapo luka-Sirayeli beluwuzisile ngennxa yomsebenzi wenkonzo yeyingcwele *indawo*, ukuba wenziwe. Koko babesazisa kuye iminikelo yesisa ngemiso ngemiso. 4
Kweza ngoko onke amalumko abesenza wonke umsebenzi weyingcwele *indawo*, evela amanye ngamanye emsebenzini wawo awenzayo, 5 atsho ku-Mosesi, esiti: Abantu bayazisa ngokuninzi pezu kwokuyaneleyo inkonzo yomsebenzi, lowo UYEHOVA ayalele ngawo ukuba we-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

nziwe. 6 Waza waxela u-Mosesi, ukuba
makudhluliswe ilizwi emnqubeni, lisiti:
Indoda nomfazi mabangabi sawenza
umsebenzi ngennxa yomnikelo weyi-
ngcwele *indawo!* Kwa njalo abantu
bayeka ukuzisa. 7 Ngokuba impahla
ibibanele ngennxa yawo wonke umse-
benzi, ukuba bawenze; ibiyegqitisayo
kanjalo.

8 Baza bonke abankliziyo ilumkileyo
pakati kwabo bawenzayo umsebenzi be-
nzela itabanakele izikuselo zalishumi nge-
potiweyo iqiya eshiceneyo, nezulura, ne-
simnyama, nesibomvu: wayezenza zineke-
rubime, ngesetyenzwa lenncibi yokuluka.
9 Ubude baso isikuselo sinye babuziku-
bite ezimashumi mabini anesibozo, nobu-
banzi baso isikuselo sinye babuzikubite
ezinne: zonke izikuselo ezi zazinomlinga-
niswa 'mnye. 10 *Esinye* isihlanu seziku-
selo wabandakanyisa esinye kwesinye;
nesinye isihlanu sezikuselo wabandaka-
nyisa esinye kwesinye. 11 Wenza nama-
sango ezulura ngasempetweni wesinye
isikuselo, ngasenncameni, esibandaka-
nyelweni; wenje njalo nasempetweni
wapandhle wesikuselo, ekubandaka-
nyweni kwesesibini. 12 Wayesenza ama-
sango amashumi mahlanu kwesinye isiku-
selo, namasango akwa mashumi mahlanu
wawenza enncameni yesikuselo esiseku-
bandakanyweni kwesesibini: lamasango
alungelelana elinye nelinye. 13 Wenza
namakonxo egolide amashumi mahlanu,
wabandakanyisa izikuselo, esinye kwe-
sinye, ngamakonxo lawo; yaza yaba yita-
banakele innye.

14 Wayesenza izikuselo *ngoboya* bebo-
kwe, zibe yintente pezu kwayo itabana-
kele: zazizikuselo ezilishumi linasinye
wazenzayo. 15 Ubude baso isikuselo
sinye babuzikubite ezimashumi matatu,
nobubanzi baso isikuselo sinye babuziku-
bite ezinne: ezizikuselo zilishumi linasi-
nye zazinomlinganiswa 'mnye. 16 Wa-
yebandakanyisa izikuselo zazihlanu zizo-
dwa, nezikuselo zazitandatu zizodwa na-
zo. 17 Wenza namasango amashumi
mahlanu ngasempetweni wesikuselo, we-
sapandhle ekubandakanyweni, namasa-
ngo akwa ngamashumi mahlanu wawe-
nza ngasempetweni wesikuselo esibanda-
kanyana nesesibini. 18 Wawenza nama-
konxo exina amashumi mahlanu, okuba
kubandakanyiswe intente, ize ibe in-
nye.

19 Kanjalo wayenzela intente isigubu-
ngelo ngezintsu zenkunzi zegusha zenzi-
we bomvu, nesigubungelo *esinye* ngezi-
ntsu zamacelesi pezu kwaso *eso.*

20 Waza wayenzela itabanakele iplanke
ngemiti yeshitime, zipakama. 21 Zaziku-
bite ezilishumi ubude beplanke *'nnye,*
nobubanzi bayo iplanke 'nnye yayiku-
bite nesiqingata sekubite. 22 Iplanke
'nnye ibinezibambelo zazibini, zicwangci-
siwe esinye silunge nesinye; wenje njalo
kuzo zonke iplanke zetabanakele. 23
Wayenzela itabanakele iplanke, zazima-
shumi mabini iplanke kwelasesuyide ica-
la, ngasesuyide: 24 neziseko zesilivere
ezimashumi mane wazenza ngapantsi
kwazo iplanke zomashumi mabini; zazi-
bini iziseko ngapantsi kwennye iplanke
kuzo izibambelo zayo zozibini, nezibini
iziseko ngapantsi kwennye iplanke kuzo
izibambelo zayo zozibini. 25 Nakwele-
sibini icala letabanakele, kwelasenode
icala, wazenza iplanke zamashumi mabi-
ni; 26 neziseko zazo zesilivere ezima-
shumi mane: zazibini iziseko ngapantsi
kwennye iplanke, nezibini iziseko nga-
pantsi kwennye iplanke. 27 Necala la-
semva letabanakele, ngasentshonalanga,
walenzela iplanke zantandatu. 28 We-
nzela namagumbi etabanakele, emacale-
ni omabini, iplanke zambini. 29 Zazi-
hlanganiswa kunye ezantsi, kanjalo za-
hlanganiswa kunye napezulu kuwo umse-
sane umnye: wenje njalo kuzo zombini,
emagumbini omabini. 30 Kwaye kuko
iplanke ezisibozo, neziseko zazo zesilive-
re, iziseko ezilishumi linesitandatu; za-
zibini iziseko ngapantsi kweplanke ezin-
nye ngezinnye.

31 Wayesenza imivalo ngemiti yeshiti-
me; yamihlanu eziplankeni zelinye icala
letabanakele, 32 nemihlanu imivalo ezi-
plankeni zelinye icala letabanakele, ne-
mihlanu imivalo eziplankeni zetabana-
kele, zecala lasemva ngasentshonalanga.
33 Nowapakati umvalo wawenza ukuba
udhlule pakati kweplanke, kwa kwennye
inncame kwada kwakwennye inncame.
34 Neplanke wazaleka ngegolide, nemi-
sesane yazo wayenza ngegolide *ibe* zinda-
wo zemivalo: kanjako wayaleka imivalo
ngegolide.

35 Wayesenza ikuselo ngezulura, nesim-
nyama, nesibomvu, nepotiweyo iqiya
eshiceneyo: ngesetyenzwa lenncibi yoku-
luka walenza lona, linekerubime. 36
Walenzela intsika zanne *ngemiti* yeshi-
time, wazaleka ngegolide: amagwegwe
azo ebengawegolide; wayezityityishela
iziseko zesilivere zazine.

Digitized by Google Original from PENN STATE

37 Kanjalo walwenzela ucango lwente-
nte ilengalenga, ngezulura, nesimnyama,
nesibomvu, nepotiweyo iqiya eshiceneyo,
isetyenzwa lomtungi wamabala ngama-
bala; 38 kwa nentsika zalo zonklanu,
namagwegwe azo; wayezaleka inkloko
zazo nentonga zazo ngegolide; kodwa izi-
seko zazo zozihlanu zazizezexina.

37 Wati kanjalo u-Betsalele wayenza
ityeya ngemiti yeshitime: yaiziku-
bite 'mbini nesiqingata *sekubite* ubude
bayo, nekubite 'nnye nesiqingata *sekubite*
ububanzi bayo, nekubite 'nnye nesiqinga-
ta *sekubite* ubupakamo bayo. 2 Waza
wayaleka ngegolide ecocekileyo, pakati
nangapandhle; wayenzela isitsaba sego-
lide ngento engqongayo. 3 Wayetyityi-
shela yona imisesane yegolide yamine,
ngasemagumbini ayo, imisesane mibini
ngelinye icala layo, nemisesane ekwa
mibini ngelinye icala layo. 4 Wazenza
nezibonda ngemiti yeshitime, wazaleka
ngegolide. 5 Waye izibonda ezo wazi-
ngenisa kuyo imisesane esemacaleni etye-
ya, ize itwalwe ityeya.

6 Kanjalo wasenza isihlalo sofefe nge-
golide ecocekileyo: sasizikubite 'mbini
nesiqingata *sekubite* ubude baso, nekubi-
te 'nnye nesiqingata *sekubite* ububanzi
baso. 7 Wazenza nekerubime zambini
ngegolide; wazenza ngesetyenzwa elika-
ndelweyo, zipuma ezinncameni zombini
zesihlalo sofefe; 8 ennye ikerubime isen-
ncameni yakweli icala, nennye ikerubime
isenncameni yakweliya icala; zipuma
esihlalweni sofefe wayezenza ikerubime,
ezinncameni zaso zombini. 9 Zati ikeru-
bime zatwabulula amapiko omabini nga-
pezulu, zisigubungela ngamapiko azo isi-
hlalo sofefe; nobuso bazo obennye *babu-
bekana* nobennye; babungakuso isihlalo
sofefe ubuso bekerubime.

10 Wayenza netafile ngemiti yeshitime;
yayizikubite 'mbini ubude bayo, nekubite
'nnye ububanzi bayo, nekubite 'nnye ne-
siqingata *sekubite* ubupakamo bayo. 11
Wayeyaleka ngegolide ecocekileyo, waye-
nzela isitsaba segolide ngento engqonga-
yo. 12 Wayenzela nodini, lungangobu-
banzi besandhla, ngento engqongayo;
waza walwenzela udini lwayo isitsaba
segolide ngento engqongayo. 13 Wayi-
tyityishela imisesane yegolide yamine,
wayibeka imisesane emagumbini omane
asezinnyaweni zayo zonne. 14 Ibimalu-
ngana nodini imisesane leyo, ibe zindawo
zezibonda zokuba kutwalwe itafile. 15
Wazenza izibonda ezo ngemiti yeshitime,
wazaleka ngegolide, ize itwalwe itafile.
16 Wenza nempahla ezipezu kwetafile,
izikotile zayo, nezitya zayo, nendebe zayo,
nebekile zayo, ekwagalelwa ngazo, ngego-
lide ecocekileyo.

17 Wayenza nekandelare ngegolide e-
cocekileyo: ngesetyenzwa elikandelweyo
wayenza ikandelare: isikondo sayo, nexo-
kama layo, indetyana zayo, izikandana
zayo, nentyatyambo zayo, zibe zizeza-
kuyo. 18 Imbaxa ezintandatu zapuma
emacaleni ayo: *kwapuma* imbaxa ezi-
ntatu zekandelare kwelinye icala layo,
nembaxa ezintatu zekandelare kwelinye
icala layo. 19 Kwako indetyana ezintatu,
zifanisiwe nezamonde, kwennye imbaxa,
*kwa n*esikandana nentyatyambo; nende-
tyana ezintatu, zifanisiwe nezamonde,
nakwennye imbaxa, *kwa n*esikandana
nentyatyambo; kwakunjalo kuzo zonke
imbaxa ezipuma ekandelareni. 20 Naku-
yo ikandelare zaziko indetyana ezinne,
zifanisiwe nezamonde, izikandana zayo,
nentyatyambo zayo. 21 Kwakuko *esinye*
isikandana ngapantsi kwezimbini imbaxa
zakuyo, n*esinye* isikandana ngapantsi
kwezimbini imbaxa zakuyo, *n*esinye isi-
kandana ngapantsi kwezimbini imbaxa
zakuyo, njengazo imbaxa zontandatu ezi-
puma ekandelareni. 22 Izikandana zazo
nembaxa zazo zibe zizezakuyo: ibilinye
isetyenzwa elikandelweyo legolide ecoce-
kileyo ipela. 23 Wazenza nezibane zayo
zosixenxe, nezicimo zayo, nezipatelo zayo,
ngegolide ecocekileyo. 24 Kwakungeta-
lente yegolide ecocekileyo wenzayo yona,
nazo zonke impahla zayo.

25 Kanjalo wasenza isibingelo soku-
qumisa ngemiti yeshitime: sasiyikubite
'nnye ubude baso, nekubite 'nnye ububa-
nzi baso; sanamacala mane; nobupaka-
mo baso sasizikubite 'mbini; zibe zipuma
kwa kuso impondo zaso. 26 Wayesaleka
ngegolide ecocekileyo, ingcopo yaso, na-
macala aso ngento engqongayo, nempo-
ndo zaso; wasenzela nesitsaba segolide
ngento engqongayo. 27 Wasenzela ka-
njalo yamibini imisesane yegolide nga-
pantsi kwesitsaba saso, ngasemagumbini
aso omabini, pezu kwamacala aso oma-
bini, ibe zindawo zezibonda zokuba sitwa-
lwe ngazo. 28 Nezibonda *zaso* waze-
nza ngemiti yeshitime, wazaleka ngego-
lide.

29 Wayenza neoli engcwele yokutambi-
sa, nesiqumiso esingcwengileyo sezimna-
ndi, ngomsebenzi womenzi wezinukam-
nandi.

Digitized by Google Original from PENN STATE

38 Kanjako wasenza isibingelo sama-
dini okutshiswa ngemiti yeshitime:
sasizikubite ezinklanu ubude baso, neku-
bite ezinklanu ububanzi baso; sanama-
cala mane; nobupakamo baso sasiziku-
bite ezintatu. 2 Wazenza nempondo zaso
pezu kwamagumbi aso omane; zibe zipu-
ma kwa kuso impondo zaso; wayesaleka
ngexina. 3 Wenza nazo zonke impahla
zesibingelo eso, imbiza zaso, nezikotululo
zaso, nezitya zaso zokufefela, *n*eforoke
zaso, nezipatamlilo zaso: zonke impahla
zaso wazenza ngexina. 4 Wayesenzela
isibingelo iziko lesetyenzwa elilinqwa-
nqwa ngexina, ngapantsi kwesazinge sa-
so, ngasezantsi kwada kwapakati kwaso.
5 Wayetyityishela amancame omane ezi-
ko lexina imisesane yamine, ibe zindawo
zezibonda. 6 Wazenza izibonda ngemiti
yeshitime, wazaleka ngexina. 7 Waza
wangenisa izibonda kuyo imisesane ema-
caleni esibingelo, ukuba sitwalwe ngazo:
wenza sona siliholo ngeplanke.

8 Wayesenza isihlambelo ngexina, nesi-
kondo saso ngexina kanjalo, ngezikangeli-
selo zamakonzikazi akonzayo emnyango
wentente yenklangano.

9 Kanjako walenza ibala: ngecala lase-
suyide ngasesuyide amalengalenga ebala
ebengawepotiweyo iqiya eshiceneyo, iku-
bite ezilikulu. 10 Intsika zawo zazima-
shumi mabini, neziseko zazo zazimashumi
mabini, zizezexina; amagwegwe entsika
nentonga zazo bezizezesilivere. 11 Nange-
cala lasenode *amalengalenga* ebezikubite
ezilikulu; intsika zawo zimashumi mabini,
neziseko zazo zikwa mashumi mabini, zi-
zezexina; amagwegwe entsika nentonga
zazo bezizezesilivere. 12 Nangecala li-
tshona ilanga amalengalenga ebezikubite
ezingamashumi mahlanu; intsika zawo
zilishumi, neziseko zazo zikwa lishumi;
amagwegwe entsika nentonga zazo bezize-
zesilivere. 13 Nangecala lipuma ilanga nga-
sempumalanga ikubite bezingamashumi
mahlanu. 14 Amalengalenga elinye icala
lesango ebezikubite ezilishumi linesihla-
nu; intsika zawo zantatu, neziseko zazo
zazikwa zitatu. 15 Nangelinye icala le-
sango lebala, kwa lapa napaya amale-
ngalenga ebezikubite ezilishumi linesihla-
nu; intsika zawo zantatu, neziseko zazo
zazikwa zitatu. 16 Onke amalengalenga
elingqongayo ibala ebengawepotiweyo
iqiya eshiceneyo. 17 Iziseko zentsika zibe
zizezexina; amagwegwe entsika nentonga
zazo bezizezesilivere; nesalekwa senkloko
zazo besisesesilivere; zonke intsika zebala
zabandakanyiswa *ngentonga* zesilivere.
18 Ilengalenga lesango lebala lalilisetye-
nzwa lomtungi wamabala ngamabala,
lezulura, nesimnyama, nesibomvu, nepo-
tiweyo iqiya eshiceneyo; lalizikubite ezi-
ngamashumi mabini ubude *balo*, nobupa-
kamo *balo*, ebubanzini, lalizikubite ezi-
nklanu, lilungelelene namalengalenga
ebala. 19 Intsika zawo zanne, neziseko
zazo zazine, zizezexina; amagwegwe azo
ebengawesilivere, nesalekwa senkloko za-
zo nentonga zazo bezizezesilivere. 20 Ka-
njalo zonke izikonkwane zetabanakele,
nezebala elingqongayo, zazizezexina.

21 Zezi izinto ezibalweyo zetabanakele,
zetabanakele yesinqino, ezibe zibalwa nge-
lizwi lika-Mosesi, ngenkonzo yaba-Levi,
ngesandhla sika-Yitamare, unyana ka-
Arone umperisite. 22 Waye u-Betsalele
unyana ka-Uri, unyana ka-Hure, owesi-
zwe sika-Juda, wenza konke UYEHOVA
abemyalele u-Mosesi ngako. 23 Nakunye
naye wabengu-Aholiyabi, unyana ka-A-
hisamaki, owesizwe sika-Dane, obengum-
qingqi, nenncibi yokuluka, nomtungi
wamabala ngamabala, ngezulura, nange-
simnyama, nangesibomvu, nangepotiwe-
yo iqiya eshiceneyo.

24 Yonke igolide ekwenziwa ngayo umse-
benzi, kuwo wonke umsebenzi weyingcwe-
le *indawo*, kwa igolide yomnikelo, yabi-
zitalente ezimashumi mabini anetoba,
neshekele ezimakulu asixenxe anama-
shumi matatu, ezingangayo ishekele yeyi-
ngcwele *indawo*.

25 Nesilivere yababalweyo benklanga-
niso ibizitalente ezilikulu, neshekele ezi-
liwaka linamakulu asixenxe enamashumi
asixenxe enanklanu, ezingangayo ishekele
yeyingcwele *indawo:* 26 ibeka ngennxa
yenkloko ngenkloko, *oku kukuti*, isiqi-
ngata seshekele, engangayo ishekele yeyi-
ngcwele *indawo*, ngennxa yabo bonke aba-
gqitela kwababalweyo, bengabaminyaka
ingamashumi mabini nabapezulu ubuda-
la babo, ngennxa yabangamawaka anga-
makulu matandatu enamawaka matatu,
anamakulu mahlanu enamashumi akwa
mahlanu. 27 Italente zesilivere ezilikulu,
kwatyityishwa ngazo iziseko zeyingcwele
indawo, neziseko zekuselo; ikulu leziseko
ngekulu letalente, italente innye iyeyesi-
seko sinye. 28 Neziliwaka linamakulu
asixenxe enamashumi asixenxe enankla-
nu *ishekele*, wenza ngazo amagwegwe
entsika, wazaleka inkloko zazo, wazenzela
intonga.

29 Kanjalo ixina yomnikelo ibizitalente

Digitized by Google Original from PENN STATE

ezingamashumi asixenxe, neshekele ezi-
ngamawaka mabini anamakulu mane.
30 Wenza ngayo iziseko zocango lwente-
nte yenklangano, nesibingelo sexina, ne-
ziko lexina esibe sinalo, nazo zonke impa-
hla zeziko, 31 neziseko zebala elingqonga-
yo, neziseko zesango lebala, nazo zonke
izikonkwane zetabanakele, nazo zonke
izikonkwane zebala elingqongayo.

39 Nangezulura, nesimnyama, nesi-
bomvu, bazenza izivato zobukonzo,
zokuba kukonzwe kweyingcwele *indawo;*
bazenza nezivato ezingcwele ezibe zezika-
Arone, njengokuba UYEHOVA ebemyalele
u-Mosesi.

2 Iyefodi wayenza ngegolide, ngezulura,
nesimnyama, nesibomvu, nepotiweyo iqi-
ya eshiceneyo. 3 Baye bekandela amace-
ba egolide, bancwela intsinga, kuze kuse-
tyenzwe *ngazo* pakati kwezulura, napa-
kati kwesimnyama, napakati kwesi-
bomvu, napakati kwayo epotiweyo iqiya
eshiceneyo, ngesetyenzwa lenncibi yoku-
luka. 4 Bayenzela neziziba zamagxalaba
ezibandakanyiweyo; kwa semancameni
ayo omabini yabandakanyiswa. 5 Nom-
binqo ocikiziweyo weyefodi yake, opezu
kwayo, wayinto yakuyo, njengesetyenzwa
layo; ngegolide, ngezulura, nesimnyama,
nesibomvu, nepotiweyo iqiya eshiceneyo;
njengokuba UYEHOVA ebemyalele u-Mo-
sesi.

6 Balungisa namatye eshohame evi-
ngcelwe ezigingqini zegolide, eqingqelwe
*njeng*eziqingqwa zaso isincamatiselo,
enamagama onyana baka-Sirayeli. 7 Wa-
yebeka wona pezu kwezamagxalaba iziziba
zeyefodi, abe ngamatye okukumbuza elu-
satsheni luka-Sirayeli; njengokuba UYE-
HOVA ebemyalele u-Mosesi.

8 Wayenza nembeka ngesetyenzwa len-
ncibi yokuluka, njengesetyenzwa layo
iyefodi; ngegolide, ngezulura, nesimnya-
ma, nesibomvu, nepotiweyo iqiya eshi-
ceneyo. 9 Ibinamacala mane; ipindiwe
bayenza imbeka: yaisisoluko sesandhla,
ubude bayo, nesoluko sesandhla ububanzi
bayo, ipindiwe. 10 Baye befaka kuyo inro-
zo zanne zamatye; olunye urozo lwaluyi-
rubi, *n*etopaze, nekabunukele: lwalurozo
lwokuqala olu. 11 Lwaye urozo lwesi-
bini luyisamagide, *n*esafire, neyahalome.
12 Lwaye urozo lwesitatu luyiyasinte,
*n*eyagate, neyametisite. 13 Lwaye urozo
lwesine luyikrusolite, *n*esadonutse, ne-
jasipidi: avingcelwa ezigingqini zegolide
ezimfakweni zawo. 14 Amatye la ebe-
njengamagama onyana baka-Sirayeli, eli-
shumi linamabini, njengawo amagama
abo, *njeng*eziqingqwa zaso isincamati-
selo, elinye ngelinye linegama lalo, *ngen-*
nxa yezizwe ezilishumi linesibini. 15 Be-
nza kanjalo pezu kwembeka imixokole-
lwane ejijanisiweyo, isetyenzwa elitsonte-
lweyo, ngegolide ecocekileyo. 16 Bazenza
nezigingqi zazibini ngegolide, nemisesane
yegolide yamibini; baza babeka imisesane
leyo yomibini pezu kwawo amancame
omabini embeka. 17 Baya befaka lomi-
bini *imixokolelwane* etsontelweyo yego-
lide kuyo imisesane mibini esemancame-
ni embeka. 18 Kodwa *amanye* amancame
omabini *emixokolelwane* mibini etsonte-
lweyo bawakonxa kuzo izigingqi *zibini,*
bazibeka pezu kweziziba zamagxalaba
zeyefodi, empambili wayo. 19 Babuya
bayenza imisesane mibini yegolide, *ba-*
yimisa emancameni amabini embeka,
empetweni wayo osecaleni leyefodi nga-
pakati. 20 Bayenza n*eminye* imisesane mi-
bini yegolide, wayibeka pezu kweziziba
zamagxalaba zozibini zeyefodi ngaseza-
ntsi, ngasempambili wayo, malungana no-
kubandakanywa kwayo, ngapezulu kwom-
binqo ocikiziweyo weyefodi. 21 Baye
benxibelela imbeka ngemisesane yayo
kwa kuyo imisesane yeyefodi ngosinga
lwezulura, ukuba ibe pezulu kwawo um-
binqo ocikiziweyo weyefodi, nokuba
imbeka ingashenxeki kuyo iyefodi; *nje-*
ngokuba UYEHOVA ebemyalele u-Mosesi.

22 Kanjako wayenza ingubo yaseyefo-
dini ngesetyenzwa lomluki, ipela ngezu-
lura. 23 Kwakuko intunja pakati kwayo
ingubo, njengentunja yesigcinisifuba; ibi-
nompeto *le*ntunja ngento engqongayo, ize
ingarazuki. 24 Bazenza pezu kwemiqu-
kumbelo yengubo igranate zezulura, ne-
simnyama, nesibomvu, *neqiya* epotiweyo.
25 Bazenza nezikencezelo zegolide eco-
cekileyo, babeka izikencezelo ezo pakati
kwazo igranate pezu kwemiqukumbelo
yengubo, kwa ngento engqongayo pakati
kwegranate; 26 kuze kwabako isikence-
zelo negranate, isikencezelo negranate,
pezu kwemiqukumbelo yengubo ngento
engqongayo: ukuba kukonzwe, njengo-
kuba UYEHOVA ebemyalele u-Mosesi.

27 Baye besenza ihempe ngeqiya eshi-
ceneyo, ngesetyenzwa lomluki, zibe zezi-
ka-Arone nezonyana bake; 28 nonkontsho
ngeqiya eshiceneyo, neminqwazi emihle
ngeqiya eshiceneye, nebrukwe zeqiya nge-
potiweyo iqiya eshiceneyo; 29 noqweme-
sha ngepotiweyo iqiya eshiceneyo, nezu-
lura, nesimnyama, nesibomvu, ngesetye-

Digitized by Google Original from PENN STATE

nzwa lomtungi wamabala ngamabala; nje-
ngokuba UYEHOVA ebemyalele u-Mosesi.
30 Bayenza nembasa yekrone engcwele
ngegolide ecocekileyo, babàla pezu kwayo
isibàlo, *njeng*eziqingqwa zesincamatiselo
sokuti: UBUNGCWELE KUYEHOVA! 31 Ba-
ye bebopa kuyo usinga lwezulura, ize
ibekwe pezulu pezu kwalo unkontsho;
njengokuba UYEHOVA ebemyalele u-Mo-
sesi.

32 Kwada kwagqitywa wonke umsebe-
nzi wayo itabanakele yentente yenklanga-
no: lwaye usapo luka-Sirayeli lube lwe-
nzile njengako konke UYEHOVA abemya-
lele u-Mosesi ngako, lwenje njalo ke.

33 Baza bazisa itabanakele ku-Mosesi,
intente, nazo zonke impahla zayo, ama-
konxo ayo, iplanke zayo, imivalo yayo,
nentsika zayo, neziseko zayo; 34 nesigu-
bungelo sezintsu zenkunzi zegusha zenzi-
we bomvu, nesigubungelo sezintsu zama-
celesi, nekuselo lelengalenga; 35 ityeya
yesinqìno, nezibonda zayo, nesihlalo so-
fefe; 36 itafile, *nazo* zonke impahla zayo,
nezonka zokubonakala; 37 ikandelare
ecocekileyo, *ne*zibane zayo, izibane zoku-
cwangciswa, nazo zonke impahla zayo,
neoli yesikanyiso; 38 nesibingelo segoli-
de, neoli yokutambisa, nesiqumiso esim-
nandi, nelengalenga locango lwetabana-
kele; 39 isibingelo sexina, neziko lexina
esibe sinalo, izibonda zaso, nazo zonke
impahla zaso; isihlambelo, nesikondo
saso; 40 amalengalenga ebala, intsika
zalo, neziseko zalo; nelengalenga lesango
lebala, intambo zalo, nezikonkwane zalo,
nazo zonke impahla zenkonzo yetabana-
kele, ezentente yenklangano; 41 izivato
zobukonzo, zokuba kukonzwe kweyi-
ngcwele *indawo;* izivato ezingcwele zika-
Arone umperisite, nezivato zonyana ba-
ke, zokuba bakonze ngobuperisite. 42
Njengako konke UYEHOVA abemyalele
u-Mosesi ngako, lwenza kwa ngokunjalo
usapo luka-Sirayeli wonke umsebenzi.
43 Waza u-Mosesi wawukangela wonke
umsebenzi, kekaloku bona ke, beluwe-
nzile njengokuba UYEHOVA ebeyalele; kwa
ngokunjalo ke beluwenzile: wandula u-
Mosesi walutamsanqelisa.

40 WAZA wateta UYEHOVA ku-Mosesi,
esiti: 2 Ngomhla wennyanga yoku-
qala, ngowokuqala wennyanga, uya ku-
pakamisa itabanakele yentente yenkla-
ngano. 3 Wauya kubeka kona ityeya
yesinqìno; uze uyikusele ityeya ngeku-
selo. 4 Wandule ungenise itafile, ucwa-
ngcise izinto zokucwangciswa pezu kwa-
yo; uti kanjalo ungenise ikandelare, umi-
se izibane zayo. 5 Wauya kubeka isibi-
ngelo segolide sokuqumisela pambi kwa-
yo ityeya yesinqìno; uze ulixòme ilenga-
lenga locango etabanakeleni. 6 Wauya
kubeka isibingelo sedini lokutshiswa pam-
bi kwocango lwetabanakele yentente
yenklangano. 7 Kanjako uya kubeka
isihlambelo pakati kwentente yenklanga-
no nesibingelo; uze ubeke kuso amanzi.
8 Wandule ulimise ibala ngento engqo-
ngayo, ulixòme ilengalenga esangweni
lebala. 9 Wauya kutabata ioli yokutam-
bisa, utambise itabanakele, nako konke
okukuyo; uya kungcwalisa yona, nazo
zonke impahla zayo, ize ibe yingcwele.
10 Uya kutambisa kanjalo isibingelo
sedini lokutshiswa, nazo zonke impahla
zaso; uya kungcwalisa isibingelo, size
sibe sisibingelo esiyingcwelekazi. 11 Uya
kutambisa nesihlambelo, naso isikondo
saso, usingcwalise.

12 Kanjalo u-Arone nonyana bake uya
kubasondeza elucangweni lwentente yen-
klangano, ubahlambe ngamanzi. 13 Wa-
uya kumambatisa u-Arone izivato ezi-
ngcwele, uze umtambise, umngcwalise
nokumngcwalisa, ukuba andikonze ngo-
buperisite. 14 Nonyana bake wobaso-
ndeza, ubambatise ihempe: 15 wauya ku-
tambisa bona, njengokutambisa kwako
uyise wabo, ukuba bandikonze ngobu-
perisite: ngokuba okunene ukutanjiswa
kwabo kwoba kokwobuperisite obungu-
napakade kubo ngezizukulwana zabo.

16 Wenje njalo u-Mosesi: njengako
konke UYEHOVA abemyalele kona, wenje
njalo ke. 17 Kwaza kwati ngennyanga
yokuqala, ngomnyaka wesibini, ngowo-
kuqala *umhla* wennyanga, kwapaka-
nyiswa itabanakele. 18 Waye u-Mosesi
wapakamisa itabanakele, wabeka iziseko
zayo, wamisa iplanke zayo, wafaka imi-
valo yayo, wapakamisa intsika zayo. 19
Waza watwabulula intente pezu kweta-
banakele, wabeka isigubungelo sentente
pezulu pezu kwayo; njengokuba UYEHO-
VA ebemyalele u-Mosesi.

20 Wayetabata isinqìno wasifaka etyeye-
ni, wamisa izibonda pezu kwetyeya, wabe-
ka isihlalo sofefe pezulu pezu kwetyeya.
21 Waza wangenisa ityeya etabanakeleni,
walixòma ikuselo lelengalenga, wayikuse-
la ityeya yesinqìno; njengokuba UYEHO-
VA ebemyalele u-Mosesi.

22 Wayebeka itafile ententeni yenkla-
ngano, ecaleni letabanakele ngasenode,

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

ngapandhle kwekuselo. 23 Waza wa-
cwangcisa pezu kwayo urozo lwezonka
pambi KWOYEHOVA; njengokuba UYE-
HOVA ebemyalele u-Mosesi.
24 Wayebeka nekandelare ententeni
yenklangano, malungana nayo itafile,
ecaleni letabanakele ngasesuyide. 25
Waza wamisa izibane pambi KWOYEHO-
VA; njengokuba UYEHOVA ebemyalele
u-Mosesi.
26 Wayebeka nesibingelo segolide ente-
nteni yenklangano, pambi kwekuselo;
27 waqumisa pezu kwaso isiqumiso esim-
nandi; njengokuba UYEHOVA ebemyalele
u-Mosesi.
28 Waza walixòma ilengalenga locango
lwetabanakele. 29 Kanjalo isibingelo
sedini lokutshiswa wasibeka ngaseluca-
ngweni lwayo itabanakele yentente ye-
nklangano; wanikela pezu kwazo idini
lokutshiswa nomnikelo wokudhla; nje-
ngokuba UYEHOVA ebemyalele u-Mosesi.
30 Wayemisa isihlambelo pakati kwe-
ntente yenklangano nesibingelo, wabeka
kuso amanzi, ukuba kuhlanjwe. 31 Baye
behlamba kuso u-Mosesi, no-Arone, no-
nyana bake, izandhla zabo nennyawo zabo:
32 bati ekungeneni kwabo ententeni ye-
nklangano, nasekusondeleni kwabo esibi-
ngelweni, bahlàmba; njengokuba UYE-
HOVA ebemyalele u-Mosesi.
33 Waza wapakamisa ibala ngento e-
ngqongayo itabanakele nesibingelo, wali-
xòma ilengalenga lesango lebala.
Wada wagqiba u-Mosesi umsebenzi.
34 Landula ilifu lasibekela intente ye-
nklangano, bati ubungcwalisa BUKAYE-
HOVA bazalisa itabanakele. 35 Waye
u-Mosesi wakohlwa kukungena ententeni
yenklangano, ngokokuba ilifu lihleli pezu
kwayo, nokuba ubungcwalisa BUKAYE-
HOVA buzalisile itabanakele. 36 Kwati
kwakunyuswa ilifu kuyo itabanakele,
lwaza lwahamba usapo luka-Sirayeli kuzo
zonke ihambo zalo: 37 kodwa xeshekweni
ilifu linganyuswanga, lwaza alwahamba
kwada kwayimmini yokunyuswa kwalo.
38 Ngokuba ilifu LIKAYEHOVA libe lipe-
zu kwetabanakele ngemmini, nomlilo
ubupezu kwayo ngobusuku, emehlweni
ayo yonke indhlu yo-Sirayeli, kuzo zonke
ihambo zabo.

EYESITATU INNCWADI KAMOSESI,

E-KUTIWA

YILEVITIKUSI.

ISAHLUKO I.

WAZA UYEHOVA wabiza u-Mosesi,
wateta kuye esententeni yenkla-
ngano, esiti: 2 Teta nosapo luka-Sirayeli,
uti kulo: Nxa umntu wakuni aya kuni-
kela umnikelo KUYEHOVA, niya kunikela
umnikelo wenu uvela ezinkomeni, kwe-
zinkulu nakwezinncinane.
3 Ukuba umnikelo wake ulidini loku-
tshiswa livela ezinkomeni ezinkulu, yoba
yinkunzi emsulwa aya kunikela ngayo:
ngaselucangweni lwentente yenklangano
uya kunikela yona, ngennxa yokubukwa
kwake pambi KWOYEHOVA. 4 Waeya
kulalisa isandhla sake pezu kwenkloko
yedini lokutshiswa; eliya kubukwa ngen-
nxa yake limxolisele. 5 Waeya kuxèla
inkunzana leyo pambi KWOYEHOVA; boti
onyana baka-Arone, abaperisite, baliso-
ndeze igazi, balisasaze igazi pezu kwesibi-
ngelo ngento engqongayo, eso siseluca-
ngweni lwentente yenklangano: 6 andule
ahlinze idini lokutshiswa, alicande ezi-
tweni zalo. 7 Baye onyana baka-Arone
umperisite beya kubeka umlilo pezu kwesi-
bingelo, bazicwangcise inkuni pezu kwom-
lilo. 8 Boti kanjalo onyana baka-Aro-
ne, abaperisite, bacwangcise izito, inkloko,
nenqata, pezu kwenkuni ezisemlilweni
opezu kwesibingelo: 9 kodwa umbilini
walo nentungo zalo uya kuzihlanza nga-
manzi: oko konke umperisite uya kuku-
tshisa pezu kwesibingelo, kube lidini lo-
kutshiswa, umnikelo owenziwa ngomlilo,
wevumba elimnandi KUYEHOVA.
10 Ukuba kanjalo uvela ezinkomeni
ezinncinane umnikelo wake, ezigusheni,
umhlaumbi ezibokweni, libe lidini loku-
tshiswa, yoba yinkunzi emsulwa aya ku-
nikela ngayo. 11 Waeya kuxèla yona
ecaleni lesibingelo, ngasenode, pambi
KWOYEHOVA: boti onyana baka-Arone,
abaperisite, balisasaze igazi layo pezu
kwesibingelo ngento engqongayo. 12

Digitized by Google Original from PENN STATE

Waeya kuyicanda ezitweni zayo, kunye
nenkloko yayo nenqata layo; ati umperi-
site azicwangcise pezu kwenkuni ezisem-
lilweni opezu kwesibingelo: 13 kodwa
umbilini nentungo uya kuzihlanza nga-
manzi: oko konke umperisite wokuso-
ndeza, akutshise pezu kwesibingelo: lidini
lokutshiswa, umnikelo owenziwa ngom-
lilo, wevumba elimnandi KUYEHOVA.
14 Kanjako ukuba ulidini lokutshiswa
livela ezintakeni umnikelo wake KUYE-
HOVA, uya kwandula anikele umnikelo
wake uvela emahobeni, umhlaumbi ema-
toleni ezuba. 15 Woti umperisite aliso-
ndeze esibingelweni, alinyikile inkloko,
atshise *yona* pezu kwesibingelo; laye iga-
zi lalo liya kufocelwa ngasecaleni lesibi-
ngelo. 16 Nendhlelo yalo kunye nom-
swane wayo uya kuyisusa, ayipose ku-
fupi nesibingelo ngasempumalanga, enda-
weni yotutu. 17 Waeya kulicanda nga-
mapiko alo, angalahluli kanye *kodwa;*
andule umperisite alitshise pezu kwesibi-
ngelo, pezu kwenkuni ezisemlilweni: lidi-
ni lokutshiswa, umnikelo owenziwa ngom-
lilo, wevumba elimnandi KUYEHOVA.

2 XESHEKWENI umntu aya kunike-
la ngomnikelo ongowokudhla KUYE-
HOVA, umnikelo wake woba ngowomgu-
bo ocolekileyo: uya kugalela ioli pezu
kwawo, nenklakamhlope uya kuyibeka
pezu kwawo. 2 Waeya kuwuzisa konya-
na baka-Arone, kubaperisite; ati *omnye*
abambe kwa kona ngento ezalisa isa-
ndhla sake kumgubo ocolekileyo wawo,
nakwioli yawo, kunye nayo yonke inkla-
kamhlope yawo; aze umperisite asitshise
isikunjuzelwa sawo pezu kwesibingelo,
sibe ngumnikelo owenziwa ngomlilo, we-
vumba elimnandi KUYEHOVA. 3 Oko
kuseleyo kumnikelo wokudhla, kwoba
kokuka-Arone nokwonyana bake: uyinto
eyingcwelekazi kuyo iminikelo eyenziwa-
yo ngomlilo KAYEHOVA.
4 Naxeshekweni uya kunikela ngomni-
kelo ongowokudhla, into eyojiweyo eziko,
woba ngowezingenagwele izonkana zom-
gubo ocolekileyo zinyeliwe ngeoli, nezi-
ngenagwele izonkanyana zitanjisiwe nge-
oli.
5 Nokuba umnikelo wako ungowoku-
dhla *owojiwayo* elukambeni, woba ngo-
womgubo ocolekileyo ongenagwele, u-
nyeliwe ngeoli. 6 Uya kuwuqezula ema-
qezwini, uze ugalele ioli pezu kwawo:
ngumnikelo wokudhla wona.
7 Ukuba kanjalo ungowokudhla *ope-
kwayo* embizeni umnikelo wako, uya
kwenziwa ngomgubo ocolekileyo uneoli.
8 Wauya kuzisa umnikelo wokudhla
owenziweyo ngezizinto KUYEHOVA: a-
ndule ati umperisite, akunikelwa wona,
awusondeze esibingelweni. 9 Waye um-
perisite eya kususa kumnikelo wokudhla
isikunjuzelwa sawo, asitshise pezu kwe-
sibingelo: ngumnikelo owenziwa ngom-
lilo, wevumba elimnandi KUYEHOVA.
10 Oko kuseleyo kumnikelo wokudhla,
kwoba kokuka-Arone nokwonyana bake:
uyinto eyingcwelekazi kuyo iminikelo
eyenziwayo ngomlilo KAYEHOVA.
11 Akuko 'mnikelo wokudhla, eniya
kunikela ngawo KUYEHOVA, oya kwenzi-
wa ngegwele; ngokuba igwele nobusi ni-
ngayi kutshisa nannye into enazo ibe
ngumnikelo owenziwa ngomlilo KUYE-
HOVA: 12 umnikelo wolibo niya kuni-
kela wona unazo KUYEHOVA; kodwa
azisayi kunyukela esibingelweni libe li-
vumba elimnandi.
13 Nayo yonke iminikelo yomnikelo
wokudhla wako uya kumvumvuzela yona
ngetyuwa; kanjako akuyi kupelisa ityu-
wa yocebano LWOTIXO wako kuwo umni-
kelo wokudhla wako: yonke iminikelo
yako uya kuyinikela inetyuwa.
14 Naxeshekweni uya kunikela ngom-
nikelo wokudhla welibo *zako* KUYE-
HOVA, ngezikwebu eziluhlaza zennqolowa
zojiwe ngomlilo, ngennqolowa ecutyiwe-
yo ezikwebini ezibonxileyo, uya kunikela
umnikelo wokudhla welibo zako. 15 Wa-
uya kubeka ioli pezu kwawo, nenklaka-
mhlope uya kuyibeka pezu kwawo: ngum-
nikelo wokudhla wona. 16 Waye um-
perisite eya kutshisa isikunjuzelwa sa-
wo, innxennye yennqolowa ecutyiweyo
yawo, nennxennye yeoli yawo, kunye
nayo yonke inklakamhlope yawo: ngum-
nikelo owenziwa ngomlilo KUYEHOVA.

3 KANJAKO ukuba ngumbingo wo-
xolo umnikelo wake: ukuba uyani-
kela ngenkomo, nokuba yinkunzi, noku-
ba yimazi, woyinikela emsulwa ebusweni
BUKAYEHOVA. 2 Waeya kulalisa isa-
ndhla sake pezu kwenkloko yomnikelo
wake, awuxèle ngaselucangweni lwente-
nte yenklangano; boti onyana baka-Aro-
ne, abaperisite, basasaze igazi pezu kwe-
sibingelo ngento engqongayo: 3 andule
awunikele uvela kulombingo woxolo um-
nikelo owenziwa ngomlilo KUYEHOVA;
inqata eligubungela umbilini, nalo lonke
inqata elipezu kwombilini, 4 nezintso

Digitized by Google Original from PENN STATE

zombini, nenqata elipezu kwazo, elinga-
sezintsendweni; nendawo ezizengezelayo
pezu kwesibindi, kunye nezintso, wozisu-
sa. 5 Baye onyana baka-Arone beya ku-
tshisa lona esibingelweni, pezu kwedini
lokutshiswa, elipezu kwenkuni ezisemli-
lweni: ngumnikelo owenziwa ngomlilo,
wevumba elimnandi KUYEHOVA.

6 Ukuba kanjalo uvela ezinkomeni
ezinncinane umnikelo wake, ube ngumbi-
ngo woxolo KUYEHOVA; nokuba yinku-
nzi, nokuba yimazi, woyinikela emsulwa.

7 Ukuba yimvana anikela ngayo umni-
kelo wake, makanikele yona ebusweni
BUKAYEHOVA. 8 Waeya kulalisa isa-
ndhla sake pezu kwenkloko yomnikelo
wake, awuxèle pambi kwentente yenkla-
ngano; boti onyana baka-Arone basasaze
igazi lawo pezu kwesibingelo ngento e-
ngqongayo: 9 andule awunikele uvela
kulombingo woxolo umnikelo owenziwa
ngomlilo KUYEHOVA; inqata lawo, um-
sila upela, aya kuwususa kufupi nomqo-
lo, nenqata eligubungela umbilini, nalo
lonke inqata elipezu kwombilini, 10 ne-
zintso zombini, nenqata elipezu kwazo,
elingasezintsendweni; nendawo ezizenge-
zelayo pezu kwesibindi, kunye nezintso,
wozisusa. 11 Lona umperisite wolitshisa
esibingelweni: kukutya kwomnikelo o-
wenziwa ngomlilo KUYEHOVA.

12 Nokuba yibokwe umnikelo wake,
makayinikele ebusweni BUKAYEHOVA.
13 Waeya kulalisa isandhla sake pezu
kwenkloko yayo, ayixèle pambi kwente-
nte yenklangano; boti onyana baka-Aro-
ne balisasaze igazi layo pezu kwesibinge-
lo ngento engqongayo: 14 andule awu-
nikele uvela kwa kuyo umnikelo wake,
umnikelo owenziwa ngomlilo KUYEHO-
VA: inqata eligubungela umbilini, nalo
lonke inqata elipezu kwombilini, 15 ne-
zintso zombini, nenqata elipezu kwazo,
elingasezintsendweni; nendawo ezizenge-
zelayo pezu kwesibindi, kunye nezintso,
woyisusa. 16 *Lamanqata* umperisite wo-
watshisa esibingelweni: kukutya kwom-
nikelo owenziwa ngomlilo, libe livumba
elimnandi: lonke inqata leLIKAYEHOVA.

17 Kwoba ngummiselwa ongunapaka-
de ezizukulwaneni zenu, kuzo zonke inda-
wo zokuhlala zenu, okokuba ningadhli
nenqata negazi.

4 WALEKELA wateta UYEHOVA ku-
Mosesi, esiti: 2 Teta nosapo luka-
Sirayeli, usiti: Nxa onayo umntu ngesi-
poso ngakweminye imiyalelo KAYEHOVA,
ngezinto ezinga zingenziwa, enze *into*
ngakwomnye kuyo: 3 ukuba umperisite
otanjisiweyo uya kwona libe lityala laba-
ntu, makanikele ngennxa yesono sake
onileyo ngaso, inkunzana elitole lenkomo
emsulwa KUYEHOVA, ibe lidini lesono.
4 Waeya kuzisa inkunzana leyo eluca-
ngweni lwentente yenklangano pambi
KWOYEHOVA; aze alalise isandhla sake
pezu kwenkloko yenkunzana, ayixèle
inkunzana pambi KWOYEHOVA. 5 Andu-
le ati umperisite otanjisiweyo acapule
egazini lenkunzana, alizise ententeni ye-
nklangano: 6 ati umperisite kanjalo
awufake umnwe wake egazini; aze ati
fefe kwelogazi amaxesha abe 'sixenxe
ebusweni BUKAYEHOVA, pambi kweku-
selo leyingcwele *indawo.* 7 Waye umpe-
risite eya kubeka innxennye yelogazi pe-
zu kwempondo zesibingelo sesiqumiso
esimnandi ebusweni BUKAYEHOVA, esi-
sententeni yenklangano; nalo lonke *eli-
nye* igazi lenkunzana woligalela ngase-
sekweni lesibingelo sedini lokutshiswa,
esisemnyango wentente yenklangano. 8
Kanjako lonke inqata lenkunzana yedini
lesono uya kulisusa kuyo: inqata eligu-
bungela umbilini, nalo lonke inqata elipe-
zu kwombilini, 9 nezintso zombini, ne-
nqata elipezu kwazo, elingasezintsendwe-
ni; nendawo ezizengezelayo pezu kwesi-
bindi, kunye nezintso, wozisusa, 10 nje-
ngokuba zibe zisuswa kuyo inkomo yom-
bingo woxolo: *lamanqata* umperisite
wowatshisa pezu kwesibingelo sedini lo-
kutshiswa. 11 Kodwa isikumba senku-
nzana, nayo yonke innyama yayo, kunye
nenkloko yayo, nakunye nentungo zayo,
nombilini wayo, nomswane wayo, 12
kwa inkunzana leyo ipela woyikupela
pandhle kwomnquba, endaweni emhlope,
apo ututu lugalelwa kona, ayitshise pezu
kwenkuni ngomlilo: ngasekugalelweni
kwotutu iya kutshiswa.

13 Ukuba kanjalo yonke inklanganiso
yo-Sirayeli iya kuposisa, ize ifihlwe inda-
wo emehlweni omhlambi, nxa benzile
*into ngakw*omnye kuyo yonke imiyalelo
KAYEHOVA, *ngezinto* ezinga zingenziwa,
bada banetyala; 14 kwoti ke, sakwazeka
esosono bonile ngaso ngakuwo, wandule
umhlambi unikele ngenkunzana elitole
lenkomo, ibe lidini lesono, uyizise pambi
kwentente yenklangano; 15 baze abadala
benklanganiso balalise izandhla zabo pezu
kwenkloko yenkunzana ebusweni BUKA-
YEHOVA, iti inkunzana ixèlwe pambi
KWOYEHOVA. 16 Andule umperisite o-

Digitized by Google Original from PENN STATE

tanjisiweyo azise innxennye yegazi lenku-
nzana ententeni yenklangano. 17 Waye
umperisite eya kufaka umnwe wake, *aca-
pule* kwelogazi ati fefe amaxesha abe
'sixenxe ebusweni BUKAYEHOVA, pambi
kwekuselo. 18 Nakulo igazi elo uya ku-
beka *innxennye* pezu kwempondo zesibi-
ngelo esipambi KWOYEHOVA, esisentente-
ni yenklangano; aze agalele lonke *elinye*
igazi ngasesekweni lesibingelo sedini lo-
kutshiswa, esisemnyango wentente ye-
nklangano. 19 Nalo lonke inqata layo
wolisusa kuyo, alitshise pezu kwesibinge-
lo. 20 Waeya kwenzela lenkunzana, nje-
ngokuba ebesenzela inkunzana yedini
lesono; uya kwenzela le ngokunjalo:
woti umperisite abaxolisele, baze baxole-
lwe. 21 Nenkunzana leyo woyikupela
pandhle kwomnquba, atshise yona nje-
ngokuba ebeyitshisa inkunzana yokuqa-
la: lidini lesono lomhlambi yona.

22 Oko oyinkosi aya kwona, enze *into
ngakw*omnye kuyo yonke imiyalelo KA-
YEHOVA, UTIXO wake, *ngezinto* ezinga
zingenziwa, ngesiposo, ade abe netyala;
23 ngati umhlaumbi kuyaziswa kuye iso-
no sake onileyo ngaso; uya kwandula
azisele umnikelo wake itakane lebokwe,
liyinkunzi emsulwa. 24 Waeya kulalisa
isandhla sake pezu kwenkloko yebokwe,
ayixèle endaweni apo kuxèlwa kona idini
lokutshiswa pambi KWOYEHOVA: lidini
lesono yona. 25 Andule umperisite aca-
pule egazini ledini lesono ngomnwe wake,
alibeke pezu kwempondo zaso isibingelo
sedini lokutshiswa; *nelinye* igazi lalo uya
kugalela lona ngasesekweni lesibingelo
sedini lokutshiswa. 26 Nalo lonke inqata
lalo wolitshisa pezu kwesibingelo, nje-
ngalo inqata lombingo woxolo; woti um-
perisite amenzele uxoliso ngennxa yesono
sake, size simxolelwe.

27 Naxeshekweni omnye wasebantwini
belizwe onayo ngesiposo, ngokwenza kwa-
ke *into ngakw*omnye kuyo imiyalelo KA-
YEHOVA, ngezinto ezinga zingenziwa, ade
abe netyala; 28 ngati umhlaumbi kuya-
ziswa kuye isono sake onileyo ngaso; uya
kwandula azisele umnikelo wake itakane
lebokwe, liyimazi emsulwa, ngennxa ye-
sono sake onileyo ngaso. 29 Waeya ku-
lalisa isandhla sake pezu kwenkloko ye-
dini lesono, alixèle idini lesono endaweni
yedini lokutshiswa. 30 Andule umperi-
site acapule egazini lalo ngomnwe wake,
alibeke pezu kwempondo zaso isibingelo
sedini lokutshiswa; nalo lonke *elinye*
igazi lalo uya kugalela lona ngasesekweni
lesibingelo eso. 31 Kanjako lonke inqata
lalo wolisusa, njengokuba inqata lisuswa
kuwo umbingo woxolo; waye umperisite
eya kulitshisa pezu kwesibingelo, libe li-
vumba elimnandi KUYEHOVA: woti um-
perisite amenzele uxoliso, aze axolelwe.

32 Kodwa ukuba uyazisela umnikelo
wake imvana ibe lidini lesono, yoba yi-
mazi emsulwa aya kuyizisa. 33 Waeya
kulalisa isandhla sake pezu kwenkloko
yedini lesono, ayixèle *imvanakazi* ibe
lidini lesono endaweni apo kuxèlwa kona
idini lokutshiswa. 34 Andule umperisite
acapule egazini ledini lesono ngomnwe
wake, alibeke pezu kwempondo zaso isi-
bingelo sedini lokutshiswa; nalo lonke
elinye igazi lalo uya kugalela lona ngase-
sekweni lesibingelo eso. 35 Kanjako lo-
nke inqata lalo wolisusa, njengokuba
inqata lemvana lisuswa kuwo umbingo
woxolo; waye umperisite eya kutshisa
amanqata lawo esibingelweni, pezu kwe-
minikelo eyenziwa ngomlilo KAYEHOVA:
woti umperisite amenzele uxoliso ngen-
nxa yesono sake onileyo ngaso, size sim-
xolelwe.

5 XESHEKWENI umntu onayo, eku-
beni elivile ilizwi lesifungiso, elinqìna
nje, nokuba ubonile, nokuba wazile; uku-
ba akaxeleli, uya kutwala inkohlakalo
yake. 2 Naxeshekweni umntu acukumi-
sayo ennye into encolileyo, nokuba sisi-
dumbu sesilo esincolileyo, nokuba sisi-
dumbu senkomo encolileyo, nokuba sisi-
dumbu sesinambuzane esincolileyo, kuze
kumfihlelwe; uncolile naye, unetyala. 3
Naxeshekweni acukumisayo ukuncola
kwomntu, noko ukuncola kwake kunja-
nina ancolisiwe ngako, kuze kumfihlelwe;
woti akukwazi, abe netyala. 4 Naxeshe-
kweni umntu afungayo, enxama ukuteta
ngomlomo ukuba enze okubi, umhlaum-
bi ukuba enze okulungileyo, noko kuyi-
nto enjanina umntu uya kunxama uku-
yiteta ngesifungo, kuze kumfihlelwe;
woti akukwazi, abe netyala ngennye yezi-
zinto. 5 Kwakuya kuti, nxa anetyala
ngennye yezi*zinto*, uya kuxela ukuba wo-
nile ngalo*nto*: 6 waeya kuzisela ityala
lake KUYEHOVA, ngennxa yesono sake
onileyo ngaso, imazi yasezinkomeni ezin-
ncinane, imvanakazi umhlaumbi itaka-
nekazi lebokwe, ibe lidini lesono; ati um-
perisite amenzele uxoliso ngennxa yesono
sake.

7 Kodwa ukuba isandhla sake asinaku-
fikela okwanele inkomo enncinane, ma-

Digitized by Google Original from PENN STATE

kazisele ityala lake, onileyo ngalo, ama-
hobe abe mabini, umhlaumbi amatole
ezuba abe mabini, KUYEHOVA; elinye
libe leledini lesono, elinye libe leledini
lokutshiswa. 8 Uya kuzisa wona kum-
perisite, oya kunikela eledini lesono ku-
qala, alinyikile inkloko ngasentanyeni,
angalahluli kanye kodwa. 9 Waeya ku-
fefa ngegazi ledini lesono pezu kwecala
lesibingelo; koko isisalela segazi liya ku-
focelwa ngasesekweni lesibingelo: lidini
lesona lona. 10 Nelesibini uya kulenza
idini lokutshiswa, njengesiko; ati umpe-
risite amenzele uxoliso ngennxa yesono
sake onileyo ngaso, size simxolelwe.

11 Kodwa ukuba isandhla sake asina-
kufikela amahobe amabini, umhlaumbi
amatole ezuba amabini, makazisele um-
nikelo wake, lowo owonileyo, eseshumi
isiqingata seyefa yomgubo ocolekileyo
ube lidini lesono; akayi kubeka pezu
kwawo ioli, akayi kubeka pezu kwawo
inklakamhlope kanjalo: ngokuba wona
ulidini lesono. 12 Andule awuzise kum-
perisite, ati umperisite abambe kuwo into
ezalisa isandhla sake, isikunjuzelwa sawo,
asitshise pezu kwesibingelo, pezu kwayo
iminikelo eyenziwa ngomlilo KAYEHOVA:
ulidini lesono wona. 13 Waye umperisite
eya kumenzela uxoliso ngennxa yesono
sake onileyo ngaso ngennye yezi*zinto*, size
simxolelwe; siti *isisalela* sibe sesomperi-
site, njengawo umnikelo wokudhla.

14 Wabuya wateta UYEHOVA ku-Mose-
si, esiti: 15 Nxa agqita umntu ngesigqito,
one nokwona ngesiposo, kwezingcwele
izinto ZIKAYEHOVA; uya kwandula azi-
sele ityala lake KUYEHOVA inkunzi yegu-
sha emsulwa ivela emhlambini, ngokuli-
nganisa kwako neshekele zesilivere, ezi-
ngangeshekele yeyingcwele *indawo*, ibe
lidini letyala. 16 Nalonto onileyo ngayo
kweyingcwele into woyibuyekezela, nese-
sihlanu isiqingata sayo uya kusongeza
pezu kwayo, ayinike kumperisite; woti
umperisite amenzele uxoliso ngenkunzi
yegusha yedini letyala, aze axolelwe.

17 Naxeshekweni umntu onayo, enze
*into ngakw*omnye kuyo yonke imiyalelo
KAYEHOVA, *ngezinto* ezinga zingenziwa;
nakuba engayazi, unetyala noko; uya
kutwala nenkohlakalo yake. 18 Waeya
kuzisa inkunzi yegusha emsulwa ivela
emhlambini, njengokulinganisa kwako,
ibe lidini letyala, kumperisite; woti um-
perisite amenzele uxoliso ngennxa yesi-
poso sake aposisile ngaso, abengasazi;
sasiya kumxolelwa. 19 Lidini letyala
yona; unetyala ngennyaniso kuye UYE-
HOVA.

6 Wateta UYEHOVA kanjalo ku-Mosesi,
esiti: 2 Ukuba umntu uyona, agqite
ngesigqito ngakuye UYEHOVA, amxokise
ummelwane wake ngento enikelwe eku-
gcineni kwake, umhlaumbi ngento ebe-
kelwe kuye, umhlaumbi ngento epangi-
weyo: ati umhlaumbi amlumkise um-
melwane wake, 3 umhlaumbi afumane
into elahlekileyo, aze axoke ngayo, afunge
ngobuxoki; kwennye yezizinto zonke aze-
nzayo umntu, esona ngazo; 4 kwoti ke,
ngokuba onile, enetyala nje, wobuyisa
lonto epangiweyo owayipangayo, umhla-
umbi lonzuzo ingalungileyo walumkisa
ngayo, umhlaumbi lonto yokugcinelwa
ebinikelwa ekugcineni kwake, umhlaum-
bi lonto ilahlekileyo owayifumanayo, 5
umhlaumbi *ennye into* kuko konke asu-
kuba efungile pezu kwako ngobuxoki:
wobuyekezela yona ngenani layo, nesesi-
hlanu isiqingata salo wosongeza pezu
kwalo; kulowo into iyeyake woyinika
ngomhla wetyala lake. 6 Waeya kuzisela
ityala lake KUYEHOVA, inkunzi yegusha
emsulwa ivela emhlambini, njengokuli-
nganisa kwako, ibe lidini letyala, kum-
perisite; 7 woti umperisite amenzele
uxoliso ebusweni BUKAYEHOVA, kwaku-
ya kumxolelwa pezu kwennye into kuko
konke asukuba ekwenzile anetyala ngayo.

8 WABUYA wateta UYEHOVA ku-
Mosesi, esiti; 9 Yalela u-Arone nonyana
bake, ngokuti: Nguwo lo umteto wedini
lokutshiswa: lidini lokutshiswa lona,
ngennxa yokuvuta pezu kwesibingelo bo-
nke ubusuku kude kuse, ngokuba umlilo
wesibingelo uya kuhlala uvuta kuso. 10
Woti umperisite ayambate ingubo yake
yeqiya, nebrukwe yeqiya ayambate pezu
kwennyama yake, aze asuse ututu, oko
umlilo seugqibele idini lokutshiswa pezu
kwesibingelo, alubeke ngasecaleni lesibi-
ngelo. 11 Andule atule izivato zake,
ambate izivato zimbi, apume notutu olo
ukuya ngapandhle kwomnquba, endawe-
ni emhlope. 12 Waye umlilo esibinge-
lweni uya kuhlala uvuta kuso; awusayi
kucinywa; umperisite uya kupemba inku-
ni pezu kwawo imiso ngemiso, acwangci-
se nedini lokutshiswa pezu kwawo; wae-
ya kutshisa pezu kwawo inqata leminike-
lo yoxolo. 13 Umlilo womana uvuta futi
esibingelweni; awusayi kucinywa.

14 Kanjalo nguwo lo umteto womnikelo
wokudhla: wona *omnye* wonyana baka-

Digitized by Google Original from PENN STATE

Arone wowunikela ebusweni BUKAYEHO-
VA, ngapambi kwesibingelo. 15 Waeya
kususa kuwo ngento ezalisa isandhla sake,
kwa kuwo umgubo ocolekileyo womnike-
lo wokudhla, nakuyo ioli yawo, nayo yo-
nke inklakamhlope epezu kwawo umni-
kelo wokudhla; andule atshise pezu kwe-
sibingelo, libe livumba elimnandi, isiku-
njuzelwa sawo, KUYEHOVA. 16 Nokuse-
leyo kuwo baya kukudhla u-Arone no-
nyana bake: kwotyiwa kungenagwele
endaweni eyingcwele; ebaleni lentente
yenklangano baya kukudhla. 17 Akuyi
kwojwa kubilisiwe: kusisabelwa sabo e-
ndibanikile sona, kuyo iminikelo yami
eyenziwa ngomlilo; kuyinto eyingcwele-
kazi, njengedini lesono, nanjengedini le-
tyala. 18 Konke okubudoda pakati kwa-
bantwana baka-Arone kuya kukutya.
Ngummiselwa ongunapakade ezizuku-
lwaneni zenu ngayo iminikelo eyenziwa
ngomlilo KAYEHOVA: konke okuyicu-
kumisayo kwoba kungcwele.

19 Waye UYEHOVA wateta ku-Mosesi,
esiti: 20 Nguwo lo umnikelo ka-Arone
nonyana bake, abaya kunikela ngawo KU-
YEHOVA ngomhla wokutanjiswa kwake:
eseshumi isiqingata seyefa yomgubo oco-
lekileyo, ube ngumnikelo wokudhla ofuti;
esinye isiqingata sawo kwakusa, nesinye
isiqingata sawo kwakuhlwa. 21 Pezu
kwokamba uya kwenziwa ngeoli; unyaka-
nyisiwe uya kuwuzisa; *n*amaqezu ojiwe-
yo omnikelo wokudhla uya kunikela wo-
na abe livumba elimnandi KUYEHOVA.
22 Umperisite otanjisiweyo esikundhleni
sake konyana bake wowunikela: ngum-
miselwa ongunapakade KUYEHOVA; wo-
gqityelwa ukutshiswa. 23 Ngokuba yonke
iminikelo yokudhla yomperisite iya ku-
gqityelwa *ukutshiswa;* ayisayi kutyiwa.

24 Wati kanjalo UYEHOVA ku-Mosesi,
esiti: 25 Teta ku-Arone nakonyana bake,
usiti: Nguwo lo umteto wedini lesono:
endaweni apo kuxèlwayo idini lokutshi-
swa, liya kuxèlwa kona idini lesono ebu-
sweni BUKAYEHOVA: liyinto eyingcwele-
kazi lona. 26 Umperisite olinikelayo ngen-
nxa yesono uya kulidhla; kweyingcwele
indawo liya kudhliwa, ebaleni lentente
yenklangano. 27 Konke okuyicukumi-
sayo innyama yalo kwoba kungcwele:
naxeshekweni kufefiwe ngegazi lalo pezu
kwesivato, lonto kwafefwa pezu kwayo
woyihlanza endaweni eyingcwele: 28 ko-
dwa into yodongwe lipekiwe kuyo iya ku-
qekezwa; ukuba kanti lipekiwe entweni
yexina, iya kuhlabjululwa yona, iyalazwe
ngamanzi. 29 Konke okubudoda pakati
kwabaperisite kuya kulidhla: liyinto e-
yingcwelekazi lona. 30 Kodwa onke ama-
dini esono, ekuziswa innxennye yegazi
lawo ententeni yenklangano, kuze kuxoli-
swe kweyingcwele *indawo,* wona akasayi
kudhliwa; aya kutshiswa ngomlilo.

7 Kanjalo nguwo lo umteto wedini
letyala: liyinto eyingcwelekazi lona.
2 Endaweni apo kuxèlwayo idini loku-
tshiswa, liya kuxèlwa kona idini letyala;
negazi lalo wolisasaza pezu kwesibingelo
ngento engqongayo. 3 Nakulo uya ku-
nikela lonke inqata lalo, umsila, nenqata
eligubungela umbilini, 4 nezintso zombi-
ni, nenqata elipezu kwazo, elingasezintse-
ndweni; nendawo ezizengezelayo pezu
kwesibindi, kunye nezintso, wozisusa. 5
Waye umperisite eya kutshisa *amanqata*
lawo esibingelweni, abe ngumnikelo owe-
nziwa ngomlilo KUYEHOVA: lidini letyala.
6 Konke okubudoda pakati kwabaperisite
kuya kulidhla; endaweni eyingcwele liya
kudhliwa: liyinto eyingcwelekazi lona.

7 Njengedini lesono, likwa njalo idini
letyala; anomteto umnye: umperisite owe-
nzayo uxoliso ngalo, loba lelake. 8 Ka-
njako umperisite onikelayo idini loku-
tshiswa lomntu, isikumba sedini loku-
tshiswa anikele ngalo soba sesake lowam-
perisite. 9 Nako konke okwomnikelo
wokudhla okwojiweyo eziko, nako konke
okwenziweyo embizeni napezu kwokam-
ba, kwoba kokwomperisite owunikelayo.
10 Kodwa yonke iminikelo yokudhla enye-
liweyo ngeoli, neyomileyo, bonke onyana
baka-Arone boba nayo, omnye njengom-
nye.

11 Nguwo lo nomteto wombingo wo-
xolo, aya kunikela wona KUYEHOVA. 12 U-
kuba uyawunikela ube ngumbulelo, ma-
kanikele kunye nombingo wombulelo izo-
nkana ezingenagwele zinyeliwe ngeoli,
nezonkanyana ezingenagwele zitanjisiwe
ngeoli; nomgubo ocolekileyo unyakanyi-
siwe, izonkana zinyeliwe ngeoli. 13 Nga-
pandhle kwezonkana *ezo,* uya kunikelela
umnikelo wake isonka esibilisiweyo, ku-
nye nombingo wombulelo weminikelo yo-
xolo yake. 14 Nakuso uya kunikela esi-
nye kuwo wonke umnikelo sibe ngumni-
kelo wokufunqufunqulwa KUYEHOVA;
soba sesalomperisite otshizayo igazi lemi-
nikelo yoxolo. 15 Nennyama yombingo
wombulelo weminikelo yoxolo yake, yona
iya kutyiwa kwangomhla wokunikelwa
kwayo; akuyi kushiywa 'nto kude kuse.
16 Kodwa ukuba sisibambiso, umhlaum-

Digitized by Google Original from PENN STATE

bi ngumnikelo wesisa, umbingo wokunikela kwake, uya kutyiwa wona ngomhla
aya kunikela umbingo wake ngawo; kwoti nangomnye umhla kudhliwe okuseleyo
kuwo: 17 koko okuseleyo kwinnyama yombingo ngowesitatu umhla kuya kutshiswa ngomlilo.
18 Nokuba kuka kudhliwe ennyameni yombingo woxolo wake ngowesitatu umhla, akayi kubukwa
lowo oyinikelayo, ayiyi kumbalelwa, yoba yinto edhlubukileyo; nomntu otyayo kuyo, yena uya kutwala inkohlakalo yake.
19 Kanjako innyama ecukumisayo ennye into encolileyo ayiyi kudhliwa; iya kutshiswa ngomlilo; kanti innyama *engenjalo*, lonnyama bonke abacocekileyo baya kutya yona.
20 Kodwa lowamntu odhlayo innyama yombingo woxolo, ongoKAYEHOVA, enokuncola kwake pezu kwake, uya kunqanyulwa lowamntu ebantwini bake.
21 Naxeshekweni umntu acukumisayo ennye into encolileyo, ukuncola kwomntu, umhlaumbi isilo esincolileyo, umhlaumbi ennye intshontsho encolileyo, aze atye kuyo innyama yombingo woxolo, ongoKAYEHOVA, uya kunqanyulwa lowamntu ebantwini bake.

22 Wabuya wateta UYEHOVA ku-Mosesi esiti:
23 Teta elusatsheni luka-Sirayeli, usiti: Lonke inqata lenkomo, nelegusha, nelebokwe, aniyi kulidhla.
24 Inqata lesidumbu, nenqata lento eqwengiweyo, lingapatwa emisebenzini yonke; kodwa anikuka nilidhle nakanye.
25 Ngokuba osukuba esidhla inqata lenkomo, ekunikelwe ngayo umnikelo owenziwa ngomlilo KUYEHOVA, kwa lowamntu olidhlayo wonqanyulwa ebantwini bake.
26 Kanjako lonke igazi aniyi kulidhla kuzo zonke indawo zokuhlala zenu, elentaka nelenkomo.
27 Umntu usukuba esidhla elinye igazi, uya kunqanyulwa lowamntu ebantwini bake.

28 Wateta UYEHOVA kanjalo ku-Mosesi, esiti:
29 Teta elusatsheni luka-Sirayeli, usiti: Lowo onikelayo ngombingo woxolo wake KUYEHOVA, makazise umnikelo wake KUYEHOVA uvela kuwo umbingo woxolo wake.
30 Ezake izandhla ziya kuzisa iminikelo eyenziwa ngomlilo KAYEHOVA; inqata pezu kwesifuba wolizisa kunye nesifuba eso, ukuba sishukushukunyiswe sona sibe ngumnikelo wokushukushukunyiswa ebusweni BUKAYEHOVA.
31 Waye umperisite eya kutshisa elonqata pezu kwesibingelo; kodwa isifuba soba sesika-Arone nesonyana bake.
32 Nowokunene umkono niya kunika wona kumperisite ube ngumnikelo wokufunqufunqulwa, kuyo imibingo yoxolo yenu.
33 Lowo onikelayo igazi le*minikelo* yoxolo, nenqata, kubo onyana baka-Arone, woba ngowake umkono wokunene ube sisahlulelwa *sake*.
34 Ngokuba isifuba soku shukushukunyiswa nomkono wokufunqufunqulwa ndizicapule elusatsheni luka-Sirayeli, kuyo imibingo yoxolo *yalo*, ndazinika ku-Arone umperisite, nakonyana bake, ngommiselo ongunapakade, zivela kulo usapo luka-Sirayeli.
35 Oku kukokwokutanjiswa kuka-Arone, nokwokutanjiswa kwonyana bake, kuvela kuyo iminikelo eyenziwa ngomlilo KAYEHOVA, emhleni abebasondeza ukuza kukonza ngobuperisite KUYEHOVA;
36 oko UYEHOVA waxela ukuba kunikwe kubo, emhleni wokubatambisa kwake, lusapo luka-Sirayeli, ube ngummiselwa ongunapakade ngezizukulwana zalo.

37 Nguwo lo umteto wedini lokutshiswa, *n*owomnikelo wokudhla, nowedini lesono, nowedini letyala, noweminikelo yokuzalisa, nowombingo woxolo;
38 lowo UYEHOVA wayalela u-Mosesi ngawo entabeni ye-Sinai, emhleni wayalelayo usapo luka-Sirayeli ukuba lunikele iminikelo yalo KUYEHOVA enklango ye-Sinai.

8 WALEKELA wateta UYEHOVA ku-Mosesi, esiti:
2 Tabata u-Arone nonyana bake kunye naye, nezivato, neoli yokutambisa, nenkunzana yedini lesono nenkunzi zegusha zimbini, nesitya *sezo*nka ezingenagwele;
3 uze ubutele yonke inklanganiso elucangweni lwentente yenklangano.

4 Wenza u-Mosesi njengokuba wabemyalela UYEHOVA; yaza yonke inklanganiso yabutelwa elucangweni lwentente yenklangano.
5 Wandula wati u-Mosesi enklanganisweni: Yiyo le into UYEHOVA ayalele ngayo ukuba yenziwe.
6 Waye u-Mosesi wasondeza u-Arone nonyana bake, wabahlamba ngamanzi.
7 Waza wamfaka ihempe, wambinqisa uqwemesha, wamambatisa ingubo; wamfaka neyefodi wambinqisa nombinqo ocikiziweyo weyefodi, wayibopa kuye ngawo.
8 Waye beka pezu kwake imbeka, wafaka embekeni i-Urime ne-Tumime.
9 Wabeka nonkontsho pezu kwenkloko yake; napezu kwonkontsho, ngakubo ubuso bake, wabeka imbasa yegolide, ikrone engcwele; njengokuba UYEHOVA ebemyalele u-Mosesi.

10 Waza u-Mosesi watabata ioli yoku-

Digitized by Google Original from PENN STATE

tambisa, watambisa itabanakele nento
zonke ezikuyo, wazingcwalisa. 11 Waye-
fefa ngayo pezu kwesibingelo amaxesha
asixenxe, watambisa isibingelo nazo zonke
impahla zaso, kunye nesihlambelo nesi-
kondo saso, zize zingcwaliswe. 12 Nen-
nxennye yeoli yokutambisa wayigalela
pezu kwenkloko ka-Arone, wamtambisa,
ukuba amngcwalise. 13 Waza u-Mosesi
wabasondeza onyana baka-Arone, waba-
vatisa ihempe, wababinqisa ingqwemesha,
wabopa kubo iminqwazi; njengokuba
UYEHOVA ebemyalele u-Mosesi.
14 Wandula wayisondeza inkunzana
yedini lesono; bati u-Arone nonyana ba-
ke balalisa izandhla zabo pezu kwenkloko
yenkunzana yedini lesono. 15 Kwaye
kuxèlwa ke; waza u-Mosesi watabata iga-
zi, walibeka ezimpondweni zesibingelo
ngento engqongayo ngomnwe wake, wa-
sihlambulula isibingelo; wandula waliga-
lela igazi ngasesekweni lesibingelo, wasi-
ngcwalisa, kuze kwenziwe uxoliso pezu
kwaso. 16 Wayetabata lonke inqata eli-
pezu kwombilini, nendawo ezizengezelayo
zesibindi, nezintso zombini, nenqata lazo:
waza u-Mosesi walitshisa esibingelweni.
17 Kodwa inkunzana nesikumba sayo, in-
nyama yayo nomswane wayo, wazitshisa
ngomlilo ngapandhle kwomnquba; nje-
ngokuba UYEHOVA ebemyalele u-Mosesi.
18 Wandula wasondeza inkunzi yegu-
sha yedini lokutshiswa; bati u-Arone no-
nyana bake balalisa izandhla zabo pezu
kwenkloko yenkunzi yegusha. 19 Kwaye
kuxèlwa ke: waza u-Mosesi walisasaza iga-
zi pezu kwesibingelo ngento engqongayo.
20 Nenkunzi yegusha wayicanda ezitweni
zayo; waye u-Mosesi watshisa inkloko,
nezito, nenqata; 21 kodwa umbilini ne-
ntungo wazihlanza ngamanzi; waza u-
Mosesi watshisa lonkunzi yegusha ipela
esibingelweni: ibilidini lokutshiswa libe
livumba elimnandi, ibingumnikelo owe-
nziwa ngomlilo KUYEHOVA; njengokuba
UYEHOVA ebemyalele u-Mosesi.
22 Wandula wayisondeza eyesibini inku-
nzi yegusha, inkunzi yegusha yokuzalisa;
bati u-Arone nonyana bake balalisa iza-
ndhla zabo pezu kwenkloko yenkunzi
yegusha. 23 Kwaye kuxèlwa ke; waza
u-Mosesi wacapula kwigazi layo, walibeka
pezu kwesitinzi seyokunene indhlebe ka-
Arone, napezu kwesitupa sesokunene isa-
ndhla sake, napezu kwobontsi wolwoku-
nene unyawo lwake. 24 Wasondeza onya-
na baka-Arone nabo; waye u-Mosesi wa-
beka innxennye yegazi elo pezu kwesi-
tinzi seyokunene indhlebe yabo, napezu
kwesitupa sesokunene isandhla sabo, na-
pezu kwobontsi wolwokunene unyawo
lwabo: wati kanjalo u-Mosesi wasasaza
igazi pezu kwesibingelo ngento engqo-
ngayo. 25 Waza watabata inqata, nom-
sila, nalo lonke inqata elipezu kwombili-
ni, nendawo ezizengezelayo zesibindi, ne-
zintso zombini, nenqata lazo, nowokune-
ne umkono: 26 nakuso isitya sezonka
ezingenagwele, esipambi KWOYEHOVA,
watabata isonkana sinye esingenagwele,
nesonkana sinye sesonka esineoli, neso-
nkanyana sikwa sinye, wazibeka pezu
kwamanqata lawo, napezu kwowokunene
umkono. 27 Ezo*nto* zonke wazinika eza-
ndhleni zika-Arone, nasezandhleni zonya-
na bake, wazishukushukumisa zibe ngum-
nikelo wokushukushukunyiswa pambi
KWOYEHOVA. 28 Waza u-Mosesi wazi-
tabata ezandhleni zabo, wazitshisa esibi-
ngelweni, pezu kwedini lokutshiswa: za-
yiminikelo yokuzalisa libe livumba elim-
nandi; ngumnikelo owenziwa ngomlilo
KUYEHOVA. 29 Kanjako u-Mosesi wa-
tabata isifuba, wasishukushukumisa si-
be ngumnikelo wokushukushukunyiswa
pambi KWOYEHOVA: sibe sisisabelwa si-
ka-Mosesi sivela kuyo inkunzi yegusha
yokuzalisa; njengokuba UYEHOVA ebem-
yalele u-Mosesi.
30 Wandula u-Mosesi wacapula kuyo
ioli yokutambisa, nakulo igazi elipezu
kwesibingelo, wati fefe pezu kwo-Arone,
*na*pezu kwezivato zake, napezu kwonyana
bake, napezu kwezivato zonyana bake
kunye naye; wangcwalisa u-Arone, *ne*zi-
vato zake, nonyana bake, nezivato zonya-
na bake kunye naye.
31 Waza u-Mosesi wati ku-Arone na-
konyana bake; Pekani lonnyama eluca-
ngweni lwentente yenklangano, niyidhle
kona apo, kwa nesonka esikuso isitya se-
minikelo yokuzalisa, njengoko ndiyalele-
yo, ndisiti: u-Arone nonyana bake baya
kuyidhla. 32 Nokuseleyo kuyo innyama
nakuso isonka niya kukutshisa ngomlilo.
33 Kanjalo aniyi kupuma elucangweni
lwentente yenklangano imihla ibe sixe-
nxe, ude ubeko umhla wokuzalisekiswa
kwayo imihla yeminikelo yokuzalisa ye-
nu: ngokuba yimihla isixenxe kuya kuza-
liswa izandhla zenu ngayo. 34 Njengo-
kuba kwenziwe namhla nje, uyalele UYE-
HOVA ukuba kwenjwe njalo, ukuze ne-
nzelwe uxoliso. 35 Kukona niya kuhlala
elucangweni lwentente yenklangano, im-
mini nobusuku, imihla ibe sixenxe, nisi-

Digitized by Google Original from PENN STATE

gcine isigcinelo SIKAYEHOVA, ukuze ni-
ngafi: ngokuba kungokunjalo endiyale-
lweyo. 36 Bati u-Arone nonyana bake
benza zonke izinto abeziyalele UYEHOVA
ngesandhla sika-Mosesi.

9 Kwaye kute ngomhla wesibozo, u-
Mosesi wabiza u-Arone, nonyana ba-
ke, nabadala bo-Sirayeli: 2 wati kuye
u-Arone: Zitabatele inkonyana, itole
lenkomo, ibe lidini lesono, nenkunzi ye-
gusha ibe lidini lokutshiswa, *ezo* zimsu-
lwa, uzisondeze pambi KWOYEHOVA. 3
Uze utete kulo usapo luka-Sirayeli, usiti:
Tabatani itakane lebokwe libe lidini leso-
no, kwa nenkonyana nemvana, zizezom-
nyaka 'mnye, zimsulwa, zibe lidini loku-
tshiswa; 4 kwa nenkabi nenkunzi yegu-
sha zibe zezeminikelo yoxolo, kuze kubi-
ngelwe ebusweni BUKAYEHOVA; nomni-
kelo wokudhla unyeliwe ngeoli; ngokuba
namhla UYEHOVA eya kubonakala kuni.
5 Baza batabata oko wakuyalelayo u-
Mosesi, *bakuzisa* pambi kwentente ye-
nklangano; yati yonke inklanganiso ya-
sondela, yemapambi KWOYEHOVA. 6 Wa-
yesiti u-Mosesi: Yilento UYEHOVA ayiya-
leleyo ukuba maniyenze; kuze kubona-
kale kuni ubungcwalisa BUKAYEHOVA.
7 Waye u-Mosesi wati ku-Arone: So-
ndela esibingelweni, ulenze elako idini
lesono, nelako idini lokutshiswa; uze
ulwenze uxoliso ngennxa yako, nangen-
nxa yabantu; wandule unikele umnikelo
wabantu, ubenzele uxoliso; njengokuba
eyalele UYEHOVA.
8 Waza wasondela u-Arone esibinge-
lweni, waxèla inkonyana yedini lesono,
eyelake. 9 Basuka onyana baka-Arone
balizisa igazi kuye; waza wafaka umnwe
wake egazini elo, walibeka ezimpondweni
zesibingelo; wandula wagalela igazi nga-
sesekweni lesibingelo. 10 Kodwa inqata,
nezintso, nendawo ezizengezelayo esibi-
ndini, kulo idini lesono, wazitshisa pezu
kwesibingelo; njengokuba UYEHOVA e-
bemyalele u-Mosesi. 11 Kanti innyama
nesikumba wazitshisa ngomlilo ngapa-
ndhle kwomnquba. 12 Waza waxèla
idini lokutshiswa; basuka onyana baka-
Arone bamnikela igazi; owalitshizayo
pezu kwesibingelo ngento engqongayo.
13 Bamnikela nedini lokutshiswa ngezito
zalo, nenkloko; owalitshisayo esibinge-
lweni. 14 Umbilini nentungo wazihlanza
ngamanzi, wazitshisa pezu kwedini loku-
tshiswa, esibingelweni.
15 Waza wasondeza umnikelo wabantu,
watabata ibokwe yedini lesono, eyelaba-
ntu, wayixèla, wayenza idini lesono, nje-
ngelokuqala. 16 Wasondeza nedini loku-
tshiswa, walenza njengesiko. 17 Waso-
ndeza kanjalo umnikelo wokudhla, waza-
lisa isandhla sake kwa kuwo, watshisa
oko pezu kwesibingelo, ngapandhle kwe-
lokusa idini lokutshiswa. 18 Wandula
waxèla inkabi nenkunzi yegusha zibe
ngumbingo woxolo, ongowabantu: basu-
ka onyana baka-Arone bamnikela igazi,
owalitshizayo pezu kwesibingelo ngento
engqongayo; 19 kwa namanqata avela
kwinkabi nakwinkunzi yegusha, umsila,
nelo ligubungela *umbilini*, nezintso, ne-
ndawo ezizengezelayo zesibindi: 20 baye
bebeka lamanqata pezu kwazo izifuba;
waza watshisa amanqata lawo esibinge-
lweni. 21 Kodwa izifuba nowokunene
umkono wazishukushukumisa u-Arone
zibe ngumnikelo wokushukushukunyiswa
pambi KWOYEHOVA; njengokuba ebeya-
lele u-Mosesi.
22 Waye u-Arone wapakamisa isandhla
sake ngasebantwini, wabatamsanqelisa;
waza wehla, akuba enzile idini lesono,
nedini lokutshiswa, neminikelo yoxolo.
23 Wandula wangena u-Mosesi no-Arone
ententeni yenklangano; bapuma ke, ba-
tamsanqelisa abantu: bati ubungcwalisa
BUKAYEHOVA babonakala kubo bonke
abantu. 24 Kwaye kupuma umlilo ebu-
sweni BUKAYEHOVA, wagqibela pezu kwe-
sibingelo idini lokutshiswa namanqata:
bati bakubona bonke abantu, badandu-
luka ngovuyo, bawa ngobuso babo.

10 KEKALOKU onyana baka-Arone,
u-Nadabi no-Abihu, batabata omnye
ngomnye isiqumelo sake, bafaka kuzo
umlilo, babeka pezu kwawo isiqumiso,
banikela ebusweni BUKAYEHOVA umlilo
wasemzini, owaengabayalelanga ngawo.
2 Kwaza kwapuma umlilo ebusweni BUKA-
YEHOVA, wabagqibela; bafa ke pambi
KWOYEHOVA. 3 Wandula wati u-Mosesi
ku-Arone: Koku akutetileyo UYEHOVA,
esiti: Ngabo basondela kumi ndiya ku-
ngcwaliswa, nasebusweni babantu bonke
ndiya kuzukiswa. Koko u-Arone wati
cwaka. 4 Waza u-Mosesi wabiza u-Misha-
yeli no-Elitsafane, onyana baka-Huziyeli,
uyisekazi ka-Arone, wati kubo: Sondela-
ni, susani abazalwana benu pambi kweyi-
ngcwele *indawo* niye ngapandhle kwom-
nquba. 5 Basondela ke, babasusa besezi-
hempeni zabo baya ngapandhle kwom-
nquba; njengokuba ebetshilo u-Mosesi.
6 Waza wati u-Mosesi ku-Arone, naku-

Digitized by Google Original from PENN STATE

Elezari, naku-Yitamare, onyana bake: Inkloko zenu ningazihlubululi, nezivato zenu ningazirazuli, ukuba ningafi, nokuba kungaqunjelwa yonke inklanganiso; kodwa abazalwana benu, kwa yonke indhlu yo-Sirayeli, mabalilele okukutsha UYEHOVA akupembileyo. 7 Aniyi kupuma elucangweni lwentente yenklangano, hleze nife; ngokuba ioli yokutambisa KAYEHOVA ipezu kwenu. Baye besenza njengelizwi lika-Mosesi.

8 Waza wateta UYEHOVA ku-Arone, esiti: 9 Iveyine notywala akuyi kubusela, kwa wena nonyana bako kunye nawe, xeshekweni niya kungena ententeni yenklangano, ukuba ningafi: ngummiselwa ongunapakade ngezizukulwana zenu: 10 nokuba nenze ukwahluka pakati kwokungcwele nokungengcwele, napakati kwokuncolileyo nokucocekileyo; 11 nokuba nifundise usapo luka-Sirayeli yonke imimiso ayitetileyo UYEHOVA kulo ngesandhla sika-Mosesi.

12 Waye u-Mosesi wateta ku-Arone, naku-Elezari, naku-Yitamare, onyana bake abaseleyo, *esiti:* Tabatani umnikelo wokudhla oseleyo kuyo iminikelo eyenziwa ngomlilo KAYEHOVA, niwutye ungenagwele kufupi nesibingelo; ngokuba uyinto eyingcwelekazi wona: 13 naniya kuwutya endaweni eyingcwele, ngokokuba wona usisahlulelwa sako, nesahlulelwa sonyana bako, kuyo iminikelo eyenziwa ngomlilo KAYEHOVA: ngokuba kungokunjalo endiyalelweyo. 14 Kanjako isifuba sokushukushukunyiswa nomkono wokufunqufunqulwa niya kuzidhla endaweni emhlope, kwa wena, nonyana bako, nentombi zako kunye nawe; ngokuba zisisahlulelwa sako, nesahlulelwa sonyana bako, *eni*zipiwe kwimibingo yoxolo yosapo luka-Sirayeli. 15 Umkono wokufunqufunqulwa nesifuba sokushukushukunyiswa baya kuzizisa kunye neminikelo yamanqata eyenziwa ngomlilo, kuze kushukushukunyiswe umnikelo wokushukushukunyiswa ebusweni BUKAYEHOVA; oya kuba ngowako, nowonyana bako kunye nawe, ngommiselwa ongunapakade; njengokuba eyalele UYEHOVA.

16 Waza u-Mosesi wafuna kunene ibokwe yedini lesono, kekaloku nantsi itshisiwe: waequmbile ngaku-Elezari nangaku-Yitamare, onyana baka-Arone abaseleyo, esiti: 17 Kunganina ukuba ningatyanga idini lesono endaweni engcwele? ngokuba liyinto eyingcwelekazi lona, nenilipiweyo ukuba nitwale inkohlakalo yenklanganiso, ize nenzele bona uxoliso ebusweni BUKAYEHOVA. 18 Bona ke, akungeniswanga igazi lalo pakati kweyingcwele *indawo;* ninge nilidhlile ngenyaniso kweyingcwele *indawo*, njengokuba ndiyalele. 19 Waza wateta u-Arone ku-Mosesi, *wati:* Bona ke, namhla nje banikele idini lesono labo nedini lokutshiswa labo pambi KWOYEHOVA, nangona izinto ezinje zindihlile; ukuba bendityile idini lesono namhla nje, bekuya kuba kulungile na *oko* emehlweni KAYEHOVA? 20 Wati u-Mosesi akuva *oku*, kwakulungile emehlweni ake.

11 WANDULA wateta UYEHOVA ku-Mosesi naku-Arone, esiti kubo: 2 Tetani nosapo luka-Sirayeli, nisiti: Nanzi izinto ezipilileyo eniya kuzidhla pakati kwazo zonke izilo ezisemhlabeni. 3 Zonke ezilwahlula upupu, ezicanda upupu kubini, ezihlafuna umtyiso, pakati kwezilo, ezona niya kuzidhla. 4 Ezi noko aniyi kuzidhla kwezo zityisayo, nakwezo zilwahlulayo upupu: inkamela, ngokuba ihlafuna umtyiso, kodwa ayahluli upupu; incolile yona kuni: 5 nembila, ngokuba ihlafuna umtyiso, kodwa ayahluli upupu; incolile yona kuni: 6 nomvundhla, ngokuba uhlafuna umtyiso, kodwa awahluli upupu; uncolile wona kuni: 7 nehangu, ngokuba leyo ilwahlula upupu, icanda upupu kubini kanjalo, kodwa ayihlafuni umtyiso; incolile yona kuni. 8 Kwinnyama yazo aniyi kudhla, nesidumbu sazo aniyi kusicukumisa; zincolile zona kuni.

9 Ezi niya kuzidhla kwezo zonke ezisemanzini: zonke ezinamapiko nenkwetu emanzini, kuzo ilwandhle nakuyo imilambo, ezona niya kuzidhla. 10 Kodwa zonke ezingenamapiko nenkwetu ezilwandhleni nasemilanjeni, kuzo zonke izinambuzane zamanzi, nakuzo zonke izinto ezipilileyo ezisemanzini, zona ziyintshontsho kuni. 11 Ewe, zoba yintshontsho kuni; kwinnyama yazo aniyi kudhla, nezidumbu zazo niya kubala zona ngokuba yintshontsho. 12 Zonke izinto ezingenamapiko nenkwetu emanzini, zona *zoba* yintshontsho kuni.

13 Nezi ke niya kuzibala ngokuba yintshontsho pakati kwentaka; aziyi kudhliwa, ziyintshontsho: ukozi, nengqanga, nonomakwezane, 14 nesanxa, nexalanga ngemmilo yalo; 15 bonke onomyai ngemmilo yabo; 16 nennciniba, nondebeza, nogwidi, nonkloyiya ngemmilo yake,

Digitized by Google
Original from PENN STATE

17 nesikova, nokwalimanzi, nentsikizi,
18 nelowe, nenncwangube, nengqo, 19 ne-
raside, uqimgqoshe ngemmilo yake, nobo-
boyi, nelulwane.

20 Zonke izinambuzane ezinamapiko,
ezihambayo ngamane *amanqina*, zoba
yintshontsho kuni. 21 Ezi noko ninga-
zidhla kuzo zonke izinambuzane ezina-
mapiko, ezihambayo ngamane *amanqi-
na*, ezinentungo ngapezu kwamanqina a-
zo, kuze kutsitywe ngazo emhlabeni; 22 ezi
kuzo ningazidhla: inkumbi ngemmilo
yayo, nesiboto ngemmilo yaso, nomqikela
ngemmilo yawo, nomcikwane ngemmilo
yawo. 23 Kodwa zonke *ezinnye* izinam-
buzane ezinamapiko ezinamanqina mane,
zoba yintshontsho kuni. 24 Nezi niya
kuncoliswa ngazo; osukuba ecukumisa
isidumbu sazo woba encolile kude kuhlwe.
25 Kanjalo osukuba etwele *into* yesidum-
bu sazo, uya kuhlanza izivato zake, abe
encolile kude kuhlwe.

26 Zonke izilo ezahlulayo upupu, kanti
azilucandi kubini, zingahlafuni umtyiso
kanjako, *izidumbu* zazo zincolile kuni:
osukuba ezicukumisa woba encolile. 27
Nazo zonke ezihambayo ngezandhla zazo
pakati kwazo zonke izinto ezipilileyo ezi-
hambayo ngamane *amanqina*, ezo zinco-
lile kuni: osukuba ecukumisa isidumbu
sazo woba encolile kude kuhlwe. 28 No-
tweleyo isidumbu sazo yena wohlanza
izivato zake, abe encolile kude kuhlwe;
zincolile zona kuni.

29 Ezi nazo zoba zincolile kuni pakati
kwezinambuzane ezinambuzelayo pezu
kwomhlaba: intuku, nempuku, noxami
ngemmilo yake, 30 nequngequ, noxebeyi,
necilitshe, noroqotyeni, nolovane. 31 Ezi
ke zincolile kuni pakati kwezinto zonke
ezinambuzelayo: osukuba ezicukumisa,
zakuba zifile, woba encolile kude kuhlwe.
32 Kanjako konke iya kuwa pezu kwako
ennye kuzo, yakuba ifile, kwoba kunco-
lile; nokuba yennye impahla yomti, um-
hlaumbi sisivato, umhlaumbi yintsuba,
umhlaumbi yinnxowa, *umhlaumbi* yen-
nye impahla ekwenziwa umsebenzi ngayo,
iya kungeniswa emanzini, ibe incolile
kude kuhlwe; yandule icokiseke. 33 Na-
zo zonke impahla zodongwe, iya kwe-
yela pakati kwazo *ennye* kuzo, konke
okupakati kwazo kwoba kuncolile, nazo
zona noziqekeza. 34 Kuko konke uku-
dhla okudhlekayo, oko aya kuza pezu
kwako amanzi *anjalo*, kwoba kuncolile;
nalo lwonke uselo oluselekayo kuzo zonke
impahla *ezinjalo* lwoba luncolile. 35 Ka-
njako konke iya kuwa pezu kwako *into*
yesidumbu sazo, kwoba kuncolile; *nokuba*
liziko, nokuba ngongxawo, baya kucitwa;
bancolile, ngako boba bencolile kuni. 36
Noko umtombo, nomnxuma wokuhla-
nganisana kwamanzi, woba ucocekile;
kodwa lowo ucukumisayo isidumbu sazo
woba encolile. 37 Naxeshekweni iwayo
into yesidumbu sazo pezu kwembewu
eyinhlwayelelo, eza kuhlwayelwa, yona
yoba icocekile. 38 Kodwa nxa kubekwa
amanzi pezu kwembewu, yandule *into*
yesidumbu sazo iwe pezu kwayo, yoba
incolile leyo kuni.

39 Nokuya kufayo esinye isilo esidhle-
kayo kuni, ocukumisayo isidumbu saso
woba encolile kude kuhlwe. 40 Kanjalo
odhlayo kwisidumbu saso wohlanza izi-
vato zake, abe encolile kude kuhlwe; na-
lowo otweleyo isidumbu saso wohlanza
izivato zake, abe encolile kude kuhlwe.

41 Zonke izinambuzane ezinambuzela-
yo pezu kwomhlaba zoba yintshontsho
nazo; aziyi kudhliwa. 42 Konke oku-
hambayo ngesisu, nako konke okuham-
bayo ngamane *amanqina*, nako konke
okumanqina maninzi, pakati kwazo zo-
nke izinambuzane ezinambuzelayo pezu
kwomhlaba, aniyi kukudhla; ngokuba
kuyintshontsho. 43 Aniyi kudhlubukisa
imipefumlo yenu ngasinye isinambuzane
esinambuzelayo; aniyi kuzincolisa ngazo
kanjako, ukuba nibe nincolile ngazo.
44 Ngokuba mina ndiNGUYEHOVA, UTIXO
wenu: kukona niya kuzingcwalisa, *nibe*
ngcwele, ngokuba ndingcwele mina; ka-
njalo aniyi kuncolisa imipefumlo yenu
ngasinye isinambuzane esinambuzelayo
pezu kwomhlaba. 45 Ngokuba mina ndi-
NGUYEHOVA, oninyusayo ezweni le-Jipe-
te, ndize ndibe NGUTIXO wenu; kukona
niya kuba ngcwele, ngokuba ndingcwele
mina.

46 Nguwo lo umteto wezilo, nowentaka,
nowazo zonke izinto ezinokudhliwa kwo-
bomi ezishukumayo emanzini, nowazo
zonke izinambuzane ezinambuzelayo pe-
zu kwomhlaba; 47 kuze kwenze ukwa-
hluka pakati kwokuncolileyo nokucoce-
kileyo, napakati kwesilo esidhlekayo ne-
silo esingadhlekiyo.

12 WABUYA wateta UYEHOVA ku-
Mosesi, esiti: 2 Teta nosapo' luka-
Sirayeli, usiti: Umfazi nxa akaulileyo,
wazala inkwenkwe, woba encolile imihla
ibe 'sixenxe; njengasemihleni yokwahlu-
kanela isifo sake woba encolile. 3 Na-

Digitized by Google

Original from PENN STATE

ngowesibozo umhla iya kwaluswa innya-
ma yejwabu layo. 4 Uya kwandula ahla-
le egazini lokucokiswa kwake imihla ibe
ngamashumi matatu anesitatu; konke
okungcwele akayi kukucukumisa, neyi-
ngcwele *indawo* akayi kungena kuyo,
kude kuzalisekiswe imihla yokucokiswa
kwake. 5 Kodwa ukuba uzele inkazana
woba encolile iveki zibe 'mbini, njengase-
kwahlukaneni kwake; andule ahlale ega-
zini lokucokiswa kwake imihla ibe nga-
mashumi matandatu anesitandatu.

6 Woti kwakuzalisekiswa imihla yoku-
cokiswa kwake, ngennxa yonyana, umhla-
umbi ngennxa yentombi, andule azise im-
vana yomnyaka 'mnye ibe lidini lokutshi-
swa, netole lezuba, umhlaumbi ihobe, li-
be lidini lesono, elucangweni lwentente ye-
nklangano, kumperisite: 7 oya kuyinike-
la ebusweni BUKAYEHOVA, amenzele uxo-
liso; aze acokiswe etonjeni legazi lake.
Nguwo lo umteto walowo uzeleyo inkwe-
nkwe, umhlaumbi inkazana. 8 Kodwa
ukuba isandhla sake asifumani okwanele
imvana, makatabate amahobe abe mabi-
ni, umhlaumbi amatole ezuba abe mabi-
ni, elinye libe leledini lokutshiswa, elinye
libe leledini lesono; ati umperisite ame-
nzele uxoliso, abe yena ecokisekile.

13 WALEKELA wateta UYEHOVA ku-
Mosesi naku-Arone, esiti: 2 Umntu
xeshekweni anokudumba, umhlaumbi si-
silonda, umhlaumbi lityakuva elikazimla-
yo, enklonzeni yennyama yake, elifanel'
ukuba sisibulawa sesilepero enklonzeni
yennyama yake, uya kwandula aziswe
ku-Arone umperisite, umhlaumbi kom-
nye konyana bake abaperisite. 3 Waye
umperisite eya kukangela isibulawa esi-
senklonzeni yennyama; kekaloku, *nxa*
ziguqulwe innwele esibulaweni zaba
mhlope, na*nxa* isibulawa sinzulu kuyo
inklonze yennyama yake ukubonakala
kwaso, sisisibulawa sesilepero sona: a-
ndule ati umperisite akumkangela, axele
ukuba uncolile. 4 Kodwa ukuba ityaku-
va elikazimlayo limhlope enklonzeni yen-
nyama yake, nokuba alinzulu kuyo inklo-
nze ukubonakala kwalo, nokuba aziguqu-
lwe innwele zalo zaba mhlope, woti um-
perisite amtshixele onesibulawa imihla
ibe 'sixenxe. 5 Waye umperisite eya kum-
kangela ngomhla wesixenxe: ukuba, ke-
kaloku, isibulawa sitenqumama emehlwe-
ni ake, *nokuba* asitwabulukanga isibula-
wa enklonzeni, wobuya umperisite am-
tshixele imihla ibe 'sixenxe ngokwesibini.
6 Woza umperisite amkangele ngomhla
wesixenxe ngokwesibini: ukuba, kekalo-
ku, isibulawa simncumevu, *nokuba* asi-
twabulukanga isibulawa enklonzeni, um-
perisite uya kuxela ukuba ucocekile; si-
silonda *kodwa;* waeya kuhlanza izivato
zake, abe ecokisekile. 7 Kanti ukuba isi-
londa sesitwabulukile enklonzeni, emveni
kwokubonakaliswa kwake kumperisite
ngennxa yokucokiswa kwake, wobona-
kaliswa ngokwesibini kumperisite. 8 U-
kuba umperisite uyabona ukuba nasi isi-
londa sitwabulukile enklonzeni, woti um-
perisite axele ukuba uncolile; sisilepero
sona.

9 Xeshekweni isibulawa sesilepero si-
semntwini, uya kwandula aziswe kumpe-
risite. 10 Ukuba umperisite uya kubona
ukuba nanku ukudumba okumhlope e-
nklonzeni, okuguqule innwele zibe zim-
hlope, nokuba kuko ibala lennyama erwa-
da ekudumbeni; 11 sisilepero esidala so-
na enklonzeni yennyama yake; kukona
umperisite aya kuxela ukuba uncolile:
akayi kumtshixela, ngokuba encolile ye-
na. 12 Naxeshekweni kujadukayo kaku-
lu isilepero enklonzeni, siti isilepero sigu-
bungele yonke inklonze yonaso esosibu-
lawa, kwa senkloko yake kude kube sezin-
nyaweni zake, njengako konke ukubona
kwamehlo omperisite; 13 woti umperisi-
te, akubona ukuba nasi isilepero sigubu-
ngele yonke innyama yake, andule axele
ukuba ucocekile onesibulawa: siguqulwe
saba simhlope sipela: ucocekile yena. 14
Kodwa mhlana ibonakalayo kuye innya-
ma erwada, woba encolile. 15 Woti um-
perisite akubona lonnyama erwada, axele
ukuba uncolile; leyonnyama erwada in-
colile; sisilepero sona. 16 Naxeshekweni
kubuya kujike lonnyama erwada, ide igu-
qulwe ibe mhlope, uya kwandula eze kum-
perisite. 17 Woti umperisite akumbona,
ukuba nasi isibulawa siguqulwe saba
mhlope, andule axele umperisite ukuba
ucocekile lowo onesibulawa: ucocekile
yena.

18 Kanjalo innyama, ebekukuyo inklo-
nze yayo itumba, elipolisiweyo; 19 ne-
kuya kubako *kuyo* endaweni yetumba u-
kudumba okumhlope, umhlaumbi itya-
kuva elikazimlayo, limhlope, libomvura;
yobonakaliswa yona kumperisite. 20 U-
kuba umperisite uyabona ukuba nali li-
nzulu kuyo inklonze ukubonakala kwalo,
nokuba ziguqulwe innwele zalo zaba mhlo-
pe, uya kuxela umperisite ukuba uncoli-
le: sisibulawa sesilepero, sijadukile nge-

Digitized by Google Original from PENN STATE

tumba. 21 Kanti xeshekweni umperisite
aya kulibona, ukuba kekaloku akuko kulo
innwele ezimhlope, nokuba alinzulu kuyo
inklonze, kodwa limncumevu, woti um-
perisite amtshixele imihla ibe 'sixenxe.
22 Kwandul' ukuti, ukuba liyatwabuluka
kakulu enklonzeni, kuxele umperisite u-
kuba uncolile: sisibulawa. 23 Kodwa
ukuba ityakuva elikazimlayo liti nquma-
ma endaweni yalo, lingatwabuluk nje,
lukoko lwetumba; waye umperisite eya
kuxela ukuba ucocekile.

24 Nennyama nxa kukuyo inklonze
yayo isitsha somlilo, na*nxa* ibala lesitsha
eso lilityakuva elikazimlayo, limhlope, li-
bomvura, umhlaumbi limhlope *kanye;*
25 woza umperisite ayikangele: ukuba
kekaloku ziguqulwe innwele zaba mhlo-
pe kulo ityakuva elikazimlayo, nokuba
linzulu kuyo inklonze ukubonakala kwa-
lo, sisilepero, sijadukile ngesitsha; kuko-
na umperisite aya kuxela ukuba uncolile:
sisibulawa sesilepero. 26 Kanti xeshe-
kweni umperisite aya kulibona, ukuba
kekaloku akuko 'nnwele ezimhlope kulo
ityakuva elikazimlayo, nokuba alinzulu
kuyo inklonze, kodwa limncumevu, woti
umperisite amtshixele imihla ibe sixenxe.
27 Uya kubuya umperisite amkangele
ngomhla wesixenxe: ukuba litwabulukile
kakulu enklonzeni, uya kwandula umpe-
risite axele ukuba uncolile: sisibulawa
sesilepero. 28 Kodwa ukuba ityakuva
elikazimlayo liti nqumama endaweni ya-
lo, lingatwabuluki enklonzeni nje, kodwa
limncumevu, kukudumba kwesitsha; ku-
kona umperisite aya kuxela ukuba ucoce-
kile; ngokuba lukoko lwesitsha.

29 Kanjako indoda, umhlaumbi umfa-
zi, nxa kukuyo isibulawa pezu kwenkloko,
umhlaumbi pezu kwodevu; 30 woza um-
perisite akangele isibulawa eso: ukuba
kekaloku sinzulu kuyo inklonze ukubo-
nakala kwaso, nokuba *kuko* pezu kwaso
innwele ezilubelu ezinncinane, woti um-
perisite axele ukuba incolile: lukwekwe,
sisilepero senkloko umhlaumbi sesodevu.
31 Kodwa xeshekweni umperisite abona
isibulawa sokwekwe, ukuba kekaloku asi-
nzulu kuyo inklonze ukubonakala kwaso,
nokuba innwele ezimnyama aziko kuso,
woti umperisite amtshixele onesibulawa
sokwekwe imihla ibe 'sixenxe. 32 Andu-
le abuye umperisite akangele isibulawa
eso ngomhla wesixenxe: ukuba kekaloku
alutwabuluki ukwekwe, nokuba aziko ku-
lo innwele ezilubelu, nokuba ukwekwe
alunzulu kuyo inklonze ukubonakala
kwalo; 33 uya kugugulwa yena, kanti
ukwekwe akayi kulugugula; aze ati um-
perisite amtshixele onokwekwe imihla ibe
sixenxe ngokwesibini. 34 Andule abuye
umperisite akangele ukwekwe ngomhla
wesixenxe: ukuba kekaloku ukwekwe
alutwabuluki enklonzeni, nokuba alunzu-
lu kuyo inklonze ukubonakala kwalo, wo-
ti umperisite axele ukuba ucocekile; wa-
eya kuhlanza izivato zake, abe ecokisekile.
35 Kodwa ukuba ukwekwe liyatwabuluka
kakulu enklonzeni, emveni kwokucokiswa
kwake; 36 wobuya umperisite amkangele:
ukuba kekaloku ukwekwe lutwabulukile
enklonzeni, umperisite akayi kugqalela
innwele ezilubelu; selencolile yena. 37
Kodwa ukuba emehlweni ake ukwekwe
lute nqumama, nokuba innwele ezimnya-
ma zikulile pezu kwalo; selupilisiwe u-
kwekwe olo, ucocekile yena; kukona um-
perisite aya kuxela ukuba ucocekile.

38 Kanjako indoda, umhlaumbi umfazi,
nxa kukuyo inklonze yennyama yabo a-
matyakuva akazimlayo, kwa amatyaku-
va akazimlayo amhlope; 39 woza umpe-
risite akangele: ukuba kekaloku kuko
enklonzeni yennyama yabo amatyakuva
amhlopemncumevu; ligxuba elimhlope e-
lijadukileyo enklonzeni; ucocekile onjalo.

40 Nendoda nxa inkloko yayo igudile,
yona iyinqai; icocekile *noko.* 41 Naxe-
shekweni kungasecaleni lobuso inkloko
yayo igudile, iyinqai ebunzini, icocekile
noko. 42 Kodwa xeshekweni kuko ebu-
nqayini benkloko, umhlaumbi ebunqayi-
ni bebunzi, isibulawa esimhlope-bomvu-
ra; sisilepero esijadukileyo ebunqayini
benkloko yayo, umhlaumbi ebunqayini
bebunzi layo. 43 Woza umperisite asika-
ngele: ukuba kekaloku ukudumba kwe-
sosibulawa kumhlope-bomvura ebunqayi-
ni benkloko yayo, umhlaumbi ebunqayi-
ni bebunzi layo, njengokubonakala kwa-
so isilepero senklonze yennyama; 44 iyi-
ndoda elileperi yona, incolile: umperisite
uya kuxela ukuba incolile kanye; isibu-
lawa sayo sisenkloko yayo.

45 Neleperi ekukulo isibulawa eso,
izivato zalo zoba zirazukile, nenkloko ya-
lo yoba ihlubulukile, nembovu *yalo* loyi-
gubungela; laliya kudanduluka *ngokuti:*
Ndincolile, ndincolile! 46 Yonke imihla
ekuya kubako kulo esisibulawa, loba li-
ncolile; lincolile lona: liya kuhlala lo-
dwa; kwoba ngapandhle kwomnquba u-
kuhlala kwalo.

47 Kanjako isivato ekukuso isibulawa
sesilepero, *nokuba* sisesivatweni soboya,

Digitized by Google
Original from PENN STATE

nokuba sisesivatweni seqiya ; 48 nokuba
sikokwoluliweyo, nokuba sikokunqanyu-
lezisiweyo, ngeqiya umhlaumbi ngoboya ;
nokuba siseluswini, nokuba sikwelinye
isetyenzwa lolusu ; 49 nxa isibulawa eso
siluhlazara, umhlaumbi sibomvura, esi-
vatweni, umhlaumbi eluswini, nokuba
sikokwoluliweyo, nokuba sikokunqanyu-
lezisiweyo, umhlaumbi kwennye into yo-
lusu ; sisibulawa sesilepero sona : ngako
siya kubonakaliswa kumperisite. 50 Wo-
ti umperisite akangele isibulawa ; andule
akutshixele okunesibulawa imihla ibe 'si-
xenxe. 51 Wobuya akangele isibulawa
ngomhla wesixenxe : ukuba isibulawa si-
twabulukile esivatweni, nokuba sikokwo-
luliweyo, nokuba sikokunqanyulezisiwe-
yo, umhlaumbi eluswini, *umhlaumbi*
kwelinye isetyenzwa elenziweyo ngolusu ;
isibulawa eso sisilepero esidhlayo ; sinco-
lile. 52 Kukona aya kutshisa isivato eso,
umhlaumbi oko kwoluliweyo, umhlaumbi
oko kunqanyulezisiweyo, okwoboya um-
hlaumbi okweqiya, umhlaumbi ennye
into yolusu ekukuyo isibulawa eso : ngo-
kuba sisilepero esidhlayo ; siya kutshiswa
ngomlilo.

53 Kodwa xeshekweni umperisite aya
kubona, ukuba kekaloku isibulawa asitwa-
bulukanga esivatweni, nakoko kwoluliwe-
yo, nakoko kunqanyulezisiweyo, um-
hlaumbi kwennye into yolusu ; 54 woti
umperisite axele ukuba kuhlanzwe lo*nto*
isibulawa sikuyo, andule ayitshixele imi-
hla ibe 'sixenxe ngokwesibini. 55 Nxa
umperisite, emveni kwokuhlanzwa *kwayo*,
aya kubona isibulawa, ukuba kekaloku
isibulawa asiguqukanga ukubonakala
kwaso, nokuba isibulawa asitwabuluka-
nga ; incolile yona ; uya kuyitshisa ngom-
lilo : idhlekile pakati, *nokuba* icucekile
kwelasemva icala, nokuba icucekile kwe-
lapambili. 56 Naxeshekweni aya kubona
umperisite, ukuba kekaloku isibulawa
simncumevu emveni kwokuhlanzwa kwa-
so ; uya kwandula asirazule esivatweni,
umhlaumbi eluswini, umhlaumbi kokwo-
luliweyo, umhlaumbi kokunqanyulezisi-
weyo. 57 Ukuba kodwa sisabonakala
esivatweni, nokuba sikokwoluliweyo, no-
kuba sikokunqanyulezisiweyo, umhlaum-
bi kwennye into yolusu ; *sisilepero* esija-
dukayo ; uya kutshisa oko isibulawa si-
kuko ngomlilo. 58 Kanti isivato, umhla-
umbi okwoluliweyo, umhlaumbi okunqa-
nyulezisiweyo, umhlaumbi ennye into
yolusu, kwa oko kusukuba uya kuhlanza
kona, ukuba isibulawa simkile kuko, kwo-
hlanzwa ngokwesibini, kuze kube kucoki-
sekile.

59 Nguwo lo umteto wesibulawa sesile-
pero sesivato soboya, umhlaumbi seseqiya,
umhlaumbi sesokwoluliweyo, umhlaumbi
sesokunqanyulezisiweyo, umhlaumbi sen-
nye into yolusu, wokuba kuxelwe ukuti
sicocekile, umhlaumbi kuxelwe ukuti si-
ncolile.

14 Wateta kanjako UYEHOVA ku-Mosesi,
esiti : 2 Nguwo lo oya kuba ngumte-
to weleperi ngomhla wokucokiswa kwalo :
Lona liya kuziswa kumperisite : 3 waeya
kupuma umperisite aye ngapandhle
kwomnquba ; aze ati umperisite, akubona
ukuba kekaloku isibulawa sesilepero sipi-
lisiwe kulo ileperi, 4 andule axele umpe-
risite, ukuba kutatyatelwe lowo oya kuco-
kiswa intakana zibe mbini, ezipilileyo,
ezicocekileyo, nomti wesedare, nesibomvu,
nehisope ; 5 abuye axele umpersite, uku-
ba kuxèlwe ennye intakana empandeni
wodongwe pezu kwamanzi elayo. 6 Epi-
lileyo intakana uya kutabata yona, nomti
wesedare, nesibomvu, nehisope, aze azi-
fake ezi*zinto* nentakana epilileyo egazini
lentakana exèliweyo pezu kwamanzi ela-
yo. 7 Waeya kuti fefe pezu kwalowo oya
kucokiswa esilepereni amaxesha asixenxe,
axele ukuba ucokisekile, nentakana epili-
leyo woyindululela ngasendhle.

8 Nalowo oya kucokiswa yena uya ku-
hlanza izivato zake, agugule zonke in-
nwele zake, ahlambe emanzini, aze abe
ecokisekile : woti emveni kwoko angene
emnqubeni ; kodwa uya kuhlala ngapa-
ndhle kwentente yake imihla ibe 'sixe-
nxe. 9 Kwakuya kuti ngomhla wesixe-
nxe, uya kugugula zonke innwele zake,
inkloko yake, nodevu lwake, namashiyi
ake ; kwa zonke innwele zake uya kuzi-
gugula : waeya kuhlanza izivato zake,
ayihlambe innyama yake ngamanzi, aze
abe ecokisekile.

10 Nangomhla wesibozo uya kutabata
imvana ezimsulwa zibe 'mbini, nemvana-
kazi ibe 'nnye yomnyaka 'mnye emsulwa,
nezeshumi iziqingata zibe zitatu zeyefa
yomgubo ocolekileyo, ube ngumnikelo
wokudhla, unyeliwe ngeoli, neloge ibe
'nnye yeoli. 11 Waeya kuti umperisite
ocokisayo amise indoda eya kucokiswa,
nezi*zinto*, pambi KWOYEHOVA, eluca-
ngweni lwentente yenklangano. 12 A-
ndule umperisite atabate ennye imvana,
ayinikele ibe lidini letyala, kunye nayo
iloge yeoli ; aze azishukushukumise zi-
be ngumnikelo wokushukushukunyiswa

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

ebusweni BUKAYEHOVA. 13 Waeya ku-
xèla imvana leyo endaweni apo kuxèlwa
kona idini lesono nedini lokutshiswa, e-
ndaweni eyingcwele: ngokuba njengedini
lesono linjalo idini letyala, lelomperisite;
liyinto eyingcwelekazi lona. 14 Waye
umperisite eya kucapula egazini ledini le-
tyala, aze umperisite alibeke pezu kwesi-
tinzi seyokunene indhlebe yalowo oya
kucokiswa, napezu kwesitupa sesokunene
isandhla sake, napezu kwobontsi wolwo-
kunene unyawo lwake. 15 Andule um-
perisite acapule kuyo iloge yeoli, ayigalele
kwesokohlo isandhla somperisite. 16 Aze
umperisite afake owokunene umnwe wa-
ke kuyo ioli ekwesokohlo isandhla sake,
asasaze kuleoli ngomnwe wake amaxesha
abe 'sixenxe pambi KWOYEHOVA. 17 Na-
kulo iliva leoli esesandhleni sake, umpe-
risite wobeka pezu kwesitinzi seyokunene
indhlebe yalowo oya kucokiswa, napezu
kwesitupa sesokunene isandhla sake, na-
pezu kwobontsi wolwokunene unyawo
lwake, pezu kwegazi lalo idini letyala.
18 Neseleyo kuyo ioli esesandhleni som-
perisite woyigalela pezu kwenkloko yalo-
wo oya kucokiswa; ade umperisite ame-
nzele uxoliso ebusweni BUKAYEHOVA. 19
Woti kanjalo umperisite anikele idini le-
sono, enze uxoliso ngennxa yalowo oya
kucokiswa ekuncoleni kwake; andule a-
xèle nedini lokutshiswa. 20 Elodini lo-
kutshiswa umperisite uya kunikela lona
nomnikelo wokudhla pezu kwesibingelo;
waye umperisite eya kumenzela uxoliso,
aze abe ecokisekile.

21 Ukuba kodwa ulihlwempu yena,
isandhla sake singenakufikela *okungaka*
nje, makatabate imvana ibe 'nnye ibe li-
dini letyala, kushukushukunyiswe, kuze
kumenzelwe uxoliso; kwa neseshumi isi-
qingata sibe sinye *seyefa* yomgubo ocole-
kileyo, unyeliwe ngeoli, ube ngumnikelo
wokudhla, neloge yeoli; 22 namahobe
abe mabini, umhlaumbi amatole ezuba
abe mabini, lawo isandhla sake sinoku-
wafikela; eliya kuti elinye libe lidini leso-
no, nelinye libe lidini lokutshiswa. 23 Wa-
eya kuzisa ezo*zinto* ngowesibozo umhla
wokucokiswa kwake kumperisite, eluca-
ngweni lwentente yenklangano, pambi
KWOYEHOVA. 24 Woti umperisite ataba-
te imvana yedini letyala, neloge yeoli; aze
umperisite azishukushukumise zibe ngum-
nikelo wokushukushukunyiswa pambi
KWOYEHOVA. 25 Waeya kuxèla imvana
yedini letyala; andule umperisite acapule
egazini ledini letyala, alibeke pezu kwesi-
tinzi seyokunene indhlebe yalowo oya
kucokiswa, napezu kwesitupa sesokunene
isandhla sake, napezu kwobontsi wolwo-
kunene unyawo lwake. 26 Nennxennye
yeoli leyo umperisite woyigalela kweso-
kohlo isandhla somperisite. 27 Andule
umperisite asasaze ngowokunene umnwe
wake, kuyo ioli ekwesokohlo isandhla
sake, amaxesha abe 'sixenxe pambi KWO-
YEHOVA. 28 Aze umperisite abeke kuyo
ioli esesandhleni sake pezu kwesitinzi se-
yokunene indhlebe yalowo oya kucokiswa,
napezu kwesitupa sesokunene isandhla
sake, napezu kwobontsi wolwokunene
unyawo lwake, pezu kwendawo *yegazi*
ledini letyala. 29 Neseleyo kuyo ioli ese-
sandhleni somperisite woyibeka pezu
kwenkloko yalowo oya kucokiswa, *kuze*
kumenzelwe uxoliso pambi KWOYEHOVA.
30 Waeya kunikela elinye kuwo amahobe,
umhlaumbi kuwo amatole ezuba, kulawo
isandhla sake sinokuwafikela; 31 kwa
*ku*lawo isandhla sake sinokuwafikela *wo-
nikela* elinye libe lidini lesono, nelinye li-
be lidini lokutshiswa, kunye nomnikelo
wokudhla; aze umperisite enze uxoliso
ngennxa yalowo oya kucokiswa pambi
KWOYEHOVA.

32 Nguwo lo umteto wokukuye isibula-
wa sesilepero, osandhla sake singenakufi-
kela *okukulu* ekucokisweni kwake.

33 Wabuya wateta UYEHOVA ku-Mosesi
naku-Arone, esiti: 34 Xeshekweni niya
kufika elizweni le-Kanane, endinipa lona
libe yimfuyo, ndize ndibeke isibulawa
sesilepero endhlwini yaselizweni lemfuyo
yenu; 35 makeze lowo indhlu iyeyake,
ashumayele kumperisite, esiti: Kubo-
nakala kumi njengokungati sisibulawa
endhlwini. 36 Waye umperisite eya ku-
xela ukuba balungise leyondhlu, engeka-
ngeni umperisite ukuza kukangela esosibu-
lawa, ukuze kungancoliswa konke oku-
sendhlwini: woti umperisite emveni kwo-
ko, angene ukuza kukangela leyondhlu.
37 Nxa abonayo isibulawa, ukuba nasi
isibulawa sisezindongeni zendhlu, inklam-
bo eziluhlazara umhlaumbi ezibomvura,
ezibenileyo kulo udonga ukubonakala
kwazo; 38 woti umperisite apume e-
ndhlwini aye elucangweni lwendhlu, aze
ayitshixe leyondhlu imihla ibe 'sixenxe.
39 Andule abuye umperisite ngomhla
wesixenxe, akangele: ukuba kekaloku
isibulawa eso sitwabulukile ezindongeni
zalondhlu; 40 umperisite uya kuxela u-
kuba kurolwe lamatye isibulawa sikuwo,
nokuba kuposwe wona ngapandhle kwe-

Digitized by Google Original from PENN STATE

sixeko, endaweni encolileyo. 41 Nendhlu
leyo uya kwenza ukuba bayirwele pakati
ngento engqongayo, notuli balurwelileyo
bolugalela ngapandhle kwesixeko, enda-
weni encolileyo. 42 Bandule batabate
amatye wambi, bawangenise esikundhleni
samatye lawo; kwotatyatwa nodaka lum-
bi, kutyatyekwe indhlu leyo. 43 Kodwa
ukuba siyabuya size isibulawa, sijaduke
kulondhlu, emveni kwokurolwa kwama-
tye, nasemveni kwokurwelwa kwendhlu,
nasemveni kwokutyatyekwa kwayo; 44
woza umperisite akangele: ukuba keka-
loku sesitwabulukile isibulawa endhlwini,
sisilepero esidhlayo kulondhlu; incolile
yona. 45 Kukona kuya kucitwa leyo-
ndhlu, amatye ayo, nemiti yayo, nalo
lwonke udaka lwendhlu; yokutshelwa
pandhle kwesixeko, endaweni encolileyo.
46 Kanjako ongenayo kulondhlu ngayo
yonke imihla yokutshixwa kwayo, woba
encolile yena kude kuhlwe. 47 Nolele
pantsi kulondhlu yena uya kuhlanza izi-
vato zake; nalowo utyayo kulondhlu,
wohlanza izivato zake naye.

48 Kodwa nxa abuya angene umperisite,
abone ukuba kekaloku isibulawa asitwa-
bulukanga endhlwini, emveni kwokutya-
tyekwa kwayo; woti umperisite axele u-
kuba icocekile leyondhlu, ngokuba sesi-
pilisiwe isibulawa eso. 49 Andule ataba-
tele ukuhlanjululwa kwalondhlu intakana
zibe 'mbini, kwa nomti wesedare, nesi-
bomvu, nehisope. 50 Waeya kuxèla en-
nye intakana empandeni wodongwe, pezu
kwamanzi elayo. 51 Aze atabate lomti
wesedare, nehisope, nesibomvu, nentaka
epilileyo, azifake ezo*nto* egazini layo inta-
ka exèliweyo, nasemanzini elayo, ayisa-
saze indhlu amaxesha abe 'sixenxe. 52
Waeya kuhlambulula leyondhlu ngegazi
lentakana, nangalamanzi elayo, nange-
ntakana epilileyo, nangalomti wesedare,
nangehisope, nangesibomvu: 53 nenta-
kana epilileyo uya kuyindululela pandhle
kwesixeko, ezindhle: kwa njalo uya kwe-
nzela leyondhlu uxoliso, ize ibe icokisekile.

54 Nguwo lo umteto ngazo zonke izi-
bulawa zesilepero, nezokwekwe; 55 na-
ngaso isilepero sesivato, nesendhlu; 56
nangokudumba, nangesilonda, nangetya-
kuva elikazimlayo; 57 kuze kufundiswe
nxa *into* incolile, nanxa *into* icocekile.
Lo ungumteto wesilepero.

15 WATETA kanjako UYEHOVA ku-
Mosesi naku-Arone, esiti: 2 Tetani
nosapo luka-Sirayeli, niti kulo: Indoda
esukuba inegqita lipuma ennyameni yayo,
incolile yona *ngennxa* yegqita layo. 3
Oku kwoba kukuncola kwayo ngennxa
yegqita layo: nokuba innyama yayo iya-
vuza igqita layo, nokuba innyama yayo ivi-
ngciwe ligqita layo, kukuncola kwayo oko.
4 Yonke imandhlalo, alele pezu kwayo lo-
wo unegqita, incolile; nazo zonke izinto,
ahleli pezu kwazo, zincolile. 5 Kanjalo
osukuba ecukumisa umandhlalo wake,
uya kuhlanza izivato zake, ahlambe ema-
nzini, abe encolile kude kuhlwe. 6 Na-
lowo ohlala pezu kwento, ate lowo une-
gqita wahlala pezu kwayo, uya kuhlanza
izivato zake, ahlambe emanzini, abe enco-
lile kude kuhlwe. 7 Nalowo ocukumi-
sa innyama yake onegqita, uya kuhlanza
izivato zake, ahlambe emanzini, abe enco-
lile kude kuhlwe. 8 Naxeshekweni lowo
unegqita amtshicela ococekileyo, uya kwa-
ndula yena ahlanze izivato zake, ahlambe
emanzini, abe encolile kude kuhlwe. 9
Kanjalo zonke izidwashu, akweleyo pezu
kwazo lowo unegqita, zoba zincolile. 10
Nosukuba ecukumisa ennye into ebinga-
pantsi kwake, woba encolile kude kuhlwe;
nalowo otwele ezo*zinto*, uya kuhlanza izi-
vato zake, ahlambe emanzini, abe enco-
lile kude kuhlwe. 11 Kanjalo lowo asu-
kuba emcukumisile onegqita, engekaya-
lazanga izandhla zake ngamanzi, yena
uya kuhlanza izivato zake, ahlambe ema-
nzini, abe encolile kude kuhlwe. 12
Nompanda wodongwe, awucukumisileyo
lowo unegqita, wona uya kuqekezwa;
kanti yonke imipanda yemiti yoyalazwa
ngamanzi. 13 Waeya kuti onegqita, nxa
acokiswayo egqiteni lake, andule azibalele
imihla isixenxe ibe yeyokucokiswa kwake,
aze ahlanze izivato zake, ahlambe in-
nyama yake ngamanzi elayo, abe ecoki-
sekile. 14 Nangomhla wesibozo wozita-
batela amahobe emabini, umhlaumbi
amatole ezuba emabini, eze *nawo* pambi
KWOYEHOVA ngaselucangweni lwentente
yenklangano, awanike kumperisite. 15
Andule umperisite awanikele, elinye libe
lidini lesono, nelinye libe lidini lokutshi-
swa; kwa njalo umperisite uya kumenze-
la uxoliso ebusweni BUKAYEHOVA ngen-
nxa yegqita lake.

16 Kanjako indoda, nxa kupuma kuyo
imbewu yokulala, yosuka ihlambe yonke
innyama yayo ngamanzi, ibe incolile ku-
de kuhlwe. 17 Kwa zonke izivato, nazo
zonke izintsu, ekupezu kwazo imbewu yo-
kulala, ziya kuhlanzwa ngamanzi, zibe
zincolile kude kuhlwe. 18 Nomfazi ya-

Digitized by Google Original from PENN STATE

kulala naye indoda inembewu yokulala,
bohlamba emanzini *bobabini*, babe benco-
lile kude kuhlwe.

19 Kanjako umfazi, nxa anegqita, lile-
legazi igqita lake ennyameni yake, woba
yimihla isixenxe ekwahlukaneni kwake:
osukuba emcukumisa woba encolile kude
kuhlwe. 20 Konke alele pezu kwako
ekwahlukaneni kwake, kwoba kuncolile;
nako konke ahleli pezu kwako, kwoba
kuncolile. 21 Osukuba ecukumisa uma-
ndhlalo wake, uya kuhlanza izivato zake,
ahlambe emanzini, abe encolile kude ku-
hlwe. 22 Nosukuba ecukumisa ennye
into abehleli pezu kwayo, uya kuhlanza
izivato zake, ahlambe emanzini, abe enco-
lile kude kuhlwe. 23 Nokuba lipezu
kwomandhlalo, nokuba lipezu kwento
abehleli pezu kwayo, woti akulicukumisa,
abe encolile kude kuhlwe. 24 Ukuba kanja-
lo indoda ika ilale naye, kuze kube pezu
kwayo ukuncola kwake, yona yoba inco-
lile imihla isixenxe; nomandhlalo isukuba
ilele pezu kwawo, woba uncolile nawo.

25 Naxeshekweni umfazi anokupuma
kwegqita legazi lake imihla emininzi,
kwakungabiko ixesha lokwahlukana kwa-
ke, umhlaumbi nxa anegqita pezu kwelo-
kwahlukana kwake; yonke imihla yegqi-
ta lokuncola kwake, njengasemihleni yo-
kwahlukana kwake, woba encolile. 26
Yonke imandhlalo alala pezu kwayo nga-
yo yonke imihla yegqita lake, yoba kuye
njengomandhlalo wokwahlukana kwake;
nento zonke ahlala pezu kwazo zoba zi-
ncolile, njengokuncola kwokwahlukana
kwake. 27 Osukuba ecukumisa ezo*zinto*,
woba encolile naye; kukona aya kuhla-
nza izivato zake, ahlambe emanzini, abe
encolile kude kuhlwe. 28 Kodwa ukuba
ucokisiwe egqiteni lake, uya kwandula
azibalele imihla ibe 'sixenxe, ati kamva
abe ecokisekile. 29 Nangomhla wesibozo
uya kuzitabatela amahobe emabini, um-
hlaumbi amatole ezuba emabini, aze awa-
zise kumperisite, ngaselucangweni lwe-
ntente yenklangano. 30 Waye umperisite
eya kunikela elinye libe lidini lesono, ne-
linye libe lidini lokutshiswa; andule um-
perisite amenzele uxoliso ebusweni BU-
KAYEHOVA, ngennxa yegqita lokuncola
kwake.

31 Niya kwenje njalo ukwahlukanisa
usapo luka-Sirayeli ekuncoleni kwalo;
luze lungabubi ngokuncola kwalo, lwaku-
ncolisa itabanakele yami epakati kwalo.

32 Lo ungumteto walowo unegqita, no-
walowo kupuma kuye imbewu yokulala
ade ancoliswe yiyo; 33 kwa nowomfazi
ofayo ekwahlukaneni kwake, nowalowo
opuma igqita, owendoda nowomfazi; no-
wendoda eleleyo nomfazi oncolileyo.

16 WAYE UYEHOVA wateta ku-Mosesi
emveni kwokububa kwonyana baka-
Arone ababini, bakusondela ebusweni
BUKAYEHOVA, babuba ke; 2 waza wati
UYEHOVA ku-Mosesi: Teta kumkuluwe
wako u-Arone, ukuba makangangeni
ngamaxesha onke kweyingcwele *indawo*,
pakati kwekuselo, ngapambi kwesihlalo
sofefe, esipezu kwayo ityeya, ukuze anga-
fi; ngokuba ndiya kubonakala ngelifu
esihlalweni sofefe. 3 Kwoba ngokunje
u-Arone aya kungena kweyingcwele *i-
ndawo:* enenkunzana elitole lenkomo ibe
lidini lesono, nenkunzi yegusha ibe lidini
lokutshiswa. 4 Uya kwambata eyingcwe-
le ihempe yeqiya, nebrukwe yeqiya yoba
pezu kwennyama yake, noqwemesha we-
qiya wobinqa ngalo, nonkontsho lweqiya
woyisonga *enkloko:* zizivato ezingcwele
ezi; kukona aya kuhlamba ngamanzi in-
nyama yake, akuzambata. 5 Nakuyo inkla-
nganiso yosapo luka-Sirayeli uya kwamke-
la amaxwana ebokwe emabini, abe lidini
lesono, nenkunzi yegusha innye, ibe lidini
lokutshiswa.

6 Waye u-Arone eya kunikela inkunza-
na yedini lesono, leyo iyeyake, alwenze
uxoliso ngennxa yake nangennxa yendhlu
yake. 7 Andule atabate ibokwe zombini,
azimise pambi KWOYEHOVA, elucangweni
lwentente yenklangano. 8 Waye u-Arone
eya kwenza pezu kwebokwe zombini ama-
qashiso: elinye iqashiso libe leLIKAYEHO-
VA, nelinye iqashiso libe lelebokwe yokum-
ka. 9 Nebokwe ekuya kuwa pezu kwa-
yo iqashiso lokuba ibe yeKAYEHOVA, ma-
kayisondeze u-Arone, enze ngayo idini le-
sono. 10 Kodwa ibokwe, ekuya kuwa
pezu kwayo iqashiso lokuba ibe yibokwe
yokumka, iya kumiswa yona ipilile ebu-
sweni BUKAYEHOVA, ize yenzelwe uxoli-
so; ukuba indululwe ibe yibokwe yo-
kumka ukuya enklango.

11 Waye u-Arone eya kusondeza inku-
nzana yedini lesono, leyo iyeyake, alwe-
nze uxoliso ngennxa yake nangennxa ye-
ndhlu yake; aze ayixèle inkunzana yedini
lesono, leyo iyeyake. 12 Andule atabate
isiqumelo sizele ngamalahle omlilo evela
esibingelweni, pambi KWOYEHOVA, nesi-
qumiso esimnandi, sicolekisiwe ngoku-
nqushwa, ngento ezalisa izandhla zake,
angenise *ezonto* pakati kwekuselo. 13 Ne-

Digitized by Google Original from PENN STATE

siqumiso eso uya kusibeka pezu kwomlilo, pambi KWOYEHOVA; ukuba ilifu lesiqumiso lisibekele isihlalo sofefe esipezu kwaso isinqino, aze angafi. 14 Waeya kucapula egazini lenkunzana, alisasaze ngomnwe wake pezu kwesihlalo sofefe ngasempumalanga; nangapambi kwesihlalo sofefe uya kusasaza amaxesha abe 'sixenxe kwelogazi ngomnwe wake.

15 Uya kwandula axèle ibokwe yedini lesono, leyo iyeyabantu, angenise igazi layo pakati kwekuselo; aze enze ngegazi elo, njengokuba enzile ngalo igazi lenkunzana, alisasaze pezu kwesihlalo sofefe, nangapambi kwesihlalo sofefe. 16 Kanjako uya kwenzela eyingcwele *indawo* uxoliso, ngennxa yokuncola kwosapo luka-Sirayeli, nangennxa yezigqito zalo ngazo zonke izono zalo; uya kwenje njalo nakuyo intente yenklangano, ehleliyo kulo pakati kwokuncola kwalo. 17 Akuyi kubako namnye umntu ententeni yenklangano, akungena ukuza kulwenza uxoliso kweyingcwele *indawo*, ade apume: wolwenje njalo uxoliso ngennxa yake, nangennxa yendhlu yake, nangennxa yawo wonke umhlambi wo-Sirayeli. 18 Waeya kupuma aye esibingelweni, esipambi KWOYEHOVA, asenzele uxoliso; ati kanjalo acapule egazini lenkunzana, nasegazini lebokwe, alibeke pezu kwempondo zesibingelo ngento engqongayo. 19 Andule asasaze pezu kwaso kwelogazi ngomnwe wake amaxesha abe 'sixenxe, asicokise, asingcwalise ekuncoleni kwosapo luka-Sirayeli.

20 Woti akugqiba ukuxolisela eyingcwele *indawo*, nentente yenklangano, nesibingelo, ayisondeze ibokwe epilileyo. 21 Waye u-Arone eya kulalisa izandhla zake zozibini pezu kwenkloko yebokwe epilileyo, axele pezu kwayo zonke inkohlakalo zosapo luka-Sirayeli, nazo zonke izigqito zalo ngazo zonke izono zalo, azibeke pezu kwenkloko yebokwe, ayindulule *yona* ngesandhla sendoda efanelekileyo ukuya enklango. 22 Yoti ibokwe leyo itwale pezu kwayo zonke inkohlakalo zalo, iye *nazo* elizweni elilubala; yaiya kuyindulula ibokwe leyo *apo* enklango.

23 Waeya kuza u-Arone angene ententeni yenklangano, ahlube izivato zeqiya, ezo abezambete ekungeneni kwake kweyingcwele *indawo*, azishiye kwa kona. 24 Andule ahlambe innyama yake ngamanzi endaweni engcwele, azambate izivato zake, abuye apume, anikele elake idini lokutshiswa, nelabantu idini lokutshiswa, enze uxoliso ngennxa yake, nangennxa yabantu. 25 Nenqata ledini lesono uya kutshisa lona pezu kwesibingelo.

26 Kanjalo lowo obeyindulula ibokwe ibe yibokwe yokumka, uya kuhlanza izivato zake, ahlambe innyama yake ngamanzi, ati emveni kwokunjalo abuye eze emnqubeni. 27 Nenkunzana yedini lesono, nebokwe yedini lesono, elalite igazi lazo langeniswa kuze kwenziwe uxoliso kweyingcwele *indawo*, siya kukutshelwa ngapandhle kwomnquba; nezikumba zazo, nennyama yazo, nomswane wazo, *ezonto* bozitshisa ngomlilo. 28 Nosukuba ezitshisa yena uya kuhlanza izivato zake, ahlambe innyama yake ngamanzi, ati emveni kwokunjalo abuye eze emnqubeni.

29 Kwoba ngummiselwa ongunapakade kuni *oku:* ngennyanga yesixenxe, ngoweshumi *umhla* wennyanga, niya kubandezela imipefumlo yenu, ningawenzi namnye umsebenzi, *nokuba* ngozelweyo elizweni, nokuba ngowasemzini opambukele pakati kwenu. 30 Ngokuba ngomhla lowo *umperisite* eya kunenzela uxoliso, ukuba nicokiswe, nize nibe nicokisekile kuzo zonke izono zenu ebusweni BUKA-YEHOVA. 31 Wona woba yisabata yopumlo kuni, ukuba nibandezele imipefumlo yenu: ngummiselwa ongunapakade. 32 Waye umperisite, lowo aya kumtambisa, kwa lowo aya kuzalisa izandhla zake ukukonza ngobuperisite esikundhleni soyise, eya kulwenza uxoliso: uya kuzambata izivato zeqiya, izivato ezingcwele, 33 axolisele indawo engcwele eyingcwele; waeya kuxolisela nentente yenklangano, nesibingelo; woxolisela nabaperisite, nabo bonke abantu bomhlambi, kanjalo. 34 Oku kwoba ngummiselwa ongunapakade kuni, ukuba kwenzelwe usapo luka-Sirayeli uxoliso, ngennxa yazo zonke izono zalo, kube kanye emnyakeni 'mnye.

Waza wenza njengokuba UYEHOVA ebemyalele u-Mosesi.

17 WALEKELA wateta UYEHOVA ku-Mosesi, esiti: 2 Teta ku-Arone, nakonyana bake, nakubo bonke abalusapo luka-Sirayeli, uti kubo: Leli ilizwi aliyaleleyo UYEHOVA, lokuti: 3 Umntu osukuba engowendhlu ka-Sirayeli, oya kuxèla inkabi, umhlaumbi imvana, umhlaumbi ibokwe, emnqubeni; umhlaumbi oya kuyixèla ngapandhle kwomnquba;

Digitized by Google Original from PENN STATE

4 kanti akayizisi elucangweni lwentente
yenklangano, ukuba kunikelwe umnikelo
KUYEHOVA pambi kwayo itabanakele KA-
YEHOVA; igazi liya kubalelwa lowamntu;
igazi ulipalazile; kanjalo uya kunqanyu-
lwa lowamntu ebantwini bake; 5 ukuze
usapo luka-Sirayeli luze nayo imibingo
yalo, oluyibingayo ngasendhle, luyizise
KUYEHOVA, elucangweni lwentente ye-
nklangano, kumperisite, luyibinge ibe yi-
mibingo yoxolo KUYEHOVA. 6 Waye um-
perisite eya kusasaza igazi pezu kwesibi-
ngelo SIKAYEHOVA, elucangweni lwente-
nte yenklangano; nenqata wolitshisa libe
livumba elimnandi KUYEHOVA. 7 Alu-
sayi kubuya lubingele idemoni imibingo
yalo, ezo lurexezele emva kwazo. Oku
kwoba ngummiselwa ongunapakade kulo
ngezizukulwana zalo.

8 Wauya kuti kulo: Umntu osukuba
engowendhlu ka-Sirayeli, nosukuba engo-
wasemzini opambukeleyo pakati kwenu,
oya kunikela ngedini lokutshiswa, umhla-
umbi ngombingo; 9 kanti akalizisi eluca-
ngweni lwentente yenklangano, ukuba
lenzelwe UYEHOVA; lowamntu wonqa-
nyulwa ebantwini bake.

10 Nomntu osukuba engowendhlu ka-
Sirayeli, nosukuba engowasemzini opa-
mbukeleyo pakati kwenu, oya kulidhla
elinye igazi; sendiya kubeka ubuso bami
ngakuye lowamntu odhlayo igazi, ndim-
nqamle ebantwini bake. 11 Ngokuba u-
bomi bennyama busegazini; kukona ndi-
ninikile lona pezu kwesibingelo, kuze kwe-
nzelwe imipefumlo yenu uxoliso: ngokuba
lilo igazi eliwenzela umpefumlo uxoliso.
12 Ngako oko ndite elusatsheni luka-
Sirayeli: Makungabiko namnye umntu
wakuni oya kulidhla igazi; kanjako owa-
semzini opambukeleyo pakati kwenu aka-
yi kulidhla igazi.

13 Nomntu osukuba engowosapo luka-
Sirayeli, nosukuba engowasemzini opa-
mbukeleyo pakati kwenu, oya kubamba
innyamakazi ekuzingeleni, umhlaumbi
intaka edhlekayo; lowo uya kupalaza
igazi layo, aliselele ngotuli. 14 Ngokuba
libubomi bennyama yonke; igazi layo
lingennxa yobomi bayo; ndati ngoko elu-
satsheni luka-Sirayeli: Igazi lennyama
yonke aniyi kulidhla; ngokuba ubomi
bennyama yonke ligazi layo; osukuba
elidhla, wonqanyulwa.

15 Nalomntu osukuba esidhla into esi-
sidumbu, umhlaumbi eqwengiweyo, *no-
kuba* ungozelweyo elizweni, nokuba ungo-
wasemzini, yena uya kuhlanza izivato
zake, ahlambe emanzini, abe encolile ku
de kuhlwe; andule abe ecokisekile. 1
Kodwa ukuba akazihlanzi, nokuba ak
hlambi innyama yake, uya kutwala ink
hlakalo yake.

18 WALEKELA wateta UYEHOVA ku
Mosesi, esiti: 2 Teta nosapo luka
Sirayeli, uti kulo: Mina ndiNGUYEHOVA
UTIXO wenu. 3 Njengokwenza kwelizw
le-Jipete, enibe nimi kulo, aniyi kwenza
nanjengokwenza kwelizwe le-Kanane, apo
ndinizisa kona, aniyi kwenza; kanjako
ngemimiso yabo aniyi kuhamba. 4 Izi
gwebo zami niya kuzenza, nemimiso ya
mi niya kuyigcina, ukuba nihambe ngayo:
mina ndiNGUYEHOVA, UTIXO wenu. 5
Ngako niya kugcina imimiso yami, nezi-
gwebo zami; aya kuti umntu, ukuba u-
yazenza, apile ngazo: mina ndiNGUYE-
HOVA.

6 Akuyi kusondela namnye umntu ko-
sukuba esisalamane sennyama yake, uku-
za kutyila ubuzé *bake*: mina ndiNGUYE-
HOVA. 7 Ubuzé boyihlo, nobuzé bonyo-
ko, akuyi kubutyila: ungunyoko yena;
akuyi kutyila ubuzé bake. 8 Ubuzé bom-
fazi woyihlo akuyi kubutyila: bubuzé
boyihlo bona. 9 Ubuzé bodade wako,
intombi yoyihlo, umhlaumbi intombi yo-
nyoko, *nokuba* uzelwe endhlwini, nokuba
uzelwe ngapandhle, ubuzé bake akuyi ku-
butyila. 10 Ubuzé bentombi yonyana
wako, umhlaumbi bentombi yentombi ya-
ko, ubuzé bazo akuyi kubutyila: ngokuba
zibubuzé bako zona. 11 Ubuzé bentom-
bi yomfazi woyihlo, ezelweyo nguyihlo,
yona ingudade wako, ubuzé bayo akuyi
kubutyila. 12 Ubuzé bodade woyihlo
akuyi kubutyila: usisalamane soyihlo ye-
na. 13 Ubuzé bodade wonyoko akuyi
kubutyila: ngokuba yena esisalamane so-
nyoko. 14 Ubuzé bomninawe woyihlo a-
kuyi kubutyila, akuyi kusondela emfazini
wake: yena ngunyokokazi wako. 15 U-
buzé bomolokazana wako akuyi kubutyi-
la: ngumfazi wonyana wako yena; aku-
yi kutyila ubuzé bake. 16 Ubuzé bomfa-
zi womninawe wako akuyi kubutyila: bu-
buzé bomninawe wako bona. 17 Ubuzé
bomfazi nobentombi yake akuyi kubutyi-
la; intombi yonyana wake, umhlaumbi
intombi yentombi yake, akuyi kuyizeka,
ukutyila ubuzé bayo; zizalamane zake
zona: bubutshinitshini oku. 18 Kanja-
ko akuyi kuzeka umfazi pezu kwodade
wake, uku*m*xinezela, ukutyila ubuzé bake,
ngapandhle kwalowo nxa asahleli.

Digitized by Google Original from PENN STATE

19 Akuyi kusondela emfazini esekwa-
hlukaneleni ukuncola kwake, ukutyila u-
buzé bake. 20 Akuyi kulala nomfazi
wommelwane wako ngokulalela inzalo, u-
kuba uncolelwe nguye. 21 Nakuyo inza-
lo yako akuyi kunika *namnye* ukuba
adhluliswe *emlilweni* pambi kwo-Moleke;
negama LOTIXO wako akuyi kulidyoba:
mina ndiNGUYEHOVA. 22 Akuyi kulala
nendoda njengokuba kulalwa nomfazi:
yintshontsho oku. 23 Kanjalo akuyi ku-
lala nasinye isilo, ukuba uncolelwe siso:
nomfazi makangemi ebusweni besilo, ku-
ze kulalwe pantsi kuso: yinto ebugeza
le.

24 Ize ningazincolisi ngannye *yezizi-
nto*: ngokuba zincolelwe *zizo* zonke *ezizi-
nto* izizwe endiza kuzigxota pambi kwenu.
25 Lincolile ilizwe nalo; ngako ndiyo-
hlwayela inkohlakalo yalo pezu kwalo, ne-
lizwe lona liyahlanza abemi balo. 26 Ni-
na kodwa niya kugcina imimiso yami ne-
zigwebo zami, ningenzi *nannye* kuzo
zonke ezizinto zibuntshontsho; owelizwe
lakowenu, nowasemzini opambukeleyo
pakati kwenu: 27 (ngokuba zonke ezizi-
nto zibuntshontsho bezenzile abantu belo-
zwe, ababepambili kuni; kukona ilizwe
lincolile:) 28 ukuze elozwe lingahlanzi
nina, nakulincolisa, njengokuba lihlanzile
izizwe ezibe zipambili kuni. 29 Ngokuba
bonke abaya kwenza *ennye* kuzo zonke
ezizinto zibuntshontsho, kwa imipefumlo
eyenza ngazo yonqanyulwa pakati kwa-
bantu bayo. 30 Ngako niya kugcina
umyalezelo wami, wokuba ningenzi *na-
linye* kulamasiko abuntshontsho abese-
nziwa pambili kuni, nokuba ningazinco-
lisi ngawo: mina ndiNGUYEHOVA, UTIXO
wenu.

19 Walekela wateta UYEHOVA ku-Mo-
sesi, esiti: 2 Teta nayo yonke inkla-
nganiso yosapo luka-Sirayeli, uti kulo:
Noba 'bangcwele; ngokuba ndingcwele
mina 'YEHOVA, UTIXO wenu.

3 Unyoko noyihlo niya kuboyika no-
nke ngabanye; nesabata zami niya kuzi-
gcina: mina ndiNGUYEHOVA, UTIXO we-
nu.

4 Ningabeki ngakuwo amadalo, notixo
abatyityishiweyo ningazenzeli bona: mi-
na ndiNGUYEHOVA, UTIXO wenu.

5 Kanjalo nxa nibingelela umbingo
woxolo KUYEHOVA, niya kubingelela wo-
na ngokutanda kwenu. 6 Ngomhla wo-
kubingelela kwenu uya kudhliwa, na-
ngomnye umhla; kodwa oko kuseleyo
kwada kwangumhla wesitatu, kwotshiswa
ngomlilo. 7 Ukuba kuka kudhliwe ngom-
hla wesitatu, kwoba yinto edhlubukile
yo oko; akuyi kubukwa. 8 Nokudhla-
yo yena uya kutwala inkohlakalo yake,
ngokuba eyincolisile eyingcwele *into* KA-
YEHOVA; ngako umpefumlo lowo uya
kunqanyulwa ebantwini bawo.

9 Kanjalo nxa nivunayo ukuvunwa
kwomhlaba wenu, akuyi kugqibela uku-
vuna amagumbi entsimi yako; nokubu-
tekayo kwokuvuna kwako akuyi kuku-
buta. 10 Nesitiya sako semiti yeveyine
akuyi kubikica sona; nedreyive ezivutu-
lukileyo zesitiya sako semiti yeveyine a-
kuyi kuzibuta; wozishiyela ihlwempu no-
wasemzini ezo; mina ndiNGUYEHOVA,
UTIXO wenu.

11 Ningebi; ningateti ilwimi, ningenzi
ngobuxoki omnye kwomnye. 12 Kanjako
aniyi kufunga igama lami ngendawo ebu-
xoki; uze ungalidyobi igama LOTIXO wa-
ko; mina ndiNGUYEHOVA. 13 Akuyi
kulumkisa ummelwane wako, akuyi kum-
panga kanjalo; umvuzo woqeshiweyo ma-
ungalalisi kuwe kude kuse.

14 Akuyi kutuka ositulu, nasebusweni
bemfama akuyi kubeka isikubekiso; ko-
dwa uya kwoyika UTIXO wako: mina
ndiNGUYEHOVA.

15 Aniyi kwenza ngobumenemene eku-
gwebeni; ubuso behlwempu akuyi kubu-
buka, nobuso bomkulu akuyi kububeka;
uya kugweba ummelwane wako ngobulu-
ngisa.

16 Akuyi kuhambahamba uhleba paka-
ti kwabantu bako; akuyi kuma ngakulo
igazi lommelwane wako kanjalo: mina
ndiNGUYEHOVA. 17 Akuyi kumtiya um-
zalwana wako enkliziyweni yako; uya ku-
kutala ukumohlwaya ummelwane wako,
uze ungatwali ngennxa yake isono. 18 A-
kuyi kupindezela, kanjalo akuyi kubam-
ba *ingqumbo* ngakulo usapo lwabantu ba-
ko; koko uya kutanda ummelwane wako
njengokuzitanda kwako: mina ndiNGU-
YEHOVA.

19 Imimiso yami niya kuyigcina.
Izilo zako ungazenzi zizeke ezolulumbi
uhlobo; intsimi yako akuyi kuyihlwayela
ngembewu yenklobo ngenklobo; kanjalo
isivato esilukiweyo ngenklobo ngenklobo
zenncawa asiyi kuza pezu kwako.

20 Nosukuba elala nenkazana ngoku-
lalela inzalo, elikobokakazi yona, exanye-
lwe indoda, engakululwanga nakanye
engapiwanga inkululeko kanjalo; kwo-
betwa ke; abayi kufiswa, ngokuba inge-
ngokululekileyo *inkazana* leyo. 21 Waeya

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

kuzisa idini letyala lake KUYEHOVA, e-
lucangweni lwentente yenklangano, *kwa*
inkunzi yegusha ibe lidini letyala. 22 Wa-
ye umperisite eya kumenzela uxoliso
ngegusha yedini letyala pambi KWOYE-
HOVA, ngennxa yesona sake onileyo
ngaso; aze axolelwe isono sake onileyo
ngaso.

23 Naxeshekweni ningenileyo kwelo-
zwe, natyala zonke inklobo zemiti yoku-
tyiwa, isiqamo sayo niya kusibala ngoku-
ba sesingalukileyo: yoba yiminyaka mi-
tatu esiya kuba njengesingalukileyo ku-
ni; asiyi kudhliwa. 24 Kodwa ngom-
nyaka wesine sonke isiqamo sayo soba
yinto eyingcwele yokumdumisa UYEHO-
VA. 25 Nangomnyaka wesihlanu niya
kusidhla isiqamo sayo, ize yandiswe kuni
imveliso yayo: mina ndiNGUYEHOVA,
UTIXO wenu.

26 Aniyi kudhla *'nto* inegazi; aniyi ku-
laula; aniyi kwenza ngobugqi.

27 Amancame enkloko zenu aniyi
kwenza izazinge ngawo; namancame o-
devu lwako akuyi kuwonakalisa. 28 Izi-
gebu ngennxa yofileyo aniyi kuzenza en-
nyameni yenu, nombàlo wezivambo
aniyi kuwenza pezu kwenu: mina ndi-
NGUYEHOVA.

29 Akuyi kudyoba intombi yako ngo-
kuyenza ingnawokazi; ukuba ilizwe linge-
nzi umbulo, lide ilizwe lizale bubutshini-
tshini.

30 Isabata zami niya kuzigcina, nenda-
wo yami eyingcwele niya kuyihlonela:
mina ndiNGUYEHOVA.

31 Ningajikeli kubo abenzelana nemi-
shologu, nakumatola; ningabafuni, uku-
ba nincolelwe ngabo: nina ndiNGUYEHO-
VA, UTIXO wenu.

32 Uya kupakama ebusweni bezimvi,
ububeke ubuso bexego, NOTIXO wako
umoyike; mina ndiNGUYEHOVA.

33 Naxeshekweni kupambukele kuwe
owasemzini *ukuhlala* elizweni lenu, aniyi
kumbandezela. 34 Woba njengozelweyo
pakati kwenu kuni owasemzini opambuke-
leyo *ukuhlala* nani; uya kutanda yena
njengokuzitanda kwako: ngokuba nibe
ningabasemzini nina elizweni le-Jipete:
mina ndiNGUYEHOVA, UTIXO wenu.

35 Aniyi kwenza ngobumenemene eku-
gwebeni, ekwoluleni, ekulinganiseni, na-
sekuzaliseni. 36 Noba nesilinganiselo esi-
lungeleleneyo, namatye okulinganisa alu-
ngeleleneyo, neyefa elungeleleneyo, ne-
hine elungeleleneyo: ndiNGUYEHOVA, U-
TIXO wenu, onipumisileyo elizweni le-
Jipete. 37 Kukona niya kugcina yonke
imimiso yami, nazo zonke izigwebo zami,
nizenze: mina ndiNGUYEHOVA.

20 Walekela wateta UYEHOVA ku-Mo-
sesi, esiti: 2 Woti kanjalo elusatsheni
luka-Sirayeli: Umntu wakwabalusapo
luka-Sirayeli, nowakwabasemzini aba-
pambukeleyo kwa-Sirayeli, osukuba enika
kwinzalo yake ku-Moleke, uya *kufiswa*
ngennyaniso; abantu belizwe baya kum-
gibisela ngamatye. 3 Nami ndiya ku-
beka ubuso bami ngakuye lowa*mntu*,
ndimnqamle pakati kwabantu bake; ngo-
kuba enikile kwinzalo yake ku-Moleke,
ukuze ancolise indawo yami eyingcwele,
negama lami elingcwele alidyobe. 4 Ka-
njalo ukuba abantu belizwe baka bamfi-
hlele lowamntu amehlo abo, akunika
kwinzalo yake ku-Moleke, baze bangam-
fisi; 5 sendiya kubeka ubuso bami nga-
kuye lowamntu, nangakuso isizalwane
sake, ndize ndimnqamle yena, *nabo bo*-
nke abarexezela emva kwake, ukuya kure-
xezela emva kwo-Moleke, pakati kwaba-
ntu babo. 6 Nompefumlo ojikelayo *kwa*-
benzelana nemishologu, nakumatola, u-
kuya kurexezela emva kwabo, sendiya ku-
beka ubuso bami ngakuwo umpefum*lo*
lowo, ndiwunqamle pakati kwabantu ba-
wo. 7 Zingcwaliseni ngoko, nibe nga-
bangcwele: ngokuba mina ndiNGUYEHO-
VA, UTIXO wenu. 8 Ize nigcine imimiso
yami, niyenze: mina ndiNGUYEHOVA
oningcwalisayo.

9 Nxa kuko umntu otukileyo *uyise*,
umhlaumbi unina, uya kufiswa ngennya-
niso: utukile uyise, umhlaumbi unina;
igazi lake loba pezu kwake.

10 Nendoda erexezayo nomfazi w*omnye*
umntu, erexezayo nomfazi wommelwane
wayo, umrexezi nomrexezikazi baya kufi-
swa ngennyaniso.

11 Kanjalo indoda eleleyo nomfazi wo-
yise, ubuzé boyise ibutyilile: baya kufi-
swa ngennyaniso bobabini; igazi labo
loba pezu kwabo.

12 Naxeshekweni indoda iya kulala
nomolokazana wayo, baya kufiswa ngen-
nyaniso bobabini: benze into ebugeza;
igazi labo loba pezu kwabo.

13 Naxeshekweni indoda iya kulala
n*ennye* indoda, njengokuba kulalwa nom-
fazi, wona ayenzile intshontsho omabini:
aya kufiswa ngennyaniso; igazi lawo
loba pezu kwawo.

14 Naxeshekweni indoda iya kuzeka
umfazi nonina wake, bubutshinitshini
oku: baya kutshiswa ngomlilo, kwa yona

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

nabo bona; kuze kungabiko ubutshini-
tshini pakati kwenu.
15 Naxeshekweni indoda iya kulala ne-
silo, iya kufiswa ngennyaniso; nesilo
niya kusibulala. 16 Kanjalo umfazi nxa
aya kusondela kwesinye isilo ukuza kulala
pantsi kuso, uya kubulala umfazi lowo
nesilo eso: baya kufiswa ngennyaniso;
igazi labo loba pezu kwabo.
17 Naxeshekweni indoda iya kuzeka
udade wayo, intombi kayise, umhlaumbi
intombi kanina, ibone ubuzé bake, ati
yena abone ubuzé bayo, kulihlazo oko;
ngako bonqanyulwa emehlweni osapo
lwabantu babo: ibutyilile ubuzé bodade
wayo; iya kutwala inkohlakalo yayo.
18 Naxeshekweni indoda iya kulala
nomfazi onesifo sake, ibutyile ubuzé bake;
itombo lake ilenze zé, naye ulityilile
itombo legazi lake: ngako bonqanyulwa
bobabini pakati kwabantu bako.
19 Kanjako ubuzé bodade kanyoko, no-
bodade kayihlo, akuyi kubutyila: ngoku-
ba *owenje njalo* ehlubululele isalamane sake:
baya kutwala inkohlakalo yabo. 20 Na-
xeshekweni indoda iya kulala noninakazi
wayo, ubuzé boyisekazi wayo ibutyilile:
baya kutwala isono sabo; baya kufa be-
ngenabantwana. 21 Naxeshekweni indo-
da iya kuzeka umfazi womninawe wa-
yo, kuyinto encolileyo oko: ubuzé bom-
ninawe wayo ibutyilile; boba bengena-
bantwana.
22 Gcinani ngoko yonke imimiso yami,
nazo zonke izigwebo zami, nizenze; lize
linganihlanzi elozwe, apo ndinizisa kona
ukuba nihlale kulo. 23 Ize ningahambi
ngamasiko esizwe, endisikupayo pambi
kwenu: ngokuba zonke ezi*zinto* bezenzile
bona; kungoko endibatiyileyo. 24 Nina
kodwa ndite kuni: Niya kulidhla ilifa
lelizwe labo; ndolinika kuni kwa mina,
ukuba nilidhle ilifa lalo, ilizwe elela ubisi
nobusi: mina ndiNGUYEHOVA, UTIXO
wenu, onahlulileyo kw*abanye* abantu.
25 Kukona niya kukwenza ukwahluka
pakati kwezilo ezicocekileyo nezincolileyo,
napakati kwentaka ezincolileyo nezicoce-
kileyo; aniyi kudhlubukisa imipefumlo
yenu ngesilo, nangentaka, nangannye
into enambuzelayo pezu kwomhlaba, e-
ndinahlulele zona ukuba nizibale ngoku-
ba zincolile. 26 Noba ngabangcwele ku-
mi, ngokuba ndingcwele mina 'YEHOVA;
kungoko endinahlulile kw*abanye* abantu,
ukuze nibe ngabami.
27 Kanjako indoda, umhlaumbi umfazi,
ekukubo ubushologu, umhlaumbi ubuto-
la, baya kufiswa ngennyaniso: baya ku-
gityiselwa ngamatye; igazi labo loba pezu
kwabo.

21 WANDULA wati UYEHOVA ku-Mo-
sesi: Teta kubaperisite, onyana baka-
Arone, uti kubo: Ngennxa yofileyo akayi
kuzincolisa *umperisite* pakati kwabantu
bake: 2 kupela ngennxa yesalamane sake
esikufupi kuye, ngennxa yonina, nangen-
nxa yoyise, nangennxa yonyana wake,
nangennxa yentombi yake, nangennxa
yomninawe wake; 3 nangennxa yodade
wake oyintombi ipela, okufupi kuye, onge-
kabi nandoda; ngennxa yaló uya kuzi-
ncolisa. 4 Akayi kuzincolisa *nangennxa*
yoyinkosi pakati kwabantu bake, ukuba
azidyobe. 5 Abayi kwenza ubunqai pezu
kwenkloko zabo, namancame endevu za-
bo abayi kuwagugula, nasennyameni yabo
abayi kugebula izigebu. 6 Boba ngaba-
ngcwele KUTIXO wabo, negama LOTIXO
wabo abayi kulidyoba: ngokuba bona
benikela iminikelo eyenziwa ngomlilo KA-
YEHOVA, ukutya KWOTIXO wabo; ngako
boba ngcwele.
7 Inkazana eyingnawokazi umhlaumbi
edyojiweyo abayi kuyizeka, nomfazi ola-
hliweyo yindoda yake abayi kumzeka
kanjalo: ngokuba *umperisite* eyingcwele
KUTIXO wake. 8 Ngako uya kumngcwa-
lisa; ngokuba enikela ukutya KWOTIXO
wako: woba ngcwele kuwe; ngokuba ndi-
ngcwele mina 'YEHOVA, oningcwalisayo.
9 Kanjako intombi yongumperisite, nxa
izidyobayo ngokwenza umbulo, iyadyoba
noyise wayo: iya kutshiswa ngomlilo.
10 Nalowo ongumperisite omkulu paka-
ti kwabazalwana bake, obekugalelwa pe-
zu kwenkloko yake ioli yokutambisa, no-
zandhla zake zizalisiwe ukwambata iziva-
to, inkloko yake akayi kuyihlubulula, ne-
zivato zake akayi kuzirazula. 11 Kanjalo
akayi kuza ngakuwo namnye umzimba
ofileyo; akayi kuzincolisa ngennxa yoyise
nangennxa yonina. 12 Akayi kupuma
endaweni eyingcwele, aze angayidyobi
eyingcwele indawo YOTIXO wake; ngoku-
ba ikrone yeoli yokutambisa YOTIXO wa-
ke ipezu kwake: mina ndiNGUYEHOVA.
13 Uya kuzeka umfazi esebutonjini bake.
14 Umhlolokazi, nolahliweyo, nodyojiwe-
yo, *n*oyingnawokazi, abanjalo akayi ku-
bazeka; koko eya kuzeka intombi ipela
yasebantwini bake ibe ngumfazi. 15 Ka-
njako akayi kudyoba inzalo yake pakati
kwabantu bake: ngokuba mina ndiNGU-
YEHOVA omngcwalisayo.

Digitized by Google Original from PENN STATE

16 Waza wateta UYEHOVA ku-Mosesi,
esiti: 17 Teta ku-Arone, usiti: Umntu
wakwinzalo yako, ngezizukulwana zabo,
ekukuye isonakalo, akayi kusondela uku-
za kunikela ukutya KWOTIXO wake. 18
Ngokuba engasayi kusondela namnye
umntu ekukuye isonakalo: oyimfama,
umhlaumbi osisiqwala, umhlaumbi om-
pumlo ibenileyo, umhlaumbi onendawo
ekulelweyo, 19 umhlaumbi umntu ono-
nyawo olurunekileyo, umhlaumbi onesa-
ndhla esapukileyo, 20 umhlaumbi osisi-
fombo, umhlaumbi oyingqeqe, umhlaum-
bi onomlanga elisweni lake, umhlaumbi
onokubabeka, umhlaumbi onokwekwe,
umhlaumbi omasende atyunyuzweyo: 21
akayi kusondela namnye umntu, ekukuye
isonakalo, kwinzalo ka-Arone umperisite,
ukuza kunikela iminikelo eyenziwa ngom-
lilo KAYEHOVA: isonakalo sikuye; uku-
tya KWOTIXO wake akayi kusondela uku-
nikela kona. 22 Ukutya KWOTIXO wake,
okwezinto ezingcwelekazi, nokwezinto e-
zingcwele, angakudhla; 23 kodwa kulo
ikuselo akayi kuza, nakuso isibingelo aka-
yi kusondela, ngennxa yokuba isonakalo
sikuye; ukuze angazidyobi indawo zami
ezingcwele: ngokuba mina ndiNGUYE-
HOVA obangcwalisayo.

24 Waye u-Mosesi wateta *ezizinto* ku-
Arone, nakonyana bake, nakulo lonke u-
sapo luka-Sirayeli.

22 Wabuya wateta UYEHOVA ku-Mosesi,
esiti: 2 Teta ku-Arone nakonyana
bake, ukuba bazile izinto ezingcwele zo-
sapo luka-Sirayeli, nokuba bangadyobi
igama lami elingcwele ngoko lundingcwa-
lisele kona: mina ndiNGUYEHOVA. 3 Yi-
ti kubo: Umntu wakuyo yonke inzalo
yenu, pakati kwezizukulwana zenu, osuku-
ba eya kusondela kwezingcwele izinto, ezo
usapo luka-Sirayeli luzingcwalisile KUYE-
HOVA, nxa ukuncola kwake kupezu kwa-
ke, umpefumlo lowo wonqanyulwa kwa
sebusweni bami: mina ndiNGUYEHOVA.
4 Owakuyo inzalo ka-Arone osukuba elile-
peri, umhlaumbi engonegqita, yena akayi
kuzidhla izinto ezingcwele, ade abe ecokise-
kile. Kanjako ocukumisayo ennye into
encolileyo ngomzimba ofileyo, umhlaumbi
indoda ekupuma kuyo imbewu yokulala;
5 umhlaumbi osukuba ecukumisa esinye
isinambuzane angancoliswayo siso, um-
hlaumbi umntu angancoliswayo nguye,
noko ukuncola kwake kukokunjanina;
6 umntu ocukumisayo okunjalo, woba e-
ncolile kude kuhlwe; akayi kudhla kwe-
zingcwele izinto, kupela nxa ahlambile
innyama yake ngamanzi. 7 Woti laku-
tshona ilanga abe ecokisekile, ati kamva
adhle kwezingcwele izinto; ngokuba ku-
kutya kwake oko. 8 Into esisidumbu,
umhlaumbi eqwengiweyo, akayi kuyidhla,
ukuba azincolise ngayo: mina ndiNGU-
YEHOVA. 9 Ngako baya kugcina umya-
lezelo wami, ukuba bangatwali isono
ngennxa yawo, bafe nokufa ngawo, nxa
bawudyobayo: mina ndiNGUYEHOVA o-
bangcwalisayo.

10 Kanjalo akuyi kudhla okuyingcwele
namnye owasemzini; oliranuka lomperi-
site, noqeshiweyo, akayi kudhla okuyi-
ngcwele. 11 Kodwa nxa umperisite aya
kutenga umntu ngemali yake, lo uya ku-
dhla kuko, kwa nozelweyo endhlwini ya-
ke: bona baya kudhla ekutyeni kwake.
12 Nentombi yomperisite, nxa *ingumfazi*
wendoda engowasemzini, yona ayiyi
kudhla kumnikelo wezinto ezingcwele.
13 Koko ukuba intombi yomperisite
ingumhlolokazi, umhlaumbi ngolahli-
weyo, ekungeko kuyo inzalo, nebuyeleyo
endhlwini kayise njengasebutsheni bayo,
iya kudhla kuko ukutya kwoyise wayo:
kodwa akuyi kudhla kuko namnye owa-
semzini. 14 Kanjako ukuba umntu uya
kudhla into eyingcwele ngesiposo, uya
kubeka esesihlanu isiqingata *senani* lako
pezu kwako, andule asinike kumperisite
kunye nalonto eyingcwele. 15 Abayi
kuzidyoba izinto ezingcwele zosapo luka-
Sirayeli, ezo luzinikele KUYEHOVA; 16 ba-
ze balutwese inkohlakalo yetyala, lwaku-
zidhla izinto zalo ezingcwele: ngokuba
mina ndiNGUYEHOVA olungcwalisayo.

17 Walekela wateta UYEHOVA ku-Mo-
sesi, esiti: 18 Teta ku-Arone, nakonyana
bake, nakulo lonke usapo luka-Sirayeli,
uti kubo: Umntu osukuba engowendhlu
ka-Sirayeli, nowabasemzini abakwa-Sira-
yeli, oya kunikela umnikelo wake, ngen-
nxa yazo zonke izibambiso zabo, nangen-
nxa yayo yonke iminikelo yabo yesisa, a-
baya kunikela ngayo KUYEHOVA, libe lidi-
ni lokutshiswa; 19 *makunikelwe* ngenta-
ndo yenu inkunzi emsulwa pakati kwe-
nkomo, pakati kwegusha, umhlaumbi pa-
kati kwebokwe. 20 Zonke ekukuzo iso-
nakalo, aniyi kunikela ngazo; ngokuba
zingayi kuba nakunibukelwa. 21 Nosu-
kuba eya kunikela umbingo woxolo KU-
YEHOVA, ukufeza isibambiso, umhlaum-
bi *ukunika* umnikelo wesisa, ngezinkulu
umhlaumbi ngezinncinane inkomo, wo-
na woba msulwa ukuba ukoleleke; akuyi
kubako nasinye isonakalo kuwo. 22 In-

Digitized by Google Original from PENN STATE

to eyimfama, umhlaumbi eyapukileyo, umhlaumbi esisilima, umhlaumbi enesihlava, umhlaumbi enokubabeka, umhlaumbi enokwekwe, aniyi kunikela ngezinjalo KUYEHOVA; nomnikelo owenziwa ngomlilo aniyi kuwenza ngazo pezu kwesibingelo KUYEHOVA. 23 Kanti inkomo, umhlaumbi igusha, enendawo ekulelweyo umhlaumbi efinyeleyo, leyo ungawenza ngayo umnikelo wesisa; kodwa ukuba ibe sisibambiso ayiyi kukoleleka. 24 Aniyi kunikela KUYEHOVA encinezelweyo, netyunyuziweyo, neruzulweyo, nesikelweyo; aniyi kwenje njalo elizweni lenu. 25 Kanjako aniyi kunikela ukutya KWOTIXO wenu ngennye yezi *ezivela* esandhleni sowelinye ilizwe; ngokuba ukudhlubuka kwazo kukuzo; isonakalo sikuzo; aziyi kunibukelwa.

26 Wateta UYEHOVA kanjako ku-Mosesi, esiti: 27 Inkomo, umhlaumbi igusha, umhlaumbi ibokwe, xeshekweni izelweyo, yoba yimihla isixenxe ngapantsi kwonina; yoti ngomhla wesibozo nangexesha eliza kuza, ikoleleke ukuba ibe ngumnikelo owenziwa ngomlilo KUYEHOVA. 28 Nokuba yinkomo, nokuba yigusha, aniyi kuxèla yona netole layo ngomhla 'mnye.

29 Naxeshekweni niya kubinga umbingo wombulelo KUYEHOVA, niya kubinga ngokwentando yenu. 30 Kwa ngomhla lowo uya kudhliwa; aniyi kusalisa *'nto* kuwo kude kuse: mina ndiNGUYEHOVA.

31 Ngako niya kugcina imiyalelo yami, niyenze: mina ndiNGUYEHOVA. 32 Negama lami elingcwele aniyi kulidyoba, koko ndiya kungcwaliswa pakati kwosapo luka-Sirayeli: mina ndiNGUYEHOVA, oningcwalisayo; 33 lowo onipumisileyo elizweni le-Jipete, ndize ndibe NGUTIXO wenu: mina ndiNGUYEHOVA.

23 WALEKELA wateta UYEHOVA ku-Mosesi, esiti: 2 Teta nosapo luka-Sirayeli, uti kulo: Imitendeleko KAYEHOVA, eniya kuyishumayela ukuba zinklanganisano ezingcwele, yiyo le imitendeleko yami.

3 Yimihla mitandatu ekuya kwenziwa umsebenzi; kodwa ngomhla wesixenxe yisabata yopumlo, inklanganisano engcwele; aniyi kuwenza namnye umsebenzi *ngawo:* yisabata KAYEHOVA kuwo onke amakaya enu.

4 Yiyo le imitendeleko KAYEHOVA, inklanganisano ezingcwele, eniya kuyishumayela ngamaxesha ayo amisiweyo.

5 Ngennyanga yokuqala, ngoweshumi linesine *umhla*, pakati kwokuhlwa, yipasika KAYEHOVA. 6 Nangomhla weshumi linesihlanu walennyanga, ngumtendeleko wezonka ezingenagwele KUYEHOVA: yimihla esixenxe eniya kutya izonka ezingenagwele. 7 Ngowokuqala umhla noba nenklanganisano engcwele: aniyi kuwenza namnye umsebenzi wenkonzo *ngawo.* 8 Koko niya kunikela umnikelo owenziwa ngomlilo KUYEHOVA imihla ibe 'sixenxe: ngomhla wesixenxe yinklanganisano engcwele; aniyi kuwenza namnye umsebenzi wenkonzo *ngawo.*

9 Wabuya wateta UYEHOVA ku-Mosesi, esiti: 10 Teta nosapo luka-Sirayeli, uti kulo: Xeshekweni nise nifikile kwelozwe endinipa lona, naza navuna ukuvunwa kwalo, niya kwandula nizise isitungu sesiqalo sokuvuna kwenu kumperisite; 11 oya kushukushukumisa isitungu eso pambi KWOYEHOVA, ngennxa yokubukwa kwenu: ngomhla wokusa emveni kwayo isabata umperisite wosishukushukumisa. 12 Naniya kunikela ngomhla wokushukushukumisa kwenu isitungu eso imvana emsulwa, eyomnyaka 'mnye, ibe lidini lokutshiswa KUYEHOVA; 13 kwa nomnikelo wokudhla wayo, isibini sezeshumi iziqingata *zeyefa* yomgubo ocolekileyo unyeliwe ngeoli, umnikelo owenziwa ngomlilo KUYEHOVA, *libe* livumba elimnandi; nomnikelo wokusela wayo weveyine, isiqingata sesine sehine. 14 Isonka, namaqashu, nezikwebu eziluhlaza, aniyi kuzidhla, kude kube ngokwa nguwo umhla eniya kuzisa ngawo umnikelo wo-TIXO wenu: woba ngummiselwa ongunapakade ngezizukulwana zenu, kuwo onke amakaya enu.

15 Kanjalo niya kubala kuni *nitabata* komnye umhla emveni kwesabata, kwa semhleni wokuzisa kwenu isitungu sokushukushukunyiswa; zoba zisabata ezizalisekileyo zisixenxe: 16 kwa kude kube ngomnye umhla emveni kweyesixenxe isabata niya kubala imihla imashumi mahlanu; nize ninikele umnikelo wokudhla omtsha KUYEHOVA. 17 Niya kuzisa zivela emakayeni enu izonka zokushukushukunyiswa zizibini; zoba zezezibini ezeshumi iziqingata *zeyefa* yomgubo ocolekileyo; sezibilisiwe ziya kwojwa: luli-bo KUYEHOVA. 18 Naniya kunikela ndawonye nezonka ezo imvana ezimsulwa zibe 'sixenxe, ezomnyaka 'mnye, kwa nenkunzana elitole lenkomo ibe 'nnye, nenkunzi zegusha zibe 'mbini: zoba lidini lokutshiswa KUYEHOVA, kunye nomni-

Digitized by Google Original from PENN STATE

kelo wokudhla wazo neminikelo yokusela
yazo, umnikelo owenziwa ngomlilo, we-
vumba elimnandi KUYEHOVA. 19 Na-
ndule nenze ixwana linye lebokwe libe li-
dini lesono, nemvana zimbini zomnyaka
'mnye zibe ngumbingo woxolo. 20 Wa-
ye umperisite eya kuzishukushukumisa
ndawonye nezonka zolibo, *zibe* ngumnike-
lo wokushukushukunyiswa, pambi KWO-
YEHOVA, kunye nemvana zombini: zoba
yingcwele KUYEHOVA ngennxa yomperi-
site. 21 Naniya kushumayela ngokwa
nguwo umhla lowo, *ukuba* makube yi-
nklanganisano engcwele kuni: aniyi kwe-
nza namnye umsebenzi wenkonzo *nga-
wo:* kwoba ngummiselwa ongunapakade
kuwo onke amakaya enu ngezizukulwana
zenu.

22 Naxeshekweni nivunayo ukuvunwa
kwomhlaba wenu, akuyi kugqibela ama-
gumbi entsimi yako ekuvuneni kwako;
nokubutekayo kwokuvuna kwako akuyi
kukubuta; wokushiyela ihlwempu nowa-
semzini oko: mina ndiNGUYEHOVA, UTI-
XO wenu.

23 Wateta UYEHOVA kanjako ku-Mose-
si, esiti: 24 Teta elusatsheni luka-Sirayeli
usiti: Ngennyanga yesixenxe, ngowoku-
qala *umhla* wennyanga, noba nopumlo,
inkumbuzo yokuhlokoma kwamaxilongo,
inklanganisano engcwele. 25 Aniyi ku-
wenza namnye umsebenzi wenkonzo; ko-
ko niya kunikela umnikelo owenziwa
ngomlilo KUYEHOVA.

26 Walekela wateta UYEHOVA ku-Mose-
si, esiti: 27 Kanjalo ngoweshumi *umhla*
walennyanga yesixenxe, ngumhla wo-
kuxolisa wona; noba nenklanganisano
engcwele; naniya kubandezela imipefum-
lo yenu, ninikele umnikelo owenziwa
ngomlilo KUYEHOVA. 28 Nangokwa
nguwo umhla lowo aniyi kuwenza namnye
umsebenzi: ngokuba ungumhla wokuxo-
lisa wona, wokuba kunenzelwe uxoliso
ebusweni BUKAYEHOVA, UTIXO wenu. 29
Ngokuba yonke imipefumlo engabande-
zelwanga ngokwa nguwo umhla lowo,
yona yonqanyulwa ebantwini bayo. 30
Nayo yonke imipefumlo eyenzayo omnye
umsebenzi ngokwa nguwo umhla lowo,
sendiya kutshabalalisa imipefumlo leyo
pakati kwabantu bayo. 31 Aniyi kuwe-
nza namnye umsebenzi: ngummiselwa
ongunapakade ngezizukulwana zenu ku-
wo onke amakaya enu. 32 Woba yisaba-
ta yopumlo kuni, eniya kubandezela imi-
pefumlo yenu ngayo; ngowesitoba *umhla*
wennyanga ngokuhlwa, kwa sekuhlweni
kude kube sekuhlweni, niya kuyenza isa-
bata yenu.

33 Wandula wateta UYEHOVA ku-Mo-
sesi, esiti: 34 Teta elusatsheni luka-Sira-
yeli, usiti: Ngoweshumi linesihlanu um-
hla walennyanga yesixenxe, kwobako um-
tendeleko wamapempe imihla ibe 'sixenxe
KUYEHOVA. 35 Ngomhla wokuqala kwo-
bako inklanganisano engcwele: aniyi ku-
wenza namnye umsebenzi wenkonzo *nga-
wo.* 36 Yoba yimihla esixenxe eniya
kunikela umnikelo owenziwa ngomlilo
KUYEHOVA; ngomhla wesibozo noba ne-
nklanganisano engcwele, naniya kunikela
umnikelo owenziwa ngomlilo KUYEHO-
VA: yinklanganiso enkulu; aniyi kuwe-
nza namnye umsebenzi. 37 Yiyo le imi-
tendeleko KAYEHOVA, eniya kuyishuma-
yela ukuba zinklanganisano ezingcwele,
kuze kunikelwe umnikelo owenziwa ngom-
lilo KUYEHOVA, idini lokutshiswa nom-
nikelo wokudhla, umbingelelo neminikelo
yokusela, into yemmini ngemmini yayo:
38 ngapandhle kwesabata ZIKAYEHOVA,
nangapandhle kwezipo zenu, nangapa-
ndhle kwazo zonke izibambiso zenu, na-
ngapandhle kwayo yonke iminikelo yenu
yesisa, eniyinikayo KUYEHOVA. 39 Ko-
dwa ngoweshumi linesihlanu umhla wen-
nyanga yesixenxe, nxa nibutileyo imveli-
so yomhlaba, niya kubamba umtendeleko
KAYEHOVA imihla ibe 'sixenxe: ngomhla
wokuqala lwobako upumlo, nangomhla
wesibozo lwobako upumlo. 40 Niya ku-
tabatela kuni ngomhla wokuqala amasebe
emiti emihle, amasebe emiti yepalime,
namagatya emiti ebungqingqwa, nomi-
ncunuba yasemlanjaneni; naniya kugco-
ba pambi KWOYEHOVA, UTIXO wenu,
imihla ibe 'sixenxe. 41 Lowo umtende-
leko niya kuwubamba KUYEHOVA imihla
ibe 'sixenxe emnyakeni *'mnye:* ngum-
miselwa ongunapakade ezizukulwaneni
zenu; ngennyanga yesixenxe niya kuwu-
bamba. 42 Niya kuhlala emapempeni imi-
hla ibe 'sixenxe; bonke abangama-Sira-
yeli ngokuzalwa bohlala emapempeni; 43
ukuze zikwazi izizukulwana zenu okoku-
ba bendihlalisa usapo luka-Sirayeli ema-
pempeni, ndakulupumisa elizweni le-Ji-
pete: mina ndiNGUYEHOVA, UTIXO wenu.
44 Waye u-Mosesi waxela imitendeleko
KAYEHOVA elusatsheni luka-Sirayeli.

24 WABUYA wateta UYEHOVA ku-
Mosesi, esiti: 2 Yalela usapo luka-
Sirayeli, ukuba luyizise kuwe ioli engcwe-
ngileyo yamanquma anqushiweyo ibe

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

yeyesikanyiso, kuze kumiswe izibane nga-
maxesha onke. 3 Ngapandhle kwekuselo
lesinqino, kuyo intente yenklangano, uya
kulungisa sona u-Arone, kwa sekuhlweni
kude kuse, ebusweni BUKAYEHOVA, nga-
maxesha onke: ngummiselwa ongunapa-
kade kwizizukulwana zenu. 4 Pezu kwe-
kandelare ecocekileyo uya kulungisa izi-
bane ebusweni BUKAYEHOVA futi.

5 Kanjalo uya kutabata umgubo ocole-
kileyo, woje ngawo izonkana zibe lishumi
elinazibini: zoba zezibini ezeshumi iziqi-
ngata *zeyefa* kwesinye isonkana. 6 Wau-
ya kubeka zona ngenrozo zimbini, zibe
zitandatu elurozweni *lunye*, pezu kwayo
itafile ecocekileyo, pambi KWOYEHOVA.
7 Wandule ubeke pezu kwenrozo *zombini*
inklakamhlope engcwengileyo, ize ibe
ngumnikelo wokukumbuza pezu kweso-
nka, *kwa* umnikelo owenziwa ngomlilo
KUYEHOVA. 8 Yonke imihla yesabata
ngaminye wosilungisa pambi KWOYEHO-
VA futi, sivela elusatsheni luka-Sirayeli
ngocebano olungunapakade. 9 Soba se-
sika-Arone nesonyana bake, abaya kusi-
tya kweyingcwele indawo; ngokuba si-
yinto eyingcwelekazi kuye pakati kwemi-
nikelo eyenziwa ngomlilo KAYEHOVA,
ngommiselo ongunapakade.

10 KEKALOKU kwapuma unyana
womfazi ongum-Sirayelikazi, obengunya-
na wendoda engum-Jipete, pakati kwosa-
po luka-Sirayeli: wasuka *lo*nyana wom-
Sirayelikazi wangxolisana nendoda e-
ngum-Sirayeli emnqubeni. 11 Waza u-
nyana wom-Sirayelikazi waligxeka igama
lika-Yehova, watuka; ngako bamzisa ku-
Mosesi: laye igama lonina lingu-Shelo-
miti, intombi ka-Diberi, owesizwe sika-
Dane. 12 Baye bemfaka entolongweni,
ukuda bashunyayezwe ngelizwi LIKAYE-
HOVA. 13 Wada wateta UYEHOVA ku-
Mosesi, esiti: 14 Umtuki lowo mkupele
pandhle kwomnquba, bati bonke ababe-
siva balalise izandhla zabo pezu kwenklo-
ko yake; yandule yonke inklanganiso
imgibisele ngamatye. 15 Nakulo usapo
luka-Sirayeli uya kuteta, usiti: Umntu
osukuba etuka UTIXO wake, uya kutwala
isono sake. 16 Nogxekayo igama LIKA-
YEHOVA, yena uya kufiswa ngennyaniso;
yonke inklanganiso yomgibisela ngama-
tye ngennyaniso: owasemzini woba nje-
ngozelweyo elizweni; nxa agxekayo iga-
ma *lika-Yehova*, uya kufiswa.

17 Nosukuba ebulala omnye umntu
ubomi, uya kufiswa ngennyaniso. 18
Kanjalo obulalayo isilo ubomi, uya kusi-
buyekezela; isilo ngennxa yesilo. 19 Na-
xeshekweni umntu enzela ummelwane
wake isonakalo; njengoko akwenzileyo,
kuya kwenziwa njalo nakuye: 20 isapuko
ngennxa yesapuko, iliso ngennxa yeliso,
izinyo ngennxa yezinyo: njengokuba
enzele umntu isonakalo, uya kwenzelwa
njalo naye. 21 Lowo obulalayo isilo, wosi-
buyekezela; kanti obulalayo umntu, uya
kufiswa. 22 Noba nesiko linye; owasem-
zini woba njengozelweyo elizweni: ngo-
kuba mina ndiNGUYEHOVA, UTIXO wenu.

23 Waza u-Mosesi wateta elusatsheni
luka-Sirayeli, ukuba malumkupe umtuki
lowo ngapandhle kwomnquba, lumgibi-
sele ngamatye. Lwati usapo luka-Sirayeli
lwenza njengokuba UYEHOVA ebemyalele
u-Mosesi.

25 WALEKELA wateta UYEHOVA
ku-Mosesi ngasentabeni ye-Sinai,
esiti: 2 Teta nosapo luka-Sirayeli, uti
kulo: Xeshekweni nise nifikile kulom-
hlaba endinipa wona, uya kupumla um-
hlaba lowo isabata KUYEHOVA. 3 Yimi-
nyaka mitandatu uya kuhlwayela intsimi
yako, neminyaka mitandatu uya ku-
nqumla isitiya sako semiti yeveyine,
nemveliso yaso uyibute. 4 Kodwa ngom-
nyaka wesixenxe yobako isabata yopum-
lo emhlabeni, isabata KUYEHOVA: intsi-
mi yako akuyi kuyihlwayela, nesitiya sa-
ko semiti yeveyine akuyi kusinqumla.
5 Oko kuhlumileyo ngokwako kwokuvu-
na kwako akuyi kukuvuna, nedreyive
zomti wako weveyine onganqunyulwanga
akuyi kuzika: woba ngumnyaka wopum-
lo emhlabeni. 6 Isabata yomhlaba yoba
kukutya kuni; kwa kuwe, nakwisicaka
sako, nakwisicakakazi sako, nakumqe-
shwa wako, nakwiranuka lako lakwaba-
pambukele kuwe, 7 nakwinkomo zako,
nakwizilo eziselizweni lako, yonke imve-
liso yayo yoba kukutya.

8 Kanjako uya kubala kuwe isabata
zeminyaka zibe 'sixenxe, kwa izixenxe
zeminyaka ezisixenxe; ize imihla yesa-
bata zeminyaka zosixenxe ibe yiminyaka
ingamashumi mane anesitoba kuwe. 9
Uya kwandula uhlokomise ixilongo loku-
vusa ngennyanga yesixenxe, ngoweshumi
umhla wennyanga; ngomhla wokuxolisa
niya kuhlokomisa ixilongo kulo lonke
ilizwe lenu. 10 Naniya kuwenza ngcwele
lomnyaka wamashumi mahlanu, nishu-
mayele inkululeko elizweni kubo bonke
abemi balo: woba *ngumnyaka* womgco-

Digitized by Google Original from PENN STATE

bo kuni wona; naniya kubuya nonke
ngabanye niye emafeni enu, niti kanjalo
nibuye nonke ngabanye niye kwizizalwa-
ne zenu. 11 Woba *ngumnyaka* wom-
gcobo kuni lomnyaka wamashumi ma-
hlanu: aniyi kuhlwayela, aniyi kuvuna
nokuvuna oko kuhlumileyo ngokwako
kuwo, n*edreyive* zawo zomti weveyine
onganqunyulwanga aniyi kuzika. 12
Ngokuba *ngumnyaka* womgcobo wona;
woba ngcwele kuni: niya kuyidhla imve-
liso yawo emasimini. 13 Ngalomnyaka
womgcobo niya kubuya nonke ngabanye
niye emafeni enu. 14 Ngako xeshekwe-
ni nitengisa ummelwane wako into yoku-
tengwa, umhlaumbi nitenge *into* esa-
ndhleni sommelwane wako, aniyi kuba-
ndezelana: 15 ngenani leminyaka emveni
kwowomgcobo uya kutenga kummelwane
wako, *na*ngenani leminyaka yokuvelisa
uya kutengisa kuwe: 16 njengobuninzi
beminyaka uya kwandisa ixabiso layo,
nanjengobuncinane beminyaka uya ku-
ncipisa ixabiso layo; ngokuba kungenani
leminyaka yokuvelisa atengisayo kuwe.
17 Ize ningabandezelani; kodwa moyike
UTIXO wako: ngokuba mina ndiNGUYE-
HOVA, UTIXO wenu.

18 Ngako niya kuyenza imimiso yami,
nezigwebo zami niya kuzigcina, nizenze;
naniya kuhlala elizweni ngokunqaba.
19 Kanjalo umhlaba wonika ukuqama
kwawo, naniya kutya kude kuhlutwe, ni-
hlale nokuhlala ngokunqaba kuwo.

20 Naxeshekweni niya kuti: Sotya 'nto
nina ngomnyaka wesixenxe? bona ke,
asiyi kuhlwayela, asiyi kubuta inzuzo yetu
kanjako; 21 ndiya kwandula ndiyalele
itamsanqa lami libe pezu kwenu ngom-
nyaka wesitandatu, oya kuvelisa inzuzo
*eyan*ele iminyaka mitatu. 22 Noti um-
nyaka wesibozo nihlwayele, nitye noku-
tya kwendala inzuzo ude ube ngumnyaka
wetoba; kude kufike imveliso yawo niya
kutya endala.

23 Umhlaba awuyi kutengiselwa ixesha
elingunapakade, umhlaba ungowami nje:
ngokuba nina ningabasemzini namaranu-
ka ngakumi. 24 Ngako kuwo wonke um-
hlaba wokufuya kwenu, niya kuvumela
umhlaba inkululwa. 25 Nxa umzalwana
wako aya kuhlwempuza, aze atengise
ngento *yomhlaba* wemfuyo yake, sekuya
kuza umkululi, osisalamane kuye, akulule
okutengisiweyo ngumzalwana wake. 26
Naxeshekweni umntu angenaye umkulu-
li, kanti yena unamandhla ngokwake u-
kufumana okwaneleyo inkululwa yako;
27 makayibale iminyaka yokutengiswa
kwako, ati okupezulu akubuyisele ku-
lomntu waetengisile ngako kuye; azeabu-
yele emfuyweni yake. 28 Kodwa ukuba
isandhla sake asinakufumana okwaneleyo
ukuba akubuyisele kuye, kwohlala okute-
ngisiweyo nguye esandhleni salowa oku-
tengileyo, kude kube ngumnyaka wom-
gcobo; koko ngo*mnyaka* womgcobo kuya
kupuma, ati yena abuyele emfuyweni yake.

29 Naxeshekweni umntu atengisa nge-
ndhlu yokuhlala esixekweni esibiyelwe lu-
donga, angaba nokuyikulula ude ugqi-
tywe umnyaka wokutengiswa kwayo: *pa-
kati* kwomnyaka upela angaba nokuyiku-
lula. 30 Kodwa ukuba ayikululwa pakati
kwokuzaliswa kwomnyaka ofezekileyo,
leyondhlu esesixekweni esibiyelwe ludo-
nga yoqiniswa kude kube ngunapakade
kulowo oyitengileyo ngezizukulwana za-
ke: ayiyi kupuma ngo*mnyaka* womgcobo.
31 Kanti izindhlu zemizi ekungeko kuyo
udonga olungqongayo, zobalwa ngokuba
zizindhle zelizwe: zoba nokukululwa; ziya
kupuma ngo*mnyaka* womgcobo. 32
Kodwa izixeko zaba-Levi, *n*ezindhlu ze-
zixeko zemfuyo yabo, aba-Levi boba no-
kuzikulula ngamaxesha onke. 33 Naxe-
shekweni kukululwe ngowaba-Levi, kuya
kupuma indhlu ebitengisiwe, nesixeko
semfuyo yake, ngo*mnyaka* womgcobo:
ngokuba izindhlu zezixeko zaba-Levi zi-
yimfuyo yabo pakati kwalo usapo luka-
Sirayeli. 34 Kodwa izindhle zennqele
zezixeko zabo azitengeki; ngokuba zi-
yimfuyo engunapakade kubo.

35 Kanjako nxa umzalwana wako aya
kuhlwempuza, abohle ngamandhla ake
ngakuwe, yena uya kumxasa, *nokuba*
ungowasemzini, nokuba uliranuka, ukuze
abe nokupila ngakuwe. 36 Akuyi kuta-
bata kuye inzuzo enkulu, nokwanda oku-
ninzi; koko uya kwoyika UTIXO wako,
ukuze abe nokupila ngakuwe umzalwana
wako. 37 Imali yako akuyi kuyinika
kuye ngennxa yenzuzo enkulu, nokutya
kwako akuyi kumboleka kona ngennxa
yokwanda okuninzi. 38 Mina ndiNGU-
YEHOVA, UTIXO wenu, onipumisileyo
ezweni le-Jipete, ukuba ndininike ilizwe
le-Kanane, ndize ndibe NGUTIXO kuni.

39 Kananjalo nxa umzalwana wako
ongakuwe aya kuhlwempuza, andule azi-
tengise kuwe, akuyi kumkonzisa ngenko-
nzo yekoboka: 40 njengomqeshwa, nje-
ngoliranuka wobako kuwe: kude kube
ngumnyaka womgcobo uya kukonza ku-
we; 41 andule apume kuwe, yena nosapo

Digitized by Google Original from PENN STATE

lwake kunye naye, abuyele kwisizalwane
sakowabo; wobuyela kwa kuyo imfuyo
yoyise bake. 42 Ngokuba bezizicaka zami,
endibapumisileyo elizweni le-Jipete; aba-
yi kutengelwa ngokutengiswa kwekoboka.
43 Akuyi kupata ubukosi pezu kwake
ngobulukuni; koko uya kwoyika UTIXO
wako. 44 Ikoboka lako nekoboka-
kazi lako, lawo uya kuba nawo, wona oba
ngawenklanga eziningqongayo; kwa kuzo
niya kutenga ikoboka nekobokakazi. 45
Nakanjako usapo lwamaranuka apambu-
keleyo kuni, kwa kulo niya kuwatenga,
nakuzo izizalwane zalo ezipakati kwenu,
ezo luzizeleyo elizweni lenu: wona oba
yimfuyo kuni. 46 Naniya kuwashiya abe
lilifa kubantwana benu emva kwenu, uku-
ba bawabambe abe yimfuyo; wona niya
kuwakonzisa kude kube ngunapakade;
kodwa pezu kwabazalwana benu usapo
luka-Sirayeli, aniyi kupata ubukosi omnye
pezu kwomnye ngobulukuni.

47 Naxeshekweni aya kutyeba owasem-
zini umhlaumbi oliranuka ngakuwe, ati
umzalwana wako ngakuye ahlwempuze,
ade azitengise kowasemzini *umhlaumbi*
*k*oliranuka ngakuwe, umhlaumbi kowesi-
punzi sesizalwane sowasemzini: 48 angati
emveni kwokutengiswa kwake enzelwe
inkululwa; omnye kwabazalwana bake
angamkulula. 49 Umhlaumbi uyisekazi
wake, umhlaumbi unyana woyisekazi
wake, uya kumkulula; umhlaumbi osisa-
lamane sennyama yake kwisizalwane sake
uya kumkulula; umhlaumbi ukuba kuye-
nzeka kuye, angazikulula yena. 50 Wa-
eya kubalelana nalowo owamtengayo, *ku-*
tabata emnyakeni wokutengiswa kwake
kuye, kude kube ngumnyaka womgco-
bo: yoti imali yokutengiswa kwake ibe
ngenani leminyaka; njengemihla yomqe-
shwa kwoba *njalo* kuye. 51 Ukuba isemi-
ninzi ke iminyaka, kwa ngokwaleyo uya ku-
buyisa ixabiso lenkululwa yake, kulomali
watengwa ngayo. 52 Kanti ukuba kusala
iminyaka emincinane kude kube ngum-
nyaka womgcobo, uya kubalelana naye;
*na*ngokweminyaka yake wobuyisa ixabiso
lenkululwa yake. 53 Njengomqeshwa
womnyaka ngomnyaka wobako kuye; a-
kayi kupata ubukosi pezu kwake ngobulu-
kuni emehlweni ako. 54 Woti ukuba aka-
kululwa pakati kwale*minyaka*, andule a-
pume ngomnyaka womgcobo, yena nosapo
lwake kunye naye. 55 Ngokuba usapo luka-
Sirayeli luzizicaka kumi; luzizicaka zami
lona, endilupumisileyo elizweni le-Jipete:
mina ndiNGUYEHOVA, UTIXO wenu.

26 ANIYI kuzenzela amadalo, nom-
fanekiso oqingqiweyo; aniyi kuzipa-
kamisela isifanekiso esimiyo kanjalo;
nelitye elibàliweyo aniyi kulimisa elizweni
lenu, ukuba nitobe pantsi pambi kwalo:
ngokuba mina ndiNGUYEHOVA, UTIXO
wenu.

2 Isabata zami niya kuzigcina, nendawo
yami engcwele niya kuyihlonela: ndiNGU-
YEHOVA mina.

3 Ukuba niyahamba ngemimiso yami,
nigcine nemiyalelo yami, niyenze nokuye-
nza; 4 ndiya kwandula ndiyinise imvula
yenu ngexesha layo; woti umhlaba unike
ukuhluma kwawo, nemiti yasendhle inike
ukuqama kwayo; 5 liti ixesha lokubula
lifikele ukuvunwa kwedreyive, nokuvu-
nwa kwedreyive kufikele ixesha loku-
hlwayela; naniya kudhla ukutya kwenu
kude kuhlutwe, nihlale ngokunqaba eli-
zweni lenu. 6 Kanjalo ndonika uxolo
elizweni, nize niti tyambalala, kungeko
oya kunitusa: ndandiya kupelisa amaram-
ncwa elizweni; kanjalo irele aliyi kudhlu-
la elizweni lenu. 7 Naniya kusukela
intshaba zenu, eziya kuwa pambi kwenu
ngerele. 8 Isihlanu sakuni sosukela iwa-
ka, nekulu lakuni losukela ishumi lama-
waka: ziti intshaba zenu ziwe pambi
kwenu ngerele. 9 Ngokuba ndiya kubeka
kuni, ndinicumise, ndinandise nokunandi-
sa; nocebano lwami ndiya kulumisa nani.
10 Naniya kutya okudala, okwomileyo;
kanjalo okudala nokukupa ngennxa yo-
kutsha. 11 Ndandiya kubeka itabanake-
le yami pakati kwenu; waye umpefumlo
wami ungayi kunidela. 12 Ndiya ku-
hamba pakati kwenu, ndibe NGUTIXO ku-
ni, noti nina nibe ngabantu kumi. 13
Mina ndiNGUYEHOVA, UTIXO wenu, endi-
nipumisileyo elizweni le-Jipete, ukuze ni-
ngabi ngamakoboka kubo; ndandapule
izibonda zeyokwe yenu, ndenza ukuba
nihambe ngokupakama.

14 Kodwa ukuba aniyi kupulapula ku-
mi, nayo yonke lemiyalelo aniyi kuyenza;
15 nokuba niya kulahla imimiso yami, no-
kuba umpefumlo wenu uya kudela izi-
gwebo zami, nize ningayenzi yonke imiya-
lelo yami, nide nilwapule ucebano lwami:
16 kanjalo nami ndiya kwenza oku kuni,
okwokuba ndiya kubeka pezu kwenu isitu-
so, nokungcungcuteka, necesine, *ezonto*
eziya kugqibela amehlo, ziwucubukise
nompefumlo; nembewu yenu nofumana
niyihlwayele, ngokuba ziya kuyidhla
intshaba zenu. 17 Ndandiya kumisa
ubuso bami ngakuni, ukuze noyiswe

Digitized by Google
Original from PENN STATE

pambi kwentshaba zenu; baye abatiyi
benu beya kunipata ngobukosi, naniya
kusaba nina, nxa kungeko oniputumayo.
18 Nokuba aniyi kuti ngako oku nipula-
pule kumi, sendiya kwongeza ukunohlwa-
ya ngokusixenxe ngennxa yezono zenu.
19 Ngokuba ndiya kwapula iratshi lokwo-
melela kwenu; ndandiya kwenza izulu
lenu njengesincete, nomhlaba wenu nje-
ngobedu. 20 Kanjako kwofumana ku-
peliswe amandhla enu; ngokuba umhlaba
wenu ungayi kunika ukuhluma kwawo,
nemiti yelizwe ingayi kunika ukuqama
kwayo.
21 Nokuba niya kuhamba ngokucasana
nami, nize ningavumi ukupulapula kumi,
sendiya kwongeza pezu kwenu izibeto
ngokusixenxe njengezono zenu. 22 Nda-
ndiya kutuma pakati kwenu izilo zasen-
dhle, eziya kunihluta abantwana benu,
zibubise nenkomo zenu, zenze nina nibe
bancinane; zaye indhlela zenu ziya kwe-
neka.
23 Nokuba aniyi kuti ngezizinto nilule-
kwe ndimi, koko niya kuhamba ngoku-
casana nami; 24 sendiya kuhamba kwa-
nami ngokucasana nani, ndinibete kanja-
lo ngokusixenxe ngennxa yezono zenu.
25 Ndandiya kuzisa pezu kwenu irele,
eliya kupindezela impindezelo yocebano
lwami: kanjalo nakubutelwa ezixekweni
zenu, ndiya kwandula nditume isifo esi-
bubisayo pakati kwenu; naniya kunike-
lwa esandhleni sotshaba. 26 Kwoti xeshe-
kweni ndinapulele umsimelelo wesonka,
bandule abafazi abalishumi boje isonka
senu eziko linye, babuyise isonka senu
ngokulinganisa: notya ke, kanti aniyi
kuhluta.
27 Nokuba aniyi kuti ngako oku nipu-
lapule kumi, koko niya kuhamba ngoku-
casana nami; 28 sendiya kuhamba ngo-
kucasana nani ngoburalarume, ndino-
hlwaye kanjalo ngokusixenxe ngennxa ye-
zono zenu. 29 Ngokuba niya kuyidhla
innyama yonyana benu, nennyama ye-
ntombi zenu niya kuyidhla. 30 Ndandi-
ya kuzicita indawo zenu ezipakamileyo,
ndizigaule izifanekiselo zelanga zenu,
nezidumbu zenu ndoziposa pezu kwezi-
dumbu zezitixwana zenu; woti umpe-
fumlo wami unidele. 31 Nezixeko zenu
ndiya kuzenza 'bunxuwa, nendawo zenu
ezingcwele ndozicitakalisa; kanjako
andiyi kusezela ivumba elimnandi lenu.
32 Ewe, elozwe ndolicitakalisa; zide ziti
nqa pezu kwalo intshaba zenu ezihlala
kulo. 33 Nani nina ndoniti sa pakati
kwabaheyideni, ndirole nasemva kwenu
irele; loti ilizwe lenu libe yingcitakalo,
nezixeko zenu zibe 'bunxuwa. 34 Oko
ilizwe liya kwenzelela isabata zalo, yonke
imihla yokucitakala kwalo, neyokubako
kwenu ezweni lentshaba zenu; kwa oko
liya kupumla ilizwe, lenzelele isabata
zalo. 35 Yonke imihla yokucitakala
kwalo liya kupumla; ngokokuba linga-
pumlanga kuzo isabata zenu, nxa nibe
nihleli pezu kwalo.
36 Nabaseleyo pakati kwenu ndiya
kuzisa ubugwala ezinkliziyweni zabo e-
mazweni entshaba zabo; side isandi
segqabi elipetshulweyo sibasabise; babeya
kubaleka, njengokungati kubalekwa irele,
bawe nokuwa, nxa kungeko oputumayo.
37 Baya kuwelana njengapambi kwerele,
nxa oputumayo angeko; kanjako aniyi
kuba nako ukuma ebusweni bentshaba
zenu. 38 Koko niya kububa pakati
kwabaheyideni, nelizwe lentshaba zenu
lonidhla. 39 Boti abaseleyo pakati kwenu
bangcungcuteke ngenkohlakalo yabo e-
mazweni entshaba zenu; nakanjako
ngenkohlakalo zoyise babo baya ku-
ngcungcuteka kunye nabo.
40 Ukuba baya kuxela inkohlakalo yabo,
nenkohlakalo yoyise babo, ngesigqito ba-
gqitile ngaso ngakumi; nokokuba kanjalo
bahambile ngokucasana nami; 41 *nokuba*
kanjalo ndihambile ngokucasana nabo,
ndabazisa elizweni lentshaba zabo: ukuba
oko zitobekile inkliziyo zabo ezingaluki-
leyo, nokuba oko bayavuma ukwohlwa-
yelwa kwenkohlakalo yabo; 42 ndiya
kwandula ndikumbule ucebano lwami
kunye no-Yakobi; nalo nocebano lwami
kunye no-Yisake, nalo nocebano lwami
kunye no-Abrahame ndolukumbula; ne-
lizwe ndolikumbula.
43 Kwa njalo ilizwe loshiyelwa nga-
bo, lenzelele isabata zalo, nxa licitakele
ngennxa yabo, bade bavume bona ukwo-
hlwayelwa kwenkohlakalo yabo; ngo-
kuba, ewe ngokokuba belahlile izigwebo
zami, nokuba umpefumlo wabo udelile
imimiso yami. 44 Kodwa noko kunjalo,
bakuba besemazweni entshaba zabo,
andiyi kubalahla, andiyi kubadela ka-
njalo, ukuba ndibagqibele, *no*kuba ndi-
lwapule ucebano lwami kunye nabo:
ngokuba ndiNGUYEHOVA mina, UTIXO
wabo. 45 Kodwa ndobakumbulela uce-
bano lwomakulu babo endapumisa bona
elizweni le-Jipete emehlweni abaheyideni,
ukuze ndibe NGUTIXO wabo: mina ndi-
NGUYEHOVA.

Digitized by Google Original from PENN STATE

46 Yiyo le imimiso, nemigwebo, nemi-
teto, abeyenza UYEHOVA pakati kwake
nosapo luka-Sirayeli, entabeni ye-Sinai,
ngesandhla sika-Mosesi.

27 WALEKELA wateta UYEHOVA ku-
Mosesi, esiti: 2 Teta nosapo luka-
Sirayeli, niti kulo: Xeshekweni umntu
aya kwahlukanisa isibambiso, iziqu zoba
zeZIKAYEHOVA ngokulinganisa kwako. 3
Kwakuba ukulinganisa kwako kukokwen-
doda, eminyaka imashumi mabini ubu-
dala bayo, kude kube yeminyaka ima-
shumi matandatu ubudala bayo, makuti
ukulinganisa kwako kube zishekele zesi-
livere ezimashumi mahlanu, ngeshekele
yeyingcwele *indawo.* 4 Kodwa ukuba
yinkazana, ukulinganisa kwako kwoba
zishekele ezimashumi matatu. 5 Nokuba
ngominyaka mihlanu, kude kube ngo-
minyaka imashumi mabini, makuti uku-
linganisa kwako indoda kube zishekele
ezimashumi mabini, nangennxa yenka-
zana makube zishekele ezilishumi linye.
6 Nokuba ngowennyanga 'nnye, kude
kube ngominyaka mihlanu, makuti uku-
linganisa kwako indoda kube zishekele
zesilivere ezinklanu, nangennxa yenka-
zana ukulinganisa kwako kwoba zishekele
zesilivere ezintatu. 7 Nokuba ngomi-
nyaka imashumi matandatu napezulu,
ukuba yindoda, makuti ukulinganisa
kwako kube zishekele ezilishumi linesi-
hlanu, nangennxa yenkazana makube
zishekele ezilishumi. 8 Kodwa ukuba
ungohlwempuzileyo ngapantsi kwokuli-
nganisa kwako, makazimise pambi kwom-
perisite, aze umperisite amlinganise: ngo-
kwamandhla ake obambisileyo umperi-
site uya kumlinganisa.

9 Nokuba sisilo, ekunganikelwa ngaso
umnikelo KUYEHOVA; zonke ekunikwa
ngumntu kwezinjalo KUYEHOVA zoba
ngcwele. 10 Akayi kusiguqula, akayi
kusanana kanjalo, esilungileyo ngesibi,
umhlaumbi esibi ngesilungileyo; kodwa
ukuba uka asanane isilo ngesilo noko, kwa
sona neso kwananwa ngaso zoba ngcwele.

11 Nokuba sisesinye isilo esincolile-
yo, ekungenikelwe ngaso umnikelo KUYE-
HOVA, uya kwandula amise esosilo ebu-
sweni bomperisite. 12 Waye umperisite
eya kusilinganisa, ukuba silungile, ukuba
sibi kusinina: njengokulinganisa kwako,
mperisite! soba njalo. 13 Kodwa ukuba
woka asikulule, uya kwandula asongeze
esesihlanu isiqingata *senani* laso pezu
kwokulinganisa kwako.

14 Naxeshekweni umntu aya kungcwa-
lisa indhlu ibe ngcwele KUYEHOVA, woti
umperisite ayilinganise, ukuba ilungile,
ukuba imbi kusinina: njengokuba eyili-
nganisa umperisite, iya kuma njalo. 15
Nokuba lowo oyingcwalisileyo wokulula
indhlu yake, uya kusongeza esesihlanu
isiqingata semali yokulinganisa kwako
pezu kwayo, ize ibe yeyake.

16 Nokuba *yindawana* entsimini yem-
fuyo yake aya kuyingcwalisa umntu
KUYEHOVA, kwoba njengembewu yayo
ukulinganisa kwako: *indawana* ye-
homere yembewu yeralasi *yolingana* ne-
shekele zesilivere ezimashumi mahlanu.
17 Ukuba uyangcwalisa intsimi yake
kuqala emnyakeni womgcobo, iya kuma
kwa njengokulinganisa kwako. 18 Ko-
dwa ukuba uyangcwalisa intsimi yake
emveni *kwomnyaka* womgcobo, makati
umperisite ambalele imali njengeminya-
ka esaseleyo, kwa kude kube ngumnyaka
womgcobo, ize isuswe kweyokulinganisa
kwako. 19 Nokuba woka akulule intsimi
lowo oyingcwalisileyo, makongeze esesi-
hlanu isiqingata semali yokulinganisa
kwako pezu kwayo, ize iqiniswe kuye.
20 Nokuba akayi kukulula lontsimi,
umhlaumbi ukuba utengisile lontsimi
komnye umntu, ayisayi kubuya ikulu-
lwe. 21 Koko intsimi leyo, yakupuma
ngomnyaka womgcobo, iya kuba ngcwe-
le KUYEHOVA, njengentsimi eyahlu-
kanisiweyo; yoba yeyomperisite imfuyo
yayo.

22 Kanjako ukuba yintsimi ayitengi-
leyo *umntu,* engeyeyakuwo amasimi
emfuyo yake, aya kuyingcwalisa KUYE-
HOVA; 23 woti umperisite ambalele inani
lokulinganisa kwako kude kube ngum-
nyaka womgcobo; n*emali* yokulinga-
nisa kwako woyinika ngomhla lowo, ibe
yingcwele KUYEHOVA. 24 Ngomnyaka
womgcobo yobuya ize intsimi leyo kulo-
wo wayitenga kuye, kwa kulowo imfuyo
yomhlaba ibiyeyake.

25 Konke ukulinganisa kwako kwoba
ngeshekele yeyingcwele *indawo:* zigera
ezimashumi mabini eziya kuba yishekele
leyo.

26 Kodwa izibulo, ekuzityulwa ngalo
KUYEHOVA sisilo, akuyi kubako 'mntu
oya kulingcwalisa; nokuba liyinkomo
enkulu, nokuba liyinkomo enncinane,
leLIKAYEHOVA lona. 27 Nanxa lilele-
silo esincolileyo, uya kukulula *lona* ngo-
kulinganisa kwako, ati kanjalo ongeze
esesihlanu isiqingata sako pezu kwako;

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

nanxa lingakululwa, liya kutengiswa
ngokulinganisa kwako.
28 Kodwa into esukuba yahlukanisiwe,
aya kuti umntu ayahlukanisele UYEHOVA
kuko konke anako, kubantu nakwizilo,
nakwintsimi yemfuyo yake, ayisayi kute-
ngiswa, ayisayi kukululwa kanjako:
zonke izinto ezahlukanisiweyo, zizinto
ezingcwelekazi KUYEHOVA zona. 29
Konke okwahlukanisiweyo, okuya kwa-
hlukaniswa pakati kwabantu, akuyi ku-
kululwa; kwofiswa ngennyaniso.
30 Kananjalo zonke izishumi zomhlaba,
ezembewu yomhlaba, ezesiqamo semiti,
zona zeZIKAYEHOVA; zingcwele KUYE-
HOVA. 31 Naxeshekweni umntu aya ku-
ka akulule *into* kwizishumi zake, esesi-
hlanu isiqingata sazo uya kusongeza pezu
kwazo. 32 Nazo zonke izishumi zezinkulu
nezezinncinane inkomo, ezazo zonke ezi-
dhlula ngapantsi kwayo intonga, eyeshu-
mi yoba yingcwele KUYEHOVA. 33 Aka-
yi kugqalela ukuba ilungile, ukuba imbi
kusinina, akayi kuyanana kanjalo: ko-
dwa ukuba woka ayanane noko, kwa yona
naleyo kwananwa ngayo zoba ngcwele;
ayisayi kukululwa.
34 Yiyo le imiyalelo UYEHOVA wayiya-
lezela u-Mosesi elusatsheni luka-Sirayeli,
entabeni ye-Sinai.

EYESINE INNCWADI KAMOSESI,

E-KUTIWA

YIMIBALO.

ISAHLUKO I.

WAYE UYEHOVA wateta ku-Mosesi,
enklango ye-Sinai, ententeni ye-
nklangano, ngowokuqala *umhla* wennya-
nga yesibini, ngomnyaka wesibini emva
kwokupuma kwabo elizweni le-Jipete,
esiti: 2 Tabatani inani layo yonke inkla-
nganiso yosapo luka-Sirayeli, ngezizalwa-
ne zalo, ngendhlu zoyise zalo, ngombalo
wamagama, onke amadoda ngamanye
ngamanye; 3 engaminyaka imashumi
mabini napezulu ubudala bawo, onke apu-
mayo nomkosi kwa-Sirayeli: lawo niya
kuwabala ngemikosi yawo, wena no-Aro-
ne. 4 Nakunye nani kwobako indoda ibe
'nnye kwisizwe ngesizwe, indoda eyinklo-
ko pezu kwendhlu yoyise yayo.
5 Ngawo la amagama awo amadoda aya
kuma nani: eyesika-Rubene, ngu-Elitsu-
re unyana ka-Shedeyure; 6 eyesika-Si-
mone, ngu-Shelumiyele unyana ka-Tsuri-
shadai; 7 eyesika-Juda, ngu-Nahashone
unyana ka-Haminadabi; 8 eyesika-Yisa-
kare, ngu-Netaneli unyana ka-Tsuhare;
9 eyesika-Zebulone, ngu-Eliyabe unyana
ka-Heloni; 10 eyosapo luka-Josefe,—eye-
sika-Frayime, ngu-Elishama unyana ka-
Hamihude; eyesika-Manase, ngu-Gama-
liyeli unyana ka-Pedatsure; 11 eyesika-
Benjamine, ngu-Abidane unyana ka-Gi-
deyoni; 12 eyesika-Dane, ngu-Ahihezere
unyana ka-Hamishadai; 13 eyesika-A-
shere, ngu-Pagiyeli unyana ka-Okerane;
14 eyesika-Gadi, ngu-Eliyasafa unyana
ka-Dehule; 15 eyesika-Nefatali, ngu-
Ahira unyana ka-Henani. 16 Aba bebe-
ngabadumileyo benklanganiso, inkosi ze-
zizwe zoyise babo; bebezinkloko zama-
waka akwa-Sirayeli.
17 Baza u-Mosesi no-Arone batabata la-
madoda abalulwayo ngamagama; 18 ba-
hlanganisela ndawonye yonke inklanga-
niso, ngowokuqala *umhla* wennyanga
yesibini, abati bona bashumayela ukuza-
lwa kwabo, ngezizalwane zabo, ngendhlu
zoyise zabo, ngombalo wamagama, benga-
baminyaka imashumi mabini nabapezulu
ubudala babo, ngabanye ngabanye. 19
Njengokuba UYEHOVA ebemyalele u-Mo-
sesi, kwa njalo wababala enklango ye-
Sinai.
20 Kekaloku onyana baka-Rubene, owa-
mazibulo ka-Sirayeli, izizukulwana zabo,
ngezizalwane zabo, ngendhlu zoyise zabo,
ngombalo wamagama, ngabanye ngaba-
nye, bonke abangamadoda aminyaka ima-
shumi mabini napezulu ubudala bawo,
bonke abapumayo nomkosi; 21 ababa-
lweyo babo, abesizwe sika-Rubene, bebe-
ngamawaka angamashumi mane enesita-
ndatu, anamakulu mahlanu.
22 Abonyana baka-Simone, izizukulwa-
na zabo, ngezizalwane zabo, ngendhlu
zoyise zabo, ababalweyo babo, ngombalo

Digitized by Google Original from PENN STATE

wamagama, ngabanye ngabanye, bonke
abangamadoda aminyaka imashumi ma-
bini napezulu ubudala bawo, bonke aba-
pumayo nomkosi; 23 ababalweyo babo,
abesizwe sika-Simone, bebengamawaka
angamashumi mahlanu enesitoba, ana-
makulu matatu.

24 Abonyana baka-Gadi, izizukulwana
zabo, ngezizalwane zabo, ngendhlu zoyise
zabo, ngombalo wamagama, abaminyaka
imashumi mabini nabapezulu ubudala
babo, bonke abapumayo nomkosi; 25
ababalweyo babo, abesizwe sika-Gadi, be-
bengamawaka angamashumi mahlanu
enesihlanu, anamakulu matandatu ena-
mashumi mahlanu.

26 Abonyana baka-Juda, izizukulwana
zabo, ngezizalwane zabo, ngendhlu zoyise
zabo, ngombalo wamagama, abaminyaka
imashumi mabini nabapezulu ubudala
babo, bonke abapumayo nomkosi; 27
ababalweyo babo, abesizwe sika-Juda, be-
bengamawaka angamashumi asixenxe e-
nesine, anamakulu matandatu.

28 Abonyana baka-Yisakare, izizuku-
lwana zabo, ngezizalwane zabo, ngendhlu
zoyise zabo, ngombalo wamagama, aba-
minyaka imashumi mabini nabapezulu
ubudala babo, bonke abapumayo nomko-
si; 29 ababalweyo babo, abesizwe sika-
Yisakare, bebengamawaka angamashumi
mahlanu enesine, anamakulu mane.

30 Abonyana baka-Zebulone, izizuku-
lwana zabo, ngezizalwane zabo, ngendhlu
zoyise zabo, ngombalo wamagama, aba-
minyaka imashumi mabini nabapezulu
ubudala babo, bonke abapumayo nom-
kosi; 31 ababalweyo babo, abesizwe sika-
Zebulone, bebengamawaka angamashumi
mahlanu enesixenxe, anamakulu mane.

32 Abonyana baka-Josefe:—Abonyana
baka-Frayime, izizukulwana zabo, ngezi-
zalwane zabo, ngendhlu zoyise zabo,
ngombalo wamagama, abaminyaka ima-
shumi mabini nabapezulu ubudala babo,
bonke abapumayo nomkosi; 33 ababa-
lweyo babo, abesizwe sika-Frayime, bebe-
ngamawaka angamashumi mane, anama-
kulu mahlanu.

34 Abonyana baka-Manase, izizuku-
lwana zabo, ngezizalwane zabo, ngendhlu
zoyise zabo, ngombalo wamagama, aba-
minyaka imashumi mabini nabapezulu
ubudala babo, bonke abapumayo nom-
kosi; 35 ababalweyo babo, abesizwe sika-
Manase, bebengamawaka angamashumi
matatu enesibini, anamakulu mabini.

36 Abonyana baka-Benjamine, izizuku-
lwana zabo, ngezizalwane zabo, ngendhlu
zoyise zabo, ngombalo wamagama, aba-
minyaka imashumi mabini nabapezulu
ubudala babo, bonke abapumayo nom-
kosi; 37 ababalweyo babo, abesizwe sika-
Benjamine, bebengamawaka angamashu-
mi matatu enesihlanu, anamakulu mane.

38 Abonyana baka-Dane, izizukulwana
zabo, ngezizalwane zabo, ngendhlu zoyise
zabo, ngombalo wamagama, abaminyaka
imashumi mabini nabapezulu ubudala
babo, bonke abapumayo nomkosi; 39
ababalweyo babo, abesizwe sika-Dane,
bebengamawaka angamashumi matanda-
tu enesibini, anamakulu asixenxe.

40 Abonyana baka-Ashere, izizukulwa-
na zabo, ngezizalwane zabo, ngendhlu
zoyise zabo, ngombalo wamagama, aba-
minyaka imashumi mabini nabapezulu
ubudala babo, bonke abapumayo nom-
kosi; 41 ababalweyo babo, abesizwe sika-
Ashere, bebengamawaka angamashumi
mane enalinye, anamakulu mahlanu.

42 Onyana baka-Nefatali, izizukulwana
zabo, ngezizalwane zabo, ngendhlu zoyise
zabo, ngombalo wamagama, abaminyaka
imashumi mabini nabapezulu ubudala
babo, bonke abapumayo nomkosi; 43
ababalweyo babo, abesizwe sika-Nefatali,
bebengamawaka angamashumi mahlanu
enesitatu, anamakulu mane.

44 Aba bangabo babalwayo, abo u-Mo-
sesi wababalayo, kwa no-Arone, nenkosi
zakwa-Sirayeli, zingamadoda alishumi li-
namabini: ezinnye ngezinnye zazipezu
kwendhlu zoyise zazo. 45 Baye bonke
ababalweyo bonyana baka-Sirayeli, nge-
ndhlu zoyise zabo, abaminyaka imashu-
mi mabini nabapezulu ubudala babo,
bonke abapumayo nomkosi kwa-Sirayeli,
46 kwa bonke ababalweyo, bebengama-
waka angamakulu matandatu enamawa-
ka matatu, anamakulu mahlanu enama-
shumi akwa mahlanu.

47 Kodwa aba-Levi, ngesizwe soyise
babo, bebengabalwa pakati kwabo. 48
Ngokuba ebetetile UYEHOVA ku-Mosesi,
esiti: 49 Kupela isizwe sika-Levi akuyi
kubala sona, nenani labo akuyi kulitaba-
ta pakati kwonyana baka-Sirayeli. 50
Kodwa wena, bamise aba-Levi pezu kwa-
yo itabanakele yesinqino, napezu kwazo
zonke impahla zayo, napezu kwako konke
okukokwayo: bona baya kutwala itaba-
nakele, kwa nazo zonke impahla zayo;
babeya kukonza kuyo, bati waca ngoku-
ngqonga itabanakele. 51 Nasekundulu-
keni kwetabanakele, aba-Levi boyihlisa;

Digitized by Google Original from PENN STATE

nasekumisweni kwetabanakele, aba-Levi
boyipakamisa; koko owasemzini osonde-
layo eya kufiswa. 52 Lwaye usapo luka-
Sirayeli luya kuti waca, olunye ngolunye
ngakulo ibandhla lalo, nolunye ngolunye
ngakuyo ibanile yalo, ngemikosi yalo.
53 Kodwa aba-Levi baya kuti waca ngo-
kungqonga itabanakele yesinqino, ukuze
kungabiko 'msindo pezu kwenklanganiso
yosapo luka-Sirayeli: boti aba-Levi ka-
njalo bagcine isigcinelo setabanakele ye-
sinqino.

54 Lwenje *njalo* usapo luka-Sirayeli;
njengako konke UYEHOVA ebemyalele u-
Mosesi ngako, lwenje njalo ke.

2 WAZA wateta UYEHOVA ku-Mosesi
naku-Arone, esiti: 2 Maluti waca
usapo luka-Sirayeli olunye ngolunye nga-
kuyo ibanile yalo, ngapantsi kwomqo-
ndiselo wendhlu zoyise zalo; luya kuti
waca lukude lungqonga intente yenkla-
ngano.

3 Abo abaya kuti waca ngapambili,
ngasekupumeni kwelanga, ngabebanile
yebandhla lika-Juda, ngemikosi yabo:
inkosi yonyana baka-Juda yoba ngu-
Nahashone, unyana ka-Haminadabi. 4
Umkosi wake, kwa ababalweyo bawo,
bebengamawaka angamashumi asixenxe
enesine, anamakulu matandatu. 5 Na-
bati waca ngakuye boba sisizwe sika-
Yisakare: inkosi yonyana baka-Yisakare
yoba ngu-Netaneli, unyana ka-Tsuhare.
6 Umkosi wake, kwa ababalweyo bawo,
bebengamawaka angamashumi mahlanu
enesine, anamakulu mane. 7 *Kuya
kwongezwa* isizwe sika-Zebulone: inkosi
yonyana baka-Zebulone yoba ngu-Eli-
yabe, unyana ka-Heloni. 8 Umkosi wake,
kwa ababalweyo bawo, bebengamawaka
angamashumi mahlanu enesixenxe ana-
makulu mane. 9 Bonke ababalweyo
basebandhleni lika-Juda, bebengamawa-
ka alikulu elinamashumi asibozo enesita-
ndatu, anamakulu mane, ngemikosi yabo.
Baya kunduluka kuqala *aba*.

10 Ibanile yebandhla lika-Rubene yoba
ngasesuyide, ngemikosi yabo: inkosi yo-
nyana baka-Rubene yoba ngu-Elitsure, u-
nyana ka-Shedeyure. 11 Umkosi wake,
kwa ababalweyo bawo, bebengamawaka
angamashumi mane enesitandatu, ana-
makulu mahlanu. 12 Nabati waca nga-
kuye boba sisizwe sika-Simone: inkosi
yonyana baka-Simone yoba ngu-Shelumi-
yele, unyana ka-Tsurishadai. 13 Umkosi
wake, kwa ababalweyo bawo, bebengama-
waka angamashumi mahlanu enesitoba,
anamakulu matatu. 14 *Kuya kwongezwa*
nesizwe sika-Gadi: inkosi yonyana baka-
Gadi yoba ngu-Eliyasafa, unyana ka-
Rehule. 15 Umkosi wake, kwa ababa-
lweyo bawo, bebengamawaka angama-
shumi mane enesihlanu, anamakulu ma-
tandatu enamashumi mahlanu. 16 Bonke
ababalweyo basebandhleni lika-Rubene,
bebengamawaka alikulu elinamashumi
mahlanu enesinye, anamakulu mane
enamashumi mahlanu, ngemikosi yabo.
Baya kunduluka ngokwesibini *aba*.

17 Kwandul' ukunduluka intente ye-
nklangano, inebandhla laba-Levi, pakati
kwamabandhla; njengokuti waca kwabo,
kwoba njalo ukunduluka kwabo, bonke
ngabanye besezindaweni zabo, ngaseziba-
nileni zabo.

18 Ibanile yebandhla lika-Frayime, nge-
mikosi yabo, yoba ngasentshonalanga:
inkosi yonyana baka-Frayime yoba ngu-
Elishama, unyana ka-Hamihude. 19
Umkosi wake, kwa ababalweyo bawo,
bebengamawaka angamashumi mane, a-
namakulu mahlanu. 20 Abangakuye
boba sisizwe sika-Manase: inkosi yonya-
na baka-Manase yoba ngu-Gamaliyeli,
unyana ka-Pedatsure. 21 Umkosi wake,
kwa ababalweyo bawo, bebengamawaka
angamashumi matatu enesibini, anama-
kulu mabini. 22 *Kuya kwongezwa* ne-
sizwe sika-Benjamine: inkosi yonyana
baka-Benjamine yoba ngu-Abidane, u-
nyana ka-Gideyoni. 23 Umkosi wake,
kwa ababalweyo bawo, bebengamawaka
angamashumi matatu enesihlanu, ana-
makulu mane. 24 Bonke ababalweyo
basebandhleni lika-Frayime, bebengama-
waka alikulu enamawaka asibozo, ane-
kulu linye ngapandhle, ngemikosi yabo.
Baya kunduluka ngokwesitatu *aba*.

25 Ibanile yebandhla lika-Dane yoba
ngasenode, ngemikosi yabo: inkosi yo-
nyana baka-Dane yoba ngu-Ahihezere,
unyana ka-Hamishadai. 26 Umkosi wa-
ke, kwa ababalweyo bawo, bebengama-
waka angamashumi matandatu enesibini,
anamakulu asixenxe. 27 Nabati waca
ngakuye boba sisizwe sika-Ashere: inkosi
yonyana baka-Ashere yoba ngu-Pagiyeli,
unyana ka-Okerane. 28 Umkosi wake,
kwa ababalweyo bawo, bebengamawaka
angamashumi mane enesinye, anamakulu
mahlanu. 29 *Kuya kwongezwa* nesizwe
sika-Nefatali: inkosi yonyana baka-Ne-
fatali yoba ngu-Ahira, unyana ka-Henani.
30 Umkosi wake, kwa ababalweyo bawo

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

bebengamawaka angamashumi mahlanu
enesitatu, anamakulu mane. 31 Bonke
ababalweyo basebandhleni lika-Dane, be-
bengamawaka alikulu elinamashumi ma-
hlanu enesixenxe, anamakulu matandatu.
Baya kunduluka ngasemva *aba*, ngeba-
nile zabo.
32 Aba ke ngababalweyo bosapo luka-
Sirayeli, ngendhlu zoyise zalo: bonke
ababalweyo basemabandhleni, ngemikosi
yabo, bebengamawaka angamakulu ma-
tandatu enamawaka matatu, anamakulu
mahlanu enamashumi akwa mahlanu.
33 Kodwa aba-Levi bebengabalwanga pa-
kati kwosapo luka-Sirayeli; njengokuba
UYEHOVA ebemyalele u-Mosesi.
34 Lwaye usapo luka-Sirayeli lwenza
njengako konke UYEHOVA ebemyalele u-
Mosesi ngako: ngokunjalo lwati waca
ngebanile zalo, nangokunjalo lwalundu-
luka, olunye ngolunye ngezizalwane zalo,
ngendhlu zoyise zalo.

3 KANJALO ezi zizizizukulwana zika-
Arone no-Mosesi, mhlana wabeteta
UYEHOVA ku-Mosesi entabeni ye-Sinai.
2 Ngawo la amagama abo onyana baka-
Arone: owamazibulo u-Nadabi, no-Abi-
hu, *no*-Elezari, no-Yitamare. 3 Ngawo
la amagama onyana baka-Arone, abape-
risite ababetanjiswe, abazandhla bezizali-
siwe ukukonza ngobuperisite. 4 Kodwa
u-Nadabi no-Abihu bafa ebusweni BU-
KAYEHOVA, bakunikela umlilo wasemzini
pambi KWOYEHOVA, enklango ye-Sinai,
bengenabo abantwana; kanti u-Elezari
no-Yitamare bakonza ngobuperisite ebu-
sweni buka-Arone uyise wabo.
5 Waye UYEHOVA wateta ku-Mosesi,
esiti: 6 Sondeza isizwe sika-Levi, usimise
pambi kwo-Arone umperisite, ukuba ba-
konze kuye; 7 nokuba bagcine isigcinelo
sake, nesigcinelo sayo yonke inklanga-
niso, pambi kwentente yenklangano,
baze bayenze inkonzo yetabanakele; 8
nokuba bagcine zonke impahla zentente
yenklangano, nesigcinelo sosapo luka-
Sirayeli, baze bayenze inkonzo yetabana-
kele. 9 Wauya kunika aba-Levi ku-
Arone nakonyana bake; bayanikwa, ba-
yanikwa bona kuye bevela elusatsheni
luka-Sirayeli. 10 Kodwa u-Arone nonya-
na bake uya kubamisela ukuba bagcine
ubuperisite babo; nowasemzini osonde-
layo yena uya kufiswa.
11 Waye UYEHOVA wateta ku-Mosesi,
esiti: 12 Mina, bona ke, ndibatabatile
aba-Levi kwa pakati kwosapo luka-Sira-
yeli, esikundhleni sawo onke amazibulo
ekuzityulwa ngawo pakati kwosapo luka-
Sirayeli; ngako aba-Levi boba ngabami:
13 ngokuba onke amazibulo engawami:
umhla ndandibeta onke amazibulo ezweni
le-Jipete ngawo, ndawangcwalisa kumi
onke amazibulo kwa-Sirayeli, awabantu
nawezilo; oba ngawami; mina NDINGU-
YEHOVA.
14 Waye UYEHOVA wateta ku-Mosesi
enklango ye-Sinai, esiti: 15 Bala onyana
baka-Levi ngendhlu zoyise zabo, ngeziza-
lwane zabo; onke amadoda abudala bu-
yinnyanga 'nnye nobupezulu uya kubala
wona. 16 Waza u-Mosesi wababala nge-
lizwi LIKAYEHOVA, njengokuyalelwa
kwake. 17 Aba ke bebengonyana baka-
Levi ngamagama abo: u-Gereshone, no-
Kohati, no-Merari. 18 Ngawo la nama-
gama abo onyana baka-Gereshone, nge-
zizalwane zabo; u-Libeni no-Shimehi.
19 Nonyana baka-Kohati, ngezizalwane
zabo; u-Hamerame no-Yitsare, u-He-
brone no-Huziyeli. 20 Nonyana baka-
Merari, ngezizalwane zabo; u-Mahali no-
Mushi. Zizo ezi izizalwane zaba-Levi,
ngendhlu zoyise zabo.
21 Ku-Gereshone *kwavela* isizalwane
sama-Libeni, nesizalwane sama-Shimehi:
zizo ezi izizalwane zama-Gereshone. 22
Ababalweyo bawo, ngombalo wawo onke
amadoda abudala buyinnyanga 'nnye
nobupezulu, ababalweyo bawo bebenga-
mawaka asixenxe anamakulu mahlanu.
23 Izizalwane zama-Gereshone ziya kuti
waca ngasemva kwetabanakele, ngase-
ntshonalanga. 24 Inkosi yayo indhlu
yoyise wama-Gereshone yoba ngu-Eliya-
safa, unyana ka-Layeli. 25 Nesigcinelo
sonyana baka-Gereshone ententeni ye-
nklangano, yitabanakele, nentente, *n*esi-
gubungelo sayo, nelengalenga lalo ucango
lwentente yenklangano, 26 namalengale-
nga ebala, nelengalenga locango lwebala,
elingakuyo itabanakele, nangakuso isi-
bingelo ngento engqongayo; kwa ne-
ntambo zalo ngennxa yayo yonke inko-
nzo yalo.
27 Naku-Kohati *kwavela* isizalwane
sama-Hamerame, nesizalwane sama-Yi-
tsare, nesizalwane sama-Hebrone, nesiza-
lwane sama-Huziyeli: zizo ezi izizalwane
zama-Kohati. 28 Ngombalo wawo onke
amadoda abudala buyinnyanga 'nnye
nobupezulu, ebengamawaka asibozo ana-
makulu matandatu, egcina isigcinelo se-
yingcwele *indawo*. 29 Izizalwane zonya-
na baka-Kohati ziya kuti waca ecaleni

Digitized by Google
Original from PENN STATE

letabanakele, ngasesuyide. 30 Inkosi
yayo indhlu yoyise wezizalwane zama-
Kohati yoba ngu-Elitsafane, unyana ka-
Huziyeli. 31 Nesigcinelo sawo, yityeya,
netafile, nekandelare, nezibingelo, nem-
pahla zeyingcwele *indawo* akonzayo
ngazo, nelengalenga, nako konke okwe-
nkonzo yayo. 32 Nenkosi yenkosi zaba-
Levi yoba ngu-Elezari, unyana ka-Arone
umperisite, *oya kuba* ngumongama pe-
zu kwabagcinayo isigcinelo seyingcwele
indawo.

33 Ku-Merari *kwavela* isizalwane sama-
Mahali, nesizalwane sama-Mushi: zizo
ezi izizalwane zama-Merari. 34 Nababa-
lweyo bawo, ngombalo wawo onke ama-
doda abudala buyinnyanga 'nnye nobu-
pezulu, bebengamawaka matandatu ana-
makulu mabini. 35 Inkosi yayo indhlu
yoyise wezizalwane zika-Merari yoba
ngu-Tsuriyeli, unyana ka-Abihayili: *aba*
baya kuti waca ecaleni letabanakele,
ngasenode. 36 Nomsebenzi wesigcinelo
sabo onyana baka-Merari, ziplanke ze-
tabanakele, nemivalo yako, nentsika zayo,
neziseko zayo, nazo zonke impahla zayo,
nako konke okwenkonzo yayo, 37 nentsi-
ka zebala ezilingqongayo, neziseko zazo,
nezikonkwane zazo, nentambo zazo.

38 Kanjalo abo abaya kuti waca pambi
kwetabanakele ngasempumalanga, pambi
kwentente yenklangano, ngasekupumeni
kwelanga, ngu-Mosesi, no-Arone, nonya-
na bake, begcina isigcinelo seyingcwele
indawo, ngennxa yesigcinelo salo usapo
luka-Sirayeli; nowasemzini osondelayo
yena uya kufiswa.

39 Bonke ababalweyo babo aba-Levi,
abo bababalayo u-Mosesi no-Arone ngeli-
zwi LIKAYEHOVA, ngezizalwane zabo,
onke amadoda abudala buyinnyanga
'nnye nobupezulu, bebengamawaka anga-
mashumi mabini enesibini.

40 Waza UYEHOVA wati ku-Mosesi:
Bala onke amazibulo engamadoda pakati
kwosapo luka-Sirayeli, abudala buyinnya-
nga 'nnye nobupezulu, ulibale inani la-
magama awo. 41 Wauya kunditabatela
mina 'YEHOVA aba-Levi, esikundhleni
sawo onke amazibulo pakati kwosapo
luka-Sirayeli: kwa nenkomo zaba-Levi,
esikundhleni sawo onke amazibulo pakati
kwenkomo zosapo luka-Sirayeli. 42 Wa-
yebala u-Mosesi, njengokuba UYEHOVA
ebemyalele, onke amazibulo pakati kwo-
sapo luka-Sirayeli. 43 Onke amazibulo
engamadoda, ngombalo wamagama, abu-
dala buyinnyanga 'nnye nobupezulu, aba-
lweyo awo, ebengamawaka angamashumi
mabini enesibini, anamakulu mabini a-
namashumi asixenxe enesitatu.

44 Waza wateta UYEHOVA ku-Mosesi,
esiti: 45 Tabata aba-Levi esikundhleni
sawo onke amazibulo pakati kwosapo lu-
ka-Sirayeli, nenkomo zaba-Levi esiku-
ndhleni senkomo zalo; ngokuba aba-Levi
beya kuba ngabami: mina ndiNGUYEHO-
VA. 46 Nalawomakulu mabini anama-
shumi asixenxe enesitatu aya kukululwa,
agqitayo pezu kwaba-Levi, kuwo amazi-
bulo osapo luka-Sirayeli; 47 uya kutaba-
tela wona amanye ngamanye ishekele zibe
'nklanu: ezingangayo ishekele yeyingcwe-
le *indawo* wozitabata: zigera ezimashumi
mabini ishekele leyo. 48 Wauya kunika
leyomali ku-Arone nakonyana bake, *ibe*
*y*eyokukululwa kwagqitayo pakati kwa-
wo. 49 Waye u-Mosesi watabata imali
yokukululwa kwawo agqitayo pezu kwa-
kululwayo ngaba-Levi: 50 kwa kuwo
amazibulo osapo luka-Sirayeli wayitabata
imali leyo; iliwaka elinamakulu matatu
anamashumi matandatu anesihlanu *leshe-*
kele, ngeshekele yeyingcwele *indawo.* 51
Waza u-Mosesi wayinika imali yawo
akululweyo ku-Arone nakonyana bake,
ngelizwi LIKAYEHOVA, njengokuba UYE-
HOVA ebemyalele u-Mosesi.

4 Wabuya wateta UYEHOVA ku-Mosesi
naku-Arone, esiti: 2 Tabata inani
lonyana baka-Kohati, pakati kwabo onya-
na baka-Levi, ngezizalwane zabo, nge-
ndhlu zoyise zabo, 3 abaminyaka inga-
mashumi matatu nabapezulu, kwa kude
kube ngabaminyaka ingamashumi ma-
hlanu, ubudala babo, bonke abangenayo
kobubukonzo, ukuba bawenze umsebenzi
ententeni yenklangano.

4 Yoba yilé inkonzo yonyana baka-Ko-
hati ententeni yenklangano, *kwe*yingcwele
yezingcwele: 5 Ekundulukeni kwomnqu-
ba, kwoza u-Arone nonyana bake, batule
ikuselo lelengalenga, bayigubungele ngalo
ityeya yesinqino: 6 bandule babeke pezu
kwayo isigubungelo sezintsu zamacelesi,
bayandhlale kwa pezulu iqiya yezulura
lipela, bafake izibonda zayo. 7 Napezu
kwetafile *yezonka* zokubonakala baya
kwandhlala iqiya, babeke pezu kwayo
izikotile, nezitya, nendebe, nebekile, eku-
ya kugalelwa ngazo; kanjalo isonka
esifuti soba pezu kwayo; 8 bandule ba-
ndhlale pezu kwazo iqiya yesibomvu, ba-
gubungele yona ngesigubungelo sezintsu
zamacelesi, bafake izibonda zayo. 9 Ba-
beya kutabata iqiya yezulura, bagubu-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ngele ikandelare yesikanyiso, nezibane
zayo, nezicimo zayo, nezipatelo zayo, nazo
zonke izitya zeoli zayo, abakonzayo kuyo
ngazo. 10 Baya kubeka yona, nazo zonke
impahla zayo, esigubungelweni sezintsu
zamacelesi, baze bayibeke pezu kwesibo-
nda sokutwala. 11 Napezu kwesibingelo
segolide baya kwandhlala iqiya yezulura,
bagubungele yona ngesigubungelo sezi-
ntsu zamacelesi, bafake izibonda zaso.
12 Kanjako bozitabata zonke impahla
zenkonzo, abakonzayo ngazo kweyi-
ngcwele *indawo*, bazibeke eqiyeni yezu-
lura, bazigubungele ngesigubungelo sezi-
ntsu zamacelesi, bazibeke pezu kwesibo-
nda sokutwala. 13 Baya kwandula basuse
ututu esibingelweni, bandhlale pezu kwa-
so iqiya yesimnyama; 14 baze babeke
pezu kwayo zonke impahla zaso, ezo ba-
konza kuso ngazo, izipatamlilo, *n*eforoke,
nezikotululo, nezitya zokufefela, zonke
impahla zaso isibingelo; bati kanjalo
bandhlale pezu kwaso isigubungelo sezi-
ntsu zamacelesi, bafake izibonda zaso. 15
Boti bakuba begqibile u-Arone nonyana
bake ukugubungela eyingcwele *indawo*,
nazo zonke impahla zeyingcwele *indawo*,
ekundulukeni kwomnquba; emveni kwo-
ko, baya kuza onyana baka-Kohati ukuza
kutwala: kodwa mabangayicukumisi le-
yo*nto* ingcwele, hleze bafe. Ezi*zinto* zi-
ngumtwalo wonyana baka-Kohati ente-
nteni yenklangano.

16 Nokulinda kuka-Elezari, unyana ka-
Arone umperisite, yioli yesikanyiso, nesi-
qumiso esimnandi, nomnikelo wokudhla
wemihla ngemihla, neoli yokutambisa;
kwa ukulindwa kwayo yonke itabanake-
le, nokwako konke okukuyo, okweyi-
ngcwele *indawo*, nokwazo zonke impahla
zayo.

17 Waza wateta UYEHOVA ku-Mosesi
naku-Arone, esiti: 18 Isizwe sezizalwane
zama-Kohati maningasinqamli pakati
kwaba-Levi; 19 koko lento niya kuyenza
kubo, ukuba bapile, bangafi nokufa, ba-
kusondela kweyingcwele yezingcwele; u-
Arone nonyana bake baya kungena, ba-
bamise abanye ngabanye pezu kwenko-
nzo yabo nasekutwaleni kwabo. 20 Ko-
dwa abayi kungena ukuza kubona,
nxa kugujungelwa okuyingcwele, hleze
bafe.

21 Wateta UYEHOVA kanjako ku-Mosesi,
esiti: 22 Tabata inani lonyana baka-
Gereshone nabo, ngendhlu zoyise zabo,
ngezizalwane zabo: 23 abaminyaka inga-
mashumi matatu nabapezulu, kwa kude
kube ngabaminyaka ingamashumi ma-
hlanu, ubudala babo, wobabala; bonke
abangenayo ukwenza ubukonzo, ukuba
basebenze umsebenzi ententeni yenkla-
ngano. 24 Yoba yilé inkonzo yezizalwa-
ne zama-Gereshone, ekusebenzeni nase-
kutwaleni. 25 Baya kutwala izikuselo
zetabanakele, nentente yenklangano, isi-
gubungelo sayo, nesigubungelo *sezintsu*
zamacelesi, esipezu kwaso ngapezulu, ne-
lengalenga locango lwentente yenklanga-
no; 26 namalengalenga ebala, nelenga-
lenga locango lwesango lebala, elingakuyo
itabanakele nangakuso isibingelo ngento
engqongayo; nentambo zazo, nazo zonke
impahla zenkonzo yazo, nako konke oku-
zenzelweyo, ukuba bakonze *ngazo*. 27 Yo-
ba ngelizwi lika-Arone nonyana bake yo-
nke inkonzo yonyana bama-Gereshone,
kuko konke ukutwala kwabo, nakuko ko-
nke ukusebenza kwabo; naniya kubami-
sela ukugcinwa kwayo yonke imitwalo
yabo. 28 Yilé inkonzo yezizalwane zo-
nyana baka-Gereshone ententeni yenkla-
ngano: nesigcinelo sabo, soba ngapantsi
kwesandla sika-Yitamare, unyana ka-
Arone umperisite.

29 Onyana baka-Merari, uya kubala
bona ngezizalwane zabo, ngendhlu zoyise
zabo: 30 abaminyaka ingamashumi ma-
tatu nabapezulu, kwa kude kube ngaba-
minyaka ingamashumi mahlanu, ubudala
babo, wobabala; bonke abangenayo kobu-
bukonzo, ukuba basebenze umsebenzi wa-
sententeni yenklangano. 31 Nasi isigcine-
lo sokutwala kwabo, ngako konke ukuko-
nza kwabo ententeni yenklangano: ipla-
nke zetabanakele, nemivalo yayo, nentsika
zayo, neziseko zayo, 32 kwa nentsika ze-
bala ezilingqongayo, neziseko zazo, nezi-
konkwane zazo, nentambo zazo, kunye
nazo zonke impahla zazo, nako konke
okwenkonzo yazo; naniya kuzibala nga-
magama impahla zesigcinelo sokutwala
kwabo. 33 Yilé inkonzo yezizalwane zo-
nyana baba-Merari, ngako konke ukuko-
nza kwabo ententeni yenklangano, nga-
pantsi kwesandhla sika-Yitamare, unyana
ka-Arone umperisite.

34 Baza bati u-Mosesi, no-Arone, ne-
nkosi zenklanganiso, babala onyana ba-
ma-Kohati, ngezizalwane zabo, nange-
ndhlu zoyise zabo, 35 abaminyaka inga-
mashumi matatu nabapezulu, kwa kude
kube ngabaminyaka ingamashumi ma-
hlanu, ubudala babo, bonke abangenayo
kobubukonzo, ngennxa yomsebenzi ente-
nteni yenklangano: 36 baye ababalweyo

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

ndhlu zoyise zabo, 39 abaminyaka inga-
mashumi matatu nabapezulu, kwa kude
kube ngabaminyaka ingamashumi ma-
hlanu, ubudala babo, bonke abangenayo
kobubukonzo, ngennxa yomsebenzi ente-
nteni yenklangano, 40 kwa ababalweyo
babo, ngezizalwane zabo, *na*ngendhlu
zoyise zabo, bebengamawaka mabini ana-
makulu matandatu anamashumi matatu.
41 Aba bangababalweyo bezizalwane zo-
nyana baka-Gereshone, bonke abakonza-
yo ententeni yenklangano, abati u-Mo-
sesi no-Arone bababala ngelizwi LIKAYE-
HOVA.

42 Nababalweyo bezizalwane zonyana
baka-Merari, ngezizalwane zabo, *na*nge-
ndhlu zoyise zabo, 43 abaminyaka inga-
mashumi matatu nabapezulu, kwa kude
kube ngabaminyaka ingamashumi mahla-
nu, ubudala babo, bonke abangenayo ko-
bubukonzo, ngennxa yomsebenzi entente-
ni yenklangano, 44 kwa ababalweyo ba-
bo, ngezizalwane zabo, bebengamawaka
matatu anamakulu mabini. 45 Aba ba-
ngababalweyo bezizalwane zonyana baka-
Merari, abati u-Mosesi no-Arone bababa-
la ngelizwi LIKAYEHOVA ngesandhla si-
ka-Mosesi.

46 Bonke ababalweyo, okuya u-Mosesi
no-Arone, nenkosi zakwa-Sirayeli, baba-
bala aba-Levi, ngezizalwane zabo, nange-
ndhlu zoyise zabo, 47 abaminyaka inga-
mashumi matatu nabapezulu, kwa kude
kube ngabaminyaka ingamashumi ma-
hlanu, ubudala babo, bonke abangenayo
ukuza kuwenza umsebenzi wobukonzo,
nomsebenzi wokutwala, ententeni yenkla-
ngano, 48 kwa ababalweyo babo, bebe-
ngamawaka asibozo anamakulu mahlanu
anamashumi asibozo. 49 Ngelizwi LIKA-
YEHOVA babebalwa, ngesandhla sika-Mo-
sesi, abanye ngabanye ngokusebenza kwa-
bo, nangokutwala kwabo: abo babalwayo
nguye, bebengabo UYEHOVA ebemyalele
u-Mosesi ngabo.

5 WABUYA wateta UYEHOVA ku-Mo-
sesi, esiti: 2 Yalela usapo luka-Sira-
yeli, ukuba malundulule emnqubeni onke

kwa ngokunjalo usapo luka-Sirayeli.

5 Wateta kanjako UYEHOVA ku-Mosesi,
esiti: 6 Teta elusatsheni luka-Sirayeli,
usiti: Indoda umhlaumbi umfazi xeshe-
kweni baya kwenza ngaso esinye isono
sabantu, begqita ngesigqito ngakuye UYE-
HOVA, ade abe netyala umpefumlo lowo;
7 baya kwandula baxele isono sabo base-
nzileyo: waeya kubuyekezela ityala lake
ngenani lalo, asongeze pezu kwalo esesi-
hlanu isiqingata salo, anike kulowo une-
tyala kuye. 8 Kodwa ukuba umntu lowo
akanaye osisalamane, ukuze kubuyeke-
zelwe ityala kuye, maliti elotyala libuye-
kezelwe KUYEHOVA, kumperisite; ngapa-
ndhle kwenkunzi yegusha yokuxolisa, e-
kuya kumxoliselwa ngayo. 9 Kanjalo
yonke iminikelo yokufunqufunqulwa ya-
kuzo zonke izinto ezingcwele zosapo luka-
Sirayeli, oluyizisayo kumperisite, yoba
yeyake. 10 Olunye ngolunye izinto ezi-
ngcwele zalo zoba zezake: oko kusukuba
kunikwa ngumntu kumperisite, kwoba
kokwake.

11 Walekela wateta UYEHOVA ku-Mo-
sesi, esiti: 12 Teta nosapo luka-Sirayeli,
uti kulo: Nxa aya kupambuka umfazi
wendoda, enze ngakuyo ngobumeneme-
ne; 13 iti *ennye* indoda ilale naye ngo-
kulalela inzalo, kuze kufihlelwe amehlo
eyake indoda, ati yena ancoliswe ngasese,
kungeko inqina ngakuye, engatiwanga
xafu kanjalo; 14 ukuba uyadhlula pezu
kwayo ummoya wobukwele, ide ibe nobu-
kwele pezu kwomfazi wayo, ngokuba
encolisiwe; umhlaumbi uyadhlula pezu
kwayo ummoya wobukwele, ide ibe no-
bukwele pezu kwomfazi wayo, nakuba
engancoliswanga: 15 iya kwandula indo-
da leyo imzise umfazi wayo kumperisite,
iti kanjalo imzisele umnikelo wake, ese-
shumi isiqingata seyefa yomgubo wera-
lasi; ayiyi kugalela pezu kwawo ioli, ayi-
yi kubeka pezu kwawo inklakamhlope
kanjalo; ngokuba ungumnikelo wobu-
kwele wona, umnikelo wenkumbuzo, o-
kumbuzayo inkohlakalo.

16 Waye umperisite eya kumsondeza,
ammise pambi KWOYEHOVA. 17 Waye

Digitized by Google
Original from PENN STATE

umperisite kanjalo eya kutabata amanzi angcwele empandeni wodongwe; nakulo utuli olusemhlabeni wetabanakele uya kutabata, alubeke emanzini lawo:
18 andule umperisite ammise umfazi ebusweni BUKAYEHOVA, ayihlubulule inkloko yomfazi, awubeke ezandhleni zake umnikelo wenkumbuzo, onguwo umnikelo wobukwele; nasesandhleni somperisite kwobako lamanzi arara asenzayo isiqalekiso.
19 Waye umperisite eya kumfungisa, ati emfazini: Ukuba akulalanga 'ndoda nawe, nokuba akupambukelanga ekuncoleni upantsi kweyako indoda, yiba ukululeka kulamanzi arara asenzayo isiqalekiso:
20 koko ukuba upambukile upantsi kweyako indoda, nokuba uncolisiwe, ekubeni kuleleyo indoda nawe, ngapandhle kweyako indoda:
21 (uya kwandula umperisite amfungise lomfazi ngesifungo sokuqalekisa, aze umperisite ati emfazini :) Wanga UYEHOVA angakwenza ube sisiqalekiswa nesifungelwa pakati kwabantu bako, akuba UYEHOVA esenza itanga lako linqìne, nesisu sako sidumbe;
22 ati lamanzi, asenzayo isiqalekiso, angene ematunjini ako, adumbise isisu *sako,* anqìnise netanga *lako!* Waeya kuti umfazi lowo: Amene, amene!
23 Wosuka umperisite azibàle eziziqalekiso enncwadini, azisulele emanzini arara;
24 aze amseze umfazi lowo lomanzi arara, asenzayo isiqalekiso: aeya kungena kuye lamanzi asenzayo isiqalekiso, abe 'burara.

25 Kanjalo umperisite uya kwamkela esandhleni salomfazi umnikelo wobukwele, awushukushukumise umnikelo lowo pambi KWOYEHOVA, awunikele pezu kwesibingelo:
26 andule umperisite abambe kuwo umnikelo ngento ezalisa isandhla isikunjuzelwa sawo, asitshise pezu kwesibingelo; ati kamva amseze umfazi amanzi lawo.

27 Akuba selemsezile amanzi lawo, kuya kuti, ukuba uncolisiwe, nokuba enzile ngobumenemene ngakuyo indoda yake, aya kwandula angene kuye lamanzi asenzayo isiqalekiso, abe 'burara, siti isisu sake sidumbe, netanga lake linqìne: waye lomfazi eya kuba sisiqalekiswa pakati kwabantu bake.
28 Kodwa ukuba umfazi akancolisiwe, koko ecocekile, woba ekululekile, akaule nokukaula inzalo.

29 Nguwo lo umteto wobukwele, okuya umfazi apambuka upantsi kweyake indoda, ancoliswe;
30 umhlaumbi okuya ummoya wobukwele udhlula pezu kwendoda, ide ibe nobukwele pezu kwomfazi wayo, ize immise umfazi lowo pambi KWOYEHOVA, ati umperisite enze kuye ngawo wonke lomteto.
31 Kwa njalo indoda yoba msulwa enkohlakalweni; kanti lomfazi wotwala inkohlakalo yake.

6 WAYE UYEHOVA wateta ku-Mosesi, esiti:
2 Teta nosapo luka-Sirayeli, uti kulo: Xeshekweni oyindoda umhlaumbi umfazi aya kwahlukanisa *into* yokubambisa ngesibambiso somnaziri, sokuba azahlulele KUYEHOVA:
3 iveyine notywala wozizila; iyasine yeveyine, neyasine yotywala akayi kuyisela, namanzi edreyive akayi kuwasela namanye, nedreyive ezifumileyo nezomileyo akayi kuzidhla.
4 Yonke imihla yobunaziri bake akayi kutya 'nto eyenziweyo ngomti weveyine, kube kuzo intanga kude kube kulo ixolo.
5 Yonke imihla yesibambiso sobunaziri bake akuyi kudhlula pezu kwenkloko yake isitshetshe sokugugula; kwa kude kuzalisekiswe imihla azahlulele KUYEHOVA ngayo, woba 'ngcwele, ekulisa izihlwita zennwele zenkloko yake.
6 Yonke imihla yokwahlulelwa kwake KUYEHOVA, akayi kuza emzimbeni wofileyo.
7 Uyise nonina, umninawe wake nodade wake, akayi kuzincolisa ngennxa yabo, bakububa; ngokuba ubunaziri BOTIXO wake bupezu kwenkloko yake.
8 Yonke imihla yobunaziri bake uyingcwele KUYEHOVA.
9 Naxeshekweni ofileyo wafayo ngakuye ngebaqo kamsinyane, waza wancolisa inkloko yobunaziri bake, uya kwandula agugule inkloko yake ngomhla wokucokiswa kwake; ngowesixenxe umhla woyigugula.
10 Nangowesibozo umhla uya kuzisa amahobe abe mabini, umhlaumbi amatole ezuba abe mabini, kumperisite, elucangweni lwentente yenklangano:
11 waye umperisite eya kulenza elinye libe lidini lesono, nelinye libe lidini lokutshiswa, amenzele uxoliso, ngokokuba wonile ngawo umzimba ofileyo; waeya kuyingcwalisa inkloko yake kwa ngomhla lowo.
12 Kanjalo *wobuya* ayahlulele KUYEHOVA imihla yobunaziri bake, azise imvana yomnyaka 'mnye ibe lidini letyala; kanti imihla yamatanci iya kumlahleka, ngokuba buncolisiwe ubunaziri bake.

13 Kanjalo nguwo lo umteto womnaziri: Ngomhla wokuzalisekiswa kwemihla yobunaziri bake, uya kuziswa elucangweni lwentente yenklangano.
14 Waeya kunikela umnikelo wake KUYEHOVA; imvana yomnyaka 'mnye emsulwa ibe

Digitized by Google Original from PENN STATE

BUKAYEHOVA, enze idini lesono lake,
nedini lokutshiswa lake. 17 Nenkunzi
yegusha uya kuyenza umbingo woxolo
KUYEHOVA, kunye nesitya sezonka ezi-
ngenagwele; woti umperisite kanjalo
enze umnikelo wokudhla wake, nomni-
kelo wokusela wake. 18 Waye umnaziri
eya kugugula inkloko yobunaziri bake
elucangweni lwentente yenklangano, aze
azitabate innwele zenkloko yobunaziri
bake, azibeke emlilweni ongapantsi kwa-
wo umbingo woxolo. 19 Waye umperi-
site eya kucapula umkono opekiweyo
kwinkunzi yegusha, nesonkana esingena-
gwele sibe sinye esityeni, nesonkanyana
esingenagwele sibe kwa sinye; azibeke
ezandhleni zomnaziri, akuba ezigugulele
inkloko yobunaziri bake: 20 andule um-
perisite azishukushukumise ezi*zinto* zi-
be ngumnikelo wokushukushukunyiswa
pambi KWOYEHOVA: kuyinto eyingcwele
oku kumperisite, kunye nesifuba soku-
shukushukunyiswa nomkono wokufu-
nqufunqulwa: angaba kamva umnaziri
esela iveyine. 21 Nguwo lo umteto
womnaziri obambisileyo, *nowo*mnikelo
wake KUYEHOVA ngennxa yobunaziri
bake, ngapandhle kwoko isandhla sake
siya kukufumana: njengesibambiso wa-
bebambisa ngaso, uya kwenje njalo,
njengawo umteto wobunaziri bake.

22 WAYE UYEHOVA wateta ku-Mosesi,
esiti: 23 Teta ku-Arone nakonyana bake,
usiti: Niya kwenje njalo ukutamsa-
nqelisa usapo luka-Sirayeli, nisiti kulo:
24 Wanga UYEHOVA angakutamsanqela,
akugcine! 25 UYEHOVA makakanyise
ubuso bake pezu kwako, abe nofefe kuwe!
26 UYEHOVA makapakamise ubuso bake
pezu kwako, akunike uxolo! 27 Babeya
kubeka igama lami pezu kwosapo luka-
Sirayeli; ndandiya kulutamsanqela mina.

7 KWAZA kwati, ngomhla wokuba
ebegqibile u-Mosesi ukupakamisa ita-
banakele, nokuba ebeyitambisile, wayi-
ngcwalisa, nazo zonke impahla zayo,
ngemnye; zazisondeza pambi kwayo
itabanakele. 4 Waza UYEHOVA wateta
ku-Mosesi, esiti: 5 Zamkele kuzo, ukuba
zibe zezokwenza inkonzo yentente ye-
nklangano; wauya kunika zona kuba-
Levi, abanye ngabanye njengenkonzo
yabo. 6 Waza u-Mosesi watabata ezon-
nqwelo nezonkabi, wazinika kuba-Levi.
7 Innqwelo ezimbini, nenkabi ezinne,
wazinika konyana baka-Gereshone, nje-
ngenkonzo yabo; 8 nennqwelo ezinne,
nenkabi ezisibozo, wazinika konyana
baka-Merari, njengenkonzo yabo; nga-
pantsi kwesandhla sika-Yitamare, unyana
ka-Arone umperisite. 9 Kanti onyana
baka-Kohati akanikanga kubo; ngokuba
inkonzo yeyingcwele *indawo* ibipezu
kwabo, *a*batyata*yo* ngegxalaba.

10 Zaza inkosi zanikela *umnikelo* woku-
twasiswa kwesibingelo, ngomhla wokuta-
njiswa kwaso; zaye inkosi zinikela umni-
kelo wazo pambi kwesibingelo. 11 Waye-
siti UYEHOVA ku-Mosesi: Innye inkosi
ngemmini yayo, innye inkosi ngemmini
yayo, ziya kunikela umnikelo wazo ngen-
nxa yokutwasiswa kwesibingelo.

12 Kekaloku lowo obenikela umnikelo
wake ngemmini yokuqala wayengu-Na-
hashone, unyana ka-Haminadabi, owe-
sizwe sika-Juda. 13 Waye umnikelo
wake usinye isikotile sesilivere silikulu
linamashumi matatu *leshekele* ukuba nzi-
ma kwaso, sinye isitya sokufefela sesili-
vere esishekele zingamashumi asixenxe,
ngeshekele yeyingcwele *indawo;* ezi zozi-
bini zazizele ngumgubo ocolekileyo unye-
liwe ngeoli, ube ngumnikelo wokudhla;
14 innye igxebeka yeshumi *leshekele* ze-
golide, izele sisiqumiso; 15 innye inku-
nzana elitole lenkomo, innye inkunzi ye-
gusha, innye imvana yomnyaka 'mnye,
libe lidini lokutshiswa; 16 linye itakane
lebokwe, libe lidini lesono; 17 nangennxa
yombingo woxolo, zimbini inkomo, zi-
nklanu inkunzi zegusha, zinklanu ibo-
kwe, zinklanu imvana zomnyaka 'mnye:
nguwo lo umnikelo ka-Nahashone, unya-
na ka-Haminadabi.

18 Ngemmini yesibini wanikela u-Ne-

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

taneli, unyana ka-Tsuhare, inkosi yo-
Yisakare. 19 Yena wanikela umnikelo
wake, ubusinye isikotile sesilivere silikulu
linamashumi matatu *leshekele* ukuba
nzima kwaso, sinye isitya sokufefela sesi-
livere esishekele zingamashumi asixenxe,
ngeshekele yeyingcwele *indawo;* ezi zo-
zibini zazizele ngumgubo ocolekileyo u-
nyeliwe ngeoli, ube ngumnikelo woku-
dhla; 20 innye igxebeka yeshumi *leshekele*
zegolide, izele sisiqumiso; 21 innye i-
nkunzana elitole lenkomo, innye inkunzi
yegusha, innye imvana yomnyaka 'mnye,
libe lidini lokutshiswa; 22 linye ita-
kane lebokwe, libe lidini lesono; 23 na-
ngennxa yombingo woxolo, zimbini i-
nkomo, zinklanu inkunzi zegusha, zinkla-
nu ibokwe, zinklanu imvana zomnyaka
'mnye: nguwo lo umnikelo ka-Netaneli,
unyana ka-Tsuhare.

24 Ngemmini yesitatu *yanikela* inkosi
yonyana baka-Zebulone, u-Eliyabe, u-
nyana ka-Heloni.| 25 Umnikelo wake
ubusinye isikotile sesilivere silikulu li-
namashumi matatu *leshekele* ukuba nzi-
ma kwaso, sinye isitya sokufefela sesi-
livere esishekele zingamashumi asixenxe,
ngeshekele yeyingcwele *indawo;* ezi
zozibini zazizele ngumgubo ocolekileyo
unyeliwe ngeoli, ube ngumnikelo woku-
dhla; 26 innye igxebeka yeshumi *leshekele*
zegolide, izele sisiqumiso; 27 innye inku-
nzana elitole lenkomo, innye inkunzi
yegusha, innye imvana yomnyaka 'mnye,
libe lidini lokutshiswa; 28 linye itakane
lebokwe, libe lidini lesono; 29 nangennxa
yombingo woxolo, zimbini inkomo, zi-
nklanu inkunzi zegusha, zinklanu ibo-
kwe, zinklanu imvana zomnyaka 'mnye:
nguwo lo umnikelo ka-Eliyabe, unyana
ka-Heloni.

30 Ngemmini yesine *yanikela* inkosi
yonyana baka-Rubene, u Elitsure, unyana
ka-Shedeyure. 31 Umnikelo wake ubu-
sinye isikotile sesilivere silikulu linama-
shumi matatu *leshekele* ukuba nzima
kwaso, sinye isitya sokufefela sesilivere
esishekele zingamashumi asixenxe, nge-
shekele yeyingcwele *indawo;* ezi zozibini
zazizele ngumgubo ocolekileyo unyeliwe
ngeoli, ube ngumnikelo wokudhla; 32
innye igxebeka yeshumi *leshekele* zegoli-
de, izele sisiqumiso; 33 innye inkunzana
elitole lenkomo, innye inkunzi yegusha,
innye imvana yomnyaka 'mnye, libe
lidini lokutshiswa; 34 linye itakane le-
bokwe, libe lidini lesono; 35 nangennxa
yombingo woxolo, zimbini inkomo, zi-
nklanu inkunzi zegusha, zinklanu ibokwe,
zinklanu imvana zomnyaka 'mnye: ngu-
wo lo umnikelo ka-Elitsure, unyana ka-
Shedeyure.

36 Ngemmini yesihlanu *yanikela* i-
nkosi yonyana baka-Simone, u-Shelumi-
yele, unyana ka-Tsurishadai. 37 Umni-
kelo wake ubusinye isikotile sesilivere
silikulu linamashumi matatu *leshekele*
ukuba nzima kwaso, sinye isitya sokufe-
fela sesilivere esishekele zingamashumi
asixenxe, ngeshekele yeyingcwele *inda-
wo;* ezi zozibini zazizele ngumgubo oco-
lekileyo unyeliwe ngeoli, ube ngumnikelo
wokudhla; 38 innye igxebeka yeshumi
leshekele zegolide, izele sisiqumiso; 39
innye inkunzana elitole lenkomo, innye
inkunzi yegusha, innye imvana yomnya-
ka 'mnye, libe lidini lokutshiswa; 40
linye itakane lebokwe, libe lidini lesono;
41 nangennxa yombingo woxolo, zimbini
inkomo, zinklanu inkunzi zegusha, zi-
nklanu ibokwe, zinklanu imvana zom-
nyaka 'mnye; nguwo lo umnikelo ka-
Shelumiyele, unyana ka-Tsurishadai.

42 Ngemmini yesitandatu *yanikela* i-
nkosi yonyana baka-Gadi, u-Eliyasafa, u-
nyana ka-Dehule. 43 Umnikelo wake
ubusinye isikotile sesilivere silikulu lina-
mashumi matatu *leshekele* ukuba nzima
kwaso, sinye isitya sesilivere sokufefela
esishekele zingamashumi asixenxe, nge-
shekele yeyingcwele *indawo;* ezi zozibini
zazizele ngumgubo ocolekileyo unyeliwe
ngeoli, ube ngumnikelo wokudhla; 44
innye igxebeka yeshumi *leshekele* zego-
lide, izele sisiqumiso; 45 innye inkunza-
na elitole lenkomo, innye inkunzi ye-
gusha, innye imvana yomnyaka 'mnye,
libe lidini lokutshiswa; 46 linye itakane
lebokwe, libe lidini lesono; 47 nangennxa
yombingo woxolo, zimbini inkomo, zi-
nklanu inkunzi zegusha, zinklanu ibo-
kwe, zinklanu imvana zomnyaka 'mnye;
nguwo lo umnikelo ka-Eliyasafa, unyana
ka-Dehule.

48 Ngemmini yesixenxe *yanikela* inkosi
yonyana baka-Frayime, u-Elishama, u-
nyana ka-Hamihude. 49 Umnikelo wake
ubusinye isikotile sesilivere silikulu lina-
mashumi matatu *leshekele* ukuba nzima
kwaso, sinye isitya sokufefela sesilivere
esishekele zingamashumi asixenxe, nge-
shekele yeyingcwele *indawo;* ezi zozibini
zazizele ngumgubo ocolekileyo unyeliwe
ngeoli, ube ngumnikelo wokudhla; 50
innye igxebeka yeshumi *leshekele* zego-
lide, izele sisiqumiso; 51 innye inkunza-

Digitized by Google Original from PENN STATE

na elitole lenkomo, innye inkunzi yegusha, innye imvana yomnyaka 'mnye, libe lidini lokutshiswa; 52 linye itakane lebokwe, libe lidini lesono; 53 nangennxa yombingo woxolo, zimbini inkomo, zinklanu inkunzi zegusha, zinklanu ibokwe, zinklanu imvana zomnyaka 'mnye: nguwo lo umnikelo ka-Elishama, unyana ka-Hamihude.

54 Ngemmini yesibozo *yanikela* inkosi yonyana baka-Manase, u-Gamaliyeli, unyana ka-Pedatsure. 55 Umnikelo wake ubusinye isikotile sesilivere silikulu linamashumi matatu *leshekele* ukuba nzima kwaso, sinye isitya sokufefela sesilivere esishekele zingamashumi asixenxe, ngeshekele yeyingcwele *indawo;* ezi zozibini zazizele ngumgubo ocolekileyo unyeliwe ngeoli, ube ngumnikelo wokudhla; 56 innye igxebeka yeshumi *leshekele* zegolide, izele sisiqumiso; 57 innye inkunzana elitole lenkomo, innye inkunzi yegusha, innye imvana yomnyaka 'mnye, libe lidini lokutshiswa; 58 linye itakane lebokwe, libe lidini lesono; 59 nangennxa yombingo woxolo, zimbini inkomo, zinklanu inkunzi zegusha, zinklanu ibokwe, zinklanu imvana zomnyaka 'mnye: nguwo lo umnikelo ka-Gamaliyeli, unyana ka-Pedatsure.

60 Ngemmini yesitoba *yanikela* inkosi yonyana baka-Benjamine, u-Abidane, unyana ka-Gideyoni. 61 Umnikelo wake ubusinye isikotile sesilivere silikulu linamashumi matatu *leshekele* ukuba nzima kwaso, sinye isitya sokufefela sesilivere esishekele zingamashumi asixenxe, ngeshekele yeyingcwele *indawo;* ezi zozibini zazizele ngumgubo ocolekileyo unyeliwe ngeoli, ube ngumnikelo wokudhla; 62 innye igxebeka yeshumi *leshekele* zegolide, izele sisiqumiso; 63 innye inkunzana elitole lenkomo, innye inkunzi yegusha, innye imvana yomnyaka 'mnye, libe lidini lokutshiswa; 64 linye itakane lebokwe, libe lidini lesono; 65 nangennxa yombingo woxolo, zimbini inkomo, zinklanu inkunzi zegusha, zinklanu ibokwe, zinklanu imvana zomnyaka 'mnye: nguwo lo umnikelo ka-Abidane, unyana ka-Gideyoni.

66 Ngemmini yeshumi *yanikela* inkosi yonyana baka-Dane, u-Ahihezere, unyana ka-Hamishadai. 67 Umnikelo wake ubusinye isikotile sesilivere silikulu linamashumi matatu *leshekele* ukuba nzima kwaso, sinye isitya sokufefela sesilivere esishekele zingamashumi asixenxe, ngeshekele yeyingcwele *indawo;* ezi zozibini zazizele ngumgubo ocolekileyo unyeliwe ngeoli, ube ngumnikelo wokudhla; 68 innye igxebeka yeshumi *leshekele* zegolide, izele sisiqumiso; 69 innye inkunzana elitole lenkomo, innye inkunzi yegusha, innye imvana yomnyaka 'mnye, libe lidini lokutshiswa; 70 linye itakane lebokwe, libe lidini lesono; 71 nangennxa yombingo woxolo, zimbini inkomo, zinklanu inkunzi zegusha, zinklanu ibokwe, zinklanu imvana zomnyaka 'mnye: nguwo lo umnikelo ka-Ahihezere, unyana ka-Hamishadai.

72 Ngemmini yeshumi linesinye *yanikela* inkosi yonyana baka-Ashere, u-Pagiyeli, unyana ka-Okerane. 73 Umnikelo wake ubusinye isikotile sesilivere silikulu linamashumi matatu *leshekele* ukuba nzima kwaso, sinye isitya sokufefela sesilivere esishekele zingamashumi asixenxe, ngeshekele yeyingcwele *indawo;* ezi zozibini zazizele ngumgubo ocolekileyo unyeliwe ngeoli, ube ngumnikelo wokudhla; 74 innye igxebeka yeshumi *leshekele* zegolide, izele sisiqumiso; 75 innye inkunzana elitole lenkomo, innye inkunzi yegusha, innye imvana yomnyaka 'mnye, libe lidini lokutshiswa; 76 linye itakane lebokwe, libe lidini lesono; 77 nangennxa yombingo woxolo, zimbini inkomo, zinklanu inkunzi zegusha, zinklanu ibokwe, zinklanu imvana zomnyaka 'mnye: nguwo lo umnikelo ka-Pagiyeli, unyana ka-Okerane.

78 Ngemmini yeshumi linesibini *yanikela* inkosi yonyana baka-Nefatali, u-Ahira, unyana ka-Henani. 79 Umnikelo wake ubusinye isikotile sesilivere silikulu linamashumi matatu *leshekele* ukuba nzima kwaso, sinye isitya sokufefela sesilivere esishekele zingamashumi asixenxe, ngeshekele yeyingcwele *indawo;* ezi zozibini zazizele ngumgubo ocolekileyo unyeliwe ngeoli, ube ngumnikelo wokudhla; 80 innye igxebeka yeshumi *leshekele* zegolide, izele sisiqumiso; 81 innye inkunzana elitole lenkomo, innye inkunzi yegusha, innye imvana yomnyaka 'mnye, libe lidini lokutshiswa; 82 linye itakane lebokwe, libe lidini lesono; 83 nangennxa yombingo woxolo, zimbini inkomo, zinklanu inkunzi zegusha, zinklanu ibokwe, zinklanu imvana zomnyaka 'mnye: nguwo lo umnikelo ka-Ahira, unyana ka-Henani.

84 Oku kukokwokutwasiswa kwesibingelo, ngomhla wokutanjiswa kwaso, zi-

Digitized by Google Original from PENN STATE

nkosi zakwa-Sirayeli; ishumi linesibini
lezikotile zesilivere, ishumi linesibini le-
zitya zokufefela zesilivere, ishumi line-
sibini legxebeka zegolide. 85 Izikotile
zesilivere zazilikulu linamashumi matatu
leshekele ngazinye; izitya zokufefela za-
zingamashumi asixenxe *eshekele* ngazi-
nye: yonke isilivere yezimpahla yangama-
waka mabini anamakulu mane *eshekele*,
ngeshekele yeyingcwele *indawo*. 86 Igxe-
beka zegolide ezilishumi linesibini, zizele
sisiqumiso, ezinnye ngezinnye zazilishumi
leshekele, ngeshekele yeyingcwele *inda-
wo:* yonke igolide yazo igxebeka yalikulu
linamashumi mabini *leshekele*. 87 Zonke
inkomo zedini lokutshiswa zazilishumi
linambini lenkunzana, inkunzi zegusha
zalishumi linambini, imvana zomnyaka
'mnye zalishumi linambini, kunye nomni-
kelo wokudhla wazo; namatakane ebo-
kwe alishumi linamabini, awedini lesono.
88 Kanjalo zonke inkomo zombinge wo-
xolo zazingamashumi mabini ananne e-
nkunzana, inkunzi zegusha zangamashu-
mi matandatu, ibokwe zakwa ngamashu-
mi matandatu, imvana zomnyaka 'mnye
zangamashumi matandatu *nazo*. Oku ku-
kokwokutwasiswa kwesibingelo, emveni
kwokutanjiswa kwaso.
89 Wati akungena u-Mosesi ententeni
yenklangano ukuza kuteta NAYE, wandu-
la weva ilizwi liteta kuye, lipezulu pezu
kwesihlalo sofefe esisetyeyeni yesinqino,
kwa pakati kwazo ikerubime zombini:
waza wateta kuye.

8 WAYE UYEHOVA wateta ku-Mosesi, e-
siti: 2 Teta no-Arone, uti kuye: Nxa
umisayo izibane, ziya kukanyisa malu-
ngana nekandelare izibane zosixenxe. 3
Wenje njalo ke u-Arone; malungana ne-
kandelare wamisa izibane zayo, njengo-
kuba UYEHOVA ebemyalele u-Mosesi. 4
(Elisetyenzwa lekandelare belilelegolide
ekandelweyo; kwa kuso isikondo sayo,
kwada kwakuzo intyatyambo zayo, ibili-
setyenzwa elikandelweyo; njengesimilo
UYEHOVA wambonisayo u-Mosesi, wabe-
yenzile ikandelare kwa ngokunjalo.)
5 Waza UYEHOVA wateta ku-Mosesi esi-
ti: 6 Tabata aba-Levi pakati kwosapo lu-
ka-Sirayeli, ubacokise. 7 Uya kwenje
njalo kubo, ukubacokisa: Tshiza pezu
kwabo amanzi okuhlambulula; bati bona
badhlulise isitshetshe sokuguya pezu kwa-
yo yonke innyama yabo, bahlanze izivato
zabo, bazicokise. 8 Bandule batabate i-
nkunzana elitole lenkomo, nomnikelo wo-
kudhla wayo, umgubo ocolekileyo unye-
liwe ngeoli; nennye inkunzana elitole
lenkomo uya kuyitabata ibe lidini lesono.
9 Wauya kusondeza aba-Levi pambi kwe-
ntente yenklangano; uze uhlanganisele
ndawonye yonke inklanganiso yosapo lu-
ka-Sirayeli. 10 Wauya kusondeza aba-
Levi ebusweni BUKAYEHOVA; luti usapo
luka-Sirayeli lulalise izandhla zalo pezu
kwaba-Levi. 11 Kanjalo u-Arone woni-
kela aba-Levi babe ngumnikelo ebusweni
BUKAYEHOVA uvela kulo usapo luka-Sira-
yeli, ukuba babe ngabokwenza inkonzo
KAYEHOVA. 12 Baye aba-Levi beya kula-
lisa izandhla zabo pezu kwenkloko zenku-
nzana ezo; uze wena wenze ennye ibe li-
dini lesono, nennye ibe lidini lokutshiswa,
KUYEHOVA, ukuxolisela aba-Levi.
13 Wauya kumisa aba-Levi ebusweni
buka-Arone, nasebusweni bonyana bake,
ubanikele babe ngumnikelo KUYEHOVA.
14 Uya kubahlula njalo aba-Levi pakati
kwosapo luka-Sirayeli, ukuba aba-Levi
babe ngabami. 15 Nasemva kwoku baya
kungena aba-Levi ukuya kukonza ente-
nteni yenklangano; wauya kubacokisa,
ubanikele babe ngumnikelo. 16 Ngoku-
ba bona begqityelwe ukunikwa kumi pa-
kati kwosapo luka-Sirayeli; esikundhleni
sabo bonke ekuzityulwa ngabo, samazi-
bulo alo lwonke usapo luka-Sirayeli, ndi-
zitabatele bona. 17 Ngokuba onke ama-
zibulo pakati kwosapo luka-Sirayeli enga-
wami, awabantu nawezilo: umhla nda-
ndibeta onke amazibulo ezweni le-Jipete
ngawo, ndawenza ngcwele wona kumi.
18 Naba-Levi ndibatabatile esikundhleni
sawo onke amazibulo pakati kwosapo lu-
ka-Sirayeli. 19 Kanjalo ndibanikile aba-
Levi, abanikiweyo ku-Arone nakonyana
bake kwa pakati kwosapo luka-Sirayeli,
ukuyenza inkonzo yosapo luka-Sirayeli
ententeni yenklangano, nokwenzela usa-
po luka-Sirayeli uxoliso, ukuba kungabi-
ko pakati kwosapo luka-Sirayeli isibulalo,
lwakusondela usapo luka-Sirayeli kweyi-
ngcwele indawo.
20 Bati ke u-Mosesi, no-Arone, nayo
yonke inklanganiso yosapo luka-Sirayeli,
benzela aba-Levi njengako konke UYE-
HOVA abemyalele u-Mosesi pezu kwaba-
Levi, lwenje njalo ke kubo usapo luka-
Sirayeli. 21 Baza aba-Levi bazihlambu-
lula, bahlanza izivato zabo; waye u-Arone
wabanikela babe ngumnikelo ebusweni
BUKAYEHOVA: wati kanjalo u-Arone wa-
benzela uxoliso ukubacokisa. 22 Nasem-
veni kwoku bangena aba-Levi ukuya ku-

Digitized by Google Original from PENN STATE

yenza inkonzo yabo ententeni yenkla-
ngano, ebusweni buka-Arone, nasebu-
sweni bonyana bake; njengokuba UYE-
HOVA ebemyalele u-Mosesi pezu kwaba-
Levi, benje njalo kubo.
23 Waye UYEHOVA wateta ku-Mosesi,
esiti: 24 Oku kukokwaba-Levi: Abami-
nyaka ingamashumi mabini anesihlanu
nabapezulu, ubudala babo, baya kungena
ukwenza ubukonzo, emsebenzini wente-
nte yenklangano: 25 nominyaka ingama-
shumi mahlanu, ubudala bake, uya ku-
puma ebukonzweni balomsebenzi, aze
angabuyi asebenze; 26 koko eya kukonza
nabazalwana bake ententeni yenklanga-
no, ukuba kugcinwe isigcinelo; kodwa
umsebenzi abasayi kuwenza. Kunjengo-
kunjalo uya kwenza kuba-Levi ngako u-
kugcina kwabo.

9 WAYE UYEHOVA wateta ku-Mosesi
enklango ye-Sinai, ngowesibini um-
nyaka emva kwokupuma kwabo ezweni
le-Jipete, ngennyanga yokuqala, esiti; 2
Ipasika maluyibambe usapo luka-Sirayeli
ngexesha layo elimisiweyo. 3 Ngomhla
weshumi linesine kulennyanga, pakati
kwokuhlwa, niya kuyibamba, ngexesha
layo elimisiweyo: njengayo yonke imimi-
selo yayo, nanjengawo onke amasiko ayo,
niya kubamba yona. 4 Wandula wateta
u-Mosesi elusatsheni luka-Sirayeli, ukuba
maluyibambe ipasika. 5 Lwaza lwayi-
bamba ipasika ngoweshumi linesine um-
hla wennyanga yokuqala, pakati kwoku-
hlwa, enklango ye-Sinai: njengako ko-
nke UYEHOVA abemyalele u-Mosesi nga-
ko, lwenje njalo ke usapo luka-Sirayeli.
6 Kekaloku kwaye kuko amadoda *atile*,
abe encolile ngennxa yomzimba ofileyo
womntu, ukuba ebekohliwe ukubamba
ipasika ngalomhla; ngako asondela ebu-
sweni buka-Mosesi, nasebusweni buka-
Arone, ngalomhla. 7 Aza ati lamadoda
kuye: Tina sincolile ngennxa yomzimba
ofileyo womntu; kunganina ukuba sinqa-
ndwe, side singabi nakunikela umnikelo
KAYEHOVA ngexesha lawo elimisiweyo,
pakati kwosapo luka-Sirayeli? 8 Wayesiti
kuwo u-Mosesi: Hlalani nimi, ndandiya
kuva into UYEHOVA woyiyalela ngani.
9 Waza UYEHOVA wateta ku-Mosesi,
esiti: 10 Teta nosapo luka-Sirayeli, usiti:
Xeshekweni umntu wakuni, umhlaumbi
wakuzo izizukulwana zenu, ancolile ngen-
nxa yomzimba ofileyo, umhlaumbi use-
kuhambeni okukude, uya kubamba ipa-
sika noko KUYEHOVA. 11 Ngennyanga
yesibini, ngoweshumi linesine umhla, pa-
kati kwokuhlwa, baya kubamba yona;
kunye nezonka ezingenagwele n*emifuno*
erara baya kuyidhla. 12 Abayi kusalisa
'nto kuyo kude kuse; abayi kwapula na-
linye itambo kuyo kanjalo: njengayo
yonke imimiselo yepasika baya kuyibam-
ba. 13 Nomntu ongococekileyo, engabi
sekuhambeni, oya kuyeka ukubamba ipa-
sika, uya kunqanyulwa umpefumlo lowo
ebantwini bawo: ngennxa yokuba umni-
kelo KAYEHOVA engawunikelanga ngeli-
misiweyo ixesha lawo, uya kutwala isono
sake lowamntu. 14 Naxeshekweni ku-
pambukele kuni owasemzini, oya kubam-
ba ipasika KUYEHOVA; njengommiselo
wepasika, njengesiko layo, kwa njalo uya
kuyibamba: ummiselo okwa 'mnye woba
kuni, nakowasemzini nakozelweyo eli-
zweni.

15 KEKALOKU ngomhla wokupaka-
nyiswa kwayo itabanakele, laza ilifu lasi-
bekela itabanakele, kwa intente yesinqi-
no; elati ngokuhlwa lapezu kwetabana-
kele njengokubonakala kwomlilo, kwada
kwasa. 16 Kwaye kunjalo futi: ilifu la-
yisibekela, nangobusuku kwakuko uku-
bonakala kwomlilo. 17 Kwati kwaku-
nyuswa ilifu ententeni, lwandula emveni
kwoko lwanduluka usapo luka-Sirayeli;
nasendaweni apo lahlala kona ilifu, kwa
kona lwati waca usapo luka-Sirayeli. 18
Ngelizwi LIKAYEHOVA lwanduluka usapo
luka-Sirayeli, nangelizwi LIKAYEHOVA
lwati waca: yonke imihla lahlalayo ilifu
pezu kwetabanakele, lwati waca. 19 Na-
xeshekweni ilifu belilibala pezu kweta-
banakele imihla yamininzi, lwandula u-
sapo luka-Sirayeli lwasigcina isigcinelo
SIKAYEHOVA, lunganduluki nje. 20 Kwa-
ye kute, lakuba ilifu libe liyimihla emi-
ncinane pezu kwetabanakele; ngelizwi
LIKAYEHOVA lwati waca, nangelizwi LI-
KAYEHOVA lwanduluka. 21 Kwaye kute,
lakuba ilifu beliko kwa sekuhlweni kwa-
da kwasa, laza ilifu lenyuswa ngokusa,
lwandula lwanduluka: nokuba bekusem-
mini, nokuba bekusebusuku, kwenyu-
swayo ilifu, lwandula lwanduluka. 22
Nokuba bekuyimihla mibini, nokuba be-
kuyinnyanga, nokuba bekungumnyaka,
kwalibalayo ilifu pezu kwetabanakele, li-
hleli pezu kwayo, lwati waca usapo luka-
Sirayeli, lunganduluki nje; koko laku-
nyuswa, lwanduluka ke. 23 Ngelizwi LI-
KAYEHOVA lwati waca, nangelizwi LIKA-
YEHOVA lwanduluka: isigcinelo SIKAYE-

Digitized by Google Original from PENN STATE

HOVA lwasigcina, ngelizwi LIKAYEHOVA,
ngesandhla sika-Mosesi.

10 WAZA wateta UYEHOVA ku-Mosesi,
esiti: 2 Zenzele amaxilongo abe ma-
bini ngesilivere: ngesetyenzwa elikande-
lweyo uya kuwenza: woba nawo ukuba
kubizwe inklanganiso, nokuba kundulu-
lwe amabandhla. 3 Nxa bavutelayo nga-
wo, yonke inklanganiso yozihlanganisela
kuwe ngaselucangweni lwentente yenkla-
ngano. 4 Kanti nxa bavutelayo ngalinye,
kuya kwandula kuhlanganiselwa ngaku-
we inkosi, inkloko zamawaka akwa-Sira-
yeli. 5 Nxa nihlokomisayo ivuso, seleya
kunduluka amabandhla ate waca ngasem-
pumalanga: 6 nxa nihlokomisayo ivuso
ngokwesibini, seleya kunduluka amaba-
ndhla ate waca ngasesuyide: baya kuhlo-
komisa ivuso ngennxa yenduluko zawo.
7 Kanti ekuhlanganisweni kwomhlambi,
baya kuvutela, kodwa abayi kulenza ivuso.
8 Boba ngonyana baka-Arone, abaperisite,
abaya kuvutela ngawo amaxilongo; ba-
beya kuba ngummiselwa ongunapakade
kuni ngezizukulwana zenu. 9 Naxeshe-
kweni niya ukulwa elizweni lenu ngakulo
utshaba olunibandezelayo, niya kwandula
nenze ivuso ngamaxilongo lawo; naniya
kukunjulwa ebusweni BUKAYEHOVA, U-
TIXO wenu, nisindiswe nokusindiswa ezi-
ntshabeni zenu. 10 Kanjalo emhleni wo-
vuyo lwenu, nasemitendelekweni yenu,
nasekutwaseni kwennyanga zenu, niya
kuvutela ngamaxilongo pezu kwamadini
okutshiswa enu, napezu kwemibingo yo-
xolo yenu; ize ibe yinkunjulelwa kuni
pambi KWOTIXO wenu: mina ndiNGUYE-
HOVA, UTIXO wenu.

11 KWAZA kwati, ngomnyaka wesi-
bini, ngeyesibini innyanga, ngowamashu-
mi mabini *umhla* walonnyanga, kwenyu-
swa ilifu kuyo itabanakele yesingqino. 12
Lwandula lwanduluka usapo luka-Sira-
yeli, ngenduluko zalo, enklangoye-Sinai;
lati ilifu lahlala enklango ye-Parane. 13
Lwaye lunduluka ngokwokuqala, ngeli-
zwi LIKAYEHOVA, ngesandhla sika-Mo-
sesi.

14 Kwaza kwanduluka ibanile yeba-
ndhla lonyana baka-Juda kuqala, ngemi-
kosi yabo; napezu kwomkosi wake ebe
ngu-Nahashone, unyana ka-Haminadabi.
15 Napezu kwomkosi wesizwe sonyana
baka-Yisakare ebengu-Netaneli, unyana
ka-Tsuhare. 16 Napezu kwomkosi wesi-
zwe sonyana baka-Zebulone ebengu-Eli-
yabe, unyana ka-Heloni. 17 Kwaza kwa-
hliswa itabanakele; bandul' ukunduluka
onyana baka-Gereshone nonyana baka-
Merari, betwele itabanakele. 18 Yaza ya-
nduluka ibanile yebandhla lika-Rubene,
ngemikosi yabo; napezu kwomkosi wake
ebengu-Elitsure, unyana ka-Shedeyure.
19 Napezu kwomkosi wesizwe sonyana
baka-Simone ebengu-Shelumiyele, unya-
na ka-Tsurishadai. 20 Napezu kwomkosi
wesizwe sonyana baka-Gadi ebengu-Eli-
yasafa, unyana ka-Dehule. 21 Kwandul'
ukunduluka ama-Kohati, etwele eyi-
ngcwele indawo; bati *abanye* bapakami-
sa itabanakele kwada kwafikwa ngawo.
22 Yaza yanduluka ibanile yebandhla lo-
nyana baka-Frayime, ngemikosi yabo;
napezu kwomkosi wake ebengu-Elisha-
ma, unyana ka-Hamihude. 23 Napezu
kwomkosi wesizwe sonyana baka-Manase
ebengu-Gamaliyeli, unyana ka-Pedatsure.
24 Napezu kwomkosi wesizwe sonyana
baka-Benjamine ebengu-Abidane, unya-
na ka-Gideyoni. 25 Yaza yanduluka
ibanile yebandhla lonyana baka-Dane,
ibuta ngasemva kwawo onke amaba-
ndhla, ngemikosi yabo; napezu kwom-
kosi wake ebengu-Ahihezere, unyana ka-
Hamishadai. 26 Napezu kwomkosi wesi-
zwe sonyana baka-Ashere ebengu-Pagi-
yeli, unyana ka-Okerane. 27 Napezu
kwomkosi wesizwe sonyana baka-Nefatali
ebengu-Ahira, unyana ka-Henani. 28
Ezi zizinduluko zosapo luka-Sirayeli, nge-
mikosi yalo, lwakunduluka.

29 Wabesiti u-Mosesi ku-Hobabe, u-
nyana ka-Rehule, um-Midiyane, usomfazi
ka-Mosesi: Siyahamba tina ukuya kulo-
ndawo utshilo UYEHOVA ngayo ukuti:
Ndoninika yona; yiza nati, sasiya ku-
kwenzela okulungileyo: ngokuba UYE-
HOVA etetile okulungileyo pezu kwo-Si-
rayeli. 30 Wayesiti kuye: Andiyi ku-
ya; koko ndiya kuya elizweni lakowetu,
nakubalamane bami. 31 Waza wati:
Uze ungasishiyi ke; ngokuba, ekubeni
ukwaziyo ukuti waca kwetu enklango,
uya kuba ngamehlo kuti. 32 Kwakuya
kuti, nxa uya kuhamba nati, ewe, kuya
kuti, okokulunga UYEHOVA aya kukwe-
nza kuti, sokwenza nakuwe.

33 Baza bemka entabeni KAYEHOVA i-
hambo yemihla yamitatu; yati ityeya
yocebano LUKAYEHOVA yahamba pambi
kwabo *leyo*hambo yemihla mitatu, iye
kubahlolela indawo yokupumla. 34 La-
libe ilifu LIKAYEHOVA lipezu kwabo em-
mini, ekundulukeni kwabo emnqubeni.

Digitized by Google Original from PENN STATE

35 Kwaye kute, yakunduluka ityeya,
wati u-Mosesi: Vuka, YEHOVA! intsha-
ba zako mazicitwe, nabo bakutiyayo ma-
babaleke ubuso bako! 36 Kanjako yaku-
pumla, wati: Buyela, YEHOVA! kuma-
wakawaka amawaka akwa-Sirayeli!

11 KWABEKUTE, bakugungqa aba-
ntu, kwakubi ezindhlebeni ZIKAYE-
HOVA: ngokuba UYEHOVA ebesiva, yada
yavuta ingqumbo yake; waza umlilo
KAYEHOVA watshisa pakati kwabo, wa-
gqibela *innxennye* ezipelweni zomnqu-
ba. 2 Baza abantu bakala ku-Mosesi;
kwati kwakutandaza u-Mosesi KUYEHO-
VA, kwadamba umlilo. 3 Ngako wabiza
londawo ngegama eliyi-Tabera;* ngoku-
ba bekutshisa pakati kwabo umlilo KA-
YEHOVA.

4 Kanjalo abantu abadityanisiweyo a-
bapakati kwabo babanjwa kukukanuka;
lwada lwabuya lwalila nosapo luka-Sira-
yeli, lwati: Ngubanina oya kusidhlisa
innyama? 5 Siyakumbula inklanzi esi-
be sizidhla e-Jipete ngesisa; inkomko-
mere, nevatala, nelike, neonyine, netswe-
le: 6 kanti kaloku umpefumlo wetu u-
tshile; akuko nanto, ngapandhle kwe-
mana le, emehlweni etu. 7 (Yaibe ima-
na leyo injengembewu yekoriyande, no-
kubonakala kwayo kunjengokubonakala
kwebedolaki. 8 Besukasuka abantu, ba-
yibuta, bayisila ematyeni, umhlaumbi
bayinqusha esinqushelweni, bayipeka
embizeni, benza ngayo nezonkana; lati
isongo layo lanjengesongo lesonkana e-
simnandi esenziwa ngeoli. 9 Kwati kwa-
kuhla umbete pezu kwomnquba ebusu-
ku, kwehla imana pezu kwawo.)

10 Waye u-Mosesi weva abantu belila
ngezizalwane zabo, beseminyango yente-
nte zabo abanye ngabanye: yada ingqum-
bo KAYEHOVA yavuta kakulu: kwakubi
nasemehlweni ka-Mosesi. 11 Waza wa-
ti u-Mosesi KUYEHOVA: Kunganina u-
kuba wenzele isicaka sako ububi? ku-
nganina nokuba ndingafumananga ufefe
emehlweni ako, lento uwubeka umtwalo
wababantu bonke pezu kwami? 12 Ndimi
na abakaulileyo bonke ababantu? ndi-
mi na nobazeleyo, ukuba uti kumi: Ba-
twale esifubeni sako, njengokuba umo-
ndhli etwala umntwana owanyayo, uye
kwelozwe ubufungela oyise babo ngalo?
13 Ndozuza pina innyama, yokuba ndipe
bonke ababantu? ngokuba belila ngaku-
mi, besiti: Sipe innyama, ukuba sidhle.

14 Ndikohliwe ndindedwa kukutwala b
nke ababantu; ngokuba kundisinda o
15 Ukuba kungokunjalo undenzelayo, u
ugqibele ukundibulala, ukuba ndifun
ne ufefe emehlweni ako; ndize nding
boni ububi bami.

16 Wandula wati UYEHOVA ku-Mos
si: Ndihlanganisele amadoda abe ng
mashumi asixenxe kubo abadala bo-Si
yeli, lawo uwaziyo ukuba angabadala b
bantu, namagosa abo; uze uwazise ent
nteni yenklangano, eme kona ndawon
nawe. 17 Ndoka ndihle ke, nditete n
we apo; ndandiya kucapula kulomoy
opezu kwako, ndibeke pezu kwawo; a
ya kutwalelana nawe ekutwaleni abab
ntu, uze wena ungabatwali wedwa. 1
Nasebantwini uya kuti: Zingcwaliseler
immini yangomso, naniya kuyidhla in
nyama: ngokuba nilililé ezindhleben
ZIKAYEHOVA, nisiti; Ngubanina oya ku
sidhlisa innyama? ngokuba bekumnand
kuti e-Jipete. Ngako UYEHOVA wonip
innyama, naniya kuyidhla. 19 Asi ngu
wo umhla umnye uya kuyidhla, asi yiyo
nemihla mibini, asi yiyo nemihla mihla
nu, asi yiyo nemihla ilishumi, asi yiyo
nemihla imashumi mabini; 20 yinnya
nga ipela noyidhla, ide ipume ezimpum
lweni zenu, ibe 'butyeketyeke kuni
ngennxa yokuba nilahlile UYEHOVA opa
kati kwenu, nalila ebusweni bake, nisiti
Kunganina lento sapumayo e-Jipete?
21 Wayesiti u-Mosesi: Ngamawaka a
ngamakulu matandatu abahamba ngen
nyawo, ababantu endipakati kwabo; ute
noko: Ndobapa innyama, badhle innya-
nga ipela. 22 Igusha nenkomo ziya ku-
baxèlelwa na, ukuba kube kokubanele-
yo? zonke inklanzi zolwandhle ziya ku-
babutelwa kusinina, ukuba kube koku-
baneleyo? 23 Koko wati UYEHOVA ku-
Mosesi: Isandhla SIKAYEHOVA sifinyele-
na? uya kubona kaloku ukuba ilizwi la-
mi liya kukuhlela, linga*kuhleli* kusini-
na.

24 Wapuma ke u-Mosesi, wawateta e-
bantwini amazwi KAYEHOVA; wandula
wahlanganisa amadoda amashumi asixe-
nxe kubo abadala babantu, wawamisa
ngento engqongayo intente. 25 Waza
wehla UYEHOVA ngelifu, wateta kuye,
wacapula kulomoya opezu kwake, wabe-
ka pezu kwawo amadoda asixenxe, abadala
abo; kwaza kwati, kwakupumla pezu
kwabo umoya lowo, baprofitesha, benga-
pindanga kodwa. 26 Koko bekusala a-
madoda amabini emnqubeni, eliti igama
lomnye lingu-Eledadi, negama lomnye

* *Oko kukuti:* Intshiso.

Digitized by Google Original from PENN STATE

lingu-Medadi; waye umoya lowo wa-
pumla pezu kwabo, (ngokuba bona bebe-
pakati kwababàlelweyo, kanti bebenga-
pumanga ukuya ententeni,) baprofitesha
emnqubeni. 27 Yasuka yagidima indo-
dana, yaxela ku-Mosesi, yati: u-Eledadi
no-Medadi baprofitesha emnqubeni. 28
Waza wapendula u-Yoshuwa, unyana
ka-Nune, umkonzi ka-Mosesi, owamado-
dana ake, wati: Nkosi yami, Mosesi!
baqokoqele. 29 Wati kuye u-Mosesi:
Unekwele ngennxa yami na? Akwaba
bonke abantu BAKAYEHOVA babengaba-
profite, ukuba UYEHOVA abeke pezu
kwabo umoya wake! 30 Waza u-Mosesi
wabutela emnqubeni, yena nabadala bo-
Sirayeli.

31 Kwandul' ukunduluka ummoya KU-
YEHOVA, wadhlulisa izagwityi zivela e-
lwandhle, waziwisa ngasemnqubeni, ngo-
kungati yihambo yemmini 'nnye ngeli-
cala, nangokungati yihambo yemmini
'nnye ngeliya, ezindaweni ezingqongayo
umnquba; zaye zingati zizikubite 'mbi-
ni pezu kwobuso bomhlaba. 32 Besuka
ke abantu yonke immini leyo, nabo bo-
nke ubusuku, nayo yonke immini ela-
ndelayo, babuta izagwityi; owenza ngo-
kuncinane wabuta zazilishumi ihomere:
baye bezanekela ezindaweni ezingqonga-
yo umnquba. 33 Nxa innyama leyo ise-
pakati kwamazinyo abo, ingekahlafu-
nwa, yavuta ingqumbo KAYEHOVA nga-
kubo abantu, waza UYEHOVA wabeta a-
bantu ngesibeto esikulu kakulu, 34 Nga-
ko kwabizwa igama lalondawo ngokuti
yi-Kibrote-hatava:* ngokuba bekukona
bancwabayo abantu ababekanukile.

35 Banduluka abantu e-Kibrote-hata-
va baya e-Hatserote; baza bako e-Hatse-
rote.

12 KWANDULA kwateta u-Miriyame
no-Arone ngakuye u-Mosesi, ngetu-
ba lomfazi, lom-Kushekazi, owabemze-
kile: ngokuba ebemzekile umfazi o-
ngum-Kushekazi. 2 Baye besiti: Kane-
ne kungaye u-Mosesi yedwa na UYEHOVA
atetileyo? akatetile nangati yinina? We-
va ke UYEHOVA. 3 (Kekaloku indoda
engu-Mosesi ibilulamile kakulu, ngape-
zu kwabo bonke abantu ababesebusweni
bomhlaba.)

4 Waza UYEHOVA watsho ngesiqipu
ku-Mosesi, naku-Arone, naku-Miriyame,
ukuti: Pumani nobatatu nize ententeni
yenklangano. Baye bepuma ke bobata-
tu. 5 Waye UYEHOVA esihla ngentsika
yelifu, wema emnyango wentente, wabi-
za u-Arone no-Miriyame: baza bapuma
bobabini. 6 Wayesiti: Yivani ke ama-
zwi ami: Ukuba kubako umprofite pa-
kati kwenu, mina 'YEHOVA ndiya kuza-
zisa ngomboniso kuye, ngepupa ndiya
kuteta naye. 7 Asinjalo isicaka sami u-
Mosesi; onyanisekile kuyo yonke indhlu
yami; 8 umlomo kumlomo ndiya kute-
ta naye, kwa sekuhleni, kungabi ngama-
zwi okuntsonkota; nomfanekiselo KA-
YEHOVA wowukangela: yinina ke ukuba
nibe ningoyiki ukuteta ngakuso isicaka
sami, ngaku-Mosesi? 9 Yaza yavuta i-
ngqumbo KAYEHOVA ngakubo, wada
wemka ke.

10 Kanjako ilifu lesuka kuyo intente;
kekaloku, bona ke, u-Miriyame ebenesi-
lepero, *emhlope* njengengqweqwe; waye
u-Arone wabeka ngakuye u-Miriyame,
kekaloku, bona ke, waenesilepero. 11
Waza wati u-Arone ku-Mosesi: Au, nko-
si yami! zungabeki pezu kwetu isono, ese-
nze ngobudenge ngaso, nesonileyo ngaso.
12 Makangabi njengofileyo, oti ekupume-
ni kwake esizalweni sonina seidhliwe in-
nxennye yennyama yake. 13 Wandul'
ukukala u-Mosesi KUYEHOVA, esiti: TI-
XO! zumpilise ke! 14 Wati UYEHOVA
ku-Mosesi: Ukuba uyise ebeke wamtshi-
cela ubuso, ange engadani na imihla isi-
xenxe? makatshixelwe imihla ibe 'sixe-
nxe ngapandhle kwomnquba, ati kamva
abuye amkelwe. 15 Waza u-Miriyame
watshixelwa ngapandhle kwomnquba i-
mihla yasixenxe: baye abantu benga-
nduluki kwada kwamkelwa u-Miriyame.

16 Kodwa kamva, kwanduluka abantu
e-Hatserote, baya bati waca enklango ye-
Parane.

13 WANDULA wateta UYEHOVA ku-
Mosesi, esiti: 2 Susa amadoda, aye
kupanda ilizwe le-Kanane, endinika lona
elusatsheni luka-Sirayeli: innye indoda
yesizwe soyise bayo, innye indoda yesizwe
soyise bayo, uya kuyisusa, onke ezinkosi
pakati kwalo. 3 Waza u-Mosesi wawa-
susa enklango ye-Parane, ngelizwi LIKA-
YEHOVA; onke lamadoda ebezinkloko
zosapo luka-Sirayeli. 4 Ngawo la ama-
gama awo: eyesizwe sika-Rubene, ibingu-
Shamuha unyana ka-Zakure; 5 eyesizwe
sika-Simone, ibingu-Shafate unyana ka-
Hori; 6 eyesizwe sika-Juda, ibingu-Ka-
lebi unyana ka-Jefune; 7 eyesizwe sika-

* *Oko kukuti:* Amancwaba enkanuko.

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

Yisakare, ibingu-Yigali unyana ka-Josefe;
8 eyesizwe sika-Frayime, ibingu-Hosheha
unyana ka-Nune; 9 eyesizwe sika-Benja-
mine, ibingu-Paliti unyana ka-Rafu; 10
eyesizwe sika-Zebulone, ibingu-Gadiyeli
unyana ka-Sodi; 11 eyesizwe sika-Jose-
fe,—eyesizwe sika-Manase, ibingu-Gadai
unyana ka-Susi; 12 eyesizwe sika-Dane,
ibingu-Hamiyeli unyana ka-Gemali; 13
eyesizwe sika-Ashere, ibingu-Seture u-
nyana ka-Mikaheli; 14 eyesizwe sika-Ne-
fatali, ibingu-Nahibi unyana ka-Vovosi;
15 eyesizwe sika-Gadi, ibingu-Gewuheli
unyana ka-Maki. 16 Ngawo la amagama
alomadoda, abewasusa u-Mosesi ukuya
kupanda elozwe: waye u-Mosesi wambiza
u-Hosheha, unyana ka-Nune, ngo-Yo-
shuwa.

17 Kwa njalo u-Mosesi wawatuma u-
kuya kupanda ilizwe le-Kanane, wati ku-
wo: Nyukela ngapa esuyide, nikwele e-
ntabeni: 18 nikangele ilizwe ukuba li-
njanina; nabantu abemiyo kulo, ukuba
bomelele na, babutataka kusinina, ukuba
bancinane na baninzi kusinina; 19 neli-
zwe abemiyo kulo ukuba linjanina, ukuba
lihle na, libi kusinina; nezixeko abahleli
kuzo ukuba zinjanina; ukuba basemi-
nqubeni na, basezinnqatyeni kusinina; 20
nomhlaba ukuba unjanina, ukuba utye-
bile na, ubityile kusinina, ukuba iko na
imiti kuwo, ayiko kusinina; nize nizo-
meleze, nitabate kuko ukuqama kwom-
hlaba. Kekaloku ezontsuku zazintsuku
zolibo lwedreyive.

21 Asuka enyuka ke, apanda ilizwe,
kwa senklango ye-Tsine kwada kwase-
Rehobi, njengokuba kuyiwe e-Hamati.
22 Aza enyukela esuyide, afika e-He-
brone; apo babe*kona* o-Ahimane, o-She-
shai, no-Talemai, abenzalo ka-Hanaki.
(Kekaloku i-Hebrone ibe yakiwe imi-
nyaka yasixenxe ingekakiwanga i-Tsoha-
ne e-Jipete.) 23 Andula afika entilini ye-
Shekole, anqumla kona apo isebe line-
sipa ledreyive sasinye, asitwala ngesi-
bonda pakati kwamabini *amadoda; a-
tuta* nakuzo igranate, nakuyo imikiwane.
24 Leyondawo yabizwa ngokuti yintili
ye-Shekole,* ngetuba lesosipa sedreyive
olube lusinqumlile apo usapo luka-Sira-
yeli.

25 Ada abuya ekupandeni ilizwe, eku-
peleni kwemihla imashumi mane. 26
Aya eza ku-Mosesi, naku-Arone, nakuyo
yonke inklanganiso yosapo luka-Sirayeli,
enklango ye-Parane, e-Kadeshe; ababu-
yisela ilizwi, nayo yonke inklanganiso,
ababonisa isiqamo selizwe. 27 Aza am-
balisela, ati: Saye sifika kwelozwe ubusi-
tuma kulo; eliti okunene lilizwe elela
ubisi nobusi; nasi ke nesiqamo salo. 28
Kodwa noko abantu abemiyo kwelozwe
banamandhla, nezixeko zabo zinqatyisi-
we, zikulu kakulu: nakanjako abenzalo
ka-Hanaki sasibabona apo. 29 Ama-
Amaleki emi elizweni lasesuyide; nama-
Hete, nama-Yebusi, naba-Amori, bona
bemi ezintabeni; kanjalo aba-Kanane
bemi ngaselwandhle, nangasecaleni le-
Yoredane.

30 Waza u-Kalebi wabatutuzela abantu
pambi kwo-Mosesi, wati: Nyukani si-
nyuke, siye silibambe; ngokuba siya ku-
gqibela ukuleyisa. 31 Kodwa amadoda
abenyuke naye ati: Sikohliwe kuku-
nyuka ngakubo abobantu, ngokuba bona
besigqitisile ngamandhla. 32 Kwa njalo
avela nenklebo ngelozwe abepandile lona
ukuza elusatsheni luka-Sirayeli, esiti:
Elozwe, esibe sicanda kulo silipande,
lilizwe elidhlayo abemi balo; kanjalo
bonke abantu esasibabona pakati kwalo
bangamadoda obude obukulu. 33 Na-
lapo sasibona imindondosholo, usapo luka-
Hanaki, *oluvela* kuyo imindondosholo:
saye sisemehlweni etu njengemicikwane,
sakwa njalo nasemehlweni alo.

14 Yasuka yakala yonke inklanganiso,
yakupa ilizwi labo; bati abantu ba-
lila ngobusuku obo. 2 Lwaza lwonke
usapo luka-Sirayeli lwarora ngaku-Mose-
si nangaku-Arone; kanjalo yonke inkla-
nganiso yati kubo: Akwaba sabesifele
ezweni le-Jipete! umhlaumbi akwaba
sabesifele kulenklango! 3 Kunganina
ke ukuba UYEHOVA usizisile kwelilizwe,
size siwe ngesirele, bati abafazi betu,
nentsapo zetu, babe lixoba? Kanene
akungesilungele ukubuyela e-Jipete na?
4 Baza bati omnye kwomnye: Masidale
inkloko, sibuyele e-Jipete.

5 Bandul' ukuwa u-Mosesi no-Arone
ngobuso babo, pambi kwawo wonke um-
hlambi wenklanganiso yosapo luka-Sira-
yeli. 6 Bati no-Yoshuwa unyana ka-
Nune, no-Kalebi unyana ka-Jefune,
bengabakubo ababepandile ilizwe, bara-
zula izivato zabo; 7 bateta kuyo yonke
inklanganiso yosapo luka-Sirayeli, besiti:
Elozwe, esibe sicanda kulo silipande, lili-
zwe elilungileyo kakulu kunene. 8 Ukuba
UYEHOVA uyasitanda, uya kwandula asi-
zise kwelolizwe, alinike kuti; ilizwe, elela

* *Oko kukuti:* Isipa sedreyive.

Digitized by Google Original from PENN STATE

ubisi nobusi. 9 Zeniti kodwa ningamvukeli UYEHOVA, nabantu belozwe ningaboyiki; ngokuba besisonka setu; kumkile kubo umtunzi wabo, UYEHOVA unati; ningaboyiki. 10 Yati kodwa yonke inklanganiso: Mabagityiselwe ngamatye.

Kwandul' ukubonakala ubungcwalisa BUKAYEHOVA ententeni yenklangano, pambi kwalo lonke usapo luka-Sirayeli. 11 Waza wati UYEHOVA ku-Mosesi: Kude kube ninina abababantu bondidela? nakude kube ninina bangakolwa ndimi, ngennxa yayo yonke imiqondiso endiyenzileyo pakati kwabo? 12 Ndiya kubabeta ngesifo esibubisayo, ndibagqogqe nokubagqogqa; ndandiya kukwenza wena ube luhlanga olukulu nolunamandhla pezu kwabo.

13 Kuloko u-Mosesi wati KUYEHOVA: Kwohla kuvakale kuma-Jipete, (ngokuba ubanyusile ngamandhla ako abababantu kwa pakati kwawo,) 14 ati wona axele kubo abemi belilizwe, *a*bavile ukuba wena, YEHOVA! upakati kwabo abababantu, ukuba wena, YEHOVA! uyabonwa iliso kwiliso, nokuba ilifu lako limi pezu kwabo, nokuba uyandulela kubo ngentsika yelifu emmini, nangenstika yomlilo ebusuku. 15 Nxa uya kububisa abababantu njengomntu 'mnye, ziya kwandula ukutsho inklanga ezivileyo udumo lwako, zisiti: 16 Ngennxa yokuba ebekohlwa UYEHOVA kukuzisa abababantu kwelozwe wabefunga ngalo kubo, kukona ababulele enklango. 17 Kaloku maaze amandhla ENKOSI abe makulu, njengokuba ubuteta ngokuti: 18 UYEHOVA uqumba kade, emkulu ngobubele, exolela inkohlakalo nesigqito, engake agwebele *onetyala*, esohlwayela inkohlakalo yoyise pezu kwabantwana, pezu kwesesitatu napezu kwesesine *isizukulwana*. 19 Uze uke uxolele inkohlakalo yabababantu, njengobukulu bobubele bako, nanjengokuba ubaxolele abababantu kwa se-Jipete kwada kwalapa.

20 Waza wati UYEHOVA: Ndibaxolele njengelizwi lako. 21 Kodwa noko, ndihleli nje mina, kwozaliswa bubungcwalisa BUKAYEHOVA umhlaba wonke. 22 Ngokuba onke lomadoda abonileyo ubungcwalisa bami, nemiqondiso yami, endibe ndiyenza e-Jipete nasenklango *apa*, endilingile elishumi lamaxesha, engapulapulanga ilizwi lami; 23 ngennyaniso akasayi kubona elozwe ndibafungele oyise bawo ngalo; kanjako bonke abandidelileyo abasayi kulibona. 24 Kanti isicaka sami u-Kalebi, ngokuba ebenommoya wumbi kuye, wakolisa ukundilandela, yena ndiya kumzisa kwelozwe apo wabesiya kona; kanjalo inzalo yake yolifuya. 25 Kodwa ama-Amaleki naba-Kanane bahleli emhlanjeni; jikani ngomso, nihambele ngasenklango, ngendhlela yaselwandhle olubomvu.

26 Wabuya wateta UYEHOVA ku-Mosesi naku-Arone, esiti: 27 Kwoda kube ninina *endiya kunyamezela* lenklanganiso ekohlakeleyo, erorayo ngakumi? Ukurora kwosapo luka-Sirayeli olundirorelayo ngako ndikuvile. 28 Yiti kulo: Ndihleli nje, utsho UYEHOVA, njengokuba nitetile ezindhlebeni zami, ndiya kwenje njalo kuni. 29 Kwa kulenklango ziya kuwa izidumbu zenu; nabo bonke ababalweyo benu, ngalo lonke inani lenu, bengabaminyaka imashumi mabini nabapezulu ubudala babo, abarorileyo ngakumi,—30 nina okunene aniyi kungena kwelozwe, endandipakamisa isandhla sami sokuba ndonihlalisa kulo, kupela ngu-Kalebi unyana ka-Jefune, no-Yoshuwa unyana ka-Nune. 31 Kanti intsapo zenu, enibe nisiti zoba lixoba, zona ndiya kuzingenisa, zize zilazi ilizwe elilahliweyo nini. 32 Kodwa nina, izidumbu zenu ziya kuwa kulenklango. 33 Nabantwana benu bona bodungudela enklango le iminyaka imashumi mane, batwale imibulo yenu, kude kugqityelwe izidumbu zenu enklango *apa*. 34 Njengenani lemihla enanipanda ilizwe ngalo, imihla emashumi mane, umhla 'mnye usendaweni yomnyaka 'mnye, umhla 'mnye usendaweni yomnyaka 'mnye, niya kutwala inkohlakalo zenu, kwa iminyaka emashumi mane; naniya kukwazi ukwahlukana kwami. 35 Mina 'YEHOVA nditetile; ngennyaniso lento ndiya kuyenza kuyo yonke lenklanganiso ekohlakeleyo, abazihlanganisele ngakumi: kulenklango baya kugqibeka, nakona apo baya kububa.

36 Kekaloku amadoda abewasusile u-Mosesi ukuya kupanda ilizwe, aza abuya, arorisa ngakuye yonke inklanganiso, ngokuvelisa inklebo pezu kwelozwe, 37 kwa lamadoda abevela nenklebo embi ngelolizwe, abuba ngesibulalo ebusweni BUKAYEHOVA. 38 Kodwa u-Yoshuwa unyana ka-Nune, no-Kalebi unyana ka-Jefune, bona babesahleli kuwo amadoda lawo abeyile ukupanda ilizwe.

39 Waye u-Mosesi wateta lamazwi kulo

Digitized by Google Original from PENN STATE

lonke usapo luka-Sirayeli: bati abantu
balila kakulu. 40 Baza bavuka kusasa,
benyukela engcopo yentaba, besiti: Na-
nku silapa nje, sasiya kunyuka siye kulo-
ndawo atetileyo UYEHOVA ngayo; ngo-
kuba sonile. 41 Koko u-Mosesi wati:
Kunganina lento niya kugqita ilizwi LI-
KAYEHOVA? ngokuba oko kungayi ku-
tamsanqeleka. 42 Maningenyuki, ngoku-
ba, UYEHOVA engeko pakati kwenu; u-
kuze ningoyiswa pambi kwentshaba ze-
nu. 43 Ngokuba ama-Amaleki naba-Ka-
nane sebekona pambi kwenu, naniya ku-
wa ngesirele: ngennxa yokuba nipambu-
kile KUYEHOVA, kukona UYEHOVA anga-
yi kubako nani. 44 Balinga ngeratshi
noko ukunyukela engcopo yentaba; ko-
dwa ityeya yocebano LUKAYEHOVA ayi-
sukanga pakati kwomnquba, no-Mosesi
kanjalo.

45 Kwaza kwehla ke ama-Amaleki na-
ba-Kanane abebehlala kulontaba, baba-
beta, babacita, kwada kwase-Horema.

15 WANDULA wateta UYEHOVA ku-
Mosesi esiti: 2 Teta nosapo luka-Si-
rayeli, uti kulo; Nxa niya kuza elizweni
lamakaya enu, endinipa lona; 3 ukuba
niya kuwenza umnikelo owenziwa ngom-
lilo KUYEHOVA, idini lokutshiswa, um-
hlaumbi umbingo, ngokufeza isibambiso,
umhlaumbi ngesisa, umhlaumbi emite-
ndelekweni yenu, kuze kwenziwe ivumba
elimnandi KUYEHOVA, kwezinkulu um-
hlaumbi kwezinncinane inkomo: 4 maka-
ti lowo onikelayo umnikelo wake KUYE-
HOVA, asondeze umnikelo wokudhla we-
seshumi isiqingata *seyefa* yomgubo oco-
lekileyo, unyeliwe ngesesine isiqingata se-
hine yeoli; 5 neveyine yomnikelo wokuse-
la, uya kulungisela idini lokutshiswa, um-
hlaumbi umbingo, isiqingata sesine sehine,
ibe yeyemvana 'nnye. 6 Ukuba yinku-
nzi yegusha, uya kulungisela yona umni-
kelo wokudhla wezeshumi iziqingata zibe
zibini *zeyefa* yomgubo ocolekileyo, unye-
liwe ngesiqingata sesitatu sehine yeoli;
7 neveyine yomnikelo wokusela, uya ku-
nikela isiqingata sesitatu sehine, libe li-
vumba elimnandi KUYEHOVA. 8 Naxe-
shekweni niya kuyenza inkunzana ibe li-
dini lokutshiswa, umhlaumbi umbingo
wokufeza isibambiso, umhlaumbi owoxo-
lo KUYEHOVA; 9 makasondeze nenkunza-
na umnikelo wokudhla wezeshumi iziqi-
ngata zibe zitatu *zeyefa* yomgubo ocole-
kileyo, unyeliwe ngesiqingata sehine yeo-
li; 10 nomnikelo wokusela uya kusonde-
zela wona isiqingata sehine yeyeyine, ube
ngumnikelo owenziwa ngomlilo wevum-
ba elimnandi KUYEHOVA. 11 Kuya
kwenziwa njalo ngenkomo 'nnye, umhla-
umbi ngenkunzi 'nnye yegusha, umhla-
umbi ngemvana, umhlaumbi ngetakane
lebokwe. 12 Njengenani leniya kuzilu-
ngisa, niya kwenje njalo kwezinnye nge-
zinnye njengenani lazo. 13 Bonke aba-
zelwe elizweni bozenje njalo ezizinto, u-
kunikela umnikelo owenziwa ngomlilo,
wevumba elimnandi KUYEHOVA. 14 Na-
xeshekweni kupambukele kuni owasem-
zini, umhlaumbi osukuba epakati kwenu
ngezizukulwana zenu, oya kuwenza um-
nikelo owenziwa ngomlilo, wevumba e-
limnandi KUYEHOVA, njengokuba nise-
nza nina, uya kwenje njalo naye. 15
Ummiso okwa 'mnye woba kuni bom-
hlambi, nakowasemzini opambukeleyo
pakati kwenu, ube ngummiso onguna-
pakade ezizukulwaneni zenu: njengoku-
ba ninjalo nina woba njalo nowasemzini
pambi KWOYEHOVA. 16 Umteto okwa
'mnye nesiko elikwa linye loba kuni, nako-
wasemzini opambukeleyo pakati kwenu.

17 Walekela wateta UYEHOVA ku-Mo-
sesi, esiti: 18 Teta nosapo luka-Sirayeli,
uti kulo: Nxa niya kufika ezweni apo
ndinizisayo kona, 19 kwoti ke, nxa niya
kutya kuso isonka somhlaba, niya kuni-
kela umnikelo wokufunqfunqulwa KU-
YEHOVA. 20 Niya kunikela ngesonkana
sesiqalo senklama yenu, sibe ngumnikelo
wokufunqfunqulwa; njengomnikelo wo-
kufunqfunqulwa wesibaya sokubula ni-
ya kunikela naló. 21 Kwisiqalo senkla-
ma yenu niya kunika KUYEHOVA umni-
kelo wokufunqfunqulwa, ngezizukulwa-
na zenu.

22 Kanjako nxa niposisile, ningenza-
nga ngayo yonke lemiyalelo, ayitetileyo
UYEHOVA ku-Mosesi; 23 yonke UYEHO-
VA aniyalele yona ngesandhla sika-Mose-
si, kwa semhleni abemyalela UYEHOVA,
nakude kwakaloku, ngezizukulwana ze-
nu; 24 kwoti ke, ukuba kwenziwe *into*
ngesiposo, *efihliweyo* emehlweni enkla-
nganiso, iya kwandula yonke inklangani-
so inikele inkunzana elitole lenkoma ibe
'nnye, ibe lidini lokutshiswa, libe livumba
elimnandi KUYEHOVA, kunye nomnikelo
wokudhla wayo nowokusela wayo, nje-
ngesiko, kwa netakane lebokwe libe linye,
libe lidini lesono. 25 Waye umperisite
eya kwenzela yonke inklanganiso yosapo
luka-Sirayeli uxoliso, kuze kuluxolelwe:
ngokuba sisiposo; lwaluya kuzisa umni-

Digitized by Google Original from PENN STATE

kelo walo, umnikelo owenziwa ngomlilo
KUYEHOVA, nedini lesono lalo, pambi
KWOYEHOVA, ngennxa yesiposo salo: 26
kwandule kuxolelwe yonke inklanganiso
yosapo luka-Sirayeli, nowasemzini o-
pambukeleyo pakati kwalo; ngokuba *be-
kuhle*la bonke abantu ngesiposo.
27 Kanjako ukuba kuko umntu osuku-
ba esona ngesiposo, lowo uya kuzisa ibo-
kwe eyimazi yomnyaka 'mnye, ibe lidini
lesono. 28 Woti umperisite amenzele
umntu oposisayo uxoliso, akwona ngesi-
poso ebusweni BUKAYEHOVA, aze amxo-
lisele; waeya kuxolelwa. 29 Ozelweyo
pakati kwosapo luka-Sirayeli, nowasem-
zini opambukeleyo pakati kwalo, noba
nomteto okwa 'mnye kowenzayo ngesipo-
so.
30 Kodwa lowamntu owenzayo ngesa-
ndhla esipakamileyo, nokuba ungozelwe-
yo elizweni, nokuba ungowasemzini, oye-
na uyagxeka UYEHOVA; ngako umntu
lowo wonqanyulwa pakati kwabantu ba-
ke. 31 Ngokuba ilizwi LIKAYEHOVA eli-
delile, nomyalelo wake ewapule, kukona
aya kugqityelwa ukunqanyulwa umntu
lowo; inkohlakalo yake yoba pezu kwake.

32 KEKALOKU usapo luka-Sirayeli
lwakuba senklango, lwafumana indoda i-
teza inkuni ngemmini yesabata. 33 Bati
abo bayifumeneyo iteza inkuni, bayizisa
ku-Mosesi, naku-Arone, nakuyo yonke
inklanganiso. 34 Baye beyifaka entolo-
ngweni, ngokuba bekungashunyayezwa
into iya kwenzelwa yona. 35 Wayesiti
UYEHOVA ku-Mosesi: Iya kufiswa ngen-
nyaniso indoda leyo; yonke inklanganiso
yoyigibisela ngamatye ngapandhle kwom-
nquba. 36 Yaza yonke inklanganiso ya-
yikupela ngapandhle kwomnquba, yayi-
gibisela ngamatye, yada yabuba; nje-
ngokuba UYEHOVA wabemyalela u-Mo-
sesi.

37 WABUYA wateta UYEHOVA ku-
Mosesi, esiti: 38 Teta nosapo luka-Sirayeli,
niluxelele ukuba maluzenzele imiqukum-
belo emasondweni engubo zalo, ngezizu-
kulwana zalo; nokuba lubeke pezu kwe-
miqukumbelo yamasondo usinga lwezu-
lura; 39 eniya kuba nalo kuyo imiqu-
kumbelo, ukuba nilukangele, nokuba ni-
yikumbule yonke imiyalelo KAYEHOVA,
niyenze; nokuba ningalandeli okweyenu
inkliziyo nokwawenu amehlo, enibe ni-
rexezela emva kwako; 40 ukuze niyi-
kumbule niyenze yonke imiyalelo yami,
nibe ngabangcwele KUTIXO wenu. Mina
ndiNGUYEHOVA, UTIXO wenu, onikupile-
yo ezweni le-Jipete, ndize ndibe NGUTI-
XO kuni: mina ndiNGUYEHOVA, UTIXO
wenu.

16 KEKALOKU u-Kora, unyana ka-
Yitsare, unyana ka-Kohati, unyana
ka-Levi, watabata kwa u-Datane no-Abi-
rame, onyana baka-Eliyabe, no-One, u-
nyana ka-Pelete, onyana baka-Rubene;
2 abasukayo pambi kwo-Mosesi, benama-
doda amakulu mabini anamashumi ma-
hlanu elusatsheni luka-Sirayeli, inkosi
zenklanganiso, abadumileyo enklangani-
sweni, amadoda egama. 3 Baye bebutela-
na ngakuye u-Mosesi nangakuye u-Arone,
bati kubo: Kwanele nina! ngokuba yo-
nke inklanganiso, bonke abayo beba-
ngcwele, NOYEHOVA upakati kwabo: ku-
nganina ke ukuba nizipakamisa pezu
kwomhlambi KAYEHOVA?
4 Wati u-Mosesi akuva *oku*, wandula u-
kuwa ngobuso bake. 5 Waza wateta ku-
Kora, nakuyo yonke imbuto yake, esiti:
kwa kusasa UYEHOVA uya kwazisa ongo-
wake, noyingcwele, amsondeze kuye: kwa
lowo umnyulileyo uya kumsondeza kuye.
6 Yenzani oku: zitabateleni iziqumelo
u-Kora nayo yonke imbuto yake; 7 niti
kusasa nifake kuzo umlilo, nibeke kuzo
nesiqumiso pambi KWOYEHOVA; kwa-
kuya kuti londoda aya kuyinyula UYE-
HOVA, yiyo eya kuba ngcwele: kwanele
nina, bonyana baka-Levi!
8 Wayesiti u-Mosesi ku-Kora: Ize ni-
pulapule ke, bonyana baka-Levi! 9 Ku-
yinto enncinane na kuni, ukuba UTIXO
wo-Sirayeli unahlulile enklanganisweni
yo-Sirayeli, ukuba anisondeze kwa kuye,
ukuza kuyenza inkonzo yetabanakele KA-
YEHOVA, nokuma pambi kwenklanganiso
ukuba nibakonze? 10 Ekusondezile nje
wena, nabo bonke abazalwana bako, usa-
po luka-Levi, kunye nawe; nize nifune
ubuperisite nabo na? 11 Kungoko wena,
nayo yonke imbuto yako, nihlanganisene
ngakuye UYEHOVA; ngokuba u-Arone,
uyinto nina yena, ukuba nirora ngakuye?
12 Waza watuma u-Mosesi ukuba kubi-
zwe u-Datane no-Abirame, onyana baka-
Eliyabe; abati: Asiyi kunyuka. 13 Ku-
yinto enncinane na, okokuba usinyusile
ezweni elela ubisi nobusi, ukusibubisa
enklango, ukuba uya kuzenza nenkosi
pezu kwetu? 14 Kanjako akusizisanga
ezweni elela ubisi nobusi, nelifa lamasimi
nezitiya zemiti yeveyine akusinikanga lo-

Digitized by Google Original from PENN STATE

na: amehlo alamadoda wowancotula yi-
nina? asiyi kunyuka.
15 Wabe u-Mosesi equmbile kakulu,
wati KUYEHOVA: Ungabuki umnikelo
wabo! andisusanga kubo nalinye iqwara-
she, andenzelanga namnye kubo ububi.
16 Waza u-Mosesi wati ku-Kora: Wena,
nayo yonke imbuto yako, yibani sebuswe-
ni BUKAYEHOVA, wena, nabo, no-Arone,
ngomso. 17 Nize nitabate nonke ngaba-
nye iziqumelo zenu, nifake kuzo isiqumi-
so, nisondeze pambi KWOYEHOVA nonke
ngabanye iziqumelo zenu; iziqumelo ezi-
ngamakulu mabini anamashumi mahla-
nu; nawe, no-Arone, *nizise* iziqumelo
zenu ngabanye.
18 Baza batabata abanye ngabanye izi-
qumelo zabo, bafaka kuzo umlilo, babeka
kuzo nesiqumiso, bemi elucangweni lwe-
ntente yenklangano ndawonye no-Mosesi
no-Arone. 19 Waye u-Kora wabuta nga-
kubo yonke inklanganiso elucangweni
lwentente yenklangano: bandul' ukubo-
nakala ubungcwalisa BUKAYEHOVA kuyo
yonke inklanganiso.
20 Waza wateta UYEHOVA ku-Mosesi
naku-Arone, esiti: 21 Zahluleni kwa pa-
kati kwalenklanganiso, ndize ndibagqi-
bele njengasepanyazweni. 22 Koko ba-
wayo ngobuso babo, bati: TIXO, ONGUTI-
XO wayo imimoya yoluntu lwonke! yoba
indoda innye yonile nje, uze uqumbele
yonke inklanganiso na?
23 Waza wateta UYEHOVA ku-Mosesi,
esiti: 24 Teta kuyo inklanganiso, usiti:
Nyukani kwindawo engqongayo inklalo
ka-Kora, *no*-Datane, no-Abirame. 25 Wa-
selesuka u-Mosesi waya ku-Datane no-
Abirame; bati abadala bo-Sirayeli bam-
landela. 26 Waza wateta kuyo inklanga-
niso, esiti: Mkani ke ezintenteni zalama-
doda akohlakeleyo, ningacukumisi nan-
nye into eyeyawo, hleze nibujiswe kuzo
zonke izono zawo. 27 Baza benyuka e-
nklalweni ka-Kora, *no*-Datane, no-Abira-
me, ngamacala onke; koko u-Datane no-
Abirame bapumayo, bema emnyango we-
ntente zabo, kwa nabafazi babo, nonyana
babo, nentsatshana zabo. 28 Wayesiti u-
Mosesi: Kwa ngoku niya kukwazi ukuba
UYEHOVA unditumile ukuze ndiyenze yo-
nke lemisebenzi; ngokuba ndinga*yenza-
nga* ngeyami inkliziyo. 29 Ukuba kunje-
ngokufa kwabantu bonke kufayo aba, no-
kuba kungokwohlwaywa kwabantu bo-
nke kwohlwaywa bona, UYEHOVA akandi-
tumanga. 30 Kanti ukuba UYEHOVA u-
yadala ummangaliso, uze umhlaba wa-
kamise umlomo wawo, ubaginye bona,
nako konke abanako, bade bahlele esiho-
gweni behleli, niya kwandula nikwazi u-
kuba lamadoda adelile UYEHOVA.
31 Kwaza kwati, akuba egqibile uku-
teta onke lamazwi, umhlaba opantsi kwa-
wo wacandeka; 32 waza umhlaba wavula
umlomo wawo, wawaginya wona, nendhlu
zawo, nabo bonke abantu aba*lunge* kuye
u-Kora, nayo yonke impahla. 33 Baye
behlela bona, nako konke abanako, be-
hleli esihogweni; wati umhlaba wabase-
lela, baza batshabalala pakati kwomhlam-
bi. 34 Basuka o-Sirayeli bonke ababeba-
ngqonga, babaleka ngesikalo sabo; ngo-
kuba bebesiti: Hleze umhlaba usiginye
nati.
35 Kwaye kupuma umlilo KUYEHOVA,
wawagqibela lomadoda amakulu mabini
anamashumi mahlanu abenikela isiqu-
miso.
36 Waza wateta UYEHOVA ku-Mosesi,
esiti: 37 Yitsho ku-Elezari unyana ka-
Arone, umperisite, ukuba acole iziqumelo
ekutsheni; uze umlilo uwucitele kude;
ngokuba zingcwele. 38 Iziqumelo zaba-
boni ngakweyabo imipefumlo, makwenzi-
we ngazo amaceba akandelweyo abe sisa-
lekwa sesibingelo: ngokuba bezisondezile
ebusweni BUKAYEHOVA, kukona zingcwe-
le; zaziya kuba ngumqondiso elusatsheni
luka-Sirayeli. 39 Wandula u-Elezari, um-
perisite, watabata ezoziqumelo zexina,
abebezisondezile abatshisiweyo, zaza za-
kandelwa zibe sisalekwa sesibingelo; 40
esiya kuba yinkumbuzo elusatsheni luka-
Sirayeli, ukuba akusayi kusondela nam-
ntu ongowasemzini, ongenguye owenzalo
ka-Arone, ukuza kuqumisa isiqumiso
pambi KWOYEHOVA; ukuze angabi nje-
ngo-Kora, nanjengembuto yake; njengo-
kuba UYEHOVA ebetshilo kuye ngesandhla
sika-Mosesi.
41 Kwati kodwa ngomnye umhla, kwa-
rora yonke inklanganiso yosapo luka-Sira-
yeli ngaku-Mosesi nangaku-Arone, isiti:
Nina nibafisile abantu BAKAYEHOVA. 42
Kwaye kute, yakuba inklanganiso ibute-
lene ngakuye u-Mosesi nangaku-Arone,
babeka ngasententeni yenklangano; ke-
kaloku, bona ke, ilifu layisibekela; babo-
nakala nobungcwalisa BUKAYEHOVA. 43
Basuka u-Mosesi no-Arone beza ngapam-
bi kwentente yenklangano. 44 Waza U-
YEHOVA wateta ku-Mosesi, esiti: 45 Su-
kani pakati kwalenklanganiso, ndize ndi-
bagqibele njengasepanyazweni. Bandula
ukuwa ngobuso babo.

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

46 Wati u-Mosesi ku-Arone : Tabata isi-
qumelo, ufake kuso umlilo uvela esibinge-
lweni, ubeke nesiqumiso, uze unxame uye
enklanganisweni, ubenzele uxoliso : ngo-
kuba sekupumile umsindo ebusweni BU-
KAYEHOVA ; isibulalo sesiqaliwe. 47 Wa-
ye u-Arone watabata njengokuba ebetshi-
lo u-Mosesi, wabalekela pakati kwom-
hlambi ; kekaloku, nasi isibulalo sesiqa-
liwe pakati kwabantu : waza wafaka isi-
qumiso, wenzela abantu uxoliso. 48 We-
ma ke pakati kwabafileyo nabahleliyo :
sada sanqamka isibulalo. 49 Kekaloku
abo babubayo ngesibulalo eso, bebengama-
waka alishumi linesine, enamakulu asi-
xenxe, ngapandhle kwabo abebebubile
pezu kwawo umcimbi ka-Kora. 50 Wa-
buya u-Arone waya ku-Mosesi eluca-
ngweni lwentente yenklangano : saza isi-
bulalo sanqamka.

17 Wandula wateta UYEHOVA ku-Mo-
sesi, esiti : 2 Teta elusatsheni luka-
Sirayeli, uze wamkele kulo intonga ibe
'nnye njengezindhlu zoyise ezinnye nge-
zinnye, kwa kuzo zonke inkosi zalo nge-
ndhlu zoyise zazo, intonga ezilishumi li-
nambini : ezinnye ngezinnye igama lazo
uya kulibàla pezu kwentonga zazo. 3 Ne-
gama lika-Arone uya kubàla lona pezu
kwentonga ka-Levi : ngokuba intonga
'nnye iya kuba koyinkloko yezindhlu zo-
yise zalo. 4 Wauya kuzibekela ententeni
yenklangano pambi kwesinqìno, apo ndi-
ya kuhlangana nawe kona. 5 Kwoti ke,
londoda ndiyinyulileyo intonga yayo iya
kuntsula ; ndandiya kudambisa kumi u-
kurora kwalo usapo luka-Sirayeli, olwa-
rora ngako ngakuni.

6 Waza u-Mosesi wateta elusatsheni lu-
ka-Sirayeli ; zaye zonke inkosi zalo zanika
kuye intonga, ezinnye ngezinnye intonga
'nnye, ngendhlu zoyise zazo, intonga ezi-
lishumi linambini ; yabiko nentonga ka-
Arone pakati kwentonga zazo. 7 Waya
u-Mosesi wabekela intonga ezo pambi
KWOYEHOVA ententeni yesinqìno.

8 Kwaye kute ngomnye umhla, akunge-
na u-Mosesi ententeni yesinqìno, kekalo-
ku, nantsi intsulile intonga ka-Arone,
ngennxa yendhlu ka-Levi, yavelisa imi-
qumbi, yatyatyamba intyatyambo, yahla-
nza izamonde. 9 Waza u-Mosesi wapuma
nazo zonke ezontonga ebusweni BUKAYE-
HOVA, waya kulo lonke usapo luka-Sira-
yeli : zakangela ke, zatabata ennye ngen-
nye intonga yayo.

10 Wati UYEHOVA kanjako ku-Mosesi :
Intonga ka-Arone uyibuyisele pambi kwe-
sinqìno, ize igcinelwe umqondiso ngakulo
usapo lwokungeva ; kwa njalo uya kupezi-
sa ukurora kwalo ngakumi, ukuze lu-
ngafi. 11 Wenje njalo u-Mosesi : njengo-
kuba UYEHOVA ebemyalele, wenje njalo
ke.

12 Lwandula lwateta usapo luka-Sira-
yeli ku-Mosesi, lusiti : Bona ke, siyaqau-
ka, siyabuba, tina sonke siyabuba. 13
Osukuba eka asondele etabanakeleni KA-
YEHOVA uya kufa : kanene siya kugqi-
tyelwa ngokuqauka na ?

18 WAZA wati UYEHOVA ku-Arone :
Wena, nonyana bako, nendhlu ka-
yihlo kunye nawe, niya kutwala inkohla-
kalo yeyingcwele *indawo ;* kanjalo wena,
nonyana bako kunye nawe, niya kutwala
inkohlakalo yobuperisite benu. 2 Naka-
njako, abazalwana bako, isizwe sika-Levi,
isizwe soyihlo, ubasondeze nawe, ukuze
babandakanyelwe kuwe, bakukonze : ko-
dwa wena, nonyana bako kunye nawe,
noba pambi kwentente yesinqìno. 3 Ba-
beya kugcina isigcinelo sako, nesigcinelo
sentente yonke ; koko bengayi kusondela
kuzo impahla zeyingcwele *indawo,* na-
kuso isibingelo, ukuba bangafi, kwa bona,
nani kanjalo. 4 Bobandakanyelwa kuwe,
bagcine isigcinelo sayo intente yenklanga-
no, kuyo yonke inkonzo yentente : kanti
owasemzini akayi kusondela kuni. 5 Na-
niya kugcina isigcinelo seyingcwele *inda-
wo,* nesigcinelo sesibingelo ; kuze kunga-
buyi kubeko umsindo pezu kwosapo luka-
Sirayeli. 6 Ngokuba mina, bona ke, ndi-
tabatile abazalwana benu, aba-Levi, kwa
pakati kwosapo luka-Sirayeli ; basisipiwo
kuni bepiwa UYEHOVA, ukuba bayenze
inkonzo yayo intente yenklangano. 7
Kodwa wena, nonyana bako kunye nawe,
niya kugcina ubuperisite benu kuzo zonke
izinto zesibingelo, nakokwapakati kwe-
kuselo ; naniya kukonza : ubuperisite be-
nu ndibunikile bube yinkonzo yokupiwa ;
nowasemzini osondelayo yena uya kufi-
swa.

8 Walekela wateta UYEHOVA ku-Arone,
esiti : Mina, bona ke, ndandikunikile
ukugcinelwa kweminikelo yami yokufu-
nqufunqulwa ; eyazo zonke izinto ezi-
ngcwele zosapo luka-Sirayeli ndiyinikile
kuwe ngennxa yokutanjiswa, nakubo
onyana bako, ngommiselo ongunapaka-
de. 9 Oku kwoba kokwako kwizinto
ezingcwelekazi zivela emlilweni : yonke
iminikelo yalo, kwa yonke iminikelo
yokudhla yalo, nawo onke amadini esono

Digitized by Google Original from PENN STATE

alo, nawo onke amadini etyala alo, oluya
kuyinikela kumi; kwoba yingcwelekazi
kuwe oku, nakubo onyana bako. 10
Kweyingcwele yezingcwele *indawo* uya
kukudhla; konke okubudoda kuya ku-
kudhla; kwoba yingcwele kuwe. 11 Oku
kokwako nako: umnikelo wokufunqufu-
nqulwa wokupa kwalo, kunye nayo yonke
iminikelo yokushukushukunyiswa yo-
sapo luka-Sirayeli: ndiyinikile kuwe, na-
konyana bako, nakwintombi zako kunye
nawe, ngommiselo ongunapakade; bonke
abacocekileyo endhlwini yako baya kutya
oko. 12 Bonke ubunqata beoli, nabo
bonke ubunqata beveyine, nobennqolo-
wa, iziqalo zazo, oluya kuzinika KUYE-
HOVA, ndikunikile zona. 13 Ulibo lwako
konke okusemhlabeni walo, oluya kulu-
zisa KUYEHOVA, lwoba lolwako: bonke
abacocekileyo endhlwini yako baya ku-
ludhla. 14 Konke okwahlukanisiweyo
kwa-Sirayeli kwoba kokwako. 15 Konke
ekuzityulwa ngako pakati kwennyama
yonke, abaya kukusondeza KUYEHOVA,
pakati kwabantu, napakati kwezilo, kwo-
ba kokwako; kodwa amazibulo abantu
uya kugqibela ukuwakulula, namazibulo
ezilo ezincolileyo uya kukulula wona.
16 Nabo abaya kukululwa pakati kwabo,
ababudala buyinnyanga 'nnye uya ku-
bakulula, ngokulinganisa kwako, nge-
mali yeshekele ezinklanu, ezingangayo
ishekele yeyingcwele *indawo:* yigera ezi-
mashumi mabini yona. 17 Kodwa izi-
bulo lenkomo, umhlaumbi izibulo legu-
sha, umhlaumbi izibulo lebokwe, akuyi
kuwakulula; ayingcwele wona: igazi
lawo uya kulisasaza pezu kwesibingelo,
nenqata lawo uya kulitshisa libe ngum-
nikelo owenziwa ngomlilo, wevumba
elimnandi KUYEHOVA. 18 Kanti innya-
ma yawo yoba yeyako; njengesifuba
sokushukushukunyiswa, nanjengowoku-
nene umkono, yoba yeyako. 19 Yonke
iminikelo yokufunqufunqulwa yezinto
ezingcwele, oluya kunikela ngayo usapo
luka-Sirayeli KUYEHOVA, ndiyinikile ku-
we, nakonyana bako, nakwintombi zako
kunye nawe, ngommiselo ongunapakade:
lucebano lwetyuwa olungunapakade, pam-
bi KWOYEHOVA, kwa kuwe nakwinzalo
yako kunye nawe.

20 Wati UYEHOVA kanjalo ku-Arone:
Akuyi kulamkela ilifa elizweni lalo, a-
kuyi kuba naso isabelwa pakati kwalo
kanjako; mina ndisisabelwa sako nelifa
lako pakati kwosapo luka-Sirayeli. 21
Nakubo onyana baka-Levi, bona ke, ndi-
nikile zonke izishumi kwa-Sirayeli zibe
lilifa, ngennxa yenkonzo yabo abakonza
ngayo, kwa inkonzo yentente yenklanga-
no. 22 Kanjalo malungapindi usapo
luka-Sirayeli ukusondela ententeni ye-
nklangano, hleze lutwale isono, lufe ke.
23 Kodwa aba-Levi bona baya kuyenza
inkonzo yentente yenklangano, batwale
nokutwala inkohlakalo yabo: kwoba
ngummiselwa ongunapakade ngezizu-
kulwana zenu, ukuba bangalamkeli ilifa
pakati kwosapo luka-Sirayeli. 24 Ngo-
kuba izishumi zosapo luka-Sirayeli, oluya
kunikela ngazo umnikelo wokufunqu-
funqulwa KUYEHOVA, ndizinikile kuba-
Levi zibe lilifa; ngako oko ndite kubo:
Pakati kwosapo luka-Sirayeli abayi ku-
lamkela ilifa.

25 Waza wateta UYEHOVA ku-Mosesi,
esiti: 26 Teta kanjalo kuba-Levi, uti ku-
bo: Noti nakuzamkela kulo usapo luka-
Sirayeli izishumi, endizinikileyo kuni
zivela kulo zibe lilifa lenu, nandule ninike-
le ngazo umnikelo wokufunqufunqulwa
KUYEHOVA, isishumi sezishumi ezo; 27
esiya kunibalelwa ukuba ngumnikelo
wokufunqufunqulwa wenu, njengennqo-
lowa ivela esibayeni sokubula, nanjengo-
buzala buvela esincinezelweni seveyine.
28 Kwa njalo niya kunikela nani umni-
kelo wokufunqufunqulwa KUYEHOVA
kuzo zonke izishumi zenu, eniya kuzam-
kela kulo usapo luka-Sirayeli; naniya
kunika kwa kuzo umnikelo wokufunqu-
funqulwa KAYEHOVA ku-Arone umpe-
risite. 29 Kuzo zonke isipiwo zenu niya
kunikela yonke iminikelo yokufunqu-
funqulwa KAYEHOVA; kubo bonke u-
bunqata bazo, kokuyingcwele yazo kwa
kuzo. 30 Ngako uya kuti kubo: Nxa ni-
nikeleyo ubunqata bazo kwa kuzo, kuya
kwandula ukubalelwa aba-Levi njengen-
zuzo yesibaya sokubula, nanjengenzuzo
yesincinezelo seveyine. 31 Naniya ku-
dhla oko kuzo zonke indawo, nina ne-
ndhlu yenu: ngokuba kungumvuzo kuni
ngennxa yenkonzo yenu ententeni ye-
nklangano. 32 Aniyi kutwala isono pezu
kwako, nakunikela ubunqata bako kwa
kuko; kanjalo aniyi kudyoba izinto ezi-
ngcwele zosapo luka-Sirayeli, nize ni-
ngafi.

19 WABUYA wateta UYEHOVA ku-
Mosesi naku-Arone, esiti: 2 Ngu-
wo lo ummiselo womteto awuyaleleyo
UYEHOVA, esiti: Teta elusatsheni luka-
Sirayeli, ukuba luzise kuwe itokazi eli-

Digitized by Google Original from PENN STATE

bomvukazi elimsulwa, ekungeko kulo
isonakalo, nekunganyukanga pezu kwalo
iyokwe. 3 Naniya kulinika ku-Elezari
umperisite, oya kupuma nalo ngapandhle
kwomnquba, lize lixèlwe *apo* ebusweni
bake. 4 Woti u-Elezari, umperisite, aca-
pule egazini lalo ngomnwe wake, asasaze
nqwa pambi kwentente yenklangano
kwigazi lalo amaxesha abe 'sixenxe. 5
Kwandule kutshiswe itokazi elo eme-
hlweni ake; isikumba salo, nennyama
yalo, negazi lalo, kunye nomswane walo,
ziya kutshiswa. 6 Waye umperisite eya
kutabata umti wesedare, nehisope, nesi-
bomvu, azipose pakati kwokutsha kweto-
kazi elo, 7 Andule umperisite ahlanze
izivato zake, ahlambe innyama yake
ngamanzi, abuye angene emnqubeni;
ati umperisite abe encolile kude kuhlwe.
8 Nalowo ulitshisileyo makazihlanze izi-
vato zake ngamanzi, ayihlambe innyama
yake ngamanzi, abe encolile kude ku-
hlwe. 9 Kanjalo umntu ococekileyo wo-
buta ututu lwetokazi elo, alubeke pa-
ntsi ngapandhle kwomnquba endaweni
emhlope, oluya kugcinelwa inklanganiso
yosapo luka-Sirayeli, lube lolwamanzi
okuhlanzekisa: sisihlambululo ngennxa
yesono. 10 Woti lowo ulubutayo ututu
lwetokazi elo, ahlanze izivato zake, abe
encolile kude kuhlwe. Oku kwoba ngum-
miselwa ongunapakade elusatsheni luka-
Sirayeli, nakowasemzini opambukeleyo
pakati kwalo.

11 Lowo ucukumisayo ofileyo, omnye
umzimba ofileyo womntu, woba encolile
imihla isixenxe, 12 Uya kuzihlambulula
ngawo ngowesitatu umhla, ati ngowesixe-
nxe umhla abe ecokisekile; kodwa ukuba
akazihlambululi ngomhla wesitatu, akayi
kuba ecokisekile ngomhla wesixenxe. 13
Osukuba ecukumisa ofileyo, umzimba
ofileyo womntu osel' efile, kanti akazi-
hlambululi, uyancolisa itabanakele KA-
YEHOVA; ngako lowampefumlo wonqa-
nyulwa kwa-Sirayeli: ngokokuba amanzi
okuhlanzekisa ebengatshizwanga pezu
kwake, woba encolile; ukuncola kwake
kuseko kuye. 14 Nangu umteto, xeshe-
kweni umntu aya kububa ententeni:
bonke abangenayo kulontente, nabo bo-
nke abapakati kwalontente, boba benco-
lile imihla isixenxe. 15 Nazo zonke
izitya ezivulekileyo, ekungeko 'siciko
sibotshiwe pezu kwazo zincolile zona.
16 Nosukuba ecukumisa ohlatyiweyo nge-
sirele ezindhle, umhlaumbi ofeleyo *kona*,
umhlaumbi itambo lomntu, umhlaumbi
incwaba, yena woba encolile imihla isi-
xenxe.

17 Kwaye kuya kumcatshulelwa lowo
uncolileyo elutulini lwokutsha kwesi-
hlambululo ngennxa yesono, kwandul' u-
kubekwa pezu kwalo amanzi elayo esitye-
ni: 18 woti umntu ococekileyo atabate ihi-
sope, ayifake emanzini lawo, ati fefe pezu
kwentente, napezu kwazo zonke izitya,
napezu kwabantu ababeko kona, na-
pezu kwobecukumisa itambo, umhlaum-
bi obehlatyiwe, umhlaumbi obefile, um-
hlaumbi incwaba. 19 Kanjalo lowo
ucocekileyo uya kuti fefe pezu kwoncoli-
leyo ngomhla wesitatu, nangomhla we-
sixenxe; waye ngowesixenxe umhla eya
kumhlambulula; woda ahlanze izivato
zake, ahlambe emanzini, abe ecokise-
kile ngokuhlwa. 20 Kodwa umntu oya
kuba encolile, kanti akayi kuzihlambu-
lula, umpefumlo lowo wonqanyulwa
pakati kwomhlambi: ngokuba eyinco-
lisile eyingcwele *indawo* KAYEHOVA;
amanzi okuhlanzekisa akatshizwanga
pezu kwake, uncolile yena. 21 Kwoba
ngummiselwa ongunapakade kubo, oko-
kuba lowo otshizayo amanzi okuhla-
nzekisa uya kuhlanza izivato zake, no-
kuba lowo ocukumisayo amanzi oku-
hlanzekisa woba encolile kude kuhlwe.
22 Konke kusukuba oncolileyo ekucuku-
misa, kwoba kuncolile; kanjalo umntu
okucukumisayo woba encolile kude ku-
hlwe.

20 KWATI kwakufika usapo luka-Si-
rayeli, inklanganiso yonke, enklango
ye-Tsine, ngennyanga yokuqala, bahlala
abantu e-Kadeshe: wati u-Miriyame wa-
fa kona, wancwatywa kona kanjalo.

2 Kwaye kungeko 'manzi okuba *kusele*
inklanganiso: basuka babutelana ngaku-
Mosesi nangaku-Arone. 3 Baza abantu
bapika no-Mosesi, batsho ukuti: Akwaba
sabesiqauka umpefumlo, nxa abazalwana
betu babeqauka umpefumlo ebusweni BU-
KAYEHOVA! 4 Kunganina ke ukuba ni-
ngenisile umhlambi KAYEHOVA kule-
nklango, size sifele kona, tina nenkomo
zetu? 5 kunganina nokuba nisinyusile e-
Jipete, ukuze nisizise kulendawo embi?
asi yindawo yembewu, neyemikiwane,
neyemiti yeveyine, neyegranate; akuko
'manzi okuselwa kanjako.

6 Baye besuka u-Mosesi no-Arone ebu-
sweni bomhlambi baya elucangweni lwe-
ntente yenklangano, bawangobuso babo:
bati ubungcwalisa BUKAYEHOVA babona-

Digitized by Google Original from PENN STATE

kala kubo. 7 Wandula wateta UYEHOVA
ku-Mosesi, esiti: 8 Tabata intonga leyo,
ubute inklanganiso, wena no-Arone um-
kuluwe wako, nitete eweni pambi kwa-
mehlo ayo, eliya kukupa amanzi alo; wa-
uya kubapumisela amanzi eweni, uze
useze inklanganiso nenkomo zayo.

9 Waya u-Mosesi watabata intonga leyo
kwa sebusweni BUKAYEHOVA, njengoku-
ba ebemyalele. 10 Baza u-Mosesi no-
Arone babuta inklanganiso ngapambi
kweliwa, wati *u-Mosesi* kubo: Pulapula-
ni ke, nina 'bangevayo! sinipumisele
amanzi kweliliwa yinina? 11 Waza u-
Mosesi wapakamisa isandhla sake, wabeta
iliwa ngentonga yake ngamaxesha ama-
bini; kwandul' ukupuma amanzi amani-
nzi, yada yasela inklanganiso, nenkomo
zayo.

12 Wayesiti UYEHOVA ku-Mosesi naku-
Arone: Ngennxa yokuba beningakolwa
ndimi, ukuba nindingcwalise emehlweni
osapo luka-Sirayeli, kukona ningayi ku-
ngenisa lenklanganiso kwelozwe endili-
nikile kuyo.

13 La ngamanzi e-Meriba, ngokuba
lwapikayo usapo luka-Sirayeli NOYEHO-
VA; waza wangcwaliswa ngalo.

14 WANDULA u-Mosesi wasusa izigi-
dimi e-Kadeshe ukuya kukumkani we-
Edome, *ukuti:* Utsho umzalwana wako
u-Sirayeli ukuti: Uyazi wena yonke inka-
tàzo esihlileyo; 15 okokuba obawo betu
behlela e-Jipete, nokuba sahlala e-Jipete
imihla yamininzi; nokokuba ama-Jipete
asipata kakubi tina nobawo betu. 16 Sati
sakukala KUYEHOVA, weva ilizwi letu,
watuma ingelosi, wasikupa e-Jipete; ke-
kaloku, nanku sise-Kadeshe, isixeko som-
da wako wokugqibela. 17 Makesicande
elizweni lako: asiyi kucanda emasimini,
nasezitiyeni zemiti yeveyine; asiyi kusela
amanzi amaqula kanjako: siya kuhamba
ngendhlela yokumkani; asiyi kupambu-
kela nangasekunene nangasekohlo, side
sidhlule imida yako. 18 Koko u-Edome
wati kuye: Akuyi kucanda kumi, hleze
ndipumele ngakuwe ngerele. 19 Lwati
usapo luka-Sirayeli kuye: Siya kunyuka
ngomendo; naxeshekweni sisela kwama-
nzi ako, mina nenkomo zami, sendiya
kunika ixabiso lawo; kupela ndiya kuca-
nda ngennyawo zami, ndingenzi 'nto.
20 Wayesiti: Akuyi kucanda. Waza u-
Edome wapumela ngakuye, ngento enni-
nzi yabantu, nangesandhla esomeleleyo.
21 Wala njalo ke u-Edome ukumvumela
u-Sirayeli acande emideni yake; ngako
u-Sirayeli wapambuka kuye.

22 LWAZA lwanduluka e-Kadeshe
lwonke usapo luka-Sirayeli, inklanganiso
yonke, lweza entabeni ye-Hore.

23 Kekaloku watsho UYEHOVA ku-
Mosesi naku-Arone, entabeni ye-Hore,
ngasemideni yelizwe le-Edome, esiti:
24 u-Arone wobutelwa ebantwini bake;
ngokuba engayi kungena kwelozwe endi-
linikileyo elusatsheni luka-Sirayeli, ngen-
nxa yokuba nibe nivukela ilizwi lami
ngasemanzini e-Meriba. 25 Tabata u-
Arone, no-Elezari unyana wake, ubanyu-
sele entabeni ye-Hore: 26 uze umhlube
u-Arone izivato zake, umvatise ngazo u-
Elezari unyana wake; ngokuba u-Arone
eya kubutelwa *ebantwini bake,* afe kona.
27 Wenza u-Mosesi njengokuba UYEHO-
VA ebemyalele. Baye benyukela entabe-
ni ye-Hore emehlweni ayo yonke inkla-
nganiso: 28 waza u-Mosesi wamhluba u-
Arone izivato zake, wamvatisa ngazo
u-Elezari unyana wake; wati u-Arone
wafa kona engcopo yentaba. Bandula
behla u-Mosesi no-Elezari entabeni leyo.
29 Yati yonke inklanganiso, yakubona
ukuba u-Arone uqaukile umpefumlo,
yamlilela u-Arone imihla yamashumi
matatu, kwa yonke indhlu ka-Sirayeli.

21 KEKALOKU kwakuvakala kum-
Kanane, kukumkani we-Haradi, o-
behlala esuyide, ukuba kuyeza o-Sirayeli
ngendhlela yase-Atarime, wasuka walwa
no-Sirayeli, watimba kubo amatinjwa.
2 Waza wabambisa u-Sirayeli ngesibam-
biso KUYEHOVA, wati: Ukuba uya kuni-
ka ababantu esandhleni sami ngennya-
niso, sendiya kuzilahlela ekutshatyalali-
sweni izixeko zabo. 3 Wapulapula UYE-
HOVA ilizwi lika-Sirayeli, wanika aba-
Kanane; wada walahlela ekutshatyalali-
sweni bona nezixeko zabo; ngako igama
lalondawo walibiza nge-Horema*.

4 Kwaza kwandulukwa entabeni ye-
Hore ngendhlela yaselwandhle olubom-
vu, ukuya kuzekelela ilizwe le-Edome:
koko umpefumlo wabantu ubudanile
ngennxa yendhlela. 5 Basuka bateta
abantu ngakuye UTIXO nangakuye u-
Mosesi, *bati:* Kunganina lento nisinyu-
sileyo e-Jipete ukuza kufa kulenklango?
ngokuba kungeko isonka, kungeko na-

* *Oko kukuti:* Ukulahlelwa ekutshatyalali-
sweni.

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

manzi; uti umpefumlo wetu usitiye esiso-
nka silikapukapu.

6 Waza UYEHOVA watuma innyoka ezi-
bumlilora pakati kwabantu, ezibe ziluma
abantu; bafa ke abantu abaninzi bakwa-
Sirayeli. 7 Ngako abantu beza ku-Mosesi,
bati: Sonile, ngokuba sitetile NGAKUYE-
HOVA nangakuwe; tandaza KUYEHOVA,
ukuba asuse kuti ezinnyoka. Waza u-
Mosesi wabatandazela abantu. 8 Waye-
siti UYEHOVA ku-Mosesi: Yenza in-
nyoka ebumlilora, umise yona pezu
kwesibonda eside; kwakuya kuti, osu-
kuba elunyiwe, akuyibonela, wopila. 9
Wandula u-Mosesi wenza innyoka yexi-
na, wayimisa pezu kwesibonda eside; kwa-
yekute, nxa innyoka ilumile umntu, waza
wakangela ennyokeni yexina, wapila ke.

10 Lwabuya lwanduluka usapo luka-
Sirayeli, lwaya lwati waca e-Obote.

11 Lwaza lwanduluka e-Obote, lwaya
lwati waca e-Hiyi-habarime, enklango
engapambi kwe-Mowabi, ngasekupumeni
kwelanga.

12 Lwanduluka, kona, lwaya lwati waca
entilini ye-Zerede.

13 Lwanduluka kona, lwaya lwati waca
nganeno kwe-Arenone, esenklango, epu-
mayo emdeni waba-Amori: ngokuba i-
Arenone ingumda we-Mowabi, pakati
kwe-Mowabi naba-Amori. 14 (Ngako
oko kutshiwo enncwadini yemfazwe ZI-
KAYEHOVA, *ukuti:* Ngase-Vahebi e-Sufa,
nangasemilanjaneni ye-Arenone, 15 na-
semfuleni wemilanjana, otambekela e-
nklalweni ye-Hari, wayame emdeni we-
Mowabi.)

16 *Lwesuka* nakona lwaya e-Bere: li-
qula elo ekungalo wabesiti UYEHOVA, ku-
Mosesi: Hlanganisa abantu, ndandiya
kubanika amanzi. 17 (Okuya bavuma o-
Sirayeli lengoma: Mpompoza, mtombo!
vumani kuwo ngokuguqulelana! 18 Um-
tombo inkosana zawupandayo, amanene
abantu awumba, ngomnikamteto, nge-
misimelelo yawo).

Lwesuka nasenklango lwaya e-Mata-
na; 19 *lwesuka* nase-Matana lwaya e-
Nahaliyeli; *lwesuka* nase-Nahaliyeli lwa-
ya e-Bamote; 20 *lwesuka* nase-Bamote
lwaya esihlanjeni, esisezindhle zase-Mo-
wabi, engcotsheni ye-Pisega, esibeka
ngasebugxwayibeni.

21 Waza u-Sirayeli wasusa izigidimi
ukuya ku-Sihone, ukumkani waba-Amo-
ri, ukuti: 22 Mandicande elizweni lako:
asiyi kupambukela emasimini, naseziti-
yeni zemiti yeveyine; asiyi kusela ama-
nzi amaqula kanjako: siya kuhamba
ngendhlela yokumkani, side sidhlule i-
mida yako. 23 Kodwa u-Sihone ebenga-
vumeli u-Sirayeli acande emideni yake;
waza u-Sihone wahlanganisa bonke aba-
ntu bake, wapumela ngakuye u-Sirayeli,
ngasenklango, wada wafika e-Yahetsa,
walwa no-Sirayeli. 24 Koko u-Sirayeli
wambeta ngohlangoti lwerele, wabamba
ilizwe lake kwa se-Arenone kwada
kwase-Yaboki, kwada kwakulo usapo
luka-Hamoni: ngokuba umda wosapo
luka-Hamoni ubunqabile. 25 Waye u-
Sirayeli watabata zonke ezizixeko; wa-
ndula u-Sirayeli wahlala kuzo zonke izi-
xeko zaba-Amori, e-Heshebone, nakuwo
onke amagxamesi ayo. 26 Ngokuba i-
Heshebone ibisisixeko sika-Sihone, ukum-
kani waba-Amori, obelwile nowapam-
bili ukumkani wase-Mowabi, waza wata-
bata lonke ilizwe lake esandhleni sake,
kwada kwase-Arenone. 27 Ngako oko
kutiwa ngabateta imizekeliso: Yizani e-
Heshebone; masakiwe siqiniswe isixeko
sika-Sihone! 28 Ngokuba kupumile um-
lilo e-Heshebone, ilangatye esixekweni
sika-Sihone; udhlile i-Hari yase-Mowabi,
*n*abanumzana basemankla ase-Arenone.
29 Kwoba nzima kuwe, Mowabi! nitsha-
balele, 'bantu baka-Kemoshe! unikile
onyana bake abasindileyo, nentombi za-
ke, ekutinjweni, kukumkani waba-Amo-
ri, ku-Sihone. 30 Sibatolele; i-Heshe-
bone itshabalele kwada kwase-Dibone;
sasicitakalisile kwada kwase-Nofaki, e*fi*-
*k*ela e-Medeba.

31 Kwa njalo o-Sirayeli bahlala ezwe-
ni laba-Amori. 32 Wandula u-Mosesi
watuma ukuba kuhlolwe i-Yahezere;
basuka babamba amagxamesi ayo, ba-
gqogqa aba-Amori ababekona.

33 Bada bajika benyuka ngendhlela
yase-Bashane; waza u-Hogi, ukumkani
we-Bashane, wapumela ngakubo, yena
nabo bonke abantu bake, kuliwe e-Edre-
hi. 34 Wayesiti UYEHOVA ku-Mosesi:
Ungoyiki yena; ngokuba ndimnikile esa-
ndhleni sako, nabo bonke abantu bake,
nelizwe lake; wauya kwenza kuye, nje-
ngokuba ubusenza ku-Sihone, ukumkani
waba-Amori, owahlala e-Heshebone. 35
Baza bambeta, kwa nonyana bake, nabo
bonke abantu bake, kwada akwabi sam-
shiyelwa namnye oseleyo: bababamba
ilizwe lake kanjalo.

22 LWAZA lwanduluka usapo luka-
Sirayeli, lwaya lwati waca emata-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

feni ase-Mowabi, nganeno kwe-Yoredane,
malungana ne-Jeriko.

2 Kekaloku u-Balaki, unyana ka-Tsi-
pore, wabona konke abekwenzile u-Sira-
yeli kuba-Amori. 3 Wandula u-Mowabi
woyika kakulu abantu abo, ngokuba
bebaninzi bona; waye u-Mowabi enesitu-
kutezi ngenxa yalo usapo luka-Sirayeli.
4 Waza wati u-Mowabi kubadala bama-
Midiyane: Kaloku lomhlambi uya kuko-
tulula konke okusingqongayo, njengo-
kuba inkabi ikotulula utyani basendhle.
Kekaloku u-Balaki, unyana ka-Tsipore,
ebengukumkani wama-Mowabi ngeloxe-
sha ke. 5 Wandula watuma izigidimi
ukuya ku-Bilame, unyana ka-Behori, e-
Petore, engasemlanjeni, elizweni losapo
lwabantu bakowabo, ukuba ambize, esiti:
Bona ke, kuvelile abantu e-Jipete; naba
begubungele ubuso bomhlaba, behleli
malungana nami. 6 Kauze ke ngoko,
undiqalekisele ababantu, ngokuba bona
bendigqitisile ngamandhla; kungati ndi-
ngaba namandhla *okuba* sibabete, ndize
ndibagxote elizweni: ngokuba ndisazi
ukuba lowo umtamsanqelisayo uya kuta-
nyusanqeliswa, nokuba lowo umqalekisa-
yo uya kuqalekiswa. 7 Baza besuka aba-
dala bama-Mowabi nabadala bama-Midi-
yane, benemilandu yokulaula ezandhleni
zabo; bada bafika ku-Bilame, bateta kuye
amazwi ka-Balaki. 8 Wayesiti kubo:
Lalisani apa obubusuku, ndandiya kuzisa
impendulo kuni, njengokuba UYEHOVA
eya kunditetela. Zaza inkosana zase-
Mowabi zahlala no-Bilame.

9 Kekaloku weza UTIXO ku-Bilame,
wati: Ngawapina lamadoda akuwe? 10
Waza u-Bilame wati KUTIXO: u-Balaki,
unyana ka-Tsipore, ukumkani wama-
Mowabi, uwatumile kumi, *esiti:* 11 Bona
ke, kuvelile abantu e-Jipete, abagubu-
ngele ubuso bomhlaba: kauze ke, undi-
qalekisele bona; kungati ndingaba na-
mandhla okulwa ngakubo, ndize ndiba-
gxote. 12 Waza UTIXO wati ku-Bilame:
Akuyi kuhamba nawo; akuyi kuqale-
kisa abobantu, ngokuba benetamsanqa
bona.

13 Wesuka u-Bilame kusasa, wati kwi-
nkosana zika-Balaki: Hambani niye eli-
zweni lenu, ngokuba esala UYEHOVA uku-
ndivumela ukuba ndiye nani. 14 Zaza
zesuka inkosana zase-Mowabi, zaya ku-
Balaki, zati: Walile u-Bilame ukuhamba
nati.

15 Wapinda nakanjako u-Balaki wa-
tuma inkosana, ezinninzi nezibekekileyo
pezu kwazo ezo; 16 ezezayo ku-Bilame,
zati kuye: Utsho u-Balaki, unyana ka-
Tsipore, ukuti: Zungabanjezelwa 'nto
ukuba ungezi kumi. 17 Ngokuba ndiya
kukubeka kakulu kunene, nako konke
uya kundixelela kona ndiya kukwenza:
uze ke ngoko, undiqalekisele abantu aba.
18 Wapendula u-Bilame wati kwizicaka
zika-Balaki: Nakuba u-Balaki abeya
kundinika indhlu yake izele yisilivere
negolide, andingegqite elizwini LIKAYE-
HOVA, UTIXO wami, ukuba ndenze oku-
ncinane umhlaumbi okukulu. 19 Nga-
ko kaloku, kenihlale apa nani obubusuku,
ukuze ndiyazi into aya kwongeza UYE-
HOVA ukuyiteta kumi.

20 Waye UTIXO esiza ku-Bilame ebu-
suku, wati kuye: Ukuba amadoda lawo
eze kukubiza, suka, uhambe nawo; ko-
dwa noko, lonto endiya kuyiteta kuwe,
yiyo uya kuyenza.

21 Waselesuka u-Bilame kusasa, wabo-
pa iqwarashekazi lake, wahamba nenko-
sana zase-Mowabi. 22 Yaza yavuta i-
ngqumbo KATIXO, ngokuba ehambile: ya-
suka ingelosi KAYEHOVA yazimisa endhle-
leni ibe ngumalane kuye. Kekaloku ye-
na ebekwele pezu kweqwarashekazi lake,
nabafana bake ababini benaye. 23 Lati
iqwarashekazi labona ingelosi KAYEHOVA
imi endhleleni, nerele layo liroliwe esa-
ndhleni sayo; ngako iqwarashekazi la-
pambuka endhleleni, laya ngasendhle.
Waza u-Bilame wabeta iqwarashekazi,
ukuba alisonge liye endhleleni. 24 Koko
ingelosi KAYEHOVA ibimi endhleleni ya-
sezitiyeni zemiti yeveyine, udonga lunge-
licala, nodonga lungelocala. 25 Lati
iqwarashekazi, lakubona ingelosi KAYE-
HOVA, lazincinezela ngaseludongeni, la-
luncinezela unyawo luka-Bilame ngase-
ludongeni kanjalo; ngako wapinda wali-
beta. 26 Yaza ingelosi KAYEHOVA yabuya
yagqita, yema endaweni exineneyo, apo
ibingeko 'ndhlela yokujika nangaseku-
nene nangasekohlo. 27 Lati iqwarashe-
kazi, lakubona ingelosi KAYEHOVA, lati
butu ngapantsi kwo-Bilame; yaza yavuta
ingqumbo ka-Bilame, wada walibeta
iqwarashekazi ngenduku. 28 Wandula
UYEHOVA wawuvula umlomo weqwara-
shekazi, elati ku-Bilame: Ndenze 'nto
nina kuwe, ukuba undibetile lamaxesha
omatatu? 29 Wayesiti u-Bilame kwiqwa-
rashekazi: Ngokokuba udhlale ngami;
akwaba bendinerele esandhleni sami!
ngokuba kaloku ndinge ndikubulala.
30 Lati iqwarashekazi ku-Bilame: Andi-

Digitized by Google Original from PENN STATE

lilo iqwarashekazi lako na, okweleyo pezu
kwalo kuseloko ubuko kwada kwanamhla
nje? ndike ndaqela ukwenje njalo na
kuwe? Wayesiti: Hai. 31 Waza UYE-
HOVA watyila amehlo ka-Bilame, wada
wayibona ingelosi KAYEHOVA imi endhle-
leni, nerele layo liroliwe esandhleni sayo;
wandula watoba ngapantsi, waqubuda
ngobuso bake. 32 Yati kuye ingelosi KA-
YEHOVA: Yinina ukuba ulibetile iqwa-
rashekazi lako lamaxesha omatatu? bona
ke, ndipumile ndibe ngumalane, ngokuba
igwenxekile indhlela *yako* pambi kwami.
33 Kodwa iqwarashekazi lindibonile,
lapambuka ebusweni bami lamaxesha
omatatu: ukuba belingapambukanga ku-
mi, okunene kaloku ngendibe nibulele
wena, ndalondoloza lona lihleli. 34 Waza
u-Bilame wati kuyo ingelosi KAYEHOVA:
Ndonile, ngokuba bendingakwazi ukuba
uzimisile ngakumi endhleleni: ngako
kaloku, ukuba kubi emehlweni ako, se-
ndiya kubuya. 35 Koko ingelosi KAYE-
HOVA yati ku-Bilame: Hamba nawo
amadoda la; kodwa elozwi ndiya kuli-
teta kuwe, elona uya kuliteta kupela.
Waza u-Bilame wahamba nenkosana
zika-Balaki.

36 Kekaloku u-Balaki akuva ukuba
uyeza u-Bilame, wandula wapuma ukuya
kumkaulela esixekweni sase-Mowabi, esi-
semdeni wase-Arenone, esemdeni woku-
gqibela. 37 Waye u-Balaki wati ku-Bi-
lame: Bendingatumi kuwe ngokunxama
na, ukuba ndikubize? kunganina ukuba
ubungezi kumi? andingekubeke ngennya-
niso na? 38 Wati u-Bilame ku-Balaki:
Bona ke, ndize kuwe nje, ndingaka ndibe
namandhla okuteta into na? ilizwi alibe-
kayo UYEHOVA emlonyeni wami, lelo
ndiya kuliteta.

39 Wasuka u-Bilame waya no-Balaki;
bada bafika e-Kiriyate-hutsote. 40 Waza
u-Balaki wabinga inkabi negusha, wase-
letuma ku-Bilame, nakwinkosana ezi-
naye.

41 Kwaye kute kwakusa, u-Balaki
wamtabata u-Bilame, wamnyusela ezi-
ndaweni ezipakamileyo zika-Bali, ukuba
ekona agqibele ukukangela abantu.

23 Waza wati u-Bilame ku-Balaki: Nda-
kele apa izibingelo zibe 'sixenxe, u-
ndilungisele nalapa isixenxe senkunzana
zenkomo, nesixenxe senkunzi zegusha.
2 Wenza u-Balaki njengokuba ebetetile
u-Bilame; baza u-Balaki no-Bilame ba-
nikela inkunzana yenkomo nenkunzi ye-
gusha ngesibingelo ngesibingelo. 3 Wa-
ndula wati u-Bilame ku-Balaki: Hlala
umi wena ngasedinini lokutshiswa lako,
ndandiya kuhamba mina; kungati um-
hlaumbi UYEHOVA woza ukundihlanga-
beza: nento asukuba eya kundibonisa
yona, ndoyityela kuwe. Waza waya
endulini.

4 Waye UTIXO wamhlangabeza u-Bi-
lame owati kuye: Izibingelo ezisixenxe
ndizilungisile, ndandinikele inkunzana
yenkomo nenkunzi yegusha ngesibingelo
ngesibingelo. 5 Waza UYEHOVA wabeka
ilizwi emlonyeni ka-Bilame, wati: Buya
uye ku-Balaki, utete ngokunjalo. 6 Wa-
suka wabuya waya kuye; kekaloku na-
nkuya emi ngasedinini lokutshiswa lake,
yena, nazo zonke inkosana zase-Mowabi.
7 Wandula wapimisela umzekeliso wake,
wati: Kwase-Arame, undirolile u-Balaki,
ukumkani wama-Mowabi, ezintabeni za-
sempumalanga, *esiti:* Yiza, undiqaleki-
sele u-Yakobi, uze ke, utuke u-Sirayeli.
8 Ndingati nina ukuqalekisa lowo angam-
qalekisanga UTIXO? ndingati nina no-
kutuka lowo angamtukanga UYEHOVA?
9 Ngokuba ndisengcopo yamawa ndimbo-
na, ndisezindulini ndimkangela: bona
ke, abantu abo baya kuhlala bodwa, abayi
kuzibala pakati kwenklanga. 10 Ngu-
banina ongabalayo utuli lwakwa-Yakobi,
nenani lesesine isiqingata sakwa-Sirayeli?
Mandife mina ngokufa kwabalungileyo,
nokwasemva kwami makube njengo-
kwake.

11 Waza u-Balaki wati ku-Bilame:
Undenzele 'nto nina? Bendikutabata u-
kuba uziqalekise intshaba zami; kanti,
bona ke, ugqibele ukuzitamsanqelisa.
12 Wapendula wati: Oko UYEHOVA aku-
bekileyo emlonyeni wami, ndingalumki
na ukuba nditete kona?

13 Wandula wati u-Balaki kuye: Kau-
ze ke nami ukuya kwennye indawo, apo
uya kubabonela kona: uya kubona in-
ncame yabo kupela, akuyi kubabona bo-
nke; uze undiqalekisele bona kwa lapo.
14 Wasuka wamsa ezindhle zabalindi,
engcotsheni ye-Pisega, waka *kona* izibi-
ngelo zasixenxe, wanikela inkunzana ye-
nkomo nenkunzi yegusha ngesibingelo.
ngesibingelo. 15 Waza wati ku-Balaki:
Hlala umi apa wena ngasedinini loku-
tshiswa lako, ndandiya kuya ukuhlanga-
beza *u-Yehova* paya.

16 Waye UYEHOVA wamhlangabeza u-
Bilame, wabeka ilizwi emlonyeni wake,
wati: Buya uye ku-Balaki, utete ngoku-
njalo. 17 Wasuka weza kuye; kekaloku,

Digitized by Google Original from PENN STATE

nanku emi ngasedinini lokutshiswa lake, nenkosana zase-Mowabi ndawonye naye. Waza u-Balaki wati kuye: Kuyinto nina UYEHOVA ayitetileyo? 18 Wandula wapimisela umzekeliso wake, wati: Suka ume, Balaki! upulapule ke; ndinikele indhlebe, nyana ka-Tsipore! 19 UTIXO asi nguye umntu ukuba axoke; asi nguye nonyana womntu, ukuba aguquke: uya kutsho na, aze angakwenzi na? uya kuteta na, aze angakuqinisi na? 20 Bona ke, ndamkele *ilizwi* lokuba nditamsanqelise; useletamsanqele ke; andingekubuyise. 21 Akakangeli inkohlakalo kwa-Yakobi, kanjalo akaboni ububi kwa-Sirayeli: UYEHOVA UTIXO wake unaye, indanduluko yokumkani ipakati kwabo. 22 UTIXO wabapumisa e-Jipete; unamendu njengawennyati. 23 Okunene akuko 'kunyanga ngakwa-Yakobi, akuko nokulaula ngakwa-Sirayeli; kwa ngoku kuya kuxelwa ngo-Yakobi, nango-Sirayeli, into ayenzileyo UTIXO. 24 Bona ke, abantu baya kusuka njengengonyamakazi, bazipakamise njengengonyama: abayi kulala pantsi bengekadhli into eqwengiweyo, negazi labahlatyiweyo bengaliselanga.

25 Waza wati u-Balaki ku-Bilame: Ungake ubaqalekise, ungake ubatamsanqelise kanjalo. 26 Koko wapendula u-Bilame wati ku-Balaki: Bendingakuxeleli na, ndisiti: Konke aya kuteta kona UYEHOVA, ndiya kukwenza?

27 Wandula wati u-Balaki ku-Bilame: Kauze ke, ndokusa kwennye indawo; kungati kwoba kufanele emehlweni KATIXO lowo, ukuba undiqalekisele bona ulapo. 28 Waza u-Balaki wamsa u-Bilame engcopo ye-Pehori, ebeka ngasebugxwayibeni. 29 Wayesiti u-Bilame ku-Balaki: Ndakele apa izibingelo zibe 'sixenxe, undilungisele nalapa isixenxe senkunzana zenkomo nesixenxe senkunzi zegusha. 30 Wenza u-Balaki njengokuba ebetshilo u-Bilame, wanikela inkunzana yenkomo nenkunzi yegusha ngesibingelo ngesibingelo.

24 Kekaloku u-Bilame, akubona ukuba kulungile emehlweni KAYEHOVA ukutamsanqela u-Sirayeli, wabengayi njengakuwo amanye amaxesha ukufuna ngezinto zokunyanga, koko wabekisa ngasenklango ubuso bake. 2 Waye u-Bilame epakamisa amehlo ake, wabona o-Sirayeli bemi ngezizwe zabo; wandul' ukumhlela umoya KATIXO. 3 Waza wapimisela umzekeliso wake, wati:

Utsho u-Bilame, unyana ka-Behori; itsho indoda egatyuliwe amehlo; 4 utsho lowo ovileyo amazwi KATIXO, owabona umboniso WOSOMANDHLA, esiwa pantsi, kanti etyiliwe amehlo, *ukuti:* 5 Hai ukuba 'nkle kwazo intente zako, Yakobi! *n*enklalo zako, Sirayeli! 6 Njengentili zitwabulukile, njengezitiya ngasemlanjeni, njengemiti emnandi ayityalileyo UYEHOVA, njengemiti yesedare ngasemanzini. 7 Kuya kwela amanzi emipandeni yake, nembewu yake yoba ngasema*nzini* amaninzi; ukumkani wake woba mkulu pezu kwo-Hagagi, nobukumkani bake buya kupakanyiswa. 8 UTIXO wampumisa e-Jipete; unamendu njengawennyati; uya kuzidhla inklanga, intshaba zake, awanqabe amatambo azo, azityumze ngentolo zake. 9 Watoba, wati butu njengengonyama, nanjengengonyamakazi; ngubanina oya kumvusa? okutamsanqelisayo uya kutanyusanqelwa, nokuqalekisayo uya kuqalekiswa.

10 Yandula yavuta ingqumbo ka-Balaki ngakuye u-Bilame, wenza inklombe ngezandhla; waye u-Balaki esiti ku-Bilame: Bendikubiza ukuba uziqalekise intshaba zami, kanti, bona ke, ugqibele ukuzitamsanqelisa lamaxesha omatatu. 11 Ngako kaloku sabela endaweni yako: bendite ndiya kukwenzela imbeko enkulu; kodwa, bona ke, UYEHOVA ukunqandile embekweni.

12 Waza u-Bilame wati ku-Balaki: Bendingateti na nakuzo izigidimi zako, owabuzituma ukuza kumi, ndisiti: 13 Nakuba u-Balaki abeya kundinika indhlu yake izele yisilivere negolide, andingegqite elizwini LIKAYEHOVA, ukuba ndenze okulungileyo umhlaumbi okukohlakeleyo ngokweyami inkliziyo; oko aya kukuteta UYEHOVA, ndiya kuteta kwa kona? 14 Nakaloku, bona ke, ndiya ebantwini bami: yiza, ndokushumayeza oko abantu aba baya kukwenza kubantu bako emihleni yasemva. 15 Waza wapimisela umzekeliso wake, wati:

Utsho u-Bilame, unyana ka-Behori; itsho indoda egatyuliwe amehlo; 16 utsho lowo ovileyo amazwi KATIXO, owaziyo ukwaziwa kwopezu konke; owabona umboniso WOSOMANDHLA, esiwa pantsi, kanti etyiliwe amehlo, *ukuti:* 17 Ndiya kumbona, kungengoku kodwa; ndiya kumkangela, kungekufupi kodwa: kuya kuvela inkwenkwezi kwa-Yakobi, kwovuka intonga kwa Sirayeli; eya kuwatyumza amacala omabini ase-Mowabi,

Digitized by Google
Original from PENN STATE

ilucite lwonke usapo lwembutumbutu.
18 Kanjalo u-Edome woba yimfuyo; u-
Sehire naye woba yimfuyo yentshaba
zake; kanti u-Sirayeli uya kwenza ngo-
buroti. 19 Waeya kuba nobukosi ovela
kwa-Yakobi, atshabalalise abaseleyo esi-
xekweni.

20 Nxa abebona u-Amaleki, wandula
wapimisela umzekeliso wake, wati: Usi-
siqalo senklanga u-Amaleki, kodwa uku-
pela kwake woda atshabalale.

21 Nxa abebona ama-Keni, wandula
wapimisela umzekeliso wake, wati: Inkla-
lo yako inqabile, nendhlu yako uyi-
bekile eweni. 22 Noko ke um-Keni uya
kucitakaliswa, ade u-Ashure akutimbe.

23 Walekela wapimisela umzekeliso
wake, wati: Au! ngubanina oya kubu-
dhla ubomi, nxa UTIXO aya kukwenza
oku! 24 Innqanawa *zovela* ecaleni la-
ma-Kiti, zibandezele u-Ashure, zibande-
zele no-Hebere; naye yena woda atsha-
balale.

25 Waza wesuka u-Bilame, waya wabu-
yela endaweni yake; ,wemka no-Balaki
ngendhlela yake.

25 KEKALOKU o-Sirayeli bebehleli e-
Shitime; bada abantu baqala ukwe-
nza umbulo nentombi zama-Mowabi.
2 Zaza zamema abantu beze emibingweni
yotixo bazo: basuka abantu badhla, ba-
zitoba pambi kwotixo bazo. 3 Kwa njalo
o-Sirayeli bazibandakanya no-Bali-peho-
ri: yaza yavuta ingqumbo KAYEHOVA
ngako-Sirayeli. 4 Wayesiti UYEHOVA
ku-Mosesi: Tabata bonke abazinkloko
zabantu, ubaxòme pambi KWOYEHOVA
ngaselangeni, ukuze kubuyiswe ubushu-
shu bengqumbo KAYEHOVA ko-Sirayeli.
5 Waza u-Mosesi wati kubagwebi bo-
Sirayeli: Maniti omnye ngomnye abulale
amadoda ake azibandakanyileyo no-Bali-
pehori.

6 Kekaloku, bona ke, omnye waselusa-
tsheni luka-Sirayeli weza wamsondeza ku-
bazalwana bake um-Midiyanekazi, eme-
hlweni ka-Mosesi, nasemehlweni ayo yo-
nke inklanganiso yosapo luka-Sirayeli,
nxa bebelila bona emnyango wentente
yenklangano. 7 Wandula wati u-Fine-
hasi, unyana ka-Elezari, unyana ka-Aro-
ne umperisite, akubona *oko*, wesuka pa-
kati kwenklanganiso, watabata umkonto
esandhleni sake, 8 walandela indoda
engum-Sirayeli ententeni, wahlaba boba-
bini, indoda engum-Sirayeli, nenkazana
leyo esiswini sayo. Sada sanqamka isi-
bulalo elusatsheni luka-Sirayeli. 9 Abo
ke ababefile ngesibulalo bebengamawaka
angamashumi mabini enamane.

10 Waza wateta UYEHOVA ku-Mosesi,
esiti: 11 u-Finehasi, unyana ka-Elezari,
unyana ka-Arone umperisite, ubuyisile
umsindo wami elusatsheni luka-Sirayeli,
ekubeni abenekwele ngekwele lami pa-
kati kwalo, ukuba ndandingagqibela-
nga usapo luka-Sirayeli ngekwele lami.
12 Yiti ngoko: Bona ke ndimnika uce-
bano lwami lwoxolo: 13 lwobako kuye,
nakwinzalo yake emva kwake, ucebano
lwobuperisite obungunapakade; ngoko-
kuba ebenekwele ngennxa YOTIXO wa-
ke, nokuba wenzela usapo luka-Sirayeli
uxoliso. 14 Kekaloku igama lendoda
engum-Sirayeli ebuleweyo, eyabibulawa
naye um-Midiyanekazi, lingu-Zimri, u-
nyana ka-Salu, inkosi yendhlu yoyise pa-
kati kwama-Simone. 15 Negama lenka-
zana ebuleweyo, lom-Midiyanekazi, lingu-
Kozibi, intombi ka-Tsure, obeyinkloko
yabantu bendhlu yoyise e-Midiyane.

16 Wabuya wateta UYEHOVA ku-Mosesi,
wati: 17 Wapate ama-Midiyane ngobu-
tshaba, uwabete: 18 ngokuba wona enzile
ngobutshaba kuni ngamaqokolo awo, ani-
qokoleleyo ngawo emcimbini ka-Pehori,
nasemcimbini ka-Kozibi, intombi yenkosi
yase-Midiyane, udade wawo, ebibulawa
emhleni wesibulalo, pezu kwomcimbi ka-
Pehori.

26 KWAYE kute emveni kwesibulalo
eso, watsho UYEHOVA ku-Mosesi,
naku-Elezari, unyana ka-Arone umpe-
risite, esiti: 2 Tabatani inani layo yonke
inklanganiso yosapo luka-Sirayeli, ela-
baminyaka imashumi mabini nabapezu-
lu ubudala babo, ngendhlu zoyise zabo,
bonke abapumayo nomkosi kwa-Sirayeli.
3 Baza u-Mosesi no-Elezari umperisite
bateta nabo ematafeni ase-Mowabi, ngase-
Yoredane, *malungana* ne-Jeriko, besiti:
4 *Tabatani* inani labaminyaka imashumi
mabini nabapezulu ubudala babo; nje-
ngokuba UYEHOVA ebeyalele u-Mosesi,
nosapo luka-Sirayeli olwapumayo ezwe-
ni le-Jipete.

5 U-Rubene, owamazibulo ka-Sirayeli:
onyana baka-Rubene: *k*u-Hanoki *kwave-
la* isizalwane sama-Hanoki; ku-Palu, isi-
zalwane sama-Palu; 6 ku-Hetserone, isi-
zalwane sama-Hetserone; ku-Kami, isiza-
lwane sama-Kami. 7 Zezi izizalwane
zama-Rubene: nabalweyo awo ebengama-
waka angamashumi mane enamatatu,

Digitized by Google Original from PENN STATE

anamakulu asixenxe, anamashumi mata-
tu. 8 Nonyana baka-Palu; ngu-Eliyabe.
9 Nonyana baka-Eliyabe; ngu-Nemuwe-
li, no-Datane, no-Abirame. Ngulo-Da-
tane no-Abirame, abadumileyo enklanga-
nisweni, abebepika no-Mosesi no-Arone
embutweni ka-Kora, bakupika NOYEHO-
VA; 10 wada umhlaba wavula umlomo
wawo, wabaginya bona no-Kora, kwa-
kububa imbuto leyo, okuya umlilo wa-
dhlayo amadoda angamakulu mabini
anamashumi mahlanu, aza aba ngum-
qondiso. 11 Kodwa onyana baka-Kora
bebengafi bona.

12 Onyana baka-Simone, ngezizalwane
zabo: ku-Nemuweli *kwavela* isizalwane
sama-Nemuweli; ku-Yamine, isizalwane
sama-Yamine; ku-Yakine, isizalwane sa-
ma-Yakine; 13 ku-Zera, isizalwane sama-
Zera; ku-Saule, isizalwane sama-Saule.
14 Zezi izizalwane zama-Simone: enga-
mawaka angamashumi mabini enama-
bini, anamakulu mabini.

15 Onyana baka-Gadi, ngezizalwane
zabo: ku-Tsefone *kwavela* isizalwane
sama-Tsefone; ku-Hagi, isizalwane sa-
ma-Hagi; ku-Shuni, isizalwane sama-
Shuni; 16 ku-Ozeni, isizalwane sama-
Ozeni; ku-Heri, isizalwane sama-Heri;
17 ku-Arodi, isizalwane sama-Arodi;
ku-Areli, isizalwane sama-Areli. 18 Ze-
zi izizalwane zama-Gadi, ngabalweyo
awo, engamawaka angamashumi ma-
ne, anamakulu mahlanu.

19 Onyana baka-Juda bebengu-Here no-
Onane; kodwa babuba u-Here no-Onane
elizweni le-Kanane. 20 Baye onyana ba-
ka-Juda ngezizalwane zabo be*ngaba:*
ku-Shela *kwavela* isizalwane sama-Shela;
ku-Faretse, isizalwane sama-Faretse; ku-
Zera, isizalwane sama-Zera. 21 Nonya-
na baka-Faretse bebe*ngaba:* ku-Hetse-
rone *kwavela* isizalwane sama-Hetserone;
ku-Hamule, isizalwane sama-Hamule. 22
Zezi izizalwane zika-Juda, ngababalweyo
babo: bengamawaka angamashumi asixe-
nxe enamatandatu, anamakulu mahlanu.

23 Onyana baka-Yisakare, ngezizalwane
zabo: *k*u-Tola *kwavela* isizalwane sama-
Tola; ku-Puwa, isizalwane sama-Puwa;
24 ku-Yashube, isizalwane sama-Yashu-
be; ku-Shimrone, isizalwane sama-Shim-
rone. 25 Zezi izizalwane zika-Yisakare,
ngababalweyo babo: bengamawaka anga-
mashumi matandatu enamane, anama-
kulu matatu.

26 Onyana baka-Zebulone, ngezizalwa-
ne zabo: ku-Serede *kwavela* isizalwane
sama-Serede; ku-Eloni, isizalwane sama-
Eloni; ku-Yaheleli, isizalwane sama-Ya-
heleli. 27 Zezi izizalwane zama-Zebulone,
ngabalweyo awo: engamawaka angama-
shumi matandatu, anamakulu mahlanu.

28 Onyana baka-Josefe, ngezizalwane
zabo, bebengu-Manase no-Frayime. 29 O-
nyana baka-Manase: ku-Makire *kwavela*
isizalwane sama-Makire: wati u-Makire
wazala u-Gileyadi: ku-Gileyadi *kwavela*
isizalwane sama-Gileyadi. 30 Ngaba o-
nyana baka-Gileyadi: *k*u-Yihezere *kwa-
vela* isizalwane sama-Yihezere; ku-He-
leki, isizalwane sama-Heleki; 31 na*ku*-
Asiriyeli, isizalwane sama-Asiriyeli; na-
*k*u-Shekeme, isizalwane sama-Shekeme;
32 na*k*u-Shemida, isizalwane sama-She-
mida; na*k*u-Hefere, isizalwane sama-He-
fere. 33 Kodwa u-Tselofehadi, unyana
ka-Hefere, ebengenabo onyana, wane-
ntombi kupela; namagama entombi zika-
Tselofehadi, ngu-Mahala, no-Noha, *no*-
Hogela, *no*-Mileka, no-Tiretsa. 34 Zezi
izizalwane zika-Manase: nababalweyo
babo bebengamawaka angamashumi ma-
hlanu enamabini, anamakulu asixenxe.

35 Ngaba onyana baka-Frayime, ngezi-
zalwane zabo: ku-Shutela *kwavela* isiza-
lwane sama-Shutela; ku-Bekere, isiza-
lwane sama-Bekere; ku-Tahane, isiza-
lwane sama-Tahane 36 Ngaba nonyana
baka-Shutela: ku-Herani *kwavela* isiza-
lwane sama-Herani. 37 Zezi izizalwane
zonyana baka-Frayime, ngababalweyo ba-
bo: bengamawaka angamashumi matatu
enamabini, anamakulu mahlanu. Ngaba
onyana baka-Josefe, ngezizalwane zabo.

38 Onyana baka-Benjamine, ngeziza-
lwane zabo: ku-Bela *kwavela* isizalwane
sama-Bela; ku-Ashebele, isizalwane sama-
Ashebele; ku-Ahirame, isizalwane sama-
Ahirame; 39 ku-Shufame, isizalwane sa-
ma-Shufame; ku-Hufame, isizalwane sa-
ma-Hufame. 40 Nonyana baka-Bela be-
bengu-Aredi no-Nahamane: *ku-Aredi
kwavela* isizalwane sama-Aredi; ku-Na-
hamane, isizalwane sama-Nahamane. 41
Ngaba onyana baka-Benjamine, ngeziza-
lwane zabo: nababalweyo babo bebenga-
mawaka angamashumi mane enamahla-
nu, anamakulu matandatu.

42 Ngaba onyana baka-Dane, ngeziza-
lwane zabo: ku-Shuhame *kwavela* isiza-
lwane sama-Shuhame. Zezi izizalwane
zika-Dane, ngezizalwane zabo. 43 Zonke
izizalwane zama-Shuhame, ngabalweyo
awo, ebengamawaka angamashumi ma-
tandatu enamane, anamakulu mane.

Digitized by Google
Original from PENN STATE

44 Onyana baka-Ashere, ngezizalwane
zabo: ku-Yimna *kwavela* isizalwane sa-
ma-Yimna; ku-Yishevi, isizalwane sama-
Yishevi; ku-Beriha, isizalwane sama-Be-
riha: 45 konyana baka-Beriha; ku-Kebere
kwavela isizalwane sama-Kebere; ku-Ma-
kiyeli, isizalwane sama-Makiyeli. 46 Nega-
ma lentombi ka-Ashere lalingu Sera. 47 Ze-
zi izizalwane zonyana baka-Ashere, ngaba-
balweyo babo: bengamawaka angama-
shumi mahlanu enamatatu, anamakulu
mane.

48 Onyana baka-Nefatali, ngezizalwane
zabo: ku-Yatsiyeli *kwavela* isizalwane sa-
ma-Yatsiyeli; ku-Guni, isizalwane sama-
Guni; 49 ku-Yetsere, isizalwane sama-
Yetsere; ku-Shileme, isizalwane sama-
Shileme. 50 Zezi izizalwane zika-Nefa-
tali, ngezizalwane zabo: nababalweyo ba-
bo bebengamawaka angamashumi mane
enamahlanu, anamakulu mane.

51 Ngaba ababalweyo bosapo luka-Si-
rayeli: bengamawaka angamakulu mata-
ndatu enewaka linye ngapandhle, anama-
kulu asixenxe, anamashumi matatu.

52 Waza UYEHOVA wateta ku-Mosesi,
esiti: 53 Kubo aba ilizwe liya kwabiwa
libe lilifa, ngombalo wamagama. 54 Abo
baninzi uya kubandisela ilifa labo, nabo
bancinane uya kubancipisela ilifa labo;
ngento elingana nababalweyo babo baya
kunikwa ilifa labo abanye ngabanye.
55 Kodwa ilizwe liya kwabiwa ngeqashi-
so noko; ngamagama ezizwe zoyise babo
baya kulidhla ilifa. 56 Njengokuti kwe-
qashiso kuya kwabiwa ilifa lalo, pakati
kwabaninzi nabancinane.

57 Ngaba nababalweyo babo aba-Levi,
ngezizalwane zabo: ku-Gereshone *kwa-
vela* isizalwane sama-Gereshone; ku-Ko-
hati, isizalwane sama-Kohati; ku-Merari,
isizalwane sama-Merari. 58 Zizo ezi izi-
zalwane zaba-Levi: isizalwane sama-Li-
beni, isizalwane sama-Hebrone, isizalwa-
ne sama-Mahali, isizalwane sama-Mushi,
isizalwane sama-Kora. Wati u-Kohati
wazala u-Hamerame. 59 Nomfazi ka-
Hamerame igama lake lalingu-Yokebedi,
intombi ka-Levi, owati *unina* wamzalela
u-Levi e-Jipete; waye yena ezalela u-Ha-
merame u-Arone no-Mosesi, no-Miriya-
me udade wabo. 60 No-Arone kwazale-
lwa yena u-Nadabi no-Abihu, u-Elezari
no-Yitamare. 61 Kodwa babuba u-Na-
dabi no-Abihu, bakunikela umlilo wa-
semzini pambi KWOYEHOVA. 62 Baye
ababalweyo babo bengamawaka angama-
shumi mabini enamatatu, bengawo onke
amadoda abudala buyinnyanga 'nnye no-
bupezulu: ngokuba bona bebengabalwa
pakati kwosapo luka-Sirayeli, ngennxa
yokuba bebenganikwa 'lifa pakati kwo-
sapo luka-Sirayeli.

63 Aba bangabo babalwayo ngu-Mosesi
no-Elezari umperisite, ababala usapo luka-
Sirayeli ematafeni ase-Mowabi, ngase-Yo-
redane, *malungana* ne-Jeriko. 64 Kodwa
pakati kwabo aba, bekungeko namnye wa-
babebalwa ngu-Mosesi no-Arone umperi-
site, okuya babebala usapo luka-Sirayeli
enklango ye-Sinai. 65 Ngokuba UYEHO-
VA ebete ngabo: Baya kufa ngennyaniso
enklango. Kwada akwabiko oseleyo kubo
namnye, kupela ngu-Kalebi, unyana ku-
Jefune, no-Yoshuwa, unyana ka-Nune.

27 KWANDULA kwasondela intombi
zika-Tselofehadi, unyana ka-Hefere,
unyana ka-Gileyadi, unyana ka-Makire,
unyana ka-Manase, kuzo izizalwane zika-
Manase, unyana ka-Josefe: namagama
entombi zake ngawo la: ngu-Mahala, *no*-
Noha, no-Hogela, no-Mileka, no-Tiretsa.
2 Zaza zema ebusweni buka-Mosesi, nase-
busweni buka-Elezari umperisite, nase-
busweni bazo inkosi nayo yonke inklanga-
niso, ngasemnyango wentente yenklanga-
no, zisiti: 3 Ubawo wafela enklango, waye
yena engeko pakati kwembuto yabo aba-
bezihlanganisela ngakuye UYEHOVA em-
butweni ka-Kora; kodwa wafa ngesake
isono, engabanga nabo onyana ke. 4 Ku-
nganina ukuba kususwe igama lobawo
pakati kwesizalwane sake, ngokuba ku-
ngeko kuye unyana? Sinike imfuyo pa-
kati kwabazalwana bobawo wetu.

5 Waye u-Mosesi wasondeza ityala lazo
pambi KWOYEHOVA. 6 Waza wateta UYE-
HOVA ku-Mosesi, esiti: 7 Intombi zika-Tse-
lofehadi zilungisile ukuteta: uya kuzinika
ngennyaniso imfuyo yelifa pakati kwaba-
zalwana boyise wazo; wauya kwenza ilifa
loyise lidhlulele kuzo. 8 Nakulo usapo
luka-Sirayeli uya kuteta, usiti: Nxa ku-
fayo umntu, engenaye unyana, niya ku-
lenza ilifa lake lidhlulele kwintombi ya-
ke. 9 Naxeshekweni angenayo intombi,
niya kunika ilifa lake kubaninawe bake.
10 Kodwa ukuba akanabo abaninawe, ni-
ya kunika ilifa lake kubaninawe boyise.
11 Ukuba kanjalo uyise akanabaninawe,
niya kunika ilifa lake kumlamane wake
okufupi kuye pakati kwesizalwane sake,
oya kudhla lona. Oku kwoba ngummisc-
lwa wesiko elusatsheni luka-Sirayeli, nje-
ngokuba UYEHOVA ebemyalela u-Mosesi.

Digitized by Google Original from PENN STATE

12 WANDULA wati UYEHOVA ku-Mosesi: Nyukela kulentaba ye-Habarime, uze ubone elozwe ndilinikileyo elusatsheni luka-Sirayeli. 13 Nxa ulibonileyo, uya kwandula ubutelwe ebantwini bako nawe, njengokuba ebebutelwa u-Arone umkuluwe wako: 14 ngokokuba nibe nivukela ilizwi lami enklango ye-Tsine, ekupikeni kwenklanganiso, ukundingcwalisa ngasemanzini pambi kwamehlo abo. Lawo ngamanzi e-Meriba yase-Kadeshe enklango ye-Tsine.

15 Waza u-Mosesi wateta KUYEHOVA, esiti: 16 Makati UYEHOVA, UTIXO wemimoya yoluntu lwonke, ongamise indoda pezu kwalenklanganiso, 17 eya kupuma pambi kwabo, neya kungena pambi kwabo, eya kubapumisa kanjalo, neya kubangenisa; ukuze inklanganiso KAYEHOVA ingabi njengegusha ezingenamalusi.

18 Wayesiti UYEHOVA ku-Mosesi: Tabatela kuwe u-Yoshuwa, unyana ka-Nune, indoda ekukuyo UMOYA, ulalise isandhla sako pezu kwake; 19 uze ummise ebusweni buka-Elezari umperisite, nasebusweni bayo yonke inklanganiso; umyalezele kwa semehlweni abo. 20 Wauya kubeka kubungangamsha bako pezu kwake, ukuze beve ke, *kwa* yonke inklanganiso yosapo luka-Sirayeli. 21 Waeya kuma pambi kwo-Elezari umperisite, oya kumbuzela ngokugweba kwe-Urime ebusweni BUKAYEHOVA: ngelizwi lake baya kupuma, nangelizwi lake baya kungena, yena, nalo lonke usapo luka-Sirayeli kunye naye, kwa yonke inklanganiso.

22 Wenza u-Mosesi njengokuba UYEHOVA ebemyalele: wayetabata u-Yoshuwa, wammisa ebusweni buka-Elezari umperisite, nasebusweni bayo yonke inklanganiso; 23 waza walalisa izandhla zake pezu kwake, wamyalezela; njengokuba UYEHOVA ebetetile ngesandhla sika-Mosesi.

28 WABUYA wateta UYEHOVA ku-Mosesi, esiti: 2 Yalela usapo luka-Sirayeli, uti kulo: Umnikelo wami, ukutya kwami kweminikelo eyenziwa ngomlilo, ivumba elimnandi lami, niya kulumka ukuba niwunikele kumi ngexesha lawo elimiselweyo.

3 Wauya kuti kulo: Nguwo lo umnikelo owenziwa ngomlilo eniya kuwunikela KUYEHOVA: zimbini imvana zomnyaka 'mnye ezimsulwa immini ngemmini, libe lidini lokutshiswa elifuti. 4 Ennye imvana uya kuyinikela kwakusa, neyesibini imvana uya kuyinikela pakati kwokuhlwa; 5 kwa neseshumi isiqingata seyefa yomgubo ocolekileyo, ube ngumnikelo wokudhla, unyeliwe ngeoli enqushelweyo esesine isiqingata sehine: 6 lidini lokutshiswa elifuti, elibe lidalelwa entabeni ye-Sinai libe livumba elimnandi, umnikelo owenziwa ngomlilo KUYEHOVA. 7 Nomnikelo wokusela wawo woba sesesine isiqingata sehine kwennye imvana: kweyingcwele *indawo* uya kutululela umnikelo woselo olunamandhla KUYEHOVA. 8 Neyesibini imvana woyinikela pakati kwokuhlwa: njengomnikelo wokudhla wokusa, nanjengomnikelo wokusela wawo, uya kunikela *yona*, ibe ngumnikelo owenziwa ngomlilo, wevumba elimnandi KUYEHOVA.

9 Nangemmini yesabata *niya kunikela* zibe 'mbini imvana zomnyaka 'mnye ezimsulwa, nezibini ezeshumi iziqingata zeyefa yomgubo ocolekileyo, ube ngumnikelo wokudhla, unyeliwe ngeoli, nomnikelo wokusela wawo: 10 lidini lokutshiswa lesabata ngesabata *eli*, ngapezu kwelifuti idini lokutshiswa, nomnikelo wokusela walo.

11 Nasekutwaseni kwennyanga zenu niya kunikela idini lokutshiswa KUYEHOVA: inkunzana zenkomo zibe 'mbini, nenkunzi yegusha ibe 'nnye, *n*emvana zomnyaka 'mnye zibe 'sixenxe, ezimsulwa; 12 nezitatu ezeshumi iziqingata *zeyefa* yomgubo ocolekileyo, ube ngumnikelo wokudhla, unyeliwe ngeoli kwinkunzana innye; nezibini ezeshumi iziqingata *zeyefa* yomgubo ocolekileyo, ube ngumnikelo wokudhla, unyeliwe ngeoli, kwinkunzi yegusha innye; 13 neseshumi isiqingata *seyefa* yomgubo ocolekileyo, ube ngumnikelo wokudhla, unyeliwe ngeoli, kwimvana ngemvana: lidini lokutshiswa libe livumba elimnandi, umnikelo owenziwa ngomlilo KUYEHOVA. 14 Neminikelo yokusela yazo yoba sisiqingata sehine yeveyine kuyo inkunzana, nesesitatu isiqingata sehine kuyo inkunzi yegusha, nesesine isiqingata sehine kuyo imvana: leli idini lokutshiswa lennyanga ngennyanga pakati kwazo innyanga zomnyaka. 15 Kanjako itakane lebokwe linye, libe lidini lesono KUYEHOVA, ngapandhle kwelifuti idini lokutshiswa, lonikelwa, kwa nomnikelo wokusela walo.

16 Nangennyanga yokuqala, ngoweshumi linesine umhla wennyanga, yipasika KUYEHOVA. 17 Nangoweshumi linesihlanu umhla wennyanga leyo, ngumtendeleko: yimihla esixenxe izonka ezinge-

Digitized by Google Original from PENN STATE

nagwele ziya kutyiwa. 18 Ngomhla wo-
kuqala kwoba yinklanganisano engcwele;
aniyi kuwenza namnye umsebenzi we-
nkonzo: 19 koko niya kunikela umnikelo
owenziwa ngomlilo, libe lidini lokutshi-
swa, KUYEHOVA: inkunzana zenkomo
zibe 'mbini, nenkunzi yegusha ibe 'nnye,
nemvana zomnyaka 'mnye zibe 'sixenxe:
zezimsulwa eniya kuba nazo: 20 nomni-
kelo wokudhla wazo wona woba ngowom-
gubo ocolekileyo unyeliwe ngeoli: zezitatu
ezeshumi iziqingata *zeyefa* kuyo inkunza-
na, nezibini ezeshumi iziqingata *zeyefa*
kuyo inkunzi yegusha, eniya kuzinikela;
21 *n*eseshumi isiqingata *seyefa* wosinikela
sibe kwimvana ngemvana, kwezisixenxe
imvana ezinnye ngezinnye: 22 nebokwe
ibe 'nnye, ibe lidini lesono, nize nenzelwe
uxoliso. 23 Ezizinto niya kuzinikela nga-
pandhle kwedini lokutshiswa lokusa, eli-
leledini lokutshiswa elifuti. 24 Kungo-
kunjalo niya kunikela ngemmini ngem-
mini, imihla yosixenxe, ukutya kwomni-
kelo owenziwa ngomlilo, wevumba elim-
nandi KUYEHOVA: ngapandhle kwelifuti
idini lokutshiswa wonikelwa wona, kwa
nomnikelo wokusela wawo. 25 Nangom-
hla wesixenxe noba nenklanganisano
engcwele; aniyi kuwenza namnye umse-
benzi wenkonzo.

26 Kanjalo ngomhla welibo, nxa niso-
ndezayo umnikelo wokudhla omtsha KU-
YEHOVA, emva kweveki zenu, noba ne-
nklanganisano engcwele; aniyi kuwenza
namnye umsebenzi wenkonzo: 27 koko
niya kunikela idini lokutshiswa libe li-
vumba elimnandi KUYEHOVA: inkunzana
zenkomo zibe 'mbini, nenkunzi yegusha
ibe 'nnye, *n*emvana zomnyaka 'mnye zibe
'sixenxe: 28 nomnikelo wokudhla wazo
ocolekileyo unyeliwe ngeoli: ezitatu eze-
shumi iziqingata *zeyefa* kwinkunzana in-
nye, ezibini ezeshumi iziqingata *zeyefa*
kwinkunzi yegusha innye; 29 *n*eseshumi
isiqingata *seyefa* kwimvana ngemvana,
kwezisixenxe imvana ezinnye ngezinnye:
30 *n*etakane lebokwe libe linye, nize ne-
nzelwe uxoliso. 31 Ngapandhle kwelifu-
ti idini lokutshiswa, nomnikelo wokudhla
walo, niya kuzinikela, (zezimsulwa eniya
kuba nazo,) kwa neminikelo yokusela
yazo.

29 Nangennyanga yesixenxe, ngowoku-
qala *umhla* wennyanga, noba nen-
klanganisano engcwele; aniyi kuwenza
namnye umsebenzi wenkonzo: woba
ngumhla wokuhlokoma kwamaxilongo
kuni. 2 Naniya kulenza idini lokutshi-
swa libe livumba elimnandi KUYEHOVA:
inkunzana yenkomo ibe 'nnye, inkunzi
yegusha ibe 'nnye, *n*emvana yomnya-
ka 'mnye zibe 'sixenxe, ezimsulwa: 3
nomnikelo wokudhla wazo womgubo o-
colekileyo unyeliwe ngeoli: ezitatu eze-
shumi iziqingata *zeyefa* kuyo inkunza-
na, ezibini ezeshumi iziqingata *zeyefa*
kuyo inkunzi yegusha; 4 neseshumi isi-
qingata *seyefa* kwimvana ngemvana, kwe-
zisixenxe imvana ezinnye ngezinnye: 5
netakane lebokwe libe linye, eledini le-
sono, nize nenzelwe uxoliso: 6 ngapa-
ndhle kwedini lokutshiswa lennyanga
etwasileyo, nomnikelo wokudhla walo,
nedini lokutshiswa elifuti, nomnikelo
wokudhla walo, neminikelo yokusela ya-
wo, njengesiko lawo, libe livumba elim-
nandi, umnikelo owenziwa ngomlilo
KUYEHOVA.

7 Nangoweshumi *umhla* walennyanga
yesixenxe noba nenklanganisano engcwe-
le; naniya kubandezela imipefumlo yenu;
aniyi kuwenza namnye umsebenzi wenko-
nzo: 8 koko niya kunikela idini loku-
tshiswa KUYEHOVA, libe livumba elimna-
ndi: inkunzana yenkomo ibe 'nnye, inku-
nzi yegusha ibe 'nnye, *n*emvana zomnya-
ka 'mnye zibe 'sixenxe: zezimsulwa eniya
kuba nazo: 9 nomnikelo wokudhla wazo
womgubo ocolekileyo unyeliwe ngeoli:
ezitatu ezeshumi iziqingata *zeyefa* kuyo
inkunzana, ezibini ezeshumi iziqingata
zeyefa kwinkunzi yegusha innye; 10 *n*e-
seshumi isiqingata *seyefa* kwimvana
ngemvana, kwezisixenxe imvana ezinnye
ngezinnye: 11 *n*etakane lebokwe libe
linye, eledini lesono: ngapandhle kwedi-
ni lesono lokuxolisa, nedini lokutshiswa
elifuti, nomnikelo wokudhla walo, nemi-
nikelo yokusela yawo.

12 Nangoweshumi linesihlanu umhla
wennyanga yesixenxe noba nenklangani-
sano engcwele; aniyi kuwenza namnye
umsebenzi wenkonzo: koko niya kubam-
ba umtendeleko KUYEHOVA isixenxe se-
mihla: 13 naniya kunikela idini lokutshi-
swa, umnikelo owenziwa ngomlilo, ivum-
ba elimnandi KUYEHOVA: inkunzana
zenkomo zibe lishumi linantatu, inkunzi
zegusha zibe 'mbini, imvana zomnyaka
'mnye zibe lishumi elinanne: zoba ze-
zimsulwa: 14 nomnikelo wokudhla wazo
womgubo ocolekileyo unyeliwe ngeoli:
ezitatu ezeshumi iziqingata *zeyefa* kwi-
nkunzana 'nnye, kwezilishumi linantatu
inkunzana ezinnye ngezinnye; ezibini
ezeshumi iziqingata *zeyefa* kwinkunzi

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

'nnye yegusha, kwezimbini inkunzi zegusha ezinnye ngezinnye; 15 neseshumi isiqingata *seyefa* kwimvana 'nnye, kwezilishumi linanne imvana ezinnye ngezinnye: 16 netakane lebokwe libe linye, eledini lesono: ngapandhle kwelifuti idini lokutshiswa, *n*omnikelo wokudhla walo, nowokusela walo.

17 Nangomhla wesibini *nonikela* inkunzana zenkomo zibe lishumi linambini, inkunzi zegusha zibe 'mbini, imvana zomnyaka 'mnye zibe lishumi elinanne, ezimsulwa; 18 nomnikelo wokudhla wazo, neminikelo yokusela yazo, eyenkunzana, eyenkunzi zegusha, neyemvana, ngenani lazo, njengesiko: 19 netakane lebokwe libe linye, eledini lesono: ngapandhle kwelifuti idini lokutshiswa, nomnikelo wokudhla walo, neminikelo yokusela yazo.

20 Nangomhla wesitatu *nonikela* inkunzana zenkomo zibe lishumi linannye, inkunzi zegusha zibe 'mbini, imvana zomnyaka 'mnye zibe lishumi elinanne, ezimsulwa; 21 nomnikelo wokudhla wazo, neminikelo yokusela yazo, eyenkunzana, eyenkunzi zegusha, neyemvana, ngenani lazo, njengesiko; 22 nebokwe yedini lesono ibe 'nnye: ngapandhle kwelifuti idini lokutshiswa, nomnikelo wokudhla walo, nowokusela walo.

23 Nangomhla wesine *nonikela* inkunzana zenkomo zibe lishumi, inkunzi zegusha zibe 'mbini, imvana zomnyaka 'mnye zibe lishumi elinanne, ezimsulwa; 24 *n*omnikelo wokudhla wazo, neminikelo yokusela yazo, eyenkunzana, eyenkunzi zegusha, neyemvana, ngenani lazo, njengesiko; 25 netakane lebokwe libe linye, eledini lesono: ngapandhle kwelifuti idini lokutshiswa, *n*omnikelo wokudhla walo, nowokusela walo.

26 Nangomhla wesihlanu *nonikela* inkunzana zenkomo zibe litoba, inkunzi zegusha zibe 'mbini, imvana zomnyaka 'mnye zibe lishumi elinanne, ezimsulwa; 27 nomnikelo wokudhla wazo, neminikelo yokusela yazo, eyenkunzana, eyenkunzi zegusha, neyemvana, ngenani lazo, njengesiko; 28 nebokwe yedini lesono ibe 'nnye: ngapandhle kwelifuti idini lokutshiswa, nomnikelo wokudhla walo, nowokusela walo.

29 Nangomhla wesitandatu *nonikela* inkunzana zenkomo zibe 'sibozo, inkunzi zegusha zibe 'mbini, imvana zomnyaka 'mnye zibe lishumi elinanne, ezimsulwa: 30 nomnikelo wokudhla wazo, neminikelo yokusela yazo, eyenkunzana, eyenkunzi zegusha, neyemvana, ngenani lazo, njengesiko; 31 nebokwe yedini lesono ibe 'nnye: ngapandhle kwelifuti idini lokutshiswa, *n*omnikelo wokudhla walo, nowokusela walo.

32 Nangomhla wesixenxe *nonikela* inkunzana zenkomo zibe 'sixenxe, inkunzi zegusha zibe 'mbini, imvana zomnyaka 'mnye zibe lishumi elinanne, ezimsulwa; 33 nomnikelo wokudhla wazo, neminikelo yokusela yazo, eyenkunzana, eyenkunzi zegusha, neyemvana, ngenani lazo, njengesiko; 34 nebokwe yedini lesono ibe 'nnye: ngapandhle kwelifuti idini lokutshiswa, *n*omnikelo wokudhla walo, nowokusela walo.

35 Ngowesibozo umhla noba nenklanganiso enkulu; aniyi kuwenza namnye umsebenzi wenkonzo: 36 koko niya kunikela idini lokutshiswa, umnikelo owenziwa ngomlilo, wevumba elimnandi KUYEHOVA: inkunzana yenkomo ibe 'nnye, inkunzi yegusha ibe 'nnye, imvana zomnyaka 'mnye zibe 'sixenxe, ezimsulwa; 37 *n*omnikelo wokudhla wazo, neminikelo yokusela yazo, eyenkunzana, eyenkunzi yegusha, neyemvana, ngenani lazo, njengesiko; 38 nebokwe yedini lesono ibe 'nnye: ngapandhle kwelifuti idini lokutshiswa, nomnikelo wokudhla walo, nowokusela walo.

39 Ezizinto niya kuzinikela KUYEHOVA ngemitendeleko yenu emiselweyo, ngapandhle kwezibambiso zenu, neminikelo yesisa yenu, ngennxa yamadini okutshiswa enu, nangennxa yeminikelo yokudhla yenu, nangennxa yeminikelo yokusela yenu, nangennxa yeminikelo yoxolo yenu.

40 Waxela ke u-Mosesi elusatsheni luka-Sirayeli, njengako konke UYEHOVA abemyalele u-Mosesi ngako.

30 WAZA wateta u-Mosesi kwabazinkloko zezizwe ngalo usapo luka-Sirayeli, esiti: Nantsi indawo ayiyaleleyo UYEHOVA. 2 Xeshekweni indoda iya kubambisa ngesibambiso KUYEHOVA, umhlaumbi iya kufunga ngesifungo sokunxiba umpefumlo wayo ngesinxibo, ilizwi layo ayiyi kulitshitshisa; njengako konke okupumileyo emlonyeni wayo, iya kwenje njalo.

3 Nenkazana xeshekweni iya kubambisa ngesibambiso KUYEHOVA, azinxibe ngesinxibo, isendhlwini kayise ebutsheni bayo; 4 ati uyise eve isibambiso sayo, nesinxi-

Digitized by Google Original from PENN STATE

bo sayo iwunxibileyo umpefumlo wayo
ngaso, aze ati cwaka uyise ngakuyo; ziya
kwandul' ukuma zonke izibambizo zayo,
nazo zonke izinxibo iwunxibileyo umpe-
fumlo wayo ngazo ziya kuma. 5 Kodwa
ukuba uyise walela yona emhleni wokuva
kwake, zonke izibambiso zayo, nezinxibo
zayo iwunxibileyo umpefumlo wayo nga-
zo, aziyi kuma; kodwa UYEHOVA woyi-
xolela, ngokuba uyise eyalele.

6 Kanjalo ukuba ibika yanayo indoda,
nxa izibambiso zayo zibe zipezu kwayo,
umhlaumbi ukupimisela kwomlomo wa-
yo, iwunxibileyo umpefumlo wayo ngako;
7 yaza yeva indoda yayo, kanti emhleni
wokuva kwayo yati cwaka ngakuyo; ziya
kwandul' ukuma izibambiso zayo, nezi-
nxibo zayo iwunxibileyo umpefumlo wayo
ngazo ziya kuma. 8 Kodwa ukuba em-
hleni wokuva kwayo indoda yayo yalela
yona, iya kwandula itshabalalise isibam-
biso sayo esibe sipezu kwayo, nokupi-
misela kwomlomo wayo, iwunxibileyo
umpefumlo wayo ngako; ati UYEHOVA
ayixolele.

9 Kanjako isibambiso somhlolokazi,
umhlaumbi solahliweyo, konke awunxi-
bileyo umpefumlo wake ngako kuya kuma
ngakuye.

10 Ukuba wabambisa endhlwini yendo-
da yake, umhlaumbi wanxiba umpefumlo
wake ngesinxibo ngokufunga; 11 yaza
yeva indoda yake, kanti yona yati cwaka
ngakuye, ingamalelanga; ziya kwandul'
ukuma zonke izibambiso zake, nazo zonke
izinxibo zake awunxibileyo umpefumlo
wake ngazo ziya kuma. 12 Kodwa ukuba
indoda yake yagqibela ukuzitshabalalisa
emhleni wokuva kwayo, konke okupumi-
leyo emlonyeni wake ngezibambiso zake,
nangokunxitywa kwompefumlo wake, a-
kuyi kuma: indoda yake izitshabalalisile,
waye UYEHOVA eya kumxolela. 13 Zonke
izibambiso, nazo zonke izifungo zokunxi-
ba, zokuba kubandezelwe umpefumlo,
indoda yake ingazimisa, umhlaumbi indo-
da yake ingazitshabalalisa. 14 Kodwa
ukuba indoda yake iyagqibela ukuti cwa-
ka ngakuye kwimihla ngemihla, iyandu-
la imise zonke izibambiso zake, umhla-
umbi zonke izinxibo zake, ezipezu kwa-
ke: imisile zona, ngokokuba yati cwaka
ngakuye emhleni wokuva kwayo. 15
Nokuba ika izitshabalalise emveni kwo-
kuva kwayo, iya kwandula itwale inkohla-
kalo yake.

16 Yiyo le imimiselo, ate UYEHOVA wam-
yalela u-Mosesi ngayo, pakati kwendoda
nomfazi wayo, *na*pakati kwoyise nentom-
bi yake, isebutsheni bayo endhlwini ka-
yise.

31 WAYE UYEHOVA wateta ku-Mosesi,
esiti: 2 Pindezela impindezelo yosa-
po luka-Sirayeli kuma-Midiyane: woti
kamva ubutelwe ebantwini bako.

3 Waza u-Mosesi wateta ebantwini, esi-
ti: Manixòbele ukulwa innxennye kuni
ningamadoda, aze aye ngakuwo ama-Mi-
diyane, enze impindezelo KAYEHOVA pe-
zu kwama-Midiyane. 4 Iwaka ngesizwe
ngesizwe, kuzo zonke izizwe zo-Sirayeli,
niya kulituma ekulweni. 5 Kwa njalo
kwaketwa emawakeni akwa-Sirayeli iwa-
ka ngesizwe ngesizwe, amawaka alishu-
mi linamabini exòbele ukulwa. 6 Waza
u-Mosesi wawatuma, iwaka ngesizwe nge-
sizwe, ukuya ekulweni; wona, no-Fine-
hasi unyana ka-Elezari umperisite, uku-
ya ekulweni, enempahla ezingcwele, kwa
amaxilongo okwenza ivuso, esandhleni
sake. 7 Asuka alwa nama-Midiyane, nje-
ngokuba UYEHOVA wabemyalela u-Mose-
si, abulala konke okubudoda. 8 Nokumka-
ni bama-Midiyane ababulala kunye nabo
babehlatyiwe ngawo, u-Evi, no-Rekeme,
no-Tsure, no-Hure, no-Reba, okumkani a-
bahlanu bama-Midiyane: no-Bilame, u-
nyana ka-Behori, ambulala ngesirele. 9
Lwaza usapo luka-Sirayeli lwatimba aba-
fazi bama-Midiyane, nabantwana bawo;
nazo zonke izilo zawo, nazo zonke inkomo
zawo, nayo yonke indyebo yawo, lwazi-
panga. 10 Kanjalo zonke izixeko zawo
abehleli kuzo, nazo zonke ilali zawo, lwa-
zitshisa ngomlilo. 11 Lwaza lwatabata
konke okupangiweyo, nawo onke ama-
xoba, awabantu nawezilo. 12 Lwandula
lwazisa amatinjwa, namaxoba, nokupa-
ngiweyo, ku-Mosesi, naku-Elezari umpe-
risite, nakuyo inklanganiso yosapo luka-
Sirayeli, emnqubeni, ematafeni ase-Mo-
wabi, angase-Yoredane, *malungana* ne-
Jeriko.

13 Koko u-Mosesi, no-Elezari umperi-
site, nazo zonke inkosi zenklanganiso,
bapuma ukuya kulukaulela ngapandhle
kwomnquba. 14 Waza u-Mosesi waqum-
bela abongama bempi, inkosi zamawa-
ka nenkosi zamakulu, ababevelile eku-
lweni kwalomfazwe. 15 Wayesiti kubo
u-Mosesi: Nibalondolozile behleli bonke
abafazi yinina? 16 Bona ke, aba baba
lituba elusatsheni luka-Sirayeli, ngecebo
lika-Bilame, lokuvusa ubumenemene nga-
kuye UYEHOVA emcimbini ka-Pehori;

Digitized by Google Original from PENN STATE

kwaza kwabako esosibulalo pakati kwe-
nklanganiso KAYEHOVA. 17 Ngako ka-
loku bulalani konke okubudoda pakati
kwabantwana, nabo bonke abafazi aba-
yazileyo indoda ngokulala noyindoda ba-
bulaleni. 18 Kodwa bonke abantwana
ababunkazana, abangazanga ukulala no-
yindoda, zilondolozeleni bona behleli.
19 Ize nina niti waca ngapandhle kwom-
nquba imihla ibe 'sixenxe: osukuba e-
bulele umntu, nosukuba ecukumisile
ohlatyiweyo, manizihlambulule ngomhla
wesitatu nangomhla wesixenxe, nina na-
matinjwa enu. 20 Nazo zonke izivato,
nazo zonke izinto zolusu, nawo onke a-
masetyenzwa *oboya* bebokwe, nazo zonke
izinto zemiti, nizihlambulule.

21 Waza u-Elezari umperisite wati ema-
dodeni omkosi abeyile kulomfazwe: Ngu-
wo lo ummiselo womteto UYEHOVA wam-
yalelayo u-Mosesi: 22 kupela igolide ne-
silivere, *n*exina, *n*esincete, *n*etine, nelode,
23 zonke izinto ezingenekayo emlilweni,
niya kuzidhlulisa emlilweni, zize zibe zico-
kisekile; zaziya kuhlanjululwa ngamanzi
okuhlanzekisa noko: kodwa konke oku-
ngangenekiyo emlilweni nokudhlulisa e-
manzini. 24 Kanjalo niya kuhlanza izi-
vato zenu ngomhla wesixenxe, nize nibe
nicokisekile; naniya kuti kamva nibuye
ningene emnqubeni.

25 Wandula watsho UYEHOVA ku-Mo-
sesi, esiti: 26 Tabata inani lamaxoba ati-
njiweyo, awabantu nawezilo; wena, no-
Elezari umperisite, nabo bazinkloko *ze-
ndhlu* zoyise zenklanganiso. 27 Uze uqi-
ngatise amaxoba lawo, pakati kwabo
ababesenza imfazwe, ababepumela uku-
lwa, napakati kwayo yonke inklanganiso.
28 Wandule urolele UYEHOVA isitabataba
emadodeni emfazwe abepumela ukulwa,
umpefumlo ube 'mnye emakulwini ma-
hlanu; kubo abantu, nakuzo inkomo,
nakuwo amaqwarashe, nakuzo igusha;
29 kuso isiqingata sawo wositabata, usi-
nike ku-Elezari umperisite sibe ngum-
nikelo wokufunqufunqulwa KAYEHOVA.
30 Nakuso isiqingata sosapo luka-Sirayeli
wotabata *isahlulo* sibe sinye sicatshulwe
emashumini mahlanu, kubo abantu, kuzo
inkomo, kuwo amaqwarashe, nakuzo igu-
sha, kuzo zonke izilo, uzinike kuba-Levi,
abagcinayo isigcinelo setabanakele KAYE-
HOVA. 31 Baye besenza u-Mosesi no-
Elezari umperisite, njengokuba UYEHOVA
ebemyalele u-Mosesi.

32 Kekaloku amaxoba, isisalela sokupa-
ngiweyo, oko ababekupangile abantu bom-
kosi, ebezigusha ezingamawaka angama-
kulu matandatu, anamawaka angama-
shumi asixenxe, anamawaka mahlanu;
33 nenkomo ezingamawaka angamashu-
mi asixenxe enamabini; 34 namaqwara-
she angamawaka angamashumi mata-
ndatu enalinye; 35 nemipefumlo yaba-
ntu, kubo abafazi abebengazanga ukulala
noyindoda, yonke imipefumlo ibingama-
waka angamashumi matatu enamabini.

36 Nesinye isiqingata, isabelwa sabo
babepumele ukulwa, igusha zazizingama-
waka angamakulu matatu, anamawaka
angamashumi matatu enasixenxe, ana-
makulu mahlanu ukubalwa kwazo: 37 ne-
sitabataba SIKAYEHOVA kuzo igusha, za-
zingamakulu matandatu, anamashumi
asixenxe enanklanu. 38 Inkomo zazinga-
mawaka angamashumi matatu enamata-
ndatu; nesitabataba SIKAYEHOVA, zazi-
ngamashumi asixenxe enambini. 39 A-
maqwarashe ebengamawaka angama-
shumi matatu, anamakulu mahlanu;
nesitabataba SIKAYEHOVA, ebengama-
shumi matandatu enesinye. 40 Imipe-
fumlo yabantu ibingamawaka alishumi
linamatandatu; nesitabataba SIKAYEHO-
VA, imipefumlo yabingamashumi mata-
tu enamibini. 41 Waza u-Mosesi wanika
isitabataba, umnikelo wokufunqufunqu-
lwa KAYEHOVA, ku-Elezari umperisite,
njengokuba UYEHOVA ebemyalele u-
Mosesi.

42 Nakuso isiqingata sosapo luka-Sira-
yeli, abesahlule u-Mosesi kwesamadoda
abelwile: 43 (kekaloku esenklanganiso
isiqingata sasizigusha ezingamawaka a-
ngamakulu matatu, anamawaka anga-
mashumi matatu enasixenxe, anamakulu
mahlanu; 44 nenkomo ezingamawaka
angamashumi matatu enamatandatu;
45 namaqwarashe angamawaka angama-
shumi matatu, anamakulu mahlanu; 46
nemipefumlo yabantu engamawaka ali-
shumi linamatandatu:) 47 kwa kuso isi-
qingata sosapo luka-Sirayeli, watabata u-
Mosesi *isahlulo* sasinye sicatshulwe e-
mashumini mahlanu, kubo abantu na-
kuzo izilo, wazinika kuba-Levi, abagcinayo
isigcinelo setabanakele KAYEHOVA, nje-
ngokuba UYEHOVA ebemyalele u-Mosesi.

48 Baza basondela ku-Mosesi abonga-
ma ababepezu kwamawaka omkosi, inko-
si zamawaka, nenkosi zamakulu; 49 ba-
ye besiti ku-Mosesi: Izicaka zako zitaba-
tile inani lamadoda emfazwe apantsi
kwezandhla zetu, kekaloku akuko namnye
kuti ongabonwayo. 50 Ngako sizisele

Digitized by Google Original from PENN STATE

UYEHOVA umnikelo, omnye ngomnye
oko akuzuzileyo, impahla zegolide, iwa-
tsha, nezacolo, imisesane, amacici, nezi-
danga, ukwenzela imipefumlo yetu uxo-
liso pambi KWOYEHOVA. 51 Baza u-
Mosesi no-Elezari umperisite bamkela
igolide leyo kubo, zonke impahla ezise-
tyenziweyo. 52 Yonke igolide yomnike-
lo, ababewunikela KUYEHOVA, ibizishe-
kele ezingamawaka alishumi linamata-
ndatu, anamakulu asixenxe, anamashu-
mi mahlanu, ivela kuzo inkosi zamawa-
ka, nakuzo inkosi zamakulu. 53 (*Ngo-
kuba* amadoda omkosi ebezipangele a-
manye ngamanye.) 54 Kwa njalo u-Mo-
sesi no-Elezari umperisite bamkela igoli-
de leyo kuzo inkosi zamawaka nezama-
kulu, bayingenisa ententeni yenklanga-
no, ibe yinkumbuzo ngennxa yosapo lu-
ka-Sirayeli ebusweni BUKAYEHOVA.

32 KEKALOKU usapo luka-Rubene
nosapo luka-Gadi lwalunenkomo
ezinninzi, into enninzi kakulu: lwati
lwakubona ilizwe lase-Yahezere, neli-
zwe le-Gileyadi, ukuba, bona ke, londawo
iyindawo yenkomo; 2 lwandula lweza
usapo luka-Gadi nosapo luka-Rubene,
lwatsho ku-Mosesi, naku-Elezari umpe-
risite, nakuzo inkosi zenklanganiso, u-
kuti: 3 i-Hatarote, ne-Dibone, ne-Yahe-
zere, ne-Nimra, ne-Heshebone, ne-Ele-
hale, ne-Sebame, ne-Nebo, ne-Behoni;
4 elozwe owalibetayo UYEHOVA pambi
kwayo inklanganiso yo-Sirayeli, lilizwe le-
nkomo; kanjalo izicaka zako zinenkomo.
5 Lwalekela lwati: Ukuba sifumene ufe-
fe emehlweni ako, makunikwe elilizwe
kwizicaka zako libe yimfuyo, uze ungasi-
wezi i-Yoredane.
6 Koko u-Mosesi wati elusatsheni luka-
Gadi naselusatsheni luka-Rubene: Ka-
nene abazalwana benu boya emfazweni
na, nihlale apa nina? 7 Yinina ukuba ni-
ndwebise inkliziyo yosapo luka-Sirayeli,
ukuze lungaweli ukuya kwelozwe UYE-
HOVA ulupile lona? 8 Benje njalo ke o-
yihlo benu, okuya ndabasusayo e-Ka-
deshe-baneha ukuya kukangela ilizwe.
9 Nxa bebenyukile kwada kwasentilini
ye-Shekole, balikangela elozwe, baza ba-
ndwebisa inkliziyo yosapo luka-Sirayeli,
ukuze lungayi kwelozwe abelupile lona
UYEHOVA. 10 Yandula yavuta ingqum-
bo KAYEHOVA ngomhla lowo, wayefu-
nga ngokuti: 11 Ngennyaniso lamadoda
abepuma e-Jipete, aminyaka ingamashu-
mi mabini napezulu ubadula bawo, a-
kasayi kubona elozwe endifungile ngalo
ku-Abrahame, ku-Yisake, naku-Yakobi;
ngokuba engakolisanga ukundilandela:
12 kupela ngu-Kalebi unyana ka-Jefune
um-Kenazi, no-Yoshuwa unyana ka-Nu-
ne; ngokuba bekolisile bona ukulandela
UYEHOVA. 13 Kwa njalo ingqumbo KA-
YEHOVA yavuta ngako-Sirayeli, waza
wabadungudelisa enklango iminyaka ya-
mashumi mane, kwada kwagqityelwa
sonke esosizukulwana esibe senzile oku-
kohlakeleyo emehlweni KAYEHOVA. 14
Kekaloku nanku nina nivukile esiku-
ndhleni soyihlo benu, isihlwele sabantu
abonayo, ukuba kube kusandiswa ubu-
shushu bengqumbo KAYEHOVA ngako-
Sirayeli. 15 Xeshekweni nibuyayo em-
va kwake, uya kwandula apinde kanja-
ko ukubasalisa enklango; naniya kutsha-
balalisa bonke abantu aba.
16 Lwaza lwasondela kuye, lwati: Izi-
baya zegusha sozakela inkomo zetu, nezi
xeko *sozakela* abantwana betu: 17 kodwa
tina siya kukauleza ukuxòba, siye pambi
kwosapo luka-Sirayeli, kude kube koku-
ya siluzisileyo endaweni yalo; kanti aba-
ntwana betu baya kuhlala ezixekweni
ezinqatyisiweyo, ngennxa yabemi beli-
zwe. 18 Asiyi kubuyela ezindhlwini ze-
tu, lungekazamkelelanga usapo luka-Sira-
yeli olunye ngolunye ilifa lalo. 19 Ngo-
kuba singayi kulamkela 'lifa tina nda-
wonye nalo pesheya kwe-Yoredane, na-
ngasele; ngokuba ilifa letu lize kuti
nganeno kwe-Yoredane ngasempumala-
nga.
20 Wandula wati u-Mosesi kulo: Uku-
ba niya kuyenza lento,—ukuba noya
nixòbile pambi KWOYEHOVA emfazweni,
21 bati bonke abaxòbileyo pakati kwe-
nu bawele i-Yoredane pambi KWOYE-
HOVA, ade agqogqe intshaba zake pambi
kwake, 22 liti nelizwe leyiswe pambi
KWOYEHOVA: noti kamva nibuye ke,
nibe ningenatyala ebusweni BUKAYE-
HOVA nasebusweni bo-Sirayeli; nelili-
zwe lona loba yimfuyo kuni ebusweni
BUKAYEHOVA. 23 Kanti ukuba aniyi
kwenje njalo, bona ke, nonile ngakuye
UYEHOVA: kodwa yazini isono senu u-
kuba sonifumana. 24 Zakeleni izixeko
ngennxa yabantwana benu, nezibaya
ngennxa yegusha zenu; nize nenze nga-
ko okupumileyo emlonyeni wenu.
25 Lwaza usapo luka-Gadi nosapo luka-
Rubene lwateta ku-Mosesi, lusiti: Izi-
caka zako ziya kwenza njengokuyalela
kwenkosi yami. 26 Abantwana betu,

Digitized by Google Original from PENN STATE

abafazi betu, inkomo zetu, nazo zonke
izilo zetu, zoba kona apo ezixekweni zase-
Gileyadi ; 27 kanti izicaka zako ziya ku-
wela, zonke zixòbele ukulwa, pambi
KWOYEHOVA ukuya emfazweni, njengo-
kuba inkosi yami itshilo.

28 Waza u-Mosesi wayalela ngalo u-
Elezari umperisite, no-Yoshuwa unyana
ka-Nune, nabazinkloko *zendhlu* zoyise
zezizwe zalo usapo luka-Sirayeli : 29 waye
u-Mosesi esiti kubo : Ukuba usapo luka-
Gadi nosapo luka-Rubene luya kuwela
nani i-Yoredane, lwonke luxòbele im-
fazwe, pambi KWOYEHOVA, nokuba liya
kweyiswa ilizwe pambi kwenu ; niya
kwandula nilunike ilizwe le-Gileyadi
libe yimfuyo. 30 Kodwa ukuba aluyi
kuwela luxòbile nani, lwozuza imfuyo
pakati kwenu elizweni le-Kanane. 31
Lwaza lwapendula usapo luka-Gadi no-
sapo luka-Rubene, lusiti : Oko UYEHOVA
akutetileyo ezicakeni zako, siya kwenza
ngokunjalo. 32 Siya kuwela tina, sixò-
bile, pambi KWOYEHOVA, siye elizweni le-
Kanane ; nemfuyo yelifa letu soba nayo
nganeno kwe-Yoredane.

33 Wandula u-Mosesi wanika kulo,
kwa kulo usapo luka-Gadi, nakulo usapo
luka-Rubene, nakuso isiqingata sesizwe
sika-Manase unyana ka-Josefe, ubukum-
kani buka-Sihone ukumkani waba-A-
mori, nobukumkani buka-Hogi ukum-
kani we-Bashane, ilizwe kunye nezixeko
zalo emideni, izixeko zelizwe elingqonga-
yo.

34 Lwaye usapo luka-Gadi lwaka i-Di-
bone, ne-Hatarote, ne-Harohere, 35 ne-
Hatarote-shofane, ne-Yahezere, ne-Yoge-
beha, 36 ne-Bete-nimra, ne-Bete-harane,
izixeko ezinqatyisiweyo ; *lwaka* nezibaya
zegusha.

37 Lwaye usapo luka-Rubene lwaka
i-Heshebone, ne-Elehale, ne-Kiriyatayi-
me, 38 ne-Nebo, ne-Bali-mehome, (zigu-
qulelwe igama,) ne-Sibama : lwawabiza
ngamagama *wambi* amagama ezozixeko
lwazakayo.

39 Lwasuka usapo luka-Makire, unya-
na ka-Manase, lwaya e-Gileyadi, lwayi-
bamba, lwagqogqa aba-Amori ababekuyo.
40 Waza u-Mosesi wanika i-Gileyadi ku-
Makire, unyana ka-Manase ; wada wa-
hlala kuyo. 41 Kanjalo u-Yahire, unya-
na ka-Manase, waya wabamba imizi ya-
bo, wayibiza ngokuti yi-Havote-yahire.
42 Waya no-Nobaki wabamba i-Kenate
namagxamesi ayo, wayibiza nge-Nobaki,
ngegama lake.

33 EZI zizimfuduko zosapo luka-Sira-
yeli, olube lupuma ezweni le-Jipete,
ngemikosi yalo, ngapantsi kwesandhla
sika-Mosesi no-Arone. 2 Waye u-Mose-
si wabàla izipumo zalo, ngemfuduko zalo,
ngelizwi LIKAYEHOVA : zezi ke imfuduko
zalo, ngezipumo zalo.

3 Lwaye lunduluka e-Ramesese ngen-
nyanga yokuqala, ngoweshumi linesi-
hlanu umhla wennyanga yokuqala;
ngomso emva kwepasika lwapuma usapo
luka-Sirayeli ngesandhla esipakamileyo,
pambi kwamehlo awo onke ama-Jipete :
4 nxa ama-Jipete ebencwaba abo abeba-
betile UYEHOVA pakati kwawo, bonke
abangamazibulo : napezu kwotixo bawo
wabeyenzile UYEHOVA imigwebo. 5 Lwa-
za usapo luka-Sirayeli lwanduluka e-
Ramesese, lwaya lwati waca e-Sukote.
6 Lwaza lwanduluka e-Sukote, lwaya
lwati waca e-Etame, esesipelweni senkla-
ngo. 7 Lwaza lwanduluka e-Etame, lwa-
jikela e-Pihahirote, epambi kwe-Balitse-
fone, lwaya lwati waca pambi kwe-Migi-
dole. 8 Lwaza lwanduluka pambi kwe-
Pihahirote, lwawela pakati kwolwa-
ndhle ukuya enklango, lwahamba iham-
bo yentsuku 'ntatu enklango ye-Etame,
lwaya lwati waca e-Mara. 9 Lwaza lwa-
nduluka e-Mara, lwafika e-Elime : keka-
loku kwakuko e-Elime imitombo yama-
nzi ilishumi linamibini, nemiti yepalime
imashumi asixenxe ; lwati waca apo ke.
10 Lwaza lwanduluka e-Elime, lwaya
lwati waca ngaselwandhle olubomvu. 11
Lwaza lwanduluka elwandhle olubomvu,
lwaya lwati waca enklango ye-Sine. 12
Lwaza lwanduluka enklango ye-Sine,
lwaya lwati waca e-Dofeka. 13 Lwaza
lwanduluka e-Dofeka, lwaya lwati waca
e-Alushe. 14 Lwaza lwanduluka e-Alu-
she, lwaya lwati waca e-Refidime; e-
kwaye kungeko amanzi kona okuba aba-
ntu basele. 15 Lwaza lwanduluka e-Refi-
dime, lwaya lwati waca enklango ye-
Sinai. 16 Lwaza lwanduluka enklango
ye-Sinai, lwaya lwati waca e-Kibrote-
hatava. 17 Lwaza lwanduluka e-Kibrote-
hatava, lwati waca e-Hatserote. 18 Lwa-
za lwanduluka e-Hatserote, lwaya lwati
waca e-Ritema. 19 Lwaza lwanduluka
e-Ritema, lwaya lwati waca e-Rimone-
paretse. 20 Lwaza lwanduluka e-Rimo-
ne-paretse, lwaya lwati waca e-Libena.
21 Lwaza lwanduluka e-Libena, lwaya
lwati waca e-Resa. 22 Lwaza lwandu-
luka e-Resa, lwaya lwati waca e-Kehe-
lata. 23 Lwaza lwanduluka e-Kehelata,

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

lwaya lwati waca entabeni ye-Shafere.
24 Lwaza lwanduluka entabeni ye-Sha-
fere, lwaya lwati waca e-Harada. 25
Lwaza lwanduluka e-Harada, lwaya lwa-
ti waca e-Makelote. 26 Lwaza lwandu-
luka e-Makelote, lwaya lwati waca e-
Tahate. 27 Lwaza lwanduluka e-Tahate,
lwaya lwati waca e-Tara. 28 Lwaza
lwanduluka e-Tara, lwaya lwati waca e-
Miteka. 29 Lwaza lwanduluka e-Miteka,
lwaya lwati waca e-Hashemona. 30 Lwa-
za lwanduluka e-Hashemona, lwaya lwa-
ti waca e-Moserote. 31 Lwaza lwandulu-
ka e-Moserote, lwaya lwati waca e-Bene-
yahakane. 32 Lwaza lwanduluka e-Be-
ne-yahakane, lwaya lwati waca e-Hori-
gidegadi. 33 Lwaza lwanduluka e-Hori-
gidegadi, lwaya lwati waca e-Yotebata.
34 Lwaza lwanduluka e-Yotebata, lwaya
lwati waca e-Habrona. 35 Lwaza lwa-
nduluka e-Habrona, lwaya lwati waca e-
Hetsiyone-gebere. 36 Lwaza lwanduluka
e-Hetsiyone-gebere, lwaya lwati waca en-
klango ye-Tsine, eyeyase-Kadeshe. 37
Lwaza lwanduluka e-Kadeshe, lwaya
lwati waca entabeni ye-Hore, ngasesipe-
lweni selizwe le-Edome.

38 Wandula u-Arone umperisite we-
nyukela entabeni ye-Hore, ngelizwi LIKA-
YEHOVA, wabuba kona, ngomnyaka wa-
mashumi mane emveni kwokupuma kwo-
sapo luka-Sirayeli elizweni le-Jipete,
ngennyanga yesihlanu, ngowokuqala *um-
hla* wennyanga. 39 Waye u-Arone eyi-
minyaka ilikulu linamashumi mabini
anamitatu ubudala bake, akububa enta-
beni ye-Hore.

40 Kwaye kuvakala kum-Kanane, ku-
kumkani we-Haradi, obehlala esuyide,
ezweni le-Kanane, ngokuza kwosapo luka-
Sirayeli.

41 Lwaza lwanduluka entabeni ye-
Hore, lwaya lwati waca e-Tsalimona.
42 Lwaza lwanduluka e-Tsalimona, lwa-
ya lwati waca e-Fumone. 43 Lwaza lwa-
nduluka e-Fumone, lwaya lwati waca e-
Obote. 44 Lwaza lwanduluka e-Obote,
lwaya lwati waca e-Hiyi-habarime, em-
deni wase-Mowabi. 45 Lwaza lwandu-
luka e-Hiyi-*habarime*, lwaya lwati waca e-
Dibone-gadi. 46 Lwaza lwanduluka e-
Dibone-gadi, lwaya lwati waca e-Halimo-
ne-dibelatayime. 47 Lwaza lwanduluka
e-Halimone-dibelatayime, lwaya lwati
waca ezintabeni ze-Habarime, pambi
kwe-Nebo. 48 Lwaza lwanduluka ezi-
ntabeni ze-Habarime, lwaya lwati waca
ematafeni ase-Mowabi, ngase-Yoredane,
malungana ne-Jeriko. 49 Lwati waca
ngase-Yoredane *apo*, kwa se-Bete-yeshi-
mote kwada kwase-Abele-shitime, ema-
tafeni ase-Mowabi.

50 WAYE UYEHOVA wateta ku-Mose-
si, ematafeni ase-Mowabi, ngase-Yore-
dane, *malungana* ne-Jeriko, esiti: 51
Teta nosapo luka-Sirayeli, uti kulo: Xe-
shekweni niweleyo i-Yoredane ukuya e-
zweni le-Kanane, 52 niya kwandula ni-
gqogqe bonke abemi belizwe pambi kwenu,
nitshabalalise yonke imifanekiso yabo
ebàliweyo; kanjalo zonke izifanekiso za-
bo ezityityishiweyo nozitshabalalisa, na-
zo zonke indawo zabo ezipakamileyo no-
zicitakalisa: 53 naniya kubamba ilizwe,
nize nihlale kulo: ngokuba ndinipile
elozwe ukuba nilifuye. 54 Naniya kwam-
kela ilizwe libe lilifa ngeqashiso, ngezi-
zalwane zenu: abo baninzi niya kubandi-
sela ilifa labo, nabo bancinane niya ku-
bancipisela ilifa labo; indawo apo kuba-
pumela kona iqashiso, yoba yeyabo aba-
nye ngabanye: ngezizwe zoyihlo benu
niya kulamkela ilifa. 55 Kanti ukuba
aniyi kubagqogqa abemi belizwe pambi
kwenu, kuya kwandula ukuti, abo niba-
salisa kubo boba ngameva emehlweni
enu, nezihlaba emacaleni enu; babeya
kunipata ngobutshaba pezu kwomhlaba
enihlala kuwo. 56 Kwoti kanjako, nje-
ngokuba bendicinga ukwenza kubo, ndi-
ya kwenza kuni.

34 WALEKELA wateta UYEHOVA ku-
Mosesi, esiti: 2 Yalela usapo luka-
Sirayeli, uti kulo: Xeshekweni ninge-
nayo elizweni le-Kanane: (eli lilizwe eli-
ya kuwa kuni libe lilifa, ilizwe le-Kanane
kunye nemida yalo:)

3 Elasesuyide icala lenu loba senkla-
ngo ye-Tsine, ngasemacaleni ase-Edome;
kanjalo owasesuyide umda wenu woba
sesipelweni solwandhle olutyuwa ngasem-
pumalanga: 4 waye lomda wenu uya
kujika *apo* esuyide uye eqineni lase-
Hakerabime, udhlulele ngase-Tsine; no-
kupuma kwawo kwoba sesuyide kude
kube se-Kadeshe-baneha; wauya kupu-
mela e-Hatsare-aradi, udhlulele ngase-
Hatsemone; 5 wandule ujike umda lo-
wo e-Hatsemone uye emlanjeni wase-Ji-
pete; nokupela kwawo kwoba selwandhle.

6 Nomda wasentshonalanga, noba no-
lwandhle olukulu, nomda *wakona:* ngu-
wo lo oya kuba ngumda wenu wasentsho-
nalanga.

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

7 Kanjalo nguwo lo oya kuba ngumda
wenu wasenode: *niqala* elwandhle olu-
kulu niya kuzibalulela intaba ye-Hore;
8 *nitabata* entabeni ye-Hore niya kuba-
lula kude kungenwe e-Hamati: nokupu-
mela kwalomda kwoba ngase-Tsedade;
9 kwandule kupume lomda uye e-Zipe-
rone; nokupela kwawo kwoba e-Hatsare-
henani: nguwo lo oya kuba ngumda we-
nu wasenode.
10 Naniya kuzibalulela umda wasem-
pumalanga *uqale* e-Hatsare-hanani uye
e-Shefame; 11 waye umda lowo uya ku-
hla e-Shefame uye e-Ribela, ngasempu-
malanga ye-Hayine; uya kuhla kanjalo
lomda, ufikele ecaleni lolwandhle lwase-
Kinerete ngasempumalanga; 12 wobuya
uhle lomda uye ngase-Yoredane; noku-
pela kwawo kwoba selwandhle olutyuwa.
Eli loba lilizwe lenu kunye nemida ya-
lo engqongayo.
13 Waza u-Mosesi wayalela usapo lu-
ka-Sirayeli, esiti: Leli ilizwe eniya kwam-
kela lona libe lilifa ngeqashiso, owa-
xela UYEHOVA ukuba linikwe kuzo izi-
zwe ezilitoba nesiqingata sesizwe: 14 ngo-
kuba isizwe sosapo luka-Rubene, nge-
ndhlu zoyise zalo, nesizwe sosapo luka-
Gadi, ngendhlu zoyise zalo, sezamkele
zona; kanjalo isiqingata sesizwe sika-
Manase sesamkele ilifa laso; 15 izizwe
ezibini nesiqingata sesizwe zamkele ilifa
lazo nganeno kwe-Yoredane apa, *malu-
ngana* ne-Jeriko ngapambili, ngaseku-
pumeni kwelanga.
16 Wabuya wateta UYEHOVA ku-Mo-
sesi, esiti: 17 Ngawo la amagama awo
amadoda aya kwabela kuni ilizwe: ngu-
Elezari umperisite, no-Yoshuwa unyana
ka-Nune. 18 Naniya kutabata inkosi
ibe 'nnye ngesizwe ngesizwe, kuze kwa-
biwe ilizwe. 19 Namagama alamadoda
ngawo la: eyesizwe sika-Juda, ngu-Ka-
lebi unyana ka-Jefune; 20 neyesizwe so-
sapo luka-Simone, ngu-Shemuweli u-
nyana ka-Hamihude; 21 neyesizwe sika-
Benjamine, ngu-Elidade unyana ka-Ki-
selone; 22 neyesizwe sosapo luka-Dane,
yinkosi u-Buki, unyana ka-Yogeli; 23
eyosapo luka-Josefe,—eyesizwe sosapo
luka-Manase, yinkosi u-Haniyele, unya-
na ka-Efode; 24 neyesizwe sosapo luka-
Frayime, yinkosi u-Kemuweli, unyana
ka-Shifetane; 25 neyesizwe sosapo luka-
Zebulone, yinkosi u-Elitsafane, unyana
ka-Panaki; 26 neyesizwe sosapo luka-
Yisakare, yinkosi u-Palatiyeli, unyana
ka-Hazane; 27 neyesizwe sosapo luka-
Ashere, yinkosi u-Ahihude, unyana ka-
Shelomi; 28 neyesizwe sosapo luka-Ne-
fatali, yinkosi u-Pedaheli unyana ka-
Hamihude.
29 Ngaba abo UYEHOVA wabayalela
ukuba babele usapo luka-Sirayeli ilifa,
elizweni le-Kanane.

35 WAZA UYEHOVA wateta ku-Mose-
si emtafeni ase-Mowabi, ngase-Yo-
redane, *malungana* ne-Jeriko, esiti: 2
Yalela usapo luka-Sirayeli, ukuba luba-
nike aba-Levi, kulo ilifa lemfuyo yalo,
izixeko zokuhlala; nobanika aba-Levi
nennqele ezixekweni ezizingqongayo. 3
Boba nezixeko ezo ukuba bahlale *kuzo;*
nennqele zazo zabo zezenkomo zabo, ne-
zempahla yabo, nezazo zonke izilo zabo.
4 Kanjalo innqele zezixeko, eniya kuzi-
nika kuba-Levi, *zoqala* eludongeni lwesi-
xeko *ziye* nangapandhle kude kube li-
waka lekubite ngento engqongayo. 5
Naniya kulinganisa ngapandhle kwesi-
xeko, ngecala lasempumalanga ikubite
ezingamawaka mabini, nangecala lasesu-
yide ikubite ezingamawaka mabini, nange-
cala lasentshonalanga ikubite ezingama-
waka mabini, nangecala lasenode ikubite
ezingamawaka mabini, isixeko sipakati
nje: zoba njalo kubo innqele zezixeko.
6 Napakati kwezixeko eniya kuzinika ku-
ba-Levi *kwobako* izixeko zesipepelo ezita-
ndatu, eniya kuzinika ukuba kusabele
kona umbulali; napezu kwazo *ezi* niya
kunika izixeko ezingamashumi mane
enazibini. 7 Zonke izixeko eniya kuzi-
nika kuba-Levi zoba zizixeko ezingama-
shumi mane anesibozo; kwa zona nen-
nqele zazo. 8 Nezixeko eniya kuzinika
zivela kwimfuyo yosapo luka-Sirayeli,
abo banezininzi niya kutabata kubo ezi-
ninzi, nabo banezincinane niya kutabata
kubo ezincinane; abanye ngabanye, ngo-
kwelifa labo balidhlayo, bonika ezixe-
kweni zabo kuba-Levi.
9 Walekela wateta UYEHOVA ku-Mo-
sesi, esiti: 10 Teta nosapo luka-Sirayeli,
uti kulo: Xeshekweni niweleyo i-Yore-
dane ukuya elizweni le-Kanane; 11 niya
kwandula nizidalele izixeko ezifaneleki-
leyo, eziya kuba zizixeko zesipepelo kuni,
ukuba kusabele kona umbulali, lowo
obuleleyo umntu ngesiposo. 12 Zoba
zizixeko zesipepelo kuni ngennxa yompi-
ndezeli; ukuze umbulali angafi, engeke-
mi ebusweni benklanganiso ekugwebeni.
13 Nezixeko ezo eniya kuzinika, zizixeko
zesipepelo ezitandatu niya kuba nazo.

Digitized by Google Original from PENN STATE

14 Izixeko zitatu niya kuzinika nganeno
kwe-Yoredane, nezixeko zitatu niya ku-
zinika ezweni le-Kanane, eziya kuba zi-
zixeko zesipepelo. 15 Ezizixeko zitanda-
tu zoba yindawo yokupepela, kwa kulo
usapo luka-Sirayeli, nakuye owasemzini
nakuye oliranuka pakati kwalo; ukuze
kusabele kona osukuba ebulele umntu
ngesiposo.

16 Kodwa ukuba umbetile ngento ye-
sincete, wada wabuba, ungumbulali ye-
na; uya kufiswa ngennyaniso lombulali.
17 Nokuba umbetile ngokuposa ilitye,
abengafayo ngalo, wada wabuba, ungum-
bulali yena; uya kufiswa ngennyaniso
lombulali. 18 Nokuba umbetile ngem-
pahla yomti epetwe ngesandhla, abenga-
fayo ngayo, wada wabuba, ungumbulali
yena; uya kufiswa ngennyaniso lombu-
lali. 19 Umpindezeli wegazi nguye oya
kufisa umbulali: akufumanana naye,
uya kumfisa. 20 Ukuba kanjalo umsu-
nduzile ngotiyo, umhlaumbi umjulele
ngabomi, wada wabuba; 21 umhlaumbi
umbetile ngesandhla ngobutshaba, wada
wabuba; uya kufiswa ngennyaniso um-
beti lowo; ungumbulali yena: umpinde-
zeli wegazi uya kumfisa lombulali, aku-
fumanana naye.

22 Kodwa ukuba umsunduzile ngebaqo
kungeko 'butshaba, umhlaumbi umjulele
ngennye impahla engenzi ngabomi, 23
umhlaumbi ngelinye ilitye, abengafayo
ngalo, engambonanga, waliwisa pezu
kwake, wada wabuba, engabanga lutsha-
ba kuye, engafunanga ukwenzakala kwa-
ke kanjako; 24 yoti inklanganiso igwebe
pakati kwombulali lowo nompindezeli
wegazi, njengezigwebo ezi. 25 Yaye in-
klanganiso iya kuhlangula umbulali esa-
ndhleni sompindezeli wegazi; kanjalo
inklanganiso iya kumbuyisela esixekweni
sesipepelo sake, apo abesabele kona;
waeya kuhlala kuso kude kufe umperisite
omkulu, lowo otanjisiweyo ngeoli eyi-
ngcwele.

26 Kodwa ukuba umbulali lowo woka
apume ngapandhle kwomda wesixeko se-
sipepelo sake, apo abesabele kona; 27 a-
ti umpindezeli wegazi amfumane pandhle
kwomda wesixeko sesipepelo sake; uku-
ba umpindezeli wegazi uya kumbulala
umbulali lowo, akuyi kubako kuye ityala
legazi: 28 ngokuba ange ehleli esixekwe-
ni sesipepelo sake, kwada kwafa umperi-
site omkulu. Kodwa emveni kwokufa
kwomperisite omkulu umbulali angabu-
yela elizweni lemfuyo yake

29 *Ezizinto* ke zoba ngummiselwa we-
siko kuni, ngezizukulwana zenu, kuzo zo-
nke inklalo zenu.

30 Osukuba ebulala umntu, umbulali
lowo uya kufiswa ngomlomo wamanqì-
na; kodwa inqìna linye aliyi kunqìna
ngasemntwini, ukuba afe *ngalo*. 31 A-
niyi kwamkela isizi ngennxa yobomi
bombulali, onetyala lokufa; koko aya
kufiswa ngennyaniso. 32 Aniyi kwam-
kela isizi ngennxa yalowo wesabeleyo e-
sixekweni sesipepelo sake, sokuba abuye
ukuya kuhlala elizweni, engekafi umperi-
site *omkulu*. 33 Kwa njalo aniyi kudyo-
ba ilizwe enikulo: ngokuba ligazi elidyo-
ba ilizwe; kanjako akungexoliselwe ili-
zwe ngennxa yegazi elipaleleyo kulo, ku-
pela ngegazi lalowo owalipalazayo. 34 I-
ze ningancolisi ilizwe eniya kuma kulo,
endiya kuhlala mina pakati kwalo: ngo-
kuba mina 'YEHOVA ndihleli pakati kwo-
sapo luka-Sirayeli.

36 KWAZA kwasondela inkloko *ze-
ndhlu* zoyise zesizalwane sosapo lu-
ka-Gileyadi, unyana ka-Makire, unyana
ka-Manase, kuzo izizalwane zosapo luka-
Josefe, zateta ebusweni buka-Mosesi, na-
sebusweni benkosi, inkloko *zendhlu* zoyi-
se zosapo luka-Sirayeli, 2 zati: UYEHO-
VA uyalele inkosi yami, ukuba makuni-
kwe ilizwe libe lilifa ngeqashiso elusa-
tsheni luka-Sirayeli; kanjalo inkosi yami
ibiyalelwa NGUYEHOVA, ukuba makuni-
kwe ilifa lika-Tselofehadi umzalwana we-
tu ezintombini zake. 3 Kekaloku zaku-
ba ngabafazi kowonyana be*zinye* izizwe
zosapo luka-Sirayeli, ilifa lazo liya kusu-
swa elifeni lobawo betu, longezelelwe eli-
feni lesosizwe eziya kuba pakati kwaso;
kuze kususwe ke kwisabiwo selifa letu.
4 Naxeshekweni kuya kubako *umnyaka*
womgcobo elusatsheni luka-Sirayeli, ilifa
lazo liya kwongezelelwa elifeni lesosizwe
eziya kuba pakati kwaso; kuze kususwe
ke ilifa lazo elifeni lesizwe sobawo betu.

5 Waza u-Mosesi wayalela usapo luka-
Sirayeli, ngelizwi LIKAYEHOVA, esiti: I-
sizwe sosapo luka-Josefe silungisile uku-
teta. 6 Lilo eli ilizwi aliyaleleyo UYEHO-
VA ngazo intombi zika-Tselofehadi, loku-
ti: Mazibe ngabafazi kwabalungileyo e-
mehlweni azo; kupela esizalwaneni sesi-
zwe soyise wazo ziya kuba ngabafazi. 7
Kwa njalo aliyi kujikiswa ilifa losapo lu-
ka-Sirayeli kwisizwe ngesizwe: ngokuba
usapo luka-Sirayeli olunye ngolunye luya
kunamatela elifeni lesizwe soyise balo.

Digitized by Google Original from PENN STATE

8 Kanjalo intombi esukuba ilidhla ilifa,
kuzo izizwe zosapo luka-Sirayeli, yoba
ngumfazi kowesizalwane sesizwe soyise
bayo, ukuze ke usapo luka-Sirayeli olu-
nye ngolunye lulidhle ilifa loyise balo. 9
Kwa njalo ilifa aliyi kujikiswa kwesinye
isizwe ukuya kwesinye: ngokuba izizwe
zosapo luka-Sirayeli ezinye ngezinye ziya
kunamatela kwawazo amafa.

10 Njengokuba UYEHOVA wabemyale-
la u-Mosesi, zenje njalo ke intombi zika-
Tselofehadi: 11 ngokuba u-Mahala, *no-*
Tiretsa, no-Hogela, no-Mileka, no-Noha,
intombi zika-Tselofehadi, baba ngabafazi
konyana boyisekazi babo: 12 pakati kwe-
zizalwane zosapo luka-Manase, unyana
ka-Josefe, baba ngabafazi; kwaza kwa-
hlala ilifa labo esizweni sesizalwane so-
yise.

13 Yiyo le imiyalelo nemigwebo, owati
UYEHOVA wayiyalezela ngesandhla sika-
Mosesi elusatsheni luka-Sirayeli, ematafe-
ni ase-Mowabi, ngase-Yoredane, *malu-
ngana* ne-Jeriko.

EYESIHLANU INNCWADI KAMOSESI,

E-KUTIWA

YIDUTERONOMI.

ISAHLUKO I.

NGAWO la amazwi abewateta u-Mo-
sesi kubo bonke o-Sirayeli, nganeno
kwe-Yoredane, enklango, etafeni malu-
ngana ne-Sufe pakati kwe-Parane, ne-To-
feli, ne-Labane, ne-Hatserote, ne-Dizaha-
bi. 2 (*Yihambo* yemihla elishumi line-
sinye *kusuka* e-Horebe *ukuya* ngendhle-
la yentaba ye-Sehire e-Kadeshe-baneha.)
3 Kwaye kute ngomnyaka wamashumi
mane, ngennyanga yeshumi linesinye,
ngowokuqala *umhla* wennyanga, wateta
u-Mosesi elusatsheni luka-Sirayeli, nje-
ngako konke abemyalezela kona UYEHO-
VA kulo: 4 emvenikweni wabebulele u-
Sihone ukumkani waba-Amori, owahlala
e-Heshebone, no-Hogi ukumkani we-Ba-
shane, owahlala e-Hashetarote *nase*-Edre-
hi. 5 Nganeno kwe-Yoredane, ezweni
le-Mowabi, waqala u-Mosesi ukushuma-
yela lomteto, esiti:

6 UYEHOVA, UTIXO wetu, wateta kuti
e-Horebe, esiti: Kwanele ukuhlala kwe-
nu kulentaba: 7 jikani, nihambe ke, ni-
ye entabeni yaba-Amori, nakubo bonke
abamelwane babo, etafeni, ezintabeni, e-
zihlanjeni, nasesuyide, naselunxwemeni
lwolwandhle; ezweni laba-Kanane, nase-
Lebanone, kude kube ngumlambo om-
kulu, umlambo ongum-Ferate. 8 Bona
ke, ndilibekile pambi kwenu ilizwe elo:
ngenani nifuye ilizwe owabefunga ngalo
UYEHOVA koyihlo benu, u-Abrahame
u-Yisake, no-Yakobi, ukuba uya kulini-
ka kubo, nakwinzalo yabo emva kwabo.

9 Ndaye ndibe nditeta kuni ngeloxe-
sha, ndisiti: Ndikohliwe ndindedwa ku-
kunitwala: 10 UYEHOVA, UTIXO wenu,
unenze 'baninzi; kekaloku, nanku nam-
hla nje ninjengenkwenkwezi zezulu ngo-
buninzi. 11 (Wanga UYEHOVA, UTIXO
woyihlo benu, anganandisa ngokuliwaka
pezu kwokuba njalo kwenu, anitamsanqe-
le, njengokuba etshilo kuni!) 12 Ndi-
ngati nina ukutwala ndedwa indiniso ye-
nu, nomtwalo wenu, nempikiswano ye-
nu? 13 Kupani amadoda alumkileyo, a-
nokuqonda, anokwazeka ezizweni zenu,
ndize ndiwamise abe zinkloko zenu. 14
Naye nindipendula, nati: Ilungile lonto
uyitetileyo, ukuba yenziwe. 15 Ndaza
ndatabata inkloko zezizwe zenu, amado-
da alumkileyo, anokwazeka, ndawenza i-
nkloko pezu kwenu, inkosi zamawaka,
nenkosi zamakulu, nenkosi zamashumi
mahlanu, nenkosi zamashumi manye, na-
magosa pakati kwezizwe zenu. 16 Nda-
ye ndiyalela abagwebi benu ngeloxesha,
ndisiti: Pulapulani *amatyala akoyo* pa-
kati kwabazalwana benu, nilungise uku-
gweba pakati kwomntu nomzalwana wa-
ke, nowasemzini onaye. 17 Aniyi ku-
gqalisela ubuso ekugwebeni; niya kupu-
lapula abancinane njengokuba *nipula-
pula* abakulu; aniyi kwoyika ubuso bom-
ntu; ngokuba umgwebo ungoKATIXO:
nendawo eninqabelayo, yisondezeni ku-
mi, ndandiya kuyipulapula. 18 Kanjalo
ndabendiyalela nina ngeloxesha zonke i-
zinto eninge nizenza.

Digitized by Google Original from PENN STATE

19 Sati sakunduluka e-Horebe, sandu-
la sacanda kuyo yonke leyonklango inku-
lu neyoyikekayo, enaniyibona endhleleni
yentaba yaba-Amori, njengokuba ebesi-
yalele UYEHOVA, UTIXO wetu; sada safi-
ka e-Kadeshe-baneha. 20 Ndaza ndati
kuni: Nifikile entabeni yaba-Amori, esi-
yipiwayo NGUYEHOVA, UTIXO wetu. 21
Kangela ke, UYEHOVA, UTIXO wako, ube-
kile elozwe pambi kwako; nyuka, libam-
be, njengokuba UYEHOVA, UTIXO woyi-
hlo bako, etshilo kuwe; ungoyiki, unga-
tuswa nokutuswa.

22 Naza nasondela kumi nonke, nati:
Siya kususa amadoda aye pambi kwetu,
aya kusipandela ilizwe, asibuyisele ilizwi
ngendhlela esiya kunyuka ngayo, nange-
zixeko esiya kufika kuzo. 23 Kekaloku
leyonto ibilungile emehlweni ami; nda-
za ndacapula kuni amadoda elishumi li-
namabini, indoda 'nnye ngesizwe ngesi-
zwe: 24 ajika ke, enyukela ngasentabe-
ni, aza kufika entilini ye-Shekole, ayihlo-
la ke. 25 Ati kanjalo atabata kwisiqamo
selizwe ezandhleni zawo, asihlisela kuti, a-
sibuyisela ilizwi, ati: Lilungile elozwe a-
sipayo UYEHOVA, UTIXO wetu.

26 Noko naningavumi ukunyuka, ko-
dwa nalivukela ilizwi LIKAYEHOVA, UTI-
XO wenu. 27 Naye nibe niseya ezinte-
nteni zenu, nati: Ngokuba UYEHOVA esi-
tiyile, usipumisile elizweni le-Jipete, uku-
ba asinikele ezandhleni zaba-Amori, uku-
sitshabalalisa. 28 Sesiya kunyuka ukuya
pina? abazalwana betu banyibilikisile
inkliziyo zetu, besiti: Abantu ngabakulu
nabade kuti; izixeko zezikulu nezinqa-
tyiselweyo kwada kwasezulwini; kanjako
nosapo lwama-Hanaki sasilubona apo.

29 Ndaza ndati kuni: Ningankwantyi,
ningaboyiki nokuboyika. 30 UYEHOVA,
UTIXO wenu, ohambayo pambi kwenu,
nguye oya kunilwela; njengako konke
wanenzelayo e-Jipete pambi kwamehlo
enu, 31 nasenklango, apo nibonileyo oko-
kuba UYEHOVA, UTIXO wenu, unitwele,
njengokuba umntu etwala unyana wake,
kuyo yonke indhlela benihamba ngayo,
nada nafika kulendawo.

32 Kodwa nangalento beningakolwa
NGUYEHOVA, UTIXO wenu, 33 obehamba
pambi kwenu endhleleni, ukuya kunihlo-
lela indawo yokuti waca kwenu, ngom-
lilo ebusuku, ukuba anibonise indhlela
eniya kuhamba ngayo, nangelifu emmini.

34 Wati UYEHOVA akuva ilizwi lama-
zwi enu, waqumba kunene, wafunga, esi-
ti: 35 Ngennyaniso akuyi kubako nan-
nye kulamadoda esisizukulwana sikohla-
keleyo, eya kubona elolizwe lilungileyo,
endandifunga ngalo ukuba ndiya kulini
ka koyihlo benu, 36 ngapandhle kwo-Ka-
lebi, unyana ka-Jefune! yena wolibona,
nakuye ndowunika umhlaba abenyatela
pezu kwawo, nakubo abantwana bake,
ngennxa yokuba ekolisile ukulandela U-
YEHOVA. 37 Kanjalo nami wandiqum-
bela UYEHOVA ngennxa yenu, esiti: Na-
we akuyi kungena kona: 38 u-Yoshuwa,
unyana ka-Nune, omiyo ebusweni bako,
yena uya kungena kona; lowo momeleze
ke; ngokuba eya kubamkelisa o-Sirayeli
ilifa labo. 39 Nentsapo zenu, enanisiti:
Zoba lixoba; nabantwana benu, abanga-
kwaziyo namhla okulungileyo nokuko-
hlakeleyo, aba baya kungena kona, na-
kubo bona ndiya kulinika, baye bona be-
ya kulifuya. 40 Kodwa nina, jikani, ni-
hambele ngasenklango, ngendhlela yase-
lwandhle olubomvu.

41 Naza napendula nati kumi: Sonile
ngakuye UYEHOVA tina; sesiya kunyuka
silwe, njengako konke asiyaleleyo UYE-
HOVA, UTIXO wetu. Xeshekweni nise ni-
binqile abanye ngabanye ngempahla zabo
zokulwa, ninxamile nje ukunyukela enta-
beni, 42 wandula wati UYEHOVA kumi:
Yiti kubo: Ningenyuki, ningalwi kanja-
ko, ngokuba ndingeko mina pakati kwe-
nu; ukuze ningoyiswa pambi kwentshaba
zenu. 43 Koko ndakuteta kuni, nibe ni-
ngapulapuli; kodwa navukelana nelizwi
LIKAYEHOVA, nenza ngeratshi, nenyuke-
la entabeni. 44 Bandul' ukupumela nga-
kuni aba-Amori, abebehlala kulontaba,
banisukela, njengokuba zisenje njalo in-
nyosi, banicitela e-Sehire, *na*kude kwase-
Horema. 45 Nada nabuya ke, nalila pam-
bi KWOYEHOVA; kanti UYEHOVA akapu-
lapula ilizwi lenu, akanibekela indhlebe
kanjako. 46 Kwa njalo nibe nihlala e-
Kadeshe imihla yamininzi, njengemihla
enibe nihlala ngayo.

2 SANDULA sajika ke, sahambela nga-
senklango ngendhlela yaselwandhle o-
lubomvu, njengokuba UYEHOVA ebetetile
kumi; saye sizekelela intaba ye-Sehire
imihla yamininzi. 2 Waza watsho UYE-
HOVA kumi, esiti: 3 Kwanele ukuzeke-
lela kwenu intaba le; jikelani ngasenode.
4 Nababantu ubayalele ngokuti: Niza
kucanda emdeni wabazalwana benu, wo-
sapo luka-Esau, oluhleliyo e-Sehire; olu-
ya kunoyika ke: zilumkeleni kunene
ngoko; 5 nize ningalwi nalo; ngokuba

Digitized by Google Original from PENN STATE

ndingayi kunika kuni kwilizwe lalo, kwa
nokunyatelwa kwomzantsi wonyawo:
ngokuba ndimpile u-Esau intaba ye-Se-
hire ibe yimfuyo. 6 Ukudhla niya kuku-
tenga kulo ngemali, ukuze nitye; nama-
nzi kanjalo niya kuwatenga kulo ngema-
li, ukuze nisele. 7 Ngokuba UYEHOVA,
UTIXO wako, ekutamsanqele kuyo yonke
imisebenzi yesandhla sako; uyakwazi ye-
na ukuhamba kwako kulenklango enku-
lu; leminyaka imashumi mane UYEHOVA,
UTIXO wako, unawe; akuswelanga 'luto.

8 Sati sakugqita kubazalwana betu usa-
po luka-Esau, olube luhleli e-Sehire, nge-
ndhlela yasetafeni, nge-Elate, nange-He-
tsiyone-gebere, sajika ke, sadhlula ngen-
dhlela yenklango yase-Mowabi. 9 Waza
UYEHOVA wati kumi: Ungapati ama-
Mowabi ngobutshaba, ungalwi nawo em-
fazweni kanjako: ngokuba ndingayi ku-
nika kuwe kwilizwe lawo imfuyo; ngo-
kuba ndilupile usapo luka-Lote i-Hari
ibe yimfuyo: 10 (Ama-Eyime ahlala ku-
yo ngokwapambili, abantu abakulu, aba-
ninzi, abade, njengama-Hanaki; 11 abe-
balwa ngokuba ngama-Rafa nawo, nje-
ngama-Hanaki; kanti ama-Mowabi awa-
biza ngokuti ngama-Eyime. 12 Kwaye
kuhlala nama-Hori e-Sehire ngokwapam-
bili; kodwa usapo luka-Esau lwawagqo-
gqa, lwawatshabalalisa pambi kwalo, lwa-
za lwahlala esikundhleni sawo; njengo-
kuba o-Sirayeli benje njalo nasezweni
lemfuyo yabo, elo babelipiwe NGUYEHO-
VA.) 13 Sukani kaloku, niwele umlanja-
na we-Zerede. Saza sawela umlanjana
we-Zerede.

14 Kekaloku imihla esibe sihamba nga-
yo *sisuka* e-Kadeshe-baneha, side sawela
umlanjana we-Zerede, yabiyiminyaka e-
mashumi matatu anesibozo; kwada kwa-
gqityelwa sonke isizukulwana samadoda
okulwa pakati kwomkosi, njengokuba
UYEHOVA ewafungele. 15 Ngokuba oku-
nene isandhla SIKAYEHOVA besingaku-
wo, ukuba awabubise pakati kwomkosi,
ade agqityelwe.

16 Kwaza kwati, xeshekweni abegqitye-
lwe onke amadoda okulwa ngokufa pa-
kati kwabantu, 17 wandula wateta UYE-
HOVA kumi, esiti: 18 Uya kudhlula nam-
hla nje ngomda wase-Mowabi, nge-Hari;
19 wauya kusondela pambi kwosapo lu-
ka-Hamoni; ungalupati ngobutshaba, u-
ngalwi nalo kanjako; ngokuba ndingayi
kunika kuwe kwilizwe losapo luka-Hamo-
ni imfuyo: ngokuba ndilupile usapo lu-
ka-Lote lona libe yimfuyo: 20 (Eli libe
libalwa ngokuba lilizwe lama-Rafa nalo;
ama-Rafa ebehleli kulo ngokwapambili,
kanti aba-Hamoni bawabiza ngokuti nga-
ma-Zamzumi; 21 abantu abakulu, aba-
ninzi, abade, njengama-Hanaki; owati
UYEHOVA wawatshabalalisa pambi kwa-
bo, bada bawagqogqa, bahlala esikundhle-
ni sawo; 22 njengokuba ebesenzela usapo
luka-Esau, oluhleliyo e-Sehire, akutsha-
balalisa ama-Hori pambi kwalo, lwada
lwawagqogqa, lwahlala esikundhleni sawo
kwada kwanamhla nje. 23 Kanjalo ama-
Havi abehleli e-Hatserime, *na*kude kwase-
Gaza, wona ama-Kafetori, abevela e-Ka-
fetori, wawatshabalalisa, wahlala esiku-
ndhleni sawo.) 24 Sukani, nihambe ke,
niwele umlambo we-Arenone: bona ke,
ndinikile esandhleni sako u-Sihone um-
Amori, ukumkani we-Heshebone, neli-
zwe lake; qala ukubamba, ulwe naye
emfazweni. 25 Namhla nje ndiya kuqa-
la ukubeka ukunkwantywa kwako no-
kwoyikwa kwako pezu kwabantu abanga-
pantsi kwalo lonke izulu, abaya kuva inda-
ba ngawe, bangcangcazele, batutumele
ngennxa yako.

26 Ndaza ndasusa izigidimi enklango
yase-Kedemote ukuya ku-Sihone, ukum-
kani we-Heshebone, zinamazwi oxolo,
ukuti: 27 Mandicande elizweni lako; ndi-
ya kuhamba ngendhlela yodwa; andiyi
kupambukela nasekunene nasekohlo. 28
Wonditengisa ukudhla ngemali, ukuba
nditye; wondinika namanzi ngemali, u-
kuba ndisele; kupela ndiya kucanda ngen-
nyawo zami; 29 (njengokuba lwandenze-
la usapo luka-Esau, oluhleliyo e-Sehire,
nama-Mowabi ahleliyo e-Hari;) ndide
ndiwele i-Yoredane ukuya ezweni asipayo
UYEHOVA, UTIXO wetu. 30 Kodwa ebe-
ngavumi u-Sihone, ukumkani we-Heshe-
bone, ukuba sidhlule kuye: ngokuba UYE-
HOVA, UTIXO wako, wenza lukuni ummoya
wake, nenkliziyo yake wayigwenxisa, uku-
ze amnikele esandhleni sako, njengokuba
kunjalo kwa namhla.

31 Waye UYEHOVA esiti kumi: Bona
ke, sendiqalile ukunika pambi kwako u-
Sihone nelizwe lake; qala ukubamba, u-
kuba ulifuye ilizwe lake. 32 Kwandula
kwapumela ngakuti u-Sihone, yena nabo
bonke abantu bake, ukuza kulwa e-Yahe-
tsa. 33 Koko UYEHOVA, UTIXO wetu,
wamnika ebusweni betu; saza sambeta,
kwa nonyana bake, nabo bonke abantu
bake. 34 Saye sitimba zonke izixeko za-
ke ngeloxesha, salahlela ekutshatyalali-
sweni amadoda ezixeko zonke, nabafazi,

Digitized by Google Original from PENN STATE

nentsapo; besingashiya namntu oseleyo:
35 kupela sazipangela inkomo, namaxoba
ezixeko esibe sizitimbile. 36 Kwa kuyo
i-Harohere, eselunxwemeni lwomlambo
we-Arenone, nesixeko esisentilini, kwada
kwase-Gileyadi, akwabiko 'nnqili eyasi-
nqabelayo; zonke UYEHOVA, UTIXO wetu,
wazinika pambi kwetu. 37 Kupela beni-
ngasondeli kulo ilizwe losapo luka-Hamo-
ni, *na*kwennye indawo yasemlanjeni we-
Yaboki, nasezixekweni zentaba, nakoku-
sukuba ebesiyalile ngako UYEHOVA, UTI-
XO wetu.

3 SANDULA sajika, senyuka ngendhlela
yase-Bashane; waza wapumela ngakuti
u-Hogi, ukumkani we-Bashane, yena na-
bo bonke abantu bake, ukuza kulwa e-E-
drehi. 2 Waye UYEHOVA esiti kumi:
Ungamoyiki; ngokuba ndiya kunika ye-
na, nabo bonke abantu bake, nelizwe la-
ke, esandhleni sako; wauya kwenza kuye,
njengokuba wenzile ku-Sihone, ukumka-
ni waba-Amori, owahlala e-Heshebone.
3 Kwa njalo UYEHOVA, UTIXO wetu, wa-
nika ezandhleni zetu no-Hogi, ukumkani
we-Bashane, nabo bonke abantu bake;
saza sambeta, kwada akwamshiyelwa
namnye oseleyo. 4 Saye sitimba zonke
izixeko zake ngeloxesha; akwabiko 'nnqi-
li esasingayitimbanga kubo: izixeko ezi-
ngamashumi matandatu, sonke isahlulo
se-Ragobi, ubukumkani buka-Hogi e-Ba-
shane. 5 Zonke ezizixeko zibe zinqatyi-
siwe ngendonga ezinde, ngamasango na-
ngemivalo; ngapandhle kwezixeko ezi-
ngenandonga into enninzi kakulu. 6 E-
zona sazilahlela ekutshatyalalisweni, nje-
ngokuba sibe senje njalo ku-Sihone, u-
kumkani we-Heshebone, silahlela eku-
tshatyalalisweni amadoda ezixeko zonke,
nabafazi, nentsapo. 7 Kodwa sazipange-
la zonke inkomo nawo *onke* amaxoba e-
zixeko ezo. 8 Kanjalo ngeloxesha salita-
bata ilizwe esandhleni sokumkani baba-
Amori bobabini, elo linganeno kwe-Yore-
dane, kwa kuwo umlambo we-Arenone
kwada kwasentabeni ye-Heremone: 9 (a-
ma-Tsidone ayibiza i-Heremone ngokuti
yi-Siriyone, kanti aba-Amori bayibiza
ngokuti yi-Shenire:) 10 zonke izixeko
zasetafeni, nayo yonke i-Gileyadi, nayo
yonke i-Bashane, kwada kwase-Saleka
nase-Edrehi, izixeko zobukumkani buka-
Hogi e-Bashane. 11 Ngokuba u-Hogi,
ukumkani we-Bashane, ebekupela kwo-
seleyo eliveni lama-Rafa; bona ke, ikoye
yake ibiyikoye yesincete; asi yiyo na ese-
Raba yosapo luka-Hamoni? zikubite e-
zilitoba ubude bayo, nekubite ezinne u-
bubanzi bayo, ngekubite yomntu.

12 Nelilizwe *e*salibamba*yo* ngeloxesha,
kwa kuyo i-Harohere, esemlanjeni we-
Arenone, nesiqingata sentaba ye-Gileya-
di, nezixeko zakuyo, ndalinika kuma-Ru-
bene nakuma-Gadi. 13 Neliva le-Gile-
yadi, nayo yonke i-Bashane, *e*yobukum-
kani buka-Hogi, *elozwe* ndalinika kwisi-
qingata sesizwe sika-Manase; sonke isa-
hlulo se-Ragobi, kunye nayo yonke i-Ba-
shane, e-bekutiwa lilizwe lama-Rafa. 14
U-Yahire, unyana ka-Manase, watabata
sonke isahlulo se-Ragobi kwada kwaku-
wo umda wama-Geshure nama-Mahaka;
wayebiza *ezo*ndawo ngegama lake, nge-
Bashane-havote-yahire, kwada kwanam-
hla. 15 No-Makire ndamnika i-Gileyadi.
16 Nakuma-Rubene nakuma-Gadi nda-
nika *kutabata* e-Gileyadi kude kwakuwo
umlambo we-Arenone, pakati kwentili,
nomda *wakona;* nakude kwakuwo um-
lambo we-Yaboki, umda wosapo luka-
Hamoni; 17 netafa, ne-Yoredane, nom-
da *wakona;* kwa kuyo i-Kinerete naku-
de kwakulo ulwandhle lwasetafeni, ulwa-
ndhle olutyuwa, ngapantsi kwemifula
yase-Pisega ngasempumalanga. 18 Nda-
ye ndiniyalela ngexesha elo, ndisiti: U-
YEHOVA, UTIXO wenu, unipile elilizwe u-
kuba nilifuye: niya kuwela nixòbile
pambi kwabazalwana benu usapo luka-
Sirayeli, nonke eningamadoda oburoti;
19 kodwa abafazi benu, nentsapo zenu,
nenkomo zenu, (ndiyazi ukuba ninento
enninzi yenkomo,) ziya kuhlala ezixekwe-
ni zenu endizinikileyo kuni; 20 ade UYE-
HOVA abapumze abazalwana benu, nje-
ngokuba *enipumzile* nina, baze nabo ba-
lifuye elozwe UYEHOVA, UTIXO wenu, u-
bapile lona pesheya kwe-Yoredane; na-
ndule nibuye abanye ngabanye ukuza
kwimfuyo zabo, endizinikileyo kuni.

21 No-Yoshuwa bendimyalela ngelo-
xesha, ndisiti: Amehlo ako akubonile
konke akwenzileyo UYEHOVA, UTIXO we-
nu, kokumkani aba bobabini; uya kwe-
nje njalo UYEHOVA kubo bonke ubukum-
kani oya kudhlula ngakona. 22 Aniyi
kuboyika; ngokuba UYEHOVA, UTIXO
wenu, nguye oya kunilwela.

23 Kanjako ndamtaruzisa UYEHOVA
ngexesha elo, ndisiti: 24 NKOSI, YEHO-
VA! uqalile ukubonisa isicaka sako ubu-
kulu bako, nesandhla sako esomeleleyo;
ngokuba nguwupina utixo ezulwini na-
semhlabeni, ongenzayo njengemisebenzi

Digitized by Google Original from PENN STATE

yako, nanjengezenzo zamandhla zake?
25 Makendiwele, ndiye kubona elolizwe
lilungileyo elipesheya kwe-Yoredane, lo-
ntaba enkle, ne-Lebanone. 26 Kodwa
UYEHOVA ebequmbile ngakumi ngennxa
yenu, wabengandipulapuli; koko wabe-
siti UYEHOVA kumi: Makukwanele; u-
ngabi sapinda ukuteta kumi ngalendawo.
27 Nyukela engcopo ye-Pisega, uze upa-
kamise amehlo ako ngasentshonalanga,
nangasenode, nangasesuyide, nangasem-
pumalanga, ulibone ngamehlo ako: ngo-
kuba ungayi kuwela i-Yoredane le. 28
Kodwa yala u-Yoshuwa, umomeleze,
umkalipise: ngokuba yena eya kuwela
pambi kwababantu, abamkelise ilifa lelo-
zwe uya kulibona.

29 Kwa njalo sahlala esihlanjeni ma-
lungana ne-Bete-pehori.

4 UZE kaloku, Sirayeli! upulapule
kwizimiselo nakwizigwebo endinifu-
ndisayo ukuba nizenze; ukuze nipile, ni-
ye ningene nilifuye elozwe ulinika kuni
UYEHOVA, UTIXO woyihlo benu. 2 Ani-
yi kwongeza pezu kwelizwi endiniyalela
ngalo, aniyi kususa kulo kanjalo; ukuze
nigcine imiyalelo KAYEHOVA, UTIXO we-
nu, endiniyalela ngayo. 3 Amehlo enu
abonile oko wabekwenza UYEHOVA ngen-
nxa yo-Bali-pehori: ngokuba onke loma-
doda abelandela u-Bali-pehori, wona U-
YEHOVA, UTIXO wako, uwatshabalalisile
pakati kwenu. 4 Kanti nina enibe ni-
namatela kuye UYEHOVA, UTIXO wenu,
nipilile nonke namhla nje.

5 Kangela, ndinifundisile izimiselo ne-
zigwebo, njengokuba ndiyalelwe NGUYE-
HOVA, UTIXO wami, ukuba nenze ngo-
kunjalo pakati kwelizwe, apo niya kona
ukulifuya. 6 Zigcineni ngoko, nizenze:
ngokuba oku kuya kuba bubulumko be-
nu nengqondo yenu emehlweni enkla-
nga eziya kuziva zonke ezizimiselo, ziti:
Ngabantu abalumkileyo nabanengqondo
oluhlanga lukulu kupela! 7 Ngokuba
lulupina uhlanga olukulu olunaye utixo
ekufupi kulo, NJENGOYEHOVA, UTIXO we-
tu, ngako konke esimbizelayo? 8 Ka-
njalo lulupina uhlanga olukulu olunazo
izimiselo nezigwebo ezilungileyo *kanga-
ka*, njengawo wonke lomteto endiwube-
ka pambi kwenu namhla nje?

9 Kodwa zilumkele ke, uwugcine um-
pefumlo wako kunene, ukuba ungalibali
ezozinto amehlo ako azibonileyo, nokuba
zingemki enkliziyweni yako yonke imi-
hla yokudhla kwako ubomi; uze uzazi-
se kubantwana bako, nakubantwana ba-
bantwana bako. 10 Umhla obumi nga-
wo ebusweni BUKAYEHOVA, UTIXO wako,
e-Horebe, akuti UYEHOVA kumi: Bahla-
nganisele kumi abantu aba, ndandiya
kubavisa amazwi ami, ukuba bafunde u-
kundoyika yonke imihla abaya kubudhla
ubomi ngayo pezu kwomhlaba, nokuba
bafundise abantwana babo; 11 naza na-
sondela nema ngapantsi kwentaba leyo;
yati ke intaba yatsha ngomlilo kude
kwapakati kwezulu, *kunye* nobumnya-
ma, *n*amafu, nesitokotoko; 12 wandula
wateta UYEHOVA kuni epakati kwomli-
lo: ilizwi lamazwi naliva, kanti isimilo
naningasiboni; *neva* ilizwi kwapela. 13
Waza waxela kuni ucebano lwake, owa-
niyalelayo ukuba nilwenze amazwi ali-
shumi; wawabàla pezu kwamacwecwe a-
matye amabini. 14 Nami UYEHOVA wa-
ndiyalela ngeloxesha, ukuba ndinifundi-
se izimiselo nezigwebo; ukuze nizenze
kwelozwe eniwelela kona ukuya kulifuya.

15 Zilumkeleni kunene ngoko: ngoku-
ba beningasiboni nasinye isimilo ngom-
hla wabeteta UYEHOVA kuni e-Horebe e-
pakati kwomlilo: 16 hleze nizonakalise,
nizenzele into eqingqiweyo, isimilo som-
nye umfanekiso, imfano yendoda um-
hlaumbi yenkazana, 17 imfano yesinye
isilo esisemhlabeni, imfano yennye inta-
ka enamapiko epapazelayo ezulwini, 18
imfano yennye into enambuzelayo pezu
kwomhlaba, imfano yennye inklanzi ese-
manzini ngapantsi kwomhlaba: 19 hleze
kanjalo upakamise amehlo ako ngasezu-
lwini, uti, wakubona ilanga, nennyanga,
nenkwenkwezi, wonke umkosi wasezu-
lwini, ukukuliswe ukuba uqubude kuzo,
nokuba uzikonze, ezo*nto* UYEHOVA, UTI-
XO wako, uzabele kuzo zonke inklanga e-
zipantsi kwalo lonke izulu. 20 Kanti ni-
na unitabatile UYEHOVA, wanikupa kuso
isidhlangalala sesincete, kuyo i-Jipete, u-
kuba nibe ngabantu belifa kuye, njengo-
kuba *kunjalo* namhla nje.

21 Kanjako UYEHOVA wabendiqumbe-
la ngendawo yenu, wafunga ukuba andi-
yi kuwela i-Yoredane, nokuba andiyi ku-
ngena kwelozwe lilungileyo, olipiwayo
NGUYEHOVA, UTIXO wako, libe lilifa. 22
Ngokuba ndiya kufa mina kwelilizwe a-
pa, ndingayi kuwela i-Yoredane; kanti
nina niya kuwela, nilifuye elolizwe lilu-
ngileyo.

23 Zilumkeleni ke, hleze nilibale uce-
bano LUKAYEHOVA, UTIXO wenu, alwe-
nzileyo nani, nize nizenzele umfanekiso

Digitized by Google Original from PENN STATE

oqingqiweyo, imfano yennye into akuya-
lile ngayo UYEHOVA, UTIXO wako. 24 Ngo-
kuba UYEHOVA, UTIXO wako, engumlilo
odhlayo, eNGUTIXO onekwele.

25 Xeshekweni uya kuzala abantwana,
nabantwana babantwana, nide nihlale
kade elizweni, nandule nizonakalise, ne-
nze umfanekiso oqingqiweyo, imfano yen-
nye into, nenze okubi emehlweni KAYE-
HOVA, UTIXO wako, ukumqumbisa; 26
ndiyanqìnisa ngakuni namhla nje izulu
nomhlaba, ukuba niya kugqibela ukubu-
ba kamsinyane emhlabeni, eniwelayo i-
Yoredane ukuya kona, ukuba niwufuye;
aniyi kwolula imihla pezu kwawo, koko
niya kutshatyalaliswa kanye. 27 Kanja-
lo UYEHOVA woniti sa pakati kwenkla-
nga; naniya kushiywa nibancinane ina-
ni *lenu* pakati kwabaheyideni, apo UYE-
HOVA aya kuniqùbela kona. 28 Naniya
kukonza apo otixo, umsebenzi wezandhla
zabantu, imiti namatye, abangaboniyo, a-
bangevayo, abangadhliyo, abangasezeliyo.

29 Kodwa wakufuna kwa kona UYE-
HOVA, UTIXO wako, uya kwandula ukum-
fumana, nxa umbuzayo ngayo yonke inkli-
ziyo yako, nangawo wonke umpefumlo
wako. 30 Nxa usebunzimeni, na*nxa* zo-
nke ezizinto zikufumene, emihleni yasem-
va, ukuba uya kubuyela KUYEHOVA, U-
TIXO wako, upulapule elizwini lake; 31
(ngokuba eNGUTIXO onennceba, UYEHO-
VA, UTIXO wako;) akasayi kukuyeka,
akasayi kukububisa kanjako; nocebano
lwoyihlo bako, owabebafungela ngalo, a-
kasayi kululibala.

32 Ngokuba, uke ubuze kwimihla ya-
matanci, ebiko pambili kuwe, kuselokwa-
lomhla wadalayo UTIXO abantu pezu
kwomhlaba, nakwennye inncame yezulu
kude kube kwennye inncame yezulu, u-
kuba kekwabako na okunjengayo into
enkulu le, umhlaumbi ukuba kekwaviwa
na okufana nayo? 33 Kuko abantu na
abake baliva ilizwi LIKATIXO, eteta paka-
ti kwomlilo, njengokuba uvile wena, ba-
pila ke? 34 Umhlaumbi kewalinga na
UTIXO ukuya kuzitabatela uhlanga kwa
pakati kwohlanga *olunye*, ngezilingelo,
ngemiqondiso, nangemimangaliso, na-
ngemfazwe, nangesandhla esomeleleyo,
nangengalo eyolulweyo, nangezoyikiso e-
zikulu, njengako konke abekwenzela nina
UYEHOVA, UTIXO wenu, e-Jipete pambi
kwamehlo enu? 35 Kwabonakaliswa ku-
we ke, ukuze ukwazi okokuba UYEHOVA
unguye UTIXO; akuko namnye ngapa-
ndhle kwake. 36 Kwa sezulwini waku-
visa ilizwi lake, ukuze akululeke; napezu
kwomhlaba wakubonisa umlilo wake om-
kulu; namazwi ake waweva epakati
kwomlilo. 37 Nangennxa yokuba ebeta-
nda oyihlo bako, kukona waqashayo inza-
lo yabo emva kwabo, wakupumisa e-Ji-
pete pantsi kwobuso bake ngamandhla
ake amakulu; 38 ukuya kugqogqa inkla-
nga ezizezinkulu nezinamandhla ngapezu
kwako ebusweni bako, ukuba akunge-
nise, akupe ilizwe lazo libe lilifa, njengo-
kuba *kunjalo* namhla nje.

39 Yazi ke ngoko namhla nje, ukum-
bule enkliziyweni yako, ukuba UYEHOVA
unguye UTIXO, ezulwini pezulu, nasem-
hlabeni ngapantsi; akuko wumbi. 40
Ngako uya kugcina imimiselo yake, ne-
miyalelo yake, endikuyalelayo namhla
nje, ukuba kulunge kuwe nakubantwana
bako emva kwako, nokuba wolule imihla
pezu kwomhlaba, owupiwayo NGUYEHO-
VA, UTIXO wako, kude kube ngunapakade.

41 WANDULA wahlula u-Mosesi izi-
xeko ezitatu, nganeno kwe-Yoredane nga-
sekupumeni kwelanga; 42 ukuba kusa-
bele kona umbulali, obulalayo ummelwa-
ne wake engazi ke, kwa lowo angamtiya-
nga ngexesha lapambili; ukuze ati, esa-
bela kwesinye sezixeko ezi, andule apile:
43 i-Betsere esenklango, ezweni elibutafa,
ibe sesama-Rubene; ne-Ramote ese-Gile-
yadi, ibe sesama-Gadi; ne-Golane ese-
Bashane, ibe sesama-Manase.

44 KEKALOKU nguwo lo umteto o-
wawubeka u-Mosesi pambi kwosapo luka-
Sirayeli: 45 zizo ezi izinqìnelo, nezimise-
lo, nezigwebo, owabeziteta u-Mosesi elusa-
tsheni luka-Sirayeli, lwakuba lupumile
e-Jipete, 46 nganeno kwe-Yoredane, esi-
hlanjeni malungana ne-Bete-pehori, e-
zweni lika-Sihone ukumkani waba-Amo-
ri, owahlala e-Heshebone, lowo owabe-
twayo ngu-Mosesi nosapo luka-Sirayeli,
lwakuba lupumile e-Jipete: 47 olwabam-
ba ilizwe lake nelizwe lika-Hogi ukum-
kani we-Bashane, okumkani ababini ba-
ba-Amori, abebenganeno kwe-Yoredane
ngasekupumeni kwelanga; 48 kwa kuyo
i-Harohere, eselunxwemeni lwomlambo
we-Arenone, kude kwasentabeni ye-Siyo-
ne, ekwa yiyo i-Heremone; 49 nalo lonke
itafa nganeno kwe-Yoredane ngasempu-
malanga, nakude kwaselwandhle lwase-
tafeni, ngapantsi kwemifula yase-Pisega.

5 Waza u-Mosesi wabiza o-Sirayeli bo-
nke, wati kubo: Yivani, bo-Sirayeli!

Digitized by Google Original from PENN STATE

izimiselo nezigwebo endizitetayo ezindhle-
beni zenu namhla, ukuba nizifunde, ni-
lumkele ukuzenza. 2 UYEHOVA, UTIXO
wetu, walwenza nati ucebano e-Horebe.
3 Akalwenzanga nobawo betu ucebano
olu; koko *walwenza* nati, tina esilapa
namhla sonke sihleli. 4 Ubuso ngobuso
wayeteta UYEHOVA nani entabeni pakati
kwomlilo, 5 (ndema mina pakati KWOYE-
HOVA nani ngeloxesha, ukuba ndishuma-
yele kuni ilizwi LIKAYEHOVA; ngokuba
nibe nisoyika ngennxa yomlilo, ninge-
nyukelanga ke kulontaba;) esiti:

6 Mina ndiNGUYEHOVA, UTIXO wako,
okukupileyo elizweni le-Jipete, endhlwini
yobukoboka. 7 Akuyi kuba nabo otixo
bambi ngapandhle kwami.

8 Akuyi kuzenzela umfanekiso oqingqi-
weyo, *na*nnye into efana nesezulwini pe-
zulu, nesemhlabeni pantsi *apa*, nesema-
nzini pantsi kwomhlaba: 9 akuyi kutoba
pambi kwazo; akuyi kuzikonza kanjalo:
ngokuba mina 'YEHOVA, UTIXO wako,
ndiNGUTIXO onekwele, ndiyohlwayela
inkohlakalo yoyise pezu kwabantwana,
napezu kwesesitatu napezu kwesesine *isi-
zukulwana* sabanditiyayo; 10 ndiwenzela
ububele amawaka abanditandayo nabayi-
gcinayo imiyalelo yami.

11 Akuyi kufumana ulibize igama LI-
KAYEHOVA, UTIXO wako: ngokuba UYE-
HOVA engayi kumyeka angabi natyala
lowo ufumana elibiza igama lake.

12 Gcina umhla wesabata, ukuba uwe-
nze ngcwele; njengokuba ekuyalele UYE-
HOVA, UTIXO wako. 13 Wosebenza imi-
hla ibe mitandatu, uwenze wonke umse-
benzi wako; 14 kodwa umhla wesixenxe
uyisabata KAYEHOVA, UTIXO wako: aku-
yi kwenza namnye umsebenzi *ngawo*,
kwa wena, nonyana wako, nentombi ya-
ko, nesicaka sako, nesicakakazi sako, ne-
nkabi yako, neqwarashe lako, nazo zonke
inkomo zako, nowasemzini wako opaka-
ti kwamasango ako; ukuze kupumle isi-
caka sako nesicakakazi sako njengawe.
15 Uze ukumbule ukuba ubusisicaka eli-
zweni le-Jipete, nokuba UYEHOVA, UTIXO
wako, wakupumisa kona ngesandhla eso-
meleleyo, nangengalo eyolulweyo: nga-
ko oko ukuyalele UYEHOVA, UTIXO wa-
ko, ukuba uwubambe umhla wesabata.

16 Beka uyihlo nonyoko, njengokuba
ekuyalele UYEHOVA, UTIXO wako; uku-
ze kwolulwe imihla yako, nokuze kulu-
nge kuwe, elizweni ulipiwayo NGUYEHO-
VA UTIXO wako.

17 Akuyi kubulala.

18 Akuyi kurexeza.

19 Akuyi kubà.

20 Akuyi kunqìna ubunqìna obubuxo-
ki ngakuye ummelwane wako.

21 Akuyi kunqwenela umfazi womme-
lwane wako; akuyi kukanuka indhlu
yommelwane wako, *n*entsimi yake, nesi-
caka sake, nesicakakazi sake, *n*enkabi ya-
ke, neqwarashe lake, nannye into eye-
yommelwane wako.

22 Lamazwi wawateta UYEHOVA kuwo
wonke umhlambi wenu entabeni, epakati
kwomlilo, *n*elifu, nesitokotoko, ngelizwi
elikulu, engongezanga 'nto; waza wawa-
bàla pezu kwamacwecwe amatye amabini,
wawanika kumi.

23 Kwaye kute, nxa nevayo ilizwi li-
vela pakati kwobumnyama, (ngokuba in-
taba ibisitsha ngomlilo,) nandula na-
sondela kumi, zonke inkloko zezizwe
zenu, nabadala benu; 24 naye nisiti:
Bona ke, UYEHOVA, UTIXO wetu, usiboni-
sile ubungcwalisa bake nobukulu bake,
nelizwi lake silivile livela pakati kwomli-
lo: namhla nje sibonile ukuba UYEHOVA
uyateta nomntu, osapila noko. 25 Ko-
dwa kaloku, kunganina ukuba sife? ngo-
kuba sekuya kusigqibela lomlilo umkulu:
ukuba siya kupinda ukuliva ilizwi LIKA-
YEHOVA, UTIXO wetu, kanjako, siya kwa-
ndula sife. 26 Ngokuba engubanina ku-
luntu lwonke oke weva ilizwi LIKATIXO
ohleliyo, eteta epakati kwomlilo, njengati,
waza wapila ke? 27 Sondela wena, upu-
lapule konke okuya kutetwa NGUYEHOVA,
UTIXO wetu; uze utete kuti konke UYE-
HOVA, UTIXO wetu, aya kuteta kona kuwe,
sasiya kuva, senze nokwenza.

28 Waza UYEHOVA weva ilizwi lamazwi
enu, nakuteta kumi; waye UYEHOVA esi-
ti kumi: Sendivile ilizwi lamazwi abantu
aba, abawatetileyo kuwe; balungisile nga-
ko konke bakutetileyo. 29 Akwaba kwa-
bekuko inkliziyo enjalo kubo, yokuba ba-
ndoyike, nokuba bayigcine yonke imiya-
lelo yami imihla yonke; ukuze kulunge
kubo nakubantwana babo kude kube
ngunapakade! 30 Hamba, uti kubo: Bu-
yani niye ezintenteni zenu. 31 Kodwa
wena, yima apa ngakumi, ukuba nditete
kuwe yonke imiyalelo, nemimiselo, ne-
migwebo, uya kubafundisa yona, ukuba
bayenze elizweni endilinika kubo, ukuze
balifuye. 32 Ngako niya kulumkela u-
kwenza njengokuba UYEHOVA, UTIXO
wenu, eniyalele: aniyi kupambukela na-
ngasekunene nangasekohlo. 33 Niya ku-
hamba kuzo zonke indhlela aniyalele

Digitized by Google Original from PENN STATE

ngazo UYEHOVA, UTIXO wenu, ukuba nipile, nokuba kulunge kuni, nokuba niyolule imihla elizweni eniya kulifuya.

6 KEKALOKU yiyo le imiyalelo, *n*emimiselo, nemigwebo, owabeyalela UYEHOVA, UTIXO wenu, ukuba niyifundiswe; ukuba niyenze elizweni apo niya kuwelela kona ukulifuya: 2 ukuze umoyike UYEHOVA, UTIXO wako, uyigcine yonke imimiselo yake nemiyalelo yake endikuyalelayo, wena, nomntwana wako, nomntwana womntwana wako, yonke imihla yokudhla kwako ubomi; nokuze yolulwe imihla yako.

3 Pulapula ke, Sirayeli! ulumkele ukuyenza; ukuba kulunge kuwe, nokuba nande kakulu, (njengokuba etetile UYEHOVA, UTIXO woyihlo bako, kuwe,) elizweni elela ubisi nobusi.

4 Pulapula, Sirayeli! UYEHOVA, UTIXO wetu, NGUYEHOVA emnye: 5 wauya kumtanda UYEHOVA, UTIXO wako, ngayo yonke inkliziyo yako, nangawo wonke umpefumlo wako, nangawo onke amandhla ako. 6 Kanjalo lamazwi, endikuyalela wona namhla, oba senkliziyweni yako: 7 wauya kunyameka ukuwafundisa kubantwana bako, utete ngawo, ekuhlaleni kwako endhlwini yako, nasekuhambeni kwako endhleleni, nasekulaleni kwako, nasekuvukeni kwako. 8 Kanjako uya kuwabopa abe ngumqondiso pezu kwesandhla sako, aeya kuba njengembasa pakati kwamehlo ako. 9 Wauya kuwabàla pezu kwemigubasi yendhlu yako, nasemasangweni ako.

10 Kwaye kuya kuti, nxa UYEHOVA, UTIXO wako, aya kukungenisa kwelozwe owabefungela oyihlo bako, u-Abrahame, u-Yisake, no-Yakobi, ukuba alinike kuwe; izixeko ezikulu nezilungileyo ungazakanga, 11 nezindhlu ezizele zindyebo zonke ungazizalisanga, namacibi embelweyo ungawembelanga, izitiya zemiti yeveyine nezeminquma ungazityalanga; ude utye, uhlute nokuhluta: 12 *wandule* ulumke, hleze ulibale UYEHOVA, okukupileyo elizweni le-Jipete, endhlwini yobukoboka. 13 Uya kumoyika UYEHOVA, UTIXO wako, umkonze yena; negama lake uya kulifunga. 14 Aniyi kulandela otixo bambi, abakubo otixo benklanga eziningqongayo; 15 (ngokuba UYEHOVA, UTIXO wako, eNGUTIXO onekwele pakati kwenu;) hleze ingqumbo KAYEHOVA, UTIXO wako, ivute ngakuwe, ikutshabalalise ebusweni bomhlaba.

16 Aniyi kumlinga UYEHOVA, UTIXO wenu, njengokuba nibe nimlinga e-Masa. 17 Niya kukutala ukugcina imiyalelo KAYEHOVA, UTIXO wenu, kwa nezinqìnelo zake, nezimiselo zake, akuyaleleyo ngazo. 18 Wauya kukwenza oko kufaneleyo nokulungileyo emehlweni KAYEHOVA; ukuze kulunge kuwe, nokuba ungene ulifuye elozwe lilungileyo, owabefunga ngalo UYEHOVA koyihlo bako, 19 ukuba azisantsulise zonke intshaba zako pambi kwako; njengokuba etshilo UYEHOVA.

20 Xeshekweni akubuzayo unyana wako ngexesha elizayo, esiti: Ziti nina izinqìnelo, nezimiselo, nezigwebo, UYEHOVA, UTIXO wetu, aniyaleleyo? 21 uya kwandula uti kunyana wako: Sibe sizicaka ku-Faro e-Jipete; kodwa UYEHOVA wasipumisa e-Jipete ngesandhla esomeleleyo. 22 Waye UYEHOVA esenza imiqondiso nemimangaliso, emikulu nemibi, pezu kwe-Jipete, pezu kwo-Faro, napezu kwayo yonke indhlu yake, pambi kwamehlo etu; 23 waza wasikupa kona, ukuze asingenise *apa*, ukuba asinike elozwe wabefungela obawo ngalo. 24 Wandula UYEHOVA wasiyalela ukuba sizenze zonke izimiselo ezi, simoyike UYEHOVA, UTIXO wetu, kube kukuncedwa kwetu onke amaxesha, ukuba asilondoloze ebomini, njengokuba *kunjalo* namhla nje. 25 Kanjalo kwoba bubulungisa betu, nxa silumkela ukuyenza yonke lemiyalelo, ebusweni BUKAYEHOVA, UTIXO wetu, njengokuba esiyalele.

7 XESHEKWENI UYEHOVA, UTIXO wako, akungenisile kwelozwe apo uya kona ukulifuya; na*xeshekweni* agxotileyo inklanga ezinninzi pambi kwako, ama-Hete, nama-Giregashe, naba-Amori, naba-Kanane, nama-Perizi, nama-Hivi, nama-Yebusi, inklanga zisixenxe ezizezikulu nezinamandhla ngapezu kwako; 2 na*xeshekweni* UYEHOVA, UTIXO wako, azinikileyo ebusweni bako, ukuba uzibete; uya kugqibela ukuzilahlela ekutshatyalalisweni; akuyi kulwenza nazo ucebano, akuyi kuzipata ngofefe. 3 Kanjako akuyi kutshatiselana nazo; intombi zako akuyi kuzendisa konyana bazo, nentombi zazo akuyi kuzitabatela onyana bako: 4 ngokuba ziya kupambukisa onyana bako kumi, ukuba bakonze otixo bambi; ize ivute ingqumbo KAYEHOVA ngakuni, ikutshabalalise kamsinya. 5 Kungokunje eniya kwenza kuzo: izibingelo zazo niya

Digitized by Google Original from PENN STATE

kuzicita, nezifanekiso ezimiyo zazo niya kuziqekeza, ne-Ashera zazo niya kuzigaula, nemifanekiso eqingqiweyo yazo niya kuyitshisa ngomlilo.

6 Ngokuba ningabantu abangcwele nina KUYEHOVA, UTIXO wenu: nina uniqashile UYEHOVA, UTIXO wenu, ukuba nibe ngabantu abanqabileyo kuye, ngapezu kwabo bonke abantu abasebusweni bomhlaba.
7 Akungennxa yokuba banizi kwenu ngapezu kwabo bonke abantu, anamatele kuni UYEHOVA, waniqasha; ngokuba nibe ningabancinane kubo bonke abantu:
8 kungennxa yokuba UYEHOVA ebenitanda, nokuba ebeya kugcina isifungo owabefungele oyihlo benu ngaso, anipumisileyo UYEHOVA ngesandhla esomeleleyo, wanikulula endhlwini yobukoboka, esandhleni sika-Faro ukumkani we-Jipete.

9 Yazi ke ngoko, ukuba UYEHOVA, UTIXO wako, nguye ONGUTIXO, lowo UTIXO unyanisekileyo, obagcinela ucebano nobubele abamtandayo nabayigcinayo imiyalelo yake, kude kube liwaka lezizukulwana;
10 oti kanjalo apindezele kubo abamtiyayo ngasebusweni babo, ukuba ababubise; akayi kulibalela omtiyayo, wopindezela kuye ngasebusweni bake.
11 Ngako uya kugcina imiyalelo, nemimiselo, nemigwebo, endikuyalelayo namhla, ukuba uyenze.

12 Kwakuya kuti, ngokuba nipulapula lemigwebo, niyigcine, niyenze nokuyenza, kukona UYEHOVA, UTIXO wako, aya kukugcinela ucebano nobubele wabefungela oyihlo bako ngabo:
13 waeya kukutanda, akutamsanqele, akwandise: kanjalo uya kutamsanqela isixakato sesizalo sako, nesiqamo somhlaba wako, innqolowa yako, neveyine yako, neoli yako, inzalo yemazi zako, nemihlambi yegusha zako, elizweni owabefungela oyihlo bako ukuba alinike kuwe.
14 Uya kutanyusanqelwa pezu kwabantu bonke; akuyi kubako pakati kwenu udhlolo nodhlolokazi, napakati kwenkomo zako.
15 Waye UYEHOVA eya kukwelelisa kuwe zonke izikuhlane; nezifo zase-Jipete ezibi, ezo uzaziyo, akayi kubeka nasinye pezu kwako, uya kuzibeka pezu kwabo bonke abakutiyayo.

16 Kanjalo uya kugqibela bonke abantu ubanikiweyo NGUYEHOVA, UTIXO wako; iliso lako aliyi kuba nosizi pezu kwabo; notixo babo akuyi kubakonza; ngokuba kuya kuba ngumgibe kuwe oko.
17 Nxa uya kuti enkliziyweni yako: Zinninzi ezinklanga ngapezu kwami; ndingati nina ukuzigqogqa?
18 akuyi kwoyika ngennxa yazo; kolisa ukukumbula oko wabekwenza UYEHOVA, UTIXO wako, ku-Faro nakuwo onke ama-Jipete:
19 ezozilingelo zikulu azibonileyo amehlo ako, nemiqondiso, nemimangaliso, nesandhla esomeleleyo, nengalo eyolulweyo, owabenipumisa ngazo UYEHOVA, UTIXO wako: uya kwenje njalo UYEHOVA, UTIXO wako, kubo bonke abantu uboyikayo.
20 Kanjako UYEHOVA, UTIXO wako, wotuma onomeva pakati kwabo, bade babube abo baseleyo, abafihlekileyo kuwe.
21 Akuyi kuba nokunkwantya pambi kwabo; ngokuba UYEHOVA, UTIXO wako, epakati kwenu, eNGUTIXO omkulu nowoyikekayo.
22 Waye UYEHOVA, UTIXO wako, eya kugxota inklanga ezo pambi kwako ngento enncinane nangento enncinane: akuyi kunxama ukuzigqibela, hleze ziya kwanda pezu kwako izilo zasendhle.
23 Koko UYEHOVA, UTIXO wako, eya kuzinika ebusweni bako, azipitizelise ngempitizeliso enkulu, zide zitshatyalaliswe.
24 Nokumkani bazo wobanika esandhleni sako, wauya kububisa igama lazo pantsi kwezulu; akuko 'mntu oya kuma pambi kwako, ungekazitshabalalisanga.
25 Imifanekiso eqingqiweyo yotixo bazo niya kuyitshisa ngomlilo; akuyi kunqwenela isilivere umhlaumbi igolide epezu kwayo, akuyi kuyitabatela kuwe kanjalo, hleze utiyelwe ngayo: ngokuba iyintshontsho KUYEHOVA, UTIXO wako, yona.
26 Kanjako akuyi kungenisa into eyintshontsho endhlwini yako, hleze ube yinto elahlelwe ekutshatyalalisweni njengayo; uya kugqibela ukuyitiya, uya kugqibela nokuyizonda: ngokuba iyinto elahlelwe ekutshatyalalisweni yona.

8 YONKE imiyalelo endikuyalelayo namhla niya kulumkela ukuyenza, ukuze nipile, nande, ningene, nilifuye ilizwe owabe UYEHOVA efungela oyihlo benu ngalo.
2 Wauya kukumbula yonke indhlela akuhambisile ngayo UYEHOVA, UTIXO wako, leminyaka ingamashumi mane, enklango, ukuze akutobe, akulinge, aze akwazi okusenkliziyweni yako, ukuba uya kugcina imiyalelo yake, unga*yigcini* kusinina.
3 Wakutoba ke, wakulambisa, waza wakudhlisa imana, into ubungayazi, abebengayazi noyihlo bako; ukuze akwazise ukuba akungaso isonka sodwa apilayo umntu, koko kungako konke okupumayo emlonyeni KAYEHOVA apilayo umntu.
4 Izivato zako aziguganga pezu

Digitized by Google Original from PENN STATE

kwako, nonyawo lwako aludumbanga, le-
minyaka ingamashumi mane. 5 Uya kwa-
zi kanjalo enkliziyweni yako, ukuba nje-
ngokuba umntu emohlwaya unyana wa-
ke, UYEHOVA, UTIXO wako, uyohlwaya
wena. 6 Ngako uya kugcina imiyalelo
KAYEHOVA, UTIXO wako, ukuba uhambe
ezindhleleni zake, nokuba umoyike. 7
Ngokuba UYEHOVA, UTIXO wako, ekuzisa
elizweni elilungileyo, ilizwe lemilanjana
yamanzi, lemitombo nenzulu, epumayo
emihlanjeni nasezintabeni; 8 ilizwe len-
nqolowa, neralasi; nemiti yeveyine nemi-
kiwane, negranate; ilizwe leminquma ye-
oli, nobusi; 9 ilizwe uya kusitya isonka
kulo kungeko 'buhlwempu, apo ungayi
kuswela 'luto kona; ilizwe elimatye asi-
sincete, nelintaba uya kumbela ubedu
kuzo.

10 Xeshekweni nityileyo nahluta noku-
hluta, uya kumbonga UYEHOVA, UTIXO
wako, ngennxa yelolizwe lilungileyo uli-
piwe nguye. 11 Lumka ke, ukuba unga-
libali UYEHOVA, UTIXO wako, ngokunga-
gcini imiyalelo yake, nemigwebo yake,
nemimiselo yake, endikuyalelayo nam-
hla: 12 hleze *uti, nxa* uya kutya uhlute
nokuhluta, wake izindhlu ezinkle, uhlale
kuzo, 13 ziti nenkomo zako negusha zako
zibe zinninzi, kwa nesilivere negolide
ikwandele, nako konke unako kwande
ke; 14 yandule ipakame inkliziyo yako,
ukuba ulibale UYEHOVA, UTIXO wako,
okukupileyo elizweni le-Jipete, endhlwini
yobukoboka; 15 owakuhambisayo kulo-
nklango inkulu eyoyikekayo, *apo zikoyo*
innyoka ezibumlilora, nonomadudwane,
nokwoma, apo kungeko amanzi kona;
owakupumisela amanzi eweni lelitye eli-
lukuni; 16 owakudhlisayo imana enkla-
ngo, into bebengayazi oyihlo bako, ukuze
akutobe, nokuze akulinge, ukuba akwe-
nzele okulungileyo ekupeleni kwako; 17
ude uti enkliziyweni yako: Amandhla
ami, nokwomelela kwesandhla sami ku-
ndenzele ubutyebi obu. 18 Kodwa uya
kukumbula UYEHOVA, UTIXO wako, uku-
ba nguye okunikayo amandhla okwenza
ubutyebi; ukuze aluqinise ucebano lwa-
ke, abefungela oyihlo bako ngalo, nje-
ngokuba *kunjalo* namhla nje.

19 Koko kuya kuti, nxa uka ulibale
UYEHOVA, UTIXO wako, uze ulandele o-
TIXO bambi, ubakonze, uziqubude pambi
kwabo, ndiyanqina ngakuni namhla, u-
kuba niya kububa ngennyaniso. 20 Nje-
ngenklanga azibubisayo UYEHOVA pambi
kwenu, niya kububa njalo; ngennxa yo-
kuba beningayi kuliva ilizwi LIKAYEHO-
VA, UTIXO wenu.

9 PULAPULA, Sirayeli! uya kuwela
namhla i-Yoredane, ukuba uye ufuye
okwenklanga ezizezikulu nezinamandhla
pezu kwako; izixeko ezikulu ezinqatyise-
lweyo ngasezulwini; 2 abantu abakulu,
abade, usapo lwama-Hanaki, olo ulwazi-
yo, novileyo ngalo *ukuti:* Ngubanina
ongemayo ebusweni bosapo luka-Hanaki?
3 Yazi ke namhla, ukuba UYEHOVA, UTI-
XO wako, unguye oya kuwela pambi kwa-
ko, ongumlilo odhlayo; nguye oya kuba-
tshabalalisa, nguye oya kubatobisa ebu-
sweni bako: wauya kubagqogqa, ubabu-
bise kamsinya, njengokuba etetile UYE-
HOVA kuwe.

4 Ungatsho enkliziyweni yako, nxa
UYEHOVA, UTIXO wako, abasantsulisile
pambi kwako, usiti: Kungokulunga kwa-
mi andingenisile UYEHOVA ukuza kuli-
fuya elilizwe: ngokuba kungokukohlaka-
la kwezinklanga UYEHOVA azigqogqayo
pambi kwako. 5 Akungokulunga kwa-
ko, nangolungelelwano lwenkliziyo yako,
uyayo ukulifuya ilizwe lazo: koko kungo-
kukohlakala kwezinklanga UYEHOVA, U-
TIXO wako, azigqogqayo pambi kwako,
nangokuba eya kuliqinisa ilizwi, owabe-
funga ngalo UYEHOVA koyihlo bako, ku-
Abrahame, ku-Yisake, naku-Yakobi. 6
Yazi ngoko, ukuba akungokulunga kwa-
ko UYEHOVA, UTIXO wako, akupayo eli-
lizwe lilungileyo ukulifuya: ngokuba u-
ngabantu abantamo ilukuni.

7 Kumbula, ungalibali, okokuba ubu-
qumbisa UYEHOVA, UTIXO wako, enkla-
ngo: kwa kulowamhla nibe nipuma nga-
wo ezweni le Jipete, nide nafika kulenda-
wo, nivukelene NOYEHOVA.

8 Nase-Horebe nibe niqumbisa UYEHO-
VA, wada wati UYEHOVA waniqumbela
ukunitshabalalisa. 9 Xeshekweni ndibe
ndinyukele entabeni *apo,* ukuya kuwam-
kela amacwecwe amatye, amacwecwe oce-
bano owabelwenzile nani UYEHOVA, nda-
ndula ndahlala entabeni immini ezima-
shumi mane nobusuku obumashumi ma-
ne, isonka ndingasityanga, namanzi ndi-
ngawaselanga: 10 waye UYEHOVA wani-
ka kumi amacwecwe amatye amabini,
ebàlelwe ngomnwe KATIXO; napezu kwa-
wo *kwabàlwa* njengawo onke amazwi,
abewatetile UYEHOVA kuni entabeni epa-
kati kwomlilo, ngomhla wenklanganisano.
11 Kwaza kwati, ekupeleni kwemmini
ezimashumi mane nobusuku obumashu-

Digitized by Google Original from PENN STATE

mi mane, UYEHOVA wanika kumi *lawo*
amacwecwe amatye amabini, amacwecwe
ocebano. 12 Wayesiti UYEHOVA kumi:
Suka, nxama uhle apa; ngokuba abantu
bako, abo ubakupileyo e-Jipete, sebezona-
kalisile; bapambukile kamsinya endhle-
leni endibe ndibayalela ngayo; bazenzele
umfanekiso otyityishiweyo. 13 Waleke-
la wateta UYEHOVA kumi, esiti: Ndiba-
bonile abantu aba; kekaloku, bona ke,
bangabantu abantamo ilukuni: 14 ndiye-
ke, ukuba ndibatshabalalise, ndicime iga-
ma labo pantsi kwezulu; ndandiya ku-
kwenza wena ube luhlanga olunamandhla
nolukulu pezu kwabo.

15 Ndada ndajika, ndehla entabeni;
yati intaba yatsha ngomlilo: aye *lo*ma-
cwecwe amabini ocebano ebesezandhleni
zami zozibini. 16 Ndaza ndakangela, ke-
kaloku bona ke, nibe nonile ngakuye U-
YEHOVA, UTIXO wenu; nibe nizenzele
itole elityityishiweyo; nibe nipambukile
kamsinya endhleleni abeniyalele ngayo
UYEHOVA. 17 Ndaza ndabamba amacwe-
cwe lawo omabini, ndawalahla ezandhle-
ni zami zozibini, ndawaqekeza emehlweni
enu. 18 Ndandul' ukuziwisa pambi KWO-
YEHOVA, njengasekuqaleni, immini za-
mashumi mane nobusuku bakwa mashu-
mi mane; isonka bendingasidhli, nama-
nzi bendingawaseli; ngennxa yazo zonke
izono zenu enibe nonile ngazo, ngokwe-
nza okubi emehlweni KAYEHOVA ukum-
qumbisa. 19 Ngokuba bendisoyikela i-
ngqumbo nomsindo abequmbile ngawo
UYEHOVA pezu kwenu ukunitshabalalisa.
Kodwa UYEHOVA wabepulapula kumi
nangeloxesha. 20 Kanjako u-Arone U-
YEHOVA wabemqumbela kunene ukum-
tshabalalisa; koko ndabenditandazela no-
Arone ngexesha elo. 21 Nesono senu,
itole enibe nilenzile, lona ndalitabata,
ndalitshisa ngomlilo, ndalinqusha, ndi-
kolisa ukulisila, lada lacoleka njengotuli;
ndaza ndaluposa utuli lwalo emlanjaneni
owehlayo entabeni.

22 (Kwa nase-Tabera, nase-Masa, nase-
Kibrote-hatava, nibe nimqumbisa UYE-
HOVA. 23 Kanjako nxa UYEHOVA wa-
nisusayo e-Kadeshe-baneha, esiti: Nyu-
kani niye nilifuye elozwe nilipiwe ndimi;
nandula navukela umteto KAYEHOVA,
UTIXO wenu, ningakolwanga nguye, ni-
ngapulapulanga nelizwi lake. 24 Nivu-
kelene NOYEHOVA kuselokwalomhla be-
ndinazi ngawo.)

25 Kwa njalo ndaziwisa pantsi ebuswe-
ni BUKAYEHOVA, ezommini zimashumi
mane nobusuku bukwa mashumi mane,
njengoko bendiziwisile pantsi *ekuqaleni;*
ngokuba ebete UYEHOVA uya kunitsha-
balalisa. 26 Ndaza ndatandaza KUYEHO-
VA, ndati: NKOSI, YEHOVA! zungabu-
bisi abantu bako nelifa lako, obakululeyo
ngobukulu bako, obapumisileyo e-Jipete
ngesandhla esomeleleyo. 27 Kumbulela
izicaka zako, u-Abrahame, u-Yisake, no-
Yakobi; zungabeki kubo ubulukuni ba-
bantu aba, nakuyo inkohlakalo yabo, na-
kuso isono sabo; 28 hleze liti elozwe ubu-
sipumisa kulo: Ngennxa yokuba ebeko-
hliwe UYEHOVA ukubangenisa elizweni,
owabetetile ngalo kubo, nokuba wabatiya,
kukona abapumisileyo ukuba abafise e-
nklango. 29 Noko bangabantu bako neli-
fa lako, owabubapumisa ngamandhla ako
amakulu nangengalo yako eyolulweyo.

10 Kwa ngeloxesha wati UYEHOVA ku-
mi: zibazele amacwecwe amatye abe
mabini njengawokuqala, uze unyukele
kumi entabeni; uzenzele netyeya yemiti.
2 Ndandiya kubàla pezu kwalamacwe-
cwe amazwi abesemacwecweni okuqala,
owauwaqekezile; wona uya kuwabeka
etyeyeni leyo. 3 Ndaza ndayenza itye-
ya ngemiti yeshitime, ndawabaza ama-
cwecwe amatye amabini njengawokuqa-
la; ndasuka ndenyukela entabeni, ndina-
macwecwe lawo omabini esandhleni sa-
mi. 4 Wandula wabàla pezu kwalama-
cwecwe njengokubàlwa kwokuqala, ama-
zwi alishumi, owawatetayo UYEHOVA ku-
ni entabeni, epakati kwomlilo, ngomhla
wenklanganisano: waye UYEHOVA ewa-
nika kumi. 5 Ndajika ke, ndehla enta-
beni, ndawabeka amacwecwe lawo etye-
yeni endibe ndiyenzile; ako kwa kona,
njengokuba UYEHOVA wabendiyalela.

6 (Kekaloku usapo luka-Sirayeli lwa-
nduluka e-Berote-bene-yahakane, lwaya
e-Mosera: apo wabuba u-Arone, wancwa-
tyelwa apo kanjalo; waza u-Elezari unya-
na wake wakonza ngobuperisite esiku-
ndhleni sake. 7 Lwanduluka kona, lwa-
ya e-Gudegoda; *lwanduluka* nase-Gude-
goda, lwaya e-Yotebata, ilizwe lemilanja-
na yamanzi.)

8 Wati UYEHOVA ngexesha elo, wahlu-
la isizwe sika-Levi ukuba sitwale ityeya
yocebano LUKAYEHOVA, *n*okuba sime
ebusweni BUKAYEHOVA ukumkonza, no-
kuba sitamsanqelise ngegama lake, kwa-
da kwanamhla nje. 9 Ngako oko u-Levi
akanasabelwa nalifa kunye nabazalwana
bake; NGUYEHOVA ilifa lake, njengoku-
ba UYEHOVA, UTIXO wako, etshilo kuye.

Digitized by Google Original from PENN STATE

10 Kwa njalo ndahlala entabeni, nje-
ngasemihleni yapambili, immini zama-
shumi mane nobusuku bakwa mashumi
mane; waye UYEHOVA epulapula kumi
nangexesha elo, engavumi UYEHOVA uku-
kububisa. 11 Koko wati UYEHOVA ku-
mi: Suka, hamba ukuya kunduluka
pambi kwabantu, ukuba bangene balifu-
ye ilizwe, endifungele oyise babo ukuba
ndibape lona.

12 NAKALOKU, Sirayeli! yinto nina
UYEHOVA, UTIXO wako, ayibiza kuwe,
kupela ukuba umoyike UYEHOVA, UTIXO
wako, ukuba uhambe kuzo zonke indhle-
la zake, nokuba umtande, nokuba umko-
nze UYEHOVA, UTIXO wako, ngayo yonke
inkliziyo yako, nangawo wonke umpe-
fumlo wako, 13 ukuba ugcine imiyalelo
KAYEHOVA, nemimiselo yake, endikuya-
lelayo namhla, kube kukulunga kwako?
14 Bona ke, izulu leLIKAYEHOVA, UTIXO
wako, nezulu lamazulu, umhlaba, nako
konke okukuwo. 15 Kodwa UYEHOVA
wanamatela koyihlo bako ukuba abata-
nde, wayeqasha nenzalo yabo emva kwa-
bo, *kwa* nina, ngapezu kwabo bonke aba-
ntu, njengokuba *kunjalo* namhla nje.
16 Yalusani ngoko ijwabu lenkliziyo ye-
nu, nentamo yenu ningabuyi niyenze lu-
kuni. 17 Ngokuba UYEHOVA, UTIXO we-
nu, ENGUTIXO wotixo, NENKOSI yenkosi;
lowo UTIXO omkulu, onamandhla, owo-
yikekayo, ongabuki ubuso, ongamkeli
nebaso; 18 elungisa ityala lenkedama
nomhlolokazi; etanda owasemzini, uku-
ba ampe isonka nezivato. 19 Ngako ni-
ya kumtanda owasemzini; ngokuba nibe
ningabasemzini elizweni le-Jipete. 20
UYEHOVA, UTIXO wako, uya kumoyika,
umkonze yena; wonamatela kuye, nega-
ma lake ulifunge. 21 Nguye oyindumi-
so yako, nguye ONGUTIXO wako; lowo o-
kwenzele ezizinto zinkulu nezoyikekayo,
ezona azibonileyo amehlo ako. 22 Oyi-
hlo bako behlela e-Jipete beyimipefum-
lo ingamashumi asixenxe; kanti kalo-
ku, UYEHOVA, UTIXO wako, ukwenzile
njengenkwenkwezi zezulu ukuba bani-
nzi.

11 Kukona uya kutanda UYEHOVA, U-
TIXO wako, ugcine umyalezelo wake,
nezimiselo zake, nezigwebo zake, nemi-
yalelo yake, ngamaxesha onke.
2 Yazini ke namhla, ukuba *andi*teti
nabantwana benu, abangazanga nabanga-
bonanga isohlwayo SIKAYEHOVA, UTIXO
wenu; ubukulu bake, isandhla sake eso-
meleleyo, nengalo yake eyolulweyo; 3
nemiqondiso yake, nezenzo zake, abeze-
nza pakati kwe-Jipete, ku-Faro ukumka-
ni we-Jipete, nakulo lonke ilizwe lake; 4
noko abekwenza empini yama-Jipete, e-
mahasheni awo, nasezinnqwelweni zawo
zokulwa, okokuba welisa amanzi olwa-
ndhle olubomvu pezu kwawo, nxa anipu-
tumayo, nokuba wawatshabalalisa kwa-
da kwanamhla; 5 noko abekwenza kuni
enklango, nada nafika kulendawo; 6 no-
ko abekwenza ku-Datane naku-Abirame,
onyana baka-Eliyabe, unyana ka-Rubene,
okokuba umhlaba wakamisa umlomo
wawo, wabaginya, kwa nabendhlu zabo,
nentente zabo, nako konke okuhleliyo o-
kube kulunge kubo, pakati kwo-Sirayeli
bonke: 7 ngokuba amehlo enu ewuboni-
le wonke lomsebenzi omkulu KAYEHOVA
abewenza. 8 Yigcineni ngoko yonke i-
miyalelo endiniyalelayo namhla; ukuze
nibe nomelele, niye nilifuye ilizwe, eni-
welela kona ukuba nilifuye; 9 nokuze
nolule imihla pezu kwalomhlaba, UYE-
HOVA wafungela oyihlo benu ukuba wo-
wunika kubo nakwinzalo yabo; ilizwe e-
lela ubisi nobusi.

10 Ngokuba ilizwe, apo uya kona uku-
ba ulifuye, lingenjengelizwe le-Jipete lo-
na, apo navela kona, apo wahlwayelayo
imbewu yako, wayinyela ngonyawo lwa-
ko, njengesitiya semifuno: 11 kodwa ili-
zwe, eniwelela kona ukuba nilifuye, lili-
zwe lentaba nemihlambo; liyasela ama-
nzi ngemvula yezulu: 12 lilizwe UYEHO-
VA, UTIXO wako, alikatalelayo: kufuti a-
mehlo KAYEHOVA, UTIXO wako, apezu
kwalo, kwa sekuqaleni kwomnyaka na-
kude kube sekupeleni kwomnyaka.

13 Kwakuya kuti, nxa niya kukutala
ukupulapula imiteto yami endiniyalelayo
namhla, yokuba nimtande UYEHOVA, U-
TIXO wenu, nokuba nimkonze ngayo yo-
nke inkliziyo yenu nangawo wonke um-
pefumlo wenu; 14 ndiya kwandula ndi-
nike imvula yomhlaba wenu ngexesha
layo, eyapambili imvula neyasemva im-
vula; ukuze ubute innqolowa yako,
neveyine yako, neoli yako. 15 Ndandiya
kunika innca ezindhleni zako ibe yeyen-
komo zako; wauya kutya uhlute noku-
hluta.

16 Zilumkeleni, hleze inkliziyo yenu
ihendwe, nide nipambuke, nikonze otixo
bambi, nitobe pambi kwabo; 17 yandule
ivute ingqumbo KAYEHOVA ngakuni, ade
avingce izulu, ukuba ingabiko imvula,
nokuba umhlaba unganiki ukuhluma

Digitized by Google Original from PENN STATE

kwawo; nize nibube kamsinya kwelolizwe
lilungileyo enilipiwayo NGUYEHOVA.
18 Ngako lamazwi ami uya kuwabeka
enkliziyweni yenu, nasempefumlweni we-
nu; nowabopa abe ngumqondiso pezu
kwesandhla senu, aeya kuba njengemba-
sa pakati kwamehlo enu: 19 naniya ku-
wafundisa kubantwana benu, nitete nga-
wo, ekuhlaleni kwako endhlwini yako,
nasekuhambeni kwako endhleleni, nase-
kulaleni kwako, nasekuvukeni kwako:
20 kanjako uya kuwabàla pezu kwemigu-
basi yendhlu yako, nasemasangweni ako:
21 kuze kwolulwe imihla yenu, nemihla
yabantwana benu, kwelolizwe wabefu-
ngela oyihlo benu UYEHOVA ukuba alini-
ke kubo, njengemihla yezulu pezu kwom-
hlaba.
22 Ngokuba xeshekweni nikutala uku-
gcina yonke lemiyalelo endiniyalelayo u-
kuba niyenze, yokuba nimtande UYEHO-
VA, UTIXO wenu, nihambe kuzo zonke i-
ndhlela zake, ninamatele nokunamatela
kuye; 23 woti UYEHOVA agqogqe zonke
ezinklanga kwa pambi kwenu, naniya
kufuya okwenklanga ezizezinkulu nezi-
namandhla pezu kwenu. 24 Zonke inda-
wo, uya kunyatela kuzo umzantsi wen-
nyawo zenu, zoba zezenu: *kutabata* en-
klango ne-Lebanone, *na*kuwo umlambo,
umlambo ongum-Ferate, nakude kube
lulwandhle lwasemva, kwoba ngumda
wenu. 25 Akuko 'mntu oya kuba noku-
ma pambi kwenu: ukunkwantywa kwe-
nu nokwoyikwa kwenu wokubeka UYE-
HOVA, UTIXO wenu, pezu kwawo wonke
umhlaba eniya kunyatela kuwo, njengo-
kuba etshilo kuni.
26 Bona ke, ndiyabeka ebusweni benu
namhla nje itamsanqeliso nesiqalekiso:
27 itamsanqeliso, nxa nivayo imiyalelo
KAYEHOVA, UTIXO wenu, endiniyalelayo
namhla; 28 nesiqalekiso, ukuba aniyi
kuva imiyalelo KAYEHOVA, UTIXO wenu,
nipambuka endhleleni endiniyalela nga-
yo namhla, ukuya kulandela otixo bambi,
abo nibe ningabazi.
29 Kwakuya kuti, nxa UYEHOVA, UTI-
XO wako, akungenisile elizweni apo uya
kona ukulifuya, niya kwandula ninike i-
tamsanqeliso pezu kwentaba ye-Gerizime,
nesiqalekiso pezu kwentaba ye-Hebali.
30 Ezo*ntaba* azipesheya kwe-Yoredane
na, emva kwendhlela ngasekutshoneni
kwelanga, elizweni laba-Kanane, abahle-
liyo etafeni, malungana ne-Gilegale, ku-
fupi neyeke zika-More? 31 Ngokuba ni-
ya kuwela i-Yoredane, ukuya kulifuya e-
lozwe enilipiwayo NGUYEHOVA, UTIXO
wenu; naniya kulifuya, nihlale nokuhla-
la kulo.
32 Lumkelani ngoko ukuzenza zonke
izimiselo nezigwebo, endizibekayo pambi
kwenu namhla nje.

12 ZIZO ezi izimiselo nezigwebo, eniya
kulumkela ukuzenza kwelozwe enili-
piwayo NGUYEHOVA, UTIXO woyihlo be-
nu, ukuba nilifuye, yonke imihla eniya
kubudhla ubomi ngayo pezu kwomhlaba.
2 Niya kugqibela ukutshabalalisa zo-
nke indawo, apo inklanga eniya kufuya
okwazo zibe zikonza kona otixo bazo, pe-
zu kwentaba ezinde, napezu kwenduli,
nangapantsi kwayo yonke imiti eluhlaza:
3 naniya kuzicita izibingelo zazo, niziqe-
keze izifanekiso ezimiyo zazo, ne-Ashera
zazo nizitshise ngomlilo, nemifanekiso e-
qingqiweyo yotixo bazo niyigaule, nama-
gama abo niwatshabalalise kulondawo.
4 Aniyi kwenje njalo KUYEHOVA, UTI-
XO wenu. 5 Kodwa kwindawo aya ku-
nyula yona UYEHOVA, UTIXO wenu, kuzo
zonke izizwe zenu, ukuba abeke igama la-
ke kona, kwinklalo yake niya kufuna, ni-
ye kwa lapo ke. 6 Naniya kuzisa kona
apo amadini okutshiswa enu, nemibingo
yenu, nezishumi zenu, nomnikelo woku-
funqufunqulwa wesandhla senu, nezi-
bambiso zenu, neminikelo yesisa yenu,
namazibulo enkomo zenu nawegusha ze-
nu. 7 Naniya kutya kona apo ebusweni
BUKAYEHOVA, UTIXO wenu, nivuye kuko
konke enisolulele kona isandhla senu, ni-
na nendhlu zenu, akutamsanqele ngako
UYEHOVA, UTIXO wako.
8 Aniyi kwenza njengako konke sikwe-
nzayo apo namhla; abanye ngabanye *be-
senza* okusukuba kufanele kwawabo ame-
hlo. 9 Ngokuba kwada kwakaloku ni-
ngafikanga ekupumleni naselifeni, enili-
piwayo NGUYEHOVA, UTIXO wenu. 10
Kodwa niya kuwela i-Yoredane, nihlale
kwelozwe UYEHOVA, UTIXO wenu, aya
kunamkelisa ilifa lalo; waeya kunipum-
za kuzo zonke intshaba zenu ezingqonga-
yo, nide nihlale ngokunqaba. 11 Oko
kuya kubako indawo, aya kuyinyula U-
YEHOVA, UTIXO wenu, ukuba alimise ko-
na igama lake; kwa lapo niya kuzisa ko-
nke endiniyalela ngako: amadini oku-
tshiswa enu, nemibingo yenu, izishumi
zenu, nomnikelo wokufunqufunqulwa
wesandhla senu, nazo zonke izibambiso
zenu ezidhluliseleyo enibambisa ngazo
KUYEHOVA: 12 naniya kuvuya ebusweni

Digitized by Google Original from PENN STATE

BUKAYEHOVA, UTIXO wenu, nina, nonya-
na benu, nentombi zenu, nezicaka zenu,
nezicakakazi zenu, nom-Levi opakati
kwamasango enu; ngokuba kungeko ku-
ye isabelwa nelifa kunye nani.

13 Zilumkele, ukuba unganikeli ama-
dini okutshiswa ako kuzo zonke indawo
uya kuzibona: 14 koko endaweni UYE-
HOVA aya kunyula yona kwesinye sezizwe
zakowenu, kwa lapo uya kunikela amadi-
ni okutshiswa ako, nalapo uya kukwenza
konke endikuyalela ngako.

15 Kodwa ungabinga utye innyama
ngako konke ukukanuka kwompefumlo
wako, njengetamsanqa LIKAYEHOVA, U-
TIXO wako, ulipiweyo nguye, pakati kwa-
wo onke amasango ako: oncolileyo no-
cocekileyo bangayidhla, njengebadi na-
njengexama. 16 Kupela igazi aniyi ku-
lidhla; lona noligalela pezu kwomhlaba
njengamanzi.

17 Akungetye pakati kwamasango ako
isishumi sennqolowa yako, neseveyine
yako, neseoli yako, nawo amazibulo enko-
mo zako nawegusha zako, nazo zonke izi-
bambiso zako obambisileyo ngazo, nemi-
nikelo yesisa yako, nomnikelo wokufu-
nqufunqulwa wesandhla sako: 18 koko
kupambi KWOYEHOVA, UTIXO wako, uya
kuzidhla, endaweni aya kunyula yona U-
YEHOVA, UTIXO wako, wena, nonyana
wako, nentombi yako, nesicaka sako, ne-
sicakakazi sako, nom-Levi opakati kwa-
masango ako; wauya kuvuya pambi KWO-
YEHOVA, UTIXO wako, kuko konke uso-
lulela kona isandhla sako. 19 Zilumkele,
ukuba ungamshiyi um-Levi, yonke imi-
hla yako emhlabeni wako.

20 Xeshekweni UYEHOVA, UTIXO wa-
ko, aya kuwenza banzi umda wako, nje-
ngokuba etshilo kuwe, ude uti: Ndoyi-
dhla innyama; ngokuba umpefumlo wa-
ko ukanuka ukudhla innyama; ngako
konke ukukanuka kwompefumlo wako
ungayidhla innyama. 21 Nxa ikude ku-
we londawo UYEHOVA, UTIXO wako, ayi-
nyulileyo ukuba alibeke igama lake kona,
uya kwandula ubinge kwinkomo zako,
nakwigusha zako, ozipiweyo NGUYEHO-
VA, njengokuba ndikuyalele; wauya ku-
tya pakati kwamasango ako ngako konke
ukukanuka kwompefumlo wako. 22 Kwa
njengokuba kutyiwa ibadi nexama, ku-
njalo uya kutya zona: oncolileyo nococe-
kileyo bofana ukuzitya kwabo. 23 Ko-
dwa qinisa ukuba ungalidhli igazi; ngo-
kuba igazi libubomi; nobomi akuyi ku-
budhla kunye nennyama. 24 Akuyi ku-
lidhla; woligalela pezu kwomhlaba nje-
ngamanzi. 25 Akuyi kulidhla; ukuze
kulunge kuwe, nakubantwana bako em-
va kwako, nxa uya kukwenza okufanele-
yo emehlweni KAYEHOVA.

26 Kodwa izinto ezingcwele zako oya
kuba nazo, nezibambiso zako, wozitaba-
ta, uye kulondawo aya kunyula yona U-
YEHOVA; 27 wauya kunikela amadini o-
kutshiswa ako, innyama negazi, pezu
kwesibingelo SIKAYEHOVA, UTIXO wako:
loti igazi lemibingo yako ligalelwe pezu
kwesibingelo SIKAYEHOVA, UTIXO wako,
nennyama uya kuyidhla.

28 Lumka uwapulapule onke lamazwi
endikuyalelayo, ukuze kulunge kuwe,
nakubantwana bako emva kwako, kude
kube ngunapakade, nxa uya kukwenza
okulungileyo nokufaneleyo emehlweni
KAYEHOVA, UTIXO wako.

29 Nxa UYEHOVA, UTIXO wako, aya
kucita inklanga, apo uya kona ukufuya
okwazo, pambi kwako; ude ukufuye esi-
kundhleni sazo, uhlale nokuhlala elizwe-
ni lazo; 30 zilumkele, ukuba ungatiye-
lwa emva kwazo, emvenikweni zitshatya-
lalisiwe pambi kwako; nokuba ungabuzi
ngotixo bazo, usiti: Zibe zisenje njanina
ezinklanga ukukonza otixo bazo? sendiya
kwenje njalo nami. 31 Akuyi kwenje
njalo KUYEHOVA, UTIXO wako: ngokuba
konke okuyintshontsho KUYEHOVA, oko
akutiyayo, zikwenzele otixo bazo; ngo-
kuba kwa nonyana bazo nentombi zazo
zibatshisile emlilweni kotixo bazo.

32 Zonke izinto endiniyalela ngazo, ni-
ya kulumkela ukuzenza; akuyi kwonge-
za kuzo, akuyi kususa kuzo kanjako.

13 NXA kuvuka pakati kwenu umpro-
fite, umhlaumbi umpupi wamapu-
pa, okunikayo umqondiso, umhlaumbi
ummangaliso; 2 uze uhle lomqondiso,
umhlaumbi lommangaliso, abeteta nga-
wo kuwe, esiti: Masilandele otixo bambi,
abo ungabazanga, sibakonze; 3 akuyi
kupulapula kuwo amazwi alomprofite,
umhlaumbi kuye lompupi wamapupa:
ngokuba UYEHOVA, UTIXO wenu, enili-
nga, ukuze azi ukuba niyamtanda UYE-
HOVA, UTIXO wenu, ngayo yonke inklizi-
yo yenu, nangawo wonke umpefumlo
wenu, kusinina. 4 Niya kumlandela U-
YEHOVA, UTIXO wenu, nimoyike yena;
nemiyalelo yake niya kuyigcina, nelizwi
lake noliva; naniya kumkonza yena, ni-
namatele kuye. 5 Kanti lomprofite,
umhlaumbi lompupi wamapupa, uya

Digitized by Google Original from PENN STATE

kufiswa: ngokuba etetile impambuko nga-
kuye UYEHOVA, UTIXO wenu, obenikupa
ezweni le-Jipete, wanikulula endhlwini
yobukoboka; ukuze akukukulise endhle-
leni akuyaleleyo UYEHOVA, UTIXO wako,
ukuba uhambe kuyo. Kwa njalo uya
kukwelelisa inkohlakalo pakati kwenu.

6 Nxa umninawe wako, unyana wo-
nyoko, umhlaumbi unyana wako, um-
hlaumbi intombi yako, umhlaumbi um-
fazi wesifuba sako, umhlaumbi umhlobo
wako, onjengowako umpefumlo, aya ku-
kuhenda ngasese, esiti: Masiye sikonze
otixo bambi, abo ungabazanga, wena no-
yihlo bako; 7 abakubo otixo babantu a-
baningqongayo, abakufupi kuwe, umhla-
umbi abakude nawe, kwa kwennye in-
ncame yomhlaba kude kube nakwennye
inncame yomhlaba; 8 akuyi kuvumela-
na naye, akuyi kupulapula kuye kanjalo;
iliso lako aliyi kuba nosizi pezu kwake,
akuyi kuba nannceba *kuye*, akuyi kum-
zimeza; 9 koko uya kumbulala ngen-
nyaniso; esako isandhla soba pezu kwa-
ke kuqala ukumfisa, nesandhla sabantu
bonke kamva. 10 Wauya kumgibisela
ngamatye, ade afe: ngokuba ebefuna u-
kukukukulisa KUYEHOVA, UTIXO wako,
okukupileyo ezweni le-Jipete, endhlwini
yobukoboka. 11 Baye o-Sirayeli bonke
beya kuva, boyike, bangapindi ukwenza
njengalento ekohlakeleyo pakati kwenu.

12 Nxa uya kuva kwesinye sezixeko
zakowenu, ozipiweyo NGUYEHOVA, UTI-
XO wako, ukuba uhlale kona, kusitwa:
13 Kupumile amadoda, usapo lwobungi-
ningini, kuni, akukulisileyo abemi besi-
xeko sawo, esiti: Masiye sikonze otixo
bambi, abo eningabazanga; 14 uya kwa-
ndula ukufuna, upengulule, ukolise uku-
buza: kekaloku bona ke, *ukuba* kuyin-
nene, *nokuba* kuyinto eqinileyo, *okokuba*
kwenziwe leyonto ebuntshontsho pakati
kwenu; 15 uya kugqibela ukubabeta a-
bemi besixeko eso ngohlangoti lwerele, u-
silahlela ekutshatyalalisweni, nako konke
okukuso, nenkomo zaso, ngohlangoti lwe-
rele. 16 Nalo lonke ixoba laso wolibute-
la pakati kwesitarate saso, ugqibele uku-
tshisa ngomlilo esosixeko nalo lonke ixoba
laso, KUYEHOVA, UTIXO wako: sasiya ku-
ba yimfumba kude kube ngunapakade;
asiyi kubuya sakiwe. 17 Kanjalo akuyi
kunamatela 'nto esandhleni sako koko
kulahlelweyo ekutshatyalalisweni: ukuze
aguquke UYEHOVA ebushushwini be-
ngqumbo yake, akwenzele izibele, akupa-
te ngennceba, akwandise, njengokuba
efungele oyihlo bako; 18 nxa uya kupu-
lapula ilizwi LIKAYEHOVA, UTIXO wako,
lokuba ugcine yonke imiyalelo yake e-
ndikuyalelayo namhla, yokuba ukwenze
okufaneleyo emehlweni KAYEHOVA, UTI-
XO wako.

14 NINA nilusapo LUKAYEHOVA, UTI-
XO wenu: aniyi kuziqapula, aniyi
kwenza ubunqai pakati kwamehlo enu
kanjako, ngennxa yofileyo. 2 Ngokuba
ningabantu abangcwele nina KUYEHOVA,
UTIXO wenu; kanjalo nina uniqashile U-
YEHOVA, UTIXO wenu, ukuba nibe nga-
bantu abanqabileyo kuye, ngapezu kwabo
bonke abantu abasebusweni bomhlaba.

3 Akuyi kutya nannye into eyintsho-
ntsho. 4 Zizo ezi izilo eniya kuzidhla:
inkomo, igusha, nebokwe; 5 ixama, ne-
badi, neliza, nenklangu, newula, nemba-
bala, nempunzi. 6 Nazo zonke izilo
ezilwahlula upupu, ezicanda upupu e-
zahlulweni zibini, ezihlafuna umtyiso,
pakati kwezilo, ezona niya kuzidhla. 7
Ezi noko aniyi kuzidhla kwezo zityisayo,
nakwezo zilwahlulayo upupu olucandeki-
leyo: inkamela, nomvundhla, nembila;
ngokuba ezi zihlafuna umtyiso, kodwa u-
pupu azilwahluli; zincolile zona kuni: 8
nehangu, ngokuba leyo ilwahlula upupu,
kodwa ayityisi; incolile yona kuni; kwin-
nyama yazo aniyi kudhla, nesidumbu sa-
zo aniyi kusicukumisa.

9 Ezi niya kuzidhla kwezo zonke ezise-
manzini: zonke ezinamapiko nenkwetu
niya kuzidhla. 10 Kodwa zonke ezinge-
namapiko nenkwetu aniyi kuzidhla; zi-
ncolile zona kuni.

11 Zonke intaka ezicocekileyo niya ku-
zidhla. 12 Kodwa ezi zeningayi kudhla
kuzo: ukozi, nengqanga, nonomakweza-
ne, 13 nesanxa, nexalanga limhlope, ne-
xalanga limnyama ngemmilo yalo; 14
nabo bonke onomyai ngemmilo yabo;
15 nennciniba, nondebeza, nogwidi, no-
nkloyiya ngemmilo yake; 16 nesikova,
nentsikizi, nelowe, 17 nenncwangube,
nengqo, nokwalimanzi, 18 neraside, no-
qimgqoshe ngemmilo yake, noboboyi,
nelulwane.

19 Kanjalo zonke izinambuzane ezina-
mapiko zoba yintshontsho kuni; aziyi
kudhliwa. 20 Zonke intaka ezicocekileyo
ningazidhla.

21 Aniyi kudhla nasinye isidumbu: uya
kusinika kowasemzini opakati kwamasa-
ngo ako, ukuba asidhle yena; umhlaumbi
ungatengisa ngaso kowolunye uhlanga:

Digitized by Google Original from PENN STATE

ngokuba ningabantu abangcwele nina
KUYEHOVA, UTIXO wenu.
Musa ukupeka itakane lebokwe elubi-
sini lwonina.
22 Uya kunika ngennyaniso izishumi
zako konke ukuvelisa kwembewu yako,
epumayo entsimini umnyaka ngomnya-
ka. 23 Wauya kutya pambi KWOYEHOVA,
UTIXO wako, endaweni aya kuyinyula
ukuba alimise igama lake kona, isishumi
sennqolowa yako, eseveyine yako, neseoli
yako, namazibulo enkomo zako nawegu-
sha zako; ukuze ufunde ukwoyika UYE-
HOVA, UTIXO wako, imihla yonke.
24 Naxeshekweni indhlela inde kuwe,
ukuba ukohliwe kukusitwala, ngokuba
ikude nawe indawo aya kuyinyula UYE-
HOVA, UTIXO wako, ukuba alibeke igama
lake kona; nxa akutamsanqeleyo UYE-
HOVA, UTIXO wako: 25 uya kwandula
usanane ngemali, uyibope imali leyo esa-
ndhleni sako, uye kulondawo, UYEHOVA,
UTIXO wako, aya kunyula yona; 26 uze
unike imali leyo ngennxa yako konke
ukukanukayo umpefumlo wako, ngennxa
yenkomo, nangennxa yegusha, nangen-
nxa yeveyine, nangennxa yoselo oluna-
mandhla, nangennxa yako konke umpe-
fumlo wako ukubiza kuwe; wauya kutya
apo pambi KWOYEHOVA, UTIXO wako,
uvuye nokuvuya, wena nendhlu yako:
27 nom-Levi opakati kwamasango ako
akuyi kumshiya; ngokuba kungeko kuye
isabelwa nelifa kunye nawe.
28 Ekupeleni kweminyaka mitatu uya
kukupa sonke isishumi senzuzo yako,
kwa ngomnyaka lowo, usibekele pakati
kwamasango ako: 29 ukuba makuze um-
Levi, (ngokuba kungeko kuye isabelwa
nelifa kunye nawe,) nowasemzini, ne-
nkedama, nomhlolokazi, abapakati kwa-
masango ako, badhle bahlute nokuhluta;
ukuze UYEHOVA, UTIXO wako, akutamsa-
nqele kuwo wonke umsebenzi wesandhla
sako owenzayo.

15 EKUPELENI kweminyaka esixe-
nxe uya kukwenza ukuyeka. 2 Yiyo
le indawo yokuyeka: Osukuba engumbo-
leki, obolekayo ummelwane wake *into*,
makayiyeke; akayi kuyibanga kumme-
lwane wake nakumzalwana wake, ngoku-
ba kubizwa ngokuti kukuyeka ngennxa
YOYEHOVA. 3 Owolunye uhlanga unga-
yibanga kuye: kanti oko unako kumza-
lwana wako, isandhla sako sokuyeka;
4 *kungenjalo* kupela, nxa kungayi kuba-
ko kuwe olihlwempu; ngokuba UYEHOVA
eya kukolisa ukukutamsanqela elizweni,
ulipiwayo NGUYEHOVA, UTIXO wako, libe
lilifa, ukuba ulifuye: 5 ukuba kodwa
uyakutala ukupulapula ilizwi LIKAYE-
HOVA, UTIXO wako, uze ulumkele uku-
yenza yonke lemiyalelo endikuyalelayo
namhla. 6 Ngokuba UYEHOVA, UTIXO
wako, eya kukutamsanqela, njengokuba
etshilo kuwe: wauya kuboleka inklanga
ezinninzi, kanti akuyi kuboleka *kuzo;*
kanjalo uya kupata ubukosi pezu kwe-
nklanga ezinninzi, kanti zona aziyi ku-
pata ubukosi pezu kwako.
7 Xeshekweni kuya kubako kuwe oli-
hlwempu, owakubo abazalwana bako, pa-
kati kwamanye amasango ako, elizweni
lako ulipiwayo NGUYEHOVA, UTIXO wako,
akuyi kuyenza lukuni inkliziyo yako,
akuyi kufumbata isandhla sako kanjalo,
kumzalwana wako olihlwempu; 8 koko
uya kumvulela isandhla sako ngokukolisa,
unxamele ukumboleka okwanele ukuswe-
la kwake okumsweleleyo. 9 Zilumkele,
ukuba kungabiko enkliziyweni yako ili-
zwi lobungininingini, lisiti; Kusondela
umnyaka wesixenxe, umnyaka wokuye-
ka; lize iliso lako libe libi ngakuye
umzalwana wako olihlwempu, ude u-
ngamniki 'nto; andule abize KUYEHOVA
pezu kwako, kubeko kuwe isono. 10 Uya
kumnika ngennyaniso, iti inkliziyo yako
ingabi nabuhlungu wakumnika: ngokuba
ngennxa yalendawo UYEHOVA, UTIXO
wako, eya kukutamsanqela kuyo yonke
imisebenzi yako, nakuko konke usolu-
lela kona isandhla sako. 11 Ngokuba
ihlwempu lingayi kupela pakati kwelizwe;
ngako oko ndikuyalele ngokuti: Kolisa
ukuvula isandhla sako kumzalwana wako,
kudwai lwako nakwihlwempu lako eli-
zweni lako.
12 Xeshekweni kutengiswa kuwe um-
zalwana wako, um-Hebere, umhlaumbi
um-Heberekazi, okukonza iminyaka emi-
tandatu; uya kwandula ngomnyaka we-
sixenxe umndulule ekululekile kuwe. 13
Naxeshekweni umndululayo ekululekile
kuwe, akuyi kumndulula engenanto:
14 uya kukolisa ukumtwesa emhlambini
wako, nasesibayeni sako sokubula, nase-
sincinezelweni sako seveyine: *kuko* oko
UYEHOVA, UTIXO wako, akutamsanqele
ngako, uya kumnika. 15 Wauya ku-
kumbula ukuba ubusisicaka elizweni le-
Jipete, nokuba UYEHOVA, UTIXO wako,
wakukulula: ngako oko ndiyakuyalela
lento namhla nje. 16 Kodwa kuya kuti,
nxa atshoyo kuwe ukuti: Andiyi kupuma

Digitized by Google
Original from PENN STATE

kuwe; ngennxa yokuba etanda wena
nabendhlu yako, ngokuba kulungile kuye
enawe; 17 uya kwandula utabate innya-
tyowa, uhlabe endhlebeni yake naseluca-
ngweni, waeya kuba sisicaka sako kude
kube ngunapakade. Kanjako isicakakazi
sako uya kwenje njalo nakuso. 18 Akuyi
kuba nzima emehlweni ako, wakumndu-
lula ekululekile kuwe; ngokuba *ngento
elingana* nokupindwa kwomvuzo wom-
qeshwa ekukonzile iminyaka emitandatu:
waeya kuti UYEHOVA, UTIXO wako, aku-
tamsanqele kuko konke ukwenzayo.

19 Onke amazibulo, lawo aya kuzalwa
pakati kwenkomo zako napakati kwe-
gusha zako, engamaduna, uya kuwenza
ngcwele KUYEHOVA, UTIXO wako; akuyi
kusebenza ngezibulo lenkomo yako, a-
kuyi kuceba izibulo legusha yako kanjako.
20 Uya kulidhla pambi KWOYEHOVA,
UTIXO wako, umnyaka ngomnyaka, enda-
weni aya kuyinyula UYEHOVA, wena na-
bendhlu yako.

21 Koko ukuba kuko isonakalo kulo,
ukuba sisiqwala umhlaumbi yimfama,
ukuba linesinye isonakalo esibi, akuyi
kubingelela lona KUYEHOVA, UTIXO wa-
ko. 22 Uya kulidhla pakati kwamasango
ako; oncolileyo nococekileyo bofana *uku-
lidhla kwabo*, njengebadi nanjengexama.
23 Kupela igazi lalo akuyi kulidhla; uya
kugalela lona pezu kwomhlaba njenga-
manzi.

16 YIGCINE innyanga engu-Abibe,
ubambe ipasika KUYEHOVA, UTIXO
wako: ngokuba ngennyanga engu-Abibe
UYEHOVA, UTIXO wako, wakupumisa e-
Jipete, ebusuku. 2 Ngako uya kubingela
ipasika KUYEHOVA, UTIXO wako, igusha
nenkomo, endaweni aya kuyinyula UYE-
HOVA, ukuba amise igama lake kona.
3 Akuyi kudhla kunye nayo okubiliswayo;
zintsuku zisixenxe uya kudhla kunye
nayo izonka ezingenagwele, isonka sobu-
nzima; (ngokuba ubupuma elizweni le-
Jipete ngobunxamo;) ukuze uwukumbule
umhla wokupuma kwako elizweni le-
Jipete, yonke imihla yokudhla kwako
ubomi. 4 Akuyi kubonwa kuwe igwele
kuyo yonke imida yako intsuku zibe
'sixenxe; kanjako akuyi kusala *'nto* kwin-
nyama uyibingayo ngokuhlwa, ngosuku
lwokuqala, kude kuse. 5 Akungebingele
ipasika pakati kwelinye lamasango ako,
uya kuwapiwa NGUYEHOVA, UTIXO wako:
6 koko kulondawo uya kuyinyula UYE-
HOVA, UTIXO wako, ukuba amise igama
lake *kona*, kwa lapo uya kubingela ipasi-
ka ngokuhlwa, lakutshona ilanga, nge-
xesha lokupuma kwako e-Jipete. 7 Uya
kwoja udhle nokudhla endaweni aya
kunyula yona UYEHOVA, UTIXO wako;
uze ujike kusasa, uye ezintenteni zako.
8 Zintsuku ezintandatu uya kuzidhla
izonka ezingenagwele; nangolwesixenxe
usuku kwobako inklanganisano engcwele
KUYEHOVA, UTIXO wako; akuyi kuwenza
namnye umsebenzi.

9 Iveki ezisixenxe uya kuzibala kuwe;
kwakuqalwa ngerenqa ennqoloweni uya
kuqala ukubala iveki zisixenxe. 10 Wa-
ndule ubambe umtendeleko weveki KU-
YEHOVA, UTIXO wako, ngowesisa umni-
kelo wesandhla sako, oya kuwunika, nje-
ngokuba ekutamsanqele UYEHOVA, UTIXO
wako: 11 wauya kuvuya pambi KWOYE-
HOVA, UTIXO wako, wena, nonyana wako,
nentombi yako, nesicaka sako, nesicaka-
kazi sako, nom-Levi opakati kwama-
sango ako, nowasemzini, nenkedama,
nomhlolokazi, abapakati kwenu, enda-
weni aya kuyinyula UYEHOVA, UTIXO
wako, ukuba amise igama lake kona.
12 Wauya kukumbula ukuba ubusisicaka
e-Jipete; nezimiselo ezi uya kuzigcina
uzenze.

13 Umtendeleko wamapempe uya ku-
wubamba imihla ibe 'sixenxe, nxa ubuti-
leyo okwesibaya sako sokubula nokwesi-
ncinezelo sako seveyine: 14 wauya kuvu-
ya emtendelekweni wako, wena, nonyana
wako, nentombi yako, nesicaka sako,
nesicakakazi sako, nom-Levi, nowasemzi-
ni, nenkedama, nomhlolokazi, abapakati
kwamasango ako. 15 Yimihla esixenxe
uya kubamba umtendeleko KUYEHOVA,
UTIXO wako, endaweni aya kunyula yona
UYEHOVA: ngokuba UYEHOVA, UTIXO
wako, eya kukutamsanqela kuyo yonke
inzuzo yako, nakuwo wonke umsebenzi
wezandhla zako; kukona uya kuvuya
kupela.

16 Kwoba ngamaxesha matatu emnya-
keni 'mnye onke amadoda ako aya kube-
nakala ebusweni BUKAYEHOVA, UTIXO
wako, kulondawo aya kunyula yona:
ngomtendeleko wezonka ezingenagwele,
nangomtendeleko weveki, nangomtende-
leko wamapempe; kodwa akayi kubo-
nakala ebusweni BUKAYEHOVA engena-
nto: 17 *onika* amanye ngamanye nje-
ngomnikelo wezandhla zawo, njengetam-
sanqa LIKAYEHOVA, UTIXO wako, ulipi-
weyo nguye.

18 Uya kuzidalela abagwebi namagosa

Digitized by Google Original from PENN STATE

pakati kwawo onke amasango ako, lawo
uya kupiwa NGUYEHOVA, UTIXO wako,
ngezizwe zako; abaya kugweba abantu
ngogwebo lwobulungisa. 19 Akuyi ku-
tyekisa ugwebo; akuyi kubuka ubuso;
nebaso akuyi kulamkela; ngokuba ibaso
limfamekisa amehlo abalumkileyo, lijiki-
se amazwi abalungileyo. 20 Ubulungisa,
ubulungisa uya kubuputuma; ukuze u-
dhle ubomi, ulifuye elozwe ulipiwayo
NGUYEHOVA, UTIXO wako.
21 Akuyi kuzigxumekela i-Ashera yo-
lunye uhlobo lwemiti kufupi nesibingelo
SIKAYEHOVA, UTIXO wako, oya kuzenzela
sona. 22 Kanjako akuyi kuzipakamisela
isifanekiso esimiyo; into ayitiyayo UYE-
HOVA, UTIXO wako.

17 AKUYI kubingela UYEHOVA, UTIXO
wako, inkabi, umhlaumbi igusha,
ekukuyo isonakalo *umhlaumbi* ennye
into embi: ngokuba oko kuyintshontsho
KUYEHOVA, UTIXO wako.
2 Xeshekweni kufunyanwa pakati kwe-
nu, pakati kwelinye lamasango ako uwa-
piwayo NGUYEHOVA, UTIXO wako, indo-
da, umhlaumbi umfazi, eyenzileyo inko-
hlakalo emehlweni KAYEHOVA, UTIXO
wako, ngokugqita ucebano lwake; 3 uku-
ba yaya yabakonza otixo bambi, yatoba
pantsi kubo, umhlaumbi elangeni, um-
hlaumbi ennyangeni, umhlaumbi kuwo
wonke umkosi wezulu, into endingayale-
langa yona; 4 kwaza kwaxelwa kuwe,
weva ke, wakolisa ukubuza, kekaloku
bona ke, kuyinnene, kuyinto eqinileyo,
kwenziwe intshontsho enjalo kwa-Siraye-
li: 5 uya kwandula ukupe indoda leyo
umhlaumbi umfazi lowo, abayenzileyo
lento ikohlakeleyo, baye emasangweni
ako, kwa londoda umhlaumbi lomfazi;
wauya kubagibisela ngamatye, bade
bafe.
6 Ngomlomo wamanqìna amabini, um-
hlaumbi wamanqìna amatatu, uya kufi-
swa lowo ofanele ukufa; akayi kufiswa
ngomlomo wenqìna linye. 7 Isandhla
samanqìna soba pezu kwake kuqala, u-
kuba afiswe, nesandhla sabantu bonke
kamva. Kwa njalo uya kukwelelisa
inkohlakalo pakati kwenu.
8 Xeshekweni kuko into ekugwebeni
ekunqabeleyo, pakati kwegazi negazi, pa-
kati kwetyala netyala, pakati kwesibeto
nesibeto, izinto zempikisano emasangweni
ako; uya kwandula ukusuka unyukele
endaweni, aya kunyula yona UYEHOVA,
UTIXO wako; 9 wauya kuza kubaperisite
abangaba-Levi, nakumgwebi oya kubako
ngalomihla, ubuze ke; abaya kuxela ku-
we into yokugweba: 10 wauya kwenza
ngokuteta kwelizwi abaya kulixela kuwe,
bekulondawo aya kuyinyula UYEHOVA;
ewe, uya kulumkela ukwenza ngako ko-
nke abaya kukufundisa kona: 11 ngoku-
teta kwomteto abaya kukufundisa wona,
nangokugweba abaya kukutsho kuwe,
uya kwenza; akuyi kupambuka kwelozwi
abaya kulixela kuwe, nangasekunene na-
ngasekohlo. 12 Kanjako lowamntu oya
kwenza ngeratshi, ngokungapulapuli kum-
perisite omiyo ukukonza kona UYEHOVA,
UTIXO wako, umhlaumbi kumgwebi, kwa
umntu lowo uya kufa: wauya kukweleli-
sa inkohlakalo kwa-Sirayeli; 13 bati bo-
nke abantu bapulapule, boyike, bangabu-
yi benze ngeratshi.
14 Xeshekweni uya kufika kwelozwe
ulipiwayo NGUYEHOVA, UTIXO wako, ude
ulifuye, uhlale nokuhlala kulo, uze uti:
Ndiya kumisa ukumkani pezu kwami,
njengazo zonke inklanga ezindingqonga-
yo; 15 uya kuqinisa ukummisa pezu
kwako abe ngukumkani, lowo aya ku-
nyula yena UYEHOVA, UTIXO wako; owa-
pakati kwabazalwana bako uya kum-
misa pezu kwako abe ngukumkani; aku-
ngebe nako ukubeka pezu kwako umntu
wolunye uhlanga, lowo ungenguye um-
zalwana wako. 16 Kodwa akayi kuzandi-
sela amahashe, nabantu akayi kubabuyi-
sela e-Jipete, ukuze kwandiswe amahashe;
ngokuba UYEHOVA etshilo kuni ukuti:
Anisayi kupinda ukubuya ngalondhlela.
17 Kanjako akayi kuzandisela abafazi, ize
ingapambuki inkliziyo yake; akayi kuza-
ndisela kakulu isilivere negolide kananja-
lo. 18 Kwakuya kuti, akuhlala pezu kwe-
terone yobukumkani bake, wozibàlela isipi-
ndwa salomteto enncwadini, *sitatyatwa*
kwa ku*leyo* *e*pambi kwabaperisite aba-
ngaba-Levi; 19 esiya kuba naye, waeya
kulesesha kuso yonke imihla yokudhla
kwake ubomi; ukuze afunde ukwoyika
UYEHOVA, UTIXO wake, agcine onke a-
mazwi alomteto, nezimiselo ezi, azenze;
20 ukuba ingapakami inkliziyo yake pezu
kwabazalwana bake, nokuba angapam-
buki kuwo umyalelo, nangasekunene na-
ngasekohlo: ukuze ayolule imihla ebu-
kumkanini bake, yena nonyana bake,
pakati kwo-Sirayeli.

18 ABAPERISITE abangaba-Levi, *na-
so* sonke isizwe sika-Levi, abayi kuba
nasabelwa nalifa kunye no-Sirayeli: imi-

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

nikelo eyenziwa ngomlilo KAYEHOVA baya kuyidhla, nelifa lake. 2 Ngako abayi kuba nalifa pakati kwabazalwana babo: NGUYEHOVA olilifa labo, njengokuba etetile kubo.

3 Eli loba libango labaperisite livela ebantwini, kubo ababingayo umbingo, nokuba yinkabi, nokuba yigusha: mabanike umperisite umkono, nezidhlele zozibini, necabanga. 4 Isiqalo sennqolowa yako, eseveyine yako, neseoli yako, nesiqalo soboya obucetyiweyo begusha zako, uya kusinika kuye. 5 Ngokuba yena UYEHOVA, UTIXO wako, emnyulile kuzo zonke izizwe zako, ukuba eme ukukonza egameni LIKAYEHOVA, yena nonyana bake, imihla yonke.

6 Kanjalo xeshekweni kuvela um-Levi kwelinye lamasango ako, kuyo yonke i-Sirayeli, apo wabehlala kona, eze ngayo yonke inkanuko yompefumlo wake, kulondawo aya kuyinyula UYEHOVA; 7 andule akonze egameni LIKAYEHOVA, UTIXO wake, njengabo bonke abazalwana bake aba-Levi, abemiyo kona ebusweni BUKAYEHOVA: 8 ziya kufana izabelwa baya kuzidhla, ngapandhle kwokutengisa kwake *ngokuvela* koyise.

9 Xeshekweni ufikileyo kwelozwe ulipiwayo NGUYEHOVA, UTIXO wako, akuyi kufunda ukwenza ngezinto ezibuntshontsho zezonklanga. 10 Akuyi kufunyanwa pakati kwenu odhlulisayo unyana wake, umhlaumbi intombi yake, emlilweni, *n*oyinncibi yokulaula, *n*owenza ngobugqi, notakatayo, nosisanuse, 11 nowenza ngokunyanga, nocebisana nomshologu, nolitola, nobuzayo kubafileyo. 12 Ngokuba beyintshontsho KUYEHOVA bonke abakwenje njalo: kungennxa yezinto ezibuntshontsho UYEHOVA, UTIXO wako, abagqogqayo pambi kwenu. 13 Wofezeka ukulunga ngakuye UYEHOVA, UTIXO wako. 14 Ngokuba ezinklanga, oya kufuya okwazo, zipulapula kwabenzi bobugqi nakubalauli: kodwa wena, UYEHOVA, UTIXO wako, akakuvumelanga okunjalo.

15 UYEHOVA, UTIXO wako, wokuvusela umprofite evela pakati kwako, kubazalwana bako, njengami: kwa kuye niya kupulapula. 16 Njengako konke wakucelayo KUYEHOVA, UTIXO wako, e-Horebe, ngomhla wenklanganisano, usiti: Mandingapindi ukuva ilizwi LIKAYEHOVA, UTIXO wami; nalomlilo omkulu mandingabuyi ndiwubone, ukuba ndingafi. 17 Waza UYEHOVA wati kumi: Balungisile ngoko bakutetileyo. 18 Ndobavusela umprofite evela pakati kwabazalwana babo, njengawe; namazwi ami ndowabeka emlonyeni wake; waeya kuteta kubo konke endiya kumyalela ngako. 19 Kwakuya kuti, lowamntu ongayi kupulapula amazwi ami, aya kuteta wona egameni lami, ndiya kumbuza mina.

20 Kodwa lomprofite owenza ngeratshi ukuteta ilizwi egameni lami, endingamyalelanga ukuliteta, nalowo oya kuteta egameni lotixo bambi, kwa umprofite lowo uya kufa. 21 Naxeshekweni uya kuti enkliziyweni yako: Soti nina ukulazi ilizwi angalitetanga UYEHOVA? 22 Okuya aya kuteta lomprofite egameni LIKAYEHOVA, landule lingabiko ilizwi, lingezi nokuza, lelo ilizwi UYEHOVA angalitetanga; wateta lona ngeratshi umprofite lowo: aniyi kwoyika ngennxa yake.

19 XESHEKWENI UYEHOVA, UTIXO wako, aya kuzicita inklanga, ezilizwe UYEHOVA, UTIXO wako, alinika kuwe, uze ulifuye esikundhleni sazo, uhlale ezixekweni zazo nasezindhlwini zazo; 2 uya kuzahlulela izixeko zibe zitatu pakati kwelizwe lako, ulipiwayo NGUYEHOVA, UTIXO wako, ukuba ulifuye. 3 Uya kuzilungisela indhlela, uwahlule umda welizwe lako, oya kwamkeliswa ilifa lalo NGUYEHOVA, UTIXO wako, ezahlulweni ezitatu: kwoba njalo ke, ukuba kusabele kona bonke ababulali.

4 Yiyo le indawo yombulali, oya kusabela kona, ukuba adhle ubomi: osukuba ebulala ummelwane wake ngokungazi, lowo angamtiyanga ngamaxesha apambili; 5 (njengokuya aya nommelwane wake ehlatini ukugaula imiti, sisuke isandhla sake sibete ngezembe, ukuba anqumle umti, iti intsimbi ijube empinini, ihle pezu kwommelwane wake, ade afe;) oyena uya kusabela kwesinye sezixeko ezo, adhle ubomi: 6 hleze umpindezeli wegazi aputume umbulali, nxa ishushu inkliziyo yake, amfumane, ngennxa yokuba indhlela ikude, ambulale ubomi; kungeko kuye ityala lokufa nje, ekubeni abengamtiyi ngamaxesha apambili. 7 Ngako oko ndiyakuyalela, ndisiti: Uya kuzahlulela izixeko zibe zitatu.

8 Kanjako ukuba UYEHOVA, UTIXO wako, uya kuwenza banzi umda wako, njengokuba efungele oyihlo bako, akunike lonke ilizwe wabeteta ngalo ukuba alinike koyihlo bako; 9 nxa uya kugcina wonke lomyalelo ukuba uwenze, lowo

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

ndikuyalelayo namhla, wokuba utande UYEHOVA, UTIXO wako, nokuba uhambe ezindhleleni zake imihla yonke; uya kwandula usongeze izixeko ezitatu ngapezu kwezitatu ezo; 10 ukuba kungapalazwa igazi longenatyala pakati kwelizwe lako, ulipiwayo NGUYEHOVA, UTIXO wako, libe lilifa, lize igazi libe pezu kwako.

11 Kodwa xeshekweni kuko umntu otiya ummelwane wake, amlalele, asukele ngakuye, ambulale ubomi, ade afe; andule asabele kwesinye sezixeko ezo: 12 boti abadala besixeko sake batume ke, bamzeke kona, bamnikele esandhleni sompindezeli wegazi, ukuba afe. 13 Iliso lako aliyi kuba nosizi pezu kwake, kodwa uya kukwelelisa igazi longenatyala kwa-Sirayeli, ukuba kulunge kuwe.

14 Akuyi kushenxisa umda wommelwane wako, lowo abakudala bawumisa elifeni lako, oya kulamkela elizweni ulipiwayo NGUYEHOVA, UTIXO wako, ukuba ulifuye.

15 Inqìna linye aliyi kuvuka ngasemntwini ngennxa yennye inkohlakalo, nangennxa yesinye isono, kuzo zonke izono ona ngazo: ngomlomo wamanqìna amabini, umhlaumbi ngomlomo wamanqìna amatatu, indawo iya kuma.

16 Nxa livuka inqìna lobumenemene ngasemntwini, ukuba linqìne ngakuye impambuko; 17 baya kwandula abobantu bobabini, ekupakati kwabo ipike, beme pambi KWOYEHOVA, pambi kwabaperisite nabagwebi, abaya kubako ngaleyomihla; 18 bati abagwebi bakolise ukubuza: kekaloku bona ke, *ukuba* inqìna elo linqìna elibuxoki, *nokuba* linqìnile ubuxoki ngakuye umzalwana walo; 19 seniya kwenza kulo, njengokuba libe licingile ukwenza kumzalwana walo: kwa njalo uya kukwelelisa inkohlakalo pakati kwenu; 20 baze abaseleyo beve, boyike, bangabi sapinda ukwenza njengalendawo ekohlakeleyo pakati kwenu. 21 Kanjako iliso lako aliyi kuba nosizi; ubomi *bonikwa* ngennxa yobomi, iliso ngennxa yeliso, izinyo ngennxa yezinyo, isandhla ngennxa yesandhla, unyawo ngennxa yonyawo.

20 NXA upumela ukulwa ngakuzo intshaba zako, ubone amahashe, nennqwelo, *n*abantu abaninzi pezu kwako, aniyi kuboyika: ngokuba UYEHOVA, UTIXO wako, enawe, owakunyusayo ezweni le-Jipete. 2 Kwakuya kuti, nakuza kufupi ekulweni, makasondele umperisite atete ebantwini, 3 ati kubo: Pulapula, Sirayeli! niyasondela namhla ukuza kulwa nentshaba zenu; maingabi 'butataka inklizi-yo yenu, ningoyiki, ningetuki, ningabi nakunkwantya pambi kwazo: 4 ngokuba NGUYEHOVA, UTIXO wenu, ohamba nani, ukuya kunilwela ngakuzo intshaba zenu, ukuba anisindise.

5 Aya kwandula amagosa atete ebantwini, esiti: Nguwupina umntu owakileyo indhlu entsha, kanti akayitwasisanga? makahambe abuyele endhlwini yake, hleze afe yena ekulweni, aze omnye umntu ayitwasise. 6 Kanjako nguwupina umntu otyalileyo isitiya semiti yeveyine, kanti akakatyanga kwisiqamo saso? makahambe abuyele endhlwini yake, hleze afe yena ekulweni, aze omnye umntu ade atye kuso. 7 Kananjalo nguwupina umntu oxamileyo umfazi, kanti akamzekanga? makahambe abuyele endhlwini yake, hleze afe yena ekulweni, aze omnye umntu amzeke. 8 Aya kupinda amagosa ukuteta ebantwini, ati: Nguwupina umntu owoyikayo nonklizi-yo ibutataka? makahambe abuyele endhlwini yake, ukuba inganyibiliki inkliziyo yabazalwana bake, njengeyake inkliziyo. 9 Kwakuya kuti, nxa amagosa lawo agqibile ukuteta ebantwini, aya kudala inkosi zemikosi zikokele abantu.

10 Xeshekweni usondela esixekweni ukuza kulwa ngakuso, uya kwandula ushumayele kuso uxolo. 11 Kwakuya kuti, ukuba siyakupendula ngoxolo, nokuba siyakuvulela, kuya kwandul' ukuti, bonke abantu abafunyanwayo kuso boba ngabanikeli kuwe, bakukonze. 12 Kanti ukuba asiyi kwenza uxolo nawe, koko siya kuyenza nawe imfazwe, uya kwandula usivingcele. 13 Waye UYEHOVA, UTIXO wako, eya kusinikela esandhleni sako; wauya kubeta konke okubudoda kuso ngohlangoti lwerele: 14 kodwa abafazi, nentsapo, nenkomo, nako konke okuya kubako esixekweni, lonke ixoba laso, uya kuzipangela *ezonto;* wauya kulidhla ixoba lentshaba zenu, olipiweyo NGUYEHOVA, UTIXO wako. 15 Uya kwenje njalo kuzo zonke izixeko ezikude kakulu kuwe, ezingezizo ezezixeko zenklanga ezi. 16 Kodwa ezezixeko zababantu, uzipiwayo NGUYEHOVA, UTIXO wako, zibe lilifa, akuyi kulondoloza ebomini namnye opefumlayo: 17 koko uya kugqibela ukubalahlela ekutshatyalalisweni: ama-Hete, naba-Amori, naba-Kanane, nama-Perizi, nama-Hivi, nama-Yebusi; njengokuba

Digitized by Google Original from PENN STATE

UYEHOVA, UTIXO wako, ekuyalele: 18
ukuze banganifundisi ukwenza ngazo
zonke izinto ezibuntshontsho zabo, aba-
zenzileyo kotixo babo, nize none ngakuye
UYEHOVA, UTIXO wenu.

19 Xeshekweni uya kuvingcela isixeko
imihla emininzi, ekulweni ngakuso ukuba
usibambe, akuyi kutshabalalisa imiti yaso
ngokubeta ngakuyo ngezembe: ngokuba
uya kutya kuyo; ngako yona akuyi kuyi-
nqumla, (ngokuba imiti yasendhle ye*yo-
kudhla* kwomntu,) ukuba iye pambi kwa-
ko ekuvingceleni: 20 kodwa imiti uyaziyo
ukuba ayiyiyo imiti yokudhliwa, yona wo-
yitshabalalisa uyinqumle; wauya kwaka
innqaba ngakuso isixeko esiyenzayo nawe
imfazwe, side siwe.

21 XESHEKWENI kufunyanwa ohla-
tyiweyo emhlabeni, owupiwayo NGU-
YEHOVA, UTIXO wako, ukuba uwufuye,
elele endhle, kungaziwa ubulewe nguba-
nina; 2 baya kwandula ukupuma abada-
la bako nabagwebi bako, baye balingani-
sele ezixekweni ezingqongayo lowo uhla-
tyiweyo. 3 Kwakuya kuti, isixeko esiku-
fupi kuye ohlatyiweyo, kwa abadala besi-
xeko eso botabata itokazi lenkomo, eku-
ngasetyenzwanga ngalo, elingarolanga
ngeyokwe; 4 basuke abadala besosixeko
behle nalo itokazi elo, baye emlanjaneni
owelayo futi, apo kungalinywanga nga-
kuwo, nekungahlwayelwanga *kona*, bala-
pule itokazi intamo apo ngasemlanjane-
ni: 5 bandule basondele abaperisite, o-
nyana baka-Levi: (ngokuba bona eba-
qashile UYEHOVA, UTIXO wako, ukuko-
nza kuye, nokutamsanqelisa egameni LI-
KAYEHOVA; nangomlomo wabo kuya
ku*lungiswa* konke ukupikisana nako
konke ukubeta:) 6 baye bonke abadala
besixeko eso, abakufupi kuye ohlatyiwe-
yo, beya kuhlamba izandhla zabo pezu
kwetokazi elapulweyo intamo emlanja-
neni; 7 batete bati: Izandhla zetu azipa-
lazanga eligazi, namehlo etu akalibona-
nga: 8 baxolele abantu bako o-Sirayeli,
obakululeyo, YEHOVA! ungabeki igazi
elingenatyala pakati kwabantu bako o-
Sirayeli. Baya kwandula ukuxolelwa i-
gazi elo. 9 Kwa njalo uya kukwelelisa
igazi elingenatyala pakati kwenu; nxa
uya kukwenza okufaneleyo emehlweni
KAYEHOVA.

10 Xeshekweni uya kupuma ukuya ku-
lwa ngakuzo intshaba zako, ati UYEHOVA,
UTIXO wako, azinikele esandhleni sako,
ude uzitimbe innxennye, 11 usuke ubone
pakati kwamatinjwa inkazana eyinzwa-
kazi, unamatele kuyo, ngokunga ungayi-
zeka ibe ngumfazi wako; 12 uya kwa-
ndula uyizise pakati kwendhlu yako; eya
kugugula inkloko yayo, icwele inzipo
zayo; 13 nengubo yokutinjwa kwayo yo-
yisusa kuyo, ihlale endhlwini yako, ililele
uyise nonina innyanga ipela; woti emve-
ni kwoko ungene kuyo, ube yindoda ya-
yo, iti yona ibe ngumfazi wako. 14 Kwa-
kuya kuti, ukuba akukoliswa yiyo, uya
kuyindulula iye ngomxèlo wayo; kodwa
akukuka uyitengise ngemali, akuyi ku-
yikonzisa kanjako, ngennxa yokuba uyi-
tobile.

15 Xeshekweni umntu anabafazi aba-
bini, omnye otandwayo, omnye otiywayo,
abamzaleleyo onyana, kwa lowo utandwa-
yo nalowo utiywayo; ukuba unyana wa-
mazibulo uba ngowotiywayo; 16 kwoti ke,
mhlana abamkelisa onyana bake ilifa lo-
ko anako, akangebe nakumnika unyana
wotandwayo ubuzibulo, ngapezu kwo-
nyana wotiywayo, ongowamazibulo: 17
koko owamazibulo, unyana wotiywayo,
uya kumvuma, ngokumnika into epindi-
weyo kuko konke okuya kufunyanwa
kuye: ngokuba yena esisiqalo sokwome-
lela kwake; ibango lobuzibulo lilelake.

18 Xeshekweni umntu anonyana one-
nkani, ongenakuva, ongapulapuliyo eli-
zwini loyise, naselizwini lonina, oti, bakuba
bemohlwayile, angapulapuli kubo noko;
19 baya kwandula bambambe uyise noni-
na, bapume naye baye kubadala besixe-
ko sake, nasesangweni lendawo yake; 20
babeya kuti kubadala besixeko sake: U-
nyana wetu lo ungonenkani nongevayo,
akapulapuli elizwini letu; ungozinxalayo
nonxilayo. 21 Aye onke amadoda esixe-
ko sake eya kumgibisela ngamatye, uku-
ba afe: kwa njalo uya kukwelelisa inko-
hlakalo pakati kwenu; baze o-Sirayeli
bonke beve ke, boyike.

22 Kanjalo xeshekweni kuko emntwini
isono esifanelwe kukufa, ade afiswe, wa-
ndule umxòme emtini: 23 isidumbu sake
asiyi kulalisa emtini, koko uya kugqibela
ukumncwaba ngalommini; (ngokuba e-
sisiqalekiswa KUTIXO oxònyiweyo;) uku-
ze ungancolisi ilizwe lako, ulipiwayo
NGUYEHOVA, UTIXO wako, libe lilifa.

22 AKUYI kubona inkabi yomzalwana
wako umhlaumbi igusha yake zigxo-
tiwe, wandule uzifihle kuzo; uya kuzibu-
yisela kumzalwana wako ngennyaniso. 2
Kanjalo ukuba umzalwana wako akaku-

Digitized by Google Original from PENN STATE

fupi nawe, umhlaumbi akumazi, woyi-
godusa endhlwini yako, ize ibeko kuwe
ade umzalwana wako ayifune, wauya ku-
yibuyisela kuye. 3 Uya kwenje njalo
nakulo iqwarashe lake; uya kwenje njalo
nakuyo ingubo yake; uya kwenje njalo
nakuko konke okulahlekileyo kwomza-
lwana wako, oko kulahlekileyo kuye, no-
kufumeneyo wena: akungezifihle. 4 A-
kuyi kubona iqwarashe lomzalwana wako
umhlaumbi inkabi yake ziwile pantsi
endhleleni, wandule uzifihle kuzo; uya
kuzisukisa kunye naye ngennyaniso.

5 Isivato sendoda asiyi kubako pezu
kwomfazi, kanjalo indoda ayiyi kwamba-
ta ingubo yomfazi: ngokuba beyintsho-
ntsho KUYEHOVA, UTIXO wako, bonke
abenje njalo.

6 Xeshekweni ufumanana nendhlu ye-
ntaka endhleleni, komnye umti, umhla-
umbi pezu kwomhlaba, inamatole umhla-
umbi inamaqanda, nonina ehleli pezu
kwamatole umhlaumbi pezu kwamaqa-
nda, akuyi kususa unina kunye namatole.
7 Uya kugqibela ukundulula unina, kanti
amatole ungawatabatela kuwe; ukuze
kulunge kuwe, nemihla *yako* uyolule.

8 Xeshekweni uyakayo indhlu entsha,
uya kwenzela isifulelo sako intendelezo,
ukuba ungamisi igazi pezu kwendhlu
yako, nxa owayo awa kuso.

9 Akuyi kuhlwayela isitiya sako ngem-
bewu yenklobo ngenklobo; hleze ku-
ncoliswe inzuzo yembewu uyihlwayeleyo
nemveliso yesitiya sako. 10 Akuyi kupu-
lusha ngenkabi nangeqwarashe ndawo-
nye. 11 Akuyi kwambata isivato esiluki-
weyo ngenklobo ngenklobo zenncawa
ndawonye.

12 Uya kuzenzela imiqukumbelo ema-
sondweni omane esigubungelo uzigubu-
ngela ngaso.

13 Xeshekweni indoda iya kuzeka um-
fazi, ingene kuye, yandule imtiye, 14 ibe-
ke pezu kwake izenzo ngokuhleba, impu-
misele igama elibi, iti: Umfazi lo ndam-
zeka, kanti ndakungena kuye, andafu-
mana kuye impau zobuntombi: 15 uyise
wenkazana nonina botabata impau zo-
buntombi benkazana leyo, bapume nazo
baye kubadala besixeko esangweni: 16
waye uyise wenkazana eya kuti kubadala:
Intombi yami ndiyinikile kulendoda ibe
ngumfazi, kodwa iyayitiya; 17 kekaloku,
bona ke, ibekile *pezu kwayo* izenzo ngo-
kuhleba, isiti: Andifumananga kuyo i-
ntombi yako impau zobuntombi; noko
nanzi impau zobuntombi bentombi yami.
Baya kwandul' ukwandhlala iqiya ebu-
sweni babo abadala besixeko. 18 Boti
abadala besixeko eso bayitabate londoda,
bayohlwaye, 19 bayihlaulise ikulu *leshe-
kele* zesilivere, bazinike kuyise wenkaza-
na, ngokokuba ipumisile igama elibi pezu
kwentombi yakwa-Sirayeli: yoba ngum-
fazi wayo, ayingeyindulule yonke imihla
yayo. 20 Kodwa ukuba indawo le iyin-
nene, *yokuba* impau zobuntombi azifu-
nyanwanga kuyo inkazana; 21 baya kwa-
ndula bakupe inkazana leyo iye emnyango
wendhlu yoyise, ati amadoda esixeko sa-
yo ayigibisele ngamatye, ukuba ife, ngo-
kokuba yenzile okuhlazekileyo kwa-Sira-
yeli, ngokwenza umbulo endhlwini kayi-
se: kwa njalo uya kukwelelisa inkohla-
kalo pakati kwenu.

22 Xeshekweni kufunyanwa indoda
ilala nomfazi otshatileyo, baya kufa bo-
babini, indoda eleleyo nomfazi lowo, na-
ye umfazi: kwa njalo uya kukwelelisa
inkohlakalo kwa-Sirayeli.

23 Xeshekweni kuya kubako inkazana
eyintombi ipela, exanyiweyo yindoda, iti
ennye indoda iyifumane esixekweni, ilale
nayo; 24 nobakupela esangweni lesixeko
eso bobabini, nibagibisele ngamatye, uku-
ba bafe; inkazana, ngendawo yokuba
ayikalanga isesixekweni; nendoda, nge-
ndawo yokuba itobile umfazi womme-
lwane wayo: kwa njalo uya kukwelelisa
inkohlakalo pakati kwenu.

25 Kodwa ukuba indoda iyafumana i-
nkazana exanyiweyo isendhle, iti indoda
iyidhlwengule, ilale nayo; yoba yindoda
eleleyo nayo eya kufa yodwa; 26 kanti
inkazana akuyi kuyenza 'nto; akuko kuyo
inkazana isono sokufa: ngokuba njengo-
kuya indoda isukela ummelwane wayo,
imbulale ubomi, ikwa njalo lendawo:
27 ngokuba ibiyifumana isendhle; yaka-
la ke inkazana exanyiweyo, koko beku-
ngeko owayisindisayo.

28 Xeshekweni indoda ifumana inka-
zana eyintombi ipela, engeyiyo exanyi-
weyo, ize iyibambe, ilale nayo, bafunya-
nwe ke; 29 yoti indoda eleleyo nayo inike
uyise wenkazana *ishekele* zesilivere zibe
ngamashumi mahlanu, iti yona ibe ngum-
fazi wayo, ngennxa yokuba iyitobile; ayi-
ngeyindulule yonke imihla yayo.

30 Indoda ayiyi kuzeka umfazi kayise,
nesondo *lengubo* yoyise ayiyi kulityila.

23 OLINYAZIWE ngokutenwa, um-
hlaumbi onqanyulweyo isidoda, a-
kayi kungena emhlambini KAYEHOVA.

Digitized by Google Original from PENN STATE

2 Ongumntwana wesisu akayi kungena emhlambini KAYEHOVA; kwa eseshumi isizukulwana sake asiyi kungena emhlambini KAYEHOVA. 3 Um-Hamoni, umhlaumbi um-Mowabi, akayi kungena emhlambini KAYEHOVA; kwa eseshumi isizukulwana sabo asiyi kungena emhlambini KAYEHOVA kude kube ngunapakade: 4 ngendawo yokuba bebengezi nesonka namanzi ukunikaulela endhleleni, nakupuma e-Jipete; nokuba bebemqesha ngakuni u-Bilame, unyana ka-Behori, owase-Petore e-Mesopotami, aze akuqalekise. 5 Noko ebengavumi UYEHOVA, UTIXO wako, ukupulapula ku-Bilame; kodwa UYEHOVA, UTIXO wako, wakuguqulela isiqalekiso sibe litamsanqa, ngennxa yokuba UYEHOVA, UTIXO wako, ebekutanda. 6 Akuyi kufuna uxolo lwabo nokulunga kwabo yonke imihla yako kude kube ngunapakade. 7 Akuyi kumzonda um-Edome; ngokuba engumzalwana wako yena: akuyi kumzonda um-Jipete; ngokuba ubungowasemzini elizweni lake. 8 Abantwana abazelweyo ngabo, abesesitatu isizukulwana baya kungena emhlambini KAYEHOVA.

9 Xeshekweni kupuma umkosi ngakuzo intshaba zako, zibambe ke kuzo zonke izinto ezikohlakeleyo. 10 Xeshekweni kuko pakati kwenu indoda, engacocekileyo ngennxa yokuyihlileyo ebusuku, yona iya kupuma iye ngapandhle kwomnquba, ayiyi kungena pakati kwomnquba: 11 koko kuya kuti, xa kuza kuhlwa, iya kuhlamba emanzini; naxeshekweni kutshonile ilanga, iya kungena pakati kwomnquba. 12 Kanjako uya kuba nendawo ngapandhle kwomnquba, apo uya kupumela kona endhle: 13 wauya kuba nolugxa, ngapezu kwempahla yako; kwakuya kuti, wakuhlala pantsi endhle, uya kupanda ngalo, uze ujike, uselele okupumayo kuwe: 14 ngokuba UYEHOVA, UTIXO wako, ehamba pakati kwomnquba wako, ukuba akusindise, nokuba azinike intshaba zako ebusweni bako; ngako umnquba wako woba ngcwele, aze angaboni pakati kwako into ehlazekileyo, andul' ukubuya kuwe.

15 Akuyi kunikela isicaka kwinkosi yaso, esisindileyo enkosini yaso ukuza kuwe: 16 sohlala kuwe, pakati kwenu, kulondawo siya kuyinyula kwelinye lamasango ako, apo kusilungeleyo kona: akuyi kusibandezela.

17 Akuyi kubako ingnawokazi pakati kwentombi zakwa-Sirayeli; kanjalo akuyi kubako ingnawo pakati kwonyana bakwa-Sirayeli. 18 Akuyi kungenisa umvuzo wengnawokazi nexabiso lenja endhlwini KAYEHOVA, UTIXO wako, ngennxa yaso nasinye isibambiso: ngokuba ziyintshontsho KUYEHOVA, UTIXO wako, kwa zombini.

19 Akuyi kuboleka umzalwana wako ngennxa yayo inzuzo; inzuzo yemali, inzuzo yokutya, inzuzo yennye into kubolekwa ngayo ngennxa yenzuzo: 20 owasemzini ungamboleka ngennxa yenzuzo, kodwa umzalwana wako akuyi kumboleka ngennxa yenzuzo; ukuze UYEHOVA, UTIXO wako, akutamsanqele kuko konke usolulela kona isandhla sako, elizweni apo uya kona ukulifuya.

21 Xeshekweni uya kubambisa ngesibambiso KUYEHOVA, UTIXO wako, akuyi kulibala ukusihlaula: ngokuba UYEHOVA, UTIXO wako, eya kusibiza kuwe ngennyaniso, kwandule kubeko kuwe isono. 22 Kanti nxa uyekayo ukubambisa, akuyi kubako kuwe isono. 23 Oko kupumayo emlonyeni wako, uya kubamba kona ukwenze; njengokuya ubambisile KUYEHOVA, UTIXO wako, ngomnikelo wesisa, owutetileyo ngomlomo wako.

24 Xeshekweni uzayo esitiyeni sommelwane wako, ungazidhla idreyive ngokwomxèlo wako, ude uhlute; kodwa akuyi kubeka esityeni sako. 25 Xeshekweni uzayo ennqoloweni yommelwane wako, ungazika izikwebu ngesandhla sako; kodwa musa kushukumisa irenqa ngakuyo innqolowa yommelwane wako.

24 XESHEKWENI indoda iya kuzeka umfazi, itshate naye; kuya kuti, ukuba akafumani ufefe emehlweni ayo, ngennxa yokuba ifumene kuye into ehlazekileyo, iya kwandula imbalele inncwadi yokumlahla, iyinike esandhleni sake, imndulule endhlwini yayo. 2 Kekaloku akuba epumile endhlwini yayo, angaya abe *ngumfazi* kwennye indoda. 3 Ukuba iyamtiya lendoda yasemva, imbalele inncwadi yokumlahla nayo, iyinike esandhleni sake, imndulule endhlwini yayo; umhlaumbi nxa ifileyo lendoda yasemva, eyamzeka abe ngumfazi wayo; 4 indoda yake yokuqala, eyamndululayo, ayingebuye imzeke abe ngumfazi wayo, emveni kwokuba uncolisiwe; ngokuba kuyintshontsho oko ebusweni BUKAYEHOVA: kwa njalo akuyi kulenza ilizwe lone, elo ulipiwayo NGUYEHOVA, UTIXO wako, libe lifa.

Digitized by Google Original from PENN STATE

5 Xeshekweni indoda izekile umfazi
omtsha, ayiyi kupuma nawo umkosi,
kanjalo akuyi kubekwa pezu kwayo nam-
nye umsebenzi; yoba ikululekile ekaya
layo umnyaka ube 'mnye, imvuyise um-
fazi wayo imzekileyo.

6 Akuyi kwenziwa umbambiso ngela-
pantsi nangelapezulu ilitye lokusila: ngo-
kuba kusenziwa umbambiso ngento kupi-
lwa ngayo.

7 Xeshekweni kufunyanwa umntu esi-
bà omnye kubazalwana bake, kulo usapo
luka-Sirayeli, andule amkonzise, atengise
ngaye; isela elo liya kufa; wauya kukwe-
lelisa inkohlakalo pakati kwenu.

8 Zilumkele esibulaweni sesilepero,
ukuba ulumke kunene wenze ngako ko-
nke baya kunifundisa kona abaperisite
abangaba-Levi; njengokuba ndiyalele bo-
na, niya kulumkela ukwenje *njalo.* 9
Kumbula oko wabekwenza UYEHOVA,
UTIXO wako, ku-Miriyame endhleleni,
emveni kwokupuma kwenu e-Jipete.

10 Xeshekweni uya kuboleka umme-
lwane wako into, akuyi kungena endhlwi-
ni yake ukuba utabate umbambiso wake:
11 uya kuma ngapandhle, ati umntu owa-
umbolekile, apume nawo umbambiso eze
kuwe ngapandhle. 12 Kodwa ukuba uli-
hlwempu umntu lowo, akuyi kulala u-
nombambiso wake: 13 wobuyisela kuye
ngennyaniso lombambiso lakutshona ila-
nga, ukuba alale ngeyake ingubo, aku-
tamsanqele; kuze kube bubulungisa kuwe
pambi KWOYEHOVA, UTIXO wako.

14 Akuyi kubandezela umqeshwa oli-
hlwempu nosweleyo, *nokuba* ungowaba-
zalwana bako, nokuba ungowabasemzini
bako abaselizweni lako pakati kwamasa-
ngo ako: 15 ngemmini yake uya kunika
umvuzo wake, kanjalo ilanga aliyi ku-
tshona pezu kwawo; ngokuba elihlwem-
pu yena, nompefumlo wake uwubekisele
kuwo; ukuze angakali pezu kwako KUYE-
HOVA, kwandule kubeko kuwe isono.

16 Oyise abayi kufiswa ngennxa yaba-
ntwana, kanjalo abantwana abayi kufiswa
ngennxa yoyise: umntu wofiselwa esake
isono.

17 Akuyi kutyekisa ibango lowasemzini
*n*elenkedama; akuyi kutabata isivato
somhlolokazi sibe ngumbambiso kanja-
ko: 18 kodwa uya kukumbula ukuba
ubusisicaka e-Jipete, nokuba UYEHOVA,
UTIXO wako, wakukulula kwa kona:
ngako oko ndiyakuyalela ukuba uyenze
lento.

19 Xeshekweni uvunayo isivuno sako
entsimini yako, ukuba ulibele isitungu
entsimini, akuyi kubuya ukuya kusita-
bata: soba sesowasemzini, *n*esenkedama,
nesomhlolokazi; ukuze UYEHOVA, UTIXO
wako, akutamsanqele kuwo wonke um-
sebenzi wezandhla zako. 20 Xeshekweni
uvutulula umnquma wako, akuyi kufuna
kanjako emagatyeni emva kwako: kwo-
ba kokwowasemzini, *n*okwenkedama, no-
kwomhlolokazi. 21 Xeshekweni ukayo
idreyive zesitiya sako, akuyi kubikica
emva kwako: kwoba kokwowasemzini,
*n*okwenkedama, nokwomhlolokazi. 22
Wauya kukumbula ukuba ubusisicaka
elizweni le-Jipete: ngako oko ndiyakuya-
lela ukuba uyenze lento.

25 XESHEKWENI kuko ipike pakati
kwabantu, bade basondele ematya-
leni, ukuba abalungise, olungileyo aya
kumgwebela, nokohlakeleyo aya kum-
gweba. 2 Kwakuya kuti, ukuba okohla-
keleyo ufanelwe kukubetwa, woti um-
gwebi enze ukuba alale pantsi, nokuba
abetwe pambi kwobuso bake, ngokuli-
ngana nenkohlakalo yake, ngenani. 3
Yimivimbo engamashumi mane angam-
betayo ngayo, angongezi; hleze kuti,
akwongeza ukumbeta ngapezu kwayo le
ngemivimbo emininzi, andule adeleke
umzalwana wako emehlweni ako.

4 Inkabi akuyi kuyifaka umkala ekubu-
leni kwayo.

5 Xeshekweni abazalwana bahlala nda-
wonye, ade afe omnye kubo, engenam-
ntwana, umfazi wofileyo akayi kwenda
ngapandhle, kowasemzini: umninawe
wendoda yake uya kungena kuye, amze-
ke ukuba abe ngumfazi wake, enze imfa-
neleko yomninawe wendoda kuye. 6
Kwakuya kuti, owamazibulo amzalayo
uya kuma egameni lomkuluwe wake, lo-
fileyo, ukuze kungacinywa igama lake
kwa-Sirayeli. 7 Kodwa ukuba londoda
ayitandi ukumzeka umfazi womkuluwe
wayo, makenyuke umfazi womkuluwe
wayo aye esangweni kubadala, ati: Um-
ninawe wendoda yami uyala ukuvusela
umkuluwe wake igama kwa-Sirayeli, aka-
vumi ukwenza imfaneleko yomninawe
wendoda kumi. 8 Baya kwandula bam-
bize abadala besixeko sake, batete naye.
Ukuba uyamana ukutsho: Anditandi
ukumzeka; 9 makati umfazi womkulu-
we wake asondele kuye emehlweni aba-
dala abo, atule isihlangu sake elunyaweni
lwake, atshice ebusweni bake, apendule
ati: Kuya kwenziwa njengokunjalo

Digitized by Google
Original from PENN STATE

kulondoda engayi kuyaka indhlu yomku-
luwe wayo. 10 Kanjako liya kubizwa
igama layo kwa-Sirayeli ngokuti: Indhlu
yosihlangu situliweyo.

11 Xeshekweni kungxolisana amadoda
ennye nennye, ati umfazi wennye aso-
ndele, ukuba ayikulule indoda yake esa-
ndhleni saleyo iyibetileyo, asolule isa-
ndhla sake, abubambe ubuhloni bayo;
12 isandhla sake wosinqumla, iliso lako
aliyi kuba nalusizi.

13 Akuyi kubako kuwe ennxoweni ya-
ko ilitye nelitye, elikulu nelincinane. 14
Akuyi kubako kuwe endhlwini yako iyefa
neyefa, enkulu nenncinane. 15 Woba
nelitye elizalisekileyo elilungeleleneyo;
woba neyefa ezalisekileyo elungelelene-
yo; ukuze kwolulwe imihla yako pezu
kwomhlaba uwupiwayo NGUYEHOVA, U-
TIXO wako. 16 Ngokuba beyintshontsho
KUYEHOVA, UTIXO wako, bonke abakwe-
nza okunjalo, bonke abenzayo ngobume-
nemene.

17 Kumbula oko wausenzelwa kona
ngu-Amaleki endhleleni, nakupuma e-
Jipete: 18 okokuba wakukaulela endhle-
leni, wababeta abasemva pakati kwenu,
bonke ababutataka emva kwako, nxa
ubucubukile wadinwa; akoyika ke UTI-
XO. 19 Kwoti ke ngoko, akuba UYEHO-
VA, UTIXO wako, ekupumzile kuzo zonke
intshaba zako ezingqongayo, elizweni uli-
piwayo NGUYEHOVA, UTIXO wako, libe
lilifa, ukuba ulifuye, inkunjulwa ka-
Amaleki uya kuyicima kwa pantsi kwe-
zulu: ungalibali ke!

26 KWAKUYA kuti, xeshekweni ufi-
kileyo kwelozwe ulipiwayo NGUYE-
HOVA, UTIXO wako, libe lilifa, uze ulifu-
ye, uhlale nokuhlala kulo; 2 uya kutaba-
ta kwisiqalo sako konke ukuqama kwom-
hlaba, oya kuvela nako emhlabeni wako
uwupiwayo NGUYEHOVA, UTIXO wako,
usibeke esityeni; usuke uye endaweni
aya kuyinyula UYEHOVA, UTIXO wako,
ukuba alimise igama lake kona. 3 Wau-
ya kuza kumperisite oya kubako ngalo-
mihla, uti kuye: Ndiyaxela namhla KU-
YEHOVA, UTIXO wako, okokuba ndifikile
elizweni owabefungela obawo betu UYE-
HOVA ukuba wolinika kuti. 4 Waye
umperisite eya kutabata isitya esandhleni
sako, asibeke pantsi ngapambi kwesibi-
ngelo SIKAYEHOVA, UTIXO wako.

5 Uya kwandula utete uti ebusweni
BUKAYEHOVA, UTIXO wako: Ebengum-
Siriya olahlekileyo ubawo, waza wehlela
e-Jipete, wahlala njengowasemzini kona
enento ennncinane yabantu, wada wenziwa
kona isizwe esikulu, esinamandhla, nesi-
bantu baninzi. 6 Koko ama-Jipete asi-
pata kakubi, asibandezela, abeka pezu
kwetu inkonzo elukuni. 7 Sati sakuka-
la KUYEHOVA, UTIXO wobawo betu, weva
UYEHOVA ilizwi letu, wabona ubunzima
betu, nodinwa lwetu, nembandezeko yetu.
8 Waye UYEHOVA wasipumisa e-Jipete
ngesandhla esomeleleyo, nangengalo eyo-
lulweyo, nangesoyikiso esikulu, nange-
miqondiso, nangemimangaliso: 9 ude
wasizisa kulendawo, wasinika ilizwe eli,
ilizwe elela ubisi nobusi. 10 Kaloku, bo-
na ke, ndisizisile isiqalo sokuqama kwom-
hlaba, endiwupiweyo nguwe, YEHOVA!

Kwa njalo uya kusibeka pantsi ebu-
sweni BUKAYEHOVA, UTIXO wako, ubede-
she pambi KWOYEHOVA, UTIXO wako: 11
wauya kuvuya pezu kwazo zonke *izinto*
ezilungileyo azinikile kuwe UYEHOVA,
UTIXO wako, nakuyo indhlu yako; wena,
nom-Levi, nowasemzini opakati kwenu.

12 Nxa ugqibile ukuhlaula zonke izi-
shumi zenzuzo yako, ngomnyaka wesita-
tu, umnyaka wezishumi ezo; na*nxa* uni-
kileyo kum-Levi, kowasemzini, koyinke-
dama, nakumhlolokazi, ukuba badhle
pakati kwamasango ako, bahlute noku-
hluta; 13 uya kwandula ukutsho pambi
KWOYEHOVA, UTIXO wako, usiti: Ndisu-
sile okuyingcwele endhlwini yami, nda-
ndikunikile kum-Levi, nakowasemzini,
koyinkedama, nakumhlolokazi, njengayo
yonke imiyalelo yako undiyalele yona:
andigqitanga emitetweni yako, andiyili-
balanga kanjako: 14 andityanga 'nto ku-
ko elusizini lwami, andisusanga 'nto ku-
ko ngennxa yoko kuncolileyo, andinika-
nga 'nto kuko kofileyo kanjalo; ndivile
ilizwi LIKAYEHOVA, UTIXO wami, nde-
nzile ngako konke undiyalele kona. 15
Kangela pantsi usenklalweni yako e-
ngcwele, usezulwini, ubatamsanqele aba-
ntu bako o-Sirayeli, nelizwe ulinikile ku-
ti, njengokuba ubufungela obawo betu,
ilizwe elela ubisi nobusi.

16 Namhla nje UYEHOVA, UTIXO wako,
ukuyalele ukuba uzenze ezizimiselo nezi-
gwebo: kukona uya kuzigcina uzenze nga-
yo yonke inkliziyo yako, nangawo wonke
umpefumlo wako. 17 UYEHOVA um-
vumile namhla ukuba UNGUTIXO wako,
nokuba uya kuhamba ezindhleleni zake,
ugcine izimiselo zake, nemiyalelo yake,
nezigwebo zake, uve nokuva ilizwi lake.
18 Kanjalo UYEHOVA uvumile wena nam-

Digitized by Google Original from PENN STATE

hla ukuba ungabantu bake abanqabileyo,
njengokuba etshilo kuwe, nokuba uya
kugcina yonke imiyalelo yake: 19 ukuze
akubeke pezulu pezu kwazo zonke inkla-
nga azenzileyo, eludunyisweni, nasega-
meni, nasebungcwaliseni; nokuze ube
ngabantu abangcwele KUYEHOVA, UTIXO
wako, njengokuba etshilo.

27 WAZA u-Mosesi, kwa nabadala bo-
Sirayeli, wayalela abantu, ngokuti:
Yigcine yonke lemiyalelo endiniyalelayo
namhla. 2 Kwakuya kuti, ngomhla eni-
wela i-Yoredane ukuya elizweni enilipi-
wayo NGUYEHOVA, UTIXO wako, uya kuzi-
pakamisela amatye amakulu, uwatyabeke
ngekalike: 3 wauya kubàla pezu kwawo
onke amazwi alomteto, wakuba uwelile;
ukuze ungene kwelozwe ulipiwayo NGU-
YEHOVA, UTIXO wako, ilizwe elela ubisi
nobusi, njengokuba UYEHOVA, UTIXO
woyihlo bako, etetile kuwe. 4 Ngako
kuya kuti nxa niwelileyo i-Yoredane, niya
kupakamisa amatye la, endiyalela nina
ngawo namhla, entabeni ye-Hebali, uwa-
tyabeke ngekalike. 5 Wauya kwakela
kona isibingelo KUYEHOVA, UTIXO wako,
isibingelo samatye; akuyi kufunqula pezu
kwawo into yesincete. 6 Ngamatye epela
uya kusaka ngawo isibingelo SIKAYE-
HOVA, UTIXO wako; wauya kunikela pe-
zu kwaso amadini okutshiswa KUYEHOVA,
UTIXO wako. 7 Kanjalo uya kubinga
imibingo yoxolo, utye kona, uvuye noku-
vuya ebusweni BUKAYEHOVA, UTIXO
wako. 8 Wauya kubàla pezu kwamatye
lawo onke amazwi alomteto, ekolisile
ukuqingqwa.

9 Wandula wateta u-Mosesi, nabaperi-
site abangaba-Levi, kubo bonke o-Sirayeli,
esiti: Yiti tu, upulapule, Sirayeli! namhla
nje waba ngabantu BAKAYEHOVA, UTIXO
wako. 10 Ngako uya kuliva ilizwi LIKA-
YEHOVA, UTIXO wako, niyenze imiyalelo
yake nemimiselo yake endikuyalelayo
namhla.

11 Waza u-Mosesi wabayala abantu
ngalommini, esiti: 12 Aba baya kuma
ukutamsanqelisa abantu pezu kwentaba
ye-Gerizime, nakuba niwelile i-Yoredane:
u-Simone, no-Levi, no-Juda, no-Yisakare,
no-Josefe, no-Benjamine. 13 Kanjalo
aba baya kuma ngennxa yesiqalekiso
entabeni ye-Hebali: u-Rubene, u-Gadi,
no-Ashere, no-Zebulone, u-Dane, no-
Nefatali.

14 Babeya kuteta aba-Levi, bati kuwo
onke amadoda akwa-Sirayeli ngelizwi eli-
kulu: 15 Makaqalekiswe lowamntu owe-
nzayo umfanekiso oqingqiweyo umhlaum-
bi otyityishiweyo, into eyintshontsho KU-
YEHOVA, umsebenzi wezandhla zenncibi,
awubeke emfihlelweni! Babeya kupendu-
la bonke abantu, bati: Amene. 16 Ma-
kaqalekiswe odelayo uyise umhlaumbi
unina! Babeya kuti bonke abantu: A-
mene. 17 Makaqalekiswe oshenxisayo
umda wommelwane wake! Babeya kuti
bonke abantu: Amene. 18 Makaqale-
kiswe olahlekisa oyimfama endhleleni!
Babeya kuti bonke abantu: Amene.
19 Makaqalekiswe otyekisayo ibango lo-
wasemzini, *ne*lenkedama, nelomhloloka-
zi! Babeya kuti bonke abantu; Amene.
20 Makaqalekiswe olala nomfazi kayise!
ngokuba elityila isondo *lengubo* yoyise.
Babeya kuti bonke abantu: Amene.
21 Makaqalekiswe olala nesinye isilo!
Babeya kuti bonke abantu: Amene. 22
Makaqalekiswe olala nodade wake, in-
tombi kayise, umhlaumbi intombi ka-
nina! Babeya kuti bonke abantu: Amene.
23 Makaqalekiswe olala nomkwekazi wa-
ke! Babeya kuti bonke abantu: Amene.
24 Makaqalekiswe ohlabayo ummelwane
wake ngasese! Babeya kuti bonke aba-
ntu: Amene. 25 Makaqalekiswe owam-
kela ibaso lokuba ambulale ubomi onge-
natyala! Babeya kuti bonke abantu:
Amene. 26 Makaqalekiswe lowo ongayi
kuqinisa *onke* amazwi alomteto ukuwe-
nza! Babeya kuti bonke abantu: Amene.

28 KWAKUYA kuti, ukuba uya ku-
kutala ukupulapula ilizwi LIKA-
YEHOVA, UTIXO wako, lokuba ulumkele
ukuyenza yonke imiyalelo yake endikuya-
lelayo namhla, uya kwandula UYEHOVA,
UTIXO wako, akubeke pezulu pezu kwazo
zonke inklanga zomhlaba. 2 Kanjalo onke
lamatamsanqa oza pezu kwako, akufu-
mane, xeshekweni upulapulayo ilizwi
LIKAYEHOVA, UTIXO wako. 3 Wotanyu-
sanqelwa esixekweni, wotanyusanqelwa
nasentsimini. 4 Kwotanyusanqelwa isi-
xakato sesizalo sako, nesiqamo somhlaba
wako, nesixakato sezilo zako, inzalo ye-
mazi zako, nemihlambi yegusha zako.
5 Kwotanyusanqelwa isitya sako nom-
kombe wokubuca wako. 6 Wotanyu-
sanqelwa ekungeneni kwako, wotanyu-
sanqelwa nasekupumeni kwako. 7 UYE-
HOVA uya kuzenza intshaba zako ezi-
vukayo ngakuwe zoyiswe pambi kwako:
ngendhlela innye ziya kupumela kuwe,
nangendhlela ezisixenxe ziya kwesaba

Digitized by Google
Original from PENN STATE

pambi kwako. 8 UYEHOVA woxela ukuba
itamsanqa libe nawe ezinnyangweni zako,
nakuko konke usolulela kona isandhla
sako; waeya kukutamsanqela elizweni
ulipiwayo NGUYEHOVA, UTIXO wako.
9 UYEHOVA wokumisa ube ngabantu
abangcwele kuye, njengokuba ekufunge-
le, xeshekweni uya kugcina imiyalelo
KAYEHOVA, UTIXO wako, uhambe noku-
hamba ezindhleleni zake. 10 Baye bonke
abantu bomhlaba beya kubona ukuba
igama LIKAYEHOVA libiziwe pezu kwako;
bandule boyike ngennxa yako. 11 Ka-
njalo UYEHOVA wokutyebisa kube koku-
lungileyo, ngesixakato sesizalo sako, na-
ngesixakato sezilo zako, nangesiqamo
somhlaba wako, emhlabeni UYEHOVA
wayefungela oyihlo bako ukuba awunike
kuwe. 12 UYEHOVA wokuvulela imbe-
kelo yake elungileyo, izulu, ukunisa im-
vula elizweni lako ngexesha layo, noku-
tamsanqela wonke umsebenzi wesandhla
sako; wauya kuboleka inklanga ezin-
ninzi, kanti wena akuyi kuboleka *kuzo.*
13 Kanjalo UYEHOVA uya kukwenza ube
yinkloko, ungabi ngumsila; woba pezulu
kupela, akuyi kuba pantsi; nxa nipula-
pula imiyalelo KAYEHOVA, UTIXO wako,
endikuyalelayo namhla, ukuyigcina no-
kuyenza; 14 uze ungapambuki kuwo
onke amazwi endikuyalelayo namhla,
nangasekunene nangasekohlo, ukuya ku-
landela otixo bambi ukuba ubakonze.

15 Kodwa kuya kuti, xa ungayi kupula-
pula ilizwi LIKAYEHOVA, UTIXO wako, lo-
kuba ulumkele ukuyenza yonke imiyalelo
yake nemimiselo yake, endikuyalelayo
namhla; kuya kwandula kuze pezu kwa-
ko zonke iziqalekiso ezi, zikufumane.
16 Woqalekiswa esixekweni, woqalekiswa
nasentsimini. 17 Kwoqalekiswa isitya
sako nomkombe wokubuca wako. 18
Kwoqalekiswa isixakato sesizalo sako,
nesiqamo somhlaba wako, inzalo yemazi
zako, nemihlambi yegusha zako. 19 Wo-
qalekiswa ekungeneni kwako, woqaleki-
swa nasekupumeni kwako. 20 UYEHOVA
uya kutuma pezu kwako isiqalekiso, im-
pitizeliso, nesohlwayo, kuko konke uso-
lulela kona isandhla sako ukuba ukwe-
nze; ude utshatyalaliswe, nakude ubube
kamsinyane, ngennxa yenkohlakalo yeze-
nzo zako, ondishiyileyo ngazo. 21 UYE-
HOVA uya kwenza isifo esibubisayo sina-
matele kuwe, ade akugqibele pezu kwom-
hlaba, apo uya kona ukuwufuya. 22 UYE-
HOVA wokubeta ngokungcungcuteka, na-
ngeesine, nangesitsha, nangobushushu
obukulu, nangokwoma, nangembabala,
nangesihumba, eziya kukuputuma ude
ubube. 23 Izulu lako, elipezulu kwe-
nkloko yako, loba lubedu, nomhlaba wa-
ko, opantsi kwako, wona woba sisincete.
24 UYEHOVA uya kwenza imvula yelizwe
lako ibe yinklabati notuli; yohla ezulwini
pezu kwako, ude utshatyalaliswe. 25 U-
YEHOVA uya kukwenza woyiswe pambi
kwentshaba zako; ngendhlela innye wo-
pumela kuzo, nangendhlela zisixenxe uya
kwesaba pambi kwazo; wauya kuba yinto
yokuzanyazanyiswa kubo bonke ubukum-
kani bomhlaba. 26 Kanjalo isidumbu
sako soba kukutya kuzo zonke intaka
zezulu, nakuwo amaramncwa omhlaba,
kungeko oya kuzoyikisa. 27 UYEHOVA
wokubeta ngezilonda zase-Jipete, na-
ngamatumba, nangokwekwe, nangomba-
bane, oya kukohlwa ukupiliswa kuzo.
28 UYEHOVA wokubeta ngobugeza, na-
ngobumfama, nangesiduli senkliziyo;
29 wauya kuputaputa emmini, njengo-
kuba imfama iputaputa ebumnyameni,
nendhlela zako akuyi kuzitamsanqele-
kisa; kodwa uya kubandezelwa upangwe
nokupangwa kupela imihla yonke, ku-
ngeko oya kusindisa. 30 Uya kuxama
umfazi, kanti indoda yimbi iya kulala
naye; uya kuyaka indhlu, kanti akuyi
kuhlala kuyo; uya kutyala isitiya semiti
yeveyine, kanti idreyive zaso akuyi ku-
zidhla. 31 Inkabi yako iya kuxèlwa
pambi kwamehlo ako, kanti akuyi kutya
kuyo; iqwarashe lako liya kuhlaselwa
kwa sebusweni bako, lingabuyi lize kuwe:
igusha zako ziya kunikwa ezintshabeni
zako, kungeko kuwe oya kusindisa. 32
Onyana bako nentombi zako baya kuni-
kwa ebantwini bambi, aze amehlo ako
akangele, apelele bona immini yonke;
kanti akuyi kubako 'nto emandhleni
esandhla sako. 33 Isiqamo somhlaba
wako, nayo yonke inzuzo yako, baya
kuyidhla abantu ongabaziyo; wauya
kubandezelwa utyunyuzwe nokutyunyu-
zwa kupela imihla yonke; 34 ude ugeze
ngennxa yombono wamehlo ako oya ku-
wubona. 35 UYEHOVA wokubeta ngezi-
londa ezibi, emadolweni nasemilenzeni,
oya kukohlwa ukupoliswa kuzo, kwa
kuwo umzantsi wonyawo lwako kude
kube selukakayini lwako. 36 UYEHOVA
uya kukusa wena, nokumkani wako oya
kummisa pezu kwako, eluhlangeni onga-
lwazanga wena noyihlo bako; apo uya
kukonza kona otixo bambi, imiti nama-
tye. 37 Wauya kuba sisimangaliswa,

Digitized by Google Original from PENN STATE

*n*ento yokuzekeliswa, nelizwi lokuhlekisa,
pakati kwabo bonke abantu apo UYE-
HOVA aya kukuqùbela kona. 38 Uya
kupuma nembewu enninzi ukuya entsi-
mini, kanti yinto enncinane uya kuyi-
vuna; ngokuba inkumbi ziya kuyigqibela.
39 Uya kutyala izitiya zemiti yeveyine,
uzilime kanjalo, kanti iveyine akuyi ku-
yisela, n*edreyive* akuyi kuzibuta; ngo-
kuba uruxeshe eya kuzidhla. 40 Woba
nemiti yeminquma kuyo yonke imida
yako, kanti akuyi kuzitambisa ngeoli
yayo; ngokuba iminquma yako iya ku-
vutuluka. 41 Onyana nentombi uya
kubazala, kanti abayi kuba ngabako;
ngokuba beya kuya ekutinjweni. 42 Yo-
nke imiti yako neziqamo zomhlaba wako
inkumbi ziya kuzidhla. 43 Owasemzini
opakati kwako uya kunyuka pezu kwako
ngokupezulu kakulu; kanti wena uya
kuhla ngokupantsi kanye. 44 Yena wo-
kuboleka, kanti akuyi kumboleka wena;
yena woba yinkloko, kanti wena woba
ngumsila.

45 Kanjako zonke eziziqalekiso ziya
kuza pezu kwako, zikuputume, zikufu-
mane, ude utshatyalaliswe; ngokokuba
ungapulapulanga ilizwi LIKAYEHOVA,
UTIXO wako, lokuba ugcine imiyalelo
yake nemimiselo yake akuyalele ngayo.
46 Zoba pezu kwako zibe ngumqondiso
nommangaliso, napezu kwenzalo yako
kude kube ngunapakade. 47 Ngennxa
yokuba ungamkonzanga UYEHOVA, UTIXO
wako, ngovuyo, nangokucwayita kwe-
nkliziyo, ebuninzini bezinto zonke; 48
kukona uya kukonza intshaba zako, aya
kuzituma UYEHOVA ngakuwe, ekulam-
beni, nasekunxanweni, nasebuzèni, nase-
kuswelekeni kwento zonke: waeya kube-
ka iyokwe yesincete pezu kwentamo
yako, ade akutshabalalise. 49 UYEHOVA
uya kuzisa ngakuwe uhlanga luvela kude,
kwa senncameni yomhlaba, njengokuba
lubaleka ukozi; uhlanga olunteto ungayi
kuyiva; 50 uhlanga olulukuni ngobuso,
olungayi kubuka ubuso bomdala, nom-
tsha aluyi kumpata ngofefe; 51 oluya
kusidhla isixakato sezilo zako, nesiqamo
somhlaba wako, ude utshatyalaliswe; olu-
ngayi kukushiyela innqolowa, *n*eveyine,
neoli, *n*enzalo yemazi zako, nemihlambi
yegusha zako, lude lukububise. 52 Lwa-
luya kukuvingcela kuwo onke amasango
ako, zide ziwe pantsi indonga zako ezinde
ezinqatyisiweyo, obutemba kuzo, kulo lo-
nke ilizwe lako; ewe, lwokuvingcela ku-
wo onke amasango ako, kulo lonke ilizwe
lako ulipiweyo NGUYEHOVA, UTIXO wako.
53 Wauya kutya isixakato sesizalo sako,
innyama yonyana bako neyentombi zako,
ubanikiweyo NGUYEHOVA, UTIXO wako,
ekuvingcelweni, nasekuxinezelweni, eziya
kukuxinezela ngako intshaba zako. 54
Londoda itambileyo pakati kwako, ebube-
tyebetye kakulu, iliso layo loba libi nga-
kuye umzalwana wayo, nangakuye umfa-
zi wasesifubeni sayo, nangakuso isisalela
sabantwana bayo iya kubasalisa; 55 ide
inganiki namnye kubo kwinnyama ya-
bantwana bayo iya kubatya, ngennxa yo-
kuba kungeko 'nto emshiyelweyo; ekuvi-
ngcelweni, nasekuxinezelweni, eziya ku-
kuxinezela ngako intshaba zako kuwo
onke amasango ako. 56 Lomfazi otam-
bileyo pakati kwako, obubetyebetye, obe-
ngayi kulinga ukuba abeke umzantsi wo-
nyawo lwake emhlabeni, ngobubetyebe-
tye nangokutamba, iliso lake loba libi
ngakuyo indoda yasesifubeni sake, na-
ngakuye unyana wake, nangakuyo intom-
bi yake, 57 nangakuwo umkaya opumayo
pakati kwennyawo zake, nangakubo aba-
ntwana bake aya kubazala; ngokuba eya
kubatya ngasese, ngokusweleka kwento
zonke, ekuvingcelweni, nasekuxinezelwe-
ni, eziya kukuxinezela ngako intshaba
zako emasangweni ako.

58 Ukuba akuyi kulumkela ukwenza
ngawo onke amazwi alomteto, abàliweyo
kulenncwadi, ukuze uloyike eligama libu-
ngcwalisa neloyikekayo, UYEHOVA, UTIXO
wako; 59 uya kwandula UYEHOVA enze
izibetwa zako nezibetwa zenzalo yako zibe
ngummangaliso; izibetwa ezikulu ezisisi-
makade, nemikuhlane emibi esisimakade.
60 Waeya kujikisa pezu kwako zonke
izifo zase-Jipete, ezo ubuzoyika, eziya ku-
namatela kuwe. 61 Kanjalo yonke imi-
kuhlane, nazo zonke izibeto, ezingabàli-
weyo enncwadini yalomteto, wozihlisa
UYEHOVA pezu kwako, ude utshatyalali-
swe. 62 Naniya kushiywa ningabantu
abancinane, endaweni yokuba nibe ni-
njengenkwenkwezi yezulu ukuba bani-
nzi; ngokuba ungapulapulanga ilizwi
LIKAYEHOVA, UTIXO wako. 63 Kwa-
kuya kuti, njengokuba UYEHOVA ebegco-
ba pezu kwenu ukunenzela okulungileyo
nokunandisa, kwa njalo UYEHOVA wo-
gcoba pezu kwenu ukunibubisa nokuni-
tshabalalisa; naniya kudonyulwa elizwe-
ni, apo uya kona ukuba ulifuye. 64 Ka-
njalo UYEHOVA wokuti sa pakati kwe-
nklanga zonke, kwa kwennye inncame
yomhlaba kude kube kwennye in-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ncame yomhlaba; wauya kukonza apo otixo bambi, abo ungabazanga wena noyihlo bako, imiti namatye. 65 Napakati kwabaheyideni abo akuyi kuba nakwonwaba; kanjako umzantsi wonyawo lwako awuyi kuba nakupumla: ngokuba UYEHOVA eya kukunika apo inkliziyo yokungcangcazela, nokupela kwamehlo, nokucubuka kwompefumlo. 66 Ubomi bako bojinga pambi kwako; uya kwoyika ebusuku nasemmini, ungatembi ebomini bako nje. 67 Ngokusa uya kuti: Akwaba bekukukuhlwa! nangokuhlwa woti: Akwaba bekukukusa! ngennxa yokwoyika kwenkliziyo yako uya kwoyika ngako, nangennxa yombono wamehlo ako uya kuwubona. 68 Waye UYEHOVA eya kukubuyisela e-Jipete ngennqanawa, ngendhlela endandisiti kuwe: Akusayi kupinda uyibone; naniya kutengiselwa apo ezintshabeni zenu nibe ngamakoboka namakobokakazi, kanti akuyi kubako *oni*tengayo.

29 NGAWO la amazwi ocebano, olo UYEHOVA wamyalela u-Mosesi ukuba alwenze nosapo luka-Sirayeli ezweni le-Mowabi, ngapandhle kwocebano wabelwenzile nalo e-Horebe.

2 Waza u-Mosesi wabiza o-Sirayeli bonke, wati kubo:

Nikubonile konke akwenzileyo UYEHOVA pambi kwamehlo enu, elizweni le-Jipete, ku-Faro, nakuzo zonke izicaka zake, nakulo lonke ilizwe lake; 3 ezozilingelo zikulu amehlo ako azibonileyo, imiqondiso, naleyo imimangaliso mikulu: 4 kodwa UYEHOVA akanipanga inkliziyo yokuqiqa, namehlo okubona, nendhlebe zokuva, kwada kwanamhla nje. 5 Ndinihambisile iminyaka ingamashumi mane kulenklango: izivato zenu aziguganga pezu kwenu, nesihlangu sako asiguganga elunyaweni lwako. 6 Isonka anisidhlanga, neveyine notywala aniziselanga; ukuze nikwazi ukuba ndiNGUYEHOVA, UTIXO wenu.

7 Kekaloku sakufika kulendawo, kwapuma u-Sihone, ukumkani we-Heshebone, no-Hogi, ukumkani we-Bashane, ukuza kusikaulela ukuba kuliwe; saza sababeta: 8 nelizwe labo salibamba, salinika libe lilifa kuma-Rubene, nakuma-Gadi, nakwisiqingata sesizwe sika-Manase. 9 Wagcineni ngoko amazwi ocebano olu, nenze ngawo, ukuze nilungiseke kuko konke enikwenzayo.

10 Nimi namhla nonke ebusweni BUKAYEHOVA, UTIXO wenu: inkloko zenu zezizwe zenu, abadala benu, namagosa enu, onke amadoda akwa-Sirayeli; 11 intsapo zenu, abafazi benu, nowasemzini wako opakati kwomnquba wako, kwa kulowo ogaula inkuni yako kude kube kulowo oka amanzi ako: 12 ukuba ungene elucebanweni LUKAYEHOVA, UTIXO wako, nasesifungweni sake, olo UYEHOVA, UTIXO wako, ulwenza nawe namhla; 13 ukuze akumise namhla ube ngabantu kuye, nokuba yena abe NGUTIXO kuwe, njengokuba etshilo kuwe, nanjengokuba efungele oyihlo bako, u-Abrahame, u-Yisake, no-Yakobi.

14 Kanjako andilwenzi nani nodwa ucebano olu, nesifungo esi; 15 koko *ndilwenza* nalowo okoyo apa nati, emi namhla ebusweni BUKAYEHOVA, UTIXO wetu, kwa nalowo ongekoyo apa nati namhla: 16 (ngokuba nikwazi nina okokuba sibe sihlala ezweni le-Jipete, nokokuba sacanda pakati kwenklanga enanicanda kuzo: 17 nezinto zazo ezizondekayo nizibonile, kwa izitixwana zazo, imiti namatye, isilivere negolide, ezibe zinazo:) 18 hleze kubeko pakati kwenu indoda, umhlaumbi umfazi, umhlaumbi isizalwane, umhlaumbi isizwe, leyo inkliziyo yayo ijika namhla KUYEHOVA, UTIXO wetu, ukuya kukonza otixo benklanga ezi; hleze kubeko pakati kwenu ingcambo ehlanzayo umfuno onobuhlungu nomhlonyane; 19 kuze kuti ke, yakuva amazwi esifungo esi, izitamsanqele enkliziyweni yayo, isiti: Ndoba noxolo, nakuba ndihambayo ngobulukuni benkliziyo yami, ukuze ndongeze ukunxila pezu kwokunxanwa. 20 UYEHOVA akayi kuvuma ukuyixolela, kodwa oko kuya kuquma ingqumbo KAYEHOVA nobukwele bake ngakuyo indoda leyo, nazo zonke iziqalekiso ezibàliweyo kulenncwadi ziya kulala pezu kwayo; waye UYEHOVA eya kucima igama layo ngapantsi kwezulu. 21 Kanjalo UYEHOVA uya kuyahlulela ebubini kuzo zonke izizwe zo-Sirayeli, njengazo zonke iziqalekiso zocebano olubàliweyo enncwadini yalomteto.

22 Siya kwandula siti isizukulwana esilandelayo, abantwana benu abaya kuvuka emva kwenu, nowasemzini oya kuvela ezweni elikude, bakubona izibetwa zelizwe elo, nemikuhlane yalo UYEHOVA alibuleleyo ngayo; 23 wonke umhlaba walo uyisufure, netyuwa, *n*okutsha nje, ungahlwayelwa, ungahlumisi nokuhlumisa, ingapumi kuwo nannye innca, njengase-

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

kucitweni kwe-Sodome ne-Gomora, kwe-
Adema ne-Tseboyime, owazicitayo UYE-
HOVA ngengqumbo yake nangomsindo
wake: 24 ziya kuti kwa zonke inklanga:
Kungennxa yanina enzileyo UYEHOVA
njengokunjalo kwelilizwe? buti nina u-
bushushu balengqumbo enkulu? 25 Kwa-
kuya kutiwa: Kungennxa yokuba bashi-
yile ucebano LUKAYEHOVA, UTIXO woyi-
se babo, owabelwenza nabo akuba eba-
pumisile ezweni le-Jipete: 26 ngokuba
beyile bakonza otixo bambi, batoba pam-
bi kwabo, otixo ababengabazi *n*abe-
ngababelanga kubo: 27 ngako yavuta
ingqumbo KAYEHOVA ngakulo elolizwe,
kuze kuziswe pezu kwalo zonke iziqaleki-
so ezibàliweyo kulenncwadi: 28 waza
UYEHOVA wabancotula emhlabeni wabo,
ngengqumbo, nangomsindo, nangobura-
larume obukulu, wabaposa elizweni limbi,
njengokuba *kunjalo* namhla nje.

29 Izinto ezifihlakeleyo zezIKAYEHOVA,
UTIXO wetu; kodwa ezo zityiliweyo zezetu,
nezabantwana betu, kude kube ngunapa-
kade, size siwenze onke amazwi alomteto.

30 Kwakuya kuti, xeshekweni zonke
ezizinto ziya kuza pezu kwako, itam-
sanqeliso nesiqalekiso, endizibekileyo
pambi kwako, wandule uzikumbulele e-
nkliziyweni yako pakati kwazo zonke
inklanga, apo akugxotele kona UYEHOVA,
UTIXO wako, 2 ude uguqukele KUYEHOVA,
UTIXO wako, ulive ilizwi lake njengako
konke endikuyalelayo namhla, wena na-
bantwana bako, ngayo yonke inkliziyo
yako, nangawo wonke umpefumlo wako;
3 woti UYEHOVA, UTIXO wako, abuyise
ukutinjwa kwako, abe netaru pezu kwa-
ko, abuye akubute kuzo zonke inklanga,
apo akute sa UYEHOVA, UTIXO wako, ko-
na. 4 Ukuba kwobako abagxotiweyo ba-
ko esipelweni sezulu, kwa kona apo UYE-
HOVA, UTIXO wako, wokubuta, nakona
apo wokutabata: 5 waye UYEHOVA, UTI-
XO wako, eya kukuzisa elizweni ababeli-
fuya oyihlo bako, wauya kulifuya; kanja-
lo wokwenzela okulungileyo, akwandise
ngapezu kwoyihlo bako. 6 Waye UYE-
HOVA, UTIXO wako, eya kwalusa inklizi-
yo yako, nenkliziyo yenzalo yako, ukuba
umtande UYEHOVA, UTIXO wako, ngayo
yonke inkliziyo yako, nangawo wonke
umpefumlo wako, ukuze ubudhle ubomi.
7 Kanjako UYEHOVA, UTIXO wako, wo-
beka zonke iziqalekiso ezi pezu kwentsha-
ba zako, napezu kwabatiyi bako, abaku-
tshutshisayo. 8 Wauya kubuya wena u-
pulapule ilizwi LIKAYEHOVA, uyenze yo-
nke imiyalelo yake endikuyalelayo na-
mhla. 9 Waye UYEHOVA, UTIXO wako,
eya kukutyebisa ngawo wonke umsebenzi
wesandhla sako, ngesixakato sesizalo sa-
ko, nangesixakato sezilo zako, nangesi-
qamo somhlaba wako, kube kokulungi-
leyo: ngokuba UYEHOVA eya kubuya a-
gcobe pezu kwako *ukukwenz*ela okulungi-
leyo, njengokuba wabegcoba pezu kwo-
yihlo bako: 10 nxa uya kupulapula ilizwi
LIKAYEHOVA, UTIXO wako, lokuba uyi-
gcine imiyalelo yake nemimiselo yake e-
bàliweyo kulenncwadi yomteto; nxa uya
kuguqukela KUYEHOVA, UTIXO wako,
ngayo yonke inkliziyo yako, nangawo wo-
nke umpefumlo wako.

11 Ngokuba lomyalelo endikuyalela
ngawo namhla, ungakunqabeli wona, u-
ngekude wona kanjako. 12 Awusezulwi-
ni, ukuba utsho ukuti: Ngubanina oya
kusinyukela aye ezulwini, asitabatele wo-
na, ukuze siwuve, siwenze? 13 Awupe-
sheya kwolwandhle kanjalo, ukuba u-
tsho ukuti: Ngubanina oya kusiwelela
aye pesheya kwolwandhle, asitabatele
wona, ukuze siwuve, siwenze? 14 Koko
ilizwi eli likufupi kuwe kakulu, kwa se-
mlonyeni wako, nasenkliziyweni yako,
ukuba ulenze.

15 Kangela ke, ndibekile pambi kwako
namhla, ubomi nokulungileyo, nokufa
nokubi: 16 ngokuba ndikuyala namhla
ukuba umtande UYEHOVA, UTIXO wako,
*n*okuba uhambe ezindhleleni zake, no-
kuba ugcine imiyalelo yake, nemimiselo
yake, nezigwebo zake; ukuze ubudhle u-
bomi, wande nokwanda, ati UYEHOVA,
UTIXO wako, akutamsanqele elizweni apo
uya kona ukulifuya: 17 kodwa ukuba in-
kliziyo yako iyajika, ude ungeva, wa-
ndule ukukuliswe, utobe pambi kwabo
otixo bambi, ubakonze; 18 ndiyaxela ku-
ni namhla, okokuba niya kububa ngen-
nyaniso; aniyi kwolula imihla pezu
kwelolizwe, apo uwela i-Yoredane ukuya
kungena kona, ukuba ulifuye. 19 Ndi-
yanqìnisa ngakuni namhla izulu nomhla-
ba, *ukuba* ndibekile pambi kwako ubomi
nokufa, itamsanqeliso nesiqalekiso: ngako
buqashe ubomi, ukuze ubudhle ubomi,
wena nenzalo yako; 20 ukuba umtande
UYEHOVA, UTIXO wako, *n*okuba upula-
pule ilizwi lake, nokuba unamatele kuye:
ngokuba yena ebubomi bako nobude be-
mihla yako: ukuba uhlale elizweni owa-
funga UYEHOVA koyihlo bako, u-Abra-
hame, u-Yisake, no-Yakobi, ukuba alini-
ke kubo.

Digitized by Google Original from PENN STATE

31 WAYA u-Mosesi wawateta lamazwi
kubo bonke o-Sirayeli, 2 wati kubo:
Ndiyiminyaka ilikulu linamashumi ma-
bini, ubudala bami, namhla; andingebu-
ye ndipume ndingene; ngokuba UYEHO-
VA etshilo kumi ukuti: Akuyi kuwela i-
Yoredane le. 3 UYEHOVA, UTIXO wako,
nguye oya kuwela pambi kwako; yena
uya kutshabalalisa inklanga ezi kwa sebu-
sweni bako, uze ufuye okwazo: *no*-Yo-
shuwa, nguye oya kuwela pambi kwako,
njengokuba etshilo UYEHOVA. 4 Waye
UYEHOVA eya kwenza kuzo, njengokuba
ebesenza ku-Sihone naku-Hogi, okum-
kani waba-Amori, nakulo ilizwe labo, o-
wabatshabalalisayo. 5 Kanjalo UYEHO-
VA wozinika ebusweni benu, ukuba ne-
nze kuzo njengayo yonke imiyalelo endi-
niyaleleyo. 6 Yomelelani nikalipe, ni-
ngoyiki, ningankwantyi nokunkwantya
pambi kwazo: ngokuba UYEHOVA, UTI-
XO wako, nguye ohamba nawe; akayi
kukuyeka, akayi kukushiya kanjalo.
7 Waza u-Mosesi wabiza u-Yoshuwa,
wati kuye emehlweni abo bonke o-Sira-
yeli: Yomelele ukalipe, ngokuba uya ku-
ngena nababantu elizweni, owayefungela
oyise babo UYEHOVA ukuba abape lona;
wobamkelisa ilifa lalo wena. 8 NOYEHO-
VA, nguye ohambayo pambi kwako; wo-
ba nawe yena; akayi kukuyeka, akayi
kukushiya kanjako: ungoyiki, ungatu-
swa nokutuswa.
9 Waye u-Mosesi wabàla lomteto, wa-
wunika kubaperisite, onyana baka-Levi,
abatwalayo ityeya yocebano LUKAYEHO-
VA, nakubo bonke abadala bo-Sirayeli.
10 Waza u-Mosesi wabayalela ngokuti:
Ekupeleni kweminyaka isixenxe, ngexe-
sha elimisiweyo lomnyaka wokuyeka,
ngomtendeleko wamapempe, 11 bakuza
bonke o-Sirayeli ukuba babonakale ebu-
sweni BUKAYEHOVA, UTIXO wako, enda-
weni aya kunyula yona, uya kulesesha
lomteto pambi kwo-Sirayeli bonke ezi-
ndhlebeni zabo. 12 Hlanganisa abantu,
amadoda, nabafazi, nentsapo, nowasem-
zini wako opakati kwamasango ako,
ukuze beve, nokuze bafunde, bamoyike
UYEHOVA, UTIXO wenu, balumkele u-
kwenza onke amazwi alomteto: 13 *no-
kuba* abantwana babo, abangawazanga,
beve, bafunde ukumoyika UYEHOVA, U-
TIXO wenu: yonke imihla eniya kubu-
dhla ubomi pezu kwalomhlaba, apo ni-
wela i-Yoredane ukuya kona, ukuba ni-
wufuye.
14 Wandula UYEHOVA wati ku-Mosesi:
Bona ke, iyasondela imihla yako yokufa;
biza u-Yoshuwa, nizimise ententeni ye-
nklangano, ndize ndimyalezele. Baya u-
Mosesi no-Yoshuwa, bazimisa ententeni
yenklangano. 15 Waza wabonakala UYE-
HOVA ententeni, entsikeni yelifu; yati i-
ntsika yelifu yema pezu kwocango lwe-
ntente.
16 Wayesiti UYEHOVA ku-Mosesi: Bona
ke, uya kulala noyihlo bako; baye aba-
bantu beya kusuka, barexezele emva kwo-
tixo babasemzini belozwe, apo baya kona
babe pakati kwabo, bandishiye, balwapu-
le nocebano lwami endilwenzile nabo.
17 Iya kwandula ivute ingqumbo yami
ngakubo ngomhla lowo, ndibashiye, ndi-
bafihlele nobuso bami, babeya kudhliwa,
bafunyanwe bububi obuninzi nabubunzi-
ma; bade bati ngomhla lowo: Asi ngen-
nxa yokuba kungeko UTIXO wetu pakati
kwetu na, lento sifunyenwe bobububi?
18 Kwa ngalomhla ndogqibela ukufihla
ubuso bami, ngennxa yayo yonke inko-
hlakalo abayenzileyo, ngokuba bejikele
kotixo bambi. 19 Ngako kaloku, zibà-
leleni lengoma, uyifundise elusatsheni
luka-Sirayeli, yibeke emilonyeni yalo;
ukuze lengoma ibe indinqìnela ngakulo
usapo luka-Sirayeli. 20 Ngokuba ndiya
kulungenisa elizweni endifungele oyise
balo ngalo, elela ubisi nobusi, lwaluya
kudhla, luhlute, lutyebe nokutyeba; lwa-
ndule lujikele kotixo bambi, lukonze
kubo, ludele mina, nocebano lwami lu-
lwapule. 21 Kwakuya kuti, okuya lufu-
nyenwe bububi obuninzi nabubunzima,
yopendula ingoma le ebusweni balo ibe
linqìna; ngokuba ingayi kulityalwa *imke*
emlonyeni wenzalo yalo: ngokuba ndisazi
ukucinga kwalo olukwenzayo lona nam-
hla, ndingekalungenisi elizweni endifu-
ngile ngalo.
22 Waza u-Mosesi wayibàla lengoma
kwa ngalommini, wayifundisa elusatshe-
ni luka-Sirayeli.
23 Wandula wamyalezela u-Yoshuwa,
unyana ka-Nune, wati: Yomelela uka-
lipe; ngokuba wena uya kungenisa usapo
luka-Sirayeli elizweni endifungileyo ngalo
kulo; ndandiya kubako nawe.
24 Kwaza kwati, xeshekweni u-Mosesi
ebegqibile ukuwabàla amazwi alomteto
enncwadini, ada apeliswa, 25 wandula
u-Mosesi wabayalela aba-Levi, abatwala
ityeya yocebano LUKAYEHOVA, esiti:
26 Yitabate lenncwadi yomteto, niyibeke
ecaleni letyeya yocebano LUKAYEHOVA,
UTIXO wenu; ukuba i eko kona ibe

Digitized by Google Original from PENN STATE

linqìna ngakuwe: 27 ngokuba ndisazi u-
kuvukela kwako, nentamo yako elukuni.
Bona ke, nxa ndisahleli nani namhla,
nivukele ngakuye UYEHOVA; kwoba ka-
ngakananina ngakumbi emva kwokufa
kwami! 28 Hlanganiselani kumi bonke
abadala bezizwe zenu, namagosa enu,
ukuba nditete lamazwi ezindhlebeni zabo,
ndinqìnise ngakubo izulu nomhlaba. 29
Ngokuba ndisazi ukuba noti, emva kwo-
kufa kwami, niqqibele ukuzonakalisa,
nipambuke endhleleni endiniyalele nga-
yo; nokuba ububi bonihlela emihleni
yasemva, okuya niyenza inkohlakalo e-
mehlweni KAYEHOVA, ukumqumbisa
ngomsebenzi wezandhla zenu.

30 Waza u-Mosesi wawateta ezindhle-
beni zayo yonke inklanganiso yo-Sirayeli
amazwi alengoma, ada apeliswa.

32 Bekani indhlebe, mazulu! ndandiya
kuteta; upulapule, mhlaba! ama-
zwi omlomo wami. 2 Imfundiso yami iya
kucapaza njengemvula, inteto yami yoto-
ntsela njengombete, njengomvumbi pezu
kwohlaza, nanjengezipango pezu kwen-
nca. 3 Ngokuba igama LIKAYEHOVA
ndiya kulishumayela: nikani ubukulu
KUTIXO wetu! 4 Nguye ilityekazi, ufe-
zekile umsebenzi wake; ngokuba zonke
indhlela zake zibubulungisa: UNGUTIXO
wennyaniso, engenabumenemene; ulu-
ngile, ufanele yena.

5 Bazonakalisile ngakuye, asisesaba-
ntwana bake isipako sabo; basisizuku-
lwana esigwenxa nesigoso.

6 Nobuyekezela UYEHOVA ngokunjalo
na, nina 'bantu abanyabileyo abangena-
bulumko? asi nguye na uyihlo okutengi-
leyo, lowo ukwenzileyo okuqinisileyo?
7 Kumbula imihla yakudala, nakana
iminyaka yesizukulwana ngesizukulwa-
na: buza kuyihlo wako, wokwazisa ke;
kubadala bako, bokuxelela ke. 8 Nxa
opezu konke wazamkelisa inklanga ilifa,
nxa wabahlukanisa onyana baka-Adame,
wamisa imida yabantu ngokwenani losa-
po luka-Sirayeli. 9 Ngokuba isabelwa
SIKAYEHOVA singabantu bake; u-Yakobi
usisahlulelwa selifa lake. 10 Wamfuma-
na elizweni lenklango nasebugxwayibeni
bokulila obulubala; wamzekelelisa, wam-
qondisa, wamlondoloza njengokozo lwe-
liso lake. 11 Njengokuba ukozi luvusa
indhlu yalo, ludidizela pezu kwamatole
alo, lusolula amapiko alo, luwatabata,
luwatwala pezu kwentsiba zalo; 12 *kwa
njalo* wamkapa UYEHOVA yedwa, kunga-
bangako naye utixo wasemzini. 13 Wam-
kwelisa pezu kwenduli zomhlaba, ukuba
atye imifuno yezindhle; wamanyisa u-
busi buvela eweni, neoli ivela elityeni
elilukuni; 14 amafuta epehlwa enkomo,
namasi egusha, kunye nenqata lemvana,
nenkunzi zegusha ezizelwe e-Bashane,
nebokwe, kunye nenqata lezintso zen-
nqolowa; negazi ledreyive wabulisela *libe*
yiveyine *yako.*

15 Koko u-Yeshurune watyeba, waka-
ba; (utyebile, uyingxukuma, ugujunge-
lwe *kukutyeba;*) waza walahla UTIXO o-
wamenzayo, wacekisa ilitye losindiswa
lwake. 16 Bamvusele ikwele ngo*tixo*
basemzini; ngezinto ezibuntshontsho
bamqumbisile. 17 Babingele idemoni,
benga*bingelanga* UTIXO; otixo ababenga-
bazi; abatsha, abavela kufupi, abo oyihlo
benu babengabankwantyi. 18 Ilitye ela-
kuzalayo uliyekile; UTIXO owakudalayo
umlibele.

19 Waza UYEHOVA akubona, wabadela
ngennxa yengcapukiso yonyana bake
nentombi zake. 20 Wayesiti: Ndoba-
fihlela ubuso bami; ndiya kubona uku-
pela kwabo ukuba kwoba yinto nina:
ngokuba besisizukulwana sokujikajika,
usapo ekungekulo innyaniseko. 21 Ba-
ndivusele ikwele ngokungenguye UTIXO;
bandiqumbisile ngezinto zabo ezingenda-
wo: nami ndobavusela ikwele ngabange-
ngabo abantu; ngohlanga olunyabileyo
ndiya kubaqumbisa. 22 Ngokuba umlilo
upenjiwe ngengqumbo yami, oya kutshisa
kude kube sehadesi yasezantsi kanye;
wauya kuwudhla umhlaba nokuhluma
kwawo, uwavutise amasekwa entaba. 23
Ndiya kufumbelela pezu kwabo amashwa;
intolo zami ndiya kuzigqiba pezu kwabo.
24 Baya kucontiswa yindhlala, badhliwe
sisifo esitshayo, nasisitshabalaliso esira-
ra: namazinyo amaramncwa ndowatu-
ma pezu kwabo, kunye nobuhlungu ben-
nyoka. 25 Ngapandhle isirele, nasezinda-
weni zapakati isoyikiso, siya kuhluta kwa
umfana nentombi, owanyayo kunye ne-
ndoda yezimvi. 26 Ndati: Bendiya ku-
bapepula njengommoya, bendiya kupeli-
sa inkunjulwa yabo pakati kwabantu,
27 ukuba bendingoyiki ingcapukiso yo-
tshaba; hleze abalane babo ba*ndi*kanyele;
hleze bati: Sisandhla setu esipakamileyo,
asi nguye UYEHOVA okwenzileyo konke
oku. 28 Ngokuba beluhlanga olulahleke-
ne nobucebo, nekungeko kubo ukuqonda.
29 Akwaba babelumkile, bagqala oku,
banakana ukupela kwabo!

30 Ngeete nina omnye ukusukela iwaka,

Digitized by Google Original from PENN STATE

nababini ukusabisa ishumi lamawaka, u-
kuba ilitye labo belingatengisanga ngabo,
nokuba UYEHOVA ebengabayekelelanga?
31 Ngokuba ilitye labo lingenjengelitye
letu, kwa intshaba zetu zingabagwebi.
32 Ngokuba umti weveyine wabo uvela
emtini weveyine wase-Sodome, nasezi-
ndhleni zase-Gomora; idreyive zabo zidre-
yive zobunyongora, banezipa ezirara. 33
Iveyine yabo ibubuhlungu bennamba, no-
buhlungu obubudhlwengu bamaramba.

34 Akubekelwanga kumi na oku, ku-
ncanyatiselwe pakati kwendyebo zami?
35 Kukokwami ukupindezela nokubuye-
keza; ngexesha *elifanelekileyo* unyawo
lwabo luya kutyibilika: ngokuba umhla
welishwa labo ukufupi, nezinto eziza ku-
bahlela zinokukauleza.

36 Ngokuba UYEHOVA eya kutetelela
abantu bake, abe nosizi pezu kwezicaka
zake, xeshekweni abonayo ukuba kumki-
le amandhla, nokuba akuko ovaliweyo
nokululekileyo. 37 Waeya kuti: Bapina
otixo babo, ilitye babetembela kulo, 38
ababelidhla inqata lemibingo yabo, *n*eve-
yine yeminikelo yokusela yabo bayisela?
Mabasuke banincede, babe yintsito kuni.
39 Bonani kaloku ukuba mina ndinguye;
akuko UTIXO kunye nami: ndiyafisa,
ndiyenza kudhliwe ubomi kanjako; ndi-
yatyumza, ndiyapolisa kanjako; akuko
namnye ongahlangulayo esandhleni sami.
40 Ngokuba ndipakamisela ngasezulwini
isandhla sami, nditi: Ndihleli mina ndi-
ngunapakade. 41 Ukuba ndiyalola irele
lami elibengezelayo, nokuba isandhla
sami siyabamba ugwebo, sendiya ku-
buyisa impindezelo pezu kwabalane ba-
mi, ndibuyekeze kubo abanditiyayo. 42
Ndonxilisa intolo zami ngegazi, nerele
lami liya kudhla innyama; ngegazi laba-
hlatyiweyo nelamatinjwa, kwinkloko ya-
bakokeli bentshaba.

43 Vuyani, zinklanga! *kunye n*abantu
bake: ngokuba eya kupindezelela igazi
lezicaka zake, abuyise impindezelo pezu
kwabalane bake, axolele ilizwe lake *n*aba-
ntu bake.

44 Wayesiza u-Mosesi wawateta onke
amazwi alengoma ezindhlebeni zabantu,
yena, no-Hosheha unyana ka-Nune. 45
Wada wagqiba u-Mosesi ukuteta onke la-
mazwi kubo bonke o-Sirayeli. 46 Wa-
ndula wati kubo: Bekisani inkliziyo zenu
ngakuwo onke amazwi endiwanqinisayo
kuni namhla; eniya kubayalela abantwa-
na benu ukuba balumkele ukuwenza,
onke amazwi alomteto. 47 Ngokuba inge-
yinto engendawo le kuni; koko ibubomi
benu: nangalento niya kuyolula imihla
emhlabeni, eniwela i-Yoredane ukuya
kona ukuba niwufuye.

48 WAZA UYEHOVA wateta ku-Mosesi,
kwa ngokwa nguwo umhla lowo, esiti:
49 Nyukela kulentaba ye-Habarime, inta-
ba ye-Nebo, eselizweni le-Mowabi, enga-
pambi kwe-Jeriko; ukangele ilizwe le-
Kanane, endilinikayo elusatsheni luka-
Sirayeli libe yimfuyo; 50 ubube entabeni
apo unyukela kona, ubutelwe ebantwini
bako; njengokuba u-Arone, umkuluwe
wako, wabuba entabeni ye-Hore, wabu-
telwa ebantwini bake: 51 ngennxa yoku-
ba nibe nigqita ngakumi pakati kwosapo
luka-Sirayeli, ngasemanzini e-Meriba ya-
se-Kadeshe, enklango ye-Tsine; ngennxa
yokuba nibe ningandingcwalisi pakati
kwosapo luka-Sirayeli. 52 Koko uya ku-
bona elozwe ukude; kodwa akuyi ku-
ngena kona, elizweni endilinikayo kulo
usapo luka-Sirayeli.

33 KEKALOKU eli litamsanqeliso,
owati u-Mosesi, indoda KATIXO, wa-
tamsanqelisa usapo luka-Sirayeli ngalo,
engekabubi. 2 Wayesiti:

UYEHOVA wavela e-Sinai, wapuma e-
Sehire pezu kwabo; wakazimla entabeni
ye-Parane, weza namawakawaka aba-
ngcwele; kwesokunene sake umlilo wa-
bungumteto kubo. 3 Okunene wabeta-
nda abantu! bonke abangcwele bake
basesandhleni sako; babehleli pantsi
ezinnyaweni zako, bamkela amazwi ako.

4 U-Mosesi wasiyalela umteto, ilifa
lomhlambi ka-Yakobi. 5 Waba ngu-
kumkani kwa-Yeshurune, kwakuhlanga-
niswa inkloko zabantu kunye nezizwe zo-
Sirayeli.

6 Makapile u-Rubene, angafi; ati ama-
doda ake anga*bi* ngumbalwa.

7 Oku ke kokuka-Juda. Wayesiti: Yi-
va, YEHOVA! ilizwi lika-Juda, umzise
ebantwini bake: izandhla zake mazima-
nele, ube ngumncedi ngakuzo intshaba
zake.

8 Nango-Levi wati: i-Tumime yako
ne-Urime yako mazibe noyingcwele ya-
ko, owabumlinga e-Masa, owabupika na-
ye ngasemanzini e-Meriba: 9 owabesiti
ngoyise nangonina: Andimbonanga; na-
bazalwana bake akabavuma, nabantwana
bake akabazi: ngokuba bewagcinile ama-
zwi ako, nocebano lwako balubamba.
10 Baya kufundisa u-Yakobi izigwebo

Digitized by Google Original from PENN STATE

zako, no-Sirayeli umteto wako: baya ku-
beka isiqumiso pambi kwako, nedini
elitshiswayo lipela pezu kwesibingelo sa-
ko. 11 Tamsanqela, YEHOVA! indyebo
yake, nomsebenzi wezandhla zake uwu-
buke; tyumza izinqe zabamsukelayo, ne-
zabamtiyayo, bangabuyi besuke.

12 Ngo-Benjamine wati: Umtandwa
KAYEHOVA uya kuhlala ngokunqaba nga-
kuye; uya kumkusela immini yonke,
napakati kwamagxalaba ake uya kuhlala.

13 Nango-Josefe wati: Malitanyusa-
nqelwe NGUYEHOVA ilizwe lake; nge-
zinto ezinqabileyo zezulu, ngombete, na-
ngenzulu elele ngapantsi; 14 nangezinto
ezinqabileyo zokuvelisa kwelanga, na-
ngezinto ezinqabileyo zokuhlumisa kwen-
nyanga ngennyanga; 15 nangezinto e-
zinkulu zentaba zakudala, nangezinto
ezinqabileyo zenduli ezingunapakade;
16 nangezinto ezinqabileyo zomhlaba no-
kuzala kwawo, na*nge*mbuko yalowo u-
behlala etyolweni: *elitamsanqa* malize
pezu kwenkloko ka-Josefe, napezu kwo-
kakai lwalowo ube wahlukene nabazalwa-
na bake. 17 Ubungcwalisa bake bu-
*njenge*zibulo lenkomo yake, nempondo
zake zi*njenge*mpondo zennyati; kwa nga-
zo uya kunquba abantu kunye ezipelweni
zelizwe: ezi zingamawakawaka akwa-
Frayime, ezi zingamawaka akwa-Manase.

18 Nango-Zebulone wati: Vuya, Zebu-
lone! ekupumeni kwako; no-Yisakare!
ezintenteni zako. 19 Baya kubiza aba-
ntu beze entabeni; apo baya kubinga
imibingo yobulungisa: ngokuba beya
kwanya ubuninzi belwandhle, nendyebo
eziselelweyo enklabatini.

20 Nango-Gadi wati: Makabongwe lo-
wo owenzela u-Gadi indawo! uhleli nje-
ngengonyama, uyarazula umkono, kwa
nokakai. 21 Wazikangelela okwokuqala;
ngokuba kona, esabelweni somnikamteto,
ebehlaliswa ngokunqaba; wayesiza ne-
nkloko zabantu, wenza ubulungisa BU-
KAYEHOVA, nemigwebo yake, kunye no-
Sirayeli.

22 Nango-Dane wati: u-Dane ulitole
lengonyama, elitsibayo e-Bashane.

23 Nango-Nefatali wati: Nefatali, oko-
lisiwe yimbuko, ozele litamsanqa LIKA-
YEHOVA! fuya ulwandhle nesuyide.

24 Nango-Ashere wati: Makatanyusa-
nqelwe u-Ashere ngabantwana; makabe
ekoleka kubazalwana bake, antywilise u-
nyawo lwake eolini. 25 Imivalo yako
yoba sisincete nexina; nanjengemihla
yako oba *njalo* amandhla ako.

26 Akuko onjengaye UTIXO wo-Yeshu-
rune, okwelayo ezulwini ngokuncedwa
kwako, nasesibakabakeni ngesitomo sa-
ke.

27 UTIXO ongunapakade ulipepelo *la-
ko;* ingalo ezingunapakade zingapantsi:
waeya kugxota utshaba pambi kwako,
ati: Tshabalalisa! 28 Uya kwandula u-
Sirayeli ahlale yedwa ngokunqaba; u-
mtombo ka-Yakobi woba pezu kwom-
hlaba wennqolowa neveyine; ewe, izulu
lake liya kutontsela umbete. 29 Hai in-
nyweba yako, Sirayeli! ngubanina onje-
ngawe? ungabantu abasindisiweyo NGU-
YEHOVA, ikaka loncedo lwako, nolirele
lesitomo sako! ngako intshaba zako ziya
kuzenzisa kuwe, nendawo ezipakamileyo
zazo wozinyatela wena.

34 WANDULA u-Mosesi wenyuka e-
matafeni ase-Mowabi, waya enta-
beni ye-Nebo, engcopo ye-Pisega, nga-
pambi kwe-Jeriko. Waza UYEHOVA
wambonisa lonke elozwe, i-Gileyadi kwa-
da kwase-Dane, 2 nalo lonke *ilizwe* la-
kwa-Nefatali, nelizwe lakwa-Frayime,
nelakwa-Manase, nalo lonke ilizwe la-
kwa-Juda, kwada kwaselwandhle lwa-
semva, 3 nelasesuyide, netafa lomhlambo
wase-Jeriko, isixeko semiti yepalime,
kwada kwase-Tsohare. 4 Waye UYEHOVA
esiti kuye: Eli lelozwe endandifungile
ku-Abrahame, ku-Yisake, naku-Yakobi,
ngokuti: Ndolinika kwinzalo yako.
Ndikubonisile *lona* ngamehlo ako, kanti
akuyi kuwela ukuya kona.

5 Wada wafa kona u-Mosesi, isicaka
SIKAYEHOVA, ezweni le-Mowabi, ngelizwi
LIKAYEHOVA. 6 Waza wamncwaba esi-
hlanjeni, ezweni le-Mowabi, malungana
ne-Betepehori; kodwa akuko 'mntu owa-
ziyo incwaba lake kwada kwanamhla nje.
7 Waye u-Mosesi eyiminyaka ilikulu li-
namashumi mabini ubudala bake, aku-
buba: iliso lake belingeluzizi, nokwome-
lela kwake bekungemkile. 8 Lwaza usa-
po luka-Sirayeli lwamlilela u-Mosesi e-
matafeni ase-Mowabi imihla yamashumi
matatu: yada yagqitywa imihla yesililo
*n*esijwili pezu kwo-Mosesi.

9 Kekaloku u-Yoshuwa, unyana ka-
Nune, ebezele ngummoya wobulumko;
ngokuba u-Mosesi ebelalisile izandhla za-
ke pezu kwake: lwaza usapo luka-Sira-
yeli lwampulapula, lwenza njengokuba
UYEHOVA ebemyalele u-Mosesi.

10 Kwaye kungabanga savuka umpro-
fite kwa-Sirayeli njengo-Mosesi, owati

Digitized by Google Original from PENN STATE

UYEHOVA wamazi ubuso ngobuso; 11 ngayo yonke imiqondiso nemimangaliso, owabemtuma UYEHOVA ukuya kuyenza ezweni le-Jipete, ku-Faro, nakuzo zonke izicaka zake, nakulo lonke ilizwe lake: 12 nangaso sonke esosandhla someleleyo, nangaso sonke esosoyikiso sikulu, owasenzayo u-Mosesi emehlweni o-Sirayeli bonke.

INNCWADI

KAYOSHUWA.

ISAHLUKO I.

KWAYE kute emveni kwokufa kuka-Mosesi, isicaka SIKAYEHOVA, wandula wateta UYEHOVA ku-Yoshuwa unyana ka-Nune, umkonzi ka-Mosesi, esiti: 2 u-Mosesi isicaka sami ufile; uze usuke kaloku, uwele i-Yoredane le, wena, nababantu bonke, ukuya elizweni endilinika kubo, kulo usapo luka-Sirayeli.
3 Zonke indawo uya kunyatela pezu kwazo umzantsi wonyawo lwenu, sendinipile zona, njengokuba ndabendisitsho ku-Mosesi. 4 Kwa senklango nale-Lebanone, nakude kube semlanjeni omkulu, emlanjeni ongum-Ferate, lonke ilizwe lama-Hete, nakude kube selwandhle olukulu ngasekutshoneni kwelanga, woba ngumda wenu. 5 Akuko 'mntu oya kuba nokuma pambi kwako yonke imihla yokudhla kwako ubomi: njengokuba bendiko no-Mosesi, ndiya kubako kwa nawe; andiyi kukuyeka, andiyi kukushiya kanjalo. 6 Yomelela ukalipe: ngokuba wena uya kubamkelisa ababantu ilifa lelizwe, elo ndafunga ngalo koyise babo ukuba ndiya kubapa lona. 7 Kodwa yomelela ukalipe kakulu, ukuba ulumkele ukwenza njengawo wonke umteto ubuyalelwa ngawo ngu-Mosesi, isicaka sami: ungapambuki kuwo nangasekunene nangasekohlo, ukuze ulungiseke apo usukuba usiya kona. 8 Inncwadi yalomteto ayiyi kumka emlonyeni wako; kodwa uya kucinga yona emmini nasebusuku, ukuze ulumkele ukwenza njengako konke okubàliweyo kuyo: ngokuba oko uya kutamsanqelekisa indhlela yako, naloko uya kulungiseka. 9 Andikuyalelanga na? Yomelela ukalipe; ungankwantyi, ungatuswa nokutuswa: ngokuba UYEHOVA, UTIXO wako, enawe, apo usukuba usiya kona.

10 Waza u-Yoshuwa wawayalela amagosa abantu, ngokuti: 11 Candani pakati kwomnquba, nibayalele abantu, ngokuti: Zilungiseleni umpako; ngokuba pakati kwemihla isemitatu niya kuwela i-Yoredane le, ukuya kufuya elozwe eniliпiwayo NGUYEHOVA, UTIXO wenu, ukuba nilifuye.

12 Nakuma-Rubene, nakuma-Gadi, nakuso isiqingata sesizwe sama-Manase, watsho u-Yoshuwa ukuti: 13 Kumbulani elozwi u-Mosesi, isicaka SIKAYEHOVA, wabeniyalela ngalo, esiti: UYEHOVA, UTIXO wenu, unipumzile, unipile ilizwe eli. 14 Abafazi benu, intsapo zenu, nenkomo zenu, ziya kuhlala ezweni abelinika kuni u-Mosesi nganeno kwe-Yoredane; kodwa nina niya kuwela nixòbile pambi kwabazalwana benu, onke amagora aburoti, nibancede bona; 15 ade UYEHOVA abapumze abazalwana benu, njengokuba *enipumzile* nina, baze nabo balifuye elozwe UYEHOVA, UTIXO wenu, ubapile lona; nandule nibuyele ezweni lemfuyo yenu, nilifuye, elo u-Mosesi, isicaka SIKAYEHOVA, ulinikile kuni nganeno kwe-Yoredane ngasekupumeni kwelanga.

16 Baza bampendula u-Yoshuwa, besiti: Konke usiyaleleyo ngako, siya kukwenza, nalapo usukuba usitumela kona, siya kuya. 17 Njengako konke sibe sipulapula ku-Mosesi ngako, siya kupulapula njalo nakuwe: kodwa UYEHOVA, UTIXO wako, wanga angako nawe, njengokuba ebeko no-Mosesi! 18 Umntu osukuba evukela ngakumlomo wako, ongayi kupulapula amazwi ako kuko konke umyalela ngako, makafiswe: kodwa yomelela ukalipe.

2 KEKALOKU u-Yoshuwa, unyana ka-Nune, wasusa amadoda amabini e-Shitime ukuya kuhlola ngasese, esiti: Hambani, niye kukangela ilizwe, ne-Jeriko. Ahamba ke, aya angena

Digitized by Google Original from PENN STATE

endhlwini yompinyiswa, ogama lingu-
Rakabi, alala kona. 2 Kwaza kwabi-
kwa kukumkani we-Jeriko, kusitwa:
Nanga amadoda efikile apa ngobusuku
evela elusatsheni luka-Sirayeli, ukuza
kupanda ilizwe. 3 Waza ukumkani we-
Jeriko watumela ku-Rakabi, ukuti: Ku-
pani amadoda afikileyo kuwe, angeni-
leyo endhlwini yako; ngokuba efikile
ukuza kupanda lonke ilizwe.

4 Yabe inkazana leyo itabatile loma-
doda omabini, yawafihla; yaza yatsho
ukuti: Kwafika amadoda kumi, kodwa
bendingawazi avela pina. 5 Kwaza kwa-
ti, kwakuvalwa isango, nxa kuza kuba
mnyama, andula amadoda lawo apuma:
andiwazi aye ngapina lomadoda; wapu-
tumeni kamsinyane, ngokuba niya kuwa-
fumana. 6 Kanti ibiwenyusele pezu
kwendhlu, yawafihla ngapantsi kwama-
sebe omyara, abecwangcisiwe yiyo pezu
kwendhlu. 7 Asuka amadoda awaputu-
ma ngendhlela yase-Yoredane, ngasema-
zibukweni: kwaza kwavalwa isango, em-
veni kwokuba sebepumile abo bawapu-
tumayo.

8 Engekalali wona, yenyuka yona yaya
kuwo pezu kwendhlu; 9 yayisiti emado-
deni lawo: Ndiyazi ukuba UYEHOVA
unipile elilizwe, nokuba isoyikeko senu
siwile pezu kwetu, nokuba bancamile
bonke abemi belizwe ngennxa yenu. 10
Ngokuba sivile okokuba UYEHOVA wani-
tshisela amanzi olwandhle olubomvu,
ekupumeni kwenu e-Jipete; noko enani-
kwenza kokumkani bobabini baba-
Amori, abebepesheya kwe-Yoredane, ku-
Sihone naku-Hogi, enabalahlela eku-
tshabalaleni. 11 Sati sakuva, zanyibilika
inkliziyo zetu, kanjako akwabi sahlala
ubugagu emntwini, ngennxa yenu: ngo-
kuba UYEHOVA, UTIXO wenu, nguye
ONGUTIXO ezulwini pezulu, nasemhlabeni
pantsi. 12 Ngako kaloku, kenindifu-
ngele UYEHOVA, ukuba, njengokuba nde-
nzele nina ububele, nani niya kwenzela
indhlu kabawo ububele, nindinike umqo-
ndiso wennyaniso: 13 ukuba niya kulo-
ndoloza behleli ubawo, nomá, nabaza-
lwana bami, nodade bami, nabo bonke
banabo; nokuba niya kusindisa ubomi
betu ekufeni.

14 Aza ati kuyo amadoda lawo: Ubomi
betu mabube sendaweni yobenu ukufa!
ukuba anixeli lendawo yetu: kuya kwa-
ndula ukuti, nxa UYEHOVA asinikayo
ilizwe, sokwenzela ububele nennyaniso.

15 Yandula yawahlisa ngentsontelo
ngefenstile: ngokuba indhlu yayo ibipezu
kwodonga lwesixeko, kanjalo yona yahla-
la pezu kwodonga. 16 Yayisiti kuwo:
Hambani niye entabeni hleze bafuma-
nane nani abaputumayo; nize nizimele
apo intsuku zibe ntatu, bade babuye aba-
putumayo; niti kamva nihambe nge-
ndhlela yenu.

17 Ati kuyo amadoda lawo: Soba msu-
lwa kwesisifungiso sako usifungisile nga-
so. 18 Bona ke, sakufika elizweni, uya
kubopa lentambo yentsinga ezibomvu
efenstileni usihlisile ngayo; noyihlo,
nonyoko, nabazalwana bako, nabo bonke
abendhlu kayihlo, nobabutela kuwe e-
ndhlwini. 19 Kuya kwandula ukuti,
osukuba epuma ngengcango zendhlu ya-
ko aye pandhle, igazi lake malibe pezu
kweyake inkloko, siti tina singabi na-
tyala; nosukuba enawe endhlwini, igazi
lake malibe pezu kwenkloko yetu, ukuba
isandhla sipezu kwake. 20 Kodwa ukuba
uyaxela lendawo yetu, sesiya kuba msu-
lwa kuso isifungiso sako usifungisile
ngaso. 21 Yati yona: Makube njalo
njengamazwi enu. Yaza yawandulula,
emka ke; kanjalo yabopa lontambo i-
bomvu efenstileni.

22 Asuka emka, aya entabeni, ahlala
kona intsuku zantatu, bada babuya aba-
putumayo: ngokuba abaputumayo bebe-
wafunile endhleleni yonke, kanti abawa-
fumana.

23 Ada abuya lomadoda omabini, ehla
entabeni, awela ke, aza kufika ku-Yoshu-
wa, unyana ka-Nune, ambalisela zonke
izinto ezibahlileyo. 24 Ayesiti ku-Yo-
shuwa: Okunene UYEHOVA unikile eza-
ndhleni zetu ilizwe lonke; ngokuba kwa
bonke abemi belizwe bencamile ngennxa
yetu.

3 WAVUKA kusasa u-Yoshuwa ngom-
nye umhla; baza banduluka e-Shi-
time, baya e-Yoredane, yena nalo lonke
usapo luka-Sirayeli; balalisa kona, be-
ngekaweli.

2 Kwaye kute, ekupeleni kwemihla
mitatu, andula amagosa acanda pakati
kwomnquba, 3 ayalela abantu ngokuti:
Nxa nibonayo ityeya yocebano LUKAYE-
HOVA, UTIXO wenu, nabaperisite abanga-
ba-Levi beyitwele, niya kwandula nindu-
luke endaweni yenu, niyilandele. 4 Kwo-
bako kodwa umgama pakati kwenu nayo,
ube ungati ngamawaka mabini ekubite
ngomlinganiso; ningasondeli kuyo, uku-
ze niyazi indhlela eniya kuhamba nga-

Digitized by Google Original from PENN STATE

yo: ngokuba ningadhlulanga ngalendhle-
la ixesha lapambili.
5 Wayesiti u-Yoshuwa ebantwini: Zi-
ngcwaliseni! ngokuba ngomso UYEHOVA
eya kuyenza imimangaliso pakati kwenu.
6 Kanjalo wateta u-Yoshuwa kubape-
risite, esiti: Funqulani ityeya yocebano,
niwele pambi kwabantu. Baza bayifu-
nqula ityeya yocebano, bahamba pambi
kwabantu.
7 Wayesiti UYEHOVA ku-Yoshuwa:
Kwa namhla nje ndiya kuqala ukukwe-
nza mkulu emehlweni o-Sirayeli bonke,
ukuze bakwazi ukuba ndiya kubako na-
we, njengokuba ndibe ndiko no-Mosesi.
8 Ngako uya kubayalela abaperisite, aba-
twele ityeya yocebano, ngokuti: Xeshe-
kweni nifika eludinini lwamanzi ayo i-
Yoredane, niya kuti nqumama e-Yore-
dane.
9 Waza u-Yoshuwa wati kulo usapo lu-
ka-Sirayeli: Sondelani apa, nive amazwi
ake UYEHOVA, UTIXO wenu. 10 Waye-
siti u-Yoshuwa; Kungoku eniya kwazi
ukuba UTIXO ohleliyo upakati kwenu,
nokuba uya kugqibela ukugqogqa pambi
kwenu aba-Kanane, nama-Hete, nama-
Hivi, nama-Perizi, nama-Giregashe, na-
ba-Amori, nama-Yebusi. 11 Bona ke,
ityeya yocebano, *e*YENKOSI yomhlaba
wonke, iyawela pambi kwenu e-Yore-
dane. 12 Ngako kaloku zicapuleleni
amadoda abe lishumi linamabini kuzo
izizwe zo-Sirayeli, ibe yindoda innye
ngesizwe ngesizwe. 13 Kwakuya kuti,
kwakupumla imizantsi yennyawo zaba-
perisite abatwele ityeya KAYEHOVA, INKO-
SI yomhlaba wonke, emanzini e-Yore-
dane, seleya kunqanyulwa amanzi ase-
Yoredane, amanzi ehlayo enkla; aeya
kuma emfumbeni 'nnye.
14 Kwaza kwati, bakunduluka abantu
ezintenteni zabo ukuya kuwela i-Yore-
dane, nabaperisite beyitwele ityeya yoce-
bano pambi kwabantu; 15 naxeshekweni
abo batwalayo ityeya base befike e-Yore-
dane, nennyawo zabaperisite abatwalayo
ityeya zibe zintywilisiwe eludinini lwa-
manzi: (ngokuba i-Yoredane izalele pezu
kwazo zonke indonga zayo kwa yonke
imihla yokuvuna;) 16 andula ema ama-
nzi ehlayo enkla, apakama emfumbeni
'nnye, kwa kude kakulu ne-Adame, isi-
xeko esingasecaleni le-Tsaretane; ati ke
lawo abehlela ngakulo ulwandhle lwase-
tafeni, ulwandhle olutyuwa, agqityelwa
ukunqanyulwa: baza abantu bawela ma-
lungana ne-Jeriko. 17 Koko abaperisite,
abebetwala ityeya yocebano LUKAYE-
HOVA, baqinisa ukuma pezu kwowomi-
leyo *umhlaba* pakati kwe-Yoredane; baza
o-Sirayeli bonke bawela pezu kwowomi-
leyo *umhlaba*, bada bagqiba bonke aba-
ntu ukuwela i-Yoredane.

4 Kwaye kute, xeshekweni bebegqibile
bonke abantu ukuwela i-Yoredane,
wandula wateta UYEHOVA ku-Yoshuwa,
esiti: 2 Zicapuleleni amadoda abe lishu-
mi linamabini ebantwini, ibe yindoda in-
nye ngesizwe ngesizwe, 3 niwayalele ngo-
kuti: Colani apa pakati kwe-Yoredane,
kulondawo innyawo zabaperisite zema
ngokuqinileyo, amatye abe lishumi lina-
mabini, niwaweze nani, niwabeke pantsi
endaweni yokulalisa, apo niya kulalisa
kona obubusuku. 4 Waza u-Yoshuwa
wabiza lawomadoda alishumi linama-
bini, abewamisile *ecatshulwe* elusatsheni
luka-Sirayeli, indoda innye kwisizwe nge-
sizwe. 5 Wayesiti kuwo u-Yoshuwa:
Welani pambi kwayo ityeya KAYEHOVA,
UTIXO wenu, niye pakati kwe-Yoredane,
nizifunqulele nonke ngabanye ilitye libe
linye pezu kwamagxalaba enu, ngenani
lezizwe zalo usapo luka-Sirayeli; 6 ukuze
kube ngumqondiso oku pakati kwenu:
xeshekweni abantwana benu baya kubu-
za ngexesha elizayo, besiti: Amatye la
ayinto nina kuni? 7 niya kwandula ukuti
kubo: Ngawokuti amanzi ase-Yoredane
ebenqanyulwa pambi kwayo ityeya yoce-
bano LUKAYEHOVA; yakuwela i-Yore-
dane, amanzi ase-Yoredane ebenqanyu-
lwa: kwa njalo lamatye oba yinkumbuzo
elusatsheni luka-Sirayeli kude kube ngu-
napakade.
8 Lwenje njalo ke usapo luka-Sirayeli,
njengokuyalela kuka-Yoshuwa; lwaya
lwacola amatye alishumi elinamabini pa-
kati kwe-Yoredane, njengokuba ebetshilo
UYEHOVA ku-Yoshuwa, ngenani lezizwe
zalo usapo luka-Sirayeli; lwawaweza na-
lo ukuya endaweni yokulalisa, lwawabe-
ka pantsi kona. 9 Kanjako amatye ali-
shumi elinamabini wawamisa u-Yoshu-
wa pakati kwe-Yoredane, kulondawo apo
zemayo innyawo zabaperisite abebetwala
ityeya yocebano: ako kona kwada kwa-
namhla nje.
10 Kekaloku abaperisite, abebetwala
ityeya, bema pakati kwe-Yoredane, kwa-
da kwafezwa zonke izinto, abete UYE-
HOVA wamyalela u-Yoshuwa ukuba
azitete ebantwini, njengako konke u-
Mosesi abemyalele u-Yoshuwa ngako:
baza bakauleza abantu, bawela ke. 11

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

Kwaza kwati, bakuba begqibile ukuwela abantu, yandula yawela ityeya KAYEHOVA, nabaperisite, ebusweni babantu.

12 Kanjalo usapo luka-Rubene, nosapo luka-Gadi, nesiqingata sesizwe sika-Manase, lwawela luxòbile ebusweni bosapo luka-Sirayeli, njengokuba ebetetile kulo u-Mosesi. 13 Anga angamawaka angamashumi mane *amadoda* esel' exòbele ukulwa, awawelayo pambi KWOYEHOVA ukuya emfazweni, ematafeni ase-Jeriko.

14 Ngalomhla UYEHOVA wamenza mkulu u-Yoshuwa emehlweni o-Sirayeli bonke; baza bamoyika yena, njengokuba bebemoyikile u-Mosesi, yonke imihla yokudhla kwake ubomi.

15 Waza watsho UYEHOVA ku-Yoshuwa, esiti: 16 Yalela abaperisite, abatweleyo ityeya yesinqìno, ukuba benyuke e-Yoredane. 17 Ngako u-Yoshuwa wabayalela abaperisite, ngokuti: Nyukani e-Yoredane. 18 Kwaye kute, xeshekweni abaperisite, abebetwala ityeya yocebano LUKAYEHOVA, bebenyukile pakati kwe-Yoredane, *naxeshekweni* imizantsi yenyawo zabaperisite ibinyotukele kowomileyo *umhlaba*, andula amanzi ase-Yoredane abuyela endaweni yawo, agqitela zonke indonga zayo, njengexesha lapambili.

19 Kekaloku abantu benyuka e-Yoredane ngoweshumi *umhla* wennyanga yokuqala, bati waca e-Gilegale, ngecala lasempumalanga le-Jeriko. 20 Nalawomatye alishumi linamabini, ababewatabatile e-Yoredane, wawamisa u-Yoshuwa e-Gilegale. 21 Waza wateta elusatsheni luka-Sirayeli, esiti: Okuya abantwana benu baya kubuza oyise babo ngexesha elizayo, besiti: Amatye la ayinto nina? 22 niya kwandula nibazise abantwana benu, nisiti: Pezu kwowomileyo *umhlaba* o-Sirayeli bawela i-Yoredane le. 23 Ngokuba UYEHOVA, UTIXO wenu, ebewatshisa amanzi ase-Yoredane pambi kwenu, nada nawela; njengokuba UYEHOVA, UTIXO wenu, ebesenzela ulwandhle olubomvu, owabelutshisa pambi kwetu, sada sawela; 24 ukuze basazi bonke abantu bomhlaba isandhla SIKAYEHOVA, ukuba sinamandhla sona; ukuze nimoyike UYEHOVA, UTIXO wenu, imihla yonke.

5 KWAZA kwati, kwakuviwa ngabo bonke okumkani baba-Amori, abebenganeno kwe-Yoredane ngasentshonalanga, nangabo bonke okumkani baba-Kanane, abebengaselwandhle, ukuba UYEHOVA uwatshisile amanzi ayo i-Yoredane pambi kwosapo luka-Sirayeli, sada sawela, zandula zanyibilika inkliziyo zabo, kanjako akwabi sabiko ubugagu kubo, ngennxa yosapo luka-Sirayeli.

2 Ngeloxesha wati UYEHOVA ku-Yoshuwa: Zenzele izitshetshe zamatye abukali, ubuye waluse usapo luka-Sirayeli ngokwesibini. 3 Waza u-Yoshuwa wazenzela izitshetshe zamatye abukali, walwalusa usapo luka-Sirayeli e-Gibeha-haralote. 4 Yiyo le indawo ekungennxa yayo u-Yoshuwa walwalusa: Bonke abantu ababepumile e-Jipete bengamadoda, onke amadoda okulwa, bebefile enklango endhleleni, emva kwokupuma kwabo e-Jipete. 5 Ngokuba bonke abantu ababepumile *kona* bebengabalukileyo; kodwa bonke abantu ababezalelwe enklango endhleleni, emva kwokupuma kwabo e-Jipete, *bona* bebengabalusanga. 6 Ngokuba usapo luka-Sirayeli beluhamba iminyaka yamashumi mane enklango, kwada kwagqityelwa bonke abantu bengamadoda okulwa, ababepumile e-Jipete, ababengapulapulanga ilizwi LIKAYEHOVA; owati UYEHOVA wabafungela ukuba akayi kubabonisa ilizwe, elo wafunga UYEHOVA koyise babo ukuba wolinika kuti, ilizwe elela ubisi nobusi. 7 Kodwa onyana babo owabebavusa esikundhleni sabo, bona u-Yoshuwa wabalusa; ngokuba bebengabangalukileyo, ngennxa yokuba bebengabalusanga endhleleni. 8 Kwaza kwati, kwakugqitywa ukwalusa bonke abobantu, bahlala endaweni yabo emnqubeni bada bapila. 9 Wandula wati UYEHOVA ku-Yoshuwa: Namhla nje ndisiqengqile isigxeko se-Jipete sisuke kuni. Ngako kubizwa igama laleyo indawo ngokuti yi-Gilegale,* kude kube namhla nje.

10 Nxa usapo luka-Sirayeli belute waca e-Gilegale, lwabamba ipasika ngosuku lweshumi linesine lwennyanga ngokuhlwa, ematafeni ase-Jeriko.

11 Lwaye lusidhla kwinklumelo yomhlaba ngomnye umhla emva kwepasika, izonka ezingenagwele, namaqashu, kwa ngokwa nguwo umhla lowo. 12 Yaza yapela imana ngomnye umhla emveni kwokuba beludhlile kwinklumelo yomhlaba; kanjalo usapo luka-Sirayeli alwabi senayo imana, koko lube lusidhla kwimveliso yelizwe le-Kanane kwa ngalomnyaka.

13 KWAYE kute, akuba u-Yoshuwa

* *Oko kukuti:* Isiqengqo.

Digitized by Google Original from PENN STATE

ebengase-Jeriko, wapakamisa amehlo ake,
wakangela, kekaloku, nantsi indoda imi
malungana naye, inerele layo liroliwe esa-
ndhleni sayo. Wasuka u-Yoshuwa waya
kuyo, wati kuyo: Ungecala letu na, unge-
cala lentshaba zetu kusinina? 14 Yati:
Hai, kungokuba ndiyinkosi yomkosi KA-
YEHOVA endizileyo kaloku. Waza u-Yo-
shuwa wawa ngobuso ngasemhlabeni,
waziqubuda, wati kuyo: Iti nina inkosi
yami esicakeni sayo? 15 Yaza inkosi
yomkosi KAYEHOVA yati ku-Yoshuwa:
Susa izihlangu zako ezinnyaweni zako,
ngokuba indawo umi pezu kwayo iyi-
ngcwele. Wenje njalo ke u-Yoshuwa.

6 (Kekaloku i-Jeriko yaiqinisiwe ukuva-
lwa ngennxa yosapo luka-Sirayeli; be-
kungeko owapumayo, bekungeko nowa-
ngenayo.) 2 Wandula wati UYEHOVA ku-
Yoshuwa: Bona ke, ndinikile esandhleni
sako i-Jeriko, nokumkani wayo, *n*ama-
gora aburoti. 3 Naniya kuraula isixeko,
nonke eningamadoda okulwa, nisingqo-
nga isixeko kube kanye. Uya kwenje
njalo ngemmini ezintandatu. 4 Kanjako
abaperisite abasixenxe baya kupata ama-
xilongo asixenxe okuvusa, baye pambi
kwetyeya; nangemmini yesixenxe niya
kuraula isixeko kube kasixenxe, bati aba-
perisite bavutele ngamaxilongo. 5 Kwa-
ye kuya kuti, kwakuhlokonyiswa ngopo-
ndo lwokuvusa, nxa nivayo inklokoma
yexilongo, bomemeza abantu bonke nge-
simemezo esikulu; lwandul' ukuwa udo-
nga lwesixeko endaweni yalo, bati abantu
benyuke abanye ngabanye ngokuti ngqo
pambi kwabo.

6 Waza u-Yoshuwa, unyana ka-Nune,
wabiza abaperisite, wati kubo: Funqula-
ni ityeya yocebano, nabaperisite abasixe-
nxe mabapate amaxilongo asixenxe oku-
vusa, baye pambi kwetyeya KAYEHOVA.
7 Wayesiti ebantwini: Dhlulani, nisira-
ule isixeko, nabo baxóbileyo mabadhlule
pambi kwetyeya KAYEHOVA.

8 Kwaza kwati, nxa u-Yoshuwa abe-
tshilo ebantwini, bandula abaperisite aba-
sixenxe, bepete amaxilongo asixenxe oku-
vusa pambi KWOYEHOVA, badhlula, ba-
vutela ngamaxilongo; yati ityeya yoce-
bano LUKAYEHOVA yabalandela. 9 Baye a-
bo baxòbileyo behamba pambi kwabaperi-
site abavutela ngamaxilongo, namabuto
asemva elandela ityeya, *abaperisite* be-
mana bevutela ngamaxilongo. 10 Keka-
loku u-Yoshuwa ebeyalele abantu ngo-
kuti: Ningamemezi, ningavakalisi ama-
wi enu, makungapumi emilonyeni yenu
nalinye ilizwi, ide ibe yimmini endiya
kuti kuni: Memezani! nandule ukume-
meza. 11 Yaza ityeya KAYEHOVA yara-
ula isixeko, isingqonga kwa kanye; babu-
ya bangena emnqubeni, balalisa emnqu-
beni.

12 Wavuka kusasa u-Yoshuwa ngom-
nye umhla; basuka abaperisite bayifu-
nqula ityeya KAYEHOVA. 13 Baza aba-
perisite abasixenxe, bepete amaxilongo
asixenxe okuvusa pambi kwetyeya KAYE-
HOVA, bamana bahamba, bavutela nga-
maxilongo; baye abaxòbileyo behamba
pambi kwabo, namabuto asemva elandela
ityeya KAYEHOVA, *abaperisite* bemana
bevutela ngamaxilongo. 14 Baza basira-
ula isixeko ngemmini yesibini kwa kanye;
bandula babuyela emnqubeni. Benje
njalo ke ngemmini zantandatu.

15 Kwaye kute ngemmini yesixenxe,
bavuka kusasa, nxa kusapuma isifingo,
baya basiraula isixeko njengesiko elinjalo
amaxesha asixenxe: kodwa ngalommini
basiraula isixeko amaxesha asixenxe. 16
Kwaza kwati ngexesha lesixenxe, nxa
abaperisite bebevutela ngamaxilongo, wa-
ti u-Yoshuwa ebantwini: Memezani! ngo-
kuba UYEHOVA eninikile isixeko. 17 So-
ba yinto elahlelwe ekutshatyalaliswenі
esisixeko, kwa sona nako konke okuku-
so, KUYEHOVA; kupela u-Rakabi, umpi-
nyiswa, uya kudhla ubomi, yena nabo
bonke abanaye endhlwini, ngokuba ebe-
zifihla izigidimi esazitumayo. 18 Kanja-
lo nani, qinisani ukuzibamba kuleyonto
ilahlelweyo ekutshatyalalisweni, hleze ni-
zenze okulahlelweyo ekutshatyalalisweni,
nxa nitabatayo kuleyonto ilahlelweyo e-
kutshatyalalisweni, niwenze nomkosi wa-
ma-Sirayeli ube yinto elahlelweyo eku-
tshatyalalisweni, niwukataze. 19 Kodwa
yonke isilivere, negolide, nempahla zobe-
du nezesincete, zona ziyingcwele KUYE-
HOVA; ziya kungena endaweni yendyebo
KAYEHOVA.

20 Baza abantu bamemeza, bakuvutela
abaperisite ngamaxilongo: kwabekute,
nxa abantu babevile inklokoma yexilo-
ngo, na*nxa* abantu bamemeza ngesime-
mezo esikulu, kwandul' ukuwa udonga
endaweni yalo, bada abantu benyukela
esixekweni, bonke besiti ngqo pambi kwa-
bo, batimba isixeko. 21 Baza balahlela
ekutshatyalalisweni kwa namadoda na-
bafazi, abatsha nabadala, inkomo, negu-
sha, namaqwarashe, ngohlangoti lwesi-
rele.

22 Koko ebetshilo u-Yoshuwa kulawo-

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

madoda mabini abehlolile ilizwe, ukuti:
Ngenani endhlwini yompinyiswa lowo,
nipumise kona inkazana leyo, nabo bonke
inabo, njengokuyifungela kwenu. 23
Asuka amadodana abezinklola angena,
apumisa u-Rakabi, noyise, nonina, naba-
zalwana bake, nabo bonke abenabo; nabo
bonke abalamane bake abapumisa; aba-
shiya ngapandhle kwomnquba wama-
Sirayeli.

24 Kekaloku isixeko basitshisa ngom-
lilo, nako konke okupakati kwaso; kupe-
la isilivere, negolide, nempahla zobedu
nezesincete, bazifaka endaweni yendyebo
yendhlu KAYEHOVA.

25 Kanti u-Rakabi, umpinyiswa, u-Yo-
shuwa wamlondoloza ebomini, nabe-
ndhlu kayise, nabo bonke abenabo; osa-
hleli pakati kwo-Sirayeli kude kwanam-
hla nje; ngokokuba wazifihla izigidimi,
abezitumile u-Yoshuwa ukuya kuhlola i-
Jeriko.

26 Waza u-Yoshuwa wabafungisa nge-
loxesha, ngokuti: Makaqalekiswe pambi
KWOYEHOVA lowamntu oya kusuka ake
esisixeko i-Jeriko; wosiseka ngowamazi-
bulo wake, nengcango zaso wozimisa
ngomncinane wake.

27 Kwa njalo UYEHOVA ubenaye u-Yo-
shuwa, lwaye udumo lwake lu*vakala* ku-
lo lonke ilizwe.

7 KODWA usapo luka-Sirayeli lwenza
isigqito ngento elahlelweyo ekutsha-
tyalalisweni: ngokuba u-Hakane, unya-
na ka-Kami, unyana ka-Zabedi, unyana
ka-Zera, owesizwe sika-Juda, watabata
kulonto ilahlelweyo ekutshatyalalisweni.
Ngako yavuta ingqumbo KAYEHOVA nga-
kulo usapo luka-Sirayeli.

2 Waza u-Yoshuwa wasusa amadoda e-
Jeriko aye e-Hahai, ekufupi ne-Betavene,
ngecala lasempumalanga le-Betele, wa-
tsho kuwo ukuti: Nyukani niye kuhlola
ilizwe. Anyuka ke amadoda lawo ayi-
hlola i-Hahai. 3 Andula abuyela ku-Yo-
shuwa, ati kuye: Mabangenyuki bonke
abantu; makenyuke amadoda angati a-
ngamawaka mabini, umhlaumbi amado-
da angati angamawaka matatu, aye abete
i-Hahai; ungadinisi apo bonke abantu,
ngokuba bebancinane abo *bakona*.

4 Kwa njalo kwenyuka ebantwini uku-
ya kona, amadoda angati angamawaka
matatu; asuka abaleka pambi kwamado-
da ase-Hahai. 5 Aza amadoda ase-Hahai
abulala kuwo, ngati ngamadoda angama-
shumi matatu anamatandatu; ngokuba
ebewasukela pambi kwesango kwada kwa-
se-Shebarime, awabulala etambekeni: za-
ndula ukunyibilika inkliziyo zabantu, za-
ba njengamanzi.

6 Waza u-Yoshuwa warazula izivato
zake, wawa ngobuso ngasemhlabeni, pam-
bi kwetyeya KAYEHOVA, kwada kwahlwa,
yena nabadala bo-Sirayeli; baposa utuli
pezu kwenkloko zabo kanjalo. 7 Waye-
siti u-Yoshuwa: Au, NKOSI, YEHOVA!
kunganina ukuba ubuka waweza ababa-
ntu i-Yoredane, ukusinikela esandhleni
saba-Amori, ukusibubisa? Akwaba sabe-
sikoliwe, sahlala pesheya kwe-Yoredane!
8 Ke, NKOSI! sendiya kuti nina, emva
kwokuba o-Sirayeli bajikele intshaba za-
bo umhlana? 9 Boti bakuva aba-Kana-
ne nabo bonke abemi belizwe basiraule,
negama letu baliti nqam emhlabeni: uze
wenze 'nto nina ke ngegama lako eli-
kulu?

10 Waza wati UYEHOVA ku-Yoshuwa:
Suka ume; yinina lento uleleyo ngobuso
bako? 11 O-Sirayeli bonile; kanjako ba-
lugqitile ucebano lwami, endabayalela
ngalo: kanjako batabatile kulonto ila-
hlelweyo ekutshatyalalisweni, ewe bebile,
bahanahanisile kanjalo, ewe bayibekile
pakati kweyabo impahla. 12 Kukona u-
sapo luka-Sirayeli lwalukohlwa kukuma
ebusweni bentshaba zalo, lwanikela i-
ntshaba zalo umhlana, ngokuba lwaba
yinto elahlelwe ekutshatyalalisweni: a-
ndisayi kubuya ndibe nani, ukuba ani-
tshabalalisi lonto ilahlelweyo ekutshatya-
lalisweni kwa pakati kwenu. 13 Suka,
ungcwalise abantu, uti: Zingcwaliseleni
immini yangomso; ngokuba esitsho UYE-
HOVA, UTIXO wo-Sirayeli, ukuti: Kuko
into elahlelwe ekutshatyalalisweni pakati
kwako, Sirayeli! akungebe nako ukuma
pambi kwentshaba zako, ningekakwelelisi
lonto ilahlelweyo ekutshatyalalisweni kwa
pakati kwenu. 14 Niya kusondezwa ngo-
ko ngomso ngezizwe zenu: kwakuya ku-
ti, isizwe esiqashwa NGUYEHOVA siya ku-
sondela ngezizalwane; nesizalwane esiqa-
shwa NGUYEHOVA siya kusondela ngezi-
ndhlu; nendhlu eqashwa NGUYEHOVA
iya kusondela ngendoda ngendoda. 15
Kwoti ke, lowo oqashwayo enalonto ila-
hlelweyo ekutshatyalalisweni uya kutshi-
swa ngomlilo, yena nako konke anako;
ngokuba egqitile ucebano LUKAYEHOVA,
nangokuba enzile okuhlazekileyo kwa-
Sirayeli.

16 Waza wavuka kusasa u-Yoshuwa
ngomnye umhla, wasondeza o-Sirayeli

Digitized by Google Original from PENN STATE

ngezizwe zabo; kwaye kuqashwa isizwe
sika-Juda: 17 waza wasondeza isizalwane
sika-Juda; waqasha isizalwane sama-Ze-
ra: waza wasondeza isizalwane sama-Ze-
ra, ngendoda ngendoda; kwaye kuqashwa
u-Zabedi: 18 waza wasondeza indhlu ya-
ke, ngendoda ngendoda; kwaye kuqa-
shwa u-Hakane, unyana ka-Kami, unya-
na ka-Zabedi, unyana ka-Zera, owesizwe
sika-Juda.

19 Wandula wati u-Yoshuwa ku-Ha-
kane: Nyana wami! zunike ubungcwa-
lisa KUYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli, we-
nze kuye imvumo; uze undixelele ke into
uyenzileyo, ungandifihleli. 20 Waza u-
Hakane wampendula u-Yoshuwa, wati:
Okunene ndonile ngakuye UYEHOVA, U-
TIXO wo-Sirayeli; kungokunje nangoku-
nje endenzileyo. 21 Ndati ndakubona
pakati kwamaxoba ingubo enkle yase-
Babilone, namakulu mabini eshekele ze-
silivere, nesiqendu segolide esizishekele
ezingamashumi mahlanu ukuba nzima
kwaso, ndazinqwenela, ndazitabata; ke-
kaloku nanziya ziselelwe emhlabeni pa-
kati kwentente yami, nesilivere ipantsi
kwayo.

22 Wandula u-Yoshuwa watuma izigi-
dimi, ezagidimela ententeni; kekaloku
nantsi iselelwe ententeni, nesilivere ipa-
ntsi kwayo. 23 Zaza zazisusa pakati kwe-
ntente, zazizisa ku-Yoshuwa, nakulo lo-
nke usapo luka-Sirayeli, zazibeka pantsi
pambi KWOYEHOVA.

24 Wasuka u-Yoshuwa, bonke o-Sira-
yeli bekunye naye, watabata u-Hakane
unyana ka-Zera, nesilivere, nalongubo,
nesiqendu segolide, nonyana bake, ne-
ntombi zake, nenkomo zake, namaqwa-
rashe ake, negusha zake, nentente yake,
nako konke anako; baye bezinyusela em-
hlanjeni we-Hakore. 25 Wayesiti u-Yo-
shuwa: Yinina ukuba usikatazile? UYE-
HOVA wokataza wena namhla nje! Baza
o-Sirayeli bonke bamgibisela ngamatye,
bazitshisa ngomlilo, bakuba beziposele
ngamatye. 26 Bandula baqokelela pezu
kwake imfumba enkulu yamatye, ekoyo
kwa namhla. Waza UYEHOVA waguqu-
ka ebushushwini bengqumbo yake. Nga-
ko oko kwabizwa igama lalondawo ngo-
kuti: Ngumhlambo we-Hakore,* kwada
kwanamhla nje.

8 WAZA wati UYEHOVA ku-Yoshuwa:
Ungoyiki, ungatuswa nokutuswa; ta-
bata nawe bonke abantu bokulwa, usuke,
uye e-Hahai; bona ke, ndinikile esa-
ndhleni sako ukumkani we-Hahai, naba-
ntu bake, nesixeko sake, nelizwe lake: 2
wauya kwenzela i-Hahai nokumkani wa-
yo, njengokuba ubusenzela i-Jeriko no-
kumkani wayo: kodwa amaxoba ayo,
nenkomo zayo, niya kuzipangela zona:
beka abalaleli ngakuso isixeko, ngasemva
kwaso.

3 Wesuka u-Yoshuwa, nabo bonke aba-
ntu bokulwa, ukuya kunyukela ngase-
Hahai. Waza u-Yoshuwa wanyula ama-
doda amawaka angamashumi matatu,
engamagora aburoti, wawasusa *innxen-
nye* ebusuku, 4 wawayalela ngokuti: Ka-
ngelani, nina nolalela ngakuso isixeko,
ngasemva kwesixeko; ningabi kude ka-
kulu esixekweni, kodwa nibe nonke seni-
lungile. 5 Mina ke, nabo bonke abantu
abanami, siya kusondela ngasesixekweni:
kwakuya kuti, nxa bapumelayo ngakuti,
njengasekuqaleni, sesiya kubaleka pambi
kwabo, 6 (ngokuba beya kupumela emva
kwetu,) side sibarole esixekweni: ngoku-
ba beya kuti: Bayabaleka pambi kwetu,
njengasekuqaleni: ngako siya kubaleka
pambi kwabo. 7 Niya kwandula nina
ukusuka ekulaleleni, nisibambe isixeko:
ngokuba UYEHOVA, UTIXO wenu, eya ku-
sinika esandhleni senu. 8 Kwakuya ku-
ti, nakuba nisibambile isixeko, niya ku-
sitshisa ngomlilo; ngalo ilizwi LIKAYE-
HOVA niya kwenza. Kangelani, sendini-
yalele.

9 Waza wawatuma u-Yoshuwa; asuka
aya endaweni yokulalela, ahlala pakati
kwe-Betele ne-Hahai, ngecala lasentsho-
na langa le-Hahai; kanti u-Yoshuwa wa-
lalisa ngobobusuku pakati kwabantu.

10 Wavuka kusasa u-Yoshuwa ngom-
nye umhla, wabala abantu; wenyuka ke,
yena nabadala bo-Sirayeli, pambi kwaba-
ntu, ukuya e-Hahai. 11 Baye benyuka
bonke abantu bokulwa ababenaye, baso-
ndela, beza ngapambi kwesixeko, bati
waca ngecala lasenode le-Hahai; ekwaye
kuko isihlambo pakati kwabo ne-Hahai.
12 Kanjako watabata amadoda anga a-
ngamawaka mahlanu, wawabeka abe nga-
balaleli pakati kwe-Betele ne-Hahai, nge-
cala lasentshonalanga lesixeko. 13 Kwa-
ti kwakumiswa abantu, umkosi wonke o-
bungecala lasenode lesixeko, nabalaleli
babo ngecala lasentshonalanga lesixeko,
waya u-Yoshuwa ngobobusuku pakati
kwomhlambo.

14 Kwaza kwati, akubona ukumkani

* *Oko kukuti:* Inkatazo.

Digitized by Google Original from PENN STATE

we-Hahai, banaxama ke bavuka kusasa, ati
amadoda esixeko apumela ngako-Sirayeli
ukuba kuliwe, yena nabantu bake bonke,
ngexesha elimisiweyo, pambi kwetafa :
ngokuba ebengazi ukuba kuko abalaleli
ngakuye, ngasemva kwesixeko. 15 Kwa-
ye kusoyiseka u-Yoshuwa no-Sirayeli bo-
nke pambi kwabo ; bada babaleka nge-
ndhlela yasenklango. 16 Kwandula kwa-
bizwa bonke abantu abasesixekweni uku-
ya kubasukela ; kwa njalo bamsukela u-
Yoshuwa, bada barolwa kuso isixeko. 17
Kwaza akwasala nannye indoda e-Hahai
nase-Betele, engapumelanga o-Sirayeli ;
basishiya isixeko sivulekile, babasukela
o-Sirayeli.

18 Wandul' ukuti UYEHOVA ku-Yo-
shuwa : Yolula umkonto osesandhleni sa-
ko ngase-Hahai ; ngokuba ndiya kuyini-
kela esandhleni sako. Wawolula ke u-
Yoshuwa umkonto obusesandhleni sake
ngasesixekweni. 19 Baza besuka abala-
leli ngokunxama endaweni yabo, bagidi-
ma, akuba esolule isandhla sake, bange-
na esixekweni, basitimba, banxama ke,
basitshisa isixeko ngomlilo. 20 Ati a-
madoda ase-Hahai akubeka ngasemva
kwawo, abona ukuba nanguya umsi we-
sixeko unyukela ezulwini ; kwaza akwa-
biko 'ndawo kuwo yokuba abaleke nalapa
napaya : ngokuba abantu, abebebalekela
enklango, bajikela pezu kwabasukelayo.
21 Kanjalo u-Yoshuwa no-Sirayeli bo-
nke, bakubona ukuba abalaleli sebetim-
bile isixeko, nokuba umsi wesixeko uya-
nyuka, babuya ke, babulala amadoda ase-
Hahai. 22 Baye nabaya bepuma esixe-
kweni ukuza ngakuwo, ada aba pakati
kwo-Sirayeli, innxennye ngelinye icala,
nennxennye ngelinye ; baza bawabulala,
bengashiyanga nannye kuwo eseleyo ne-
sindileyo. 23 Kodwa ukumkani we-Ha-
hai bambamba ehleli, bamzisa ku-Yoshu-
wa.

24 Kwaza kwati, xeshekweni o-Siraye-
li sebegqibile ukubulala bonke abemi ba-
se-Hahai ababesendhle, enklango abebe-
bagxotele kuyo, na*xeshekweni* babewile
bonke ngohlangoti lwesirele, bada bagqi-
tyelwa, bandula bonke o-Sirayeli babuye-
la e-Hahai, bayibeta ngohlangoti lwesire-
le. 25 Kwaye kute, bonke ababewile
ngaleyommini, kwa namadoda nabafazi,
bebengamawaka alishumi linamabini,
bonke abantu base-Hahai. 26 Ngokuba
u-Yoshuwa ebengabuyisi isandhla sake,
abewolule umkonto ngaso, engekalahle-
langa ekutshatyalalisweni bonke abemi
base-Hahai. 27 Kodwa inkomo nama-
xoba esixeko eso o-Sirayeli bazipangela
zona, njengelizwi LIKAYEHOVA owabem-
yalele u-Yoshuwa ngalo. 28 Waza u-
Yoshuwa wayitshisa i-Hahai, wayenza
imfumba engunapakade, *e*yingcitakalo
kwada kwanamhla nje. 29 Nokumkani
we-Hahai wamxòma pezu kwomti kwada
kwalixesha lokuhlwa : naxeshekweni se-
kutshonile ilanga, waxela u-Yoshuwa u-
kuba mabatule isidumbu sake emtini,
basipose ngasemnyango wesango lesixe-
ko, baqokelele imfumba enkulu yamatye
pezu kwaso, ekoyo kwa namhla.

30 OKO u-Yoshuwa wakela UYEHOVA,
UTIXO wo-Sirayeli, isibingelo, entabeni
ye-Hebali, 31 njengokuba u-Mosesi, isi-
caka SIKAYEHOVA, ebeyalele usapo luka-
Sirayeli, njengokubàliweyo enncwadini
yomteto ka-Mosesi, isibingelo samatye e-
pela, ekungafunqulwanga pezu kwawo i-
ntsimbi : baza banikela pezu kwaso ama-
dini okutshiswa KUYEHOVA, babingelela
iminikelo yoxolo.

32 Wabàla nakona pezu kwamatye isi-
pindwa somteto ka-Mosesi, owasibàlayo
ebusweni bosapo luka-Sirayeli. 33 Baye
bonke o-Sirayeli, nabadala babo, nama-
gosa, nabagwebi babo, bebemi ngelinye i-
cala letyeya nangelinye pambi kwabape-
risite abangaba-Levi, abo bayitwalayo i-
tyeya yocebano LUKAYEHOVA, kwa no-
wasemzini nozelweyo elizweni, esinye isi-
qingata sabo simalungana nentaba ye-
Gerizime, nesinye isiqingata sabo sima-
lungana nentaba ye-Hebali ; njengokuba
ebeyalele u-Mosesi, isicaka SIKAYEHOVA,
ngapambili, ukuba batamsanqelise aba-
ntu bakwa-Sirayeli. 34 Nasemva kwo-
ko walesesha onke amazwi omteto, ama-
tamsanqeliso neziqalekiso, njengako ko-
nke okubàliweyo enncwadini yomteto.
35 Bekungeko nalinye ilizwi kuko konke
abeyalele kona u-Mosesi, owaengalilese-
shanga u-Yoshuwa pambi kwawo wonke
umhlambi wo-Sirayeli, nabafazi, nentsa-
po, nabasemzini ababehamba pakati kwa-
bo.

9 KWAYE kute, bakuva *oku* bonke o-
kumkani abanganeno kwe-Yoredane,
ezintabeni, nasezihlanjeni, nakulo lwo-
nke unxweme lwolwandhle olukulu ma-
lungana ne-Lebanone, ama-Hete, naba-
Amori, *n*aba-Kanane, *n*ama-Perizi, *na*-
ma-Hivi, nama-Yebusi, 2 bandula bahla-
nganisana ndawonye, ukuze kuliwe no-
Yoshuwa no-Sirayeli, ngenkliziyo 'nnye.

Digitized by Google Original from PENN STATE

3 Kodwa abemi base-Gibeyone, baku-
va oko okwenziweyo ngu-Yoshuwa e-Je-
riko nase-Hahai, 4 bati ke bona benza
ngobuqokolo, baya bahamba njengaba-
tunywa, batabata innxowa ezindala ema-
qwarasheni abo, nentsuba zeveyine, ezi-
ndala, ezirazukileyo, ezibotshiweyo; 5 ne-
zihlangu ezidala, ezineziziba, ezinnyawe-
ni zabo, nezivato ezidala pezu kwabo;
kanjalo sonke isonka sompako wabo sa-
somile, sasingundile. 6 Bahamba baya
ku-Yoshuwa emnqubeni e-Gilegale, bati
kuye nakumadoda akwa-Sirayeli: Sivela
elizweni elikude; keniti kaloku nenze u-
cebano nati. 7 Aza amadoda akwa-Sira-
yeli ati kuma-Hivi lawo: Ngati umhla-
umbi nihleli pakati kwetu; sesiya kuti
nina ke ukwenza ucebano nani? 8 Aye
esiti ku-Yoshuwa: Sizizicaka zako. Wa-
ti u-Yoshuwa kuwo: Ningobanina? ni-
vela pina? 9 Aza ati kuye: Kusezweni
elikude kakulu izicaka zako zivelayo,
ngennxa yegama LIKAYEHOVA, UTIXO
wako: ngokuba udumo lwake siluvile,
nako konke abekwenza e-Jipete, 10 nako
konke akwenzileyo kokumkani bobabini
baba-Amori, abebepesheya kwe-Yoreda-
ne, ku-Sihone ukumkani we-Heshebone,
naku-Hogi ukumkani we-Bashane, obe-
hleli e-Hashetarote. 11 Ngako babesi-
tsho kuti abadala betu, nabo bonke abe-
mi belizwe letu, ukuti: Tabatani eza-
ndhleni zenu umpako wendhlela, niham-
be niye kubakaulela, niti kubo: Sizizica-
ka zenu; keniti kaloku nenze ucebano
nati. 12 Esi isonka setu sasitabatela
umpako wetu sishushu ezindhlwini zetu,
ngemmini sapumayo ukuya kuni; kanti
kaloku, nasi sesomile, sasingundile ka-
njako: 13 nentsuba ezi zeveyine, esaziza-
lisayo, zazintsha; kanti ke, nanzi sezira-
zukile; nezi izivato zetu nezihlangu zetu
sezidala ngennxa yokuba kude kakulu
kwendhlela.

14 Aza amadoda atabata kumpako wa-
wo, engabuzanga emlonyeni KAYEHOVA.
15 Wandula u-Yoshuwa wenza nawo u-
xolo, wati kanjalo wenza nawo ucebano
lwokuba awalondoloze ebomini; zaye zi-
wafungela nenkosi zenklanganiso.

16 Kwabekute ekupeleni kwemihla
mitatu emveni kwokuba babelwenzile u-
cebano nawo, kwavakala kubo ukuba a-
ngabamelwane babo, nokuba ahlala pa-
kati kwabo. 17 Lwaza lwanduluka usa-
po luka-Sirayeli, lwatika ezixekweni zawo
ngomhla wesitatu. Kekaloku izixeko za-
wo zaziyi-Gibeyone, ne-Kefira, ne-Berote,
ne-Kiriyate-yarime. 18 Kodwa usapo
luka-Sirayeli alwawabeta, ngokuba inko-
si zenklanganiso ziwafungele UYEHOVA,
UTIXO wo-Sirayeli: ngako yarora yonke
inklanganiso ngakuzo inkosi ezo. 19
Zandula zati zonke inkosi kuyo yonke i-
nklanganiso: Sesiwafungele UYEHOVA,
UTIXO wo-Sirayeli; kukona sikohlwayo
ukuwacukumisa. 20 Oku siya kukwenza
kuwo, siwalondoloze kwa sebomini, uku-
ba kungabiko umsindo pezu kwetu, ngen-
nxa yesifungo esasiwafungela ngaso. 21
Zaye ziziti kubo inkosi: Makahlale eku-
dhliweni kwobomi;—aza aba ngabagauli
benkuni nabakeleli bamanzi kuyo yonke
inklanganiso, njengokuba inkosi zibe zi-
tshilo kuwo.

22 Waza u-Yoshuwa wawabiza, wateta
kuwo, esiti: Yinina ukuba nisibukuqile
ngokuti: Sikude kakulu kuni, nxa nihle-
liyo pakati kwetu? 23 Ngako kaloku ni-
qalekisiwe; ngokuba kungayi kunqamka
kuni izicaka, nabagauli benkuni, nabake-
leli bamanzi, ngennxa yayo indhlu KATI-
XO wami. 24 Ampendula u-Yoshuwa
ati: Ngokuba bekuqiniswa ukuxelwa e-
zicakeni zako, okokuba UYEHOVA, UTIXO
wako, umyalele u-Mosesi, isicaka sake,
ukuba aninike lonke elilizwe, nokuba a-
batshabalalise bonke abemi belizwe kwa
pambi kwenu, kukona sabesiboyikela u-
bomi betu kakulu, sada sayenza lento.
25 Kodwa kaloku, nanku sisesandhleni
sako; yenza ke, njengokulungileyo na-
njengokufaneleyo emehlweni ako ukwe-
nza kuti. 26 Wenje njalo ke kuwo, wa-
wasindisa esandhleni sosapo luka-Siraye-
li, ukuba alwawabulala. 27 Waza u-Yo-
shuwa kwa ngalommini wawenza abaga-
uli benkuni nabakeleli bamanzi enkla-
nganisweni, nasesibingelweni SIKAYEHO-
VA, kwada kwanamhla nje, kulondawo
eya kunyulwa nguye.

10 KWAYE kute, xeshekweni bekuvi-
we ngu-Adoni-tsedeki ukumkani we-
Yerusaleme, okokuba u-Yoshuwa sele-
timbile i-Hahai, nokuba uyilahlele eku-
tshatyalalisweni; enzele njalo nje i-Ha-
hai nokumkani wayo, njengokuba ebe-
nzele i-Jeriko nokumkani wayo; noko-
kuba abemi base-Gibeyone benzile uxolo
no-Sirayeli, nokuba bako pakati kwabo;
2 bandula boyika kakulu, ngokuba i-Gi-
beyone ibisisixeko esikulu, njengesinye
sezixeko zobukumkani, nangokuba ibi-
nkulu pezu kwe-Hahai, nokuba onke a-
madoda ayo ebengamagora. 3 Ngako

Digitized by Google Original from PENN STATE

watuma u-Adoni-tsedeki ukumkani we-
Yerusaleme, ku-Hohame ukumkani we-
Hebrone, naku-Pirame ukumkani we-
Yaremute, naku-Yafiya ukumkani we-
Lakishe, naku-Debire ukumkani we-He-
glone, esiti: 4 Nyukani nize kumi, ni-
ndincede, ukuba sibete i-Gibeyone; ngo-
kuba ilwenzile uxolo no-Yoshuwa nosapo
luka-Sirayeli. 5 Ngako bahlanganisana
okumkani baba-Amori bebahlanu, u-
kumkani we-Yerusaleme, ukumkani we-
Hebrone, ukumkani we-Yaremute, ukum-
kani we-Lakishe, *n*okumkani we-Heglo-
ne, kwa bona nayo yonke imikosi yabo,
benyuka ke, baya bayiraula i-Gibeyone,
balwa ngakuyo.

6 Aza amadoda ase-Gibeyone atuma
ku-Yoshuwa emnqubeni e-Gilegale, esiti:
Ungabambi isandhla sako ezicakeni za-
ko; kauleza ukunyukela kuti, usisindise,
usincede: ngokuba bebutelene ngakuti
bonke okumkani baba-Amori abahleliyo
ezintabeni. 7 Wandula wenyuka u-Yo-
shuwa e-Gilegale, yena nabo bonke aba-
ntu bokulwa kunye naye, kwa onke ama-
gora aburoti. 8 Wayesiti UYEHOVA ku-
Yoshuwa: Ungaboyiki, ngokuba ndiba-
nikile esandhleni sako; akuyi kuma
namnye kubo pambi kwako. 9 Waya
u-Yoshuwa wabazuma, enyukile nje e-
Gilegale ubusuku bonke. 10 Waza UYE-
HOVA wabapitizelisa pambi kwo-Sirayeli,
abababulala ngesibulalo esikulu ngase-
Gibeyone, babasukela ngendhlela yeqina
lase-Bete-horone, bababeta kude kwase-
Hazeka, nakude kwase-Makeda. 11 Kwa-
za kwati, ekusabeni kwabo ebusweni bo-
Sirayeli, besetambekeni lase-Bete-horone,
wandula UYEHOVA waposa pezu kwabo a-
matye amakulu ezulwini, kwada kwase-
Hazeka, bada bafa: babebaninzi abo ba-
fileyo ngezicoto, pezu kwabo babuleweyo
lusapo luka-Sirayeli ngesirele.

12 Oko wateta u-Yoshuwa KUYEHOVA,
ngomhla UYEHOVA wabanikela aba-A-
mori ebusweni bosapo luka-Sirayeli, wati
pambi kwamehlo abo o-Sirayeli: Langa,
uti nqumama pezu kwe-Gibeyone; nawe,
nyanga, pezu kwomhlambo wase-Ajalo-
ne! 13 Laza lenqumama ilanga, yahlala
nennyanga, bada abantu bazipindezelela
kwintshaba zabo. Akubàlwanga na oku
enncwadini ka-Yashere? Kwa njalo ila-
nga lati nqumama ngasekuhlanganeni
kwezulu, linganxamanga ukutshona nje
wanga ngumhla upela. 14 Awabiko o-
njengawo umhla lowo, napambi kwawo
nasemva kwawo, ukuba wapulapula UYE-
HOVA ilizwi lomntu: ngokuba UYEHOVA
ebelwela o-Sirayeli. 15 Waza u-Yoshu-
wa wabuyela emnqubeni e-Gilegale, na-
bo bonke o-Sirayeli kunye naye.

16 Kodwa okumkani abo bobahlanu
besaba, baya bazimela emqolombeni e-
Makeda. 17 Kwaza kwaxelwa ku-Yo-
shuwa, kusitwa: Bafunyenwe okumkani
abo bobahlanu, bezimele emqolombeni e-
Makeda. 18 Wayesiti u-Yoshuwa: Qe-
ngqani amatye amakulu ngasemlonyeni
womqolomba, niwamise amadoda ngaku-
wo ukuba abalinde: 19 kanti ningahlali
nina, ziputumeni intshaba zenu, nibabe-
te abasemva bazo: ningazivumeli ukuba
zingene ezixekweni zazo; ngokuba UYE-
HOVA, UTIXO wenu, ezinikele esandhleni
senu.

20 Kwaza kwati, nxa asel' egqibile u-
Yoshuwa, nosapo luka-Sirayeli, ukuzibu-
lala ngesibulalo esikulu kunene, zada za-
gqityelwa; nokuba abaseleyo, *a*bebesele
kuzo, bebengenile ezixekweni ezinqatyi-
siweyo; 21 bandula bonke abantu babu-
yela emnqubeni ku-Yoshuwa, e-Makeda,
ngoxolo: bekungeko namntu owabaza u-
lwimi lwake ngakulo usapo luka-Sirayeli.

22 Waza wati u-Yoshuwa: Nqikani
umlomo womqolomba, nindikupele o-
kumkani abo bobahlanu emqolombeni.
23 Benje njalo ke, bamkupela okumkani
abo bobahlanu emqolombeni: ukumka-
ni we-Yerusaleme, ukumkani we-Hebro-
ne, ukumkani we-Yaremute, ukumkani
we-Lakishe, *n*okumkani we-Heglone. 24
Kwaza kwati, bakuba bekupele ku-Yo-
shuwa okumkani abo, wandula u-Yoshu-
wa wabiza onke amadoda akwa-Sirayeli,
wati kubapati bamadoda okulwa, abebe-
hambile naye; Sondelani, nibeke innya-
wo zenu pezu kwentamo zokumkani aba.
Basondela ke, bazibeka innyawo zabo pe-
zu kwentamo zabo. 25 Waye u-Yoshu-
wa esiti kubo: Ningoyiki, ningatuswa
nokutuswa; yomelelani, nikalipe: ngo-
kuba kungokunjalo aya kwenza UYEHO-
VA kuzo zonke intshaba zenu, eniya ku-
lwa nazo.

26 Wati u-Yoshuwa emva kwoko, wa-
babeta, wabafisa, waza wabaxòma pezu
kwemiti yamihlanu; baye bexòmeka pe-
zu kwemiti leyo kwada kwahlwa. 27
Kwaye kute ngexesha lokutshona kwela-
nga, waxela u-Yoshuwa ukuba mabatu-
lwe emitini; baza babaposa emqolombe-
ni, apo babezimele kona, bawabeka ama-
tye amakulu emlonyeni womqolomba, a-
koyo kwa namhla nje.

Digitized by Google Original from PENN STATE

28 Waye u-Yoshuwa kwa ngalommini
wayitimba i-Makeda, wayibeta ngohla-
ngoti lwerele; nokumkani wayo wamla-
hlela ekutshatyalalisweni, bona, nayo yo-
nke imipefumlo ebikuyo: akashiya nam-
nye oseleyo: wenza nakukumkani we-
Makeda, njengokuba ebenze kukumkani
we-Jeriko.

29 Wasuka u-Yoshuwa, nabo bonke
o-Sirayeli kunye naye, wagqita e-Makeda
waya e-Libena, walwa ngase-Libena.
30 Waza UYEHOVA wayinikela nayo, no-
kumkani wayo, esandhleni so-Sirayeli;
wayibeta ngohlangoti lwerele, nayo yo-
nke imipefumlo ebikuyo; akashiya kuyo
namnye oseleyo; wenza nakukumkani
wayo, njengokuba ebenze kukumkani
we-Jeriko.

31 Wasuka u-Yoshuwa, nabo bonke o-
Sirayeli kunye naye, wagqita e-Libena
waya e-Lakishe, wayiraula, walwa nga-
kuyo. 32 Waza UYEHOVA wanikela i-
Lakishe esandhleni so-Sirayeli; wayi-
timba ngemmini yesibini, wayibeta ngo-
hlangoti lwerele, nayo yonke imipefumlo
ebikuyo, njengako konke abekwenzele i-
Libena.

33 Oko wenyuka u-Horame, ukumka-
ni we-Gezere, ukuza kunceda i-Lakishe;
kodwa u-Yoshuwa wabeta yena nabantu
bake, ada akamshiyela namnye oseleyo.

34 Wasuka u-Yoshuwa, nabo bonke o-
Sirayeli kunye naye, wagqita e-Lakishe
waya e-Heglone; baza bayiraula, balwa
ngakuyo. 35 Bayitimba ke kwa ngalom-
mini, bayibeta ngohlangoti lwerele; na-
yo yonke imipefumlo ebikuyo wayilahle-
la ekutshatyalalisweni ngemmini leyo,
njengako konke abekwenzele i-Lakishe.

36 Wasuka u-Yoshuwa, nabo bonke o-
Sirayeli kunye naye, wenyuka e-Heglone
waya e-Hebrone; baza balwa ngakuyo.
37 Bayitimba ke, bayibeta ngohlangoti
lwerele, nokumkani wayo, nazo zonke i-
zixeko zayo, nayo yonke imipefumlo e-
bikuyo; akashiya namnye oseleyo, nje-
ngako konke abekwenzele i-Heglone; wa-
yilahlela ekutshatyalalisweni, nayo yo-
nke imipefumlo ebikuyo.

38 Waza wabuya u-Yoshuwa, nabo bo-
nke o-Sirayeli kunye naye, waya e-Debi-
re, walwa ngakuyo. 39 Wayitimba ke,
nokumkani wayo, nazo zonke izixeko za-
yo; baza bababeta ngohlangoti lwerele,
bayilahlela ekutshatyalalisweni yonke i-
mipefumlo ebikuyo; akashiya namnye
oseleyo; njengokuba ebenze kuyo i-He-
brone, wenje njalo kuyo i-Debire naku-
kumkani wayo, nanjengokuba ebenze
kuyo i-Libena nakukumkani wayo.

40 Kwa njalo u-Yoshuwa wabeta lonke
ilizwe lasezintabeni, nelasesuyide, nelezi-
hlambo, nelemifula, nabo bonke okum-
kani babo; akashiya namnye oseleyo;
kwa bonke abapefumlayo wabalahlela e-
kutshatyalalisweni, njengokuba wabeya-
lela UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli. 41
Waye u-Yoshuwa wababeta *kugaliwe* e-
Kadeshe-baneha kude *kwafikwa* e-Gaza,
nalo lonke ilizwe lase-Goshene, nakude
kwase-Gibeyone. 42 Bonke okumkani
aba, nelizwe labo, wabatimba u-Yoshuwa
ngexesha linye: ngokuba UYEHOVA, UTI-
XO wo-Sirayeli, ebebalwela o-Sirayeli.
43 Waza u-Yoshuwa wabuyela emnqu-
beni e-Gilegale, nabo bonke o-Sirayeli
kunye naye.

11 KWAYE kute, xeshekweni u-Ya-
bine, ukumkani we-Hatsore, abevile
oku, wandula watuma ku-Jobabe ukum-
kani we-Madone, nakukumkani we-
Shimrone, nakukumkani we-Kashafe, 2
nakokumkani abangasenode ezintabeni,
nasetafeni ngecala lasesuyide le-Kinerete,
nasezihlanjeni, nasezindulini zase-Dore
ngaselwandhle, 3 *nakubo* aba-Kanane
ngasempumalanga nangasentshonala-
nga, naba-Amori, nama-Hete, nama-Pe-
rizi, nama-Yebusi ezintabeni, nama-Hivi
ngapantsi kwe-Heremone elizweni le-Mi-
tsipe. 4 Bapuma ke, bona nayo yonke
imikosi yabo kunye nabo, into enninzi
yabantu, njengenklabati eselunxwemeni
lwolwandhle ukuba baninzi, kwa nama-
hashe nennqwelo zokulwa ngento enninzi
kakulu. 5 Bati bakuba behlanganisene
bonke okumkani aba, beza bati waca
ndawonye ngasemanzini e-Merome, uku-
ba kuliwe no-Sirayeli.

6 Waza UYEHOVA wati ku-Yoshuwa:
Ungoyiki ngennxa yabo; ngokuba ngom-
so malunga nelixesha ndiya kubanikela
bonke bengababuleweyo ebusweni bo-
Sirayeli: amahashe abo uya kuwasika
umbotshwa, nennqwelo zabo wozitshisa
ngomlilo. 7 Waya u-Yoshuwa, nabo bo-
nke abantu bokulwa kunye naye, waba-
zuma ngasemanzini e-Merome; baza ba-
bawela ke. 8 Wandula UYEHOVA waba-
nikela esandhleni so-Sirayeli, ababábeta,
babasukela kude kwase-Tsidone enkulu,
nakude kwase-Miserefote-mayime, naku-
de kwasemhlanjeni we-Mitsipe ngasem-
pumalanga; baye bebabeta, bada ababa-
shiyela namnye oseleyo. 9 Waza u-Yo-

Digitized by Google Original from PENN STATE

shuwa wenza kubo njengokuba ebemxe-
lele UYEHOVA: amahashe abo wawasika
umbotshwa, nennqwelo zabo wazitshisa
ngomlilo.
10 Wayebuya u-Yoshuwa ngexesha elo,
wayitimba i-Hatsore; nokumkani wayo
wambeta ngerele: ngokuba i-Hatsore nga-
pambili ibiyinkloko yabo bonke ubukum-
kani obo. 11 Baye bebeta yonke imi-
pefumlo ebikuyo ngohlangoti lwerele,
beyilahlela ekutshatyalalisweni: akwasa-
la namnye opefumlayo: ne-Hatsore wayi-
tshisa ngomlilo. 12 Zonke izixeko zokum-
kani abo, nabo bonke okumkani bazo,
wabatimba u-Yoshuwa, wababeta ngohla-
ngoti lwerele, ebalahlela ekutshatyalali-
sweni, njengokuba wabeyalela u-Mosesi,
isicaka SIKAYEHOVA. 13 Kodwa zonke
izixeko ezibe zimi emimangweni yazo o-
Sirayeli abazitshisa; kupela yi-Hatsore
yodwa wayitshisa u-Yoshuwa. 14 Nawo
onke amaxoba ezizixeko, nenkomo, lwa-
zipangela zona usapo luka-Sirayeli: ko-
dwa bonke abantu lwababeta ngohlangoti
lwerele, lwada lwabatshabalalisa; alwa-
shiya namnye opefumlayo. 15 Njengo-
kuba UYEHOVA ebemyalele u-Mosesi, isi-
caka sake, kwa njalo u-Mosesi wamyalela
u-Yoshuwa; waye u-Yoshuwa esenje nja-
lo ke; akabeka nxamnye nannye into
kuko konke UYEHOVA abemyalele u-Mo-
sesi ngako.
16 Kwa njalo u-Yoshuwa watabata lo-
nke elozwe, elasezintabeni, nalo lonke
elasesuyide, nalo lonke ilizwe le-Goshene,
nelezihlambo, neletafa, nentaba yakwa-
Sirayeli, nesihlambo sakuyo; 17 kwa sen-
tabeni ye-Halaki, enyukayo ngase-Sehire,
nakude kwase-Bali-gadi emhlanjeni we-
Lebanone, ngapantsi kwayo intaba ye-
Heremone: nabo bonke okumkani babo
wababamba, wababeta, wabafisa. 18 Ya-
biyimihla emininzi wenza u-Yoshuwa im-
fazwe ngakubo bonke okumkani aba. 19
Kwaye kungeko isixeko esenza uxolo no-
sapo luka-Sirayeli, ngapandhle kwama-
Hivi, abemi base-Gideyone: zonke lwazi-
timba ngokulwa. 20 Ngokuba bekuvela
KUYEHOVA ukugwenxisa inkliziyo zabo,
ukuba bapumele o-Sirayeli ukulwa, ukuze
babalahlele ekutshatyalalisweni, ukuba
kungabiko kubo ufefe, kodwa ukuze ba-
batshabalalise, njengokuba UYEHOVA wa-
bemyalela u-Mosesi.
21 Kweza u-Yoshuwa ngexesha elo, wa-
cita ama-Hanaki ezintabeni, e-Hebrone,
e-Debire, e-Hanabi, nakuzo zonke intaba
zakwa-Juda, nakuzo zonke intaba zakwa-
Sirayeli: u-Yoshuwa wawalahlela eku-
tshatyalalisweni kunye nezixeko zawo. 22
Akwabi sashiywa ama-Hanaki elizweni
losapo luka-Sirayeli: kupela e-Gaza *nase-*
Gate, nase-Ashedode, kwako aseleyo.
23 Kwa njalo u-Yoshuwa watabata lo-
nke elozwe, njengako konke abekutetile
UYEHOVA ku-Mosesi; waye u-Yoshuwa
walinika libe lilifa ko-Sirayeli, njengeza-
hlulo zabo ngezizwe zabo.
Laza ilizwe lapumla emfazweni.

12 KEKALOKU aba ngokumkani be-
lizwe, olwati usapo luka-Sirayeli lwa-
babeta, lwaza lwalifuya ilizwe labo pe-
sheya kwe-Yoredane ngasekupumeni
kwelanga; kwa kuwo umlambo we-Are-
none kwada kwakuyo intaba ye-Heremo-
ne, nalo lonke itafa ngasempumalanga:
2 u-Sihone ukumkani waba-Amori, owa-
hlala e-Heshebone, epete ubukosi kwa
kuyo i-Harohere eselunxwemeni lwom-
lambo we-Arenone, napakati kwentili,
na*kuso* isiqingata se-Gileyadi, kude kwa-
kuwo umlambo we-Yaboki, umda wosa-
po luka-Hamoni; 3 na*kulo* itafa kude
kwakulo ulwandhle lwase-Kinerete nga-
sempumalanga, nakude kwa kulo ulwa-
ndhle lwasetafeni, ulwandhle olutyuwa,
ngasempumalanga, endhleleni yase-Bete-
yeshimote; nangasesuyide pantsi kwemi-
fula yase-Pisega: 4 nomda ka-Hogi ukum-
kani we-Bashane, oweliva lama-Rafa,
owahlala e-Hashetarote nase-Edrehi, 5
obepete ubukosi entabeni ye-Heremone,
nase-Saleka, nakuyo yonke i-Bashane,
kude kwakuwo umda wama-Geshure na-
ma-Mahaka, nesiqingata se-Gileyadi, um-
da ka-Sihone, ukumkani we-Heshebone.
6 *Aba* u-Mosesi, isicaka SIKAYEHOVA,
nosapo luka-Sirayeli, bababeta: waza u-
Mosesi, isicaka SIKAYEHOVA, walinika
elozwe libe yimfuyo kuwo ama-Rubene,
nakuwo ama-Gadi, nakuso isiqingata se-
sizwe sika-Manase.
7 Kanjalo aba ngokumkani belizwe,
owababetayo u-Yoshuwa, nosapo luka-
Sirayeli, nganeno kwe-Yoredane ngase-
ntshonalanga, kwa kuyo i-Bali-gadi em-
hlanjeni we-Lebanone, nakude kwasenta-
beni we-Halaki, enyukayo ngase-Sehire;
owati u-Yoshuwa walinika ezizweni zo-
Sirayeli libe yimfuyo njengezahlulo zabo;
8 ezintabeni, nasezihlanjeni, nasetafeni,
nasemifuleni, nasenklango, nasesuyide:
ama-Hete, aba-Amori, naba-Kanane,
ama-Perizi, ama-Hivi, nama-Yebusi: 9
ukumkani we-Jeriko, wamnye; ukum-

Digitized by Google Original from PENN STATE

kani we-Hahai, engecala le-Betele, wam-
nye ; 10 ukumkani we-Yerusaleme, wam-
nye ; ukumkani we-Hebrone, wamnye ; 11
ukumkani we-Yaremute, wamnye ; ukum-
kani we-Lakishe, wamnye; 12 ukum-
kani we-Heglone, wamnye ; ukumkani
we-Gezere, wamnye ; 13 ukumkani we-
Debire, wamnye ; ukumkani we-Gedere,
wamnye ; 14 ukumkani we-Horema,
wamnye ; ukumkani we-Haradi, wam-
nye ; 15 ukumkani we-Libena, wamnye ;
ukumkani we-Hadulame, wamnye ; 16
ukumkani we-Makeda, wamnye ; ukum-
kani we-Betele, wamnye ; 17 ukumka-
ni we-Tapuwa, wamnye ; ukumkani we-
Hefere, wamnye ; 18 ukumkani we-Afeki,
wamnye ; ukumkani we-Lasharone, wam-
nye ; 19 ukumkani we-Madone, wam-
nye ; ukumkani we-Hatsore, wamnye ; 20
ukumkani we-Shimrone-merone, wam-
nye ; ukumkani we-Kashafe, wamnye ;
21 ukumkani we-Tahanaki, wamnye ;
ukumkani we-Megido, wamnye ; 22 ukum-
kani we-Kedeshe, wamnye ; ukumkani
we-Yokename, e-Karamele, wamnye ; 23
ukumkani we-Dore ezindulini zase-Dore,
wamnye ; ukumkani wezizwe e-Gilegale,
wamnye ; 24 ukumkani we-Tiretsa, wam-
nye : bonke okumkani bebengamashu-
mi matatu anamnye.

13 KEKALOKU u-Yoshuwa ebemda-
la, ekolisile ukuba nemihla ; waza
UYEHOVA wati kuye : Wena umdala,
ukolisile ukuba nemihla, kanti lininzi
kakulu ilizwe eliseleyo ukuba libanjwe. 2
Eli lilizwe eliseleyo : yonke imida yama-Fi-
listiya, nayo yonke i-Geshure, 3 *kutabata*
e-Shihore, epambi kwe-Jipete, kude kube
semdeni wase-Hekrone ngasenode, ilizwe
elalibalelwa aba-Kanane ; inkosi ezinkla-
nu zama-Filistiya, ama-Gaza, nama-Ashe-
dode, ama-Ashekelone, ama-Gate, nama-
Hekrone ; kwa nama-Havi : 4 ngasesuyi-
de, lonke ilizwe laba-Kanane, ne-Mehara,
eyama-Tsidone, kude kube se-Afeki, kude
kube semdeni waba-Amori : 5 nelizwe
lama-Gebali, nayo yonke i-Lebanone nga-
sekupumeni kwelanga, *kutabata* e-Bali-
gadi ngapantsi kwentaba ye-Heremone,
kude kube sekungenweni kwe-Hamati.
6 Bonke abemi bentaba *kutabata* e-Leba-
none kude kube se-Miserefote-mayime,
onke ama-Tsidone, ndiya kubagqogqa
mina pambi kwosapo luka-Sirayeli : ku-
pela ulabe ngeqashiso ko-Sirayeli libe
lilifa, njengokuba ndikuyalele. 7 Ngako
kaloku yaba elilizwe libe lilifa kwizizwe
ezilitoba, nakwisiqingata sesizwe sika-
Manase. 8 Kunye naso *esinye isiqingata*
ama-Rubene nama-Gadi alamkele ilifa
lawo, elo wawanikayo u-Mosesi pesheya
kwe-Yoredane ngasempumalanga, nje-
ngokuba u-Mosesi, isicaka SIKAYEHOVA,
wawanika : 9 kwa kuyo i-Harohere, ese-
lunxwemeni lwomlambo we-Arenone, ne-
sixeko esipakati kwentili, nalo lonke ita-
fa lase-Medeba kude kwase-Dibone ; 10
nazo zonke izixeko zika-Sihone, ukum-
kani waba-Amori, obepete ubukumkani
e-Heshebone, kude kwakuwo umda wo-
sapo luka-Hamoni ; 11 ne-Gileyadi, nom-
da wama-Geshure nama-Mahaka, nayo
yonke intaba ye-Heremone, nayo yonke
i-Bashane kude kwase-Saleka ; 12 bonke
ubukumkani buka-Hogi e-Bashane, obe-
pete ubukumkani e-Hashetarote nase-
Edrehi : ngulowo obesele eliveni lama-
Rafa, owati u-Mosesi wawabeta, wawa-
gqogqa.
13 Kodwa ama-Geshure nama-Mahaka
usapo luka-Sirayeli alugqogqanga wona ;
koko ama-Geshure nama-Mahaka ahleli
pakati kwo-Sirayeli kwada kwanamhla
nje.
14 Kupela isizwe sika-Levi akasinika-
nga ilifa : iminikelo eyenziwa ngomlilo
KAYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli, yona ili-
lifa laso, njengokuba etshilo kuso.
15 Wanika u-Mosesi kwisizwe sosapo
luka-Rubene *ilifa*, ngezizalwane zalo. 16
Waye umda walo ubuse-Harohere, eselu-
nxwemeni lwomlambo we-Arenone, ne-
sixeko esipakati kwentili, nalo lonke
itafa langase-Medeba ; 17 i-Heshebone,
nazo zonke izixeko zayo ezisetafeni ; i-
Dibone, ne-Bamote-bali, ne-Bete-bali-
mehone, 18 ne-Yahetsa, ne-Kedemote, ne-
Mefahate, 19 ne-Kiriyatayime, ne-Siba-
ma, ne-Tserete-shahare entabeni yasem-
hlanjeni, 20 ne-Bete-pehori, nemifula ya-
se-Pisega, ne-Bete-yeshimote, 21 nazo zo-
nke izixeko zasetafeni, nabo bonke ubu-
kumkani buka-Sihone, ukumkani waba-
Amori, obepete ubukumkani e-Heshebo-
ne, lowo u-Mosesi wambetayo kunye ne-
nkosi zama-Midiyane, u-Evi, no-Rekeme,
no-Tsure, no-Hure, no-Reba, ababezi-
nkosana zika-Sihone, zihleli kwelozwe. 22
No-Bilame, unyana ka-Behori, umlauli,
lwambulala usapo luka-Sirayeli ngesirele
pakati kwabahlatyiweyo lulo. 23 Kwa
njalo umda wosapo luka-Rubene ubuyi-
Yoredane, kwa nomda *wakona*. Lilo
eli ilifa losapo luka-Rubene ngezizalwane
zalo, izixeko nemizi yazo.

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

24 Wanika u-Mosesi kwisizwe sika-
Gadi, kulo usapo luka-Gadi, *ilifa*, ngeziza-
lwane zalo. 25 Waye umda walo ubuyi-
Yahezere, nazo zonke izixeko zase-Gile-
yadi, nesiqingata selizwe losapo luka-
Hamoni, kude kwase-Harohere engapam-
bi kwe-Rabo; 26 nakuyo i-Heshebone
kude kwase-Rama-mitsipe nase-Betoni-
me; nakuyo i-Mahanayime kude kwaku-
wo umda we-Debire; 27 nasemhlanjeni,
i-Bete-harame, ne-Bete-nimra, ne-Sukote,
ne-Tsafone, isisalela sobukumkani buka-
Sihone ukumkani we-Heshebone; i-Yo-
redane, nomda *wakona*, kude kwasesi-
pelweni solwandhle lwase-Kinerete pe-
sheya kwe-Yoredane ngasempumalanga.
28 Lilo eli ilifa losapo luka-Gadi ngeziza-
lwane zalo, izixeko nemizi yazo.

29 Wanika u-Mosesi kwisiqingata sesi-
zwe sika-Manase *ilifa;* elibe lelesiqinga-
ta sesizwe sosapo luka-Manase, ngeziza-
lwane zalo. 30 Waye umda walo ubuse-
Mahanayime, yonke i-Bashane, bonke
ubukumkani buka-Hogi ukumkani we-
Bashane, nayo yonke imizi ka-Yahire,
ese-Bashane, izixeko ezingamashumi ma-
tandatu. 31 *Kwanikwa* nesiqingata se-
Gileyadi, ne-Hashetarote, ne-Edrehi, izi-
xeko zasebukumkanini buka-Hogi e-Ba-
shane, elusatsheni luka-Makire unyana
ka-Manase, kwisiqingata sosapo luka-
Makire, ngezizalwane zalo.

32 Ngawo la *amafa* owawabayo u-Mo-
sesi, ematafeni ase-Mowabi, pesheya kwe-
Yoredane, *malungana* ne-Jeriko, nga-
sempumalanga. 33 Kodwa isizwe sika-
Levi u-Mosesi akasinikanga ilifa: UYE-
HOVA, UTIXO wo-Sirayeli, nguye olilifa
labo, njengokuba etshilo kubo.

14 KANJAKO ngawo la *amafa* usapo
luka-Sirayeli lwawamkela elizweni
le-Kanane, abalwabela wona u-Elezari
umperisite, no-Yoshuwa unyana ka-Nu-
ne, nabazinkloko *zendhlu* zoyise zezizwe
zosapo luka-Sirayeli. 2 *Kwabiwa* ngeqa-
shiso ilifa lalo, njengokuba UYEHOVA
ebeyalele ngesandhla sika-Mosesi, elezi-
zwe ezilitoba nesiqingata sesizwe: 3 ngo-
kuba u-Mosesi ebenikile ilifa lezizwe ezi-
bini nesiqingata sesizwe pesheya kwe-
Yoredane: kodwa aba-Levi akabanika-
nga ilifa pakati kwalo. 4 Ngokuba usapo
luka-Josefe beluzizizwe zibini, esika-Ma-
nase nesika-Frayime: ngako bebenganiki
isabelwa kuba-Levi elizweni, kupela izi-
xeko zokuhlala nenneqele zazo zibe zeze-
nkomo zabo nezempahla yabo. 5 Nje-
ngokuba UYEHOVA ebemyalele u-Mosesi,
lwenje njalo ke usapo luka-Sirayeli, lwa-
laba ilizwe.

6 Lwandula lwasondela usapo luka-Ju-
da ku-Yoshuwa e-Gilegale; waza u-Kale-
bi, unyana ka-Jefune um-Kenazi, wati
kuye: Uyayazi wena into wabeyiteta
UYEHOVA ku-Mosesi, indoda KATIXO,
ngokwami nangokwako e-Kadeshe-bane-
ha. 7 Bendingominyaka imashumi ma-
ne ubudala bami, nxa u-Mosesi, isicaka
SIKAYEHOVA, wandisusayo e-Kadeshe-
baneha ukuya kuhlola ilizwe; ndada
ndamzisela impendulo, njengokuba kube
kunjalo enkliziyweni yami. 8 Kanti
abazalwana bami, ababenyuke nami, ba-
nyibilikisa inkliziyo zabantu: mina ko-
dwa ndakolisa ukulandela UYEHOVA, U-
TIXO wami. 9 Wayefunga u-Mosesi ngom-
hla lowo, esiti: Ngennyaniso lomhlaba
innyawo zako zinyatele pezu kwawo,
woba lilifa lako nelabantwana bako kude
kube ngunapakade! ngokuba ukolisile u-
kulandela UYEHOVA, UTIXO wami. 10
Kekaloku bona ke, UYEHOVA undilondo-
lozile ebomini, njengokuba etshilo, lemi-
nyaka imashumi mane anamihlanu kwa
kuseloko UYEHOVA wabeteta elilizwi ku-
Mosesi, okuya o-Sirayeli bebehamba e-
nklango: nakaloku, nanku namhla ndi-
ngominyaka ingamashumi asibozo ana-
mihlanu ubudala bami. 11 Ndisomelele
namhla nje, njengokuba bendinjalo em-
hleni wanditumayo u-Mosesi; njengoku-
ba amandhla ami ebenjalo oko, akwa
njalo amandhla ami kaloku, ngokulwa,
nangokupuma, nangokungena. 12 Nga-
ko kaloku ndipe lentaba, owati UYEHOVA
wateta ngayo ngomhla lowo: ngokuba
ubusiva wena ngomhla lowo, okokuba
ama-Hanaki akona, nezixeko ezikulu ezi-
nqatyisiweyo: kungati UYEHOVA woba
nami, ukuba ndiwagqogqe, njengokuba
etshilo UYEHOVA.

13 Wandula u-Yoshuwa wamtamsanqe-
lisa, wayinika i-Hebrone ku-Kalebi unya-
na ka-Jefune ibe lilifa *lake.* 14 Ngako
oko i-Hebrone yaba lilifa lika-Kalebi u-
nyana ka-Jefune um-Kenazi kwada kwa-
namhla nje; ngennxa yokuba wakolisa
ukulandela UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli.
15 Igama le-Hebrone ngapambili laliyi-
Kiriyate-areba; obengumntu omkulu pa-
kati kwama-Hanaki *u-Areba lowo.*

Laye ilizwe lapumla emfazweni.

15 Kekaloku iqashiswa lesizwe so-
sapo luka-Juda, ngezizalwane zalo,
belisemdeni we-Edome, inklango ye-

Digitized by Google

Original from PENN STATE

Tsine ngasesuyide, ngasesipelweni sesuyide.

2 Waye umda walo wasesuyide wavela esipelweni solwandhle olutyuwa, ecwebeni elibeka ngasesuyide; 3 waza wapumela ecaleni lasesuyide leqina lase-Hakerabime, wadhlulela e-Tsine, wenyuka esuyide waya e-Kadeshe-baneha, wadhlulela e-Hetserone, wenyukela e-Adari, wajikela e-Karaka; 4 waza wadhlulela e-Hatsemone, wapumela emlanjeni wase-Jipete; nokupela kwawo umda lowo kwakuselwandhle: nguwo lo oya kuba ngumda wenu wasesuyide.

5 Kanjalo umda wasempumalanga waululwandhle olutyuwa, kude kwasesipelweni se-Yoredane.

Nomda ongecala lasenode wona wavela ecwebeni lolwandhle, esipelweni se-Yoredane: 6 waza umda lowo wenyukela e-Bete-hogela, wadhlula ngecala lasenode le-Bete-haraba; wabuya wenyuka umda lowo waya elityeni lika-Bohane unyana ka-Rubene: 7 wenyuka kanjalo umda lowo waya ngase-Debire uvela emhlanjeni we-Hakore, *wasinga* ngasenode, ubeka ngase-Gilegale, emalungana neqina lase-Adumime, engecala lasesuyide lomlambo: wadhlula ke umda lowo waya ngasemanzini ase-Hene-shemeshe, nokupela kwawo kwa kuse-Hene-Rogele: 8 waza wenyuka umda lowo ngesihlambo sonyana ka-Hinome waya ecaleni lasesuyide le-Yebusi, ekwa yiyo i-Yerusaleme: wabuya wenyuka umda lowo waya engcotsheni yentaba epambi kwesihlambo sika-Hinome ngasentshonalanga, esisesipelweni somhlambo wama-Rafa ngasenode: 9 waza umda lowo woluka engcotsheni yentaba waya emtonjeni wamanzi ase-Nefetowa, wada wapumela ezixekweni zasentabeni ye-Hefrone: wabuya woluka umda lowo waya e-Bahala, ekwa yiyo i-Kiriyate-yarime: 10 waza wajika umda lowo e-Bahala ngasentshonalanga waya entabeni ye-Sehire, wadhlulela ecaleni le-Hari-yarime ngasenode, ekwa yiyo i-Kesalone, wehlela e-Bete-shemeshe, wadhlulela e-Timna; 11 waza umda lowo wapumela ecaleni le-Hekrone ngasenode; wandula umda lowo wolukela ngase-Shikrone, wadhlulela entabeni ye-Bahala, wapumela e-Yabinele; nokupela kwomda lowo kwakuselwandhle.

12 Kanjalo umda wasentshonalanga waululwandhle olukulu, nomda *wakona*.

Nguwo lo umda wosapo luka-Juda ngento engqongayo, ngezizalwane zalo.

13 No-Kalebi, unyana ka-Jefune, wamnika isabelwa pakati kwosapo luka-Juda, ngelizwi LIKAYEHOVA ku-Yoshuwa, isixeko sika-Areba uyise ka-Hanaki, esiyiyo i-Hebrone. 14 Waye u-Kalebi wagqogqa apo onyana bobatatu baka-Hanaki, o-Sheshai, no-Ahimane, no-Talemai, abenzalo ka-Hanaki. 15 Waza wenyuka kona waya kubo abemi base-Debire; kekaloku igama le-Debire ngapambili laliyi-Kiriyate-sefere. 16 Wayesiti u-Kalebi: Lowo obetayo i-Kiriyate-sefere, ayitimbe ke, sendiya kumnika u-Hakesa, intombi yami, abe ngumfazi. 17 Wasuka u-Hotineli unyana ka-Kenazi, umzalwana ka-Kalebi, wayitimba: waza wamnika u-Hakesa, intombi yake, abe ngumfazi. 18 Kwaye kute, ekuzeni kwake *endodeni*, wayivusa ukuba icele kuyise intsimi; wandul' ukuhlika eqwarasheni; waza u-Kalebi wati kuye: Ufuna 'nto nina? 19 Wayesiti: Ndipe itamsanqa; ngokuba undipile ilizwe lasesuyide; ndipe kanjalo imitombo yamanzi. Waza wampa imitombo yasenkla nemitombo yasezantsi.

20 Lilo eli ilifa lesizwe sosapo luka-Juda, ngezizalwane zalo.

21 Kekaloku nazi izixeko ezisesipelweni sesizwe sosapo luka-Juda ngasemdeni we-Edome esuyide: i-Kabetsele, ne-Hedere, ne-Yagure, 22 ne-Kina, ne-Dimona, ne-Hadada, 23 ne-Kedeshe, ne-Hatsore, ne-Yitenane, 24 i-Zifi, ne-Teleme, ne-Behalote, 25 ne-Hatsore-hadata, ne-Keriyote, i-Hetserone, ekwa yiyo i-Hatsore, 26 i-Amame, ne-Shema, ne-Molada, 27 ne-Hatsare-gada, ne-Heshemone, ne-Betepalete, 28 ne-Hatsare-shuhali, ne-Beresheba, ne-Biziyoteya, 29 i-Bahala, ne-Hiyime, ne-Hatseme, 30 ne-Letoladi, ne-Kesile, ne-Horema, 31 ne-Tsikilage, ne-Mademana, ne-Santsana, 32 ne-Lebawote, ne-Shilime, ne-Hayine, ne-Rimone: zonke izixeko zingamashumi mabini anetoba, nemizi yazo.

33 *Ezi*sezihlanjeni, yi-Shetawoli, ne-Tsoreha, ne-Ashena, 34 ne-Zanoha, ne-Hene-ganime, i-Tapuwa, ne-Hename, 35 i-Yaremute, ne-Hadulame, i-Soko, ne-Hazeka, 36 ne-Sharayime, ne-Haditayime, ne-Gedera, ne-Gederotayime; izixeko ezilishumi linazine, nemizi yazo: 37 i-Tsenane, ne-Hadasha, ne-Migidale-gadi, 38 ne-Dilane, ne-Mitsipe, ne-Yokitele, 39 i-Lakishe, ne-Botsekate, ne-Heglone, 40 ne-Kabone, ne-Lahemasi, ne-Kitilishe, 41 ne-Gederote, i-Bete-dagone, ne-Nahama, ne-Makeda; izixeko ezilishumi linazitanda-

Digitized by Google Original from PENN STATE

tu, nemizi yazo: 42 i-Libena, ne-Hetere, ne-Hashane, 43 ne-Yifeta, ne-Ashena, ne-Netsibe, 44 ne-Kehila, ne-Kazibe, ne-Maresha; izixeko ezilitoba, nemizi yazo: 45 i-Hekrone, namagxamesi ayo, nemizi yayo; 46 *kutatyatwa* e-Hekrone kude kube selwandhle, zonke ezingasecaleni le-Ashedode, nemizi yazo; 47 i-Ashedode, amagxamesi ayo nemizi yayo; i-Gaza, amagxamesi ayo nemizi yayo, kude kube kuwo umlambo wase-Jipete, nolwandhle olukulu, nomda *wakona*.

48 N*ezi*sezintabeni, yi-Shamire, ne-Yatire, ne-Soko, 49 ne-Dana, ne-Kiriyate-sana, ekwa yiyo i-Debire, 50 ne-Hanabi, ne-Shetemo, ne-Hanime, 51 ne-Goshene, ne-Holone, ne-Gilo; izixeko ezilishumi linesinye, nemizi yazo: 52 i-Arabe, ne-Duma, ne-Shehane, 53 ne-Yanume, ne-Bete-tapuwa, ne-Afeka, 54 ne-Humeta, ne-Kiriyate-areba, ekwa yiyo i-Hebrone, ne-Tsihore; izixeko ezilitoba, nemizi yazo: 55 i-Mahone, i-Karamele, ne-Zifi, ne-Yuta, 56 ne-Yezerele, ne-Yokedame, ne-Zanoha, 57 i-Kayine, i-Gibeha, ne-Timna; izixeko ezilishumi, nemizi yazo: 58 i-Halehule, i-Bete-tsure, ne-Gedore, 59 ne-Maharate, ne-Bete-hanote, ne-Letekone; izixeko ezitandatu, nemizi yazo: 60 i-Kiriyate-bali, ekwa yiyo i-Kiriyate-yarime, ne-Raba; izixeko ezibini nemizi yazo.

61 E*zi*senklango, yi-Bete-haraba, i-Midine, ne-Sekaka, 62 ne-Nibeshane, nesixeko se-Tyuwa, ne-Hene-gedi: izixeko ezitandatu, nemizi yazo.

63 Kodwa ama-Yebusi, abemi base-Yerusaleme, usapo luka-Juda lwakohlwa ukuwagqogqa: ngako ama-Yebusi ahleli nosapo luka-Juda e-Yerusaleme, kude kwanamhla nje.

16 KWAYE kupuma iqashiswa losapo luka-Josefe e-Yoredane, *malungana* ne-Jeriko, laya emanzini ase-Jeriko ngasempumalanga, enklango enyukayo e-Yoredane ngentaba yase-Betele: 2 laza lapuma e-Betele laya e-Luze, ladhlulela emdeni wama-Areki e-Hatarote; 3 landula lehla ngasentshonalanga laya emdeni we-Yafeleti, kude kwasemdeni we-Bete-horone yasezantsi, nase-Gezere: nokupela kwalo kwakuselwandhle. 4 Kwa njalo onyana baka-Josefe, u-Manase no-Frayime, bamkela ilifa labo.

5 Kekaloku nangu umda wosapo luka-Frayime, ngezizalwane zalo: umda welifa lalo ngasempumalanga ubuyi-Hatarote-adari kude kwase-Bete-horone yasenkla; 6 waza umda lowo wapumela ngaselwandhle e-Mikemetate ngecala lasenode, wajika *apo* umda lowo waya ngasempumalanga e-Tahanate-shilo, wadhlula kona ngecala lasempumalanga waya e-Yanoha; 7 wehla e-Yanoha waya e-Hatarote, nase-Naharate, wafikela e-Jeriko, wapela e-Yoredane. 8 Uvela e-Tapuwa waya umda lowo ngasentshonalanga emlanjeni we-Kana; nokupela kwawo kwakuselwandhle. Lilo eli ilifa lesizwe sosapo luka-Frayime ngezizalwane zalo: 9 *kunye* nezixeko ezahlulelwa usapo luka-Frayime pakati kwelifa losapo luka-Manase; zonke izixeko ezo nemizi yazo. 10 Kodwa alwagqogqa aba-Kanane abebemi e-Gezere; koko aba-Kanane behleli pakati kwama-Frayime kude kwanamhla nje, benikela ngenkonzo.

17 Kwaye kuko iqashiswa nakwisizwe sika-Manase; ngokuba yena ebengowamazibulo ka-Josefe: ku-Makire, owamazibulo ka-Manase, uyise ka-Gileyadi, ngokuba ebeyindoda yokulwa, kukona *kwanikwa* kuye i-Gileyadi ne-Bashane. 2 Kwaye kuko nakubantwana baka-Manase abaseleyo *iqashiswa*, ngezizalwane zabo: kulo usapo luka-Abihezere, nakulo usapo luka-Heleki, nakulo usapo luka-Asiriyeli, nakulo usapo luka-Shekeme, nakulo usapo luka-Hefere, nakulo usapo luka-Shemida: aba ngabantwana baka-Manase unyana ka-Josefe ababudoda, ngezizalwane zabo.

3 Kodwa u-Tselofehadi, unyana ka-Hefere, unyana ka-Gileyadi, unyana ka-Makire, unyana ka-Manase, ebengenabo onyana, wanentombi kupela: ngawo la amagama entombi zake: ngu-Mahala, no-Noha, *no*-Hogela, *no*-Mileka, no-Tiretsa. 4 Baye bona besondela ebusweni buka-Elezari umperisite, nasebusweni buka-Yoshuwa unyana ka-Nune, nasebusweni benkosi, besiti: UYEHOVA wamyalela u-Mosesi ukuba sinikwe ilifa pakati kwabazalwana betu. Waza wabanika, ngelizwi LIKAYEHOVA, ilifa pakati kwabazalwana boyise.

5 Kwa njalo kwawa izahlulo ezilishumi ku-Manase, ngapandhle kwelizwe le-Gileyadi ne-Bashane, elipesheya kwe-Yoredane; 6 ngokuba intombi zika-Manase zamkela ilifa pakati kwonyana bake: nelizwe le-Gileyadi lona onyana baka-Manase abaseleyo bebenalo.

7 Kekaloku umda ka-Manase wavela e-Ashere waya e-Mikemetate, engapambi kwe-Shekeme; wasuka umda lowa waya

Digitized by Google Original from PENN STATE

ngasekunene, kubo abemi base-Hene-ta-
puwa. 8 U-Manase ebenalo ilizwe lase-
Tapuwa, kodwa i-Tapuwa, esemdeni ka-
Manase, yona usapo luka-Frayime belu-
nayo. 9 Waza umda lowo wehlela emla-
njeni we-Kana, ngasecaleni lasesuyide
lomlambo; ezizixeko zibe zizezika-Fra-
yime, pakati kwezixeko zika-Manase.
Kanjalo umda ka-Manase ubusecaleni
lasenode lomlambo, nokupela kwawo
kwakuselwandhle: 10 ngasesuyide libe
lilelika-Frayime, nangasenode libe lileli-
ka-Manase, nolwandhle lwalungumda
wake; baye befikela kwa-Ashere ngase-
node, nakwa-Yisakare ngasempumala-
nga. 11 Ngokuba kwa-Yisakare nakwa-
Ashere u-Manase ebene-Bete-shane nama-
gxamesi ayo, ne-Yibelame namagxamesi
ayo, nabemi base-Dore, namagxamesi
ayo, nabemi base-Hene-dore namagxame-
si ayo, nabemi base-Tahanaki namagxa-
mesi ayo, nabemi base-Megido namagxa-
mesi ayo, amazwe amatatu. 12 Kodwa
usapo luka-Manase belukohlwa kukuba-
gqogqa *abemi* bezozixeko; koko aba-
Kanane bebetanda ukuhlala kwelozwe.
13 Kwaza kwati, xeshekweni luse lwome-
lele usapo luka-Sirayeli, lwabenza aba-
Kanane babe ngabanikeli; kodwa alwa-
bagqogqa ngokugqibela.

14 Lwandula lwateta usapo luka-Josefe
ku-Yoshuwa, lusiti: Yinina ukuba undi-
nikile libe lilifa iqashiswa linye nesahlulo
sinye *kupela*, ndingabantu abaninzi nje,
njengokuba UYEHOVA enditamsanqele
kwada kwakaloku? 15 Waza wati kulo
u-Yoshuwa; Ungabantu abaninzi nje,
nyuka uye ehlatini, uzihlahlele kwa lapo
elizweni lama-Perizi nelama-Rafa, ukuba
ixinene kuwe intaba yakwa-Frayime. 16
Lwabuya usapo luka-Josefe lwati: Inta-
ba leyo ayisanele; kanjalo kuko innqwe-
lo zesincete pakati kwabo bonke aba-Ka-
nane abemiyo elizweni lasemhlanjeni,
kwabase-Beteshane namagxamesi ayo,
nakwabasemhlanjeni wase-Yezerele. 17
Waza watsho u-Yoshuwa kwindhlu ka-
Josefe, ko-Frayime nako-Manase, ukuti:
Ungabantu abaninzi, unamandhla ama-
kulu; akuyi kuba nalo iqashiswa linye
kupela: 18 koko intaba iya kuba yeyako;
ngokuba ilihlati, wauya kulihlahla, ziti izi-
pumo zalo zibe zezako: ngokuba uya kuba-
gqogqa aba-Kanane, nakuba banennqwe-
lo zesincete, nakuba bomelele *kanjako.*

18 YAZA yahlanganisana yonke inkla-
nganiso yosapo luka-Sirayeli e-
Shilo, yamisa kona intente yenklangano.
Lati ilizwe leyiswa pambi kwalo.

2 Kwaye kusala pakati kwosapo luka-
Sirayeli izizwe zazisixenxe, ezingekabe-
lwanga ilifa lazo. 3 Ngako u-Yoshuwa
wati elusatsheni luka-Sirayeli: Kwoda
kube ninina eniya kunqena ukuya ku-
fuya ilizwe, enilipiweyo NGUYEHOVA,
UTIXO woyihlo benu? 4 Kupani ama-
doda abe matatu ngesizwe ngesizwe,
endiya kuwatuma, ukuba esuke acande
elizweni, alibalise ngokwelifa lawo, *abu-
ye* eze kumi. 5 Aeya kuzabela lona
ngezabiwo ezisixenxe: u-Juda uya kuhla-
la pezu kwomda wake ngasesuyide, ne-
ndhlu ka-Josefe bona bohlala pezu
kwomda wabo ngasenode. 6 Nina ngoko
niya kubalisa ilizwe ngezabiwo ezisixe-
nxe, nize nizise *imbaliso* kumi kule-
ndawo, ukuba ndinenzele amaqashiso
apa pambi KWOYEHOVA, UTIXO wetu.
7 Ngokuba aba-Levi bengenaso isabelwa
pakati kwenu; koko ubuperisite BUKA-
YEHOVA, bulilifa labo; kanjako u-Gadi,
no-Rubene, nesiqingata sesizwe sika-
Manase, sebelamkele ilifa labo pesheya
kwe-Yoredane ngasempumalanga, aba-
linikiweyo ngu-Mosesi, isicaka SIKAYE-
HOVA.

8 Aza esuka amadoda lawo, emka ke.
Waye u-Yoshuwa eyalele abo bemkayo
ukuya kubalisa ilizwe, ngokuti: Ham-
bani nicande elizweni, nilibalise; nize
nibuyele kumi, ukuba ndinenzele apa
amaqashiso pambi KWOYEHOVA e-Shilo.
9 Emka ke amadoda lawo, adhlula paka-
ti kwelizwe, alibalisa ngezixeko *zalo* nge-
zabiwo ezisixenxe enncwadini, *abuya*
eza ku-Yoshuwa emnqubeni e-Shilo. 10
Waza u-Yoshuwa wawenzela amaqashiso
e-Shilo pambi KWOYEHOVA: waye u-
Yoshuwa kanjalo wabela kona ilizwe elu-
satsheni luka-Sirayeli, njengezahlulo zalo.

11 Kwaye kunyuka iqashiso lesizwe
sosapo luka-Benjamine, ngezizalwane za-
lo: wapuma umda weqashiswa lalo paka-
ti kwosapo luka-Juda nosapo luka-Josefe.

12 Wabuvela umda walo, ngecala lase-
node, e-Yoredane; waza wenyuka umda
lowo waya ecaleni le-Jeriko ngasenode,
wabuya wenyuka ngentaba ngasentsho-
nalanga, nokupela kwawo kwakusenkla-
ngo yase-Betavene. 13 Wagqita kona
umda lowo waya ngase-Luze, ecaleni le-
Luze, ekwa yiyo i-Betele, ngasesuyide;
waza umda lowo wehlela e-Hatarote-adari,
ngasentabeni esecaleni lasesuyide le-
Bete-horone yasezantsi.

Digitized by Google Original from PENN STATE

14 Woluka umda lowo, wajikela ecale-
ni lolwandhle ngasesuyide, uvela enta-
beni epambi kwayo i-Bete-horone ngase-
suyide; nokupela kwawo kwakuse-Kiri-
yate-bali, ekwa yiyo i-Kiriyate-yarime,
isixeko sosapo luka-Juda: eli licala lase-
ntshonalanga.

15 Lavela icala lasesuyide esipelweni
se-Kiriyate-yarime; wapuma umda lowo
waya ngasentshonalanga, wapumela em-
tonjeni wamanzi ase-Nefetowa: 16 waza
umda lowo wehlela esipelweni sentaba
epambi kwaso isihlambo sonyana ka-
Hinome, esisemhlanjeni wama-Rafa nga-
senode; wandula wehlela esihlanjeni
sika-Hinome, ecaleni le-Yebusi ngasesu-
yide, wehla kanjalo waya e-Hene-rogela;
17 waza woluka enode, wapumela e-Hene-
shemeshe; wapuma *kona* waya e-Gelilo-
te, emalungana neqina lase-Adumime,
wehlela elityeni lika-Bohane unyana ka-
Rubene, 18 wadhlulela ecaleni elimalu-
ngana ne-Haraba ngasenode, waza we-
hlela e-Haraba: 19 wadhlula ke umda
lowo waya ecaleni le-Betehogela ngase-
node: nokupela kwawo umda lowo kwa-
kusecwebeni lasenode lolwandhle olutyu-
wa, esipelweni sasesuyide se-Yoredane:
nguwo lo umda wasesuyide.

20 Kanjalo i-Yoredane ibingumda walo
ngecala lasempumalanga.

Eli lilifa losapo luka-Benjamine,
ngemida yalo engqongayo, ngezizalwane
zalo.

21 Kekaloku nazi izixeko zesizwe sosa-
po luka-Benjamine, ngezizalwane zalo:
i-Jeriko, ne-Bete-hogela, nomhlambo we-
Ketsitse, 22 ne-Bete-haraba, ne-Tsema-
rayime, ne-Betele, 23 ne-Havime, ne-
Para, ne-Hofera, 24 ne-Kefari-hamonai,
ne-Hofeni, ne-Gaba; izixeko ezilishumi
linazibini nemizi yazo: 25 i-Gibeyone,
ne-Rama, ne-Berote, 26 ne-Mitsipe, ne-
Kefira, ne-Motsa, 27 ne-Rekeme, ne-
Yiripele, ne-Tarala, 28 ne-Tsela, *ne*-Elefe,
ne-Yebusi, ekwa yiyo i-Yerusaleme, *ne*-
Gibehate, *ne*-Kiriyate; izixeko ezilishu-
mi linazine, nemizi yazo.

Eli lilifa losapo luka-Benjamine, ngezi-
zalwane zalo.

19 Laza iqashiso lesibini lapumela
u-Simone, kwa isizwe sosapo luka-
Simone, ngezizalwane zalo: laye ilifa
lalo lipakati kwelifa losapo luka-Juda.
2 Naselifeni lalo lwalune-Beresheba, ne-
Sheba, ne-Molada, 3 ne-Hatsare-shuhali,
ne-Bala, ne-Hatseme, 4 ne-Letoladi, ne-
Betule, ne-Horema, 5 ne-Tsikilage, ne-Be-
te-marakabote, ne-Hatsare-susa, 6 ne-Be-
te-lebawote, ne-Sharuhene; izixeko ezili-
shumi linazitatu, nemizi yazo: 7 i-Hayi-
ne, *ne*-Rimone, ne-Hetere, ne-Hashane;
izixeko ezine, nemizi yazo: 8 nayo yonke
imizi ebingqongayo izixeko ezo, kwada
kwase-Bahalate-bere, e-Rama yasesu-
yide.

Eli lilifa lesizwe sosapo luka-Simone,
ngezizalwane zalo. 9 La*catshulwa* esa-
hlulweni sosapo luka-Juda ilifa losapo
luka-Simone: ngokuba isabelwa sosapo
luka-Juda besisikulu kulo; ngako usapo
luka-Simone lwamkela ilifa pakati kwe-
lifa lalo.

10 Laza iqashiso lesitatu lenyukela
usapo luka-Zebulone, ngezizalwane zalo.
Waya umda welifa lalo kwada kwase-
Saride: 11 waza umda walo wenyukela
ngasentshonalanga ne-Marala, wafikela
e-Dabashete, wafikela nasemlanjeni o-
pambi kwayo i-Yokename; 12 waza wa-
buya e-Saride ngapambili, ngasekupu-
meni kwelanga, waya emdeni wase-Kise-
lote-tabore, wapumela e-Daberate, we-
nyukela e-Yafiya; 13 wadhlula kona
ngapambili, ngasempumalanga, waya e-
Gate-hefere, *nase*-Hete-katsine, wapu-
mela e-Rimone, wolukela e-Neha 14
waza umda lowo wajika kona ngasenode
waya e-Hanatone; nokupela kwawo
kwakusesihlanjeni se-Yifeta-ele: 15 ne-
Katate, ne-Nahalali, ne-Shimrone, ne-
Yidala, ne-Beteleheme; izixeko ezilishumi
linazibini, nemizi yazo.

16 Eli lilifa losapo luka-Zebulone,
ngezizalwane zalo, izixeko ezi nemizi
yazo.

17 Iqashiso lesine lapumela u-Yisakare,
kwa usapo luka-Yisakare, ngezizalwane
zalo. 18 Waya umda walo ngase-Yeze-
rele, ne-Kesulote, ne-Shuneme, 19 ne-
Hafarayime, ne-Shiyone, ne-Anaharate,
20 ne-Rabiti, ne-Kishiyone, ne-Abetse,
21 ne-Remete, ne-Hene-ganime, ne-
Hene-hada, ne-Bete-patsetse; 22 waza
umda lowo wafikela e-Tabore, ne-Shaha-
tsima, ne-Bete-shemeshe; nokupela kwa-
wo umda walo kwakuse-Yoredane; izi-
xeko ezilishumi linazitandatu, nemizi
yazo.

23 Leli ilifa lesizwe sosapo luka-Yisa-
kare, ngezizalwane zalo, izixeko nemizi
yazo.

24 Laza iqashiso lesihlanu lapumela
isizwe sosapo luka-Ashere, ngezizalwane
zalo. 25 Waye umda walo ubuyi-Heleka-
te, ne-Hali, ne-Betene, ne-Kashafe, 26 ne-

Digitized by Google Original from PENN STATE

Alameleki, ne-Hamehadi, ne-Mishali;
waya wafikela e-Karamele ngasentshona-
langa, nase-Shihore-libenate; 27 waza
wabuya *kona* ngasekupumeni kwelanga
waya e-Bete-dagone, wafikela kwa-Zebu-
lone nasesihlanjeni se-Yifeta-ele, ngecala
lasenode le-Bete-hemeki ne-Nehiyele,
wapumela e-Kabule ngasekohlo; 28 ne-
Hebrone, ne-Rehobi, ne-Hamone, ne-
Kana, kude kwase-Tsidone enkulu; 29
waza wabuya umda lowo waya e-Rama,
nakude kwasesixekweni esinqatyisiweyo
esiyi-Tire; wabuya kanjako waya e-Hosa;
nokupela kwawo kwakuselwandhle, em-
hlabeni ngase-Kazibe; 30 ne-Huma, ne-
Afeki, ne-Rehobi: izixeko ezingamashu-
mi mabini anazibini, nemizi yazo.
31 Leli ilifa lesizwe sosapo luka-
Ashere, ngezizalwane zalo, izixeko ezi
nemizi yazo.
32 Iqashiso lesitandatu lapumela usapo
luka-Nefatali, kwa usapo luka-Nefatali
ngezizalwane zalo. 33 Wavela umda
walo e-Helefe, eyekeni e-Tsahananime,
ne-Adami, *ne*-Nekebi, ne-Yabinele, wa-
ya kude kwase-Lakume; nokupela kwa-
wo kwakuse-Yoredane: 34 wandula wa-
buya umda lowo waya ngasentshonala-
nga e-Azenote-tabore, wapuma kona wa-
ya e-Hukoke, wafikela kwa-Zebulone
ngecala lasesuyide, wafikela nakwa-
Ashere ngecala lasentshonalanga, nakwa-
Juda e-Yoredane ngasekupumeni kwe-
langa.
35 Nezixeko ezinqatyisiweyo, yi-Tsidi-
me, *ne*-Tsere, ne-Hammate, *ne*-Rakate,
ne-Kinerete, 36 ne-Adama, ne-Rama,
ne-Hatsore, 37 ne-Kedeshe, ne-Edrehi,
ne-Hene-hatsore, 38 ne-Yirone, ne-Migi-
dale-ele, *ne*-Horeme, ne-Bete-hanate, ne-
Bete-shemeshe; izixeko ezilishumi line-
toba, nemizi yazo.
39 Leli ilifa lesizwe sosapo luka-Nefa-
tali, ngezizalwane zalo, ezizixeko nemizi
yazo.
40 Iqashiso lesixenxe lapumela isizwe
sosapo luka-Dane, ngezizalwane zalo. 41
Waye umda welifa lalo ubuyi-Tsoreha,
ne-Shetawoli, ne-Hire-shemeshe, 42 ne-
Shahalabine, ne-Ajalone, ne-Yitela, 43
ne-Eloni, ne-Timnata, ne-Hekrone, 44
ne-Leteke, ne-Gibetone, ne-Bahalate, 45
ne-Yehude, ne-Bene-beraki, ne-Gate-ri-
mone, 46 ne-Me-yarekone, ne-Rakone,
kunye nomda omalungana ne-Jafo. 47
Waye umda wosapo luka-Dane wapuma
kulo: ngokuba usapo luka-Dane lwenyu-
ka ukuya kulwa ne-Lesheme, lwayitim-
ba, lwayibeta ngohlangoti lwerele, lwayi-
bamba, lwahlala kuyo, lwayibiza i-Leshe-
me ngokuti yi-Dane, njengegama lika-
Dane uyise walo.
48 Leli ilifa lesizwe sosapo luka-Dane,
ngezizalwane zalo, izixeko ezi nemizi ya-
zo.
49 Kwati kwakugqitywa ukwaba ilizwe
libe lilifa, ngemida yalo, lwandula usapo
luka-Sirayeli lwamnika u-Yoshuwa, unya-
na ka-Nune, ilifa pakati kwalo: 50 ngeli-
zwi LIKAYEHOVA lwamnika isixeko owa-
sicelayo, i-Timnate-sera entabeni yakwa-
Frayime: waza wasaka isixeko eso, wa-
hlala kuso.
51 Ngawo la amafa, abawabayo u-
Elezari umperisite, no-Yoshuwa unyana
ka-Nune, nabazinkloko *zendhlu* zoyise
zezizwe zalo usapo luka-Sirayeli, ngeqa-
shiso e-Shilo, pambi KWOYEHOVA, nga-
semnyango wentente yenklangano. Kwa
njalo bagqiba ukwaba ilizwe.

20 WABUYA wateta UYEHOVA ku-
Yoshuwa, esiti: 2 Teta nosapo
luka-Sirayeli, usiti: Zinikeleni izixeko
zesipepelo, endanditeta ngazo kuni nge-
sandhla sika-Mosesi: 3 ukuba kusabele
kona umbulali ombulele umntu ubomi
ngesiposo, kungengokwazi; zoba yinda-
wo yokupepela kuni ngennxa yompinde-
zeli wegazi. 4 Waeya kusabela kwesinye
ezixekweni ezo, eme emnyango wesango
lesixeko, atete amazwi ake ezindhlebeni
zabadala besosixeko, abaya kumamkela
esixekweni kubo, bamnike indawo, uku-
ba ahlale nabo. 5 Naxeshekweni umpi-
ndezeli wegazi amputumayo, abayi kuni-
kela umbulali lowo esandhleni sake; ngo-
kuba engambetanga ummelwane wake
ngokwazi, engamtiyanga ngamaxesha
apambili kanjako. 6 Waeya kuhlala
kwesosixeko, ade eme ebusweni benkla-
nganiso ukuba kugwetywe, *umhlaumbi*
kude kufe umperisite omkulu oya kuba-
ko ngezontsuku; andule abuye umbulali
lowo, eze esixekweni sakowabo, nase-
ndhlwini yake, esixekweni apo abesaba
kona.
7 Lwaza lwahlula i-Kedeshe yase-Gali-
li entabeni yakwa-Nefatali, ne-Shekeme
entabeni yakwa-Frayime, ne-Kiriyate-
areba, ekwa yiyo i-Hebrone, entabeni
yakwa-Juda.
8 Napesheya kwe-Yoredane *malunga-
na* ne-Jeriko ngasempumalanga, lwanika
i-Betsere esenklangweni, ezweni elibutafa,
kwisizwe sika-Rubene; ne-Ramote ese-

Digitized by Google Original from PENN STATE

Gileyadi, kwisizwe sika-Gadi; ne-Golane
ese-Bashane, kwisizwe sika-Manase.
9 Zizo ezi izixeko ezibe zimiselwa lwo-
nke usapo luka-Sirayeli, nowasemzini
obepambukele pakati kwalo, ukuba asa-
bele kona osukuba ebulala umntu ngesi-
poso; aze angafi ngesandhla sompindeze-
li wegazi, engekemi ebusweni benklanga-
niso.

21 BANDULA basondela abazinkloko
zendhlu zoyise zaba-Levi ku-Elezari
umperisite, naku-Yoshuwa unyana ka-
Nune, nakwabazinkloko *zendhlu* zoyise
zazo izizwe zosapo luka-Sirayeli, 2 bateta
kubo e-Shilo elizweni le-Kanane, besiti:
UYEHOVA wabeyalela ngesandhla sika-
Mosesi ukuba sinikwe izixeko zokuhlala,
nennqele zazo zibe zezenkomo zetu. 3
Ngako usapo luka-Sirayeli lwabanika aba-
Levi, elifeni lalo, ngelizwi LIKAYEHOVA,
izixeko ezi nennqele zazo.
4 Laza iqashiso lapumela izizalwane
zama-Kohati: kwaye kuko elusatsheni
luka-Arone umperisite, olwakubo aba-
Levi, *zicatshulwe* esizweni sika-Juda,
nasesizweni sika-Simone, nasesizweni si-
ka-Benjamine, ngeqashiso, izixeko ezili-
shumi linazitatu; 5 naselusatsheni luka-
Kohati oluseleyo, *zicatshulwe* kuzo izi-
zalwane zesizwe sika-Frayime, nakuso
isizwe sika-Dane, nakuso isiqingata sesi-
zwe sika-Manase, ngeqashiso, izixeko
ezilishumi; 6 naselusatsheni luka-Gere-
shone, *zicatshulwe* kuzo izizalwane zesi-
zwe sika-Yisakare, nakuso isizwe sika-
Ashere, nakuso isizwe sika-Nefatali, na-
kuso isiqingata sesizwe sika-Manase e-
Bashane, ngeqashiso, izixeko ezilishumi
linazitatu; 7 *na*selusatsheni luka-Merari,
ngezizalwane zalo, *zicatshulwe* esizweni
sika-Rubene, nasesizweni sika-Gadi, na-
sesizweni sika-Zebulone, izixeko ezilishu-
mi linazibini.
8 Kwa njalo usapo luka-Sirayeli lwaba-
nika aba-Levi ezizixeko nennqele zazo
ngeqashiso, njengokuba UYEHOVA ebe-
yalele ngesandhla sika-Mosesi.
9 Lwaye lunika *zicatshulwe* esizweni
sosapo luka-Juda, nasesizweni sosapo
luka-Simone, ezizixeko ezibizwayo nge-
gama; 10 olwati usapo luka-Arone, olwa-
kuzo izizalwane zama-Kohati, olwakulo
usapo luka-Levi, lwaba nazo: ngokuba
iqashiso lokuqala libe lilelalo. 11 Lwaza
lwalunika isixeko sika-Areba uyise ka-
Hanaki, esiyiyo i-Hebrone, entabeni ya-
kwa-Juda, nennqele zaso ezisingqongayo.
12 Kodwa izindhle zasesixekweni, nemizi
yaso, lwazinika ku-Kalebi unyana ka-
Jefune zibe yimfuyo yake. 13 Kwa njalo
lwalunika usapo luka-Arone umperisite,
i-Hebrone, isixeko sokupepela kwombu-
lali, nennqele zayo, ne-Libena nennqele
zayo, 14 ne-Yatire nennqele zayo, ne-
Shetemoha nennqele zayo, 15 ne-Holone
nennqele zayo, ne-Debire nennqele zayo,
16 ne-Hayine nennqele zayo, ne-Yuta
nennqele zayo, *n*e-Bete-shemeshe nen-
nqele zayo; izixeko ezilitoba *zicatshulwe*
kwezozizwe zibini. 17 Nakuso isizwe si-
ka-Benjamine *kwacatshulwa* i-Gibeyone
nennqele zayo, i-Geba nennqele zayo, 18
i-Hanatote nennqele zayo, ne-Halemone
nennqele zayo; izixeko ezine. 19 Zonke
izixeko zosapo luka-Arone, abaperisite,
zizixeko ezilishumi linazitatu nennqele
zazo.
20 Nezizalwane zosapo luka-Kohati,
aba-Levi abaseleyo elusatsheni luka-Ko-
hati, zona zazinezixeko zeqashiswa lazo
zicatshulwe esizweni sika-Frayime. 21
Ngokuba beluzinika i-Shekeme, isixeko
sokupepela kwombulali, nennqele zayo,
entabeni yakwa-Frayime, ne-Gezere nen-
nqele zayo, 22 ne-Kibetsayime nennqele
zayo, ne-Bete-horone nennqele zayo; izi-
xeko ezine. 23 *Kwacatshulwa* nasesi-
zweni sika-Dane, i-Leteke nennqele zayo,
i-Gibetone nennqele zayo, 24 i-Ajalone
nennqele zayo, i-Gate-rimone nennqele
zayo; izixeko ezine: 25 nakuso isiqingata
sesizwe sika-Manase, i-Tahanaki nennqele
zayo, ne-Gate-rimone nennqele zayo: izi-
xeko ezibini. 26 Zonke izixeko zeziza-
lwane zosapo luka-Kohati oluseleyo, *zizi-
xeko* ezilishumi nennqele zazo.
27 Nosapo luka-Gereshone, olwakuzo
izizalwane zaba-Levi, *kwacatshul*elwa lo-
na kw*esinye* isiqingata sesizwe sika-Ma-
nase, i-Golane yase-Bashane, isixeko so-
kupepela kwombulali, nennqele zayo, ne-
Beheshe-tera nennqele zayo; izixeko ezi-
bini: 28 nasesizweni sika-Yisakare, i-
Kishone nennqele zayo, i-Daberate nen-
nqele zayo, 29 i-Yaremute nennqele zayo,
i-Hene-ganime nennqele zayo; izixeko
ezine: 30 nasesizweni sika-Ashere, i-Mi-
shale nennqele zayo, i-Habedoni nennqele
zayo, 31 i-Helekate nennqele zayo, ne-
Rehobi nennqele zayo; izixeko ezine: 32
nasesizweni sika-Nefatali, i-Kedeshe yase-
Galili, isixeko sokupepela kwombulali,
nennqele zayo, ne-Hammote-dore nen-
nqele zayo, ne-Karetane nennqele zayo;
izixeko ezitatu. 33 Zonke izixeko zama-

Digitized by Google Original from PENN STATE

Gereshone, ngezizalwane zawo, zizixeko
ezilishumi linazitatu nennqele zazo.
34 Nezizalwane zosapo luka-Merari, e-
zaba-Levi abaseleyo, *kwacatshul*elwa zo-
na esizweni sika-Zebulone, i-Yokename
nennqele zayo, ne-Kareta nennqele zayo,
35 i-Dimna nennqele zayo, i-Nahalali
nennqele zayo; izixeko ezine: 36 nasesi-
zweni sika-Rubene, i-Betsere nennqele
zayo, ne-Yahetsa nennqele zayo, 37 i-
Kedemote nennqele zayo, ne-Mefahate
nennqele zayo; izixeko ezine: 38 nasesi-
zweni sika-Gadi, i-Ramote yase-Gileyadi,
isixeko sokupepela kwombulali, nennqele
zayo, ne-Mahanayime nennqele zayo, 39
i-Heshebone nennqele zayo, i-Yahezere
nennqele zayo: zonke izixeko zazine. 40
Zonke izixeko zosapo luka-Merari, ngezi-
zalwane zalo, oluseleyo ezizalwaneni za-
ba-Levi, iqashiswa lalo lazizixeko ezili-
shumi linazibini.

41 Zonke izixeko zaba-Levi, ezipakati
kwemfuyo yosapo luka-Sirayeli, zazizixe-
ko ezingamashumi mane anesibozo nen-
nqele zazo. 42 Izixeko ezi zibe zinen-
nqele zazo ezizingqongayo, ezinye ngezi-
nye: zibe zinjalo zonke ezizixeko.

43 KWA njalo UYEHOVA wanika ko-
Sirayeli lonke ilizwe, abefungile ukuba
alinike koyise babo; bada balifuya, ba-
hlala kulo. 44 Waye UYEHOVA kanjalo
ebanikile ukupumla ngamacala onke,
njengako konke abefungile ngako koyise
babo: akwabiko namnye umntu kuzo
zonke intshaba zabo obenokuma pambi
kwabo; zonke intshaba zabo wazinikela
UYEHOVA esandhleni sabo. 45 Akutshi-
tshanga nannye into kuzo zonke izinto
ezilungileyo, abezitetile UYEHOVA kwi-
ndhlu ka-Sirayeli: konke kweza kubako.

22 Wandula u-Yoshuwa wabiza ama-
Rubene, nama-Gadi, nesiqingata se-
sizwe sika-Manase, 2 wati kuwo: Niku-
gcinile konke wabeniyalela kona u-Mose-
si, isicaka SIKAYEHOVA; kanjalo nipula-
pule ilizwi lami ngako konke endiniyale-
leyo. 3 Anishiyanga abazalwana benu
lemihla mininzi kude kwanamhla nje;
koko nikugcinile ukugcinwa kwomyalelo
KAYEHOVA, UTIXO wenu. 4 Kaloku ke,
UYEHOVA, UTIXO wenu, ubapumzile aba-
zalwana benu, njengokuba wabesitsho
kubo: ngako kaloku buyani, niye ezinte-
nteni zenu, elizweni lemfuyo yenu, elo
u-Mosesi, isicaka SIKAYEHOVA, walinika
kuni pesheya kwe-Yoredane. 5 Kodwa
lumkani kakulu ukuba niwenze umyalelo
nomteto, owabeniyalela u-Mosesi, isicaka
SIKAYEHOVA, ukuba nimtande UYEHO-
VA, UTIXO wenu, nokuba nihambe kuzo
zonke indhlela zake, nokuba niyigcine
imiyalelo yake, nokuba ninamatele kuye,
nokuba nimkonze ngayo yonke inkliziyo
yenu nangawo wonke umpefumlo wenu.

6 Waza u-Yoshuwa wawatamsanqelisa,
wawandulula; asuka aya ezintenteni za-
wo. 7 Kekaloku *esinye* isiqingata sesi-
zwe sika-Manase u-Mosesi ebesinikile
ilifa e-Bashane; kodwa *esinye* isiqingata
saso wasinika u-Yoshuwa pakati kwaba-
zalwana babo, nganeno kwe-Yoredane
ngasentshonalanga. Nabo bona, nxa u-
Yoshuwa wabandululayo ukuya ezinte-
nteni zabo, wandula wabatamsanqelisa;
8 wayesitsho kubo ukuti: Buyelani ezi-
ntenteni zenu ninendyebo ezinninzi, ne-
nto enninzi kakulu yenkomo, nesilivere,
negolide, nobedu, nesincete, nento enni-
nzi kakulu yezivato: yabelanani nabaza-
lwana benu amaxoba entshaba zenu.

9 Lwandula ukubuya usapo luka-Ru-
bene, nosapo luka-Gadi, nesiqingata sesi-
zwe sika-Manase, lwemka kulo usapo lu-
ka-Sirayeli, e-Shilo, eselizweni le-Kanane,
ukuya ezweni le-Gileyadi, ezweni lemfuyo
yalo, olwalulizuzile ngelizwi LIKAYEHO-
VA ngesandhla sika-Mosesi.

10 Lwati lwakufika emideni yase-Yore-
dane, eselizweni le-Kanane, lwandula usa-
po luka-Rubene, nosapo luka-Gadi, nesi-
qingata sesizwe sika-Manase, lwaka kona
isibingelo ngase-Yoredane, isibingelo esi-
kulu ukubonakala kwaso.

11 Kwaza kwaviwa lusapo luka-Sirayeli
kusitwa: Bona ke, usapo luka-Rubene,
nosapo luka-Gadi, nesiqingata sesizwe
sika-Manase, lwakile isibingelo ngapambi
kwelizwe le-Kanane, emideni yase-Yore-
dane, ngecala langapesheya losapo luka-
Sirayeli. 12 Lwati usapo luka-Sirayeli
lwakuva *oku*, yasuka yahlanganisana yo-
nke inklanganiso yosapo luka-Sirayeli e-
Shilo, ukuba kunyukwe ukuya kulwa
nalo. 13 Lwaza usapo luka-Sirayeli lwa-
tuma ukuya elusatsheni luka-Rubene,
naselusatsheni luka-Gadi, nakwisiqingata
sesizwe sika-Manase, elizweni le-Gileyadi,
u-Finehasi unyana ka-Elezari umperisite,
14 nenkosi ezilishumi kunye naye, inkosi
yannye ngezindhlu ngezindhlu zoyise pa-
kati kwazo zonke izizwe zo-Sirayeli; zaye
ezinnye ngezinnye ziyinkloko yezindhlu
zoyise zazo pakati kwamawaka akwa-Si-
rayeli.

15 Bati bakufika elusatsheni luka-Ru-

Digitized by Google Original from PENN STATE

bene, naselusatsheni luka-Gadi, nakwisi-
qingata sesizwe sika-Manase, elizweni le-
Gileyadi, baza bateta nalo, besiti: 16 Itsho
yonke inklanganiso KAYEHOVA ukuti:
Sisigqito sinina esi, enigqitile ngaso nga-
kuye UTIXO wo-Sirayeli, ngokubuya nam-
hla ekumlandeleni UYEHOVA, ekubeni
nizakele isibingelo, ukuze nivukele nam-
hla ngakuye UYEHOVA? 17 Kuncinane
na kuti ukukohlakala kwase-Pehori, (esi-
ngekahlanjululwa kuko nanamhla nje,
nakuba bekuko isibulalo pakati kwenkla-
nganiso KAYEHOVA,) 18 ukuba niya ku-
buya namhla ekumlandeleni UYEHOVA?
kwakuya kuti, *nxa* nivukela namhla nga-
kuye UYEHOVA, uya kwandula ngomso
aqumbele yonke inklanganiso yo-Sirayeli.
19 Koko ukuba ilizwe lemfuyo yenu li-
ncolile, welelani kuti elizweni lemfuyo
KAYEHOVA, apo imi kona itabanakele
KAYEHOVA, nize nizuze indawo pakati
kwetu: kodwa ningavukeli ngakuye UYE-
HOVA, ningavukeli nangakuti, ngokuza-
kela kwenu isibingelo, ngapandhle kwesi-
bingelo SIKAYEHOVA, UTIXO wetu. 20
Kanene u-Hakane, unyana ka-Zera, aka-
gqitanga na ngesigqito entweni elahlelwe
ekutshatyalalisweni, waza umsindo wa-
wela yonke inklanganiso yo-Sirayeli? ka-
njalo indoda leyo ayabubha yodwa nge-
nkohlakalo yayo.

21 Lwaza lwapendula usapo luka-Ru-
bene, nosapo luka-Gadi, nesiqingata sesi-
zwe sika-Manase, lwateta nabazinkloko
zamawaka akwa-Sirayeli, *lusiti:* 22 UTI-
XO wotixo, UYEHOVA, UTIXO wotixo, UYE-
HOVA, uyakwazi yena, no-Sirayeli baya
kukwazi nabo; ukuba kungokuvukela,
nokuba kungokugqita ngakuye UYEHO-
VA, (uze ungasindisi namhla nje!) 23
ukuba sizakele isibingelo, ukubuya eku-
landeleni UYEHOVA; nokuba kungoku-
nga singanikela pezu kwaso idini loku-
tshiswa nomnikelo wokudhla, nokuba
kungokunga singenza pezu kwaso imibi-
ngo yoxolo; (UYEHOVA yena makabuze!)
24 nokuba akungennxa yokuxalela *le*nto
na esikwenzileyo oku, sisiti: Ngexesha
elizayo bangatsho abantwana benu ku-
bantwana betu ukuti: Uyinto nina kuni
UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli? 25 ngo-
kuba UYEHOVA ewubekile umda pakati
kwetu nani, i-Yoredane, nina lusapo lu-
ka-Rubene nosapo luka-Gadi! akuko ku-
ni isabelwa KUYEHOVA: bade abantwa-
na benu benze abantwana betu bayeke
ukwoyika UYEHOVA. 26 Saye sisiti ngo-
ko: Makesilungise ukuba sake isibingelo,
singabi sesedini lokutshiswa, singabi se-
sombingo kanjalo; 27 koko sibe linqìna
pakati kwetu nani, napakati kwezizuku-
lwana zetu emva kwetu, lokuba singenza
inkonzo KAYEHOVA pambi kwake, nga-
madini okutshiswa etu, nangemibingo
yetu, nangeminikelo yoxolo yetu; noku-
ba bangabi abantwana benu ngexesha
elizayo nokuti kubantwana betu: Akuko
kuni isabelwa KUYEHOVA. 28 Kukona
sibe sisiti: Kwakuya kuti, nxa baya ku-
tsho kuti nakuzo izizukulwana zetu nge-
xesha elizayo, siya kwandula siti: Ka-
ngelani imfano yesibingelo SIKAYEHOVA,
abayenzayo obawo betu, ingabi yeyedini
lokutshiswa, ingabi yeyombingo kanjalo;
koko ibe linqìna pakati kwetu nani. 29
Makube lè kuti okokuba sivukele ngaku-
ye UYEHOVA, nokuba sibuye namhla e-
kumlandeleni UYEHOVA, ngokwaka isibi-
ngelo sibe sesedini lokutshiswa, nesomni-
kelo wokudhla, nesombingo, ngapandhle
kwesibingelo SIKAYEHOVA, UTIXO wetu,
esipambi kwayo itabanakele yake.

30 Nxa u-Finehasi umperisite, nenkosi
zenklanganiso, nenkloko zamawaka akwa-
Sirayeli, ezibe zinaye, babevile amazwi
olwawatetayo usapo luka-Rubene, nosapo
luka-Gadi, nosapo luka-Manase, bekulu-
ngile emehlweni abo. 31 Waza u-Fineha-
si unyana ka-Elezari umperisite wati kulo
usapo luka-Rubene, nakulo usapo luka-
Gadi, nakulo usapo luka-Manase: Nam-
hla siyazi ukuba UYEHOVA upakati kwe-
tu, ngokokuba ningagqitanga ngakuye
UYEHOVA ngesigqito esi: ngoku niluhla-
ngule usapo luka-Sirayeli esandhleni SI-
KAYEHOVA.

32 Wandula wabuya u-Finehasi unyana
ka-Elezari umperisite, nenkosi, elusatshe-
ni luka-Rubene, naselusatsheni luka-Ga-
di, ezweni le-Gileyadi, ukuya ezweni le-
Kanane, kulo usapo luka-Sirayeli, balu-
zisela impendulo. 33 Kekaloku impendu-
lo leyo yailungile emehlweni alo usapo
luka-Sirayeli; lwaza usapo luka-Sirayeli
lwambonga UTIXO, lungabanga senaku-
teta ngokunyukela ngakulo kuliwe, uku-
ba lucitakalise ilizwe usapo luka-Rubene
nosapo luka-Gadi lube luhleli kulo.

34 Lwaza usapo luka-Rubene nosapo
luka-Gadi lwasibiza isibingelo ngokuti:
Linqìna pakati kwetu lokuba UYEHOVA
unguye UTIXO.

23 KWAYE kute, kwakuba 'ntsuku
'nninzi emva kwokuba UYEHOVA
ebebapumzile o-Sirayeli kuzo zonke i-
ntshaba zabo ezingqongayo, nxa u-Yo-

Digitized by Google Original from PENN STATE

shuwa wabemdala, ekolisile ukuba ne-
mihla; 2 wandula u-Yoshuwa wabiza bo-
nke o-Sirayeli, abadala babo, nenkloko
zabo, nabagwebi babo, namagosa abo,
wati kubo: Mina, sendimdala, ndikolisile
ukuba nemihla; 3 nani, nikubonile konke
akwenzileyo UYEHOVA, UTIXO wenu, ku-
zo zonke ezinklanga ngennxa yenu: ngo-
kuba UYEHOVA, UTIXO wenu, nguye oni-
lweleyo. 4 Kangelani, sendinabele nge-
qashiso ezinklanga eziseleyo, zibe lilifa
ezizweni zenu, *kutabata* e-Yoredane, na-
zo zonke inklanga endizinqamlileyo, kude
kube selwandhle olukulu ngasekutshone-
ni kwelanga.

5 NOYEHOVA, UTIXO wenu, yena uya
kuzisantsulisa ebusweni benu, azigqogqe
kwa pambi kwenu; naniya kufuya ilizwe
lazo, njengokuba etshilo UYEHOVA, UTIXO
wenu, kuni. 6 Ize nomelele kakulu, uku-
ba nikugcine nikwenze konke okubàli-
weyo enncwadini yomteto ka-Mosesi,
ukuze ningapambuki kuyo nangaseku-
nene nangasekohlo; 7 ukuze ningangeni
kwezinklanga, ezi ziseleyo nani: kanjako
igama lotixo bazo ningalikankanyi, ni-
ngafungisi *ngabo,* ningabakonzi, ninga-
tobi nokutoba pambi kwabo; 8 kodwa
namatelani KUYEHOVA, UTIXO wenu,
njengokuba nenzile kwada kwanamhla
nje. 9 Ngokuba UYEHOVA egqogqile
pambi kwenu inklanga ezinkulu nezina-
mandhla; kodwa nina, akemanga nam-
nye umntu ebusweni benu kwada kwa-
namhla nje. 10 Indoda ibe 'nnye kuni
iya kusukela iwaka: ngokuba UYEHOVA,
UTIXO wenu, nguye onilwelayo, njengo-
kuba etshilo kuni. 11 Zilumkeleni ku-
nene ngoko, ukuba nimtande UYEHOVA,
UTIXO wenu.

12 Ngokuba nxa nika nibuye, nize ni-
namatele kwisisalela sezinklanga, ezi zi-
seleyo nani, nitshatiselane nazo, ningene
kuzo, nazo zingene kuni; 13 qinisani u-
kwazi ukuba UYEHOVA, UTIXO wenu,
akasayi kupinda ukuzigqogqa ezinklanga
pambi kwenu; kodwa ziya kuba zizisinga
nemigibe kuni, nentswazi emacaleni enu,
nezihlaba emehlweni enu, nide nibube
kwelilizwe lilungileyo, enilipiweyo NGU-
YEHOVA, UTIXO wenu.

14 Kanjalo bona ke, ndihamba nam-
hla ngendhlela yomhlaba wonke; nani-
ya kwazi ngayo yonke inkliziyo yenu,
nangawo wonke umpefumlo wenu, uku-
ba akutshitshanga nannye into kuzo
zonke izinto ezilungileyo, azitetileyo U-
YEHOVA, UTIXO wenu, ngani; zonke zize
kubako kuni, akutshitshanga 'nto kuzo
noko innye. 15 Ngako kuya kuti, nje-
ngokuba kuze pezu kwenu zonke izinto
ezilungileyo, abeziteta UYEHOVA, UTIXO
wenu, kuni; kwa njalo UYEHOVA uya
kuzisa pezu kwenu zonke izinto ezimbi,
ade anitshabalalise kwelilizwe lilungileyo,
enilipiweyo NGUYEHOVA, UTIXO wenu,
16 nxa nigqitayo ucebano LUKAYEHOVA,
UTIXO wenu, aniyaleleyo ngalo, niye
nikonze otixo bambi, nitobe pambi kwa-
bo; kanjako yovuta ngakuni ingqumbo
KAYEHOVA, naniya kububa kamsinyane
kwelolizwe lilungileyo enilipiweyo nguye.

24 WANDULA wahlanganisa u-Yo-
shuwa zonke izizwe zo-Sirayeli, e-
Shekeme, wabiza abadala bo-Sirayeli,
nenkloko zabo, nabagwebi babo, nama-
gosa abo; baye bezimisa ebusweni BU-
KATIXO.

2 Waza u-Yoshuwa wati kubo bonke
abantu: Utsho UYEHOVA, UTIXO wo-Si-
rayeli, ukuti: Oyihlo benu babehleli pe-
sheya kwomlambo kudala, u-Tera, uyise
ka-Abrahame, noyise ka-Nahore; baye
bekonza otixo bambi. 3 Ndaza ndamta-
bata uyihlo wenu u-Abrahame pesheya
kwomlambo, ndamhambisa kulo lonke
ilizwe le-Kanane, ndayandisa inzalo yake,
ndamnika u-Yisake. 4 No-Yisake ndam-
nika u-Yakobi no-Esau: ndaza ndam-
nika u-Esau intaba ye-Sehire, ukuba ayi-
fuye; kodwa u-Yakobi nosapo lwake be-
hla baya e-Jipete. 5 Ndaza ndatuma u-
Mosesi no-Arone, ndabeta ama-Jipete,
njengoko bendikwenza pakati kwawo:
ndati kamva ndanipumisa *kona.* 6 Nda-
pumisa oyihlo benu e-Jipete, naza nafika
elwandhle; ati ama-Jipete aputuma oyi-
hlo benu ngennqwelo nangabakweli ba-
mahashe, kude kwaselwandhle olubom-
vu. 7 Bati bakukala KUYEHOVA, wabeka
ubumnyama pakati kwenu nama-Jipete,
wazisa ulwandhle pezu kwawo, wawase-
lela; kanjalo amehlo enu abonile oko
bendikwenza e-Jipete: nandula nahlala
enklango imihla yamininzi. 8 Ndaza
ndanizisa elizweni laba-Amori, abebe-
hleli pesheya kwe-Yoredane; basuka ba-
lwa nani; kanti ndabanikela esandhleni
senu, ukuze nilifuye ilizwe labo; ndada
ndabatshabalalisa pambi kwenu. 9 Wa-
ndula wesuka u-Balaki, unyana ka-Tsi-
pore, ukumkani wama-Mowabi, walwa
no-Sirayeli, watuma wabiza u-Bilame,
unyana ka-Behori, aze aniqalekise. 10
Kodwa bendingavumi ukupulapula ku-
Bilame; ngako wazingisa ukunitamsa-

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

nqelisa, ndada ndanihlangula esandhleni
sake. 11 Nandula nawela i-Yoredane,
neza kufika e-Jeriko; basuka abemi ba-
se-Jeriko balwa nani, *n*aba-Amori, nama-
Perizi, naba-Kanane, nama-Hete, nama-
Giregashe, nama-Hivi, nama-Yebusi; ka-
nti ndabanikela esandhleni senu. 12 Nda-
za ndatuma onomeva pambi kwenu, a-
babagxotayo ebusweni benu, *n*okumka-
ni bobabini baba-Amori; kwakungenge-
sirele sako, kwakungengesipeta sako ka-
njako. 13 Kwa njalo ke ndinipile ilizwe
eningazidiniselanga lona, nezixeko eni-
ngazakanga, enihleli kuzo: izitiya zemi-
ti yeveyine nezeminquma eningazityala-
nga niyatya okwazo.

14 Ngako kaloku yoyikani UYEHOVA,
nimkonze yena ngolungelelano nangen-
nyaniso: kanjalo kwelelisani otixo aba-
bekonza bona oyihlo benu pesheya kwom-
lambo, nase-Jipete; nize nimkonze U-
YEHOVA. 15 Kodwa ukuba kubi eme-
hlweni enu ukumkonza UYEHOVA, ziqa-
sheleni namhla oyena niya kumkonza;
nokuba ngotixo ababekonza bona oyihlo
benu, ababepesheya kwomlambo, noku-
ba ngotixo baba-Amori, enimiyo elizwe-
ni labo: mina kodwa, nendhlu yami, siya
kumkonza UYEHOVA.

16 Baza bapendula abantu, bati: Ma-
kube lé kuti okokuba simshiye UYEHOVA,
ukuya kukonza otixo bambi: 17 ngokuba
UYEHOVA NGUTIXO wetu; nguye obesi-
nyusa tina nobawo betu elizweni le-Ji-
pete, endhlwini yobukoboka, nowenzayo
emehlweni etu leyo imiqondiso mikulu,
wasilondoloza kuyo yonke indhlela sibe
sihamba ngayo, napakati kwabo bonke
abantu sacanda kubo; 18 waye UYEHOVA
kanjalo wabagxota bonke abantu abo,
kwa aba-Amori, abemi belozwe, pambi
kwetu: tina nati siya kumkonza UYE-
HOVA; ngokuba nguye ONGUTIXO wetu.

19 Waza u-Yoshuwa wati ebantwini:
Aningemkonze UYEHOVA; ngokuba e-
NGUTIXO oyingcwele yena; uNGUTIXO
onobukwele; akayi kuxolela ukugqita
kwenu nezono zenu. 20 Nxa nimshiya
UYEHOVA, niye nibakonze otixo basemzi-
ni, uya kwandula aguquke, anenzele o-
kubi, anigqibele, emveni kwokuba une-
nzele okulungileyo.

21 Baza abantu bati ku-Yoshuwa:
Hai; sesiya kumkonza UYEHOVA.

22 Wandula ukuti u-Yoshuwa eba-
ntwini: Nina ningamanqina ngakuni
okuba niziqashele UYEHOVA, ukuze nim-
konze.

Bati ke: Singamanqina.

23 Ngako kaloku kwelelisani otixo ba-
semzini abapakati kwenu, nitobele inkli-
ziyo yenu NGAKUYEHOVA, UTIXO wo-Si-
rayeli.

24 Baye abantu besiti ku-Yoshuwa:
UYEHOVA, UTIXO wetu, siya kumkonza,
nelizwi lake siya kuliva.

25 Wandula u-Yoshuwa wenza uceba-
no nabantu kwa ngalommini, wabamise-
la ummiso nesiko e-Shekeme. 26 Waza
u-Yoshuwa wawabàla lamazwi enncwadi-
ni yomteto KATIXO, watabata ilitye eli-
kulu, walipakamisela kona ngapantsi
kweyeke, esendaweni engcwele KAYEHO-
VA. 27 Wabuya wati u-Yoshuwa kubo
bonke abantu: Bona ke, ilitye eli loba
linqina ngakuti; ngokuba livile onke a-
mazwi KAYEHOVA abewateta kuti: loba
linqina ngakuni ngoko, hleze nimkanye-
le UTIXO wenu. 28 Wada u-Yoshuwa
wabandulula abantu, baye abanye ngaba-
nye emafeni abo.

29 KWAYE kute emveni kwezizinto,
wafa u-Yoshuwa, unyana ka-Nune, isi-
caka SIKAYEHOVA, eyiminyaka elikulu
lineshumi ubudala bake. 30 Baza bam-
ncwabela emdeni welifa lake e-Timnate-
sera, esentabeni yakwa-Frayime, ngecala
lasenode lentaba ye-Gahashe.

31 Kekaloku o-Sirayeli babekonza UYE-
HOVA yonke imihla ka-Yoshuwa, nayo
yonke imihla yabadala ababesidhla ubo-
mi kade emva kwo-Yoshuwa, nababesazi
wonke umsebenzi KAYEHOVA, abewenze-
le o-Sirayeli.

32 Kanjalo amatambo ka-Josefe, olwa-
lute usapo luka-Sirayeli lwenyuka nawo
e-Jipete, bawancwabela e-Shekeme, esiqe-
ndwini sentsimi, owabesitengile u-Yako-
bi elusatsheni luka-Hamore, uyise ka-
Shekeme, ngekulu lamaqosha emali: za-
ndula *ezondawo* zaba lilifa losapo luka-
Josefe.

33 Wafa no-Elezari, unyana ka-Arone;
baza bamncwaba pezu kwenduli ka-Fine-
hasi, unyana wake, ebinikiwe kuye enta-
beni yakwa-Frayime.

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

INNCWADI

YABAGWEBI.

ISAHLUKO I.

KWAYE kute emveni kwokufa kuka-
Yoshuwa, lwandula usapo luka-Sirayeli
lwabuza KUYEHOVA, lusiti: Ngubanina
oya kusinyukela ngakubo aba-Kanane
ngokuqala, ukuya kulwa nabo? 2 Wa-
yesiti UYEHOVA: u-Juda uya kunyuka;
bona ke, ndinikele ilizwe esandhleni sa-
ke.

3 Waza u-Juda wati ku-Simone umza-
lwana waka: Nyuka nami ukuya eqashi-
sweni lami, silwe naba-Kanane, ndandiya
kuya nawe eqashisweni lako. Wasuka
u-Simone waya naye. 4 Wenyuka ke u-
Juda; wandula UYEHOVA wanikela aba-
Kanane nama-Perizi esandhleni sabo:
babulala kubo e-Bezeke amadoda anga-
mawaka alishumi. 5 Baza bamfumana
u-Adoni-bezeke e-Bezeke, balwa naye;
babulala aba-Kanane nama-Perizi. 6 Ko-
dwa u-Adoni-bezeke wesaba; basuka
bamputuma, bambamba, banqumla izi-
tupa zake nobontsi bake. 7 Wandula u-
Adoni-bezeke wati: Okumkani abama-
shumi asixenxe, abanqunyuliweyo izitu-
pa zabo nobontsi babo, babebuta *imvu-
tuluka* pantsi kwetafile yami; njengoko
ndikwenzile mina, UTIXO upindezele ku-
mi ngokunjalo. Baza bamzisa e-Yerusa-
leme, apo wabuba kona.

8 Kekaloku usapo luka-Juda lwa-
lwa ngakuyo i-Yerusaleme, lwayitimba,
lwayibeta ngohlangoti lwerele, lwasila-
hlela emlilweni isixeko eso. 9 Nasemva
kwoko lwehla usapo luka-Juda ukuya
kulwa naba-Kanane, ababehleli ezinta-
beni, nasesuyide, nasezihlanjeni. 10 Wa-
suka u-Juda waya ngakubo aba-Kanane
ababehleli e-Hebrone; (kodwa igama le-
Hebrone beliyi-Kiriyate-areba ngapam-
bili;) baza babulala o-Sheshai, no-Ahi-
mane, no-Talemai. 11 Wemka kona
waya ngakubo abemi base-Debire: (ko-
dwa igama le-Debire ngapambili beliyi-
Kiriyate-sefere.)

12 Wayesiti u-Kalebi: Lowo obetayo
i-Kiriyate-sefere, ayitimbe ke, sendiya
kumnika u-Hakesa, intombi yami, abe
ngumfazi. 13 Wasuka u-Hotineli unya-
na ka-Kenazi, umninawe ka-Kalebi, wa-
yitimba: waza wamnika u-Hakesa,
intombi yake, abe ngumfazi. 14 Kwaye
kute, ekuzeni kwake *endodeni*, wayivu-
sa ukuba icele kuyise intsimi; wandul'
ukuhlika eqwarasheni; waza u-Kalebi
wati kuye: Ufuna 'nto nina? 15 Waye-
siti kuye: Ndipe itamsanqa; ngokuba
undipile ilizwe lasesuyide; ndipe kanjalo
imitombo yamanzi. Waza u-Kalebi
wampa imitombo yasenkla nemitombo
yasezantsi.

16 Kanjako usapo lwom-Keni, usomfazi
ka-Mosesi, lwenyuka esixekweni semiti
yepalime nosapo luka-Juda ukuya enkla-
ngo yakwa-Juda, engasesuyide ye-Hara-
di; lwaya lwahlala nabobantu.

17 Wasuka u-Juda waya no-Simone
umzalwana wake; baza babulala aba-
Kanane ababehleli e-Tsefate, bayilahlela
ekutshatyalalisweni: ngako kwabizwa i-
gama lesixeko eso nge-Horema. 18 Wa-
ndula u-Juda watimba i-Gaza nomda
wayo, ne-Ashekelone nomda wayo, ne-
Hekrone nomda wayo. 19 Waye UYE-
HOVA ebeno-Juda; waza wagqogqa *abe-
mi* bentaba; kodwa ebekohlwa uku-
gqogqa abemi bomhlambo, ngokuba be-
benennqwelo zesincete. 20 Baye benika
i-Hebrone ku-Kalebi, njengokuba u-Mo-
sesi ebetshilo; waza wagqogqa apo onya-
na bobatatu baka-Hanaki.

21 Kodwa ama-Yebusi, abehleli e-Yeru-
saleme, usapo luka-Benjamine alwawa-
gqogqa; koko ama-Yebusi ahleli nosapo
luka-Benjamine e-Yerusaleme kwada
kwanamhla nje.

22 Kekaloku indhlu ka-Josefe, benyuka
nabo baya ngakuyo i-Betele: waye UYE-
HOVA ebenabo. 23 Yatuma indhlu ka-
Josefe kuhlolwe i-Betele: (kodwa igama
lesosixeko beliyi-Luze ngapambili.) 24
Zaza inklola zambona indoda ipuma esi-
xekweni, zati kuyo: Sibonise ke indawo
yokungena yesixeko, sasiya kwenza kuwe

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

ububele. 25 Zati, yakubonisa kuzo inda-
wo yokungena yesixeko, zabeta isixeko
ngohlangoti lwerele; kodwa zayindulula
indoda leyo nesizalwane sayo sonke. 26
Yahamba londoda yaya ezweni lama-
Hiti, yaka isixeko, yabiza igama laso nge-
Luze; likwa ligama laso kwada kwa-
namhla nje.

27 Kanjako u-Manase akagqogqa *abemi*
base-Bete-shane namagxamesi ayo, na-
base-Tahanaki namagxamesi ayo, nabe-
mi base-Dore namagxamesi ayo, nabemi
base-Yibelame namagxamesi ayo, nabe-
mi base-Megido namagxamesi ayo;
kodwa aba-Kanane bebetanda ukuhlala
kwelozwe. 28 Kwaza kwati, xeshekweni
u-Sirayeli ase womelele, wabenza aba-
Kanane babe ngabanikeli; kodwa aka-
bagqogqa ngokugqibela.

29 Kanjako u-Frayime akabagqogqa
aba-Kanane abahlala e-Gezere; kodwa
aba-Kanane bahlala pakati kwabo e-
Gezere.

30 U-Zebulone akabagqogqa abemi
base-Kitrone, nabemi base-Nahaloli; ko-
dwa aba-Kanane bahlala pakati kwabo,
baba ngabanikeli.

31 U-Ashere akabagqogqa abemi base-
Hako, nabemi base-Tsidone, nabase-
Halabi, nabase-Kazibe, nabase-Heleba,
nabase-Afeki, nabase-Rehobi: 32 kodwa
ama-Ashère ahlala pakati kwaba-Kanane,
abemi belozwe; ngokuba ebengabagqo-
gqanga.

33 U-Nefatali akabagqogqa abemi base-
Bete-shemeshe, nabemi base-Bete-hanate;
kodwa wahlala pakati kwaba-Kanane,
abemi belozwe: noko abemi base-Bete-
shemeshe nabase-Bete-hanate baba nga-
banikeli kubo.

34 Nosapo luka-Dane aba-Amori balu-
nyanzelela entabeni: ngokuba bebengalu-
vumeli ukuba luhlele emhlanjeni; 35 ko-
dwa aba-Amori bebetanda ukuhlala enta-
beni ye-Heresi, e-Ajalone, nase-Shahala-
bime: noko isandhla sendhlu ka-Josefe
besinzima *pezu kwabo*, baza baba ngaba-
nikeli. 36 Kekaloku umda waba-Amori
ubuvela eqineni lase-Hakerabime, *nase*-
Sela, waya ngasenkla,

2 KWAZA kwenyuka ingelosi KAYE-
HOVA e-Gilegale, yaya e-Bokime, yati:
Ndininyusile e-Jipete, ndanizisa ezweni
endibe ndifunga ngalo koyihlo benu,
ndati: Andiyi kulwapula ucebano lwami
nani kude kube ngunapakade; 2 kanjalo
nina aniyi kulwenza ucebano nabemi
belilizwe; izibingelo zabo nozicita. Ko-
dwa anipulapulanga ilizwi lami: yinina
ukuba nikwenzile oku? 3 Ngako ndibu-
ye ndati: Andiyi kubagxota ebusweni be-
nu; kodwa boba *njengameva* emacaleni
enu, notixo babo boba ngumgibe kuni.

4 Kwaye kute, nxa ingelosi KAYEHOVA
ibitetile lamazwi kulo lwonke usapo
luka-Sirayeli, bandula abantu bapakami-
sa ilizwi labo, balila. 5 Baza babiza
igama lalondawo nge-Bokime*, babinge-
la kona KUYEHOVA.

6 KEKALOKU akuba u-Yoshuwa
ebendulule abantu, lwaya usapo luka-
Sirayeli olunye ngolunye elifeni lalo, uku-
ya kufuya ilizwe.

7 Baza abantu bamkonza UYEHOVA
yonke imihla ka-Yoshuwa, nayo yonke
imihla yabadala ababesidhla ubomi kade
emva kwo-Yoshuwa, ababebonile wonke
umsebenzi omkulu KAYEHOVA, abewe-
nzele o-Sirayeli.

8 Wada wafa u-Yoshuwa, unyana ka-
Nune, isicaka SIKAYEHOVA, eyiminyaka
ilikulu lineshumi ubudala bake. 9 Baza
bamncwabela emdeni welifa lake e-
Timnate-heresi, entabeni yakwa-Frayi-
me, ngecala lasenodelentaba ye-Gahashe.
10 Sada sonke esosizukulwana naso sabu-
telwa kubo oyise baso.

Kwaye kuvuka isizukulwana simbi
emva kwabo, esibe singamazi UYEHOVA,
kwa nomsebenzi abewenzele o-Sirayeli.
11 Lwandula usapo luka-Sirayeli lwenza
okukohlakeleyo emehlweni KAYEHOVA,
lwakonza o-Bali: 12 lwamshiya UYEHO-
VA, UTIXO woyise balo, owalupumisa
elizweni le-Jipete, lwalandela otixo bam-
bi, abakubo otixo babantu abalungqo-
ngayo, lwazitoba pambi kwabo, lwam-
qumbisa UYEHOVA. 13 Lwamshiya ke
UYEHOVA, lwakonza u-Bali no-Hasheto-
rete.

14 Yaza yavuta ingqumbo KAYEHOVA
ngakubo o-Sirayeli, owabanikela esa-
ndhleni sabatimbi ababatimbayo, wabate-
ngisa esandhleni sentshaba zabo ezingqo-
ngayo, bada ababi senakuma ebusweni
bentshaba zabo. 15 Apo kusukuba bebe-
pumela kona, isandhla SIKAYEHOVA
besingakubo bube bububi, njengokuba
UYEHOVA ebetshilo, nanjengokuba UYE-
HOVA ebefungile kubo; bada baxinezeka
kakulu.

16 Waza UYEHOVA wavusa abagwebi,
ababasindisayo esandhleni sabatimbi

* *Oko kukuti:* Abalili.

Digitized by Google Original from PENN STATE

babo. 17 Kodwa abapulapula abagwebi babo noko, koko barexezela emva kwotixo bambi, bazitoba pambi kwabo: bapambuka kamsinya endhleleni ababehamba ngayo oyise babo, bepulapula imiyalelo KAYEHOVA; *kanti* abenje njalo bona. 18 Naxeshekweni UYEHOVA wabavuselayo abagwebi, wandula UYEHOVA wanaye umgwebi, wabasindisa esandhleni sentshaba zabo yonke imihla yomgwebi: ngokuba UYEHOVA ebenosizi ngako ukutswina kwabo ngennxa yabancinezeli babo nababandezeli babo.

19 Kwaza kwati, akufa umgwebi, babuya bazonakalisa ngapezu kwoyise babo, ngokulandela otixo bambi, ukubakonza, nokuzitoba pambi kwabo; bebengayeki ezabo izenzo neyabo indhlela elukuni.

20 Ngako ingqumbo KAYEHOVA yavuta ngakubo o-Sirayeli; wayesiti: Ngokokuba ababantu belugqitile ucebano lwami endabayalela oyise babo ngalo, nokuba bengapulapulanga ilizwi lami; 21 kwa nami andiyi kwalekela ukugqogqa namnye umntu ebusweni babo, kwezonklanga wabezishiya u-Yoshuwa nxa wabubayo: 22 ukuze ndibalinge ngazo o-Sirayeli, ukuba baya kugcina indhlela KAYEHOVA ukuhamba ngayo, njengokuba oyise babo bebeyigcina, nokuba abayi *kuyigcina* kusinina. 23 Ngako UYEHOVA wasalisa inklanga ezi, engazigqogqi kamsinya; wabengazinikelanga esandhleni sika-Yoshuwa kanjako.

3 Zizo ezi inklanga wabezisalisa UYEHOVA, ukuba abalinge ngazo o-Sirayeli: (kwa bonke ababengazanga zonke imfazwe zase-Kanane; 2 kupela ukuze zizazi izizukulwana zosapo luka-Sirayeli, lufundiswe imfazwe; ngokukodwa olo olube lungazazi ngapambili:) 3 inkosi ezinklanu zama-Filistiya, nabo bonke aba-Kanane, nama-Tsidone, nama-Hivi abehleli entabeni ye-Lebanone, *kutabata* entabeni ye-Bali-heremone kude kwasekungenweni kwe-Hamati. 4 Zaziko ukuba kulingwe ngazo o-Sirayeli, ukuze kwaziwe ukuba baya kupulapula imiyalelo KAYEHOVA kusinina, leyo abebayalele oyise babo ngayo, ngesandhla sika-Mosesi.

5 LWAZA usapo luka-Sirayeli lwahlala pakati kwabo aba-Kanane, ama-Hete, naba-Amori, nama-Perizi, nama-Hivi, nama-Yebusi: 6 lwazizekela intombi zabo zibe ngabafazi, lwazendisa intombi zalo konyana babo, lwakonza otixo babo. 7 Lwaye usapo luka-Sirayeli lwenza okukohlakeleyo emehlweni KAYEHOVA, lwamlibala UYEHOVA, UTIXO walo, lwabakonza o-Bali no-Ashera. 8 Yandula ingqumbo KAYEHOVA yavuta ngakubo o-Sirayeli, wabatengisa esandhleni sika-Kushane-rishatayime, ukumkani we-Mesopotami; lwaza usapo luka-Sirayeli lwamkonza u-Kushane-rishatayime iminyaka yasibozo.

9 Lwati lwakukala usapo luka-Sirayeli KUYEHOVA, wandula UYEHOVA wavusela usapo luka-Sirayeli umsindisi, owalusindisayo, u-Hotineli unyana ka-Kenazi, umninawe ka-Kalebi. 10 Waye umoya KAYEHOVA ebepezu kwake, waza wagweba o-Sirayeli, wapuma ukuya kulwa: wati UYEHOVA wamnikela esandhleni sake u-Kushane-rishatayime, ukumkani we-Mesopotami, ukuba isandhla sake saba namandhla pezu kwo-Kushane-rishatayime. 11 Landula ilizwe lapumla iminyaka yamashumi mane. Wada wafa u-Hotineli, unyana ka-Kenazi.

12 LWAZA usapo luka-Sirayeli lwapinda ukwenza okukohlakeleyo emehlweni KAYEHOVA; ngako UYEHOVA wamomeleza u-Heglone, ukumkani wama-Mowabi, ngakubo o-Sirayeli, ngennxa yokuba benzile okukohlakeleyo emehlweni KAYEHOVA. 13 Wasuka wabutela kuye usapo luka-Hamoni nama-Amaleki, waya wabeta o-Sirayeli, basibamba isixeko semiti yepalime. 14 Lwaza usapo luka-Sirayeli lwamkonza u-Heglone, ukumkani wama-Mowabi, iminyaka yalishumi linesibozo.

15 Lwati lwakukala usapo luka-Sirayeli KUYEHOVA, wandula UYEHOVA waluvusela umsindisi, u-Ehudi unyana ka-Gera, um-Benjamine, indoda elinxele: olwati usapo luka-Sirayeli lwalituma ngesandhla sake ibaso ku-Heglone, ukumkani wama-Mowabi. 16 Waye u-Ehudi wazenzela irele elinenklangoti zimbini, eliyikubite innye ubude balo, walibinqa pantsi kwengubo yake esinqeni sake sokunene. 17 Waza walizisa ibaso elo ku-Heglone, ukumkani wama-Mowabi: kekaloku u-Heglone ebengumntu otyebileyo kakulu. 18 Kwaye kute, xeshekweni abegqibile ukunikela ibaso, wapelekelela abantu abebelitwele ibaso. 19 Kodwa yena wabuya endaweni yemifanekiso eqingqiweyo ebingase-Gilegale, wati: Ndinelizwi elifihlakeleyo *ndilixele* kuwe, kumkani! owati: Yiti tu! Bada bapuma kuye bonke ababemi ngakuye.

Digitized by Google Original from PENN STATE

20 Waza u-Ehudi wangena kuye; waye
yena ehleli enkambilini yangapezulu
yokupolisa, ebiyeyake yedwa. Wayesiti
u-Ehudi: Ndinelizwi LIKATIXO kuwe!
Wesuka ke esihlalweni. 21 Wandula u-
Ehudi wasolula isandhla sake sokohlo,
watabata irele esinqeni sake sokunene,
wahlaba ngalo esiswini sake: 22 saza sa-
ngena nesipato emva kwentsimbi; kanja-
lo inqata lavingcela intsimbi, (ngokuba
ebengarolanga irele esiswini sake,) eya-
puma pakati kwemilenze. 23 Wapuma
ke u-Ehudi waya entendelezweni, wavala
ingcango zenkambili yangapezulu emva
kwake, wazitshixa. 24 Nxa abepumile
yena, zeza izicaka zake, zabona ukuba
nanzi ingcango zenkambili yangapezulu
zitshixiwe; zaye zisiti: Okunene uyagu-
bungela innyawo zake enkambilini yo-
kupolisa. 25 Zaza zalinda zada zadana;
kekaloku bona ke, akavula ingcango
zenkambili yangapezulu; ngako zatabata
isitshixo, zavula ke: kekaloku nantsi
inkosi yazo ilele emhlabeni ifile.

26 Waye u-Ehudi wasinda, nxa zisazi-
lazila; wayedhlula endaweni yemifane-
kiso eqingqiweyo, wasindela e-Sehira.
27 Kwaye kute, akufika, wavutela nge-
xilongo entabeni yakwa-Frayime; lwaza
usapo luka-Sirayeli lwehla naye entabeni,
esiya yena pambi kwalo. 28 Wayesiti
kulo: Landelani emva kwami; ngokuba
UYEHOVA enikele intshaba zenu, ama-
Mowabi, esandhleni senu. Lwasuka lwe-
hla emva kwake, lwabamba amazibuko
ase-Yoredane ngase-Mowabi, lungavume-
li 'mntu awele. 29 Lwaye lubulala ama-
Mowabi ngeloxesha ngati angamawaka
alishumi amadoda, onke omelele, onke
engamaroti kanjalo; akasinda ke namnye
umntu. 30 Kwa njalo ama-Mowabi
atotyiswa ngalommini pantsi kwesandhla
so-Sirayeli. Laza ilizwe lapumla imi-
nyaka yamashumi asibozo.

31 Nasemva kwake wabeko u-Sham-
gare, unyana ka-Hanate, owabulala ama-
Filistiya, amakulu matandatu amadoda,
ngentonga yenkabi: kwa njalo naye
wasindisa o-Sirayeli.

4 LWAPINDA usapo luka-Sirayeli
ukwenza okukohlakeleyo emehlweni
KAYEHOVA, xeshekweni u-Ehudi abefile.
2 Waza UYEHOVA walutengisa esandhleni
sika-Yabine, ukumkani wase-Kanane,
obepete ubukumkani e-Hatsore; onkosi
yempi yake ibingu-Sisera, owahlala e-
Haroshete yabaheyideni. 3 Lwandula
usapo luka-Sirayeli lwakala KUYEHOVA:
ngokuba ebenennqwelo zesincete ezinga-
makulu alitoba; kanjako walunciinezela
usapo luka-Sirayeli ngamandhla imi-
nyaka yamashumi mabini.

4 Kekaloku u-Debora, umprofitekazi,
umfazi ka-Lapidote, yena wagweba o-
Sirayeli ngeloxesha. 5 Wayehleli nga-
pantsi kwomti wepalime ka-Debora,
pakati kwe-Rama ne-Betele, entabeni
yakwa-Frayime: lwaza usapo luka-Sira-
yeli lwenyukela kuye ekugwebeni. 6
Watuma ke wambiza u-Baraki, unyana
ka-Abinowami wase-Kedeshe-nefatali,
wati kuye: UYEHOVA, UTIXO wo-Sira-
yeli, akayalelanga na, *esiti:* Hamba usi-
nge entabeni ye-Tabore, utabate nawe
amadoda angamawaka alishumi elusa-
tsheni luka-Nefatali naselusatsheni luka-
Zebulone. 7 Ndaye ndiya kumrolela
kuwe emlanjeni we-Kishone u-Sisera, i-
nkosi yempi ka-Yabine, nennqwelo zake,
nesihlwele sake, ndimnikele esandhleni
sako. 8 Waza u-Baraki wati kuye: U-
kuba uya kuhamba nami, ndose ndi-
hamba; kodwa ukuba akuyi kuhamba
nami, andiyi kuhamba. 9 Wayesiti:
Ndiya kuhamba nawe ngennyaniso;
kodwa noko ubungcwalisa abuyi kuba
bobako endhleleni uhamba ngayo; ngo-
kuba UYEHOVA eya kumtengisa u-Sisera
esandhleni somfazi. Wesuka u-Debora,
waya no-Baraki e-Kedeshe. 10 Wandula
u-Baraki wabiza o-Zebulone no-Nefatali
beze e-Kedeshe; wenyuka ke enamadoda
angamawaka alishumi ezinnyaweni zake;
waye u-Debora enyuka naye.

11 Kekaloku u-Kebere, um-Keni, owo-
sapo luka-Hobabe, usomfazi ka-Mosesi,
ebahlukene nama-Keni, wada wamisa
intente yake ngaseyekeni e-Tsahananime
engase-Kedeshe.

12 Kwaza kwaxelwa ku-Sisera ukuba
u-Baraki, unyana ka-Abinowami, unyu-
kile intaba ye-Tabore. 13 Wandula u-
Sisera wabizela ndawonye zonke innqwelo
zake, innqwelo zesincete ezingamakulu
alitoba, nabo bonke abantu abanaye, be-
vela e-Haroshete yabaheyideni, ngasem-
lanjeni we-Kishone.

14 Waza u-Debora wati ku-Baraki:
Suka, ngokuba yiyo le immini UYEHOVA
unikele ngayo u-Sisera esandhleni sako:
UYEHOVA akapumanga pambi kwako
na? Wasuka u-Baraki wehla entabeni
ye-Tabore, namadoda angamawaka ali-
shumi emva kwake. 15 Waye UYEHOVA
wapitizelisa u-Sisera nazo zonke innqwe-

Digitized by Google Original from PENN STATE

17 Kekaloku u-Sisera wesaba ngennya-
wo zake waya ententeni ka-Yayeli, um-
fazi ka-Kebere um-Keni: ngokuba beluko
uxolo pakati kwo-Yabine, ukumkani we-
Hatsore, nendhlu ka-Kebere um-Keni.
18 Wapuma u-Yayeli ukuya kumkaulela
u-Sisera, wati kuye: Pambukela, nkosi
yami! pambukela kumi; ungoyiki. Wa-
za wapambukela kuye ententeni, owam-
gubungela ngengubo. 19 Wayesiti kuye:
Kaundiseze intwana yamanzi, ngokuba
ndinxaniwe. Waza wavula intsuba yo-
bisi, wamseza, wamgubungela. 20 Wati
kanjalo kuye: Yima emnyango wente-
nte; kwakuya kuti, nxa ezayo umntu,
abuze kuwe, ati: Kuko apa umntu na?
woti: Akuko 'mntu. 21 Wandula u-
Yayeli, umfazi ka-Kebere, watabata isi-
konkwane sentente, wapata isando esa-
ndhleni sake, waya kuye kakuhle, wa-
betela isikonkwane enklafunweni yake,
sada sangena emhlabeni: ngokuba yena
wawelwa bubutongo, wacubuka. Wafa
njalo ke. 22 Bona ke, xeshekweni u-
Baraki ebeputuma u-Sisera, wapuma u-
Yayeli ukuya kumkaulela, wati kuye:
Yiza, ndiya kukubonisa lomntu omfuna-
yo. Kekaloku akungena kuye, nanku u-
Sisera elele efile, nesikonkwane sise-
nklafunweni yake.
23 Kwa njalo UTIXO wamtobisa nga-
lommini u-Yabine, ukumkani wase-
Kanane, pambi kwosapo luka-Sirayeli.
24 Saza isandhla sosapo luka-Sirayeli
samana ukwanda ukuba nzima pezu
kwo-Yabine, ukumkani wase-Kanane,
lwada lwamcita u-Yabine, ukumkani
wase-Kanane.

5 WANDULA wavuma u-Debora, no-
Baraki unyana ka-Abinowami, nga-
lommini, ngokuti:
2 Ngennxa yokukokela kwabakokeli
kwa-Sirayeli, ngennxa yokuzinikela kwa-
bantu ngokutumekelela, bongani UYEHO-
VA! 3 Yivani, nina 'bokumkani, nikani
indhlebe, nina'zinkosi! mina, KUYEHOVA
ndovuma mina; ndiya kucula KUYEHOVA,
UTIXO wo-Sirayeli.
4 YEHOVA! ekupumeni kwako e-Se-
dhlela; bati abahambi baya ngendhlela
ezigoso. 7 Bapela abapati kwa-Sirayeli,
bapela; ndada ndavuka mina 'Debora,
ndada ndavuka ndingunina kwa-Siraye-
li. 8 Kwanyulwa otixo abatsha; kwa-
ndula kwabako imfazwe emasangweni:
kanene bekubonwa ikaka na nomkonto
pakati kwamawaka angamashumi mane
kwa-Sirayeli?
9 Inkliziyo yami ikubo abongama ba-
kwa-Sirayeli, abazinikelayo ngokutume-
kelela pakati kwabantu. Bongani UYE-
HOVA! 10 Nina bakweleyo pezu kwama-
qwarashekazi amhlope, nina bahlalayo
ematyaleni, nani bahambayo endhleleni,
vumani! 11 Ngennxa yelizwi labawaba-
yo *amaxoba* pakati kwendawo zokuke-
lela; kwa lapo baya kudumisa izenzo
ezilungileyo ZIKAYEHOVA, izenzo ezilu-
ngileyo zokupata kwake kwa-Sirayeli:
baya kwandula ukuhla abantu BAKAYE-
HOVA baye emasangweni.
12 Vuka, vuka, Debora! vuka, vuka,
utete ingoma: suka, Baraki! timba ama-
tinjwa ako, nyana ka-Abinowami!
13 Kwandula kwehla abaseleyo pakati
kwemiduna; abantu BAKAYEHOVA be-
hlela kumi ngakuwo amagora: 14 kwa-
Frayime, abakuhlala kusema-Amalekini;
emva kwako, u-Benjamine pakati kwa-
bantu bako; kwa-Makire behla abongama,
nakwa-Zebulone abapete intonga yom-
bali. 15 Inkosi zakwa-Yisakare nazo be-
zino-Debora: na*nj*engo-Yisakare, wanjalo
u-Baraki; watunywa emhlanjeni ezinnya-
weni zake. Pakati kwemijelo yakwa-Ru-
bene bekuko amaqinga enkliziyo amaku-
lu. 16 Yinina ukuba ubuhleli pakati kwe-
zibaya, ukuva ukulila kwemihlambi? Pa-
kati kwemijelo yakwa-Rubene bekuko izi-
funiselo zenkliziyo ezikulu. 17 U-Gileyadi
wema pesheya kwe-Yoredane: no-Dane,
yinina ukuba wahlala ngasezinnqanawe-
ni? U-Ashere ebehleli elunxwemeni lwo-
lwandhle, wahlala ngasemacwebeni ake.
18 U-Zebulone, abantu *abo* balahlela
ekufeni ubomi babo, kwa no-Nefatali,
pezu kwendawo ezinde zelizwe.
19 Kweza okumkani, balwa; bandula ba-
lwa okumkani base-Kanane e-Tahanaki

Digitized by Google
Original from PENN STATE

ngasemanzini ase-Megido: inzuzo ye-
mali abayitabatanga. 20 Kwaliwa kwa
sezulwini; inkwenkwezi ezindhleleni zazo
zalwa no-Sisera. 21 Umlambo we-Kisho-
ne wabakukulisa, umlambo omdala, um-
lambo we-Kishone. Mpefumło wami!
unyatele amandhla. 22 Zandula impupu
zamahashe zabeta, ngokuti bukuqu, ngo-
kuti bukuqu kwamaroti abo.

23 Qalekisani i-Meroze, yatsho ingelosi
KAYEHOVA, qalekisani kakulu abemi ba-
yo; ngokuba bengezanga ukumnceda
UYEHOVA, ukumnceda UYEHOVA ngaku-
wo amagora.

24 Makatanyusanqelwe ngapezu kwa-
bafazi u-Yayeli, umfazi ka-Kebere um-
Keni; makatanyusanqelwe ngapezu kwa-
bafazi ententeni. 25 Wacela amanzi,
wanika ubisi; endebeni yenkosi waso-
ndeza amasi. 26 Isandhla sake wasolu-
lela kwisikonkwane, nesokunene sake
kwisando sabasebenzi; wambeta u-Sise-
ra, watyumza inkloko yake, wahlaba wa-
badhluza inklafuno yake. 27 Pakati
kwennyawo zake watoba, wawa, walala
pantsi; pakati kwennyawo zake watoba,
wawa; apo watobayo, kwa kona wawa
ebulewe.

28 Unina ka-Sisera wakangela ngefe-
nstile, wamemeza ngesituba, *wati:* Ku-
nganina ukuba innqwelo yake iyalibala
ukuza? kunganina ukuba amanyatela
ennqwelo zake ayazilazila? 29 Inkosikazi
zake ezilumkileyo zapendula, ewe, wazipe-
ndulela ngokwake, *ukuti:* 30 Abafumana-
nga na? abawabelanga na amaxoba? intom-
bi, intombi 'mbini kwindoda ngendoda;
amaxoba engubo ezinamabala ngamabala
kuye u-Sisera, amaxoba engubo ezina-
mabala ngamabala zitungiwe, ingubo ezi-
namabala ngamabala zitungiwe amacala
omabini, ezifanele intamo zabatimbi?

31 Makube njalo ukutshatyalaliswa
kwazo zonke intshaba zako, YEHOVA!
kodwa abo bamtandayo, mababe njengo-
kupuma kwelanga emandhleni alo.

Laza ilizwe lapumla iminyaka yama-
shumi mane.

6 KEKALOKU usapo luka-Sirayeli
lwenza okukohlakeleyo emehlweni KA-
YEHOVA; waza UYEHOVA walunikela
esandhleni sama-Midiyane iminyaka ya-
sixenxe. 2 Sati isandhla sama-Midiyane
sanamandhla pezu kwo-Sirayeli: beku-
ngennxa yama-Midiyane usapo luka-Sira-
yeli lwazenzela amaroba asezintabeni,
nemiqolomba, nennqaba. 3 Kwaye kute,
nxa bahlwayeleyo o-Sirayeli, andula e-
nyuka ama-Midiyane, nama-Amaleki,
namadoda asempumalanga enyuka nawo
ngakubo; 4 aza abaraula, akwonakalisa
ukuhluma kwomhlaba, kude kwaziwa e-
Gaza; akasalisa ke impiliso kwa-Sirayeli,
negusha, nenkabi, neqwarashe. 5 Ngo-
kuba ebenyuka nenkomo zawo nentente
zawo, eza njengenkumbi ngobuninzi
kwada akwabi nakubalwa wona nenka-
mela zawo; eza elizweni ukulonakalisa.
6 Kwa njalo o-Sirayeli bahlwentshuziswa
kakulu ngennxa yama-Midiyane. Lwaza
usapo luka-Sirayeli lwakala KUYEHOVA.

7 Kwaye kute, xeshekweni usapo luka-
Sirayeli lwakala KUYEHOVA ngennxa
yama-Midiyane, 8 wandula UYEHOVA
watuma umprofite kulo usapo luka-Sira-
yeli, owati kulo: Utsho UYEHOVA, UTIXO
wo-Sirayeli, ukuti: Mina ndininyusile e-
Jipete, ndinikupile endhlwini yobukobo-
ka; 9 ndanihlangula esandhleni sama-
Jipete, nasesandhleni sabo bonke aba-
bandezeli benu, ndabagxota ebusweni
benu, ndaninika ilizwe labo: 10 ndaza
ndati kuni: Mina ndiNGUYEHOVA, UTI-
XO wenu; ningoyiki otixo baba-Amori,
enihleli elizweni labo. Kodwa anipula-
pulanga ilizwi lami.

11 Kwaye kusiza ingelosi KAYEHOVA,
yahlala ngapantsi kwomkoba ose-Hofera,
oka-Yohashe, um-Abihezere; waye u-Gi-
deyone unyana wake ebula innqolowa
ngasesincinezelweni seveyine, ukuba ayi-
zimeze kuma-Midiyane. 12 Yaza inge-
losi KAYEHOVA yabonakala kuye, yati
kuye: UYEHOVA unawe, wena 'gora eli-
noburoti! 13 Waza u-Gideyone wati ku-
yo: Ke, nkosi yami! ukuba UYEHOVA
unati, kunganina ukuba konke oku ku-
sihlile? kanjako ipina yonke imimanga-
liso yake esiyibaliselwe ngobawo betu,
besiti: UYEHOVA akasinyusanga na e-
Jipete? kodwa ngoku UYEHOVA usila-
hlile, usinikele esandhleni sama-Midiya-
ne. 14 Wandula UYEHOVA wabeka kuye,
wati: Hamba ngalamandhla ako, wauya
kusindisa o-Sirayeli esandhleni sama-
Midiyane: andikutumanga na? 15 Waza
wati kuye: Ke, NKOSI! ndiya kusindisa
o-Sirayeli nganto nina? bona ke, iwaka
lami lelibuhlwempu kwa-Manase, nami
ndingomncinane endhlwini kabawo. 16
Wayesiti UYEHOVA kuye: Ngennyaniso
ndoba nawe; wauya kubeta ama-Midiya-
ne njengomntu 'mnye. 17 Waza wati
kuye: Ukuba kaloku ndifumene ufefe
emehlweni ako, uz' undenzele umqondiso

Digitized by Google Original from PENN STATE

wokuba unguwe oteta nami. 18 Ungem-
ki ke apa, ndide ndize kuwe, ndikupe
umnikelo wami, ndiwubeke pantsi pam-
bi kwako. Wayesiti: Ndiya kuhlala
ude ubuye.

19 Wasuka u-Gideyone wangena, walu-
ngisa itakane lebokwe, nezonkana ezi-
ngenagwele zeyefa yomgubo: innyama
wayibeka esityeni, nomhluzi wawubeka
embizeni, wakupela kuye ngapantsi kwo-
mkoba, wasondeza. 20 Yaza ingelosi KA-
YEHOVA yati kuye: Tabata lennyama
nezonkana ezingenagwele, uzibeke pantsi
elulwalweni olu, nomhluzi uwutulule.
Wenje njalo ke. 21 Yandula ingelosi
KAYEHOVA yolula inncame yentonga
ebisesandhleni sayo, yacukumisa innya-
ma nezonkana ezingenagwele; kwaza
kwenyuka umlilo elulwalweni, owadhla
innyama nezonkana ezingenagwele. Ya-
ndula ingelosi KAYEHOVA yemka eme-
hlweni ake.

22 Kekaloku nxa u-Gideyone abebona
ukuba iyingelosi KAYEHOVA, waza u-Gi-
deyone wati: Au, NKOSI, YEHOVA! ngo-
kokuba ndibonile ingelosi KAYEHOVA u-
buso ngakubo ubuso. 23 Koko UYEHOVA
wati kuye: Uxolo malube kuwe; ungo-
yiki; akuyi kufa.

24 Wandula u-Gideyone wakela kona
isibingelo KUYEHOVA, wasibiza ngokuti
yi-Yehova-shalome: siseko nanamhla e-
Hofera yama-Abihezere.

25 Kwabekute kwa ngobobusuku, waye
UYEHOVA esiti kuye: Tabata inkatyana,
eyekayihlo, kwa inkatyana yesibini, e-
minyaka isixenxe, usicite isibingelo sika-
Bali, eso uyihlo anaso, uyigaule i-Ashera
engakuso: 26 uze usake isibingelo KUYE-
HOVA, UTIXO wako, pezu kwengcopo ya-
lennqaba, ngokucwangcisa; uze utabate
inkatyana yesibini, unikele idini loku-
tshiswa ngenkuni ze-Ashera oya kuyiga-
ula. 27 Wandula u-Gideyone watabata
amadoda alishumi ezicakeni zake, wenza
njengokuba UYEHOVA ebetshilo kuye: ko-
dwa bekute, ngokokuba ebesoyika indhlu
yoyise namadoda esosixeko, ukuba wako-
hlwa ukwenza *oku* emmini, ngako wa-
kwenza ebusuku.

28 Kekaloku akuvuka amadoda esosi-
xeko kusasa, nasi ke isibingelo sika-Bali
sicitiwe, ne-Ashera ebingakuso igauliwe,
nenkatyana yesibini inikelwe pezu kwe-
sibingelo esibe sakiwe. 29 Aza ati ennye
kwennye: Ngubanina owenze lento? Na-
xeshekweni abuza afuna nokufuna, kwa-
tiwa: Ngu-Gideyone, unyana ka-Yoha-
she, owenze lento. 30 Asuka amadoda
esosixeko ati ku-Yohashe: Kupa unyana
wako, ukuba afe; ngokuba ewisile isibi-
ngelo sika-Bali, nangokuba egaulile i-
Ashera ebingakuso. 31 Waza u-Yohashe
wati kubo bonke ababemi ngakuye: Niya
kupikela u-Bali na? niya kusindisa yena
na? Lowa oya kumpikela, makafiswe
engekasi: ukuba unguye utixo, makazi-
pikele ngokwake, ngennxa yokuba kuwi-
siwe isibingelo sake. 32 Ngako wabizwa
ngalommini ngo-Yerubebali*, kusitwa:
u-Bali makapike naye, ngennxa yokuba
ewisile isibingelo sake.

33 Kekaloku onke ama-Midiyane, na-
ma-Amaleki, namadoda asempumalanga,
abebutelwe ndawonye, awela, aya ati waca
emhlanjeni we-Yezerele. 34 Wandula
umoya KAYEHOVA wangena ku-Gideyo-
ne, owavutela ngexilongo; aza ama-Abi-
hezere ahlanganisana emva kwake. 35
Kanjalo watuma izigidimi pakati kwawo
onke ama-Manase; aza nawo ahlangani-
sana emva kwake: watuma nezigidimi
pakati kwama-Ashere, napakati kwama-
Zebulone, napakati kwama-Nefatali; abe-
nyuka ukuya kuhlangana nawo.

36 Waza u-Gideyone wati KUTIXO: U-
kuba uya kusindisa o-Sirayeli ngesandhla
sami, njengokuba utshilo, 37 bona ke,
ndiya kubeka uboya obucetyiweyo esiba-
yeni sokubula: ukuba kuya kubako um-
bete pezu kwoboya bodwa, nokwoma
pezu kwomhlaba wonke, sendiya kukwazi
ukuba uya kusindisa o-Sirayeli ngesa-
ndhla sami, njengokuba utshilo. 38
Kwaye kunjalo ke: ngokuba wavuka
kusasa ngomnye umhla, wakamanga
uboya, wafoca umbete eboyeni, indebe
izele ngamanzi. 39 Waza u-Gideyone
wati KUTIXO: Makungavuti ingqumbo
yako ngakumi, ndandiya kuteta kube
kaloku kodwa: mandilinge ke ngoboya
kube kaloku kupela; makubeko ukwo-
ma eboyeni bodwa ke, napezu kwom-
hlaba wonke makubeko umbete. 40
Waye UTIXO wenje njalo ngobobusuku:
ngokuba bekuko ukwoma eboyeni bo-
dwa, napezu kwomhlaba wonke bekuko
umbete.

7 WAZA wavuka kusasa u-Yerubebali,
ongu-Gideyone, nabo bonke abantu
abanaye; baya bati waca ngasemtonjeni
we-Harodi: waye umkosi wama-Midiya-
ne ubungecala labo lasenode, ngasendu-

* *Oko kukuti:* Makapike u-Bali.

Digitized by Google Original from PENN STATE

lini ka-More, emhlanjeni. 2 Wayesiti UYEHOVA ku-Gideyone: Baninzi abantu abanawe ukuba ndinikele ama-Midiyane esandhleni sabo, hlezibe u-Sirayeli aqayise ngakumi, esiti: Isandhla sami sindisindisile! 3 Ngako kaloku danduluka ke ezindhlebeni zabantu, ngokuti: Osukuba esoyika engcangcazela, makabuye, emke entabeni ye-Gileyadi. Kwaza kwabuya kubo abantu amawaka angamashumi mabini anamabini; ada asala amawaka alishumi.

4 Wayesiti UYEHOVA ku-Gideyone: Abantu basebaninzi; bahlisele ngasemanzini, ndokulingela bona apo: kwakuya kuti, lowo endiya kutsho ngaye kuwe: Lo uya kuhamba nawe, yena wohamba nawe; nosukuba ndiya kutsho ngaye kuwe: Lo akayi kuhamba nawe, yena akayi kuhamba. 5 Wandula wahlisela abantu ngasemanzini. Waza UYEHOVA wati ku-Gideyone: Bonke abaxapa amanzi ngolwimi lwabo, njengokuba ixapa inja, ubabeke bodwa; kwa nabo bonke abaguqa ngamadolo abo ukuba kuselwe. 6 Laye inani labo baxapayo ngokubeka isandhla sabo emlonyeni wabo belingamadoda angamakulu matatu: kodwa bonke abanye abantu baguqa ngamadolo abo ukuba basele amanzi. 7 Waza UYEHOVA wati ku-Gideyone: Ngalamakulu matatu amadoda abexapa ndiya kunisindisa, ndinikele ama-Midiyane esandhleni sako; nabo bonke *abanye* abantu mabahambe baye abanye ngabanye ezindaweni zabo. 8 Basuka abantu bapata umpako esandhleni sabo, namaxilongo abo; kanti *amanye* amadoda akwa-Sirayeli wawatuma aye amanye ngamanye ezintenteni zawo, wabambelela kuwo lomadoda amakulu matatu. Waye umkosi wama-Midiyane ubusezantsi kwake emhlanjeni.

9 Kwaye kute pakati kwobusuku obo, wati UYEHOVA kuye: Suka, yihla uye kuwo umkosi; ngokuba ndiwunikele esandhleni sako. 10 Kodwa ukuba uyoyika ukuhla, yihla wena, no-Fura isicaka sako, uye emnqubeni: 11 wauya kuva oko kutetwayo; nakamva isandhla sako siya kwomelezwa, ukuba uhle uye kuwo umkosi. Waza wehla yena, no-Fura isicaka sake, waya enncameni yabaxòbileyo ababesemnqubeni. 12 Kekaloku ama-Midiyane, nama-Amaleki, nawo onke amadoda asempumalanga, ebelele pantsi emhlanjeni njengenkumbi ngobuninzi; kanjalo inkamela zawo bezingenakubalwa, zinjengenklabati eselunxwemeni lwolwandhle ukuba zininzi. 13 Wati akufika u-Gideyone, nantsi indoda ibalisa ipupa kumlingane wayo, eyati: Bona ke, ndipupile ipupa, kekaloku bona ke, isimba lesonka seralasi laziqengqela emnqubeni wama-Midiyane, lafikelela ententeni, layibeta ukuba yawa, layipetula kanye, yada yalala pantsi intente leyo. 14 Waza umlingane wayo wapendula wati: Akuko 'nto oku kupela lirele lika-Gideyone, unyana ka-Yohashe, indoda yakwa-Sirayeli: UTIXO unikele esandhleni sake ama-Midiyane, nomkosi wonke.

15 Kwaye kute, xeshekweni u-Gideyone ebevile ukubaliswa kwepupa elo nokutyilwa kwalo, wandul' ukubedesha; wasuka wabuyela emkosini wama-Sirayeli, wati: Sukani; ngokuba UYEHOVA enikele umkosi wama-Midiyane esandhleni senu.

16 Waza wahlula lomadoda amakulu matatu abe ngamaqela amatatu, wanika amaxilongo ezandhleni zawo onke, nemipanda ezé, nezibane pakati kwemipanda. 17 Wayesiti kuwo: Kangelani kumi, nize nenje njalo; kekaloku bona ke, ndakufika enncameni yomnquba, njengokuba ndisenza mina, niya kwenje njalo nina. 18 Nxa ndivutelayo ngexilongo, nabo bonke abanami, nandule nivutele ngamaxilongo nani ngento engqongayo wonke umnquba, niti: *Rele* LIKAYEHOVA nelika-Gideyone!

19 Wada wafika u-Gideyone, nekulu lamadoda elinaye, enncameni yomnquba, ekuqaleni kwelipakati ivarasho lobusuku, cebetshu kumisiwe abalindi: bandula bavutela ngamaxilongo, baqekeza imipanda ebisezandhleni zabo. 20 Aza amaqela omatatu avutela ngamaxilongo, aqekeza imipanda, abamba izibane ngezandhla zawo zokohlo, namaxilongo ngezandhla zawo zokunene, kuze kuvutelwe *ngawo;* adanduluka, *esiti:* Rele LIKAYEHOVA nelika-Gideyone!

21 Bema ke bonke ngabanye ezindaweni zabo, bengqonga umnquba. Wada wonke umkosi wabaleka, wakala, wesaba. 22 Kekaloku akuvutela lomadoda amakulu matatu ngamaxilongo, wandula UYEHOVA wabeka irele lomnye ngakuye omnye, pakati kwomnquba wonke; waza umkosi wesabela kude kwase-Bete-shita ngase-Tserera, *na*kude kwasemdeni we-Abele-mehola ngase-Tabate.

23 Kwaza kwabizelwa ndawonye amadoda akwa-Sirayeli, awakwa-Nefatali, nawakwa-Ashere, nawo onke awakwa-Ma-

Digitized by Google Original from PENN STATE

nase, asukela ama-Midiyane. 24 Kanjalo
u-Gideyone watuma izigidimi kuyo yonke
intaba yakwa-Frayime, ukuti: Yihlani
ngakuwo ama-Midiyane, niwapangele u-
kubamba amanzi kude kube se-Betebara,
ne-Yoredane. Andula onke amadoda
akwa-Frayime abizelwa ndawonye, abam-
ba amanzi kude kwase-Betebara, ne-
Yoredane. 25 Abamba nenkosi ezimbini
zama-Midiyane, u-Worebe no-Zibe; abu-
lala u-Worebe eweni lika-Worebe, no-
Zibe ambulala esincinezelweni seveyine
sika-Zibe, awasukela ama-Midiyane; aza
azisa inkloko ka-Worebe neka-Zibe ku-
Gideyone pesheya kwe-Yoredane.

8 Asuka amadoda akwa-Frayime ati ku-
ye: Yinto nina le uyenzileyo kuti,
ungasibizanga nje oko wabusiya ukulwa
nama-Midiyane? Aza apika naye nga-
mandhla. 2 Kodwa wati kuwo: Yinto
nina endiyenzileyo kaloku, njengani?
Imbikico zama-Frayime azilungile na
pezu kwesivuno sama-Abihezere? 3 Kwe-
zenu izandhla UTIXO unikele inkosi zama-
Midiyane, u-Worebe no-Zibe: yinto nina
ke endibe ndingayenzayo njengani? Wa-
ndula umsindo wawo wamdambela, aku-
ba etetile elozwi.

4 Kekaloku u-Gideyone weza e-Yoreda-
ne, wawela, yena nalomadoda amakulu
matatu abenaye, ediniwe, eputuma noko.
5 Waza wati kubo abantu base-Sukote:
Nikani ke amasimba esonka kubo aba-
ntu abandilandelayo, ngokuba bediniwe;
kanjalo ndiyaputuma u-Zeba no-Tsale-
muna, okumkani bama-Midiyane. 6
Kodwa inkosi zase-Sukote zati: Isandhla
sika-Zeba nesika-Tsalemuna sezisesa-
ndhleni sako na, ukuba sinike impi yako
isonka? 7 Waza u-Gideyone wati: Ngako
oko, akuba UYEHOVA enikele u-Zeba no-
Tsalemuna esandhleni sami, ndiya kwa-
ndula ndibule innyama yenu kunye
nameva asenklango namazinyo esincete.
8 Wenyuka kona waya e-Penuweli, wa-
teta kubo ngokunjalo; kodwa abantu
base-Penuweli bampendula njengokupe-
ndula kwabantu base-Sukote. 9 Wateta
nakubo abantu base-Penuweli, esiti:
Nxa ndibuya ngoxolo, ndiya kucita len-
nqaba.

10 Kekaloku u-Zeba no-Tsalemuna be-
bese-Karekore, nemikosi yabo kunye na-
bo, ngati angamawaka alishumi elinama-
hlanu *amadoda*, onke abesele kuwo wo-
nke umkosi wamadoda asempumalanga;
ngokuba bekuwile amadoda angamawa-
ka alikulu elinamashumi mabini aberola
irele. 11 Waza u-Gideyone wenyuka
ngendhlela yabahlala ezintenteni, ngeca-
la lasempumalanga le-Nobaki ne-Yoge-
beha, wabeta umkosi; ngokuba umkosi
ubusekunqabeni. 12 Basuka besaba u-
Zeba no-Tsalemuna; kodwa wabaputu-
ma, wabamba okumkani bobabini bama-
Midiyane, u-Zeba no-Tsalemuna, nawo
wonke umkosi wawutusa.

13 Wati akubuya u-Gideyone, unyana
ka-Yohashe, ekulweni, lingekapumi ila-
nga, 14 wabamba indodana yakubo aba-
ntu base-Sukote, wayibuza: eyambalisela
inkosi zase-Sukote, nabadala bayo, ama-
doda angamashumi asixenxe anesixenxe.
15 Wandula weza kubo abantu base-Su-
kote, wati: Naba u-Zeba no-Tsalemuna,
enibe nindigxeka ngabo, nisiti; Isandhla
sika-Zeba nesika-Tsalemuna sezisesa-
ndhleni sako na, ukuba sinike amadoda
ako adiniweyo isonka? 16 Waza wata-
bata abadala besixeko, nameva asenkla-
ngo, namazinyo esincete, wabazisa nga-
wo abantu base-Sukote. 17 Nennqaba
yase-Penuweli wayicita, nabantu besixe-
ko wababulala.

18 Wandula wati ku-Zeba no-Tsalemu-
na: Ebenjanina amadoda enawabulala-
yo e-Tabore? Baza bati: Njengokuba
unjalo wena, ebenjalo wona, amanye
ngamanye efana nonyana bokumkani.
19 Wayesiti: Ebengabazalwana bami, o-
nyana bakamá: *njengokuba* UYEHOVA
ehleli, ukuba benilondolozile bona behle-
li, ngandingabulali nina. 20 Waza wati
ku-Yetere, owamazibulo wake: Suka,
babulale. Kodwa indodana leyo ayaro-
la irele layo; ngokuba ibisoyika, iseyi-
ndodana nje. 21 Bandula u-Zeba no-
Tsalemuna bati: Suka wena, usiwele;
ngokuba njengokuba *injalo* indoda, a-
kwa njalo amandhla ayo. Waselesuka
u-Gideyone, wabulala u-Zeba no-Tsale-
muna, wasusa innyangara ezibe zisezi-
ntanyeni zenkamela zabo.

22 Andula amadoda akwa-Sirayeli ati
ku-Gideyone: Pata ubukosi pezu kwetu,
kwa wena, nonyana wako, nonyana wo-
nyana wako; ngokuba usisindisile esa-
ndhleni sama-Midiyane. 23 Kodwa u-
Gideyone wati kuwo: Mina andiyi kupa-
ta ubukosi pezu kwenu, naye unyana wa-
mi akayi kupata ubukosi pezu kwenu;
NGUYEHOVA oya kupata ubukosi pezu
kwenu.

24 Waza u-Gideyone wati kuwo: Ma-
kendicele isicelo kuni, sokuba nindinike
abanye ngabanye imisesane yempango

tized by Google
Original from
PENN STATE

yabo. (Ngokuba ebenemisesane yegoli-
de, engama-Shimayeli nje.) 25 Ati ke:
Sonxamela ukunika. Aza ayaneka ingu-
bo, ayiposela kona amanye ngamanye i-
misesane yempango yawo. 26 Nokuba
nzima kwayo imisesane yegolide ayiceli-
leyo, bekuliwaka linamakulu asixenxe *le-
shekele* zegolide; ngapandhle kwennya-
ngara, namajikazi, nengubo ezibomvu, e-
zibe zipezu kwabo okumkani bama-Midi-
yane, nangapandhle kwemixokolelwane
ebisezintanyeni zenkamela zabo. 27 Wa-
ye u-Gideyone wenza ngayo iyefodi, wa-
yimisa esixekweni sake, e-Hofera: basu-
ka bonke o-Sirayeli barexezela emva kwa-
yo kona; eyaba ngumgibe ku-Gideyone
nakwindhlu yake.

28 Kwa njalo ama-Midiyane atotyi-
swa pambi kwosapo luka-Sirayeli; aka-
buya apakamise inkloko zawo. Lati ili-
zwe lapumla iminyaka yamashumi ma-
ne emihleni ka-Gideyone. 29 Waza u-
Yerubebali, unyana ka-Yohashe, waya
wahlala endhlwini yake. 30 Waye u-Gi-
deyone enonyana abangamashumi asixe-
nxe, ababepumile esinqeni sake: ngoku-
ba ebenabafazi abaninzi. 31 Neshwe-
shwe lake elise-Shekeme, kwa lona lam-
zalela unyana; negama lake walibiza
ngo-Abimeleki. 32 Wada u-Gideyone,
unyana ka-Yohashe, wafa ebudaleni o-
bukolisileyo, wancwatywa encwabeni li-
ka-Yohashe uyise wake, e-Hofera yama-
Abihezere.

33 KWAYE kute, akuba u-Gideyone
efile, lwandula usapo luka-Sirayeli lwa-
buya lwarexezela emva kwabo o-Bali,
lwazenzela u-Bali-berite abe ngutixo wa-
lo. 34 Kwa njalo usapo luka-Sirayeli a-
lwakumbula UYEHOVA, UTIXO walo, o-
wabeluhlangule esandhleni sentshaba za-
lo ezingqongayo. 35 Kanjako alwenza
ububele kwindhlu ka-Yerubebali, ka-Gi-
deyone, njengako konke okulungileyo a-
bekwenzile ko-Sirayeli.

9 Waza u-Abimeleki, unyana ka-Yeru-
bebali, waya e-Shekeme, kubazalwana
bonina, wateta kubo, nakuso sonke isiza-
lwane sendhlu yoyise kanina, esiti: 2 Te-
tani ke ezindhlebeni zabo bonke abemi
base-Shekeme, *niti:* Yiyipina into enilu-
ngeleyo, eyokuba amadoda emashumi
asixenxe, bonke onyana baka-Yerubeba-
li, apate ubukosi pezu kwenu, eyokuba i-
ndoda innye ipate ubukosi pezu kwenu,
kusinina? kumbulani kanjalo, ukuba
ndilitambo lenu nennyama yenu mina.
3 Bandula abazalwana bonina bateta
ngaye ezindhlebeni zabo bonke abemi
base-Shekeme kwa lamazwi onke; zaza
inkliziyo zabo zatobela emva kwo-Abi-
meleki; ngokuba bebesiti: Ungumzalwa-
na wetu. 4 Baza bamnika *amaqosha* e-
silivere angamashumi asixenxe evela ku-
yo indhlu ka-Bali-berite; owati ngawo u-
Abimeleki waqasha amadoda angendawo
abubedengu, abemlandela. 5 Wasuka
waya endhlwini kayise e-Hofera, wabula-
la abazalwana bake, onyana baka-Yeru-
bebali, amadoda angamashumi asixenxe,
pezu kwelitye linye; kodwa kwasala u-
Yotame, unyana omncinane ka-Yerube-
bali, ngokuba ebezimele. 6 Baza bahla-
nganisana bonke abemi base-Shekeme,
nabo bonke abendhlu ye-Milo, baya ba-
menza u-Abimeleki ukumkani, ngaseye-
keni yentsika yokukumbuza ese-Sheke-
me.

7 Wati akuxelelwa u-Yotame, wandu-
la waya wema engcotsheni yentaba ye-
Gerizime, wapakamisa ilizwi lake, wada-
nduluka, wati kubo: Pulapulani kumi,
nina 'bemi base-Shekeme! ukuba UTIXO
apulapule kuni. 8 Imiti yaka yahamba
iye kutambisa ukumkani pezu kwayo;
yayisiti kumnquma: Yiba ngukumkani
pezu kwetu. 9 Kodwa umnquma wati
kuyo: Ngendiyeka ubutyebi bami na, o-
kungabo kubekwa UTIXO nabantu nga-
mi, ukuba ndiye ukujingajinga pezu
kwemiti? 10 Yandula imiti yati kuwo
umkiwane: Yiza wena, ube ngukumkani
pezu kwetu. 11 Kodwa umkiwane wati
kuyo: Ngendiyeka ubumnandi bami na,
nesiqamo sami esilungileyo, ukuba ndi-
ye ukujingajinga pezu kwemiti? 12 Ya-
za imiti yati kuwo umti weveyine: Yiza
wena, ube ngukumkani pezu kwetu. 13
Kodwa umti weveyine wati kuyo: Nge-
ndiyeka iveyine yami na, evuyisa UTIXO
nabantu, ukuba ndiye ukujingajinga pe-
zu kwemiti? 14 Yandula yonke imiti
yati kuwo umtolo: Yiza wena, ube ngu-
kumkani pezu kwetu. 15 Kodwa umto-
lo wati kuyo imiti: Ukuba kungennyani-
so ninditambisayo ndibe ngukumkani
pezu kwenu, yizani, nitembele esitunzini
sami; kodwa ukuba akunjalo, maupume
umlilo emtolweni, udhle isedare ze-Leba-
none. 16 Ngako kaloku, ukuba nenzile
ngennyaniso nangolungelelano ngokume-
nza u-Abimeleki ukumkani, nokuba ne-
nzile okulungileyo ku-Yerubebali na-
kwindhlu yake, nokuba nenzile kuye nje-
ngemfanelo yezandhla zake;—17 (ngokuba

Digitized by Google Original from PENN STATE

ubawo ebenilwela, walahla kude ubomi bake, wanihlangula esandhleni sama-Midiyane; 18 kanti nina nivukile namhla ngakuyo indhlu kabawo, nonyana bake nibabulele, amadoda amashumi asixenxe, pezu kwelitye linye, no-Abimeleki, unyana wesicakakazi sake, nimenzile ukumkani pezu kwabemi base-Shekeme, ngokuba engumzalwana wenu;) 19 ngako ukuba nenzile ngennyaniso nangolungelelano ku-Yerubebali nakwindhlu yake namhla nje, vuyani ngaye u-Abimeleki, naye makavuye ngani: 20 kodwa ukuba akunjalo, maupume umlilo kuye u-Abimeleki, udhle abemi base-Shekeme nabendhlu ye-Milo; kanjako maupume umlilo kubo abemi base-Shekeme nakubo abendhlu ye-Milo, udhle u-Abimeleki.

21 Wasuka u-Yotame wabaleka, wesaba, waya e-Bere, wahlala kona ngennxa ka-Abimeleki umzalwana wake.

22 Nxa u-Abimeleki abepete ubukosi pezu kwo-Sirayeli iminyaka yamitatu, 23 wandula UTIXO watuma ummoya ombi pakati kwo-Abimeleki nabemi base-Shekeme: baza abemi base-Shekeme benza ngenkohliso ngaku-Abimeleki: 24 ukuba kufike ubudhlwengu *obusenziwa* ngakubo onyana abangamashumi asixenxe baka-Yerubebali, nokuba kubekwe igazi labo pezu kwo-Abimeleki umzalwana wabo, owabebabulele, napezu kwabemi base-Shekeme, ababe bomelezile izandhla zake ukubulala abazalwana bake. 25 Baye abemi base-Shekeme bambekela abalaleli pezu kwengcocoyi zentaba, abapanga bonke ababedhlula kubo endhleleni: kwaza kwaxelwa ku-Abimeleki.

26 Kekaloku u-Gale, unyana ka-Hebedi, weza nabazalwana bake, badhlulela e-Shekeme; bati abemi base-Shekeme batembela kuye. 27 Baza bapuma baya emasimini, baka idreyive zezitiya zabo, bazixovula, benza imigcobo, baya endhlwini yotixo wabo, badhla, basela, batuka u-Abimeleki. 28 Wayesiti u-Gale, unyana ka-Hebedi: Ungubanina u-Abimeleki, angobanina ama-Shekeme, ukuba sikonze kuye? asi ngunyana ka-Yerubebali na? no-Zebule asi ngumlindi wake na? konzani amadoda ka-Hamore uyise ka-Shekeme; ngokuba kunganina ukuba sikonze kuye tina? 29 Akwaba ababantu babesesandhleni sami! ngendisandul' ukumshenxisa u-Abimeleki. Waza wati ku-Abimeleki: Yandisa impi yako, upume.

30 Xeshekweni u-Zebule, umpati wesixeko, ebevile amazwi ka-Gale, unyana ka-Hebedi, yandu ukuvuta ingqumbo yake. 31 Waza watuma izigidimi ku-Abimeleki ngobuqokolo, ukuti: Bona ke, u-Gale, unyana ka-Hebedi, nabazalwana bake, bafikile e-Shekeme; kanjalo bona ke, bayavuselela isixeko ngakuwe. 32 Ngako kaloku suka ebusuku, wena nabantu abanawe, ulalele ezindhle: 33 kwakuya kuti ngomso, lakukova ilanga ukupuma, uvuke kusasa, ugaleleke pezu kwesixeko; kanjalo bona ke, nxa bapumela kuwe, yena nabantu abanaye, uya kwenza kuye, njengokufumana kwesandhla sako.

34 Wandula wesuka u-Abimeleki, nabantu bonke ababenaye, ebusuku, baya balalela ngakuyo i-Shekeme ngamaqela mane. 35 Waza wapuma u-Gale, unyana ka-Hebedi, wema emnyango wesango lesixeko; wesuka no-Abimeleki, nabantu ababenaye, endaweni yokulalela. 36 Xeshekweni u-Gale abebona abantu, wati ku-Zebule: Naba abantu besihla ezingcocoyini zentaba. Kodwa u-Zebule wati kuye: Uyabona isitunzi sentaba njengokungati singamadoda. 37 Walekela u-Gale ukuteta, wati: Naba abantu besihla enkalweni yelizwe, nelinye iqela lisiza ngendhlela yeyeke ye-Mehonenime. 38 Wandula u-Zebule wati kuye: Upina ke umlomo wako, owabusitsho ngawo ukuti: Ungubanina u-Abimeleki, ukuba sikonze kuye? Asi ngaba na abobantu ubadelileyo? Puma ke kaloku, ulwe nabo. 39 Wasuka u-Gale wapuma pambi kwabemi base-Shekeme, walwa no-Abimeleki. 40 Wati u-Abimeleki wamsukela, wada wabaleka ebusweni bake: kwaza kwawa abahlatyiweyo abaninzi kude kwasemnyango wesango. 41 Waya u-Abimeleki wahlala e-Aruma: kanjalo u-Zebule wamgxota u-Gale nabazalwana bake, ukuze bangahlali e-Shekeme.

42 Kwabekute ngomnye umhla, bapuma abantu baya ezindhle; kwaza kwaxelwa ku-Abimeleki. 43 Waye etabatile abantu, wabahlula babe ngamaqela matatu, walalela ezindhle; wati akukangela, naba abantu bepuma esixekweni; waza wesuka ngakubo, wababeta. 44 Ngokuba u-Abimeleki nabeqela elinaye bati bukuqu, baza bema emnyango wesango lesixeko; n*amanye* amaqela omabini wona ati bukuqu pezu kwabo bonke abasezindhle, ababeta. 45 Waza u-Abimeleki walwa ngakuso isixeko ngalomhlini yonke, watimba isixeko, nabo bonke abantu

Digitized by Google Original from PENN STATE

abakuso wababulala; kanjalo wasicita
isixeko, wahlwayela ityuwa pezu kwaso.
46 Bati bakuva *oku* bonke abemi ben-
nqaba yase-Shekeme, bandula bangena
ennqatyeni yendhlu yotixo u-*Bali*-berite.
47 Kwaza kwaxelwa ku-Abimeleki, uku-
ba bonke abemi bennqaba yase-Shekeme
bahlanganisene. 48 Wasuka u-Abime-
leki wenyuka intaba ye-Tsalimone, yena
nabantu bonke ababenaye; waza u-Abi-
meleki watabata izembe esandhleni sake,
wagaula isebe lasemitini, walicola, wali-
beka pezu kwegxalaba lake, wati kubo
abantu ababenaye: Oko enibonileyo uku-
ba ndikwenzile, nxamani nenze njengami.
49 Baza bonke abantu bagaula nabo aba-
nye ngabanye amasebe abo, bamlandela
u-Abimeleki, bawabeka ngasennqatyeni,
bayitshisa pezu kwabo innqaba leyo ngom-
lilo, bada bafa bonke abantu bennqaba
yase-Shekeme nabo, ngati liwaka lama-
doda nabafazi.

50 Wandula u-Abimeleki waya e-Tebe-
tse, wayiraula i-Tebetse, wayitimba. 51
Kodwa bekuko innqaba enamandhla pa-
kati kwesixeko eso; baza babalekela ko-
na onke amadoda nabafazi, kwa bonke
abemi besixeko, bazivalela, benyuka pezu
kwèntungo yennqaba. 52 Wada u-Abi-
meleki wafika ennqatyeni, walwa ngaku-
yo, wasondela nakude kwasemnyango
wennqaba, ukuze ayitshise ngomlilo. 53
Kodwa umfazi otile waposa ilitye lapezu-
lu lokusila pezu kwenkloko ka-Abime-
leki, waqekeza ukakai lwake. 54 Waza
wabiza ngobunxamo indodana yake ebi-
twala izixòbo zake, wati kuyo: Rola ire-
le lako, undifise, hlezibe kutiwe ngami:
Umfazi wambulala. Yaza indodana ya-
ke yamhlaba, wada wafa. 55 Ati aku-
bona amadoda akwa-Sirayeli ukuba u-
Abimeleki ufile, aya amanye ngamanye
ezindaweni zawo.

56 Kwa njalo UTIXO wabuyisa ububi
buka-Abimeleki, obo wabebenzile kuyise,
ngokubulala abazalwana bake abangama-
shumi asixenxe: 57 nabo bonke ububi
babantu base-Shekeme UTIXO wabubu-
yisa pezu kwenkloko zabo; kwada kweza
pezu kwabo isiqalekiso sika-Yotame,
unyana ka-Yerubebali.

10 KWAZA kwavuka emva kwo-Abi-
meleki, ukusindisa o-Sirayeli, u-Tola
unyana ka-Puwa, unyana ka-Dodo, indo-
da yakwa-Yisakare; waye yena ehleli e-
Shamire, entabeni yakwa-Frayime. 2
Wagweba o-Sirayeli iminyaka yamashu-
mi mabini anamitatu; wada wafa, wa-
ncwatywa e-Shamire.

3 Kwavuka emva kwake u-Yahire, um-
Gileyadi, owagweba o-Sirayeli iminyaka
yamashumi mabini anamibini. 4 Wabe-
nonyana abamashumi matatu, abakwela
pezu kwamatole amaqwarashe amashumi
matatu, ababenezixeko ezimashumi ma-
tatu, ezibiziweyo ngokuti yi-Havote-yahi-
re kwada kwanamhla nje, ezisezweni le-
Gileyadi. 5 Wada wafa u-Yahire, wa-
ncwatywa e-Kamone.

6 Kekaloku usapo luka-Sirayeli lwabu-
ya lwenza okukohlakeleyo emehlweni
KAYEHOVA, lwakonza o-Bali, no-Hashe-
torete, notixo base-Siriya, notixo base-
Tsidone, notixo base-Mowabi, notixo bo-
sapo luka-Hamoni, notixo bama-Filisti-
ya, bamshiya UYEHOVA, bengamkonzi.
7 Yaza yavuta ingqumbo KAYEHOVA
ngakubo o-Sirayeli, wabatengisa esa-
ndhleni sama-Filistiya, nasesandhleni so-
sapo luka-Hamoni. 8 Balwapula balu-
ncinezela usapo luka-Sirayeli ngalom-
nyaka: iminyaka ilishumi elinesibozo *be-
luncinezelwa* lwonke usapo luka-Sirayeli
olupesheya kwe-Yoredane elizweni laba-
Amori, elise-Gileyadi. 9 Kanjako usapo
luka-Hamoni lwawela i-Yoredane ukuya
kulwa kwa ngakubo o-Juda, nangakubo
o-Benjamine, nangakuyo indhlu ka-Fra-
yime; baza o-Sirayeli baxinezeka ka-
kulu.

10 Lwada usapo luka-Sirayeli lwakala
KUYEHOVA, lusiti: Sonile kuwe, nango-
kokuba simshiyile UTIXO wetu, nokuba
sibakonzile o-Bali. 11 Waza UYEHOVA
wati kulo usapo luka-Sirayeli: Andi*nisi-
ndisanga* na kuwo ama-Jipete, nakubo
aba-Amori, nakulo usapo luka-Hamoni,
nakuwo ama-Filistiya? 12 Kanjalo ama-
Tsidone, nama-Amaleki, nama-Mahone,
ebenibandezela; ndaza ndati, nakukala
kumi, ndanisindisa esandhleni sawo. 13
Nindishiyile noko, nabakonza otixo bam-
bi; ngako andiyi kupinda ukunisindisa.
14 Hambani nikale kubo otixo enibanyu-
lileyo; mabanincede bona ngexesha loxi-
nezeko lwenu. 15 Koko usapo luka-Sira-
yeli lwati KUYEHOVA: Sonile; yenza
wena kuti njengako konke okulungileyo
emehlweni ako; kodwa sisindise ke nam-
hla nje. 16 Lwaza lwakwelelisa otixo
basemzini kwa pakati kwalo, lwamkonza
UYEHOVA: wada umpefumlo wake wa-
dana pezu kwosizi lwo-Sirayeli.

17 Lwandula usapo luka-Hamoni lwa-
bizelwa ndawonye, lwaya lwati waca e-

Digitized by Google Original from PENN STATE

Gileyadi. Kanjako usapo luka-Sirayeli
lwahlanganiswa, lwaya lwati waca e-Mi-
tsipa. 18 Baza abantu, inkosi zase-Gile-
yadi, bati omnye kwomnye: Ngubanina
leyondoda eya kuqala ukulwa ngakulo
usapo luka-Hamoni? yona yoba yinklo-
ko pezu kwabo bonke abemi base-Gile-
yadi.

11 KEKALOKU u-Jefeta, um-Gileya-
di, wabeligora eliburoti; kodwa ebe-
ngunyana wedikazi. Waye u-Gileyadi
wazala u-Jefeta. 2 Kanjalo umfazi ka-
Gileyadi wamzalela onyana; bada onya-
na bomfazi wake bakula, bamgxota u-Je-
feta, bati kuye: Akuyi kulidhla ilifa
endhlwini kabawo wetu; ngokuba wena
ungunyana womfazi wumbi. 3 Wandu-
la u-Jefeta wesaba ebusweni babazalwana
bake, wahlala ezweni le-Tobe: kwaza
kwabutelwa kuye u-Jefeta amadoda ange-
ndawo, apuma naye.
4 Kwaye kute emva kwemihla etile,
ukuba usapo luka-Hamoni lwalwa no-
Sirayeli. 5 Kwaza kwati, nxa usapo luka-
Hamoni belusilwa no-Sirayeli, bandula
abadala base-Gileyadi baya ukumzeka u-
Jefeta ezweni le-Tobe: 6 baye besiti ku-
Jefeta: Yiza, ube ngumpati wetu, ukuze
silwe nosapo luka-Hamoni. 7 Kodwa u-
Jefeta wati kubo abadala base-Gileyadi:
Aninditiyanga na nina, nandigxota e-
ndhlwini kabawo? yinina ke ukuba nize
kumi kaloku, nxa nisebunzimeni? 8 Ba-
za abadala base-Gileyadi bati ku-Jefeta:
Ngako oko kaloku sibuyele kuwe, ukuze
uhambe nati, ulwe ngakulo usapo luka-
Hamoni, ube yinkloko yetu pezu kwabo
bonke abemi base-Gileyadi. 9 Wati u-
Jefeta kubo abadala base-Gileyadi: Uku-
ba niyandibuyisa, ndize ndilwe ngakulo
usapo luka-Hamoni, nokuba UYEHOVA
uya kulunika ebusweni bami, ndoba yi-
nkloko yenu na? 10 Bati abadala base-
Gileyadi kuye u-Jefeta: UYEHOVA ma-
kabe ngumpulapuli pakati kwetu, ukuba
asenje njalo njengamazwi ako. 11 Wa-
ndula u-Jefeta wahamba nabadala base-
Gileyadi; bati abantu bamenza inkloko
nompati pezu kwabo: waye u-Jefeta wa-
teta onke amazwi ake ebusweni BUKA-
YEHOVA e-Mitsipa.
12 Waza u-Jefeta watuma izigidimi
kukumkani wosapo luka-Hamoni, uku-
ti: Uyinto nina kumi, ukuba uze ngaku-
mi ukulwa ezweni lami? 13 Wayesiti
ukumkani wosapo luka-Hamoni kuzo i-
zigidimi zika-Jefeta: Ngokuba u-Siraye-
li, ekunyukeni kwake e-Jipete, etabatile
ilizwe lami, kwa se-Arenone kude kwase-
Yaboki, nakude kwase-Yoredane: ngako
kaloku libuyisele elo ngoxolo.
14 Walekela kanjako u-Jefeta watuma
izigidimi kukumkani wosapo luka-Ha-
moni; 15 wati kuye: Utsho u-Jefeta u-
kuti: u-Sirayeli akatabatanga ilizwe le-
Mowabi, nelizwe losapo luka-Hamoni;
16 ngokuba, bakunyuka e-Jipete, nxa u-
Sirayeli wahamba enklango kude kwase-
lwandhle olubomvu, wada wafika e-Ka-
deshe; 17 wandula u-Sirayeli watuma i-
zigidimi kukumkani we-Edome, ukuti:
Makendicande elizweni lako; kodwa u-
kumkani we-Edome ebengenakupulapu-
la: kanjako watuma nakuye ukumkani
we-Mowabi, kodwa ebengavumi: kwa
njalo u-Sirayeli wahlala e-Kadeshe. 18
Waza wahamba enklango, wazekelela i-
lizwe le-Edome, nelizwe le-Mowabi, wa-
fika ngecala lasempumalanga lelizwe le-
Mowabi, wati waca pesheya kwe-Areno-
ne; kodwa babengezi pakati kwomda
we-Mowabi, ngokuba i-Arenone ibingum-
da we-Mowabi. 19 Waza u-Sirayeli wa-
tuma izigidimi ku-Sihone ukumkani wa-
ba-Amori, ukumkani we-Heshebone; wa-
ye u-Sirayeli esiti kuye: Makesicande e-
lizweni lako, kude kube sendaweni yami.
20 Kodwa u-Sihone ebengatembi u-Sira-
yeli, ukuba acande emdeni wake; koko
u-Sihone wahlanganisa bonke abantu ba-
ke, baya bati waca e-Yahetsa; waza wa-
lwa no-Sirayeli. 21 Wandula UYEHOVA
UTIXO wo-Sirayeli, wanikela u-Sihone
nabo bonke abantu bake esandhleni so-
Sirayeli; baza bababeta: kwa njalo ke u-
Sirayeli wabamba lonke ilizwe laba-Amo-
ri, abemi belozwe. 22 Babamba yonke
imida yaba-Amori, kwa se-Arenone kwa-
da kwase-Yaboki, nasenklango kwada
kwase-Yoredane. 23 Ngako kaloku UYE-
HOVA, UTIXO wo-Sirayeli, ugqogqile aba-
Amori pambi kwabantu bake o-Sirayeli;
kekaloku wena uya kubamba *ilizwe* labo
na? 24 Akuyi kubamba na *ela*lowo uli-
nikwayo ngu-Kemoshe, utixo wako, uku-
ba ulibambe? Kwa njalo lowo usukuba
egqogqiwe NGUYEHOVA, UTIXO wetu,
pambi kwetu, siya kubamba *ilizwe* lake.
25 Nakaloku uka umgqitise ngokulunga
na u-Balaki, unyana ka-Tsipore, ukum-
kani wama-Mowabi? waka wapika no-
Sirayeli na, waka walwa nabo na, 26 nxa
o-Sirayeli bahlala e-Heshebone nakuwo
amagxamesi ayo, nase-Harohere nakuwo
amagxamesi ayo, nakuzo zonke izixeko

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

ezisemacaleni ase-Arenone, iminyaka imakulu matatu? kunganina ke ukuba ningazihlangulanga pakati kweloxesha? 27 Ngako mina andikwonanga wena, nguwe ke owenza kumi okukohlakeleyo, ngokunga ungalwa nami. UYEHOVA, umgwebi, makagwebe namhla pakati kwosapo luka-Sirayeli nosapo luka-Hamoni.

28 Kodwa ukumkani wosapo luka-Hamoni akapulapula amazwi ka-Jefeta abewatumile kuye.

29 Wandula umoya KAYEHOVA weza pezu kwo-Jefeta, waza wacanda e-Gileyadi nase-Manase; wacanda nase-Mitsipe yase-Gileyadi, *wesuka* e-Mitsipe yase-Gileyadi, wadhlulela kulo usapo luka-Hamoni.

30 Waye u-Jefeta wabambisa ngesibambiso kuye UYEHOVA, wati: Ukuba uya kugqibela ukunikela usapo luka-Hamoni esandhleni sami; 31 kuya kwandula ukuti, oko kusukuba kupuma elucangweni lwendhlu yami ukuza kundikaulela, ndakubuya ngoxolo kulo usapo luka-Hamoni, kwoba kokUKAYEHOVA, ndandiya kukunikela kube lidini lokutshiswa.

32 Kwa njalo u-Jefeta wadhlulela kulo usapo luka-Hamoni ukulwa nalo; waza UYEHOVA walunikela esandhleni sake. 33 Walubeta ke kwa se-Harohere kude kwafikwa e-Minite, izixeko ezimashumi mabini, nakude kwase-Abele-keramime, ngesibulalo esikulu kunene. Lwaza lwatotyiswa usapo luka-Hamoni pambi kwosapo luka-Sirayeli.

34 Wada u-Jefeta weza e-Mitsipa endhlwini yake; kekaloku bona ke, intombi yake yapuma ukuza kumkaulela inentambula nemidudo; yona ibikupela kwomntwana *wake;* kwaye kungeko kuye *omnye* evela kuye, unyana nantombi. 35 Kwabe kute, akuyibona, warazula ingubo zake, wati: Au, ntombi yami! unditobisile kakulu; ungowapakati kwabo bandikatazayo: ngokuba ndivulile umlomo wami kuye UYEHOVA, ndikohlwa kukubuya. 36 Yaza yati kuye: Bawo! *ukuba* uvulile umlomo wako kuye UYEHOVA, yenza kumi njengoko kupumileyo emlonyeni wako; emveni kwokuba UYEHOVA ukwenzele impindezelo ezintshabeni zako, elusatsheni luka-Hamoni. 37 Yati kanjalo kuyise: Makundenzelwe lendawo: ndiyeke innyanga zibe 'mbini, ukuba ndiye ndihlele ezintabeni, ndililele ubuntombi bami, mina nabalinganekazi bami. 38 Wayesiti: Yiya. Waza wayindulula iye innyanga zibe 'mbini. Yasuka yaya nabalinganekazi bayo, yalilela ubuntombi bayo ezintabeni. 39 Kwaye kute ekupeleni kwennyanga ezimbini, yandula yabuyela kuyise, owenza kuyo isibambiso abebambisile ngaso; yaingayazi ke indoda. Kwaza kwaba lisiko kwa-Sirayeli, 40 *ukuba* intombi zakwa-Sirayeli zaya iminyaka ngeminyaka ukudumisa intombi ka-Jefeta um-Gileyadi, imihla yamine emnyakeni 'mnye.

12 Kekaloku amadoda akwa-Frayime ebebizelwa ndawonye, awela aya ngasenode, ati ku-Jefeta: Yinina ukuba wadhlula ukuya kulwa ngakulo usapo luka-Hamoni, ungasibizanga tina siye nawe? indhlu yako soyitshisa pezu kwako ngomlilo. 2 Wayesiti u-Jefeta kuwo: Mina nabantu bami sibe sinempikiso enkulu nosapo luka-Hamoni; ndaza ndabiza nina, kodwa anandisindisa esandhleni salo. 3 Ndati ndakubona ukuba anandisindisa, ndabeka umpefumlo wami esandhleni sami, ndadhlula ndaya kulo usapo luka-Hamoni; waza UYEHOVA walunika esandhleni sami: ngako kunganina ukuba ninyukele kumi namhla nje, ukuza kulwa nami?

4 Wandula u-Jefeta wahlanganisa onke amadoda ase-Gileyadi, walwa nama-Frayime: aza amadoda ase-Gileyadi abeta ama-Frayime, ngokuba ebesiti: Nina ningabasindileyo bama-Frayime; ama-Gileyadi epakati kwe-Frayime ne-Manase nje. 5 Kekaloku ama-Gileyadi apangela ama-Frayime ukubamba amazibuko ase-Yoredane: kwaza kwati, nxa abasindileyo bama-Frayime bati: Mandiwele; andula amadoda ase-Gileyadi ati kuye: Ungum-Frayime na? Ukuba wati: Hai; 6 andula ati kuye: Yiti ke i-Shibolete; kodwa wati i-Sibolete; ngokuba ebengenakulungisa ukuteta njalo. Aza ambamba ambulala ngasemazibukweni ase-Yoredane. Kwawa ke ngeloxesha kuwo ama-Frayime amawaka angamashumi mane anamabini.

7 Waye u-Jefeta wagweba o-Sirayeli iminyaka yamitandatu. Wada wafa u-Jefeta um-Gileyadi, wancwatywa ezixekweni zase-Gileyadi.

8 EMVA kwake, u-Bitsane wase-Beteleheme wagweba o-Sirayeli. 9 Wayenonyana abamashumi matatu, nentombi ezimashumi matatu, *o*wazendisayo ngapandhle, nentombi ezimashumi matatu wazingenisela onyana bake zivela ngapandhle. Wayegweba o-Sirayeli iminyaka

Digitized by Google Original from PENN STATE

yasixenxe. 10 Wada wafa u-Bitsane,
wancwatywa e-Beteleheme.
11 Emva kwake, u-Eloni, um-Zebulo-
ne, wagweba o-Sirayeli; wayegweba o-Si-
rayeli iminyaka yalishumi. 12 Wada u-
Eloni, um-Zebulone, wafa, wancwatywa
e-Ajalone, elizweni lakwa-Zebulone.
13 Emva kwake, u-Habedoni, unyana
ka-Hilele, um-Piratone, wagweba o-Sira-
yeli. 14 Wayenonyana abamashumi ma-
ne, nonyana bonyana abamashumi mata-
tu, abakwela pezu kwamatole amaqwara-
she angamashumi asixenxe: wayegweba
o-Sirayeli iminyaka yasibozo. 15 Wada
wafa u-Habedoni, unyana ka-Hilele, um-
Piratone, wancwatywa e-Piratone, ezwe-
ni lakwa-Frayime, entabeni yama-Ama-
leki.

13 LWAPINDA kanjalo usapo luka-
Sirayeli ukwenza okukohlakeleyo e-
mehlweni KAYEHOVA; waza UYEHOVA
walunikela esandhleni sama-Filistiya i-
minyaka imashumi mane.
2 Kwabekuko indoda etile yase-Tsore-
ha, eyesizalwane sama-Dane, egama beli-
ngu-Manoha; waye umfazi wayo elu-
dhlolo, ebengazali. 3 Yaza ingelosi KA-
YEHOVA yabonakala kuye umfazi lowo,
yati kuye: Bona ke, wena uludhlolo, aku-
zali nokuzala; kodwa uya kumita, uzale
unyana. 4 Ngako kaloku zigcine ke, u-
ngaseli neveyine notywala, ungadhli nan-
nye into encolileyo: 5 ngokuba, bona ke,
uya kumita, uzale unyana; kanjalo isi-
tshetshe sokugugula asiyi kunyuka pezu
kwenkloko yake: ngokuba umntwana lo-
wo eya kuba ngumnaziri KATIXO kwa se-
sizalweni; waye yena eya kuqala ukusi-
ndisa o-Sirayeli esandhleni sama-Filisti-
ya.
6 Waza wangena umfazi lowo, watsho
kuyo indoda yake ukuti: Kweza indoda
KATIXO kumi, ekubonakala bekunjengo-
kubonakala kwengelosi KATIXO, okwoyi-
kekayo kunene; kodwa andiyibuzanga i-
bivela pina, negama layo ayilixelanga
kumi. 7 Kodwa yati kumi: Bona ke, u-
ya kumita, uzale unyana; ngako kaloku
ungaseli iveyine notywala, ungadhli nan-
nye into encolileyo: ngokuba umntwana
lowo eya kuba ngumnaziri KATIXO kwa
sesizalweni kude kube ngumhla wokufa
kwake.
8 Wandula u-Manoha watandaza KU-
YEHOVA, wati: Ke, NKOSI! indoda KA-
TIXO owabuyituma makeize kanjako ku-
ti, isifundise ukuba siya kwenza 'nto ni-
na kulomntwana oya kuzalwa. 9 Waza
UTIXO wapulapula ilizwi lika-Manoha;
yati ingelosi KAYEHOVA yeza kanjako
kumfazi, akuhlala entsimini; kodwa u-
Manoha, indoda yake, ebengenaye. 10
Wandula umfazi lowo wanxama, wagidi-
ma, wayixelela indoda yake, wati kuyo:
Bona ke, indoda ibonakele kumi, eyeza-
yo ngomhla lowa kumi. 11 Waselesuka
u-Manoha, wahamba emva kwomfazi wa-
ke, weza kulondoda, wati kuyo: Wena
uyindoda leyo na ebiteta nomfazi? Yaza
yati: Ndiyiyo. 12 Waza u-Manoha wa-
ti: Kaloku makuze kubako amazwi ako.
Loba linina isiko lalomntwana nomsebe-
nzi wake? 13 Yayisiti ingelosi KAYEHO-
VA ku-Manoha: Konke endibe nditeta
ngako kuye umfazi makazibambe kuko.
14 Akayi kutya kuyo nannye into evela
emtini weveyine; makangaseli iveyine
notywala; makangadhli nannye into e-
ncolileyo: konke endibe ndimyalela nga-
ko makakugcine.
15 Wandula u-Manoha wati kuyo inge-
losi KAYEHOVA: Makesikubambezele ke,
side sikulungisele itakane lebokwe. 16
Kodwa ingelosi KAYEHOVA yati ku-Ma-
noha: Ukuba uyandibambezela, andiyi
kutya kukudhla kwako; nokuba uya
kwenza idini lokutshiswa, wolinikela KU-
YEHOVA. Ngokuba u-Manoha ebengazi
ukuba iyiyo ingelosi KAYEHOVA. 17
Waza u-Manoha wati kuyo ingelosi KA-
YEHOVA: Ngubanina igama lako, ukuze
sikubeke, lakuza kubako ilizwi lako. 18
Yati ingelosi KAYEHOVA kuye: Ubuzela
nina igama lami, lingummangaliso nje?
19 Wandula u-Manoha watabata itakane
lebokwe nomnikelo wokudhla, wanikela
KUYEHOVA pezu kwolwalwa. Yaza ye-
nza ngokuti nqa, nxa u-Manoha nomfazi
wake babebonela: 20 ngokuba bekute,
xeshekweni ilangatye lenyuka kuso isibi-
ngelo ngasezulwini, yandula ingelosi KA-
YEHOVA yenyuka elangatyeni lesibingelo.
Bati u-Manoha nomfazi wake, bakubona
oko, bawa ngobuso babo ngasemhlabeni.
21 Kodwa ingelosi KAYEHOVA ayapinda
kanjako ukubonakala ku-Manoha nom-
fazi wake.
Wandula wazi u-Manoha ukuba ibiyi-
yo ingelosi KAYEHOVA. 22 Wayesiti u-
Manoha kumfazi wake: Siya kufa ngen-
nyaniso, ngokuba simbonile UTIXO. 23
Kodwa umfazi wake wati kuye: Ukuba
UYEHOVA ebetanda ukusifisa, ngaenga-
lamkelanga ezandhleni zetu idini loku-
tshiswa nomnikelo wokudhla; kanjalo

Digitized by Google Original from PENN STATE

ngaengasibonisanga zonke ezizinto, na-
ngelixesha ngaengasivisanga izinto ezi-
njengezi.
24 Wada umfazi lowo wazala unyana,
wabiza igama lake ngo-Samsone: wakula
ke umntwana, wati UYEHOVA wamtam-
sanqela. 25 Waza umoya KAYEHOVA
waqala ukumzamazamisa e-Mahane-da-
ne, pakati kwe-Tsoreha ne-Shetawoli.

14 KEKALOKU u-Samsone wehla wa-
ya e-Timnate, wabona inkazana e-
Timnate ezintombini zama-Filistiya. 2
Wenyuka ke, waxelela uyise nonina, wa-
ti: Ndibonile inkazana e-Timnate ezi-
ntombini zama-Filistiya; ngako kaloku
nditabateleni yona ibe ngumfazi. 3 Ba-
za uyise nonina bati kuye: Akuko na i-
nkazana pakati kwentombi zabazalwana
bako, napakati kwabo bonke abantu ba-
mi, ukuba uye kuzeka umfazi kuwo ama-
Filistiya angalukileyo? Wayesiti u-Sam-
sone kuyise: Nditabatele yona, ngokuba
ifanele emehlweni ami. 4 Kodwa uyise
nonina bebengazi ukuba oku bekuvela
KUYEHOVA, ukuba wafuna ituba ngaku-
wo ama-Filistiya: ngokuba ama-Filisti-
ya ebepata ubukosi pezu kwo-Sirayeli
ngeloxesha.
5 Wandula u-Samsone wehla noyise
nonina ukuya e-Timnate: bati bakufika
ngasezitiyeni zemiti yeveyine zase-Tim-
nate, kekaloku bona ke, ingonyama e-
ntsha yakonya ngakuye. 6 Waza umoya
KAYEHOVA wamqubula, ukuba wayira-
zula njengokuba kurazulwa itakane, ku-
ngabanga 'nto esandhleni sake: kodwa
ebengaxeleli uyise nonina oko abekwe-
nzile. 7 Wasuka wehla, wateta nenkazana
leyo; yabifanele emehlweni ka-Samsone.
8 Wati emva kwemihla etile wabuya
ukuba ayizeke; waza wapambuka ukuya
kubona isidumbu sengonyama; kekalo-
ku nali ibubu lennyosi nobusi esidunjwi-
ni sengonyama. 9 Wandula wabupaku-
lela ezandhleni zake, wahamba emana e-
sidhla, waya kuyise nonina, wabanika,
badhla nabo; kodwa ebengabaxeleli uku-
ba ebepakule obobusi esidunjwini sengo-
nyama.
10 Wayesihla uyise waya kwinkazana
leyo: kanjalo u-Samsone wenza kona isi-
dhlo, ngokuba amadodana ebenokwenje
njalo. 11 Kwabekute, bakumbona, bazi-
sa abalingane abamashumi matatu, uku-
ze babe naye. 12 Waza u-Samsone wati
kubo: Ndoninikela isintsonkotelo ke: u-
kuba niya kundityilela sona ngennyani-
so, nisifumane, pakati kwemihla yosixe-
nxe yesisidhlo, sendiya kunika kuni i-
hempe ezimashumi matatu, nezivato zo-
kuguqulelana ezimashumi matatu: 13
kodwa ukuba nikohliwe kukundityilela,
niya kwandula nina ninike kumi ihempe
ezimashumi matatu, nezivato zokuguqu-
lelana ezimashumi matatu. Baza bati
kuye: Nikela isintsonkotelo sako, sisive.
14 Wayesiti kubo: Koko kudhlayo kwa-
puma ukudhla, nakoko kukalipileyo kwa-
puma ubumnandi. Bakohlwa ukutyila
esosintsonkotelo pakati kwemihla mitatu.
15 Kwaye kute ngomhla wesixenxe, ba-
ndula bati kumfazi ka-Samsone: Zinga
indoda yako, ukuba ityile kuti esosintso-
nkotelo, hleze sitshise wena nendhlu yo-
yihlo ngomlilo: nisimemile na ukuba nisi-
dhle? akunjalo na? 16 Waza walila umfa-
zi ka-Samsone pambi kwake, wati: Uyandi-
tiya kodwa, akunditandi; unikele onyana
babantu bami isintsonkotelo, kanti aku-
sityilanga kumi. Wayesiti kuye: Bona
ke, andisityilanga kubawo nakumà, nge-
ndisityila kuwe na? 17 Walila ke pambi
kwake lomihla isixenxe babenesidhlo nga-
yo: kwada kwati ngomhla wesixenxe,
wamtyilela, ngokuba wamjokayo: waza
wabatyilela onyana babantu bake isintso-
nkotelo eso. 18 Andula amadoda esixe-
ko ngomhla wesixenxe, lingekatshoni i-
langa, ati kuye: Kuyinto nina okumna-
ndi pezu kwobusi? kuyinto nina oku-
kalipileyo pezu kwengonyama? Wayesi-
ti kuwo: Ukuba beningapulushanga nge-
tokazi lami, ngeningasifumananga isi-
ntsonkotelo sami.
19 Waza umoya KAYEHOVA wamqu-
bula, wasuka wehla waya e-Ashekelone,
wabulala kubo *abantu* amadoda anga-
mashumi matatu, watabata ingubo zawo
ezihlutyiweyo, wanika izivato zokuguqu-
lelana kwabo babetyilile isintsonkotelo.
Yaza yavuta ingqumbo yake, wenyuka
waya kuyo indhlu yoyise. 20 Kodwa
umfazi ka-Samsone waba ngowomlinga-
ne wake, lowo obengumhlobo kuye.
15 Kwaye kute emva kwemihla etile,
ngemihla yokuvunwa kwennqolowa,
wandula u-Samsone watyelela kumfazi
wake ngetakane lebokwe, wati: Ndiya
kungena kumfazi wami enkambilini. Ko-
dwa uyise ebengamvumeli ukuba ange-
ne. 2 Waza uyise wati: Bendisiba ngen-
nyaniso umtiyile kanye; ngako ndamni-
ka kumlingane wako: udade wake om-
ncinane akamdhluli na ngokuba 'mhle?
mtabate ke esikundhleni sake.

Digitized by Google Original from PENN STATE

3 Wandula u-Samsone wati ngabo:
Andinatyala ngoku ngakuwo ama-Filisti-
ya, nakuba ndiwenzela ububi. 4 Wasu-
ka u-Samsone waya wabamba amakulu
matatu empungutye, watabata izikuni,
waguqula umsila ngakuwo umsila, wabe-
ka isikuni sinye pakati kwemisila mibini.
5 Wati akupemba umlilo ezikunini, wa-
zindulula pakati kwennqolowa esemiyo
yama-Filistiya, watshisa nezita zennqolo-
wa, nennqolowa esemiyo, nezitiya zemi-
nquma.

6 Andula ama-Filistiya ati: Ngubani
na owenze oku? Kwatwa: Ngu-Samso-
ne, umyeni wom-Timnate, ngokuba ebe-
tabata umfazi wake, wamnika kumlinga-
ne wake. Enyuka ke ama-Filistiya, a-
tshisa yena noyise ngomlilo.

7 Kodwa u-Samsone wati kuwo: Na-
kuba nenze ngokunjalo, ndiya kuzipinde-
zelela kuni noko; ndoti ke kamva ndiye-
ke. 8 Waza wawabeta umlenze netanga,
ngesibulalo esikulu. Wasuka wehla, wa-
hlala emweweni weliwa le-Hetame.

9 Andula ama-Filistiya enyuka, ati
waca kwa-Juda, azitwabulula e-Lehi. 10
Aza amadoda akwa-Juda ati: Yinina u-
kuba ninyukile ngakuti? Ati ke: Sinyu-
kile ukuze simnxibe u-Samsone, senze
kuye njengokuba enze kuti. 11 Asuka
ehla amawaka matatu amadoda akwa-
Juda, aya emweweni weliwa le-Hetame,
ati ku-Samsone: Akwazi na, ukuba ama-
Filistiya apata ubukosi pezu kwetu? yi-
nto nina le uyenzileyo ngakuti? Wa-
yesiti kuwo: Njengokuba ebesenza kumi,
ndenje njalo kuwo. 12 Ati kuye: Sihli-
le ukuza kukunxiba, sikunikele esandhle-
ni sama-Filistiya. Waza u-Samsone wa-
ti kuwo: Ndifungeleni ukuba aniyi ku-
ndiwela ngokwenu. 13 Atsho kuye esi-
ti: Hai; koko siya kuqinisa ukukunxiba,
sikunikele esandhleni sawo; kodwa ngen-
nyaniso asiyi kukufisa. Aza amnxiba
ngentambo ezintsha zambini, amnyusa
eweni.

14 Wati akufika e-Lehi, ama-Filistiya
amemeza ngakuye ngovuyo. Wandula
umoya KAYEHOVA wamqubula, zati i-
ntambo ezisezingalweni zake zaba nje-
ngefelase etshisiweyo ngomlilo, nezinxi-
bo zake zacumbuluka ezandhleni zake.
15 Waza wafumana umhlati omtsha we-
qwarashe, wasolula isandhla sake wawu-
tabata, wabulala ngawo amadoda aliwa-
ka. 16 Wayesiti u-Samsone: Ngomhla-
ti weqwarashe *ndibulele* imfumba pezu
kwemfumba, ngomhlati weqwarashe ndi-
bulele amadoda aliwaka.

17 Kwabekute, akuba egqibile ukuteta,
walahla umhlati esandhleni sake, wabiza
londawo nge-Ramate-lehi*.

18 Wada wanxanwa kakulu, wabiza
KUYEHOVA, wati: Wena unikile olusi-
ndiso olukulu esandhleni sesicaka sako
nje, ndiya kufa kaloku ngenxanwa na,
ndiwe esandhleni saba 'bangalukileyo?
19 Waye UTIXO wacandela isigingqi esi-
se-Lehi, aza apuma kuso amanzi; wati
akuba eselile, ummoya wake wabuya, wa-
da wapila. Ngako oko wabiza igama la-
wo ngokuti: Ngumtombo wowabizayo,
ose-Lehi nanamhla nje.

20 Wayegweba o-Sirayeli emihleni yama-
Filistiya iminyaka yamashumi mabini.

16 WANDULA u-Samsone waya e-
Gaza, wabona apo inkazana eyi-
ngnawokazi, wangena kuyo. 2 *Kwaxe-
lelwa* ama-Gaza, kusitwa: u-Samsone u-
fikile apa. Aza amraula, amlalela bonke
ubusuku ngasesangweni lesixeko; kodwa
ati cwaka bonke ubusuku, esiti: Ekuka-
nyeni kwokusa siya kumbulala. 3 Wa-
ye u-Samsone walala kwada kwaba paka-
ti kwobusuku; waza wesuka pakati kwo-
busuku, wabamba ingcango zesango lesi-
xeko, nemigubasi yomibini, wazincotula
kunye nomvalo, wazibeka pezu kwama-
gxalaba ake, wazinyusela engcotsheni ye-
ntaba engapambi kwe-Hebrone.

4 Kwaye kute kamva, watanda inkaza-
na entilini ye-Soreki, egama layo belingu-
Delila. 5 Zaza inkosi zama-Filistiya ze-
nyuka zaya kuyo, zati kuyo: Mzinge, u-
bone ukuba akwinto nina amandhla ake
amakulu, nokuba kunganto nina esinga-
meyisayo, ukuze simnxibe, simbandezele;
sasiya kukunika sonke ngabanye *amaqo-
sha* esilivere aliwaka linekulu.

6 Waza u-Delila wati ku-Samsone:
Ndixelele ke, akwinto nina amandhla a-
ko amakulu? kanjalo unganxitywa nga-
nto nina, ukuba ubandezelwe? 7 Wati
u-Samsone kuye: Ukuba bayandinxiba
ngentsontelo ezintsha ezisixenxe, ezinge-
komile, ndiya kuba 'butataka, ndibe nje-
ngomnye umntu. 8 Zandula inkosi za-
ma-Filistiya zenyusela kuye intsontelo e-
zisixenxe ezintsha, ezingekomile, waza
wamnxiba ngazo. 9 Kekaloku abalaleli
bamhlalela enkambilini yapakati. Waza
wati kuye: ama-Filistiya apezu kwako,
Samsone! Wada waqaula intsontelo ezo,

* *Oko kukuti:* Induli yomhlati.

Digitized by Google Original from PENN STATE

njengokuba kuqaulwa umsonto wefelase,
wakuva umlilo. Kwaye kungaziwa ama-
ndhla ake.
10 Wati u-Delila kanjalo ku-Samsone:
Bona ke, undikohlisile, uzitetile kumi i-
lwimi; kaloku ndixelele ke, unganxitywa
nganto nina? 11 Waza wati kuye: Uku-
ba bayaqinisa ukundinxiba ngentambo
ezintsha, ekungenziwanga umsebenzi nga-
zo, ndiya kuba 'butataka, ndibe njengom-
nye umntu. 12 Wandula u-Delila wata-
bata intambo ezintsha, wamnxiba ngazo,
wati kuye: ama-Filistiya apezu kwako,
Samsone! Bati abalaleli bahlala enkam-
bilini yapakati. Waza waziqaula ezinga-
lweni zake njengomsonto.
13 Wati u-Delila kanjalo ku-Samsone:
Bona ke, kwada kwakaloku undikohlisi-
le, wateta kumi ilwimi: ndixelele, unga-
nxitywa nganto nina? Waza wati kuye:
Ukuba uyaluka izihlwita zosixenxe ze-
nkloko yami ngemisonto yokuluka. 14
Waza wazibetela ngesikonkwane, wati
kuye: ama-Filistiya apezu kwako, Sam-
sone! Wandula wavuka ebutongweni
bake, wancotula isikonkwane somti wo-
kuluka kunye nemisonto yawo.
15 Wati kanjalo kuye: Ungati nina u-
kuti: Ndiyakutanda; nxa inkliziyo yako
ingenami? undikohlisile lamaxesha ma-
tatu, ungekandixelelanga ukuba ama-
ndhla ako amakulu akwinto nina. 16
Kwaye kute, nxa abemjoka ngamazwi a-
ke imihla yonke, emqùba, ukuba umpe-
fumlo wake wadana kwada kwaza kufa;
17 wandula wamxelela yonke inkliziyo
yake, wati kuye: Bekunganyukanga isi-
tshetshe sokugugula pezu kwenkloko ya-
mi; ngokuba ndingumnaziri KATIXO
kwa sesizalweni sikamà: ukuba ndiya-
gugulwa, seleya kumka kumi amandhla
ami, ndandiya kuba 'butataka, ndibe nje-
ngabantu bonke.
18 Wati u-Delila akubona ukuba um-
xelele yonke inkliziyo yake, wandula wa-
tuma wabiza inkosi zama-Filistiya, esiti:
Nyukani kaloku nje, ngokuba endixelele
yonke inkliziyo yake. Zandula zenyuke-
la kuye inkosi zama-Filistiya, zazisa isili-
vere leyo ezandhleni zazo. 19 Waza wam-
lalisa ubutongo pezu kwamadolo ake,
wabiza indoda ize igugule izihlwita zosi-
xenxe zenkloko yake, waqala ukumba-
ndezela, ada emka amandhla ake kuye.
20 Waza wati: ama-Filistiya apezu kwa-
ko, Samsone! Waselevuka ebutongweni
bake, wati: Ndiya kupuma ngoku nje-
ngamanye amaxesha, ndizivutulule; ngo-
kuba ebengazi ukuba UYEHOVA emkile
kuye. 21 Andula ama-Filistiya ambam-
ba, ancotula amehlo ake, amhlisela e-Ga-
za, amnxiba ngamakamandela obedu;
waza wasila entolongweni.
22 Kodwa innwele zenkloko yake zaqa-
la ukukula *kanjako*, emva kwokugugu-
lwa kwake. 23 Zada inkosi zama-Filisti-
ya zahlanganiselwa ukubingela u-Dago-
ne, utixo wawo, umbingo omkulu, noku-
gcoba; zaye zisiti: Utixo wetu umnikele
esandhleni setu u-Samsone, utshaba lwe-
tu. 24 Bati bakumbona abantu, badu-
misa utixo wabo; ngokuba bebesiti: U-
tixo wetu unikele esandhleni setu utsha-
ba lwetu nomcitakalisi welizwe letu, owa-
ndisa ababuleweyo betu. 25 Kwaye ku-
te, nxa inkliziyo zabo sezicwayitile, ba-
ndula bati: Bizani u-Samsone, asidhlale-
le. Basuka bambiza u-Samsone avele e-
ntolongweni; waza wadhlala ebusweni
babo; bammisa ke pakati kwentsika. 26
Wayesiti u-Samsone kumfana obembam-
ba ngesandhla: Ndiyeke ukuba ndipate i-
ntsika ekupezu kwazo indhlu imisiwe, u-
kuze ndayame ngazo. 27 Kekaloku i-
ndhlu ibizele ngamadoda nabafazi; ka-
njalo zonke inkosi zama-Filistiya beziko-
na; napezu kwendhlu bekuko ngati a-
ngamawaka matatu amadoda nabafazi,
ababebonela ukudhlala kuka-Samsone.
28 Wandula wabiza u-Samsone KUYEHO-
VA, wati: NKOSI, YEHOVA! zundikum-
bule, undomeleze ke kube kaloku nje ku-
pela, TIXO! ukuba ndipindezele ngempi-
ndezelo innye amehlo ami omabini kuwo
ama-Filistiya. 29 Waza u-Samsone wa-
bamba intsika zapakati zombini, ekupe-
zu kwazo indhlu ibimisiwe, nekupezu
kwazo ibisekelwe, ennye ngesandhla sa-
ke sokunene, nennye ngesandhla sake so-
kohlo. 30 Wayesiti u-Samsone: Umpe-
fumlo wami maufe kunye nama-Filisti-
ya! Waza wazigoba ngamandhla: yati
indhlu yawa pezu kwazo inkosi, napezu
kwabo bonke abantu abebekuyo. Kwa
njalo abafileyo owabafisayo ekufeni kwa-
ke, bebebaninzi pezu kwabo abebafisile
ekudhleni kwake ubomi.
31 Bandula behla abazalwana bake, nayo
yonke indhlu yoyise, bamsusa, benyuka
naye, bamncwaba pakati kwe-Tsoreha ne-
Shetawoli, encwabeni lika-Manoha uyise.

Wayegweba o-Sirayeli iminyaka yama-
shumi mabini.

17 KWABEKUKO indoda yasentabe-
ni yakwa-Frayime, egama belingu-

Digitized by Google Original from PENN STATE

Mika. 2 Yayisiti kunina: *Ishekele* zesi-
livere eziliwaka linekulu, ezibe zitatya-
twa kuwe, obuqalekisa ngazo, nobuteta
ngazo nasezindhlebeni zami, nantsi ke i-
silivere leyo inami; mina ndiyitabatile.
Waza unina wati: Mautanyusanqelwe
NGUYEHOVA, nyana wami! 3 Yandula
yabuyisela kunina ezo*zishekele* zesilivere
ziliwaka linekulu. Koko wati unina:
Bendigqibele ukuyingcwalisa isilivere le-
yo KUYEHOVA ivela esandhleni sami, ibe
yeyonyana wami, ukuba kwenzwe umfa-
nekiso oqingqiweyo nomfanekiso otyityi-
shiweyo; ngako kaloku ndoyibuyisela
kuwe. 4 Kodwa yabuyisela isilivere leyo
kunina. Waza unina watabata *ishekele*
zesilivere ezimakulu mabini, wazinika
kwinncibi, eyenza ngazo umfanekiso oqi-
ngqiweyo nomfanekiso otyityishiweyo;
owabuko endhlwini ka-Mika. 5 Kekalo-
ku indoda leyo u-Mika ibinendhlu KATI-
XO, yenza iyefodi neterafi, yazalisa isa-
ndhla somnye konyana bayo, owaba
ngumperisite wayo. 6 Ngalomihla be-
kungeko ukumkani kwa-Sirayeli; aba-
nye ngabanye bakwenza okufaneleyo e-
mehlweni abo.

7 Kwaye kuko indodana yase-Betele-
heme-juda, eyesizalwane sika-Juda, ebi-
ngum-Levi, ebipambukele kona. 8 Yati
indoda le yemka esixekweni eso, e-Be-
teleheme-juda, ukuya kupambukela apo
iya kufumana *indawo* kona: yada yafi-
ka entabeni yakwa-Frayime, endhlwini
ka-Mika, ukwenza ihambo yayo. 9 Wa-
za u-Mika wati kuyo: Uvela pina? Ya-
yisiti kuye: Ndingum-Levi wase-Betele-
heme-juda; ndiyahamba ukuya kupam-
bukela apo ndiya kufumana *indawo* ko-
na. 10 Wandula u-Mika wati kuye: Hla-
la nami, ube ngubawo nomperisite kumi,
ndandiya kukunika ishumi *leshekele* zesi-
livere ngomnyaka ngomnyaka, nezivato
ezifanelekileyo, nokutya kwako. Waza
um-Levi waya *naye.* 11 Kwa njalo um-
Levi wavuma ukuhlala nalondoda; yaza
indodana leyo yaba njengomnye wonya-
na bayo kuyo. 12 Waye u-Mika wazalisa
isandhla som-Levi, yati indodana le yaba
ngumperisite wake, yabiko endhlwini ka-
Mika. 13 Waza wati u-Mika: Kaloku
ndiyazi ukuba UYEHOVA uya kundenzela
okulungileyo, ngokuba ndinom-Levi abe
ngumperisite wami.

18 Ngalomihla bekungeko ukumkani
kwa-Sirayeli.

Kekaloku ngalomihla isizwe sama-Da-
ne sazifunela ilifa lokuhlala; ngokuba
kwada kwangumhla lowo belingawanga
kuso pakati kwezizwe zo-Sirayeli ilifa *eli-*
saneleyo. 2 Ngako usapo luka-Dane lwa-
susa kwisizalwane salo amadoda ama-
hlanu emideni yalo, amadoda angama-
roti, e-Tsoreha nase-Shetawoli, ukuya
kuhlola ilizwe, nokulipengulula, lwati
kuwo: Hambani, nipengulule ilizwe.
Ada afika entabeni yakwa-Frayime,
endhlwini ka-Mika, alalisa kona. 3 Ati
akuba ngasendhlwini ka-Mika, alazi ili-
zwi lendodana engum-Levi; asuka apam-
bukela kona, ati kuyo: Ngubanina oku-
zisileyo apa? wenza 'nto nina kule*nda-*
wo? unanto nina apa? 4 Yayisiti kuwo:
Ngokunje nangokunje wandenzela u-Mi-
ka, wandiqasha, ndaza ndaba ngumperi-
site wake. 5 Andula ati kuyo: Kaubuze
KUTIXO, ukuze sazi ukuba indhlela yetu
esihamba ngayo iya kutamsanqeleka na.
6 Wati kuwo umperisite lowo: Hambani
ngoxolo; ipambi KWOYEHOVA indhlela
yenu enihamba ngayo.

7 Andula ahamba lomadoda mahlanu,
aza kufika e-Layishe, abona abantu aba-
pakati kwayo, ukuba bahlala ngokunqa-
ba, njengesiko lama-Tsidone, bonwabile,
benqabile; kwaye kungeko umpati wa-
mandhla elizweni *oba*danisayo nganto;
babekude kuma-Tsidone, bengenamsebe-
nzi *nabanye* abantu. 8 Ada afika kuba-
zalwana bawo e-Tsoreha nase-Shetawoli.
Baza abazalwana bawo bati kuwo: Ni*ti*
nina? 9 Ayesiti: Sukani, sinyukele nga-
kubo; ngokuba sibonile elozwe, kekalo-
ku bona ke, lilungile kunene: nina kanti
niti tu nje! ninganqeni ukuhamba, ni-
ngene, nibambe elozwe. 10 Nxa niham-
bayo, niya kuza ebantwini abasekunqa-
beni, naselizweni elibanzi kakulu: ngo-
kuba UTIXO elinikele esandhleni senu:
indawo apo kungeko kona ukusweleka
kwennye into esemhlabeni.

11 Andula anduluka kona kwisizalwa-
ne sama-Dane, e-Tsoreha nase-Shetawo-
li, amadoda angamakulu matandatu abi-
nqiweyo ngezixòbo zokulwa. 12 Enyuka
ke, ati waca e-Kiriyate-yarime, kwa-Ju-
da: ngako oko kwabizwa londawo ngo-
kuti yi-Mahane-dane* kwada kwanam-
hla nje; bona ke, ingasemva kwe-Kiri-
yate-yarime. 13 Aza agqita kona aya
entabeni yakwa-Frayime, ada afika e-
ndhlwini ka-Mika. 14 Andula ateta lo-
madoda mahlanu abehambile ukuhlola
ilizwe lase-Layishe, ati kubo abazalwana

* *Oko kukuti:* Umnquba wama-Dane.

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

bawo: Niyazi na ukuba kuko ezindhlwi-
ni ezi iyefodi, neterafi, nomfanekiso oqi-
ngqiweyo, nomfanekiso otyityishiweyo;
ngako yazini kaloku, niya kwenza 'nto ni-
na? 15 Asuka apambukela kona, eza ku-
yo indhlu yendodana engum-Levi, indhlu
ka-Mika, ayibuza ukupila kwayo. 16 Ati
lomadoda angamakulu matandatu abi-
nqiweyo ngezixòbo zokulwa, abengabo-
sapo luka-Dane, ema emnyango wesango.
17 Kodwa lomadoda mahlanu abeham-
bile ukuhlola ilizwe enyuka, angena ko-
na, atabata umfanekiso oqingqiweyo, ne-
yefodi, neterafi, nomfanekiso otyityishi-
weyo: waye umperisite wema emnyango
wesango kunye nalomadoda angamakulu
matandatu abinqiweyo ngezixòbo zoku-
lwa. 18 Kwa njalo la*madoda* angena
endhlwini ka-Mika, atabata umfanekiso
oqingqiweyo, neyefodi, neterafi, nomfa-
nekiso otyityitshiweyo. Wandula um-
perisite wati kuwo: Nenza 'nto nina?
19 Aza ati kuye: Yiti tu, beka isandhla
sako pezu kwomlomo wako, uhambe na-
ti, ube ngubawo nomperisite kuti: kulu-
ngile na ukuba ube ngumperisite kwi-
ndhlu yendoda innye, umhlaumbi uku-
ba ube ngumperisite kwisizwe nakwisi-
zalwane kwa-Sirayeli kusinina? 20 Yaza
yacwayita inkliziyo yalomperisite; wata-
bata iyefodi, neterafi, nomfanekiso oqi-
ngqiweyo, wangena pakati kwabantu.
21 Andula ajika emka, abeka intsapo,
nenkomo, nendyebo, pambi kwawo.

22 Xeshekweni abekude wona kuyo
indhlu ka-Mika, andula abizelwa ndawo-
nye amadoda abesezindhlwini ezibe ziku-
fupi nendhlu ka-Mika, ati nama ukupu-
tuma usapo luka-Dane. 23 Aza ameme-
za kulo usapo luka-Dane; olwajikisa u-
buso balo, lwati ku-Mika: Unanina, u-
kuba nibizelwe ndawonye? 24 Waye-
siti: Nitabatile otixo bami endibenzile-
yo, nomperisite, nemka ke; yinto nina
ke endisenayo? yinto nina nalento ni-
tshoyo ukuti: Unanina? 25 Lwaza u-
sapo luka-Dane lwati kuye: Ilizwi lako
malingaviwa pakati kwetu, hleze ama-
doda ampefumlo urara aniwele, bususwe
ubomi bako, nobomi babendhlu yako.
26 Lwasuka lwahamba usapo luka-Dane
ngendhlela yalo: wati u-Mika, akubona
ukuba lunamandhla amakulu kwawake,
wajika wabuyela endhlwini yake.

27 Lwandula lwatabata oko abekwe-
nzile u-Mika, nomperisite abenaye, lwe-
za e-Layishe, kubo abantu abasekwonwa-
beni nasekunqabeni, lwababeta ngohla-
ngoti lwerele, lwatshisa isixeko ngomlilo.
28 Kwaye kungeko umsindisi, ngokuba
besikude ne-Tsidone, bebengenamsebe-
nzi n*abanye* abantu kanjako; sasisem-
hlanjeni ongase-Bete-rehobi.

Lwaza lwaka isixeko, lwahlala kuso.
29 Lwaye lubiza igama lesixeko ngokuti
yi-Dane, ngegama lika-Dane uyise walo,
obezelwe ku-Sirayeli; kodwa beliyi-Layi-
she igama lesixeko eso ngapambili. 30
Lwandula usapo luka-Dane lwazipaka-
misela umfanekiso lowo oqingqiweyo;
no-Jonatane, unyana ka-Gereshome, u-
nyana ka-Manase, yena nonyana bake
baba ngabaperisite kwisizwe sama-Dane
kwada kwangumhla wokutinjwa kweli-
zwe. 31 Lwazimisela umfanekiso oqi-
ngqiweyo ka-Mika, lowo abewenzile, yo-
nke imihla yokubako kwendhlu KATIXO
e-Shilo.

19 KWABEKUTE ngalomihla, nxa
bekungeko ukumkani kwa-Sirayeli,
kwaye kuko indoda engum-Levi ihlala
njengowasemzini emacaleni entaba ya-
kwa-Frayime, eyazeka umfazi olishwe-
shwe e-Beteleheme-juda. 2 Lada ishwe-
shwe layo lahlukana nayo ngombulo,
lemka kuyo laya endhlwini yoyise walo,
e-Beteleheme-juda, apo laliko kona ixe-
sha elizinnyanga ezinne.

3 Yandula yesuka indoda yalo, yalipu-
tuma, ize itete enkliziyweni yalo, ilibu-
yise, inomfana wayo kunye nayo, nesi-
bini samaqwarashe: laza layingenisa e-
ndhlwini yoyise walo: wati uyise wenka-
zana akuyibona, wavuya ukuhlangana
nayo. 4 Waza usomfazi wayo, uyise we-
nkazana, wayibambezela; yandula ya-
hlala naye imihla yamitatu: badhla, ba-
sela, balalisa kona. 5 Kwaye kute ngom-
hla wesine, bakuvuka kusasa, yaselisuka
ukuba ihambe; koko wati uyise wenka-
zana kumyeni wake: Xasa inkliziyo ya-
ko ngomtamo wesonka, niti kamva ni-
hambe. 6 Bahlala pantsi ke, badhla bo-
babini ndawonye, basela nokusela. Wa-
ndula wati uyise wenkazana endodeni:
Kauvume ke, ulalise, iti inkliziyo yako
icwayite. 7 Kodwa yesuka indoda uku-
ba ihambe: waza usomfazi wayo wayi-
qùba; ngako yabuya yalalisa kona. 8
Yati yakusuka kusasa ngomhla wesihla-
nu ukuba ihambe, wandula uyise wenka-
zana wati: Zuxase ke inkliziyo yako.
Baza bazilazila kwada kwakukumka
kwemmini, badhla bobabini ndawonye.
9 Yandula yesuka indoda ukuba ihambe,

Digitized by Google Original from PENN STATE

yona, neshweshwe layo, nomfana wayo;
koko usomfazi wayo, uyise wenkazana,
wati kuyo: Bona ke, immini iza kufa,
kuza kuhlwa nje, kaulalise; bona ke,
immini selisangana, lalisa apa, iti inkli-
ziyo yako icwayite; nize nivuke kusasa
ngomso ukuya ngendhlela yenu, uham-
bele ententeni yako. 10 Kodwa indoda
ibingavumi ukulalisa *apo*, koko yesuka
yemka, yaya kwada kwamalungana ne-
Yebusi, eyi-Yerusaleme: sasinayo isibini
samaqwarashe enezidwashu; ishweshwe
layo nalo belinayo.

11 Xeshekweni bebengase-Yebusi, im-
mini ibisangene kakulu; waza wati um-
fana kuyo inkosi yake: Zuhambe ke, si-
pambukele kwesisixeko sama-Yebusi, si-
lalise kuso. 12 Kodwa inkosi yake yati
kuye: Asiyi kupambukela apa, kwisixe-
ko solunye uhlanga, esingesesosapo luka-
Sirayeli; sesiya kudhlula siye e-Gibeha.
13 Yalekela yati kuye umfana wayo:
Hamba, sisondele kwennye yezindawo,
silalise e-Gibeha, umhlaumbi e-Rama.
14 Badhlula ke, bahamba; lati ilanga
labatshonela ngase-Gibeha, eyakwa-Be-
njamine. 15 Baza bapambukela kona,
ukuba bangene balalise e-Gibeha: ya-
ti yakungena, yahlala pantsi esitarateni
sesixeko; ngokuba bekungeko umntu
owabamkela endhlwini yake, kulali-
swe.

16 Kekaloku bona ke, yafika indoda
endala ivela emsebenzini wayo entsimini
ngokuhlwa, ebiyindoda yasentabeni ya-
kwa-Frayime nayo, ebihlala njengowa-
semzini e-Gibeha; kodwa amadoda alom-
zi ebengama-Benjamine. 17 Yati yaku-
pakamisa amehlo ayo, yabona londoda
ingumhambi esitarateni sesixeko; yaza
yati indoda endala: Uhambela ngapina?
uvela pina? 18 Yayisiti kuyo: Siyadhlula
tina sivela e-Beteleheme-juda ukuya e-
macaleni entaba yakwa-Frayime, endi-
vela kona; kendahambela e-Beteleheme-
juda; kodwa *ngoku* ndihambela kuyo i-
ndhlu KAYEHOVA; kanti akuko 'mntu
ondamkelayo endhlwini. 19 Noko ku-
ko nennca nokutya emaqwarasheni etu;
kuko kanjalo isonka neveyine nakumi,
nakuso isicakakazi sako, nakuye umfa-
na okunye nezicaka zako: akuko uku-
sweleka kwennye into. 20 Yandula indo-
da endala yati kuyo: Uxolo malube ku-
we! kodwa konke ukuswela kwako ma-
kube pezu kwami; kupela ungalalisi esi-
tarateni. 21 Yaza yayingenisa endhlwi-
ni yayo, yanika amaqwarashe ukutya:
baza bahlamba innyawo zabo, badhla ba-
sela nokusela.

22 Nxa babecwayitisa inkliziyo zabo,
bona ke, amadoda esosixeko, amadoda
alusapo lwobungeningini, araula londhlu,
aqongqota elucangweni, atsho kuyo i-
ndoda endala, inkosi yalondhlu, ukuti:
Yipumise londoda ebingenile endhlwini
yako, ukuze siyazi. 23 Yaza londoda, i-
nkosi yalondhlu, yapumela kuwo, yati
kuwo: Hai, bazalwana bami! kenínge-
nzi ngokukohlakeleyo; emveni kwokuba
lendoda ingenile endhlwini yami, ninge-
nzi lento ehlazekileyo. 24 Nantsi ke i-
ntombi yami, eyintombi ipela, neshwe-
shwe layo; mandikupe ke bona, nize
nibatobe, nenze kubo oko kulungileyo
emehlweni enu; kodwa lendoda ninge-
nzi kuyo into ehlazekileyo kangaka.
25 Kodwa amadoda lawo ebengavumi
ukupulapula kuyo: yasuka indoda ya-
bamba ishweshwe layo, yalikupela kuwo
pandhle; aza alazi, alona bonke ubusuku
kwada kwasa, aliyeka ekupumeni kwesi-
fingo.

26 Wandula weza umfazi lowo kwa-
kuza kusa, wawa pantsi emnyango we-
ndhlu yalondoda, apo inkosi yake ibiko-
na, kwada kwakanya. 27 Yati inkosi
yake yesuka kusasa, yavula ingcango
zendhlu, yapuma ukuya kuhamba nge-
ndhlela yayo: kekaloku nanku umfazi,
ishweshwe layo, elele pantsi emnyango
wendhlu, nezandhla zake zipezu kwom-
bundu. 28 Yayisiti kuye: Suka, siham-
be. Kodwa bekungeko opendulayo. Ya-
za yamtabata, *yambeka* pezu kweqwara-
she; yaselisuka londoda yahambela e-
ndaweni yayo.

29 Yati yakufika endhlwini yayo, yata-
bata isitshetshe, yabamba ishweshwe la-
yo, yalihlahla kunye namatambo alo libe
ziziqendu ezilishumi linezibini, yalituma
kuyo yonke imida yakwa-Sirayeli. 30
Kwaye kute, bonke ababebona, bati:
Akungabangako, akungabonwanga ka-
njako, okunjalo, kwa semhleni woku-
nyuka kwosapo luka-Sirayeli ezweni le-
Jipete, kwada kwanamhla nje; kubekele-
ni *inkliziyo* zenu, nikani icebo, nitete!

20 Lwandula lwapuma lwonke usapo
luka-Sirayeli, yati inklanganiso ya-
hlanganiswa njengomntu 'mnye, ivela e-
Dane nakude kwase-Beresheba, na*kulo*
ilizwe le-Gileyadi, pambi KWOYEHOVA
e-Mitsipa. 2 Kanjalo inkosi zabantu
bonke, *ezezizwe* zonke zo-Sirayeli, zazi-
misa emhlambini wabantu BAKATIXO;

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

amadoda ahamba ngennyawo engamawaka amakulu mane arola irele.
3 (Kekaloku usapo luka-Benjamine lweva ukuba usapo luka-Sirayeli lunyukele e-Mitsipa.)

Lwaza lwati usapo luka-Sirayeli: Sixeleleni, yati nina ukubako lento ekohlakeleyo?
4 Yapendula indoda engum-Levi, indoda yomfazi obebulewe, yati: Ndafika e-Gibeha, eyakwa-Benjamine, mina neshweshwe lami, kuze kulaliswe.
5 Bandula abemi base-Gibeha basukela ngakumi, bandiraula endhlwini ebusuku; mina bacinga ukundibulalala, neshweshwe lami balitoba, lada lafa.
6 Ndaza ndabamba ishweshwe lami, ndalihlahla, ndalituma kulo lonke ilizwe lelifa lakwa-Sirayeli; ngokuba benzile ubutshinitshini nokuhlazekileyo kwa-Sirayeli.
7 Nanku nina nonke nilusapo luka-Sirayeli; nikani apa ilizwi necebo!

8 Baza bonke abantu besuka njengomntu 'mnye, besiti: Asiyi kuya noko amnye ententeni yake, asiyi kupambuka noko amnye ukuya endhlwini yake kanjako:
9 kodwa kaloku yiyo le into esiya kuyenza ngakuyo i-Gibeha; *sonyuka* ngakuyo ngeqashiso:
10 kanjalo socapula ishumi lamadoda ekulwini, kuzo zonke izizwe zo-Sirayeli, nekulu ewakeni, newaka emawakeni alishumi, ukuya kutabatela abantu ukutya, ukuba bati, bakufika e-Gibeha yakwa-Benjamine, benze ngako konke okuhlazekileyo ababekwenzile kwa-Sirayeli.

11 Kwa njalo onke amadoda akwa-Sirayeli abutelwa ngakwesosixeko, ebandakanyiwe njengomntu 'mnye.
12 Zaza izizwe zo-Sirayeli zatuma amadoda kuso sonke isizwe sika-Benjamine, ukuti: Yinkohlakalo ennina le eyenziweyo pakati kwenu?
13 Ngako kaloku kupani lomadoda, usapo lwobunginingini, ase-Gibeha, ukuze siwafise, sikwelelise inkohlakalo kwa-Sirayeli. Koko usapo luka-Benjamine belungavumi ukupulapula ilizwi labazalwana balo usapo luka-Sirayeli:
14 kodwa usapo luka-Benjamine lwabutwa ezixekweni zonke lwaya e-Gibeha, ukuze lupumele ukulwa nosapo luka-Sirayeli.
15 Lwaza lwabalwa usapo luka-Benjamine ngomhla lowo luvela ezixekweni, lungamadoda angamawaka amashumi mabini anamatandatu arola irele, ngapandhle kwabemi base-Gibeha, ababebalwa bengamadoda anyuliweyo angamakulu asixenxe.
16 Pakati kwababantu bonke bekuko amadoda anyuliweyo angamakulu asixenxe engamanxele; onke la*madoda* ebenokusaula ngamatye kude kwakulo unwele, engaposi ke.
17 Kanjalo amadoda akwa-Sirayeli, ngapandhle kwama-Benjamine, abalwa engamadoda angamawaka amakulu mane arola irele; onke la ebengamadoda emfazwe.

18 Lwaza lwesuka usapo luka-Sirayeli lwenyuka lwaya endhlwini KATIXO, lwabuza KUTIXO, lwati: Ngubanina oya kusinyukela ngokuqala, ukuya kulwa nosapo luka-Benjamine. Wayesiti UYEHOVA: u-Juda *wonyuka* ngokuqala.

19 Lwaselusuka usapo luka-Sirayeli kusasa, lwayiraula i-Gibeha.
20 Aza amadoda akwa-Sirayeli apumela ukulwa nama-Benjamine; ati kanjalo amadoda akwa-Sirayeli azicwangcisa ukulwa nawo ngase-Gibeha.
21 Lwandula usapo luka-Benjamine lwapuma e-Gibeha, lwatshabalalisa ngasemhlabeni kuwo ama-Sirayeli ngalommini, amadoda angamawaka amashumi mabini anamabini.

22 Kodwa abantu, amadoda akwa-Sirayeli, bazomeleza, babuya bazicwangcisa ukulwa endaweni apo babezicwangcisile kona ngemmini yokuqala.
23 (Lwaye lunyuka usapo luka-Sirayeli, lwalila pambi KWOYEHOVA kwada kwahlwa, lwabuza KUYEHOVA, lusiti: Ndiya kupinda na ukusondela ukulwa nosapo luka-Benjamine umzalwana wami? Wati UYEHOVA: Nyukani ngakuye.)
24 Lwasuka usapo luka-Sirayeli lwasondela kulo usapo luka-Benjamine ngemmini yesibini.
25 Aza ama-Benjamine apuma e-Gibeha ngakulo ngemmini yesibini, atshabalalisa kanjako ngasemhlabeni kulo usapo luka-Sirayeli, amadoda angamawaka alishumi linesibozo; onke la*madoda* arola irele.

26 Lwandula lwenyuka lwonke usapo luka-Sirayeli, nabo bonke abantu, lwaya endhlwini KATIXO, lwalila, lwahlala kona pambi KWOYEHOVA, lwazila ukutya ngalommini kwada kwahlwa, lwanikela amadini okutshiswa neminikelo yoxolo pambi KWOYEHOVA.
27 Lwaza usapo luka-Sirayeli lwabuza KUYEHOVA, (ngokuba ibilapo ityeya yocebano LUKATIXO ngalomihla,
28 no-Finehasi, unyana ka-Elezari, unyana ka-Arone, wema pambi kwayo ngalomihla,) lusiti: Ndiya kupinda kanjako ukupuma ukuya kulwa nosapo luka-Benjamine umzalwana wami, ndiyeke kusinina? Wayesiti UYEHOVA: Nyukani; ngokuba ngomso ndiya kumnikela esandhleni sako.

Digitized by Google Original from PENN STATE

29 Aza ama-Sirayeli abeka abalaleli
ngento engqongayo i-Gibeha. 30 Lwa-
ndula usapo luka-Sirayeli lwenyuka
ngemmini yesitatu ngakulo usapo luka-
Benjamine, lwazicwangcisa ngakuyo i-
Gibeha, njengakuwo amanye amaxesha.
31 Lwaza usapo luka-Benjamine lwapu-
mela ngakubo abantu, lwarolwa esixe-
kweni; lwasuka lwaqala ukubeta noku-
bulala ebantwini, njengakuwo amanye
amaxesha, emindweni, owati omnye we-
nyuka waya endhlwini KATIXO, wati
omnye waya e-Gibeha ezindhle, anga
angamashumi matatu amadoda akwa-
Sirayeli. 32 Lwaye lusiti usapo luka-
Benjamine: Boyisiwe ebusweni betu nje-
ngapambili. Kodwa usapo luka-Sirayeli
lwati: Masibaleke silurole esixekweni lu-
ye emindweni. 33 Andula onke amado-
da akwa-Sirayeli esuka endaweni yawo,
azicwangcisa e-Bali-tamare: kanjalo a-
balaleli bama-Sirayeli batyoboza enda-
weni yabo, etafeni lase-Gibeha. 34 Kwa-
ye kusiza ngakuyo i-Gibeha amawaka
alishumi amadoda anyuliweyo kuwo o-
nke ama-Sirayeli; kwaza ukulwa kwaba
nzima: kodwa *ama-Benjamine* ebengazi
ukuba ububi buwafikele. 35 Wandula
UYEHOVA woyisa ama-Benjamine pambi
kwama-Sirayeli; lwaye usapo luka-Sira-
yeli lwatshabalalisa pakati kwama-Benja-
mine ngalommini amadoda angamawa-
ka amashumi mabini anamahlanu, ane-
kulu ngapandhle: lawo onke arola irele.
36 Kwa njalo usapo luka-Benjamine
lwabona ukuba lwoyisiwe: ngokuba ama-
doda akwa-Sirayeli ebenike indawo kuma-
Benjamine, ngokokuba ebetembela kuba-
laleli abebabekile ngakuyo i-Gibeha.
37 Baza banxama abalaleli, bagaleleka
pezu kwe-Gibeha; bati abalaleli kanjalo
bazitwabulula, babeta sonke isixeko ngo-
hlangoti lwerele. 38 Kekaloku bekuko
ixesha elimisiweyo pakati kwamadoda
akwa-Sirayeli nabalaleli, lokuba bakwenze
isiqumo esikulu somsi sinyuke esixekwe-
ni. 39 Ati akujika amadoda akwa-Sira-
yeli ekulweni, aqala ama-Benjamine
ukubeta nokubulala pakati kwamadoda
akwa-Sirayeli anga angamadoda amashu-
mi matatu; ngokuba ebesiti: Ngennya-
niso oyisiwe ebusweni betu njengaseku-
lweni kwapambili. 40 Saza isiqumo sa-
qala ukunyuka esixekweni ngentsika
yomsi; ati ama-Benjamine abeka nga-
semva kwawo, kekaloku bona ke, isixeko
sipela senyuka *ngomsi* ngasezulwini. 41
Ati akujika amadoda akwa-Sirayeli,
andula etuswa amadoda akwa-Benjami-
ne; ngokuba ebebona ukuba ububi bu-
wafikele. 42 Ngako ajika pambi kwa-
madoda akwa-Sirayeli ngasendhleleni
yenklango; kodwa ukulwa kwawafuma-
na; kanjalo lawo *awapumayo* ezixekwe-
ni awatshabalalisa pakati kwawo. 43
Awaraula ama-Benjamine, awasukela,
awanyatela kamsinyane kwada kwama-
lungana ne-Gibeha ngasekupumeni kwe-
langa. 44 Kwaza kwawa kuwo ama-
Benjamine amadoda angamawaka alishu-
mi linesibozo; lawo onke ebengamadoda
oburoti. 45 Ajika ke, abalekela enkla-
ngo, eweni le-Rimone: kodwa abikica
kuwo emindweni amadoda angamawaka
mahlanu; aza ati nama ukuwaputuma
kude kwase-Gidome, awabulala kuwo
amadoda angamawaka mabini. 46 Kwa
njalo onke abewile ngalommini kuwo
ama-Benjamine ebengamadoda angama-
waka amashumi mabini anamahlanu
arola irele; lawo onke ebengamadoda
oburoti. 47 Kodwa ajika amadoda anga-
makulu matandatu, abalekela enklango,
eweni le-Rimone, ahlala eweni le-Rimone
innyanga zanne.
48 Aza amadoda akwa-Sirayeli abuyela
pezu kwosapo luka-Benjamine, alubeta
ngohlangoti lwerele, kwa namadoda ase-
sixekweni, nenkomo, nako konke obeku-
funyanwa *kona:* kanjako zonke izixeko
ezibe zifunyanwa azilahlela emlilweni.

21 Kekaloku amadoda akwa-Sirayeli
ebefungile e-Mitsipa, ngokuti: Aku-
ko 'mntu wakuti oya kunika intombi
yake ku-Benjamine ibe ngumfazi. 2 Ba-
za abantu beza endhlwini KATIXO, ba-
hlala kona kwada kwahlwa ebusweni
BUKATIXO, bapakamisa ilizwi labo, balila
ngokulila okukulu, bati: 3 Kunganina,
YEHOVA, TIXO wo-Sirayeli! ukuba oku
kuhlile kwa-Sirayeli, okokuba isizwe si-
nye singabiko namhla kwa-Sirayeli? 4
Kwaye kute ngomnye umhla, bavuka
abantu kusasa, baka kona isibingelo ba-
nikela amadini okutshiswa neminikelo
yoxolo.
5 Lwaza usapo luka-Sirayeli lwati:
Ngubanina onganyukanga pakati kwom-
hlambi, kuzo zonke izizwe zo-Sirayeli,
ukuza KUYEHOVA? Ngokuba bekwenziwe
isifungo esikulu ngalowo onganyukeli
KUYEHOVA e-Mitsipa, kusitwa: Uya
kufiswa ngennyaniso. 6 Lwandula usa-
po luka-Sirayeli lwanosizi pezu kwo-
Benjamine umzalwana walo, lwati: Ku-
nqunyulwe namhla isizwe sinye kwa-

Digitized by Google Original from PENN STATE

Sirayeli: 7 siya kubenzela 'nto nina ukuba abaseleyo babe nabafazi? ngokuba tina sifungile UYEHOVA, ukuba singabaniki intombi zetu zibe ngabafazi. 8 Lwaza lwati: Sisipina kuzo izizwe zo-Sirayeli esinganyukelanga KUYEHOVA e-Mitsipa? Kekaloku bona ke, bekungezanga 'mntu emnqubeni evela e-Yabeshe-gileyadi ukuza emhlambini. 9 Ngokuba abantu bebebalwa, kekaloku bona ke, bekungeko kona namnye wabemi base-Yabeshe-gileyadi. 10 Yandula inklanganiso yatumela kona amadoda angamawaka alishumi linamabini, kuwo amadoda oburoti, yawayalela ngokuti: Hambani, nibabete abemi base-Yabeshe-gileyadi ngohlangoti lwerele, kwa nabafazi nabantwana. 11 Yiyo le indawo eniya kuyenza: Konke okubudoda, nabo bonke abafazi abakwazileyo ukulala nendoda, nobalahlela ekutshatyalalisweni. 12 Aza afumana pakati kwabemi base-Yabeshe-gileyadi intombi ezimakulu mane, ezazizintombi zipela, ezazingayazanga indoda ngokulala noyindoda; asuka azizisa emnqubeni e-Shilo, esezweni le-Kanane.

13 Yandula yatuma yonke inklanganiso, yateta kulo usapo luka-Benjamine olube luseweni le-Rimone, yashumayela kulo uxolo. 14 Aza ama-Benjamine abuya ngeloxesha; baye bewanika abafazi, ababebalondolozile ebomini kuwo amankazana ase-Yabeshe-gileyadi; kodwa nangokunjalo bebengawaneli. 15 Bandula abantu banosizi pezu kwo-Benjamine, ngokuba UYEHOVA enzile utanda ezizweni zo-Sirayeli.

16 Baza abadala benklanganiso bati: Siya kwenza 'nto nina ukuba abaseleyo babe nabafazi? ngokuba amankazana etshatyalalisiwe kwa-Benjamine. 17 Babuya bati: Ilifa malibe lelabasindileyo bakwa-Benjamine, ukuze kungacitwa isizwe kwa-Sirayeli: 18 kodwa tina asingenike kubo abafazi kwintombi zetu; ngokuba lufungile usapo luka-Sirayeli, ngokuti: Makaqalekiswe onikayo umfazi ku-Benjamine!

19 Bandula bati: Bona ke, kuko umtendeleko KAYEHOVA e-Shilo, iminyaka ngeminyaka, *endaweni* engasenode ye-Betele, ngasecaleni lipuma ilanga lomendo onyukayo e-Betele ukuya e-Shekeme, nangasesuyide ye-Lebona. 20 Baza bayalela usapo luka-Benjamine, besiti: Hambani niye nilalele ezitiyeni zemiti yeveyine: 21 nize nikangele, niti, bona ke, ukuba intombi zase-Shilo ziyapuma ukududa ngemidudo, nandule nipume ezitiyeni zemiti yeveyine, nizibambele abanye ngabanye umfazi wabo kwintombi zase-Shilo; nize nihambe niye ezweni lakwa-Benjamine. 22 Kwakuya kuti, nxa oyise bazo, umhlaumbi abazalwana bazo, baya kuza ukumangala kuti, siya kwandula siti kubo: Sipate ngofefe ngabo; ngokuba singatabatelanga abanye ngabanye umfazi wabo ekulweni: ngokuba kungenini enibanikileyo, *ukuba* ngelixesha nibe netyala. 23 Lwati usapo luka-Benjamine lwenje njalo, lwatabata abafazi, ngenani lalo, kwababeduda, abo lwabapangayo: lwaza lwahamba, lwabuyela elifeni lalo, lwaka izixeko, lwahlala kuzo. 24 Lwandula usapo luka-Sirayeli lwemka kona ngeloxesha, lwaya olunye ngolunye kwisizwe salo nakwisizalwane salo; lwaye lupuma kona lwaya olunye ngolunye elifeni lalo.

25 Ngalomihla bekungeko ukumkani kwa-Sirayeli: abanye ngabanye bakwenza okufaneleyo emehlweni abo.

INNCWADI

KARUTE.

ISAHLUKO I.

KWAYE kute emihleni bagwebayo abagwebi, kwabekuko indhlala elizweni. Yaza yahamba indoda yase-Beteleheme-juda ukuya kupambukela ezweni le-Mowabi, yona, nomfazi wayo, nonyana bayo bobabini. 2 Igama lalondoda belingu-Elimeleki, negama lomfazi wayo ngu-Nahomi, namagama onyana bayo bobabini ngu-Mahalone no-Kiliyone, ama-Efaerata ase-Beteleheme-juda. Bada bafika ezweni le-Mowabi, bahlala kona.

3 Kekaloku wafa u-Elimeleki indoda ka-Nahomi; washiywa ke nonyana bake bobabini. 4 Baza bazeka abafazi abangama-Mowabikazi; igama lomnye ngu-Oripa, negama lomnye ngu-Rute: ba-

Digitized by Google Original from PENN STATE

hlala kona langa lalishumi leminyaka.
5 Bada bafa u-Mahalone no-Kiliyone na-
bo bobabini; waza umfazi lowo washi-
ywa ngonyana bake bobabini nayindoda
yake.
6 Wandula wesuka nomolokazana bake,
ukuba abuye ezweni le-Mowabi: ngoku-
ba ebevile ezweni le-Mowabi okokuba
UTIXO ukumbule abantu bake ngokuba-
nika ukutya. 7 Ngako wapuma enda-
weni apo abehleli kona, nomolokazana
bake bobabini kunye naye. Baza baham-
ba endhleleni ukuya kubuyela ezweni
lakwa-Juda. 8 Wandula wati u-Nahomi
kubo omolokazana bake bobabini: Ham-
bani, nibuye niye omnye ngomnye
endhlwini kanyoko: wanga UYEHOVA
anganenzela ububele, njengokuba nenze-
le abafileyo nami: 9 wanga UYEHOVA a-
nganipa okokuba nifumane ukupumla,
omnye ngomnye endhlwini yendoda ya-
ke! Waza wabanga; koko bapakamisa
ilizwi labo, balila, 10 bati kuye: Ngen-
nyaniso siya kubuya nawe ukuya eba-
ntwini bako. 11 Waza wati u-Nahomi:
Buyani, zintombi zami! kunganina uku-
ba niya kuhamba nami? baseko na onya-
na esizalweni sami, ukuba babe ngama-
doda enu? 12 Buyani, zintombi zami! ni-
hambe; ngokuba ndimdala kukuba ndibe
nendoda. Nakuba bendiya kuti: Ndine-
temba; nakuba bendinendoda obubusu-
ku, ndazala onyana kanjako, 13 ngeni-
balinda na bade bakule? ngenitintelwa
ngabo na ukuze ningabi namadoda? hai,
zintombi zami! ngokuba kuburara kumi
kakulu ngennxa yenu, ukuba isandhla
SIKAYEHOVA sipumele ngakumi. 14 Ba-
za bapakamisa ilizwi labo balila kanja-
ko: wati u-Oripa wamanga unondoda
wake; kodwa u-Rute wati nama kuye.
15 Wandula wati: Bona ke, umkulu-
wekazi wako ubuyele ebantwini bake,
nakotixo bake; buya wena uye emva
kwomkuluwekazi wako. 16 Waza wati
u-Rute: Ungandikungi ukuba ndikushi-
ye, ukuba ndibuye ekukulandeleni; ngo-
kuba apo uya kona, ndiya kuya mina;
nalapo ulalisa kona, ndiya kulalisa mi-
na; abantu bako boba ngabantu bami,
NOTIXO wako woba NGUTIXO wami; 17
apo uya kufa kona, *kwa lapo* ndiya kufa
mina, nalapo ndiya kuncwatywa: UYE-
HOVA makenje njalo kumi, alekele u-
kwenje njalo, ukuba akukukufa okuya
kundahlukanisa nawe *kupela!* 18 Wati
akubona ukuba uzomelezele ukuhamba
naye, wayeka ukuteta kuye.
19 Baza bahamba bobabini, bada bafika
e-Beteleheme. Kwaye kute, xeshekweni
sebefikile e-Beteleheme, sazanyazanyiswa
isixeko sonke pezu kwabo, bati *abantu:*
Nguye na u-Nahomi lo? 20 Wayesiti ku-
bo: Ningandibizi ngo-Nahomi*, ndibize-
ni ngo-Mara†: ngokuba USOMANDHLA
enzile ngoburara kumi kakulu: 21 ndem-
ka ndizele, kodwa UYEHOVA undibuyi-
sile ndize: kunganina ukuba nindibiza
ngo-Nahomi, UYEHOVA enqinele nga-
kumi nje, USOMANDHLA endenzele nje
ububi?
22 Kwa njalo wabuya u-Nahomi, no-
Rute um-Mowabikazi, umolokazana wa-
ke, kunye naye, owabuya ezweni le-Mo-
wabi: baza bafika e-Beteleheme ekuqa-
lekeni kwokuvunwa kweralasi.

2 KEKALOKU u-Nahomi ebenomla-
mane wendoda yake, umntu omkulu
ngobutyebi, owesizalwane sika-Elimele-
ki; negama lake ngu-Bohazi. 2 Waza
u-Rute um-Mowabikazi wati ku-Naho-
mi: Makendiye entsimini, ndibikice pa-
kati kwezikwebu emva kwalowo endiya
kufumana ufefe emehlweni ake. Waye-
siti kuye: Yiya, ntombi yami! 3 Waya
ke, weza, wabikica entsimini emva kwa-
bavuni: wati ukuhla kwake wahla wafika
esahlulweni sentsimi *esise*sika-Bohazi,
obengowesizalwane sika-Elimeleki.
4 Kekaloku bona ke, u-Bohazi wavela
e-Beteleheme, wati kubo abavuni: UYE-
HOVA makabe nani! Bati nakuye: UYE-
HOVA makatamsanqele wena! 5 Waza
wati u-Bohazi kwisicaka sake esasimisi-
we pezu kwabavuni: Yekabanina inka-
zana le? 6 Sapendula isicaka esasimisiwe
pezu kwabavuni, sati: Yinkazana engum-
Mowabikazi, eyabuyayo no-Nahomi
ezweni le-Mowabi; 7 yaka yati: Make-
ndibikice ndibute pakati kwezitungu em-
va kwabavuni; yaselisiza ke, yamana
ukubako kuseloko kwasayo kwada kwa-
kaloku nje, wahlala endhlwini umzu-
zwana *kwapela.*
8 Wandula wati u-Bohazi kuye u-Rute:
Akuvanga na, ntombi yami? Ungayi
ukubikica kwennye intsimi, kanjako u-
ngesuki ku*lendawo*, uti unamatele apa
ndawonye nezicakazana zami: 9 amehlo
ako makabe sentsimini evunwa zizo, u-
zilandele: andibayalelanga abafana na
ukuba mabangakucukumisi? nxa unxa-

* *Oko kukuti:* Umnandi.
† *Oko kukuti:* Urara.

zed by Google
Original from
PENN STATE

niweyo, yiya emipandeni, usele koko ba-
kele kona abafana. 10 Waza wawa ngo-
buso, waziqubuda ngasemhlabeni, wati
kuye: Kunganina ukuba ndifumene ufe-
fe emehlweni ako, ukuze ube nokundazi,
ndingowasemzini nje? 11 Wapendula u-
Bohazi wati kuye: Kukolisile ukushu-
nyayelwa kumi konke ukwenzileyo ku-
nondoda wako emveni kwokufa kwendo-
da yako; nokokuba wabushiya uyihlo
nonyoko, nelizwe lokuzalwa kwako, waya
ebantwini wafudula ungabazanga: 12
wanga UYEHOVA angakuvuza ukwenza
kwako! maunikwe umvuzo ozalisekileyo
NGUYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli, lowo
uze kutemba ngapantsi kwamapiko ake.
13 Waza wati: Mandifumane ufefe eme-
hlweni ako, nkosi yami! ngennxa yoku-
ba undituzele, nangennxa yokuba ute-
tile kwinkliziyo yesicakakazi sako, na-
ngona ndingenjengaso esinye sezicakaka-
zi zako. 14 Wati kanjalo u-Bohazi kuye:
Ngexesha lokudhla, sondela apa, udhle
kwisonka, uncinde umtanyana wako ku-
yo iyasine.

Waza wahlala pantsi ngasecaleni laba-
vuni; wamnikela amaqashu; wadhla, wa-
hluta, wasalisa nokusalisa. 15 Wati
akusuka ukuya kubikica, wandula u-
Bohazi wabayalela abafana bake, esiti:
Makabikice kwa pakati kwezitungu, ni-
ngamdanisi: 16 nakanjako nike nimwi-
sele intwana yokubanjwayo zizandhla,
niyishiye, ayicole ke, nize ningamkali-
meli. 17 Kwa njalo wabikica entsimini
kwada kwahlwa, wayibula into abeyico-
lile, yanga yayiyefa yeralasi. 18 Wandu-
la wayitabata, wangena esixekweni; wa-
ye unondoda wake wayibona into ebico-
liwe nguye: waza wakupa, wanika kuye
oko abekusalisile emva kwokuhluta kwa-
ke.

19 Wayesiti unondoda wake kuye:
Wabikica pina namhla? ubusebenza pi-
na? makatanyusanqelwe lowo obenoku-
kwazi! Waza wamshumayeza unondoda
wake lowo ubesebenza naye, wati: Iga-
ma lendoda bendisebenza nayo namhla
ngu-Bohazi. 20 Wandula u-Nahomi
wati kumolokazana wake: Makatanyu-
sanqelwe yena NGUYEHOVA ongayeka-
nga ububele bake kubo abapilileyo na-
kubo abafileyo! Walekela u-Nahomi wati
kuye: Lendoda iyalamana nati, ingowa-
bakululi betu. 21 Waza wati u-Rute
um-Mowabíkazi: Kanjako, wati kumi:
Uya kuti nama kwizicaka zami, zide zi-
gqibe sonke isivuno sami. 22 Waza wa-
ti u-Nahomi kuye u-Rute umolokazana
wake: Kulungile, ntombi yami! ukuba
upume nezicakazana zake, baze bangahla-
ngani nawe kwennye intsimi. 23 Kwa
njalo wanamatela kuzo izicakazana zika-
Bohazi, ukuba abikice, kwada kwagqi-
tywa ukuvunwa kweralasi nokuvunwa
kwennqolowa; wahlala ke nonondoda
wake.

3 WANDULA u-Nahomi unondoda
wake wati kuye: Ntombi yami! andi-
yi kufunela wena ukupumla na, ukuba
kulunge kuwe? 2 Kekaloku u-Bohazi,
ozicakazana zake ubunazo, akanguye um-
lamane wetu na? Bona ke, uya kwela
iralasi esibayeni sokubula obubusuku. 3
Uti ngoko uzihlambe, uzitambise, ufake
izivato zako kuwe, uhlele esibayeni eso;
kodwa ungazazisi kuyo indoda leyo, i-
ngekagqibanga ukutya nokusela. 4 Kwa-
kuya kuti, nxa ilala pantsi, uze ugqale
indawo apo iya kulala kona; uze ungene,
uzihlube innyawo zayo, ulale pantsi; ya-
iya kukutyela into uya kuyenza. 5 Wa-
yesiti kuye: Konke okutetileyo ndiya
kukwenza.

6 Wasuka wehla waya esibayeni soku-
bula, wenza ngako konke abeyalelwe ngu-
nondoda wake. 7 Kekaloku u-Bohazi
watya wasela nokusela, wati yakucwayita
inkliziyo yake, waya kulala pantsi esipe-
lweni somlu: waza wangena kakuhle, wa-
zihluba innyawo zake, walala pantsi. 8
Kwaye kute ebusuku obukulu, yetuka
indoda leyo, yazijikisa: kekaloku nanku
umfazi elele pantsi ezinnyaweni zayo.
9 Yasuka yati: Ungubanina wena? Wa-
yesiti: Ndingu-Rute isicakakazi sako;
uze wandhlale isondo *lengubo* yako pezu
kwesicakakazi sako, ngokuba wena ungu-
ye umkululi. 10 Yaza yati kuye: Mau-
tanyusanqelwe NGUYEHOVA, ntombi ya-
mi! ububele bako bokupela ubulungisile
pezu kwobokuqala, ekubeni ungawala-
ndelanga amadodana, nokuba angama-
hlwempu nokuba azityebi. 11 Ngako
kaloku, ntombi yami! ungoyiki; konke
okutshoyo ndiya kukwenzela kona: ngo-
kuba sonke isixeko sabantu bami sisazi
ukuba ungumfazi otembekileyo wena.
12 Nakaloku, kuyinnyaniso ukuba ndi-
ngumkululi: kodwa noko kuko umku-
luli okufupi pezu kwami. 13 Lalisa *apa*
obubusuku, kwakuya kuti kusasa, ukuba
yena wokwenzela ngesiko lomkululi,
kulungile; makenze ngesiko lomkululi:
kodwa ukuba akatandi ukukwenzela

Digitized by Google Original from PENN STATE

ngesiko lomkululi, sendiya kukwenzela
ngesiko lomkululi mina, *njengokuba*
ehleli UYEHOVA: lala pantsi kude kuse.
14 Waza walala pantsi ezinnyaweni
zayo kwada kwasa; wabuya wesuka,
omnye engekabi nakumazi omnye. Ya-
za yati: Makungaziwa ukuba kuke kwe-
za umfazi esibayeni sokubula. 15 Yati
kanjalo: Ete ingubo yapezulu epezu
kwako, uyibambe. Wayibamba ke: ya-
za yazilinganisa *izilinganiso* ezitandatu
zeralasi, yazibeka pezu kwake; yasuka
yaya esixekweni.
16 Kekaloku akufika kunondoda wake,
wati yena: Ungubanina, ntombi yami?
Waza wamxelela konke ibimenzele kona
londoda. 17 Wati kanjalo: Ezi *izilinga-
niso* zitandatu zeralasi yazinika kumi;
ngokuba ibisiti kumi: Ungayi ungenanto
kunondoda wako. 18 Waza wati: Hlala,
ntombi yami! ude wazi ukuba yoti nina
ukupela lendawo: ngokuba ingasayi
kupumla indoda leyo, ingekagqibanga
lendawo namhla.

4 WAZA u-Bohazi wenyuka waya esa-
ngweni, wahlala pantsi apo: keka-
loku bona ke, wadhlula umkululi lowo
u-Bohazi ubetetile ngaye; waza wati
kuye: Wa Nantsi! pambuka, uhlale
pantsi apa. Wapambuka, wahlala pa-
ntsi ke. 2 Wandula watabata amadoda
alishumi kwabadala besixeko, wati:
Hlalani pantsi apa. Ahlala pantsi ke.
3 Waza wati kumkululi lowo: Isahlulo
somhlaba esibe sesika-Elimeleki umza-
lwana wetu, utengisile ngaso u-Nahomi.
owabuyayo ezweni le-Mowabi: 4 nda-
ndisiti mina: Ndiya kutyila ezindhlebe-
ni zako, ukuti: Sitenge pambi kwabemi
besixeko, napambi kwabadala babantu
bami: ukuba uya kusikulula, sikulule;
kodwa ukuba akuyi kusikulula, ndixelele
ke, ukuba ndikwazi: ngokuba kungeko
'mntu oya kusikulula ngapandhle kwa-
ko; nami ndisemva kwako. Wayesiti:
Ndiya kusikulula. 5 Waza wati u-Bo-
hazi: Ngomhla wokutenga kwako um-
hlaba lowo esandhleni sika-Nahomi,
wowutenga nakuye u-Rute um-Mowa-
bikazi, umfazi wofileyo, ukuvusa igama
lofileyo pezu kwelifa lake. 6 Wandula
wati umkululi lowo: Andingezikululele
mina, hleze ndilonakalise ilifa lami:
zikululele wena inkululo yami; ngo-
kuba ndikohlwa ukukulula mina.
7 Kekaloku eli libe li*lisiko* kudala,
kwa-Sirayeli, ngako ukukulula nokwa-
nana, kuze kuqiniswe zonke izinto,
lokuba warola umntu isihlangu sake,
wasinika kummelwane wake: bekusi-
sinqinelo kwa-Sirayeli oku.
8 Wati ngoko lomkululi ku-Bohazi:
Zuzitengele; wandula wasirola isihlangu
sake.
9 Waza u-Bohazi wati kubo abadala
nabo bonke abantu: Ningamanqina nina
namhla, okuba nditengile konke okube
kukokuka-Elimeleki, nako konke okube
kukokuka-Kiliyone nokuka-Mahalone,
esandhleni sika-Nahomi. 10 Nakanjako
u-Rute um-Mowabikazi, umfazi ka-
Mahalone, ndimtengile abe ngumfazi
wami, ukuvusa igama lofileyo pezu kwe-
lifa lake, ukuze igama lofileyo linga-
nqanyulwa kubo abazalwana bake, na-
sesangweni lomzi wake: ningamanqina
nina namhla. 11 Baza bati bonke abantu
abebesesangweni, nabadala: Singama-
nqina. UYEHOVA makenze lomfazi,
ongenileyo endhlwini yako, njengo-
Rakele nanjengo-Leya, abati bobabini
bayaka indhlu ka-Sirayeli: mauti wena
wenze ubutyebi e-Eferata, uzuze igama
e-Beteleheme: 12 nendhlu yako maibe
njengendhlu ka-Faretse, owazalelwa u-
Juda ngu-Tamare, ngenzalo UYEHOVA
aya kuyinika kuwe ngomtshakazi lowo.
13 Kwa njalo u-Bohazi wamzeka u-
Rute, owaba ngumfazi wake; wati aku-
ngena kuye, UYEHOVA wamnika uku-
kaula, wada wazala unyana. 14 Baza
abafazi bati ku-Nahomi: Makabongwe
UYEHOVA, ongakuyekanga ungabi nam-
kululi namhla, ukuba igama lake lidu-
nyiswe kwa-Sirayeli: 15 waeya kuba
ngumbuyisi wobomi kuwe, nomfunzeli
wobudala bako: ngokuba umolokazana
wako, okutandayo, emzele, lowo olungile
kuwe ngapezu kwonyana abasixenxe.
16 Waza u-Nahomi watabata umntwana
lowo, wambeka esifubeni sake, waba
ngumondhlikazi wake. 17 Bati abame-
lwanekazi bake bamtiya igama, besiti:
Kuzelwe unyana ku-Nahomi; baye bem-
biza ngegama elingu-Obedi: yena ngu-
yise ka-Jese, uyise ka-Davide.
18 Kekaloku ezi zizizukulwana zika-
Faretse: u-Faretse wazala u-Hetserone,
19 no-Hetserone wazala u-Rame, no-
Rame wazala u-Haminadabi, 20 no-Ha-
minadabi wazala u-Nahashone, no-Na-
hashone wazala u-Salimone, 21 no-Sali-
mone wazala u-Bohazi, no-Bohazi wazala
u-Obedi, 22 no-Obedi wazala u-Jese, no-
Jese wazala u-Davide.

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

EYOKUQALA INNCWADI

KASAMYALI.

ISAHLUKO I.

KWABEKUKO indoda etile yase-Ramatayime-tsofime, yasentabeni yakwa-Frayime, egama belingu-Lekana, unyana ka-Yerohame, unyana ka-Elihu, unyana ka-Tohu, unyana ka-Tsufi, um-Eferata: 2 yabinabafazi ababini; igama lomnye belingu-Hana, negama lowesibini belingu-Penina; waye u-Penina wayenabantwana, kodwa u-Hana wayengenabantwana.

3 Kekaloku lendoda yenyuka esixekweni sayo, iminyaka ngeminyaka, ukuya kubedesha nokubingela UYEHOVA wemikosi e-Shilo: babekona onyana bobabini baka-Heli, u-Hofeni no-Finehasi, abaperisite BAKAYEHOVA. 4 Kwaye kute ngomhla u-Lekana wabinga ngawo, wanika ku-Penina umfazi wake, nakubo bonke onyana bake nentombi zake, izabelo: 5 kanti wanika ku-Hana isabelo esipindiweyo; ngokuba ebemtanda u-Hana: kodwa UYEHOVA ebevalile isizalo sake. 6 Kanjako umalanekazi wake wamcapukisa kakulu, ukuze amqumbise, ngokuba UYEHOVA evalile isizalo sake. 7 Wenje njalo ke *u-Lekana* iminyaka ngeminyaka; wati *u-Hana* nxa sukuba ebenyuka ukuya endhlwini KAYEHOVA, kwa njalo *u-Penina* wamcapukisa; ngako walila, engadhli 'nto. 8 Wada wati u-Lekana, indoda yake, kuye: Hana! yinina ukuba ulile? yinina ukuba ungadhli? yinina ukuba inkliziyo yako inosizi? andilungile na kuwe ngapezu kwonyana abalishumi?

9 Wandula u-Hana wesuka, emveni kwokudhliwa e-Shilo, nasemveni kwokuselwa: (kekaloku u-Heli, umperisite, wahlala pezu kwesihlalo ngasemgubasini wetempile KAYEHOVA:) 10 waye u-Hana enoburara bompefumlo, watandaza KUYEHOVA, walila kakulu; 11 wabambisa ngesibambiso, wati: YEHOVA wemikosi! ukuba woka ukangele imbandezelwa yesicakakazi sako, undikumbule, ungalibali isicakakazi sako, uze usinike isicakakazi sako umntwana wobudoda, sendiya kumnika KUYEHOVA ngayo yonke imihla yobomi bake; kanjalo isitshetshe sokugugula asiyi kunyuka pezu kwenkloko yake.

12 Kwaye kute, xeshekweni abezingisa ukutandaza ebusweni BUKAYEHOVA, wati u-Heli wagqala umlomo wake. 13 Ngokuba u-Hana ebeteta enkliziyweni yake; umlomo wake ubushukuma kupela, ilizwi lake belingaviwa; ngako u-Heli waba ungumnxilikazi. 14 Waza u-Heli wati kuye: Kwoda kube ninina uya kwenza njengomnxilikazi? kwelelisa iveyine yako kuwe. 15 Kodwa wapendula u-Hana, wati: Hai, nkosi yami! ndingumfazi ompefumlo unzima; andiselanga neveyine notywala; kodwa nditulule umpefumlo wami pambi KWOYEHOVA. 16 Ungabali isicakakazi sako ukuba yintombi yobunginingini; ngokuba kungobuninzi besikalazo sami nokatazo lwami enditetileyo kwada kwakaloku. 17 Wandula wapendula u-Heli, wati: Hamba ngoxolo: wanga UTIXO wo-Sirayeli angakunika isicelo sako, osicelileyo kuye. 18 Wayesiti: Isicakakazi sako masifumane ufefe emehlweni ako! Waza wahamba umfazi lowo ngendhlela yake, wadhla ke; kanjalo ubuso bake bebungasenjalo kuye.

19 Baza bavuka kwa kusasa, babedesha ebusweni BUKAYEHOVA, babuya, beza endhlwini yabo e-Rama. Waye u-Lekana wamazi u-Hana umfazi wake; wati UYEHOVA wamkumbula. 20 Kwabekute ekupeleni kwemihla etile, wandula u-Hana wakaula, wazala unyana, wabiza igama lake ngo-Samyali*: ngokuba, *wabesitsho*, ndimcelile KUYEHOVA.

21 Yaza yenyuka indoda leyo, u-Lekana, nayo yonke indhlu yayo, ukuya kubingela UYEHOVA umbingo womnyaka ngomnyaka, nesibambiso sake. 22 Kodwa u-Hana ebengenyuki; ngokuba ebesiti kuyo indoda yake: *Ndohlala* ade

* *Oko kukuti:* Oceliweyo KUTIXO.

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

umntwana alunyulwe, ndandiya kwa-
ndula ndimzise, aze abonakale ebusweni
BUKAYEHOVA, ahlale kona kude kube
ngunapakade. 23 Waza u-Lekana, in-
doda yake, wati kuye: Yenza okulungi-
leyo emehlweni ako; hlala ude umlumle;
kodwa UYEHOVA makaliqinise ilizwi lake.
Kwa njalo wahlala umfazi lowo, wanyisa
unyana wake, wada wamlumla.

24 Wati akuba emlumlile, wamnyusa
kunye naye, enenkatyana zintatu, neyefa
innye yomgubo, nentsuba yeveyine, wam-
zisa endhlwini KAYEHOVA e-Shilo: waye
umntwana ebesemtsha. 25 Baza baxèla
inkatyana, bamzisa umntwana ku-Heli.
26 Wayesiti: Ke, nkosi yami! bomi bom-
pefumlo wako, nkosi yami! ndingulam-
fazi owemayo ngakuwe apa, etandaza
KUYEHOVA. 27 Ndatandazela umntwa-
na lo, wati UYEHOVA wandinika isicelo
sami ebendisicela kuye. 28 Ngako nami
ndimbolekile UYEHOVA; ngayo yonke
imihla uya kubako ngayo wobolekwa
UYEHOVA. Waza *umntwana* wambede-
sha kona UYEHOVA.

2 Wandula u-Hana watandaza, wati:
Inkliziyo yami iyagcoba NGOYEHOVA;
upondo lwami lupakanyisiwe NGOYEHO-
VA: umlomo wami uvulekile kakulu
pezu kwentshaba zami; ngokuba ndivuya
ngako ukusindisa kwako.

2 Akuko oyingcwele NJENGOYEHOVA;
ngokuba kungeko namnye ngapandhle
kwako; akuko olilityekazi NJENGOTIXO
wetu. 3 Ningandisi ukuteta okuliratshi
kakulu; makungapumi okulukuni emlo-
nyeni wenu: ngokuba UYEHOVA eNGUTI-
XO wokwazi; ziti izenzo zilinganiswe
nguye.

4 Isipeta samagora siqekekile; nabo
bakùbekayo babinqiwe ngamandhla. 5
Ababehluti baziqashisele isonka, nabo
balambayo bapelile; kwada kwazala
udhlolo abasixenxe, nobenabantwana a-
baninzi wabuna.

6 UYEHOVA uyafisa, uyenza kudhliwe
ubomi kanjalo; uyahlisela esihogweni,
uyanyusa kanjako. 7 UYEHOVA uya-
hlwempuzisa, uyatyebisa kanjalo; uya-
tobisa, uyapakamisa kanjako. 8 Uyasu-
kisa olihlwempu elutulini, uyapakamisa
osweleyo enkunkumeni, abahlalise ne-
nkosi, enze babe zindhlalifa zesihlalo
sobungcwalisa; ngokuba intsika zomhla-
ba zizeziKAYEHOVA, ubekile umhlaba
pezu kwazo. 9 Uya kugcina innyawo za-
bangcwele bake, kanti abakohlakeleyo
baya kuti cwaka ebumnyameni; ngo-
kuba umntu engayi kweyisa ngama-
ndhla.

10 Abapikayo NOYEHOVA baya kuqe-
kezwa; kwa sezulwini uya kududumisa
pezu kwabo; UYEHOVA uya kugweba
izipelo zomhlaba, anike ukumkani wake
amandhla, apakamise upondo lwomtanji-
swa wake.

11 Wasuka u-Lekana waya e-Rama,
endhlwini yake: kodwa umntwana ebe-
konza UYEHOVA ebusweni buka-Heli
umperisite.

12 KEKALOKU onyana baka-Heli
bebelusapo lwobungininingini; babenga-
mazi UYEHOVA. 13 Kanjalo isiko laba-
perisite ngakubo abantu, kwati kwaku-
binga umntu umbingo, sandula isicaka
somperisite, nxa innyama ibisapekwa,
seza neforoke inamazinyo amatatu esa-
ndhleni saso, 14 sahlaba *ngaso* elukam-
beni, umhlaumbi eketileni, umhlaumbi
engxaweni, umhlaumbi embizeni; konke
ibikunyusa iforoke, watabata umperisite
oko kube kokwake. Benje njalo ke
e-Shilo kubo bonke o-Sirayeli abezayo
kona. 15 Kanjako kungekatshiswa inqa-
ta, seza isicaka somperisite, sati kulam-
ntu owabingayo: Nika innyama, yoje-
lwe umperisite; ngokuba engayi kwam-
kela kuwe innyama epekiweyo, kodwa
erwada. 16 Ukuba lowamntu wati kuso:
Mabagqibele ukutshisa inqata kaloku
nje, wandule uzitabatele njengokukanu-
ka kwompefumlo wako; sandula sati
kuye: Hai, uya kunika ngoku; nokuba
akuyi *kwenje njalo*, ndoyisusa ngama-
ndhla. 17 Kwa njalo isono salomadoda-
na besikulu kakulu ebusweni BUKAYE-
HOVA; ngokuba abantu bebedela umni-
kelo wokudhla KAYEHOVA.

18 Waye u-Samyali wakonza pambi
KWOYEHOVA, esengumntwana, ebinqiwe
ngeyefodi yeqiya. 19 Waye nonina wa-
menzela ingubo enncinane, wayizisa
kuye iminyaka ngeminyaka, akunyuka
nendoda yake ukuza kubinga umbingo
womnyaka ngomnyaka. 20 Waza u-
Heli watamsanqelisa u-Lekana nomfazi
wake, wati: UYEHOVA makakunike inzalo
ngalomfazi esikundhleni salombolekwa
ebolekwayo UYEHOVA. Basuka baya
emzini wake. 21 Wandula UYEHOVA
wakumbula u-Hana, ukuba wakaula,
wada wazala onyana abatatu nentombi
ezimbini. Wati umntwana, u-Samyali,
wakula ngapambi KWOYEHOVA.

22 Kekaloku u-Heli ebemdala kakulu;

Digitized by Google Original from PENN STATE

waza weva konke onyana bake ababekwe-
nza kubo bonke o-Sirayeli; nokokuba
balala namankazana abekonza emnya-
ngo wentente yenklangano. 23 Wayesi-
ti kubo: Yinina ukuba nenze izinto ezi-
njalo? ngokuba ndisiva imikwa yenu
ekohlakeleyo ngabo bonke ababantu. 24
Hai, bonyana bami! ngokuba zingezizo
indaba ezilungileyo endizivayo; niyenza
ukuba abantu BAKAYEHOVA bagqite.
25 Ukuba omnye umntu uyona ngakuye
omnye, abagwebi baya kumgweba; ko-
dwa ukuba umntu uyona ngakuye UYE-
HOVA, ngubanina oya kumtandazela?
Abapulapula ilizwi loyise wabo noko;
ngokuba UYEHOVA ebetanda ukuba-
fisa.
26 Waye umntwana, u-Samyali, wama-
na ekula, wabukwa nanguye UYEHOVA,
nangabo abantu.
27 Kwaza kwafika indoda KATIXO ku-
Heli, yati kuye: Utsho UYEHOVA ukuti:
Kanene ndibe ndibonakala ekuhleni ku-
yo indhlu yoyihlo na, nxa babeko e-
Jipete, endhlwini ka-Faro? 28 ndabendim-
nyula na kuzo zonke izizwe zo-Sirayeli
abe ngumperisite wami, aze anikele pezu
kwesibingelo sami, aqumise isiqumiso,
ambate iyefodi ebusweni bami? kanjalo
bendinika na indhlu yoyihlo yonke imi-
nikelo eyenziwa ngomlilo yosapo luka-
Sirayeli? 29 kunganina ukuba nikabe nga-
kuwo umbingo wami nangakuwo umnike-
lo wokudhla wami, endiwuyaleleyo enkla-
lweni *yami;* nokuba ubeke onyana bako
pezu kwami, nize nizityebise ngezinqabi-
leyo izinto zayo yonke iminikelo yoku-
dhla yabantu bami o-Sirayeli? 30 Ngako
oko uti UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli:
Bendisitsho ngennyaniso, ukuba indhlu
yako, nendhlu yoyihlo, iya kuhamba
ebusweni bami kude kube ngunapakade;
kodwa ngoku UYEHOVA uti: Makube lé
kumi *oko!* ngokuba abo bandibekayo
ndiya kubabeka, nabo bandicekisayo ba-
ya kudelwa. 31 Bona ke, imihla iyeza,
ukuba ndiya kunqumla ingalo yako, ne-
ngalo yayo indhlu yoyihlo, ukuze kunga-
biko indoda endala kuyo indhlu yako.
32 Wauya kubona imbandezeko yenklalo
ka-Tixo, endaweni yako konke okulu-
ngileyo abeya kukwenza ko-Sirayeli; kwa-
ye kungayi kubako indoda endala kuyo
indhlu yako napakade. 33 Kodwa indo-
da, endingayi kukunqamlela yona esibi-
ngelweni sami, yoba yeyokugqibela ame-
hlo ako, neyokuxalisa umpefumlo wako;
kanjalo konke ukwanda kwendhlu yako,
baya kufa besengamadoda. 34 Oku kwo-
ba ngumqondiso kuwe, okuya kuza pezu
kwonyana bako ababini, u-Hofeni no-Fi-
nehasi: emhleni 'mnye baya kufa boba-
bini. 35 Ndandiya kuzivusela umperisite
onyanisekileyo, *o*ya kwenza njengoko
kusenkliziyweni yami nasempefumlweni
wami: yena ndiya kumakela indhlu eqi-
nileyo; waeya kuhamba pambi kwomta-
njiswa wami imihla yonke. 36 Kwakuya
kuti, osukuba esele kuyo indhlu yako,
uya kuza aziqubude pambi kwake ngen-
nxa yeqosha lesilivere nesimba lesonka,
ati: Kaundibeke komnye wemisebenzi
yabaperisite, ukuba ndidhle umtamo we-
sonka.

3 KEKALOKU umfana, u-Samyali,
wamkonza UYEHOVA ebusweni buka-
Heli. Laye ilizwi LIKAYEHOVA linqabile
ngezontsuku; bekungeko umboniso wase-
kuhleni. 2 Kwaye kute ngeloxesha, nxa
u-Heli ebelele pantsi endaweni yake,
akuqala amehlo ake ukuba luzizi, ukuba
wakohlwa kukubona, 3 kungekacinywa
isibane SIKATIXO, na*nxa* u-Samyali abe-
lele pantsi etempileni KAYEHOVA, apo
ityeya KATIXO ibikona, 4 wandula UYE-
HOVA wambiza u-Samyali; owabesiti:
Nanku ndi*lapa.* 5 Waza wagidimela ku-
Heli, wati: Nanku ndi*lapa;* ngokuba
undibizile. Kodwa wati: Andibizanga;
buya ulale pantsi. Waya walala pantsi ke.
6 Walekela UYEHOVA wabiza u-Samyali
kanjako. Wesuka u-Samyali waya ku-He-
li, wati: Nanku ndi*lapa;* ngokuba undi-
bizile. Waza wati: Andibizanga, nyana
wami! buya ulale pantsi. 7 Kekaloku
u-Samyali ebengekamazi UYEHOVA; ka-
njako ilizwi LIKAYEHOVA belingekatyi-
lwa kuye. 8 Wabuya UYEHOVA wabiza
u-Samyali ngokwesitatu. Wesuka waya
ku-Heli, wati: Nanku ndi*lapa;* ngoku-
ba undibizile. Waza u-Heli waqonda
ukuba UYEHOVA umbizile umfana. 9
Ngako u-Heli wati ku-Samyali: Yiya
ulale pantsi; kwakuya kuti, nxa akubiza-
yo, uya kwandul' ukuti: Teta, YEHOVA!
ngokuba isicaka sako sisiva. Waya u-
Samyali walala pantsi endaweni yake.
10 Wandula weza UYEHOVA, wema, wa-
biza njengakuwo amanye amaxesha,
esiti: Samyali, Samyali! Waza wati u-
Samyali: Teta; ngokuba isicaka sako
sisiva.
11 Wayesiti UYEHOVA ku-Samyali:
Bona ke, ndiya kuyenza into kwa-Siraye-
li, abaya kuti bonke abayivayo, indhlebe

Digitized by Google Original from PENN STATE

zabo zombini ziya kukenceza. 12 Ngom-
hla lowo ndiya kuvusa ngakuye u-Heli
konke endikutetileyo ngayo indhlu yake;
ndoti ndakuqala, ndigqibe. 13 Sendixele
kuye, ukuba ndiya kugweba indhlu yake
kude kube ngunapakade, ngennxa ye-
nkohlakalo abeyazi; ngokuba onyana
bake bazenza abaqalekisiweyo, kanti
ebengabandwebisi *noko*. 14 Ngako oko
ke ndifungile ngayo indhlu ka-Heli,
ukuba inkohlakalo yendhlu ka-Heli a-
yisayi kuxoliselwa ngombingo nangom-
nikelo wokudhla kude kube ngunapa-
kade.

15 Kekaloku u-Samyali walala kwada
kwasa, waza wavula ingcango zendhlu
KAYEHOVA. Kodwa u-Samyali ebesoyika
ukuxela umboniso ku-Heli. 16 Wandula
u-Heli wambiza u-Samyali, wati: Samya-
li, nyana wami! Wayesiti: Nanku ndi-
lapa. 17 Waza wati: Ilizwi linina, alite-
tileyo kuwe? zungandifihleli ke; UTIXO
makenje njalo kuwe, alekele ukwenje
njalo, ukuba uyandifihlela ilizwi kuwo
onke amazwi abewateta kuwe. 18 Waza
u-Samyali wamxelela onke amazwi la-
wo, akamfihlela 'nto. Wayesiti: NGU-
YEHOVA; makenze okulungileyo eme-
hlweni ake.

19 Wakula ke u-Samyali; waye UYE-
HOVA ebenaye; akawisa nalinye kuwo
onke amazwi ake ngasemhlabeni. 20
Baza bonke o-Sirayeli, kwa se-Dane kude
kwase-Beresheba, bakwazi ukuba u-Sam-
yali uqiniselwe ukuba ngumprofite KA-
YEHOVA. 21 Walekela UYEHOVA wabo-
nakala e-Shilo: ngokuba UYEHOVA e-
bezityila ku-Samyali e-Shilo ngelizwi LI-
KAYEHOVA.

4 Laye ilizwi lika-Samyali leza kubo
bonke o-Sirayeli.

KEKALOKU o-Sirayeli bapumela
ngakuwo ama-Filistiya kuliwe, baya bati
waca ngase-Ebenezere; kanjalo ama-Fi-
listiya ati waca e-Afeki. 2 Asuka ama-
Filistiya azicwangcisa ngakubo o-Siraye-
li: kwati kwakuba ukulwa bekutwabu-
lukile, o-Sirayeli bebebetwa pambi kwa-
ma-Filistiya: aza abulala ebandhleni e-
zindhle ngati angamawaka mane ama-
doda.

3 Bandula bakufika abantu emnqube-
ni, bati abadala bakwa-Sirayeli: Kunga-
nina ukuba UYEHOVA usibetile namhla
pambi kwama-Filistiya? Masizizekele
e-Shilo ityeya yocebano LUKAYEHOVA,
ize pakati kwetu, isisindise esandhleni
sentshaba zetu. 4 Baza abantu batumela
e-Shilo, basusa kona ityeya yocebano
LUKAYEHOVA wemikosi, ohleli pakati
kwekerubime: baye bekona onyana bo-
babini baka-Heli, u-Hofeni no-Finehasi,
ndawonye netyeya yocebano LUKATIXO.
5 Kwaye kute, yakufika ityeya yocebano
LUKAYEHOVA emnqubeni, bonke o-Si-
rayeli bamemeza ngesimemezo esikulu,
wada umhlaba wazanyazanyiswa. 6 Xe-
shekweni ama-Filistiya evayo inklokoma
yesimemezo eso, ati: Iti nina inklokoma
yesisimemezo esikulu emnqubeni wama-
Hebere? Ada aqonda ukuba ityeya KA-
YEHOVA ifikile emnqubeni. 7 Aza ama-
Filistiya oyika, ngokuba ebesiti: UTIXO
ufikile emnqubeni. Ayesiti: Au tina!
ngokuba kungezanga kubeko okunjalo
ngexesha lapambili: 8 au tina! ngu-
banina oya kusihlangula esandhleni so-
tixo aba abanamandhla? ngabo aba otixo
ababeta ama-Jipete ngazo zonke izibeto
enklango. 9 Yomelelani, nenze njenga-
madoda, ma-Filistiya! ukuze ningako-
nzi kuma-Hebere, njengokuba ekonzile
kuni: ngako yenzani njengamadoda, ni-
lwe ke.

10 Asuka ama-Filistiya alwa; baza o-
Sirayeli babetwa, besaba baya abanye
ngabanye ezintenteni zabo: kwabako isi-
bulalo esikulu kunene; bada bawa kubo
o-Sirayeli amawaka angamashumi ma-
tatu abahamba ngennyawo. 11 Kanjako
ityeya KATIXO yasuswa; nonyana boba-
bini baka-Heli, u-Hofeni no-Finehasi,
babuba.

12 Yandula yabaleka indoda yakwa-
Benjamine ebandhleni, yeza e-Shilo nga-
lommini, inengubo zayo zirazukile, nom-
hlaba pezu kwenkloko yayo. 13 Kekalo-
ku, yakufika, bona ke, u-Heli wahlala
pezu kwesihlalo ngasecaleni lendhlela,
elinda nje; ngokuba inkliziyo yake ibi-
ngcangcazela ngennxa yetyeya KATIXO.
Yati yakufika indoda leyo, ukuza kuxela
esixekweni, sand' ukukala sonke isixeko.
14 Xeshekweni u-Heli wevayo inkloko-
ma yokukala, wati: Iti nina inklokoma
yalempitimpiti? Yaza indoda yangena
ngokunxama, yamxelela u-Heli. 15 Ke-
kaloku u-Heli wabeminyaka emashumi
alitoba anesibozo ubudala bake; kanjalo
amehlo ake ebete nqi, ukuba wakohlwa
kukubona. 16 Yayisiti indoda ku-Heli:
Ndinguye ovele ebandhleni, ndisabile
ebandhleni namhla. Waza wati: Yinto
nina ehlileyo, nyana wami? 17 Wapen-
dula obeshumayela, wati: o-Sirayeli be-

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

sabile pambi kwama-Filistiya; kanjako
bekuko nesibulalo esikulu pakati kwaba-
ntu; nonyana bako bobabini, u-Hofeni
no-Finehasi, babubile nabo; netyeya KA-
TIXO yona isusiwe. 18 Kwabekute, nxa abe-
kankanya ityeya KATIXO, wandula wawa
esihlalweni ngomva, ngasecaleni lesango,
yati intamo yake yapuka, wada wafa;
ngokuba ebelixego, wayenzima kanjalo.
Wayegweba o-Sirayeli iminyaka yama-
shumi mane.
19 Kekaloku umolokazana wake, um-
fazi ka-Finehasi, wabemiti, waza kuzala;
wati akuva indaba zokuba ityeya KATIXO
isusiwe, nokuba ufile usondoda wake,
nendoda yake, wandula watoba, wazala,
ngokuba innimba zake bezijikajika pa-
kati kwake. 20 Kute ngexesha lokufa
kwake, bateta abafazi abebemi ngakuye,
besiti: Ungoyiki, ngokuba uzele unyana.
Kodwa ebengapenduli, ebengabekeli i-
nkliziyo yake kanjako. 21 Wambiza um-
ntwana ngo-Yikabode*, esiti: Ubungcwa-
lisa bufudusiwe kwa-Sirayeli; ngennxa
yokususwa kwetyeya KATIXO, nangen-
nxa yosondoda wake nendoda yake.
22 Wayesiti: Ubungcwalisa bufudusiwe
kwa-Sirayeli; ngokuba ityeya KATIXO
isusiwe.

5 AZA ama-Filistiya atabata ityeya
KATIXO, esuka nayo e-Ebenezere eza
e-Ashedode. 2 Ati ama-Filistiya akusu-
sa ityeya KATIXO, ayizisa endhlwini ka-
Dagone, ayimisa ngakuye u-Dagone.
3 Kute xeshekweni ama-Ashedode avuka
kusasa ngomnye umhla, nanku u-Da-
gone ewile ebusweni bake ngasemhlabe-
ni, pambi kwetyeya KAYEHOVA. Aza
amtabata u-Dagone, ambuyisela endawe-
ni yake. 4 Ati akuvuka kusasa ngomso
womhla olandelayo, nanku u-Dagone e-
wile ebusweni bake ngasemhlabeni, pam-
bi kwetyeya KAYEHOVA, nenkloko ka-
Dagone, nentende zezandhla zake zom-
bini zinqumkile, zisemnyango; kupela
sisikondo sika-Dagone esamshiyelwa. 5
Ngako oko abaperisite baka-Dagone, na-
bo bonke abangenayo endhlwini ka-Da-
gone, abanyatelanga pezu kwomnyango
ka-Dagone e-Ashedode kwada kwanam-
hla nje.
6 Koko isandhla SIKAYEHOVA besinzi-
ma pezu kwama-Ashedode, wawatshaba-
lalisa, wawabeta ngamatumba, i-Ashe-
dode nemida yayo. 7 Xeshekweni ama-
doda ase-Ashedode abona ukuba kunje
ke, ati: Ityeya KATIXO wo-Sirayeli ma-
ingahlali nati, ngokuba isandhla sake
silukuni pezu kwetu, napezu kwo-Dago-
ne utixo wetu. 8 Ngako atuma ahla-
nganisela kuwo zonke inkosi zama-Filisti-
ya, ati: Siya kwenza 'nto nina ngetyeya
KATIXO wo-Sirayeli? Zaye zisiti: Itye-
ya KATIXO wo-Sirayeli maijikele e-Gate.
Asuka ayijikisela *kona* ityeya KATIXO
wo-Sirayeli. 9 Kwaye kute, emveni kwo-
kuba ayijikisele *kona*, isandhla SIKAYE-
HOVA besingakuso isixeko eso ngesipitipi-
ti esikulu kunene; ngokuba wabeta abantu
besosixeko, kwa nabancinane nabakulu,
aza ajaduka kubo amatumba.
10 Kwaza kwatunywa ityeya KATIXO
ukuya e-Hekrone. Kwabekute, yakufika
ityeya KATIXO e-Hekrone, akala ama-He-
krone, esiti: Kujikiselwe kumi ityeya
KATIXO wo-Sirayeli, ize ibulale mina
nabantu bami. 11 Andula atuma ahla-
nganisa zonke inkosi zama-Filistiya, ati:
Yindululeni ityeya KATIXO wo-Sirayeli,
ibuyele endaweni yayo, ukuze ingabulali
mina nabantu bami: ngokuba bekuko
isipitipiti esibulalayo esixekweni sonke;
isandhla SIKATIXO besinzima kakulu ko-
na. 12 Bati abantu abebengafi, babetwa
ngamatumba: sada isikalo sesixeko eso
senyuka ngasezulwini.

6 Yabiko ityeya KAYEHOVA ezweni la-
ma-Filistiya innyanga zasixenxe. 2
Andula ama-Filistiya abiza abaperisite
bawo nabalauli bawo, esiti: Siya kwenza
'nto nina ngetyeya KAYEHOVA? nisazise
kunganto nina esiya kuyindulula iye e-
ndaweni yayo? 3 Baye besiti: Ukuba
niyayindulula ityeya KATIXO wo-Sira-
yeli, ningandululi yona izé; seniya ku-
qinisa ukubuyisela kuye idini letyala;
oko niya kupiliswa, naniya kwaziswa u-
kuba kunganina isandhla sake singashe-
nxi kuni. 4 Aza ati: Lilipina idini le-
tyala esiya kulibuyisela kuye? Baye
besiti: Ngamatumba amahlanu egolide,
nempuku ezinklanu zegolide, ngenani
lenkosi zama-Filistiya: ngokuba sisibeto
sinye esasipezu kwenu nonke, napezu
kwenkosi zenu. 5 Ngako yenzani imi-
fanekiso yamatumba enu, nemifaneki-
so yempuku zenu ezilonakalisayo ilizwe,
ninike ubungcwalisa KUTIXO wo-Siraye-
li: kungaba uya kwenza isandhla sake
sibe lula pezu kwenu, napezu kwotixo
wenu, napezu kwelizwe lenu. 6 Yinina
ke ukuba nizenza nzima inkliziyo zenu,
njengokuba ama-Jipete no-Faro bazenza

* *Oko kukuti:* Ongenabungcwalisa.

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

nzima inkliziyo zabo? Kanene okuya
abenzile ngokungummangaliso pakati
kwabo, babengabanduluIi na, bada bem-
ka? 7 Ngako kaloku, yenzani innqwelo
entsha ibe 'nnye, nitabate imazana zibe
'mbini ezanyisayo, ekunganyukanga pe-
zu kwazo iyokwe, nibope imazana en-
nqwelweni, nibuyise amatole azo emva
kwazo ziye ekaya: 8 nandule nitabate
ityeya KAYEHOVA, niyibeke ennqwelwe-
ni; nempahla zegolide, enizibuyisela ku-
ye zibe lidini letyala, nizifake ekesteni
ngasecaleni layo; nize niyindulule, imke:
9 naniya kubona ke; ukuba iyanyuka
ngendhlela yomda wayo ukuya e-Bete-
shemeshe, nguye osenzele elilishwa eli-
kulu; kodwa ukuba aku*njalo*, sesiya
kwazi ukuba asi sisandhla sake esisibeti-
leyo; sisihlo esibe sihlelwa siso.
10 Kekaloku amadoda lawo enje njalo:
atabata imazana zambini ezanyisayo, azi-
bopa ennqwelweni, namatole azo awava-
lela ekaya; 11 aza abeka ityeya KAYEHO-
VA ennqwelweni, nekeste, nempuku ze-
golide, nemifanekiso yamatumba awo.
12 Zasuka imazana zaya ngokuti ngqo
endhleleni, ngasendhleleni *esinga* e-Bete-
shemeshe, zahamba ngomendo umnye
zimana zilila, zingapambukeli ngaseku-
nene nangasekohlo; zati inkosi zama-
Filistiya zahamba emva kwazo kude
kwakuwo umda wase-Bete-shemeshe. 13
Kekaloku *abantu* base-Bete-shemeshe
bebevuna ukuvunwa kwennqolowa em-
hlanjeni; baza bapakamisa amehlo abo,
babona ityeya, bavuya bakuyibona. 14
Yada innqwelo yeza entsimini ka-Yoshu-
wa, um-Bete-shemeshe, yema kona, apo
beliko ilitye elikulu; baza bacanda imiti
yennqwelo, nemazana bazinikela zibe
lidini lokutshiswa KUYEHOVA. 15 Ngo-
kuba aba-Levi batula ityeya KAYEHOVA,
nekeste ebinayo, leyo impahla zegolide
bezikuyo, bazibeka pezu kwelolitye liku-
lu: andula amadoda ase-Bete-shemeshe
anikela amadini okutshiswa abinga nemi-
bingo ngalommini KUYEHOVA. 16 Zati
zakuba inkosi ezinklanu zama-Filistiya
zibonile *oku*, zabuyela e-Hekrone ngalom-
mini.
17 Ngawo la amatumba egolide, ama-
Filistiya abewabuyisa abe lidini letyala
KUYEHOVA: ele-Ashedode linye, ele-Gaza
linye, ele-Ashekelone linye, ele-Gate li-
nye, ele-Hekrone linye; 18 nempuku ze-
golide ngenani lazo zonke izixeko zama-
Filistiya, ezenkosi ezinklanu, kwa nezixe-
ko ezinqatyisiweyo nemizana yapandhle,
nakude kwakulo ilitye elikulu, elo bahla-
lisa ityeya KAYEHOVA pezu kwalo, eliko-
yo nanamhla nje entsimini ka-Yoshuwa
um-Bete-shemeshe.
19 Waza wabeta amadoda ase-Bete-she-
meshe, ngokokuba ebekangele etyeyeni
KAYEHOVA; wabeta ke pakati kwabantu
amadoda angamashumi asixenxe, *na*ma-
doda angamawaka angamashumi mahla-
nu. Basuka abantu balila, ngokuba U-
YEHOVA ebetile pakati kwabantu ngesi-
bulalo esikulu. 20 Andula ati amadoda
ase-Bete-shemeshe: Ngubanina onama-
ndhla ukuma ebusweni BUKAYEHOVA,
BOTIXO oyingcwele? kanjako uya ku-
nyukela kubanina *ukunyuka* kuti. 21
Aza atuma izigidimi kubo abemi base-
Kiriyate-yarime, ukuti: ama-Filistiya a-
buyisile ityeya KAYEHOVA; yihlani, ni-
yinyusele kuni.
7 Asuka eza amadoda ase-Kiriyate-yari-
me, enyuka nayo ityeya KAYEHOVA,
ayingenisa endhlwini ka-Abinadabi e-
Gibeha; no-Elezari, unyana wake, am-
ngcwalisa ukuba agcine ityeya KAYEHO-
VA.

2 KWAYE kute, nxa ityeya yabisahla-
la e-Kiriyate-yarime, yakuba imihla isel'
imininzi; ngokuba ibiyiminyaka inga-
mashumi mabini; yandula yonke i-
ndhlu ka-Sirayeli yalila emva KWOYEHO-
VA. 3 Waza u-Samyali wateta kuyo yo-
nke indhlu ka-Sirayeli, esiti: Ukuba ni-
yabuyela KUYEHOVA ngayo yonke inkli-
ziyo yenu, kwelelisani otixo basemzini
pakati kwenu, no-Hashetorete, nibekise
inkliziyo yenu KUYEHOVA, nimkonze
yena yedwa; waeya kunihlangula esa-
ndhleni sama-Filistiya. 4 Lwandula u-
sapo luka-Sirayeli lwakwelelisa o-Bali no-
Hashetorete, lwamkonza UYEHOVA ye-
dwa.
5 Wati u-Samyali kanjalo: Banlanga-
niseni o-Sirayeli bonke beze e-Mitsipa,
ndandiya kunitandazela KUYEHOVA. 6
Baza bahlanganiselwa e-Mitsipa, baka
amanzi, bawatulula pambi KWOYEHOVA,
bazila ukutya ngalommini, bati kona:
Sonile ngakuye UYEHOVA. Waye u-
Samyali wagweba usapo luka-Sirayeli e-
Mitsipa.
7 Ati akuva ama-Filistiya ukuba usapo
luka-Sirayeli luhlanganiselwe e-Mitsipa,
zandula inkosi zama-Filistiya zenyuka
ngakubo o-Sirayeli. Nxa usapo luka-Si-
rayeli luvile *oku*, lwanokwoyika ngennxa
yama-Filistiya. 8 Lwaza usapo luka-Si-

Digitized by Google Original from PENN STATE

rayeli lwati ku-Samyali: Ungayeki uku-
sikalela KUYEHOVA, UTIXO wetu, ukuze
asisindise esandhleni sama-Filistiya. 9
Wandula u-Samyali watabata imvana
'nnye eyanyayo, wayinikela ipela ibe li-
dini lokutshiswa KUYEHOVA: waye u-
Samyali wakalela o-Sirayeli KUYEHO-
VA: wati UYEHOVA wampulapula. 10
Kwaye kute, akuba u-Samyali ebeni-
kela elodini lokutshiswa, ama-Filistiya
asondela ukulwa no-Sirayeli: kodwa
UYEHOVA wadudumisa ngodudumo olu-
kulu ngalommini pezu kwama-Filistiya,
wawapitizelisa; ada oyiswa pambi kwo-
Sirayeli. 11 Aza amadoda akwa-Sirayeli
apuma e-Mitsipa, awaputuma ama-Fili-
stiya, awabeta kude kwasezantsi kwe-
Bete-kare. 12 Wandula u-Samyali wa-
tabata ilitye linye, walimisa pakati kwe-
Mitsipa ne-Shene, walibiza ngegama eli-
yi-Ebenezere*, esiti: Kude kwalapa UYE-
HOVA usincedile.

13 Kwa njalo ama-Filistiya atotyiswa;
akasapinda ukuza emdeni wakwa-Siraye-
li: ngokuba isandhla SIKAYEHOVA be-
singakuwo ama-Filistiya yonke imihla
ka-Samyali. 14 Kwaza kwabuyiselwa
ko-Sirayeli izixeko ezibe zitinjiwe nga-
ma-Filistiya ko-Sirayeli, kwa kuyo i-
Hekrone kude kwakuyo i-Gate; nemida
yazo bayihlangula o-Sirayeli esandhleni
sama-Filistiya. Kanjako bekuko uxolo
pakati kwo-Sirayeli naba-Amori.

15 Kekaloku u-Samyali wagweba o-
Sirayeli ngayo yonke imihla yokudhla
kwake ubomi. 16 Waya ngomnyaka
ngomnyaka wazungulezela e-Betele, ne-
Gilegale, ne-Mitsipa, wabagweba o-Sira-
yeli kwezondawo zonke. 17 Waza wa-
buyela e-Rama; ngokuba ibikona indhlu
yake; nakona wagweba o-Sirayeli; waka
nakona isibingelo KUYEHOVA kanjalo.

8 KWAYE kute nxa u-Samyali ebem-
dala, wabamisa onyana bake babe
ngabagwebi pezu kwo-Sirayeli. 2 Laye
igama lonyana wake wamazibulo lingu-
Joweli, negama lowesibini wake lingu-
Abiya: bebengabagwebi e-Beresheba. 3
Kodwa onyana bake abahamba endhlele-
ni zake, batyekela emva kwenzuzo eko-
hlakeleyo, bawamkela amabaso, batyeki-
sa ugwebo.

4 Bandula bahlanganisana bonke aba-
dala bo-Sirayeli, beza ku-Samyali e-Ra-
ma, 5 bati kuye: Bona ke, wena umdala,

* *Oko kukuti:* Ilitye loncedo.

nonyana bako abahambi ezindhleleni za-
ko; uz' uti kaloku usimisele ukumkani
ukusigweba, njengenklanga zonke.

6 Kodwa elozwi belilibi emehlweni ka-
Samyali, nxa bebesiti: Sinike ukumka-
ni ukusigweba. Waza u-Samayali wata-
ndaza KUYEHOVA. 7 Wayesiti UYEHOVA
ku-Samyali: Pulapula ilizwi labantu nga-
ko konke abakutetayo kuwe; ngokuba
bengalahlanga wena, koko belahlile mi-
na, ukuze ndingabi ngukumkani pezu
kwabo. 8 Njengazo zonke izenzo abaze-
nzileyo, kwa semhleni ndabendibanyusa
ngawo e-Jipete kwada kwanamhla nje,
abandishiya *ngazo*, bakonza otixo bambi,
benje njalo nangakuwe. 9 Ngako kalo-
ku pulapula ilizwi labo; kodwa qinisa
ukunqinela ngakubo, ubashumayeze isi-
ko lokumkani oya kupata ubukumkani
pezu kwabo.

10 Waza u-Samyali waxela onke ama-
zwi KAYEHOVA kwabobantu abebecele
kuye ukumkani. 11 Wayesiti: Eli loba
lisiko lokumkani oya kupata ubukumka-
ni pezu kwenu: Onyana benu uya kuba-
tabata, abamisele ukuba babe *ngabantu*
bennqwelo zake, nabakweli bake bama-
hashe; nokuba babaleke pambi kwen-
nqwelo zake. 12 Wobamisela ukuba ba-
be zinkosi zamawaka, nenkosi zamashu-
mi mahlanu; nokuba balime ukulima
kwake, bavune ukuvuna kwake, benze
impahla zake zokulwa, nempahla zen-
nqwelo zake. 13 Nentombi zenu wozita-
bata zibe ngabenzi bezimnandi, nabape-
kikazi, nabojikazi. 14 Uya kutabata a-
masimi enu, nezitiya zenu zemiti yeveyi-
ne, nezitiya zenu zeminquma, ezo zilu-
ngileyo, azinike kuzo izicaka zake. 15
Uya kutabata isishumi sembewu yenu,
nesezitiya zenu zemiti yeveyine, usinike
kubabusi bake, nakwizicaka zake. 16 U-
ya kutabata izicaka zenu, nezicakakazi
zenu, namadodana enu amahle, nama-
qwarashe enu, azenze zibe semsebenzini
wake. 17 Uya kutabata isishumi segu-
sha zenu: nani ke noba zizicaka zake.
18 Naniya kukala ngomhla lowo ngen-
nxa yokumkani wenu, eniya kuba nizi-
nyulele yena; kanti UYEHOVA akayi ku-
niva ngomhla lowo.

19 Kodwa abantu bala ukupulapula ili-
zwi lika-Samyali, bati: Hai; ngukum-
kani oya kuba pezu kwetu; 20 ukuba
nati sibe njengenklanga zonke; nokuba
ukumkani wetu asigwebe, apume pambi
kwetu, alwe ukulwa kwetu. 21 Weva u-
Samyali onke amazwi abantu, wawateta

Digitized by Google Original from PENN STATE

ezindhlebeni ZIKAYEHOVA. 22 Wayesiti
UYEHOVA ku-Samyali: Pulapula ilizwi
labo, ubenzele ukumkani. Waza u-Sam-
yali wati kuwo amadoda akwa-Sirayeli:
Hambani niye nonke ngabanye ezixe-
kweni zenu.

9 KWABEKUKO indoda yakwa-Be-
njamine, egama lalingu-Kishe, unyana
ka-Abiyeli, unyana ka-Tserore, unyana
ka-Bekorate, unyana ka-Afiya, um-Be-
njamine, igora eliburoti. 2 Yabinonyana
ke, ogama lalingu-Saule, oyinklahla,
omhle: kwaye kungeko indoda pakati
kwosapo luka-Sirayeli ebimgqitisile ngo-
buhle: kwa kuwo amagxalaba ake na-
ngapezulu wadhlula bonke abantu ngo-
bude.

3 Kekaloku amaqwarashekazi ka-Kishe,
uyise ka-Saule, ebelahlekile. Waza u-
Kishe wati ku-Saule unyana wake: Kau-
tabate nawe esinye sezicaka, usuke, uye
kufuna amaqwarashekazi. 4 Wasuka
wacanda entabeni yakwa-Frayime, wa-
canda naselizweni le-Shalisha, kodwa
abawafumana; baza bacanda elizweni
le-Shahalime, kodwa ebengeko *kona;* wa-
canda nasezweni lakwa-Benjamine, ko-
dwa abawafumana. 5 Bada bafika ezwe-
ni lakwa-Tsufi; wandula u-Saule wati
kwisicaka sake esibe sinaye: Hamba,
sibuye; hleze ubawo awancame ama-
qwarashekazi, axalele tina. 6 Saza sati
kuye: Bona ke, kuko indoda KATIXO
kwesisixeko, eyindoda ebekekileyo; ko-
nke ikutetayo kuza kuhla ngennyaniso:
kaloku masiye kona; kungaba iya ku-
sixelela indhlela yetu, esinge sihamba
kuyo. 7 Wandula u-Saule wati kwisi-
caka sake: Pofu, bona ke, sisiya nje,
yinto nina esiya kuyizisa kulondoda?
ngokuba isonka sigqibekile ezityeni zetu;
aliko nebaso lokuba silizise kwindoda
KATIXO: yinto nina esinayo? 8 Salekela
isicaka ukupendula u-Saule, sati: Bona
ke, kuko esandhleni sami isiqingata
sesine seshekele yesilivere; eso ndiya
kusinika kuyo indoda KATIXO, ukuze
isixelele indhlela yetu. 9 (Ngapambili
kwa-Sirayeli, umntu akuhamba ukuya
kubuza KUTIXO, watsho ukuti: Ham-
bani, sihambe siye kumboni; ngokuba
lowo *obizwayo* namhla ngokuba ngum-
profite, ebebizwa ngapambili ngokuba
ngumboni.) 10 Waza u-Saule wati kwi-
sicaka sake: Ilizwi lako lilungile; ham-
ba, sihambe. Bahamba baya esixekweni
apo indoda KATIXO ibikona.

11 Xeshekweni bebenyuka ngeqina le-
sixeko, bafumana intombi zipuma ukuka
amanzi, bati kuzo: Uko apa na umboni?
12 Zabapendula, zati: Uko; nanku e-
pambi kwenu: nxama kaloku, ngokuba
efikile namhla esixekweni; ngokuba
kuko namhla umbingo wabantu enda-
weni epakamileyo: 13 nxa ningene esi-
xekweni, seniya kumfumana, engeka-
nyukeli endaweni epakamileyo ukuya
kutya: ngokuba abantu bengayi kutya
ade afike yena: ngokuba nguye otam-
sanqelayo umbingo; emveni kwoko ba-
yatya abamenyiweyo: ngako kaloku nyu-
kani, ngokuba malunga nelixesha niya
kumfumana. 14 Baza benyukela esixe-
kweni: bati bakufika pakati kwesixeko,
nanku u-Samyali ebapumele, ukuya ku-
nyukela endaweni epakamileyo.

15 Kekaloku UYEHOVA wabetyilile
endhlebeni ka-Samyali, umhla 'mnye
engekafiki u-Saule, ukuti: 16 Malunga
nelixesha langomso ndiya kutuma ku-
we indoda yasezweni lakwa-Benjamine,
oya kuyitambisa ibe yinkosi pezu kwa-
bantu bami o-Sirayeli, ukuze isindise
abantu bami esandhleni sama-Filistiya:
ngokuba ndibonile abantu bami; ngo-
kuba ukukala kwabo kufikile kumi.
17 Nxa u-Samyali wambonayo u-Saule,
wandula UYEHOVA wapendula, *wati:*
Nantsi indoda endite kuwe ngayo: Le iya
kupata ubukosi pezu kwabantu bami.

18 Wandula u-Saule wasondela ku-
Samyali pakati kwesango, wati: Kau-
ndixelele, ipina ke indhlu yomboni?
19 Waza u-Samyali wampendula u-
Saule, wati: Mina ndingumboni: nyu-
ka pambi kwami ukuya endaweni epa-
kamileyo; ngokuba niya kutya nami
namhla, ndandiya kukundulula kusasa,
ndikuxelele konke okusenkliziyweni ya-
ko: 20 namaqwarashekazi, lawo akula-
hlekileyo kuse kuyimihla mitatu, unga-
bekeli wona inkliziyo yako, ngokuba
selefunyenwe: kanjalo lukubanina lwo-
nke unqwenelo lwo-Sirayeli? alukuwe na
nakuyo yonke indhlu yoyihlo? 21 Wa-
pendula u-Saule wati: Andingum-Be-
njamine na, owesincinane sezizwe zo-
Sirayeli? nesizalwane sami asisesincina-
ne na ngapezu kwazo zonke izizalwane
zesizwe sika-Benjamine? kunganina ke
ukuba utete kumi ilizwi elinjalo?

22 Waza u-Samyali watabata u-Saule
nesicaka sake, wabangenisa enkambilini,
wabanika indawo engapezulu pakati
kwabamenyiweyo, abangati bangama-

Digitized by Google Original from PENN STATE

doda amashumi matatu. 23 Wayesiti
u-Samyali kuye umpeki: Nikela isa-
belwa endandisinika kuwe; endandisiti
kuwe ngaso: Sibeke ngakuwe. 24 Waza
umpeki wakupa umkono nako okupezu
kwawo, wabeka pambi kwo-Saule. Wa-
yesiti: Nanku okuseleyo; kubeke pambi
kwako, utye; ngokuba ngexesha elimi-
siweyo bekugcinelwa wena, nxa ndibe
ndisiti: Ndimemile abantu. Kwa njalo
u-Saule watya no-Samyali ngalommini.
25 Bada behla endaweni epakamileyo
baya esixekweni: waza wateta no-Saule
pezu kwendhlu. 26 Bavuka ke kusasa:
kwaye kute ngasekupumeni kwesifingo,
wandula u-Samyali wambiza u-Saule
eze pezu kwendhlu, esiti: Suka, ukuba
ndikundulule. Wesuka ke u-Saule: baza
bapuma bobabini, yena no-Samyali, baya
ngapandhle. 27 Nxa babehlela esipe-
lweni sesixeko, wati u-Samyali ku-Saule:
Xelela isicaka sako ukuba sidhlule pam-
bi kwetu, (sadhlula ke,) kodwa wena
yima kaloku, ukuze ndikuvise ilizwi
LIKATIXO.

10 Wandula u-Samyali watabata igu-
tyana leoli, wayigalela pezu kwe-
nkloko yake, wamanga, wati: Aku*njalo*
na, ukuba UYEHOVA ukutambisile ube
yinkosi pezu kwelifa lake? 2 Nxa umkile
namhla kumi, wosel' ufumana amadoda
emabini ngasencwabeni lika-Rakele, em-
deni wakwa-Benjamine, e-Tseletsa; wona
aya kuti kuwe: Amaqwarashekazi, owaya
ukuwafuna, afunyenwe; bona ke, uyihlo
ulahlile indawo yamaqwarashekazi, exa-
lele nina, esiti: Ndiya kwenzela 'nto
nina unyana wami? 3 Woti wakugqita
kona, nasele, woza kufika ngasesiyekeni
se-Tabore, apo uya kufumana amadoda
ematatu enyukela KUTIXO e-Betele, en-
nye itwele amatakane matatu ebokwe,
nennye itwele amasimba matatu esonka,
nennye itwele intsuba yeveyine: 4 ayeya
kubuza ukupila kwako, akunike izonka
zibini; ezo wozitabata ezandhleni zawo.
5 Emveni kwoko uya kufika endulini
KATIXO, apo ilali yama-Filistiya ikona;
kwakuya kuti, akufika kona esixekweni,
uya kuhlangana neqela labaprofite be-
sihla endaweni epakamileyo, benenebele,
nentambula, nomlozi, nohadi, pambi
kwabo; abaya kuprofitesha ke: 6 waye
umoya KAYEHOVA eya kuqubula wena,
wauya kuprofitesha nabo, uguqulwe ube
ngumntu wumbi. 7 Makuti, nxa lemi-
qondiso ize kuwe, yenza ngokufumana
kwesandhla sako; ngokuba UTIXO ena-
we. 8 Wauya kwandulela kumi uku-
hlela e-Gilegale; ngokuba bona ke, ndiya
kuhlela kuwe, ndinikele amadini oku-
tshiswa, ndibingelele imibingo yoxolo;
yimihla esixenxe uya kulinda, ndide
ndize kuwe, ndikwazise oko uya ku-
kwenza.

9 Kwaye kute, akuba ejikile umhlana
wake ukumka ku-Samyali, wandula U-
TIXO wamguqulela inkliziyo ibe yimbi:
kanjako yonke lemiqondiso yeza kubako
ngalommini. 10 Bati bakufika kona
ngasendulini, nali iqela labaprofite bem-
kaulela; waye umoya KATIXO wamqu-
bula, waza waprofitesha pakati kwabo.
11 Kwabekute, bakubona bonke ababe-
mazi ngexesha lapambili, ukuba, bona
ke, uyaprofitesha pakati kwabaprofite,
bandula abantu bati omnye kwomnye:
Yinto nina le unyana ka-Kishe uhlelwe
yiyo? Kanene u-Saule upakati kwaba-
profite naye na? 12 Waza wapendula
umntu wakona, wati: Ngubanina pofu
uyise wabo? Kukona kwenziwa umze-
keliso *wokuti;* Kanene u-Saule upakati
kwabaprofite naye na? 13 Wati akuba
egqibile ukuprofitesha, wafika endaweni
epakamileyo.

14 Kekaloku uyisekazi ka-Saule wati
kuye nakuso isicaka sake: Nibe nisiya
ngapina? Wayesiti: *Saya* kufuna ama-
qwarashekazi: nanxa besibona ukuba
akako, saya seza ku-Samyali. 15 Waza
wati uyisekazi ka-Saule: Ndixelele ke,
ibiyinto nina u-Samyali abeyiteta kuni?
16 Wayesiti u-Saule kuyisekazi wake:
Wasixelela ekuhleni ukuba amaqwara-
shekazi selefunyenwe. Kodwa indawo
yobukumkani, abetetile ngayo u-Sam-
yali, akayixela kuye.

17 WAZA u-Samyali wabiza abantu
ndawonye ukuza KUYEHOVA e-Mitsipa.
18 Wayesiti kulo usapo luka-Sirayeli:
Utsho UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli, u-
kuti: Ndibanyusile o-Sirayeli e-Jipete,
ndanihlangula esandhleni sama-Jipete
nasesandhleni sokumkani bonke aba
benibandezela: 19 kodwa namhla nim-
lahlile UTIXO wenu, obenisindisa ngo-
kwake kubo bonke ububi benu nobunzi-
ma benu; nide nati kuye: Beka ukum-
kani pezu kwetu! Ngako kaloku zimiseni
ebusweni BUKAYEHOVA ngezizwe zenu,
nangamawaka enu.

20 Kwati, akuba u-Samyali ebesondeze
zonke izizwe zo-Sirayeli, kwaqashwa isi-
zwe sika-Benjamine. 21 Nxa abesondeze

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

isizwe sika-Benjamine ngezizalwane zaso,
kwaqashwa isizalwane sika-Materi, waza
u-Saule, unyana ka-Kishe, waqashwa: ba-
suka bamfuna, kodwa ebengabonakali.
22 Babuya babuza KUYEHOVA, *besiti:*
Londoda isaza kuza apa na? Waza UYE-
HOVA wati: Nantsi izimele pakati kwem-
pahla. 23 Babaleka bamsusa kona: ke-
kaloku nxa ibimi pakati kwabantu, wa-
dhlula bonke abantu ngobude kwa sema-
gxalabeni ake nangapezulu.
24 Waza u-Samyali wati kubo bonke
abantu: Niyabona na lowo unyuliweyo
NGUYEHOVA, ukuba akuko ofana naye
pakati kwabo bonke abantu? Basuka
bamemeza bonke abantu, bati: Makapile
ukumkani! 25 Wandula u-Samyali wa-
xelela abantu isiko lobukumkani, wali-
bàla ennewadini, wayibekela pambi KWO-
YEHOVA.
Wada u-Samyali wabandulula bonke a-
bantu, ukuya abanye ngabanye ezindhlwi-
ni zabo. 26 Kanjalo no-Saule waya
endhlwini yake e-Gibeha; kwahamba
naye *amadoda* omkosi, ankliziyo zicuku-
nyisiweyo NGUTIXO. 27 Koko usapo lwo-
bungininingini lwati: Lendoda yoti nina
ukusisindisa? Lwaza lwamdela, lungam-
ziseli ibaso. Kodwa wanga usisitulu.

11 WANDULA wenyuka u-Nahashe
um-Hamoni, waraula i-Yabeshe-gi-
leyadi: aza onke amadoda ase-Yabeshe
ati ku-Nahashe: Yenza ucebano nati,
sasiya kukukonza. 2 Wayesiti kuwo u-
Nahashe um-Hamoni: Ngako oku ndiya
kulwenza *ucebano* nani, ukuba ndiwa-
ncotule onke amehlo enu okunene, no-
kuba ndikubeke *oko* kube lihlazo pezu
kwo-Sirayeli bonke.
3 Baza abadala base-Yabeshe bati kuye;
Siyeke imihla ibe sixenxe, ukuze situme
izigidimi kuyo yonke imida yakwa-Sira-
yeli: ukuba ke akuko osisindisayo, sesiya
kupumela kuwe. 4 Zandula izigidimi
zeza e-Gibeha ka-Saule, zateta lamazwi
ezindhlebeni zabantu; bati bonke abantu
bapakamisa ilizwi labo, balila. 5 Keka-
loku bona ke, u-Saule weza emva kwenka-
bi, evela ezindhle; wayesiti u-Saule: A-
bantu bananina ukuba balile? Baza bam-
balisela amazwi amadoda ase-Yabeshe.
6 Wandula umoya KATIXO wamqubula
u-Saule, akuva lamazwi, yati ingqumbo
yake yavuta kunene. 7 Watabata isibini
senkabi, wazihlahla, wazituma kuyo yo-
nke imida yakwa-Sirayeli ngezandhla ze-
zigidimi, kusitwa: Osukuba engapumi
emva kwo-Saule nasemva kwo-Samyali,
kuya kwenziwa njalo kuzo inkabi zake.
Lwaza ulwoyiko LUKATIXO lwawa pezu
kwabantu, bada bapuma njengomntu
'mnye. 8 Kekaloku akubabala e-Bezeke,
usapo luka-Sirayeli belungamawaka a-
ngamakulu matatu, namadoda akwa-
Juda ebengamawaka angamashumi ma-
tatu.
9 Baza bati kuzo izigidimi ezezayo:
Niya kutsho kuwo amadoda ase-Yabeshe-
gileyadi ukuti: Ngomso, nxa ilanga liba-
lelayo, niya kuba nosindiso. Zasuka izi-
gidimi zeza zawaxelela amadoda ase-Ya-
beshe; avuya ke. 10 Aza amadoda ase-
Yabeshe ati: Ngomso siya kupumela
kuni, naniya kwenza kuti ngako konke
okulungileyo emehlweni enu.
11 Kwaye kute ngomnye umhla, ukuba
u-Saule wamisa abantu babe ngamaqela
matatu; basuka beza pakati kwomnquba
ngevarasho lokusa, babulala aba-Hamoni
kwada kwasekufudumaleni kwemmini:
kwaza kwati, abo baseleyo bacitwa, bada
abasala pakati kwabo ababini endaweni
'nnye.
12 Baza abantu bati ku-Samyali: Ngu-
banina obesiti: u-Saule uya kupata ubu-
kumkani pezu kwetu na? kupani amado-
da lawo, siwafise. 13 Wayesiti u-Saule:
Akayi kufiswa 'mntu namhla nje; ngo-
kuba namhla UYEHOVA elwenzile usindi-
so kwa-Sirayeli.
14 Wandula u-Samyali wati ebantwini:
Hambani, sihambe siye e-Gilegale, sitwa-
sise kona ubukumkani. 15 Baza bonke
abantu baya e-Gilegale, bamenza u-Saule
ukumkani kona pambi KWOYEHOVA e-
Gilegale; babingelela nakona imibingo
yoxolo pambi KWOYEHOVA; waye u-
Saule wavuya kona, nawo onke amado-
da akwa-Sirayeli, kakulu.

12 WAZA u-Samyali wati kubo bonke
o-Sirayeli: Bona ke, ndipulapulile
ilizwi lenu ngako konke enikutetileyo
kumi; ndenzile ukumkani pezu kwenu.
2 Nakaloku, nanku ukumkani ehamba
pambi kwenu: mina ke, ndimdala, ndi-
nezimvi; nonyana bami, naba benani:
kanjalo mina ndihambile ebusweni benu
kwa sebutsheni bami kude kwanamhla.
3 Nanku ndilapa nje, nqinelani ngakumi
pambi KWOTIXO, napambi kwomtanjiswa
wake: yekabanina inkabi endiyihlutile-
yo? lelikabanina iqwarashe endilihluti-
leyo? ngubanina endimlumkisileyo? ngu-
banina endimbandezeleyo? ndisamkele

Digitized by Google Original from PENN STATE

isizi kwesikabanina isandhla, ukuba
ndimfamekise amehlo ami ngaso? nda-
ndiya kubuyisela kuni. 4 Baye besiti:
Akusilumkisanga, akusibandezelanga, a-
kwamkelanga 'nto esandhleni samntu.
5 Waza wati kubo: UYEHOVA ulinqìna
ngakuni, nomtanjiswa wake ulinqìna
namhla nje, lokuba anifumananga 'nto
esandhleni sami. Bati: Ulinqìna.

6 Walekela u-Samyali wati ebantwini:
NGUYEHOVA owenza u-Mosesi no-Arone,
nowenyusayo oyihlo benu elizweni le-Ji-
pete. 7 Ngako kaloku yimani, ukuze
ndipikisane nani ebusweni BUKAYEHOVA
ngazo zonke izenzo ezilungileyo ZIKAYE-
HOVA, azenzileyo kuni nakoyihlo benu.
8 Xeshekweni abefikile u-Yakobi e-Jipe-
te, bada bakala oyihlo benu KUYEHOVA,
wandula UYEHOVA watuma u-Mosesi no-
Arone, abapumisayo oyihlo benu e-Jipe-
te, babahlalisa kulendawo. 9 Kodwa
bamlibala UYEHOVA, UTIXO wabo; waza
wabatengisa esandhleni sika-Sisera, inko-
si yempi yase-Hatsore, nasesandhleni sa-
ma-Filistiya, nasesandhleni sokumkani
wama-Mowabi, abalwayo ngakubo. 10
Bada bakala KUYEHOVA, bati: Sonile,
ngokuba sishiyile UYEHOVA, sakonza o-
Bali no-Hashetorete; kodwa kaloku sisi-
ndise esandhleni sentshaba zetu, sasiya
kukonza wena. 11 Wandula UYEHOVA
watuma u-Yerubebali, no-Bedane, no-
Jefeta, no-Samyali, wanisindisa esa-
ndhleni sentshaba zenu ezingqongayo,
nada nahlala ngokunqaba. 12 Kodwa
nakubona ukuba u-Nahashe, ukumkani
wosapo luka-Hamoni, weza ngakuni,
nati kumi: Hai; ngukumkani oya ku-
pata ubukosi pezu kwetu; nxa UYEHO-
VA, UTIXO wenu, ebengukumkani wenu.
13 Ngako kaloku nanku ukumkani e-
nimnyulileyo, lowo nimcelileyo! bona
ke, UYEHOVA umisile ukumkani pezu
kwenu. 14 Ukuba niya kumoyika UYE-
HOVA, nimkonze, nipulapule ilizwi lake,
ningavukeli ngakuwo umlomo KAYEHO-
VA, niya kwandul' ukuti, kwa nani no-
kumkani opata ubukosi pezu kwenu, nim-
landele UYEHOVA, UTIXO wenu: 15 kanti
ukuba aniyi kupulapula ilizwi LIKAYE-
HOVA, koko nivukela ngakuwo umlomo
KAYEHOVA, sesiya kuti isandhla SIKAYE-
HOVA sibe ngakuni, njengokuba besinga-
kubo oyihlo benu. 16 Ngako kaloku yi-
mani, nibone lento enkulu, aya kuyenza
UYEHOVA pambi kwamehlo enu. 17 Asi
kuko na ukuvunwa kwennqolowa nam-
hla? Ndiya kubiza KUYEHOVA; wayeya
kunika indudumo nemvula, ukuze nazi,
nibone, ukuba kukulu ukukohlakala
kwenu, enikwenzileyo emehlweni KAYE-
HOVA, ngokuzicelela ukumkani.

18 Wandula u-Samyali wabiza KUYE-
HOVA; waza UYEHOVA wanika indudu-
mo nemvula ngalommini; bati bonke
abantu boyika kakulu UYEHOVA no-Sam-
yali. 19 Kanjalo bonke abantu bati ku-
Samyali: Tandazela izicaka zako KUYE-
HOVA, UTIXO wako, ukuze singafi; ngo-
kuba songezile kuzo zonke izono zetu le-
nkohlakalo yokuzicelela ukumkani.

20 Waza u-Samyali wati ebantwini:
Ningoyiki; niyenzile *kambe* yonke le-
nkohlakalo; noko ke ningapambuki e-
kumlandeleni UYEHOVA, kodwa konzani
UYEHOVA ngayo yonke inkliziyo yenu:
21 ize ningapambuki; ngokuba *beniya*
*ku*landela izinto ezingendawo, ezingena-
kunceda, ezingenakusindisa nokusindisa
ngokuba zingendawo. 22 Ngokuba UYE-
HOVA engayi kulahla abantu bake, ngen-
nxa yegama lake elikulu; ngokuba UYE-
HOVA ebetanda ukunenza abantu bake.
23 Kanjako mina, makube lé kumi uku-
ba ndone ngakuye UYEHOVA, ngokuye-
ka ukunitandazela; koko ndiya kunifu-
ndisa indhlela elungileyo nefanelekileyo:
24 kodwa yoyikani UYEHOVA, nimkonze
yena ngennyaniso ngayo yonke inkliziyo
yenu; ngokuba nqalani izinto ezingaka-
nana azenzileyo kuni. 25 Kodwa ukuba
nimana ukwenza inkohlakalo, niya ku-
bujiswa, kwa nina nokumkani wenu.

13 USAULE waselengumnyaka 'mnye
ekupateni kwake ubukumkani: nxa
abepete ubukumkani pezu kwo-Sirayeli
iminyaka yamibini, 2 wandula u-Saule
wazinyulela amawaka matatu *amadoda*
akwa-Sirayeli; amawaka mabini ebeko
no-Saule e-Mikimashe nasentabeni yase-
Betele, newaka linye ebeno-Jonatane e-
Gibeha yakwa-Benjamine; nabantu aba-
seleyo wabandulula baye abanye ngaba-
nye ezintenteni zabo.

3 Waza u-Jonatane wabeta ilali yama-
Filistiya ebise-Geba; kwaviwa ke ngama-
Filistiya. Ngako u-Saule wavutela nge-
xilongo elizweni lonke, esiti: Makeve
ama-Hebere. 4 Baza bonke o-Sirayeli
beva kusitwa: u-Saule ubetile ilali ya-
ma-Filistiya; nakanjalo, o-Sirayeli banu-
kele ama-Filistiya. Bandula abantu ba-
bizelwa ndawonye emva kwo-Saule e-Gi-
legale. 5 Kanjako ama-Filistiya ahlanga-
niswa ukuza kulwa no-Sirayeli, innqwelo

Digitized by Google Original from PENN STATE

ezimawaka amashumi matatu, nabakwe-
li bamahashe abamawaka matandatu,
nabantu abanjengenklabati ebiselunxwe-
meni lwolwandhle ngobuninzi: enyuka
ke, ati waca e-Mikimashe, ngasempuma-
langa ye-Betavene.
6 Ati amadoda akwa-Sirayeli akubona
ukuba asesixakeni, (ngokuba abantu be-
bekatazekile,) bandula abantu bazimela
emiqolombeni, nasezindadeni, nasema-
weni, nasezinnqatyeni, naseminxunyeni.
7 Kanjalo ama-Hebere awela i-Yoredane
ukuya elizweni lakwa-Gadi nele-Gileyadi.
Kodwa u-Saule ebeseko yena e-Gile-
gale, bati bonke abantu bamlandela ngo-
kungcangcazela. 8 Waza walinda imihla
yasixenxe, ixesha elimisiweyo ngu-Sam-
yali; kodwa u-Samyali ebengekafiki e-
Gilegale; kanjalo abantu baciteka kuye.
9 Wandula u-Saule wati: Sondezani ku-
mi idini lokutshiswa, neminikelo yoxolo.
Waza wanikela idini lokutshiswa.
10 Kwaye kute, akuba egqibile ukuni-
kela idini lokutshiswa, nanku u-Samyali
esiza. Wapuma ke u-Saule ukuya kum-
kaulela, aze ambulise. 11 Waza wati u-
Samyali: Wenze 'nto nina? Wayesiti
u-Saule: Ngokuba bendibona ukuba a-
bantu bacitekile kumi, nokuba wena aku-
fikanga ngemihla emisiweyo, nokuba a-
ma-Filistiya ahlanganiselwe e-Mikima-
she; 12 ngako ndati: Kaloku ama-Fili-
stiya aya kuhlela kumi e-Gilegale, nxa
ubuso BUKAYEHOVA ndingabukungela-
nga; ndaza ndazinyanzela, ndanikela i-
dini lokutshiswa. 13 Wandula u-Samya-
li wati ku-Saule: Wenze ngobudenge;
akugcinanga umyalelo KAYEHOVA, U-
TIXO wako, lowo akuyaleleyo: ngokuba
kaloku UYEHOVA ngeeqinisile ubukum-
kani bako pezu kwo-Sirayeli kude kube
ngunapakade: 14 kodwa ngoku ubukum-
kani bako abuyi kuma: UYEHOVA uzifu-
nele indoda enjengenkliziyo yake; ka-
njalo UYEHOVA uyimisele ibe yinkosi pe-
zu kwabantu bake; ngokuba ungagcina-
nga oko akuyaleleyo UYEHOVA.
15 Waselesuka u-Samyali, wenyuka e-
Gilegale waya e-Gibeha yakwa-Benjami-
ne. Waye u-Saule wabala abantu aba-
koyo naye, banga bangamakulu mata-
ndatu amadoda. 16 Kanjalo u-Saule, no-
Jonatane unyana wake, nabantu abako-
yo nabo, bahlala e-Geba yakwa-Benja-
mine.
Kodwa ama-Filistiya ati waca e-Miki-
mashe. 17 Baza bapuma abafaci emnqu-
beni wama-Filistiya ngamaqela amatatu:
elinye iqela lajika ngasendhleleni *esinga*
e-Hofera, ngaselizweni le-Shuhali; 18 ne-
linye iqela lajika ngasendhleleni *esinga*
e-Bete-horone; nelinye iqela lajika nga-
sendhleleni yomda obekayo esihlanjeni
se-Tsebohime ngasenklango.
19 Kekaloku bekungafunyanwa umka-
ndi kulo lonke ilizwe lakwa-Sirayeli;
ngokuba ama-Filistiya ebete: Hleze ama-
Hebere enze irele umhlaumbi intshu-
ntshe; 20 ngako o-Sirayeli bonke behlela
kuwo ama-Filistiya, ukuba balole abanye
ngabanye iskare zabo, namakuba abo,
namazembe abo, nezitshetshe zepuluwa
zabo. 21 Kodwa bekuko intsimbi ena-
mazinyo *ukwenza* inklangoti kuzo izi-
tshetshe zepuluwa, nakuwo amakuba, na-
kuzo iforoke, nakuwo amazembe, noku-
baza izinto zokuhlaba. 22 Kwaza kwati
ngomhla wokulwa, akwafunyanwa irele
nentshuntshe ezandhleni zabo bonke a-
bantu ababeno-Saule no-Jonatane; ko-
dwa bekufunyanwa ku-Saule naku-Jo-
natane unyana wake.
23 Bada bapuma abelali yama-Filistiya
baya engxingweni yase-Mikimashe.

14 KWAYE kute ngomhla *otile*, wati
u-Jonatane unyana ka-Saule kum-
fana otwele izixòbo zake: Hamba, sigqite
siye elalini yama-Filistiya ekwelinye ica-
la. Kodwa akamxelela uyise. 2 Keka-
loku u-Saule wahlala enncameni ye-Gi-
beha, ngapantsi kwomti wegranate obu-
se-Migrone; nabantu ababenaye, benga
bangamakulu matandatu amadoda; 3
no-Ahiya, unyana ka-Ahitube, umzalwa-
na ka-Yikabode, unyana ka-Finehasi, u-
nyana ka-Heli, umperisite KAYEHOVA
e-Shilo, evete iyefodi. Baye abantu be-
ngazi ukuba u-Jonatane wemkile. 4 Pa-
kati kwengxingwa, apo u-Jonatane wa-
funa ukugqita kona ukuya elalini yama-
Filistiya, bekuko itsolo leliwa ngelicala,
netsolo leliwa ngeliya icala: igama leli-
nye beliyi-Botsetse, negama lelinye beli-
yi-Sene. 5 Elinye itsolo lema ngasenode
limalungana ne-Mikimashe, nelinye nga-
sesuyide limalungana ne-Geba. 6 Waye
u-Jonatane wati kumfana otwele izixòbo
zake: Hamba, sigqite siye elalini yaba
'bangalukileyo; kungaba UYEHOVA wo-
sisebenzela; ngokuba kungeko isitintelo
KUYEHOVA ukuba asindise ngabaninzi
umhlaumbi ngabancinane. 7 Waza um-
twali wezixòbo zake wati kuye: Yenza
konke okusenkliziyweni yako; jikela ke;
nanku ndinawe ndinjengenkliziyo yako.

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

8 Wandula u-Jonatane wati: Bona ke,
siya kugqita ukuya kulamadoda, sizibo-
nakalise kuwo. 9 Ukuba aya kutsho ku-
ti ukuti: Niti nqumama, side sisondele
kuni; sesiya kuhlala simi endaweni yetu,
singanyukeli kuwo: 10 kodwa ukuba aya
kutsho ukuti: Nyukelani kuti; sesiya
kunyuka; ngokuba UYEHOVA ewanikele
esandhleni setu: kwa lento yoba ngum-
qondiso kuti.

11 Basuka bobabini bazibonakalisa ela-
lini yama-Filistiya: aza ati ama-Filisti-
ya: Nanga ama-Hebere epumile emiwe-
weni apo abezimele kona. 12 Andula a-
madoda aselalini apendula u-Jonatane
nomtwali wezixòbo zake, ati: Nyukelani
kuti, sasiya kunazisa into. Waselesiti u-
Jonatane kumtwali wezixòbo zake: Nyu-
ka emva kwami; ngokuba UYEHOVA e-
wanikele esandhleni so-Sirayeli. 13 Wa-
za u-Jonatane wenyuka ngezandhla zake
nangennyawo zake, nomtwali wezixòbo
zake emva kwake: awa ke pambi kwo-
Jonatane; kanjalo umtwali wezixòbo za-
ke wabulala emva kwake. 14 Kekaloku
esosibulalo sokuqala, esibe senziwa ngu-
Jonatane nomtwali wezixòbo zake, saye
singa singamadoda angamashumi mabi-
ni, endaweni engati isisiqingata somqela
wendima yentsimi.

15 Kwasuka kwabako ukungcangcazela
emkosini, nasezindhle, nasebantwini bo-
nke; abelali, nabafaci, bangcangcazela
nabo; ewe, umhlaba wazamazama; ngo-
kuba bekuko ukungcangcazela kuvela
KUTIXO.

16 Baza abalindi baka-Saule e-Gibeha
yakwa-Benjamine bakangela; kekaloku
nasi isihlwele sinyibilika, simana sicite-
ka. 17 Wandula u-Saule wati kubantu
abanaye: Balani ke, nibone, ngubanina
owemkileyo kuti. Bakuba bebalile, bona
ke, u-Jonatane nomtwali wezixòbo zake
bebengeko. 18 Waza u-Saule wati ku-
Ahiya: Sondeza ityeya KATIXO. Ngo-
kuba ityeya KATIXO ibiko ngeloxesha
nosapo luka-Sirayeli. 19 Kwaye kute,
nxa asateta u-Saule kumperisite, yati im-
pitimpiti ebisemkosini wama-Filistiya
yamana ukwanda ngakumbi. Ngako u-
Saule wati kumperisite: Susa isandhla
sako. 20 Kwaza kwahlanganisana u-
Saule nabantu bonke abanaye, beza eku-
lweni; kekaloku bona ke, irele lomnye
belingakuye omnye, isipitipiti esikulu
kunene. 21 Kanjako bekuko ama-He-
bere kunye nama-Filistiya njengapambi-
li, abenyukile *ezweni* elingqongayo uku-
ya nawo emnqubeni; kwa nawo atelela-
na no-Sirayeli ababeno-Saule no-Jona-
tane. 22 Nawo onke amadoda abezimele
entabeni yakwa-Frayime, akuva ukuba
ama-Filistiya ebesaba, kwa wona ati na-
ma ukuwalandela ekulweni. 23 Kwa
njalo UYEHOVA wabasindisa ngalommini
o-Sirayeli; kwaza ukulwa kwadhlulela e-
Betavene.

24 Kekaloku amadoda akwa-Sirayeli
ebediniwe ngalommini; ngokuba u-Saule
ebefungisile abantu, esiti: Makuqaleki-
swe osukuba esidhla ukudhla kude ku-
hlwe, ukuze ndipindezelwe ezintshabeni
zami. Ngako bonke abantu abeva uku-
dhla. 25 Laza lonke ilizwe leza ehlatini;
kekaloku bekuko ubusi pezu kwobuso
bomhlaba. 26 Bati bakufika abantu e-
hlatini, nangu umsinga wobusi; kodwa
bekungeko 'mntu owabeka isandhla sake
emlonyeni wake, ngokuba abantu bebe-
soyika isifungo. 27 Kodwa u-Jonatane
ebengevanga, nxa uyise abefungisa aba-
ntu; ngako wayolula inncame yentonga
ebisesandhleni sake, wayifaka enncindi-
ni yobusi, wasibuyisela emlonyeni wake
isandhla sake; ati amehlo ake akanya.
28 Waza omnye wasebantwini wapendula
wati: Uyihlo waqinisa ukufungisa aba-
ntu ngokuti: Makaqalekiswe osukuba
esidhla ukudhla namhla. Kekaloku a-
bantu bebecubukile. 29 Wandula u-Jo-
natane wati: Ubawo ukatazile ilizwe;
bonani ke ukukanya kwamehlo ami, ngo-
kuba ndivile intwana yobubusi: 30 ka-
ngakananina ke ngakumbi, ukuba aba-
ntu bebekolisile ukutya namhla kuma-
xoba entshaba zabo abawafumanayo!
ngokuba kaloku isibulalo singabanga si-
kulu pakati kwama-Filistiya.

31 Kekaloku bawabeta ama-Filistiya
ngalommini kwa se-Mikimashe kude
kwase-Ajalone: baye abantu becubukile
kakulu. 32 Basuka abantu bagaleleka
pezu kwamaxoba, batabata igusha, ne-
nkabi, namatole, bazixèla ngasemhlabe-
ni; bati abantu bazidhla zinegazi. 33
Kwaza kwaxelwa ku-Saule, kusitwa:
Naba abantu besona ngakuye UYEHOVA
ngokudhla kunye negazi. Wayesiti: Ne-
nzile ngobumenemene; qengqelani kumi
namhla ilitye elikulu. 34 Wati kanjalo
u-Saule: Yitini sa pakati kwabantu, niti
kubo: Sondezani kumi, abanye ngaba-
nye inkabi zabo, nabanye ngabanye igu-
sha zabo, nizixèle apa, nidhle; nize ni-
ngoni ngakuye UYEHOVA ngokudhla ku-
nye negazi. Baza bonke abantu baso-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ndeza nabo abanye ngabanye inkabi zabo ngobusuku obo, bazixèla kona. 35 Wandula u-Saule waka isibingelo KUYEHOVA: waqala ngaso ukwaka isibingelo KUYEHOVA.

36 Wayesiti u-Saule: Masihle emva kwama-Filistiya ngobusuku, siwapange kude kukanye ukusa, singasalisi nannye indoda pakati kwawo kanjalo. Bati *abantu:* Yenza konke okulungileyo emehlweni ako. Wati kodwa umperisite: Masisondele apa KUTIXO. 37 Waza u-Saule wabuza KUYEHOVA, *esiti:* Ndiya kuhla na emva kwama-Filistiya? wowanikela na esandhleni so-Sirayeli? Kodwa akampendula ngalomhla.

38 Wandula wati u-Saule: Sondelani apa, nonke zinkosi zabantu, nazi, nibone, ukuba sibe sikwinto nina esisono namhla? 39 Ngokuba, ehleli nje UYEHOVA, osindisa o-Sirayeli, nakuba besiko ku-Jonatane unyana wami, uya kufa ngennyaniso. Kodwa bekungeko namnye owampendulayo ebantwini bonke. 40 Wandula wati kubo bonke o-Sirayeli: Yibani nina kwelinye icala, nami no-Jonatane unyana wami soba kwelinye icala. Bati ke abantu ku-Saule: Yenza okulungileyo emehlweni ako. 41 Waza u-Saule wati KUYEHOVA, UTIXO ka-Sirayeli: Nika *iqashiso* eliyinnyaniso! Kwaye kuqashwa u-Jonatane no-Saule; kodwa abantu basinda. 42 Wayesiti u-Saule: Qashisani pakati kwami no-Jonatane unyana wami. Wayeqashwa u-Jonatane.

43 Wandula u-Saule wati ku-Jonatane: Ndixelele ke into uyenzileyo. Waza u-Jonatane wamxelela, wati: Ndaka ndeva intwama yobusi ngenncame yentonga ebisesandhleni sami; bona ke, ndiya kufa. 44 Waza u-Saule wati: UTIXO makenje njalo, alekele ukwenje njalo; ngokuba uya kufa ngennyaniso, Jonatane! 45 Koko abantu bati ku-Saule: Uya kufa na u-Jonatane, olwenzileyo olusindiso olukulu kwa-Sirayeli? Makube lé oko! ehleli nje UYEHOVA, akuyi kuwa nalunye lwennwele zenkloko yake ngasemhlabeni; ngokuba esebenzile NOTIXO namhla nje. Kwa njalo abantu bamkulula u-Jonatane, akafa nokufa. 46 Wandula u-Saule wenyuka ekulandeleni ama-Filistiya; ati ama-Filistiya aya endaweni yawo.

47 KWA njalo u-Saule wabamba ubukumkani pezu kwo-Sirayeli, walwa ngakuzo zonke intshaba zake ezingqongayo, ngakuwo ama-Mowabi, nangakulo usapo luka-Hamoni, nangakuwo ama-Edome, nangakubo okumkani be-Tsoba, nangakuwo ama-Filistiya; nalapo kusukuba ebebeka kona, wazeyisa. 48 Wayesenza ngoburoti, wabeta ama-Amaleki, wabahlangula o-Sirayeli esandhleni sabatimbi babo.

49 Kekaloku onyana baka-Saule bebengu-Jonatane, no-Yishevi, no-Malekishuha; namagama entombi zake zombini, igama leyamazibulo belingu-Merabi, negama lenncinane belingu-Mikali; 50 negama lomfazi ka-Saule belingu-Ahinohame, intombi ka-Himahatse; negama lenkosi yomkosi wake belingu-Abenere, unyana ka-Nere, uyisekazi ka-Saule. 51 U-Kishe ebenguyise ka-Saule; no-Nere, uyise ka-Abenere, ebengunyana ka-Abiyeli.

52 Kwaye kuko ukulwa okunzima ngakuwo ama-Filistiya ngayo yonke imihla ka-Saule; ngako, onke amagora, nawo onke amadoda oburoti, akuwabona u-Saule, wawabutela kuye.

15 WANDULA u-Samyali wati ku-Saule: UYEHOVA wanditumma ukuba ndikutambise ube ngukumkani pezu kwabantu bake, pezu kwo-Sirayeli; ngako kaloku yiva ilizwi lamazwi KAYEHOVA. 2 Utsho UYEHOVA wemikosi ukuti: Ndikumbule oko u-Amaleki akwenzileyo ku-Sirayeli, okokuba wammela endhleleni, ekunyukeni kwake e-Jipete. 3 Hamba kaloku, ubete u-Amaleki, nikulahlele ekutshatyalalisweni konke anako, ungabi nannceba pezu kwake; uze ubulale kwa amadoda nabafazi, intsapo nentsana, inkabi negusha, inkamela namaqwarashe.

4 Waza u-Saule wabiza abantu, wababala e-Telayime, amawaka angamakulu mabini abahamba ngennyawo, namawaka alishumi amadoda akwa-Juda. 5 Wasuka u-Saule weza esixekweni sama-Amaleki, wabeka abalaleli entilini. 6 Kekaloku u-Saule wati kuma-Keni: Hambani, nimke, nihle pakati kwama-Amaleki, hleze ndinicite nawo; ngokuba nina nenzele lwonke usapo luka-Sirayeli ububele, ekunyukeni kwalo e-Jipete. Andula ama-Keni emka pakati kwama-Amaleki. 7 Waza u-Saule wabeta ama-Amaleki kwa se-Havila kude kwaziwa e-Shure, engapambi kwe-Jipete. 8 No-Hagagi, ukumkani wama-Amaleki, wambamba ehleli; nabo bonke abantu waba-

Digitized by Google Original from PENN STATE

lahlela ekutshatyalalisweni ngohlangoti
lwerele. 9 Koko u-Saule nabantu bebe-
nennceba pezu kwo-Hagagi, napezu kwe-
zilungileyo kakulu pakati kwegusha, ne-
nkabi, nenkomo ezilungileyo ngasemva,
napezu kwemvana, napezu kwako konke
okulungileyo, bengavumanga ukuzilahle-
la ekutshatyalalisweni; kodwa zonke izi-
nto ezidelekayo nezibityileyo, zona bazi-
lahlela ekutshatyalalisweni.

10 Kwandul' ukuza ilizwi LIKAYEHOVA
ku-Samyali, lisiti: 11 Kulusizi kumi uku-
ba ndimenzile u-Saule ukumkani; ngo-
kuba ebuyile emva kwami, namazwi ami
engawafezanga. Waza waqumba u-Sam-
yali, wakala KUYEHOVA ubusuku bonke.
12 Kwati kwakuvuka kusasa u-Samyali
ukuya kumkaulela u-Saule ngexesha lo-
kusa, kwaxelelwa u-Samyali ukuti: We-
za u-Saule e-Karamele, kekaloku bona
ke, wazimisela inkumbuzelo, wajika, wa-
dhlula, wehla waya e-Gilegale.

13 Wasuka u-Samyali weza ku-Saule;
waza wati u-Saule kuye: Mautanyusa-
nqelwe NGUYEHOVA! ndifezile ilizwi LI-
KAYEHOVA. 14 Wati ke u-Samyali: Li-
yinto nina pofu elozwi legusha ezindhle-
beni zami, nelizwi lenkabi endilivayo?
15 Wayesiti u-Saule: Babevela nazo ku-
ma-Amaleki; ngokuba abantu bebenen-
nceba pezu kwezilungileyo kakulu paka-
ti kwegusha nenkabi, ukuze babingele
UYEHOVA, UTIXO wako; kodwa ezisele-
yo sizilahlele ekutshatyalalisweni. 16
Wandula u-Samyali wati ku-Saule: Ka-
uyeke, ndandiya kukuxelela oko akute-
tileyo kumi UYEHOVA ngobubusuku.
Wayesiti kuye: Teta ke.

17 Waza u-Samyali wati: Nxa ubum-
ncinane emehlweni ako, aku*njalo* na u-
kuba waba yinkloko yezizwe zo-Sirayeli,
nokuba UYEHOVA wakutambisa ube ngu-
kumkani pezu kwo-Sirayeli? 18 Wada
UYEHOVA wakutuma ukuya endhleleni,
esiti: Hamba ulahlele ekutshatyalali-
sweni aboni abo, ama-Amaleki, ulwe
ngakubo ude ubagqibele. 19 Kunganina
ke ukuba ungevanga ilizwi LIKAYEHOVA,
koko wagaleleka pezu kwamaxoba, wa-
kwenza okukohlakeleyo emehlweni KA-
YEHOVA? 20 Waza u-Saule wati ku-
Samyali: Ewe, ndilivile ilizwi LIKAYE-
HOVA, ndihambile endhleleni UYEHOVA
wanditumа ngayo, ndimzisile u-Hagagi
ukumkani wama-Amaleki, nama-Ama-
leki ndiwalahlele ekutshatyalalisweni:
21 kodwa abantu bacapula kuwo amaxo-
ba, igusha nenkabi, oko kunqabileyo pa-
kati kwokulahlelwe ekutshatyalalisweni,
ukuze babingele UYEHOVA, UTIXO wako,
e-Gilegale. 22 Waza u-Samyali wati:
UYEHOVA uyakoliswa ngamadini oku-
tshiswa nemibingo na, njengokuba *ekoli-*
swa kukuva ilizwi LIKAYEHOVA? Bona
ke, ukuva kulungile ngapezu kwombi-
ngo, *n*okupulapula ngapezu kwenqata
lenkunzi zegusha. 23 Ngokuba ukunge-
va kusisono sokulaula, nenkani ikukuko-
nza amadalo neterafi. Ngennxa yokuba
ulahlile ilizwi LIKAYEHOVA, naye ula-
hlile wena ungabi ngukumkani. 24 Wa-
ndula u-Saule wati ku-Samyali: Ndo-
nile; ngokuba ndigqitile umteto KAYE-
HOVA namazwi ako; ngokuba bendibo-
yika abantu, ndeva ilizwi labo: 25 nga-
ko kaloku, ndixolele ke isono sami, uze
ubuye nami, ukuba ndimbedeshe UYE-
HOVA. 26 Waza u-Samyali wati ku-Sa-
ule: Andiyi kubuya nawe: ngokokuba
ulahlile ilizwi LIKAYEHOVA, kukona U-
YEHOVA alahlile wena, ukuze ungabi
ngukumkani pezu kwo-Sirayeli. 27 Wa-
ti akujika u-Samyali ukuba emke, wa-
bamba isondo lengubo yake, lada lara-
zuka. 28 Wayesiti u-Samyali kuye: U-
YEHOVA urazulile kuwe ubukumkani
bakwa-Sirayeli namhla, wabunika kum-
melwane wako, okugqitisileyo ngokulu-
nga: 29 kanjako oyinnyaniso ka-Sira-
yeli akaxoki, akaguquki nokuguquka;
ngokuba engengumntu, ukuba aguquke.
30 Waza wati: Ndonile; *noko* kaloku
kaundibeke pambi kwabadala babantu
bami, napambi kwo-Sirayeli, uze ubuye
nami, ukuba ndimbedeshe UYEHOVA, U-
TIXO wako. 31 Wandula wabuya u-Sam-
yali waya emva kwo-Saule; wati u-Saule
wambedesha UYEHOVA.

32 Waza wati u-Samyali: Sondezani
kumi u-Hagagi ukumkani wama-Amale-
ki. Kekaloku u-Hagagi waya kuye ngo-
kucwayita. Wati ke u-Hagagi: Ngen-
nyaniso uburara bokufa bumkile! 33
Wayesiti u-Samyali: Njengokuba irele
lako libahlutile abafazi abantwana babo,
kwa njalo unyoko uya kuhlutwa aba-
ntwana pakati kwabafazi. Waza u-Sam-
yali wamhlahla u-Hagagi pambi KWOYE-
HOVA e-Gilegale.

34 Wandula u-Samyali waya e-Rama;
wenyuka u-Saule waya endhlwini yake
e-Gibeha ka-Saule. 35 Akapinda ke u-
Samyali ukumbona u-Saule, kwada kwa-
ngumhla wokufa kwake: kodwa u-Sam-
yali wamlilela u-Saule noko.

Kanjako kwalusizi KUYEHOVA ukuba

Digitized by Google Original from PENN STATE

ebemenzile u-Saule ukumkani pezu kwo-
Sirayeli.

16 WADA UYEHOVA wati ku-Samya-
li: Kude kube ninina uya kumlile-
la u-Saule, ndimlahlile nje mina ukuba
angabi ngukumkani pezu kwo-Sirayeli?
zalisa upondo lwako ngeoli, uhambe;
ndokutuma ku-Jese um-Beteleheme;
ngokuba ndizibonele ukumkani pakati
kwonyana bake. 2 Waza u-Samyali
wati: Ndoti nina ukuhamba? akuva
u-Saule, wondibulala. Wayesiti UYE-
HOVA: Tabata nawe itokazi lenkomo,
uti: Ndize ukubingela UYEHOVA. 3
Wandule umeme u-Jese eze embingwe-
ni; ndandiya kukwazisa oko uya kukwe-
nza; wauya kunditambisela lowo endim-
xela kuwe.
4 Wasuka wenza u-Samyali oko aku-
tetileyo UYEHOVA, weza e-Beteleheme.
Baza abadala besixeko bamkaulela ngo-
kungcangcazela, bati: Uyeza ngoxolo na?
5 Wayesiti: Ngoxolo; ndize ukubingela
UYEHOVA: zingcwaliseni, nize nami em-
bingweni. Waza wabangcwalisa u-Jese
nonyana bake, wabamemela embingwe-
ni. 6 Kwaye kute, bakungena, wambo-
na u-Eliyabe, wati: Okunene umtanji-
swa wake upambi KWOYEHOVA! 7 Ko-
dwa UYEHOVA wati ku-Samyali: Unga-
kangeli ukubonakala kwake, nobupaka-
mo bobude bake, ngokuba ndimlahlile:
ngokuba kungenjengokuba kubonwa
ngumntu; ngokuba umntu ebona oku-
pambi kwamehlo, kodwa UYEHOVA ebo-
na okusenkliziyweni. 8 Wandula u-Je-
se wambiza u-Abinadabi, wamdhlulisa
pambi kwo-Samyali. Wayesiti: UYE-
HOVA akamnyulanga nalowo. 9 Wa-
ndula u-Jese wamdhlulisa u-Shama.
Wayesiti: UYEHOVA akamnyulanga
nalowo. 10 Kwa njalo u-Jese wadhluli-
sa isixenxe sonyana bake pambi kwo-
Samyali. Wayesiti u-Samyali ku-Jese:
UYEHOVA akanyulanga aba. 11 Wale-
kela u-Samyali wati ku-Jese: Kukupela
kwabantwana *bako* aba na? Wayesiti:
Kusasele omncinane; kekaloku bona ke
uyalusa igusha. Waza u-Samyali wati
ku-Jese: Tuma, umtabate; ngokuba si-
ngayi kuhlala ngokuti ngqonga, ade afi-
ke apa. 12 Watuma ke, wamngenisa.
Waye yena ebomvura, enobuhle bame-
hlo nesoya sokubonakala. Wayesiti U-
YEHOVA: Suka, umtambise; ngokuba lo
enguye. 13 Wandula u-Samyali wata-
bata upondo oluneoli, wamtambisa pa-
kati kwabakuluwe bake: wati umoya
KAYEHOVA wehla pezu kwo-Davide kwa
semhleni lowo nangasemva. Wesuka ke
u-Samyali, waya e-Rama.

14 KODWA umoya KAYEHOVA wem-
ka ku-Saule; waye umoya okohlakeleyo
evela KUYEHOVA wamzuma. 15 Zaza i-
zicaka zika-Saule zati kuye: Bona ke, u-
moya okohlakeleyo KATIXO uyakuzuma:
16 maiti ke inkosi yetu ixelele izicaka
zako ezisebusweni bako, ukuba zifune i-
ndoda eyaziyo ukubeta uhadi; kwakuya
kuti, nxa umoya okohlakeleyo KATIXO
apezu kwako, iya kwandula ibete ngesa-
ndhla sayo, wauya kulunga. 17 Waza u-
Saule wati kuzo izicaka zake: Kanindi-
kangelele indoda elungisayo ukubeta,
niyizise kumi. 18 Sapendula esinye se-
zicaka, sati: Bona ke, ndibonile unyana
ka-Jese um-Beteleheme, owaziyo ukube-
ta, oligora eliburoti, nendoda yokulwa,
neciko lokuteta, nendoda enewonga; ka-
njalo UYEHOVA unaye. 19 Ngako u-Sa-
ule watuma izigidimi ku-Jese, wati: Tu-
ma kumi u-Davide unyana wako, osezi-
gusheni. 20 Wandula u-Jese watabata
iqwarashe linesonka, nentsuba yeveyine,
netakane lebokwe, wazituma ngesandhla
sika-Davide, unyana wake, ku-Saule. 21
Wasuka u-Davide weza ku-Saule, wema
pambi kwake; waza watandwa nguye
kakulu, waba ngumtwali wake wezixobo.
22 Wabuya u-Saule watuma ku-Jese, e-
siti: Makati ke u-Davide eme pambi
kwami; ngokuba efumene ufefe eme-
hlweni ami. 23 Kwaye kute, akuba u-
moya *okohlakeleyo* KATIXO ebepezu kwo-
Saule, wandula u-Davide watabata uha-
di, walubeta ngesandhla sake; wada u-
Saule womelela, walunga nokulunga,
wati umoya okohlakeleyo wemka ku-
ye.

17 KEKALOKU ama-Filistiya ahla-
nganisa imikosi yawo kuliwe, ahla-
nganisana e-Soko yakwa-Juda, aya ati
waca pakati kwe-Soko ne-Hazeka, e-E-
pese-damime. 2 Kanjako kwahlangani-
sana u-Saule namadoda akwa-Sirayeli,
baya bati waca emhlanjeni wemikoba,
bazicwangcisa ukulwa ngakuwo ama-Fi-
listiya. 3 Ati ama-Filistiya ema ngase-
ntabeni ngelicala, nama-Sirayeli ema
ngasentabeni ngeliya icala, isihlambo si-
pakati kwawo.
4 Kwaza kwapuma emnqubeni wama-
Filistiya indoda engumlamli, ebingu-Go-

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

liyate igama layo, eyase-Gate, ebude ba-
yo bebuzikubite ezintandatu zinesoluko
sesandhla. 5 Yabinomnqwazi wobedu
pezu kwenkloko yayo, ivatisiwe ngehem-
pe yentsimbi ebukwetura; nokuba nzi-
ma kwayo ihempe yentsimbi, ibizisheke-
le zobedu ezimawaka mahlanu. 6 Yabi-
nebrukwe yobedu emilenzeni yayo, nom-
konto wobedu pakati kwamagxalaba a-
yo. 7 Uluti lwentshuntshe yayo belu-
njengomti wabaluki; nentsimbi yentshu-
ntshe yayo ibiyeyeshekele ezingamakulu
matandatu zesincete; waye umtwali we-
kaka ehamba pambi kwayo. 8 Yati ke
yona yema yabiza emabandhleni ama-
Sirayeli, yati kuwo: Kunganina ukuba
nipumile ukuza kuzicwangcisa ukulwa?
andinguye na um-Filistiya, nani anizizi-
caka zika-Saule na? zinyuleleni indoda,
ize ihlele kumi. 9 Ukuba ingalwa nami,
indibulale, sesiya kuba zizicaka zenu;
kodwa ukuba ndiyoyisa yona, ndiyibula-
le, seniya kuba zizicaka zetu, nisikonze.
10 Waza wati um-Filistiya lowo: Ndiya-
gxeka namhla nje amabandhla ama-Si-
rayeli; ndinikeni indoda, ukuze silwane.
11 Bati bakuva u-Saule nawo onke ama-
Sirayeli lamazwi om-Filistiya, bandula
betuswa, boyika kakulu.

12 Kekaloku u-Davide ebengunyana
walom-Eferata wase-Betelehеme-juda, o-
gama belingu-Jese; owabenonyana aba-
sibozo: kanjalo indoda leyo, emihleni
ka-Saule, yahlala ilixego pakati kwaba-
ntu. 13 Baya onyana abatatu baka-Jese
abakulu, bamlandela u-Saule ukuya e-
kulweni: namagama onyana bake aba-
tatu ababesiya ekulweni, ngu-Eliyabe o-
wamazibulo, nowesibini wake u-Abina-
dabi, nowesitatu u-Shama: 14 waye u-
Davide wayengomncinane: bati abaku-
lu abo abatatu bamlandela u-Saule. 15
Kodwa u-Davide wemka wabuya ku-
Saule, ukuya kuzalusa igusha zoyise e-
Beteleheme. 16 Wati um-Filistiya lo-
wo wasondela kusasa nangokuhlwa, wa-
zimisa *kona* imihla yamashumi mane.
17 Waza u-Jese wati ku-Davide unyana
wake: Batabatele ke abakuluwe bako
iyefa yalamaqashu, nezizonka ezilishumi,
ugidime uye emnqubeni kubakuluwe ba-
ko; 18 nezizonka zamasi ezilishumi uzi-
se kuyo inkosi yewaka, nabakuluwe bako
uye kubabona ukuba kunjanina ukupila
kwabo, nombambiso wabo uwutabate. 19
Kekaloku u-Saule, nabo bona, nawo onke
amadoda akwa-Sirayeli, bebesemhlanjeni
wemikoba, besilwa nama-Filistiya.

20 Wandula u-Davide wavuka kusasa,
wazishiya igusha kumlindi, watabata,
wahamba, njengokuba u-Jese ebemyale-
le; wada wafika eludongeni lwennqwelo,
nxa impi ibipuma ngamabandhla, nanxa
kwamemezelwa ukulwa: 21 ngokuba a-
ma-Sirayeli nama-Filistiya ebecwangci-
sile ibandhla ngakulo ibandhla. 22 Wa-
suka u-Davide washiya impahla ezikuye
ezandhleni zomlindi wempahla, wagidi-
mela ngasemabandhleni, weza wabuza a-
bakuluwe bake ukupila kwabo. 23 Nxa
abeteta nabo, nantsi indoda engumlamli
inyuka, egama belingu-Goliyate, um-Fi-
listiya wase-Gate, ivela emabandhleni a-
ma-Filistiya, eyateta njengalamazwi: we-
va ke u-Davide. 24 Aza onke amadoda
akwa-Sirayeli, akubona londoda, abaleka
ebusweni bayo, oyika kakulu. 25 Ka-
njalo amadoda akwa-Sirayeli ati: Niyi-
bonile na lendoda enyukileyo? ngokuba
inyukile ukuza kugxeka o-Sirayeli: kwa-
kuya kuti, leyondoda eyibulalayo, ukum-
kani uya kuyityebisa ngobutyebi obuku-
lu, ayinike intombi yake, ayenze indhlu
yoyise ibe ikululekile.

26 Waza u-Davide wateta kumadoda
abemi ngakuye, esiti: Kuya kwenzwa
'nto nina kulondoda ebulalayo lom-Fili-
stiya, nesusayo ihlazo kwa-Sirayeli? ngo-
kuba engubanina lom-Filistiya ongalu-
kileyo, ukuba agxeke amabandhla KATI-
XO ohleliyo? 27 Batsho abantu kuye
njengelozwi, besiti: Kuya kwenziwa nja-
lo kulondoda embulalayo. 28 Waza u-
Eliyabe, umkuluwe wake omkulu, weva
akuteta kulomadoda; yandula yavuta i-
ngqumbo ka-Eliyabe ngakuye u-Davide,
wati: Yinina ukuba uhlele apa? kanjalo
uzishiyile kubanina ezogusha zinncinane
enklango? ndiyazi mina iratshi lako, ne-
nkohlakalo yenkliziyo yako; ngokuba u-
hlile, ukuze ubone ukulwa. 29 Wayesi-
ti u-Davide: Yinto nina endiyenzileyo
kaloku? ilizwi belingenjalo na? 30 Waza
washenxa kuye wabeka komnye, wateta
njengelozwi; bati abantu babuya bampe-
ndula njengelizwi lokuqala.

31 Kwati kwakuviwa amazwi abewate-
ta u-Davide, andula axelwa ebusweni bu-
ka-Saule, *owatuma* wamtabata. 32 Waza
u-Davide wati ku-Saule: Makungawi
inkliziyo yomntu ngennxa yake; isicaka
sako siya kuya silwe nalom-Filistiya. 33
Koko u-Saule wati ku-Davide: Akunge-
ye ngakuye lom-Filistiya ukulwa naye;
ngokuba wena ungumfana, kodwa yena
uyindoda yokulwa kwa sebutsheni bake.

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

34 Wandula u-Davide wati ku-Saule: Isi-
caka sako besisalusa igusha zoyise waso;
kwaye kufika ingonyama, nebere, ebisu-
sa igusha emhlambini; 35 ndaza ndapu-
ma emva kwayo, ndayibeta, ndayisindisa
emlonyeni wayo; nanxa ibisukela nga-
kumi, ndayibamba ngodevu lwayo, nda-
yibeta, ndayibulala. 36 Isicaka sako sa-
beta nengonyama nebere; nalom-Filisti-
ya angalukileyo yena uya kuba njengen-
nye kwezo; ngokuba egxekile amaba-
ndhla KATIXO ohleliyo. 37 Wati kanja-
lo u-Davide: UYEHOVA, owandisindisa
enqineni lengonyama nasenqineni lebere,
kwa yena wondisindisa esandhleni sa-
lom-Filistiya. Waza u-Saule wati ku-
Davide: Yiya, wanga UYEHOVA angako
nawe!

38 Waye u-Saule wamvatisa u-Davide
ngezivato zake, wabeka umnqwazi wobe-
du enklokweni yake; wamvatisa nge-
hempe yentsimbi kanjalo. 39 Waza u-
Davide wabinqa irele lake pezu kweziva-
to zake, wafuna ukuhamba, ngokuba
ebengalilinganga. Wandula u-Davide
wati ku-Saule: Andingeye nezizinto,
ngokuba ndingazilinganga. Ngako u-
Davide wazisusa kuye. 40 Waza wata-
bata induku yake esandhleni sake, wazi-
nyulela amatye abutelezi amahlanu em-
lanjaneni, wawabeka ennxoweni yabalu-
si abenayo, kwa sesidhleni; kanjako isi-
saulo sake besisesandhleni sake: waya
wasondela kum-Filistiya lowo. 41 Wa-
suka wahamba um-Filistiya, wamana
esondela ku-Davide; yati indoda etwele
ikaka *yahamba* pambi kwake.

42 Wati um-Filistiya akukangela, wam-
bona u-Davide, wamdela: ngokuba ebe-
ngumfana, ebomvura, emhle ukubona-
kala kwake. 43 Waza um-Filistiya wati
ku-Davide: Ndiyinja na mina, ukuba
wena uyeza kumi ngenduku? Waye
um-Filistiya wamqalekisa u-Davide ngo-
tixo bake. 44 Wati um-Filistiya kanja-
ko ku-Davide: Yiza kumi, ndandiya ku-
nika innyama yako kuzo intaka zezulu,
nakuzo izilo zasendhle.

45 Wandula u-Davide wati kum-Fili-
stiya: Wena uyeza kumi ngerele, nange-
ntshuntshe, nangekaka; kodwa mina
ndiyeza kuwe egameni LIKAYEHOVA we-
mikosi, UTIXO wamabandhla ama-Sira-
yeli, lowo umgxekileyo: 46 namhla nje
UYEHOVA wokunikela esandhleni sami;
ndandiya kukubeta, ndisuse inkloko ya-
ko kuwe, ndinike izidumbu zomkosi wa-
ma-Filistiya namhla nje kuzo intaka ze-
zulu, nakuwo amaramncwa omhlaba;
ukuze umhlaba wonke wazi ukuba uko
UTIXO kwa-Sirayeli: 47 kanjalo wonke
lomhlambi wokwazi ukuba UYEHOVA
akasindisi ngerele nangentshuntshe; ngo-
kuba ukulwa kukoKUKAYEHOVA, oya
kuninikela esandhleni setu.

48 Kwaza kwati, wesuka um-Filistiya,
wahamba, wasondela ukumkaulela u-Da-
vide: wandula u-Davide wanxama, wa-
gidimela ngasemabandhleni ukuya kum-
kaulela um-Filistiya. 49 Waye u-Davi-
de wafaka isandhla sake ennxoweni, wa-
susa kona ilitye, walisaula, wabeta um-
Filistiya ebunzini lake; lati ilitye latsho-
na ebunzini lake, wawa yena ebusweni
bake ngasemhlabeni. 50 Kwa njalo u-
Davide wameyisa um-Filistiya ngesisa-
ulo nangelitye, wambeta um-Filistiya,
wambulala; kodwa bekungeko irele esa-
ndhleni sika-Davide. 51 Waza u-Davide
wagidima, wema pezu kwom-Filistiya,
watabata irele lake, walirola esinxobeni
salo, wambulala, wanqumla ngalo inklo-
ko yake.

Kekaloku akubona ama-Filistiya uku-
ba igora lawo lifile, abaleka. 52 Andula
esuka amadoda akwa-Sirayeli nawakwa-
Juda, amemeza, aputuma ama-Filistiya,
kude kwafikwa esihlanjeni, nakude kwa-
semasangweni ase-Hekrone. Zati in-
nxwelera zama-Filistiya zawa endhleleni
yase-Sharayime, kwa kude kwase-Gate,
nakude kwase-Hekrone. 53 Lwada usa-
po luka-Sirayeli lwabuya ekugxotiseni
ama-Filistiya, lwapanga iminquba yawo.
54 Waza u-Davide watabata inkloko yom-
Filistiya, wayizisa e-Yerusaleme; kodwa
izixòbo zake wazibeka ententeni yake.

55 Nxa ke u-Saule abembona u-Davide
epumela ngakuye um-Filistiya, wati ku-
Abenere, inkosi yomkosi: Ungunyana
kabanina lomfana, Abenere? Wayesiti
u-Abenere: Bomi bompefumlo wako,
kumkani! andimazi. 56 Waza wati u-
kumkani: Buza wena ingunyana kaba-
nina indodana le. 57 Wati akuba u-Da-
vide ebebuya ekubulaleni um-Filistiya,
u-Abenere wamtabata, wamzisa ebuswe-
ni buka-Saule, enenkloko yom-Filistiya
esandhleni sake. 58 Waza u-Saule wati
kuye: Ungunyana kabanina, mfanandi-
ni? Wayesiti u-Davide: Ndingunyana
wesicaka sako u-Jese um-Beteleheme.

18 Kwaye kute, akuba egqibile ukute-
ta ku-Saule, wandula umpefumlo
ka-Jonatane wanxityelelwa empefum-
lweni ka-Davide; waye u-Jonatane wam-

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

tanda njengompefumlo wake. 2 Waza
u-Saule wamtabata ngomhla lowo, e-
ngamvumeli ukuba abuyele endhlwini
yoyise. 3 Wandula u-Jonatane wenza
ucebano no-Davide, ngokuba ebemtanda
njengompefumlo wake: 4 wati kanjalo
u-Jonatane wazihluba ingubo ebikuye,
wayinika ku-Davide, nezivato zake, kwa
nerele lake, nesipeta sake, noqwemesha
lwake.

5 Waye u-Davide wapumela apo asu-
kuba u-Saule ebemtumela kona, wenza
ngobulumko; waza u-Saule wambeka
pezu kwamadoda okulwa; waekolekile
emehlweni abantu bonke, nasemehlweni
ezicaka zika-Saule kanjako.

6 Kwaye kute ekufikeni kwabo, nxa u-
Davide abebuya ekubulaleni um-Filisti-
ya, kwapuma abafazi kuzo zonke izixeko
zakwa-Sirayeli, ngokuvuma nangemidu-
do, ukuya kumkaulela u-Saule ukum-
kani, ngentambula, *na*ngovuyo, nange-
ziculiso. 7 Baza abafazi bapendulana
ekudhlalaleni kwabo, bati: u-Saule ubu-
lele amawaka ake, kodwa u-Davide ama-
waka ake alishumi. 8 Wandula u-Saule
waqumba kunene, ngokuba belibi eme-
hlweni ake ilizwi elo; wayesiti: Banikile
ku-Davide amawaka alishumi, kanti ku-
mi banikile amawaka *odwa;* kuseko *uku-
nikwa* kuye ubukumkani kupela. 9 Wa-
ye u-Saule enomona ngakuye u-Davide,
kwa semhleni lowo nangasemva kwawo.

10 KWABEKUTE ngomhla olandela-
yo, ukuba umoya okohlakeleyo KATIXO
wamzuma u-Saule, wada waprofitesha
pakati kwendhlu; waza u-Davide wabeta
uhadi ngesandhla sake, njengakweminye
imihla: kekaloku bekuko intshuntshe
esandhleni sika-Saule. 11 Wasuka u-
Saule wabinza ngentshuntshe, wati: Ndi-
ya kumbetela u-Davide kwa seludongeni;
kodwa u-Davide wapepa ebusweni bake
kabini.

12 Wandula u-Saule wamoyika u-
Davide, ngokuba UYEHOVA enaye, kanti
ebemkile ku-Saule. 13 Ngako u-Saule
wamshenxisa kuye, wammisa abe yinko-
si yake yewaka; waza wapuma wangena
pambi kwabantu. 14 Kekaloku u-Davi-
de wenza ngobulumko kuzo zonke indhle-
la zake; waye UYEHOVA enaye. 15 Wa-
ti u-Saule akubona ukuba u-Davide we-
nza ngokulumkileyo kakulu, wamoyika.
16 Kodwa bonke o-Sirayeli no-Juda bam-
tanda u-Davide, ngokuba wapuma wa-
ngena ebusweni babo.

17 Waza u-Saule wati ku-Davide: Na-
nku u-Merabi, intombi yami enkulu, endi-
ya kumnika kuwe abe ngumfazi; kupela
ube ngunyana woburoti kumi, ulwe im-
fazwe ZIKAYEHOVA. Ngokuba u-Saule
ebesiti: Masingabi ngakuye isandhla sa-
mi, masibe ngakuye isandhla sama-Fili-
stiya. 18 Koko u-Davide wati ku-Saule:
Ndingubanina mina? buyinto nina no-
bomi bami? *siyinto nina* isizalwane so-
bawo kwa-Sirayeli, ukuba ndibe ngum-
yeni kukumkani? 19 Kwaye kute kodwa
ngexesha abeya kunikwa u-Merabi, intom-
bi ka-Saule, ku-Davide, wanikwa yena
ku-Hadriyeli, um-Mehola, abe ngumfazi.

20 Waza u-Mikali, intombi ka-Saule,
wamtanda u-Davide; kwati kwakuxelwa
ku-Saule, yabifanele londawo emehlweni
ake. 21 Wayesiti u-Saule: Ndiya kum-
nika yena, ukuba abe ngumgibe kuye,
nokuba isandhla sama-Filistiya sibe nga-
kuye. Ngako u-Saule wati ku-Davide:
Uya kuba ngumyeni kumi namhla ngo-
wesibini. 22 Waye u-Saule wayalela izi-
caka zake, *wati:* Tetani ku-Davide nga-
sese, nisiti: Bona ke, ukumkani ukolisi-
we nguwe, nazo zonke izicaka zake ziya-
kutanda; ngako kaloku yiba ngumyeni
kuye ukumkani. 23 Zaza izicaka zika-
Saule zateta lamazwi ezindhlebeni zika-
Davide. Wayesiti u-Davide: Kuyinto
elula emehlweni enu na ukuba ngumye-
ni kukumkani, ndiyindoda elihlwempu
nedelekileyo nje? 24 Zaza izicaka zika-
Saule zamxelela, zisiti: Njengalamazwi
wateta u-Davide. 25 Wandula u-Saule
wati: Niya kutsho ku-Davide ukuti:
Ukumkani akanyamekeli ikazi, kodwa
ikulu lamajwabu ama-Filistiya, ukuze
kupindezelwe ezintshabeni zokumkani.
Kanti u-Saule wacinga ukumwisa u-Da-
vide ngesandhla sama-Filistiya. 26 Zaza
izicaka zake zamxelela u-Davide lama-
zwi; kekaloku londawo ibifanele eme-
hlweni ka-Davide, yokuba abe ngumyeni
kukumkani: kodwa imihla ibingekaza-
lisekile: 27 ngako wesuka u-Davide wa-
ya, yena namadoda ake, wabulala ama-
doda angamakulu mabini pakati kwama-
Filistiya; wati u-Davide wazisa amajwa-
bu awo, baza bawanika ngelonani lonke
kukumkani, ukuba abe ngumyeni kuye
ukumkani. Wandula u-Saule wamnika
u-Mikali, intombi yake, abe ngumfazi.

28 Waye u-Saule wabona, wakwazi,
ukuba UYEHOVA uno-Davide; kanjalo
u-Mikali, intombi ka-Saule, wamtanda
u-Davide. 29 Waza walekela u-Saule

Digitized by Google Original from PENN STATE

ukumoyika u-Davide ngakumbi ; wati u-
Saule waba lutshaba luka-Davide imihla
yonke. 30 Zandula zapuma inkosi zama-
Filistiya : kwaye kute, nxa sukuba zipu-
mile, u-Davide wenza ngobulumko pezu
kwazo zonke izicaka zika-Saule, lada iga-
ma lake lanconywa kakulu.

19 WADA u-Saule wateta ku-Jonatane
unyana wake, nakuzo zonke izicaka
zake, ukuba bamfise u-Davide. Kodwa
u-Jonatane, unyana ka-Saule, wakoliswa
ngu-Davide kakulu : 2 waza u-Jonatane
wamxelela u-Davide, esiti : u-Saule, uba-
wo, uyafuna ukukufisa ; ngako kaloku
zilumkele ke kwakusa, uhlale endaweni
efihlakeleyo, uzimele : 3 sendiya kupuma
mina, ndime ngasesandhleni sobawo en-
dhle, apo wena ukona ; ndandiya kuteta
kubawo ngawe ; nento endiyibonayo,
ndoyixela kuwe.

4 Waye u-Jonatane wateta okulungi-
leyo ngaye u-Davide ku-Saule uyise, wati
kuye: Makangoni ukumkani ngakuso
isicaka sake, ngakuye u-Davide ; ngoku-
ba engonanga ngakuwe, nangokuba ize-
nzo zake kuwe zilungile kakulu : 5 ngo-
kuba ebebeka ubomi bake esandhleni
sake, wambulala um-Filistiya lowo, wati
UYEHOVA wenzela o-Sirayeli bonke usi-
ndiso olukulu : ubulubona wena, wavuya
nokuvuya : yinina ngoko ukuba uya
kwona ngakulo igazi elingenatyala, ngo-
kumfisa u-Davide kungeko 'nto ? 6 Wa-
za u-Saule wapulapula ilizwi lika-Jona-
tane ; kanjalo wafunga u-Saule *ngokuti :
Njengokuba* UYEHOVA ehleli, akayi ku-
fiswa ! 7 Wasuka u-Jonatane wambiza
u-Davide; wati u-Jonatane wamxelela
lamazwi onke. Waza u-Jonatane wam-
zisa u-Davide ku-Saule, owabako ebuswe-
ni bake njengapambili.

8 Kwabuya kwabako imfazwe : wandu-
la wapuma u-Davide walwa nama-Fili-
stiya, wawabulala ngesibulalo esikulu ;
ada abaleka ebusweni bake.

9 Kekaloku umoya okohlakeleyo KA-
YEHOVA waba pezu kwo-Saule, nxa abe-
hleli endhlwini yake, enentshuntshe ya-
ke esandhleni sake; waye u-Davide wa-
beta *uhadi* ngesandhla. 10 Waza u-
Saule wafuna ukumbetela u-Davide nge-
ntshuntshe kwa seludongeni ; kodwa wa-
nyebeleza ebusweni buka-Saule, owabe-
tela intshuntshe eludongeni ; wati u-Da-
vide wabaleka, wasinda ngobobusuku.
11 Wandula u-Saule watuma izigidimi
ukuya endhlwini ka-Davide, zimlinde,
zimfise kwakusa : koko u-Mikali, umfazi
wake, wamxelela u-Davide, esiti : Ukuba
akusindisi ubomi bako ngobubusuku,
ngomso uya kufiswa. 12 Waza u-Mikali
wamhlisa u-Davide ngefenstile ; waham-
ba ke, wesaba, wasinda. 13 Wandula
u-Mikali watabata iterafi, wayibeka ema-
ndhlalweni, wabeka umqamelelo *woboya*
bebokwe ngasenklokweni yayo, wayigu-
bungela ngengubo. 14 Kekaloku akutu-
ma u-Saule izigidimi, zize zimtabate u-
Davide, wati : Uyafa yena. 15 Wabuya
u-Saule watuma izigidimi ukuba zimbo-
ne u-Davide, esiti : Nimnyusele kumi e-
mandhlalweni, ndimfise. 16 Kwati kwa-
kungena izigidimi, nantsi ke iterafi ema-
ndhlalweni, nomqamelelo *woboya* bebo-
kwe ngasenklokweni yayo. 17 Waza u-
Saule wati ku-Mikali : Yinina ukuba
wenje njalo ukundibukuqa, undulule nje
utshaba lwami, lusinde ? Wayesiti u-Mi-
kali ku-Saule : Yena wati kumi : Ndi-
ndulule ; yinina ukuba ndikufise ?

18 Kwa njalo u-Davide wesaba, wasi-
nda, weza ku-Samyali e-Rama, wamxele-
la konke abekwenzelwe ngu-Saule. Wa-
hamba yena no-Samyali, baya bahlala
e-Nayote. 19 Kwaza kwaxelwa ku-Saule,
kusitwa : Nankuya u-Davide, e-Nayote
ngase-Rama. 20 Wandula u-Saule wa-
tuma izigidimi ukuya kumtabata u-Da-
vide : kwati kwakubonwa umhlambi wa-
baprofite beprofitesha, no-Samyali emi,
emisiwe pezu kwabo, kwabako umoya
KATIXO pezu kwezigidimi zika-Saule, za-
ye ziprofitesha nazo. 21 Kwakuxelwa ku-
Saule, watuma ezinye izigidimi, zaye zi-
profitesha nazo. Walekela u-Saule wa-
tuma izigidimi ngokwesitatu, zaye zipro-
fitesha nazo. 22 Wandula waya naye e-
Rama, weza equleni elikulu elise-Seku,
wabuza, wati : Bapina u-Samyali no-Da-
vide ? Kwatiwa : Nabaya, e-Nayote nga-
se-Rama. 23 Waza waya kona e-Nayote
ngase-Rama ; wati umoya KATIXO wa-
bako napezu kwake, wahamba, wamana
eprofitesha, wada wafika e-Nayote ngase-
Rama. 24 Wati naye wahluba ingubo
zake, waprofitesha naye ebusweni buka-
Samyali, walala pantsi eba zé ngalommi-
ni yonke nangobobusuku bonke. Ngako
oko kwatiwa : Kanene u-Saule upakati
kwabaprofite naye na ?

20 WANDULA u-Davide wesaba e-
Nayote ngase-Rama, weza wati ebu-
sweni buka-Jonatane : Iyinto nina endi-
yenzileyo ? liyinina ityala lami ? siyinina

Digitized by Google Original from PENN STATE

nesono sami ebusweni boyihlo, ukuba
uyafuna ubomi bami? 2 Wayesiti kuye:
Makube lé oko! akuyi kufa. Bona ke,
ubawo akenzi into enkulu umhlaumbi
into enncinane, angayityiliyo endhlebeni
yami; kunganina ke ukuba ubawo andi-
fihlele lento? akunjalo. 3 Walekela wa-
funga u-Davide, wati: Uyihlo uyazi ngen-
nyaniso ukuba ndifumene ufefe eme-
hlweni ako; ngako ute: Makangazi oku
u-Jonatane, hleze adandateke; kodwa
noko, *njengokuba* UYEHOVA ehleli, na-
njengokuba umpefumlo wako uhleli, ku-
ko inyatela linye kupela pakati kwami
nokufa! 4 Wandula u-Jonatane wati
ku-Davide: Into uyitetayo umpefumlo
wako, ndiya kukwenzela yona.

5 Waza u-Davide wati ku-Jonatane:
Bona ke, innyanga iya kutwasa ngomso,
nxa ndifanele ukuhlala nokumkani nga-
sekudhleni; kodwa ndindulule, ukuba
ndizifihle ezindhle, kude kuhlwe ngom-
hla wesitatu. 6 Ukuba uyihlo uka abone
ukungabiko kwami, yandula uti: Wazi-
ngisa u-Davide ukucela kumi, ukuba agi-
dimele e-Beteleheme, isixeko sakowabo;
ngokuba kuko apo umbingo womnyaka
ngomnyaka, *owenz*elwa isizalwane sonke.
7 Ukuba utsho ukuti: Kulungile; sesiya
kuba noxolo isicaka sako: kodwa ukuba
unokuqumba kakulu, yazi ke ukuba ubu-
bi bugqityiwe nguye. 8 Ngako yenza
ngobubele kwisicaka sako; ngokuba u-
ngenisile isicaka sako elucebanweni LU-
KAYEHOVA kunye nawe: noko, ukuba
kuko ityala kumi, ndifise ngokwako, ngo-
kuba kunganina ukuba undizise kuyihlo?

9 Waza u-Jonatane wati: Makube lé
kuwe, okokuba, nxa bendisazi ngennya-
niso ukuba ububi bugqityiwe ngubawo
buze pezu kwako, bendingayi kuxela bo-
na kuwe. 10 Waza u-Davide wati ku-
Jonatane: Ngubanina oya kundixelela,
ukuba uyihlo uka akupendule into ngo-
bulukuni? 11 Wandula u-Jonatane wati
ku-Davide: Hamba, sipume siye ezi-
ndhle. Bapuma baya ezindhle bobabini.
12 Waza u-Jonatane wati ku-Davide:
YEHOVA, TIXO wo-Sirayeli! nxa ndim-
roronya ubawo ngelixesha ngomso, um-
hlaumbi ngomso 'mnye, kuze kuti, bona
ke, kulungele u-Davide, ndize ndingandu-
li nditume kuwe, ndityile endhlebeni ya-
ko, 13 makenje njalo UYEHOVA ku-Jo-
natane, alekele ukwenje njalo! kodwa
ukuba kuyakolisa ubawo *ukuzisa* ububi
pezu kwako, ndiya kwandula ndiyityile
endhlebeni yako, ndikundulule, ukuba
uhambe ngoxolo: wanga UYEHOVA anga-
ko nawe, njengokuba ebeko nobawo. 14
Kanjalo akuyi kundenzela ububele BU-
KAYEHOVA nxa ndisahleli kupela, ukuze
ndingafi; 15 kodwa akuyi kunqamla u-
bubele bako kuyo indhlu yami kude kube
ngunapakade; hai, nanxa UYEHOVA a-
nqamlile intshaba zika-Davide zonke ebu-
sweni bomhlaba. 16 Waza u-Jonatane
wenza ucebano nendhlu ka-Davide, *esiti:*
Makabize UYEHOVA esandhleni sentsha-
ba zika-Davide! 17 Walekela u-Jonata-
ne ukumfungisa u-Davide, ngennxa yo-
kumtanda kwake; ngokuba ebemtanda
ngokutanda kwompefumlo wake.

18 Wandula u-Jonatane wati ku-Davi-
de: Ngomso innyanga iya kutwasa;
kwakuya kubonwa ukuba akuko, ngo-
kuba isihlalo sako soba zé. 19 Ngako
ngomhla wesitatu uya kuhla kamsinya-
ne, uye kulondawo apo wazifihla kona
ngomhla walomsebenzi, uhlale ngaselitye-
ni le-Ezele. 20 Nami, ndiya kutola into-
lo ezintatu ngasecaleni, njengokungati
ndibe nditola emlinganisweni. 21 Keka-
loku bona ke, ndiya kutuma umfana,
ndisiti: Hamba, uzifune intolo. Ukuba
nditi ekuhleni kumfana: Nanzi intolo
zinganeno kwako, zitabate; wandule uze,
ngokuba kuko uxolo kuwe, kungeko 'nto,
njengokuba UYEHOVA ehleli. 22 Kodwa
ukuba nditsho kwindodana ukuti: Na-
nziya intolo ngasele kwako; hamba ke,
ngokuba UYEHOVA ekundulule. 23 Na-
lonto esibe siteta mina nawe ngayo, bona
ke, UYEHOVA makabe pakati kwami nawe
kude kube ngunapakade.

24 Waya u-Davide wazifihla ezindhle:
kwati kwakutwasa innyanga, wandula
ukumkani wahlala ngasekudhleni ukuba
atye. 25 Wati ukumkani wahlala esihla-
lweni sake, njengakuwo amanye amaxe-
sha, esihlalweni saseludongeni; wesuka ke
u-Jonatane, waza u-Abenere wahlala nga-
secaleni lika-Saule, kodwa indawo ka-Da-
vide ibifunyanwa zé. 26 Kekaloku u-Saule
akateta nannye into ngomhla lowo; ngo-
kuba ebesiti: Uhlelwe yinto; akacoceki-
le, ngennyaniso akacocekile. 27 Kwaye
kute ngomnye umhla, ngowesibini wen-
nyanga etwasileyo, kwakufunyanwa zé
indawo ka-Davide, wandula wati u-Saule
ku-Jonatane unyana wake: Kunganina
ukuba unyana ka-Jese akezanga eku-
dhleni nezolo nanamhla? 28 Waza u-
Jonatane wampendula u-Saule, *wati:*
Wazingisa u-Davide ukucela kumi *uku-*
ba aye e-Beteleheme; 29 wayesiti: Ndi-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ndululе ke, ngokuba isizalwane setu si-
nombingo esixekweni; kanjalo umkulu-
we wami undiyalele ngokwake: ngako
kaloku, ukuba ndifumene ufefe eme-
hlweni ako, makendisuke ke, ndiye ku-
bona abakuluwe bami. Kukona ke a-
ngezanga etafileni yokumkani.
30 Yandula yavuta ingqumbo ka-Saule
ngakuye u-Jonatane, wati kuye: Wena
'nyana womfazi ogwenxa ongevayo! a-
ndazi na ukuba umnyulile unyana ka-
Jese libe lihlazo lako, nehlazo lobuzé bo-
nyoko? 31 ngokuba yonke imihla unya-
na ka-Jese aya kudhla ubomi ngayo em-
hlabeni, ungayi kuqiniswa wena, nobu-
kumkani bako: ngako kaloku, tuma ke,
umtabate eze kumi, ngokuba emelwe ku-
kufa yena. 32 Wandula u-Jonatane
wampendula u-Saule uyise, wati kuye:
Kunganina ukuba afiswe? yinto nina a-
yenzileyo? 33 Wasuka u-Saule wambi-
nza ngentshuntshe, ukuba ambete: nga-
ko u-Jonatane wazi ukuba bekugqityiwe
nguyise ukumbulala u-Davide. 34 Waza
u-Jonatane wesuka etafileni ngobushu-
shu bengqumbo; waye engadhli isonka
ngomhla wesibini wennyanga etwasileyo,
ngokuba ebedandateka ngaye u-Davide,
ngokuba uyise ebemhlazisile.
35 Kwaye kute kwakusa, wapuma u-
Jonatane waya endhle endaweni yoku-
hlangana no-Davide, umfana omncinane
enaye. 36 Waza wati kumfana wake:
Baleka, uzifune ke intolo endizitolayo.
Nxa umfana abebaleka, watola utolo u-
kuba alugqitise kuye. 37 Akufika um-
fana endaweni yotolo abelutolile u-Jona-
tane, wandula u-Jonatane wabiza emva
kwomfana, wati: Utolo alungasele kwa-
ko na? 38 Wabuya u-Jonatane wabiza
emva kwomfana, *esiti:* Nxama, kauleza,
ungemi. Waza umfana ka-Jonatane wa-
buta intolo, weza enkosini yake. 39 Ko-
dwa umfana ebengazi 'nto: ngu-Jona-
tane no-Davide abebesazi londawo kupe-
la. 40 Waza u-Jonatane wanika izixòbo
zake kumfana obenaye, wati kuye: Ham-
ba, uzise esixekweni.
41 Nxa umfana abemkile, wesuka u-
Davide ecaleni lesuyide, wawa ngobuso
bake ngasemhlabeni, wazitoba katatu:
baza bangana, balilana omnye nomnye,
ade u-Davide enze kakulu. 42 Wayesiti
u-Jonatane ku-Davide: Hamba ngoxolo;
ngokokuba sifungile sobabini engameni
LIKAYEHOVA, sisiti: UYEHOVA makabe
pakati kwami nawe, napakati kwenzalo
yami nenzalo yako, kude kube ngunapa-
kade! Waselesuka wemka; wati u-Jo-
natane wangena esixekweni.

21 WANDULA weza u-Davide e-Nobe
ku-Ahimeleki umperisite: waye u-
Ahimeleki wamkaulela u-Davide ngoku-
ngcangcazela, wati kuye: Yinina ukuba
uwedwa, ingeko indoda nawe nje? 2
Waza u-Davide wati ku-Ahimeleki um-
perisite: Ukumkani undiyalele umcimbi,
wati kumi: Makungaziwa 'mntu nannye
into yalomcimbi endikutumileyo ngawo,
nendikuyalele wona; kanjalo amadodana
ndiwanqopisele indawo etile. 3 Ngako
kaloku, yinto nina epantsi kwesandhla
sako? nikela izonka ezihlanu esandhleni
sami, umhlaumbi oko kusukuba kuko.
4 Waza umperisite wampendula u-Davi-
de, wati: Akuko isonka esingengcwele
pantsi kwesandhla sami, kuko kodwa iso-
nka esingcwele, ukuba amadodana azi-
gcinile ebafazini kupela. 5 Waza u-Da-
vide wampendula umperisite, wati kuye:
Ngennyaniso abafazi babanjiwe kuti izo-
lo nezolo elinye, nxa ndapumayo; kanja-
lo izitya zamadodana zingcwele; neso
sesingati *sisonka* esingengcwele, nango-
kukodwa nxa siya kungcwaliswa namhla
esinye esityeni. 6 Waza umperisite wam-
nika *isonka* esingcwele; ngokuba beku-
ngeko kona isonka ngapandhle kwezo-
nka zokubonakala, ezibe zisuswa pambi
KWOYEHOVA, ukuze kubekwe isonka esi-
fudumeleyo ngomhla wokususwa kwazo.
7 (Kwaye kuko kona indoda ezicakeni
zika-Saule ngalomhla, ebibanjezelwa
pambi KWOYEHOVA, egama belingu-Do-
wegi, um-Edome, inkosi yabalusi aba-
lunge ku-Saule.) 8 Wati u-Davide ka-
njako ku-Ahimeleki: Kanene akuko apa
na pantsi kwesandhla sako intshuntshe
umhlaumbi irele? ngokuba ndingataba-
tanga esandhleni sami kwa nerele lami
nezixòbo zami, ngokuba umcimbi wo-
kumkani ubunxamile. 9 Waza wati um-
perisite: Irele lika-Goliyate um-Filistiya,
obumbulala emhlanjeni wemikoba, nali
lilapa, lisongiwe engutyeni emva kweye-
fodi: ukuba uya kuzitabatela lona, lita-
bate; ngokuba lingeko limbi ngapandhle
kwalo. Wayesiti u-Davide: Akuko eli-
njengelo; linike kumi.
10 Wesuka ke u-Davide, wesaba ngalo-
mhla ebusweni buka-Saule, waya ku-A-
kishe ukumkani we-Gate. 11 Zaza izica-
ka zika-Akishe zati kuye: Lo asi nguye
na u-Davide, ukumkani welizwe? abavu-
manga ngaye na emidudweni, besiti: u-

Digitized by Google Original from PENN STATE

Saule ubulele amawaka ake, kodwa u-
Davide amawaka ake alishumi? 12 Wa-
ye u-Davide wabekela lamazwi enklizi-
yweni yake, woyika kakulu ngennxa ka-
Akishe ukumkani we-Gate. 13 Ngako
wayenza yimbi ingqondo yake emehlwe-
ni abo, wazenzisa igeza ezandhleni zabo,
warwela pezu kwengcango zesango, wa-
hlisela amate ake eludevini lwake. 14
Waza u-Akishe wati kuzo izicaka zake:
Kangelani, niyabona lendoda ukuba iya-
geza; yinina ukuba niyizisile kumi? 15
ndinokuswela abagezayo na, ukuba nim-
zisile lo ageze pambi kwami? uya kuza lo
endhlwini yami yinina?

22 Wandula u-Davide wemka kona,
wasindela emqolombeni we-Hadula-
me: bati bakuva *oko* abakuluwe bake
nayo yonke indhlu yoyise, behlela kuye
apo. 2 Kanjalo kwazihlanganisela kuye
onke amadoda abeseluxinezelweni, nawo
onke amadoda abenetyala, nawo onke
amadoda ampefumlo urara; waza waba
yinkosi pezu kwawo: kwaye kuko naye
anga angamakulu mane amadoda.

3 Wasuka u-Davide wemka kona waya
e-Mitsipe yase-Mowabi; wayesiti kukum-
kani we-Mowabi: Mabapume ke ubawo
nomá babe nani, ndide ndazi into endiya
kwenzelwa yona NGUTIXO. 4 Waza wa-
bakapela ebusweni bokumkani we-Mo-
wabi: baza bahlala naye yonke imihla
u-Davide abesenngqatyeni. 5 Koko um-
profite u-Gadi wati ku-Davide: Ungahla-
li ennqatyeni; hamba, uye ezweni lakwa-
Juda. Wahamba u-Davide waya ehlati-
ni le-Harete.

6 KEKALOKU akuva u-Saule ukuba
u-Davide wazekile, namadoda abenaye,
(waye u-Saule ehleli e-Gibeha pantsi
kwomti wetamariske e-Rama, enentshu-
ntshe esandhleni sake, nazo zonke izica-
ka zake zimi ngakuye,) 7 wandula wati
u-Saule kuzo izicaka zake ezibe zimi nga-
kuye: Yivani ke, nina 'ma-Benjamine!
unyana ka-Jese woninika nina nonke na
amasimi nezitiya zemiti yeveyine? wone-
nza nina nonke na inkosi zamawaka ne-
nkosi zamakulu, 8 ukuba nina nonke ni-
cebile ngakumi, nokuba akuko namnye
otyilayo endhlebeni yami ukuba unyana
wami wenzile ucebano nonyana ka-Jese,
nokuba akuko namnye kuni obuhlungu
ngennxa yami, notyilayo endhlebeni ya-
mi ukuba unyana wami uvusile isicaka
sami ngakumi sibe ngumlaleli, njengo-
kuba *kunjalo* namhla nje?

9 Wandula wapendula u-Dowegi um-
Edome, obemisiwe pezu kwezicaka zika-
Saule, wati: Ndabona unyana ka-Jese
esiza e-Nobe, ku-Ahimeleki unyana ka-
Ahitube; 10 owambuzela KUYEHOVA,
wamnika umpako; nerele lika-Goliyate
um-Filistiya walinika kuye.

11 Wandula ukumkani watuma ukum-
biza u-Ahimeleki, unyana ka-Ahitube,
umperisite, nayo yonke indhlu yoyise,
abaperisite ababese-Nobe; basuka beza
bonke kukumkani. 12 Waza u-Saule
wati: Yiva ke, nyana ka-Ahitube! Wa-
yesiti: Nanku ndi*lapa*, nkosi yami! 13
Waza u-Saule wati kuye: Yinina ukuba
nicebile ngakumi, wena nonyana ka-Jese,
ekokubeni umnikile isonka nerele, wam-
buzela KUTIXO, ukuze avukele ukundila-
lela, njengokuba *kunjalo* namhla nje? 14
Wandula u-Ahimeleki wampendula u-
kumkani, wati: Ngubanina pakati kwazo
zonke izicaka zako onyanisekileyo nje-
ngo-Davide, ongumyeni kukumkani, o-
ngenayo ekuveni kwako, obekekileyo e-
ndhlwini yako? 15 Kunamhla nje na e-
ndiqalileyo ukumbuzela KUTIXO? maku-
be lé oko kumi! makangati ukumkani a-
beke ityala pezu kwesicaka sake, *na*pezu
kwayo yonke indhlu kabawo; ngokuba i-
sicaka sako besingazani nako konke oku,
nokuba yinto enncinane, nokuba yenkulu.
16 Kodwa wati ukumkani: Uya kufa ngen-
nyaniso, Ahimeleki! wena, nayo yonke i-
ndhlu kayihlo. 17 Waza ukumkani wati
kumlisela obumi ngakuye: Sondelani, ni-
bulale abaperisite BAKAYEHOVA; ngokuba
nesandhla sabo sino-Davide, nangokuba
bebesazi ukuba uyasaba yena, kanti aka-
tyilanga *oko* endhlebeni yami. Kodwa i-
zicaka zokumkani bezingavumi ukwolu-
la isandhla sazo ukuba ziwele abaperisite
BAKAYEHOVA. 18 Ngako ukumkani wa-
ti ku-Dowegi: Sondela wena, ubawele a-
baperisite. Wasondela ke u-Dowegi
um-Edome, wababawela abaperisite, wabu-
lala ngalommini amadoda angamashumi
asibozo anamahlanu abevete iyefodi ye-
qiya: 19 ne-Nobe, isixeko sabaperisite,
wayibeta ngohlangoti lwerele, kwa ama-
doda nabafazi, intsapo nentsana; nenka-
bi, namaqwarashe, negusha, *wazibeta*
ngohlangoti lwerele.

20 Kodwa wasinda unyana wamnye
ka-Ahimeleki unyana ka-Ahitube, oga-
ma belingu-Abiyatare, wesabela emva
kwo-Davide. 21 Waza u-Abiyatare, wam-
xelela u-Davide ukuba u-Saule ubabulele
abaperisite BAKAYEHOVA. 22 Wandula

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

u-Davide wati ku-Abiyatare: Bendikwazi
ngalommini, oko u-Dowegi um-Edome
abekona, ukuba uya kumxelela u-Saule
ngennyaniso: ndimi ozuzisele yonke i-
mipefumlo yendhlu kayihlo *ukufa*. 23
Hlala nami, ungoyiki; ngokuba ofuna
ubomi bami efuna ubomi bako; kodwa
woba sekugcinweni unami.

23 KWAZA kwaxelwa ku-Davide, ku-
sitwa: Nanga ama-Filistiya esilwa
ngakuyo i-Kehila, epanga izibaya zoku-
bula. 2 Ngako u-Davide wabuza KUYE-
HOVA, esiti: Ndiya kuya na ndibete la-
ma-Filistiya? Waza UYEHOVA wati ku-
Davide: Yiya ubete ama-Filistiya, usi-
ndise i-Kehila. 3 Kodwa amadoda ka-
Davide ati kuye: Bona ke, silapa nje
kwa-Juda siyoyika; kangakananina nga-
kumbi ke, nxa siya kuya e-Kehila nga-
kuwo amabandhla ama-Filistiya? 4 Wa-
pinda kanjako u-Davide ukubuza KUYE-
HOVA. Waye UYEHOVA wampendula,
wati: Suka, yihla uye e-Kehila; ngoku-
ba ndiya kunikela ama-Filistiya esandhle-
ni sako, 5 Waza waya u-Davide nama-
doda ake e-Kehila, walwa ngakuwo ama-
Filistiya, watimba inkomo zawo, wawa-
beta ngesibulalo esikulu. Kwa njalo u-
Davide wasindisa abemi base-Kehila,
6 Kwaye kute, akusaba u-Abiyatare u-
nyana ka-Ahimeleki ukuya ku-Davide
e-Kehila, wehla neyefodi esandhleni sake.
7 Kwada kwaxelwa ku-Saule ukuba u-
Davide ufikile e-Kehila. Wayesiti u-Sa-
ule: UTIXO umlahlele esandhleni sami;
ngokuba evalelwe, ngokungena esixekwe-
ni esinengcango nemivalo. 8 Waza u-
Saule wababiza bonke abantu emfazwe-
ni, ukuya kuhlela e-Kehila, ukuvingcela
u-Davide namadoda ake.
9 Kekaloku akwazi u-Davide ukuba u-
Saule ebeqinga ububi ngakuye, waza wa-
ti ku-Abiyatare umperisite: Sondeza iye-
fodi. 10 Wandula wati u-Davide: YE-
HOVA, TIXO wo-Sirayeli! isicaka sako
sivile ngennyaniso ukuba u-Saule uyafu-
na ukuza e-Kehila, ukusitshabalalisa isi-
xeko ngennxa yami. 11 Baya kundini-
kela na abemi base-Kehila esandhleni sa-
ke? uya kuhla na u-Saule, njengokuba
isicaka sako sivile? YEHOVA, TIXO wo-
Sirayeli! zusixelele ke isicaka sako. Wa-
yesiti UYEHOVA: Uya kuhla. 12 Waza
wati u-Davide: Abemi base-Kehila baya
kunikela na mina namadoda ami esa-
ndhleni sika-Saule? Wayesiti UYEHOVA;
Baya ku*ku*nikela.
13 Wandula wesuka u-Davide, nama-
doda ake, anga angamakulu matandatu,
bapuma e-Kehila, bahamba apo babeno-
kuhamba kona. Kwaza kwaxelwa ku-
Saule ukuba u-Davide usindile e-Kehila;
ngako wayeka ukupuma. 14 Waza u-
Davide wahlala enklango ezinnqatyeni,
wahlala entabeni esenklango ye-Zifi. Wa-
ye u-Saule wamfuna imihla yonke; ko-
dwa UYEHOVA akamnika esandhleni sa-
ke.
15 Wati u-Davide wabona ukuba u-
Saule upumile ukufuna ubomi bake: wa-
ye u-Davide esenklango ye-Zifi, ehlatini.
16 Kekaloku wesuka u-Jonatane unya-
na ka-Saule, waya ku-Davide ehlatini,
wasomeleza isandhla sake KUTIXO. 17
Wayesiti kuye: Ungoyiki; ngokuba isa-
ndhla sika-Saule ubawo singayi kukufu-
mana; koko wena uya kuba ngukumka-
ni pezu kwo-Sirayeli, nami ndiya kuba
ngosemva kwako; kanjako no-Saule u-
bawo uyazi njalo. 18 Baza bobabini be-
nza ucebano ebusweni BUKAYEHOVA:
wati u-Davide wahlala ehlatini, kodwa
u-Jonatane waya endhlwini yake.
19 Bandula benyuka aba-Zifi baya ku-
Saule e-Gibeha, besiti: u-Davide akazifi-
hlanga nati na ezinnqatyeni ehlatini, e-
ndulini ye-Hakila engasesuyide yobala?
20 Ngako kaloku, kumkani! yihla, nga-
ko konke ukukanuka kwompefumlo wa-
ko ukuhla; nokwetu, siya kumnikela esa-
ndhleni sokumkani. 21 Waza u-Saule
wati: Manitanyusanqelwe nina NGUYE-
HOVA; ngokuba ninennceba pezu kwa-
mi. 22 Kanihambe ke, nibe nisalungi-
sa, nazi nibone indawo yake, apo unya-
wo lwake lukona, *nokuba* ngubanina
ombonileyo kona; ngokuba kutshiwo
kumi ukuba uyenza ngobuqinga futi. 23
Ngako bonani, nazane nendawo zokuzi-
mela apo azimela kona, nize nibuyele ku-
mi ninennyaniso, ndandiya kuhamba
nani; kwakuya kuti, ukuba uko elizwe-
ni, sendiya kumfunisela pakati kwawo o-
nke amawaka akwa-Juda. 24 Baza be-
suka, bandulela ku-Saule ukuya e-Zifi.
Kodwa u-Davide namadoda ake bebe-
senklango yase-Mahone, etafeni, ngase-
suyide yobala. 25 Waya no-Saule nama-
doda ake ukufuna. Kwada kwaxelwa
ku-Davide; ngako wehla eliweni, wahla-
la enklango yase-Mahone. Wati u-Saule
akuva *oko*, wamputuma u-Davide enkla-
ngo yase-Mahone. 26 Waye u-Saule e-
hamba ngelicala lentaba, no-Davide na-
madoda ake ngeliya icala lentaba: waza

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

u-Davide wanxama ukumka ngennxa
ka-Saule; ngokuba u-Saule namadoda a-
ke bebemraula u-Davide namadoda ake,
ukuze bababambe. 27 Koko bekufika i-
sigidimi ku-Saule, sisiti: Nxama uze;
ngokuba ama-Filistiya egalelekile pezu
kwelizwe. 28 Wandula wabuya u-Saule
ekumputumeni u-Davide, waya ngakuwo
ama-Filistiya: kukona londawo ibibizwa
ngokuti yi-Sela-mahelekote. 29 Waza
u-Davide wenyuka apo, waya wahlala e-
zinnqatyeni zase-Hene-gedi.

24 KWAYE kute, akuba u-Saule ebu-
yile ekulandeleni ama-Filistiya, kwa-
xelwa kuye ngokuti: Nanku u-Davide
enklango yase-Hene-gedi. 2 Wandula
u-Saule watabata amadoda anyuliweyo
angamawaka matatu kubo bonke o-Sira-
yeli, waya ukumfuna u-Davide namado-
da ake pezu' kwelwalwa zamagogo. 3
Wada wafika ezibayeni zegusha ngase-
ndhleleni, apo ubukona umqolomba; wa-
za wangena u-Saule ukugubungela in-
nyawo zake. Kekaloku u-Davide nama-
doda ake bahlala emacaleni omqolomba.
4 Aza amadoda ka-Davide ati kuye: Na-
ngu umhla UYEHOVA wati ngawo kuwe:
Bona ke, ndiya kunikela utshaba lwako
esandhleni sako, uze wenze kulo njengo-
kulungileyo emehlweni ako. Wesuka u-
Davide, watsheca kakuhle isondo lengu-
bo ka-Saule. 5 Kwaye kute emveni
kwoko, ukuba inkliziyo ka-Davide yam-
beta, ngennxa yokuba ebetshecile isondo
lengubo ka-Saule. 6 Wayesiti kumado-
da ake: Ubunzima mabube kumi buvela
KUYEHOVA, ukuba ndiyenza lento kwi-
nkosi yami, kumtanjiswa KAYEHOVA,
yokuba ndisolule isandhla sami ngaku-
ye! ngokuba engumtanjiswa KAYEHOVA
yena. 7 Kwa njalo u-Davide wakalime-
la amadoda ake ngamazwi lawo, engawa-
vumelanga ukuba asukele ngakuye u-Sa-
ule. Wada u-Saule wesuka emqolombe-
ni, wahamba endhleleni.

8 Wesuka no-Davide emveni kwoko,
wapuma emqolombeni, wamemeza emva
kwo-Saule, esiti: Nkosi yami, kumkani!
Wati akukangela u-Saule emva kwake,
watoba u-Davide ngobuso ngasemhlabe-
ni, waziqubuda. 9 Wayesiti u-Davide
ku-Saule: Yinina ukuba upulapule ama-
zwi abantu, besiti: Nanku u-Davide efu-
na ilishwa lako? 10 Bona ke, kwa nam-
hla nje amehlo ako abonile okokuba U-
YEHOVA wakunikela namhla esandhleni
sami emqolombeni; kwaye kutiwa ma-
ndikubulale; kodwa *iliso lami* belinosi-
zi pezu kwako; ndandisiti: Andiyi kuso-
lula isandhla sami ngakuyo inkosi yami;
ngokuba ingumtanjiswa KAYEHOVA. 11
Kanjalo, bawo! kangela, ewe, kangela i-
sondo lengubo yako esandhleni sami;
ngokuba ngokutsheca kwami isondo le-
ngubo yako, ndingakubulalanga nje, ya-
zi ubone ukuba akuko esandhleni sami
inkohlakalo nesilandu, nokuba andona-
nga ngakuwe; noko wena uyazingela
umpefumlo wami, ukuba uwususe. 12
UYEHOVA uya kugweba pakati kwami
nawe, ewe UYEHOVA uya kundipindeze-
lela kuwe; kodwa isandhla sami asiyi
kuba ngakuwe; 13 njengokuba usiti um-
zekeliso wabakudala: Inkohlakalo iyapu-
ma kubakohlakeleyo; kodwa isandhla
sami asiyi kuba ngakuwe. 14 Upumile
emva kwobanina ukumkani wo-Sirayeli?
uyaputuma wena emva kwobanina? em-
va kwenja efileyo! emva kwentakumba
innye! 15 Ngako UYEHOVA makabe
ngumgwebi, agwebe pakati kwami nawe,
abone, apikise upikiso lwami, andikulule
esandhleni sako.

16 Kwaye kute, nxa u-Davide abegqi-
bile ukuteta lamazwi ku-Saule, wandula
u-Saule wati: Lilizwi lako na eli, nyana
wami 'Davide? Waza u-Saule wapaka-
misa ilizwi lake, walila. 17 Wayesiti
ku-Davide: Wena undigqitisile ngobulu-
ngisa; ngokuba wena undivuzile ngoku-
lungileyo, kanti mina ndikuvuzile ngo-
kukohlakeleyo. 18 Kanjako wena uxeli-
le namhla okokuba undenzele okulungi-
leyo; ekubeni UYEHOVA ebendiyekelele
esandhleni sako, kodwa akundibulala-
nga. 19 Ngokuba nxa indoda ilufume-
neyo utshaba lwayo, iya kulundulula
ngendhlela elungileyo na? Ngako UYE-
HOVA makabuyekeze kuwe okulungileyo
ngennxa yoko ukwenzileyo kumi nam-
hla nje. 20 Nakaloku, bona ke, ndiyazi
ngennyaniso ukuba woba ngukumkani,
nokuba ubukumkani bakwa-Sirayeli bu-
ya kuma esandhleni sako. 21 Ngako
kaloku ndifungele UYEHOVA ukuba aku-
yi kunqamla inzalo yami emva kwami,
nokuba akuyi kutshabalalisa igama lami
kuyo indhlu kabawo. 22 Wandula u-
Davide wafungela u-Saule. Wasuka u-
Saule wagoduka; kodwa u-Davide nama-
doda ake benyukela ennqatyeni.

25 WADA wafa u-Samyali; baza ba-
hlanganiswa o-Sirayeli bonke, bamli-
lela, bamncwaba endhlwini yake e-Rama.

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

Wemka u-Davide, wehla waya enkla-
ngo ye-Parane. 2 Kwabekuko indoda e-
Mahone, emfuyo yayo yabise-Karamele;
kanjalo indoda leyo ibinkulu kunene;
ibinegusha ezingamawaka matatu, nebo-
kwe eziliwaka linye: yabisekucebeni igu-
sha zayo e-Karamele. 3 Igama lalondoda
lalingu-Nabali; negama lomfazi wayo
lalingu-Abigali; yena ebengumfazi ongqo-
ndo ilungileyo, nosimilo sihle; kodwa
indoda ibilukuni, ibikohlakele ngezenzo
kanjako; yabingum-Kalebi yona. 4 Ke-
kaloku u-Davide weva enklango ukuba u-
Nabali uyaceba igusha zake. 5 Waza
u-Davide watuma abafana abalishumi;
wayesiti u-Davide kubafana abo: Nyuke-
lani e-Karamele, niye ku-Nabali, nibuze
egameni lami ukupila kwake: 6 nize
nitsho kohleli kamnandi ukuti: Uxolo
malube kuwe, uxolo malube nakwindhlu
yako, uxolo malube nakuko konke unako!
7 Sendivile ke ukuba unabacebi: kekalo-
ku abalusi bako bebeko nati, asibonanga;
kanjako bekungeko nannye into ebala-
hlekileyo, yonke imihla abebeko e-Kara-
mele. 8 Buza abafana bako, bokuxelela
ke. Ngako mabati abafana aba bafumane
ufefe emehlweni ako; ngokuba sisiza
ngomhla olungileyo: kaunike oko kusu-
kuba sikufumana isandhla sako kwizicaka
zako, nakunyana wako, ku-Davide. 9 Ba-
ti bakufika abafana baka-Davide, bateta
ku-Nabali njengalomazwi onke egameni
lika-Davide, bada bati cwaka. 10 Waza
u-Nabali wapendula izicaka zika-Davide,
wati: Ngubanina u-Davide? ngubanina
ke unyana ka-Jese? kuko namhla izicaka
ezininzi eziqweshayo ezinye ngezinye ezi-
nkosini zazo: 11 sendiya kutabata na
isonka sami, namanzi ami, nesixèlo sami
endisixèleleyo abacebi bami, ndinike ku-
madoda endingawazi ukuba angawapina?
12 Bandula abafana baka-Davide bajikela
endhleleni yabo, babuya, beza bamxelela
njengalomazwi onke. 13 Wayesiti u-
Davide kumadoda ake: Binqani nonke
amarele enu. Abinqa ke amanye nga-
manye amarele awo; no-Davide wabinqa
irele lake naye. Aza enyuka emva kwo-
Davide amadoda anga angamakulu mane;
aye amakulu mabini ehleli ngasempa-
hleni.

14 Koko umfana emnye ebafaneni
wamxelela u-Abigali, umfazi ka-Nabali,
esiti: Bona ke, u-Davide wasusa izigi-
dimi enklango ukuza kubulisa inkosi
yetu; yaza yazituka. 15 Kodwa ama-
doda lawo ebelungile kakulu kuti; besi-
ngoniwa, besingalahleki nannye into ka-
njako, ngayo yonke imihla besihambana
nawo, sakubako ezindhle: 16 ebeludonga
kuti nasebusuku nasemmini, ngayo yonke
imihla sibe sindawonye nawo sizalusa
igusha. 17 Ngako kaloku, yazi ubone
into uya kuyenza; ngokuba ububi se-
bugqityiwe ngakuyo inkosi yetu, nanga-
kuyo yonke indhlu yayo: ngokuba yona
ingunyana wobungininingini, kude kunga-
bi nakutetwa kuyo.

18 Wandula wanxama u-Abigali, wata-
bata izonka ezimakulu mabini, nentsuba
zeveyine ezimbini, negusha ezilungisiwe-
yo ezinklanu, nezilinganiso zamaqashu
ezihlanu, nekulu lezipa zedreyive esishwe-
nyileyo, namakulu mabini amasimba
amakiwane, wazibeka pezu kwamaqwa-
rashe. 19 Wayesiti kuzo izicaka zake:
Dhlulani pambi kwami; nanku mina
ndisiza emva kwenu. Kodwa akayixelela
indoda yake u-Nabali. 20 Kwabekute,
esakwele pezu kweqwarashe, esihla nge-
ndawo efihlakeleyo yentaba, bona ke, u-
Davide namadoda ake bebesihla besiza
kumkaulela; waza wahlangana nabo.

21 Kekaloku u-Davide ebete: Ngennya-
niso ndifumane ndagcina konke anako lo
enklango, kwada akwamlahleka nannye
into kuko konke anako: kanjako ubuye-
kezile kumi okukohlakeleyo esikundhleni
sokulungileyo. 22 UTIXO makenje njalo
ezintshabeni zika-Davide, alekele ukwe-
nje njalo, ukuba ndiyashiya kubo bonke
anabo kude kukanye ukusa lowo onobu-
doda!

23 Wati u-Abigali akubona u-Davide,
wanxama, wahlika eqwarasheni, wawa
ebusweni bake pambi kwo-Davide, wazi-
toba ngasemhlabeni, 24 wawa ngasezin-
nyaweni zake, wati: Malibe pezu kwami,
nkosi yami! ityala elo: kanjalo makesi-
tete isicakakazi sako ezindhlebeni zako,
uve amazwi esicakakazi sako. 25 Inkosi
yami maingabeki inkliziyo yayo kule-
ndoda yobungininingini, kuye u-Nabali;
ngokuba njengegama lake enjalo yena;
ngu-Nabali* igama lake, nobubedengu
bukuye: kodwa mina 'sicakakazi sako,
andibonanga abafana benkosi yami, abo
ububatumile. 26 Ngako kaloku, nkosi
yami! *njengokuba* ehleli UYEHOVA, *na-
njengokuba* uhleli nompefumlo wako,
unguye UYEHOVA okungandileyo ekuzeni
ngegazi, ukuba uzipindezelele ngesako
isandhla: ngako kaloku, mababe njengo-

* *Oko kukuti:* Olibedengu.

Nabali abazintshaba zako, nabafunela
inkosi yami ububi. 27 Nakaloku, eli-
tamsanqa elizisiweyo sisicakakazi sako e-
nkosini yami, makelinikwe kubo abafana
abahambayo ezinnyaweni zenkosi yami.
28 Sixolele ke isilandu sesicakakazi sako:
ngokuba UYEHOVA eya kuyenzela inkosi
yami ngennyaniso indhlu eqinileyo; ngo-
kokuba inkosi yami isilwa ukulwa KU-
KAYEHOVA, nokuba inkohlakalo inga-
funyanwanga kuwe ngemihla yako. 29
Noko kuvukile umntu ukukuputuma,
nokufuna umpefumlo wako: kodwa um-
pefumlo wenkosi yami wobotshelwa esi-
qunyeni sobomi 'KUYEHOVA, UTIXO wa-
ko; nompefumlo wentshaba zako uya
kuwusaula pakati kwesigingqi sesisaulo.
30 Kwakuya kuti, nxa UYEHOVA aya
kwenzela inkosi yami njengako konke
okulungileyo akutetile ngawe, na*nxa* aya
kukumisela ube yinkosi pezu kwo-Sira-
yeli; 31 oku akuyi kwandula kube sisi-
gexiso kuwe, nesikubekiso senkliziyo ku-
yo inkosi yami, okokuba upalazile igazi
kungeko 'tuba, nokokuba inkosi yami
izipindezelele ngokwayo: kodwa nxa
UYEHOVA aya kwenzela inkosi yami
okulungileyo, wandul' ukukumbula isi-
cakakazi sako.

32 Waza u-Davide wati ku-Abigali:
Makabongwe UYEHOVA, UTIXO wo-Sira-
yeli, okutumileyo namhla nje ukuza
kundikaulela. 33 Kanjako maitanyusa-
nqeliswe intelekelelo yako, mautanyu-
sanqeliswe nawe, ondibambileyo namhla
nje ekuzeni ngegazi, ukuba ndizipindeze-
lele ngesami isandhla. 34 Ngokuba oku-
nene, *njengokuba* UYEHOVA, UTIXO wo-
Sirayeli, ehleli, ondinqandileyo ekukwe-
nzeleni ububi, ukuba ubunganxamanga
ukuza kundikaulela, ngennyaniso beku-
ngayi kusaliselwa u-Nabali kude kuka-
nye ukusa namnye onobudoda! 35 Wa-
ndula u-Davide wamkela esandhleni sake
oko abemzisele kona, wati kuye: Nyuka
uye ngoxolo endhlwini yako; kangela,
ndipulapulile ilizwi lako, ndibukile ubuso
bako.

36 Wasuka u-Abigali weza ku-Nabali;
kekaloku bona ke, ebenesidhlo endhlwini
yake njengesidhlo sokumkani; yati inkli-
ziyo ka-Nabali yacwayita pakati kwake,
ngokuba enxilile kakulu; ngako akam-
xelela 'nto, enncinane nenkulu, kwada
kwakanya ukusa. 37 Kwabekute kusasa,
yakuba iveyine ipumile ku-Nabali, wa-
ndula umfazi wake wamxelela ezizinto:
yaza inkliziyo yake yafa pakati kwake,
wada waba *njeng*elitye. 38 Kwaye kute
emva kwemihla yanga ilishumi, UYE-
HOVA wambeta u-Nabali, wada wafa.
39 Waza u-Davide, akuva ukuba u-Naba-
li ufile, wati: Makabongwe UYEHOVA,
opikisile impikiso yesigxekwa sami esa-
ndhleni sika-Nabali, nesicaka sake wasi-
songa enkohlakalweni; ngokuba inko-
hlakalo ka-Nabali UYEHOVA eyibuyisile
pezu kweyake inkloko.

Wandula watuma u-Davide, wateta
no-Abigali, ukuba amtabatele kuye abe
ngumfazi. 40 Zati zakufika izicaka zika-
Davide ku-Abigali e-Karamele, zateta
kuye, zisiti: u-Davide usitumile kuwe,
ukuba akutabatele kuye ube ngumfazi.
41 Waza wesuka, watoba ngobuso nga-
semhlabeni, wati: Nasi isicakakazi sako
sibe ngumkonzikazi ukuhlamba innyawo
zezicaka zenkosi yami. 42 Wanxama ke
wesuka u-Abigali, wakwela eqwarasheni,
enesihlanu sentombi zake ezihamba ezin-
nyaweni zake; waza walandela izigidimi
zika-Davide, waba ngumfazi wake. 43
Kanjako u-Davide wamzeka u-Ahino-
hame wase-Yezerele: baba ngabafazi bake
nabo bobabini. 44 Kodwa u-Saule ebe-
nikile u-Mikali intombi yake, umfazi
ka-Davide, ku-Faliti unyana ka-Layishe,
obengowase-Galime.

26 KEKALOKU aba-Zifi beza ku-
Saule e-Gibeha, besiti: u-Davide
akazimeli na endulini ye-Hakila, nga-
pambi kwobala? 2 Waselesuka u-Saule,
wehla waya enklango yase-Zifi, enaye
amadoda anyuliweyo akwa-Sirayeli anga-
mawaka matatu, ukumfuna u-Davide
enklango yase-Zifi. 3 Waza u-Saule wati
waca endulini ye-Hakila, engapambi
kwobala, ngasendhleleni: kodwa u-Davi-
de wahlala enklango, wabona ukuba u-
Saule uze emva kwake ngasenklango.
4 Ngako u-Davide watuma inklola, wazi
ukuba u-Saule selezile ngennyaniso.

5 Wesuka ke u-Davide, weza kulonda-
wo apo u-Saule abete waca kona: waza
u-Davide wabona indawo apo u-Saule
ebelele kona, no-Abenere unyana ka-
Nere, inkosi yomkosi wake: kekaloku
u-Saule ebelele pakati kwodonga lwen-
nqwelo, bati abantu bati waca ngokum-
ngqonga. 6 Wandula wateta u-Davide,
wati ku-Ahimeleki um-Hete, naku-Abi-
shai unyana ka-Tseruya, umninawe ka-
Jowabi, esiti: Ngubanina oya kuhla na-
mi ukuya ku-Saule emnqubeni? Waza
u-Abishai wati: Mina ndiya kuhla nawe.

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

7 Kwa njalo u-Davide no-Abishai beza
ebantwini ebusuku; kekaloku nanku u-
Saule elele ubutongo pakati kwodonga
lwennqwelo, nentshuntshe yake igxunye-
kiwe emhlabeni ngasenklokweni yake;
kodwa u-Abenere nabantu bebelele ngo-
kumngqonga. 8 Wandula u-Abishai
wati ku-Davide: UTIXO uluyekelele
namhla utshaba lwako esandhleni sako;
ngako kaloku, makendimbetele ngentshu-
ntshe emhlabeni kube kanye, ndandinga-
yi kumpindela. 9 Waza u-Davide wati
ku-Abishai: Ungamtshabalalisi: ngoku-
ba ngubanina ongolulayo isandhla sake
ngakuye umtanjiswa KAYEHOVA, aze
angabi natyala? 10 Wabuya wati u-Da-
vide: *Njengokuba* UYEHOVA ehleli, NGU-
YEHOVA oya kumbeta; umhlaumbi um-
hla wake uya kuza ukuba afe, umhlaum-
bi uya kuhlela ekulweni, andule abube:
11 ubunzima mabube kumi buvela KU-
YEHOVA, ukuba ndiyasolula isandhla
sami ngakuye umtanjiswa KAYEHOVA!
Kodwa ngoku kaususe intshuntshe enga-
senklokweni yake, negubu lamanzi, si-
hambe ke. 12 Waye u-Davide wasusa
intshuntshe negubu lamanzi endaweni
yenkloko ka-Saule; baza bemka ke:
kwaye kungeko namnye obebona, nobe-
sazi, nobevuka; ngokuba bona bonke
bebelele 'butongo, ngokuba ubutongo obu-
kulu BUKAYEHOVA bebuwile pezu kwabo.

13 Wandula u-Davide wawela waya
pesheya, wema pezu kwocócoyi lwentaba,
ekude; umgama omkulu upakati kwabo.

14 Waza u-Davide wabiza kubo abantu,
nakuye u-Abenere unyana ka-Nere, esiti:
Akupenduli na, Abenere? Wasuka wape-
ndula u-Abenere, wati: Ungubanina we-
na obizayo kukumkani? 15 Wayesiti
u-Davide ku-Abenere: Akuyindoda na?
ngubanina nofana nawe kwa-Sirayeli?
yinina ke ukuba akuyilindanga inkosi
yako ukumkani? ngokuba bekungena
omnye wabantu ukuza kutshabalalisa
ukumkani inkosi yako. 16 Ayilungile
lento uyenzileyo. Ehleli nje UYEHOVA,
nifanelwe kukufa, ngokokuba ningayili-
ndanga inkosi yenu, umtanjiswa KAYE-
HOVA. Nakaloku, kangela ipina intshu-
ntshe yokumkani, negubu lamanzi elibe
lingasenklokweni yake.

17 Waza u-Saule walazi ilizwi lika-
Davide, wati: Eli lilizwi lako na, nyana
wami 'Davide? Wayesiti u-Davide: Lili-
zwi lami, nkosi yami, kumkani! 18 Wati
kanjalo: Kunganina ukuba inkosi yami
yenje nje ukuputuma isicaka sayo? ngo-
kuba iyinto nina endiyenzileyo? yiyipina
inkohlakalo esesandhleni sami? 19 Ngako
kaloku maiti inkosi yami ukumkani ike
ive amazwi esicaka sayo. Ukuba NGU-
YEHOVA okuvusileyo ngakumi, makase-
zele *ivumba* lomnikelo wokudhla: kodwa
ukuba ngabo onyana babantu, mabaqa-
lekiswe bona pambi KWOYEHOVA; ngo-
kuba bendigxotile namhla ukuba ndinga-
zibandakanyeli kwilifa LIKAYEHOVA, be-
siti: Hamba, ukonze otixo bambi. 20
Ngako kaloku, malingawi igazi lami nga-
semhlabeni pambi kwobuso BUKAYEHO-
VA: ngokuba ukumkani wo-Sirayeli epu-
mile ukufuna intakumba innye, njengo-
kuba kuzingelwa isikwatsha ezintabeni.

21 Wandula wati u-Saule: Ndonile;
buya, nyana wami 'Davide! ngokuba
ndingasayi kukupata kakubi, ngennxa
yokuba umpefumlo wami ubunqabile
emehlweni ako namhla nje: bona ke,
ndenzile ngobudenge, ndiposisile ngoku-
ninzi kakulu. 22 Waza u-Davide wape-
ndula wati: Nantsi intshuntshe yokum-
kani; makake omnye wabafana awele,
ayitabate. 23 Wanga UYEHOVA angabu-
yisela kubo bonke ngabanye ubulungisa
babo nennyaniso yabo: ngokuba UYEHO-
VA ebekunikele namhla esandhleni *sami*,
kodwa bendingavumi ukwolula isandhla
sami ngakuye umtanjiswa KAYEHOVA.
24 Kanjako bona ke, njengokuba umpe-
fumlo wako ubusenziwa 'mkulu namhla
nje emehlweni ami, kwa njalo mawenzi-
we 'mkulu umpefumlo wami emehlweni
KAYEHOVA, ade andisindise kubo bonke
ubunzima. 25 Wandula u-Saule wati
ku-Davide: Mautanyusanqelwe wena,
nyana wami 'Davide! uya kukwenza ka-
kulu ke, uya kumana ukweyisa kanjalo.
Waza u-Davide wahamba ngendhlela ya-
ke, no-Saule wabuyela endaweni yake.

27 WADA u-Davide wati enkliziyweni
yake: Kaloku ndiya kububa om-
nye umhla ngesandhla sika-Saule; aku-
ko 'nto endilungeleyo, kupela ndinxame
ndisindele elizweni lama-Filistiya, ati
u-Saule ancame ngami, *ayeke* ukundifuna
kanjako kuyo yonke imida yakwa-Siraye-
li; kwa njalo ndiya kusinda esandhleni
sake. 2 Wandula wesuka u-Davide, wa-
gqita, yena namadoda angamakulu ma-
tandatu abenaye, waya ku-Akishe, unya-
na ka-Mahoke, ukumkani we-Gate. 3
Waye u-Davide wahlala no-Akishe e-
Gate, yena namadoda ake, abanye nga-
banye benabendhlu yabo; u-Davide ena-

Digitized by Google

Original from

bafazi bake bobabini, u-Ahinohame um-
Yezerelekazi, no-Abigali um-Karamele-
kazi, umfazi ka-Nabali. 4 Kwaza kwa-
xelelwa u-Saule ukuba u-Davide usabele
e-Gate; ngako akasapinda ukumfuna.

5 Wayesiti u-Davide ku-Akishe: Uku-
ba ke ndifumene ufefe emehlweni ako,
makunikwe kumi indawo kwesinye sezi-
xeko zangapandhle, ukuba ndihlale kona;
ngokuba kunganina ukuba isicaka sako
sihlale esixekweni sobukumkani ndawo-
nye nawe? 6 Wandula u-Akishe wam-
nika ngalomhla i-Tsikilage; kukona i-
Tsikilage ilunge kubo okumkani bo-Juda
kude kwanamhla nje. 7 Laye inani le-
mihla u-Davide ebehlala ngayo ezweni
lama-Filistiya lingumnyaka 'mnye nen-
nyanga zinne.

8 Kekaloku wenyuka u-Davide, nama-
doda ake, baya bagaleleka pezu kwama-
Geshure, nama-Gezere, nama-Amaleki;
ngokuba wona ebengabemi belozwe ku-
dala, njengokuba kuyiwa e-Shure, nakude
kube kulo ilizwe le-Jipete. 9 Waza u-
Davide wabeta ilizwe elo, akalondoloza
ebomini nendoda nomfazi; kanjako wa-
tabata igusha, nenkomo, namaqwarashe,
nenkamela, nezivato, wada wabuya, weza
ku-Akishe. 10 Wandula wati u-Akishe:
Nigalelekile ngapina namhla? Wati ke
u-Davide: Ngasesuyide yakwa-Juda, na-
ngasesuyide yama-Jeramele, nangasesu-
yide yama-Keni. 11 Waye u-Davide
engalondolozanga ebomini nendoda nom-
fazi, ukubazisa e-Gate, esiti: Hleze baxele
ngati ukuti: Wenje njalo u-Davide. La-
ye linjalo isiko lake yonke imihla abehla-
la elizweni lama-Filistiya. 12 Waza u-
Akishe wakolwa ngu-Davide, esiti: Ugqi-
bele ukuzinukisa pakati kwabantu bake,
pakati kwo-Sirayeli; ngako woba sisica-
ka sami ngamaxa onke.

28 KWAYE kute ngalomihla, ukuba
ama-Filistiya ahlanganisa imikosi
yawo ukwenza imfazwe, kuze kuliwe nga-
kubo o-Sirayeli. Wandula u-Akishe wati
ku-Davide: Yazi ngennyaniso ukuba uya
kupuma nomkosi kunye nami, wena na-
madoda ako. 2 Waza u-Davide wati ku-
Akishe: Ngokunjalo uya kukwazi oko
isicaka sako siya kukwenza. Wayesiti
u-Akishe ku-Davide: Ngako oko ndiya
kukumisa ube ngumgcini wenkloko yami
imihla yonke.

3 Kekaloku u-Samyali ebefile; kanjalo
bonke o-Sirayeli bebemlilele, bamncwaba
e-Rama, kwa sesixekweni sake.
Waye u-Saule ebekwelelisile abenzelana
nemishologu, namatola, elizweni.

4 Aza ama-Filistiya ahlanganiswa, eza
ati waca e-Shuneme: kanjako u-Saule
wahlanganisa onke ama-Sirayeli, aya ati
waca e-Giliboha. 5 Wati u-Saule akubo-
na umkosi wama-Filistiya, wasuka woyi-
ka, nenkliziyo yake yangcangcazela ka-
kulu. 6 Waza wabuza u-Saule KUYE-
HOVA, kodwa UYEHOVA akampendula,
nangamapupa, nange-Urime, nangaba-
profite. 7 Wandula u-Saule wati kuzo
izicaka zake: Ndifuneleni umfazi onobu-
shologu, ndize ndiye kulowo, ndibuze
kuye. Zaye zisiti izicaka zake kuye:
Nankuya umfazi onobushologu e-Hene-
dore.

8 Waza u-Saule wazenza ngakumbi,
wambata ingubo zimbi, wahamba yena,
namadoda mabini kunye naye, beza
kumfazi lowo ebusuku; wayesiti: Zundi-
laulele ngomshologu, undinyusele lowo
endiya kumxela kuwe. 9 Wayesiti um-
fazi kuye: Bona ke, uyakwazi oko akwe-
nzileyo u-Saule, okokuba unqamlile abe-
nzelana nemishologu, namatola, elizwe-
ni; yinina ngoko ukuba uyatiyela umpe-
fumlo wami ukundifisa? 10 Waza u-
Saule wamfungela UYEHOVA, esiti:
Ehleli nje UYEHOVA, akuyi kuhlelwa
lityala ngennxa yalento! 11 Wandula
umfazi wati: Ngubanina lowo ndiya
kumnyusela kuwe? Wayesiti: Ndinyu-
sele u-Samyali.

12 Wati umfazi lowo akumbona u-Sam-
yali, wakala ngelizwi elikulu; wayesi-
tsho umfazi lowo ku-Saule, esiti: Yinina
ukuba undikohlisile, wena ungu-Saule
nje? 13 Waza ukumkani wati kuye:
Ungoyiki; ngokuba iyinto nina uyiboni-
leyo? Wati umfazi ku-Saule: Ndabona
otixo benyuka emhlabeni. 14 Wayesiti
kuye: Isimilo sake sinjanina? Wati
yena: Yindoda elixego enyukayo, eyam-
bete ingubo ende. Wandula u-Saule
wazi ukuba nguye u-Samyali, watoba
ngobuso ngasemhlabeni, waziqubuda.

15 Waza u-Samyali wati ku-Saule: Yi-
nina ukuba undixalisile ngokundinyusa?
Wayesiti u-Saule: Ndixinezekile kakulu;
ngokokuba ama-Filistiya esilwa ngaku-
mi, nokuba UTIXO wemkile kumi, enga-
sandipenduli nangabaprofite nangamapu-
pa; ngako ndibizile wena, ukuba unda-
zise oko endiya kukwenza. 16 Wandula
wati u-Samyali: Kunganina ukuba u-
buze mina, nxa UYEHOVA emkile kuwe,
esel' elutshaba lwako nje? 17 Ngokuba

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

UYEHOVA ezenzele njengokuba ebeteta
ngami; ngokuba UYEHOVA erazulile u-
bukumkani esandhleni sako, ebunikile
kummelwane wako, ku-Davide: 18 ngo-
kokuba ungalivanga ilizwi LIKAYEHOVA,
nokuba ungenzanga ngobushushu bom-
sindo wake ngakuwo ama-Amaleki, ku-
kona UYEHOVA ekwenzele lento namhla
nje. 19 Kanjako UYEHOVA uya kunike-
la ama-Sirayeli kunye nawe esandhleni
sama-Filistiya: nangomso wena nonyana
bako noba nami; nomkosi wama-Sirayeli
UYEHOVA wowunikela esandhleni sama-
Filistiya.
20 Wandula wawa ngobunxamo u-
Saule ubude bake bonke ngasemhlabeni,
woyika kakulu ngennxa yamazwi ka-
Samyali: kwaye kungeko amandhla ku-
ye; ngokuba engadhlanga isonka yonke
immini nabo bonke ubusuku. 21 Waza
umfazi lowo weza ku-Saule, wabona
ukuba uyetuswa kakulu, wati kuye: Bo-
na ke, isicakakazi sako sivile ilizwi lako,
nompefumlo wami ndiwubekile esandhle-
ni sami, namazwi ako obuwateta kumi
ndiwapulapule: 22 ngako kaloku kaupu-
lapule nawe ilizwi lesicakakazi sako, uku-
ba mandibeke umtamo wesonka ebuswe-
ni bako, uze udhle; wauya kuba nama-
ndhla, nxa uhamba ngendhlela yako.
23 Koko walayo, wati: Andiyi kudhla.
Kodwa zamqùba izicaka zake, kwa nom-
fazi lowo kanjalo; wada wapulapula ili-
zwi labo. Waza wesuka emhlabeni, wa-
hlala emandhlalweni. 24 Waye umfazi
ebenetole elityetyisiweyo endhlwini; wa-
nxama ke walixèla; watabata nomgubo,
wawubuca, woja izonka ezingenagwele
ngawo: 25 waza wazisondeza ebusweni
buka-Saule, nasebusweni bezicaka zake;
badhla ke. Bandula besuka, bemka ngo-
bobusuku.

29 KEKALOKU ama-Filistiya ebehla-
nganisile yonke imikosi yawo e-Afe-
ki; nama-Sirayeli wona abete waca nga-
semtonjeni ose-Yezerele. 2 Zaza inkosi
zama-Filistiya zadhlula ngamakulu na-
ngamawaka; kodwa u-Davide namadoda
ake badhlula ngasemva kunye no-Aki-
she. 3 Zandula inkosi zama-Filistiya
zati: *Afuna* 'nto nina ama-Hebere la?
Wayesiti u-Akishe kuzo inkosi zama-
Filistiya: Lo asi nguye na u-Davide,
isicaka sika-Saule ukumkani wo-Sirayeli,
obeko nami ngalemihla, umhlaumbi nga-
leminyaka? ndandingafumananga 'nto
kuye, kwa semhleni wokupongoma kwa-
ke kwada kwanamhla nje. 4 Koko inko-
si zama-Filistiya zaqumba ngakuye; zaza
inkosi zama-Filistiya zati kuye: Buyisa
londoda, iye ibuyele endaweni yayo, apo
uyimisele kona, ukuba ingehli nati uku-
ya ekulweni, ize ingabi ngumalane kuti
ekulweni; ngokuba kunganto nina aya
kuzikolekisa lo enkosini yake? akungazo
inkloko zalamadoda na? 5 Lo asi nguye
na u-Davide, ababevuma ngaye emidu-
dweni, besiti: u-Saule ubulele amawaka
ake, kodwa u-Davide amawaka ake ali-
shumi?
6 Wandula u-Akishe wambiza u-Da-
vide, wati kuye: Ehleli nje UYEHOVA,
ulungelelene wena; kanjalo ukupuma
kwako nokungena kwako kunye nami
emkosini kulungile emehlweni ami;
ngokuba ndingafumananga inkohlaka-
lo kuwe, kwa semhleni wokuza kwako
kumi kude kwanamhla nje: noko eme-
hlweni azo inkosi akulungile wena. 7
Ngako kaloku buya, uhambe ngoxolo,
ukuba ungenzi okubi emehlweni enkosi
zama-Filistiya. 8 Waza u-Davide wati
ku-Akishe: Yinto nina pofu endiyenzile-
yo? yinto nina kanjalo uyifumeneyo
kwisicaka sako, kwa semhleni bendisebu-
sweni bako ngawo kude kwanamhla nje,
ukuba ndingayi ndilwe ngakuzo intsha-
ba zenkosi yami ukumkani? 9 Wape-
ndula u-Akishe wati ku-Davide: Ndiyazi
ukuba ulungile wena emehlweni ami,
njengengelosi KATIXO; kodwa inkosi za-
ma-Filistiya zite: Akayi kunyuka nati
ukuya ekulweni. 10 Ngako kaloku, vuka
kusasa ngomso, nezicaka zenkosi yako
ezibe zisiza nawe; niti nakuba nivukile
kusasa ngomso, nxa kunikanyeleyo, na-
ndule nimke.
11 Waza u-Davide wavuka kusasa, ye-
na namadoda ake, ukuba bemke kusasa
ukuya kubuyela ezweni lama-Filistiya.
Ati ama-Filistiya enyuka aya e-Yeze-
rele.

30 KWAYE kute, akufika u-Davide
namadoda ake e-Tsikilage ngomhla
wesitatu, kekaloku ama-Amaleki ebegale-
lekile pezu kwesuyide, napezu kwe-Tsiki-
lage, abeta i-Tsikilage, ayitshisa ngom-
lilo; 2 nabafazi abebekuyo ebebatimbile,
engabulalanga nje namnye umntu *kodwa*,
kwa nomncinane nomkulu; koko abeba-
fudusile, ahamba ngendhlela yawo. 3
Kwa njalo akufika u-Davide namadoda
ake esixekweni, nasi sitshisiwe ngomlilo;
nabafazi babo, nonyana babo, nentombi

Digitized by Google Original from PENN STATE

zabo, bona bebetinjiwe. 4 Bandula u-
Davide nabantu abanaye bapakamisa
ilizwi labo, balila, kwada akwabi sabiko
kubo amandhla okulila. 5 Baye betinji-
we abafazi baka-Davide bobabini, u-Ahi-
nohame um-Yezerelekazi, no-Abigali um-
fazi ka-Nabali um-Karamele. 6 Waye
u-Davide waxinezeka kakulu; ngokuba
abantu bebeteta ngokumgibisela ngama-
tye, ngokuba umpefumlo wabantu bonke
ubunoburara, abanyengabanye pezu kwo-
nyana babo, napezu kwentombi zabo;
kodwa u-Davide wazomeleza kuye UYE-
HOVA, UTIXO wake.

7 Waza u-Davide wati ku-Abiyatare
umperisite, unyana ka-Ahimeleki: Ka-
usondeze kumi iyefodi. Wayisondeza
u-Abiyatare iyefodi ku-Davide. 8 Wa-
ndula u-Davide wabuza KUYEHOVA ngo-
kuti: Ndiya kuputuma elibandhla na?
ndiya kulifumana na? Wayesiti kuye:
Putuma; ngokuba uya kufumana ngen-
nyaniso, uya kugqibela ukuhlangula ka-
njako. 9 Wasuka wahamba u-Davide,
yena namadoda angamakulu matandatu
abenaye, baza kufika emlanjaneni we-
Besore, apo abo basalayo bahlala kona.
10 Kodwa u-Davide waputuma, yena na-
madoda angamakulu mane: ngokuba
bekuhlala amadoda angamakulu mabini,
abecubukile kangaka, ukuba ebengenako
ukuwela umlanjana we-Besore.

11 Baza bafumana indoda engum-Jipete
ezindhle, bayizisa ku-Davide; bayinika
isonka, yada yatya; bayiseza amanzi;
12 bayinika kanjalo iqezu lesimba lama-
kiwane, nezipa zibini zedreyive ezishwe-
nyileyo: yati yakuba idhlile, ummoya
wayo wabuya weza kuyo; ngokuba iso-
nka ibingasityanga, namanzi ibinga wa-
selanga, immini zantatu nobusuku bata-
tu. 13 Waza u-Davide wati kuyo: U-
ngokabanina? uvela pina? Yayisiti:
Ndiyindodana yase-Jipete, isicaka som-
Amaleki; yandishiya inkosi yami, ngo-
kuba bendihliwa sisifo kuse kuntsuku
ntatu. 14 Tina sabesigaleleka pezu kwe-
lasesuyide *ilizwe* lama-Keriti, napezu
kwelakwa-Juda, napezu kwelasesuyide
lakwa-Kalebi, satshisa i-Tsikilage ngom-
lilo. 15 Waza u-Davide wati kuyo: U-
ngaka undihlisele kwelibandhla na? Ya-
yisiti: Ndifungele UTIXO, ukuba akuyi
kundibulala, nokuba akuyi kundinikela
esandhleni senkosi yami, ndandiya ku-
kuhlisela kwelibandhla.

16 Kekaloku yakuba imhlisile, naba ke
betwabulukile pezu kwobuso bomhlaba
wonke, besidhla, besela, beduda nokudu-
da, ngennxa yalo lonke ixoba elikulu,
ababelisusile ezweni lama-Filistiya, nase-
zweni lakwa-Juda. 17 Waza u-Davide
wababeta kwa kusoisifingo sokusa kwada
kwakukuhlwa kwomnye umhla; kwaye
kungasindanga namnye umntu pakati
kwabo, ngapandhle kwamadodana anga-
makulu mane, abekwele pezu kwenka-
mela, esaba ke. 18 Waye u-Davide wa-
hlangula konke ama-Amaleki abekususi-
le; nabafazi bake bobabini u-Davide wa-
bahlangula. 19 Kwaye kungasweleki ku-
bo, kwa nomncinane nomkulu, kwa no-
nyana nentombi, kwa nexoba nako konke
ababekutabatele kubo; konke u-Davide
wakubuyisa. 20 Waza u-Davide wata-
bata zonke igusha nenkomo; baziqùba
pambi kw*ezinnye* inkomo ezo, bati: Li-
xoba lika-Davide eli.

21 Kekaloku akuza u-Davide kulawo-
madoda angamakulu mabini abecubukile
kangaka ukuba ebengenako ukumlandela
u-Davide, nababewahlalisile emlanjane-
ni we-Besore, apuma wona ukuya kum-
kaulela u-Davide, nokubakaulela a-
bantu ababenaye; waza u-Davide waso-
ndela ebantwini, wababulisa. 22 Andu-
la apendula onke amadoda akohlakeleyo
nawobungininingini, pakati kwamadoda
abehamba no-Davide, ati: Ngennxa yo-
kuba ebengahambanga nati, asiyi kuwa-
nika '*nto* kwixoba esilihlanguleyo, kupe-
la kwindoda ngendoda umfazi wayo na-
bantwana bayo; makakape *bona*, emke.
23 Koko wati u-Davide: Aniyi kwenje
njalo, bazalwana bami! ngoko UYEHOVA
akunikileyo kuti, osigcinileyo tina, ne-
bandhla elezayo ngakuti ulinikele esa-
ndhleni setu. 24 Ngubanina ke oya ku-
nipulapula ngalento? ngokuba njengesa-
belwa sabo bahlela ekulweni, siya kuba
njalo isabelwa sabo bahlala ngasempa-
hleni; kwolingana ukwabelwa kwabo.
25 Kwabekute kwa semhleni lowo nanga-
semva, ukuba wakumisa *oku* kube ngum-
teto nesiko kwa-Sirayeli kwada kwanam-
hla.

26 Wati akufika u-Davide e-Tsikilage,
watuma innxennye yexoba kubo abadala
bo-Juda, kubo abahlobo bake, esiti:
Nali itamsanqa kuni, kwixoba lentshaba
ZIKAYEHOVA; 27 kwa kubo abase-Be-
tele, nakubo abase-Ramote yasesuyide,
nakubo abase-Yatire, 28 nakubo abase-
Harohere, nakubo abase-Sifimote, naku-
bo abase-Shetemoha, 29 nakubo abase-
Rakale, nakubo abasezixekweni zama-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

awa ehlatyiwe entabeni ye-Giliboha. 2
Asuka ama-Filistiya ati nama ukulande-
la u-Saule nonyana bake; ada ama-Fi-
listiya abulala u-Jonatane, no-Abinada-
bi, no-Maleki-shuha, onyana baka-Saule.
3 Kwabekunzima ke ukulwa ngakuye u-
Saule, ati amadoda abetola ngesipeta am-
cana; waza watutumela kakulu ngen-
nxa yabatoli. 4 Wandula u-Saule wati
kumtwali wezixòbo zake: Rola irele la-
ko, undihlabe ngalo; hleze aba 'banga-
lukileyo beze, bandihlabe, badhlale nga-
mi. Kodwa umtwali wezixòbo zake e-
bengavumi; ngokuba ebesoyika kakulu.
Waza u-Saule watabata irele, wawa pezu
kwalo. 5 Wati umtwali wezixòbo zake,
akubona ukuba u-Saule ufile, wawa naye
pezu kwerele lake, wafa kunye naye.
6 Kwa njalo wabuba u-Saule, nonyana
bake bobatatu, nomtwali wezixòbo zake,
weyo, arumana u-Saule nonyana bake
bobatatu belele entabeni ye-Giliboha.
9 Aza anqumla inkloko yake, ahluba
izixòbo zake, atumela ezweni lama-Fi-
listiya elingqongayo, ukushumayela en-
dhlwini yezitixo zawo nasebantwini. 10
Kekaloku izixòbo zake azibeka endhlwi-
ni ka-Hashetorete, nesidumbu sake asi-
betela eludongeni lwase-Bete-shane. 11
Bati bakuva abemi base-Yabeshe-gileya-
di oko akwenzileyo ama-Filistiya ku-
Saule, 12 bandul' ukusuka bonke aba-
ngamaroti, bahamba bonke ubusuku,
batula isidumbu sika-Saule, nezidumbu
zonyana bake, eludongeni lwase-Bete-
shane, beza e-Yabeshe, bazitshisa kona.
13 Baza batabata amatambo abo, ba-
wancwaba ngapantsi kwomti wetamari-
ske e-Yabeshe, bazila ukutya intsuku za-
sixenxe.

EYESIBINI INNCWADI

KASAMYALI.

ISAHLUKO I.

KWAYE kute emva kwokufa kuka-
Saule, nxa u-Davide abebuyile eku-
bulaweni kwama-Amaleki, na*nxa* u-Da-
vide abehleli imihla mibini e-Tsikilage;
2 kwaye kute kwa ngomhla wesitatu, u-
kuba, bona ke, indoda yavela emkosini
ku-Saule, inengubo zayo zirazukile nom-
hlaba pezu kwenkloko yayo: kwati ke,
ekuzeni kwayo ku-Davide, yawa nga-
semhlabeni, yaziqubuda. 3 Waza u-Da-
vide wati kuyo: Uvela pina? Yati kuye:
Ndisindile emkosini wama-Sirayeli. 4
Wati u-Davide kuyo: Kwehla 'nto ni-
na? ndixelele ke. Yayisiti: Abantu be-
sabile ekulweni; kanjako kuwile abanin-
zi kubo abantu, bafile; no-Saule, no-Jo-
natane unyana wake, bafile nabo.
5 Walekela u-Davide wati kuyo indo-
dana ebimxelele: Wazi nganina, ukuba
u-Saule ufile, no-Jonatane unyana wake?
6 Yaza indodana ebimxelele yati: Nda-
hla ndafika entabeni ye-Giliboha; keka-
loku nanku u-Saule esimelele ngentshu-
ntshe yake; kanjalo, bona ke innqwelo
nabakweli bamahashe bebemputuma
ngokuti nama; 7 wati akubeka nga-
semva kwake, wandibona, wandibiza;
ndaza ndati: Nanku ndi*lapa*. 8 Waza
wati kumi: Ungubanina? Ndati kuye:
Ndingum-Amaleki. 9 Wati kumi kanja-
lo: Yima ke pezu kwami, undifise, ngo-
kuba isizunguzane sindibambile; ngo-
kuba ubomi bami busebonke pakati kwa-
mi. 10 Ndaza ndema pezu kwake, ndam-
fisa, ngokuba bendisazi ukuba akayi ku-

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

pila emva kwokuwa kwake; ndaye ndi-
tabata ikrone ebisenklokweni yake, nesa-
colo esibe sisengalweni yake, endizizisi-
leyo enkosini yami apa.
11 Wandula u-Davide wabamba ingu-
bo zake, wazirazula; kwa nawo onke a-
madoda abenaye; 12 baza benza isijwili,
balila, bazila ukutya kwada kwahlwa,
ngennxa ka-Saule, nangennxa ka-Jona-
tane unyana wake, nangennxa yabantu
BAKAYEHOVA, nangennxa yendhlu ka-
Sirayeli, ngokuba bebewile ngerele.
13 Wabuya u-Davide wati kuyo indo-
dana ebimxelele: Uvela pina? Yati:
Ndingunyana womntu wasemzini, um-
Amaleki. 14 Waza u-Davide wati kuyo:
Yinina ukuba ubungoyiki ukwolula i-
sandhla sako ukumbulala umtanjiswa
KAYEHOVA? 15 Wandula u-Davide wa-
yibiza ennye kumadodana, wati: Sonde-
la, yiwele. Yaza yayibeta, yada yafa.
16 Waye u-Davide esiti kuyo: Igazi lako
malibe pezu kweyako inkloko; ngokuba
umlomo wako unqinile ngakuwe, usiti:
Mina ndimfisile umtanjiswa KAYEHO-
VA.
17 Kekaloku u-Davide wenza isililo esi
pezu kwo-Saule, napezu kwo-Jonatane u-
nyana wake: 18 (wayexela ukuba usapo
luka-Juda malufundiswe isipeta; bona
ke, sibàliwe enncwadini ka-Yashere:)
19 Buhle buka-Sirayeli, buhlatyiwe pezu
kwenduli zako! hai ukuwa kwamaroti!
20 Ningaxeleli e-Gate, ningashumayeli
ezitarateni ze-Ashekelone; hleze zivuye
intombi zama-Filistiya, hleze zigcobe i-
ntombi zabangalukileyo. 21 Nina zinta-
ba zase-Giliboha! makungabiko umbe-
te, makungabiko nemvula pezu kwenu,
kwa namasimi eminikelo: ngokuba ko-
na apo bekulahlwa ikaka lamaroti, ika-
ka lika-Saule, *njengokungati* ebengengu-
ye otanjisiweyo ngeoli. 22 Isipeta sika-
Jonatane asihlehlanga ngomva, nerele
lika-Saule alibuyanga zé, kulo igazi la-
bahlatyiweyo, kulo inqata lamaroti. 23
U-Saule no-Jonatane bebengabatande-
kayo nabamnandi ekudhleni kwabo ubo-
mi, nasekufeni kwabo bebengahlukene:
bebenamendu ngapezu kwenkozi, bebena-
mandhla ngapezu kwengonyama. 24 Zi-
ntombi zakwa-Sirayeli! lilelani u-Saule, o-
benivatisa ngesibomvu kunye neziyoliso,
owafaka izihombo zegolide pezu kwoku-
vata kwenu. 25 Hai ukuwa kwamaroti
pakati kwokulwa! Jonatane, uhlatyiwe
pezu kwenduli zako. 26 Kubuhlungu ku-
mi ngennxa yako, mzalwana wami 'Jona-
tane! ubumnandi kumi kakulu; utando
lwako lube lungummangaliso kumi, lu-
pezu kwotando lwabafazi! 27 Hai ukuwa
kwamaroti, nokutshabalala kwezixòbo
zemfazwe!

2 KWAYE kute emveni kwoku, ukuba
u-Davide wabuza KUYEHOVA, esiti:
Ndiya kunyuka na ndiye kwesinye sezi-
xeko zakwa-Juda? Wayesiti UYEHOVA
kuye: Nyuka. Waza u-Davide wati:
Ndiya kunyukela pina? Wati: e-Hebro-
ne. 2 Wasuka u-Davide wenyukela ko-
na, kwa nabafazi bake bobabini, u-Ahi-
nohame um-Yezerelekazi, no-Abigali um-
fazi ka-Nabali um-Karamele. 3 Na-
madoda ake abenaye wawenyusa u-Da-
vide, amanye ngamanye enabendhlu za-
wo: baza bahlala ezixekweni zase-He-
brone. 4 Andula eza amadoda akwa-
Juda, amtambisa kona u-Davide abe
ngukumkani pezu kwendhlu ka-Juda.
Kwaye kuxelwa ku-Davide, kusitwa:
Amadoda ase-Yabeshe-gileyadi angabo
abamncwabileyo u-Saule. 5 Waza u-Da-
vide watuma izigidimi kuwo amadoda a-
se-Yabeshe-gileyadi, wati kuwo: Mani-
tanyusanqelwe nina NGUYEHOVA, ngo-
kokuba nenzile obububele enkosini yenu,
ku-Saule, nimncwabile nje. 6 Nakaloku
makenze UYEHOVA kuni ububele nen-
nyaniso; kanjalo nami ndiya kubuyeke-
za kuni ukulunga oku, ngokokuba ne-
nzile lento. 7 Ngako kaloku, mazome-
lele izandhla zenu, nibe ngamadoda obu-
roti; ngokuba ifile inkosi yenu, u-Saule;
kanjalo nami indhlu ka-Juda inditam-
bisile ndibe ngukumkani pezu kwabo.
8 Koko u-Abenere, unyana ka-Nere,
inkosi yomkosi obungoka-Saule, wataba-
ta u-Shiboshete unyana ka-Saule, wam-
weza ukuya e-Mahanayime; 9 wame-
nza ukumkani pezu kwe-Gileyadi, nape-
zu kwama-Ashuri, napezu kwe-Yezerele,
napezu kwo-Frayime, napezu kwo-Be-
njamine, napezu kwo-Sirayeli bonke. 10
Ebengominyaka imashumi mane u-Shi-
boshete unyana ka-Saule ubudala bake,
akuba ngukumkani pezu kwo-Sirayeli;
wapata ubukumkani iminyaka yamibini.
Kodwa indhlu ka-Juda ibimlandela u-
Davide. 11 Laye inani lemihla u-Davide
ebengukumkani ngayo e-Hebrone, pezu
kwendhlu ka-Juda, liyiminyaka isixenxe
nennyanga zintandatu.
12 Kekaloku u-Abenere unyana ka-
Nere, nezicaka zika-Shiboshete unyana
ka-Saule, bapuma e-Mahanayime baya

Digitized by Google
Original from PENN STATE

e-Gibeyone: 13 kanjalo u-Jowabi unyana ka-Tseruya, nezicaka zika-Davide, bapuma, bahlangana nabo ngasecibini lase-Gibeyone: baza bahlala pantsi, aba ngelinye icala lecibi, nabo ngelinye icala lecibi. 14 Wandula u-Abenere wati ku-Jowabi: Makasuke ke amadodana, adhlale ebusweni betu. Wati u-Jowabi: Makasuke. 15 Aza esuka, adhlula ngenani; ishumi linamabini *amadodana* akwa-Benjamine, abengaka-Shiboshete unyana ka-Saule, neshumi linamabini ezicakeni zika-Davide. 16 Asuka abambana ngenkloko, *ahlaba* ennye ngerele layo ecaleni lennye, awa kwa kunye; ngako londawo ibibizwa ngokuti yi-Helekate-hatsurime, ese-Gibeyone. 17 Kwabekuko ukulwa okunzima kakulu ngalomhla: waza woyiswa u-Abenere, namadoda akwa-Sirayeli, ebusweni bezicaka zika-Davide.

18 Kwaye kuko kona onyana abatatu baka-Tseruya, u-Jowabi, no-Abishai, no-Hasaheli; waye u-Hasaheli ebenamendu ngennyawo zake, njengelinye lamabadi asendhle. 19 Waza u-Hasaheli wamsukela u-Abenere; ebengashenxi ukuya ngasekunene nangasekohlo ekumlandeleni u-Abenere. 20 Wandula u-Abenere wabeka ngasemva kwake, wati: Unguwe na, Hasaheli? Wati: Ndimi. 21 Waza u-Abenere wati kuye: Shenxela ngasekunene kwako, umhlaumbi ngasekohlo kwako, uyibambe ennye yamadodana, utabate izixòbo zayo. Kodwa u-Hasaheli ebengavumi ukupambuka ekumlandeleni. 22 Wapinda kanjako u-Abenere ukuti ku-Hasaheli: Pambuka ekundilandeleni; yinina ukuba ndikubete ngasemhlabeni? ngendisiti nina ke ukupakamisa ubuso bami ku-Jowabi umkuluwe wako? 23 Kodwa wala ukupambuka: ngako u-Abenere wambeta ngenncame yasemva yentshuntshe esiswini, yada intshuntshe yapumela emva kwake; waza wawa kona, wafa endaweni yake: kwaza kwati, bonke abezayo kulondawo, apo wawayo u-Hasaheli wafa kona, bati nqumama. 24 Kanjalo u-Jowabi no-Abishai bamsukela u-Abenere: lati ilanga latshona bakufika endulini ye-Ama, epambi kwe-Giya, ngasendhleleni yenklango yase-Gibeyone.

25 Lwaza usapo luka-Benjamine lwazihlanganisa emva kwo-Abenere, lwaba liqela linye, lwema pezu kwococoyi lwenduli. 26 Wandula u-Abenere wabiza ku-Jowabi, wati: Irele liya kudhla kude kube ngunapakade na? akwazi na ukuba kwobako uburara ekupeleni? kwoda kube ninina ke ungayi kuxelela abantu, ukuba mababuye ekulandeleni abazalwana babo? 27 Waza wati u-Jowabi: Ehleli nje UYEHOVA, ukuba ubungatetanga, ngennyaniso oko kwa kusasa bange benyukile abantu abanye ngabanye ekulandeleni abazalwana babo! 28 Wandula u-Jowabi wavutela ngexilongo; baza bonke abantu bati nqumama; ababuya basukele o-Sirayeli; ababi sapinda ukulwa kanjako.

29 Kekaloku u-Abenere namadoda ake bahamba bonke ubusuku obo etafeni, bawela i-Yoredane, bacanda kuyo yonke i-Biterone, bada bafika e-Mahanayime. 30 Wati no-Jowabi wabuya ekumlandeleni u-Abenere, wahlanganisa bonke abantu: kwaza kwasweleka ezicakeni zika-Davide amadoda alishumi elinesitoba, no-Hasaheli: 31 kodwa izicaka zika-Davide bezibetile ku*madoda* akwa-Benjamine, napakati kwamadoda ka-Abenere, *ukuba* amadoda angamakulu matatu anamashumi matandatu abefile. 32 Baza bamsusa u-Hasaheli, bamncwaba encwabeni loyise, elibe lise-Beteleheme. Basuka bahamba u-Jowabi namadoda ake bonke ubusuku, kwada kwabakanyela e-Hebrone.

3 KEKALOKU kwabekuko ukulwa okude pakati kwendhlu ka-Saule nendhlu ka-Davide: kodwa u-Davide wamana ukwomelela, kanti indhlu ka-Saule bona bamana ukuba 'butataka. 2 Kwaye kumzalelwa u-Davide onyana e-Hebrone: owamazibulo wake ebengu-Amnone, ngo-Ahinohame um-Yezerelekazi; 3 nowesibini wake ebengu-Kileyabi, ngo-Abigali umfazi ka-Nabali um-Karamele; nowesitatu ebengu-Abasalome, unyana ka-Mahaka intombi ka-Talemai ukumkani we-Geshure; 4 nowesine ebengu-Adonija, unyana ka-Hagiti; nowesihlanu ebengu-Shefatiya, unyana ka-Abitale; 5 nowesitandatu ebengu-Yiterame, ngo-Hegela umfazi ka-Davide. Aba bebemzalelwa u-Davide e-Hebrone.

6 Kwaye kute, xeshekweni bekuko ukulwa pakati kwendhlu ka-Saule nendhlu ka-Davide, ukuba u-Abenere wazomelezela indhlu ka-Saule. 7 Kekaloku u-Saule ebeneshweshwe, eligama belingu-Ritsepa, intombi ka-Aya. Wayesiti *u-Shiboshete* ku-Abenere: Yinina ukuba ubungena kulo ishweshwe likabawo? 8 Wandula u-Abenere waqumba kakulu

Digitized by Google Original from PENN STATE

ngennxa yamazwi ka-Shiboshete, wati:
Ndiyinkloko yenja na mina, enditi nga-
kubo o-Juda, ndenze ububele namhla ku-
yo indhlu ka-Saule uyihlo, kubo abaza-
lwana bake, nakubo abahlobo bake, ndi-
ngakunikelanga esandhleni sika-Davide,
ukuba uyabeka pezu kwami ityala lalom-
fazi namhla? 9 UTIXO makenje njalo
ku-Abenere, alekele ukwenje njalo kuye,
ukuba anditi, njengokuba UYEHOVA efu-
ngile ku-Davide, ndenze kwa njalo kuye:
10 ukufudusa ubukumkani kuyo indhlu
ka-Saule, nokumisa iterone ka-Davide
pezu kwo-Sirayeli napezu kwo-Juda, kwa
se-Dane kude kube se-Beresheba. 11
Waza wakohlwa ukumpendula u-Abe-
nere kanjako nalinye ilizwi, ngokuba
ebemoyika.

12 Wandula u-Abenere watuma izigidi-
mi ku-Davide ngennxa yokwake, ukuti:
Lelikabanina ilizwe? *n*okuti: Yenza uce-
bano lwako nami; bona ke, isandhla sami
sesiya kuba nawe, ukuguqulela kuwe o-
Sirayeli bonke. 13 Waza wati: Kulu-
ngile, ndiya kulwenza nawe ucebano;
innye into kodwa ndiyibiza kuwe, yoku-
ti: Akuyi kubona ubuso bami, ukuba
akumzisi kuqala u-Mikali intombi ka-
Saule, wakuza ukubona ubuso bami. 14
Kanjalo u-Davide watuma izigidimi ku-
Shiboshete unyana ka-Saule, esiti: Kupa
umfazi wami u-Mikali, endimxamele mi-
na ngekulu lamajwabu ama-Filistiya. 15
Watuma ke u-Shiboshete, wamsusa e-
ndodeni, ku-Falitiyeli unyana ka-Layi-
she. 16 Yaza indoda yake yahamba na-
ye, yamana ilila emva kwake kude kwa-
se-Bahurime. Wandula u-Abenere wati
kuyo: Hamba, buya. Yaza yabuya.

17 Kekaloku u-Abenere ebenamazwi
kunye nabadala bo-Sirayeli, esiti: Nga-
maxesha apambili benimfuna u-Davide
ukuba abe ngukumkani pezu kwenu;
18 ngako kaloku yenzani; ngokuba UYE-
HOVA etetile ngo-Davide, esiti: Ngesa-
ndhla sika-Davide isicaka sami ndiya
kusindisa abantu bami o-Sirayeli esa-
ndhleni sama-Filistiya, nasesandhleni se-
ntshaba zabo zonke. 19 Wateta u-Abe-
nere kanjalo ezindhlebeni zo-Benjami-
ne: waya u-Abenere kanjako ukuteta
ezindhlebeni zika-Davide e-Hebrone, ko-
nke okube kulungile emehlweni o-Sira-
yeli, nasemehlweni ayo yonke indhlu
ka-Benjamine. 20 Kwa njalo u-Abe-
nere weza ku-Davide e-Hebrone, enaye
amadoda angamashumi mabini. Wa-
za u-Davide wenzela u-Abenere na-
madoda abenaye isidhlo. 21 Wandula
u-Abenere wati ku-Davide: Ndiya kusu-
ka ndihambe, ndiye kuhlanganisela e-
nkosini yami ukumkani bonke o-Siraye-
li, ukuba benze ucebano nawe, uze upate
ubukumkani pezu kwako konke okuka-
nukwayo ngumpefumlo wako. Wada
u-Davide wamndulula u-Abenere; wasu-
ka wahamba ngoxolo.

22 Kekaloku bona ke, izicaka zika-Da-
vide no-Jowabi bavela ebandhleni, bazisa
nabo amaxoba amaninzi: kodwa u-Abe-
nere ebengenaye u-Davide e-Hebrone,
ngokuba ebemndulule, waza wemka
ngoxolo. 23 Kwati kwakufika u-Jowabi
nomkosi wonke obunaye, kwaxelwa ku-
Jowabi ngokuti: u-Abenere, unyana ka-
Nere, weza kukumkani, owamndulula,
wada wemka ngoxolo, 24 Wandula u-
Jowabi wangena kukumkani, wati: We-
nze 'nto nina; bona ke, u-Abenere weza
kuwe; yinina lento umndululeyo, wada
wemka kanye? 25 Uyamazi u-Abenere,
unyana ka-Nere, ukuba weza ukukuko-
hlisa, nokukwazi ukupuma kwako noku-
ngena kwako, nokukwazi konke okwe-
nzayo wena.

26 Waza u-Jowabi wapuma ku-Davide,
watuma izigidimi emva kwo-Abenere, e-
zambuyisayo equleni le-Sira. Kodwa u-
Davide wayengazi *oku*. 27 Nxa u-Abe-
nere abebuyele e-Hebrone, waza u-Jowa-
bi wamshenxisela pakati esangweni,
ukuze atete naye ngasese, wambeta kona
esiswini, wada wafa, ngennxa yegazi
lika-Hasaheli umninawe wake.

28 Kwakuviwa ngu-Davide kamva,
wandula wati: Mina nobukumkani ba-
mi asinatyala pambi KWOYEHOVA kude
kube ngunapakade ngennxa yegazi lika-
Abenere unyana ka-Nere: 29 malibekwe
pezu kwenkloko ka-Jowabi, napezu kwa-
yo yonke indhlu yoyise; kanjalo maku-
nganqamki kwindhlu ka-Jowabi lowo
unegqita, nolileperi, nowayama ngomsi-
melelo, nowayo ngerele, noswele isonka.
30 Kwa njalo u-Jowabi no-Abishai um-
ninawe wake bambulala u-Abenere, ngen-
nxa yokuba ebemfisile u-Hasaheli umni-
nawe wabo e-Gibeyone ekulweni.

31 Wandula u-Davide wati ku-Jowabi,
nakubo bonke abantu ababenaye: Razu-
lani ingubo zenu, nibinqe inklakanklaka,
nimlilele u-Abenere. Wasuka ukumka-
ni u-Davide wahamba emva kwetala.
32 Baza bamncwaba u-Abenere e-Hebro-
ne: waye ukumkani wapakamisa ilizwi
lake, walila ngasencwabeni lika-Abenere;

Digitized by Google
Original from PENN STATE

balila bonke abantu nabo. 33 Kekaloku
ukumkani wenzela u-Abenere isililo,
wati: Wafa na u-Abenere, njengokuba
kusifa ibedengu? 34 Izandhla zako bezi-
ngabotshwanga, nennyawo zako bezinga-
fakwanga emakamandeleni obedu: nje-
ngowayo pambi kwonyana bobumene-
mene, wawa wena. Baza bonke abantu
bandisa ukulila pezu kwake.

35 Bandula beza bonke abantu ukum-
dhlisa u-Davide isonka, nxa kuseko im-
mini: kodwa wafunga u-Davide, esiti:
UTIXO makenje njalo kumi, alekele
ukwenje njalo, ukuba nditi, lingeka-
tshoni ilanga, ndive isonka umhlaumbi
ennye into yimbi. 36 Bati bonke abantu
bakunakana *oko*, bekulungile emehlweni
abo; njengokuba konke abekwenza u-
kumkani bekulungile emehlweni abantu
bonke.

37 Baza bonke abantu, kwa bonke o-
Sirayeli, bazi ngalomhla, ukuba beku-
ngavelanga kukumkani ukumfisa u-
Abenere unyana ka-Nere. 38 Wati
ukumkani kanjalo kwizicaka zake:
Anazi na ukuba iwile inkosi nendoda
enkulu namhla nje kwa-Sirayeli? 39
Nami ke, namhla ndibutataka, noko
ndingukumkani otanjisiweyo; nalama-
doda, onyana baka-Tseruya, alukuni
kumi: UYEHOVA uya kumvuza umenzi
wenkohlakalo njengenkohlakalo yake.

4 WATI akuva unyana ka-Saule ukuba
u-Abenere ufile e-Hebrone, zandula
izandhla zake zapolelwa, nabo bonke o-
Sirayeli betuswa. 2 Waye unyana ka-
Saule ebenamadoda mabini, inkosi za-
mabandhla: igama lennye lalingu-Baha-
na, negama lennye lalingu-Rekabe,
onyana baka-Rimone um-Berote, owosa-
po luka-Benjamine: (ngokuba ne-Be-
rote ibibalelwa o-Benjamine: 3 ka-
njalo ama-Berote ebesabele e-Gitayime,
aba ngabasemzini kona kude kwanamhla
nje.)

4 Waye u-Jonatane, unyana ka-Saule,
ebenonyana oqwalele ngennyawo: wabe-
yiminyaka mihlanu ubudala bake, nxa
zibe zivela indaba ngaye u-Saule no-
Jonatane e-Yezerele; waza umondhlika-
zi wake wamtabata, wesaba: kwaza kwati,
akunxama ukusaba, wawa, waba sisi-
qwala. Laye igama lake lingu-Mefibo-
shete.

5 Basuka bahamba onyana baka-Ri-
mone um-Berote, u-Rekabe no-Bahana,
beza endhlwini ka-Shiboshete yakufu-
dumala immini; waye yena elele ema-
ndhlalweni emmini enkulu. 6 Baza ba-
ngena kona kude kwapakati kwendhlu,
njengokungati bebezeka innqolowa, bam-
beta esiswini: bati u-Rekabe no-Bahana
umzalwana wake basinda. 7 Ngokuba,
bakungena endhlwini, ebelele yena pezu
kwomandhlalo wake enkambilini yake
yokulala; bandula bambeta, bambulala,
bamnqumla inkloko, batabata inkloko
yake, bahamba ngendhlela yetafa bonke
ubusuku. 8 Baza bazisa inkloko ka-
Shiboshete ku-Davide e-Hebrone, bati
kukumkani: Nantsi inkloko ka-Shibo-
shete, unyana ka-Saule, utshaba lwako,
obefuna ubomi bako; kwa njalo UYEHO-
VA wenzele inkosi yami ukumkani impi-
ndezelo namhla nje kuye u-Saule nakuyo
inzalo yake.

9 Koko u-Davide wapendula u-Rekabe
no-Bahana umzalwana wake, onyana
baka-Rimone um-Berote, wati kubo:
Ehleli nje UYEHOVA, okululeyo umpe-
fumlo wami kubo bonke ubunzima; 10
xeshekweni lowo owandixelela ngokuti:
Bona ke, u-Saule ufile; obenjengozisayo
indaba ezilungileyo kwawake amehlo;
ndambamba ke, ndambulala e-Tsikilage;
obeba ndiya kumnika umvuzo wendaba:
11 kwoba kangakananina ngakumbi, nxa
amadoda akohlakeleyo abulele indoda
elungileyo endhlwini yayo pezu kwoma-
ndhlalo wayo? ngako kaloku, andiyi ku-
biza na igazi layo ezandhleni zenu, ndi-
suse nina emhlabeni? 12 Waza u-Davide
wayalela amadodana ake, aza ababulala,
anqumla izandhla zabo nennyawo zabo,
abaxòma ngasecibini e-Hebrone: kodwa
inkloko ka-Shiboshete ayitabata, ayi-
ncwaba encwabeni lika-Abenere e-He-
brone.

5 ZANDULA zonke izizwe zo-Sirayeli
zeza ku-Davide e-Hebrone, zatsho
zisiti: Bona ke, silitambo lako nennyama
yako tina. 2 Kanjako kwa ngapambili,
xeshekweni u-Saule abengukumkani pezu
kwetu, ebenguwe owapumisa nowange-
nisa o-Sirayeli; kanjalo UYEHOVA wati
kuwe: Wena uya kwalusa abantu bami
o-Sirayeli, wauya kuba yinkosi pezu kwo-
Sirayeli. 3 Ngako bonke abadala bo-
Sirayeli beza kukumkani e-Hebrone; waye
ukumkani u-Davide wenza ucebano nabo
e-Hebrone ebusweni BUKAYEHOVA; baza
bamtambisa u-Davide abe ngukumkani
pezu kwo-Sirayeli.

4 Waye u-Davide ebeyiminyaka ima-

Digitized by Google Original from PENN STATE

shumi matatu ubudala bake, akuba ngu-
kumkani; wapata ubukumkani iminya-
ka yamashumi mane. 5 E-Hebrone wa-
pata ubukumkani pezu kwo-Juda imi-
nyaka isixenxe nennyanga zintandatu;
nase-Yerusaleme wapata ubukumkani
iminyaka yamashumi matatu anami-
tatu pezu kwabo bonke o-Sirayeli no-
Juda.

6 Waza waya ukumkani namadoda
ake e-Yerusaleme kuwo ama-Yebusi, abe-
mi belozwe: atsho ke ku-Davide esiti:
Akuyi kungena apa, ungekazikwelelisa-
nga imfama neziqwala; *oko* kukuti: u-
Davide akayi kungena apa. 7 Wati u-
Davide noko watimba innqaba ye-Ziyone,
ekwa siso isixeko sika-Davide. 8 Waye-
siti u-Davide ngalomhla: Osukuba ebeta
ama-Yebusi, afikelele emjelweni, *abete*
nemfama neziqwala ezitiywayo ngum-
pefumlo ka-Davide, *kwa yena uya kuba*
yinkloko nenkosi. Ngako oko bekutiwa:
Oyimfama nosisiqwala akayi kungena
endhlwini.

9 Wandula u-Davide wahlala emnqa-
tyeni, wayibiza ngokuti sisixeko sika-
Davide. Waza u-Davide waka ngokuti
ngqonga, *kutabata* e-Milo nangapakati.
10 Waye u-Davide wamana ehambisa,
waba mkulu; ngokuba UYEHOVA, UTIXO
wemikosi, ebenaye.

11 Kanjalo u-Hirame, ukumkani we-
Tire, watuma izigidimi ku-Davide, nemi-
ti yesedare, nenncibi zemiti, nenncibi
zamatye zodonga; zaye zimakela u-Davi-
de indhlu. 12 Waza wanakana u-Davide
ukuba UYEHOVA ebemqinisile ukuba
ngukumkani pezu kwo-Sirayeli, nokuba
ebepakamisile ubukumkani bake ngen-
nxa yabantu bake o-Sirayeli.

13 Walekela u-Davide ukuzeka ama-
shweshwe nabafazi e-Yerusaleme, emve-
ni kwokuvela kwake e-Hebrone; kwaza
kwamzalelwa u-Davide kanjako onyana
nentombi. 14 Nanga amagama abo aba-
bemzalelwa e-Yerusaleme: u-Shamuha,
no-Shobabe, no-Natane, no-Solomone,
15 no-Yibare, no-Elishuba, no-Nefege,
no-Yafiha, 16 no-Elishama, no-Eliyada,
no-Elifelete.

17 Kwati kwakuviwa ngama-Filistiya
ukuba bamtambisile u-Davide abe ngu-
kumkani pezu kwo-Sirayeli, andula e-
nyuka onke ama-Filistiya ukuya kumfu-
na u-Davide. Waza u-Davide, akuva
oko, wehla waya ennqatyeni. 18 Ada
eza ama-Filistiya, azitwabulula emhla-
njeni wama-Rafa. 19 Waza u-Davide
wabuza KUYEHOVA, esiti: Ndiya kunyu-
ka na ngakuwo ama-Filistiya? wowani-
kela esandhleni sami na? Wayesiti U-
YEHOVA ku-Davide; Nyuka; ngokuba
ngennyaniso ndiya kunikela ama-Filisti-
ya esandhleni sako. 20 Wandula u-Da-
vide weza e-Bali-peratsime; wawabeta
kona u-Davide, wati: UYEHOVA utyobo-
zele ezintshabeni zami ebusweni bami
njengesityobozelo samanzi. Ngako oko
kwabizwa igama lalondawo ngokuti yi-
Bali-peratsime.* 21 Ayeshiya kona ama-
dalo awo; baza u-Davide namadoda ake
bawasusa.

22 Apinda kanjako ama-Filistiya uku-
nyuka, azitwabulula emhlanjeni wama-
Rafa. 23 Waza u-Davide wabuza KUYE-
HOVA, owati: Akuyi kunyuka; kodwa
zekelela ukuya ngasemva kwawo, uwafi-
kele malungana nemiti yebaka. 24 Kwa-
kuya kuti, nxa uvayo isandi sokuhanjwa
ezinncameni zemiti yebaka, wandule u-
nxame; ngokuba oko UYEHOVA esel' e-
pumile pambi kwako, ukubeta umkosi
wama-Filistiya. 25 Wenje njalo u-Davi-
de, njengokuba UYEHOVA ebemyalele;
wabeta ama-Filistiya kwa se-Geba kude
kwafikwa e-Gezere.

6 WABUYA wahlanganisa u-Davide
bonke abanyuliweyo bakwa-Sirayeli,
bengamawaka amashumi matatu. 2 Wa-
yesuka u-Davide, wemka nabantu bonke
ababenaye e-Bahale-juda, ukunyusa kwa
kona ityeya KATIXO, ekupezu kwayo i-
gama libizwayo, igama LIKAYEHOVA
wemikosi, ohlala pakati kwekerubime.

3 Baza bakwelisa ityeya KATIXO en-
nqwelweni entsha, bayisusa endhlwini
ka-Abinadabi, ebise-Gibeha: bati u-Hu-
za no-Ahiyo, onyana baka-Abinadabi,
babexesha lonnqwelo entsha. 4 Kekalo-
ku bakuyisusa endhlwini ka-Abinadabi,
ebise-Gibeha, kunye netyeya KATIXO,
waza u-Ahiyo wahamba pambi kwetyeya.
5 Bandula u-Davide nayo yonke indhlu
ka-Sirayeli badhlala ebusweni BUKAYE-
HOVA, ngezinto zonke *zokuculisa ezenzi-*
weyo ngemiti yeberoshe, kwa ngehadi,
nangenebele, nangentambula, nangezi-
kencezelo, nangesimbali.

6 Kwati kwakufikwa esibayeni sokubu-
la sika-Nakone, waza u-Huza wasolula
isandhla sake ngakuyo ityeya KATIXO,
wayibamba; ngokuba inkabi bezikubeka.
7 Yandula ingqumbo KAYEHOVA yavuta

* *Oko kukuti:* Yindawo yezityobozelo.

Digitized by Google
Original from PENN STATE

ngakuye u-Huza; waye UTIXO wambe-
ta kona ngennxa yesiposo eso; waza
wafa kwa kona ngasetyeyeni KATIXO.
8 Wasuka waqumba u-Davide ngennxa
yokuba UYEHOVA ebenzile isityobozelo
pezu kwo-Huza; ngako wayibiza londa-
wo ngokuti yi-Peretsehuza,* kude kwa-
namhla nje. 9 Waza u-Davide wamoyi-
ka UYEHOVA ngalommini, wayesiti: Yo-
tiwa nina ukuza kumi ityeya KAYEHOVA?
10 Ngako u-Davide ebengavumi ukuba
ityeya KAYEHOVA ipanjukiselwe kuye e-
sixekweni sika-Davide; kodwa u-Davide
wayishenxisela endhlwini ka-Obedi-edo-
me um-Gate. 11 Yaye ityeya KAYEHOVA
ihleli endhlwini ka-Obedi-edome um-Ga-
te innyanga zantatu: waza UYEHOVA wa-
tamsanqela u-Obedi-edome, nayo yonke
indhlu yake.

12 Kwaza kwaxelwa kukumkani u-
Davide, kusitwa: UYEHOVA utamsanqele
indhlu ka-Obedi-edome, nako konke a-
nako, ngennxa yetyeya KATIXO. Waza
u-Davide waya wenyusa ityeya KATIXO
endhlwini ka-Obedi-edome, *wayizisa* esi-
xekweni sika-Davide ngovuyo. 13 Kwa-
ye kute, xeshekweni abo batwala ityeya
KAYEHOVA bebehambile amanyatela a-
matandatu, wandula wabingelela inkabi
nenkomo ezityetyisiweyo. 14 Waye u-
Davide waduda ngawo onke amandhla
ake ebusweni BUKAYEHOVA: kanjako
u-Davide wabinqwa ngeyefodi yeqiya.
15 Kwa njalo u-Davide nayo yonke i-
ndhlu ka-Sirayeli benyusa ityeya KAYE-
HOVA, ngokumemeza, nangenklokoma
yexilongo.

16 Kwaza kwati, yakufika ityeya KAYE-
HOVA esixekweni sika-Davide, u-Mikali,
intombi ka-Saule, wakangela ngefenstile,
wabona ukumkani u-Davide exuma edu-
da nokududa ebusweni BUKAYEHOVA;
wandula wamdela enkliziyweni yake.

17 Baza bangenisa ityeya KAYEHOVA,
bayimisa endaweni yayo, pakati kwente-
nte ebe yolulelwe yona ngu-Davide: wa-
ti u-Davide wanikela amadini okutshiswa
neminikelo yoxolo ebusweni BUKAYEHO-
VA. 18 Xeshekweni u-Davide abegqibile
ukunikela amadini okutshiswa nemini-
kelo yoxolo, wandula wabatamsanqelisa
abantu egameni LIKAYEHOVA wemikosi.
19 Kanjalo wabela kubo bonke abantu,
kuso sonke isihlwele sama-Sirayeli, kwa
kuwo amadoda nakubo abafazi, kwaba-
nye ngabanye isimbana lesonka, nesiqe-
ndu *sennyama*, negubu *leveyine*. Bada
bemka bonke abantu baya abanye nga-
banye ezindhlwini zabo.

20 Wandula wabuya u-Davide ukuya
kutamsanqelisa indhlu yake. Waza wa-
puma u-Mikali, intombi ka-Saule, ukuza
kumkaulela u-Davide, wati: Hai ukube-
keka kwokumkani wo-Sirayeli namhla,
obezihluba namhla emehlweni ezicaka-
kazi zezicaka zake, njengokuba omnye
wabantu abangendawo ezihluba ekuhle-
ni! 21 Kodwa u-Davide wati ku-Mikali:
Ebusweni BUKAYEHOVA, ondinyulileyo
pezu kwoyihlo, napezu kwayo yonke i-
ndhlu yake, ukundimisa inkosi pezu kwa-
bantu BAKAYEHOVA, pezu kwo-Sirayeli;
ewe, ebusweni BUKAYEHOVA ndiya ku-
dhlala: 22 ndandiya kudeleka ngakumbi
pezu kwoku, ndibe yinto etobekileyo e-
mehlweni ami; napakati kwezicakakazi
obuteta ngazo, pakati kwazo ndiya kube-
keka. 23 Ngako u-Mikali, intombi ka-
Saule, wayengenamntwana kwada kwa-
kuwo umhla wokufa kwake.

7 KWABEKUTE, nxa ukumkani abe-
hleli endhlwini yake, akuba UYEHOVA
ebemnikile ukupumla ngento engqonga-
yo kuzo zonke intshaba zake; 2 wandula
ukumkani wati ku-Natane umprofite:
Kangela ke, mina ndihleli endhlwini ye-
sedare, kodwa ityeya KAYEHOVA ihleli
pakati kwezikuselo. 3 Waza u-Natane
wati kukumkani: Hamba, ukwenze ko-
nke okusenkliziyweni yako; ngokuba
UYEHOVA enawe.

4 Kwaye kute ngobobusuku, kweza ili-
zwi LIKAYEHOVA ku-Natane, lisiti: 5
Hamba uti kuso isicaka sami, ku-Davide:
Utsho UYEHOVA ukuti: Kanene wena
uya kundakela indhlu yokuhlala kwami
na? 6 Ngokuba ndingahlalanga endhlwi-
ni, kwa semhleni ndabendinyusa usapo
luka-Sirayeli e-Jipete, kwada kwanamhla
nje, koko ndihambile ententeni nasetaba-
nakeleni. 7 Kuzo zonke *indawo* apo ndi-
hambile kona pakati kwalo lwonke usapo
luka-Sirayeli, ndike ndateta ilizwi na
kwesinye sezizwe zo-Sirayeli, endibe ndi-
ziyalele ukwalusa abantu bami o-Sirayeli,
ndisiti: Yinina ukuba anindakeli indhlu
yesedare? 8 Ngako kaloku, uya kutsho
kwisicaka sami, ku-Davide, ukuti: Utsho
UYEHOVA wemikosi ukuti: Mina ndaku-
tabata esibayeni, kwa sekulandeleni igu-
sha, ukuba ube yinkosi pezu kwabantu
bami, pezu kwo-Sirayeli: 9 ndabendiko
nawe kuzo zonke *indawo* apo ubuhamba

* *Oko kukuti:* Isityobozelo sika-Huza.

Digitized by Google Original from PENN STATE

kona, nazo zonke intshaba zako ndizi-
nqamlile ebusweni bako; kanjalo ndi-
kwenzele igama elikulu, njengegama la-
bakulu abasemhlabeni: 10 ndandiya ku-
misela abantu bami o-Sirayeli indawo,
ndibatyale, baze beme endaweni yabo,
bangabi sazanyazanyiswa; kanjalo usapo
lwobumenemene aluyi kubuya lubaba-
ndezele, njengasekuqaleni, 11 nakuselo-
kwalomhla ndabendimisa abagwebi pezu
kwabantu bami o-Sirayeli; nawe ndiku-
pumzile kuzo zonke intshaba zako. Kanja-
ko UYEHOVA uyashumayela kuwe, okoku-
ba UYEHOVA uya kukwenzela indhlu. 12
Xeshekweni imihla yako izalisekile, yo-
kuba uya kulala noyihlo bako, ndiya kwa-
ndula ndivuse owenzalo yako emva kwa-
ko, oya kuvela ematunjini ako, ndiqinise
ubukumkani bake. 13 Nguye oya kulake-
la igama lami indhlu, ndandiya kuqinisa
iterone yake kude kube ngunapakade.

14 Mina ndiya kuba nguyise kuye, na-
ye woba ngunyana kumi. Ukuba uyenza
ngobugwenxa, ndiya kumohlwaya ngo-
swazi lwabantu, nangezibeto zonyana ba-
bantu: 15 kodwa ububele bami abuyi kum-
ka kuye, njengokuba bendibususa ku-
Saule, lowo bendimsusa kwa pambi kwa-
ko. 16 Kwoba kunqabile indhlu yako
nobukumkani bako kude kube ngunapa-
kade pambi kwako: iterone yako iya
kuqiniswa kude kube ngunapakade. 17
Ngawo onke lamazwi, nangawo wonke
lomboniso, wateta u-Natane ngokunjalo
ku-Davide.

18 Wandula ukumkani u-Davide wa-
ngena wahlala ebusweni BUKAYEHOVA,
wati: Ndingubanina mina, NKOSI,
YEHOVA? iyinto nina nendhlu yami,
ukuba undizisile kude kwalapa? 19 Oku
bekusencinane noko emehlweni ako,
NKOSI, YEHOVA! ngokuba utetile ka-
njalo ngayo indhlu yesicaka sako kude
kube kude. Eli ke lisiko labantu na,
NKOSI, YEHOVA? 20 Yinto nina anga-
salekela u-Davide ukuyiteta kuwe? ngo-
kuba wena, NKOSI, YEHOVA! usazi
isicaka sako. 21 Ngennxa yelizwi lako,
nangokweyako inkliziyo, wenzile zonke
ezizinto ezinkulu, ukuba uzazise kuso
isicaka sako. 22 Ngako oko wena um-
kulu, YEHOVA, TIXO! ngokuba kungeko
onjengawe, kanjako akuko UTIXO nga-
pandhle kwako, njengako konke esiku-
vileyo ngendhlebe zetu. 23 Kanjalo
sisipina isizwe sinye emhlabeni esinje-
ngabantu bako, njengo-Sirayeli; owati
UTIXO waya ukubakulula babe ngabantu
kuye, nokuzimisela igama, nokunenzela
nina izinto ezinkulu nezoyikekayo eli-
zweni lako, pambi kwabantu bako, obu-
zikululela bona e-Jipete, *ebagxota* aba-
heyideni notixo babo? 24 Wabuziqinisela
abantu bako o-Sirayeli ukuba ngabantu
bako kude kube ngunapakade; nawe,
YEHOVA! waba NGUTIXO wabo. 25 Nga-
ko kaloku, YEHOVA, TIXO! elolizwi
ulitetileyo ngaso isicaka sako, nangayo
indhlu yaso, ulimise kude kube nguna-
pakade, wenze njengokuba utetile. 26
Malenziwe likulu igama lako kude kube
ngunapakade, kuze kutiwe: UYEHOVA
wemikosi UNGUTIXO pezu kwo-Sirayeli;
nendhlu yesicaka sako u-Davide, maiqi-
niswe ebusweni bako. 27 Ngokuba wena,
YEHOVA wemikosi, Tixo wo-Sirayeli!
utyilele indhlebe yesicaka sako, usiti:
Ndiya kukwakela indhlu; ngako oko isi-
caka sako sifumene enkliziyweni yaso
ukutandaza lomtandazo kuwe. 28 Na-
kaloku, NKOSI, YEHOVA! wena unguye
UTIXO, namazwi ako ayinnyaniso; ne-
zizinto ezilungileyo uzitetile ngaso isicaka
sako: 29 ngako kaloku makukoleke ku-
we ukutamsanqela indhlu yesicaka sako,
ukuba ibeko ebusweni bako kude kube
ngunapakade; ngokuba wena, NKOSI,
YEHOVA! utetile; nangetamsanqeliso
lako iya kutanyusanqelwa indhlu yesi-
caka sako kude kube ngunapakade.

8 KWABEKUTE emveni kwoku, uku-
ba u-Davide wabeta ama-Filistiya,
wawatobisa; waza u-Davide watabata i-
Metege-ama esandhleni sama-Filistiya.

2 Wabeta nama-Mowabi, wawalinga-
nisa ngentambo, ewalalisa ngasemhla-
beni; walinganisa ngentambo ezimbini
zokuba kufiswe, nangentambo ezeleyo
yokuba kulondolozwe ebomini: aza ama-
Mowabi aba ngabakonzi ku-Davide, asa
iminikelo.

3 Waza u-Davide wabeta u-Hadadezere,
unyana ka-Rehobi, ukumkani we-Tsoba,
ekuhambeni kwake ukuya kubuyisa ama-
ndhla ake ngasemlanjeni wom-Ferate.
4 Waye u-Davide watimba kuye iwaka
lennqwelwana, namakulu asizenxe aba-
kweli bamahashe, namawaka angama-
shumi mabini abahamba ngennyawo;
waza u-Davide wawasika umbotshwa
onke *amahashe* ennqwelwana; kodwa
wasalisa kuwo *a*wennqwelwana zalikulu.
5 Kekaloku ama-Siriya ase-Damakusi
eza ukumnceda u-Hadadezere ukumka-
ni we-Tsoba; waza u-Davide wabulala

Digitized by Google Original from PENN STATE

kuwo ama-Siriya amadoda angamawaka
angamashumi mabini anamabini. 6 Wa-
ndula u-Davide wazibeka ilali e-Siriya
yase-Damakusi; ati ama-Siriya aba nga-
bakonzi ku-Davide, asa iminikelo. Kwa
njalo UYEHOVA wamnceda u-Davide apo
kusukuba ebesiya kona. 7 Wayetabata
u-Davide amakaka egolide abekuzo izi-
caka zika-Hadadezere, wawazisa e-Yeru-
saleme. 8 Waye ukumkani u-Davide
kanjalo wayisusa e-Beta, nase-Berotai,
izixeko zika-Hadadezere, ixina, into en-
ninzi kakulu.

9 Kekaloku kwakuviwa ngu-Tohi u-
kumkani we-Hamati, ukuba u-Davide
ubetile wonke umkosi ka-Hadadezere,
10 wandula u-Tohi watuma u-Yorame
unyana wake ukuya kukumkani u-Da-
vide, ukumbulisa, nokumtamsanqelisa,
ngennxa yokuba ebelwile ngakuye u-
Hadadezere wambeta; (ngokuba u-Tohi
ebenzile imfazwe no-Hadadezere;) nase-
sandhleni sake beziko impahla zesilivere,
nempahla zegolide, nempahla zexina.
11 Ezi nazo ukumkani u-Davide wazenza
ngcwele KUYEHOVA, kunye nesilivere
negolide abezenze ngcwele zivela kuzo
zonke inklanga ezibe zoyisiwe nguye:
12 kuwo ama-Siriya, nakuwo ama-Mo-
wabi, nakulo usapo luka-Hamoni, na-
kuwo ama-Filistiya, nakuwo ama-Ama-
leki, nakuwo amaxoba ka-Hadadezere,
unyana ka-Rehobi, ukumkani we-Tsoba.

13 Wandula u-Davide wazenzela iga-
ma, akubuya ekuwabulaleni ama-Siriya
emhlanjeni we-Tyuwa, amawaka alishu-
mi elinesibozo. 14 Waza wazibeka ilali
e-Edome; kuyo yonke i-Edome wazibeka
ilali; ada onke ama-Edome aba ngaba-
konzi ku-Davide.

Kwa njalo UYEHOVA wamnceda u-Da-
vide apo kusukuba ebesiya kona. 15 Wa-
ye u-Davide wapata ubukumkani pezu
kwo-Sirayeli bonke; kanjako u-Davide
wenzela bonke abantu bake ubugwebo
nobulungisa. 16 Kekaloku u-Jowabi
unyana ka-Tseruya wabepezu kwomkosi;
no-Yehoshafate unyana ka-Ahilude ebe-
ngumkumbuzi; 17 kanjako u-Tsadoki
unyana ka-Ahitube, no-Ahimeleki unya-
na ka-Abiyatare, bebengabaperisite; no-
Seraya ebengumbàli; 18 no-Benaya unya-
na ka-Yoyada wabepezu kwaba-Kereti
naba-Peleti; nonyana baka-Davide be-
bengamanene.

9 WAYESITI u-Davide: Kuseko na
oseleyo kwindhlu ka-Saule, ukuze
ndimenzele ububele ngennxa ka-Jona-
tane? 2 Kwabekuko isicaka sendhlu ka-
Saule, esigama belingu-Tsiba; baza bam-
biza *eze* ku-Davide. Wandula ukumkani
wati kuye: Wena ungu-Tsiba na? Wa-
yesiti: Isicaka sako *singuye.* 3 Waza
ukumkani wati: Akuseko na umntu
wendhlu ka-Saule, ukuba ndimenzele
ububele BUKATIXO? Wati u-Tsiba ku-
kumkani: Kuseko unyana ka-Jonatane,
oqwalelayo ngennyawo. 4 Waza ukum-
kani wati kuye: Upina yena? Wati u-
Tsiba kukumkani: Bona ke, usendhlwini
ka-Makire, unyana ka-Hamiyeli, e-Lo-
debare. 5 Wandula watuma ukumkani
u-Davide, wamtabata endhlwini ka-Ma-
kire, unyana ka-Hamiyeli, e-Lodebare.

6 Wati akufika u-Mefiboshete, unyana
ka-Jonatane, unyana ka-Saule, ku-Da-
vide, wandula wawa ebusweni bake, wa-
ziqubuda. Wayesiti u-Davide: Mefi-
boshete! Wati yena: Nasi isicaka sako!
7 Waza u-Davide wati kuye: Ungoyiki;
ngokuba ndiya kukwenzela ububele ngen-
nyaniso, ngennxa ka-Jonatane uyihlo,
ndibuyisele kuwe onke amasimi ka-
Saule uyihlo; nawe uya kumana uku-
dhla isonka ngasetafileni yami. 8 Wasu-
ka wazitoba, wati: Isicaka sako siyinto
nina, ukuba ubeke kuyo inja efileyo enje-
ngami?

9 Wandula ukumkani wambiza u-Tsi-
ba, isicaka sika-Saule, wati kuye: Konke
okube kukokuka-Saule, nokwayo yonke
indhlu yake, ndikunikile kunyana we-
nkosi yako. 10 Ngako uya kumlimela
umhlaba, wena nonyana bako, nezicaka
zako, ungenise *iziqamo*, ukuze unyana
wenkosi yako abe nesonka, ukuba adhle;
kodwa u-Mefiboshete, unyana wenkosi
yako, womana ukudhla isonka ngaseta-
fileni yami. Kekaloku u-Tsiba ebeno-
nyana balishumi elinabahlanu, nezicaka
zamashumi mabini. 11 Waza u-Tsiba
wati kukumkani: Njengako konke inko-
si yami ukumkani isiyalele isicaka sayo,
siya kwenje njalo isicaka sako. Kanjalo
u-Mefiboshete, *watsho ukumkani*, esidhla
ngasetafileni yami, woba njengomnye
wonyana bokumkani. 12 Waye u-Me-
fiboshete enonyana omncinane, ogama
belingu-Mika. Kanjako bonke ababe-
hlala endhlwini ka-Tsiba, bebezizicaka
kuye u-Mefiboshete. 13 Kwa njalo u-
Mefiboshete wahlala e-Yerusaleme; ngo-
kuba ebemana ukudhla ngasetafileni yo-
kumkani: wayesisiqwala ngennyawo zake
zombini.

Digitized by Google Original from PENN STATE

10 KWAYE kute emveni kwoku, uku-
ba ukumkani wosapo luka-Hamoni
wabuba; waza u-Hanune unyana wake
waba ngukumkani esikundhleni sake.
2 Wandula u-Davide wati: Ndiya kwe-
nza ububele ku-Hanune unyana ka-Na-
hashe, njengokuba uyise ebebenza ubu-
bele kumi. Waza u-Davide watuma
ngesandhla sezicaka zake ukumkùza
ngaye uyise. Zada izicaka zika-Davide
zafika ezweni losapo luka-Hamoni. 3 Ko-
ko inkosana zosapo luka-Hamoni zati
ku-Hanune inkosi yazo: u-Davide uyam-
beka na uyihlo emehlweni ako, ngokuba
ebatumele kuwe abakùzi? akungennxa
yokuba apengulule isixeko esi, asihlole,
asicite, ukuba u-Davide uzitumile izicaka
zake kuwe kusinina? 4 Ngako u-Hanune
watabata izicaka zika-Davide, waguya
isiqingata sendevu zazo, watsheca izivato
zazo ngokuziqingatisa ezinnyongeni zazo,
wazindulula. 5 Kwati kwakuxelelwa u-
Davide, watuma ukuzikaulela; ngokuba
amadoda lawo ebehlazisiwe kakulu. Wa-
yesiti ukumkani: Hlalani e-Jeriko, zide
zikule indevu zenu, nandule nibuye.

6 Kekaloku lwakubona usapo luka-
Hamoni ukuba lunukele u-Davide, lwa-
ndula lwatuma usapo luka-Hamoni lwa-
qesha kuma-Siriya ase-Bete-rehobi, na-
kuma-Siriya ase-Tsoba, amawaka anga-
mashumi mabini abahamba ngennyawo,
nakuye ukumkani we-Mahaka iwaka la-
madoda, nakuwo amadoda ase-Tobe ama-
waka alishumi linamabini amadoda.

7 Wati u-Davide akuva *oku*, watuma
u-Jowabi nawo wonke umkosi wamago-
ra. 8 Lwaza lwapuma usapo luka-Ha-
moni, lwacwangcisela ukulwa ngasem-
nyango wesango; kodwa ama-Siriya ase-
Tsoba nawase-Rehobi, namadoda ase-
Tobe nawase-Mahaka, ebewodwa ngasen-
dhle. 9 Wati u-Jowabi, akubona ukuba
ubuso bokulwa bungakuye, ngapambili
nangasemva, wanyula *abantu* kubo bon-
ke abanyuliweyo bakwa-Sirayeli, waba-
cwangcisa ngakuwo ama-Siriya: 10 ne-
sisalela sabantu wabanikela esandhleni
sika-Abishai umninawe wake, owaba-
cwangcisa ngakulo usapo luka-Hamoni.
11 Wayesiti: Ukuba ama-Siriya anaman-
dhla pezu kwami, woza ukunceda mina;
kodwa ukuba usapo luka-Hamoni luna-
mandhla pezu kwako, ndoya ukunceda
wena. 12 Yomelela, sizomeleżele abantu
betu nezixeko ZOTIXO wetu; NOYEHOVA
makenze okulungileyo emehlweni ake.
13 Waza wasondela u-Jowabi, nabantu
ababenaye, kuze kuliwe ngakuwo ama-
Siriya; ada esaba pambi kwake. 14 Lwa-
ti lwakubona usapo luka-Hamoni ukuba
ama-Siriya esabile, lwandula lwesaba na-
lo. pambi kwo-Abishai, lwangena esixe-
kweni. Waza u-Jowabi wabuya kulo
usapo luka-Hamoni, waya e-Yerusaleme.

15 Xeshekweni ama-Siriya abebona
ukuba oyisiwe pambi kwama-Sirayeli,
andula azihlanganisa ndawonye. 16 Wa-
za watuma u-Hadarezere, wapumisa ama-
Siriya abepesheya kwomlambo; asuka
eza e-Helame; wati u-Shovaki, inkosi
yempi ka-Hadarezere, *waya* pambi kwa-
wo. 17 Kwati kwakuxelelwa u-Davide,
wahlanganisa onke ama-Sirayeli, wawe-
la i-Yoredane, weza e-Helame. Aza a-
ma-Siriya azicwangcisa ngakuye u-Da-
vide, alwa naye. 18 Kodwa ama-Siriya
esaba pambi kwama-Sirayeli; waza u-
Davide wabulala kuwo ama-Siriya *ama-
doda* ennqwelwana ezingamakulu asi-
xenxe, nabakweli bamahashe abangama-
waka angamashumi mane; wambeta no-
Shovaki, inkosi yempi yawo, owafa kona.
19 Bati bakubona bonke okumkani abazi-
zicaka zika-Hadarezere, ukuba boyisiwe
pambi kwama-Sirayeli, bandula benza u-
xolo nama-Sirayeli, bawakonza. Ngako
ama-Siriya ebesoyika ukulunceda kanja-
ko usapo luka-Hamoni.

11 KWABEKUTE ekutwaseni kwom-
nyaka, ngexesha lokupuma kwabo
okumkani, wandula u-Davide watuma u-
Jowabi, nezicaka zake kunye naye, nawo
onke ama-Sirayeli, ukuya kutshabalalisa
usapo luka-Hamoni, nokuvingcela i-Ra-
ba. Kodwa u-Davide wasala e-Yerusale-
me.

2 Kwaza kwati ngexesha lokuhlwa, we-
suka u-Davide emandhlalweni wake, wa-
hamba pezu kwesifulelwa sendhlu yo-
kumkani; wati esesifulelweni wabona
umfazi ezihlamba: kekaloku umfazi lo-
wo ebemhle kakulu ukubonakala kwake.
3 Waza watuma u-Davide, wabuza nga-
lomfazi. Kwaye kusitwa: Lo asi nguye
na u-Batesheba, intombi ka-Elihame, um-
fazi ka-Huriya um-Hete? 4 Wandula u-
Davide watuma izigidimi, wamtabata;
wati akungena kuye, walala naye; ngo-
kuba ebezihlambulule ekuncoleni kwa-
ke: wada wabuyela endhlwini yake.
5 Waza wakaula umfazi lowo, watuma
wamxelela u-Davide, wati: Mina ndi-
kaulile. 6 Wandula u-Davide watuma
ku-Jowabi, *esiti:* Tuma kumi u-Huriya

Digitized by Google Original from PENN STATE

um-Hete. Waza u-Jowabi wamtuma u-Huriya ku-Davide.

7 Wati akufika u-Huriya kuye, wabuza u-Davide ngokupila kuka-Jowabi, nangokupila kwabantu, nangokuhambiseka kwokulwa. 8 Waza wati u-Davide ku-Huriya: Yihla uye endhlwini yako, uhlambe innyawo zako. Kwati kwakupuma u-Huriya endhlwini yokumkani, kwapuma emva kwake isabelwa *sokutya* kukumkani. 9 Kodwa u-Huriya walala ngasemnyango wendhlu yokumkani, ndawonye nazo zonke izicaka zenkosi yake; akehlela endhlwini yake. 10 Kwati kwakuxelwa ku-Davide, kusitwa: u-Huriya akehlelanga endhlwini yake; wati u-Davide ku-Huriya: Ubungaveli ekuhambeni na? yinina ukuba akuhlelanga endhlwini yako? 11 Wayesiti u-Huriya ku-Davide: Ityeya, no-Sirayeli, no-Juda, bahleli ezintenteni; kanjalo inkosi yami u-Jowabi, nezicaka zenkosi yami, zite waca ezindhle; kanene mina ndiya kungena endhlwini yami na, ndidhle, ndisele, ndilale nomfazi wami? *Njengokuba* uhleli wena, na*njengokuba* uhleli umpefumlo wako, andiyi kuyenza lento. 12 Waza u-Davide wati ku-Huriya: Hlala apa nanamhla, ndandiya kukundulula ngomso. Kwa njalo wahlala u-Huriya e-Yerusaleme ngomhla lowo, nangomhla olandelayo. 13 Wati akuba u-Davide ebemmemile, wadhla ebusweni bake, wasela nokusela; wada wamnxilisa: waza wapuma ngokuhlwa ukuya kulala emandhlalweni wake ndawonye nezicaka zenkosi yake; kodwa akehlela endhlwini yake.

14 Kwaye kute kusasa, wabàla u-Davide innewadi ku-Jowabi, wayituma ngesandhla sika-Huriya. 15 Wabàla enncwadini leyo, esiti: Beka u-Huriya ngasebusweni bokulwa okunamandhla, nize nibuye emva kwake, ukuba abetwe, afe nokufa.

16 Kwabekute, xeshekweni u-Jowabi abegqalile isixeko, wammisa u-Huriya kulondawo apo abesazi ukuba amadoda oburoti akona. 17 Asuka apuma amadoda esixeko, alwa no-Jowabi; kwaza kwawa innxennye yabantu ezicakeni zika-Davide; wafa u-Huriya um-Hete naye.

18 Wandula watuma u-Jowabi, washumayela ku-Davide zonke indawo zokulwa; 19 wayalela isigidimi ngokuti: Nxa ugqibile ukuteta zonke indawo zokulwa kuye ukumkani, 20 kwoti ke, ukuba umsindo wokumkani uya kuvuka, aze ati kuwe: Yinina ukuba nasondela esixekweni ukulwa? anazi na ukuba baya kutola beseludongeni? 21 ngubanina owambeta u-Abimeleki unyana ka-Yerubeshete? ebengengumfazi na owaposa pezu kwake ilitye lapezulu lokusila kwa seludongeni, wada wafa e-Tebetse? bekunganina ukuba nasondela kulo udonga? wandule uti: Kanjako isicaka sako, u-Huriya um-Hete, sifile.

22 Sahamba ke isigidimi eso, seza samshumayeza u-Davide konke u-Jowabi abesitumile ngako. 23 Saye sisiti isigidimi ku-Davide: Ngennyaniso amadoda lawo ebenamandhla pezu kwetu, apumela kuti ezindhle; saye sipezu kwawo kwada kwasemnyango wesango: 24 bati abatoli batola ngakuzo izicaka zako beseludongeni; yaza yafa innxennye yezicaka zokumkani; kanjako isicaka sako, u-Huriya um-Hete, sifile naso. 25 Wandula u-Davide wati kuso isigidimi: Uya kutsho ku-Jowabi ukuti: Lendawo maingabi ikohlakele emehlweni ako, ngokuba irele lisidhla naló kwa njengalowo; yomeleza ukulwa kwako ngakuso isixeko, usicite: uti wena umomeleze.

26 Wati akuva umfazi ka-Huriya ukuba u-Huriya, indoda yake, ufile, wandula wayililela inkosi yake. 27 Naxeshekweni isililo sidhlulileyo, watuma u-Davide, wamamkela endhlwini yake; waza waba ngumfazi wake, wamzalela unyana.

Kodwa lendawo, abeyenzile u-Davide, ibikohlakele emehlweni KAYEHOVA.

12 Wandula UYEHOVA wamtuma u-Natane ku-Davide. Waza wangena kuye, wati kuye: Kwabekuko amadoda amabini esixekweni sinye, ennye ibisityebi, ennye ibilihlwempu. 2 Esisityebi ibinegusha nenkomo, into enninzi kakulu: 3 kodwa elihlwempu ibingenanto, kupela yanetakanekazi legusha linye elincinane, ebilitengile, nebilipilisile, lada laba likulu kuyo nakubo abantwana bayo kunye; ladhla kumtamo wayo, lasela kwindebe yayo, lalala esifubeni sayo, laba njengentombi kuyo. 4 Kwaza kwafika umhambi kuyo indoda esisityebi, eyayeka ukutabata kwigusha zayo nakwinkomo zayo, ukuba ipekele umhambi obefikile kuyo, kodwa yatabata itakanekazi lendoda elihlwempu, yalipekela indoda ebifikile kuyo.

5 Yaza yavuta ingqumbo ka-Davide ngakuyo indoda leyo kakulu; wayesiti ku-Natane: Ehleli nje UYEHOVA, indoda

Digitized by Google Original from PENN STATE

eyenzileyo lento imelwe kukufa! 6 netakanekazi elo yolibuyekeza ngokukane, ngennxa yokuba iyenzile lento nangennxa yokuba ibingenannceba.

7 Wandula u-Natane wati ku-Davide: Nguwe indoda leyo. Utsho UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli, ukuti: Ndikutambisile ube ngukumkani pezu kwo-Sirayeli, ndakuhlangula esandhleni sika-Saule; 8 kanjalo ndikunikile indhlu yenkosi yako, nabafazi benkosi yako esifubeni sako; ewe ndikunikile indhlu ka-Sirayeli neka-Juda; nokuba kube kuncinane *oko*, ngendizongezelele kuwe izinto ezinjengezi nezinjengeziya. 9 Yinina ukuba udelile ilizwi LIKAYEHOVA, ngokwenza okukohlakeleyo emehlweni ake? u-Huriya um-Hete umbetile ngerele, nomfazi wake umtabatile abe ngumfazi wako; ewe yena umbulele ngerele losapo luka-Hamoni. 10 Ngako kaloku, irele aliyi kupambuka endhlwini yako kude kube ngunapakade; ngennxa yokuba undidelile mina, nokuba umtabatile umfazi ka-Huriya um-Hete abe ngumfazi wako. 11 Utsho UYEHOVA ukuti: Bona ke, ndiya kuvusa ngakuwe ububi buvela endhlwini yako, ndandiya kutabata abafazi bako pambi kwamehlo ako, ndibanike kummelwane wako, oya kulala nabafazi bako pambi kwamehlo elanga eli. 12 Ngokuba wena ubusenza *oko* ngasese; kodwa mina ndiya kuyenza lento pambi kwabo bonke o-Sirayeli, napambi kwelanga.

13 Wandula u-Davide wati ku-Natane: Ndonile ngakuye UYEHOVA. Waza u-Natane wati ku-Davide: Kanjako UYEHOVA ususile isono sako; akuyi kufa. 14 Kodwa, ngennxa yokuba uzenzile intshaba ZIKAYEHOVA zigxeke kakulu ngalento, kanjalo unyana ozelweyo kuwe uya kufa ngennyaniso. 15 Wemka u-Natane waya endhlwini yake.

Waza UYEHOVA wambeta umntwana obezalelwe u-Davide ngumfazi ka-Huriya, ukuba wabesifa kakulu. 16 Ngako u-Davide wamfuna UTIXO ngennxa yomntwana lowo; waza u-Davide wenza inzilo, wangena, walala ubusuku bonke emhlabeni. 17 Bandula besuka abadala bendhlu yake, *baya* kuye, ukuze bamsukise emhlabeni; kodwa ebengavumi, ebengadhli isonka nabo kanjako. 18 Kwaye kute ngomhla wesixenxe ukuba umntwana wabuba. Zaza izicaka zika-Davide zoyika ukumxelela ukuba umntwana ufile; ngokuba bezisiti: Bona ke, nxa umntwana asahleli, sateta naye, kodwa ebengapulapuli ilizwi letu; soti nina ke ukuti kuye: Umntwana ufile? ngokuba eya kuzenzakalisa. 19 Kodwa akubona u-Davide ukuba izicaka zake bezisebezelana, wandula u-Davide waqonda ukuba umntwana ufile; ngako u-Davide wati kuzo izicaka zake: Ufile na umntwana? Zati: Ufile. 20 Waza u-Davide wesuka emhlabeni, wazihlamba, wazitambisa, waguqula izivato zake, wangena endhlwini KAYEHOVA, wabedesha: wandula wangena endhlwini yake; wati akucela, wabekelwa isonka, wadhla ke. 21 Zaza izicaka zake zati kuye: Yinina lento oyenzileyo? ngennxa yomntwana ehleli nje ubuzila ukutya, walila nokulila; kodwa akuba umntwana efile, ubusuka wadhla isonka. 22 Wayesiti: Nxa umntwana asahleli, ndazila ukutya, ndalila nokulila, ngokuba ndibe ndisiti: Ngubanina owaziyo? angati UYEHOVA abe nofefe kumi, ukuba umntwana apile. 23 Kodwa ngoku efile nje, sendiya kuzilela nina? ndingaba nokumbuyisa kanjako na? ndiya kuya kuye, kodwa yena akayi kubuyela kumi.

24 Wandula u-Davide wamtutuzela u-Batesheba umfazi wake, wangena kuye, walala naye; wazala unyana ke; waza wabiza igama lake ngo-Solomone: wati UYEHOVA wamtanda; 25 watuma ngesandhla sika-Natane umprofite, owabiza igama lake ngo-Yedidiya,* ngennxa KAYEHOVA.

26 Kekaloku u-Jowabi walwa ngakuyo i-Raba yosapo luka-Hamoni, wasitimba isixeko sobukumkani. 27 Waza u-Jowabi watuma izigidimi ku-Davide, wati: Ndilwile ngakuyo i-Raba, kanjako ndisitimbile isixeko samanzi: 28 ngako kaloku hlanganisa isisalela sabantu, usiraule isixeko, usitimbe; hleze ndiya kusitimba isixeko mina, lize igama lami libizwe pezu kwaso. 29 Wandula u-Davide wahlanganisa bonke abantu, waya e-Raba, walwa ngakuyo, wayitimba. 30 Wayesusa isitsaba sokumkani walo enklokweni yake, esibe siyitalente yegolide ukuba nzima kwaso, sinamatye anqabi leyo; saye *sibekwa* pezu kwenkloko ka-Davide: namaxoba esixeko wawapumisa ngento enninzi kakulu: 31 nabantu ababekuso wabapumisa, wababeka pantsi kwesara, napantsi kwezibulo zesincete, napantsi kwezixenxe zesincete, wabadhlulisa endaweni yokugqwagqwa izitene:

* *Oko kukuti:* Umtandwa KAYEHOVA.

wenje njalo ke kuzo zonke izixeko zosa-
po luka-Hamoni. Waza u-Davide wa-
buyela e-Yerusaleme, nabo bonke abantu.

13 KWAYE kute emveni kwoku, uku-
ba u-Abasalome unyana ka-Davide
ebenodade eyinzwakazi, ogama belingu-
Tamare; waye u-Amnone unyana ka-
Davide wamtanda. 2 Kwaza kwabuhlu-
ngu ku-Amnone kangaka, wada waze-
nzela isifo ngennxa ka-Tamare udade
wake; ngokuba ebeyintombi ipela; nga-
ko bekunqabile emehlweni ka-Amnone
ukwenza into kuye. 3 Kodwa u-Amno-
ne ebenomhlobo, ogama belingu-Yona-
dabi, unyana ka-Shimeha umzalwana
ka-Davide; kanjalo u-Yonadabi ebeyi-
ndoda elumkileyo kakulu. 4 Wayesiti
kuye: Yinina ukuba wena, ungunyana
wokumkani nje, unqinile kangaka nge-
miso ngemiso? akuyi kundixelela na?
Wandula u-Amnone wati kuye: Ndi-
yamtanda u-Tamare, udade ka-Abasalo-
me umzalwana wami. 5 Waza u-Yona-
dabi wati kuye: Lala pezu kwomandhla-
lo wako, uzenzise uyafa; nanxa uyihlo
aya kuza ukuba akubone, yiti kuye: Ma-
keze ke u-Tamare udade wami, andidhli-
se isonka, alungise ukutya pambi kwa-
mehlo ami, ukuze ndibonele, ndidhle
kwa sesandhleni sake. 6 Walala ke u-
Amnone, wazenzisa uyafa: kekaloku
akuba ukumkani ebeze ukumbona, wati
u-Amnone kukumkani: Makeze ke u-
Tamare udade wami, enze izonkana zibe
zibini pambi kwamehlo ami, ndize ndi-
dhle kwa sesandhleni sake.
7 Wandula u-Davide watumela ku-Ta-
mare endhlwini, esiti: Kauhambe ke uye
endhlwini ka-Amnone umzalwana wako,
uze umlungisele ukutya. 8 Wahamba
u-Tamare waya endhlwini ka-Amnone
umzalwana wake; waye yena elele. Wa-
za watabata inklama, wayibuca, wenza
izonkana pambi kwamehlo ake, wazoja
izonkana ezo kanjalo. 9 Waza watabata
ukamba, wagalela pambi kwake; kodwa
wala ukudhla. Wayesiti u-Amnone:
Pumisani onke amadoda kumi; aza onke
amadoda apuma kuye. 10 Wandula u-
Amnone wati ku-Tamare: Ziza ukutya
enkambilini *apa*, ndidhle kwa sesandhle-
ni sako. Waza u-Tamare watabata izo-
nkana abezenzile, weza nazo ku-Amnone
umzalwana wake enkambilini. 11 Ke-
kaloku akuzisondeza kuye ukuba adhle,
wambamba, wati kuye: Yiza, lala nami,
dade wami! 12 Koko wati kuye: Hai
mzalwana wami! ungandidhlwenguli;
ngokuba kunge kungenziwa okunjalo
kwa-Sirayeli: zungenzi lento ehlazekile-
yo: 13 ngokuba mina, ndiya kuya nga-
pina nehlazo lami? nawe, uya kuba nje-
ngelinye lamabedengu kwa-Sirayeli: nga-
ko kaloku, kautete nokumkani; ngoku-
ba engayi kundibamba kuwe. 14 Ko-
dwa akavuma ukupulapula ilizwi lake;
wati, enamandhla pezu kwake nje, wam-
dhlwengula, walala naye.
15 Wandula u-Amnone wamtiya nge-
ntiyo enkulu kakulu; ngokuba intiyo
abemtiya ngayo, ibinkulu pezu kwota-
ndo abemtandile ngalo. Wati u-Amno-
ne kuye: Suka, umke, 16 Wayesiti ku-
ye: Akuko 'ndawo; lenkohlakalo yoku-
ndindulula inkulu pezu kwennye ubuye-
nza kumi. Kodwa akavuma ukumpu-
lapula. 17 Waza wabiza isicaka sake
esimkonzayo, wati: Kupani ke lo kumi
aye pandhle, utshixe ucango emva kwa-
ke. 18 Kekaloku ingubo yamabala nga-
mabala ibipezu kwake: ngokuba intombi
zokumkani, ezibe zizintombi zipela, be-
zivatiswa ngengubo ezinjalo. Waza um-
konzi wake wampumisela pandhle, wa-
tshixa ucango emva kwake.
19 Wandula u-Tamare wabeka ututu
pezu kwenkloko yake, warazula ingubo
yamabala ngamabala ebipezu kwake, wa-
beka isandhla sake pezu kwenkloko ya-
ke, wahamba wamana ekala. 20 Waza
wati u-Abasalome umzalwana wake ku-
ye: u-Amnone, umzalwana wako, wabe-
ko nawe na? kodwa kaloku, dade wami!
yiti cwaka, engumzalwana wako nje;
ungabeki inkliziyo yako kulento. Waye
u-Tamare wahlala eyedwa endhlwini ka-
Abasalome umzalwana wake.
21 Wati akuva ukumkani u-Davide zo-
nke ezizinto, waqumba kakulu. 22 Ko-
dwa u-Abasalome ebengateti no-Amno-
ne, kwa nokukohlakeleyo nokulungileyo;
ngokuba u-Abasalome ebemtiya u-Am-
none, ngendawo yokuba ebedhlwengule
u-Tamare udade wake.
23 Kwaye kute emva kweminyaka mi-
bini, ukuba u-Abasalome wabenabacebi
e-Bali-hatsore, engakwa-Frayime; wa-
ndula u-Abasalome wamema bonke onya-
na bokumkani. 24 Kanjalo u-Abasalo-
me weza kukumkani, wati: Bona ke, isi-
caka sako sinabacebi; makaye ke ukum-
kani nezicaka zake kunye nesicaka sako.
25 Kodwa ukumkani wati ku-Abasalome:
Hai, nyana wami! masingayi ke tina so-
nke, ukuze singabi nzima pezu kwako.

Digitized by Google Original from PENN STATE

Waza wamqùba ; koko ebengavumi uku-
ya, kodwa wamtamsanqela. 26 Wandu-
la u-Abasalome wati : Ukuba akungebe
njalo, makaye ke nati u-Amnone umza-
lwana wami. Waza ukumkani wati ku-
ye: Kunganina ukuba aye nawe? 27
Kodwa u-Abasalome wamqùba, wada
watuma naye u-Amnone nabo bonke
onyana bokumkani.

28 Kekaloku u-Abasalome wayalela
izicaka zake, esiti : Gqalani ke nxa inkli-
ziyo ka-Amnone icwayitile ngeveyine,
nanxa nditi kuni : Mbeteni u-Amnone ;
nandule nimfise, ningoyiki : asi ndimi
na oniyaleleyo? yomelelani, nibe ngama-
doda oburoti. 29 Zaza izicaka zika-Aba-
salome zenza kuye u-Amnone, njengo-
kuba u-Abasalome ebeziyalele. Bandu-
la besuka bonke onyana bokumkani, ba-
kwela abanye ngabanye pezu kwama-
qwarara abo, babaleka.

30 Kwaye kute, nxa basendhleleni,
zafika indaba ku-Davide zokuti : u-
Abasalome ubabulele bonke onyana bo-
kumkani, akuko namnye kubo oseleyo.
31 Waselesuka ukumkani, warazula izi-
vato zake, walala emhlabeni ; kanjalo
zonke izicaka zake zema *kona* zinengubo
ezirazukileyo. 32 Waza u-Yonadabi, u-
nyana ka-Shimeha umzalwana ka-Davi-
de, wapendula wati : Maingati inkosi ya-
mi kufisiwe onke amadodana, onyana
bokumkani ; ngokuba u-Amnone yedwa
efile : ngokuba ngelizwi lika-Abasalome
kumiselwe *oku,* kuselokwalomhla wam-
dhlwengulayo u-Tamare udade wake. 33
Ngako kaloku, inkosi yami ukumkani
maingabekeli lento inkliziyo yayo, ukuti
bonke onyana bokumkani bafile ; ngu-
Amnone yedwa ofileyo. 34 Kodwa u-
Abasalome wesaba.

Yati indodana ebingumlindi yapaka-
misa amehlo ayo, yakangela, kekaloku
naba abantu abaninzi besiza endhleleni
emva kwayo ngasecaleni lentaba. 35
Waza u-Yonadabi wati kukumkani : Na-
ba onyana bokumkani besiza ; njengalo
ilizwi lesicaka sako, kwenziwe njalo ke.
36 Kwabekute, akuba egqibile ukuteta,
bona ke, onyana bokumkani bafika, ba-
pakamisa ilizwi labo, balila ; kanjalo no-
kumkani, nazo zonke izicaka zake, balila
ngokulila okukulu kunene.

37 Kodwa u-Abasalome wesaba, waya
ku-Talemai, unyana ka-Hamihude, ukum-
kani we-Geshure. Wati *u-Davide* walile-
la unyana wake imihla yonke.

38 Kwa njalo u-Abasalome wesaba,
waya e-Geshure, wayekona iminyaka ya-
mitatu. 39 Waza *umpefumlo* ka-Davide
ukumkani wagqibela ukupuma ngakuye
u-Abasalome ; ngokuba ebetutuzelekile
ngaye u-Amnone, ngokuba ebefile.

14 XESHEKWENI u-Jowabi, unyana
ka-Tseruya, ebesazi ukuba inkliziyo
yokumkani ibingaku-Abasalome, 2 wa-
ndula u-Jowabi watumela e-Tekoha, wa-
tabata kona umfazi olumkileyo, wati ku-
ye : Kauzenze olilayo, wambate ke iziva-
to zokulilela, ungazitambisi ngeoli, ube
njengomfazi olilele ofileyo imihla esel' i-
mininzi ; 3 uze kukumkani, utete kuye
njengalendawo. Waza u-Jowabi wabeka
amazwi emlonyeni wake.

4 Wati akuteta um-Tekohakazi lowo
kukumkani, wawa ebusweni bake nga-
semhlabeni, waziqubuda, wati : Nceda,
kumkani ! 5 Waza ukumkani wati kuye :
Unanina? Wayesiti : Okunene ndingum-
hlolokazi mina, nendoda yami ifile. 6
Sasibe isicakakazi sako sinonyana ababi-
ni, baye bona bengxolisana bobabini nga-
sendhle, kwakungeko owabahlukisa, ko-
dwa omnye wabeta omnye, wambulala.
7 Kekaloku bona ke, sonke isizalwane
sivukele ngakuso isicakakazi sako, sati :
Nikela lo owabeta umzalwana wake, u-
kuba simfise ngennxa yobomi bomzalwa-
na wake ambuleleyo, size sibubise indhla-
lifa nayo : kwa njalo baya kucima ilahle
lami eliseleyo, bangayishiyeli indoda ya-
mi negama nesisalela pezu kwomhlaba.
8 Wayesiti ukumkani kulomfazi : Yiya
endhlwini yako, ndandiya kuyalela nga-
we.

9 Waza um-Tekohakazi lowo wati ku-
kumkani : Ityala malibe pezu kwami,
nkosi yami, kumkani ! napezu kwendhlu
kabawo ; kodwa ukumkani makabe msu-
lwa, neterone yake. 10 Wayesiti ukum-
kani : Osukuba eteta ngakuwe, mzise
kumi, waengayi kubuya akucukumise
kanjako. 11 Wandula wati : Makake
ukumkani amkumbule UYEHOVA, UTIXO
wako, ukuze abapindezeli begazi banga-
ndisi ukutshabalalisa, baze bangabubisi
unyana wami. Wayesiti : Ehleli nje U-
YEHOVA, akuyi kuwa nalunye unwele
lwonyana wako ngasemhlabeni.

12 Waza wati umfazi lowo : Makesite-
te ilizwi isicakakazi sako kuyo inkosi ya-
mi ukumkani. Wayesiti : Teta. 13 Wa-
za wati umfazi lowo : Kunganina ke u-
kuba ucingile okunjalo ngakubo abantu
BAKATIXO? ngokuba ukumkani eteta le-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

ndawo njengonetyala, ekubeni ukumka-
ni engabuyisi igxotwa lake. 14 Ngoku-
ba siya kufa ngennyaniso, sibe njenga-
manzi apaleleyo emhlabeni, angenakubu-
twa: kodwa UTIXO akasusi ubomi, uya-
qinga amaqinga okuba angamgxoti kuye
ogxotiweyo. 15 Ngako kaloku, ukuba
ndize ukuteta kuye ukumkani inkosi ya-
mi lendawo, kungokuba abantu bendo-
yikisile; saza sati isicakakazi sako: Ndo-
ka nditete kukumkani; angaba ukum-
kani uya kwenza ilizwi lesicakakazi sa-
ke. 16 Ngokuba ukumkani eya kuva,
ukuba asindise isicakakazi sake esandhle-
ni sendoda *efuna* ukutshabalalisa mina
nonyana wami kwa kunye elifeni LIKA-
TIXO. 17 Sati kanjalo isicakakazi sako:
Ilizwi lenkosi yami ukumkani loba lelo-
kwonwabisa ke; ngokuba njengengelosi
KATIXO, injalo inkosi yami ukumkani,
ukuqonda okulungileyo nokukohlakele-
yo; ngako UYEHOVA, UTIXO wako, woba
nawe.

18 Wandula wapendula ukumkani wa-
ti kulomfazi: Ungandifihleli ke into e-
ndiya kukubuza yona. Wayesiti umfazi:
Mayitete ke inkosi yami ukumkani. 19 Wa-
za ukumkani wati: Isandhla sika-Jowabi
*asi*nawe nakuko konke oku? Wapendu-
la umfazi wati: Bomi bompefumlo wako,
nkosi yami, kumkani! akuko *ongashe-
nxa* nangasekunene nangasekohlo kuko
konke okutetiweyo yinkosi yami ukum-
kani; ngokuba isicaka sako u-Jowabi si-
nguye ondiyaleleyo, nowabeka onke la-
mazwi emlonyeni wesicakakazi sako: 20
ukuze kuguqulwe isimilo senteto, isicaka
sako u-Jowabi senzile lento; kodwa inkosi
yami ilumkile ngabo ubulumko bengelosi
KATIXO, ukwazi konke okusemhlabeni.

21 Wandula ukumkani wati ku-Jowa-
bi: Bona ke, ndiyenzile lento; hamba
ke, buyisa indodana leyo, u-Abasalome.
22 Waza u-Jowabi wawa ngobuso bake
ngasemhlabeni, wazitoba, wambulela u-
kumkani; wayesiti u-Jowabi: Namhla
isicaka sako siyazi ukuba ndifumene ufe-
fe emehlweni ako, nkosi yami, kumka-
ni! ngokokuba ukumkani enzile ilizwi
lesicaka sake. 23 Waselesuka u-Jowabi,
waya e-Geshure, wamzisa u-Abasalome
e-Yerusaleme. 24 Wayesiti ukumkani:
Makajikele endhlwini yake, angaboni u-
buso bami. Kwa njalo u-Abasalome
wajikela endhlwini yake, nobuso bokum-
kani akabubona.

25 Kekaloku bekungeko indoda eyi-
nzwana njengo-Abasalome pakati kwabo
bonke o-Sirayeli ukudunyiswa kakulu
kangaka: kwa kuwo umzantsi wonyawo
lwake kude kwaselukakayini lwake, be-
kungeko 'bala kuye. 26 Naxeshekweni
wagugulayo inkloko yake, (kwakuseku-
peleni kweminyaka ngeminyaka ukuba
wayigugula; ngokuba ibinzima pezu kwa-
ke, ngako wayigugula,) walinganisa in-
nwele zenkloko yake ngamakulu mabini
eshekele ngesilinganiso sokumkani. 27
Kwaye kumzalelwe u-Abasalome onyana
abatatu, nentombi innye, egama belingu-
Tamare; yena ebeyinzwakazi ukubona-
kala kwake.

28 Kekaloku u-Abasalome wahlala e-
Yerusaleme iminyaka yamibini, engabo-
nanga ubuso bokumkani. 29 Waza u-
Abasalome watumela u-Jowabi, ukuba
amtume kukumkani; kodwa ebengavu-
mi ukuza kuye: wabuya watuma nango-
kwesibini, kodwa ebengavumi ukuza.
30 Ngako wati kuzo izicaka zake: Ka-
ngelani, intsimi ka-Jowabi isecaleni le-
yami, kanjalo uneralasi kona; hambani,
niyitshise ngomlilo. Zaza izicaka zika-
Abasalome zatshisa intsimi leyo ngomli-
lo. 31 Wandula wesuka u-Jowabi, we-
za ku-Abasalome endhlwini, wati kuye:
Yinina ukuba izicaka zako ziyitshisile i-
ntsimi yami ngomlilo? 32 Wayesiti u-
Abasalome ku-Jowabi: Bona ke, ndatu-
mela wena, ndisiti: Yiza apa, ukuba
ndikutume kukumkani, ukuti: Ndizele
nina ndivela e-Geshure? ngokuba kulu-
ngile kumi ukuba bendiseko kona: nga-
ko kaloku mandibone ubuso bokumkani;
nokuba kuko ityala kumi, makandifise.
33 Wandula u-Jowabi weza kukumkani,
wamxelela: waza wambiza u-Abasalome,
owangena kukumkani, wazitoba kuye e-
busweni bake ngasemhlabeni pambi kwo-
kumkani: wati ukumkani wamanga u-
Abasalome.

15 KWAYE kute emveni kwoku, uku-
ba u-Abasalome wazilungisela in-
nqwelo namahashe, namadoda angama-
shumi mahlanu abaleke pambi kwake.
2 Wavuka kusasa u-Abasalome, wema
ngasecaleni lendhlela yesango: kwaza
kwati, umntu osukuba enempikiso yoku-
ba eze kukumkani ekugwebeni, wabiza
u-Abasalome kuye, wati: Uvela kwisipi-
na isixeko? Wayesiti: Isicaka sako sivela
kwesinye sezizwe zo-Sirayeli. 3 Waza
u-Abasalome wati kuye: Kangela, inda-
wo zako zilungile, zifanelekile; kodwa a-
kuko umpulapuli kuwe evela kukumka-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ni. 4 Wati kanjalo u-Abasalome: Akwa-
ba ndamiswa umgwebi elizweni, ukuba
eze kumi umntu osukuba enempikiso
nesimangalo, ukuze ndimlungise! 5
Kwaza kwati, akusondela umntu ukuza
kutoba pambi kwake, wandula wasolula
isandhla sake, wambamba, wamanga. 6
Wenza ke u-Abasalome ngendawo enjalo
kubo bonke o-Sirayeli abezayo kukumka-
ni ekugwebeni: wada u-Abasalome webà
inkliziyo zamadoda akwa-Sirayeli.

7 Kwabekute ekupeleni kweminyaka
yamashumi mane, wandula u-Abasalo-
me wati kukumkani: Mandihambe ke,
ndiye ndisifeze isibambiso sami, endi-
bambisileyo ngaso KUYEHOVA, e-Hebro-
ne: 8 ngokuba isicaka sako besibambisa
ngesibambiso, ndakuhlala e-Geshure e-
Siriya, sisiti: Ukuba UYEHOVA uya ku-
ndibuyisela e-Yerusaleme ngennyaniso,
ndiya kwandula ndimkonze UYEHOVA.
9 Waza ukumkani wati kuye: Hamba
ngoxolo. Wesuka ke, waya e-Hebrone.

10 Kekaloku u-Abasalome watuma a-
bahloli pakati kwazo zonke izizwe zo-Si-
rayeli, esiti: Xeshekweni niya kuva ili-
zwi lexilongo, nandul' ukuti: u-Abasalo-
me ungukumkani e-Hebrone. 11 Kwaye
kumka no-Abasalome e-Yerusaleme a-
madoda angamakulu mabini, engame-
nyiweyo; aya ngolungelelwano lwawo,
engazi 'luto. 12 Kanjalo u-Abasalome
watumela u-Ahitofele um-Gilo, umpaka-
ti ka-Davide, avele esixekweni sake, e-
Gilo, nxa ebebingelela imibingo. Yati
ingcebiswano yaba namandhla; ngoku-
ba abantu bebemana besandela u-Abasa-
lome.

13 Wada weza umbiki ku-Davide, esiti:
Inkliziyo zamadoda akwa-Sirayeli ziyala-
ndela u-Abasalome. 14 Wandula wati
u-Davide kuzo zonke izicaka zake ezibe
zinaye e-Yerusaleme: Sukani, sisabe;
ngokuba kungayi kubako kuti ukusinda
ebusweni buka-Abasalome: nxamani u-
kumka, hleze asifumane kamsinyane,
ahlise pezu kwetu ilishwa, abete isixeko
ngohlangoti lwerele. 15 Zaza izicaka
zokumkani zati kukumkani: Njengako
konke iya kukunyula inkosi yami ukum-
kani, nazi izicaka zako *ukwenje njalo!*

16 Waza wapuma ukumkani, nabo bo-
nke abendhlu yake ngasezinnyaweni za-
ke: kodwa ukumkani washiya ishumi
labafazi abangamashweshwe, ukuba ba-
linde indhlu. 17 Kwa njalo wapuma
ukumkani, nabo bonke abantu ngasezin-
nyaweni zake; baya bahlala e-Bete-mera-
ki. 18 Zaza zonke izicaka zake zadhlula
ngasecaleni lake; nabo bonke aba-Kereti,
nabo bonke aba-Peleti, nawo onke ama-
Gate, amadoda angamakulu matandatu
abevele e-Gate ngasezinnyaweni zake,
badhlula pambi kwokumkani. 19 Wa-
ndula ukumkani wati ku-Yitai um-Gate:
Kunganina ukuba nawe uhambe nati?
buya, uhlale nokumkani; ngokuba wena
ungowasemzini, nofudukileyo ukuza e-
ndaweni yako kanjako: 20 ufikile izolo
nje, sendiya kukudungudelisa na na-
mhla ngokuhamba nati? mina kambe
ndiya kuhamba apo ndingahambela ko-
na; buya wena, ubuyise abazalwana ba-
ko: ububele nennyaniso maibe nawe?
21 Koko u-Yitai wampendula ukumka-
ni, wati: *Njengokuba* ehleli UYEHOVA,
na*njengokuba* ihleli inkosi yami ukum-
kani, endaweni apo iya kubako kona
inkosi yami ukumkani, nokuba kube
kukufa, nokuba kube kukudhliwa kwo-
bomi, kwa lapo siya kubako isicaka sako!
22 Waza u-Davide wati ku-Yitai: Ham-
ba, uwele. Wasuka wawela u-Yitai um-
Gate, nawo onke amadoda ake, nabo
bonke abantwana ababenaye. 23 Lati
ilizwe lonke lalila ngelizwi elikulu, baku-
wela bonke abantu: kanjalo ukumkani
wawela umlanjana we-Kidrone, baza ba-
wela nabantu bonke, ngasendhleleni ye-
nklango.

24 Kwaye kuko, bona ke, no-Tsadoki,
nabo bonke aba-Levi kunye naye, betwe-
le ityeya yocebano LUKATIXO; bayibeka
pantsi ke ityeya KATIXO; waza wenyu-
ka u-Abiyatare, bada bagqiba bonke aba-
ntu ukudhlula bevela esixekweni. 25 Wa-
yesiti ukumkani ku-Tsadoki: Yibuyisele
ityeya KATIXO esixekweni: ukuba ndiya
kufumana ufefe emehlweni KAYEHOVA,
uya kundibuyisa, andibonise yona neka-
ya lake; 26 kodwa ukuba utsho ukuti:
Andikoliswa nguwe; nanku mina, ma-
kenze kumi njengokuba kulungile eme-
hlweni ake. 27 Walekela ukumkani wa-
ti ku-Tzadoki umperisite: Wena *aku-
ngumboni* na? buyela esixekweni ngo-
xolo, nonyana bako bobabini kunye na-
we, u-Himahatse unyana wako, no-Jona-
tane unyana ka-Abiyatare. 28 Kangela-
ni, ndiya kulibala ematafeni enklango,
kude kuvele ilizwi kuni lokundibika.
29 Ngako u-Tsadoki no-Abiyatare babu-
yisela ityeya KATIXO e-Yerusaleme, baza
bahlala kona.

30 Kekaloku u-Davide wenyuka nge-
qina *lentaba* yeminquma, elila ekunyu-

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

keni kwake, enenkloko yake igqujutelwe,
wahamba ngennyawo zingenazihlangu:
kanjalo bonke abantu ababenaye bagqu-
butela abanye ngabanye inkloko zabo,
benyuka, belila ekunyukeni kwabo. 31
Kwada kwaxelelwa u-Davide, ukuti: u-
Ahitofele upakati kwabacebiswene no-
Abasalome. Waza wati u-Davide: Zu-
matise ke icebo lika-Ahitofele, YEHOVA!
32 Kwabekute, akufika u-Davide em-
mangweni, apo wambedesha kona UTIXO,
nanku u-Hushai um-Areki esiza kumka-
ulela, enengubo yake irazukile, nomhla-
ba pezu kwenkloko yake. 33 Wayesiti
u-Davide kuye: Ukuba uyadhlula nami,
uya kwandula ube ngumtwalo kumi;
34 kodwa ukuba uya kubuyela esixekwe-
ni, uti ku-Abasalome: Mina ndoba sisi-
caka sako, kumkani! bendisisicaka soyi-
hlo ngapambili, kodwa kaloku ndoba si-
sicaka sako; uya kwandula unditshitshi-
sele icebo lika-Ahitofele. 35 Abako na
nawe kona u-Tsadoki no-Abiyatare aba-
perisite? ngako kuya kuti, zonke indawo
uya kuziva zivela endhlwini yokumkani,
wozixela ku-Tsadoki naku-Abiyatare aba-
perisite. 36 Bako nabo kona onyana ba-
bo bobabini, u-Himahatse oka-Tsadoki,
no-Jonatane oka-Abiyatare; ngezandhla
zabo niya kutuma kumi zonke indawo
eniya kuziva. 37 Waza u-Hushai, um-
hlobo ka-Davide, weza esixekweni; wati
no-Abasalome weza e-Yerusaleme.
16 Kekaloku akuba u-Davide egqitile
kancinane emmangweni, bona ke,
u-Tsiba isicaka sika-Mefiboshete wam-
kaulela, enesibini samaqwarashe enezi-
dwashu, zipezu kwawo izonka ezimakulu
mabini, nekulu lezipa zedreyive ezishwe-
nyileyo, nekulu *lamasimba* eziqamo ze-
hlobo, nentsuba yeveyine. 2 Waza ukum-
kani wati ku-Tsiba: Uti nina ngezizi-
nto? Wayesiti u-Tsiba: Amaqwarashe
ngawabendhlu yokumkani kukwelwe;
izonka neziqamo zohlobo zezokuba ama-
dodana adhle; neveyine yeyokuba abadi-
niweyo enklango basele. 3 Wayesiti u-
kumkani: Upina kodwa unyana wenko-
si yako? Waza u-Tsiba wati kukumka-
ni: Bona ke, uhleli e-Yerusaleme; ngo-
kuba ebesiti: Namhla indhlu ka-Sirayeli
iya kubuyisela kumi ubukumkani boba-
wo. 4 Wandula ukumkani wati ku-Tsi-
ba: Bona ke, konke okukokuka-Mefibo-
shete kukokwako. Wayesiti u-Tsiba:
Ndiyatoba pantsi; mandifumane ufefe
emehlweni ako, nkosi yami, kumkani!
5 Kekaloku, akuza ukumkani u-Davi-
de ngase-Bahurime, bona ke, kwapuma
kona indoda yakwisizalwane sendhlu ka-
Saule, egama belingu-Shimehi, unyana
ka-Gera: wapuma, eqalekisa ekupumeni
kwake. 6 Wasuka wagibisela ngamatye
u-Davide, nazo zonke izicaka zokumkani
u-Davide; baye bonke abantu nawo onke
amagora bengasekunene kwake nangase-
kohlo kwake. 7 Wayesitsho u-Shimehi
ekuqalekiseni kwake ukuti: Puma, pu-
ma, ndoda yegazi, ndoda yobunginingi-
ni! 8 UYEHOVA ubuyisile pezu kwako
lonke igazi lendhlu ka-Saule, lowo obu-
pata ubukumkani esikundhleni sake;
kanjako UYEHOVA unikele ubukumkani
esandhleni sika-Abasalome unyana wa-
ko; kanti nanku wena usengozini yako,
ngokuba uyindoda yegazi.
9 Wandula u-Abishai unyana ka-Tse-
ruya wati kukumkani: Yinina ukuba
lenja efileyo ipalekise inkosi yami ukum-
kani? mandidhlule ke, ndiye ndisuse i-
nkloko yake. 10 Koko ukumkani wati:
Ndiyinto nina kuni, bonyana baka-Tse-
ruya? makaqalekise bo, ngokuba UYE-
HOVA ete kuye: Mqalekise u-Davide;
ngubanina ke oya kuti: Yinina ukuba
wenje njalo? 11 Waza u-Davide wati
ku-Abishai nakuzo zonke izicaka zake:
Bona ke. unyana wami owapuma ematu-
njini ami, uyafuna ubomi bami; kwoba
kangakananina ngakumbi kaloku *enje
njalo* lom-Benjamine? myekeni, maka-
qalekise; ngokuba UYEHOVA emxelele:
12 kungaba UYEHOVA uya kukangela
pezu kwelishwa lami, aze UYEHOVA abu-
yekeze kumi okulungileyo esikundhleni
sokuqalekisa kwake namhla nje. 13 Wa-
hamba ke u-Davide namadoda ake e-
ndhleleni; wati u-Shimehi wahamba eca-
leni lentaba malungana naye, waqaleki-
sa ekuhambeni kwake, wagibisela nga-
matye ngakuye, waposa utuli. 14 Wada
wafika ukumkani, nabantu bonke ababe-
naye, bediniwe nje, bati pefu kona.

15 KEKALOKU u-Abasalome, nabo
bonke abantu, amadoda akwa-Sirayeli,
beza e-Yerusaleme, no-Ahitofele kunye
naye. 16 Kwaye kute, okuya u-Hushai
um-Areki, umhlobo ka-Davide, wezayo
ku-Abasalome, wandula u-Hushai wati
ku-Abasalome: Makapile ukumkani,
makapile ukumkani! 17 Waza u-Aba-
salome wati ku-Hushai: Bubo obu na
ububele bako kumhlobo wako? yinina
ukuba akuyanga nomhlobo wako? 18
Wayesiti u-Hushai ku-Abasalome: Hai;

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

ngulowo unyuliweyo NGUYEHOVA, na-
ngababantu, nangamadoda onke akwa-
Sirayeli, endiya kuba ngowake, nendiya
kuhlala naye: 19 nakanjako, ngendim-
konza 'banina? ngekungabi sebusweni
bonyana wake na? njengokuba ndiko-
nzile ebusweni boyihlo, ndoba njalo ebu-
sweni bako.

20 Wandula u-Abasalome wati ku-Ahi-
tofele: Nikani icebo! siya kwenza 'nto
nina? 21 Waza u-Ahitofele wati ku-
Abasalome: Ngena kuwo amashweshwe
kayihlo, awashiyileyo ukulinda indhlu;
baye o-Sirayeli bonke beya kuva ukuba
unukele uyihlo; kwa njalo ziya kwome-
lela izandhla zabo bonke abanawe. 22
Ngako bamolulela u-Abasalome intente
pezu kwendhlu; waza u-Abasalome wa-
ngena kuwo amashweshwe oyise pambi
kwamehlo o-Sirayeli bonke.

23 Kekaloku icebo lika-Ahitofele, elo
wacebisa ngalo ngalomihla, belinjengo-
kungati kwabuzwa elizwini LIKATIXO:
belinjalo lonke icebo lika-Ahitofele na-
kuye u-Davide nakuye u-Abasalome.

17 Walekela u-Ahitofele wati ku-Aba-
salome: Makendinyule ke amado-
da angamawaka alishumi linamabini,
ukuze ndisuke, ndipitume u-Davide ngo-
bubusuku: 2 ndandiya kuza pezu kwake
ediniwe, epolelwe izandhla, ndimnkwa-
ntyise; baye bonke abantu abanaye beya
kusaba: ndiya kwandula ndimbete u-
kumkani yedwa; 3 nabo bonke abantu
ndobabuyisela kuwe: londoda uyifunayo
injengokubuya kwabo bonke: *kwa njalo*
abantu bonke boba seluxolweni. 4 La-
libe elozwi lifanele emehlweni ka-Abasa-
lome nasemehlweni abo bonke abadala
bo-Sirayeli. 5 Kodwa u-Abasalome wa-
ti: Kaubize no-Hushai um-Areki, uku-
ba sive woti nina naye.

6 Wati akufika u-Hushai ku-Abasalo-
me, watsho u-Abasalome kuye, esiti: u-
Ahitofele utetile ngendawo enje nje; si-
ya kulenza izwi lake na? ukuba asiyi *ku-
lenza*, teta wena. 7 Waza wati u-Hu-
shai ku-Abasalome: Alilungile icebo a-
cebisile ngalo u-Ahitofele ngelixesha. 8
Wahambisa u-Hushai wati: Wena uya-
mazi uyihlo namadoda ake, ukuba ba-
ngamagora, nabampefumlo urara, nje-
ngebere ehlutiweyo amatole ayo ngase-
ndhle; kanjako uyihlo uyindoda yoku-
lwa, akayi kulalisa nabantu. 9 Bona ke,
ngoku uzimele kwomnye weminxuma,
umhlaumbi kwennye yezondawo: kwaye
kuya kuti, nxa kuviwa pakati kwabo
ekuqaleni, osukuba esiva woti: Kuko isi-
bulalo pakati kwabantu abamlandelayo
u-Abasalome; 10 andule kwa lowo oyi-
ndoda yoburoti, onkliziyo injengenklizi-
yo yengonyama, agqibele ukunyibilika;
ngokuba bonke o-Sirayeli besazi ukuba
uyihlo uligora, nokuba bangamadoda o-
buroti abo banaye. 11 Ngako ndiyani-
ka icebo lokuba bonke o-Sirayeli babute-
lwe kuwe kamsinyane, bevela e-Dane na-
kude kube se-Beresheba, njengenklabati
engaselwandhle ngobuninzi, nokuba uye
isiqu sako ekulweni. 12 Siya kwandul'
ukuza kuye kwennye yezondawo apo aya
kufunyanwa kona, si*we* pezu kwake nje-
ngokuba umbete usiwa pezu kwomhla-
ba: kwaye kungayi kusala '*mntu* kuye
nakuwo onke amadoda anaye noko am-
nye. 13 Kanjako ukuba wamkelwe esi-
xekweni, sebeya kuti o-Sirayeli bonke
bafake esosixeko intambo, ukuze sisiro-
lele emlanjeni, kude kungafunyanwa ko-
na nalinye ilityana.

14 Waza wati u-Abasalome, nawo o-
nke amadoda akwa-Sirayeli: Icebo lika-
Hushai um-Areki lilungile pezu kwecebo
lika-Ahitofele. Ngokuba UYEHOVA ebe-
misele icebo elilungileyo lika-Ahitofele
ukuba litshitshiswe, ukuze UYEHOVA azi-
se pezu kwo-Abasalome ilishwa.

15 Wandula u-Hushai wati ku-Tsadoki
naku-Abiyatare abaperisite: Njengoku-
nje nanjengokunje wanika icebo u-Ahi-
tofele ku-Abasalome, nakubadala bo-Si-
rayeli; kanjalo njengokunje nanjengo-
kunje ndanika icebo mina: 16 ngako
kaloku tumani ngokunxama, nishuma-
yele ku-Davide, ukuti: Ungalalisi ngo-
bubusuku ematafeni enklango; nokuti:
Kauleza ukuwela; hleze ukumkani aci-
twe, nabantu bonke abanaye.

17 Kekaloku u-Jonatane no-Himaha-
tse bebehlala ngasemtonjeni we-Rogele;
saza isicakazana saya sabaxelela; (ngo-
kuba bebekohlwa ukubonakala ngoku-
ngena esixekweni;) bati bona baya bam-
xelela ukumkani u-Davide. 18 Kodwa
umfana wababona, wamxelela u-Abasa-
lome: basuka baya bobabini ngokunxa-
ma, beza endhlwini yendoda e-Bahurime,
ebinequla ebaleni layo; baye behlela ko-
na. 19 Wandula umfazi watabata isigu-
bungelo, wasandhlala pezu kwomlomo
wequla, wayaneka innqolowa enqushi-
weyo pezu kwaso; kwaza akwaziwa lonto.
20 Zada zafika izicaka zika-Abasalome
kumfazi lowo endhlwini, zati: Bapina u-
Himahatse no-Jonatane? Wayesiti um-

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

fazi kuzo: Bawelile umlanjana wamanzi.
Zati zakuba zifunile, zingafumananga
nje, zabuyela e-Yerusaleme. 21 Kwaye
kute emveni kwokumka kwazo, bandula
benyuka equleni, baya bamxelela ukum-
kani u-Davide, bati ku-Davide: Sukani,
niwele amanzi ngokunxama; ngokuba
kunje nje u-Ahitofele anikile icebo nga-
kuni. 22 Waza wesuka u-Davide, naba-
ntu bonke ababenaye, bawela i-Yoredane;
kwati kwakukanya ukusa, akwasweleka
kwa namnye ongawelanga i-Yoredane.

23 Kekaloku akubona u-Ahitofele uku-
ba icebo lake belingenzwanga, wabopa
iqwarashe, wesuka, waya endhlwini ya-
ke, esixekweni sake, wayolela indhlu ya-
ke, wazixòma; waza wafa, wancwatywa
encwabeni loyise.

24 WANDULA u-Davide weza e-Ma-
hanayime. Kanjalo u-Abasalome wa-
wela i-Yoredane, yena nawo onke ama-
doda akwa-Sirayeli kunye naye. 25 Wa-
ye u-Abasalome ebebekile u-Hamasa pe-
zu kwomkosi esikundhleni sika-Jowabi:
u-Hamasa lowo ebengunyana wendoda
egama belingu-Yitera, um-Sirayeli, eya-
ngena ku-Abigali intombi ka-Nahashe,
udade ka-Tseruya unina ka-Jowabi. 26
Kwa njalo o-Sirayeli no-Abasalome bati
waca ezweni le-Gileyadi.

27 Kwaye kute, akuba u-Davide efikile
e-Mahanayime, wandula u-Shobi unyana
ka-Nahashe wase-Raba yosapo luka-Ha-
moni, no-Makire unyana ka-Hamiyeli
wase-Lo-debare, no-Barezilai um-Gileya-
di wase-Rogelime, 28 bazisa imandhlalo,
nezitya, nemipanda yombumbi, nennqo-
lowa, neralasi, nomgubo, namaqashu,
namabontye, nelentile, nenkozo ezojiwe-
yo, 29 nobusi, namasi, negusha, nezonka
zamasi enkomo, *banik*ela u-Davide na-
bantu ababenaye, ukuze badhle; ngoku-
ba bebesiti: Abantu balambile, badini-
we, banxaniwe, enklango *apo.*

18 Wada u-Davide wabala abantu aba-
be naye, wabeka pezu kwabo inkosi
zamawaka nenkosi zamakulu. 2 Waza u-
Davide watuma abantu, esinye isiqingata
sesitatu ngapantsi kwesandhla sika-Jo-
wabi, nesinye isiqingata sesitatu ngapa-
ntsi kwesandhla sika-Abishai, unyana
ka-Tseruya, umninawe ka-Jowabi, nesi-
nye isiqingata sesitatu ngapantsi kwesa-
ndhla sika-Yitai um-Gate. Wayesiti u-
kumkani ebantwini: Ndiya kupuma na-
ni ngennyaniso nami. 3 Koko abantu
bati: Akuyi kupuma; ngokuba nxa sika
sibaleke, abayi kubekela tina inkliziyo;
nanxa esinye isiqingata sabetu sibubayo,
abayi kubekela tina inkliziyo; kodwa
ngoku *u*njengamawaka alishumi abaku-
ti; ngako kaloku kulungile ukuba ube
usinceda usesixekweni. 4 Wandula u-
kumkani wati kubo: Oko kulungileyo
emehlweni enu ndiya kukwenza. Wa-
suka ukumkani wema ngasecaleni lesan-
go, bati bonke abantu bapuma ngamaku-
lu nangamawaka.

5 Waza ukumkani wayalela u-Jowabi,
no-Abishai, no-Yitai, ngokuti: Patani
kakuhle indodana leyo, u-Abasalome,
ngennxa yami. Baye bonke abantu be-
siva, akuba ukumkani ebeyalela zonke
inkosi ezo ngayo indawo ka-Abasalome.

6 Kwa njalo abantu bapumela ezi-
ndhle ngakuwo ama-Sirayeli: kwaza
kwabako ukulwa ehlatini le-Frayime;
7 bati abantu bakwa-Sirayeli babulawa
kona ebusweni bezicaka zika-Davide;
kwaye kuko kona isibulawa esikulu nga-
lomhla, amawaka amashumi mabini *a-
madoda:* 8 ngokuba ukulwa kwatiwa sa
pezu kwobuso belizwe lonke; lada ihlati
ladhla ebantwini ngento enninzi kubo
ababedhliwa lirele ngalomhla.

9 Wahla u-Abasalome wahlangana ne-
zicaka zika-Davide: kekaloku u-Abasa-
lome wakwela pezu kweqwarara; lati la-
kufika iqwarara pantsi kwamasebe api-
ngeleleneyo omkoba omkulu, yandula
inkloko yake yabambeka emkobeni, wa-
bekwa pakati kwezulu nomhlaba; laye
iqwarara elipantsi kwake ladhlula. 10
Yaza indoda etile yabona *oko* yamxelela
u-Jowabi, yati: Bona ke, ndibonile u-
Abasalome exòmekile emkobeni. 11 Wa-
yesiti u-Jowabi kuyo indoda ebimxelele:
Bona ke, ubonile nje, kuyinina ukuba
ubungambeti kona ngasemhlabeni! nda-
ndinge ndikunikile ishumi *leshekele* zesi-
livere noqwemesha lunye. 12 Koko i-
ndoda leyo yati ku-Jowabi: Nakuba be-
ndiya kulinganisa pezu kwesandhla sami
iwaka *leshekele* zesilivere, ngandingoluli
isandhla sami ngakuye unyana wokum-
kani; ngokuba ukumkani ebeyalela we-
na, no-Abishai, no-Yitai, ekuveni kwetu,
esiti: Gcinani nonke ngabanye indodana
u-Abasalome. 13 Ukuba kodwa bende-
nzile ubuxoki ngakubo ubomi bami;
(ngokuba kungeko 'nto efihlelweyo u-
kumkani;) ngeuba nawe umele ngaku-
mi. 14 Wandula wati u-Jowabi: Andi-
yi kulibala ngokunjalo ebusweni bako.
Waza watabata izikali ezitatu esandhle-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

ni sake, wazihlaba enkliziyweni ka-Aba-
salome, nxa asahleli pakati kwomkoba.
15 Aza asondela amadodana alishumi,
abatwali bezixòbo zika-Jowabi, ambeta
u-Abasalome, amfisa. 16 Wandula u-
Jowabi wavutela ngexilongo, bati abantu
babuya ekusukeleni ama-Sirayeli; ngo-
kuba u-Jowabi wababamba abantu. 17
Baza bamtabata u-Abasalome, bamposa
ehlatini emnxunyeni omkulu, bamisa
pezu kwake imfumba yamatye enkulu
kakulu: asuka onke ama-Sirayeli esaba
aya amanye ngamanye ezintenteni zawo.

18 Kekaloku u-Abasalome, nxa abesa-
dhla ubomi, watabata wazimisela intsika,
esemhlanjeni wokumkani; ngokuba ebe-
siti: Andinanyana, ukuze kukunjuzwe
igama lami; wayibiza intsika leyo nge-
gama lake: ngako yabizwa kwada kwa-
namhla nje ngokuti yinkumbuzelo ka-
Abasalome.

19 Wandula wati u-Himahatse unyana
ka-Tsadoki: Makendigidime, ndishuma-
yele kukumkani indaba zokuba UYEHO-
VA umkulule esandhleni sentshaba zake.
20 Koko u-Jowabi wati kuye: Akuyi
kuba ngumshumayeli wendaba namhla
nje, kodwa uya kushumayela indaba
ngomhla wumbi; kodwa namhla nje a-
kuyi kushumayela indaba, ngennxa yo-
kuba unyana wokumkani efile. 21 Wa-
za u-Jowabi wati ku-Kushi: Hamba,
umxelele ukumkani oko ukubonileyo.
Watoba ke u-Kushi pambi kwo-Jowabi,
wagidima. 22 Wapinda kanjako u-Hi-
mahatse unyana ka-Tsadoki wati ku-Jo-
wabi: Kodwa noko, makendigidime na-
mi emva kwo-Kushi. Wayesiti u-Jowa-
bi: Kunganina ukuba ugidime wena,
nyana wami! ungenandaba ezikolekileyo
nje? 23 Kodwa noko, *watsho*, make-
ndigidime. Waza wati kuye: Gidima.
Wasuka u-Himahatse wagidima nge-
ndhlela yetafa, wagqita ku-Kushi.

24 Kekaloku u-Davide wahlala pakati
kwamasango amabini; wati umlindi wa-
hamba pezu kwesifulelwa sesango, pezu
kwodonga, wapakamisa amehlo ake, wa-
kangela; kekaloku nantsiya indoda igi-
dima iyodwa. 25 Waza wabiza umlindi,
wamxelela ukumkani. Wayesiti ukum-
kani: Ukuba iyodwa, kuko indaba em-
lonyeni wayo. Yakaulezisa ukuhamba
ke, yasondela. 26 Wabuya umlindi wa-
bona ennye indoda igidima; waza um-
lindi wabiza kumgcini wesango, wati:
Nantsi *ennye* indoda igidima iyodwa.
Wayesiti ukumkani: Nalé ingumshu-
mayeli wendaba. 27 Wati umlindi ka-
njalo: Ndiyabona ukugidima kweyoku-
qala njengokugidima kuka-Himahatse
unyana ka-Tsadoki. Wayesiti ukumka-
ni: Uyindoda elungileyo lowo, uyeza ne-
ndaba ezilungileyo.

28 Waza wabiza u-Himahatse, wati ku-
kumkani: Luxolo! Watoba ngobuso ba-
ke ngasemhlabeni pambi kwokumkani,
wati: Makabongwe UYEHOVA, UTIXO
wako, owanikeleyo amadoda abepakami-
sa isandhla sawo ngakuyo inkosi yami
ukumkani. 29 Wandula ukumkani wa-
ti: Ipilile na indodana u-Abasalome?
Wati u-Himahatse: Kendabona impi-
timpiti enkulu, nxa u-Jowabi abetuma
isicaka sokumkani, na*mi* isicaka sako,
kodwa bendingayazi iyinto nina. 30 Wa-
ti ukumkani: Sondela, zimise apa; waza
wasondela, wema. 31 Wada wafika, bo-
na ke, u-Kushi; wayesiti u-Kushi: Mai-
shunyayezwe inkosi yami ukumkani, oko-
kuba UYEHOVA ukukulule namhla esa-
ndhleni sabo bonke ababesukela ngaku-
we. 32 Waza ukumkani wati ku-Kushi:
Ipilile na indodana u-Abasalome? Wa-
yesiti u-Kushi: Intshaba zenkosi yami
ukumkani, nabo bonke abavukela ububi
bako, mababe njengendodana leyo! 33
Wandula ukumkani wabetwa lusizi, we-
nyuka waya enkambilini epezulu kwesa-
ngo, walila; wayesitsho ekuyeni kwake
ukuti: Nyana wami 'Abasalome, nyana
wami, nyana wami 'Abasalome! akwaba
ndabendifile esikundhleni sako, Abasa-
lome, nyana wami, nyana wami!

19 Kwaza kwaxelwa ku-Jowabi *ukuti:*
Nanku ukumkani elila esenza isi-
jwili pezu kwo-Abasalome. 2 Lwati
usindiso ngalomhla lwaba lulilo kubo
bonke abantu; ngokuba abantu bebesiva
ngalomhla kusitwa: Ukumkani udanda-
tekile pezu kwonyana wake. 3 Baza aba-
ntu banyebeleza ngalomhla ukungena
esixekweni, njengokuba benyebeleza aba-
ntu abavisiweyo ihlazo, bakubaleka eku-
lweni. 4 Kodwa ukumkani wagqubutela
ubuso bake, wakala ukumkani ngelizwi
elikulu, *esiti:* Nyana wami 'Abasalome!
Abasalome, nyana wami, nyana wami!

5 Wandula u-Jowabi weza kukumkani
endhlwini, wati: Udanisile namhla ubu-
so bazo zonke izicaka zako, ezisindisileyo
namhla ubomi bako, nobomi bonyana
bako nobentombi zako, nobomi babafazi
bako, nobomi bamashweshwe ako, 6 ngo-
kubatanda abakutiyayo nangokubatiya
abakutandayo: ngokuba uxele namhla,

Digitized by Google Original from PENN STATE

ukuba azinto kuwe inkosi nezicaka; ngo-
kuba ndinakana namhla, ukuba u-Aba-
salome ebesahleli, nokuba tina sonke sibe
sifile namhla, oko ngekuba kulungile
emehlweni ako. 7 Ngako kaloku suka,
upume, utete kwinkliziyo zezicaka zako:
ngokuba ndifunga UYEHOVA, ungapumi
nje, akuyi kulalisa 'mntu nawe obubusu-
ku: oku ke kwoba kubi kuwe, ngapezu
kwabo bonke ububi ubuhlelwa bubo kwa
sebutsheni bako kude kwangoku. 8 Wa-
ndula ukumkani wesuka, wahlala esa-
ngweni. Kwaza kwaxelwa kubo bonke
abantu ukuti: Nanku ukumkani ehleli
esangweni. Basuka bonke abantu beza
ebusweni bokumkani; kodwa ama-Sira-
yeli ebesabele amanye ngamanye ezinte-
nteni zawo.

9 BAZA bapikisana bonke abantu, pa-
kati kwezizwe zonke zama-Sirayeli, be-
siti: Ukumkani wasihlangula esandhle-
ni sentshaba zetu, wasisindisa esandhleni
sama-Filistiya; kodwa ngoku wesabile
elizweni ngennxa ka-Abasalome; 10 no-
Abasalome, esibe simtambisa pezu kwe-
tu, ufile ekulweni: ngako kaloku, ku-
nganina ukuba niti cwaka ngokumbuyi-
sa ukumkani?

11 Kekaloku ukumkani u-Davide wa-
tuma ku-Tsadoki naku-Abiyatare abape-
risite, ukuti: Tetani kubo abadala bo-
Juda, nisiti: Yinina ukuba ningabo-
kugqibela ukumbuyisela ukumkani e-
ndhlwini yake? (ngokuba ukuteta kwa-
ma-Sirayeli onke bekufikile kukumkani,
endhlwini yake:) 12 nina ningabazalwa-
na bami; nilitambo lami nennyama ya-
mi: yinina ukuba ningabokugqibela u-
kumbuyisa ukumkani? 13 Nize niti ku-
Hamasa: Akulitambo lami nennyama
yami na wena? UTIXO makenje njalo
kumi, alekele ukwenje njalo kumi, uku-
ba akuyi kuba yinkosi yomkosi pambi
kwami imihla yonke esikundhleni sika-
Jowabi! 14 Waza watobela inkliziyo
yawo onke amadoda akwa-Juda njenge-
yendoda innye; ada atuma kukumkani,
esiti: Buya wena, nezicaka zako zonke.
15 Wandula wabuya ukumkani, weza
e-Yoredane: basuka o-Juda beza e-Gile-
gale, ukuya kumkaulela ukumkani, u-
kuba bamwelise ukumkani i-Yoredane,

16 Waza wanxama u-Shimehi unyana
ka-Gera, um-Benjamine, owase-Bakuri-
me, wehlela pakati kwamadoda akwa-
Juda, ukuya kumkaulela ukumkani u-
Davide. 17 Kwaye kuko naye iwaka la-
madoda akwa-Benjamine; kwa no-Tsiba
isicaka sendhlu ka-Saule, nonyana bake
abalishumi linabahlanu, nezicaka zake
ezimashumi mabini, kunye naye: baza
bawela i-Yoredane pambi kwokumkani.
18 Kwaye kuwela umtantatu wokuweza
abendhlu yokumkani, nowokwenza oku-
lungileyo emehlweni ake. Wandula u-
Shimehi unyana ka-Gera wawa pambi
kwokumkani, akuba ewelile i-Yoredane,
19 wati kukumkani: Maingati inkosi
yami ibalele kumi ityala; kanjalo unga-
kumbuleli oko isicaka sako sibe sikwe-
nza ngobugwenxa, ngomhla yabipuma
ngawo inkosi yami ukumkani e-Yerusa-
leme, ukuba ukumkani akubekele inkli-
ziyo yake. 20 Ngokuba isicaka sako si-
sazi ukuba ndonile; ngako, bona ke,
ndizile namhla ndingowokuqala kuyo
yonke indhlu ka-Josefe ukuba ndihle
ukuya kukaulela inkosi yami ukumkani.
21 Waza wapendula u-Abishai unyana
ka-Tseruya, wati: Akayi kufiswa na u-
Shimehi ngennxa yoku, ukuba emqale-
kisile umtanjiswa KAYEHOVA? 22 Koko
u-Davide wati: Ndiyinto nina kuni, bo-
nyana baka-Tseruya! ukuba nibe nam-
hla ningabalane kumi? kwofiswa nam-
hla na umntu kwa-Sirayeli? ngokuba ndi-
ngazi na ukuba ndingukumkani namhla
pezu kwo-Sirayeli? 23 Ngako ukumka-
ni wati ku-Shimehi: Akuyi kufa. Wa-
za ukumkani wamfungela.

24 Wehla no-Mefiboshete unyana ka-
Saule, ukuza kumkaulela ukumkani,
engahlambanga innyawo zake, engacaza-
nga udevu lwake, engahlanzanga ingubo
zake, kwa semhleni wokumka kwokum-
kani kude kwangumhla lowo *wabuya*
wafika ngoxolo. 25 Kwaye kute, akuba
efikile e-Yerusaleme ukuza kumkaulela
ukumkani, wati ukumkani kuye: Yini-
na ukuba ubungayanga nami, Mefibo-
shete? 26 Wayesiti: Nkosi yami, kum-
kani! isicaka sami sandikohlisa; ngoku-
ba isicaka sako sibe sisiti: Ndiya kuzi-
bopela iqwarashe, ndikwele pezu kwalo,
ndiye kukumkani; ngokuba isicaka sako
sisisiqwala. 27 Sasihleba isicaka sako
kuyo inkosi yami ukumkani; kodwa
inkosi yami ukumkani injengengelosi
KATIXO: ngako yenza okulungileyo eme-
hlweni ako. 28 Ngokuba bonke abe-
ndhlu kabawo bebengamadoda okufa ku-
pela pambi kwenkosi yami ukumkani:
noko umisile isicaka sako pakati kwabo
abadhlayo ngasetafileni yako. Ndisene-
gunya lanina, ukuba ndikale kanjako ku-

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

ye ukumkani? 29 Waza ukumkani wati
kuye: Kunganina ukuba uyateta kanja-
ko ngendawo zako? Ndite: Wena no-
Tsiba yahlulelanani umhlaba lowo. 30
Wayesiti u-Mefiboshete kukumkani: Ma-
katabate kwa wonke, emveni kwokuba
inkosi yami ukumkani ifikile ngoxolo en-
dhlwini yayo.

31 Kanjalo u-Barezilai um-Gileyadi
wehla e-Rogelime, wawela i-Yoredane
nokumkani, ukumpelekelela e-Yoredane.
32 Waye u-Barezilai ebemdala kakulu,
engominyaka imashumi asibozo: yena
ebemfunzele ukumkani nxa abehlala e-
Mahanayime; ngokuba ebeyindoda e-
nkulu kunene. 33 Wayesiti ukumkani
ku-Barezilai: Wela nami, ndandiya ku-
kufunzela kumi e-Yerusaleme. 34 Ko-
dwa u-Barezilai wati kukumkani: Yoba
mingapina imihla yeminyaka yokudhla
kwami ubomi, ukuba ndinyuke nokum-
kani ukuya e-Yerusaleme? 35 Ndingo-
minyaka imashumi asibozo ubudala ba-
mi namhla: ndinokuqiqa na pakati kwo-
kumnandi nokubi? isicaka sako sinoku-
va na oko endikudhlayo nendikuselayo?
ndisenako na ukupulapula ilizwi labacu-
li nelabaculikazi? kunganina ke ukuba
isicaka sako sibe sisengumtwalo kuyo
inkosi yami ukumkani? 36 Isicaka sako
siya kuwela i-Yoredane nokumkani uku-
ya umganyana wodwa: kunganina ke
ukuba ukumkani andivuze ngomvuzo
onjalo? 37 Makesibuye isicaka sako,
ukuba ndibubele esixekweni sami, ngase-
ncwabeni lobawo nomà. Kodwa nasi
isicaka sako u-Kimuhame; masiwele ne-
nkosi yami ukumkani; uze usenzele oko
kulungileyo emehlweni ako. 38 Waza
wati ukumkani: u-Kimuhame uya ku-
wela nami, ndandiya kumenzela oko ku-
lungileyo emehlweni ako; nako konke
uya kukufuna kumi, ndiya kukwenzela
kona. 39 Bada bonke abantu bawela i-
Yoredane; wawela nokumkani: wandu-
la ukumkani wamanga u-Barezilai, wam-
tamsanqelisa; owabuya waya endaweni
yake. 40 Waza ukumkani wadhlulela
e-Gilegale, no-Kimuhame wadhlula na-
ye: bati bonke abantu bakwa-Juda bam-
welisa ukumkani, kwa nesinye isiqingata
sabantu bakwa-Sirayeli.

41 KEKALOKU bona ke, onke ama-
doda akwa-Sirayeli eza kukumkani, ati
kukumkani: Yinina ukuba abazalwana
betu, amadoda akwa-Juda, bakubile, no-
kuba bawezile ukumkani nabendhlu ya-
ke i-Yoredane, nawo onke amadoda ka-
Davide kunye naye? 42 Andula onke a-
madoda akwa-Juda apendula ngakuwo
amadoda akwa-Sirayeli, *ati:* Ngokuba
ukumkani esalamana nati; kunganina
ke ukuba niqumbile pezu kwalendawo?
sike sadhla na okuvela kukumkani? uke
wasibasela ngebaso na? 43 Aza amado-
da akwa-Sirayeli apendula amadoda a-
kwa-Juda, ati: Tina sinezahlulo ezilishu-
mi kuye ukumkani, kwa nakuye u-Davi-
de, ngapezu kwenu; kunganina ke uku-
ba nisidelile? besingenalo ilizwi letu ku-
qala ke na, lokuba kubuyiswe ukumkani
wetu? Kodwa ilizwi lamadoda akwa-Ju-
da belilukuni ngapezu kwelizwi lamado-
da akwa-Sirayeli.

20 Kwahla kwababako kona indoda yo-
bungingingini, egama belingu-She-
ba, unyana ka-Bikeri, um-Benjamine:
yona yavutela ngexilongo, yati: Asinasa-
biwo ku-Davide, asinalifa kuye unyana
ka-Jese; abanye ngabanye ezintenteni
zabo, bo-Sirayeli! 2 Andula onke ama-
doda akwa-Sirayeli enyuka ekulandeleni
u-Davide, alandela u-Sheba unyana ka-
Bikeri: kodwa amadoda akwa-Juda ana-
matela kukumkani wawo, *kutabata* e-
Yoredane kude kwakuyo i-Yerusaleme.

3 Wayesiza u-Davide endhlwini yake
e-Yerusaleme; waza ukumkani watabata
abafazi abangamashweshwe bolishumi,
abo wabashiya ukulinda indhlu, wabafa-
ka endhlwini yokugcinela, wabafunzela,
kodwa akangena kubo: kwa njalo bava-
lelwa kwada kwangumhla wokufa kwa-
bo, behleli ngobuhlolokazi.

4 Waza ukumkani wati ku-Hamasa:
Ndibizele ndawonye amadoda akwa-Ju-
da pakati kwemihla mitatu, ube lapa na-
we umi. 5 Wasuka u-Hamasa waya u-
kubiza ndawonye *amadoda* akwa-Juda;
kodwa walibala ngapezu kwexesha elimi-
siweyo, elo wabemmisele lona. 6 Ngako
u-Davide wati ku-Abishai: Kaloku u-
Sheba, unyana ka-Bikeri, uya kusenzela
okubi ngapezu kwo-Abasalome; tabata
wena izicaka zenkosi yako, umputume,
hleze azifumanele izixeko ezinqatyisiwe-
yo, asinde emehlweni etu. 7 Andula a-
puma emva kwake amadoda ka-Jowabi,
naba-Kereti, naba-Peleti, nawo onke a-
magora: bapuma ke e-Yerusaleme, uku-
ya kumputuma u-Sheba unyana ka-Bike-
ri.

8 Bati bakuba ngasetyeni elikulu elise-
Gibeyone, wandula u-Hamasa waya pam-
bi kwabo. Waye u-Jowabi ebinqiwe

Digitized by Google Original from PENN STATE

ngengubo yake abeyambete, upezu kwa-
yo umbinqo onerele libotshiwe pezu kwe-
sinqe sake esinxobeni salo; elati akupu-
ma lawa. 9 Wayesiti u-Jowabi ku-Ha-
masa: Upilile na, mzalwana wami? Wa-
ndula u-Jowabi walubamba ngesandhla
sokunene udevu luka-Hamasa, ukuza
kumanga: 10 kodwa u-Hamasa ebenga-
lumkeli irele elibe lisesandhleni sika-Jo-
wabi: waza wambeta ngalo esiswini, wa-
palaza amatumbu ake ngasemhlabeni,
engampindelanga ke; wada wafa. Ba-
suka u-Jowabi no-Abishai umzalwana
wake bamputuma u-Sheba unyana ka-
Bikeri. 11 Yaza indoda ezicakeni zika-
Jowabi yema ngakuye, yati: Osukuba e-
kolela u-Jowabi, nosukuba engecala lika-
Davide, makamlandele u-Jowabi. 12
Kekaloku u-Hamasa waqikaqikeka ega-
zini pakati kwomendo. Yati yakubona
indoda leyo ukuba abantu bonke bema,
yamsusa u-Hamasa emendweni yambeka
ngasendhle, yaposa ingubo pezu kwake,
ngokokuba ebebona bonke ababesiza
ngakuye ukuba bema. 13 Okuya ebesu-
siwe emendweni, badhlula bonke abantu
emva kwo-Jowabi, ukuya kumputuma
u-Sheba unyana ka-Bikeri.

14 Waza wacanda kuzo zonke izi-
zwe zo-Sirayeli kude kwakuyo i-Abele,
ne-Bete-mahaka, nayo yonke i-Beri-
me: baza bahlanganiselwa ndawonye,
baya nabo emva kwake. 15 Basuka
beza bamvingcela e-Abele-bete-ma-
haka, baposela indulana ngakuso isi-
xeko, eyemayo ngakulo udonga lwa-
pandhle: baza bonke abantu ababeno-
Jowabi balwonakalisa udonga, ukuze
baluwise. 16 Wandula wabiza umfazi o-
lumkileyo esesixekweni, *esiti:* Yivani!
yivani! niti ke ku-Jowabi: Sondela kwa
lapa, ukuba nditete nawe. 17 Akuba e-
sondele kuye, wati umfazi: Ungu-Jowa-
bi na? Wayesiti: Ndinguye. Waza wa-
ti kuye: Yiva amazwi esicakakazi sako.
Wayesiti: Ndiyeva mina. 18 Wandula
watsho ukuti: Kwatetwa ekuhleni nga-
pambili, kusitwa: Baya kubuza ngen-
nyaniso e-Abele, bagqibe njalo ke. 19
Mina ndingowabaxolileyo, ndingowaba-
nyanisekileyo kwa-Sirayeli: wena uyafu-
na ukububisa isixeko nonina kwa-Sirayeli;
kunganina ukuba uya kucita ilifa LIKA-
YEHOVA? 20 Wapendula u-Jowabi, wa-
ti: Makube lè, makube lè kumi, ukuba
ndicite nokuba ndonakalise! 21 Lenda-
wo ayinjalo; koko indoda yasentabeni
yakwa-Frayime, ngu-Sheba, unyana ka-
Bikeri, igama layo, ipakamisile isandhla
sayo ngakuye ukumkani, ngakuye u-Da-
vide; yinikeleni yona yodwa, ndandiya
kumka esixekweni. Wayesiti umfazi ku-
Jowabi: Bona ke, inkloko yayo iya ku-
poswa kuwe pezu kwodonga. 22 Wa-
ndula umfazi waya kubo bonke abantu
ngobulumko bake. Baza banqumla i-
nkloko ka-Sheba unyana ka-Bikeri, bayi-
posa ku-Jowabi. Wasuka wavutela nge-
xilongo, bada baciteka esixekweni, besiya
abanye ngabanye ezintenteni zabo. Wa-
za u-Jowabi wabuyela e-Yerusaleme ku-
kumkani.

23 Kekaloku u-Jowabi ebepezu kwawo
wonke umkosi wo-Sirayeli; no-Benaya,
unyana ka-Yoyada, ebepezu kwaba-Ke-
reti napezu kwaba-Peleti; 24 no-Adora-
me ebepezu kwabesitabataba; no-Yeho-
shafate, unyana ka-Ahilude, ebengum-
kumbuzi; 25 kanjalo u-Sheva ebengum-
bàli; u-Tsadoki no-Abiyatare bebenga-
baperisite; 26 no-Hira, um-Yahire, yena
ebelinene lika-Davide.

21 KWAZA kwabako indhlala emi-
hleni ka-Davide iminyaka yamita-
tu, ngomnyaka ngomnyaka; waza u-Da-
vide wafuna ubuso BUKAYEHOVA. Wa-
yesiti UYEHOVA: Ingennxa ka-Saule na-
ngennxa yendhlu yamagazi, ngokokuba
wabulala aba-Gibeyone. 2 Waza ukum-
kani wababiza aba-Gibeyone, wati kubo:
(kekaloku aba-Gibeyone bebengengabo-
sapo luka-Sirayeli, koko bebengabesisa-
lela saba-Amori; lwaza usapo luka-Sira-
yeli lwabafungela; kodwa u-Saule wafu-
na ukubabulala ebukweleni bake ngen-
nxa yosapo luka-Sirayeli no-Juda:) 3
ngako u-Davide wati kuba-Gibeyone:
Ndiya kunenzela 'nto nina? kanjalo ndi-
ya kulwenza uxoliso nganto nina, ukuba
nitamsanqelise ilifa LIKAYEHOVA? 4
Bandula aba-Gibeyone bati kuye: Asi
kokwetu *ukubiza* isilivere negolide ku-
Saule, nakuyo indhlu yake; kanjako asi
kokwetu ukufisa umntu kwa-Sirayeli.
Wayesiti: Into eniya kuyiteta, ndiya ku-
nenzela yona. 5 Baza bati kukumkani:
Indoda ebisigqibela, nebicinga ngakuti
ukuba sitshatyalaliswe side singabi na-
kuma kweminye imida yakwa-Sirayeli, 6
makunikwe kuti amadoda asixenxe kubo
onyana bayo, size siwaxòmele UYEHOVA
e-Gibeha ka-Saule, umqashwa KAYEHO-
VA. Wayesiti ukumkani: Ndiya kuwa-
nika.

7 Kodwa ukumkani wanennceba pezu

Digitized by Google Original from PENN STATE

kwo-Mefiboshete, unyana ka-Jonatane
unyana ka-Saule, ngennxa yesifungo SI-
KAYEHOVA, esibe sipakati kwabo, pakati
kwo-Davide no-Jonatane unyana ka-Sa-
ule. 8 Koko ukumkani watabata onya-
na bobabini baka-Ritsepa intombi ka-A-
ya, owabazalela u-Saule, u-Aremoni no-
Mefiboshete; nonyana bobahlanu *boda-
de* bo-Mikali intombi ka-Saule, owabaza-
lela u-Hadriyeli unyana ka-Barezilai um-
Mehola; 9 wabanika esandhleni saba-
Gibeyone, ababaxòma entabeni pambi
KWOYEHOVA: bawa bosixenxe kwa ku-
nye, bafiswa emihleni yokuvuna, kweyo-
kuqala *imihla*, ekuqaleni kwokuvunwa
kweralasi. 10 Kekaloku u-Ritsepa i-
ntombi ka-Aya watabata inklakanklaka,
wazolulela yona elulwalweni, kwa seku-
qaleni kwokuvuna kwada kwatululwa a-
manzi pezu kwabo ezulwini, engavume-
langa ukuba intaka zezulu zipumle pezu
kwabo emmini, nezilo zasendhle ebusu-
ku.
11 Kwaza kwaxelelwa u-Davide oko
akwenzileyo u-Ritsepa intombi ka-Aya,
ishweshwe lika-Saule. 12 Wandula waya
u-Davide, wasusa amatambo ka-Saule,
namatambo ka-Jonatane unyana wake,
kubo abemi base-Yabeshe-gileyadi, abe-
bewebile enkundhleni yase-Bete-shane,
apo ama-Filistiya ebebaxòmile kona, nxa
ama-Filistiya abembulele u-Saule e-Gili-
boba; 13 waza wenyusa kona amatambo
ka-Saule, namatambo ka-Jonatane unya-
na wake; kanjalo amatambo abaxònyi-
weyo bawabuta. 14 Baza bawancwaba
amatambo ka-Saule naka-Jonatane unya-
na wake, elizweni lakwa-Benjamine e-
Tsela, encwabeni lika-Kishe uyise. Ba-
kwenza konke abeyalele ngako ukum-
kani. Wada UTIXO wakungeleka ngen-
nxa yelizwe emveni kwoko.

15 KEKALOKU ama-Filistiya ebeno-
kulwa kanjako ngakubo o-Sirayeli: we-
hla u-Davide, nezicaka zake kunye naye,
balwa nama-Filistiya; wada u-Davide
wacubuka. 16 Waza u-Shibi-benobe,
obengowenzalo ka-Rafa, ontshuntshe ibi-
zishekele zobedu ezimakulu matatu uku-
ba nzima kwayo, obebinqiwe ng*erele* eli-
tsha, waba uya kumbulala u-Davide. 17
Kodwa u-Abishai unyana ka-Tseruya
wamsiza, wambeta um-Filistiya lowo,
wamfisa. Andula amadoda ka-Davide
amfungela esiti: Akusayi kubuya upume
nati ukuya ekulweni, uze ungacimi isi-
bane so-Sirayeli.
18 Kwaye kute emveni kwoko, kwabu-
ya kwabako ukulwa e-Gobe ngakuwo
ama-Filistiya: okuya u-Sibekai, um-Hu-
sha, wambulala u-Safe, obengowenzalo
ka-Rafa.
19 Kwabuya kwabako ukulwa e-Gobe
ngakuwo ama-Filistiya: waza u-Lehana-
ne, unyana ka-Yare-oregime, um-Betele-
heme, wambulala *umzalwana* ka-Goli-
yate um-Gate, oluti lwentshuntshe belu-
njengomti wabaluki.
20 Kwabuya kwabako ukulwa e-Gate:
kwaye kuko *kona* indoda ende, ebinemi-
nwe emitandatu ezandhleni zayo nama-
zwane amatandatu ezinnyaweni zayo,
amashumi mabini anesine ngenani; kwa
yona ibizalelwe kuma-Rafa nayo. 21 Xe-
shekweni ibigxeka o-Sirayeli, wandula u-
Jonatane, unyana ka-Shimeha umzalwa-
na ka-Davide, wayibulala.
22 Aba 'bane bazalelwa kuma-Rafa e-
Gate, bawa ngesandhla sika-Davide, na-
ngesandhla sezicaka zake.

22 WAZA u-Davide wawateta KUYE-
HOVA amazwi eliculo, ngomhla U-
YEHOVA wamsindisayo esandhleni sazo
zonke intshaba zake, nasesandhleni sika-
Saule: 2 wayesiti:
UYEHOVA uliliwa lami, nenqaba ya-
mi, nomkululi wami; 3 UTIXO wami,
ilityekazi lami; ndiya kutembela kuye:
ikaka lami, nopondo lwosindiswa lwami,
ihlati lami, nendawo yokupepela yami,
umsindisi wami; uyandisindisa wena
ebudhlwengwini. 4 Ndobiza KUYEHOVA,
odumisekayo; ndandiya kusindiswa ezi-
ntshabeni zami.
5 Ngokuba amaza okufa ebendiraula;
imisinga yobungininingini yandoyikisa; 6
intambo zehadesi zandingqonga; imigi-
be yokufa yandipangela; 7 ebunzimeni
bami ndabiza KUYEHOVA, ndabiza KUTI-
XO wami; waza weva ilizwi lami esetem-
pileni yake, nokukala kwami *kweza* ezi-
ndhlebeni zake. 8 Wandula umhlaba
wazamazama, wangcangcazela; amase-
kwa ezulu ashukuma, azamazama, ngo-
kuba ebequmbile. 9 Kwenyuka umsi
ezimpumlweni zake, nomlilo uvela em-
lonyeni wake wadhla; amalahle avuta
ngawo. 10 Wagoba izulu, wehla; sasi-
tokotoko pantsi kwennyawo zake. 11
Wakwela pezu kwekerubime, wapapaze-
la; wabonakala pezu kwamapiko ommo-
ya. 12 Ubumnyama wabenza intente
ngento emngqongayo, inklanganiso ya-
manzi, amafu abungqingwa ezulu. 13

Digitized by Google Original from PENN STATE

Ngenkazimlo epambi kwake avuta ama-
lahle omlilo. 14 UYEHOVA wadudumisa
ezulwini; opezu konke wanika ilizwi la-
ke. 15 Watuma intolo, wabacita; *n*emi-
bane, wabapitizelisa. 16 Kwandula kwa-
bonakala amazantsi olwandhle, atyileka
amasekwa omhlaba, ngokutetisa KUKA-
YEHOVA, ngokuquta kwommoya wem-
pumlo zake. 17 Wasusa pezulu, wandi-
tabata; wandirola emanzini amaninzi;
18 wandisindisa elutshabeni lwami olu-
namandhla; *na*kwabo banditiyayo, ngo-
kuba bebendidhlula ngamandhla. 19
Bandipangela ngomhla wengozi yami;
kodwa UYEHOVA ebesisixaso kumi. 20
Wandipumisela endaweni ebanzi, wandi-
kulula, ngokuba ebekoliswa ndimi.

21 UYEHOVA wandivuza njengobulu-
ngisa bami; njengobumhlope bezandhla
zami wandibuyekezela. 22 Ngokuba ndi-
zigcinile indhlela ZIKAYEHOVA, ndandi-
ngemkanga ngenkohlakalo KUTIXO wa-
mi. 23 Ngokuba zonke izigwebo zake
zibe zipambi kwami; nemimiso yake
andipambukanga kuyo. 24 Bendilungi-
sekile pambi kwake, ndandizibamba e-
nkohlakalweni yami: 25 ngako UYEHO-
VA undibuyekezele njengobulungisa ba-
mi, njengobumhlope bami pambi kwa-
mehlo ake. 26 Konobubele uyazibona-
kalisa unobubele; kwindoda elungiseki-
le uyazibonakalisa ulungisekile; 27 kom-
sulwa uyazibonakalisa umsulwa; nako-
gwenxa uyazibonakalisa ugwenxa. 28
Kanjalo abantn ababandezelweyo uyaba-
sindisa; kodwa amehlo ako angakubo
abaneratshi, *ukuba* ubatobise.

29 Ngokuba wena usisibane sami, YE-
HOVA! UYEHOVA uyakanyisa ubumnya-
ma bami. 30 Ngokuba ngawe ndiliwele
ibandhla; NGOTIXO wami ndigqitile elu-
dongeni. 31 UTIXO indhlela yake ifeze-
kile ukulunga; ilizwi LIKAYEHOVA lico-
cekile: ulikaka yena kubo bonke abatem-
bela kuye. 32 Ngokuba ngubanina o-
NGUTIXO ngapandhle KWOYEHOVA? ngu-
banina olilityekazi ngapandhle KWOTIXO
wetu? 33 UTIXO uyinnqaba yami ya-
mandhla; uyamalatisa olungisekileyo
indhlela yake. 34 Uyenza innyawo zami
zibe njengezamaxamakazi; uyandimisa
ezinnyangweni zami. 35 Uyafundisa iza-
ndhla zami ukulwa, side sityedwe isipeta
sexina ngengalo zami. 36 Undipile ika-
ka losindiso lwako; ukululama kwako
kundenze 'mkulu. 37 Wabusenza banzi
ukunyatela kwami pantsi kwami; ati
amaqata ami akahexa. 38 Ndaputuma
intshaba zami, ndazitshabalalisa; anda-
buya ndada ndazigqibela. 39 Ndazigqi-
bela, ndazityumza, azabuya zivuke; zawa
pantsi kwennyawo zami. 40 Ngokuba
ubundibinqela ukulwa ngamandhla; u-
batobisile pantsi kwami abo babevuka
ngakumi: 41 wandinika umhlana we-
ntshaba zami, ndize ndibapelise abandi-
tiyayo. 42 Bakangela, kodwa bekungeko
osindisayo; *kwa* KUYEHOVA, kodwa aka-
bapendula. 43 Ndaza ndabacolekisa nje-
ngotuli lwomhlaba; ndabanqusha nje-
ngenkunkuma yesitarate, ndabangqisha.
44 Kanjalo undikulule emapikeni abantu
bami, wandigcina ndibe yinkloko yenkla-
nga; abantu endingabazanga bayandiko-
nza. 45 Abasemzini bayazenzisa kumi;
ngokuva kwendhlebe bayapulapula ku-
mi. 46 Abasemzini bayasinya, bayabi-
nqa *bapume* ezinnqatyeni zabo.

47 UYEHOVA uhleli; malibongwe ili-
tyekazi lami: makadunyiswe UTIXO wa-
mi, ilityekazi losindiswa lwami. 48 NGU-
TIXO ondenzela impindezelo, oweyelisa
abantu pantsi kwami, 49 ondipumisa ezi-
ntshabeni zami: wena undipakamisele
ngapezulu kwabo bavuka ngakumi; u-
ndikulule emntwini wobudhlwengu. 50
Ngako oko ndobulela kuwe, YEHOVA!
pakati kwabaheyideni, ndicule egameni
lako: 51 owandisa intsindiswa zokum-
kani wake; owenza ububele kumtanji-
swa wake, ku-Davide, nakuyo inzalo yake
kude kube ngunapakade.

23 NANGA amazwi okugqibela ka-Da-
vide: watsho u-Davide unyana ka-
Jese, yatsho indoda ebipakanyiswa pezu-
lu, umtanjiswa WOTIXO ka-Yakobi, nom-
culi omnandi wakwa-Sirayeli, *ukuti:*

2 Umoya KAYEHOVA wateta ngami,
nelizwi lake belipezu kwolwimi lwami.
3 Wati UTIXO wo-Sirayeli,—olilityekazi
lo-Sirayeli wateta kumi, *esiti: Kwobako*
umpati pezu kwabantu, olungileyo, um-
pati emoyika UTIXO; 4 oya kuba njengo-
kukanya kwokusa, lakupuma ilanga, *nje-
ng*okwokusa okungenamafu, *njeng*ennca
eluhlaza *ipuma* emhlabeni ngokukazim-
la emva kwemvula. 5 Nakuba indhlu
yami ingenjalo KUTIXO, undimisele uce-
bano olungunapakade noko, olulungise-
lelweyo ngento zonke, oluqinisiweyo;
ngokuba engayi kuluhlumisa ngennya-
niso na lwonke usindiswa lwami, nalo
lwonke unqwenelo *lwami?* 6 Kodwa
abalusapo lwobungininingini bona bonke
boba njengameva asunduzwayo, ngoku-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

ba engenako ukutatyatwa ngezandhla;
7 nosukuba eya kuwapata, wonqatyiswa
ngentsimbi nangoluti lwentshuntshe;
aeya kutshiswa kanye ngomlilo endawe-
ni *yawo*.

8 NANGA amagama amagora u-Davi-
de abenawo: u-Yoshebe-bashebete um-
Tahakemoni, inkloko yenjengele; nguye
u-Hadino um-Hetsene: *yena wavivinya
intshuntshe yake* ngakuwo amakulu asi-
bozo abahlatyiweyo *nguye* ngexesha li-
nye.
9 Kwaye kuko emva kwake u-Elezari,
unyana ka-Dodo, unyana wom-Ahoha;
ebepakati kwawo amagora amatatu nda-
wonye no-Davide, akuba ebegxeka ama-
Filistiya abebutene kona ukulwa, nxa
amadoda akwa-Sirayeli abenyukile: 10
wesuka yena, wabulala ama-Filistiya sa-
da sadinwa isandhla sake, sati nama isa-
ndhla sake ereleni! waza UYEHOVA we-
nza usindiso olukulu ngalomhla; bati
abantu babuyela emva kwake ngennxa
yokupanga kupela.
11 Kwaye kuko emva kwake u-Shama,
unyana ka-Age, um-Harari. Kekaloku
ama-Filistiya ebebutene abe libandhla,
apo bekuko kona isahlulo somhlaba size-
le zilentile; baza abantu besaba ebuswe-
ni bama-Filistiya. 12 Kodwa wazimisa
pakati kwentsimi leyo, wayilondoloza,
wawabulala ama-Filistiya: waza UYEHO-
VA wenza usindiso olukulu.
13 Kwaye kusihla abatatu bakubo aba-
mashumi matatu abazinkloko, beza ku-
Davide ngexesha lokuvuna emqolombeni
we-Hadulame: lati ibandhla lama-Fili-
stiya lati waca emhlanjeni wama-Rafa.
14 Waye u-Davide oko ebesennqatyeni,
nelali yama-Filistiya ibiko oko e-Betele-
heme. 15 Waza u-Davide walangazelela,
wati: Akwaba bendinokusezwa amanzi
equleni lase-Beteleheme, elisesangwe-
ni! 16 Asuka lamagora matatu atyoboza
emkosini wama-Filistiya, aka amanzi e-
quleni lase-Beteleheme, elisesangweni,
awatwala, awazisa ku-Davide: koko u-
Davide ebengavumi ukuwasela, kodwa
wawatululela KUYEHOVA, 17 wati; Ma-
kube lé kumi, YEHOVA! ukuba ndiye-
nze lento; *ndiya kusela* igazi lalamado-
da na, abehamba ngokubuncama ubomi
bawo? ngako ebengavumi ukuwase-
la. Ezizinto azenza lawomagora mata-
tu.
18 Kanjalo u-Abishai, umninawe ka-
Jowabi, unyana ka-Tseruya, ebeyinkloko
yabatatu: yena wavivinya intshuntshe
yake ngakuwo amakulu matatu abahla-
tyiweyo *nguye*, waza wanegama pakati
kwabatatu abo. 19 Kubo abatatu abo
asi nguye na obekekileyo? ngako waba
yinkosi yabo; kodwa akafikelela kwaba-
tatu *bokuqala*.
20 No-Benaya, unyana ka-Yoyada, u-
nyana wendoda eburoti, obemkulu nge-
zenzo, owase-Kabetsele, yena wabulala
amadoda mabini abungonyamara ase-
Mowabi: kanjako wehla wabulala ingo-
nyama pakati kwomnxuma ngomhla
wengqele: 21 wabulala nendoda engum-
Jipete, indoda enomkita; nasesandhleni
som-Jipete lowo ibiko intshuntshe; ko-
ko wehlela kuye ngentonga, wayityutula
intshuntshe esandhleni som-Jipete, wam-
bulala ngeyake intshuntshe. 22 Ezizinto
wazenza u-Benaya unyana ka-Yoyada,
waza wanegama pakati kwalawomagora
matatu. 23 Pakati kwabo abamashumi
matatu ebebekekile; kodwa akafikelela
kwabatatu *bokuqala*. Wati u-Davide
wammisa pezu kwomlisela wake.
24 U-Hasaheli umninawe ka-Jowabi
ebepakati kwabo abamashumi matatu;
u-Lehanane unyana ka-Dodo, um-Betele-
heme; 25 u-Shama, um-Harodi; u-Eli-
ka, um-Harodi; 26 u-Heletse, um-Paliti;
u-Hira unyana ka-Hikeshe, um-Tekoha;
27 u-Abihezere, um-Hanatote; u-Mebu-
nai, um-Husha; 28 u-Tsalimone, um-A-
hoha; u-Maharai, um-Netofati; 29 u-
Helebe unyana ka-Bahana, um-Netofati;
u-Yitai unyana ka-Ribai, owase-Gibeha
yosapo luka-Benjamine; 30 u-Benaya,
um-Piratone; u-Hidai, owasezintilini za-
se-Gahashe; 31 u-Abi-halibone, um-Ha-
raba; u-Hazamaveti, um-Bahurime; 32
u-Eliyaba, um-Shahalaboni; *kubo* onya-
na baka-Yashene, u-Jonatane; 33 u-Sha-
ma, um-Harari; u-Ahiyame unyana ka-
Sharare, um-Harari; 34 u-Elifelete unya-
na ka-Ahasebai, unyana wom-Mahaka;
u-Eliyame unyana ka-Ahitofele, um-Gi-
lo; 35 u-Hetserai, um-Karamele; u-Pa-
rai, um-Areba; 36 u-Yigali unyana ka-
Natane, owase-Tsoba; u-Bani, um-Gadi;
37 u-Tseleki, um-Hamoni; u-Naharai,
um-Berote, umtwali wezixòbo ku-Jowa-
bi unyana ka-Tseruya; 38 u-Hira, um-
Yetere; u-Garebi, um-Yetere; 39 u-Hu-
riya, um-Hete: bonke bangamashumi
matatu anesixenxe.

24 YABUYA yavuta ingqumbo KAYE-
HOVA ngakubo o-Sirayeli; waza

Digitized by Google
Original from PENN STATE

wamvusa u-Davide ngakubo, esiti: Hamba, ubale o-Sirayeli no-Juda. 2 Wayesiti ukumkani ku-Jowabi, inkosi yempi ebinaye: Kaucande kuzo zonke izizwe zo-Sirayeli, kwa se-Dane kude kube se-Beresheba, nibale abantu, ukuba ndilazi inani labantu. 3 Waza wati u-Jowabi kukumkani: Makongeze UYEHOVA, UTIXO wako, ebantwini, *inani* elinjengokuba bengaka, nelinjengokuba bengaka kube ngamaxesha alikulu, aze amehlo enkosi yami ukumkani abone *oko:* kunganina pofu ukuba inkosi yami ukumkani inyamekela lento? 4 Kodwa ilizwi lokumkani belinamandhla pezu kwelika-Jowabi, napezu kwelenkosi zempi.

Waza wapuma u-Jowabi nenkosi zempi ebusweni bokumkani ukuya kubala abantu, o-Sirayeli. 5 Basuka bawela i-Yoredane, bati waca e-Harohere, ngasesuyide yesixeko esipakati kwentili ka-Gadi, nangase-Yahezere: 6 bandula beza e-Gileyadi, nasezweni lase-Tahetime-hodeshi; beza nase-Dane-yahane, na*sezweni* elingqongayo i-Tsidone; 7 beza nasennqatyeni yase-Tire, nakuzo izixeko zama-Hivi nezaba-Kanane; bada bapumela ngasesuyide yakwa-Juda, e-Beresheba. 8 Bati bakuba becandile kulo lonke ilizwe, bafika e-Yerusaleme ekupeleni kwennyanga ezilitoba nentsuku ezimashumi mabini. 9 Waza u-Jowabi wanika inani lokubalwa kwabantu kukumkani: kekaloku kwabako kwa-Sirayeli amawaka angamakulu asibozo amadoda aburoti, aberola irele; namadoda akwa-Juda, ebengamadoda angamawaka angamakulu mahlanu.

10 Yandula inkliziyo ka-Davide yambeta, emveni kwokuba ebebalile abantu. Waza wati u-Davide KUYEHOVA: Ndonile kakulu ngoko endikwenzileyo: kodwa kaloku, YEHOVA! zukweleliseinkohlakalo yesicaka sako, ngokuba ndenze ngobudenge kakulu. 11 Kwati kwakuvuka u-Davide kusasa, kweza ilizwi LIKAYEHOVA ku-Gadi umprofite, umboni ka-Davide, lisiti: 12 Hamba, uye utete ku-Davide, *usiti:* Utsho UYEHOVA ukuti: *Izinto* ezintatu ndiyazibeka pambi kwako; zinyulele ibe 'nnye kuzo, ukuba ndiyenze kuwe. 13 Wasuka u-Gadi weza ku-Davide, wamxelela, wati kuye: Kuya kuza kuwe iminyaka esixenxe yendhlala na elizweni lako? umhlaumbi uya kwesaba na innyanga ezintatu pambi kwentshaba zako, nxa zikuputumayo? umhlaumbi iya kubako imihla emitatu yesifo esibubisayo elizweni lako kusinina? telekelela kaloku, ugqale lelinina ilizwi endiya kulibuyisela konditumileyo. 14 Waza u-Davide wati ku-Gadi: Ndixakekile kakulu; makesiwe esandhleni SIKAYEHOVA, ngokuba izibele zake zininzi; mandingawi esandhleni sabantu.

15 Ngako UYEHOVA watuma isifo esibubisayo kwa-Sirayeli, kwa kuwo umso lowo kude kwakulo ixesha elimisiweyo: aza afa kubantu, kwa se-Dane kude kwase-Beresheba, amadoda angamawaka angamashumi asixenxe. 16 Yati yakwolula ingelosi isandhla sayo pezu kwe-Yerusaleme ukuyitshabalalisa, wandula UYEHOVA waba nosizi pezu kwobubi obo, wati kuyo ingelosi ebitshabalalisa ebantwini: Kwanele; yekisa kaloku isandhla sako. Kekaloku ingelosi KAYEHOVA ibingasesibayeni sokubula sika-Arauna um-Yebusi. 17 Waza wateta u-Davide KUYEHOVA, akuyibona ingelosi ebibeta ebantwini, wati: Bona ke, ndimi ondonileyo, kanjalo ndimi ondenze ngobugwenxa; kodwa igusha ezi, yinto nina ziyenzileyo? isandhla sako masibe ngakumi, nangakuyo indhlu kabawo.

18 Kanjalo u-Gadi weza ku-Davide ngalomhla, wati kuye: Nyuka, ummisele UYEHOVA isibingelo esibayeni sokubula sika-Arauna um-Yebusi. 19 Waye u-Davide wenyuka ngelizwi lika-Gadi, njengokuba UYEHOVA ebeyalele. 20 Wati u-Arauna wakangela, wabona ukumkani nezicaka zake bedhlula besiza ngakuye; waza wapuma u-Arauna, wazitoba pambi kwokumkani ngobuso bake ngasemhlabeni. 21 Waza wati u-Arauna: Kunganina ukuba inkosi yami ukumkani ize esicakeni sayo? Wayesiti u-Davide: Ukuba nditenge kuwe isibaya sokubula, ukuze ndimakele UYEHOVA isibingelo, ukuba isibulalo sinqamke ebantwini. 22 Wandula u-Arauna wati ku-Davide: Maiti inkosi yami ukumkani itabate inikele konke okulungileyo emehlweni ayo; kangela, *nanzi* inkabi zibe lidini lokutshiswa, nennqwelwana zokubula nempahla zenkabi zibe zinkuni. 23 Ezizinto zonke wazinika u-Arauna kuye ukumkani. Wati kanjalo u-Arauna kukumkani: UYEHOVA, UTIXO wako, makakubuke. 24 Kodwa ukumkani wati ku-Arauna: Hai; koko ndiya kusitenga ngennyaniso kuwe ngenani; ngokuba ndingayi kunikela KUYEHOVA, UTIXO wami, amadini okutshiswa angamelwanga 'nto. Kwa njalo u-Davide watenga

Digitized by Google Original from PENN STATE

isibaya sokubula nenkabi ngeshekele ze-
silivere ezimashumi mahlanu. 25 Waza
u-Davide wakela kona KUYEHOVA isibi-
ngelo, wanikela amadini okutshiswa ne-
minikelo yoxolo. Ngako UYEHOVA wa-
kungeleka ngennxa yelizwe, sada sa-
nqamka isibulalo kwa-Sirayeli.

EYOKUQALA INNCWADI
YOKUMKANI.

ISAHLUKO I.

KEKALOKU ukumkani u-Davide e-
bemdala, ekolisile ukuba nemihla;
baye bemgubungela ngengubo, kodwa
bekungeko 'kufudumala kuye. 2 Zaza
izicaka zake zati kuye: Makufunelwe
inkosi yami ukumkani intombi, intombi
ipela, eya kuma ebusweni bokumkani,
ibe likolwanekazi lake; mailale esifubeni
sako, ize ifudumale inkosi yami ukumka-
ni. 3 Basuka bafuna intombi enkle kuyo
yonke imida yakwa-Sirayeli, bamfuma-
na u-Abishage um-Shunemekazi, bamzi-
sa kukumkani. 4 Yaye intombi leyo
ibinkle kunene, yaba likolwanekazi lo-
kumkani, yamonga; kodwa ukumkani
wabengayazi,
5 Wandula u-Adonija unyana ka-Ha-
giti wazipakamisa, esiti; Mina ndoba
ngukumkani; waza wazilungisela in-
nqwelo nabakweli bamahashe, namado-
da angamashumi mahlanu abaleke pam-
bi kwake. 6 Kekaloku uyise ebengam-
bindisanga emihleni yake ngokuti: Yi-
nina ukuba wenje njalo? Yena naye e-
bemhle kakulu isimilo sake, wati *unina*
wamzala emva kwo-Abasalome. 7 Waza
wacebisana no-Jowabi unyana ka-Tseru-
ya, no-Abiyatare umperisite; ababence-
da, belandela u-Adonija. 8 Kodwa u-
Tsadoki umperisite, no-Benaya unyana
ka-Yoyada, no-Natane umprofite, no-Shi-
mehi, no-Rehi, namagora abengaka-Da-
vide, bebengeko no-Adonija. 9 Waza u-
Adonija wabinga igusha, nenkabi, nenko-
mo ezityetyisiweyo, ngasetyeni le-Zohe-
lete, elingasemtonjeni we-Rogele, wame-
ma bonke abazalwana bake, onyana bo-
kumkani, nawo onke amadoda akwa-Ju-
da, izicaka zokumkani: 10 kodwa u-Na-
tane umprofite, no-Benaya, namagora, no-
Solomone umzalwana wake, akabamema.
11 Wandula wateta u-Natane ku-Bate-
sheba unina ka-Solomone, esiti: Akuvile
na okokuba u-Adonija unyana ka-Hagiti
ungukumkani, inkosi yetu u-Davide inga-
kwazi nje? 12 Ngako kaloku yiza ke,
makendikunike icebo, ukuba usindise u-
bomi bako, nobomi bonyana wako u-
Solomone. 13 Hamba uye ungene ku-
kumkani u-Davide, uti kuye: Akufunga-
nga na wena, nkosi yami, kumkani! kwi-
sicakakazi sako, ngokuti: Ngennyaniso
u-Solomone unyana wako woba ngukum-
kani emva kwami, waeya kuhlala yena
pezu kweterone yami? kunganina ngoko
ukuba u-Adonija ungukumkani? 14 Bo-
na ke, nxa usateta kona nokumkani, se-
ndiya kungena mina emva kwako, ndi-
waqinise amazwi ako.
15 Waza u-Batesheba wangena kukum-
kani enkambilini: kekaloku ukumkani
ebemdala kakulu; wati u-Abishage um-
Shunemekazi wamonga ukumkani. 16
Watoba pantsi u-Batesheba, waziqubuda
pambi kwokumkani. Waza wati ukumka-
ni: Ufuna 'nto nina? 17 Wayesiti kuye:
Nkosi yami! wena wamfunga UYEHOVA,
UTIXO wako, kwisicakakazi sako, *ngoku-
ti:* Ngennyaniso u-Solomone unyana wa-
ko woba ngukumkani emva kwami, wae-
ya kuhlala yena pezu kweterone yami!
18 Kanti kaloku, nanku u-Adonija e-
ngukumkani; kanti kaloku, nkosi yami,
kumkani! akukwazi: 19 kanjalo ubingile
inkabi, nenkomo ezityetyisiweyo, negu-
sha ngento enninzi, wamema bonke o-
nyana bokumkani, no-Abiyatare umperi-
site, no-Jowabi inkosi yomkosi; kodwa
u-Solomone isicaka sako akammemanga.
20 Nawe, nkosi yami, kumkani! amehlo
o-Sirayeli bonke angakuwe, ukuba uba-
xelele ungubanina oya kuhlala pezu kwe-
terone yenkosi yami ukumkani emva
kwayo. 21 Okanye kuya kuti, nxa inkosi
yami ukumkani iya kulala noyise bayo,
mina nonyana wami u-Solomone soba
ngaboni.

Digitized by Google
Original from PENN STATE

22 Kekaloku bona ke, nxa asateta no-
kumkani, wangena no-Natane umprofite.
23 Kwaxelwa ke kukumkani, kusitwa:
Nanku u-Natane umprofite. Waza wa-
ngena ebusweni bokumkani, wazitoba
pambi kwokumkani ngobuso bake nga-
semhlabeni. 24 Wayesiti u-Natane:
Nkosi yami, kumkani! utshilo na wena
ukuti: u-Adonija woba ngukumkani em-
va kwami, waeya kuhlala yena pezu
kweterone yami? 25 Ngokuba ehlile na-
mhla, waya wabinga inkabi, nenkomo
ezityetyisiweyo, negusha ngento enninzi,
wamema bonke onyana bokumkani, ne-
nkosi zomkosi, no-Abiyatare umperisite:
kanjalo, bona ke, bayadhla bayasela no-
kusela pambi kwake, bati: Makapile u-
kumkani u-Adonija! 26 Kodwa mina,
mina 'sicaka sako, no-Tsadoki umperisi-
te, no-Benaya unyana ka-Yoyada, no-
Solomone isicaka sako, akasimemanga.
27 Kanene lento yenziwe yinkosi yami
ukumkani na, ungasazisanga ke isicaka
sako ungubanina oya kuhlala pezu kwe-
terone yenkosi yami ukumkani emva
kwayo?

28 Wapendula ukumkani u-Davide,
wati: Ndibizele u-Batesheba. Waza wa-
ngena ebusweni bokumkani, wema pambi
kwokumkani. 29 Wandula wafunga u-
kumkani, wati: Ehleli nje UYEHOVA, oku-
luleyo umpefumlo wami kulo lwonke
uxinezeko; 30 ngennyaniso, njengokuba
bendikufungela UYEHOVA, UTIXO wo-
Sirayeli, ndisiti: Ngennyaniso u-Solo-
mone unyana wako woba ngukumkani
emva kwami, waeya kuhlala yena pezu
kweterone yami esikundhleni sami;
ngennyaniso ndiya kwenje njalo namhla
nje. 31 Waza u-Batesheba watoba ngo-
buso ngasemhlabeni, waziqubuda pambi
kwokumkani, wati: Maipile inkosi yami
ukumkani u-Davide kude kube ngunapa-
kade!

32 Wayesiti ukumkani u-Davide: Ndi-
bizele u-Tsadoki umperisite, no-Natane
umprofite, no-Benaya unyana ka-Yoyada.
Baza bangena ebusweni bokumkani. 33
Waza ukumkani wati kubo: Zitabateni
nani izicaka zenkosi yenu, nikwelise u-
Solomone unyana wami pezu kweqwarara
elilelami, nihle naye ngase-Gihone; 34
mabati u-Tsadoki umperisite, no-Natane
umprofite, bamtambise kona abe ngu-
kumkani pezu kwo-Sirayeli; nize nivute-
le ngexilongo, niti: Makapile ukumkani
u-Solomone! 35 Niya kwandula ninyu-
ke emva kwake, ukuba eze ahlale pezu
kweterone yami; ngokuba yena eya ku-
ba ngukumkani esikundhleni sami; ka-
njalo yena ndimmisele ukuba abe yi-
nkosi pezu kwo-Sirayeli napezu kwo-Ju-
da. 36 Waza u-Benaya unyana ka-Yo-
yada wapendula ukumkani, wati: Ame-
ne; wanga angatsho njalo UYEHOVA,
UTIXO wenkosi yami ukumkani! 37
Njengokuba UYEHOVA ebeko nenkosi
yami ukumkani, kwa njalo makabeko
no-Solomone; neterone yake ayenze nku-
lu pezu kweterone yenkosi yami ukumka-
ni u-Davide.

38 Wandula wehla u-Tsadoki umperisi-
te, no-Natane umprofite, no-Benaya u-
nyana ka-Yoyada, naba-Kereti, naba-Pe-
leti, bamkwelisa u-Solomone pezu kwalo
iqwarara lokumkani u-Davide, bamkoke-
la ngase-Gihone. 39 Waye u-Tsadoki
umperisite watabata upondo lweoli e-
ntenteni, wamtambisa u-Solomone. Ba-
za bavutela ngexilongo, bati bonke aba-
ntu: Makapile ukumkani u-Solomone!
40 Basuka bonke abantu benyuka emva
kwake, bati abantu kanjalo baloza nge-
milozi, bavuya ngovuyo olukulu, wada
warazuka umhlaba ngenklokoma yabo.

41 Kekaloku weva u-Adonija, nabo bo-
nke abamenywa ababenaye, nxa bebe-
gqibile ukudhla. Weva no-Jowabi inklo-
koma yexilongo, wati: Inganina *l*engxo-
kozelo yesixeko sinempitimpiti? 42 Nxa
asateta, bona ke, u-Jonatane, unyana ka-
Abiyatare umperisite, wafika; waza wati
u-Adonija; Ngena, ngokuba wena uyi-
ndoda etembekileyo, uya kushumayela
indaba ezilungileyo. 43 Wapendula u-
Jonatane wati ku-Adonija: Okunene
inkosi yetu, ukumkani u-Davide, imenzi-
le u-Solomone abe ngukumkani; 44 waye
ukumkani etumile naye, u-Tsadoki um-
perisite, no-Natane umprofite, no-Benaya
unyana ka-Yoyada, naba-Kereti, naba-
Peleti, abamkwelisile pezu kwalo iqwara-
ra lokumkani; 45 kanjalo u-Tsadoki
umperisite, no-Natane umprofite, bam-
tambisile abe ngukumkani e-Gihone;
benyukile kwa kona bevuya, sada saza-
nyazanyiswa isixeko: yiyo ingxokozelo
eniyivileyo: 46 nakanjako u-Solomone
uhleli pezu kweterone yobukumkani. 47
Ewe kanjako zeza izicaka zokumkani u-
kutamsanqelisa inkosi yetu, ukumkani u-
Davide, zisiti: Igama lika-Solomone ma-
kalenze UTIXO lilungile pezu kwegama
lako, neterone yake ayenze nkulu pezu
kweterone yako. Waza ukumkani wazi-
toba pezu kwomandhlalo. 48 Kananjalo

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

watsho ukumkani ukuti: Makabongwe UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli, ondinikileyo namhla ohleliyo pezu kweterone yami, amehlo ami ebonile nje!
49 Baza bankwantya bonke abamenywa ababekuye u-Adonija, besuka, bahamba abanye ngabanye ngendhlela yabo.
50 Woyika no-Adonija ngennxa ka-Solomone, wesuka, wahamba, waya wabambelela ezimpondweni zesibingelo.
51 Kwaza kwashunyayelwa ku-Solomone, kusitwa: Nankuya u-Adonija esoyika ukumkani u-Solomone; ngokuba, bona ke, selebambile impondo zesibingelo, esiti: Makandifungele namhla nje ukumkani u-Solomone, ukuba akayi kufisa isicaka sake ngerele.
52 Wayesiti u-Solomone: Ukuba uya kwenza njengendoda etembekileyo, akuyi kuwa nalunye lwennwele zake ngasemhlabeni; kodwa ukuba inkohlakalo iya kufunyanwa kuye, uya kwandula afe.
53 Watuma ke u-Solomone, baza bamhlisa esibingelweni. Wasuka weza, wazitoba pambi kwokumkani u-Solomone. Wati u-Solomone kuye: Yiya endhlwini yako.

2 KWADA kwasondela imihla ka-Davide yokuba afe; waza wamyolela u-Solomone unyana wake, esiti:
2 Mina ndiyahamba ngendhlela yomhlaba wonke: uze womelele, wenze njengendoda;
3 uwugcine umyalezelo KAYEHOVA, UTIXO wako, ukuhamba ezindhleleni zake, ukugcina imimiso yake, nemiyalelo yake, nezigwebo zake, nezinqinelo zake, njengokubaliweyo emtetweni ka-Mosesi: ukuze ulungiseke kuko konke okwenzayo, nalapo usukuba usinga kona;
4 ukuze UYEHOVA aliqinise ilizwi owalitetayo ngami, esiti: Ukuba onyana bako baya kulumkela indhlela yabo, ukuhamba ebusweni bami ngennyaniso, ngayo yonke inkliziyo yabo, nangawo wonke umpefumlo wabo, akuyi kukunqamkela indoda (wabesitsho) pezu kweterone yakwa-Sirayeli.
5 Kanjako wena uyakwazi oko wakwenzayo kumi u-Jowabi unyana ka-Tseruya, oko wakwenzayo kwinkosi ezimbini zemikosi yo-Sirayeli, ku-Abenere unyana ka-Nere, naku-Hamasa unyana ka-Yetere, owababulalayo, wapalaza igazi lemfazwe ekuxoleni, wabeka igazi lemfazwe pezu kwombinqo wake obusesinqeni sake, napezu kwezihlangu zake ezibezisezinnyaweni zake:
6 yenza ngoko ngobulumko bako, uze ungazihliseli encwabeni izimvi zake ngoxolo.
7 Kodwa onyana baka-Barezilai um-Gileyadi, benzele bona ububele; mababe pakati kwabo abadhlayo etafileni yako: ngokuba kwa ngokunjalo bebesondela kumi, ndakusaba ebusweni buka-Abasalome umzalwana wako.
8 Kanjalo, bona ke, kuko nawe u-Shimehi unyana ka- Gera, um-Benjamine wase-Bahurime, owandiqalekisayo ngesiqalekiso esinzima, emhleni ndabendisiya e-Mahanayime: kodwa wehla ukuza kundikaulela e-Yoredane, ndaza ndamfungela UYEHOVA, ndisiti: Andiyi kukufisa ngerele.
9 Ngako kaloku, ungamyeki angabi natyala, ngokuba wena uyindoda elumkileyo; wauya kukwazi oko unga ukwenza kuye, ukuba uzihlisele encwabeni izimvi zake ngegazi.

10 Wada walala u-Davide noyise bake, wancwatywa esixekweni sika-Davide.
11 Kekaloku imihla u-Davide ebepete ubukumkani ngayo pezu kwo-Sirayeli, ibiyiminyaka engamashumi mane: e-Hebrone wapata ubukumkani iminyaka yasixenxe, nase-Yerusaleme wapata ubukumkani iminyaka yamashumi matatu anamitatu.

12 WAZA u-Solomone wahlala pezu kweterone ka-Davide uyise; bati ubukumkani bake baqiniswa kakulu.
13 Wandula weza u-Adonija unyana ka-Hagiti ku-Batesheba unina ka-Solomone; owati: Luxolo na ukuza kwako? Wayesiti: Luxolo.
14 Walekela wati: Ndinelizwi kuwe. Wayesiti: Teta.
15 Waza wati: Uyazi wena ukuba ubukumkani bububobami, nokuba bonke o-Sirayeli bebebekile ubuso babo pezu kwami, ukuba ndibe ngukumkani; kodwa buguqukile ubukumkani, baba bobomzalwana wami; ngokuba bebububobake buvela KUYEHOVA.
16 Nakaloku, ndiyacela isicelo sinye kuwe, ungasongi ubuso bami. Wayesiti kuye: Teta.
17 Waza wati: Zutete ku-Solomone ukumkani, (ngokuba engayi kusonga ubuso bako,) ukuba andinike u-Abishage um-Shunemekazi abe ngumfazi.
18 Wayesiti u-Batesheba: Kulungile; ndokutetela kukumkani.

19 Waza waya u-Batesheba kukumkani u-Solomone, ukuba atete kuye ngennxa ka-Adonija. Wesuka ke ukumkani ukuya kumkaulela, watoba kuye; wandula wahlala eteroneni yake, wambekela unina wokumkani isihlalo; waya wahlala ngasekunene kwake.
20 Waza wati: Ndiyacela kuwe isicelo sinye esincinane,

Digitized by Google Original from PENN STATE

ungasongi ubuso bami. Wati ukumkani kuye: Cela, má! ngokuba ndingayi kusonga ubuso bako. 21 Wayesiti: Makanikwe u-Abishage um-Shunemekazi ku-Adonija umzalwana wako abe ngumfazi.
22 Wapendula ukumkani u-Solomone, wati kuye unina: Kunganina pofu ukuba umcelele u-Adonija u-Abishage um-Shunemekazi? mcelele ubukumkani nabo; ngokuba engumkuluwe wami yena; ewe *cel*ela yena, no-Abiyatare umperisite, no-Jowabi unyana ka-Tseruya. 23 Waza ukumkani u-Solomone wafunga UYEHOVA, esiti: UTIXO makenje njalo kumi, alekele ukwenje njalo, ukuba u-Adonija akalitetanga elilizwi ngakubo ubomi bake!
24 Ngako kaloku, ehleli nje UYEHOVA, ondiqinisileyo, wandihlalisa pezu kweterone ka-Davide ubawo, nondenzeleyo indhlu, njengoko abekutetile, ngennyaniso namhla uya kufiswa u-Adonija!
25 Wandula watuma ukumkani u-Solomone ngesandhla sika-Benaya unyana ka-Yoyada; owamwelayo wada wafa.

26 Nakuye u-Abiyatare umperisite wati ukumkani: Hamba uye e-Hanatote, emasimini ako; ngokuba wena ufanelwe kukufa: kodwa ngelixesha andiyi kukufisa, ngokuba ubuyitwala ityeya YENKOSI eNGUYEHOVA pambi kwo-Davide ubawo, nangokuba ububandezelwa kuko konke wabebandezelwa ngako ubawo. 27 Waza u-Solomone wamgxota u-Abiyatare, ukuba angabi ngumperisite KUYEHOVA; kuze kuzalisekiswe ilizwi LIKAYEHOVA, abelitetile pezu kwendhlu ka-Heli e-Shilo.

28 Zada zafika indaba ku-Jowabi; ngokuba u-Jowabi ebepambukele emva kwo-Adonija, nangona abengapambukelanga emva kwo-Abasalome. Wandula u-Jowabi wesabela ententeni KAYEHOVA, wabambelela ezimpondweni zesibingelo.
29 Kwaza kwashunyayelwa kukumkani u-Solomone, okokuba u-Jowabi wesabele ententeni KAYEHOVA, nokuba nankuya ngasesibingelweni. Wandula u-Solomone watuma u-Benaya unyana ka-Yoyada, esiti: Hamba, uye umwele. 30 Wasuka u-Benaya weza ententeni KAYEHOVA, wati kuye: Utsho ukumkani ukuti: Puma. Wayesiti: Hai; koko ndiya kufa kwa lapa. Wabuya u-Benaya wazisa impendulo kukumkani, esiti: Kungokunje watetayo u-Jowabi, nangokunje wandipendula. 31 Wati ukumkani kuye: Yenza njengoko akutetileyo, umwele, umncwabe; ukuze ususe igazi elingenatyala, elo-walipalazayo u-Jowabi, kwa kumi, nakuyo indhlu kabawo. 32 Waye UYEHOVA eya kubuyisa igazi lake pezu kweyake inkloko, owawela amadoda amabini abemgqita ngobulungisa nangokulunga, wawabulala ngerele, ubawo u-Davide engazi nje; kwa u-Abenere unyana ka-Nere, inkosi yomkosi wo-Sirayeli, no-Hamasa unyana ka-Yetere, inkosi yomkosi wo-Juda. 33 Kwa njalo igazi labo liya kubuya pezu kwenkloko ka-Jowabi, napezu kwenkloko yenzalo yake kude kube ngunapakade; kodwa ku-Davide, nakuyo inzalo yake, nakuyo indhlu yake, nakuyo iterone yake, kwobako uxolo kude kube ngunapakade luvela KUYEHOVA. 34 Wasuka wenyuka u-Benaya unyana ka-Yoyada, wamwela, wamfisa; waza wancwatywa endhlwini yake enklango. 35 Wandula ukumkani wammisa u-Benaya unyana ka-Yoyada esikundhleni sake pezu kwomkosi; no-Tsadoki umperisite, ukumkani wammisa esikundhleni sika-Abiyatare.

36 Waza watuma ukumkani wambiza u-Shimehi, wati kuye: Zakele indhlu e-Yerusaleme, uhlale apo, uze ungapumi kona ukuya nalapa napaya: 37 ngokuba kuya kuti ngomhla wokupuma kwako, nxa uya kuwela umlanjana we-Kidrone, woqinisa ukwazi ukuba uya kufa ngennyaniso; igazi lako loba pezu kweyako inkloko. 38 Wayesiti u-Shimehi kukumkani: Lilungile ilizwi elo; njengoko ikutetileyo inkosi yami ukumkani, siya kwenje njalo isicaka sako. Waza u-Shimehi wahlala e-Yerusaleme imihla yamininzi.

39 Kwaye kute ekupeleni kweminyaka mitatu, zaqwesha izicaka zibini zika-Shimehi zaya ku-Akishe unyana ka-Mahaka, ukumkani we-Gate. Kwaza kwaxelwa ku-Shimehi, kusitwa: Naziya izicaka zako e-Gate. 40 Wandula wesuka u-Shimehi, wabopa iqwarashe lake, wahambela e-Gate ku-Akishe ukufuna izicaka zake; wahamba ke u-Shimehi, wabuyisa izicaka zake e-Gate. 41 Kwada kwashunyayelwa ku-Solomone, okokuba u-Shimehi ebemkile e-Yerusaleme waya e-Gate, nokuba ebebuyile. 42 Waza watuma ukumkani wambiza u-Shimehi, wati kuye: Andikufungisanga UYEHOVA na, ndanqinisa kuwe, ndisiti: Ngomhla wokupuma kwako, nxa uya kuhamba nalapa napaya, qinisa ukwazi ukuba uya kufa ngennyaniso? waza wati kumi: Lilungile ilizwi endilivileyo. 43 Kunganina ngoko

Digitized by Google Original from PENN STATE

ukuba akugcinanga isifungo SIKAYEHO-
VA, nomyalelo endikuyaleleyo ngawo?
44 Walekela wati ukumkani ku-Shimehi:
Uyazi wena yonke inkohlakalo, leyo iya-
ziyo inkliziyo yako, obuyenza ku-Davide
ubawo; ngako UYEHOVA uya kubuyisa
inkohlakalo yako pezu kweyako inkloko;
45 kodwa ukumkani u-Solomone uya ku-
tanyusanqelwa, neterone ka-Davide yona
yoqiniswa pambi KWOYEHOVA kude ku-
be ngunapakade. 46 Waza ukumkani
wamyalela u-Benaya unyana ka-Yoyada,
owapuma ke, wamwela, wada wafa.
Kwa njalo ubukumkani bebuqiniswa
esandhleni sake u-Solomone.

3 WAZA u-Solomone watshatiselana
no-Faro ukumkani we-Jipete, wayi-
zeka intombi ka-Faro, wayizisa esixekwe-
ni sika-Davide, wada wagqiba ukwaka
indhlu yake, nendhlu KAYEHOVA, nodo-
nga lwe-Yerusaleme ngento engqongayo.
2 Kodwa abantu babingela ezindawe-
ni ezipakamileyo, ngokuba bekungeko
indhlu eyakelwa igama LIKAYEHOVA,
kwada kwayimihla leyo. 3 Waye u-
Solomone emtanda UYEHOVA, ehamba e-
mimisweni ka-Davide uyise: kodwa wabi-
nga waqumisa ezindaweni ezipakamileyo.
4 Waza ukumkani waya e-Gibeyone
ukubingela kona; ngokuba leyo ibiyi-
ndawo epakamileyo enkulu: iwaka la-
madini okutshiswa walinikela u-Solomo-
ne pezu kwesibingelo eso. 5 E-Gibeyone
wabonakala UYEHOVA ku-Solomone nge-
pupa ebusuku; waza UTIXO wati: Cela
into endiya kuyinika kuwe. 6 Wayesiti
u-Solomone: Usenzele isicaka sako u-
Davide ubawo ububele obukulu, njengo-
kuba ebehamba pambi kwako ngennya-
niso, nangobulungisa, nangolungelelwa-
no lwenkliziyo kunye nawe; kanjalo
umgcinele obububele bukulu, bokuba
umnikile unyana ohleli pezu kweterone
yake, njengokuba *kunjalo* namhla nje.
7 Nakaloku, YEHOVA, TIXO wami! use-
nzile isicaka sako ukumkani esikundhle-
ni sika-Davide ubawo; kanti mina ndi-
ngumntwana omncinane, andikwazi uku-
puma nokungena. 8 Kanjako isicaka
sako sipakati kwabantu bako obanyuli-
leyo, abantu abakulu, abangenako uku-
linganiswa nokubalwa ngokuba baninzi.
9 Ngako sinike isicaka sako inkliziyo
eqondayo, ukuba ndigwebe abantu bako,
ukuba ndiqiqe pakati kwokulungileyo
nokukohlakeleyo; ngokuba engubanina
ongagwebayo aba abantu bako 'bakulu?
10 Kekaloku elozwi belilungile eme-
hlweni KAYEHOVA, lokuba u-Solomone
ebecelile lento. 11 Waza UTIXO wati
kuye: Ngennxa yokuba ucelile lento,
ungazicelelanga imihla emininzi, ungazi-
celelanga nobutyebi, ungacelanga nobomi
bentshaba zako, koko uzicelele ingqiqo
ukuba uqonde ukugweba; 12 bona ke,
ndenzile njengamazwi ako; bona ke, ndi-
kupile inkliziyo enobulumko nobuqiqo,
ekungabangako onjengawe pambili ku-
we, nasemva kwako akuyi kuvuka onje-
ngawe. 13 Nakanjako oko ubungakuceli
ndikupile kuwe, kwa ubutyebi nobu-
ngcwalisa; ekungayi kubako namnye
pakati kwabo okumkani onjengawe yo-
nke imihla yako. 14 Nanxa uya kuham-
ba ezindhleleni zami, ngokugcina imimi-
so yami nemiyalelo yami, njengokuba
ebehamba u-Davide uyihlo wako, ndiya
kwandula ndolule imihla yako. 15 Waza
wavuka u-Solomone; kekaloku bona ke,
lipupa. Wasuka weza e-Yerusaleme,
wema pambi kwetyeya yocebano LUKA-
YEHOVA, wanikela amadini okutshiswa,
wenza iminikelo yoxolo, wazenzela zonke
izicaka zake isidhlo.

16 OKUYA beza abafazi babini aba-
ngamadikazi kukumkani, bema ebusweni
bake. 17 Wati ke omnye umfazi: Ke,
nkosi yami! mina nomfazi lo sihleli
endhlwini 'nnye; ndaza ndazala ndinaye
endhlwini. 18 Kwaye kute ngolwesitatu
usuku emva kwokuzala kwami, wandula
wazala nalomfazi; sabesindawonye tina,
kungeko owasemzini nati endhlwini, ku-
pela siti sobabini abebesendhlwini. 19
Waza unyana walomfazi wafa ebusuku,
ngokuba ebelele pezu kwake. 20 Wesuka
ke pakati kwobusuku, watabata unyana
wami engakumi, nxa isicakakazi sako
sibe silele ubutongo, wamlalisa esifubeni
sake, nonyana wake ofileyo wamlalisa
esifubeni sami. 21 Kekaloku ndakuvuka
kusasa, ukuba ndanyise unyana wami,
nanku efile; kodwa ndakumnakana ku-
sasa, bona ke, ebengenguye unyana wa-
mi, lowo ndamzalayo. 22 Waza wati
omnye umfazi: Hai; ohleliyo ngunyana
wami, nofileyo ngunyana wako. Wati
nalowo: Hai; ofileyo ngunyana wako,
nohleliyo ngunyana wami. Bateta njalo
ke ebusweni bokumkani. 23 Wandula
wati ukumkani: Omnye uti: Lo ngu-
nyana wami ohleliyo, nonyana wako
ngofileyo; kanjalo omnye uti: Hai; ofi-
leyo ngunyana wako, nohleliyo ngunya-

Digitized by Google Original from PENN STATE

na wami. 24 Walekela wati ukumkani:
Ndizekele irele. Baza bazisa irele ebu-
sweni bokumkani. 25 Wayesiti ukum-
kani: Nqumlani umntwana ohleliyo ku-
bini, ninike esinye isiqingata kwomnye,
nesinye isiqingata kwomnye. 26 Waza
wateta umfazi, abengowake umntwana
ohleliyo, kukumkani, ngokuba umbilini
wake ubuvuta pezu kwonyana wake, wa-
yesiti: Ke, nkosi yami! mnikeni yena
umntwana ohleliyo, nize ningake nim-
bulale. Kodwa omnye wati: Makangabi
ngowami, *makangabi* ngowako kanjalo;
nqumlani. 27 Wandula wapendula u-
kumkani, wati: Mnikeni lowo umntwana
ohleliyo, nize ningake nimbulale; nguye
unina wake.
28 Baye o-Sirayeli bonke beva umgwe-
bo abegwebile ngawo ukumkani; baza
bamoyika ukumkani: ngokuba bebebona
ukuba ubulumko BUKATIXO bukuye, u-
kwenza ukugweba.

4 KWA njalo ukumkani u-Solomone
ebengukumkani pezu kwo-Sirayeli bo-
nke. 2 Aba ke bazinkosana abenazo:
u-Hazariya, unyana ka-Tsadoki, ebeline-
ne; 3 u-Elihorefe no-Ahiya, onyana ba-
ka-Shisha, bebengababàli; u-Yehoshafa-
te, unyana ka-Ahilude, ebengumkumbu-
zi; 4 no-Benaya, unyana ka-Yoyada,
ebepezu kwomkosi; u-Tsadoki no-Abiya-
tare bebengabaperisite; 5 no-Hazariya,
unyana ka-Natane, ebepezu kwabo abo-
ngama; no-Zabude, unyana ka-Natane,
ebelinene, umhlobo wokumkani; 6 no-
Ahishare ebepezu kwendhlu; no-Adoni-
rame, unyana ka-Abeda, ebepezu kwabe-
sitabataba.
7 Kanjalo u-Solomone ebenabongama
abalishumi linababini pezu kwe-Sirayeli
yonke, abafunzelayo ukumkani nabe-
ndhlu yake; bebenennyanga 'nnye aba-
nye ngabanye emnyakeni 'mnye ukuba
kufunzelwe. 8 Ngawo la amagama abo:
unyana ka-Hure, entabeni yakwa-Frayi-
me: 9 unyana ka-Dekere, e-Makatse, na-
se-Shahalabime, nase-Bete-shemeshe, na-
se-Elonibete-hanane: 10 unyana ka-He-
sede, e-Arubote; ebene-Soko nalo lonke
ilizwe lase-Hefere: 11 unyana ka-Abina-
dabi, *kuzo* zonke induli zase-Dore; u-Ta-
fate, intombi ka-Solomone, ebengumfazi
wake: 12 u-Bahana, unyana ka-Ahilude,
*ebe*ne-Tahanaki ne-Megido, nayo yonke
i-Bete-shane, engase-Tsaretana ezantsi
kwe-Yezerele, *kutabata* e-Bete-shane ku-
de kwase-Abelemehola, kude kwasele
kwe-Yokemame: 13 unyana ka-Gebere,
e-Ramote yase-Gileyadi; ebenemizi ka-
Yahire unyana ka-Manase, ese-Gileyadi;
ebenesahlulo se-Ragobi, esise-Bashane,
izixeko ezikulu zingamashumi matanda-
tu, zinendonga nemivalo yexina: 14 u-
Ahinadabi, unyana ka-Hido, *ebe*ne-Ma-
hanayime: 15 u-Himahatse ebekwa-Ne-
fatali; kanjalo yena wazeka u-Basemate,
intombi ka-Solomone, abe ngumfazi: 16
u-Bahana, unyana ka-Hushai, ebekwa-
Ashere nase-Halote: 17 u-Yehoshafate,
unyana ka-Paruha, ebekwa-Yisakare: 18
u-Shimehi, unyana ka-Ela, ebekwa-Be-
njamine: 19 u-Gebere, unyana ka-Uri,
ebeselizweni le-Gileyadi, ilizwe lika-Siho-
ne ukumkani waba-Amori, nelika-Hogi
ukumkani we-Bashane; yena ebekupela
kwomongama obekulo ilizwe elo.
20 O-Juda no-Sirayeli bebebaninzi, nje-
ngenklabati engaselwandhle ngobuninzi,
besidhla, besela, bevuya nokuvuya.
21 Wati u-Solomone wapata ubukosi
pezu kwabo bonke ubukumkani, kwa
kuwo umlambo kude kwasezweni lama-
Filistiya, nakude kwasemdeni we-Jipete:
bayisa iminikelo, bamkonza u-Solomone
yonke imihla yokudhla kwake ubomi.
22 Kekaloku ukutya kuka-Solomone,
okwemmini 'nnye, bekuzikore zomgubo
ocolekileyo ezingamashumi matatu, ne-
kore zomgubo ezingamashumi matanda-
tu; 23 nenkabi ezityetyisiweyo ezilishumi,
nenkabi zamadhlelo ezimashumi mabini,
negusha ezilikulu; ngapandhle kwama-
xama, namabadi, namaza, nenkuku ezi-
tyetyisiweyo. 24 Ngokuba ebenobukosi
pezu kwalo lonke ilizwe elinganeno kwom-
lambo, kwa kuyo i-Tipesahi kude kwase-
Gaza, pezu kwabo bonke okumkani nga-
neno kwomlambo; waye enoxolo ngawo
onke amacala ake ngokuti ngqonga. 25
Bati o-Juda no-Sirayeli bahlala ngoku-
nqaba, abanye ngabanye engapantsi kwom-
ti weveyine wabo nangapantsi kwomki-
wane wabo, kwa se-Dane kude kwase-
Beresheba, yonke imihla ka-Solomone.
26 Kanjalo u-Solomone ebenezitale za-
mahashe ennqwelwana zake ezingama-
waka angamashumi mane, namahashe
okukwelwa angamawaka alishumi line-
sibini. 27 Kekaloku abongama abo ba-
befunzela ukumkani u-Solomone, nabo
bonke abasondelayo etafileni yokumkani
u-Solomone, abanye ngabanye ngennya-
nga yabo; abaswelekisa 'nto: 28 neralasi
nennca bazizisela amahashe lawo nama-
hashe azimbaleki kulondawo, apo baye

Digitized by Google Original from PENN STATE

beko kona, abanye ngabanye njengesiko
labo.
29 Kanjako UTIXO wampa u-Solomone
ubulumko, nengqondo enninzi kakulu,
nobubanzi benkliziyo, njengenklabati e-
selunxwemeni lwolwandhle. 30 Babu-
bukulu ubulumko buka-Solomone pezu
kwobulumko bawo onke amadoda asem-
pumalanga, napezu kwabo bonke ubu-
lumko bama-Jipete: 31 ewe ebelumkile
pezu kwabantu bonke; pezu kwo-Etane
um-Ezera, no-Hemani, no-Kalikoli, no-
Dareda, onyana baka-Mahole: lwati udu-
mo lwake lwabako kuzo zonke izizwe
ezingqongayo. 32 Wayeteta imizekeliso
engamawaka matatu; nengoma zake zi-
be ziliwaka elinanklanu. 33 Wateta na-
ngemiti, kwa kuyo isedare ese-Lebanone
kwada kwakuyo ihisope epumayo eludo-
ngeni; wateta nangezilo, nangentaka,
nangezinambuzane, nangenklanzi. 34
Kwaza kwavela kubo bonke abantu uku-
va ubulumko buka-Solomone, kubo bo-
nke okumkani bomhlaba, ababevile ngo-
bulumko bake.

5 KEKALOKU u-Hirame, ukumkani
we-Tire, wasusa izicaka zake ukuya
ku-Solomone: ngokuba ebevile okoku-
ba bamtambisile yena abe ngukumkani
esikundhleni soyise: ngokuba u-Hira-
me ebemtandile u-Davide ngamaxesha
onke. 2 Wandula watuma u-Solomo-
ne ku-Hirame ukuti: 3 Wena uyamazi
u-Davide ubawo ukuba ebekohliwe ku-
kwaka indhlu egameni LIKAYEHOVA,
UTIXO wake, ngennxa yemfazwe ezi-
be zimngqonga, wada UYEHOVA wazi-
beka ngapantsi kwemizantsi yennyawo
zake. 4 Kodwa ngoku UYEHOVA, UTIXO
wami, undipumzile ngamacala onke, ku-
ngeko umalane, kungeko nebaqo elibi.
5 Kekaloku bona ke, ndiyacinga ukwaka
indhlu egameni LIKAYEHOVA, UTIXO
wami, njengokuba ebeteta UYEHOVA ku-
Davide ubawo, esiti: Unyana wako, lowo
endiya kummisa esikundhleni sako pezu
kweterone yako, nguye oya kwaka indhlu
egameni lami. 6 Ngako kaloku xela u-
kuba kundigaulelwe imiti yesedare e-
Lebanone; zaye izicaka zami ziya kuba
nezako, nomvuzo wezicaka zako ndowu-
nika kuwe, njengako konke uya kuku-
tsho: ngokuba usazi wena ukuba akuko
pakati kwetu namnye okwaziyo ukugau-
la imiti njengama-Tsidone.
7 Kwabekute, akuva u-Hirame amazwi
ka-Solomone, wandula wavuya kakulu,
wati: Makabongwe UYEHOVA namhla nje,
onike ku-Davide unyana olumkileyo pezu
kwababantu 'bakulu. 8 Waza watuma u-
Hirame ku-Solomone ukuti: Ndivile oko
utumile kumi ngako; ndiya kuyenza yo-
nke intando yako ngemiti yesedare, na-
ngemiti yeberoshe: 9 izicaka zami ziya
kuhla nayo e-Lebanone *ziyise* elwandhle;
ndandiya kuyisa ngemitantatu pezu kwo-
lwandhle kulondawo uya kunditumela
ilizwi ngayo, ndize ndiyicite kona wandu-
le wena uyisuse: kanjako wena uya ku-
feza intando yami, ngokunika abendhlu
yami ukudhla.
10 Kwa njalo ke u-Hirame wanika u-
Solomone imiti yesedare nemiti yebero-
she, *njengayo* yonke intando yake. 11
Waza u-Solomone wanika u-Hirame iko-
re ezingamawaka angamashumi mabini
zennqolowa, ibe kukudhla kwabendhlu
yake, nekore ezimashumi mabini zeoli
enqushelweyo: wenje njalo u-Solomone
ukunika u-Hirame ngomnyaka ngom-
nyaka. 12 Kekaloku UYEHOVA wampa
u-Solomone ubulumko, njengokuba ebe-
tetile kuye: kwaye kuko uxolo pakati
kwo-Hirame no-Solomone, balwenza uce-
bano bobabini.
13 Waye ukumkani u-Solomone wenyu-
sa isitabataba kubo bonke o-Sirayeli; isi-
tabataba eso besingamawaka angamashu-
mi matatu amadoda. 14 Waza wawatuma
e-Lebanone, amawaka alishumi ngennya-
nga ngennyanga ngokuguqulelana: in-
nyanga innye ebese-Lebanone, innyanga
zimbini ebesekaya: waye u-Adonirame
epezu kwesitabataba eso. 15 Kanjako u-
Solomone wabenamawaka angamashumi
asixenxe abetwala imitwalo, namawaka
angamashumi asibozo ababazi ezintabe-
ni; 16 ngapandhle kwenkosi zabongama
baka-Solomone ababepezu kwomsebenzi,
amawaka matatu anamakulu matatu,
ezibe zinobukosi pezu kwabantu abawe-
nza umsebenzi. 17 Waxela ukumkani,
baza banqikela amatye amakulu, amatye
anqabileyo, kuze kusekwe indhlu leyo
ngamatye aqandulweyo. 18 Bati abaki
baka-Solomone nabaki baka-Hirame ba-
waqandula, kwa nama-Gebali: kwa njalo
ke balungisa imiti namatye ukuba kwa-
kiwe indhlu leyo.

6 KWAZA kwati, ngowamakulu mane
anamashumi asibozo umnyaka emva
kwokupuma kwosapo luka-Sirayeli eli-
zweni le-Jipete, ngomnyaka wesine wo-
bukumkani buka-Solomone pezu kwo-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

Sirayeli, ngennyanga yo-Zive, eyiyo in-
nyanga yesibini, waqala ukwaka indhlu
KAYEHOVA.

2 Nalondhlu ukumkani u-Solomone wa-
yakela UYEHOVA, bebuzikubite ezingama-
shumi matandatu ubude bayo, n*ekubite*
ezingamashumi mabini ububanzi bayo,
nekubite ezingamashumi matatu ubupa-
kamo bayo. 3 Nentendelezo ngapambi
kwetempile yendhlu, bebuzikubite ezi-
ngamashumi mabini ubude bayo nga-
pambi kwobubanzi bendhlu; bebuziku-
bite ezilishumi ububanzi bayo ngapambi
kwendhlu. 4 Wayenzela indhlu ifenstile
ezivaliweyo ngamanqwanqwa. 5 Waye-
saka ngaseludongeni lwendhlu inkambili
ngokuti ngqonga, ngasezindongeni ze-
ndhlu ngokuti ngqonga ezetempile ne-
zendawo yokupendula: wazenza inkam-
bili zasecaleni ngento engqongayo: 6
inkambili yasezantsi ibizikubite ezinkla-
nu ububanzi bayo, neyapakati ibizikubi-
te ezintandatu ububanzi bayo, neyesitatu
ibizikubite ezisixenxe ububanzi bayo;
ngokuba ebeyenzele indhlu izifinyelo
ngento engqongayo ngapandhle, ukuze
zingabambeki ezindongeni zendhlu. 7
Kekaloku indhlu le, ekwakiweni kwayo,
yakiwa ngamatye asel' elungisiwe enge-
kasiwa; ukuba bekungavakali izando,
nezembe, *n*ennye impahla yesincete ku-
londhlu, ekwakiweni kwayo. 8 Ucango
lweyapakati inkambili yasecaleni belu-
ngelokunene icala lendhlu; kwaza kwe-
nyukwa ngezinyukelo ezijikelelayo ukuya
kweyapakati, n*okunyuka* kweyapakati
ukuya kweyesitatu. 9 Kwa njalo waya-
ka indhlu, wayigqiba; waza wayifulela
indhlu ngemiqadi nangeplanke zemiti ye-
sedare. 10 Wayesaka inkambili ngakuyo
yonke indhlu, buzikubite ezinklanu ubu-
pakamo bazo: zabambelela endhlwini
ngemiti yesedare.¶

11 Landula leza ilizwi LIKAYEHOVA
ku-Solomone, lisiti: 12 Indhlu le, oyaka-
yo wena, ukuba uya kuhamba ngemimi-
selo yami, uzenze izigwebo zami, uyigci-
ne yonke imiyalelo yami ngokuhamba
ngayo, ndiya kwandula ndiliqinise ilizwi
lami nawe, endandiliteta ku-Davide uyi-
hlo wako: 13 ndandiya kuhlala pakati
kwosapo luka-Sirayeli; ewe andiyi ku-
shiya abantu bami o-Sirayeli. 14 Kwa
njalo u-Solomone wayaka indhlu leyo,
wayigqiba.

15 Wayesaka indonga zendhlu pakati
ngeplanke zemiti yesedare; kwa kuwo
umzantsi wendhlu kude kwakuzo indonga
zesifulelwa, waleka ngemiti pakati;
nomzantsi wendhlu wawaleka ngeplanke
zemiti yeberoshe. 16 Wayesaka ikubite
ezimashumi mabini ecaleni lasemva le-
ndhlu ngeplanke zemiti yesedare, kwa
kuwo umzantsi kude kwakuzo indonga:
wazakela yona pakati, zibe yindawo yoku-
pendula, eyingcwele yezingcwele. 17 Ibizi-
kubite ezimashumi mane indhlu leyo, kwa
itempile engapambili. 18 Nesedare pezu
kwendhlu pakati yona ibilisetyenzwa eli-
qingqiweyo lekomkomerera nentyatyam-
bo ezibenqekileyo; konke bekuyisedare,
kungeko nalitye elibonakalayo. 19 Ne-
ndawo yokupendula wayilungisa endhlwi-
ni pakati, ukuba kubekwe kona ityeya
yocebano LUKAYEHOVA. 20 Kanjako
indawo yokupendula ngapambili ibiziku-
bite ezimashumi mabini ubude *bayo*,
nekubite ezimashumi mabini ububanzi
bayo, nekubite ezimashumi mabini ubu-
pakamo bayo; wayaleka ngegolide enqa-
bileyo; wasaleka nesibingelo ngesedare.
21 Kwa njalo u-Solomone wayaleka i-
ndhlu leyo pakati ngegolide enqabileyo:
wayedhlulisa *isikuselo* ngemixokelelwane
yegolide pambi kwendawo yokupendula,
wasaleka ngegolide. 22 Nayo yonke
indhlu wayaleka ngegolide, ide yagqitywa
yonke indhlu; nesibingelo sipela, esibe
sipambi kwendawo yokupendula, wasa-
leka ngegolide.

23 Napakati kwendawo yokupendula
wazenza ikerubime zambini ngemiti yeo-
li: zibe zizikubite zilishumi ubupakamo
bennye. 24 Lazikubite zinklanu elinye
ipiko lekerubime, nekubite zinklanu e-
linye ipiko lekerubime: kwa senncameni
yelinye ipiko layo, kude kwasenncameni
yelinye ipiko layo, ikubite zazilishumi.
25 Yabizikubite ezilishumi nekerubime
yesibini: zaye zinomlinganiswa 'mnye
nesimilo sinye ikerubime ezo zombini.
26 Ubupakamo bennye ikerubime bebu-
zikubite ezilishumi; ibinjalo nekerubime
yesibini. 27 Wayebeka ikerubime ezo
endhlwini yapakati: kwaye kutwabulu-
lwa amapiko ekerubime, ukuba ipiko len-
nye lafikela *olunye* udonga, nepiko len-
nye ikerubime lafikela olunye udonga;
kanjako amapiko azo afikelana pakati
kwendhlu. 28 Ezokerubime wazaleka
ngegolide.

29 Nazo zonke indonga zendhlu ngento
engqongayo waziqingqela izibàlo eziqi-
ngqiweyo zekerubime, nemiti yepalime,
nentyatyambo ezibenqekileyo, pakati na-
ngapandhle. 30 Nomzantsi wendhlu

Digitized by Google Original from PENN STATE

wawaleka ngegolide, pakati nangapandhle.

31 Nocango lwendawo yokupendula walwenzela amapepa ngemiti yeoli: umqolo nemigubasi ibisisiqingata sesihlanu *sodonga.* 32 Amapepa lawo omabini ebengemiti yeoli; napezu kwawo waqingqa iziqingqwa zekerubime, nemiti yepalime, nentyatyambo ezibenqekileyo, wazaleka ngegolide; wafaka igolide pezu kwekerubime napezu kwemiti yepalime kanjako. 33 Nangokunjalo walwenzela ucango lwetempile, imigubasi ngemiti yeoli, isisiqingata sesine *sodonga.* 34 Namapepa omabini wona ebengawemiti yeberoshe: amapepa omabini olunye ucango ebengajingayo, namapepa omabini olunye ucango ebengajingayo. 35 Wayeqingqa *pezu kwawo* ikerubime, nemiti yepalime, nentyatyambo ezibenqekileyo, wazaleka ngegolide ilungisiwe pezu kwokuqingqiweyo. 36 Waza waka ibala lapakati, linenrozo zintatu zamatye aqandulweyo, norozo lunye lwemiqadi yesedare.

37 Ngomnyaka wesine ibisekwa indhlu KAYEHOVA, ngennyanga yo-Zive; 38 nangomnyaka weshumi linesinye, ngennyanga yo-Bule, eyinnyanga yesibozo, ibigqitywa leyondhlu, ngazo zonke indawo zayo, nangaso sonke isimilo sayo. Kwa njalo ebeyaka iminyaka yasixenxe.

7 KODWA indhlu yake u-Solomone wabeyaka iminyaka yalishumi linesitatu; wada wayigqiba yonke indhlu yake.

2 Wayaka indhlu yehlati le-Lebanone, ilikulu lekubite ubude bayo, namashumi mahlanu ekubite ububanzi bayo, namashumi matatu ekubite ubupakamo bayo, pezu kwenrozo ezinne zentsika zesedare, nemiqadi yesedare pezu kwazo intsika. 3 Yabifulelwa ngesedare pezulu pezu kweplanke, ezibe zipezu kwentsika ezimashumi mane anesihlanu, zilishumi linesihlanu ngorozo. 4 Kwaye kuko izituba, inrozo ezintatu, ifenstile ingapezu kwefenstile amaxesha matatu. 5 Zonke ingcango nemigubasi zibe zinamacala mane, *kwa* nezituba; kanjalo ifentsile ibimalungana nefenstile amaxesha matatu. 6 Wayesenza intendelezo ngentsika, izikubite ezimashumi mahlanu ubude bayo, nekubite ezimashumi matatu ububanzi bayo; nentendelezo pambi kwazo; nentsika nendawo yeplanke pambi kwazo. 7 Waza wenzela iterone intendelezo, apo wagwebayo kona, intendelezo yokugweba; ibe yalekiwe ngesedare, kwa kuwo umzantsi *emhlabeni* kude kwakuwo umzantsi *pezulu.* 8 Nendhlu yake, apo wahlala kona kwelinye ibala ngapakati kuyo intendelezo, ibinjengesetyenzwa elinjalo. Kanjako wayenzela indhlu intombi ka-Faro, leyo abeyizekile u-Solomone, njengayo intendelezo leyo.

9 Zonke ezi zibe zingamatye anqabileyo, njengemilinganiswa yamatye aqandulweyo, esikiwe ngesara, pakati nangapandhle, kwa kulo isekwa kude kwakulo ulundi, nangapandhle ngasebaleni elikulu. 10 Kwaye kusekwa ngamatye anqabileyo, amatye amakulu, amatye ekubite zilishumi, namatye ekubite zisibozo. 11 Napezulu bekuko amatye anqabileyo, njengemilinganiswa yamatye aqandulweyo, nesedare. 12 Kanjalo ibala elikulu ngento engqongayo libe linenrozo zintatu zamatye aqandulweyo, norozo lunye lwemiqadi yesedare; njengakwelapakati ibala lendhlu KAYEHOVA, nakuyo intendelezo yendhlu.

13 WAZA watuma ukumkani u-Solomone, wamtabata u-Hirame e-Tire. 14 Ebengunyana womhlolokazi yena, kwisizwe sika-Nefatali, oyise ebeyindoda yase-Tire, inncibi yexina; wabezele bubulumko, nengqondo, nokwazi, ukwenza yonke imisebenzi ngexina.

Wayesiza kukumkani u-Solomone, wawenza wonke umsebenzi wake. 15 Ngokuba wadala intsika zambini ngexina, buzikubite ezilishumi linesibozo ubupakamo bennye intsika; kanjalo usinga lwekubite ezilishumi linambini belungqonga ennye intsika. 16 Wenza nenkloko zambini ngexina etyityishiweyo, zokubeka ezinncameni zentsika; ubupakamo bennye inkloko bebuzikubite ezinklanu, nobupakamo bennye inkloko bebuzikubite ezinklanu. 17 Kwaye kuko iminata yesetyenzwa elipanjanisiweyo, *n*ezitsaba zesetyenzwa lemixokelelwane, kuzo inkloko ezibe zisezinncameni zentsika; isixenxe kwennye inkloko, nesixenxe kwennye inkloko. 18 Wayesenza intsika ezo, nenrozo zambini ngento engqongayo pezu kwomnata umnye, kuze kugujungelwe inkloko ezibe zisennecameni, ngegranate; wenje njalo nakwennye inkloko. 19 Kekaloku inkloko, ezibe zisennecameni yentsika, zazingesetyenzwa eliyinnyibibara entendelezweni, ikubite zanne. 20 Kanjalo inkloko pezu kwentsika ezo zombini *zibe zinegranate* nangapezulu, malungana nendawo epuma-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

yo ebingakuwo umnata: kwaye kuko negranate ezimakulu mabini ngenrozo ngokuti ngqonga pezu kwennye inkloko. 21
Waza wazimisa intsika ezo entendelezweni yetempile: wayimisa intsika yasekunene, wayibiza ngegama elingu-Yakine; wayimisa intsika yasekohlo, wayibiza ngegama elingu-Bohazi. 22 Napezu
kwenncame yentsika bekuko isetyenzwa eliyinnyibibara: kwa njalo kwafezwa umsebenzi wentsika.

23 Walwenza nolwandhle olutyityishiweyo; lwaluzikubite ezilishumi kwa kuwo omnye umpeto kwada kwakuwo omnye umpeto, luyinnqukuva ngokuti ngqonga, luzikubite ezinklanu ubupakamo balo; lwalujikelezwa ngentambo yekubite ezimashumi matatu ngento engqongayo.
24 Nangapantsi kwompeto walo ngokuti ngqonga bekuko ikomkomerera zilungqonga, zilishumi ekubiteni 'nnye, zilujikelezela ulwandhle ngokuti ngqonga: zatyityishwa ikomkomerera ezo ngenrozo zambini, lwakutyityishwa lona. 25
Lwema pezu kwenkabi ezilishumi linambini, ezintatu zibeka ngasenode, nezintatu zibeka ngasentshonalanga, nezintatu zibeka ngasesuyide, nezintatu zibeka ngasempumalanga; lwalupezulu ulwandhle pezu kwazo, yonke imiva yazo ingapakati. 26 Isibili salo besibububanzi besandhla, nompeto walo ubunjengesetyenzwa lompeto wendebe, *njeng*entyatyambo zennyibiba: lwabamba ibate ezingamawaka mabini.

27 Wenza nezikondo ezilishumi ngexina; zazikubite ezinne ubude besikondo sinye, nekubite ezinne ububanzi baso, nekubite ezintatu ubupakamo baso. 28 Lilo eli isetyenzwa lazo izikondo: zibe zinendini, kanjalo indini *ezo* zibe zipakati kwembombo: 29 napezu kwendini, ezibe zipakati kwembombo, bekuko ingonyama, nenkabi, nekerubime; napezu kwembombo bekuko isikondo ngapezulu; nangapantsi kwazo ingonyama nenkabi bekuko izinto ezibandakanyiweyo zesetyenzwa elikandelweyo. 30 Kwaye kuko ivili zexina zazinne kwisikondo sinye, namaceba exina; amagumbi aso omane ebenamagxalaba; ngapantsi kwaso isihlambelo ebeko amagxalaba atyityishiweyo, ngecala lezinto ezibandakanyiweyo ezinnye ngezinnye. 31 Umlomo waso pakati kwenkloko nangapezulu ubuyikubite 'nnye; kanjalo umlomo waso ubuquvile *njeng*esetyenzwa lesikondo, ikubite nesiqingata sekubite; nakanjako pezu kwomlomo waso bekuko iziqingqwa; kodwa indini zazo bezinamacala mane, zingezeziquvileyo. 32 Kekaloku ivili zonne zibe zingapantsi kwendini, nease zevili zona zibe zikuso isikondo; nobupakamo bayo ivili ibiyikubite nesiqingata sekubite. 33 Nesetyenzwa lazo ivili libe linjengesetyenzwa levili yennqwelo: iase zazo, nenafe zazo, nefelenge zazo, nespeke zazo, zonke zatyityishwa. 34 Kwaye kuko amagxalaba mane kuwo amagumbi mane esikondo sinye: amagxalaba aso ebe*puma* kwa kuso isikondo. 35 Napezu kwengcopo yesikondo bekuko into equvileyo ngokuti ngqonga, isiqingata sekubite ubupakamo bayo; napezu kwengcopo yesikondo izipumelo zaso nendini zaso zibe zi*puma* kwa kuso. 36 Wayeziqingqa pezu kwamacwecwe ezipumelo zaso napezu kwendini zaso ikerubime, nengonyama, nemiti yepalime, njengendawo yezinnye ngezinnye, nezinto ezibandakanyiweyo ngokuti ngqonga. 37 Njengokunje wazenza izikondo zolishumi: bekuko ukutyityishwa kunye, umlinganiswa umnye, isimilo sinye, kuzo zonke.

38 Wazenza nezihlambelo ezilishumi ngexina; isihlambelo sinye sabamba ibate zamashumi mane; isihlambelo sinye sibe sizikubite zinne; pezu kwazo izikondo zolishumi ezinye ngezinye bekuko isihlambelo sinye. 39 Waza wazibeka izikondo ezihlanu ngelokunene icala lendhlu, nezihlanu ngelokohlo icala lendhlu; nolwandhle walubeka ngelokunene icala lendhlu, ngasempumalanga, malungana nesuyide.

40 Kanjalo u-Hirame wazenza imbiza, nezikotululo, nezitya zokufefela.

Wada u-Hirame wagqiba ukuwenza wonke umsebenzi, owawenzela ukumkani u-Solomone ngennxa yendhlu KAYEHOVA: 41 intsika zimbini, nezikanda zenkloko ezibe zisenncameni yentsika zombini; neminata mibini yokugubungela izikanda zozibini zenkloko ezibe zisenncameni yazo intsika; 42 negranate ezingamakulu mane zeminata yomibini, inrozo zimbini zegranate kuwo umnata 'mnye, kuze kugujungelwe izikanda zozibini zenkloko ezibe zisenncameni yazo intsika; 43 kwa nezikondo zilishumi, nezihlambelo zilishumi pezu kwazo; 44 nolwandhle lunye, nenkabi ezilishumi linambini ngapantsi kwolwandhle olo; 45 nembiza, nezikotululo, nezitya zokufefela: nazo zonke ezimpahla, owati u-Hirame wazenzela ukumkani u-Solomone ngennxa ye-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ndhlu KAYEHOVA, *wazenza* ngexina e-
gudisiweyo. 46 Etafeni lase-Yoredane
wazityityisha ukumkani, emhlabeni o-
ludongwe pakati kwe-Sukote ne-Tsare-
tane. 47 Zonke ezimpahla waziyeka u-
Solomone *zingalinganiswa,* ngennxa yo-
buninzi obukulu kakulu *bazo;* bekunge-
nakupengululwa ukuba nzima kwexina.
48 Wayezenza u-Solomone zonke impa-
hla ezizezendhlu KAYEHOVA: isibingelo
segolide; netafile, ekube kupezu kwayo
izonka zokubonakala, ngegolide; 49 ne-
kandelare, isihlanu ngasekunene nesihla-
nu ngasekohlo, pambi kwendawo yoku-
pendula, ngegolide enqabileyo; nentya-
tyambo, nezibane, nezitabatelo, ngegoli-
de; 50 nezikotile, nezicimo, nezitya zoku-
fefela, negxebeka, neziqumelo, ngegolide
enqabileyo; nehinje zengcango zeyapa-
kati indhlu, zeyingcwele yezingcwele *i-
ndawo, ne*zengcango zendhlu, zetempile,
ngegolide.
51 Kwada kwafezwa wonke umsebenzi,
owati ukumkani u-Solomone wawenzela
indhlu KAYEHOVA. Waza u-Solomone
wazingenisa izinto ezingcwele zika-Davide
uyise, isilivere, negolide, nempahla, wazi-
beka pakati kwendyebo zendhlu KAYE-
HOVA.

8 WANDULA u-Solomone wabahla-
nganisa abadala bo-Sirayeli, nabo bo-
nke abazinkloko zezizwe, inkosi *zendhlu*
zoyise zosapo luka-Sirayeli, ukuza ku-
kumkani u-Solomone e-Yerusaleme, uku-
ba bayinyuse ityeya yocebano LUKAYE-
HOVA esixekweni sika-Davide, esiyiyo i-
Ziyone.
2 Aza onke amadoda akwa-Sirayeli
ahlanganiselwa kukumkani u-Solomone,
ngennyanga yo-Etanime, emtendelekwe-
ni; yona yinnyanga yesixenxe. 3 Beza
ke bonke abadala bo-Sirayeli; bati aba-
perisite bayifunqula ityeya. 4 Baza be-
nyusa ityeya KAYEHOVA, nentente ye-
nklangano, nazo zonke impahla ezingcwe-
le ezibe zikuyo intente leyo; *ezizinto* ba-
zinyusa abaperisite naba-Levi. 5 Kanjalo
ukumkani u-Solomone, nayo yonke inkla-
nganiso yo-Sirayeli abebehlanganisene
ngakuye, abebenaye pambi kwetyeya,
bebebinga igusha nenkabi, ezazingenaku-
balwa nokulinganiswa ngokuba zinninzi.
6 Baza abaperisite bayingenisa ityeya yo-
cebano LUKAYEHOVA endaweni yayo,
endaweni yokupendula yendhlu, kweyi-
ngcwele yezingcwele, ngapantsi kwama-
piko ekerubime. 7 Ngokuba ikerubime
zatwabulula amapiko omabini ngapezu
kwendawo yetyeya; kanjalo ikerubime
zagubungela ityeya nezibonda zayo pezu-
lu. 8 Kwandula kwarolwa izibonda, uku-
ba zabonakala inncame zezibonda kwe-
yingcwele *indawo* pambi kwendawo yo-
kupendula, kanti bezingabonakali ngapa-
ndhle; ziko nakona kude kube namhla
nje. 9 Bekungeko 'nto etyeyeni, kupela
ngamacwecwe amatye omabini, abe ebe-
kwa kona ngu-Mosesi e-Horebe, okuya
UYEHOVA walwenza *ucebano* nosapo lu-
ka-Sirayeli, ekupumeni kwalo elizweni
le-Jipete.
10 Kwaza kwati, bakupuma abaperisite
kweyingcwele *indawo,* landula ilifu layi-
zalisa indhlu KAYEHOVA; 11 bada bako-
hlwa abaperisite kukuma ukukonza ngen-
nxa yelifu elo; ngokuba ubungcwalisa
BUKAYEHOVA bebuzalisile indhlu KAYE-
HOVA.
12 Waza wati u-Solomone: UYEHOVA
ute uya kuhlala esitokotokweni. 13 Se-
ndikwakele ngennyaniso indhlu yokuhla-
la, indawo yokuhlala kwako kude kube
ngunapakade.
14 Wandula ukumkani waguqula ubu-
so bake, watamsanqelisa yonke inklanga-
niso yo-Sirayeli; (yati yonke inklanganiso
yo-Sirayeli yema;) 15 wayesiti: Makabo-
ngwe UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli, owa-
teta ngomlomo wake ku-Davide ubawo,
waza wazalisekisa ngesandhla sake, esiti:
16 Kuselokwalomhla endapumisayo aba-
ntu bami o-Sirayeli e-Jipete, andinyula-
nga nasinye isixeko kuzo zonke izizwe zo-
Sirayeli, ukuba kwakiwe indhlu, lize iga-
ma lami libe kona; koko ndimnyulile u-
Davide ukuba abe pezu kwabantu bami
o-Sirayeli. 17 Kwaye kusenkliziyweni
ka-Davide ubawo, ukwakela igama LIKA-
YEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli, indhlu. 18
Kodwa UYEHOVA wati ku-Davide ubawo:
Okokuba bekusenkliziyweni yako ukwa-
kela igama lami indhlu, ulungisile ukuba
bekusenkliziyweni yako. 19 Noko indhlu
leyo akuyi kuyaka wena; kodwa unyana
wako oya kupuma esinqeni sako, nguye
oya kwakela igama lami indhlu leyo. 20
Kwa njalo UYEHOVA uqinisile ilizwi lake
abelitetile; ngokuba ndivukile esiku-
ndhleni sika-Davide ubawo, ndihleli nje
pezu kweterone yakwa-Sirayeli, njengo-
kuba etetile UYEHOVA; ndandakele iga-
ma LIKAYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli, i-
ndhlu. 21 Kanjalo ndimisele kona
indawo yetyeya, apo lukona ucebano
LUKAYEHOVA, olo walwenzayo nobawo

Digitized by Google Original from PENN STATE

betu, nxa wabapumisayo elizweni le-
Jipete.
22 Waza u-Solomone wema pambi kwe-
sibingelo SIKAYEHOVA, ebusweni bayo
yonke inklanganiso yo-Sirayeli, wazolula
izandhla zake ngasezulwini, 23 wati:
YEHOVA, TIXO wo-Sirayeli! akuko 'TI-
XO njengawe, ezulwini pezulu, napezu
kwomhlaba ezantsi, ogcinela izicaka za-
ko, ezihambayo pambi kwako ngayo yo-
nke inkliziyo yazo, ucebano nobubele:
24 ogcinele isicaka sako u-Davide, ubawo
wami, oko wakuteta kuye: ngokuba ute-
tile ngomlomo wako, nangesandhla sako
uzalisekisile, njengokuba *kunjalo* nam-
hla nje. 25 Ngako kaloku, YEHOVA, TIXO
wo-Sirayeli! gcinela isicaka sako u-Davi-
de, ubawo wami, oko ukutetileyo kuye,
usiti: Akuyi kukunqamkela indoda ebu-
sweni bami, ihleli pezu kweterone yakwa-
Sirayeli; kupela ukuba onyana bako ba-
ya kulumkela indhlela yabo, bahambe
pambi kwami, njengokuba wena uham-
bile pambi kwami. 26 Nakaloku, TIXO
wo-Sirayeli! malinyaniswe ke ilizwi lako,
elo ulitetileyo kwisicaka sako u-Davide,
ubawo wami.
27 Kodwa UTIXO uya kuhlala ngennya-
niso na emhlabeni? bona ke, izulu, nezu-
lu lamazulu, alingekubambe; kancinane
kangakananina ngakumbi ke lendhlu
endiyakileyo? 28 Uze ubeke noko kuwo
umtandazo wesicaka sako, nakuso isita-
ruziso saso, YEHOVA, TIXO wami! upula-
pule isikalo nomtandazo sitandaza ngawo
isicaka sako ebusweni bako namhla: 29
ukuba amehlo ako abe evulekile pezu
kwalendhlu emmini nasebusuku, pezu
kwendawo ute ngayo: Lobako igama la-
mi kona: ukuba upulapule umtandazo
siya kutandaza ngawo isicaka sako kule-
ndawo. 30 Uze upulapule isitaruziso se-
sicaka sako, nesabantu bako o-Sirayeli,
oko baya kutandaza kulendawo; uve
wena endaweni yokuhlala kwako, ezulwi-
ni, uti wakuva uxolele.
31 Okuya kwonayo umntu ngakuye
ummelwane wake, aze abeke pezu kwake
isifungo sokumfungisa, siti isifungo size
pambi kwesibingelo sako kulendhlu; 32
wandule wena uve ezulwini, wenze, ulu-
ngise izicaka zako, umgwebe okohlakele-
yo, ngokunika indhlela yake pezu kwe-
nkloko yake, umgwebele olungileyo, ngo-
kumnika njengobulungisa bake.
33 Xeshekweni abantu bako o-Sirayeli
babetwa pambi kwotshaba, ngokuba bo-
nile ngakuwe; baze babuyele kuwe, ba-
dumise igama lako, batandaze, bakutaru-
zise kulendhlu; 34 wandule wena uve
ezulwini, uxolele isono sabantu bako o-
Sirayeli, ubabuyisele emhlabeni owabu-
wunika koyise babo.
35 Xeshekweni livingcekile izulu, ku-
ngeko imvula, ngokuba bonile ngakuwe;
ukuba bayatandaza kulendawo, badumise
igama lako, baguquke esonweni sabo, oko
ubabandezelayo; 36 wandule wena uve
ezulwini, uxolele isono sezicaka zako, ne-
sabantu bako o-Sirayeli, oko ubafundisa-
yo indhlela yako elungileyo 'abaya ku-
hamba ngayo; uze unise imvula pezu
kwelizwe lako, elo ulinikileyo ebantwini
bako libe lilifa.
37 Nxa kubako indhlala elizweni, nxa
kubako isifo esibubisayo, nxa kubako im-
babala, isihumba, inkumbi, uruxeshe;
nxa intshaba zabo zibavingcela elizweni
lezixeko zabo; *nxa kubako* isibulawa esi-
njanina, nesifo esinjanina; 38 konke uku-
tandaza, konke ukutaruzisa, okuya kwe-
nziwa ngumntu otile, *umhlaumbi* ngabo
bonke abantu bako o-Sirayeli, oko baya
kwazi abanye ngabanye isibulawa sezabo
inkliziyo, bazolule izandhla zabo kule-
ndhlu; 39 wandule wena uve ezulwini,
uxolele, wenze, ubanike abanye ngabanye
njengazo zonke indhlela zabo, abanklizi-
yo uzaziyo; (ngokuba nguwe wedwa oza-
ziyo inkliziyo zabo bonke onyana baba-
ntu;) 40 ukuze bakwoyike yonke imihla
abaya kubudhla ubomi ngayo pezu kwo-
buso bomhlaba, owabuwunika kobawo
betu.
41 Nakanjako ngaye owolunye uhla-
nga, ongenguye owabantu bako o-Siraye-
li, kodwa uvele elizweni elikude ngennxa
yegama lako; 42 (ngokuba beya kuva
igama lako elikulu, nesandhla sako eso-
meleleyo, nengalo yako eyolulweyo;) nxa
aya kuza, atandaze kulendhlu; 43 yiva
wena ezulwini, endaweni yokuhlala kwa-
ko, wenze ngako konke aya kubiza kuwe
ngako owolunye uhlanga lowo; ukuze
bonke abantu bomhlaba balazi igama
lako, boyike wena, njengabantu bako o-
Sirayeli; bazi kanjalo ukuba igama lako
libiziwe pezu kwendhlu le endi yakileyo.
44 Nxa abantu bako bapumayo ukuya
kulwa ngakuzo intshaba zabo, ngendhle-
la uya kubatuma ngayo, baze batandaze
KUYEHOVA, ngakuso esisixeko usinyuli-
leyo, na*ngakuyo* lendhlu endiyakileyo
ngennxa yegama lako; 45 wandule uve
ezulwini ukutandaza kwabo nokutaruzisa
kwabo, ulenze ibango labo.

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

46 Nxa bonayo ngakuwe, (ngokuba ku-
ngeko umntu ongoniyo,) uti wena uba-
qumbele, ubanikele ebusweni botshaba,
bade abatimbi babo babatimbele elizweni
lotshaba, elikude umhlaumbi elikufupi;
47 ukuba bayakumbuza inkliziyo zabo
elizweni apo batinjelwe kona, baguquke,
bakutaruzise elizweni labatimbi babo, be-
siti: Sonile, senzile ngobugwenxa, senza
okukohlakeleyo; 48 bade babuyele kuwe
ngayo yonke inkliziyo yabo, nangawo
wonke umpefumlo wabo, elizweni le-
ntshaba zabo ezibatimbileyo, batandaze
kuwe ngakulo ilizwe labo, elo wabulinika
koyise babo, *ngakuso* esisixeko usinyuli-
leyo, na*ngakuyo* lendhlu endiyakileyo
ngennxa yegama lako; 49 wandule uve
ezulwini, endaweni yokuhlala kwako,
ukutandaza kwabo nokutaruzisa kwabo,
ulenze ibango labo, 50 ubaxolele abantu
bako abonileyo ngakuwe, nazo zonke izi-
gqito zabo abagqitileyo ngakuwe ngazo,
ubanike izibele ebusweni babo babatim-
bileyo, baze babe nobubele ngakubo:
51 ngokuba bona bengabantu bako, nelifa
lako, owabakupayo elizweni le-Jipete, pa-
kati kwesidhlangalala sesincete: 52 uku-
ze amehlo ako abe evulekile ekutaruzi-
seni kwesicaka sako, nasekutaruziseni
kwabantu bako o-Sirayeli, ukuba ubapu-
lapule kuko konke ukubiza kwabo kuwe.
53 Ngokuba wena ubahlulile kubo bonke
abantu bomhlaba, babe lilifa lako, nje-
ngokuba utetile ngesandhla sika-Mosesi
isicaka sako, wakupumisa obawo betu e-
Jipete, NKOSI, YEHOVA!

54 Kwaza kwati, nxa agqibileyo u-Solo-
mone ukutandaza KUYEHOVA wonke lom-
tandazo nesitaruziso, wesuka ebusweni
besibingelo SIKAYEHOVA, ekuguqeni e-
madolweni ake, enezandhla zake zoluliwe
ngasezulwini.

55 Waza wema, watamsanqelisa yonke
inklanganiso yo-Sirayeli ngelizwi elikulu,
esiti: 56 Makabongwe UYEHOVA, obaniki-
leyo abantu bake o-Sirayeli ukupumla,
njengoko konke akutetileyo: 'akutshi-
tshanga nannye indawo kulo lonke ilizwi
lake elilungileyo, abeliteta ngesandhla
sika-Mosesi isicaka sake. 57 Wanga U-
YEHOVA, UTIXO wetu, angaba nati, nje-
ngokuba ebenobawo betu; angasishiyi,
angasilahli nokusilahla; 58 atobele inkli-
ziyo zetu ngakuye, ukuba sihambe kuzo
zonke indhlela zake, nokuba sigcine imi-
yalelo yake, nezimiselo zake, nezigwebo
zake, abeyalela obawo betu ngazo. 59
Nalamazwi ami, enditaruzisile ngawo
pambi KWOYEHOVA, makabe kufupi NO-
YEHOVA, UTIXO wetu, emmini nasebu-
suku, ukuba alenze ibango lesicaka sake,
nebango labantu bake o-Sirayeli, indawo
yemihla ngemihla ngomhla wayo: 60 u-
kuze bakwazi bonke abantu bomhlaba
ukuba UYEHOVA unguye UTIXO, kunge-
ko wumbi. 61 Maibe ngoko inkliziyo
yenu ikolisekile NGAKUYEHOVA, UTIXO
wetu, ukuhamba ngezimiselo zake, no-
kugcina imiyalelo yake, njengokuba *ku-
njalo* namhla.

62 Kwaza kwabinga ukumkani, nabo
bonke o-Sirayeli kunye naye, umbingo
pambi KWOYEHOVA. 63 Waye u-Solo-
mone wabinga umbingo weminikelo yo-
xolo, owawubingela UYEHOVA, inkabi e-
zingamawaka angamashumi mabini ana-
mabini, negusha ezingamawaka alikulu
linamashumi mabini. Benje njalo uku-
twasisa indhlu KAYEHOVA ukumkani
nalo lonke usapo luka-Sirayeli. 64 Wati
ukumkani ngomhla lowo wenza ngcwele
umpakati webala elipambi kwayo indhlu
KAYEHOVA; ngokuba wabelungisa kona
amadini okutshiswa, neminikelo yoku-
dhla, nenqata leminikelo yoxolo; ngen-
nxa yokuba isibingelo sexina, esipambi
KWOYEHOVA, sibe sincinane kokokuba
samkele amadini okutshiswa, neminike-
lo yokudhla, nenqata leminikelo yoxolo.

65 Wayesenza u-Solomone ngeloxesha
umtendeleko, nabo bonke o-Sirayeli ku-
nye naye, inklanganiso enkulu, ivela kwa
sekungenweni kwe-Hamati kwada kwa-
semlanjeni wase-Jipete, pambi KWOYE-
HOVA, UTIXO wetu, imihla esixenxe ne-
mihla esixenxe, imihla elishumi lina-
mine. 66 Ngomhla wesibozo wabandu-
lula abantu; abatamsanqelisayo ukum-
kani, bahambela ezintenteni zabo, be-
vuya, becwayitile ngenkliziyo, pezu kwa-
ko konke okulungileyo abekwenzile U-
YEHOVA ku-Davide isicaka sake, nako-
Sirayeli abantu bake.

9 KWAYE kute, nxa u-Solomone abe-
gqibile ukwaka indhlu KAYEHOVA,
nendhlu yokumkani, nako konke uku-
nqwenela kuka-Solomone owabetanda u-
kukwenza, 2 wandula wabonakala U-
YEHOVA ku-Solomone ngokwesibini, nje-
ngokuba ebebonakele kuye e-Gibeyone.

3 Wayesiti UYEHOVA kuye: Ndivile
umtandazo wako, nesitaruziso sako uta-
ruzisile ngaso ebusweni bami; ndenzile
ngcwele indhlu le oyakileyo, ukuba ndi-
beke igama lami kona kude kube ngu-

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

napakade; kwakuya kubako kona amehlo
ami nenkliziyo yami imihla yonke. 4
Kanjalo wena ukuba uya kuhamba pam-
bi kwami, njengokuba ebehamba u-
Davide uyihlo wako, ngolungelelwano
lwenkliziyo, nangokulungisa, ukwenza
ngako konke endikuyaleleyo; *nokuba* u-
ya kugcina izimiselo zami nezigwebo za-
mi: 5 ndiya kwandula ndiqinise iterone
yobukumkani bako pezu kwo-Sirayeli
kude kube ngunapakade; njengokuba
benditeta ku-Davide uyihlo wako, ndisi-
ti: Akuyi kukunqamkela indoda pezu
kweterone yakwa-Sirayeli. 6 *Kanti* u-
kuba niya kuka nibuye ekundilandeleni,
nina nabantwana benu, nize ningagcini
imiyalelo yami, *n*ezimiselo zami endizi-
bekileyo pambi kwenu, kodwa niye ni-
konze otixo bambi, nitobe pambi kwabo:
7 ndiya kwandula ndinqamle o-Sirayeli
emhlabeni, endiwunikileyo kubo; nale-
ndhlu, endiyingcwalisele igama lami,
ndoyilahla ebusweni bami; waye u-Sira-
yeli eya kuba yinto yokuzekeliswa ne-
lizwi lokuhlekisa pakati kwabantu bonke:
8 nendhlu le, *e*pezulu, osukuba edhlula
ngakuyo woti nqa, enze amakwelo; kwa-
kuya kutiwa: Kungennxa yanina enzi-
leyo UYEHOVA njengokunjalo kwelilizwe
nakulendhlu? 9 kwakuya kutiwa: Ngen-
nxa yokuba bamshiya UYEHOVA, UTIXO
wabo, owabapumisayo oyise babo eli-
zweni le-Jipete, nokuba babambelela ko-
tixo bambi, batoba pambi kwabo, baba-
konza: kungoko UYEHOVA azisileyo pezu
kwabo bonke obububi.

10 KWAZA kwati ekupeleni kwemi-
nyaka emashumi mabini, okuya u-Solo-
mone abezakile izindhlu ezo zombini,
indhlu KAYEHOVA, nendhlu yokumkani,
11 (u-Hirame, ukumkani we-Tire, ebe-
ncedile u-Solomone ngemiti yesedare,
nangemiti yeberoshe, nangegolide, ngako
konke ukutanda kwake,) wandula ukum-
kani u-Solomone wampa u-Hirame izi-
xeko ezimashumi mabini elizweni le-
Galili. 12 Waza wapuma u-Hirame e-
Tire ukuya kubona izixeko abezipiwe
ngu-Solomone; kodwa bezingafanele e-
mehlweni ake. 13 Wati ngoko: Zezini-
na izixeko ezi uzipile kumi, mzalwana
wami? Wayezibiza ngokuti lilizwe le-
Kabule kwada kwanamhla nje. 14 Ke-
kaloku u-Hirame wabezitumile kukum-
kani italente zegolide zalikulu linama-
shumi mabini.
15 Nantsi indawo yesitabataba *saba-*
ntu, abesinyusile ukumkani u-Solomone,
ukuba kwakiwe indhlu KAYEHOVA, ne-
ndhlu yake, ne-Milo, nodonga lwe-Yeru-
saleme, ne-Hatsore, ne-Megido, ne-Ge-
zere: 16 (Wayenyukile u-Faro ukumkani
we-Jipete, wayibamba i-Gezere, wayi-
tshisa ngomlilo, naba-Kanane ababehla-
la esixekweni wababulala, nayo yona wa-
yinika ibe libaso kwintombi yake umfazi
ka-Solomone: 17 waza u-Solomone wa-
yaka i-Gezere, ne-Bete-horone yasezantsi,
18 ne-Bahalate, ne-Tademore enklango,
kwelolizwe, 19 nazo zonke izixeko zoku-
bekela abenazo u-Solomone, nezixeko
zennqwelo, nezixeko zamahashe okukwe-
lwa, noko asukuba ebenqwenela u-Solo-
mone ukukwaka e-Yerusaleme, nase-Le-
banone, nakulo lonke ilizwe lobukosi ba-
ke:) 20 Bonke abantu ababesele kubo
aba-Amori, ama-Hete, ama-Perizi, ama-
Hivi, nama-Yebusi, abebengengabo abo-
sapo luka-Sirayeli, 21 abantwana babo
ababesele emva kwabo elizweni, abo usa-
po luka-Sirayeli belukohliwe ukubalahle-
la ekutshatyalalisweni, kwa pezu kwabo
wabeka u-Solomone ukunikela ngenko-
nzo kwada kwanamhla nje. 22 Kanti
kulo usapo luka-Sirayeli u-Solomone a-
kenza nalinye ikonza; kodwa lona be-
lungamadoda okulwa, nezicaka zake, ne-
nkosana zake, nenjengele zake, naba-
pati bennqwelo zake, nabakweli bake
bamahashe. 23 *Kulo* olu beziko inkosi
zabongama ababepezu kwomsebenzi ka-
Solomone, amakulu mahlanu anama-
shumi mahlanu, ezibe zinobukosi pezu
kwabantu abenzayo emsebenzini.
24 Koko intombi ka-Faro yenyuka esi-
xekweni sika-Davide ukuya endhlwini
yayo, abeyakele yona *u-Solomone:* oko
wayaka i-Milo.
25 Waye u-Solomone amaxesha matatu
emnyakeni 'mnye enikela amadini oku-
tshiswa neminikelo yoxolo, pezu kwesi-
bingelo abesakele UYEHOVA, waqumisa
pezu kwaso *isibingelo* esibe sipambi KWO-
YEHOVA: kwa njalo wayigqiba indhlu.
26 Kanjako ukumkani u-Solomone wa-
zenza innqanawa e-Hetsiyone-gebere, e-
ngase-Elote, elunxwemeni lwolwandhle
olubomvu, elizweni le-Edome. 27 Waza
u-Hirame watuma ezinnqanaweni ezo izi-
caka zake, amadoda ennqanawa abelwazi
ulwandhle, kunye nezicaka zika-Solomo-
ne. 28 Zaye zisiya e-Ofire, zatabata kona
igolide, italente ezingamakulu mane a-
namashumi mabini, zayizisa kukumkani
u-Solomone.

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

10 WATI ukumkanikazi we-Sheba, a-
kuva udumo luka-Solomone ngo-
kwegama LIKAYEHOVA, weza ukumli-
nga ngezintsonkotelo. 2 Wayesiza e-Ye-
rusaleme nomkosi omkulu kunene, i-
nkamela zitwele izimnandi, nento enni-
nzi yegolide, namatye anqabileyo: wati
akuza ku-Solomone, wateta naye konke
okusenkliziyweni yake. 3 Waza u-Solo-
mone wamtyilela onke amazwi ake: a-
kwabiko nento ebimfihlelwa ukumka-
ni, abengamtyileli yona. 4 Kekaloku
nxa ukumkanikazi we-Sheba wabona
bonke ubulumko buka-Solomone, ne-
ndhlu abeyakile, 5 nokutya kwesitebe
sake, nokuhlala kwezicaka zake, noku-
ma kwabakonzi bake, nezivato zabo, na-
bancamli bake, nesinyukelo sake, owe-
nyuka ngaso ukuya endhlwini KAYEHO-
VA, akwabi sabiko ummoya kuye. 6 Wa-
yesiti kukumkani: Beliyinnene ilizwi
elo bendiliva elizweni lami, ngemicimbi
yako nangobulumko bako. 7 Kodwa
bendingakolwa ngamazwi lawo, ndide
ndafika, aza abona amehlo ami: keka-
loku bona ke, andixelelwanga nesiqinga-
ta; ugqitisile ngobulumko nangobutam-
sanqa ireto endalivayo. 8 Anennyweba
amadoda ako, zinennyweba ezizicaka za-
ko, ezimiyo futi ebusweni bako, ezivayo
ubulumko bako. 9 Makabongwe UYE-
HOVA, UTIXO wako, owakukolelayo, uku-
ba akubeke pezu kweterone yakwa-Sira-
yeli. Ngokuba UYEHOVA ebatandile o-
Sirayeli ngonapakade, kukona akumisi-
leyo ube ngukumkani, ukwenza ubu-
gwebo nobulungisa. 10 Waza wamnika
ukumkani italente zegolide zalikulu eli-
namashumi mabini, nento enninzi ye-
zimnandi, namatye anqabileyo: beku-
ngasiza izimnandi kanjako ngokuba zi-
ninzi njengezo ukumkanikazi we-Sheba
wazinika kukumkani u-Solomone.
11 Nakanjalo innqanawa zika-Hirame,
ezatuta ingolide e-Ofire, zavela e-Ofire ne-
miti yelamuge emininzi kakulu, nama-
tye anqabileyo. 12 Waye ukumkani nge-
miti yelamuge leyo wenzela indhlu KA-
YEHOVA nendhlu yokumkani izixaso, *we-*
*nz*ela abaculi ikinore nenebele kanjalo:
bekungasiza imiti yelamuge enjalo, be-
kungabonwa *enjalo* kanjako, kwada kwa-
namhla nje.
13 Waza ukumkani u-Solomone wam-
nika ukumkanikazi we-Sheba konke
ukutanda kwake, oko wakucelayo, nga-
pandhle kwoko wamnikayo ngokwesisa
sokumkani u-Solomone. Wada wabuya,
wahambela kwelake ilizwe, yena nezicaka
zake.
14 Kekaloku ukulinganiswa kwayo i-
golide ebisiza ku-Solomone emnyakeni
'mnye, bezizitalente zegolide ezingamaku-
lu matandatu anamashumi matandatu
enesitandatu; 15 ngapandhle *kwebisiza*
ngabaratyazi, nokutenga kwabatengisi,
nabo bonke okumkani base-Arabi, ne-
nkosi zelizwe.
16 Waza ukumkani u-Solomone wenza
amakaka angamakulu mabini ngegolide
ekandelweyo; kwafakwa amakulu mata-
ndatu *eshekele* zegolide pezu kwekaka li-
nye: 17 *wazenza* nengweletshetshe ezi-
ngamakulu matatu ngegolide ekandelwe-
yo; kwafakwa imina zegolide zantatu
pezu kwengweletshetshe innye: waza u-
kumkani wazibeka endhlwini yehlati le-
Lebanone.
18 Waye ukumkani kanjako wayenza
iterone enkulu yopondo lwendhlovu, wa-
yaleka ngegolide ecocekileyo. 19 Iterone
leyo ibinezinyukelo zitandatu, nenkloko
yeterone ibiyinnqukuva ngasemva; *beku-*
ko nezayamelo ngelicala nangeliya nga-
sendaweni yokuhlala, nengonyama zim-
bini zimi kufupi nezayamelo ezo: 20 ze-
ma kona nengonyama zilishumi linam-
bini ngelicala nangeliya pezu kwazo izi-
nyukelo zitandatu: akwenziwanga enjalo
kobunye ubukumkani. 21 Kanjako zo-
nke impahla zokusela zokumkani u-Solo-
mone zibe zizezegolide, nazo zonke impa-
hla zendhlu yehlati le-Lebanone zibe zize-
zegolide enqabileyo; bekungekezo esilivere;
ibingabalelwa 'luto *yona* emihleni ka-So-
lomone. 22 Ngokuba ukumkani ebenen-
nqanawa zase-Tareshishe pezu kwolwa-
ndhle, kunye nennqanawa zika-Hirame:
kwakanye eminyakeni mitatu zafika in-
nqanawa zase-Tareshishe, zizisa igolide,
nesilivere, *n*empondo zendhlovu, nenkau,
namaseme.
23 Kwa njalo ukumkani u-Solomone
wayemkulu pezu kwabo bonke okumkani
bomhlaba, ngobutyebi nangobulumko.
24 Kanjako umhlaba wonke wabufuna u-
buso buka-Solomone, ukuze babuve ubu-
lumko bake, obo wabubeka UTIXO enkli-
ziyweni yake. 25 Baye besiza abanye
ngabanye nebaso labo, impahla zesilive-
re, nempahla zegolide, nengubo, nezixòbo,
nezimnandi, *n*amahashe, namaqwarara;
into yomnyaka ngomnyaka.
26 Waye u-Solomone kanjalo wabuta
innqwelo namahashe okukwelwa; wabe-
nennqwelo zaliwaka linamakulu mane,

Digitized by Google
Original from PENN STATE

namahashe okukwelwa angamawaka alishumi linesibini; owazibeka ezixekweni zennqwelo, nakuye ukumkani e-Yerusaleme.

27 Kanjako ukumkani wayenza isilivere e-Yerusaleme njengamatye, nemiti yesedare wayenza njengemikiwane esezihlanjeni, ngokuba mininzi. 28 Nokuvela kwamahashe ka-Solomone e-Jipete, wati umhlambi wabatengi bokumkani wamkela umhlambi *wamahashe* ngenani *elitile.* 29 Kwaye kunyuka kwapuma innqwelo e-Jipete nge*shekele* zesilivere ezingamakulu matandatu, nehashe ngezilikulu linamashumi mahlanu: kwaye kunjalo bekukutshelwa bonke okumkani bama-Hete, nokumkani be-Siriya, ngesandhla sabo.

11 KODWA ukumkani u-Solomone watanda abafazi bezinnye inklanga abaninzi, ngapandhle kwentombi ka-Faro, ama-Mowabikazi, aba-Hamonikazi, ama-Edomekazi, ama-Tsidonekazi, *n*ama-Hetekazi; 2 abenklanga abete UYEHOVA elusatsheni luka-Sirayeli: Aniyi kungena kuzo, kanjalo zona aziyi kungena kuni; ngennyaniso, ziya kupambukisa inkliziyo yenu ukuya emva kwotixo bazo: kwa kubo aba wanamatela u-Solomone ngotando. 3 Wayenabafazi abangamakulu asixenxe, bengamakosikazi, namashweshwe angamakulu matatu: bada abafazi bake bapambukisa inkliziyo yake. 4 Ngokuba bekute ngexesha lobudala buka-Solomone, abafazi bake bapambukisa inkliziyo yake ukuya emva kwotixo bambi; yaye inkliziyo yake yayingakolisekile NGAKUYEHOVA, UTIXO wake, njengenkliziyo ka-Davide uyise. 5 Ngokuba u-Solomone ebelandela u-Hashetorete utixokazi wama-Tsidone, no-Milikome intshontsho yaba-Hamoni. 6 Waye u-Solomone kanjalo ekwenza okukohlakeleyo emehlweni KAYEHOVA, engakolisi ukulandela UYEHOVA, njengo-Davide uyise. 7 Oko wayaka u-Solomone indawo epakamileyo ku-Kemoshe intshontsho yama-Mowabi, entabeni epambi kwe-Yerusaleme, naku-Moleke intshontsho yosapo luka-Hamoni. 8 Wayesenzela bonke abafazi bake bezinnye inklanga kwa ngokunjalo, abaqumisayo babingelela kotixo babo.

9 Waza waqumba UYEHOVA ngakuye u-Solomone, ngokuba inkliziyo yake ipambukile KUYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli, obebonakele kuye kabini, 10 wamyalela ngalendawo, ukuba makangalandeli otixo bambi: kodwa akagcina oko wamyalelayo UYEHOVA. 11 Ngako wati UYEHOVA ku-Solomone: Ngennxa yokuba iko lento kuwe, ukuba akugcinanga ucebano lwami nezimiselo zami endikuyaleleyo ngazo, ndiya kurazula ngennyaniso ubukumkani obu kuwe, ndibunike kwisicaka sako: 12 Andiyi kukwenza *oku* noko emihleni yako, ngennxa ka-Davide uyihlo wako; ndoburazula esandhleni sonyana wako. 13 Kodwa andiyi kurazula ubukumkani bonke; isizwe sinye ndosinika kunyana wako, ngennxa ka-Davide isicaka sami, nangennxa ye-Yerusaleme endiyinyulileyo.

14 Waza UYEHOVA wamvusela u-Solomone umalane, u-Hadade um-Edome: yena ebengowenzalo yokumkani e-Edome. 15 Ngokuba bekute, akuba u-Davide ebese-Edome, nxa u-Jowabi inkosi yomkosi ebenyukile ukuya kuncwaba abahlatyiweyo, seebulele nje bonke abadoda e-Edome; 16 (ngokuba u-Jowabi ebesala kona innyanga zantandatu, no-Sirayeli bonke, wada wanqamla bonke ababudoda e-Edome;) 17 wandula wesaba u-Hadade, yena namadoda *atile* angama-Edome ezicakeni zoyise kunye naye, ukuya e-Jipete; waye u-Hadade engumfana omncinane. 18 Baye besuka e-Midiyane, beza e-Parane; batabata amadoda nabo e-Parane, bada bafika e-Jipete, ku-Faro ukumkani we-Jipete; owamnika indhlu, wamabela ukudhla, wamnika nomhlaba. 19 Waza u-Hadade wafumana ufefe olukulu emehlweni ka-Faro, wada wamnika abe ngumfazi udade womfazi wake, udade ka-Tapenesi ukumkanikazi. 20 Wati udade ka-Tapenesi wamzalela u-Genubate, unyana wake, obelunyulwa ngu-Tapenesi endhlwini ka-Faro; waza u-Genubate wasendhlwini ka-Faro pakati kwonyana baka-Faro. 21 Kekaloku akuva u-Hadade e-Jipete, ukuba u-Davide walala noyise bake, nokuba u-Jowabi inkosi yomkosi ufile, wati u-Hadade ku-Faro: Ndindulule, ukuba ndiye elizweni lami. 22 Wandula wati u-Faro kuye: Pofu uswele 'nto nina kumi, ukuba, bona ke, ufuna ukuya elizweni lako? Wayesiti: Akuko 'nto; kodwa kaundindulule noko.

23 Kanjako UTIXO wamvusela *omnye* umalane, u-Rezone unyana ka-Eliyada, owesaba ku-Hadadezere ukumkani we-Tsoba inkosi yake. 24 Wada wahlanganisela kuye amadoda, waba yinkosi yebandhla, okuya u-Davide wababulala *abase-*

Digitized by Google
Original from PENN STATE

Tsoba: basuka baya e-Damakusi, bahla-
la kona, bapata ubukumkani e-Dama-
kusi. 25 Wayengumalane yena ko-Sira-
yeli yonke imihla ka-Solomone, nga-
pandhle kwobubi a*bebenza* u-Hadade:
wayetiya o-Sirayeli, wapata ubukumkani
pezu kwe-Siriya.

26 No-Jerobome unyana ka-Nebati,
um-Eferata wase-Tsereda, isicaka sika-
Solomone, onina ebenegama elingu-Tse-
ruha, umhlolokazi, kwa naye wapakami-
sa isandhla ngakuye u-Solomone. 27
Nantsi indawo wapakamisa isandhla
ngakuye ukumkani ngayo: u-Solomone
waka i-Milo, wavingca intanda zesixeko
sika-Davide uyise. 28 Kekaloku indoda
leyo, u-Jerobome, ibiliroti elikalipileyo:
waza u-Solomone, akubona indodana
leyo ukuba yawenza umsebenzi, wayo-
ngamisa pezu kwawo wonke umtwalo
wendhlu ka-Josefe. 29 Kwaza kwati nge-
loxesha, akuba u-Jerobome epumile e-
Yerusaleme, wandula u-Ahiya um-Shilo,
umprofite, wamfumana endhleleni; waye
yena ezinamekile ngengubo entsha; babe-
bodwa bobabini endhle: 30 waza u-Ahiya
wabamba ingubo entsha ebikuye, wayi-
razula ibe ziziziba zilishumi linazibini;
31 wayesiti ku-Jerobome: Zitabatele izi-
ziba zibe lishumi; ngokuba esitsho UYE-
HOVA, UTIXO wo-Sirayeli, ukuti: Bona
ke, ndiya kurazula ubukumkani esandhle-
ni sika-Solomone, ndinike wena izizwe
ezilishumi: 32 (kodwa isizwe sinye soba
sesake, ngennxa yesicaka sami u-Davide,
nangennxa ye-Yerusaleme, isixeko endi-
sinyulileyo kuzo zonke izizwe zo-Siraye-
li:) 33 ngennxa yokuba bandishiyile, no-
kuba batobile pambi kwo-Hashetorete
utixokazi wama-Tsidone, *no*-Kemoshe
utixo wama-Mowabi, no-Milikome utixo
wosapo luka-Hamoni, bengahambanga
nje ezindhleleni zami, ukwenza okufane-
leyo emehlweni ami, kwa izimiselo zami
nezigwebo zami, njengo-Davide uyise. 34
Kodwa andiyi kususa ubukumkani bo-
nke esandhleni sake; koko ndiya ku-
menza abeyinkosi yonke imihla yokudhla
kwake ubomi, ngennxa ka-Davide isica-
ka sami, endamnyulayo, ngokuba wabe-
gcina imiyalelo yami nezimiselo zami:
35 kodwa ndiya kususa ubukumkani
esandhleni sonyana wake, ndibunike ku-
we, kwa izizwe ezilishumi. 36 Nakunya-
na wake ndiya kunika isizwe sinye, uku-
ze u-Davide isicaka sami abe nesibane
ngamaxesha onke ebusweni bami e-Yeru-
saleme, isixeko endisinyulele mina, uku-
ba ndibeke igama lami kona. 37 Kanja-
lo wena ndokutabata, wauya kupata ubu-
kumkani pezu kwako konke okukanu-
kwayo ngumpefumlo wako, ube ngukum-
kani pezu kwo-Sirayeli. 38 Kwakuya
kuti, ukuba uya kupulapula konke endi-
kuyalelayo ngako, uhambe ezindhleleni
zami, wenze okufaneleyo emehlweni ami,
ukugcina imimiselo yami nemiyalelo ya-
mi, njengokuba wenje *njalo* u-Davide
isicaka sami, ndiya kwandula ndibe na-
we, ndikwakele indhlu eqinileyo, njengo-
kuba ndimakele u-Davide, ndikunike o-
Sirayeli. 39 Ndandiya kubandezela inza-
lo ka-Davide ngennxa yoku; kodwa aku-
yi kuba *njalo* amaxesha onke. 40 Ngako
u-Solomone wafuna ukumfisa u-Jerobo-
me. Wandula wesuka u-Jerobome, we-
sabela e-Jipete, ku-Shishaki ukumkani
we-Jipete, wabeko e-Jipete kwada kwafa
u-Solomone.

41 Kekaloku isisalela semicimbi ka-So-
lomone, nako konke wakwenzayo, nobu-
lumko bake, ayibàlwanga na yona en-
ncwadini yemicimbi ka-Solomone? 42
Nexesha u-Solomone wabepata ubukum-
kani ngalo e-Yerusaleme pezu kwo-Sira-
yeli bonke, ibiyiminyaka engamashumi
mane. 43 Wada u-Solomone walala no-
yise bake, wancwatywa esixekweni sika-
Davide uyise; waza u-Rehobome unyana
wake waba ngukumkani esikundhleni
sake.

12 WASUKA u-Rehobome waya e-
Shekeme; ngokuba bebeze e-Sheke-
me o-Sirayeli bonke, ukuze bamenze u-
kumkani.

2 Kwaye kute, kwakuviwa ngu-Jerobo-
me unyana ka-Nebati, (kekaloku yena
ebeseko e-Jipete, ngokuba ebesabile ebu-
sweni buka-Solomone ukumkani; waza
u-Jerobome wahlala e-Jipete; 3 bada ba-
tuma bambiza;) kwandul' ukuza u-Jero-
bome nayo yonke inklanganiso yo-Sira-
yeli, bateta ku-Rehobome, besiti: 4 Uyi-
hlo wako wayenza lukuni iyokwe yetu;
uz' uti wena kaloku wenze lula ubuko-
nzo boyihlo obulukuni, neyokwe enzima
abeyibeka pezu kwetu, sasiya kukukonza.
5 Wayesiti kubo: Mukani kanjako intsu-
ku zibe ntatu, nandule nibuye nize ku-
mi. Bemka ke abantu.

6 Waza ukumkani u-Rehobome wace-
bisana namaxego, abemi ebusweni buka-
Solomone uyise, nxa abesahleleli, wati:
Niti nina uku*ndi*cebisa nina, kuze kupe-
ndulwe ababantu? 7 Ateta kuye, esiti:

Digitized by Google Original from PENN STATE

Ukuba uya kuba sisicaka kwababantu
namhla, ubakonze, ubapendule, utete
kubo amazwi alungileyo, baya kwandula
babe zizicaka zako imihla yonke.

8 Kodwa washiya icebo lamaxego, elo
abemcebisile ngalo, waya wacebisana na-
madodana abekulile kunye naye, abemi
ebusweni bake. 9 Wayesiti kuwo: Leli-
nina icebo nilinikayo nina, ukuba sipe-
ndule ababantu, abatetileyo kumi, besi-
ti: Yenza lula iyokwe ayibekileyo pezu
kwetu uyihlo wako? 10 Aza ateta kuye
amadodana abekulile kunye naye, esiti:
Uya kutsho kwababantu abatetileyo ku-
we, besiti: Uyihlo wako wayenza nzima
iyokwe yetu, kodwa wena yenze lula pe-
zu kwetu; uya kutsho kubo ukuti: Uci-
kicane wami woba mkulu kuso isinqe
sobawo isibili sake. 11 Ukuba kaloku
ubawo unitwesile ngeyokwe enzima, mi-
na ke ndiya kwongeza kuyo iyokwe yenu;
ubawo unohlwayile ngezwiniya, kodwa
mina ndonohlwaya ngonomadudwane.

12 Kwa njalo kweza u-Jerobome nabo
bonke abantu ku-Rehobome ngosuku
lwesitatu, njengokuba ebetetile ukumka-
ni, esiti: Buyani nize kumi ngosuku lwe-
sitatu. 13 Waza ukumkani wapendula
abantu ngokulukuni, walishiya icebo la-
maxego, elo amcebisa ngalo, 14 wateta
kubo njengecebo lamadodana, esiti: U-
bawo wenza nzima iyokwe yenu, kodwa
mina ndiya kwongeza kuyo iyokwe yenu;
ubawo wanohlwaya ngezwiniya, kodwa
mina ndiya kunohlwaya ngonomadu-
dwane.

15 Akapulapula ke ukumkani ebantwi-
ni; ngokuba belulujiko luvela KUYEHO-
VA, ukuze aliqinise ilizwi lake, elo wali-
tetayo UYEHOVA ngaye u-Ahiya um-Shi-
lo ku-Jerobome unyana ka-Nebati.

16 Bati bakubona bonke o-Sirayeli u-
kuba ukumkani akapulapuli kubo, bape-
ndula abantu kukumkani, besiti: Sisipi-
na isabiwo esinaso ku-Davide? akuko *ku-
ti* nelifa kunyana ka-Jese: ezintenteni
zenu, bo-Sirayeli! kaloku kangela kweya-
ko indhlu, Davide! Basuka baya o-Sira-
yeli ezintenteni zabo. 17 Kodwa usapo
luka-Sirayeli olube luhleli ezixekweni za-
kwa-Juda, wapata ubukumkani pezu
kwalo u-Rehobome.

18 Wandula ukumkani u-Rehobome
watuma u-Adorame, obepezu kwabesita-
bataba; baza bonke o-Sirayeli bamgibi-
sela ngamatye, wada wafa. Ngako ukum-
kani u-Rehobome wanxama ukukwela
ennqwelweni, ukuba asabele e-Yerusale-
me. 19 Kwa njalo o-Sirayeli baqipuke-
lana nendhlu ka-Davide, kwada kwanam-
hla nje.

20 Kwaye kute, kwakuviwa ngo-Sira-
yeli bonke ukuba ubuyile u-Jerobome,
bandula batuma bambizela enklangani-
sweni, bamenza ukumkani pezu kwo-
Sirayeli bonke: akwabiko namnye owa-
landela indhlu ka-Davide, ngapandhle
kwesizwe sika-Juda sodwa.

21 Wati u-Rehobome akufika e-Yerusa-
leme, wahlanganisa yonke indhlu ka-
Juda, nesizwe sika-Benjamine, amawaka
alikulu linamashumi asibozo amadodana
eqelene nokulwa, ukuba kuliwe nendhlu
ka-Sirayeli, buze ubukumkani bubuyise-
lwe ku-Rehobome unyana ka-Solomone.
22 Kodwa ilizwi LIKATIXO leza ku-She-
maya indoda KATIXO, lisiti: 23 Yitsho
ku-Rehobome unyana ka-Solomone u-
kumkani wo-Juda, nakuyo yonke indhlu
ka-Juda no-Benjamine, nakwisisalela sa-
bantu, usiti: 24 Utsho UYEHOVA ukuti:
Aniyi kunyuka, aniyi kulwa nabazalwa-
na benu usapo luka-Sirayeli kanjalo; bu-
yani abanye ngabanye ukuya endhlwini
yabo; ngokuba lento yenzekile ngami.
Baza bapulapula ilizwi LIKAYEHOVA, ba-
buya ukumka, njengelizwi LIKAYEHO-
VA.

25 WANDULA u-Jerobome waka i-
Shekeme entabeni yakwa-Frayime, wa-
hlala kuyo; wayepuma kona, waya waka
i-Penuweli. 26 Waza u-Jerobome wati
enkliziyweni yake: Kaloku ubukumkani
bobuyela kwindhlu ka-Davide: 27 xeshe-
kweni baya kunyuka ababantu ukuya
kuwenza amadini endhlwini KAYEHOVA
e-Yerusaleme, iya kwandula inkliziyo
yababantu ibuyele enkosini yabo, ku-Re-
hobome ukumkani wo-Juda; babeya ku-
bulala mina, babuyele ku-Rehobome u-
kumkani wo-Juda. 28 Ngako ukumkani
wafuna icebo, wenza amatole amabini
egolide, wati kubo: Kunzima pezu kwe-
nu ukuba ninyukele e-Yerusaleme; naba
otixo bako, Sirayeli! abakunyusayo eli-
zweni le-Jipete. 29 Waza wabeka elinye
e-Betele, nelinye walimisa e-Dane. 30
Lento kodwa yaba sisono: ngokuba aba-
ntu bebesiya pambi kwelinye, kwada
kwase-Dane. 31 Kanjako wayenza indhlu
yendawo ezipakamileyo; wenza nabape-
risite ebantwini bonke, abebengengabo
abonyana baka-Levi. 32 Waye u-Jero-
bome kanjalo wawenza umtendeleko
ngennyanga yesibozo, ngoweshumi line-

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

sihlanu umhla wennyanga, njengomte-
ndeleko obukwa-Juda, wanikela pezu
kwesibingelo. Wenje njalo e-Betele, ebi-
ngela amatole abewenzile: wayemisa e-
Betele abaperisite bendawo ezipakamileyo
abezenzile. 33 Kwa njalo wanikela pezu
kwesibingelo abesenzile e-Betele, ngowe-
shumi linesihlanu umhla wennyanga ye-
sibozo, ngennyanga abeyiqingile ngeyake
inkliziyo; waza wenzela usapo luka-Sira-
yeli umtendeleko, wanikela pezu kwesibi-
ngelo eso, waqumisa.

13 Kekaloku bona ke, indoda KATIXO
yavela kwa-Juda, ngelizwi LIKAYE-
HOVA, yeza e-Betele: waye u-Jerobome
wayemi esibingelweni, waqumisa. 2 Ya-
za yabiza ngakuso isibingelo ngelizwi LI-
KAYEHOVA, yati: Sibingelo, sibingelo!
utsho UYEHOVA ukuti: Bona ke, um-
ntwana uya kuzalelwa kwindhlu ka-Da-
vide, ngu-Josiya igama lake, oya kubi-
nga pezu kwako abaperisite bendawo ezi-
pakamileyo, abo baqumisayo pezu kwa-
ko, namatambo abantu bowatshisa pezu
kwako. 3 Yaza yanika kwa ngalommini
umqondiso, isiti: Nguwo lo umqondiso
wokuba utetile UYEHOVA: bona ke, isi-
bingelo siya kurazuka, luti ututu olupezu
kwaso lupalake.

4 Kwaye kute, nxa ukumkani alivile
ilizwi lendoda KATIXO, ebibizile ngakuso
isibingelo esise-Betele, wandula u-Jerobo-
me wolula isandhla sake esesibingelweni,
esiti: Yibambeni! Koko isandhla sake
wabesolule ngakuyo sashwabana, wada wa-
kohlwa kukusibuyisela kuye. 5 Kanjalo
isibingelo sarazuka, lwati ututu lwapala-
ka esibingelweni, njengomqondiso obuni-
kiwe yindoda KATIXO ngelizwi LIKAYE-
HOVA. 6 Wandula wapendula ukumka-
ni wati kwindoda KATIXO: Zubongoze
ubuso BUKAYEHOVA, UTIXO wako, undi-
tandazele, ukuba isandhla sami sibuyele
kumi. Yaza indoda KATIXO yabongoza
ubuso BUKAYEHOVA; sada isandhla so-
kumkani sabuyela kuye, saba njenga-
pambili. 7 Waza ukumkani wateta kwi-
ndoda KATIXO, *esiti:* Yiza nami ekaya,
uzomeleze, ndandiya kukupa ibaso. 8
Kodwa indoda KATIXO yati kukumkani:
Nakuba ubuya kundipa isiqingata sokwe-
ndhlu yako, andiyi kuya nawe; kanjako
isonka andiyi kusidhla, namanzi andiyi
kuwasela, kulendawo: 9 ngokuba kungo-
kunjalo bekundiyalelwa ngelizwi LIKA-
YEHOVA, kusitwa: Akuyi kudhla isonka,
akuyi kusela namanzi, akuyi kubuya no-
kubuya ngalondhlela ubuhamba ngayo.
10 Ngako yahamba ngendhlela yimbi,
ayabuya ngalondhlela ibisiza ngayo uku-
za e-Betele.

11 Kekaloku bekuhlala e-Betele um-
profite omdala; wayesiza unyana wake,
wambalisela konke ukwenza okube kwe-
nziwe yindoda KATIXO ngalommini e-
Betele: amazwi ibiwatetile kukumkani,
lawo bawabalisa kuyise wabo nawo. 12
Waza wateta kubo uyise wabo, *esiti:*
Ihambile ngeyipina indhlela? Ngokuba
onyana bake bebebonile indhlela eyabi-
hamba ngayo indoda KATIXO, eyavela
kwa-Juda. 13 Wayesiti konyana bake:
Ndibopele iqwarashe. Baza bambopela
iqwarashe, wakwela pezu kwalo, 14 wa-
hamba emva kwayo indoda KATIXO, wa-
yifumana ihleli ngapantsi kwomkoba:
wayesiti kuyo: Nguwe na indoda KATIXO
ebivela kwa-Juda? Yati: Ndimi. 15
Waza wati kuyo: Yiya nami ekaya, usi-
dhle isonka. 16 Yati: Ndikohliwe uku-
buya nawe, nokungena nawe; kanjako
isonka andiyi kusidhla, namanzi andiyi
kuwasela nawe, kulendawo: 17 ngokuba
ilizwi *leza* kumi ngelizwi LIKAYEHOVA,
lisiti: Akuyi kudhla isonka, akuyi ku-
sela kona namanzi; akuyi kubuya ngo-
kuhamba ngalondhlela ubuhamba ngayo.
18 Waza wati kuyo: Nami ndingumpro-
fite, njengawe; kekaloku ingelosi yateta
kumi ngelizwi LIKAYEHOVA, isiti: Yibu-
yise nawe iye endhlwini yako, ukuba isi-
dhle isonka, isele namanzi. *Kodwa* wa-
xoka kuyo. 19 Yandula yabuya naye,
yadhla isonka endhlwini yake, yasela na-
manzi.

20 Kwaza kwati, besahleli bona ngase-
sitebeni, leza ilizwi LIKAYEHOVA kum-
profite obeyibuyisile; 21 owabiza ngaku-
yo indoda KATIXO eyavela kwa-Juda,
esiti: Utsho UYEHOVA ukuti: Ngennxa
yokuba uvukele umlomo KAYEHOVA, no-
kuba ungagcinanga umyalelo abekuya-
lele wona UYEHOVA, UTIXO wako, 22 ko-
ko ubuyile, udhlile isonka, uselile nama-
nzi, endaweni abete kuwe ngayo: Unga-
dhli isonka, ungaseli namanzi; isidum-
bu sako asiyi kuza encwabeni loyihlo
bako.

23 Kwaye kute, emveni kwokuba ibi-
dhlile isonka, nasemveni kwokuba ibise-
lile, wandula wabopa iqwarashe, *ebop*ela
umprofite owabembuyisile. 24 Yasuka
yahamba, yaza ingonyama yafumanana
nayo endhleleni, yayibulala: saye isidum-
bu sayo siposiwe pantsi endhleleni, lati
iqwarashe lema ngakuso, nengonyama

Digitized by Google Original from PENN STATE

yema ngasesidunjini. 25 Kekaloku bo-
na ke, amadoda ebedhlula, abona isi-
dumbu siposiwe pantsi endhleleni, ne-
ngonyama imi ngasesidunjini; ayesiza
axelela esixekweni, apo umprofite omda-
la ebehlala kona. 26 Akuva umprofite
owayibuyisayo endhleleni, wati: Yindo-
da KATIXO, eyavukela umlomo KAYEHO-
VA; ngako UYEHOVA uyinikele engonya-
meni, eyapuleyo, yayibulala, njengelizwi
LIKAYEHOVA, elo walitetayo kuyo. 27
Waza wateta konyana bake, esiti: Ndi-
bopele iqwarashe. Babopa ke. 28 Wa-
suka wahamba, wafumana isidumbu sa-
yo siposiwe pantsi endhleleni, kwa ne-
qwarashe nengonyama zimi ngasesidu-
njini: ingonyama ibingadhlanga isidum-
bu, ibingalapulanga iqwarashe kanjalo.
29 Wandula umprofite wafunqula isi-
dumbu sendoda KATIXO, wasilalisa eqwa-
rasheni, wabuya naso: waye umprofite
omdala esiza esixekweni, ukwenza isi-
jwili, nokuyincwaba. 30 Wayelalisa isi-
dumbu sayo kwelake incwaba; baza be-
nza isijwili pezu kwayo, *besiti:* Au, mza-
lwana wami! 31 Kwabekute, emveni-
kweni abeyincwabile, watsho konyana
bake, esiti: Nxa ndibubile, nandule ni-
ndincwabe encwabeni elo indoda KATIXO
incwatyiwe kulo; lalisa amatambo ami
ngakuwo amatambo ayo: 32 ngokuba li-
ya kubako ngennyaniso ilizwi yalibizayo,
ngelizwi LIKAYEHOVA, ngakuso isibinge-
lo esise-Betele, nangakuzo zonke izindhlu
zendawo ezipakamileyo ezisezixekweni
zase-Samariya.

33 Emveni kwalendawo akaguquka u-
Jerobome endhleleni yake ekohlakeleyo,
kodwa wabuya wabenza ebantwini bonke
abaperisite bendawo ezipakamileyo; lo-
wo ubetanda wamtwasisa, waza waba
ngomnye wabaperisite bendawo ezipaka-
mileyo. 34 Kanjalo lento yaba sisono
kwindhlu ka-Jerobome, kwa ukuyicita
nokuyitshabalalisa ebusweni bomhlaba.

14 NGELOXESHA u-Abiya, unyana
ka-Jerobome, wabesifa. 2 Waza wa-
ti u-Jerobome kumfazi wake: Kausuke,
uzenze ngakumbi, ukuze kungaziwa uku-
ba ungumfazi ka-Jerobome, uhambele
e-Shilo; nankuya kona u-Ahiya umpro-
fite, lowo watetayo ngami ukuba ndibe
ngukumkani pezu kwababantu. 3 Uze
utabate esandhleni sako izonka zibe li-
shumi, nemiqatane, negubu lobusi, uye
kuye: yena wokuxelela into eyakuhla
umfana. 4 Wenje njalo ke umfazi ka-
Jerobome, wayesuka, wahambela e-Shilo,
weza endhlwini ka-Ahiya. Kekaloku u-
Ahiya wakohlwa kukubona; ngokuba
ebete nqi amehlo ake ngennxa yobudala
bake. 5 Koko UYEHOVA wati ku-Ahiya:
Bona ke, umfazi ka-Jerobome uyeza uku-
buza into kuwe ngaye unyana wake, ngo-
kuba esifa yena: ngokunje nangokunje
uya kuteta kuye; ngokuba kuya kuti,
nxa ezayo, uya kuzenzisa wumbi.

6 Kwaza kwati, akuva u-Ahiya inklo-
koma yennyawo zake, nxa abengena ngo-
cango, wandula wati: Ngena, mfazi ka-
Jerobome! kunganina lento uzenzisa
wumbi? ngokuba nditunyiwe kuwe *ne-
ndaba* ezinzima. 7 Hamba, uti ku-Jero-
bome: Utsho UYEHOVA, UTIXO wo-Sira-
yeli, ukuti: Ngennxa yokuba bendikupa-
kamisa pakati kwabantu, ndaza ndakwe-
nza inkosi pezu kwabantu bami o-Siraye-
li, 8 ndarazula ubukumkani kuyo indhlu
ka-Davide, ndabunika kuwe; nokuba
ungabanga njengesicaka sami u-Davide,
owagcinayo imiyalelo yami, nowandila-
ndelayo ngayo yonke inkliziyo yake, u-
kwenza oko kufaneleyo emehlweni ami
kodwa; 9 koko ukwenzile okukohlakele-
yo ngapezu kwabo bonke ababepambili
kuwe: ngokuba uye wakwenzela otixo
bambi, nemifanekiso etyityishiweyo, u-
kundiqumbisa, nami undilahlile emva
kwomhlana wako: 10 ngako oko, bona
ke, ndiya kuzisa ububi pezu kwendhlu
ka-Jerobome, ndinqamlele u-Jerobome
lowo unobudoda, ovaliweyo nokululeki-
leyo kwa-Sirayeli; ndandiya kukukulisa
indhlu ka-Jerobome, njengokuba kuku-
kuliswa umgquba, ide igqityelwe. 11
Lowo ka-Jerobome obubayo esixekweni,
izinja ziya kumdhla; nalowo ububayo
endhle, intaka zezulu ziya kumdhla; ngo-
kuba UYEHOVA etshilo. 12 Suka wena
ngoko, uye endhlwini yako; zisakungena
innyawo zako esixekweni, uya kububa
umfana lowo. 13 Baye o-Sirayeli bonke
beya kumlilela, bamncwabe: ngokuba
nguye yedwa engoka-Jerobome oya kuza
encwabeni, ngennxa yokuba kufunyanwa
kuye into elungileyo ngakuye UYEHOVA,
UTIXO wo-Sirayeli, pakati kwendhlu ka-
Jerobome. 14 Kanjako UYEHOVA wozi-
vusela ukumkani pezu kwo-Sirayeli, oya
kunqamla indhlu ka-Jerobome ngalom-
hla: kodwa yinto nina? *kuya kubako*
kwa ngoku. 15 Ngokuba UYEHOVA eya
kubeta o-Sirayeli, njengokuba ingcongo-
lo izanyazanyiswa emanzini, abancotule
o-Sirayeli kulomhlaba olungileyo wawu-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

nikayo koyise babo, abati sa pesheya
kwomlambo; ngennxa yokuba bazenzile
i-Ashera zabo, bequmbisa UYEHOVA nje.
16 Waeya kuyekelela o-Sirayeli ngennxa
yezono zika-Jerobome, owonileyo yena,
nowenzeyo o-Sirayeli bone *nabo*.

17 Wandula wesuka umfazi ka-Jerobo-
me, wemka, waya e-Tiretsa: esakuza pe-
zu kwombundu wendhlu, umfana wabu-
ba; 18 baza bamncwaba; bati o-Sirayeli
bonke bamlilela; njengelizwi LIKAYE-
HOVA, abelitetile ngesandhla sesicaka sa-
ke u-Ahiya umprofite.

19 Kekaloku isisalela semicimbi ka-
Jerobome, ukuba wati nina ukulwa, no-
kuba wati nina ukupata ubukumkani,
bona ke, ibàliwe yona enncwadini yemi-
cimbi yemihla ngemihla yokumkani bo-
Sirayeli. 20 Nemihla owabepata ubukum-
kani ngayo u-Jerobome, ibiyiminyaka
engamashumi mabini enesibini: wada
walala noyise bake, waza u-Nadabi u-
nyana wake waba ngukumkani esiku-
ndhleni sake.

21 KEKALOKU u-Rehobome unyana
ka-Solomone wapata ubukumkani kwa-
Juda: ebeyiminyaka engamashumi ma-
ne enamnye ubudala bake, akuba ngu-
kumkani u-Rehobome, waza wapata ubu-
kumkani iminyaka yalishumi elinesixe-
nxe e-Yerusaleme, isixeko abesinyulile
UYEHOVA kuzo zonke izizwe zo-Sirayeli,
ukuba alibeke igama lake kona. Igama
lonina belingu-Nahama, um-Hamonika-
zi. 22 Baye o-Juda besenza okukohla-
keleyo emehlweni KAYEHOVA, bamvusela
ikwele, ngapezu kwako konke bebekwenze
oyise babo, ngezono zabo abonayo ngazo.
23 Ngokuba nabo bebezakela indawo ezi-
pakamileyo, nentsika *zamatye*, ne-Ashe-
ra, pezu kwazo zonke induli ezinde, na-
ngapantsi kwayo yonke imiti eluhlaza.
24 Kwaye kubako nengnawo elizweni:
benza njengazo zonke izinto ezibuntsho-
ntsho zenklanga ezibe zigqogqiwe NGU-
YEHOVA ebusweni bosapo luka-Sirayeli.

25 Kwaye kute ngowesihlanu umnyaka
wokumkani u-Rehobome, wenyuka u-
Shishaki ukumkani we-Jipete ngakuyo
i-Yerusaleme: 26 wayesusa indyebo ze-
ndhlu KAYEHOVA, nendyebo zendhlu
yokumkani; kwa zonke wazisusa: waye-
susa onke amakaka egolide abewenzile
u-Solomone kanjalo. 27 Waza ukumka-
ni u-Rehobome wawenza endaweni yawo
amakaka exina, wawanikela esandhleni
senkosi zomlisela, obugcina umnyango
wendhlu yokumkani. 28 Kwati ke, nxa
asukuba ebesiya ukumkani endhlwini
KAYEHOVA, umlisela wawatwala, wabu-
ya weza nawo enkambilini yomlisela.

29 Nesisalela semicimbi ka-Rehobome,
nako konke abekwenza, ayibàlwanga na
yona enncwadini yemicimbi yemihla nge-
mihla yokumkani bo-Juda? 30 Kwaye
kuko imfazwe pakati kwo-Rehobome no-
Jerobome yonke imihla *yabo*. 31 Wada
walala u-Rehobome noyise bake, wancwa-
tywa noyise bake esixekweni sika-Davi-
de. Igama lonina belingu-Nahama,
um-Hamonikazi. Waza u-Abiyame u-
nyana wake wapata ubukumkani esiku-
ndhleni sake.

15 Ngoweshumi linesibozo umnyaka
wokumkani u-Jerobome unyana
ka-Nebati, waba ngukumkani u-Abiyame
pezu kwo-Juda. 2 Ibiyiminyaka mitatu
wabepata ubukumkani e-Yerusaleme.
Igama lonina belingu-Mahaka, intombi
ka-Abishalome. 3 Waza wahamba kuzo
zonke izono zoyise, abezenzile yena pam-
bili kuye; kanjalo inkliziyo yake ibinga-
kolisekile NGAKUYEHOVA, UTIXO wake,
njengenkliziyo ka-Davide uyise. 4 Noko
ngennxa ka-Davide, UYEHOVA, UTIXO
wake, wamnika isibane e-Yerusaleme,
ngokuvusa unyana wake emva kwake,
nangokumisa i-Yerusaleme: 5 ngokoku-
ba u-Davide ebekwenzile okufaneleyo
emehlweni KAYEHOVA, engapambuka-
nga nje kuko konke abemyalele ngako,
yonke imihla yokudhla kwake ubomi,
kupela ngomcimbi ka-Huriya um-Hete.
6 Kwabekuko imfazwe pakati kwo-Reho-
bome no-Jerobome, yonke imihla yoku-
dhla kwake ubomi.

7 Nesisalela semicimbi ka-Abiyame,
nako konke abekwenza, ayibàlwanga na
yona enncwadini yemicimbi yemihla
ngemihla yokumkani bo-Juda? Kwako
imfazwe kanjalo pakati kwo-Abiyame
no-Jerobome. 8 Wada walala u-Abiya-
me noyise bake, wancwatywa esixekweni
sika-Davide; waza u-Asa unyana wa-
ke wapata ubukumkani esikundhleni
sake.

9 Ngowamashumi mabini umnyaka
ka-Jerobome ukumkani wo-Sirayeli, wa-
ba ngukumkani u-Asa pezu kwo-Juda.
10 Yabiyiminyaka engamashumi mane
anamnye wabepata ubukumkani e-Yeru-
saleme. Igama lonina belingu-Mahaka,
intombi ka-Abishalome. 11 Waye u-Asa
esenza okufaneleyo emehlweni KAYEHO-
VA, njengo-Davide uyise. 12 Wazikwe-

Digitized by Google Original from PENN STATE

lelisa ingnawo elizweni, wasusa zonke
izitixwana ababezenzile oyise bake. 13
Kanjalo no-Mahaka unina, kwa yena
wamshenxisa ukuba angabi ngukumka-
nikazi, ngokokuba ebelenzile idalo ku-
Ashera; waza u-Asa wagaula idalo lake,
walitshisa ngasemlanjaneni we-Kidrone.
14 Kodwa indawo ezipakamileyo bezi-
ngasuswa: noko inkliziyo ka-Asa ibiko-
lisekile NGAKUYEHOVA yonke imihla
yake. 15 Wayezingenisa izinto ezingcwe-
le zoyise, nezake izinto ezingcwele, e-
ndhlwini KAYEHOVA, isilivere, negolide,
nempahla.

16 Kwabekuko imfazwe pakati kwo-
Asa no-Bahasha ukumkani wo-Sirayeli
yonke imihla yabo. 17 Waza wenyuka
u-Bahasha ukumkani wo-Sirayeli nga-
kwa-Juda, wayaka i-Rama, ukuze anga-
vumeli namnye ukupuma nokungena
ku-Asa ukumkani wo-Juda.

18 Wandula u-Asa watabata yonke isi-
livere, negolide, ezibe zisele pakati kwe-
ndyebo zendhlu KAYEHOVA nendyebo ze-
ndhlu yokumkani, wazinikela esandhle-
ni sezicaka zake; waza ukumkani u-Asa
wazituma ku-Bene-hadadi, unyana ka-
Tabrimone, unyana ka-Heziyone, ukum-
kani we-Siriya, obehlala e-Damakusi,
esiti: 19 Kuko ucebano pakati kwami
nawe, *na*pakati kwobawo wami noyihlo
wako: bona ke, nditumile kuwe ibaso,
isilivere negolide; hamba, wapule uce-
bano lwako no-Bahasha ukumkani wo-
Sirayeli, ukuba enyuke kumi. 20 Wa-
pulapula ke u-Bene-hadadi kukumkani
u-Asa, watuma inkosi zezimpi abenazo
ngakuzo izixeko zakwa-Sirayeli, wabeta
i-Hiyone, ne-Dane, ne-Abele-betemaha-
ka, nayo yonke i-Kinerete, kunye neli-
zwe lonke lakwa-Nefatali. 21 Kwaza
kwati, nxa abevile *oku* u-Bahasha, waye-
ka ukwaka i-Rama, waya wahlala e-Tire-
tsa. 22 Wandula ukumkani u-Asa wa-
biza o-Juda bonke, (bekungeko okulule-
kileyo,) ukuba basuse amatye e-Rama,
nemiti yayo, abe akile ngazo u-Bahasha;
waza ukumkani u-Asa waka ngazo i-Ge-
ba yakwa-Benjamine, ne-Mitsipa.

23 Nesisalela sayo yonke imicimbi ka-
Asa, nawo onke amandhla ake, nako
konke abekwenza, nezixeko abezaka, ayi-
bàlwanga na yona enncwadini yemicim-
bi yemihla ngemihla yokumkani bo-Ju-
da? Kodwa ngexesha lobudala bake wabe-
nesifo ezinnyaweni zake. 24 Wada u-Asa
walala noyise bake, wancwatywa noyise
bake esixekweni sika-Davide uyise; waza
u-Yehoshafate unyana wake wapata ubu-
kumkani esikundhleni sake.

25 KEKALOKU u-Nadabi unyana
ka-Jerobome waba ngukumkani pezu
kwo-Sirayeli, ngowesibini umnyaka ka-
Asa ukumkani wo-Juda, wapata ubu-
kumkani pezu kwo-Sirayeli iminyaka
yamibini. 26 Wayesenza okukohlakele-
yo emehlweni KAYEHOVA, wahamba
ngendhlela yoyise, nangesono sake abe-
benzile o-Sirayeli bone ngaso.

27 Waza u-Bahasha unyana ka-Ahiya,
owendhlu ka-Yisakare, waceba ngakuye;
wasuka u-Bahasha wambeta e-Gibetone,
eyeyama-Filistiya, nxa u-Nadabi no-Si-
rayeli bonke bebevingcela i-Gibetone.
28 Kwa njalo u-Bahasha wambulala,
ngomnyaka wesitatu ka-Asa ukumkani
wo-Juda, wapata ubukumkani esiku-
ndhleni sake. 29 Kwaza kwati, akuba
ngukumkani, wabeta yonke indhlu ka-
Jerobome; akasalisa nento epefumlayo
ku-Jerobome; wada wamtshabalalisa,
njengelizwi LIKAYEHOVA, elo wabeliteti-
le ngesicaka sake u-Ahiya um-Shilo: 30
ngennxa yezono zika-Jerobome, owonayo
yena, nowenzayo o-Sirayeli bone *nabo*,
ngengcapukiso yake owamcapukisa nga-
yo UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli.

31 Nesisalela semicimbi ka-Nadabi,
nako konke abekwenza, ayibàlwanga na
yona enncwadini yemicimbi yemihla
ngemihla yokumkani bo-Sirayeli? 32
Kwabekuko imfazwe pakati kwo-Asa no-
Bahasha ukumkani wo-Sirayeli yonke
imihla yabo.

33 Ngomnyaka wesitatu ka-Asa ukum-
kani wo-Juda, waba ngukumkani u-Ba-
hasha unyana ka-Ahiya pezu kwo-Sira-
yeli bonke e-Tiretsa, *wapata ubukumka-
ni* iminyaka yamashumi mabini anami-
ne. 34 Wayesenza okukohlakeleyo eme-
hlweni KAYEHOVA, wahamba ngendhle-
la ka-Jerobome, nangesono sake abebe-
nzile o-Sirayeli bone ngaso.

16 Landula leza ilizwi LIKAYEHOVA
ku-Jehu unyana ka-Hanani ngaku-
ye u-Bahasha, lisiti: 2 Ngokokuba ndi-
kupakamisile elutulini, ndakwenza inko-
si pezu kwabantu bami o-Sirayeli; kanti
uhambile ngendhlela ka-Jerobome, wa-
benza abantu bami o-Sirayeli bone, uku-
ndiqumbisa ngezono zabo; 3 bona ke,
ndiya kukukulisa u-Bahasha, nendhlu
yake; ndandiya kuyenza indhlu yako
njengayo indhlu ka-Jerobome unyana
ka-Nebati. 4 Lowo ka-Bahasha obubayo

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

esixekweni, izinja ziya kumdhla; nowake
obubayo endhle, intaka zezulu ziya kum-
dhla.

5 Nesisalela semicimbi ka-Bahasha,
noko wakwenzayo, namandhla ake, ayi-
bàlwanga na yona enncwadini yemicim-
bi yemihla ngemihla yokumkani bo-Si-
rayeli? 6 Wada walala u-Bahasha noyise
bake, wancwatywa e-Tiretsa; waza u-Ela
unyana wake wapata ubukumkani esi-
kundhleni sake.

7 Nakanjako leza ilizwi LIKAYEHOVA
ngesandhla sika-Jehu unyana ka-Hanani
umprofite, ngakuye u-Bahasha, nanga-
kuyo indhlu yake, kwa ngennxa yako
konke ukukohlakala abekwenzile eme-
hlweni KAYEHOVA, ngokumqumbisa
ngomsebenzi wezandhla zake, ngokuba
njengendhlu ka-Jerobome, nangennxa
yokuba ebembulele.

8 Ngomnyaka wamashumi mabini ane-
sitandatu ka-Asa ukumkani wo-Juda,
waba ngukumkani u-Ela unyana ka-
Bahasha pezu kwo-Sirayeli e-Tiretsa,
wapata ubukukani iminyaka yamibini.
9 Saza saceba ngakuye isicaka sake u-
Zimri, inkosi yesiqingata sennqwelwana
zake, nxa abese-Tiretsa, ezinxilisa ngo-
kusela endhlwini ka-Aretsa, obepezu
kwendhlu *yake* e-Tiretsa. 10 Wangena
u-Zimri wambeta, wambulalala, ngomnya-
ka wamashumi mabini anesixenxe ka-
Asa ukumkani wo-Juda, wapata ubu-
kumkani esikundhleni sake. 11 Kwaye
kute, akuba ngukumkani, nxa abehleli
pezu kweterone yake, wabeta yonke
indhlu ka-Bahasha; akamsalisela nam-
nye onobudoda, nowezalamane zake no-
wezihlobo zake. 12 Kwa njalo u-Zimri
watshabalalisa yonke indhlu ka-Bahasha,
njengelizwi LIKAYEHOVA, elo wabeliteti-
le ngakuye u-Bahasha ngesandhla sika-
Jehu umprofite, 13 ngennxa yazo zonke
izono zika-Bahasha, nezono zika-Ela u-
nyana wake, abonayo ngazo, nababenzayo
o-Sirayeli bone ngazo *nabo*, ukumqum-
bisa UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli, nge-
zinto zabo ezingendawo.

14 Kekaloku isisalela semicimbi ka-
Ela, nako konke abekwenza, ayibàlwa-
nga na yona enncwadini yemicimbi ye-
mihla ngemihla yokumkani bo-Sirayeli?

15 Ngomnyaka wamashumi mabini
anesixenxe ka-Asa ukumkani wo-Juda,
wapata u-Zimri ubukumkani imihla ya-
sixenxe e-Tiretsa. Baye abantu beraula
i-Gibetone, eyeyama-Filistiya. 16 Kwaza
kwaviwa ngabantu ababeraula *lomzi*, ku-
sitwa: u-Zimri ucebile, ewe umbulele
ukumkani kanjalo; ngako bonke o-Sira-
yeli benza u-Omri, inkosi yomkosi, u-
kumkani pezu kwo-Sirayeli ngaleyom-
mini emnqubeni *apo*. 17 Waza wenyu-
ka u-Omri e-Gibetone, no-Sirayeli bonke
kunye naye, baya bavingcela i-Tiretsa.
18 Kwaye kute, akubona u-Zimri ukuba
sitinjiwe isixeko, wandula wangena en-
nqatyeni yendhlu yokumkani, wayitshi-
sa pezu kwake indhlu yokumkani ngom-
lilo, wabuba, 19 ngennxa yezono zake
abe onile ngazo, ngokwenza okukohlake-
leyo emehlweni KAYEHOVA, ngokuham-
ba ngendhlela ka-Jerobome, nangesono
sake wona ngaso, ngokwenza o-Sirayeli
bone *nabo*.

20 Nesisalela semicimbi ka-Zimri, no-
kuceba kwake owaceba ngako, ayibàlwa-
nga na yona enncwadini yemicimbi ye-
mihla ngemihla yokumkani bo-Sirayeli?

21 Oko bahluka abantu bakwa-Sirayeli
kwezibini iziqingata; esinye isiqingata
sabantu samlandela u-Tibeni unyana ka-
Ginate, simenze ukumkani; nesinye isi-
qingata samlandela u-Omri. 22 Kodwa
abantu ababemlandela u-Omri babeyisa
abantu ababemlandela u-Tibeni unyana
ka-Ginate; wada wafa u-Tibeni, wapata
ubukumkani u-Omri.

23 Ngomnyaka wamashumi matatu
anesinye ka-Asa ukumkani wo-Juda, wa-
ba ngukumkani u-Omri pezu kwo-Sira-
yeli, *wapata ubukumkani* iminyaka ya-
lishumi linamibini: e-Tiretsa wapata u-
bukumkani iminyaka yamitandatu. 24
Waza watenga intaba ye-Samariya ku-
Shemere ngetalente zimbini zesilivere,
waka entabeni leyo, walibiza igama lesi-
xeko wasakayo, ngegama lika-Shemere,
umnini wentaba, ngokuti yi-Samariya.
25 Waye u-Omri esenza okukohlakeleyo
emehlweni KAYEHOVA; ewe wenza oku-
kohlakeleyo ngapezu kwabo bonke abe-
bepambili kuye. 26 Ngokuba ebehamba
ngayo yonke indhlela ka-Jerobome u-
nyana ka-Nebati, nangesono sake abebe-
nzile o-Sirayeli bone ngaso, ukumqum-
bisa UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli, ngezi-
nto zabo ezingendawo.

27 Nesisalela semicimbi ka-Omri, oko
wakwenzayo, namandhla ake owenza
ngawo, ayibàlwanga na yona enncwadini
yemicimbi yemihla ngemihla yokumkani
bo-Sirayeli? 28 Wada u-Omri walala
noyise bake, wancwatywa e-Samariya:
waza u-Ahabi unyana wake wapata ubu-
kumkani esikundhleni sake.

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

29 Kekaloku u-Ahabi unyana ka-Omri
waba ngukumkani pezu kwo-Sirayeli,
ngomnyaka wamashumi matatu anesi-
bozo ka-Asa ukumkani wo-Juda; wapata
ubukumkani u-Ahabi unyana ka-Omri
pezu kwo-Sirayeli e-Samariya, iminyaka
yamashumi mabini anamibini. 30 Waye
u-Ahabi unyana ka-Omri wenza okuko-
hlakeleyo emehlweni KAYEHOVA, nga-
pezu kwabo bonke abebepambili kuye.
31 Kwaza kwati, (bekuyinto enncinane
na ukuhamba kwake ezonweni zika-Je-
robome unyana ka-Nebati?) ukuba wam-
zeka abe ngumfazi u-Jezebele, intombi
ka-Etebali ukumkani wama-Tsidone,
waya wakonza u-Bali, watoba pambi
kwake. 32 Waza wamisela u-Bali isibi-
ngelo endhlwini ka-Bali, leyo abeyakile
e-Samariya: 33 wawenza u-Ahabi kanja-
ko umfanekiso ka-Ashera: kwa njalo
u-Ahabi wandisa ukwenza *kwake* uku-
qumbisa UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli,
ngapezu kwabo bonke okumkani bo-Si-
rayeli abebepambili kuye.

34 Ngemihla yake u-Hiyeli, um-Betele,
wayaka i-Jeriko: ngo-Abirame owama-
zibulo wake wayiseka, nango-Segube om-
ncinane wake wamisa ingcango zayo,
njengelizwi LIKAYEHOVA, owalitetayo
ngo-Yoshuwa unyana ka-Nune.

17 WAZA u-Elija um-Tishebi, owabe-
mi base-Gileyadi, wati kuye u-Aha-
bi: Ehleli nje UYEHOVA, UTIXO wo-Si-
rayeli, endimi pambi kwake, akuyi ku-
bako umbete nemvula leminyaka, kupe-
la ngelizwi lami!

2 Landula leza ilizwi LIKAYEHOVA ku-
ye, lisiti: 3 Muka apa, usinge ngasem-
pumalanga, uye uzimele ngasemlanjane-
ni we-Kerite, opambi kwayo i-Yoredane.
4 Kwakuya kuti, uya kusela kumlanjana
lowo; kanjalo ndibayalele onomyai uku-
ba bakufunzele kona. 5 Wandula wem-
ka, wenza ngelizwi LIKAYEHOVA: ngo-
kuba wemka waya wahlala ngasemlanja-
neni we-Kerite, opambi kwayo i-Yoreda-
ne. 6 Baza onomyai bazisa kuye isonka
nennyama ngokusa, nesonka nennyama
ngokuhlwa; wasela ke kumlanjana. 7
Kwaye kute ekupeleni kwemihla *etile*,
umlanjana watsha, ngokuba bekungaba-
ngako imvula elizweni.

8 Landula leza ilizwi LIKAYEHOVA ku-
ye, lisiti: 9 Suka, hamba uye e-Tsarefa-
te, eyeyase-Tsidone, uhlale kona; bona
ke, ndimyalele kona umfazi ongumhlo-
lokazi ukuba akufunzele. 10 Wesuka
ke, wahambela e-Tsarefate. Wati aku-
fika esangweni lesixeko, bona ke, waye-
kona umhlolokazi eteza inkuni; waza
wabiza kuye, wati: Kaundizekele intwa-
na yamanzi esityeni, ndisele. 11 Esaku-
ya ukuzeka, wabiza kuye, wati: Kaundi-
zisele neqezu lesonka esandhleni sako.
12 Wayesiti: Ehleli nje UYEHOVA, UTIXO
wako, akuko kumi nasonkana, kuko iqo-
bana lomgubo efatyeni, nentwana yeoli
egutyini, kupela! kekaloku bona ke, ndi-
teza inkuni zimbini, ukuba ndiye ndi-
wulungisele mina nonyana wami, ukuze
siwudhle, sife nokufa. 13 Waza u-Elija
wati kuye: Ungoyiki; yiya, yenza ngeli-
zwi lako; kodwa ndenzele kuwo isonka-
na esincinane kuqala, usizise kumi, wa-
ndule wenzele wena nonyana wako kam-
va. 14 Ngokuba esitsho UYEHOVA, UTI-
XO wo-Sirayeli, ukuti: Ifatye yomgubo
ayiyi kupela, negubu leoli aliyi kuswele-
ka, kude kube yimmini aya kunisa im-
vula UYEHOVA pezu kwobuso bomhlaba.
15 Waza wahamba, wenza ngelizwi lika-
Elija: watya yena, naye *u-Elija*, nabe-
ndhlu yake, imihla *mininzi*. 16 Ifatye
yomgubo ayapela, negubu leoli alaswele-
ka, njengelizwi LIKAYEHOVA, owalitetа-
yo ngo-Elija.

17 Kwaye kute emva kwezizinto, unya-
na walomfazi, womnikazi wendhlu, wa-
besifa; kekaloku isifo sake saba nzima
kangaka, kwada akwasala kuye ummoya.
18 Waza wati ku-Elija: Ndiyinto nina
kuwe, wena 'ndoda KATIXO? uze kumi
na, ukundikumbuza ubono bami, no-
kumfisa unyana wami? 19 Wayesiti
kuye: Nika kumi unyana wako. Waza
wamsusa esifubeni sake, wamnyusela
enkambilini yapezulu, apo wahlala kona,
wamlalisa pezu kwowake umandhlalo.
20 Waza wabizela KUYEHOVA, wati:
YEHOVA, TIXO wami! kanene lomhlo-
lokazi, endipambukele kuye, umenzele
ububi na, ngokumfisa unyana wake? 21
Wandula wazolula pezu kwomntwana
lowo amaxesha matatu, wabizela KUYE-
HOVA, wati: YEHOVA, TIXO wami!
mauti ke umpefumlo walomntwana u-
buye ungene kuye. 22 Waye UYEHOVA
epulapula ilizwi lika-Elija; waza umpe-
fumlo womntwana wabuya wangena ku-
ye, wapila ke. 23 Wandula u-Elija wam-
tabata umntwana, wehla naye enkambi-
lini yapezulu waya endhlwini, wamnike-
la kunina; wayesiti u-Elija: Kangela,
unyana wako uhleli. 24 Wayesiti um-
fazi ku-Elija: Kaloku ke ndiyazi uku-

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

ba uyindoda KATIXO wena, nokuba ilizwi LIKAYEHOVA emlonyeni wako liyinnyaniso.

18 KWAYE kute *emva* kwemihla emininzi, landula ilizwi LIKAYEHOVA leza ku-Elija ngomnyaka wesitatu, lisiti: Hamba, uzibonakalise ku-Ahabi; ngokuba ndiya kunisa imvula pezu kwobuso bomhlaba.
2 Wasuka wahamba u-Elija ukuya kuzibonakalisa ku-Ahabi.
Kekaloku indhlala ibinzima e-Samariya.
3 Wada u-Ahabi wambiza u-Hobadiya, obepezu kwendhlu *yake.* (Wati u-Hobadiya wamoyika UYEHOVA kakulu:
4 ngokuba bekute, akuba u-Jezebele ebenqamla abaprofite BAKAYEHOVA, wandula u-Hobadiya watabata abaprofite balikulu, wabafihla ngamashumi mahlanu emqolombeni, wabafunzela ngesonka nangamanzi.)
5 Wayesiti u-Ahabi ku-Hobadiya: Hamba elizweni, uye kuyo yonke imitombo yamanzi, nakuyo yonke imilambo; kungati siya kufumana innca, ukuba silondoloze amahashe namaqwarara ehleli, singanqamkelwa zizilo.
6 Baza balaba ilizwe pakati kwabo, ukuba bacande kulo: u-Ahabi wahamba ngennye indhlela eyedwa, no-Hobadiya wahamba ngennye indhlela eyedwa.
7 Kekaloku nxa u-Hobadiya abesendhleleni, bona ke, u-Elija wahlangana naye; waza wamazi, wawa ebusweni bake, wati: Nguwe na le inkosi yami u-Elija?
8 Wayesiti kuye: Ndimi; hamba, uti kwinkosi yako: Nanku u-Elija.
9 Kodwa wati: Ndonile nganto nina, ukuba uya kunikela isicaka sako esandhleni sika-Ahabi, ukundibulala?
10 Ehleli nje UYEHOVA, UTIXO wako, akuko isizwe nobukumkani, apo inkosi yami ingatumelanga kona, ukuba akufune! naxeshekweni kwatiwa: Akako *apa;* wandula wafungisa obobukumkani nesosizwe, ukuba abakufumananga.
11 Nakaloku uti wena: Hamba, uti kwinkosi yako: Nanku u-Elija.
12 Kwakuya kuti, nxa ndimkile kuwe, umoya KAYEHOVA wokutwalela apo endingaziyo; naxeshekweni ndizayo ukumxelela u-Ahabi, kanti akangekufumane, uya kwandula andibulale: kodwa mina 'sicaka sako, ndimoyikile UYEHOVA kwa sebutsheni bami.
13 Akuxelelwanga inkosi yami na, oko ndakwenzayo nxa u-Jezebele wabulala abaprofite BAKAYEHOVA, ukuba ndawafihla amadoda alikulu kubaprofite BAKAYEHOVA ngamashumi mahlanu emqolombeni, ndawafunzela ngesonka nangamanzi?
14 Nakaloku uti wena: Hamba, uti kwinkosi yako: Nanku u-Elija; waeya kundibulala.
15 Waza wati u-Elija: Ehleli nje UYEHOVA wemikosi, endimi pambi kwake, ngennyaniso ndiya kuzibonakalisa namhla kuye!
16 Wasuka wahamba u-Hobadiya ukuya kumkaulela u-Ahabi, wamxelela; waza u-Ahabi waya ukumkaulela u-Elija.
17 Kwabekute, nxa u-Ahabi abembona u-Elija, wandula u-Ahabi wati kuye: Nguwe na lo okatazayo o-Sirayeli?
18 Wayesiti: Andikatazile o-Sirayeli mina; nguwe, nendhlu kayihlo, ngokokuba niyishiyile imiyalelo KAYEHOVA, nokuba ulandele o-Bali.
19 Ngako kaloku, tuma, uhlanganisele kumi o-Sirayeli bonke entabeni ye-Karamele, nabaprofite baka-Bali bengamakulu mane anamashumi mahlanu, nabaprofite baka-Ashera bengamakulu mane, abadhlayo esitebeni sika-Jezebele.
20 Waza watuma u-Ahabi pakati kwalo lonke usapo luka-Sirayeli, wabahlanganisa abaprofite abo entabeni ye-Karamele.
21 Wandula u-Elija wasondela kubo bonke abantu, wati: Kwoda kube ninina nipala pakati kwezizindhlo zibini? ukuba NGUYEHOVA ONGUTIXO, mlandeleni yena; kodwa ukuba ngu-Bali, mlandeleni yena. Koko abantu bebengampenduli nazwi 'nye.
22 Walekela u-Elija wati ebantwini: Ndisele mina umprofite KAYEHOVA ndedwa; kanti abaprofite baka-Bali bangamadoda angamakulu mane anamashumi mahlanu.
23 Makekunikwe kuti inkunzana zibe mbini; mabati bona bazinyulele inkunzana ibe 'nnye, bayihlahle, bayibeke pezu kwenkuni, kodwa umlilo mabangawufaki; nami ndiya kulungisa ennye inkunzana, ndiyibeke pezu kwenkuni, kodwa umlilo andiyi kuwufaka:
24 nize nibize ngegama lotixo wenu, ndandiya kubiza mina ngegama LIKAYEHOVA; notixo lowo oya kupendula ngomlilo, makabe nguye ONGUTIXO. Bapendula bonke abantu, bati: Lilungile ilizwi elo.
25 Waza wati u-Elija kubaprofite baka-Bali: Zinyuleleni inkunzana ibe 'nnye, niyilungise ukuqala, ngokuba nina nibaninzi; nize nibize ngegama lotixo wenu, kodwa umlilo ningawufaki.
26 Baza batabata inkunzana ebinikwa kubo, bayilungisa, babiza ngegama lika-Bali

Digitized by Google Original from PENN STATE

kwa sekuseni kwada kwasemmini e-
nkulu, besiti : Bali, sipendule ! Kodwa
bekungeko ilizwi, bekungeko nopendu-
layo. Bati kanjalo baxantsa ngasesibi-
ngelweni esibe senziwe.

27 Kwaye kute emmini enkulu, wandu-
la u-Elija wabahleka, wati : Bizani nge-
lizwi elikulu; ngokuba engutixo yena :
kungaba uyancokola, umhlaumbi uye
ngasese, umhlaumbi useluhambeni; nga-
ti ulele ubutongo, ufanel' ukuvuswa. 28
Baza babiza ngelizwi elikulu, baziqapula
njengesiko labo ngamarele nangentshu-
ntshe, kwada kwapalaka igazi pezu kwa-
bo. 29 Kwabekute, nxa immini enkulu
seidhlulile, baprofitesha kwada kwaza
kunikelwa ngomnikelo wokudhla; ko-
dwa bekungeko ilizwi, bekungeko nom-
penduli, bekungeko nokupulapula.

30 Wandula wati u-Elija kubo bonke
abantu : Sondelani kumi. Basuka bo-
nke abantu basondela kuye. Waza wa-
lungisa isibingelo SIKAYEHOVA esibe si-
citekile. 31 Watabata u-Elija amatye
alishumi linamabini, njengenani lezizwe
zonyana baka-Yakobi, lowo ilizwi LIKA-
YEHOVA leza kuye, lisiti : Igama lako
loba ngu-Sirayeli ; 32 wasaka ngamatye
lawo isibingelo egameni LIKAYEHOVA ;
nangokuti ngqonga isibingelo wawenza
umsele, obulingana nendawo yezilinga-
niso zibini zembewu. 33 Waza wazicwa-
ngcisa inkuni, wayihlahla inkunzana,
wayibeka pezu kwenkuni, 34 wati : Zali-
sani imipanda ibe mine ngamanzi, ni-
wagalele pezu kwedini lokutshiswa, na-
pezu kwenkuni. Wati kanjako : Yenza
ngokwesibini. Baye besenza ngokwesi-
bini ke. Walekela wati : Yenza ngokwe-
sitatu. Baye besenza nangokwesitatu.
35 Aza amanzi abaleka ngokuti ngqonga
isibingelo ; kanjalo nomsele wawuzalisa
ngamanzi.

36 Kwaye kute, nxa kunikelwa ngom-
nikelo wokudhla, wandula wasondela u-
Elija umprofite, wati : YEHOVA, TIXO
ka-Abrahame, ka-Yisake, noka-Sirayeli !
makwaziwe namhla ukuba wena UNGU-
TIXO kwa-Sirayeli, nokuba mina ndisisi-
caka sako, nokuba ndizenzile zonke ezi-
zinto ngelizwi lako. 37 Ndipendule,
YEHOVA ! ndipendule, baze bakwazi a-
bantu aba okokuba wena 'YEHOVA u-
nguye UTIXO, nokuba usongile inkliziyo
yabo ngomva. 38 Wandul' ukuwa um-
lilo KAYEHOVA, wadhla idini lokutshiswa,
nenkuni, namatye, notuli ; namanzi abe-
semseleni wawakotulula.

39 Bati bakubona bonke abantu, bawa
ngobuso babo ; baye besiti : NGUYEHOVA
ONGUTIXO ! NGUYEHOVA ONGUTIXO ! 40
Waza wati u-Elija kubo : Bambani aba-
profite baka-Bali ; makangasindi nam-
nye kubo. Bababamba ke : waza u-Elija
wabahlisela emlanjeni we-Kishone, wa-
babulala kona apo.

41 Wandula wati u-Elija ku-Ahabi :
Nyuka, yidhla usele nokusela ; ngokuba
kuko isandi sengxokolo yemvula. 42
Waselenyuka u-Ahabi ukuya ukudhla
nokusela ; kodwa u-Elija wenyukela e-
ngcopo ye-Karamele, wazitoba pantsi
ngasemhlabeni, wabeka ubuso bake pa-
kati kwamadolo ake, 43 wati kwisicaka
sake : Zunyuke, ukangele ngaselwandhle.
Senyuka ke, sakangela, sati : Akuko 'nto.
Waza wati : Buya uye amaxesha abe
sixenxe. 44 Kwaye kute ngelesixenxe
ixesha, sati : Nali ilifu elincinane, nje-
ngesandhla somntu, liti tyi elwandhle.
Wayesiti : Nyuka, uti ku-Ahabi : Bopa,
uhle ke, ukuba imvula ingakutinti. 45
Kwabekute pakati kwoko, izulu laba
mnyama ngamafu nangummoya, yaza
yabako imvula enkulu. Wakwela ke u-
Ahabi, waya e-Yezerele. 46 Saye isa-
ndhla SIKAYEHOVA sibe sipezu kwo-Elija,
owabinqa isinqe sake, wabaleka pambi
kwo-Ahabi, kwada kwangenwa e-Yeze-
rele.

19 WAZA u-Ahabi wamxelela u-Jeze-
bele konke abekwenzile u-Elija, na-
bo bonke abebabulele, bonke abaprofite
abo, ngerele. 2 Wandula u-Jezebele wa-
tuma isigidimi ku-Elija, esiti : Mabenje
njalo otixo *kumi*, balekele ukwenje nja-
lo, ukuba andenzi ubomi bako njengo-
bomi bomnye kubo malunga nelixesha
langomso ! 3 Wati akubona *oko*, wesuka,
wahambela ubomi bake, weza e-Bereshe-
ba, eyeyakwa-Juda, wasishiya isicaka sa-
ke kona.

4 Kodwa wahamba yena enklango i-
hambo yammini 'nnye, weza wahlala nga-
pantsi kwomti weroteme ; waza wacicele-
la ukuba makafe, wati : Kwanele ; kalo-
ku, YEHOVA ! susa ubomi bami ; ngo-
kuba ndingalungile mina pezu kwobawo
bami. 5 Wati akuba ebete butu, elele
ubutongo ngapantsi kwawo umti wero-
teme, bona ke, yandula yampata ingelosi,
yati kuye : Vuka, utye. 6 Waza waka-
ngela, kekaloku nasi ngasenklokweni ya-
ke isonkana sojiwe pezu kwamatye ashu-
shu, negubu lamanzi : watya ke, wasela

Digitized by Google Original from PENN STATE

nokusela, wabuya walala pantsi. 7 Ya-
buya ke ingelosi KAYEHOVA ngokwesi-
bini, yampata, yati: Vuka, utye; ngo-
kuba ihambo inkulu kuwe. 8 Waza wa-
vuka, wadhla wasela nokusela, wahamba
ngamandhla okokutya, immini zamashu-
mi mane nobusuku bamashumi mane,
ukuya entabeni KATIXO, e-Horebe.

9 Wada wafika kona emqolombeni,
walalisa apo; kekaloku bona ke, ilizwi
LIKAYEHOVA *leza* kuye, lati kuye: We-
nza 'nto nina apa, Elija? 10 Wayesiti:
Bendinekwele kakulu ngennxa KAYEHO-
VA, UTIXO wemikosi; ngokuba usapo
luka-Sirayeli lushiyile ucebano lwako,
izibingelo zako luzicitile, nabaprofite ba-
ko lubabulele ngerele; sendisele mina
ndedwa, nobomi bami luyabufuna, uku-
ba lubususe. 11 Wati ke: Puma, ume
entabeni pambi KWOYEHOVA. Kekaloku
bona ke, UYEHOVA wadhlula, wati um-
moya omkulu onamandhla wazirazula
intaba, waqekeza namawa, pambi KWO-
YEHOVA; ebengeko emmoyeni UYEHO-
VA: nasemva kwommoya *bekuko* isingca-
ngcazelo somhlaba; ebengeko esingca-
ngcazelweni somhlaba UYEHOVA: 12 na-
semva kwesingcangcazelo somhlaba *be-
kuko* umlilo; ebengeko emlilweni UYE-
HOVA: nasemva kwomlilo *bekuko* ilizwi
elizolileyo elincinane. 13 Kwaza kwati,
akuva *lona* u-Elija, wagqubutela ubuso
bake ngengubo yake, wapuma, wema
emnyango womqolomba. Kekaloku bo-
na ke, *kweza* kuye ilizwi, elati: Wenza
'nto nina apa, Elija? 14 Wayesiti: Be-
ndinekwele kakulu ngennxa KAYEHOVA,
UTIXO wemikosi: ngokuba usapo luka-
Sirayeli lushiyile ucebano lwako, izibi-
ngelo zako luzicitile, nabaprofite bako
lubabulele ngerele; sendisele mina nde-
dwa, nobomi bami luyabufuna, ukuba
lubususe. 15 Wati UYEHOVA kuye: Ham-
ba, buya ngendhlela yako ukuya enkla-
ngo yase-Damakusi; uti wakufika, utam-
bise u-Hazayeli abe ngukumkani pezu
kwe-Siriya; 16 no-Jehu unyana ka-Nim-
shi uya kumtambisa abe ngukumkani
pezu kwo-Sirayeli; no-Elisha unyana ka-
Shafate, owase-Abele-mehola, uya kum-
tambisa abe ngumprofite esikundhle-
ni sako. 17 Kwaye kuya kuti, osinda-
yo ereleni lika-Hazayeli, lowo u-Jehu
uya kumfisa; nosindayo ereleni lika-Je-
hu, lowo u-Elisha uya kumfisa. 18 Noko
ndisalisile kwa-Sirayeli amawaka asixe-
nxe, onke amadolo angaguqileyo ku-Bali,
nayo yonke imilomo engamanganga.

19 Wasuka wemka apo, wamfumana
u-Elisha unyana ka-Shafate, obepulusha
ngezibini *zenkabi* zilishumi linesibini
pambi kwake, waye yena eneseshumi
linesibini; waza u-Elija wamdhlula, wa-
posa ingubo yake pezu kwake. 20 Wase-
leshiya inkabi, wabaleka emva kwo-Elija,
wati: Makendange ubawo nomá, nda-
ndule ukulandela wena. Wayesiti kuye:
Hamba, buya; ngokuba kuyinto nina
endiyenzileyo kuwe? 21 Waza wabuya
kuye, watabata isibini senkabi, wazibinga,
wapeka innyama yazo ngempahla zenka-
bi, wanika ebantwini, baza badhla. Wa-
ndula wesuka, wamlandela u-Elija, wam-
konza.

20 KEKALOKU u-Bene-hadadi u-
kumkani we-Siriya wahlanganisa
yonke impi yake; kwaye kuko naye o-
kumkani bangamashumi matatu anaba-
bini, namahashe, nennqwelwana; wenyu-
ka ke, wavingcela i-Samariya, walwa
ngakuyo. 2 Waza watuma izigidimi
ku-Ahabi ukumkani wo-Sirayeli, esixe-
kweni, 3 wati kuye: Utsho u-Bene-hadadi
ukuti: Isilivere yako negolide yako ye-
yami; kanjalo abafazi bako nabantwana
bako, abo bahle, bona bangabami. 4
Wapendula ukumkani wo-Sirayeli, wati:
Njengelizwi lako, nkosi yami, kumkani!
ndingowako, kwa nako konke endina-
ko.

5 Zaye zisiza kanjako izigidimi, zati:
Utsho u-Bene-hadadi, esiti: Nakuba ndi-
tumile kuwe, ukuti: Uya kundinika isi-
livere yako, negolide yako, nabafazi bako,
nabantwana bako; 6 ndoti noko malu-
nga nelixesha langomso nditume izicaka
zami kuwe, ukuba zipande indhlu yako,
nezindhlu zezicaka zako; kwakuya kuti,
konke okunqwenelekileyo emehlweni ako
zokubeka ezandhleni zazo, zikususe. 7
Wandula ukumkani wo-Sirayeli wabiza
bonke abadala belizwe, wati: Gqalani
ke, nibone ukuba lo uyafuna ububi;
ngokuba ebetuma kumi, *etum*ela abafazi
bami, nabantwana bami, nesilivere ya-
mi, negolide yami, ndaye ndingamala-
nga. 8 Baza bonke abadala nabo bonke
abantu bati kuye: Ungapulapuli, unga-
vumi nokuvuma. 9 Ngako wati kuzo
izigidimi zika-Bene-hadadi: Yitini kuyo
inkosi yami ukumkani: Konke ubuku-
tumela kwisicaka sako ekuqaleni ndiya
kukwenza; kodwa lento andingeyenze.
Zaselezimka izigidimi, zabuya zeza kuye
nempendulo.

Digitized by Google Original from PENN STATE

10 Wayetuma u-Bene-hadadi kuye, wa-
ti: Mabenje njalo kumi otixo, balekele
ukwenje njalo, ukuba utuli lwase-Sama-
riya luya kwanela bonke abantu abase-
zinnyaweni zami babe nezandhla zizele
lulo! 11 Wapendula ukumkani wo-
Sirayeli, wati: Tetani, *nisiti:* Makanga-
ziqayisi obinqayo njengotukululayo. 12
Kwaye kute, akuva ilizwi eli, nxa abese-
la, yena nokumkani abo, ezintenteni, wa-
ndul' ukuti kwizicaka zake: Lungani!
Zaza zalunga ngakuso isixeko.

13 Kekaloku bona ke, umprofite otile
wasondela ku-Ahabi ukumkani wo-Sira-
yeli, wati: Utsho UYEHOVA ukuti: Ubo-
nile na sonke esisihlwele sikulu? bona
ke, ndiya kusinikela esandhleni sako
namhla; wauya kukwazi okokuba mina
ndiNGUYEHOVA. 14 Wati u-Ahabi: Ngo-
banina? Wayesiti: Utsho UYEHOVA u-
kuti: Ngabafana benkosi zamazwana.
Waza wati: Ngubanina oya kuqala uku-
lwa? Wayesiti: Nguwe.

15 Wandula wabala abafana benkosi
zamazwana, ababengamakulu mabini
anamashumi matatu anababini: nasem-
va kwabo wabala bonke abantu, lwonke
usapo luka-Sirayeli, amawaka asixenxe.
16 Baye bepuma emmini enkulu. Koko
u-Bene-hadadi ebezinxilisa ngokusela e-
zintenteni, yena nokumkani abo, okum-
kani abamashumi matatu anababini a-
bamncedayo. 17 Baye bepuma abafana
benkosi zamazwana ukuqala; waza u-
Bene-hadadi watuma *abantu,* abashu-
mayela kuye ngokuti: Amadoda apumi-
le e-Samariya. 18 Wayesiti: Nokuba
apumele uxolo, wabambeni ehleli; no-
kuba apumele ukulwa, wabambeni ehleli.
19 Kwa njalo aba bapuma esixekweni,
abafana benkosi zamazwana, nempi ebi-
balandela. 20 Basuka babulala abanye
ngabanye indoda yabo; aza ama-Siriya
esaba, bati o-Sirayeli bawaputuma: ko-
dwa wasinda u-Bene-hadadi ukumkani
we-Siriya pezu kwehashe, kunye *naba-
nye* abakweli bamahashe. 21 Waza wa-
puma ukumkani wo-Sirayeli, wabeta
amahashe nennqwelwana, wabulala ama-
Siriya ngesibulalo esikulu.

22 Wandula umprofite lowo wasondela
kukumkani wo-Sirayeli, wati kuye: Ham-
ba, uzomeleze; uze ugqale, ubone oko
uya kukwenza: ngokuba ekutwaseni
kwomnyaka ukumkani we-Siriya eya
kunyuka ngakuwe.

23 Zaza izicaka zokumkani we-Siriya
zati kuye: Ngotixo bentaba otixo babo;
kungoko bebenamandhla pezu kwetu;
kodwa ukuba silwa nabo etafeni, ngen-
nyaniso siya kuba namandhla pezu kwa-
bo. 24 Ngako yenza lento: Basuse
okumkani, abanye ngabanye endaweni
yabo, uzibeke inkosi ezikundhleni zabo:
25 uti kanjalo uzibalele impi enjengem-
pi ekulahlekileyo, namahashe njengama-
hashe *ayo,* nennqwelwana njengen-
nqwelwana *zayo,* sasiya kulwa nabo
etafeni; ngennyaniso siya kuba nama-
ndhla pezu kwabo. Waza wapulapula
elizwini lazo, wenje njalo ke.

26 Kwaye kute ekutwaseni kwomnya-
ka, wandula u-Bene-hadadi wabala ama-
Siriya, wenyukela e-Afeki, ukuya kulwa
no-Sirayeli. 27 Lwabalwa usapo luka-
Sirayeli nalo, lwamkeliswa umpako, lwa-
ya ngakuwo: lwaza usapo luka-Sirayeli
lwati waca pambi kwawo, njengemi-
hlambi mibini emincinane yebokwe; kan-
ti ama-Siriya alizalisa ilizwe.

28 Kwandula kwasondela indoda KA-
TIXO, yateta kukumkani wo-Sirayeli, ya-
ti: Utsho UYEHOVA ukuti: Ngokokuba
ama-Siriya ete: UYEHOVA UNGUTIXO we-
ntaba, kodwa akaNGUTIXO wemihlam-
bo; ngako ndiya kunikela sonke esi-
sihlwele sikulu esandhleni sako, naniya
kukwazi okokuba mina ndiNGUYEHOVA.

29 Kekaloku bati waca aba malunga-
na nabaya intsuku zasixenxe. Kwaye
kute ngosuku lwesixenxe, kwahlanga-
niswa ukulwa; lwaza usapo luka-Sirayeli
lwabulala kuma-Siriya ikulu lamawaka
amadoda ahamba ngennyawo ngam-
mini 'nnye. 30 Ati aseleyo esabela e-
Afeki, esixekweni; kwaza kwawa udo-
nga pezu kwamawaka angamashumi ma-
bini anesixenxe amadoda aseleyo. We-
saba u-Bene-hadadi naye, wangena esi-
xekweni, enkambilini yapakati. 31 Za-
ndula zati izicaka zake kuye: Bona ke,
sivile ukuba okumkani bendhlu ka-Sira-
yeli bangokumkani bobubele: makesi-
beke inklakanklaka ezinqeni zetu, ne-
ntambo ezinklokweni zetu, sipumele ku-
ye ukumkani wo-Sirayeli; kungaba uya
kulondoloza ubomi bako. 32 Zaza za-
binqa ngenklakanklaka ezinqeni zazo,
zafaka nentambo ezinklokweni zazo, ze-
za kuye ukumkani wo-Sirayeli, zati:
Siti isicaka sako u-Bene-hadadi: Ma-
kendibudhle ubomi ke. Wayesiti: U-
sahleli na? ngumzalwana wami yena.
33 Kekaloku amadoda lawo agqala *lo-
mazwi,* anxama ukuwaqinisa, ukuba a-
vela kuye na, ati: Umzalwana wako u-

Digitized by Google Original from PENN STATE

Bene-hadadi. Waza wati: Yiyani, mziseni. Wandula u-Bene-hadadi wapumela kuye; waza wamkwelisa ennqwelwaneni. 34 Wayesiti *u-Bene-hadadi* kuye: Izixeko, ezo ubawo wami wazisusa kuyihlo wako, ndozibuyisa, wauya kuzenzela izitarate e-Damakusi, njengokuba ubawo wenje njalo e-Samariya. Nami, *watsho u-Ahabi,* ndiya kukundulula ngocebano olo. Waza walwenza ucebano naye, wamndulula.

35 Kekaloku indoda etile kubo onyana babaprofite yati kummelwane wayo, ngelizwi LIKAYEHOVA: Zundibete. Kodwa indoda leyo yala ukuyibeta. 36 Yaza yati kuyo: Ngennxa yokuba ungapulapulanga ilizwi LIKAYEHOVA, bona ke, nxa umkile kumi, ingonyama yokubulala. Yati yakuba imkile kuyo, ingonyama yafumanana nayo, yayibulala. 37 Yandula yayifumana ennye indoda, yati: Zundibete. Yayibeta ke indoda leyo, yayenzela inxeba ekubeteni *kwayo.* 38 Waza wemka umprofite lowo, wamlinda ukumkani endhleleni, wazenza ngakumbi ngesiqoqa pezu kwamehlo ake. 39 Kwaye kute, akudhlula ukumkani, wandula wakala kukumkani wati: Isicaka sako sapumela pakati kwokulwa; kekaloku bona ke, indoda yapambuka, yayizisa kumi *ennye* indoda, yati: Gcina indoda le; ukuba ika ibe ingabiko, buya kwandula ubomi bako bube sesikundhleni sobomi bayo, umhlaumbi uya kukupa italente yesilivere. 40 Kwaza kwati, nxa isicaka sako sibe sisebenza apa napaya, kekaloku ibingeko. Waye ukumkani wo-Sirayeli esiti kuye: Kwoba njalo ukugwetywa kwako; wabile ngokwako. 41 Wandul' ukunxama ke, wasusa isiqoqa emehlweni ake; waza ukumkani wo-Sirayeli wamnakana ukuba ungowabaprofite. 42 Wayesiti kuye: Utsho UYEHOVA ukuti: Ngokokuba uyindulule indoda endayilahlela ekutshatyalaliswenі esandhleni *sako,* ngako ubomi bako boba sesikundhleni sobomi bayo, nabantu bako *boba* sesikundhleni sabantu bayo. 43 Wasuka ukumkani wo-Sirayeli waya endhlwini yake, ete shwa, equmbile nokuqumba, weza e-Samariya.

21 KWAYE kute emveni kwezizinto, u-Nabote um-Yezerele wabenomyezo, obuse-Yezerele, kufupi noxande luka-Ahabi ukumkani we-Samariya, 2 Wandula wateta u-Ahabi ku-Nabote, esiti: Ndinike umyezo wako, ukuba ube sisitiya sami semifuno, ngokuba wona ukufupi nendhlu yami; ndandiya kunika wena esikundhleni sawo umyezo olungileyo pezu kwawo; *okanye,* ukuba kulungile emehlweni ako, ndokunika imali yexabiso lawo. 3 Kodwa u-Nabote wati ku-Ahabi: Ubunzima mabube kumi buvela KUYEHOVA, ukuba ndiyanika ilifa lobawo bami kuwe!

4 Waza u-Ahabi wangena endhlwini yake, ete shwa, equmbile nokuqumba, ngennxa yelizwi abelitetile kuye u-Nabote um-Yezerele; ngokuba ebete: Andiyi kunika kuwe ilifa lobawo bami. Waya walala pantsi pezu kwomandhlalo wake, wasonga ubuso bake, engadhlanga isonka. 5 Wandula weza kuye u-Jezebele umfazi wake, wateta kuye, *esiti:* Kunganina lento ummoya wako ulusizi, nokuba ungadhlanga isonka? 6 Wayeteta kuye, *esiti:* Ngokokuba benditeta ku-Nabote um-Yezerele, ndati kuye: Ndinike umyezo wako ngemali; okanye, ukuba uyatanda, ndokunika *omnye* umyezo esikundhleni sawo: koko wati: Andiyi kunika kuwe umyezo wami. 7 Waza u-Jezebele umfazi wake wati kuye: Kanene wena uyapata kaloku ubukumkani pezu kwo-Sirayeli na? vuka, yidhla isonka, iti inkliziyo yako icwayite; mina ndiya kunika kuwe umyezo ka-Nabote um-Yezerele. 8 Wandula wabàla inncwadi egameni lika-Ahabi, wazincamatisela ngesincamatiselo sake, wazituma inncwadi kubadala nakumaduna ababesesixekweni sake, behlala no-Nabote. 9 Wayebàla ezinncwadini ezo, esiti: Shumayelani inzilo, ummise u-Nabote pezulu pambi kwabantu; 10 nize nimise amadoda abe mabini, usapo lwobunginingini, emalungana naye, ukuba anqìne ngakuye, esiti: Ugxekile UTIXO nokumkani; nandule nipume naye, nimgibisele ngamatye, ade afe.

11 Aza enza amadoda esixeko sake, abadala namaduna ababehlala esixekweni sake, njengokuba u-Jezebele ebetumile kuwo; njengokuba bekubàliwe ezinncwadini abezitumile kuwo. 12 Ashumayela inzilo, ammisa u-Nabote pezulu pambi kwabantu. 13 Kwaye kusiza amadoda amabini, usapo lwobunginingini, ahlala malungana naye; aza anqìna ngakuye lomadoda obunginingini, ngakuye u-Nabote, ebusweni babantu, esiti: u-Nabote ugxekile UTIXO nokumkani. Baza bampumisela ngapandhle kwesixeko, bamgibisela ngamatye, wada wafa. 14 Baza

Digitized by Google Original from PENN STATE

batuma ku-Jezebele, besiti: u-Nabote
ugityiselwe ngamatye, ufile nokufa.
15 Kwaye kute, akuva u-Jezebele oko-
kuba u-Nabote ugityiselwe ngamatye,
nokuba ufile, wandula wati u-Jezebele
ku-Ahabi: Suka, bamba umyezo ka-
Nabote um-Yezerele, lowo walayo uku-
wunika kuwe ngemali; ngokuba u-Na-
bote engasahleli, seefile. 16 Kwaza kwa-
ti, akuva u-Ahabi ukuba u-Nabote ufile,
wesuka u-Ahabi ukuya kuhlela emye-
zweni ka-Nabote um-Yezerele, ukuwu-
bamba.
17 Kwandul' ukuza ilizwi LIKAYEHOVA
ku-Elija um-Tishebi, lisiti: 18 Suka, yihla
ukuya kumkaulela u-Ahabi ukumkani
wo-Sirayeli, ose-Samariya; nankuya em-
yezweni ka-Nabote, apo ahlele kona uku-
wubamba. 19 Wauya kuteta kuye, usiti:
Utsho UYEHOVA ukuti: Ubulele na, wau-
bambile kanjalo na? Wauya kuteta ku-
ye, usiti: Utsho UYEHOVA ukuti: Enda-
weni apo izinja zibe zikota igazi lika-Na-
bote kona, izinja ziya kukota igazi lako,
ewe elako.
20 Waza u-Ahabi wati ku-Elija: U-
ndifumene na, lutshaba lwami? Waye-
siti: Ndi*ku*fumene! ngennxa yokuba u-
zitengisele ukwenza okukohlakeleyo eme-
hlweni KAYEHOVA, 21 Bona ke, ndiya
kuzisa ububi pezu kwako, ndikukuku-
lise; ndandiya kunqamlela u-Ahabi lo-
wo unobudoda, nalowo uvaliweyo nalo-
wo ukululekileyo, kwa-Sirayeli; 22 ne-
ndhlu yako ndiya kuyenza njengendhlu
ka-Jerobome unyana ka-Nebati, nanje-
ngendhlu ka-Bahasha unyana ka-Ahiya,
ngennxa yengcapukiso u*ndi*capukisile
ngayo, nokuba ubenzile o-Sirayeli bone.
23 Kanjalo nango-Jezebele wateta UYE-
HOVA, esiti: Izinja ziya kudhla u-Jeze-
bele ngaseludongeni lwapandhle lwe-Ye-
zerele. 24 Lowo ka-Ahabi obubayo esi-
xekweni izinja ziya kumdhla; nalowo
obubayo endhle intaka zezulu ziya kum-
dhla.
25 (Kodwa bekungeko namnye njengo-
Ahabi, obezitengisele ukwenza okuko-
hlakeleyo emehlweni KAYEHOVA, owati
u-Jezebele umfazi wake wamtelekisa.
26 Wayesenza kakubi kakulu ngokula-
ndela izitixwana, njengako konke aba-
bekwenzile aba-Amori, abo UYEHOVA
wabagqogqa pambi kwosapo luka-Sira-
yeli.)
27 Kwaza kwati, akuva u-Ahabi lama-
zwi, warazula izivato zake, wafaka inkla-
kanklaka ennyameni yake, wazila uku-
tya, walala ngenklakanklaka, wahamba
kakuhle. 28 Landula leza ilizwi LIKA-
YEHOVA ku-Elija um-Tishebi, lisiti: 29
Uyabona na ukuba u-Ahabi uyazigoba
pambi kwami? ngokokuba uyazigoba
pambi kwami, andiyi kuzisa ububi obo
emihleni yake; emihleni yonyana wake
ndiya kuzisa ububi obo pezu kwendhlu
yake.

22 KWAYE kuhleliwe iminyaka mita-
tu, kungeko imfazwe pakati kwa-
ma-Siriya no-Sirayeli. 2 Kwaza kwati
ngomnyaka wesitatu, wehla u-Yehosha-
fate ukumkani wo-Juda ukuya kukum-
kani wo-Sirayeli. 3 Wada wati ukum-
kani wo-Sirayeli ezicakeni zake: Anazi
na ukuba i-Ramote yase-Gileyadi yeye-
tu? kanti tina siti tu, singayibambi esa-
ndhleni sokumkani we-Siriya. 4 Wati
nakuye u-Yehoshafate: Uya kuhamba
na nami ukulwa e-Ramote yase-Gileyadi?
Waye u-Yehoshafate esiti kukumkani
wo-Sirayeli: Njengokuba unjalo wena,
ndinjalo mina; njengokuba benjalo aba-
ntu bako, banjalo abantu bami; njengo-
kuba enjalo amahashe ako, anjalo ama-
hashe ami.
5 Walekela u-Yehoshafate wati kukum-
kani wo-Sirayeli: Kaubuze ke namhla
elizwini LIKAYEHOVA. 6 Wandula u-
kumkani wo-Sirayeli wahlanganisa aba-
profite, ngati ngamadoda amakulu ma-
ne, wati kubo: Ndiya kuya ngase-Ra-
mote yase-Gileyadi ukulwa, ndiya kuye-
ka, kusinina? Bati: Nyuka; ngokuba
INKOSI iya kuyinikela esandhleni so-
kumkani.
7 Wati kodwa u-Yehoshafate: Akuse-
ko na apa umprofite KAYEHOVA, ukuba
sibuze ngaye? 8 Waza ukumkani wo-
Sirayeli wati ku-Yehoshafate: Kuseko
indoda innye, ekungabuzwayo KUYEHO-
VA ngayo, kodwa ndiyayitiya, ngokuba
ingaprofiteshi ngami okulungileyo, koko
iprofitesha okubi; ngu-Mikaya unyana
ka-Yimla. Wayesiti u-Yehoshafate: Ma-
kangatsho njalo ukumkani!
9 Wandula ukumkani wo-Sirayeli wam-
biza umbusi, wati: Nxama umzise u-
Mikaya unyana ka-Yimla. 10 Kekaloku
ukumkani wo-Sirayeli, no-Yehoshafate
ukumkani wo-Juda, bahlala omnye nom-
nye pezu kweterone yake, bevatisiwe nge-
zivato *zobukumkani*, enkundhleni nga-
semnyango wesango le-Samariya; bati
abaprofite bonke baprofitesha ebusweni
babo. 11 Kanjalo u-Zedekiya unyana

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

ka-Kenana ebezenzele impondo zesincete; waza wati: Utsho UYEHOVA ukuti: Ngazo ezi uya kunquba ama-Siriya ude uwagqibele. 12 Benje njalo nabaprofite bonke ukuprofitesha, besiti: Nyuka uye e-Ramote yase-Gileyadi, utamsanqeleke; ngokuba UYEHOVA eya kuyinikela esandhleni sokumkani.

13 Kekaloku isigidimi esibe siye ukumbiza u-Mikaya sateta kuye, sisiti: Bona ke, amazwi abaprofite ngomlomo 'mnye *ateta* okulungileyo kukumkani; makeliti ke ilizwi lako libe njengelizwi lomnye kubo, uz' utete okulungileyo. 14 Wati kodwa u-Mikaya: Ehleli nje UYEHOVA, oko akutshoyo UYEHOVA kumi, ndiya kuteta kwa kona. 15 Wasuka weza kukumkani.

Waza wati ukumkani kuye: Mikaya! siya kuya e-Ramote yase-Gileyadi ukulwa, siya kuyeka, kusinina? Wayesiti kuye: Nyuka, utamsanqeleke; ngokuba UYEHOVA eya kuyinikela esandhleni sokumkani. 16 Waza wati ukumkani kuye: Kwoda kube ngamaxesha mangapina ndiya kukufungisa, ukuba ungateti 'nto kumi, kupela ibe yinnyaniso, egameni LIKAYEHOVA? 17 Wayesiti: Ndabona o-Sirayeli bonke bete sa pezu kwentaba, njengegusha ezingenaye umalusi; wati ke UYEHOVA: Akuko inkosi kubo aba; mababuye abanye ngabanye baye ezindhlwini zabo ngoxolo.

18 Waza ukumkani wo-Sirayeli wati ku-Yehoshafate: Andite kuwe na, akayi kuprofitesha ngami okulungileyo, koko *eya kuprofitesha* okubi?

19 Wayesiti: Ngako oko yiva ilizwi LIKAYEHOVA: Ndabona UYEHOVA ehleli pezu kweterone yake, nawo wonke umkosi wasezulwini umi ngakuye, ngasekunene kwake nangasekohlo kwake. 20 Waza wati UYEHOVA: Ngubanina oya kuhenda u-Ahabi, ukuba enyuke, enzakale e-Ramote yase-Gileyadi? Wati omnye ngokuti, wati nomnye ngokuti. 21 Wada wapuma umoya, wema pambi KWOYEHOVA, wati: Ndiya kumhenda mina. 22 Wati UYEHOVA kuye: Nganina? Wayesiti: Ndiya kupuma, ndize ndibe ngumoya wobuxoki emlonyeni wabo bonke abaprofite bake. Wati: Uya kuhenda, wauya kweyisa kanjalo; puma, wenje njalo ke. 23 Ngako kaloku, bona ke, UYEHOVA ubekile umoya wobuxoki emlonyeni wabo bonke abababaprofite bako; kanjalo UYEHOVA utetile ngawe okubi.

24 Wandula wasondela u-Zedekiya unyana ka-Kenana, wambeta u-Mikaya esidhleleni, wati: Wadhlula ngayipina *indhlela* umoya KAYEHOVA evela kumi ukuya kuteta nawe? 25 Wayesiti u-Mikaya: Bona ke, uya kubona ngalommini uya kungena ngayo enkambilini yapakati, ukuba uzimele.

26 Waza wati ukumkani wo-Sirayeli: Tabata u-Mikaya, umbuyisele ku-Amoni inkosi yesixeko, naku-Yohashe unyana wokumkani, 27 uti: Utsho ukumkani ukuti: Fakani lo entolongweni, nimdhlise isonka sembandezelo namanzi embandezelo, ndide ndize ngoxolo. 28 Waza wati u-Mikaya: Ukuba uka ubuye ngoxolo, UYEHOVA akatetanga ngami. Walekela wati: Pulapulani, bantu, nina nonke!

29 Wandula wenyuka ukumkani wo-Sirayeli, no-Yehoshafate ukumkani wo-Juda, ukuya e-Ramote yase-Gileyadi. 30 Waza ukumkani wo-Sirayeli wati ku-Yehoshafate: Ndiya kuzenza ngakumbi, ndingene pakati kwokulwa; kodwa wena, yambata izivato zako *zobukumkani*. Kwa njalo ukumkani wo-Sirayeli wazenza ngakumbi, wangena pakati kwokulwa. 31 Kekaloku ukumkani we-Siriya ebeyalele inkosi zennqwelwana abenazo, zingamashumi matatu anambini, ngokuti: Aniyi kulwa kwa nabancinane nabakulu, kupela *niya kulwa* nokumkani wo-Sirayeli yedwa. 32 Kwaye kute, xeshekweni inkosi zennqwelwana zambonayo u-Yehoshafate, zasezisiti: Okunene ngukumkani wo-Sirayeli lowo. Zaza zapambuka ukuya kulwa ngakuye; kodwa u-Yehoshafate wakala. 33 Kwaza kwati, zakubona inkosi zennqwelwana ukuba asi nguye ukumkani wo-Sirayeli, zabuya ekumlandeleni. 34 Yandula indoda *etile* yatyeda isipeta ekungazini kwayo, yambeta ukumkani wo-Sirayeli pakati kwamakonxo nehempe yentsimbi. Ngako wati kumbexeshi wake: Songa isandhla sako, upume nami emkosini; ngokuba ndenziwe inxeba. 35 Kwaye kusanda ukulwa ngalommini; waza ukumkani waxaswa ennqwelwaneni malungana nama-Siriya; kodwa wafa ngokuhlwa, lati igazi lenxeba lapalalela esifubeni sennqwelwana. 36 Kwandula kwahamba indanduluko pakati kwomkosi lakutshona ilanga, isiti: *Mabaye* abanye ngabanye esixekweni sabo, nabanye ngabanye elizweni labo! 37 Kwa njalo wafa ukumkani, waziswa e-Samariya; baye bemncwaba ukumkani e-Sa-

Digitized by Google Original from PENN STATE

mariya. 38 Kwati kwakuyalazwa innqwelwana ngasecibini lase-Samariya, izinja zakota igazi lake, nxa ingnawokazi zahlambayo, njengelizwi LIKAYEHOVA abelitetile.

39 Nesisalela semicimbi ka-Ahabi, nako konke wakwenzayo, nendhlu yopondo lwendhlovu owayakayo, nazo zonke izixeko abezakile, ayibàlwanga na yona enncwadini yemicimbi yemihla ngemihla yokumkani wo-Sirayeli? 40 Wada walala u-Ahabi noyise bake; waza u-Ahaziya unyana wake waba ngukumkani esikundhleni sake.

41 KEKALOKU u-Yehoshafate unyana ka-Asa waba ngukumkani pezu kwo-Juda, ngomnyaka wesine ka-Ahabi ukumkani wo-Sirayeli. 42 U-Yehoshafate ebeyiminyaka imashumi matatu anesihlanu ubudala bake, akuba ngukumkani; wapata ubukumkani iminyaka yamashumi mabini anamihlanu e-Yerusaleme. Igama lonina belingu-Hazuba, intombi ka-Shilihi. 43 Waye ehamba ngayo yonke indhlela ka-Asa uyise, akapambuka kuyo, esenza okufaneleyo emehlweni KAYEHOVA: kodwa indawo ezipakamileyo bezingasuswa; abantu basabinga baqumisa ezindaweni ezipakamileyo. 44 Kanjalo u-Yehoshafate walwenza uxolo nokumkani wo-Sirayeli.

45 Nesisalela semicimbi ka-Yehoshafate, namandhla ake abesenza ngawo, nokuba wati nina ukulwa, ayibàlwanga na yona enncwadini yemicimbi yemihla ngemihla yokumkani bo-Juda? 46 Nengnawo eziseleyo, ezibe zisele emihleni ka-Asa uyise, wazisusa elizweni.

47 Oko bekungeko ukumkani e-Edome; umongama ebengukumkani.

48 U-Yehoshafate wazenza innqanawa zase-Tareshishe ukuba ziye e-Ofire ngennxa yegolide; kodwa zibe zingayi, ngokuba innqanawa zapukayo e-Hetsiyonegebere. 49 Wandula wati u-Ahaziya unyana ka-Ahabi ku-Yehoshafate: Maziye izicaka zami kunye nezicaka zako ezinnqanaweni; koko u-Yehoshafate ebengavumi.

50 Wada u-Yehoshafate walala noyise bake, wancwatywa noyise bake esixekweni sika-Davide uyise; waza u-Yehorame unyana wake waba ngukumkani esikundhleni sake.

51 U-AHAZIYA unyana ka-Ahabi waba ngukumkani pezu kwo-Sirayeli e-Samariya, ngomnyaka weshumi linesixenxe ka-Yehoshafate ukumkani wo-Juda, wapata ubukumkani iminyaka yamibini pezu kwo-Sirayeli. 52 Wayesenza okukohlakeleyo emehlweni KAYEHOVA, wahamba endhleleni yoyise, nasendhleleni yonina, nasendhleleni ka-Jerobome unyana ka-Nebati, owabenza o-Sirayeli bone: 53 ngokuba wabekonza u-Bali, watoba pambi kwake, wamqumbisa UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli, njengako konke abekwenzile uyise wake.

EYESIBINI INNCWADI
YOKUMKANI.

ISAHLUKO I.

ANDULA ama-Mowabi avukela ngakubo o-Sirayeli emveni kwokufa kuka-Ahabi.

2 Kekaloku u-Ahaziya weyela ngesetyenzwa elipanjanisiweyo enkambilini yake yapezulu ebise-Samariya, wabesifa; waza watuma izigidimi, wati kuzo: Hambani, nibuze ku-Bali-zebube utixo we-Hekrone, ukuba ndiya kupila kwesisifo kusinina. 3 Kodwa ingelosi KAYEHOVA yateta ku-Elija um-Tishebi, *isiti:* Suka, unyuke ukuya kukaulela izigidimi zokumkani we-Samariya, uti kuzo: Kungokuba kungeko UTIXO kwa-Sirayeli na, nihamba ukuya kubuza ku-Bali-zebube utixo we-Hekrone? 4 Ngako oko ke utsho UYEHOVA ukuti: Umandhlalo apo ukwele kona, akuyi kuhla kuwo, koko uya kufa ngennyaniso. Waza wemka u-Elija.

5 Xeshekweni izigidimi zazibuyele kuye, wati kuzo: Yinina lento nibuyileyo? 6 Zaye zisiti kuye: Indoda yenyuka ukuza kusikaulela, yati kuti: Hambani, nibuyele kukumkani onitumileyo, niti kuye: Utsho UYEHOVA ukuti: Kungokuba kungeko UTIXO kwa-Sirayeli na, utuma ukuya kubuza ku-Bali-zebube utixo we-Hekrone? ngako oko, umandhlalo apo ukwele kona, akuyi kuhla kuwo, koko

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

uya kufa ngennyaniso. 7 Waza wati
kuzo: Sibe sinina isimilo salondoda eye-
nyukayo ukuza kunikaulela, yateta kuni
lamazwi? 8 Zaye zisiti kuye: Ibiyindo-
da *inengubo* yoboya, ibinqiwe ngombi-
nqo wolusu esinqeni sayo. Wayesiti:
Ngu-Elija um-Tishebi.

9 Wandula ukumkani watuma kuye
inkosi yamashumi mahlanu inamashumi
mahlanu ayo. Yaza yenyukela kuye;
ngokuba, bona ke, ebehleli pezu kwe-
ngcopo yentaba; yateta kuye, *isiti:* We-
na 'ndoda KATIXO! uti ukumkani: Yi-
hla. 10 Kodwa wapendula u-Elija, wati
kuyo inkosi yamashumi mahlanu: Uku-
ba ke ndiyindoda KATIXO mina, mauhle
umlilo ezulwini, udhle wena namashumi
mahlanu ako. Waza wehla umlilo ezu-
lwini, wadhla yona namashumi mahlanu
ayo. 11 Waza wabuya watuma ennye
inkosi yamashumi mahlanu inamashu-
mi mahlanu ayo. Yateta yona yati ku-
ye: Wena 'ndoda KATIXO! utsho ukum-
kani ukuti: Nxama uhle. 12 Wapendu-
la u-Elija wati kubo: Ukuba ndiyindoda
KATIXO mina, mauhle umlilo ezulwini,
udhle wena namashumi mahlanu ako.
Wandula wehla umlilo ezulwini, wadhla
yona namashumi mahlanu ayo. 13 Wa-
buya watuma kanjalo inkosi yawesitatu
amashumi mahlanu inamashumi ma-
hlanu ayo. Yayinyuka eyesitatu inkosi
yamashumi mahlanu, yeza yaguqa nga-
madolo ayo pambi kwo-Elija, yamtaruzi-
sa, yati kuye: Wena 'ndoda KATIXO! ma-
kebube ubomi bami, nobomi bezicaka
zako, balamashumi mahlanu, bunqabile
emehlweni ako. 14 Bona ke, kwehla um-
lilo ezulwini, wadhla inkosi zombini za-
mashumi mahlanu okuqala, kunye na-
mashumi mahlanu azo; kodwa kaloku,
mabube ubomi bami bunqabile emehlwe-
ni ako. 15 Yaza yateta ingelosi KAYEHO-
VA ku-Elija, *isiti:* Yihla nayo, ungayo-
yiki. Wesuka, wehla nayo waya kukum-
kani. 16 Wayesiti kuye: Utsho UYEHO-
VA ukuti: Okokuba utumile izigidimi
ukuya kubuza ku-Bali-zebube utixo we-
Hekrone, kungokuba kungeko UTIXO
kwa-Sirayeli na, kuze kubuzwe elizwini
lake? ngako oko, umandhlalo apo ukwe-
le kona, akuyi kuhla kuwo, koko uya
kufa ngennyaniso.

17 Wada wafa, njengelizwi LIKAYEHO-
VA, elo wabelitetile u-Elija: waza u-Ye-
horame waba ngukumkani esikundhleni
sake, ngomnyaka wesibini ka-Yehorame
unyana ka-Yehoshafate ukumkani wo-
Juda; ngokuba yena ebengenaye unya-
na.

18 Nesisalela semicimbi ka-Ahaziya,
leyo wayenzayo, ayibàlwanga na yona
enncwadini yemihla ngemihla yokumka-
ni bo-Sirayeli?

2 KWAYE kute, nxa UYEHOVA abeza
kunyusa u-Elija ngesaqwiti aye ezu-
lwini, wandula wemka u-Elija no-Elisha
e-Gilegale. 2 Waza u-Elija wati ku-
Elisha: Kauhlale apa; ngokuba UYEHO-
VA enditumile ukuya e-Betele. Kodwa
wati u-Elisha: Ehleli nje UYEHOVA, u-
hleli nje nompefumlo wako, andiyi ku-
kushiya! Baye behlela e-Betele. 3 Ba-
ndula onyana babaprofite abebese-Betele
bapumela ku-Elisha, bati kuye: Uya-
kwazi na ukuba UYEHOVA uya kususa
inkosi yako namhla enklokweni yako?
Wayesiti: Ewe, ndiyakwazi; yitini cwa-
ka. 4 Waza wati u-Elija kuye: Elisha!
kauhlale apa; ngokuba UYEHOVA endi-
tumile ukuya e-Jeriko. Kodwa wati:
Ehleli nje UYEHOVA, uhleli nje nompe-
fumlo wako, andiyi kukushiya! Baye
besiza e-Jeriko. 5 Bandula basondela o-
nyana babaprofite abebese-Jeriko ku-
Elisha, bati kuye: Uyakwazi na ukuba
UYEHOVA uya kususa inkosi yako nam-
hla enklokweni yako? Wayesiti: Ewe,
ndiyakwazi; yitini cwaka. 6 Waza wati
u-Elija kuye: Kauhlale apa; ngokuba
UYEHOVA enditumile ukuya e-Yoredane.
Kodwa wati: Ehleli nje UYEHOVA, uhleli
nje nompefumlo wako, andiyi kukushi-
ya! Basuka bahamba bobabini. 7 A-
ndula amadoda angamashumi mahlanu
kubo onyana babaprofite aya ema malu-
ngana *nabo* ekude; bati bona bobabini
bema ngase-Yoredane. 8 Waza u-Elija
watabata ingubo yake, wayisonga, wawa-
beta amanzi, ahluka wona nalapa napa-
ya; bada bona bobabini bawela pezu
kwowomileyo *umhlaba.*

9 Kwabekute, bakuba bewelile, wandu-
la wati u-Elija ku-Elisha: Cela into e-
ndiya kukwenzela yona, ndingekasuswa
kuwe. Wayesiti u-Elisha: Makekubeko
isabiwo esipindiweyo sommoya wako pe-
zu kwami. 10 Waza wati: Ucelile into
enqabileyo: *noko,* ukuba uyandibona
ndakususwa kuwe, kwoba njalo kuwe;
kodwa ukuba aku*ndiboni,* akuyi kuba
njalo.

11 Kwaye kute ke, nxa bahambayo be-
mana beteta, nantsi innqwelo yomlilo
inamahashe omlilo, eyasenza isahlulo pa-

Digitized by Google Original from PENN STATE

kati kwabo bobabini; waza u-Elija we-
nyukela ezulwini ngesaqwiti.
12 Wabona ke u-Elisha, wadandulu-
ka, *esiti*: Bawo wami, bawo wami! in-
nqwelo yo-Sirayeli, nabakweli babo! Wa-
da akabi sambona; waza wabamba iziva-
to zake, wazirazula zaba ziziziba zibini.
13 Wayicola nengubo ka-Elija ebiwile
kuye, wabuya, waya wema ngaselugu-
dwini lwe-Yoredane. 14 Waza wataba-
ta ingubo ka-Elija ebiwile kuye, wa-
wabeta amanzi, wati: Upina UYEHO-
VA, UTIXO ka-Elija? Kwa yena akuwa-
beta amanzi, ahluka wona nalapa napa-
ya; wada wawela u-Elisha.
15 Kekaloku onyana babaprofite abebe-
se-Jeriko bakumbona bekude, bati: Um-
moya ka-Elija uyapumla pezu kwo-Eli-
sha. Bandula beza ukumkaulela, bazito-
ba kuye ngasemhlabeni. 16 Baye besiti
kuye: Bona ke, kuko nezicaka zako a-
mashumi mahlanu amadoda akalipileyo:
makaye ke, afune inkosi yako; hleze ku-
be kukuba umoya KAYEHOVA umfunqu-
lile, wamkahlela pezu kwennye yentaba,
umhlaumbi kwesinye sezihlambo. Waye-
siti: Aniyi kutuma. 17 Kodwa bakum-
qùba wada wadana, wandula wati: Tu-
mani. Baza batuma amadoda amashumi
mahlanu, abefuna imihla mitatu, engam-
fumananga ke. 18 Nxa babuyeleyo kuye,
(ngokuba ebesahlala e-Jeriko,) wandula
wati kubo: Bendingati kuni na: Ningayi?
19 Aza amadoda esixeko ati ku-Elisha:
Bona ke, inklalo yesisixeko ilungile, nje-
ngokuba inkosi yami ibona; kodwa a-
manzi mabi, nomhlaba uputile. 20 Wa-
yesiti: Ndiziseleni isikotile esitsha, nifake
kona ityuwa. Baza basizisa kuye. 21
Wandula wapumela etendeni lamanzi,
wayiposela kona ityuwa, wati: Utsho
UYEHOVA ukuti: Ndiwapilisile amanzi
la; akuyi kubuya kuvele kona ukufa no-
kuputa. 22 Kwa njalo kwapiliswa ama-
nzi lawo kwada kwanamhla nje, njenge-
lizwi lika-Elisha owabelitetile.
23 Wasuka wenyuka kona ukuya e-Be-
tele. Kekaloku nxa abenyuka ngendhlela,
kwapuma esixekweni abafana abancina-
ne, abahlekisa ngaye, bati kuye: Nyuka,
qaindini! nyuka, qaindini! 24 Waza wa-
beka ngomva, wabakangela, wabaqaleki-
sa egameni LIKAYEHOVA. Kwandul' u-
kupuma ibere zimbini ehlatini, zaqwenga
kubo abantwana abangamashumi mane
anababini. 25 Wemka kona waya enta-
beni ye-Karamele; *wesuka* nakona wa-
buyela e-Samariya.

3 KEKALOKU u-Yehorame unyana
ka-Ahabi waba ngukumkani pezu
kwo-Sirayeli e-Samariya, ngomnyaka we-
shumi linesibozo ka-Yehoshafate ukum-
kani wo-Juda, wapata ubukumkani imi-
nyaka yalishumi linamibini. 2 Waye-
senza okukohlakeleyo emehlweni KAYE-
HOVA: kodwa kwakungenjengoyise na-
njengonina; ngokuba wasusa isifanekiso
sika-Bali, owabesenzile uyise. 3 Waye-
namatela noko ezonweni zika-Jerobome
unyana ka-Nebati, owabenzayo o-Siraye-
li bone; akapambuka kuzo.
4 Kekaloku u-Mesha ukumkani wama-
Mowabi ebengumfuyi wegusha, wanikela
kukumkani wo-Sirayeli ikulu lamawaka
emvana nekulu lamawaka enkunzi zegu-
sha uboya *bazo*. 5 Kodwa bekute, nxa
u-Ahabi abefile, wandula ukumkani wa-
ma-Mowabi wavukela ngakuye ukum-
kani wo-Sirayeli.
6 Waza wapuma ukumkani u-Yehora-
me ngeloxesha e-Samariya, wabala o-Si-
rayeli bonke. 7 Waya watuma ku-Yeho-
shafate ukumkani wo-Juda, ukuti: U-
kumkani wama-Mowabi uvukele ngaku-
mi; uya kuhamba na nami ukuya nga-
kuwo ama-Mowabi ekulweni? Wayesiti:
Ndiya kunyuka: njengokuba unjalo we-
na, ndinjalo mina; njengokuba benjalo
abantu bako, banjalo abantu bami; nje-
ngokuba enjalo amahashe ako, anjalo
amahashe ami. 8 Waza wati: Siya ku-
nyuka ngayipina indhlela? Wayesiti:
Ngendhlela yenklango yase-Edome. 9
Kwa njalo wahamba ukumkani wo-Sira-
yeli, nokumkani wo-Juda, nokumkani
we-Edome: baye bezekelela ngendhlela
yemihla isixenxe: kwaza akwabiko ama-
nzi kuwo umkosi, nakuzo izilo ezibe zi-
balandela.
10 Wandula wati ukumkani wo-Sira-
yeli: Au, lento ababizileyo UYEHOVA
okumkani aba bobatatu, ukuze abanikele
esandhleni sama-Mowabi! 11 Kodwa
u-Yehoshafate wati: Akuko na apa um-
profite KAYEHOVA, sibuze KUYEHOVA
ngaye? Sapendula esinye ezicakeni zo-
kumkani wo-Sirayeli, sati: Kuko apa
u-Elisha unyana ka-Shafate, owagalela
amanzi pezu kwezandhla zika-Elija. 12
Wayesiti u-Yehoshafate: Liko naye ili-
zwi LIKAYEHOVA. Bandula behla baya
kuye, ukumkani wo-Sirayeli, no-Yeho-
shafate, nokumkani we-Edome. 13 Ko-
dwa u-Elisha wati kuye ukumkani wo-
Sirayeli: Uyinto nina kumi? hamba uye
kubaprofite boyihlo, nakubaprofite bo-

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

nyoko. Koko ukumkani wo-Sirayeli
wati kuye: Unga*tsho* ke; ngokuba UYE-
HOVA ebabizile okumkani aba bobatatu,
ukuba abanikele esandhleni sama-Mowa-
bi. 14 Wayesiti u-Elisha: Ehleli nje
UYEHOVA wemikosi, endimi pambi kwa-
ke, ngennyaniso, ukuba ndibe ndinga-
beki ubuso buka-Yehoshafate ukumkani
wo-Juda, ngendingakangeli ngakuwe,
ngendingakuboni kanjalo! 15 Kodwa ka-
loku ndiziseleni umculisi. Kwaye kute,
akuculisa umculisi, sandula isandhla SI-
KAYEHOVA seza pezu kwake; 16 wayesi-
ti: Utsho UYEHOVA ukuti: Yenza lentili
ibe ngamacibi ngamacibi; 17 ngokuba
esitsho UYEHOVA ukuti: Aniyi kubona
ummoya, aniyi kubona nemvula; noko
ke intili leyo iya kuzaliswa ngamanzi,
naniya kusela nina, nenkomo zenu, ne-
zilo zenu. 18 Yinto elula kodwa le eme-
hlweni KAYEHOVA; uya kunikela ama-
Mowabi esandhleni senu kanjako. 19
Naniya kubeta zonke izixeko ezinqatyisi-
weyo, nazo zonke izixeko ezidhlulisileyo;
nayo yonke imiti elungileyo niya kuyi-
wisa, nayo yonke imitombo yamanzi ni-
ya kuyivingca, nawo onke amasimi alu-
ngileyo niya kuwonakalisa ngamatye.

20 Kwaza kwati kusasa, nxa kunikelwa
ngomnikelo wokudhla, bona ke, kwavela
amanzi ngendhlela yase-Edome, lada ili-
zwe lazaliswa ngamanzi. 21 Kekaloku
kwakuviwa ngawo onke ama-Mowabi,
ukuba okumkani abo benyukile ukuza
kulwa ngakuwo, kwabizelwa ndawonye
bonke ababinqa ngombinqo nabapezulu,
bema ngasemdeni. 22 Ati akuvuka ku-
sasa, selipumile ilanga pezu kwamanzi,
andula ama-Mowabi abona malungana
nawo amanzi ebomvu njengegazi; 23
ayesiti: Ligazi eli; batshabalele okum-
kani abo ngokwennene, babulalene; nga-
ko kaloku emaxobeni, ma-Mowabi! 24
Kodwa akufika emnqubeni wo-Sirayeli,
besuka o-Sirayeli bawabeta ama-Mowabi,
ada esaba pambi kwabo: kanjalo bangena
kulo *ilizwe lawo*, babeta ama-Mowabi.
25 Nezixeko bazicita, napezu kwawo onke
amasimi alungileyo baposa abanye nga-
banye ilitye labo, bawazalisa; nayo yonke
imitombo yamanzi bayivingca, nayo yo-
nke imiti elungileyo bayiwisa; kwada
kwasaliswa amatye ayo e-Kire-haresete
yodwa: kodwa abasauli bayingqonga,
bayibeta.

26 Waza ukumkani wama-Mowabi,
akubona ukuba ukulwa kunamandhla
pezu kwake, watabata naye amadoda a-
ngamakulu asixenxe arolayo irele, ukuba
atyobozele kuye ukumkani we-Edome;
kodwa ebekohliwe. 27 Wandula wam-
tabata unyana wake wamazibulo, lowo
ubeya kuba ngukumkani esikundhleni
sake, wamnikela abe lidini lokutshiswa
pezu kwodonga. Kwaza kwabako um-
sindo omkulu ngakubo o-Sirayeli: ngako
bemka kuye, babuyela elizweni *labo.*

4 KEKALOKU umfazi otile ebafazini
bonyana babaprofite wakala ku-Eli-
sha, esiti: Isicaka sako, indoda yami,
sifile; nawe uyazi ukuba isicaka sako
besimoyika UYEHOVA: usel' efikile lowo
ibinetyala kuye, ukuza kuzitabatela onya-
na bami bobabini babe ngamakoboka.
2 Waye u-Elisha esiti kuye: Ndiya ku-
kwenzela 'nto nina? ndixelele ke, unanto
nina endhlwini? Wati yena: Isicakakazi
sako asinanto endhlwini, kupela liselwa
leoli. 3 Waza wati: Hamba, uboleke izi-
tya ngapandhle, kubo bonke abamelwane
bako, izitya ezizé; ungakwenzi kuncinane
ukuboleka kwako: 4 wandule ungene,
uvale ucango pezu kwako napezu kwo-
nyana bako, utè kuzo zonke ezozitya,
neso site ciki usibeke ecaleni. 5 Waza
wemka kuye, waya wavala ucango pezu
kwake napezu kwonyana bake; bona ba-
besondeza kuye, naye wabesità. 6 Kwati
kwakuba izitya bezite ciki, wayesiti ku-
nyana wake: Sisondeze kumi kanjako
isitya; kodwa wati kuye: Akuseko isitya.
Yaza ioli yanqamka. 7 Wandula weza,
wayixelela indoda KATIXO; eyati: Ham-
ba, utengise ngeoli leyo, uhlaule lowo
unetyala kuye; uze upile wena nonyana
bako ngeseleyo.

8 Kwaye kute ngemmini etile, wadhlu-
la u-Elisha waya e-Shuneme, apo wabe-
kona umfazi omkulu, owamnyanzela u-
kuba atye isonka. Kwaza kwati, nxa
asukuba ebedhlula, wapambukela kona,
ukuba atye isonka. 9 Wada wati kwi-
ndoda yake: Bona ke, sendinakana ukuba
uyindoda engcwele KATIXO lo, odhlula
ngakuti futi; 10 masenze ke inkambili
yapezulu enncinane ngaseludongeni, sim-
bekele kona umandhlalo, netafile, nesitu-
lo, nekandelare; kwaye kuya kuti, akuza
kuti, wopambukela kona. 11 Kwabekute
ngemmini etile, weza kona, wapambukela
kuyo inkambili yapezulu leyo, walala apo
ke. 12 Waza wati ku-Gehazi isicaka sa-
ke: Mbize lom-Shunemekazi. Xeshe-
kweni abembizile, wema yena ebusweni
bake. 13 Kekaloku wabete kuye: Yiti

Digitized by Google Original from PENN STATE

ke kuye: Bona ke, usikatalele ngayo
yonke lenkatalo nje, yinto nina eya kwe-
nzelwa wena? kuko na into uya kutetele-
lwa ngayo kukumkani, umhlaumbi kwi-
nkosi yomkosi? Wayete yena: Ndihleli
pakati kwabantu bami. 14 Wandula wa-
ti: Sekuya kumenzelwa 'nto nina ke?
Wati u-Gehazi: Okunene akananyana,
nendoda yake isel' indala. 15 Waza wati:
Mbize. Xeshekweni abembizile, wema
yena emnyango. 16 Wayesiti: Ngelixe-
sha elimisiweyo, wakuba utwasile um-
nyaka, uya kusingata unyana. Waza
wati: Hai, nkosi yami, ndoda KATIXO!
ungaxokisi isicakakazi sako. 17 Wada
wamita umfazi lowo, wazala unyana nge-
loxesha elimisiweyo, wakuba utwasile
umnyaka, elo u-Elisha wabetetile ngalo
kuye.

18 Nxa asel' ekulile umntwana, kwa-
bekute ngemmini etile, wapuma waya
kuyise, kubavuni. 19 Wayesiti kuyise:
Inkloko yami, inkloko yami! Wati *uyise*
kumfana: Mtwalele kunina. 20 Wam-
twala ke, wamzisa kunina. Waza wa-
hlala pezu kwamadolo ake kwada kwa-
semmini enkulu, wand' ukububa. 21
Wenyuka *unina*, wamlalisa pezu kwo-
mandhlalo wendoda KATIXO, wamvalela,
wapuma ke. 22 Waza wabiza indoda
yake, wati: Nditumele ke omnye kwa-
bafana, nelinye kwamaqwarashekazi, ndi-
baleke ndiye endodeni KATIXO, ndibuye-
lele. 23 Yayisiti: Kunganina ukuba
woya kuyo namhla? asi yiyo innyanga
etwasileyo, asi yiyo nesabata. Wati:
Kwoba kulungile. 24 Waza wabopa i-
qwarashekazi, wati kumfana wake: Qùba,
uhambe; ungandibambezeleli uku-
hambisa *kwako*, kupela nxa nditshoyo
kuwe. 25 Wasuka wahamba, weza kuyo
indoda KATIXO entabeni ye-Karamele.

Kwaye kute, yakumbona indoda KA-
TIXO ekude, yaza yati ku-Gehazi isicaka
sayo: Nankuya lom-Shunemekazi. 26
Kaloku gitshima ke, uye kumhlanga-
beza, uti kuye: Kulungile na kuwe? ku-
lungile na kwindoda yako? kulungile na
kumntwana? Wayesiti: Kulungile. 27
Wati akufika kwindoda KATIXO enta-
beni, wabamba innyawo zayo. Wasuka
wasondela u-Gehazi, ukuba amtyàle.
Kodwa yati indoda KATIXO: Myeke;
ngokuba umpefumlo wake urara pakati
kwake; kanti UYEHOVA undifihlele *lento*,
engandixelelanga. 28 Waza wati: Ndike
ndacela na unyana enkosini yami? bendi-
ngati na: Ungandikohlisi? 29 Yandula
yati ku-Gehazi: Binqa isinqe sako, upate
umsimelelo wami esandhleni sako, u-
hambe; ukuba uyafumanana nomntu,
ungambulisi; kanjako ukuba umntu u-
yabulisa wena, ungasabeli kuye; uye u-
wubeke umsimelelo wami pezu kwobuso
bomntwana. 30 Koko unina womntwa-
na wati: Ehleli nje UYEHOVA, uhleli nje
nompefumlo wako, andiyi kukushiya!
Yaselisuka, yamlandela. 31 Waza u-Ge-
hazi wadhlula pambi kwabo, waya wa-
beka umsimelelo pezu kwobuso bomntwa-
na; kodwa bekungeko ilizwi, bekungeko
nokupulapula. Ngako wabuya ukuya
kuyihlangabeza, wayixelela, esiti: Aka-
vukanga umntwana. 32 Kekaloku aku-
ba u-Elisha engene endhlwini, nankuya
umntwana efile, elele pezu kwomandhla-
lo wake. 33 Wangena ke, wabavalela
bona bobabini ucango, watandaza KUYE-
HOVA. 34 Waza wakwela, walala pezu
kwomntwana, wabeka umlomo wake pe-
zu kwowake umlomo, namehlo ake pe-
zu kwawake amehlo, nezandhla zake
pezu kwezake izandhla, wazitoba pantsi
pezu kwake: yada innyama yomntwana
yafudumala. 35 Wandula wabuya, wa-
hamba endhlwini kwa kanye apa naka-
nye paya; waza wakwela *kanjako*, wazi-
toba pantsi pezu kwake; wada watimla
umntwana kwada kwangamaxesha asi-
xenxe, waza umntwana wavula amehlo
ake. 36 Wasuka wambiza u-Gehazi, wa-
ti: Mbize lom-Shunemekazi. Wambiza
ke. Nxa abezile kuye, wati: Tabata u-
nyana wako. 37 Waza wangena, wawa
ngasezinnyaweni zake, wazitoba ngasem-
hlabeni, watabata unyana wake, wapu-
ma ke.

38 Wabuya u-Elisha weza e-Gilegale:
kwaye kuko indhlala elizweni; baza
onyana babaprofite bahlala pambi kwa-
ke; wayesiti kwisicaka sake: Beka imbi-
za enkulu, upekele onyana babaprofite
umhluzi. 39 Wandula omnye wapumela
endhle ayike imifuno, wafumana ivatala
yasendhle, waka kuyo ikomkomere za-
sendhle ingubo yake izele, weza wazixa-
bela embizeni yomhluzi; ngokuba bebe-
ngazazi. 40 Bada bapakela amadoda u-
kuba adhle. Kwaza kwati, nxa ebesi-
dhla kuwo umhluzi, akala, ati: Ukufa
kusembizeni, ndoda KATIXO! Akohlwa
ke ukutya. 41 Koko yati: Zisani ke um-
gubo. Yaza yawuposela embizeni; ya-
yisiti: Pakela abantu ukuba badhle.
Kwaza akwabiko into embi embizeni.

42 Kwaye kuvela indoda e-Bali-shali-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

sha, yazisa endodeni KATIXO izonka zelibo, izonka zeralasi ezimashumi mabini, nezikwebu ezibonxileyo emakaseni azo. Yaza yati: Nikela abantu ukuba badhle.
43 Kodwa umkonzi wayo wati: Into ni? ndibeke oku pambi kwekulu lamadoda na? Yabuya yati: Nikela abantu ukuba badhle; ngokuba esitsho UYEHOVA ukuti: Baya kudhla, bosalisa kanjalo. 44
Wandula wabeka pambi kwabo, baza badhla, basalisa nokusalisa, njengelizwi LIKAYEHOVA.

5 KEKALOKU u-Nahamane, inkosi yomkosi wokumkani we-Siriya, ebeyindoda enkulu ebusweni benkosi yake, nebekekileyo, ngokuba UYEHOVA wabenikile ngaye ulwoyiso kuma-Siriya; wayeyindoda eligora elikalipileyo kanjalo, *kodwa* ebelileperi. 2 Aye ama-Siriya ebepumile ngamabandhla, atimba elizweni lakwa-Sirayeli intombazana enncinane, ebikonza umfazi ka-Nahamane. 3
Yayisiti kuyo inkosikazi yayo: Ayaba inkosi yami yabisebusweni bomprofite ose-Samariya! oko ebeya kuyipilisa kuso isilepero sayo. 4 Wandula wangena, wayixelela inkosi yake, esiti: Ngokunje nangokunje itetile intombazana ebiyela ezweni lakwa-Sirayeli.
5 Waza wati ukumkani we-Siriya: Hamba, uye, ndandiya kutuma inncwadi kukumkani wo-Sirayeli. Wasuka wahamba, watabata esandhleni sake ishumi letalente zesilivere, namawaka matandatu *amaqosha* egolide, neshumi lezivato zokuguqulelana. 6 Wada wayizisa inncwadi leyo kukumkani wo-Sirayeli, isiti: Kekaloku yakufika lenncwadi kuwe, bona ke, senditumile kuwe isicaka sami u-Nahamane, ukuze umpilise kuso isilepero sake. 7 Kwaza kwati, xeshekweni ukumkani wo-Sirayeli abeleseshile inncwadi, wandula warazula izivato zake, wati: Ndinguye UTIXO na ukufisa nokudhlisa ubomi, ukuba lo utumile kumi, ukuze ndipilise indoda kuso isilepero sayo? ngako oko gqalani ke, nibone okokuba uyafuna ituba ngakumi.
8 Kwabekute, akuba evile u-Elisha, indoda KATIXO, ukuba ukumkani wo-Sirayeli urazule izivato zake, waza watuma kukumkani, ukuti: Kunganina ukuba uzirazulile izivato zako? makeze ke kumi, waeya kukwazi ukuba kuko umprofite kwa-Sirayeli. 9 Wandula u-Nahamane weza namahashe ake nennqwelo yake, wema ngaselucangweni lwendhlu ka-Elisha. 10 Waza u-Elisha watuma isigidimi kuye, esiti: Hamba uhlambe amaxesha abe sixenxe e-Yoredane, yaiya kubuya innyama yako ize kuwe, wauya kuhlambuluka. 11 Kodwa waqumba u-Nahamane, wemka, wati: Bona ke, bendisiti pakati kwami, woka apumele kumi, eme, abize ngegama LIKAYEHOVA, LOTIXO wake, ashukumise isandhla sake pezu kwendawo, apilise ileperi: 12 i-Abana ne-Farepare, imilambo yase-Damakusi, ayilungile na yona kuwo onke amanzi akwa-Sirayeli? andingehlambe kuyo na, ndihlambuluke? Wajika ke, wemka ngomsindo. 13 Zaza zasondela izicaka zake, zateta kuye, zati: Bawo! *ukuba* umprofite ebetetile kuwe into enkulu, ubungayi kuyenza na? kangakananina ngakumbi ke nxa ate kuwe: Hlamba, uhlambuluke. 14 Wandula wehla, wazintywilisa e-Yoredane amaxesha asixenxe, njengelizwi lendoda KATIXO: yaza yabuya innyama yake, yaba njengennyama yomntwana omncinane, wahlambuluka ke.
15 Wasuka wabuyela endodeni KATIXO, yena nawo wonke umkosi wake, weza, wema pambi kwayo, wati: Bona ke, kaloku ndiyazi ukuba akuko UTIXO kuwo wonke umhlaba, kupela kwa-Sirayeli: ngako kaloku, zulamkele itamsanqa esicakeni sako. 16 Kodwa yati: Ehleli nje UYEHOVA, endimi pambi kwake, andiyi kwamkela nalinye! Waza wayiqùba ukuba ilamkele; koko yalayo. 17
Wandula wati u-Nahamane: Sekungayi kunikwa ke na kwisicaka sako umtwalo womhlaba olingana nowesibini samaqwarara? ngokuba isicaka sako singayi kubuya senze idini lokutshiswa nombingelelo kotixo bambi, *siya kwenza* KUYEHOVA kupela: 18 wanga UYEHOVA angasixolela isicaka sako lento: xeshekweni inkosi yami iya kungena endhlwini ka-Rimone ukuzitoba kona, ize yayame pezu kwesandhla sami, ndandule ndizitobe nami endhlwini ka-Rimone; xeshekweni ndiya kuzitoba endhlwini ka-Rimone, wanga UYEHOVA angasixolela isicaka sako ngalento. 19 Yayisiti kuye: Hamba ngoxolo. Waya wemka kuyo umgama omncinane.
20 Waza wati u-Gehazi, isicaka sika-Elisha indoda KATIXO: Bona ke, inkosi yami imyekile u-Nahamane, lom-Siriya, ukuba ingamkelanga esandhleni sake oko wabesiza nako; kodwa, ehleli nje UYEHOVA, ndiya kubaleka emva kwake, ndam-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

kele intwana kuye. 21 Kwa njalo u-
Gehazi wamputuma u-Nahamane. Waza
u-Nahamane, akumbona ebaleka emva
kwake, wahlika ennqwelweni ukuya kum-
kaulela, wati: Kulungile na? 22 Wa-
yesiti: Kulungile; inkosi yami inditu-
mile ukuti: Bona ke, kwa kaloku nje
bafikile kumi amadodana amabini evela
entabeni yakwa-Frayime kubo onyana
babaprofite; kaunike kuwo italente yesi-
livere ibe 'nnye, nezivato zokuguqulelana
zibe zibini. 23 Waza wati u-Nahamane:
Vuma, tabata italente zibe mbini. Wam-
qùba ke, wabopa italente zesilivere
zambini ezidhleni zibini, nezivato zoku-
guqulelana zazibini, wazibeka pezu kwe-
sibini sezicaka zake, ezatwala pambi kwa-
ke. 24 Wati akufika endulini, wazitaba-
ta ezandhleni zazo, wazibekela endhlwi-
ni; waza wawandulula amadoda, emka
ke. 25 Kodwa yena wangena, wema
pambi kwenkosi yake. Waza u-Elisha
wati kuye: Uvela pina, Gehazi? Waye-
siti: Isicaka sako besingayanga nalapa
napaya. 26 Koko wati kuye: Ibingayi
nawe na inkliziyo yami, xeshekweni indo-
da leyo yajika ennqwelweni yayo ukuza
kukukaulela? lixesha na lokwamkela isi-
livere, nelokwamkela izivato, nemiyezo
yeminquma, nezitiya zemiti yeveyine,
negusha, nenkabi, nezicaka, nezicakaka-
zi? 27 Ngako isilepero sika-Nahamane
sonamatela kuwe, nakuyo inzalo yako
kude kube ngunapakade. Waza wapuma
ebusweni bake elileperi, *emhlope* njenge-
ngqweqwe.

6 BAYE onyana babaprofite besiti ku-
Elisha: Bona ke, indawo apo sihlala
kona ebusweni bako ixinene kuti: 2
makesiye e-Yoredane, sitabate kona aba-
nye ngabanye umqadi, size sizenzele apo
indawo yokuhlala kuyo. Wayesiti: Yi-
yani. 3 Kwati ke omnye: Zuvume ke,
uye nezicaka zako. Wati: Ndiya kuya.
4 Waza waya nabo. Bati bakufika e-
Yoredane, bagaula imiti. 5 Kekaloku
xeshekweni omnye abewisa umqadi, yati
intsimbi yeyela emanzini; waza wakala,
wati: Au, nkosi! ngokuba ibibolekiwe.
6 Yati indoda KATIXO: Yeyele pina?
Waza wayibonisa indawo. Yandula ya-
nqumla uluti, yaluposela kona; yadada
ke intsimbi. 7 Yaza yati: Yicole kuwe.
Wayesolula isandhla sake, wayitabata.

8 WAYE ukumkani we-Siriya wayenza
imfazwe ngakubo o-Sirayeli, wacebisana
nezicaka zake esiti: Umnquba wami
woba sendaweni etile. 9 Kodwa indoda
KATIXO yatuma kukumkani wo-Sirayeli,
ukuti: Lumka ukuba ungadhluleli ku-
londawo; ngokuba ama-Siriya ehlele ko-
na. 10 Ngako ukumkani wo-Sirayeli
watumela endaweni eyabimxelele indoda
KATIXO yamyala ngayo, wazilondoloza
kona, bekungekanye, bekungekabini ka-
njako.

11 Yaza inkliziyo yokumkani we-Siriya
yaxaliswa pezu kwalento; ngako wabiza
izicaka zake, wati kuzo: Aniyi kunditye-
lela na ungubanina kwabetu ongecala lo-
kumkani wo-Sirayeli? 12 Saza sati esi-
nye ezicakeni zake: Hai, nkosi yami,
kumkani! ngu-Elisha, umprofite okwa-
Sirayeli, owatyelayo kukumkani wo-Sira-
yeli amazwi uwatetayo enkambilini yako
yokulala. 13 Wayesiti: Hambani, nibo-
ne apo akona, ukuze nditume ndimta-
bate. Kwaza kwaxelwa kuye, kusitwa:
Nankuya e-Dotane.

14 Ngako watumela kona amahashe,
nennqwelwana, nempi enkulu; ezibe zifi-
ka ngobusuku, zasiraula isixeko. 15 Wa-
za wavuka kusasa umkonzi wendoda
KATIXO, wapuma ke; kekaloku nantsiya
impi isingqonga isixeko, kwa namahashe
nennqwelwana. Wandula umfana wayo
wati kuyo: Au, nkosi yami! sesiya kuti
nina ke? 16 Yayisiti: Ungoyiki; ngo-
kuba bebaninzi abanati pezu kwabanabo.
17 Waza watandaza u-Elisha, wati: YE-
HOVA! zugabule amehlo ake, ukuze abo-
ne. Wandula UYEHOVA wagabula a-
mehlo omfana lowo, wàda wabona; ke-
kaloku, bona ke, intaba ibizele ngama-
hashe nennqwelwana zomlilo zimgqonga
u-Elisha. 18 Xeshekweni babehlele ku-
ye, watandaza u-Elisha KUYEHOVA, wati:
Zubabete ababantu ngobumfama. Waza
wababeta ngobumfama, njengelizwi lika-
Elisha. 19 Wandula wati u-Elisha kubo:
Asi yiyo le indhlela, asi siso esi nesixeko;
ndilandeleni mina, ndandiya kunikapela
endodeni eniyifunayo. Waza wabaka-
pela e-Samariya. 20 Kwaye kute, baku-
fika e-Samariya, wandula wati u-Elisha:
YEHOVA! vula amehlo aba*bantu*, ukuze
babone. Waza UYEHOVA wavula amehlo
abo, bada babona; kekaloku naba ke pa-
kati kwe-Samariya.

21 Wayesiti ukumkani wo-Sirayeli ku-
Elisha, akubabona: Ndibabete na, ndiba-
bete na, bawo wami? 22 Kodwa wati:
Akuyi kubabeta; unga ubeta na abo uba-
timbileyo ngerele lako nangesipeta sako?

by Google
Original from
PENN STATE

beka isonka namanzi pambi kwabo, uku-
ba badhle basele nokusela, baye enkosini
yabo. 23 Waza wabenzela umtendeleko
omkulu; badhla basela nokusela; wandu-
la wabandulula, bemka bona baya enko-
sini yabo. Ngako amabandhla ama-Si-
riya akabi sapinda ukuza elizweni lakwa-
Sirayeli.

24 KODWA bekute emva kwoko, uku-
ba u-Bene-hadadi ukumkani we-Siriya
wahlanganisa wonke umkosi wake, we-
nyuka, wavingcela i-Samariya. 25 Kwa-
za kwabako indhlala enkulu e-Samariya;
ngokuba, bona ke, bayivingcela, kwada
kwa*tengiswa* inkloko yeqwarashe nga-
mashumi asibozo *amaqosha* esilivere,
nesiqingata sesine sekabe yelindhle la-
mahobe ngesihlanu s*amaqosha* esilivere.
26 Kwaza kwati, nxa ukumkani wo-
Sirayeli abedhlula pezu kwodonga, waka-
la umfazi kuye, esiti: Siza, nkosi yami,
kumkani! 27 Wayesiti: Engakusizi nje
UYEHOVA, kwovela pina ukusiza kwami?
esibayeni sokubula, esincinezelweni se-
veyine, kusinina? 28 Walekela wati u-
kumkani kuye: Unandawo nina? Waye-
siti: Umfazi lo wati kumi: Nika unyana
wako, ukuba sitye yena namhla, nonya-
na wami siya kumtya ngomso. 29 Kwa
njalo sampeka unyana wami, samtya ke:
ndaza ndati kuye ngomnye umhla: Nika
unyana wako, ukuba simtye; kodwa wa-
selezimeza unyana wake. 30 Kwaye ku-
te, akuva ukumkani amazwi alomfazi,
warazula izivato zake, nxa abedhlula
pezu kwodonga; baza babona abantu
ukuba nantsi inklakanklaka ipezu kwen-
nyama yake kwa pakati. 31 Wayesiti:
Makenje njalo kumi UTIXO, alekele u-
kwenje njalo, ukuba inkloko ka-Elisha
unyana ka-Shafate iya kuma pezu kwake
namhla!
32 Kekaloku u-Elisha wahlala endhlwi-
ni yake, nabadala bebehleli naye; waza
ukumkani wasusa indoda ebusweni ba-
ke; kodwa singekafiki isigidimi kuye,
wati kubadala: Niyabona na okokuba
lonyana wombulali utumele ukunqumla
inkloko yami? kangelani, nxa sifika isi-
gidimi, valani ucango, nisityàlele pa-
ndhle elucangweni; isandi sennyawo ze-
nkosi yaso asisemva kwaso na? 33 Esa-
teta nabo, bona ke, isigidimi sehlela
kuye:—wayesiti *ukumkani:* Bona ke,
ububi obu buvela KUYEHOVA; yinina
ukuba ndibe ndisatembela KUYEHO-
VA?

7 Wandula wati u-Elisha: Yivani ili-
zwi LIKAYEHOVA: utsho UYEHOVA
ukuti: Malunga nelixesha langomso *kwo-
tengiswa* isilinganiso somgubo ocolekile-
yo ngeshekele, nezilinganiso zibini zera-
lasi ngeshekele, esangweni le-Samariya.
2 Laza iduna, owayama ukumkani pezu
kwesandhla salo, lapendula indoda KA-
TIXO, lati: Bona ke, UYEHOVA esenza
izituba ezulwini nje, ibingabako lento
na? Yayisiti: Bona ke, uya kuyibona
ngamehlo ako, kodwa akuyi kutya ko-
kwayo.
3 Kekaloku bekuko amadoda amane
engamaleperi ngasemnyango wesango:
ati ke wona ennye kwennye: Sihlalela
nina apa, side sife? 4 ukuba siti: Siya
kungena esixekweni, indhlala isesixe-
kweni ke, sasiya kufa kona; nokuba
sihlala apa, siya kufa kanjalo: ngako
kaloku, hambani, sipongomele emkosini
wama-Siriya; ukuba ayasilondoloza e-
bomini, siya kubudhla ubomi; nokuba
ayasifisa, siya kufa kodwa. 5 Aza esuka
pakati kwoncwalazi ukuya emnqubeni
wama-Siriya: xeshekweni abefikile esi-
pelweni somnquba wama-Siriya, bona
ke, kwakungeko kona namntu. 6 Ngo-
kuba INKOSI ibivisile umkosi wama-Siri-
ya inklokoma yennqwelo, nenklokoma
yamahashe, inklokoma yempi enkulu;
andula ati omnye kwomnye: Bona ke,
ukumkani wo-Sirayeli ubaqeshile nga-
kuti okumkani bama-Hete, nokumkani
bama-Jipete, ukusizuma. 7 Abesukile
ngako, esaba pakati kwoncwalazi, ashiya
intente zawo, namahashe awo, namaqwa-
rashe awo, umnquba njengokuba ubu-
njalo, esabela ubomi bawo.
8 Kwa njalo amaleperi la eza esipelwe-
ni somnquba, angena ententeni, atya
asela nokusela, asusa kona isilivere, ne-
golide, nezivato, aya azifihla; aza abuya
eza, angena kwennye intente, asusa na-
kona, aya afihla kanjalo. 9 Andula ati
elinye kwelinye: Asenzi tina ngokufa-
neleyo; umhla lo ngumhla wendaba ezi-
lungileyo, kanti tina siti cwaka: ukuba
siyalinda kude kukanye ukusa, sesiya
kuzuza ityala; ngako kaloku hambani,
siye sixelele indhlu yokumkani. 10 Asu-
ka eza, abiza kumgcinisango wesixeko,
ashumayela kubo, esiti: Kaseza emnqu-
beni wama-Siriya, kekaloku bona ke,
bekungeko kona namntu, nelizwi laba-
ntu, kodwa amahashe ebotshelelwe, na-
maqwarashe ebotshelelwe, nentente nje-
ngokuba zibe zinjalo. 11 Waza wabiza

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

abagcinisango, abaxelelayo indhlu yo-
kumkani pakati.
12 Wandula wesuka ukumkani ebusu-
ku, wati kuzo izicaka zake: Ndonixelela
kambe into ayenzileyo kuti ama-Siriya.
Ayakwazi ukuba silambile; ngako apu-
mile emnqubeni ukuya kuzimela endhle,
esiti: Nxa bapumileyo esixekweni, soba-
bamba behleli, singene esixekweni ke.
13 Waza wapendula owasezicakeni zake,
wati: Makutatyatwe ke amahlanu kuwo
amahashe aseleyo, lawo aseleyo pakati
kwalapa; (bona ke, oba njengaso sonke
isihlwele so-Sirayeli abaseleyo pakati
kwalapa; bona ke, oba njengaso sonke
isihlwele so-Sirayeli abagqityelweyo;) si-
ze situme sibone. 14 Kwaye kutatyatwa
amahashe ennqwelo ezimbini; waza wa-
tuma ukumkani emva kwomkosi wama-
Siriya, esiti: Hambani nibone. 15 Ba-
suka bawalandela kwada kwakuyo i-Yo-
redane: kekaloku, bona ke, yonke indhle-
la ibizele zizivato nempahla, abezilahlile
ama-Siriya ekunxameni kwawo. Zandu-
la zabuya izigidimi, zashumayela ku-
kumkani.
16 Basuka bapuma abantu, bapanga
umnquba wama-Siriya. Kwaza kwa*te-
ngiswa* isilinganiso somgubo ocolekileyo
ngeshekele, nezilinganiso zibini zeralasi
ngeshekele, njengelizwi LIKAYEHOVA.
17 Wati ukumkani walipatisa iduna, elo
wayama pezu kwesandhla salo, pezu kwe-
sango; baza abantu balinyatela esangwe-
ni, lada lafa, njengokuba ibitetile indoda
KATIXO, eyatetayo nxa ukumkani wehle-
la kuyo. 18 Kwaye kute ke njengokuba
indoda KATIXO ibitetile kukumkani, isi-
ti: Kuya ku*tengiswa* izilinganiso zibini
zeralasi ngeshekele, nesilinganiso somgu-
bo ocolekileyo ngeshekele, malunga ne-
lixesha langomso, esangweni le-Samariya.
19 Laye iduna elo beliyipendula indoda
KATIXO, lati: Bona ke, UYEHOVA esenza
izituba ezulwini nje, ibingabako lento
na? Yaza yati: Bona ke, uya kuyibona
ngamehlo ako, kodwa akuyi kutya ko-
kwayo. 20 Kwalihlela njalo ke; ngokuba
abantu bebelinyatela esangweni, lada lafa.

8 KEKALOKU u-Elisha ebetetile kum-
fazi lowo unyana wake abembuyisele
ekudhliweni kwobomi, esiti: Suka, u-
hambe wena nendhlu yako, uye upambu-
kele apo ungapambukela kona: ngokuba
UYEHOVA ebizile indhlala; kanjako iya
kuza elizweni iminyaka esixenxe. 2 Wa-
yesukile umfazi lowo, wenza ngalo ilizwi
lendoda KATIXO: wahamba yena ne-
ndhlu yake, waya wapambukela elizweni
lama-Filistiya iminyaka yasixenxe.
3 Kwaye kute, ekupeleni kweminyaka
isixenxe, waselebuya umfazi lowo elizwe-
ni lama-Filistiya; waza wapuma ukuya
kukala kukumkani ngennxa yendhlu ya-
ke, nangennxa yomhlaba wake. 4 Ke-
kaloku ukumkani wateta no-Gehazi, isi-
caka sendoda KATIXO, esiti: Zundixo-
xele zonke izinto ezinkulu azenzileyo u-
Elisha. 5 Kwaza kwati, nxa abemxoxela
ukumkani okokuba ebebuyisele ekudhli-
weni kwobomi umntu ofileyo, bona ke,
lomfazi, onyana wake abembuyisele e-
kudhliweni kwobomi, wakala kukumka-
ni ngennxa yendhlu yake, nangennxa
yomhlaba wake. Wandula wati u-Ge-
hazi: Nkosi yami, kumkani! nguye lo
umfazi, nguye lo nonyana wake owabuyi-
selwa ekudhliweni kwobomi ngu-Elisha.
6 Waza ukumkani wambuza umfazi, wa-
ti yena wamxoxela. Wandula ukumkani
wammisela umbusi, esiti: Buyisa konke
okube kukokwake, nazo zonke imveliso
zomhlaba, kwa semhleni wabeshiya ilizwe
kwada kwakaloku.
7 Waya u-Elisha weza e-Damakusi, nxa
u-Bene-hadadi ukumkani we-Siriya ebe-
sifa; kwaza kwaxelwa kuye, kusitwa:
Indoda KATIXO ifikile apa. 8 Waza wa-
ti ukumkani ku-Hazayeli: Tabata ibaso
esandhleni sako, uhambe, uye kukaulela
indoda KATIXO, ubuze KUYEHOVA nga-
yo, usiti: Ndiya kupila na kwesisifo? 9
Wahamba u-Hazayeli waya kuyikaulela,
watabata ibaso esandhleni sake, kwa zo-
nke izinto ezilungileyo zase-Damakusi,
umtwalo wenkamela ezimashumi mane;
wayesiza wema ebusweni bayo, wati: U-
nyana wako u-Bene-hadadi, ukumkani
we-Siriya, unditumile kuwe ukuti: Ndi-
ya kupila na kwesisifo? 10 Waza u-E-
lisha wati kuye: Hamba, uti kuye: U-
ngapila kambe. Kodwa UYEHOVA u-
ndibonisile ukuba uya kufa yena ngen-
nyaniso. 11 Wandula wabekisa ubuso
bake ngokuti nqi, wada wadana; yati
indoda KATIXO yalila. 12 Wayesiti u-Ha-
zayeli: Ililela nina inkosi yami? Yati
ke: Ngokuba ndibazi ububi oya kube-
nza elusatsheni luka-Sirayeli: innqaba
zalo wozilahlela emlilweni, namadodana
alo wowabulala ngesirele, nentsatshana
zalo wozityumza, nabamitiyo balo woba-
qangqulula. 13 Wayesiti u-Hazayeli: Ko-
dwa siyinto nina isicaka sako, siyinja na,
ukuba siyenze lento inkulu? Wati u-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

Elisha: UYEHOVA undibonisile ukuba
wena woba ngukumkani pezu kwe-Siri-
ya. 14 Wandula wemka ku-Elisha, we-
za enkosini yake, eyati kuye: Wati nina
kuwe u-Elisha? Wayesiti: Ute kumi:
Uya kupila ngennyaniso. 15 Kwaye ku-
te ngomnye umhla, watabata inncawe
enklakanklaka, wayifaka emanzini, wa-
yandhlala ebusweni bayo, yada yafa;
waza u-Hazayeli waba ngukumkani esi-
kundhleni sayo.

16 KEKALOKU ngomnyaka wesihla-
nu ka-Yorame unyana ka-Ahabi ukum-
kani wo-Sirayeli, nxa u-Yehoshafate e-
bengukumkani wo-Juda, waba ngukum-
kani u-Yehorame unyana ka-Yehoshafa-
te ukumkani wo-Juda. 17 Ebeyiminya-
ka imashumi matatu anamibini ubudala
bake, akuba ngukumkani, wapata ubu-
kumkani e-Yerusaleme iminyaka yasibo-
zo. 18 Wayehamba endhleleni yokum-
kani bo-Sirayeli, njengokuba benje njalo
indhlu ka-Ahabi; ngokuba intombi ka-
Ahabi ibingumfazi wake; wayesenza o-
kukohlakeleyo emehlweni KAYEHOVA.
19 Kodwa UYEHOVA ebengavumi uku-
tshabalalisa o-Juda, ngennxa ka-Davide
isicaka sake; njengokuba ebetshilo ku-
ye, ukuba uya kunika isibane kuye, *na*-
konyana bake, amaxesha onke.

20 Emihleni yake ama-Edome apongo-
ma pantsi kwesandhla so-Juda, enza u-
kumkani pezu kwawo. 21 Waza u-Yo-
rame wagqitela e-Tsahire, nazo zonke
innqwelwana kunye naye; waselesuka
ebusuku, wabeta ama-Edome abemgqo-
nga, nenkosi zennqwelwana; baye aba-
ntu besabela ezintenteni zabo. 22 Noko
ama-Edome apongoma pantsi kwesa-
ndhla so-Juda kwada kwanamhla nje.
Kwandula kwapongoma i-Libena kwa
ngeloxesha ke.

23 Kekaloku isisalela semicimbi ka-
Yorame, nako konke abekwenza, ayibà-
lwanga na yona enncwadini yemicimbi
yemihla ngemihla yokumkani bo-Juda?
24 Wada u-Yorame walala noyise bake,
wancwatywa noyise bake esixekweni si-
ka-Davide; waza u-Ahaziya unyana wa-
ke waba ngukumkani esikundhleni sake.

25 Ngomnyaka weshumi linesibini ka-
Yorame unyana ka-Ahabi ukumkani wo-
Sirayeli, waba ngukumkani u-Ahaziya
unyana ka-Yehorame ukumkani wo-Ju-
da. 26 Ebeyiminyaka imashumi mabi-
ni anamibini u-Ahaziya ubudala bake,
akuba ngukumkani: ubungumnyaka
'mnye wapata ubukumkani e-Yerusale-
me. Igama lonina lalingu-Hataliya, i-
ntombi ka-Omri ukumkani wo-Sirayeli.
27 Wayehamba endhleleni yendhlu ka-
Ahabi, wenza okukohlakeleyo emehlwe-
ni KAYEHOVA, njengendhlu ka-Ahabi:
ngokuba ebengumyeni kwindhlu ka-Aha-
bi. 28 Waya no-Yorame unyana ka-A-
habi, ukulwa ngakuye u-Hazayeli ukum-
kani we-Siriya, e-Ramote yase-Gileyadi;
aza ama-Siriya ambeta u-Yorame. 29
Ngako wabuya u-Yorame ukumkani u-
kuya kupoliswa e-Yezerele emanxebeni
abewenzelwe ngama-Siriya e-Rama, eku-
lweni kwake no-Hazayeli ukumkani we-
Siriya. Waza wehla u-Ahaziya unyana
ka-Yehorame ukumkani wo-Juda, uku-
ya kubona u-Yorame unyana ka-Ahabi
e-Yezerele, ngokuba ebesifa.

9 WANDULA u-Elisha umprofite wa-
biza omnye konyana babaprofite, wati
kuye: Binqa isinqe sako, utabate eligu-
tyana leoli esandhleni sako, uye e-Ramo-
te yase-Gileyadi: 2 uti wakufika kona,
umkangelele apo u-Jehu, unyana ka-
Yehoshafate, unyana ka-Nimshi, unge-
ne, umenze asuke pakati kwabazalwana
bake, umzise enkambilini yapakati; 3
uze utabate igutyana leoli, uyigalele pezu
kwenkloko yake, uti: Utsho UYEHOVA
ukuti: Ndikutambisile ube ngukumkani
pezu kwo-Sirayeli. Wandule uvule uca-
ngo, usabe, ungalibali. 4 Yasuka indo-
dana leyo, indodana engumprofite, yaya
e-Ramote yase-Gileyadi.

5 Kekaloku yakufika, bona ke, inkosi
zempi zibe zihleli *kona;* yaza yati: Ndi-
nelizwi kuwe, nkosi! Wati u-Jehu: Ku-
wupina kuti sonke? Yayisiti: Kuwe,
nkosi! 6 Wesuka ke, wangena endhlwi-
ni; yaza yayigalela ioli pezu kwenkloko
yake, yati kuye: Utsho UYEHOVA, UTIXO
wo-Sirayeli, ukuti: Ndikutambisile ube
ngukumkani pezu kwabantu BAKAYEHO-
VA, pezu kwo-Sirayeli: 7 wauya kubeta
indhlu ka-Ahabi inkosi yako, ukuba ndi-
pindezele igazi lezicaka zami abaprofite,
negazi lazo zonke izicaka ZIKAYEHO-
VA, esandhleni sika-Jezebele: 8 ngoku-
ba yonke indhlu ka-Ahabi iya kutsha-
balala; ndandiya kunqamlela u-Aha-
bi lowo unobudoda, nalowo uvaliwe-
yo nalowo ukululekileyo, kwa-Sirayeli;
9 ndenze indhlu ka-Ahabi njengayo i-
ndhlu ka-Jerobome unyana ka-Nebati,
nanjengayo indhlu ka-Bahasha unyana
ka-Ahiya: 10 no-Jezebele izinja ziya

Digitized by Google
Original from PENN STATE

kumdhla ennqeleni yase-Yezerele, ku-
ngayi kubako namnye ukumncwaba. Ya-
za yavula ucango, yabaleka.
11 Wandula u-Jehu wapumela kuzo
izicaka zenkosi yake; kwaza kwatiwa ku-
ye: Kulungile na? ebezela nina kuwe
elogeza? Wayesiti kuzo: Niyayazi indo-
da leyo, nokuteta kwayo. 12 Koko zati:
Uyaxoka; sixelele kambe. Wayesiti:
Njengokunje nanjengokunje yateta ku-
mi, isiti: Utsho UYEHOVA ukuti: Ndiku-
tambisile ube ngukumkani pezu kwo-Si-
rayeli. 13 Zaza zanxama ke, zatabata e-
zinnye ngezinnye ingubo yazo, zayibeka
ngapantsi kwake kwa pezu kwezinyukelo,
zavutela ngexilongo, zati: Uba ngukum-
kani u-Jehu! 14 Wandula u-Jehu, u-
nyana ka-Yehoshafate, unyana ka-Nim-
shi, wenza ingcebiswano ngakuye u-Yo-
rame. (Kekaloku u-Yorame wabegcina
i-Ramote yase-Gileyadi, yena no-Sirayeli
bonke, ngennxa ka-Hazayeli ukumkani
we-Siriya; 15 kodwa ebebuyile u-Yorame
ukumkani ukuya kupoliswa e-Yezerele
emanxebeni abewenzelwe ngama-Siriya
ekulweni kwake no-Hazayeli ukumkani
we-Siriya.)

Wayesiti u-Jehu: Ukuba kungumxèlo
wenu, makangapumi osindileyo esixe-
kweni ukuya kushumayela *oku* e-Yezere-
le. 16 Waza wakwela u-Jehu ennqwelwa-
neni, wahambela e-Yezerele; ngokuba u-
Yorame ebelele kona. Kanjalo u-Aha-
ziya ukumkani wo-Juda ebehlile ukuza
kumbona u-Yorame. 17 Kekaloku um-
lindi ebemi pezu kwennqaba e-Yezerele,
owabona isihlwele sika-Jehu ekuzeni
kwake, wati: Ndiyabona isihlwele mina.
Waza wati u-Yorame: Tabata umkweli,
umtume ukuya kubakaulela, aze ati: Lu-
xolo na? 18 Wasuka waya umkweli we-
hashe ukumkaulela, wati: Utsho ukum-
kani ukuti: Luxolo na? Wayesiti u-Je-
hu: Uxolo luyinto nina kuwe? jikela
ngasemva kwami. Waxela umlindi, esi-
ti: Isigidimi seza kubo, kodwa asibuyi.
19 Waza watuma umkweli wehashe ngo-
kwesibini, owafika kubo, wati: Utsho
ukumkani ukuti: Luxolo na? Wayesiti
u-Jehu: Uxolo luyinto nina kuwe? Ji-
kela ngasemva kwami. 20 Waxela ke
umlindi, esiti: Weza kubo, kodwa akabu-
yi; kanjako ukuqùba kunjengokuqùba
kuka-Jehu unyana ka-Nimshi, ngokuba
eqùba ngobugeza. 21 Wandula wati u-
Yorame: Bopa. Kwaza kwabotshwa in-
nqwelwana yake. Wasuka wapuma u-
Yorame ukumkani wo-Sirayeli, no-Aha-
ziya ukumkani wo-Juda, omnye nomnye
ennqwelwaneni yake; baye bepuma uku-
ya kukaulela u-Jehu, bahlangana naye
esahlulweni *somhlaba* sika-Nabote um-
Yezerele.

22 Kwaye kute, nxa u-Yorame wam-
bona u-Jehu, waza wati: Luxolo na,
Jehu? Wayesiti: Luxolo olunina, nxa
imibulo ka-Jezebele unyoko wako, neze-
nzo zobugqi zake, ziseninzi *kangaka?* 23
Waza u-Yorame wasonga izandhla zake,
wesaba, wati ku-Ahaziya: Kuko inko-
hliso, Ahaziya! 24 Kuloko u-Jehu wa-
bamba isipeta ngesandhla sake, wambeta
u-Yorame pakati kwemikono yake, uku-
ba utolo lwapuma enkliziyweni yake,
waza watoba pantsi ennqwelwaneni ya-
ke. 25 Wandula wati *u-Jehu* ku-Bide-
kare injengele yake: Funqula, umpose
kwesosahlulo somhlaba sika-Nabote um-
Yezerele: ngokuba kumbula, nxa sanxu-
lumana mina nawe ukukwela emva kwo-
Ahabi uyise, okokuba UYEHOVA wabeka
pezu kwake lomgwebo *wokuti:* 26 Ngen-
nyaniso igazi lika-Nabote, negazi lonyana
bake, ndilibonile izolo, utsho UYEHOVA;
ndandiya kupindezela kuwe kwesisahlulo
somhlaba, utsho UYEHOVA! Ngako ka-
loku, funqula, umpose kwesosahlulo
somhlaba, njengalo ilizwi LIKAYE-
HOVA.

27 Kodwa u-Ahaziya ukumkani wo-
Juda, akubona *oku*, wesaba ngendhlela
yendhlu yomyezo. Wasuka u-Jehu
wamputuma, wati: Mbeteni naye en-
nqwelwaneni. *Benje njalo ke* eqineni
le-Gure, elingase-Yibelame; wandula we-
sabela e-Megido, wafa kona. 28 Zaza
izicaka zake zamsa ngennqwelwana e-
Yerusaleme, zamncwaba encwabeni lake
ndawonye noyise bake esixekweni sika-
Davide. 29 Ngomnyaka weshumi eli-
namnye ka-Yorame unyana ka-Ahabi,
waba ngukumkani u-Ahaziya pezu kwo-
Juda.

30 Wada wafika u-Jehu e-Yezerele.
Wati akuva u-Jezebele, wafaka amehlo
ake iqabo, wayenza 'nkle inkloko yake,
wakangela pandhle ngefenstile. 31 Nxa
u-Jehu abengena esangweni, wandula
wati: *Bekuko* uxolo na ku-Zimri, owa-
bulalayo inkosi yake? 32 Waza wapaka-
misa ubuso bake ngasefenstileni, wati:
Ngubanina ongecala lami? ngubanina?
Kwaza kwakangela pandhle ngakuye
abatenwa babini umhlaumbi batatu. 33
Wayesiti: Mkahleleni pantsi. Bamka-
hlela pantsi ke; kwaza kwasasazwa kwi-

Digitized by Google Original from PENN STATE

gazi lake pezu kwodonga, napezu kwa-
mahashe; wamnyatela kanjalo. 34 Wa-
za wangena, wadhla wasela nokusela,
wati: Yiyani nikangele lomfazi oqaleki-
siweyo, nimncwabe, ngokuba eyintombi
yokumkani. 35 Basuka baya ukum-
ncwaba; kodwa abafumana 'nto kuye,
kupela lukakai, nennyawo, nentende ze-
zandhla. 36 Ngako babuya beza, bam-
xelela. Wayesiti: L*ento* lilizwi LIKAYE-
HOVA, elo walitetayo ngesicaka sake u-
Elija um-Tishebi, lisiti: Ennqeleni yase-
Yezerele izinja ziya kuyidhla innyama
ka-Jezebele: 37 saye isidumbu sika-Jeze-
bele siya kuba njengomgquba pezu kwo-
buso bomhlaba, ennqeleni yase-Yezere-
le; ukuba akuyi kutiwa: Lo ungu-Je-
zebele.

10 WAYE u-Ahabi ebenonyana aba-
ngamashumi asixenxe e-Samariya.
Waza u-Jehu wabàla inncwadi, watumela
e-Samariya, kwinkosana zase-Yezerele,
kwabadala, nakwabondhli *babantwana*
baka-Ahabi, esiti: 2 Kekaloku yakufika
lenncwadi kuni, benani onyana benkosi
yenu nje, zinani kanjalo innqwelwana
namahashe, nesixeko esinqatyisiweyo, ne-
zixòbo; 3 kangelelani lowo ulungileyo no-
faneleyo konyana benkosi yenu, nimbeke
pezu kweterone yoyise; nize nilwele indhlu
yenkosi yenu. 4 Kodwa bebesoyika ka-
kulu kunene, bati: Bona ke, okumkani
bebabini abema pambi kwake; sesiya kuti
nina ukuma tina? 5 Baza obepezu
kwendhlu, nobepezu kwesixeko, nabada-
la, nabondhli, batuma ku-Jehu, ukuti:
Sizizicaka zako tina, nako konke uya ku-
sixelela kona siya kukwenza; asiyi ku-
menza namnye umntu ukumkani; yenza
oko kulungileyo emehlweni ako.

6 Wandula wabàla inncwadi kubo ngo-
kwesibini, esiti: Ukuba ningabami, noku-
ba niya kupulapula ilizwi lami, zitabate-
ni inkloko zamadoda, zonyana benkosi
yenu, nize kumi e-Yezerele malunga ne-
lixesha langomso. Kekaloku onyana
bokumkani, bengamadoda angamashumi
asixenxe, bebenabakulu besixeko abebe-
bakulisile. 7 Kwaza kwati, yakufika in-
ncwadi leyo kubo, batabata onyana bo-
kumkani, babulala amadoda angamashu-
mi asixenxe, babeka inkloko zawo ezi-
ngobozini, bazitumela kuye e-Yezerele.
8 Kwaye kusiza isigidimi, esashumayela
kuye, sisiti: Bazisile inkloko zonyana
bokumkani. Wayesiti: Zibekeni ngem-
fumba zimbini emnyango wesango kude
kuse. 9 Kwabekute kwakusa, wapuma,
wema, wati kubo bonke abantu: Nina nilu-
ngile; bona ke, ndaceba ngakuyo inkosi
yami, ndayibulala; kodwa ngubanina
obabuleleyo bonke aba? 10 yazini kam-
be, ukuba akuyi kuwa nento yelizwi
LIKAYEHOVA ngasemhlabeni, owaliteta-
yo UYEHOVA pezu kwendhlu ka-Ahabi:
ngokuba UYEHOVA ekwenzile oko waku-
tetayo ngesicaka sake u-Elija. 11 Wa-
ndula u-Jehu wabulala bonke abaseleyo
kwindhlu ka-Ahabi e-Yezerele, nabo bo-
nke abakulu bake, nabazane bake, naba-
perisite bake, wada akamshiyela namnye
oseleyo.

12 Wada wesuka, wemka, waya e-
Samariya. Nxa abese-Bete-hekede yaba-
lusi, endhleleni, 13 u-Jehu wafumanana
nabazalwana baka-Ahaziya ukumkani
wo-Juda, wati: Ningobanina? Baye be-
siti: Tina singabazalwana baka-Ahaziya;
sasihlile ukuza kubulisa onyana bokum-
kani nonyana bokumkanikazi. 14 Wa-
nd' ukuti: Babambeni behleli. Baza
bababamba behleli, bababulala ngasem-
nxunyeni wase-Bete-hekede, bengamado-
da angamashumi mane anesibini; akasa-
lisa namnye kubo.

15 Nxa abemkile kona, wafumanana
no-Yehonadabi, unyana ka-Rekabe, *esiza*
ukumkaulela; waza wambulisa, wati
kuye: Inkliziyo yako ilungelelene na,
njengokuba inkliziyo yami *ilungelelene*
nenkliziyo yako? Wayesiti u-Yehonada-
bi: Injalo. Ukuba injalo, ndinike isa-
ndhla sako. Wanika ke isandhla sake;
waza wamnyukisela kuye ennqwelwane-
ni. 16 Wayesiti: Hamba nami, ubone
ikwele lami ngennxa KAYEHOVA. Kwa
njalo bamkwelisa ennqwelwaneni yake.

17 Wati akufika e-Samariya, wabulala
bonke abaseleyo ku-Ahabi e-Sama-
riya, wada wamtshabalalisa; njengeli-
zwi LIKAYEHOVA, elo wabelitetile ku-
Elija.

18 Wandula u-Jehu wabahlanganisa
bonke abantu, bati kubo: u-Ahabi wa-
konza u-Bali ngokuncinane; u-Jehu uya
kumkonza ngokukulu. 19 Ngako kalo-
ku, bizani bonke abaprofite baka-Bali,
zonke izicaka zake, nabo bonke abaperisi-
te bake, bezé kumi; makungabiko nam-
nye ongekoyo: ngokuba ndinombingo
omkulu *wokwenze*lwa u-Bali; osukuba
eya kuba engeko, akayi kudhla ubomi.
Kodwa u-Jehu wenza ngobuqinga, ukuze
ababubise abakonzi baka-Bali. 20 Wa-
lekela wati u-Jehu: Miselani u-Bali

Digitized by Google Original from PENN STATE

inklanganiso enkulu. Baza bashumayela
ke. 21 Waye u-Jehu kanjalo watuma pa-
kati kwe-Sirayeli yonke; bandula beza bo-
nke abakonzi baka-Bali, kwada akwasala
namnye obengezi: baye besiza endhlwini
ka-Bali, ukuba indhlu ka-Bali ibizele kwa
kwennye inncame kwada kwakwennye.
22 Wandula wati kulowo ubepezu kwe-
ndhlu yezivato: Kupela bonke abakonzi
baka-Bali izivato. Wabakupela izivato ke.
23 Waza wangena u-Jehu, no-Yehonadabi
unyanaka-Rekabe, endhlwini ka-Bali, wati
kubo abakonzi baka-Bali: Pengululani, ni-
bone ukuba kungabiko apa nani namnye
wabakonzi BAKAYEHOVA, kubeko aba-
konzi baka-Bali bodwa. 24 Kekaloku
bakungena ukwenza imibingelelo nama-
dini okutshiswa, wandula u-Jehu wawa-
misa ngapandhle amadoda angamashumi
asibozo, wati: Lowamntu, kuwo onke
amadoda endiwazisileyo ezandhleni ze-
nu, osindayo, ubomi bake *omsindisayo*
boba sesikundhleni sobomi bake.
25 Kwaye kute, nxa abegqibile ukwe-
nza idini lokutshiswa, wati u-Jehu kum-
lisela nakuzo injengele: Ngenani, babe-
teni, makungapumi namnye. Baza ba-
babeta ngohlangoti lwerele; kanjalo
umlisela nenjengele babaposa pandhle,
baya esixekweni sendhlu ka-Bali. 26
Bandula bakupa izifanekiso endhlwini
ka-Bali, bazitshisa. 27 Kanjako basicita
isifanekiso sika-Bali; bayicita nendhlu
ka-Bali, bayenza ibe yindhlu yelindhle
kude kwanamhla.
28 Kwa njalo u-Jehu watshabalalisa u-
Bali kwa-Sirayeli. 29 Kodwa izono
zika-Jerobome unyana ka-Nebati, owe-
nzayo o-Sirayeli bone, akapambuka u-
Jehu ekuzilandeleni, kwa amatole egolide
abese-Betele nabese-Dane.
30 Waza UYEHOVA wati ku-Jehu:
Ngennxa yokuba ulungisile ukwenza
okufaneleyo emehlweni ami, *ukuba* we-
nzile kwindhlu ka-Ahabi njengako ko-
nke obekusenkliziyweni yami, onyana
bako besesine *isizukulwana* baya kuhla-
la pezu kweterone yakwa-Sirayeli. 31
Kodwa u-Jehu akalumkela ukuhamba
emtetweni KAYEHOVA, UTIXO wo-Siraye-
li, ngayo yonke inkliziyo yake; akapam-
buka kuzo izono zika-Jerobome, owenza-
yo o-Sirayeli bone.
32 Ngaleyomihla waqala UYEHOVA
ukunqamla kwa-Sirayeli: ngokuba u-
Hazayeli wababeta kuyo yonke imida
yakwa-Sirayeli; 33 *kutabata* e-Yoredane
ngasekupumeni kwelanga, lonke ilizwe
le-Gileyadi, elama-Gadi, nelama-Rubene,
nelama-Manase; kuyo i-Harohere, enga-
semlanjeni we-Arenone, ne-Gileyadi, ne-
Bashane.
34 Kekaloku isisalela semicimbi ka-
Jehu, nako konke abekwenza, nawo onke
amandhla ake, ayibàlwanga na yona en-
ncwadini yemicimbi yemihla ngemihla
yokumkani bo-Sirayeli? 35 Wada walala
u-Jehu noyise bake, wancwatywa e-Sa-
mariya; waza u-Yehowahazi unyana
wake waba ngukumkani esikundhleni
sake. 36 Nemihla abepata ubukumkani
u-Jehu pezu kwo-Sirayeli, ibiyiminyaka
engamashumi mabini anesibozo.

11 KEKALOKU u-Hataliya, unina
ka-Ahaziya, akubona ukuba unya-
na wake ufile, wandula wesuka wabubisa
yonke inzalo yobukumkani. 2 Kodwa
u-Yehosheba, intombi yokumkani u-
Yorame, udade ka-Ahaziya, wamtabata
u-Yohashe unyana ka-Ahaziya, wambà
pakati kwonyana bokumkani ababebule-
we, *wambeka* yena nomanyisikazi wake
enkambilini yemandhlalo: kwa njalo
bamfihla ku-Hataliya, ukuba wabenga-
bulawa. 3 Wayeko naye endhlwini KA-
YEHOVA ezimele *kona* iminyaka yami-
tandatu. Waza u-Hataliya wapata ubu-
kumkani pezu kwelizwe.
4 Kodwa ngomnyaka wesixenxe watu-
ma u-Yoyada, watabata inkosi zamakulu,
ezamadindili nezomlisela, wazingenisa
kuye endhlwini KAYEHOVA, walwenza
ucebano nazo, wazifungisa endhlwini
KAYEHOVA, wazibonisa unyana wokum-
kani. 5 Waza waziyalela ngokuti: Na-
ntsi indawo eniya kuyenza: esinye isi-
qingata sesitatu kuni eningenayo ngesa-
bata, bona boba ngabagcini bokugcinwa
kwendhlu yokumkani; 6 nesinye isiqi-
ngata sesitatu, boba sesangweni le-Sure;
nesinye isiqingata sesitatu, boba sesa-
ngweni emva kwomlisela: kwa njalo
niya kugcina ukugcinwa kwendhlu, kuze
kukweleliswe. 7 Kanjako izahlulo zibini
pakati kwenu nonke enipumayo ngesa-
bata, bona baya kugcina ukugcinwa
kwendhlu KAYEHOVA ngakuye ukum-
kani. 8 Naniya kujikelezela ukumkani
ngokuti ngqonga, abanye ngabanye be-
nezixòbo zabo ezandhleni zabo; nalowo
ungenayo pakati kwamahlukahluka,
makafiswe: nize nibeko nokumkani
ekupumeni kwake nasekungeneni kwake.
9 Zaye zisenza inkosi zamakulu nje-
ngako konke abeyalele ngako u-Yoyada

Digitized by Google Original from PENN STATE

umperisite, zatabata ezinnye ngezinnye
amadoda azo, lawo abeya kungena nge-
sabata, kunye nalawo abeya kupuma
ngesabata, zeza ku-Yoyada umperisite.
10 Waza umperisite wanika kuzo inkosi
zamakulu izikali namakaka, ezo ezibe
zizezokumkani u-Davide, ezibe zise-
ndhlwini KAYEHOVA. 11 Ati amadoda
omlisela ema amanye ngamanye enezi-
xòbo zawo ezandhleni zawo, kwa kulo
elokunene icala lendhlu kwada kwakulo
elokohlo icala lendhlu, ngasesibingelwe-
ni nangasendhlwini, kufupi nokumkani
ngokuti ngqonga. 12 Wandula wamku-
pa unyana wokumkani, wayibeka ikrone
pezu kwenkloko yake, *wamnika* nesinqì-
no; baza bamenza ukumkani, bamtam-
bisa; kanjalo babambata izandhla, bati:
Makapile ukumkani!

13 Wati akuva u-Hataliya inklokoma
yomlisela *ne*yabantu, wasuka weza eba-
ntwini endhlwini KAYEHOVA. 14 Waza
wakangela, kekaloku nankuya ukumkani
emi pezu kwendawo epezulu, njengokuba
isiko *belinjalo*, nenkosi nabanamaxilongo
ngakuye ukumkani; bati bonke abantu
belizwe bavuya, bavutela ngamaxilongo.
Wandula u-Hataliya warazula izivato za-
ke, wabiza *ngokuti:* Yingcebiswano, yi-
ngcebiswano! 15 Koko u-Yoyada umpe-
risite wayalelayo inkosi zamakulu, abo-
ngama bempi, wati kuzo: Mkupeleni
pandhle kwamahlukahluka; nalowo um-
landelayo nimfise ngerele. Ngokuba e-
bete umperisite: Makangafiswa endhlwi-
ni KAYEHOVA. 16 Kwaza kwamkwele-
lwa amacala omabini; waya ngendhlela
yokungena kwamahashe ukuza endhlwi-
ni yokumkani; wafiswa apo ke.

17 Wandula u-Yoyada walwenza uce-
bano pakati KWOYEHOVA nokumkani
nabantu, ukuba babe ngabantu BAKAYE-
HOVA; napakati kwokumkani nabantu.
18 Baza bangena bonke abantu belizwe
endhlwini ka-Bali, bayicita: izibingelo
zake nemifanekiso yake bakolisa ukuzi-
qekeza, no-Matane umperisite ka-Bali
bambulala pambi kwezibingelo. Wati
umperisite kanjalo wamisa abalindi e-
ndhlwini KAYEHOVA. 19 Wandula wa-
tabata inkosi zamakulu, namadindili,
nomlisela, nabo bonke abantu belizwe,
abehlayo nokumkani kuyo indhlu KA-
YEHOVA, beza ngendhlela yesango lom-
lisela endhlwini yokumkani. Waza wa-
hlala pezu kweterone yabo okumkani.
20 Baye bevuya bonke abantu belizwe,
sati isixeko sanokwonwaba; no-Hataliya
bebemfisile ngerele ngasendhlwini yo-
kumkani.

12 EBEYIMINYAKA isixenxe u-Ye-
hohashe ubudala bake, akuba ngu-
kumkani. Ngomnyaka wesixenxe ka-
Jehu waba ngukumkani u-Yehohashe,
wapata ubukumkani iminyaka yamashu-
mi mane e-Yerusaleme. Igama lonina
belingu-Tsibiya, owase-Beresheba. 2
Waye u-Yehohashe esenza okufaneleyo
emehlweni KAYEHOVA yonke imihla ya-
ke, leyo wabemfundisa ngayo u-Yoyada
umperisite. 3 Kodwa indawo ezipaka-
mileyo bezingasuswa: abantu basabinga
baqumisa ezindaweni ezipakamileyo.

4 Wada wati u-Yehohashe kubaperisi-
te: Yonke imali yezinto ezingcwele ezi-
swayo endhlwini KAYEHOVA, imali ya-
lowo ugqitela *kwababalweyo*, *n*emali ye-
ziqu esinye ngesinye *njengo*kulinganiswa
kwaso, *nayo* yonke imali ekungena e-
nkliziyweni yomntu ukuyizisa endhlwini
KAYEHOVA, 5 mabati abaperisite bayita-
batele kubo, *besamkela* abanye ngabanye
kubazane babo; bandule balungise inta-
nda zendhlu, apo kusukuba kuya kufu-
nyanwa kona intanda.

6 Kodwa kwakute ngomnyaka wama-
shumi mabini anesitatu wokumkani u-
Yehohashe, abaperisite bebengalungisa-
nga intanda zendhlu. 7 Wandula ukum-
kani u-Yehohashe wabiza u-Yoyada um-
perisite, n*abanye* abaperisite, wati kubo:
Kunganina ukuba ningazilungisi intanda
zendhlu? ngako kaloku ningabi nisam-
kela imali kubazane benu, koko yinike-
leni intanda zendhlu.

8 Bavuma ke abaperisite ukuba banga-
bi besamkela imali ebantwini, nokuba
bangalungisi intanda zendhlu. 9 Kodwa
u-Yoyada umperisite watabata ityeya,
wajigija intunja esicikweni sayo, wayi-
beka ngasesibingelweni, ngecala laseku-
nene ekungeneni kwomntu endhlwini
KAYEHOVA; baza abaperisite abagcinayo
umnyango bafaka kona yonke imali ebi-
ziswa kuyo indhlu KAYEHOVA.

10 Kwabekute, xeshekweni babona u-
kuba imali etyeyeni ininzi, kwenyuka
umbàli wokumkani nomperisite omkulu,
bayibopa, bayibala imali ebifunyanwa
endhlwini KAYEHOVA. 11 Baza bayinika
imali seilinganisiwe ezandhleni zabawe-
nzayo umsebenzi, ababe bonganyisiwe
pezu kwendhlu KAYEHOVA; bati bona
bayikupela kwinncibi zemiti nakuba-
ki, ababesebenza endhlwini KAYEHOVA,

Digitized by Google Original from PENN STATE

12 nakubenzi bendongà, nakubabazi ba-
matye, nokuba kutengwe imiti namatye
aqandulweyo, kuze kulungiswe intanda
zayo indhlu KAYEHOVA, nangennxa yako
konke okube kukutshelwa indhlu uku-
yilungisa. 13 Kodwa bekungenzelwa
indhlu KAYEHOVA izikotile zesilivere,
izicimo, izitya zokufefela, amaxilongo,
ennye impahla yegolide, nennye impahla
yesilivere, ngemali ebiziswa kuyo indhlu
KAYEHOVA: 14 koko banikayo yona
kwabo bawenzayo umsebenzi; baye be-
lungisa ngayo indhlu KAYEHOVA. 15
Kanjako ababuza amadoda, abayinikayo
imali leyo ezandhleni zawo, ukuba anike
kwabenzayo umsebenzi; ngokuba wona
ebesenza ngennyaniso. 16 Imali yetya-
la, nemali yezono, yona ibingaziswa e-
ndhlwini KAYEHOVA; ibiyeyabaperisite.

17 Okuya wenyuka u-Hazayeli ukum-
kani we-Siriya, walwa ngakuyo i-Gate,
wayitimba: wandula u-Hazayeli wabeka
ubuso bake ukuya kunyuka ngakuyo i-
Yerusaleme. 18 Koko u-Yehohashe u-
kumkani wo-Juda watabata zonke izinto
ezingcwele ababezingcwalisile u-Yeho-
shafate, no-Yehorame, no-Ahaziya, oyise
bake, okumkani bo-Juda, nezake izinto
ezingcwele, nayo yonke igolide ebifunya-
nwa pakati kwendyebo zendhlu KAYE-
HOVA nezendhlu yokumkani, wazituma
ku-Hazayeli ukumkani we-Siriya: waza
wenyuka engayi e-Yerusaleme.

19 Nesisalela semicimbi ka-Yohashe,
nako konke abekwenza, ayibàlwanga na
yona enncwadini yemicimbi yemihla
ngemihla yokumkani bo-Juda? 20 Zaye
zisuka izicaka zake, zenza ingcebiswano,
zambulala u-Yohashe endhlwini ye-Milo,
eyehlayo ngase-Sila: 21 ngokuba u-Yoza-
kare unyana ka-Shimehate, no-Yehoza-
badi unyana ka-Shomere, izicaka zake,
bambeta, wada wafa; baza bamncwaba
noyise bake esixekweni sika-Davide: wati
u-Amatsiya unyana wake waba ngukum-
kani esikundhleni sake.

13 NGOMNYAKA wamashumi mabi-
ni anesitatu ka-Yohashe unyana ka-
Ahaziya ukumkani wo-Juda, waba ngu-
kumkani u-Yehowahazi unyana ka-Jehu
pezu kwo-Sirayeli e-Samariya, *wapata
ubukumkani* iminyaka yalishumi eline-
sixenxe. 2 Wayesenza okukohlakeleyo
emehlweni KAYEHOVA, walandela izono
zika-Jerobome unyana ka-Nebati, owe-
nzayo o-Sirayeli bone; akapambuka ku-
zo. 3 Ngako yavuta ingqumbo KAYEHO-
VA ngakubo o-Sirayeli; waza wabanikela
esandhleni sika-Hazayeli ukumkani we-
Siriya, nasesandhleni sika-Bene-hadadi
unyana ka-Hazayeli, yonke imihla leyo.
4 Wada u-Yehowahazi wabongoza ubuso
BUKAYEHOVA; wati UYEHOVA wapula-
pula kuye: ngokuba ebebona ukubande-
zelwa kwo-Sirayeli, ukuba ukumkani we-
Siriya wababandezela. 5 (Wayenika U-
YEHOVA ko-Sirayeli umsindisi, bada ba-
puma pantsi kwesandhla sama-Siriya;
lwaza usapo luka-Sirayeli lwahlala ezinte-
nteni zalo, njengapambili. 6 Noko be-
lungapambuki kuzo izono zendhlu ka-
Jerobome, owenzayo o-Sirayeli bone;
beluhamba kuzo: kanjalo u-Ashera ebe-
semi e-Samariya.) 7 Ngokuba ebengaba-
salisanga ku-Yehowahazi abantu, kupela
amashumi mahlanu abakweli bamaha-
she, neshumi lennqwelwana, neshumi
lamawaka abahamba ngennyawo: ngo-
kuba ukumkani we-Siriya ebebatshabala-
lisile, wabenza njengotuli ngokubula.

8 Kekaloku isisalela semicimbi ka-Ye-
howahazi, nako konke abekwenza, na-
mandhla ake, ayibàlwanga na yona en-
ncwadini yemicimbi yemihla ngemihla
yokumkani bo-Sirayeli? 9 Wada u-Yeho-
wahazi walala noyise bake, wancwatywa
e-Samariya: waza u-Yohashe unyana
wake waba ngukumkani esikundhleni
sake.

10 Ngomnyaka wamashumi matatu
anesixenxe ka-Yohashe ukumkani wo-
Juda, waba ngukumkani u-Yehohashe
unyana ka-Yehowahazi pezu kwo-Sira-
yeli e-Samariya, *wapata ubukumkani*
iminyaka yalishumi elinesitandatu. 11
Wayesenza okukohlakeleyo emehlweni
KAYEHOVA; akapambuka kuzo zonke i-
zono zika-Jerobome unyana ka-Nebati,
owenzayo o-Sirayeli bone; wahamba
kuzo.

12 Nesisalela semicimbi ka-Yohashe,
nako konke abekwenza, namandhla ake
owabesilwa ngawo ngakuye u-Amatsiya
ukumkani wo-Juda, ayibàlwanga na yona
enncwadini yemicimbi yemihla ngemihla
yokumkani bo-Sirayeli? 13 Wada walala
u-Yohashe noyise bake; waza u-Jero-
bome wahlala pezu kweterone yake: wa-
ye u-Yohashe ebencwatywa e-Samariya
ndawonye nokumkani bo-Sirayeli.

14 Kekaloku u-Elisha wabesifa sisifo
sake owabuba ngaso. Wandula u-Yoha-
she ukumkani wo-Sirayeli wehlela kuye,
walila pezu kwobuso bake, wati: Bawo
wami, bawo wami! innqwelo yo-Siraye-

Digitized by Google Original from PENN STATE

li, nabakweli babo! 15 Wayesiti u-Eli-
sha kuye: Tabata isipeta nentolo. Wa-
za watabatela kuye isipeta nentolo. 16
Walekela wati kukumkani wo-Sirayeli:
Beka isandhla sako pezu kwaso isipeta.
Wabeka ke isandhla sake; wati u-Elisha
wabeka izandhla zake pezu kwezandhla
zokumkani. 17 Wayesiti: Vula ifenstile
ngasempumalanga. Wavula ke. Waza
u-Elisha wati: Tola. Watola ke. Wa-
yesiti: Utolo lwosindiso LUKAYEHOVA,
notolo lwosindiso ngakuwo ama-Siriya;
ngokuba uya kubeta ama-Siriya e-Afeki,
ude uwagqibele. 18 Wabuya wati: Zi-
tabate intolo. Watabata ke. Waza wa-
ti kukumkani wo-Sirayeli: Beta ngasem-
hlabeni. Wabeta ke amaxesha amata-
tu, wand' ukuti nqumama. 19 Yaza
indoda KATIXO yamqumbela kunene, ya-
ti: Unga ubetile amaxesha amahlanu
umhlaumbi amatandatu; oko ubuya ku-
beta ama-Siriya wada wawagqibela; ka-
nti kaloku, uya kuwabeta amaxesha ma-
tatu *kupela.*

20 Wada wafa u-Elisha, wancwatywa.
Aza amabandhla ama-Mowabi afika eli-
zweni ekutwaseni kwomnyaka. 21 Kwa-
ye kute, nxa babencwaba indoda, bona
ke, babona ibandhla; baza bayiposa indo-
da leyo encwabeni lika-Elisha; yati ya-
kungena yacukumisa amatambo ka-Eli-
sha, yabuya yapila, yapakama pezu kwen-
nyawo zayo.

22 Kekaloku u-Hazayeli ukumkani we-
Siriya wabandezela o-Sirayeli yonke imi-
hla ka-Yehowahazi. 23 Kodwa UYEHO-
VA wabenofefe ngakubo, wabapata ngen-
nceba, wababuka, ngennxa yocebano lwa-
ke no-Abrahame, *no*-Yisake, no-Yakobi;
engavumanga ukubatshabalalisa, engaba-
gxotanga ebusweni bake kanjalo, kwa-
da kwakaloku. 24 Wada wafa u-Haza-
yeli ukumkani we-Siriya; wati u-Bene-
hadadi unyana wake waba ngukumkani
esikundhleni sake. 25 Waza u-Yehoha-
she unyana ka-Yehowahazi, wabuya wa-
zibamba esandhleni sika-Bene-hadadi
unyana ka-Hazayeli izixeko ezo wabezi-
bambile yena esandhleni sika-Yehowa-
hazi uyise ngokulwa: ngamaxesha ma-
tatu u-Yohashe wambetayo, wabuyisa i-
zixeko zakwa-Sirayeli.

14 NGOMNYAKA wesibini ka-Yoha-
she unyana ka-Yehowahazi ukum-
kani wo-Sirayeli, waba ngukumkani u-
Amatsiya unyana ka-Yohashe ukumkani
wo-Juda. 2 Ebeyiminyaka imashum
mabini anamihlanu ubudala bake, aku-
ba ngukumkani, wapata ubukumkani e-
Yerusaleme iminyaka yamashumi mabi-
ni anesitoba. Igama lonina belingu-Ye-
hohadane, owase-Yerusaleme. 3 Waye-
senza okufaneleyo emehlweni KAYEHOVA,
kodwa bekungenjengo-Davide uyise; we-
nza ngako konke abekwenzile u-Yohashe
uyise. 4 Noko indawo ezipakamileyo
bezingasuswa; abantu basabinga baqu-
misa ezindaweni ezipakamileyo. 5 Kwa-
za kwati, okuya ubukumkani bebuqinile
esandhleni sake, wabulala izicaka zake
ezibe zimbulele ukumkani uyise. 6 Kanti
abantwana bababulali akabafisa; nje-
ngako okubàliweyo enncwadini yomteto
ka-Mosesi, apo UYEHOVA ayaleleyo ngo-
kuti: Oyise abayi kufiswa ngennxa ya-
bantwana, nabantwana abayi kufiswa
ngennxa yoyise; koko bonke ngabanye
baya kufiselwa esabo isono. 7 Wabulala
ama-Edome emhlanjeni we-Tyuwa, ishu-
mi lamawaka, wayibamba i-Sela ngoku-
lwa, walibiza igama layo ngokuti yi-Yo-
kitele, kwada kwanamhla nje.

8 Oko watuma u-Amatsiya isigidimi
ukuya ku-Yehohashe, unyana ka-Yeho-
wahazi unyana ka-Jehu, ukumkani wo-
Sirayeli, ukuti: Yiza, sibonane ngobuso.
9 Koko u-Yehohashe ukumkani wo-Sira-
yeli watumela ku-Amatsiya ukumkani
wo-Juda, ukuti: Umtolo obuse-Lebano-
ne watuma kuyo isedare ebise-Lebanone,
usiti: Nika intombi yako kunyana wami
ibe ngumfazi; saza sadhlula isilo sase-
ndhle esibe sise-Lebanone, sawunyatela
umtolo lowo. 10 Uwabetile okunene
ama-Edome, ngako inkliziyo yako iku-
pakamisile: qayisela *oku*, uhlale ekaya;
ngokuba kunganina ukuba uya kulwa
nelishwa, ukuze uwe, kwa wena no-Juda
kunye nawe? 11 Kodwa u-Amatsiya e-
bengapulapuli. Ngako wenyuka u-Ye-
hohashe ukumkani wo-Sirayeli; baza ba-
bonana ngobuso, yena no-Amatsiya u-
kumkani wo-Juda, e-Bete-shemeshe e-
kwa-Juda. 12 Bati o-Juda boyiswa pam-
bi kwo-Sirayeli; basuka besaba baya a-
banye ngabanye ezintenteni zabo. 13
No-Amatsiya ukumkani wo-Juda, unya-
na ka-Yehohashe, unyana ka-Ahaziya, u-
Yehohashe ukumkani wo-Sirayeli wam-
bamba e-Bete-shemeshe, weza e-Yerusa-
leme, walucita udonga lwe-Yerusaleme,
kwa kulo isango lika-Frayime kwada kwa-
kulo isango legumbi, ikubite zingama-
kulu mane. 14 Wayetabata yonke igo-
lide nesilivere, nazo zonke impahla eza-

Digitized by Google Original from PENN STATE

zifunyanwa endhlwini KAYEHOVA, napa-
kati kwendyebo zendhlu yokumkani, na-
babambiseli, wabuyela e-Samariya.

15 Kekaloku isisalela semicimbi ka-
Yehohashe, oko wakwenzayo, namandhla
ake, nokuba wati nina ukulwa no-Ama-
tsiya ukumkani wo-Juda, ayibàlwanga
na yona enncwadini yemicimbi yemihla
ngemihla yokumkani bo-Sirayeli? 16 Wa-
da u-Yehohashe walala noyise bake,
wancwatywa e-Samariya ndawonye no-
kumkani bo-Sirayeli; waza u-Jerobome
unyana wake waba ngukumkani esiku-
ndhleni sake.

17 Wati u-Amatsiya unyana ka-Yoha-
she, ukumkani wo-Juda, wahlala emveni
kwokufa kuka-Yehohashe unyana ka-Ye-
howahazi, ukumkani wo-Sirayeli, iminya-
ka yalishumi elinamihlanu. 18 Nesisa-
lela semicimbi ka-Amatsiya, ayibàlwa-
nga na yona enncwadini yemicimbi ye-
mihla ngemihla yokumkani bo-Juda?
19 Baye besenza ngakuye ingcebiswano
e-Yerusaleme; wesaba waya e-Lakishe:
kodwa batumela emva kwake e-Lakishe,
bambulala kona. 20 Baza bamsa pezu
kwamahashe: wancwatywa e-Yerusaleme
ndawonye noyise bake esixekweni sika-
Davide.

21 Bandula bonke abantu bakwa-Juda
batabata u-Hazariya, obeyiminyaka yali-
shumi elinesitandatu ubudala bake, ba-
menza ukumkani esikundhlenl soyise u-
Amatsiya. 22 Yena wayaka i-Elate, wa-
yibuyisela ko-Juda, emveni kwokuba u-
kumkani ebelele noyise bake.

23 NGOMNYAKA weshumi linesihla-
nu ka-Amatsiya unyana ka-Yohashe u-
kumkani wo-Juda, waba ngukumkani u-
Jerobome unyana ka-Yohashe ukumkani
wo-Sirayeli e-Samariya, *wapata ubu-
kumkani* iminyaka yamashumi mane
anamnye. 24 Wayesenza okukohlakele-
yo emehlweni KAYEHOVA; akapambu-
ka kuzo zonke izono zika-Jerobome unya-
na ka-Nebati, owenzayo o-Sirayeli bone.
25 Yena wabuyisa umda wakwa-Sirayeli,
kwa sekungenweni kwe-Hamati kwada
kwakulo ulwandhle lwasetafeni, njengeli-
zwi LIKAYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli, owa-
belitetile ngesandhla sesicaka sake u-Jo-
na unyana ka-Amitai, umprofite, obengo-
wase-Gate-hefere. 26 Ngokuba UYEHOVA
ebebona ubunzima bo-Sirayeli ukuba
burara kakulu: ngokuba bekungeko o-
valiweyo, bekungeko nokululekileyo, be-
kungeko namncedi kanjalo ko-Sirayeli.
27 Waye UYEHOVA engatshongo ukuba
wolicima igama lo-Sirayeli kwa pantsi
kwezulu; kodwa wabasindisa ngesandhla
sika-Jerobome unyana ka-Yohashe.

28 Nesisalela semicimbi ka-Jerobome,
nako konke abekwenza, namandhla ake,
ukuba wati nina ukulwa, nokuba wati
nina ukubuyisela ko-Sirayeli i-Damakusi
ne-Hamati yakwa-Juda, ayibàlwanga na
yona enncwadini yemicimbi yemihla
ngemihla yokumkani bo-Sirayeli? 29
Wada u-Jerobome walala noyise bake,
ndawonye nokumkani bo-Sirayeli; waza
u-Zekariya unyana wake waba ngukum-
kani esikundhleni sake.

15 NGOMNYAKA wamashumi ma-
bini anesixenxe ka-Jerobome u-
kumkani wo-Sirayeli, waba ngukumkani
u-Hazariya unyana ka-Amatsiya ukum-
kani wo-Juda. 2 Ebeyiminyaka ilishu-
mi linesitandatu ubudala bake, akuba
ngukumkani, wapata ubukumkani e-
Yerusaleme iminyaka yamashumi ma-
hlanu anamibini. Igama lonina belingu-
Yekoliya, owase-Yerusaleme. 3 Waye-
senza okufaneleyo emehlweni KAYEHO-
VA, njengako konke abekwenzile u-A-
matsiya uyise. 4 Kodwa indawo ezipa-
kamileyo bezingasuswa; abantu basabi-
nga baqumisa ezindaweni ezipakamileyo.

5 Wati UYEHOVA wambeta ukumkani,
ukuba waba lileperi kwada kwayimmini
yokufa kwake, wahlala endhlwini eya-
hlukileyo. Waye u-Yotame unyana wo-
kumkani ebepezu kwendhlu, egweba a-
bantu belizwe.

6 Nesisalela semicimbi ka-Hazariya,
nako konke abekwenza, ayibàlwanga na
yona enncwadini yemicimbi yemihla
ngemihla yokumkani bo-Juda? 7 Wada
u-Hazariya walala noyise bake, wancwa-
tywa noyise bake esixekweni sika-Davi-
de; waza u-Yotame unyana wake waba
ngukumkani esikundhleni sake.

8 NGOMNYAKA wamashumi mata-
tu anesibozo ka-Hazariya ukumkani wo-
Juda, wapata ubukumkani u-Zekariya
unyana ka-Jerobome pezu kwo-Sirayeli
e-Samariya innyanga zantandatu. 9 Wa-
yesenza okukohlakeleyo emehlweni KA-
YEHOVA, njengokuba bebenje njalo oyi-
se bake; akapambuka kuzo izono zika-
Jerobome unyana ka-Nebati, owenzayo
o-Sirayeli bone. 10 Waza u-Shalume
unyana ka-Yabeshe waceba ngakuye,
wambeta pambi kwabantu, wambula-

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

la, waba ngukumkani esikundhleni sake.

11 Nesisalela semicimbi ka-Zekariya, bona ke, ibàliwe yona enncwadini yemicimbi yemihla ngemihla yokumkani bo-Sirayeli. 12 Eli libe lilizwi LIKAYEHOVA owabelitetile ku-Jehu, lisiti: Onyana bako besesine *isizukulwana* baya kuhlala pezu kweterone yakwa-Sirayeli. Kwaye kuba njalo ke.

13 U-Shalume unyana ka-Yabeshe waba ngukumkani ngomnyaka wamashumi matatu anesitoba ka-Huziya ukumkani wo-Juda; wayepata ubukumkani innyanga ipela e-Samariya. 14 Waza u-Menaheme unyana ka-Gadi wenyuka e-Tiretsa, weza e-Samariya, wambeta u-Shalume unyana ka-Yabeshe e-Samariya, wambulala, waba ngukumkani esikundhleni sake.

15 Nesisalela semicimbi ka-Shalume, nokucebakwake owaceba ngako, bona ke, ibàliwe yona enncwadini yemicimbi yemihla ngemihla yokumkani bo-Sirayeli.

16 Oko u-Menaheme wayibeta i-Tipesahi, nabo bonke abakuyo, nemida yayo, *esuka* e-Tiretsa; ngokokuba bekungamvulelwanga, kukona wayibetayo; bonke abamitiyo bayo wabaqangqulula.

17 Ngomnyaka wamashumi matatu anesitoba ka-Hazariya ukumkani wo-Juda, waba ngukumkani u-Menaheme unyana ka-Gadi pezu kwo-Sirayeli, *wapata ubukumkani* iminyaka yalishumi e-Samariya. 18 Wayesenza okukohlakeleyo emehlweni KAYEHOVA; akapambuka kuzo izono zika-Jerobome unyana ka-Nebati, owenzayo o-Sirayeli bone, yonke imihla yake. 19 *Kwandula* kweza u-Pule ukumkani we-Asiriya ngakulo ilizwe; waza u-Menaheme wamnika u-Pule iwaka letalente zesilivere, ukuze isandhla sake sibe naye ukuqinisa ubukumkani esandhleni sake. 20 Nemali leyo wayibiza u-Menaheme ko-Sirayeli, kubo bonke abakulu ngobutyebi, ize inikwe kuye ukumkani we-Asiriya, ishekele zesilivere ezingamashumi mahlanu kubo bonke ngabanye. Waza wabuya ukumkani we-Asiriya, engahlali kona elizweni apo.

21 Nesisalela semicimbi ka-Menaheme, nako konke abekwenza, ayibàlwanga na yona enncwadini yemicimbi yemihla ngemihla yokumkani bo-Sirayeli? 22 Wada walala u-Menaheme noyise bake; waza u-Pekahiya unyana wake waba ngukumkani esikundhleni sake.

23 Ngomnyaka wamashumi mahlanu ka-Hazariya ukumkani wo-Juda, waba ngukumkani u-Pekahiya unyana ka-Menaheme pezu kwo-Sirayeli e-Samariya, *wapata ubukumkani* iminyaka yamibini. 24 Wayesenza okukohlakeleyo emehlweni KAYEHOVA; akapambuka kuzo izono zika-Jerobome unyana ka-Nebati, owenzayo o-Sirayeli bone. 25 Koko u-Pekahi unyana ka-Remaliya, injengele yake, waceba ngakuye, wambeta e-Samariya, ennqatyeni yendhlu yokumkani, kunye no-Ragobi no-Ariye, namadoda amashumi mahlanu elusatsheni lwama-Gileyadi ndawonye naye: wambulala ke, waba ngukumkani esikundhleni sake.

26 Nesisalela semicimbi ka-Pekahiya, nako konke abekwenza, bona ke, ibàliwe yona enncwadini yemicimbi yemihla ngemihla yokumkani bo-Sirayeli.

27 Ngomnyaka wamashumi mahlanu anesibini ka-Hazariya ukumkani wo-Juda, waba ngukumkani u-Pekahi unyana ka-Remaliya pezu kwo-Sirayeli e-Samariya, *wapata ubukumkani* iminyaka yamashumi mabini. 28 Wayesenza okukohlakeleyo emehlweni KAYEHOVA; akapambuka kuzo izono zika-Jerobome unyana ka-Nebati, owenzayo o-Sirayeli bone. 29 Emihleni ka-Pekahi ukumkani wo-Sirayeli, weza u-Tigilate-pilesere ukumkani we-Asiriya, wabamba i-Hiyone, ne-Abele-bete-mahaka, ne-Yanoha, ne-Kedeshe, ne-Hatsore, ne-Gileyadi, ne-Galili, lonke ilizwe lakwa-Nefatali, *nabantu* wabafudusela e-Asiriya. 30 Waza u-Hosheha unyana ka-Ela wenza ingcebiswano ngakuye u-Pekahi unyana ka-Remaliya, wambeta, wambulala, waba ngukumkani esikundhleni sake, ngomnyaka wamashumi mabini ka-Yotame unyana ka-Huziya.

31 Nesisalela semicimbi ka-Pekahi, nako konke abekwenza, bona ke, ibàliwe yona enncwadini yemicimbi yemihla ngemihla yokumkani bo-Sirayeli.

32 NGOMNYAKA wesibini ka-Pekahi unyana ka-Remaliya ukumkani wo-Sirayeli, waba ngukumkani u-Yotame unyana ka-Huziya ukumkani wo-Juda. 33 Ebeyiminyaka imashumi mabini anamihlanu ubudala bake, akuba ngukumkani, wapata ubukumkani iminyaka yalishumi elinesitandatu e-Yerusaleme. Igama lonina belingu-Yerusha, intombi ka-Tsadoki. 34 Wayesenza okufaneleyo

Digitized by Google
Original from PENN STATE

emehlweni KAYEHOVA; njengako konke
abekwenzile u-Huziya uyise, wenje njalo.
35 Kodwa indawo ezipakamileyo bezi-
ngasuswa; abantu basabinga baqumisa
ezindaweni ezipakamileyo. Yena wala-
ka isango lasenkla lendhlu KAYEHOVA.
36 Nesisalela semicimbi ka-Yotame,
nako konke abekwenza, ayibàlwanga na
yona enncwadini yemicimbi yemihla
ngemihla yokumkani bo-Juda? 37 Nga-
leyomihla waqala UYEHOVA ukutuma
ngakwo-Juda, u-Retsine ukumkani we-
Siriya, no-Pekahi unyana ka-Remaliya.
38 Wada walala u-Yotame noyise bake,
wancwatywa noyise bake esixekweni si-
ka-Davide uyise; waza u-Ahazi unyana
wake waba ngukumkani esikundhleni
sake.

16 Ngomnyaka weshumi linesixenxe
ka-Pekahi unyana ka-Remaliya, wa-
ba ngukumkani u-Ahazi unyana ka-Yo-
tame ukumkani wo-Juda. 2 Ebeyimi-
nyaka imashumi mabini u-Ahazi ubu-
dala bake, akuba ngukumkani, wapata
ubukumkani iminyaka yalishumi eline-
sitandatu e-Yerusaleme; waye engenzi
okufaneleyo emehlweni KAYEHOVA, U-
TIXO wake, njengaye u-Davide uyise.
3 Ngokuba ebehamba endhleleni yokum-
kani bo-Sirayeli; ewe, nonyana wake
wamdhlulisa emlilweni, njengento ezibu-
ntshontsho zabaheyideni, abo wabagqo-
gqayo UYEHOVA pambi kwosapo luka-
Sirayeli. 4 Wabinga waqumisa ezinda-
weni ezipakamileyo, napezu kwenduli,
nangapantsi kwayo yonke imiti eluhlaza.
5 Oko wenyuka u-Retsine ukumkani
we-Siriya, no-Pekahi unyana ka-Remali-
ya ukumkani wo-Sirayeli, ukuya e-Yeru-
saleme, kuze kuliwe: baza bamvingcela
u-Ahazi, kodwa bakohlwa kukwoyisa.
6 Ngeloxesha u-Retsine ukumkani we-
Siriya wabuyisela i-Elate kuma-Siriya,
wawagxota ama-Juda e-Elate; andula
ama-Siriya eza e-Elate, ahlala kona kude
kwanamhla nje. 7 Waza u-Ahazi watu-
ma izigidimi ukuya ku-Tigilate-pilesere
ukumkani we-Asiriya, esiti: Mina ndi-
ngumkonzi wako nonyana wako; nyuka,
uze undisindise esandhleni sokumkani
we-Siriya, nasesandhleni sokumkani wo-
Sirayeli, abasukelayo ngakumi. 8 Ka-
njako watabata u-Ahazi isilivere negolide
ebifunyanwa endhlwini KAYEHOVA, na-
pakati kwendyebo zendhlu yokumkani,
watumela ukumkani we-Asiriya ibaso.
9 Waza ukumkani we-Asiriya wapulapu-
la kuye: wenyuka ke ukumkani we-Asi-
riya ngakuyo i-Damakusi, wayibamba,
n*abantu* wabafudusela e-Kire, no-Retsi-
ne wambulala.
10 Wasuka ukumkani u-Ahazi waya
ukumkaulela u-Tigilate-pilesere ukum-
kani we-Asiriya e-Damakusi, wabona
isibingelo esibe sise-Damakusi; wandul'
ukutuma ukumkani u-Ahazi ku-Huriya
umperisite isimilo sesibingelo eso, nom-
fanekiselo waso, njengalo lonke isetye-
nzwa laso. 11 Waza u-Huriya umperi-
site waka isibingelo, njengako konke
abekususile ukumkani u-Ahazi e-Dama-
kusi: wenje njalo u-Huriya umperisite,
engekaveli ukumkani u-Ahazi e-Dama-
kusi. 12 Wati akuvela ukumkani e-Da-
makusi, wandula ukumkani wasibona
isibingelo; waza ukumkani wasondela
kuso isibingelo, wanikela pezu kwaso.
13 Watshisa idini lokutshiswa lake, nom-
nikelo wokudhla wake, watulula umni-
kelo wokusela wake, wasasaza igazi lemi-
nikelo yoxolo yake, pezu kwesibingelo
eso. 14 Nesibingelo sexina, esibe sipam-
bi KWOYEHOVA, wasikwelelisa kuwo
umpambili wendhlu, kwa pakati kwesi-
bingelo nendhlu KAYEHOVA, wasibeka
ngasecaleni lesibingelo ngasenode. 15
Wandula ukumkani u-Ahazi wamyalela
u-Huriya umperisite, ngokuti: Pezu kwe-
sibingelo esikulu tshisa idini lokutshiswa
lokusa, nomnikelo wokudhla wokuhlwa,
nedini lokutshiswa lokumkani, nomni-
kelo wokudhla wake, nedini lokutshiswa
labo bonke abantu belizwe, nomnikelo
wokudhla wabo, neminikelo yokusela
yabo; nalo lonke igazi ledini lokutshiswa,
nalo lonke igazi lombingo, lisasaze pezu
kwaso: nesibingelo sexina ndiya kuzi-
ndhla ngaso. 16 Waza u-Huriya umpe-
risite wenza ngako konke abemyalele ko-
na ukumkani u-Ahazi. 17 Kanjako u-
kumkani u-Ahazi wazinqumla indini ze-
zikondo, wasisusa isihlambelo kwa pezu
kwazo; nolwandhle walutula ezinkabini
zexina ezibe zipantsi kwalo, walubeka
pezu kwesicwangciswa samatye. 18 Ne-
ntendelezo efulelweyo yesabata, abebeya-
kile ngasendhlwini, nendawo yokungena
yokumkani engapandhle, wazishenxisa
kuyo indhlu KAYEHOVA ngennxa yo-
kumkani we-Asiriya.
19 Kekaloku isisalela semicimbi ka-
Ahazi, oko wakwenzayo, ayibàlwanga na
yona enncwadini yemicimbi yemihla nge-
mihla yokumkani bo-Juda? 20 Wada
walala u-Ahazi noyise bake, wancwatywa
noyise bake esixekweni sika-Davide; wa-

Digitized by Google Original from PENN STATE

za u-Hezekiya unyana wake waba ngu-
kumkani esikundhleni sake.

17 NGOMNYAKA weshumi linesibini
ka-Ahazi ukumkani wo-Juda, waba
ngukumkani u-Hosheha unyana ka-Ela
e-Samariya pezu kwo-Sirayeli, *wapata
ubukumkani* iminyaka yalitoba. 2 Wa-
yesenza okukohlakeleyo emehlweni KA-
YEHOVA; kodwa bekungenjengabo okum-
kani bo-Sirayeli abebeko pambili kuye.
3 Kwenyuka ngakuye u-Shalemanesere
ukumkani we-Asiriya; waza u-Hosheha
waba ngumkonzi wake, wanikela kuye
umnikelo.

4 Kodwa ukumkani we-Asiriya wafu-
mana ingcebo ku-Hosheha, ekubeni wa-
betumile izigidimi ku-Soe ukumkani we-
Jipete, nokuba engasanga umnikelo ku-
kumkani we-Asiriya, njengokuba *ebenje
njalo* ngomnyaka ngomnyaka; ngako
ukumkani we-Asiriya wamvalela, wam-
nxiba entolongweni. 5 Waza wenyuka
ukumkani we-Asiriya waya kulo lonke
ilizwe; wenyukela nase-Samariya, wayi-
vingcela iminyaka yamitatu. 6 Ngom-
nyaka wesitoba ka-Hosheha wayibam-
ba ukumkani we-Asiriya i-Samariya
wabafudusela o-Sirayeli e-Asiriya, waba-
hlalisa e-Halahi, nase-Habore, ngasemla-
njeni we-Gozane, nasezixekweni zama-
Medi.

7 Ngokuba kube kute, ukuba usapo
luka-Sirayeli lube lwonile ngakuye UYE-
HOVA, UTIXO walo, owabelunyusile eli-
zweni le-Jipete, kwa pantsi kwesandhla
sika-Faro ukumkani we-Jipete, nokuba
beluboyikile otixo bambi, 8 lwahamba
emimisweni yabaheyideni, abete UYEHO-
VA wabagqogqa pambi kwosapo luka-
Sirayeli, nakweyokumkani bo-Sirayeli,
leyo bebeyenzile. 9 Lwati usapo luka-
Sirayeli kanjalo lwenza ngasese izinto
ezingafanelekileyo ngakuye UYEHOVA,
UTIXO walo, lwazakela indawo ezipaka-
mileyo kuzo zonke izixeko zalo, kwa ku-
yo innqaba yabalindi kude kwakuso isi-
xeko esinqatyisiweyo. 10 Lwazimisela
intsika *zamatye*, ne-Ashera, pezu kwazo
zonke induli ezinde, nangapantsi kwayo
yonke imiti eluhlaza. 11 Lwaqumisa
kwa kona kuzo zonke indawo ezipakami-
leyo, njengabaheyideni abebafudusile
UYEHOVA ebusweni balo; lwenza nezinto
ezikohlakeleyo ukumqumbisa UYEHOVA:
12 ngokuba belukonza izitixwana, abete
UYEHOVA kulo ngazo: Aniyi kuyenza
lento.

13 Waye UYEHOVA ebenqinile ngako-
Sirayeli, nangako-Juda, ngabo bonke a-
baprofite, *nabo* bonke ababoni, esiti: Gu-
qukani kuzo indhlela zenu ezikohlake-
leyo, nigcine imiyalelo yami *n*emimiso
yami, njengawo wonke umteto endiba-
yaleleyo oyihlo benu, nendiwutumileyo
kuni ngesandhla sezicaka zami abapro-
fite. 14 Abapulapula noko, kodwa benza
lukuni intamo yabo, njengentamo yoyise
babo, abebengakolwa NGUYEHOVA, U-
TIXO wabo. 15 Balahla nemimiso yake,
nocebano lwake owabelwenzile noyise
babo, nezinqino zake abezinqinile nga-
kubo, bahamba emva kwokungendawo,
bada baba ngabangendawo, nasemva
kwabaheyideni ababangqongayo, abo U-
YEHOVA ebebayalele ukuba mabangenzi
njengabo. 16 Baye beshiya yonke imi-
yalelo KAYEHOVA, UTIXO wabo, bazenze-
la imifanekiso etyityishiweyo, amatole
amabini; bazenza i-Ashera, bazitoba ku-
wo wonke umkosi wezulu, bamkonza u-
Bali. 17 Kanjako badhlulisa onyana ba-
bo nentombi zabo emlilweni, benza ngo-
kulaula nangobugqi, bazitengisela ukwe-
nza okukohlakeleyo emehlweni KAYE-
HOVA, ukumqumbisa. 18 Ngako UYE-
HOVA wabequmbile kakulu ngako-Sira-
yeli, wabasusa ebusweni bake; bekunge-
ko oseleyo, kupela isizwe sika-Juda so-
dwa. 19 No-Juda abayigcina bona imi-
yalelo KAYEHOVA, UTIXO wabo; kodwa
bahamba emimisweni yo-Sirayeli, leyo
bebeyenzile.

20 Waza UYEHOVA wayilahla yonke
inzalo ka-Sirayeli, wababandezela, waba-
nikela esandhleni sabatimbi, wada waba-
gxota ebusweni bake. 21 Ngokuba wa-
barazula o-Sirayeli kuyo indhlu ka-Da-
vide; bati bona bamenza u-Jerobome
unyana ka-Nebati ukumkani: waza u-
Jerobome wabakukulisa o-Sirayeli ekum-
landeleni UYEHOVA, wabenza bone iso-
no esikulu. 22 Lwandula usapo luka-
Sirayeli lwahamba ngazo zonke izono
zika-Jerobome owabezenzile; alwapambu-
ka kuzo; 23 wada UYEHOVA wabasusa
o-Sirayeli ebusweni bake, njengokuba
ebetetile ngazo zonke izicaka zake aba-
profite. Kwa njalo o-Sirayeli bebefudu-
swa emhlabeni wabo *bafudus*elwa e-Asi-
riya, kwada kwanamhla nje.

24 KEKALOKU ukumkani we-Asi-
riya wavelisa *abantu* e-Babilone, nase-
Kuta, nase-Hava, nase-Hamati, nase-
Sefarevayime, wabahlalisa ezixekweni

Digitized by Google Original from PENN STATE

zase-Samariya esikundhleni salo usapo luka-Sirayeli; baza bafuya i-Samariya, bahlala ezixekweni zayo. 25 Kwabekute ekuqaleni kwokuhlala kwabo kona, babe bengamoyiki UYEHOVA; waza UYEHOVA watuma pakati kwabo ingonyama, ezababulalayo innxennye. 26 Ngako bateta kukumkani we-Asiriya, besiti: Izizwe ozifudusileyo, nozihlalisileyo ezixekweni zase-Samariya, azilazi isiko lake utixo welizwe; ngako utumile ingonyama pakati kwazo, kanjalo bona ke, zizibulala, ngokokuba zingalazi isiko lake utixo welizwe. 27 Waza waxela ukumkani we-Asiriya, esiti: Mseni apo omnye kubaperisite enibe nibafudusa kwa kona; mabaye bahlale kona: andule azifundise isiko lake utixo welizwe. 28 Wandula weza omnye kubaperisite abebebafudusile e-Samariya, wahlala e-Betele, wazifundisa ukuba ngazisiti nina ukumoyika UYEHOVA.

29 Noko zibe zisenza isizwe ngesizwe otixo bazo, zababeka ezindhlwini zendawo ezipakamileyo, ezibe zenziwe ngama-Samariya, isizwe ngesizwe ezixekweni zazo, ezo zahlala kuzo. 30 Amadoda ase-Babilone enza u-Sukote-benote, namadoda ase-Kuta enza u-Neregali, namadoda ase-Hamati enza u-Ashima, 31 nama-Hava enza u-Nibehazi no-Tiretaki, nama-Sefarevayime wona atshisa abantwana bawo emlilweni ku-Adrameleki no-Hanameleki, otixo base-Sefarevayime. 32 Bamoyika UYEHOVA kanjalo, bazenzela abaperisite bendawo ezipakamileyo kulo lonke inani labo, ababenzelayo *amadini* ezindhlwini zendawo ezipakamileyo. 33 UYEHOVA bamoyika, notixo babo babakonza, njengesiko lezizwe ababe befudusiwe kuzo.

34 Kude kube namhla nje bayenza ngamasiko apambili: abamoyiki UYEHOVA, abenzi ngezimiselo zabo, nangezigwebo zabo, nangomteto, nangomyalelo, owona UYEHOVA waluyalelayo usapo luka-Yakobi, lowo wamtiyayo igama elingu-Sirayeli; 35 abete UYEHOVA wenza ucebano nalo, waluyalela, esiti: Aniyi kwoyika otixo bambi, aniyi kutoba pambi kwabo, aniyi kubakonza, aniyi kubingelela kubo; 36 kodwa UYEHOVA, obeninyusa elizweni le-Jipete ngamandhla amakulu nangengalo eyolulweyo, nguye eniya kumoyika, napambi kwake niya kutoba, nakuye niya kubingelela. 37 Nezimiselo, nezigwebo, nomteto, nomyalelo, anibàlele zona, niya kulumkela ukuzenza imihla yonke; aniyi kuboyika otixo bambi. 38 Nocebano endilwenzileyo nani aniyi kulibala lona; aniyi kuboyika otixo bambi. 39 Koko UYEHOVA, UTIXO wenu, niya kumoyika; waye yena eya kunihlangula esandhleni sazo zonke intshaba zenu. 40 Abapulapula noko, kodwa benza ngalò isiko labo lapambili.

41 Kwa njalo ezizizwe zamoyika UYEHOVA, nemifanekiso eqingqiweyo yazo zayikonza; kanjako abantwana bazo, nabantwana babantwana bazo, njengokuba bebesenza oyise babo, bayenza bona kude kube namhla nje.

18 KWAZAkwati ngomnyaka wesitatu ka-Hosheha unyana ka-Ela ukumkani wo-Sirayeli, waba ngukumkani u-Hezekiya unyana ka-Ahazi ukumkani wo-Juda. 2 Ebeyiminyaka imashumi mabini anamihlanu ubudala bake, akuba ngukumkani, wapata ubukumkani e-Yerusaleme iminyaka yamashumi mabini anesitoba. Igama lonina belingu-Abi, intombi ka-Zekariya. 3 Wayesenza okufaneleyo emehlweni KAYEHOVA, njengako konke abekwenzile u-Davide uyise. 4 Indawo ezipakamileyo wazisusa, nentsika *zamatye* waziqekeza, ne-Ashera wazigaula, nennyoka yexina, owabeyenzile u-Mosesi, wayikanda; ngokuba kwada kwayiyo imihla leyo usapo luka-Sirayeli beluqumisile kuyo; wayibiza ngokuti yi-Nehushetane*. 5 Watembela kuye UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli; kwaye kungeko emva kwake onjengaye pakati kwabo bonke okumkani bo-Juda, na*pakati* kwabo abebeko pambili kuye. 6 Ngokuba ebenamatela KUYEHOVA; akapambuka ekumlandeleni; wayigcina imiyalelo yake, leyo UYEHOVA wamyalelayo u-Mosesi. 7 Waye UYEHOVA ebenaye; apo wapumela kona watamsanqeleka: kanjalo wavukela ngakuye ukumkani we-Asiriya, waza akamkonza. 8 Wabeta ama-Filistiya kwada kwase-Gaza, nemida yayo, kwa kuyo innqaba yabalindi kude kwakuso isixeko esinqatyisiweyo.

9 Kwaza kwati ngomnyaka wesine wokumkani u-Hezekiya, obungumnyaka wesixenxe ka-Hosheha unyana ka-Ela ukumkani wo-Sirayeli, wenyuka u-Shalemanesere ukumkani we-Asiriya ngakuyo i-Samariya, wayivingcela. 10 Baza bayitimba ekupeleni kweminyaka mitatu; ngomnyaka wesitandatu ka-Heze-

* *Oko kukuti:* Into yexina.

Digitized by Google Original from PENN STATE

kiya, obungumnyaka wesitoba ka-Ho-
sheha ukumkani wo-Sirayeli, yatinjwa i-
Samariya. 11 Wandula ukumkani we-
Asiriya wafudusela o-Sirayeli e-Asiriya,
wababeka e-Halahi, nase-Habore, nga-
semlanjeni we-Gozane, nasezixekweni
zama-Medi: 12 ngennxa yokuba bebe-
ngapulapulanga ilizwi LIKAYEHOVA, U-
TIXO wabo, koko bagqitayo ucebano lwa-
ke, konke abeyalele ngako u-Mosesi isica-
ka SIKAYEHOVA; abeva, abenza nokwenza.

13 Kekaloku ngoweshumi linesine um-
nyaka wokumkani u-Hezekiya, wenyuka
u-Senakeribe ukumkani we-Asiriya nga-
kuzo zonke izixeko ezinqatyisiweyo za-
kwa-Juda, wazibamba. 14 Waza u-He-
zekiya ukumkani wo-Juda watumela
kuye ukumkani we-Asiriya e-Lakishe,
ukuti: Ndonile; buya kumi; oko uya
kukubeka pezu kwami ndokutwala. Wa-
ndula. ukumkani we-Asiriya wambe-
kela u-Hezekiya ukumkani wo-Juda a-
makulu matatu etalente zesilivere, na-
mashumi matatu etalente zegolide. 15
Waza u-Hezekiya wanika yonke isilivere
ebifunyanwa endhlwini KAYEHOVA, na-
pakati kwendyebo zendhlu yokumkani.
16 Ngexesha elo u-Hezekiya wazinqumla
ingcango zetempile KAYEHOVA, nentsika
abezalekile u-Hezekiya ukumkani wo-
Juda, *igolide yazo*, wayinika kuye u-
kumkani we-Asiriya.

17 Kodwa ukumkani we-Asiriya wa-
susa u-Taretane, no-Rabesarise, no-Ra-
beshake, e-Lakishe, ukuya nempi enkulu
kukumkani u-Hezekiya e-Yerusaleme.
Benyuka ke beza e-Yerusaleme. Bati
bakuba benyukile, beza bema ngakuwo
umjelo wecibi lasenkla, elingasemendwe-
ni wentsimi yomsuki. 18 Naxeshekweni
babebizile ukumkani, kwapumela kubo
u-Eliyakime unyana ka-Hilikiya, obe-
pezu kwendhlu, no-Shibena umbàli, no-
Jowahi unyana ka-Safa umkumbuzi.

19 Waza u-Rabeshake wati kubo: Ize
niti ke ku-Hezekiya: Utsho ukumkani
omkulu, ukumkani we-Asiriya, ukuti:
Litemba elinina eli utemba ngalo? 20
Uti, (kanti lilizwi lomlomo wodwa), kuko
icebo namandhla ukulwa. Kaloku u-
temba kubanina, ukuba uvukele nga-
kumi? 21 Kaloku bona ke, uyatemba
kulomsimelelo wengcongolo etyumzeki-
leyo, kwi-Jipete; eti ukuba umntu uya-
yama ngayo, yandule ingene esandhleni
sake, isihlabe: unjalo u-Faro ukumkani
we-Jipete kubo bonke abatembayo kuye.
22 Kodwa ukuba niti kumi: Siyatemba
KUYEHOVA, UTIXO wetu; asi nguye na,
ondawo zake ezipakamileyo nezibingelo
zake u-Hezekiya uzisusile, wati ko-Juda
nakwi-Yerusaleme: Pambi kwaso isibi-
ngelo esi niya kutoba e-Yerusaleme? 23
Ngako kaloku, uke ungene ekulweni
nenkosi yami ukumkani we-Asiriya,
ndandiya kukunika amahashe anga-
mawaka mabini, ukuba ungati ngeca-
la lako unike abakweli pezu kwa-
wo. 24 Woti nina pofu ukunqanda u-
buso benkosana innye ezicakeni zenkosi
yami ezincinane? Noko uyatemba kwi-
Jipete ngennxa yennqwelo nangennxa
yabakweli bamahashe. 25 Kaloku, ku-
ngapandhle KWOYEHOVA na endinyukile
ngakuyo lendawo, ndize ndiyitshabala-
lise? UYEHOVA ute kumi: Nyuka nga-
kulo elilizwe, ulitshabalalise.

26 Wandula wati u-Eliyakime unyana
ka-Hilikiya, no-Shibena, no-Jowahi, ku-
ye u-Rabeshake: Kautete kwizicaka zako
ngesi-Siriya, ngokuba sisiva tina; zu-
ngateti nati ngesi-Juda, ezindhlebeni za-
bantu abapezu kwodonga. 27 Koko u-
Rabeshake wati kubo: Kusenkosini ya-
ko na, nakuwe, inditumileyo inkosi ya-
mi ukuza kuteta lamazwi? asi kulama-
doda na ahleliyo pezu kwodonga, ukuba
atye elawo ilindhle, nokuba asele owawo
umtundo, kunye nani?

28 Waza wema u-Rabeshake, wada-
nduluka ngelizwi elikulu ngesi-Juda,
wateta, wati: Yivani amazwi ake ukum-
kani omkulu, ukumkani we-Asiriya! 29
Utsho ukumkani ukuti: Maningako-
hliswa ngu-Hezekiya; ngokuba eya ku-
kohlwa kukunisindisa esandhleni sake.
30 Kanjako makangati u-Hezekiya ani-
tembise KUYEHOVA, ngokuti: UYEHOVA
wosisindisa ngennyaniso; na*ngokuti:*
Esisixeko asisayi kunikelwa esandhleni
sokumkani we-Asiriya. 31 Ningapula-
puli ku-Hezekiya; ngokuba esitsho u-
kumkani we-Asiriya ukuti: Yenzani u-
xolo nami, nipumele kumi, nitye abanye
ngabanye kumti weveyine wabo, naba-
nye ngabanye kumkiwane wabo, nisele
abanye ngabanye amanzi equla labo; 32
ndide ndize ndinise elizweni elinjenge-
lizwe lenu, ilizwe lennqolowa neveyine,
ilizwe lesonka nemiyezo yemiti yeveyine,
ilizwe leoli yamanquma nobusi; ukuba
nidhle ubomi, ningafi nokufa: nize ni-
ngapulapuli ku-Hezekiya, nxa anihenda-
yo, esiti: UYEHOVA wosisindisa. 33
Otixo benklanga bake balisindisa na a-
banye ngabanye ilizwe labo esandhleni

Digitized by Google Original from PENN STATE

sokumkani we-Asiriya? 34 bapina otixo
base-Hamati nabase-Arapadi? bapina
otixo base-Sefarevayime, ne-Hena, ne-
Hiva? kanene bayisindisile i-Samariya
esandhleni sami na? 35 Ngobanina pa-
kati kwabo bonke otixo bamazwe lawo,
abalisindisileyo ilizwe labo esandhleni
sami, ukuba UYEHOVA ayisindise i-Ye-
rusaleme esandhleni sami?

36 Koko abantu bati cwaka, bengampe-
ndulanga nangazwi: ngokuba umyalelo
wokumkani ubungowokuti: Aniyi kum-
pendula.

37 Kwandula kweza u-Eliyakime unya-
na ka-Hilikiya, obepezu kwendhlu, no-
Shibena umbàli, no-Jowahi unyana ka-
Safa umkumbuzi, ku-Hezekiya, benezi-
vato ezirazukileyo, bamshumayeza ama-
zwi ka-Rabeshake.

19 Kwaye kute, akuva u-Hezekiya, wa-
ndula warazula izivato zake, wazi-
gubungela ngenklakanklaka, wangena
endhlwini KAYEHOVA. 2 Waza watuma
u-Eliyakime, obepezu kwendhlu, no-Shi-
bena umbàli, nabadala bakubaperisite,
begujungelwe ngenklakanklaka, ukuya
ku-Yisaya umprofite, unyana ka-Amotse.
3 Baye besiti kuye: Utsho u-Hezekiya
ukuti: Namhla ngumhla wobunzima,
nesohlwayo, nogxeko; ngokuba abantwa-
na beze endaweni yokutyoboza, kanti
akuko amandhla ukuzala. 4 Kungaba
UYEHOVA, UTIXO wako, uya kuva onke
amazwi ka-Rabeshake, otunyiweyo ngu-
kumkani we-Asiriya, inkosi yake, ukuza
kutuka UTIXO opilileyo, amohlwayele
amazwi awavileyo UYEHOVA, UTIXO wa-
ko; ngako pakamisa umtandazo ngen-
nxa isisalela esikoyo.

5 Kwa njalo izicaka zokumkani u-He-
zekiya zeza ku-Yisaya. 6 Waza u-Yisaya
wati kuzo: Niya kutsho enkosini yenu
nisiti: Utsho UYEHOVA ukuti: Ungoyiki
ngennxa yamazwi uwavileyo, lawo aba-
fana bokumkani we-Asiriya bandigxekile
ngawo. 7 Bona ke, ndiya kubeka um-
moya kuye, waeya kuva ireto, abuyele
elizweni lake; ndandiya kumenza awe
ngesirele elizweni lake.

8 Wada wabuya u-Rabeshake, wamfu-
mana ukumkani we-Asiriya esilwa nga-
kuyo i-Libena: ngokuba ebevile ukuba
undulukile e-Lakishe. 9 Wati akuva
ngaye u-Tiraka ukumkani we-Tiyopiya,
kusitwa: Bona ke, upumile ukuza kulwa
nawe; wandula wabuya watuma izigidi-
mi ku-Hezekiya, esiti: 10 Niya kutsho
ku-Hezekiya ukumkani wo-Juda, nisiti:
Maungakohliswa NGUTIXO wako, lowo
utemba kuye, esiti: i-Yerusaleme ayiyi
kunikelwa esandhleni sokumkani we-
Asiriya. 11 Bona ke, ukuvile oko ba-
kwenzileyo okumkani be-Asiriya kuwo
onke amazwe, ngokuwalahlela ekutsha-
tyalalisweni; kekaloku wena uya kusi-
ndiswa ke na? 12 Otixo benklanga, ezo
bazitshabalalisile obawo, kebazisindisa
na; i-Gozane, ne-Karane, ne-Retsefe,
nosapo lwase-Hedeni, oluse-Telasare? 13
Upina ke ukumkani we-Hamati, nokum-
kani we-Arapadi, nokumkani wesixeko
se-Sefarevayime, ne-Hena, ne-Hiva?

14 Waye u-Hezekiya eyamkela in-
ncwadi leyo esandhleni sezigidimi, wayi-
lesesha, wenyuka waya endhlwini KAYE-
HOVA; waza u-Hezekiya wayaneka ebu-
sweni BUKAYEHOVA. 15 Watandaza u-
Hezekiya ebusweni BUKAYEHOVA, wati:
YEHOVA, TIXO wo-Sirayeli, ohleli pakati
kwazo ikerubime! unguwe wedwa O-
NGUTIXO wabo bonke ubukumkani bom-
hlaba; wenzile wena izulu nomhlaba.
16 Tobela, YEHOVA! indhlebe yako,
uve; vula, YEHOVA! amehlo ako, ubo-
ne; uze uweve amazwi ka-Senakeribe,
omtumileyo ukuza kutuka UTIXO opili-
leyo. 17 Ngennyaniso, YEHOVA! okum-
kani be-Asiriya bacitakalisile inklanga
namazwe azo; 18 notixo bazo babala-
hlele emlilweni: ngokuba bengengabo
otixo bona, koko bengumsebenzi weza-
ndhla zabantu, imiti namatye; ngako
babatshabalalisile. 19 Ngako kaloku,
YEHOVA, TIXO wetu! zusisindise esa-
ndhleni sake, ukuze bonke ubukumkani
bomhlaba bazi ukuba wena UNGUYEHO-
VA, UTIXO, wena wedwa.

20 Waza u-Yisaya unyana ka-Amotse
watuma ku-Hezekiya, esiti: Utsho UYE-
HOVA, UTIXO wo-Sirayeli, ukuti: Oko
ukutandazile kumi ngaye u-Senakeribe,
ukumkani we-Asiriya, ndikuvile. 21 Li-
lo eli ilizwi alitetileyo UYEHOVA pezu
kwake:

Intombi ipela, intombi ye-Ziyone, iya-
kudela, iyakuhleka; intombi ye-Yerusa-
leme iyahlunguzela inkloko ngakuwe.
22 Ngubanina omtukileyo, nomgxekile-
yo? kungakubanina ulipakamisile ilizwi,
namehlo ako uwanyusile ngapezulu?
ngakuye oyingcwele ka-Sirayeli. 23
Ngazo izigidimi zako uyitukile INKOSI,
wati: Ngobuninzi bennqwelo zami ndi-
qolile indawo ezipezulu zentaba, ama-
tambeka e-Lebanone; sendiya kugaula
isedare zayo ezinde, nemiberoshe yayo

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

edhlulisileyo; ndofikela eyokupela inda-
wo yayo yokulalisa, ihlati layo elicumile-
yo. 24 Ndimbele ndasela amanzi asem-
zini ke; nangomzantsi wennyawo zami
ndiyomisile yonke imilambo yase-Jipete.
25 Akuvanga na, ukuba kudala ndi-
kwenzile oku, ukuba emihleni yamata-
nci ndakuqinga? kaloku ndikuzisile ku-
bako, ukuba kucitakaliswe izixeko ezi-
nqatyisiweyo zibe zimfumba ezitshaba-
leleyo. 26 Ngako abemi bazo bebena-
mandhla amancinane; babete qege, ba-
dana nokudana; babe*njeng*ennca ya-
sendhle, na*njeng*otyani obuluhlaza, *nje-
ng*esikota pezu kwezindhlu, na*njeng*em-
babala kungekadutyulwa. 27 Kodwa
ukuhlala kwako, nokupuma kwako, no-
kungena kwako, ndiyakwazi, kwa no-
kujala kwako ngakumi. 28 Ngennxa
yokuba ukujala kwako ngakumi, noku-
ratsha kwako, kunyukele ezindhlebeni
zami, ndiya kufaka igwegwe lami em-
pumlweni yako, nomkala wami emlo-
nyeni wako, ndize ndikubuyise ngalo-
ndhlela ubusiza ngayo.
29 Kanjalo oko kwoba ngumqondiso
kuwe: Kuya kutyiwa lomnyaka okuhlu-
mayo ngokwako; nangomnyaka wesibi-
ni okupumayo ngokunjalo; nangomnya-
ka wesitatu hlwayelani, nivune nokuvu-
na, tyalani nemiyezo, nesiqamo sayo ni-
sidhle. 30 Boti abasindileyo bendhlu
ka-Juda, abo baseleyo, babuye bendelise
ingcambo ngapantsi, bahlanze isiqamo
ngapezulu. 31 Ngokuba kuya kupuma
e-Yerusaleme isisalela, nasentabeni ye-
Ziyone abo basindileyo: ubukwele BU-
KAYEHOVA wemikosi bokwenza oku.
32 Ngako oko, utsho UYEHOVA ngaye
ukumkani we-Asiriya ukuti: Akayi ku-
ngena kwesisixeko, akayi kulutolela ko-
na utolo kanjako; akayi kuza pambi
kwaso nekaka, akayi kuyiposela indula-
na ngakuso kananjalo. 33 Londhlela
ubesiza ngayo, uya kubuya kwa ngayo,
nakuso esisixeko akayi kungena, utsho
UYEHOVA. 34 Ngokuba ndiya kukusela
isixeko esi, ndisisindise, ngennxa yokwa-
mi, nangennxa ka-Davide isicaka sami.
35 Kwaza kwati ngobobusuku, yapu-
ma ingelosi KAYEHOVA, yabulala em-
nqubeni wama-Asiriya ikulu linama-
shumi asibozo enesihlanu lamawaka:
kwati kwakuvukwa kusasa ngomnye
umhla, nanga onke eyimizimba efile-
yo. 36 Wandula u-Senakeribe ukum-
kani we-Asiriya wanduluka, wahamba,
wabuya, waya wahlala e-Nineve. 37
Kwada kwati, nxa abezitoba endhlwini
ka-Niseroki utixo wake, basuka u-Adra-
meleki no-Sharetsere onyana bake bam-
bulala ngesirele; bati bona basindela e-
zweni le-Ararate: waza u-Esare-hadoni
unyana wake waba ngukumkani esiku-
ndhleni sake.

20 NGALOMIHLA wabesifa u-Heze-
kiya wada waza kububa. Wandu-
la weza kuye u-Yisaya unyana ka-Amo-
tse, umprofite, wati kuye: Utsho UYE-
HOVA ukuti: Yolela indhlu yako; ngo-
kuba uya kububa wena, akuyi kupila.
2 Waza wasonga ubuso bake ngaseludo-
ngeni, watandaza KUYEHOVA, esiti: 3
Ke, YEHOVA! uze ukumbulele okoku-
ba ndihambile ebusweni bako ngennya-
niso nangenkliziyo ekolisekileyo, noku-
ba ndikwenzile okulungileyo emehlweni
ako. Waza u-Hezekiya walila ngokulı-
la okukulu.
4 Kwaye kute, nxa u-Yisaya ebenge-
kapumanga kwesapakati isixeko, kweza
ilizwi LIKAYEHOVA kuye, lisiti: 5 Buya,
uye uti ku-Hezekiya inkosi yabantu ba-
mi: Utsho UYEHOVA, UTIXO ka-Davide
uyihlo wako, ukuti: Ndivile umtandazo
wako, ndibonile innyembezi zako; bona
ke, ndiya kukupilisa; ngomhla wesitatu
uya kunyuka uye endhlwini KAYEHOVA:
6 ndandiya kwongeza emihleni yako i-
minyaka ilishumi linesihlanu; ndiya ku-
sindisa wena, nesixeko esi, esandhleni
sokumkani we-Asiriya; ewe ndosikuse-
la esisixeko ngennxa yokwami, nangen-
nxa ka-Davide isicaka sami. 7 Wandu-
la wati u-Yisaya: Tabatani isimba la-
makiwane. Baza balitabata, balibeka
pezu kwetumba, wapila ke.
8 Kekaloku u-Hezekiya ebete ku-Yisa-
ya: Umqondiso uyinto nina wokuba
UYEHOVA wondipilisa, nokuba ndiya
kunyuka ndiye endhlwini KAYEHOVA
ngomhla wesitatu? 9 Waza wati u-Yi-
saya: Oku kwoba ngumqondiso kuwe
uvela KUYEHOVA, wokuba UYEHOVA
uya kwenza lento ayitetileyo: Isitunzi
siya kuhamba izinyuko ezilishumi, siya
kubuya izinyuko ezilishumi, kusinina?
10 Wayesiti u-Hezekiya: Kuyinto elula
yokuba isitunzi sihle izinyuko ezilishu-
mi; hai, kambe, masibuye isitunzi ngom-
va izinyuko ezilishumi. 11 Waza wa-
biza u-Yisaya umprofite KUYEHOVA; o-
wabuyisa isitunzi ngomva izinyuko zali-
shumi, ngezinyuko esibe sihlile ngazo
pezu kwelitye lokuxela ixesha lika-Ahazi.

Digitized by Google Original from PENN STATE

12 Ngeloxesha watuma u-Berodakibaladane, unyana ka-Baladane, ukumkani we-Babilone, inncwadi nebaso ku-Hezekiya: ngokuba ebevile ukuba u-Hezekiya ubesifa. 13 Waye u-Hezekiya epulapula kubo, wababonisa yonke indhlu yake yokubekela, isilivere, negolide, nezimnandi, neoli enqabileyo, nayo yonke indhlu yezixòbo zake, nako konke okube kufunyanwa pakati kwendyebo zake: akwabiko 'nto endhlwini yake, nakubo bonke ubukosi bake, abebengaboniswa yona ngu-Hezekiya.

14 Wandula weza u-Yisaya umprofite kukumkani u-Hezekiya, wati kuye: Ate nina lamadoda? avela pina ukuza kuwe? Wati u-Hezekiya: Avele elizweni elikude, e-Babilone. 15 Waza wati: Yinto nina ayibonileyo endhlwini yako? Wayesiti u-Hezekiya: Konke okusendhlwini yami akubonile; akuko 'nto pakati kwendyebo zami endingawabonisanga yona. 16 Wandula wati u-Yisaya ku-Hezekiya: Yiva ilizwi LIKAYEHOVA. 17 Bona ke, imihla iyeza, kwakuba konke okusendhlwini yako, noko bakubekeleyo oyihlo bako kwada kwanamhla nje, kuya kusiwa e-Babilone; akuyi kusala nento, utsho UYEHOVA. 18 Nakubo onyana bako abaya kupuma kuwe, abo uya kubazala, baya kususa *innxennye;* babeya kuba ngababusi eluxandeni lwokumkani we-Babilone. 19 Waza wati u-Hezekiya ku-Yisaya: Lilungile ilizwi LIKAYEHOVA, elo ulitetileyo. Wati kanjako: Alinjalo na, nxa kuya kubako uxolo nennyaniso emihleni yami?

20 Kekaloku isisalela semicimbi ka-Hezekiya, nawo onke amandhla ake, nokuba wati nina ukwenza icibi, nomjelo, nokungenisa amanzi esixekweni, ayibàlwanga na yona enncwadini yemicimbi yemihla ngemihla yokumkani bo-Juda? 21 Wada u-Hezekiya walala noyise bake; waza u-Manase unyana wake waba ngukumkani esikundhleni sake.

21 EBEYIMINYAKA ilishumi linesibini u-Manase ubudala bake, akuba ngukumkani, wapata ubukumkani iminyaka yamashumi mahlanu anamihlanu e-Yerusaleme. Igama lonina belingu-Hefetsiba. 2 Wayesenza okukohlakeleyo emehlweni KAYEHOVA, njengento ezibuntshontsho zabaheyideni, ababegqogqiwe NGUYEHOVA pambi kwalo usapo luka-Sirayeli. 3 Ngokuba wabuya wazaka indawo ezipakamileyo, ezo u-Hezekiya uyise wake ubezitshabalalisile; wamisela u-Bali izibingelo, wenza umfanekiso ka-Ashera, njengokuba ebenje njalo u-Ahabi ukumkani wo-Sirayeli, wazitoba kuwo wonke umkosi wezulu, wawukonza. 4 Waka izibingelo nasendhlwini KAYEHOVA, owabesiti UYEHOVA ngayo: e-Yerusaleme ndiya kubeka igama lami. 5 Wakela nawo wonke umkosi wezulu izibingelo, emabaleni omabini endhlu KAYEHOVA. 6 Wayedhlulisa unyana wake emlilweni, wenza ngobugqi, walaula, wenzelana nemishologu namatola: wandisa ukwenza okukohlakeleyo emehlweni KAYEHOVA, ukumqumbisa. 7 Kanjako wabeka umfanekiso oqingqiweyo ka-Ashera abewenzile endhlwini, owabesiti UYEHOVA ngayo ku-Davide naku-Solomone unyana wake: Kulendhlu, nakuyo i-Yerusaleme, endiyinyulileyo kuzo zonke izizwe zo-Sirayeli, ndiya kubeka igama lami kude kube ngunapakade: 8 ndandingayi kupinda ukushukumisa innyawo zo-Sirayeli emhlabeni, endiwunikileyo koyise babo; kupela ukuba baya kulumkela ukwenza ngako konke endibayaleleyo, nangawo wonke umteto sibe sibayalela wona isicaka sami u-Mosesi. 9 Abapulapula noko: ngokuba u-Manase wabadungudelisa, bada bakwenza okukohlakeleyo ngapezu kwabaheyideni, abo wabatshabalalisayo UYEHOVA pambi kwalo usapo luka-Sirayeli.

10 Waza wateta UYEHOVA ngezicaka zake abaprofite, esiti: 11 Ngennxa yokuba u-Manase ukumkani wo-Juda ezenzile ezizinto zibuntshontsho, esenza ngokukohlakeleyo nje ngapezu kwako konke ababekwenza aba-Amori, abebepambili kuye, nokuba ebenzile no-Juda bone ngezitixwana zake; 12 ngako oko, utsho UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli, ukuti: Bona ke, ndiya kuzisa ilishwa pezu kwe-Yerusaleme no-Juda, aya kuti osukuba eliva, indhlebe zake zombini zokenceza. 13 Ngokuba ndiya kwolula pezu kwe-Yerusaleme intambo ye-Samariya, nesilinganiso sendhlu ka-Ahabi; ndandiya kusula i-Yerusaleme njengokuba *umntu* esula isikotile; osisulayo, andul' ukusipetula pezu kwobuso baso. 14 Kanjalo ndiya kulahla abaseleyo belifa lami, ndibanikele esandhleni sentshaba zabo; boba yinto yokupangwa neyokutinjwa kuzo zonke intshaba zabo; 15 ngennxa yokuba bekwenzile okukohlakeleyo emehlweni ami, nokuba bendiqumbisile, kwa

Digitized by Google Original from PENN STATE

semhleni ababepuma oyise babo e-Jipete,
kwada kwanamhla nje.

16 Nakanjako igazi elingenatyala wa-
lipalaza u-Manase ngento enninzi ka-
kulu, wada wazalisa i-Yerusaleme kwa
kwennye inncame kude kwakwennye;
ngapandhle kwesono sake owabenza o-
Juda bone ngaso, ngokwenza okukohla-
keleyo emehlweni KAYEHOVA.

17 Kekaloku isisalela semicimbi ka-
Manase, nako konke abekwenza, nesono
sake wona ngaso, ayibàlwanga na yona
enncwadini yemicimbi yemihla ngemi-
hla yokumkani bo-Juda? 18 Wada u-
Manase walala noyise bake, wancwatywa
emyezweni wendhlu yake, emyezweni
ka-Huza: waza u-Amoni unyana wake
waba ngukumkani esikundhleni sake.

19 EBEYIMINYAKA imashumi ma-
bini anesibini u-Amoni ubudala bake,
akuba ngukumkani, wapata ubukumka-
ni iminyaka yamibini e-Yerusaleme. I-
gama lonina belingu-Meshulemete, i-
ntombi ka-Harutse, owase-Yoteba. 20
Wayesenza okukohlakeleyo emehlweni
KAYEHOVA, njengokuba ebenje njalo u-
Manase uyise. 21 Ngokuba ebehamba
kuyo yonke indhlela owahamba ngayo
uyise; wakonza izitixwana abezikonzile
uyise, watoba pambi kwazo: 22 wamshi-
ya UYEHOVA, UTIXO woyise bake; aka-
hamba endhleleni KAYEHOVA. 23 Zaza
izicaka zika-Amoni zaceba ngakuye, zam-
fisa ukumkani kweyake indhlu. 24 Ko-
dwa abantu belizwe babulala bonke abe-
becebile ngakuye ukumkani u-Amoni:
bandula abantu belizwe bamenza u-Josi-
ya unyana wake ukumkani esikundhleni
sake.

25 Nesisalela semicimbi ka-Amoni, oko
wakwenzayo, ayibàlwanga na yona en-
ncwadini yemicimbi yemihla ngemihla
yokumkani bo-Juda? 26 Waza wancwa-
tywa encwabeni lake emyezweni ka-Hu-
za; wati u-Josiya unyana wake waba
ngukumkani esikundhleni sake.

22 EBEYIMINYAKA asibozo u-Josi-
ya ubudala bake, akuba ngukum-
kani, wapata ubukumkani iminyaka ya-
mashumi matatu anamnye e-Yerusale-
me. Igama lonina belingu-Yedida, i-
ntombi ka-Hadaya, owase-Botsekate. 2
Wayesenza okufaneleyo emehlweni KA-
YEHOVA, wahamba kuyo yonke indhlela
ka-Davide uyise, engapambukelanga na-
ngasekunene nangasekohlo.

3 Kwaye kute ngoweshumi linesibozo
umnyaka wokumkani u-Josiya, watuma
ukumkani u-Shafane, unyana ka-Atsali-
ya, unyana ka-Meshulame, umbàli, uku-
ya endhlwini KAYEHOVA, esiti: 4 Nyu-
ka uye ku-Hilikiya umperisite omkulu,
ukuze abale imali ezisiweyo endhlwini
KAYEHOVA, leyo abagcini bomnyango
bayibutile ebantwini; 5 bandule bayini-
ke esandhleni sabo bawenza umsebenzi,
sabo bonganyisiweyo pezu kwendhlu KA-
YEHOVA; bati ke bona bayinike kubo
abawenza umsebenzi osendhlwini KAYE-
HOVA, ukuze kulungiswe intanda ze-
ndhlu, 6 kwinncibi zemiti nakubaki, na-
kubenzi bendonga, nokuba kutengwe i-
miti, namatye aqandulweyo, ukuze ku-
lungiswe indhlu. 7 Kodwa ababuzwa
ngemali ebinikwa esandhleni sabo, ngo-
kuba bebesenza bona ngennyaniso.

8 Waza u-Hilikiya umperisite omkulu
wati kuye u-Shafane umbàli: Inncwadi
yomteto ndiyifumene endhlwini KAYE-
HOVA. Wandula u-Hilikiya wayinika
inncwadi leyo ku-Shafane, owayilesesha-
yo. 9 Wasuka u-Shafane umbàli weza
kukumkani, wamzisela ukumkani impe-
ndulo, wati: Izicaka zako zikupile imali
ebifunyanwa endhlwini, zayinika esa-
ndhleni sabo bawenza umsebenzi, sabo
bonganyisiweyo pezu kwendhlu KAYE-
HOVA. 10 Waye kanjalo u-Shafane um-
bàli wayeshumayela kukumkani, esiti:
Ndinikiwe inncwadi ngu-Hilikiya umpe-
risite. Waza u-Shafane wayilesesha ebu-
sweni bokumkani. 11 Kwaye kute, xe-
shekweni ukumkani wevayo amazwi om-
teto, warazula izivato zake. 12 Wandu-
la ukumkani wayalela u-Hilikiya umpe-
risite, no-Ahikame unyana ka-Shafane,
no-Hakebore unyana ka-Mikaya, no-Sha-
fane umbàli, no-Hasaya isicaka sokum-
kani, ngokuti: 13 Hambani, niye nibuze
KUYEHOVA ngennxa yami, nangennxa
yabantu, nangennxa yo-Juda bonke, pe-
zu kwamazwi alenncwadi ifunyenweyo:
ngokuba umkulu umsindo KAYEHOVA
ovutayo ngakuti, ngokokuba obawo betu
bengapulapulanga kuwo amazwi alen-
ncwadi, ukwenza ngako konke okubàli-
weyo ngati.

14 Wayehamba u-Hilikiya umperisite,
no-Ahikame, no-Hakebore, no-Shafane,
no-Hasaya, ukuya ku-Hulida umprofite-
kazi, umfazi ka-Shalume, unyana ka-Ti-
keva, unyana ka-Harehase, umgcini we-
zivato; (waye yena ehlala e-Yerusaleme,
kwesesibini isahlulo *sayo;*) baza bateta

Digitized by Google Original from PENN STATE

naye. 15 Wayesiti kubo: Utsho UYE-
HOVA, UTIXO wo-Sirayeli, ukuti: Yitini
kwindoda enitumileyo ukuza kumi: 16
Utsho UYEHOVA ukuti: Bona ke, ndiya
kuzisa ilishwa pezu kwalendawo, napezu
kwabemi bayo, onke amazwi enncwadi
ayileseshileyo ukumkani wo-Juda: 17
ngennxa yokuba bendishiyile, nokuba
bequmisile kotixo bambi, ukuze bandi-
qumbise ngako konke ukwenza kweza-
ndhla zabo; ngako umsindo wami uya
kuvuta ngakuyo lendawo, ungacinywa
ke. 18 Kodwa kukumkani wo-Juda, o-
nitumileyo ukuza kubuza KUYEHOVA,
niya kutsho kuye ngokuti: Utsho UYE-
HOVA, UTIXO wo-Sirayeli, ukuti: Ama-
zwi uwavileyo,—19 ngokokuba inkliziyo
yako ibitambile, nokuba wazigoba pam-
bi KWOYEHOVA, wakukuva oko enditeti-
le kona pezu kwalendawo, napezu kwa-
bemi bayo, ukuba babe yingcitakalo ne-
siqalekiswa, warazula izivato zako, walila
nokulila ebusweni bami; kanjalo nami
ndikuvile *wena*, utsho UYEHOVA. 20
Ngako oko, bona ke, ndiya kukubutela
koyihlo bako, wauya kubutelwa encwa-
beni lako ngoxolo; namehlo ako wona
akayi kubona lonke ilishwa endiya kuli-
zisa pezu kwalendawo. Baza bamzisela
ukumkani impendulo.

23 Wandula watuma ukumkani; baza
bahlanganisela kuye bonke abadala
bo-Juda ne-Yerusaleme. 2 Wayenyuka
ukumkani waya endhlwini KAYEHOVA,
nawo onke amadoda akwa-Juda, nabo
bonke abemi base-Yerusaleme, kunye
naye, nabaperisite, nabaprofite, nabo bo-
nke abantu, kwa nabancinane nabakulu;
waza walesesha ezindhlebeni zabo onke
amazwi enncwadi yocebano, ebifunye-
nwe endhlwini KAYEHOVA. 3 Wema
ukumkani pezu kwendawo epezulu, we-
nza ucebano pambi KWOYEHOVA, lwo-
kuba kulandelwe UYEHOVA, nokuba ku-
gcinwe imiyalelo yake, nezinqinelo zake,
nezimiselo zake, ngayo yonke inkliziyo, na-
ngawo wonke umpefumlo, kufezwe ama-
zwi olucebano abàliweyo kulenncwadi.
Bati bonke abantu bema kulo ucebano olo.

4 Waza ukumkani wayalela u-Hilikiya
umperisite omkulu, nabaperisite besesi-
bini isaci, nabagcini bomnyango, ukuba
bakupe etempileni KAYEHOVA zonke
impahla ezibe zenzelwe u-Bali, no-Ashera,
nawo wonke umkosi wezulu; wandula
wazitshisa ngapandhle kwe-Yerusaleme
ezindhleni zase-Kidrone, wasa ututu
lwazo e-Betele. 5 Kanjalo wabasusa
ababingeli, abo okumkani bo-Juda be-
bebamisele ukuba baqumise pezu kwenda-
wo ezipakamileyo ezixekweni zakwa-
Juda, nasezindaweni ezingqongayo i-
Yerusaleme; kwa nabo baqumisayo ku-
Bali, *na*kulo ilanga, nakuyo innyanga,
nakuzo izikwenkwezi zendhlela yelanga,
nakuwo wonke umkosi wezulu. 6 Nom-
fanekiso ka-Ashera wawukupa endhlwi-
ni KAYEHOVA, ngapandhle kwe-Yerusa-
leme, ngasemlanjaneni we-Kidrone, wa-
wutshisa emlanjaneni we-Kidrone, wa-
wukanda wada walututuli, waluposa utuli
lwawo pezu kwamancwaba osapo lwaba-
ntu. 7 Wayezicita izindhlu zengnawo,
ezibe zingasendhlwini KAYEHOVA, apo
amankazana alukela u-Ashera intente
kona.

8 Waza wabavelisa bonke abaperisite
ezixekweni zakwa-Juda, wazincolisa in-
dawo ezipakamileyo, apo abaperisite be-
bequmisile kona, *kutabata* e-Geba kude
kwase-Beresheba, wazicita indawo ezipa-
kamileyo zasemasangweni, *naleyo* ebi-
semnyango wesango lika-Yoshuwa inkosi
yesixeko, ngasekohlo kwomntu esa-
ngweni lesixeko. 9 Kodwa abaperisite
bendawo ezipakamileyo bebengenyuki
ukuza esibingelweni SIKAYEHOVA e-Ye-
rusaleme; koko bebesidhla izonka ezinge-
nagwele pakati kwabazalwana babo.

10 Wancolisa ne-Tofete, esesihlanjeni
sonyana baka-Hinome, ukuze kunga-
biko umntu odhlulisayo unyana wake
nentombi yake emlilweni pambi kwo-
Moleke. 11 Kanjalo wawasusa amaha-
she, lawo okumkani bo-Juda bebewa-
nikile elangeni, ekungenweni kwendhlu
KAYEHOVA, *wawabeka* enkambilini ka-
Natane-meleke umbusi, ebisezindaweni
zangapandhle; nennqwelo zelanga wa-
zitshisa ngomlilo. 12 Nezibingelo ezibe
zipezu kwesifulelwa senkambili yapezulu
ka-Ahazi, ezibe zenziwe ngokumkani bo-
Juda, nezibingelo ezibe zenziwe ngu-
Manase emabaleni omabini endhlu KA-
YEHOVA, waziwisa ukumkani, wazicita
kwa kona, waluposa utuli lwazo emla-
njaneni we-Kidrone. 13 Nendawo ezi-
pakamileyo ezibe zipambi kwe-Yerusa-
leme, ezibe zingasekunene kwentaba yo-
lwonakaliso, ezo u-Solomone ukumkani
wo-Sirayeli ubezakele u-Hashetorete, i-
ntshontsho yama-Tsidone, no-Kemoshe,
intshontsho yama-Mowabi, no-Miliko-
me, intshontsho yosapo luka-Hamoni,
wazincolisa ukumkani. 14 Waziqekeza
intsika *zamatye*, wazigaula i-Ashera,

Digitized by Google Original from PENN STATE

wazalisa indawo zazo ngamatambo abantu.

15 Nakanjako isibingelo esibe sise-Betele nendawo epakamileyo ebe yenziwe ngu-Jerobome unyana ka-Nebati, owenzayo o-Sirayeli bone, kwa nesibingelo eso nendawo epakamileyo leyo wazicita; waza wayitshisa indawo epakamileyo, wayikanda yada yalutuli, watshisa nomfanekiso ka-Ashera.
16 Wati akubekabeka u-Josiya, wabona amancwaba abekona entabeni apo, watuma ke, wasusa amatambo emancwabeni lawo, wawatshisa pezu kwesibingelo, wasincolisa, njengelizwi LIKAYEHOVA elibe lishunyayelwe yindoda KATIXO, eyashumayelayo ezizinto.
17 Wandula wati: Yintsika nina le endiyibonayo? Aza ati kuye amadoda esixeko: Lincwaba lendoda KATIXO, eyavela kwa-Juda, yashumayela ezizinto uzenzileyo ngakuso isibingelo sase-Betele.
18 Wayesiti: Yiyekeni, makungashukunyiswa 'mntu amatambo ayo. Kwa njalo basindisa amatambo ayo, kunye namatambo omprofite owavela e-Samariya.

19 Kanjako nazo zonke izindhlu zendawo ezipakamileyo ezibe zisezixekweni zase-Samariya ezo okumkani bo-Sirayeli bebezenzile ukumqumbisa *u-Yehova* wazisusa u-Josiya, wenza kuzo njengazo zonke izenzo abezenzile e-Betele.
20 Waza wababinga bonke abaperisite bendawo ezipakamileyo, ababekona, pezu kwezibingelo, watshisa amatambo abantu pezu kwazo; wada wabuyela e-Yerusaleme.

21 Wandula ukumkani wabayalela bonke abantu ngokuti: Bambani ipasika KUYEHOVA, UTIXO wenu, njengokubàliweyo enncwadini yecebano olu.
22 Ngennyaniso bekungabanjwanga ipasika enjengalé, kuselokwemihla yabagwebi abagwebayo o-Sirayeli, nakuyo yonke imihla yokumkani bo-Sirayeli, neyokumkani bo-Juda;
23 kupela ngoweshumi linesibozo umnyaka wokumkani u-Josiya, *ekukuwo* kwabanjwa lepasika KUYEHOVA e-Yerusàleme.

24 Kananjalo abenzelana nemishologu, namatola, neterafi, nezitixwana, nazo zonke izinto ezibuntshontsho ezibe zibonakala elizweni lakwa-Juda nase-Yerusaleme, wazisusa u-Josiya; ukuze awafeze amazwi omteto abebàliwe enncwadini, ebifunyenwe ngu-Hilikiya umperisite endhlwini KAYEHOVA.
25 Nanjengaye bekungeko ukumkani pambili kuye, owaguqukela KUYEHOVA ngayo yonke inkliziyo yake, nangawo wonke umpefumlo wake, nangawo onke amandhla ake, njengawo wonke umteto ka-Mosesi; nasemva kwake bekungavuki onjengaye.

26 Noko UYEHOVA akaguquka ebushushwini 'bengqumbo yake enkulu, ebekungabo yavutta ingqumbo yake ngakuyo i-Yerusaleme, ngennxa yazo zonke ingcapukiso abemcapukisile ngazo u-Manase.
27 Wada wati UYEHOVA: Kwa no-Juda ndobakwelelisa ebusweni bami, njengokuba ndibakwelelisile o-Sirayeli; ndandiya kulahla isixeko esi, i-Yerusaleme endiyinyulileyo, nendhlu endite ngayo: Igama lami loba kona.

28 Kekaloku isisalela semicimbi ka-Josiya, nako konke abekwenza ayibàlwanga na yona enncwadini yemicimbi yemihla ngemihla yokumkani bo-Juda?

29 Emihleni yake kwenyuka u-Faro Neko ukumkani we-Jipete, ukuya ngakuye ukumkani we-Asiriya, ngasemlanjeni wom-Ferate: waye ukumkani u-Josiya wahamba ukuya kumkaulela; waza wambulala e-Megido, nxa abembonile.
30 Zasuka izicaka zake zamkwelisa efile ennqwelweni e-Megido, zamzisa e-Yerusaleme, zamncwaba kwelake incwaba. Bandula abantu belizwe batabata u-Yehowahazi unyana ka-Josiya, bamtambisa, bamenza ukumkani esikundhleni soyise.

31 EBEYIMINYAKA imashumi mabini 'anesitatu u-Yehowahazi ubudala bake, akuba ngukumkani, wapata ubukumkani innyanga zantatu e-Yerusaleme. Igama lonina belingu-Hamutali, intombi ka-Jeremiya, owase-Libena.
32 Wayesenza okukohlakeleyo emehlweni KAYEHOVA, njengako konke ababekwenzile oyise bake.
33 Koko u-Faro Neko wamnxibayo e-Ribela elizweni 'le-Hamati, ukuze angabi ngukumkani e-Yerusaleme; wati kanjalo wabeka pezu kwelizwe inklaulo yekulu letalente zesilivere, netalente innye yegolide.

34 Waza u-Faro Neko wamenza u-Eliyakime unyana ka-Josiya ukumkani esikundhleni sika-Josiya uyise, waguqula igama lake libe ngu-Yoyakime; no-Yehowahazi wamtabata, owezayo e-Jipete, wafela kona.
35 Kekaloku isilivere leyo negolide leyo wayinika u-Yoyakime ku-Faro; kodwa walinganisa ilizwe, ukuba anike imali leyo ngomteto ka-Faro; wayibanga isilivere negolide

Digitized by Google Original from PENN STATE

kubo abantu belizwe, abanye ngabanye
njengokulinganiswa kwabo, ukuba ayi-
nike ku-Faro Neko.
36 Ebeyiminyaka imashumi mabini
anamihlanu u-Yoyakime ubudala bake,
akuba ngukumkani, wapata ubukumka-
ni iminyaka yalishumi elinamnye e-Ye-
rusaleme. Igama lonina belingu-Zebu-
da, intombi ka-Pedaya, owase-Ruma.
37 Wayesenza okukohlakeleyo emehlwe-
ni KAYEHOVA, njengako konke ababe-
kwenzile oyise bake.

24 Emihleni yake kwenyuka u-Nebu-
kanetsare ukumkani we-Babilone,
waza u-Yoyakime waba ngumkonzi kuye
iminyaka yamitatu: wandula wajika,
wavukela ngakuye. 2 Waza UYEHOVA
watuma ngakuye amabandhla ama-Ka-
ledine, namabandhla ama-Siriya, nama-
bandhla ama-Mowabi, namabandhla osa-
po luka-Hamoni, wawatuma ngakubo
o-Juda ukubatshabalalisa, njengelizwi
LIKAYEHOVA, owalitetayo ngezicaka zake
abaprofite. 3 Ngennyaniso bekungom-
teto KAYEHOVA kwehlayo *lento* pezu
kwo-Juda, ukuba abakwelelise ebusweni
bake, ngennxa yezono zika-Manase, nje-
ngako konke abekwenzile; 4 nangennxa
yegazi elingenatyala owabelipalazile:
ngokuba ebezalisile i-Yerusaleme nge-
gazi elingenatyala: ngako ebengavumi
UYEHOVA ukuxolela.
5 Kekaloku isisalela semicimbi ka-
Yoyakime, nako konke abekwenza, ayi-
bàlwanga na yona enncwadini yemi-
cimbi yemihla ngemihla yokumkani bo-
Juda? 6 Wada walala u-Yoyakime no-
yise bake; waza u-Yoyakine unyana
wake waba ngukumkani esikundhleni
sake.
7 Waye ukumkani we-Jipete engasapi-
ndi ukupuma elizweni lake; ngokuba
ukumkani we-Babilone ebetabatile *ili-
zwe*, kwa kuwo umlambo wase-Jipete
kude kwakuwo umlambo wom-Ferate,
lonke elibe lilelokumkani we-Jipete.

8 EBEYIMINYAKA ilishumi elinesi-
bozo u-Yoyakine ubudala bake, akuba
ngukumkani, wapata ubukumkani in-
nyanga zantatu e-Yerusaleme. Igama
lonina belingu-Nehusheta, intombi ka-
Elinatane, owase-Yerusaleme. 9 Waye-
senza okukohlakeleyo emehlweni KAYE-
HOVA, njengako konke abekwenzile u-
yise.
10 Ngeloxesha kwenyuka izicaka zika-
Nebukanetsare ukumkani we-Babilone
ngakuyo i-Yerusaleme; saza isixeko sa-
ngena ekuvingcelekeni. 11 Weza no-
Nebukanetsare ukumkani we-Babilone
ngakuso isixeko, nxa izicaka zake bezisi-
vingcela. 12 Wada u-Yoyakine ukum-
kani wo-Juda wapumela kuye ukum-
kani we-Babilone, yena, nonina, nezica-
ka zake, nenkosana zake, nababusi bake:
waye ukumkani we-Babilone wambamba
ngomnyaka wesibozo wobukumkani ba-
ke. 13 Wandula wazipumisa kona zonke
indyebo zendhlu KAYEHOVA, nendyebo
zendhlu yokumkani, wazihlahla zonke
impahla zegolide ezibe zenziwe ngu-
Solomone ukumkani wo-Sirayeli etem-
pileni KAYEHOVA, njengokuba UYE-
HOVA ebetshilo. 14 Waza wafudusa yo-
nke i-Yerusaleme, nazo zonke inkosana,
nawo onke amagora aburoti, ishumi la-
mawaka amatinjwa, nazo zonke inncibi
nabakandi; akwasala 'mntu, ngapandhle
kwawo amahlwempu abantu belizwe.
15 Kwa njalo wamfudusela u-Yoyakine
e-Babilone: nonina wokumkani, naba-
fazi bokumkani, nababusi bake, naba-
kulu belizwe, wabemkisa e-Yerusaleme
ukuya ekutinjweni e-Babilone: 16 nawo
onke amadoda oburoti, amawaka asixe-
nxe, nenncibi nabakandi, iwaka linye,
bonke abangamagora eqelene nokulwa,
kwa naba wabazisa ukumkani we-Babi-
lone ekutinjweni e-Babilone: 17 waza
ukumkani we-Babilone wamenza u-Ma-
taniya, uyisekazi wake, ukumkani esiku-
ndhleni sake, waguqula igama lake libe
ngu-Zedekiya.

18 EBEYIMINYAKA imashumi ma-
bini anamnye u-Zedekiya ubudala bake,
akuba ngukumkani, wapata ubukum-
kani iminyaka yalishumi elinamnye e-
Yerusaleme. Igama lonina belingu-Ha-
mutali, intombi ka-Jeremiya, owase-
Libena. 19 Wayesenza okukohlakeleyo
emehlweni KAYEHOVA, njengako konke
abekwenzile u-Yoyakime. 20 Ngokuba
ngayo ingqumbo KAYEHOVA kweza *oku*
pezu kwe-Yerusaleme napezu kwo-Juda,
wada wabalahla ebusweni bake, ukuba
u-Zedekiya wavukela ngakuye ukum-
kani we-Babilone.

25 Kwaye kute ngomnyaka wesitoba
wobukumkani bake, ngennyanga
yeshumi, ngoweshumi *umhla* wennya-
nga, weza u-Nebukanetsare ukumkani
we-Babilone, yena nayo yonke impi
yake, ngakuyo i-Yerusaleme, wayiraula;
baza baka innqaba zokulinda ngakuyo

Digitized by Google Original from PENN STATE

ngento engqongayo. 2 Saye isixeko sise-
kuvingcelekeni kwada kwangumnyaka
weshumi elinamnye wokumkani u-Zede-
kiya. 3 Ngowesitoba *umhla* wennyanga
yesine, isuke indhlala yaba namandhla
esixekweni, kwada akwabiko isonka
ebantwini belizwe. 4 Sandula isixeko
sagqojozelwa, ati onke amadoda okulwa
esaba ngobusuku ngendhlela yesango
pakati kwendonga zimbini, elingasemye-
zweni wokumkani; ngokuba ama-Kale-
dine ebengakuso isixeko ngokuti ngqo-
nga: wati *ukumkani* wahamba ngen-
dhlela yetafa. 5 Kodwa impi yama-
Kaledine yamputuma ukumkani, yam-
fumana ematafeni ase-Jeriko, nayo yonke
impi yake icitiwe kuye. 6 Baza bam-
bamba ukumkani, bamnyusela kuye
ukumkani we-Babilone, e-Ribela, bateta
umgwebo pezu kwake. 7 Baza babulala
onyana baka-Zedekiya pambi kwamehlo
ake; bandula bamfamekisa amehlo ka-
Zedekiya, bamnxiba ngamakamandela
obedu, bamsa e-Babilone.

8 Nangennyanga yesihlanu, ngowesi-
xenxe *umhla* wennyanga, *ya*lomnyaka
obungoweshumi linesitoba umnyaka wo-
kumkani u-Nebukanetsare ukumkani
we-Babilone, weza u-Nebuzaradane, inko-
si yomlisela, isicaka sokumkani we-
Babilone, e-Yerusaleme, 9 watshisa i-
ndhlu KAYEHOVA, nendhlu yokumkani;
nazo zonke izindhlu zase-Yerusaleme,
kwa zonke izindhlu zabakulu, wazitshisa
ngomlilo. 10 Nendonga ze-Yerusaleme
eziti ngqonga, yonke impi yama-Kale-
dine, ebinayo inkosi yomlisela, yazicita.
11 Nesisalela sabantu ababesele esixe-
kweni, nabapongomi ababepongomele
kuye ukumkani we-Babilone, nesisalela
sesihlwele, wabafudusa u-Nebuzaradane
inkosi yomlisela. 12 Kodwa amahlwem-
pu elizwe wawasalisa innxennye u-Nebu-
zaradane inkosi yomlisela, abe ngabalimi
bemiti yeveyine, nabakùbeli.

13 Kanjako intsika zexina ezibe zikuyo
indhlu KAYEHOVA, nezikondo, nolwa-
ndhle lwexina olube lukuyo indhlu KA-
YEHOVA, ama-Kaledine aziqekeza, nexina
yazo ayitutela e-Babilone. 14 Nembiza,
nezikotululo, nezicimo, negxebeka, nazo
zonke impahla zexina ekube kukonzwa
ngazo, azisusa. 15 Nezipatamlilo, nezi-
tya zokufefela, igolide yezo zegolide,
nesilivere yezo zesilivere, yazisusa inkosi
yomlisela. 16 Intsika zombini, ulwa-
ndhle lunye, nezikondo, abete u-Solomone
wazenzela indhlu KAYEHOVA, ibingena-
kulinganiswa ixina yazo zonke ezimpa-
hla. 17 Ubupakamo bennye intsika
bebuzikubite ezilishumi linesibozo; ne-
nkloko pezu kwayo, yona ibiyixina;
nobupakamo benkloko leyo, ibizikubite
ezintatu, inesetyenzwa elipanjanisiweyo,
negranate pezu kwenkloko ngokuti ngqo-
nga, zonke ziyixina: kanjalo eyesibini
intsika ibinezinjengazo ezi, kunye nese-
tyenzwa elipanjanisiweyo.

18 Yandula inkosi yomlisela yatabata
u-Seraya umperisite omkulu, no-Tsefani-
ya umperisite wesibini, nabagcini bom-
nyango bobatatu: 19 nakuso isixeko
yatabata umbusi, lowo obeligosa pezu
kwamadoda okulwa; namadoda ama-
hlanu kwabo babebona ubuso bokum-
kani, abefunyanwa esixekweni; nombàli
wenkosi yomkosi, owahlanganisa abantu
belizwe emfazweni; namadoda angama-
shumi matandatu kubo abantu belizwe,
abefunyanwa esixekweni: 20 aba waba-
tabata u-Nebuzaradane inkosi yomlisela,
wabazisa kuye ukumkani we-Babilone
e-Ribela: 21 waza ukumkani we-Babilone
wababeta, wababulala e-Ribela elizweni
le-Hamati. Kwa njalo o-Juda bafudu-
swa emhlabeni wabo.

22 KEKALOKU abantu ababesele eli-
zweni lakwa-Juda, abo u-Nebukanetsare
ukumkani we-Babilone ebebasalisile, wa-
mongamisa pezu kwabo u-Gedaliya, unya-
na ka-Ahikame, unyana ka-Shafane. 23
Zati zakuva zonke inkosi zezimpi, zona
namadoda azo, ukuba ukumkani we-
Babilone wenzile u-Gedaliya umongama,
zandula zeza ku-Gedaliya e-Mitsipa: kwa
u-Shimayeli unyana ka-Netaniya, no-
Johanane unyana ka-Kareha, no-Seraya
unyana ka-Tanehumete, um-Netofati,
no-Yazaniya unyana wom-Mahaka, bona
namadoda abo. 24 Waza u-Gedaliya wa-
funga kubo, nakumadoda abo, wati ku-
bo: Ningoyiki ukuba ngabakonzi bama-
Kaledine; hlalani elizweni, nimkonze
ukumkani we-Babilone, kwakuya ku-
lunga kuni. 25 Kodwa bekute ngen-
nyanga yesixenxe, kweza u-Shimayeli,
unyana ka-Netaniya, unyana ka-Eli-
shama, owenzalo yobukumkani, nama-
doda alishumi enaye; baza bambeta u-
Gedaliya, ukuba wafa, kwa nama-Juda
nama-Kaledine abeko naye e-Mitsipa.
26 Bandula besuka bonke abantu, kwa
nabancinane nabakulu, nenkosi zezimpi,
baya e-Jipete; ngokuba bebesoyika ngen-
nxa yama-Kaledine.

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

27 KWAYE kute ngowamashumi matatu anesixenxe umnyaka wokutinjwa kwake u-Yoyakine ukumkani wo-Juda, ngennyanga yeshumi elinesibini, ngowamashumi mabini anesixenxe *umhla* wennyanga, wati u-Evili-merodaki ukumkani we-Babilone, ngomnyaka wokuba ngukumkani kwake, wapakamisa inkloko ka-Yoyakine ukumkani wo-Juda, *wamkupa* entolongweni, 28 wateta naye ngobuhlobo, wamisa isihlalo sake ngapezu kwesihlalo sokumkani ababenaye e-Babilone. 29 Waza waguqula izivato zake zentolongo, wamana ukutya isonka ebusweni bake yonke imihla yokudhla kwake ubomi. 30 Nesabelwa sake sokutya, kwanikwa kuye isabelwa sokutya esifuti sivela kukumkani, into yemmini ngemmini yayo, yonke imihla yokudhla kwake ubomi.

EYOKUQALA INNCWADI

YEZIKRONIKE.

ISAHLUKO I.

U-ADAME, u-Shete, u-Enoshe, 2 u-Kenane, u-Mahalele, u-Yeredi, 3 u-Enoki, u-Metushela, u-Lameki, 4 u-Nowa, u-Sheme, u-Hame, no-Jafete.

5 Onyana baka-Jafete: ngu-Gomere, no-Magoge, no-Madai, no-Javane, no-Tubali, no-Mesheki, no-Tirase. 6 Nonyana baka-Gomere: ngu-Shekenaze, no-Rifate, no-Togama. 7 Nonyana baka-Javane: ngu-Elishai, no-Tareshishe; ngama-Kiti, nama-Dodani.

8 Onyana baka-Hame: ngu-Kushe, no-Mitsarime, *no*-Pute, no-Kanane. 9 Nonyana baka-Kushe: ngu-Seba, no-Havila, no-Sabeta, no-Rahama, no-Sabeteka. Nonyana baka-Rahama: ngu-Sheba, no-Dedane. 10 Kekaloku u-Kushe wazala u-Nimrode; yena waqala ukuba ligora emhlabeni. 11 Wati u-Mitsarime wazala ama-Ludi, nama-Hanami, nama-Lehabi, nama-Nafetuhi, 12 nama-Faterusi, nama-Kaseluhi, (ekwavela kona ama-Filistiya), nama-Kafetori. 13 No-Kanane wazala u-Tsidone owamazibulo wake, no-Hete, 14 kwa nom-Yebusi, nom-Amori, nom-Giregashe, 15 nom-Hivi, nom-Araki, nom-Sini, 16 nom-Aravadi, nom-Tsemari, nom-Hamati.

17 Onyana baka-Sheme: ngu-Helami, no-Ashure, no-Rafatsade, no-Lude, no-Arame, no-Hutse, no-Hule, no-Getere, no-Mesheki. 18 Wati u-Rafatsade wazala u-Sala, no-Sala wazala u-Hebere. 19 No-Hebere kwamzalelwa onyana bababini: igama lomnye lalingu-Pelege; ngokuba bekusemihleni yake umhlaba wahlulwa; negama lomkuluwe wake lalingu-Yoketane. 20 Waye u-Yoketane wazala u-Lamodade, no-Shelefe, no-Hatsamavete, no-Jera, 21 no-Hadorame, no-Yuzale, no-Dikala, 22 no-Hebali, no-Abimale, no-Sheba, 23 no-Ofire, no-Havila, no-Jobabe: bonke aba bangonyana baka-Yoketane.

24 U-Sheme, u-Rafatsade, u-Sala, 25 u-Hebere, u-Pelege, u-Rehu, 26 u-Seruge, u-Nahore, u-Tera, 27 u-Abrame, okwa nguye u-Abrahame.

28 ONYANA baka-Abrahame: ngu-Yisake, no-Shimayeli.

29 Ezi zizizukulwana zabo: owamazibulo ka-Shimayeli u-Nebayoti, no-Kedare, no-Adebele, no-Mibisame; 30 u-Mishama, no-Duma; u-Masa, u-Hadade, no-Tema; 31 u-Jeture, u-Nafishe, no-Kedema. Aba bangonyana baka-Shimayeli.

32 Nonyana baka-Ketura, ishweshwe lika-Abrahame: yena wazala u-Zimrane, no-Yokeshane, no-Medane, no-Midiyane, no-Shebaki, no-Shuha. Nonyana baka-Yokeshane: ngu-Sheba, no-Dedane. 33 Nonyana baka-Midiyane: ngu-Hefa, no-Heferi, no-Hanoki, no-Abida, no-Ledaha. Bonke aba bangonyana baka-Ketura.

34 Waye u-Abrahame wazala u-Yisake. Onyana baka-Yisake: ngu-Esau, no-Sirayeli.

35 Onyana baka-Esau: ngu-Elifazi, *no*-Rehule, no-Yehushe, no-Yalame, no-Kora. 36 Onyana baka-Elifazi: ngu-Temani, no-Womare, *no*-Tsefi, *no*-Gatame, no-Kenazi, no-Timna, no-Amaleki. 37 Onyana baka-Rehule: ngu-Nahate, *no*-Zera, *no*-Shama, no-Miza. 38 Nonyana baka-Sehire: ngu-Lotane, no-

Digitized by Google Original from PENN STATE

Shobali, no-Tsibone, no-Hana, no-Disho-
ne, no-Etsere, no-Dishane. 39 Nonyana
baka-Lotane: ngu-Hori, no-Homame;
nodade ka-Lotane wayengu-Timna. 40
Onyana baka-Shobali: ngu-Aliyane, no-
Manahate, no-Hebali, *no*-Shefi, no-Ona-
me. Nonyana baka-Tsibone: ngu-Aya,
no-Hana. 41 Onyana baka-Hana: ngu-
Dishone. Nonyana baka-Dishone: ngu-
Hamerane, no-Shebane, no-Yiterane, no-
Kerane. 42 Onyana baka-Etsere: ngu-Bi-
lehane, no-Zavane, *no*-Yahakane. Onya-
na baka-Dishane: ngu-Hutse, no-Arane.

43 Naba bangokumkani abapata ubu-
kosi elizweni le-Edome, kungekabiko u-
kumkani opata ubukosi pezu kwosapo
luka-Sirayeli: u-Bela, unyana ka-Behori;
negama lesixeko sake laliyi-Dinaba. 44
Wada wafa u-Bela, waza waba ngukum-
kani esikundhleni sake u-Jobabe, unyana
ka-Zera, owase-Botsera. 45 Wafa u-Jo-
babe, waza waba ngukumkani esiku-
ndhleni sake u-Hushame, owasezweni
lama-Temani. 46 Wafa u-Hushame, wa-
za waba ngukumkani esikundhleni sake
u-Hadade, unyana ka-Bedade, owabeta
ama-Midiyane ezindhleni zase-Mowabi;
negama lesixeko sake laliyi-Haviti. 47
Wafa u-Hadade, waza waba ngukumka-
ni esikundhleni sake u-Samla, owase-
Masereka. 48 Wafa u-Samla, waza waba
ngukumkani esikundhleni sake u-Saule,
owase-Rehobote ngasemlanjeni. 49 Wafa
u-Saule, waza waba ngukumkani esiku-
ndhleni sake u-Balihanane, unyana ka-
Kabore. 50 Wafa u-Balihanane, waza
waba ngukumkani esikundhleni sake u-
Hadade; negama lesixeko sake laliyi-
Pahi; negama lomfazi wake lalingu-Me-
hetabele, intombi ka-Materede, intombi
ka-Mezahabi. 51 Wafa u-Hadade; zaza
zabako inkosana zama-Edome: inkosana
engu-Timna, inkosana engu-Aliya, inko-
sana engu-Yetete, 52 inkosana engu-
Holibama, inkosana engu-Ela, inkosana
engu-Pinone, 53 inkosana engu-Kenazi,
inkosana engu-Temani, inkosana engu-
Mibitsare, 54 inkosana engu-Magidele,
inkosana engu-Hirame: aba bazinkosana
zama-Edome.

2 Aba bangonyana baka-Sirayeli: u-
Rubene, u-Simone, u-Levi, no-Juda,
u-Yisakare, no-Zebulone, 2 u-Dane, u-
Josefe, no-Benjamine, u-Nefatali, u-Ga-
di, no-Ashere.

3 ONYANA baka-Juda: ngu-Here,
no-Onane, no-Shela: *aba* batatu bamza-
lelwa yintombi ka-Shuha, um-Kanane-
kazi. Kekaloku u-Here, owamazibulo
ka-Juda, ebekohlakele emehlweni KAYE-
HOVA; waza wambubisa. 4 Wati no-
Tamare, umolokazana wake, wamzalela
u-Faretse no-Zera. Bonke onyana baka-
Juda bangabahlanu.

5 Onyana baka-Faretse: ngu-Hetsero-
ne, no-Hamule. 6 Nonyana baka-Zera:
ngu-Zimri, no-Etane, no-Hemani, no-Ka-
likoli, no-Dara: aba bonke bangabahla-
nu. 7 Nonyana baka-Kami: ngu-Ha-
kare, umkatazi wo-Sirayeli, owenza ngo-
bumenemene ngento ebilahlelwe eku-
tshatyalaliswení. 8 Nonyana baka-Eta-
ne: ngu-Hazariya. 9 Nonyana baka-He-
tserone, ababemzalelwe; ngu-Jeramele,
no-Rame, no-Kelubai.

10 Wati u-Rame wazala u-Haminadabi;
no-Haminadabi wazala u-Nahashone, i-
nkosi yosapo luka-Juda; 11 no-Nahashone
wazala u-Salimone; no-Salimone wazala
u-Bohazi; 12 no-Bohazi wazala u-Obedi;
no-Obedi wazala u-Jese; 13 no-Jese wazala
u-Eliyabe owamazibulo wake, no-Abina-
dabi owesibini, no-Shima owesitatu, 14
no-Netaneli owesine, no-Radai owesihla-
nu, 15 no-Otseme owesitandatu, no-Da-
vide owesixenxe. 16 Odade babo bebe-
ngu-Tseruya no-Abigali: onyana baka-
Tseruya bebengu-Abishai, no-Jowabi,
no-Hasaheli, abatatu: 17 wati u-Abigali
wazala u-Hamasa; noyise ka-Hamasa
ebengu-Yetere, um-Shimayeli.

18 Kekaloku u-Kalebi, unyana ka-He-
tserone, wazala abantwana ngo-Hazuba
umfazi *wake*, nango-Yeriyote: ngaba
onyana bake; u-Yeshere, no-Shobabe,
no-Radone. 19 Wafa u-Hazuba, waza u-
Kalebi wazizekela u-Eferata, owamzalela
u-Hure. 20 Wati u-Hure wazala u-Uri,
no-Uri wazala u-Betsalele. 21 Emveni
kwoko wangena u-Hetserone kwintombi
ka-Makire uyise ka-Gileyadi, owayizeka-
yo akuba yiminyaka imashumi mata-
ndatu ubudala bake; yati yona yamzalela
u-Segube. 22 Waza u-Segube wazala u-
Yahire, obenezixeko zimashumi mabini
anesitatu elizweni le-Gileyadi. 23 Wati
yena wasusa i-Geshure ne-Arame, kunye
nemizi ka-Yahire, kwa kubo, kunye ne-
Kenate namagxamesi ayo, izixeko ezi-
mashumi matandatu. Zonke ezi *zibe*
*zizez*onyana baka-Makire uyise ka-Gile-
yadi. 24 Nasemveni kwokufa kuka-He-
tserone e-Kalebi-eferata, wati umfazi ka-
Hetserone, u-Abiya, wamzalela no-Ashu-
re uyise we-Tekoha.

Digitized by Google Original from PENN STATE

25 Onyana baka-Jeramele, owamazibulo ka-Hetserone, bebe*ngaba:* u-Rame owamazibulo, no-Buna, no-Orene, no-Otseme, *no*-Ahiya. 26 Wayenomnye umfazi u-Jeramele, ogama lingu-Hatara; ebengunina ka-Oname yena. 27 Nonyana baka-Rame owamazibulo ka-Jeramele, bebengu-Mahatse, no-Yamine, no-Hekere. 28 Nonyana baka-Oname bebengu-Shamai no-Yada: nonyana baka-Shamai; ngu-Nadabi, no-Abishure. 29 Laye igama lomfazi ka-Abishure lingu-Abihayili, owamzalelayo u-Habane no-Molidi. 30 Nonyana baka-Nadabi; ngu-Selede, no-Payime; kodwa u-Selede wafa engenabantwana. 31 Nonyana baka-Payime; ngu-Yishi: nonyana baka-Yishi; ngu-Sheshane: nabantwana baka-Sheshane; ngu-Halai. 32 Nonyana baka-Yada umninawe ka-Shamai; ngu-Yetere, no-Jonatane: wafa kodwa u-Yetere engenabantwana. 33 Nonyana baka-Jonatane; ngu-Pelete, no-Zaza. Aba bebengonyana baka-Jeramele.

34 Kekaloku u-Sheshane ebengenanyana, wanentombi kupela. Wayenaso isicaka u-Sheshane lowo, esingum-Jipete, esigama lingu-Yareha. 35 Waza u-Sheshane wayinika intombi yake ku-Yareha isicaka sake ibe ngumfazi; yati yona yamzalela u-Hatai. 36 Waza u-Hatai wazala u-Natane, no-Natane wazala u-Zabadi, 37 no-Zabadi wazala u-Felali, no-Felali wazala u-Obedi, 38 no-Obedi wazala u-Jehu, no-Jehu wazala u-Hazariya, 39 no-Hazariya wazala u-Heletse, no-Heletse wazala u-Elehasa, 40 no-Elehasa wazala u-Sisemai, no-Sisemai wazala u-Shalume, 41 no-Shalume wazala u-Yekamiya, no-Yekamiya wazala u-Elishama.

42 Nonyana baka-Kalebi umninawe ka-Jeramele: ngu-Mesha owamazibulo wake, (lo unguyise ka-Zifi,) nonyana baka-Maresha uyise ka-Hebrone. 43 Nonyana baka-Hebrone; ngu-Kora, no-Tapuha, no-Rekeme, no-Shema. 44 Wati u-Shema wazala u-Rahame uyise we-Yorekame; no-Rekeme wazala u-Shamai. 45 Nonyana ka-Shamai ebengu-Mahone; waye u-Mahone ebenguyise we-Bete-tsure. 46 No-Hefa, ishweshwe lika-Kalebi, wazala u-Harane, no-Motsa, no-Gazezi; waye u-Harane wazala u-Gazezi. 47 Nonyana baka-Yadai; ngu-Regeme, no-Yotame, no-Geshame, no-Pelete, no-Hefa, ne-Shahafi. 48 Lati ishweshwe lika-Kalebi, u-Mahaka, lazala u-Shebere, no-Tirana. 49 Lazala no-Shahafi uyise we-Mademane, *no*-Sheva uyise we-Makebena, noyise we-Gibeya: nentombi ka-Kalebi yona ibingu-Hakesa.

50 Aba bebengonyana baka-Kalebi u-nyana ka-Hure, owamazibulo ka-Eferata: u-Shobali uyise we-Kiriyate-yarime, 51 u-Salema uyise we-Beteleheme, u-Harefe uyise we-Bete-gadere. 52 Wayenonyana u-Shobali uyise waba-Kiriyate-yarime; ngu-Harowe, *no*-Hatsi-hamenuhote. 53 Nezizalwane zaba-Kiriyate-yarime; ngama-Yitera, nama-Puha, nama-Shuma, nama-Mishera; kuwo la kwavela ama-Tsoreha, nama-Shetawoli. 54 Onyana baka-Salema; ngaba-Beteleheme, naba-Netofati, *n*aba-Hatarote-bete-jowabi, naba-Hatsi-hamenuhote, *n*ama-Tsoreha. 55 Nezizalwane zababàli abemayo e-Yabetse; ngama-Tireha, *n*ama-Shimeha, *na*ma-Shimeha, nama-Suka: ngama-Keni la abevele ku-Hammate uyise wendhlu ka-Rekabe.

3 ABA bangonyana baka-Davide, ababemzalelwa e-Hebrone: owamzibulo ngu-Amnone, ngo-Ahinohame um-Yezerelekazi; owesibini ngu-Danyeli, ngo-Abigali um-Karamelekazi; 2 owesitatu ngu-Abasalome, unyana ka-Mahaka intombi ka-Talemai ukumkani we-Geshure; owesine ngu-Adonija, unyana ka-Hagiti; 3 owesihlanu ngu-Shefatiya, ngo-Abitale; owesitandatu ngu-Yiterame, ngo-Hegela umfazi wake. 4 *Aba* batandatu bebemzalelwe e-Hebrone: wapata ubukumkani kona iminyaka isixenxe nennyanga zintandatu; wapata ubukumkani iminyaka imashumi matatu anamitatu nase-Yerusaleme. 5 Aba babemzalelwa e-Yerusaleme; u-Shimeha, no-Shobabe, no-Natane, no-Solomone, abane, ngo-Bateshuha intombi ka-Hamiyeli; 6 kwa no-Yibare, no-Elishama, no-Elifelete, 7 no-Noga, no-Nefege, no-Yafiya, 8 no-Elishama, no-Eliyada, no-Elifelete, abalitoba. 9 *Aba* bonke bangonyana baka-Davide, ngapandhle kwabo onyana bamashweshwe, no-Tamare udade wabo.

10 Unyana ka-Solomone ngu-Rehobome; unyana wake ngu-Abiya; unyana wake ngu-Asa; unyana wake ngu-Yehoshafate; 11 unyana wake ngu-Yorame; unyana wake ngu-Ahaziya; u-nyana wake ngu-Yohashe; 12 unyana wake ngu-Amatsiya; unyana wake ngu-Hazariya; unyana wake ngu-Yotame;

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

13 unyana wake ngu-Ahazi; unyana wa-
ke ngu-Hezekiya; unyana wake ngu-
Manase; 14 unyana wake ngu-Amoni;
unyana wake ngu-Josiya.

15 Nonyana baka-Josiya: owamazibu-
lo ngu-Johanane; owesibini ngu-Yoya-
kime; owesitatu ngu-Zedekiya; owesine
ngu-Shalume.

16 Nonyana baka-Yoyakime; ngu-Ye-
koniya unyana wake, *no*-Zedekiya unya-
na wake.

17 Nonyana baka-Yekoniya; ngu-A-
sire, *no*-Shalatiyeli unyana wake, 18 no-
Malekirame, no-Pedaya, no-Shenatsare,
no-Yekamiya, *no*-Hoshama, no-Nedabi-
ya.

19 Nonyana baka-Pedaya; ngu-Zeru-
babeli, no-Shimehi: nonyana baka-Ze-
rubabeli; ngu-Meshulame, no-Hanani-
ya: no-Shelomiti ebengudade wabo: 20
no-Hashuba, no-Wohele, no-Berekiya,
no-Hasadiya, *no*-Yushabi-hesede, abahla-
nu.

21 Nonyana baka-Hananiya; ngu-
Pelatiya, no-Yesaya; onyana baka-Re-
faya, onyana baka-Ranane, onyana baka-
Hobadiya, onyana baka-Shekaniya.

22 Nonyana baka-Shekaniya; ngu-She-
maya: nonyana baka-Shemaya; ngu-Ha-
tushe, no-Yigali, no-Bariha, no-Nehari-
ya, no-Shafate, abatandatu.

23 Nonyana baka-Nehariya; ngu-Eli-
wenai, no-Hezekiya, no-Hazerikame, a-
batatu.

24 Nonyana baka-Eliwenai; ngu-Ho-
daviya, no-Eliyashibe, no-Pelaya, no-
Hakube, no-Johanane, no-Delaya, no-
Anani, abasixenxe.

4 ONYANA baka-Juda: ngu-Faretse,
no-Hetserone, no-Kami, no-Hure, no-
Shobali. 2 Waza u-Raya, unyana ka-
Shobali, wazala u-Yahati; wati u-Yahati
wazala u-Ahumai, no-Lahadi. Ezi zizi-
zalwane zama-Tsoreha. 3 Aba ke *bavela*
kuyise we-Hetame; u-Yezerele, no-Yi-
shema, no-Dibashe: laye igama lodade
wabo lingu-Hatseleliponi: 4 no-Penuwe-
li, uyise ka-Gedore; no-Hezere, uyise ka-
Husha: aba bangonyana baka-Hure, o-
wamazibulo ka-Eferata, uyise we-Betele-
heme.

5 Waye u-Ashure, uyise we-Tekoha,
ebenabafazi babini; ngu-Hela no-Nahara.
6 Wati u-Nahara wamzalela u-Ahuzame,
no-Hefere, no-Temeni, no-Hahashatari:
aba bangonyana baka-Nahara. 7 Nonya-
na baka-Hela; ngu-Tserete, *no*-Yetsohare,
no-Etenane. 8 Waye u-Kotse wazala u-
Hanube, no-Tsobeba, nezizalwane zika-
Harahele unyana ka-Harume.

9 Kekaloku u-Yabetse ebebekekile nga-
pezu kwabazalwana bake: wati unina
wambiza ngegama elingu-Yabetse*, esiti:
Ngokuba ndimzele ngobuhlungu. 10 Wa-
za wabiza u-Yabetse KUTIXO wo-Sirayeli,
esiti: Wanga ungakolisa ukunditamsan-
qela, uwandise umda wami, siti isandhla
sako sibe kunye nami, uze u*ndi*nqande
ebubini, ukuze bungandenzi 'buhlungu!
Wati UTIXO wamamkelisa oko wakuce-
layo.

11 Waye u-Kelube, umninawe ka-
Shuha, wazala u-Mehire; lo unguyise ka-
Shetone. 12 Wati u-Shetone wazala u-
Beterafa, no-Paseha, no-Tehina uyise
we-Hire-nahashe; aba bangamadoda ase-
Reka. 13 Nonyana baka-Kenazi; ngu-
Hotineli, no-Seraya: nonyana baka-Ho-
tineli; ngu-Hatati. 14 Waye u-Mehono-
tai wazala u-Hofera: no-Seraya wazala
u-Jowabi, uyise *waba*semhlanjeni wen-
ncibi; ngokuba bona bebezinncibi. 15
Nonyana baka-Kalebi unyana ka-Jefu-
ne; ngu-Hiru, *no*-Ela, no-Nahame: no-
nyana baka-Ela; ngu-Kenazi. 16 No-
nyana baka-Yehaleleli; ngu-Zifi, no-Zi-
fa, *no*-Tiriya, no-Asarele. 17 Nonyana
baka-Ezera; ngu-Yetere, no-Meredi, no-
Heferi, no-Yalone. Waye *u-Bitiya* wa-
zala u-Miriyame, no-Shamai, no-Yishe-
ba uyise we-Shetemoha: 18 wati nomfazi
wake ongum-Judakazi wazala u-Yeredi
uyise we-Gedore, no-Kebere uyise we-So-
ko, no-Yekutile uyise we-Zanoha: aba
ke bangonyana baka-Bitiya intombi ka-
Faro, owazekwayo ngu-Meredi. 19 No-
nyana bomfazi ongu-Hodiya udade ka-
Nahame; nguyise ka-Kehila um-Gare-
mi, no-Shetemoa um-Mahaka. 20 No-
nyana baka-Shimone; ngu-Amnone, no-
Rinai, *no*-Benehanane, no-Tilone. No-
nyana baka-Yishi; ngu-Zohete, no-Bene-
zohete.

21 Onyana baka-Shela unyana ka-Ju-
da: ngu-Here uyise we-Leka, no-Lahada
uyise we-Maresha, nezizalwane zendhlu
yabasebenzayo ngeqiya eshiceneyo, abe-
ndhlu ka-Shabeha, 22 no-Yokime, na-
madoda ase-Kozeba, no-Yohashe, no-Sa-
rafi, ababenobukosi e-Mowabi, no-Ya-
shubi-leheme: kodwa zezakudala izinto
ezi. 23 Aba bangababumbi, nabahlala-
yo pakati kwezityalwa nendonga: bahla-

* *Oko kukuti:* Ubuhlungu.

Digitized by Google Original from PENN STATE

la kona kunye nokumkani ngennxa yom-
sebenzi wake.

24 ONYANA baka-Simone: ngu-Ne-
muweli, no-Yamine, no-Yaribe, *no*-Zera,
no-Saule: 25 u-Shalume ngunyana wa-
ke; u-Mibisame ngunyana wake; u-Mi-
shema ngunyana wake. 26 Nonyana ba-
ka-Mishema: u-Hamuweli ngunyana
wake; u-Zakure ngunyaka wake; u-
Shimehi ngunyana wake. 27 Kekaloku
u-Shimehi wabenonyana abalishumi li-
nesitandatu, nentombi ezintandatu; ko-
dwa abaninawe bake bebengenabantwa-
na abaninzi; kanjalo sonke isizalwa-
ne sakowabo besingenakwanda njengo-
kwosapo luka-Juda. 28 Bahlala e-Be-
resheba, nase-Molada, nase-Hatsareshu-
hali, 29 nase-Bileha, nase-Hetseme, na-
se-Toladi, 30 nase-Betuweli, nase-Ho-
rema, nase-Tsikilage, 31 nase-Betemara-
kaboti, nase-Hatsare-susime, nase-Bete-
biri, nase-Sharayime: ezi bezizizixeko za-
bo kwada kwaba ngukumkani u-Davide.
32 Imizi yabo ibiyi-Hetame, ne-Hayine,
ne-Rimone, ne-Tokene, ne-Hashane, izi-
xeko ezihlanu; 33 nayo yonke imizi yabo
ebingqonga izixeko ezo kwada kwase-Ba-
li. Ezi zindawo zabo zokuhlala, nokubà-
lelwa kwabo ngokuzalwa. 34 No-Mesho-
babe, no-Yamleki, no-Yoshai unyana ka-
Amatsiya, 35 no-Joweli, no-Jehu, unya-
na ka-Yoshibiya, unyana ka-Seraya, u-
nyana ka-Hasiyeli, 36 no-Eliwenai, no-
Yahakoba, no-Yeshohaya, no-Hasaya,
no-Hadiyeli, no-Yesimile, no-Benaya, 37
no-Ziza, unyana ka-Shifi, unyana ka-A-
lone, unyana ka-Yedaya, unyana ka-
Shimri, unyana ka-Shemaya: 38 aba
ababaliweyo ngamagama bebezinkosi e-
zizalwaneni zabo; kanjalo indhlu yoyise
yabo yanda kakulu.

39 Bahamba baya ngasekungenweni
kwe-Gedore,ngasempumalangayesihlam-
bo, ukuba bafunele izimvu zabo idhle-
lo. 40 Bafumana idhlelo elityebileyo e-
lihle, nelizwe elibanzi, elonwabileyo, eli-
xolileyo: ngokuba abaka-Hame bebemi
kona ngapambili. 41 Baye besiza aba
ababàliweyo ngamagama emihleni ka-
Hezekiya ukumkani wo-Juda, bacita i-
ntente zabo, nama-Mahone abefunyanwa
kona, babalahlela ekutshatyalalisweni
kwada kwanamhla nje, bahlala eziku-
ndhleni zabo; ngokuba idhlelo elilunge-
le izimvu zabo beliko kona. 42 Kwapuma
kubo, kwa kubo abalusapo luka-Simone,
ukuya entabeni ye-Sehire, amadoda ama-
kulu mahlanu: u-Pelatiya, no-Nehariya,
no-Refaya, no-Huziyeli, onyana baka-Yi-
shi, bebezinkloko zawo. 43 Aza abeta isi-
salela sabasindileyo pakati kwama-Ama-
leki, ahlala kona kwada kwanamhlanje.

5 KEKALOKU onyana baka-Rubene
owamazibulo ka-Sirayeli: (ngokuba
nguye obengowamazibulo; kodwa, ngo-
kokuba wancolisa isilili soyise, kwani-
kwa ubuzibulo bake konyana baka-Jo-
sefe unyana ka-Sirayeli; koko bekunga-
bàlelwa njengobuzibulo; 2 ngokuba u-
Juda ebenguye omkulu pakati kwabaza-
lwana bake, nokuvela kuye inkosi; ko-
dwa ubuzibulo bebubobuka-Josefe:) 3
onyana baka-Rubene owamazibulo ka-
Sirayeli: ngu-Hanoki, no-Palu, *no*-He-
tserone, no-Kami. 4 Onyana baka-Jo-
weli: u-Shemaya ngunyana wake; u-
Goge ngunyana wake; u-Shimehi ngu-
nyana wake; 5 u-Mika ngunyana wake;
u-Raya ngunyana wake; u-Bali ngunya-
na wake; 6 u-Bera ngunyana wake, o-
wati u-Tiligate-pinesere ukumkani we-
Asiriya wamfudusa: nguye obeyinkosi
yama-Rubene.

7 Nabazalwana bake, ngezizalwane za-
bo, nxa kwabàlelwayo ngokuzalwa kwa-
bo, ngu-Yeyeli oyinkloko, no-Zekariya,
8 no-Bela, unyana ka-Azazi, unyana ka-
Shema, unyana ka-Joweli, owahlala e-
Harohere, kwada kwase-Nebo ne-Bali-
mehone: 9 nangasempumalanga wahlala
kwada kwasekungenweni kwenklango
kuvela emlanjeni wom-Ferate: ngoku-
ba inkomo zabo bezandisiwe ezweni le-
Gileyadi. 10 Nasemihleni ka-Saule ba-
besenza imfazwe nama-Hagare, awa wo-
na ngesandhla sabo; baza bahlala ezi-
ntenteni zawo kulo lonke icala lasempu-
malanga le-Gileyadi.

11 Kekaloku onyana baka-Gadi bahla-
la malungana nabo, elizweni le-Bashane,
kwada kwase-Saleka: 12 u-Joweli oyi-
nkloko, no-Shafame owesibini, no-Yaha-
nai, no-Shafate, e-Bashane. 13 Nabaza-
lwana babo bendhlu yoyise yabo, ngu-
Mikayeli, no-Meshulame, no-Sheba, no-
Yorai, no-Yakane, no-Ziha, no-Hebere,
abasixenxe. 14 Aba bangonyana baka-
Abihayili, unyana ka-Huri, unyana ka-
Yaroha, unyana ka-Gileyadi, unyana ka-
Mikayeli, unyana ka-Yeshishai, unyana
ka-Yado, unyana ka-Buze: 15 u-Ahi,
unyana ka-Habideli, unyana ka-Guni,
ebeyinkloko yendhlu yoyise yabo. 16
Bahlala e-Gileyadi, e-Bashane, nasemizi-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ni yayo, nakuzo zonke innqele zase-
Sharone, pezu kwemida yabo. 17 Bo-
nke aba babàlelwa ngokuzalwa kwabo
emihleni ka-Yotame ukumkani wo-Ju-
da, nasemihleni ka-Jerobome ukumkani
wo-Sirayeli.

18 Onyana baka-Rubene, nama-Gadi,
nesiqingata sesizwe sika-Manase, kuwo
amadoda oburoti, amadoda epete ikaka
nesirele, etyeda isipeta, eqelene nokulwa,
ngamawaka angamashumi mane anesi-
ne, anamakulu asixenxe, anamashumi
matandatu, abepuma nomkosi. 19 Ba-
suka benza imfazwe nama-Hagare, no-
Jeture, no-Nafishe, no-Nodabi. 20 Baza
bancedwa ngakubo, ada ama-Hagare a-
nikelwa esandhleni sabo, nabo bonke
abebenawo: ngokuba bakalayo KUTIXO
ekulweni, waza wakungeleka kubo, ngen-
nxa yokuba betembele kuye. 21 Batim-
ba nenkomo zabo; inkamela zabo ezinga-
mawaka angamashumi mahlanu, nezim-
vu ezingamawaka angamakulu mabini
anamashumi mahlanu, namaqwarashe
angamawaka mabini, neziqu zabantu e-
zingamawaka alikulu. 22 Ngokuba be-
besiwa abaninzi abahlatyiweyo, ivela
KUTIXO nje imfazwe leyo. Baza bahla-
la ezikundhleni zabo kwada kwabako im-
fuduswa.

23 Kekaloku onyana besiqingata sesi-
zwe sika-Manase bahlala elizweni: banda
kwa se-Bashane kwada kwase-Bali-here-
mone, nase-Senire, nasentabeni ye-He-
remone. 24 Aba bebezinkloko zendhlu
zoyise zabo: u-Heferi, no-Yishi, no-Eli-
yeli, no-Zariyeli, no-Jeremiya, no-Hoda-
viya, no-Yadiyeli, amadoda angamaroti
akalipileyo, amadoda adumileyo, inklo-
ko zendhlu zoyise zabo.

25 Kanti bagqita ngakuye UTIXO wo-
yise babo, barexezela emva kwotixo ba-
bantu belozwe, owabete UTIXO wabatsha-
balalisa kwa pambi kwabo. 26 Waza
UTIXO wo-Sirayeli wawuvusa ummoya
ka-Pule ukumkani we-Asiriya, nommo-
ya ka-Tiligate-pinesere ukumkani we-
Asiriya, owabafudusayo, kwa ama-Ru-
bene, nama-Gadi, nesiqingata sesizwe si-
ka-Manase, wabazisa e-Halahi, nase-Ha-
bore, nase-Hara, nasemlanjeni we-Go-
zane, kwada kwanamhlanje.

6 ONYANA baka-Levi: ngu-Gersho-
ne, *no*-Kohati, no-Merari. 2 Nonya-
na baka-Kohati: ngu-Hamerame, *no*-
Yitsare, no-Hebrone, no-Huziyeli. 3 Na-
bantwana baka-Hamerame: ngu-Arone,
no-Mosesi, no-Miriyame. Nonyana ba-
ka-Arone: ngu-Nadabi, no-Abihu, *no*-
Elezari, no-Yitamare. 4 Wati u-Elezari
wazala u-Finehasi; u-Finehasi wazala
u-Abishuha, 5 no-Abishuha wazala u-
Buki, no-Buki wazala u-Huzi, 6 no-Huzi
wazala u-Zerahiya, no-Zerahiya wazala
u-Merayoti; 7 u-Merayoti wazala u-A-
mariya, no-Amariya wazala u-Ahitube,
8 no-Ahitube wazala u-Tsadoki, no-Tsa-
doki wazala u-Himahatse, 9 no-Himaha-
tse wazala u-Hazariya, no-Hazariya wa-
zala u-Johanane, 10 no-Johanane wazala
u-Hazariya, (nguye lo owapata ubuperi-
site endhlwini abeyakile u-Solomone e-
Yerusaleme,) 11 no-Hazariya wazala u-
Amariya, no-Amariya wazala u-Ahitube,
12 no-Ahitube wazala u-Tsadoki, no-Tsa-
doki wazala u-Shalume, 13 no-Shalume
wazala u-Hilikiya, no-Hilikiya wazala u-
Hazariya, 14 no-Hazariya wazala u-Sera-
ya, no-Seraya wazala u-Yehotsadaki, 15
no-Yehotsadaki wemka *nabatinjwa*, xe-
shekweni UYEHOVA wafudusayo o-Juda
ne-Yerusaleme ngesandhla sika-Nebuka-
netsare.

16 Onyana baka-Levi; ngu-Gereshome,
no-Kohati, no-Merari. 17 Amagama o-
nyana baka-Gereshome ngala: ngu-Libe-
ni, no-Shimehi. 18 Nonyana baka-Ko-
hati: ngu-Hamerame, no-Yitsare, no-
Hebrone, no-Huziyeli. 19 Onyana ba-
ka-Merari: ngu-Mahali, no-Mushi.

Ezi zizizalwane zaba-Levi, ngoyise ba-
bo. 20 Esika-Gereshome: u-Libeni ebe-
ngunyana wake; u-Yahati ebengunyana
wake; u-Zima ebengunyana wake; 21 u-
Jowahi ebengunyana wake; u-Hido ebe-
ngunyana wake; u-Zera ebengunyana
wake; u-Yaterai ebengunyana wake. 22
Onyana baka-Kohati: u-Haminadabi e-
bengunyana wake: u-Kora ebengunyana
wake; u-Asire ebengunyana wake; 23
u-Lekana ebengunyana wake; no-Abiya-
safa ebengunyana wake; no-Asire ebe-
ngunyana wake; 24 u-Tahati ebengu-
nyana wake; u-Wuriyeli ebengunya-
na wake; u-Huziya ebengunyana wa-
ke; no-Saule ebengunyana wake. 25
Nonyana baka-Lekana: ngu-Hamasai,
no-Ahimote. 26 Kekaloku u-Lekana:
onyana baka-Lekana *bebengaba:* u-Tso-
fai ebengunyana wake; no-Nahate ebe-
ngunyana wake; 27 u-Eliyabe ebengu-
nyana wake; u-Yerohame ebengunyana
wake; u-Lekana ebengunyana wake. 28
Nonyana baka-Samyali: ngu-Vashini o-
wamazibulo, no-Abiya. 29 Onyana ba-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

ka-Merari: ngu-Mahali, u-Libeni ebengu-
nyana wake; u-Shimehi ebengunyana
wake; u-Huza ebengunyana wake; 30
u-Shimehi ebengunyana wake; u-Hagiya
ebengunyana wake; u-Hasaya ebengu-
nyana wake.

31 NGABA owati u-Davide wabamisa
pezu kwenkonzo yokucula endhlwini KA-
YEHOVA, emvenikweni ibinendawo yoku-
pumla ityeya. 32 Baye bekonza pambi
kwenklalo yayo intente yenklangano ngo-
kucula, wada u-Solomone wayaka indhlu
KAYEHOVA e-Yerusaleme: bandula bema
kona enkonzweni yabo njengesiko labo.
33 Aba bangabemayo *kona* nonyana
babo. Kubo onyana bama-Kohati: u-
Hemani umculi, unyana ka-Joweli, u-
nyana ka-Samyali, 34 unyana ka-Leka-
na, unyana ka-Yerohame, unyana ka-
Eliyeli, unyana ka-Toha, 35 unyana ka-
Tsufi, unyana ka-Lekana, unyana ka-
Mahate, unyana ka-Hamasai, 36 unyana
ka-Lekana, unyana ka-Joweli, unyana
ka-Hazariya, unyana ka-Tsefaniya, 37
unyana ka-Tahati, unyana ka-Asire, u-
nyana ka-Abiyasafa, unyana ka-Kora, 38
unyana ka-Yitsare, unyana ka-Kohati,
unyana ka-Levi, unyana ka-Sirayeli. 39
Nomzalwana wake u-Safa, owema nga-
sekunene kwake: u-Safa, unyana ka-
Berakiya, unyana ka-Shimeha, 40 u-
nyana ka-Mikaheli, unyana ka-Bahase-
ya, unyana ka-Malekiya, 41 unyana ka-
Eteni, unyana ka-Zera, unyana ka-Ha-
daya, 42 unyana ka-Etane, unyana ka-
Zima, unyana ka-Shimehi, 43 unyana ka-
Yahati, unyana ka-Gereshome, unyana
ka-Levi. 44 Nabazalwana babo, onyana
baka-Merari, *abema* ngasekohlo: u-E-
tane, unyana ka-Kishi, unyana ka-Ha-
bedi, unyana ka-Maluke, 45 unyana ka-
Hashabiya, unyana ka-Amatsiya, unya-
na ka-Hilikiya, 46 unyana ka-Ametsi,
unyana ka-Bani, unyana ka-Shemere,
47 unyana ka-Mahali, unyana ka-Mushi,
unyana ka-Merari, unyana ka-Levi.
48 Kanjalo abazalwana babo, aba-Levi,
bamiselwa yonke inkonzo yetabanakele
yendhlu KATIXO.

49 KEKALOKU u-Arone nonyana ba-
ke baqumisa pezu kwesibingelo sedini
lokutshiswa, napezu kwesibingelo sesi-
qumiso, *bemis*elwe wonke umsebenzi *we-
ndawo* eyingcwele yezingcwele, nokwe-
nzela o-Sirayeli uxoliso, njengako konke
abeyalele ngako u-Mosesi isicaka SIKA-
TIXO. 50 Aba bangonyana baka-Arone:
u-Elezari ebengunyana wake; u-Finehasi
ebengunyana wake; u-Abishuha ebe-
ngunyana wake; 51 u-Buki ebengunyana
wake; u-Huzi ebengunyana wake; u-
Zerahiya ebengunyana wake; 52 u-Mera-
yoti ebengunyana wake; u-Amariya ebe-
ngunyana wake; u-Ahitube ebengunya-
na wake; 53 u-Tsadoki ebengunyana
wake; u-Himahatse ebangunyana wake.
54 Ezi ke zindawo zabo zokuhlala nge-
lali zabo, emideni yabo, ezonyana baka-
Arone, ezezizalwane zama-Kohati: ngo-
kuba iqashiso *lokuqala* belilelawo. 55
Kwaye kunikwa kuwo i-Hebrone, elizwe-
ni lakwa-Juda, nennqele zayo ezingqo-
ngayo. 56 Kodwa kwanikwa izindhle
zasesixekweni, nemizi yaso, ku-Kalebi
unyana ka-Jefune. 57 Kwaza kwani-
kwa onyana baka-Arone izixeko zakwa-
Juda; i-Hebrone, *isixeko* sokupepela, ne-
Libena nennqele zayo, ne-Yatire, ne-She-
temoha nennqele zayo, 58 ne-Hilene nen-
nqele zayo, ne-Debire nennqele zayo, 59
ne-Hashane nennqele zayo, ne-Bete-she-
meshe nennqele zayo: 60 nakuso isizwe
sika-Benjamine *kwacatshulwa* i-Geba
nennqele zayo, ne-Halemete nennqele
zayo, ne-Hanatote nennqele zayo. Zonke
izixeko zabo, ngezizalwane zabo, zizixeko
ezilishumi linazitatu. 61 Kodwa onyana
baka-Kohati, abo baseleyo kwisizalwane
sesosizwe *kwacatshul*elwa bona esiqi-
ngateni sesizwe, kwa esiqingateni *sesizwe*
sika-Manase, ngeqashiso, izixeko ezili-
shumi.
62 Nonyana baka-Gereshome, ngeziza-
lwane zabo, *kwacatshul*elwa bona esi-
zweni sika-Yisakare, nasesizweni sika-
Ashere, nasesizweni sika-Nefatali, nase-
sizweni sika-Manase e-Bashane, izixeko
ezilishumi linazitatu.
63 Onyana baka-Merari *kwacatshul*e-
lwa bona ngeqashiso, ngezizalwane zabo,
esizweni sika-Rubene, nasesizweni sika-
Gadi, nasesizweni sika-Zebulone, izixeko
ezilishumi linazibini.
64 Kwa njalo usapo luka-Sirayeli lwa-
banika aba-Levi izixeko ezo nennqele
zazo. 65 Lwabanika ngeqashiso, *zica-
tshulwe* esizweni sosapo luka-Juda, na-
sesizweni sosapo luka-Simone, nasesizwe-
ni sosapo luka-Benjamine, ezizixeko, e-
zona zibiziweyo ngamagama.
66 N*abaseleyo* ezizalwaneni zonyana
baka-Kohati, babenezixeko zasemideni
yabo *zicatshulwe* esizweni sika-Frayime.
67 Baye bebanika, *kuzo* izixeko zokupe-

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

pela, i-Shekeme nennqele zayo, entabeni
yakwa-Frayime; ne-Gezere nennqele za-
yo, 68 ne-Yokemame nennqele zayo, ne-
Bete-horone nennqele zayo, 69 ne-Aja-
lone nennqele zayo, ne-Gate-rimone nen-
nqele zayo: 70 *kwacatshulwa* nakuso
isiqingata sesizwe sika-Manase, i-Hanere
nennqele zayo, ne-Bilehame nennqele
zayo, zibe zezesizalwane sonyana baka-
Kohati abaseleyo.

71 Onyana baka-Gereshome *kwaca-
tshul*elwa bona esizalwaneni sesiqingata
sesizwe sika-Manase, i-Golane yase-Ba-
shane nennqele zayo, ne-Hashetarote
nennqele zayo; 72 nasesizweni sika-Yi-
sakare, i-Kedeshe nennqele zayo, i-Dabe-
rate nennqele zayo, 73 ne-Ramote nen-
nqele zayo, ne-Haneme nennqele zayo;
74 nasesizweni sika-Ashere, i-Mashali
nennqele zayo, ne-Habedoni nennqele
zayo, 75 ne-Hukoke nennqele zayo, ne-
Rehobi nennqele zayo; 76 nasesizweni
sika-Nefatali, i-Kedeshe yase-Galili nen-
nqele zayo, ne-Hamone nennqele zayo,
ne-Kiriyatayime nennqele zayo.

77 Nonyana baka-Merari abaseleyo
*kwacatshul*elwa bona esizweni sika-Ze-
bulone, i-Rimone nennqele zayo, i-Ta-
bore nennqele zayo: 78 napesheya kwe-
Yoredane ngase-Jeriko, ngecala lasempu-
malanga le-Yoredane, *kwacatshulwa* esi-
zweni sika-Rubene, i-Betsere yasenkla-
ngo nennqele zayo, ne-Yahetsa nennqele
zayo, 79 ne-Kedemote nennqele zayo, ne-
Mefahate nennqele zayo; 80 nasesizweni
sika-Gadi, i-Ramote yase-Gileyadi nen-
nqele zayo, ne-Mahanayime nennqele za-
yo, 81 ne-Heshebone nennqele zayo, ne-
Yahezere nennqele zayo.

7 KEKALOKU onyana baka-Yisaka-
re: ngu-Tola, no-Puwa, *no*-Yashube,
no-Shimrone, abane. 2 Nonyana baka-
Tola: ngu-Huzi, no-Refaya, no-Jeriyeli,
no-Jamai, no-Yibesame, no-Shemuweli,
inkloko zendhlu yoyise yabo, zeka-Tola:
bebengamaroti akalipileyo ezizukulwa-
neni zabo: bebengamawaka angamashu-
mi mabini anesibini, anamakulu ma-
tandatu, inani labo emihleni ka-Davide.
3 Nonyana baka-Huzi; ngu-Yizeraya:
nonyana baka-Yizeraya; ngu-Mikaheli,
no-Hobadiya, no-Joweli, *no*-Yishiya, a-
bahlanu, bezinkloko bonke.

4 Kanjako kunye nabo, ngezizukulwa-
na zabo, ngendhlu zoyise zabo, bekuko,
amabandhla omkosi wokulwa, *amadoda*
angamawaka angamashumi matatu ane-
sitandatu: ngokuba bebenabo abafazi
nabantwana abaninzi. 5 Nabazalwana
babo, kuzo zonke izizalwane zika-Yisa-
kare, amaroti akalipileyo, bebengamawa-
ka angamashumi asibozo enesixenxe u-
kubàlelwa kwabo bonke.

6 *Onyana* baka-Benjamine: ngu-Bela,
no-Bekere, no-Yedaheli, abatatu. 7 No-
nyana baka-Bela: ngu-Tseboni, no-Huzi,
no-Huziyeli, no-Jerimote, no-Hiri, aba-
hlanu, inkloko zendhlu zoyise, amaroti
akalipileyo; nokubàlelwa kwabo, bebe-
ngamawaka angamashumi mabini anesi-
bini, anamashumi matatu anesine. 8
Nonyana baka-Bekere: ngu-Zemira, no-
Yohashe, no-Eliyezeri, no-Eliwenai, no-
Omri, no-Jeremote, no-Abiya, no-Hana-
tote, no-Halamete: bonke aba bebengo-
nyana baka-Bekere. 9 Nokubàlelwa
kwabo, ngezizukulwana zabo, inkloko
zendhlu zoyise zabo, amaroti akalipileyo,
bebengamawaka angamashumi mabini,
anamakulu ekwa mabini. 10 Nonyana
baka-Yedaheli: ngu-Bilehane; nonyana
baka-Bilehane: ngu-Yehushe, no-Benja-
mine, no-Ehudi, no-Kenana, no-Zetane
no-Tareshishe, no-Ahishahare: 11 bonke
aba bebengonyana baka-Yedaheli, inklo-
ko *zendhlu* zoyise, amaroti akalipileyo,
bengamawaka alishumi linesixenxe, ana-
makulu mabini, abapuma nomkosi eku-
lweni. 12 Kanjalo u-Shupime no-Hupi-
me, onyana baka-Hire; u-Hushime, o-
nyana baka-Ahere.

13 Onyana baka-Nefatali: ngu-Yatsi-
yeli, no-Guni, no-Yetsere, no-Shalume,
onyana baka-Bileha.

14 Onyana baka-Manase: ngu-Asiriyeli,
owati *umfazi* wamzala; (*kodwa* ishwe-
shwe lake, um-Siriyakazi, lamzala u-Ma-
kire uyise ka-Gileyadi; 15 no-Makire
wamzeka udade ka-Hupime no-Shupime
abe ngumfazi, ogama lingu-Mahaka;)
negama lowesibini belingu-Tselofehadi:
kekaloku u-Tselofehadi ebenazo intombi.
16 Wati u-Mahaka umfazi ka-Makire wa-
zala unyana, wambiza ngegama elingu-
Pereshe; negama lomninawe wake be-
lingu-Shereshe; nonyana bake bebengu-
Wulame no-Rakeme. 17 Nonyana baka-
Wulame: ngu-Bedane. Aba ke bango-
nyana baka-Gileyadi, unyana ka-Makire,
unyana ka-Manase. 18 Nodade wake, u-
Hamolekete, wamzala u-Yishehodi, no-
Abihezere, no-Mahala. 19 Kanjalo o-
nyana baka-Shemida bebe*ngaba;* u-Ahi-
yane, no-Shekeme, no-Likehi, no-Aniha-
me.

Digitized by Google Original from PENN STATE

20 Nonyana baka-Frayime: ngu-Shu-
tela, no-Beredi unyana wake, no-Tahate
unyana wake, no-Elehada unyana wake,
no-Tahate unyana wake, 21 no-Zabadi u-
nyana wake, no-Shutela unyana wake,
no-Hezere, no-Elehadi. Kekaloku ama-
doda ase-Gate, abezelwe elizweni elo, a-
babulala, ngokuba bebehlile ukuza ku-
timba inkomo zawo. 22 Waza u-Fra-
yime uyise wabo walila imihla yamini-
nzi; bati abazalwana bake beza ukum-
kùza. 23 Wada wangena kumfazi wake,
owakaulayo, wazala unyana, waza wam-
biza ngegama elingu-Beriha*, ngokuba
ilishwa belihlile indhlu yake. 24 (Kanja-
lo intombi yake ibingu-Shera, owaka
i-Bete-horone yasezantsì, neyasenkla, ne-
Uzene-shera). 25 U-Refa ebengunyana
wake; no-Reshefe; no-Tela ebengunyana
wake; no-Tahane ebengunyana wake;
26 u-Lahadane ebengunyana wake; u-
Hamihude ebengunyana wake; u-Elisha-
ma ebengunyana wake; 27 u-Nune ebe-
ngunyana wake; u-Yoshuwa ebengunya-
na wake.

28 Kekaloku imfuyo zabo nendawo za-
bo zokuhlala *zizezi:* i-Betele namagxa-
mesi ayo; nangasempumalanga, i-Naha-
rane; nangasentshonalanga, i-Gezere na-
magxamesi ayo; kwa ne-Shekeme nama-
gxamesi ayo, kwada kwase-Gaza nama-
gxamesi ayo; 29 nangasemideni yosapo
luka-Manase, i-Bete-shane namagxamesi
ayo; i-Tahanaki namagxamesi ayo; i-
Megido namagxamesi ayo; i-Dore nama-
gxamesi ayo. Kuzo ezi*ndawo* lwahlala
usapo luka-Josefe unyana ka-Sirayeli.

30 Onyana baka-Ashere: ngu-Yimna,
no-Yisheva, no-Yishevi, no-Beriha, no-
Sera udade wabo. 31 Nonyana baka-
Beriha: ngu-Kebere, no-Makiyeli, onguye
uyise ka-Birezaviti. 32 Waye u-Kebere
wazala u-Yafelete, no-Shomere, no-Hota-
me, no-Shuha udade wabo. 33 Nonyana
baka-Yafelete: ngu-Pasaki, no-Bimehali,
no-Hashevate: aba bangonyana baka-Ya-
felete. 34 Nonyana baka-Shemere: ngu-
Ahi, no-Roga, *no*-Yehuba, no-Arame. 35
Nonyana baka-Heleme umninawe wake:
ngu-Tsofa, no-Yimna, no-Sheleshe, no-
Hamali. 36 Onyana baka-Tsofa: ngu-
Suha, no-Hanafere, no-Shuhali, no-Beri,
no-Yimra, 37 no-Betsere, no-Hodi, no-
Shama, no-Shilisha, no-Yiterane, no-Be-
ra, 38 Nonyana baka-Yetere: ngu-Jefu-
ne, no-Pisepa, no-Ara. 39 Nonyana ba-
ka-Hula: ngu-Arahi, no-Haniyeli, no-
Retsiya. 40 Bonke aba bebengonyana
baka-Ashere, inkloko zendhlu zoyise,
abaketiweyo, amaroti akalipileyo, inkosi
ezinkulu: nokubàlelwa kwabo bapumayo
nomkosi ekulweni, bebengamadoda anga-
mawaka amashumi mabini anesitandatu
inani labo.

8 KEKALOKU u-Benjamine wazala
u-Bela owamazibulo wake, u-Ashebe-
le owesibini, no-Ahara owesitatu, 2 u-
Noha owesine, no-Rafa owesihlanu. 3
Nonyana baka-Bela bebe*ngaba:* u-Adari,
no-Gera, no-Abihude, 4 no-Abishuha,
no-Nahamane, no-Ahoha, 5 no-Gera, no-
Shefufane, no-Hurame. 6 Naba bango-
nyana baka-Ehudi: aba bazinkloko *ze-
ndhlu* zoyise zabemi base-Geba, ababefu-
duselwa e-Manahate: 7 kwa u-Nahama-
ne, no-Ahiya, no-Gera wabafudusa ye-
na; waza wazala u-Huza, no-Ahihude.
8 Kanjalo u-Shaharayime wazala *aba-
ntwana* elizweni le-Mowabi, emvenikwe-
ni abebandulule, ngo-Hushime no-Baha-
ra abafazi bake. 9 Wayezala ngo-Hode-
she umfazi wake, u-Jobabe, no-Tsibiya,
no-Mesha, no-Malekame, 10 no-Yehutse,
no-Shakiya, no-Mirema: aba bebengo-
nyana bake, inkloko *zendhlu* zoyise. 11
Nango-Hushime wazala u-Abitube, no-
Lepali. 12 Onyana baka-Lepali: ngu-
Hebere, no-Mishame, no-Shamedi, owa-
kayo i-Ono, ne-Lodi namagxamesi ayo;
13 kwa no-Beriha, no-Shema, abebezi-
nkloko *zendhlu* zoyise zabemi base-Aja-
lone, abagxotayo abemi base-Gate. 14
Kanjako u-Ahiyo, u-Shashaki, no-Jere-
mote, 15 no-Zebadiya, no-Haradi, no-Ha-
dere, 16 no-Mikaheli, no-Yisepa, no-Yoha,
bebengonyana baka-Beriha: 17 u-Zebadi-
ya, no-Meshulame, no-Hezeki, no-Kebere,
18 no-Shimerai, no-Yezeliya, no-Jobabe,
bebengonyana baka-Lepali: 19 u-Yaki-
me, no-Zikeri, no-Zabedi, 20 no-Elihenai,
no-Tsiletai, no-Eliyeli, 21 no-Hadaya, no-
Beraya, no-Shimrate, bebengonyana ba-
ka-Shimehi: 22 u-Shipane, no-Hebere,
no-Eliyeli, 23 no-Habedoni, no-Zikeri,
no-Hanane, 24 no-Hananiya, no-Helami,
no-Hanatotiya, 25 no-Fideya, no-Penuwe-
li, bebengonyana baka-Shashaki: 26 u-
Shamsherai, no-Shehariya, no-Hataliya,
27 no-Yareshiya, no-Eliya, no-Zikeri, be-
bengonyana baka-Yerohame. 28 Aba
bebezinkloko *zendhlu* zoyise, ngezizuku-
lwana zabo, inkosi. Aba bahlala e-Yeru-
saleme.

* *Oko kukuti:* Ilishwa.

Digitized by Google
Original from PENN STATE

29 Nase-Gibeyone wahlala uyise we-
Gibeyone: igama lomfazi wake lalingu-
Mahaka: 30 nonyana wake wamazibulo,
ngu-Habedoni; *nabanye*, ngu-Tsure, no-
Kishe, no-Bali, no-Nadabi, 31 no-Gedore,
no-Ahiyo, no-Zakere. 32 Waye u-Mike-
lote wazala u-Shimeha. Bati ke naba
bahlala nabazalwana babo e-Yerusaleme,
malungana nabazalwana babo. 33 Keka-
loku u-Nere wazala u-Kishe; no-Kishe
wazala u-Saule; no-Saule wazala u-Jona-
tane, no-Maleki-shuha, no-Abinadabi, no-
Shebali. 34 Nonyana ka-Jonatane ebe-
ngu-Meribi-bali; waza u-Meribi-bali wa-
zala u-Mika: 35 nonyana baka-Mika *be-
bengaba:* u-Pitone, no-Meleke, no-Tare-
ha, no-Ahazi. 36 Waye u-Ahazi wazala
u-Yohada; no-Yohada wazala u-Haleme-
te, no-Hazamaveti, no-Zimri; wati u-
Zimri wazala u-Motsa; 37 no-Motsa wa-
zala u-Bineha; u-Rafa ebengunyana wa-
ke; u-Elehasa ebengunyana wake; u-
Atsele ebengunyana wake. 38 Kekaloku
u-Atsele ebenonyana batandatu, abama-
gama angala: u-Zarikame, u-Bokeru, no-
Shimayeli, no-Shehariya, no-Hobadiya,
no-Hanane: bonke aba bangonyana ba-
ka-Atsele. 39 Nonyana baka-Hesheki
umninawe wake, ngu-Wulame owama-
zibulo wake, no-Yehushe owesibini, no-
Elifelete owesitatu. 40 Baye onyana ba-
ka-Wulame bebengamadoda angamaroti
akalipileyo, abatyeda isipeta; bebenabo
onyana abaninzi, nonyana bonyana, iku-
lu linamashumi mahlanu. Bonke aba
bangabonyana baka-Benjamine.

9 Kwa njalo o-Sirayeli bonke babàlelwa
ngokuzalwa: bona ke, babàlwa en-
ncwadini yokumkani bo-Sirayeli no-Ju-
da, ababefuduselwa e-Babilone ngennxa
yokugqita kwabo.

2 KEKALOKU abemi bokuqala, abo
bezayo ezimfuyweni zabo, ezixekweni za-
kowabo, bebengaba-Sirayeli, abaperisite,
aba-Levi, naba-Netini. 3 Nase-Yerusa-
leme bahlala abosapo luka-Juda, nabosa-
po luka-Benjamine, nabosapo luka-Fra-
yime no-Manase.
4 Ngu-Hutai, unyana ka-Hamihude, u-
nyana ka-Omri, unyana ka-Yimri, unya-
na ka-Bani, kulo usapo luka-Faretse u-
nyana ka-Juda. 5 Nakuwo ama-Shilo:
ngu-Hasaya owamazibulo, nonyana bake.
6 Nakonyana baka-Zera: ngu-Yeyuli,
nabazalwana babo, amakulu matandatu
anamashumi asitoba.
7 Nakubo onyana baka-Benjamine:
ngu-Salu, unyana ka-Meshulame, unya-
na ka-Hodaviya, unyana ka-Hasenuwa;
8 no-Bineya, unyana ka-Yerohame; no-
Ela, unyana ka-Huzi, unyana ka-Mikeri;
no-Meshulame, unyana ka-Shefatiya, u-
nyana ka-Rehule, unyana ka-Biniya; 9
nabazalwana babo, ngezizukulwana zabo,
amakulu alitoba anamashumi mahlanu
anesitandatu. Lamadoda onke ebezin-
kloko *zendhlu* zoyise kwindhlu zoyise
zawo.
10 Nakubo abaperisite: ngu-Yedaya,
no-Yoyaribe, no-Yakine, 11 no-Hazariya,
unyana ka-Hilikiya, unyana ka-Meshula-
me, unyana ka-Tsadoki, unyana ka-Me-
rayoti, unyana ka-Ahitube, umpati we-
ndhlu KATIXO; 12 no-Hadaya, unyana
ka-Yerohame, unyana ka-Pashure, unya-
na ka-Malekiya; no-Mahasai, unyana ka-
Hadiyeli, unyana ka-Yazera, unyana ka-
Meshulame, unyana ka-Meshilemiti, u-
nyana ka-Yimeri; 13 nabazalwana babo,
inkloko zendhlu zoyise zabo, iwaka linye
elinamakulu asixenxe anamashumi ma-
tandatu; amadoda akalipileyo emsebe-
nzini wenkonzo yayo indhlu KATIXO.
14 Nakubo aba-Levi: ngu-Shemaya, u-
nyana ka-Hashube, unyana ka-Zarikame,
unyana ka-Hashabiya, kubo onyana ba-
ka-Merari; 15 no-Bakebakari, *no*-Here-
she, no-Galali, no-Mataniya, unyana ka-
Mika, unyana ka-Zikeri, unyana ka-Safa;
16 no-Hobadiya, unyana ka-Shemaya, u-
nyana ka-Galali, unyana ka-Jedutune;
no-Berekiya, unyana ka-Asa, unyana ka-
Lekana, owahlala emizini yama-Netofati.
17 Nabalindimnyango; ngu-Shalume, no-
Hakube, no-Talimone, no-Ahimane, na-
bazalwana babo: u-Shalume ebenguye
omkulu. 18 Kwada kwakaloku, esangwe-
ni lokumkani ngasempumalanga, aba be-
bengabalindimnyango emikosini yosapo
luka-Levi. 19 Kanjalo u-Shalume, unya-
na ka-Kore, unyana ka-Abiyasafa, unya-
na ka-Kora, nabazalwana bake bendhlu
kayise, ama-Kora, bebepezu kwomsebe-
nzi benkonzo, bengabagcini beminyango
yetabanakele: njengokuba oyise babo be-
bepezu kwomnquba KAYEHOVA, benga-
bagcini bendawo yokungena, 20 akuba u-
Finehasi unyana ka-Elezari ebeyinkosi
pezu kwabo ngapambili, UYEHOVA ena-
ye. 21 U-Zekariya, unyana ka-Meshele-
miya, ebengumlindimnyango elucangwe-
ni lwentente yenkangano. 22 Bonke
abo baketwayo babe ngabalindi eminya-
ngweni, bebengamakulu mabini aneshu-
mi linesibini. Aba babàlelwa ngemizi

Digitized by Google
Original from PENN STATE

yabo, owati u-Davide, no-Samyali umbo-
ni, wabamisa ebusebenzini babo. 23 Ba-
ye bona nonyana babo bebepezu kwama-
sango ayo indhlu KAYEHOVA, indhlu
yentente ngemivarasho. 24 Ngasemaca-
leni omane bebeko abalindimnyango abo,
ngasempumalanga, ngasentshonalanga,
ngasenode nangasesuyide. 25 Nabazalwa-
na babo, *ababe*semizini yabo, *bamiselwa*
ukuza emva kwemihla esixenxe, ngamaxe-
sha ngamaxesha, babe nabo *ekukonzeni.*
26 Ngokuba ebusebenzini obo bebengaba-
ne abalindimnyango abakulu, abebenga-
ba-Levi; bona bapezu kwenkambili nape-
zu kwendyebo zendhlu KATIXO. 27 Baye
belalisa ngokuti ngqonga indhlu KATIXO,
ngokuba bekugcinwa ngabo, bekukokwa-
bo nokuvula ngemiso ngemiso. 28 Bati
innxennye yabo bapezu kwezinto zenko-
nzo, ukuba bazingenise ngenani, nokuba
bazipumise ngenani kanjako. 29 Nen-
nxennye yabo bamiswa pezu kwempahla,
kwa pezu kwempahla zonke zeyingcwele
indawo, napezu kwomgubo ocolekileyo,
neveyine, neoli, nenklakamhlope, nezim-
nandi. 30 Nakonyana babaperisite *aba-
nye* bamanya amafuta ezimnandi. 31
No-Matitiya, owakubo aba-Levi, obengo-
wamazibulo ka-Shalume um-Kora, ebe-
sebusebenzini pezu kwomsebenzi wezinto
ezojiweyo. 32 Nakonyana bama-Kohati,
kubo abazalwana babo, *abanye* babepezu
kwezonka zokurozwa, ukuba zilungiswe
ngesabata ngesabata. 33 *Nakubo* aba
abanye bebengabaculi, inkloko *zendhlu*
zoyise pakati kwaba-Levi, ezinkambilini,
bekululekile; ngokuba bebebangwa ngum-
sebenzi lowo, immini nobusuku. 34 Aba
bebezinkloko *zendhlu* zoyise pakati kwa-
ba-Levi, ngezizukulwana zabo, inkosi.
Aba bahlala e-Yerusaleme.

35 NASE-GIBEYONE wahlala uyise
we-Gibeyone, u-Yeyeli: igama lomfazi
wake lalingu-Mahaka: 36 nonyana wake
wamazibulo, ngu-Habedoni; n*abanye,*
ngu-Tsure, no-Kishe, no-Bali, no-Nere,
no-Nadabi, 37 no-Gedore, no-Ahiyo, no-
Zekariya, no-Mikelote. 38 Waye u-Mi-
kelote wazala u-Shimame. Bati ke naba
bahlala nabazalwana babo e-Yerusaleme,
malungana nabazalwana babo. 39 Ke-
kaloku u-Nere wazala u-Kishe; no-Kishe
wazala u-Saule; no-Saule wazala u-Jo-
natane, no-Maleki-shuha, no-Abinadabi,
no-Shebali. 40 Nonyana ka-Jonatane e-
bengu-Meribi-bali; waza u-Meribi-bali
wazala u-Mika: 41 nonyana baka-Mika
bebengaba: u-Pitone, no-Meleke, no-Ta-
reha. 42 Waye u-Ahazi wazala u-Yara;
no-Yara wazala u-Halemete, no-Hazama-
veti, no-Zimri; wati u-Zimri wazala u-
Motsa; 43 no-Motsa wazala u-Bineha;
u-Refaya ebengunyana wake; u-Elehasa
ebengunyana wake; u-Atsele ebengunya-
na wake. 44 Kekaloku u-Atsele ebeno-
nyana batandatu, abamagama angala: u-
Zarikame, u-Bokeru, no-Shimayeli, no-
Shehariya, no-Hobadiya, no-Hanane.
Aba bangonyana baka-Atsele.

10 KEKALOKU ama-Filistiya alwa
no-Sirayeli; aza amadoda akwa-Si-
rayeli esaba pambi kwama-Filistiya, awa
ehlatyiwe entabeni ye-Giliboha. 2 Asuka
ama-Filistiya ati nama ukulandela u-
Saule nonyana bake; ada ama-Filistiya
abulala u-Jonatane, no-Abinadabi, no-
Maleki-shuha, onyana baka-Saule. 3
Kwabekunzima ke ukulwa pezu kwo-
Saule, bati abo batola ngesipeta bamca-
na; waza watutumela ngennxa yabatoli.
4 Wandula u-Saule wati kumtwali we-
zixòbo zake: Rola irele lako, undihlabe
ngalo; hleze aba 'bangalukileyo beze,
badhlale ngami. Kodwa umtwali we-
zixòbo zake ebengavumi; ngokuba ebe-
soyika kakulu. Waza u-Saule watabata
irele, wawa pezu kwalo. 5 Wati umtwa-
li wezixòbo zake, akubona ukuba u-Saule
ufile, wawa naye pezu kwerele, wafa ke.
6 Kwa njalo wabuba u-Saule, nonyana
bake bobatatu, nayo yonke indhlu yake
kwa kunye bababa.

7 Ati akubona onke amadoda akwa-Si-
rayeli abesemhlanjeni, ukuba esabile,
nokuba u-Saule nonyana bake bafile, a-
ndula ashiya izixeko zawo, esaba nawo;
ati ama-Filistiya eza ahlala kuzo.

8 Kwaye kute ngomnye umhla, akufi-
ka ama-Filistiya ukuhluba abahlatyiwe-
yo, afumana u-Saule nonyana bake bele-
le entabeni ye-Giliboha. 9 Aza amhluba
ke, atabata inkloko yake, nezixòbo zake,
atumela elizweni lama-Filistiya elingqo-
ngayo, ukushumayela kwizitixo zawo na-
sebantwini. 10 Kekaloku izixòbo zake
azibeka endhlwini yotixo wawo, nenklo-
ko yake ayibetela endhlwini ka-Dagone.

11 Bati bakuva bonke abase-Yabeshe-
gileyadi oko konke akwenzileyo ama-Fi-
listiya ku-Saule, 12 bandul' ukusuka
bonke abangamaroti, basusa isidumbu
sika-Saule, nezidumbu zonyana bake, ba-
zizisa e-Yabeshe; baza bawancwaba a-
matambo abo ngapantsi kwomkoba e-

Digitized by Google Original from PENN STATE

Yabeshe, bazila ukutya intsuku zasi-
xenxe.
13 Kwa njalo wabuba u-Saule ngesi-
gqito sake wagqita ngaso ngakuye UYE-
HOVA, ngakulo ilizwi LIKAYEHOVA, elo
abengaligcinanga; nangokuba wacebisa-
na nomshologu, kuze kubuzwe *kuwo;*
14 engabuzanga nje KUYEHOVA: wati ke
ngoko wamfisa, nobukumkani wabugu-
qulela ku-Davide unyana ka-Jese.

11 BANDULA o-Sirayeli bonke bazi-
hlanganisela ku-Davide e-Hebrone,
besiti: Bona ke, silitambo lako nennya-
ma yako tina. 2 Kanjako kwa ngapam-
bili, xeshekweni u-Saule abesengukum-
kani, ebenguwe owapumisa nowange-
nisa o-Sirayeli; kanjalo UYEHOVA, U-
TIXO wako, wati kuwe: Wena uya kwa-
lusa abantu bami o-Sirayeli, wauya kuba
yinkosi pezu kwabo abantu bami o-Sira-
yeli. 3 Ngako bonke abadala bo-Siraye-
li beza kukumkani e-Hebrone; waye u-
Davide walwenza ucebano nabo e-Hebro-
ne ebusweni BUKAYEHOVA; baza bam-
tambisa u-Davide abe ngukumkani pezu
kwo-Sirayeli, njengalo ilizwi LIKAYE-
HOVA ngo-Samyali.
4 Waza waya u-Davide, no-Sirayeli bo-
nke, e-Yerusaleme, eyi-Yebusi; ngokuba
ama-Yebusi, abemi belozwe, ebekona. 5
Baza abemi base-Yebusi bati ku-Davide:
Akuyi kungena apa. Wati u-Davide no-
ko wayitimba innqaba ye-Ziyone, ekwa
siso isixeko sika-Davide. 6 Wayesiti u-
Davide: Osukuba ebeta ama-Yebusi u-
kuqala, uya kuba yinkloko nenkosi.
Waza u-Jowabi unyana ka-Tseruya we-
nyuka ukuqala, waba yinkloko. 7 Wa-
ndula u-Davide wahlala ennqatyeni;
ngako oko bayibiza ngokuti sisixeko sika-
Davide. 8 Waza waka isixeko eso ngo-
kuti ngqonga, *kutabata* e-Milo kwada
kwakuyo indawo engqongayo; nesisalela
sesixeko wasihlaziya u-Jowabi. 9 Waye
u-Davide wamana ehambisa, waba mku-
lu; ngokuba UYEHOVA wemikosi ebe-
naye.

10 ZIZO ezi inkloko zamagora abena-
wo u-Davide,abezomelezela yena ebukum-
kanini bake, kunye no-Sirayeli bonke,
ukumenza ukumkani, njengelizwi LIKA-
YEHOVA pezu kwo-Sirayeli. 11 Nangu
umbalwa wamagora abenawo u-Davide:
u-Yashobame unyana ka-Hakemoni,
inkloko yenjengele; yena wavivinya
intshuntshe yake ngakuwo amakulu ma-
tatu abahlatyiweyo *nguye* ngexesha li-
nye.
12 Kwaye kuko emva kwake u-Elezari,
unyana ka-Dodo, um-Ahoha, obepakati
kwawo amagora amatatu. 13 Yena wa-
beko no-Davide e-Pase-damime, ukuhla-
nganiselwa kona ama-Filistiya ukulwa,
apo bekuko kona isahlulo somhlaba size-
le yiralasi; baza abantu besaba pambi
kwama-Filistiya. 14 Kodwa bazimisa
pakati kwentsimi leyo, bayilondoloza,
bawabulala ama-Filistiya; waza UYE-
HOVA wabasindisa ngosindiso olukulu.
15 Kwaye kusihla abatatu bakubo aba-
mashumi matatu abazinkloko ngaseweni
ukuya ku-Davide emqolombeni we-Ha-
dulame: wati umkosi wama-Filistiya
wati waca emhlanjeni wama-Rafa. 16
Waye u-Davide oko ebesennqatyeni, ne-
lali yama-Filistiya ibiko oko e-Betele-
heme. 17 Waza u-Davide walangazelela,
wati: Akwaba bendinokusezwa amanzi
equleni lase-Beteleheme, elisesangweni!
18 Basuka abatatu abo batyoboza emko-
sini wama-Filistiya, baka amanzi equleni
lase-Beteleheme, elisesangweni, bawatwa-
la, bawazisa ku-Davide: koko u-Davide
ebengavumi ukuwasela, kodwa wawatu-
lulela KUYEHOVA, 19 wati: Ubunzima
mabube kumi buvela KUTIXO wami,
ukuba ndiyenza lento! igazi lalamadoda
ndiya kuwasela na, *abehamba* ngoku-
ncama ubomi bawo? ngokuba ngokunca-
ma ubomi bawo ewazisile: ngako ebe-
ngavumi ukuwasela. Ezizinto azenza la-
womagora matatu.
20 Kanjalo u-Abishai, umninawe ka-
Jowabi, ebeyinkloko yabatatu: yena wa-
vivinya intshuntshe yake ngakuwo ama-
kulu matatu abahlatyiweyo *nguye*, waza
wanegama pakati kwabatatu abo. 21
Kubo abatatu abo, ebebekekile ngapezu
kwababini, waba yinkosi yabo; kodwa
akafikelela kwabatatu *bokuqala*.
22 U-Benaya, unyana ka-Yoyada, u-
nyana wendoda eburoti, obemkulu nge-
zenzo, owase-Kabetsele, yena wabulala
amadoda mabini abungonyamara ase-
Mowabi: kanjako wehla wabulala ingo-
nyama pakati kwomnxuma ngomhla we-
ngqele: 23 wabulala nendoda engum-
Jipete, indoda yobude obukulu, yekubite
ezinklanu; nasesandhleni som-Jipete lo-
wo ibiko intshuntshe njengomti wabalu-
ki; koko wehlela kuye ngentonga, wayi-
tyutula intshuntshe esandhleni som-Ji
pete, wambulala ngeyake intshuntshe
24 Ezizinto wazenza u-Benaya unyana

Digitized by Google Original from PENN STATE

ka-Yoyada, waza wanegama pakati kwa-
lawomagora matatu. 25 Pakati kwabo
abamashumi matatu, bona ke, ebebeke-
kile; kodwa akafikelela kwabatatu *boku-
qala.* Wati u-Davide wammisa pezu
kwomlisela wake.

26 Kanjako amagora asezimpini *ebe-
ngaba:* u-Hasaheli umninawe ka-Jowa-
bi; u-Lehanane unyana ka-Dodo, um-
Beteleheme; 27 u-Shamote, um-Harori;
u-Heletse, um-Peloni; 28 u-Hira unyana
ka-Hikeshe, um-Tekoha; u-Abihezere,
um-Hanatote; 29 u-Sibekai, um-Husha;
u-Hilai, um-Ahoha; 30 u-Maharai, um-
Netofati; u-Helede unyana ka-Bahana,
um-Netofati; 31 u-Yitai unyana ka-Ra-
bai, owase-Gibeha yosapo luka-Benja-
mine; u-Benaya, um-Piratone; 32 u-
Hurai, owasezintilini zase-Gahashe; u-
Abiyeli, um-Haraba; 33 u-Hazamaveti,
um-Bahurime; u-Eliyaba, um-Shahala-
boni; 34 *kubo* onyana baka-Hashame,
um-Gizo, u-Jonatane unyana ka-Shage,
um-Harari; 35 u-Ahiyame unyana ka-
Sakare, um-Harari; u-Elifali unyana ka-
Ure; 36 u-Hefere, um-Mekera; u-Ahiya,
um-Peloni; 37 u-Hetsero, um-Karamele;
u-Narai unyana ka-Zebai; 38 u-Joweli
umninawe ka-Natane; u-Mibihare unya-
na wom-Hagare; 39 u-Tseleki, um-Ha-
moni; u-Naharai, um-Berote, umtwali
wezixòbo ku-Jowabi unyana ka-Tseruya;
40 u-Hira, um-Yetere; u-Garebi, um-
Yetere; 41 u-Huriya, um-Hete; u-Zabadi
unyana ka-Halai; 42 u-Hadina unyana
ka-Shiza, um-Rubene, inkloko yama-
Rubene, ekunye naye amashumi matatu;
43 u-Hanane unyana ka-Mahaka; no-
Yoshafate, um-Miteni; 44 u-Huziya, um-
Hashetarote; u-Shama, no-Yeyeli, onya-
na baka-Hotame, um-Harohere; 45 u-
Yedaheli unyana ka-Shimri; no-Yoha
umzalwana wake, um-Titse; 46 u-Eliyeli,
um-Mahavi; no-Yeribai, no-Yoshariya,
onyana baka-Lenahame; no-Yitema,
um-Mowabi; 47 u-Eliyeli; no-Obedi; no-
Yahasiyeli, um-Metsobaya.

12 KEKALOKU ngaba abezayo ku-
Davide, e-Tsikilage, nxa abesavale-
lwa ngennxa ka-Saule unyana ka-Kishe:
bebepakati kwamagora nabo, bengaba-
ncedi emfazweni; 2 benokutyeda isipeta,
besenza nangesokunene nangesokohlo i-
sandhla *ukusaula* ngamatye n*okutola*
ngentolo ngesipeta: bebengabakubo aba-
zalwana baka-Saule, kuma-Benjamine:
3 oyinkloko u-Ahihezere, no-Yohashe, o-
nyana baka-Shemaha, um-Gibeha; no-
Yeziyeli, no-Pelete, onyana baka-Haza-
maveti; no-Beraka; no-Jehu, um-Hana-
tote; 4 no-Yishemaya, um-Gibeyone, o-
beligora pakati kwabamashumi matatu,
obepezu kwabamashumi matatu kanja-
ko; no-Jeremiya; no-Yahaziyeli; no-Jo-
hanane; no-Yozabadi, um-Gedera; 5 u-
Eluzai; no-Jerimote; no-Behaliya; no-
Shemariya; no-Shefatiya, um-Harufe;
6 u-Lekana, no-Yishiya, no-Hazareli, no-
Yohezere, no-Yashobame, ama-Kora; 7
no-Johela, no-Zebadiya, onyana baka-
Yerohame, owase-Gedore.

8 Nakuma-Gadi kwazahlula ukuya ku-
Davide ennqatyeni ngasenklango ama-
gora aburoti, amadoda omkosi *eqelene*
nokulwa, exòbe ikaka nomkonto; ubuso
bawo bu*njengo*buso bengonyama enje-
ngamabadi pezu kwentaba ngokuba na-
mendu: 9 u-Hezere ebengowokuqala; u-
Hobadiya ebengowesibini; u-Eliyabe e-
bengowesitatu; 10 u-Mishemana ebengo-
wesine; u-Jeremiya ebengowesihlanu;
11 u-Hatai ebengowesitandatu; u-Eliyeli
ebengowesixenxe; 12 u-Johanane ebe-
ngowesibozo; u-Lezabadi ebengowesito-
ba; 13 u-Jeremiya ebengoweshumi; u-
Makebanai ebengoweshumi elinesinye.
14 Aba ke bebengabonyana baka-Gadi,
inkloko zomkosi: lowo obengomncinane
wapezu kwekulu, nalowo obengomkulu
wapezu kwewaka. 15 Ngabo aba abawe-
la i-Yoredane ngennyanga yokuqala, ya-
kuba ibizalele pezu kwazo zonke indo-
nga zayo; baza basabisa bonke abasemi-
hlanjeni, ngasekupumeni nangasekutsho-
neni kwelanga.

16 Kwaye kusiza ennqatyeni ku-Davide
innxennye kubo onyana baka-Benjami-
ne no-Juda. 17 Waza u-Davide wapu-
mela pambi kwabo, wateta, wati kubo:
Ukuba nize ngoxolo kumi, ukuze nindi-
ncede, inkliziyo yami yoba 'nnye neye-
nu; kodwa ukuba *nize* ukundikila ezi-
ntshabeni zami, kungeko ubudhlwengu
nje esandhleni sami, makabone UTIXO
wobawo betu, ohlwaye ke! 18 Waza U-
MOYA wangena ku-Hamasai, inkloko ye-
njengele, *owati:* Singabako, Davide! si-
kunye nawe, nyana ka-Jese! uxolo, u-
xolo malube kuwe, uxolo malube naku-
bancedi bako; ngokuba UTIXO wako
ekunceda. Wandula u-Davide wabam-
kela, wababeka pakati kwenkloko ze-
bandhla.

19 Nakubo o-Manase kwapongomela
ku-Davide *innxennye,* nxa abesiza na-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ma-Filistiya ukulwa ngaku-Saule: ka-
nti abawanceda: ngokuba inkosi zama-
Filistiya bezite ngecebo zamndulula, zisi-
ti: Uya kupongomela enkosini yake u-
Saule, *azise ingozi* pezu kwenkloko zetu.
20 Nxa abesiya e-Tsikilage, kwapongo-
mela kuye, kubo o-Manase, u-Hadena,
no-Yozabadi, no-Yedaheli, no-Mikaheli,
no-Yozabadi, no-Elihu, no-Tsiletai, i-
nkloko zamawaka akwa-Manase. 21 Aba
bamnceda u-Davide ngakulo ibandhla,
ngokuba bebengamagora aburoti bonke;
baba zinkosi emkosini kanjako. 22 Ngo-
kuba ngexesha *elo*, imihla ngemihla, be-
kuziwa ku-Davide ukumnceda, kwada
kwabako umkosi omkulu, njengomkosi
KATIXO.

23 OKU kukubalwa kwamaqela aba-
xòbele ukulwa, *a*bezayo ku-Davide e-
Hebrone, ukuba kuguqulelwe kuye u-
bukumkani buka-Saule, njengelizwi LI-
KAYEHOVA. 24 Onyana baka-Juda, a-
bapete ikaka nomkonto, bebengamawaka
matandatu anamakulu asibozo, bexòbele
ukulwa. 25 Kubo onyana baka-Simone,
amagora aburoti ekulweni, ngamawaka
asixenxe anekulu linye. 26 Kubo onya-
na baka-Levi, ngamawaka mane ana-
makulu matandatu. 27 Kekaloku u-
Yoyada ebeyinkosi yama-Arone, enaye
amawaka matatu anamakulu asixenxe:
28 no-Tsadoki, indodana ebiligora elibu-
roti; nendhlu kayise, inkosi *zayo* bezi-
ngamashumi mabini anesibini. 29 Na-
kubo onyana baka-Benjamine, abazalwa-
na baka-Saule, ngamawaka matatu:
ngokuba kwada kwakaloku into enninzi
yabo yabambelela kwindhlu ka-Saule.
30 Nakubo onyana baka-Frayime, nga-
mawaka angamashumi mabini anama-
kulu asibozo, amagora aburoti, amadoda
adumileyo kwindhlu zoyise zawo. 31
Nakuso isiqingata sesizwe sika-Manase,
ngamawaka alishumi linesibozo, abeba-
lulwe ngamagama, ukuba eze kumenza
u-Davide ukumkani. 32 Nakubo onya-
na baka-Yisakare, abo bakwaziyo uku-
qiqa amaxesha, ukuba bayiqonde into
bange beyenza o-Sirayeli, abazinkloko
zabo bebengamakulu mabini; bati bo-
nke abazalwana babo *benza* ngelizwi la-
bo. 33 Nakubo o-Zebulone, abo bapu-
mayo nomkosi, becwangciselwe ukulwa,
benempahla zonke zemfazwe, ngamawa-
ka angamashumi mahlanu; baye behla-
nganisana ke, bengenankliziyo 'mbini.
34 Nakubo o-Nefatali, inkosi zaliwaka,
nakunye nazo, benekaka nenshuntshe,
ngamawaka angamashumi matatu ene-
sixenxe. 35 Nakuma-Dane, ecwangcise-
lwe ukulwa, ngamawaka angamashumi
mabini enesibozo anamakulu matanda-
tu. 36 Nakubo o-Ashere, abo bapuma-
yo nomkosi becwangciselwe ukulwa,
ngamawaka angamashumi mane. 37
Napesheya kwe-Yoredane, kwa kuwo
ama-Rubene, nama-Gadi, nesiqingata se-
sizwe sika-Manase, enempahla zonke zom-
kosi wokulwa, ngamawaka alikulu eli-
namashumi mabini.

38 Ati onke lamadoda okulwa ehla-
nganisene ngamabandhla, eza ngenklizi-
yo ekolisekileyo e-Hebrone, ukuba ame-
nze u-Davide ukumkani pezu kwo-Sira-
yeli bonke kanjalo sonke isisalela so-
Sirayeli sasiyinkliziyo 'nnye naso ukwe-
nza u-Davide ukumkani. 39 Abeko ko-
na ndawonye no-Davide intsuku zanta-
tu, esidhla esela nokusela: ngokuba e-
belungiselwe *ukutya* ngabazalwana ba-
wo. 40 Kanjako abo abebekufupi nawo,
kwada kwase-Yisakare, ne-Zebulone, ne-
Nefatali, bazisa isonka pezu kwamaqwa-
rashe, napezu kwenkamela, napezu kwa-
maqwarara, napezu kwenkabi, ukutya
kwomgubo, amasimba amakiwane, ne-
zipa zedreyive ezishwenyileyo, neveyi-
ne, neoli, nenkabi, negusha ngento en-
ninzi: ngokuba bekuko uvuyo kwa-Si-
rayeli.

13 WAZA u-Davide wacebisana ne-
nkosi zamawaka nezamakulu, ku-
nye nenkosi zonke. 2 Wayesiti u-Davide
kuyo yonke inklanganiso yo-Sirayeli:
Ukuba kunga kulungile kuni, nokuba
kuvela KUYEHOVA, UTIXO wetu, masitu-
me ngamacala onke kubazalwana betu
abaseleyo kulo lonke ilizwe lakwa-Sira-
yeli, nakunye nabo *ku*baperisite naba-
Levi abasezixekweni zennqele zabo, uku-
ba bazihlanganisele kuti: 3 netyeya
KATIXO wetu masiyijikisele kuti: ngo-
kuba singabuzanga kuyo emihleni ka-
Saule. 4 Yaza yonke inklanganiso yati
iya kwenje njalo: ngokuba londawo ibi-
fanele emehlweni abantu bonke.

5 Wandula u-Davide wahlanganisa o-
Sirayeli bonke, kwa se-Shihore yase-Jipe-
te kwada kwasekungenweni kwe-Hama-
ti, ukuba kubuyiswe ityeya KATIXO e-
Kiriyate-yarime. 6 Wenyuka u-Davide,
no-Sirayeli bonke, ukuya e-Bahala, e-
Kiriyate-yarime, eyakwa-Juda, ukunyusa
kwa kona ityeya KATIXO ONGUYEHOVA,

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

ohlalayo pakati kwekerubime, ogama
libizwayo *pezu kwayo*.
7 Baza bakwelisa ityeya KATIXO en-
nqwelweni entsha, *besuka nayo* endhlwi-
ni ka-Abinadabi: bati u-Huza no-Ahiyo
babexesha innqwelo. 8 Bandula u-Da-
vide no-Sirayeli bonke badhlala ebuswe-
ni BUKATIXO ngamandhla onke, nanga-
maculo, nangehadi, nangenebele, nange-
ntambula, nangesimbali, nangamaxilo-
ngo.
9 Kwati kwakufikwa esibayeni soku-
bula sika-Kidone, waza u-Huza wolula
isandhla sake ukuba abambe ityeya;
ngokuba inkabi bezikùbeka. 10 Yandu-
la yavuta ingqumbo KAYEHOVA ngaku-
ye u-Huza, wambeta ke, ngennxa yoku-
ba ebesolule isandhla sake ngasetyeyeni;
waza wafa kona ebusweni BUKATIXO.
11 Wasuka waqumba u-Davide ngokoku-
ba UYEHOVA ebenzile isityobozelo pezu
kwo-Huza; ngako wayibiza londawo ngo-
kuti yi-Peretse-huza, kude kwanamhla
nje. 12 Waza u-Davide wamoyika UTIXO
ngalommini, esiti: Ndoti nina ukuyizisa
kumi ityeya KATIXO? 13 Ngako u-Davi-
de akapambukisa ityeya leyo iye kuye
esixekweni sika-Davide, kodwa wayishe-
nxisela endhlwini ka-Obedi-edome um-
Gate. 14 Yaye ityeya KATIXO ihleli na-
bendhlu ka-Obedi-edome, endhlwini ya-
ke, innyanga zantatu: waza UYEHOVA
watamsanqela indhlu ka-Obedi-edome,
nako konke abenako.

14 KEKALOKU u-Hirame, ukumkani
we-Tire, watuma izigidimi ukuya ku-
Davide, nemiti yesedare, nenncibi zendo-
nga, nenncibi zemiti, ukuze akelwe i-
ndhlu. 2 Waza wanakana u-Davide u-
kuba UYEHOVA ebemqinisile ukuba ngu-
kumkani pezu kwo-Sirayeli; ngokuba
ubukumkani bake bebupakanyiselwa pe-
zulu, ngennxa yabantu bake o-Sirayeli.
3 Walekela u-Davide ukuzeka abafazi
e-Yerusaleme; walekela u-Davide noku-
zala onyana nentombi. 4 Ngawo la ama-
gama abo abantwana abenabo e-Yerusa-
leme: u-Shamuha, no-Shobabe, *no*-Na-
tane, no-Solomone, 5 no-Yibare, no-Eli-
shuha, no-Elifelete, 6 no-Noga, no-Nefe-
ge, no-Yafiya, 7 no-Elishama, no-Beliya-
da, no-Elifelete.

8 KWATI kwakuviwa ngama-Filistiya
ukuba u-Davide utanjisiwe abe ngu-
kumkani pezu kwo-Sirayeli bonke, andu-
la enyuka onke ama-Filistiya ukuya
kumfuna u-Davide. Waza u-Davide,
akuva *oko*, wapuma ngakuwo. 9 Ada
eza ama-Filistiya, azitwabulula emhla-
njeni wama-Rafa. 10 Waza u-Davide
wabuza KUTIXO, esiti: Ndiya kunyuka
na ngakuwo ama-Filistiya? wowanikela
esandhleni sami na? Wayesiti UYEHOVA
kuye: Nyuka; ngokuba ndiya kuwani-
kela esandhleni sako. 11 Kwati kwa-
kunyukelwa e-Bali-peratsime, wawabeta
kona u-Davide. Wandula wati u-Davi-
de: UTIXO utyobozele ezintshabeni zami
ngesandhla sami njengesityobozelo sama-
nzi. Ngako oko kwabizwa igama lalo-
ndawo ngokuti yi-Bali-peratsime. 12
Ayeshiya kona otixo bawo; waza waxela
u-Davide, batshiswa ngomlilo.
13 Apinda kanjako ama-Filistiya azi-
twabulula emhlanjeni lowo. 14 Ngako
u-Davide wabuya wabuza KUTIXO; waye
UTIXO esiti kuye: Ungenyuki emva kwa-
wo; jika umke kuwo, uye uwafikele ma-
lungana nemiti yebaka. 15 Kwakuya
kuti, nxa uvayo isandi sokuhanjwa ezin-
ncameni zemiti yebaka, wandule ukupu-
ma ukulwa; ngokuba selepumile UTIXO
pambi kwako, ukubeta umkosi wama-
Filistiya. 16 Wenje njalo u-Davide,
njengokuba UTIXO ebemyalele: kwaza
kwabetwa umkosi wama-Filistiya kwa
se-Gibeyone kude kwase-Gezere.
17 Lwandula udumo luka-Davide lwa-
pumela emazweni onke; wati UYEHOVA
wabeka ukwoyikwa kwake pezu kwezizwe
zonke.

15 KEKALOKU *u-Davide* wazenzela
izindhlu esixekweni sika-Davide,
wayilungisela ityeya KATIXO indawo, wa-
yolulela intente. 2 Wandula wati u-
Davide: Akuko 'mntu ongayitwalayo i-
tyeya KATIXO, kupela ngaba-Levi; ngo-
kuba bona ebanyulile UYEHOVA ukuba ba-
twale ityeya KATIXO, nokuba bamkonze
kude kube ngunapakade.
3 Waza u-Davide wabahlanganisela e-
Yerusaleme o-Sirayeli bonke, ukuze itye-
ya KAYEHOVA inyuselwe endaweni yayo,
leyo ebeyilungisele yona. 4 Kanjalo wa-
babuta u-Davide onyana baka-Arone na-
ba-Levi: 5 konyana baka-Kohati, u-Wu-
riyeli oyinkosi, nabazalwana bake abali-
kulu linamashumi mabini; 6 konyana
baka-Merari, u-Hasaya oyinkosi, nabaza-
lwana bake abangamakulu mabini ana-
mashumi ekwa mabini; 7 konyana ba-
ka-Gereshome, u-Joweli oyinkosi, naba-
zalwana bake abalikulu linamashumi

Digitized by Google Original from PENN STATE

matatu; 8 konyana baka-Elitsafane, u-
Shemaya oyinkosi, nabazalwana bake
abangamakulu mabini; 9 konyana ba-
ka-Hebrone, u-Eliyeli oyinkosi, nabaza-
lwana bake abangamashumi asibozo; 10
konyana baka-Huziyeli, u-Haminadabi o-
yinkosi, nabazalwana bake abalikulu eli-
neshumi linababini.

11 Waza u-Davide wabiza u-Tsadoki
no-Abiyatare abaperisite, naba-Levi, u-
Wuriyeli, *no*-Hasaya, no-Joweli, *no*-She-
maya, no-Eliyeli, no-Haminadabi, 12 wa-
ti kubo: Nina nizinkloko *zendhlu* zoyise
zaba-Levi; zingcwaliseni, nina nabaza-
lwana benu, ukuba niyinyuse ityeya KA-
YEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli, ize *endawe-
ni* ndiyilungisele yona. 13 Ngokokuba
bekungenini *abenje njalo* ekuqaleni, wa-
tyobozela pezu kwetu UYEHOVA, UTIXO
wetu, ngokuba singamfunanga njengesi-
ko.

14 Bandula abaperisite naba-Levi bazi-
ngcwalisa, ukuze benyuse ityeya KAYE-
HOVA, UTIXO wo-Sirayeli. 15 Lwaza usa-
po lwaba-Levi lwayityata ityeya KATIXO
emagxalabeni alo, ngezibonda ezipezu
kwayo, njengokuba ebeyalele u-Mosesi
ngelizwi LIKAYEHOVA.

16 Wateta u-Davide kwinkosi zaba-Le-
vi, ukuba zimise abazalwana bazo abacu-
li, benento zokuculisa, inebele, nehadi,
nesimbali, bevakalisa ngokupakamisa ili-
zwi ngovuyo. 17 Baza aba-Levi bamisa
u-Hemani unyana ka-Joweli; nakubaza-
lwana bake, u-Safa unyana ka-Berekiya;
nakonyana baka-Merari abazalwana ba-
bo, u-Etane unyana ka-Kushaya; 18 na-
kunye nabo, abazalwana babo besaci se-
sibini, u-Zekariya, u-Bene, no-Yaziyeli,
no-Shemiramote, no-Yehili, no-Huni, *no*-
Eliyabe, no-Benaya, no-Mahaseya, no-
Matitiya, no-Elifele, no-Mikineya, no-
Obedi-edome, no-Yeyeli, abalindimnya-
ngo. 19 Baza abaculi, u-Hemani, *no*-
Safa, no-Etane, bavakalisa ngesimbali
zexina; 20 no-Zekariya, no-Aziyeli, no-
Shemiramote, no-Yehili, no-Huni, no-
Eliyabe, no-Mahaseya, no-Benaya, ngene-
bele ngokwehalamote; 21 no-Matitiya,
no-Elifele, no-Nikineya, no-Obedi-edome,
no-Yeyeli, no-Hazaziya, ngehadi ngo-
kwesheminiti, ukuhlabelisa.

22 Kekaloku u-Kenaniya ebengumpati
waba-Levi ngokuvuma: waluleka ngoku-
vuma, ngokuba ebenokuqonda. 23 U-
Berekiya no-Lekana bebengabalindim-
nyango betyeya.

24 U-Shebaniya, no-Yoshafate, no-Ne-
taneli, no-Hamasai, no-Zekariya, no-Be-
naya, no-Eliyezeri, abaperisite, bahloko-
misa amaxilongo pambi kwetyeya KATI-
XO: u-Obedi-edome no-Yehiya bebenga-
balindimnyango betyeya.

25 Kwaye kute, u-Davide, nabadala
bo-Sirayeli, nenkosi zamawaka, baya u-
kunyusa ityeya yocebano LUKAYEHOVA
endhlwini ka-Obedi-edome ngovuyo. 26
Kwaza kwati, ngokokuba UTIXO waba-
nceda aba-Levi abatwala ityeya yocebano
LUKAYEHOVA, babingelela inkunzana
zenkomo ezisixenxe, nenkunzi zegusha
ezikwa sixenxe. 27 Kekaloku u-Davide
wavatiswa ngengubo yeqiya eshiceneyo,
kwa nabo bonke aba-Levi abatwala itye-
ya, nabaculi, no-Kenaniya umpati woku-
vuma kwabaculi: kanjalo u-Davide ebe-
neyefodi yeqiya pezu kwake. 28 Kwa
njalo o-Sirayeli bonke benyusa ityeya yo-
cebano LUKAYEHOVA, ngokumemeza,
nangenklokoma yopondo, nangamaxilo-
ngo, nangesimbali, bevakalisa ngenebele
nangehadi.

29 Kwaza kwati, yakufika ityeya yoce-
bano LUKAYEHOVA esixekweni sika-Da-
vide, u-Mikali, intombi ka-Saule, waka-
ngela ngefentsile, wambona ukumkani
u-Davide eduda, edhlala nokudhlala:
wandula wamdela enkliziyweni yake.

16 Baza bangenisa ityeya KATIXO, bayi-
misa pakati kwentente ebe yolulelwe
yona ngu-Davide; baye benikela amadini
okutshiswa neminikelo yoxolo pambi
KWOTIXO. 2 Xeshekweni u-Davide abe-
gqibile ukunikela amadini okutshiswa ne-
minikelo yoxolo, wandula wabatamsanqe-
lisa abantu egameni LIKAYEHOVA. 3
Kanjalo wabela kubo bonke abantu ba-
kwa-Sirayeli, kuwo amadoda nakubo a-
bafazi, kwabanye ngabanye, isimba leso-
nka, nesiqendu *senyama*, negubu *leve-
yine*.

4 WAZA wamisela pambi kwetyeya
KAYEHOVA *abatile* kuba-Levi babe nga-
bakonzi, nokuba bakankanye, babulele,
badumise UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli:
5 u-Safa oyinkloko, no-Zekariya osemva
kwake; u-Yeyeli, no-Shemiramote, no-
Yehili, no-Matitiya, no-Eliyabe, no-Be-
naya, no-Obedi-edome; wati u-Yeyeli
wavakalisa ngenebele nangehadi, kodwa
u-Safa wavakalisa ngesimbali; 6 no-Be-
naya, no-Yahaziyeli, abaperisite, ngama-
xilongo futi pambi kwetyeya yocebano
LUKATIXO.

7 Oko, kwa ngalommini, wanika u-Da-

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

vide kuqala *eliculo* lokumdumisa UYE-
HOVA esandhleni sika-Safa nabazalwana
bake, *lokuti:*
8 Bulelani KUYEHOVA, shumayelani
igama lake, yazisani izenzo zake pakati
kwabantu. 9 Vumani kuye, culani ama-
culo kuye, tetani ngayo yonke imima-
ngaliso yake. 10 Qayisani ngegama lake
eliyingcwele: maivuye inkliziyo yabam-
funayo UYEHOVA. 11 Buzani UYEHOVA
namandhla ake; funani ubuso bake fu-
ti. 12 Kumbulani imimangaliso yake
ayenzileyo, imiqondiso yake, nezigwebo
zomlomo wake; 13 nina 'nzalo ka-Sira-
yeli isicaka sake, bonyana baka-Yakobi,
abaqashwa bake! 14 NGUYEHOVA, U-
TIXO wetu, yena; imigwebo yake ikuwo
wonke umhlaba. 15 Kumbulani uceba-
no lwake kude kube ngunapakade; ili-
zwi wabelixela kwiwaka lezizukulwana;
16 *ucebano* owalwenzayo no-Abrahame,
nesifungo sake ku-Yisake; 17 walumise-
la ku-Yakobi lube ngumteto, ku-Sirayeli
lube lucebano olungunapakade, 18 esiti:
Ndokunika ilizwe le-Kanane, isabiwo
selifa lenu; 19 okuya nibe ningabantu
abalula, kwa into enncinanana nabasem-
zini kulo. 20 Bati bakuya kwisizwe nge-
sizwe, bevela kw*obunye* ubukumkani be-
siya ebantwini bambi; 21 akavumelanga
'mntu ukuba ababandezele; wabohlwaya
nokumkani ngennxa yabo, 22 *esiti:* Ni-
ngacukumisi abatanjiswa bami, naba-
profite bami ningababapati kakubi.
23 Vumani KUYEHOVA, mhlaba wo-
nke! shumayelani usindiso lwake nge-
mihla ngemihla. 24 Balisani ubungcwa-
lisa bake pakati kwabaheyideni, imima-
ngaliso yake pakati kwezizwe zonke. 25
Ngokuba UYEHOVA emkulu, ulungel'
ukudunyiswa kakulu; ulungel' ukwoyi-
kwa napezu kwotixo bonke. 26 Ngoku-
ba bonke otixo bezizwe bengamadalo;
kanti UYEHOVA walenza izulu. 27 Ebu-
sweni bake kuko isitomo nobungangam-
sha; endaweni yake kuko amandhla
nomgcobo. 28 Nikelani KUYEHOVA, zi-
zukulwana zabantu! nikelani KUYEHOVA
ubungcwalisa namandhla. 29 Nikelani
KUYEHOVA ubungcwalisa begama lake;
zisani umnikelo, ningene ebusweni ba-
ke: bedeshani UYEHOVA ebuhleni bobu-
ngcwele. 30 Tutumelani pambi kwake,
mhlaba wonke! Ilizwe nalo liya kuqini-
swa, lize lingabi nakushukunyiswa. 31
Malivuye izulu, ugcobe umhlaba; ma-
kutiwe pakati kwezizwe: UYEHOVA u-
pete ngobukumkani. 32 Malugqume u-
lwandhle, nokuzala kwalo; mazivuyele-
le izindhle, nako konke okupakati kwa-
zo. 33 Oko iya kugcoba yonke imiti ye-
hlati ebusweni BUKAYEHOVA; ngokuba
esiza agwebe umhlaba.
34 Bulelani KUYEHOVA, ngokuba elu-
ngile; ngokuba ububele bake bungunapa-
kade. 35 Yitini: Sisindise, TIXO wosi-
ndiswa lwetu! sihlanganise, usihlangule
kubaheyideni, size sibulele egameni la-
ko elingcwele, siqayise eludunyisweni
lwako. 36 Makabongwe UYEHOVA, UTI-
XO wo-Sirayeli, kwa kunapakade kude
kube ngunapakade!
Baza bati bonke abantu: Amene! bam-
dumisa UYEHOVA.
37 Kwa njalo washiyela kona, ebuswe-
ni betyeya yocebano LUKAYEHOVA, u-Sa-
fa nabazalwana bake, ukuba bakonze
pambi kwetyeya futi, njengendawo ye-
mihla ngemihla; 38 no-Obedi-edome,
nabazalwana babo, amashumi matanda-
tu anesibozo; no-Obedi-edome unyana
ka-Jedutune, no-Hosa, babe ngabali-
ndimnyango; 39 no-Tsadoki umperisite,
nabazalwana bake abaperisite, pambi
kwetabanakele KAYEHOVA endaweni e-
pakamileyo ese-Gibeyone, 40 ukuba bani-
kele amadini okutshiswa KUYEHOVA, pe-
zu kwesibingelo sedini lokutshiswa futi,
ngokusa nangokuhlwa, *benze* nangako
konke okubaliweyo emtetweni KAYEHO-
VA owabewuxele ko-Sirayeli; 41 naku-
nye nabo u-Hemani no-Jedutune, nesisa-
lela sabanyuliweyo, ababebalulwe nga-
magama, ukuba babulele KUYEHOVA,
ngokuba ububele bake bungunapakade;
42 nakunye nabo u-Hemani no-Jedutu-
ne, benamaxilongo nesimbali zibe zeza-
bavakalisayo, nezinto zokuculisa ZIKA-
TIXO. Bati onyana baka-Jedutune *ba-
linda* esangweni.
43 Bada bemka bonke abantu baya a-
banye ngabanye ezindhlwini zabo; waza
wabuya u-Davide ukuya kutamsanqelisa
indhlu yake.

17 KWABEKUTE nxa u-Davide abe-
hleli endhlwini yake, wandula wati
u-Davide ku-Natane umprofite: Bona
ke, mina ndihleli endhlwini yesedare, ko-
dwa ityeya yocebano LUKAYEHOVA *ihleli*
ngapantsi kwezikuselo. 2 Waza u-Natane
wati ku-Davide: Yenza konke okusenkli-
ziyweni yako; ngokuba UTIXO enawe.
3 Kwaye kute ngobobusuku, kweza
ilizwi LIKATIXO ku-Natane, lisiti: 4 Ham-
ba uti ku-Davide isicaka sami: Utsho

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

UYEHOVA ukuti: Akuyi kundakela indhlu
yokuhlala wena. 5 Ngokuba ndingahla-
langa endhlwini, kwa semhleni ndabe-
ndinyusa o-Sirayeli kwada kwanamhla
nje; koko ndisukile kwennye intente u-
kuya kwennye, nakwennye itabanakele
ukuya kwennye. 6 Apo kusukuba ndi-
hambile kona kunye no-Sirayeli bonke,
ndike ndateta ilizwi na kwomnye waba-
gwebi bo-Sirayeli, endibe ndibayalele u-
kwalusa abantu bami, ndisiti: Yinina
ukuba anindakeli indhlu yesedare? 7 Nga-
ko kaloku, uya kutsho kwisicaka sami,
ku-Davide, ukuti: Utsho UYEHOVA we-
mikosi ukuti: Mina ndakutabata esiba-
yeni, kwa sekulandeleni igusha, ukuba
ube yinkosi pezu kwabantu bami o-Sira-
yeli: 8 ndabendiko nawe apo kusukuba
ubuhamba kona, nazo zonke intshaba
zako ndizinqamlile ebusweni bako; ka-
njalo ndikwenzele igama elinjengegama
labakulu abasemhlabeni: 9 ndandiya ku-
misela abantu bami o-Sirayeli indawo,
ndibatyale, baze beme endaweni yabo,
bangabi sazanyazanyiswa; kanjalo usa-
po lwobumenemene aluyi kubuya luba-
sinyise, njengasekuqaleni, 10 nakuselo-
kwemihla ndabendimisa abagwebi pezu
kwabantu bami o-Sirayeli: nazo zonke
intshaba zako ndizitobisile. Kanjako
ndiyashumayela kuwe ukuba UYEHOVA
wokwakela indhlu. 11 Kwakuya kuti,
xeshekweni izalisekile imihla yako yo-
kuba woya *kulala* noyihlo bako, ndiya
kwandula ndivuse owenzalo yako emva
kwako, oya kuba ngowonyana bako, ndi-
buqinise ubukumkani bake. 12 Nguye
oya kundakela indhlu, ndandiya kuqi-
nisa iterone yake kude kube ngunapaka-
de. 13 Mina ndiya kuba nguyise kuye,
naye woba ngunyana kumi; nobubele
bami andiyi kubususa kuye, njengokuba
ndabususa kulowo obepambili kuwe: 14
kodwa ndiya kummisa endhlwini yami
nasebukumkanini bami kude kube ngu-
napakade; neterone yake iya kuqiniswa
kude kube ngunapakade. 15 Ngawo o-
nke lamazwi, nangawo wonke lomboniso,
wateta u-Natane kwa ngokunjalo ku-Da-
vide.

16 Wandula ukumkani u-Davide wa-
ngena wahlala ebusweni BUKAYEHOVA,
wati: Ndingubanina mina, YEHOVA,
TIXO! iyinto nina nendhlu yami, ukuba
undizisile kude kwalapa? 17 Oku beku-
ncinane noko emehlweni ako, TIXO! ngo-
kuba utetile ngendhlu yesicaka sako ku-
de kube kude, wandibona njengesiko la-
bantu kwa pezulu, YEHOVA, TIXO! 18
Yinto nina angasalekela u-Davide *uku-
yiteta* kuwe, ngokubekwa kwesicaka sa-
ko? ngokuba wena usazi isicaka sako. 19
YEHOVA! ngennxa yesicaka sako, nanje-
ngeyako inkliziyo, wenzile bonke obubu-
kulu, kuze kwaziswe zonke ezizinto
zinkulu. 20 YEHOVA! akuko onjenga-
we, kanjako akuko UTIXO ngapandhle
kwako, njengako konke esikuvileyo nge-
ndhlebe zetu. 21 Kanjalo sisipina isi-
zwe sinye emhlabeni esinjengabo aba-
ntu bako o-Sirayeli, owati UTIXO waya
ukubakulula babe ngabantu bake, uze
uzenzele igama lobukulu nolwoyikeko,
ngokugxota abaheyideni pambi kwaba-
ntu bako, owaukulule bona e-Jipete?
22 Waubenzile abantu bako o-Sirayeli
ukuba babe ngabantu bako kude kube
ngunapakade; nawe, YEHOVA! waba
NGUTIXO wabo. 23 Ngako kaloku, YE-
HOVA! ilizwi ulitetileyo ngaso isicaka
sako, nangayo indhlu yaso, malinyani-
swe kude kube ngunapakade, wenze nje-
ngokuba utetile. 24 Ewe malinyaniswe,
negama lako malenziwe likulu kude ku-
be ngunapakade, kuze kutiwe: UYEHO-
VA wemikosi, UTIXO wo-Sirayeli, UNGU-
TIXO ko-Sirayeli; nendhlu ka-Davide i-
sicaka sako, maiqiniswe pambi kwako.
25 Ngokuba wena, TIXO wami! utyilele i-
ndhlebe yesicaka sako okokuba uya ku-
sakela indhlu; ngako oko isicaka sako
sifumene *enkliziyweni yake* ukutanda-
za ebusweni bako. 26 Nakaloku, YEHO-
VA! wena unguye UTIXO, nezizinto ezilu-
ngileyo uzitetile ngaso isicaka sako: 27
ngako kaloku makukoleke kuwe uku-
tamsanqela indhlu yesicaka sako, ukuba
ibeko pambi kwako kude kube ngunapa-
kade; ngokuba wena, YEHOVA! uyitam-
sanqele, yaiya kutanyusanqelwa kude
kube ngunapakade.

18 KWABEKUTE emveni kwoku, u-
kuba u-Davide wabeta ama-Filisti-
ya, wawatobisa; waza watabata i-Gate
namagxamesi ayo esandhleni sama-Fili-
stiya.

2 Wabeta nama-Mowabi; aza ama-Mo-
wabi aba ngabakonzi ku-Davide, asa i-
minikelo.

3 Waza u-Davide wabeta u-Hadarezere,
ukumkani we-Tsoba, kwada kwase-Ha-
mati, ekuhambeni kwake ukuya kumisa
amandhla ake ngasemlanjeni wom-Fera-
te. 4 Waye u-Davide watimba kuye iwaka
lennqwelwana, namawaka asixenxe aba-

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

kweli bamahashe, namawaka angamashu-
mi mabini abahamba ngennyawo: waza
u-Davide wawasika umbotshwa onke *a-
mahashe* ennqwelwana; kodwa wasalisa
kuwo *a*wennqwelwana zalikulu. 5 Keka-
loku ama-Siriya ase-Damakusi eza ukum-
nceda u-Hadarezere ukumkani we-Tso-
ba; waza u-Davide wabulala kuwo ama-Si-
riya amadoda angamawaka angamashu-
mi mabini anamabini. 6 Wandula u-
Davide wazibeka *ilali* e-Siriya yase-Da-
makusi; ati ama-Siriya aba ngabakonzi
ku-Davide, asa iminikelo. Kwa njalo
UYEHOVA wamnceda u-Davide apo ku-
sukuba ebesiya kona. 7 Wayetabata u-
Davide amakaka egolide abepezu kwezi-
caka zika-Hadarezere, wawazisa e-Yeru-
saleme. 8 Waye u-Davide kanjalo wayi-
susa e-Tibehati, nase-Kune, izixeko zika-
Hadarezere, ixina, into enninzi kakulu,
owati u-Solomone wenza ngayo ulwa-
ndhle lwexina, nentsika, nempahla zexi-
na.

9 Kekaloku kwakuviwa ngu-Tohu u-
kumkani we-Hamati, ukuba u-Davide u-
betile wonke umkosi ka-Hadarezere u-
kumkani we-Tsoba, 10 wandula wamtuma
u-Hadorame unyana wake ukuya ku-
kumkani u-Davide, ukumbulisa, nokum-
tamsanqelisa, ngennxa yokuba ebelwile
ngakuye u-Hadarezere wambeta; (ngo-
kuba u-Hadarezere ebenzile imfazwe no-
Tohu;) *watuma* nempahla zonke zego-
lide, nezesilivere, nezexina. 11 Ezi nazo
ukumkani u-Davide wazenza ngcwele
KUYEHOVA, kunye nesilivere negolide
abezisusile kuzo zonke inklanga: kuwo
ama-Edome, nakuwo ama-Mowabi, na-
kulo usapo luka-Hamoni, nakuwo ama-
Filistiya, nakuwo ama-Amaleki.

12 Kanjako u-Abishai unyana ka-Tse-
ruya wabulala ama-Edome emhlanjeni
we-Tyuwa, amawaka alishumi elinesibo-
zo. 13 Waza wazibeka ilali e-Edome;
ada onke ama-Edome aba ngabakonzi ku-
Davide.

Kwa njalo UYEHOVA wamnceda u-Da-
vide apo kusukuba ebesiya kona. 14
Waye u-Davide wapata ubukumkani pe-
zu kwo-Sirayeli bonke, wenzela bonke
abantu bake ubugwebo nobulungisa. 15
Kekaloku u-Jowabi unyana ka-Tseruya
ebepezu kwomkosi; no-Yehoshafate u-
nyana ka-Ahilude ebengumkumbuzi; 16
kanjako u-Tsadoki unyana ka-Ahitube,
no-Abimeleki unyana ka-Abiyatare, be-
bengabaperisite; no-Shavisha ebengum-
bàli; 17 no-Benaya unyana ka-Yoyada
ebepezu kwaba-Kereti naba-Peleti; no-
nyana baka-Davide bebengabokuqala nga-
sesandhleni sokumkani.

19 KWAYE kute emveni kwoku, u-
kuba u-Nahashe ukumkani wosapo
luka-Hamoni wabuba; waza unyana wa-
ke waba ngukumkani esikundhleni sake.
2 Wandula wati u-Davide: Ndiya kwe-
nza ububele ku-Hanune unyana ka-Na-
hashe, ngokuba uyise ebesenza ububele
kumi. Waza u-Davide wasusa izigidimi
ukuya kumkùza ngaye uyise wake. Za-
da zafika izicaka zika-Davide elizweni lo-
sapo luka-Hamoni ku-Hanune, ukuza
kumkùza. 3 Koko inkosana zosapo luka-
Hamoni zati ku-Hanune: u-Davide u-
yambeka na uyihlo emehlweni ako, ngo-
kuba ebatumele kuwe abakùzi? akungen-
nxa yokuba kupengululwe, kucitwe, ku-
hlolwe ilizwe, ukuba izicaka zake zifikile
kuwe kusinina? 4 Ngako u-Hanune
watabata izicaka zika-Davide, waziguya,
wazitsheca izivato zazo ngokuziqingatisa
ematangeni, wazindulula. 5 Baza baya
abatile bamxelela u-Davide ngalamadoda.
Wandula watuma ukuwakaulela; ngo-
kuba amadoda lawo ebehlazisiwe kaku-
lu. Wayesiti ukumkani: Hlalani e-Je-
riko, zide zikule indevu zenu, nandule
nibuye.

6 Kekaloku lwakubona usapo luka-Ha-
moni ukuba lunukele u-Davide, wandula
watuma u-Hanune nosapo luka-Hamoni
iwaka letalente zesilivere, kuze kubaqeshe-
lwe innqwelwana nabakweli bamahashe
e-Mesopotami, nase-Siriya-mahaka, nase-
Tsoba. 7 Baza baziqeshela innqwelwana
zamawaka angamashumi matatu anama-
bini, nokumkani we-Mahaka nabantu
bake, abezayo bati waca pambi kwe-
Medeba: kanjalo usapo luka-Hamoni
lwazihlanganisa luvela ezixekweni zalo,
lweza ukulwa.

8 Wati u-Davide akuva *oku*, watuma
u-Jowabi nawo wonke umkosi wamagora.
9 Lwaza lwapuma usapo luka-Hamoni
lwacwangcisela ukulwa ngasesangweni
lesixeko; kodwa okumkani abebezile be-
bebodwa ngasendhle. 10 Wati u-Jowabi,
akubona ukuba ubuso bokulwa bunga-
kuye, ngapambili nangasemva, wanyula
abantu kubo bonke abanyuliweyo bakwa-
Sirayeli, wabacwangcisa ngakuwo ama-
Siriya: 11 nesisalela sabantu wabanikela
esandhleni sika-Abishai umninawe wake,
ababecwangciswa ngakulo usapo luka-
Hamoni. 12 Wayesiti: Ukuba ama-

Digitized by Google Original from PENN STATE

Siriya anamandhla pezu kwami, woza
ukunceda mina; kodwa ukuba usapo
luka-Hamoni lunamandhla pezu kwako,
sendiya kunceda wena. 13 Yomelela,
sizomelezele abantu betu nezixeko ZOTIXO
wetu; NOYEHOVA makenze okulungileyo
emehlweni ake. 14 Waza wasondela u-
Jowabi, nabantu abebenaye, ebusweni
bama-Siriya, kuze kuliwe; ada esaba
pambi kwake. 15 Lwati lwakubona u-
sapo luka-Hamoni ukuba ama-Siriya
esabile, lwesaba nalo pambi kwo-Abishai
umninawe wake, lwangena esixekweni.
Wandula u-Jowabi weza e-Yerusaleme.

16 Xeshekweni ama-Siriya abebona u-
kuba oyisiwe pambi kwama-Sirayeli, a-
ndula atuma izigidimi, apumisa ama-
Siriya abepesheya kwomlambo; wati
u-Shofaki, inkosi yempi ka-Hadarezere,
waya pambi kwawo. 17 Kwati kwaku-
xelwa ku-Davide, wahlanganisa onke
ama-Sirayeli, wawela i-Yoredane, weza
pezu kwawo, wacwangcisa ngakuwo.
Xeshekweni u-Davide abecwangcisile nga-
kuwo ama-Siriya, aza alwa naye. 18 Ko-
dwa ama-Siriya esaba pambi kwama-
Sirayeli; waza u-Davide wabulala kuwo
ama-Siriya *amadoda* ennqwelwana ezi-
ngamawaka asixenxe, namadoda aham-
bayo ngennyawo angamawaka ama-
shumi mane; wamfisa no-Shofaki inkosi
yempi. 19 Zati zakubona izicaka zika-
Hadarezere ukuba zoyisiwe pambi kwa-
ma-Sirayeli, zenza uxolo no-Davide,
zamkonza: aye ama-Siriya ebengavumi
ukunceda usapo luka-Hamoni kanjako.

20 KWABEKUTE ekutwaseni kwom-
nyaka, ngexesha lokupuma kwabo
okumkani, wandula u-Jowabi wapuma
nempi yokulwa, watshabalalisa ilizwe
losapo luka-Hamoni, weza wavingcela
i-Raba. Kodwa u-Davide wasala e-Yeru-
saleme. Waza u-Jowabi wabeta i-Raba,
wayicita. 2 Waye u-Davide wasusa isi-
tsaba sokumkani walo enklokweni yake,
wasifumana siyitalente yegolide ukuba
nzima kwaso, sinamatye anqabileyo ku-
so; saye *sibekwa* pezu kwenkloko ka-
Davide: namaxoba esixeko wawapumisa
ngento enninzi kakulu: 3 nabantu abe-
bekuso wabapumisa, wabasika ngesara,
nangezibulo zesincetu, nangamazembe:
wenje njalo ke u-Davide kuzo zonke izi-
xeko zosapo luka-Hamoni. Waza u-
Davide wabuyela e-Yerusaleme, nabo
bonke abantu.

4 Kwaye kute emveni kwoko, kwesuka
ukulwa e-Gezere ngakuwo ama-Filistiya:
okuya u-Sibekai, um-Husha, wambulala
u-Sipai, owenzalo ka-Rafa; aza atotyiswa
ke.

5 Kwabuya kwabako ukulwa nama-
Filistiya: waza u-Lehanane, unyana ka-
Yahire, wambulala u-Lami umzalwana
ka-Goliyate um-Gate, oluti lwentshu-
ntshe belunjengomti wabaluki.

6 Kwabuya kwabako ukulwa e-Gate:
kwaye kuko *kona* indoda ende, ineminwe
namazwana ayo ngesitandatu nangesita-
ndatu, amashumi mabini anesine; kwa
yona ibizalelwe kuma-Rafa nayo. 7 Xe-
shekweni ibigxeka o-Sirayeli, wandula u-
Jonatane, unyana ka-Shimeha umzalwa-
na ka-Davide, wayibulala.

8 Aba bazalelwa kuma-Rafa e-Gate, ba-
wa ngesandhla sika-Davide, nangesandhla
sezicaka zake.

21 WAZA wapakama u-Satane nga-
kubo o-Sirayeli, wamvusa u Davide
ukuba abale abantu. 2 Wayesiti u-Davide
ku-Jowabi, nakwinkosi zabantu: Ham-
bani, niye nibale o-Sirayeli, kwa se-
Beresheba kude kube se-Dane, nilizise
inani labo kumi, ukuba ndilazi. 3 Waza
wati u-Jowabi: Makongeze UYEHOVA
ebantwini bake, *inani* elinjengokuba be-
ngaka kube ngamaxesha alikulu! *pofu*,
nkosi yami, kumkani! asi ngabo abazizi-
caka zenkosi yami bonke na? kunganina
ukuba ifuna lento inkosi yami? kunga-
nina ukuba ibenzele o-Sirayeli ityala?
4 Kodwa ilizwi lokumkani belinama-
ndhla pezu kwelika-Jowabi. Ngako wa-
puma u-Jowabi, wacanda kuyo yonke i-
Sirayeli, wada weza e-Yerusaleme. 5
Waza u-Jowabi wanika inani lokubalwa
kwabantu ku-Davide: kekaloku o-Sira-
yeli bonke bebengamadoda angamawaka
aliwaka, anamawaka alikulu ngapandhle,
aberola irele; no-Juda bebengamadoda
angamawaka angamakulu mane anama-
shumi asixenxe, aberola irele. 6 Kodwa
o-Levi no-Benjamine akababala pakati
kwabo: ngokuba ilizwi lokumkani beliti-
yeka ku-Jowabi.

7 Lendawo ibikohlakele emehlweni KA-
TIXO; ngako wabeta o-Sirayeli. 8 Waza
wati u-Davide KUTIXO: Ndonile kakulu,
ukuba ndiyenzile lento; kodwa kaloku,
zukwelelise inkohlakalo yesicaka sako,
ngokuba ndenzile ngobudenge kakulu.

9 Wandula wateta UYEHOVA ku-Gadi,
umboni ka-Davide, esiti: 10 Hamba, uye
utete ku-Davide, usiti: Utsho UYEHOVA

Digitized by Google
Original from PENN STATE

ukuti: *Izinto* ezintatu ndiyazaneka pambi kwako; zinyulele ibe 'nnye kuzo, ukuba ndiyenze kuwe. 11 Wasuka weza u-Gadi ku-Davide, wati kuye: Utsho UYEHOVA ukuti: Ziqashele ke: 12 ibe yiminyaka mitatu yendhlala na? umhlaumbi zibe zinnyanga ezintatu zokubujiswa na pambi kwentshaba zako, nxa irele lentshaba zako likufumanayo? umhlaumbi ibe yimihla mitatu ekuya kubako irele LIKAYEHOVA, kwa isifo esibubisayo, elizweni, nengelosi KAYEHOVA itshabalalisa kuyo yonke imida yakwa-Sirayeli kusinina? Ngako kaloku, gqala lelinina ilizwi endiya kulibuyisela konditumileyo. 13 Waza u-Davide wati ku-Gadi: Ndixakekile kakulu; makendiwe esandhleni SIKAYEHOVA, ngokuba izibele zake zininzi kakulu; mandingawi esandhleni sabantu.

14 Ngako UYEHOVA watuma isifo esibubisayo kwa-Sirayeli; aza awa ko-Sirayeli amadoda angamawaka angamashumi asixenxe. 15 Waye UTIXO wasusa ingelosi ukuya e-Yerusaleme ukuba iyitshabalalise: kekaloku nxa ibisatshabalalisa yona, wakangela UYEHOVA, waba nosizi pezu kwobubi obo, wati kuyo ingelosi ebitshabalalisa: Kwanele; yekisa kaloku isandhla sako. Yati ingelosi KAYEHOVA yema ngasesibayeni sokubula sika-Orenane um-Yebusi. 16 Waza u-Davide wapakamisa amehlo ake, wabona ingelosi KAYEHOVA imi pakati kwomhlaba nezulu, inalo irele eliroliweyo esandhleni sayo lolukile pezu kwe-Yerusaleme. Kwandula kwawa u-Davide nabadala, begujungelwe ngenklakanklaka, ngobuso babo. 17 Wayesiti u-Davide KUTIXO: Asi ndimi na owati makubalwe abantu? ndimi onguye owonileyo nowenzileyo ngokukohlakeleyo kakulu; kodwa igusha ezi, yinto nina ziyenzileyo? YEHOVA, TIXO wami! isandhla sako makesibe ngakumi, nangakuyo indhlu kabawo, singabi ngakubo abantu bako sibe sisibulalo.

18 Yandula ingelosi KAYEHOVA yamxelela u-Gadi ukuti ku-Davide, ukuba enyuke u-Davide, amisele UYEHOVA isibingelo esibayeni sokubula sika-Orenane um-Yebusi. 19 Waza wenyuka u-Davide ngelizwi lika-Gadi, owabelitetile egameni LIKAYEHOVA. 20 Wati akujika u-Orenane, wabona ingelosi; bati onyana bake bobane, abebenaye, bazimela: kekaloku u-Orenane ebebula innqolowa. 21 Nxa u-Davide abesiza ku-Orenane, wakangela u-Orenane wambona u-Davide, wapuma esibayeni sokubula, wazitoba pambi kwo-Davide ngobuso ngasemhlabeni. 22 Wayesiti u-Davide ku-Orenane: Ndinike indawo yesibaya sokubula, ukuba ndakele UYEHOVA isibingelo kuyo; ngennxa yemali ezalisekileyo woyinika kumi: ukuze kunqamke esisibulalo ebantwini. 23 Waza wati u-Orenane ku-Davide: Yitabatele kuwe, ize yenze inkosi yami ukumkani okulungileyo emehlweni ayo: kangela, ndiyanika inkabi zibe ngamadini okutshiswa, nennqwelwana zokubula zibe zinkuni, nennqolowa ibe ngumnikelo wokutya; konke ndiyakunika. 24 Kodwa ukumkani u-Davide wati ku-Orenane: Hai; koko ndiya kuyitenga ngennyaniso ngemali ezalisekileyo: ngokuba ndingayi kutabatela UYEHOVA okukokwako, ndiwanikele amadini okutshiswa angamelwanga 'nto. 25 Kwa njalo u-Davide wamnika u-Orenane ngennxa yalondawo ishekele zegolide zamakulu matandatu ngesilinganiswa. 26 Waza u-Davide wakela kona isibingelo KUYEHOVA, wanikela amadini okutshiswa neminikelo yoxolo, wabiza KUYEHOVA, owampendula ngomlilo uvela ezulwini pezu kwesibingelo sedini lokutshiswa. 27 Waye UYEHOVA kanjalo waxelela ingelosi, yaza yabuya yafaka irele layo esinxobeni salo.

28 Kwa ngeloxesha, akubona u-Davide ukuba UYEHOVA ebempendule esibayeni sokubula sika-Orenane um-Yebusi, wandula wabingelela kona. 29 Ngokuba itabanakele KAYEHOVA, owayenzayo u-Mosesi enklango, nesibingelo sedini lokutshiswa, ngexesha elo, bezisendaweni epakamileyo e-Gibeyone. 30 Kodwa wakohlwa u-Davide ukuya pambi kwayo, ukuze afune UTIXO; ngokuba ebenokwoyika ngennxa yerele lengelosi KAYEHOVA.

22 Waza wati u-Davide: Yiyo le indhlu KAYEHOVA ONGUTIXO, siso esi isibingelo sedini lokutshiswa ko-Sirayeli.

2 KEKALOKU waxela u-Davide ukuba kuhlanganiswe bonke abasemzini abaselizweni lakwa-Sirayeli; waza wamisa ababazi ukuba babaze amatye aqandulweyo, kuze kwakiwe indhlu KATIXO. 3 Walungisa u-Davide nesincete, ngento enninzi, sibe sesezikonkwane zengcango zamasango, nesezibandakanyiso; nexina, ngento enninzi, engenakulinganiswa; 4 nemiti yesedare engenakubalwa: ngokuba ama-Tsidone nama-Tire ebezisile into enninzi yemiti yesedare ku-Davide. 5 Wayesiti u-Davide: u-Solomone unyana

Digitized by Google Original from PENN STATE

wami ungumfana, utambile; kanti indhlu
eya kwakelwa UYEHOVA iya kwenziwa
nkulu ngento egqitiseleyo, ibe nodumo
nobungcwalisa kuwo onke amazwe; ndi-
ya kumlungisela ke. Kwa njalo u-Da-
vide walungisa ngento enninzi engekafi.
6 Waza wambiza u-Solomone unyana
wake, wamyalela ukuba akele UYEHOVA,
UTIXO wo-Sirayeli, indhlu. 7 Wayesiti
u-Davide ku-Solomone: Nyana wami!
mina ke, bekusenkliziyweni yami ukwa-
kela igama LIKAYEHOVA, UTIXO wami,
indhlu; 8 kodwa ilizwi LIKAYEHOVA leza
kumi, lisiti: Igazi ulipalazile ngokuninzi,
nemfazwe ezinkulu uzenzile; akuyi kwa-
kela igama lami indhlu, ngokuba igazi
elininzi ulipalazile emhlabeni ebusweni
bami. 9 Bona ke, uya kuzalelwa unya-
na, oya kuba yindoda yokupumla; nda-
ndiya kumnika ukupumla kuzo zonke
intshaba zake ezingqongayo: ngokuba
igama lake liya kuba ngu-Solomone,*
ndandiya kunika uxolo nokwonwaba ko-
Sirayeli emihleni yake. 10 Nguye oya
kwakela igama lami indhlu; yena woba
ngunyana kumi, nami *ndoba* nguyise
kuye; ndandiya kuqinisa iterone yobu-
kumkani bake pezu kwo-Sirayeli kude
kube ngunapakade. 11 Kaloku, nyana
wami! wanga UYEHOVA angaba nawe;
uze utamsanqeleke, wake indhlu KAYE-
HOVA, UTIXO wako, njengoko akutetileyo
ngawe. 12 Makati kodwa UYEHOVA aku-
nike ubulumko nokuqonda, akumise pe-
zu kwo-Sirayeli; uze uwugcine umteto
KAYEHOVA, UTIXO wako. 13 Oko uya
kutamsanqeleka, nxa ulumkela ukwenza
izimiselo nezigwebo, owati UYEHOVA
wamyalela u-Mosesi ngazo pezu kwo-
Sirayeli: yomelela, ukalipe; ungoyiki, u-
ngatuswa nokutuswa.
14 Bona ke, ebunzimeni bami, ndilu-
ngisele indhlu KAYEHOVA italente zego-
lide ezingamawaka alikulu, netalente ze-
silivere ezingamawaka aliwaka; nexina
nesincete ngento engenakulinganiswa,
ngokuba zizonke *ezonto:* ndilungisile
nemiti namatye; ungati wena wongeze-
lele kuzo. 15 Kanjako bako nawe aba-
sebenzi ngobuninzi, ababazi, nenncibi za-
matye, nezemiti, nabo bonke abalumki-
leyo emisebenzini yonke. 16 Igolide, isi-
livere, nexina, nesincete, azinakubalwa:
suka, wenze, aze ange angaba nawe UYE-
HOVA.
17 Kanjako u-Davide wayalela zonke

* *Oko kukuti:* Oxolileyo.

inkosi zakwa-Sirayeli ukuba zimncede u-
Solomone unyana wake, *esiti:* 18 UYE-
HOVA, UTIXO wenu, akanani na? akani-
pumzanga ngamacala onke na? ngokuba
abemi belizwe ebanikile esandhleni sami;
kanjalo ilizwe loyisiwe pambi KWOYEHO-
VA, napambi kwabantu bake. 19 Kaloku
bekisani inkliziyo yenu nompefumlo we-
nu ukumfuna UYEHOVA, UTIXO wenu,
nize nisuke, niyake indawo eyingcwele
KAYEHOVA ONGUTIXO, kuze kuziswe
ityeya yocebano LUKAYEHOVA, nempa-
hla ezingcwele ZIKATIXO, kulondhlu eya
kwakelwa igama LIKAYEHOVA.

23 WATI u-Davide, nxa abemdala,
ekolisile ukuba nemihla, wamenza
u-Solomone unyana wake ukumkani pe-
zu kwo-Sirayeli.

2 WAZA wahlanganisa zonke inkosi
zakwa-Sirayeli, nabaperisite, naba-Levi.
3 Kekaloku aba-Levi bebebalwa abami-
nyaka imashumi matatu nabapezulu
ubudala babo; nenani labo, ngabanye
ngabanye, ngamadoda ngamadoda, be-
lingamawaka angamashumi matatu ane-
sibozo. 4 Kubo aba, amawaka angama-
shumi mabini anamane ongama umse-
benzi wendhlu KAYEHOVA; namawaka
matandatu ebengamagosa nabagwebi: 5
kanjalo amawaka mane ebengabalindim-
nyango; namawaka akwa mane amdu-
misa UYEHOVA ngeziculiso endizenzileyo,
watsho u-Davide, kuze kudunyiswe.
6 Kanjalo u-Davide wabahlulahlula
ezahlulweni, ngabo onyana baka-Levi,
u-Gereshone, *no*-Kohati, no-Merari.
7 Abama-Gereshone: ngu-Lahadane,
no-Shimehi. 8 Onyana baka-Lahadane:
ngu-Yehili owokuqala, no-Zetame, no-
Joweli, abatatu. 9 Onyana baka-Shime-
hi: ngu-Shelomiti, no-Haziyeli, no-Hara-
ne, abatatu. Aba bebezinkloko *zendhlu*
zoyise zika-Lahadane. 10 Nonyana baka-
Shimehi: ngu-Yahati, no-Zina, no-Yehu-
she, no-Beriha: aba bebengonyana baka-
Shimehi, abane. 11 U-Yahati ebengowo-
kuqala, no-Ziza ebengowesibini: kodwa
u-Yehushe no-Beriha bebengenonyana
abaninzi bona; ngako bebeyindhlu yo-
yise ngokubalwa kunye.
12 Onyana baka-Kohati: ngu-Hame-
rame, *no*-Yitsare, *no*-Hebrone, no-Huzi-
yeli, abane. 13 Onyana baka-Hamera-
me: ngu-Arone, no-Mosesi. Waye u-
Arone ebesahlulelwa ukungcwalisa izinto
ezingcwele kakulu, yena nonyana bake,

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

kude kube ngunapakade, ukuqumisa pambi KWOYEHOVA, ukumkonza, nokutamsanqelisa ngegama lake, kude kube ngunapakade. 14 No-Mosesi, indoda KATIXO, onyana bake bebebizwa pakati kwesizwe sika-Levi. 15 Onyana baka-Mosesi: ngu-Gereshome, no-Eliyezeri. 16 Onyana baka-Gereshome: u-Shebuweli ebengoyinkloko. 17 Onyana baka-Eliyezeri bebe*ngaba:* u-Rehabiya ebengoyinkloko. Wayengenabanye onyana u-Eliyezeri; kodwa onyana baka-Rehabiya baba baninzi kunene. 18 Onyana baka-Yitsare: u-Shelomiti ebengoyinkloko. 19 Onyana baka-Hebrone: u-Jeriya ebengowokuqala, u-Amariya ebengowesibini, u-Yahaziyeli ebengowesitatu, no-Yekamame ebengowesine. 20 Onyana baka-Huziyeli: u-Mika ebengowokuqala, no-Yishiya ebengowesibini.

21 Onyana baka-Merari: ngu-Mahali, no-Mushi. Onyana baka-Mahali: ngu-Elezari, no-Kishe. 22 Wafa u-Elezari, obengenabo onyana, wanazo intombi kupela; baza onyana baka-Kishe, abazalwana bazo, bazizeka. 23 Onyana baka-Mushi: ngu-Mahali, no-Hedere, no-Jeremote, abatatu.

24 Aba bangonyana baka-Levi, ngendhlu zoyise zabo; abazinkloko *zendhlu* zoyise, ngokubalwa kwabo enanini lamagama ngabanye ngabanye, abawenzayo umsebenzi wenkonzo yayo indhlu KAYEHOVA, beyiminyaka imashumi mabini napezulu ubudala babo. 25 Ngokuba ebete u-Davide: UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli ubapumzile abantu bake, waeya kuhlala e-Yerusaleme kude kube ngunapakade: 26 nakanjako ngaba-Levi: Mabangabi senokutwala itabanakele, nazo zonke impahla zayo ezizezenkonzo yayo. 27 Ngokuba ngawokupela amazwi ka-Davide bebebalwa aba-Levi, abaminyaka imashumi mabini nabapezulu ubudala babo: 28 ngokuba indawo yokuma yabo ibingasesandhleni sonyana baka-Arone enkonzweni yendhlu KAYEHOVA, babe pezu kwawo amabala, napezu kwazo inkambili, napezu kwokuhlanjululwa kwezinto zonke ezingcwele, nomsebenzi wenkonzo yayo indhlu KATIXO; 29 kwa owezonka zokurozwa, nowomgubo ocolekileyo womnikelo wokudhla, nowezonkana ezingenagwele, no*wokwojiwayo* elukambeni, nowokunyakanyisiweyo *ngeoli*, nowako konke ukulinganisa nangobuninzi nangobude; 30 nokuba beme imiso ngemiso ukumbulela nokumdumisa UYEHOVA, nangokuhlwa kanjako; 31 nokuba banikele KUYEHOVA onke amadini okutshiswa, ngemihla yesabata, ngennyanga ezitwasileyo, nangemitendeleko emisiweyo, ngenani, njengesiko elipezu kwabo, futi pambi kwake UYEHOVA; 32 nokuba bagcine isigcinelo sentente yenklangano, nesigcinelo seyingcwele *indawo*, nesigcinelo sonyana baka-Arone abazalwana babo, enkonzweni yendhlu KAYEHOVA.

24 NANGABO onyana baka-Arone, izahlulo zabo. Onyana baka-Arone: ngu-Nadabi, no-Abihu, *no*-Elezari, no-Yitamare. 2 Wafa kodwa u-Nadabi, no-Abihu, ngapambili kuyise wabo; baye bengenabo abantwana: ngako u-Elezeri no-Yitamare bakonza ngobuperisite. 3 Wabahlulahlulula u-Davide, no-Tsadoki konyana baka-Elezari, no-Ahimeleki konyana baka-Yitamare, ngobongama babo enkonzweni yabo.

4 Kekaloku onyana baka-Elezari bebefunyanwa benamadoda azinkloko amaninzi kwawonyana baka-Yitamare, nxa babahlulayo: pakati kwonyana baka-Elezari bebelishumi elinesitandatu abazinkloko zendhlu zoyise, napakati kwonyana baka-Yitamare, ngendhlu zoyise zabo, bebesibozo. 5 Baza bahlulwa ngamaqashiso, aba kunye nabaya: ngokuba abapati beyingcwele *indawo*, nabapati *bendhlu* KATIXO, bebengabonyana baka-Elezari nabonyana baka-Yitamare.

6 Waye u-Shemaya unyana ka-Netaneli umbàli, owaba-Levi, wababàla pambi kwokumkani, nenkosi, no-Tsadoki umperisite, no-Ahimileki unyana ka-Abiyatare, nabazinkloko *zendhlu* zoyise pakati kwabaperisite napakati kwaba-Levi: ennye indhlu yoyise yacatshulelwa u-Elezari, nennye yacatshulelwa u-Yitamare.

7 Elokuqala iqashiso lapumela ku-Yoyaribe, elesibini ku-Yedaya, 8 elesitatu ku-Harime, elesine ku-Sehorime, 9 elesihlanu ku-Malekiya, elesitandatu ku-Miyamine, 10 elisixenxe ku-Hakotse, elesibozo ku-Abiya, 11 elesitoba ku-Yoshuwa, eleshumi ku-Shekaniya, 12 eleshumi linesinye ku-Eliyashibe, eleshumi linesibini ku-Yakime, 13 eleshumi linesitatu ku-Hupa, eleshumi linesine ku-Yeshebabi, 14 eleshumi linesihlanu ku-Bilega, eleshumi linesitandatu ku-Yimeri, 15 eleshumi llnesixenxe ku-Hezire, eleshumi linesibozo ku-Hapitsetse, 16 eleshumi linetoba ku-Petahiya, elamashumi mabini ku-Hezekile, 17 elamashumi mabini ene-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

sinye ku-Yakine, elamashumi mabini ene-
sibini ku-Gamule, 18 elamashumi mabini
enesitatu ku-Delaya, elamashumi mabini
enesine ku-Mahaziya.
19 Aba ubongama babo enkonzweni
yabo bebubobokuba beze endhlwini KA-
YEHOVA njengesiko labo, ngesimiselo si-
ka-Arone uyise wabo, njengokuba ebem-
yalele UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli.
20 Nabonyana baka-Levi abaseleyo:
abonyana baka-Hamerame; ngu-Shuba-
weli: abonyana baka-Shubaweli; ngu-
Jedeya. 21 Abaka-Rehabiya: abonyana
baka-Rehabiya; oyinkloko ngu-Yishiya.
22 Abama-Yitsare; ngu-Shelomote: abo-
nyana baka-Shelomote; ngu-Yahati. 23
Nonyana *baka-Hebrone:* u-Jeriya *ebe-
ngowokuqala,* u-Amariya ebengowesibi-
ni, u-Yahaziyeli ebengowesitatu, u-Yeka-
mame ebengowesine. 24 Onyana baka-
Huziyeli; ngu-Mika; abonyana baka-
Mika; ngu-Shamire. 25 Umninawe ka-
Mika ebengu-Yishiya: abonyana baka-
Yishiya; ngu-Zekariya. 26 Onyana baka-
Merari; ngu-Mahali, no-Mushi. Onyana
baka-Yaziya; ngu-Beno. 27 Onyana ba-
ka-Merari ngo-Yaziya; ngu-Beno, no-
Shohame, no-Zakure, no-Hiberi. 28 Oka-
Mahali ebengu-Elezari, obengenabo o-
nyana. 29 Abaka-Kishe: onyana baka-
Kishe; ngu-Jeramele. 30 Nonyana baka-
Mushi: ngu-Mahali, no-Hedere, no-Jeri-
mote. Aba bebengonyana baba-Levi,
ngendhlu zoyise zabo. 31 Bawawisa ama-
qashiso nabo, kwa njengabo nabazalwana
babo onyana baka-Arone, ebusweni buka-
Davide ukumkani, no-Tsadoki, no-Ahime-
leki, nabazinkloko *zendhlu* zoyise pakati
kwabaperisite napakati kwaba-Levi, aba-
zinkloko *zendhlu* zoyise kwa kunye na-
baninawe babo.

25 KANJAKO u-Davide nenkosi zom-
kosi babahlulela enkonzweni onyana
baka-Safa, nabaka-Hemani, nabaka-Je-
dutune, abaya kuprofitesha ngehadi, *na-
ngenebele,* nangesimbali: nali inani lawo
amadoda omsebenzi *lowo* ngenkonzo ya-
wo: 2 Abonyana baka-Safa: ngu-Zakure,
no-Josefe, no-Netaniya, no-Asharela, o-
nyana baka-Safa, ngapantsi kwesandhla
sika-Safa, owaprofiteshayo ngapantsi
kwezandhla zokumkani. 3 Abaka-Jedu-
tune: onyana baka-Jedutune; ngu-Ge-
daliya, no-Tseri, no-Yisaya, *no-Shemehi,
no*-Hashabiya, no-Matitiya, abatandatu,
ngapantsi kwezandhla zoyise wabo u-Je-
dutune, owaprofitesha ngehadi ekumbu-
leleni nasekumdumiseni UYEHOVA. 4
Abaka-Hemani: abonyana baka-Hema-
ni; ngu-Bukiya, *no*-Mataniya, *no*-Huzi-
yeli, *no*-Shebuweli, no-Jerimote, *no*-Ha-
naniya, *no*-Hanani, *no*-Eliyata, *no*-Gide-
lati, no-Romamti-hezere, *no*-Yoshebeka-
sha, *no*-Maloti, *no*-Hotire, *no*-Mahaziyo-
te: 5 bonke aba bebengonyana baka-He-
mani, umboni wokumkani emazwini KA-
TIXO, ukupakamisa *ilizwi* lopondo. Waye
UTIXO ebemnikile u-Hemani onyana ba-
lishumi linesine, nentombi zantatu. 6
Bonke aba bebengapantsi kwezandhla
zoyise babo ekuculeni endhlwini KAYE-
HOVA, ngazo isimbali, *n*enebele, nehadi,
ngennxa yenkonzo yendhlu KATIXO, nga-
pantsi kwesandhla zokumkani, *no*-Safa,
no-Jedutune, no-Hemani. 7 Nenani labo,
kunye nabazalwana babo abebefundisiwe
amaculo KAYEHOVA, bonke abebenoku-
qonda, belingamakulu mabini anama-
shumi asibozo anesibozo ngapandhle.
8 Kananjalo bawisa amaqashiso, umva-
rasho malungana *nomvarashe,* kwa na-
bancinane nabakulu, onokuqonda kunye
nomfundi. 9 Elokuqala iqashiso lapu-
mela ku-Safa, ku-Josefe: elesibini ku-
Gedaliya; yena, nabazalwana bake, no-
nyana bake, bebelishumi elinesibini: 10
elesitatu ku-Zakure; *yena, n*onyana ba-
ke, nabazalwana bake, bebelishumi eline-
sibini: 11 elesine ku-Yitseri; *yena, n*on-
yana bake, nabazalwana bake, bebelishu-
mi elinesibini: 12 elesihlanu ku-Netani-
ya; *yena, n*onyana bake, nabazalwana
bake, bebelishumi elinesibini: 13 elesi-
tandatu ku-Bukiya; *yena, n*onyana bake,
nabazalwana bake, bebelishumi elinesibi-
ni: 14 elesixenxe ku-Yesharela; *yena,
n*onyana bake, nabazalwana bake, bebe-
lishumi elinesibini: 15 elesibozo ku-Yi-
saya; *yena, n*onyana bake, nabazalwana
bake, bebelishumi elinesibini: 16 elesito-
ba ku-Mataniya; *yena, n*onyana bake,
nabazalwana bake, bebelishumi elinesi-
bini: 17 eleshumi ku-Shimehi; *yena,
n*onyana bake, nabazalwana bake, bebe-
lishumi elinesibini: 18 eleshumi linesi-
nye ku-Hazareli; *yena, n*onyana bake,
nabazalwana bake, bebelishumi elinesi-
bini: 19 eleshumi linesibini ku-Hashebi-
ya; *yena, n*onyana bake, nabazalwana
bake, bebelishumi elinesibini: 20 eleshu-
mi linesitatu ku-Shubaweli; *yena, no-
n*yana bake, nabazalwana bake, bebeli-
shumi elinesibini: 21 eleshumi linesine
ku-Matitiya; *yena, n*onyana bake, naba-
zalwana bake, bebelishumi elinesibini:

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

22 eleshumi linesihlanu ku-Jeremote; *yena*, *n*onyana bake, nabazalwana bake, bebelishumi elinesibini: 23 eleshumi linesitandatu ku-Hananiya; *yena*, *n*onyana bake, nabazalwana bake, bebelishumi elinesibini: 24 eleshumi linesixenxe ku-Yoshebekasha; *yena*, *n*onyana bake, nabazalwana bake, bebelishumi elinesibini: 25 eleshumi linesibozo ku-Hanani; *yena*, *n*onyana bake, nabazalwana bake, bebelishumi elinesibini: 26 eleshumi linetoba ku-Maloti; *yena*, *n*onyana bake, nabazalwana bake, bebelishumi elinesibini: 27 elamashumi mabini ku-Eliyata; *yena*, *n*onyana bake, nabazalwana bake, bebelishumi elinesibini: 28 elamashumi mabini anesinye ku-Hotire; *yena n*onyana bake, nabazalwana bake, bebelishumi elinesibini: 29 elamashumi mabini anesibini ku-Gidelati; *yena*, *n*onyana bake, nabazalwana bake, bebelishumi elinesibini: 30 elamashumi mabini anesitatu ku-Mahaziyote; *yena*, *n*onyana bake, nabazalwana bake, bebelishumi elinesibini: 31 elamashumi mabini anesine ku-Romamti-hezere; *yena*, *n*onyana bake, nabazalwana bake, bebelishumi elinesibini.

26 NGAZO izahlulo zabalindimnyango: ngawo ama-Kora: u-Meshelemiya, unyana ka-Kore, owakubo onyana baka-Safa. 2 Waye u-Meshelemiya ebenabo onyana: u-Zekariya ebengowamazibulo; u-Yedaheli ebengowesibini; u-Zebadiya ebengowesitatu; u-Yateneli ebengowesine; 3 u-Helami ebengowesihlanu; u-Jehohanane ebengowesitandatu; u-Eliwenai ebengowesixenxe. 4 Kanjalo u-Obedi-edome ebenonyana: u-Shemaya ebengowamazibulo; u-Yehozabadi ebengowesibini; u-Jowahi ebengowesitatu; no-Sakare ebengowesine; no-Netaneli ebengowesihlanu; 5 u-Hamiyeli ebengowesitandatu; u-Yisakare ebengowesixenxe; u-Pehuletai ebengowesibozo: ngokuba UTIXO ebemtamsanqele. 6 No-Shemaya unyana wake bekumzalelwe onyana, abebenobukosi kwindhlu yoyise wabo, ngokuba bebengamaroti akalipileyo bona. 7 Onyana baka-Shemaya: ngu-Hoteni, no-Refali, no-Obedi, *no*-Lezabadi, obazalwana bebengamadoda akalipileyo, u-Elihu, no-Semakiya. 8 Aba bonke bebengabakubo onyana baka-Obedi-edome; bona, nonyana babo, nabazalwana babo, amadoda akalipileyo enamandhla enkonzweni; bebengamashumi matandatu anesibini abaka-Obedi-edome. 9 Kekaloku u-Meshelemiya ebenonyana nabazalwana, amadoda akalipileyo, ishumi elinesibozo. 10 No-Hosa, owakubo onyana baka-Merari, ebenabo onyana: ngu-Shimri oyinkloko; (nakuba ebengenguye owamazibulo, uyise wammisela noko ukuba abe ngoyinkloko;) 11 ngu-Hilikiya owesibini; ngu-Tebaliya owesitatu; ngu-Zekariya owesine: bonke onyana nabazalwana baka-Hosa bebelishumi elinesitatu.

12 Zizo ezi izahlulo zabalindimnyango, amadoda azinkloko, abalindi kwa kunye nabazalwana babo, kuze kukonzwe endhlwini KAYEHOVA. 13 Baye bewisa amaqashiso, kwa nabancinane nabakulu, ngendhlu zoyise zabo, ngesango ngesango. 14 Lati iqashiso lasempumalanga lawa ku-Shelemiya. Kanjalo u-Zekariya unyana wake, umcebisi olumkileyo, bamwisela amaqashiso; laza lapuma iqashiso lake ngasenode. 15 Elika-Obedi-edome *lapuma* ngasesuyide; elonyana bake *lapumela* indhlu ye-Apusime. 16 U-Shupime no-Hosa *lababapumela* ngasentshonalanga, kunye nesango le-Shalekete, ngasendhleleni epakamileyo yokunyuka, umvarasho malungana nomvarasho. 17 Ngasempumalanga bekuko aba-Levi abatandatu; ngasenode bebebane imihla ngemihla; ngasesuyide bebebane imihla ngemihla; nangase-Asupime bebengababini ngababini. 18 E-Pabari ngasentshonalanga, bebebane ngasendhleleni epakamileyo, *n*ababini e-Pabari. 19 Zezi izahlulo zabalindimnyango pakati kwonyana bama-Kora napakati kwonyana baka-Merari.

20 Kekaloku aba-Levi: u-Ahiya ebepezu kwendyebo zendhlu KATIXO, napezu kwendyebo zezinto ezingcwele. 21 Onyana baka-Lahadane, onyana bom-Gereshone, abaka-Lahadane, inkloko *zendhlu* zoyise zika-Lahadane um-Gereshone: u-Yehili. 22 Onyana baka-Yehili: ngu-Zetame, no-Joweli umninawe wake; *aba* bebepezu kwendyebo zendhlu KAYEHOVA. 23 Kekaloku ama-Hamerame, ama-Yitsare, ama-Hebrone, *n*ama-Huziyeli: 24 u-Shebuweli, unyana ka-Gereshome, unyana ka-Mosesi, ebengumpati pezu kwendyebo. 25 Nabazalwana bake ngo-Eliyezeri: u-Rehabiya ebengunyana wake; u-Yisaya ebengunyana wake; u-Yorame ebengunyana wake; u-Zikeri ebengunyana wake; u-Shelomiti ebengunyana wake. 26 U-Shelomiti lowo nabazalwana bake bebepezu kwazo zonke

Digitized by Google Original from PENN STATE

indyebo zezinto ezingcwele, ezibe zenzi-
we ngcwele ngu-Davide ukumkani, naba-
zinkloko *zendhlu* zoyise, nenkosi zama-
waka nezamakulu, nenkosi zomkosi. 27
(Kokwemfazwe nakokwamaxoba bekwe-
nziwe ngcwele ngabo ukulungisa indhlu
KAYEHOVA.) 28 Kanjalo konke wakwe-
nza ngcwele u-Samyali umboni, no-Sau-
le unyana ka-Kishe, no-Abenere unyana
ka-Nere, no-Jowabi unyana ka-Tseruya;
konke okube kwenziwe ngcwele, bekupa-
ntsi kwesandhla sika-Shelomiti nabaza-
lwana bake.

29 Pakati kwama-Yitsare, u-Kenani-
ya nonyana bake bebepezu kwomsebenzi
wapandhle kwa-Sirayeli, ukuba ngama-
gosa nabagwebi. 30 Pakati kwama-He-
brone, u-Hashabiya nabazalwana bake,
amadoda akalipileyo, iwaka linamakulu
asixenxe, bebepezu kwobongama bakwa-
Sirayeli nganeno kwe-Yoredane ngase-
ntshonalanga, ngawo wonke umsebenzi
KAYEHOVA, nangayo inkonzo yokumka-
ni. 31 Pakati kwama-Hebrone u-Jeriya
ebengoyinkloko; (kekaloku ama-Hebro-
ne, ngezizukulwana zawo, ng*endhlu* zo-
yise, ngomnyaka wamashumi mane wo-
bukumkani buka-Davide, afunwa ke,
kwaza kwafunyanwa pakati kwawo, a-
maroti akalipileyo e-Yahezere yase-Gile-
yadi;) 32 nabazalwana bake, amadoda
akalipileyo, bebengamawaka mabini a-
namakulu asixenxe abazinkloko *zendhlu*
zoyise; owati u-Davide ukumkani wabe-
nza abongama pezu kwama-Rubene, na-
ma-Gadi, nesiqingata sesizwe sika-Mana-
se, ngazo zonke indawo ZIKATIXO, na-
ngendawo zokumkani.

27 KEKALOKU usapo luka-Sirayeli
ngenani lalo, inkloko *zendhlu* zoyi-
se, nenkosi zamawaka nezamakulu, na-
magosa alo abemkonza ukumkani ngazo
zonke indawo zezahlulo, ezangena zapu-
ma nokupuma innyanga ngennyanga,
ngazo zonke innyanga zomnyaka: eziza-
hlulo *amadoda* esinye ngesinye ebenga-
mawaka angamashumi mabini anamane.
2 Pezu kwesahlulo sokuqala, ngennya-
nga yokuqala, ebengu-Yashobame unya-
na ka-Zabideli; nakuso isahlulo sake e-
bengamawaka angamashumi mabini a-
namane: 3 *yena ebengo*-wosapo luka-
Faretse, eyinkloko pezu kwazo zonke i-
nkosi zemikosi ngeyokuqala innyanga.
4 Napezu kwesahlulo sennyanga yesibi-
ni, ebengu-Dodai um-Ahoha; na*pezu*
kwesahlulo sake wabengumpati no-Mike-
lote; nakuso isahlulo sake ebengamawa-
ka angamashumi mabini anamane. 5
Eyesitatu inkosi yomkosi, ngennyanga
yesitatu, ibingu-Benaya unyana ka-Yo-
yada, inene elikulu; nakuso isahlulo sa-
ke ebengamawaka angamashumi ma-
bini anamane: 6 u-Benaya lo ebe-
ligora pakati kwabamashumi matatu,
epezu kwabamashumi matatu kanja-
ko; na*pezu* kwesahlulo sake wabe-
ngu-Hamizabadi unyana wake. 7 E-
yesine, ngennyanga yesine, ibingu-Hasa-
heli umninawe ka-Jowabi, no-Zebadiya
unyana wake emva kwake; nakuso isa-
hlulo sake ebengamawaka angamashumi
mabini anamane. 8 Eyesihlanu inkosi,
ngennyanga yesihlanu, ibingu-Shamehu-
te um-Yizera; nakuso isahlulo sake ebe-
ngamawaka angamashumi mabini ana-
mane. 9 Eyesitandatu, ngennyanga ye-
sitandatu, ibingu-Hira unyana ka-Hike-
she, um-Tekoha; nakuso isahlulo sake
ebengamawaka angamashumi mabini a-
namane. 10 Eyesixenxe, ngennyanga
yesixenxe, ibingu-Heletze um-Peloni, o-
wosapo luka-Frayime; nakuso isahlulo
sake ebengamawaka angamashumi ma-
bini anamane. 11 Eyesibozo, ngennya-
nga yesibozo, ibingu-Sibekai um-Husha,
owama-Zera; nakuso isahlulo sake ebe-
ngamawaka angamashumi mabini ana-
mane. 12 Eyesitoba, ngennyanga yesito-
ba, ibingu-Abihezere um-Hanatote, owa-
ma-Benjamine; nakuso isahlulo sake
ebengamawaka angamashumi mabini
anamane. 13 Eyeshumi, ngennyanga
yeshumi, ibingu-Maharai um-Netofati, o-
wama-Zera; nakuso isahlulo sake ebe-
ngamawaka angamashumi mabini ana-
mane. 14 Eyeshumi linesinye, ngeye-
shumi linesinye innyanga, ibingu-Bena-
ya um-Piratone, owosapo luka-Frayime;
nakuso isahlulo sake ebengamawaka a-
ngamashumi mabini anamane. 15 Eye-
shumi linesibini, ngeyeshumi linesibini
innyanga, ibingu-Heledai um-Netofati,
owama-Hotineli; nakuso isahlulo sake
ebengamawaka angamashumi mabini a-
namane.

16 Kanjalo pezu kwezizwe zo-Sirayeli
bebengaba: umpati wama-Rubene ebe-
ngu-Eliyezeri, unyana ka-Zikeri; owama-
Simone ebengu-Shefatiya, unyana ka-
Mahaka; 17 owaba-Levi ebengu-Hasha-
biya, unyana ka-Kemuweli; owama-Aro-
ne ebengu-Tsadoki; 18 owama-Juda ebe-
ngu-Elihu, owabakuluwe baka-Davide;
owama-Yisakare ebengu-Omri, unyana

Digitized by Google
Original from PENN STATE

ka-Mikaheli; 19 owama-Zebulone ebengu-Yishemaya, unyana ka-Hobadiya; owama-Nefatali ebengu-Jerimote, unyana ka-Zariyeli; 20 owosapo luka-Frayime ebengu-Hosheha, unyana ka-Hazaziya; owesiqingata sesizwe sika-Manase ebengu-Joweli, unyana ka-Pedaya; 21 owesiqingata *sesizwe* sika-Manase e-Gileyadi ebengu-Hido, unyana ka-Zekariya; owama-Benjamine ebengu-Yahasiyeli, unyana ka-Abenere; 22 owama-Dane ebengu-Hazareli, unyana ka-Yerohame: aba ke bebezinkosi zezizwe zo-Sirayeli.

23 Kodwa inani labo abaminyaka imashumi mabini nangapantsi ubudala babo, akalibala u-Davide: ngokuba ebete UYEHOVA uya kwandisa o-Sirayeli babe njengenkwenkwezi zezulu. 24 U-Jowabi unyana ka-Tseruya waqala ukubala, kodwa akagqiba, ngokuba ngennxa yoku bekuko umsindo pezu kwo-Sirayeli: ngako inani elo belingabekwa embalisweni yemicimbi yemihla ngemihla yokumkani u-Davide.

25 Kekaloku pezu kwendyebo zokumkani, ebengu-Hazamaveti unyana ka-Hadiyeli; napezu kwendyebo ezisezindhleni, *na*sezixekweni, nasemizini, nasezinnqatyeni, ebengu-Jonatane unyana ka-Huziya; 26 napezu kwabo basebenzayo emasimini ekulinyweni kwomhlaba, ebengu-Hezeri unyana ka-Kelube; 27 napezu kwemiyezo yemiti yeveyine, ebengu-Shimehi um-Rama; napezu kwokusemiyezweni yemiti yeveyine ngennxa yokubekelwa kweveyine, ebengu-Zabedi um-Shefane; 28 napezu kweminquma nemikiwane ebisezihlanjeni, ebengu-Balihanane um-Gedere; napezu kweoli ebekelweyo, ebengu-Yohashe; 29 napezu kwenkomo ezadhlayo e-Sharone, ebengu-Shiterai um-Sharone; napezu kwenkomo ezibe zisemihlanjeni, ebengu-Shafate unyana ka-Hadelai; 30 napezu kwenkamela, ebengu-Obili um-Shimayeli; napezu kwamaqwarashe, ebengu-Jedeya um-Meronote; 31 napezu kwenkomo ezinncinane, ebengu-Yazizi um-Hagare: bonke aba bebengabapati pezu kwempahla abenayo ukumkani u-Davide.

32 Kekaloku u-Jonatane uyisekazi ka-Davide ebengumpakati, obeyindoda enokuqonda nombàli; u-Yehili unyana ka-Hakemoni ebendawonye nonyana bokumkani; 33 u-Ahitofele ebengumpakati wokumkani; u-Hushai um-Areki ebelikolwane lokumkani; 34 nasemva kwo-Ahitofele, ngu-Yoyada unyana ka-Benaya, no-Abiyatare; nenkosi yomkosi kakumkani ebengu-Jowabi.

28 WANDULA u-Davide wazihlanganisela e-Yerusaleme zonke inkosi zakwa-Sirayeli, inkosi zezizwe, nenkosi zezahlulo ezamkonzayo ukumkani, nenkosi zamawaka, nenkosi zamakulu, nabapati pezu kwayo yonke impahla nemfuyo yokumkani neyonyana bake, kunye nababusi, namagora, nawo onke amadoda akalipileyo.

2 Waza u-Davide ukumkani wapakama pezu kwennyawo zake, wati: Ndipulapuleni, bazalwana bami, nabantu bami! Mina bekusenkliziyweni yami ukwakela ityeya yocebano LUKAYEHOVA, nesitulo sennyawo ZOTIXO wetu, indhlu yokupumla, ndaye ndise ndilungisele ukwaka; 3 kodwa UTIXO wati kumi: Akuyi kwakela igama lami indhlu, ngokuba wena uyindoda yemfazwe, negazi ulipalazile. 4 Noko, UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli, wandinyula kuyo yonke indhlu kabawo, ukuba ndibe ngukumkani pezu kwo-Sirayeli kude kube ngunapakade: ngokuba ebenyule u-Juda abe yinkosi: napakati kwendhlu ka-Juda, *wanyula* indhlu kabawo; napakati kwonyana bakabawo, wanditanda mina ukuba andenze ukumkani pezu kwo-Sirayeli bonke; 5 nakubo bonke onyana bami, (ngokuba UYEHOVA endipile onyana abaninzi,) umnyulile u-Solomone unyana wami, ukuba ahlale pezu kweterone yobukumkani BUKAYEHOVA pezu kwo-Sirayeli. 6 Wayesiti kumi: u-Solomone unyana wako, nguye oya kwaka indhlu yami namabala ami: ngokuba ndimnyulile yena abe ngunyana kumi, nami ndiya kuba nguyise kuye: 7 kanjako ndobuqinisa ubukumkani bake kude kube ngunapakade; ukuba uya kwomelelela ukwenza imiyalelo yami nezigwebo zami njengokuba *kunjalo* namhla nje. 8 Ngako kaloku, emehlweni o-Sirayeli bonke, inklanganiso KAYEHOVA, nasezindhlebeni ZOTIXO wetu, gcinani nifune nokufuna yonke imiyalelo KAYEHOVA, UTIXO wenu; ukuze nilifuye elilizwe lilungileyo, nilishiyele abantwana benu emva kwenu libe lilifa kude kube ngunapakade.

9 Nawe, Solomone, nyana wami! yazi ke UTIXO kayihlo, umkonze ngenkliziyo ekolisekileyo, nangompefumlo ovumayo: ngokuba UYEHOVA ebuza inkliziyo zonke, nako konke ukucinga kwenkumbulo uyakuqonda: ukuba uyamfuna, wofunyanwa

Digitized by Google

Original from PENN STATE

nguwe; kanti ukuba uyamshiya, wokulahla kude kube ngunapakade. 10 Lumka kaloku; ngokuba UYEHOVA ekunyulile ukuba uyake indhlu ibe yindawo eyingcwele: yomelela, wenze ke.

11 Waza u-Davide wamnika u-Solomone unyana wake umfanekiselo wentendelezo, nowezindhlu zayo, nowendawo zokubekela zayo, nowenkambili zayo zapezulu, nowenkambili zayo zapakati, nowendawo yesihlalo sofefe; 12 nomfanekiselo wako konke abenako NGOMOYA, owamabala endhlu KAYEHOVA, nowazo zonke inkambili ezingqongayo, owendawo zendyebo zendhlu KATIXO, nowendawo zokubekela zezinto ezingcwele; 13 nowezahlulo zabaperisite nezaba-Levi, nowawo wonke umsebenzi wenkonzo yayo indhlu KAYEHOVA, nowazo zonke impahla zenkonzo yayo indhlu KAYEHOVA. 14 *Wamnika* igolide ngesilinganiswa ibe ye*yezinto* zegolide, ibe yeyempahla zonke zenkonzo ngenkonzo; *nesilivere* ibe yeyempahla zonke zesilivere ngesilinganiswa, ibe yeyempahla zonke zenkonzo ngenkonzo: 15 nesilinganiswa sekandelare zegolide nezibane zegolide zazo, ngesilinganiswa sekandelare ngekandelare nezibane zayo; nesekandelare zesilivere, ngesilinganiswa sekandelare nezibane zayo, njengenkonzo yekandelare ngekandelare: 16 negolide ngesilinganiswa ibe yeyetafile zezonka zokurozwa, itafile ngetafile; nesilivere ibe yeyetafile zesilivere; 17 negolide ecocekileyo ibe yeyeforoke, neyezitya zokufefela, neyendebe; n*egolide* ibe yeyebekile zegolide, ngesilinganiswa sebekile ngebekile; *nesilivere* ibe yeyebekile zesilivere, ngesilinganiswa sebekile ngebekile; 18 negolide ecokisiweyo ngesilinganiswa ibe yeyesibingelo sesiqumiso; negolide ibe yeyomfanekiselo wennqwelo yekerubime ezitwabululayo *amapiko azo,* zigubungela ityeya yocebano LUKAYEHOVA. 19 Oku konke, *watsho u-Davide,* u*ndi*qondisile ngesibàlo sivela esandhleni SIKAYEHOVA pezu kwami, *kwa* yonke imisebenzi yalomfanekiselo.

20 Wati u-Davide kanjalo ku-Solomone unyana wake: Yomelela, ukalipe, wenze ke; ungoyiki, ungatuswa nokutuswa: ngokuba UYEHOVA ONGUTIXO, UTIXO wami, enawe; akayi kukuncama, akayi kukushiya, ude ugqibe wonke umsebenzi wenkonzo yayo indhlu KAYEHOVA. 21 Bona ke, kuko izahlulo zabaperisite nezaba-Levi, ngennxa yayo yonke inkonzo yendhlu KATIXO; nakunye nawe, kuyo yonke imisebenzi, kuko bonke abalungile ngobulumko, ngennxa yenklobo zonke zenkonzo: kanjako inkosi nabo bonke abantu *bopulapula* onke amazwi ako.

29 Walekela wati u-Davide ukumkani kuyo yonke inklanganiso: u-Solomone unyana wami, okupela kwonyuliweyo NGUTIXO, ungumfana, utambile; kanti umsebenzi umkulu: ngokuba itempile le asi yeyabantu, yeKAYEHOVA ONGUTIXO. 2 Mina ke, ngawo onke amandhla ami, sendilungisele indhlu KATIXO wami igolide ibe yeyokwegolide, nesilivere ibe yeyokwesilivere, nexina ibe yeyokwexina, isincete sibe sesokwesincete, nemiti ibe yeyokwemiti; amatye esadonutse, n*amatye* okufakwa, amatye abengezelayo nawamabala ngamabala, namatye onke anqabileyo, namatye amhlope ngento enninzi. 3 Nakanjako, ngokutanda kwami indhlu KATIXO wami, kuko kumi intyebo, igolide nesilivere, endiyinikele indhlu KATIXO wami, ngapezu nangapandhle kwako konke ndikulungisele indhlu eyingcwele: 4 amawaka matatu etalente zegolide, kwigolide yase-Ofire, namawaka asixenxe etalente zesilivere ecokisiweyo, ukuze kwalekwe indonga zezindhlu; 5 igolide ibe yeyokwegolide, nesilivere ibe yeyokwesilivere, neyemisebenzi yonke *eya kwenziwa* ngezandhla zenncibi. Ngubanina ke ovumayo ukuzalisa isandhla sake namhla kuye UYEHOVA?

6 Zaza zanika ngokuvuma inkosi *zendhlu* zoyise, nenkosi zezizwe zo-Sirayeli, nenkosi zamawaka nezamakulu, kwa nenkosi zomsebenzi wokumkani; 7 zaye zinikela inkonzo yendhlu KATIXO italente zegolide ezimawaka mahlanu, nedarike ezimawaka alishumi ngapandhle, netalente zesilivere ezimawaka alishumi, netalente zexina ezimawaka alishumi linesibozo, netalente zesincete ezimawaka alikulu. 8 Kanjalo abo bekufunyanwa kubo amatye *anqabileyo,* bawanika endyetyeni yendhlu KAYEHOVA, ngesandhla sika-Yehili um-Gereshone. 9 Baza bavuya abantu pezu kwokunika kwabo ngokuvuma, ngokuba bekungenkliziyo ekolisekileyo bebenikile ngokuvuma KUYEHOVA; no-Davide ukumkani wavuya naye ngovuyo olukulu.

10 Ngako u-Davide wambonga UYEHOVA emehlweni ayo yonke inklanganiso; wayesiti u-Davide: Maubongwe wena, YEHOVA, TIXO wobawo wetu u-Sirayeli,

Digitized by Google Original from PENN STATE

kude kube ngunapakade! 11 Bobako,
YEHOVA! ubukulu, namandhla, nobu-
ngcwalisa, nolwoyiso, nobungangamsha;
ngokuba *kukokwako* konke okusezulwini
nokusemhlabeni; bobako, YEHOVA! u-
bukumkani, opakamileyo uyinkloko pezu
kwonke. 12 Ubutyebi nodumo luvela
kuwe; wena uyapata ubukosi pezu kwo-
nke; esandhleni sako kuko ukwomelela
namandhla; kusesandhleni sako uku-
kwenza kukulu nokukwomeleza konke.
13 Siti ke kaloku, TIXO wetu! sibulele
kuwe, sidumise igama lako elibungcwa-
lisa. 14 Kodwa mina ndingubanina, na-
bantu bami bangobanina, ukuba sibe
namandhla okunika ngokuvuma njengo-
ku? ngokuba zivela kuwe izinto zonke,
na*ko*kwesako isandhla sinikile kuwe. 15
Ngokuba singabasemzini ebusweni bako,
namaranuka, njengobawo betu bonke;
inga isisitunzi imihla yetu emhlabeni
apa, akuko itemba. 16 YEHOVA, TIXO
wetu! bonke ubutyebi obu esibulungisi-
leyo, ukuba sikwakele indhlu ngennxa
yegama lako elingcwele, buvela bona
esandhleni sako, bubobako bonke. 17
Ndiyazi kanjako, TIXO wami! ukuba
uyalinga inkliziyo, nokuba uyatanda oku-
lungeleleneyo. Mina, ngolungelelwano
lwenkliziyo yami, ndizinikile zonke ezi-
zinto ngokuvuma; nakaloku, abantu ba-
ko, abakoyo apa, ndibabonile ngovuyo
ukuba banike ngokuvuma kuwe. 18
YEHOVA, TIXO ka-Abrahame, ka-Yisake,
noka-Sirayeli, obawo betu! kugcine oku
ekucingeni kwenkumbulo zenkliziyo za-
bantu bako kude kube ngunapakade, ube-
kise inkliziyo zabo ngakuwe: 19 no-So-
lomone unyana wami umpe inkliziyo
ekolisekileyo, yokuba abambe imiyalelo
yako, *n*ezinqinelo zako, nezimiselo zako,
akwenze oku konke, ayake letempile
endilungisele yona.

20 Waza wati u-Davide kuyo yonke
inklanganiso: Bongani ke UYEHOVA, U-
TIXO wenu! Yandula yonke inklanga-
niso yambonga UYEHOVA, UTIXO woyise
babo, batoba ngapantsi, baziqubuda
pambi KWOYEHOVA, napambi kwokum-
kani. 21 Bati kwakusa umhla olande-
layo, babingela UYEHOVA imibingo, bani-
kela amadini okutshiswa KUYEHOVA,
iwaka lenkunzana zenkomo, *n*ewaka le-
nkunzi zegusha, *n*ewaka lemvana, kunye
neminikelo yokusela yazo, nento enninzi
yemibingelelo ngennxa yo-Sirayeli bonke;
22 badhla basela nokusela ebusweni BU-
KAYEHOVA ngalomhla ngomgcobo om-
kulu.

BAZA bamenza u-Solomone unyana
ka-Davide ukumkani ngokwesibini, ba-
tambisa *yena* pambi KWOYEHOVA ukuba
yinkosi, no-Tsadoki ukuba ngumperisite.
23 Wandula u-Solomone wahlala pezu
kweterone KAYEHOVA, engukumkani esi-
kundhleni sika-Davide uyise, wahambi-
seka; bati o-Sirayeli bonke bampula-
pula. 24 Kanjalo zonke inkosi, nama-
gora, kwa nabo bonke onyana bokum-
kani u-Davide, banika isandhla sokuba
babe ngapantsi kwo-Solomone ukum-
kani. 25 Waza UYEHOVA wamenza mku-
lu u-Solomone ngento egqitiseleyo eme-
hlweni o-Sirayeli bonke, wabeka pezu
kwake ubungangamsha bobukumkani,
obekungabangako *obunjalo* pezu kwom-
nye ukumkani obepambili kuye kwa-
Sirayeli.

26 Kwa njalo u-Davide unyana ka-Jese
wapata ubukumkani pezu kwo-Sirayeli
bonke. 27 Ixesha wabepata ubukum-
kani ngalo pezu kwo-Sirayeli beliyimi-
nyaka imashumi mane: e-Hebrone wa-
pata ubukumkani iminyaka yasixenxe;
nase-Yerusaleme wapata ubukumkani
iminyaka yamashumi matatu anamitatu.
28 Wada wabuba enobudala obukolisi-
leyo, ezele yimihla, *n*obutyebi, nodumo;
waza u-Solomone unyana wake waba
ngukumkani esikundhleni sake.

29 Kekaloku imicimbi ka-Davide u-
kumkani, eyokuqala neyokupela, bona ke,
ibàliwe yona emazwini ka-Samyali umbo-
ni, nasemazwini ka-Natane umprofite,
nasemazwini ka-Gadi umboni, 30 kunye
nako konke okwobukumkani bake na-
mandhla ake, nokwamaxesha abedhlule
pezu kwake, napezu kwo-Sirayeli, na-
pezu kwabo bonke ubukumkani ba-
mazwe.

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

EYESIBINI INNCWADI

YEZIKRONIKE.

ISAHLUKO I.

KEKALOKU u-Solomone unyana ka-Davide waqiniswa ebukumkanini bake; kanjalo UYEHOVA, UTIXO wake, ebenaye, wamenza mkulu ngento egqitiseleyo. 2 Waza u-Solomone wateta kubo bonke o-Sirayeli, kwinkosi zamawaka nezamakulu, nakubagwebi, nakuzo zonke inkosi pakati kwo-Sirayeli bonke, inkloko *zendhlu* zoyise. 3 Wandula waya u-Solomone, nayo yonke inklanganiso kunye naye, endaweni epakamileyo ebise-Gibeyone; ngokuba ibiko kona intente yenklangano KATIXO, leyo u-Mosesi isicaka SIKAYEHOVA ubeyenzile enklango. 4 Kodwa ityeya KATIXO u-Davide ebeyinyusile e-Kiriyate-yarime ukuza endaweni abeyilungisele yona u-Davide: ngokuba ebeyolulele intente e-Yerusaleme. 5 Kanti isibingelo sexina, abesenzile u-Betsalele, unyana ka-Uri, unyana ka-Hure, sibe silapo pambi kwetabanakele KAYEHOVA; baye befuna sona u-Solomone nenklanganiso leyo. 6 Wayenikela apo u-Solomone, pambi KWOYEHOVA, pezu kwesibingelo sexina esibe singasententeni yenklangano: wayenikela pezu kwaso iwaka lamadini okutshiswa.

7 Kwa ngobobusuku wabonakala UTIXO ku-Solomone, wati kuye: Cela into endiya kuyinika kuwe. 8 Wayesiti u-Solomone KUTIXO: Umenzele u-Davide ubawo wami ububele obukulu, nami undenzile ukumkani esikundhleni sake. 9 Kaloku, YEHOVA, TIXO! malinyaniswe ilizwi lako ku-Davide ubawo wami; ngokuba undenzile ukumkani pezu kwabantu abanjengotuli lwomhlaba ukuba baninzi. 10 Ndipe kaloku ubulumko nokwazi, ndize ndipume ndingene nokungena ebusweni bababantu; ngokuba engubanina onako ukugweba aba abantu bako 'bakulu?

11 Waza UTIXO wati ku-Solomone: Ngennxa yokuba lento ibisenkliziyweni yako, ungacelanga ubutyebi, nendyebo, nodumo, nobomi bentshaba zako, ungacelanga kanjalo imihla emininzi; koko uzicelele ubulumko nokwazi, ukuze ubagwebe abantu bami endikwenzile ukumkani pezu kwabo; 12 upiwe ubulumko nokwazi; ndandiya kukunika nobutyebi, nendyebo, nodumo, ekungabangako onokunjalo pakati kwokumkani abebeko pambili kuwe, nasemva kwako akuyi kubako onokunjalo.

13 Waza wabuya u-Solomone endaweni epakamileyo ebise-Gibeyone, weza e-Yerusaleme, evela kwa pambi kwentente yenklangano, wapata ubukumkani pezu kwo-Sirayeli.

14 WAYE u-Solomone wabuta innqwelo namahashe okukwelwa; wabenennqwelo zaliwaka linamakulu mane, namahashe okukwelwa angamawaka alishumi linesibini; owazibeka ezixekweni zennqwelo, nakuye ukumkani e-Yerusaleme.

15 Kanjako ukumkani wenza isilivere negolide e-Yerusaleme njengamatye, nemiti yesedare wayenza njengemikiwane esezihlanjeni ngokuba mininzi. 16 Nokuvela kwamahashe ka-Solomone e-Jipete, wati umhlambi wabatengi bokumkani wamkela umhlambi *wamahashe* ngenani *elitile*. 17 Baye benyusa bakupa e-Jipete innqwelo nge*shekele* zesilivere ezingamakulu matandatu, nehashe ngezilikulu elinamashumi mahlanu: kwaye kunjalo bekukutshelwa bonke okumkani bama-Hete, nokumkani be-Siriya, ngesandhla sabo.

2 WACINGA u-Solomone ukwaka indhlu ibe yeyegama LIKAYEHOVA, nendhlu ibe yeyobukumkani bake. 2 Waza wabala u-Solomone amawaka angamashumi asixenxe amadoda abe ngabatwali, namawaka angamashumi asibozo amadoda abe ngababazi ezintabeni namawaka matatu anamakulu matandatu abongama pezu kwawo.

3 Kekaloku u-Solomone watuma ku-Hurame ukumkani we-Tire, ukuti: Njengokuba ubusenza ku-Davide ubawo,

Digitized by Google Original from PENN STATE

waza wamtumela imiti yesedare, ukuze akelwe indhlu ukuba ahlale kuyo, *yenje njalo nakumi.* 4 Bona ke, ndiyaka indhlu egameni LIKAYEHOVA, UTIXO wami, ize yenzwe ngcwele kuye, ukuba kuqunyiswe ebusweni bake isiqumiso esimnandi, nokuba *ibe ye*yezonka zokurozwa futi, *n*eyamadini okutshiswa ngokusa nangokuhlwa, ngemihla yesabata, nangennyanga ezitwasileyo, nangemitendeleko emisiweyo KAYEHOVA, UTIXO wetu: yinto engunapakade le ko-Sirayeli. 5 Kanjalo indhlu endiyakayo, yoba nkulu: ngokuba emkulu UTIXO wetu pezu kwotixo bonke. 6 Ngubanina kodwa onamandhla okuba amakele indhlu, izulu, kwa nezulu lamazulu, lingenako ukumbamba nje? ndingubanina nami, ukuba ndimakele indhlu, kupela kuqunyiswe isiqumiso ebusweni bake? 7 Ngako kaloku, nditumele indoda elumkileyo, isebenze ngegolide, nangesilivere, nangexina, nangesincete, nangesimnyana, nesibomvu, nezulura, ekwaziyo nokuqingqa iziqingqwa, *ibe* ndawonye namalumko endinawo kwa-Juda nase-Yerusaleme owati u-Davide ubawo walungisa wona. 8 Nditumele nemiti yesedare, *n*eyeberoshe, neyelagume, ivela e-Lebanone; ngokuba ndisazi mina, okokuba izicaka zako ziyazi ukugaula imiti yase-Lebanone; kanjalo, bona ke, izicaka zami zoba nezicaka zako: 9 kuze kundilungiselwe imiti ngento eninzi: ngokuba londhlu endiza kuyaka, yoba nkulu ngento engummangaliso. 10 Kanjalo, bona ke, ndiya kunika izicaka zako, abagauli abagaula imiti, ikore zennqolowa ebuliweyo ezingamawaka angamashumi mabini, nekore zeralasi ezingamawaka angamashumi mabini, nebate zeveyine ezingamawaka angamashumi mabini, nebate zeoli ezingamawaka angamashumi mabini.

11 Waza wapendula u-Hurame ukumkani we-Tire ngenncwadi, wayituma ku-Solomone, *wati:* Ngokuba UYEHOVA ebatandile abantu bake, umisile wena ukumkani pezu kwabo. 12 Wati kanjalo u-Hurame: Makabongwe UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli, owenzayo izulu nomhlaba, onikileyo ku-Davide ukumkani unyana olumkileyo, ekwazi ukutelekelela nokuqonda, ongayakayo indhlu ibe yeKAYEHOVA, nendhlu ibe yeyobukumkani bake! 13 Ngako kaloku, nditumile indoda elumkileyo, ikwazi ukuqonda, kwa u-Hurame, ubawo wami, 14 unyana womfazi ezintombini zakwa-Dane, oyise uyindoda yase-Tire, owaziyo ukusebenza ngegolide, nangesilivere, ngexina, ngesincete, ngamatye, nangemiti, ngesimnyama, ngezulura, nangeqiya eshiceneyo, nangesibomvu, nokuqingqa iziqingqwa zonke, nokuqinga onke amasetyenzwa obuncibi aya kunikwa kuye, *abe* ndawonye namalumko ako, namalumko enkosi yami u-Davide uyihlo wako. 15 Ngako kaloku, innqolowa, neralasi, *n*eoli, neveyine, inkosi yami itetile ngazo, maizitume kwizicaka zake; 16 nati siya kugaula imiti e-Lebanone, njengako konke ukuswela kwako, siyizise kuwe ngemitantatu pezu kwolwandhle e-Jopa; uze wena uyinyusele e-Yerusaleme.

17 Wabala u-Solomone onke amadoda asemzini abeko elizweni lakwa-Sirayeli, ngokubala abewabalile ngako u-Davide uyise wake; aza afunyanwa engamawaka alikulu linamashumi mahlanu, namawaka matatu anamakulu matandatu ngapandhle. 18 Waza wenza kuwo amawaka angamashumi asixenxe abe ngabatwali, namawaka angamashumi asibozo abe ngababazi ezintabeni, namawaka matatu anamakulu matandatu abe ngabongama ukusebenzisa abantu.

3 WADA waqala u-Solomone ukwaka indhlu KAYEHOVA e-Yerusaleme, entabeni ye-Moriya, apo *u-Yehova* wabonakala kona ku-Davide uyise, endaweni abeyilungisile u-Davide esibayeni sokubula sika-Orenane um-Yebusi. 2 Waqala ukwaka ngowesibini *umhla* wennyanga yesibini, ngowesine umnyaka wobukumkani bake.

3 Nanku ukusekwa *waseka* ngako u-Solomone, ukuba ayake indhlu KATIXO. Ubude, ngekubite zomlinganiso wokuqala, bebuzikubite ezingamashumi matandatu, nobubanzi bebuzikubite ezingamashumi mabini. 4 Nentendelezo ebingapambili, ubude pambi kwobubanzi bendhlu bebuzikubite ezingamashumi mabini, nobupakamo bebuzezilikulu linamashumi mabini.

Wayaleka ngapakati ngegolide ecocekileyo. 5 Nendhlu enkulu wayaleka ngemiti yeberoshe, waza wayaleka yona ngegolide enkle, wafaka pezu kwayo imiti yepalime nemixokolelwane. 6 Waza wayaleka indhlu ngamatye anqabileyo kuhonjwe: kekaloku igolide leyo ibiyigolide yase-Pavayime. 7 Kanjalo waleka indhlu, imiqadi, imigubasi, nendonga zayo, nengcango zayo, ngegolide;

Digitized by Google Original from PENN STATE

waziqingqa nekerubime pezu kwendonga.

8 Wayenza nendhlu eyingcwele yezingcwele, ebude pambi kwobubanzi bendhlu bebuzikubite ezimashumi mabini, nobubanzi bayo bebuzikubite ezimashumi mabini: yona nayo wayaleka ngegolide enkle, ide yaba zitalente ezingamakulu matandatu. 9 Nokuba nzima kwazo izikonkwane, zibe zizishekele ezimashumi mahlanu zegolide. Nenkambili zapezulu wazaleka ngegolide.

10 Wayesenza endhlwini eyingcwele yezingcwele ikerubime zambini ngesetyenzwa eliqingqiweyo, wazaleka ngegolide. 11 Namapiko ekerubime ubude bawo bebuzikubite ezimashumi mabini: elinye ipiko belizikubite zinklanu, lifikela eludongeni lwendhlu; nelinye ipiko lalizikubite zinklanu, lifikela epikweni lennye ikerubime. 12 Kanjalo *elinye* ipiko lennye ikerubime belizikubite zinklanu, lifikela eludongeni lwendhlu; nelinye ipiko lalizikubite zinklanu, linamatela epikweni lennye ikerubime. 13 Amapiko ekerubime ezo atwabuluka ikubite zamashumi mabini; zati zona zema pezu kwennyawo zazo, ubuso bazo bungasendhlwini. 14 Walenza nekuselo ngezulura, nesimnyama, nesibomvu, neqiya eshiceneyo, wafaka pezu kwalo ikerubime.

15 Kanjako wazenza pambi kwendhlu intsika zambini, zizikubite ezimashumi matatu ananklanu ubude bazo; nenkloko ebisenncameni yennye *intsika* ibizikubite ezinklanu. 16 Wayenza nemixokolelwane, *njenga*sendaweni yokupendula, wayibeka ezinncameni zentsika; wenza nekulu legranate, wazibeka emixokolelwaneni. 17 Waza wazimisa intsika ezo ngapambi kwetempile, ennye ngasekunene, nennye ngasekohlo: eyokunene wayibiza ngegama elingu-Yakine, neyokohlo ngegama elingu-Bohazi.

4 Kanjako wasenza isibingelo sexina, ikubite ezimashumi mabini ubude baso, nekubite ezimashumi mabini ububanzi baso, nekubite ezilishumi ubupakamo baso.

2 Walwenza nolwandhle olutyityishiweyo; lwaluzikubite ezilishumi kwa kuwo omnye umpeto kwada kwakuwo omnye umpeto, luyinnqukuva ngokuti ngqonga, luzikubite ezinklanu ubupakamo balo; lwalujikelezwa ngentambo yekubite ezimashumi matatu. 3 Kwaye kuko ngapantsi kwalo umfanekiso wenkabi zilungqonga ngamacala onke, zilishumi ekubiteni 'nnye, zijikelezela ulwandhle ngokuti ngqonga: zambini inrozo zenkabi ezibe zityityishwa, lwakutyityishwa lona. 4 Lwema pezu kwenkabi ezilishumi linambini, ezintatu zibeka ngasenode, nezintatu zibeka ngasentshonalanga, nezintatu zibeka ngasesuyide, nezintatu zibeka ngasempumalanga; lwalupezulu ulwandhle lupezu kwazo, yonke imiva yazo ingapakati. 5 Isibili salo besibububanzi besandhla, nompeto walo ubunjengesetyenzwa lompeto wendebe, *njenge*ntyatyambo yennyibiba; ukubamba kwalo lwabamba ibate ezingamawaka matatu.

6 Wazenza nezihlambelo ezilishumi, wamisa esinye isihlanu ngasekunene, nesinye isihlanu ngasekohlo, ukuze kuhlanjwe kuzo: okwomsebenzi wedini lokutshiswa kwahlanzwa kuzo; kodwa ulwandhle belulolwabaperisite ukuba bahlambe kulo.

7 Wazenza nekandelare zegolide ezilishumi, njengesimilo sazo, wazimisa etempileni, esinye isihlanu ngasekunene, nesinye isihlanu ngasekohlo.

8 Wazenza netafile ezilishumi, wazibeka etempileni, esinye isihlanu ngasekunene, nesinye isihlanu ngasekohlo. Wenza nekulu lezitya zokufefela zegolide.

9 Walenza ibala lababaperisite, nebala elikulu, nengcango zebala, wazaleka ingcango zawo ngexina. 10 Nolwandhle walumisa ngelokunene icala, ngasempumalanga, malungana nesuyide.

11 Kanjalo u-Hurame wazenza imbiza, nezikotululo, nezitya zokufefela.

Wada wagqiba u-Hurame ukuwenza umsebenzi owawenzela ukumkani u-Solomone ngennxa yendhlu KATIXO: 12 intsika zimbini, nezikanda, nenkloko ezibe zisenncameni yentsika zombini; neminata mibini yokugubungela izikanda zozibini zenkloko ezibe zisenncameni yentsika zombini; 13 negranate ezingamakulu mane zeminata yomibini, inrozo zimbini zegranate kuwo umnata 'mnye, kuze kugujungelwe izikanda zozibini zenkloko ezibe zipezulu pezu kwentsika; 14 wazenza nezikondo; nezihlambelo wazenza pezu kwezikondo ezo; 15 *n*olwandhle lunye, nenkabi ezilishumi linambini ngapantsi kwalo; 16 nembiza, nezikotululo, neforoke: nazo zonke impahla zazo, u-Hurame, uyise wake, wazenzela ukumkani u-Solomone, ngennxa yendhlu KAYEHOVA, ngexina egudisiweyo.

Digitized by Google Original from PENN STATE

17 Etafeni lase-Yoredane wazityityisha
ukumkani, emhlabeni oludongwe pakati
kwe-Sukote ne-Tseredata. 18 Waye u-
Solomone wazenza zonke ezimpahla ngo-
buninzi obukulu; ngokuba bekungena-
kupengululwa ukuba nzima kwexina.
19 Kanjalo wazenza u-Solomone zo-
nke impahla ezizezendhlu KATIXO: kwa
isibingelo segolide; netafile ekube kupe-
zu kwazo izonka zokubonakala; 20 ne-
kandelare kunye nezibane zazo, ukuze
zivute njengesiko pambi kwendawo yo-
kupendula, ngegolide enqabileyo; 21 ne-
ntyatyambo, nezibane, nezitabatelo, nge-
golide; yona ibiyigolide enqabileyo kaku-
lu; 22 nezicimo, nezitya zokufefela, ne-
gxebeka, neziqumelo, ngegolide enqabi-
leyo: kanjako umnyango wendhlu, i-
ngcango zawo zapakati, zeyingcwele ye-
zingcwele *indawo*, nengcango zendhlu,
zetempile, *zenziwa* ngegolide.
5 Kwada kwafezwa wonke umsebenzi,
owati u-Solomone wawenzela indhlu
KAYEHOVA. Waza u-Solomone wange-
nisa izinto ezingcwele zika-Davide uyise,
nesilivere, negolide, nazo zonke impahla,
wazibeka pakati kwendyebo zendhlu KA-
TIXO.

2 WANDULA u-Solomone wabahla-
nganisela e-Yerusaleme abadala bo-Sira-
yeli, nabo bonke abazinkloko zezizwe, i-
nkosi *zendhlu* zoyise zosapo luka-Siraye-
li, baze bayinyuse ityeya yocebano LU-
KAYEHOVA esixekweni sika-Davide, esi-
yiyo i-Ziyone.
3 Aza onke amadoda akwa-Sirayeli a-
hlanganiselwa kukumkani emtendele-
kweni, lowo wennyanga yesixenxe. 4
Beza ke bonke abadala bo-Sirayeli; bati
aba-Levi bayifunqula ityeya. 5 Baza be-
nyusa ityeya, nentente yenklangano, na-
zo zonke impahla ezingcwele ezibe ziku-
yo intente leyo; ezi*zinto* bazinyusa aba-
perisite *n*aba-Levi. 6 Kanjalo ukumka-
ni u-Solomone, nayo yonke inklanganiso
yo-Sirayeli abebehlanganisene ngakuye
pambi kwetyeya, bebebinga igusha ne-
nkabi, ezazingenakubalwa nokulingani-
swa ngokuba zinninzi. 7 Baza abaperi-
site bayingenisa ityeya yocebano LUKA-
YEHOVA endaweni yayo, endaweni yoku-
pendula yendhlu, kweyingcwele yezi-
ngcwele, ngapantsi kwamapiko ekerubi-
me. 8 Ngokuba ikerubime zatwabulula
amapiko *azo* ngapezu kwendawo yetye-
ya; kanjalo ikerubime zagubungela itye-
ya nezibonda zayo pezulu. 9 Kwandula
kwarolwa izibonda, ukuba zabonakala
inncame zezibonda zipuma etyeyeni pam-
bi kwendawo yokupendula, kanti bezi-
ngabonakali ngapandhle; ziko nakona
kude kube namhla nje. 10 Bekungeko
'nto etyeyeni, kupela ngalomacwecwe
mabini abewafakile u-Mosesi e-Horebe,
okuya UYEHOVA walwenza *ucebano* no-
sapo luka-Sirayeli, ekupumeni kwalo e-
Jipete.
11 Kwaza kwati, bakupuma abaperisite
kweyingcwele *indawo:* (ngokuba bonke
abaperisite abebeko bebezingcwalisile,
bengalindi *oko* ngezahlulo: 12 kanjalo a-
ba-Levi abebengabaculi pakati kwabo
bonke, abaka-Safa, abaka-Hemani, aba-
ka-Jedutune, nabonyana babo, nabaza-
lwana babo, bevatisiwe ngeqiya eshice-
neyo, benesimbali, nenebele, nehadi, be-
ma ngasecaleni lasempumalanga lesibi-
ngelo, nakunye nabo abaperisite abaliku-
lu linamashumi mabini behlokomisa a-
maxilongo:) 13 kwaza kwati, xeshekweni
abahlokomisi nabaculi *benza* kunye, ku-
ze kuvakaliswe ilizwi linye ekumdumise-
ni nasekumbuleleni UYEHOVA; naxeshe-
kweni bapakamisayo ilizwi ngamaxilo-
ngo, nangesimbali, nangezinto zokuculi-
sa, nangokumdumisa UYEHOVA, *besiti:*
Ngokuba elungile; ngokuba ububele ba-
ke bungunapakade: yandula indhlu ya-
zaliswa ngelifu, indhlu KAYEHOVA; 14
bada bakohlwa abaperisite kukuma uku-
konza ngennxa yelifu elo; ngokuba ubu-
ngcwalisa BUKAYEHOVA bebuzalisile i-
ndhlu KATIXO.
6 Waza wati u-Solomone: UYEHOVA u-
te uya kuhlala esitokotokweni. 2
Mina kodwa ndikwakele indhlu yokuhla-
la, kwa indawo yokuhlala kwako kude
kube ngunapakade.
3 Wandula ukumkani waguqula ubu-
so bake, watamsanqelisa yonke inklanga-
niso yo-Sirayeli; (yati yonke inklangani-
so yo-Sirayeli yema;) 4 wayesiti: Maka-
bongwe UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli, o-
wateta ngomlomo wake ku-Davide uba-
wo, waza wazalisekisa ngezandhla zake,
esiti: 5 Kuselokwalomhla endapumisayo
abantu bami elizweni le-Jipete, andinyu-
langa nasinye isixeko kuzo zonke izizwe
zo-Sirayeli, ukuba kwakiwe indhlu, lize
igama lami libe kona; kanjako andinyu-
langa nannye indoda ibe yinkosi pezu
kwabantu bami o-Sirayeli: 6 koko ndi-
nyulile i-Yerusaleme, ukuba igama lami
libe kona; no-Davide ndimnyulile uku-
ba abe pezu kwabantu bami o-Sirayeli.

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

7 Kwaye kusenkliziyweni ka-Davide uba-
wo, ukwakela igama LIKAYEHOVA, UTI-
XO wo-Sirayeli, indhlu. 8 Kodwa UYE-
HOVA wati ku-Davide ubawo: Okokuba
bekusenkliziyweni yako ukwakela igama
lami indhlu, ulungisile ukuba bekusenkli-
ziyweni yako. 9 Noko indhlu leyo aku-
yi kuyaka wena; kodwa unyana wako o-
ya kupuma esinqeni sako, nguye oya ku-
yakela igama lami indhlu leyo. 10 Kwa
njalo UYEHOVA uqinisile ilizwi lake abe-
litetile; ngokuba ndivukile esikundhleni
sika-Davide ubawo, ndihleli nje pezu
kweterone yakwa-Sirayeli, njengokuba
etetile UYEHOVA; ndandakele igama LI-
KAYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli, indhlu.
11 Kanjalo ndibekile kona ityeya, apo
lukona ucebano LUKAYEHOVA, olo wa-
lwenzayo nosapo luka-Sirayeli.

12 Waza wema pambi kwesibingelo SI-
KAYEHOVA, ebusweni bayo yonke inkla-
nganiso yo-Sirayeli, wazolula izandhla
zake: 13 ngokuba u-Solomone ebesenzi-
le isitulo sexina, wasibeka pakati kweba-
la, sizikubite zinklanu ubude baso, neku-
bite zinklanu ububanzi baso, nekubite
zintatu ubupakamo baso: wema ke pezu
kwaso, waguqa ngamadolo ake ebusweni
bayo yonke inklanganiso yo-Sirayeli, wa-
zolula izandhla zake ngasezulwini, 14
wati:

YEHOVA, TIXO wo-Sirayeli! akuko 'TI-
XO njengawe, nasezulwini nasemhlabeni,
ogcinela izicaka zako, ezihambayo pam-
bi kwako ngayo yonke inkliziyo yazo, u-
cebano nobubele: 15 ogcinele isicaka sa-
ko u-Davide, ubawo wami, oko wakuteta
kuye: ngokuba utetile ngomlomo wako,
nangesandhla sako uzalisekisile, njengo-
kuba *kunjalo* namhla nje. 16 Ngako
kaloku, YEHOVA, TIXO wo-Sirayeli! gci-
nela isicaka sako u-Davide, ubawo wami,
oko ukutetileyo kuye, usiti: Akuyi ku-
kunqamkela indoda ebusweni bami, ihle-
li pezu kweterone yakwa-Sirayeli; kupela
ukuba onyana bako baya kulumkela i-
ndhlela yabo, bahambe ngawo umteto
wami, njengokuba wena uhambile pam-
bi kwami. 17 Nakaloku, YEHOVA, TI-
XO wo-Sirayeli! malinyaniswe ke ilizwi
lako, elo ulitetileyo kwisicaka sako, ku-
Davide.

18 Kodwa UTIXO uya kuhlala nabantu
emhlabeni ngennyaniso na? bona ke, i-
zulu, nezulu lamazulu, alingekubambe;
kancinane kangakananina ngakumbi ke
lendhlu endiyakileyo! 19 Uze ubeke no-
ko kuwo umtandazo wesicaka sako, na-
kuso isitaruziso saso, YEHOVA, TIXO
wami! upulapule isikalo nomtandazo si-
tandaza ngawo isicaka sako ebusweni
bako: 20 ukuba amehlo ako abe evuleki-
le pezu kwalendhlu emmini nasebusuku,
pezu kwendawo ute ngayo uya kubeka i-
gama lako kona: ukuba upulapule umta-
ndazo siya kutandaza ngawo isicaka sako
kulendawo. 21 Uze upulapule izitaruzi-
so zesicaka sako, nezabantu bako o-Sira-
yeli, oko baya kutandaza kulendawo; u-
ve wena endaweni yokuhlala kwako, ezu-
lwini, uti wakuva uxolele.

22 Okuya kwonayo umntu ngakuye
ummelwane wake, aze abeke pezu kwake
isifungo sokumfungisa, siti isifungo size
pambi kwesibingelo sako kulendhlu; 23
wandule wena uve ezulwini, wenze, ulu-
ngise izicaka zako, upindezele kokohla-
keleyo, ngokunika indhlela yake pezu
kwenkloko yake, umgwebele olungileyo,
ngokumnika njengobulungisa bake.

24 Naxeshekweni abantu bako o-Sira-
yeli babetwa pambi kwotshaba, ngokuba
bonile ngakuwe; baze babuye, badumise
igama lako, batandaze, bataruzise ebu-
sweni bako kulendhlu; 25 wandule wena
uve ezulwini, uxolele isono sabantu bako
o-Sirayeli, ubabuyisele emhlabeni owabu-
wunika kubo nakoyise babo.

26 Xeshekweni livingcekile izulu, ku-
ngeko imvula, ngokuba bonile ngakuwe;
ukuba bayatandaza kulendawo, badumi-
se igama lako, baguquke esonweni sabo,
oko ubabendezelayo; 27 wandule wena
uve ezulwini, uxolele isono sezicaka zako,
nesabantu bako o-Sirayeli, oko ubafundi-
sayo indhlela elungileyo abaya kuhamba
ngayo; uze unise imvula pezu kwelizwe
lako, elo ulinikileyo ebantwini bako libe
lilifa.

28 Nxa kubako indhlala elizweni, nxa
kubako isifo esibubisayo, nxa kubako
imbabala, nesihumba, inkumbi, noruxe-
she; nxa intshaba zabo zibavingcela eli-
zweni lezixeko zabo; *nxa kubako* isibula-
wa esinjanina, nesifo esinjanina; 29 ko-
nke ukutandaza, konke ukutaruzisa, o-
kuya kwenziwa ngumntu otile, umhla-
umbi ngabo bonke abantu bako o-Siraye-
li, oko baya kwazi abanye ngabanye isi-
bulawa sabo, nobuhlungu babo, bazolule
izandhla zabo kulendhlu; 30 wandule
wena uve ezulwini, endaweni yokuhlala
kwako, uxolele, ubanike abanye ngaba-
nye njengazo zonke indhlela zabo, aba-
nkliziyo uzaziyo; (ngokuba nguwe we-
dwa ozaziyo inkliziyo zonyana babantu;)

Digitized by Google Original from PENN STATE

31 ukuze bakwoyike, bahambe ngendhlela zako, yonke imihla abaya kubudhla ubomi ngayo pezu kwobuso bomhlaba, owabuwunika kobawo betu.

32 Nakanjako ngaye owolunye uhlanga, ongenguye owabantu bako o-Sirayeli, kodwa uvele ezweni elikude ngennxa yegama lako elikulu, nesandhla sako esomeleleyo, nengalo yako eyolulweyo; nxa baya kuza, batandaze kulendhlu; 33 wandule wena uve ezulwini, endaweni yokuhlala kwako, wenze ngako konke aya kubiza kuwe ngako owolunye uhlanga lowo; ukuze bonke abantu bomhlaba balazi igama lako, boyike wena, njengabantu bako o-Sirayeli; bazi kanjalo ukuba igama lako libiziwe pezu kwendhlu le endiyakileyo.

34 Nxa abantu bako bapumayo ukuya kulwa ngakuzo intshaba zabo, ngendhlela uya kubatuma ngayo, baze batandaze kuwe, ngakuso esisixeko usinyulileyo, na*ngakuyo* lendhlu endiyakileyo ngennxa yegama lako; 35 wandule uve ezulwini ukutandaza kwabo nokutaruzisa kwabo, ulenze ibango labo.

36 Nxa bonayo ngakuwe, (ngokuba kungeko umntu ongoniyo,) uti wena ubaqumbele, ubanikele ebusweni botshaba, bade abatimbi babo babatimbele elizweni elikude umhlaumbi elikufupi; 37 ukuba bayakumbuza inkliziyo zabo elizweni apo batinjelwe kona, baguquke, bakutaruzise elizweni lokutinjelwa kwabo, besiti: Sonile, senzile ngobugwenxa, senza okukohlakeleyo: 38 bade babuyele kuwe ngayo yonke inkliziyo yabo, nangawo wonke umpefumlo wabo, elizweni lokutinjelwa kwabo, apo batinjelwe kona, batandaze ngakulo ilizwe labo, elo wabulinika koyise babo, na*ngakuso* esisixeko usinyulileyo, nangakuyo lendhlu endiyakileyo ngennxa yegama lako; 39 wandule uve ezulwini, endaweni yokuhlala kwako, ukutandaza kwabo nokutaruzisa kwabo, ulenze ibango labo, ubaxolele abantu bako abonileyo ngakuwe.

40 Kaloku, TIXO wami! makati amehlo ako avuleke, nendhlebe zako zipulapuleke, kuwo umtandazo walendawo. 41 Nakaloku pakama, YEHOVA, TIXO: uze ekupumleni kwako, wena netyeya yamandhla ako: abaperisite bako, YEHOVA, TIXO! mabambate usindiso, nabangcwele bako mabavuye kokulungileyo. 42 YEHOVA, TIXO! zungasongi ubuso bomtanjiswa wako: kumbula izibele zika-Davide isicaka sako.

7 Kekaloku nxa agqibileyo u-Solomone ukutandaza, kwandula kwehla umlilo ezulwini, wadhla idini lokutshiswa nemibingo; bati ubungcwalisa BUKAYEHOVA bayizalisa indhlu. 2 Baza bakohlwa abaperisite ukungena endhlwini KAYEHOVA, ngokuba ubungcwalisa BUKAYEHOVA bebuzalisile indhlu KAYEHOVA. 3 Lwati lwakubona lwonke usapo luka-Sirayeli ukuhla kwomlilo, nobungcwalisa BUKAYEHOVA pezu kwendhlu, lwatoba ngobuso ngasemhlabeni pezu kwesandhlalwa samatye, lwabedesha, lwamdumisa UYEHOVA, *lusiti:* Ngokuba elungile; ngokuba ububele bake bungunapakade.

4 Kwaza kwabinga ukumkani nabo bonke abantu umbingo pambi KWOYEHOVA. 5 Waye ukumkani u-Solomone wabinga umbingo wenkabi ezingamawaka angamashumi mabini anamabini, negusha ezingamawaka alikulu linamashumi mabini. Benje njalo ukutwasisa indhlu KATIXO ukumkani nabo bonke abantu. 6 Bati abaperisite bema ngezigcinelo zabo, naba-Levi benezinto zokuculisa ZIKAYEHOVA, abezenzile u-Davide ukumkani, ukuba kubulelwe KUYEHOVA, ngokuba ububele bake bungunapakade, nxa u-Davide abedumisa ngesandhla sabo; baza abaperisite bahlokomisa amaxilongo pambi kwabo, bati bonke o-Sirayeli bema. 7 Kanjako u-Solomone wawenza ngcwele umpakati webala elipambi kwayo indhlu KAYEHOVA; ngokuba wabelungisa kona amadini okutshiswa, namanqata eminikelo yoxolo: ngokuba isibingelo sexina, abesenzile u-Solomone, besingenako ukwamkela amadini okutshiswa, neminikelo yokudhla, namanqata lawo.

8 Wayesenza u-Solomone umtendeleko ngexesha elo imihla yasixenxe, nabo bonke o-Sirayeli kunye naye, inklanganiso enkulu kunene, ivela kwa sekungenweni kwe-Hamati kwada kwasemlanjeni wase-Jipete. 9 Baye besenza ngomhla wesibozo inklanganisano engcwele: ngokuba bebekwenza ukutwasiswa kwesibingelo imihla esixenxe, nomtendeleko imihla ekwa 'sixenxe. 10 Nangowamashumi mabini anesitatu umhla wennyanga yesixenxe, wabandulula abantu ukuya ezintenteni zabo, bevuya, becwayitile ngenkliziyo, ngennxa yokulungileyo abekwenzile UYEHOVA ku-Davide, naku-Solomone, nako-Sirayeli abantu bake.

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

11 Wada u-Solomone wagqiba indhlu
KAYEHOVA, nendhlu yokumkani: nako
konke okube kungenile enkliziyweni ka-
Solomone, ukuba akwenze endhlwini
KAYEHOVA nasendhlwini yake, wakufeza
ngokutamsanqelekileyo.

12 WANDULA UYEHOVA wabonakala
ku-Solomone ebusuku, wati kuye: Ndi-
vile umtandazo wako, ndandizinyulele
lendawo ibe yindhlu yemibingo. 13 U-
kuba ndiyavingca izulu, kuze kungabiko
imvula, umhlaumbi ukuba ndiyayalela
inkumbi zigqibe ilizwe, umhlaumbi uku-
ba ndiyatuma isifo esibubisayo pakati
kwabantu bami; 14 baze bati abantu
bami, ekupezu kwabo kubizwa igama
lami, bazigobe, batandaze, bafune ubuso
bami, baguquke emikweni yabo ekohla-
keleyo; ndiya kwandula ndive mina kwa
sezulwini, ndixolele isono sabo, ndipilise
nelizwe labo. 15 Kaloku amehlo ami
ovuleka, nendhlebe zami zopulapuleka,
kuwo umtandazo walendawo. 16 Ngo-
kuba kaloku ndiyinyulile ndayenza
ngcwele indhlu le, ukuba igama lami li-
beko kona kude kube ngunapakade;
kwakuya kubako kona amehlo ami ne-
nkliziyo yami imihla yonke. 17 Kanjalo
wena ukuba uya kuhamba pambi kwami,
njengokuba ebehamba u-Davide uyihlo
wako, wenze ngako konke endikuyalele-
yo, ugcine izimiselo zami nezigwebo
zami; 18 ndiya kwandula ndiqinise ite-
rone yobukumkani bako, njengokuba
ndenzile ucebano no-Davide uyihlo
wako, ndisiti: Akuyi kukunqamkela
indoda inobukosi kwa-Sirayeli. 19 Ka-
nti ukuba niyapambuka nina, niyishiye
imimiselo yami nemiyalelo yami, endiyi-
bekileyo pambi kwenu, nize niye niko-
nze otixo bambi, nitobe pambi kwabo;
20 ndiya kwandula ndibancotule emhla-
beni wami, endiwunikileyo kubo; nale-
ndhlu, endiyingcwalisele igama lami,
ndoyilahla ebusweni bami, ndiyenze ibe
yinto yokuzekeliswa nelizwi lokuhlekisa
pakati kwabantu bonke. 21 Nendhlu
le, epezulu, osukuba edhlula ngakuyo
woti nqa, ati: Kunganina ukuba wenzile
UYEHOVA njengokunjalo kwelilizwe na-
kulendhlu? 22 kwakuya kutiwa: Ngen-
nxa yokuba bamshiya UYEHOVA, UTIXO
woyise babo, owabapumisayo elizweni le-
Jipete, nokuba babambelela KOTIXO
bambi, batoba pambi kwabo, babakonza:
kungoko azisileyo pezu kwabo bonke
obububi.

8 KWAYE kute ekupeleni kweminyaka
imashumi mabini, okuya u-Solomone
abeyakile indhlu KAYEHOVA, nendhlu
yake, 2 ukuba izixeko owabezinikile u-
Hurame ku-Solomone, waka zona u-So-
lomone, wahlalisa kona usapo luka-
Sirayeli.
3 Wandula waya u-Solomone e-Hama-
titsoba, wayeyisa. 4 Waza waka ne-
Tademore enklango, nazo zonke izixeko
zokubekela, ezo wazakayo e-Hamati. 5
Waka ne-Bete-horone yasenkla, ne-Bete-
horone yasezantsi, izixeko ezinqatyisiwe-
yo, zinendonga, *n*amasango, nemivalo;
6 ne-Bahalate, nazo zonke izixeko zoku-
bekela abe nazo u-Solomone, nazo zonke
izixeko zennqwelo, nezixeko zamahashe
okukwelwa, nako konke asukuba ebe-
nqwenela ukukwaka e-Yerusaleme, nase-
Lebanone, nakulo lonke ilizwe lobukosi
bake.
7 Bonke abantu ababesele kuwo ama-
Hete, naba-Amori, nama-Perizi, nama-
Hivi, nama-Yebusi, abebengengabo *abo-
sapo* luka-Sirayeli, 8 abakubo abantwana
babo ababesele emva kwabo elizweni,
abo usapo luka-Sirayeli belungabagqibe-
langa, kwa pezu kwabo wabeka u-Solo-
mone ukunikela *ngenkonzo* kwada kwa-
namhla nje. 9 Kanti kulo usapo luka-
Sirayeli, olo ungalwenzanga u-Solomone
lube ngamakonza emsebenzini wake,
(ngokuba lona belungamadoda okulwa,
nenkosi zenjengele zake, nabapati ben-
nqwelo zake, nabakweli bake bamaha-
she,) 10 kwa *kulo* olu beziko inkosi zabo-
ngama abenabo ukumkani u-Solomone,
amakulu mabini anamashumi mahlanu,
ezibe zinobukosi pezu kwabantu.
11 Kekaloku intombi ka-Faro wayi-
nyusa u-Solomone esixekweni sika-Davi-
de iye endhlwini abeyakele yona; ngo-
kuba ebesiti: Umfazi wami akayi ku-
hlala endhlwini ka-Davide ukumkani
wo-Sirayeli, ngokuba zingcwele *ezonda-
wo* ingenileyo kuzo ityeya KAYEHOVA.
12 Oko u-Solomone wanikela amadini
okutshiswa KUYEHOVA, pezu kwesibi-
ngelo SIKAYEHOVA, eso ubesakile pambi
kwentendelezo, 13 kwa ngokubanga
kwemihla ngemihla, enikela, njengom-
yalelo ka-Mosesi, ngesabata, nangennya-
nga ezitwasileyo, nangemitendeleko e-
misiweyo, amaxesha matatu emnyake-
ni 'mnye, ngomtendeleko wezonka ezi-
ngenagwele, nangomtendeleko weveki,
nangomtendeleko wamapempe. 14 Wa-
yemisa, njengesiko lika-Davide uyise,

Digitized by Google
Original from PENN STATE

izahlulo zabaperisite pezu kwenkonzo
yabo; naba-Levi pezu kwezigcinelo zabo,
ukuba badumise, bakonze pambi kwaba-
perisite, ngokubanga kwemihla ngemi-
hla; nabalindimnyango, ngezahlulo za-
bo, ngesango ngesango: ngokuba ubu-
njalo umyalelo ka-Davide indoda KATIXO.
15 Baye bengapambuki kuwo umyalelo
wokumkani kubo abaperisite naba-Levi,
ngazo zonke izinto, nangazo indyebo.
16 Waye wonke umsebenzi ka-Solomone
ubulungiswa kude kwangumhla wokuse-
kwa kwendhlu KAYEHOVA, nakude kwa-
kukugqitywa kwayo. *Yada* yafezwa i-
ndhlu KAYEHOVA.

17 Oko waya u-Solomone e-Hetsiyone-
gebere, nase-Elote, elunxwemeni lwolwa-
ndhle, elizweni le-Edome. 18 Waza u-
Hurame watuma kuye ngezandhla zezi-
caka zake innqanawa, nezicaka ezibe
zilwazi ulwandhle, ezaya kunye nezicaka
zika-Solomone e-Ofire, zatabata kona
italente zegolide zamakulu mane anama-
shumi mahlanu, zazizisa kukumkani u-
Solomone.

9 WATI ukumkanikazi we-Sheba akuva
udumo luka-Solomone, weza ukumli-
nga u-Solomone ngezintsonkotelo e-Ye-
rusaleme, kunye nomkosi omkulu kune-
ne, nenkamela zitwele izimnandi, nento
enninzi yegolide, namatye anqabileyo:
wati akuza ku-Solomone, wateta naye
konke okusenkliziyweni yake. 2 Waza u-
Solomone wamtyilela onke amazwi ake:
akwafihlwa 'nto ku-Solomone, abengam-
tyileli yona. 3 Kekaloku nxa ukumka-
nikazi we-Sheba wabona ubulumko bu-
ka-Solomone, nendhlu abeyakile, 4 noku-
tya kwesitebe sake, nokuhlala kwezicaka
zake, nokuma kwabakonzi bake, nezivato
zabo, nabancamli bake, nezivato zabo,
nesinyukelo sake, owenyuka ngaso ukuya
endhlwini KAYEHOVA, akwabi sabiko
ummoya kuye. 5 Wayesiti kukumkani:
Beliyinnene ilizwi elo bendiliva elizweni
lami, ngemicimbi yako nangobulumko
bako. 6 Kodwa bendingakolwa ngama-
zwi abo, ndide ndafika, aza abona amehlo
ami: kekaloku bona ke, andixelelwanga
nesiqingata sobukulu bobulumko bako:
ugqitisile ireto endalivayo. 7 Anennywe-
ba amadoda ako, zinennyweba ezizicaka
zako, ezimiyo futi ebusweni bako, ezivayo
ubulumko bako. 8 Makabongwe UYE-
HOVA, UTIXO wako, owakukolelayo, uku-
ba akubeke pezu kweterone yake, ube
ngukumkani ngennxa KAYEHOVA, UTIXO
wako! Ngokuba UTIXO wako ebatandile
o-Sirayeli, ukuba abamise kude kube
ngunapakade, kukona akumiseleyo ube
ngukumkani pezu kwabo, ukwenza ubu-
gwebo nobulungisa. 9 Waza wamnika
ukumkani italente zegolide zalikulu eli-
namashumi mabini, nento enninzi ye-
zimnandi, namatye anqabileyo: kwaye
kungeko izimnandi ezinjengezo ukumka-
nikazi we-Sheba wazinika kukumkani u-
Solomone.

10 Nakanjako izicaka zika-Hurame,
nezicaka zika-Solomone, ezavela negolide
e-Ofire, zazisa nemiti yelagume, nama-
tye anqabileyo. 11 Waye ukumkani
ngemiti yelagume leyo wenzela indhlu
KAYEHOVA nendhlu yokumkani indawo
zokunyukela, *wenz*ela abaculi ikinore ne-
nebele kanjalo: bekungabonwa enjalo
ngapambili elizweni lakwa-Juda.

12 Waza ukumkani u-Solomone wam-
nika ukumkanikazi we-Sheba konke
ukutanda kwake, oko wakucelayo, nga-
pandhle kwoko abekuzisile kukumkani.
Wada wajika, wahambela kwelake ilizwe,
yena nezicaka zake.

13 Kekaloku ukulinganiswa kwayo
igolide ebisiza ku-Solomone emnyakeni
'mnye, bezizitalente zegolide ezinga-
makulu matandatu anamashumi ma-
tandatu enesitandatu; 14 ngapandhle
kwebiziswa ngabaratyazi nabatengi: ka-
njalo bonke okumkani base-Arabi, ne-
nkosi zelizwe, bazisa igolide nesilivere
ku-Solomone.

15 Waza ukumkani u-Solomone wenza
amakaka angamakulu mabini ngegolide
ekandelweyo; kwafakwa amakulu ma-
tandatu *eshekele* zegolide ekandelweyo
pezu kwekaka linye: 16 *wazenza* ne-
ngweletshetshe ezingamakulu matatu
ngegolide akandelweyo; kwafakwa ama-
kulu matatu *eshekele* zegolide pezu
kwengweletshetshe innye: waza ukum-
kani wazibeka endhlwini yehlati le-Le-
banone.

17 Waye ukumkani kanjako wayenza
iterone enkulu yopondo lwendhlovu, wa-
yaleka ngegolide ecocekileyo. 18 Kwaye
kuko izinyukelo zitandatu kuyo iterone
leyo, nesitulo sennyawo segolide, ziqini-
selwe eteroneni, nezayamelo ngelicala
nangeliya ngasendaweni yokuhlala, ne-
ngonyama zimbini zimi kufupi nezaya-
melo ezo: 19 zema kona nengonyama
zilishumi linambini ngelicala nangeliya
pezu kwazo izinyukelo zitandatu: akwe-
nziwanga enjalo kobunye ubukumkani.

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

20 Kanjako zonke impahla zokusela zo-
kumkani u-Solomone zibe zizezegolide,
nazo zonke impahla zendhlu yehlati le-
Lebanone zibe zizezegolide enqabileyo;
bekungeko *e*zesilivere: ibingabalelwa 'lu-
to *yona* emihleni ka-Solomone. 21 Ngo-
kuba innqanawa zokumkani bezisiya e-
Tareshishe kunye nezicaka zika-Hurame:
kwakanye eminyakeni mitatu zafika in-
nqanawa zase-Tareshishe, zizisa igolide,
nesilivere, *n*empondo zendhlovu, nenkau,
namaseme.

22 Kwa njalo ukumkani u-Solomone
wayemkulu pezu kwabo bonke okumkani
bomhlaba, ngobutyebi nangobulumko.
23 Kanjako bonke okumkani bomhlaba
babefuna ubuso buka-Solomone, ukuze
babuve ubulumko bake, obo wabubeka
UTIXO enkliziyweni yake. 24 Baye besi-
za abanye ngabanye nebaso labo, impahla
zesilivere, nempahla zegolide, nengubo,
*n*ezixòbo, nezimnandi, *n*amahashe, na-
maqwarara; into yomnyaka ngomnyaka.

25 Waye u-Solomone kanjalo enezitale
zamahashe ezingamawaka mane, nen-
nqwelo, namahashe okukwelwa angama-
waka alishumi linesibini; owawabeka
ezixekweni zennqwelo, nakuye ukumka-
ni e-Yerusaleme.

26 Wayepata ubukosi pezu kwabo bo-
nke okumkani, kwa kuwo umlambo
kude kwasezweni lama-Filistiya, nakude
kwasemdeni wase-Jipete.

27 Kanjako ukumkani wayenza isilivere
e-Yerusaleme njengamatye, nemiti yese-
dare wayenza njengemikiwane esezihla-
njeni, ngokuba mininzi. 28 Kwaye ku-
kutshelwa u-Solomone amahashe evela
e-Jipete, nasemazweni onke.

29 Kekaloku isisalela semicimbi ka-So-
lomone, eyokuqala neyokupela, ayibàlwa-
nga na yona emazwini ka-Natane um-
profite, nasesiprofiteshweni sika-Ahiya
um-Shilo, nasemibonisweni ka-Hido um-
boni ngaye u-Jerobome unyana ka-Ne-
bati? 30 Waye u-Solomone ebepata ubu-
kumkani e-Yerusaleme, pezu kwo-Sira-
yeli bonke, iminyaka engamashumi ma-
ne. 31 Wada walala u-Solomone noyise
bake, wancwatywa esixekweni sika-Da-
vide uyise; waza u-Rehobome unyana
wake waba ngukumkani esikundhleni
sake.

10 WASUKA u-Rehobome waya e-
Shekeme; ngokuba bebeze e-Sheke-
me o-Sirayeli bonke, ukuze bamenze u-
kumkani.
2 Kwaye kute, kwakuviwa ngu-Jerobo-
me unyana ka-Nebati, (kekaloku yena
ebese-Jipete, ngokuba ebesabile ebusweni
buka-Solomone ukumkani; wada u-Je-
robome wabuya e-Jipete; 3 baza batuma
bambiza;) kwandul' ukuza u-Jerobome
no-Sirayeli bonke, bateta ku-Rehobome,
besiti: 4 Uyihlo wako wayenza lukuni
iyokwe yetu; uz' uti wena kaloku wenze
lula ubukonzo boyihlo obulukuni, neyo-
kwe yake enzima abeyibeka pezu kwetu,
sasiya kukukonza. 5 Wayesiti kubo:
Mukani kanjako intsuku zibe ntatu,
nandule nibuye nize kumi. Bemka ke
abantu.

6 Waza ukumkani u-Rehobome wace-
bisana namaxego, abemi ebusweni buka-
Solomone uyise, nxa abesahleli, esiti:
Niti nina uku*ndi*cebisa nina, kuze kupe-
ndulwe ababantu? 7 Ateta kuye, esiti:
Ukuba uya kwenza ngobubele kwababa-
ntu, ubabuke, utete kubo amazwi alu-
ngileyo, baya kwandula babe zizicaka
zako imihla yonke.

8 Kodwa walishiya icebo lamaxego,
elo abemcebisile ngalo, waya wacebisana
namadodana abekulile kunye naye, a-
bemi ebusweni bake. 9 Wayesiti kuwo:
Lelinina icebo nilinikayo nina, ukuba si-
pendule ababantu, abatetileyo kumi,
besiti: Yenza lula iyokwe ayibekileyo
pezu kwetu uyihlo wako? 10 Aza ateta
kuye amadodana abekulile kunye naye,
esiti: Uya kutsho kwababantu abateti-
leyo kuwe, besiti: Uyihlo wako wayenza
nzima iyokwe yetu, kodwa wena yenze
lula pezu kwetu; uya kutsho kubo ukuti:
Ucikicane wami woba mkulu kuso isinqe
sobawo isibili sake. 11 Ukuba kaloku uba-
wo unitwesile ngeyokwe enzima, mina
ke ndiya kwongeza kuyo iyokwe yenu;
ubawo unohlwayile ngezwiniya, kodwa
mina *ndonohlwaya* ngonomadudwane.

12 Kwa njalo kweza u-Jerobome nabo
bonke abantu ku-Rehobome ngosuku
lwesitatu, njengokuba ebetetile ukum-
kani, esiti: Buyani nize kumi ngosuku
lwesitatu. 13 Waza ukumkani wabape-
ndula ngokulukuni; ngokuba ukumkani
u-Rehobome walishiya icebo lamaxego,
14 wateta kubo njengecebo lamadodana,
esiti: Ubawo wayenza nzima iyokwe
yenu, kodwa mina ndiya kwongeza
kuyo; ubawo wanohlwaya ngezwiniya,
kodwa mina *ndonohlwaya* ngonomadu-
dwane.

15 Akapulapula ke ukumkani ebantwi-
ni; ngokuba belulujiko luvela KUTIXO,

Digitized by Google Original from PENN STATE

ukuze UYEHOVA aliqinise ilizwi lake, elo
walitetayo ngaye u-Ahiya um-Shilo ku-
Jerobome unyana ka-Nebati.
16 Bati bakubona bonke o-Sirayeli
ukuba ukumkani akapulapuli kubo, ba-
pendula abantu kukumkani, besiti: Sisi-
pina isabiwo esinaso ku-Davide? akuko
kuti nelifa kunyana ka-Jese: abanye
ngabanye ezintenteni zenu, bo-Sirayeli!
kaloku kangela kweyako indhlu, Davide!
Basuka baya o-Sirayeli bonke ezintenteni
zabo. 17 Kodwa usapo luka-Sirayeli olu-
be luhleli ezixekweni zakwa-Juda, wapa-
ta ubukumkani pezu kwalo u-Rehobome.
18 Wandula ukumkani u-Rehobome
watuma u-Hadorame, obepezu kwabe-
sitabataba; lwaza usapo luka-Sirayeli
lwamgibisela ngamatye, wada wafa.
Ngako ukumkani u-Rehobome wanxama
ukukwela ennqwelweni, ukuba asabele
e-Yerusaleme. 19 Kwa njalo o-Sirayeli
baqipukelana nendhlu ka-Davide, kwada
kwanamhla nje.

11 Wati u-Rehobome akufika e-Yeru-
saleme, wahlanganisa indhlu ka-Ju-
da no-Benjamine, amawaka alikulu lina-
mashumi asibozo amadodana eqelene no-
kulwa, ukuba kuliwe no-Sirayeli, kuze
kubuyiselwe ubukumkani ku-Rehobome.
2 Kodwa ilizwi LIKAYEHOVA leza ku-
Shemaya indoda KATIXO, lisiti: 3 Yitsho
ku-Rehobome unyana ka-Solomone u-
kumkani wo-Juda, nakubo bonke o-Sira-
yeli abakwa-Juda nakwa-Benjamine, usi-
ti: 4 Utsho UYEHOVA ukuti: Aniyi
kunyuka, aniyi kulwa nabazalwana benu
kanjalo: buyani abanye ngabanye ukuya
endhlwini yabo: ngokuba lento yenzeki-
le ngami. Bandula bapulapula amazwi
KAYEHOVA, babuya ekuyeni *kwabo* nga-
ku-Jerobome.
5 Waza u-Rehobome wahlala e-Yerusa-
leme; wayesaka izixeko zibe zinnqaba
kwa-Juda. 6 Wayesaka i-Beteleheme,
ne-Hetame, ne-Tekoha, 7 ne-Bete-tsure,
ne-Soko, ne-Hadulame, 8 ne-Gate, ne-
Maresha, ne-Zifi, 9 ne-Adorayime, ne-
Lakishe, ne-Hazeka, 10 ne-Tsoreha, ne-
Ajalone, ne-Hebrone, ezikwa-Juda na-
kwa-Benjamine, izixeko ezinqatyisiweyo.
11 Wayenqabisa innqaba ezo, wabeka
kuzo inkosi, nembekelo zokutya, neoli,
neveyine: 12 nakuzo zonke izixeko nge-
zinye *wabeka* amakaka nemikonto, wa-
kolisa ukuzinqabisa kakulu: baye o-Juda
no-Benjamine bebengabake.
13 Kanjalo abaperisite naba-Levi, aba-
bekuyo yonke i-Sirayeli, batelela kuye
bevela kuyo yonke imida yabo. 14 Ngo-
kuba aba-Levi bebeshiya innqele zabo,
nemfuyo yabo, baya kwa-Juda nase-Ye-
rusaleme: (ngokuba u-Jerobome nonya-
na bake bebebalahlile ukuba bangakonzi
ngobuperisite KUYEHOVA: 15 wayezimi-
sele ngokwake abaperisite, babe ngabe-
ndawo ezipakamileyo, nabedemoni, na-
bamatole abewenzile.) 16 Nasemva kwa-
bo, bevela kuzo zonke izizwe zo-Sirayeli,
abo babekisayo inkliziyo zabo ukumfuna
UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli, beza e-
Yerusaleme, ukuba babingelele KUYE-
HOVA, UTIXO woyise babo. 17 Baza ba-
buqinisa ubukumkani bakwa-Juda, ba-
momeleza u-Rehobome unyana ka-Solo-
mone, iminyaka yamitatu; ngokuba be-
behamba ngendhlela ka-Davide no-Solo-
mone iminyaka yamitatu.
18 Kekaloku u-Rehobome wamzeka
u-Mahalate, intombi ka-Jerimote unyana
ka-Davide, abe ngumfazi; *no*-Abihayili,
intombi ka-Eliyabe unyana ka-Jese, 19
owamzalela abantwana, u-Yehushe, no-
Shemariya, no-Zahame. 20 Nasemva
kwake wamzeka u-Mahaka intombi ka-
Abasalome, owamzalela u-Abiya, no-Ha-
tai, no-Ziza, no-Shelomiti. 21 Waza u-
Rehobome watanda u-Mahaka intombi
ka-Abasalome, ngapezu kwabo bonke
abafazi bake namashweshwe ake: (ngo-
kuba ebezekile abafazi abalishumi linesi-
bozo, namashweshwe amashumi mata-
ndatu; wazala onyana abamashumi ma-
bini enesibozo, nentombi ezimashumi
matandatu.) 22 Kanjako wammisela
inkloko u-Abiya unyana ka-Mahaka,
ukuba abe yinkosi pakati kwabazalwana
bake: ngokuba *ebecinga* ukumenza u-
kumkani. 23 Wayesenza ngokulumki-
leyo, wacita kubo bonke onyana bake
pakati kwawo onke amazwe akwa-Juda
nawakwa-Benjamine, kuzo zonke izixeko
ezinqatyisiweyo, wabanika ukutya nge-
nto enninzi; wa*ba*funela isininzi sabafazi
kanjalo.

12 KWAYE kute, nxa u-Rehobome
abeqinisile ubukumkani, nanxa wo-
melelayo, washiya umteto KAYEHOVA,
no-Sirayeli bonke kunye naye.
2 Kwaza kwati, ngowesihlanu umnya-
ka wokumkani u-Rehobome, wenyuka
u-Shishaki ukumkani we-Jipete ngakuyo
i-Yerusaleme, ngokuba bebenze ngobu-
menemene ngakuye UYEHOVA, 3 enen-
nqwelo ezimakulu alishumi linesibini,
nabakweli bamahashe abangamawaka a-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

ngamashumi matandatu: baye bengena-
kubalwa abantu abavela naye e-Jipete,
ama-Libiya, nama-Sukime, nama-Tiyo-
piya. 4 Waza watimba izixeko ezinqa-
tyisiweyo ezizezakwa-Juda, weza kufika
nase-Yerusaleme.
5 Wandula u-Shemaya umprofite weza
ku-Rehobome, nakwinkosi zakwa-Juda
ezazibutele e-Yerusaleme ngennxa ka-
Shishaki, wayesiti kubo: Utsho UYEHO-
VA ukuti: Nina nindishiyile mina, nga-
ko nami ndinishiyile nina esandhleni
sika-Shishaki. 6 Zaza zazigoba inkosi
zakwa-Sirayeli, nokumkani; baye besiti:
Ulungile UYEHOVA.
7 Akubona UYEHOVA ukuba bazigobi-
le, kweza ilizwi LIKAYEHOVA ku-Shema-
ya, lisiti: Bazigobile, andiyi kubatshaba-
lalisa; koko ndiya kubanika ukusinda
ngomzuzwana, uze umsindo wami unga-
tululwa pezu kwe-Yerusaleme ngesa-
ndhla sika-Shishaki. 8 Noko, boba nga-
bakonzi kuye; ukuze bayazi inkonzo ya-
mi, nenkonzo yabo ubukumkani bama-
zwe.
9 Wenyuka ke u-Shishaki ukumkani
we-Jipete ngakuyo i-Yerusaleme, wasusa
indyebo zendhlu KAYEHOVA, nendyebo
zendhlu yokumkani; kwa zonke wazisu-
sa: wasusa namakaka egolide abewenzile
u-Solomone. 10 Waza ukumkani u-Re-
hobome wawenza endaweni yawo ama-
kaka exina, wawanikela esandhleni se-
nkosi zomlisela, obugcina umnyango
wendhlu yokumkani. 11 Kwaye kute,
nxa asukuba ebesiya ukumkani endhlwi-
ni KAYEHOVA, weza umlisela wawatwala,
wabuya weza nawo enkambilini yomli-
sela. 12 Kekaloku ekuzigobeni kwake,
kwaguquka kuye ingqumbo KAYEHOVA,
ukuze angagqibeli uku*m*tshabalalisa: ka-
njako nakwa-Juda beziseko into ezilu-
ngileyo.
13 Kwa njalo ukumkani u-Rehobome
wazomeleza e-Yerusaleme, wapata ubu-
kumkani: ngokuba u-Rehobome ebeyi-
minyaka engamashumi mane anamnye
ubudala bake, akuba ngukumkani, waza
wapata ubukumkani iminyaka yalishumi
elinesixenxe e-Yerusaleme, isixeko abesi-
nyulile UYEHOVA kuzo zonke izizwe zo-
Sirayeli, ukuba alibeke igama lake kona.
Igama lonina lalingu-Nahama, um-Ha-
monikazi. 14 Wayesenza okukohlakele-
yo, ekubeni ebengabekisanga inkliziyo
yake ukumfuna UYEHOVA.
15 Nemicimbi ka-Rehobome, eyoku-
qala neyokupela, ayibàlwanga na yona
emazwini ka-Shemaya umprofite, no-
Hido umboni, esibàlelweni sokuzalwa?
Kwaye kuko imfazwe pakati kwo-Reho-
bome no-Jerobome yonke imihla *yabo.*
16 Wada walala u-Rehobome noyise bake,
wancwatywa esixekweni sika-Davide;
waza u-Abiya unyana wake waba ngu-
kumkani esikundhleni sake.

13 NGOWESHUMI linesibozo um-
nyaka wokumkani u-Jerobome, wa-
ba ngukumkani u-Abiya pezu kwo-Juda.
2 Ibiyiminyaka mitatu wabepata ubu-
kumkani e-Yerusaleme. Igama lonina
lalingu-Mikaya, intombi ka-Wuriyeli,
owase-Gibeha.
Kwabekuko imfazwe pakati kwo-Abiya
no-Jerobome. 3 Waza u-Abiya wahla-
nganisa ukulwa ngempi yamagora oku-
lwa, yamawaka angamakulu mane ama-
doda anyuliweyo: wati no-Jerobome wa-
cwangcisela ukulwa ngakuye, enamawa-
ka angamakulu asibozo amadoda anyuli-
weyo, amagora aburoti.
4 Wasuka wema u-Abiya pezu kwenta-
ba ye-Tsemarayime, esentabeni yakwa-
Frayime, wati: Ndipulapuleni, wena 'Je-
robome, no-Sirayeli bonke! 5 Ninga
ningakwazi na ukuba UYEHOVA, UTIXO
wo-Sirayeli, wanika ubukumkani ku-Da-
vide pezu kwo-Sirayeli kude kube ngu-
napakade, *kwa* kuye nakonyana bake,
ngocebano lwetyuwa? 6 Kanti upaka-
mile u-Jerobome unyana ka-Nebati, isi-
caka sika-Solomone unyana ka-Davide,
wavukela ngasenkosini yake. 7 Kuhla-
nganisene kuye namadoda angendawo,
usapo lwobungininginі, abezikalipisa nga-
kuye u-Rehobome unyana ka-Solomone,
nxa u-Rehobome ebengumfana, etambile
ngenkliziyo, ukuba ebengenako ukuzo-
meleza ngakuwo. 8 Nakaloku niti niya
kuzomeleza ngakubo ubukumkani BU-
KAYEHOVA, *obu*sesandhleni sonyana ba-
ka-Davide: kanjalo nina nisisihlwele esi-
kulu, nakunye nani kuko amatole ego-
lide, lawo u-Jerobome abenenzela abe
ngotixo. 9 Anibagxotanga na abaperisite
BAKAYEHOVA, onyana baka-Arone, na-
ba-Levi, nazenzela abaperisite njengaba-
ntu bamazwe? ade ati osukuba esiza
ukuzitwasisa ngenkunzana elitole lenko-
mo nangenkunzi zegusha ezisixenxe, abe
ngumperisite wabangengotixo. 10 Ko-
dwa tina, UYEHOVA NGUTIXO wetu, a-
simshiyanga: kanjako abaperisite, aba-
konzayo KUYEHOVA, bangonyana baka-
Arone; naba-Levi basemsebenzini *wabo*;

Digitized by Google Original from PENN STATE

11 bayatshisa KUYEHOVA amadini oku-
tshiswa ngokusa ngokusa nangokuhlwa
ngokuhlwa, nesiqumiso esimnandi: *ba-
yalungisa* ukurozwa kwezonka pezu kwe-
tafile ecocekileyo; nekandelare yegolide
nezibane zayo, ukuvutisa ngokuhlwa
ngokuhlwa; ngokuba tina siwugcina isi-
gcinelo SIKAYEHOVA, UTIXO wetu; nina
kanti nimshiyile. 12 Kanjalo, bona ke,
kuko nati UTIXO ngokuba yinkloko, na-
baperisite benamaxilongo okuvusa, uku-
ba bahlokomise ivuso ngakuni. Lusapo
luka-Sirayeli! ningalwi ngakuye UYEHO-
VA, UTIXO woyihlo benu; ngokuba ni-
ngayi kuhambiseka.

13 Kodwa u-Jerobome wazekelelisa a-
balaleli ukuza ngasemva kwabo: baza
bako *abanye* ngapambi kwo-Juda, na-
balaleli ngasemva kwabo. 14 Bati baku-
bekabeka o-Juda, bona ke, banokulwa
ngapambili nangasemva; bandula bakala
KUYEHOVA, nabaperisite bahlokomisa
amaxilongo. 15 Aza amadoda akwa-
Juda amemeza: kwazakwati, akumemeza
amadoda akwa-Juda, wandula UTIXO
wabeta u-Jerobome no-Sirayeli bonke
pambi kwo-Abiya no-Juda. 16 Lwa-
suka usapo luka-Sirayeli lwesaba pambi
kwo-Juda; waza UTIXO walunikela
esandhleni sabo. 17 Kekaloku u-Abiya
nabantu bake balubulala ngokubulala
okukulu; ada awa ehlatyiwe ko-Sirayeli
amadoda anyuliweyo angamawaka a-
ngamakulu mahlanu.

18 Lwaye lutotyiswa ke usapo luka-
Sirayeli ngexesha elo; kodwa usapo luka-
Juda lwaba namandhla, ngokuba belu-
sayama kuye UYEHOVA, UTIXO woyise
balo. 19 Waza u-Abiya wamputuma
u-Jerobome, wazitimba kuye izixeko, i-
Betele namagxamesi ayo, ne-Yeshana
namagxamesi ayo, ne-Hefrone nama-
gxamesi ayo. 20 Waye u-Jerobome enga-
bi sabamba amandhla emihleni ka-Abi-
ya: wati UYEHOVA wambeta, wada wa-
buba.

21 Koko u-Abiya womelelayo; wazize-
kela abafazi abalishumi linesine, wazala
onyana abangamashumi mabini anesi-
bini, nentombi ezilishumi linesitandatu.

22 Nesisalela semicimbi ka-Abiya, ne-
mikwa yake, namazwi ake, ibàliwe yona
embalisweni yomprofite u-Hido.

14 WADA u-Abiya walala noyise
bake, wancwatywa esixekweni sika-
Davide; waza u-Asa unyana wake wa-
pata ubukumkani esikundhleni sake.
Kweyake imihla ilizwe lalonwabile imi-
nyaka yalishumi.

2 Waye u-Asa esenza okulungileyo no-
kufaneleyo emehlweni KAYEHOVA, UTIXO
wake: 3 ngokuba ebesusa izibingelo *zo-
tixo* basemzini, nendawo ezipakamileyo;
waqekeza intsika *zamatye*, ne-Ashera
wazigaula; 4 kanjalo waxelela o-Juda
ukuba bafune UYEHOVA, UTIXO woyise
babo, nokuba benze ngomteto nangom-
yalelo. 5 Waza wazisusa kuzo zonke
izixeko zakwa-Juda indawo ezipakamileyo
nezifanekiselo zelanga: baye ubukum-
kani bonwabile pambi kwake.

6 Wayesaka izixeko ezinqatyisiweyo
kwa-Juda: ngokuba ilizwe belonwabile,
kungabangako imfazwe kuye ngalomi-
nyaka nje; ngokuba ebempumzile UYE-
HOVA. 7 Ngako wabete ko-Juda: Ma-
kesizake izixeko ezi, sizenze indonga
ngokuti nqonga, nennqaba, ingcango,
nemivalo, nxa ilizwe lisepambi kwetu:
ngokuba simfunile UYEHOVA, UTIXO
wetu; sa*m*funa ke, wasipumza ngama-
cala onke. Baza baka ke, bahambiseka.
8 Kekaloku u-Asa wabenempi yama-
waka angamakulu matatu abakwa-Juda,
betwele amakaka nemikonto, namawaka
angamakulu mabini anamashumi asibo-
zo abakwa-Benjamine, abatwali bengwe-
letshetshe nabatyedi bezipeta: bonke aba
bebengamagora aburoti.

9 Kwaye kupuma ngakubo u-Zera um-
Tiyopiya, enempi y*amadoda* angama-
waka aliwaka, nennqwelo ezingamakulu
matatu; wayesiza kude kwase-Maresha.
10 Wandula u-Asa wapuma ngakuye;
baza bacwangcisela ukulwa esihlanjeni
se-Tsefata ngase-Maresha. 11 Waye u-
Asa wabiza KUYEHOVA, UTIXO wake,
wati: YEHOVA! asi 'nto kuwe ukunceda,
nokuba ngabanamandhla, nokuba nga-
baswele amandhla: sincede, YEHOVA,
TIXO wetu! ngokuba sisayama kuwe,
nangegama lako sizile ngakuso esisihlwe-
le. YEHOVA! UNGUTIXO wetu wena;
maingakwoyisi into engumntu. 12 Waza
UYEHOVA wabeta ama-Tiyopiya pambi
kwo-Asa napambi kwo-Juda; ati ama-
Tiyopiya esaba. 13 Koko u-Asa nabantu
abebenaye bawaputuma kwada kwase-
Gerari; andula awa kuwo ama-Tiyopiya,
kwada akwabiko ukugcinwa kwobomi
kuwo; ngokuba ebecitwa pambi KWOYE-
HOVA, napambi kwomkosi wake: bada
bemka namaxoba amaninzi kakulu. 14
Kanjalo babeta zonke izixeko ezingqo-
ngayo i-Gerari; ngokuba ulwoyiko LU-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

KAYEHOVA belubako pezu kwazo: baza
bazipanga zonke izixeko ezo; ngokuba
impango enninzi ibipakati kwazo. 15 Ba-
beta nentente yenkomo, batimba igusha
ngento enninzi, nenkamela, babuyela e-
Yerusaleme.

15 KWAYE kusiza pezu kwo-Hazariya
unyana ka-Hodedi umoya KATIXO:
2 waza wapuma ukuya kuhlangabeza u-
Asa, wati kuye: Ndipulapuleni, Asa,
nabo bonke o-Juda no-Benjamine! UYE-
HOVA woba nani, nxa niman' ukuba
naye; kanjalo ukuba niyamfuna, uya
kufunyanwa nini; kanti ukuba niyam-
shiya, uya kushiya nina. 3 Kekaloku
kwasekuntsuku ezinninzi o-Sirayeli bebe-
ngenaye UTIXO wennyaniso, nomperisite
wokufundisa, nomteto. 4 Kodwa baku-
guqukela KUYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli,
ekuxinezekeni kwabo, bamfuna ke, wa-
selefunyanwa ngabo. 5 Kanjako, nga-
maxesha lawo, bekungeko uxolo kulowo
upumayo, nakulowo ungenayo; koko
izipitipiti ezikulu bezipezu kwabo bonke
abemi bamazwe; 6 bada batyunyuzwa,
isizwe ngakuso isizwe, nesixeko ngakuso
isixeko: ngokuba UTIXO wabapitizelisa
ngenklobo zonke zobunzima. 7 Ngako
nina yomelelani; mazingapolelwa iza-
ndhla zenu: ngokuba kuko umvuzo
emsebenzini wenu.
8 Wati akuva u-Asa lamazwi, nesiprofi-
tesho sika-Hodedi umprofite, wazomeleza,
wakwelelisa izinto ezibuntshontsho kulo
lonke ilizwe lakwa-Juda nelakwa-Benja-
mine, nakuzo izixeko wabezitimbile enta-
beni yakwa-Frayime, wahlaziya isibi-
ngelo SIKAYEHOVA, esibe sipambi kwe-
ntendelezo KAYEHOVA. 9 Waza wahla-
nganisa bonke o-Juda no-Benjamine,
nabasemzini kunye nabo, bevela kwa-
Frayime, nakwa-Manase, nakwa-Simo-
ne: ngokuba bebepongomela kuye ko-
Sirayeli ngento enninzi, bakubona ukuba
UYEHOVA, UTIXO wake, unaye. 10 Baya
bazihlanganisela e-Yerusaleme, ngennya-
nga yesitatu, ngoweshumi linesihlanu
umnyaka wobukumkani buka-Asa. 11
Baza babingela UYEHOVA ngomhla lowo,
kuwo amaxoba babewazisile, inkabi ezi-
ngamakulu asixenxe, negusha ezingama-
waka asixenxe. 12 Baye bengena eluce-
banweni, ukuba bamfune UYEHOVA, U-
TIXO woyise babo, ngayo yonke inkliziyo
yabo, nangawo wonke umpefumlo wabo
13 nokuba osukuba engayi kumfuna U-
YEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli, afiswe, no-
kuba umncinane, nokuba umkulu, no-
kuba uyindoda, nokuba ungumfazi. 14
Baye befunga KUYEHOVA ngelizwi eliku-
lu, nangokumemeza, nangamaxilongo,
nangempondo. 15 Bati o-Juda bonke
bavuya pezu kwesifungo eso: ngokuba
ngayo yonke inkliziyo yabo bebefungile,
nangayo yonke intando yabo bebemfu-
nile: wada wafunyanwa ngabo, waza
UYEHOVA wabanika ukupumla ngokuti
ngqonga.
16 Kanjako no-Mahaka, unina ka-Asa
ukumkani, wamshenxisa ukuba angabi
ngukumkanikazi, ngokokuba ebelenzile
idalo ku-Ashera; waza u-Asa wagaula
idalo lake, walikanda, walitshisa nga-
semlanjaneni we-Kidrone. 17 Kodwa
indawo ezipakamileyo bezingasuswa kwa-
Sirayeli: noko inkliziyo ka-Asa ibikoli-
sekile yonke imihla yake. 18 Wayezi-
ngenisa izinto ezingcwele zoyise, nezake
izinto ezingcwele, endhlwini KATIXO,
isilivere, negolide, nempahla.
19 Kwaza akwabiko imfazwe kwada
kwangumnyaka wamashumi matatu a-
nesihlanu wobukumkani buka-Asa.

16 KEKALOKU ngomnyaka wama-
shumi matatu anesitandatu wobu-
kumkani buka-Asa, kwenyuka u-Bahasha
ukumkani wo-Sirayeli ngakwa-Juda, wa-
yaka i-Rama, ukuze angavumeli namnye
ukupuma nokungena ku-Asa ukumkani
wo-Juda.
2 Wandula u-Asa wakupa isilivere ne-
golide ezindyetyweni zendhlu KAYEHOVA
nendhlu yokumkani, watuma ku-Bene-
hadadi, ukumkani we-Siriya, obehlala e-
Damakusi, esiti: 3 Kuko ucebano pakati
kwami nawe, napakati kwobawo wami
noyihlo wako: bona ke, nditumile kuwe
isilivere negolide; hamba, wapule uce-
bano lwako no-Bahasha ukumkani wo-
Sirayeli, ukuba enyuke kumi. 4 Wapu-
lapula ke u-Bene-hadadi kukumkani u-
Asa, watuma inkosi zezimpi abenazo
ngakuzo izixeko zakwa-Sirayeli; zaza
zabeta i-Hiyone, ne-Dane, ne-Abele-ma-
yime, nazo zonke izixeko zokubekela
zakwa-Nefatali. 5 Kwaza kwati, nxa
abevile *oku* u-Bahasha, wayeka ukwaka
i-Rama, wapelisa umsebenzi wake. 6
Wandula u-Asa ukumkani watabata o-
Juda bonke, abasusa amatye e-Rama,
nemiti yayo, abe akile ngazo u-Bahasha:
waza waka ngazo i-Geba ne-Mitsipa.
7 Kwa ngeloxesha ke, kweza u-Hanani
umboni ku-Asa ukumkani wo-Juda, wati

Digitized by Google
Original from PENN STATE

kuye: Ngennxa yokuba wayamile kukumkani we-Siriya, ungayamanga nje KUYEHOVA, UTIXO wako, ngako oko isindile impi yokumkani we-Siriya esandhleni sako. 8 Ama-Tiyopiya nama-Libiya ebengeyiyo impi enkulu na, enento enninzi kakulu yennqwelo nabakweli bamahashe? Kodwa, wakwayama KUYEHOVA, wawanikela esandhleni sako. 9 Ngokuba UYEHOVA, amehlo ake ayasingasinga kuwo wonke umhlaba, ukuba azomelezele abankliziyo ikolisekile ngakuye. Wenzile ngobudenge ngalento; ngokuba kaloku kuya kumana kubako imfazwe kuwe.

10 Waza u-Asa waqumbela umboni, wamfaka entolongweni; ngokuba ebenomsindo ngakuye pezu kwalento. Waye u-Asa kanjalo encinezela abantu ngexesha elo innxennye.

11 Kekaloku, bona ke, imicimbi ka-Asa, eyokuqala neyokupela, bona ke, ibàliwe yona enncwadini yokumkani bo-Juda no-Sirayeli. 12 Kodwa ngowamashumi matatu anesitoba umnyaka wobukumkani bake, wabenesifo u-Asa ezinnyaweni zake, sada isifo sake saba sikulu kunene: kanti nasesifeni sake akafuna UYEHOVA, koko *wafuna* inncibi zamayeza. 13 Wada u-Asa walala noyise bake; wabuba ngomnyaka wamashumi mane anesinye wokupata kwake ubukumkani. 14 Baza bamnncwaba encwabeni lake, elo wabezimbele esixekweni sika-Davide, bamlalisa esililini abelizalisile ngezimnnandi, kwa inklobo ngenklobo, zimanyiwe ngobuncibi bomenzi wezinukamnandi; bamtshisela isitshiselwa esikulu kakulu kanjalo.

17 WAZA u-Yehoshafate unyana wake waba ngukumkani esikundhleni sake, wazomeleza ngako-Sirayeli. 2 Wayebeka izimpi kuzo zonke izixeko ezinqatyisiweyo zakwa-Juda, wazimisa ilali elizweni lakwa-Juda, nasezixekweni zakwa-Frayime, ezo wabezitimbile u-Asa uyise. 3 Kanjalo UYEHOVA ebenaye u-Yehoshafate, ngokuba wahambayo ngezokuqala indhlela zika-Davide uyise, akafuna ke o-Bali; 4 koko wamfuna UTIXO woyise, wahamba ngemiyalelo yake, aka*hamba* ngokwenza kwo-Sirayeli. 5 Ngako UYEHOVA wabuqinisa ubukumkani esandhleni sake; bati o-Juda bonke banika amabaso ku-Yehoshafate; wada wanobutyebi nodumo ngento enninzi. 6 Yaza inkliziyo yake yapakama ezindhleleni ZIKAYEHOVA: nakanjako wasusa indawo ezipakamileyo nemifanekiso ka-Ashera kwa-Juda.

7 Kekaloku ngowesitatu umnyaka wokupata kwake ubukumkani watumela kwinkosi zake, ku-Bene-hayili, naku-Hobadiya, naku-Zekariya, naku-Netaneli, naku-Mikaya, ukuba kufundiswe ezixekweni zakwa-Juda. 8 Nakunye nabo *watuma* aba-Levi, u-Shemaya, no-Netaniya, no-Zebadiya, no-Hasaheli, no-Shemiramote, no-Jonatane, no-Adonija, no-Tobiya, no-Tobe-adonija, aba-Levi; nakunye nabo u-Elishama, no-Yerohame, abaperisite. 9 Baza bafundisa kwa-Juda, benayo inncwadi yomteto KAYEHOVA, bacanda kuzo zonke izixeko zakwa-Juda, bafundisa pakati kwabantu.

10 Kwaye kubako ulwoyiko LUKAYEHOVA pezu kwabo bonke ubukumkani bamazwe angqongayo i-Juda, ukuba abenza imfazwe ngakuye u-Yehoshafate. 11 Kanjalo *innxennye* yama-Filistiya yamzisela u-Yehoshafate amabaso, nesilivere yokunikela; nama-Arabi amzisela inkomo ezinncinane, inkunzi zegusha ezingamawaka asixenxe anamakulu asixenxe, nenkunzi zebokwe ezingamawaka asixenxe anamakulu asixenxe. 12 Waye u-Yehoshafate emana ukuba 'mkulu ngento egqitiseleyo; waza waka kwa-Juda innqaba nezixeko zokubekela. 13 Wayenemisebenzi emininzi ezixekweni zakwa-Juda: kanjako amadoda okulwa, amagora oburoti, ebese-Yerusaleme.

14 Nanku ukubalwa kwawo njengendhlu zoyise zawo. Awakwa-Juda, inkosi zamawaka: ngu-Hadena oyinkosi, nakunye naye amagora oburoti angamawaka angamakulu matatu: 15 nasemva kwake ngu-Jehohanane oyinkosi, nakunye naye amawaka angamakulu mabini enamashumi asibozo: 16 nasemva kwake ngu-Hamasiya unyana ka-Zikeri, owazinikela KUYEHOVA ngokutumekelela, nakunye naye amawaka angamakulu mabini amagora oburoti. 17 Nakubo o-Benjamine: ngu-Eliyada, igora loburoti, nakunye naye amawaka angamakulu mabini epete isipeta nekakana: 18 nasemva kwake ngu-Yehozabadi, nakunye naye amawaka alikulu linamashumi asibozo exòbele ukulwa. 19 La*madoda* akonza ukumkani, ngapandhle kwabewabekile ukumkani ezixekweni ezinqatyisiweyo kuyo yonke i-Juda.

18 KEKALOKU u-Yehoshafate ebenobutyebi nodumo ngento enninzi;

Digitized by Google
Original from PENN STATE

watshatiselana no-Ahabi kanjalo. 2 Wa-
yesihla ekupeleni kweminyaka *etile* waya
ku-Ahabi e-Samariya. Waza u-Ahabi wa-
xèlela yena nabantu ababenaye igusha
nenkabi, into enninzi, wamcenga ukuba
enyuke *naye* ukuya e-Ramote yase-Gile-
yadi. 3 Ngokuba ebesiti u-Ahabi ukum-
kani wo-Sirayeli kuye u-Yehoshafate u-
kumkani wo-Juda: Uya kuhamba na
nami ukuya e-Ramote yase-Gileyadi?
Wayesiti kuye: Ndinjalo mina, njengo-
kuba unjalo wena, nanjengokuba benjalo
abantu bako, banjalo abantu bami; sa-
siya kuba nawe kulemfazwe.
4 Walekela u-Yehoshafate wati kuye
ukumkani wo-Sirayeli: Kaubuze ke
namhla elizwini LIKAYEHOVA. 5 Wandu-
la ukumkani wo-Sirayeli wahlanganisa
abaprofite, amadoda angamakulu mane,
wati kubo: Siya kuya e-Ramote yase-
Gileyadi ukulwa, ndiya kuyeka, kusini-
na? Bati: Nyuka; ngokuba UTIXO eya
kuyinikela esandhleni sokumkani.
6 Wati kodwa u-Yehoshafate: Akuse-
ko na apa umprofite KAYEHOVA, ukuba
sibuze ngaye? 7 Waza ukumkani wo-Si-
rayeli wati ku-Yehoshafate: Kuseko
indoda innye, ekungabuzwayo KUYEHO-
VA ngayo, kodwa ndiyayitiya, ngokuba
ingaprofiteshi ngami okulungileyo, koko
iprofitesha okubi ngamaxesha onke;
nguye u-Mikaya unyana ka-Yimla. Wa-
yesiti u-Yehoshafate: Makangatsho nja-
lo ukumkani!
8 Wandula ukumkani wo-Sirayeli
wambiza umbusi, wati: Nxama umzise
u-Mikaya unyana ka-Yimla. 9 Kekaloku
ukumkani wo-Sirayeli, no-Yehoshafate
ukumkani wo-Juda, bahlala omnye nom-
nye pezu kweterone yake, bevatisiwe nge-
zivato *zobukumkani*, behleli enkundhle-
ni ngasemnyango wesango le-Samariya;
bati abaprofite bonke baprofitesha ebu-
sweni babo. 10 Kanjalo u-Zedekiya
unyana ka-Kenana ebezenzele impondo
zesincete; waza wati: Utsho UYEHOVA
ukuti: Ngazo ezi uya kunquba ama-Si-
riya ude uwagqibele. 11 Benje njalo na-
baprofite bonke ukuprofitesha, besiti:
Nyuka uye e-Ramote yase-Gileyadi, u-
tamsanqeleke; ngokuba UYEHOVA eya
kuyinikela esandhleni sokumkani.
12 Kekaloku isigidimi esibe siye ukum-
biza u-Mikaya sateta kuye, sisiti: Bona
ke, amazwi abaprofite ngomlomo 'mnye
ateta okulungileyo kukumkani; makeliti
ke ilizwi lako libe njengelomnye kubo,
uz' utete okulungileyo. 13 Wati kodwa
u-Mikaya: Ehleli nje UYEHOVA, oko a-
kutshoyo UTIXO wami, ndiya kuteta kwa
kona. 14 Wasuka weza kukumkani.
Waza wati ukumkani kuye: Mikaya!
siya kuya e-Ramote yase-Gileyadi uku-
lwa, ndiya kuyeka, kusinina? Wayesiti:
Nyukani, nitamsanqeleke; ngokuba beya
kunikelwa esandhleni senu. 15 Waza
wati ukumkani kuye: Kwoda kube nga-
maxesha mangapina ndiya kukufungisa,
ukuba ungateti 'nto kumi, kupela ibe
yinnyaniso, egameni LIKAYEHOVA? 16
Wayesiti: Ndabona o-Sirayeli bonke be-
te sa pezu kwentaba, njengegusha ezinge-
naye umalusi; wati ke UYEHOVA: Aku-
ko inkosi kubo aba; mababuye abanye
ngabanye baye ezindhlwini zabo ngoxolo.
17 Waza ukumkani wo-Sirayeli wati
ku-Yehoshafate: Andite kuwe na, akayi
kuprofitesha ngami okulungileyo, koko
eya kuprofitesha okubi?
18 Wayesiti: Ngako oko yivani ilizwi
LIKAYEHOVA: Ndabona UYEHOVA ehleli
pezu kweterone yake, nawo wonke umko-
si wasezulwini umi ngasekunene kwake
nangasekohlo kwake. 19 Waza wati U-
YEHOVA: Ngubanina oya kuhenda u-
Ahabi ukumkani wo-Sirayeli, ukuba
enyuke, enzakale e-Ramote yase-Gileya-
di? Wati omnye esiti ngokuti, nomnye
esiti ngokuti. 20 Wada wapuma umoya,
wema pambi KWOYEHOVA, wati: Ndiya
kumhenda mina. Wati UYEHOVA ku-
ye: Nganina? 21 Wayesiti: Ndiya ku-
puma, ndize ndibe ngumoya wobuxoki
emlonyeni wabo bonke abaprofite bake.
Wati: Uya kuhenda, wauya kweyisa
kanjalo; puma, wenje njalo ke. 22 Nga-
ko kaloku, bona ke, UYEHOVA ubekile
umoya wobuxoki emlonyeni wabo aba-
baprofite bako; kanjalo UYEHOVA uteti-
le ngawe okubi.
23 Wandula wasondela u-Zedekiya
unyana ka-Kenana, wambeta u-Mikaya
esidhleleni, wati: Wadhlula ngayipina
indhlela umoya KAYEHOVA evela kumi
ukuya kuteta nawe? 24 Wayesiti u-Mi-
kaya: Bona ke, uya kubona ngalommini
uya kungena ngayo enkambilini yapaka-
ti, ukuba uzimele.
25 Waza wati ukumkani wo-Sirayeli:
Tabatani u-Mikaya, nimbuyisele ku-
Amoni inkosi yesixeko, naku-Yohashe
unyana wokumkani, 26 niti: Utsho
ukumkani ukuti: Fakani lo entolo-
ngweni, nimdhlise isonka sembandezelo
namanzi embandezelo, ndide ndibuye
ngoxolo. 27 Waza wati u-Mikaya: U-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

kuba uka ubuye ngoxolo, UYEHOVA a-
katetanga ngami. Walekela wati: Pu-
lapulani, bantu, nina nonke!
28 Wandula wenyuka ukumkani wo-
Sirayeli, no-Yehoshafate ukumkani wo-
Juda, ukuya e-Ramote yase-Gileyadi.
29 Waza ukumkani wo-Sirayeli wati ku-
Yehoshafate: Ndiya kuzenza ngakum-
bi, ndingene pakati kwokulwa; kodwa
wena, yambata izivato zako *zobukumka-
ni*. Kwa njalo ukumkani wo-Sirayeli
wazenza ngakumbi; baza bangena paka-
ti kwokulwa. 30 Kekaloku ukumkani
we-Siriya ebeyalele inkosi zennqwelwana
abenazo, ngokuti: Aniyi kulwa kwa na-
bancinane nabakulu, kupela *niya kulwa*
nokumkani wo-Sirayeli yedwa. 31 Kwa-
ye kute, xeshekweni inkosi zennqwelwa-
na zambonayo u-Yehoshafate, zasezisiti:
Ngukumkani wo-Sirayeli lowo. Zaza
zamraula kuliwe; kodwa u-Yehoshafate
wakala, wati UYEHOVA wamsiza; wada
UTIXO wazinqanda kuye. 32 Ngokuba
bekute, zakubona inkosi zennqwelwana
ukuba asi nguye ukumkani wo-Sirayeli,
zabuya ekumlandeleni. 33 Yandula i-
ndoda *etile* yatyeda isipeta ekungazini
kwayo, yambeta ukumkani wo-Sirayeli
pakati kwamakonxo nehempe yentsim-
bi. Ngako wati kumbexeshi: Songa
isandhla sako, upume nami emkosini;
ngokuba ndenziwe inxeba. 34 Kwaye
kusanda ukulwa ngalommini; waza u-
kumkani wo-Sirayeli wazixasa ennqwe-
lwaneni malungana nama-Siriya kwada
kwahlwa; wada wafa ngexesha lokutsho-
na kwelanga.

19 Wasuka u-Yehoshafate ukumkani
wo-Juda wabuyela endhlwini yake
ngoxolo, e-Yerusaleme. 2 Waza wapu-
ma u-Jehu unyana ka-Hanani, umboni,
ukuya kumhlangabeza, wati kukumkani
u-Yehoshafate: Unga unceda na okohla-
keleyo, nabo bamtiyayo UYEHOVA uba-
tande na? ngako ngennxa yoku kupezu
kwako umsindo uvela ebusweni BUKA-
YEHOVA. 3 Noko ke izinto ezilungileyo
zifunyenwe kuwe, ukuba uyisusile imi-
fanekiso ka-Ashera elizweni, nokuba
uyibekisile inkliziyo yako ukumfuna U-
TIXO.

4 KEKALOKU u-Yehoshafate wahla-
la e-Yerusaleme: wada wabuya wapuma
pakati kwabantu, kwa kuyo i-Beresheba
kwada kwakuyo intaba yakwa-Frayime,
wababuyisela KUYEHOVA, UTIXO wo-
yise babo.
5 Waza wamisa abagwebi elizweni, ku-
zo zonke izixeko ezinqatyisiweyo zakwa-
Juda, isixeko ngesixeko, 6 wati kubagwe-
bi: Gqalani oko nikwenzayo; ngokuba
kungengennxa yabantu enigwebayo, ko-
ko kungennxa KAYEHOVA, okunye nani
entweni yokugweba. 7 Ngako kaloku
ulwoyiko LUKAYEHOVA malube pezu
kwenu: lumkani nenze ke; ngokuba
kungeko NOYEHOVA, UTIXO wetu, ubu-
menemene, nokubuka ubuso, nokwamke-
la amabaso.
8 Nakanjako e-Yerusaleme wamisa u-
Yehoshafate innxennye yaba-Levi naba-
perisite, nennxennye yabazinkloko *ze-
ndhlu* zoyise zo-Sirayeli, ngennxa yoku-
gweba KUKAYEHOVA, nangennxa yama-
pike; bakubuyela e-Yerusaleme. 9 Wa-
za wabayalela ngokuti: Niya kwenje
njalo ngokwoyika UYEHOVA, ngennyani-
so, nangenkliziyo ekolisekileyo. 10 Na-
wo onke amapike aya kuza kuni, evela
kubo abazalwana benu abahleli ezixe-
kweni zabo, pakati kwegazi negazi, pa-
kati kwomteto nomyalelo, nezimiselo,
nezigwebo, niya kwandula nibayele u-
kuba mabangabi natyala ngakuye UYE-
HOVA, ude uhle umsindo pezu kwenu,
napezu kwabazalwana benu: yenzani
njalo ke, naningayi kuba natyala. 11
Kanjako, bona ke, u-Amariya, umperi-
site omkulu, upezu kwenu ngennxa yayo
yonke imicimbi KAYEHOVA; no-Zeba-
diya unyana ka-Shimayeli, inkosi ye-
ndhlu ka-Juda, ngennxa yayo yonke
imicimbi yokumkani; boti naba-Levi
babe ngamagosa ebusweni benu: yome-
lelani nenze ke, waye UYEHOVA eya ku-
ba nalowo ulungileyo.

20 KWABEKUTE emveni kwoku,
kweza usapo luka-Mowabi, nosapo
luka-Hamoni, nakunye nalo *abanye* nga-
pandhle kwaba-Hamoni, ngakuye u-Ye-
hoshafate ukuba kuliwe. 2 Baza bafika
abatile bamxelela u-Yehoshafate, besiti:
Kuyeza ngakuwe isihlwele esikulu sivela
pesheya kwolwandhle, e-Siriya; nabaya
e-Hatsetsone-tamare, eyi-Hene-gedi. 3
Waza woyika u-Yehoshafate, wabeka u-
buso bake ukumfuna UYEHOVA, washu-
mayela inzilo kuyo yonke i-Juda. 4 Ba-
zihlanganisa o-Juda kanjalo, ukuba ba-
fune *uncedo* KUYEHOVA: bavela kwa
kuzo zonke izixeko zakwa-Juda ukuza
kumfuna UYEHOVA.
5 Waza wema u-Yehoshafate enklanga-
nisweni yo-Juda ne-Yerusaleme, endhlwi-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

ni KAYEHOVA, ngapambi kwebala elitsha,
6 wati: YEHOVA, TIXO wobawo betu!
akunguye na wena ONGUTIXO ezulwini?
akupati ubukosi na wena pezu kwabo
bonke ubukumkani babaheyideni? na-
sesandhleni sako *akuko* na ukwomelela
namandhla, kungeko ongamelana nawe?
7 Akunguwe na, UTIXO wetu, owagqogqa-
yo abemi belilizwe pambi kwabantu bako
o-Sirayeli, waza walinika kuyo inzalo ka-
Abrahame umhlobo wako kude kube ngu-
napakade? 8 Bada bahlala kulo, bakwakela
kulo indawo eyingcwele ngennxa yegama
lako, besiti: 9 Xeshekweni ilishwa lizayo
pezu kwetu, isirele, umgwebo, nesifo esi-
bubisayo, nendhlala, siya kuma pambi
kwalendhlu, napambi kwako, (ngokuba
igama lako likuyo indhlu le,) sikale ku-
we ebunzimeni betu, wauya kwandula
ukuva nokusiza. 10 Nakaloku, bona ke,
usapo luka-Hamoni, noluka-Mowabi, no-
lwasentabeni ye-Sehire, olo ubungavu-
meli o-Sirayeli ukuba bangene pakati
kwalo, ekuveleni kwabo elizweni le-Ji-
pete, koko bapambukayo kulo, bengalu-
tshabalalisanga; 11 kekaloku, bona ke,
luyasivuza ngokuza ukusigxota elifeni
lako, osinikileyo ukulidhla. 12 TIXO
wetu! akuyi kulugweba na? ngokuba
kungeko amandhla kuti ebusweni besisi-
hlwele sikulu esizayo ngakuti: kanjako
asazi tina into esiya kuyenza: kodwa
amehlo etu angakuwe.

13 Baye o-Juda bonke bemi pambi
KWOYEHOVA, kwa nosapo lwabo, aba-
fazi babo nabantwana babo.

14 Kwandula kweza pezu kwake u-Ya-
haziyeli, unyana ka-Zekariya, unyana ka-
Benaya, unyana ka-Yeyeli, unyana ka-
Mataniya, um-Levi, owonyana baka-Sa-
fa, umoya KAYEHOVA, pakati kwenkla-
nganiso; 15 waza wati: Pulapulani, bo-
Juda bonke, nabemi base-Yerusaleme,
nokumkani 'Yehoshafate! utsho UYEHO-
VA kuni ukuti: Ningoyiki, ningatuswa
kanjalo, ngennxa yesisihlwele sikulu;
ngokuba kungekokwenu ukulwa oku,
kukoKUKATIXO. 16 Ngomso yihlani ni-
ye ngakulo: bonani, luyanyuka ngeqina
le-Tsitse; naniya kulufumana enncame-
ni yentili, pambi kwenklango ye-Yeru-
weli. 17 Asi kokwenu ukulwa koku*ku-
lwa:* zimiseni, yimani nibone usindiso
LUKAYEHOVA onani, bo-Juda ne-Yeru-
saleme! ningoyiki, ningatuswa kanjalo;
ngomso pumelani ngakulo; ngokuba U-
YEHOVA enani. 18 Waza u-Yehoshafate
watoba pantsi ngobuso ngasemhlabeni;
bati o-Juda bonke nabemi base-Yeru-
saleme bawa pambi KWOYEHOVA, bem-
bedesha UYEHOVA. 19 Basuka bema
aba-Levi, kulo usapo lwama-Kohati, na-
kulo usapo lwama-Kora, ukumdumisa
UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli, ngelizwi
elikulu ngokupezulu.

20 Baza bavuka kusasa ngomnye um-
hla, bapuma ukuya enklango yase-Te-
koha; nasekupumeni kwabo wema u-
Yehoshafate, wati: Ndipulapuleni, bo-
Juda, nabemi base-Yerusaleme! kolwani
KUYEHOVA, UTIXO wenu, naniya kuqi-
niswa; kolwani kubaprofite bake, naniya
kutamsanqeleka. 21 Wandula wacebi-
sana nabantu, wammisela UYEHOVA a-
baculi, abaya kudumisa ebuhleni bobu-
ngcwele, bakupuma pambi kwabaxòbi-
leyo, besiti: Bulelani KUYEHOVA; ngo-
kuba ububele bake bungunapakade.

22 Kekaloku ngexesha baqalayo uku-
vuma nokudumisa, wandula UYEHOVA
wamisa abalaleli ngakulo usapo luka-
Hamoni, *no*luka-Mowabi, nolwasentabe-
ni ye-Sehire, olube luzile ngakubo o-
Juda; lwaza lwabetwa ke. 23 Ngokuba
usapo luka-Hamoni noluka-Mowabi be-
lusukela ngakubo abemi bentaba ye-Se-
hire, ukuze lugqibele ukubabulala no-
kubatshabalalisa; naxeshekweni belupe-
lisile abemi bentaba ye-Sehire, lwanceda
olunye ukububisa olunye.

24 Bati bakufika o-Juda ngasennqa-
tyeni yokulinda enklango, babeka nga-
sesihlweleni; kekaloku nasiya siyimi-
zimba efileyo iwile pantsi emhlabeni, ku-
ngasindanga 'mntu. 25 Kwandula u-
kuza u-Yehoshafate nabantu bake uku-
panga amaxoba abo, bafumana pakati
kwabo ngobuninzi, kwa impahla, nemi-
zimba efileyo, nezinto ezinqwenelekileyo,
bazihlubela kwada kwakohlwa 'kutwa-
lwa: baye bentsuku 'ntatu bepanga a-
maxoba lawo, ngokuba ebemaninzi wona.

26 Nangolwesine usuku, bazihlangani-
sela emhlanjeni we-Beraka; ngokuba
apo bambonga UYEHOVA: ngako oko
kwabizwa igama lalondawo ngokuti
ngumhlambo we-Beraka* kwada kwa-
namhla.

27 Ada abuya onke amadoda akwa-
Juda nawase-Yerusaleme, no-Yehoshafa-
te epambi kwawo, ukuya kubuyela e-
Yerusaleme ngovuyo; ngokuba UYEHO-
VA ebewavuyisile pezu kwentshaba zawo.
28 Aye esiza e-Yerusaleme, enenebele,

* *Oko kukuti:* wom-Bongo.

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

nehadi, namaxilongo, endhlwini KAYE-
HOVA. 29 Kwasuka kwabako ulwoyiko
LUKATIXO pezu kwabo bonke ubukum-
kani balomazwe, bakuva okokuba kwa-
liwa NGUYEHOVA ngakuzo intshaba zo-
Sirayeli. 30 Baza ubukumkani buka-
Yehoshafate bonwaba; ngokuba UTIXO
wake wamnika ukupumla ngokuti ngqo-
nga.
31 Kwa njalo u-Yehoshafate wapata
ubukumkani pezu kwo-Juda: ebeyimi-
nyaka imashumi matatu anesihlanu ubu-
dala bake, akuba ngukumkani; wapata
ubukumkani iminyaka yamashumi ma-
bini anamihlanu e-Yerusaleme. Igama
lonina belingu-Hazuba, intombi ka-Shi-
lihi. 32 Waye ehamba ngendhlela yoyise
u-Asa, akapambuka kuyo, esenza okufa-
neleyo emehlweni KAYEHOVA: 33 kodwa
indawo ezipakamileyo bezingasuswa;
ngokuba abantu bengekabekisanga inkli-
ziyo zabo kuye UTIXO woyise babo.
34 Nesisalela semicimbi ka-Yehosha-
fate, eyokuqala neyokupela, bona ke, ibà-
liwe yona emazwini ka-Jehu unyana ka-
Hanani, abefakwa enncwadini yokum-
kani bo-Sirayeli.
35 Nasemva kwoko, u-Yehoshafate u-
kumkani wo-Juda watelelana no-Ahaziya
ukumkani wo-Sirayeli, owakohlakalisa
ukwenza *kwake:* 36 wayetelelana naye
ukuba kwenziwe innqanawa ukuya e-
Tareshishe: baza bazenza innqanawa e-
Hetsiyone-gebere. 37 Wandula u-Eliye-
zeri, unyana ka-Dodava, owase-Maresha,
waprofitesha ngakuye u-Yehoshafate, esi-
ti: Ngokokuba utelelene no-Ahaziya,
UYEHOVA uyicitile imisebenzi yako. Kwa
njalo innqanawa zapuka, zaza zakohlwa
ukuya e-Tareshishe.

21 WADA u-Yehoshafate walala noyi-
se bake, wancwatywa noyise bake
esixekweni sika-Davide; waza u-Yehora-
me unyana wake waba ngukumkani esi-
kundhleni sake. 2 Wayenabaninawe,
onyana baka-Yehoshafate, u-Hazariya,
no-Yehili, no-Zekariya, no-Hazariya, no-
Mikaheli, no-Shefatiya: bonke aba bebe-
ngonyana baka-Yehoshafate ukumkani
wo-Sirayeli. 3 Wati uyise wabo wabapa
amabaso amaninzi, awesilivere, nawego-
lide, nawezinto ezinqabileyo, kunye nezi-
xeko ezinqatyisiweyo kwa-Juda; kodwa
ubukumkani wabunika ku-Yehorame;
ngokuba ebengowamazibulo yena. 4 Ke-
kaloku xeshekweni abevukile u-Yehora-
me pezu kwobukumkani boyise, wandula
wazomeleza, wabulala bonke abaninawe
bake ngesirele, kwa nennxennye yenkosi
zakwa-Sirayeli.
5 Ebeyiminyaka imashumi matatu a-
namibini u-Yehorame ubudala bake, a-
kuba ngukumkani, wapata ubukumkani
e-Yerusaleme iminyaka yasibozo. 6
Wayehamba endhleleni yokumkani bo-
Sirayeli, njengokuba benje njalo indhlu
ka-Ahabi; ngokuba intombi ka-Ahabi
ibingumfazi wake; wayesenza okukohla-
keleyo emehlweni KAYEHOVA. 7 Kodwa
UYEHOVA ebengavumi ukutshabalalisa
indhlu ka-Davide, ngennxa yocebano
abelwenzile no-Davide; nanjengokuba
ebete uya kunika isibane kuye, nakonya-
na bake, amaxesha onke.
8 Emihleni yake ama-Edome apongo-
ma pantsi kwesandhla so-Juda, enza
ukumkani pezu kwawo. 9 Waza wagqi-
ta u-Yehorame kunye nenkosi zake, nazo
zonke innqwelwana kunye naye; wasele-
suka ebusuku, wabeta ama-Edome abem-
gqonga, nenkosi zennqwelwana. 10 Noko
ama-Edome apongoma pantsi kwesandhla
so-Juda kwada kwanamhla nje. Kwa-
ndula kwapongoma i-Libena kwa ngelo-
xesha ke pantsi kwesandhla sake; ngo-
kuba ebemshiyile UYEHOVA, UTIXO wo-
yise bake.
11 Kanjako wazenza indawo ezipakami-
leyo ezintabeni zakwa-Juda, wenza abemi
base-Yerusaleme bawenze umbulo, waba-
kukulisa no-Juda. 12 Kwaza kwafika
kuye isibàlo, sivela ku-Elija umprofite,
sisiti: Utsho UYEHOVA, UTIXO ka-Davide
uyihlo wako, ukuti: Ngennxa yokuba
ungahambanga ezindhleleni zika-Yeho-
shafate uyihlo wako, nasezindhleleni zi-
ka-Asa ukumkani wo-Juda, 13 kodwa
uhambile endhleleni yabo okumkani bo-
Sirayeli, wenza o-Juda nabemi base-Ye-
rusaleme bawenze umbulo, njengemibulo
yendhlu ka-Ahabi; nokuba kanjalo uba-
bulele abaninawe bako bendhlu kayihlo,
abebelungile ngapezu kwako; 14 bona ke,
UYEHOVA uya kubeta ngesibeto esikulu
abantu bako, nabantwana bako, nabafazi
bako, nayo yonke impahla yako: 15 nawe
uya kuba sezifeni ezininzi, ngaso isifo
samatumbu ako, ade apume amatumbu
ako ngennxa ycsifo eso imihla ngemihla.
16 Kwa njalo UYEHOVA wawuvusa
ngakuye u-Yehorame ummoya wama-
Filistiya, nowama-Arabi, lawo asecaleni
lama-Kushe. 17 Aza enyuka pakati
kwe-Juda, ayoyisa, atimba yonke impa-
hla ebifunyanwa endhlwini yokumkani,

Digitized by Google · Original from PENN STATE

kwa nonyana bake, nabafazi bake; kwada akwamshiyelwa unyana, kupela u-Yehowahazi, omncinane wonyana bake.
18 Nasemva kwako konke oku, UYEHOVA wambeta ematunjini ake ngesifo esingenakupiliswa.
19 Kwaza kwati emva kwemihla emininzi, kwa ngexesha lokufika kwesipelo seminyaka mibini, apuma amatumbu ake ngennxa yesosifo; wada wabuba zizifo ezibi: baye abantu bake bengamenzeli isitshiselwa, njengesitshiselwa soyise bake.
20 Ebe*yiminyaka* imashumi matatu anamibini ubudala bake, akuba ngukumkani, wapata ubukumkani e-Yerusaleme iminyaka yasibozo: wandula wemka engenakukanukwa, wancwatywa esixekweni sika-Davide, kodwa bekungesemancwabeni abo okumkani.

22 BAZA abemi base-Yerusaleme bamenza u-Ahaziya, unyana wake omncinane, ukumkani esikundhleni sake; ngokuba bonke abakulu ibandhla elibe lizile nama-Arabi emnqubeni belibabulele. Kwa njalo wapata ubukumkani u-Ahaziya unyana ka-Yehorame ukumkani wo-Juda.
2 Ebeyiminyaka imashumi mane anamibini u-Ahaziya ubudala bake, akuba ngukumkani, wapata ubukumkani e-Yerusaleme umnyaka wamnye. Igama lonina lalingu-Hataliya, intombi ka-Omri.
3 Wahamba naye ezindhleleni zendhlu ka-Ahabi: ngokuba unina ebengumcebisi wake ukwenza ngobuncwangu.
4 Wayesenza okukohlakeleyo emehlweni KAYEHOVA, njengendhlu ka-Ahabi: ngokuba bebengabacebisi bake bona, emveni kwokufa kwoyise, kube kukubujiswa kwake.
5 Kanjako wahamba ngecebo labo, waya no-Yehorame unyana ka-Ahabi ukumkani wo-Sirayeli, ukulwa ngakuye u-Hazayeli ukumkani we-Siriya, e-Ramote yase-Gileyadi; aza ama-Siriya ambeta u-Yorame.
6 Ngako wabuya ukuya kupoliswa e-Yezerele, ngennxa yamanxeba abewenzelwe e-Rama, ekulweni kwake no-Hazayeli ukumkani we-Siriya.

Waza wehla u-Hazariya unyana ka-Yehorame ukumkani wo-Juda, ukuya kubona u-Yehorame unyana ka-Ahabi e-Yezerele, ngokuba ebesifa.
7 Kwaye kuvela KUTIXO ukutshatyalaliswa kuka-Ahaziya ngokuza ku-Yehorame: ngokuba emva kwokufika kwake, wapuma no-Yehorame ngakuye u-Jehu unyana ka-Nimshi, lowo UYEHOVA ubemtambisele ukunqamla indhlu ka-Ahabi.
8 Kwaza kwati, xeshekweni u-Jehu abesenza umgwebo pezu kwendhlu ka-Ahabi, wafumana inkosi zakwa-Juda, nonyana bababakuluwe baka-Ahaziya, ababekonza kuye u-Ahaziya, wababulala.
9 Wandula wamfuna u-Ahaziya; bada bambamba, (ngokuba ebezimele e-Samariya,) bamsa ku-Jehu; baza bamfisa, bamncwaba; ngokuba bebesiti: Ungunyana ka-Yehoshafate, owafuna UYEHOVA ngayo yonke inkliziyo yake.

Yaye indhlu ka-Ahaziya yayingasenako ukubamba amandhla ebukumkanini.

10 KEKALOKU u-Hataliya, unina ka-Ahaziya, akubona ukuba unyana wake ufile, wandula wesuka wabubisa yonke inzalo yobukumkani yendhlu ka-Juda.
11 Kodwa u-Yehoshebate, intombi yokumkani, wamtabata u-Yohashe unyana ka-Ahaziya, wambà pakati kwonyana bokumkani ababebulewe, wambeka yena nomanyisikazi wake enkambilini yemandhlalo: kwa njalo u-Yehoshebate, intombi yokumkani u-Yehorame, umfazi ka-Yoyada umperisite, (ngokuba yena ebengudade ka-Ahaziya,) wamfihla ku-Hataliya, ukuba akambulala.
12 Wayeko nabo endhlwini KATIXO ezimele *kona* iminyaka yamitandatu. Waza u-Hataliya wapata ubukumkani pezu kwelizwe.

23 Kodwa ngomnyaka wesixenxe u-Yoyada wazomeleza, watabata inkosi zamakulu, u-Hazariya unyana ka-Yerohame, no-Shimayeli unyana ka-Jehohanane, no-Hazariya unyana ka-Obedi, no-Mahaseya unyana ka-Hadaya, no-Elishafate unyana ka-Zikeri, babe naye elucebanweni.
2 Basuka bajikajikela *ilizwe* lakwa-Juda, bahlanganisa aba-Levi kuzo zonke izixeko zakwa-Juda, nabazinkloko *zendhlu* zoyise zo-Sirayeli, bada bafika e-Yerusaleme.
3 Yandula yonke inklanganiso yalwenza endhlwini KATIXO ucebano nokumkani. Waza wati kubo: Bona ke, unyana wokumkani wobupata ubukumkani, njengokuba etshilo UYEHOVA ngabo onyana baka-Davide.
4 Nantsi indawo eniya kuyenza: esinye isiqingata sesitatu kuni eningenayo ngesabata, kubo abaperisite nakubo aba-Levi, bona boba ngabagcini beminyango;
5 nesinye isiqingata sesitatu, boba ngasendhlwini yokumkani; nesinye isiqingata sesitatu, boba sesangweni lesiseko: kanjako bonke abantu boba semabaleni

Digitized by Google Original from PENN STATE

ayo indhlu KAYEHOVA. 6 Kodwa maku-
ngangeni 'mntu endhlwini KAYEHOVA,
kupela ngabaperisite, nabo bakonzayo
pakati kwaba-Levi; aba baya kungena,
ngokuba beyingcwele bona: kodwa bonke
abantu baya kugcina isigcinelo SIKAYE-
HOVA. 7 Baye aba-Levi beya kujikele-
zela ukumkani ngokuti ngqonga, abanye
ngabanye benezixòbo zabo ezandhleni
zabo; nalowo ungenayo endhlwini ma-
kafiswe: nize nibeko nokumkani e-
kungeneni kwake nasekupumeni kwake.

8 Bati aba-Levi no-Juda bonke benza
njengako konke abeyalele ngako u-Yoya-
da umperisite, batabata abanye ngabanye
amadoda abo, lawo abeya kungena nge-
sabata, kunye nalawo abeya kupuma
ngesabata: ngokuba u-Yoyada umperisi-
te ebengandulululanga izahlulo. 9 Waza
u-Yoyada umperisite wanika kuzo inkosi
zamakulu izikali, nengweletshetshe, na-
makaka, ezo ezibe zizezokumkani u-Da-
vide, ezibe zisendhlwini KATIXO. 10 Wa-
yemisa bonke abantu, abanye ngabanye
benezixòbo zabo ezandhleni zabo, kwa
kulo elokunene icala lendhlu kwada kwa-
kulo elokohlo icala lendhlu, ngasesibi-
ngelweni nangasendhlwini, kufupi no-
kumkani ngokuti ngqonga. 11 Bandula
bamkupa unyana wokumkani, bayibeka
pezu kwake ikrone, *bamnika* nesinqìno,
bamenza ukumkani; kanjalo u-Yoyada
nonyana bake bamtambisa, bati: Ma-
kapile ukumkani!

12 Wati akuva u-Hataliya inklokoma
yabantu bebaleka bedumisa nokudumisa
ukumkani, wasuka weza ebantwini en-
dhlwini KAYEHOVA. 13 Waza wakangela,
kekaloku nankuya ukumkani emi pezu
kwendawo yake epezulu, endaweni yoku-
ngena, nenkosi nabanamaxilongo kufupi
nokumkani; bati bonke abantu belizwe
bavuya, bavutela ngamaxilongo; *babeko*
nabaculi benezinto zokuculisa, nabo aba-
fundisayo ukudumisa. Wandula u-Hata-
liya warazula izivato zake, wati: Yingce-
biswano, yingcebiswano! 14 Koko u-
Yoyada umperisite wapumisayo inkosi
zamakulu, abongama bempi, wati kuzo:
Mkupeleni pandhle kwamahlukahluka;
nalowo umlandelayo makafiswe ngerele.
Ngokuba ebete umperisite: Ningamfisi
endhlwini KAYEHOVA. 15 Baza bamkwe-
lela amacala omabini; waya ngasenda-
weni yokungena yesango lamahashe,
ngasendhlwini yokumkani: bamfisa apo
ke.

16 Wandula u-Yoyada walwenza uce-
bano pakati kwake nabo bonke abantu
nokumkani, ukuba babe ngabantu BAKA-
YEHOVA. 17 Baza bangena bonke abantu
endhlwini ka-Bali, bayicita; nezibingelo
zake, nemifanekiso yake, baziqekeza;
no-Matane umperisite ka-Bali bambulala
pambi kwezibingelo. 18 Wati u-Yoyada
kanjalo wamisa abalindi bendhlu KAYE-
HOVA pantsi kwesandhla sabaperisite a-
bangaba-Levi, abo u-Davide wabahlula
babe sendhlwini KAYEHOVA, ukuba bani-
kele amadini okutshiswa KAYEHOVA,
njengokuba kubàliwe emtetweni ka-
Mosesi, ngokugcoba nangokuvuma, nje-
ngesimiselo sika-Davide. 19 Wayemisa
abalindimnyango ngasemasangweni e-
ndhlu KAYEHOVA, kuze kungangeni o-
ncolileyo ngannye into. 20 Wandula
watabata inkosi zamakulu, nemiduna,
nabapati babantu, nabo bonke abantu
belizwe, wehla nokumkani kuyo indhlu
KAYEHOVA; bandula beza ngesango eli-
de endhlwini yokumkani, bahlalisa u-
kumkani pezu kweterone yobukumkani.
21 Baye bevuya bonke abantu belizwe,
sati isixeko sanokwonwaba; no-Hataliya
bebemfisile ngerele.

24 EBEYIMINYAKA isixenxe u-Yo-
hashe ubudala bake, akuba ngu-
kumkani, wapata ubukumkani iminya-
ka yamashumi mane e-Yerusaleme. I-
gama lonina belingu-Tsibiya, owase-Be-
resheba. 2 Waye u-Yohashe esenza o-
kufaneleyo emehlweni KAYEHOVA, yonke
imihla ka-Yoyada umperisite. 3 Kanja-
ko u-Yoyada wamtabatela abafazi ababi-
ni; waza wazala onyana nentombi.

4 Kwabekute emveni kwoko, bekusen-
kliziyweni ka-Yohashe ukuhlaziya indhlu
KAYEHOVA. 5 Waza wahlanganisa aba-
perisite naba-Levi, wati kubo: Pumani
niye ezixekweni zakwa-Juda, niyibute
kubo bonke o-Sirayeli imali yokulungisa
indhlu KATIXO wenu, kwiminyaka nge-
minyaka; nani ke, yinxamiseni lendawo.
Kodwa abayinxamisa aba-Levi abo. 6
Wandula ukumkani wambiza u-Yoyada
umperisite omkulu, wati kuye: Yinina
ukuba ungabuzanga aba-Levi, ukuze ba-
velise kwa-Juda nase-Yerusaleme isita-
bataba sika-Mosesi isicaka SIKAYEHOVA,
nesenklanganiso yo-Sirayeli, ngennxa ya-
yo intente yesinqìno? 7 Ngokuba u-Ha-
taliya, lonncwangukazi, onyana bake ba-
gqoboza indhlu KATIXO, nazo zonke izi-
nto ezingcwele zendhlu KAYEHOVA bazi-
nikela o-Bali.

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

8 Wayexela ukumkani, baza bayenza
ityeya, bayibeka esangweni lendhlu KA-
YEHOVA ngapandhle. 9 Baza banika ili-
zwi kwa-Juda nase-Yerusaleme lokuba
makungeniswe KUYEHOVA isitabataba
sika-Mosesi isicaka SIKATIXO, *eso sabe-
kwayo* pezu kwo-Sirayeli enklango. 10
Kwandula kwavuya zonke inkosi nabo
bonke abantu, bangenisa ke, baposela
etyeyeni, kude kwagqitywa.

11 Kwaye kute, ngexesha bekuziswa
ityeya leyo kubongama bokumkani ngesa-
ndhla saba-Levi, naxeshekweni babona
ukuba imali ininzi, kwandula kweza
umbàli wokumkani, negosa lomperisite
omkulu, bakupa *imali* etyeyeni, bayita-
bata yona, bayibuyisela endaweni yayo.
Benje njalo ke imihla ngemihla, babuta
imali ngobuninzi. 12 Baza ukumkani
no-Yoyada bayinika kwabawenzayo um-
sebenzi wenkonzo yayo indhlu KAYEHO-
VA, baqesha ababazi bamatye nenncibi
zemiti, ukuba kuhlaziywe indhlu KAYE-
HOVA, kwa nenncibi zesincete nezexina,
kuze kulungiswe indhlu KAYEHOVA. 13
Benza ke abenzi bomsebenzi, ukuba kwa-
hanjiswa ukulungiswa kwomsebenzi nge-
sandhla sabo, bayimisa indhlu KATIXO
ngomlinganiswa wayo, bayiqinisa. 14
Bati bakuba begqibile, bazisa isisalela
semali pambi kwokumkani no-Yoyada,
ekwenzelwa indhlu KAYEHOVA impahla
ngayo, impahla zokukonza nezokunikela,
negxebeka, nempahla zegolide nezesili-
vere. Baye benikela amadini okutshi-
swa futi endhlwini KAYEHOVA yonke imi-
hla ka-Yoyada.

15 Wada waba 'mdala u-Yoyada, wako-
liswa yimihla, wafa ke; ebelikulu linama-
shumi matatu leminyaka ubudala bake,
ekufeni kwake. 16 Baza bamncwaba esi-
xekweni sika-Davide ndawonye nabo o-
kumkani, ngokuba ebekwenzile oku-
lungileyo kwa-Sirayeli, nangakuye UTI-
XO, nangakuyo indhlu yake.

17 Kekaloku emveni kwokufa kuka-
Yoyada kweza inkosi zakwa-Juda, zazito-
ba kukumkani: wandula ukumkani wa-
pulapula kuzo. 18 Basuka bashiya i-
ndhlu KAYEHOVA, UTIXO woyise babo,
bakonza o-Ashera namadalo: kwaza
kwabako umsindo pezu kwo-Juda ne-
Yerusaleme, ngennxa yelityala labo. 19
Wayetuma noko abaprofite pakati kwa-
bo, ukuya kubabuyisela KUYEHOVA:
banqina ke ngakubo, kodwa abanikela
indhlebe.

20 Waza umoya KATIXO wangena ku-
Zekariya unyana ka-Yoyada umperisite,
owemayo pezulu ebantwini, wati kubo:
Utsho UTIXO ukuti: Kunganina ukuba
niyagqita imiyalelo KAYEHOVA, nize ni-
ngatamsanqeleki? ngokokuba nimshiyi-
le UYEHOVA, kukona aya kushiya nina.
21 Baza baceba ngakuye, bamgibisela
ngamatye ngomyalelo wokumkani, eba-
leni lendhlu KAYEHOVA. 22 Kwa njalo
u-Yohashe ukumkani wayengakumbuli
ububele abenzelwe bona ngu-Yoyada u-
yise, kodwa wambulala unyana wake;
owati, ekufeni kwake: Makabone UYE-
HOVA, abuze ke!

23 Kwaye kute ekupeleni kwomnyaka,
kwenyuka ngakuye impi yama-Siriya;
aye esiza kwa-Juda nase-Yerusaleme, a-
bubisa zonke inkosi zabantu ebantwini:
nawo onke amaxoba azo awatuma kuye
ukumkani we-Damakusi. 24 Nakuba
impi yama-Siriya ibizile neqelana lama-
doda, UYEHOVA wanikela ezandhleni za-
wo impi enkulu kunene noko, ngokuba
bebemshiyile UYEHOVA, UTIXO woyise
babo. Kwa njalo amenzela u-Yohashe
imigwebo.

25 Naxeshekweni emkile kuye, (ngo-
kuba ebemshiyile enezifo ezininzi,) izica-
ka zake zenza ingcebiswano ngakuye,
ngennxa yegazi lonyana baka-Yoyada
umperisite, zambulala pezu kwomandhla-
lo wake, wada wafa; baza bamncwaba
esixekweni sika-Davide, kodwa abam-
ncwaba emancwabeni abo okumkani.
26 Ngabo aba abayenzayo ingcebiswano
ngakuye: u-Zabadi, unyana ka-Shime-
hate um-Hamonikazi, no-Yehozabadi,
unyana ka-Shimerite um-Mowabikazi.

27 Kekaloku okwonyana bake, nokwo-
buninzi bemitwalo ebipezu kwake, no-
kwokusekwa kwendhlu KATIXO, bona ke,
kubàliwe embalisweni yenncwadi yabo
okumkani. Waza u-Amatsiya unyana wa-
ke waba ngukumkani esikundhleni sake.

25 WABA ngukumkani u-Amatsiya,
eyiminyaka imashumi mabini ana-
mihlanu ubudala bake, wapata ubukum-
kani iminyaka yamashumi mabini ane-
sitoba e-Yerusaleme. Igama lonina be-
lingu-Yehohadane, owase-Yerusaleme. 2
Wayesenza okufaneleyo emehlweni KA-
YEHOVA, kodwa bekungengayo inkliziyo
ekolisekileyo. 3 Kwaza kwati, okuya
ubukumkani bebuqinile kuye, wabulala
izicaka zake ezibe zimbulele ukumkani
uyise. 4 Kanti abantwana bazo akabafi-
sa, koko *wenzayo* njengokubàliweyo em-

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

tetweni, enncwadini ka-Mosesi, apo aya-
leleyo UYEHOVA ngokuti: Oyise abayi
kufela abantwana, nabantwana abayi ku-
fela oyise, koko bonke ngabanye baya
kufela esabo isono.
5 Kanjako u-Amatsiya wahlanganisa
o-Juda, wabamisa ngendhlu zoyise, nge-
nkosi zamawaka nangenkosi zamakulu,
kwa bonke o-Juda no-Benjamine; waza
wababala abaminyaka imashumi mabini
nabapezulu ubudala babo, wabafumana
bengamawaka angamakulu matatu *ama-
doda* anyuliweyo, apuma nomkosi, apete
umkonto nekaka. 6 Wayeqesha nakwa-
Sirayeli ikulu lamawaka amagora aburo-
ti, ngekulu letalente zesilivere.
7 Kuloko bekusiza kuye indoda KATI-
XO, isiti: Kumkani! makungayi nawe
umkosi wo-Sirayeli; ngokuba UYEHOVA
engenabo o-Sirayeli, *kwa nabo* bonke
abalusapo luka-Frayime. 8 Kodwa uku-
ba uya kuya wena, yenje *njalo*, yomele-
lela ukulwa; UTIXO wokuwisa pambi
kwotshaba: ngokuba kuko amandhla
KUTIXO ukunceda nokuwisa. 9 Waza
wati u-Amatsiya kwindoda KUTIXO: Ku-
ya kwenziwa 'nto nina pofu ngekulu le-
talente endizinikileyo emabandhleni o-
Sirayeli? Yayisiti indoda KATIXO: U-
YEHOVA angakunika okuninzi pezu
kwoku.
10 Wandula u-Amatsiya wawahlula,
kwa amabandhla abezile kuye evela kwa-
Frayime, ukuba aye endaweni yawo:
ngako yavuta ingqumbo yawo kakulu
ngakubo o-Juda, abuyela endaweni yawo
ngobushushu bengqumbo,
11 Waza u-Amatsiya wazomeleza, wa-
puma nabantu bake, waya emhlanjeni
we-Tyuwa, wabulala usapo luka-Sehire,
ishumi lamawaka. 12 Neshumi lama-
waka oluhleliyo lwalutimba usapo luka-
Juda, lwaluzisa engcotsheni yeliwa, lwa-
luwisa pantsi kuyo ingcopo yeliwa, uku-
ba lwacandeka lwonke.
13 Kodwa amadoda amabandhla abe-
wabuyisile u-Amatsiya, ukuze angayi na-
ye ekulweni, agaleleka ezixekweni zakwa-
Juda, kwa se-Samariya kwada kwase-
Betehorone, abulala kubo *abantu* ama-
waka matatu, apanga impango enkulu.
14 Kwaye kute, emvenikweni u-Ama-
tsiya ebebuyile ekubulaweni kwama-Edo-
me, wandula wabazisa otixo bosapo luka-
Sehire, wabamisa babe ngotixo bake, wa-
toba pambi kwabo, wabaqumisela. 15
Ngako yavuta ingqumbo KAYEHOVA
ngakuye u-Amatsiya; waza watuma ku-
ye umprofite, owati kuye: Yinina ukuba
ufunile otixo babantu abangahlangula-
nga ababo abantu esandhleni sako? 16
Kwabekute, nxa abeteta naye, wati ku-
ye: Sikwenzile umcebisi kukumkani na?
yeka; yinina ukuba ubetwe? Wandul'
ukuyeka umprofite lowo, wati: Ndiyazi
ukuba UTIXO ucebile ukububisa wena,
ngennxa yokuba wenzile oku, nokuba
ungapulapulanga icebo lami.
17 Waza u-Amatsiya ukumkani wo-
Juda wafuna icebo, watumela ku-Yoha-
she, unyana ka-Yehowahazi, unyana ka-
Jehu, ukumkani wo-Sirayeli, ukuti: Yi-
za, sibonane ngobuso. 18 Koko u-Yoha-
she ukumkani wo-Sirayeli watumela ku-
Amatsiya ukumkani wo-Juda ukuti:
Umtolo obuse-Lebanone watuma kuyo
isedare ebise-Lebanone, usiti: Nika i-
ntombi yako kunyana wami ibe ngum-
fazi; saza sadhlula isilo sasendhle esibe
sise-Lebanone, sawunyatela umtolo lowo.
19 Uti: bona ke, uwabetile ama-Edome;
ngako inkliziyo yako ikupakamisile uku-
ba uqayise: hlala kaloku ekaya; kunga-
nina ukuba uya kulwa nelishwa, ukuze
uwe, kwa wena no-Juda kunye nawe?
20 Kodwa u-Amatsiya ebengapulapuli;
ngokuba bekuvela KUTIXO, ukuze abani-
kele esandhleni *sabo*, ngennxa yokuba
bafuna otixo base-Edome. 21 Ngako we-
nyuka u-Yohashe ukumkani wo-Sirayeli:
baza babonana ngobuso, yena no-Ama-
tsiya ukumkani wo-Juda, e-Betesheme-
she ekwa-Juda. 22 Bati o-Juda boyiswa
pambi kwo-Sirayeli; basuka besaba baya
abanye ngabanye ezintenteni zabo. 23
No-Amatsiya ukumkani wo-Juda, unya-
na ka-Yohashe, unyana ka-Yehowahazi,
u-Yohashe ukumkani wo-Sirayeli wam-
bamba e-Bete-shemeshe, wamzisa e-Ye-
rusaleme, walucita udonga lwe-Yerusale-
me, kwa kulo isango lika-Frayime kwada
kwakulo isango legumbi, ikubite zinga-
makulu mane. 24 Kanjalo *watabata* yo-
nke igolide nesilivere, nazo zonke impa-
hla ezazifunyanwa endhlwini KATIXO
kunye no-Obedi-edome, nendyebo ze-
ndhlu yokumkani, nababambiseli, wabu-
yela e-Samariya.
25 Wati u-Amatsiya unyana ka-Yo-
hashe, ukumkani wo-Juda, wahlala em-
veni kwokufa kuka-Yohashe unyana ka-
Yehowahazi, ukumkani wo-Sirayeli, imi-
nyaka yalishumi elinamihlanu. 26 Ne-
sisalela semicimbi ka-Amatsiya, eyoku-
qala neyokupela, bona ke, ayibalwanga
na yona enncwadini yabo okumkani bo-

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

Juda no-Sirayeli? 27 Kekaloku emveni
kweloxesha wapambuka ngalo u-Amatsi-
ya ekumlandeleni UYEHOVA, bayenza
ingcebiswano ngakuye e-Yerusaleme; we-
saba waya e-Lakishe: kodwa batumela
emva kwake e-Lakishe, bambulala kona.
28 Baza bamsa pezu kwamahashe, bam-
ncwaba ndawonye noyise bake esixekwe-
ni so-Juda.

26 BANDULA bonke abantu bakwa-
Juda batabata u-Huziya, obeyimi-
nyaka yalishumi elinesitandatu ubudala
bake, bamenza ukumkani esikundhleni
soyise u-Amatsiya. 2 Yena wayaka i-Elo-
te, wayibuyisela ko-Juda, emveni kwo-
kuba ukumkani ebelele noyise bake.

3 Ebeyiminyaka ilishumi linesitandatu
u-Huziya ubudala bake, akuba ngukum-
kani, wapata ubukumkani e-Yerusale-
me iminyaka yamashumi mahlanu ana-
mibini. Igama lonina belingu-Yekoliya,
owase-Yerusaleme. 4 Wayesenza okufa-
neleyo emehlweni KAYEHOVA, njengako
konke abekwenzile u-Amatsiya uyise. 5
Wazibekela ukufuna UTIXO emihleni ka-
Zekariya, obenokuqonda emibonisweni
KATIXO: kanjalo emihleni wokumfuna
kwake UYEHOVA, UTIXO wamtamsanqe-
lekisa.

6 Wandula wapuma walwa nama-Fi-
listiya, wacita udonga lwe-Gate, nodonga
lwe-Yabene, nodonga lwe-Ashedode; wa-
za waka izixeko *elizweni* lase-Ashedode,
napakati kwama-Filistiya. 7 Waye UTIXO
emnceda ngakuwo ama-Filistiya, nanga-
kuwo ama-Arabi abehleli e-Gure-bali, na-
ngakuwo ama-Mahone. 8 Bati aba-Ha-
moni banika iminikelo ku-Huziya: lwa-
da udumo lwake lwaya kwada kwaseku-
ngenweni kwe-Jipete; ngokuba womele-
layo ngento egqitiseleyo.

9 Waya u-Huziya kanjalo wazaka
innqaba e-Yerusaleme, ngasesangweni
legumbi, nangasesangweni lesihlambo,
nangasekujikeni *kwodonga*, wazinqabisa.
10 Wazaka nennqaba enklango, wemba
amacibi amaninzi; ngokuba ebenento
enninzi yenkomo, nasezihlanjeni nase-
matafeni; *kwa n*abalimi bomhlaba naba-
limi bemiti yeveyine ezintabeni nasezi-
ndaweni ezicumileyo: ngokuba ebetanda
ukulinywa kwomhlaba.

11 Kanjako u-Huziya ebenempi yaba-
qelene nokulwa, abapuma nomkosi nga-
mabandhla, njengenani lokubalwa kwa-
bo ngesandhla sika-Yehili umbàli no-Ma-
haseya igosa, ngapantsi kwesandhla sika-
Hananiya, owenkosi zokumkani. 12 Ina-
ni lonke labazinkloko *zendhlu* zoyise, la-
magora oburoti, lalingamawaka mabini
anamakulu matandatu. 13 Napantsi kwe-
sandhla sabo *bekuko* impi yokulwa, *ama-
doda* angamawaka angamakulu matatu
anamawaka asixenxe anamakulu mahla-
nu, abesenza imfazwe ngamandhla akali-
pileyo, kuze kuncedwe ukumkani ngaku-
lo utshaba. 14 Waza u-Huziya wawalu-
ngisela, kwa umkosi wonke, amakaka,
nezikali, neminqwazi, nehempe zentsim-
bi, nezipeta, namatye okusaula. 15
Wayesenza e-Yerusaleme iziqingelwa zo-
kulwa, isetyenzwa lenncibi ezilumkileyo,
ukuba zibe pezu kwennqaba napezu kwa-
magumbi *odonga*, kuze kutolwe ngento-
lo nangamatye amakulu. Kwaza kwapu-
mela kude udumo lwake; ngokuba ebe-
ncedwa ngento engummangaliso, wada
womelela.

16 Kodwa nxa omeleleyo, yabiratsha
inkliziyo yake kude kwakukubujiswa
kwake; ngokuba ebegqita ngakuye UYE-
HOVA, UTIXO wake, wangena etempileni
KAYEHOVA ukuba aqumise pezu kwesibi-
ngelo sesiqumiso. 17 Waza wangena em-
va kwake u-Hazariya umperisite, naku-
nye naye abaperisite BAKAYEHOVA, ama-
shumi asibozo amadoda akalipileyo. 18
Basuka bammela u-Huziya ukumkani,
bati kuye: Asi kokwako, Huziya! uku-
qumisela UYEHOVA, kokokukokwabo aba-
perisite, onyana baka-Arone, abangcwa-
liselweyo ukuqumisa: puma endaweni e-
yingcwele, ngokuba ugqitile; kanjalo
lento ayiyi kuba yeyokubekwa kwako
pambi KWOYEHOVA ONGUTIXO.

19 Wandula waqumba u-Huziya, ene-
siqumelo esandhleni sake ukuba aqumi-
se: kwati nxa abequmba ngakubo abape-
risite, kwapuma isilepero ebunzini lake
ngapambi kwabaperisite, endhlwini KA-
YEHOVA, ngecala lesibingelo sesiqumiso.
20 Waza u-Hazariya umperisite omkulu
wakangela ngakuye, kwa nabo bonke a-
baperisite; kekaloku bona ke, ebenesile-
pero ebunzini lake; baza bamgxota kona
ngobunxamo; ewe naye wanxamela uku-
puma ngokwake, ngennxa yokuba UYE-
HOVA ebembetile. 21 Wayelileperi u-Hu-
ziya ukumkani kwada kwayimmini yo-
kufa kwake; wati, elileperi nje, wahlala
endhlwini eyahlukileyo, ngokuba ebe-
nqanyulwa endhlwini KAYEHOVA: waye
u-Yotame unyana wake ebepezu kwe-
ndhlu yokumkani, egweba abantu beli-
zwe.

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

22 Nesisalela semicimbi ka-Huziya,
eyokuqala neyokupela, uyibàlile yona u-
Yisaya unyana ka-Amotse, umprofite. 23
Wada u-Huziya walala noyise bake; ba-
za bamncwaba ndawonye noyise bake, e-
ntsimini yokuncwaba ebiyeyabo okumka-
ni; ngokuba bebesiti: Ulileperi yena.
Wandula u-Yotame unyana wake waba
ngukumkani esikundhleni sake.

27 EBEYIMINYAKA imashumi ma-
bini anamihlanu u-Yotame ubudala
bake, akuba ngukumkani, wapata ubu-
kumkani iminyaka yalishumi elinesitan-
datu e-Yerusaleme. Igama lonina beli-
ngu-Yerusha, intombi ka-Tsadoki. 2 Wa-
yesenza okufaneleyo emehlweni KAYEHO-
VA, njengako konke abekwenzile u-Huzi-
ya uyise; kodwa akangena etempileni
KAYEHOVA. Bati abantu basakwonaka-
lisa ukwenza kwabo. 3 Yena walaka
isango lasenkla lendhlu KAYEHOVA; na-
pezu kwodonga lwe-Hofeli waka ngobu-
ninzi. 4 Waka nezixeko ezintabeni za-
kwa-Juda; nasemahlatini waka ingxa-
nde ezinqatyisiweyo nennqaba.
5 Kanjako walwa nokumkani wosapo
luka-Hamoni, walweyisa: lwaza usapo
luka-Hamoni lwanika kuye ngalomnya-
ka ikulu letalente zesilivere, neshumi la-
mawaka ekore zennqolowa, neshumi la-
mawaka ezeralasi: lwabuya lwamnika o-
kunjalo usapo luka-Hamoni nangowesi-
bini umnyaka, nangowesitatu. 6 Kwa
njalo u-Yotame wazomeleza; ngokuba e-
belungisa indhlela zake pambi KWOYE-
HOVA UTIXO wake.
7 Nesisalela semicimbi ka-Yotame, na-
zo zonke imfazwe zake, nendhlela zake,
bona ke, ibàliwe yona enncwadini yabo
okumkani bo-Sirayeli no-Juda. 8 E-
beyiminyaka imashumi mabini anami-
hlanu ubudala bake, akuba ngukumkani,
wapata ubukumkani iminyaka yalishumi
elinesitandatu e-Yerusaleme. 9 Wada u-
Yotame walala noyise bake, wancwatywa
esixekweni sika-Davide; waza u-Ahazi u-
nyana wake waba ngukumkani esiku-
ndhleni sake.

28 EBEYIMINYAKA imashumi ma-
bini u-Ahazi ubudala bake, akuba
ngukumkani, wapata ubukumkani imi-
nyaka yalishumi elinesitandatu e-Yerusa-
leme; waye engenzi okufaneleyo eme-
hlweni KAYEHOVA, njengaye u-Davide
uyise. 2 Ngokuba ebehamba ezindhlele-
ni zokumkani bo-Sirayeli; nakanjako we-
nzela o-Bali imifanekiso etyityishiweyo.
3 Ewe, waqumisa esihlanjeni sonyana
ka-Hinome, watshisa onyana bake emli-
lweni, njengento ezibuntshontsho zaba-
heyideni, abo wabagqogqayo UYEHOVA
pambi kwosapo luka-Sirayeli. 4 Wabi-
nga waqumisa ezindaweni ezipakamileyo,
napezu kwenduli, nangapantsi kwayo yo-
nke imiti eluhlaza.
5 Ngako UYEHOVA, UTIXO wake, wam-
nikela esandhleni sokumkani we-Siriya;
baza babeta abake, batimba kuye into
enkulu yamatinjwa, bawazisa e-Dama-
kusi. Kanjako wanikelwa nasesandhle-
ni sokumkani wo-Sirayeli, owambeta nge-
sibulalo esikulu. 6 Ngokuba u-Peka-
hi, unyana ka-Remaliya, wabulala kwa-
Juda amawaka alikulu linamashumi
mabini emmini 'nnye, onke engamadoda
akalipileyo; ngennxa yokuba ebemshi-
yile UYEHOVA, UTIXO woyise bawo. 7
Kanjalo u-Zikeri, igora lakwa-Frayime,
wambulala u-Mahaseya unyana wokum-
kani, no-Zarikame umpati wendhlu,
no-Lekana owasemva kwokumkani. 8
Lwaza usapo luka-Sirayeli lwatimba ku-
bazalwana balo amawaka angamakulu
mabini, abafazi, onyana, nentombi, lwa-
panga kubo nento enninzi yamaxoba,
lwawazisa amaxoba lawo e-Samariya.
9 Kwaye kuko kona umprofite KAYE-
HOVA, ogama lingu-Hodedi, owapuma u-
kuya kuhlangabeza umkosi obusiza e-Sa-
mariya, wati kubo: Bona ke, ngomsindo
KAYEHOVA, UTIXO woyihlo benu, ngaku-
bo o-Juda, ubanikele esandhleni senu,
nanibulele bona ngoburalarume obufi-
kelela kwa sezulwini. 10 Nakaloku niyaci-
nga ukululamisa usapo luka-Juda ne-Ye-
rusaleme lube ngamakoboka namakobo-
kakazi kuni: kodwa nina, akukona kwa
nani izilandu ngakuye UYEHOVA, UTIXO
wenu? 11 Ndipulapuleni ngoko, nibuyise
amatinjwa, lawo niwatimbileyo kubaza-
lwana benu; ngokuba ubushushu be-
ngqumbo KAYEHOVA bupezu kwenu.
12 Baza abatile kwabazinkloko zosapo
luka-Frayime, u-Hazariya unyana ka-Jo-
hanane, u-Berekiya unyana ka-Meshile-
mote, no-Yehizekiya unyana ka-Shalu-
me, no-Hamasa unyana ka-Hadelai, be-
suka ngakubo abebevele emfazweni, 13
bati kubo: Aniyi kungenisa lamatinjwa
apa; ngokuba, ukuze ityala ngakuye U-
YEHOVA libe pezu kwetu, nicinga nina
ukwongeza ezonweni zetu nasetyaleni le-
tu: ngokuba likulu ityala esinalo; ka-
njako ubushushu bengqumbo bupezu

Digitized by Google Original from PENN STATE

kwo-Sirayeli. 14 Aza amadoda axòbile-
yo ashiya amatinjwa namaxoba pambi
kwenkosi nayo yonke inklanganiso. 15
Andula esuka lomadoda abalulweyo nga-
magama, abamba amatinjwa, nabo bonke
abebezé pakati kwawo abavatisa emaxo-
beni lawo; ewe abavatisa, abafaka izihla-
ngu, abanika ukutya, abaseza, abatambi-
sa, abakapa pezu kwamaqwarashe bonke
ababutataka, abazisa e-Jeriko, esixekwe-
ni semiti yepalime, kufupi nabazalwana
babo: aza abuya wona ukuya e-Samari-
ya.

16 Ngexesha elo watuma ukumkani u-
Ahazi kubo okumkani be-Asiriya, ukuze
bamncede. 17 Ngokuba ebezile kanjako
ama-Edome, abeta kwa-Juda, atimba na-
matinjwa. 18 Nama-Filistiya wona ebe-
galelekile ezixekweni zasezihlanjeni, na-
sesuyide yakwa-Juda, atimba i-Bete-she-
meshe, ne-Ajalone, ne-Gederote, ne-Soko
namagxamesi ayo, ne-Timna namagxa-
mesi ayo, ne-Gimzo namagxamesi ayo:
aza ahlala kona. 19 Ngokuba UYEHOVA
ebetobisile o-Juda, ngennxa yake u-Aha-
zi ukumkani wo-Sirayeli; ngokuba ebe-
benzile o-Juda abangevayo, wenza ngo-
bumenemene kakulu ngakuye UYEHOVA.
20 Wati u-Tiligate-pinesere ukumkani
we-Asiriya weza kuye; kodwa wamxine-
zela, akamomeleza. 21 Ngokuba u-Aha-
zi wapanga indhlu KAYEHOVA, nendhlu
yokumkani nenkosi, wanika kukumkani
we-Asiriya: akamnceda noko.

22 Kanjalo ngexesha lokuxinezelwa
kwake, wandisa ukwenza ngobumeneme-
ne ngakuye UYEHOVA: nguye lo ukum-
kani u-Ahazi. 23 Wasuka wabingela o-
tixo base-Damakusi, ababembetile, wati:
Ngokuba otixo bokumkani be-Siriya be-
nceda bona, ndiya kubabingela, ukuze
bancede mina. Kodwa baba sisiwiso ku-
ye, nako-Sirayeli bonke. 24 Waza u-A-
hazi wabuta impahla zendhlu KATIXO,
wazihlahla impahla zendhlu KATIXO,
wazitshixa ingcango zendhlu KAYEHOVA,
wazenzela izibingelo kuwo onke ama-
gumbi e-Yerusaleme. 25 Nakuzo zonke
izixeko zakwa-Juda ngazinye, wazenza i-
ndawo ezipakamileyo zokuqumisela otixo
bambi, wamqumbisa UYEHOVA, UTIXO
woyise bake.

26 Kekaloku isisalela semicimbi yake,
nazo zonke indhlela zake, ezokuqala ne-
zokupela, bona ke, zibàliwe enncwadini
yokumkani bo-Juda no-Sirayeli. 27
Wada u-Ahazi walala noyise bake; baza
bamncwaba esixekweni, e-Yerusaleme:
kodwa abamzisa emancwabeni okumka-
ni bo-Sirayeli. Wandula u-Hezekiya u-
nyana wake waba ngukumkani esiku-
ndhleni sake.

29 WABA ngukumkani u-Hezekiya
eyiminyaka imashumi mabini ana-
mihlanu ubudala bake, wapata ubukum-
kani iminyaka yamashumi mabini anesi-
toba e-Yerusaleme. Igama lonina beli-
ngu-Abiya, intombi ka-Zekariya. 2 Wa-
yesènza okufaneleyo emehlweni KAYE-
HOVA, njengako konke abekwenzile u-
Davide uyise.

3 Wati yena, ngowokuqala umnyaka
wokupata kwake ubukumkani, ngennya-
nga yokuqala, wavula ingcango zendhlu
KAYEHOVA, wazilungisa. 4 Waza wa-
ngenisa abaperisite naba-Levi, wabahla-
nganisela enkundhleni engasempumala-
nga, 5 wati kubo: Ndipulapuleni, nina
'ba-Levi! zingcwaliseni kaloku, yingcwa-
liseni nendhlu KAYEHOVA, UTIXO woyi-
hlo benu, nipumise into encolileyo kwe-
yingcwele *indawo*. 6 Ngokuba obawo
betu begqitile, benze okukohlakeleyo e-
mehlweni KAYEHOVA, UTIXO wetu, bam-
shiyile, basongile ubuso babo enklalweni
KAYEHOVA, banikele umhlana. 7 Ka-
njako batshixile ingcango zentendelezo,
nezibane bazicimile, nesiqumiso abasi-
qumisanga, namadini okutshiswa aba-
wenzanga *endaweni* eyingcwele kuye U-
TIXO wo-Sirayeli. 8 Kwaza kwabako
umsindo KAYEHOVA pezu kwo-Juda ne-
Yerusaleme, wabanikela babe yinto yo-
kuzanyazanyiswa, neyokutelwa nqa, ne-
yokwenzelwa amakwelo, njengokuba ni-
bona ngamehlo enu. 9 Ngokuba, bona
ke, obawo betu bewile ngesirele; nonya-
na betu, nentombi zetu, nabafazi betu,
basekutinjweni ngennxa yoku. 10 Ka-
loku kusenkliziyweni yami ukwenza u-
cebano NOYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli,
ukuze bubuye kuti ubushushu bengqum-
bo yake. 11 Bonyana bami! kaloku
zeninganqeneki; ngokuba UYEHOVA e-
ninyulile ukuba nime ebusweni bake u-
kumkonza, nokuba nibe ngabakonzi na-
baqumisi kuye.

12 Bandula besuka aba-Levi, u-Maha-
te unyana ka-Hamasai, no-Joweli unya-
na ka-Hazariya, kubo onyana bama-Ko-
hati; nakubo onyana baka-Merari, u-Ki-
shi unyana ka-Habedi, no-Hazariya u-
nyana ka-Yehalelel; nakuwo ama-Ge-
reshone, u-Jowahi unyana ka-Zima, no-
Hedeni unyana ka-Jowahi; 13 nakubo

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

onyana baka-Elitsafane, u-Shimri, no-Yeyeli; nakubo onyana baka-Safa, u-Zekariya, no-Mataniya; 14 nakubo onyana baka-Hemani, u-Yehili, no-Shimehi; nakubo onyana baka-Jedutune, u-Shemaya, no-Huziyeli. 15 Baye behlanganisa abazalwana babo, bazingcwalisa, beza ngomyalelo wokumkani, ngamazwi KAYEHOVA, ukucokisa indhlu KAYEHOVA. 16 Baza abaperisite bangena pakati endhlwini KAYEHOVA, ukuza kucokisa, bakupela ebaleni lendhlu KAYEHOVA konke okuncolileyo ababekufumana etempileni KAYEHOVA; bati aba-Levi bakutabata, kuze kukutshelwe endhle ngasemlanjaneni we-Kidrone. 17 Baqala ngowokuqala *umhla* wennyanga yokuqala ukungcwalisa, nangowesibozo umhla wennyanga bafika entendelezweni KAYEHOVA; kwa njalo bayingcwalisa indhlu KAYEHOVA ngemihla esibozo; nangoweshumi linesitandatu umhla wennyanga yokuqala bagqiba ke.

18 Bandula bangena pakati ku-Hezekiya ukumkani, bati: Sesicokisile yonke indhlu KAYEHOVA, nesibingelo samadini okutshiswa, nazo zonke impahla zaso, netafile *yezonka* zokurozwa, nazo zonke impahla zayo. 19 Kanjalo zonke impahla ezibe zilahliwe ngukumkani u-Ahazi, ekupateni kwake ubukumkani, ngobumenemene bake, zona sizilungisile, sazingcwalisa; kekaloku nanziya pambi kwesibingelo SIKAYEHOVA.

20 Waza u-Hezekiya ukumkani wavuka kusasa, wahlanganisa inkosi zesixeko, wenyuka waya endhlwini KAYEHOVA. 21 Baye bezisa inkunzana zenkomo ezisixenxe, nenkunzi zegusha ezisixenxe, nemvana ezisixenxe, nenkunzi zebokwe ezisixenxe, zibe lidini lesono ngennxa yobukumkani, nangennxa yendawo eyingcwele, nangennxa yo-Juda. Waza wabaxelela onyana baka-Arone, abaperisite, ukuba banikele *ngazo* pezu kwesibingelo SIKAYEHOVA. 22 Basuka bazixèla inkunzana zenkomo, bati abaperisite balamkela igazi, balisasaza pezu kwesibingelo; bazixèla nenkunzi zegusha, basasaza igazi pezu kwesibingelo; bazixèla nemvana, basasaza igazi pezu kwesibingelo. 23 Bandula basondeza inkunzi zebokwe, ezedini lesono, pambi kwokumkani nenklanganiso; balalisa izandhla zabo pezu kwazo. 24 Baza abaperisite bazixèla, basihlambulula ngegazi lazo isibingelo, kuze kwenzelwe o-Sirayeli bonke uxoliso: ngokuba ebexele ukumkani *ukuba makwenze*lwe o-Sirayeli bonke edini lokutshiswa nelodini lesono. 25 Wandula wabamisa aba-Levi endhlwini KAYEHOVA, benesimbali, nenebele, nehadi, njengawo umyalelo ka-Davide, noka-Gadi umboni wokumkani, noka-Natane umprofite: ngokuba ubuNGOYEHOVA lomyalelo, ngabaprofite bake. 26 Baza aba-Levi bema beneziculiso zika-Davide, nabaperisite benamaxilongo. 27 Wandula waxela u-Hezekiya ukuba kunikelwe ngedini lokutshiswa pezu kwesibingelo. Kwati ngexesha lokuqalwa kwedini lokutshiswa, kwandul' ukuqalwa amaculo KAYEHOVA, namaxilongo, kwa kunye neziculiso zika-Davide ukumkani wo-Sirayeli. 28 Yaza yonke inklanganiso yaziqubuda, bati abaculi bacula, nabanamaxilongo bahlokomisa: *kwenziwa* oku konke kwada kwagqitywa idini lokutshiswa. 29 Kekaloku kwakugqitywa ukunikela, waguqa ukumkani, nabo bonke abebeko naye, baziqubuda. 30 Wandula waxela u-Hezekiya ukumkani, nenkosi, kubo aba-Levi, ukuba mabadumise UYEHOVA ngamazwi ka-Davide, nangaka-Safa umboni: baza badumisa ngovuyo, batoba ngapantsi, baziqubuda.

31 Walekela wateta u-Hezekiya wati: Kaloku nizizalisile nje izandhla zenu KUYEHOVA, sondelani, nizise imibingo neminikelo yokubulela endhlwini KAYEHOVA. Yaza inklanganiso yazisa imibingo neminikelo yokubulela; nabo bonke abanenkliziyo evumayo *bazisa* amadini okutshiswa. 32 Inani lamadini okutshiswa, lawo abeziswa yinklanganiso, lalingamashumi asixenxe enkabi, *n*ekulu lenkunzi zegusha, *n*amakulu mabini emvana: zonke ezi zibe zizezedini lokutshiswa KUYEHOVA. 33 Nezinto ezingcwele, inkabi zazingamakulu matandatu, negusha zazingamawaka matatu. 34 Kodwa abaperisite bebelula, bada bakohlwa kukuhlinza onke amadini okutshiswa; ngako babencedwa ngabazalwana babo aba-Levi, kude kwagqitywa lomsebenzi, nakude kwazingcwalisa *abanye* abaperisite; ngokuba aba-Levi bebelungile ngenklizi-yo, ukuba bazingcwalise, ngapezu kwabaperisite. 35 Kanjako amadini okutshiswa ebemaninzi, kwa namanqata eminikelo yoxolo, neminikelo yokusela yamadini okutshiswa. Kwa njalo kwalungiswa inkonzo yayo indhlu KAYEHOVA. 36 Waza wavuya u-Hezekiya, nabo bonke abantu, ngokokuba UTIXO ebelu-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

ngisile abantu; ngokuba ibisenzeka lento ngokuqupa.

30 WANDULA watuma u-Hezekiya
kubo bonke o-Sirayeli no-Juda, wabàla
inncwadi ko-Frayime no-Manase
kanjalo, ukuba beze endhlwini KAYEHOVA
e-Yerusaleme, ukubamba ipasika KUYEHOVA,
UTIXO wo-Sirayeli. 2 Ngokuba
ukumkani ebecebisene nenkosi zake
nayo yonke inklanganiso e-Yerusaleme,
ukuba kubanjwe ipasika ngennyanga yesibini.
3 Ngokuba bebekohlwa kuyibamba
ngexesha elo, ngennxa yokuba abaperisite
bebengazingcwalisanga ngenani
elaneleyo, nokuba abantu bebengazihlanganiselanga
e-Yerusaleme. 4 Yabifanelekile
lendawo emehlweni okumkani,
nasemehlweni ayo yonke inklanganiso.
5 Baza bamisa umteto wokuba kudhluliswe
ilizwi kuyo yonke i-Sirayeli,
kwa se-Beresheba kwada kwase-Dane,
lokokuba makuziwe ukubamba ipasika
KUYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli, e-Yerusaleme:
ngokuba bekukade bebengawubambanga
njengokubàliweyo.
6 Zaza izigidimi zemka nenncwadi zivela
kukumkani nenkosi zake, ukuya
kuyo yonke i-Sirayeli ne-Juda, nokuti,
ngomyalelo wokumkani: Lusapo luka-Sirayeli!
buyelani KUYEHOVA, UTIXO
ka-Abrahame, ka-Yisake, noka-Sirayeli,
waeya kubuyela kwabasindileyo esandhleni
sokumkani be-Asiriya, abaseleyo
pakati kwenu. 7 Nize ningabi njengoyihlo
benu, nanjengabo abazalwana
benu, abenza ngobumenemene ngakuye
UYEHOVA, UTIXO woyise babo; owabanikela
ekucitakaleni, njengokuba nibona
nina. 8 Kaloku ningenzi lukuni intamo
zenu, njengoyihlo benu; nikani isandhla
KUYEHOVA, ningene kweyingcwele indawo
yake, leyo uyingcwalisile kude kube
ngunapakade, nimkonze UYEHOVA, UTIXO
wenu, buze bubuye kuni ubushushu
bengqumbo yake. 9 Ngokuba, xeshekweni
nibuyela KUYEHOVA, abazalwana
benu nabantwana benu baya kufumana
ububele ebusweni babo babatimbileyo,
bade babuye beze kwelilizwe: ngokuba
UYEHOVA, UTIXO wenu, enofefe, enobubele,
ongayi kunqanda ubuso kuni, nakubuyela
kuye.
10 Zaza zadhlula izigidimi, kwisixeko
ngesixeko, ezweni lakwa-Frayime nelakwa-Manase,
kwada kwa*sezweni la*kwa-Zebulone;
koko bazihlekayo, bazigculela.
11 Babeko noko abatile bakwa-Ashere,
nabakwa-Manase, nabakwa-Zebulone,
abazigobayo, beza e-Yerusaleme.
12 Kanjalo kwa-Juda bekuko isandhla
SIKATIXO ukubanika inkliziyo 'nnye, yokuba
bawenze umyalelo wokumkani nenkosi,
ngalo ilizwi LIKAYEHOVA.
13 Kwaza kwahlanganisana e-Yerusaleme
abantu abaninzi, ukuze babambe
umtendeleko wezonka ezingenagwele,
ngennyanga yesibini, inklanganiso enkulu
kunene. 14 Baye besuka basusa izibingelo
ezise-Yerusaleme; nazo zonke izibingelo
zesiqumiso bazisusa, baziposa
emlanjaneni we-Kidrone. 15 Bandula
baxèla ipasika ngoweshumi linesine *umhla*
wennyanga yesibini: baye abaperisite
naba-Levi bebedanile, bazingcwalisa,
bangenisa amadini okutshiswa endhlwini
KAYEHOVA. 16 Baza bema endaweni
yokuma yabo, njengesiko labo, njengomteto
ka-Mosesi indoda KATIXO: bati
abaperisite basasaza igazi, *belamkela*
esandhleni saba-Levi.
17 Ngokuba bebebaninzi enklanganisweni
abangazingcwalisanga: ngako aba-Levi
babepezu kwokuxèlwa kwazo ipasika,
ngennxa yabo bonke abebengacocekile,
ukwenza ngcwele KUYEHOVA. 18
Ngokuba isininzi sabantu, *kwa* abaninzi
bevela kwa-Frayime, nakwa-Manase, *na*kwa-Yisakare,
nakwa-Zebulone, bebengazicokisile,
koko batyayo ipasika ngokungenjengokubàliweyo.
Kodwa u-Hezekiya
wabatandazela, esiti: Wanga UYEHOVA,
lowo ulungileyo angaxolela 19
bonke ababekisayo inkliziyo zabo ukufuna
UTIXO ONGUYEHOVA, UTIXO woyise
babo, nakuba kungenjengokucokisa kweyingcwele
indawo. 20 Waye UYEHOVA
epulapula ku-Hezekiya, wapilisa abantu.
21 Kwa njalo usapo luka-Sirayeli, obeluko
e-Yerusaleme, lwababamba umtendeleko
wezonka ezingenagwele imihla yasixenxe
ngomgcobo omkulu: bati aba-Levi
nabaperisite badumisa UYEHOVA
imihla ngemihla, ngeziculiso zendumiso
KUYEHOVA. 22 Waza u-Hezekiya wateta
enkliziyweni yabo bonke aba-Levi, ababenokuqonda
ingqondo elungileyo yoKUKAYEHOVA:
baye besitya okwomtendeleko
imihla yasixenxe, bebinga imibingo
yoxolo, besenza imibulelo KUYEHOVA,
UTIXO woyise babo.
23 Yandula yonke inklanganiso yacebisana
ukubamba esinye isixenxe semihla:
babamba ke isixenxe semihla ngomgcobo.
24 Ngokuba u-Hezekiya ukumkani
wo-Juda warolela inklanganiso inkunza-

Digitized by Google Original from PENN STATE

na eziliwaka, negusha ezingamawaka a-
sixenxe; nenkosi zarolela inklanganiso
inkunzana eziliwaka, negusha ezingama-
waka alishumi: kanjako abaperisite be-
bezingcwalisile ngento enninzi. 25 Yaza
yavuya yonke inklanganiso yo-Juda, na-
baperisite, naba-Levi, nayo yonke inkla-
nganiso eyabivela kwa-Sirayeli, nabasem-
zini abebevele elizweni lakwa-Sirayeli,
abebehlàla kwa-Juda. 26 Kwaye kuko
uvuyo olukulu e-Yerusaleme: ngokuba
kuselokwemihla ka-Solomone, unyana
ka-Davide, ukumkani wo-Sirayeli, beku-
ngekokunjalo e-Yerusaleme. 27 Bandula
besuka abaperisite abangaba-Levi, ba-
tamsanqelisa abantu: kwaye kuviwa ili-
zwi labo, wati umtandazo wabo wangena
ekayeni lake eliyingcwele, ezulwini.

31 Kwati kwakugqitywa konke oku,
kwapuma bonke o-Sirayeli abebeko
baya ezixekweni zakwa-Juda, baziqekeza
intsika *zamatye*, bazigaula i-Ashera, ba-
cita indawo ezipakamileyo nezibingelo
kuyo yonke i-Juda ne-Benjamine, naku-
yo i-Frayime ne-Manase, kwada kwagqi-
tyelwa. Lwandula lwonke usapo luka-
Sirayeli lwabuya olunye ngolunye ukuya
emfuyweni yalo, ezixekweni zakowalo.

2 WAZA u-Hezekiya wamisa izahlulo
zabaperisite nezaba-Levi, ngezahlulo za-
bo, abanye ngabanye njengenkonzo ya-
bo, abaperisite naba-Levi, ngennxa ya-
madini okutshiswa nangennxa yeminike-
lo yoxolo, ukuba bakonze, babulele, ba-
dumise nokudumisa emasangweni ayo
iminquba KAYEHOVA: 3 kwa nesabelo
sokumkani kwimfuyo yake ngennxa ya-
madini okutshiswa, awokusa nawoku-
hlwa amadini okutshiswa, nawesabata
amadini okutshiswa, nawennyanga ezi-
twasileyo, nawemitendeleko emisiweyo,
njengokubàliweyo emtetweni KAYEHO-
VA.

4 Waza waxelela abantu, abemi base-
Yerusaleme, ukuba mabanike isabelwa
sabaperisite naba-Levi, ukuze babambe-
lele emtetweni KAYEHOVA. 5 Kekaloku
lakugqabuka ilizwi elo, lwakolisa usapo
luka-Sirayeli ukuzisa ulibo lwennqolowa,
*n*eveyine, neoli, nobusi, nolwako konke
ukuvelisa kwentsimi: lwaluzisa nesishu-
mi *sezinto* zonke ngobuninzi. 6 Kanjalo
usapo luka-Sirayeli noluka-Juda, olube
luhlala ezixekweni zakwa-Juda, lwazisa
nalo isishumi senkabi negusha, nesishu-
mi sezinto ezingcwele ezibe zingcwalisiwe
KUYEHOVA, UTIXO walo, lwazibeka ngem-
fumba ngemfumba. 7 Ngennyanga ye-
sitatu lwaqala ukuseka imfumba ezo,
lwagqiba ke ngennyanga yesixenxe. 8
Bati bakuza u-Hezekiya nenkosi babona
imfumba ezo, babonga UYEHOVA, naba-
ntu bake o-Sirayeli. 9 Wandula u-He-
zekiya wabuza abaperisite naba-Levi nga-
zo imfumba ezo. 10 Waza u-Hazariya
umperisite omkulu, owendhlu ka-Tsado-
ki, wateta kuye, wati: Kuseloko kwaqa-
lwayo ukungenisa iminikelo endhlwini
KAYEHOVA, sidhlile sahluta, ewe sisalisi-
le ngento enninzi; ngokuba UYEHOVA
ebetamsanqele abantu bake, kwada kwa-
sala ingxokolo le.

11 Wandula waxela u-Hezekiya ukuba
kulungiswe inkambili endhlwini KAYE-
HOVA: bazilungisa ke, 12 bangenisa imi-
nikelo, nezishumi, nezinto ezingcwele,
ngennyaniso; waye u-Kononiya um-Levi
ebengumpati pezu kwazo, no-Shimehi
umninawe wake ebengowasemva. 13
Kanjalo u-Yehili, no-Hazaziya, no-Na-
hate, no-Hasaheli, no-Jerimote, no-Yo-
zabadi, no-Eliyeli, no-Simakiya, no-Ma-
hate, no-Benaya, bebengamagosa ngapa-
ntsi kwesandhla sika-Kononiya no-Shi-
mehi umninawe wake, ngommiselo ka-
Hezekiya ukumkani, no-Hazariya umpa-
ti wendhlu KATIXO. 14 No-Kore unyana
ka-Yimna um-Levi, umlindimnyango
ngasempumalanga, yena ebepezu kwe-
minikelo yesisa KATIXO, ukuba abe imi-
nikelo KAYEHOVA, nezinto ezingcwele
kakulu. 15 Nangapantsi kwake, u-He-
deni, no-Minyamine, no-Yoshuwa, no-
Shemaya, *no*-Amariya, no-Shekaniya,
bebesezixekweni zabaperisite, ebusebe-
nzini *babo*, ukuba babele abazalwana ba-
bo ezahlulweni, kwa nabakulu nabanci-
nane: 16 ngapandhle kwababudoda babo
ababàlelweyo ngokuzalwa, abaminyaka
yobudala mitatu napezulu, bonke aba-
ngenayo endhlwini KAYEHOVA, ngennxa
yokubanga kwemihla ngemihla, ngennxa
yenkonzo yabo, ngezigcinelo zabo, nge-
zahlulo zabo: 17 kwa nabaperisite aba-
bàlelweyo ngendhlu zoyise zabo, naba-
Levi abaminyaka yobudala imashumi
mabini napezulu, ngezigcinelo zabo, nge-
zahlulo zabo; 18 nababàlelweyo ngoku-
zalwa pakati kwazo zonke intsapo zabo,
abafazi babo, nonyana babo, nentombi
zabo, kuyo yonke inklanganiso: ngokuba
ebusebenzini babo bazingcwalisa ebu-
ngcweleni. 19 Kanjalo onyana baka-
Arone abaperisite, ezindhleni zennqele
zezixeko zabo, kuzo zonke izixeko ngazi-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

nye, bebenamadoda abalulweyo ngama-
gama, ukuba anike izabelwa kubo bonke
ababudoda pakati kwabaperisite, nakubo
bonke ababàlelweyo ngokuzalwa pakati
kwaba-Levi.

20 Wenza ngokunjalo u-Hezekiya kuyo
yonke i-Juda; wayesenza okulungileyo,
nokufaneleyo, nokuyinnyaniso, ebusweni
BUKAYEHOVA, UTIXO wake. 21 Nakuwo
wonke umsebenzi owawuqalayo enko-
nzweni yendlilu KATIXO, nakuwo umteto,
nakuwo umyalelo, .ukuba afune UTIXO
wake, wenza ngayo yonke inkliziyo yake,
watamsanqeleka.

32 EMVENI kwezizinto, nokuqiniswa
kwazo, kweza u-Senakeribe, ukum-
kani we-Asiriya, wangena pakati kwe-
Juda, waraula izixeko ezinqatyisiweyo,
waba uya kuzoyisa kuye.

2 Wati akubona u-Hezekiya ukuba u-
Senakeribe ufikile, nokuba ubuso bake
bubekwa ukulwa ne-Yerusaleme, 3 wace-
bisana nenkosi zake namagora ake, uku-
ba kuvingcwe amanzi emitombo engapa-
ndhle kwesixeko: baza bamnceda ke. 4
Ngokuba bekuhlanganiswa abantu abani-
nzi, abawingcayo yonke imitombo, nom-
lanjana okukulayo pakati kwelozwe, be-
siti: Yinina ukuba okumkani be-Asiriya
beze *apa*, bafumane amanzi amaninzi?
5 Waza wazomeleza, walwaka lwonke u-
donga olube lucitiwe, walunyusa kwada
kwasezinnqatyeni; *waka* nolunye udo-
nga ngapandhle, wanqabisa i-Milo esixe-
kweni sika-Davide, wenza izikali nama-
kaka ngobuninzi. 6 Kanjalo wamisa
inkosi zokulwa pezu kwabantu, wazihla-
nganisela kuye enkundhleni yasesangwe-
ni lesixeko, wateta enkliziyweni yazo, e-
siti: 7 Yomelelani nikalipe, ningoyiki,
ningatuswa nokutuswa, ngennxa yokum-
kani we-Asiriya, nangennxa yaso sonke
isihlwele esinaye: ngokuba bebaninzi
abanati pezu kwabanaye: 8 yingalo yen-
nyama enaye, kodwa NGUYEHOVA, UTIXO
wetu, onati, ukuba asincede, nokuba alwe
ukulwa kwetu. Bati abantu bayamela
emazwini ka-Hezekiya ukumkani wo-
Juda.

9 Emveni kwoku u-Senakeribe ukum-
kani we-Asiriya watuma izicaka zake
ukuya e-Yerusaleme, (kodwa yena ebe-
pambi kwe-Lakishe, nabo bonke abobu-
kosi bake kunye naye,) ku-Hezekiya u-
kumkani wo-Juda, nakubo bonke o-Juda
ababese-Yerusaleme, esiti: 10 Utsho u-
Senakeribe ukumkani we-Asiriya ukuti:
Kuyinto nina enitembela kuyo, ukuba
nihleli ekuvingcelekeni e-Yerusaleme?
11 Akanihendi na u-Hezekiya, ukuba
aninikele ukububa ngendhlala nangenxa-
nwa, esiti: UYEHOVA, UTIXO wetu, uya
kusisindisa esandhleni sokumkani we-
Asiriya? 12 Asi nguye na u-Hezekiya
ozisusileyo indawo ezipakamileyo zake
nezibingelo zake, watsho ko-Juda nakwi-
Yerusaleme, esiti: Pambi kwesibingelo
sinye niya kutoba, napezu kwaso niya
kuqumisa? 13 Anikwazi na oko endi-
kwenzileyo mina, kwa nobawo bami, ku-
bo bonke abantu *bamanye* amazwe?
Otixo benklanga zalomazwe bebeka ba-
namandhla okusindisa amazwe abo esa-
ndhleni sami na? 14 Nguwupina kubo
bonke otixo benklanga ezo obawo bami
bazilahlele ekutshatyalalisweni, obena-
mandhla okusindisa abantu bake esa-
ndhleni sami, ukuba UTIXO wenu abe
namandhla okusindisa nina esandhleni
sami? 15 Ngako kaloku maningakohli-
swa ngu-Hezekiya, maningahendwa no-
kuhendwa nguye ngokunjalo, maninga-
kolwa nguye kanjako: ngokuba kungeko
namnye utixo wolunye uhlanga no*wobu-
nye* ubukumkani, obenamandhla okusi-
ndisa abantu bake esandhleni sami, na-
sesandhleni sobawo bami; kukancinane
kangakananina ngakumbi ke, ukuba U-
TIXO wenu wosindisa nina esandhleni
sami? 16 Zasalekela izicaka zake ukuteta
ngakuye UYEHOVA ONGUTIXO, nangaku-
ye u-Hezekiya isicaka sake.

17 Kanjako wazibàla inncwadi ukutu-
ka UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli, noku-
teta ngakuye, esiti: Njengokuba otixo
benklanga *zamanye* amazwe bengasindi-
sanga abantu babo esandhleni sami, kwa
njalo UTIXO ka-Hezekiya akayi kusindisa
abantu bake esandhleni sami. 18 Zaza
zadanduluka ngelizwi elikulu, ngesi-Ju-
da, ngasebantwini base-Yerusaleme abe-
bepezu kwodonga, ukuboyikisa nokuba-
tusa; ukuze zitimbe isixeko. 19 Zaye
ziteta ngakuye UTIXO we-Yerusaleme,
njengakubo otixo bezizwe zomhlaba, um-
sebenzi wezandhla zabantu.

20 Wasuka watandaza u-Hezekiya u-
kumkani, no-Yisaya unyana ka-Amotse
umprofite, pezu kwoku, bakala ngasezu-
lwini. 21 Waza UYEHOVA watuma inge-
losi, eyati shwaqe onke amagora oburoti,
nabakokeli, nenkosi, emkosini wokum-
kani we-Asiriya. Wada wabuya ngeda-
no lobuso ukuya kwelake ilizwe. Wati
akuba engenile endhlwini yotixo wake,

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

bandula abo abebepumile kowake umbi-
lini bamwisa kona ngerele. 22 Wenje
njalo UYEHOVA ukusindisa u-Hezekiya
nabemi base-Yerusaleme esandhleni si-
ka-Senakeribe ukumkani we-Asiriya, na-
sesandhleni sa*banye* bonke, wabakapa
ngamacala onke. 23 Kwaye kuziswa
ngabaninzi iminikelo KUYEHOVA e-Yeru-
saleme, nezinto ezinqabileyo ku-Hezeki-
ya ukumkani wo-Juda; waza wapaka-
nyiswa emehlweni enklanga zonke emve-
ni kwoko.

24 NGALOMIHLA wabesifa u-Heze-
kiya wada waza kububa: wandula wata-
ndaza KUYEHOVA, owateta kuye, wam-
nika umqondiso. 25 Kodwa u-Hezekiya
akabuyekeza ngokunjengokusizwa kwa-
ke; ngokuba inkliziyo yake ibiratshile:
ngako bekuko umsindo pezu kwake, na-
pezu kwo-Juda ne-Yerusaleme. 26 Koko
u-Hezekiya wazigobayo ngennxa yokura-
tsha kwenkliziyo yake, yena nabemi ba-
se-Yerusaleme; waza umsindo KAYEHO-
VA aweza pezu kwabo emihleni ka-Heze-
kiya.

27 Waye u-Hezekiya ebenobutyebi no-
dumo olukulu kunene: wayezenzela i-
nkambili zokubekela zibe zezesilivere,
nezegolide, nezamatye anqabileyo, neze-
zimnandi, nezamakaka, nezazo zonke
izinto ezinqwenelekileyo; 28 kwa nezi-
ndhlu zokubekela zokwanda kwennqolo-
wa, neveyine, neoli; nezitale zenklobo
zonke zezilo, nezibaya zemihlambi. 29
Kanjako wazenzela izixeko, nemfuyo ye-
gusha nenkomo ngobuninzi; ngokuba
UTIXO ebemnikile impahla enninzi ku-
nene.

30 Ukwa nguye u-Hezekiya owavingca
elasenkla itende lamanzi ase-Gihone, wa-
wondisa ngapantsi ecaleni lasentshonala-
nga lesixeko sika-Davide. Kwa njalo u-
Hezekiya watamsanqeleka kuyo yonke
imisebenzi yake.

31 Kwaye kunjalo kodwa, *ekufikeni*
kwezitunywa zenkosi zase-Babilone, ezi-
be zitumile kuye ukuba kubuzwe ngom-
mangaliso obe wenzekile elizweni, UTIXO
wamshiya, ukuba amlinge, ukuze akwazi
konke okusenkliziyweni yake.

32 Kekaloku isisalela semicimbi ka-
Hezekiya, nezibele zake, bona ke, zibà-
liwe emibonisweni ka-Yisaya unyana ka-
Amotse, umprofite, *na*sennewadini yo-
kumkani bo-Juda no-Sirayeli. 33 Wada
u-Hezekiya walala noyise bake, wancwa-
tywa kwelapezulu lamancwaba onyana
baka-Davide: bati bonke o-Juda nabase-
Yerusaleme bamenzela udumo ekufeni
kwake. Waza u-Manase unyana wake
waba ngukumkani esikundhleni sake.

33 EBEYIMINYAKA ilishumi lina-
mibini u-Manase ubudala bake, a-
kuba ngukumkani, wapata ubukumkani
iminyaka yamashumi mahlanu anami-
hlanu e-Yerusaleme. 2 Wayesenza oku-
kohlakeleyo emehlweni KAYEHOVA, nje-
ngento ezibuntshontsho zabaheyideni,
ababegqogqiwe NGUYEHOVA pambi kwa-
lo usapo luka-Sirayeli. 3 Ngokuba wa-
buya wazaka indawo ezipakamileyo, ezo
u-Hezekiya uyise wake ubezicitile; wa-
misela o-Bali izibingelo, wenza imifane-
kiso ka-Ashera, wazitoba kuwo wonke
umkosi wezulu, wawukonza. 4 Waka
izibingelo nasendhlwini KAYEHOVA, o-
wabesiti UYEHOVA ngayo: e-Yerusaleme
liya kubako igama lami kude kube ngu-
napakade. 5 Wakela nawo wonke um-
kosi wezulu izibingelo, emabaleni oma-
bini endhlu KAYEHOVA. 6 Waye yena
kanjalo edhlulisa abantwana bake emli-
lweni, esihlanjeni sonyana ka-Hinome,
wenza ngobugqi, walaula, wenza ngoba-
nuse, wenzelana nemishologu namatola:
wandisa ukwenza okukohlakeleyo eme-
hlweni KAYEHOVA, ukumqumbisa. 7
Kanjako wabeka umfanekiso oqingqiwe-
yo, idalo abelenzile, endhlwini KATIXO,
owabesiti UTIXO ngayo ku-Davide naku-
Solomone unyana wake: Kulendhlu, na-
kuyo i-Yerusaleme, endiyinyulileyo kuzo
zonke izizwe zo-Sirayeli, ndiya kubeka
igama lami kude kube ngunapakade: 8
ndandingayi kupinda ukukwelelisa u-
nyawo luka-Sirayeli emhlabeni, endi-
wumisele oyihlo benu; kupela ukuba baya
kulumkela ukwenza konke endibayalele-
yo ngako, ngawo wonke umteto, nezimi-
selo, nezigwebo, ngesandhla sika-Mosesi.

9 Wenje njalo u-Manase ukudungude-
lisa o-Juda nabemi base-Yerusaleme, ba-
da bakwenza okukohlakeleyo ngapezu
kwabaheyideni, abo wabatshabalalisayo
UYEHOVA pambi kwalo usapo luka-Sira-
yeli. 10 Wandula wateta UYEHOVA ku-
Manase, nasebantwini bake: abapulapu-
la noko. 11 Ngako UYEHOVA wazisa pe-
zu kwabo inkosi zomkosi wokumkani
we-Asiriya, ezambamba u-Manase emi-
tolweni, zamnxiba ngamakamandela o-
bedu, zamsa e-Babilone. 12 Kodwa eku-
xinezelweni kwake wabongoza ubuso BU-
KAYEHOVA, UTIXO wake, wazigoba ka-

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

kulu pambi KWOTIXO woyise bake, 13
watandaza kuye: waza wakungeleka ku-
ye, weva isitaruziso sake, wambuyisela
e-Yerusaleme ebukumkanini bake. Wa-
ndula wazi u-Manase ukuba UYEHOVA
unguye UTIXO.

14 Nasemveni kwoku waka udonga
ngapandhle kwesixeko sika-Davide, nga-
secaleni lasentshonalanga le-Gihone em-
fuleni, nakude kwasekungenweni ngesa-
ngo lenklanzi, wabiyela i-Hofeli, walupa-
kamisa kakulu, wabeka inkosi zokulwa
kuzo zonke izixeko ezinqatyisiweyo za-
kwa-Juda. 15 Wayesusa otixo basemzini
nelodalo endhlwini KAYEHOVA, nazo zo-
nke izibingelo abezakile entabeni yendhlu
KAYEHOVA, nase-Yerusaleme, waziposa
ngapandhle kwesixeko. 16 Waza walu-
ngisa isibingelo SIKAYEHOVA, wabinga
pezu kwaso imibingo yoxolo neminikelo
yokubulela, .waxelela o-Juda ukuba ba-
konze UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli. 17
Kodwa abantu basabinga imibingo ezi-
ndaweni ezipakamileyo, *bebing*ela UYE-
HOVA, UTIXO wabo, kupela.

18 Kekaloku isisalela semicimbi ka-
Manase, nomtandazo wake kuye UTIXO
wake, namazwi abo ababoni abateta kuye
egameni LIKAYEHOVA, UTIXO wo-Sira-
yeli, bona ke, zisembàlini yokumkani bo-
Sirayeli. 19 Kanjalo umtandazo wake,
nokokuba *u-Tixo* wakungeleka kuye,
nazo zonke izono zake, nobumenemene
bake, nendawo owati kuzo waka indawo
ezipakamileyo, wazimisa i-Ashera nemi-
fanekiso eqingqiweyo, engekazigobanga,
bona ke, zibàliwe emazwini ababoni. 20
Wada u-Manase walala noyise bake, wa-
ncwatywa endhlwini yake; waza u-A-
moni unyana wake waba ngukumkani
esikundhleni sake.

21 EBEYIMINYAKA imashumi ma-
bini anesibini u-Amoni ubudala bake,
akuba ngukumkani, wapata ubukumkani
iminyaka yamibini e-Yerusaleme. 22
Wayesenza okukohlakeleyo emehlweni
KAYEHOVA, njengokuba ebenje njalo u-
Manase uyise: ngokuba u-Amoni wayi-
bingela yonke imifanekiso eqingqiweyo
abeyenzile uyise, wayikonza; 23 akazigo-
ba pambi KWOYEHOVA, njengokuba ebe-
zigobile u-Manase uyise; koko u-Amoni
lowo wandisayo ityala. 24 Zaza izicaka
zake zaceba ngakuye, zamfisa kweyake
indhlu. 25 Kodwa abantu belizwe babu-
lala bonke abebecebile ngakuye ukum-
kani u-Amoni: bandula abantu belizwe
benza u-Josiya unyana wake ukumkani
esikundhleni sake.

34 EBEYIMINYAKA yasibozo u-Jo-
siya ubudala bake, akuba ngukum-
kani, wapata ubukumkani iminyaka ya-
mashumi matatu anamnye e-Yerusale-
me. 2 Wayesenza okufaneleyo emehlwe-
ni KAYEHOVA, wahamba ezindhleleni
zika-Davide uyise, engapambukelanga
nangasekunene nangasekohlo. 3 Ngo-
kuba ngowesibozo umnyaka wokupata
kwake ubukumkani, nxa abesengumfana,
waqala ukufuna UTIXO ka-Davide uyise;
nangomnyaka weshumi linesibini, waqa-
la ukucokisa i-Juda ne-Yerusaleme kuzo
indawo ezipakamileyo, ne-Ashera, nemi-
fanekiso eqingqiweyo, naleyo ityityishi-
weyo. 4 Baye becita izibingelo zo-Bali
ebusweni bake; nezifanekiselo zelanga
ezibe zipezulu pezu kwazo, wazigaula;
ne-Ashera, nemifanekiso eqingqiweyo,
naleyo ityityishiweyo, wayiqekeza, wenza
utuli *ngayo*, walutshiza pezu kwama-
ncwaba abo abebebingelele kuyo. 5 Na-
matambo abaperisite wawatshisa pezu
kwezibingelo zabo; wacokisa i-Juda ne-
Yerusaleme. 6 Nakuzo izixeko zakwa-
Manase, nezakwa-Frayime, nezakwa-Si-
mone, kwada kwakuzo ezakwa-Nefatali,
emanxuweni abo azingqongayo, 7 wazi-
cita izibingelo ne-Ashera, wayikanda i-
mifanekiso eqingqiweyo yada yaba lutu-
li, wagaula izifanekiselo zelanga kulo
lonke ilizwe lakwa-Sirayeli: waza wabu-
ya waya e-Yerusaleme.

8 Kekaloku ngoweshumi linesibozo
umnyaka wokupata kwake ubukumka-
ni, akuba ebesel' ecokisile ilizwe, ne-
ndhlu,watuma u-Shafane unyana ka-Atsa-
liya, no-Mahaseya inkosi yesixeko, no-
Jowahi unyana ka-Yowahazi, umkumbu-
zi, ukuya kulungisa indhlu KAYEHOVA,
UTIXO wake. 9 Bati bakuza ku-Hiliki-
ya umperisite omkulu, bayinika imali
ebizisiwe endhlwini KATIXO, leyo aba-
Levi abagcinayo umnyango bayibuta
esandhleni so-Manase no-Frayime, naku-
so sonke isisalela so-Sirayeli, nakubo bo-
nke o-Juda no-Benjamine; bandula ba-
buyela e-Yerusaleme: 10 bayinika ke
esandhleni sabo bawenza umsebenzi, sa-
bo bonganyisiweyo pezu kwendhlu KA-
YEHOVA; bati bona bayinika kubo aba-
wenza umsebenzi, abasebenzayo endhlwi-
ni KAYEHOVA, ukulungisa nokuqinisa
indhlu leyo; 11 bayinika kwinncibi ze-
miti nakubaki, kuze kutengwe amatye

Digitized by Google
Original from PENN STATE

aqandulweyo, nemiti yokubandakanyisa,
neyokupahla izindhlu ezibe zicitiwe ngo-
kumkani bo-Juda. 12 Aza amadoda la-
wo enza ngennyaniso kulomsebenzi: na-
bo ababe bonganyisiwe pezu kwawo, ngu-
Yahati, no-Hobadiya, aba-Levi kubo o-
nyana baka-Merari; no-Zekariya, no-
Meshulame, kubo onyana bama-Kohati;
ukuba bongame: naba-Levi aba, bonke
bebenokuqonda ngezinto zokuculisa. 13
Babepezu kwabatwali bemitwalo kanja-
lo, bengabongama pezu kwabo bonke
abawenza umsebenzi ngenkonzo ngenko-
nzo: nakubo aba-Levi bebeko ababàli,
namagosa, nabalindimnyango.
14 Kwati kwakukutshwa imali ebizisi-
we endhlwini KAYEHOVA, wayifumana
u-Hilikiya umperisite inncwadi yomteto
KAYEHOVA *obunikiwe* ngesandhla sika-
Mosesi. 15 Waza wateta u-Hilikiya wa-
ti ku-Shafane umbàli: Inncwadi yomte-
to ndiyifumene endhlwini KAYEHOVA.
Wandula u-Hilikiya wanika inncwadi le-
yo ku-Shafane. 16 Wasuka u-Shafane
weza nenncwadi leyo kukumkani, wam-
zisela ukumkani kanjako impendulo, esi-
ti: Konke obekunikelwa ezandhleni ze-
zicaka zako, ziyakwenza. 17 Sezikupile
imali ebifunyanwa endhlwini KAYEHO-
VA, zayinika esandhleni sabongama, na-
sesandhleni sabo bawenza umsebenzi.
18 Waye kanjalo u-Shafane umbàli wa-
yeshumayela kukumkani, esiti: Ndini-
kiwe inncwadi ngu-Hilikiya umperisite.
Waza u-Shafane walesesha kuyo ebuswe-
ni bokumkani. 19 Kwaye kute, xeshe-
kweni ukumkani wevayo amazwi omteto,
warazula izivato zake. 20 Wandula u-
kumkani wayalela u-Hilikiya, no-Ahika-
me unyana ka-Shafane, no-Habedoni u-
nyana ka-Mika, no-Shafane umbàli, no-
Hasaya isicaka sokumkani, ngokuti: 21
Hambani, niye nibuze KUYEHOVA ngen-
nxa yami, nangennxa yabaseleyo kwa-
Sirayeli nakwa-Juda, pezu kwamazwi
alenncwadi ifunyenweyo: ngokuba um-
kulu umsindo KAYEHOVA otululweyo pe-
zu kwetu, ngokokuba obawo betu benga-
ligcinanga ilizwi LIKAYEHOVA, ukwenza
ngako konke okubàliweyo kulenncwadi.
22 Wayehamba u-Hilikiya, nabokum-
kani, ukuya ku-Hulida umprofitekazi,
umfazi ka-Shalume, unyana ka-Tokate,
unyana ka-Hasera, ungcini wezivato;
(waye yena ehlala e-Yerusaleme, kwese-
sibini isahlulo *sayo;*) baza bateta kuye
ngokunjalo. 23 Wayesiti kubo: Utsho
UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli, ukuti: Yi-
tini kulondoda initumileyo ukuza kumi:
24 Utsho UYEHOVA ukuti: Bona ke, ndi-
ya kuzisa ilishwa pezu kwalendawo, na-
pezu kwabemi bayo, zonke iziqalekiso
ezibàliweyo enncwadini abayileseshileyo
ebusweni bake ukumkani wo-Juda: 25
ngennxa yokuba bendishiyile, nokuba
bequmisile kotixo bambi, ukuze bandi-
qumbise ngayo yonke imisebenzi yeza-
ndhla zabo; ngako umsindo wami wotu-
lulwa pezu kwalendawo, ungacinywa ke.
26 Kodwa kukumkani wo-Juda, onitumi-
leyo ukuza kubuza KUYEHOVA, niya ku-
tsho kuye ngokuti: Utsho UYEHOVA,
UTIXO wo-Sirayeli, ukuti: Amazwi uwa-
vileyo,—27 ngokokuba inkliziyo yako ibi-
tambile, nokuba wazigoba pambi KWO-
TIXO, ekuveni kwako amazwi ake nga-
kuyo lendawo, nangakubo abemi bayo,
wazigoba pambi kwami, warazula nezi-
vato zako, walila nokulila ebusweni ba-
mi; kanjalo nami ndi*ku*vile *wena*, utsho
UYEHOVA. 28 Bona ke, ndiya kukubu-
tela koyihlo bako, wauya kubutelwa
encwabeni lako ngoxolo; namehlo ako
wona akayi kubona lonke ilishwa endiya
kulizisa pezu kwalendawo, napezu kwa-
bemi bayo. Baza bamzisela ukumkani
impendulo.
29 Wandula watuma ukumkani, wa-
hlanganisa bonke abadala bo-Juda ne-
Yerusaleme. 30 Wayenyuka ukumkani
waya endhlwini KAYEHOVA, nawo onke
amadoda akwa-Juda, nabemi base-Yeru-
saleme, nabaperisite, naba-Levi, nabo
bonke abantu, kwa nabakulu nabancina-
ne; waza walesesha ezindhlebeni zabo
onke amazwi enncwadi yocebano, ebifu-
nyenwe endhlwini KAYEHOVA. 31 We-
ma ukumkani endaweni yokuma yake,
wenza ucebano pambi KWOYEHOVA, lwo-
kuba kulandelwe UYEHOVA, nokuba ku-
gcinwe imiyalelo yake, nezinqìnelo zake,
nezimiselo zake, ngayo yonke inkliziyo
yake, nangawo wonke umpefumlo wake,
kufezwe amazwi ocebano abàliweyo kulen-
ncwadi. 32 Wenza bonke abebeko e-
Yerusaleme nakwa-Benjamine beme *ku-*
lo nabo. Kwa njalo abemi base-Yerusa-
leme benza ngalo ucebano LUKATIXO,
UTIXO woyise babo.
33 Waza wasusa u-Josiya zonke izinto
ezibuntshontsho kuwo onke amazwe abe-
ngawosapo luka-Sirayeli, wabakonzisa bo-
nke abebeko kwa-Sirayeli, ukuba bako-
nze UYEHOVA, UTIXO walo: yonke imi-
hla yake bebengapambuki ekulandeleni
UYEHOVA, UTIXO woyise babo.

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

35 WANDULA u-Josiya wabamba
ipasika KUYEHOVA e-Yerusaleme:
baye bexèla ipasika ngoweshumi linesine
umhla wennyanga yokuqala. 2 Waza
wabamisa abaperisite pezu kwezigcinelo
zabo, wabomelezela inkonzo yayo indhlu
KAYEHOVA; 3 wati kuba-Levi, abafundi-
sayo o-Sirayeli bonke, abebengabangcwe-
le KUYEHOVA: Bekani ityeya eyingcwe-
le endhlwini ebisakiwa ngu-Solomone u-
nyana ka-Davide ukumkani wo-Sirayeli;
aniyi kuba namtwalo pezu kwamagxala-
ba; kaloku konzani UYEHOVA, UTIXO
wenu, nabantu bake o-Sirayeli, 4 nizilu-
ngise ngezindhlu zoyise zenu, njengeza-
hlulo zenu, ngesibàlo sika-Davide ukum-
kani wo-Sirayeli, nangesibàlo sika-Solo-
mone unyana wake; 5 nime kweyin-
gcwele *indawo*, ngezahlukaniso zezindhlu
zoyise zabazalwana benu usapo lwabantu,
na*ngo*kwahlulwa kwezindhlu zoyise za-
ba-Levi; 6 nixèle ipasika, nizingcwalise,
nilungisele abazalwana benu, ukuba be-
nze ngalo ilizwi LIKAYEHOVA ngesandhla
sika-Mosesi.

7 Waye u-Josiya erolela usapo lwaba-
ntu ezinkomeni ezinncinane, amatakane
egusha nawebokwe, abe ngaweminikelo
yepasika onke, ngennxa yabo bonke abe-
beko, angamawaka angamashumi matatu
inani lawo, nenkabi ezingamawaka ma-
tatu: ezi bezizezemfuyo yokumkani. 8
Nenkosi zake zona zarolela abantu, *na*-
baperisite, naba-Levi, ngokuvuma: u-
Hilikiya, no-Zekariya, no-Yehili, abapati
bendhlu KATIXO, banikela abaperisite,
zibe yiminikelo yepasika, *inkomo ezin-
ncinane* ezingamawaka mabini anama-
kulu matandatu, nenkabi ezingamakulu
matatu. 9 Kanjalo u-Konaniya, no-She-
maya, no-Netaneli, abazalwana bake, no-
Hashabiya, no-Yeyeli, no-Yozabadi, inko-
si zaba-Levi, barolela aba-Levi, zibe yi-
minikelo yepasika, *inkomo ezinncinane*
ezingamawaka mahlanu, nenkabi ezinga-
makulu mahlanu.

10 Kwada kwalungiswa inkonzo: baza
abaperisite bema endaweni yokuma yabo,
naba-Levi ezahlulweni zabo, njengomya-
lelo wokumkani. 11 Baza baxèla ipasi-
ka; bati abaperisite bafefa *ngegazi, be-
lamkela* ezandhleni zabo, naba-Levi ba-
hlinza. 12 Bandula basusa okwamadini
okutshiswa, ukuba bakunike ngezahlulo
zendhlu zoyise elusatsheni lwabantu, uku-
ze lunikele KUYEHOVA, njengokubàliweyo
enncwadini ka-Mosesi: *benje* njalo nge-
nkabi nazo. 13 Baye besoja ipasika
ngomlilo, njengesiko; kodwa izinto ezi-
ngcwele bazipeka ezimbizeni, nakongxa-
wo, nasezikotileni, baza bababela bonke
abantu ngobunxamo.

14 Nakamva balungisela bona, nabape-
risite: ngokuba abaperisite, onyana ba-
ka-Arone, bebesekunikeleni amadini oku-
tshiswa namanqata kwada kwasebusuku;
ngako aba-Levi balungisela bona, naba-
perisite onyana baka-Arone. 15 Kanja-
lo abaculi, onyana baka-Safa, bebesenda-
weni yokuma yabo, njengomyalelo ka-
Davide, no-Safa, no-Hemani, no-Jedutu-
ne umboni wokumkani; nabalindimnya-
ngo ngesango ngesango; bebengabangwa
bona ukumka enkonzweni yabo, ngoku-
ba abazalwana babo, aba-Levi, babalu-
ngisela. 16 Kwa njalo kwalungiswa yo-
nke inkonzo KAYEHOVA ngaleyommini,
ukuba kubanjwe ipasika, nokuba kuni-
kelwe amadini okutshiswa pezu kwesibi-
ngelo SIKAYEHOVA, njengomyalelo wo-
kumkani u-Josiya. 17 Lwaza usapo lu-
ka-Sirayeli obeluko lwabamba ipasika
ngexesha elo, nomtendeleko wezonka ezi-
ngenagwele imihla esixenxe.

18 Kwaye kungabanjwanga ipasika
enjalo, kuselokwemihla ka-Samyali um-
profite; kanjako akwabiko namnye u-
kumkani wo-Sirayeli owabamba ipasika
enjengaleyo wayibambayo u-Josiya, na-
baperisite, naba-Levi, nabo bonke o-Juda
no-Sirayeli abebeko, nabemi base-Yeru-
saleme. 19 Ngoweshumi linesibozo um-
nyaka wobukumkani buka-Josiya kwa-
banjwa ipasika le.

20 Emveni kwako konke oku, akuba
u-Josiya ebesel' elungisile indhlu, kwe-
nyuka u-Neko ukumkani we-Jipete uku-
lwa ngakuyo i-Karakemishe, ngasem-
Ferate: waza u-Josiya wapumela ngaku-
ye. 21 Wandula watuma izigidimi uku-
ya kuye, esiti: Ndiyinto nina kuwe,
kumkani wo-Juda? andi*zi* ngakuwe we-
na namhla, *ndiza* ngakuyo indhlu elwa-
yo nami; ngokuba UTIXO ete uya kundi-
kaulezisa: yeka wena UTIXO, okunye na-
mi, ukuze angakububisi. 22 Kodwa u-
Josiya akasonga ubuso bake kuye, koko
wazenza ngakumbi ukuba alwe naye;
akapulapula kuwo amazwi ka-Neko eve-
la emlonyeni KATIXO, kodwa weza uku-
lwa emhlanjeni wase-Megido. 23 Bati-
abatoli bamtolela ukumkani u-Josiya;
waza wati ukumkani kwizicaka zake:
Nimke nami, ngokuba ndenziwe inxeba
kakulu. 24 Zandula izicaka zake zamsu-
sa ennqwelweni leyo, zamkwelisa kweye-

Digitized by Google Original from PENN STATE

sibini innqwelo abenayo, zamsa e-Yeru-
saleme; wada wafa, wancwatywa ema-
ncwabeni oyise bake: baza bonke o-Juda
nabase-Yerusaleme bamlilela u-Josiya.
25 Kanjako u-Jeremiya wenza isililo pe-
zu kwo-Josiya; nabo bonke abaculi na-
baculikazi bateta ngo-Josiya ezililweni
zabo kwada kwanamhla, bazenza zibe
ngummiso kwa-Sirayeli: bona ke, zibà-
liwe ezililweni.
26 Kekaloku isisalela semicimbi ka-
Josiya, nezibele zake, njengoko kubàli-
weyo emtetweni KAYEHOVA, 27 nezenzo
zake, ezokuqala nezokupela, bona ke, zi-
bàliwe enncwadini yokumkani bo-Sira-
yeli no-Juda.

36 BANDULA abantu belizwe bata-
bata u-Yehowahazi unyana ka-Jo-
siya, bamenza ukumkani esikundhleni
soyise e-Yerusaleme. 2 Ebeyiminyaka
imashumi mabini anesitatu u-Yehowa-
hazi ubudala bake, akuba ngukumkani,
wapata ubukumkani innyanga zantatu
e-Yerusaleme. 3 Koko ukumkani we-
Jipete wamshenxisayo *angabi ngukum-
kani* e-Yerusaleme, wahlaulisa ilizwe iku-
lu letalente zesilivere, netalente innye ye-
golide. 4 Waza ukumkani we-Jipete
wamenza u-Eliyakime umkuluwe wake
ukumkani pezu kwo-Juda ne-Yerusale-
me, waguqula igama lake libe ngu-Yoya-
kime; no-Yehowahazi umninawe wake,
wamtabata u-Neko, wamzisa e-Jipete.
5 Ebeyiminyaka imashumi mabini ana-
mihlanu u-Yoyakime ubudala bake, aku-
ba ngukumkani, wapata ubukumkani
iminyaka yalishumi elinamnye e-Yerusa-
leme: wayesenza okukohlakeleyo eme-
hlweni KAYEHOVA, UTIXO wake. 6 Kwe-
nyuka ngakuye u-Nebukanetsare ukum-
kani we-Babilone, wamnxiba ngamaka-
mandela obedu, ukuba amse e-Babilone.
7 Nempahla zendhlu KAYEHOVA wazizisa
u-Nebukanetsare innxennye e-Babilone,
wazibeka etempileni yake e-Babilone.
8 Kekaloku isisalela semicimbi ka-
Yoyakime, nento ezibuntshontsho zake
owazenzayo, noko obekufunyanwa kuye,
bona ke, zibàliwe enncwadini yokumka-
ni bo-Sirayeli no-Juda: waza u-Yoyaki-
ne unyana wake waba ngukumkani esi-
kundhleni sake.
9 Ebeyiminyaka yasibozo u-Yoyakine
ubudala bake, akuba ngukumkani, wa-
pata ubukumkani innyanga zantatu ne-
mihla yalishumi e-Yerusaleme: wayese-
nza okukohlakeleyo emehlweni KAYEHO-
VA. 10 Nasekutwaseni kwomnyaka, wa-
tuma ukumkani u-Nebukanetsare, wam-
zisa e-Babilone, kunye nezinto ezinqwe-
nelekileyo zendhlu KAYEHOVA, wamenza
u-Zedekiya umzalwana wake ukumkani
pezu kwo-Juda ne-Yerusaleme.
11 Ebeyiminyaka imashumi mabini
anamnye u-Zedekiya ubudala bake, aku-
ba ngukumkani, wapata ubukumkani
iminyaka yalishumi elinamnye e-Yerusa-
leme. 12 Wayesenza okukohlakeleyo
emehlweni KAYEHOVA, UTIXO wake;
akazigoba pambi kwo-Jeremiya umpro-
fite, *eteta* okuvela emlonyeni KAYEHOVA.
13 Nakanjako wavukela ngakuye ukum-
kani u-Nebukanetsare, obemfungisile U-
TIXO; intamo yake wayenza lukuni, ne-
nkliziyo yake wayigwenxisa, ukuba anga-
guqukeli KUYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli.
14 Kanjalo zonke inkosi zabaperisite,
nabantu, bandisa ukwenza ngobumene-
mene kakulu, njengazo zonke izinto ezi-
buntshontsho zabaheyideni; bancolisa
indhlu KAYEHOVA, leyo abeyingcwalisile
e-Yerusaleme. 15 Waza UYEHOVA, UTI-
XO woyise babo, watuma kubo ngesa-
ndhla sezitunywa zake, evuka kusasa,
ezituma: ngokuba ebenennceba pezu
kwabantu bake napezu kwekaya lake: 16
kodwa babehleka izitunywa ZIKATIXO,
bawadela amazwi ake, nabaprofite bake
babagculela; ude wavuka umsindo KA-
YEHOVA ngakubo abantu bake, kwada
akwabiko umciza.
17 Ngako wenyusela pezu kwabo ukum-
kani wama-Kaledine, owabulala amado-
dana abo ngerele endhlwini yeyingcwele
indawo yabo, engabanga nannceba pezu
kwomfana nentombi, *pezu* kwexego no-
yingwevu: bonke wabanika esandhleni
sake. 18 Nazo zonke impahla zendhlu
KATIXO, ezinkulu nezinncinane, nendye-
bo zendhlu KAYEHOVA, nendyebo zo-
kumkani, nezenkosi zake; ezi zonke wa-
zizisa e-Babilone. 19 Baye betshisa i-
ndhlu KATIXO, bacita nodonga lwe-Yeru-
saleme, nazo zonke innqaba zayo bazi-
tshisa ngomlilo, nazo zonke izinto ezi-
nqwenelekileyo zayo bazonakalisa. 20
Nabasindileyo ereleni wabafudusela e-
Babilone; baza baba zizicaka kuye nako-
nyana bake kwada kwakukupatwa kwo-
bukumkani be-Peresiya: 21 kuze kuzali-
sekiswe ilizwi LIKAYEHOVA ngomlomo
ka-Jeremiya, lada ilizwe lenzelela isabata
zalo: yonke imihla yokucitakala kwalo
libe linokupumla, ize izalisekiswe iminya-
ka emashumi asixenxe.

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

22 KEKALOKU ngowokuqala um-
nyaka ka-Koreshe ukumkani we-Peresi-
ya, ukuze kufezwe ilizwi LIKAYEHOVA
ngomlomo ka-Jeremiya, wawuvusa UYE-
HOVA ummoya ka-Koreshe ukumkani
we-Peresiya, ukuba walidhlulisa ilizwi
kubo bonke ubukumkani bake, *esenje
njalo* nangesibàlo kanjako, esiti: 23 U-
tsho u-Koreshe ukumkani we-Peresiya
ukuti: Bonke ubukumkani bomhlaba
ndibunikiwe NGUYEHOVA, UTIXO wezu-
lu; kanjalo yena undiyalezele ukumakela
indhlu e-Yerusaleme, ekwa-Juda. Ngu-
banina pakati kwenu *ovumayo* kubo bo-
nke abantu bake? UYEHOVA, UTIXO wa-
ke, *makabe* naye, enyuke ke.

INNCWADI

KAEZERA.

AHLUKO I.

KEKALOKU ngowokuqala umnyaka
ka-Koreshe ukumkani we-Peresiya,
ukuze kufezwe ilizwi LIKAYEHOVA ngom-
lomo ka-Jeremiya, wawuvusa UYEHOVA
ummoya ka-Koreshe ukumkani we-Pere-
siya, ukuba walidhlulisa ilizwi kubo bo-
nke ubukumkani bake, *esenje njalo* na-
ngesibàlo kanjako, esiti: 2 Utsho u-Ko-
reshe ukumkani we-Peresiya ukuti: Bo-
nke ubukumkani bomhlaba ndibunikiwe
NGUYEHOVA, UTIXO wezulu; kanjalo ye-
na undiyalezele ukumakela indhlu e-
Yerusaleme, ekwa-Juda. 3 Ngubanina
pakati kwenu *ovumayo* kubo bonke aba-
ntu bake? UTIXO wake makabe naye,
enyuke aye e-Yerusaleme, ekwa-Juda,
ayake indhlu KAYEHOVA, UTIXO wo-Sira-
yeli, (nguye lo UTIXO,) ese-Yerusaleme.
4 Nosukuba esele komnye umzi apo a-
pambukele kona, makati amadoda omzi
wake amncede ngesilivere, nangegolide,
nangempahla, nangezilo, kunye nomni-
kelo wesisa ngennxa yayo indhlu KATIXO
ese-Yerusaleme.

5 Bandula besuka abazinkloko *zendhlu*
zoyise zo-Juda no-Benjamine, nabaperi-
site, naba-Levi, kunye nabo bonke abe-
vusile UTIXO ummoya wabo, ukuba be-
nyuke baye ukuyaka indhlu KAYEHOVA
ese-Yerusaleme. 6 Baza bonke ababa-
ngqongayo, bazomeleza izandhla zabo
ngezinto zesilivere, ngegolide, ngempa-
hla, nangezilo, nangezinto ezinqabileyo,
ngapandhle kwako konke obekunikwa
ngesisa.

7 Kanjalo ukumkani u-Koreshe wazi-
kupa impahla zendhlu KAYEHOVA, ezo
u-Nebukanetsare ubezipumisile e-Yeru-
saleme, wazibeka endhlwini yotixo bake;
8 kwa zona u-Koreshe ukumkani we-Pe-
resiya wazikupa, ngapantsi kwesandhla
sika-Mitredati umgcinindyebo, owaziba-
lela ku-Sheshebatsare, inkosi yo-Juda.
9 Lilo eli inani lazo: izitya zegolide ezi-
mashumi matatu, izitya zesilivere ezili-
waka, izitshetshe ezimashumi mabini
anetoba, 10 ibekile zegolide ezimashumi
matatu, ibekile zesilivere *zohlobo* lumbi
ezimakulu mane aneshumi linye, ezinnye
impahla eziliwaka: 11 zonke impahla
zegolide nezesilivere zibe zingamawaka
mahlanu anamakulu mane. Ezi zonke
u-Sheshebatsare wazinyusa nabatinjwa
abebenyuswa e-Babilone ukuya e-Yeru-
saleme.

2 LULO olu usapo lwaselizwaneni olwa-
nyukayo kubo abatinjwa abebefudusi-
we, abo u-Nebukanetsare ukumkani we-
Babilone ebebafuduselè e-Babilone, lwa-
buya lweza e-Yerusaleme nakwa-Juda,
olunye ngolunye esixekweni sakowalo;
2 olwezayo no-Zerubabeli:

U-Yoshuwa, u-Nehemiya, u-Seraya, u-
Rehelaya, u-Modekai, u-Bilishane, u-Mi-
sipare, u-Bigivai, u-Rehumi, u-Bahana.

Inani lamadoda abantu bakwa-Sira-
yeli: 3 Usapo luka-Paroshe, ngamawaka
mabini anekulu linye elinamashumi asi-
xenxe anesibini. 4 Usapo luka-Shefatiya,
ngamakulu matatu anamashumi asixe-
nxe anesibini. 5 Usapo luka-Arahi, nga-
makulu asixenxe anamashumi asixenxe
anesihlanu. 6 Usapo luka-Pahati-mo
wabi, olwosapo luka-Yoshuwa *no*-Jowa-
bi, ngamawaka mabini anamakulu asi-
bozo aneshumi linesibini. 7 Usapo luka-
Helami, liwaka linye elinamakulu ma-
bini anamashumi mahlanu anesine. 8
Usapo luka-Zatu, ngamakulu alitoba
anamashumi mane anesihlanu. 9 Usapo

Digitized by Google Original from PENN STATE

luka-Zakai, ngamakulu asixenxe anama-
shumi matandatu. 10 Usapo luka-Bani,
ngamakulu matandatu anamashumi ma-
ne anesibini. 11 Usapo luka-Bebai, nga-
makulu matandatu anamashumi mabini
anesitatu. 12 Usapo luka-Hazegadi, li-
waka linye elinamakulu mabini anama-
shumi mabini anesibini. 13 Usapo luka-
Adonikame, ngamakulu matandatu ana-
mashumi matandatu anesitandatu. 14
Usapo luka-Bigivai, ngamawaka mabini
anamashumi mahlanu anesitandatu. 15
Usapo luka-Hadine, ngamakulu mane
anamashumi mahlanu anesine. 16 Usa-
po luka-Atere, oluka-Hezekiya, ngama-
shumi alitoba anesibozo. 17 Usapo luka-
Betsai, ngamakulu matatu anamashumi
mabini anesitatu. 18 Usapo luka-Yora,
likulu linye elineshumi linesibini. 19
Usapo luka-Hashumi, ngamakulu mabi-
ni anamashumi mabini anesitatu. 20
Usapo lwase-Gibari, ngamashumi alitoba
anesihlanu. 21 Usapo lwase-Beteleheme,
likulu linye elinamashumi mabini anesi-
tatu. 22 Amadoda ase-Netofati, ngama-
shumi mahlanu anesitandatu. 23 Ama-
doda ase-Hanatote, likulu linye elinama-
shumi mabini anesibozo. 24 Usapo lwa-
se-Hazamaveti, ngamashumi mane ane-
sibini. 25 Usapo lwase-Kiriyate-yarime,
ne-Kefira, ne-Berote, ngamakulu asixe-
nxe anamashumi mane anesitatu. 26
Usapo lwase-Rama ne-Gaba, ngamakulu
matandatu anamashumi mabini anesi-
nye. 27 Amadoda ase-Mikimasi, likulu
linye elinamashumi mabini anesibini. 28
Amadoda ase-Betele ne-Hahai, ngama-
kulu mabini anamashumi mabini anesi-
tatu. 29 Usapo lwase-Nebo, ngamashu-
mi mahlanu anesibini. 30 Usapo lwase-
Magebisha, likulu linye elinamashumi
mahlanu anesitandatu. 31 Usapo luka-
Helami wumbi, liwaka linye elinamaku-
lu mabini anamashumi mahlanu anesi-
ne. 32 Usapo luka-Harime, ngamakulu
matandatu anamashumi mabini. 33 U-
sapo lwase-Lodi, *ne*-Hadidi, ne-Ono, nga-
makulu asixenxe anamashumi mabini
anesihlanu. 34 Usapo lwase-Jeriko, nga-
makulu matatu anamashumi mane ane-
sihlanu. 35 Usapo lwase-Senaha, nga-
mawaka matatu anamakulu matandatu
anamashumi matatu.

36 Abaperisite: usapo luka-Yedaya,
olwendhlu ka-Yoshuwa, ngamakulu ali-
toba anamashumi asixenxe anesitatu.
37 Usapo luka-Yimeri, liwaka linye eli-
namashumi mahlanu anesibini. 38 Usa-
po luka-Pashure, liwaka linye elinama-
kulu mabini anamashumi mane anesixe-
nxe. 39 Usapo luka-Harime, liwaka li-
nye elineshumi linesixenxe.

40 Aba-Levi: usapo luka-Yoshuwa no-
Kadimele, olwosapo luka-Hodaviya, nga-
mashumi asixenxe anesine.

41 Abaculi: usapo luka-Safa, liku-
lu linye elinamashumi mabini anesibo-
zo.

42 Usapo lwabalindimnyango: usapo
luka-Shalume, usapo luka-Atere, usapo
luka-Talimone, usapo luka-Hakube, usa-
po luka-Hatita, usapo luka-Shobai: olu
lwonke, likulu linye elinamashumi ma-
tatu anetoba.

43 Aba-Netini: usapo luka-Tsiha, usa-
po luka-Hasufa, usapo luka-Tabahoti, 44
usapo luka-Kerosi, usapo luka-Siha, usa-
po luka-Padoni, 45 usapo luka-Lebana,
usapo luka-Hagaba, usapo luka-Hakube,
46 usapo luka-Hagabi, usapo luka-Shale-
mai, usapo luka-Hanane, 47 usapo luka-
Gidele, usapo luka-Gahari, usapo luka-
Rehaya, 48 usapo luka-Retsine, usapo
luka-Nekoda, usapo luka-Gazame, 49 u-
sapo luka-Huza, usapo luka-Paseha, usa-
po luka-Besai, 50 usapo luka-Asena, usa-
po luka-Mehunime, usapo luka-Nefusi-
me, 51 usapo luka-Bakebuke, usapo luka-
Hakufa, usapo luka-Harehure, 52 usapo
luka-Batseluti, usapo luka-Mehida, usapo
luka-Haresha, 53 usapo luka-Barekosi,
usapo luka-Sisera, usapo luka-Tama, 54
usapo luka-Netsiha, usapo luka-Hatifa.
55 Usapo lwezicaka zika-Solomone: usa-
po luka-Sotai, usapo luka-Soferete, usapo
luka-Peruda, 56 usapo luka-Yahala, usa-
po luka-Darekone, usapo luka-Gidele, 57
usapo luka-Shefatiya, usapo luka-Hatili,
usapo luka-Pokerete-tsebayime, usapo
luka-Ami. 58 Bonke aba-Netini, nosapo
lwezicaka zika-Solomone, ngamakulu
matatu anamashumi alitoba anesibini.

59 Kanjalo aba ngabanyukayo e-Tele-
mela, *nase*-Tele-haresha: u-Kerube, u-
Adoni, u-Yimeri: kodwa bakohlwa kuxe-
la indhlu yoyise yabo, nesizalwane sabo,
ukuba bangabakwa-Sirayeli na. 60 Usa-
po luka-Delaya, usapo luka-Tobiya, usa-
po luka-Nekoda, ngamakulu matandatu
anamashumi mahlanu anesibini.

61 Nakulo usapo lwabaperisite: onyana
baka-Habaya, onyana baka-Kotse, onya-
na baka-Barezilai, owazeka umfazi kwi-
ntombi zika-Barezilai um-Gileyadi, wabi-
zwa ngegama lazo: 62 aba bafuna uku-
bàlelwa kwabo *pakati* kwababàlelweyo

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

ngokuzalwa, kodwa abafunyanwa: nga-
ko bashenxiswa kubo ubuperisite njenga-
bancolileyo. 63 Yayisiti kubo inkosi e-
nkulu, ukuba mabangatyi kwizinto ezi-
ngcwele kakulu, kude kusuke umperisite
ene-Urime ne-Tumime.

64 Yonke inklanganiso kwa kunye
ibingamawaka amashumi mane enesibi-
ni anamakulu matatu anamashumi ma-
tandatu, 65 ngapandhle kwezicaka zabo
nezicakakazi zabo, ezibe zingamawaka
asixenxe anamakulu matatu anamashu-
mi matatu anesixenxe: bebenabaculi na-
baculikazi abangamakulu mabini kanja-
ko. 66 Amahashe abo ebengamakulu
asixenxe anamashumi matatu anesita-
ndatu; amaqwarara abo ebengamakulu
mabini anamashumi mane anesihlanu;
67 inkamela zabo bezingamakulu mane
anamashumi matatu anesihlanu; ama-
qwarashe *abo* ebengamawaka matandatu
anamakulu asixenxe anamashumi ma-
bini.

68 Bati abazinkloko *zendhlu* zoyise in-
nxennye, bakufika endhlwini KAYEHO-
VA ese-Yerusaleme, banikela indhlu KA-
TIXO ngokuvuma, ukuba imiswe enda-
weni yayo: 69 banika ngamandhla abo
endyetyeni yomsebenzi, idarike zegolide
zaliwaka linye elinamashumi matandatu,
nemina zesilivere zamawaka mahlanu,
nengubo zabaperisite zalikulu linye.

70 Bada abaperisite, naba-Levi, nen-
nxennye yabantu, nabaculi, nabalindim-
nyango, naba-Netini, bahlala ezixekweni
zakowabo; no-Sirayeli bonke ezixekweni
zabo.

3 KWATI kwakufika innyanga yesixe-
nxe, nxa usapo luka-Sirayeli belusezi-
xekweni, bandula abantu bazihlangani-
sela e-Yerusaleme njengomntu 'mnye. 2
Waza wesuka u-Yoshuwa unyana ka-
Yotsadaki, nabazalwana bake abaperisite,
no-Zerubabeli unyana ka-Shalatiyeli, na-
bazalwana bake, baye besaka isibingelo
SOTIXO wo-Sirayeli, kuze kunikelwe a-
madini okutshiswa pezu kwaso, njengo-
kubàliweyo emtetweni ka-Mosesi indoda
KATIXO.

3 Baza bamisa isibingelo pezu kwama-
sekelo aso; ngokuba ukwoyika bekupezu
kwabo ngennxa yabantu balomazwe: ba-
nikela pezu kwaso amadini okutshiswa
KUYEHOVA, amadini okutshiswa okusa
nawokuhlwa. 4 Benza umtendeleko wa-
mapempe kanjalo, njengokubàliweyo;
namadini okutshiswa emihla ngemihla
ngenani, njengalo isiko, into yemmini
ngemmini yayo; 5 nasemva kwoko, idini
lokutshiswa elifuti, nelennyanga ezitwa-
sileyo, nelayo yonke imitendeleko emisi-
weyo KAYEHOVA ebingcwalisiwe, nelabo
bonke abanikela ngokuvuma KUYEHOVA
umnikelo wesisa. 6 Kwa kuwo owoku-
qala umhla wennyanga yesixenxe, baqala
ukunikela amadini okutshiswa KUYEHO-
VA. Kodwa itempile KAYEHOVA ibinge-
kasekwa. 7 Kanjako banika imali kwin-
ncibi zamatye, nakwinncibi zemiti; no-
kudhla, nento yokusela, neoli, kwabase-
Tsidone, nakwabase-Tire, ukuba basuse
imiti yesedare e-Lebanone bayise elwa-
ndhle lwase-Jopa, njengokuvunyelwa
kwabo ngu-Koreshe ukumkani we-Pere-
siya.

8 Kekaloku ngowesibini umnyaka
emva kwokufika kwabo endhlwini KA-
TIXO e-Yerusaleme, ngennyanga yesibini,
baqala u-Zerùbabeli unyana ka-Shalati-
yeli, no-Yoshuwa unyana ka-Yotsadaki,
nesisalela sabazalwana babo, abaperisite
naba-Levi, nabo bonke abebevele eku-
tinjweni ukuza e-Yerusaleme; bamisela
aba-Levi, abaminyaka yobudala imashu-
mi mabini napezulu, ukwongama umse-
benzi wayo indhlu KAYEHOVA. 9 Kwa-
ndula ukusuka u-Yoshuwa, onyana bake,
nabazalwana bake, u-Kadimele, nonyana
bake, usapo luka-Juda, kwa kunye, uku-
ba bongame abawenzayo umsebenzi e-
ndhlwini KATIXO: onyana baka-Hena-
dade, onyana babo, nabazalwana babo,
aba-Levi.

10 Kwati kwakusekwa itempile KAYE-
HOVA ngabaki, bamisa abaperisite, beva-
tisiwe, benamaxilongo, naba-Levi, onya-
na baka-Safa, benesimbali, ukuba bam-
dumise UYEHOVA, ngesimiselo sika-
Davide ukumkani wo-Sirayeli. 11 Baza
bahlabelelana ekumdumiseni nasekum-
buleleni UYEHOVA, *besiti:* Ngokuba
elungile; ngokuba ububele bake bungu-
napakade pezu kwo-Sirayeli. Bati aba-
ntu bonke bamemeza ngesimemezo esi-
kulu, ekumdumiseni UYEHOVA, ngennxa
yokusekwa kwayo indhlu KAYEHOVA. 12
Kodwa abaninzi kubo abaperisite, naba-
Levi, nabazinkloko *zendhlu* zoyise, abo
badala, abebebonile indhlu yokuqala,
kwakusekwa le indhlu pambi kwamehlo
abo, balila ngelizwi elikulu; kanjalo
abaninzi bapakamisa ilizwi ngokume-
meza ngovuyo; 13 ukuba abantu be-
bengenakuqiqa ilizwi lesimemezo sovuyo,
ngennxa yelizwi lokulila kwabantu: ngo-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

kuba abantu bamemeza ngesimemezo esikulu, yada inklokoma yavakala kwa kude.

4 ZATI zakuva intshaba zo-Juda no-Benjamine, ukuba usapo lwasekuti-njweni belusakela UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli, itempile, 2 zandula zasondela ku-Zerubabeli, nakwabazinkloko *zendhlu* zoyise, zati kubo: Masake kunye nani; ngokuba sifuna UTIXO wenu, njengani; sasibingele yena kuselokwemihla ka-Esare-hadoni ukumkani we-Asiriya, owa-sinyusela apa. 3 Kodwa u-Zerubabeli, no-Yoshuwa, nabanye abazinkloko *ze-ndhlu* zoyise zo-Sirayeli, bati kuzo: Ani-nto kuti nina ukuba niyake indhlu KU-TIXO wetu; sesiya kwakela UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli, tina sodwa, njengo-kuba esiyalele ukumkani u-Koreshe, u-kumkani we-Peresiya.

4 Bandula abantu belozwe banqenisa izandhla zabantu bakwa-Juda, babaxaka ekwakeni, 5 baqesha ngakubo abacebisi, ukuba batshitshise iqinga labo, yonke imihla ka-Koreshe ukumkani we-Pere-siya, kwada kwabako ubukumkani buka-Dariyusi ukumkani we-Peresiya. 6 Na-sebukumkanini buka-Hasheveroshe, eku-qaleni kwobukumkani bake, babàla isi-bàlo sokunceteza ngabemi bakwa-Juda nabase-Yerusaleme. 7 Nasemihleni ka-Aretashasheta kwabàla u-Bishilame, u-Mitredati, u-Tabele, nabanye abalingane babo, kuye u-Aretashasheta ukumkani we-Peresiya; nokubàlwa kwenncwadi, yabàlwa ngesi-Siriya, yakunyushwa nge-si-Siriya kanjalo. 8 U-Rehumi igosa la-mapakati, no-Shimshai umbàli, babàla inncwadi yokumangala i-Yerusaleme, ku-Aretashasheta ukumkani, ngokunje: 9 U-Rehumi igosa lamapakati, no-Shim-shai umbàli, nabanye abalingane babo, ama-Dine, ama-Afaresateki, ama-Tara-pele, ama-Afaresa, ama-Ereki, ama-Ba-bilone, ama-Shushane, ama-Dehavi, ama-Helami, 10 nezinnye inklanga owazifu-dusayo u-Asenapare omkulu odumileyo, wazihlalisa ezixekweni zase-Samariya, nabanye banganeno kwomlambo,—no-kunjalo.

11 Isibàlo senncwadi bayituma kuye, ku-Aretashasheta ukumkani, siso esi *so-kuti:* Izicaka zako, amadoda anganeno kwomlambo,—nokunjalo. 12 Makwaze-ke kukumkani, okokuba ama-Juda abe-nyuke kuwe ukuza kuti afikile e-Yerusa-leme; isixeko esivukelayo esikohlakeleyo ayasaka, indonga azifezile, namasekwa awahlanganisile. 13 Makwazeke kaloku kukumkani, ukuba, nxa esisixeko siya kwakiwa, na*nxa* indonga ziya kufezwa, akasayi kunika umnikelo, *n*okuqòla ne-sitabataba, woti wena ude ubenzele o-kumkani ukwonakala. 14 Kaloku ngen-nxa yokuba sidhlile ityuwa yendhlu yo-kumkani, nokuba kungafanelekile kuti ukubona ukubohliswa kwokumkani, nga-ko oko situmile sazisa ukumkani, 15 ukuze kufunwe enncwadini yezikumbu-zelo zoyihlo bako: uya kwandul' ukufu-mana kulonncwadi yezikumbuzelo, wazi, ukuba esisixeko sisixeko esivukelayo, ese-nzela okumkani namazwana ukwona-kala, nokuba kwenziwe imvukelo pakati kwaso kwa kudala: kukona ke kwacita-kaliswa esisixeko. 16 Siyamazisa ukum-kani tina, ukuba, nxa esisixeko *siya ku-buya* sakiwe, na*nxa* indonga zaso ziya kufezwa, wosel' uti ngelituba ke ungabi nandawo ngelicala lomlambo.

17 *Wandula* ukumkani watuma impe-ndulo kuye u-Rehumi igosa lamapakati, no-Shimshai umbàli, nabanye abalingane babo abahlalayo e-Samariya, nabanye ba-ngapesheya kwomlambo, *esiti:* Uxolo,—nokunjalo. 18 Leyonncwadi nayituma-yo kuti ibileseshwa pambi kwami eku-hleni. 19 Ndaza ndakupa umteto, kwa-funwa ke, kwafunyanwa ukuba esisixeko kwakudala sizipakamisile ngakubo okum-kani, nokuba kwenziwe impambuko nemvukelo pakati kwaso. 20 Kanjalo kwabekuko okumkani abanamandhla pezu kwayo i-Yerusaleme, abapata ubu-kosi pezu kwawo onke *amazwe* pesheya kwomlambo; kwaye kunikelwa kubo umnikelo, *n*okuqòla, nesitabataba. 21 Kupani kaloku umteto wokuyekisa lama-doda, ukuba esisixeko singakiwa, lide ilizwi linikwe ndimi. 22 Lumkani ke ukuba ningalibali ukukwenza oku: ku-nganina ukuba sikule isenzakalo ukwe-nzela okumkani ukwonakala?

23 Kwati kwakuba kuleseshiwe isibàlo senncwadi yokumkani u-Aretashasheta pambi kwo-Rehumi, no-Shimshai umbà-li, nabalingane babo, basuka baya ngobu-nxamo e-Yerusaleme kuma-Juda, bawa-yekisa ngonyanzelo nangamandhla. 24 Kwandul' ukupela umsebenzi wendhlu KATIXO ese-Yerusaleme: kwapela kwada kwakuwo owesibini umnyaka wobu-kumkani bake u-Dariyusi ukumkani we-Peresiya.

Digitized by Google Original from PENN STATE

5 BAZA abaprofite, u-Hagai umprofite, no-Zekariya unyana ka-Hido, baprofitesha kuma-Juda abekwa-Juda nase-Yerusaleme, egameni LOTIXO wo-Sirayeli, kwa kuwo wona. 2 Oko kwesuka u-Zerubabeli unyana ka-Shalatiyeli, no-Yoshuwa unyana ka-Yotsadaki, baqala ukuyaka indhlu KATIXO ese-Yerusaleme: kwabako nabo abaprofite BAKATIXO bebanceda.

3 Ngeloxesha kweza kubo u-Tatenai, inkosi yelicala lomlambo, no-Shetari-bozenai, nabalingane babo, batsho kubo ukuti: Ninikwe umteto ngubanina ukwaka indhlu le nokufeza oludonga? 4 Sandula sabaxelela ngokunjalo, angobanina amagama awo amadoda asakayo esisakiwo. 5 Kodwa iliso LOTIXO wabo libe lipezu kwabadala bama-Juda, ukuba ababayekisa, kwada kwaya umcimbi lowo ku-Dariyusi: bati oko bapendula ngenncwadi ngale*ndawo*.

6 Isibàlo senncwadi, leyo u-Tatenai, inkosi yelicala lomlambo, no-Shetari-bozenai, nabalingane bake, ama-Afareseki, abanganeno kwomlambo, bayituma ku-Dariyusi ukumkani: 7 batuma inncwadi kuye, ekwabàlwa kuyo ngokuti:

Ku-Dariyusi ukumkani, malubeko uxolo lwonke. 8 Makwazeke kukumkani, ukuba saya elizwaneni le-Judeya, endhlwini yake UTIXO omkulu, eyakiwa ngamatye amakulu, esel' ifakiwe nemiti ezindongeni; kanjalo lomsebenzi uyenzwa ngokunxama, uhambiseka ezandhleni zabo. 9 Sandula sabuza abadala abo, satsho kubo ukuti: Ninikwe umteto ngubanina ukwaka indhlu le, nokufeza ezindonga? 10 Sababuza namagama abo, ukuba sikwazise wena; ukuba siwabàle amagama amadoda azinkloko zabo. 11 Benje nje ukusipendula kwabo, besiti: Sizizicaka zake UTIXO wezulu nomhlaba, siyayaka leyondhlu ibe yakiwe kuse kuyiminyaka mininzi, owati ukumkani omkulu wo-Sirayeli wayaka wayifeza. 12 Kuloko emvenikweni obawo betu bebemqumbisile UTIXO wezulu, wabanikela esandhleni sika-Nebukanetsare ukumkani we-Babilone, um-Kaledine, owacita leyondhlu, nabantu wabafudusela e-Babilone. 13 Kodwa ngowokuqala umnyaka ka-Koreshe ukumkani we-Babilone, wanika umteto ukumkani u-Koreshe, ukuba makwakiwe lendhlu KATIXO. 14 Kanjalo impahla zendhlu KATIXO, ezegolide nezesilivere, ezo u-Nebukanetsare wazikupa etempileni ebise-Yerusaleme, wazizisa e-tempileni ese-Babilone, kwa zona u-Koreshe ukumkani wazikupa etempileni ese-Babilone, zaza zanikelwa kogama lingu-Sheshebatsare, lowo abemmisile inkosi; 15 wayesiti kuye: Tabata ezimpahla, uye uzise etempileni ese-Yerusaleme; nendhlu KATIXO mayakiwe endaweni yayo. 16 Wandula wafika u-Sheshebatsare lowo, wabeka amasekwa ayo indhlu KATIXO ese-Yerusaleme: ibisakiwa kuselokagqitywanga. 17 Ngako oko, ukuba kweloxesha kwada kwakaloku, kanti ayikunga kulungile kukumkani, makufunwe endhlwini yendyebo yokumkani ese-Babilone apo, ukuba kunjalo na okokuba kwanikwa umteto ngu-Koreshe ukumkani, wokuba makwakiwe lendhlu KATIXO e-Yerusaleme; nentando yokumkani makayitume kuti ngale*ndawo*.

6 Wandula u-Dariyusi wanika umteto, kwafunwa ke endhlwini yenncwadi, apo kwabekelwa kona indyebo e-Babilone. 2 Kwaza kwafunyanwa e-Akemeta, ennqatyeni eselizwaneni le-Medi, umqulu, okwabàlwa kuwo isikumbuzelo sokuti:

3 Ngowokuqala umnyaka ka-Koreshe ukumkani, wanika umteto u-Koreshe ukumkani *ngayo* indhlu KATIXO e-Yerusaleme, *wokuti:* Makwakiwe londhlu, indawo apo kwabingwayo imibingo, namasekwa ayo makamiswe: *maibe* zikubite ezimashumi matandatu ubude bayo, *n*ekubite ezimashumi matandatu ububanzi bayo; 4 *makube* zinrozo ezintatu zamatye amakulu, norozo lunye lwemiti emitsha: nenani iya kumelwa lilo malinikwe livela endhlwini yokumkani: 5 kanjalo nempahla zendhlu KATIXO, ezegolide nezesilivere, ezo u-Nebukanetsare wazikupa etempileni ebise-Yerusaleme, wazizisa e-Babilone, mazibuyiswe, ziye etempileni ese-Yerusaleme, ezindaweni zazo ngazinnye, zibekelwe endhlwini KATIXO.

6 Kaloku, Tatenai, inkosi yapesheya kwomlambo, Shetari-bozenai, nabalingane benu, ama-Afareseki, abapesheya kwomlambo, yibani kude nalapo! 7 niyeke umsebenzi walendhlu KATIXO: inkosi yama-Juda nabadala bama-Juda mabayake lendhlu KATIXO endaweni yayo. 8 Kanjako ndiwenzile umteto ngoko eniya kukwenza kubo abadala balama-Juda, kuze kwakiwe lendhlu KATIXO; ukuba makuhle kunikwe kulamadoda inani iya kumelwa lilo, kwimpahla yokumkani, eyomnikelo wapeshe-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

ya kwomlambo, ukuze angatintelwa: 9 noko okufunekayo, kwa inkunzana zenkomo, nenkunzi zegusha, nemvana, zibe zezamadini okutshiswa KUTIXO wezulu, innqolowa, ityuwa, iveyine, neoli, ngengxelo yabaperisite abase-Yerusaleme, makunikwe kuwo immini ngemmini kungenakulityalwa: 10 ukuze anikele amavumba amnandi kuye UTIXO wezulu, atandazele ubomi bokumkani, nobonyana bake. 11 Kanjalo ndiwenzile umteto, wokuba umntu osukuba eya kuliguqula elilizwi, maunyotulwe umti endhlwini yake, umiswe ke, ati yena axònywe pezu kwawo; nendhlu yake mayenzwe imfumba yenkunkuma ngennxa yoku. 12 Wanga UTIXO lowo ulenzileyo igama lake lihlale kona, angawisa pantsi bonke okumkani nabantu abaya kwolulela izandhla zabo ukuyiguqula *n*okuyicita lendhlu KATIXO ese-Yerusaleme. Mina, 'Dariyusi, ndikupile umteto; makwenziwe ngawo ngokunxama ke.

13 Oko u-Tatenai, inkosi yelicala lomlambo, *n*o-Shetari-bozenai, nabalingane babo, kwa njengoko u-Dariyusi abetumile ngako, benje njalo ngokunxama.

14 Baza baka abadala bama-Juda, bahambiseka, ngokuprofitesha kuka-Hagai umprofite no-Zekariya unyana ka-Hido. Baka ke, bafeza, ngomteto KATIXO wo-Sirayeli, nangomteto ka-Koreshe, noka-Dariyusi, noka-Aretashasheta ukumkani we-Peresiya. 15 Yada yagqitywa indhlu le ngowesitatu umhla wennyanga yo-Adari; obungowesitatu umnyaka wona wobukumkani bake u-Dariyusi ukumkani.

16 Lwaza usapo luka-Sirayeli, abaperisite, naba-Levi, nabanye abalusapo lwasekutinjweni, lwenza ukutwasiswa kwalendhlu KATIXO ngovuyo, 17 lwanikela ekutwasisweni kwalendhlu KATIXO inkomo ezilikulu linye, inkunzi zegusha ezimakulu mabini, imvana ezimakulu mane; nenkunzi zebokwe, zibe lidini lesono ngennxa yo-Sirayeli bonke, ezilishumi linambini, ngenani lezizwe zo-Sirayeli. 18 Lwaza lwamisa abaperisite ngezahlukaniso zabo, naba-Levi ngezahlulo zabo, pezu kwenkonzo KATIXO, ese-Yerusaleme; njengokubàliweyo encwadini ka-Mosesi.

19 Kanjalo usapo lwasekutinjweni lwabamba ipasika, ngoweshumi linesine *umhla* wennyanga yokuqala. 20 Ngokuba abaperisite naba-Levi bebezicokisile kwa kunye, bonke bebecocekile, baxèla ipasika ngennxa yalo lwonke usapo lwasekutinjweni, nangennxa yabazalwana balo abaperisite nangennxa yabo bona. 21 Lwaza lwatya usapo luka-Sirayeli olube lubuyile ekutinjweni, nabo bonke abebezahlulele kulo ekuncoleni kwabaheyideni belozwe, ukuba bamfune UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli, 22 lwabamba umtendeleko wezonka ezingenagwele imihla esixenxe ngovuyo: ngokuba UYEHOVA ebeluvuyisile, wayisonga inkliziyo yokumkani we-Asiriya ngakulo, kuze kwomelezwe izandhla zalo emsebenzini wendhlu KATIXO, UTIXO wo-Sirayeli.

7 EMVENI kwezizinto, ebukumkanini buka-Aretashasheta ukumkani we-Peresiya, u-Ezera, unyana ka-Seraya, unyana ka-Hazariya, unyana ka-Hilikiya, 2 unyana ka-Shalume, unyana ka-Tsadoki, unyana ka-Ahitube, 3 unyana ka-Amariya, unyana ka-Hazariya, unyana ka-Merayoti, 4 unyana ka-Zerahiya, unyana ka-Huzi, unyana ka-Buki, 5 unyana ka-Abishuha, unyana ka-Finehasi, unyana ka-Elezari, unyana ka-Arone umperisite omkulu: 6 u-Ezera lo wenyuka e-Babilone; waye yena engumbàli okuteleyo emtetweni ka-Mosesi, lowo wawunikayo UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli: wati ukumkani wampa sonke isikungo sake, njengokuba isandhla SIKAYEHOVA, UTIXO wake, sibe sipezu kwake. 7 Kwenyuka *naye innxennye* kulo usapo luka-Sirayeli, nakubo abaperisite, naba-Levi, nabaculi, nabalindimnyango, naba-Netini, ukuya e-Yerusaleme, ngowesixenxe umnyaka ka-Aretashasheta ukumkani. 8 Wafika e-Yerusaleme ngennyanga yesihlanu; ubungowesixenxe umnyaka wokumkani wona. 9 Ngokuba ngowesinye *umhla* wennyanga yokuqala, bekuqalwa ukunyuka e-Babilone, nangowesinye *umhla* wennyanga yesihlanu, wafika e-Yerusaleme, njengokuba isandhla esilungileyo SOTIXO wake sibe sipezu kwake. 10 Ngokuba u-Ezera ebebekisile inkliziyo yake ukufuna umteto KAYEHOVA, nokuwenza, nokufundisa izimiselo nezigwebo kwa-Sirayeli:

11 Siso esi isibàlo senncwadi owati ukumkani u-Aretashasheta wayinika ku-Ezera umperisite, umbàli; umbàli wamazwi emiyalelo KAYEHOVA, nowezimiselo zake ko-Sirayeli:

12 U-Aretashasheta, ukumkani kakumkani, kuye u-Ezera umperisite, umbàli

Digitized by Google Original from PENN STATE

womteto KATIXO wezulu, ofezekileyo
ngokwazi,—nokunjalo. 13 Ndiyenza um-
teto, wokuba bonke abavumayo ebu-
kumkanini bami, kubo abantu bakwa-
Sirayeli, nabaperisite babo, naba-Levi,
ukuya e-Yerusaleme, bahambe nawe.
14 Ngokokuba ususiwe ebusweni bokum-
kani namapakati ake asixenxe, ukuya
kubuza ngo-Juda nange-Yerusaleme,
ngawo umteto KATIXO wako osesandhle-
ni sako; 15 nokuyisa isilivere negolide,
leyo ukumkani namapakati ake bayini-
kile ngokuvuma kuye UTIXO wo-Sirayeli,
ondawo yokuhlala ise-Yerusaleme, 16
nayo yonke isilivere negolide ongayi-
fumanayo kulo lonke izwana le-Babilone,
kunye nomnikelo wesisa wabantu, nowa-
baperisite, abanikayo ngokuvuma ngen-
nxa yendhlu KATIXO wabo, ese-Yerusa-
leme; 17 ukuze uhle utenge ngalemali,
inkomo, *n*enkunzi zegusha, *n*emvana,
neminikelo yokudhla yazo, neminikelo
yokusela yazo, uzinikele pezu kwaso i-
sibingelo sendhlu KATIXO wenu, ese-
Yerusaleme. 18 Noko okunga kulungi-
le kuwe, nakubo abazalwana bako, ukwe-
nza ngesisalela sesilivere negolide, ni-
kwenze njengentando KATIXO wenu.
19 Nempahla uzinikiweyo ngennxa ye-
nkonzo yendhlu KATIXO wako, zibu-
yisele pambi kwake UTIXO we-Yerusale-
me. 20 Nokukumbi ikusweleyo indhlu
KATIXO wako, okuya kuwa kuwe uku-
kunika, kupa *kona* endhlwini yendyebo
yokumkani. 21 Nami, mina 'Aretasha-
sheta ukumkani, ndiyanika umteto ku-
bo bonke abagcinindyebo abapesheya
kwomlambo, wokuba konke okuya kubi-
zwa kuni ngu-Ezera umperisite, umbàli
womteto wake UTIXO wezulu, makwe-
nziwe kona kamsinyane, 22 kude kube
likulu letalente zesilivere, nekulu lekore
zennqolowa, nekulu lebate zeveyine, ne-
kulu lebate zeoli, netyuwa ingenakuba-
liswa. 23 Konke okuxelwayo NGUTIXO
wezulu, makwenzelwe indhlu KATIXO
wezulu ngokukutala; ngokuba kunga-
nina ukuba kubeko umsindo ngakubo
ubukumkani bokumkani nonyana bake?
24 Kanjalo siyanazisa nina, ukuba, bo-
nke abaperisite naba-Levi, abaculi, aba-
lindimnyango, aba-Netini, nabakonzi
balendhlu KATIXO, akuvunyelwa uku-
beka pezu kwabo umnikelo, *n*okuqòla,
nesitabataba. 25 Nawe, Ezera! ngo-
bulumko BOTIXO wako, obusesandhle-
ni sako, misa amagosa nabagwebi, aba-
ngagwebayo bonke abantu abapeshe-
ya kwomlambo, bonke abayaziyo imite-
to KATIXO wako; nabo bangayaziyo ni-
bafundise. 26 Nosukuba engayi kwe-
nza ngomteto KATIXO wako, nangomteto
wokumkani, makenzelwe ukugwetywa
kamsinyane, nokuba kukokwokufa, no-
kuba kukokwokugxotwa, nokuba kuko-
kwokuhlauliswa impahla, nokuba kuko-
kwemibambo.

27 Makabongwe UYEHOVA, UTIXO wo-
bawo betu, oyibekileyo into enje enklizi-
yweni yokumkani, yokuba ayihombise
indhlu KAYEHOVA ese-Yerusaleme; 28
notobeleyo pezu kwami ububele pambi
kwokumkani namapakati ake, napambi
kwazo zonke inkosi zokumkani ezinama-
ndhla! Ndaza ndazomeleza, njengoku-
ba isandhla SIKAYEHOVA, UTIXO wami,
sibe sipezu kwami, ndahlanganisa abazi-
nkloko ko-Sirayeli, ukuba benyuke na-
mi.

8 Ngaba aba abazinkloko *zendhlu* zoyi-
se zabo, nokubàlelwa kwabo ngoku-
zalwa, abanyukayo nami e-Babilone, e-
bukumkanini buka-Aretashasheta ukum-
kani. 2 Kubo onyana baka-Finehasi;
u-Gereshome: kubo onyana baka-Yita-
mare; u-Danyeli: kubo onyana baka-
Davide; u-Hatushe: 3 kubo onyana ba-
ka-Shekaniya, kubo onyana baka-Paro-
she; u-Zekariya: nakunye naye amado-
da abàlelweyo ngokuzalwa alikulu lina-
mashumi mahlanu. 4 Kubo onyana ba-
ka-Pahati-mowabi; u-Eliwenai unyana
ka-Zerahiya: nakunye naye amadoda
angamakulu mabini. 5 Kubo onyana
baka-Shekaniya; unyana ka-Yahaziyeli:
nakunye naye amadoda angamakulu
matatu. 6 Nakubo onyana baka-Ha-
dine; u-Hebedi unyana ka-Jonatane:
nakunye naye amadoda angamashumi
mahlanu. 7 Nakubo onyana baka-Hela-
mi; u-Yesaya unyana ka-Hataliya: na-
kunye naye amadoda angamashumi a-
sixenxe. 8 Nakubo onyana baka-She-
fatiya; u-Zebadiya unyana ka-Mikahe-
li: nakunye naye amadoda angamashu-
mi asibozo. 9 Kubo onyana baka-Jowabi;
u-Hobadiya unyana ka-Yehili: nakunye
naye amadoda angamakulu mabini a-
neshumi linesibozo. 10 Nakubo onyana
baka-Shelomiti; unyana ka-Yosifiya:
nakunye naye amadoda alikulu linama-
shumi matandatu. 11 Nakubo onyana
baka-Bebai; u-Zekariya unyana ka-Be-
bai: nakunye naye amadoda angama-
shumi mabini anesibozo. 12 Nakubo
onyana baka-Hazegadi; u-Johanane u-

Digitized by Google Original from PENN STATE

nyana ka-Hakatane: nakunye naye a-
madoda alikulu lineshumi. 13 Nakubo
abokupela onyana baka-Adonikame, a-
bamagama angala: u-Elifelete, u-Yeyeli,
no-Shemaya: nakunye nabo amadoda
angamashumi matandatu. 14 Nakubo
onyana baka-Bigivai; u-Hutai no-Za-
bude: nakunye nabo amadoda angama-
shumi asixenxe.

15 Ndaza ndabahlanganisela emlanjeni
oya e-Ahava; sazimisa intente kona i-
mihla yamitatu: ndaza ndabona abantu,
nabaperisite, kodwa andafumana kona
namnye konyana baka-Levi. 16 Nda-
ndula ndatumela u-Eliyezeri, *no*-Ariyeli,
no-Shemaya, no-Elinatane, no-Yaribe,
no-Elinatane, no-Natane, no-Zekariya,
no-Meshulame, abazinkloko; no-Yoya-
ribe, no-Elinatane, abazingqondi. 17
Ndabayalezela ku-Hido, oyinkloko enda-
weni eyi-Kasifiya; ndabeka amazwi e-
milonyweni yabo, ukuba batete ku-Hi-
do, *nakubo* abazalwana bake aba-Netini,
endaweni eyi-Kasifiya, ukuba bazise kuti
abakonzi ngennxa yendhlu KATIXO we-
tu. 18 Bada bazisa kuti, njengokuba
isandhla esilungileyo SOTIXO wetu sibe
sipezu kwetu, indoda eqondayo, eyaku-
bo onyana baka-Mahali, unyana ka-Le-
vi, unyana ka-Sirayeli; no-Sherebiya,
nonyana bake, nabazalwana bake, ishu-
mi elinesibozo; 19 no-Hashabiya, naku-
nye naye u-Yesaya, owakubo onyana
baka-Merari, *n*abazalwana bake, nonya-
na babo, amashumi mabini; 20 nabaku-
bo aba-Netini, abo u-Davide nenkosi ba-
banika ukukonza aba-Levi, aba-Netini
abangamakulu mabini anamashumi ma-
bini: bona bonke babalulwa ngamaga-
ma.

21 Ndaza ndashumayela inzilo apo,
emlanjeni we-Ahava, ukuba sizibandeze-
le ebusweni BOTIXO wetu, sifune kuye
indhlela elungele tina, nentsapo zetu,
nayo yonke impahla yetu. 22 Ngokuba
bendidanele ukucela kukumkani umkosi
nabakweli bamahashe, ukuya kusinceda
ngakuzo intshaba endhleleni; ngokoku-
ba sibe sitshilo kuye ukumkani, sisiti:
Isandhla SOTIXO wetu sipezu kwabo bo-
nke abamfunayo kube kokulungileyo;
kodwa amandhla ake nomsindo wake
upezu kwabo bonke abamshiyayo. 23
Kwa njalo sazila ukutya, sabuza KU-
TIXO wetu ngennxa yoku; wayekungele-
ka kuti.

24 Ndaza ndahlula ezinkosini zabaperi-
site ishumi elinababini, kwa u-Sherebiya,
no-Hashabiya, neshumi labazalwana ba-
bo kunye nabo, 25 ndalinganisela kubo
isilivere, negolide, nempahla, umnikelo
wendhlu KATIXO wetu, lowo ukumkani,
namapakati ake, nenkosi zake, nabo bo-
nke o-Sirayeli abebeko, bawunikelayo:
26 ndalinganisela ke esandhleni sabo i-
talente zesilivere ezimakulu matandatu
anamashumi mahlanu, nempahla zesi-
livere ezilikulu letalente, nekulu letalente
zegolide; 27 nebekile zegolide ezimashumi
mabini, ziliwaka ledarike; nempahla zo-
bedu olukazimlayo oluhle ezimbini, zi-
nqwenelekile njengegolide. 28 Ndandi-
siti kubo: Nina niyingcwele KUYEHOVA;
impahla ziyingcwele nazo; kanjalo isili-
vere negolide zingumnikelo wesisa KU-
YEHOVA, UTIXO woyihlo benu: 29 linda-
ni, nizigcine, nide nizilinganise pambi
kwenkosi zabaperisite, naba-Levi, ne-
nkosi *zendhlu* zoyise zo-Sirayeli, e-Ye-
rusaleme, ezinkambilini zendhlu KAYE-
HOVA. 30 Bandula abaperisite naba-Le-
vi batabata ukulinganiswa kwesilivere,
negolide, nempahla, ukuba kuziswe e-
Yerusaleme, endhlwini KATIXO wetu.

31 Saza sanduluka emlanjeni we-Aha-
va ngoweshumi linesibini *umhla* wen-
nyanga yokuqala, ukuya e-Yerusaleme:
sati isandhla SOTIXO wetu sapezu kwetu,
wasisindisa esandhleni sentshaba, nakwe-
sabo ba*si*lalelayo endhleleni. 32 Sada
safika e-Yerusaleme, sahlala kona imi-
hla yamitatu. 33 Nangowesine umhla,
kwalinganiswa isilivere, negolide, nem-
pahla, endhlwini KATIXO wetu, ngapa-
ntsi kwesandhla sika-Meremote unyana
ka-Huriya umperisite, ekunye naye u-
Elezari unyana ka-Finehasi; kwaye ku-
ko nabo u-Yozabadi unyana ka-Yoshu-
wa, no-Nohadiya unyana ka-Binuwi, a-
ba-Levi; 34 ngenani *na*ngokuba nzima
kwezi*zinto* zonke: kwabàlwa konke uku-
linganiswa *kwazo* ngeloxesha.

35 Lwati usapo lwasekutinjweni, olo
olube luvele ekutinjweni, lwanikela kuye
UTIXO wo-Sirayeli amadini okutshiswa,
inkatyana ezilishumi linambini ngennxa
yo-Sirayeli bonke, *n*enkunzi zegusha ezi-
mashumi alitoba anantandatu, nemvàna
ezimashumi asixenxe anesixenxe, *n*enku-
nzi zebokwe zedini lesono ezilishumi li-
nambini: ezi zonke zalidini lokutshiswa
KUYEHOVA. 36 Lwaza lwanika imiteto
yokumkani kuzo inkosi ezinkulu zokum-
kani, nakuzo inkosi zelicala lomlambo:
zati zona zanceda abantu, nendhlu KA-
TIXO.

Digitized by Google Original from PENN STATE

9 KEKALOKU kwakugqitywa ezizi-
nto, zasondela kumi inkosi, zisiti:
Abantu bakwa-Sirayeli, nabaperisite, na-
ba-Levi, abazahlulanga kubo abantu ba-
lamazwe; *bayenza* ngazo izinto ezibu-
ntshontsho zabo, ezaba-Kanane, ama-
Hete, ama-Perizi, ama-Yebusi, aba-Ha-
moni, ama-Mowabi, ama-Jipete, naba-
Amori. 2 Ngokuba bezekele bona no-
nyana babo *abafazi* kwintombi zabo:
kukona inzalo eyingcwele idibanisene
nabantu balamazwe: kanjalo isandhla
senkosi namagosa sisesokuqala kobubu-
menemene. 3 Ndati ndakuva lendawo,
ndarazula isivato sami nengubo yami,
ndancotula innwele zenkloko yami nezo-
devu lwami, ndahlala pantsi ndinokuti
nqa. 4 Kwandul' ukubutela kumi bo-
nke abanokungcangcazela ngamazwi KA-
TIXO wo-Sirayeli, ngennxa yobumene-
mene babatinjwa: ndahlala pantsi ndi-
nokuti nqa kwada kwa*lixesha* lomnikelo
wokuhlwa.

5 Kekaloku nge*xesha* lomnikelo woku-
hlwa ndesuka ekuzibandezeleni kwami;
ndati, nxa ndirazule isivato sami nengu-
bo yami, ndaguqa ngamadolo ami, nda-
twabulula izandhla zami ngakuye UYE-
HOVA, UTIXO wami, 6 ndati:

TIXO wami! ndinenkloni ndidanile
ukuba ndipakamisele kuwe ubuso bami,
TIXO wami! ngokuba inkohlakalo zetu
zandele pezulu kwenkloko *zetu*, netyala
letu likulele emazulwini. 7 Kuselokwe-
mihla yobawo betu besisetyaleni elikulu
kwada kwanamhla nje; nangennxa ye-
nkohlakalo zetu sasinikelwa tina, *no*-
kumkani betu, *n*abaperisite betu, esa-
ndhleni sokumkani bamazwe, esireleni,
nasekutinjweni, nasekupangweni, nase-
kudaneni kwobuso, njengokuba *kunjalo*
namhla nje. 8 Kodwa kaloku ngexanya-
na elincinanana ufefe luvele KUYEHOVA,
UTIXO wetu, ukuba sishiyelwe abasindi-
leyo, nokuba sinikwe isikonkwane enda-
weni yake eyingcwele, ukuze UTIXO we-
tu akanyise amehlo etu, asinike impiliso
enncinane ebukonzini betu. 9 Ngokuba
singabakonzi tina; kodwa ebukonzini
betu UTIXO wetu akasishiyanga; utobele
pezu kwetu ububele ebusweni bokum-
kani be-Peresiya, ukuba asinike impili-
so, siyipakamise indhlu KATIXO wetu,
sizimise ingcitakalo zayo, nokuba asini-
ke utango kwa-Juda nase-Yerusaleme.
10 Sesiya kuti nina kaloku, TIXO wetu!
emveni kwoku? ngokuba siyishiyile i-
miyalelo yako, 11 leyo ubuyiyalela nge-
zicaka zako abaprofite, usiti: Ilizwe, eniya
kulo ukulifuya, lilizwe elincolileyo, ngo-
kuncola kwabantu bamazwe, ngento e-
zibuntshontsho zabo, ekungazo balizali-
sile kwa kwennye inncame kwada kwa-
kwennye ngokuncola kwabo. 12 Ngako
kaloku, intombi zenu ningazendisi ko-
nyana babo, nentombi zabo ningazitaba-
teli onyana benu, ningafuni uxolo lwabo
nobutamsanqa babo kude kube ngunapa-
kade: ukuze nomelele, nidhle ubumna-
ndi belizwe, nilishiye libe lilifa laba-
ntwana benu kude kube ngunapakade.
13 Nasemva kwako konke okusihleleyo,
ngennxa yezenzo zetu ezikohlakeleyo,
nangennxa yetyala letu elikulu; noko
wena, TIXO wetu! usohlwayile ngento
engapantsi kwenkohlakalo yetu, wasi-
nika ukusinda okungaka; 14 siya ku-
buya siyapule imiyalelo yako na, si-
tshatiselane nabantu bezizinto zibuntsho-
ntsho? akuyi kusiqumbela kude kugqi-
tyelwe na, kuze kungabiko isisalela no-
kusinda? 15 YEHOVA, TIXO wo-Siraye-
li! ulungile wena; ngokuba sisele si-
sindile, njengokuba *kunjalo* namhla nje:
bona ke, sipambi kwako etyaleni letu;
ngokuba singenakuma pambi kwako
ngennxa yoku.

10 Kekaloku xeshekweni ebetandazile
u-Ezera, naxeshekweni ebexele *oku*,
elila eziwisa pantsi ngapambi kwayo
indhlu KATIXO, kwandul' ukubutelana
ngakuye ko-Sirayeli inklanganiso enku-
lu kunene, amadoda, nabafazi, naba-
ntwana: ngokuba abantu balila ngoku-
lila okukulu. 2 Waza wapendula u-She-
kaniya unyana ka-Yehili, owonyana ba-
ka-Helami, wati ku-Ezera: Tina senze
ngobumenemene ngakuye UTIXO wetu,
sasizekile abafazi bezinnye inklanga kubo
abantu belizwe: kodwa kaloku liseko
itemba ko-Sirayeli ngalento. 3 Ngako
kaloku masenze ucebano NOTIXO wetu,
lwokuba kwahlukaniswe bonke abafazi
abo, nabo bazelweyo ngabo, ngalo icebo
lenkosi yami, nelabangcangcazelayo
ngennxa yomyalelo KATIXO wetu; ma-
kwenziwe ke ngomteto. 4 Suka wena,
ngokuba ipezu kwako lento; kanjalo ti-
na soba nawe; yomelela, wenze ke.

5 Waza wesuka u-Ezera, wafungisa
inkosi zabaperisite, *n*aba-Levi, no-Siraye-
li bonke, ukuba baya kwenza ngalo elili-
zwi. Bafunga ke. 6 Wandula u-Ezera
wesuka kwa pambi kwayo indhlu KATI-
XO, waya enkambilini ka-Johanane u-
nyana ka-Eliyashibe: wati akufika kona,

Digitized by Google Original from PENN STATE

akasidhla isonka, akawasela amanzi;
ngokuba ebelilela ubumenemene baba-
tinjwa. 7 Kwaza kwadhluliswa ilizwi
kwa-Juda nase-Yerusaleme, kulo lwonke
usapo lwasekutinjweni, lokuba lubutele
e-Yerusaleme; 8 nokuba lowa*mntu* osu-
kuba engezi pakati kwemihla mitatu,
njengecebo lenkosi nabadala, kwodhliwa
yonke impahla yake, ati yena ahlulwe
enklanganisweni yabatinjwa.
9 Andula abutela e-Yerusaleme onke
amadoda akwa-Juda nawakwa-Benjami-
ne pakati kwemihla mitatu. Ibiyinnya-
nga yesitoba, ngowamashumi mabini
umhla wennyanga; bati bonke abantu
bahlala enkundhleni yendhlu KATIXO,
bengcangcazela pezu kwalonto, nangen-
nxa yezipango zemvula. 10 Wasuka we-
ma u-Ezera umperisite, wati kubo: Nina
nenze ngobumenemene, nanizekile aba-
fazi bezinnye inklanga, kuze kwandiswe
ityala lo-Sirayeli. 11 Ngako kaloku ye-
nzani ingxelo KUYEHOVA, UTIXO woyi-
hlo benu, nenze intando yake: nize niza-
hlule kubo abantu belizwe, nakubo aba-
fazi bezinnye inklanga.
12 Yaza yapendula yonke inklangani-
so yati ngelizwi elikulu: Kufanelekile
kuti ukwenza ngamazwi ako: 13 kodwa
abantu baninzi, lixesha lezipango zemvu-
la, akuko amandhla okuma ngapandhle;
kananjalo lomsebenzi asingowemmini
'nnye, asingowemmini 'mbini: ngokuba
sigqitile ngento enninzi kulento. 14 Ma-
zime inkosi zetu zenklanganiso yonke,
bandul' ukuti bonke abazekileyo abafazi
bezinnye inklanga ezixekweni zakowetu
beze ngamaxesha amiselweyo, nakunye
nabo abadala besixeko ngesixeko naba-
gwebi baso, kude kunqandwe kuti ubu-
shushu bengqumbo KATIXO wetu ngen-
nxa yalento. 15 Ngu-Jonatane unyana
ka-Hasaheli, no-Yahaziya unyana ka-Ti-
keva, abamela oku kwapela: kodwa u-
Meshulame, no-Shabetai um-Levi, baba-
nceda. 16 Lwaye lusenje njalo usapo
lwasekutinjweni.
Kwaza kwahlulwa u-Ezera umperisite,
*n*abatile abazinkloko *zendhlu* zoyise,
ngendhlu zoyise zabo, bonke *bebalulwe*
ngamagama, abahlala pantsi ngowokuqa-
la umhla wennyanga yeshumi ukuba ku-
buzwe lendawo. 17 Bagqiba ngawo onke
amadoda abebezekile abafazi bezinnye
inklanga ngowesinye umhla wennyanga
yokuqala. 18 Kwafunyanwa kubo onya-
na babaperisite abebezekile abafazi bezin-
nye inklanga: kubo onyana baka-Yoshu-
wa unyana ka-Yotsadaki, nabazalwana
bake; u-Mahaseya, no-Eliyezeri, no-Ya-
ribe, no-Gedaliya. 19 Baza banika iza-
ndhla zabo ukuba bahlukane nabafazi
babo; bati benetyala nje, *banikela* inku-
nzi yegusha yasemhlambini ngennxa ye-
tyala labo. 20 Nakubo onyana baka-
Yimeri; u-Hanani, no-Zebadiya. 21
Nakubo onyana baka-Harime; u-Maha-
seya, no-Elija, no-Shemaya, no-Yehili,
no-Huziya. 22 Nakubo onyana baka-
Pashure; u-Eliwenai, u-Mahaseya, u-
Shimayeli, u-Netaneli, u-Yozabadi, no-
Elehasa. 23 Nakubo aba-Levi; u-Yoza-
badi, no-Shimehi, no-Kelaya, okwa ngu-
ye u-Kelita, *no*-Petahiya, *no*-Juda, no-
Eliyezeri. 24 Nakubo abaculi; u-Eliya-
shibe: nakubo abalindimnyango; u-Sha-
lume, no-Teleme, no-Uri. 25 Nakubo
o-Sirayeli: kubo onyana baka-Paroshe;
u-Ramiya, no-Yiziha, no-Malekiya, no-
Miyamine, no-Elezari, no-Malekiya, no-
Benaya. 26 Nakubo onyana baka-Hela-
mi; u-Mataniya, u-Zekariya, u-Yehili,
no-Habedi, no-Jeremote, no-Elija. 27
Nakubo onyana baka-Zatu; u-Eliwenai,
u-Eliyashibe, u-Mataniya, u-Jeremote,
no-Zabadi, no-Haziza. 28 Nakubo o-
nyana baka-Bebai; u-Jehohanane, u-Ha-
naniya, u-Zabai, *no*-Hatelai. 29 Naku-
bo onyana baka-Bani; u-Meshulame, u-
Maluke, no-Hadaya, u-Yashube, no-Sha-
li, no-Ramote. 30 Nakubo onyana baka-
Pahati-mowabi; u-Hadena, no-Kelali, u-
Benaya, u-Mahaseya, u-Mataniya, u-Be-
tsalele, no-Binuwi, no-Manase. 31 Na-
*ku*bo onyana baka-Harime; u-Eliyezeri,
u-Yishiya, u-Malekiya, u-Shemaya, u-
Simone, 32 u-Benjamine, u-Maluke, *no*-
Shemariya. 33 *Na*kubo onyana baka-
Hashume; u-Matenai, u-Matata, u-Zaba-
di, u-Elifelete, u-Yeremai, u-Manase, *no*-
Shimehi. 34 *Na*kubo onyana baka-Ba-
ni; u-Mahadai, u-Hamerame, no-Weli,
35 u-Benaya, u-Bedeya, u-Keluhi, 36 u-
Vaniya, u-Meremote, u-Eliyashibe, 37 u-
Mataniya, u-Matenai, no-Yahasau, 38 no-
Bani, no-Binuwi, u-Shimehi, 39 no-She-
lemiya, no-Natane, no-Hadaya, 40 u-Ma-
kenadebai, u-Shashai, u-Sharai, 41 u-Ha-
zareli, no-Shelemiya, u-Shemariya, 42 u-
Shalume, u-Amariya, *no*-Josefe. 43 *Na*-
kubo onyana baka-Nebo; u-Yeyeli, u-
Matitiya, u-Zabadi, u-Zebina, u-Yadau,
no-Joweli, *no*-Benaya. 44 Aba bonke
bebezekile abafazi bezinnye inklanga:
kwaye kuko pakati kwabo abanabafazi
abebezalelwe abantwana ngabo.

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

INNCWADI.

KANEHEMIYA.

ISAHLUKO I.

AMAZWI ka-Nehemiya unyana ka-
Hakaliya.
Kwaye kute ngennyanga yo-Kisilevu,
ngomnyaka wamashumi mabini, nxa be-
ndiko e-Shushane kwomkulu, 2 kwafika
u-Hanani, omnye kubazalwana bami,
yena namadoda *atile* akwa-Juda; ndaza
ndababuza ngama-Juda abesindile, lawo
abesele kubatinjwa, nange-Yerusaleme.
3 Baye bęsiti kumi: Abaseleyo, abo ba-
sele kubatinjwa kona elizwaneni, baseli-
shweni elikulu nasekudelekeni: kanjalo
udonga lwe-Yerusaleme lucitiwe, nama-
sango ayo atshisiwe ngomlilo.
4 Kwaza kwati, ndakuva lamazwi,
ndahlala pantsi, ndalila, ndalusizi imihla
etile, ndazila ukutya, ndatandaza pambi
KWOTIXO wezulu, 5 ndati; Ndiyakuku-
nga, YEHOVA, TIXO wezulu, UTIXO om-
kulu owoyikekayo, obagcinela ucebano
nobubele abamtandayo nabayigcinayo
imiyalelo yake! 6 maike indhlebe yako
ipulapuleke, namehlo ako avuleke, uku-
ba uyive intandazo yesicaka sako, endiyi-
tandazayo ebusweni bako namhla, im-
mini nobusuku, ngennxa yosapo luka-
Sirayeli izicaka zako, ndizixela izono zo-
sapo luka-Sirayeli, esonileyo ngakuwe
ngazo: sonile nati, mina nendhlu kaba-
wo. 7 Senzile ngokwonakeleyo kakulu
ngakuwe, singagcinanga imiyalelo, nezi-
miselo, nezigwebo, obumyalela u-Mosesi
isicaka sako ngazo. 8 Kumbula ke ili-
zwi owamyalelayo u-Mosesi isicaka sako,
usiti: Nxa nisenza ngobumenemene,
ndoniti sa pakati kwenklanga; 9 kodwa
nxa niguqukela kumi, nigcine imiyalelo
yami, niyenze, ukuba kwobako abagxoti-
weyo benu esipelweni sezulu, ndobabuta
kwa lapo, ndibazise kulondawo ndiyinyu-
lileyo ukuba ndimise igama lami kona.
10 Kekaloku aba bazizicaka zako naba-
ntu bako, abo ubakululeyo ngamandhla
ako amakulu, nangesandhla sako esome-
leleyo. 11 Ndiyakukunga, NKOSI! mai-
ke indhlebe yako ipulapuleke kuyo inta-
ndazo yesicaka sako, nakuyo intandazo
yezicaka zako, ezinqwenayo ukwoyika
igama lako: uke usitamsanqelekise isi-
caka sako namhla, usinike ububele ebu-
sweni balendoda. Ngokuba bendingum-
ncamli kukumkani.

2 KWAYE kute ngennyanga yo-Nisa-
ne, ngowamashumi mabini umnyaka
ka-Aretashasheta ukumkani, iveyine ibi-
pambi kwake; ndaza ndatabata iveyine
leyo, ndanika kukumkani. Kekaloku
bendifudula ndingabi lusizi ebusweni
bake. 2 Ngako wati kumi ukumkani:
Kunganina ukuba ubuso bako bulusizi,
ungenasifo nje? lento ilusizi lwenkliziyo
kupela. Ndaza ndoyika kakulu kunene,
3 ndati kuye ukumkani: Makapile ukum-
kani kude kube ngunapakade! kungani-
na ukuba ubuso bami bungabi lusizi, oko
isixeko, indawo yamancwaba obawo, sici-
takele, namasango aso agqityelwe ngum-
lilo? 4 Wayesiti ukumkani kumi: Yi-
nto nina uyifunayo? Ndandul' ukutan-
daza kuye UTIXO wezulu. 5 Ndandisiti
kukumkani: Ukuba kunga kulungile ku-
kumkani, nokuba isicaka sako sifumene
ufefe ebusweni bako, ndinga ungandi-
tuma ukuya kwa-Juda, esixekweni sa-
mancwaba obawo, ukuze ndisake. 6 Wa-
za ukumkani wati kumi, (ukumkanikazi
ehleli ngakuye:) Ihambo yako yoba ye-
yexesha elingakananina? wobuya ninina?
Kwada kwanga kulungile kukumkani u-
kunditima; ndaza ndammisela umzuzu.
7 Ndalekela ndati kukumkani: Ukuba
kunga kulungile kukumkani, mandipi-
we inncwadi kwinkosi ezipesheya kwom-
lambo, zokuba zindidhlulise ndide ndifi-
ke kwa-Juda; 8 nenncwadi ku-Safa um-
gcini wehlati lokumkani, yokuba andipe
imiti yokuhlanganisa amasango ennqaba
engakuyo indhlu, neyodonga lwesixeko,
neyendhlu endiya kungena kuyo. Nda-
piwa ke ngukumkani, njengokuba isa-
ndhla esilungileyo SOTIXO wami sibe si-
pezu kwami.
9 Ndandula ndeza kuzo inkosi ezipe-
sheya kwomlambo, ndazinika inncwadi

Digitized by Google Original from PENN STATE

zokumkani. Waye ukumkani ebetumì-
le kunye nami inkosi zempi nabakweli
bamahashe. 10 Kwati kwakuviwa ngu-
Sanebalati um-Horonayime, no-Tobiya
isicaka, um-Hamoni, kwabuhlungu ku-
bo ngobuhlungu obukulu ukuba bekufi-
kile umntu ukuza kufuna ubutamsanqa
bosapo luka-Sirayeli.

11 Ndada ndafika e-Yerusaleme, nda-
bendiko kona intsuku zantatu. 12 Nda-
za ndesuka ebusuku, mina namadoda a-
ngemaninzi kunye nami; kodwa anda-
xelela 'mntu into UTIXO wami abeyinge-
nisile enkliziyweni yami ukuyenza e-Ye-
rusaleme; kanjalo akwabiko nami nasi-
lo, kupela esosilo ndakwela kuso. 13
Ndapuma ke ebusuku ndaya ngesango
lesihlambo, nangapambi kwomtombo
wennamba, nasesangweni lenkunkuma,
ndabonela indonga ze-Yerusaleme, ezibe
zicitiwe, namasango ayo abegqityelwe
ngumlilo. 14 Ndadhlula ndaya esangwe-
ni lomtombo, nasecibini lokumkani; ko-
dwa akwabiko 'ndawo yokuba sidhlule
isilo esipantsi kwami. 15 Ndaza ndenyu-
ka ebusuku ndaya ngasemlanjaneni, nda-
bonela udonga, ndabuya, ndangena nge-
sango lesihlambo, ndabuyelela ke.

16 Kekaloku amagosa akazi apo bendi-
ye kona, nento ndayenzayo; kanjako be-
ndingaxelelanga ama-Juda, nabaperisite,
nemiduna, namagosa, nabanye abawe-
nzayo umsebenzi, kwada kwakaloku. 17
Ndaza ndati kubo: Niyabona ilishwa e-
sikulo tina, lokuba i-Yerusaleme icitake-
le, nokuba amasango ayo atshisiwe ngom-
lilo; yizani, masake udonga lwe-Yeru-
saleme, ukuze singabi sesisigxekwa. 18
Ndaza ndabashumayeza isandhla SOTIXO
wami esibe silungile pezu kwami; kwa
namazwi kakumkani abewatetile kumi.
Bati ke: Masisuke sake. Baza bazome-
lezela *lomsebenzi* olungileyo izandhla za-
bo.

19 Kodwa kwakuviwa ngu-Sanebalati
um-Horonayime, no-Tobiya isicaka, um-
Hamoni, no-Gesheme um-Arabi, bahle-
kisa ngati, basidela, bati: Yinto nina le
niyenzayo? niya kuvukelana nokumkani
nje na? 20 Ndaza ndabapendula, ndati
kubo: UTIXO wezulu, nguye oya kusi-
tamsanqelekisa; ngako tina, izicaka za-
ke, siya kusuka sake: kodwa nina anina-
sabiwo, nagunya, nasikumbuzelo, e-Ye-
rusaleme.

3 KWANDULA kwesuka u-Eliyashibe
umperisite omkulu, nabazalwana ba-
ke abaperisite, balaka isango legusha; ba-
lenza ngcwele, bamisa ingcango zalo; ba-
ye belenza ngcwele kwada kwakuyo in-
nqaba ye-Meha, kwada kwakuyo innqa-
ba ye-Hananele. 2 Nakufupi naye kwa-
ka amadoda ase-Jeriko. Nakufupi na-
wo kwaka u-Zakure unyana ka-Yimri.

3 Nesango lenklanzi lwalaka usapo
lwase-Senaha; lwalihlanganisa, lwamisa
ingcango zalo, *n*ezitshixelo zalo, nemiva-
lo yalo. 4 Nakufupi nalo kwalungiswa
ngu-Meremote, unyana ka-Huriya, unya-
na ka-Kotse. Nakufupi nabo kwalungi-
swa ngu-Meshulame, unyana ka-Bereki-
ya, unyana ka-Meshezabele. Nakufupi
nabo kwalungiswa ngu-Tsadoki, unyana
ka-Bahana. 5 Nakufupi nabo kwalungi-
swa ngaba-Tekoha; kodwa imiduna ya-
bo ayangenisa intamo zayo emsebenzini
WENKOSI yayo.

6 Nesango elidala balilungisa u-Yoya-
da unyana ka-Paseha, no-Meshulame
unyana ka-Besodiya; balihlanganisa, ba-
misa ingcango zalo, nezitshixelo zalo, ne-
mivalo yalo. 7 Nakufupi nabo kwalu-
ngiswa ngu-Melatiya um-Gibeyone, no-
Yadoni um-Meronote, *n*amadoda ase-Gi-
beyone, nawase-Mitsipa, kwada kwaku-
yo iterone yenkosi yelicala lomlambo. 8
Kufupi naye kwalungiswa ngu-Huziyeli
unyana ka-Harehaya, owenncibi zegolide.
Nakufupi naye kwalungiswa ngu-Hana-
niya unyana *wo*wabenzi bezimnandi; ba-
yinqabisa i-Yerusaleme kwada kwaselu-
dongeni olubanzi. 9 Nakufupi nabo
kwalungiswa ngu-Refaya unyana ka-Hu-
re, inkosi yesiqingata sesahlulo sase-Ye-
rusaleme. 10 Nakufupi nabo kwalungi-
swa ngu-Yedaya unyana ka-Harumafi,
kwa malungana nendhlu yake. Naku-
fupi naye kwalungiswa ngu-Hatushe u-
nyana ka-Hashabiniya. 11 Ennye indawa-
na elinganisiweyo, nennqaba yamaziko,
wazilungisa u-Malekiya unyana ka-Hari-
me, no-Hashube unyana ka-Pahati-mo-
wabi. 12 Nakufupi naye walungisa u-
Shalume unyana ka-Haloheshe, inkosi
y*esinye* isiqingata sesahlulo sase-Yerusa-
leme, yena nentombi zake.

13 Isango lesihlambo walilungisa u-
Hanune, nabemi base-Zanoha; balaka,
bazimisa ingcango zalo, *n*ezitshixelo zalo,
nemivalo yalo, newaka lekubite zodonga
kwada kwakulo isango lenkunkuma. 14
Nesango lenkunkuma walilungisa u-Ma-
lekiya unyana ka-Rekabe, inkosi yesahlu-
lo sase-Bete-kereme; walaka, wazimisa
ingcango zalo, *n*ezitshixelo zalo, nemiva-

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

lo yalo. 15 Nesango lomtombo walilu-
ngisa u-Shalune unyana ka-Kole-hoze,
inkosi yesahlulo sase-Mitsipa; walaka,
waligubungela, wazimisa ingcango zalo,
nezitshixelo zalo, nemivalo yalo; *walu-
ngisa* nodonga lwecibi le-Siloha ngase-
ntsimini yokumkani, nakude kwakuzo
izinyukelo ezihlayo esixekweni sika-Da-
vide.

16 Emva kwake kwalungiswa ngu-Ne-
hemiya unyana ka-Hazebuke, inkosi ye-
siqingata sesahlulo sase-Bete-tsure, kwa-
da kwamalungana namancwaba ka-Davi-
de, nakude kwakulo icibi elibe lenziwe,
nakude kwakuyo indhlu yamagora. 17
Emva kwake kwalungisa aba-Levi, u-Re-
humi unyana ka-Bani. Kufupi naye
kwalungiswa ngu-Hashabiya, inkosi yesi-
qingata sesahlulo sase-Kehila, esahlulwe-
ni sake. 18 Emva kwake kwalungisa a-
bazalwana babo, u-Bavai unyana ka-He-
nadade, inkosi *yesinye* isiqingata sesahlulo
sase-Kehila. 19 Nakufupi naye walungi-
sa u-Hezere unyana ka-Yoshuwa, inkosi
ye-Mitsipa, ennye indawana elinganisi-
weyo, malungana nendawo enyukayo
ngasendhlwini yezixòbo, ekujikeni *kwo-
donga*. 20 Emva kwake wanyameka u-
kulungisa u-Baruke unyana ka-Zabai en-
nye indawana elinganisiweyo, kwa seku-
jikeni *kwodonga* kwada kwaselucangwe-
ni lwendhlu ka-Eliyashibe umperisite
omkulu. 21 Emva kwake kwalungisa u-
Meremote, unyana ka-Huriya, unyana ka-
Kotse, ennye indawana elinganisiweyo,
kwa selucangweni lwendhlu ka-Eliyashi-
be kwada kwasenncameni yendhlu ka-
Eliyashibe. 22 Nasemva kwake kwalu-
ngisa abaperisite, amadoda asetafeni. 23
Emva kwake kwalungisa u-Benjamine
no-Hashube malungana nendhlu yabo.
Emva kwake kwalungiswa ngu-Hazariya,
unyana ka-Mahaseya, unyana ka-Hana-
niya, ngasendhlwini yake. 24 Emva kwa-
ke kwalungisa u-Binuwi unyana ka-He-
nadade ennye indawana elinganisiweyo,
kwa sendhlwini ka-Hazariya kwada kwa-
sekujikeni *kwodonga*, nakude kwakulo
igumbi. 25 U-Palale unyana ka-Uzai
walungisa malungana nokujika *kwodo-
nga*, nennqaba epuma ngapandhle kwe-
ndhlu ende yokumkani, ebikufupi ne-
nkundhla yentolongo. Emva kwake *kwa-
lungisa* u-Pedaya unyana ka-Paroshe.

26 Kanjalo aba-Netini, *a*bebehlala e-
Hofeli, *balungisa* kwada kwamalungana
nesango lamanzi ngasempumalanga, nen-
nqaba epumayo. 27 Emva kwabo kwa-
lungisa aba-Tekoha ennye indawana eli-
nganisiweyo, malungana nennqaba enku-
lu epumayo, kwada kwaseludongeni lwe-
Hofeli.

28 Enkla kwesango lamahashe kwalu-
ngisa abaperisite, abanye ngabanye ma-
lungana nezindhlu zabo. 29 Emva kwa-
bo kwalungisa u-Tsadoki unyana ka-Yi-
meri malungana nendhlu yake. Nasem-
va kwake kwalungiswa ngu-Shemaya u-
nyana ka-Shekaniya, umgcini wesango la-
sempumalanga. 30 Emva kwake kwalu-
ngisa u-Hananiya unyana ka-Shelemiya,
no-Hanune owesitandatu unyana ka-
Tsalafe, ennye indawana elinganisiweyo.
Emva kwake kwalungisa u-Meshulame
unyana ka-Berekiya malungana nenkam-
bili yake. 31 Emva kwake kwalungi-
swa ngu-Malekiya unyana wenncibi ye-
golide, kwada kwakuyo indawo yaba-
Netini, neyabatengi, malungana nesango
le-Mifekade, nakude kwakuyo inkambili
yapezulu yegumbi. 32 Napakati kwe-
nkambili yapezulu yegumbi nesango legu-
sha kwalungisa inncibi zegolide nabatengi.

4 KWAYE kute, kwakuviwa ngu-Sa-
nebalati ukuba siyaka udonga, kwa-
vuta umsindo wake, waqumba kakulu;
waza wahlekisa ngama-Juda, 2 wateta
ebusweni babazalwana bake nempi yase-
Samariya, wati: Yinto nina ayenzayo
lama-Juda abutataka? onqabisa ngo-
kwawo na? owenza amadini na? ogqiba
emhleni 'mnye na? opilisa amatye ezim-
fumbeni zenkunkuma na, noko zitshi-
siweyo? 3 Kekaloku u-Tobiya um-Ha-
moni ebengakuye, wati: Kwa oko akwa-
kayo, ukuba kwonyuka impungutye, yo-
sel' icita udonga lwamatye lwawo.

4 Yiva, TIXO wetu! ngokuba sidelwa-
yo; uze ubuyise ukugxeka kwabo pezu
kweyabo inkloko, ubanikele ekupangwe-
ni elizweni lokutinjwa: 5 ungaseleli
ityala labo; nesono sabo masingacinywa
pambi kwako: ngokuba be*ku*qumbisile,
bemela abaki.

6 Saza salwaka udonga; kwaye kuba-
ndakanywa udonga lwonke kwada kwa-
sisiqingata *sobude* balo: ngokuba abantu
bebenenkliziyo yokusebenza.

7 Kwaye kute, kwakuviwa ngu-Sane-
balati, no-Tobiya, nama-Arabi, naba-
Hamoni, nama-Ashedode, ukuba kwaha-
njiswa ukulungiswa kwendonga ze-Ye-
rusaleme, *n*okuba intanda zaqala ukuvi-
ngcwa, kwandul' ukuvuta umsindo wabo
kakulu, 8 bacebana bonke kwa kunye

Digitized by Google
Original from PENN STATE

ukuza ukulwa ngakuyo i-Yerusaleme,
nokuyixaka. 9 Kodwa satandaza KUTI-
XO wetu, samisa abalindi ngakubo, im-
mini nobusuku, ngennxa yabo. 10 Ba-
za bati o-Juda: Amandhla abatwali be-
mitwalo ayapela, kanti inkunkuma isen-
ninzi; kukona sikohlwayo kulwaka udo-
nga. 11 Zaye zisiti intshaba zetu: Abayi
kwazi, abayi kubona kanjako, side si-
ngene pakati kwabo, sibabulale, siwupe-
lise umsebenzi.

12 Kwaye kute, kwakufika ama-Juda
abehlala ngakuzo, ati kuti ishumi lama-
xesha: *Zovela* kuzo zonke indawo eni-
ngabuyelayo kuti ngazo, *ziniraule.* 13
Ngako ndamisa ezindaweni zasezantsi
ngasemva kwodonga, kwezitshileyo, nda-
misa abantu, ngezizalwane zabo, benezi-
rele zabo, *n*entshuntshe zabo, nezipeta
zabo. 14 Ndaza ndakangela, ndesuka,
ndati kwimiduna, nakumagosa, nakwa-
banye abantu: Ningazoyiki; kumbulani
INKOSI, leyo inkulu eyoyikekayo, niba-
lwele abazalwana benu, *n*onyana benu,
nentombi zenu, *n*abafazi benu, nezindhlu
zenu.

15 Kwaye kute, xeshekweni bezivile
intshaba zetu ukuba kwaziwe siti, noku-
ba UTIXO utshitshisile icebo lazo, sasesi-
siti tina sonke sabuyela eludongeni, aba-
nye ngabanye *besiya* emsebenzini wabo.
16 Kwaza kwati emva kweloxesha, esinye
isiqingata sezicaka zami zasebenza emse-
benzini, nesinye isiqingata sazo zabamba
intshuntshe, *n*amakaka, nezipeta, ne-
hempe zentsimbi: kanjalo inkosi bezi-
semva kwayo yonke indhlu ka-Juda. 17
Abo bakayo eludongeni, nabo batwala
imitwalo, *n*abatwesayo, ngesinye isa-
ndhla sabo basebenza, nangesinye ba-
bamba isikali, abanye ngabanye: 18 ngo-
kuba abaki, bonke ngabanye bebenama-
rele abo ebinqiwe ezinqeni zabo, baka ke.
Kodwa lowo owavutelayo ngexilongo e-
bengakumi. 19 Ndati ke kwimiduna,
nakumagosa, nakwabanye abantu: Um-
sebenzi umkulu, ubanzi; kanti tina sa-
hlukene pezu kwodonga, omnye ekude
nomnye: 20 kulondawo apo niyivayo
inklokoma yexilongo, butelani kona ku-
ti; UTIXO wetu wosilwela.

21 Saza sasebenza emsebenzini; bati
esinye isiqingata sabo babamba intshu-
ntshe kwa sekupumeni kwokusa kwada
kwasekuveleni kwenkwenkwezi. 22 Ka-
njalo ngeloxesha ndati ebantwini: Ma-
balalise bonke nezicaka zabo pakati kwe-
Yerusaleme, ukuze babe ngabalindi kuti
ebusuku, bati emmini basebenze. 23
Saye singasusi izivato zetu, kwa mina,
nabazalwana bami, nezicaka zami, naba-
lindi abandilandelayo; bonke *baya* nezi-
kali zabo emanzini.

5 KWAZA kwabako isikalo esikulu
sabantu nabafazi babo, ngakubo aba-
zalwana babo ama-Juda. 2 Ngokuba
bekuko abati: Tina, onyana betu, ne-
ntombi zetu, sibaninzi; ngako sitengile
innqolowa, ukuba sidhle, sipile nokupila.
3 Kwabako nabati: Amasimi etu, neziti-
ya zetu zemiti yeveyine, nezindhlu zetu,
sibambisile ngazo, ukuba sitenge innqo-
lowa ngennxa yendhlala. 4 Kwabako
nabati: Sibolekile imali ibe yeyomnikelo
wokumkani, *sibambisile nje nga*masimi
etu nezitiya zetu zemiti yeveyine. 5 Ko-
dwa kaloku innyama yetu injengennya-
ma yabazalwana betu, *n*abantwana betu
banjengabantwana babo: kanjako, bona
ke, siyakonzisa onyana betu nentombi
zetu babe ngamakoboka; ewe, sezikonzi-
siwe intombi zetu innxennye, kungeko
'nto emandhleni ezandhla zetu; ngokuba
abanye abantu benamasimi etu nezitiya
zetu zemiti yeveyine.

6 Kwandul' ukuvuta ingqumbo yami
kakulu, nxa ndevayo isikalo sabo nala-
mazwi. 7 Ndasuka ndacebisana nenkli-
ziyo yami, ndapikisana nemiduna nama-
gosa, ndati kubo: Niyabanga inzuzo, a-
banye ngabanye kubazalwana babo.
Ndaza ndabeka ngakubo inklanganiso
enkulu. 8 Ndandisiti kubo: Tina, nga-
mandhla etu, sibakulule abazalwana be-
tu ama-Juda, abebetengisiwe kubo aba-
heyideni; kanene nina, seniya kutengisa
ngabazalwana benu na? baya kutengiswa
kuti ke na? Baza bati cwaka, bengafu-
mani 'nto yokupendula. 9 Ndati kanja-
lo: Akulungile oko nikwenzayo: ngeni-
ngahambi na ekumoyikeni UTIXO wetu,
ngennxa yesigxeko sabaheyideni intsha-
ba zetu? 10 Kwa nami, *n*abazalwana
bami, nezicaka zami, besingabangayo
kubo imali nennqolowa: masiyeke ke
inzuzo le. 11 Kenibuyisele kubo kwa
namhla nje amasimi abo, *n*ezitiya zabo
zemiti yeveyine, *n*emiyezo yabo yemi-
nquma, nezindhlu zabo, nesekulu *isa-
hlulo* semali, nennqolowa, *n*eveyine,
neoli, enizibangayo kubo. 12 Bandula
bati: Sobuyisa ke, singabizi 'nto kubo;
siya kwenje njalo, njengokuba utshilo
wena. Ndaza ndabiza abaperisite, nda-
bafungisela ukuba baya kwenza ngalo

Digitized by Google Original from PENN STATE

elilizwi. 13 Kanjako ndavutulula ingu-
bo yami, ndati: Makenje njalo UTIXO
ukuvutulula bonke abasukuba bengafezi
elilizwi, ezindhlwini zabo, nasekuqwebeni
kwabo; mabavutululwe kwa ngokunjalo,
babe zé. Yati ke yonke inklanganiso:
Amene! yamdumisa UYEHOVA. Baza
abantu benza ngalo elilizwi.

14 Kanjako kuseloko bendimiselwa
ukuba yinkosi yabo elizweni lakwa-Juda,
kwa kuwo owamashumi mabini umnya-
ka kwada kwakuwo owamashumi mata-
tu anesibini umnyaka ka-Aretashasheta
ukumkani, iyiminyaka ilishumi elinami-
bini, isonka senkosi asisidhlanga mina
nabazalwana bami. 15 Kodwa inkosi
zokuqala, ezibe zipambili kumi, zayenza
nzima *iyokwe* pezu kwabantu, zatabata
kubo isonka neveyine, ngapandhle kwazo
ishekele zesilivere ezimashumi mane;
ewe izicaka zazo zapata abantu ngobuko-
si: kanti bendingenje njalo mina, ngen-
nxa yokwoyikwa KUKATIXO. 16 Kana-
njalo emsebenzini woludonga ndazingisa
ke; asatenga nannye intsimi: nazo zo-
nke izicaka zami zazihlanganiselwa kona
kulomsebenzi. 17 Kwaye kuko ngasesi-
tebeni sami ikulu elinamashumi mahla-
nu lama-Juda namagosa, ngapandhle
kwabo abebesiza kuti bevela kubaheyide-
ni abasingqongayo. 18 Kekaloku oko
obekulungiselwa immini 'nnye, bekuyi-
nkabi innye *n*egusha zintandatu ezi-
ketiweyo; kwandilungiselwa nentaka;
napakati kwemihla elishumi zonke i-
nklobo zeveyine ngokuninzi: noko ke
isonka senkosi andisibizanga, ngennxa
yokuba inkonzo ibinzima pezu kwaba-
bantu.

19 Ndikumbulele, TIXO wami! kube
kokulungileyo, konke endikwenzileyo
kwababantu.

6 KWAYE kute, kwakuviwa ngu-Sa-
nebalati, no-Tobiya, no-Gesheme um-
Arabi, nabanye abazintshaba zetu, ukuba
bendilwakile udonga, nokuba akwasala
kulo nalunye utanda; (nakuba ngeloxe-
sha bendingamisanga ingcango emasa-
ngweni;) 2 bandula u-Sanebalati no-Ge-
sheme batuma kumi, ukuti: Yiza, masi-
hlangane ndawonye emizini emhlanjeni
wase-Ono. Kodwa babecinga ukundenza
ububi. 3 Ndaza ndatuma izigidimi ku-
bo, ukuti: Ndiwenza umsebenzi omkulu,
ndikohliwe kukuhla ke; yinina ukuba
kunqamke umsebenzi, nxa ndiwuyekayo,
ndihle ukuza kuni? 4 Baye betuma kumi
kwa ngokunjalo amaxesha amane; ndaza
ndabapendula kwa ngokunjalo.

5 Wandula u-Sanebalati watuma kumi
kwa ngokunjalo ixesha lesihlanu isicaka
sake, sinenncwadi evulekileyo esandhleni
saso; 6 ekwabàlwa kuyo, *kusitwa:* Ku-
vakele pakati kwenklanga, utsho ke u-
Gashemu, *ukuba* wena nama-Juda niya-
cinga ukwenza imvukelo; ngako oko
uyalwaka udonga; nokuba wena woba
ngukumkani wawo, njengalamazwi: 7
nakanjako, ubamisile abaprofite ukuba
bashumayele ngawe e-Yerusaleme, besi-
ti: Ungukumkani kwa-Juda. Nakaloku
kwoviwa ngukumkani njengalamazwi:
ngako kaloku yiza, masicebisane ndawo-
nye. 8 Ndaza ndatuma kuye, ukuti:
Akwenzekanga njengezonto uteta ngazo,
koko uziqingayo ngeyako inkliziyo. 9
Ngokuba bona bonke bebesoyikisa, besi-
ti: Izandhla zabo zoyeka umsebenzi, ude
ungenzwa ke. Ngako kaloku, *Tixo!*
yomeleza izandhla zami.

10 Ndandula ndangena endhlwini ka-
Shemaya, unyana ka-Delaya, unyana
ka-Mehetabele, obevalelwa; wayesiti ye-
na: Masihlangane endhlwini KATIXO,
ngapakati kwetempile, sivale ingcango
zetempile; ngokuba beya kuza ukuku-
bulala; ewe ebusuku boza ukukubulala.
11 Ndati ke: Indoda enjengami iya ku-
saba na? ngubanina ke, enjengami, oya
kungena etempileni ukuba ahlale ebomi-
ni? Andiyi kungena. 12 Ndaza nda-
qiqa, kekaloku bona ke, UTIKO ebengam-
tumanga; koko wasitetayo esisiprofite-
sho ngakumi, ngokuba ebeqeshiwe ngu-
Tobiya no-Sanebalati. 13 Kukona abe-
qeshiwe, ukuze ndoyike, ndenje njalo,
ndone; ukuba babe nento yokwenza
udumo olubi, ukuze bandigxeke.

14 Kumbula, TIXO wami! u-Tobiya
no-Sanebalati njengazo ezizenzo zabo;
kwa naye u-Nohadiya umprofitekazi, na-
banye abaprofite, abandoyikisileyo.

15 Kwada kwafezwa udonga ngowa-
mashumi mabini anesihlanu *umhla wen-
nyanga* yo-Elule, kuyo imihla imashumi
mahlanu anamibini. 16 Kwaza kwati,
xeshekweni bekuviwa ngabo bonke aba-
zintshaba zetu, na*xeshekweni* bekubonwa
ngabo bonke abaheyideni abasingqonga-
yo, bandula bawa kakulu kwawabo ame-
hlo: ngokuba bebesazi ukuba lomsebenzi
ube wenziwe NGUTIXO wetu.

17 Kanjako, ngalomihla, imiduna ya-
kwa-Juda yatuma inncwadi ezinninzi
ku-Tobiya; nezika-Tobiya bezisiza kuyo.

Digitized by Google Original from PENN STATE

18 Ngokuba abaninzi kwa-Juda bebefu-
ngile kuye, ngennxa yokuba ebengum-
yeni ku-Shekaniya unyana ka-Arahi;
no-Jehohanane unyana wake yena ebe-
zekile intombi ka-Meshulame unyana
ka-Berekiya. 19 Kanjalo izenzo zake
ezilungileyo bazixela ebusweni bami, ǹa-
mazwi ami bawakupela kuye. Waye
u-Tobiya ezituma inncwadi ukundoyi-
kisa.

7 KWAYE kute, emveni kwokuba udo-
nga lwaselwakiwe, nokuba bendizimi-
sile ingcango, nokuba bebepatisiwe aba-
lindimnyango, nabaculi, naba-Levi, 2
ndandula ndamisa u-Hanani umzalwana
wami, no-Hananiya inkosi yennqaba,
pezu kwe-Yerusaleme: ngokuba ebeyi-
ndoda yennyaniso, wamoyika UTIXO
ngapezu kwabaninzi. 3 Ndandisiti ku-
bo: Amasango e-Yerusaleme makanga-
vulwa lide libalele ilanga; naxeshekweni
basemiyo ngaku*wo*, mabavale ingcango,
bafake imivalo: kanjalo makumiswe
abalindi, abemi base-Yerusaleme, bonke
ngabanye ekulindeni kwabo, nabanye
ngabanye malungana nezindhlu zabo.

4 Kekaloku isixeko sasibanzi indawo
yaso, sasikulu; kodwa abantu bebelula
pakati kwaso: kanjako izindhlu bezinge-
kakiwe.

5 Wandula UTIXO wami wabeka enkli-
ziyweni yami ukuba ndihlanganise imi-
duna, namagosa, nabantu, baze babàle-
lwe ngokuzalwa. Ndaza ndafumana
isibàlelo sokuzalwa sababenyuke ekuqa-
leni, ndafumana kubàliwe kuso, *kusi-
twa:*

6 Lulo olu usapo lwaselizwaneni olwa-
nyukayo kubo abatinjwa abebefudusiwe,
abo u-Nebukanetsare ukumkani we-Ba-
bilone ebebafudusile, lwabuya lweza e-
Yerusaleme nakwa-Juda, olunye ngolu-
nye esixekweni sakowalo; 7 olwezayo
no-Zerubabeli:

U-Yoshuwa, u-Nehemiya, u-Hazariya,
u-Rahamiya, u-Nahamani, u-Modekai, u-
Bilishane, u-Miseperete, u-Bigivai, u-Ne-
humi, u-Bahana.

Inani lamadoda abantu bakwa-Sira-
yeli: 8 Usapo luka-Paroshe, ngamawaka
mabini anekulu linye elinamashumi asi-
xenxe anesibini. 9 Usapo luka-Shefati-
ya, ngamakulu matatu anamashumi asi-
xenxe anesibini. 10 Usapo luka-Arahi,
ngamakulu matandatu anamashumi ma-
hlanu anesibini. 11 Usapo luka-Pahati-
mowabi, olwosapo luka-Yoshuwa no-Jo-
wabi, ngamawaka mabini anamakulu
asibozo aneshumi linesibozo. 12 Usapo
luka-Helami, liwaka linye elinamakulu
mabini anamashumi mahlanu anesine.
13 Usapo luka-Zatu, ngamakulu asibozo
anamashumi mane anesihlanu. 14 Usa-
po luka-Zakai, ngamakulu asixenxe ana-
mashumi matandatu. 15 Usapo luka-
Binuwi, ngamakulu matandatu anama-
shumi mane anesibozo. 16 Usapo luka-
Bebai, ngamakulu matandatu anama-
shumi mabini anesibozo. 17 Usapo
luka-Hazegadi, ngamawaka mabini ana-
makulu matatu anamashumi mabini
anesibini. 18 Usapo luka-Adonikame,
ngamakulu matandatu anamashumi ma-
tandatu anesixenxe. 19 Usapo luka-
Bigivai, ngamawaka mabini anamashu-
mi matandatu anesixenxe. 20 Usapo
luka-Hadine, ngamakulu matandatu
anamashumi mahlanu anesihlanu. 21
Usapo luka-Atere, oluka-Hezekiya, nga-
mashumi alitoba anesibozo. 22 Usapo
luka-Hashumi, ngamakulu matatu ana-
mashumi mabini anesibozo. 23 Usapo
luka-Betsai, ngamakulu matatu ana-
mashumi mabini anesine. 24 Usapo
luka-Harife, likulu linye elineshumi li-
nesibini. 25 Usapo lwase-Gibeyone, nga-
mashumi alitoba anesihlanu. 26 Ama-
doda ase-Beteleheme ne-Netofati, likulu
linye elinamashumi asibozo anesibozo.
27 Amadoda ase-Hanatote, likulu linye
elinamashumi mabini anesibozo. 28
Amadoda ase-Betehazamaveti, ngama-
shumi mane anesibini. 29 Amadoda
ase-Kiriyate-yarime, *n*e-Kefira, ne-Bero-
te, ngamakulu asixenxe anamashumi
mane anesitatu. 30 Amadoda ase-Rama
ne-Gaba, ngamakulu matandatu anama-
shumi mabini anannye. 31 Amadoda
ase-Mikimasi, likulu linye elinamashumi
mabini anesibini. 32 Amadoda ase-Be-
tele ne-Hahai, likulu linye elinamashumi
mabini anesitatu. 33 Amadoda ase-
Nebo yimbi, ngamashumi mahlanu ane-
sibini. 34 Usapo luka-Helami wumbi,
liwaka linye elinamakulu mabini ana-
mashumi mahlanu anesine. 35 Usapo
luka-Harime, ngamakulu matatu ana-
mashumi mabini. 36 Usapo lwase-Jeri-
ko, ngamakulu matatu anamashumi
mane anesihlanu. 37 Usapo lwase-Lodi,
*n*e-Hadidi, ne-Ono, ngamakulu asixenxe
anamashumi mabini anesinye. 38 Usapo
lwase-Senaha, ngamawaka matatu ana-
makulu alitoba anamashumi matatu.

39 Abaperisite: usapo luka-Yedaya,

Digitized by Google Original from PENN STATE

olwendhlu ka-Yoshuwa, ngamakulu ali-
toba anamashumi asixenxe anesitatu.
40 Usapo luka-Yimeri, liwaka linye eli-
namashumi mahlanu anesibini. 41 U-
sapo luka-Pashure, liwaka linye elina-
makulu mabini anamashumi mane ane-
sixenxe. 42 Usapo luka-Harime, liwaka
linye elineshumi linesixenxe.

43 Aba-Levi: usapo luka-Yoshuwa *no-*
Kadimele, olwosapo luka-Hodeva, nga-
mashumi asixenxe anesine.

44 Abaculi: usapo luka-Safa, likulu
linye elinamashumi mane anesibozo.

45 Abalindimnyango: usapo luka-
Shalume, usapo luka-Atere, usapo luka-
Talimone, usapo luka-Hakube, usapo
luka-Hatita, usapo luka-Shobai, likulu
linye elinamashumi matatu anesibozo.

46 Aba-Netini: usapo luka-Tsiha, usa-
po luka-Hasufa, usapo luka-Tabahoti, 47
usapo luka-Kerosi, usapo luka-Siha,
usapo luka-Padoni, 48 usapo luka-Leba-
na, usapo luka-Hagaba, usapo luka-Sha-
lemai, 49 usapo luka-Hanane, usapo
luka-Gidele, usapo luka-Gahari, 50 usapo
luka-Rehaya, usapo luka-Retsine, usapo
luka-Nekoda, 51 usapo luka-Gazame,
usapo luka-Huza, usapo luka-Paseha, 52
usapo luka-Besai, usapo luka-Mehunime,
usapo luka-Nefishesime, 53 usapo luka-
Bakebuke, usapo luka-Hakufa, usapo
luka-Harehure, 54 usapo luka-Batseliti,
usapo luka-Mehida, usapo luka-Haresha,
55 usapo luka-Barekosi, usapo luka-Sise-
ra, usapo luka-Tama, 56 usapo luka-Ne-
tsiha, usapo luka-Hatifa. 57 Usapo lwe-
zicaka zika-Solomone: usapo luka-Sotai,
usapo luka-Soferete, usapo luka-Perida,
58 usapo luka-Yahala, usapo luka-Dare-
kone, usapo luka-Gidele, 59 usapo luka-
Shefatiya, usapo luka-Hatili, usapo luka-
Pokerete-tsebayime, usapo luka-Amoni.
60 Bonke aba-Netini, nosapo lwezicaka
zika-Solomone, ngamakulu matatu ana-
mashumi alitoba anesibini.

61 Kanjalo aba ngabanyukayo e-Tele-
mela, *nase*-Tele-haresha: u-Kerube, u-
Adoni, no-Yimeri: kodwa bakohlwa ku-
xela indhlu yoyise yabo, nesizalwane
sabo, ukuba bangabakwa-Sirayeli na.
62 Usapo luka-Delaya, usapo luka-Tobi-
ya, usapo luka-Nekoda, ngamakulu ma-
tandatu anamashumi mane anesibini.

63 Nakubo abaperisite: onyana baka-
Habaya, onyana baka-Kotse, onyana ba-
ka-Barezilai, owazeka umfazi kwintombi
zika-Barezilai um-Gileyadi, wabizwa nge-
gama lazo: 64 aba bafuna ukubàlelwa
kwabo *pakati* kwababàlelweyo ngoku-
zalwa, kodwa akwafunyanwa: ngako ba-
shenxiswa kubo ubuperisite njengaba-
ncolileyo. 65 Yayisiti kubo inkosi enku-
lu, ukuba mabangatyi kwizinto ezingcwe-
le kakulu, kude kusuke umperisite ene-
Urime ne-Tumime.

66 Yonke inklanganiso kwa kunye ibi-
ngamawaka amashumi mane enesibini
anamakulu matatu anamashumi ma-
tandatu, 67 ngapandhle kwezicaka zabo
nezicakakazi zabo, ezibe zingamawaka
asixenxe anamakulu matatu anamashumi
matatu anesixenxe: bebenabaculi naba-
culikazi abangamakulu mabini anama-
shumi mane anesihlanu kanjako. 68
Amahashe abo ebengamakulu asixenxe
anamashumi matatu anesitandatu; ama-
qwarara abo ebengamakulu mabini a-
namashumi mane anesihlanu; 69 inka-
mela *zabo* bezingamakulu mane anama-
shumi matatu anesihlanu; amaqwarashe
abo ebengamawaka matandatu anama-
kulu asixenxe anamashumi mabini.

70 Bati innxennye kubo bonke abazin-
kloko *zendhlu* zoyise, banika emsebenzi-
ni. Inkosi enkulu yanika endyetyeni,
idarike zegolide zaliwaka linye, *n*ezitya
zokufefela zamashumi mahlanu, *n*engubo
zabaperisite zamakulu mahlanu anama-
shumi matatu. 71 Nabazinkloko *zendhlu*
zoyise innxennye banika endyetyeni yom-
sebenzi, idarike zegolide zamawaka a-
ngamashumi mabini, nemina zesilivere
zamawaka mabini anamakulu mabini.
72 Okwanikwayo ngabanye abantu be-
kuzidarike zegolide ezimawaka amashumi
mabini, nemina zesilivere ezimawaka
mabini, nengubo zabaperisite ezimashu-
mi matandatu anesixenxe.

73 Bada abaperisite, naba-Levi, naba-
lindimnyango, nabaculi, nennxennye ya-
bantu, naba-Netini, no-Sirayeli bonke,
bahlala ezixekweni zakowabo: kwati
kwakufika innyanga yesixenxe, usapo lu-
ka-Sirayeli belusezixekweni zalo.

8 BANDULA bonke abantu bazihlanga-
nisela enkundhleni engapambi kwesa-
ngo lamanzi njengomntu 'mnye; bati
ku-Ezera umbàli, ukuba makayizise in-
ncwadi yomteto ka-Mosesi, lowo UYEHO-
VA ubewumisele o-Sirayeli. 2 Waza u-
Ezera umperisite wawuzisa umteto ebu-
sweni benklanganiso, kwa namadoda
nabafazi, nabo bonke abebeqonda ukuva,
ngowokuqala umhla wennyanga yesixe-
nxe. 3 Walesesha kuwo pambi kwenku-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ndhla engapambi kwesango lamanzi, kwa
sekukanyeni kwokusa kwada kwasem-
mini enkulu, ngapambi kwamadoda na-
bafazi, nabanokuqonda; zati indhlebe
zabantu bonke *zabekwa* enncwadini yom-
teto. 4 Wema u-Ezera umbàli pezu kwe-
situlo semiti eside, abebesenzile ngennxa
yalondawo: kwema ngakuye u-Matitiya,
no-Shema, no-Hanaya, no-Huriya, no-
Hilikiya, no-Mahaseya, ngesokunene sa-
ke; nangesokohlo sake, u-Pedaya, no-
Mishayeli, no-Malekiya, no-Hashume, no-
Hashebadana, *no*-Zekariya, *no*-Meshu-
lame. 5 Waza u-Ezera wavula inncwadi
pambi kwamehlo abantu bonke; (ngoku-
ba ebepezulu kubo bonke abantu;) nxa
ayivulileyo, bema abantu bonke. 6 Wa-
ndula u-Ezera wambonga UYEHOVA, UTI-
XO omkulu. Bapendula bonke abantu,
besiti: Amene, Amene! bepakamisa iza-
ndhla zabo: baza batoba ngapantsi, bam-
bedesha UYEHOVA, ubuso bungasemhla-
beni. 7 Kekaloku u-Yoshuwa, no-Bani,
no-Sherebiya, *no*-Yamine, *no*-Hakube,
no-Shabetai, *no*-Hodiya, *no*-Mahaseya,
no-Kelita, *no*-Hazariya, *no*-Yozabadi, *no*-
Hanane, *no*-Pelaya, naba-Levi, babafu-
ndisa abantu umteto: bati abantu bema
endaweni yabo. 8 Baza balesesha en-
ncwadini, emtetweni KATIXO, kwa seku-
hleni, bawucazela, baqondisa ekulese-
sheni.
9 Wayesiti u-Nehemiya, oyinkosi enku-
lu, no-Ezera umperisite, umbàli, naba-
Levi abafundisayo abantu, kubo bonke
abantu: Lemmini ingcwele KUYEHOVA,
UTIXO wenu; ningabi lusizi, ningalili
nokulila. Ngokuba bonke abantu bebe-
lila, nxa bevayo amazwi omteto. 10 Wa-
lekela wati kubo: Hambani, yityani oku-
tyebileyo, nisele okumnandi, nizitume
izabelwa kwabangalungiselwanga 'nto:
ngokuba lemmini ingcwele KWINKOSI
yetu: niti kanjako ningadandateki; ngo-
kuba uvuyo LWOYEHOVA, lulo amandhla
enu. 11 Kanjalo aba-Levi batutuzela
abantu bonke, besiti: Tutuni, ngokuba
immini le ingcwele; ngako ningadanda-
teki. 12 Bandula bahamba bonke aba-
ntu baya ukutya, nokusela, nokutuma
izabelwa, nokuwenza umgcobo omkulu,
ngennxa yokuba bebeqondile amazwi a-
beshunyayelwe kubo.
13 Nangowesibini umhla, kwahlanga-
niswa abazinkloko *zendhlu* zoyise zabantu
bonke, *na*baperisite, naba-Levi, beza ku-
Ezera umbàli, ukuze banakane amazwi
omteto. 14 Baza bafumana kubàliwe
emtetweni, ukuba UYEHOVA ebeyalele
ngo-Mosesi, okokuba usapo luka-Sirayeli
luya kuhlala emapempeni ngomtendele-
ko wennyanga yesixenxe; 15 nokokuba
luvakalise ludhlulise nokudhlulisa ilizwi
kuzo zonke izixeko zalo, nase-Yerusa-
leme, lokuti: Pumani niye ezintabeni,
nizise amasebe eminquma, namasebe
emiti yeoli, namasebe emiti yemutele,
namasebe emiti yepalime, namasebe emi-
ti ebungqingqwa, kuze kwenziwe ama-
pempe, njengokubàliweyo. 16 Basuka
bapuma abantu, bawazisa, bazenzela ama-
pempe, abanye ngabanye pezu kwezindhlu
zabo, nasemabaleni abo, nasemabaleni
endhlu KATIXO, nasenkundhleni yesango
lamanzi, nasenkundhleni yesango lika-
Frayime. 17 Yaza yonke inklanganiso
yababuyileyo ekutinjweni yawenza ama-
pempe, yahlala emapempeni lawo: ngo-
kuba belungenzanga usapo luka-Sirayeli
ngokunjalo, kuselokwemihla ka-Yoshuwa
unyana ka-Nune kwada kwangumhla
lowo. Kwaza kwabako umgcobo omku-
lu.
18 Kwaye kuleseshwa enncwadini yom-
teto KATIXO, immini ngemmini, kweyo-
kuqala immini kwada kwayimmini yoku-
pela. Babamba umtendeleko imihla esi-
xenxe; nangowesibozo umhla *kwabako*
inklanganisano engcwele, njengesiko,

9 KEKALOKU ngomhla wamashumi
mabini anesine walennyanga, kwahla-
nganisana usapo luka-Sirayeli, lunen-
zilo, nengubo ezinklakanklaka, nomhlaba
pezu kwalo. 2 Yaza inzalo ka-Sirayeli
yazahlula kubo bonke abezinnye inkla-
nga, yema yaxela izono zayo, nenkohla-
kalo zoyise bayo. 3 Bapakama endawe-
ni yokuma yabo, balesesha enncwadini
yomteto KAYEHOVA, UTIXO wabo, esesi-
ne isahluko semmini; n*esinye* isahluko
sesine, baxela, bambedesha UYEHOVA,
UTIXO wabo. 4 Basuka bema pezu kwe-
ndawo epezulu yaba-Levi, u-Yoshuwa,
no-Bani, u-Kadimele, u-Shebaniya, u-
Buni, u-Sherebiya, u-Bani, *no*-Kenani,
bakala ngelizwi elikulu KUYEHOVA, UTI-
XO wabo.
5 Bandula bati aba-Levi, u-Yoshuwa,
no-Kadimele, u-Bani, u-Hashabiniya, u-
Sherebiya, u-Hodiya. u-Shebaniya, *no*-
Petahiya:
Pakamani, bongani UYEHOVA, UTIXO
wenu, kwa kunapakade kude kube ngu-
napakade: malibongwe igama lako eli-
bungcwalisa, elipakanyiselweyo ngapezu

Digitized by Google Original from PENN STATE

konke ukubongwa nokudunyiswa. 6
Wena unguye UYEHOVA wedwa; nguwe
owenzileyo izulu, izulu lamazulu, nawo
wonke umkosi walo; umhlaba, nako
konke okupezu kwawo; ilwandhle, nako
konke okukuzo: nguwe ozilondolozayo
zonke *ezonto:* umkosi wezulu uyabede-
sha wena.

7 Wena unguye UYEHOVA ONGUTIXO,
owamqashayo u-Abrame, wamkupa e-
Ure yama-Kaledine, wamtiya igama e-
lingu-Abrahame; 8 wayifumana inklizi-
yo yake inyanisekile pambi kwako, wa-
lwenza naye ucebano, ukuba ulinike ili-
zwe laba-Kanane, *n*ama-Hete, *n*aba-A-
mori, nama-Perizi, nama-Yebusi, nama-
Giregashe, ukuba ulinike kuyo inzalo ya-
ke: waza waqinisa amazwi ako; ngoku-
ba ulungile wena: 9 kanjalo wabona u-
kubandezelwa kwobawo betu e-Jipete,
nokukala kwabo wakuva ngaselwandhle
olubomvu; 10 wakupa imiqondiso ne-
mimangaliso pezu kwake u-Faro, napezu
kwazo zonke izicaka zake, napezu kwabo
bonke abantu belizwe lake: ngokuba u-
busazi ukuba benza ngeratshi ngakubo:
waza wazenzela igama, njengokuba *ku-*
njalo kwa namhla: 11 nolwandhle wa-
bulucanda pambi kwabo, bada badhlula
pakati kwolwandhle pezu kw*omhlaba* o-
womileyo; nabatshutshisi babo wabuba-
posela ezinzulwini, njengelitye emanzini
anamandhla: 12 wabubakapa emmini
ngentsika yelifu; nasebusuku ngentsika
yomlilo, baze bakanyiselwe endhleleni
abaya kuhamba ngayo.

13 Kanjako wabusihla pezu kwentaba
ye-Sinai, wateta nabo usezulwini, wabani-
ka izigwebo ezifaneleyo, nemiteto eyin-
nene, imimiselo nemiyalelo elungileyo:
14 nesabata yako engcwele wayazisa ku-
bo; nemiyalelo, nemimiselo, nomteto,
wayixela kubo ngo-Mosesi isicaka sako:
15 nesonka sivela ezulwini wabusinika
kubo ngennxa yokulamba kwabo, waba-
pumisela amanzi eweni ngennxa yoku-
nxanwa kwabo, wabaxelela ukuba ba-
ngene ukufuya ilizwe obupakamisile isa-
ndhla sako sokuba ulinike kubo.

16 Kodwa bona nobawo betu benza
ngeratshi, bazenza lukuni intamo zabo,
abapulapula imiyalelo yako, 17 bala uku-
va, abakumbulela imimangaliso yako o-
buyenzile pakati kwabo; bazenza lukuni
intamo zabo, bati ngenkani yabo badala
inkloko, ukuba babuyele ebukobokeni ba-
bo: kodwa wena UNGUTIXO wezixolelo,
onofefe, onetaru, oqumba kade, onobube-
le obukulu; ngako ubungabashiyanga.
18 Ewe, naxeshekweni bebezenzele itole
elityityishiweyo, bati: Eli lingutixo wako
owakunyusayo e-Jipete; baza benza izi-
gxeko ezikulu; 19 wati wena noko, nge-
zibele zako ezininzi, akwabashiya enkla-
ngo: intsika yelifu ibingemki kubo em-
mini,ize ibakokele endhleleni; kwa nentsi-
ka yomlilo ebusuku, ize ibakanyisele,
nendhlela abaya kuhamba ngayo.

20 Kanjalo wanika umoya wako olungi-
leyo ukubafundisa; akwabamba imana
yako emlonyeni wabo, wabapa amanzi
ngennxa yokunxanwa kwabo; 21 waba-
nqaka enklango iminyaka yamashumi
mane, abaswela 'luto; izivato zabo bezi-
ngenakuguga, nennyawo zabo azadumba.
22 Kanjako wabubanika ubukumkani
nenklanga, wabahlulahlula kwindawo
ngendawo: bada bafuya ilizwe lika-Si-
hone, kwa ilizwe lokumkani we-Heshe-
bone, nelizwe lika-Hogi ukumkani we-
Bashane. 23 Nabantwana babo wabu-
bandisa njengenkwenkwezi zezulu, wa-
bangenisa kwelolizwe ubuxelele oyise
babo ukuba bongena ukulifuya. 24 Kwa
njalo abantwana abo bangena balifuya
ilizwe, wati wena wabatobisa pambi kwa-
bo abemi belizwe, aba-Kanane, wabani-
kela ezandhleni zabo, nokumkani babo,
nabantu belizwe, ukuze benze kubo nje-
ngokutanda kwabo. 25 Baza babamba
izixeko ezinqatyisiweyo, nomhlaba otye-
bileyo, bafuya izindhlu zizele zindyebo
zonke, amacibi embelweyo, izitiya zemiti
yeveyine, nezeminquma, nemiti yokutya,
ngobuninzi: badhla ke, bahluta, batyeba,
baziyolisa ekulungeni kwako okukulu.

26 Kodwa benza ngenkani, bavukela
ngakuwe, baposa umteto wako emva
kwomhlana wabo, babulala abaprofite
bako, abo banqinayo ngakubo, ukuba
bababuyisele kuwe, bazenza izigxeko ezi-
kulu. 27 Ngako wabubanikela esandhleni
sentshaba zabo, ezababandezelayo; ko-
dwa ngexesha lokubandezelwa kwabo,
bakukala kuwe, wabusiva ezulwini, wa-
banika abasindisi, ngezibele zako ezininzi,
ababasindisayo esandhleni sentshaba za-
bo. 28 Kanti xeshekweni babenoku-
pumla, babuya bakwenza okukohlakeleyo
pambi kwako: ngako wena wabashiya
esandhleni sentshaba zabo, ukuba zaba
nobukosi pezu kwabo; kodwa bakubuya
bakala kuwe, wabusiva ezulwini, waba-
hlangula, ngazo izibele zako, amaxesha
amaninzi; 29 wanqinayo ngakubo, ukuba
ubabuyisele emtetweni wako: benza nge-

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

ratshi noko, abapulapula imiyalelo yako,
koko bonayo ngakuzo izigwebo zako,
(aya kuti umntu, ukuba uyazenza, apile
ngazo,) bapepisa igxalaba, bayenza luku-
ni intamo yabo, abapulapala ke. 30 Ko-
dwa wabubeka kade pezu kwabo iminya-
ka yamininzi, wanqina ngakubo ngomo-
ya wako ngabo abaprofite bako: ababe-
kela 'ndhlebe noko: ngako ,wabanikela
esandhleni sabantu bamazwe. 31 Kodwa,
ngezibele zako ezininzi, akwenza ukugqi-
tyelwa kwabo, akwabashiya kanjako;
ngokuba wena UNGUTIXO onofefe onetaru.

32 Ngako kaloku, TIXO wetu! UTIXO
omkulu, onamandhla, owoyikekayo, ogci-
nayo ucebano nobubele, mayingabi yinto
enncinane ebusweni bako yonke inkatazo
esihlileyo tina, okumkani betu, inkosi
zetu, nabaperisite betu, nabaprofite betu,
nobawo betu, nabo bonke abantu bako,
kuselokwexesha lokumkani be-Asiriya
kwada kwanamhla nje. 33 Kodwa ulu-
ngile wena ngako konke esifikelwe kuko;
ngokuba ubusenza ngennyaniso, kodwa
tina senzile ngokukohlakeleyo: 34 aba-
bambanga umteto wako okumkani betu,
*n*enkosi zetu, *n*abaperisite betu, nobawo
betu; abapulapulanga imiyalelo yako,
nezinqìnelo zako, owabunqìna ngakubo
ngazo. 35 Ngokuba bengakonzanga we-
na ebukumkanini babo, nasekulungeni
kwako okukulu owakunika kubo, nase-
lizweni elibanzi elityebileyo owalinikayo
pambi kwabo; kanjako abaguquka kuzo
izenzo zabo ezikohlakeleyo. 36 Bona ke,
namhla singabakonzi, nelizwe owabulini-
ka kobawo betu ukuba batye ukuxakata
kwalo nokuba mnandi kwalo, nanku
singabakonzi kulo: 37 nokuvelisa kwalo
liyakwandisela okumkani obabekileyo
pezu kwetu ngennxa yezono zetu: kanja-
lo banobukosi pezu kwemizimba yetu,
napezu kwenkomo zetu, njengokutanda
kwabo; sisebunzimeni obukulu tina.

38 Nangennxa kwako konke oku siya-
lwenza ucebano, silubàle; ziti inkosi zetu,
*n*aba-Levi betu, *n*abaperisite betu, balu-
ncamatisele.

10 Kekaloku abo bancamatiselayo: ngu-
Nehemiya, inkosi enkulu, unyana
ka-Hakaliya, no-Zedekiya, 2 u-Seraya, u-
Hazariya, u-Jeremiya, 3 u-Pashure, u-
Amariya, u-Malekiya, 4 u-Hatushe, u-
Shebaniya, u-Maluke, 5 u-Harime, u-
Meremote, u-Hobadiya, 6 u-Danyeli, u-
Ginetoni, u-Baruke, 7 u-Meshulame, u-
Abiya, u-Miyamine, 8 u-Mahaziya, u-
Biligai, *no*-Shemaya: aba ngabaperisite.

9 Naba-Levi: ngu-Yoshuwa, unyana
ka-Azaniya, u-Binuwi, konyana baka-
Henadade, u-Kadimele; 10 nabazalwana
babo, u-Shebaniya, u-Hodiya, u-Kelita,
u-Pelaya, u-Hanane, 11 u-Mika, u-Reho-
bi, u-Hashabiya, 12 u-Zakure, u-Sherebi-
ya, u-Shebaniya, 13 u-Hodiya, u-Bani,
no-Beninu.

14 Abazinkloko zabantu: ngu-Paroshe,
u-Pahati-mowabi, u-Helami, u-Zatu, u-
Bani, 15 u-Buni, u-Hazegadi, u-Bebai, 16
u-Adonija, u-Bigivai, u-Hadine, 17 u-
Atere, u-Hezekiya, u-Hazure, 18 u-Hodi-
ya, u-Hashume, u-Betsai, 19 u-Harife, u-
Hanatote, u-Nebai, 20 u-Magipashe, u-
Meshulame, u-Hezire, 21 u-Meshezabele,
u-Tsadoki, u-Yaduwa, 22 u-Pelatiya, u-
Hanane, u-Hanaya, 23 u-Hosheha, u
Hananiya, u-Hashube, 24 u-Haloheshe-
u-Pileha, u Shobeke, 25 u-Rehumi, u-
Hashabena, u-Mahaseya, 26 no-Ahiya, u-
Hanane, u-Anane, 27 u-Maluke, u-Hari-
me, *no*-Bahana.

28 Nesisalela sabantu, abaperisite, aba-
Levi, abalindimnyango, abaculi, aba-Ne-
tini, nabo bonke abebezahlule kubo aba-
ntu bamazwe ngennxa yomteto KATIXO,
abafazi babo, onyana babo, nentombi za-
bo, bonke abebenokwazi *n*okuqonda, 29
babambelela kubo abazalwana babo, imi-
duna yabo, bangena esiqalekisweni, na-
sesifungweni, sokuba bahambe ngomteto
KATIXO, obunikwe ngo-Mosesi isicaka
SIKATIXO, nokuba bayigcine bayenze yo-
nke imiyalelo KAYEHOVA, INKOSI yetu,
nezigwebo zake, nezimiselo zake; 30 no-
kuba singendisi intombi zetu kubo abantu
belizwe, nentombi zabo singazitabateli
onyana betu; 31 nokuba abantu belizwe
bakuzisa impahla nento zonke zokutya
ngomhla wesabata kutengiswe, singate-
ngi kubo ngesabata, nangomhla oyingcwe-
le; nokuba siwuyeke umnyaka wesixe-
nxe, nawo onke amatyala.

32 Kanjako sazimisela imimiso, yokuba
kubekwe pezu kwetu esesitatu isiqingata
seshekele, ngomnyaka ngomnyaka, ngen-
nxa yenkonzo yayo indhlu KATIXO wetu:
33 ngennxa yezonka zokurozwa, nomni-
kelo wokudhla ofuti, nangennxa yedini
lokutshiswa elifuti, *n*elesabata, *n*elennya-
nga ezitwasileyo, ngennxa yemitendeleko
emisiweyo, nangennxa yezinto ezingcwe-
le, nangennxa yedini lesono lokwenzela
o-Sirayeli uxoliso, na*ngennxa* yawo wo-
nke umsebenzi wendhlu KATIXO wetu.

34 Saza sawenzela umnikelo wenkuni
amaqashiso, abaperisite, naba-Levi, naba-

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

ntu, ukuba kuziswe endhlwini KATIXO
wetu, ngendhlu zoyise zetu, ngamaxesha
amiselweyo, umnyaka ngomnyaka, kuze
kutshiswe pezu kwesibingelo SIKAYEHO-
VA, UTIXO wetu, njengokubàliweyo emte-
tweni: 35 ukuba kanjalo kuziswe ilibo
zomhlaba wetu, nelibo zako konke uku-
qama kwemiti yonke, umnyaka ngom-
nyaka, endhlwini KAYEHOVA; 36 nokuba
amazibulo konyana betu, nakwizilo zetu,
njengokubàliweyo emtetweni, namazibu-
lo enkomo zetu nawegusha zetu, siwazise
endhlwini KATIXO wetu, kubaperisite a-
bakonzayo endhlwini KATIXO wetu; 37
nokuba isiqalo senklama yetu, neminike-
lo yetu, nesiqamo semiti yonke, iveyine
entsha, neoli, sizizise kubaperisite, ezi-
nkambilini zendhlu KATIXO wetu, nezi-
shumi zomhlaba wetu kuba-Levi; ngo-
kuba bona aba-Levi benikwa izishumi, ku-
zo zonke izixeko zokulima kwetu. 38
Waye umperisite, unyana ka-Arone, eya
kubako naba-Levi, nxa kunikwa aba-Le-
vi izishumi; baze aba-Levi basinyusele
isishumi lezishumi ezo endhlwini KATIXO
wetu, ezinkambilini zayo indhlu yendye-
bo: 39 ngokuba usapo luka-Sirayeli, no-
sapo luka-Levi, luya kuzisa umnikelo
wennqolowa, *n*eveyine entsha, neoli, ezi-
nkambilini, apo zikoyo impahla zendawo
eyingcwele, nabaperisite abakonzayo, na-
balindimnyango, nabaculi: nendhlu KA-
TIXO wetu asisayi kuyishiya.

11 ZATI inkosi zabantu zahlala e-Yeru-
saleme: nesisalela sabantu, bawenza
amaqashiso okuba kuziswe abe 'mnye
kwabalishumi ahlale e-Yerusaleme, isi-
xeko esiyingcwele, nokuba abanye abali-
toba *bahlale* kw*ezinye* izixeko. 2 Baye
abantu betamsanqelisa onke lomadoda
azinikelayo ngokuvuma ukuza kuhlala e-
Yerusaleme.

3 Zizo ezi inkloko zaselizwaneni ezahlala
e-Yerusaleme: (kekaloku ezixekweni za-
kwa-Juda, kwahlala abanye ngabanye
ezimfuyweni zabo, ezixekweni zakowabo,
o-Sirayeli, abaperisite, naba-Levi, naba-
Netini, nosapo lwezicaka zika-Solomone:
4 nase-Yerusaleme kwahlala *innxennye*
kulo usapo luka-Juda, nakulo usapo lu-
ka-Benjamine.)

Kulo usapo luka-Juda: u-Hataya, u-
nyana ka-Huziya, unyana ka-Zekariya,
unyana ka-Amariya, unyana ka-Shefati-
ya, unyana ka-Mahalalele, kulo usapo
luka-Faretse; 5 no-Mahaseya, unyana ka-
Baruke, unyana ka-Kolehoze, unyana ka-
Hazaya, unyana ka-Hadaya, unyana ka-
Yoyaribe, unyana ka-Zekariya, unyana
ka-Shilo. 6 Lwonke usapo luka-Faretse
olwahlala e-Yerusaleme, ngamakulu ma-
ne anamashumi matandatu anesibozo
amadoda akalipileyo.

7 Ngaba abalusapo luka-Benjamine: u-
Salu, unyana ka-Meshulame, unyana ka-
Yohedi, unyana ka-Pedaya, unyana ka-
Kolaya, unyana ka-Mahaseya, unyana
ka-Yitiyeli, unyana ka-Yesaya; 8 nasem-
va kwake, u-Gabai, u-Salai; amakulu
alitoba anamashumi mabini anesibozo:
9 u-Joweli, unyana ka-Zikeri, ebengu-
mongama wabo: no-Juda, unyana ka-
Hasenuwa, ebepezu kwesixeko esesibini
isahlulo.

10 Kubo abaperisite: u-Yedaya unyana
ka-Yoyaribe, u-Yakine, 11 u-Seraya, unya-
na ka-Hilikiya, unyana ka-Meshulame,
unyana ka-Tsadoki, unyana ka-Merayoti,
unyana ka-Ahitube, umpati wendhlu KA-
TIXO: 12 nabazalwana babo, abawenza
umsebenzi wendhlu, amakulu asibozo ana-
mashumi mabini anesibini; no-Hadaya,
unyana ka-Yerohame, unyana ka-Pelali-
ya, unyana ka-Ametsi, unyana ka-Zeka-
riya, unyana ka-Pashure, unyana ka-
Malekiya; 13 nabazalwana bake, inkloko
zendhlu zoyise, amakulu mabini anama-
shumi mane anesibini: no-Hamashesai,
unyana ka-Hazareli, unyana ka-Ahezai,
unyana ka-Meshilemote, unyana ka-Yi-
meri; 14 nabazalwana babo, amaroti
akalipileyo, ikulu elinamashumi mabini
anesibozo: umongama wabo ebengu-
Zabideli, unyana *wo*wabakulu.

15 Nakubo aba-Levi: u-Shemaya, u-
nyana ka-Hashube, unyana ka-Zarikame,
unyana ka-Hashabiya, unyana ka-Buni;
16 no-Shabetai, no-Yozabadi, abapezu
kwomsebenzi wapandhle wendhlu KA-
TIXO, kubo abazinkloko zaba-Levi; 17
no-Mataniya, unyana ka-Mika, unyana
ka-Zabedi, unyana ka-Safa, inkloko eya-
qala ukubulela ekutandazeni; no-Bake-
bukiya, owesibini pakati kwabazalwana
bake; no-Abeda, unyana ka-Shamuha,
unyana ka-Galali, unyana ka-Jedutune.
18 Bonke aba-Levi esixekweni esiyingcwe-
le bebengamakulu mabini anamashumi
asibozo anabane.

19 Nabalindimnyango: u-Hakube, u-
Talimone, nabazalwana babo abagcinayo
amasango, ikulu elinamashumi asixenxe
anesibini.

20 Nesisalela so-Sirayeli, abaperisite,
*n*aba-Levi, bebekuzo zonke izixeko za-

Digitized by Google Original from PENN STATE

kwa-Juda, abanye ngabanye emafeni
abo.
21 Bati aba-Netini bahlala e-Hofeli:
u-Tsiha no-Gishepa bebepezu kwaba-Ne-
tini.
22 Kanjalo umongama waba-Levi e-
Yerusaleme ebengu-Huzi, unyana ka-
Bani, unyana ka-Hashabiya, unyana ka-
Mataniya, unyana ka-Mika. Kulo usapo
luka-Safa, abaculi bebepezu kwomsebe-
nzi wendhlu KATIXO. 23 Ngokuba um-
yalelo wokumkani ngabo, ubungowo-
kuba abaculi babe nesabelwa esitile, into
yemmini ngemmini yayo.
24 No-Petahiya unyana ka-Mesheza-
bele, kulo usapo luka-Zera unyana ka-
Juda, yena ebengecala lokumkani, nge-
nto zonke zabantu.
25 Nasemizini, kunye nezindhle zayo,
kwahlala innxennye yosapo luka-Juda
e-Kiriyate-areba namagxamesi ayo, nase-
Dibone namagxamesi ayo, nase-Yekabe-
tsele nemizi yayo, 26 nase-Yeshuha, na-
se-Molada, nase-Bete-pelete, 27 nase-
Hatsare-shuhali, nase-Beresheba nama-
gxamesi ayo, 28 nase-Tsikilage, nase-Me-
kona, nakuwo amagxamesi ayo, 29 nase-
Henerimone, nase-Tsoreha, nase-Yare-
mute, 30 e-Zanoha, e-Hadulame, na*kuyo*
imizi yazo, e-Lakishe nezindhle zayo, e-
Hazeka namagxamesi ayo. Kwamiwa
kwa se-Beresheba kwada kwasesihlanjeni
sika-Hinome.
31 Kwahlala nosapo luka-Benjamine
lwase-Geba e-Mikimashe, nase-Haya,
nase-Betele namagxamesi ayo, 32 e-Ha-
natote, e-Nobe, e-Hananiya, 33 e-Hatsore,
e-Rama, e-Gitayime, 34 e-Hadidi, e-Tse-
bohime, e-Nebalate, 35 e-Lodi, nase-Ono,
emhlanjeni wenncibi.
36 Nakubo aba-Levi *kwahlala innxen-
nye* ezahlulweni zakwa-Juda, *ne*zakwa-
Benjamine.

12 ABA ngabaperisite naba-Levi aba-
nyukayo kunye no-Zerubabeli u-
nyana ka-Shalatiyeli, no-Yoshuwa: u-
Seraya, u-Jeremiya, u-Ezera, 2 u-Ama-
riya, u-Maluke, u-Hatushe, 3 u-Shekani-
ya, u-Rehumi, u-Meremote, 4 u-Hido,
u-Ginetoi, u-Abiya, 5 u-Miyamine, u-
Mahadiya, u-Bilega, 6 u-Shemaya, no-
Yoyaribe, u-Yedaya, 7 u-Salu, u-Hamoke,
u-Hilikiya, *no*-Yedaya. Aba bebezinklo-
ko zabaperisite, nabazalwana babo, emi-
hleni ka-Yoshuwa.
8 Naba-Levi: u-Yoshuwa, u-Binuwi,
u-Kadimele, u-Sherebiya, u-Juda, *no*-
Mataniya; ebepezu kwemibulelo, yena
nabazalwana bake. 9 Kanjalo u-Bake-
bukiya no-Huni, abazalwana babo, bebe-
lunge nabo ekulindeni 10 Kekaloku
u-Yoshuwa wazala u-Yoyakime, no-Yo-
yakime wazala u-Eliyashibe, no-Eliya-
shibe wazala u-Yoyada, 11 no-Yoyada
wazala u-Jonatane, no-Jonatane wazala
u-Yaduwa.
12 Nasemihleni ka-Yoyakime bebeko
abaperisite, inkloko *zendhlu* zoyise: oka-
Seraya, ngu-Meraya; oka-Jeremiya, ngu-
Hananiya; 13 oka-Ezera, ngu-Meshu-
lame; oka-Amariya, ngu-Jehohanane;
14 oka-Meliku, ngu-Jonatane; oka-She-
baniya, ngu-Josefe; 15 oka-Harime, ngu-
Hadena; oka-Merayoti, ngu-Helekai; 16
oka-Hido, ngu-Zekariya; oka-Ginetoni,
ngu-Meshulame; 17 oka-Abiya, ngu-
Zikeri; oka-Minyamine, oka-Mohadiya,
ngu-Piletai; 18 oka-Bilega, ngu-Shamu-
ha; oka-Shemaya, ngu-Jonatane; 19 no-
ka-Yoyaribe, ngu-Matenai; oka-Yedaya,
ngu-Huzi; 20 oka-Salai, ngu-Kalai; oka-
Hamoke, ngu-Hebere; 21 oka-Hilikiya,
ngu-Hashabiya; oka-Yedaya, ngu-Neta-
neli.
22 Aba-Levi emihleni ka-Eliyashibe,
no-Yoyada, no-Johanane, no-Yaduwa,
babàlwa ngokuba zinkloko *zendhlu* zo-
yise; kwa nabaperisite, kwada kwako
ubukumkani buka-Dariyusi um-Peresiya.
23 Onyana baka-Levi, inkloko *zendhlu*
zoyise, bebebàlelwa enncwadini yezikro-
nike, kwada kwasemihleni ka-Johanane
unyana ka-Eliyashibe. 24 Nenkloko
zaba-Levi, u-Hashabiya, u-Sherebiya, no-
Yoshuwa unyana ka-Kadimele, nabaza-
lwana babo malungana nabo, badumisa
babulela, ngomyalelo ka-Davide indoda
KATIXO, uluhlu malungana noluhlu. 25
U-Mataniya, no-Bakebukiya, u-Hobadi-
ya, u-Meshulame, u-Talimone, *no*-Haku-
be, bebengabalindimnyango begcina isi-
gcino ezikambilini zokubekela zamasa-
ngo. 26 Aba *bebeko* emihleni ka-Yoya-
kime, unyana ka-Yoshuwa, unyana ka-
Yotsadaki, nasemihleni ka-Nehemiya i-
nkosi, no-Ezera umperisite, umbàli.

27 KEKALOKU ekutwasisweni kwo-
donga lwe-Yerusaleme, kwafunwa aba-
Levi, kuzo zonke indawo zabo, ukuba
baziswe e-Yerusaleme, kuze kwenziwe
ukutwasiswa ngokugcoba, nangokubule-
la, nangokuvuma, ngesimbali, *na*ngama-
culo, nangehadi. 28 Kwahlanganiswa
nonyana babaculi, kwa nasezweni elibu-

Digitized by Google Original from PENN STATE

tafa elingqongayo i-Yerusaleme, nasemizini yama-Netofati, 29 nase-Bete-gilegale, nasezindhleni zase-Geba ne-Hazamaveti: ngokuba abaculi bebezakele imizi ngokungqonga i-Yerusaleme. 30 Bati abaperisite naba-Levi bazicokisa; bandula bacokisa abantu, namasango, nodonga.

31 Ndaza ndenyusa inkosi zakwa-Juda pezu kwodonga, ndamisa amaqela mabini amakulu abayenza imibulelo nabahamba ngokuqoqoza, *elati elinye laya* ngasekunene pezu kwodonga ngasesangweni lenkunkuma: 32 nasemva kwabo kwahamba u-Hoshaya, nesinye isiqingata senkosi zakwa-Juda, 33 no-Hazariya, u-Ezera, no-Meshulame, 34 u-Juda, no-Benjamine, no-Shemaya, no-Jeremiya; 35 nakubo onyana babaperisite benamaxilongo: u-Zekariya, unyana ka-Jonatane, unyana ka-Shemaya, unyana ka-Mataniya, unyana ka-Mikaya, unyana ka-Zakure, unyana ka-Safa; 36 nabazalwana bake, u-Shemaya, u-Hazareli, u-Milalai, u-Gilalai, u-Mahai, u-Netaneli, no-Juda, *no*-Hanani, benezinto zokuculisa zika-Davide indoda KATIXO, u-Ezera umbàli epambi kwabo. 37 Nangasesangweni lomtombo, namalungana nabo, benyuka ngezinyukelo zesixeko sika-Davide, apo kunyukayo ukuya eludongeni, ngasenkla kwendhlu ka-Davide, baya esangweni lamanzi ngasempumalanga.

38 Nelesibini iqela labayenza imibulelo, elahamba malungana *nelinye, kwâhamba* mina emva kwalo, nesinye isiqingata sabantu, pezu kwodonga, kwa senkla kwennqaba yamaziko kwada kwaseludongeni olubanzi; 39 nasenkla kwesango lika-Frayime, nasenkla kwesango elidala, nasenkla kwesango lenklanzi, nennqaba ye-Hananele, nennqaba ye-Meha, kwada kwalisango legusha: bada bema esangweni lentolongo.

40 Aza ema amaqela omabini abayenza imibulelo endhlwini KATIXO, nami, nesinye isiqingata samagosa kunye nami; 41 nabaperisite, u-Eliyakime, u-Mahaseya, lu-Minyamine, u-Mikaya, u-Eliwenai, u-Zekariya, *no*-Hananiya, benamaxilongo; 42 no-Mahaseya, no-Shemaya, no-Elezari, no-Huzi, no-Jehohanane, no-Malekiya, no-Helami, no-Hezere. Baye abaculi bevakalisa, no-Yizeraya umongama. 43 Kanjalo ngalommini babinga imibingo emikulu, bagcoba; ngokuba UTIXO ebebagcobisile ngomgcobo omkulu: abafazi nabantwana bagcoba nabo: kwaza kwavakala umgcobo we-Yerusaleme kwada kwakude.

44 KWAYE kupatiswa ngeloxesha abatile pezu kwenkambili, ezendyebo, ezeminikelo, ezelibo, nezezishumi, kuze kuqokelelwe kuzo okwamasimi asezixekweni, izabelwa ezimiselwe abaperisite naba-Levi ngumteto: ngokuba o-Juda bebevuya pezu kwabaperisite napezu kwaba-Levi abakonzayo. 45 Bati nabaculi nabalindimnyango bagcina isigcinelo so-TIXO wabo, nesigcinelo sokucokisa, njengomyalelo ka-Davide, *no*ka-Solomone unyana wake: 46 ngokuba emihleni ka-Davide no-Safa, kwa kudala, bekuko inkloko zabaculi, nengoma zendumiso nemibulelo KUTIXO. 47 No-Sirayeli bonke, emihleni ka-Zerubabeli, nasemihleni ka-Nehemiya, banika izabelwa zabaculi nabalindimnyango, into yemmini ngemmini yayo: kanjako bangcwalisela aba-Levi, naba-Levi bangcwalisela usapo luka-Arone.

13 NGEXESHA elo kwaleseshwa encwadini ka-Mosesi ezindhlebeni zabantu: kwaza kwafunyanwa kubàliwe kuyo, okokuba um-Hamoni, umhlaumbi um-Mowabi, akayi kungena emhlambini KATIXO kude kube ngunapakade; 2 ngennxa yokuba bebengezi nesonka namanzi ukukaulela usapo luka-Sirayeli, nokuba bebemqesha ngakulo u-Bilame, aze aluqalekise: kodwa UTIXO wetu waguqula isiqalekiso sibe litamsanqa. 3 Kwaza kwati, nxa bebevile umteto, babahlula bonke abantu abadityanisiweyo ko-Sirayeli.

4 Kekaloku kungekabiko oku, u-Eliyashibe umperisite, obemisiwe pezu kwenkambili yendhlu KATIXO wetu, waba ngumhlobo ku-Tobiya, 5 wamenzela inkambili enkulu, apo bekufuda kubekelwa kona iminikelo yokudhla, *ne*nklakamhlope, nempahla, nezishumi zennqolowa, *n*ezeveyine entsha, nezeoli, ezibe zimiselwe aba-Levi, nabaculi, nabalindimnyango; neminikelo yabaperisite. 6 Kodwa ngalo lonke eli*xesha*, ndibe ndingeko e-Yerusaleme: ngokuba ngomnyaka wamashumi matatu anesibini ka-Aretashasheta ukumkani we-Babilone, bendizile kukumkani; nasekupeleni kwemihla etile ndacela kukumkani *ukuba ndibuye*. 7 Ndada ndafika e-Yerusaleme, ndaqonda ngenkohlakalo ayenzileyo u-Eliyashibe ngennxa yake u-Tobiya, ngokumenzela

Digitized by Google Original from PENN STATE

inkambili emabaleni endhlu KATIXO. 8
Kwaza kwakubi kumi kakulu: ngako
ndakupa zonke impahla zendhlu zika-
Tobiya ngapandhle enkambilini. 9 Nda-
xela ke, bazicokisa inkambili: ndaza nda-
buyisela kona impahla zendhlu KATIXO
kunye nomnikelo wokudhla, nenklakam-
hlope.

10 Kanjako ndabona ukuba bekunga-
nikwanga izabelwa zaba-Levi: ngokuba
aba-Levi nabaculi, abawenza umsebenzi,
bebesabele abanye ngabanye emasimini
abo. 11 Ndasuka ndapika namagosa,
ndati: Yinina ukuba indhlu KATIXO
ishiyiwe? Ndaza ndabahlanganisa, nda-
bamisa endaweni yokuma yabo. 12 Ba-
ndula o-Juda bonke bazisa isishumi sen-
nqolowa, neseveyine entsha, neseoli, ezi-
ndaweni zendyebo. 13 Ndaza ndenza
abapati pezu kwendawo zendyebo, u-
Shelemiya umperisite, no-Tsadoki um-
bàli, no-Pedaya kubo aba-Levi; nasemva
kwabo u-Hanane, unyana ka-Zakure, u-
nyana ka-Mataniya: ngokuba bebebalwa
ngokuba nennyaniso, ekwaye kupezu
kwabo ukwabela abazalwana babo.

14 Ndikumbule, TIXO wami! ngako
oku, uz' ungacimi izenzo zami ezilungi-
leyo endizenzeleyo indhlu KATIXO wami,
nezigcinelo zayo.

15 Ngalomihla ndabona kwa-Juda aba-
xovulayo isincinezelo seveyine ngesabata,
nabangenisayo izitungu, nabatwesayo a-
maqwarashe: kwa neveyine, nedreyive,
namakiwane, nemitwalo yonke, abati
bayizisa e-Yerusaleme ngomhla wesabata:
ndaza ndanqìna *ngakubo* ngomhla bate-
ngisa ukutya ngawo. 16 Kwahlala kona
nabase-Tire, abazisa inklanzi, nento zo-
nke zokutengwa, batengisa elusatsheni
luka-Juda, nase-Yerusaleme, ngesabata.
17 Ndaza ndapika nemiduna yakwa-Ju-
da, ndati kuyo: Yinto nina lento ikohla-
keleyo niyenzayo, nincolisa nje umhla
wesabata? 18 Abenje njalo na oyihlo
benu, waza UTIXO wabuzisa pezu kwetu
bonke obububi, napezu kwesisixeko? na-
ni ke niyawandisa umsindo pezu kwo-
Sirayeli ngokuncolisa isabata.

19 Kwaza kwati, nxa amasango e-Yeru-
saleme atelwa ncwalazi ingekafiki icawa,
ndaxela ke, kwavalwa ingcango; nda-
buya ndaxela ukuba mazingavulwa kude
kupele isabata; nakwizicaka zami nda-
misa *innxennye* ngasemasangweni, ukuze
kungangeniswa namnye umtwalo ngom-
hla wesabata. 20 Bandula abatengi
nabatengisi bezinto zonke zokutengwa
balalisa ngapandhle kwe-Yerusaleme,
kwakanye umhlaumbi kabini. 21 Ngako
ndanqìna ngakubo, ndati kubo: Yinina
ukuba nilalise pambi kwodonga? nxa
nipinda ukwenje njalo, ndobeka izandhla
pezu kwenu. Kuselokwexesha elo bebe-
ngezi ngesabata.

22 Ndaza ndaxelela aba-Levi ukuba
bazicokise, beze bagcine amasango, kuze
kwenziwe 'ngcwele umhla wesabata.

Ndikumbulele oku nako, TIXO wami!
ube nennceba kumi ngabo ubuninzi bo-
bubele bako.

23 Kanjako ngalomihla ndabona ama-
Juda abezekile abafazi abangama-Ashe-
dodekazi, *n*aba-Hamonikazi, nama-Mo-
wabikazi: 24 bati abantwana bawo in-
nxennye bateta ngesi-Ashedode, benge-
nakwazi ukuteta ngesi-Juda; *bateta* nge-
nteto yabantu ngabantu. 25 Ndaza nda-
pika nawo, ndawatuka, ndabeta amadoda
atile kuwo, ndancotula innwele zawo,
ndawafungisa UTIXO, *ngokuti:* Intombi
zenu aniyi kuzendisa konyana babo, ne-
ntombi zabo aniyi kuzitabatela onyana
benu, *aniyi kuzizeka* nani. 26 Beku-
ngengezizinto na wonayo u-Solomone
ukumkani wo-Sirayeli? noko pakati kwe-
zizwe ezininzi akwabiko ukumkani nje-
ngaye, owatandwa NGUTIXO wake, wada
UTIXO wammisa ukumkani pezu kwo-
Sirayeli bonke: kwa yena lowo abafazi
bezinnye inklanga bamenza one. 27 Se-
siya kupulapula kuni ke na, ukwenza
konke okukukohlakala okukulu, senze
ngobumenemene ngakuye UTIXO wetu
ngokuzeka abafazi bezinnye inklanga?

28 Kekaloku *omnye* konyana baka-Yo-
yada, unyana ka-Eliyashibe umperisite
omkulu, ebengumyeni ku-Sanebalati um-
Horonayime: ngako ndamgxota kumi.
29 Kumbula ngabo, TIXO wami! ngen-
nxa yokuba bencolisile ubuperisite, noce-
bano lwobuperisite, nolwaba-Levi.

30 Kwa njalo ndabacokisa kubo bonke
abezinnye inklanga, ndamisa ukulinda
kwabaperisite nokwaba-Levi, abanye nga-
banye emsebenzini wabo, 31 nokunikelwa
kwenkuni ngamaxesha amiselweyo, no-
kwelibo.

Ndikumbule, TIXO wami! kube koku-
lungileyo.

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

INNCWADI

KAESETERE.

ISAHLUKO I.

KWAYE kute emihleni ka-Hashevero-
she, (nguyena 'Hasheveroshe owa-
pata ubukumkani kwa se-Yindiya kwada
kwase-Tiyopiya, amazwána alikulu lina-
mashumi mabini anesixenxe :) 2 emihleni
leyo, nxa ukumkani u-Hasheveroshe abe-
hleli eteroneni yobukumkani bake, ebise-
Shushane kwomkulu, 3 ngowesitatu um-
nyaka wokupata kwake, wenzela zonke
inkosi zake nezicaka zake isidhlo: aba-
mandhla base-Peresiya ne-Medi, inkosi
ezinkulu, nenkosi zamazwana, bebepam-
bi kwake, 4 akubonakalisa ubutyebi bo-
bungcwalisa bobukumkani bake, nenka-
zimlo yobungangamsha bobukulu bake,
imihla emininzi, imihla elikulu linama-
shumi asibozo.

5 Kekaloku kwakuzaliseka imihla leyo,
wandula ukumkani wabenzela isidhlo
bonke abantu ababeko e-Shushane kwom-
kulu, kwa nabakulu nabancinane, imi-
hla yasixenxe, ebaleni lomyezo woxande
lwokumkani : 6 *amalengalenga alo* ebe-
ngaweqiya emhlope, *n*eluhlaza, nezulura,
ebotshelelwe ngentambo zeqiya eshice-
neyo nesibomvu kuyo imisesane yesili-
vere nakuzo intsika zamatye amhlope:
izihlalo bezizezegolide nezesilivere, pezu
kwesandhlalwa samatye abomvu, nam-
hlope, nalubelu, namnyama. 7 Kwaye
kusezwa ngempahla zegolide, zingafani
impahla ennye nennye; *kwabako* neve-
yine enninzi yobukumkani, ngokwesisa
sokumkani. 8 Nokusela bekungawo um-
teto; akwanyanzelwa 'mntu: ngokuba
bekunjalo ukumkami ebemisele bonke
abakulu bendhlu yake, ukuba makwenzi-
we ngentando yabanye ngabanye. 9 Ka-
njako u-Vashiti ukumkanikazi wenzela
abafazi isidhlo, endhlwini yobukumkani
abenayo ukumkani u-Hasheveroshe.

10 Ngowesixenxe umhla, nxa inkliziyo
yokumkani ibicwayitile ngeveyine, waxe-
lela u-Mehumane, u-Bizeta, u-Harebona,
u-Bigeta, no-Abageta, u-Zetari, no-Kare-
kase, ababusi bosixenxe abakonzayo ebu-
sweni bokumkani u-Hasheveroshe, 11 u-
kuba bamzise u-Vashiti ukumkanikazi
pambi kwokumkani, enesitsaba sobukum-
kani, aze abonise abantu nenkosi ubu-
nzwakazi bake: ngokuba ebemhle uku-
bonakala kwake. 12 Kodwa ukumkani-
kazi u-Vashiti wala ukuza ngelizwi lo-
kumkani *owalitumayo* ngababusi abo:
waza ukumkani waqumba kakulu, nom-
sindo wake wausitsha pakati kwake.

13 Wandula ukumkani wati kwizilum-
ko, ezibe ziwazi amaxesha : (ngokuba be-
linjalo isiko lokumkani ebusweni babo
bonke ababesazi umteto nokugweba : 14
nabakufupi kuye, ngu-Kareshena, u-She-
tari, u-Ademata, u-Tareshishe, u-Meresi,
u-Maresena, *no*-Memukane, inkosi zosi-
xenxe zase-Peresiya ne-Medi ezibe zibona
ubuso bokumkani, ezahlala zizezokuqala
ebukumkanini :) 15 Kuya kwenziwa 'nto
nina kuye ukumkanikazi u-Vashiti nga-
wo umteto, ngennxa yokuba engenzanga
ingxelo yokumkani u-Hasheveroshe nga-
babusi?

16 Waza u-Memukane wati ebusweni
bokumkani nenkosi : u-Vashiti ukumka-
nikazi akonelanga ukumkani yedwa, ko-
ko *oneleyo* zonke inkosi, nabo bonke a-
bantu abakoyo kuwo onke amazwana o-
kumkani u-Hasheveroshe. 17 Ngokuba
*le*ndawo yokumkanikazi iya kupumela
kubo bonke abafazi, bade badele amado-
da abo emehlweni abo, kwakutiwa: U-
kumkani u-Hasheveroshe waxela ukuba
makuziswe pambi kwake u-Vashiti u-
kumkanikazi, kanti akeza. 18 Aya ku-
tsho kwa namhla nje amakosikazi ase-
Peresiya ne-Medi, avileyo indawo yokum-
kanikazi, kuzo zonke inkosi zokumkani;
kwandul' ukubako ubuninzi bokudela
nomsindo. 19 Ukuba kunga kulungile
kukumkani, makupume ilizwi lobukum-
kani kwa sebusweni bake, malibàlwe pa-
kati kwemiteto yama-Peresiya nama-Me-
di, lize lingatshitshi, lokokuba u-Vashiti
angez' angene ebusweni bokumkani u-
Hasheveroshe, nobukumkanikazi bake
makabunike ukumkani kummelwaneka-
zi wake omdhlulayo ngokulunga. 20
Kwoti kwakuvakala umteto wokumkani
aya kuwenza kubo bonke ubukumkani

Digitized by Google
Original from PENN STATE

bake, (ngokuba bukulu bona,) bonke a-
bafazi bowanika imbeko amadoda abo,
kwa namakulu namancinane.
21 Laye ilizwi elo lilungile emehlweni
okumkani nenkosi; waza ukumkani we-
nza ngalo ilizwi lika-Memukane: 22 ngo-
kuba wazituma inncwadi kuwo onke a-
mazwana okumkani, kwizwana ngezwa-
na ngokubàla kwalo, nakwabantu nga-
bantu ngenteto yabo, zokuba onke ama-
doda abe nobukosi ezindhlwini zawo, ate-
te ngenteto yabantu bakowawo.

2 EMVENI kwezizinto, kwakudamba
umsindo wokumkani u-Hasheveroshe,
wakumbula u-Vashiti, noko abekwenzile,
noko bekugwetyiwe ngaye. 2 Zaza izi-
caka zokumkani ezamkonzayo zati kuye:
Makufunelwe ukumkani intombi zipela,
ezinkle ukubonakala kwazo: 3 makami-
se ukumkani amagosa kuwo onke ama-
zwana obukumkani bake, ukuba ahla-
nganisele e-Shushane kwomkulu zonke
intombi zipela ezinkle ukubonakala kwa-
zo, endhlwini yamankazana, ngapantsi
kwesandhla sika-Hegai umbusi wokum-
kani, umgcini wamankazana; kanjalo
makunikwe izinto zokuhlanjululwa kwa-
zo: 4 iti intombi elungileyo emehlweni
okumkani ibe ngukumkanikazi esiku-
ndhleni sika-Vashiti. Yabilungile londa-
wo emehlweni okumkani; wenje njalo
ke.
5 Kwaye kuko e-Shushane kwomkulu
indoda engum-Juda, egama lingu-Mode-
kai, unyana ka-Yahire, unyana ka-Shi-
mehi, unyana ka-Kishe, um-Benjamine;
6 ebifudusiwe e-Yerusaleme kunye naba-
tinjwa abebefudusiwe no-Yekoniya u-
kumkani wo-Juda, lowo u-Nebukanetsa-
re ukumkani wase-Babilone wamfudusa-
yo. 7 Yati ke yona yamondhla u-Hada-
sa, (okwa nguye u-Esetere, intombi yoyi-
sekazi wayo,) ngokuba ebengenayise no-
nina: intombi leyo ibinkle nangesimilo
nangokubonakala, owati u-Modekai, xe-
shekweni bebefile uyise nonina, wayita-
bata ibe yintombi yake.
8 Kwaza kwati, nxa bekuvakele ilizwi
lokumkani nomteto wake, nanxa intom-
bi ezinninzi bezihlanganiselwe e-Shusha-
ne kwomkulu, ngapantsi kwesandhla si-
ka-Hegai, kwasiwa no-Esetere endhlwini
yokumkani, ngapantsi kwesandhla sika-
Hegai umgcini wamankazana. 9 Yaye
intombi leyo ibilungile emehlweni ake,
yazuza ububele pambi kwake; ngako wa-
nxama ukuyinika izinto zokuhlanjululwa
kwayo, nezabelwa zayo, nentombi zisixe-
nxe ezazifunwa ukuba zinikwe kuyo zive-
la endhlwini yokumkani: waza wabeka
yona nentombi zayo kwelungileyo *inda-
wo* yendhlu yamankazana. 10 Ebenga-
xelanga u-Esetere abantu bake nokwala-
mana kwake: ngokuba u-Modekai ebem-
yalele ukuba angaxeli. 11 Kekaloku u-
Modekai wahamba imihla yonke pambi
kwebala lendhlu yamankazana, ukuze a-
kwazi ukupila kuka-Esetere, nento aya
kwenzelwa yona.
12 Kwati kwakufika ixesha lentombi
ngentombi lokuba ingene kukumkani u-
Hasheveroshe, emveni kwokuba ibe ifezi-
le innyanga ezilishumi linambini, njenge-
siko lamankazana; (ngokuba bekunjalo
ukuzalisekiswa kwemihla yokuhlanjulu-
lwa kwazo, esinye isitandatu sennyanga
kwenziwa ngamafuta emore, nesinye isi-
tandatu sennyanga ngezimnandi, nange-
zinnye izinto zokuhlanjululwa kwama-
nkazana; 13 yandula oko intombi leyo
yangena kukumkani: konke ebikucela
yanikwa kuyo, kupume nayo endhlwini
yamankazana kuye endhlwini yokumka-
ni. 14 Ngokuhlwa yangena, nangokusa
yabuyela kweyesibini indhlu yamankaza-
na, ngapantsi kwesandhla sika-Shahashe-
gaze umbusi wokumkani, umgcini wama-
shweshwe: akangena kanjako kukumka-
ni, kupela nxa ukumkani wayikolelayo,
na*nxa* ibibizwa ngegama.
15 Kekaloku kwakufika ixesha lika-
Esetere, intombi ka-Abihayili, uyisekazi
ka-Modekai, obemtabatile abe yintombi
yake, lokuba angene kukumkani, akafu-
na 'nto, kupela oko u-Hegai umbusi wo-
kumkani, umgcini wamankazana, wam-
xelelayo. Waye u-Esetere wafumana u-
fefe emehlweni abo bonke abambonayo.
16 Kwa njalo u-Esetere wasiwa kukum-
kani u-Hasheveroshe, endhlwini yake yo-
bukumkani, ngennyanga yeshumi, eyin-
nyanga yo-Tebete, ngowesixenxe umnya-
ka wobukumkani bake. 17 Waza ukum-
kani wamtanda u-Esetere pezu kwawo o-
nke amankazana; wayefumana ufefe no-
bubele ebusweni bake ngapezu kwazo zo-
nke intombi; wada wabeka isitsaba so-
bukumkani enklokweni yake, wamenza
ukumkanikazi esikundhleni sika-Vashiti.
18 Wandula ukumkani wenzela zonke i-
nkosi zake nezicaka zake isidhlo esikulu,
isidhlo sika-Esetere; kanjalo wenzela a-
mazwana ukupumla, wapa amabaso, ngo-
kwesisa sokumkani.
19 Kwati kwakuhlanganiswa intombi

Digitized by Google Original from PENN STATE

ngokwesibini, wandula wahlala u-Mode-
kai esangweni lokumkani. 20 U-Esetere
ebengaxelanga ukwalamana kwake na-
bantu bake, njengokuba ebemyalele u-
Modekai: ngokuba u-Esetere ebesenza
ingxelo ka-Modekai, njengokuya abeso-
ndhliwa nguye.

21 NGALEYOMIHLA, nxa u-Mode-
kai ebehlala esangweni lokumkani, ba-
qumba u-Bigitana no-Tereshe, ababusi
ababini bokumkani, kubo abagcini bom-
nyango, bafuna ukwolula isandhla nga-
kuye ukumkani u-Hasheveroshe. 22
Yada yazeka lonto ku-Modekai, owayi-
shumayela ku-Esetere ukumkanikazi;
wati u-Esetere wamxelela ukumkani ega-
meni lika-Modekai. 23 Kwati kwakubu-
zwa indawo leyo, yafunyanwa njalo ke;
ngako baxònywa bobabini emtini: yaza
yabàlwa enncwadini yemicimbi yemihla
ngemihla ebusweni bokumkani.

3 EMVENI kwezizinto ukumkani u-
Hasheveroshe wamenza 'mkulu u-
Hamani, unyana ka-Medata, um-Haga-
gi, wampakamisa, wamisa isihlalo sake
ngapezu kw*es*azo zonke inkosi ezibe zina-
ye. 2 Kekaloku zonke izicaka zokum-
kani, ezibe zisesangweni lokumkani, za-
guqa zaziqubuda pambi kwo-Hamani:
ngokuba ukumkani ebeyalele njalo nga-
ye. Kodwa u-Modekai akaguqa, akazi-
qubuda kanjako. 3 Zaza izicaka zokum-
kani, ezibe zisesangweni lokumkani, zati
ku-Modekai: Yinina ukuba uwugqite
umyalelo wokumkani?
4 Kwaye kute, nxa zateta naye imihla
ngemihla, kanti akapulapula kuzo, za-
ndula zamxelela u-Hamani, ukuze zibone
ukuba amazwi ka-Modekai aya kuma ku-
sinina: ngokuba ebezixelele ukuba u-
ngum-Juda. 5 Wati akubona u-Hama-
ni ukuba u-Modekai akaguqa, nokuba a-
kaziqubuda pambi kwake, wandula u-
Hamani wazala ngumsindo. 6 Kodwa
kwadeleka emehlweni ake ukwolula isa-
ndhla ngakuye u-Modekai yedwa; ngo-
kuba bebexele kuye abantu baka-Mode-
kai: ngako wafuna u-Hamani ukutsha-
balalisa onke ama-Juda abekubo bonke
ubukumkani buka-Hasheveroshe, abantu
baka-Modekai.
7 Ngennyanga yokuqala, ekwa yinnya-
nga yo-Nisane, ngoweshumi linesibini
umnyaka wokumkani u-Hasheveroshe,
kwawiswa i-Puri, oko kukuti, iqashiso,
ebusweni buka-Hamani, kwimmini
ngemmini, nakwinnyanga ngennyanga,
kwada kwakuyo eyeshumi linesibini *in-
nyanga*, ekwa yinnyanga yo-Adari. 8
Waza u-Hamani wati kuye ukumkani u-
Hasheveroshe: Kuko abantu abatile be-
tiwe sa bahlukene pakati kwezizwe, ku-
wo onke amazwana obukumkani bako;
imiteto yabo yahlukile kw*ey*abantu bo-
nke; nemiteto yokumkani abayenzi:
ngako akufanelekile kukumkani ukuba
abavume. 9 Ukuba kunga kulungile
kukumkani, makubàlwe ukuba babuji-
swe: ndandiya kuzilinganisela ezandhle-
ni zabo bawenza umsebenzi, italente zesi-
livere ezingamawaka alishumi, ukuba zi-
ziswe ezindyetyeni zokumkani. 10 Waza
ukumkani watula umsesane wake esa-
ndhleni sake, wawunika ku-Hamani, u-
nyana ka-Medata, um-Hagagi, utshaba
lwama-Juda. 11 Wayesiti ukumkani
ku-Hamani: Upiwe isilivere leyo, naba-
ntu abo, uze wenze ngabo njengokulu-
ngileyo emehlweni ako.
12 Kwandula kwabizwa ababàli bo-
kumkani, ngoweshumi linesitatu umhla
wennyanga yokuqala, kwabàlwa ke, nje-
ngako konke abeyalela ngako u-Hamani,
kuzo inkosi ezinkulu zokumkani, nakuzo
inkosi ezibe zipezu kwezwana ngezwana,
nakubo abapati babantu ngabantu, izwa-
na ngezwana njengokubàla kwalo, naba-
ntu ngabantu njengenteto yabo: kwaye
kubàlwa egameni lokumkani u-Hasheve-
roshe, kwancanyatiselwa ngomsesane wo-
kumkani kanjalo. 13 Kwaza kwatu-
nywa inncwadi ngezigidimi kuwo onke
amazwana okumkani, zokuba kutshatya-
laliswe, kubulawe, kubujiswe bonke aba-
ngama-Juda, kwa nabatsha nabadala, i-
ntsapo nabafazi, emhleni 'mnye, kowe-
shumi linesitatu *umhla* wennyanga ye-
shumi linesibini, eyinnyanga yo-Adari,
nokuba kupangwe amaxoba abo. 14 Isi-
tsho sesibàlo besisesokuba kunikwe um-
teto kuwo onke amazwana ngamanye,
utyileka kubo bonke abantu, ukuba ba-
be belungile ngomhla lowo. 15 Izigidi-
mi zapuma ke, zinxanyisiwe lilizwi lo-
kumkani; wati umteto lowo wanikwa
nase-Shushane kwomkulu. Baza ukum-
kani no-Hamani bahlala pantsi ukusela;
kodwa isixeko se-Shushane besixakekile.

4 WATI u-Modekai akukwazi konke o-
kube kwenziwe, wandula u-Modekai
warazula izivato zake, wambata inklaka-
nklaka notutu, wapuma waya pakati
kwesixeko, wakala ngesikalo esikulu esi-

Digitized by Google Original from PENN STATE

rara; 2 weza kude kwapambi kwesango
lokumkani: ngokuba bekungengenwe
'mntu esangweni lokumkani eyambete i-
nklakanklaka. 3 Nakuwo onke ama-
zwana ngamanye, apo kwafika kona ili-
zwi lokumkani nomteto wake, *bekuko* u-
sizi olukulu pakati kwama-Juda, nokuzi-
la ukutya, nokulila, nesijwili; bati aba-
ninzi balala pezu kwenklakanklaka notu-
tu.

4 Zandula zeza izicakazana zika-Esete-
re nababusi bake, bamxelela. Waza u-
kumkanikazi waba 'buhlungu kakulu;
watuma izivato ukuba kuvatiswe u-Mo-
dekai, nokuba kususwe kuye inklaka-
nklaka yake; kodwa akazamkela. 5
Wandula u-Esetere wambiza u-Hataki,
owababusi bokumkani, lowo abemmisele
ukukonza kuye, wamyalezela ku-Mode-
kai, kuze kwaziwe lento ukuba iyinto ni-
na, nokuba inganina. 6 Wapuma u-Ha-
taki waya ku-Modekai, enkundhleni ye-
sixeko ebipambi kwesango lokumkani. 7
Waza u-Modekai wamxelela konke obe-
kumhlile, nesishumayelo sesilivere abete
u-Hamani uya kuyilinganisela ezindye-
tyeni zokumkani ngennxa yama-Juda,
ukuze abujiswe. 8 Nesitsho sesibàlo
somteto esibe sinikwe e-Shushane, soku-
ba atshatyalaliswe, wasinika kuye, ukuze
ambonise u-Esetere, amshumayeze, am-
yalele ukuba angene kukumkani ukuta-
ruzisa kuye, nokubongozela abantu bake
ebusweni bake. 9 Wasuka weza u-Hata-
ki wamxelela u-Esetere amazwi ka-Mode-
kai.

10 Wabuya wateta u-Esetere ku-Hata-
ki, wamyalezela ku-Modekai, *esiti:* 11
Ziyazi zonke izicaka zokumkani, nabantu
bamazwana okumkani, ukuba umntu,
nokuba uyindoda nokuba uyinkazana, o-
sukuba engena kukumkani ekusini lapa-
kati, ongabizwanga, ngumteto wake um-
nye ukuba afiswe, ngapandhle kwalowo
aya kuti ukumkani olulele kuye intonga
yegolide, aze apile: kodwa mina, andibi-
zwanga ukuba ndingene kukumkani ku-
se kuntsuku ezimashumi matatu. 12
Bamxelela ke u-Modekai amazwi ka-Ese-
tere.

13 Waza u-Modekai wati ukupendula
ku-Esetere: Ningabi pakati kwako uya
kusinda wena endhlwini yokumkani,
ngapezu kwawo onke ama-Juda. 14
Ngokuba nxa ugqibela ukuti cwaka nge-
lixesha, kwopakamela ama-Juda umciza
nosindiso luvela kwiyimbi indawo; ko-
dwa wena nendhlu kayihlo niya kububa:
ngubanina ke owaziyo, ukuba akufikela-
nga na ebukumkanini ngennxa yexesha
elinjengeli?

15 Waza u-Esetere wati ukupendula ku-
Modekai: 16 Hamba, hlanganisa onke
ama-Juda akoyo e-Shushane, nenze inzi-
lo ngennxa yami, nize ningadhli ningase-
li nokusela imihla ibe mitatu, ebusuku
nasemmini: kanjalo nami, nezicakazana
zami, siya kuyenza inzilo enjalo; nda-
ndule ukungena ngokunjalo kukumkani,
okungalungelene nomteto: ukuba ke
ndiyabuba, ndiyabuba. 17 Waza wemka
u-Modekai, wenza ngako konke u-Esete-
re wabemyalela ngako.

5 Kwaye kute ngowesitatu umhla, wa-
ndula wambata u-Esetere *izivato* zo-
bukumkani, wema kwelapakati ikusi le-
ndhlu yokumkani, malungana nendhlu
yokumkani: waye ukumkani ehleli esi-
hlalweni sake sobukumkani, ngase-
ndhlwini yobukumkani, malungana no-
cango lwendhlu. 2 Kwaza kwati, nxa u-
kumkani wambona u-Esetere ukumkani-
kazi emi ekusini, waselezuza ufefe eme-
hlweni ake: wasuka ukumkani wayolu-
lela ku-Esetere intonga yegolide ebisesa-
ndhleni sake; waza wasondela u-Esetere
wapata inncame yentonga. 3 Wayesiti
ukumkani kuye: Ufuna 'nto nina kum-
kanikazi 'Esetere? siyinto nina isi-
kungo sako? sonikwa kuwe nakude ku-
be sisiqingata sobukumkani. 4 Wayesi-
ti u-Esetere: Ukuba kunga kulungile
kukumkani, makeze ukumkani no-Ha-
mani namhla esidhlweni endimlungisele
sona. 5 Wandula wati ukumkani: Nxa-
misani u-Hamani, ukuba enze ngalo ili-
zwi lika-Esetere. Kwa njalo ukumkani
no-Hamani beza esidhlweni abesilungisi-
le u-Esetere.

6 Waza ukumkani wati ku-Esetere, e-
sidhlweni seveyine: Siyinto nina isicelo
sako? sesiya kunikwa kuwe; siyinto nina
nesikungo sako? siya kufezwa nakude
kube sisiqingata sobukumkani. 7 Wape-
ndula u-Esetere, wati: Isicelo sami nesi-
kungo sami *sesokuti:* 8 Ukuba ndifume-
ne ufefe emehlweni okumkani, nokuba
kunga kulungile kukumkani ukunika i-
sicelo sami, nokufeza isikungo sami, ma-
keze ukumkani no-Hamani esidhlweni
endiya kubalungisela sona, ndandiya ku-
ti ngomso ndenze ngalo ilizwi lokumka-
ni.

9 WAZA u-Hamani wapuma ngalom-
mini evuya, enenkliziyo ecwayitileyo:

Digitized by Google Original from PENN STATE

kodwa xeshekweni u-Hamani wambona
u-Modekai esangweni lokumkani, ukuba
akasuki, nokuba akashukumi ngennxa
yake, waselezala ngumsindo u-Hamani
ngakuye u-Modekai. 10 Wazinyanzela
u-Hamani noko, weza endhlwini yake:
waza watuma wabiza izihlobo zake, no-
Zereshe umfazi wake. 11 Wandula u-
Hamani wababalisela ubungcwalisa bobu-
tyebi bake, nobuninzi babantwana bake,
nako konke ukumkani abemenze 'mkulu
ngako, nokokuba ebempakamisile ngape-
zu kwenkosi nezicaka zokumkani. 12
Walekela wati u-Hamani: Ewe, u-Esete-
re ukumkanikazi akangenisa 'mntu ku-
nye nokumkani esidhlweni abesilungisi-
le, kupela mina; kanjalo nangomso ndi-
menyelwe kuye kunye nokumkani. 13
Kodwa konke oku akundincedi 'luto, nxa
ndisabona u-Modekai um-Juda ehleli e-
sangweni lokumkani. 14 Waza wati ku-
ye u-Zereshe umfazi wake, nazo zonke i-
zihlobo zake: Makulungiswe umti ube
zikubite ezimashumi mahlanu ubude ba-
wo, uti kwakusa utete kukumkani uku-
ba u-Modekai makaxònywe pezu kwawo;
wandule ungene nokumkani esidhlweni
unokuvuya. Yabilungile lento ku-Ha-
mani, wawulungisa umti.

6 Ngobobusuku ukumkani wemkelwa
bubutongo; waza waxela ukuba kuzi-
swe inncwadi yezikumbuzelo, eyemicim-
bi yemihla ngemihla, eyabileseshwa ebu-
sweni bokumkani. 2 Kwafunyanwa ku-
bàliwe okokuba u-Modekai ebeshumaye-
le ngo-Bigitana no-Tereshe, ababusi aba-
bini bokumkani, kubo abagcini bomnya-
ngo, abafuna ukwolula isandhla ngakuye
ukumkani u-Hasheveroshe.

3 Wayesiti ukumkani: Yiyipina imbe-
ko nobukulu obenziweyo ku-Modekai
ngennxa yoku? Zaza izicaka zokumka-
ni, ezakonza kuye, zati: Akwenziwanga
'nto kuye. 4 Wayesiti ukumkani: Ngu-
banina osebaleni? (Kekaloku u-Hamani
ebefikile ebaleni langapandhle lendhlu
yokumkani, ukuza kuteta naye ukuba
amxòme u-Modekai pezu kwomti abem-
lungisele wona.) 5 Zaza izicaka zokum-
kani zati kuye: Nankuya u-Hamani emi
ebaleni. Wayesiti ukumkani: Makange-
ne.

6 Waza u-Hamani wangena. Wayesiti
ukumkani kuye: Kuya kwenziwa 'nto
nina kulondoda ukumkani ayitandayo
imbeko yayo? Wandula u-Hamani wati
enkliziyweni yake: Ngubanina atanda
ukumkani ukumenzela imbeko ngapa-
ndhle kwami? 7 Ngako u-Hamani wati
kukumkani: Indoda, ayitandayo ukum-
kani imbeko yayo, 8 makuyiziselwe isi-
vato sobukumkani avata ngaso ukumka-
ni, nehashe akwela ukumkani pezu
kwalo; nesitsaba sobukumkani masibe-
kwe enkloko yayo: 9 kuze kunikwe eso-
sivato nelohashe esandhleni sennye kuzo
inkosi ezinkulu zokumkani, kuvatiswe
indoda leyo ukumkani ayitandayo imbe-
ko yayo, kwenzwe ukuba ikwele pezu
kwehashe ihambe esitarateni sesixeko,
kudandulukwe pambi kwayo *ngokuti:*
Kuya kwenjwa njalo kwindoda leyo u-
kumkani ayitandayo imbeko yayo.

10 Waza ukumkani wati ku-Hamani:
Nxama, utabate isivato eso nehashe elo,
njengokuba utshilo, uze wenje njalo ku-
Modekai um-Juda, ohleliyo esangweni
lokumkani: mayingatshitshi nannye
into kuko konke ukutetileyo.

11 Wandula u-Hamani watabata eso-
sivato nelohashe, wamvatisa u-Modekai,
wamkwelisa ahambe esitarateni sesixeko,
wadanduluka pambi kwake *ngokuti:* Ku-
ya kwenjwa njalo kwindoda leyo ukum-
kani ayitandayo imbeko yayo.

12 Wabuya u-Modekai waya esangwe-
ni lokumkani. Kodwa u-Hamani wa-
nxamela ukuya endhlwini yake, elusizi,
egqubutele inkloko. 13 Waza u-Hamani
wambalisela u-Zereshe umfazi wake, na-
zo zonke izihlobo zake, konke obekum-
hlile. Ayesiti kuye amalumko ake, no-
Zereshe umfazi wake: Ukuba u-Modekai
ungowenzalo yama-Juda, osel' uqalile
ukuwa pambi kwake, akusayi kumeyisa,
koko uya kuwa ngennyaniso pambi
kwake.

14 NXA basateta naye, kwafika aba-
busi bokumkani, banxama ukumzisa u-
Hamani esidhlweni abesilungisile u-Ese-
tere.

7 Wandula wangena ukumkani no-Ha-
mani ukusela no-Esetere ukumkani-
kazi. 2 Wayesiti ukumkani ku-Esetere,
nangomhla wesibini, esidhlweni seveyi-
ne: Siyinto nina isicelo sako, kumkani-
kazi 'Esetere? sesiya kunikwa kuwe; si-
yinto nina nesikungo sako? siya kufezwa
nakude kube sisiqingata sobukumkani.

3 Wandula wapendula u-Esetere ukum-
kanikazi, wati: Ukuba ndifumene ufe-
fe emehlweni ako, kumkani! nokuba ku-
nga kulungile kukumkani, mandinikwe
ubomi bami ngesicelo sami, nabantu ba-
mi ngesikungo sami: 4 ngokuba sitenge-

Digitized by Google Original from PENN STATE

lwe, mina nabantu bami, ukutshatyalali-
swa, ukubulawa, nokubujiswa. Ukuba
kodwa sibe sitengelwe ukuba ngamako-
nza namakonzakazi, bendiya kuti cwa-
ka, nangona utshaba lungenako ukwe-
nzelelela ukwọnakala kwokumkani.
5 Waza wapendula ukumkani u-Hashe-
veroshe, wati ku-Esetere ukumkanikazi:
Ngubanina lo, upina lo, onkliziyo imka-
lipisile ukwenje njalo? 6 Wayesiti u-
Esetere: Utshaba nempi ngu-Hamani
lo okohlakeleyo. Wandula woyika u-
Hamani ebusweni bokumkani nokumka-
nikazi.
7 Wesuka ukumkani ngomsindo wake
esidhlweni seveyine, *waya* emyezweni
woxande: wema no-Hamani, ukuba a-
bongozele ubomi bake ku-Esetere ukum-
kanikazi; ngokuba ebebona ukuba ubu-
bi bugqityiwe ngakuye ngukumkani.
8 Wati akubuya ukumkani emyezweni
woxande ukuza endhlwini yesidhlo seve-
yine, kekaloku u-Hamani ebewile pezu
kwomandhlalo u-Esetere abepezu kwa-
wo. Wandula wati ukumkani: Kanene
uya kumdhlwengula ukumkanikazi na
enami endhlwini? Lisapuma ilizwi em-
lonyeni wokumkani, bagubungela ubuso
buka-Hamani. 9 Wayesiti u-Harebona,
omnye kubo ababusi, ebusweni bokum-
kani: Kanjako bona ke, lomti u-Hama-
ni wawenzela u-Modekai, obetetele u-
kumkani okulungileyo, umi endhlwini
ka-Hamani, uzikubite ezimashumi ma-
hlanu ubude bawo. Wati ke ukumkani:
Mxòmeni pezu kwawo. 10 Baza bamxò-
ma u-Hamani emtini abewulungisele u-
Modekai. Kwand' ukudamba umsindo
wokumkani.

8 Ngalommini ukumkani u-Hashevero-
she wamnika u-Esetere ukumkani-
kazi indhlu ka-Hamani, utshaba lwama-
Juda: no-Modekai yena weza ebusweni
bokumkani; ngokuba u-Esetere ebexele
into uyiyo kuye. 2 Waza ukumkani wa-
tula umsesane wake abewususile ku-Ha-
mani, wawunika ku-Modekai. Kanjalo
u-Esetere wambeka u-Modekai pezu
kwendhlu ka-Hamani.

3 WALEKELA u-Esetere wateta ebu-
sweni bokumkani, wawa ngasezinnya-
weni zake, walila innyembezi, wataruzisa
kuye ukuba akwelelise ububi buka-Ha-
mani um-Hagagi, neqinga lake waliqi-
ngayo ngakuwo ama-Juda. 4 Wandula
ukumkani wayolulela ku-Esetere intonga
yegolide. Waselesuka u-Esetere, wema
pambi kwokumkani, 5 wati: Ukuba ku-
nga kulungile kukumkani, nokuba ndi-
fumene ufefe ebusweni bake, nokuba
ifanelekile lento pambi kwokumkani,
nokuba ndikolekile mina emehlweni ake,
makubàlwe ukuba kubuyiswe inncwadi
*n*eqinga lika-Hamani unyana ka-Medata,
um-Hagagi, owabàlayo ukuba kubujiswe
ama-Juda akuwo onke amazwana okum-
kani. 6 Ngokuba ndingati nina ukuba
namandhla okuba ndibone ububi obuya
kuhlela abantu bami? ndingati nina
kanjalo ukuba namandhla okuba ndibo-
ne imbujiswa yezalamane zami?
7 Waza wati ukumkani u-Hashevero-
she kuye u-Esetere ukumkanikazi, na-
kuye u-Modekai um-Juda: Bona ke,
indhlu ka-Hamani ndiyinikile ku-Esete-
re, naye yena bamxòmile emtini, ngen-
nxa yokuba wolula isandhla sake nga-
kuwo ama-Juda. 8 Bàlelani ama-Juda
nani, njengoko kulungileyo emehlweni
enu, egameni lokumkani, nincamatisele
ngomsesane wokumkani: ngokuba isi-
bàlo, esibàliweyo egameni lokumkani,
nesincanyatiselweyo ngomsesane wo-
kumkani, kungeko 'mntu ongasibuyi-
sayo.
9 Kwandula kwabizwa ababàli bokum-
kani ngexesha elo, ngennyanga yesitatu,
ekwa yinnyanga yo-Sivane, ngowama-
shumi mabini anesitatu *umhla* wayo;
kwaza kwabàlwa ngako konke wakuya-
lelayo u-Modekai, kuma-Juda, nakuzo
inkosi ezinkulu, nenkosi nabapati bama-
zwana, a*tabata* e-Yindiya kude kwase-
Tiyopiya, amazwana alikulu linamashu-
mi mabini anesixenxe, izwana ngezwana
njengokubàla kwalo, nabantu ngabantu
njengenteteto yabo; nakuwo ama-Juda,
njengokubàla kwawo, nanjengenteteto ya-
wo.
10 Kwaye kubàlwa ke egameni lokum-
kani u-Hasheveroshe, kwancanyatiselwa
ngomsesane wokumkani kanjalo; kwaza
kwatunywa inncwadi ngesandhla sezigi-
dimi pezu kwamahashe, zikwele emaha-
sheni anamendu, *nas*emaqwarareni, ama-
tole amahashekazi: 11 zokuba ukumkani
wavumela ama-Juda, akuzo zonke izixe-
ko ngazinye, ukuzihlanganisa, nokupa-
kamela ubomi bawo, ukutshabalalisa, u-
kubulala, nokububisa, onke amandhla
abantu nezwana, abaya kuwapata ngo-
butshaba, intsapo nabafazi, nokupanga
amaxoba abo, 12 emhleni 'muye, kuwo
onke amazwana okumkani u-Hashevero-
she, koweshumi linesitatu *umhla* wen-

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

nyanga yeshumi linesibini, ekwa yinnya-
nga yo-Adari.

13 Isitsho sesibàlo besisesokuba kuni-
kwe umteto kuwo onke amazwana nga-
manye, utyileka kubo bonke abantu; no-
kuba ama-Juda abe elungile ngomhla
lowo, ukuze azipindezelele ezintshabeni
zawo. 14 Kekaloku izigidimi, zikwele
emahasheni anamendu *nase*maqwarare-
ni, zapuma zikaulezisiwe zinxanyisiwe
nokunxanyiswa lilizwi lokumkani. Kwa-
nikwa lomteto e-Shushane kwomkulu.

15 Waza u-Modekai wapuma ebusweni
bokumkani, enesivato sobukumkani se-
qiya ezulura nemhlope, nesitsaba esikulu
segolide, nengubo yeqiya eshiceneyo ne-
bomvu: sati isixeko se-Shushane sagco-
ba, savuya. 16 Ama-Juda ebenokuka-
nya, novuyo, nomgcobo, nembeko. 17
Nakuwo onke amazwana ngamanye, na-
kuzo zonke izixeko ngazinye, apo lisuku-
ba lafikela kona ilizwi lokumkani nomte-
to wake, ama-Juda ebenovuyo nomgco-
bo, ebenesidhlo nomhla omnandi. Baza
abaninzi ebantwini belizwe baba ngama-
Juda; ngokuba ukwoyikwa kwama-Juda
bekuwile pezu kwabo.

9 KEKALOKU ngennyanga yeshumi
linesibini, ekwa yinnyanga yo-Adari,
ngoweshumi elinesitatu umhla wayo, o-
kuya bekuza kufika ukwenziwa kwelizwi
lokumkani nomteto wake, ngomhla ezati
intshaba zama-Juda zatembela ukuba
zibe namandhla pezu kwawo, (kodwa
kwaguqulwa oko, ngokuba ama-Juda
wona ebenamandhla pezu kwabatiyi ba-
wo,) 2 ahlanganisana ama-Juda ezixe-
kweni zawo, kuwo onke amazwana o-
kumkani u-Hasheveroshe, ukuze abeke
isandhla pezu kwabo bakufunayo ukwen-
zakala kwawo: akwabiko 'mntu obena-
ko ukuma ebusweni bawo; ngokuba u-
kwoyikwa kwawo bekuwile pezu kwabo-
bantu bonke. 3 Kanjalo abapati bama-
zwana, nenkosi ezinkulu, nenkosi, nabo
bawenza umsebenzi wokumkani, bawa-
nceda ama-Juda; ngokuba ukwoyikwa
kuka-Modekai bekuwile pezu kwabo: 4
ngokuba ebemkulu u-Modekai endhlwi-
ni yokumkani, nodumo lwake lwapume-
la kuwo onke amazwana: ngokuba le-
ndoda, u-Modekai, yamana yaba nkulu.

5 Aza ama-Juda abeta zonke intshaba
zawo ngokubeta kwerele, nangesibulalo,
nangembubiso, enza ngokutanda kwawo
kubo abatiyi bawo. 6 Nase-Shushane
kwomkulu ama-Juda abulala abubisa a-
madoda amakulu mahlanu. 7 No-Pare-
shandata, no-Dalifone, no-Asepata, 8 no-
Porata, no-Adaliya, no-Aridata, 9 no-
Paremasheta, no-Arisai, no-Aridai, no-
Vayezata, 10 onyana boshumi baka-Ha-
mani unyana ka-Medata, utshaba lwama-
Juda, ababulala; kodwa impango aka-
beka izandhla zawo pezu kwayo.

11 Ngalommini kwaziswa pambi kwo-
kumkani inani lababuleweyo e-Shushane
kwomkulu. 12 Waza ukumkani wati
ku-Esetere ukumkanikazi: e-Shushane
kwomkulu ama-Juda abulele abubisa a-
madoda amakulu mahlanu, nonyana bo-
shumi baka-Hamani; enze 'nto nina ku-
wo amanye amazwana okumkani? keka-
loku siyinto nina isicelo sako? sesiya ku-
nikwa kuwe: siseyinto nina isikungo sa-
ko? siya kwenzwa ke.

13 Wandula wati u-Esetere: Ukuba
kunga kulungile kukumkani, makuvu-
nyelwe ama-Juda ase-Shushane nangom-
so, ukuba enze ngawo umteto wanam-
hla, nonyana boshumi baka-Hamani
mabaxònywe emtini. 14 Waxela ukum-
kani ukuba makwenjwe njalo: kwaza
kwanikwa umteto e-Shushane, kwaxò-
nywa onyana boshumi baka-Hamani.
15 Ahlanganisana ke ama-Juda ase-Shu-
shane nangoweshumi linesine umhla wen-
nyanga yo-Adari, abulala amadoda ama-
kulu matatu e-Shushane; kodwa impa-
ngo akabeka izandhla zawo pezu kwayo.

16 Kanjalo amanye ama-Juda abese-
mazwaneni okumkani ahlanganisana, a-
pakamela ubomi bawo, apumla ezintsha-
beni zawo, abulala kubatiyi bawo ama-
waka angamashumi asixenxe enesihlanu,
(kodwa impango akabeka izandhla zawo
pezu kwayo,) 17 ngoweshumi linesitatu
umhla wennyanga yo-Adari; nangowe-
shumi elinesine umhla wayo apumla ke,
awenza wona umhla wesidhlo novuyo.
18 Kodwa ama-Juda abese-Shushane
ahlanganisana ngoweshumi linesitatu
umhla wayo, nangoweshumi linesine
umhla wayo; apumla ke ngoweshumi
linesihlanu *umhla* wayo, awenza wona
umhla wesidhlo novuyo. 19 Ngako oko
ama-Juda asemizini, lawo ahlala ezixe-
kweni zapandhle, awenza oweshumi line-
sine umhla wennyanga yo-Adari owo-
vuyo nesidhlo, nomhla omnandi, nowo-
kutumelana izabelwa.

20 WAZA u-Modekai wabàla ezizinto,
wazituma inncwadi kuwo onke ama-
Juda abekuwo onke amazwana okumka-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ni u-Hasheveroshe, lawo akufupi nalawo
akude, 21 ukuze kuqiniswe pezu kwawo,
ukuba abambe oweshumi linesine umhla
wennyanga yo-Adari, noweshumi linesi-
hlanu umhla wayo, kuyo yonke iminya-
ka ngaminye, 22 njengokuba iyimihla
apumla ngayo ama-Juda ezintshabeni
zawo, nennyanga ebekuwaguqulelwa usi-
zi lwaba luvuyo, nolilo lwaba ngumhla
omnandi: ukuba ayenze yona imihla
yesidhlo novuyo, neyokutuma izabelwa
omnye komnye, namabaso kumahlwem-
pu. 23 Aza ama-Juda avuma ukwenza
njengokuqala kwawo, nanjengokuba u-
Modekai ebebàlile kuwo; 24 ngennxa
yokuba u-Hamani unyana ka-Medata,
um-Hagagi, utshaba lwawo onke ama-
Juda, ebeqingile ngakuwo ama-Juda u-
kuwabubisa, nokuba ebewisile i-Puri,
oko kukuti, iqashiso, ukuwatshabalalisa,
nokuwabubisa; 25 kodwa akungena *u-Ese-
tere* ebusweni bokumkani, waxela ngen-
ncwadi, ukuba iqinga lake elikohlakele-
yo, owaliqingayo ngakuwo ama-Juda,
libuyele pezu kweyake inkloko, nokuba
kuxònywe yena nonyana bake emtini.
26 Kukona ke kwabizwa imihla le ngo-
kuti yi-Purime, ngegama le-Puri. Ngako
oko, ngennxa yawo onke amazwi alen-
ncwadi, na*ngennxa* yoko abekubonile
ngalondawo, noko obekuwahlele, 27 aqi-
nisa atabata ama-Juda pezu kwawo, na-
pezu kwenzalo yawo, napezu kwabo bon-
ke abaya kuzibandakanyela kubo, kuze
kungatshitshi, ukuba oyibamba lemihla
yomibini, ngokubàlwa kwayo, nangomzu-
zu wayo, kuyo yonke iminyaka ngaminye;
28 nokuba lemihla ikunjulwe igcinwe
kuzo zonke izizukulwana ngazinye, isiza-
lwane ngesizalwane, izwana ngezwana,
isixeko ngesixeko; nokuba lemihla ye-
Purime ingatshitshi pakati kwama-Juda,
nenkunjulwa yayo ingapeli kwinzalo
yawo.
29 Wandula wabàla u-Esetere ukumka-
nikazi, intombi ka-Abihayili, no-Mode-
kai um-Juda, ngegunya lonke, ukuqinisa
lenncwadi yesibini ye-Purime. 30 Wa-
zituma ke inncwadi kuwo onke ama-
Juda, kuwo amazwana alikulu linama-
shumi mabini anesixenxe obukumkani
buka-Hasheveroshe, amazwi oxolo nen-
nyaniso: 31 ukuze kuqiniswe lemihla
ye-Purime ngemizuzu yayo, njengokuba
ebeqinisile pezu kwawo u-Modekai um-
Juda, no-Esetere ukumkanikazi, nanje-
ngokuba ebeqinisile pezu kwawo wona
napezu kwenzalo yawo, indawo zokuzila
ukutya nezokukala kwawo. 32 Ezinda-
wo ze-Purime ingxelo ka-Esetere yaziqi-
nisa; yabàlwa nasenncwadini.

10 KEKALOKU ukumkani u-Hashe-
veroshe wabeka pezu kwelizwe, na-
pezu kweziqiti zolwandhle, ukunikela.
2 Nazo zonke izenzo zegunya lake neza-
mandhla ake, nesishumayelo sobukulu
buka-Modekai, obo ukumkani wamenza
'mkulu ngabo, azibàlwanga na zona en-
ncwadini yemicimbi yemihla ngemihla
yokumkani be-Medi ne-Peresiya? 3 Ngo-
kuba u-Modekai um-Juda ebengowa-
semva kwokumkani u-Hasheveroshe, em-
kulu pakati kwama-Juda, ebukekile kwi-
sininzi sabazalwana bake, efuna ubutam-
sanqa babantu bake, eteta uxolo kuyo
yonke inzalo yake.

INNCWADI

KAJOBI.

ISAHLUKO I.

KWAYE kuko indoda elizweni le-
Hutse, igama layo ngu-Jobi. Indoda
leyo ibiyefezekileyo, nelungisayo, neyo-
yikayo UTIXO, nepambukayo enkohlaka-
lweni. 2 Kwaye kuzalelwe yona onyana
abasixenxe nentombi ezintatu: 3 nemfu-
yo yayo ibizigusha ezingamawaka asixe-
nxe, nenkamela ezingamawaka matatu,
nezibini zenkabi ezingamakulu mahlanu,
namaqwarashekazi angamakulu mahla-
nu, nento enninzi kakulu yezicaka: ka-
njalo indoda leyo ibinkulu kuwo onke
amadoda asempumalanga.
4 Kekaloku onyana bayo bahlala bese-
nza izidhlo ezindhlwini zabanye ngaba-
nye ngemihla yabo; baza batuma bame-
ma odade babo bobatatu, ukuba beze

Digitized by Google Original from PENN STATE

ukutya nokusela nabo. 5 Kwaye kute,
kwakuba kuzungulezisiwe imihla yezidhlo
ezo, wandula watuma u-Jobi wabangcwa-
lisa, wavuka kusasa, wanikela amadini
okutshiswa ngenani labo bonke; ngoku-
ba ebesiti u-Jobi: Kungati onyana bami
bonile, bamgxeka UTIXO ezinkliziyweni
zabo. Wenje njalo u-Jobi onke amaxe-
sha lawo.

6 Kwaye kute ngomhla otile, nxa be-
zayo onyana BAKATIXO ukuzimisa pam-
bi KWOYEHOVA, weza no-Satane pakati
kwabo. 7 Wayesiti UYEHOVA ku-Sata-
ne: Uvela pina? Wapendula u-Satane
KUYEHOVA, wati: Ekusukasukeni em-
hlabeni, nasekuhambahambeni kuwo.
8 Waza UYEHOVA wati ku-Satane: Ugqa-
lile na isicaka sami u-Jobi, ukuba akuko
onjengaye emhlabeni, indoda efezekileyo,
elungisayo, eyoyikayo UTIXO, epambu-
kayo enkohlakalweni? 9 Wapendula u-
Satane KUYEHOVA, wati: Ufumana emo-
yika UTIXO na u-Jobi? 10 Akubiyanga
na ngokumngqonga, nangokungqonga
indhlu yake, nangokungqonga konke
anako, ngamacala onke? Umsebenzi we-
zandhla zake uwutamsanqele, nemfuyo
yake yandile emhlabeni. 11 Uz' uti ke
kodwa wolule isandhla sako, upate ko-
nke anako, waeya kukugxeka ngasebu-
sweni bako. 12 Waza UYEHOVA wati
kuye u-Satane: Bona ke, konke anako
kusesandhleni sako; kupela ungoluli
isandhla sako pezu kwake. Wasuka wa-
puma u-Satane ebusweni BUKAYEHOVA.

13 Kwaye kute ngomhla otile, nxa
onyana bake nentombi zake babe besitya,
besela nokusela iveyine, endhlwini yom-
kuluwe wabo, yowamazibulo, 14 safika
isigidimi ku-Jobi, sati: Inkabi bezipulu-
sha, namaqwarashekazi ebesidhla ngeca-
la lazo; 15 aza ama-Sheba aziwela, azi-
timba; nezicaka azibulele ngohlangoti
lwerele; ndikupela mina ndedwa kwosi-
ndileyo ukuza kukuxelela. 16 Sisateta
esi, safika nesinye, sati: Umlilo KATIXO
uwile ezulwini, watshisa igusha nezicaka,
wazigqibela; ndikupela mina ndedwa
kwosindileyo ukuza kukuxelela. 17 Sisa-
teta esi, safika nesinye, sati: Ama-Kale-
dine enza amaqela amatatu, agaleleka
pezu kwenkamela, azitimba; nezicaka
azibulele ngohlangoti lwerele; ndikupela
mina ndedwa kwosindileyo ukuza kuku-
xelela. 18 Sisateta esi, safika nesinye,
sati: Onyana bako nentombi zako babe
besitya, besela nokusela iveyine, endhlwi-
ni yomkuluwe wabo, yowamazibulo; 19
kekaloku bona ke, ummoya omkulu wa-
vela pesheya kwenklango, wabeta imbom-
bo zonne zendhlu, eyawa pezu kwabatsha
abo, bada babuba; ndikupela mina nde-
dwa kwosindileyo ukuza kukuxelela.

20 Wandula wesuka u-Jobi, warazula
ingubo yake, wagugula inkloko yake,
wawa ngasemhlabeni, wabedesha, 21 wa-
ti: Ndizé ndapuma esizalweni sikamá,
ndizé ndobuyela kona kanjalo: NGUYE-
HOVA obenika, NGUYEHOVA ohlutileyo;
igama LIKAYEHOVA malibongwe! 22
Kuko konke oku akona u-Jobi; akamni-
ka UTIXO ubudenge kanjalo.

2 Kwabuya kwati ngomhla otile, nxa
bezayo onyana BAKATIXO ukuzimisa
pambi KWOYEHOVA, weza no-Satane pa-
kati kwabo ukuzimisa pambi KWOYEHO-
VA. 2 Wayesiti UYEHOVA ku-Satane: U-
vela pina? Wapendula u-Satane KUYE-
HOVA, wati: Ekusukasukeni emhlabeni,
nasekuhambahambeni kuwo. 3 Waza
UYEHOVA wati ku-Satane: Ugqalile na
isicaka sami u-Jobi, ukuba akuko onje-
ngaye emhlabeni, indoda efezekileyo, elu-
ngisayo, eyoyikayo UTIXO, epambukayo
enkohlakalweni? osabamba ubunene ba-
ke, nangona ubundivusa ngakuye, ukuba
ndimtshabalalise kungeko 'tuba. 4 Wa-
pendula u-Satane KUYEHOVA, wati:
Inklonze ngennxa yenklonze, ewe, konke
umntu anako wokunika ngennxa yobo-
mi bake. 5 Uz' uti ke kodwa wolule isa-
ndhla sako, upate amatambo ake nen-
nyama yake, waeya kukugxeka ngasebu-
sweni bako. 6 Waza UYEHOVA wati ku-
ye u-Satane: Bona ke, usesandhleni sa-
ko; kodwa ubomi bake ubugcine. 7
Wandul' ukupuma u-Satane ebusweni
BUKAYEHOVA, wambeta u-Jobi ngama-
tumba amabi, kwa kuwo umzantsi wo-
nyawo lwake kwada kwaselukakayini
lwake. 8 Waza watabata icepe, ukuba
azirwele ngalo; wabehleli pantsi ke pa-
kati kwotutu. 9 Wandula umfazi wake
wati kuye: Usabamba na ubunene bako?
gxeka UTIXO, ufe ke. 10 Wayesiti kuye:
Uyateta njengelinye lamagezakazi lisenje
njalo ukuteta. Kanene, okulungileyo si-
ya kukwamkela KUTIXO na, nokubi si-
ngakwamkeli yinina? Kuko konke oku
akona u-Jobi ngomlomo wake.

11 Kekaloku abahlobo abatatu baka-
Jobi beva bonke obububi abehlelwe bu-
bo, bavela abanye ngabanye ezindaweni
zabo,—u-Elifazi um-Temani, no-Biledadi
um-Shuha, no-Tsofare um-Nahama; ngo-
kuba bebevumelene ukuza kumkùza no-

Digitized by Google Original from PENN STATE

kumtutuzela. 12 Bati bakupakamisa amehlo abo bekude, abamazi; baza bapakamisa ilizwi labo, balila; basuka barazula abanye ngabanye ingubo zabo, batshiza utuli pezu kwenkloko zabo ngasezulwini. 13 Bahlala pantsi ke ndawonye naye emhlabeni immini zasixenxe nobusuku basixenxe, kungeko namnye owateta ilizwi kuye; ngokuba bebebona ubuhlungu *bake* ukuba bukulu kakulu.

3 EMVENI kwoku wavula u-Jobi umlomo wake, wawuqalekisa umhla wake. 2 Waza wapendula u-Jobi, wati:

3 Maibube immini bendizalelwa kuyo, nobobusuku kwatiwa: Kumitiwe umntwana oyindoda. 4 Immini leyo, maibe bubumnyama: maangayikataleli UTIXO kwa pezulu; nobumhlope mabungakanyi pezu kwayo. 5 Makuyibange ubumnyama nesitunzi sokufa; makupumle pezu kwayo amafu; intsito zemmini maziyoyikise. 6 Ubusuku obo, isitokotoko masibubambe: mabungabandakanywa nemihla yomnyaka; mabungangeni enanini lazo innyanga. 7 Bona ke, ubusuku obo, mabube 'budhlolo; ilizwi lokuvuya malingezi kubo. 8 Mababunywebelele abaqalekisi bemmini, abo baqele ukuvusa ileviyatane. 9 Mazibe mnyama inkwenkwezi soncwalazi lwabo; mabulinde ukukanya, kungabiko ke; mabungakangeli nenkope zomso: 10 ngennxa yokuba bungavingcanga ingcango zesizalo esandizalayo, nokuba bungafihlanga 'lusizi emehlweni ami.

11 Kunganina ukuba bendingafanga kwa sesizalweni, *umhlaumbi* bendingaqaukanga umxèlo ndakupuma esiswini? 12 Kunganina ukuba andipangela amadolo? kunganina ukuba *enje njalo* namabele, ukuba ndanye? 13 Ngokuba ngoku, ngendiba ndilele pantsi, ndonwaba ke; ngendiba ndilele ubutongo, ndandula ukuba nokupumla; 14 ndawonye nokumkani namapakati omhlaba, ababezakela indawo ezicitakeleyo; 15 umhlaumbi ndawonye nenkosi ezibe zinegolide, ezazizalisa izindhlu zazo ngesilivere: 16 umhlaumbi, njengesisu sipumayo esiselelweyo, ngendingabi ndiko; njengentsana ezingazanga zibone ukukanya. 17 Apo, abakohlakeleyo bayayeka ukuxalisa; nalapo, bayapumla abadiniweyo ngamandhla: 18 ababanjwa bayapumla kunye; abasaliva ilizwi lombandezeli. 19 Abancinane nabakulu bakona; nekonza likululekile enkosini yalo.

20 Kunganina ukuba kunikwe ukukanya konosizi; nobomi kwabanoburara bompefumlo; 21 abalangazelela ukufa, kanti akuko; abakumbelayo ngapezu kwendyebo eziselelweyo; 22 abavuya kude kuvuyelelwe, bagcobe, nxa bafumeneyo incwaba? 23 *Kunganina* kwindoda endhlela ifihliweyo, leyo UTIXO ayibiyeleyo ngokungqonga? 24 Ngokuba, ebusweni bokutya kwami, kusiza ukugula kwami; zitululwa njengamanzi nembombolozo zami. 25 Ngokuba bendisoyika ububi, baza bandihlela; noko ndandinkwantya kona, kuze kumi. 26 Bendingenakunqaba, bendingenakwonwaba, bendingenakupumla, saza safika isitukutezi.

4 WAZA wapendula u-Elifazi um-Temani, wati:

2 Silinga ukuteta nawe, uya kudinwa na? ngubanina pofu ongawabambayo amazwi? 3 Bona ke, ubalulekile abaninzi, nezandhla ezibutataka uzomelezile. 4 Obekùbeka amazwi ako ampakamisile, namadolo atobayo uwaqinisile. 5 Koko kaloku kuze pezu kwako, seucubukile; kufikele kuwe, selutusiwe. 6 Asi kukwoyika kwako na okuyingqiniso yako, nobunene bemikwa yako obulitemba lako? 7 Kaukumbule, ngubanina obengenatyala owabubayo? kupina ke babetshatyalaliswa abalungisayo? 8 Njengoko ndikubonileyo, abalimayo inkohlakalo, nabahlwayela ububi, bayavuna kona. 9 Ngokupefumla KUKATIXO bayabuba, nangommoya wempumlo yake bagqityelwe. 10 Ukukonya kwengonyama, nelizwi lengonyama enomsindo, namazinyo engonyama ezintsha ayapulwa. 11 Ingonyama enamandhla, iyabuba ngokuswela into yokuqwenga, namatole engonyamakazi atiwa sa.

12 Kekaloku ilizwi laziswa kumi ngokwalama, yaka yabamba indhlebe yami intsebezo kulo. 13 Pakati kwezicingo zivela emibonisweni yobusuku, kwakuba kusiwa ubutongo obukulu pezu kwabantu, 14 isoyiko sandihlela, nesingcangcazelo, esadidizisa onke amatambo ami. 15 Wandula ukugqita pambi kwobuso bami umoya; zisuke innwele zennyama yami zapakama: 16 wema, kodwa bendingaqiqi isimilo sake; umfanekiselo ubungapambi kwamehlo ami; nelizwi elizolileyo ndaliva, *lisiti:* 17 Into engumntu yoba ilungile pambi KWOTIXO na? indoda iya kuba ngcwele pambi kwomdali wayo na?

Digitized by Google Original from PENN STATE

18 Bona ke, kuzo izicaka zake akatembi;
napezu kwengelosi zake uyabeka ubude-
nge: 19 kangakananina ngakumbi ke
*pezu kw*abemi bezindhlu zodongwe, ezi-
kusekwa kuselutulini! bayancinezelwa
njengenundu; 20 kwa sekuseni kude ku-
be sekuhlweni bacitiwe; bayagqibela u-
kububa, kungeko ogqalayo. 21 Ayindu-
luki na indhluliselo yabo ekubo? bayafa,
bengesebulumkweni.

5 Kaubize ke, ukuba kuko oya kusabela
kuwe; nakuwupina kwabazingcwele
uya kubeka? 2 Ngokuba olihilihili in-
gqumbo imbulala, noliyilo umona uyam-
fisa. 3 Ndibonile mina ihilihili lisende-
lisa ingcambo; kodwa ndahla ndaqale-
kisa ikaya lalo. 4 Abantwana balo ba-
kude ekwonwabeni; boncinezelwa esa-
ngweni, kungeko umhlanguli: 5 elisivu-
no olambileyo uya kusidhla, esisusa na-
semaveni; nobutyebi babo umtiyeli u-
bunxamele.

6 Nakuba ububi bungaveli elutulini,
nobunzima bungahlumi emhlabeni; 7
koko uluntu luzalelwayo ubunzima, nje-
ngokuba inklantsi zibalekela pezulu; 8
ngendifuna KUTIXO mina noko, nakuye
UTIXO ngendibekela indawo yami: 9 oze-
nzayo izinto ezinkulu, ezingenakupengu-
lulwa; izinto ezimangalisayo, ezingena-
kubalwa; 10 onisa imvula pezu kwo-
mhlaba, okupa amanzi pezu kwezindhle:
11 ukuba abeke pezulu abatotyiweyo:
bati abalilayo bapakanyiselwe ekwonwa-
beni. 12 Uyatshitshisa amaqinga yaba-
namaqokolo, zide izandhla zabo zingafezi
nanto bayenzayo. 13 Uyabamba amalum-
ko ngobawo ubuqokolo; necebo labaji-
kayo linxamile. 14 Emmini bayafuma-
nana nobumnyama; nanjengasebusuku,
bayaputaputa emmini enkulu. 15 Kodwa
uyamsindisa ereleni, emlonyeni wabo,
nasesandhleni sowomeleleyo, osweleyo.
16 Ngako kuko itemba kwihlwempu, iti
inkohlakalo ivingce umlomo wayo.

17 Bona ke, unetamsanqa umntu owo-
hlwaywa NGUTIXO; ngako ukubeta KWO-
SOMANDHLA ungakudeli. 18 Ngokuba e-
tutumbisa, abuye abope; uyalimaza, ziti
izandhla zake zipolise. 19 Ezimbandeze-
lweni zintandatu uya kukusindisa; nakwe-
zisixenxe ububi abuyi kukupata. 20
Ekulambeni uya kukukulula ekufeni;
nasemfazweni *wokukulula* emandhleni
erele. 21 Esibetweni solwimi uya kuzime-
la; akuyi kwoyika ingcitakaliso yakufika.
22 Ingcitakaliso nendhlala wohleka nga-
zo; namaramncwa omhlaba akuyi kwo-
yika wona: 23 ngokuba luya kuba na-
matye asendhle ucebano lwako; nezilo
zasendhle ziya kuxolana nawe. 24 Kanja-
lo uya kukwazi ukuba iseluxolweni inte-
nte yako; wauya kubonela kwiriwa lako,
ungalahleki 'nto. 25 Uya kukwazi kanja-
ko ukuba inzalo yako yoba 'nninzi, naba-
zukulwana bako njengennca yomhlaba.
26 Woza unobudala obuzeleyo encwabeni,
njengokubutwa kwesita sennqolowa nge-
xesha laso.

27 Bona ke oku, sikupengululule, kunje
nje; kuve ke, uzazele wena.

6 WAZA wapendula u-Jobi, wati:
2 Ayaba inkatazo yami yalinganiswa
ipela, nelishwa lami lafunqulelwa ezintwe-
ni zokulinganisela kwa kunye! 3 Ngo-
kuba kaloku inge inzima pezu kwenklabati
yolwandhle: ngako oko amazwi ami ate-
tiwe ngokunxama. 4 Ngokuba intolo zo-
SOMANDHLA zipakati kwami, ezibuhlungu
bazo bufincayo ummoya wami; izoyikiso
ZIKATIXO ziyazicwangcisa ngakumi. 5 I-
qwara liyakonya na eluhlazeni? Inkabi
iyalila na pezu kwokutya kwayo? 6 Ku-
yadhleka na okungenasongo ingeko ityu-
wa? kuko ukuvakala na ebumhlotsheni
beqanda? 7 *Ezizinto* umpefumlo wami
walile ukuzipata; zinjengokutya kwami
okutyeketyeke.

8 Sanga singeza isicelo sami, ati UTIXO
anike isilangazelelo sami: 9 ukuba avu-
me UTIXO ukundityumza, asombulule
isandhla sake, anditi nqam! 10 Oko be-
kusaya kubako isonwabiso sami; ngendi-
vuyelela ebuhlungwini, *nakuba* abenge-
nannceba: ngokuba ndingasitelisanga a-
mazwi oyingcwele. 11 Ayinto nina ama-
ndhla ami, ukuba ndibe netemba? siyi-
nto nina nesipelo sami, ukuba ndolule u-
bomi bami? 12 Amandhla ami angama-
ndhla amatye na? innyama yami iyixina
na? 13 Asi kukuba aluko na uncedo
lwami pakati kwami, nokuba usizo lugxo-
tiwe kumi?

14 Onosizi ubang' ububele kumhlobo
wake; kanti ukwoyikwa KWOSOMANDHLA
uyakushiya. 15 Abazalwana bami benze
ngenkohliso njengomlanjana; njengom-
singa wemilanjana bayadhlula; 16 ebu-
tukutuku ngetuba leliqwa, ekukuyo iya-
zifihla ingqweqwe: 17 ngexesha lokutsha
kwayo inqamkile; ekufudumaleni kwa-
yo icimekile ezindaweni zayo. 18 Baya-
pambuka abahambi bendhlela yayo; ba-
yanyukela ebugxwayibeni, babube ke.
19 Abahambi bakwa-Tema baqolosela;

Digitized by Google Original from PENN STATE

abaratyazi bakwa-Sheba bayilangazelela.
20 Badana, ngokuba bebetembile; beza
kufika kona, bamatiswa ke. 21 Ngokuba
kaloku niba yinto engento; niyabona isi-
tuso, nize noyike. 22 Kanene kendatsho
na ukuti: Ndipeni? nokuti: Ndikupele-
ni amabaso ebutyebini benu? 23 nokuti:
Ndisindiseni esandhleni sotshaba? noku-
ti: Ndikululeni esandhleni sababande-
zeli?
24 Ndifundiseni, ndandiya kuti cwaka;
nento ndiposisile ngayo ndiqondiseni. 25
Hai ukuba namandhla kweziteto ezifane-
lekileyo! kodwa kungati nina ukwohlwa-
ya, ukwohlwaya okuvela kuni? 26 Niya-
cinga ukwohlwaya amazwi na, zinjengom-
moya nje iziteto zoncamileyo? 27 Ewe,
niyeyelisa inkedama, nimbele isihlobo se-
nu *isihogo.* 28 Kodwa kaloku vumani
nibeke ngakumi; ngokuba ebusweni be-
nu ndingayi kuxoka. 29 Buyani ke, ma-
kungabiko inkohlakalo; he, buyani ka-
njako, ubulungisa bami bukona. 30 Ku-
ko elulwimini lwami na inkohlakalo? iku-
hlangubo lami alingeqiqe na ubumene-
mene?
7 Akuko na ukulwa emntwini pezu kwo-
mhlaba? nemihla yake ayinjengemihla
yomqeshwa na? 2 Njengokuba ikoboka
linxamela amatunzi, nanjengokuba umqe-
shwa elinda umvuzo wake; 3 kwa nja-
lo ndabelwe innyanga zobubi, ndimise-
lwe ubusuku bendiniso. 4 Nxa ndilele
pantsi, sendisiti: Ndiya kuvuka ninina,
bumke ubusuku? kanjalo ndincanyiswa
kukuzamazama kude kuse. 5 Innyama
yami yambatiswe impetu namagada otuli;
inklonze yami ishwabene, iyanyibilika.
6 Imihla yami igqitisile ngokubaleka isi-
lukiso somluki; iyapeliswa lingeko item-
ba. 7 Kumbula ukuba ubomi bami
bungummoya; alisayi kubuya iliso lami
libone ukulunga. 8 Iliso lalowo undika-
ngeleyo alisayi kundibona; awako ame-
hlo oba pezu kwami, koko ndingayi ku-
bako. 9 Ilifu liyapela, liti shwaka; kwa
njalo lowo ohlelayo ehadesi akayi kunyu-
ka *kona.* 10 Akasayi kubuyela kanjako
endhlwini yake; nendawo yake ayisayi
kubuya yazane naye.
11 Noko andiyi kubamba umlomo wa-
mi; ndiya kuteta eluxinezekweni lwom-
moya wami; ndokalaza eburareni bompe-
fumlo wami. 12 Ndilulwandhle, ndingum-
nenga kusinina, lento ubekileyo pezu
kwami umlindo? 13 Ndakuti: Kwondi-
tutuzela isilili sami, wosidambisa isikala-
zo sami umandhlalo wami; 14 wandule
ukunditusa ngamapupa, nokundoyikisa
ngemiboniso: 15 ude umpefumlo wami
uqashe ukurwishwa, *ewe* ukufa ngapezu
kwamatambo ami. 16 Ndiwadelile; a-
ndiyi kudhla ubomi ngonapakade; ndi-
yeke, ngokuba imihla yami iyinto enge-
ndawo.
17 Uyinto nina umntu, ukuba umenze
'mkulu, nokuba umbekele inkliziyo yako?
18 ukuba umohlwaye imiso yonke, umli-
nge amaxanyana onke? 19 Kwoba kade
kangakananina ukuba akuyi kujika ku-
mi, *nokuba* akuyi kundiyeka ndide ndigi-
nye amate ami? 20 Ndonile; ndiyenza
'nto nina kuwe *noko,* wena 'mlindi waba-
ntu? kunganina ukuba undibekile ndibe
yinto yokuwelwa kuwe, ndide ndibe
ngumtwalo kwa kumi? 21 Kunganina
kanjalo ukuba ungaxoleli isigqito sami,
uyisuse inkohlakalo yami? ngokuba kalo-
ku ndiya kulala elutulini; wondifuna
kusasa, koko ndingayi kubako.

8 WAZA wapendula u-Biledadi um-
Shuha, wati:
2 Kwoda kube ninina uya kuteta ezi-
zinto, ati amazwi omlomo wako abengum-
moya onamandhla? 3 UTIXO wopambu-
kisa ugwebo na? kanjalo USOMANDHLA
wopambukisa ubulungisa na? 4 Ukuba
abantwana bako bonile ngakuye, waza
wabagxota ngako ukugqita kwabo: 5 u-
kuba ubufuna ngokutalo KUTIXO, wata-
ruzisa kuye USOMANDHLA; 6 ukuba ubu-
ngongcwengekileyo nolungisayo; ngen-
nyaniso kaloku ebeya kuvuka ngennxa
yako, atamsanqelekise ikaya lokulunga
kwako. 7 Nakuba ukuqala kwako beku-
kuncinane, okwasemva kwako bekuya
kuba kukulu kunene.
8 Kodwa kaubuze isizukulwana sapam-
bili, uzibekise ekufuniselweni kwoyise
baso: 9 (ngokuba singabezolo tina, si-
ngazi nje; ngokuba isisitunzi imihla ye-
tu emhlabeni:) 10 abayi kukufundisa
bona na, bakutetele, bapumise enklizi-
yweni yabo amazwi?—*okuti:*
11 Ingcongolo ingazipakamisa na lu-
ngeko udaka? umkanzi ungakula na e-
ngeko amanzi? 12 Nxa usenabo ubuhla-
za bawo, ungekasikwa, uyapangela innca
zonke ngokubuna. 13 Zikwa njalo indhle-
la zabo bonke abamlibalayo UTIXO; ne-
temba lomginwa lona liya kububa: 14 o-
kukangela kuya kunqanyulwa, nokutem-
bela kwake kwoba yindhlu yesigcawo.
15 Uya kwayama kwindhlu yake, kanti
ayiyi kuma; uya kubambelela kuyo, ka-

Digitized by Google Original from PENN STATE

nti ayiyi kuhlala iqinile. 16 Ucumile e-
busweni belanga, nehlumelo lake liyapu-
mela pezu kwesitiya sake. 17 Pezu kwem-
fumba ingcambo zake zijijene; indawo
yamatye uyayibona. 18 Nxa atshatyala-
liswayo endaweni yake, yoza imkanyele,
isiti: Andikubonanga. 19 Bona ke, olu
luvuyo lwendhlela yake: bati abanye ba-
hlume elutulini.

20 Bona ke, UTIXO akayi kumlahla ofe-
zekileyo; akayi kubamba abenzi bokubi
ngesandhla kanjalo. 21 Nxa asazalisa
ikuhlangubo lako ngohleko, nomlomo
wako ngomemezo lwomgcobo, 22 abatiyi
bako baya kwambatiswa idano: kanti
intente yabakohlakeleyo ayiyi kuba iseko.

9 WAZA wapendula u-Jobi, wati:
2 Ngennyaniso ndiyakwazi ukuba ku-
njalo: kodwa angati nina umntu ukuba
nokulunga pambi KWOTIXO? 3 Ukuba
ebetanda ukupika naye, akangempe-
ndulele 'nto noko innye kweziliwaka.
4 Ulumkile ngenkliziyo, womelele nga-
mandhla: ngubanina oke wazenza lu-
kuni ngakuye, waza watamsanqeleka?
5 Okwelelisayo intaba, zingazi zona;
ozipenulayo ngomsindo wake; 6 ongca-
ngcazelisa umhlaba *usuke* endaweni ya-
wo, ziti intsika zawo zididize; 7 otetayo
elangeni, lingapumi ke; ozincamatisela
nenkwenkwezi; 8 otwabululayo amazulu
yena yedwa, anyatele pezu kwamapezulu
olwandhle; 9 owenzayo u-Bere, *no*-Ori-
yone, nesilimela, nenkambili zasesuyide;
10 owenzayo izinto ezinkulu, ezingena-
kupengululwa; nemimangaliso engena-
kubalwa. 11 Bona ke, uyadhlula nga-
kumi, kanti andimboni; uyagqita noku-
gqita, kanti andimqiqi. 12 Bona ke,
uti rintyi; ngubanina ongamnqandayo?
ngubanina oya kutsho kuye ukuti: We-
nza 'nto nina? 13 UTIXO akayi kusonga
ingqumbo yake; bayatoba ngapantsi
kwayo abancedi abaneratshi.

14 Kukancinane kangakananina nga-
kumbi endiya kumpendula mina, ndi-
kete amazwi ami ngakuye? 15 Lowo,
nakuba bendilungileyo, ngendingampe-
nduli; kuye umgwebi wami ngenditaru-
zisa. 16 Ukuba bendibizile, waza wa-
ndipendula, ngendingakolwa ukuba wo-
libekela indhlebe ilizwi lami: 17 ngokuba
endityumza ngoqwitela, ewandisa ama-
nxeba ami kungeko 'tuba. 18 Akandi-
vumeli ndipinde ukupefumla kwami,
koko endihlutisa ngezinto ezirara. 19
Ukuba *kutetwa* ngamandhla, bona ke,
unamandhla yena; ukuba *kutetwa* ngo-
kumema, ngubanina oya kundimisela
ixesha? 20 Ukuba *nditi* ndilungile, o-
wami umlomo wondigweba; *ukuba nditi*
ndifezekile, wobonisa ukuba ndinobu-
gwenxa. 21 *Nakuba* bendifezekile, nge-
ndingawazi umpefumlo wami; ngendi-
dela ubomi bami. 22 Innye into le,
kungoko enditshilo: ofezekileyo noko-
hlakeleyo uyabapelisa. 23 Nxa isibeto
sibaqa ukubulala, uyahleka ilingwa la-
bangenatyala. 24 Umhlaba uyanikwa
esandhleni sokohlakeleyo; ubuso baba-
gwebi bawo uyabugqubutela; ukuba
akunjalo, ungubanina pofu?

25 Imihla yami igqitisile isigidimi ngo-
kubaleka; isabile; ayibonanga ubu-
tamsanqa; 26 igqitile njengemikombe
yengcongolo; njengokozi lubalekela kwi-
nto yokutya. 27 Ukuba nditi: Ndiya
kulibala isikalazo sami, ndoshiya usizi
lwami, ndizomeleze; 28 ndiyoyika zonke
inklungu zami: ndiyazi ukuba akuyi
kundigwebela: 29 ndoba netyala: ku-
nganina ke ukuba ndifumane ndizama?
30 Ukuba bendizihlambile ngamanzi e-
ngqweqwe, ndenza 'mhlope izandhla zami
ngesepe; 31 oko ubuya kundintywilisa
emnxunyeni; ziti izivato zami zinditiye.
32 Ngokuba engenguye umntu, njenga-
mi, endingampendulayo, singene kunye
ekugwebeni. 33 Akuko 'mlamli pakati
kwetu, *ukuba* abeke isandhla sake pezu
kwetu sobabini. 34 Makasuse kumi
intonga yake, nesoyikeko sake masinga-
nditusi: 35 ngenditeta, ndingamoyiki:
ngokuba ndingenjalo mina pakati kwami.

10 Umpefumlo wami udiniwe bubo-
mi bami: ndozilahlela ekukalazeni
kwami; ndoteta eburareni bompefumlo
wami. 2 Ndiya kuti KUTIXO: Unga-
ndigwebi; zundazise ukuba upikela nina
nami. 3 Kulungile kuwe na ukuba uba-
ndezele, ukuba udele isetyenzwa leza-
ndhla zako, no*kuba* pezu kwecebo la-
bakohlakeleyo ukanyile? 4 Unamehlo
ennyama na? uyabona njengokubona
kwomntu na? 5 Injengemihla yomntu
imihla yako na; neminyaka yako inje-
ngemihla yendoda na; 6 ukuba ufuni-
sele inkohlakalo yami, ubuzele nesono
sami; 7 usazi nje ukuba andinatyala,
nokuba akuko ongahlangulayo esandhle-
leni sako?

8 Izandhla zako zindidalile, zandenza,
ngamacala onke kunye; noko uyandi-
tshabalalisa. 9 Zukumbule ke, ukuba
undenzile njengodongwe; woza undibu-

Digitized by Google Original from PENN STATE

yisele elutulini na? 10 Akunditululanga
na njengamasi, wandikama njengennqa-
ka? 11 Undivatisile inklonze nennyama,
wandibiya ngamatambo nemisipa. 12 U-
ndenzele ubomi nobubele; ukunonelela
kwako kulondolozile ummoya wami.
13 Kanti ez*izinto* usibekele enkliziyweni
yako; ndıyazi ukuba oku bekukuwe.

14 Ukuba ndiyona, seuya kundigqala,
nakuyo inkohlakalo yami akuyi kundi-
kulula. 15 Ukuba ndinetyala, kwoba
nzima kumi! nokuba ndilungile, andi-
ngepakamise inkloko yami: ndincanyisi-
we lihlazo, nakukubona ubunzima bami.
16 Nakuba ibizipakamisa, njengengonya-
ma enomsindo ubuya kundizingela, uze
ubuye wenze ngokumangalisa ngakumi.
17 Ubuya kutwasisa amanqìna ako pambi
kwami, wandise ingqumbo yako nga-
kumi: imikosi ibiya kuba ngakumi ngo-
kupanjaniselwana.

18 Kunganina ngoko ukuba wandipu-
misa esizalweni? Bendingaba ndiqaukile
umxèlo, kungabangako 'liso elindiboni-
leyo; 19 bendingaba ndinjengokungati
ndibe ndingeko; bendingaba ndisusiwe
esizalweni ndasiwa encwabeni. 20 Ayi-
yinto enncinane na imihla yami? yeka
ke, ukwebuke kumi, ukuze ndizomeleze
kancinane, 21 ndingekayi *apo* ndingayi
kubuya *kona*, elizweni lobumnyama
nelesitunzi sokufa, 22 elizweni lobum-
nyama obukulu, njengesitokotoko, ele-
situnzi sokufa, kungeko iziguqulelano,
elikukanya kunjengesitokotoko.

11 WAZA wapendula u-Tsofare um-
Nahama, wati:

2 Ubuninzi bamazwi abuyi kupendu-
lwa na? nomntu olibelebele uya kugwe-
tyelwa na? 3 Ilwimi zako ziya kuwati
cwaka amadoda na? wauya kuhleka na,
aze angabiko okudanisayo? 4 Ngokuba
ubusiti: Imfundiso yami imhlope, ndi-
yingcwele emehlweni ako. 5 Kodwa
wanga angateta UTIXO, avule umlomo
wake ngakuwe; 6 aze akwazise imfihla-
kalo zobulumko, ukuba zezipindiweyo
kokukoyo! Yazi ngoko, ukuba UTIXO
ukwenzele kulityalwe innxennye yenko-
hlakalo yako.

7 Ungati ngokupengulula na ufumane
UTIXO? ungafumana USOMANDHLA na
kude kube yimfezeko? 8 Ipakamile nje-
ngezulu nje, yinto nina ungayenzayo?
inzulu kwihadesi nje, yinto nina unga-
yaziyo? 9 Ukulinganiswa kwayo kugqi-
tisile umhlaba ngobude; kugqitisile u-
lwandhle ngobubanzi. 10 Ukuba uti
xafu, avalele, abize inklanganiso, ngu-
banina ongamnqandayo? 11 Ngokuba
abantu bokungendawo ebazi yena; ne-
nkohlakalo uyayibona, nakuba kunga-
gqalwayo. 12 Ngokuba umntu oliholo-
holo eswele ukuqonda; ewe umntu uya-
zalwa *enjeng*etole leqwara lasendhle.

13 Ukuba uti wena ubekise inkliziyo
yako, utwabulule izandhla zako, ngakuye:
14 ukuba inkohlakalo isesandhleni sako,
yikwelelise kude; nobumenemene unga-
buhlalisi ezintenteni zako: 15 ngennya-
niso oko uya kupakamisa ubuso bako
bungenasipako; wauya kwomelela, u-
ngoyiki nokwoyika: 16 ngokuba ubu-
nzima uya kubulibala; kwoba njenga-
manzi adhlulileyo ukubukumbula kwako.
17 Ewe, ixesha *lako* liya kupuma linoku-
kanya ngapezu kwemmini enkulu; *naku-
ba* usongiwe ebumnyameni, uya kuba nje-
ngokusa. 18 Wauya kunqaba, ngokuba
kuya kubako itemba; noko udanileyo,
uya kulala ngokunqaba. 19 He, woti
tyambalala, kungeko namnye oya kuku-
tusa; abaninzi baya kukubungezela.
20 Kodwa amehlo abakohlakeleyo aya
kupela; bobujelwa yindawo yokupepela;
nokutemba kwabo kwoba *njengo*kuqa-
uka kwompefumlo.

12 WAZA wapendula u-Jobi, wati:
2 Asi nokuba ningabantu ke nina!
ubulumko bofa nani kambe! 3 Kodwa
nami ndinokuqonda njengani; andiwi
mina pantsi kwenu; he, ngubanina
ongenazo izinto ezinjalo? 4 Ndinguye
osisihlekiso esihlotyeni sake, obizayo KU-
TIXO, oti ampendule: usisihlekiso lowo
ulungisayo, ofezekileyo. 5 Isibane, esi-
nokudelwa ekuzindhleni kwonwabileyo,
siyalungiselwa abannyawo zityibilikayo.

6 Intente zabafaci zinqabile; nabo
bamqumbisayo UTIXO banokupumla; ati
UTIXO azise kubo ngesandhla sake.

7 Kodwa kaubuze izilo, zokufundisa
ke; kwa nentaka zezulu, zokutyela ke;
8 yiti umhlaumbi utete kumhlaba, wauya
kukwazisa; zoti nenklanzi zolwandhle
zikubalisele. 9 Ngubanina ongakwaza-
nga ngezi zonke, ukuba isandhla SIKA-
YEHOVA senzile oku; 10 okusesandhleni
sake umpefumlo wako konke okupilileyo,
nommoya walo uluntu lwonke?

11 Indhlebe ayilingi amazwi na, nje-
ngokuba ikuhlangubo lisiva ukutya? 12
Kuwo amaxego kuko ubulumko, nasebu-
deni bemihla kuko ukuqonda. 13 Kuko

Digitized by Google Original from PENN STATE

naye ubulumko namandhla; unecebo
nokuqonda. 14 Bona ke, uyacita yena,
kungabuyi kwakiwa; uyamvalela umntu,
kungavulwa ke. 15 Bona ke, uyabamba
amanzi, atshe ke; uyabuya awandulule,
asuke, apenule umhlaba. 16 Kuko naye
ubomelelo nobucebo: ngabake olahle-
kayo nolahlekisayo. 17 Uyawemkisa
amapakati ehlubulukile, nabagwebi uya-
bamatisa. 18 Umbambo wokumkani
uyawutukulula, nezinqe zabo uyazinxiba
ngombinqo. 19 Uyemkisa abaperisite
behlubulukile, nabasemandhleni uyabe-
yelisa. 20 Uyabahluta abanyanisekileyo
umlomo, nengqiqo yabadala uyayisusa.
21 Uyapalaza udelo pezu kwazo inkosi,
noqwemesha lwabanamandhla uyaluxe-
ngaxengisa. 22 Uyatyila izinto ezinzulu
ezivelisa ebumnyameni, asiti gqi emhlo-
tsheni isitunzi sokufa. 23 Uyakulisa
izizwe, andule azibubise: uyazitwabulula
izizwe, andule azifuduse. 24 Uyabahluta
abazinkloko zelizwe inkliziyo, abadungu-
delise ebugxwayibeni obungenandhlela.
25 Bayaputaputa ebumnyameni, kunge-
ko ukukanya; uyabagexisa njengenxi-
la.

13 Bona ke, *oku* konke likubonile iliso
lami; ikuvile indhlebe yami, yayi-
qonda. 2 Into eniyaziyo nina, ndiyayazi
nami; andiwi mina pantsi kwenu.

3 Kodwa mina ndiya kuteta KUSOMA-
NDHLA; ndinga ndingatetelela KUTIXO.
4 Kanti ke nina ningabaqingi bobuxoki;
ningabapolisi bokungento nina nonke.
5 Akwaba nabenigqibela ukuti cwaka!
ngekuba bubulumko benu *oko.*

6 Kenive ke ukutetelela kwami, nipu-
lapule ukupikisa kwomlomo wami. 7
Niya kutetela UTIXO ngobumenemene
na? nomtetela ngenkohliso na? 8 Niya
kubuka ubuso bake na? nompikela U-
TIXO na? 9 Ngekulungile na ukuba
anipengulule? niya kumhanahanisa na,
njengokuba kuhanahaniswa umntu? 10
Woqinisa ukunohlwaya, xeshekweni ni-
buka ubuso ngasese. 11 Ubungangam-
sha bake abunitusi na, nesoyikeko sake
asiniweli na? 12 Izikumbuzo zenu ziyi-
mizekeliso yotutu; indulana zenu zindu-
lana zodaka. 13 Yitini cwaka nindiyeke,
ndandiya kuteta mina, nangona kuya
kuhla pezu kwami okunjanina. 14 Ku-
nganina ukuba nditabate innyama yami
ngamazinyo ami, nobomi bami ndibu-
beke esandhleni sami? 15 Ukuba uya
kundibulala, ndotembela kuye noko;
kodwa indhlela zami ndiya kuzitetelela
pambi kwake. 16 Kanjalo yena woba
lusindiso lwami; ngokuba umginwa
engezi ebusweni bake.

17 Kutalani ukupulapula isiteto sami,
nokuxela kwami ezindhlebeni zenu. 18
Bona ke, sendilungiselele ityala; ndiyazi
ukuba ndiya kugwetyelwa. 19 Ngu-
banina lowo oya kupika nami? ukuba
kaloku bendiya kuti cwaka, ngendiqauka
umpefumlo. 20 Kupela izinto ezimbini
ungandenzeli zona: oko andiyi kuzimela
ebusweni bako. 21 Isandhla sako si-
kwelelise kude kumi; nesoyikeko sako
masinganditusi. 22 Wandule ukubiza
wena, ndipendule mina; okanye nditetele
mina, undipendule wena.

23 Zingapina izikohlakalo nezono e-
ndinazo? zundazise ukugqita kwami no-
kwona kwami. 24 Kunganina ukuba
undifihlela ubuso bako, nokuba undibala
ngokuba lutshaba kuwe? 25 Igqabi elipe-
tshetwayo uya kulingcangcazelisa na?
umququ owomileyo wowusukela na? 26
Ngokuba uzibàla ngakumi into ezirara;
nezikohlakalo zobutsha bami undenza
ndilidhle ilifa lazo. 27 Uyazifaka in-
nyawo zami amakamandela, nazo zonke
indhlela zami uyazihlola; pezu kwe-
ngcambo zennyawo zami uyasika impau.
28 Yena lowo, njengento ebolileyo, uya-
lupala; njengengubo edhliweyo linundu.

14 Umntu, ozalwa ngumfazi, ungo-
mihla mifutshane, nokolisile ukuba
nesitukutezi. 2 Uyavela njengembali,
andul' ukunqanyulwa; uyabaleka nje-
ngesitunzi, angahlali ke. 3 Noko ke
pezu kwonjalo uyavula amehlo ako;
nami uyandingenisa ekugwebeni kwa
nawe. 4 Ngubanina ongavelisa okuco-
cekileyo kokuncolileyo? akuko namnye.
5 Ukuba imihla yake yabiwe, *ukuba*
inani lennyanga zake likuwe, *ukuba*
ummisele umda angenako ukuwugqita,
6 jika kuye, ukuze apumle, ade afeze
njengomqeshwa umhla wake.

7 Ngokuba kuko itemba pezu kwomti,
lokuba woti, nxa ugauliweyo, ubuye u-
hlume, nokuba ihlumelo lawo aliyi ku-
pela. 8 Ukuba iba 'ndala emhlabeni
ingcambo yawo, nokuba siyafa isipunzi
sawo ehlabatini; 9 uya kuti *noko*, ngalo
ivumba lamanzi, *ubuye* untsule, wenze
amasebe njengesityalo *esitsha.* 10 Ko-
dwa indoda iyafa, ingcungcuteke; ewe,
umntu uyaqauka umxèlo,—upina ke?

11 Amanzi ayanqamka elwandhle,
nomsinga uyatsha, wome ke; 12 kwa
njalo umntu uyalala pantsi, angesuki:

Digitized by Google Original from PENN STATE

kude kungabi sabiko amazulu, abayi ku-
vuka; abayi kuvuswa ebutongweni babo
kanjalo.
13 Akwaba ubuya kundizimeza encwa-
beni, undifihle, kude kubuye ingqumbo
yako, undinqopisele ixesha elimisiweyo,
undikumbule! 14 Ukuba indoda iya
kufa, yo*buya* ipile na? yonke imihla
yokulwa kwami ndiya kulinda, kude ku-
fike ukuguqulwa kwami. 15 Uya ku-
biza, ndisabele kuwe mina; uya kunxa-
mela umsebenzi wezandhla zako. 16
Ngokuba kaloku uwabala amanyatela
ami;—akulindi na pezu kwesono sami?
17 Kuncanyatiselwe ennxoweni isigqi-
to sami; uyatungelanisa inkohlakalo ya-
mi.
18 Okunene intaba isiwa iyonakala,
neliwa iyakweleliswa endaweni yalo; 19
amanzi ayasinyisa amatye; uyakukulisa
okumilayo elutulini lwomhlaba: kwa
njalo itemba lomntu uyalibubisa. 20 U-
yameyisa amaxesha onke, andule emke;
uyenza ngakumbi ubuso bake, wandule
umndulule. 21 Onyana bake bayabe-
kwa, kodwa akazi yena; bayatotywa,
kodwa akaboneli kubo. 22 Kupela in-
nyama yake isepezu kwake iba nobu-
hlungu, nompefumlo wake usepakati
kwake uba nosizi.

15 WABUYA wapendula u-Elifazi um-
Temani, wati:
2 Umntu olumkileyo uya kupendula
na ngokwazi okungummoya; nombilini
wake wowuzalisa na ngommoya wasem-
pumalanga; 3 etetelela nje ngamazwi
angenakunceda, nangeziteto angezuze
'nto ngazo? 4 Wena kambe uyatshitshi-
sa ulwoyiko; uyabandeza ububedesho
pambi KWOTIXO. 5 Ngokuba umlomo
wako u*si*fundisa inkohlakalo yako, na-
kuba uqasha ulwimi lwabanamaqokolo.
6 Ngumlomo wako okugwebayo, asi
ndimi; ewe, owako umlomo uyanqina
ngakuwe.
7 Ubuzalwa ungumntu wokuqala na?
ubuveliswa zingekabiko induli na? 8
Wabupulapula esihlelweni SIKATIXO na?
uzibambele wena ubulumko na? 9 Yinto
nina uyaziyo, esingayazi tina? *yinto
nina* uyiqondayo, engenati yona? 10 Ku-
ko kwa lowo oyingwevu nalowo olixego
pakati kwetu, egqitisile uyihlo ngobudala
nje. 11 Zincinane na kuwe izonwabiso
ZIKATIXO, nelizwi *elitetwayo* kakuhle
ngakuwe? 12 Yinina ukuba inkliziyo
yako iyakukukulisa? namehlo ako aya-
panyazela nina; 13 ukuba uwusonga um-
moya wako ngakuye UTIXO, n*okuba* u-
wapumisa amazwi *anjalo* emlonyeni
wako?
14 Yinto nina umntu, ukuba abe e-
hlambulukile? nozelweyo ngumfazi, uku-
ba abe elungile? 15 Bona ke, akatembi
kubo abangcwele bake; nawo amazulu
akamhlope emehlweni ake. 16 Kanci-
nane kangakananina ngakumbi ke oko
kuzondekileyo nokudhlubukileyo,—um-
ntu oselayo inkohlakalo njengamanzi?
17 Ndokutyela; pulapula kumi; oko
ndikuboniileyo, ndiya kubalisa kona; 18
abate abalumkileyo bakushumayela, aba-
kusitelisa, kuvela koyise babo: 19 obe-
kunikwa kubo bodwa ilizwe, nxa ku-
ngadhlulanga owasemzini pakati kwa-
bo.
20 Yonke imihla okohlakeleyo uya-
bulawa bubuhlungu, nenani leminyaka
limfihlelwe umbandezeli. 21 Inklokoma
yezoyikiso isezindhlebeni zake: eluxo-
lweni umtimbi uya kumzuma. 22 A-
kakolwa ukuba wobuya ebumnyameni,
koko ukuba ulindelwe irele. 23 Uya-
palapalela isonka, *esiti:* Sipina? uyazi
ukuba umhla wobumnyama seulungisi-
we ngasesandhleni sake. 24 Ubunzima
noxinezeko ziyamtusa; ziyameyisa nje-
ngokumkani olungele ukulwa. 25 Ngo-
kuba ebesolula isandhla sake ngakuye
UTIXO, wazikalipisa ngakuye USOMA-
NDHLA: 26 ebembalekela ngentamo,
ngembumbulo ezibukubuku zamakaka
ake. 27 Nakuba abegubungela ubuso
bake ngokutyeba kwake, wenza nengxeba
zamanqata esinqeni *sake;* 28 uya kuma
noko ezixekweni ezitshatyalalisiweyo, e-
zindhlwini ekungeko ohlala kuzo, ezi-
lungele ukufunjiswa. 29 Akayi kuba
sisityebi, kanjalo ayiyi kumana ibako
indyebo yake; imfuyo yabo ayiyi ku-
twabulukela pezu kwomhlaba. 30 Aka-
yi kumka ebumnyameni; ihlumelo lake
ilangatye liya kulomisa; woda emke
ngommoya womlomo wake.
31 Makangatembi kokungendawo ulu-
kuhliwe *ngako;* ngokuba okungendawo
kuya kuba ngumvuzo wake: 32 ungeka-
fiki umhla wake kwozalisekiswa; nesebe
lake aliyi kuba luhlaza. 33 Uya kuvutu-
lula idreyive emuncu yake, njengomti
weveyine; nentyatyambo yake uya ku-
yiwisa, njengomnquma. 34 Ngokuba
umhlambi womginwa woba 'budhlolo;
nentente zesincwancwaniso umlilo uya
kuzigqiba. 35 Bayamita ububi, bazale

Digitized by Google Original from PENN STATE

inkohlakalo; umbilini wabo uyalungisa
inkohliso.

16 WAZA wapendula u-Jobi, wati:
2 Zinninzi izinto ezinjalo endizivi-
leyo; ningabatutuzeli abayinkatazo nina
nonke. 3 Kuko ukupela na emazwini
ommoya? okunye utelekiswa yinto nina
ukuba upendule? 4 Bendingatetayo na-
mi njengani, ukuba umpefumlo wenu
ubusesikundhleni sompefumlo wami; be-
ndingawafumbelelayo amazwi ngakuni,
ndinihlunguzele inkloko yami. 5 *Ko-
dwa* ngendinomeleza ngomlomo wami,
nokushukuma kwodebe lwami ngeku-
dambisa. 6 Ukuba bendiya kuteta, akuyi
kudanjiswa ubuhlungu bami; nokuba
bendiya kuyeka, ndiya kumkelwa yinto
nina?

7 Okunene kaloku undidinisile: ucita-
kalisile wena wonke umhlambi wami; 8
waye undibambile mina, kwaba linqina
oko; lwaluvuka ngakumi ubityo lwami,
luyanqìna ngasebusweni bami. 9 I-
ngqumbo yake iqwengile, uyandizonda;
unditshixizele ngamazinyo ake; utshaba
lwami luwabazile amehlo alo ngakumi.
10 Bandakamele ngomlomo wabo; ba-
ndibetile esidhleleni ngokucekisa; baya-
ndiraula kunye.

11 UTIXO undinikele kolimenemene,
wandeyelisela ezandhleni zabakohlake-
leyo. 12 Bendisekwonwabeni, kodwa
wandingcangcazelisa; undibambile nge-
ntamo, wanditi viti; wandimisa ndibe
ngumlinganiso kuye. 13 Abatoli bake
bayandingqonga; uyacanda izintso zami,
engenannceba nje; uyapalazela emhla-
beni innyongo yami. 14 Uyandityobo-
zela ngesityobozelo pezu kwesityobozelo,
uyandibalekela njengegora. 15 Nditu-
ngile inklakanklaka pezu kwenklonze
yami; ndingenisile upondo lwami elu-
tulini. 16 Ubuso bami budumbile ku-
kulila; isitunzi sokufa sipezu kwenkope
zami: 17 nokokuba akuko 'budhlwengu
ezandhleni zami, nokuba umtandazo
wami ungcwele. 18 Mhlaba! ungase-
leli igazi lami; makungabi nandawo no-
kubiza kwami. 19 Ewe, kaloku nje, na-
liya inqìna lami ezulwini, nomboneli
wami ezinnyangweni.

20 Abo bandigculelayo ngabahlobo ba-
mi; *koko* iliso lami litontsela KUTIXO.
21 Akwaba bekungatetelelwayo indoda
pambi KWOTIXO, njengokuba unyana
woluntu *etetelela* umlingane wake! 22
Ngokuba yiminyaka emincinane eya ku-
za, ndandiya kuhamba indhlela *e*ndinga-
yi kubuya *ngayo.*

17 Ummoya wami wonakele, imihla
yami inqamkile, amancwaba andi-
*hlal*ele. 2 Asi ngabahleki abanami na?
nasekucapukiseni kwabo alihlali iliso
lami na? 3 Kaubeke pantsi ke, ube
ngumbambiseli wami pambi kwako;
ngubanina lowo oya kubambana nami
izandhla? 4 Ngokuba inkliziyo yabo u-
yifihlile engqondweni; ngako oko akuyi
kubapakamisa. 5 Okilayo izihlobo zi-
pangwe, kwa namehlo abantwana bake
aya kupela. 6 Kanti undimisile ndibe
lilizwi lokuhlekisa pakati kwabantu;
ndide ndaba ngotshicelwa ebusweni. 7
Liluzizi iliso lami ngennxa yenkatazo,
namalungu ami anjengesitunzi wona o-
nke. 8 Boti nqa abalungisayo pezu kwo-
ku; nongenatyala uya kuvuka ngakuye
umginwa. 9 Woti olungileyo abambe
indhlela yake, nozandhla zimhlope andi-
se amandhla. 10 Kodwa nina nonke,
manibuye nize ke: ngokuba ndingafu-
mani pakati kwenu olumkileyo.

11 Imihla yami idhlulile, amaqinga
ami akumkile,—izazelelelo zenkliziyo ya-
mi. 12 Bayabeka ubusuku esikundhleni
semmini; ukukanya kukufupi, kuvela
ebumnyameni. 13 Ukuba ndiya kutem-
ba, incwaba liyindhlu yami; ndandhlele
ukùko lwami ebumnyameni. 14 Ndibizile
ekuboleni ngokuti: Ungubawo wena; na-
sempetwini ngokuti: Ungumá nodade wa-
mi. 15 Lipina pofu kaloku itemba lami?
he, itemba lami liya kubonwa ngubani-
na? 16 Liya kuhlela emivalweni yencwa-
ba, nxa kupunyulwa kunye elutulini.

18 WABUYA wapendula u-Biledadi
um-Shuha, wati:
2 Kwoda kube ninina niya kwenzela
amazwi isipelo? telekelelani, size sandule
ukuteta. 3 Yinina ukuba sibalwe ngo-
kungati sizizilo, *nokuba* sibe ngabancoli-
leyo emehlweni enu? 4 *Wena,* lowo u-
ziruzulayo ngengqumbo yake! kwoshiywa
umhlaba ngennxa yako na? kwokweleli-
swa iliwa endaweni yalo na?

5 Ewe, ukukanya kwabakohlakeleyo
kuya kucinywa; ilangatye lomlilo wake
aliyi kukazimla. 6 Ukukanya kwoba
'bumnyama ententeni yake; nesibane
sake pezúlu kwake siya kucinywa. 7
Amanyatela amandhla ake aya kuxi-
nwa; elake icebo lomeyelisa. 8 Ngoku-
ba eya kuwiselwa elutanjeni ngennyawo
zake; wohamba ngokwake pezu kwesisi-

Digitized by Google Original from PENN STATE

nga. 9 Isibati somti rintyi ngesitende;
umgibe uya kumbamba. 10 Intambo
yawo ifihlelwe emhlabeni, nennqambu
yawo pezu kwendhlela. 11 Izoyikiso zi-
ya kumtusa ngamacala onke, zimsabise
ngennyawo zake. 12 Amandhla ake o-
lanjiswa; nentshabalaliso yoba ilungile
ngecala lake. 13 Yodhla imisipa yenklo-
nze yake; owamazibulo wokufa wodhla
izito zake. 14 Itemba lake liya kunco-
tulwa ententeni yake; waeya kuhanji-
selwa kukumkani wezoyikiso. 15 Zo-
hlala ententeni yake, ize ingabi yeyake;
isufure iya kutshizwa pezu kwekaya la-
ke. 16 Ngapantsi ingcambo zake ziya
kwoma; ngapezulu amasebe ake onqa-
nyulwa. 17 Inkunjulwa yake iya kubu-
ba elizweni; akayi kuba negama nanga-
pandhle *kwalo*. 18 Baya kumcita eku-
kanyeni aye ebumnyameni, bamgxote
emhlabeni omiwayo. 19 Akuyi kubako
'nyana kuye nesalamane pakati kwaba-
ntu bake; akuyi kubako noseleyo emi-
zini yake. 20 Abasemva bati nqa pezu
kwomhla wake, nabapambili babanjwa
kukuhlatyuzela. 21 Okunene zinjalo i-
nklalo zolimenemene; injalo ke indawo
yake ongamaziyo UTIXO.

19 WAZA wapendula u-Jobi, wati:
2 Kwoda kube ninina niya kubi-
ndisa umpefumlo wami, nindityumze
ngamazwi? 3 Lamaxesha alishumi ni-
ndihlazisile; anidanile *ukuba* nindipata
kakubi. 4 Kodwa okunene noko ndipo-
sisileyo, isiposo sami sihleli nami. 5 U-
kuba okunene niya kuzenza bakulu nga-
kumi, nipikise ngakumi isigxekwa sami;
6 yazini kaloku ukuba NGUTIXO ondipe-
nuleyo, wandipahla ngotambo lwake.

7 Bona ke, ndiyabiza ngobudhlwengu,
kanti andamkeli impendulo; ndiyakala,
kanti aluko ugwebo. 8 Umendo wami
uwubiyile, ize ndingadhluli; nasezindhle-
leni zami ububekile ubumnyana. 9 U-
ndihlubile ubungcwalisa bami; nesitsa-
ba senkloko yami usisusile. 10 Undiciti-
le ngamacala onke, ndimke ke; netemba
lami ulinyotule njengomti. 11 Uvutisi-
le ngakumi ingqumbo yake; uyandibala
ngokuba njengentshaba zake kuye. 12
Ayeza kunye amabandhla ake, apakami-
se ngakumi indhlela yawo, ati waca ngo-
kungqonga intente yami. 13 Abazalwa-
na bami ubafudusile kude kumi; na-
bandaziyo baqipukelene kanye nami.
14 Abalamane bami bancamile; naba-
zane bami bandilibele. 15 Abo bapam-
bukele endhlwini yami, nezicakakazi za-
mi, bayandibala ngokuba ngowasemzi-
ni; ndingowelinye ilizwe emehlweni a-
bo. 16 Ndabiza isicaka sami, kanti asi-
sabelanga; ndataruzisa kuso ngomlomo
wami. 17 Ummoya wami usisimanga-
liso kumfazi wami, nokubongoza kwami
kubantwana besizalo esandizalayo. 18
Kwa nentsatshana zindidelile; ziti nda-
kusuka, zandul' ukuteta ngakumi. 19
Onke amakolwane ami andizondile;
nabo ndabatandayo bajikile ngakumi.
20 Amatambo ami ate nama enklonzeni
yami nasennyameni yami; kendasinda
ngenklonze yamazinyo ami. 21 Taru,
taru, nina 'zihlobo zami! ngokuba isa-
ndhla SIKATIXO sindibetile. 22 Yinina
ukuba ninditshutshisa NJENGOTIXO, no-
kuba ningancanyiswa yinnyama yami?

23 Akwaba amazwi ami abe kwa kalo-
ku ebàlwa ke! akwaba abeqingqelwa en-
ncwadini! 24 ngesiqingqiso sesincete ku-
nye nelode, aqoqelwe eweni ngonapaka-
de! 25 Ngokuba ndisazi mina ukuba
umkululi wami uhleli, nokuba ekupeleni
wosuka eme pezu kwomhlaba: 26 noku-
ba *okuya* emveni kwenklonze yami
kubujisiwe *umzimba* lo, ndoti noko kwa
sennyameni yami ndibone UTIXO; 27
endiya kumbona mina ngokwami, na-
mehlo ami aya kumkangela, engenguye
owasemzini: ziyapelela *oku* izintso zami
pakati kwami.

28 Ngokuba ninge nisiti: Siyamtshu-
tshisela nina? ingcambo yendawo ifu-
nyenwe kumi nje. 29 Zoyikeleni ngen-
nxa yerele; ngokuba umsindo *ubang'* u-
kwohlwaya kwerele; ukuze nazi ukuba
kuko ukugweba.

20 WABUYA wapendula u-Tsofare
um-Nahama, wati:
2 Ngako oko izicingo zami ziyandipe-
ndulisa, nangennxa yokunxama kwami
okukumi. 3 Ukukalimela okundihlazi-
sayo ndikuvile; ngako ummoya wengqo-
ndo yami wondipendulela.

4 Oku *ak*ukwazi na, kwa kudala
nje, kuseloko kwabekwayo umntu pezu
kwomhlaba, 5 ukuba ukuvuyelela kwa-
bakohlakeleyo kufutshane, nokuba u-
kugcoba kwomginwa kokwepanyazo? 6
Nakuba ukupakama kwake kunyukela
ezulwini, nenkloko yake ifikelela ema-
fini; 7 uya kububa *noko* njengelake ili-
ndhle kude kube ngunapakade: abo
bambonileyo boti: Upina? 8 Uya ku-
baleka njengepupa, angafunyanwa ke; wa-

Digitized by Google Original from PENN STATE

eya kugxotwa njengomboniso wobusu-
ku. 9 Iliso elamkangelayo aliyi kupi-
nda *ukumkangela;* nendawo yake yona
ayiyi kubuya imbone. 10 Abantwana
bake bonxenxezela amahlwempu; ewe
ezake izandhla ziya kubuyisa ubutyebi
bake. 11 Amatambo ake azele *sisono*
sobufana bake, esiya kulala pantsi naye
elutulini.

12 Nakuba inkohlakalo imnandi emlo-
nyeni wake, ayifihle ngapantsi kwolwimi
lwake, 13 ayilondoloze, angayiyeki noku-
yiyeka, koko ayibambe isepakati kweku-
hlangubo lake, 14 ukutya kwake kwogu-
qulelwa ematunjini ake, kwoba yinnyo-
ngo yamaramba embilini wake. 15 U-
butyebi ubuginyile, kanti wobuya abu-
hlanze; UTIXO wobukupa esiswini sake.
16 Ubuhlungu bamaramba uya kubu-
mungunya; ulwimi lwennyushu luya
kumbulala. 17 Akayi kubonela imije-
lo,—imisinga yemilanjana yobusi nama-
si. 18 Inzuzo *yake* woyibuyisa, anga-
yiginyi; kwobuyekezwa ngokwobutyebi
bake, angagcobi ke. 19 Ngokuba enci-
nezele walahla amahlwempu, indhlu a-
yipangileyo akayi kuyaka. 20 Ngokuba
ebengakwazi ukwonwaba embilini wake,
akayi kusindisa 'nto yokunqwenela kwa-
ke. 21 Bekungeko naliva ekutyeni kwa-
ke; ngako oko abuyi kuqina ubutamsa-
nqa bake. 22 Ekuzaleni kwobuninzi ba-
ke woba seluxinezelweni; izandhla za-
balusizi bonke zoza pezu kwake. 23
Kwobako into yokuzalisa isisu sake;
u-Tixo uya kutuma pezu kwake ubu-
shushu bomsindo wake, *abu*nise pezu
kwake ekudhleni kwake. 24 Uya ku-
saba isikali sesincete; siya kumbadhluza
isipeta sexina. 25 *Utolo* luyarolwa, lu-
yapuma emzimbeni, nerele elibengezela-
yo ennyongweni yake; uyemka, izituso
zipezu kwake. 26 Ubumnyama bonke
bubekelelwa izinto zake ezibekelweyo;
uya kumgqiba umlilo ongavutelwanga;
woza elishweni lowo useleyo ententeni
yake. 27 Izulu liya kutyila inkohlakalo
yake, nomhlaba wopakama ngakuye. 28
Indyebo zendhlu yake ziya kumka,—
zikukuliswa emhleni womsindo wake.
29 Oku kusisabelwa somntu okohlakele-
yo sivela KUTIXO, nelifa lokumiselwa
kwake NGUTIXO.

21 WAZA wapendula u-Jobi, wati:
2 Kutalani ukupulapula isiteto sa-
mi; makuti oku kube zizonwabiso zenu.
3 Ndinyamezeleni, ndandiya kuteta; uti
emveni kwokuteta kwami uhleke. 4 O-
kwami, ukukalaza kwami kusemntwini
na? nokuba *bekunjalo,* kunganina uku-
ba ummoya wami ungabi nakucapuka?
5 Kangelani kumi, niti nqa, nibeke isa-
ndhla pezu kwomlomo. 6 Kwa ndisa-
kumbula ndinokunkwantya; innyama
yami iyabanjwa kukungcangcazela.

7 Kunganina ukuba abakohlakeleyo
badhle ubomi, bakule ebudaleni, ewe
bande ebutyebini? 8 Inzalo yabo iyami-
swa ebusweni babo kunye nabo, naba-
zukulwana babo pambi kwamehlo abo.
9 Izindhlu zabo zonwabile kungeko
'kwoyika; kanjalo intonga KATIXO ayi-
pezu kwabo. 10 Inkunzi yabo iyazeka,
ingali ke; imazi yabo iyazala, ingapunzi
ke. 11 Intsatshana zabo bayazikupa nje-
ngomhlambi, nabantwana babo baya-
dhloba. 12 Bayapakamisa *ilizwi* nge-
ntambula nohadi, bagcobela inklokoma
yomlozi. 13 Bayagqiba imihla yabo e-
butamsanqeni, bade bati gqwe ukuhlela
encwabeni. 14 Bati noko KUTIXO: Pam-
buka kuti; ngokuba ukwazi indhlela za-
ko singakutandi. 15 Uyinina USOMA-
NDHLA, ukuba simkonze? kanjalo siya
kuncedwa 'nto nina, ukuba sitandaze ku-
ye?

16 Bona ke, ubutamsanqa babo abuse-
sandhleni sabo. Iqinga labakohlakeleyo
malibe kude kumi! 17 Kufuti kangaka-
nanina ukuba isibane sabakohlakeleyo si-
yacinywa, nokuba intshabalalo yabo iya-
bafikela? *u-Tixo* uya*b*abela inklungu
ngengqumbo yake. 18 Banjengennca pam-
bi kwommoya, nanjengomququ okuku-
liswayo sisaqwiti. 19 UTIXO uyabekele-
la abantwana bake inkohlakalo yake; u-
yabuyekeza kuye, uti yena akwazi. 20
Awake amehlo ayabona ingozi yake; u-
yasela emsindweni WOSOMANDHLA. 21
Ngokuba enennyamekelo yanina kwi-
ndhlu yake emveni kwake, lakuba lise
linqanyulwa inani lennyanga zake?

22 Kwofundiswa UTIXO ukwazi na, lo-
wo ogweba abapezulu nje? 23 Omnye
uyabuba ennywebeni enkulu, onwabile
kanye, enqabile. 24 Amacala ake azele
linqata, nommongo wamatambo ake u-
nyakamile. 25 Omnye uyabuba ebura-
reni bompefumlo, engezanga abudhle
ubutamsanqa. 26 Bayafana ukulala kwa-
bo elutulini; impetu ziyabagubungela
bobabini.

27 Bona ke, ndiyazi izicamango zenu,
namaqinga enindibandezela *ngawo.* 28
Ngokuba nisiti: Ipina indhlu yenkosi?

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

zipina intente zokuhlala kwabakohlake-
leyo? 29 Anizanga nibuze na abo ba-
dhlula endhleleni? nempau zabo anizazi
na;—30 ukuba okohlakeleyo ulindiselwa
immini yentshabalalo: *ukuba* bayatwa-
lelwa emmini yomsindo? 31 Ngubanina
oya kuxela ngasebusweni bake indhlela
yake? akuyenza *into*, ngubanina oya
kupindezela kuye? 32 Kwa yena uya-
twalelwa emancwabeni; napezu kwem-
fumba kuyalindwa. 33 Amnandi kuye
amagada entili; bonke abantu botsalela
emva kwake, njengapambili kuye, be-
ngenakubalwa. 34 Yinina ngoko ukuba
nifumana ninditutuzela, kusele ubume-
nemene nje ezimpendulweni zenu?

22 WANDULA wapendula u-Elifazi
um-Temani, wati:
2 Indoda ingamnceda UTIXO na, njengo-
kuba olumkileyo ezinceda? 3 Kungum-
hlali KUSOMANDHLA na ukuba ulungi-
le? kuyinzuzo kusinina, ukuba uzenze
indhlela zako zifezekile? 4 Kungennxa yo-
kukwoyika aya kupika nawe na? wo-
ngena nawe ekugwebeni na? 5 Asi ye-
nkulu na inkohlakalo yako? nezono za-
ko *asi* zezingenasipelo na? 6 Ngokuba
utabatile umbambiso kubazalwana benu
kungeko 'tuba, nabazé ubahlubileyo izi-
vato zabo. 7 Ocubukileyo akumsezanga
ngamanzi, nolambileyo umvimbile iso-
nka. 8 Kanti indoda yamandhla umhla-
ba ubungowayo; nomntu obukiweyo
wahlala kuwo. 9 Abahlolokazi ubandu-
lule zé, nenkedama ingalo zazo zityu-
nyuzwe. 10 Ngako oko urauliwe yimi-
gibe; siti isoyiko sikutuse ngokubaqa:
11 umhlaumbi bubumnyama, ude unga-
boni, ize ingxokolo yamanzi ikugubu-
ngele.
12 UTIXO akasennyangweni yezulu na?
kaukangele ukuba pezulu kwenkwenkwe-
zi, ukupakama kwazo! 13 Kanti ute:
Angati nina UTIXO ukwazi? Angagwe-
ba emva kwesitokotoko na? 14 Amafu
abungqingqwa ayintsiteliso kuye, u-
kuba akaboni; uyahamba pezu kwesazi-
nge sezulu. 15 Uke wagqala na indhlela
yakudala, leyo bayinyatelayo abantu a-
bakohlakeleyo? 16 ababebanjiwe linge-
kabiko ixesha nje; umsinga ubugalelwa
pezu kwesisekelo sabo: 17 ababesiti KU-
TIXO: Pambuka kuti; nakanjako: A-
ngenza 'nto nina USOMANDHLA kuti?
18 nangona ebenguye owazalisayo izi-
ndhlu zabo ngobutyebi. Kodwa, iqinga
labakohlakeleyo malibe kude kumi! 19
Bayabona abalungileyo, bavuye ke; om-
sulwa uyabahleka, *esiti:* 20 Ngennyaniso
abasisukeleyo batshatyalalisiwe; nesisa-
lela sabo umlilo usidhlile.
21 Uz' uti ke wazane naye, ube noxolo;
ngezi*zinto* kuya kuza kuwe okulungileyo.
22 Zuwamkele umteto emlonyeni wake,
uwabekele amazwi ake enkliziyweni ya-
ko. 23 Nxa ubuyelayo KUSOMANDHLA, uya
kwakiwa; inkohlakalo uya kuyikwelelisa
kude ezintenteni zako. 24 Uze ubeke igo-
lide pezu kwotuli, neyase-Ofire pakati
kwembokoto zemilanjana: 25 waye USO-
MANDHLA eya kuba zigolide zako, nem-
fumba zesilivere kuwe. 26 Ngokuba oko
uya kuziyolisa KUSOMANDHLA, upaka-
misele KUTIXO ubuso bako. 27 Uya ku-
tandaza kuye, wokuva ke; nezibambiso
zako uya kuzifeza. 28 Ewe, uya kwa-
hlula into, yaiya kuqiniswa kuwe; nape-
zu kwendhlela zako kwokazimla ukuka-
nya. 29 Nxa batotyelwa pantsi, woza
uti: *Kuko* ukupakama; waeya kumsi-
ndisa okedamileyo. 30 Uya kumsindisa
ongemsulwa; oya kusindiswa ngobum-
hlope bezandhla zako.

23 WAZA wapendula u-Jobi, wati:
2 Kwa namhla nje isikalazo sami
siburara; isibetwa sami sinzima ngapezu
kwokugula kwami. 3 Andabi ndibe ndi-
sazi apo ndingamfumana kona! ndinge
ndisiza kwa sesihlalweni sake. 4 Nge-
ndilungiselela ityala *lami* pambi kwake;
nomlomo wami ngendiwuzalisa ngeziza-
tu. 5 Ngendiwazi amazwi aya kundi-
pendula ngawo; ndiqonde into aya ku-
yitetà kumi. 6 Kungobukulu bama-
ndhla na uya kupika nami? Hai ke;
uya kubeka *amandhla* kumi. 7 Apo ke
olungisayo angapikisana naye; ngako
ngendigqibela ukusinda emgwebini wa-
mi. 8 Bona ke, ndiya ngasempumala-
nga, kodwa akako *kona;* nangasentsho-
nalanga, kodwa andingemqiqe; 9 nga-
senode, apo asebenzela kona, kodwa a-
ndinge*m*kangele; uyazisibekelisa ngase-
suyide, ukuba andinge*m*bone.
10 Kodwa uyazi indhlela endinayo;
akuba endilingile, ndiya kuvela njenge-
golide. 11 Unyawo lwami lubambile
umkondo wake; indhlela yake ndiyigci-
nile, andipambukanga ke. 12 Umyalelo
womlomo wake andimkanga na*kuwo;*
ngapezu kwowami ummiso ndizibekelè
iziteto zomlomo wake.
13 Kodwa uyedwa yena, ngubanina ke
ongamnqandayo? oko umpefumlo wake

Digitized by Google Original from PENN STATE

ukukanukayo, uya kukwenza kona. 14
Ngokuba eya kufeza okundimiselweyo:
zinaye nezinninzi izinto ezinjalo. 15 Nga-
ko oko ndinevuso pambi kwobuso bake;
ndakugqala, ndiyamoyika. 16 Ngokuba
UTIXO eyenza 'butataka inkliziyo yami;
USOMANDHLA uyanditusa: 17 ngennxa
yokuba bendinganqanyulwa bungekabi-
ko ubumnyama, nokuba engagubungela-
nga isitokotoko ebusweni bami.

24 Kunganina pofu, amaxesha engamfi-
hlelwe USOMANDHLA nje, ukuba a-
bamaziyo bangaboni imihla yake? 2
*Kuko a*bashenxisa imida; bayapanga
umhlambi, bawaluse. 3 Iqwarashe lenke-
dama bayalitimba, nenkabi yomhlolo-
kazi bayayitabata ibe ngumbambiso. 4
Bayasonga abasweleyo endhleleni; a-
mahlwempu elizwe enzwa azimele nda-
wonye. 5 Bona ke, *njeng*amaqwara e-
nklango, bayapumela emsebenzini wabo,
befuna kusasa into yokutya; ubala lusi-
sonka sabantwana kubo. 6 Bayavuna
amazimba abo emasimini *abanye*, babu-
te esitiyeni semiti yeveyine sokohlake-
leyo. 7 Bayalalisa zé, bengenangubo;
abanasigubungelo engqeleni. 8 Ngesipa-
ngo sentaba banetile; nangokuswela inda-
wo yokupepela bayasingata iliwa.
9 *Abanye* bayamtyutula kwa sebeleni
ofelwe nguyise, napezu kwehlwempu ba-
yabeka umbambiso. 10 Bayahamba zé
bengenangubo; belambile bayatwala izi-
tungu; 11 bayenza ioli pakati kwendo-
nga zabo; bayaxovula izincinezelo ze-
veyine, benxaniwe noko.
12 Esixekweni amadoda ayagula, nom-
pefumlo wabazinnxwelera uyakala; kanti
UTIXO akabeki ityala. 13 Kuko abavu-
kelana nokukanya; abazazi indhlela zako,
abahlali nasemizileni yako. 14 Kunge-
kasi kuvuka umbulali; uyasika olihlwem-
pu nosweleyo; nasebusuku unjenge-
sela. 15 Kanjako iliso lomrexezi liya-
linda uncwalazi, esiti: Akuko 'liso eliya
kundibona; uyafaka ubuso isigqubutelo.
16 Ebumnyameni bayagqoboza ezindhlwi-
ni; emmini bayazivalela; abazani noku-
kanya. 17 Ngokuba kubo ukusa kufana
nesitunzi sokufa; nxa baziwayo, izituso
zesitunzi sokufa *zibahlela*.
18 Lowo unamendu pezu kwobuso ba-
manzi; siqalekisiwe isabelwa sabo ba-
semhlabeni; akabeki ngasendhleleni ye-
miyezo. 19 Ukwoma nobushushu buya-
kukulisa amanzi engqweqwe; *kwa njalo*
incwaba *liyasusa* abo abonileyo. 20 Isi-
zalo siya kumlibala; woba kukutya o-
kumnandi kwimpetu: akasayi kubuya a-
kunjulwe; iti inkohlakalo yapulwe nje-
ngomti.
21 Uyapata kakubi oludhlolo, ongaza-
liyo; nomhlolokazi akamenzeli okulungi-
leyo. 22 Uyasusa abomeleleyo ngama-
ndhla ake; akupakama, akuko namnye
otembayo ebomini. 23 Uyanikwa ukuba
abe sekunqabeni, ayamele *kona:* kodwa
amehlo ake apezu kwendhlela zabo. 24
Bayapakanyiswa kube ngumzuzwana, ko-
dwa bahla bangabiko; bayatotywa pantsi;
njenga*banye* bonke bayabutwa; nanje-
ngezikwebu zapezulu bayanqanyulwa.
25 Ukuba akunjalo ke, ngubanina oya
kundenza ixoki, nesiteto sami asenze
into engento?

25 WANDULA wapendula u-Biledadi
um-Shuha, wati:
2 Ubukosi nolwoyikeko lunaye; uya-
lwenza uxolo ezinnyangweni zake. 3 Ku-
ngabalwa na imikosi yake? kanjalo ku-
pezu kwobanina kungapumiyo ukukanya
kwake? 4 Angati nina ke umntu ukuba
nokulunga pambi KWOTIXO? angati nina
ke ukuba nokuhlambuluka ozelweyo
ngumfazi? 5 Bona ke, kwa innyanga,
ayikanyi ke; nenkwenkwezi, azimhlope
emehlweni ake. 6 Kancinane kangaka-
nanina ngakumbi ke umntu—into eyim-
petu! nonyana woluntu—into engumsu-
ndu!

26 WAZA wapendula u-Jobi, wati:
2 Ute nina ukumnceda lowo onge-
namandhla, nokuyisiza ingalo engena-
kwomelela! 3 Ute nina ukumcebisa
ongenabulumko, nokwazisa ukuba njalo
kwendawo ngokukolisa! 4 Uwaxele ngo-
banina amazwi *lawo?* ngummoya ka-
banina owapuma kuwe?
5 Abafileyo bayangcangcazela,—*inda-
wo* ezipantsi kwamanzi, nabemi bazo.
6 Ihadesi izé pambi kwake; nentshabala-
lelo ayinaso isigubungelo. 7 Uyolula
inode pezu kwokungendawo; uyaxòma
umhlaba pezu kwokungento. 8 Uyabopa
amanzi emafini ake abungqingqwa; ali-
candeki noko ilifu ngapantsi kwawo. 9
Uti vingci ubuso beterone; uyatwabulula
ilifu lake pezu kwayo. 10 Umda ojike-
lezayo uwenzile pezu kwobuso bamanzi,
kude kupele ukukanya ebumnyameni.
11 Intsika zezulu ziyadidiza; ziti nqa
ngokukalimela kwake. 12 Ngamandhla
ake uyazolisa ulwandhle; nangayo i-
ngqondo yake uliti kahla iratshi. 13 Ngo-

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

moya wake uwakazimlisile amazulu; isa-
ndhla sake sadala innyoka ebalekayo.
14 Bona ke, le yimida yendhlela yake;
kanjalo yintsebezo engakanana yelizwi
esiyivile ngaye! kodwa ududumo lwama-
ndhla ake ngubanina ongaluqiqayo?

27 WALEKELA u-Jobi wahambisa
isiteto sake, wati:
2 Ehleli nje UTIXO, osusileyo ibango
lami, NOSOMANDHLA, owenze rara umxèlo
wami; 3 kwa lonke ixesha umpefumlo wa-
mi ukumi, nommoya KATIXO usempum-
lweni yami; 4 awusayi kuteta umlomo
wami ubumenemene, nolwimi lwami alu-
yi kuxela inkohliso. 5 Makube kude
kumi ukuba nditi niyalungisa: kwa kude
ndibube andisayi kushenxisa kumi ubu-
nene bami. 6 Ubulungisa bami ndiya-
bubamba; andiyi kubuyekelela: inkli-
ziyo yami ayi*ndi*tukeli namnye wemihla
yami.
7 Olutshaba lwami makabe njengoko-
hlakeleyo, nondisukelayo njengolimene-
mene. 8 Ngokuba liyinto nina itemba
lomginwa, nakuba aqwebayo, okuya U-
TIXO aya kuhluta umpefumlo wake? 9
Ukukala kwake wokuva na UTIXO, aku-
fikelwa bubunzima? 10 Woziyolisa KU-
SOMANDHLA na? uya kubiza KUTIXO
ngamaxesha onke na?
11 Ndonifundisa ngokwesandhla SIKA-
TIXO; oko kukuye USOMANDHLA andiyi
kukusitelisa. 12 Bona ke, nina nonke
nikubonile ngokwenu: kunganina ngoko
ukuba nibidize kangaka? 13 Oku kusi-
sabelwa somntu okohlakeleyo KUTIXO,
nelifa lababandezeli abalamkelayo KUSO-
MANDHLA. 14 Ukuba baya kwanda a-
bantwana bake, *baya kwan*dela irele;
nabazukulwana bake abayi kuhluta si-
sonka. 15 Abo bamsaleleyo boncwa-
tyelwa ekufeni, nabahlolokazi bake abayi
kulila. 16 Ukuba uya kufumbelela isi-
livere njengotuli, alungise nezivato nje-
ngodongwe; 17 angazilungisa ke, kodwa
olungileyo wozambata, nesilivere onge-
natyala uya kuyaba. 18 Indhlu yake
uyakile njengenundu, nanjengepempe a-
yenzayo umlindi. 19 Osityebi wolala pa-
ntsi, kanti akayi kubutelwa; uyavula
amehlo ake, akaseko. 20 Izituso ziya
kumfumana njengamanzi; isaqwiti si-
yamtimba ebusuku. 21 Ummoya wasem-
pumalanga uyamsusa, emke ke; ewe
uyamkukulisa endaweni yake ngoqwi-
tela. 22 Ngokuba *u-Tixo* eya kuposa
pezu kwake, engenannceba nje; wonga
angasaba esandhleni sake. 23 *Abantu*
baya kwenza inklombe ngezandhla zabo
pezu kwake, bamenzele namakwelo *apu-
me* endaweni yake.

28 Okunene kuko isipumelo kwisili-
vere, nendawo kwigolide *a*bayicoki-
sayo. 2 Isincete siyasuswa ehlabatini,
nelitye liyanyibilikiselwa ubedu. 3 Uya-
bekela ubumnyama inncame; kwa kude
kupele kanye uyapanda amatye esitoko-
toko nesitunzi sokufa. 4 Uyanqikela
ituba kude nalapo kumiwayo; belityelwe
lunyawo, bayalengalenga; bekude na-
bantu, bayajingajinga. 5 Umhlaba, ku-
puma kuwo isonka, nangapantsi kwawo,
kupenulwa okungati ngumlilo. 6 Yi-
ndawo yesafire amatye awo; namagada
egolide akuyo. 7 Indhlela, akuko 'nta-
kakazi eyaziyo yona; neliso lexalanga
alike liyikangele; 8 aziyinyatelanga izilo
eziratshileyo; ayidhlulanga pezu kwayo
ingonyama enomsindo. 9 Uyolula isa-
ndhla sake pezu kwelitye elilukuni; uya-
penula intaba kwa sezingcanjeni *zazo*.
10 Pakati kwelwalwa uyacandela imijelo;
nako konke okunqabileyo liyakubona
iliso lake. 11 Uyavingca izelo, zinga-
capazi; nokufihlakeleyo uyakukupela e-
kukanyeni.
12 Kodwa ubulumko, kupina buya
kufunyanwa? ipina ke indawo yengqo-
ndo? 13 Akwaziwa ngumntu inani labo;
abufunyanwa elizweni labahleliyo kanja-
lo. 14 Inzulu iti: Abuko kumi; nolwa-
ndhle luti: Abuko nami. 15 Igolide
enqabileyo ayiyi kunikwa esikundhleni
sabo; nesilivere ayiyi kulinganiselwa ixa-
biso labo. 16 Abungelinganiswe nego-
lide yase-Ofire, nesadonutse enqabileyo,
nesafire. 17 Igolide nekrisitale aziyi ku-
faniswa nabo; nokwanana kwabo *akuyi
kuba* ngempahla zegolide ecokisiweyo.
18 Akuyi kukankanywa ikorali neperule;
nokuzuzwa kwobulumko kupezu kwo-
kwerubi. 19 Itopaze yakwa-Kushe ayiyi
kufaniswa nabo; abuyi kulinganiswa
negolide enkle.
20 Kodwa ubulumko, buvela pina? ne-
ndawo yengqondo ipina ke? 21 bufihla-
kele nje emehlweni abo bonke abahle-
liyo, busitele nasezintakeni zezulu. 22
Intshabalalelo nokufa kuti: Udumo lwa-
yo siluvile ngendhlebe zetu.
23 UTIXO uyaqonda indhlela yabo,
uyayazi yena indawo yabo. 24 Ngokuba
ekangela ngasezinncameni zomhlaba; u-
yabona ngapantsi kwezulu lonke. 25
Akuba ebewenzela ummoya ubunzima,

Digitized by Google Original from PENN STATE

namanzi wawacwangcisa ngomlinganiso;
26 nxa wenzelayo imvula ummiso, nom-
bane wendudumo indhlela; 27 wandu-
la wabubona, wabushumayela; wabuqi-
nisa, ewe, wabupengulula. 28 Wayesiti
kuye umntu: Bona ke, ukwoyika INKO-
SI, oko kububulumko; nokumka enko-
hlakalweni kuyingqondo.

29 WALEKELA u-Jobi wahambisa
isiteto sake, wati:
2 Akwaba kwakunjalo kumi njengase-
zinnyangeni zapambili, njengasemihleni
wandigcinayo UTIXO; 3 sakukazimla isi-
bane sake pezu kwenkloko yami, *nda-
kuba* ngokukanya kwake ndacanda ubum-
nyama: 4 njengokuba bendinjalo emi-
hleni yokucuma kwami, nxa inkolelo
KATIXO ibipezu kwentente yami; 5 nxa
USOMANDHLA abeseko nami, bandingqo-
nga abafana bami; 6 nxa ndabendihla-
nza izihambo zami ngamasi, lati iliwa
latulula ngakumi imilanjana yeoli!
7 Ndati ndakupumela esangweni nga-
sesixekweni, *n*esihlalo sami ndasimisa
enkundhleni; 8 amadodana andibona,
azimela; namaxego esuka, ema. 9 Inko-
sana zawabamba amazwi, zabeka isa-
ndhla pezu kwomlomo wazo. 10 Ama-
nene ilizwi lawo latiwa cwaka, nolwimi
lwawo lwanamatela ekuhlangutyeni la-
wo. 11 Yaku*ndi*va indhlebe, yandul'
ukunditamsanqelisa; laku*ndi*bona iliso,
landul' ukundinqinela: 12 ngokuba nda-
bendisindisa ihlwempu elakalayo, kwa
nenkedama, nongenamncedi. 13 Isitam-
sanqeliso sobebuba seza pezu kwami;
nenkliziyo yomhlolokazi ndayenza ivume
ngovuyo. 14 Ndambata ubulungisa; bo-
na bazivatisa ngami; lwalunjengengubo
nonkontsho ugwebo lwami. 15 Bendi-
ngamehlo kwimfama, nennyawo kwisi-
qwala. 16 Bendinguyise kwabasweleyo;
netyala *lalowo* bendingamazi ndalifuni-
sela. 17 Ndawapula amabamba olime-
nemene, nasemazinyweni ake ndayiti
kahla impango. 18 Ndaza ndati: Oku-
nene ndobubela endhlwini yami, ndiya
kwandisa imihla njengenklabati: 19 i-
ngcambo yami ivulekele emanzini, uti
umbete ulalise esebeni lami: 20 ubu-
ngcwalisa bami buyatwasa kumi, nesi-
peta sami siyahlaziywa esandhleni sa-
mi.
21 Bandibekela indhlebe, balinda ke;
bati tu ngennxa yecebo lami. 22 Emve-
ni kwelizwi lami ababuya batete; kwato-
ntsela pezu kwabo isiteto sami. 23 Ba-
bendilindela njengokuba *kulindelwa* im-
vula; bayakamisa imilomo yabo *njengo-
kuba kusakanyis*elwa imvula yasemva.
24 Ndakubancumela, babengenakuko-
lwa; nokukanya kwobuso bami babe-
ngakuwisi. 25 Ndanyula indhlela yabo,
ndahlala ndiyinkosi; ndema njengokum-
kani ebandhleni, njengotutuzelayo aba-
lusizi.

30 Kodwa kaloku, bayandihleka aba-
mihla mincinane kweyami, abayise
ngendicekisile ukubabeka ndawonye ne-
zinja zomhlambi wami. 2 Kwa ama-
ndhla ezandhla zabo, ayinto nina kumi,
abo babujelweyo bubudala obuzeleyo?
3 ngentswelo nangokulamba becontile!
abasabela ezweni elomileyo, ebumnya-
meni bokucitakala nokutshabalala; 4 a-
baqaula umfuno otyuwara ngasetyolwe-
ni; nabakutya kuzingcambo zemiti ye-
roteme. 5 Bagxotwa pakati *kwabantu,*
(*a*bamemeza ngakubo njengakulo isela,)
6 ukuya kuhlala emifuleni eyoyikekileyo,
eminxunyeni yomhlaba namawa. 7 Ba-
yakonya pakati kwamatyolo; bayafum-
balala ngapantsi kwamarau. 8 Aba-
ntwana bobubedengu, ewe, abantwana
bokungenagama! bagqogqwa elizweni.
9 Kanti kaloku, ndiba yingoma yabo;
ewe, ndiba ngumzekeliso kubo. 10 Baya-
ndizonda; bayashenxa kude kumi; aba-
bambi namate ebusweni bami. 11 Ngo-
kuba ecumbulule intambo yake, wandi-
bandezela, nabo bawulahlile umkala pam-
bi kwami. 12 Ngasekunene bayasuka
abafana; bayasunduza innyawo zami;
bayaposela ngakumi indhlela zabo zo-
kutshabalalisa. 13 Bayacita umendo wa-
mi; bayahambisa ilishwa lami; akuko
'mncedi kubo. 14 Njengaselutandeni
olubanzi bayangena; ngapantsi kwengci-
takalo bayaziqengqa. 15 Izituso zijikile
ngakumi; ziyasukela ubukosi bami nje-
ngommoya; nanjengelifu idhlulile in-
nyweba yami.
16 Nakaloku, umpefumlo wami upa-
lele pezu kwami; imihla yembandezelo
indibambile. 17 Ebusuku amatambo ami
ayahlatywa kumi; nemisipa yami ayi-
nakulala. 18 Ngobukulu bamandhla *esi-
fo sami* kwenziwe ngakumbi isivato
sami; siyandibinqa njengebenqo lehem-
pe yami. 19 Undikahlele eludakeni,
ndide ndafana notuli notutu. 20 Ndiya-
bizela kuwe, kanti akundipenduli; ndi-
yasuka ndime, kanti akundigqali. 21
Uzenze 'bunqola kumi; ngamandhla esa-
ndhla sako uyandizonda. 22 Uyandifu-

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

nqulela emmoyeni; uyandikwelisa *pezu
kwawo*, ugqibele ukundinyibilikisa. 23
Ngokuba ndikwazi ukuba uya kundizisa
ekufeni, nasendhlwini emiselwe bonke
abahleliyo. 24 Ewe, akuko 'kutandaza,
akwolula isandhla *sake*, nakuba ekubu-
biseni kwake bakalayo. 25 Andililanga
na pezu kwomihla inzima? ubungena-
buhlungu umpefumlo wami na pezu
kwosweleyo? 26 Ndakukangela ubutam-
sanqa, kwandul' ukufika ububi; nda-
kulinda ukukanya, kweza ubumnyama.
27 Amatumbu ami abilisiwe, engabanga
nakuzola; imihla yembandezelo indiba-
qile. 28 Ndihambile ndimdaka, kunge-
ngalo ilanga; ndipakamile enklangani-
sweni, ndakala ke. 29 Ndiba ngumza-
lwana kwimpungutye, nomlingane kwin-
ncinibakazi. 30 Inklonze yami iba mnya-
ma *yobuke* kumi; namatambo ami atshi-
le bubushushu. 31 Kanjalo uhadi lwami
luguqulwe lwaba lusizi, nomlozi wami
waba lilizwi labalilayo.

31 Ndenze ucebano namehlo ami; nge-
ndisiti nina ngoko ukukumbulela
intombi? 2 Ngokuba siyinina isabelo SI-
KATIXO sivela pezulu, nelifa LOSOMA-
NDHLA livela ezinnyangweni? 3 Intsha-
balalo asi yeyake olimenemene na? ne-
lishwa *asi* lelabo abasebenzi benkohla-
kalo na? 4 Akaziboni na yena indhlela
zami? nawo onke amanyatela ami aka-
zibali na? 5 Ukuba ndihambile nobu-
xoki; ukuba unyawo lwami lukaulezele
enkohlisweni; 6 mandilinganiswe esili-
nganisweni esilungeleleneyo, ukuze abazi
UTIXO ubunene bami. 7 Ukuba kutye-
kile endhleleni ukuhamba kwami, ukuba
inkliziyo yami ilandele amehlo ami,
ukuba kunamatele ezandhleni zami isi-
dyobo; 8 mandihlwayele mina, adhle
omnye; nezityalo zami mazinyotulwe. 9
Ukuba inkliziyo yami ihendelwe emfa-
zini, ukuba ndilalele ngaselucangweni
lwommelwane wami; 10 makasilele om-
nye umfazi wami, napezu kwake ma-
batobe pantsi abanye. 11 Ngokuba oko
kuyinto ebuncwangu; ewe, oko kusisono
esibang' abagwebi. 12 Ngokuba kungum-
lilo kona; bekuya kudhla kude kubu-
jiswe; nako konke ukwanda kwami be-
kuya kukunyotula.

13 Ukuba ndidelile ityala lesicaka sa-
mi, nelesicakakazi sami, zakupika nami;
14 sendiya kwenza 'nto nina, nxa UTIXO
avukayo? naxeshekweni abuzayo, ku-
yinto nina ndiya kuyipendula kuye? 15
Lowo owandenzayo mina embilini, aka-
senzanga na sona *naso?* asi nguye omnye
osidalileyo esizalweni na?

16 Ukuba ndibandezile ukunqwenela
kwamahlwempu, ukuba ndipelisile ame-
hlo omhlolokazi, 17 ukuba ndityile nde-
dwa umtamo wami, nxa ingatyanga
inkedama kuwo; 18 (ngokuba kwa se-
butsheni bami ibisondhliwa ndimi nje-
ngoyise, *nomhlolokazi* kwa sesizalweni
sikamá ndimkapile:) 19 ukuba ndibo-
nile umntu ebuba ngokuswela into yo-
kwambata, nolihlwempu engenasigubu-
ngelo; 20 ukuba isinqe sake asinditamsa-
nqelisanga, nokuba akazifudumalisanga
ngoboya bezimvu zami: 21 ukuba ndi-
vivinyile isandhla sami ngakuyo inke-
dama, nxa bendibona esangweni uncedo
lwami: 22 mawuti umkono wami u-
kumke egxalabeni, nengalo yami yapuke
ennqwiniba. 23 Ngokuba intshabalaliso
KATIXO ibisisituso kumi; napambi kwo-
bungangamsha bake bendikohliwe.

24 Ukuba ndenzile igolide ingqiniso
yami; ukuba ndite kwigolide enkle: Uli-
temba lami: 25 ukuba ndandigcoba ngo-
kuba buninzi ubutyebi bami, nangokuba
sifumene inzuzo enkulu isandhla sami:
26 ukuba ndibonele ilanga lakukanya,
nennyanga yakuhamba ekukazimleni;
27 yaza inkliziyo yami yahendwa ngasese,
sada isandhla sami sangana nomlomo
wami: 28 oku nako bekuya kuba sisono
esibang' abagwebi; ngokuba ngendiba
ndikanyele UTIXO opezulu.

29 Ukuba ndigcobile engozini yobendi-
tiya, ndaza ndavuyelela kwakumfumana
ububi; 30 (kanti umlomo wami andiwu-
vumanga wone, ngokunywebelela umpe-
fumlo wake:) 31 ukuba abantu bentente
yami abatshongo ukuti: Ngubanina
ongaxelayo *umntu* ongahlutiswanga yin-
nyama yake? 32 (akalalisa ngapandhle
owasemzini; ingcango zami ndazivulela
umhambi:) 33 ukuba ndite njengo-Ada-
me ndagubungela isigqito sami, ngoku-
fihla inkohlakalo yami esifubeni sami:
34 oko, mandinkwantye isihlwele esi-
kulu, nokudela kwezizalwane makundi-
matise; ewe, manditi cwaka, ndinga-
pumi elucangweni.

35 Akwaba bendinoya kundiva! Nalu
upau lwami! USOMANDHLA makandi-
pendule; nommangeleli wami makabàle
innewadi. 36 Ngennyaniso ndinga ndi-
yitwala pezu kwegxalaba lami; ngendi-
yibopa njengesitsaba kumi. 37 Ngendim-
xelela inani lamanyatela ami; njenge-
nkosi ngendisondela kuye.

Digitized by Google Original from PENN STATE

38 Ukuba umhlaba wami uyakala ngakumi, nemisele yawo iyalila kunye; 39 ukuba ndizidhlile iziqamo zawo kungeko imali, nabalimi bawo ndibaqaukisile umpefumlo: 40 makupume inkanga esikundhleni sennqolowa, nokula esikundhleni seralasi.

Amazwi ka-Jobi apelile.

32 KWA njalo banqamka ababantu bobatatu ekumpenduleni u-Jobi, ngokuba ebelungile kwawake amehlo.

2 Kwandul' ukuvuta ingqumbo ka-Elihu unyana ka-Barakeli um-Buze, owesizalwane sika-Rame: ngakuye u-Jobi yavuta ingqumbo yake, ngennxa yokuba wazigwebela ngapezu KWOTIXO: 3 nangakubo abahlobo bake abatatu kwavuta ingqumbo yake, ngennxa yokuba bebengafumananga impendulo, bamgweba u-Jobi noko. 4 Kodwa u-Elihu ebelindisele u-Jobi amazwi *ake*, ngokuba bona bebebadala kuye imihla yabo. 5 Ngako akubona u-Elihu ukuba akuko 'mpendulo emlonyeni walomadoda omatatu, yandul' ukuvuta ingqumbo yake.

6 Waza wapendula u-Elihu unyana ka-Barakeli um-Buze, wati:

Mina ke imihla yami mincinane, kodwa nina ningamaxego; ngako oko bendindweba, ndoyika ukunityela isicamango sami. 7 Ndati: Imihla inge iteta, nobuninzi beminyaka bunge busazisa ubulumko. 8 Kodwa kuko ummoya emntwini: nokupefumla KWOSOMANDHLA kuyabanika ingqondo. 9 Asi ngabo abakulu abalumkileyo; asi ngabo abadala abaqonda okufaneleyo. 10 Ndite ngoko: Pulapula kumi; ndiya kutyela isicamango sami kwa mina.

11 Bona ke, ndilindile amazwi enu; ndabekela izizatu zenu indhlebe, nxa nibe nifunisela into yokuteta. 12 Ewe, ndanyameka kuni; kanti bona ke, akuko namnye owanyeleyo u-Jobi, *akuko* namnye kuni owaguqula iziteto zake: 13 hleze nitsho ukuti: Sibufumene ubulumko: UTIXO uyamcita, asi ngumntu. 14 Ukuba engabekisanga ngakumi amazwi *ake*, ngako andiyi kumpendula ngeziteto zenu.

15 Babematisiwe, ababuya bapendule; bemkelwa ngamazwi. 16 Bendihlala ke, ngokuba bengateti; ngokuba bete nqumama, bengabuyanga bapendule. 17 Sendiya kupendula nami isahlulo sami; ndiya kutyela isicamango sami kwa mina. 18 Ngokuba ndizele ngamazwi; ummoya pakati kwami uyandinyanzela. 19 Bona ke, umbilini wami unjengeveyine engavulelwanga; njengentsuba ezintsha uza kugqoboka. 20 Ndiya kuteta, ndize ndibe nokupefumla: ndovula umlomo wami, ndipendule ke. 21 Mandingake ndibuke ubuso bendoda; kanjalo umntu andiyi kumbonga. 22 Ngokuba ndingakwazi ukubonga: ngeehla andisuse umenzi wami!

33 Kodwa noko, pulapula ke, Jobi! ukuteta kwami, nawo onke amazwi ami uwabekele indhlebe. 2 Bona ke, sendivulile umlomo wami: kutetile ulwimi lwami pakati kwekuhlangubo lami. 3 Amazwi ami *ovela* ekulungeni kwenkliziyo yami; umlomo wami woteta ukwazi ngokungcwele. 4 Umoya KATIXO undenzile; nokupefumla KWOSOMANDHLA kuyandinika ubomi. 5 Ukuba ungenje njalo, ndipendule; lungiselela pambi kwami, uzimise. 6 Bona ke, ndingoKATIXO mina, njengokuba unjalo wena; ndabendiqezulwa eludongweni nami. 7 Isoyikeko sami asiyi kukutusa, nesandhla sami asiyi kuba 'nzima pezu kwako.

8 Okunene utshilo ezindhlebeni zami, nenklokoma yamazwi ndayiva, usiti: 9 Ndihlambulukile, kungeko isigqito; ndihlanzekile, ndingenatyala. 10 Bona ke uyafuna iziqipukelaniso ngakumi; uyandibala ngokuba lutshaba lwake. 11 Uyazifaka amakamandela innyawo zami; uyazihlola zonke indhlela zami. 12 Bona ke, akulungisi ngalento; ndokupendula: ngokuba UTIXO emkulu kuye umntu.

13 Kunganina ukuba uyapika naye? ngokuba engayi kupendulela namnye wemicimbi yake. 14 Ngokuba UTIXO eteta kanye, ewe kabini, *kodwa* akugqalelwa. 15 Ngepupa, ngomboniso wobusuku, kwakuba kusiwa ubutongo obukulu pezu kwabantu, ekwozeleni pezu kwomandhlalo: 16 oko uyatyila indhlebe zabantu, nokululekwa kwabo uyakuncamatisela; 17 ukuze apambukise umntu ekwenzeni *kwake*, alifihle iratshi koyindoda; 18 abambe umpefumlo wake emnxunyeni, nobomi bake ekububeni ngomkonto. 19 Kanjako, uyohlwaywa ngobuhlungu pezu kwomandhlalo wake; nepike lamatambo ake liyinto efuti: 20 ude umxèlo wake utiye isonka, nompefumlo wake ukutya okumnandi. 21 Innyama yake iyonakala ekubonweni; azé amatambo ake, *a*be engenakubonwa.

Digitized by Google Original from PENN STATE

22 Wandule umpefumlo wake usondele
emnxunyeni, nobomi bake kubabubisi.
23 Ukuba kuko ngakuye umtunywa, um-
cazeli, emnye pakati kwewaka, kuze ku-
shunyayelwe emntwini imfanelekoyake;
24 uya kwandula ukumpata ngofefe, ati:
Mkulule angehli ukuya emnxunyeni;
ndifumene isizi. 25 Innyama yake iya
kutyeba ngapezu kweyobuntwana; uya
kubuyela emihleni yobufana bake. 26
Wotandaza KUTIXO, oya kumbuka; wa-
eya kubona ubuso bake ngomgcobo; ngo-
kuba eya kubuyekeza emntwini ubulu-
ngisa bake. 27 Wokangela ebantwini,
ati: Ndonile, ndatyekisa okulungileyo,
kanti akwandinceda luto. 28 Ukulule
umpefumlo wami ukuba ungehli ukuya
emnxunyeni, nobomi bami ukuba bubone
ukukanya.

29 Bona ke, zonke ezi*zinto* uyaženza
UTIXO, kabini, *umhlaumbi* katatu, nga-
semntwini; 30 ukuba abuyise umpefumlo
wake emnxunyeni, aze akanyiswe ngoku-
kanya kwabahleliyo.

31 Beka indhlebe, Jobi! pulapula ku-
mi; yiba uti tu, ndandiya kuteta mina.
32 Ukuba kuko amazwi, ndipendule ke;
teta, ngokuba ndifuna ukukugwebela:
33 ukuba akako, zupulapule kumi; yiba
uti tu, ndandiya kukufundisa ubulum-
ko.

34 WABUYA wapendula u-Elihu, wa-
ti: 2 Pulapulani, nina 'zilumko!
amazwi ami; nani 'zazi! ndinikeleni i-
ndhlebe. 3 Ngokuba indhlebe ilinga a-
mazwi, njengokuba ikuhlangubo lisiva
ukutya. 4 Masizinyulele tina okufanele-
yo; masazi pakati kwetu into elungileyo.
5 Ngokuba ebesiti u-Jobi: Ndilungile;
UTIXO ususile ibango lami. 6 Ndiya ku-
xoka ngakulo ibango lami na? inxeba
lami lelingenakupoliswa, kungeko isigqi-
to. 7 Yiyipina indoda enjengaye u-Jobi,
osela ugxeko njengamanzi, 8 ohambayo
ngokukolana nabasebenzi benkohlakalo,
nangokupeleka abantu bobumenemene?
9 Ngokuba ebesiti: Umntu akancedwa,
nxa avumelana NOTIXO.

10 Ngako oko, madoda okuqonda! pu-
lapulani kumi: Makube lé ubumenemene
KUTIXO, nobono KUSOMANDHLA! 11
Ngokuba umsebenzi wabantu eya kuwu-
buyekezela kubo, enze ukuba bonke nga-
banye bafumane njengokwemikwa yabo.
12 Ewe, ngennyaniso, UTIXO akayi kwe-
nza ngobumenemene, NOSOMANDHLA a-
kayi kutyekisa okufaneleyo. 13 Nguba-
nina owampatisayo umhlaba? ngubanina
omisileyo okumiwayo kona konke? 14
Ukuba ebeya kumbekela inkliziyo yake,
afinyelisele kuye ummoya wake nompe-
fumlo wake; 15 ngeluqauka uluntu lwo-
nke kwa kunye, bati abantu babuyele elu-
tulini. 16 Ngako ukuba kuko ukuqonda,
kupulapule oku; nika indhlebe elizwini
lamazwi ami.

17 Kanene lowo otiya okufaneleyo
angapata ubukosi na? nolungileyo, om-
kulu, uya kumgweba na? 18 Kwotiwa
kukumkani na: Ulinginingini? *na*kwi-
nkosi na: Ningamamenemene? 19 *ka-*
ncinane kangakananina ngakumbi ku-
lowo ungabukiyo ubuso benkosi, nonga-
ziyo isityebi ngapezu kwehlwempu? ngo-
kuba bengumsebenzi wezandhla zake bo-
na bonke. 20 Ekupanyazeni *kweliso* ba-
yafa; kwa pakati kwobusuku abantu ba-
yatutumela, badhlule ke; kuyasuswa
nonamandhla, kungengesandhla. 21
Ngokuba amehlo ake epezu kwendhlela
zomntu; nawo onke amanyatela ake
uyawabona. 22 Akuko 'bumnyama, a-
kuko nasitunzi sokufa, apo bangazimela
kona abasebenzi benkohlakalo. 23 Ngo-
kuba engabuyi abeke *inkumbulo* pezu
kwomntu, ukuze aye KUTIXO ekugwebe-
ni. 24 Uyabapula abakulu kungeko 'si-
funiselo, nabanye uyabamisa esiku-
ndhleni sabo. 25 Ngako oko uyayazi
imisebenzi yabo; uyabapenula ebusuku,
batyunyuzwe ke. 26 Ekubeni bengaba-
kohlakeleyo uyababeta, endaweni yaba-
boneli: 27 ngennxa yokuba bapambuka
ekumlandeleni, nokuba abanakana nan-
nye yendhlela zake; 28 ukuze bakwenze
ukukala kwehlwempu kuze kuye, noku-
kala kwababandezelweyo akuve. 29 A-
kupumza yena, ngubanina ongapitizeli-
sayo? akufihlela ubuso, ngubanina o-
ngamkangelayo? nokuba sisizwe, nokuba
ngumntu, kuyafana: 30 kuze kungapati
ubukosi umntu ongumginwa, kungabiko
imigibe yabantu.

31 Okunene ngekutshiwo KUTIXO u-
kuti: Senditwele *ukwohlwaywa*, andiyi
kubuya ndenze ngokwonakeleyo: 32 o-
kungapandhle kwokubona kwami ndifu-
ndise kona wena; ukuba ndenzile ngo-
bumenemene, andiyi kupinda ukwenje
njalo. 33 Kunjengokuti kwako na aya
kupindezela, ukuba uyala,—ukuba uya
kunyula wena, ndinga*nyuli* mina? nga-
ko into uyaziyo yitete ke.

34 Abantu bokuqonda baya kuti kumi,
nendoda enobulumko epulapula kumi:

Digitized by Google Original from PENN STATE

35 u-Jobi uyateta ngokungenakwazi;
namazwi ake akanabuciko. 36 Ndinga
angalingwa u-Jobi kude kube sekupe-
leni, ngennxa yempendulo *zake* ngesiko
labantu abakohlakeleyo. 37 Ngokuba
esongeza esonweni sake imvukelo; uye-
nza inklombe pakati kwetu; uyandisa
amazwi ake ngakuye UTIXO kanjalo.

35 WABUYA wapendula u-Elihu, wa-
ti: 2 Oku ke uyabala ngokuba ko-
kufaneleyo na, *ukuba* ute: Ubulungisa
bami bupezu KWOBUKATIXO? 3 Ngoku-
ba ubusiti: Bondinceda 'nto nina? ndi-
ya kuzuza 'nto nina ngapezu kwe*ndizuza*
ngesono sami? 4 Ndiya kukunika impe-
ndulo, nabahlobo bako kunye nawe.

5 Beka ngasezulwini, ubone ke; uze
ukangele amafu *a*pezulu kuwe. 6 Ukuba
wonile, uyenza 'nto nina ngakuye? nxa
izigqito zako zininzi, umenzela 'nto nina?
7 Ukuba ulungile, kuyinto nina uyinika
kuye? okanye, uyamkela 'nto nina esa-
ndhleni sako? 8 Ubumenemene bako
bungona umntu onjengawe, nobulungisa
bako *bunganceda* unyana woluntu.

9 Ngennxa yobuninzi bembandezelo
abantu bayakala; bayamemeza ngennxa
yengalo yabakulu. 10 Kanti akuko oti:
Upina UTIXO umenzi wami, onikayo a-
maculo ebusuku; 11 osifundisileyo nga-
pezu kwezilo zomhlaba, wasenza sigqite
intaka zezulu ngobulumko? 12 Apo ke
bayakala, kodwa akapenduli, ngennxa
yeratshi labakohlakeleyo. 13 Okunene
okungendawo UTIXO akayi kukuva, NO-
SOMANDHLA akayi kukubona. 14 Ka-
ncinane kangakanana ngakumbi nxa uti
akuyi kumbona! ityala lipambi kwake;
ngako mlinde yena. 15 Kodwa kaloku,
ngokuba ingqumbo yake ingohlwayi, no-
kuba engagqali isigqito kakulu; 16 nga-
ko u-Jobi ufumana avule umlomo wa-
ke; amazwi uyawandisa ngokungena-
kwazi.

36 WALEKELA u-Elihu wati:
2 Ndihlalele kancinane, ndandiya
kukutyela; ngokuba kuseko amazwi
ngennxa KATIXO. 3 Ndiya kuzeka u-
kwazi kwami kwa kude; nakuye ume-
nzi wami ndiya kunika ubulungisa. 4
Ngokuba ngennyaniso amazwi ami aka-
buxoki: ofezekileyo ngokwazi unawe.

5 Bona ke, UTIXO umkulu, kanti aka-
deli; umkulu ngamandhla engqondo.
6 Akayi kupilisa okohlakeleyo; nebango
lababandezelweyo wolinika. 7 Akawasusi
kwabalungileyo amehlo ake; nakunye
nokumkani eteroneni, uyabahlalisa ngo-
napakade, bapakanyiswe ke. 8 Naxeshe-
kweni benxityiwe ngemixokolelwane, ba-
banjwa ngentambo zembandezelo; 9 u-
yandula abazise isenzo sabo, nezigqito
zabo, ukuba benze ngeratshi; 10 ne-
ndhlebe zabo uyazityilela ululeko, axele
ukuba mababuye enkohlakalweni. 11
Ukuba bayeva, bakonze nokukonza, bo-
gqiba imihla yabo ebutamsanqeni, nemi-
nyaka yabo eziyolweni. 12 Kanti ukuba
abeva, baya kububa ngomkonto, baqauke
bengenakwazi. 13 Kwa njalo abaginwa
ngenkliziyo bayabekela ingqumbo; aba-
kali akuba ebanxiba. 14 Kwofa umpe-
fumlo wabo ebutsheni, nobomi babo pa-
kati kwabancolileyo.

15 Uyahlangula olusizi ngosizi lwake,
nendhlebe zabo uyazityila ngembande-
zelo. 16 Nawe ke ebeya kukurola esixi-
ngweni, ukuya endaweni ebanzi ekunge-
ko 'kuxinana kuyo; nento ebekwa esite-
beni sako ibiya kuzala 'bunqata. 17 Ko-
dwa uzalisile ityala lokohlakeleyo: ityala
nomgwebo ziya*ku*bamba. 18 Ngokuba
kuko umsindo, *lumka* hleze akususe nge-
sibeto: oko isizi esikulu asiyi kukusindi-
sa. 19 Wobuka intyebo yako na? *Na-
kanye;* aka*buki* igolide, nawo onke a-
mandhla obutyebi. 20 Unganxameli u-
busuku, apo abantu babutelwa endaweni
yabo. 21 Lumka, ungabeki enkohlaka-
lweni; ngokuba le uyinyulile pezu kwo-
bunzima.

22 Bona ke, UTIXO uyazipakamisa ema-
ndhleni ake: ngubanina ofundisayo nje-
ngaye? 23 Ngubanina ompatisileyo in-
dhlela yake? ngubanina notshilo ukuti:
Ubenzile ubumenemene? 24 Kumbula
ukuba uwuzukise umsebenzi wake, lowo
abantu bawubencabencayo. 25 Uluntu
lwonke luyawubonela; umntu uyaka-
ngela ekude. 26 Bona ke, UTIXO umkulu,
asimazi; inani leminyaka yake, lona ali-
nakupengululwa. 27 Ngokuba ewanyusa
amatontsi amanzi; ayagalela imvula nge-
nkungu yake; 28 leyo amazulu ayicintsa-
yo; ayatontsela pezu kwabantu ngento
enninzi. 29 Kanjako kuko na ongaqo-
ndayo ukutwabuluka kwelifu, ukudywa-
ba kwentente yake? 30 Bona ke, uya-
twabulula ukukanya kwake pezu kwalo,
namazantsi olwandhle uyawagubungela.
31 Ngokuba ngazo *ezizinto* egweba izizwe,
enika ukutya ngokuninzi. 32 Izandhla
zake uyazigubungela ngombane, awuya-
lezele apo aya kuwela kona. 33 Ududu-

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

mo lwake luyaxela ngaye; kwinkomo
luyaxela kwa ngako okunyukayo.

37 Okunene pezu kwoku iyangcangca-
zela inkliziyo yami, iyantontoza isu-
ke endaweni yayo. 2 Pulapulani kakulu
ukudandata kwelizwi lake, nokudumzela
okupumayo emlonyeni wake! 3 Ngapa-
ntsi kwezulu lonke uyalondisa, nemibane
yalo ngasezinncameni zomhlaba. 4 Em-
va kwayo kugquma ilizwi; uyaduduma
ngelizwi lesitomo sake; akayilibazisi nxa
livakeleyo ilizwi lake. 5 UTIXO uyadu-
duma ngelizwi lake nokungummanga-
liso; izinto ezinkulu uyazenza, esingena-
kuzazi. 6 Ngokuba esitsho kwingqwe-
qwe ukuti: Yibako emhlabeni; *utsho*
nakuwo umvumbi wemvula, kwa um-
vumbi wemvula ezinkulu zake. 7 Isa-
ndhla soluntu lwonke uyasincamatisela,
ukuba babe nokwazi bonke abantu abe-
nzileyo. 8 Ziti izilo zingene ezindaweni
zokulala, zihlale eminxunyeni yazo. 9
Kuvela isaqwiti ezinkambilini *zasesuyide*,
nengqele enode. 10 Ngokupefumla KUKA-
TIXO kunikwa iliqwa, buti ububanzi ba-
manzi buxinane. 11 Kanjalo ngokunya-
kama uyadinisa ilifu elibungqingqwa; u-
yapangalalisa ilifu lokubaneka lake; 12
lona liyajikajika ngamacala onke ngoku-
kapa kwake; ukuze enze konke awayalela
ngako, pezu kwobuso bendawo ezimiweyo
zomhlaba; 13 nokuba kungennxa yoku-
beta, nokuba kungennxa yelizwe lake, no-
kuba kungennxa yobubele, alifikisayo.

14 Nikela oku indhlebe, Jobi! yima,
ugqale imimangaliso KATIXO. 15 Uya-
zi na nxa UTIXO abeka *inkumbulo* pezu
kwazo *ezizinto*, na*nxa* akazimlisa uku-
kanya kwelifu lake? 16 Uyaqonda na uku-
jingiswa kwamafu; imimangaliso yalo-
wo ufezekileyo ngokwazi? 17 *Uyaqonda
na* ziti nina ingubo zako ukufudumala,
akuzolisa umhlaba *ngommoya* wasesuyi-
de? 18 Ulitwabulule na kunye naye izulu,
elomeleleyo njengesikangeliselo esityityi-
shiweyo? 19 Sazise into siya kuyiteta
kuye; *ngokuba* singeyilungiselele tina
ngennxa yobumnyama. 20 Kuya kum-
tyelwa na ukuba ndiya kuteta? ukuba
bekuya kutsho umntu, ngennyaniso nge-
eginywa. 21 Ngokuba kaloku kungebo-
nelwe ukukanya, kwakukazimla ezulwini,
nxa udhlulileyo ummoya, walenza lisile.
22 Enode kuvela igolide; ngakuye UTIXO
kuko ubungangamsha oboyikekayo. 23
USOMANDHLA, asi ngemfumane! em-
kulu ngamandhla nangobugwebo, na-
ngobuninzi bobulungisa; akayi kuba-
ndezela. 24 Ngako oko abantu bayamo-
yika: akaboni abalumkileyo ngenkliziyo
noko amnye.

38 WANDULA UYEHOVA wampendu-
la u-Jobi eluqwiteleni, wati:

2 Ngubanina lo ositayo icebo ngama-
zwi angenakwazi? 3 Sibinqe ke, nje-
ngendoda, isinqe sako; ndandiya kubuza
kuwe, uze undazise.

4 Ubuko pina ndakuseka umhlaba?
xela, ukuba uyazana nokuqonda. 5 Ngu-
banina obemisa imilinganiswa yawo, u-
kuba uyazi? umhlaumbi ngubanina owo-
lulayo intambo pezu kwawo? 6 Kupezu
kwento nina izisekelo zawo zatshoniswa-
yo? umhlaumbi ngubanina owabeka
ilitye legumbi lawo: 7 zakucula kunye
inkwenkwezi zokusa, bati bonke onyana
BAKATIXO badanduluka ngovuyo, 8 waza
wabiyela ulwandhle ngengcango, lwaku-
tyoboza, *njengokungati* lwapuma esiza-
lweni; 9 ndakulenza ilifu libe sisivato
salo, nesitokotoko sibe sisiqoqo salo; 10
ndakulwabela umda wami, ndabeka imi-
valo nengcango, 11 ndati: Woza kude
kube lapa, koko ungayi kugqita; kulapa
kuya kuhlaliswa ukukukumala kwama-
za ako?

12 Uwuyalele umso na, kuselokwemi-
hla yako? usazisile isifingo indawo yaso
na, 13 ukuba sizibambe inncame zomhla-
ba, bati abakohlakeleyo bavutululwe ku-
wo? 14 Uyaguqulwa njengodongwe lwe-
sincamatiselo; ziti gqi *izinto zawo* nje-
ngesivato. 15 Kuyabanjwa kwabakohla-
keleyo ukukanya kwabo; nengalo epaka-
mileyo iyapulwa.

16 Ungenile na ematendeni olwandhle?
uhambile na ezindaweni zapakati
zenzulu? 17 Uwatyilelwe amasango
okufa na? nengcango zesitunzi sokufa
uzibonile na? 18 Ugqalele ububanzi
bomhlaba na? xela, ukuba konke oku
uyakwazi.

19 Ipina ke indhlela *apo* kuhlala uku-
kanya? nobumnyama, ipina indawo yabo,
20 ukuba ubuse emdeni wabo, nokuba
wazane nendhlela *zisiya* endhlwini yabo?
21 Uyazi na, ngokokuba ubusel' uzelwe
oko, nokuba imihla yako mininzi inani
layo?

22 Ungenile na ezimbekelweni ze-
ngqweqwe? nembekelo zesicoto uzibonile
na, 23 endisigcineleyo ixesha lobunzima,
immini yokulwa neyemfazwe?

24 Ipina ke indhlela *apo* kwabiwa u-
kukanya, *nalapo* kupangalala ummoya

Digitized by Google Original from PENN STATE

wasempumalanga pezu kwomhlaba? 25
Ngubanina ocandele ingxokolo yamanzi
imijelo, nokubaneka kwodudumo indhle-
la; 26 ukuba kuniswe imvula pezu kwe-
lizwe elingenamntu, *pezu* kwobugxwa-
yiba ekungeko 'bantu kubo; 27 ukuba
kukoliswe indawo ezicitakeleyo nezitsha-
baleleyo; nokuba kumiliswe utyani obu-
pumayo? 28 Imvula inoyise na? okunye
azelwe ngubanina amatontsi ombete? 29
Lapuma esizalweni sobanina iliqwa? ne-
ngqele emhlope yezulu, ngubanina oze-
leyo yona? 30 Njengasetyeni amanzi a-
fihlekile, nobuso benzulu bubambene.

31 Unganxiba na imbopelelo zesilime-
la? nemibambo yo-Oriyone ungayicum-
bulula na? 32 Ungavelisa na izikwenkwe-
zi zendhlela yelanga ngexesha lazo? no-
Bere kunye nabantwana bake ungakapa
bona na? 33 Uyayazi na imimiso yezulu?
uyadala ukupata kwalo emhlabeni na?
34 Ungapakamisela emafini na ilizwi
lako, yandule ingxokolo yamanzi iku-
gubungele? 35 Ungandulula imibane na,
ize ihambe ke, iti nokuti kuwe: Nanku,
si*lapa*? 36 Ngubanina obubekileyo em-
bilini ubulumko? okunye ngubanina o-
wanika enkliziyweni ingqondo? 37 Ngu-
banina obalayo amafu ngobulumko? ne-
ntsuba zezulu ngubanina ozitambekisayo,
38 nxa lwelayo utuli lube yinto enyibili-
kileyo, ati amagada anamatelane?

39 Ungazingelela ingonyamakazi na
into yokuqwenga? nenkanuko yengo-
nyama ezintsha ungayincamisa na; 40
nxa zincatamela eminxunyeni, *umhla-
umbi* zihlala eludadeni ngokulalela? 41
Ngubanina olungisela unomyai ukudhla,
okuya amatole ake alilayo KUTIXO, ati
badubadu ngokuswela into yokutya?

39 Uyalazi na ixesha lokuzala kwama-
gogo eliwa? uyagqala na akuza ku-
zala amaxamakazi? 2 Uyabala na innya-
nga azifezayo? uyalazi na ixesha lokuzala
kwawo? 3 Ayazigoba, apumise amatole
awo, apose innimba zawo. 4 Ati amatole
awo abonxe, akule ezindhle; ayapuma
ke, angabi sabuyela kuwo.

5 Ngubanina olindululeyo iqwara liku-
lulekile; nezinxibo zeqwara ngubanina
ozicumbululeyo; 6 endenzayo inklango
ibe likaya lalo, nendawo ezityuwa zibe
zezokuhlala kwalo? 7 Liyahleka isipiti-
piti sesixeko; izimemezo zomqùbi aliziva.
8 Ukuhanjwa kwentaba kulidhlelo lalo;
nako konke okuluhlaza liyakufuna.

9 Iya kuvuma innyati na ukuba ikonze
kuwe, ilalise esibayeni sako? 10 Ungayi-
bopa innyati emseleni ngentambo yayo
na? yoqwakanisa imihlambo emva kwako
na? 11 Uya kutemba yona na, ngokuba
amandhla ayo emakulu? wowushiyela
kuyo umsebenzi wako na? 12 Uya kuko-
lwa yiyo na, ukuba yoyigodusa imbewu
yako, iyibutele esibayeni sako soku-
bula?

13 Ipiko lazo innciniba liyawambuzela
ngovuyo: intsiba noboya zezeraside na?
14 Ngokuba *inncinibakazi* ishiyela ama-
qanda ayo emhlabeni, iwafudumalise elu-
tulini; 15 ilibala nje ukuba angancineze-
lwa lunyawo, nokuba anganyatelwa sisilo
sasendhle. 16 Iyazenza lukuni ngakuwo
amatole ayo, njengokungati akangawayo;
ufumana uko umzamo wayo, ingenakwo-
yika nje. 17 Ngokuba UTIXO eyiliba-
lisile ubulumko, engayabelanga ingqondo
kanjalo. 18 Ngexesha izibetayo ngape-
zulu, iyahleka ihashe nokweleyo kulo.

19 Uyalinika ihashe uburoti na? uya-
vatisa intamo yalo ngodudumo na? 20
Uyalitsibisa njengenkumbi na? Ubunga-
ngamsha bokutimla kwalo buyinto eyo-
yikekayo. 21 Liyabeta ngempupu emhla-
njeni, liyavuyelela ngamandhla; liya-
puma ukuya kukaulela izikali. 22 Liya-
hleka ukwoyika, alinakutuswa; alibuyi
napambi kwerele. 23 Umpongolo uya-
likencezela, intshuntshe ebengezelayo,
nomkonto. 24 Ngobabamo nangobura-
larume liyaginya umhlaba; alikolwa ku-
kuba yinklokoma yexilongo. 25 Nxa
sukuba ixilongo *lililiswayo*, liti: He
ke! liyasezela ukulwa kwa kude, udu-
dumo lwenkosi, nokumemeza.

26 Kungobulumko bako na apapazela
unkloyiya, atwabulula amapiko ake nga-
sesuyide? 27 Kungelizwi lako na ixalanga
libalekayo pezulu, liyenze pezulu indhlu
yalo? 28 Liyahlala eweni, lilalisa *kona;*
pezu kwetsolo leliwa, nendawo eyinnqa-
ba. 29 Kwa lapo liyahlolela ukudhla;
amehlo alo ayakangela kude. 30 Ama-
tole alo ayafunxa igazi; nalapo bakoyo
abahlatyiweyo, likwa kona lona.

40 WAZA UYEHOVA wampendula u-
Jobi, wati:

2 Lowo upikayo NOSOMANDHLA uya
kumluleka na? omohlwaya UTIXO, ma-
kapendule ngako.

3 Waza u-Jobi wampendula UYEHOVA,
wati:

4 Bona ke, ndiyinto engento; ndoku-
pendula 'nto nina? isandhla sami ndiya-
sibeka pezu kwomlomo wami. 5 Ndite-

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

tile kanye; kodwa andiyi kupendula:
kwa kabini; kodwa andiyi kupinda.

6 WANDULA UYEHOVA wampendula
u-Jobi eluqwiteleni, wati:
7 Sibinqe ke, njengendoda, isinqe sako;
ndiya kubuza kuwe, uze undazise. 8
Woka utshitshise kwa igunya lami na?
uya kugweba mina na, ukuze wena u-
gwetyelwe? 9 Kanene unengalo njenge-
KATIXO na? ungaduduma ngelizwi nje-
ngelake na? 10 Zihombise ke ngesitomo
nobungangamsha; uzivatise ngobungcwa-
lisa nenkazimlo. 11 Zipangalalise ingxo-
kolo zomsindo wako, ukangele konke
okupakamileyo, ukutobise. 12 Kangela
konke okupakamileyo, ukugobe; nabako-
hlakeleyo ubanyatele pantsi endaweni
yabo. 13 Bafihlele elutulini ndawonye;
bopa ubuso babo emfihlekweni. 14 Ndi-
ya kwandul' ukuxela kuwe, okokuba esa-
ko isandhla sokunene singakusindisa.
15 Bona ke ibehemote, endiyenzileyo
kunye nawe; iyadhla utyani njengenka-
bi. 16 Bona ke amandhla ayo esinqeni
sayo, nokwomelela kwayo emisipeni yom-
bilini wayo. 17 Iyagobisa umsila wayo
njengomti wesedare; imisipa yamatanga
ayo ijijene. 18 Amatambo ayo ngama-
bobo obedu; amatambo ayo anjengemi-
valo yesincete. 19 Yona yinto enkulu
yemisebenzi KATIXO: owayenzayo wani-
kela irele layo. 20 Ngokuba intaba ziyiveli-
sela ukutya, apo zidhlala kona zonke izilo
zasendhle. 21 Iti butu ngapantsi kwemiti
yelotu, esigubungelweni sengcongolo, na-
sendaweni elibikibiki. 22 Imiti yelotu
iyayikusela ngomtunzi wayo; iminculu-
ba yasemlanjaneni iyayipahla. 23 Ukuba
umlambo uyafukuka, ayinxami; inqabile,
noko i-Yoredane ityobozela emlonyeni
wayo: 24 ngasemehlweni ayo iyayam-
kela; imigibe iyiti badhlu ngempumlo.
41 Ungarola na ileviyatane ngegwegwe,
nolwimi lwayo ngentambo uyitsho-
nisayo? 2 Ungafaka intsontelo empum-
lweni yayo na? ungajigija umhlati wayo
ngeqeru kusinina? 3 Iya kuzenza imbo-
ngozo ezinninzi kuwe na? iya kuteta ku-
we izinto ezitambileyo na? 4 Iya ku-
lwenza nawe na ucebano? woyitabata ibe
sisicaka ngonapakade na? 5 Uya kudhla-
la nayo na ngokungati yintaka? woyibo-
pela intombazana zako kusinina? 6 Ama-
kolwane aya kuyimbela *isihogo* na? aya
kuyahlula pakati kwabatengi na? 7 U-
ya kuzalisa na ulusu lwayo ngennyem-
be, nenkloko yayo ngengcola zenklanzi?
8 Beka isandhla sako pezu kwayo! akuyi
kubuya ukumbule ngokulwa.
9 Bona ke, itemba lake lenziwa 'buxo-
ki: akawiswa pantsi ke na kwa sekubo-
nakaleni kwayo? 10 Akuko onobugagu
bokuba ayivuse: ngubanina ke lowo
ongemayo ebusweni bami? 11 Ngubani-
na ondipangeleyo, ukuba ndibuyekeze?
okupantsi kwezulu lonke kukokwami nje!
12 Andiyi kuti cwaka pezu kwamalu-
ngu ayo, nendawo yamandhla *ayo* nesoya
sokuxòtyiswa kwayo. 13 Ngubanina o-
hlubileyo ubuso besivato sayo? ngubani-
na oya kungena pakati kwemihlati epi-
ndiweyo yayo? 14 Ingcango zobuso bayo
ngubanina ozivulileyo? inrozo zamazinyo
ayo ziyinto eyoyikekayo. 15 Amakaka
anamandhla aliratshi *layo;* evaliwe nge-
sincamatiselo esiti shinyi. 16 Elinye li-
yasondelana nelinye, ukuba ummoya a-
wunakungena pakati kwawo. 17 Aya-
namatela amanye kwamanye; ayabam-
bana, akakumleki. 18 Ukutimla kwayo
kukazimlisa ukukanya; namehlo ayo
anjengenkope zomso. 19 Ziyasuka izi-
bane emlonyeni wayo; inklantsi zomlilo
ziyabaleka. 20 Uyaquma umsi ezintu-
njeni zempumlo yayo, njengongxawo
ovutelweyo ezingcongolweni. 21 Umpe-
fumlo wayo uyavutisa amalahle; nasem-
lonyeni wayo liyapuma ilangatye. 22
Entanyeni yayo kuhleli amandhla; nase-
busweni bayo ulwoyiko luyatsiba. 23
Indawo ezilizengezenge zennyama zayo
ziyanamatelana; iqinile pezu kwayo, inge-
nakushukuma. 24 Inkliziyo yayo yome-
lele njengelitye; ewe, yomelele njenge-
litye langapantsi lokusila. 25 Nxa izipa-
kamisayo ayoyika amaroti; ngennxa ya-
mavuso akohliwe. 26 Lakuyifikela irele,
alinakuma; *kwa n*entshuntshe, *n*engcola,
nentsimbi. 27 Iyabala isincete ukuba
yinnca, nexina ukuba ngumti obolileyo.
28 Utolo alungeyenze isabe; amatye esi-
saulo ayaguqulwa abe ngumququ kuyo.
29 Umvinqikazi uyabalwa ngokuba lu-
diza; iyahleka ukuvivinya kwomkonto.
30 Ngapantsi kwayo ngamacepe abukali;
iyandhlala intsimbi zokubula pezu kwo-
daka. 31 Inzulu iyayibilisa njengembiza;
ulwandhle iyalwenza njengennqai yama-
futa. 32 Emva kwayo iyenza umzila obe-
ngezelayo; ngekubiwa inzulu ingwevu.
33 Akuko pezu kwomhlaba ifane layo;
eyenziweyo ingenakunkwantya. 34 Ko-
nke okupakamileyo iyakubona; ingu-
kumkani yona pezu kwazo zonke izilo
eziratshileyo.

Digitized by Google Original from PENN STATE

42 WAZA u-Jobi wampendula UYE-
HOVA, wati:
2 Ndiyazi ukuba ungazenza zonke
izinto, nokuba akuko 'qinga elinqandeka
kuwe. 3 Ngubanina lo ositelisa icebo
ngokungenakwazi? Kungoko ndikuxele-
yo oko ndingakuqondi; izinto ezindi-
nqabeleyo, endingazazi. 4 Pulapula ke,
ndandiya kuteta; ndiya kubuza kuwe,
uze undazise. 5 Bendivile ngawe ngoku-
va kwendhlebe; kodwa kaloku iliso lami
liyakubona. 6 Kukona ndizizidelayo, ndi-
gqoboke ndiselutulini naselututwini.

7 KWAYE kute, akuba ebetetile UYE-
HOVA lamazwi ku-Jobi, wandula UYE-
HOVA wati ku-Elifazi um-Temani: I-
ngqumbo yami iyavuta ngakuwe, nanga-
kuzo izihlobo zako zozibini; ngokuba
ningatetanga ngami okufanelekileyo,
njengesicaka sami u-Jobi. 8 Ngako ka-
loku, zitabateleni inkabi zibe zisixenxe
nenkunzi zegusha zibe zisixenxe, niye
kwisicaka sami u-Jobi, ninikele idini lo-
kutshiswa ngennxa yenu; waeya kuti u-
Jobi, isicaka sami, anitandazele: ngoku-
ba yena ndiya kumbuka, ukuze ndinge-
nzi kuni ngobudenge *benu;* ngokuba ni-
ngatetanga ngami okufanelekileyo, nje-
ngesicaka sami u-Jobi.
9 Kwa njalo u-Elifazi um-Temani, no-
Biledadi um-Shuha, *no*-Tsofare um-Na-
hama, baya benje njengokuba ebetshilo
kubo UYEHOVA; waye UYEHOVA wam-
buka u-Jobi.
10 Waza UYEHOVA wabuyisa ukuti-
njwa kuka-Jobi, akuba ebetandazele aba-
hlobo bake: wayesongeza UYEHOVA ku-
ko konke abe enako u-Jobi, kude kwapi-
ndwa. 11 Kwaye kusiza kuye bonke
abaninawe bake, nabo bonke odade bake,
nabo bonke abebefudula besazana naye,
badhla isonka naye endhlwini yake, bam-
kùza, bamtutuzela ngennxa yabo bonke
ububi abebuzisile UYEHOVA pezu kwa-
ke: bampa abanye ngabanye iqosha le-
mali, nabanye ngabanye umsesane we-
golide.
12 Waye UYEHOVA ekutamsanqelisa
ukupela kuka-Jobi ngapezu kwokuqala
kwake: ngokuba ebenegusha ezingama-
waka alishumi linesine, nenkamela ezi-
ngamawaka matandatu, nezibini zenkabi
eziliwaka, namaqwarashekazi ekwa liwa-
ka. 13 Ebenonyana basixenxe nentombi
zantatu kanjalo. 14 Wayebiza igama
leyokuqala ngo-Jemima, negama leyesi-
bini ngo-Ketsiya, negama leyesitatu ngo-
Kerene-hapuke. 15 Kwaye kungafunya-
nwa amankazana emahle njengentombi
zika-Jobi, kulo lonke ilizwe: wati uyi-
se wazinika ilifa pakati kwabazalwana
bazo.
16 Wahlala u-Jobi emveni kwoku imi-
nyaka yalikulu elinamashumi mane, wa-
bona onyana bake, nonyana bonyana
bake, izizukulwana ezine. 17 Wada wa-
fa u-Jobi, emdala, ekolisile ukuba ne-
mihla.

INNCWADI

YAMACULO.

ICULO I.

HAI itamsanqa lalomntu ongaham-
biyo eqingeni labakohlakeleyo, onge-
mi endhleleni yaboni, ongahlali esihla-
lweni sabagxeki; 2 koko ukunyamekela
kwake kusemtetweni KAYEHOVA, ecinga
nokucinga umteto wake emmini nasebu-
suku! 3 Uya kuba njengomti utyelwe
ngasemijelweni yamanzi ke, ovelisa isi-
qamo sawo ngexesha lawo, nogqabi li-
ngayi kubuna; nako konke akwenzayo
kwolungiseka.
4 Abanjalo abakohlakeleyo; banje-
ngomquqa bona opetshetwayo ngummo-
ya. 5 Ngako oko abayi kuma abakohla-
keleyo ekugwebeni, naboni enklangani-
sweni yabalungileyo. 6 Ngokuba UYEHO-
VA eyazi indhlela yabalungileyo; kanti
indhlela yabakohlakeleyo iya kutsha-
balala.

ICULO II.

YININA ukuba abaheyideni benze
imbutumbutu? Yinina ukuba inklanga
zicinge okungendawo? 2 Okumkani bom-
hlaba bayazimisa, nenkosi ziyacebana
ndawonye, ngakuye UYEHOVA, nangaku-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ye umtanjiswa wake, *besiti:* 3 Masiziqa-
ule izinxibo zabo; masizilahle kuti intam-
bo zabo.
4 Ohleliyo ezulwini uya kubahleka:
INKOSI iya kubadela: 5 yandule ukuteta
kubo ngengqumbo yayo, ibatuse ngomsi-
ndo wayo oshushu. 6 Ukumkani wami
ndimtambisile noko pezu kwe-Ziyone,
kwentaba yami eyingcwele.
7 Ndoshumayela ummiso ke. Wati
UYEHOVA kumi: Ungunyana wami we-
na, ndikuzele namhla nje. 8 Cela kumi,
ndandiya kunika abaheyideni babe lilifa
lako, nezipelo zomhlaba zibe yimfuyo
yako. 9 Uya kubapula ngentonga ye-
sincete, ubaqekeze njengembiza yom-
bumbi.
10 Ngako kaloku, bokumkani! yenza-
ni ngokuqonda; yalekani, bagwebi bom-
hlaba! 11 Konzani UYEHOVA ngokwo-
yika, nivuye ngengcangcazelo. 12 Ya-
ngani UNYANA, hleze aqumbe, nibube
endhleleni; ngokuba iya kuhla ivute
ingqumbo yake. Banetamsanqa bonke
abatemba yena!

ICULO III.

Iculo lika-Davide, akubaleka u-Abasalome unyana wake.

YEHOVA! asi nokuba bandile aba-
zintshaba zami! baninzi abapakamayo
ngakumi. 2 Baninzi abati ngompefumlo
wami: Akuko ukusizwa kwake KUTIXO.
Sela.
3 Kodwa wena, YEHOVA! ulikaka ku-
mi; ububungcwalisa bami, nompakami-
si wenkloko yami. 4 Ndabiza KUYEHO-
VA ngelizwi lami; wandipendula ke enta-
beni yake eyingcwele. Sela. 5 Ndalala
pantsi, ndazuza ubutongo; ndavuka;
ngokuba UYEHOVA ebendisekele. 6 A-
ndiyi kwoyika amashumi amawaka a-
bantu, abase belunga ngakumi bendi-
raula.
7 Pakama, YEHOVA! ndisindise, TIXO
wami! ngokuba intshaba zami uzibetile
zonke esidhleleni; uwapule amazinyo
abakohlakeleyo. 8 Usindiso loluKAYE-
HOVA. Ukutamsanqelisa kwako kupezu
kwabantu bako. Sela.

ICULO IV.

Iculo lika-Davide, libàlelwe umhlabeli omkulu owenza ngeneginote.

NDIPENDULE ekubizeni kwami, TI-
XO wobulungisa bami! wandivulela ebu-
nzimeni; ndipate ngofefe, uve umtanda-
zo wami.
2 Bonyanandini babantu! kwoba kade
kangakakananina ubungcwalisa bami bu-
yindano? *kwoba kade kangakakananina*
nitanda okungendawo, nifuna ubuxoki?
Sela. 3 Yazini kodwa ukuba UYEHOVA
uzahlulele obedeshayo: UYEHOVA uya
kuva, ndakubiza kuye. 4 Ngcangcaze-
lani, ningoni; tetani nenkliziyo yenu
elukùkweni lwenu, niti cwaka. Sela. 5
Bingani imibingo yobulungisa, nitem-
bele kuye UYEHOVA.
6 Baninzi abati: Ngubanina oya kusi-
bonisa ukulunga? YEHOVA! pakami-
sela pezu kwetu ukukanya kwobuso ba-
ko. 7 Ufakile uvuyo enkliziyweni yami,
lugqitisa kolwexesha lokwanda kwennqo-
lowa yabo neveyine yabo.
8 Kwa kunye, ndiya kulala pantsi, ndi-
lale ubutongo, ngokwonwaba: ngokuba
enguwe wedwa, YEHOVA! ondihlalisayo
ekunqabeni.

ICULO V.

Iculo lika-Davide, libàlelwe umhlabeli omkulu owenza ngenehilote.

YEHOVA! wanikele indhlebe ama-
zwi ami, ugqale ukucinga kwami. 2 Pu-
lapula ilizwi lokubongoza kwami, Kum-
kani wami, NOTIXO wami! ngokuba ndi-
ya kutandaza kuwe. 3 Ilizwi lami uya
kuliva kusasa, YEHOVA! kwa kusasa
ndolibekisa kuwe, ndikangele pezulu. 4
Ngokuba ungenguye UTIXO otanda inko-
hlakalo; ububi abuyi kupambukela ku-
we. 5 Abagezayo abayi kuma ebusweni
bako; uyabatiya bonke abenzi benkohla-
kalo. 6 Uya kububisa abo bateta ubu-
xoki; UYEHOVA uya kuzonda umntu
wegazi nenkohliso. 7 Kodwa mina ndo-
ngena endhlwini yako ngobuninzi bezi-
bele zako; ndotobela ngasetempileni ya-
ko eyingcwele ngokwoyika wena.
8 YEHOVA! ndikokele ebulungiseni
bako, ngennxa yabandihlolayo; yenza
indhlela yako ilunge ebusweni bami. 9
Ngokuba kungeko okuyinnyaniso emlo-
nyeni wabo; umbilini wabo ububume-
nemene; umqala wabo ulincwaba elivu-
lekileyo; ilwimi zabo bazigudisile. 10
Bagwebe, TIXO! mabawe ngamacebo
abo; bagxote ngennxa yobuninzi bezi-
gqito zabo; ngokuba bevukele ngakuwe.
11 Kodwa mabavuye bonke abatemba
kuwe; mabadanduluke ngovuyo kude
kube ngunapakade, ngokuba ubakusela:
nabatanda igama lako mabagcobe kuwe.
12 Ngokuba wena, YEHOVA! uya ku-
tamsanqelisa olungileyo; uya kumpahla
ngembuko ibe njengekaka.

Digitized by Google Original from PENN STATE

ICULO VI.

Iculo lika-Davide, libàlelwe umhlabeli omkulu owenza ngeneginote ngokwesheminiti.

YEHOVA! zungandohlwayi ngengqumbo yako, zungandibeti ngomsindo wako. 2 YEHOVA! ndipate ngofefe; ngokuba ndicubukile: ndipilise, YEHOVA! ngokuba amatambo ami enokutuswa; 3 kwa nompefumlo wami unokutuswa kakulu: kodwa wena, YEHOVA! kwoba kade kangakananina? 4 Buya, YEHOVA! kulula umpefumlo wami: ndisindise ngennxa yezibele zako. 5 Ngokuba ekufeni kungeko ukukumbula wena: ngubanina oya kubulela kuwe encwabeni? 6 Ndidiniwe kukugula kwami; bonke ubusuku ndiyadadisa umandhlalo wami; ndiyanyela ikoye yami ngennyembezi zami. 7 Iliso lami selonakele yinkatazo; liyalupala ngennxa yabo bonke abalane bami.

8 Mkani kumi, nonke nina 'benzi benkohlakalo! ngokuba UYEHOVA evile ilizwi lokulila kwami. 9 UYEHOVA uvile isikungo sami; UYEHOVA uya kwamkela intandazo yami. 10 Zonke intshaba zami zodaniswa, zituswe kakulu; zobuya zidaniswe ngesiqupe.

ICULO VII.

Ishigayone ka-Davide owayivuma ku-Yehova ngokwamazwi ka-Kushe um-Benjamine.

YEHOVA, TIXO wami! ndiyatemba wena; ndisindise kubo bonke abandisukelayo, undikulule: 2 hleze aqwenge umpefumlo wami njengengonyama; erazula, kungeko okululayo.

3 YEHOVA, TIXO wami! ukuba ndike ndenza lento; ukuba kuko inkohlakalo ezandhleni zami; 4 ukuba ndimvuzile obexolene nami ngobubi; ukuba ndimpangile owalana nami kungeko 'tuba; 5 maluti utshaba lusukele umpefumlo wami, luwufumane; ewe, malunyatele ubomi bami kwa semhlabeni, nobungcwalisa bami malubulalise kwa selutulini. Sela.

6 Vuka, YEHOVA! ngengqumbo yako; zipakamise ngennxa yoburalarume babo balana nami; zundivukele *wenze* ukugweba ukumiseleyo. 7 Maiti inklanganiso yenklanga ikupahle; uze ngennxa yayo ubuyele pezulu ke. 8 UYEHOVA uya kugweba izizwe: ndigwebele, YEHOVA! njengokwobulungisa bami, nanjengokwobunene bami obukumi. 9 Yanga ingapela inkohlakalo yabakohlakeleyo; uze olungileyo umqinise: ngokuba ulinga inkliziyo nezintso, TIXO olungileyo!

10 Ikaka lami LIKUTIXO, osindisayo abankliziyo zilungile. 11 UTIXO uyagwebela olungileyo, kanti *okohlakeleyo* UTIXO uyamqumbela ngemihla yonke. 12 Nxa angaguqukiyo, wolola irele lake; usel' etyedile isipeta sake, wasilungisa. 13 Kanjalo umlungisele izixòbo zokufa; intolo zake uyazidalela abatshutshisi.

14 Bona ke, umiti yinkohlakalo; ukaulile ububi, uzele ubuxoki. 15 Wemba isigingqi, wasingxoka; weyela esihogweni owasenzayo. 16 Ububi bake bobuyela pezu kweyake inkloko; nobudhlwengu bake bohlela elukakayini lwake.

17 Ndiya kudumisa UYEHOVA ngokufanele ubulungisa bake; ndoculela igama LIKAYEHOVA opezu kwonke.

ICULO VIII.

Iculo lika-Davide, libàlelwe umhlabeli omkulu owenza ngegititi.

YEHOVA, NKOSI yetu! hai ubungcwalisa begama lako emhlabeni wonke! wena ububekileyo pezu kwezulu ubukulu bako. 2 Kwa semlonyeni wentsana nabanyayo umisile udumiso, ngennxa yabalane bako, ukuze upezise utshaba nopindezelayo.

3 Ndindakukangela izulu lako, umsebenzi weminwe yako, innyanga nenkwenkwezi ozilungisileyo; 4 uyinina umntu, lento umkumbulayo? kwa nonyana woluntu, lento umnonelelayo? 5 Ngokuba umenzile abe ngapantsi kancinane kuzo ingelosi; umpahlile ngobungcwalisa nangodumo. 6 Umpatisile ubukosi pezu kwemisebenzi yezandhla zako; zonke *izinto* uzibekile pantsi kwennyawo zake: 7 igusha nenkabi zonke; kwa nezilo zezindhle; 8 intaka zezulu, nenklanzi zolwandhle; *nento* edhlulayo ezindhleleni zolwandhle.

9 YEHOVA, NKOSI yetu! hai ubungcwalisa begama lako emhlabeni wonke!

ICULO IX.

Iculo lika-Davide, libàlelwe umhlabeli omkulu owenza ngemute-labene.

NDODUMISA UYEHOVA ngenkliziyo yami yonke; ndoshumayela yonke imimangaliso yako. 2 Ndovuya ndigcobe kuwe: ndoculela igama lako, wena upezu kwonke!

3 Intshaba zami ekubuyeni kwazo ngomva, zokùbeka zibube ngennxa yako. 4 Ngokuba ulungisile ibango lami netya-

Digitized by Google

Original from PENN STATE

la lami; wauhleli esihlalweni sobukumkani ugweba ngobulungisa. 5 Ubakalimele abaheyideni, utshabalalisile okohlakeleyo, ucimile igama labo kude kube ngunapakade. 6 Wena lutshaba! indawo ezicitakeleyo zipelile kanye: izixeko uzicitile; isikumbuzo sazo zona site tshabalala.

7 Kodwa UYEHOVA wohlala kude kube ngunapakade: isihlalo sake sobukumkani usimisele ukugweba: 8 waye yena eya kugweba ilizwe ngobulungisa; uya kwenzela inklanga umgwebo ngokufanelekileyo. 9 UYEHOVA woba yinnyango kubo abancinezelweyo, kwa yinnyango ngamaxesha obunzima. 10 Abalaziyo igama lako botembela kuwe; ngokuba wena, YEHOVA! ungabalahlanga abakufunayo.

11 Culani KUYEHOVA, ohleli e-Ziyone: xelani pakati kwezizwe izenzo zake. 12 Nxa abuza igazi, uyakumbula zona: akalibali ukukala kwababandezelweyo.

13 Ndipate ngofefe, YEHOVA! kangela ukubandezelwa kwami ngabandizondayo, wena undipakamisayo emasangweni okufa! 14 ukuze ndishumayele lonke udumo lwako emasangweni entombi ka-Ziyone, ndigcobe kulo usindiso lwako.

15 Abaheyideni batshonele emnxunyeni babewenzile; elutanjeni abalufihlileyo lubanjiwe olwabo unyawo. 16 UYEHOVA uyaziwa ngomgwebo *a*wenzileyo; ngomsebenzi wezake izandhla okohlakeleyo utiyelwe. Sela. Higayone.

17 Abakohlakeleyo bobuyela esihogweni; kwa zonke izizwe ezilibala UTIXO. 18 Ngokuba osweleyo engayi kuhlala elityalwa; itemba lamahlwempu aliyi kuba ngunapakade litshabalala.

19 Pakama, YEHOVA! mayingeyisi into engumntu; izizwe mazigwetywe pambi kwobuso bako. 20 Beka ukwoyika pezu kwazo, YEHOVA! zizazi izizwe ukuba zingabantu kodwa. Sela.

ICULO X.

KUNGANINA, YEHOVA! ukuba ume kude? *kunganina ukuba* uzimele ngamaxesha obunzima? 2 Okohlakeleyo ngeratshi uyatshutshisa ihlwempu. Mababanjwe kwa ngamaqinga abawaqingileyo. 3 Ngokuba okohlakeleyo eqayisa ngenkanuko yompefumlo wake; ubonga obawela inzuzo, edela UYEHOVA. 4 Okohlakeleyo, ngokuqanqalaza kwake, akayi kufuna *u-Tixo;* onke amaqinga ake *ati* akuko 'TIXO. 5 Indhlela zake ziqinile ngamaxesha onke; imigwebo yako ipezulu kude kuye; intshaba zake zonke uyazicekisa. 6 Ute enkliziyweni yake: Andiyi kushukunyiswa kwa napakade; ngokuba ndingeselishweni. 7 Umlomo wake uzele kukutuka, nayinkohliso, nabubuqinga: pantsi kwolwimi lwake kuko ububi nenkohlakalo. 8 Uhleli ezindaweni zokulalela zemizi; ezindaweni zangasese uyabulala ongenatyala; amehlo ake ayazifihlela olusizi. 9 Uyalalela ngasese, njengengonyama eludadeni; uyalalela ukubamba ihlwempu; uyabamba ihlwempu akulirolela elutanjeni lwake. 10 Uyazigoba, uyancatama, ukuba abalusizi bawe ngento zake zamandhla. 11 Ute enkliziyweni yake: UTIXO ulibele; ubufihlile ubuso bake; akasayi kuza abone.

12 Vuka, YEHOVA! TIXO, pakamisa isandhla sako! ungalibali ababandezelweyo. 13 Yinina ukuba okohlakeleyo adele UTIXO? Ute enkliziyweni yake: Akuyi kubuza. 14 Ubonile *noko;* ngokuba wena ugqala ubunzima nenkatazo, ukuze upindezele ngesandhla sako; olusizi uyazilahlela kuwe; ungumncedi wenkedama wena. 15 Yapula ingalo yokohlakeleyo nongalungileyo: buza inkohlakalo yake *ude* ungabi sayifumana.

16 UYEHOVA ungukumkani kude kube ngunapakade: abaheyideni batshabalele elizweni lake. 17 Inkanuko yabalulamileyo uyivile, YEHOVA! uya kulungisa inkliziyo yabo; uya kubeka indhlebe yako; 18 ukuba ugwebele inkedama noncinezelweyo, aze, umntu wasemhlabeni angabi sabatusa.

ICULO XI.

Libalelwe umhlabeli omkulu: elika-Davide.

NDITEMBELE KUYEHOVA mina; niti nina ukuti kumpefumlo wami: Pepela entabeni yakowenu njengentaka? 2 Ngokuba, kangela, abakohlakeleyo bayatyeda isipeta; bayalungisa utolo lwabo entanjeni, ukuze batole ngasese ngakuye olungileyo ngenkliziyo. 3 Nxa zicitiwe izisekelo, angati nina olungileyo?

4 UYEHOVA usetempileni yake eyingcwele; isihlalo sobukumkani SIKAYEHOVA sisezulwini; amehlo ake ayakangela, inkope zake ziyalinga, onyana babantu. 5 UYEHOVA uyalinga olungileyo; kuloko umpefumlo wake uzonda okohlakeleyo notanda ubudhlwengu. 6 Uya kunisa pezu kwabakohlakeleyo imigibe,—umlilo, nesufure, nommoya wolwopu:

Digitized by Google Original from PENN STATE

isabelwa sendebe yabo soba *njalo ke.*
7 Ngokuba UYEHOVA olungileyo etanda
ubulungisa; ubuso bake buyakangela
olungisayo.

ICULO XII.

Iculo lika-Davide, libàlelwe umhlabeli omkulu owenza ngokwesheminiti.

SIZA, YEHOVA! ngokuba ababede-
shayo bepela; ngokuba abennyaniso be-
ncipeka pakati kwonyana babantu. 2
Bayateta ubuxoki umntu kummelwane
wake; bayateta ngomlomo obutelezi,
*na*ngenkliziyo 'mbini. 3 UYEHOVA uya
kunqamla yonke imilomo ebutelezi, no-
lwimi oluteta izinto ezinkulu: 4 abate:
Siya kweyisa ngelwimi zetu; imilomo
yeyetu; ngubanina oyinkosi pezu kwetu?
5 Ngennxa yokubandezelwa kwama-
hlwempu, ngennxa yokugula kwabaswe-
leyo, kaloku ndiya kuvuka, utsho UYE-
HOVA: ndiya kumbeka ekugcinekeni
lowo amcekisayo.
6 Amazwi KAYEHOVA ngamazwi am-
hlope; *njenge*silivere ilingiwe esinyibili-
kisweni somhlaba, ecokisiweyo kasixe-
nxe. 7 Wena, YEHOVA! uya kubagcina,
wobalondoloza kwesisizukulwana kude
kube ngunapakade. 8 Abakohlakeleyo
bayahambahamba ngamacala onke, nxa
kupakanyiswa ubuncwangu bonyana ba-
bantu.

ICULO XIII.

Iculo lika-Davide, libàlelwe umhlabeli omkulu.

UYA kundilibala kude kube ninina,
YEHOVA? kude kube ngunapakade na?
Wondifihlela ubuso bako kude kube ni-
nina?
2 Kwoda kube ninina ndibeka amaqi-
nga empefumlweni wami, *no*sizi enklizi-
yweni yami imihla ngemihla? kwoda kube
ninina utshaba lwami lupakanyiswa pe-
zu kwami?
3 Zukangele, undipendule, YEHOVA,
TIXO wami! kanyisa amehlo ami, hleze
ndilale ubutongo bokufa; 4 hleze luti
utshaba lwami: Ndimeyisile; *n*abo bala-
na nami bavuye ndakushukunyiswa.
5 Kodwa mina nditembile ebubeleni
bako; inkliziyo yami yovuya elusindi-
sweni lwako. 6 Ndovuma KUYEHOVA,
ngokuba endenzele okulungileyo.

ICULO XIV.

Elika-Davide, libàlelwe umhlabeli omkulu.

IGEZA liti enkliziyweni yalo: Akuko
'TIXO. Bonakele, benze izenzo ezizonde-
kileyo; akuko owenza okulungileyo. 2
UYEHOVA esezulwini wakangela pantsi
pezu kwonyana babantu, ukubona ukuba
kuko na oqondayo, ofuna UTIXO. 3 Ba-
pambukile bonke, badhlubukile kunye;
akuko owenza okulungileyo, noko am-
nye.
4 Bonke abenzi benkohlakalo abana-
kwazi na? abadhla abantu bami *njengo-
kungati* babesidhla isonka: ababizanga
kuye UYEHOVA. 5 Bebesoyika isoyikiso
kona apo: ngokuba UTIXO esesizukulwa-
neni sabalungileyo. 6 Nidanisile icebo
lolihlwempu; ngokuba UYEHOVA eyi-
ndawo yake yokupepela.
7 Alwaba usindiswa lwo-Sirayeli lwa-
beluvele e-Ziyone! Nxa UYEHOVA aya
kubuyisa ukutinjwa kwabantu bake, uya
kugcoba u-Yakobi, uya kuvuya u-Sira-
yeli.

ICULO XV.

Iculo lika-Davide.

YEHOVA! ngubanina oya kuhlala
ententeni yako? ngubanina oya kuma
entabeni yako eyingcwele?
2 Ohambayo ngokulungileyo, esenza
ngokulungisa, eteta innyaniso ngenklizi-
yo yake; 3 ongahlebiyo ngolwimi lwake,
engenzi okubi kummelwane wake, enga-
tabati isituko ngakumhlobo wake; 4 oti
okohlakeleyo uba nokudelwa emehlweni
ake, kodwa abo boyika UYEHOVA uyaba-
beka; ofungele okubi, engaguquki noko;
5 ongaboleki imali yake ngennxa yenzu-
zo enkulu, nebaso akalamkeli ngakuye
ongenatyala.
Owenza ezizinto akayi kushukunyiswa
kude kube ngunapakade.

ICULO XVI.

Imikitame ka-Davide.

NDILONDOLOZE, TIXO! ngokuba
nditembela kuwe.
2 *Mpefumlo wami!* utshilo KUYEHO-
VA ukuti: UYINKOSI yami; ukulunga
kwami aku*fikeleli* kuwe, 3 *kufikelela* ku-
bo abangcwele abasemhlabeni, nakuba-
dumileyo ekukubo konke ukunyamekela
kwami. 4 Ziya kwandiswa inklungu za-
banxamele *utixo* wumbi: andiyi kunike-
la ngeminikelo yabo yegazi; namagama
abo andiyi kuwatabatela emlonyeni wa-
mi. 5 UYEHOVA usisabelwa sesahlulo
sami, nesendebe yami: wena uyagcina
iqashiswa lami. 6 Intambo zokulingani-
sa ziwe kumi ezindaweni ezimnandi;
ewe, lilifa elihle elilelami.
7 Ndiya kumbonga UYEHOVA, ondini-
ka icebo: kanjalo izintso zami ziyandilu-

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

leka ngamaxesha asebusuku. 8 UYEHOVA ndimbekile pambi kwami futi: engasekunene kumi nje, andisayi kushukunyiswa. 9 Ngako oko inkliziyo yami iyavuya, nengcwalisa yami iyagcoba: kanjalo innyama yami iya kupumla ngetemba. 10 Ngokuba ungayi kushiya umpefumlo wami ehadesi; *kanjako* akuyi kuyekelela oyingcwele yako eve ukubola. 11 Uya kundazisa indhlela yobomi: ebusweni bako kuko ubuninzi bovuyo; ngesokunene isandhla sako kuko iziyolo ezingunapakade.

ICULO XVII.

Umtandazo ka-Davide.

YEHOVA! yiva okulungileyo, pulapula ukumemeza kwami; nika indhlebe emtandazweni wami, onga*pumi* emlonyeni wenkohliso. 2 Ukugwetyelwa kwami makuvele ebusweni bako; amehlo ako makakangele okufanelekileyo. 3 Uyilingile inkliziyo yami; undibonile ebusuku: undicokisile, akuyi kufumana'nto; ndicingile, umlomo wami awuyi kugqita. 4 Ngokwemisebenzi yabantu, ngelizwi lomlomo wako ndizilumkile indhlela zesidhlwengu. 5 Sekela ukuhamba kwami emikondweni yako, kuze ukunyatela kwami kungatyibiliki.

6 Ndibizile kuwe, ngokuba uya kundipendula, TIXO! tobela kumi indhlebe yako, uve ukuteta kwami. 7 Yenza izibele zako zibe ngummangaliso, wena ubasindisayo abatembela *kuwe* kwabo bavukayo ngakwesandhla sako sokunene! 8 Ndigcine njengokozo lweliso, ndifihle pantsi kwesitunzi samapiko ako, 9 kubo abakohlakeleyo abandicitayo, *kuzo* intshaba zobomi bami ezindiraulayo. 10 Bazivingcele ekutyebeni kwabo: bayateta ngeratshi ngomlomo wabo. 11 Basingqongile kaloku ekuhambeni kwetu: babekile amehlo abo ukutobela emhlabeni. 12 Ukuxelisa kwabo kunjengokwengonyama enxamele ukuqwenga; nanjengokwengonyama entsha ihleli ezindaweni ezingasese.

13 Vuka, YEHOVA! mpangele, mwise pantsi: sindisa umpefumlo wami kokohlakeleyo, olirele lako; 14 kubo abantu, abasisandhla sako, YEHOVA! kubo abantu belizwe elikoyo, abasabelwa sikwokukudhliwa kwobomi, nabasisu usizalisayo ngendyebo yako: bakoliwe ngabantwana; nesisalela sabo bayasishiyela intsapo zabo.

15 Mina, ndobona ubuso bako ebulungiseni: ndoba ndikoliwe ngumfanekiselo wako ndakuvuka.

ICULO XVIII.

Libalelwe umhlabeli omkulu, *iculo* lesicaka sika-Yehova, lika-Davide, owawateta ku-Yehova amazwi eliculo ngomhla u-Yehova wamsindisayo esandhleni sazo zonke intshaba zake, nasesandhleni sika-Saule: wayesiti:

NDOKUTANDA, YEHOVA, Mandhla ami! 2 UYEHOVA uliliwa lami, nennqaba yami, nomkululi wami; UTIXO wami, ilityekazi lami; ndiya kutembela kuye: ikaka lami, nopondo lwosindiswa lwami, nennyango yami. 3 Ndobiza KUYEHOVA, odumisekayo; ndandiya kusindiswa ezintshabeni zami.

4 Intambo zokufa zandiraula, nemisinga yobunginingini yandoyikisa; 5 intambo zehadesi zandingqonga; imigibe yokufa yandipangela. 6 Ebunzimeni bami ndabiza KUYEHOVA, ndakala KUTIXO wami: weva ilizwi lami esetempileni yake; nokukala kwami ebusweni bake kweza ezindhlebeni zake. 7 Wandula umhlaba wazamazama, wangcangcazela; namasekwa entaba ashukuma, azamazama, ngokuba ebequmbile. 8 Kwenyuka umsi empumlweni yake; nomlilo uvela emlonyeni wake wadhla; amalahle avuta ngawo. 9 Wagoba izulu, wehla: sasitokotoko pantsi kwennyawo zake. 10 Wakwela pezu kwekerubime, wapapazela; wabaleka pezu kwamapiko ommoya. 11 Ubumnyama wabenza imfihlelo yake; intente yake yampahla, amanzi amnyama, amafu abungqingqwa ezulu. 12 Ngenkazimlo epambi kwake kwadhlula amafu ake, izicoto namalahle omlilo. 13 UYEHOVA wadudumisa ezulwini; opezu kwonke wanika ilizwi lake izicoto, namalahle omlilo. 14 Watuma intolo zake, wabacita; wongezelela ngemibane, wabapitizelisa. 15 Kwandula kwabonakala amazantsi amanzi, atyileka namasekwa omhlaba, ngokutetisa kwako, YEHOVA! ngokuquta kwommoya wempumlo yako. 16 Wasusa pezulu, wanditabata; wandirola emanzini amaninzi; 17 wandisindisa elutshabeni lwami olunamandhla; nakwabo banditiyayo; ngokuba bebendidhlula ngamandhla. 18 Bandipangela ngomhla wengozi yami; kodwa UYEHOVA ebesisixaso kumi. 19 Wandipumisela endaweni ebanzi, wandikulula, ngokuba ebekoliswa ndimi.

20 UYEHOVA wandivuza njengokwobulungisa bami; njengokwobumhlope bezandhla zami wandibuyekezela. 21 Ngo-

Digitized by Google Original from PENN STATE

kuba ndizibambile indhlela ZIKAYE-
HOVA, ndandingemkanga ngenkohlakalo
KUTIXO wami. 22 Ngokuba zonke izi-
gwebo zake zibe zipambi kwami; nemi-
miso yake andiyipambukisanga kumi.
23 Bendilungisekile pambi kwake, nda-
ndizibamba enkohlakalweni yami: 24
ngako UYEHOVA undibuyekezele njengo-
kwobulungisa bami, njengokwobumhlo-
pe bezandhla zami pambi kwamehlo ake.
25 Konobubele uyazibonakalisa unobu-
bele: kumntu olungisekile uyazibonaka-
lisa ulungisekile; 26 komsulwa uyazi-
bonakalisa umsulwa; nakogwenxa uya-
zibonakalisa ugwenxa. 27 Ngokuba
abantu ababandezelweyo ubasindisa
wena; kodwa amehlo eratshi uyawato-
bisa.

28 Ngokuba wena ubaneka isibane
sami: UYEHOVA, UTIXO wami, uyaka-
nyisa ubumnyama bami. 29 Ngokuba
ngawe ndiliwele ibandhla; kwa ngaye
UTIXO wami ndigqitile eludongeni. 30
UTIXO indhlela yake ifezekile ukulunga;
ilizwi LIKAYEHOVA licocekile: ulikaka
yena kubo bonke abatembela kuye. 31
Ngokuba ngubanina ONGUTIXO ngapa-
ndhle KWOYEHOVA? ngubanina olilitye-
kazi ngapandhle KWOTIXO wetu? 32
NGUTIXO ondibinqayo ngamandhla; o-
wenza nendhlela yami ilungiseke. 33
Uyenza innyawo zami zibe njengezama-
xamakazi; uyandimisa ezinnyangweni
zami. 34 Uyafundisa izandhla zami u-
kulwa, side sityedwe isipeta sexina nge-
ngalo zami. 35 Undipile ikaka losindiso
lwako; isandhla sako sokunene sindise-
kele; ukululama kwako kundenze 'mku-
lu. 36 Wabusenza banzi ukunyatela
kwami pantsi kwami; ati amaqata ami
akahexa. 37 Ndaputuma intshaba zami,
ndazifumana; andabuya ndada ndazi-
gqibela. 38 Ndazityumza, zaza zakohlwa
kuvuka; zawa pantsi kwennyawo zami.
39 Ngokuba ubundibinqela ukulwa nga-
mandhla; ubatobisile pantsi kwami abo
babesukela ngakumi: 40 wandinika um-
hlana wentshaba zami; ndize nditshaba-
lalise abo banditiyayo. 41 Bakala, kodwa
bekungeko osindisayo; *kwa* KUYEHOVA,
kodwa akabapendula. 42 Ndaza ndaba-
guba njengotuli ngapambi kwommoya;
ndabalahla njengenkunkuma yezitarate.
43 Undikulule emapikeni abantu; undi-
misele ndibe yinkloko yezizwe; abantu
endingabazanga bayandikonza. 44 Ngo-
kuva kwendhlebe bayapulapula kumi;
abasemzini bayazenzisa kumi. 45 Aba-
semzini bayasinya; bayankwantya *bepu-
ma* ezinnqatyeni zabo.

46 UYEHOVA uhleli; malibongwe ili-
tyekazi lami; makadunyiswe UTIXO wo-
sindiswa lwami. 47 NGUTIXO ondenzela
impindezelo, oweyisa izizwe pantsi kwa-
mi, 48 ondisindisa ezintshabeni zami:
ewe, wena undipakamisele ngapezulu
kwabo basukela ngakumi; undikulule
emntwini wobudhlwengu. 49 Ngako oko
ndobulela kuwe, YEHOVA! pakati kwa-
baheyideni, ndicule egameni lako: 50
owandisa intsindiswa zokumkani wake;
owenza ububele kumtanjiswa wake, ku-
Davide, nakuyo inzalo yake kude kube
ngunapakade.

ICULO XIX.

Iculo lika-Davide, libalelwe umhlabeli omkulu.

AMAZULU ayashumayela ubungcwa-
lisa BUKATIXO; isibakabaka siyaxela
umsebenzi wezandhla zake. 2 Immini
iyampompoza ukuteta kwimmini; ubu-
suku buyatyela ukwazi kubusuku. 3 A-
kuko 'nteto, akuko 'mazwi; lelingenaku-
vakala ilizwi lawo. 4 Inklokoma yawo
ipumele kuwo wonke umhlaba, neziteto
zawo kwa sekupeleni kwelizwe. Kuwo
wona umisele ilanga intente; 5 elinje-
ngomyeni epuma esililini sake; elivuya
njengeroti ukukaulezela indhlela. 6 Uku-
puma kwalo livela ekupeleni kwezulu;
ukuzekelela kwalo kungasezinncameni
zalo: akuko 'nto ifihlakeleyo ekubaleleni
kwalo.

7 Umteto KAYEHOVA ufezekile, ubuyi-
sa umpefumlo; isinqino SIKAYEHOVA
sinyanisekile, silumkisa isidenge; 8 i-
ngxelo ZIKAYEHOVA zifanelekile, zivuyi-
sa inkliziyo; umyalelo KAYEHOVA u-
ngcwele, ukanyisela amehlo; 9 ulwoyiko
LUKAYEHOVA lumhlope, lumi ngonapa-
kade; izigwebo ZIKAYEHOVA ziyinnyani-
so, zilungile kunye. 10 Zinokunqwene-
leka pezu kwegolide, ewe, pezu kwobuni-
nzi begolide ecokisiweyo; zinokuyola pe-
zu kwobusi nenncindi yobusi. 11 Ka-
njalo isicaka sako siyaliwe ngazo; ekuzi-
gcineni kuko umvuzo omkulu.

12 Iziposo ngubanina ongaziqondayo?
ndihlambulule kwezifihlakeleyo: 13 nqa-
nda isicaka sako nakwezeratshi; mazi-
ngabi nabukosi pezu kwami: kukona
ndiya kuba ndifezekile, ndoba 'msulwa
esigqitweni esikulu. 14 Iziteto zomlomo
wami, nezicamango zenkliziyo yami, ma-
zitandeke ebusweni bako, YEHOVA, Liwa
lami nomkululi wami!

Digitized by Google Original from PENN STATE

ICULO XX.

Iculo lika-Davide, libàlelwe umhlabeli omkulu.

WANGA UYEHOVA angakupendula ngemmini yobunzima: langa igama LOTIXO ka-Yakobi lingakubeka ennyangweni: 2 akutumele uncedo luvela endaweni eyingcwele, akuxase ngokuvela e-Ziyone; 3 akumbule yonke iminikelo yako, nedini lokutshiswa lako alamkele; Sela: 4 akunike njengokusenkliziyweni yako, nalo lonke icebo lako alizalisekise! 5 Sovuyelela ngalo usindiso lwako; somisa ibanile ngegama LOTIXO wetu. Maaze UYEHOVA azalisekise konke ukucela kwako.

6 Kaloku ndiyazi ukuba UYEHOVA uyasindisa umtanjiswa wake; uya kumpendula ezulwini lake eliyingcwele, *amncede* ngamandhla osindiso lwesandhla sake sokunene.

7 Abanye *bancoma* innqwelo zokulwa, nabanye amahashe; kodwa tina siya kuncoma igama LIKAYEHOVA, LOTIXO wetu. 8 Bona batobile, bawa; kanti tina sisukile, sapakama. 9 Sindisa, YEHOVA! ukumkani makasipendule, mhlana sibizayo.

ICULO XXI.

Iculo lika-Davide, libàlelwe umhlabeli omkulu.

YEHOVA! ukumkani wovuya ngamandhla ako; ukugcoba kwake ngosindiso lwako ukuba kukulu ke! 2 Umpile inkanuko yenkliziyo yake; isicelo somlomo wake akusibandezanga. Sela. 3 Ngokuba umpangela ngamatamsanqa okulunga; uyabeka isitsaba segolide ecokisiweyo enkloko yake. 4 Ebecela ubomi kuwe, wamnika ke; kwa ubude bemihla kude kube ngunapakade. 5 Ubungcwalisa bake bukulu ngalo usindiso lwako; uyabeka udumo nobukulu pezu kwake. 6 Ngokuba uya kumfaka amatamsanqa kude kube ngunapakade; uya kumvuyisa ngovuyo ebusweni bako. 7 Ngokuba ukumkani etembela KUYEHOVA: nangabo ububele bopezu kwonke akayi kushukunyiswa.

8 Isandhla sako sofumana zonke intshaba zako; esokunene sako sofumana abatiyi bako. 9 Uya kubenza babe njengeziko lomlilo ngexesha lobuko bako: UYEHOVA uya kubaginya ngomsindo wake; umlilo uya kubadhla. 10 Isixakato sabo uya kusitshabalalisa wena kwa semhlabeni, nenzalo yabo kwa kubo onyana babantu. 11 Ngokuba becebile ububi ngakuwe; bacingile iqinga elikohlakeleyo, *koko* bengenakweyisa: 12 ngokuba uya kubajikisa umhlana; ezintanjeni zako uya kubekisa *intolo* ngakubo.

13 Zipakamise, YEHOVA! ebukulwini bako; sasiya kuvuma sidumise amandhla ako.

ICULO XXII.

Iculo lika-Davide, libàlelwe umhlabeli omkulu owenza nge-Ayelete-shahare.

TIXO wami, TIXO wami! undishiyile nganina? ukude *nganina* ekusizweni kwami, *na*semazwini okukala kwami? 2 TIXO wami! ndiyabiza emmini, kanti akupenduli; nasebusuku, kanti akuko ukuti cwaka kumi. 3 Kodwa wena uyingcwele, uhleli ezindunyisweni zo-Sirayeli. 4 Obawo betu batembela kuwe; batemba, wabakulula ke. 5 Balilela kuwe, basindiswa ke; batembela kuwe, abadaniswa ke. 6 Kuloko mina ndingumsundu, andinguye umntu; ndiyinto yokugxekwa eluntwini, neyokudelwa ngabantu. 7 Bonke abandibonayo bayandihleka; bawakamisa umlomo, bahlunguzela inkloko, *besiti:* 8 Wayama UYEHOVA, makamsindise; makamkulule, ngokuba ekoliswa nguye. 9 Kodwa wena ungobendikupa esiswini; wanditembisa ndisemabeleni kamá. 10 Bendilahlelwa kuwe kwa sesizalweni; UNGUTIXO wami kwa sesiswini sikamá.

11 Zungabi kude nami, ngokuba ubunzima bukufupi, kungeko noncedayo. 12 Inkunzi ezinninzi zindingqongile; *inkunzi* ezinamandhla zase-Bashane zindiraulile. 13 Zandakamela ngemilomo yazo, *njeng*engonyama eqwengayo nekonyayo. 14 Ndipalaziwe njengamanzi; amatambo ami onke arunekile: inkliziyo yami injengomtwebeba; inyibilikile pakati kwamatumbu ami. 15 Ukwomelela kwami kwomile njengecepe lompanda; ulwimi lwami lunamatele ekuhlangutyeni lami; undibekile elutulini lwokufa. 16 Ngokuba izinja zindingqongile; inklanganiso yabenzi bokungalungileyo indipahlile; bahlaba izandhla zami nennyawo zami. 17 Ndingabala onke amatambo ami: bona bayakangela, bayandibonela. 18 Bayabelana izivato zami; napezu kwengubo yami bayenza amaqashiso. 19 Kodwa wena, YEHOVA! zungabi kude *nami:* Mandhla ami! kauleza ukuza kundisiza. 20 Hlangula ereleni umpefumlo wami, *na*semandhleni enja udwa lwa-

Digitized by Google Original from PENN STATE

mi. 21 Ndisindise emlonyeni wengonya-
ma: undivile *wandisindisa* ezimpo-
ndweni zennyati.
22 Ndoshumayela igama lako kubaza-
lwana bami; pakati kwenklanganiso ndo-
kubonga. 23 Nina nimoyika UYEHOVA,
mbongeni; nonke nina 'nzalo ka-Yako-
bi, mdumiseni: nimhlonele, nonke nina
'nzalo ka-Sirayeli. 24 Ngokuba ubu-
hlwempu behlwempu engabudelanga, e-
ngabuzondanga kanjalo; akalifihlelanga
nobuso bake; wati, lakulilela kuye, wali-
va. 25 Kwoba ngawe ukubonga kwami
enklanganisweni enkulu; izibambiso za-
mi ndozifeza ebusweni babamoyikayo.
26 Abalulamileyo botya bahlutiswe; ba-
ya kubonga UYEHOVA abo bamfunayo:
inkliziyo yenu iya kupila kude kube
ngunapakade. 27 Zonke izipelo zomhla-
ba zokumbula zibuyele KUYEHOVA: zo-
nke izizalwane zezizwe zobedesha ebuswe-
ni bako. 28 Ngokuba ubukumkani bo-
BUKAYEHOVA: nguye umpatibukosi pa-
kati kwezizwe. 29 Zonke izityebi zom-
hlaba zotya zibedeshe; bonke abahlela
elutulini bogoba pambi kwake; nalowo
ongenakupilisa umpefumlo wake. 30
Kwobako inzalo emkonzayo: kwobaliswa
NGENKOSI esizukulwaneni. 31 Baya ku-
za, bashumayele ubulungisa bake eba-
ntwini *abaya* kuzalwa, ukuba wenzile *o-
ku*.

ICULO XXIII.

Iculo lika-Davide.

UYEHOVA ungumalusi wami: andi-
yi kuswela 'luto. 2 Uyandilalisa emari-
weni aluhlaza; uyandikapela ngasema-
nzini azolileyo. 3 Uyabuyisa umpefum-
lo wami; uyandikokela ezindhleleni zo-
bulungisa ngennxa yegama lake. 4 Na-
kuba ndihamba emfuleni wesitunzi so-
kufa, andiyi kwoyika 'bubi, ngokuba we-
na unami; intonga yako nomsimelelo
wako zona ziyandonwabisa. 5 Uyandi-
lungisela isitebe pambi kwentshaba za-
mi; uyitambisile ngeoli inkloko yami;
indebe yami iyapupuma. 6 Ngennyani-
so ndiya kulandelwa kukulunga nabubu-
bele yonke imihla yokudhla kwami ubo-
mi; nokuhlala kwami kwoba sendhlwini
KAYEHOVA ngonapakade.

ICULO XXIV.

Iculo lika-Davide.

UMHLABA ngoKAYEHOVA, nokuzala
kwawo; ilizwe, nabahleli kulo. 2 Ngo-
kuba ewusekele pezu kwelwandhle; wa-
wuqinisela pezu kwemilambo.
3 Ngubanina oya kunyukela entabeni
KAYEHOVA? ngubanina oya kuma enda-
weni yake eyingcwele?
4 Ozandhla zimhlope, nonkliziyo
ingcwele; oti umpefumlo wake ungawu-
pakamiselanga kokungendawo, nongafu-
nganga ngenkohliso. 5 Yena uya kwam-
kela itamsanqa KUYEHOVA, nobulungisa
KUTIXO wosindiswa lwake. 6 Esi sisizu-
kulwana sabo bambuzelayo; sabo bafuna
ubuso bako, *Tixo* ka-Yakobi! Sela.
7 Pakamisani inkloko zenu, masango!
nibe nokupakanyiswa, zingcango ezingu-
napakade! waeya kungena ukumkani
wobungcwalisa.
8 Ngubanina lokumkani wobungcwa-
lisa? NGUYEHOVA onamandhla noburo-
ti, NGUYEHOVA onoburoti emfazweni.
9 Pakamisani inkloko zenu, masango!
nipakame, zingcango ezingunapakade!
waeya kungena ukumkani wobungcwali-
sa.
10 Ngubanina yena lokumkani wobu-
ngcwalisa? NGUYEHOVA wemikosi: ngu-
ye ukumkani wobungcwalisa. Sela.

ICULO XXV.

Elika-Davide.

YEHOVA! ndiyawupakamisela kuwe
umpefumlo wami. 2 TIXO wami! ndiya-
tembela kuwe, mandingadaniswa: intsha-
ba zami mazingandivuyeleli. 3 Kanjalo
makungabiko odaniswayo kwabakangela
kuwe: makudaniswe abo benzayo ngobu-
xoki kungeko 'tuba. 4 YEHOVA! ndazise
indhlela zako, ndifundise imikwa yako.
5 Ndikokele ennyanisweni yako, undifu-
ndise: ngokuba wena uNGUTIXO wosi-
ndiswa lwami; ndikangela kuwe immini
yonke.
6 Kumbula, YEHOVA! innceba zako,
nezibele zako, ngokuba kungunapakade
zikoyo. 7 Izono zobutsha bami, nezigqi-
to zami, ungazikumbuli: njengokwofefe
lwako ndikumbulele wena, ngennxa yo-
bubele bako, YEHOVA!
8 Ulungile UYEHOVA, unokulungisa;
ngako oko uya kubonisa aboni ngendhle-
la. 9 Uya kukokela abalulamileyo esi-
kweni; uya kufundisa abalulamileyo i-
ndhlela yake. 10 Zonke indhlela ZIKA-
YEHOVA zibububele, ziyinnyaniso, kwabo
babambayo ucebano lwake nezinqinelo
zake. 11 Ngennxa yegama lako, YEHO-
VA! xolela inkohlakalo yami, ngokuba
inkulu yona.
12 Lowamntu umoyikayo UYEHOVA
nguwupina? uya kumbonisa ngendhlela

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

aya kuyiqasha. 13 Umpefumlo wake uya
kuhlala ekulungeni; umhlaba woba lilifa
lenzalo yake. 14 Ubuncoko BUKAYEHO-
VA bunabo bamoyikayo; nocebano lwa-
ke lona luyabazisa.
15 Amehlo ami amele UYEHOVA futi;
ngokuba eya kukupa innyawo zami eluta-
njeni. 16 Beka kumi, ube nofefe kumi;
ngokuba ndiligantuntu nolusizi mina.
17 Imbandezelwa zenkliziyo yami zandi-
siwe; ndikupe ebunzimeni bami. 18
Bona usizi lwami, nokwapuka kwami, u-
xolele zonke izono zami. 19 Kangela
intshaba zami, ngokuba zinninzi; ziya-
nditiya ngokutiya kwobudhlwengu. 20
Gcina umpefumlo wami, undihlangule;
mandingadaniswa, ngokuba nditemba
wena. 21 Mandilondolozwe kukunyani-
sa nokulungisa; ngokuba ndikangela ku-
we. 22 Kulula u-Sirayeli, TIXO! kuzo
zonke imbandezelwa zake.

ICULO XXVI.

Elika-Davide.

NDIGWEBELE, YEHOVA! ngokuba
ndihambile ngokunyanisa kwami: ndi-
tembele KUYEHOVA, andiyi kutyibilika.
2 Ndilinge, YEHOVA! undivavanye; co-
kisa izintso zami nenkliziyo yami.
3 Ngokuba ububele bako bupambi
kwamehlo ami: ndihambile nokuhamba
ennyanisweni yako. 4 Andihlalanga
nabantu abangendawo; andiyi kungena
nabo bahanahanisayo. 5 Nditiyile inkla-
nganiso yabenzi bokungalungileyo; andi-
yi kuhlala nabakohlakeleyo. 6 Ndohlam-
ba izandhla zami kokungenatyala; ku-
kona ndiya kupahla isibingelo sako, YE-
HOVA! 7 ndize ndivakalise ngelizwi lo-
kubulela, ndishumayele yonke imima-
ngaliso yako. 8 YEHOVA! nditandile i-
nklalo yendhlu yako, nendawo yokuhlala
kwobungcwalisa bako.
9 Ungabuti umpefumlo wami ndawo-
nye naboni, nobomi bami ndawonye na-
bantu begazi; 10 ekuko ubumenemene
ezandhleni zabo, nesokunene sabo sizele
ngesincwancwaniso. 11 Kodwa mina
ndohamba ngokunyanisa kwami: ndiku-
lule, ube nofefe kumi. 12 Unyawo lwa-
mi lumi endaweni elungeleleneyo: ndo-
bonga UYEHOVA ezinklanganisweni.

ICULO XXVII.

Elika-Davide.

UYEHOVA ulukanyo lwami nosindi-
so lwami, ndiya kwoyika 'banina? UYE-
HOVA ungamandhla obomi bami, ndiya
kungcangcazela ngobanina? 2 Bati abe-
nzi bokungalungileyo bakusondela nga-
kumi, ukuza kudhla innyama yami, kwa
abayimpi kumi, nabazintshaba zami, ba-
kùbeka bawa. 3 Nakuba umkosi ubuya
kundivimbela, inkliziyo yami ayisayi
kwoyika; nakuba imfazwe ibiya kundi-
vukela, senditembela koku. 4 Innye *i-
nto* endicelileyo KUYEHOVA, eyona ndiya
kuyifuna: ukuba mandihlale endhlwini
KAYEHOVA yonke imihla yokudhla kwa-
mi ubomi; ndize ndikangele ubuhle BU-
KAYEHOVA, ndibuze nokubuza etempileni
yake. 5 Ngokuba eya kundizimeza eta-
banakeleni yake ngomhla welishwa; wo-
ndifihlela endaweni efihlakeleyo yente-
nte yake: wondimisa pezulu eweni. 6
Kanjalo kaloku inkloko yami yopaka-
nyiswa pezulu pezu kwentshaba zami ezi-
ndingqongayo: ngako ndiya kubinga i-
mibingo yomgcobo ententeni yake; ndo-
vuma, ndocula nokucula, KUYEHOVA.
7 Yiva ilizwi lami, ndakubiza, YEHO-
VA! ube nofefe kumi, undipendule. 8
Nxa ubusiti: Funani ubuso bami; i-
nkliziyo yami yati: Ubuso bako, YEHO-
VA! ndobufuna. 9 Zungandifihleli u-
buso bako; zungabebeti isicaka sako
ngengqumbo: ubunguye umncedi wa-
mi; zungandilahli, zungandishiyi noku-
ndishiya, TIXO wosindiswa lwami! 10
Ngokuba ndishiyiwe ngubawo nangumá;
kodwa UYEHOVA wondamkela. 11 Ndi-
fundise indhlela yako, YEHOVA! undi-
kokele ngendhlela elungeleleneyo, ngen-
nxa yabandihlolayo. 12 Zungandinikeli
ekukanukeni kwentshaba zami; ngoku-
ba kuvuke ngakumi amanqìna abuxoki,
kwa nopefumla ubudhlwengu.
13 *Ngendiba ndibubile,* ukuba bendi-
ngakolwanga ukubona ukulunga KUKA-
TIXO emhlabeni wabahleliyo. 14 Kange-
la KUYEHOVA, ukalipe, waeya kuyomele-
za inkliziyo yako; ewe, kangela KUYE-
HOVA.

ICULO XXVIII.

Elika-Davide.

NDOBIZA kuwe, YEHOVA! olilitye-
kazi lami; zungati cwaka kumi; hleze
nditi, wakuti cwaka kumi, ndifane na-
bahlele esihogweni. 2 Yiva ilizwi lezi-
kungo zami, ndakulilela kuwe, nxa ndi-
pakamisa izandhla zami ngasendaweni
yako eyingcwele yokupendula. 3 Zunga-
ndikukulisi nabakohlakeleyo, nabenzi bo-
kungendawo, abatetayo uxolo kubame-
lwane babo, kanti bububi obusezinklizi-
yweni zabo. 4 Banike njengokwemise-

benzi yabo, nanjengokwobubi bezenzo zabo: banike njengokwokwenza kwezandhla zabo; buyekeza kubo ngokubafaneleyo. 5 Ngennxa yokuba bengagqali imisebenzi KAYEHOVA, nokwenza kwezandhla zake, uya kubacita, akayi kubaka.

6 Makabongwe UYEHOVA; ngokuba evile ilizwi lezikungo zami. 7 UYEHOVA ungamandhla ami, nekaka lami; inkliziyo yami yatembela kuye, ndancedwa ke: iti ngoko inkliziyo yami ivuye kakulu; ndandiya kumdumisa ngeculo lami. 8 UYEHOVA ungamandhla abo; uyinnqaba yosindiso yomtanjiswa wake yena. 9 Sindisa abantu bako, utamsanqelise ilifa lako; bapate, ubapakamise kude kube ngunapakade.

ICULO XXIX.

Iculo lika-Davide.

NIKELANI KUYEHOVA, nina 'bakulu! nikelani KUYEHOVA ubungcwalisa namandhla. 2 Nikelani KUYEHOVA ubungcwalisa begama lake; bedeshani UYEHOVA ebuhleni bobungcwele.

3 Ilizwi LIKAYEHOVA lipezu kwamanzi; UTIXO wobungcwalisa uyadudumisa; UYEHOVA upezu kwamanzi amaninzi. 4 Ilizwi LIKAYEHOVA linamandhla; ilizwi LIKAYEHOVA linobungangamsha. 5 Ilizwi LIKAYEHOVA liyapula isedare; ewe, UYEHOVA uziti viti isedare zase-Lebanone. 6 Uyazitsibisa njengetole; kwa i-Lebanone ne-Siriyone njengetole lennyati. 7 Ilizwi LIKAYEHOVA liyanqika amalangatye omlilo. 8 Ilizwi LIKAYEHOVA liyangcangcazelisa inklango; UYEHOVA uyangcangcazelisa inklango yase-Kadeshe. 9 Ilizwi LIKAYEHOVA liyapunzisa amaxamakazi, liyawahluba namahlati: kanjalo etempileni yake bonke bakona bayateta ngobungcwalisa *bake*.

10 UYEHOVA waehleli pezu kwomsinga wamanzi; ewe, UYEHOVA uhleli engukumkani kude kube ngunapakade. 11 UYEHOVA uya kunika abantu bake amandhla; UYEHOVA uya kutamsanqelisa abantu bake ngoxolo.

ICULO XXX.

Iculo eliyingoma yokutwasiswa kwendhlu, elika-Davide.

NDOKUPAKAMISA, YEHOVA! ngokuba undinyusele pezulu, nentshaba zami ungazivuyisanga ngami. 2 YEHOVA, TIXO wami! ndalilela kuwe, waza wandipilisa ke. 3 YEHOVA! unyusile umpefumlo wami encwabeni; undigcinile ndihleli, ndize ndingehli ndiye esihogweni.

4 Culani KUYEHOVA, nina 'bangcwele bake! nibulele ngenkumbuzo yobungcwele bake. 5 Ngokuba engumzuzwanyana *kodwa* engqunjeni yake; kuko ukudhliwa kwobomi embukweni yake: ngokuhlwa kungalalisa ukulila, kodwa kwakusa *kufika* ukugcoba.

6 Ndati mina ebutamsanqeni bami: Andisayi kuza ndishukunyiswe napakade. 7 Wena, YEHOVA! ngembuko yako, umisile intaba yami ibe namandhla; wafihla ubuso bako, ndasendituswa ke. 8 Ndabizela kuwe, YEHOVA! kwa kuye UYEHOVA ndataruzisa. 9 Kuko uncedo lwanina egazini lami, ndakuhlela emnxunyeni? utuli lwokudumisa na? lwoshumayela innyaniso yako na? 10 Yiva, YEHOVA! ube nofefe ngakumi; YEHOVA! yiba ngondincedayo. 11 Undiguqulele ukulila kwami kwaba 'kududa; uyicumbulule inklakanklaka yami, wandibinqisa uvuyo; 12 ukuze ingcwalisa *yami* icule kuwe, ingati tu. YEHOVA, TIXO wami! ndiya kubulela kuwe kude kube ngunapakade.

ICULO XXXI.

Iculo lika-Davide, libàlelwe umhlabeli omkulu.

YEHOVA! nditembile kuwe; mandingezi ndidaniswe: ndikulule ngobulungisa bako. 2 Nditobele indhlebe yako; ndihlangule kamsinya: yiba lilitye lamandhla kumi; ube yindhlu yennqaba yokundisindisa. 3 Ngokuba uliliwa lami nennqaba yami; zuti ngoko, ngennxa yegama lako, undikape, undikokele. 4 Ndikupe elutanjeni abandifihlele lona; ngokuba ungamandhla ami wena. 5 Ndiyabekela esandhleni sako ummoya wami: undikulule, YEHOVA, TIXO wennyaniso! 6 Ndibatiyile abo babeka izinto ezingendawo zobuxoki; kodwa mina ndiyatembela KUYEHOVA. 7 Ndiya kuvuya ndigcobe ngobubele bako: ngokuba ububonileyo ubunzima bami; uzazile imbandezelwa zompefumlo wami; 8 akundinikelanga esandhleni sotshaba: uzimisile innyawo zami endaweni ebanzi.

9 Yiba nofefe ngakumi, YEHOVA! ngokuba ndisebunzimeni: iliso lami lonakele ngenkatazo, *kwa no*mxèlo wami nombilini wami. 10 Ngokuba ubomi bami bugqityelwe lusizi, neminyaka yami kukugula; amandhla ami ayapela ngennxa yobubi bami; amatambo ami onakele.

Digitized by Google

Original from PENN STATE

11 Ngennxa yentshaba zami zonke ndibe
ndisigxekwa, nakakulu ke kubamelwane
bami, nesoyikeko kwabo bandaziyo: abo
bandibonayo pandhle bandibaleka. 12
Ndilityelwe njengofileyo ongenakuku-
njulwa; ndinjengesitya esitshabaleleyo.
13 Ngokuba ndivile ukuhleba kwabani-
nzi; ukwoyika bekungamacala onke;
nxa bebecebana ngakumi, benza ngeqi-
nga lokundihluta ubomi bami. 14 Ko-
dwa ndatembela kuwe, YEHOVA! ndati:
UNGUTIXO wami wena. 15 Amaxesha
ami asesandhleni sako; ndikulule esa-
ndhleni sentshaba zami, nakwabo bandi-
tshutshisayo. 16 Kanyisa ubuso bako
ngasesicakeni sako; ndisindise ngobube-
le bako. 17 Mandingadaniswa, YEHOVA!
ngokuba ndibizele kuwe: mabadaniswe
abakohlakeleyo, mabati tu encwabeni bo-
na. 18 Maitiwe cwaka imilomo exokayo,
eteta into elukuni ngakuye olungileyo
ngeratshi nangokudela.

19 Hai ubukulu bobubele bako! obo
ububekelele abakwoyikayo, *obo* ubenzele
abo batemba kuwe pambi kwonyana bo-
luntu. 20 Uya kubafihla endaweni efihla-
keleyo yobuko bako kuzo ingcebano za-
bantu; uya kubazimeza ententeni kuko
ukupika kwelwimi. 21 Makabongwe U-
YEHOVA; ngokuba endenzele ububele ba-
ke into engummangaliso, *njengokungati
bendi*sesixekweni esiyinnqaba. 22 Ngo-
kuba ndibe ndite ekunxameni kwami:
Ndinqanyulwe ebusweni bamehlo ako;
kanti ubusiva ilizwi lezikungo zami, nda-
kulilela kuwe.

23 Tandani UYEHOVA, nonke nina 'ba-
ngcwele bake! UYEHOVA elondoloza aba-
nyanisayo nje, epindezela ngokukoliseki-
leyo kowenza ngeratshi. 24 Kalipani,
waeya kwomeleza inkliziyo yenu, nonke
nina nitembela KUYEHOVA!

ICULO XXXII.

Elika-Davide, lokuqondisa.

HAI itamsanqa lozigqito zixolelweyo,
losono siselelweyo! 2 Hai itamsanqa
lomntu UYEHOVA angabaleli kuye inko-
hlakalo, nokungeko emmoyeni wake
inkohliso!

3 Ndindakuti cwaka, amatambo ami
aba madala ngokubomboloza kwami im-
mini yonke. 4 Ngokuba nasemmini na-
sebusuku isandhla sako besinzima pezu
kwami: ukunyakama kwami kwaguquka
kwaba kukwoma kwehlobo. Sela. 5 Nda-
sazisa kuwe isono sami, nenkohlakalo ya-
mi andiyigubungelanga. Ndati: Ndiya
kuxela izigqito zami KUYEHOVA; waza
wena waxolela ityala lesono sami. Sela.
6 Ngennxa yoku kwotandaza kuwe bonke
ababedeshayo, ngexesha ongafunyanwa
ngalo: ngahlekana emsingeni wamanzi
amaninzi akayi kusondela kubo. 7 Uyi-
ndawo yami yokupepela wena; uya ku-
ndilondoloza ebunzimeni; uya kundipa-
hla ngemigcobo yenkululo. Sela.

8 Ndokufundisa, ndikubonise nge-
ndhlela oya kuhamba ngayo: ndo*ku*nika
icebo, *ndibeke* iliso lami pezu kwako. 9
Maningabi njengehashe, *umhlaumbi* nje-
ngeqwarara, into engenakuqonda, umlo-
mo wayo ulungele ukubanjwa ngentsim-
bi nangomkala, hleze isondele kuwe.
10 Inklungu ezinninzi zobako kokohlake-
leyo; kodwa otembela KUYEHOVA, ubu-
bele buya kumpahla. 11 Vuyani KUYE-
HOVA, nigcobe, nina balungileyo! nivu-
yelele, nonke nina 'bankliziyo zilungise-
kile!

ICULO XXXIII.

VUYELELANI kuye UYEHOVA, nina
balungileyo! indumiso ifanelekile kwa-
balungisekileyo. 2 Dumisani UYEHOVA
ngekinore; culani kuye ngenebele ezi-
ntambo zilishumi. 3 Mvumeleni iculo
elitsha; lungisani ukubeta ngentsholo
enkulu.

4 Ngokuba ilizwi LIKAYEHOVA lilu-
ngile; nawo wonke umsebenzi wake ngo-
wennyaniso. 5 Uyatanda ubulungisa no-
bugwebo: umhlaba uzele bububele BU-
KAYEHOVA. 6 Ngelizwi LIKAYEHOVA
kwenziwa izulu, nangommoya womlomo
wake wonke umkosi walo. 7 Uyabuta
amanzi olwandhle njengemfumba; uya-
beka inzulu ezindaweni zokubekela. 8
Wonke umhlaba mawoyike pambi KWO-
YEHOVA; bonke abemi belizwe mabahlo-
nele yena. 9 Ngokuba eke wateta, kwa-
bako ke; waxela, kwema kwenqi ke. 10
UYEHOVA utshabalalisile icebo labaheyi-
deni; utshitshisile amaqinga enklanga.
11 Icebo LIKAYEHOVA lima limi kude
kube ngunapakade, *n*amaqinga enklizi-
yo yake kwisizukulwana ngesizukulwana.

12 Hai itamsanqa lesizwe esiTIXO u-
NGUYEHOVA; *ne*labantu abaqashileyo
babe lilifa lake! 13 UYEHOVA uyaka-
ngela esezulwini; uyabona bonke onya-
na boluntu. 14 Kwa sendaweni yokuhla-
la kwake uyabonela bonke abemi bom-
hlaba. 15 Uyadala zonke inkliziyo zabo
kunye; uyagqala zonke izenzo zabo. 16
Akuko 'kumkani usindiswayo bubuninzi

Digitized by Google Original from PENN STATE

bomkosi; iroti alihlangulwa bubukulu
bamandhla. 17 Ihashe libuxoki ekusindi-
seni; aliyi kusindisa nangobukulu bama-
ndhla alo. 18 Bona ke, iliso LIKAYEHO-
VA lingakubo abamoyikayo; lingakubo
abatembela ebubeleni bake ; 19 ukuhla-
ngula umpefumlo wabo ekufeni, nokuba-
pilisa ngexesha lendhlala.

20 Umpefumlo wetu uyalinda UYEHO-
VA; uncedo lwetu nekaka letu nguye. 21
Ngokuba inkliziyo yetu iya kuvuya nga-
ye; ngokuba sitembele egameni lake eli-
ngcwele. 22 Ububele bako, YEHOVA!
mabube pezu kwetu, njengokuba sitem-
ba kuwe.

ICULO XXXIV.

Elika-Davide, okuya wayenza yimbi ingqondo yake ebusweni buka-Abimeleki, owamgxota, wada wemka.

NDIYA kumbonga UYEHOVA ngama-
xesha onke; udumo lwake luya kuba sem-
lonyeni wami futi. 2 Umpefumlo wami
uya kuqayisa NGOYEHOVA; abalulamile-
yo bova bavuye. 3 Yenzani nami uku-
menza 'mkulu UYEHOVA; masipakamise
kunye igama lake.

4 Ndafuna UYEHOVA, wandipendula
ke, wandikulula kuzo zonke izoyiko zami.
5 Bakangela kuye, bakanyiswa ke; ubu-
so babo bebungenakudana. 6 Elihlwem-
pu labiza, wati UYEHOVA weva, walisindi-
sa kuzo zonke imbandezelwa zalo. 7 I-
ngelosi KAYEHOVA iyamela abo bamoyi-
kayo ngokuti ngqonga, ibakulule.

8 Yivani nibone ukuba UYEHOVA ulu-
ngile; unetamsanqa lomntu umtembayo.
9 Yoyikani UYEHOVA, nina 'bangcwele
bake! ngokuba kungeko 'kuswela kwabo
bamoyikayo. 10 Ingonyamana ziyaswe-
la, zive ukulamba; kodwa abafuni BAKA-
YEHOVA abayi kuswela 'nto ilungileyo.
11 Yizani, lusapo! nipulapule kumi; ndi-
ya kunifundisa ukwoyika UYEHOVA. 12
Nguwupina lomntu okanuka ukudhliwa
kwobomi, otanda imihla, ukuze abone u-
kulunga? 13 Bamba ulwimi lwako lu-
ngayi enkohlakalweni, nomlomo wako
ungateti inkohliso. 14 Suka enkohlaka-
lweni, wenze okulungileyo; funa uxolo.
uluputume ke.

15 Amehlo KAYEHOVA angakubo aba-
lungileyo, nendhlebe zake zingakuko u-
kukala kwabo. 16 Ubuso BUKAYEHOVA
bungakubo abenzi benkohlakalo, ukuze
kunqanyulwe ukukunjulwa kwabo em-
hlabeni. 17 Bayakala *abalungileyo*, uye-
va ke UYEHOVA; nakuzo zonke imbande-
zelwa zabo uyabahlangula. 18 UYEHOVA
ukufupi nabo banenkliziyo eyapukileyo;
uyasindisa abo banommoya ogqobokileyo.
19 Zinninzi intsizi zolungileyo, kodwa
kuzo zona zonke UYEHOVA uyamkulula.
20 Uyagcina amatambo ake onke; aku-
ko nalinye kuwo elapulwayo. 21 Ububi
buya kubulala okohlakeleyo; nabo bati-
ya olungileyo bomiselwa ityala. 22 UYE-
HOVA uyakulula imipefumlo yezicaka za-
ke: nabatemba yena akuko namnye oya
kumiselwa ityala.

ICULO XXXV.

Elika-Davide.

PIKA wena, YEHOVA! nabo bapika
nami; yilwa wena nabo balwayo nami.
2 Bamba ikakana nekaka, upakamele u-
kundinceda. 3 Rola intshuntshe, uti vi-
ngci *indhlela* ngakubo abandiputumayo:
yiti kumpefumlo wami: Ndilusindiso
lwako. 4 Mabadaniswe, baviswe ihlazo,
abo bafuna ubomi bami: mabanqande-
lwe ngomva, bamatiswe, abo baqingela u-
kwenzakala kwami. 5 Mababe njengom-
ququ pambi kwommoya, iti ingelosi KA-
YEHOVA *iba*qùbe. 6 Indhlela yabo mayi-
be 'bumnyama nobutelezi, iti ingelosi KA-
YEHOVA ibaputume. 7 Ngokuba bendi-
fihlele utambo lwabo emnxunyeni ku-
ngeko 'nto; babewumbele umpefumlo
wami kungekwa 'nto ke. 8 Wohlelwa yi-
ntshabalaliso engazi; utambo alufihlileyo
luya kubamba yena, uya kuwa entshaba-
lalisweni kwa kuyo yona. 9 Kodwa owa-
mi umpefumlo wovuyelela KUYEHOVA;
uya kugcoba kulo usindiso lwake. 10 A-
matambo ami onke oti: YEHOVA! ngu-
banina onjengawe? wena ukululayo oli-
hlwempu komandhla makulu kwawake,
ewe, olihlwempu nosweleyo kulowo um-
pangayo.

11 Kuyavuka amanqìna abuxoki; aya-
ndibuza oko endingakwazanga. 12 Aya-
ndivuza ngokukohlakeleyo esikundhleni
sokulungileyo, *efuna* ukuhlutwa kwom-
pefumlo wami. 13 Kanti mina, nxa abe
sifa, ingubo yami yayinklakanklaka; nda-
bandezela umpefumlo wami ngokuzila u-
kutya; wati umtandazo wami wabuyela
kwa sesifubeni sami. 14 Ndaman' ukwe-
nza njengokungati ungumhlobo nomza-
lwana kumi; ndazitoba ndilila, njengoku-
lila kwonina. 15 Kodwa bona bavuya
ndakuqwalela, bahlanganisana; abajindi
bahlanganisana ngakumi, ndingazi; ba-
qwenga, bengayeki: 16 ndawonye naba-
hleki ababuginwa emitendelekweni, ba-
nditshixizela ngamazinyo.

Digitized by Google Original from PENN STATE

17 NKOSI! uya kubonela kude kube
ninina? Buyisa umpefumlo wami kuzo
intshabalaliso zabo, udwa lwami kuzo i-
ngonyamana. 18 Ndobulela kuwe enkla-
nganisweni enkulu; ndokudumisa pakati
kwabantu abaninzi. 19 Abo bazintshaba
zami ngobuxoki mabangandivuyeleli; a-
bo banditiyayo kungeko 'nto mabanga-
panyazi ngeliso. 20 Ngokuba bengateti
uxolo; bayaqinga indawo zenkohliso
ngakubo abazolileyo bomhlaba. 21 Ewe,
bawakamisa umlomo wabo pezu kwami;
bati: He ke! he ke! iliso letu libonile.
22 Ubonile, YEHOVA! ungati cwaka:
NKOSI! ungabi kude nani. 23 Zivuse,
uvukele ukulungiswa kwami, kwa ityala
lami, TIXO wami NENKOSI yami! 24 Ndi-
lungise njengokwobulungisa bako, YE-
HOVA, TIXO wami! mabangandivuyeleli
bona. 25 Mabangati ezinkliziyweni zabo:
Tshotsho, mpefumlo wetu! mabangati:
Simginyile. 26 Mabadaniswe, bamatiswe
kunye, abo bavuyayo ngelishwa lami:
mabavatiswe ngedano nangehlazo, abo
bazenza bakulu ngakumi. 27 Mabada-
nduluke ngovuyo, bagcobe, abo bakolela
ubulungisa bami; ewe, mabaman' ukuti:
UYEHOVA makenziwe 'mkulu, okolela i-
tamsanqa lesicaka sake. 28 Ulwimi lwa-
mi luya kuteta ngobulungisa bako, *na*-
ngodumo lwako immini yonke.

ICULO XXXVI.

Elika-Davide, lesicaka sika-Yehova, libàlelwe umhlabeli omkulu.

UKUGQITA kwokohlakeleyo kuti en-
kliziyweni yami: akuko ukwoyika u-
Tixo pambi kwamehlo ake. 2 Ngokuba
ezibonga emehlweni ake, ngokufunyanwa
kwenkohlakalo yake *na*ngokutiywa *kwa-*
yo. 3 Amazwi omlomo wake ayinto e-
ngendawo nenkohliso: usel' eyekile uku-
lumka nokulungisa. 4 Uyaqinga ububi
elukùkweni lwake; uyazimisa endhleleni
engalungileyo; akalahli okukohlakeleyo.
5 YEHOVA! ububele bako *bufikelela*
ezulwini, *n*ennyaniso yako kude kube se-
mafini. 6 Ubulungisa bako bunjengenta-
ba ZIKATIXO; izigwebo zako ziyinzulu e-
nkulu: uyalondoloza abantu nenkomo,
YEHOVA! 7 Hai ukunqaba kwobubele
bako, TIXO! ngako onyana babantu bo-
pepela esitunzini samapiko ako. 8 Baya
kukoliswa kukutyeba kwendhlu yako;
wauya kubaseza kuwo umlambo weziyo-
liso zako. 9 Ngokuba unawe umtombo
wokudhliwa kwobomi; sobona ukukanya
kwa sekukanyeni kwako.

10 Yolula ububele bako ngakubo aba-
kwaziyo, nobulungisa bako ngakubo aba-
lungileyo ngenkliziyo. 11 Malungezi
kumi unyawo lweratshi, nesandhla saba-
kohlakeleyo masingandishukumisi. 12
Bawile apo abenzi benkohlakalo; baka-
hlelwe pantsi, bekohlwa kuvuka.

ICULO XXXVII.

Iculo lika-Davide.

UNGAZIQUMBISI ngennxa yabo
bakwenza okungalungileyo; ungabi na-
mona ngakubo abenzi bobumenemene.
2 Ngokuba beya kuhla banqanyulwe
njengennca; bobuna njengomfuno olu-
hlaza. 3 Tembela KUYEHOVA, wenze
okulungileyo; yima umhlaba, udhle ngo-
kukolwa. 4 Ziyolise nokuziyolisa KUYE-
HOVA; wokunika izicelo zenkliziyo yako.
5 Qengqela pezu KWOYEHOVA indhlela
yako; tembela kuye nokutemba, kwa-
kuya kwenziwa nguye. 6 Wovelisa ubu-
lungisa bako njengokukanya, nokugwe-
tyelwa kwako njengemmini enkulu.
7 Yiti cwaka pambi KWOYEHOVA, u-
hlale ulinda yena. Ungaziqumbisi ngen-
nxa yonokutamsanqeleka endhleleni ya-
ke, ngennxa yomntu owafezayo amaqi-
nga akohlakeleyo. 8 Yeka ingqumbo,
ushiye umsindo; ungaziqumbisi, kukwe-
nza okungalungileyo kupela. 9 Ngokuba
abenzi bokungalungileyo beya kunyotu-
lwa; kanti abakangela KUYEHOVA, bona
bowufuya umhlaba. 10 Kwoba ngum-
zuzwana aze angabiko okohlakeleyo;
wogqala indawo yake wena, kanti akase-
ko. 11 Kodwa abalulamileyo bowufuya
umhlaba; boziyolisa ebuninzini boxolo.
12 Okohlakeleyo uyaqinga ngakuye
olungileyo; uyatshixiza ngakuye ngama-
zinyo ake. 13 INKOSI yona iya kumhle-
ka; ngokuba ibona ukuba immini yake
iyeza. 14 Abakohlakeleyo barolile irele,
batyedile isipeta sabo, ukuze bawise
ihlwempu noswcleyo, babulale abandhle-
la ilungileyo. 15 Irele labo liya kungena
kweyabo inkliziyo, nezipeta zabo ziya
kwapulwa.
16 Intwana enncinane yolungileyo ibu-
dhlule ngokulunga ubutyebi babakohla-
keleyo abaninzi. 17 Ngokuba ingalo za-
bakohlakeleyo ziya kwapulwa; kanti
UYEHOVA uyabasekela abalungileyo.
18 UYEHOVA uyayazi imihla yabayin-
nene; ilifa labo liya kuhlala kude kube
ngunapakade. 19 Abayi kudana ngexe-
sha lobubi; nasemihleni yendhlala bo-
hlutiswa. 20 Kodwa abakohlakeleyo bo-

Digitized by Google Original from PENN STATE

tshabalala; nentshaba ZIKAYEHOVA nje-
ngamanqata emvana ziya kupela; nje-
ngomsi ziya kupela. 21 Okohlakeleyo
uyaboleka kwabanye, angabuyi ahlaule;
kanti olungileyo uba nofefe, uyapa. 22
Ngennyaniso abatamsanqeliswa nguye
bowufuya umhlaba; kanti abaqalekiswa
nguye bonqanyulwa.

23 Amanyatela omntu *olungileyo* aya-
qiniswa NGUYEHOVA; uyatanda indhlela
yake. 24 Nakuba esiwa, akayi kuwiswa
kupele; ngokuba UYEHOVA esekela nge-
sandhla sake. 25 Ndibe ndimtsha, *kalo-
ku* sendimdala; kodwa andizanga ndibo-
ne olungileyo eshiyiwe, nenzalo yake ifu-
na ukutya. 26 Uba nofefe imihla yonke,
aboleke; inzalo yake yeyokutamsanqelisa.

27 Suka enkohlakalweni, wenze okulu-
ngileyo, uhlale uhleli kude`kube nguna-
pakade. 28 Ngokuba UYEHOVA etanda
okufaneleyo; akashiyi abangcwele bake:
bayagcinwa kude kube ngunapakade bo-
na, kodwa inzalo yabakohlakeleyo iya-
nqanyulwa. 29 Abalungileyo bowufuya
umhlaba, bahlale ngonapakade pezu
kwawo.

30 Umlomo wolungileyo uyaxela ubu-
lumko; ulwimi lwake luyateta okufane-
leyo. 31 Umteto WOTIXO wake usenkli-
ziyweni yake; akuyi kubako elityibilika-
yo kwamanyatela ake. 32 Okohlakeleyo
uyalalela olungileyo, efuna ukumbulala.
33 UYEHOVA akayi kumshiya esandhleni
sake; akayi kumgweba nxa ityala lake
litetwayo. 34 Kangela KUYEHOVA, u-
bambe indhlela yake; wokupakamisa
uze ufuye umhlaba: nxa banqanyulwayo
abakohlakeleyo, wobonela.

35 Kendabona okohlakeleyo, umba-
ndezeli, etwabululeka njengomti oluhla-
za: 36 kodwa wadhlula, bona ke, akase-
ko; ewe ndamfuna, kanti akafumaneki.
37 Gqala ofezekileyo, ukangele olungisa-
yo; ngokuba isipelo somntu *onje* siluxo-
lo. 38 Kanti abagqiti bayatshatyalaliswa
kunye; isipelo sabakohlakeleyo siyanqa-
nyulwa. 39 Kodwa usindiswa lwabalu-
ngileyo luvela KUYEHOVA; ungama-
ndhla abo ngexesha lobunzima. 40 U-
YEHOVA wobanceda, abakulule; uya ku-
bakulula kubo abakohlakeleyo, abasindi-
se; ngokuba betembile kuye.

ICULO XXXVIII.

Iculo lika-Davide, lokukumbuza.

YEHOVA! zungandohlwayi nge-
ngqumbo yako; zungandibeti ngomsindo
wako.
2 Ngokuba intolo zako zindihlabile;
isandhla sako sihlele pezu kwami. 3
Akuko 'kupila ennyameni yami, ngen-
nxa yomsindo wako; akuko luxolo ema-
tanjeni ami, ngennxa yesono sami. 4
Ngokuba inkohlakalo zami zidhlule pezu
kwenkloko yami; njengomtwalo onzima
ziyandisinda. 5 Izilonda zami ziyanuka,
zibolile, ngennxa yobugeza bami. 6
Ndigotyiwe, nditotyiwe kakulu, ndiham-
ba ndilila immini yonke. 7 Ngokuba
isinqe sami sizele kukutsha; akuko 'ku-
pila ennyameni yami. 8 Ndicubukile,
ndapukile kanye; ndiyabomboloza ngen-
nxa yexala lenkliziyo yami. 9 NKOSI!
inkanuko yami yonke isebusweni bako;
nokugula kwami akukufihlelwanga. 10
Inkliziyo yami iyabetabeta, ndishiyiwe
ngamandhla ami; nokukanya kwamehlo
ami, kwa wona akaseko nami.

11 Abatandi bami nabahlobo bami
bayagwegweda esibetweni sami: nabala-
mane bami bemi kude. 12 Kanjalo abo
bafuna ubomi bami baya*ndi*tiyela; nabo
bafuna ukwenzakala kwami bayateta
izinto zobumenemene; bayacinga inko-
hliso immini yonke. 13 Kodwa mina
bendinjengesitulu, andeva; nanjengesi-
denge esingavuli umlomo waso. 14
Ndandinjengomntu ongeva 'nto, noku-
ngeko 'zohlwayo emlonyeni wake. 15
Ngokuba, YEHOVA! nditembela kuwe;
uya kupendula wena, NKOSI, TIXO wa-
mi! 16 Ngokuba ndite: *Ndipendule,*
hleze bandivuyelele. Nxa lutyibilikayo
unyawo lwami, bayazenza bakulu nga-
kumi. 17 Ngokuba ndihlalel' ukuqwale-
la, nobuhlungu bami busebusweni bami
futi. 18 Ngokuba ndiya kushumayela
inkohlakalo yami; ndiya kuba novalo
ngennxa yesono sami. 19 Kodwa intsha-
ba zami zipilile, zomelele; nabo banditi-
yayo kungeko 'ndawo bayandiswa. 20
Kanjalo abo bavuzayo ngobubi endaweni
yokulunga, bayimpi kumi ngokuba ndi-
putuma okulungileyo.

21 Zungandishiyi, YEHOVA! TIXO wa-
mi, zungabi kude nami! 22 Kauleza
ukuza kundisiza, NKOSI, usindiso lwa-
mi!

ICULO XXXIX.

Iculo lika-Davide, libàlelwe umhlabeli om-
kulu, u-Jedutune.

NDITE: Ndiya kulumkela indhlela
zami, ndize ndingoni ngolwimi lwami:
ndogcina umlomo wami ngomkala, nxa
okohlakeleyo asebusweni bami. 2 Nda-

Digitized by Google Original from PENN STATE

sidenge ngokuti cwaka, ndati tu nakoko
kulungileyo; lwaza usizi lwami lwavu-
swa. 3 Inkliziyo yami yaba shushu pa-
kati kwami; ndisacinga watsha umlilo;
ndateta ngolwimi lwami. 4 YEHOVA!
ndazise isipelo sami, nomlinganiswa we-
mihla yami, ukuba ungakananina; *ndize*
ndazi ukunqamka kwami. 5 Bona ke,
imihla yami uyenze njengobubanzi besa-
ndhla; nexesha lami linjengokungento
pambi kwako: ngennyaniso bakokunge-
ndawo kupela bonke abantu bemi nje.
Sela. 6 Ngennyaniso umntu uyahamba
njengesitunzi: ngennyaniso bafumana
benesitukutezi: uyafumbela *indyebo*, ka-
nti akamazi oya kuzamkela.

7 Kaloku, NKOSI! ndikangela 'nto
nina? Itemba lami likuwe. 8 Ndikulule
kuzo zonke izigqito zami: ungandenzi
isigxekwa segeza. 9 Ndibe ndisidenge,
andavula umlomo wami; ngokuba kube
kusenziwa nguwe. 10 Susa isibeto sako
kumi: ndigqityiwe kukulwa kwesandhla
sako. 11 Nxa uti, ngennxa yenkohlaka-
lo, umluleke umntu ngezohlwayo, uyo-
nakalisa ubuhle bake njengenundu:
ngennyaniso bonke abantu bakokunge-
ndawo. Sela. 12 Yiva umtandazo wa-
mi, YEHOVA! unike indhlebe ekukaleni
kwami; zungati cwaka ezinnyembezini
zami; ngokuba ndingowasemzini ndiku-
we nje, ndingumpambukeli njengobawo
bonke. 13 Zundiyeke, ndize ndizomele-
ze, ndingekemki ukuze ndingabi sabiko.

ICULO XL.

Iculo lika-Davide, libàlelwe umhlabeli omkulu.

NDAHLALA ndikangela KUYEHOVA;
waza watobela kumi, weva ukukala kwa-
mi. 2 Wandinyusa emnxunyeni we-
ntshabalalo, naseludongweni olubudaka,
wamisa innyawo zami elulwalweni, wa-
qinisa ukuhamba kwami. 3 Wafaka
iculo elitsha emlonyeni wami, kwa indu-
miso kuye UTIXO wetu: kwobonwa nga-
baninzi, boyike, batembele kuye UYEHO-
VA. 4 Hai itamsanqa lalomntu omisa
UYEHOVA abe litemba lake; ongabeki
abaneratshi, nabajikele elulwimini!

5 Zinninzi izinto ozenzileyo, YEHOVA,
TIXO wami! kwa imimangaliso yako
namaqinga ako ngakuti: akuko 'nto
enokulinganiswa nawe: *ukuba* ndiya
kuxela nditetе *ngazo*, sezikohla ngoku-
ngenakubalwa. 6 Umbingo nomnikelo
ubungawutandi; indhlebe zami uzinqi-
kile: idini elitshiswayo nelesono akulibi-
zanga. 7 Ndandul' ukuti: Nanku seku-
siza mina: emqulwini wenncwadi kubà-
liwe ngami: 8 Ndiyatanda mina, TIXO
wami! ukuyenza intando yako; umteto
wako usembilini wami pakati. 9 Ndi-
shumayele ubulungisa enklanganisweni
enkulu; bona ke, umlomo wami andi-
wubambanga; uyazi wena, YEHOVA! 10
Ubulungisa bako andibufihlanga pakati
kweyami inkliziyo; ndityele innyaniseko
yako nosindiso lwako; andisitelisanga
ububele bako nennyaniso yako enkla-
nganisweni enkulu.

11 Wena, YEHOVA! ungabambi kumi
innceba zako; mandihlale ndigcinwa
'bubele bako nayinnyaniso yako. 12
Ngokuba ndirauliwe bububi bude bunga-
bi nakubalwa; inkohlakalo zami zindi-
bambile, ndide ndikohlwe kubona; zi-
dhlule innwele zenkloko yami ngokuba
zinninzi: sendishiyiwe yinkliziyo yami.
13 YEHOVA! mautande ukundikulula:
YEHOVA! kauleza ukuza kundisiza. 14
Mabadaniswe, bamatiswe kunye, abo
bafuna ubomi bami ukuba babububise:
mabanqandelwe ngomva, baviswe ihla-
zo, abo batanda ukwenzakala kwami.
15 Mabasaliswe bodwa, ube ngumvuzo
wehlazo labo, abo bati kumi: Tshotsho!
Tshotsho! 16 Mabati bonke abo bafuna
wena bagcobe bavuye ngawe: mabati abo
batanda usindiso lwako bahlale besiti:
Makenziwe 'mkulu UYEHOVA. 17 Ko-
dwa mina ndilihlwempu, ndingosweleyo;
INKOSI yondikumbulela *noko:* wena
ungumncedi wami nomkululi wami; zu-
ngalibali, TIXO wami!

ICULO XLI.

Iculo lika-Davide, libàlelwe umhlabeli omkulu.

HAI itamsanqa lalowo unonelela oli-
hlwempu! UYEHOVA uya kumsindisa
ngemmini yobubi. 2 UYEHOVA uya
kumlondoloza, amgcine ehleli; uya kuba
netamsanqa emhlabeni; kanjalo wena
akuyi kumnikela enkanukweni yentsha-
ba zake. 3 UYEHOVA uya kumxasa pezu
kwekoye yobulwelwe: wowuguqula wena
wonke umandhlalo wake esifeni sake.

4 Ndati: YEHOVA! yiba nofefe kumi;
pilisa umpefumlo wami; ngokuba ndo-
nile ngakuwe. 5 Intshaba zami ziyateta
kakubi ngami: Wofa ninina, lize libube
igama lake? 6 Nanxa *utshaba* luza ku-
*ndi*bona, luteta ubuxoki; inkliziyo yalo
iyazibutela inkohlakalo; luti lwakupuma
ngapandhle lu*yi*tete ke. 7 Bonke aba-

Digitized by Google Original from PENN STATE

nditiyayo bayasebezelana ngakumi; nga-
kumi ke bayaqingela ububi. 8 *Bati:*
Into yobungininingini iti nama kuye; ele-
le nje, akayi kubuya avuke. 9 Ewe,
umntu obelikolwane lami, endibe ndi-
temba yena, obesidhla isonka sami, upa-
kamisile isitende *sake* ngakumi.
10 Kodwa wena, YEHOVA! yiba nofefe
kumi, undimise, ndandiya kupindezela
kubo. 11 Ndiyazi ngoku ukuba uyandi-
tanda, ngokuba utshaba lwami lungena-
kundivuyelela. 12 Kanjalo okwami, u-
yandisekela ekunyaniseni kwami; uya-
ndimisa ebusweni bako ngonapakade.
13 Makabongwe UYEHOVA, UTIXO wo-
Sirayeli, kwa kunapakade kude kube
ngunapakade. Amene, ewe Amene.

ICULO XLII.

Elokuqondisa, libàlelwe umhlabeli omkulu, konyana baka-Kora.

NJENGOKUBA ixama lilangazelela
imilanjana yamanzi, kwa njalo umpe-
fumlo wami ulangazelela wena, TIXO!
2 Umpefumlo wami unxanelwe UTIXO,
kwa UTIXO ohleliyo: ndoza ninina ndi-
bonakale ebusweni BOTIXO? 3 Innyem-
bezi zami bezikukutya kwami emmini
nasebusuku, nxa bati kumi imihla yo-
nke: Upina UTIXO wako? 4 Ndizikum-
bula nje ezi*zinto* ndiyapalaza umpefumlo
wami pakati kwami: ngokuba ndibe
ndidhlule nesihlwele; ndahamba kakuhle
naso endhlwini KATIXO, ngelizwi lom-
gcobo nelombulelo, kwa nesihlwele sise-
nza umtendeleko.
5 Kunganina ukuba utobeke, mpefum-
lo wami? *kunganina* nokuba ube nesi-
tukutezi pakati kwami? Tembela KUTI-
XO; ngokuba ndisaza kubulela kuye,
ngennxa yoncedo lwobuso bake.
6 TIXO wami! umpefumlo wami uto-
bekile pakati kwami; ngako oko ndoku-
kumbula ndisezweni lase-Yoredane, na-
kwelama-Heremone, entabeni ye-Mitsare.
7 Inzulu imemeza inzulu ekungxoleni
kwengxangxasi zako; onke amaza ako
nemisinga yako idhlule pezu kwami. 8
Emmini UYEHOVA woxela kubeko ubu-
bele bake, nasebusuku iculo lake liya
kuba nami, kwa ukutandaza KUTIXO
wobomi bami. 9 Ndoti KUTIXO: Liwa
lami, kunganina ukuba undilibele? ku-
nganina ukuba ndihambe ndilila ngen-
nxa yokubandezela kwotshaba? 10 Nge-
nto yokubulala ematanjeni ami bayandi-
gxeka abo balana nami, nxa bati kumi
imihla yonke: UTIXO wako upina?
11 Kunganina ukuba utobeke, mpe-
fumlo wami? kunganina nokuba ube
nesitukutezi pakati kwami? Tembela
KUTIXO; ngokuba ndisaza kubulela ku-
ye, uncedo lwobuso bami, NOTIXO wami.

ICULO XLIII.

NDIGWEBELE, TIXO! upikise upi-
kiso lwami, ngakuso isizwe esingenabu-
bele: maundikulule endodeni yenkohliso
nenkohlakalo. 2 Ngokuba enguwe UTI-
XO wamandhla ami: yinina ukuba undi-
lahlile? yinina ukuba ndihambe ndilila
ngennxa yokubandezela kwotshaba?
3 Mautume ukanyiso lwako nennyaniso
yako: mazindikokele zona; mazindizise
entabeni yako eyingcwele nasezitabana-
keleni zako. 4 Kukona ndiya kuza kwi-
sibingelo SIKATIXO, KUTIXO oluvuyo
lwami olukulukazi; ewe, ndokudumisa
ngekinore, TIXO, TIXO wami!
5 Kunganina ukuba utobeke, mpefum-
lo wami? kunganina nokuba ube nesitu-
kutezi pakati kwami? Tembela KUTIXO;
ngokuba ndisaza kubulela kuye, uncedo
lwobuso bami, NOTIXO wami.

ICULO XLIV.

Elokuqondisa, libàlelwe umhlabeli omkulu, konyana baka-Kora.

SIVILE ngendhlebe zetu, TIXO! oba-
wo betu basixelele, isenzo owasenzayo
ngemihla yabo, ngamaxesha akudala. 2
Wagxota abaheyideni ngesandhla zako,
wabatyala *obawo;* wazicita inklanga, wa-
twabulula bona. 3 Ngokuba bengazuza-
nga ilizwe ngelabo irele, neyabo ingalo
ayibasindisanga; besisisandhla sako so-
kunene, nengalo yako, nokukanya kwo-
buso bako, ngokuba ububakolela.
4 Unguwe ukumkani wami, TIXO!
xela zibeko intsindiswa zo-Yakobi. 5
Ngawe siya kusunduzela pantsi intshaba
zetu; ngegama lako siya kunyatela pa-
ntsi abo basukela ngakuti. 6 Ngokuba
ndingayi kutemba isipeta sami, nerele
lami aliyi kundisindisa. 7 Nguwe osisi-
ndisileyo ezintshabeni zetu; nguwe oba-
danisileyo abo basitiyayo. 8 Simdumi-
sile UTIXO immini yonke; sasiya kubu-
lela egameni lako kude kube ngunapa-
kade. Sela.
9 Ulahlile noko, wasidanisa; akuham-
bi nemikosi yetu. 10 Uyasibuyisa ngom-
va elutshabeni; abo basitiyayo bayasipa-
nga. 11 Usinikele sibe njengegusha zo-
kutyiwa; wasiti sa pakati kwabaheyide-
ni. 12 Uyatengisa ngabantu bako ku-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ngeko 'ndyebo; kanti akwandisi *indyebo yako* ngexabiso labo. 13 Uyasenza sibe sisigxekwa kubamelwane betu, sibe sisihlekwa nesigculelwa kwabo basingqongayo. 14 Uyasenza sibe lilizwi lokuzekelisa pakati kwabaheyideni, nesihlunguzelo senkloko pakati kwenklanga. 15 Ihlazo lami lipambi kwami immini yonke; ukudana kwobuso bami kundigubungele; 16 ngennxa yelizwi lomtuki nomgxeki; ngennxa yotshaba nopindezelayo.

17 Konke oku kufikile pezu kwetu; kanti asikulibalanga, asixokanga elucebanweni lwako kanjako. 18 Inkliziyo yetu ayihlehlanga ngomva; nezihambo zetu azishenxanga endhleleni yako; 19 nakuba usapule kakulu endaweni yennamba, wasigubungela ngesitunzi sokufa. 20. Ukuba silibele igama LOTIXO wetu, nokuba solule izandhla zetu kutixo wasemzini; 21 UTIXO akayi kukupanda na oku? ngokuba ezazi yena izifihlakalo zenkliziyo. 22 Ngokuba ngennxa yako sibulawa immini yonke, sibalwa ngokungati sizigusha zokuxèlwa.

23 Vuka, NKOSI! ulala nganina? vuka, unga*si*lahli kube ngunapakade. 24 Yinina ukuba ufihle ubuso bako, ulibale ubunzima betu nokubandezelwa kwetu? 25 Ngokuba umpefumlo wetu utotyelwe elutulini; isisu setu site nama emhlabeni. 26 Pakama ube luncedo lwetu, usikulule ngennxa yobubele bako.

ICULO XLV.

Libàlelwe umhlabeli omkulu owenza ngeshoshanime, konyana baka-Kora, elokuqondisa, ingoma yotando.

INKLIZIYO yami iyampompoza umcimbi olungileyo; ndiyateta imisebenzi yami ngaye ukumkani; ulwimi lwami lulusiba lwombàli okuteleyo.

2 Udhlule 'onyana babantu ngokuba 'mhle; kugalelwe ufefe emlonyeni wako: UTIXO ngoko ukutamsanqelisile kude kube ngunapakade. 3 Binqa irele lako esinqeni, Somandhla! udumo lwako nobungcwalisa bako. 4 Uti kwa ngobungcwalisa bako ukwele weyise, ngennxa yennyaniso nolulamo *n*obulungisa; sasiya kuti isandhla sako sokunene sikufundise izinto ezoyikekayo. 5 Intolo zako zibukali enkliziyweni yentshaba zokumkani; izizwe zowa pantsi kwako. 6 Isihlalo sako sobukumkani, TIXO! singunapakade kanapakade; intonga yobukumkani bako yintonga yokulunga. 7 Uyatanda ubulungisa, uyatiya inkohlakalo; ngako oko UTIXO, kwa UTIXO wako, ukutambisile ngeoli yovuyo ngapezu kwabalingane bako. 8 Zinemore nekala *n*ekasiya ingubo zako zonke, zivela ezindhlwini zopondo lwendhlovu apo uvuyiselwe kona. 9 Bekuko intombi zokumkani emankazaneni ako adumileyo; kwesokunene isandhla sako kwema ukumkanikazi ngegolide yase-Ofire.

10 Pulapula, Ntombi! uqonde, utobe indhlebe yako: libala ke abantu bakowenu, nendhlu kayihlo; 11 kukona ukumkani aya kunqwenela ubuhle bako kakulu; ngokuba eyinkosi yako; uze umbedeshe ke. 12 Nentombi yase-Tire, abazityebi pakati kwabantu, bobongoza ubuso bako ngomnikelo. 13 Intombi yokumkani ibungcwalisa kanye ngapakati; isivato sayo sesesetyenzwa eliluki-weyo legolide. 14 Iya kukatshelwa kukumkani ngengubo ezitungiweyo ngamabala ngamabala: intombi eziyilandelayo, ezingabalinganekazi bayo, ziya kuziswa kuwe. 15 Zokatshwa ngemivuyo nangomgcobo; ziya kungena endhlwini yokumkani.

16 Endaweni yabo oyihlo kuya kubako onyana bako, ongati wena ubenze inkosi emhlabeni wonke. 17 Ndiya kwenza igama lako likunjulwe kuzo zonke izizukulwana: zoti ngoko izizwe zibulele kuwe kude kube ngunapakade kanapakade.

ICULO XLVI.

Libàlelwe umhlabeli omkulu, konyana baka-Kora, ingoma ngokwehalamote.

UTIXO uyindawo yokupepela namandhla kuti: ungumncedi okoyo kakulu ezimbandezelweni. 2 Soti ngoko singoyiki ekuguqulweni kwomhlaba, nasekushukunyisweni kwentaba pakati kwolwandhle; 3 *nxa* agquma amanzi alo, alwe; *nxa* intaba zingcangcazela ngokukukumala kwalo. Sela.

4 Kuko umlambo, imijelo yawo iya kuvuyisa isixeko SIKATIXO, *indawo* eyingcwele yetabanakele zopezu konke. 5 UTIXO upakati kwaso; asiyi kushukunyiswa: UTIXO uya kusinceda kwa kusaza kusa. 6 Izizwe zenza impitimpiti, izikumkani zashukunyiswa; wapuma ilizwi lake, umhlaba wanyibilika. 7 UYEHOVA wemikosi unati; UTIXO ka-Yakobi uyinnyango kuti. Sela.

8 Yizani nikangele imisebenzi KAYEHOVA, ozenzileyo intshabalaliso emhlabeni. 9 Uyapelisa imfazwe kude kube

Digitized by Google Original from PENN STATE

senncameni yomhlaba; uyapula isipeta,
anqamle intshuntshe; innqwelo zokulwa
uyazitshisa emlilweni. 10 Yekani, nazi
ke ukuba ndiNGUTIXO mina: ndiya ku-
pakanyiswa ezizweni, ndiya kupakanyi-
swa emhlabeni. 11 UYEHOVA wemikosi
unati; UTIXO ka-Yakobi uyinnyango ku-
ti. Sela.

ICULO XLVII.

Iculo libàlelwe umhlabeli omkulu, konyana baka-Kora.

YOMBELANI ngezandhla, nonke nina
'zizwe! dandulukani KUTIXO ngelizwi lo-
vuyelelo. 2 Ngokuba UYEHOVA opezu
kwonke engowoyikekayo; ungukumkani
omkulu pezu kwawo wonke umhlaba. 3
Uya kweyisa izizwe pantsi kwetu, ne-
nklanga pantsi kwennyawo zetu. 4 Uya
kusiqashela ilifa letu, kwa ubungcwalisa
buka-Yakobi amtandileyo. Sela.
5 UTIXO unyukile nesidanduluko, kwa
UYEHOVA nelizwi lexilongo. 6 Culani
KUTIXO, culani; culani kukumkani wetu,
culani. 7 Ngokuba UTIXO engukumkani
womhlaba wonke; culani ngokuqondisa-
yo. 8 UTIXO upete ngobukumkani pezu
kwabaheyideni; UTIXO uhleli esihlalwe-
ni sake sobukumkani esiyingcwele. 9
Inkosi zezizwe zihlanganisene *n*abantu
BOTIXO ka-Abrahame; ngokuba amaka-
ka omhlaba *elunge* KUTIXO; upakamile
kakulu yena.

ICULO XLVIII.

Ingoma, iculo libàlelwe onyana baka-Kora.

UYEHOVA umkulu, ulungele ukudu-
nyiswa kakulu esixekweni SOTIXO wetu,
entabeni yake eyingcwele. 2 Inkle ngo-
bude, iluvuyiso lwomhlaba wonke, intaba
ye-Ziyone; sisemacaleni asenode isixeko
sokumkani omkulu. 3 UTIXO uyaziwa
ezindhlwini zaso zobukosi ukuba uyin-
nyango.
4 Ngokuba, kangela, okumkani bebe-
hlanganisene, badhlula kunye. 5 Babona,
bandul' ukuti nqa; betuswa, bemka ngo-
bunxamo. 6 Ingcangcazelo yababamba
kona, *n*enklungu njengeyomfazi ozalayo.
7 Uyapula innqanawa zase-Tareshishe
ngommoya wasempumalanga. 8 Nje-
ngokuba sivile, sibonile kwa njalo esixe-
kweni SIKAYEHOVA wemikosi, esixekwe-
ni SOTIXO .wetu; UTIXO uya kusiqinisa
kude kube ngunapakade. Sela.
9 Sibucingile ububele bako, TIXO! pa-
kati kwetempile yako. 10 Kwa njenge-
gama lako, TIXO! lunjalo udunyiswa
lwako kwada .kwasezinncameni zomhla-
ba. Isandhla sako sokunene sizele bu-
bulungisa. 11 Intaba ye-Ziyone mayi-
vuye, intombi zakwa-Juda mazigcobe,
ngennxa yezigwebo zako. 12 Pahlani i-
Ziyone, niyiraule; balani innqaba zayo:
13 bekelani udonga lwapandhle lwayo
inkliziyo yenu; gqalani izindhlu zayo
zobukosi; nize nibalise kwisizukulwana
esiza 'mva. 14 Ngokuba LOTIXO eNGU-
TIXO wetu ngonapakade kanapakade;
wosikokela kude kube sekufeni.

ICULO XLIX.

Iculo libàlelwe umhlabeli omkulu, konyana baka-Kora.

PULAPULANI oku, nonke nina 'zi-
zwe! bekani indhlebe, nonke nina 'bemi
belizwe elikoyo! 2 kwa abapantsi naba-
pezulu, abazityebi nabangamahlwempu,
kunye. 3 Umlomo wami uya kuteta u-
bulumko; nokucamanga kwenkliziyo ya-
mi kwoba kokwokuqonda. 4 Indhlebe
yami ndoyitobela ngasemzekeliswenі:
ndosivulela isintsonkotelo sami ngeki-
nore.
5 Ngendisoyika nganina emihleni yo-
bubi, *nxa* inkohlakalo yabalaleli bami
indingqongayo? 6 Abo batemba ubu-
tyebi babo, nabaqayisa ngobuninzi be-
ndyebo zabo, 7 akuko namnye ongaka
akulule umzalwana *wake;* akangenike
KUTIXO isikululiso sake; 8 (inkululwa
yompefumlo wabo inqabile nje, ipela no-
kupela kude kube ngunapakade;) 9 uku-
ba abe esadhla ubomi futi, angaboni 'ku-
bola. 10 Ngokuba ebona abalumkileyo
ukuba banokufa, befana nosidenge nodo-
lileyo ukububa kwabo, bashiyele abanye
ubutyebi babo. 11 Umbilini wabo *uti*
izindhlu zabo *zohlala* kude kube nguna-
pakade, *n*emizi yabo kwisizukulwana
ngesizukulwana; imihlaba *yabo* bayibi-
zile ngawabo amagama. 12 Kanti umntu
oseludunyweni akahlali *noko;* uyafana
nenkomo ezitshabalalayo.
13 Lendhlela yabo ibubudenge babo;
kanti abezayo emva kwabo bayakolwa ku-
kuteta kwabo. Sela. 14 Babekiwe e-
ncwabeni njengegusha; ukufa kuya ku-
badhla; baye abalungileyo beya kuba
nobukosi pezu kwabo kwakusa; nobuhle
babo incwaba liya kubonakalisa, indawo
yokuhlala kwabo. 15 Kodwa UTIXO uya
kukulula umpefumlo wami emandhleni
encwaba; ngokuba eya kundamkela.
Sela. 16 Ungoyiki nxa umntu wenziwa
isityebi; nxa bunokwandiswa ubungcwa-
lisa bendhlu yake: 17 ngokuba engayi

Digitized by Google Original from PENN STATE

kumka nanto akufa; ubungcwalisa bake
abuyi kuhla emva kwake. 18 Nakuba
ati, nxa asadhla ubomi, awutamsanqelise
umpefumlo wake, bati *abantu* bakudu-
mise, oko wenzayo ngokuzikolisa; 19 wo-
ya *noko* esizukulwaneni soyise bake: a-
basayi kuza babone ukukanya napakade.
20 Umntu oseludunyweni, engaqondi,
uyafana nenkomo ezitshabalalayo.

ICULO L.

Iculo lika-Safa.

UTIXO wotixo, UYEHOVA, utetile, wa-
mema umhlaba kwa sekupumeni kwela-
nga kude kube sekutshoneni kwalo. 2
Kuyo i-Ziyone, ikupela kwobuhle, UTIXO
ukazimlile. 3 UTIXO wetu uya kuza,
angati cwaka: umlilo wodhla ebusweni
bake; uqwitela olukulu luya kumngqo-
nga. 4 Uya kubiza izulu kwa pezulu,
nomhlaba, ukuze agwebe abantu bake.
5 Butelani kumi abangcwele bami, abo
balwenzileyo ucebano nami ngombingo.
6 Laye izulu liya kushumayela ubulu-
ngisa bake; ngokuba UTIXO engumgwebi
ngokwake. Sela.

7 Yivani, bantu bami! ndandiya ku-
teta; *yiva*, Sirayeli! ndandiya kunqina
ngakuwe: ndiNGUTIXO, kwa UTIXO wa-
ko. 8 Andiyi kukwohlwaya ngennxa
yemibingo yako, namadini okutshiswa
ako, esebusweni bami futi nje. 9 Andiyi
kutabata 'nkabi endhlwini yako, *n*enku-
nzi zebokwe esibayeni sako: 10 ngokuba
zonke izilo zehlati zizezami, *n*enkomo
ezisezintabeni eziliwaka. 11 Ndiyazazi
zonke intaka zentaba; nennyamakazi
zezindhle zizezami. 12 Ukuba bendi-
lambile, ngendingatsho kuwe; ngokuba
ilizwe lilelami, nokuzala kwalo. 13 Ndi-
ya kudhla innyama yenkunzi na? ndiya
kusela igazi lebokwe na? 14 Nikela KU-
TIXO umbulelo; ufeze izibambiso zako
kopezu kwonke; 15 ubize kumi emhleni
wobunzima; ndokukulula, wauya kundi-
dumisa.

16 Kodwa kokohlakeleyo uti UTIXO:
Kuyinto nina kuwe, ukushumayela izimi-
selo zami, nokuba ucebano lwami ulucole
ngomlomo wako? 17 ulutiyile nje ululе-
ko, namazwi ami uwaposile emva kwako
nje. 18 Ute wakubona isela, waseluvu-
melana nalo; bukunye nabarexezi ubu-
kolwane bako. 19 Umlomo wako uwu-
yekele enkohlakalweni, nolwimi lwako
luyadala inkohliso. 20 Uyahlala uteta
ngakuye umninawe wako; uyahleba u-
nyana wonyoko. 21 Ezizinto uzenzile
ndati cwaka mina; waba ndingonjenga-
we kanye: kodwa ndokwohlwaya, ndi-
cwangcise emehlweni ako.

22 Gqalani ke oku, nina nilibala UTIXO!
hleze ndiqwenge, kungabiko okululayo.

23 Osukuba enikela umbulelo uyandi-
dumisa; nolungisa indhlela *yake* ndom-
bonisa usindiso LUKATIXO.

ICULO LI.

**Iculo lika-Davide, libùlelwe umhlabeli omku-
lu, okuya u-Natane umprofite ebezile kuye,
emveni kwokungena kwake ku-Batesheba.**

YIBA nofefe kumi, TIXO! kwa njenga-
bo ububele bako: njengobuninzi bennce-
ba zako, cima izigqito zami. 2 Ndihlanze
kunene enkohlakalweni yami, undihlam-
bulule esonweni sami. 3 Ngokuba izi-
gqito zami ndizazi; isono sami sisebu-
sweni bami futi. 4 Kungakuwe, ngaku-
we wedwa endonileyo, ndenza okukohla-
keleyo emehlweni ako: kukona ulungile
ekuteteni kwako, ungcwele ekugwebeni
kwako. 5 Kangela, bendizalelwe enko-
hlakalweni; umá wandimitela esonweni.
6 Kangela, uyatanda innyaniso embilini;
nasemfihlekweni uya kundazisa ubulum-
ko. 7 Ndihlambulule ngehisope, nda-
ndiya kuba yingcwele; ndihlanze, nda-
ndiya kugqitisa ingqweqwe ngokuba
'mhlope. 8 Ndivise uvuyo nomgcobo;
aze avuyelele amatambo owatyumzileyo.
9 Fihla ubuso bako ezonweni zami, ucime
zonke izikohlakalo zami. 10 Ndidalele
inkliziyo eyingcwele, TIXO! uwuhlaziye
ummoya olungileyo pakati kwami. 11
Zungandilahli ebusweni bako; nomoya
wako oyingcwele ungamsusi kumi. 12
Buyisela kumi uvuyo lwosindiso lwako;
ummoya ovumayo maundixase.

13 *Kukona* ndiya kufundisa abagqiti
indhlela zako, naboni baya kuguqukela
kuwe. 14 Ndikulule etyaleni legazi, TIXO,
TIXO wosindiswa lwami! ulwini lwami
luya kudumisa ubulungisa bako ngo-
vuyo. 15 NKOSI! vula umlomo wami;
kukona umlomo wami uya kushumayela
udumo lwako. 16 Ngokuba ungatandi
umbingo, ukuba ndinikele *ngawo;* aku-
koliswa lidini lokutshiswa. 17 Amadini
KATIXO angummoya owapukileyo; inkli-
ziyo eyapukileyo negqobokileyo akuyi
kuyidela, TIXO!

18 Yenzela i-Ziyone okulungileyo nge-
nkolelo yako; yaka indonga ze-Yerusa-
leme. 19 Oko uya kutanda imibingo
yobulungisa, idini elitshiswayo, nedini
elitshiswayo lipela: oko baya kunikela
ngenkabi pezu kwesibingelo sako.

Digitized by Google Original from PENN STATE

ICULO LII.

Elika-Davide, lokuqondisa, libàlelwe umhlabeli omkulu, okuya u-Dowegi um-Edome waya waxela ku-Saule, wati kuye: u-Davide uze endhlwini ka-Ahimeleki.

YININA ukuba uziqayisele ngenkohla-
kalo, rotindini? ububele BUKATIXO buko
imihla yonke. 2 Uyaqinga izinto zobu-
menemene ngolwimi lwako, njengesitshe-
tshe sokuguya esibukali, usenza ngenko-
hliso. 3 Uyatanda okukohlakeleyo nga-
pezu kwokulungileyo; *n*okuxoka ngapezu
kwokuteta ubulungisa. Sela. 4 Uyatanda
onke amazwi entshabalaliso, wena 'lwimi
lwenkohliso.
5 Kanjalo UTIXO wokucita kude kube
ngunapakade; wokubamba, akuncotule
ententeni *yako*, akudonyule emhlabeni
wabahleliyo. Sela. 6 Baye abalungileyo
beya kubona, boyike, bahleke pezu kwa-
ke, *besiti:* 7 Nanku umntu ongamenza-
nga amandhla ake UTIXO, kodwa watem-
ba ubuninzi bezake indyebo; wazomele-
za ebumenemeneni bake.
8 Kodwa mina ndinjengomnquma oluh-
laza endhlwini KATIXO; ndiyatembela
ebubeleni BUKATIXO ngonapakade kana-
pakade. 9 Ndokudumisa kude kube
ngunapakade, ngokuba ukwenzile *oku;*
ndolinda nokulinda igama lako; ngoku-
ba kulungile ebusweni babangcwele bako.

ICULO LIII.

Elika-Davide, lokuqondisa, libàlelwe umhlabeli omkulu owenza ngemahalate.

IGEZA liti enkliziyweni yalo: Akuko
'TIXO. Bonakele, benze inkohlakalo ezo-
ndekileyo; akuko owenza okulungileyo.
2 UTIXO esezulwini wakangela pantsi pe-
zu kwonyana babantu, ukubona ukuba
kuko na oqondayo, ofuna UTIXO. 3 Ba-
hlehlile bonke, badhlubukile kunye; a-
kuko owenza okulungileyo, noko amnye.
4 Abenzi benkohlakalo abanakwazi na?
abadhla abantu bami *njengokungati* ba-
besidhla isonka: ababizanga kuye UTIXO.
5 Apo bebesoyika isoyikiso, *apo* bekunge-
ko 'soyikiso *kona:* ngokuba UTIXO ecitile
amatambo alowo ubemela ngakuwe: u-
*ba*danisile; ngokuba UTIXO ebalahlile.
6 Azaba intsindiswa zo-Sirayeli zabezi-
vele e-Ziyone! Nxa UTIXO aya kubuyisa
ukutinjwa kwabantu bake, uya kugcoba
u-Yakobi, uya kuvuya u-Sirayeli.

ICULO LIV.

Elika-Davide, lokuqondisa, libàlelwe umhlabeli omkulu owenza ngeneginote, okuya aba-Zifi beza bati ku-Saule: u-Davide akazimeli pakati kwetu na?

NDISINDISE, TIXO! ngegama lako;
undigwebele ngamandhla ako. 2 Pulapu-
la umtandazo wami, TIXO! beka indhle-
be emazwini omlomo wami. 3 Ngokuba
abasemzini bendisukele, nababandezeli
befunile umpefumlo wami: abambeka-
nga UTIXO pambi kwabo. Sela.
4 Bona ke, UTIXO ungondincedayo:
INKOSI inabo bawusekelayo umpefumlo
wami: 5 yoti ububi ibubuyisele pezu
kwabo bandihlolayo. Banqamle ngo-
kwennyaniso yako. 6 Ndobingela kuwe
ngokuvuma; ndodumisa igama lako,
YEHOVA! ngokuba lilungile. 7 Ngoku-
ba: endikulule kubo bonke ubunzima;
neliso lami likangele pezu kwentshaba
zami.

ICULO LV.

Elika-Davide, lokuqondisa, libàlelwe umhlabeli omkulu owenza ngeneginote.

BEKELA umtandazo wami indhlebe,
TIXO! ungazifihli ekukungeni kwami. 2
Ndipulapule, undipendule: ndiyapalapa-
la ekukalazeni kwami, ndenze impitimpi-
ti; 3 ngennxa yelizwi lotshaba, ngennxa
yokubandezela kwokohlakeleyo: ngoku-
ba beposa ububi pezu kwami, bendizonda
ngomsindo. 4 Inkliziyo yami inokututu-
mela pakati kwami; izoyikeko zokufa
zindiwele. 5 Kufike ukwoyika noku-
nkwantya pezu kwami; ingcangcazelo
indigubungele. 6 Ndaza ndati: Andaba
ndapiwa amapiko njengehobe! bendiya
kubaleka, ndipumle. 7 Kangela, bendiya
kusabela kude, ndihlale enklango. Sela.
8 Bendiya kukaulezisa ukusinda kwami
emmoyeni oqutayo *nase*luqwiteleni.
9 Tshabalalisa, NKOSI! yahlula ulwimi
lwabo; ngokuba ndibonile ubudhlwengu
nenkani esixekweni. 10 Emmini nasebu-
suku ziyasiraula pezu kwendonga zaso;
kuko inkohlakalo nobubi pakati kwaso.
11 Ubumenemene bupakati kwaso; a-
kumki ubuqinga nenkohliso enkundhleni
yaso.
12 Ngokuba, asi lulo utshaba lo undi-
gxekileyo; ngendinyamezele oko: asi
ngonditiyileyo lo uzenze 'mkulu ngaku-
mi; ngendimzimele yena: 13 koko engu-
we, wena 'mntu ulingana nami, umkoke-
li wami, nomazane wami: 14 esibe sini-
kana icebo ngokumnandi, sahambela
endhlwini KATIXO ngesipitipiti sovuyo.
15 Ukufa makubaqubule, mabehlele eha-
desi behleli; ngokuba kuko izinto eziko-
hlakeleyo emzini wabo, *na*pakati kwabo.
16 Ndiya kubiza KUTIXO mina; waeya
kundisindisa UYEHOVA. 17 Ngokuhlwa,

Digitized by Google Original from PENN STATE

nakusasa, nasemmini enkulu, ndiya kuteta, ndigule; waeya kuva ilizwi lami.
18 Ukulule umpefumlo wami *wawubeka* eluxolweni kuyo imfazwe ebingakumi; ngokuba bebengakumi ngobuninzi. 19
UTIXO uya kuva, ababandezele, kwa yena uhleliyo kwa kudala. Sela.

Ngennxa yokuba kungeko 'ziguquguquko kubo, abamoyiki ngoko UTIXO. 20
Uzolule izandhla zake ngakwabo babexolene naye: utshitshisile ucebano lwake.
21 Umlomo wake waubutelezi ngapezu kwamafuta esibozi; kanti imfazwe ibisenkliziyweni yake: amazwi ake ebegqitisile ioli ngokutamba; kanti ebengamarele aroliweyo *noko.*

22 Lahlela KUYEHOVA umtwalo wako; wokuxasa ke yena: akasayi kuza avume ukuba olungileyo ashukunyiswe. 23 Ko-
dwa wena, TIXO! uya kubahlisela emnxunyeni wentshabalalo; abantu begazi nabenkohliso abayi kuqingatisa imihla yabo: kodwa mina ndiya kutembela kuwe.

ICULO LVI.

Libàlelwe umhlabeli omkulu, ngokwe-Yonateeleme-rekokime, imikitame ka-Davide, okuya wabanjwa ngama-Filistiya e-Gate.

YIBA nofefe kumi, TIXO! ndinxanyelwe ngumntu; esilwa imihla yonke nje, uyandincinezela. 2 Abandihlolayo bandinxamele imihla yonke: ngokuba bebaninzi abalwayo nami ngoqanqalazo. 3 Mhlana ndoyikayo, ndiya kutembela kuwe. 4
KUTIXO ndiya kudumisa ilizwi lake; nditembele KUTIXO, andiyi kwoyika; innyama ingenza 'nto nina kumi?

5 Imihla yonke bayawajika amazwi ami: onke amaqinga abo angawobubi ngakumi. 6 Bayabutelana, bayazifihla, bayahlola imikondo yami, ekubeni balinda ubomi bami. 7 Baya kusinda ngenkohlakalo na? kahlela abantu ngengqumbo, TIXO! 8 Imbadulo zami uzibalile wena: faka innyembezi zami entsubeni yako; aziko enncwadini yako na? 9 Mhlana ndibizayo, oko intshaba zami ziya kubuya ngomva: oku ndiya kwazi; ngokuba UTIXO engecala lami.
10 KUTIXO ndiya kudumisa ilizwi *lake;* KUYEHOVA ndiya kudumisa ilizwi *lake.*
11 Nditembele KUTIXO, andiyi kwoyika; umntu angenza 'nto nina kumi?

12 Izibambiso zako zipezu kwami, TIXO! ndiya kuhlaula kuwe ngemibulelo. 13 Ngokuba uhlangule umpefumlo wami ekufeni: akuyi *kuhlangula* innyawo zami ekuweni na, ndize ndihambe ebusweni BOTIXO ekukanyeni kwabahleliyo?

ICULO LVII.

Libàlelwe umhlabeli omkulu, elokuti: Ungatshabalalisi. Imikitame ka-Davide, okuya wabaleka u-Saule emqolombeni.

YIBA nofefe kumi, TIXO! yiba nofefe kumi; ngokuba umpefumlo wami utembele kuwe: ndandiya kupepela esitunzini samapiko ako, zide ingozi zidhlule. 2 Ndiya kubizela KUTIXO opezu kwonke, kwa KUTIXO oya kundifezela.
3 Uya kutuma ezulwini, andisindise *kuko* ukugxeka kwondinxameleyo. Sela.
UTIXO uya kutuma ububele bake nennyaniso yake. 4 Umpefumlo wami upakati kwengonyama; ndiyalala pantsi *n*abavutiweyo, onyana babantu, abamazinyo ayimigwazo nentolo, nolwimi lwabo lulirele elibukali. 5 Yiba upakamile pezu kwezulu, TIXO! *n*obungcwalisa bako pezu kwomhlaba wonke.

6 Balungisile utambo emanyateleni ami; umpefumlo wami utotyiwe; bambele isihogo ebusweni bami, beyele kuso bona. Sela. 7 Inkliziyo yami iqinisiwe, TIXO! inkliziyo yami iqinisiwe: ndiya kuvuma, ndicule nokucula. 8
Vuka, ngcwalisa yami! vuka, nebele nekinore! ndiya kuvuka kusasa mina. 9
Ndokudumisa, NKOSI! pakati kwezizwe; ndocula kuwe pakati kwenklanga.
10 Ngokuba ububele bako bukulu kude kube sezulwini, nennyaniso yako kude kube semafini. 11 Yiba upakamile pezu kwezulu, TIXO! *n*obungcwalisa bako pezu kwomhlaba wonke.

ICULO LVIII.

Libàlelwe umhlabeli omkulu, elokuti: Ungatshabalalisi. Imikitame ka-Davide.

NIYATETA okulungileyo ngennyaniso na, nklanganiso? niyagweba ngokufanelekileyo na, bonyana babantu?
2 Okunene enkliziyweni niyaqinga izikohlakalo; nasemhlabeni niyalinganisa ubudhlwengu bezandhla zenu. 3 Abakohlakeleyo banobusemzini besavela esizalweni; bayalahleka besapuma esiswini, beteta ubuxoki. 4 Banobuhlungu obunjengobuhlungu bennyoka; banjengeramba elisitulu, *e*livingca indhlebe yalo; 5 elingayi kuva ilizwi labanyangayo, *kwa ela*lowo owenza ngokunyanga ngokulumkileyo.

6 Yapula amazinyo abo, TIXO! emlonyeni wabo: ncotula imbamba zengonyamana, YEHOVA! 7 Mabanyibilike

Digitized by Google Original from PENN STATE

njengamanzi abalekayo; *nxa* abekisa
omnye nomnye intolo zake, mazibe nje-
ngokungati zinqunyulelwe. 8 Mababe
njengenkumba eyemkayo ngokunyibi-
lika; njengesisu sipumayo somfazi ma-
bangaboni ilanga. 9 Kwa zingekeva
imitolo imbiza zenu, nokuba iluhlaza,
nokuba itshile, uqwitela lwoyikukulisa.

10 Olungileyo uya kuvuya akubona
impindezelo; uya kuhlanza innyawo
zake ngegazi lokohlakeleyo. 11 Baye
abantu beya kuti: Ngennyaniso kuko
umvuzo kuye olungileyo; ngennyaniso
kuko UTIXO egweba emhlabeni.

ICULO LIX.

Libàlelwe umhlabeli omkulu, elokuti: Unga-
tshabalalisi. Imikitame ka-Davide, okuya
u-Saule ebetuma *abantu* balinde indhlu,
ukuze bamfise.

NDIHLANGULE ezintshabeni zami,
TIXO wami! ndibeke pezulu kubo aba-
ndisukelayo. 2 Ndihlangule kubo abe-
nzi benkohlakalo; undisindise emado-
deni egazi. 3 Ngokuba, kangela, bala-
lele umpefumlo wami; abanamandhla
babutelene ngakumi; kungeko isigqito
sami, kungeko nesono sami, YEHOVA!
4 Bayagidima bazilungise kungeko 'tyala
kumi: vuka ukuza kundikaulela, ubone
ke. 5 Kwa wena, YEHOVA, TIXO wemi-
kosi, TIXO wo-Sirayeli! vuka ukuza ku-
bohlwaya abaheyideni bonke; ungabi
nalufefe kubo bonke abenzayo ngobu-
xoki kakulu. Sela.

6 Bayabuya ngokuhlwa, bayavungama
njengenja baraule isixeko. 7 Kangela,
bayapimisela ngomlomo wabo; kuko
amarele emilonyeni yabo; ngokuba,
batsho, ngubanina ovayo? 8 Kodwa
wena, YEHOVA! uya kubahleka; uya
kudela abaheyideni bonke. 9 *Ngennxa*
yamandhla ake ndiya kukangela kuwe;
ngokuba UTIXO eyinnyango yami. 10
UTIXO wobubele bami uya kundandu-
lela; UTIXO uya kundikangelisa pezu
kwabandihlolayo.

11 Ungababulali, hleze abantu bami
balibale: badungudelise ngamandhla
ako, ubahlisele pantsi, NKOSI, kaka letu!
12 *Ngennxa* yesono somlomo wabo,
*na*mazwi emilomo yabo, mababanjwe
ngoko eratshini labo, nangennxa yoku-
tuka nokuxoka *a*bakutetayo. 13 *Ba*gqi-
bele ngengqumbo, *ba*gqibele, ize banga-
biko; mabazi ke ukuba kupatwa NGU-
TIXO kwa-Yakobi, *na*kude kube sezin-
ncameni zomhlaba. Sela.

14 Mababuye ngokuhlwa, mabavunga-
me njengenja, baraule isixeko. 15 Ma-
babadule ngokufuna ukutya; ukuba a-
bahluti, mabalalise njalo. 16 Kodwa
mina ndiya kuvuma ngawo amandhla
ako; ewe, ndiya kudumisa ububele bako
ngovuyo kwa kusasa: ngokuba ubuyin-
nyango nendawo yokupepela kumi, ngem-
mini yokubandezelwa kwami. 17 Ndiya
kuculela wena, mandhla ami! ngokuba
UTIXO eyinnyango yami, UTIXO wobu-
bele bami.

ICULO LX.

Libàlelwe umhlabeli omkulu owenza ngeshu-
shane-edute, imikitame ka-Davide yokufu-
ndisa: okuya waesilwa nama-Siriya ase-
Mesopotami nama-Siriya ase-Tsoba: nxa
wabuya u-Jowabi, wabulala ama-Edome
emhlanjeni we-Tyuwa amawaka alishumi
elinamabini.

TIXO! usilahlile, usicitile, ubuqumbi-
le; zubuye ubuyele kuti. 2 Uwungca-
ngcazelisile umhlaba; uwucandile: pi-
lisa intanda zawo, uzamazama nje. 3
Ubonisile abantu bako into ezilukuni;
usisezile iveyine yesizunguzane. 4 Uba-
nikile abo bakwoyikayo ibanile, ukuze
ipakanyiswe ngennxa yennyaniso. Sela.

5 Ukuze abatandwa bako bakululwe,
sindisa ngesokunene sako, undipendule.
6 UTIXO utetile ebungcweleni bake;
ndiya kugcoba: ndiya kwaba i-Shekeme,
ndilinganise umhlambo we-Sukote: 7 u-
Gileyadi ungowami; u-Manase ukwa
ngowami; u-Frayime naye ungamandhla
enkloko yami; u-Juda ungumnikamteto
wami: 8 i-Mowabi isisitya sami soku-
hlambela; pezu kwe-Edome ndoposa isi-
hlangu sami; danduluka ngovuyo ngen-
nxa yami, Filistiya!

9 Ngubanina oya kundikokela esixe-
kweni esiyinnqaba? ngubanina oya ku-
ndikapela e-Edome? 10 Asi nguwe na,
TIXO! *o*wabusilahlile? akuyi kupuma
na, TIXO! nemikosi yetu? 11 Sinike
uncedo ekubandezelweni; ngokuba usizo
lwabantu lungendawo. 12 Ngaye UTIXO
siya kwenza ngoburoti; ngokuba engu-
ye oya kunyatela pantsi ababandezeli
betu.

ICULO LXI.

Elika-Davide, libàlelwe umhlabeli omkulu
owenza ngeneginote.

YIVA, TIXO! isikalo sami; pulapula
umtandazo wami. 2 Kwa sekupeleni
kwomhlaba ndiya kubizela kuwe, xeshe-
kweni inkliziyo yami icubukile: ndi-
kapele eweni elingapezulu kumi. 3 Ngo-
kuba ubulihlati kumi, kwa innqaba ena-
mandhla ebusweni botshaba. 4 Ndiya

Digitized by Google Original from PENN STATE

kuhlala ententeni yako kude kube ngunapakade; ndiya kupepela esigubungelweni samapiko ako. Sela.

5 Ngokuba wena, TIXO! uzivile izibambiso zami; undipile ilifa labo boyika igama lako. 6 Uya kwongeza imihla emihleni yokumkani; iminyaka yake yoba njengezizukulwana ezininzi. 7 Uya kuhlala ebusweni BUKATIXO kude kube ngunapakade: maumisele ububele nennyaniso, ukuba zimgcine. 8 Kukona ndiya kucula egameni lako kude kube ngunapakade, ndize ndifeze izibambiso zami imihla ngemihla.

ICULO LXII.

Iculo lika-Davide, libàlelwe umhlabeli omkulu, u-Jedutune.

NGENNYANISO umpefumlo wami uyalinda UTIXO: luvela kuye usindiswa lwami. 2 Ngennyaniso nguye ilityekazi lami nosindiso lwami; *nguye* innyango yami, andiyi kushukunyiswa kakulu. 3 Nomana ukuqinga ububi ngasemntwini kude kube ninina? niya kubulawa nonke; *niya kuba* njengodonga olutambekayo *n*otango oluwayo. 4 Bayacebana kupela ukuba bamwise ebukulwini bake; bayatanda ubuxoki; bayatamsanqelisa ngomlomo wabo, kanti ngombilini wabo bayaqalekisa. Sela.

5 Kodwa wena, mpefumlo wami! yiti cwaka pambi KWOTIXO; ngokuba ukukangela kwami kuvela kuye. 6 Ngennyaniso nguye ilityekazi lami nosindiso lwami; *nguye* innyango yami, andiyi kushukunyiswa. 7 Usindiswa lwami luKUTIXO, kwa nobungcwalisa bami; ilityekazi lamandhla ami, *n*endawo yami yokupepela, ZIKUTIXO. 8 Tembani yena futi, bantu! palazani inkliziyo yenu ebusweni bake: UTIXO uyindawo yokupepela kuti. Sela.

9 Ngennyaniso abantu abamnyama abandawo; abantu abakulu babuxoki: esilinganisweni bayanyuka, *belula* kokungendawo kwa kunye. 10 Musani ukutemba ekubandezeleni; musani ukuqayisa ekubadeni: nxa ubutyebi bandayo, musani ukumisa inkliziyo. 11 UTIXO wateta kwa kanye; kukabini endikuvileyo oku; ukuba amandhla *alunge* KUTIXO. 12 Kanjako kuwe, NKOSI! *kulunge* ububele; ngokuba uvuza abanye ngabanye njengokwemisebenzi yabo.

ICULO LXIII.

Iculo lika-Davide, akuba senklango yakwa-Juda.

TIXO! UNGUTIXO wami; ndokufuna kusasa: umpefumlo wami unxanelwe wena, innyama yami ikulangazelele ezweni elomileyo nelidiniweyo, apo kungeko 'manzi; 2 ndize ndibone amandhla ako nobungcwalisa bako, njengokuba ndikubonile endaweni eyingcwele.

3 Ngokuba ububele bako bulungile pezu kwokudhliwa kwobomi, umlomo wami wokuncoma. 4 Ndiya kukubonga ngokunjalo nxa ndisadhla ubomi; ndiya kupakamisa izandhla zami egameni lako. 5 Uya kukoliswa umpefumlo wami njengokungati kungomongo namanqata; nomlomo wami wokudumisa ngenteto yemigcobo; 6 nxa ndikumbula wena esililini sami, *nxa* ndicinga wena emavarashweni *asebusuku*. 7 Ubungumncedi wami nje, ndovuya ngoko emtunzini wamapiko ako. 8 Umpefumlo wami uti nama ukulandela wena; isandhla sako sokunene siyandixasa.

9 Kodwa abo bafuna ubomi bami babang' ukutshatyalaliswa; baya kungena emazantsi omhlaba. 10 Baya kweyeliselwa ngamandhla erele; boba sisabelwa sempungutye. 11 Kodwa ukumkani uya kuvuya KUTIXO; abo bonke bamfungayo boqayisa; kodwa umlomo wabo bateta ubuxoki wovingcelwa.

ICULO LXIV.

Iculo lika-Davide, libàlelwe umhlabeli omkulu.

YIVA ilizwi lami, TIXO! ekukalazeni kwami: gcina ubomi bami ekwoyikiseni kwotshaba. 2 Ndifihle ekucebeni kwabakohlakeleyo; nasempitimpitini yabenzi bokungendawo; 3 abalulolayo njengerele ulwimi lwabo; babekisa intolo zabo, kwa amazwi aburara; 4 ukuze bamtole ngasese ofezekileyo: bayamtola ngokuqubula, bengoyiki. 5 Bayazomeleza emcimbini ongalungileyo; bayateta ngokufihla imigibe; bati: Baya kubonwa ngubanina? 6 Bayapanda izikohlakalo; bafezile ukupanda okukuteleyo; kwa nombilini wabanye ngabanye nenkliziyo zendele.

7 Kodwa UTIXO uya kubatola ngentolo; boqutyulwa ngokulinyazwa. 8 Kwa njalo ulwimi lwabo baya kuluwisa kwa pezu kwabo: bonke abababonayo bobaleka. 9 Baye bonke abantu beya kwoyika, bashumayele umsebenzi KATIXO, banakane isenzo sake ngokuqonda. 10 Olungileyo uya kuvuya NGOYEHOVA, atembele kuye: bonke abankliziyo zilungisekile boqayisa.

Digitized by Google

Original from PENN STATE

ICULO LXV.

Iculo lika-Davide, lokuvunywa, libàlelwe umhlabeli omkulu.

INDUMISO iyakulinda, TIXO! e-Zi-
yone; nakuwe isibambiso siya kufezwa.
2 Wena uvayo umtandazo! uluntu lwo-
nke lwoza kuwe. 3 Indawo zenkohla-
kalo ziyandoyisa; izigqito zetu uya ku-
zixolela wena. 4 Hai itamsanqa loqa-
shwayo nguwe, nomsondezayo *ukuba*
ahlale emakusini ako! siya kukoliswa
kukulunga kwendhlu yako, kwetempile
yako engcwele.
5 Uya kusipendula ngezinto ezoyikeki-
leyo ngobulungisa, TIXO wosindiswa lwe-
tu! wena ulitemba lazo zonke inncame
zomhlaba, nelabakude elwandhle: 6 oqi-
nisayo intaba ngamandhla ake, ebinqiwe
ngobomelelo; 7 otutuzelayo ukugquma
kwelwandhle, kwa ukugquma kwamaza
azo, nempitimpiti yabantu. 8 Kanjalo
abo bahleli ezindaweni zokupela bayo-
yika ngennxa yemiqondiso yako.
Uyagcobisa imvelo zokusa nezokuhlwa.
9 Utyelele emhlabeni wawucencesha:
uyawutyebisa kakulu ngomlambo KA-
TIXO, ozele ngamanzi; uyalungisa in-
nqolowa yabo, oko ulungisile wona ngo-
kunjalo. 10 Uyanyela kakulu imisele
yawo; uyahlisa imiqela yawo; uyawu-
tambisa ngezipango; uyatamsanqelisa
ukuhluma kwawo. 11 Uhombisile um-
nyaka ngobubele bako; ziti indhlela
zako zitontsele ubunqata. 12 Ziyato-
ntsela emariweni asenklango; nenduli
zibinqiwe ngomgcobo. 13 Amadhlelo
ambatiswe imihlambi; izihlambo nazo
zigujungelwe ngennqolowa; ziyadandu-
luka ngovuyo, ziyavuma kanjako.

ICULO LXVI.

Iculo lokuvunywa, libàlelwe umhlabeli omkulu.

DANDULUKANI ngovuyo, mhlaba
wonke! 2 Culelani ubungcwalisa begama
lake; yenzani 'bungcwalisa udunyiswa
lwake. 3 Yitini KUTIXO: Hai ukwoyi-
keka kwemisebenzi yako! ngennxa yo-
bukulu bamandhla ako, intshaba zako
zozenzisa kuwe. 4 Wonke umhlaba uya
kubedesha wena, bacule kuwe; boculela
igama lako. Sela.
5 Yizani nibone imisebenzi KATIXO:
woyikekile ngokwenza *kwake* ngakubo
onyana babantu. 6 Waguqula ulwa-
ndhle lube *ngumhlaba* owomileyo, *u-
kuba* bawele umlambo ngennyawo: kona
apo siya kuvuya ngaye. 7 Upete nga-
mandhla ake ngonapakade; amehlo ake
ayagqala abaheyideni: abanenkani ma-
bangazipakamisi. Sela.
8 Bongani UTIXO wetu, nina 'bantu!
vakalisani ilizwi lokudunyiswa kwake:
9 omisa umpefumlo wetu ekudhliweni
kwobomi, engavumi ukuba innyawo zetu
zishukunyiswe. 10 Ngokuba wena, TI-
XO! usilingile; usicokisile njengokuba
kucokiswa isilivere. 11 Wasingenisa elu-
tanjeni; wabeka ubunzima 'esinqeni
setu. 12 Wenza ukuba kukwele abantu
pezu kwenkloko zetu; sangena emlilwe-
ni nasemanzini; kodwa wasikupela enda-
weni yobuninzi.
13 Ndiya kungena endhlwini yako na-
madini okutshiswa; ndiya kufeza kuwe
izibambiso zami, 14 owabuzivulela umlo-
mo wami, waziteta kwa umlomo wami,
nxa bendisekubandezelweni. 15 Ndiya
kunikela kuwe amadini okutshiswa atye-
bileyo, kunye nesiqumiso senkunzi zegu-
sha; ndiya kunikela inkomo kunye nebo-
kwe. Sela.
16 Yizani nipulapule, nonke nina ni-
moyikayo UTIXO! ndandiya kushuma-
yela oko akwenzele umpefumlo wami.
17 Ndabizela kuye ngomlomo wami, wa-
pakanyiswa ngolwimi lwami. 18 Ukuba
ndibe ndibonile inkohlakalo enkliziyweni
yami, INKOSI inga inga*ndi*vanga: 19
kanti UTIXO uvile ngennyaniso; upula-
pule ilizwi lomtandazo wami. 20 Ma-
kabongwe UTIXO ongapambukisanga
umtandazo wami, kwa nobubele bake
kumi.

ICULO LXVII.

Iculo lokuvunywa, libàlelwe umhlabeli omkulu owenza ngeneginote.

WANGA UTIXO angasipata ngofefe,
asitamsanqelise, enze ubuso bake buka-
nye ngakuti. Sela. 2 Ize indhlela yako
yaziwe emhlabeni, nosindiso lwako pa-
kati kwezizwe zonke. 3 Abantu maba-
kudumise, TIXO! bonke abantu maba-
kudumise. 4 Inklanga mazivuye zigcobe
nokugcoba; ngokuba uya kugweba aba-
ntu ngokulungileyo, ukokele inklanga
ezisemhlabeni. Sela. 5 Abantu maba-
kudumise, TIXO! bonke abantu maba-
kudumise. 6 Umhlaba uvelisile uku-
cuma kwawo; UTIXO, kwa owetu UTIXO,
uya kusitamsanqelisa. 7 UTIXO uya
kusitamsanqelisa; zaziya kuti zonke in-
ncame zomhlaba zimoyike.

ICULO LXVIII.

Iculo lika-Davide, lokuvunywa, libàlelwe umhlabeli omkulu.

Digitized by Google Original from PENN STATE

. MAKAVUKE UTIXO, mazicitwe i-
ntshaba zake; nabo bamtiyayo maba-
baleke ubuso bake. 2 *Baqùbe*, njengo-
kuba kuqùtywa umsi: njengokunyibi-
lika kwamakambe emlilweni, mabatsha-
balale njalo abakohlakeleyo ebusweni
BUKATIXO. 3 Kodwa abalungileyo ma-
bavuye bona; mabagcobe pambi kwo-
TIXO; ewe, mabavuye ngovuyo olukulu.
4 Vumani KUTIXO, culani egameni
lake; bongani okwelayo emazulwini nge-
gama lake eliNGUYEHOVA, nigcobe ebu-
sweni bake. 5 Unguyise wenkedama,
nomgwebeli wabahlolokazi, UTIXO eka-
yeni lake eliyingcwele. 6 UTIXO uya-
hlalisa amagantuntu endhlwini; ababa-
njiweyo uyabakupela ebutamsanqeni;
kodwa abanenkani bahleli endaweni eyo-
mileyo.
7 TIXO! wakupumela pambi kwabantu
bako, wakuhamba ebugxwayibeni; Sela:
8 umhlaba wangcangcazela, nezulu lato-
ntsela ebusweni BUKATIXO; kwa le-Sinai
ebusweni BOTIXO, BOTIXO wo-Sirayeli.
9 Wena, TIXO! waunisa imvula enkulu;
wamisa ilifa lako lakudinwa. 10 Umhlam-
bi wako uhleli kulo; wena, TIXO! ulu-
ngisele amahlwempu ngobubele bako.
11 INKOSI yanika ilizwi; abafazi abashu-
mayelayo indaba bangumkosi omkulu.
12 Okumkani bemikosi babaleka ngoku-
baleka; waza umfazi owasala ekaya waba
amaxoba. 13 Nxa niya kulala pantsi
pakati kwezibaya, *niya kuba njeng*ama-
piko ehobe eligujungelwe ngesilivere, ne-
ntsiba zalo ngegolide elubelu. 14 Nxa
onamandhla onke wabacita okumkani
kulo, laba 'mhlope njengengqweqwe e-
Tsalimone.
15 Yintaba KATIXO intaba ye-Bashane,
yintaba ende intaba ye-Bashane. 16 Ni-
nomona nganina, zintaba ezinde? *Nantsi*
intaba UTIXO atanda ukuhlala kuyo:
ewe, UYEHOVA uya kuma *kona* kude
kube ngunapakade. 17 Innqwelo zo-
kulwa ZIKATIXO zimawaka amashumi
mabini, kwa amawaka apindapindiweyo:
INKOSI ipakati kwawo *njenga*se-Sinai,
endaweni eyingcwele. 18 Unyukele e-
nyangweni wena; amatinjwa uwatim-
bile; wamkelele abantu izipiwo, ewe,
nabanenkani, ize UYEHOVA UTIXO ahlale
pakati kwabo. 19 Maibongwe INKOSI
imihla ngemihla: *nakuba* ibeka um-
twalo pezu kwetu, iNGUTIXO wosindiswa
lwetu *noko*. Sela.
20 UTIXO wetu NGUTIXO wosindiso;
nakuye UYEHOVA OYINKOSI *kulunge* izi-
pumelo ekufepi. 21 Ngennyaniso UTIXO
uya kulimaza inkloko yentshaba zake,
*n*okakai olunennwele lwomana ehamba
etyaleni lake. 22 Yati INKOSI: Ndiya
kubuyisa e-Bashane; ndiya kubuyisa e-
zinzulwini zolwandhle; 23 ukuze ulu-
shukumise unyawo lwako egazini le-
ntshaba, *n*olwimi lwezinja zako kwele-
zinnye ngezinnye.
24 Babonile izihambo zako, TIXO! kwa
izihambo ZOTIXO wami, zokumkani wa-
mi, endaweni eyingcwele. 25 Abavumi
bahamba pambili; ababeti beziculiso be-
bengasemva; ngapakati bekuko intombi
zibeta intambula. 26 Bongani UTIXO
ezinklanganisweni, kwa INKOSI, nina
ningabomtombo ka-Sirayeli! 27 Kuko
um-Benjamine omncinane *n*ompati wa-
bo, inkosi zakwa-Juda *n*amapakati azo,
inkosi zakwa-Zebulone, *n*enkosi zakwa-
Nefatali.
28 UTIXO wako umisele amandhla ako;
yomeleza, TIXO! oko okwenzele tina.
29 Ngennxa yetempile yako e-Yerusa-
leme, okumkani bozisa iminikelo kuwe.
30 Tetisa isilo sasezingcongolweni, inkla-
nganiso yenkunzi, kunye namatole ezi-
zwe, nabo bazitobayo ngeziqingata zesi-
livere: uzicitile yena izizwe ezitanda
imfazwe. 31 Kwovela amanene e-Jipete:
u-Kushe wokauleza ukwolulela KUTIXO
izandhla zake.
32 Vumani KUTIXO, zikumkani zom-
hlaba! culani kuyo INKOSI; Sela: 33 ku-
lowo ukwela emazulwini amazulu kwa
kudala: bona ke, uyakupa ilizwi lake,
ilizwi elinamandhla. 34 Nikelani KU-
TIXO udumo; *o*bungcwalisa bake bupezu
kwo-Sirayeli, namandhla ake asesibaka-
bakeni. 35 Uyoyikeka, TIXO! usezi-
ndaweni zako ezingcwele; UTIXO wo-
Sirayeli nguye onika abantu amandhla
nobomelelo. Makabongwe UTIXO.

ICULO LXIX.

Elika-Davide, libàlelwe umhlabeli omkulu owenza ngeshoshanime.

NDISINDISE, TIXO! ngokuba ama-
nzi engene empefumlweni. 2 Nditshonile
eludakeni olunzulu, kungeko 'ndawo yo-
kuma: ndingene ezinzulwini zamanzi,
apo umsinga undikukulisayo. 3 Ndidi-
niwe kukubiza kwami; umqala wami
utshile; amehlo ami ayapela, nxa ndi-
linda UTIXO wami. 4 Bagqitisile in-
nwele zenkloko yami ngokuba baninzi
abanditiyayo kungeko 'tuba; bayinto
enkulu abanga banganditshabalalisa, a-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

bazintshaba zami kungeko 'ndawo: oko
ndingakupanganga ndiya kwandula ndi-
kubuyise.
5 TIXO! uyazi wena ngobugeza bami;
nezilandu zami azikufihlelwanga. 6 Abo
bakangela kuwe, NKOSI, YEHOVA we-
mikosi! mabangadaniswa ngami: abo
bakufunayo TIXO wo-Sirayeli! maba-
ngaviswa ihlazo ngami. 7 Ngokuba
ngennxa yako nditwele isituko; ihlazo
ligubungele ubuso bami. 8 Sendingo-
wasemzini kubazalwana bami, nongazi-
wayo kubantwana bakamá. 9 Ngokuba
ubukwele bendhlu yako bundidhlile;
izituko zabakutukileyo ziwile pezu kwa-
mi. 10 Ndaye ndilila *ndagqiba* umpe-
fumlo wami ekuzileni; kanti *oko* kwaba
yinto yokutukwa kwami. 11 Kanjalo
ndenza ingubo yami ngenklakanklaka;
ndaza ndaba yinto yokuzekeliswa kubo.
12 Abo bahleli esangweni bayateta nga-
kumi; ndiba yingoma yabasela utyalwa.
13 Kodwa mina, ukutandaza kwami
kukuwe, YEHOVA! ngexesha elikoleki-
leyo: TIXO! ngobuninzi bobubele bako
ndipendule, ngennyaniso yosindiso lwa-
ko. 14 Ndihlangule eludakeni, mandi-
ngatshoni: mandihlangulwe kwabandi-
tiyayo, nasezinzulwini zamanzi. 15 Um-
singa wamanzi maungandikukulisi, inzu-
lu maingandiginyi, umnxuma maunga-
vingci umlomo wawo pezu kwami. 16
Ndive, YEHOVA! ngokuba ububele bako
bulungile; beka kumi ngabo ubuninzi
bennceba zako. 17 Zungafihleli isicaka
sako ubuso bako; ngokuba ndisekuba-
ndezelweni; ndipendule kamsinya. 18
Sondela empefumlweni wami, uwukulu-
le; ngennxa yentshaba zami ndisindise.
19 Wena wazile ukutukwa kwami, no-
kudana kwami, nokuhlaziswa kwami:
abo bayimpi kumi bonke bapambi kwa-
ko. 20 Ukutukwa kuqekezile inkliziyo
yami; ndiyafa kakulu: ndakangela uku-
kùzwa, kanti bekungeko; nabatutuzeli,
kanti andibafumananga. 21 Bandinika
innyongo ibe kukudhla kwami; nase-
kunxanweni kwami bandiseza iyasine.
22 Isitebe sabo masibe sisibata ebu-
sweni babo; ewe, masibe ngumgibe kubo
besekwonwabeni. 23 Amehlo abo make-
nziwe 'mnyama, baze bangaboni; ne-
zinqe zabo uzenze zingcangcazele futi.
24 Galela ingqumbo yako pezu kwabo,
buti ubushushu bomsindo wako buba-
bambe. 25 Maibe indhlu yabo icitakele;
makungabiko namnye ohlala ezintenteni
zabo. 26 Ngokuba betshutshisa lowo
umbetileyo wena, beteta ngobuhlungu
bennxwelera zako. 27 Beka inkohlakalo
pezu kwenkohlakalo yabo; mabanga-
ngeni ebulungiseni bako. 28 Mabacinywe
enncwadini yabahleliyo: mabangabàlwa
ndawonye nabalungileyo.
29 Kodwa mina ndibuhlwempu, ndilu-
sizi: usindiso lwako, TIXO! malundibe-
ke ennyangweni. 30 Ndiya kudumisa
igama LIKATIXO ngeculo, ndimenze
'mkulu ngombulelo. 31 *Oku* kuya ku-
kolisa UYEHOVA pezu kwenkabi, *napezu*
kwenkunzana enempondo eyahluka im-
pupu. 32 Abalulamileyo bobona bavuye;
yaiya kupila inkliziyo yenu, nina nim-
funayo UTIXO! 33 Ngokuba UYEHOVA
esiva amahlwempu, engadeli nababanjwa
bake.
34 Mazimdumise izulu nomhlaba, ilwa-
ndhle nento zonke ezishukumayo kuzo.
35 Ngokuba UTIXO eya kusindisa i-Ziyo-
ne, ake izixeko zakwa-Juda; ize bahlale
kona, bayifuye. 36 Inzalo yezicaka zake
nayo iya kudhla ilifa layo; nabo batanda
igama lake bohlala kuyo.

ICULO LXX.

Elika-Davide, libàlelwe umhlabeli omkulu, elokukumbuza.

KAULEZA, TIXO! ukuza kundiku-
lula; kauleza, YEHOVA! ukuza kundisiza.
2 Mabadaniswe bamatiswe abo bafuna
ubomi bami: mabanqandelwe ngomva,
baviswe ihlazo, abo batanda ukwenzakala
kwami. 3 Mababuye, ube ngumvuzo
wehlazo labo, abo bati: Tshotsho! Tsho-
tsho! 4 Mabati bonke abo bafuna wena
bagcobe bavuye ngawe; mabati abo
batanda usindiso lwako bahlale besiti:
Makenziwe 'mkulu UTIXO. 5 Kodwa
mina ndilihlwempu, ndingosweleyo; yiza
kumi kamsinya, TIXO! wena ungum-
ncedi wami nomkululi wami; zungali-
bali, YEHOVA!

ICULO LXXI.

YEHOVA! nditembile kuwe; ma-
ndingezi ndidaniswe. 2 Ndihlangule
ngobulungisa bako, undikulule; tobela
kumi indhlebe yako, undisindise. 3 Yiba
liliwa lokuhlala kumi, endiya kuza kulo
futi: usel' uyalele ukuba ndisindiswe;
ngokuba ulilityekazi lami nennqaba ya-
mi. 4 TIXO wami! ndikulule esandhleni
sokohlakeleyo, kwa sesandhleni solime-
nemene nosijora. 5 Ngokuba nguwe
ukukangela kwami, NKOSI, YEHOVA!
ulitemba lami kwa sebutsheni bami

Digitized by Google Original from PENN STATE

6 Ndisekelwe nguwe kwa sesizalweni;
nguwe owandikupayo esiswini sikamá:
indumiso yami yoba ngawe futi. 7 Nda-
ba njengommangaliso kwabaninzi; ko-
dwa nguwe isipepelo sami esinamandhla.
8 Umlomo wami uya kuzaliswa ngodumo
lwako, *na*ngobungcwalisa bako immini
yonke. 9 Zungandilahli ngexesha lobu-
dala; zungandishiyi kwakupela ama-
ndhla ami. 10 Ngokuba abazintshaba
zami beteta ngami, nabahlolayo umpe-
fumlo wami bayacebisana, 11 besiti: U-
TIXO umshiyile; putumani nimbambe,
kungeko okululayo nje. 12 TIXO! zu-
ngabi kude nami: TIXO wami! kauleza
ukuza kundinceda. 13 Baya kudaniswa
bagqityelwe, abo bayimpi kumpefumlo
wami; baya kwambatiswa ugxekwa ne-
hlazo, abo bafuna ukwenzakala kwami.

14 Kodwa mina ndiya kutemba futi;
ndandiya kuman' ukwongezelela uku-
kudumisa. 15 Umlomo wami uya ku-
balisa ubulungisa bako, *n*osindiso lwako
immini yonke; nakuba ndingazi ama-
nani. 16 Ndiya kuhamba ngamandhla
ENKOSI eNGUYEHOVA; ndiya kukanka-
nya obako ubulungisa, obako bodwa.
17 TIXO! undifundisile kuselokwa sebu-
tsheni bami; nakwada kwakaloku ndiyi-
shumayele imimangaliso yako. 18 Ngako
kanjalo, nxa kukoyo ubudala nezimvi,
zungandishiyi, TIXO! ndide ndishuma-
yele ingalo yako kwisizukulwana *esikoyo*,
namandhla ako kuzo zonke ezisakuza.
19 Ubulungisa bako nabo, TIXO! bu-
fikela pezulu, wena uzenzileyo izinto
ezinkulu: TIXO! ngubanina onjengawe?
20 Wena undibonisileyo intsizi ezinninzi
nezimbi, uya kubuya undipilise; uya ku-
buya undinyuse ezinzulwini zomhlaba.
21 Uya kwandisa ubukulu bami, undo-
nwabise ngamacala onke. 22Nami ndoku-
dumisa ngenebele, kwa innyaniso yako,
TIXO wami! ndokuculela ngekinore,
wena 'ngcwele ka-Sirayeli! 23 Umlomo
wami uya kuvuya kakulu, nxa ndikucule-
layo; nompefumlo wami, owukululeyo.
24 Kanjako ulwimi lwami luya kuteta
ngobulungisa bako immini yonke; ngo-
kuba bedanisiwe bamatiswa abo bafuna
ukwenzakala kwami.

ICULO LXXII.

Elibàlelwe u-Solomone.

TIXO! nika izigwebo zako kukumkani,
nobulungisa bako kunyana wokumkani.
2 Uya kupata abantu bako ngobulu-
ngisa, namahlwempu ako ngobugwebo.
3 Intaba ziya kuvelisela abantu uxolo,
kwa nenduli, ngennxa yobulungisa. 4
Uya kugwebela amahlwempu abantu;
uya kusindisa onyana babasweleyo; uya
kutyumza umbandezeli.

5 Baya kukwoyika kunye nokuhlala
kwelanga nennyanga, izizukulwana nge-
zizukulwana. 6 Wohla njengemvula
pezu kwennca esikiweyo, njengezipango
ezinyelayo umhlaba kakulu. 7 Emi-
hleni yake olungileyo uya kuhluma, no-
buninzi boxolo ide innyanga ingabi sa-
biko.

8 Waeya kupata ngobukosi kwa se-
lwandhle kude kube selwandhle nasem-
lanjeni kude kube sezinncanyeni zomhla-
ba. 9 Abemi benklango baya kuguqa
pambi kwake, nentshaba zake ziya ku-
kota utuli. 10 Okumkani base-Tareshishe
nabeziqiti bozisa umnikelo; okumkani
base-Sheba nabase-Seba bosondeza ama-
baso. 11 Ewe, okumkani bonke baya
kutoba pantsi kuye; izizwe zonke ziya
kumkonza.

12 Ngokuba eya kukulula osweleyo
akukala; nolusizi okungeko 'mncedi
kuye. 13 Uya kuba nennceba koli-
hlwempu nosweleyo; nemipefumlo ya-
basweleyo woyisindisa. 14 Uya kukulula
umpefumlo wabo ebuqingeni nasebu-
dhlwengwini; negazi labo loba yinto
enqabileyo emehlweni ake.

15 Waeya kuhlala epilile, kunikwe
kuye kwigolide yase-Sheba; kwakuya
kutandazelwa yena futi, abongwe imihla
yonke. 16 Kuya kubako intwana yen-
nqolowa emhlabeni pezu kwengcopo ye-
ntaba; isixakato sayo siya kuratshaza
njenge-Lebanone: nabasesixekweni baya
kutyatyamba njengennca yomhlaba. 17
Igama lake liya kubako kude kube ngu-
napakade; igama lake lohlala kunye
nokuhlala kwelanga; *abantu* botanyu-
sanqelwa ngaye; zonke izizwe zombiza
ngonetamsanqa.

18 Makabongwe UYEHOVA UTIXO, U-
TIXO wo-Sirayeli, owenza yedwa imima-
ngaliso. 19 Malibongwe negama lake
eliyingcwalisa kude kube ngunapakade;
uti umhlaba wonke uzaliswe bubungcwa-
lisa bake. Amene, ewe Amene.

20 Imitandazo ka-Davide uyana ka-
Jese ipelile.

ICULO LXXIII.

Iculo lika-Safa.

NGENNYANISO UTIXO uyenza ngo-
kulungileyo ko-Sirayeli, kwa kubo abankli-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ziyo zingcwele. 2 Kodwa mina, innya-
wo zami zapantsi kupambuka; amanya-
tela ami apantsi kutyibilika. 3 Ngokuba
ndibe ndinomona ngakubo abagezayo,
ndakubona ukwonwaba kwabakohlake-
leyo. 4 Ngokuba kungeko 'zibambo e-
kufeni kwabo; amandhla abo omelele.
5 Abasebunzimeni boluntu; ababulawa
njeng*abanye* abantu. 6 Ngako iratshi
liya bapahla njengomxokolelwane wom-
qala; ubudhlwengu buyabavatisa *nje-
ng*engubo. 7 Amehlo abo ayapuma
ngokutyeba; bagqitisile nokucinga kwe-
nkliziyo. 8 Bayahleka, bayateta ngo-
kubi ngembandezelo; bayateta ngoqan-
qalazo. 9 Umlomo wabo bayawubekisa
ngakulo izulu, nolwimi lwabo luyahamba
emhlabeni. 10 Ngako abantu bake baya
kubuyela apa, namanzi *endebe* izele aya-
hluzelwa kubo. 11 Bati ke: Uti nina
ukwazi UTIXO? kuko ukwazi na kopezu
kwonke?

12 Kangela, aba ngabakohlakeleyo;
abanokwonwaba okufuti, bayandisa u-
butyebi. 13 Ngennyaniso ndifumane
ndacokisa inkliziyo yami; *ndifumane*
ndahlamba izandhla zami kokungena-
tyala. 14 Ngokuba ndibulawa immini yo-
nke, nokwohlwaywa kwami kungemiso
ngemiso. 15 Ukuba bendiya kuti: Ndiya
kuteta njalo; bona ke, ndinga ndisenza
ngenkohliso kwisizukulwana sonyana ba-
ko. 16 Ndindakucinga ukuba ndikwazi
oku, kwaba yinkohla emehlweni ami;
17 ndada ndangena endaweni eyingcwele
KATIXO; *ndaza* ndaqonda isipelo sabo.

18 Ngennyaniso uyababeka emityibi-
lizweni, uyabawisela ezintshabalalweni.
19 Hai ukucitakaliswa kwabo kamsinya
ke! bagqityelwe kanye zizoyikiso. 20
Njengepupa nxa kuvukwayo, woti,
NKOSI! wakuvuka, udele isanga sabo.

21 Kwa nje ke inkliziyo yami yakata-
zeka, ndahlatywa ezintsweni zami. 22
Bendidolile ngoko, ndingenakwazi; nda-
ba njengenkomo pambi kwako.

23 Sendinawe futi noko; u*ndi*bambile
ngesandhla sami sokunene. 24 Uya ku-
[illegible] ngecebo lako, uti kamva u-
[illegible]gcwaliseni. 25 Ndinaba-
[illegible]nasemhlabeni andinqwe-
[illegible]dhle kwako. 26 Kuya-
[illegible]vami nenkliziyo yami:
[illegible]liliwa lenkliziyo yami,
kude kube ngunapakade.
[illegible]ona ke, abo bakude nawe
[illegible] uyabatshabalalisa bonke
[illegible] kuwe ngombulo. 28 Ko-
dwa mina, ukuba kufupi NOTIXO kulu-
ngile kumi; itemba lami ndilibekile E-
NKOSINI ENGUYEHOVA, ndize ndishuma-
yele yonke imisebenzi yako.

ICULO LXXIV.

Elika-Safa, lokufundisa.

TIXO! kunganina ukuba usilahlile ngo-
napakade? *kunganina* ukuba ingqumbo
yako iqume ngakuzo izimvu zesidhlelo
sako? 2 Kumbula inklanganiso yako
wabuyitenga kwa kudala, intonga yelifa
lako wabuyikulula, kwa lentaba ye-Zi-
yone wabuhleli kuyo. 3 Pakamisela
innyawo zako kuzo intshabalalo ezingu-
napakade, kwa konke olukucitileyo u-
tshaba endaweni eyingcwele. 4 Intshaba
zako ziyakonya pakati kwezindhlu zoku-
hlangana zako; ziyamisa imiqondiso
yazo ibe yimiqondiso. 5 Kuyaziwa nje-
ngonyusayo amazembe eludadeni lwemiti.
6 Ngokuba kaloku zikanda iziqingqwa
zayo ngezixenxe nangezando kwa kunye.
7 Indawo yako eyingcwele ziyilahlele
emlilweni; inklalo yegama lako ziyi-
ncolisile kude kube semhlabeni. 8 Zite
ezinkliziyweni zazo: Masibabulalе kwa
kunye. Zonke izindhlu zokuhlangana
ZIKATIXO kulomhlaba zizitshisile. 9 I-
miqondiso yetu asiyiboni; akuseko
'mprofite; kanjalo akuseko kuti okwa-
ziyo ukuba kwoba kade kangakananina.

10 TIXO! umbandezeli wotuka kude
kube ninina? utshaba lwogxeka igama
lako kude kube ngunapakade na? 11 Yi-
nina ukuba ubuyisele isandhla sako, kwa
esokunene sako? *sirole* esifubeni sako,
ugqibele. 12 Ngokuba UTIXO engu-
kumkani wami kwa kudala, esebenza
intsindiso pakati kwomhlaba. 13 Wena
wahlula ulwandhle ngamandhla ako;
waqekeza inkloko zengwenya emanzini.
14 Watyumza inkloko zeleviyatane, wa-
yinika ibe kukudhla kwabantu basenkla-
ngo. 15 Wacanda umtombo nomsinga
wena; womisa imilambo emikulu wena.
16 Immini yeyako, ubusuku nabo bo-
bako; ulungisile ukukanya nelanga.
17 Umisile yonke imida yomhlaba; uda-
lile ihlobo nobusika.

18 Kumbula oku: utshaba lutukile,
YEHOVA! nabantu abagezayo bagxekile
igama lako. 19 Zunganikeli eramncweni
ubomi behobe lako; umhlambi wama-
hlwempu ako zungawulibali ngonapaka-
de. 20 Gqala ucebano; ngokuba indawo
ezimnyama zomhlaba zizele zizindhlu
zobudhlwengu. 21 Oncinezelweyo maka-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ngabuyi edanile; olihlwempu nosweleyo mabadumise igama lako. 22 Pakama, TIXO! upikele ityala lako: kumbula ukutukwa kwako ligeza imihla yonke. 23 Zungalibali ilizwi lentshaba zako: impitimpiti yabasukela ngakuwe ihlala isanda.

ICULO LXXV.

Libàlelwe umhlabeli omkulu, elokuti: Ungatshabalalisi; iculo lika-Safa, lokuvunywa.

SIYABULELA kuwe, TIXO! siyabulela; ngokuba kushunyayelwa yimimangaliso yako ukuba igama lako likufupi.
2 Nxa ndizuza ixesha elimisiweyo, ndiya kugweba ngokufanelekileyo. 3
Umhlaba nabemi bawo bonke banyibilikile; ndiyaqinisa intsika zawo. Sela.
4 Ndati kwabagezayo: Musani ukugeza; nakwabakohlakeleyo: Musani ukupakamisa upondo. 5 Musani ukupakamisela pezulu upondo lwenu, ningateti ngentamo elukuni. 6 Ngokuba upakanyiswa lungaveli apo lipuma ilanga, nalapo litshona kona, lungaveli nasenklango. 7 NGUTIXO ongumgwebi: omnye uyamwisa, nomnye uyampakamisa. 8
Ngokuba kuko indebe esandhleni SIKAYEHOVA; iveyine ibomvu: izele yinto epitikeziweyo; uyatulula kwa kuyo: koko inklenga zayo bonke abakohlakeleyo bomhlaba baya kuzihluza, bazisele.
9 Kodwa mina ndiya kushumayela kude kube ngunapakade; ndiya kucula kuye UTIXO ka-Yakobi. 10 Kanjalo zonke impondo zabakohlakeleyo ndiya kuzinqumla; *kodwa* impondo zolungileyo ziya kupakanyiswa.

ICULO LXXVI.

Libàlelwe umhlabeli omkulu owenza ngenegi-note: iculo lika-Safa, lokuvunywa.

UTIXO wazekile kwa-Juda; igama lake likulu kwa-Sirayeli. 2 Kanjalo itabanakele yake ise-Saleme, nekaya lake lise-Ziyone. 3 Wapula apo intolo zesipeta, ikaka, nerele, *nezixòbo* zokulwa. Sela. 4
Uyingcwalisa wena! udumile ngapezu kwentaba zamaxoba. 5 Abankliziyo zinamandhla bapangiwe, balele ubutongo babo; akuko nannye kumadoda oburoti efumene izandhla zayo. 6 Ngennxa yokutetisa kwako, TIXO ka-Yakobi! kuwelwe bubutongo obukulu innqwelo nehashe.
7 Wena, kwa wena ungowoyikekayo; ngubanina ongema ebusweni bako emvenikweni uqumbileyo? 8 Wavakalisa umgwebo kwa sezulwini; umhlaba woyika, wati cwaka, 9 nxa UTIXO wavukela ekugwebeni, ukuza kusindisa bonke abalulamileyo bomhlaba. Sela. 10 Ngennyaniso umsindo woluntu wodumisa wena; iliva lomsindo uya kulibamba. 11 Yenzani isibambiso, nisifeze KUYEHOVA UTIXO wenu: bonke abamngqongayo mabazise umnikelo kowoyikekayo. 12 Uya kunqamla ummoya wazo inkosi: woyikekile kubo okumkani bomhlaba.

ICULO LXXVII.

Libàlelwe umhlabeli omkulu, u-Jedutune iculo lika-Safa.

NDAKALA KUTIXO ngelizwi lami, kwa KUTIXO ngelizwi lami, wandinika indhlebe ke. 2 Ngemmini yobunzima bami ndafuna INKOSI; isandhla sami solulwa ebusuku, asayeka; umpefumlo wami wala ukututuzelwa. 3 Ndakumbula UTIXO, ndaba nesitukutezi; ndacamanga, waza wacubuka ummoya wami. Sela. 4
Ububamba inkope zamehlo ami; bendixalile, andateta ke. 5 Ndakumbulela imihla yapambili, iminyaka yakudala. 6
Ndakumbula ukucula kwami ebusuku; ndacamanga pakati kwenkliziyo yami; wati ummoya wami wapengulula. 7 INKOSI iya kulahla kude kube ngunapakade na? ayisayi kubuya ibe nokubuka na?
8 Ububele bake bunqamkile ngonapakade na? ilizwi *lake* lipelile kwisizukulwana ngesizukulwana na? 9 UTIXO ulibele ukuba nofefe na? uyivalele innceba yake ngomsindo na? Sela.
10 Ndaza ndati: Bubulwelwe bami oku! iminyaka yesandhla sokunene sopezu kwonke. 11 Izenzo ZIKAYEHOVA ndozikumbula; ngennyaniso ndokumbula imimangaliso yako yakudala. 12
Ndandiya kucinga konke ukwenza kwako, nditete ngemisebenzi yako. 13 Indhlela yako, TIXO! isendaweni eyingcwele: ngubanina ONGUTIXO omkulu njengaye UTIXO? 14 Wena UNGUTIXO owenza okungummangaliso; ubonakalisile amandhla ako pakati kwezizwe. 15
Ubakulule abantu bako ngengalo *yako*, onyana baka-Yakobi nabaka-Josefe. Sela. 16 Amanzi ebekubona, TIXO! amanzi ebekubona, ankwantya ke: ewe, inzulu zazamazama. 17 Amafu agalela amanzi; isibakabaka sakupa ilizwi; intolo zako nazo zapumela. 18 Ilizwi lokududuma kwako belisezulwini; imibane yabaneka ilizwe; umhlaba wazamazama wangcangcazela. 19 Umendo wako ubuselwandhle; indhlela yako ibisemanzini

Digitized by Google
Original from PENN STATE

amakulu; imikondo yako ayaziwa. 20
Wakokela abantu bako njengegusha, nge-
sandhla sika-Mosesi nesika-Arone.

ICULO LXXVIII.

Elika-Safa, lokuqondisa.

BEKANI indhlebe, bantu bami! emte-
tweni wami: tobani indhlebe zenu ema-
zwini omlomo wami. 2 Ndiya kuvula
umlomo wami ngomzekeliso; ndiya ku-
xela izintsonkotelo zakudala: 3 esizivile-
yo sazazi, nesizityelweyo ngobawo betu.
4 Asiyi kuzisitelisa kubantwana babo, si-
shumayela kwisizukulwana sasemva indu-
miso ZIKAYEHOVA, namandhla ake, ne-
mimangaliso yake ayenzileyo. 5 Ngoku-
ba wamisa isinqino kwa-Yakobi, wadala
umteto kwa-Sirayeli, owabayalela obawo
betu ukuba bazazise kubantwana babo;
6 ukuze sizazi isizukulwana sasemva, aba-
ntwana abaza kuzalwa; bavuke bazishu-
mayele *na*kubantwana babo: 7 ukuba ba-
beke pezu KWOTIXO itemba labo, bangazi-
libali izenzo ZIKATIXO, kodwa imiyalelo
yake bayibambe; 8 bangabi njengoyise ba-
bo, isizukulwana esinenkani esingevayo;
isizukulwana esingalungisanga inkliziyo
yaso, nesimmoya ungatanga nqi KUTIXO.
9 Onyana baka-Frayime, betyeda beto-
la ngezipeta, bajika ngomva ngemmini
yokulwa. 10 Abagcina ucebano LUKATI-
XO, bala nokuhamba emtetweni wake;
11 balibala nemisebenzi yake, nemima-
ngaliso yake abebabonisile yona.
12 Wenza okungummangaliso pambi
kwoyise babo, elizweni le-Jipete, ezindhle
zase-Tsohane. 13 Wacanda ulwandhle,
wabaweza ke; wawamisa amanzi nje-
ngemfumba. 14 Emmini wabakokela
ngelifu, nasebusuku bonke ngokukanya
kwomlilo. 15 Wacanda amatyekazi e-
nklango, wabaseza njengasezinzulwini
ngokukolisa. 16 Wavelisa izelo eweni,
wahlisela pantsi amanzi njengemilambo.
17 Kanti bongeza kanjako ukwona nga-
kuye, ngokuvukela opezu kwonke ebu-
gxwayibeni. 18 Balinga UTIXO enklizi-
yweni yabo, ngokucelela umxèlo wabo u-
kudhla. 19 Ewe, bateta ngakuye UTIXO;
bati: UTIXO angalungisa isitebe enkla-
ngo na? 20 Kangela, wabeta ilityekazi,
aza ampompoza amanzi, yati imisinga
yakukula; anganika nesonka na? anga-
bekela abantu bake innyama na? 21 Wa-
ti ngoko UYEHOVA weva, waqumba: wa-
za umlilo wapenjelwa ngakuye u-Yako-
bi, nomsindo wavuka ngaku-Sirayeli; 22
ngokokuba bengakolwanga KUTIXO, no-
kuba bengatembanga ekusindiseni kwa-
ke; 23 nangona wayalela amafu pezulu,
wavula ingcango zezulu, 24 wanisa ima-
na pezu kwabo badhle, wabanika innqo-
lowa yezulu. 25 Badhla abanye ngaba-
nye ukutya kwabazinkosi; wabatumela
ukutya kwada kwahlutiswa. 26 Wapu-
misela ezulwini ummoya wasempumala-
nga, wazisa ngamandhla ake ummoya
wasesuyide. 27 Wanisa nennyama pezu
kwabo njengotuli, nentaka ezinamapiko
njengenklabati yolwandhle; 28 wayiwi-
sa pakati kwomnquba wabo, ngento e-
ngqongayo intente zabo. 29 Baza badhla,
bahluta kanye; ngokuba wabanika inka-
nuko yabo.
30 Bebengekahlukani nenkanuko ya-
bo, ukutya kwabo bekusesemlonyeni wa-
bo, 31 nxa umsindo KATIXO wavuka
ngakubo, wabulala pakati kwabatyebile-
yo babo, wawisa pantsi abanyuliweyo ba-
kwa-Sirayeli. 32 Kanti bamana ukwona
noko; abakolwanga nayimimangaliso
yake. 33 Ngako wapelisa imihla yabo
kokungendawo, neminyaka yabo ekutu-
sweni. 34 Bati akubabulala, bandula u-
kumfuna; babuya babuza UTIXO ngoku-
kuteleyo. 35 Bakumbula ukuba UTIXO
ulilityekazi labo, nokuba UTIXO opezu
kwonke ungumkululi wabo. 36 Bamhana-
hanisa ngomlomo wabo noko, bamxoki-
sa ngelwimi zabo. 37 Ngokuba inkliziyo
yabo ibingalunganga ngakuye, babenga-
qinanga nokuqina kulo ucebano lwake.
38 Kodwa yena, enennceba nje, waxole-
la inkohlakalo *yabo*, aka*ba*tshabalalisa:
kwa futi wabuyisa ingqumbo yake, enga-
vusanga wonke umsindo wake kanjalo.
39 Ngokuba ebekumbula ukuba bayin-
nyama; ummoya omkayo, ungabuyi
uze.
40 Bekufuti kangakanana bamvukela-
yo enklango, bamcapukisa ebugxwayibe-
ni! 41 Ewe, babuya balinga UTIXO; bam-
misela oyingcwele ka-Sirayeli umda. 42
Abakumbula isandhla sake, umhla oku-
ya wabakululayo elutshabeni: 43 okuya
wamisa imiqondiso yake e-Jipete, nemi-
mangaliso yake ezindhle zase-Tsohane,
44 waguqula imilambo yabo ibe ligazi,
nezelo zabo, bada bakohlwa 'kusela. 45
Watuma izibau pakati kwabo, ezaziba-
dhla; namasele, abebatshabalalisa. 46
Wanika ukucuma kwabo kuruxeshe, ne-
nzuzo yabo kwinkumbi. 47 Wabulala i-
miti yeveyine yabo ngesicoto, nemikiwa-
ne yabo ngengqele. 48 Wanikela esico-
tweni inkomo zabo, nemihlambi yabo

Digitized by Google
Original from PENN STATE

emibaneni. 49 Waposa pezu kwabo ubushushu bengqumbo yake, umsindo, noburala, nobunzima, ngokutuma izitunywa zobubi. 50 Walungisela ingqumbo yake indhlela; akabamba umpefumlo wabo ekufeni, wanikela embujisweni ubomi babo. 51 Wabeta bonke abamazibulo e-Jipete, abakuqala kwamandhla ezintenteni zakwa-Hame. 52 Kodwa abantu bake wabapumisela njengegusha, wabakokela enklango njengomhlambi. 53 Wabakapa ngokugcinekayo, bengoyikanga; kanti intshaba zabo ulwandhle lwazigubungela. 54 Wabazisa emdeni wake oyingcwele, kulentaba *e*yabizuzwa sisandhla sake sokunene. 55 Waza wagxota abaheyideni pambi kwabo, wababela ilifa ngentambo, wahlalisa izizwe zo-Sirayeli ezintenteni zazo.

56 Kanti balinga bavukela UTIXO opezu kwonke, bengagcinanga izinqìnelo zake; 57 bahlehla, benza ngobuxoki njengoyise babo: bajikajika njengesipeta ezikohlisayo. 58 Bamqumbisa ngendawo zabo ezipakamileyo, bamvusela ikwele ngemifanekiso yabo eqingqiweyo. 59 Wati UTIXO akuva, waqumba, wadela o-Sirayeli kakulu; 60 wada walahla itabanakele yase-Shilo, intente wabeyimisa pakati kwabantu; 61 wanika amandhla ake ekutinjweni, nobungcwalisa bake esandhleni sotshaba. 62 Wabanikela esireleni abantu bake, waqumbela ilifa lake. 63 Umlilo wadhla amadodana abo; nentombi zabo bezingadunyiswa *emitshatweni*. 64 Abaperisite babo bawa ngesirele; nabahlolokazi babo bebengalili.

65 Yaza INKOSI yavuka njengobelele ubutongo, njengeroti elidandulukayo ngennxa yeveyine. 66 Yabetela ngomva intshaba zayo; yazenza isigxekwa esingunapakade. 67 Kanjako yala intente ka-Josefe; nesizwe sika-Frayime ayasiqasha; 68 yaqasha isizwe sika-Juda, intaba ye-Ziyone eyayitandayo. 69 Yaka indawo yayo eyingcwele njengendawo ezinde, njengomhlaba iwusekeleyo kude kube ngunapakade. 70 Yaqasha no-Davide isicaka sayo, yamsusa ezibayeni zegusha; 71 yamvelisa ekulandeleni igushakazi ezanyisayo, aze apate o-Yakobi abantu bayo, no-Sirayeli ilifa layo. 72 Waza wabapata ngobunene benkliziyo yake, wabakapa ngobulumko bezandhla zake.

ICULO LXXIX.

Iculo lika-Safa.

TIXO! abaheyideni bangene elifeni lako; itempile yako eyingcwele bayincolisile; benze i-Yerusaleme ibe zimfumba. 2 Izidumbu zezicaka zako bazinikile zibe kukudhla kwintaka zezulu, innyama yabangcwele bako kwizilo zomhlaba. 3 Igazi labo balipalazile njengamanzi ngento engqongayo i-Yerusaleme, kungabangako oncwabayo. 4 Sesisisigxekwa tina kubo abamelwane betu, isihlekwa nesigculelwa kubo abasingqongayo.

5 Kude kube ninina, YEHOVA? uya kuqumba kude kube ngunapakade na? ubukwele bako buya kutsha njengomlilo na? 6 Galela umsindo wako pezu kwabaheyideni abangakwazanga, napezu kwobukumkani obungabizanga egameni lako: 7 ngokuba bemdhlile u-Yakobi, nekaya lake belicitakalisile. 8 Zungakumbuli ngakuti inkohlakalo zangapambili; innceba zako mazisipangele kamsinya; ngokuba sitotyelwe pantsi kakulu. 9 Sincede, TIXO wosindiswa lwetu! ngennxa yobungcwalisa begama lako: uze usikulule, uxolele izono zetu, ngennxa yegama lako. 10 Kunganina ukuba abaheyideni bati: UTIXO wabo upina? Makwaziwe pakati kwabaheyideni emehlweni etu ukupindezelelwa kwegazi lezicaka zako elipalaziweyo. 11 Ukugula kwombanjwa makuze ebusweni bako: njengokwobukulu bamandhla ako balondoloze abo bamiselweukufa; 12 ubuyisele kubamelwane betu kasixenxe esifubeni sabo isigxeko sabo, eso bakugxekile ngaso, NKOSI!

13 Kukona tina 'bantu bako nezimvu zesidhlelo sako siya kubulela kuwe kude kube ngunapakade: soshumayela udumo lwako kwisizukulwana ngesizukulwana.

ICULO LXXX.

Iculo lika-Safa, libàlelwe umhlabeli omkulu owenza ngeshoshanime-edute.

NIKA indhlebe Malusi wo-Sirayeli! wena ukokelayo o-Josefe njengegusha; wena uhleliyo pakati kwekerubime kazimla. 2 Pambi kwo-Frayime no-Benjamine no-Manase vusa amandhla ako, uze kusisindisa. 3 Sibuyise, TIXO! ukanyise ubuso bako; kukona siya kusindiswa.

4 YEHOVA, TIXO wemikosi! uya kuqumba kude kube ninina ngakuwo umtandazo wabantu bako? 5 Uyabadhlisa isonka sennyembezi; uyabaseza innyembezi ngobuninzi. 6 Uyasenza impikisano kubo abamelwane betu; intshaba zetu ziyahleka pakati kwazo. 7 Sibuyise, TIXO

Digitized by Google Original from PENN STATE

wemikosi! ukanyise ubuso bako; kuko-
na siya kusindiswa.
8 Wabufudusa umti weveyine e-Jipe-
te; wagxota abahcyideni, wawutyala: 9
walungiselela pambi kwawo, wawendelisa
ingcambo zawo, wada wazalisa umhlaba.
10 Intaba zagujungelwa ngomtunzi wa-
wo, nesedare ZIKATIXO ngamasebe awo.
11 Wanabisa amagatya awo kwada kwa-
selwandhle, namahlumelo awo kwada
kwasemlanjeni. 12 Kunganina ukuba
uzicitile intango zawo, bade bawuke bo-
nke abadhlula ngendhlela? 13 Ingulube
yasehlatini iyawubuqa, nesilo sasendhle
siyawudhla.
14 TIXO wemikosi! mauke ubuye; ka-
ngela pantsi ezulwini, ubone, unonelele
lomti weveyine; 15 nesityalo esasitya-
lwa sisandhla sako sokunene, nesebe wa-
buzomelezela lona. 16 Utshisiwe ngom-
lilo, ugauliwe: bayatshabalala ngokuteti-
sa kwobuso bako. 17 Isandhla sako ma-
sibe pezu kwendoda yesokunene sako, pe-
zu kwonyana woluntu wabuzomelezela
yena. 18 Kukona singayi kuhlehla ku-
we: sipilise, sasiya kubiza egameni lako.
19 Sibuyise, YEHOVA, TIXO wemikosi!
kanyisa ubuso bako; kukona siya kusi-
ndiswa.

ICULO LXXXI.

Elika-Safa, libàlelwe umhlabeli omkulu owenza ngegitite.

GCOBANI KUTIXO amandhla etu: da-
ndulukani ngovuyo KUTIXO ka-Yakobi.
2 Pakamisani ngeculo, betani intambula,
ikinore emnandi kunye nenebele. 3 Vu-
telani ngexilongo ekutwaseni kwennya-
nga; *na*sekuhlangananeni kwayo, ngem-
mini yomtendeleko wetu.
4 Ngokuba lo ungummiso ku-Sirayeli,
isiko LOTIXO ka-Yakobi. 5 Wawumisela
kwa-Josefe ube sisinqìnelo, okuya wapu-
mela pezu kwelizwe le-Jipete; *apo* ndeva
inteto endingayiqondanga. 6 Ndasusa
igxalaba lake emtwalweni; zemka iza-
ndhla zake ezimbizeni. 7 Wakala ebu-
nzimeni, ndakukulula ke; ndakupendula
emfihlelweni yodudumo; ndakulinga
ngasemanzini e-Meriba. Sela.
8 Yivani, bantu bami! ndoninqìnela:
Sirayeli! ukuba uya kundipulapula, 9
akuyi kubako 'tixo wasemzini kuwe; ka-
njalo wena akuyi kutoba pambi kwotixo
ongaziwayo. 10 Mina ndiNGUYEHOVA,
UTIXO wako, obekunyusa ezweni le-Jipe-
te; yamakisa umlomo wako, ndowuzali-
sa.
11 Kuloko abantu bami bengevanga i-
lizwi lami; u-Sirayeli akandivumanga.
12 Ndaza ndabayekelela ebulukunini
benkliziyo zabo; bahamba ngawabo ama-
cebo.
13 Akwaba abantu bami babendipula-
pula, wati u-Sirayeli wahamba ngezami
indhlela! 14 Ngendiba nditobisile intsha-
ba zabo kamsinyane, ndabuyisela pezu
kwabayimpi kubo isandhla sami. 15 A-
bo batiya UYEHOVA ngebese bezenzisile
kuye: kanti elabo ixesha beliya kubako
kude kube ngunapakade. 16 Ebeya ku-
badhlisa kwinnqolowa etyebileyo; nango-
busi buvela eweni bendiya kukukolisa.

ICULO LXXXII.

Iculo lika-Safa.

UTIXO umi enklanganisweni KATIXO;
uyagweba pakati kwabo otixo. 2 Kwoba
kade kangakananina niya kugweba ngo-
bumenemene, nobuso babakohlakeleyo
nibubuke? Sela. 3 Lungisani ihlwempu
nenkedama; gwebelani obandezelweyo
nosweleyo. 4 Kululani ihlwempu noswe-
leyo; *ba*hlanguleni esandhleni sabako-
hlakeleyo.
5 Abazi, kanjalo abayi kuqonda; baya-
hamba ebumnyameni: zonke izisekelo
zomhlaba ziyazamazama. 6 Ndite: Ni-
ngotixo; nonke nilusapo lwopezu kwo-
nke. 7 Kodwa niya kufa njengabantu;
nowa njengennye yasezinkosini.
8 Vuka, TIXO! gweba umhlaba; ngo-
kuba wena ufuya zonke izizwe.

ICULO LXXXIII.

Iculo lika-Safa, lokuvunywa.

TIXO! zungabi nakupumla; zungati
cwaka, zungati tu, TIXO! 2 Ngokuba,
kangela, intshaba zako zisenza impitim-
piti; nabakutiyayo bepakamisile inkloko.
3 Bacebisene ngobuqinga ngakubo aba-
ntu bako, baqingene ngakubo abafihli-
weyo bako. 4 Bate: Yizani sibati shwa-
qe bangabi sisizwe; lize igama lo-Siraye-
li lingabi sakunjulwa. 5 Ngokuba bece-
bisene ngenkliziyo 'nnye; benzile uceba-
no ngakuwe: 6 intente zase-Edome, na-
ma-Shimayeli; ama-Mowabi, nama-Ha-
gare; 7 aba-Gebale, naba-Hamoni, nama-
Amaleki; ama-Filistiya, kunye nabemi
base-Tire: 8 ama-Asiriya nawo azibanda-
kanyile nabo; aba yingalo kulo usapo
luka-Lote. Sela.
9 Yenza kubo njengokwama-Midiya-
ne; njengokuka-Sisera, njengokuka-Ya-
bine, emlanjeni we-Kishone; 10 *ababu*-

Digitized by Google Original from PENN STATE

jiswa e-Hene-dore, baba njengomgquba
womhlaba. 11 Yenza inkosi zabo nje-
ngo-Worebe nanjengo-Zibe; nazo zonke
inkosana zabo njengo-Zeba nanjengo-
Tsalemuna; 12 abati: Masizibambe izi-
ndhlu zikaTixo zibe zezetu. 13 Tixo!
benze babe njengentenda; njengomququ
pambi kwommoya. 14 Njengokuba um-
lilo utshisa ihlati, nanjengokuba ilanga-
tye livutisa intaba, 15 kwa njalo bazi-
ngele ngoqwitela lwako, ubatuse ngesa-
qwiti sako. 16 Zalisa ubuso babo nge-
dano; ize bafune igama lako, Yehova!
17 Mabadaniswe batuswe kude kube ngu-
napakade; ewe, mabaviswe ihlazo, ba-
tshabalale: 18 kuze kwaziwe ukuba we-
na, onegama eliNguyehova wedwa, u-
ngopezu kwonke pezu kwomhlaba wo-
nke.

ICULO LXXXIV.

Libàlelwe umhlabeli omkulu owenza ngegiti-
te: iculo lonyana baka-Kora.

HAI ukutandeka kwetabanakele zako,
Yehova wemikosi! 2 Umpefumlo wami
uyalangazelela, ewe, uyapelela nokupele-
la amakusi kaYehova; inkliziyo yami
nennyama yami zimana zililela kuTixo
ohleliyo. 3 Kwa ihobohobo lifumene i-
ndhlu, nenkonjane *izifumane*le indawo,
apo ibeka kona amatole ayo,—izibingelo
zako, Yehova wemikosi, Kumkani wa-
mi noTixo wami! 4 Hai itamsanqa labo
bahleli endhlwini yako! bomana beku-
dumisa. Sela. 5 Hai itamsanqa lomntu
omandhla akuwe; *nelabo* indhlela zise-
zinkliziyweni zabo! 6 Bedhlula emhla-
njeni we-Baka nje bayawenza umtombo;
imvula iyazalisa namacibi. 7 Bayaham-
ba kwamandhla ngamandhla, *bade* ba-
bonakale *abanye ngabanye* pambi kwo-
Tixo e-Ziyone.
8 Yehova, Tixo wemikosi! pulapula
umtandazo wami; nika indhlebe, Tixo
ka-Yakobi! Sela. 9 Bona, Tixo, kaka
letu! ukangele ubuso bomtanjiswa wako.
10 Ngokuba immini 'nnye emakusini ako
igqitisa iwaka ngokulunga: nditanda u-
kulinda emnyango endhlwini kaTixo
wami, pezu kwokokuba ndihlale pakati
ezintenteni zenkohlakalo. 11 Ngokuba
uYehova uTixo elilanga nekaka; uYe-
hova uya kupa ufefe nobungcwalisa;
akayi kubavimba 'nto ilungileyo abo ba-
hamba ngokulungisayo. 12 Yehova we-
mikosi! hai itamsanqa lomntu otembela
kuwe.

ICULO LXXXV.

Libàlelwe umhlabeli omkulu: iculo lonyana
baka-Kora.

YEHOVA! ulibukile ilizwe lako; ubu-
yisile ukutinjwa kuka-Yakobi. 2 Uxole-
le inkohlakalo yabantu bako; uselele so-
nke isono sabo. Sela. 3 Ususile wonke
umsindo wako; uguqukile ebushushwini
bengqumbo yako.
4 Sibuyise, Tixo wosindiswa lwetu!
upelise ingqumbo yako ngakuti. 5 Uya
kusiqumbela kude kube ngunapakade
na? uya kwolulisa ingqumbo yako kude
kube kwisizukulwana ngesizukulwana
na? 6 Akuyi kubuya usipilise na, baze
abantu bako bavuye ngawe? 7 Sibonise
ububele bako, Yehova! usipe usindiso
lwako.
8 Ndova into aya kuyiteta uTixo uYe-
hova: ngokuba eya kuteta uxolo eba-
ntwini bake, nasebangcweleni bake; ko-
dwa mabangabuyeli ebudengeni. 9 Ngen-
nyaniso usindiso lwake lukufupi naba-
moyikayo; buze ubungcwalisa buhlale
ezweni letu. 10 Kuhlangene ububele nen-
nyaniso, kwangene ubulungisa noxolo.
11 Innyaniso iya kuhluma emhlabeni;
buti ubulungisa bukangele pantsi kwa
sezulwini. 12 Ewe, uYehova uya kupa
oko kulungileyo; nomhlaba wetu uya
kunikela ukucuma kwawo. 13 Ubulu-
ngisa buya kuhamba pambi kwake, bu-
*si*beke endhleleni yomkondo wake.

ICULO LXXXVI.

Umtandazo ka-Davide.

TOBA indhlebe yako, Yehova! undi-
ve; ngokuba ndilihlwempu, ndingoswe-
leyo mina. 2 Gcina umpefumlo wami;
ngokuba ndiyingcwele: Tixo wami! si-
ndisa isicaka sako esitembela kuwe. 3
Yiba nofefe kumi, Nkosi! ngokuba ndi-
bizela kuwe immini yonke. 4 Vuyisa
umpefumlo wesicaka sako; ngokuba ndi-
funqulela kuwe umpefumlo wami. 5
Ngokuba wena, Nkosi! ulungile, uno-
kuxolela; unobubele obuninzi kubo bo-
nke ababizela kuwe.
6 Yehova! nika indhlebe emtanda-
zweni wami; upulapule ilizwi lezikungo
zami. 7 Ngemmini yobunzima bami
ndobizela kuwe; ngokuba uya kundipe-
ndula. 8 Pakati kwotixo akuko onjenga-
we, Nkosi! akuko nefana nemisebenzi
yako. 9 Zonke izizwe ozenzileyo zoza
zibedeshe pambi kwako, Nkosi! zidumi-
se igama lako. 10 Ngokuba wena umku-

Digitized by Google Original from PENN STATE

lu, uyenza imimangaliso; UNGUTIXO wedwa.

11 Ndifundise indhlela yako, YEHOVA! ndiya kuhamba ennyanisweni yako; yenza 'nnye inkliziyo yami ukwoyika igama lako. 12 Ndobulela kuwe, NKOSI, TIXO wami! ngenkliziyo yami yonke; ndiya kudumisa igama lako kude kube ngunapakade. 13 Ngokuba ububele bako bukulu ngakumi; uwuhlangule umpefumlo wami ehadesi engapantsi kanye.

14 TIXO! abaneratshi basukele ngakumi, nenklanganiso yababandezeli ifunile umpefumlo wami: abakubekanga pambi kwabo. 15 Kodwa wena, NKOSI! UNGUTIXO onennceba nofefe, uqumba kade, unobuninzi bobubele nennyaniso. 16 Beka kumi, undipate ngofefe; nika isicaka sako amandhla ako, usindise unyana wesicakakazi sako. 17 Maundenzele umqondiso wokulungileyo, baze abo banditiyayo babone, badane; ngokuba wena, YEHOVA! undincedile, wandonwabisa.

ICULO LXXXVII.

Iculo lokuvunywa lonyana baka-Kora.

UKUSEKA kwake kusezintabeni ezingcwele. 2 UYEHOVA uyatanda amasango e-Ziyone ngapezu kwazo zonke intente zakwa-Yakobi. 3 Kuyatetwa into zobungcwalisa ngawe, wena 'sixeko SIKATIXO. Sela.

4 Ndiya kukankanya i-Rahabi ne-Babilone kwabandaziyo: kangela i-Filistiya, ne-Tire, ne-Kushe; lo*mntu* wazalelwa kona. 5 Nangayo i-Ziyone kuya kutiwa: Lomntu nalowo babezalelwe kuyo: waye opezu kwonke eya kuyiqinisa ngokwake. 6 UYEHOVA uya kubala, akubàla abantu, *ngokuti:* L*omntu* wazalelwa kona. Sela. 7 *Kwobako* kwa nabavumi nabaculisi, *besiti:* Yonke imitombo yami ikuwe.

ICULO LXXXVIII.

Iculo lokuvunywa lonyana baka-Kora, libàlelwe umhlabeli omkulu owenza ngemahalate, lokuhlabelelana, lokuqondisa, lika-Hemani um-Ezera.

YEHOVA, TIXO wosindiswa lwami! emmini *na*sebusuku ndiyakala pambi kwako. 2 Umtandazo wami mauze ebusweni bako; toba indhlebe yako ngasekulileni kwami: 3 ngokuba umpefumlo wami uzele zintsizi, nobomi bami busondele ehadesi. 4 Ndiyabalwa ndawonye nabo behlela esihogweni; ndinjengendoda engenamandhla: 5 ndikululekile pakati kwabafileyo, njengababuleweyo abalele encwabeni, ongasabakumbuli wena; abanqanyulwe bona esandhleni sako. 6 Undibekile esihogweni esingapantsi kanye, ezindaweni ezimnyama, ezinzulwini. 7 Umsindo wako unzima pezu kwami; u*ndi*bandezele ngawo onke amaza ako. Sela. 8 Abo bazana nami ubakwelelisile kude kumi; undenzile into etiyekileyo kubo; ndivalelwe, ndingenakupuma. 9 Iliso lami liyapela ngennxa yembandezelo; ndibizele kuwe, YEHOVA! ngemihla yonke; ndolule izandhla zami ngakuwe.

10 Uya kwenza imimangaliso kwabafileyo na? abafileyo bovuka bakudumise na? Sela. 11 Ububele bako buya kushunyayelwa encwabeni na? nennyaniseko yako ekutshabalaleni na? 12 Imimangaliso yako iya kwaziwa ebumnyameni na? nobulungisa bako ezweni lokulibala na? 13 Kodwa ndiyakala kuwe, YEHOVA! nakusasa umtandazo wami wokupangela.

14 YEHOVA! yinina ukuba ulahle umpefumlo wami? *yinina* ukuba undifihlele ubuso bako? 15 Ndingobandezelweyo nohlalel' ukuqauka kwa sebutsheni *bami:* nditwele izituso zako *ndide* ndimatiswe. 16 Imisindo yako idhlule pezu kwami; izoyikiso zako zindinqamlile. 17 Zandingqonga njengamanzi imihla yonke; zandiraula kunye. 18 Umtandi nomhlobo ubakwelelisile kude kumi; abazane bami basebumnyameni.

ICULO LXXXIX.

Elokuqondisa lika-Etane um-Ezera.

NDOVUMA ngazo izibele ZIKAYEHOVA kude kube ngunapakade: ngomlomo wami ndiya kwazisa innyaniseko yako kwisizukulwana ngesizukulwana. 2 Ngokuba ndite: Ububele buya kwakiwa kude kube ngunapakade; innyaniseko yako uya kuyiqinisa kwa kuwo amazulu. 3 Ndenzile ucebano nomqashwa wami, ndifungile ku-Davide isicaka sami: 4 Inzalo yako ndoyimisa kude kube ngunapakade, ndake iterone yako kwisizukulwana ngesizukulwana. Sela.

5 Ewe, amazulu aya kudumisa imimangaliso yako, YEHOVA! innyaniseko yako nayo enklanganisweni yabazingcwele. 6 Ngokuba ngubanina ezulwini ongalinganiswa NOYEHOVA? *ngubanina* pakati kwonyana babakulu ofana NOYEHOVA? 7 UTIXO ulungel' ukwoyikwa kakulu esihlelweni sabazingcwele; woyikekile pezu kwabo bonke abamngqongayo. 8 YEHOVA, TIXO wemikosi! ngubanina ONGUYEHOVA onamandhla njengawe?

Digitized by Google Original from PENN STATE

kanjalo innyaniseko yako iyakungqonga.
9 Upete ngobukosi iratshi lolwandhle;
unxa apakamayo amaza alo uyawati tu.
10 Utyumzile i-Rahabi njengohlatyiwe-
yo; uzicitile intshaba zako ngengalo ya-
ko enamandhla. 11 Amazulu ngawako,
umhlaba nawo ngowako; ilizwe, noku-
zala kwalo, uzisekele wena. 12 Inode
nesuyide uzidalile; i-Tabore ne-Heremo-
ne ziya kugcoba ngegama lako. 13 Une-
ngalo enokwomelela; sinamandhla isa-
ndhla sako, sipakamile esokunene sako.
14 Ubulungisa nobugwebo bungumseke-
lo weterone yako; kwohamba ububele
nennyaniso pambi kwobuso bako.

15 Hai itamsanqa labantu abayaziyo
inklokoma yovuyo; bohamba ekukanye-
ni kwobuso bako, YEHOVA! 16 Ngega-
ma lako bovuyelela immini yonke; na-
ngobulungisa bako baya kupakanyiswa.
17 Ngokuba wena ububungcwalisa ba-
mandhla abo; nangembuko yako upondo
lwetu luya kupakanyiswa. 18 Ngokuba
ikaka letu leLIKAYEHOVA; nokumkani
wetu ngowoyingcwele ka-Sirayeli.

19 Oko wabuteta embonisweni ngoyi-
ngcwele yako, wati: Ndibekile uncedo
pezu kwonamandhla; ndipakamisile oqa-
shiweyo ebantwini. 20 Ndimfumene u-
Davide isicaka sami; ndimtambisile nge-
oli yami engcwele: 21 esiya kuti isandhla
sami sibe naye ngokuqinileyo: ewe, inga-
lo yami iya kumomeleza. 22 Utshaba
aluyi kumfundekela, nonyana wenkohla-
kalo akayi kumbandezela. 23 Ndandiya
kucita ebusweni bake abo bayimpi kuye;
nabo bamtiyayo ndobabeta. 24 Kodwa
kwobako naye innyaniseko yami nobu-
bele bami; nangegama lami upondo
lwake luya kupakanyiswa. 25 Ndandiya
kubeka isandhla sake elwandhle, neso-
kunene sake emilanjeni. 26 Yena uya
kubiza kumi *ngokuti:* Ungubawo wami
wena, UTIXO wami, nelityekazi losindi-
swa lwami. 27 Nami ndiya kumenza
owamazibulo, opezulu kubo okumkani
bomhlaba. 28 Ububele bami ndiya kum-
gcinela bona kude kube ngunapaka-
de; nocebano lwami lwohlala luqinile
kuye. 29 Kanjalo ndiya kumisa inzalo
yake kude kube ngunapakade, neterone
yake njengemihla yezulu. 30 Xeshekwe-
ni abantwana bake bawushiyayo umteto
wami, bangahambi ezigwetyweni zami;
31 xeshekweni batshitshisa izimiselo za-
mi, bangagcini imiyalelo yami; 32 ndiya
kwandula ndohlwaye izigqito zabo nge-
ntonga, nenkohlakalo yabo ngemivimbo.
33 Kodwa ububele bami andiyi kubuhlu-
ta kuye; nennyaniseko yami andiyi ku-
yenza ixoke. 34 Andiyi kutshitshisa u-
cebano lwami; nento epumileyo emlo-
nyeni wami andiyi kuyiguqula. 35 Ndi-
fungile kwa kanye ubungcwele bami, u-
kuba andiyi kuxokisa u-Davide. 36 Inza-
lo yake yobako kude kube ngunapakade,
neterone yake njengelanga pambi kwa-
mi. 37 Iya kuqiniswa kude kube ngu-
napakade njengennyanga, na*njengenqina*
elinyanisekileyo ezulwini. Sela.

38 Kodwa wena ulahlile, wadela; ubu-
qumbele umtanjiswa wako. 39 Ulutiyile
ucebano lwesicaka sako; uncolisile isitsa-
ba saso kude kube semhlabeni. 40 Uzi-
citile zonke intango zaso; innqaba zaso
uzenzile intshabalalo. 41 Bonke abadhlu-
la ngendhlela bayasipanga; sisisigxekwa
kubo abamelwane baso. 42 Upakamisile
isandhla sokunene sabayimpi kuso; uzi-
vuyisile zonke intshaba zaso. 43 Ewe,
utuntuzile uhlangoti lwerele laso; akusi-
misanga ekulweni. 44 Upelisile inkazim-
lo yaso; neterone yaso uyiwisele emhla-
beni. 45 Imihla yobutsha baso uyinci-
pisile; usigubungele ngedano. Sela.

46 Kude kube ninina, YEHOVA? uya
kuzifihla kude kube ngunapakade na?
umsindo wako uya kutsha njengomlilo
na? 47 Kumbula ixesha lami ukuba
lingakananina! Kunganina ukuba ufu-
mane wenza bonke abantu? 48 Nguwu-
pina umntu ohleliyo ongayi kubona uku-
fa? uya kusindisa umpefumlo wake esa-
ndhleni sencwaba na? Sela. 49 NKOSI!
zipina izibele zako zangapambili, owa-
buzifungela u-Davide ennyanisekweni ya-
ko? 50 Kumbula, NKOSI! ukutukwa
kwezicaka zako; *ukuba* ndikutwele esi-
fubeni sami konke *ukutuka* kwabantu
abaninzi; 51 oko intshaba zako zitukile
ngako, YEHOVA! oko zitukile ngako imi-
kondo yomtanjiswa wako.

52 Makabongwe UYEHOVA kude kube
ngunapakade. Amene, ewe Amene.

ICULO XC.

Umtandazo ka-Mosesi, indoda ka-Tixo.

NKOSI! ubulikaya letu ngesizukulwa-
na ngesizukulwana. 2 Okuya bezingeka-
zalwa intaba, nxa ubungadalanga umhla-
ba nelizwe, kwa kunapakade kude kube
ngunapakade, wena UNGUTIXO.

3 Uyamguqulela entshabalalweni um-
ntu; uti: Buyelani, bonyana babantu!
4 Ngokuba ebusweni bako iwaka lemi-
nyaka injengemmini yezolo nxa igqitile-

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

yo, na*njenge*varasho ebusuku. 5 Uyaba-
kukulisa; ba*njengo*butongo: ngokusa
banjengennca ebuyayo. 6 Ngokusa iya-
hluma, ibuye; ngokuhlwa iyasikwa, ibu-
ne.

7 Ngokuba sigqitywa ngengqumbo ya-
ko, situswa nangomsindo wako. 8 Izi-
kohlakalo zetu uzibekile pambi kwako;
izono zetu ezifihlakeleyo *uzibekile* eku-
kanyeni kwobuso bako. 9 Ngokuba yo-
nke imihla yetu idhlula emsindweni wa-
ko; siyagqiba iminyaka yetu njengesica-
mango. 10 Imihla yeminyaka yetu yimi-
nyaka emashumi asixenxe; nanxa iti
ngennxa yokwomelela ibe yiminyaka
emashumi asibozo, amandhla ayo abu-
bunzima nobubi noko; ngokuba inqa-
nyulwa kamsinya, size sibaleke. 11 Ngu-
banina owazi amandhla engqumbo yako,
nanjengokwoyikeka kwako umsindo wa-
ko?

12 Sazise sibale imihla yetu, ngendawo
yokuba sizuze inkliziyo yobulumko. 13
Buya, YEHOVA! kwoba kade kangaka-
nanina? uze ube nosizi pezu kwezicaka
zako. 14 Sikolise kusasa ngobubele ba-
ko, ize sigcobe sivuye yonke imihla yetu.
15 Sivuyise njengokwemihla wabusiba-
ndezela *ngayo*, *njengokw*eminyaka sa-
besibona ububi *ngayo*. 16 Makubona-
kale izenzo zako ezicakeni zako, nobu-
ngcwalisa bako kubantwana bazo. 17
Mabuti ubuhle BUKAYEHOVA, UTIXO we-
tu, bube pezu kwetu: nomsebenzi weza-
ndhla zetu uwuqinise pezu kwetu; ewe,
umsebenzi wezandhla zetu uwuqinise.

ICULO XCI.

OMIYO emfihlelweni yopezu kwonke,
uya kuhlala emtunzini wonamandhla
onke. 2 Sendiya kuti NGOYEHOVA: Yi-
ndawo yami yokupepela, nennqaba ya-
mi; NGUTIXO wami; ndiya kutembela
kuye.

3 Ngennyaniso wokuhlangula esigwini
somtiyeli wentaka, *na*sesifeni esibubisayo
kakulu. 4 Wokugubungela ngentsiba
zake, nangapantsi kwamapiko ake uya
kutemba: innyaniso yake ilikaka, neka-
kana. 5 Akuyi kwoyika isituso sasebu-
suku, *n*otolo olubalekayo emmini, 6 *n*esi-
fo esibubisayo esihambayo ebumnyame-
ni, nesitshabalaliso esitshabalalisayo em-
mini enkulu. 7 Kwowa iwaka ecaleni
lako, neshumi lamawaka ngesokunene
sako; *kuloko* kungayi kusondela kuwe.
8 Uya kukangela kodwa ngamehlo
ako, ubone ukuvuzwa kwabakohlakeleyo.
9 Ngennxa yokuba UYEHOVA, indawo ya-
mi yokupepela, lo upezu kwonke, ume-
nzile ikaya lako, 10 akuyi kuhlelwa bu-
bubi, nesibulalo asiyi kusondela endhlwi-
ni yako. 11 Ngokuba eya kuyalela inge-
losi zake ngawe, ukuba zikugcine ezi-
ndhleleni zako zonke. 12 Zokufunqula
ngezandhla, hleze ukùbekise unyawo lwa-
ko ngasetyeni. 13 Uya kunyatela pezu
kwengonyama neramba; ingonyama
entsha nennamba uya kuzinyatela ngen-
nyawo.

14 Ngokuba enditandile kakulu, ku-
kona ndiya kumkulula: ndiya kumbeka
ennyangweni, ngokuba elazile igama la-
mi. 15 Uya kubiza kumi, ndimpendule
ke; ndoba naye ebunzimeni; ndomku-
lula, ndimnike udumo. 16 Ndiya kum-
kolisa ngobude bemihla, ndimbonise
usindiso lwami.

ICULO XCII.

Iculo lokuvunywa ngemmini ye-Sabata.

KULUNGILE ukubulela KUYEHOVA,
nokucula egameni lako, wena ungopezu
kwonke! 2 ukushumayela ububele bako
kusasa, nennyaniseko yako ebusuku, 3
ngento ezintambo zilishumi, nangenebe-
le, ngekinore ecingisayo. 4 Ngokuba we-
na, YEHOVA! undivuyisile ngesenzo sa-
ko; ndiya kugcoba ngemisebenzi yeza-
ndhla zako. 5 YEHOVA! hai ubukulu
bemisebenzi yako! inkumbulo zako ze-
ndele kakulu.

6 Umntu odolileyo akazi; nosidenge
akakuqondi oku. 7 Nxa batyatyambayo
abakohlakeleyo njengennca, na*nxa* ba-
hlumayo bonke abenzi bobubi, kukuba
baya kubujiswa kude kube ngunapakade.
8 Kodwa wena, YEHOVA! ungopezulu
kude kube ngunapakade. 9 Ngokuba,
bona ke, intshaba zako, YEHOVA! ngo-
kuba, bona ke, intshaba zako ziya kutsha-
balala; bonke abenzi bobubi baya kuci-
twa.

10 Kodwa upondo lwami uya kulupa-
kamisa njengolwennyati; ndiya kutanji-
swa ngeoli entsha. 11 Laye iliso lami
liya kukangela pezu kwabandihlolayo;
indhlebe zami zova ngabo abakohlakele-
yo abasukela ngakumi. 12 Olungileyo
uya kutyatyamba njengomti wepalime;
uya kukula njengesedare e-Lebanone.
13 Abatyalwayo endhlwini KAYEHOVA,
baya kutyatyamba emakusini KATIXO
wetu. 14 Boba besaxakata nasebudaleni;
bocuma babe luhlaza; 15 kuze kushu-
nyayelwe ukuba UYEHOVA ulungile: u-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

lilityekazi lami, okungeko 'bumenemene
kuye.

ICULO XCIII.

UYEHOVA upete ngobukumkani,
wambete ubukulu; UYEHOVA wambete
amandhla, uzibinqile *ngawo:* kanjalo
ilizwe liqinisekile, alinakushukunyiswa.
2 Iterone yako iqinisekile kwa kudala:
ungunapakade wena. 3 Imilambo ipa-
kamisile, YEHOVA! imilambo ipakami-
sile ilizwi layo; imilambo iyapakamisa
amaza ayo. 4 UYEHOVA opezulu una-
mandhla ngapezu kwokugquma kwama-
nzi amaninzi, *napezu* kwamaza olwa-
ndhle anamandhla. 5 Izinqìnelo zako
zinyanisekile kakulu: ubungcwele bufa-
nelekile kwindhlu yako, YEHOVA! kude
kube ngunapakade.

ICULO XCIV.

TIXO wempindezelo! YEHOVA, TIXO
wempindezelo! kazimla. 2 Zipakamise,
Mgwebi womhlaba! buyekeza kwabane-
ratshi ngoku*ba*faneleyo.

3 Kwoba kade kangakananina abako-
hlakeleyo, YEHOVA! kwoba kade kanga-
kananina abakohlakeleyo bevuyelela?
4 *Kwoba kade kangakananina* bepimi-
sela beteta ngokulukuni, beziqayisela
bonke abenzi bobubi? 5 Abantu bako,
YEHOVA! bayabatyumza; nelifa lako
bayalibandezela. 6 Umhlolokazi nowa-
semzini bayababubisa, nabazinkedama
bayababulala. 7 Bati noko: UYEHOVA
akayi kubona, UTIXO ka-Yakobi akayi
kugqala.

8 Qondani, nina badolileyo ebantwini;
nani 'mageza! noda nilumke ninina? 9
Obetyala indhlebe, akayi kuva na? obe-
dala iliso, akayi kubona na? 10 Ozilule-
kayo izizwe, akayi kwohlwaya na? lowo
ufundisa abantu ukwazi! 11 UYEHOVA
uyawazi amaqinga abantu, ukuba aka-
ndawo wona.

12 Hai itamsanqa lalomntu umluleka-
yo, YEHOVA! nomfundisayo ngomteto
wako; 13 ukuze umnike ukupumla emi-
hleni yobubi, nxa kumbelwa okohlakele-
yo umnxuma! 14 Ngokuba UYEHOVA
engayi kulahla abantu bake, nelifa lake
akayi kulishiya. 15 Koko ugwebo luya
kubuyela ebulungiseni; boti bonke aba-
lungileyo ngenkliziyo balulandele.

16 Ngubanina oya kundipakamela nga-
kubo abenzayo okungalungileyo? ngu-
banina oya kundimela ngakubo abenzi
benkohlakalo? 17 Ukuba UYEHOVA e-
bengeluncedo kumi, umpefumlo wami
unge uhle wahlala ekutini cwaka. 18
Ndindakuti: Unyawo lwami luyatyibili-
ka; ububele bako, YEHOVA! bandixasa.
19 Ebuninzini bezicingo zami ngapakati
kwami, izonwabiso zako ziyayolisa um-
pefumlo wami.

20 Iterone yobumenemene iya kuba-
ndakanywa nawe na, idala ububi ngom-
teto nje? 21 Bayahlanganisana ngakuwo
umpefumlo wolungileyo, bagwebe igazi
elingenatyala. 22 Kodwa UYEHOVA u-
yinnyango yami; NOTIXO wami ulilitye-
kazi lokupepela kwami. 23 Waeya ku-
buyisela pezu kwabo inkohlakalo yabo
abanqamle besebubini babo: UYEHOVA,
UTIXO wetu, uya kubanqamla.

ICULO XCV.

YIZANI, masigcobe kuye UYEHOVA;
masenze intsholo yovuyo kwilityekazi lo-
sindiswa lwetu. 2 Masize ebusweni bake
ngokubulela; masenze intsholo yovuyo
kuye ngamaculo.

3 Ngokuba UYEHOVA engUTIXO om-
kulu, nokumkani omkulu pezu kwabo
bonke otixo. 4 Indawo ezinzulu zomhla-
ba zisesandhleni sake; indyebo zentaba
zizezake nazo. 5 Ulwandhle lolwake,
walwenza; n*omhlaba* owomileyo iza-
ndhla zake zawudala.

6 Yizani, masibedeshe sitobe pantsi;
masiguqe ngamadolo ebusweni BUKAYE-
HOVA owasenzayo. 7 Ngokuba yena e-
ngUTIXO wetu; nati singabantu besi-
dhlelo sake nezimvu zesandhla sake.

Namhla nje ukuba niya kuliva ilizwi
lake, 8 maningazenzi lukuni inkliziyo
zenu, njengase-Meriba, njengasemhleni
wase-Masa enklango; 9 okuya oyihlo
benu bandilinga, bandivavanya, ewe ba-
bona umsebenzi wami. 10 Bendidela
isizukulwana *eso* iminyaka yamashumi
mane; ndati: Ngabantu abankliziyo ila-
hlekayo, abazazanga indhlela zami: 11
endafunga ngabo ngomsindo wami, *uku-
ti:* Abasayi kungena ekupumleni kwa-
mi.

ICULO XCVI.

VUMANI KUYEHOVA iculo elitsha;
vumani KUYEHOVA, mhlaba wonke! 2
Vumani KUYEHOVA, bongani igama la-
ke; shumayelani usindiso lwake ngemi-
hla ngemihla. 3 Balisani ubungcwalisa
bake pakati kwabaheyideni, imimangali-
so yake pakati kwezizwe zonke. 4 Ngo-
kuba UYEHOVA emkulu, ulungel' ukudu-
nyiswa kakulu; ulungel' ukwoyikwa pe-
zu kwotixo bonke. 5 Ngokuba bonke

Digitized by Google Original from PENN STATE

otixo bezizwe bengamadalo; kanti UYE-
HOVA walenza izulu. 6 Ebusweni bake
kuko udumo nobukulu; endaweni yake
eyingcwele kuko amandhla nenkazimlo.
7 Nikelani KUYEHOVA, zizukulwana
zabantu! nikelani KUYEHOVA ubungcwa-
lisa namandhla. 8 Nikelani KUYEHOVA
ubungcwalisa begama lake; zisani umni-
kelo, ningene emakusini ake. 9 Bede-
shani UYEHOVA ebuhleni bobungcwele;
tutumelani pambi kwake, mhlaba wo-
nke! 10 Yitini pakati kwabaheyideni:
UYEHOVA upete ngobukumkani. Ilizwe
nalo liya kuqiniswa, lize lingabi naku-
shukunyiswa: uya kugweba izizwe ngo-
kufanelekileyo.
11 Malivuye izulu, ugcobe umhlaba;
malugqume ulwandhle, nokuzala kwalo;
12 mazivuyelele izindhle, nako konke
okukuzo: oko iya kugcoba yonke imiti
yehlati 13 ebusweni BUKAYEHOVA; ngo-
kuba esiza, ngokuba esiza kugweba um-
hlaba: uya kugweba ilizwe ngobulungi-
sa, nezizwe ngennyaniso yake.

ICULO XCVII.

UYEHOVA upete ngobukumkani;
maugcobe umhlaba; masivuye isininzi
seziqiti.
2 Amafu nesitokotoko ziyamngqonga;
ubulungisa nobugwebo bungumsekelo
weterone yake. 3 Umlilo uyahamba pam-
bi kwake, otshisa intshaba zake ngama-
cala onke. 4 Imibane yake yakanyisa
ilizwe; umhlaba wabona, wangcangcaze-
la. 5 Intaba zanyibilika njengomtwebe-
ba ebusweni BUKAYEHOVA, ebusweni BE-
NKOSI yomhlaba wonke.
6 Izulu liyaxela ubulungisa bake, ne-
zizwe zonke ziyabona ubungcwalisa bake.
7 Bodaniswa bonke abo bakonza umfane-
kiso oqingqiweyo, abaziqayiselayo ngawo
amadalo: bedeshani yena, nonke nina
botixo!
8 I-Ziyone yeva, yavuya; intombi za-
kwa-Juda zagcoba, ngennxa yemigwebo
yako, YEHOVA! 9 Ngokuba wena, YE-
HOVA! upezulu pezu kwomhlaba wonke;
upakamile kakulu pezu kwabo bonke o-
tixo.
10 Nina nimtandayo UYEHOVA! tiyani
okungalungileyo: uyagcina imipefumlo
yabangcwele bake; uyabakulula esa-
ndhleni sabakohlakeleyo. 11 Ukukanya
kuhlwayelelwe olungileyo, novuyo *lu-
hlwayel*elwe abankliziyo zilungisekile.
12 Vuyani KUYEHOVA, nina balungileyo!
nibulele ngenkumbuzo yobungcwele bake.

ICULO XCVIII.

Iculo.

VUMANI KUYEHOVA iculo elitsha;
ngokuba wenzile imimangaliso: isandhla
sake sokunene, nengalo yake eyingcwele,
zimenzele usindiso. 2 UYEHOVA wazisi-
le usindiso lwake; ubulungisa bake ubu-
tyilile emehlweni abaheyideni. 3 Ukum-
bule ububele bake nennyaniseko yake
ngakuyo indhlu yo-Sirayeli: zonke in-
ncame zomhlaba zibonile usindiso LWO-
TIXO wetu.
4 Dandulukani ngovuyo KUYEHOVA,
mhlaba wonke! gqabukani, nigcobe, ni-
cule nokucula. 5 Culani KUYEHOVA
ngekinore; ngekinore, nangelizwi leculo.
6 Ngamaxilongo, nangelizwi lopondo,
yenzani intsholo ebusweni BUKAYEHOVA
ukumkani. 7 Ulwandhle malugqume,
nokuzala kwalo; ilizwe, nabahleli kulo.
8 Imilambo mayenze inklombe; intaba
mazigcobe kunye 9 ebusweni BUKAYE-
HOVA: ngokuba esiza kugweba umhla-
ba: uya kugweba ilizwe ngobulungisa,
nezizwe ngokufanelekileyo.

ICULO XCIX.

UYEHOVA upete ngobukumkani; i-
zizwe mazingcangcazele: uhleli *pakati*
kwekerubime; umhlaba maushukunyi-
swe.
2 UYEHOVA umkulu e-Ziyone; upezulu
yena pezu kwezizwe zonke. 3 Mazidu-
mise igama lako elikulu neloyikekayo:
uyingcwele yena: 4 kwa namandhla o-
kumkani: uyatanda ubugwebo. Wena
ukuqinisile okufanelekileyo; ubugwebo
nobulungisa ubenzile wena kwa-Yakobi.
5 Pakamisani UYEHOVA, UTIXO wetu,
nibedeshe esitulweni sennyawo zake: u-
yingcwele yena.
6 U-Mosesi no-Arone pakati kwabape-
risite bake, no-Samyali pakati kwabo
balibizayo igama lake, bebebiza KUYEHO-
VA, wati yena wabapendula. 7 Wateta
nabo entsikeni yelifu: bagcina izinqinelo
zake, nommiso wabebanika wona. 8 YE-
HOVA, TIXO wetu! wabapendula wena:
wauNGUTIXO owabaxolelayo, nakuba u-
bupindezela ngennxa yezenzo zabo. 9 Pa-
kamisani UYEHOVA, UTIXO wetu, nibe-
deshe entabeni yake eyingcwele: ngoku-
ba UYEHOVA, UTIXO wetu, eyingcwele.

ICULO C.

Iculo lokubulela.

DANDULUKANI KUYEHOVA, mhla-
ba wonke! 2 Konzani UYEHOVA ngoku-

Digitized by Google Original from PENN STATE

vuya, nize ebusweni bake ngokugcoba.
3 Yazini ukuba UYEHOVA UNGUTIXO;
nguye owasenzayo, asi siti tina; singaba-
ntu bake, nezimvu zesidhlelo sake. 4
Ngenani emasangweni ake ngombulelo,
*na*semakusini ake ngomdumiso: bulela-
ni kuye, nibonge igama lake. 5 Ngoku-
ba elungile UYEHOVA; ububele bake bu-
ngunapakade; nennyaniso yake yeyesi-
zukulwana ngesizukulwana.

ICULO CI.

Iculo lika-Davide.

NDOVUMA ngobubele nangobugwe-
bo; kwa kuwe, YEHOVA! ndiya kucula.
2 Ndowenza ngobulumko endhleleni elu-
ngileyo. Woza ninina kumi? Ndoham-
ba ngobunene benkliziyo yami pakati
kwendhlu yami. 3 Into yobunginingini
andiyi kuyibeka pambi kwamehlo ami:
ukwenza kwabapambukayo ndiyakutiya;
akuyi kunamatela kumi. 4 Inkliziyo e-
gwenxa iya kumka kumi; okohlakeleyo
andiyi kumazi. 5 Ohleba ummelwane
wake ngasese, oyena ndiya kumtshabala-
lisa; omehlo aratshileyo nonkliziyo iku-
kumeleyo, lowo andiyi kumvuma. 6 A-
mehlo ami oba pezu kwabanyanisekileyo
belizwe, ukuze bahlale nami; ohamba
endhleleni elungileyo, nguye oya kundi-
konza. 7 Owenza ngenkohliso akayi ku-
hlala pakati kwendhlu yami; oteta ubu-
xoki akayi kuma pambi kwamehlo ami.
8 Kwa kusasa ndotshabalalisa bonke aba-
kohlakeleyo belizwe; ndize ndinqamle
bonke abenzi bokungalungileyo esixekwe-
ni SIKAYEHOVA.

ICULO CII.

Umtandazo wobandezelweyo, nxa acubukile, ade apalaze isikalazo sake ebusweni buka-Yehova.

YIVA umtandazo wami, YEHOVA! i-
sikalo sami masize kuwe. 2 Ungandifi-
hleli ubuso bako: mhlana ndisebunzi-
meni, tobela kumi indhlebe yako; mhla-
na ndibizayo, zuhle undipendule.

3 Ngokuba imihla yami ipela njengom-
si; amatambo ami atshile njengeziko.
4 Inkliziyo yami ibetiwe, yoma njengen-
nca, ndada ndalibala ukudhla isonka sa-
mi. 5 Ngennxa yelizwi lokugula kwami,
amatambo ami ate nama ennyameni ya-
mi. 6 Ndinjengenncwangube yenklango,
ndinjengesikova sobugxwayiba. 7 Ndi-
yalinda, ndinjengehobohobo elilodwa
pezu kwendhlu. 8 Intshaba zami ziya-
ndigxeka immini yonke; abo bandige-
zelayo bafungile ngakumi. 9 Ngokuba
ndityile ututu njengesonka, nokusela
kwami ndikupitikezile nokulila, 10 ngen-
nxa yengqumbo yako nomsindo wako:
ngokuba undifunqule, wandikahlela pa-
ntsi. 11 Intsuku zami zinjengesitunzi
esolukayo; ndomile njengennca.

12 Kodwa wena, YEHOVA! uya kuhla-
la kude kube ngunapakade, nenkumbuzo
yako kwisizukulwana ngesizukulwana.
13 Uya kuvuka, ube nennceba pezu kwe-
Ziyone; ngokuba ixesha lokuyipata ngo-
fefe, ewe, ixesha elimiselweyo, lifikile.
14 Ngokuba izicaka zako zikolela amatye
ayo, zikedamela utuli lwayo. 15 Kukona
abaheyideni baya kwoyika igama LIKA-
YEHOVA, nabo bonke okumkani bomhla-
ba ubungcwalisa bako. 16 Nxa UYEHOVA
aya kwaka i-Ziyone, uya kubonakala ebu-
ngcwaliseni bake. 17 Wobeka emtanda-
zweni wabahamba zé; akayi kudela um-
tandazo wabo. 18 Oku kwobàlelwa isi-
zukulwana sasemva, baze abantu abaza
kudalwa badumise UYEHOVA. 19 Ngo-
kuba ebekangele pantsi kwa sennya-
ngweni yake eyingcwele; kwa sezulwini
UYEHOVA wakangela umhlaba; 20 uku-
pulapula ukugula kwombanjwa; ukuku-
lula abo bamiselwe ukufa; 21 ukushu-
mayela igama LIKAYEHOVA e-Ziyone,
nodumo lwake e-Yerusaleme; 22 nxa
izizwe zihlanganisene ndawonye, nezi-
kumkani, ukukonza UYEHOVA.

23 Wabulala amandhla ami endhlele-
ni; wancipisa imihla yami. 24 Ndati:
TIXO wami! zungandisusi ndisepakati
kwemihla yami: iminyaka yako *imi*
ngezizukulwana ngezizukulwana. 25 Kwa
kudala wabeka ukuseka kwomhlaba; ne-
zulu lingumsebenzi wezandhla zako. 26
Zotshabalala zona, kodwa wena womana
ubako: ewe, zonke ezo ziya kuguga nje-
ngengubo; uya kuziguqula njengesivato,
zaziya kuguqulwa ke. 27 Kanti wena
ukwa nguwe; iminyaka yako ayisayi ku-
pela. 28 Abantwana bezicaka zako bo-
hlala, nenzalo yazo yoqiniswa pambi
kwako.

ICULO CIII.

Elika-Davide.

MBONGE UYEHOVA, mpefumlo wa-
mi! nako konke okupakati kwami, *libo-
nge* igama lake eliyingcwele! 2 Mbonge
UYEHOVA, mpefumlo wami! ungalibali
zonke izincedo zake: 3 oxolela zonke i-
nkohlakalo zako; opilisa zonke izifo za-
ko; 4 okulula ubomi bako ekutshabalala-
leni; okupahlayo ngezibele nangennce-
ba; 5 okolisa umlomo wako ngokulungi-

Digitized by Google Original from PENN STATE

leyo; *bude* ubutsha bako buhlaziywe
njengobokozi.
6 UYEHOVA uyenzela bonke ababande-
zelweyo ubulungisa nobugwebo. 7 Wa-
zisa indhlela zake ku-Mosesi, *n*ezenzo
zake elusatsheni luka-Sirayeli. 8 UYE-
HOVA unennceba nofefe; uqumba kade,
enobubele obuninzi. 9 Akayi kupika
ngamaxesha onke; akayi kubamba *i-
ngqumbo* kude kube ngunapakade. 10
Akenzanga kuti njengokwezono zetu;
akasivuzanga njengokwenkohlakalo zetu.
11 Ngokuba njengobude bezulu pezu
kwomhlaba, bungako ubukulu bobubele
bake pezu kwabamoyikayo. 12 Njengo-
kuba kude kwelokupuma kwelanga ne-
lokutshona, uyazibeka kude nati izigqito
zetu. 13 Njengennceba yoyise pezu kwa-
bantwana *bake*, injalo innceba KAYEHO-
VA pezu kwabamoyikayo. 14 Ngokuba
ekwazi ukudalwa kwetu, ekumbula uku-
ba silutuli. 15 Umntu imihla yake inje-
ngennca; njengembali yasendhle, uya-
tyatyamba njalo. 16 Ngokuba ummoya
udhlula pezu kwayo, ibe selingaseko ke;
iti indawo yayo ingabuyi yazane nayo.
17 Kodwa ububele BUKAYEHOVA bukwa
kunapakade kude kube ngunapakade pe-
zu kwabamoyikayo, nobulungisa bake
bukwabantwana babantwana: 18 kwabo
bagcina ucebano lwake, nakwabo bakum-
bula ingxelo zake bazenze.

19 UYEHOVA umisile iterone yake ezu-
lwini; ubukumkani bake bupete pezu
kwonke. 20 Bongani UYEHOVA, nina
'zingelosi zake! nina 'bakulu ngama-
ndhla, enilenza ilizwi lake, ekuveni inklo-
koma yelizwi lake. 21 Bongani UYEHO-
VA, nonke nina 'mikosi yake! nina 'ba-
konzi bake niyenzayo intando yake! 22
Bongani UYEHOVA, nonke nina 'misebe-
nzi yake! kuzo zonke indawo zokupata
kwake. Mbonge UYEHOVA, mpefumlo
wami!

ICULO CIV.

MBONGE UYEHOVA, mfepumlo wa-
mi! YEHOVA, TIXO wami! umkulu
kakulu; uvatisiwe ngodumo nangobu-
kulu. 2 Owambata ukukanya njenge-
ngubo; owolula izulu njengesikuselo;
3 obeka intsika zenkambili zake emanzi-
ni; owenza amafu abe yinnqwelo yake;
ohambayo pezu kwamapiko ommoya; 4
owenza ingelosi zake zibe ngummoya;
abakonzi bake babe ngumlilo odangaze-
layo. 5 Wamisa umhlaba pezu kwemi-
sekelo yawo, uze ungashukunyiswa kude
kube ngunapakade.
6 Ubuwugubungela ngenzulu njenge-
sivato: amanzi ema pezu kwentaba. 7
Ngokutetisa kwako abaleka; ngelizwi
lokududuma kwako emka ngobunxamo.
8 Ayenyuka ngentaba, ehla ngemihlam-
bo, ngasendaweni uwamisele yona. 9
Wabeka umda ukuba angagqiti; ukuba
angabi sabuya agubungele umhlaba.
10 Uyatuma imitombo ezintilini; iya-
hamba pakati kwentaba. 11 Iyaseza zo-
nke izilo zasendhle; amaqwara ayadam-
bisa ukunxanwa kwawo. 12 Intaka ze-
zulu zihlala ngakuyo; zikupa ilizwi pa-
kati kwamasebe. 13 Uyazinyela intaba
kwa sezinkambilini zake: umhlaba uya-
hlutiswa ngesiqamo semisebenzi yako.
14 Uyahlumisela inkomo innca, nomfu-
no wokunceda abantu; aze avelise uku-
dhla emhlabeni; 15 neveyine evuyisa
inkliziyo yomntu, ukukazimlisa ubuso
bake ngapezu kweoli; nesonka esixasa
inkliziyo yomntu. 16 Imiti KAYEHOVA
ihluti; isedare zase-Lebanone owazitya-
layo; 17 apo intaka zakela kona izindhlu:
iraside indhlu yayo yimiti yeberoshe.
18 Intaba ezinde zezamagogo; amawa
yindawo yokupepela yembila.

19 Wenza innyanga ibe yeyamaxesha
amiselweyo; ilanga liyakwazi ukutshona
kwalo. 20 Uyenza wena ubumnyama,
buba 'busuku ke: ayapuma ngabo onke
amaramncwa ehlati. 21 Ingonyama ezi-
ntsha ziyakonyela into yokuqwenga, zi-
funa KUTIXO ukudhla kwazo. 22 Ilanga
liyapuma, zihlanganisane, zilale pantsi
eminxunyeni yazo. 23 Uti umntu apu-
mele emsebenzini wake, nasenkonzweni
yake, kude kuhlwe.

24 Hai ukuba mininzi ke kwemisebenzi
yako, YEHOVA! yonke uyenzile ngobu-
lumko: umhlaba uzele yimfuyo yako. 25
Ulwandhle olu lukulu lubanzi, apo ziko-
na izinto ezishukumayo ezingenakuba-
lwa, izilo ezincinane ndawonye nezikulu:
26 kulapo zihamba kona innqanawa; *na*-
leyoleviyatane uyidalileyo ukuba idhlale
kulo. 27 Zonke ezi ziyakangela kuwe,
ukuze uzamkelise ukudhla kwazo ngexe-
sha lako. 28 Uyazipa, zibute ke; uya-
vula isandhla sako, zihlutiswe kokulungi-
leyo. 29 Uyafihla ubuso bako, zituswe
ke; uyasusa umpefumlo wazo, ziqauke,
zibuyele elutulini lwazo. 30 Uyatuma
UMOYA wako, zidalwe ke; uti ubuso bom-
hlaba ubuhlaziye.

31 Ubungcwalisa BUKAYEHOVA bobako
kude kube ngunapakade; UYEHOVA wo-
vuya ngemisebenzi yake. 32 Uyakange-

Digitized by Google Original from PENN STATE

la umhlaba, ungcangcazele ke; uyacuku-
misa intaba, ziqume umsi ke.
33 Ndovuma KUYEHOVA ngexa ndisa-
dhla ubomi; ndocula KUTIXO wami nge-
xa ndiseko. 34 Ukumcinga kwami kwo-
ba mnandi: ndovuya ngaye UYEHOVA.
35 Aboni bogqityelwa emhlabeni, bati
abakohlakeleyo bangabi sabiko. Mbonge
UYEHOVA, mpefumlo wami!—Dumisani
UYEHOVA!

ICULO CV.

BULELANI KUYEHOVA, shumayelani
igama lake, yazisani izenzo zake pakati
kwezizwe. 2 Vumani kuye, culani ama-
culo kuye, tetani ngayo yonke imima-
ngaliso yake. 3 Qayisani ngegama lake
eliyingcwele; maivuye inkliziyo yabam-
funayo UYEHOVA. 4 Buzelani UYEHOVA,
namandhla ake; funani ubuso bake futi.
5 Kumbulani imimangaliso yake ayenzi-
leyo; imiqondiso yake, nezigwebo zomlo-
mo wake; 6 nina 'nzalo ka-Abrahame
isicaka sake, bonyana baka-Yakobi, aba-
qashwa bake! 7 NGUYEHOVA, UTIXO we-
tu, yena: imigwebo yake ikuwo wonke
umhlaba.
8 Uyakumbula ucebano lwake kude
kube ngunapakade; ilizwi wabelixela,
kude kube liwaka lezizukulwana; 9 *uce-
bano* owalwenzayo no-Abrahame, nesifu-
ngo sake ku-Yisake; 10 walumisela ku-
Yakobi lube ngumteto, ku-Sirayeli lube
lucebano olungunapakade; 11 esiti: Ndo-
kunika ilizwe le-Kanane, isabiwo selifa
lenu; 12 okuya bebengabantu abalula,
kwa into enncinanana nabasemzini kulo.
13 Bati bakuhamba kwisizwe ngesizwe,
bevela kw*obunye* ubukumkani besiya eba-
ntwini bambi; 14 akavumelanga 'mntu
ukuba ababandezele: wohlwaya nokum-
kani ngennxa yabo; 15 *esiti:* Ninga-
cukumisi abatanjiswa bami, nabaprofite
bami ningababapati kakubi.
16 Kanjalo wabiza indhlala ize pezu
kwelizwe; wonke umsimelelo wesonka
wawapula. 17 Watuma indoda pambi
kwabo; u-Josefe watengiswa abe liko-
nza: 18 babulala innyawo zake ngamaka-
mandela; umpefumlo wake wangena esi-
nceteni; 19 kwada kwalixesha lokufika
kwelizwi lake: ilizwi LIKAYEHOVA lam-
cokisa. 20 Watuma ukumkani, wamku-
lula; *watuma* umpati wesizwe, wamvu-
lela. 21 Wamenza inkosi yendhlu yake,
nompati pezu kwayo yonke impahla
yake 22 aze anxibe inkosana zake nge-
ntando yake, alumkise amapakati ake.
23 U-Sirayeli naye weza e-Jipete; wati
u-Yakobi wahlala ezweni lakwa-Hame.
24 Waza wandisa abantu bake kakulu;
wabenza abanamandhla pezu kwababa-
ndezeli babo.
25 Wajika inkliziyo yabo ize bazonde
abantu bake, benze ngenkohliso ezicake-
ni zake. 26 Watuma u-Mosesi isicaka
sake, *n*o-Arone owabemqashile. 27 Ba-
bonakalisa imiqondiso yake pakati kwa-
bo, nemimangaliso ezweni lakwa-Hame.
28 Watuma ubumnyama, kwaba 'mnya-
ma ke: abavukelanga ilizwi lake. 29
Waguqula amanzi abo abe ligazi, wabu-
bisa inklanzi zabo. 30 Umhlaba wabo
wavelisa kakulu amasele, ezinkambilini
zokumkani babo. 31 Wateta, kwaza
kwafika izibau, *n*entwala kuyo yonke
imida yabo. 32 Wabanika isicoto enda-
weni yemvula, *n*amalangatye omlilo e-
zweni labo. 33 Wabeta imiti yeveyine
yabo, nemikiwane yabo; wapula nemiti
yemida yabo. 34 Wateta, kwaza kwafika
inkumbi, noruxeshe, kwa ngento enge-
nakubalwa; 35 zaza zadhla yonke innca
yelizwe labo; zadhla nesiqamo somhlaba
wabo. 36 Wati kanjalo wabeta onke
amazibulo elizweni labo, isiqalo sawo
onke amandhla abo. 37 Waza wabapu-
misa benesilivere negolide; kungabanga-
ko pakati kwezizwe zabo ohexayo. 38
Ama-Jipete avuya bakupuma; ngokuba
isoyikiso sabo sawa pezu kwawo. 39
Wandhlala ilifu libe sisigubungelo; nom-
lilo wokukanyisa ebusuku. 40 Kwace-
lwa waza wazisa izagwityi, wabahlutisa
ngesonka sezulu. 41 Wavula ilityekazi,
kwampompoza amanzi ke; abaleka ezi-
ndaweni ezomileyo *njengo*mlambo. 42
Ngokuba ebekumbula ilizwi lake eliyi-
ngcwele, *n*o-Abrahame isicaka sake. 43
Waza wapumisa abantu bake ngovuyo,
*n*abaqashwa bake ngomgcobo; 44 wa-
bapa amazwe abaheyideni, baza badhla
ilifa lomsebenzi wenklanga: 45 ukuze
bagcine imimiso yake, babambe nemiteto
yake.—Dumisani UYEHOVA!

ICULO CVI.

DUMISANI UYEHOVA!—Bulelani KU-
YEHOVA, ngokuba elungile; ngokuba u-
bubele bake bungunapakade. 2 Nguba-
nina ongaxela izenzo zamandhla ZIKAYE-
HOVA? *ngubanina* ongavakalisa lwonke
udumo lwake? 3 Hai itamsanqa laba-
gcina ubugwebo, *n*elowenza okulungileyo
ngamaxesha onke! 4 YEHOVA! zundi-
kumbule ngokutandwa kwabantu bako;
uze kumi unosindiso lwako; 5 ukuba

Digitized by Google Original from PENN STATE

ndibone ubutamsanqa babaqashwa bako,
ndivuye ngovuyo lwesizwe sako, ndiziqa-
yisele ndawonye nelifa lako.

6 Sonile kunye nobawo betu, senzile
ngobugwenxa, senza okukohlakeleyo. 7
Obawo betu abaqondanga imimangaliso
yako e-Jipete; abakumbulanga ubuninzi
bezibele zako: bavukela *ngakuye* elwa-
ndhle, elwandhle olubomvu. 8 Wabasi-
ndisa noko ngennxa yegama lake, ukuze
abonakalise amandhla ake. 9 Walute-
tisa ulwandhle olubomvu, lwada lwoma;
waza wabahambisa ezinzulwini njenga-
senklango. 10 Wabasindisa esandhleni
so*ba*tiyileyo, wabakulula esandhleni so-
tshaba. 11 Amanzi aselela ababandezeli
babo; bekungeko namnye wakubo owa-
salayo. 12 Bandula ukukolwa ngama-
zwi ake; bavuma indumiso yake.

13 Bahla balibala imisebenzi yake; a-
balindanga icebo lake; 14 bakanuka ka-
kulu enklango, balinga UTIXO ebugxwa-
yibeni. 15 Waza wabapa isicelo sabo;
kodwa watuma ubityo empefumlweni
wabo. 16 Baba nomona ngaku-Mosesi
emnqubeni, *na*ngaku-Arone oyingcwele
KAYEHOVA. 17 Umhlaba wavuleka, wa-
ginya u-Datane, waselela umhlambi ka-
Abirame. 18 Kwapenjwa umlilo emhlam-
bini wabo; ilangatye latshisa abakohla-
keleyo. 19 Benza itole e-Horebe, bazitoba
pambi kwomfanekiso otyityishiweyo. 20
Kwa njalo baguqula ubungcwalisa babo
bube kokufana nenkabi edhla innca. 21
Balibala UTIXO umsindisi wabo, obeze-
nzile izinto ezinkulu e-Jipete; 22 imima-
ngaliso ezweni lakwa-Hame, izinto ezo-
yikekileyo ngaselwandhle olubomvu. 23
Wati ngoko ebeya kubatshabalalisa, u-
kuba u-Mosesi umqashwa wake ebenge-
manga esirotyeni pambi kwake, ukupam-
bukisa umsindo wake, aze angabubisi.

24 Kanjako badela ilizwe elinqwenele-
kayo; abakolwanga lilizwi lake; 25 beya
ezintenteni zabo; abapulapulanga ilizwi
LIKAYEHOVA. 26 Wati ngoko wapaka-
misa isandhla sake ngakubo, ukuba aba-
wise enklango; 27 nokuba awise inzalo
yabo pakati kwabaheyideni, abati sa ema-
zweni. 28 Bazibandakanya no-Bali-pe-
hori, badhla amadini abafileyo. 29 Baza
bamqumbisa ngezenzo zabo: sada isibu-
lalo satyobozela pakati kwabo. 30 Wa-
ndula wesuka u-Finehasi, wenza umgwe-
bo: sati isibulalo sanqamka. 31 Kwaza
oko kwabalelwa kuye ukuba bubulungisa,
kwisizukulwana ngesizukulwana kube
kude ngunapakade. 32 Bamqumbisa
kanjalo emanzini e-Meriba, kwaza kwaba
nzima pezu kwo-Mosesi ngennxa yabo:
33 ngokuba bacapukisa ummoya wake,
wada wateta ngomlomo wake ngokunxa-
ma.

34 Abatshabalalisanga izizwe UYEHOVA
wabebaxelela ngazo; 35 badibanisana na-
baheyideni, bafunda imisebenzi yabo. 36
Basuka bakonza izitixo zabo: zaza zaba
ngumgibe kubo. 37 Ewe, onyana babo
nentombi zabo babenza amadini kuzo ide-
moni, 38 bapalaza igazi elingenatyala,
igazi lonyana babo nelentombi zabo, aba-
bebenzile amadini kwizitixo zase-Kanane:
waza umhlaba wadyojwa ngegazi. 39
Kwa njalo bazincolela ngemisebenzi ya-
bo, barexeza ngezenzo zabo. 40 Yati
ngoko ingqumbo KAYEHOVA yavuta nga-
kubo abantu bake, wada wazonda ilifa
lake. 41 Wabanikela esandhleni saba-
heyideni; baza bapatwa ngababatiyileyo.
42 Intshaba zabo zabancinezela; batotyi-
swa pantsi kwesandhla sazo. 43 Waba-
hlangula amaxesha amaninzi; koko bam-
capukisayo ngecebo labo, baza bagotywa
ngennxa yenkohlakalo yabo.

44 Kodwa wabona ubunzima babo, a-
kuva ukukala kwabo. 45 Waza waba-
kumbulela ucebano lwake, waba nosizi
njengobuninzi bezibele zake. 46 Wenza
nokuba bazuze innceba ebusweni babo
bonke ababebatimbile. 47 Sisindise,
YEHOVA, TIXO wetu! sibute sipume pa-
kati kwabaheyideni, size sibulele egameni
lako elingcwele, siqayise eludunyweni
lwako.

48 Makabongwe UYEHOVA, UTIXO wo-
Sirayeli, kwa kunapakade kude kube ngu-
napakade: mabati bonke abantu: Amene.
—Dumisani UYEHOVA!

ICULO CVII.

BULELANI KUYEHOVA, ngokuba elu-
ngile; ngokuba ububele bake bungunapa-
kade. 2 Mabatsho abakululwa BAKAYE-
HOVA, owabakulula esandhleni sotshaba;
3 wababuta emazweni, empumalanga na-
sentshonalanga, enode nasesuyide.

4 Badungudela enklango, endhleleni e-
bugxwayiba; abafumananga 'sixeko so-
kuhlala. 5 Bati, belambile benxaniwe,
umpefumlo wabo wawa pakati kwabo.
6 Bandula balilela KUYEHOVA ebunzi-
meni babo; wabahlangula ekuxinezekeni
kwabo. 7 Waza wabakokela ngendhlela
elungileyo, ukuze baye esixekweni soku-
hlala. 8 Makubulelwe KUYEHOVA ubu-
bele bake nemimangaliso yake konyana

Digitized by Google Original from PENN STATE

babantu! 9 Ngokuba ekolisa umpefum-
lo okanukayo; nompefumlo olambileyo
uyawuzalisa ngokulungileyo.
10 Abo bahleli ebumnyameni nasesitu-
nzini sokufa, benxityiwe ngembandezelo
nangentsimbi; 11 ngokuba bebevukele a-
mazwi KATIXO, badela icebo lopezu kwo-
nke: 12 ngako watobisa inkliziyo yabo
ngendiniso; bakùbeka, kungeko 'mncedi.
13 Bandula balilela KUYEHOVA ebunzi-
meni babo; wabasindisa ekuxinezekeni
kwabo. 14 Wabakupa ebumnyameni
nasesitunzini sokufa, waqaula izinxibo
zabo. 15 Makubulelwe KUYEHOVA ubu-
bele bake nemimangaliso yake konyana
babantu! 16 Ngokuba eqekezile ingca-
ngo zexina, wanqamla kubini imivalo
yesincete.
17 Abazidenge ngennxa yokugqita
kwabo, nangennxa yenkohlakalo zabo,
bayabandezelwa. 18 Umpefumlo wabo
utiyana nako konke ukudhla, basondele
emasangweni okufa. 19 Bandule balilele
KUYEHOVA ebunzimeni babo; uyabasi-
ndisa ekuxinezekeni kwabo. 20 Uyatu-
ma ilizwi lake, abapilise, abakulule ekwo-
nakaleni kwabo. 21 Makubulelwe KU-
YEHOVA ububele bake nemimangaliso
yake konyana babantu! 22 Makunike-
lwe iminikelo yombulelo, kushunyaye-
lwe imisebenzi yake ngomgcobo!
23 Abo behlela elwandhle ezinnqana-
weni, abenzayo umsebenzi emanzini ama-
kulu; 24 bona bayabona imisebenzi KA-
YEHOVA, nemimangaliso yake enzulwini.
25 Uti akuteta, avuse ummoya woqwi-
tela, opakamisayo amaza alo. 26 Baya-
nyukela ezulwini, babuye behlele ezinzu-
lwini: umpefumlo wabo uyanyibilika
ngesitukutezi. 27 Banesizunguzane, be-
gexa njengonxilayo; bonke ubulumko
babo bucitekile. 28 Bandule balilele KU-
YEHOVA ebunzimeni babo, aze abakupe
ekuxinezekeni kwabo. 29 Uyenza uqwi-
tela luzole, ukuze amaza alo ati cwaka.
30 Bandule bavuye, ngokuba edambile;
kwa njalo uyabakapela ecwebeni loku-
nqwenela kwabo. 31 Makubulelwe KU-
YEHOVA ububele bake nemimangaliso
yake konyana babantu! 32 Makapaka-
nyiswe enklanganisweni yabantu, adu-
nyiswe esihlelweni sabadala!
33 Uyaguqula imilambo ibe yinkla-
ngo, namatende amanzi abe yindawo
eyomileyo; 34 ilizwe elicumayo libe leli-
tyuwara, ngennxa yenkohlakalo yabemi-
yo kulo. 35 Uyaguqula inklango ibe
licibi, nelizwe elomileyo libe ngamatende
amanzi: 36 ahlalise kona abalambileyo,
ize bamise isixeko sokuhlala; 37 bahlwa-
yele amasimi, batyale izitiya zemiti ye-
veyine, ezivelisa iziqamo zokwanda. 38
Uyabatamsanqelisa ke, bade bandiswe
kakulu; nenkomo zabo akazincipisi. 39
Kanjalo, bayancitshiswa, batotywe, ngo-
ncinezelo, *n*obubi, nosizi. 40 Uyapalaza
udelo pezu kwazo inkosi, azidungudelise
ebugxwayibeni kungeko ndhlela. 41 Ko-
dwa osweleyo uyampakamisa pezulu kuyo
imbandezelo, enze izizalwane njengom-
hlambi. 42 Abalungileyo bobona, bavu-
ye; iti inkohlakalo yonke ivingce um-
lomo wayo.
43 Osukuba elumkile, n*osukuba* eya
kunakana ezi*zinto*, kwa bona baya kuqo-
nda izibele ZIKAYEHOVA.

ICULO CVIII.

Iculo lika-Davide, lokuvunywa.

INKLIZIYO yami iqinisiwe, TIXO!
ndiya kuvuma, ndicule nokucula kwa
ngengcwalisa yami. 2 Vuka, nebele ne-
kinore! ndiya kuvuka kusasa mina. 3
Ndokudumisa, YEHOVA! pakati kwezi-
zwe; ndandiya kucula kuwe pakati kwe-
nklanga. 4 Ngokuba ububele bako bu-
kulu ngapezu kwezulu, nennyaniso yako
kude kube semafini. 5 Yiba upakamile
pezu kwezulu, TIXO! nobungcwalisa ba-
ko pezu kwomhlaba wonke.
6 Ukuze abatandwa bako bakululwe,
sindisa ngesokunene sako, undipendule.
7 UTIXO utetile ebungcweleni bake; ndi-
ya kugcoba: ndiya kwaba i-Shekeme,
ndilinganise umhlambo we-Sukote: 8 u-
Gileyadi ungowami; u-Manase ungowa-
mi; u-Frayime naye ungamandhla enklo-
ko yami; u-Juda ungumnikamteto wa-
mi: 9 i-Mowabi isisitya sami sokuhlam-
bela; pezu kwe-Edome ndoposa isihla-
ngu sami; pezu kwe-Filistiya ndiya ku-
vuyelela.
10 Ngubanina oya kundikokela esixe-
kweni esiyinnqaba? ngubanina oya ku-
ndikapela e-Edome? 11 Asi *nguwe* na,
TIXO! *o*wabusilahlile? akuyi kupuma na,
TIXO! nemikosi yetu? 12 Sinike uncedo
ekubandezelweni; ngokuba usizo lwaba-
ntu lungendawo. 13 Ngaye UTIXO siya
kwenza ngoburoti; ngokuba enguye oya
kunyatela pantsi ababandezeli betu.

ICULO CIX.

Iculo lika-Davide, libàlelwe umhlabeli omkulu.

MAUNGATI cwaka, TIXO wendumiso
yami! 2 Ngokuba kuvuliwe ngakumi

Digitized by Google Original from PENN STATE

umlomo wokohlakeleyo nomlomo wom-
kohlisi; batetile ngakumi ngolwimi lwo-
buxoki. 3 Bandiraula nangamazwi oku-
tiya; balwa nami kungeko 'tuba. 4 E-
ndaweni yokutanda kwami bayimpi ku-
mi; kodwa mina ndisemtandazweni. 5
Kanjalo bandibekele ububi endaweni yo-
kulunga, nokutiya endaweni yokutanda
kwami.

6 Misa okohlakeleyo pezu kwake; ati
u-Satane eme ngasekunene kuye. 7 Nxa
agwetywayo, makapume enetyala; ube
sisono nomtandazo wake. 8 Imihla ya-
ke maibe mincinane; butatyatwe ngom-
nye ubongama bake. 9 Mabati abantwa-
na bake babe zinkedama, nomfazi wake
abe ngumhlolokazi. 10 Abantwana ba-
ke mababe zimpalalana, banqibe; maba-
fune *ukudhla* bevela ezindaweni zabo e-
zicitakeleyo. 11 Umbangi makadhle ko-
nke anako; bati abasemzini bapange i-
nzuzo yake. 12 Makungabiko oya ku-
molulela ubulele; kanjako makungabiko
oya kuba nofefe pezu kwenkedama zake.
13 Inzalo yake mainqanyulwe; liti igama
layo esizukulwaneni sasemva licinywe.
14 Inkohlakalo yoyise bake maikunjulwe
ebusweni BUKAYEHOVA; siti isono soni-
na singacinywa: 15 mazibe pambi KWO-
YEHOVA futi, ukuze ayinqamle inkunju-
lwa yabo emhlabeni: 16 ngennxa yoku-
ba engakumbulanga ukwenza ngobubele,
koko emtshutshisile olihlwempu noswe-
leyo, *enxamele* ukubulala nonkliziyo ilu-
sizi. 17 Njengokuba ebetanda ukuqale-
kisa, kwa njalo kwoza kuye: njengokuba
engatandanga ukutamsanqelisa, kwa nja-
lo kwoba kude naye. 18 Njengokuba e-
bezivatisile ngoqalekiso njengengubo ya-
ke, kwa njalo lwoza njengamanzi embili-
ni wake, nanjengamafuta ematanjeni a-
ke. 19 Malube kuye njengengubo ayam-
batayo, nombinqo azibinqa ngawo futi.
20 Oku *makube* ngumvuzo wabayimpi
kumi ovela KUYEHOVA, nowabatetayo
okubi ngakumpefumlo wami.

21 Kodwa wena, YEHOVA OYINKOSI!
yenzela mina ngennxa yegama lako: ngen-
nxa yokuba ububele bako bulungile, zu-
ndikulule. 22 Ngokuba ndilihlwempu,
ndingosweleyo mina; inkliziyo yami ihla-
tyiwe pakati kwami. 23 Ndiyemka nje-
ngesitunzi nxa solukayo; ndiyavutululwa
njengenkumbi. 24 Amadolo ami ayahe-
xa ngokuzila ukudhla; innyama yami
iyanqina ngokuswela ubunqata. 25 Ka-
njalo ndaba 'sigxekwa kubo: bati baku-
ndibona bahlunguzela inkloko zabo. 26
Ndincede, YEHOVA, TIXO wami! ndisi-
ndise ngabo ububele bako: 27 ukuze ba-
zi ukuba oku kusisandhla sako; *ukuba*
nguwe, YEHOVA! okwenzileyo. 28 Ma-
baqalekise bona, kodwa zutamsanqelise
wena; mabati bona bakuvuka, badani-
swe; siti kodwa isicaka sako sivuye. 29
Abayimpi kumi mabavatiswe ngehlazo,
mabambate idano labo njengengubo.

30 Ndiya kubulela KUYEHOVA kakulu
ngomlomo wami; napakati kwabaninzi
ndiya kumdumisa. 31 Ngokuba eya ku-
ma ngasekunene kwihlwempu, ukuze ali-
sindise kwabo bagweba umpefumlo walo.

ICULO CX.

Iculo lika-Davide.

WATI UYEHOVA KWINKOSI yami:
Hlala ngasekunene kumi, ndide ndenze
intshaba zako zibe sisitulo sennyawo za-
ko. 2 Intonga yamandhla ako woyitu-
ma UYEHOVA ivela e-Ziyone, *esiti:* Pata
wena pakati kwentshaba zako. 3 Abantu
bako boba nokuvuma ngomhla wobukosi
bako, ebuhleni bobungcwele: kwa sesiza-
lweni sokusa *kwobako* kuwe umbete wo-
butsha bako.

4 UYEHOVA ufungile, akayi kuguqu-
ka: ungumperisite kude kube ngunapa-
kade ngesiko lika-Makizedeki. 5 INKOSI
ngasekunene kwako iya kulimaza okum-
kani ngomhla wengqumbo yayo. 6 Iya
kugweba pakati kwabaheyideni, iya ku-
zalisa *umhlaba* ngezidumbu; iya kuli-
maza abayinkloko pezu kwelizwe elikulu.
7 Kwa semtonjeni iya kusela endhleleni;
kukona iya kupakamisa inkloko.

ICULO CXI.

DUMISANI UYEHOVA!--Ndiya kubu-
lela KUYEHOVA ngenkliziyo yonke, esi-
hlelweni sabalungileyo, nasenklangani-
sweni. 2 Imisebenzi KAYEHOVA miku-
lu, ifuniselwa ngabo bonke abayinyame-
kelayo. 3 Isenzo sake sinokuduma no-
bungcwalisa: buti ubulungisa bake bume
ngonapakade. 4 Wenze imimangaliso
yake ibe yinkumbuzo: UYEHOVA unofe-
fe, unennceba. 5 Ubamkelisile ukudhla
abo bamoyikayo; ucebano lwake wolu-
kumbula kude kube ngunapakade. 6 Ubo-
nakalisile amandhla emisebenzi yake eba-
ntwini bake, ngokubapa ilifa labaheyide-
ni. 7 Imisebenzi yezandhla zake iyin-
nyaniso nogwebo; zinyanisekile zonke
ingxelo zake. 8 Zihlala ziqinisekile ku-
de kube ngunapakade: yenziwe ngennya-
niso nangobulungisa. 9 Watuma inku-

Digitized by Google Original from PENN STATE

lulwa ebantwini bake: umisele ucebano
lwake lube ngunapakade: igama lake li-
yingcwele, linokwoyikeka. 10 Ukwoyika
UYEHOVA kusisiqalo sobulumko: bane-
ngqondo elungileyo bonke abazenzayo
ingxelo zake: udumo lwake lumi ngona-
pakade.

ICULO CXII.

DUMISANI UYEHOVA.—Hai itamsa-
nqa lomntu omoyikayo UYEHOVA, lota-
nda kakulu imiyalelo yake! 2 Inzalo
yake yoba namandhla emhlabeni: isizu-
kulwana sabalungileyo siya kutanyusa-
nqelwa. 3 Kwobako indyebo nobutyebi
endhlwini yake: buti ubulungisa bake
bume ngonapakade. 4 Kuyapumela a-
balungileyo ukukanya ebumnyameni: u-
nofefe, unennceba, unobulungisa. 5 Um-
ntu olungileyo uyenza ngofefe, aboleke;
uya kulungiselela imicimbi yake ngoku-
faneleyo. 6 Ngennyaniso akayi kushu-
kunyiswa kude kube ngunapakade: olu-
ngisayo woba sekukunjulweni okungu-
napakade. 7 Akayi kwoyikela indaba
ezimbi; inkliziyo yake iqinisiwe, itembe-
la KUYEHOVA. 8 Inkliziyo yake iqinise-
kile, akayi kwoyika, ade akangele pezu
kwentshaba zake. 9 Ucitile, wapa aba-
sweleyo; ubulungisa bake bumi ngona-
pakade; upondo lwake luya kupakanyi-
swa ngobungcwalisa.

10 Okohlakeleyo uya kubona, acapuke;
uya kutshixiza amenyo ake, anyibilike:
inkanuko yabakohlakeleyo yotshabalala.

ICULO CXIII.

DUMISANI UYEHOVA!—Dumisani,
nina 'zicaka ZIKAYEHOVA! dumisani i-
gama LIKAYEHOVA. 2 Malibongwe iga-
ma LIKAYEHOVA, kwa kaloku nje, naku-
de kube ngunapakade. 3 Kwa sekupu-
meni kwelanga kude kube sekutshoneni
kwalo, igama LIKAYEHOVA lilungel' u-
kudunyiswa.

4 UYEHOVA upezulu pezu kwezizwe
zonke; ubungcwalisa bake bupezu kwe-
zulu. 5 Ngubanina ONJENGOYEHOVA,
UTIXO wetu, ozihlalisela pezulu, 6 ozito-
bayo ukubona okusezulwini nokusemhla-
beni? 7 Uyasukisa ihlwempu elutulini,
uyapakamisa osweleyo enkunkumeni, 8
ukuba abahlalise ndawonye nenkosi, nda-
wonye nenkosi zabantu bake. 9 Uyahla-
lisa umdhlolokazi endhlwini, abe ngu-
nina ovuyayo wabantwana.—Dumisani
UYEHOVA!

ICULO CXIV.

NXA u-Sirayeli wapuma e-Jipete, i-
ndhlu ka-Yakobi ebantwini abakuteta
kokwasemzini; 2 u-Juda waba yindawo
yake eyingcwele, u-Sirayeli *waba* yeyobu-
kosi bake.

3 Ulwandhle lwabona, lwabaleka; i-
Yoredane yajika ngomva. 4 Intaba za-
tsiba njengenkunzi zegusha, *n*enduli nje-
ngamaxwana.

5 Ubunanina, lwandhlendini! ukuba
wabubaleka? wena, Yoredane! ukuba
wabujika ngomva? 6 nina 'zintaba! uku-
ba nanitsiba njengenkunzi zegusha? *na*-
ni 'zinduli! *ukuba nanitsiba* njengama-
xwana?

7 Ngcangcazela, wena 'mhlaba! ebu-
sweni BENKOSI, ebusweni BOTIXO ka-Ya-
kobi; 8 owaguqula ilitye libe licibi lama-
nzi, nelitye elilukuni libe ngumtombo
wamanzi.

ICULO CXV.

MAKUNGABI kuti, YEHOVA! maku-
ngabi kuti, makube kwigama lako ekuni-
kelwa ubungcwalisa, ngennxa yobubele
bako, *na*ngennxa yennyaniso yako. 2
Yinina ukuba abaheyideni babe nokuti:
Upina ke UTIXO wabo? 3 Kodwa UTIXO
wetu usezulwini: konke akutandayo uya-
kwenza.

4 Izitixo zabo zezesilivere negolide,
umsebenzi wezandhla zabantu. 5 Zine-
milomo, kanti aziteti; zinamehlo, kanti
aziboni; 6 zinendhlebe, kanti aziva; zi-
nempumlo, kanti azijoji; 7 zinezandhla,
kanti azipati; zinennyawo, kanti aziham-
bi; azivakalisi ngomqala wazo. 8 Abo
bazenzayo bayafana nazo; *nabo* bonke
abatembela kuzo.

9 Sirayeli! tembela KUYEHOVA; u-
ngumncedi wabo yena, nekaka labo. 10
Ndhlu ka-Arone! tembelani KUYEHOVA;
ungumncedi wabo yena, nekaka labo. 11
Nina bamoyikayo UYEHOVA! tembelani
KUYEHOVA; ungumncedi wabo yena, ne-
kaka labo.

12 UYEHOVA usikumbule; uya ku-
tamsanqelisa: uya kutamsanqelisa indhlu
ka-Sirayeli; uya kutamsanqelisa indhlu
ka-Arone. 13 Uya kutamsanqelisa aba-
moyikayo UYEHOVA, kwa abancinane
nabakulu. 14 UYEHOVA uya kwongeze-
lela pezu kwenu; pezu kwenu napezu
kwabantwana benu. 15 Ningabatanyu-
sanqelweyo NGUYEHOVA, owenzayo izu-
lu nomhlaba.

16 Okwezulu, izulu leLIKAYEHOVA;
kodwa umhlaba uwunikile konyana ba-
bantu. 17 Abafileyo abadumisi UYEHO-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

VA, kwa nabo bonke abehlele ekutini
cwaka. 18 Kodwa tina siya kubonga U-
YEHOVA, kwa kaloku nje, nakude kube
ngunapakade.—Dumisani UYEHOVA!

ICULO CXVI.

NDITANDILE ukuba UYEHOVA alive
ilizwi lami, *n*ezikungo zami. 2 Ngokuba
etobele kumi indhlebe yake, ngako emi-
hleni ndiseko ngayo ndiya kubiza *kuye.*
3 Intambo zokufa zandiraula, nenklu-
ngu zehadesi zandihlela; ndafumana u-
bunzima nosizi. 4 Ndandul' ukubiza e-
gameni LIKAYEHOVA: Ke, YEHOVA! uze
ukulule umpefumlo wami. 5 Unofefe
UYEHOVA, unobulungisa; ewe, UTIXO
wetu unennceba. 6 UYEHOVA uyagcina
abatambileyo: ndanditotyelwe pantsi,
wandisindisa ke. 7 Buyela ekupumleni
kwako, mpefumlo wami! ngokuba UYE-
HOVA ekwenzele okulungileyo. 8 Ngo-
kuba uhlangule umpefumlo wami ekufe-
ni, *n*amehlo ami ezinnyembezini, *n*en-
nyawo zami ekuweni. 9 Ndiya kuham-
ba ebusweni BUKAYEHOVA emazweni a-
bahleliyo. 10 Ndakolwa, kungoko nda-
tetayo: ndandibandezelwe kakulu. 11
Ndati ekunxameni kwami: Bonke aba-
ntu bangamaxoki.
12 Ndiya kunikela 'nto nina KUYEHO-
VA ngennxa yazo zonke izincedo zake
ngakumi? 13 Ndiya kutabata indebe yo-
sindiso, ndibize egameni LIKAYEHOVA.
14 Ndiya kufeza izibambiso zami KUYE-
HOVA, ngapambi ke kwabo bonke abantu
bake. 15 Kunqabile emehlweni KAYE-
HOVA ukufa kwabangcwele bake. 16 Ke,
YEHOVA! ngennyaniso ndisisicaka sako;
ndisisicaka sako, kwa unyana wesicaka-
kazi sako: uzicumbulule izinxibo zami.
17 Ndiya kunikela umnikelo wombulelo
kuwe, ndibize egameni LIKAYEHOVA. 18
Ndiya kufeza izibambiso zami KUYEHO-
VA, ngapambi ke kwabo bonke abantu
bake, 19 emakusini endhlu KAYEHOVA,
pakati kwako, Yerusaleme!—Dumisani
UYEHOVA!

ICULO CXVII.

DUMISANI UYEHOVA, nonke nina
'baheyideni! mbongeni nonke nina 'zi-
zwe! 2 Ngokuba ububele bake bukulu
ngakuti; nennyaniso KAYEHOVA ingu-
napakade.—Dumisani UYEHOVA!

ICULO CXVIII.

BULELANI KUYEHOVA, ngokuba e-
lungile; ngokuba ububele bake bungu-
napakade. 2 Makatsho ke u-Sirayeli u-
kuti: Ububele bake bungunapakade. 3
Mabatsho ke indhlu ka-Arone ukuti:
Ububele bake bungunapakade. 4 Maba-
tsho ke abo bamoyikayo UYEHOVA uku-
ti: Ububele bake bungunapakade.
5 Ndabizela KUYEHOVA ndisesixingwe-
ni: UYEHOVA wandipendula *wandibeka*
endaweni ebanzi. 6 UYEHOVA ungeca-
la lami, andiyi kwoyika; umntu angenza
'nto nina kumi? 7 UYEHOVA ungecala
lami pakati kwabo bandincedayo; ngako
ndiya kukangela pezu kwabanditiyayo.
8 Kulungile ukupepela KUYEHOVA, pezu
kwokokuba kutenjelwe emntwini. 9 Ku-
lungile ukupepela KUYEHOVA, pezu kwo-
kokuba kutenjelwe ezinkosini. 10 Zonke
izizwe zandiraula; koko ngegama LIKA-
YEHOVA ndiya kuzitshabalalisa. 11 Za-
ndiraula; ewe, zandiraula; koko ngega-
ma LIKAYEHOVA ndiya kuzitshabalalisa.
12 Zandiraula njengennyosi; zicimekile
njengomlilo wameva: ngokuba ngega-
ma LIKAYEHOVA ndiya kuzitshabalalisa.
13 Ubundityàla kakulu, ukuze ndiwe;
kodwa UYEHOVA wandinceda. 14 UYE-
HOVA ungamandhla ami, neculo lami,
wada waba lusindiso kumi. 15 Ilizwi
lomgcobo nelosindiso lisezintenteni zaba-
lungileyo: isandhla sokunene SIKAYEHO-
VA siyenza ngoburoti. 16 Isandhla soku-
nene SIKAYEHOVA sipakamile; isandhla
sokunene SIKAYEHOVA siyenza ngobu-
roti.
17 Andiyi kufa, ndohlala; ndandiya
kushumayela imisebenzi KAYEHOVA. 18
UYEHOVA undohlwayile kakulu; kodwa
akandinikelanga ekufeni. 19 Ndivulele
amasango obulungisa: ndiya kungena
ngawo, ndidumise UYEHOVA: 20 elisa-
ngo LIKAYEHOVA, abaya kungena ngalo
abalungileyo. 21 Ndokudumisa; ngo-
kuba undivile, waba lusindiso kumi. 22
Ilitye babelilahlile abaki, laba yinkloko
yegumbi. 23 Kukwenza KUKAYEHOVA
oku; kungummangaliso emehlweni etu.
24 Le yimmini eyenziweyo NGUYEHOVA;
siya kugcoba sivuye ngayo. 25 Ke, YEHO-
VA! uze usindise kaloku: ke, YEHOVA! uze
unike kaloku ubutamsanqa. 26 Maka-
tanyusanqeliswe ozayo egameni LIKAYE-
HOVA: sinitamsanqelisile ngokuvela e-
ndhlwini KAYEHOVA. 27 UTIXO UNGU-
YEHOVA osikanyiseleyo: bopelelani *um-
nikelo* womtendeleko ngentambo, ku-
de kube sezimpondweni zesibingelo. 28
UNGUTIXO wami wena, ndandiya kuku-
dumisa; UNGUTIXO wami, ndokupaka-
misa. 29 Bulelani KUYEHOVA, ngoku-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ba elungile; ngokuba ububele bake bu-
ngunapakade.

ICULO CXIX.

ALEFE.

HAI itamsanqa labandhlela ilungile,
abahambayo emtetweni KAYEHOVA! 2
Hai itamsanqa lababamba izinqìnelo zake,
*a*bamfuna ngenkliziyo yonke; 3 *a*bati
kanjalo bangenzi inkohlakalo, bahambe
ezindhleleni zake! 4 Wena u*si*yalele u-
kuba kugcinwe ingxelo zako kakulu. 5
Azaba indhlela zami zaqiniselwa ukugci-
na imimiso yako! 6 Oko andiyi kuda-
niswa, nxa ndiyigqalayo yonke imiyalelo
yako. 7 Ndokudumisa ngolungelelwa-
no lwenkliziyo, nxa ndizifundileyo izi-
gwebo zako ezilungileyo. 8 Imimiso ya-
ko ndoyigcina: zungandishiyi kanye.

BETE.

9 Indodana iya kucokisa nganto nina
indhlela yayo? Ngoku*yi*gcina njengo-
kwelizwi lako. 10 Ndikufunile ngenkli-
ziyo yami yonke; zungavumeli ukuba
ndilahlekane nemiyalelo yako. 11 Ilizwi
lako ndilibekele enkliziyweni yami, uku-
ze ndingoni ngakuwe. 12 Udumisekile,
YEHOVA! ndifundise imimiso yako. 13
Ngowami umlomo ndishumayele zonke
izigwebo zomlomo wako. 14 Ndivuyile
endhleleni yezinqìnelo zako, njengapezu
kwendyebo zonke. 15 Ndiya kucinga
ingxelo zako, ndigqale indhlela zako. 16
Ndiya kuziyolisa emimisweni yako: a-
ndiyi kulibala ilizwi lako.

GIMELE.

17 Yenzela isicaka sako okulungileyo,
ukuba ndidhle ubomi, ndigcine ilizwi la-
ko. 18 Tyila amehlo ami, ndize ndika-
ngele imimangaliso yasemtetweni wako.
19 Ndingowasemzini emhlabeni: zunga-
ndifihleli imiyalelo yako. 20 Umpefum-
lo wami uyapuka ngokunqwenela izigwe-
bo zako ngamaxa onke. 21 Ubatetisile
abaneratshi abaqalekisiweyo, abalahleka-
nayo nemiyalelo yako. 22 Songa kumi
ugxeko nodelo; ngokuba izinqìnelo zako
ndizibambile. 23 Kwa nenkosi zahlala
zateta ngakumi: *kodwa* isicaka sako sa-
cinga imimiso yako. 24 Izinqìnelo zako
nazo ziluyolo lwami; zingabacebisi bami.

DALETE.

25 Umpefumlo wami unamatele elutu-
lini: ndipilise njengokwelizwi lako. 26
Ndizishumayele indhlela zami, wandiva:
ndifundise imimiso yako. 27 Ndiqondi-
se indhlela yengxelo zako; ndandiya ku-
teta ngayo imimangaliso yako. 28 Um-
pefumlo wami uyanyibilika ngosizi: ndo-
meleze njengokwelizwi lako. 29 Shenxi-
sa kumi indhlela yobuxoki; undipe um-
teto wako ngofefe. 30 Ndiqashile indhle-
la yennyaniso: izigwebo zako ndizibeki-
le *pambi kwami*. 31 Ndinamatele ezi-
nqìnelweni zako: YEHOVA! zungandi-
danisi. 32 Ndiya kugitshima endhleleni
yemiyalelo yako, nxa uya kuyenza banzi
inkliziyo yami.

HE.

33 Ndifundise indhlela yemimiso ya-
ko, YEHOVA! ndandiya kuyibamba ku-
de kube sekupeleni. 34 Ndiqondise,
ndandiya kubamba umteto wako, ndi-
wugcine ngenkliziyo yonke. 35 Ndiko-
kele endhleleni yemiyalelo yako; ngoku-
ba ndikolisiwe yiyo. 36 Tobela inkliziyo
yami ezinqìnelweni zako, kungabi kuyo
inzuzo ekohlakeleyo. 37 Dhlulisa ame-
hlo ami angaboni okungendawo: ndipi-
lise endhleleni yako. 38 Qinisa ilizwi la-
ko esicakeni sako, esisekwoyikeni wena.
39 Dhlulisa ukugxekwa kwami endikwo-
yikayo: ngokuba izigwebo zako zilungi-
le. 40 Kangela, ndikanukile ingxelo za-
ko: ndipilise ngobulungisa bako.

VAU.

41 Kanjalo ububele bako mabuze ku-
mi, YEHOVA! kwa usindiso lwako, nje-
ngokwelizwi lako. 42 Kukona ndiya ku-
ba nokupendula ondigxekayo: ngokuba
nditemba ilizwi lako. 43 Uze ungalihlu-
ti kanye emlonyeni wami ilizwi lennya-
niso; ngokuba nditembele kuzo izigwe-
bo zako. 44 Kukona ndiya kugcina um-
teto wako futi, kude kube ngunapakade
kanapakade. 45 Ndandiya kuhamba
ndikululekile: ngokuba ndizifuna ingxe-
lo zako. 46 Ndoteta ngezinqìnelo zako
nasebusweni babo okumkani, ndandinga-
yi kudana. 47 Kanjalo ndoziyolisa emi-
yalelweni yako, endiyitandileyo. 48 Ne-
zandhla zami ndozipakamisela kuyo imi-
yalelo yako, endiyitandileyo; ndandiya
kucinga imimiso yako.

ZAYINE.

49 Kumbula ilizwi esicakeni sako, o-
nditembisileyo pezu kwalo. 50 Oku ku-
lututuzelo lwami ebunzimeni bami: ngo-
kuba ilizwi lako lindipilisile. 51 Abane-
ratshi bandigculele kakulu; andishenxa-
nga *noko* emtetweni wako. 52 Ndikum-
bule izigwebo zako kwa kudala, YEHOVA!

Digitized by Google Original from PENN STATE

ndaza ndazitutuzela. 53 Ukunkwantya
kundibambile, ngennxa yabakohlakeleyo
abashiya umteto wako. 54 Imimiso ya-
ko ibingamaculo kumi, endhlwini yoku-
pambukela kwami. 55 Ndikumbule i-
gama lako, YEHOVA! ebusuku, ndagci-
na umteto wako. 56 Ndandinako oku,
ngokuba ndibe ndibamba ingxelo zako.

HETE.

57 Usisabelwa sami, YEHOVA! ndite
ndiya kugcina amazwi ako. 58 Ndaku-
ngela ubuso bako ngenkliziyo yonke:
yiba nofefe kumi njengokwelizwi lako.
59 Ndakumbulela indhlela zami, ndagu-
qula innyawo zami ngasezinqìnelweni
zako. 60 Ndakauleza, ndingazilazilanga,
ukugcina imiyalelo yako. 61 Imigibe
yabakohlakeleyo indingqongile: andili-
balanga umteto wako *noko.* 62 Pakati
kwobusuku ndiya kupapama ndibulele
kuwe, ngennxa yezigwebo zako ezilungi-
leyo. 63 Ndingumlingane wabo bonke
abakwoyikayo, nabo bazigcinayo ingxelo
zako. 64 Umhlaba, YEHOVA! uzele bu-
bubele bako: ndifundise imimiso yako.

TETE.

65 Usenzele isicaka sako okulungileyo,
YEHOVA! njengokwelizwi lako. 66 Ndi-
fundise ingqiqo elungileyo nokwazi: ngo-
kuba ndibe ndikolwa yimiyalelo yako.
67 Ndati ndingekabandezelwa, ndalahle-
ka; kodwa kaloku ndiligcinile ilizwi la-
ko. 68 Ulungile wena, uyenza okulu-
ngileyo kanjalo: ndifundise imimiso ya-
ko. 69 Abaneratshi baqingile ubuxoki
ngakumi; *koko* ndiya kubamba ingxelo
zako ngenkliziyo yonke. 70 Inkliziyo
yabo ityebile njengenqata; *koko* mina
ndiziyolisa emtetweni wako. 71 Kundi-
lungele ukuba ndibe ndibandezelwa; u-
kuze ndifunde imimiso yako. 72 Umte-
to womlomo wako ulungile kumi ngape-
zu kwamawaka egolide nesilivere.

YODE.

73 Izandhla zako zindenzile zandidala:
ndiqondise, ukuba ndifunde imiyalelo
yako. 74 Abo bakwoyikayo bondibona
bavuye; ngokuba nditembele ezwini la-
ko. 75 Ndiyazi, YEHOVA! ukuba izi-
gwebo zako zibulungisa; kanjalo ku-
ngennyaniseko ukundibandezela kwako.
76 Mabuti ke ububele bako bube kuku-
ndituzela, njengalo ilizwi lako esicake-
ni sako. 77 Innceba zako mazize kumi,
ukuba ndidhle ubomi: ngokuba umteto
wako uluyolo lwami. 78 Abaneratshi
mabadaniswe; ngokuba bendipenule ku-
ngeko 'ndawo: *kodwa* mina ndiya kuci-
nga ingxelo zako. 79 Mabati abakwoyi-
kayo baguqukele kumi, kwa nabo bazazi-
yo izinqìnelo zako. 80 Inkliziyo yami
mayibe ifezekile emimisweni yako, uku-
ze ndingadani.

KAFE.

81 Umpefumlo wami uyapelela usindi-
so lwako: nditembele ezwini lako. 82
Amehlo ami ayapelela ilizwi lako, ndisi-
ti: Uya kunditutuzela ninina? 83 Ngo-
kuba ndide ndaba njengemvaba esemsi-
ni; ndingalibalanga imimiso yako *noko.*
84 Zingapina intsuku zesicaka sako? uya
kuwenza umgwebo ninina pezu kwaba-
ndizingelayo? 85 Abaneratshi bandim-
bele izihogo; ekungenjengawo umteto
wako. 86 Yonke imiyalelo yako iyin-
nyaniseko; bayandizingela kungeko
'ndawo; ndincede. 87 Bapantsi kundi-
gqibela emhlabeni; koko ndingashiya-
nga ingxelo zako. 88 Ndipilise njengo-
kwobubele bako; kukona ndiya kugcina
isinqìnelo somlomo wako.

LAMEDE.

89 YEHOVA! ilizwi lako limi ezulwini
kude kube ngunapakade. 90 Innyanise-
ko yako ikwisizukulwana ngesizukulwa-
na: uqinisile umhlaba, wema ke. 91
Ngezigwebo zako zimi *kwada* kwanam-
hla; ngokuba zonke zizicaka zako. 92
Ukuba umteto wako wabungelulo uyolo
lwami, ngendibubile oko ndisebunzimeni
bami. 93 Andisayi kuza ndilibale ingxe-
lo zako; ngokuba undipilisile ngazo. 94
Ndingowako, ndisindise; ngokuba ndi-
zifunile ingxelo zako. 95 Abakohlakeleyo
bandilalele ukundibubisa: *kodwa* ndo-
kumbula izinqìnelo zako. 96 Ndibonile
isipelo kuyo yonke imfezeko: *kodwa*
umyalelo wako ubanzi kakulu.

MEME.

97 Hai ukutanda kwami umteto wako!
kukucinga kwami wona immini yonke.
98 Wena undilumkisile ngemiyalelo yako
ngapezu kwentshaba zami; ngokuba ku-
ngunapakade ikumi. 99 Ndinokuqonda
ngapezu kwabafundisi bami bonke; ngo-
kuba izinqìnelo zako zikukucinga kwami.
100 Ndinokuqiqa ngapezu kwabadala;
ngokuba ndibamba ingxelo zako. 101
Ndinqandile innyawo zami kuzo zonke
indhlela ezingalungileyo, ukuze ndigcine
ilizwi lako. 102 Andimkanga kuzo izi-
gwebo zako; ngokuba wena undifundisi-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

le. 103 Hai ukuba mnandi kwamazwi
ako kwikuhlangubo lami! ngapezu kwa-
bo ubusi kumlomo wami! 104 Ngazo
ingxelo zako ndiyazuza ingqondo: ngako
ndiyatiya zonke indhlela zobuxoki.

NUNE.

105 Ilizwi lako lisisibane ngasezinnya-
weni zami, nesikanyiso ngasendhleleni
yami. 106 Ndifungile, ndandiya kuqini-
sa, ukuba ndogcina izigwebo zako ezi-
lungileyo. 107 Ndibulawa kakulu: ndi-
pilise, YEHOVA! njengokwelizwi lako.
108 Uz' uti ke, YEHOVA! uyibuke imini-
kelo yesisa yomlomo wami, undifundise
izigwebo zako. 109 Ubomi bami buse-
sandhleni sami futi: umteto wako andi-
wulibali noko. 110 Abakohlakeleyo ba-
ndibekele umgibe: andilahlekene ne-
ngxelo zako noko. 111 Nditabatile izi-
nqìnelo zako zibe lilifa lami kude kube
ngunapakade; ngokuba ziluvuyiso lwe-
nkliziyo yami. 112 Nditobele inkliziyo
yami ukwenza imimiso yako ngamaxesha
onke, kude kube sekupeleni.

SAMEKE.

113 Amatindala ndiyawatiya; kodwa
umteto wako ndiyawutanda. 114 Nguwe
indawo yami yokufihlela nekaka lami:
ndiyatembela ezwini lako. 115 Mkani
kumi, nina 'benzi bokungalungileyo!
ngokuba ndiya kubamba imiyalelo YO-
TIXO wami. 116 Ndisekele njengokweli-
zwi lako, ndize ndidhle ubomi: zunga-
ndidanisi ngokwetemba lami. 117 Ndi-
xase, wena! kukona ndiya kugcineka:
ndandiya kugqala imimiso yako futi.
118 Ubalahlile bonke abalahlekana nemi-
miso yako: ngokuba inkohliso yabo iyi-
nto engendawo. 119 Bonke abakohlake-
leyo bomhlaba uyabapelisa *njeng*enkle-
nga: ngako oko ndiyatanda izinqìnelo
zako. 120 Innyama yami iyangcangca-
zela ngokwoyika wena: ngokuba ndiyo-
yika imigwebo yako.

AYINE.

121 Ndenzile ubugwebo nobulungisa:
zungandilahleli ebabandezelini bami.
122 Yiba ngumbambiseli wesicaka sako
ngako okulungileyo: abaneratshi maba-
ngandibandezeli. 123 Amehlo ami aya-
pelela usindiso lwako, nelizwi lobulungi-
sa bako. 124 Yenzela isicaka sako nje-
ngokwobubele bako, undifundise imimi-
so yako. 125 Ndisisicaka sako; ndiqo-
ndise, ndandiya kuzazi izinqìnelo zako.
126 Selilixesha lokuba kusebenze UYE-
HOVA; *ngokuba* bewapule umteto wako.
127 Ngako oko ndiyatanda imiyalelo
yako pezu kwegolide; ewe, pezu kwego-
lide ecokisiweyo. 128 Ngako oko zonke
ingxelo *zako* ngento zonke ndivumele
ukulunga kwazo: *kodwa* zonke indhlela
zobuxoki ndizitiyile.

PE.

129 Izinqìnelo zako zingummangaliso;
ngako oko umpefumlo wami uyazibamba.
130 Ukutyila kwelizwi lako kuyakanyisa;
kuyaqondisa izidenge. 131 Ndavula um-
lomo wami, ndabefula; ngokuba ndibe
ndilangazelela imiyalelo yako. 132 Beka
kumi, undipate ngofefe, njengesiko kwa-
bo batanda igama lako. 133 Lungisa
amanyatela ami ngelizwi lako: maku-
ngabi nabukosi pezu kwami nannye
inkohlakalo. 134 Ndikulule ekubande-
zeleni kwabantu; ndandiya kugcina
ingxelo zako. 135 Ubuso bako bukanyise
pezu kwesicaka sako, undifundise imimi-
so yako. 136 Imijelo yamanzi iyehla
emehlweni ami, ngokuba bengagcini um-
teto wako.

TSADE.

137 Ulungile wena, YEHOVA! yinto
efanelekileyo nezigwebo zako. 138 Izi-
nqìnelo zako, *o*zixelileyo, zinobulungisa,
zinennyaniso kakulu. 139 Ubukwele
bami bundigqibile, ngokuba intshaba
zami zilibele amazwi ako. 140 Ilizwi
lako licocekile kanye; kukona isicaka
sako silitandayo. 141 Ndimncinane,
ndideliwe; andilibali ingxelo zako *noko.*
142 Ubulungisa bako bubulungisa obu-
ngunapakade, nomteto wako uyinnya-
niso. 143 Ndihlelwe bubunzima noxine-
zeko: imiyalelo yako iluyolo lwami *noko.*
144 Ubulungisa bezinqìnelo zako bungu-
napakade: ndiqondise, ndandiya kudhla
ubomi.

KOFE.

145 Ndabiza ngenkliziyo yonke; ndipe-
ndule, YEHOVA! ndiya kugcina imimiso
yako. 146 Ndabizela kuwe; ndisindise,
ndandiya kugcina izinqìnelo zako. 147
Ndapangela isifingo sokusa, ndadandulu-
ka: ndatembela ezwini lako. 148 Ame-
hlo ami ayapangela amavarasho *asebusu-
ku,* ndize ndicinge ilizwi lako. 149 Yiva
ilizwi lami njengokwobubele bako: YE-
HOVA! ndipilise njengokwogwebo lwako.
150 Basondele abo baputumayo ubume-
nemene: bakude nomteto wako. 151
Ukufupi wena, YEHOVA! yonke imiyalelo

Digitized by Google Original from PENN STATE

yako iyinnyaniso. 152 Kwa kudala ndikwazile ngazo izinqinelo zako ukuba uzimisile kude kube ngunapakade.

RESHE.

153 Bona ubunzima bami, undihlangule: ngokuba ndingalibali umteto wako. 154 Tetelela ityala lami, undikulule: ndipilise njengokwelizwi lako. 155 Usindiso lukude nabakohlakeleyo; ngokuba bengafuni imimiso yako. 156 Izibele zako zininzi, YEHOVA! ndipilise njengokwezigwebo zako. 157 Baninzi abatshutshisi bami nentshaba zami: andishenxi ezinqinelweni zako *noko*. 158 Ndabona abo benza ngobuxoki, ndadela; ngokuba bengaligcinanga ilizwi lako. 159 Bona ukuba ingxelo zako ndizitandile: ndipilise, YEHOVA! njengokwobubele bako. 160 Ilizwi lako liyinnyaniso lipela; zonke izigwebo zako ezilungileyo zingunapakade.

SHINE.

161 Inkosi zanditshutshisa kungeko 'nto: kodwa inkliziyo yami iloyikile ilizwi lako. 162 Ndiyavuyela ilizwi lako, njengofumene amaxoba amakulu. 163 Ubuxoki ndibutiyile, ndabuzonda; *kodwa* umteto wako ndiwutandile. 164 Kasixenxe ngammini 'nnye ndiyakudumisa ngennxa yezigwebo zako ezilungileyo. 165 Banoxolo olukulu abo batanda umteto wako: akuko 'sikùbekiso kubo. 166 Nditembele usindiso lwako, YEHOVA! nemiyalelo yako ndiyenzile. 167 Umpefumlo wami uzigcinile izinqinelo zako; ndiyazitanda kakulu kanjalo. 168 Ndizigcinile ingxelo zako nezinqinelo zako: ngokuba zonke indhlela zami zipambi kwako.

TAU.

169 Isikalo sami masisondele pambi kwako, YEHOVA! ndiqondise njengokwelizwi lako. 170 Isikungo sami masize pambi kwako: ndihlangule njengokwelizwi lako. 171 Umlomo wami uya kupimisela indumiso, nxa undifundisile imimiso yako. 172 Ulwimi lwami luya kuhlabela ngelizwi lako: ngokuba yonke imiyalelo yako ibulungisa. 173 Isandhla sako masindincede: ngokuba ndiziqashile ingxelo zako. 174 Ndikanukile usindiso lwako, YEHOVA! kanjalo umteto wako uluyolo lwami. 175 Umpefumlo wami maupile, uze ukudumise; ziti izigwebo zako zindincede. 176 Ndadungudela njengegusha elahlekileyo; funa isicaka sako; ngokuba ndingalibali imiyalelo yako.

ICULO CXX.

Iculo lezinyuko.

EKUBANDEZELWENI kwami ndabiza KUYEHOVA, wandipendula ke. 2 YEHOVA! hlangula umpefumlo wami emlonyeni wobuxoki, *nas*elulwimini olukohlisayo. 3 Yinto nina eya kunikwa kuwe? yinto nina eya kwongezwa kuwe, lulwimindini olukohlisayo? 4 Intolo ezibukali zegora, kunye namalahle emiti yeroteme.

5 Hai ubunzima bami, ndingowasemzini kwa-Mesheki nje, ndihleli ezintenteni zakwa-Kedare! 6 Kakulu umpefumlo wami uhleli nolutiyayo uxolo. 7 Ndingowoxolo mina; kodwa nxa nditetayo, sebengabemfazwe bona.

ICULO CXXI.

Iculo lezinyuko.

AMEHLO ami ndowapakamisela ezintabeni, apo luya kuvela kona uncedo lwami. 2 Uncedo lwami *luvela* KUYEHOVA, owenza izulu nomhlaba.

3 Akayi kuvumela ukuba kushukunyiswe unyawo lwako: okugcinayo akayi kwozela. 4 Kangela, ogcina u-Sirayeli akayi kwozela, angalali nobutongo. 5 NGUYEHOVA okugcinayo: UYEHOVA ungumtunzi wako kwesokunene sako. 6 Ilanga aliyi kukubeta emmini, nennyanga ebusuku. 7 UYEHOVA wokugcina ebubini bonke; wogcina umpefumlo wako. 8 UYEHOVA wogcina ukupuma kwako nokungena kwako, kwa kaloku nje, nakude kube ngunapakade.

ICULO CXXII.

Iculo lezinyuko, lika-Davide.

NDAVUYA bakuti kumi: Masiye endhlwini KAYEHOVA. 2 Innyawo zetu zimi emasangweni ako, Yerusaleme!

3 I-Yerusaleme yakiwe njengesixeko esibandakanyekile kunye: 4 apo izizwe zinyukela kona, izizwe ZIKAYEHOVA, ngesinqinelo ko-Sirayeli, ukuya kubulela egameni LIKAYEHOVA. 5 Ngokuba apo kuhleli iterone zokugweba, iterone zendhlu ka-Davide.

6 Celelani i-Yerusaleme uxolo: boba sekwonwabeni abo bakutandayo. 7 Makubeko uxolo pakati kwendonga zako, *n*okwonwaba pakati kwennqaba zako. 8 Ngennxa yabazalwana bami nabahlobo bami, ndiya kuteta ke, *nditi:* Uxolo

Digitized by Google Original from PENN STATE

malube pakati kwako. Ngennxa ye-
ndhlu KAYEHOVA, KATIXO wetu, ndoku-
funela okulungileyo.

ICULO CXXIII.

Iculo lezinyuko.

NDIPAKAMISELE kuwe amehlo a-
mi, wena uhleliyo ezulwini! 2 Bona ke,
njengamehlo ezicaka ngasesandhleni se-
nkosi zazo, *na*njengamehlo esicakakazi
ngasesandhleni senkosikazi yaso, anjalo
amehlo etu ngakuye UYEHOVA, UTIXO
wetu, ade abe nofefe pezu kwetu. 3 Yiba
nofefe kuti, YEHOVA! yiba nofefe kuti:
ngokuba sikolisile kakulu ukudelwa. 4
Umpefumlo wetu ukolisile kakulu uku-
hlekwa ngabo bangenakukatala, *n*oku-
delwa ngabo baneratshi.

ICULO CXXIV.

Iculo lezinyuko, lika-Davide.

UKUBA ebengeNGUYEHOVA obeko
kuti, (makatsho ke u-Sirayeli,) 2 ukuba
ebengeNGUYEHOVA obeko kuti, nxa basi-
sukelayo abantu; 3 ngebeteloko basiginya
sihleli, nxa umsindo wabo wabuvuta
ngakuti: 4 oko amanzi ngeesintywilisile;
umsinga ngeedhlule pezu kwompefumlo
wetu: 5 oko ngeedhlule pezu kwompe-
fumlo wetu amanzi akukumeleyo.

6 Makabongwe UYEHOVA, ongasinike-
langa emazinyweni abo sibe yinto yoku-
qwengwa. 7 Umpefumlo wetu usindile
njengentaka esigwini sabatiyeli: isigu
sapukile, sasinda ke tina. 8 Uncedo
lwetu lusegameni LIKAYEHOVA, owenza
izulu nomhlaba.

ICULO CXXV.

Iculo lezinyuko.

ABO batembela KUYEHOVA banjenge-
ntaba ye-Ziyone, engenakushukunyiswa,
ihleli ngonapakade nje. 2 Intaba ziya-
ngqonga i-Yerusaleme; kwa njalo UYE-
HOVA uyangqonga abantu bake, kwa
kaloku nje, nakude kube ngunapakade.
3 Ngokuba intonga yabakohlakeleyo
ingayi kupumla eqashisweni labalungi-
leyo; hleze abalungileyo bolule izandhla
zabo ngasenkohlakalweni.

4 Yenza okulungileyo, YEHOVA! kwa-
balungileyo, nakwabo balungisekile ezi-
nkliziyweni zabo. 5 Abo bapambukelayo
ngasezindhleleni zabo ezigoso, UYEHOVA
uya kubemkisa ndawonye nabenzi be-
nkohlakalo: *kodwa* uxolo lwoba pezu
kwo-Sirayeli.

ICULO CXXVI.

Iculo lezinyuko.

NXA UYEHOVA ebebuyisa ukutinjwa
kwe-Ziyone, besinjengabo bapupayo. 2
Wandula umlomo wetu wazala 'kuhleka,
nolwimi lwetu *lwazala* 'kugcoba: ba-
ndula bati pakati kwabaheyideni: UYE-
HOVA ubenzele into ezinkulu. 3 UYE-
HOVA usenzele into ezinkulu; singaba-
vuyayo *ngoko*.

4 Buyisa ukutinjwa kwetu, YEHOVA!
njengemilanjana esesuyide. 5 Abo ba-
hlwayelayo ngennyembezi, baya kuvuna
ngomgcobo. 6 Opumayo ehamba elila,
etwele inklwayelelo yembewu, wobuya
eze ngokugcoba, etwele izitungu zake.

ICULO CXXVII.

Iculo lezinyuko, lika-Solomone.

NXA UYEHOVA angaki indhlu, bofu-
mana basebenze abo bayakayo; nxa
UYEHOVA angagcini isixeko, wofumana
apapame umlindi. 2 Nofumana nivuke
kwa kusasa, nihlale kude kube sebusuku,
nidhle isonka senklungu: kwa njalo
uyanika umtandwa wake ubutongo.

3 Kangela, abantwana balilifa livela
KUYEHOVA; isixakato sesizalo singum-
vuzo *wake*. 4 Njengentolo esandhleni
segora, banjalo abantwana bobutsha *bom-
ntu*. 5 Hai itamsanqa lendoda empo-
ngolo uzele ngabo! abayi kudaniswa, nxa
baya kuteta nentshaba esangweni.

ICULO CXXVIII.

Iculo lezinyuko.

HAI itamsanqa losukuba emoyika U-
YEHOVA, ohambayo ezindhleleni zake! 2
Ngokuba uya kudhla inzuzo yezandhla
zako; woba netamsanqa, kwakuya kulu-
nga kuwe. 3 Umfazi wako woba nje-
ngomti weveyine oqamileyo, emacaleni
endhlu yako; abantwana bako boba nje-
ngemitana yomnquma, bengqonga itafile
yako. 4 Kangela, kukwa njalo ke iya
kutanyusanqeliswa indoda emoyikayo
UYEHOVA. 5 UYEHOVA wokutamsanqe-
lisa kwa se-Ziyone; wauya kubona uku-
lunga kwe-Yerusaleme yonke imihla yo-
kudhla kwako ubomi. 6 Ewe, uya ku-
bona abantwana babantwana bako, *kwa
n*oxolo pezu kwo-Sirayeli.

ICULO CXXIX.

Iculo lezinyuko.

KUKANINZI bendibandezele kwa se-
butsheni bami; (makatsho ke u-Sirayeli;)
2 kukaninzi bendibandezele kwa sebu-
tsheni bami; abandoyisanga noko. 3
Abapulushi bapulusha emhlana wami;
benza mide imiqela yabo. 4 UYEHOVA
ulungile: uzitshecile intambo zabakohla-
keleyo.

Digitized by Google Original from PENN STATE

5 Mabadaniswe, banqandelwe ngomva, bonke abo batiya i-Ziyone. 6 Mababe njengennca pezu kwezindhlu, ebunayo ingekancotulwa; 7 ati umsiki angazalisi isandhla sake ngayo, nobopayo izitungu *angazalisi* isifuba sake; 8 bangatsho nabo badhlulayo ukuti: Isitamsanqeliso SIKAYEHOVA masibe pezu kwenu; siyanitamsanqelisa egameni LIKAYEHOVA.

ICULO CXXX.

Iculo lezinyuko.

KWA sezinzulwini ndibizile kuwe, YEHOVA! 2 NKOSI! yiva ilizwi lami: mazibe indhlebe zako zipulapuleka ezwini lezikungo zami.

3 Nxa wena, YEHOVA! ubuya kunakana izikohlakalo, ngekuma 'banina, NKOSI? 4 Kodwa kukuwe ukuxolela, ukuze ube nokwoyikwa.

5 Ndiyalinda UYEHOVA, uyalinda umpefumlo wami, nasezwini lake ndiyatemba. 6 Umpefumlo wami *ulinde*la INKOSI, ngapezu kwabalindi bokusa, belindela ukusa.

7 Temba, Sirayeli! KUYEHOVA: ngokuba KUYEHOVA kuko ububele, nakuye kuko inkululo enninzi. 8 Waeya kukulula u-Sirayeli kuzo zonke izikohlakalo zake.

ICULO CXXXI.

Iculo lezinyuko, lika-Davide.

YEHOVA! inkliziyo yami ayiratshile, namehlo ami akapakamile: andihambi nokuhamba ezintweni ezinkulu, nasezintweni ezindikohlayo ngokuba ngummangaliso. 2 Ngennyaniso ndilungiselele ndatutuzela umpefumlo wami, njengomntwana okunyulweyo kunina! umpefumlo wami pakati kwami unjengomntwana okunyulweyo. 3 Temba, Sirayeli! KUYEHOVA, kwa kaloku nje, nakude kube ngunapakade.

ICULO CXXXII.

Iculo lezinyuko.

YEHOVA! kumbula u-Davide, *nako* konke ukubandezelwa kwake; 2 okokuba wafunga UYEHOVA, wenza isibambiso KUSOMANDHLA ka-Yakobi: 3 Ngennyaniso andiyi kungena ententeni yendhlu yami, andiyi kunyukela ekoyeni yesilili sami, 4 andiyi kunika amehlo ami ubutongo, *n*enkope zami ukwozela, 5 ndide ndifumanele UYEHOVA indawo, NOSOMANDHLA ka-Yakobi itabanakele.

6 Kangela, sayiva e-Eferata; sayifumana ezindhle zasehlatini. 7 Masingene etabanakeleni yake, sibedeshe esitulweni senyawo zake. 8 Pakama, YEHOVA! uze ekupumleni kwako, wena netyeya yamandhla ako: 9 abaperisite bako mabambate ubulungisa, nabangcwele bako mabadanduluke ngovuyo. 10 Ngennxa ka-Davide, isicaka sako, zungasongi ubuso bomtanjiswa wako.

11 UYEHOVA ufungile ngennyaniso ku-Davide; akayi kuguquka kuyo: Owenzalo yomzimba wako ndiya kumbeka eteroneni yako. 12 Nxa onyana bako baya kugcina ucebano lwami, nesinqinelo sami endiya kubafundisa sona, onyana babo nabo bohlala eteroneni yako kude kube ngunapakade. 13 Ngokuba UYEHOVA eqashile i-Ziyone; uyinqwenele ibe yindawo yake yokuhlala, *esiti:* 14 Yeyokupumla kwami le kude kube ngunapakade: ndohlala apa, ngokuba ndiyinqwenele. 15 Ukudhla kwayo ndokutamsanqelisa kakulu; amahlwempu ayo ndowakolisa ngesonka. 16 Kanjalo abaperisite bayo ndobavatisa ngosindiso; nabangcwele bayo bodanduluka kakulu ngovuyo. 17 Apo ndiya kuhlumisa upondo luka-Davide: ndilungisele umtanjiswa wami isibane. 18 Intshaba zake ndozivatisa ngedano; kodwa pezu kwake siya kutyatyamba isitsaba sake.

ICULO CXXXIII.

Iculo lezinyuko, lika-Davide.

KANGELA, ukulunga ke nokuba mnandi ke kwokuhlala kwabazalwana kwa ndawonye! 2 Kunjengeoli enqabileyo pezu kwenkloko, eyehlela eludevini, eludevini luka-Arone; eyehlela ebenqweni lengubo zake: 3 kunjengombete wase-Heremone, *nanjeng*obusihla pezu kwentaba ze-Ziyone: ngokuba apo UYEHOVA waxela kubeko itamsanqa, kwa ukudhliwa kwobomi kude kube ngunapakade.

ICULO CXXXIV.

Iculo lezinyuko.

KANGELA, bongani UYEHOVA, nonke nina 'zicaka ZIKAYEHOVA, enimiyo endhlwini KAYEHOVA ebusuku! 2 Pakamisani izandhla zenu endaweni eyingcwele, nimbonge UYEHOVA.

3 UYEHOVA wokutamsanqelisa kwa se-Ziyone, owenzayo izulu nomhlaba.

ICULO CXXXV.

DUMISANI UYEHOVA! — Dumisani igama LIKAYEHOVA; dumisani, nina zicaka ZIKAYEHOVA! 2 nina nimiyo endhlwini KAYEHOVA, *nas*emakusini e-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ndhlu YOTIXO wetu! 3 Dumisani UYEHOVA, ngokuba UYEHOVA elungile; culani kwigama lake, ngokuba limnandi.

4 Ngokuba UYEHOVA eqashile u-Yakobi abe yeyake, *no*-Sirayeli abe yinto enqabileyo kuye. 5 Ngokuba ndisazi ukuba UYEHOVA umkulu, n*okuba* INKOSI yetu ipezu kwotixo bonke. 6 Konke owakutandayo UYEHOVA ukwenzile, ezulwini nasemhlabeni, elwandhle nasezinzulwini zonke. 7 Uyenyusa amafu esipelweni somhlaba; uyenza imibane kunye nemvula; uyavelisa ummoya ezimbekelweni zake.

8 Owabeta amazibulo ase-Jipete, nawabantu nawenkomo: 9 watuma imiqondiso nemimangaliso pakati kwako, Jipete! pezu kwo-Faro, napezu kwazo zonke izicaka zake. 10 Owabeta izizwe ezikulu, wabulala okumkani abanamandhla: 11 u-Sihone ukumkani waba-Amori, no-Hogi ukumkani we-Bashane, nabo bonke ubukumkani base-Kanane; 12 wanika umhlaba wabo ube lilifa, ube lilifa ko-Sirayeli abantu bake.

13 Igama lako, YEHOVA! lingunapakade; isikumbuzo sako, YEHOVA! sikwisizukulwana ngesizukulwana. 14 Ngokuba UYEHOVA eya kutetelela abantu bake, abe nosizi pezu kwezicaka zake.

15 Izitixo zabaheyideni zezesilivere negolide, umsebenzi wezandhla zabantu. 16 Zinemilomo, kanti aziteti; zinamehlo, kanti aziboni; 17 zinendhlebe, kanti aziva; kanjako akuko umpefumlo emilonyeni yazo. 18 Abo bazenzayo bayafana nazo; *nabo* bonke abatembela kuzo.

19 Bongani UYEHOVA, ndhlu ka-Sirayeli! bongani UYEHOVA, ndhlu ka-Arone! 20 bongani UYEHOVA, ndhlu ka-Levi! bongani UYEHOVA, nina nimoyikayo UYEHOVA! 21 Makabongwe UYEHOVA kwa se-Ziyone, omiyo e-Yerusaleme.—Dumisani UYEHOVA.

ICULO CXXXVI.

BULELANI KUYEHOVA, ngokuba elungile: ngokuba ububele bake bungunapakade. 2 Bulelani KUTIXO katixo: ngokuba ububele bake bungunapakade. 3 Bulelani KWINKOSI kankosi: ngokuba ububele bake bungunapakade.

4 Kwa kuye owenza yedwa imimangaliso emikulu: ngokuba ububele bake bungunapakade. 5 Kwa kuye owenza izulu ngengqondo: ngokuba ububele bake bungunapakade. 6 Kwa kuye owatwabulula umhlaba pezu kwamanzi: ngokuba ububele bake bungunapakade. 7 Kwa kuye owenza izikanyiso ezikulu: ngokuba ububele bake bungunapakade: 8 ilanga lokupata emmini; ngokuba ububele bake bungunapakade: 9 innyanga nenkwenkwezi zokupata ebusuku: ngokuba ububele bake bungunapakade.

10 Kwa kuye owabeta ama-Jipete emazibulweni awo: ngokuba ububele bake bungunapakade: 11 waza wakupa u-Sirayeli pakati kwawo: ngokuba ububele bake bungunapakade: 12 ngesandhla esomeleleyo, nangengalo eyolulweyo: ngokuba ububele bake bungunapakade. 13 Kwa kuye owahlula ulwandhle olubomvu lube zizahluko: ngokuba ububele bake bungunapakade: 14 waza waweza u-Sirayeli pakati kwalo: ngokuba ububele bake bungunapakade: 15 kodwa wavutulula u-Faro nempi yake elwandhle olubomvu: ngokuba ububele bake bungunapakade.

16 Kwa kuye owakokela abantu bake enklango: ngokuba ububele bake bungunapakade. 17 Kwa kuye owabeta okumkani abakulu: ngokuba ububele bake bungunapakade: 18 nowabulala okumkani abadumileyo: ngokuba ububele bake bungunapakade: 19 u-Sihone ukumkani waba-Amori: ngokuba ububele bake bungunapakade: 20 no-Hogi ukumkani we-Bashane: ngokuba ububele bake bungunapakade: 21 wanika umhlaba wabo ube lilifa: ngokuba ububele bake bungunapakade: 22 ube lilifa ku-Sirayeli isicaka sake: ngokuba ububele bake bungunapakade.

23 Osikumbuleyo ebupantsini betu: ngokuba ububele bake bungunapakade: 24 wasikulula ezintshabeni zetu: ngokuba ububele bake bungunapakade.

25 Owamkelisa yonke innyama ukudhla: ngokuba ububele bake bungunapakade.

26 Bulelani kuye UTIXO wezulu: ngokuba ububele bake bungunapakade.

ICULO CXXXVII.

NGASEMILANJENI yase-Babilone, kwa lapo sahlala pantsi ke, salila nokulila, sakukumbula i-Ziyone. 2 Ikinore zetu sazixòma pezu kweminculuba pakati kwayo. 3 Ngokuba kwa lapo abo basitimbileyo babiza kuti amazwi eculo; nabo basipangileyo *babiza* kuti umgcobo, *besiti:* Sivumeleni kwamaculo ase-Ziyone.

4 Soti nina ukuvuma iculo LIKAYEHO-

Digitized by Google Original from PENN STATE

VA ezweni lasemzini? 5 Nxa ndikuliba-
layo, Yerusaleme! masilibale isandhla
sami sokunene. 6 Nxa ndingakukum-
buliyo, ulwimi lwami maluti nama neku-
hlangubo lami; nxa i-Yerusaleme ndi-
ngayibeki pezulu ekuvuyeni kwami.

7 Kumbula, YEHOVA! onyana baka-
Edome emhleni we-Yerusaleme; abati:
Hlubani, hlubani, kude kube sekusekwe-
ni kwayo. 8 Wena 'ntombi yase-Babilo-
ne, oza kucitakaliswa! woba netamsanqa
opindezela kuwe ukwenza kwako owa-
bukwenza kuti. 9 Woba netamsanqa
ozibamba intsana zako azityumze ngase-
matyeni.

ICULO CXXXVIII.

Elika-Davide.

NDOKUDUMISA ngayo yonke inkli-
ziyo yami: ebusweni babo otixo ndocu-
lela wena. 2 Ndobedesha ngasetempile-
ni yako eyingcwele, ndidumise igama la-
ko ngennxa yobubele bako nangennxa
yennyaniso yako: ngokuba ilizwi lako
ulenzile elikulu ngapezu kwalo lonke i-
gama lako. 3 Emhleni ndabizayo wa-
ndula wandipendula; wandomeleza nga-
mandhla empefumlweni wami.

4 Bonke okumkani bomhlaba bokudu-
misa, YEHOVA! bakuba bevile amazwi
omlomo wako. 5 Ewe, bovuma ngazo
indhlela ZIKAYEHOVA: ngokuba bukulu
ubungcwalisa BUKAYEHOVA.

6 Nakuba epakamile UYEHOVA, wobo-
na abapantsi noko; kodwa abaneratshi
uyabazi ekude. 7 Nxa ndihamba pakati
kwobunzima, wondipilisa; uya kwolula
isandhla sako ngakuwo umsindo we-
ntshaba zami, sasiya kundisindisa isa-
ndhla sako sokunene. 8 UYEHOVA uya
kufeza okungami: ububele bako, YE-
HOVA! bungunapakade; zungayeki imi-
sebenzi yezako izandhla.

ICULO CXXXIX.

Iculo lika-Davide, libàlelwe umhlabeli omkulu.

YEHOVA! undipengulule, wandazi.
2 Uyazi ukuhlala pantsi kwami nokusu-
ka kwami: inkumbulo yami uyayiqonda
ukude. 3 Uyabenca ukuhamba kwami
nokulala kwami; uyazana nazo zonke
indhlela zami. 4 Nxa kunge*ka*biko 'li-
zwi elulwimini lwami, bona ke, ugqibele
ukulazi, YEHOVA! 5 Undivimbele na-
semva napambili, wabeka isandhla sako
pezu kwami. 6 Ukwazi *okunjalo* kunde-
yisile ngokuba ngummangaliso; kupe-
zulu, ndikohliwe *kukufikela.*

7 Ndoya pina ukumka kumoya wako?
ndoya pina ukubaleka ebusweni bako?
8 Nxa ndinyukela ezulwini, ukona; nxa
ndizandhlalela ehadesi, nanku u*kona.* 9
Nxa nditabata amapiko okusa, ndihlale
ekupeleni kwolwandhle, 10 kwa kona isa-
ndhla sako sondikokela, nesokunene sa-
ko sondibamba. 11 Ukuba nditi: Ngen-
nyaniso ubumnyama buya kundiselela;
kwa ubusuku boba kukukanya ngakumi.
12 Ewe, ubumnyama abumnyama pambi
kwako; ubusuku buyakanya njengem-
mini: njengokuba bunjalo ubumnyama
kunjalo ukukanya *kuwe.*

13 Ngokuba wena ufuyile izintso zami;
wandigubungela esizalweni sikamá. 14
Ndokudumisa; ngokuba ngendawo eyo-
yikekileyo ndenziwe ngokungummanga-
liso: imisebenzi yako yeyokutelwa nqa;
oko umpefumlo wami uyakwazi kakulu.
15 Upahla lwami belungasitele kuwe, o-
kuya ndandisenziwa emfihlekweni, nda-
cikizwa emazantsi omhlaba. 16 Amehlo
ako abona imbumbulo yami ingekalu-
ngiswa; nasenncwadini yako bekubàlwa
onke *amalungu ami, n*emihla abedalwa
ngayo, nxa bekungeko nalinye pakati
kwawo. 17 Kanjalo kumi zinqabile ka-
ngakananina inkumbulo zako, TIXO! li-
kulu kangakananina inani lazo! 18 *Nxa*
ndibe ndiya kuzibala, zigqitisile nenkla-
bati ngokuba zinninzi: nxa ndivukayo,
ndisenawe.

19 Ngennyaniso uya kubulala abako-
hlakeleyo, TIXO! Mkani kumi ngoko,
nina 'bantu begazi! 20 Ngokuba beteta
ngawe ngobumenemene; intshaba zako zi-
fumana zibiza *igama lako.* 21 Andiba-
tiyi na, YEHOVA! abakutiyayo? nabo
basukela ngakuwe andibadeli na? 22
Ndiyabatiya ngentiyo efezekileyo; ba-
zintshaba kumi. 23 Ndipengulule, TIXO!
uze uyazi inkliziyo yami; ndilinge, uze
uzazi izicingo zami; 24 ubone nokuba
kuko kumi indhlela engendawo, undi-
kokele endhleleni engunapakade.

ICULO CXL.

Iculo lika-Davide, libàlelwe umhlabeli omkulu.

NDIKULULE, YEHOVA! kumntu o-
ngalungileyo; ndilondoloze kwindoda
yobudhlwengu; 2 abaqingayo ububi e-
nkliziyweni: imihla yonke bayabutelana
befuna imfazwe. 3 Babazile ilwimi zabo
njengennyoka; ubuhlungu beramba bu-
semilonyeni yabo. Sela. 4 Ndigcine,
YEHOVA! ezandhleni zokohlakeleyo; ndi-
londoloze kwindoda yobudhlwengu; aba-

Digitized by Google Original from PENN STATE

qingileyo ukusunduzela pantsi amanyatela ami. 5 Abaneratshi bandifihlele isibata, nentambo; bandhlale utambo ngasecaleni lendhlela; bandibekele imigibe. Sela.

6 Ndati KUYEHOVA: UNGUTIXO wami wena. Pulapula, YEHOVA! ilizwi lezikungo zami. 7 YEHOVA OYINKOSI, mandhla osindiswa lwami! wagubungela inkloko yami ngemmini yokulwa. 8 YEHOVA! zungavumeli inkanuko zokohlakeleyo; zungahambisi iqinga lake; *hleze* bazipakamise. Sela.

9 Abayinkloko yabandingqongayo ububi beyabo imilomo bobagubungela. 10 Amalahle esitsha aya kuhliswa pezu kwabo: baya kuposwa emlilweni; emibitini, bangabi sabuya bavuke. 11 Inklebi ayiyi kuqiniselwa emhlabeni: isidhlwengu sozingelwa yingozi ide iseyelisele.

12 Ndiyazi ukuba UYEHOVA uya kulungisa ityala lehlwempu, *n*ebango labasweleyo. 13 Ngennyaniso abalungileyo baya kubulela egameni lako; abayinnene bohlala ebusweni bako.

ICULO CXLI.

Iculo lika-Davide.

YEHOVA! ndiyabiza kuwe; kauleza ukuza kumi: pulapula ilizwi lami, ndakubiza kuwe. 2 Umtandazo wami maulungiselelwe pambi kwako *njeng*esiqumiso; *no*kupakanyiswa kwezandhla zami *njeng*omnikelo wokuhlwa.

3 Misa umlindo, YEHOVA! ngasemlonyeni wami; gcina umnyango womlomo wami. 4 Inkliziyo yami ungayitobeli entweni engalungileyo, ukwenza izenzo ezikohlakeleyo kunye namadoda akwenzayo okungendawo: mandingadhli nezimnandi zawo.

5 Olungileyo makandibete, kwoba 'bubele *oko;* makandohlwaye kanjalo, kwoba yioli yenkloko, *e*ngayi kwaliwa yinkloko yami: ngokuba kuseko nomtandazo wami ngasebubini bawo. 6 Abagwebi bawo bakahlelwa pantsi emacaleni eliwa; kwaza kwaviwa amazwi ami, ukuba amnandi.

7 Amatambo etu atiwe sa ngasemlonyeni wencwaba, njengokungati bekunqunyulwe kwacandwa *inkuni* emhlabeni.

8 Koko amehlo ami angakuwe, YEHOVA OYINKOSI! nditembile wena; zungahlubi umpefumlo wami. 9 Ndigcine ezibateni banditiyele ngazo, nasemigibeni yabenzi bokungendawo. 10 Abakohlakeleyo mabawe kwezabo intambo, nxa ndidhlula kanye mina.

ICULO CXLII.

Elika-Davide, lokuqondisa; umtandazo nxa ebesemqolombeni.

NDALILELA KUYEHOVA ngelizwi lami; ndataruzisa KUYEHOVA ngelizwi lami. 2 Ndapalaza isikalazo sami ebusweni bake; ndashumayela ubunzima bami pambi kwake. 3 Nxa ummoya wami ubucubukile pakati kwami, wandula wayazi wena indhlela yami. Endhleleni endihamba ngayo, bandifihlele isibata. 4 Kangela ngasekunene, ubone; kodwa akuko 'mntu ondaziyo: ndibujelwe yindawo yokupepela; akuko 'mntu okatalela umpefumlo wami.

5 Ndalilela kuwe, YEHOVA! ndati: Nguwe indawo yami yokupepela, *n*esabelwa sami emhlabeni wabapilileyo. 6 Pulapula isikalo sami; ngokuba nditotyelwe pantsi kakulu: ndihlangule kwabanditshutshisayo; ngokuba bendigqitisile ngamandhla. 7 Kupa umpefumlo wami entolongweni, ndize ndidumise igama lako: abalungileyo baya kundipahla, nxa uya kundivuza.

ICULO CXLIII.

Iculo lika-Davide.

YIVA umtandazo wami, YEHOVA! beka indhlebe ekutaruziseni kwami: ndipendule ngennyaniseko yako *na*ngobulungisa bako. 2 Uze ungangeni ekugwebeni kwisicaka sako; ngokuba kungalungile ebusweni bako namnye ohleliyo. 3 Ngokuba utshaba lutshutshisile umpefumlo wami; luncinezele ubomi bami ngasemhlabeni; lundihlalisile ezindaweni ezimnyama, njengabakade befile. 4 Ngako ummoya wami ucubukile pakati kwami; inkliziyo yami imatile pakati kwami. 5 Ndiyakumbula imihla yakudala; ndiyacinga yonke imisebenzi yako; ndiyacamanga umsebenzi wezandhla zako. 6 Izandhla zami ndiyazolulela kuwe; umpefumlo wami unjengelizwe elomileyo *ukunxan*elwa wena. Sela.

7 Ndipendule kamsinyane, YEHOVA! ummoya wami uyapela: zungandifihleli ubuso bako, hleze ndifane nabahlele esihogweni. 8 Ndivise ububele bako kwa kusasa; ngokuba nditembele kuwe: ndazise indhlela endiya kuhamba ngayo; ngokuba ndipakamisele kuwe umpefumlo wami. 9 Ndikulule ezintshabeni zami, YEHOVA! ndiyazimela kuwe. 10 Ndifundise ukwenza ngentando yako; ngo-

Digitized by Google Original from PENN STATE

kuba UNGUTIXO wami: umoya wako u-
lungile; ndikokele ezweni elilungelelene-
yo. 11 Ngennxa yegama lako, YEHOVA!
ndipilise: ngennxa yobulungisa bako ku-
pa umpefumlo wami ekubandezelweni.
12 Nangobubele bako banqamle intsha-
ba zami, utshabalalise bonke abo baba-
ndezela umpefumlo wami: ngokuba ndi-
sisicaka sako.

ICULO CXLIV.

Elika-Davide.

MAKABONGWE UYEHOVA, ilityeka-
zi lami; ofundisa izandhla zami imfazwe,
*n*eminwe yami ukulwa; 2 ububele bami,
nennqaba yami; innyango yami, nom-
kululi wami; ikaka lami, nonditemba
yena; obeyisayo abantu bami pantsi kwa-
mi. 3 YEHOVA! uyinto nina umntu,
lento umaziyo? *uyinto nina* unyana
womntu, lento umnyamekelayo? 4 Um-
ntu uyafana nokungento; imihla yake
injengesitunzi esimkayo.
5 YEHOVA! toba izulu lako, uhle; cu-
kumisa intaba, ziqume umsi ke. 6 Bane-
kisa imibane, ubacite; tola ngentolo za-
ko, ubapitizelise. 7 Yolulisa isandhla sa-
ko kwa pezulu; ndikulule, undihlangule
emanzini amaninzi, esandhleni sabasem-
zini; 8 abamlomo uteta okungendawo,
nesokunene sabo sesokunene sobuxoki.
9 TIXO! iculo elitsha ndolivuma kuwe;
ngenebele entambo zilishumi ndoculela
wena; 10 obanikayo ulwoyiso okumkani;
okululayo u-Davide, isicaka sake, esircle-
ni esenzakalisayo.
11 Ndikulule, undihlangule esandhleni
sabasemzini, abamlomo uteta okungenda-
wo, nesokunene sabo sesokunene sobuxo-
ki: 12 ukuba onyana betu babe njenge-
zityalo bekulisiwe ebutsheni babo; ziti
intombi zetu zibe njengentsika zegumbi,
ziqingqiwe ngokufana nezendhlu yokum-
kani; 13 ziti izisele zetu zibe zizele, zive-
lisa ngenklobo ngenklobo; ziti igusha
zetu zizale ngamawaka *na*ngamawaka-
waka ezindhleni zetu; 14 ziti inkabi zetu
zibe zomelele ukutwala; kungabiko uku-
tyobozela pakati, kungabiko nokupumela
pandhle; kungabiko nokukala ezitarate-
ni zetu.
15 Hai itamsanqa labantu okukwa nja-
lo kubo! hai itamsanqa labantu abaTIXO
UNGUYEHOVA.

ICULO CXLV.

Elika-Davide, lokudumisa.

NDOKUPAKAMISA, Tixo wami,
Kumkani! ndandiya kubonga igama la-
ko kude kube ngunapakade. 2 Ngemihla
yonke ndokubonga; ndandiya kudumisa
igama lako kude kube ngunapakade. 3
Umkulu UYEHOVA; ulungel' ukudunyi-
swa kakulu; ubukulu bake abunakupe-
ngululwa. 4 Esinye isizukulwana siya
kuncoma imisebenzi yako kwesinye, si-
shumayele izenzo zako zamandhla. 5
Ndiya kuteta ngodumo olubungcwalisa
lwobungangamsha bako, nangendawo
zemimangaliso yako. 6 Baya kutyela
amandhla ezenzo zako ezoyikekayo; nda-
ndiya kubalisa ubukulu bako. 7 Baya
kukolisa ukuxela inkunjulwa yobubele
bako obuninzi, badumise ubulungisa ba-
ko ngovuyo.
8 UYEHOVA unofefe nennceba; uqum-
ba kade, enobubele obukulu. 9 UYEHOVA
ulungile kubo bonke; nennceba zake zi-
pezu kwayo yonke imisebenzi yake. 10
Yonke imisebenzi yako yokudumisa, YE-
HOVA! nabangcwele bako bokubonga.
11 Baya kutyela ubungcwalisa bobukum-
kani bako, batete ngamandhla ako: 12
ukwazisa konyana babantu izenzo zake
zamandhla, nobungcwalisa bodumo lwo-
bukumkani bake. 13 Ubukumkani bako
bubukumkani obungunapakade; nobu-
kosi bako bobesizukulwana ngesizuku-
lwana.
14 UYEHOVA uyasekela bonke abawa-
yo; uyabapakamisa bonke abatotyiweyo.
15 Amehlo abo bonke ayakangela kuwe;
uyabamkelisa ukutya kwabo ngexesha
lako. 16 Uyavula isandhla sako, ukolise
intando yako konke okuhleliyo. 17 U-
YEHOVA unobulungisa kuzo zonke indhle-
la zake; unobubele kuyo yonke imisebe-
nzi yake.
18 UYEHOVA ukufupi kubo bonke a-
bambizayo, kubo bonke abambizayo
ngennyaniso. 19 Intando yabamoyika-
yo woyifeza; nesikalo sabo uya kusiva,
abasindise. 20 UYEHOVA uyabagcina
bonke abamtandayo; kodwa abakohla-
keleyo bonke uya kubatshabalalisa. 21
Umlomo wami uya kuteta udunyiswa
LUKAYEHOVA: maluti uluntu lwonke
lubonge igama lake elingcwele kude ku-
be ngunapakade.

ICULO CXLVI.

DUMISANI UYEHOVA!—Dumisa U-
YEHOVA, mpefumlo wami! 2 Ndiya ku-
dumisa UYEHOVA ngexa ndisadhla u-
bomi; ndiya kucula KUTIXO wami nge-
xa ndiseko. 3 Musani kutembela ezi-
nkosini, *na*kunyana woluntu, ekungeko

Digitized by Google Original from PENN STATE

'lusizo kuye. 4 Ummoya wake uyapuma,
abuyele emhlabeni wake; kwa ngalommi-
ni ayatshabalala amaqinga ake.

5 Hai itamsanqa loncedo luNGUTIXO
ka-Yakobi, lotemba liKUYEHOVA UTIXO
wake! 6 owenza izulu nomhlaba, ulwa-
ndhle nako konke okukulo; oyigcinayo
innyaniso kude kube ngunapakade; 7 o-
wenzela ababandezelweyo umgwebo; o-
wamkelisa abalambileyo ukutya. UYE-
HOVA uyakulula amabanjwa; 8 UYEHO-
VA uyatyila *amehlo* emfama; UYEHOVA
uyapakamisa abatotyiweyo; UYEHOVA
uyatanda abalungileyo; 9 UYEHOVA uya-
gcina abasemzini; uyaxasa inkedama
nomhlolokazi: kodwa indhlela yabako-
hlakeleyo uyayipenula. 10 UYEHOVA
uya kupata ngobukumkani kude kube
ngunapakade; kwa UTIXO wako, Ziyone!
kwisizukulwana ngesizukulwana.—Du-
misani UYEHOVA!

ICULO CXLVII.

DUMISANI UYEHOVA! ngokuba ku-
lungile ukucula KUTIXO wetu; ngokuba
kumnandi; indumiso yinto efanelekile-
yo. 2 UYEHOVA uyaka i-Yerusaleme;
abalahliweyo bakwa-Sirayeli uyababuta.
3 Uyapilisa abankliziyo zigqobokileyo;
uyazibopa inklungu zabo. 4 Uyabala
inani lenkwenkwezi; uyazibiza zonke
ngamagama. 5 INKOSI yetu inkulu, i-
namandhla amakulu; ingqondo yayo i-
pezu kwembaliso. 6 UYEHOVA uyapa-
kamisa abalulamileyo; uyatobisa abako-
hlakeleyo kude kube semhlabeni.

7 Hlabelanani KUYEHOVA ngombulelo;
culani KUTIXO wetu ngekinore; 8 osibe-
kelisa izulu ngamafu, olungisela umhlaba
imvula, ohlumisa utyani ezintabeni. 9
Uyamkelisa inkomo ukutya kwazo, *na-*
matole onomyai alilayo. 10 Akavuyi
ngamandhla ehashe; akakoliswa yimile-
nze yendoda. 11 UYEHOVA uyakoliswa
ngabamoyikayo, ngabatembayo ebubele-
ni bake.

12 Bonga UYEHOVA, Yerusaleme! du-
misa UTIXO wako, Ziyone! 13 Ngokuba
eyomelezile imivalo yamasango ako, wa-
tamsanqelisa usapo lwako pakati kwako.
14 Uyenza uxolo emideni yako; uyaku-
kolisa ngennqolowa etyebileyo. 15 Uya-
tuma isiteto sake emhlabeni; ilizwi lake
liyabaleka ngokunxama kakulu. 16 U-
yanika ingqweqwe njengoboya; uyahlwa-
yela ingqele emhlope njengotutu. 17 U-
yaposa iliqwa lake njengamaqekeza: ngu-
banina onokuma pambi kwengqele yake?
18 Uyatuma ilizwi lake, zinyibilike; uya-
vutelisa ummoya wake, ele amanzi. 19
Uyaxela amazwi ake ku-Yakobi, imimiso
yake nezigwebo zake ku-Sirayeli. 20 A-
kenjanga njalo kwesinye isizwe: nezi-
gwebo zake abazazanga.—Dumisani U-
YEHOVA!

ICULO CXLVIII.

DUMISANI UYEHOVA!—Dumisani U-
YEHOVA kwa sezulwini; mdumiseni ezin-
nyangweni. 2 Mdumiseni, nonke nina
'zingelosi zake! mdumiseni, nonke nina
'mikosi yake! 3 Mdumiseni, langa nen-
nyanga! mdumiseni, nonke nina 'zinkwe-
nkwezi zokukanya! 4 Mdumiseni, mazu-
lu amazulu! nani 'manzi angapezu kwa-
mazulu! 5 Makadumise igama LIKAYE-
HOVA; ngokuba waxela, adalwa ke. 6
Uwaqinisile kude kube ngunapakade ka-
napakade: uwenze ummiso, ongayi ku-
buba ke.

7 Dumisani UYEHOVA kwa semhlabeni:
nina 'minenga, nani nonke 'zinzulu; 8
mlilo nesicoto, ngqweqwe nenkungu;
moya woqwitela ulenza izwi lake; 9 zi-
ntaba, nani nonke 'zinduli; miti yoku-
qama, nani nonke 'zisedare; 10 maram-
nco, nani nonke 'zinkomo; zinambuza-
ne, nani 'zintaka ezinamapiko! 11 O-
kumkani bomhlaba, nenklanga zonke;
inkosi, nabo bonke abagwebi bomhlaba;
12 amadodana nentombi nazo; amaxego
nabantwana; 13 mabadumise igama LI-
KAYEHOVA: ngokuba ligama lake lodwa
elipakamileyo; udumo lwake lungapezu
kwomhlaba nezulu. 14 Ulupakamisile
upondo lwabantu bake, indumiso yabo
bonke abangcwele bake; *kwa* olwosapo
luka-Sirayeli, abantu abakufupi naye.—
Dumisani UYEHOVA!

ICULO CXLIX.

DUMISANI UYEHOVA!—Vumani KU-
YEHOVA iculo elitsha; *no*dunyiswa lwa-
ke enklanganisweni yabangcwele. 2 U-
Sirayeli makavuye ngomenzileyo; usapo
lwase-Ziyone malugcobe ngokumkani wa-
lo. 3 Maludumise igama lake ngomdu-
do; malucule kuye ngentambula neki-
nore. 4 Ngokuba UYEHOVA ekoliswa
ngabantu bake; uya kuhomba abalula-
mileyo ngosindiso.

5 Abangcwele mabavuyelele ngobu-
ngcwalisa; mabagcobe ezinkukweni za-
bo. 6 Imibongwa KATIXO ibe semlonye-
ni wabo, nesirele esinklangoti zimbini
sibe sesandhleni sabo; 7 ukwenza impi-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ndezelo ezizweni, *n*ezohlwayo ezinklangeni; 8 ukunxiba okumkani bazo ngemixokelelwane, nemiduna yazo ngamakamandela esincete; 9 ukwenza pezu kwazo umgwebo obàliweyo: oludumo lolwabangcwele bake bonke.—Dumisani UYEHOVA!

ICULO CL.

DUMISANI UYEHOVA!—Dumisani UTIXO endaweni yake eyingcwele; mdumiseni esibakabakeni samandhla ake.
2 Mdumiseni ngennxa yezenzo zake zamandhla; mdumiseni njengokwobuninzi bobukulu bake.
3 Mdumiseni ngokulila kwexilongo; mdumiseni ngenebele nekinore. 4 Mdumiseni ngentambula nomdudo; mdumiseni ngento ezinentambo nangogwali. 5 Mdumiseni ngesimbali ezihlokomayo; mdumiseni ngesimbali ezikencezayo.
6 Konke okunokupefumla makudumise UYEHOVA.—Dumisani UYEHOVA!

IMIZEKELISO

KASOLOMONE.

ISAHLUKO I.

IMIZEKELISO ka-Solomone, unyana ka-Davide, ukumkani wo-Sirayeli; 2
yokuba kwaziwe ubulumko nemfundiso;
yokuba kuqondwe iziteto zengqondo; 3
yokuba kwamkelwe imfundiso yobutelekelelo; ubulungisa, nobugwebo, nolungelelwano; 4 yokunika izidenge ubuciko, *n*omfana ukwazi nentelekeleliso. 5
Ilumko liya kuva, landise ufundo; noqondayo uya kuzuza amaqinga alumkileyo: 6 kuze kuqondwe umzekeliso nenteto esiteleyo, amazwi amalumko nezintsonkotelo zawo.

7 UKWOYIKA UYEHOVA kusisiqalo sokwazi: ubulumko nemfundiso amahilihili ayazidela.
8 Yiva, nyana wami! imfundiso kayihlo, ungalahli umteto kanyoko. 9 Ngokuba ziya kuba sisitsaba esihle zona kuyo inkloko yako, nemixokelelwane entanyeni yako.
10 Nyana wami! ukuba aboni bayakuhenda, zungavumi ke. 11 Ukuba bati:
Hamba nati, masilalele igazi, masizifihlele ofumana engenatyala; 12 masibaginye behleli njengayo ihadesi; kwa besapilile, babe njengabahleleyo esihogweni: 13 yonke impahla enobomi soyifumana; siya kuzalisa izindhlu zetu ngamaxoba: 14 iqashiso lako uya kulenza pakati kwetu;
innxowa innye yoba kuti sonke: 15 nyana wami! zungahambi nabo endhleleni;
nqanda unyawo lwako emizileni yabo:
16 ngokuba innyawo zabo zibalekela ububi, zinxamela ukupalaza igazi. 17
Ngennyaniso kufumana kusanekwa utambo emehlweni ennye intaka: 18 kanti bona bayalalela elabo igazi, bayazifihlela obabo ubomi. 19 Zinjalo ke indhlela zabo bonke ababawela impango; iyasusa ubomi bomniniyo.

20 UBULUMKO buyadanduluka ngapandhle; buyapakamisa ilizwi labo ezitarateni: 21 kwezinkulu indawo zembutumbutu buyabiza, ezitubeni zamasango;
esixekweni buyateta iziteto zabo, *busiti:*
22 Kwoba kade kangakananina, zidenge!
niya kutanda ubudenge, nabagxeki bazinqwenele ukugxeka, namageza atiye ukwazi? 23 Ziguquleni ngokwohlwaya kwami; bona ke, ndiya kunigalelela ummoya wami; ndiya kunazisa amazwi ami.
24 Ngokokuba ndibizile, nala nina;
ndolulile isandhla sami, kungabangako owapulapulayo; 25 koko nilahlile lonke icebo lami, nesohlwayo sami ningasivumanga; 26 nami ndiya kuhleka ilishwa lenu; ndiya kugculela kwakufika isoyiko senu; 27 kwakufika isoyiko senu njengalo uquta, liti ilishwa lenu lize njengaso isaqwiti; kwakufika pezu kwenu ubunzima nesitukutezi. 28 Baya kwandul' ukundibiza, kanti andiyi kusabela; baya kundifuna 'msinya, kanti abasayi kundifumana: 29 ngennxa yokuba betiyile ukwazi, nokuba bengaqashanga ukwoyika UYEHOVA. 30 Abavumanga icebo lami badela konke ukwohlwaya kwami;

Digitized by Google Original from PENN STATE

31 ngako baya kutya kwisiqamo seya-
bo indhlela, badikwe ngawabo amacebo.
32 Ngokuba ukupambuka kwezidenge
kuya kuzibulala, nokungakatali kwama-
geza kuya kuwabubisa. 33 Kodwa ondi-
vayo mina wohlala ngokunqaba; uya
kwonwaba, kungeko 'kwoyika ububi.

2 NYANA wami! ukuba uya kwamkela
iziteto zami, uyibekele kuwe nemiya-
lelo yami; 2 ukuze unikele indhlebe yako
ebulumkweni, utobele inkliziyo yako eku-
qondeni; 3 ewe, ukuba uya kubiza ingqo-
ndo, upakamisele ilizwi lako ingqiqo; 4
ukuba uya kubufuna njengesilivere, ubu-
pengulule njengendyebo eziselelweyo; 5
uya kwandul' ukuqonda ukwoyikwa KU-
KAYEHOVA, ufumane ukwaziwa KUKA-
TIXO. 6 Ngokuba UYEHOVA esipa ubu-
lumko; ukwazi nokuqonda kuvela em-
lonyeni wake. 7 Uyabekelela abalungi-
leyo usizo; ulikaka kwabalungisa uku-
hamba kwabo: 8 aze alinde indhlela zo-
bugwebo, agcine umendo wabangcwele
bake. 9 Uya kwandul' ukuqonda ubulu-
ngisa, nobugwebo, nolungelelwano,—yo-
nke imikwa elungileyo.

10 Okuya ubulumko buya kungena
enkliziyweni yako, nokwazi kuya kuba
mnandi empefumlweni wako; 11 intele-
keleliso yokugcina, ingqiqo yokulinda:
12 ukuba usindiswe endhleleni yokohla-
keleyo, *nas*emntwini oteta izinto zobume-
nemene; 13 abashiya indhlela zokulunga,
ukuze bahambe ezindhleleni zobumnya-
ma; 14 abavuyela ukwenza inkohlakalo;
*a*bagcoba ngobumenemene bokohlakele-
yo; 15 abandhlela zigwenxa, benokanda
emikweni yabo: 16 ukuba usindiswe ku-
ye umfazi wasemzini, kulowo ungaziwa-
yo, ozenza 'butelezi iziteto zake; 17 oshi-
yayo umhlobo wobutsha bake, alibale u-
cebano LWOTIXO wake. 18 Ngokuba
indhlu yake itshonela ekufeni, nendhlela
zake kubafileyo. 19 Bonke abangenayo
kuye abayi kubuya; abayi kufumana
indhlela zobomi kanjako. 20 Ukuze u-
hambe endhleleni yabalungileyo, ne-
ndhlela zabalungisayo uzigcine. 21 Ngo-
kuba abayinnene beya kuma umhlaba,
nabafezekileyo beya kusala kuwo. 22
Kodwa abakohlakeleyo baya kunqanyu-
lwa emhlabeni, nabenzayo ngobuxoki ba-
ya kudonyulwa kuwo.

3 NYANA wami! umteto wami unga-
wulibali; inkliziyo yako mayibambe
imiyalelo yami: 2 ngokuba iya kukwo-
ngezela ubude bemihla, neminyaka yobo-
mi, noxolo. 3 Ububele nennyaniso ma-
zingahlukani nawe; zinxibe entanyeni
yako; zibàle ecwecweni lenkliziyo yako;
4 wauya kufumana ufefe nennyweba elu-
ngileyo, emehlweni KATIXO nabantu.

5 Tembela KUTIXO ngayo yonke inkli-
ziyo yako, ungayami kokwako ukuqonda.
6 Umvume yena kuzo zonke indhlela za-
ko, waeya kulungisa izihambo zako. 7
Ungabi ulumkile kwawako amehlo; yo-
yika UYEHOVA, upambuke enkohlakalwe-
ni. 8 Kwoba kukupila enkatyeni yako,
nokunyakama ematanjeni ako.

9 Beka UYEHOVA ngemfuyo yako, na-
ngolibo lwenzuzo yako yonke; 10 zize
innyango zako zizaliswe 'buninzi, ne-
zincinezelo zako zipupume yiveyine
entsha.

11 Nyana wami! ukululeka KUKAYE-
HOVA ungakudeli; nokwohlwaya kwake
ungakutiyi: 12 ngokuba lowo amtanda-
yo, UYEHOVA emohlwaya; kwa njengo-
kuba uyise *emohlwaya* unyana amkole-
layo.

13 HAI itamsanqa lomntu ofumanayo
ubulumko, nelomntu ozuzayo ingqondo!
14 Ngokuba intengo yabo ilungile pezu
kwentengo yesilivere, nenzuzo yabo pezu
kwegolide. 15 Bunqabile bona pezu kwe-
rubi; kanjako zonke izinto zako ezinqwe-
nelekayo azingelingane nabo. 16 Ubude
bemihla busesandhleni sabo sokunene;
kwesokohlo sabo kuko ubutyebi nodumo.
17 Indhlela zabo zindhlela zoyolo, nayo
yonke imizila yabo iluxolo. 18 Bungumti
wobomi kwababambelelayo kubo; une-
tamsanqa ke obubambayo.

19 UYEHOVA umisile umhlaba ngobu-
lumko; uqinisile amazulu ngengqondo.
20 Ngokwazi kwake inzulu zacandeka,
ati amafu atontsele umbete.

21 Nyana wami! mazingalahlekani na-
mehlo ako *ezizinto;* bamba ubucedo ne-
ntelekeleliso. 22 Zoba bubomi ke empe-
fumlweni wako, nobuhle entanyeni yako.
23 Uya kwandul' ukuhamba ngokunqaba
endhleleni yako, luti unyawo lwako lu-
ngakùbeki. 24 Nxa ulala pantsi, akuyi
kwoyika: ewe, wakulala pantsi, boba
bumnandi ke ubutongo bako. 25 Ungo-
yiki isituso esibaqayo, kwa nentshabala-
liso yabakohlakeleyo yakufika. 26 Ngo-
kuba UYEHOVA eya kuba litemba lako,
oya kugcina unyawo lwako lungabijelwa.

27 UNGABAMBI okulungileyo kwabo

Digitized by Google
Original from PENN STATE

kulunge kubo, kwakuba kusemandhleni
esandhla sako ukukwenza. 28 Musa u-
kuti kummelwane wako : Hamba, ubuye
uze, ndiya kunika ngomso; nxa kukoyo
kuwe.
29 Ungaqingeli ummelwane wako ubu-
bi, nxa ahleli ngokunqaba ngakuwe. 30
Musa ukupika nomntu kungeko 'tuba,
nxa angakwenzanga 'nto. 31 Ungabi
namona pezu kwomntu osisidhlwengu;
uze ungaqashi nannye yendhlela zake.
32 Ngokuba onokanda eyintshontsho
KUYEHOVA; kodwa ubukolwane bake
bunabalungisayo. 33 Isiqalekiso SIKA-
YEHOVA sisendhlwini yokohlakeleyo; ko-
dwa ikaya labalungileyo uyalitamsanqela.
34 Okunene abagxeki uyabagxeka; kanti
abalulamileyo uyabapa ufefe. 35 Ama-
lumko aya kulidhla ilifa lobungcwalisa;
kodwa amageza aya kulamkela ihlazo.

4 YIVANI, bonyanandini! ukululeka
kwoyise, nipulapule ukukwazi ukuqo-
nda. 2 Ngokuba ndinipa imfundiso elu-
ngileyo; umteto wami ningawushiyi. 3
Ngokuba ndibe ndingunyana kabawo,
ndingotambileyo nowokupela ebusweni
bukamà. 4 Waza wandifundisa, wati
kumi:
Inkliziyo yako mayibambe amazwi a-
mi; gcina imiyalelo yami, upile. 5 Qwe-
ba ubulumko, qweba ukuqonda; ungali-
bali, ungapambuki nokupambuka kuzo
iziteto zomlomo wami. 6 Ungabushiyi,
bokugcina ke; butande, bokulondoloza
ke. 7 Eyona 'nto inkulu bubulumko;
qweba ubulumko: ewe, ngako konke u-
kuqweba kwako kuqwebe ukuqonda. 8
Bumise pezulu ke, babuya kukupakamisa:
bokwenzela udumo, xa ubusingatayo. 9
Buya kunika inkloko yako isitsaba so-
buhle; ikrone yobungcwalisa boyinikela
kuwe.
10 Yiva, nyana wami! uzamkele iziteto
zami; yaiya kuba mininzi kuwe imi-
nyaka yobomi. 11 Ndikufundisile e-
ndhleleni yobulumko; ndikukokele emi-
kondweni yokulunga. 12 Ekuhambeni
kwako, ukunyatela kwako akuyi kuxi-
nwa; naxeshekweni ubalekayo, akuyi
kukùbeka. 13 Bambelela kuyo imfundi-
so, ungayeki; yibambe ke, ngokuba ibu-
bomi bako yona. 14 Ungangeni eme-
ndweni wabakohlakeleyo, ungahambi
nokuhamba endhleleni yabangalungile-
yo. 15 Yipepe, ungadhluli ngayo; tyeka
kuyo, ugqite ke. 16 Ngokuba bengalali,
nxa bangenzanga 'bubi; bayahlutwa u-
butongo, nxa bangakùbekisanga '*mntu*.
17 Ngokuba besidhla isonka sobuncwa-
ngu, besela iveyine sobudhlwengu. 18
Kodwa indhlela yabalungileyo injengo-
kukanya okukazimlayo, okumana kuka-
nya kude kube semmini efezekileyo. 19
Indhlela yabakohlakeleyo injengesitoko-
toko; abazi into abaya kukùbeka pezu
kwayo.
20 Nyana wami! pulapula amazwi
ami; tobela indhlebe yako kuzo iziteto
zami. 21 Mazingalahlekani namehlo
ako; zigcine pakati enkliziyweni yako.
22 Ngokuba zibubomi kwabazifumanayo,
nopiliso kuyo yonke innyama yabo. 23
Linda inkliziyo yako pezu kwako konke
okugcinwayo; ngokuba kuvela kuyo izi-
pumelo zobomi. 24 Shenxisa kuwe ubu-
gwenxa bomlomo, nenkani yomlomo yi-
kwelelise kude kuwe. 25 Amehlo ako ma-
kati ngqo ukukangela, nenkope zako ma-
zonde ukubeka pambi kwako. 26 Gqala
ukuhamba kwonyawo lwako, ziti' zonke
indhlela zako ziqiniswe. 27 Ungapam-
bukeli nangasekunene nangasekohlo
shenxisa unyawo lwako ekukohlaka-
leni.

5 NYANA wami! pulapula ebulum-
kweni bami, utobele indhlebe yako e-
kuqondeni kwami; 2 ukuze ugcine inte-
lekeleliso, nomlomo wako ubambe u-
kwazi.
3 Ngokuba umlomo womfazi wasem-
zini utontsela inncindi, nekuhlangubo la-
ke lidhlula amafuta ngobutelezi: 4 kanti
ukupela kwake kurara njengomhlonyane,
kubukali njengesirele sisika ngamacala
omabini. 5 Innyawo zake zihlela ekufe-
ni; amanyatela ake abambela ehadesi.
6 Ukuze ungagqali indhlela yobomi, iya-
jikajika imikondo yake, *ukuba* unga-
yazi.
7 Ngako kaloku, bonyanandini! pula-
pulani kumi, ningahlukani nazo iziteto
zomlomo wami. 8 Kwelelisa kude kuye
indhlela yako, ungasondeli ngaseluca-
ngweni lwendhlu yake; 9 hleze unike
kwabanye ukwomelela kwako, nakoyin-
nqola iminyaka yako; 10 hleze bahluti-
swe abasemzini ngobutyebi bako, nemi-
sebenzi yako ebuhlungu ibe sendhlwini
yongaziwayo; 11 ude ugule ekupeleni
kwako, kwakugqitywa innyama yako
nomzimba wako; 12 uze uti: Hai ukuti-
ya kwami ululeko, nokudela kwenkliziyo
yami isohlwayo; 13 ndingapulapulanga
nje ilizwi lababonisi bami, ndingatobela-

Digitized by Google Original from PENN STATE

nga indhlebe yami nakwabafundisi bami!
14 Ndibe ndipants' ukuba sebubini bo-
nke, pakati kwomhlambi nenklanga-
niso.
15 Sela amanzi evela kwelako icibi, ne-
zelo zipuma kwelako iqula. 16 Maiti
imitombo yako ipangalale ngapandhle,
*n*emijelo yamanzi ezitarateni. 17 Maibe
yeyako wedwa, ingabi yeyabasemizini
kunye nawe. 18 Umtombo wako mau-
tanyusanqeliswe; uze uvuyele umfazi
wobutsha bako. 19 *Makabe njeng*exama-
kazi elitandekayo newulakazi elihle; a-
mabele ake makakuncamise ngamaxesha
onke; lahlekela futi elutandweni lwake.
20 Yinina, nyana wami! ukuba ulahleke-
le kowasemzini umfazi, usingate isifuba
songaziwayo? 21 Ngokuba indhlela zom-
ntu zipambi kwamehlo KAYEHOVA, na-
ko konke ukuhamba kwake uyaku-
gqala. 22 Ezake izikohlakalo zobijela
okohlakeleyo; uya kubanjwa zintambo
zesono sake. 23 Wofa yena engenalufu-
ndo; nangabo ubukulu bobuhilihili bake
wolahleka.

6 NYANA wami! ukuba ubambele um-
melwane wako, wabambana nowasem-
zini isandhla sako; 2 *ukuba* utiyelwe
ngeziteto zomlomo wako, wabijelwa nge-
ziteto zomlomo wako; 3 yiti ke, nyana
wami! uze uzikulule, wakuba uzile esa-
ndhleni sommelwane wako: uye, uziqu-
bude, umqùbe ummelwane wako. 4 U-
nganiki ubutongo emehlweni ako, noku-
nqenqa ezinkopeni zako; 5 zikulule nje-
ngebadi esandhleni *somzingeli*, nanje-
ngentaka esandhleni somtiyeli.
6 Yiya embovaneni, livilandini! naka-
na imikwa yayo, ulumke; 7 eti ke, i-
ngenamkokeli nje, nampati, nankosi, 8
ilungiselele ukudhla kwayo ehlotyeni,
ibute ukutya kwayo ekwindhla. 9 Uya
kulala kude kube ninina, livilandini! uya
kuvuka ninina ebutongweni bako? 10
Ibe yintwana yobutongo, ibe yintwana
yokunqenqa, ibe yintwana yokuxabanisa
izandhla kuze kulalwe; 11 bandul' ukuza
ubuhlwempu bako njengomhambi, noku-
swela kwako njengoxòbileyo.
12 Umntu wobungeningini, umntu wo-
kungendawo, uyahamba ngobugwenxa
bomlomo: 13 uyapanyaza ngamehlo ake,
uyarweca ngennyawo zake, uyabonisa
ngeminwe yake; 14 ubumenemene buse-
nkliziyweni yake, uyaceba ububi ngama-
xesha onke, uyavusa amapike. 15 Nga-
ko oko ilishwa lake liya kuza ngokuzu-
ma; uya kucitwa ngebaqo, kungabiko
'lusizo.
16 Ezi*zinto* zontandatu UYEHOVA uya-
zitiya; ewe, zixenxe eziyintshontsho
kumpefumlo wake: 17 Amehlo okuqa-
nqalaza; ulwimi lwobuxoki: nezandhla
ezipalazayo igazi elingenatyala; 18 inkli-
ziyo ecebayo amaqinga akohlakeleyo;
innyawo ezinxamela ukubalekela ububi;
19 inqìna lobuxoki *e*lipimisela ilwimi;
novusayo amapike pakati kwabaza-
lwana.

20 NYANA wami! wubambe umyale-
lo kayihlo, ungalahli nomteto kanyoko.
21 Yibope enkliziyweni yako futi; yinxi-
be entanyeni yako. 22 Ekuhambeni
kwako wokukapa; ekulaleni kwako wo-
kulinda; wakuvuka, uya kuncokola na-
we. 23 Ngokuba umyalelo usisibane;
nomteto usisikanyiso; ziyindhlela yobo-
mi izohlwayo zokufundisa; 24 ukuze
ugcinwe kuyo inkazana ekohlakeleyo,
kuko ukubonga kwolwimi lwasemzini.
25 Ungakanuki ubunzwakazi bayo enkli-
ziyweni yako: kanjako mayingakubam-
bi ngenkope zayo. 26 Ngokuba ngennxa
yenkazana eyenza umbulo *kutotyelwa*
kude kube lisimba lesonka; nomfazi
wennye indoda uyazingela ubomi 'obu-
nqabileyo. 27 Umntu angatabatela um-
lilo esifubeni sake, zize zingatshiswa na
izivato zake? 28 Umntu angahamba pe-
zu kwamalahle atshayo, zize zingarauki
na innyawo zake? 29 Unjalo ke onge-
nayo kuye umfazi wommelwane wake;
akayi kuba ngongenatyala osukuba em-
pata. 30 Akudelwa isela, nxa lebàyo u-
kuze lizalise umxèlo walo, ngokuba li-
lambile: 31 kodwa, *nxa* lifunyenweyo,
lohlaula ngokusixenxe; yonke impahla
yendhlu yalo uya kuyinika. 32 Orexeza
umfazi uswele ingqondo; uyabubisa um-
pefumlo wake owenje njalo. 33 Uya ku-
fumana izibeto nodelo; nehlazo lake ali-
sayi kucinywa. 34 Ngokuba ubukwele
buvusa umsindo wendoda; ngako ayiyi
kuba nataru emhleni wempindezelo. 35
Ayiyi kubuka nasinye isizi; kanjako a-
yiyi kuvuma, nakuba ulandisa ibaso.
7 Nyana wami! gcina iziteto zami, u-
yibekele kuwe nemiyalelo yami. 2
Gcina imiyalelo yami, upile; nomteto
wami *uwugcine* njengokozo lweliso lako.
3 Yibope eminweni yako; yibàle ecwe-
cweni lenkliziyo yako. 4 Yiti kubulum-
ko: Ungudade wami; nengqondo uyibi-
ze ngokuti ngumhlobo: 5 ukuze ugci-

Digitized by Google Original from PENN STATE

nwe kuye umfazi wasemzini, kulowo
ungaziwayo, ozenza 'butelezi iziteto
zake.
6 Ngokuba ngesituba sendhlu yami,
ngefenstile yami, ndakangela; 7 ndaza
ndabona pakati kwezidenge, ndaqiqa pa-
kati kwamadodana, umfana oswele i-
ngqondo, 8 edhlula esitarateni kufupi ne-
gumbi lake; wahamba ngendhlela ye-
ndhlu yake; 9 ngoncwalazi, ngokuhlwa
kwemmini, pakati kwobusuku nobum-
nyama: 10 kekaloku nankuya esiza kum-
hlangabeza umfazi enesivato sengnawo-
kazi, enobuqokolo benkliziyo: 11 (yena
unengxolo, unenkani; innyawo zake azi-
hlali endhlwini yake; 12 uyawapandhle,
uyawasezitarateni, elalela ngasemagum-
bini onke:) 13 wada wambamba, wama-
nga; wabomeleza ubuso bake, wati kuye:
14 Imibingelelo yoxolo ikumi; namhla
nje ndifezile izibambiso zami. 15 Ku-
ngoko endipumileyo ukuza kukuhlanga-
beza, ukufuna kakulu ubuso bako, u-
kuba ndikufumane. 16 Sendigubungele
ikoye yami ngezigubungelo, ngezinto za-
mabala ngamabala zeqiya ecikizekileyo
yase-Jipete. 17 Ndifefile umandhlalo
wami ngemore, nangeyahali, nangekina-
mone. 18 Yiza ke, sidikwe lutando kude
kuse; masiziyolise elutandweni olukulu.
19 Ngokuba indoda ingeko endhlwini ya-
yo, ihambele kude. 20 Innxowa yemali
iyitabatile esandhleni sayo; ngomhla
wokuhlangana kwennyanga yobuya ize
endhlwini yayo. 21 Wada wampambu-
kisa ngobuninzi bokucenga kwake; ngo-
butelezi bokuteta kwake wamkukulisa.
22 Uhla amlandele, njengayo inkabi isi-
ya ekuxèlweni, nanjengalo ihilihili *lisiya*
ekwohlwayeni kwamakamandela; 23 (lu-
de utolo lucande isibindi sake;) njenga-
yo intaka inxamela esigwini, ingazi uku-
ba singennxa yobomi bayo.
24 Ngako kaloku ndiveni, bonyana-
ndini! nipulapule ezitetweni zomlomo
wami. 25 Inkliziyo yako maingatyekeli
ezindhleleni zake; ungadungudeli emizi-
leni yake. 26 Ngokuba zinninzi innxwe-
lera aziwisile; kanjalo bangabanamandhla
bonke ababulewe nguye. 27 Indhlu ya-
ke yindhlela yehadesi, ihlela ezinkambili-
ni zokufa.

8 UBULUMKO abubizi na? nengqondo
ayipakamisi na ilizwi layo? 2 Engco-
po yendawo ezipakamileyo ngaseme-
ndweni, pakati kwazo indhlela, buyazimi-
sa. 3 Ngecala lamasango, ekungenweni
kwesixeko, ngasemnyango wengcango,
buyadanduluka. 4 Kwa kuni, madoda!
ndiyabiza; ilizwi lami likubo onyana ba-
bantu. 5 Nina 'zidenge! qondani ubuci-
ko; nani 'mahilihili! qondani ingqiqo. 6
Yivani; ngokuba ndiya kuteta izinto ezi-
nobomi; nokuvula kwomlomo wami
kwoba ngolungelelwano. 7 Ngokuba i-
kuhlangubo lami liya kupimisela innya-
niso; kanjalo ubumenemene buyintsho-
ntsho emlonyeni wami. 8 Zonke iziteto
zomlomo wami zisebulungiseni; akuko
kuzo okujikayo nokugwenxa. 9 Ziseku-
hleni zonke kuye oqondayo; zilungile ku-
bo abafumanayo ukwazi. 10 Yamkelani
imfundiso yami, ning*amkeli* isilivere;
kwa nokwazi ngapezu kwegolide edhluli-
sileyo. 11 Ngokuba ubulumko bulungile
pezu kwerubi; nazo zonke izinto ezinqwe-
nelekayo azingelingane nabo.
12 Mina 'bulumko ndihleli nentelekele-
liso; nokwaziwa kwamaqinga alumkileyo
ndiyakufumana. 13 Ukwoyika UYEHOVA
kukutiya inkohlakalo; iratshi, nokuzi-
dhla, nendhlela ekohlakeleyo, nomlomo
wobumenemene, ndiyazitiya. 14 Ubu-
cebo bobami, nobuqiqo; ndiyingqondo;
amandhla angawami. 15 Okumkani ba-
pata ngami, nenkosi zimisa ubulungisa.
16 Inkosana zipata ngami, nemiduna,
kwa bonke abagwebi bomhlaba. 17 Ndi-
yabatanda abo batanda mina; nabo ba-
ndifuna 'msinya, baya kundifumana. 18
Ubutyebi bunami, nodumo; imfuyo e-
ngagugiyo, nobulungisa. 19 Isixakato
sami silungile pezu kwegolide, pezu kwe-
golide ecokisiweyo; nenzuzo yami pezu
kwesilivere edhlulisileyo. 20 Ndiyaham-
ba emendweni wobulungisa, pakati kwe-
ndhlela zobugwebo; 21 ukuze ndizuzise
abanditandayo indyebo; ewe, indawo za-
bo zokubekela ndiya kuzizalisa.
22 UYEHOVA wandifuya ndikukuqala
kwendhlela yake, ingekabiko imisebenzi
yake, kwa kudala. 23 Kwa kunapakade
ndatanjiswa, kwa sekuqaleni, ungekabiko
umhlaba. 24 Zakuba zingeko inzulu,
bendizelwe; yakuba ingeko imitombo e-
manzi maninzi. 25 Zingekaqinanga i-
ntaba, zingekabiko induli, ndandizelwe;
26 nxa ebengekawenzanga umhlaba, ne-
zindhle, nolwokuqala utuli lwelizwe. 27
Oko abelungisa amazulu, bendikona mi-
na; oko abebàla isazinge pezu kwobuso
benzulu; 28 oko abeqinisa amafu ngape-
zulu; oko womelezayo imitombo yenzu-
lu; 29 oko wabekela ulwandhle umda
walo, ukuba amanzi angagqiti ilizwi la-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ke; oko abemisa imisekelo yomhlaba; 30
ndasendiko kufupi naye njengowondhli-
weyo; ndandiluyolo *lwake* imihla nge-
mihla, ndigcoba pambi kwake ngamaxe-
sha onke; 31 ndigcoba kwezimiweyo i-
ndawo zomhlaba wake; lwaye uyolo lwa-
mi lwanonyana babantu.

32 Ngako kaloku ndiveni, bonyanandi-
ni! ngokuba benetamsanqa abazigcinayo
indhlela zami. 33 Yivani imfundiso, ni-
lumke, ningayali. 34 Unetamsanqa um-
ntu ondivayo, elinda emasangweni ami
imihla ngemihla, egcina imigubasi ye-
ngcango zami. 35 Ngokuba ondifuma-
nayo efumana ubomi; uya kuzuza imbu-
ko KUYEHOVA. 36 Kodwa owonayo ku-
mi, uyabandezela owake umpefumlo:
bonke abanditiyayo bayatanda ukufa.

9 Ubulumko buyakile indhlu yabo, uba-
zile intsika zabo zosixenxe: 2 buxèlile
isixèlo sabo; bupitikezile iveyine yabo;
bulungisile itafile yabo kanjalo; 3 butu-
mile izicakazana zabo; buyabiza pezu
kwezipakamileyo indawo zesixeko, *busi-
ti:* 4 Osidenge, makapambukele apa; o-
swele ingqondo, buti kuye: 5 Yizani, ni-
tye kokwami ukudhla, nisele kuyo iveyi-
ne endiyipitikezileyo. 6 Shiyani ubude-
nge, nipile; nize nihambe endhleleni yo-
kuqonda.

7 Oyalayo umgxeki, uyazizuzela ude-
lo; nomohlwaya okohlakeleyo, kusisidyo-
bo kuye. 8 Ungohlwayi umgxeki, hleze
akutiye; yohlwaya olilumko, waeya ku-
kutanda. 9 Nika kolumkileyo, wolum-
ka ngakumbi; yazisa olungileyo, wokwa-
ndisa ukufunda. 10 Kukuqala kwobu-
lumko ukwoyika UYEHOVA; nokwaziwa
kwoyingcwele kuyingqondo. 11 Ngoku-
ba ngami imihla yako iya kwandiswa; e-
we, iminyaka yobomi iya kwongezwa ku-
we. 12 Ukuba ulumkile, uzilumkele
kwa wena; nokuba uyagxeka, nguwe we-
dwa oya kukutwala.

13 Umfazi olihilihili unengxolo; usisi-
denge, engazi nanto. 14 Uhlala pantsi
ngaselucangweni lwendhlu yake, pezu
kwesihlalo ezindaweni ezipakamileyo ze-
sixeko; 15 ukuba abize abadhlulayo e-
ndhleleni, abati ngqo ngendhlela zabo,
esiti: 16 Osidenge, makapambukele apa;
noswele ingqondo, uti kuye: 17 Amanzi
abiweyo ayolile, nesonka sendawo za-
ngasese simnandi. 18 Kanti akazi u-
kuba abafileyo bakona, *nokuba* abame-
nywa bake basezindaweni ezinzulu ze-
hadesi.

10 IMIZEKELISO ka-Solomone.
Unyana olumkileyo uyavuyisa uyi-
se; kodwa unyana osidenge ulusizi kuye
unina.

2 Indyebo zenkohlakalo azincedi 'luto;
kodwa ubulungisa buyasindisa ekufeni.

3 UYEHOVA akayi kuvumela umpefum-
lo wolungileyo ulambe; kodwa unqwe-
nelo lwabakohlakeleyo wolutyàla.

4 Woda abe lihlwempu osebenzayo
ngesandhla esinqenayo; kodwa isandhla
sokuteleyo siyatyebisa.

5 Obutayo ehlotyeni, ungunyana olum-
kileyo; olala 'butongo ekwindhla, ungu-
nyana ohlazisayo.

6 Amatamsanqa apezu kwenkloko yo-
lungileyo; kodwa umlomo wabakohlake-
leyo uyafihla ubudhlwengu.

7 Inkunjulwa yolungileyo yoba netam-
sanqa; kodwa igama labakohlakeleyo lo-
bola.

8 Onkliziyo ilumkile, uya kwamkela
imiyalelo; kodwa ohilizayo ngomlomo,
uya kuwiswa pantsi.

9 Ohambayo ngennene, uyahamba ngo-
kugcineka; kodwa ozenza gwenxa indhle-
la zake, uya kwaziwa.

10 Opanyazayo ngeliso, wonika ubu-
hlungu; nohilizayo ngomlomo, uya ku-
wiswa pantsi.

11 Umlomo wolungileyo ngumtombo
wobomi; kodwa umlomo wabakohlakele-
yo uyafihla ubudhlwengu.

12 Utiyo luyavusa amapike; kodwa u-
tando luyagubungela izigqito zonke.

13 Emlonyeni wonokuqonda bufunya-
nwa ubulumko; kodwa uswazi *lulunge*-
le umhlana woswele ingqondo.

14 Abalumkileyo bayabekela ukwazi;
kodwa umlomo wehilihili uyintshabalali-
so ekufupi.

15 Imfuyo yesityebi isisixeko esinama-
ndhla saso; intshabalaliso yamahlwempu
bubuhlwempu bawo.

16 Umsebenzi wolungileyo ubang 'ubo-
mi; inzuzo yokohlakeleyo ibang' isono.

17 Usendhleleni yobomi ogcina imfu-
ndiso; kodwa oshiyayo ukwohlwaywa u-
yaposisa.

18 Ofihlayo utiyo, unomlomo wobu-
xoki; nopumisayo inklebo, yena usiside-
nge.

19 Ebuninzini bamazwi akusweleki isi-
gqito; kodwa obamba umlomo wake u-
lumkile.

20 Ulwimi lwolungileyo lu*njeng*esilive-
re edhlulisileyo; inkliziyo yabakohlakele-
yo yinto enncinanana.

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

21 Umlomo wolungileyo uyondhla abaninzi; kodwa amahilihili ayabuba ngokuswela ingqondo.

22 Itamsanqa LIKAYEHOVA, lilo elityebisayo; akongezi ubuhlungu kulo.

23 Kunjengokufeketa kwisidenge ukwenza ubumenemene; kodwa umntu wokuqonda unobulumko.

24 Isoyiko sokohlakeleyo, sona siyakumfikela; kodwa inkanuko yabalungileyo iya kupiwa.

25 Njengokugqita kwesaqwiti, kunjalo ukungabiko kwokohlakeleyo; kodwa olungileyo usisisekelo esingunapakade.

26 Njengeyasine kuwo amazinyo, nanjengomsi kuwo amehlo, linjalo ivila kubo abalitumayo.

27 Ukwoyika UYEHOVA kuyandisa imihla: kodwa iminyaka yabakohlakeleyo iya kuncitshiswa.

28 Itemba labalungileyo liluvuyo; kodwa isikangelo sabakohlakeleyo siya kububa.

29 Yinnqaba koyinnene indhlela KAYEHOVA; kodwa yintshabalaliso kwabenzi benkohlakalo.

30 Olungileyo akasayi kuza ashukunyiswe; kodwa abakohlakeleyo abayi kuma umhlaba.

31 Umlomo wolungileyo uvelisa ubulumko; kodwa ulwimi lwobumenemene lwonqanyulwa.

32 Umlomo wolungileyo uyakwazi okukolekileyo; kodwa umlomo wabakohlakeleyo unobumenemene.

11 ISILINGANISELO senkohliso siyintshontsho KUYEHOVA; kodwa ilitye lokulinganisa elizalisekileyo liyimvuyiso kuye.

2 Kuti kwakufika iratshi, kufike nehlazo; kodwa ubulumko bunabalulamileyo.

3 Innene yabalungisayo yobakapa; kodwa inkani yabenza ngobuxoki yobacita.

4 Ubutyebi abuncedi 'luto emhleni womsindo; kodwa ubulungisa buyasindisa ekufeni.

5 Ubulungisa bofezekileyo bolungelelanisa indhlela yake; kodwa okohlakeleyo wowa ngokukohlakala kwake.

6 Ubulungisa babalungisayo bobasindisa; kodwa abenza ngobuxoki bobanjiswa ngo*babo* ubumenemene.

7 Uti akufa umntu okohlakeleyo, isikangelo *sake* siya kububa; kanjalo itemba labangendawo liyabuba.

8 Olungileyo uyahlangulwa ebunzimeni, aze angene okohlakeleyo esikundhleni sake.

9 Ngawo umlomo umginwa uyatshabalalisa ummelwane wake; kodwa ngako ukwazi kwabalungileyo, baya kusindiswa.

10 Ebutamsanqeni babalungileyo, isixeko siyavuyelela; nasekububeni kwabakohlakeleyo, kuko umgcobo.

11 Ngesitamsanqeliso sabalungisayo isixeko siyapakanyiswa; kodwa ngomlomo wabakohlakeleyo siyacitwa.

12 Odela ummelwane wake, ngoswele ingqiqo; kodwa umntu wokuqonda woti cwaka.

13 Ohambahamba ehleba, uyatyila amahlebo; kodwa ommoya unyanisekile, uyafihla umcimbi.

14 Nxa kungeko amaqinga alumkileyo, bayawa abantu; kodwa kuko ingciniso ebuninzini babacebisi.

15 Uya kuzuza ingozi ngennyaniso lowo obambisele owasemzini; kodwa otiyayo ukubambana *kwezandhla* unqabile.

16 Umfazi onesoya uyabamba udumo; n*amadoda* anamandhla ayabamba ubutyebi.

17 Umntu onobubele uyenzela owake umpefumlo okulungileyo; kodwa oyinnqola uyakataza eyake innyama.

18 Okohlakeleyo uyenza umsebenzi wenkohliso; kodwa ohlwayelayo ubulungisa woba nomvuzo wennene.

19 Njengokuba ubulungisa bubang' ubomi, kwa njalo oputuma inkohlakalo ubang' ukufa kwake.

20 Bayintshontsho KUYEHOVA abankliziyo ibugwenxa; kodwa bayimvuyiso kuye abandhlela ilungile.

21 *Nangona* isandhla *sibambana* nesandhla, akayi kuswela ityala okohlakeleyo; kodwa inzalo yabalungileyo yosindiswa.

22 *Njengawo* umsesane wegolide empumlweni yehangu, *injalo* inzwakazi engenakuqiqa.

23 Inkanuko yabalungileyo kukulunga kupela; *kodwa* isikangelo sabakohlakeleyo singumsindo.

24 Kuko ocitayo, kanti kusandiswa; kuko ovimbayo okupezu kwokumfaneleyo kodwa kubang' ubuhlwempu.

25 Umpefumlo onesisa wotyetyiswa; nalowo onyelayo, uya kunyelwa yena naye.

26 Obambayo innqolowa, abantu baya kumnywebelela; kodwa amatamsanqa oba pezu kwenkloko yalowo otengelayo.

Digitized by Google Original from PENN STATE

27 Okutala ukufuna okulungileyo, uya-
funa imbuko; kodwa ofunayo ububi, bu-
ya kumfikela.
28 Otembela ebutyebini bake, yena
uya kuwa; kodwa abalungileyo bocuma
njengamagqabi.
29 Okatazayo eyake indhlu, uya kuli-
dhla ilifa lommoya; kanjalo ihilihili loba
sisicaka kolumkileyo ngenkliziyo.
30 Isixakato solungileyo singumti wo-
bomi; kanjalo obambayo imipefumlo u-
lumkile.
31 Bona ke, olungileyo uya kuvuzwa
emhlabeni; kangakananina ngakumbi ke
okohlakeleyo nomoni.

12 OTANDA imfundiso, uyatanda u-
kwazi; kodwa otiyayo ukwohlwayi-
wa, ungodolileyo.
2 Olungileyo wozuza imbuko KUYEHO-
VA; kodwa umntu wamaqinga akohlake-
leyo, uya kumgweba.
3 Umntu akayi kuqiniswa ngenkohla-
kalo; kodwa ingcambo yabalungileyo ayi-
sayi kushukunyiswa.
4 Umfazi otembekileyo uyikrone ye-
ndoda yake; kodwa lowo uhlazisayo, u-
njengokubola ematanjeni ayo.
5 Izicingo zabalungileyo zifanele; ama-
qinga abakohlakeleyo ayinkohliso.
6 Amazwi abakohlakeleyo ngawokuba
kulalelwe igazi; kodwa umlomo wabalu-
ngisayo wobahlangula.
7 Abakohlakeleyo bayapenulwa, banga-
bi seko; kodwa indhlu yabalungileyo iya
kuma.
8 Umntu wodunyiswa njengobuteleke-
lelo bake; kodwa onkliziyo igwenxa woba
nokudelwa.
9 Odelekileyo, enesicaka, ugqitisele
ozincomayo, eswele ukutya.
10 Olungileyo uyanyamekela ubomi
benkomo yake; kodwa innceba zabako-
hlakeleyo zibunqola.
11 Olimayo umhlaba wake, wokoliswa
sisonka; kodwa olandela *abantu* abange-
ndawo, uswele ingqondo.
12 Okohlakeleyo uyanqwenela utambo
lwabangalungileyo; kodwa ingcambo ya-
balungileyo yohlanza.
13 Umgibe wongalungileyo usekugqi-
teni kwomlomo; kodwa olungileyo uya
kupuma ebunzimeni.
14 Ngesixakato somlomo womntu, uya
kukoliswa ngokulungileyo; kanjalo um-
vuzo wezandhla zomntu wobuyiselwa
kuye.
15 Indhlela yehilihili ifanelekile kwa-
walo amehlo; kodwa opulapulayo icebo
ulumkile.
16 Ihilihili ukuqumba kwalo kuhla
kwaziwe; kodwa otelekelelayo uyagubu-
ngela ihlazo.
17 Oteta innyaniso uyaxela ubulungisa;
kodwa inqina lobuxoki *liyaxela* inkohli-
so.
18 Kuko obobayo njengokuhlaba kwe-
sirele; kodwa ulwimi lwabalumkileyo lu-
yimpiliso.
19 Umlomo wennyaniso uya kuqini-
swa kude kube ngunapakade; kodwa
ulwimi lwobuxoki, kude kupanyazwe ku-
pela.
20 Inkohliso isenkliziyweni yabaqinga-
yo ububi; kodwa abacebi boxolo bano-
vuyo.
21 Olungileyo akuyi kumhlela nannye
ingozi; kodwa abakohlakeleyo bozaliswa
bububi.
22 Umlomo wobuxoki uyintshontsho
KUYEHOVA; kodwa abenza ngennyaniso
bayimvuyiso kuye.
23 Umntu otelekelelayo uyafihla ukwa-
zi; kodwa inkliziyo yamahilihili iyashu-
mayela ubudenge.
24 Isandhla sabakuteleyo sopata ngobu-
kosi; kodwa inqenera liya kukonza.
25 Isitukutezi enkliziyweni yomntu si-
yayitobisa; kodwa ilizwi elimnandi liya-
yivuyisa.
26 Olungileyo uyamalatisa ummelwane
wake; kodwa indhlela yabakohlakeleyo
iyabalahlekisa.
27 Inqenera ayiyoji into ezingelweyo
nguye; kodwa okuteleyo yimfuyo yomntu
enqabileyo.
28 Kuko ubomi emendweni wobulungi-
sa; nasendhleleni *yabo* egqushekileyo a-
kuko 'kufa.

13 UNYANA olumkileyo *uyeva* imfu-
ndiso kayise; kodwa umgxeki akeva
intetiso.
2 Ngesixakato somlomo womntu wo-
dhla okulungileyo; kodwa umpefumlo
wabenza ngobuxoki *wodhla* ubudhlwe-
ngu.
3 Olinda umlomo wake, uyagcina ubo-
mi bake; owakamisa kakulu umlomo
wake, woba nentshabalalo.
4 Umxèlo wevila uyakanuka, kanti a-
kuko 'nto; kodwa umxèlo wabakuteleyo
wotyetyiswa.
5 Ukuteta okubuxoki olungileyo uya-
kutiya; kodwa okohlakeleyo uyazinukisa,
azenzele ihlazo.

Digitized by Google
Original from PENN STATE

6 Ubulungisa buyamlondoloza ondhlela ilungile; kodwa inkohlakalo iyameyeliseela onesono.

7 Kuko ozityebisayo, engenanto noko; *kuko* ozenza ihlwempu, enemfuyo enkulu noko.

8 Isizi sobomi bomntu sibubutyebi bake; kodwa ihlwempu aliva intetiso.

9 Isikanyiso sabalungileyo siyavuya; kodwa isibane sabakohlakeleyo siya kucinywa.

10 Ngeratshi kuvuswa ingxolisano kupela; kodwa kuko ubulumko nabavumayo ukucetyiswa.

11 Imfuyo *ezuziweyo* ngokungendawo iya kuncitshiswa; kodwa obutayo ngesandhla uya kwandisa.

12 Itemba elibanjezelweyo liyavisa inkliziyo ubuhlungu; kodwa ingumti wobomi inkanuko efeziweyo.

13 Olidelayo ilizwi wobujiswa; kodwa owoyikayo umyalelo, yena wovuzwa.

14 Umteto welumko ungumtombo wobomi, kuze kumkiwe kuyo imigibe yokufa.

15 Ingqondo elungileyo iyanika ufefe: kodwa indhlela yabenza ngobuxoki ilukuni.

16 Osukuba enokutelekelela uyenza ngokwazi; kodwa ihilihili liyatwabulula ubudenge.

17 Isitunywa esikohlakeleyo siyeyela ebubini; kodwa isigidimi esinyanisekileyo siyimpiliso.

18 Owalayo imfundiso woba nobuhlwempu nehlazo; kodwa ogqalayo ukwohlwaywa uya kubekwa,

19 Imnandi empefumlweni inkanuko efeziweyo; kodwa kuyintshontsho kwizidenge ukumka enkohlakalweni.

20 Ohambayo nabalumkileyo wolumka *naye;* kodwa okolana nezidenge uya kuzuza ingozi.

21 Ububi buya kuputuma aboni; kodwa abalungisayo bovuzwa ngokulunga.

22 Olungileyo uyashiyela abantwana babantwana ilifa; kodwa ubutyebi bomoni bubekelelwa olungisayo.

23 Ukulima kwamahlwempu *kuyanika* ubuninzi bokutya; kodwa kuko obujiswayo ngokuswela ubugwebo.

24 Oyeka uswazi lwake, uyamtiya unyana wake; kodwa omtandayo, uyafuna ukululekwa kwake kamsinyane.

25 Olungileyo uyadhla kude kube kukuhlutiswa kwomxèlo wake; kodwa isisu sabakohlakeleyo soswela *ukutya.*

14 UMFAZI osukuba elumkile, uyaka indhlu yake; kodwa lowo unyabileyo, uyayicita ngezandhla zake.

2 Ohambayo ngokulungisa kwake, uyamoyika UYEHOVA; kodwa onokanda emikweni yake uyamdela.

3 Emlonyeni wehilihili kuko uswazi lweratshi; kodwa umlomo wabalumkileyo wobagcina.

4 Nxa kungeko 'zinkabi, isibaya sizé; kodwa kuko ubuninzi benzuzo ngamandhla enkabi.

5 Inqìna elinyanisekileyo aliyi kuxoka; kodwa inqìna lobuxoki lopimisela ilwimi.

6 Umgxeki uyafuna ubulumko, kanti abuko; kodwa ukwazi kulula konokuqonda.

7 Suka ebusweni bomntu osidenge, ngokuba ungaboni *kuye* umlomo wokwazi.

8 Ubulumko botelekelelayo, kukuqonda indhlela yake; kodwa ubudenge bawo amahilihili, buyinkohliso.

9 Idini letyala liyagculela amahilihili; kodwa pakati kwabalungileyo kuko ukubukwa.

10 Inkliziyo iyabazi obayo uburara; kanjalo owasemzini akangedibane novuyo lwayo.

11 Indhlu yabakohlakeleyo iya kucitwa; kodwa intente yabalungileyo yohluma.

12 Kuko indhlela engati ilungile emntwini, kanti ukupela kwayo kuzindhlela zokufa.

13 Kwa sekuhlekeni inkliziyo inobuhlungu; nokupela kwalo uvuyo kulusizi.

14 Ohlehlileyo ngenkliziyo, wodikwa yeyake imikwa; kodwa umntu olungileyo ukude kuye.

15 Isidenge siyakolwa ngamazwi onke; kodwa otelekelelayo wobonela ekuhambeni kwake.

16 Ilumko liyoyika, lize lipambuke ebubini; kodwa ihilihili likukumele, lingenakukatala.

17 Oqumba 'msinya uyenza ngobugeza; kanjalo umntu onamaqinga akohlakeleyo uyatiywa.

18 Izidenge zidhla ilifa lobugeza; kodwa abatelekelelayo baya kupahlwa ngokwazi.

19 Abangalungileyo bayatoba pantsi ebusweni babalungileyo, nabakohlakeleyo ngasemasangweni abalungisayo.

20 Ihlwempu liyatiywa kwa ngowalo

Digitized by Google Original from PENN STATE

ummelwane; kodwa isityebi abatandi baso baninzi.
21 Omdelayo ummelwane wake, uyona; kodwa owenza ngofefe kumahlwempu, hai itamsanqa lake!
22 Abaposisi na abaqingayo okubi? kodwa banobubele nennyaniso abo baqinga okulungileyo.
23 Kuko ukwanda ngako konke ukusebenza; kodwa ukuteta kwomlomo kubang' ukuswela kupela.
24 Ikrone yabalumkileyo ibubutyebi babo; ubudenge bamahilihili bubudenge.
25 Inqina lennyaniso liyasindisa imipefumlo; kodwa elenkohliso liyapimisela ilwimi.
26 Ngokwoyika UYEHOVA kuko itemba elinamandhla; nakulo usapo lwake kwobako indawo yokupepela.
27 Ukwoyikwa kwake UYEHOVA kungumtombo wobomi, ukuba kumkiwe emigibeni yokufa.
28 Ubungcwalisa bokumkani bungobuninzi babantu; kodwa intshabalalo yenkosi ingokuswela abantu.
29 Oqumba kade unokuqonda okukulu; kodwa oqumba 'msinya uyapakamisa ubugeza.
30 Inkliziyo elulamileyo ibubomi benyama; kodwa umona ukukubola kwamatambo.
31 Obandezelayo ihlwempu, uyamtuka umenzi walo; kodwa uyambeka, owenza ngofefe kosweleyo.
32 Okohlakeleyo uyagxotwa esekukohlakaleni kwake; kodwa olungileyo unetemba ekufeni kwake.
33 Ubulumko buyapumla enkliziyweni yonokuqonda; kodwa okupakati kwazo izidenge kuya kwaziwa.
34 Ubulungisa buyapakamisa isizwe; kodwa isono silihlazo labantu bonke.
35 Imbuko yokumkani ingasesicakeni esilumkileyo; kodwa uburalarume bake boba *ngakuso* esihlazisayo.

15 IMPENDULO etambileyo iyanqanda umsindo; kodwa ilizwi elidubulayo liyavusa uqumbo.
2 Ulwimi lwamalumko luyalungisa ukwazi; kodwa umlomo wamahilihili uyabodhla ubudenge.
3 Amehlo KAYEHOVA akuzo zonke indawo, ekangela abakohlakeleyo nabalungileyo.
4 Ukululama kwolwimi kungumti wobomi; kodwa inkani ngalo *iyenza* ukwapuka emmoyeni.
5 Ihilihili liyadela imfundiso kayise; kodwa ogqalayo ukwohlwaywa uyenza ngokutelekelela.
6 Endhlwini yolungileyo kuko ubutyebi obuninzi; kodwa enzuzweni yokohlakeleyo kuko inkatazo.
7 Umlomo wamalumko uyapangalalisa ukwazi; kodwa inkliziyo yezidenge ayinjalo.
8 Idini labakohlakeleyo liyintshontsho KUYEHOVA; kodwa umtandazo wabalungileyo uyimvuyiso kuye.
9 Yintshontsho KUYEHOVA indhlela yokohlakeleyo; kodwa uyamtanda lowo uputumayo ubulungisa.
10 Ululeko olubi lwoba kuye oshiyayo indhlela; lowo utiyayo ukwohlwayiwa uya kufa.
11 Ihadesi nentshabalalelo zipambi kwake UYEHOVA; kangakananina ngakumbi ke inkliziyo zosapo lwabantu?
12 Umgxeki akayi kumtanda lowo umohlwayayo; akayi kuya kwabalumkileyo.
13 Inkliziyo evuyayo iyacwayitisa ubuso; kodwa ngobuhlungu benkliziyo ummoya ukedamile.
14 Inkliziyo eqondayo iyafuna ukwazi; kodwa umlomo wamahilihili uyakoliswa bubudenge.
15 Yonke imihla yobandezelweyo mibi; kodwa inkliziyo ecwayitileyo ingumtendeleko ofuti.
16 Intwana enncinane, kunye nokwoyika UYEHOVA, ilungile pezu kwendyebo ezinninzi, nempitimpiti kunye nazo.
17 Isidhlo samahlamvu, apo utando lukoyo, silungile pezu kwenkabi etyetyisiweyo, nxa utiyo lukona.
18 Umntu onomsindo uyavusa ipike; kodwa lowo uqumba kade uyadambisa impikiswano.
19 Indhlela yevila injengotango lwemingа; kodwa umendo wabalungileyo *yindhlela* epakanyisiweyo.
20 Unyana olumkileyo uyavuyisa uyise; kodwa umntu osidenge uyadela unina.
21 Ubugeza buluvuyo kulowo oswele ingqiqo; kodwa umntu onokuqonda uyalungisa ukuhamba.
22 Amaqinga ayatshabalala nxa ingeko ingcebisano; kodwa ngobuninzi babacebisi aya kuma.
23 Kuko uvuyo emntwini ngempendulo yomlomo wake; nelizwi *elitetwa* ngexesha lalo, linjanina ukuba 'mnandi!
24 Indhlela yobomi kuye olumkileyo

Digitized by Google Original from PENN STATE

isinga pezulu, ukuze apambuke kuso isihogo esipantsi.

25 Indhlu yabaratshileyo UYEHOVA woyicita; kodwa umlimandhlela womhlolokazi wowuqinisa.

26 Ayintshontsho KUYEHOVA amaqinga okohlakeleyo; kodwa *amazwi* abacocekileyo ngamazwi amnandi.

27 Obawela inzuzo ekohlakeleyo uyakataza indhlu yake; kodwa otiyayo amabaso uya kupila.

28 Inkliziyo yolungileyo iyacingela ukupendula; kodwa umlomo wabakohlakeleyo uyabodhla izinto ezimbi.

29 UYEHOVA ukude kubo abakohlakeleyo; kodwa umtandazo wabalungileyo uyawuva.

30 Ukukanya kwamehlo kuyavuyisa inkliziyo; indaba ezilungileyo ziyatyebisa amatambo.

31 Indhlebe evayo ukwohlwayelwa ubomi, yohlala pakati kwabalumkileyo.

32 Owalayo imfundiso, uyadela owake umpefumlo; kodwa ovayo ukwohlwayiwa, uyazuza ingqondo.

33 Ukwoyika UYEHOVA kuyimfundiso yobulumko; kanjalo ululamo luyandulela udumo.

16 ZEZOMNTU izilungiselelo zenkliziyo; kodwa kuvela KUYEHOVA impendulo yolwimi.

2 Yonke imikwa yomntu imhlope kwawake amehlo; kodwa UYEHOVA uyalinganisa imimoya.

3 Lahlela kuye UYEHOVA imisebenzi yako; oti ke amaqinga ako aqiniswe.

4 Zonke izinto UYEHOVA uzenzele okwake; ewe nokohlakeleyo *umenz*ele immini yobubi.

5 Osukuba enokuqanqalaza ngenkliziyo uyintshontsho KUYEHOVA; *nangona* isandhla *sibambana* nesandhla, akayi kuswela ityala.

6 Ngabo ububele nennyaniso isono siyaxoliselwa; nangokwoyika UYEHOVA kumkiwa ekukohlakaleni.

7 Nxa imikwa yomntu imkolisayo UYEHOVA, uyenza ukuba nentshaba zake zixolane naye.

8 Intwana enncinane kunye nobulungisa, ilungile pezu kwenzuzo ezinninzi ngapandhle kwokufaneleyo.

9 Inkliziyo yomntu iyaqingela indhlela yake; kodwa NGUYEHOVA obekisa amanyatela ake.

10 Izwi elikulu lipezu kwomlomo wokumkani; ekugwebeni umlomo wake awuyi kwenza ngobumenemene.

11 Isilungelelaniselo nesilinganiselo esifaneleyo zezIKAYEHOVA; ngumsebenzi wake onke amatye okulinganisa ennxowa.

12 Kuyintshontsho kubo okumkani ukwenza okukohlakeleyo; ngokuba iterone iqiniswa ngobulungisa.

13 Umlomo wobulungisa uyimvuyiso kokumkani; nalowo uteta izinto ezifanelekileyo baya kumtanda.

14 Umsindo wokumkani u*njeng*ezitunywa zokufa; kodwa umntu olumkileyo wowudambisa.

15 Ekukanyeni kwobuso bokumkani kuko ubomi; nembuko yake injengelifu lemvula yasemva.

16 Ukuzuza ubulumko, kulungile kangakananina pezu kwegolide? nokuzuza ingqondo, kuqasheka *kangakananina* pezu kwesilivere?

17 Umendo wabalungileyo ngowokupambuka enkohlakalweni; ogcina indhlela yake, uyalondoloza umpefumlo wake.

18 Iratshi liyandulela imbujiswa; nokuqanqalaza kwommoya kuyandulela ukuwa.

19 Kulungile ukuba nommoya otobekileyo kunye nabalulamileyo, ngapezu kwokuba kwahlulelwane amaxoba nabaneratshi.

20 Opata indawo ngokutelekelela, wofumana innyweba; nalowo utembela KUYEHOVA, hai itamsanqa lake!

21 Onkliziyo ilumkile wobizwa ngokuba ngoqondayo; kanjalo ubumnandi benteto buyandisa ufundo.

22 Ubutelekelelo bungumtombo wobomi kosukuba enabo; kodwa imfundiso yezidenge ibubudenge.

23 Inkliziyo yolumkileyo yoqondisa umlomo wake; iya kwongeza ufundo nasekuteteni kwake.

24 Amazwi amnandi a*njeng*enklango yobusi, eyolile empefumlweni, eyimpiliso ematanjeni.

25 Kuko indhlela engati ilungile emntwini, kanti ukupela kwayo kuzindhlela zokufa.

26 Lowo usebenzayo uyazisebenzela yena; ngokuba umlomo wake umqùba.

27 Umntu wobungininingini uyapandaububi; napezu kwomlomo wake kunjengomlilo ovutayo.

28 Umntu wamamenemene uyavusa impikisano; nomncetezi uyahlukanisa izihlobo.

Digitized by Google Original from PENN STATE

29 Umntu wobudhlwengu uyamhenda ummelwane wake, aze amkokele endhleleni engalungileyo.

30 Ocimayo amehlo ake ukuba aqinge amamenemene, oti vingci umlomo wake, ufezile ububi.

31 Izimvi ziyikrone yobungcwalisa, *ukuba* ziya kufunyanwa endhleleni yobulungisa.

32 Oqumba kade, ugqitisele oligora; nalowo unamandhla pezu kwowake ummoya, *ugqitisele* otimba isixeko.

33 Iqashiso liposelwa esifubeni; kodwa kuvela KUYEHOVA konke ukwaba kwalo.

17 UMTAMO owomileyo, nokwonwaba kunye nawo, ulungile pezu kwendhlu ezeleyo yimibingo enempikiswano.

2 Isicaka esilumkileyo soba ngumpati pezu kwonyana ohlazisayo, siti ilifa silahlulelane nabaninawe.

3 Imbiza yokucokisa yeyesilivere, nesidhlangalala sesegolide; kodwa NGUYEHOVA ozilingayo inkliziyo.

4 Owenza okukohlakeleyo uyapulapula umlomo wokungendawo; ixoki liyabazela ulwimi lwobumenemene indhlebe.

5 Ogculelayo ihlwempu, uyatuka umenzi walo; ovuyela ilishwa, akayi kuswela ityala.

6 Abantwana babantwana bayikrone yamaxego; nobungcwalisa babantwana bungoyise.

7 Umlomo wendhluliselo awufanelekile kwisityakala; kukancinane kangakananina ngakumbi umlomo wobuxoki *ungafanelekile* kwinkosi.

8 Ibaso lilitye elihle emehlweni omninilo; liya kutamsanqeleka apo lisukuba libeka kona.

9 Ogubungela isigqito, uyafuna utando; kodwa ovusa indawo, uyahlukanisa izihlobo.

10 Intetiso iya kutshonela kuye eqondayo, ngapezu kwokubetwa kwesidenge kalikulu.

11 Okohlakeleyo uyafuna inkani kupela; kodwa isitunywa esibukali siya kutunyelwa yena.

12 Iberekazi ehlutiweyo amatole ayo maifumanane nomntu, singabi sisidenge ebugezeni baso.

13 Opindezela ngobubi endaweni yokulunga, ububi abusayi kwahlukana nendhlu yake.

14 Isiqalo sepike si*njengo*owenzela amanzi isivuzo; ngako yeka impikisano ingekabi shushu.

15 Ogwebela okohlakeleyo, nogweba olungileyo, bayintshontsho KUYEHOVA kwa bobabini.

16 Yinina ukuba kubeko imali esandhleni sesidenge yokutenga ubulumko, nxa ingqondo ingeko?

17 Umhlobo uyatanda ngamaxesha onke, nomzalwana uzalelwe ubunzima.

18 Umntu oswele ingqondo uyabambana nesandhla, esenza umbambiso ebusweni bomhlobo wake.

19 Umtandi wengxolisano ngumtandi wesono; opakamisayo isango lake, uyafuna imbujiswa.

20 Onkliziyo ibugwenxa, akayi kufumana okulungileyo; nojikajikayo ngolwimi lwake, uya kweyela ebubini.

21 Ozala ihilihili uzenzela usizi; kanjalo uyise wesityakala akayi kuvuya.

22 Inkliziyo evuyayo iya kunceda ukupila; kodwa ummoya okedamileyo uya kwomisa amatambo.

23 Okohlakeleyo uyatabata ibaso esifubeni, ukuba atyekise indhlela zobugwebo.

24 Ubulumko bungasebusweni boqondayo; kodwa amehlo esidenge asenncameni yomhlaba.

25 Unyana osidenge uyinkatazo kuyise, noburara kulowo owamzalayo.

26 Kanjako ukuhlaulisa olungileyo akufanelekile, *no*kubeta abazinkosi ngennxa yokulungisa.

27 Obamba amazwi ake ngowazana nokwazi; nommoya ubungcembe ungumntu wokuqonda.

28 Kwa ihilihili, lakuti cwaka, liyabalwa ngokuba lilumko, *no*vingcayo umlomo wake, ngokuba ngonokuqonda.

18 OZAHLULAYO wofuna okukanukwayo; woba shushu ngakubo bonke ubulumko.

2 Isidenge asinyamekeli ukuqonda, *sinyamek*ela ukuzityila kwenkliziyo yaso kodwa.

3 Kuti kwakufika okohlakeleyo, kufike nokudela; nakunye nehlazo *kufika* ukutuka.

4 Amazwi omlomo womntu ngamanzi anzulu; umtombo wobulumko ngumlanjana oncencezayo.

5 Akulungile ukubuka ubuso bokohlakeleyo, *no*kusonga olungileyo ekugwebeni.

6 Ukuteta kwesidenge kuyangena eku-

Digitized by Google Original from PENN STATE

pikiswaneni, nomlomo wake uyabiza izibeto.
7 Umlomo wesidenge uyintshabalaliso kuso, nokuteta kwaso kungumgibe wompefumlo waso.
8 Amazwi omncetezi anjengamanxeba; ayehlela kwezipakati indawo zombilini wona.
9 Kanjalo onqenayo emsebenzini wake, ungumzalwana yena kumciti omkulu.
10 Igama LIKAYEHOVA liyinnqaba yamandhla; olungileyo uyabalekela kuyo, anqabe ke.
11 Imfuyo yesityebi isisixeko esinamandhla saso; injengodonga olude ekuzindhleni kwaso.
12 Ingekabiko imbujiswa, inkliziyo yomntu inokuqanqalaza; kanjalo, lungekabiko udumo, luko ululamo.
13 Onika impendulo ngendawo engekayivanga, oko kububudenge kuye neblazo.
14 Ummoya womntu ungaxasa ubulwelwe bake; kodwa ummoya okedamileyo ngubanina ongawunyamezelayo?
15 Inkliziyo yoqondayo iyaqweba ukwazi; nendhlebe yabalumkileyo iyafuna ukwazi.
16 Ibaso lomntu liyamenzela indawo; liyamkapela ebusweni babakulu.
17 Oteta kuqala kwelake ityala *unga* ulungile; kanti kufika ummelwane wake, amroronye.
18 Iqashiso liyapelisa amapike, lahlule pakati kwabanamandhla.
19 Umzalwana owoniweyo ugqitisele isixeko esinamandhla *ngokungeyiswa;* amapike *anjalo* anjengomvalo wennqaba.
20 Ngesixakato somlomo womntu, uya kuhlutiswa umbilini wake; ngenzuzo yomlomo wake uya kuhlutiswa.
21 Ukufa nokudhliwa kwobomi kusemandhleni alo ulwimi; nabo balutandayo, baya kudhla isixakato salo.
22 Ofumene umfazi, ufumene into elungileyo; uzuzile imbuko KUYEHOVA.
23 Ihlwempu liyateta imbongozo; kodwa isityebi siyapendula ngobulukuni.
24 Umntu onezihlobo *ezininzi* wozifaka engozini; kodwa kuko umhlobo ogqitisele umzalwana ngokunamatela.

19 IHLWEMPU elihamba ngennene yalo, lilungile pezu kwalowo ugwenxa ngomlomo wake, esisidenge.
2 Kanjalo, ekungazini kwompefumlo, akuko 'kulungileyo; nonxamayo ngenyawo, uyona.
3 Ubuhilihili bomntu buyenza gwenxa indhlela yake; ize iqumbele UYEHOVA inkliziyo yake.
4 Ubutyebi buyazuzisa izihlobo ezininzi; kodwa ihlwempu liyahlulwa kummelwane walo.
5 Inqìna lobuxoki aliyi kuswela ityala; nopimisela ilwimi, akayi kusinda.
6 Baninzi ababongoza ubuso benkosi; kanjalo bonke bazizihlobo kumntu obaselayo.
7 Bonke abazalwana behlwempu bayalitiya; kangakananina ngakumbi ke izihlobo zalo ukukwelela kude kulo! liputuma amazwi, akako wona.
8 Ozuzayo ingqiqo, uyatanda owake umpefumlo; ogcinayo ingqondo, wofumana okulungileyo.
9 Inqìna lobuxoki aliyi kuswela ityala; nopimisela ilwimi wotshabalala.
10 Ubuyolo abufanelekile kwisidenge; kukancinane kangakananina ngakumbi *kungafanelekile* kwisicaka ukupata abazinkosi!
11 Ubutelekelelo bomntu buyalibazisa ingqumbo yake; bubungcwalisa bake ukuxolela isiposo.
12 Umsindo wokumkani unjengokuvungama kwengonyama entsha; kodwa imbuko yake injengombete pezu kwenca.
13 Unyana osidenge ulilishwa loyise; namapike omfazi *anjengo*kucapaza okufuti.
14 Indhlu nemfuyo zililifa livela koyise; kodwa umfazi otelekelelayo uvela KUYEHOVA.
15 Ubuvila buyawisela ebutongweni obukulu; nomntu onqenayo, uya kulamba.
16 Ogcinayo umyalelo, uyagcina owake umpefumlo; odelayo indhlela zake, uya kufa.
17 Owenza ngofefe kolihlwempu, uyaboleka UYEHOVA; nokwenza kwake wokubuyekezela kuye.
18 Yohlwaya unyana wako, nxa kuseko itemba; kodwa ungapakamiseli umpefumlo wako ukumbulalala.
19 Onomsindo omkulu wotwala ukwohlwayiwa; ngokuba nangona umhlangulayo, uya kubuya upinde noko.
20 Yiva icebo, wamkele imfundiso, ukuze ulumke ekupeleni kwako.
21 Kuko amaqinga amaninzi enklizi-

Digitized by Google Original from PENN STATE

yweni yomntu; kodwa icebo LIKAYEHOVA, lilo eliya kuma.

22 Inkanuko yomntu ibububele bake; kanjalo olihlwempu ulungile kolixoki.

23 Ukwoyika UYEHOVA kubang' ubomi: *onako* wohlala ekoliwe; akayi kuhlelwa bububi.

24 Ivila liyafihla isandhla salo esityeni; aliyi kusibuyisela kwa semlonyeni walo.

25 Beta umgxeki, soza silumke isidenge; yohlwaya onokuqonda, woqiqa ukwazi ke.

26 Ocita uyise, *umhlaumbi* osabisa unina, ungunyana owenza idano nehlazo.

27 Peza, nyana wami! ukupulapula imfundiso elahlekisayo kuzo iziteto zokwazi.

28 Inqina lobunginingini liyagxeka ubugwebo; nomlomo wabakohlakeleyo uyaginya ububi.

29 Imigwebo ilungiselwe abagxeki, nezibeto *zilungis*elwe umhlana wezidenge.

20 IVEYINE ingumgxeki, noselo olunamandhla luyadhlongoza; nosukuba eyoba ngalo akalumkile.

2 Isoyikeko sokumkani sinjengokuvungama kwengonyama entsha; omqumbisayo uyawona owake umpefumlo.

3 Ukuyeka ipike bubungcwalisa emntwini; kodwa onke amahilihili oba shushu *kulo*.

4 Ngennxa yobusika ivila aliyi kulima; *ngako* lonqiba ekwindhla, kanti akuko 'nto.

5 Icebo enkliziyweni yomntu lingamanzi anzulu; kodwa umntu wokuqonda wolirola.

6 Abantu abaninzi boshumayela abanye ngabanye obabo ububele; kodwa umntu onyanisekileyo, ngubanina ongamfumanayo?

7 Olungileyo uyahamba ngennene yake; banetamsanqa ke abantwana bake emva kwake.

8 Ukumkani ohleli pezu kweterone yokugweba, uyacita konke okukohlakeleyo ngamehlo ake.

9 Ngubanina ongatshoyo ukuti: Ndicokisile inkliziyo yami; ndingcwele kuso isono sami?

10 Ilitye ngelitye, neyefa ngeyefa, ziyintshontsho *ezonto* KUYEHOVA kwa zombini.

11 Kwa umntwana uyaziwa ngezenzo zake, nokuba ungcwele, nokuba ulungile, umsebenzi wake.

12 Indhlebe evayo, neliso elibonayo, UYEHOVA uzenzile kwa zombini.

13 Ungatandi ubutongo, hleze ungene ebuhlwentshini; vula amehlo ako, uhlutiswe ngesonka.

14 Imbi! imbi! utsho otengayo; kanti esakumka, andul' ukuqayisa.

15 Kuko igolide, nento enninzi yerubi; kodwa umlomo wokwazi uyimpahla enqabileyo wona.

16 Bamba ingubo yake obambele owasemzini; utabate umbambiso kuye *obamb*ele abangaziwayo.

17 Isonka senkohliso simnandi emntwini; kodwa kamva umlomo wake wozaliswa luhlalutye.

18 Amaqinga ayaqiniswa ngecebo; ngako yenza imfazwe ngamacinga alumkileyo.

19 Ohambahamba ehleba, uyatyila amahlebo; ngako ungakolani nalowo uhendayo ngomlomo wake.

20 Otukayo uyise nonina, isibane sake socinyelwa ebumnyameni obukulu.

21 Imfuyo ingazuzwa 'msinya ekuqaleni; kanti ukupela kwayo akuyi kutanyusanqelwa.

22 Ungatsho ukuti: Ndiya kupindezela ububi; kangela KUYEHOVA, wokusiza yena.

23 Amatye ngamatye ayintshontsho kuye UYEHOVA; nesilinganiselo senkohliso asilungile sona.

24 Amanyatela omntu angaye UYEHOVA; angati nina ke umntu ukuqonda indhlela yake?

25 Ngumgibe emntwini *ukuba* atete okuyingcwele ngokunxama, andule ati, emva kwezibambiso, abuye abuze.

26 Ukumkani olumkileyo uyacita abakohlakeleyo, ayijikelise pezu kwabo ivili.

27 Umpefumlo womntu usisibane SIKAYEHOVA, esipengulula zonke indawo zapakati zombilini.

28 Ukumkani uyalondolozwa bububele nennyaniso; neterone yake uyayisekela ngobubele.

29 Ubungcwalisa bamadodana ngamandhla awo; nobuhle bamaxego zizimvi.

30 Imivimbo yenxeba iyinklambululo kokohlakeleyo, nezibeto *ezifikela* indawo zapakati zombilini.

21 INKLIZIYO yokumkani isesandhleni SIKAYEHOVA *njengayo* imijelo

Digitized by Google Original from PENN STATE

yamanzi; uyayitobela ngakuko konke akutandayo.
2 Yonke imikwa yomntu ifanele kwawake amehlo; kodwa UYEHOVA uyazilinganisa inkliziyo.
3 Ukwenza ubulungisa nobugwebo, kuqasheka KUYEHOVA pezu kwedini.
4 Ukupakama kwamehlo, nokukukumala kwenkliziyo, *n*okukanya kwabakohlakeleyo, kusisono.
5 Amaqinga okuteleyo *ayayelela* ekwandeni kodwa; kanti *awabo* bonke abanxamileyo, ekusweleni kodwa.
6 Ukuzuzwa kwendyebo ngolwimi lwobuxoki, ku*njeng*ommoya opepukileyo wabo bafuna ukufa.
7 Ukubada kwabakohlakeleyo kwobakukulisa; ngokuba bemangala ukwenza ubugwebo.
8 Ondhlela ijikajikayo, ungumntu onetyala; kodwa oyingcwele, umsebenzi wake ufanelekile.
9 Kulungile ukuhlala egumbini pezu kwendhlu, ngasekubeni *kuhlalwe* nomfazi wamapike nasendhlwini yobudhlelana.
10 Umpefumlo wokohlakeleyo uyakanuka ububi; umhlobo wake akafumani ufefe emehlweni ake.
11 Ngokwohlwayiwa kwomgxeki, solumka isidenge; nangokufundiswa kwelumko, liya kwamkela ukwazi.
12 Olungileyo uyanakana indhlu yokohlakeleyo; uyabeyelisela abakohlakeleyo ebubini.
13 Oti vingci indhlebe yake ekukaleni kwehlwempu, kwa yena uya kubiza, angaviwa ke.
14 Isipo emfihlekweni siyadambisa uqumbo, nebaso esifubeni umsindo onamandhla.
15 Kuluvuyo kolungileyo ukwenza ubugwebo; kodwa intshabalalo yoba kubo abenzi benkohlakalo.
16 Umntu olahleka kuyo indhlela yobutelekelelo, uya kuhlala enklanganisweni yabafileyo.
17 Otandayo imihlali woba ngumntu osweleyo; otandayo iveyine neoli akayi kutyeba.
18 Okohlakeleyo woba sisizi ngennxa yolungileyo, nowenza ngobuxoki endaweni yabalungisayo.
19 Kulungile ukuhlala ezweni elilubala, pezu kwokokuba *kuhlalwe* nomfazi wamapike nomsindo.
20 Kuko indyebo enqwenelekileyo neoli ekayeni lolumkileyo; kodwa umntu osidenge uyayigqiba.
21 Oputumayo ubulungisa nobubele, uyafumana ubomi, *n*obulungisa, nodumo.
22 Ilumko liyanyukela esixekweni samaroti, liwise pantsi amandhla etemba laso.
23 Ogcinayo umlomo wake nolwimi lwake, uyagcina umpefumlo wake ebunzimeni.
24 Ovutelene ngokuzidhla, ungumgxeki igama lake; uyenza ngokukukumala kweratshi.
25 Inkanuko yevila yolibulala; ngokuba izandhla zalo zimangala ukusebenza.
26 Immini yonke liyakanuka kakulu; kodwa olungileyo uyapa, angavimbi ke.
27 Umbingelelo wabakohlakeleyo uyintshontsho; kangakananina ngakumbi ke bakuwuzisa ngeqinga elikohlakeleyo?
28 Inqìna lobuxoki loti tshabalala; kodwa umntu ovayo, uya kuteta kadeshe.
29 Umntu okohlakeleyo uyabomeleza ubuso bake; kodwa olungisayo, yena woqinisa indhlela yake.
30 Akuko 'bulumko, akuko nangqondo, akuko nacebo, *eliya kuma* ngakuye UYEHOVA.
31 Ihashe liyalungiselwa immini yokulwa; kodwa ulwoyiso loLUKAYEHOVA.

22 IGAMA elilungileyo liqasheka pezu kwobutyebi obukulu, *n*embuko ebubele pezu kwesilivere negolide.
2 Abazityebi nabangamahlwempu bayahlangana; UYEHOVA ungumenzi wabo bonke.
3 Otelekelelayo uyayibona ingozi, azifihle; kodwa izidenge ziyagqita, zenzakale.
4 Umvuzo wolulamo *olu*nokwoyika uYEHOVA, bubutyebi, nodumo, nobomi.
5 Kuko ameva *n*emigibe endhleleni yogwenxa; ogcinayo umpefumlo wake wokwelela kude kuzo.
6 Luleka umntwana ngokufanelene nendhlela yake; woti kwa nokuya amdala, angapambuki kuyo.
7 Isityebi sopata amahlwempu ngobukosi; nomboleki woba sisicaka kulowo aboleka kuye.
8 Ohlwayelayo ubumenemene wovuna ububi; iti intonga yomsindo wake ipele.
9 Oliso libubele, yena wotanyusanqelwa; ngokuba esipa olihlwempu kwisonka sake.
10 Gxota umgxeki, lopuma ipike nalo; ewe, kwonqamka impikiswano nehlazo.

Digitized by Google Original from PENN STATE

11 Otanda ubungcwele benkliziyo, omlomo unofefe, ukumkani ungumhlobo wake.

12 Amehlo KAYEHOVA ayagcina ukwazi; kodwa amazwi owenza ngobuxoki wowatshitshisa.

13 Litsho ivila ukuti: Kuko ingonyama pandhle; ndobulawa ezitarateni.

14 Umlomo wamankazana asemzini usisihogo esinzulu; oqunjelwe NGUYEHOVA, uya kweyela kona.

15 Ubuhilihili bubotshiwe enkliziyweni yomntwana; uswazi lwokululeka lwobukwelelisa kude kuye.

16 Obandezelayo ihlwempu ukuba andise okwake, esipa isityebi, *woza* ngennyaniso ekusweleni.

17 TOBA indhlebe yako, uve amazwi abalumkileyo, ubekele inkliziyo yako
ekwazini kwami. 18 Ngokuba kuyinto
emnandi, nxa uwagcina embilini wako;
nxa aya kulungiselelwa kunye emlonyeni wako. 19 Ukuze itemba lako libe
kuye UYEHOVA, ndikwazisile *wona* namhla nje, ewe, wena. 20 Andikubàlelanga na ngapambili, ngawo amacebo nokwazi, 21 ukuze ndikwazise innene yamazwi ennyaniso; ukuba uyenze impendulo ngamazwi ennyaniso kubo abakutumayo?

22 Ungadhli ihlwempu, ngennxa yokuba lilihlwempu; kanjalo ungamncinezeli obandezelweyo esangweni; 23 ngokuba UYEHOVA eya kutetelela ityala labo,
abapange abo bapange bona ubomi.

24 Ungadhlelani nomntu onomsindo;
kanjalo ungahambi nomntu ojalayo; 25
hleze uqele imikwa yake, uze urintyele
umpefumlo wako.

26 Ungabi nababambana izandhla, nababambela amatyala. 27 Ukuba akunanto yokuhlaula, kuyinina ukuba akuhlute
ukuko lwako ngapantsi kwako?

28 Musa ukushenxisa umlimandhlela wakudala, lowo bawenzayo oyihlo bako.

29 Uyabona na umntu okuteleyo emsebenzini wake? uya kuma ebusweni bokumkani; akayi kuma ebusweni babamnyama.

23 Nxa uhlala pantsi ukuba utye noyinkosi, gqala kunene oko kupambi
kwako; 2 uze ubeke isitshetshe emqaleni
wako, ukuba ungumntu obawayo. 3 Ungakanuki izimnandi zake; ngokuba zikukutya okuxokisayo.

4 Ungazameli ukuba nobutyebi: ncama okwako ukuqonda. 5 Wobekisa amehlo ako ngakubo na, bungeko nje?
ngokuba ngennyamiso buzenzela amapiko; bubaleka njengokozi ngasezulwini.

6 Ungadhli ukudhla kwoliso likohlakeleyo, uze ungakanuki izimnandi zake. 7
Ngokuba, njengokuba ekumbula empefumlweni wake, ukwa njalo: Yidhla, usele
nokusela, utsho ke kuwe; kanti inkliziyo
yake ayinawe. 8 Umtamo wako uwudhlileyo wobuya uwuhlanze, uze utshabalalise
amazwi ako amnandi.

9 Musa ukuteta ezindhlebeni zesidenge;
ngokuba siya kudela ubuciko bamazwi
ako.

10 Musa ukushenxisa umlimandhlela
wakudala; kanjalo ungangeni emasimini
enkedama: 11 ngokuba umkululi wazo
enamandhla; yena uya kupikela ityala
lazo ngakuwe.

12 Sondeza inkliziyo yako emfundisweni, nendhlebe zako emazwini okwazi.

13 Ungabambi ukwohlwaywa kumntwana; nxa umbeta ngoswazi, akayi
kufa. 14 Uya kumbeta ngoswazi, uze
usindise umpefumlo wake esihogweni.

15 Nyana wami! ukuba inkliziyo yako
ilumkile, yovuya eyami inkliziyo, kwa
eyami. 16 Ewe, izintso zami zovuyelela,
nxa umlomo wako uteta izinto ezifaneleyo.

17 Inkliziyo yako mayingabi namona
ngabo aboni; kodwa ube sekumoyikeni
UYEHOVA immini yonke. 18 Ngokuba
ngennyaniso kuko umvuzo; netemba lako
aliyi kunqunyulwa.

19 Yiva wena, nyana wami! ulumke,
uyihambise inkliziyo yako endhleleni. 20
Ungabi pakati kwabaseli beveyine, *na*pakati kwabo bazinxalayo ngennyama; 21
ngokuba umnxili nozinxalayo beya kungena ebuhlwentshini; kanjalo ukwozela
kwovatisa ngamajacu.

22 Pulapula uyihlo owakuzalayo; uze
ungadeli unyoko, nxa amdala.

23 Tenga innyaniso, ungatengisi *ngayo; kwa no*bulumko, noluleko, nengqondo.

24 Uyise wolungileyo wogcoba kakulu; nozala olumkileyo wovuya ngaye.
25 Uyihlo nonyoko baya kuvuya; ewe,
owakuzalayo uya kugcoba.

26 Nyana wami! ndipe inkliziyo yako;
namehlo ako makagqale indhlela zami.
27 Ngokuba ingnawokazi isisihogo esinzulu, nenkazana yasemzini ingumnxuma oxineneyo. 28 Kanjalo yona iyalalela njengenyangaza; iyandisa abo benzayo
ngobuxoki pakati kwabantu.

Digitized by Google Original from PENN STATE

29 Ngubanina onobuhlungu? nguba-
nina onosizi? ngubanina onamapike?
ngubanina onokukalaza? ngubanina ona-
manxeba kungeko 'tuba? ngubanina ono-
bubomvu bamehlo? 30 Ngabalibala ka-
de pezu kweveyine; ngabangenayo uku-
funa iveyine epitikeziweyo. 31 Ungaka-
ngeli iveyine nxa ibomvu, nxa ibengeze-
layo ebekileni, *nxa* ihlayo kakuhle. 32
Ukupela kwayo, iyaluma njengennyoka,
iyasuzela njengebasiliske. 33 Amehlo a-
ko aya kukangela amankazana asemzini,
nenkliziyo yako yopimisela izinto zobu-
menemene. 34 Wauya kuba njengolala
pantsi pakati kwolwandhle, nanjengolala
pantsi enncameni yemaste. 35 *Woti ke:*
Bandibatyule, andivanga ubuhlungu;
bandibetile, ndibe ndingazi ke: ndiya
kuvuka ninina? ndopinda ndiyifune ka-
njako.

24 Ungabi namona ngabantu abanga-
lungileyo, kanjalo ungakanuki u-
kuba nabo. 2 Ngokuba inkliziyo yabo i-
camanga ubandezelo, nomlomo wabo u-
yateta ububi.

3 Indhlu iyakiwa ngobulumko; nange-
ngqondo iyaqiniswa: 4 kanjalo ngokwa-
zi inkambili ziya kuzaliswa ngobutyebi
bonke obunqabileyo obuhle.

5 Umntu olumkileyo unamandhla; e-
we, umntu onokwazi uyomeleza ama-
ndhla. 6 Ngokuba ngawo amaqinga a-
lumkileyo uya kuzenzela imfazwe; kanja-
lo kuko ingciniso ebuninzini babacebisi.

7 Ubulumko buyinto epezulu kwihili-
hili; alivuli umlomo walo esangweni.

8 Ocingayo ukwenza ububi, uya kubi-
zwa ngokuba ngumntu wamaqinga ako-
hlakeleyo.

9 Iqinga lobuhilihili lisisono; kanjalo
umgxeki uyintshontsho ebantwini.

10 *Ukuba* uyacubuka emhleni wobu-
nzima, amandhla ako axinene.

11 Ukuba uyalandula ukusindisa abo
barolelwayo ekufeni, nabo bahexelayo e-
kubulaweni; 12 nxa utshoyo ukuti: Bo-
na ke, besingakwazi oku; olinganisa i-
nkliziyo, akaqondi na yena? ogcinayo um-
pefumlo wako, akazi na yena? kanjalo a-
kayi kuvuza abantu njengokwemisebenzi
yabo na?

13 Nyana wami! yidhla ubusi, ngoku-
ba bumnandi; nenncindi, *e*yoliléyo eku-
hlangubo lako. 14 Kwoba njalo ke ukwa-
ziwa kwobulumko empefumlweni wako:
nxa ubufumeneyo, kwandul' ukubako
umvuzo, netemba lako aliyi kunqunyu-
lwa.

15 Musa, wena *'mntu* okohlakeleyo!
ukulalela ikaya lolungileyo; ungaciti in-
dawo yake yokupumla: 16 ngokuba olu-
ngileyo esiwa kasixenxe, abuye avuke;
kodwa abakohlakeleyo baya kukùbekela
engozini.

17 Nxa utshaba lwako luwayo, unga-
vuyi; naxeshekweni lukùbekayo, mayi-
ngagcobi inkliziyo yako; 18 hleze abone
UYEHOVA, kube kubi emehlweni ake, aze
anqande kulo umsindo wake.

19 Ungaziqumbisi pezu kwabenzi boku-
ngalungileyo; ungabi namona pezu kwa-
bakohlakeleyo; 20 ngokuba kungayi ku-
bako umvuzo kuye ongalungileyo; isiba-
ne sabakohlakeleyo siya kucinywa.

21 Nyana wami! yoyika UYEHOVA no-
kumkani; ungadibani nabo baguqugu-
qukayo; 22 ngokuba ilishwa labo liya
kuvuka ngebaqo; nentshabalaliso yabo
bobabini, ngubanina oyaziyo?

23 LA*MAZWI* nawo ngawabalumki-
leyo.

Ukugqalisela ubuso ekugwebeni, akulu-
ngile. 24 Otshoyo kokohlakeleyo ukuti:
Ulungile; abantu baya kumnywebelela,
izizwe ziya kumzonda: 25 kodwa kubo
abamohlwayayo, kwoba mnandi; napezu
kwabo kwoza itamsanqa elilungileyo.

26 Kuya kwangwa umlomo walowo
owenza impendulo ngamazwi asekuhleni.

27 Lungisa umsebenzi wako pandhle,
uwulungiselele entsimini yako; wandule
ukwaka indhlu yako.

28 Ungabi linqìna ngakuye ummelwa-
ne wako kungeko 'tuba; uya kuhanaha-
nisa ngomlomo wako yinina? 29 Unga-
tsho ukuti: Njengokuba enze kumi, ndi-
ya kwenje njalo kuye; ndopindezela em-
ntwini njengokwomsebenzi wake.

30 Ndadhlula ngasentsimini yomntu o-
livila, nangasemyezweni womntu oswele
ingqondo: 31 kekaloku, bona ke, ubumi-
lelwe upela ngamakakakaka; ubuso ba-
wo bebugujungelwe ngamarau; notango
lwamatye lwawo lube lucitekile. 32 Nda-
za ndawukangela, ndawubekela inkliziyo
yami; ndawubonela, ndamkela ululeko:
33 Ibe yintwana yobutongo, ibe yintwana
yokunqenqa, ibe yintwana yokuxabanisa
izandhla kuze kulalwe; 34 bandul' ukuza
ubuhlwempu bako *njeng*omhambi, noku-
swela kwako njengoxòbileyo.

25 KANJALO nalé yimizekeliso ka-
Solomone; leyo amadoda ka-Heze-
kiya ukumkani wo-Juda ayibàlayo.

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

2 Kubungcwalisa BUKATIXO ukufihla into; kodwa kubungcwalisa bokumkani ukupengulula into.
3 Ubude bezulu, nobunzulu bomhlaba, nenkliziyo yokumkani, azipengululeki *e-zonto.*
4 Susa amagwebu kuyo isilivere, kwandul' ukupumela inncibi impahla.
5 Susa okohlakeleyo ebusweni bokumkani, kwandul' ukuqiniswa iterone yake ngobulungisa.
6 Musa ukuzidhla ebusweni bokumkani; uze ungemi endaweni yabakulu.
7 Ngokuba kulungile ukuba kutshiwo kuwe ukuti: Nyukela apa; ngapezu kwokuba utotyelwe ezantsi ebusweni benkosi, ayiboniIeyo amehlo ako.
8 Unganxameli ukupuma ukuya kupika, hleze uyenze into ekupeleni kwako, nxa ummelwane wako akudanisileyo.
9 Pikela ityala lako nommelwane wako; kodwa ihlebo lomnye ungalityili:
10 hleze akuhlazise olivayo, luze udumo lwako olubi lungabi semka.
11 Ilizwi elityapileyo ukutetwa, li*njengeapele* zegolide pakati kwesetyenzwa elibàliweyo lesilivere.
12 *Njeng*omsesane wegolide, nesambalo segolide enkle, u*njalo* umohlwayi olumkileyo ngasendhlebeni evayo.
13 Njengokubanda kwengqweqwe ngexesha lokuvuna, si*njalo* isigidimi esinyanisekileyo kwabasitumayo; ngokuba sibuyisa umpefumlo wenkosi zaso.
14 Umntu oqayisayo ngebaso lobuxoki, u*njeng*amafu nommoya kwakungeko 'mvula.
15 Ngokuqumba kade inkosi iyoyiswa, nolwimi olutambileyo luyapula itambo.
16 Ufumene ubusi na? yidhla obukwaneleyo; hleze udikwe bubo, ude ubuhlanze.
17 Unyawo lwako malungabiko futi endhlwini yomhlobo wako; hleze adinwe nguwe, ade akutiye.
18 Umntu onqinayo ubunqina obubuxoki ngakuye ummelwane wake, u*njenge*sando, nesirele, notolo olubukali.
19 Ukutemba kowenza ngenkohliso, ngexesha lobunzima, ku*njeng*ezinyo elapukileyo, nonyawo olurunekileyo.
20 Umntu ogwabela inkliziyo enosizi ngengoma, u*njeng*ohluta ingubo ngexesha lengqele, *nanjeng*eyasine pezu kwenetere.
21 Ukuba lowo ukutiyayo ulambile, umdhlise isonka; nokuba unxaniwe, umseze amanzi;
22 ngokuba uya kufumba amalahle omlilo pezu kwenkloko yake, NOYEHOVA uya kukuvuza.
23 Ummoya wasenode uyavelisa imvula; nolwimi lwokujinda, ubuso obujamileyo.
24 Kulungile ukuhlala egumbini pezu kwendhlu, ngasekubeni *kuhlalwe* nomfazi wamapike nasendhlwini yobudhlelana.
25 Indaba ezimnandi zivela ezweni elikude, zi*njeng*amanzi abandayo empefumlweni onxaniweyo.
26 Olungileyo ehexa ebusweni bokohlakeleyo, u*njeng*omtombo oxovulweyo nequla elonakeleyo.
27 Ukudhla ubusi obuninzi akulungile; kwa njalo ukuzifunela ubungcwalisa, *asi* bubo ubungcwalisa.
28 Umntu ongenamandhla okubamba owake ummoya, u*njeng*esixeko esicitiweyo, esingenaludonga.

26 NJENGAYO ingqweqwe ehlotyeni, nanjengayo imvula ngexesha lokuvuna, kwa njalo udumo alufanelekile kwisidenge.
2 Njengehobohobo ekupalapaleni, nanjengenkonjane ekubalekeni, kwa njalo isiqalekiso esingenatuba asiyi kuza kubako.
3 Izwiniya *ilung*ele ihashe, umkala *ulung*ele iqwarashe, noswazi *lulung*ele umhlana wesidenge.
4 Ungapenduli isidenge njengobuhilihili baso, hleze ufane naso kwa wena.
5 Pendula isidenge njengobuhilihili baso, hleze sibe nokulumka kwawaso amehlo.
6 Otumayo umyalezo ngesandhla sesidenge, uyazinqumla innyawo, uyasela ubudhlwengu.
7 Imilenze yesiqwala ibutataka; unjalo umzekeliso emlonyeni wezidenge.
8 Njengobopayo ilitye *elinqabileyo* esisaulweni, unjalo lowo onikela isidenge udumo.
9 *Njeng*ameva enyukela esandhleni senxila, unjalo umzekeliso emlonyeni wezidenge.
10 Omkulu owadala konke, uyaqesha isidenge, uyaqesha nabagqiti.
11 Njengokuba inja ibuyela emhlanzweni wayo, *kwa njalo* isidenge siyapinda ubuhilihili baso.
12 Uyabona na umntu elumkile kwawake amehlo? kuko itemba ngaso isidenge pezu kwake.
13 Litsho ivila ukuti: Kuko ingonyama endhleleni; ingonyama isezitarateni.
14 Ucango luyajinga pezu kwehinje ya-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

lo; nevila *liyenje njalo* pezu kwoma-
ndhlalo walo. 15 Ivila liyafihla isandhla
salo esityeni; kuyindiniso kulo ukusibu-
yisela emlonyeni walo. 16 Kwawalo a-
mehlo ivila ligqitisile ngobulumko *aba-*
ntu abasixenxe abapendulayo ngengqiqo.
17 Umdhluli oziqumbisayo epikeni eli-
ngelelake, u*njengo*bamba inja ngendhle-
be.
18 Njengegeza elijulayo izikuni zomli-
lo, *n*entolo, nokufa; 19 unjalo umntu o-
kohlisa ummelwane wake, aze ati: Andi-
dhlali na?
20 Apo kungeko 'zinkuni, umlilo uya-
cimeka; nalapo kungeko 'mncetezi, ipike
liyadamba. 21 *Njeng*amalahle amnya-
ma kuwo amalahle atshayo, nenkuni ku-
wo umlilo; unjalo umntu wamapike u-
kupemba impikiswano.
22 Amazwi omncetezi anjengamanxe-
ba; ayehlela kwezipakati indawo zombi-
lini wona.
23 Umlomo ovutayo, nenkliziyo eko-
hlakeleyo, zi*njengalo* ukamba oluqatyi-
weyo ngamagwebu esilivere. 24 Otiyayo
uyazenzisa ngomlomo wake; nasembilini
wake uyabeka inkohliso. 25 Nxa alenza
limnandi ilizwi lake, ungakolwa nguye;
ngokuba intshontsho ezisixenxe zisenkli-
ziyweni yake. 26 *O*kutiya kugujungelwa
yinkohliso, inkohlakalo yake iya kutyi-
lwa enklanganisweni.
27 Ombayo isihogo, uya kweyela kuso;
noqengqelela ilitye, lobuyela ngakuye.
28 Ulwimi lwobuxoki luyatiya abo ba-
ncinezelwayo lulo; nomlomo obutelezi
uyeyelisela.

27 UNGAZIQAYISELI ngemmini
yangomso; ngokuba ungazi okuya
kuveliswa yimmini.
2 Makudumise wena owasemzini, ku-
ngabi ngowako umlomo; kube ngongazi-
wayo, kungabi lelako ilizwi.
3 Ilitye linzima, nenklabati iyasinda;
kodwa ingcapukiso yehilihili igqitisile
ngobunzima e*zonto* zombini.
4 Umsindo ububukali, noqumbo lu-
ngumsinga; kodwa ngubanina ongema-
yo pambi kwomona?
5 Ukwohlwaywa ekuhleni kulungile
ngapezu kwokutandwa ngasese. 6 Anya-
nisekile amanxeba *enziwayo* ngotanda-
yo; kodwa ukwanga kwotiyayo kuyandi-
swa.
7 Umxèlo ohlutiyo uyadela inncindi;
kodwa umxèlo olambileyo, konke okura-
ra kumnandi kuwo.
8 Njengentaka ebadulayo endhlwini
yayo, unjalo umntu obadulayo endaweni
yake.
9 Ioli nesiqumiso ziyavuyisa inkliziyo;
buyenje njalo ubumnandi bomhlobo
womntu, obuvela ekucebeni kwompefum-
lo.
10 Umhlobo wako, nomhlobo kayihlo,
ungamshiyi; kanjalo ungayi endhlwini
yomkuluwe wako ngemmini yelishwa la-
ko: ummelwane okufupi ulungile pezu
kwomkuluwe okude.
11 Yiba nobulumko, nyana wami! u-
vuyise inkliziyo yami; ukuze ndibe ne-
nto yokupendula onditukayo.
12 Otelekelelayo uyayibona ingozi, azi-
fihle; *kodwa* izidenge ziyagqita, zenza-
kale.
13 Bamba ingubo yake obambele owa-
semzini; utabate umbambiso kuye *oba-*
*mb*ele umfazi ongaziwayo.
14 Otamsanqelisayo umhlobo wake
ngelizwi elikulu, evuka kusasa, kuya
kumbalelwa ngokuba sisiqalekiso.
15 Ukucapaza okufuti emmini yemvu-
la enkulu, nomfazi wamapike, ziyafana
ezonto. 16 Omfihlayo uyafihla ummo-
ya; siti isandhla sokunene sake sihlanga-
ne neoli.
17 Intsimbi iyenza 'bukali intsimbi;
kwa njalo umntu uyenza 'bukali ubuso
bomhlobo wake.
18 Ogcinayo umkiwane, wodhla isiqa-
mo sawo; nalowo ulindayo inkosi yake,
uya kubekwa.
19 Njengasemanzini ubuso *bulungele-*
lana nobuso, kwa njalo inkliziyo yomntu
ilungelelana nomntu.
20 Incwaba nentshabalalelo azinaku-
ncanyiswa; kwa njalo amehlo omntu a-
kanakuncanyiswa.
21 Imbiza yokucokisa yeyesilivere, ne-
sidhlangalala sesegolide; kwa njalo
umntu *ulingeka* ngokudunyiswa kwa-
ke.
22 Nakuba ulinqusha ihilihili esinqu-
shweni, pakati kwennqolowa enqushwa-
yo, ngesibulo, alisayi kumkelwa bubuhi-
lihili balo *noko*.
23 Qonda kakulu ukumila kwegusha
zako; bekela inkliziyo yako emihlambi-
ni. 24 Ngokuba ubutyebi bungesiso isi-
makade; kwa nekrone ayiyi kubako kwi-
sizukulwana ngesizukulwana. 25 Utya-
ni buyemka, kubonakale uhlaza, kubu-
twe amahlamvu entaba. 26 Amatakane
angawokwambatiswa kwako, nebokwe
zilixabiso lentsimi. 27 Kanjalo kwoba-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ko amasi ebokwe aya kwanela ukudhla kwako, *n*okudhla kwendhlu yako, nokupiliswa kwezicakakazi zako.

28 ABAKOHLAKELEYO bayesaba nxa kungasukelwa 'mntu; kodwa abalungileyo banqabile njengengonyama.
2 Ngennxa yokwona kwelizwe ziba zinninzi inkosi zalo; kodwa ngennxa yomntu onokuqonda nokwazi, ubume *balo* buya kwolulwa,
3 Umntu olihlwempu obandezelayo amahlwempu, u*njeng*emvula ekukulisayo, kude kungabiko ukudhla.
4 Abashiyayo umteto, bayadumisa abakohlakeleyo; kodwa abagcinayo umteto, bayamelana nabo.
5 Abantu abangalungileyo abaqondi ubugwebo; kodwa abo bamfunayo UYEHOVA bayaqonda izinto zonke.
6 Ihlwempu elihambayo ngennene yalo, ligqitisele ondhlela zigwenxa, noko asisityebi yena.
7 Obambayo umteto, ungunyana oqondayo; kodwa odhlelana nababawayo, uyahlazisa uyise.
8 Oyandisa imfuyo yake ngokudhla *abanye* nangenzuzo engalungileyo, woyihlanganisela *umntu* oya kukedamela amahlwempu.
9 Oyinqandayo indhlebe yake ukuba angeva umteto, kwa nomtandazo wake woba yintshontsho.
10 Olahlekisa abalungisayo baye endhleleni yobubi, uya kweyela yena kwa sesihogweni sake; kodwa abayinnene bodhla ilifa lokulungileyo.
11 Umntu osisityebi ulumkile kwawake amehlo; kodwa ihlwempu eliqondayo liya kumpanda.
12 Kuti kwakuvuyelela abalungileyo, kubeko ubungcwalisa obukulu; kodwa kwakupakama abakohlakeleyo, umntu uyafunwa.
13 Ofihlayo izono zake, akayi kutamsanqeleka; kodwa ozixelayo azishiye, wofumana ububele.
14 Unetamsanqa umntu omana esoyika; kodwa oyenza lukuni inkliziyo yake, uya kweyela engozini.
15 Umpati okohlakeleyo pezu kwabantu abangamahlwempu, uyingonyama egqumayo nebere ehambahambayo.
16 Inkosi esweleyo ingqondo, ifuti ekubandezeleni kanjalo; kodwa otiyayo uqwebo olungalungileyo, uya kwolula imihla yake.
17 Umntu obandezelwa ligazi lobomi, uya kubalekela esihogweni; makungabiko omtintayo.
18 Ohambayo ngokulungisa, wosindiswa; kodwa ondhlela zigwenxa, uya kweyela kanye.
19 Olimayo umhlaba wake, wohlutiswa sisonka; kodwa olandela *abantu* abangendawo, wohlutiswa bubuhlwempu.
20 Umntu wennyaniseko uya kwanelwa ngamatamsanqa; kodwa onxamela ukutyeba, akayi kuswela ityala.
21 Ukugqalisela ubuso akulungile; ngokuba umntu *owenje njalo* eya kwona ngennxa yeqekeza lesonka.
22 Onxamela ubutyebi ungumntu oliso likohlakeleyo; kanti akazi ukuba uya kuhlelwa kukuswela.
23 Omohlwaya umntu, woti kamva afumane ufefe ngapezu kwoteta ngobutelezi.
24 Odhlayo uyise nonina, esiti: Asi siso isono; lowo ungumlingane womcitakalisi.
25 Umpefumlo ukukumeleyo, uyavusa ipike; kodwa otembela KUYEHOVA, uya kutyetyiswa.
26 Otembayo eyake inkliziyo, usisidenge yena; kodwa ohambayo ngobulumko, yena uya kusindiswa.
27 Opayo ihlwempu, akayi kuswela; kodwa ofihla amehlo ake, uya kwanelwa ziziqalekiso.
28 Kuti kwakupakama abakohlakeleyo, kuzimele abantu; kodwa bakutshabalala, kwandul' ukwanda abalungileyo.

29 UMNTU onokwohlwaywa futi, oti *noko* enze lukuni intamo *yake*, wobujiswa ngebaqo, kungabiko 'lusizo.
2 Nxa abalungileyo basebukulwini, abantu bayavuya; kodwa kwakupatwa ngokohlakeleyo, abantu bayagula.
3 Umntu otanda ubulumko, uyavuyisa uyise; kodwa odhlelana nengnawokazi, uyacitakalisa imfuyo *yake*.
4 Ukumkani uyamisa ilizwe ngobugwebo; kodwa umntu owamkela amabaso uyalicita.
5 Umntu obongayo ummelwane wake, uyaneka utambo emanyateleni ake.
6 Ekwoneni kwomntu okohlakeleyo kuko umgibe; kodwa olungileyo uya kugcoba avuye.
7 Olungileyo uyalazi ityala lamahlwempu; *kodwa* okohlakeleyo akayi kugqala ukulazi.
8 Abantu bokugxeka bayapitizelisa isi-

Digitized by Google Original from PENN STATE

xeko; kodwa abalumkileyo bayanqanda
umsindo.
9 Umntu olumkileyo akupikisana nom-
ntu olihilihili, nokuba uyajala, nokuba
uyahleka, akuko ukwonwaba noko.
10 Abantu begazi bayatiya oyinnene;
kodwa abalungisayo bayafuna umpefum-
lo wake.
11 Isidenge siyapumisa wonke ummo-
ya wake; kodwa ilumko liyawubamba
'mva.
12 Oyinkosi akupulapula ilizwi lobu-
xoki, bonke abakonzi bake bangabako-
hlakeleyo.
13 Ihlwempu nomntu wokubandezela
bayahlangana; UYEHOVA uyakanyisa a-
mehlo abo bobabini.
14 Ukumkani opata amahlwempu ngen-
nyaniso, iterone yake yoqiniswa kude ku-
be ngunapakade.
15 Uswazi nokwohlwaya kuyanika u-
bulumko; kodwa umntwana oyekelwa-
yo uyamhlazisa unina.
16 Kuti kwakwanda abakohlakeleyo,
kwande ukwona; kodwa abalungileyo
bokangela ukuwa kwabo.
17 Luleka unyana wako, waeya kukwo-
nwabisa; ewe, wonika umpefumlo wako
iziyoliso.
18 Nxa kungeko umboniso, abantu ba-
ba ngabangevayo; kodwa ogcinayo um-
teto, hai itamsanqa lake!
19 Osisicaka akayi kululekwa ngama-
zwi; nakuba aqondayo, akuko impendu-
lo noko.
20 Uyabona na umntu onokunxama
emazwini ake? kuko itemba ngaso iside-
nge pezu kwake.
21 Owondhlayo isicaka sake ngobuta-
taka kwa sebuntwaneni, soda sibe ngu-
nyana ekupeleni.
22 Umntu onomsindo uyavusa ipike;
nomntu osisibovubovu ufuti ekwoneni.
23 Iratshi lomntu liya kumtobela pa-
ntsi; kodwa ommoya utobekileyo wozu-
za udumo.
24 Owahlulelana nesela, uyatiya owa-
ke umpefumlo; uyeva isiqalekiso, anga-
xeli noko.
25 Ukwoyika abantu kwobeka umgibe;
kodwa otembayo UYEHOVA womiswa en-
nyangweni.
26 Baninzi abafunayo ubuso benkosi;
kodwa ukulungiswa kwabantu kuvela
KUYEHOVA.
27 Umntu wobumenememene uyintsho-
ntsho kwabalungisayo; kanjalo ondhlela
ilungile uyintshontsho kokohlakeleyo.

30 AMAZWI ka-Agure unyana ka-
Yake; isiprofitesho. Yateta indoda
leyo ku-Yitiyeli, ku-Yitiyeli no-Yukali.
2 Ngennyaniso ndidolile mina pezu
kwabantu *bonke;* andinako ukuqonda
kwomntu. 3 Ndabendingafundi ubu-
lumko; nokwaziwa kwoyingcwele andi-
kwazi. 4 Ngubanina onyukeleyo ezulwi-
ni, nohlileyo *kona?* Ngubanina owubu-
tileyo ummoya ezandhleni zake? Ngu-
banina obopileyo amanzi engutyeni?
Ngubanina oqinisileyo onke amancame
omhlaba? Ngubanina igama lake, ngu-
banina negama lonyana wake, ukuba u-
yalazi?
5 Onke amazwi KATIXO acocekile; uli-
kaka yena kubo bonke abamtembayo. 6
Musa ukwongeza kuwo amazwi ake, hle-
ze akwohlwaye, uze ube lixoki.
7 Zimbini izinto endizicelileyo kuwe;
ungazibandezi kumi ndingekafi: 8 Kwe-
lelisa kude kumi ubuxoki nolwimi; u-
ngandipi nobuhlwempu nobutyebi; u-
ndifunzele ngokudhla okundilungeleyo;
9 hleze ndibe ndihluti, ndize ndi*ku*kanye-
le, nditi: Ungubanina UYEHOVA? oka-
nye hleze ndibe lihlwempu, ndize ndibè,
ndilipate kakubi igama LOTIXO wami.
10 Ungancetezi isicaka enkosini yaso,
hleze sikuqalekise, uze ube netyala.
11 Kuko isizukulwana esiqalekisayo
uyise, esingamtamsanqelisiyo unina. 12
Kuko isizukulwana esimhlope kwawaso
amehlo, kanti asihlanzwanga ekuncoleni
kwaso. 13 Kuko isizukulwana, anjanina
amehlo aso ukuzidhla, nenkope zaso uku-
pakanyiswa! 14 Kuko isizukulwana, a-
mazinyo aso zizirele, namazinyo omhlati
aso zizitshetshe, okudhla amahlwempu
asemhlabeni, nabasweleyo pakati kwa-
bantu.
15 Isimungunyigazi sinentombi ezim-
bini *ezitsho ukuti:* Sipe, sipe! Kuko i-
zinto zintatu ezingenako ukukoliswa;
ewe, zinne ezingatshoyo ukuti: Kwanele.
16 Lincwaba, nesizalo esivalekileyo:
ngumhlaba ongenakudikwa ngamanzi,
nomlilo ongatshoyo ukuti: Kwanele.
17 Iliso eligculela uyise, elidela ukuva
unina, onomyai basentilini bolincotula,
namatole okozi olidhla.
18 Kuko izinto zintatu ezindinqabele-
yo; ewe, zinne endingazaziyo: 19 Yi-
ndhlela yokozi esibakabakeni; yindhlela
yennyoka pezu kweliwa; yindhlela yen-
nqanawa pakati kwolwandhle; nendhle-
la yendoda entombini. 20 Injalo indhle-
la yomrexezikazi; uyadhla, asule umlo.

Digitized by Google Original from PENN STATE

mo wake, ati: Andenzanga 'nkohlakalo.

21 Ngennxa yezinto ezintatu umhlaba uyazanyazanyiswa, nangennxa yezinne ukohliwe kukuzinyamezela: 22 Ngennxa yesicaka, sakuba nobukosi; nesityakala, sakuhluta kukudhla; 23 ngennxa *yenkazana* etiyekayo, yakwenda; nesicakakazi, sakuba yindhlalifa yenkosikazi yaso.

24 Kuko izinto zinne ezinncinane pezu kwomhlaba, kanti zilumkile zona kakulu: 25 Imbovane zingabantu abangenamandhla, kanti ziyalungisa ukutya kwazo ehlotyeni. 26 Imbila zingabantu ababutataka, kanti ziyamisa izindhlu zazo eweni. 27 Inkumbi azinakumkani, kanti ziyapuma zonke ngamabandhlabandhla. 28 Isigcawo siyabambelela ngezandhla *zaso*, sibako nasezingxandeni zokumkani.

29 Kuko izinto zintatu ezilungisa ukunyatela; ewe, zinne ezilungisa ukuhamba: 30 Yingonyama, enoburoti pakati kwamaramncwa, ingabuyi nakwelinye; 31 yinja yommoya; nenkunzi yebokwe; nokumkani okungeko ukumelana naye.

32 Ukuba wenzile ngobudenge ekuzipakamiseni, nokuba uqingile okukohlakeleyo, isandhla sibe semlonyeni! 33 Ngokuba ukuncinezelwa kwamasi kuvelisa innqaka, nokuncinezelwa kwempumlo kuvelisa igazi; kwa njalo ukuncinezelwa kwomsindo kuyavelisa impikiswano.

31 AMAZWI ka-Lemuweli ukumkani; isiprofitesho owabesifundiswa ngunina.

2 Yinto nina, nyana wami? yinto nina, nyana wesizalo sami? ewe, yinto nina, nyana wezibambiso zami? 3 Musa ukunika amandhla ako kuwo amankazana, nendhlela zako kuko okutshabalalisayo okumkani.

4 Akufanele okumkani, Lemuweli! akufanele okumkani ukusela iveyine, nenkosi ukukanuka uselo olunamandhla: 5 hleze asele, alibale umteto, aze ajike ityala lababandezelweyo bonke. 6 Nikani uselo olunamandhla koza kububa, neveyine kwabampefumlo urara. 7 Makasele, aze alibale ubuhlwempu bake, angabi sakumbula ubunzima bake.

8 Vulela oliyilo umlomo wako; *wuvulele* ityala labo bonke abazinkedama. 9 Vula umlomo wako, lungisa ukugweba, utetelele olihlwempu nosweleyo.

10 UMFAZI otembekileyo ngubanina ongamfumanayo? ngokuba ixabiso lake ligqitisele irubi kakulu. 11 Inkliziyo yendoda yake iyatembela kuye, ukuze ingasweli inzuzo. 12 Uya ikuyenza okulungileyo, angayenzi okubi, yonke imihla yobomi bake. 13 Uyafuna uboya nefelase, anyamekele ukusebenza ngezandhla zake. 14 Unjengazo innqanawa zabatengi; uyazeka ukutya kwake kwa kude. 15 Kanjalo uyavuka kusesebusuku, aze anike abendhlu yake ukudhla, nezicakakazi zake okuzimiselweyo. 16 Uyacingela intsimi, ayizuze ke; ngesixakato sezandhla zake uyatyala umyezo. 17 Uyabinqa isinqe sake ngamandhla, azomeleze ingalo zake. 18 Uyaqiqa ukuba intengo yake ilungile; isibane sake asicimeki ebusuku. 19 Izandhla zake uyazolulela kuso isipindele; neminwe yake iyabamba idistafe. 20 Isandhla sake uyasitwabululela olihlwempu, nezandhla zake uyazolulela osweleyo. 21 Akoyikeli abendhlu yake ngennxa yengqweqwe; ngokuba bonke abendhlu yake bambesiwe ngengubo ezibomvu. 22 Uyazenzela izigubungelo zokwandhlala; yiqiya eshiceneyo neyebomvumnyama ukuvata kwake. 23 Indoda yake iyaziwa emasangweni, nxa ihleli nabadala belizwe. 24 Uyenza ihempe zeqiya, atengise *ngazo;* nemibinqo uyayinikela umtengi. 25 Amandhla nodumo sisivato sake; kanjalo uyahlekela ixesha elizayo. 26 Uyavula umlomo wake ngobulumko; nomteto wobubele upezu kwolwimi lwake. 27 Uyabonela emikweni yabendhlu yake; nesonka sobuvila akasidhli. 28 Abantwana bake bayasuka, bambize ngonetamsanqa; *iyasuka* indoda yake, imdumise: 29 Zinninzi intombi ezenzileyo ngokukolisa, kodwa wena ugqitisile pezu kwazo zonke! 30 Isoya sibuxoki, nobunzwakazi buyinto engendawo; *kodwa* umfazi omoyikayo UYEHOVA, yena uya kudunyiswa. 31 Mnikeni ngokwesixakato sezandhla zake; eyake imisebenzi mayimdumise emasangweni.

Digitized by Google Original from PENN STATE

UMSHUMAYELI.

ISAHLUKO I.

AMAZWI omshumayeli, unyana ka-
Davide, ukumkani e-Yerusaleme.
2 Okungendawo kwokungendawo, u-
tsho umshumayeli, okungendawo kwo-
kungendawo; konke kokungendawo. 3
Unenzuzo yanina umntu ngawo wonke
umzamo wake azama ngawo ngapa-
ntsi kwelanga? 4 *Esinye* isizukulwana
siyemka, *nesinye* isizukulwana siye-
za; kodwa umhlaba umi kude kube
ngunaphakade. 5 Ilanga nalo liyapuma,
ilanga kanjalo liyatshona, linxamela e-
ndaweni yalo apo lipuma kona. 6 Um-
moya uya ngasesuyide, uyajikela ngase-
node; uyamana uzunguleza, uze ummo-
ya ubuyele kuzo injikelezelo zawo. 7 Yo-
nke imilambo iya elwandhle; ulwandhle
aluzele noko; londawo imilambo iya ku-
yo, ibuya iye kona kanjako. 8 Onke a-
mazwi anokudinwa; uti umntu akohlwe
'kuwateta; iliso alincanyiswa kukubona,
nendhlebe ayizaliswa kukuva. 9 Lonto
ebise iko, yileyo esaya kubako; naleyo
ese yenziwe, yileyo esaya kwenziwa: a-
kuko nanto entsha ngapantsi kwelanga.
10 Kuko into na ekungatiwa ngayo: Bo-
na ke, yinto entsha le? Ibise iko kade,
ngamaxesha akudala abepambili kuti. 11
Akuko inkunjulwa yezinto zamatanci;
kanjalo nezinto zasemva eziza kubako,
akuyi kubako inkunjulwa yazo pakati
kwabo abaya kuza 'mva.

12 MINA, 'mshumayeli, bendingu-
kumkani pezu kwo-Sirayeli e-Yerusale-
me. 13 Ndaza ndanikela inkliziyo yami
ukufuna nokupanda ngobulumko konke
okwenziwayo ngapantsi kwezulu: lomse-
benzi onzima UTIXO uwunikile konyana
babantu, ukuba bazisebenzise ngawo.
14 Ndagqala yonke imisebenzi eyenzi-
wayo ngapantsi kwelanga; kekaloku bo-
na ke, yonke ikokungendawo nokukata-
zeka kwommoya. 15 Okugotyiweyo a-
kungelungiswe; nokuswelekileyo aku-
ngebalwe.
16 Ndateta nenkliziyo yami, ndisiti:
Mina, bona ke, ndandisile kakulu ubu-
lumko ngapezu kwabo bonke abebeko
pambili kumi pezu kwe-Yerusaleme; e-
we, inkliziyo yami ikolisile ukugqala
ubulumko nokwazi. 17 Ndaza ndanike-
la inkliziyo yami ukwazi ubulumko, no-
kwazi ubugeza nobudenge: ndaqonda
ukuba oku nako kukukatazeka kwom-
moya. 18 Ngokuba ebuninzini bobu-
lumko kuko ubuninzi benkatazo; nalowo
owandisayo ukwazi, uyandisa ubuhlungu.

2 Ndati enkliziyweni yami: Yiza ke,
mandikulinge ngemihlali, uze udhle
ubuyolo: kekaloku bona ke, oku koku-
ngendawo nako. 2 Ndati ngohleko: Lu-
yageza; nangemihlali: Iyenza nina le?
3 Ndafuna enkliziyweni yami ukurola
inyama yami ngeveyine, inkliziyo yami
isakapa ngobulumko; nokubamba ubu-
denge, ndide ndibone ukuba kuyinina
oko kulungele onyana babantu, abaya
kukwenza ngapantsi kwezulu, ngenani
lemihla yobomi babo.
4 Ndazenzela imisebenzi emikulu; nda-
zakela izindhlu; ndazityalela amasimi e-
miti yeveyine; 5 ndazenzela izitiya ne-
miyezo, ndatyala kuzo imiti yeziqamo
zenklobo zonke; 6 ndazenzela amacibi
amanzi, kuze kunyelwe ngawo ihlati li-
hluma imiti; 7 ndazuza izicaka nezicaka-
kazi, ndabendinabo abazelweyo endhlwini
yami; kanjalo bendinemfuyo yenkomo
nezimvu into enninzi, ingapezu kweyabo
bonke abebepambili kumi e-Yerusaleme;
8 ndazibutela kwa nesilivere negolide,
nezinto ezinqabileyo zokumkani nezama-
zwana; ndazizuzela abaculi nabaculikazi,
neziyoliso zonyana babantu, umfazi na-
bafazi. 9 Ndaba mkulu ke, ndanda nga-
pezu kwabo bonke abebepambili kumi e-
Yerusaleme; kanjalo ubulumko bami
bebusahleli nami. 10 Nako konke aku-
bizayo amehlo ami andikubambanga ku-
wo; andiyinqandanga inkliziyo yami na-
kwomnye umhlali: ngokuba inkliziyo
yami ibivuya ngawo wonke umzamo wa-
mi; oku ke bekusisabelwa sami sivela
kuwo wonke umzamo wami. 11 Ndaza
ndabeka ngakuyo yonke imisebenzi ezibe
ziyenzile izandhla zami, nangakuwo um-

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

zamo endibe ndizamile ngako ukuyenza:
kekaloku bona ke, konke bekukokunge-
ndawo nokukatazeka kwommoya; ewe,
akuko 'nzuzo ngapantsi-kwelanga.
12 Ndasuka ndabeka ukugqala ubu-
lumko, nobugeza, nobudenge: ngokuba
eya kwenza 'nto nina lowamntu oya
kumlandela ukumkani? kwa oko seku-
kade kwenziwe. 13 Ndandula ndabona
ukuba ubulumko buyagqitisela ubude-
nge, kwa njengokuba ukukanya kugqiti-
sela ubumnyama. 14 Olumkileyo ame-
hlo ake asenklokweni yake, kanti oside-
nge uyahamba ebumnyameni; sendiyazi
noko, kwa mina, ukuba bohlelwa sisihlo
sinye bonke. 15 Ndaza ndati enkliziywe-
ni yami: Njengokuba kuhlela isidenge,
kwa njalo kuya kundihlela kwa mina;
kunganina ke ngoko ukuba ndigqitisile
ngobulumko? Ndandul' ukuteta enkli-
ziyweni yami ukuti: Oku kokungenda-
wo nako. 16 Ngokuba kungeko inku-
njulwa kwolumkileyo njengeyosidenge
kude kube ngunapakade; ngokokuba,
njengapambili, emihleni ezayo bolitya-
lwa kwa bonke. Hai ke ukufa kwolum-
kileyo ukufana nokwesidenge!
17 Ngako ndanditiya ubomi, ngokuba
ubububi kumi lomsebenzi owenziwayo
ngapantsi kwelanga: ngokuba konke ko-
kungendawo nokukatazeka kwommoya.
18 Ewe, ndayitiya yonke inzuzo yami
endiyizameleyo ngapantsi kwelanga, ngo-
kuba ndiya kuyishiyela lamntu oya ku-
bako emva kwami. 19 Kanti ngubanina
owaziyo ukuba woba lilumko, woba lige-
za, kusinina? Woti ke noko abe nama-
ndhla pezu kwayo yonke inzuzo yami e-
ndiyizameleyo, nendenzileyo ngobulum-
ko ngayo, ngapantsi kwelanga. Oku ko-
kungendawo nako. 20 Ndaza ndajika
ukuyenza inkliziyo yami incame pezu
kwawo wonke umzamo endazama ngawo
ngapantsi kwelanga. 21 Ngokuba kuko
umntu omzamo wake ungobulumko, na-
ngokwazi, nangokukutala; kanti wowu-
shiyela umntu ongazamanga ngawo ube
sisabelwa sake. Oku nako kokungenda-
wo nobubi obukulu. 22 Ngokuba kuyi-
nto nina umntu anako ngawo wonke
umzamo wake, nangako konke ukukata-
zeka kwenkliziyo yake, azamile ngawo
ngapantsi kwelanga? 23 Ngokuba yo-
nke imihla yake ibuhlungu, nomsebenzi
wake uyinkatazo; kwa sebusuku ayipum-
li inkliziyo yake. Oku kokungendawo
nako.
24 Akuko 'nto elungele umntu *ngapezu*
kwokuba atye, asele, awuvise umpefum-
lo wake ubuyolo kuwo umzamo wake.
Ndayibona nalento ukuba yavela esa-
ndhleni SIKATIXO. 25 Ngokuba nguba-
nina ongatyayo, ngubanina onganxame-
layo, ngapezu kwami? 26 Ngokuba um-
ntu olungileyo ebusweni bake emnika
ubulumko, nokwazi, novuyo; kodwa u-
moni uyamnika umsebenzi wokuhlanga-
nisa nokubuta, ukuba anike kolungileyo
ebusweni BUKATIXO. Oku kokungenda-
wo nokukatazeka kwommoya nako.

3 KUKO umzuzu kuzo zonke izinto,
nexesha kuyo yonke imicimbi ngapa-
ntsi kwezulu: 2 ixesha lokuzalwa, nexe-
sha lokububa; ixesha lokutyala, nexesha
lokudonyula oko kutyaliweyo; 3 ixesha
lokubulala, nexesha lokupilisa; ixesha
lokucita, nexesha lokwaka; 4 ixesha lo-
kulila, nexesha lokuhleka; ixesha loku-
kala, nexesha lokududa; 5 ixesha loku-
posa amatye, nexesha lokubuta amatye;
ixesha lokusingata, nexesha lokupepa u-
kusingata; 6 ixesha lokufuna, nexesha
lokulahlekisa; ixesha lokugcina, nexesha
lokulahla; 7 ixesha lokurazula, nexesha
lokutungelanisa; ixesha lokuti cwaka,
nexesha lokuteta; 8 ixesha lokutanda,
nexesha lokutiya; ixesha lemfazwe, ne-
xesha loxolo.
9 Unenzuzo yanina lowo osebenzayo,
ngoko azamileyo ngako?
10 Ndiwugqalile umsebenzi awuniki-
leyo UTIXO konyana babantu, ukuba ba-
zisebenzise ngawo. 11 Zonke izinto uze-
nzile zinkle ngexesha lazo: kanjalo ubu-
napakade ububekile enkliziyweni yabo,
ekungeko 'mntu ongati ngapandhle kwa-
bo afumane umsebenzi awenzileyo U-
TIXO, ekuqaleni kude kube sekupeleni.
12 Sendikwazi ukuba akuko 'nto eba-
lungeleyo, kupela ukuvuya nokuziyolisa
ekudhleni kwabo ubomi. 13 Nakanjalo,
ukuba abantu bonke batye, basele, ba-
dhle ubuyolo kuwo wonke umzamo wa-
bo, kusisipo SIKATIXO oko. 14 Sendi-
kwazi ukuba konke akwenzayo UTIXO,
oko kwobako kude kube ngunapakade;
akungongezwe 'nto kuko, akungesuswe
'nto kuko kanjako; uyenje njalo UTIXO,
ukuba kwoyikwe ebusweni bake. 15 Lo-
nto ekoyo, ibise iko kade, naleyo iza ku-
bako, ibise iko kade; ngokuba UTIXO
ebiza edhlulileyo.
16 Nakanjako, ndabona ngapantsi kwe-
langa indawo yobugwebo, *ukuba* inkohla-
kalo ikona; nendawo yobulungisa, *uku-*

Digitized by Google
Original from PENN STATE

ba inkohlakalo ikona. 17 Ndati enklizi-
yweni yami: Olungileyo nokohlakeleyo
wobagweba UTIXO: ngokuba kuko ixe-
sha kuyo yonke imicimbi nakuyo yonke
imisebenzi kona apo. 18 Ndati enklizi-
yweni yami, pezu kwendawo yonyana
babantu, kukuba UTIXO abalinge, noku-
ba babone ngokwabo ukuba ba*njengazo*
izilo bona. 19 Ngokuba okuhlela onya-
na babantu, nokuhlela izilo,—bahlelwe
yinto ekwa 'nnye; njengokububa kwabo
bona, kunjalo ukububa kwazo zona;
ewe, banommoya umnye bonke; kanja-
lo ukudhlula kwabantu pezu kwezilo a-
kubonakali; ngokuba bonke bekokunge-
ndawo. 20 Bonke baya endaweni 'nnye;
bonke bavela elutulini, bonke bayabu-
yela elutulini kanjako. 21 Ngubanina
owaziyo ummoya wonyana babantu u-
kuba uyanyukela pezulu na, nommoya
wezilo ukuba uyehlela ngapantsi emhla-
beni na? 22 Ngako ndabona ukuba a-
kuko 'nto elungileyo, ngapezu kwokuba
umntu avuye emisebenzini yake; ngo-
kuba oku kusisabelwa sake; ngokuba
eya kuziswa ngubanina, ukuba akangele
oko okuya kubako emveni kwake?

4 Ndaza ndabuya ndagqala yonke imi-
bandezelo eyenziwayo ngapantsi kwe-
langa: kekaloku nanziya innyembezi za-
babandezelweyo, kanti bebengenamkùzi;
nasesandhleni sababandezeli babo beku-
vela ubudhlwengu, kanti bebengenam-
kùzi. 2 Ngako ndancoma abafileyo aba-
kade befile, ngapezu kwabahleliyo abasa-
hleli ngoku. 3 Ewe, ulungile pezu kwa-
bo bobabini lowo ongekabiko, ongabo-
nanga okokwenza okubi okwenziwayo
ngapantsi kwelanga.

4 Kanjako, ndagqala wonke umzamo,
nako konke ukukutala emsebenzini, u-
kuba ngoko omnye unomona ngomnye.
Oku kokungendawo nokukatazeka kwom-
moya nako. 5 Isidenge siyaxabanisa iza-
ndhla zake, kanti siyadhla innyama yaso.
6 Isandhla sinye sizele kukwonwaba, silu-
ngile pezu kwazo izandhla zozibini zizele
kukuzama nokukatazeka kwommoya.

7 Ndandula ndabuya ndagqala into
engendawo ngapantsi kwelanga. 8 Kuko
omnye, kungeko owesibini; ewe, akanam-
ntwana, akanamninawe; uti wonke um-
zamo wake ungapeli noko; kwa iliso la-
ke alincanyiswa bubutyebi; kanjalo *aka-
tsho ukuti:* Ngubanina endimzamelayo,
nendivimba umpefumlo wami ubuyolo?
Oku kokungendawo nako, ewe, ngumse-
benzi onzima. 9 Ababini bagqitisele o-
yedwa; ngokuba benomvuzo olungileyo
ngennxa yomzamo wabo. 10 Ngokuba,
nxa bawayo, omnye eya kupakamisa um-
lingane wake; kodwa au yena oyedwa
owayo, kungeko nje owesibini ukuba
amsukise! 11 Kanjako, ukuba ababini
bayalalana, bandule ukufudumala; ko-
dwa oyedwa, angati nina ukufudumala?
12 Kanjalo ukuba *umntu* uyeyisa yena
oyedwa, ababini baya kuma pambi kwa-
ke; uti umsonto osontiweyo katatu unga-
qaulwa kamsinya.

13 Umfana olihlwempu olumkileyo,
ulungile pezu kwokumkani omdala osisi-
denge, ongabi sakwazi ukuyalwa. 14
Ngokuba *omnye* epuma endhlwini yaba-
banjwa ukuba abe ngukumkani, nxa ka-
njalo, ozelweyo ebukumkanini bake aba
lihlwempu. 15 Ndabona bonke abahle-
liyo abahamba ngapantsi kwelanga, ku-
nye nomfana lowo, owesibini, opakama-
yo esikundhleni sake. 16 Akuko uku-
pela kubo bonke abantu, kubo bonke
abepambi kwabo; noko, abo balandela-
yo abayi kuvuya ngaye. Ngennyaniso
oku kokungendawo nokukatazeka kwom-
moya nako.

5 GCINA unyawo lwako nxa uyayo
endhlwini KATIXO, ube kufupi u-
kuba uve, ngapezu kwokuba ulinike idi-
ni lezidenge: ngokuba zona zingazi u-
kuba ziyenza okubi. 2 Unganxami ngom-
lomo wako, nenkliziyo yako mainga-
kaulezi ukukupa into ebusweni BU-
KATIXO: ngokuba UTIXO esezulwini,
kanti wena usemhlabeni: ngako oko
maabe mancinane amazwi ako: 3 ngo-
kuba kusiza ipupa ngobuninzi bomsebe-
nzi, nokuteta kwesidenge ngobuninzi ba-
mazwi. 4 Xeshekweni usenza isibambi-
so KUTIXO, ungalibali ukusifeza; ngo-
kuba engenannyamekelo ezidengeni: o-
ko ubambisile ngako, kufeze. 5 Kulungi-
le ukuba ungabambisi, ngapezu kwokuba
ubambise uze ungafezi. 6 Ungavumeli
umlomo wako ukuba uyenze innyama
yako yone; kanjako ungatsho ebusweni
bengelosi ukuti sisiposo: kunganina u-
kuba UTIXO aqumbele ukuteta kwako,
abubise nomsebenzi wezandhla zako? 7
Ngokuba ebuninzini bamapupa kuko ne-
zinto ezingendawo; ziko na*kuwo* amazwi
amaninzi: kodwa wena yoyika UTIXO.

8 Nxa ubonayo ukubandezelwa kwa-
mahlwempu, nokuhlutwa kwobugwebo
nobulungisa, elizwaneni, ungati nqa pe-
zu kwomcimbi lowo: ngokuba kuko o-

Digitized by Google Original from PENN STATE

pezulu elinda opezulu, nabapezulu pezu
kwabo bona. 9 Kanjalo inzuzo yomhla-
ba ingennxa yabo bonke; kwa ukumkani
uyancedwa ngentsimi.

10 Otandayo imali akakoliswa yimali;
nalowo utandayo ubutyebi *akakoliswa*
yinzuzo. Oku kokungendawo nako. 11
Nxa impahla yandayo, bayanda abo ba-
yidhlayo; kanjalo umniniyo unoncedo
lwanina, kupela ukukangela ngamehlo
ake? 12 Bumnandi ubutongo bosebe-
nzayo, nokuba yinto enncinane, nokuba
yinto enkulu ayityayo; kodwa ubuninzi
bosityebi abumvumeli ukuba alale ubu-
tongo.

13 Kuko ububi obuhlungu endibubo-
nileyo ngapantsi kwelanga,—ubutyebi
bugcinelwe umninibo bube yeyake inza-
kalo. 14 Ngokuba ubutyebi obo butsha-
balala ngendawo yengozi; aze amzale u-
nyana, nxa angenanto esandhleni sake.
15 Njengokuba ebepuma esiswini soni-
na, wobuya emke ezé, njengokuba ebesi-
za *njalo;* waengayi kwamkela nanto
ngomzamo wake, angayipatayo esandhle-
ni sake. 16 Kanjako oku bububi obu-
hlungu nako, *ukuba* njengendawo zonke
zokuza kwake kwoba njalo ukumka kwa-
ke: aze abe nenzuzo yanina ozameleyo
ummoya? 17 Kanjalo imihla yake yo-
nke uyadhla ebumnyameni, ecapukile,
enobuhlungu nengqumbo.

18 Nanku oko ndikubonileyo mina:
kulungile, yinto enkle, ukuba *umntu* atye,
asele, adhle ubuyolo kuwo wonke umza-
mo wake azamayo ngawo ngapantsi kwe-
langa, ngenani lemihla yobomi bake ayi-
piweyo NGUTIXO; ngokuba oko kusisa-
belwa sake. 19 Kanjalo bonke abantu
abapiweyo NGUTIXO ubutyebi nendyebo,
ukuba ubanikile amandhla okudhla ku-
zo, nokutabata isabelwa sabo, nokuvuya
emzanyeni wabo, kusisipo SIKATIXO o-
ku. 20 Ngokuba engayi kukumbula ka-
kulu imihla yobomi bake, ngokuba U-
TIXO *em*sebenzisa ngovuyo lwenkliziyo
yake.

6 KUKO ububi endibubonileyo nga-
pantsi kwelanga, obunzima pezu kwa-
bantu: 2 *nanku* umntu opiweyo NGU-
TIXO ubutyebi, nendyebo, nodumo, ude
umpefumlo wake ungasweli 'luto kuko
konke akukanukayo, kanti UTIXO akam-
nikanga amandhla okudhla kuko, koko
owasemzini ekudhla. Oku kokungenda-
wo nobuhlungu obubi. 3 Nakuba umntu
ebeya kuzala ikulu *labantwana*, ahlale
iminyaka ibe mininzi, ide ibe yinto enku-
lu imihla yeminyaka yake, ukuba um-
pefumlo wake awukoliswa bubuyolo, no-
kuba kanjalo akanancwaba, nditi: Isisu
esipumayo silungile pezu kwake. 4 Ngo-
kuba sisiza ngokungendawo, simka ngo-
bumnyama, ewe, igama laso ligujunge-
lwa ngobumnyama: 5 kanjako ilanga
asilibonanga, asilazanga: esi sinoku-
pumla ngapezu kwalowo. 6 He, ukuba
uyahlala iwaka leminyaka kabini, nobu-
yolo akabuboni,—abayi endaweni 'nnye
bonke na?

7 Wonke umzamo womntu ungennxa
yomlomo wake, kanti umxèlo awuzali-
swa noko. 8 Ngokuba ilumko linenzuzo
yanina ngapezu kwesidenge? lineyanina
ihlwempu, elaziyo ukuhamba pambi kwa-
bapilileyo? 9 Umbono wamehlo ulungi-
le pezu kwokudungudela kwompefumlo.
Oku kokungendawo nokukatazeka kwom-
moya nako.

10 Lonto ebise iko seibizwe ngegama
layo kade; kanjalo, kuyaziwa ukuba ngu-
ye umntu, nokuba akangepike nalowo
umdhlulayo ngamandhla. 11 Kuko inda-
wo ezinninzi nje ezikwandisayo okunge-
ndawo, unenzuzo yanina umntu? 12
Ngokuba ngubanina okwaziyo oko kulu-
ngele umntu ekudhliweni kwobomi, nge-
nani lemihla yobomi bake obungenda-
wo, ayidhlulisayo njengesitunzi? ngo-
kuba ngubanina ongaxelelayo umntu
oko okuya kubako emveni kwake ngapa-
ntsi kwelanga?

7 IGAMA elilungileyo lilungile pezu
kwamafuta amnandi, nomhla wokufa
kwomntu pezu kwomhla wokuzalwa kwa-
ke.

2 Kulungile ukuya endhlwini yesililo,
ngapezu kwokuya endhlwini yesidhlo;
ngokokuba oko kukukupela kwabantu
bonke; woti ke opilileyo akubekele i-
nkliziyo yake. 3 Usizi lulungile pezu
kwokuhleka; ngokuba ngokudana kwo-
buso ilungiswa inkliziyo. 4 Inkliziyo ya-
balumkileyo isendhlwini yesililo, kodwa
inkliziyo yezidenge isendhlwini yemihla-
li.

5 Kulungile ukuba kuviwe ukutetisa
kwelumko, ngapezu kwokuba umntu eve
ingoma yezidenge. 6 Ngokuba njengo-
kurarazela kwameva ngapantsi kwembi-
za, kunjalo ukuhleka kwosidenge. Oku
kokungendawo nako. 7 Ngokuba im-
bandezelo imatisa olumkileyo, nebaso li-
yonakalisa inkliziyo. 8 Ukupela kwe-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ndawo kulungile pezu kwokuqala kwa-
yo; ukuqumba kade kugqitisele ukuqa-
nqalaza. 9 Unganxami ngommoya wa-
ko ukuqumba; ngokuba uqumbo luhleli
esifubeni sezidenge.

10 Ungatsho ukuti: Bekuyinina ukuba
imihla yamatanci ibilungile pezu kwalé?
ngokuba kungengabulumko ukuba ubu-
ze ngoku. 11 Ubulumko bulungile kwa
njengelifa; buyinzuzo ke kwabo balibo-
nayo ilanga. 12 Ngokuba ubulumko si-
sikuselo, nemali sisikuselo nayo; kodwa
indhluliselo yokwazi, kukuba ubulumko
bupilisa abanabo. 13 Gqala umsebenzi
KATIXO: ngokuba ngubanina ongalungi-
sayo oko akugobisileyo? 14 Uti emhleni
wobutamsanqa ube nobuyolo, nasemhle-
ni welishwa ugqale,—*ukuba* kwa lo nje-
ngawo nalowo uwenzile UTIXO, ngetuba
lokuba umntu angafumani 'nto eya kuba
ngasemva kwake.

15 Oku konke ndikubonile emihleni
yami yokungendawo: kuko ilunga elibu-
bayo ekulungeni kwalo; kanjalo kuko
okohlakeleyo ohlala kade enkohlakalwe-
ni yake. 16 Ungabi ulungile ngokuni-
nzi kakulu; kanjalo ungazenzi olumkile-
yo ngokugqitisa; yinina ukuba uzitsha-
balalise? 17 Ungabi ukohlakele ngoku-
ninzi kakulu; kanjalo ungabi lihilihili;
yinina ukuba ufe lingekafiki ixesha lako?
18 Kulungile ukuba ubambelele koku,
nokuba ungayekisi isandhla sako nakoko:
ngokuba lowo umoyikayo UTIXO eya ku-
puma kwezonto zonke. 19 Ubulumko
buyamomeleza olumkileyo, ngapezu kwe-
shumi labanamandhla abakoyo esixekwe-
ni. 20 Ngokuba kungeko 'mntu olungi-
leyo pezu kwomhlaba, okwenza okulu-
ngileyo, angoni.

21 Kanjako, unganikeli inkliziyo yako
kuwo onke amazwi atetwayo; hleze usive
isicaka sako sikutuka: 22 ngokuba isazi
eyako inkliziyo ukuba kwa futi nawe utu-
kile abanye.

23 Konke oku ndikulingile ngobu-
lumko; ndati: Mandibe nobulumko; ko-
dwa bebukude kumi. 24 Oko okukude,
nokunzulu kakulu, ngubanina ongaku-
fumanayo? 25 Ndajika mina nenkliziyo
yami ukwazi, nokupanda, nokufuna u-
bulumko nobutelekelelo; nokwazi inko-
hlakalo, *n*obuhilihili, nobudenge obubu-
geza. 26 Ndaza ndamfumana erara nga-
pezu kwokufa, lowamfazi onkliziyo izi-
ntambo nemigibe, ozandhla zizinxibo:
olungileyo ebusweni BUKATIXO wosinda
kuye; kodwa umoni wobanjiswa nguye.
27 ¦Bona ke, oku ndikufumene, utsho
umshumayeli, ennye into *ndiyibeka*
kwennye ukuba ndiyifumane ingqibo;
28 oko umpefumlo wami usakufuna, ka-
nti andikufumani: indoda innye pakati
kwabaliwaka ndiyifumene, kodwa umfa-
zi pakati kwabo bonke aba andimfu-
mananga. 29 Kupela, bona ke, oku ndi-
kufumene, ukuba UTIXO wenza umntu
elungile, kodwa bona bafunile amaqinga
amaninzi.

8 NGUBANINA onjengelumko? ngu-
banina owaziyo ukutyilwa kwenda-
wo? Ubulumko bomntu buyakanyisa
ubuso bake, nokwomelela kwobuso bake
kuyaguqulwa.

2 Ndi*ti:* Gcina umteto wokumkani;
ewe, ngennxa yesifungelo SIKATIXO. 3
Ungemki ebusweni bake ngokunxama;
ungapakami ngennxa yelizwi elibi; ngo-
kuba ekwenza konke akutandayo: 4 ngo-
kokuba ilizwi lokumkani linamandhla;
kanjalo ngubanina oya kuti kuye: Ku-
yinto nina ukwenzayo? 5 Ogcinayo um-
yalelo akalazi ilizwi elibi. Kanjako i-
nkliziyo yolumkileyo iyazi ixesha noku-
gweba: 6 ngokuba kuyo yonke imicimbi
kuko ixesha nokugweba; ngokuba ububi
bomntu bunzima pezu kwake. 7 Ngo-
kuba engakwazi oko okuya kubako; ngo-
kuba ngubanina ongamxelelayo ukuba
kwobako ninina? 8 Akuko 'mntu ona-
mandhla pezu kwommoya, okuba awu-
bambe ummoya; kanjako akuko ona-
mandhla pezu kwomhla wokufa: ewe,
akuko 'kundululwa kwokukulwa; kanja-
lo inkohlakalo ayiyi kubasindisa abenzi
bayo. 9 Konke oku ndikubonile, nda-
nikela inkliziyo yami kuko konke ukwe-
nza okwenziwayo ngapantsi kwelanga.

Kuko ixesha okuya omnye umntu a-
pata omnye umntu kube kukwenzakala
kwake. 10 Kwa njalo ke ndibonile a-
bakohlakeleyo bencwatyiwe, babuya be-
za; bati abo bakwenza okufaneleyo bem-
ka endaweni yoyingcwele, balityalwa e-
sixekweni. Oku kokungendawo nako.

11 Ngokuba umgwebo ngakuso isenzo
esikohlakeleyo ungenziwa ngobunxamo,
iti ngoko inkliziyo yonyana babantu pa-
kati kwabo inxamele ukwenza okukohla-
keleyo. 12 Nakuba umoni enza okukohla-
keleyo kalikulu, ahlaliswe kade, sendiyazi
noko, ukuba kwoba kulungile kwabo ba-
moyikayo UTIXO, aboyikayo ebusweni ba-
ke: 13 kodwa akuyi kuba kulungile ko-
kohlakeleyo, kanjalo, njengesitunzi, a-

Digitized by Google Original from PENN STATE

kayi kwolula imihla; ngokuba engoyiki
ebusweni BUKATIXO.
14 Kuko okungendawo okwenziwa pe-
zu kwomhlaba: okokuba kuko abalungi-
leyo ekuhla kubo njengokwesenzo saba-
kohlakeleyo; kanjako, kuko abakohla-
keleyo ekuhla kubo njengokwesenzo sa-
balungileyo. Ndati ukuba oku koku-
ngendawo nako. 15 Ndaza ndancoma
imihlali, ngokuba kungeko 'nto elunge-
le umntu ngapantsi kwelanga, kupela
ukuba atye, asele, agcobe: ngokuba oku
kuya kuhlala naye ngomzamo wake,
ngemihla yobomi bake ayinikwa NGUTI-
XO ngapantsi kwelanga.

16 XESHEKWENI bendinikela inkli-
ziyo yami ukwazi ubulumko, nokugqala
umsebenzi owenziwayo emhlabeni, uku-
ba kuko ongaboniyo ubutongo ngamehlo
ake nasemmini nasebusuku; 17 ndandu-
la ndabona wonke umsebenzi KATIXO,
ukuba umntu ukohliwe kukufumana lo-
womsebenzi owenziwayo ngapantsi kwe-
langa; ngako oko umntu uyazamela u-
kuwufuna, angafumani noko; ewe, no-
kuba olumkileyo uti uyawazi, wokohlwa
noko ukuwufumana.

9 Ngokuba konke oku ndikubekele i-
nkliziyo yami, ndakulinga konke o-
ku, ukuba abalungileyo nabalumkileyo,
nemisebenzi yabo, basesandhleni SIKATI-
XO: akuko 'mntu owaziyo utando noti-
yo; konke kupambi kwabo; 2 konke
njengokuba kupambi kwabo bonke: ku-
ko isihlo sinye kolungisayo, nakokohla-
keleyo; kolungileyo nakongcwengileyo,
nakoncolileyo; kowenza amadini, naku-
lowo ongenzi amadini: njengokuba e-
njalo olungileyo, unjalo owonayo; o-
fungayo unjengalowo owoyikayo isifu-
ngo. 3 Oku kubububi pakati kwako ko-
nke okwenziwayo ngapantsi kwelanga,
ukuba kuko isihlo sinye kubo bonke:
ewe, nakuba inkliziyo yonyana babantu
izele bububi, nobugeza busenkliziyweni
yabo nxa bahleliyo, *boti* noko emva kwo-
ko *baye* ekufeni; 4 ngokuba ngubanina
lowo uketiweyo? Kubo bonke abahleli-
yo kuko itemba; ngokuba inja ehleliyo
ilungile pezu kwengonyama efileyo. 5
Ngokuba abahleliyo besazi ukuba baya
kufa; kodwa abafileyo abazi nanto; a-
kuseko kubo namnye umvuzo, ngokuba
inkunjulwa yabo ilityelwe. 6 Kanjako
utando lwabo, notiyo lwabo, nobukwele
babo, sebububile kade; akuseko kubo
nasinye isahlulelwa kude kube nguna-
pakade, kuko konke okwenziwayo nga-
pantsi kwelanga.
7 Hamba, yitya isonka sako ngovuyo,
usele iveyine yako ngenkliziyo ecwa-
yitileyo; ngokuba kukade UTIXO eko-
lele izenzo zako. 8 Ingubo zako mazibe
mhlope ngamaxa onke; kanjalo ioli mai-
ngasweleki pezu kwenkloko yako. 9 Yi-
dhla ubomi kunye nomfazi omtandayo,
yonke imihla yobomi bako obungenda-
wo, obupiwe nguye ngapantsi kwelanga,
yonke imihla yako engendawo: ngokuba
oko kusisabelwa sako ekudhliweni kwo-
bomi, nasemzanyeni wako ozama ngawo
ngapantsi kwelanga. 10 Konke sikufu-
manayo ukukwenza isandhla sako, u-
kwenze ngamandhla ako; ngokuba ku-
ngeko 'msebenzi, naqinga, nakwazi, na-
bulumko, ehadesi, apo uya kona.

11 NDABUYA ndabona ngapantsi
kwelanga, okokuba ukubaleka asi ko-
kwabanamendu, nokuba ukulwa asi ko-
kwamaroti, nokuba kanjalo ukutya asi
kokwabalumkileyo, nokuba kanjalo ubu-
tyebi asi bobabaqondayo, nokuba ka-
njalo ufefe asi lolwezazi: okokuba ixesha
nebaqo lihlela bona bonke: 12 okokuba
kanjako akuko 'mntu olazi ixesha lake;
njengenklanzi ezirintyelwayo elutanjeni
olubi, nanjengentaka ezirinciswayo em-
gibeni, njengezi bayatiyelwa onyana ba-
bantu ngexesha lelishwa, nxa libazuma-
yo.
13 Obubulumko nabo ndibubonile nga-
pantsi kwelanga, obanga bukulu kumi:
14 Bekuko isixeko esincinane, namadoda
akuso abelula; kwaye kusiza kuso ukum-
kani omkulu, wasiraula, wazaka innqaba
ngakuso. 15 Kwaza kwafunyanwa kuso
ihlwempu elilumkileyo, elasindisa isixeko
eso ngobulumko balo; kodwa akwabiko
'mntu owakumbula elohlwempu. 16
Ndati ngoko: Ubulumko bulungile pezu
kwamandhla; noko ke ubulumko be-
hlwempu buyadelwa, namazwi alo aka-
viwa.
17 Amazwi abalumkileyo ayaviwa ngo-
kwonwaba, ngapezu kwomemezo lwom-
pati pakati kwezidenge: 18 ubulumko
bulungile kwizixòbo zemfazwe: kodwa
umoni 'mnye uyabubisa into enninzi yo-
kulungileyo.

10 Impukane ezifileyo ziyenza amafu-
ta amnandi anuke abile; ubudenge
obuncinane bugqitisile ubulumko *no*du-
mo ngokuba bunzima.
2 Inkliziyo yolumkileyo ingasekunene

Digitized by Google Original from PENN STATE

kwake; kanti inkliziyo yosidenge inga-
sekohlo 'kwake. 3 Ewe, nasendhleleni,
nxa isidenge sihambayo, siswele inkli-
ziyo yaso, siti ke ngabo bonke, bazizide-
nge.

4 Xa ummoya wompati uvuka ngaku-
we, ungashiyi indawo yako; ngokuba u-
lulamo lupezisa izono ezikulu.

5 Kuko ububi ndibubonile ngapantsi
kwelanga, njengesiposo asipumayo kwa
sebusweni benkosi: 6 Ubudenge bubeki-
we ebukulwini obuninzi, nabazityebi ba-
hleli ebupantsini. 7 Ndibonile izicaka zi-
semahasheni, nenkosana zihamba nje-
ngezicaka emhlabeni.

8 Owumbayo umnxuma uya kweyela
kuwo; nocitayo udonga, innyoka iya
kumluma. 9 Onqikela amatye wozibula-
la ngawo; ocandayo imiti woba semgcipe-
kweni ngayo. 10 Ukuba intsimbi ibutu-
ntu, nohlangoti akaluloli, uya kwandula
andise amandhla; kodwa into encedayo
ukulungisa bubulumko. 11 Ukuba in-
nyoka iya kuluma kungeko 'kunyanga,
akuko 'luncedo kulowo unyangayo.

12 Amazwi omlomo welumko *abang'*
ufefe; kodwa umlomo wesidenge wosibu-
bisa: 13 ukuqala kwamazwi omlomo wa-
so bubudenge, nokupela kwomlomo waso
bubugeza obubi. 14 Kanjalo isidenge si-
yandisa amazwi, *noko* kungeko 'mntu o-
waziyo oko okuza kubako, nokuya kuba-
ko emveni kwake; ngubanina ongamxe-
lelayo? 15 Umzamo wosidenge uyamdini-
sa, ngokuba engazi ukuti nina ukuya esi-
xekweni.

16 Hai ilishwa lako, lizwe! akuba u-
kumkani wako engumntwana, nenkosa-
na zako zisidhla kusasa. 17 Hai itamsa-
nqa lako, lizwe! akuba ukumkani wako
engunyana wamatshawe, nenkosana zako
zisidhla ngexesha elifanelekileyo, ngen-
nxa yokwomelela, kungengennxa yokuse-
la. 18 Ngobuvila imiqadi iyonakala, na-
ngokunqena kwezandhla indhlu iyaneta.
19 Bayenza isidhlo ngennxa yokuhleka,
iti iveyine ivuyise ukudhliwa kwobomi;
kanjalo imali iyazuzisa oko konke. 20
Zungamtuki ukumkani nasekucamange-
ni kwako; nosityebi ungamtuki enkam-
bilini yako yokulala; ngokuba intaka ye-
zulu iya kuhambisa ilizwi, nento enama-
piko iya kuxela indawo.

11 POSA isonka sako pezu kwobuso
bamanzi; ngokuba uya kusifuma-
na emveni kwemihla emininzi: 2 nika i-
sabelwa kwabasixenxe, ewe, nakwabasi-
bozo; ngokuba ungazi lilipina ilishwa e-
liya kubako emhlabeni.

3 Nxa amafu azele yimvula, ayayitulu-
la pezu kwomhlaba; naxeshekweni umti
uwayo ngasesuyide, umhlaumbi ngaseno-
de, endaweni apo uwileyo umti lowo, uya
kubako kona. 4 Olindayo ummoya, aka-
yi kuhlwayela; nokangelayo amafu, aka-
yi kuvuna. 5 Njengokuba ungazi ukuba
iyinina indhlela yommoya, njengokuba
ungazi amatambo'asesizalweni somitiyo,
kwa njalo akuwazi umsebenzi KATIXO o-
kwenzayo konke. 6 *Ngako* kusasa hlwa-
yela imbewu yako, nangokuhlwa unga-
pumzi isandhla sako; ngokuba ungazi u-
kuba yiyipina eya kuhluma, ukuba yilé,
ukuba yileyo, kusinina; nokuba ziya ku-
fana ukulunga zombini na.

7 Kwa njalo ukukanya kwoba mna-
ndi; ewe, kwoba yinto elungileyo eme-
hlweni ukubona ilanga. 8 Kodwa noku-
ba umntu uya kuhlala iminyaka ibe mi-
ninzi, avuye kuyo yona yonke, makakum-
bule noko imihla yobumnyama, ukuba i-
ya kuba mininzi; konke okuzayo koku-
ngendawo.

9 Vuya, ndodana! ebutsheni bako, iti
ke inkliziyo yako ikucwayitise emihleni
yobudodana bako, uhambe ngendhlela
zenkliziyo yako, nangombono wamehlo
ako: yazi ke kodwa, ukuba, ngennxa ye-
zizinto zonke, UTIXO wokuzisa ekugwebe-
ni. 10 Ngako shenxisa usizi enkliziywe-
ni yako, nobubi bukwelelise ennyameni
yako: ngokuba ubutsha nobudodana ko-
kungendawo.

12 Uze ukumbule umdali wako emi-
hleni yobutsha bako, ingekafiki i-
mihla yobubi, ingekasondeli iminyaka o-
ya kuti ngayo: Ayindiyoleli: 2 kungeke-
nziwa 'mnyama ilanga, nokukanya, nen-
nyanga, nenkwenkwezi; engekabuyi a-
mafu emveni kwemvula; 3 emhlenikwe-
ni abagcini bendhlu baya kungcangcaze-
la, ati amadoda amandhla azigobe, naba-
sili banqumame ngokuba bebancinane,
nabakangelayo ngefenstile benzwe 'mnya-
ma, 4 nengcango zivalwe esitarateni, sa-
kuba isandi sokusila sitambile, aze avuke
ngelizwi lentaka, ziti zonke intombi zoku-
cula zitotywe; 5 *nxa* kanjako baya kwo-
yika into ende, nezituso zisendhleleni, si-
ti isamonde sidelwe, nenkumbi ibe ngum-
twalo, nenkanuko itshitshe; ngokuba
umntu esiya ekayeni lake elingunapaka-
de, nabalili bayahambahamba esitarate-
ni: 6 ingekaqauki intambo yesilivere, i-
ngekatyumki indebe yegolide, ungekaqe-

Digitized by Google Original from PENN STATE

kezwa umpanda emtonjeni, ingekatyu-
nyuzwa ingqengqeleko ngasequleni, 7
lwandule utuli lubuyele emhlabeni nje-
ngokuba belunjalo, nommoya ubuyele
KUTIXO owawunikayo.

8 OKUNGENDAWO kwokungenda-
wo, utsho umshumayeli, konke kokunge-
ndawo.

9 Nangapandhle kwokokuba umshu-
mayeli ebengolumkileyo, wati kanjako
wabafundisa abantu ukwazi; ewe, wabe-
ncabenca, wapengulula, walungisa imize-
keliso emininzi. 10 Wafuna umshuma-
yeli ukufumana amazwi akolekileyo, wa-
za wabàla ngolungelelwano amazwi en-
nyaniso. 11 Amazwi abalumkileyo anje-
ngezihlaba, nawabapati benklanganiso
anjengezikonkwane eziqinisiweyo, aniki-
weyo ngumalusi emnye. 12 Nangapa-
ndhle kwezizinto, nyana wami! zuyale-
ke: akuko 'kupela kwokuzenza inncwadi
ezinninzi: kanjalo ufundo oluninzi luyi-
ndiniso kwinnyama.

13 Ukugqibela kwendawo, okwayo yo-
nke, masikuve: Yoyika UTIXO, nemiya-
lelo yake uyigcine; ngokuba oku bonke
abantu *ngebekwenza*. 14 Ngokuba ize-
nzo zonke eya kuzizisa UTIXO ekugwebe-
ni, kunye nezinto zonke ezifihlakeleyo,
nokuba zilungile, nokuba zikohlakele.

INGOMA KASOLOMONE.

ISAHLUKO I.

INGOMA yengoma, eyeka-Solomone.
2 Makandange ngokwanga kwomlo-
mo wake: ngokuba utando lwako lum-
nandi pezu kweveyine. 3 Amafuta ako
amnandi ngevumba; igama lako li*nje-
nga*mafuta atululwayo; kukona intombi
zikutandayo. 4 Ndirole, sobaleka emva
kwako: ukumkani undingenisile ezi-
nkambilini zake; siya kugcoba sivuye
ngawe; utando lwako soluncoma ngape-
zu kweveyine; abalungileyo bayakuta-
nda.

5 Ndimnyama, ndinobuhle noko, nina
'zintombi zase-Yerusaleme! njengente-
nte zakwa-Kedare, njengezikuselo zika-
Solomone. 6 Ungandikangeli 'kuba
ndimnyamara, ngokuba ilanga lindibale-
lele: bati onyana bakamá bandiqumbela,
bandenza umlindi wemiyezo; owami um-
yezo andiwulindanga. 7 Ndixelele, wena
utandwayo ngumpefumlo wami! kupina
apo walusayo? kupina apo ubutumisa ko-
na emmini enkulu? ngokuba kunganina
ukuba ndibe njengogqubuteleyo, nga-
semihlambini yamakolwane ako?

8 Ukuba akwazi, wena 'mhle pakati
kwamankazana! puma uye emikondwe-
ni yomhlambi, uwaluse amatakane ako
ngasezintenteni zabalusi.

9 Ndikufanisile, sihlobokazi sami! ne-
hashe lami pakati kwawennqwelo zika-
Faro. 10 Zihle izidhlele zako pakati kwe-
zitsaba, nentamo yako pakati kwezida-
nga. 11 Sokwenzela izitsaba zegolide,
kunye namaqulana esilivere.

12 Nxa ukumkani angasetafileni yake,
inadusi yami iyanika ivumba layo. 13
Sisiqunyana semore isitandwa sami ku-
mi, esihlala pakati kwamabele ami. 14
Sisipa sentyatyambo zekofere isitandwa
sami kumi, emiyezweni yase-Hene-gedi.

15 Bona ke, umhle, sihlobokazi sami!
bona ke, umhle; amehlo ako ngama-
hobe.

16 Bona ke, umhle, sitandwa sami! e-
we, umnandi: kanjalo umandhlalo wetu
uluhlaza; 17 imiqadi yendhlu yetu zise-
dare; isifulelo setu ziberoshe.

2

Ndiyimbali yasetafeni, ndiyinnyibiba
yasemihlanjeni.

2 Njengennyibiba pakati kwemitolo,
sinjalo isihlobokazi sami pakati kwe-
ntombi.

3 Ngengomti weapele pakati kwemiti
yehlati, sinjalo isitandwa sami pakati
kwamadodana. Ndiyanqwenela ukuhla-
la pantsi emtunzini wawo, kanjalo isiqa-
mo sawo siyolile ekuhlangubo lami. 4
Sandizisa endhlwini yeveyine, nebanile
yaso pezu kwami ibilutando. 5 Ndixa-
seni ngezonkana, ndomelezeni ngeapele;
ngokuba ndisifa lutando. 6 Isandhla sa-
so sokohlo masibe ngapantsi kwenkloko
yami, nesokunene saso sindisingate. 7
Ndiyanifungisa, nina 'zintombi zase-Ye-
rusaleme! ngamabadikazi, nangamaxa-
makazi asendhle, ukuba ningavusi, no-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

kuba ningavuseleli utando *lwami*, lude
luvume.

8 ILIZWI lesitandwa sami! Nasiya si-
siza, sitsiba pezu kwentaba, sixùma pezu
kwenduli. 9 Isitandwa sami siyafana
nebadi, umhlaumbi netole lamaxama:
nasiya simi emva kwodonga lwetu, sika-
ngela ngesituba, silunguza ngefenstile.
10 Sateta isitandwa sami, sati kumi: Su-
ka, sihlobokazi sami, nzwakazi yami, u-
hambe! 11 Ngokuba, bona ke, ubusika
bugqitile, imvula itulile, imkile. 12 I-
ntyatyambo zibonakele emhlabeni; ixe-
sha lokucula lifikile; nelizwi lezuba liva-
kele elizweni letu. 13 Umkiwane uyabo-
nxisa amakiwane awo aluhlaza; nemiti
yeveyine inentyatyambo, iyanika ivum-
ba. Suka, sihlobokazi sami, nzwakazi
yami, uhambe! 14 Hobekazi lami! emi-
fanteni yeliwa, endaweni yokufihlela
yombà, mandibone ubuso bako, mandi-
live ilizwi lako; ngokuba ilizwi lako lim-
nandi, nobuso bako bunobuhle.

15 Sibambeleni impungutye, impungu-
tye ezinncinane, ezonakalisayo imiyezo;
ngokuba imiyezo yetu inentyatyambo.

16 Isitandwa sami sisesami, ndingowa-
so mina, esalusa pakati kwazo innyibiba.
17 Xeshekweni kupola immini, abaleke
amatunzi, buya, sitandwa sami! uxelise
ibadi, umhlaumbi itole lamaxama, pezu
kwentaba zokwahlula.

3 Pezu kwesilili sami ebusuku, ndafuna
lowo umpefumlo wami umtandayo;
ndamfuna, kanti andamfumana. 2 *Nda-
ti:* Ndosuka ke, ndihambahambe esixe-
kweni, ezitarateni nasezindaweni eziba-
nzi; ndiya kumfuna lowo umpefumlo
wami umtandayo: ndamfuna, kanti a-
ndamfumana. 3 Abalindi abahamba-
hambayo esixekweni bandifumana; *enda-
ti kubo:* Nimbonile na lowo umpefumlo
wami umtandayo? 4 Bekungumganyana
kodwa bendigqitile kubo, xeshekweni
ndamfumana lowo umpefumlo wami
umtandayo; ndambamba, bendingavu-
mi ukumyeka, ndada ndamzisa endhlwi-
ni kamá, nasenkambilini yowandizalayo.
5 Ndiyanifungisa, nina 'zintombi zase-
Yerusaleme! ngamabadikazi, nangama-
xamakazi asendhle, ukuba ningavusi, no-
kuba ningavuseleli utando *lwami*, lude
luvume.

6 YINTO nina le inyuka elubala, nje-
ngemiqulu yomsi, iqunyiselwe ngemore
nangenklakamhlope, ngezicoleko zonke
zomtengi? 7 Bona ke, yipalankine yake
u-Solomone: amaroti angamashumi ma-
tandatu ayayingqonga, kuwo amaroti a-
kwa-Sirayeli: 8 onke epete izirele, eqele-
ne nokulwa; amanye ngamanye enezire-
le zawo ngasematangeni awo, ngennxa
yezoyikiso ebusuku. 9 Uzenzele ipala-
nkine ukumkani, u-Solomone, ngemiti
yase-Lebanone. 10 Intsika zayo waze-
nza ngesilivere, isixaso sayo ngegolide, i-
sihlalo sayo ngesibomvu; umpakati wa-
yo usetyenziwe ngotando zintombi zase-
Yerusaleme. 11 Pumani, nina 'zintom-
bi zase-Ziyone! niye kumkangela ukum-
kani, u-Solomone, enekrone owamvatisa
ngayo unina ngomhla wokutshata kwa-
ke, nangomhla wokuvuya kwenkliziyo
yake.

4 Bona ke, umhle, sihlobokazi sami!
bona ke, ùmhle; amehlo ako ngama-
hobe ngasemva kwesigqubutelo sako; in-
nwele zako zinjengomhlambi webokwe
ezibonakalayo entabeni ye-Gileyadi. 2
Amazinyo ako anjengomhlambi *wegu-
shakazi* ezicetyiweyo, ezinyukayo enda-
weni yokuhlambela, eziti zonke ngezin-
nye zizale amawele, nekungeko pakati
kwazo efelweyo. 3 Udebe lwako lunje-
ngomsonto wesibomvu, nomlomo wako
unobuhle; isidhlele sako sinjengeqezu le-
granate ngasemva kwesigqubutelo sako.
4 Intamo yako injengennqaba ka-Davi-
de, *e*yakelwa izixòbo; amakakana aliwa-
ka axòmekile pezu kwayo, inklobo zonke
zamakaka amaroti. 5 Amabele ako o-
mabini anjengamatole mabini engama-
wele ebadikazi, adhlayo pakati kwazo in-
nyibiba.

6 Xeshekweni kupola immini, abaleke
amatunzi, ndoya entabeni yemore, nase-
nduliní yenklakamhlope.

7 Umhle kanye, sihlobokazi sami! a-
kuko 'bala kuwe. 8 Wopuma nami e-
Lebanone, mtshakazi! *wopuma* nami e-
Lebanone; uya kusuka engcotsheni ye-
Amana, engcotsheni ye-Shenire ne-Here-
mone, ezindaweni zokuhlala zengonya-
ma, ezintabeni zezingwe. 9 Undikalipi-
sile, dade wami, mtshakazi! undikalipisi-
le, ngelinye lamehlo ako, ngesambalo si-
nye sentamo yako. 10 Lumnandi ka-
ngakananina utando lwako, dade wami,
mtshakazi! lulungile kangakananina u-
tando lwako ngapezu kweveyine! nevum-
ba lamafuta ako ngapezu kwezimna-
ndi zonke! 11 Udebe lwako, mtshakazi!
luyatontsela inncindi; ubusi nobisi lu-
ngapantsi kwolwimi lwako; nevumba le-

Digitized by Google Original from PENN STATE

zivato zako linjengevumba le-Lebanone.
12 Usisitiya esivalelweyo, dade wami,
mtshakazi! ulitende elivingcelweyo, um-
tombo oncanyatiselweyo. 13 Izityalo zako
zingumyezo wegranate, kunye neziqamo
ezimnandi; ikofere, kunye nenadusi; 14
inadusi nesafrone, ikalame nekinamone,
kunye nemiti yonke yenklakamhlope; i-
more neyahali, kunye nezimnandi zonke
ezidumileyo; 15 umtombo wezitiya, iqu-
la lamanzi apilileyo, nezelo zivela e-Le-
banone. 16 Vuka, moya wasenode! uze
ke, moya wasesuyide! qutela isitiya sa-
mi, apume ke amavumba aso amnandi.
Masingene esitiyeni saso isitandwa sa-
mi, sidhle iziqamo zaso ezimnandi.

5 Ndingenile esitiyeni sami, dade wami,
mtshakazi! ndikile imore yami kunye
nesimnandi sami; ndityile inncindi ya-
mi kunye nobusi bami; ndiselile iveyine
yami kunye nobisi lwami.
Yidhlani, bahlobo! selani, nikolise u-
kusela, batandwa!

2 BENDILALA 'butongo, kodwa ya-
papama inkliziyo yami: Ilizwi lesita-
ndwa sami! siqongqota! Ndivulele, da-
de wami, sihlobokazi sami, hobekazi la-
mi, mcocwakazi wami! ngokuba inkloko
yami izele ngumbete, nezihlita zami nga-
matontsi obusuku. 3 Ndisusile isivato
sami; sendiya kuti nina ukusifaka? ndi-
hlanzile innyawo zami; sendiya kuti ni-
na ukuzidyoba?
4 Saye isitandwa sami sisusa isandhla
saso esitubeni *socango*, waza umbilini
wami wanesitukutezi ngennxa yaso. 5
Ndesuka ke ukuya kuvulela isitandwa sa-
mi; zati izandhla zami zatontsela imore,
neminwe yami imore epupumayo, pezu
kwezipato zomvalo. 6 Ndavulela isita-
ndwa sami; kodwa isitandwa sami sasi-
shenxile, besidhlulile: wawa umpefumlo
wami sakuteta: ndasifuna, kanti bendi-
ngasifumani; ndasibiza, kanti besinga-
ndisabeli. 7 Bandifumana abalindi aba-
hambahambayo esixekweni, bandibeta,
bandenzela inxeba; abagcini bendonga
bandihluta isilengalenga sami. 8 Ndiya-
nifungisa, nina 'zintombi zase-Yerusale-
me! nxa niya kusifumana isitandwa sa-
mi, nosixelela 'nto nina? *Sixelele* okoku-
ba ndiyafa lutando.
9 Siyinto nina isitandwa sako ngapezu
kwesitandwa *somnye*, wena 'mhle pakati
kwamankazana? Siyinto nina isitandwa
sako ngapezu kwesitandwa *somnye*, uku-
ba usifungisile ngokunjalo
10 Isitandwa sami simhlope, sibomvu-
ra; singowazekileyo ngapezu kwamawa-
ka alishumi. 11 Inkloko yaso *inga* iyi-
golide ecokisiweyo, izihlita zaso ezilenga-
lengayo zimnyama njengonomyai. 12
Amehlo aso anjengamahobe ngasemila-
njaneni yamanzi, ehlamba elubisini, ehle-
li ekuzaleni. 13 Izidhlele zaso zinjenge-
ndima yebeseme, *njeng*endawo ezipaka-
mileyo zezityalo ezimnandi; umlomo wa-
so u*njeng*ennyibiba, utontsela imore epu-
pumayo. 14 Izandhla zaso zi*njeng*emi-
sesane yegolide, ifakelwe ng*amatye* eta-
reshishe; isisu saso si*njeng*opondo lwe-
ndhlovu olugudisiweyo, lugujungelwe
ng*amatye* esafire. 15 Imilenze yaso i*nje-*
*ng*entsika zelitye elimhlope, zimisiwe pe-
zu kweziseko zegolide ecokisiweyo. U-
kubonakala kwaso kunjenge-Lebanone;
sidhlulisile njengesedare. 16 Ikuhlangu-
bo laso liyolile kunene; he, isiqu sonke
sitandekile kakulu. Sinjalo isitandwa
sami, ewe, sinjalo isihlobo sami, nina 'zi-
ntombi zase-Yerusaleme!

6 Siye ngapina isitandwa sako, wena
'mhle pakati kwamankazana? sijikele
ngapina isitandwa sako? ukuze sisifune
kunye nawe.
2 Isitandwa sami sihlile ukuya esitiye-
ni saso, ezindimeni zebeseme, ukudhla
ezitiyeni, nokuka innyibiba. 3 Mina ndi-
ngowesitandwa sami, nesitandwa sami
sisesami: siyalusa pakati kwazo innyibi-
ba.
4 Umhle wena, sihlobokazi sami, nje-
nge-Tiretsa, unobuhle njenge-Yerusa-
leme, unokwoyikeka njeng*emikosi* ezipete
ibanile. 5 Nqanda amehlo ako kumi,
ngokuba ndiseyiswa ngawo; innwele za-
ko zinjengomhlambi webokwe ezibona-
kalayo e-Gileyadi. 6 Amazinyo ako anje-
ngomhlambi wegushakazi, ezinyukayo
endaweni yokuhlambela, eziti zonke nge-
zinnye zizale amawele, nekungeko pakati
kwazo efelweyo. 7 Isidhlele sako sinje-
ngeqezu legranate ngasemva kwesigqubu-
telo sako. 8 Kuko okumkanikazi aba-
mashumi matandatu, namashweshwe
angamashumi asibozo, nentombi ezinge-
nakubalwa. 9 Umnye lowo olihobekazi
lami, umcocwakazi wami; lowo ungoku-
pela kwonina, lowo ungotandekileyo ko-
wamzalayo. Zambona intombi, zambiza
ngonetamsanqa; kwa okumkanikazi, na-
mashweshwe, bamdumisa, *besiti:* 10
Ngubanina lo oti gqi njengokusa, emhle
njengennyanga, emhlope njengelanga,
esoyikeka njeng*emikosi* ezipete ibanile?

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

11 Ndehlela esitiyeni senote, ukuya ku-
kangela imifuno yasentilini, ukubona u-
kuba umti weveyine uyaqumba na, uku-
ba igranate ziyahluma na. 12 Ndingeka-
zi ke, wati umpefumlo wami wandibeka
pakati kwennqwelo zabantu bami aba-
dumileyo.

13 Buya, buya, Mshulemekazi! buya,
buya, ukuba sikubonele.

Yinina ukuba nimbonele um-Shule-
mekazi, njengomdudo wezinklu 'mbi-
ni.

7 Hai ukuba 'nkle kwennyawo zako ezi-
hlangwini, ntombi edumileyo! Izazi-
nge zamatanga ako zinjengezambalo,
umsebenzi wezandhla zenncibi. 2 Inkaba
yako i*njeng*endebe eyinnqukuva, enga-
sweli iveyine epitikeziweyo; isisu sako
si*njeng*omlu wennqolowa, obiyelweyo
ngennyibiba. 3 Amabele ako omabini
anjengamatole mabini engamawele eba-
dikazi. 4 Intamo yako injengennqaba
yopondo lwendhlovu; amehlo ako a*nje-
ng*amacibi e-Heshebone, ngasesangweni
le-Bate-rabime; impumlo yako injengen-
nqaba yase-Lebanone, ebeka ngase-Da-
makusi. 5 Inkloko yako pezu kwako
injenge-Karamele, nennwele zenkloko
yako zinjengesibomvumnyama; ukum-
kani uyabanjwa ngezihlita. 6 Hai uku-
ba 'mhle nokuba 'mnandi kwako, si-
tandwakazi, ngeziyoliso! 7 Obu ubude
bako buyafana nomti wepalime, nama-
bele ako *ayafana* nezipa *zawo*. 8 Ndati:
Ndiya kukwela ku*lo*mti wepalime, ndo-
bamba amasebe awo: makati ke amabe-
le ako abe njengezipa zomti weveyine,
nevumba lempumlo yako libe njengele-
apele, 9 nekuhlangubo lako libe njenge-
veyine eyolileyo, eti kumtandwa wami
ihle ngokumnandi, isenza imilomo yabo-
zeleyo itete.

10 Mina ndingowesitandwa sami, ka-
njalo ingakumi inkanuko yaso. 11 Ham-
ba, sitandwa sami! masipumele ezindhle,
silalise emizini. 12 Masiye kusasa emiye-
zweni, sibone ukuba umti weveyine uya-
qumba na, ukuba intyatyambo ziyabe-
nqeka na, ukuba igranate ziyahluma na:
kona apo ndokunika utando lwami. 13
Idudai ziyanika ivumba, nangasezingca-
ngweni zetu kuko zonke *iziqamo* ezimna-
ndi, ezitsha nezidala, endizibekelele we-
na, sitandwa sami!

8 Akwaba ubunjengomninawe kumi,
obesanya amabele kamá! *ukuba* nda-
kufumana ngapandhle, ngendikwanga,
ndingadelwa noko. 2 Ngendikukokela,
ndikungenise endhlwini kamá; ngeundi-
fundisa wena: ngendikuseza kwiveyine
inento eshushu, *na*kwamanzi ami egra-
nate. 3 Isandhla sake sokohlo masibe
ngapantsi kwenkloko yami, nesokunene
sake sindisingate. 4 Ndiyanifungisa, ni-
na 'zintombi zase-Yerusaleme! ukuba
ningavusi, nokuba ningavuseleli utando
lwami, lude luvume.

5 NGUBANINA lo evela elubala, esa-
yama kwisitandwa sake?

Ngapantsi kwomti weapele ndavusa
utando lwako: kona apo waba nennimba
ngawe unyoko, kona apo waba nen-
nimba *o*wakuzala*yo*. 6 Ndibeke njenge-
sincamatiselo pezu kwenkliziyo yako,
njengesincamatiselo pezu kwengalo yako:
ngokuba utando lunamandhla njengoku-
fa; ikwele lilukuni njengehadesi; ama-
lahle alo ngamalahle omlilo, lilangatye
elidangazelayo kakulu. 7 Amanzi ama-
ninzi akanakucima utando, nemisinga
ayingelukukulise: ukuba umntu ebeya
kunika yonke impahla esendhlwini yake
ngennxa yotando, inge igqityelwa uku-
delwa.

8 Udade wetu umncinane, akanama-
bele: sesiya kwenzela 'nto nina udade
wetu, mhlana kuya kutetwa ngaye?

9 Ukuba uludonga, siya kuyaka pezu
kwake innqatyana yesilivere; nokuba u-
lucango, siya kumvingcela ngeplanke ze-
sedare.

10 Ndiludonga mina, namabele ami a-
njengennqaba: oko bendisemehlweni ake
njengofumanayo uxolo. 11 U-Solomone
ebenomyezo e-Bali-hamoni; wawuqeshi-
sela kubalindi umyezo lowo; bati abanye
ngabanye, ngennxa yeziqamo zawo, ba-
zisa iwaka *leshekele* zesilivere. 12 Umye-
zo wami, lowo ndinawo, upambi kwami:
iwaka elo libe lelako, Solomone! nama-
kulu mabini abe ngawabalindi beziqamo
zawo.

13 Wena uhlalayo ezitiyeni! amako-
lwane ayapulapula elizwini lako: ndivise
mina.

14 Baleka, sitandwa sami! uxelise iba-
dikazi, umhlaumbi itole lamaxama, pezu
kwentaba yezimnandi.

Digitized by Google Original from PENN STATE

INNCWADI YOMPROFITE

KAYISAYA.

ISAHLUKO I.

ISIBONAKALO sika-Yisaya, unyana
ka-Amotse, owasibonayo, ngo-Juda
ne-Yerusaleme, emihleni ka-Huziya, u-
Yotame, u-Ahazi, *no*-Hezekiya, okum-
kani bo-Juda.
2 Yivani, mazulu! unike indhlebe,
mhlaba! ngokuba UYEHOVA eteta: Aba-
ntwana ndibakulisile ndabondhla, kanti
ke bona, baqipukelene nami. 3 Inkabi
iyazi umniniyo, neqwarashe isibaya sen-
kosi yalo: *kodwa* u-Sirayeli akazi; aba-
ntu bami abagqali. 4 Kwoba nzima kuso
isizwe esonayo, abantu abasindwa lityala,
inzalo yabenzi bokungalungileyo, usapo
olwonakalisayo! Bamshiyile UYEHOVA,
bamdelile oyingcwele ka-Sirayeli, bahle-
hlile ngomva.
5 Kunganina ukuba niya kubuya ni-
betwe? *kunganina ukuba* niya kwandi-
sa impambuko? inkloko yonke iyafa,
nenkliziyo yonke icubukile. 6 Kwa ku-
wo umzantsi wonyawo kude kube kuyo
inkloko, akuko 'kupila kuwo; ngamanxe-
ba, nemivimbo, nezilonda ezitsha; azi-
ncinezelwanga, azibotshwanga, azitanji-
swanga ngeoli. 7 Ilizwe lenu liyingcita-
kalo; izixeko zenu zitshiswe ngomlilo:
umhlaba wenu abasemzini bayawudhla
ngasebusweni benu; uyingcitakalo, nje-
ngocitiweyo ngabasemzini. 8 Intombi ya-
se-Ziyone isele njengepempe esitiyeni,
njengexobongo entsimini yekomkomere,
njengesixeko esilalelwayo. 9 Ukuba U-
YEHOVA wemikosi ubengasishiyelanga
isisalela esincinanana, ngesibe sinjenge-
Sodome, ngesibe sifana ne-Gomora.
10 Yivani ilizwi LIKAYEHOVA, bagwebi
base-Sodome! nikelani umteto WOTIXO
wetu indhlebe, bantu base-Gomora! 11
Kuyinto nina kumi ukuba mininzi kwe-
mibingo yenu? utsho UYEHOVA. Ndi-
dikiwe ngamadini enkunzi zegusha, ne-
nqata lenkomo ezityetyisiweyo; kanjalo
igazi lenkunzana, nelemvana, nelebokwe
andilitandi. 12 Nxa nizayo ukuza kubo-
nakala pambi kwami, kubiziwe ngubani-
na oku esandhleni senu, ukunyatela ama-
kusi ami? 13 Ningapindi ukuzisa um-
nikelo ongendawo; isiqumiso siyintsho-
ntsho kumi; innyanga etwasileyo, nesa-
bata, *no*kubizwa kwenklanganisano, a-
ndiyi kuzivuma *ezonto;* yinkohlakalo
nenklanganiso enkulu. 14 Innyanga ze-
nu ezitwasileyo nemitendeleko yenu emi-
selweyo umpefumlo wami uyazitiya; zi-
yindiniso kumi; ndidiniwe kukuzinya-
mezela. 15 Kanjalo nakuzitwabulula
izandhla zenu, ndiya kufihla amehlo ami
kuni; naxeshekweni nikwandisa uku-
tandaza, andiyi kuva: izandhla zenu zi-
zele ligazi.
16 Hlambani; zenzeni mhlope; kwele-
lisani inkohlakalo yezenzo zenu pambi
kwamehlo ami; yekani ukwenza okuko-
hlakeleyo; 17 fundani ukwenza okulu-
ngileyo; funani ubugwebo; lungisani o-
bandezelweyo; tetelelani inkedama; pi-
kelani umhlolokazi. 18 Yizani ke, ma-
sipikisane, utsho UYEHOVA: nangona i-
zono zenu zinjengesibomvu, zoba zimhlo-
pe njengengqweqwe; nangona zibomvu
njengesibomvumnyama, zoba njengobo-
ya begusha. 19 Ukuba niyavuma, nipula-
pule ke, ubumnandi belizwe niya kubu-
dhla; 20 kanti ukuba niyala, ningeva
nokuva, niya kudhliwa sisirele: ngokuba
umlomo KAYEHOVA utshilo.
21 Hai ukuba lirexezakazi kwaso isixe-
ko esinyanisekileyo! sibe sizele bubu-
gwebo; ubulungisa bebuhleli kuso, ko-
dwa kaloku ngababulali. 22 Isilivere ya-
ko yenziwe igwebu; iveyine yako ingxe-
ngelwe ngamanzi; 23 inkosana zako zi-
nenkani, zingamakolwane amasela; zo-
nke ngezinnye ziyatanda amabaso, zipu-
tume imivuso; inkedama aziyiteteleli,
netyala lomhlolokazi alizi kuzo.
24 Ngako oko iti INKOSI, UYEHOVA
wemikosi, USOMANDHLA ka-Sirayeli:
Ho! ndiya kuzikululekisa kwabayimpi
kumi; ewe, ndiya kuzipindezelela ezi-
ntshabeni zami. 25 Kodwa ndiya kubu-
yisela isandhla sami ngakuwe, ndicokise
igwebu lako njengokuba *kucokiswa* nge-
sepe, ndisuse yonke inkutu yako. 26
Ndandiya kubuyisa abagwebi bako nje-
ngasekuqaleni, nabacebisi bako njenga-
pambili: emva kwoko uya kubizwa ngo-
kuba yinnqili yobulungisa, isixeko esi-
nyanisekileyo. 27 I-Ziyone yokululwa
ngobugwebo, nabaguquki bayo ngobulu-

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

ngisa. 28 Kodwa imbujiswa yabagqiti
naboni yoba kunye; nabo bamshiyayo
UYEHOVA baya kugqityelwa. 29 Ngoku-
ba niya kuba nenkloni ngennxa yemiko-
ba enibe niyinqwenele; naniya kudana
ngennxa yemiyezo enaniyiqashile. 30
Ngokuba niya kuba njengomkoba oma-
gqabi abunayo, nanjengomyezo ekunge-
ko 'manzi kuwo. 31 Onamandhla woba
njengennxubuwa, nomsebenzi wake nje-
ngenklantsi; baya kutsha bobabini ku-
nye, kungeko oya kucima.

2 ILIZWI owalibonayo u-Yisaya, unya-
na ka-Amotse, ngo-Juda ne-Yerusale-
me.

2 Kwakuya kuti emihleni yokupela, i-
ntaba yendhlu KAYEHOVA yoqiniselwa
engcopo yentaba, ipakanyiselwe pezu
kwenduli, ziti zonke inklanga zele kuyo.
3 Ewe, zohamba izizwe ezininzi, ziti:
Yizani, masinyuke siye entabeni KAYE-
HOVA, endhlwini YOTIXO ka-Yakobi, u-
kuba asifundise indhlela zake, nokuba si-
hambe emikweni yake; ngokuba umteto
uya kupuma e-Ziyone, nelizwi LIKAYE-
HOVA e-Yerusaleme. 4 Waeya kugweba
pakati kwenklanga, azohlwaye izizwe ezi-
ninzi; zide zikande izirele zazo zibe nga-
makuba, nezikali zazo zibe ngamarenqa:
olunye uhlanga aluyi kupakamisa isirele
ngakw*olunye* uhlanga; kanjalo azisayi
kuba safunda ukulwa.

5 Nina 'ndhlu ka-Yakobi! yizani, ma-
sihambe ekukanyeni KUKAYEHOVA.

6 Kanti ubalahlile abantu bako, indhlu
ka-Yakobi, ngokuba bezele kokwasempu-
malanga; bayenza ngobugqi njengama-
Filistiya, bayabambana izandhla nonya-
na babasemzini. 7 Kanjalo ilizwe labo
lizele yisilivere negolide, kungeko ukupe-
la kwendyebo zabo; ewe, ilizwe labo lize-
le ngamahashe, kungeko ukupela kwen-
nqwelo zabo. 8 Ilizwe labo lizele nanga-
madalo; bayatoba pantsi kuwo umsebe-
nzi wezandhla zabo, kuko oko ikwenzile-
yo eyabo iminwe. 9 Umntu omnyama
uyatotyiswa nendoda enkulu iyatotyelwa
pantsi; kanti akusayi kubaxolela.

10 Ngena eweni, uzifihlele elutulini,
ngennxa yesoyikeko SIKAYEHOVA, na-
ngennxa yobungcwalisa bobungangam-
sha bake. 11 Amehlo aqanqalazayo aba-
ntu aya kutotyelwa pantsi, nokuzidhla
kwamadoda kuya kutotywa; NGUYEHO-
VA yedwa oya kubekwa pezulu ngomhla
lowo. 12 Ngokuba kuko umhla KAYE-
HOVA wemikosi, ngakuko konke okune-
ratshi nokuzidhlayo, nangakuko konke
okupakamileyo, okuya kutotyelwa pa-
ntsi: 13 nangakuzo zonke isedare zase-
Lebanone, ezinde ezipakamileyo, nanga-
kuzo zonke iyeke zase-Bashane; 14 na-
ngakuzo zonke intaba ezinde, nangakuzo
zonke induli ezipakamileyo; 15 nanga-
kuzo zonke innqaba ezinde, nangakuzo
zonke indonga ezinqatyisiweyo; 16 na-
ngakuzo zonke innqanawa zase-Tareshi-
she, nangakuzo zonke izinto ezikubona-
kala kunqwenelekile. 17 Kwakuya ku-
totywa ukuqanqalaza kwabantu, kutotye-
lwe pantsi nokuzidhla kwamadoda; NGU-
YEHOVA yedwa oya kubekwa pezulu
ngomhla lowo. 18 Kanjalo amadalo ogqi-
bela ukuti tshabalala. 19 Babeya kunge-
na emiqolombeni yamawa, naseminxu-
nyeni yomhlaba, ngennxa yesoyikeko SI-
KAYEHOVA, nangennxa yobungcwalisa
bobungangamsha bake, ekuvukeni kwa-
ke ukungcangcazelisa umhlaba. 20 Ngom-
hla lowo abantu baya kuposa amadalo
abo esilivere, namadalo abo egolide, aba-
zenzele wona ukuba bawabedeshe, ezi-
ntukwini nasezilulwaneni; 21 bakunge-
na emifanteni yamatyekazi, nasemaro-
tyeni amawa, ngennxa yesoyikeko SIKA-
YEHOVA, nangennxa yobungcwalisa bo-
bungangamsha bake, ekuvukeni kwake
ukungcangcazelisa umhlaba.

22 Ncamani umntu, ommoya usem-
pumlweni yake; ngokuba eya kubalwa
ngokuba yinto nina yena?

3 Ngokuba bona ke, INKOSI, UYEHOVA
wemikosi, iya kususa e-Yerusaleme
nakwa-Juda isixaso nomsimelelo; sonke
isixaso sesonka, naso sonke isixaso sama-
nzi: 2 iroti nendoda yokulwa; umgwebi
nomprofite; kwa umlauli nomdala; 3 i-
nkosi yamashumi mahlanu nomntu obe-
kekileyo; kwa umcebisi, nolumkileyo
ngobuncibi, neciko lokunyanga. 4 Nda-
ndiya kunika abafana babe zinkosi zabo,
nabantwana baya kupata pezu kwabo. 5
Abantu baya kubandezelana, kwa abanye
ngabanye ummelwane wabo; umfana u-
ya kwenza ngeratshi ngakomdala, node-
lekileyo ngakulowo ubekwayo. 6 Nxa
omnye umntu aya kubamba omnye ose-
ndhlwini kayise, *ati:* Unengubo; pata
wena pezu kwetu; nokukwonakala ma-
kube ngapantsi kwesandhla sako: 7 uya
kupakamisa *ilizwi*, kwa ngalommini, esi-
ti: Andiyi kuba ngumpilisi; ngokuba e-
ndhlwini yami kungeko isonka, kungeko
nangubo; musa ukundimisela umpati
wabantu.

Digitized by Google Original from PENN STATE

8 Ngokuba i-Yerusaleme ikùbekile,
no-Juda bawile; ngokokuba ulwimi lwa-
bo nezenzo zabo zingakuye UYEHOVA, u-
kucapukisa amehlo obungcwalisa bake.
9 Ukubonakala kwobuso babo buyanqìna
ngakubo; nesono sabo bayasixela njenge-
Sodome; abasisitelisi. Kwoba nzima
kubo! ngokuba bezenzele ingozi. 10
Yitshoni kolungileyo ukuti: Kwoba
mnandi; ngokuba isixakato sezenzo zabo
beya kusidhla. 11 Kwoba nzima koko-
hlakeleyo! kwoba kubi; ngokuba um-
vuzo wezandhla zake uya kwenziwa kuye.
12 Abantu bami, abantwana bangababa-
ndezeli babo, nabafazi bayabapata ngo-
bukosi. Bantu bami! abakapi benu ba-
yanilahlekisa, nendhlela yabahambi be-
nu bayayitshabalalisa. 13 UYEHOVA u-
zimisile ukupika, umi ukugweba abantu.
14 UYEHOVA uya kungena ekugwebeni
ngakubo abadala babantu bake nenkosa-
na zabo; ngokuba nina nidhlile isitiya
semiti yeveyine; ukupangwa kwehlwem-
pu kusezindhlwini zenu. 15 Niti nina
ukuba nibatyumza abantu bami, nokuba
nibusila ubuso bamahlwempu? itsho I-
NKOSI, UYEHOVA wemikosi.

16 Uti kanjako UYEHOVA: Ngennxa
yokuba intombi zase-Ziyone ziqanqalaza,
zihamba ngentamo ezolulweyo nangame-
hlo angxeleshayo, zimana zipatsa eku-
hambeni, zikenceza ngennyawo zazo; 17
kukona INKOSI iya kubeta ukakai lwe-
ntombi zase-Ziyone ngobunqai, nobuhlo-
ni bazo iya kubuhluba. 18 Ngomhla lo-
wo INKOSI iya kususa izihombo zezacolo
zamaqata, nezihlita ezipotiweyo, nezam-
balo eziyinnyangara, 19 amajikazi, ne-
watsha, nezigqubutelo, 20 iminqwazi,
netyatanga zokunyatelisa, namagqesha,
namahlala okujoja, nezinyango, 21 imi-
sesane yeminwe, nemisesane yempumlo,
22 izambato ezicikiziweyo, nezivato zape-
zulu, nengubo zokutiwa tyu, nezidhla,
23 izikangeliselo, nehempe zeqiya eshice-
neyo, nenkontsho, nezilengalenga. 24
Kwakuya kuti, endaweni yevumba elim-
nandi kwobako intshontsho; nasendawe-
ni yombinqo kwobako innyilingo; nase-
ndaweni yempote kwobako ubunqai; na-
sendaweni yengubo yokunameka kwoba-
ko isibinqo senklakanklaka; kwobako i-
sitshiswa endaweni yobunzwakazi. 25
Amadoda ako aya kuwa ngesirele, nama-
gora ako ekulweni. 26 Amasango ayo aya
kugula alile, iti yona ihlale zé emhlabeni.

4 Amankazana asixenxe aya kubamba
indoda innye ngalomhla, esiti: Esetu
isonka siya kusidhla, nezetu izivato siya
kuzambata, kupela masibizwe ngegama
lako, kususwe ihlazo letu.
2 Ngawo umhla lowo isebe LIKAYEHO-
VA loba lelobuhle nelobungcwalisa, nesi-
qamo somhlaba soba sesendhluliselo ne-
senkazimlo kwabasindileyo bakwa-Sira-
yeli. 3 Kwakuya kuti, oshiyiweyo e-Zi-
yone, noseleyo e-Yerusaleme, kwotiwa u-
yingcwele; osukuba ebàlelwe ubomi e-
Yerusaleme. 4 Nxa INKOSI ikuhlanzile
ukuncola kwentombi zase-Ziyone, nega-
zi lase-Yerusaleme ilihlambulule pakati
kwayo, ngommoya wokugweba nangom-
moya wokutshisa; 5 uya kwandula UYE-
HOVA ukudala pezu kwazo zonke inklalo
zasentabeni ye-Ziyone, napezu kwendawo
zayo zokuhlanganisela, ilifu nomsi ngem-
mini, nokukazimla kwomlilo odangazela-
yo ngobusuku: ngokuba pezu kwabo bo-
nke ubungcwalisa kuya kubako isigubu-
ngelo. 6 Kwobako nentente ibe ngum-
tunzi ngemmini ngennxa yokufudumala,
nendawo yokupepela neyokufihlela ngen-
nxa yesipango nangennxa yemvula.

5 SENDIYA kuvuma ke kumtandwa
wami iculo lesitandwa sami ngesitiya
sake: Umtandwa wami wabenesitiya e-
nkalweni etyebileyo. 2 Wasingongxa wa-
gabula amatye aso, wasityala ngemiti ye-
veyine edumileyo; waka innqaba pakati
kwaso, wembela isincinezelo seveyine ku-
so kanjalo: waza wakangela ukuba sive-
lise idreyive, koko savelisa idreyive ezim-
bi. 3 Nakaloku, bemi base-Yerusaleme
namadoda akwa-Juda! zenigwebe pakati
kwami nesitiya sami. 4 Ngekuba kuse-
nziwa 'nto nina ngakumbi esitiyeni sa-
mi, endingayenzanga kuso? Yinina ke
lento, ndakukangela ukuba sivelise idre-
yive, savelisa idreyive ezimbi? 5 Ngako
kaloku, sendiya kunazisa oko ndiya ku-
kwenza esitiyeni sami: ndiya kususa u-
tango lwaso, soba lidhlelo ke; ndiya ku-
cita udonga lwaso, soba yindawo yoku-
buqwa ke. 6 Ndandiya kusenza intsha-
balalo; asiyi kunqunyulelwa, asiyi kuhla-
kulwa kanjako; kodwa imbobo nemitolo
ziya kuhluma kuso; ndandiya kuyalela
amafu ukuba anganisi imvula pezu kwa-
so. 7 Ngokuba isitiya SIKAYEHOVA we-
mikosi siyindhlu ka-Sirayeli, namadoda
akwa-Juda esisityalwa soyolo lwake: wa-
kangela ubugwebo, kanti nanku ukupala-
la kwegazi! *wakangela* ubulungisa, ka-
nti nanku ukukala!
8 Kwoba nzima kubo abahlanganisa

Digitized by Google Original from PENN STATE

indhlu nendhlu *a*babandakanyisa intsimi
nentsimi, kude kungabiko indawo, nize
nihlaliswe nedwa nina pakati kwelizwe!
9 Ezindhlebeni zami UYEHOVA wemikosi
utyilile ukuti: Ngennyaniso izindhlu e-
zinninzi zoba zé, ezo zinkulu nezinkle zo-
ba zingenabemi. 10 Ngokuba ishumi le-
ndima zesitiya ziya kuvelisa ibate innye,
nehomere yembewu iya kuvelisa iyefa.

11 Kwoba nzima kubo abavuka kusa-
sa, bakaulezele uselo olunamandhla; a-
balibala nxa kuse kuhlwile, *ide* iveyine
ibatshise! 12 Kuko uhadi nenebele, i-
ntambula nomlozi, neveyine, ezidhlweni
zabo; kanti ukwenza KUKAYEHOVA aba-
kugqali, nomsebenzi wezandhla zake aba-
wuboni. 13 Ngako oko abantu bami ba-
yatinjwa, bengenakwazi nje; imiduna
yabo inokulamba, nesihlwele sabo si-
tshile linxanwa. 14 Ngako oko ihadesi
iyandisa inkanuko yayo, nomlomo wayo
iyawakamisa ngento engenakulingani-
swa; kwandule ukuhla amanene abo,
nesihlwele sabo, nembutumbutu yabo,
nalowo ugcobayo pakati kwabo. 15 Um-
ntu omnyama wototyiswa, nendoda e-
nkulu yototyelwa pantsi; namehlo aba-
qanqalazayo ototyelwa pantsi ke. 16 Ko-
dwa UYEHOVA wemikosi uya kupakanyi-
swa ngobugwebo, NOTIXO oyingcwele uya
kungcwaliswa ngobulungisa. 17 Imva-
na ziya kudhla apo ziqùtyelwa kona, ne-
ndawo ezicitakeleyo zabatyebileyo imi-
hlambi yasemzini yozigqiba.

18 Kwoba nzima kubo abarolayo inko-
hlakalo ngentambo zokungendawo, neso-
no njengokungati kungomqokozo wen-
nqwelo! 19 Abati: Makanxame ke, ma-
kakaulezise umsebenzi wake, ukuze siwu-
bone; malisondele icebo loyingcwele ka-
Sirayeli, lize nokuza, ukuba silazi! 20
Kwoba nzima kubo abati ngokukohlake-
leyo kulungile, nangokulungileyo kuko-
hlakele; ababeka ubumnyama endaweni
yokukanya, nokukanya endaweni yobum-
nyama; ababeka uburara endaweni yo-
bumnandi, nobumnandi endaweni yobu-
rara! 21 Kwoba nzima kubo abalumki-
leyo kwawabo amehlo, nabanokuqonda
kokwabo ukubona! 22 Kwoba nzima ku-
bo abanoburoti ukuba basele iveyine, na-
bangamadoda okwomelela ukuba bapiti-
keze uselo olunamandhla: 23 abagwebe-
la onetyala ngennxa yebaso, nokulunga
kwabalungileyo bakuhlute kubo! 24 Nga-
ko oko, njengokuba ilangatye lomlilo li-
sidhla indiza, nesikota esitshayo sisiwa
pantsi; *kwa njalo* ingcambo yabo yoba
njengembozo, nentyatyambo yabo yo-
nyuka njengotuli: ngokuba belahlile um-
teto KAYEHOVA wemikosi, nelizwi loyi-
ngcwele ka-Sirayeli belidelile. 25 Ngen-
nxa yoku iyavuta ingqumbo KAYEHOVA
ngakubo abantu bake, nesandhla sake u-
solulele pezu kwabo, wababeta; zada za-
ngcangcazela intaba, nezidumbu zabo za-
ba njengenkunkuma pakati kwezitarate.
Kodwa noko ingqumbo yake ayinqa-
ndwa, isandhla sake sisolulwa.

26 Ngokuba eya kupakamisela izizwe
ezikude ibanile, azilozele zivele ekupeleni
kwomhlaba; bona ke, ziya kuza ngoku-
nxama *na*ngokukauleza. 27 Akuyi ku-
bako odiniweyo, akuyi kubako nokùbe-
kayo pakati kwabo; abayi kwozela, aba-
yi kulala 'butongo; umbinqo wezinqe za-
bo awuyi kutukululwa, nerwintsela lezi-
hlangu zabo aliyi kuqaulwa: 28 abantolo
zibukali, nazo zonke izipeta zabo zityedi-
we; impupu zamahashe abo zobalwa ngo-
kuba njengelitye elilukuni, nengqengqe-
leko zabo ngokuba njengesaqwiti. 29 U-
kukonya kwabo kwoba njengokwengo-
nyamakazi; baya kukonya njengengo-
nyama ezintsha; ewe, bovungama, ba-
bambe into yokuqwengwa; bobaleka na-
yo inqabile, kungeko oyihlangulayo. 30
Babeya kugquma ngakubo ngomhla lowo
njengokugquma kwolwandhle; kude ku-
ti kwakukangelwa ngasemhlabeni, nabo
ubumnyama obunzima, nokukanya kwe-
nziwe mnyama ngamafu awo.

6 NGOMNYAKA wokufa kwokumka-
ni u-Huziya, ndaza ndabona INKOSI
ihleli pezu kweterone ende epakamileyo,
ati amasondo *esivato* sayo azalisa item-
pile. 2 Iserafime zema ngakuyo: zibe
zinamapiko amatandatu ezinnye ngezin-
nye; ngamabini zagubungela ubuso ba-
zo, nangamabini zagubungela innyawo
zazo, nangamabini zapapazela. 3 Ennye
yabiza kwennye, yati: Uyingcwele, uyi-
ngcwele, uyingcwele, UYEHOVA wemiko-
si; umhlaba wonke uzele bubungcwalisa
bake! 4 Kanjalo amaseko eminyango a-
zamazama ngennxa yelizwi yaleyo ibizi-
leyo, yati indhlu yazaliswa ngumsi.

5 Ndaza ndati: Au mina! sendibuba;
ngokuba ndingumntu omlomo uncolile-
yo, ndihleli nje pakati kwabantu abami-
lomo incolileyo kanjalo; ngokuba ame-
hlo ami ebonile ukumkani, UYEHOVA we-
mikosi. 6 Yandula yabalekela kumi en-
nye kuzo iserafime, inelahle elivutayo e-
andhleni sayo ilitabatileyo ngesitabatelo

Digitized by Google
Original from PENN STATE

esibingelweni; 7 yacukumisa ngalo umlo-
mo wami, yati: Bona ke, eli licukumisi-
le umlomo wako; ngako inkohlakalo yako
isusiwe, nesono sako sixolelwe. 8 Ndaza
ndeva ilizwi LENKOSI, isiti: Ngubanina
lowo endiya kumtuma, ngubanina nalo-
wo oya kusiyela? Ndaza ndati: Nanku
ndi*lapa;* nditume mina. 9 Yayisiti:
Hamba uye uti kwababantu:

Hlalani nisiva, nize ningaqondi; hla-
lani nibona, nize ningaqiqi. 10 Yenza
inkliziyo yababantu idikwe; nendhlebe
zabo zenze nzima, namehlo abo wacime;
hleze babone ngamehlo abo, beve ngen-
dhlebe zabo, baqonde ngenkliziyo zabo,
baguquke, bapiliswe.

11 Ndaza ndati: Kude kube ninina,
NKOSI? Yayisiti: Kude kucitakaliswe izi-
xeko zingabi nabemi, nezindhlu zingabi
nabantu, nelizwe ligqityelwe ukucitakali-
swa, 12 ati UYEHOVA abafudusele kude
abantu, nokushiyiweyo kube kukulu pa-
kati kwelizwe. 13 Nakuba kuseko kulo
isahlulo seshumi, sobuya sitshiswe kwa
sona; *noko,* njengomti weterebinte na-
njengomti weyeke, eti yakuwiswa kuko
isipunzi kuyo, *kwa njalo* inzalo engcwele
yoba sisipunzi saso.

7 KWAYE kute emihleni ka-Ahazi,
unyana ka-Yotame, unyana ka-Huzi-
ya, ukumkani wo-Juda, wenyuka u-Re-
tsine ukumkani we-Siriya, no-Pekahi u-
nyana ka-Remaliya ukumkani wo-Siraye-
li, ukuya e-Yerusaleme, kuze kuliwe nga-
kuyo; kodwa wakohlwa kukuyoyisa. 2
Kwaza kwaxelwa kwindhlu ka-Davide,
kusitwa: ama-Siriya atelelene no-Frayi-
me. Yaza inkliziyo yake yazamazama,
nenkliziyo yabantu bake, njengokuba imi-
ti yehlati izamazama pambi kwommoya.

3 Wandula wati UYEHOVA ku-Yisaya:
Puma ke uye kukaulela u-Ahazi, wena,
no-Share-yashube unyana wako, ngasesi-
pelweni somjelo wecibi lasenkla, ngase-
mendweni wentsimi yomsuki; 4 uze uti
kuye: Lumka, wonwabe ke; ungoyiki,
nenkliziyo yako maingabi 'butataka, ngen-
nxa yalemisila mibini yezikuni eziqu-
mayo, ngennxa yobushushu bengqumbo
ka-Retsine nama-Siriya, nonyana ka-Re-
maliya. 5 Ngokokuba ama-Siriya, o-Fra-
yime, nonyana ka-Remaliya, becebile u-
bubi ngakuwe, besiti: 6 Masinyukele
ngakuyo i-Juda, siyituse; masiyoyise ka-
nye ibe yeyetu, simise ukumkani pakati
kwayo, unyana ka-Tabele: 7 itsho INKO-
SI UYEHOVA ukuti:

Akusayi kuma; akusayi kubako noku-
bako. 8 Ngokuba inkloko ye-Siriya iya
kuba yi-Damakusi, nenkloko ye-Damaku-
si yoba ngu-Retsine; kanjako kungeka-
biko iminyaka engamashumi matandatu
anamihlanu o-Frayime baya kucitwa, ba-
ngabi sesiso isizwe. 9 Kanjalo inkloko
yakwa-Frayime yoba yi-Samariya, ne-
nkloko ye-Samariya yoba ngunyana ka-
Remaliya. Ukuba aniyi kukolwa, ngen-
nyaniso aniyi kuqiniswa.

10 Ubuye wateta UYEHOVA ku-Ahazi,
esiti: 11 Zicelele umqondiso KUYEHOVA,
UTIXO wako; wucele enzulwini, umhla-
umbi ennyangweni pezulu. 12 Kodwa
u-Ahazi wati: Andiyi kucela; andiyi
kumlinga UYEHOVA kanjalo. 13 Waza
wati *u-Yisaya:* Yivani ke, ndhlu ka-Da-
vide! kuyinto enncinane kuni na ukudi-
nisa abantu, ukuba niya kudinisa UTIXO
wami naye nje? 14 Ngako oko INKOSI
yona iya kuninika umqondiso: bona ke,
intombi iya kumita, izale unyana, imbi-
ze ngegama elingu-Yimanuweli. 15 A-
masi nobusi uya kubudhla, akukwazi u-
kulahla okukohlakeleyo nokuqasha oku-
lungileyo. 16 Koko kuya kuti, engeka-
kwazi umntwana lowo ukulahla okuko-
hlakeleyo nokuqasha okulungileyo, ili-
zwe unesitukutezi ngalo liya kushiywa
ngokumkani balo bobabini.

17 UYEHOVA uya kuzisa pezu kwako,
napezu kwabantu bako, napezu kwe-
ndhlu kayihlo, imihla, engezanga ibeko *e-*
njalo, kwa kuseloko o-Frayime bahluka-
na no-Juda;—ukumkani we-Asiriya. 18
Kwakuya kuti ngomhla lowo, UYEHOVA
wolozela impukane esekupeleni kwemi-
lambo yase-Jipete, nennyosi eselizweni le-
Asiriya. 19 Zaziya kuza ke, zipumle zo-
nke ezintilini ezitshabaleleyo, nasemifa-
nteni yamawa, napezu kwayo yonke imi-
minga, napezu kwawo onke amadhlelo.
20 Ngomhla lowo INKOSI iya kuguya
ngesitshetshe esiqeshiweyo, ngabapesheya
kwomlambo, ngokumkani we-Asiriya, i-
nkloko, nennwele zennyawo; siya kupa-
la nodevu nalo.

21 Kwakuya kuti ngomhla lowo, um-
ntu uya kufuya itokazi linye negusha zim-
bini; 22 kuze kuti ke, ngennxa yobuni-
nzi bobisi eziya kubunika, wodhla ama-
si; ewe, amasi nobusi baya kubudhla bo-
nke abaseleyo pakati kwelizwe. 23 Kwa-
kuya kuti ngomhla lowo, zonke indawo,
apo beliko kona iwaka lemiti yeveyine,
ngenani lewaka lamaqosha esilivere, zoba
zezembobo nezemitolo. 24 Ngentolo na-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ngesipeta kuya kungenwa kona; ngoku-
ba umhlaba wonke woba zimbobo nemi-
tolo. 25 Kodwa zonke intaba, ezihlaku-
lekayo ngekuba, akuyi kuya kona ngo-
kwoyika imbobo nemitolo; zoba yindawo
yokutunyelwa kwenkomo, neyokunyate-
la kwegusha.

8 KANJAKO wati UYEHOVA kumi: Ta-
bata icwecwe elikulu, ubàle pezu kwa-
lo ngento yokubàla yomntu, ngaye u-Ma-
here-shalali-hashe-bazi. 2 Ndaza ndata-
batela kumi amanqìna anyanisekileyo, u-
Huriya umperisite, no-Zekariya unyana
ka-Yeberekiya. 3 Ndaza ndasondela
kumprofitekazi, owamitayo, wazala unya-
na. Wayesiti UYEHOVA kumi: Mbize
ngegama elingu-Mahere-shalali-hashe-ba-
zi*. 4 Ngokuba, engekazi lomntwana u-
kubiza ngokuti, Bawo! nokuti, Ma! ku-
ya kufuduswa ubutyebi base-Damakusi,
nempango yase-Samariya, pambi kwo-
kumkani we-Asiriya.
5 Ubuye wateta UYEHOVA kumi kanja-
ko, esiti: 6 Ngokokuba ababantu bedela
amanzi e-Siloha, ahambayo kuhle, beno-
kuvuya ku-Retsine nakunyana ka-Rema-
liya; 7 kukona bona ke, INKOSI iya ku-
nyusa pezu kwabo amanzi omlambo, a-
makulu nanamandhla,—ukumkani we-
Asiriya nabo bonke ababungcwalisa ba-
ke; wauya kunyukela pezu kwayo yonke
imijelo yawo, ugqitele zonke indonga
zawo; 8 uya kudhlulela e-Juda; wokuku-
la, ucande nokucanda; wofikelela enta-
nyeni: kanjalo ukwolulwa kwamapiko
ake kwozalisa ububanzi belizwe lako,
Yimanuweli!
9 Ngxolani, nina 'zizwe! niya kutiwa
shwaqe noko; nibeke indhlebe, nonke
nina 'mazwe akude! zibinqeni, niya ku-
tiwa shwaqe noko; zibinqeni, niya kuti-
wa shwaqe noko. 10 Nikani icebo, lo-
tshabalala noko; tetani ilizwi, aliyi ku-
ma noko: ngokuba UTIXO enati.
11 Ngokuba wabesitsho UYEHOVA ku-
mi, ngokuqùba kwamandhla, wandiyala
ukuba ndingahambi endhleleni yababa-
ntu, esiti: 12 Aniyi kuti: Kuko utelela-
no, ngako konke abaya kuti ngako ababa-
ntu: Kuko utelelano; nize ningoyiki
ngokwoyika kwabo, ningankwantyi ka-
njako. 13 UYEHOVA wemikosi yena ni-
ya kumngcwalisa: nguye oya kuba ku-
kwoyika kwako, nguye oya kuba kuku-
nkwantya kwako. 14 Ngokuba eya ku-
ba yindawo eyingcwele; kodwa woba lili-
tye lokukùbekisa, nolwalwa lwokuwisa,
kuzo izindhlu zombini zo-Sirayeli; woba
ngumgibe nesisinga kubo abemi base-
Yerusaleme. 15 Baninzi abaya kukùbe-
ka ngazo, bawe, bapulwe nokwapulwa;
nabaya kutiyelwa, babanjwe nokubanjwa.
16 Bopa isinqìnelo; wuncamatiselele
abafundiswa bami umteto. 17 Ndiya ku-
linda UYEHOVA, ofihlayo ubuso bake
kwindhlu ka-Yakobi, ndokangela yena.
18 Bona ke, mina nabantwana endibapi-
weyo NGUYEHOVA wemikosi, *simis*elwe
imiqondiso nemimangaliso kwa-Sirayeli,
NGUYEHOVA wemikosi, omiyo entabeni
ye-Ziyone. 19 Kanjako xeshekweni baya
kuti kuni: Funani kwabenzelana nemi-
shologu nakumatola, abasebezayo, aba-
dumzelayo; *yitini:* Abantu ngebengafu-
ni na KUTIXO wabo? *ngebefun*ela aba-
hleliyo kubafileyo na? 20 *Makuyiwe* em-
tetweni nasesinqìnweni! ukuba abateti
njengelilizwi, akuyi kubako ukusa kubo.
21 Babeya kucanda kulo, bebandezeki-
le, belambile nokulamba; kwakuya kuti,
xeshekweni bevayo ukulamba, boziqum-
bisa, batuke ukumkani wabo NOTIXO wa-
bo, babeke ngapezulu. 22 Baya kuka-
ngela nasemhlabeni; kanti nabuya ubu-
nzima nobumnyama; bosibekelelwa sisi-
tukutezi, bagxotelwe esitokotokweni.
9 Kodwa akuyi *kumana* kusibekelelwa,
apo isitukutezi besi*fudula* sikona:
njengokuba ebete ngexesha lapambili wa-
ngenisa ilizwe lakwa-Zebulone nelizwe
lakwa-Nefatali ekudelweni, woti ke kam-
va awenze abe nokubekwa—awendhlela
yaselwandhle, pesheya kwe-Yoredane, i-
Galili yabaheyideni. 2 Abantu ababe-
hamba ebumnyameni, babonile ukuka-
nya okukulu; abo babehleli ezweni letu-
nzi lokufa, ukukanya kukazimlile pezu
kwabo. 3 Usandisile isizwe, *esi*vuyo ubu-
ngalwenzanga lukulu: bayavuya ebuswe-
ni bako njengokuba kuvuywa ngexesha
lokuvuna; njengokuba begcoba *abantu*
ekwabeni kwabo amaxoba. 4 Ngokuba
iyokwe yomtwalo wabo, nentonga yegxa-
laba labo, uswazi lwombandezeli wabo,
uzapule, njengasemmini yama-Midiyane.
5 Ngokuba zonke izihlangu zabaxòbileyo
ngazo ekulweni, nengubo eziqengqiweyo
egazini, ziya kutshiswa; zoba kukutya
kwawo umlilo. 6 Ngokuba sizalelwe um-
ntwana, sinikiwe unyana; ubukosi boba
pezu kwegxalaba lake, negama lake lobi-
zwa ngokuba NGUMMANGALISO, UMCEBI-

* *Oko kukuti:* Unxamela impango, ukaule-
zela amaxoba.

Digitized by Google Original from PENN STATE

SI, UTIXO ONGUSOMANDHLA, UYISE WO-
NAPAKADE, INKOSI YOXOLO. 7 Ukwa-
nda kwobukosi *bake* nokwoxolo *lwabo*
akuyi kuba nakupela, pezu kweterone
ka-Davide, napezu kwobukumkani bake;
ukuba buqiniswe, nokuba busekelwe,
ngobugwebo nangobulungisa, kwa kalo-
ku nje nakude kube ngunapakade. Ubu-
kwele BUKAYEHOVA wemikosi bokwenza
oku.

8 INKOSI ikupile ilizwi ngako-Yako-
bi, lehla ngako-Sirayeli; 9 babeya kulazi
bonke abantu abo, *kwa* o-Frayime nabe-
mi base-Samariya, abati ngeratshi na-
ngobukulu benkliziyo: 10 Izitene ziwile,
kanti siya kwaka ngamatye aqandulwe-
yo; imikiwane igauliwe, kanti sohlaziya
ngesedare. 11 Ngokuba UYEHOVA eya
kuvusa ababandezeli baka-Retsine ngaku-
bo, nentshaba zabo wozitelekisa; 12 ama-
Siriya ngecala lapambili, nama-Filistiya
ngelasemva; babeya kubadhla o-Sirayeli
ngomlomo owakamileyo. Kodwa noko
ingqumbo yake ayinqandwa, isandhla sa-
ke sisolulwa.

13 Ngokuba ababantu bengabuyela-
nga kulowo owababetayo, NOYEHOVA we-
mikosi abamfunanga. 14 Ngako UYEHO-
VA wonqumla ko-Sirayeli inkloko nomsi-
la, isebe nomkanzi, emhleni 'mnye. 15
Omdala nobekwayo, nguye oyinkloko;
nomprofite ofundisa ubuxoki, nguye o-
ngumsila. 16 Ngokuba abakapi bababa-
ntu bebalahlekisa; nabo bakatshwayo
ngabo bati tshabalala. 17 Ngako oko I-
NKOSI ayiyi kuvuya pezu kwamadodana
abo, nenkedama zabo nabahlolokazi ba-
bo ayiyi kuba nannceba ngakubo; ngo-
kuba bonke ngabanye bengabaginwa na-
benzi bokungalungileyo, nayo yonke imi-
lomo iteta ubugeza. Kodwa noko i-
ngqumbo yake ayinqandwa, isandhla
sake sisolulwa.

18 Ngokuba inkohlakalo itshisa nje-
ngomlilo; imbobo nemitolo yozigqiba;
iya kuvutisa indada zehlati, eziya kuqe-
ngqekela pezulu ekunyukeni kwomsi. 19
Ngokurala KUKAYEHOVA wemikosi ili-
zwe liyatshiswa, nabantu boba njengoku-
tya kwomlilo; omnye akayi kuba nazi-
bele ngakwomnye. 20 Baya kusika nga-
sekunene, balambe noko; baya kutya
ngasekohlo, bangahluti noko; abanye
ngabanye baya kuyidhla innyama yenga-
lo zabo. 21 O-Manase *bodhla* o-Frayime,
no-Frayime o-Manase; bona kunye bome-
lana no-Juda. Kodwa noko ingqumbo
yake ayinqandwa, isandhla sake sisolu-
lwa.

10 Kwoba nzima kubo abamisa imimi-
so ebumenemene, nakubo ababàli
*a*babàlela ububi: 2 ukusonga amahlwem-
pu ekugwebeni, nokuhluta abalusizi ba-
bantu bami ibango *labo;* ukuba abahlo-
lokazi babe lixoba labo, nokuba bapange
abazinkedama! 3 Seniya kwenza 'nto
nina emhleni wokubuza, nasekutshaba-
laliseni *o*kuvela kude? niya kusabela ku-
banina kuncedwe? kupina ke eniya ku-
shiya ababungcwalisa benu? 4 Ngapa-
ndhle kwami baya kuguqa ngapantsi
kwababanjwa, baya kuwa ngapantsi kwa-
babuleweyo. Kodwa noko ingqumbo
yake ayinqandwa, isandhla sake sisolu-
lwa.

5 KWOBA nzima kuye um-Asiriya,
uswazi lwengqumbo yami, ontonga esa-
ndhleni sake iyeyomsindo wami! 6 Nga-
kuso isizwe esibuginwa ndiya kumtuma,
nangakubo abantu bokurala kwami
ndomyalezela; ukutimba amaxoba, no-
kupanga impango, nokubenza into yo-
kunyatelwa pantsi njengodaka lwezita-
rate. 7 Yena kodwa, akacamangi njalo,
nenkliziyo yake yona ayiqingi njalo; ko-
ko ukutshabalalisa kusenkliziyweni yake,
nokunqamla izizwe ezingezincinane. 8
Ngokuba esiti: Inkosana zami kunye
azingabo na okumkani? 9 I-Kaleno ayi-
njenge-Karakemishe na? i-Hamati ayi-
njenge-Arapadi na? i-Samariya ayinje-
nge-Damakusi na? 10 Njengokuba isa-
ndhla sami sifumene ubukumkani bezi-
tixo, nemifanekiso eqingqiweyo yazo,
ebigqitisele eyase-Yerusaleme neyase-
Samariya; 11 njengokuba ndenzele i-
Samariya nezitixo zayo, andiyi kwenje
njalo na kwi-Yerusaleme namadalo ayo?

12 Kwoti ke ngoko, nxa INKOSI igqi-
bile wonke umsebenzi wayo entabeni ye-
Ziyone nase-Yerusaleme, ndiya kwohlwa-
ya isixakato sobukulu bayo inkliziyo yo-
kumkani we-Asiriya, nobungangamsha
beratshi lamehlo ake. 13 Ngokuba esiti:
Kungamandhla esandhla sami endikwe-
nzileyo, nangobulumko bami; ngokuba
ndinokuqonda. Sendishenxisile imida
yabantu, nendyebo zabo ndizitimbile;
nanjengonamandhla ndibawisile abo ba-
hleli *eziteroneni.* 14 Ewe, isandhla sami
sifumene ubutyebi bababantu njengendhlu
yentaka; nanjengokuba kubutwa ama-
qanda ashiyiweyo, *kwa njalo* nami ndi-
butile umhlaba wonke; kungabangako

Digitized by Google Original from PENN STATE

nannye ewambuzela ipiko, neyakamisa
umlomo, neliliselayo. 15 Kanene izem-
be loqayisa na ngakuye ogaula ngalo?
nesara yozizukisa na ngakuye oyishuku-
shukumisayo? njengokungati uswazi be-
luya kushukushukumisa abo balupaka-
misayo; njengokungati intonga ibiya ku-
pakamisa ongengumti. 16 Ngako oko
INKOSI, UYEHOVA wemikosi, iya kutu-
ma pezu kwabatyebileyo bake ukunqina;
nangapantsi kwababungcwalisa bake uya
kuvutisa imvuto, njengemvuto yomlilo.
17 Ewe, isikanyiso so-Sirayeli soba ngum-
lilo, noyingcwele yabo woba lilangatye;
wauya kutshisa ugqibe imitolo yake
nembobo zake emhleni 'mnye. 18 No-
bungcwalisa behlati lake nobomyezo
wake, umpefumlo nomzimba yomibini,
uya kubugqibela; waeya kuwa njengo-
fayo. 19 Kanjalo isisalela semiti yalo
ihlati lake soba ngumbalwa, ide ibàlelwe
nangumntwana.

20 Kwakuya kuti ngomhla lowo, isi-
salela so-Sirayeli, nabasindileyo bendhlu
ka-Yakobi, abasayi kupinda ukwayama
pezu kwalowo ubabetileyo, baya kwaya-
ma pezu KWOYEHOVA, oyingcwele ka-
Sirayeli, ngennyaniso. 21 Isisalela, isi-
salela sika-Yakobi, soguqukela KUTIXO
ongusomandhla. 22 Ngokuba nangona
abantu bako o-Sirayeli banjengenklabati
yolwandhle, isisalela siya kuguqukela ku-
ye. Ukugqityelwa kumisiwe, kukukulisa
ngobulungisa: 23 ngokuba ukugqitye-
lwa, kwa oko kumisiweyo, iya kukwenza
INKOSI, UYEHOVA wemikosi, pakati kwe-
lizwe lonke. 24 Ngako oko itsho INKOSI,
UYEHOVA wemikosi, ukuti: Ningoyiki,
bantu bami abahleli e-Ziyone! ngennxa
yom-Asiriya: angaba enibeta ngoswazi,
apakamise intonga yake ngakuni, ngesi-
ko le-Jipete; 25 koko kuseko ixeshana
elincinanana, wandul' ukugqitywa umsi-
ndo, nengqumbo yami ekutshabalaleni
kwabo. 26 Ngokuba UYEHOVA wemikosi
eya kumvusela izwiniya, njengokubula-
wa kwama-Midiyane eweni lika-Worebe:
intonga yake yoba pezu kwolwandhle;
woyipakamisa ngesiko le-Jipete. 27 Kwa-
kuya kuti ngomhla lowo, kwosuswa um-
twalo wake egxalabeni lako, neyokwe
yake entanyeni yako; kanjalo iyokwe iya
kwonakaliswa ngennxa yokutanjiswa.

28 Ufikile e-Hayati, udhlulile nge-
Migrone; e-Mikimashe ubekele impahla
yake. 29 Bacandile ingxingwa; i-Geba
yindawo yabo yokulalisa: i-Rama iya-
ngcangcazela; i-Gibeha ka-Saule iyasaba.
30 Yenza isikalo esikulu ngelizwi lako,
ntombi yase-Galime! pulapula, Layishe!
Haniya! Hanatote! 31 I-Mademena iba-
lekile; abemi base-Gebime benzile intsa-
bo. 32 Iseko immini 'nnye yokuhlala e-
Nobe, andule avivinye isandhla sake nga-
kuyo intaba yentombi yase-Ziyone induli
yase-Yerusaleme. 33 Bona ke, INKOSI,
UYEHOVA wemikosi, iya kunqumla ama-
sebe ngesibeto esoyikekayo: ababude
bukulu baya kugaulwa, nabapakamileyo
baya kutotyelwa pantsi. 34 Iya kuhla-
hla indada zehlati ngentsimbi, ne-Leba-
none iya kuwa ngonamandhla.

11 KOKO kuya kupuma ihlumelo esi-
punzini sika-Jese, negatya liya ku-
hluma ezingcanjeni zake. 2 Umoya KA-
YEHOVA wopumla pezu kwake, umoya
wobulumko nengqondo, umoya wobucebo
namandhla, umoya wokumazi nokumo-
yika UYEHOVA. 3 Waeya kuqiqa 'msi-
nya okwokwoyikwa KUKAYEHOVA; aka-
yi kugweba ngokubona kwamehlo, aka-
yi kwaba ngokuva kwendhlebe kanjako:
4 koko eya kugwebela amahlwempu ngo-
bulungisa, abele abalulamileyo bomhlaba
ngolungelelaniso; uya kubeta umhlaba
ngoswazi lwomlomo wake, nangommoya
womlomo wake wobubisa okohlakeleyo.
5 Ubulungisa boba ngumbinqo wesinqe sa-
ke, nennyaniso *yoba* ngumbinqo wezintso
zake. 6 Yandule inncuka ihlale nemvana,
nengwe ilale pantsi nebokwana; itole ne-
ngonyamana nenkatyana etyetyisiweyo
zoba ndawonye; nomntwana omncinane
wozikokela. 7 Imazi entsha neberekazi
zodhlelana; inkonyana zazo zoti butu
ndawonye; nengonyama iya kutya innca
njengenkomo. 8 Usana luya kudhlala
emnxunyeni weramba, nomntwana olu-
nyulweyo wobeka isandhla sake pezu
kwentunja yebasiliske. 9 Akuyi kupa-
twa kakubi, akuyi kubujiswa kanjako,
kuyo yonke intaba yami eyingcwele; ngo-
kuba umhlaba uya kuzala kukwaziwa
KUKAYEHOVA, njengokuba amanzi egu-
bungela ulwandhle. 10 Kwakuya kuti
ngomhla lowo, ingcambo ka-Jese, eya
kuma ibe yibanile yezizwe, kwa kuyo yo-
na abaheyideni baya kufuna; nendawo
yokupumla kwayo yoba 'bungcwalisa.

11 Kwakuya kuti ngomhla lowo, INKO-
SI iya kupinda ngokwesibini *ukwolula*
isandhla sayo, ize ikulule isisalela saba-
ntu bayo, abo abaya kusala, e-Asiriya, na-
se-Jipete, nase-Patrose, nase-Kushe, na-
se-Helami, nase-Shinare, nase-Hamati,

Digitized by Google Original from PENN STATE

naseziqitini zolwandhle. 12 Yaiya kupa-
kamisela abaheyideni ibanile, ibahlanga-
nise abagxotiweyo bakwa-Sirayeli, naba-
citakeleyo bakwa-Juda ibabute, ezipelwe-
ni zozine zomhlaba. 13 Wandule umo-
na wo-Frayime ukumka, nababutshaba
bakwa-Juda ukunqanyulwa; o-Frayime
abayi kuba namona ko-Juda, no-Juda
abayi kuba nabutshaba ko-Frayime. 14
Koko beya kugaleleka emagxalabeni a-
ma-Filistiya ngasentshonalanga; kwa
kunye, baya kupanga amadoda asempu-
malanga; isandhla sabo baya kusibeka
pezu kwe-Edome ne-Mowabi; nosapo
luka-Hamoni lwobapulapula. 15 Waye
UYEHOVA eya kulahlela ekutshabalaleni
icweba lolwandhle lwase-Jipete, avivinye
isandhla sake ngasemlanjeni, ngama-
ndhla ommoya wake, awubete ube zim-
baxa ezisixenxe, abenze bawele ngezihla-
ngu. 16 Wauya kubako umendo kwisi-
salela sabantu bake, abo abaya kusala,
uvela e-Asiriya, njengokuba wabuko ko-
Sirayeli, emhleni babenyuka ezweni le-
Jipete.

12 Ngawo umhla lowo uya kuti: Ndi-
ya kudumisa wena, YEHOVA! na-
kuba ubundiqumbele, seibuyile ingqum-
bo yako, waza wandonwabisa. 2 Bona ke,
UTIXO ulusindiso lwami; ndiya kutemba,
andiyi kwoyika; ngokuba UYAHI, UYE-
HOVA, engamandhla ami, neculo *lami;*
ude waba lusindiso kumi. 3 Naniya ku-
ka amanzi ngovuyo emitonjeni yosindi-
so.

4 Ngawo umhla lowo niya kuti: Bule-
lani KUYEHOVA, shumayelani igama
lake, yazisani izenzo zake pakati kwe-
zizwe, kankanyani ukuba igama lake
lipakamile. 5 Culani KUYEHOVA, ngo-
kuba eyenzile into ebungangamsha; kwa-
ziwe oku kuwo wonke umhlaba. 6 Da-
nduluka, umemeze, wena uhleliyo e-Ziyo-
ne! ngokuba oyingcwele ka-Sirayeli em-
kulu pakati kwako.

13 UMGWEBO nge-Babilone, owa-
wubonayo u-Yisaya, unyana ka-
Amotse.

2 Misani ibanile pezu kwentaba ende;
pakamisani ilizwi kubo; shukushukumi-
sani isandhla; ukuba bangene emasa-
ngweni abadumileyo. 3 Sendiyalezele a-
bahlulwa bami; ndiwabizile namaroti
ami ngennxa yengqumbo yami, abavuye-
leli bami abaneratshi.

4 Isandi sesihlwele ezintabeni, njenge-
sabantu abaninzi; isandi sembutumbutu
yezikumkani, sezizwe ezihlanganisiweyo:
UYEHOVA wemikosi uyabala umkosi wo-
kulwa. 5 Bavela ezweni elikude, esipe-
lweni sezulu, UYEHOVA nabenzi bomsi-
ndo wake, ukuza kucita ilizwe lonke.

6 Lilani ke, ngokuba umhla KAYEHOVA
ukufupi; njengengcitakaliso evela kona-
mandhla onke uya kuza. 7 Ngennxa
yoku izandhla zonke ziya kupolelwa, na-
zo zonke inkliziyo zabantu zonyibilika;
8 baya kwetuswa; innimba nenklungu
ziya kubabamba; njengomfazi ozalayo
baya kututumba; baya kukangelana
ngokuti nqa; ubuso babo boba bubuso
bamalangatye.

9 Bona ke, umhla KAYEHOVA uyeza!
unobukali, unokurala, unengqumbo eshu-
shu, ukwenza ilizwe ingcitakalo, naboni
balo ukubatshabalalisa kwa kulo. 10
Ngokuba inkwenkwezi zezulu, nezikwe-
nkwezi ezikulu zalo, aziyi kukazimlisa
ukukanya kwazo; ilanga loba mnyama
ekupumeni kwalo, nennyanga ayiyi ku-
kanyisa ukukanya kwayo. 11 Ndandiya
kwohlwayela inkohlakalo pezu kwelizwe,
nokwona kwabo pezu kwabangalungile-
yo; uqanqalazo lwabazidhlayo ndolupe-
lisa, neratshi lwabazidhlwengu ndolito-
bela pantsi. 12 Amadoda ndiya kuwenza
enqabile pezu kwegolide ecokisiweyo, na-
bantu pezu kwegolide yase-Ofire. 13
Ngennxa yoku ndiya kuzamazamisa izu-
lu, nomhlaba uya kungcangcazeliswa
endaweni yawo; ekuraleni KUKAYEHOVA
wemikosi, nasemhleni wengqumbo yake
eshushu. 14 Boba njengebadi elisuke-
lwayo, nanjengegusha ezingenamntu *ozi-*
butayo; abanye ngabanye bobeka nga-
sebantwini bakowabo, nabanye ngabanye
bosabela kwelakowabo ilizwe. 15 Osu-
kuba efunyanwa uya kuhlatywa, nosu-
kuba ebaleka wowa ngesirele. 16 Intsa-
tshana zabo ziya kutyunyuzwa pambi
kwamehlo abo; izindhlu zabo ziya kupa-
ngwa, nabafazi babo bodhlwengulwa. 17
Bona ke, ndiya kuwavusa ngakubo ama-
Medi, ati isilivere angayikumbuleli, nego-
lide angayinyamekeli. 18 Izipeta *zawo*
ziya kutyumza amadodana; nesixakato
sesizalo akayi kuba nannceba ngakuso;
iliso lawo aliyi kuba nalusizi pezu kwa-
bantwana.

19 Kanjalo i-Babilone, ubuhle bezi-
kumkani, inkazimlo yobungcwalisa ba-
ma-Kaledine, yoba njengasekucitweni
kwe-Sodome ne-Gomora NGUTIXO. 20
Ayisayi kumiwa napakade, akuyi kuhla-
lwa kuyo kwisizukulwana ngesizukulwa-

Digitized by Google Original from PENN STATE

na; um-Arabi akayi kumisa intente ko-
na, nabalusi abayi kubutumisa kona.
21 Koko amaramncwa asenklango aya
kubutuma kona, ziti izindhlu zabo zizali-
swe ngezihuluhulu; innciniba ziya ku-
hlala kona, nembuzi ezilixonti ziya ku-
qakata kona. 22 Impungutye ziya kulila
ezindhlwini zabo ezinkulu, nenncuka
ezingxandeni zobuyolo: ixesha layo liku-
fupi ukuza, nemihla yayo ayiyi kwolu-
lwa.

14 Ngokuba UYEHOVA eya kuba nen-
nceba pezu kwo-Yakobi, abuye aqa-
she o-Sirayeli, abahlalise kowabo umhla-
ba; nabasemzini baya kuzibandakanyela
kubo, baya kunamatela kwindhlu ka-
Yakobi. 2 Baye abantu beya kubataba-
ta, babazise endaweni yabo: yoti indhlu
ka-Sirayeli ibafuye emhlabeni KAYEHO-
VA njengezicaka nanjengezicakakazi; ba-
ya kutimba abo babetinjiwe ngabo, bapa-
te pezu kwababandezeli babo.

3 Kwakuya kuti emhleni UYEHOVA
aya kukunika ukupumla ebuhlungwini
bako, nasesitukutezini sako, nasenko-
nzweni elukuni ubukonziswa ngayo; 4
uya kwandula ukuteta lengoma ngaye
ukumkani we-Babilone, uti:

Hai ukupela kwombandezeli! ukupela
kwombangikazi wegolide! 5 UYEHOVA
wapule intonga yabakohlakeleyo, uswazi
lwabapati. 6 Owabeta abantu ngomsi-
ndo ngokubeta okungenakupela, owapata
izizwe ngengqumbo, usukelwe, kungeko
otintelayo. 7 Wonke umhlaba uyapum-
la, wonwabile; bayagqabukela ekuculeni.
8 Ewe, imiti yeberoshe iyakuvuyela, *ne*-
sedare zase-Lebanone, *zisiti:* Kuseloko
uleleyo, akuko 'mgauli onyukeleyo nga-
kuti. 9 Ihadesi yasezantsi iyazanyaza-
nyiswa ngennxa yako, ukuya ku*ku*kaule-
la ekungeneni kwako; iyakuvusela aba-
fileyo, bonke abakokeli bomhlaba; iya-
benza basuke eziteroneni zabo bonke
okumkani bezizwe. 10 Aba bonke baya
kuteta, bati kuwe: Ude waba 'butataka
njengati nawe na? ude wafana nati na?
11 Ubungangamsha bako buhliselwe eha-
desi, *n*enklokoma yeziculiso zako; nga-
pantsi kwako kwandhlelwe izibungu, ne-
sigubungelo sako zimpetu. 12 Hai uku-
wa kwako ezulwini, kwezindini, nyana
wokusa! *hai* ukugaulelwa kwako emhla-
beni, wena owawisa pantsi izizwe! 13
Owabusiti enkliziyweni yako: Ndonyu-
kela ezulwini; pezulu pezu kwenkwe-
nkwezi ZIKATIXO ndiya kupakamisa ite-
rone yami; ndohlala entabeni yenkla-
nganiso, emacaleni asenode; 14 ndiya
kunyuka pezu kwobude bamafu; ndozi-
fanisa nopezu konke. 15 Kodwa uya-
hliselwa ehadesi, emacaleni esihogo. 16
Abo bakubonayo bokukangela, bakugqa-
le, *bati:* Nguye ke na lowamntu owaza-
mazamisa umhlaba, owangcangcazelisa
izikumkani, 17 owawenza umhlaba omi-
wayo njengenklango, nezixeko zawo wa-
zicita, nababanjwa bake akabavulelanga
indhlela yokugoduka? 18 Bonke okum-
kani bezizwe, bona bonke balele ebu-
ngcwaliseni, abanye ngabanye emadhla-
keni abo; 19 kanti wena ulahliwe nga-
pandhle kwencwaba lako, njengesebe eli-
tiyekileyo; ugujungelwe ngababuleweyo,
abahlatyiweyo ngesirele, abahlela ema-
tyeni esihogo; njengesidumbu esinya-
telweyo. 20 Akuyi kubandakanywa na-
bo ekuncwatyweni; ngokuba ilizwe lako
ulitshabalalisile, *n*abantu bako ubabule-
le: inzalo yabenzi bokungalungileyo
abasayi kudunyiswa napakade. 21 Lu-
ngiselani abantwana bake ukubulawa,
ngennxa yenkohlakalo yoyise babo, uku-
ze bangesuki, bangalifuyi ilizwe, banga-
zalisi ubuso bomhlaba omiwayo ngezi-
xeko kanjako. 22 Ngokuba ndiya kusu-
kela ngakubo, utsho UYEHOVA wemiko-
si; ndandiya kunqamlela i-Babilone iga-
ma nesisalela, kwa nonyana nesalamane,
utsho UYEHOVA. 23 Ndandiya kuyenza
ibe yimfuyo yenncanda, namacibi ama-
nzi; ewe, ndoyitshayela ngomtshayelo
wokutshabalalisa, utsho UYEHOVA wemi-
kosi.

24 UFUNGILE UYEHOVA wemikosi,
ngokuti: Ngennyaniso njengoko ndi-
cingileyo, kwoba njalo, nanjengoko ndi-
cebileyo, kwoma *njalo!* 25 ukuba ndiya
kwapula um-Asiriya elizweni lami, no-
kuba ndiya kumnyatela pezu kwentaba
zami; yandule iyokwe yake imke kubo,
nomtwalo wake ususwe egxalabeni labo.
26 Eli licebo elicetyiweyo ngawo wonke
umhlaba; nesi sisandhla esoluliweyo pe-
zu kwazo zonke izizwe. 27 Ngokuba
NGUYEHOVA wemikosi ocebileyo, nguba-
nina ongatshabalalisayo? sisandhla sa-
ke esoluliweyo, ngubanina ongasinqa-
ndayo?

28 NGOMNYAKA wokufa kwokum-
kani u-Ahazi, kwabako lomgwebo *wo-
kuti:*

29 Ungavuyi, wena 'Filistiya yonke!
ukuba intonga ekubetileyo yapukile:

Digitized by Google Original from PENN STATE

ngokuba engcanjeni yennyoka kuya ku-
puma ibasiliske, nesiqamo sayo soba yin-
nyoka ebumlilora epapazelayo. 30 Andu-
le amazibulo amahlwempu adhle, naba-
sweleyo balale pantsi ngokunqaba; ko-
dwa ingcambo yako ndoyibubisa nge-
ndhlala, nesisalela sako siya kubulawa.
31 Lila, lisango! kala, sixeko! unyibili-
kile, wena 'Filistiya yonke! ngokuba
kuvela enode unısi, kungeko oyedwa
emihlambini yake. 32 Kuze kupendu-
lwe 'nto nina kwizigidimi zesizwe? Ku-
kuba UYEHOVA umisile i-Ziyone, nokuba
ababandezelwa babantu bake bopepela
kuyo.

15 UMGWEBO nge-Mowabi.
Ngennyaniso ngobusuku bokucita-
kaliswa, i-Hari yase-Mowabi ibujisiwe;
ngennyaniso ngobusuku bokucitakali-
swa, i-Kire yase-Mowabi ibujisiwe. 2
Benyukele etempileni, nase-Dibone, ezi-
ndaweni ezipakamileyo, ukuya kulila;
pezu kwe-Nebo napezu kwe-Medeba o-
Mowabi bayenza isijwili: kuzo zonke
inkloko zabo kuko ubunqai; zonke inde-
vu zinqunyulwe. 3 Ezitarateni zabo ba-
binqile ngenklakanklaka; pezu kwezi-
ndhlu zabo, nasezindaweni ezibanzi zabo,
bayenza isijwili bonke, besihla belila. 4
I-Heshebone iyakala, kwa ne-Elehale;
kude kwase-Yahetsa liviwe ilizwi labo;
ngako oko abaxòbileyo bakwa-Mowabi
bayadanduluka; umpefumlo wake uya-
tutumela pakati kwake. 5 Inkliziyo ya-
mi iyakala ngennxa ye-Mowabi; abasabi
bayo *bayasabela* e-Tsohare, *njeng*etokazi
eliminyaka mitatu; ngokuba benyuka
ngeqina lase-Luhiti, belila; ngokuba
endhleleni yase-Horonayime bevusa isi-
kalo sentshabalalo. 6 Ngokuba amanzi
ase-Nimra eyingcitakalo; ngokuba in-
nca ibunile, utyani bupelile, uhlaza lu-
ngaseko. 7 Ngako oko ubuninzi babu-
qwebileyo, nembekelo yabo, bobututela
pesheya kwomlanjana weminculuba. 8
Ngokuba isikalo sizungulezela imida ya-
se-Mowabi; kude kube se-Egelayime
ukulila kwayo, ewe, kude kube se-Bere-
elime ukulila kwayo. 9 Nangona ama-
nzi ase-Dimone azele ligazi, ndiya kupi-
nda noko ukubeka pezu kwe-Dimone
ingozi; *ndiya kuzisa* pezu kwabasindi-
leyo base-Mowabi ingonyama, kwa pezu
kwabaseleyo elizweni.

16 Tumani imvana kumpati welizwe,
kutabata e-Sela kude kube senkla-
ngo, entabeni yentombi yase-Ziyone. 2
Ngokuba kuya kuti, njengentaka ebadu-
layo, ekutshiweyo endhlwini *yayo*, i-
ntombi zase-Mowabi zoba *njalo* emazi-
bukweni ase-Arenone, *zisiti:* 3 Nikani
icebo; yenzani ukwahlula; beka isitunzi
sako njengobusuku pakati kwemmini
enkulu: fihla abagxotiweyo; osabileyo
ungamtyili. 4 Mabapambukele kuwe
abagxotiweyo base-Mowabi; ube yinda-
wo yokufihlela kubo ebusweni bomfaci:
ngokuba umbandezeli eya kupela, ukufa-
ca kuya kugqitywa, abo ba*si*nyatelayo
bobujiswa elizweni. 5 Kukona iterone
iya kuqiniswa ngobubele; kwakuya ku-
hlala pezu kwayo ngennyaniso, entente-
ni ka-Davide, umgwebi, ofuna ubugwe-
bo, onxamela ubulungisa.
6 Sivile iratshi lika-Mowabi, (uneratshi
kakulu,) ukuzidhla kwake, nokuqanqala-
za kwake, nokukukumala kwake: ziyi-
nto engendawo ilwimi zake. 7 Ngako
oko i-Mowabi yolilela i-Mowabi, yona
yonke iya kulila; ngennxa yemisekelo
ye-Kire-haresete niya kuncwina, nikeda-
mile kanye. 8 Ngokuba amasimi ase-
Heshebone ebunile; umti weveyine wa-
se-Sibama inkosi zezizwe zapule amasebe
awo adumileyo; afikelela e-Yahezere; a-
lahlekela enklango; amahlumelo awo a-
zandhlele, agqitela elwandhle. 9 Ngako
oko ndiya kulilela umti weveyine wa-
se-Sibama ngokulila kwabase-Yahezere;
ndokunyela ngennyembezi zami, Heshe-
bone, ne-Elehale! ngokuba pezu kwezi-
qamo zehlobo zako napezu kwokuvuna
kwako umemezo *lwokulwa* luwile. 10
Kususiwe uvuyo nomgcobo entsimini e-
cumileyo; nasemiyezweni akuko ukucu-
la, akuko ukudanduluka; umxovuli a-
kaxovuleli iveyine ezincinezelweni; ume-
mezo *lwokuvuya* ndilupelisile. 11 Nga-
ko oko amatumbu ami ohlokoma njengo-
hadi ngennxa ye-Mowabi, nombilini wa-
mi ngennxa ye-Kire-harese. 12 Kwaku-
ya kuti, okuya abonakele u-Mowabi, oku-
ya uzidinisile pezu kwendawo epaka-
mileyo, waza wangena endaweni eyi-
ngcwele yake ukutandaza, akayi kweyisa
noko.
13 Eli lilizwi elitetiweyo NGUYEHOVA
ngo-Mowabi kudala; 14 kodwa kaloku
UYEHOVA utetile ngokuti: Pakati kwe-
minyaka mitatu, njengeminyaka yomqe-
shwa, ababungcwalisa bakwa-Mowabi ba-
ya kudelwa, kunye nabo bonke abasi-
hlwele esikulu; nesisalela sona soba sinci-
nane kunene, singenamandhla.

Digitized by Google Original from PENN STATE

17 UMGWEBO nge-Damakusi.
Bona ke, i-Damakusi iya kususwa ingabi sesisixeko; yoba yimfumba yengcitakalo. 2 Izixeko zase-Harohere ziya kushiywa; zoba zezemihlambi, eya kulala pantsi, kungeko oya kuyitusa. 3 Kanjalo innqaba iya kupela kwa-Frayime, nobukumkani kwi-Damakusi nesisalela sama-Siriya; boba njengababungcwalisa bosapo luka-Sirayeli, utsho UYEHOVA wemikosi. 4 Kwakuya kuti ngomhla lowo, ubungcwalisa buka-Yakobi buya kutotyelwa pantsi, nokutyeba kwennyama yake kuya kunqina. 5 Kwoba njengokuya umvuni abuta innqolowa emiyo, azivune izikwebu ngengalo yake; kwoba njengokucolwa kwezikwebu emhlanjeni wama-Rafa. 6 Ngokuba izibikico ziya kusala kona, njengasekuvutululweni kwomnquma; ibe mibini *umhlaumbi* mitatu imifuno enncameni yomti omde; ibe mine *umhlaumbi* mihlanu emasebeni *omti* oqamileyo; utsho UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli.

7 Ngomhla lowo umntu wobeka kumenzi wake, namehlo ake okangela koyingcwele ka-Sirayeli. 8 Akayi kubeka kuzo izibingelo, umsebenzi wezandhla zake, noko ikwenzileyo iminwe yake akayi kukukangela, kwa imifanekiso ka-Ashera, nezifanekiselo zelanga. 9 Ngomhla lowo izixeko zake ezinqatyisiweyo zoba njengokushiyiweyo kwamahlati nemiti emide, ebishiyiwe kwa pambi kwosapo luka-Sirayeli: zoba ngamanxuwa ke. 10 Ngokuba umlibele UTIXO wosindiswa lwako, nelityekazi lamandhla ako ungalikumbulanga, kukona ungatyalayo izityalo ezimnandi, namahlumelo asemzini ungawabeka: 11 emmini yokutyala kwako, ungabiya; nakusasa, oko ukubekileyo ungakuhlumisa; *kodwa* isivuno siya kubaleka, emhleni wobuhlungu nosizi olunzima.

12 HOI! imbutumbutu yezizwe ezininzi, *e*ziyenza impitimpiti njengempitimpiti yelwandhle; nokugquma kwenklanga, *e*zigqumayo njengokugquma kwamanzi amakulu. 13 Inklanga, njengokugquma kwamanzi amaninzi zingagquma; koko aya kuzitetisa, zide zisabele kude; zogxotwa njengomququ wentaba pambi kwommoya, nanjengentenda pambi kwesaqwiti. 14 Ngexesha lokuhlwa, nasi ke isoyikiso! kungekasi, aziseko! Esi sisabelwa sabo basipangayo, nesahlulelwa sabo batimba kuti.

18 HOI! wena 'lizwe lokuratshaza kwamapiko, elipesheya kwemilambo yase-Tiyopiya; 2 elitumayo izigidimi ngolwandhle, nangemikombe yengcongolo pezu kwobuso bamanzi! Hambani, zitunywa ezinamendu! niye kuso isizwe esicitekileyo esobukileyo, kubo abantu aboyikekileyo kwa sekuqaleni kwada kwakaloku; isizwe samandhla amakulu nesokunyatela, esilizwe imilambo ilicandayo. 3 Nonke nina 'bemi belizwe, nabahleli emhlabeni! nxa kupakanyiswa ibanile ezintabeni, kangelani; nanxa kuvutelwa ngexilongo, pulapulani.

4 Ngokuba UYEHOVA etshilo kumi ukuti: Ndiya kuti tu, ndibonele ndisendaweni yami yokuhlala; *kungaba* njengokufudumala okusileyo ekukanyeni *kwelanga,* njengelifu lombete ekufudumaleni kwexesha lokuvuna; 5 koko lingekabiko ixesha lokuvuna, nxa umqumbi selubonxile, na*nxa* idreyive emuncu ivutwa entyatyambeni, uya kunqumla intswazi ngezitshetshe zokusika, namagatya wowasusa, wowagaula. 6 Ziya kushiyelwa ndawonye kwintakakazi zentaba, nakwizilo zomhlaba; intakakazi ziya kulenza ihlobo pezu kwazo, nazo zonke izilo zomhlaba zobenza ubusika pezu kwazo.

7 Ngeloxesha kwoziswa umnikelo KUYEHOVA wemikosi, *uvela kubo* abantu abacitekileyo abobukileyo, kwa kubo abantu aboyikekileyo ekuqaleni kwada kwakaloku; isizwe samandhla amakulu nesokunyatela, esilizwe imilambo ilicandayo; *woziswa* endaweni yegama LIKAYEHOVA wemikosi, entabeni ye-Ziyone.

19 UMGWEBO nge-Jipete.
Bona ke, UYEHOVA uya kukwela pezu kwelifu elikaulezayo, eze e-Jipete; oti amadalo ase-Jipete azamazame ebusweni bake, nenkliziyo ye-Jipete inyibilike pakati kwayo. 2 Ndiya kutelekisa ama-Jipete ngakuwo ama-Jipete, aeya kulwa omnye ngakuye umzalwana wake, omnye ngakuye ummelwane wake; isixeko ngakuso isixeko, ubukumkani ngakubo ubukumkani. 3 Ummoya we-Jipete wopela pakati kwayo, necebo layo ndolitshabalalisa: angafuna ke kumadalo, nakwizanuse, nakubo abenzelana nemishologu, nakumatola; 4 kodwa ndiya kuwanikela ama-Jipete esandhleni senkosi elukuni, waye ukumkani obukali eya kupata pezu kwawo, itsho INKOSI, UYEHOVA wemikosi.

Digitized by Google Original from PENN STATE

5 Kanjalo amanzi aya kutshitsha elwa-
ndhle, uti umlambo utshe wome. 6 Ya-
iya kunuka imilanjana; yopunguleka
imijelo yase-Jipete, itshe ke; ingcongolo
nemikanzi ziya kubuna. 7 Amadhlelo
ngasemlanjeni, ngaselugudwini lwom-
lambo, nako konke okuhlwayelweyo nga-
semlanjeni, kuya kwoma, kupetshulwe,
kungabi seko. 8 Ababambi benklanzi ba-
ya kugula, bati bonke abaposa iqeru emla-
njeni balile, nabo bandhlala utambo pezu
kwobuso bamanzi bacubuke. 9 Kanjako
abasebenzi befelase ecazwayo baya kuda-
na, kwa nabaluki beqiya emhlope. 10 I-
zibonda zayo zapukile; bonke abasebenze-
la umvuzo banosizi lwompefumlo.

11 Ngennyaniso inkosana zase-Tsoha-
ne zizidenge; abacebisi abalumkileyo ba-
ka-Faro, icebo labo lidolile: ningati nina
ukutsho ku-Faro ukuti: Ndingunyana
wamalumko, ndingunyana wokumkani
bakudala? 12 Apina ke amalumko ako?
makakuxelele kaloku, ukuba ayazi, into
iyiyo ayicebileyo UYEHOVA wemikosi pe-
zu kwe-Jipete. 13 Inkosana zase-Tsoha-
ne zinyabile; inkosana zase-Nofe zikohli-
siwe; abazinkosi zezizwe zayo bayilahle-
kisile i-Jipete. 14 UYEHOVA uwupitike-
zile pakati kwayo ummoya wobugwenxa,
ide yalahlekiswa i-Jipete ngayo yonke i-
misebenzi yayo, njengokugexa kwenxila
ekuhlanzeni kwalo. 15 Kanjalo i-Jipete
ayiyi kuba namsebenzi, ongenzwayo yi-
nkloko nomsila, lisebe nomkanzi. 16
Ngomhla lowo ama-Jipete oba njengaba-
fazi; aya kungcangcazela oyike, ngennxa
yokuvivinya kwesandhla SIKAYEHOVA
wemikosi, aya kusivivinya ngakuwo. 17
Ilizwe lakwa-Juda loba sisoyikiso kwi-
Jipete; osukuba elikankanya uya kwoyi-
ka pakati kwake, ngennxa yecebo LIKA-
YEHOVA wemikosi, ayicebileyo ngakuyo.

18 Ngomhla lowo kwobako izixeko zi-
hlanu ezweni le-Jipete, ziteta ngokuteta
kwaba-Kanane, zifunga nokufunga KU-
YEHOVA wemikosi; esinye kuya kutiwa
sisixeko selanga. 19 Ngomhla lowo kwo-
bako isibingelo KUYEHOVA pakati kweli-
zwe le-Jipete, nentsika *yamatye* ngasem-
deni wayo KUYEHOVA. 20 Sasiya ku-
ba ngumqondiso nenqina LIKAYEHOVA
wemikosi elizweni le-Jipete; ngokuba be-
ya kukala KUYEHOVA ngennxa yabo aba-
bandezeli, wacya kubatumela umsindisi,
nomteteleli, abakulule. 21 Kanjalo UYE-
HOVA uya kuzazisa kuma-Jipete, ade a-
ma-Jipete amazi UYEHOVA ngomhla lo-
wo, amkonze ngedini nangomnikelo; e-
we, aya kubambisa ngesibambiso KUYE-
HOVA, asifeze. 22 Waye UYEHOVA eya
kumana ebeta ama-Jipete, ade awapilise;
ngokuba eya kuguqukela KUYEHOVA, oya
kukungeleka kuwo, awapilise.

23 Ngomhla lowo kwobako umendo
uvela e-Jipete usiya e-Asiriya; oti ama-
Asiriya eze e-Jipete nama-Jipete, *eze* e-
Asiriya; kanjako ama-Jipete aya kuko-
nza kunye nama-Asiriya. 24 Ngomhla
lowo o-Sirayeli boba ngabesitatu kuma-
Jipete nakuma-Asiriya; *boba* litamsanqe-
liso pakati kwelizwe: 25 ngokuba UYE-
HOVA wemikosi wobatamsanqela, esiti:
Makutanyusanqelwe ama-Jipete abantu
bami, nama-Asiriya umsebenzi weza-
ndhla zami, no-Sirayeli ilifa lami.

20 EMNYAKENI u-Taratane wafika-
yo e-Ashedode, (okuya wabetunyi-
we ngu-Saragone ukumkani we-Asiriya,)
walwa ngakuyo i-Ashedode, wayibamba;
2 kwa ngeloxesha wateta UYEHOVA ngo-
Yisaya unyana ka-Amotse, esiti: Hamba,
utukulule inklakanklaka esinqeni sako,
nezihlangu zako zisuse ezinnyaweni zako.
Wenje njalo ke, ehamba zé, engenazihla-
ngu. 3 Wayesiti UYEHOVA: Njengoku-
ba isicaka sami u-Yisaya besihamba zé,
singenazihlangu, iminyaka yamitatu, si-
ngumqondiso nommangaliso pezu kwe-
Jipete napezu kwe-Tiyopiya; 4 kwa nja-
lo ukumkani we-Asiriya uya kubafudusa
ababanjwa base-Jipete nabatinjwa base-
Tiyopiya, abafana namaxego, bezé, be-
ngenazihlangu, behlubulukile isibunu,
libe lihlazo le-Jipete. 5 Baya kwoyika
badanele i-Tiyopiya itemba labo, ne-Ji-
pete uqayiso lwabo. 6 Abemi balomhla-
ba baya kuti ngomhla lowo: Bona ke,
linjalo itemba letu, apo sisabelé kona
kuncedwe, ukuze sikululwe kukumkani
we-Asiriya: sesiya kuti nina ukusinda
ke?

21 UMGWEBO ngenklango yaselwa-
ndhle.

Njengokuti tshe kwezaqwiti esuyide,
ku*njalo* ukuvela kwabo enklango, ezweni
eloyikekileyo. 2 Umboniso onzima wa-
xelwa kumi: umtimbi etimba, nomcita-
kalisi ecitakalisa. Nyuka, Helami! vi-
ngcela, Medi! konke ukugula ngayo ndi-
kupelisile. 3 Ngako oko isinqe sami si-
zele yinklungu: innimba zindibambile,
njengennimba zomfazi ozalayo: ndigo-
tyiwe, ndide ndingeva; nditusiwe, ndide
ndingabóni. 4 Inkliziyo yami iyayoba,

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

ingcangcazelo indoyikisile; ubusuku be-
silangazelelo sami bundenzelwe obesi-
tuso.
5 Kulungiswa isitebe, kulindwa ngaba-
lindi, kutyiwa, kuselwa: sukani, zinko-
sana! tambisani ikaka. 6 Ngokuba I-
NKOSI itshilo kumi ukuti: Hamba, misa
umlindi; into ayibonayo makayixele. 7
Waza wabona abakweli, *n*amahashe nga-
mabini, abakweli bamaqwarashe, *n*aba-
kweli benkamela; wapulapula kunene
ngokupulapula okukulu. 8 Wayedandu-
luka *njeng*engonyama, *esiti:* Ndema pe-
zu kwendhlu yokulinda, nkosi yami! fu-
ti emmini; napezu kwendawo yami yo-
kuvarasha ndandimiswa bonke ubusuku.
9 Kekaloku bona ke, naba besiza aba-
kweli bengamadoda, *n*amahashe ngama-
bini. Wahambisa wati: i-Babilone iwi-
le, iwile! nayo yonke imifanekiso eqi-
ngqiweyo yotixo bayo uyiqekezele em-
hlabeni.
10 Hai ukubula kwami, nenkozo zesi-
baya sami! oko ndikuvileyo KUYEHOVA
wemikosi, UTIXO wo-Sirayeli, ndikushu-
mayele kuni.

11 UMGWEBO nge-Duma.
Kwabizwa kumi *ngelizwi* livela e-Sehi-
re, *lisiti:* Mlindi! uti nina ngobusuku?
Mlindi! uti nina ngobusuku? 12 Wati
umlindi: Ukusa kuyeza, kwa nobusuku
kanjalo; ukuba niya kubuza, buzani;
guqukani, yizani.

13 UMGWEBO pezu kwe-Arabi.
Ehlatini lase-Arabi niya kulalisa, nina
'bahambi bama-Dedane! 14 yizani nama-
nzi konxaniweyo: nina 'bemi belizwe la-
kwa-Tema! mpangeleni ngesonka sake o-
sabileyo. 15 Ngokuba besabile pambi
kwezirele, pambi kwesirele esiroliweyo,
napambi kwesipeta esityediweyo, napam-
bi kwobunzima bemfazwe. 16 Ngokuba
INKOSI itshilo kumi ukuti: Kwa unge-
kapeli umnyaka, njengeminyaka yom-
qeshwa, bonke ubungcwalisa bakwa-Ke-
dare bogqityelwa. 17 Nesisalela senani
lababapete isipeta, amagora onyana baka-
Kedare aya kuncitshiswa; ngokuba UYE-
HOVA, UTIXO wo-Sirayeli etshilo.

22 UMGWEBO ngesihlambo sombo-
niso. Unanto nina kaloku, ukuba
bonke abako benyukele pezu kwezindhlu?
2 Wena obuzele zizipitipiti, isixeko esixo-
kozelayo, innqili egcobayo! ababuleweyo
bako ababulawanga ngesirele, ababuba-
nga ekulweni kanjako. 3 Bonke abapa-
ti bako besabile kunye; babanjiwe nga-
bapete isipeta; bonke abafunyanwa ku-
we babanjiwe kunye, *kwa* abo babaleka
kude. 4 Ngako oko ndite: Jikani kumi;
ndokwenza rara ukulila kwami, ninga-
nxameli ukunditutuzela, pezu kwokuba-
ndezelwa kwentombi yabantu bami. 5
Ngokuba ngumhla wempitizelo, nowoku-
nyatela, nowokuxakeka, uvela ENKOSINI,
KUYEHOVA wemikosi, esihlanjeni sombo-
niso; owokuwisa udonga, nowokukalela
entabeni. 6 Ama-Helami atwele umpo-
ngolo, enennqwelo zinamadoda, *n*aba-
kweli bamahashe; ati ama-Kire ahlube
ikaka. 7 Kwakuya kuti, imihlambo ya-
ko edhlulisileyo iya kuzala zinnqwelo,
nabakweli bamahashe bozimisa ngasesa-
ngweni. 8 Kutyiliwe isigubungelo se-
Juda; ude wakangela ngalomhla kwizi-
xòbo zendhlu yehlati. 9 Nentanda zesi-
xeko sika-Davide nizibonile, ukuba zinni-
nzi; nanihlanganisa amanzi ecibi laseza-
ntsi. 10 Nezindhlu zase-Yerusaleme ni-
zibalile; nazicita izindhlu ukunqabisa u-
donga. 11 Nenza nesigingqi pakati kwa-
zo indonga zombini, *nisenz*ela amanzi e-
cibi elidala. Kodwa anikangelanga kulo-
wo okwenzile oku, nokuqingileyo kwa
kade animgqalanga. 12 INKOSI, UYEHO-
VA wemikosi, ngomhla lowo, ibizele uku-
lila, nesijwili, nobunqai, nokubinqwa
ngenklakanklaka: 13 kanti nanku uku-
gcoba nokuvuya, ukubinga inkabi noku-
xèla igusha, ukutya innyama nokusela i-
veyine, *kusitwa:* Masitye sisele, ngomso
sibuba nje! 14 Koko kutyilelwe ezindhle-
beni zami NGUYEHOVA wemikosi, *ukuti:*
Ngennyaniso aniyi kuxolelwa lenkohla-
kalo nide nife! itsho INKOSI, UYEHOVA
wemikosi.
15 Itsho INKOSI, UYEHOVA wemikosi,
ukuti: Hamba, uye kwigosa eli, ka-Shi-
bena opezu kwendhlu, *uti:* 16 Unanto
nina apa? unobanina apa kanjalo, ukuba
uzimbele apa incwaba, *njeng*ozimbela pe-
zulu incwaba lake, ozisikela eweni inda-
wo yokuhlala? 17 Bona ke! UYEHOVA
wokuwisa pantsi kanye, rotindini! wo-
kusonga ngokuqinileyo. 18 Wokuqe-
ngqelela kakulu, akuqengqele ezweni eli-
banzi njengembumbulo: apo uya kububa,
nalapo kwobako innqwelo zako ezinkle,
wena 'lihlazo kwindhlu yenkosi yako! 19
Ndandiya kukugxota ebumeni bako, na-
senklalweni yako uya kukuwisa. 20
Kwakuya kuti ngomhla lowo, ndiya ku-
biza isicaka sami, u-Eliyakime unyana

Digitized by Google Original from PENN STATE

ka-Hilikiya; 21 endiya kumvatisa ingubo
yako, ndimbinqise umbinqo wako; no-
bupati bako ndobunika esandhleni sake,
waeya kuba nguyise kwabemi base-Yeru-
saleme, nakwindhlu ka-Juda. 22 Ndiya
kubeka isitshixo sendhlu ka-Davide pezu
kwegxalaba lake; uya kuvula, kungabiko
'mntu oya kuvala; uya kuvala, kungabi-
ko 'mntu oya kuvula. 23 Ndiya kumbe-
tela njengesikonkwane endaweni eqinile-
yo, waeya kuba yiterone yobungcwalisa
kwindhlu kayise. 24 Baya kuxòma pe-
zu kwake bonke ubungcwalisa bendhlu
kayise, abantwana nabazukulwana; *na-
zo* zonke impahla ezinncinane, kwa kuzo
impahla zezitya kude kube zimpahla zo-
nke zemipanda. 25 Ngomhla lowo, u-
tsho UYEHOVA wemikosi, sosuswa isiko-
nkwane esibetelweyo endaweni eqinileyo;
siya kugaulwa, siwe ke; nomtwalo opezu
kwaso wona wonqanyulwa: ngokuba U-
YEHOVA etshilo.

23 UMGWEBO nge-Tire.
Lilani, zinnqanawa zase-Tareshi-
she! ngokuba icitakalisiwe, kungabiko i-
ndhlu, kungabiko ukungena *kuyo:* ku-
vela elizweni lama-Kiti kutyiliwe kubo
oku. 2 Yitini cwaka, nina 'bemi besiqi-
ti! wena abatengi base-Tsidone, abawela
ulwandhle, bakuzalisayo. 3 Napezu kwa-
manzi amakulu ukuvelisa kwe-Shihore,
ukuvunwa kwomlambo, bekuyinzuzo ya-
so: sasiyindawo yokutenga yezizwe. 4
Yiba udanile, Tsidone! ngokuba ulwa-
ndhle lutetile, innqaba yaselwandhle, isi-
ti: Bendingenannimba; andizalanga ka-
njalo; amadodana andiwondhlile; intom-
bi andizikulisile. 5 Njengokuba beku-
njalo ngendaba ze-Jipete, baya kututum-
ba nangendaba ze-Tire. 6 Welani niye e-
Tareshishe; lilani, nina 'bemi besiqiti! 7
Siso esi na *isixeko* senu semigcobo, esi-
budala bubobemihla yakudala? ezaso in-
nyawo ziya kusitwala ukuya kupambuke-
la kwa kude. 8 Ngubanina okucebileyo
oku ngakuyo i-Tire, ezabayo ikrone, eba-
tengi bazinkosana, ebatengisi bangabadu-
mileyo bomhlaba? 9 NGUYEHOVA wemi-
kosi okucebileyo, ukuba ancolise iratshi
lenkazimlo yonke, *n*okuba adelekise bo-
nke abadumileyo bomhlaba. 10 Canda
elizweni lako njengomlambo, ntombi ya-
se-Tareshishe! umbambo awuseko. 11
Isandhla sake usolulile pezu kwolwa-
ndhle, izikumkani uzingcangcazelisile;
UYEHOVA uyalele ngayo i-Kanane, ukuba
kutshatyalaliswe indawo zayo ezinqabile-
yo. 12 Ute: Akusayi kubuya ugcobe,
ntombi ipela ebandezelweyo, ntombi ya-
se-Tsidone! Suka, wela uye kwa-Kiti;
kwa nakona akuyi kuba nakupumla. 13
Bona ke ilizwe lama-Kaledine! ababantu
bebengeko; um-Asiriya ulimisele abemi-
yo enklan ; bamisile innqaba zabo zo-
kulinda; bacitile izindhlukazi zayo; ba-
yenzile ingcitakalo. 14 Lilani, zinnqana-
wa zase-Tareshishe! ngokuba icitakalisi-
we indawo yenu enqabileyo.
15 Kwakuya kuti ngomhla lowo, i-
Tire yolityalwa iminyaka emashumi asi-
xenxe, njengemihla yomnye ukumkani:
ekupeleni kweminyaka imashumi asixe-
nxe kwoba kuyo i-Tire njengengoma
kwingnawokazi: 16 Tabata uhadi; jika-
jikela isixeko, wena 'ngnawokazi elitye-
lweyo! lungisa ukubeta intambo, vuma
ingoma ezinninzi, ukuze ukunjulwe. 17
Ngokuba kuya kuti ekupeleni kwemi-
nyaka imashumi asixenxe, UYEHOVA
woza kubona i-Tire, eya kubuyela emvu-
zweni wayo, yenze nombulo nabo bo-
nke ubukumkani belizwe obusebusweni
bomhlaba. 18 Kodwa okwentengo yayo
nomvuzo wayo kwoba ngcwele KUYEHO-
VA; akuyi kubekelwa, akuyi kutshixe-
lwa kanjalo; koko intengo yayo yoba
yeyabo bahleliyo pambi KWOYEHOVA,
eyokutya ngokukolisa, neyezivato ezihle.

24 BONA ke, UYEHOVA uyalenza zé
ilizwe, uyalenza ubala; uyapetula
ubuso balo, nabemi balo uyabati sa. 2
Kwoti ke, njengokuba benjalo abantu,
woba njalo umperisite; njengokuba si-
njalo isicaka, yoba njalo inkosi yaso; nje-
ngokuba sinjalo isicakakazi, yoba njalo
inkosikazi yaso; njengokuba enjalo um-
tengi, woba njalo umtengisi; njengo-
kuba enjalo umboleki, woba njalo obole-
kwayo; njengokuba enjalo umamkeli we-
mali, woba njalo oyinika kuye. 3 Ilizwe
logqityelwa ukwenzwa zé, logqityelwa
nokupangwa; ngokuba UYEHOVA elitetile
ilizwi eli. 4 Ilizwe liyalila, liyonakala;
umhlaba omiwayo uyacubuka, uyonaka-
la; abakulu ebantwini belizwe bayacu-
buka. 5 Kanjalo ilizwe lincolisiwe nga-
pantsi kwabemi balo; ngokuba begqitile
imiteto; baguqule imimiso; bapulile uce-
bano olungunapakade. 6 Kungoko isi-
qalekiso sidhlayo ilizwe, nabemiyo kulo
bamiselwe ityala; kungoko abemi beli-
zwe batshisiwe, nabantu abaseleyo balu-
la. 7 Iveyine entsha iyalila, umti weve-
yine uyabuna; bonke abankliziyo icwa-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

yitile bayagula. 8 Uvuyo lwentambula
luyapumla; intsholo yabagcobayo ipe-
lile; uvuyo lwohadi luyapumla. 9 Aba-
yi kusela iveyine ngengoma; utywala
boba rara kwababuselayo. 10 Isixeko
esibunxuwa sicitiwe; zonke izindhlu zi-
valelwe, kuze kungangenwa *'mntu.* 11
Kuko ukukalelwa iveyine ezitarateni;
kuhlwile umgcobo wonke; kumkile uvu-
yo lwelizwe. 12 Kusele esixekweni utsha-
balalo, nesango lona liqekeziwe lacitwa.
13 Koko kuya kuba njalo emhlabeni,
pakati kwezizwe, njengasekuvutululweni
kwomnquma, njengezibikico nxa kugqi-
tyiweyo ukuvunwa kwemiti yeveyine.
14 Bona baya kupakamisa ilizwi labo,
baya kucula; ngennxa yobungangamsha
BUKAYEHOVA bodanduluka ngovuyo
kwa selwandhle. 15 Ngako oko dumisa-
ni UYEHOVA emililweni, igama LIKAYE-
HOVA, LOTIXO wo-Sirayeli, eziqitini zo-
lwandhle. 16 Kwa sesipelweni somhla-
ba sivile amaculo *okuti:* Makubeko ubu-
ngcwalisa kolungileyo!

Koko ndite: Ilishwa lami! ilishwa
lami! au mina! abatimbi bayatimba;
ewe, itimbo abatimbi bayalitimba. 17
Isoyikiso, nesihogo, nomgibe, zipezu
kwako, wena umiyo emhlabeni! 18 Kwa-
kuya kuti, lowo usabayo ilizwi lesoyikiso,
uya kweyela esihogweni; nalowo unyu-
kayo esihogweni, uya kubanjiswa emgi-
beni: ngokuba izituba zezulu zivulekile,
nemisekelo yomhlaba iyangcangcazela.
19 Ilizwe liqekekile kanye, ilizwe lirazu-
kile kakulu, ilizwe liyahexa kakulu. 20
Ilizwe liyagexagexa njengenxila, liyaza-
mazama njengepempe; kunzima pezu
kwalo ukwona kwalo; liya kuwa, linga-
buyi lisuke kanjalo. 21 Kwakuya kuti
ngomhla lowo, UYEHOVA uya kwohlwaya
umkosi wezulu pezulu, nokumkani bom-
hlaba emhlabeni. 22 Baya kuhlanga-
niselwa ndawonye, *njeng*ababanjwa be-
siya esihogweni; babeya kutshixelwa
entolongweni; kodwa emveni kwemihla
emininzi baya kunonelelwa. 23 Innya-
nga yoba nenkloni, nelanga liya kudana,
xeshekweni UYEHOVA wemikosi aya ku-
pata ubukumkani entabeni ye-Ziyone,
nase-Yerusaleme, napambi kwabadala
bake, ngento ebungcwalisa.

25 YEHOVA! UNGUTIXO wami wena;
ndokupakamisa; igama lako ndoli-
dumisa; ngokuba ukwenzile okungum-
mangaliso; amacebo *ako* akudala ayin-
nyaniso ayinnene. 2 Ngokuba usenzile
isixeko sibe yimfumba, isixeko esinqa-
tyisiweyo sibe yingcitakalo, ikomkulu la-
basemzini lingabi sesisixeko; asisayi
kwakiwa napakade. 3 Ngako oko abantu
abanamandhla bokubeka; isixeko sezi-
zwe eziburoti siya kukwoyika. 4 Ngo-
kuba ubuyinnqaba kolihlwempu, innqa-
ba kosweleyo ebunzimeni bake, indawo
yokupepela ngennxa yesipango, umtunzi
ngennxa yokufudumala, nxa ummoya
wabazidhlwengu ubunjengesipango nga-
seludongeni. 5 Njengokufudumala enda-
weni eyomileyo, uya kudambisa ingxolo
yabasemzini; *njeng*okufudumala ngesi-
tunzi selifu, ingoma yabazidhlwengu iya
kutotywa.

6 Kwa kulentaba UYEHOVA wemikosi
uya kwenzela abantu bonke isidhlo sezi-
nto ezityebileyo, isidhlo seveyine inenkle-
nga zayo, sezinto ezityebileyo zizele ngum-
mongo, seveyine enklenga zayo zihluzi-
weyo. 7 Waeya kutshabalalisa kulentaba
ubuso besigqubutelo esigqubutelayo aba-
ntu bonke, nesigubungelo esigubungela-
yo zonke izizwe. 8 Uya kugqibela uku-
tshabalalisa ukufa; INKOSI eNGUYEHO-
VA iya kusula innyembezi kubo bonke
ubuso, nogxekwa lwabantu bayo yolusu-
sa kuwo wonke umhlaba: ngokuba UYE-
HOVA etshilo.

9 Kwakuya kutiwa ngalomhla: Bona
ke, NGUTIXO wetu lo; sikangele kuye,
waeya kusisindisa: lo NGUYEHOVA; sika-
ngele kuye; siya kugcoba sivuye ngalo
usindiso lwake.

10 Ngennyaniso isandhla SIKAYEHOVA
siya kupumla pezu kwalentaba; kodwa
u-Mowabi uya kunyatelwa pantsi enda-
weni yake, njengokuba innca inyatelwa
pantsi emanzini emfumba yomgquba.
11 Waeya kuzolula izandhla zake pakati
kwawo, njengoko umdadi azolulela uku-
dada: neratshi lake wolitobela pantsi,
kunye namaqinga ezandhla zake. 12
Nennqaba ezinde zendonga zako uya ku-
zitobisa, azitobele pantsi, aziwisele emhla-
beni, kude kube selutulini.

26 NGOMHLA lowo eliculo liya ku-
vunywa elizweni lakwa-Juda, *lo-
kuti:* Sinesixeko esinamandhla; usindi-
so wolumisela indonga nendawo ezinqa-
tyisiweyo. 2 Vulani amasango, ukuba
singene isizwe esilungileyo, esigcinayo
innyaniso. 3 *O*kucinga kuqinisekile, uya
kumgcina eluxolweni olukolisekileyo,
ngokuba etembela kuwe. 4 Tembelani
KUYEHOVA kude kube ngunapakade;

Digitized by Google Original from PENN STATE

ngokuba okunene UYEHOVA NGUYAHI
—ilityekazi elingunapakade. 5 Ngokuba
ebatobisile abo babehleli pezulu; isixeko
esipakamileyo usitobele pantsi; usitobele
pantsi kude kube semhlabeni; usiwisele
kwa selutulini. 6 Unyawo luyasinyatela,
innyawo zonosizi, amanyatela amahlwem-
pu. 7 Indhlela yolungileyo ilungelele-
ne kanye; wena ulungisayo! indhlela
yolungileyo uyayilungelelanisa. 8 Kwa
sendhleleni yemigwebo yako, YEHOVA!
sikulindile; inkanuko yompefumlo *wetu*
ingasegameni lako, nasekukunjulweni
kwako. 9 Ngompefumlo wami ndikuka-
nukile ebusuku; nangommoya wami pa-
kati kwami ndikufunile kusasa; ngoku-
ba, okuya imigwebo yako isemhlabeni,
abemi bomhlaba befunda ubulungisa.
10 *Ukuba* okohlakeleyo uya kupatwa
ngofefe, akayi kufunda ubulungisa *noko;*
ezweni lokulunga uya kwenza ngobume-
nemene, angagqali ubukulu BUKAYEHO-
VA. 11 YEHOVA! isandhla sako sipaka-
mile, abasiboni *noko;* baya kubona, ba-
dane ke; ubukwele ngasebantwini bako,
ewe, umlilo ngasezintshabeni zako wozi-
gqibela. 12 YEHOVA! uya kusimisela
uxolo; ngokuba usenzele yonke imise-
benzi yetu kanjalo. 13 YEHOVA, TIXO
wetu! *ezinnye* inkosi ngapandhle kwako
zisipete ngamandhla; *kodwa* ngawe we-
dwa sokankanya igama lako. 14 Zifile,
azisayi kupila; zibubile, azisayi kuvuka:
ngokokuba uzohlwayile wazitshabalalisa,
nayo yonke inkunjulwa yazo wayibubisa.
15 Usandisile isizwe, YEHOVA! usandi-
sile isizwe; wenzelwe ubungcwalisa; zo-
nke izipelo zelizwe uzifudusele kude.

16 YEHOVA! ebunzimeni bakufunile;
batulula intsebezo yokutandaza ngapa-
ntsi kwokubeta kwako. 17 Njengokuba
umfazi omitiyo, ohlalel' ukuzala, enoku-
tutumba, akale ngenklungu zake, sibe
sikwa njalo singeko ebusweni bako, YE-
HOVA! 18 Besimitile, besinokututumba,
sati sakuzala, ubungummoya; asenzela-
nga ilizwe usindiswa; kanjako abemi
bomhlaba abawanga.

19 Abafileyo bako bobuya bapile; aba-
sidumbu sami baya kuvuka; vukani
nicule, nina bahleli elutulini! ngokuba
u*njeng*ombete wemifuno umbete wako,
waye umhlaba uya kukupa ababubile-
yo.

20 Yizani, bantu bami! ngenani ezi-
nkambilini zenu, nivale ingcango zenu
emva kwenu; zifihleni, kube njengexa-
nyana elincinanana, ude umsindo ugqi-
te. 21 Ngokuba, bona ke! UYEHOVA
epuma endaweni yake, ukuya kuyohlwa-
yela inkohlakalo yabemi bomhlaba pezu
kwabo; kanjalo umhlaba uya kutyila
igazi lawo, ungabi saselela ababuleweyo
bawo.

27 NGOMHLA lowo UYEHOVA uya
kubeta ngerele lake, elo lilukuni,
elikulu, elinamandhla, ileviyatane, in-
nyoka ebalekayo, kwa ileviyatane, in-
nyoka ejikajikayo; nengwenya epakati
kwolwandhle woyibulala.

2 Ngomhla lowo vumani ngawo um-
yezo weveyine, *ukuti:* 3 Mina 'YEHOVA
ndiyawulinda; onke amaxanyana ndo-
wunyela; ukuze ungonakaliswa, ndiya-
wulinda nasemmini nasebusuku. 4 Aku-
ko 'msindo kumi: ngubanina noko oya
kuzimisa ngakumi imbobo *n*emitolo eku-
lweni? bendiya kupumela ngakuzo, be-
ndiya kuzitshisa kwa kunye. 5 Ukuba
kodwa kuko oya kubambelela emandhle-
ni ami, uya kulwenza uxolo nami; uxolo
uya kulwenza nami. 6 Nge*mihla* ezayo
u-Yakobi uya kwendelisa ingcambo, u-
Sirayeli uya kuhluma atyatyambe, ade
azalise ubuso belizwe ngeziqamo.

7 Umbetile na njengokumbeta kwo-
wambetayo? ubulewe na njengokubula-
wa kwababuleweyo bake? 8 Ngomlinga-
niso nangomlinganiso, akundululwa, wa-
upika naye: wa*m*susa ngommoya wake
oqwitayo emhleni wommoya wasempu-
malanga. 9 Noko ngako oku inkohla-
kalo ka-Yakobi yoxoliselwa; kanjalo oku
kusiso sonke isixakato—ukususwa kwe-
sono sake: nxa awenza onke amatye esi-
bingelo njengamatye ekalike aqekeziwe-
yo; ingabi senakuma imifanekiso ka-
Ashera nezifanekiselo zelanga.

10 Ngokuba isixeko esinqatyisiweyo
soba sodwa, soba yinklalo eyekiweyo,
eshiyiweyo njengobala; apo itole liya
kudhla, nalapo liya kulala pantsi, ligqibe
amasebe aso. 11 Nxa abunileyo amaga-
tya aso, aya kushunqulwa; baya kuza
abafazi, babase ngawo: ngokuba benge-
ngabantu bona abanokuqonda; ngako
oko lowo obenzileyo akayi kuba nannce-
ba pezu kwabo, nobadalileyo akayi ku-
bapata ngofefe.

12 Kwakuya kuti ngomhla lowo, UYE-
HOVA wovutulula, kwa sembaxeni yom-
lambo kude kube semlanjeni wase-Jipe-
te, naniya kucolwa ngomnye ngomnye,
nina bonyana baka-Sirayeli! 13 Kwoti
ke kanjalo ngomhla lowo, kwovutelwa

Digitized by Google Original from PENN STATE

ngexilongo elikulu, babeya kuza ababe-
buba elizweni le-Asiriya, nabagxotiweyo
ababeselizweni le-Jipete, babedeshe UYE-
HOVA entabeni eyingcwele e-Yerusale-
me.

28 KWOBA nzima kuyo ikrone ebu-
ratshi yabanxili bakwa-Frayime, na-
kuyo intyatyambo eshwabanayo yobuhle
babo obubungcwalisa, epezu kwenkloko
yesihlambo esityebileyo sabeyiswayo yi-
veyine. 2 Bona ke, owomeleleyo onama-
ndhla WENKOSI, yena, njengesipango se-
zicoto, *njeng*omvumbi otshabalalisayo,
njengengxokolo yamanzi amakulu akuku-
layo, woyikahlela emhlabeni ngesandhla.
3 Zonyatelwa ngennyawo ikrone ezibu-
ratshi zabanxili bakwa-Frayime. 4 Ne-
ntyatyambo eshwabanayo yobuhle babo
obubungcwalisa, epezu kwenkloko yesi-
hlambo esityebileyo, yoba njengekiwane
latanci lingekabiko ihlobo, eliti lakubo-
nwa ngolikangelayo, nxa lisesesandhleni
sake, liginywe nguye.
5 Ngomhla lowo UYEHOVA wemikosi
woba yikrone yobungcwalisa, nesitsaba
sobuhle, kwisisalela sabantu bake; 6 kwa
nommoya wobugwebo kohleliyo endawe-
ni yokugweba, noburoti kwababuyisayo
ukulwa ngasesangweni.
7 Kodwa kwa naba bayaposisa ngeve-
yine, bayagexa ngotyalwa; umperisite
nomprofite bayaposisa ngotyalwa; bagi-
nyelwe yiveyine; bayagexa ngotyalwa;
bayaposisa ngomboniso; bayajingajinga
ekugwebeni. 8 Ngokuba zonke itafile
zizele ngumhlanzo nokuncola; akuko
'ndawo *emhlope*. 9 Uya kufundisa 'ba-
nina ukwazi? uya kuqondisa 'banina
intshumayelo? Abalunyulweyo emasi-
ni; abasusiweyo emabeleni. 10 Ngoku-
ba kuko isiyalo ngesiyalo, isiyalo ngesi-
yalo; ummiso ngommiso, ummiso ngom-
miso; intwanantwana apa, intwanantwa-
na paya.
11 Koko ngomlomo wasemzini, nango-
lwimi lumbi, aya kuteta kwababantu; 12
ngokokuba ebesiti kubo: Nanku uku-
pumla; pumzani odiniweyo; nanku no-
kwonwaba; kodwa bebengavumi ukupula-
pula. 13 Ngako ilizwi LIKAYEHOVA lobako
kubo, isiyalo ngesiyalo, isiyalo ngesiyalo;
ummiso ngommiso, ummiso ngommiso;
intwanantwana apa, intwanantwana paya·
ukuze bamane besiwa ngomva, bapulwe,
batiyelwe, babanjwe. 14 Ngako oko, yi-
vani ilizwi LIKAYEHOVA, nina 'bagxeki!
abapata ababantu abase-Yerusaleme. 15
Ngokuba nisiti: Ucebano silwenzile no-
kufa, nemvumelano siyenzile nehadesi;
isibeto esikukulisayo, nxa sicandayo, asi-
yi kusifikela, ngokuba simisile ilwimi zibe
yindawo yetu yokupepela, nangapantsi
kwobuxoki sizifihlile. 16 Ngako oko,
itsho INKOSI ENGUYEHOVA ukuti: Bona
ke, ndiya kubeka e-Ziyone libe sisisekelo
ilitye, ilitye elingiweyo, *ilitye* legumbi
elinqabileyo, isisekelo esiqinileyo: lowo
ukolwayo akayi kuba nokunxama. 17
Koko ndiya kumisa ubugwebo ngentam-
bo, nobulungisa ngeplumete; isipepelo
selwimi izicoto ziya kusimkisa, nendawo
yokufihlela amanzi aya kuyikukulisa. 18
Ucebano lwenu nokufa lwotshatyalali-
swa, nemvumelano yenu nehadesi ayisa-
yi kuma; isibeto esikukulisayo, nxa sica-
ndayo, niya kwandula ninyatelwe pantsi
siso. 19 Ngexesha sisukuba sicanda, so-
nisusa ke; ngokuba ngokusa ngokusa
siya kucanda; ngemmini nangobusuku:
kwoba yimvuselelo nokuba kuviwa ireto
laso kodwa. 20 Ngokuba umandhlalo
umfutshane ukuba kwolulwe, nesigubu-
ngelo sixinene ukuba kutwe tyu. 21
Ngokuba UYEHOVA eya kusuka njenga-
sentabeni ye-Peratsime, uya kuqumba
njengasemhlanjeni we-Gibeyone; ukuba
asenze isenzo sake, isenzo sake abengasa-
zi; nokuba asebenze umsebenzi wake,
umsebenzi wake abengawuqeli. 22 Nga-
ko kaloku, ningazilahleli ekugxekeni, zi-
ngabi izinxibo zenu ziqiniswe; ngokuba
ukugqityelwa, kwa oko kumisiweyo, ndi-
kuvile, kuvela ENKOSINI, KUYEHOVA
wemikosi, pezu kwelizwe lonke.
23 Nikani indhlebe, nive ilizwi lami;
pulapulani, nive ukuteta kwami. 24
Yimmini yonke na apulushayo umpulu-
shi ukuba ahlwayele? *yimmini yonke* na
akùbelayo aqwakanise umhlaba wake?
25 Akati na, akuba elungelelanisile ubu-
so bawo, andule ayicite idile, ayiti sa iku-
mine, abeke innqolowa ngenrozo, nera-
lasi *endaweni* eyimiselweyo, nespelete
emdeni wake? 26 Ngokuba UTIXO wake
emazisa okufanelekileyo; yena uyamfu-
ndisa. 27 Ngokuba idile ingabulwa nge-
ntsimbi zento yokubula; kanjako ivili
yennqwelo ayiqengqwa pezu kwekumine;
koko idile ibulwayo ngentonga, nekumi-
ne ngoluti. 28 Innqolowa iyanqushwa;
ngokuba engayi kuba ngamaxesha onke
eyibula; kanjako akayi kuqùba ingqe-
ngqeleko yennqwelo yake namahashe
ake *pezu kwayo;* akayi kuyityumza. 29
Nalento iyavela KUYEHOVA wemikosi,

Digitized by Google Original from PENN STATE

okuceba kungummangaliso, okwenza ku-
kulu.

29 KWOBA nzima kwi-Ariyeli, kwi-
Ariyeli, kwisixeko u-Davide ubehle-
li *kuso!* Yongezani umnyaka pezu
kwomnyaka; imitendeleko mayizungu-
leze. 2 Noko ndoyixinezela i-Ariyeli,
kwakuya kubako ukulila nosizi; yoba
yi-Ariyeli kumi okunene. 3 Ndokuraula
ngento engqongayo; ndokuvingcela nge-
lali, ndizimise innqaba ngakuwe. 4 Uya
kutotyelwa pantsi, uya kuteta usemhla-
beni, kwoba kutobekile ukuteta kwako
kuselutulini; ewe, ilizwi lako loba nje-
ngelowenzelana nomshologu livela em-
hlabeni, nokuteta kwako kwosebeza ku-
vela elutulini.
5 Kodwa isihlwele sentshaba zako so-
ba njengotuli olucolekileyo, nesihlwele
sezidhlwengu njengomququ opepukayo;
kwoza kubako ngebaqo, kamsinyane. 6
Uya kubetwa NGUYEHOVA wemikosi,
ngodudumo, nangesingcangcazelo som-
hlaba, nenklokoma enkulu; ngesaqwiti
noqwitela, nelangatye lomlilo odhlayo.
7 Njengepupa, *njengo*mboniso wasebusu-
ku, soba *njalo* isihlwele sazo zonke izizwe
ezilwayo ngakuyo i-Ariyeli; kwa zonke
ezilwayo ngakuyo nangakuzo indawo za-
yo ezinqatyisiweyo, nabo bayixinezelayo.
8 Kwoba njengokuya onokulamba apu-
payo, kekaloku nanku esidhla; kodwa
akuvuka, umxèlo wake uzé: umhlaumbi
njengokuya onxaniweyo apupayo, keka-
loku nanku esela; kodwa akuvuka, na-
nku ecubukile, nomxèlo wake usakanu-
ka. Soba njalo isihlwele sazo zonke izi-
zwe ezilwayo ngasentabeni ye-Ziyone.
9 Zilazilani, niti nqa; ziyoliseni, nim-
famekiswe: banxilile, koko kungengayo
iveyine; bayagexa, koko kungengabo
utyalwa. 10 Ngokuba UYEHOVA etulule
pezu kwenu ummoya wokwozela, wati
vingci amehlo enu, abaprofite; nabazi-
nkloko zenu, ababoni, ubagubungele. 11
Umboniso wonke uba njengamazwi en-
ncwadi encanyatiselweyo kuni, eka ini-
kwe kowaziyo ukubàla, kusitwa: Uze
uleseshe oku; kanti uti: Ndikohliwe;
ngokuba incanyatiselwe. 12 Umhlaum-
bi inncwadi iyanikwa kulowo ongakwa-
ziyo ukubàla, kusitwa: Uze uleseshe
oku; kanti uti: Andikwazi ukubàla. 13
Ngako iti INKOSI: Ngennxa yokuba
ababantu bayasondela ngomlomo wabo,
bandidumise ngenteto yabo, kanti inkli-
ziyo yabo bayikwelelisile kude kumi, no-
kundoyika kwabo kufundisiwe ngomya-
lelo wabantu: 14 ngoko, bona ke, ndo-
pinda ukwenza ngokungummangaliso
pakati kwababantu, ngokumangalisa na-
ngokuti nqa; ngokuba ubulumko bama-
lumko abo buya kububa, nengqondo ye-
zazi zabo iya kufihleka.
15 Kwoba nzima kubo abangongxayo
ukufihla iqinga *labo* KUYEHOVA, abaze-
nzo zisebumnyameni, abatshoyo ukuti:
Ngubanina osibonayo? nokuti: Nguba-
nina osaziyo? 16 Hai ubugwenxa benu!
Kanene umbumbi uya kubalwa njengo-
dongwe na? into eyenziweyo iya kutsho
na ngomenzi wayo ukuti: Akandenza-
nga? nento edaliweyo iya kutsho na
ngomdali wayo ukuti: Akanakuqonda?
17 Asi lilo ixeshana elisencinane na,
ide i-Lebanone iguqulwe ibe yintsimi
ecumileyo, iti intsimi ecumileyo ibalwe
ngokuba lihlati? 18 Ngalomhla izitulu
ziya kuva amazwi enncwadi, ati amehlo
emfama, *ekululwe* ekusiteni nasebum-
nyameni, abone. 19 Abalulamileyo
baya kwandisa uvuyo KUYEHOVA; na-
mahlwempu pakati kwabantu aya ku-
gcoba koyingcwele ka-Sirayeli. 20 Ngo-
kuba isidhlwengu sipelile; umgxeki ugqi-
tyiwe; nabo bonke abalindi benkohla-
kalo banqanyulwe: 21 abanika umntu
ityala ngelizwi, batiyela lowo owohlwa-
yayo esangweni, bamshenxisa olungileyo
kungeko 'nto.
22 Ngoko, utsho UYEHOVA kwindhlu
ka-Yakobi, lowo owamkululayo u-Abra-
hame, ukuti: u-Yakobi kaloku akayi
kudana, nobuso bake kaloku abuyi kuba
mhlope. 23 Koko akubona abantwana
bake, umsebenzi wezandhla zami, pakati
kwabo, bolenza ngcwele igama lami;
baya kumenza ngcwele oyingcwele ka-
Yakobi, NOTIXO ka-Sirayeli baya kumo-
yika. 24 Abo balahlekileyo ngommoya
baya kukwazi ukuqonda, nabo beyayo
baya kufunda imfundo.

30 KWOBA nzima elusatsheni olu-
nenkani, utsho UYEHOVA, olwenza-
yo icebo, kodwa akuveli kumi, olutulula
iminikelo yokusela, kodwa akuveli ku-
moya wami; ukuze lwongeze isono pezu
kwesono: 2 oluhambayo ukuya kuhlela
e-Jipete, lungabuzanga emlonyeni wami;
ukuba lusabele emandhleni ka-Faro, no-
kuba lupepele esitunzini se-Jipete. 3
Ngako amandhla ka-Faro oba kukudana
kwenu, nokupepela esitunzini se-Jipete
kwoba kukumata *kwenu.* 4 Ngokuba

Digitized by Google Original from PENN STATE

inkosana zabo zibe zise-Tsohane, nezi-
tunywa zabo zifikele e-Hanese. 5 Bonke
badanile pezu kwabantu abangebancede-
deyo; abangengabokusiza nabokunceda,
koko bengabokudanisa nabokuhlazisa.
6 Umtwalo wezilo zasesuyide: ezweni
lobunzima noxinezeko, ekuvela kulo
ingonyamakazi nengonyama enama-
ndhla, innyushu nennyoka ebumlilora
epapazelayo, bayatwala ubutyebi babo
pezu kwemihlana yamaqwarashana, ne-
ndyebo zabo pezu kwamalunda enkamela,
ukuya ebantwini abangayi kubanceda.
7 Ngokuba i-Jipete uncedo lwayo lwoba
yinto ebunkungu nokungendawo; ku-
kona ndibizile yona ngokuti: yi-Rahabi
ehlala ingenzi 'nto.

8 Yiza kaloku, ubàle oku ecwecweni
pambi kwabo, ukuqingqe nasenncwadi-
ni, kuze kubeko ngemihla yasemva, ngo-
napakade kude kube ngunapakade: 9
Okokuba bona bangabantu abanenkani,
usapo oluxokayo, usapo olungavumi u-
kupulapula umteto KAYEHOVA; 10 abati
kubaboni: Ningaboni; nakubaprofite:
Ningasibonisi izinto ezilungileyo; sitete-
leni izinto ezibutelezi; siboniseni izinto
ezikohlisayo; 11 pambukani endhleleni,
tyekani emzileni; yenzani oyingcwele
ka-Sirayeli ayeke ukubako ebusweni
betu.

12 Ngako oko utsho oyingcwele ka-
Sirayeli ukuti: Ngennxa yokuba nila-
hlile elilizwi, natembela ekubandezeleni
nakokugwenxa, naza nayama pezu kwa-
ko: 13 ngoko lenkohlakalo yoba kuni
njengotanda luza kuwa, lupuma nga-
pandhle eludongeni olude, olukuqekezwa
kuzayo kamsinyane, ngebaqo. 14 Waeya
kuluqekeza njengokuqekezwa kwompa-
nda wababumbi otyumkileyo; akayi
kuba nalusizi; kuze kungafunyanwa, e-
kutyumkeni kwawo, necepe lokutabata
umlilo eziko, nokwongula amanzi ecibini.

15 Ngokuba isitsho INKOSI eNGUYE-
HOVA, oyingcwele ka-Sirayeli, ukuti:
Ngokuguquka nangokupumla niya ku-
sindiswa; ngokwonwaba nangetemba
kwobako amandhla enu; kodwa beni-
ngavumi. 16 Koko benisitsho ukuti:
Hai! sesiya kubaleka pezu kwamahashe;
ngako oko niya kubaleka; nokuti: So-
kwela pezu kwanamendu; ngako oko
abo banisukelayo boba namendu. 17
Iwaka linye ngokutetisa kwomnye, ngo-
kutetisa kwabahlanu niya kubaleka; ni-
de nisale njengesibonda pezu kwengcopo
yentaba, nanjengebanile pezu kwenduli.

18 Kwa ngoko UYEHOVA uya kulinda,
ukuba anipate ngofefe, nangoko uya ku-
pakama, ukuba abe nennceba ngakuni;
ngokuba UYEHOVA eNGUTIXO wobugwe-
bo: banetamsanqa ke bonke abamlinda-
yo yena. 19 Ngokuba abantu base-Zi-
yone beya kuhlala e-Yerusaleme; aku-
sayi kumana ulila; woba nofefe kuwe
ngokwennene ngelizwi lesikalo sako;
woti akuliva, akupendule. 20 Nakuba
INKOSI ininika isonka sobunzima nama-
nzi embandezelo, abafundisi bako aba-
sayi kuzimela noko, kodwa amehlo ako
obabona abafundisi bako; 21 nendhlebe
zako ziya kuliva ilizwi emva kwako, li-
siti: Nantsi indhlela, hambani kuyo;
nxa nijika ngasekunene, nanxa nijika
ngasekohlo. 22 Naniya kubala ukuba
sincolile isalekwa semifanekiso yenu ye-
silivere eqingqiweyo, nesigubungelo se-
mifanekiso yenu yegolide etyityishi-
weyo; uya kuzilahla njengeqiya enco-
lileyo; uya kuti kuso: Yiti be! 23 Uya
kwandula anike imvula yembewu yako,
oya kuhlwayela umhlaba ngayo; ne-
sonka semveliso yomhlaba, esiya kuba
sesicumileyo nesityebileyo: ngalomhla
inkomo zako zodhla emadhlelweni aba-
nzi. 24 Inkabi nazo, namaqwarashana,
ezilimayo umhlaba, zotya ukutya oku-
netyuwa, okweliweyo ngomnyazi nange-
nto yokwela. 25 Kwakuya kubako pezu
kwazo zonke intaba ezinde, napezu kwazo
zonke induli ezipakamileyo, imilanjana
nemisinga yamanzi, ngomhla wokubu-
lala okukulu, ekuweni kwazo innqaba.
26 Kwandule ukukanya kwennyanga
kube njengokukanya kwelanga, noku-
kanya kwelanga kube ngokusixenxe, nje-
ngokukanya kwemmini ezisixenxe, em-
hleni UYEHOVA abopayo isapuko sa-
bantu bake, nenxeba lokubetwa kwabo
alipolise.

27 Bona ke, igama LIKAYEHOVA li-
vela kwa kude, isitsha ingqumbo yake,
kunzima ukuquma *kwayo:* umlomo
wake uzele ngumsindo, nolwimi lwake
lunjengomlilo odhlayo. 28 Ummoya
wake unjengomsinga okukulayo, ofikela
kwa sentanyeni; ukuze azihluze izizwe
ngenkluzo yokungendawo; nomkala wo-
kulahlekisa woba semihlatini yabantu.
29 Noba neculo njengasebusuku bokwe-
nziwa kwomtendeleko oyingcwele, no-
vuyo lwenkliziyo njengolwohambayo
ngomlozi, ukuya entabeni KAYEHOVA,
kwilityekazi lo-Sirayeli. 30 Kanjalo U-
YEHOVA uya kuvakalisa ilizwi lake eli-

Digitized by Google Original from PENN STATE

bungcwalisa, nokuhla kwengalo yake
wokubonakalisa, ngokurala kwengqum-
bo, na*nge*langatye lomlilo odhlayo,
*ng*omvumbi, nezipango, nezicoto. 31
Ngokuba ngelizwi LIKAYEHOVA um-
Asiriya eya kwapulwa; uya kumbeta
ngomnqai. 32 Zonke izidhlulo zentonga
emisiweyo, aya kuyibeka UYEHOVA pezu
kwake, zoba nentambula nehadi: nango-
kulwa okubupitipiti uya kulwa ngakubo.
33 Ngokuba i-Tofete ilungiselelwe kwa
kudala; ewe, yona ilungiselwe ukumka-
ni; yenziwe enzulu ebanzi; igoqo layo
lingumlilo nento enninzi yenkuni; uku-
pefumla KUKAYEHOVA, njengomsinga
wesufure, kwolipemba.

31 KWOBA nzima kubo abahlela e-
Jipete kuncedwe, abayama emaha-
sheni; abatembela ezinnqwelweni, ngo-
kuba zinninzi, nakubakweli bamahashe,
ngokuba inani labo likulu; kanti aba-
kangeli koyingcwele ka-Sirayeli, NOYE-
HOVA abamfuni. 2 Kodwa yena ulumkile
naye, waeya kuzisa ilishwa; namazwi
ake akayi kuwabuyisa; koko eya ku-
vuka ngakuyo indhlu yabenzi bokunga-
lungileyo, nangakulo uncedo lwabase-
benzi benkohlakalo. 3 Ngokuba ama-
Jipete engabantu, engenguye UTIXO;
namahashe awo ayinnyama, akanguwo
ummoya: nxa UYEHOVA aya kwolula
isandhla sake, kwa yena oncedayo wo-
kùbeka, nalowo uncedwayo uya kuwa;
bona bonke bogqitywa kwa kunye.

4 Ngokuba etshilo UYEHOVA kumi
ukuti; Njengokuba ivungama ingonya-
ma, nengonyamana, pezu kwento iyi-
bambileyo, okuya wonke umhlambi wa-
balusi ubiziwe ngakuyo; ayituswa nge-
lizwi labo, ayitotywa nangembutumbutu
yabo: kwa njalo uya kuhla UYEHOVA
wemikosi, ukuza kulwela intaba ye-Zi-
yone, nenduli yayo. 5 Njengentaka zi-
gubungela ngamapiko, kwa njalo UYE-
HOVA wemikosi wokusela i-Yerusaleme;
ekusela woyihlangula, edhlula woyisi-
ndisa.

6 Buyelani kulowo usapo luka-Sirayeli
lupambukile kude kakulu kuye. 7 Ngo-
kuba ngomhla lowo beya kulahla abanye
ngabanye amadalo abo esilivere, nama-
dalo abo egolide, lawo izandhla zenu
zanenzela *abe* sisono.

8 Waye um-Asiriya eya kuwa ngesi-
rele esingesesendoda; isirele esingese-
somntu siya kumdhla: uya kusaba pam-
bi kwesirele, namadodana ake oba nga-
banikeli. 9 Uya kudhlulela eliweni lake
ngokwoyika, nenkosana zake ziya ku-
tuswa ngebanile, utsho UYEHOVA, omli-
lo use-Ziyone, noziko lise-Yerusaleme.

32 BONA ke, ukumkani wopata ubu-
kumkani ngobulungisa, nenkosi
ziya kupata ubukosi ngobugwebo. 2
Umntu woba njengendawo yokufihla
emmoyeni, neyokuzimela esipangweni;
njengemilanjana yamanzi endaweni e-
yomileyo, njengomtunzi weliwa elikulu
elizweni elidiniweyo. 3 Amehlo abo ba-
bonayo akayi kuba luzizi, nendhlebe za-
bevayo zopulapula. 4 Inkliziyo yaba-
nokunxama iya kuqiqa ukwazi, nolwimi
lwabo batintitayo lwonxamela ukuteta
ekuhleni. 5 Ibedengu alisakuba sabizwa
ngonesisa, nomvimbi akuyi kutiwa ngaye
usisityebi. 6 Ngokuba ibedengu liya
kuteta okububedengu, nenkliziyo yalo
iya kudala inkohlakalo; lisenza ngobu-
ginwa, liteta okugwenxa ngakuye UYE-
HOVA; lishiya zé umxèlo wolambileyo, no-
selo lonxaniweyo liluswelekisa. 7 Nom-
vimbi inzuziso zake zikohlakele; uya-
ceba amaqinga abumenemene; ukuze
acite amahlwempu ngamazwi obuxoki,
nosweleyo akuteta okufaneleyo. 8 Ko-
dwa onesisa uyaqinga izinto zobusa, na-
kuzo izinto zobusa uya kuma yena.

9 Nina 'bafazi abangenakukutala! vu-
kani, pulapulani ilizwi lami; nina 'zintom-
bi ezingenakwoyika! nikelani ukuteta
kwami indhlebe. 10 Ngemihla *etile* nga-
pezu kwomnyaka niya kupitizeliswa,
nina *'zintombi* ezingenakwoyika! ngo-
kuba ukuvunwa kwemiti yeveyine kuya
kupela, nokubutwa kweziqamo kungayi
kuza. 11 Ngcangcazelani, nina *'bafazi*
abangenakukutala! tutumelani, nina *'zi-*
ntombi ezingenakwoyika! hlubani, ni-
zihlubulule, nibinqe *ngenklakanklaka*
ezinqeni. 12 Bayabeta pezu kwamabele;
ngennxa yamasimi anqwenelekileyo,
ngennxa yomti weveyine oqamileyo. 13
Emhlabeni wabantu bami kuya kupuma
imitolo *ne*mbobo; ewe, *na*pezu kwazo
zonke izindhlu zovuyo esixekweni esi-
gcobayo. 14 Ngokuba uxande luya ku-
yekwa; ubutyebi besixeko buya kushi-
ywa; induli nennqaba yokulinda zoba
yindawo yemiqolomba kude kube ngu-
napakade, uvuyo lwamaqwara, idhlelo
lemihlambi:

15 Kude kugalelwe pezu kwetu UMOYA
evela pezulu; iti inklango ibe yintsimi
ecumileyo, nentsimi ecumileyo ibalwe

Digitized by Google Original from PENN STATE

ngokuba lihlati. 16 Buya kwandula ubu-
gwebo ukuma enklango, nobulungisa
ukuhlala entsimini ecumileyo. 17 Kwo-
ti ukwenza kwobulungisa kube luxolo,
nokusebenza kwobulungisa kube kuku-
zola nokunqaba kude kube ngunapa-
kade. 18 Kanjalo abantu bami bohlala
ekayeni elinoxolo, nasezinklalweni ezi-
nqabileyo, nasezindaweni zokupumla e-
zonwabileyo: 19 kodwa kuya kuna izi-
coto ekuweni kwehlati; saye isixeko siya
kutotyelwa pantsi ebupantsini. 20 Hai
itamsanqa lenu enihlwayelayo ngakuwo
onke amanzi; enikululayo inqina lenka-
bi neleqwarashe!

33 KWOBA nzima kuwe ucitakali-
sayo, kanti wena akucitakaliswa-
nga; otimbayo, kanti akutinjwanga we-
na! nxa ugqibile ukucitakalisa, uya ku-
citakaliswa; nxa ufezile ukutimba, kwo-
tinjwa wena.

2 YEHOVA! yiba nofefe kuti; sikangele
kuwe; yiba yingalo yabo imiso yonke;
ewe, *yiba* lusindiso lwetu ngexesha lobu-
nzima. 3 Ngennxa yenklokoma yesipiti-
piti abantu besaba; ekupakameni kwa-
ko, izizwe zitiwe sa. 4 Amaxoba enu
aya kubutwa *njeng*okubuta kwenkumbi;
njengokubaleka kwemiqikela kwobale-
kelwa pezu kwawo. 5 UYEHOVA upa-
kanyisiwe; ngokuba emi pezulu; uza-
lisile i-Ziyone ngobugwebo nangobulu-
ngisa. 6 Woba yingqiniso yamaxesha
ako, ubuninzi bosindiso, ubulumko, no-
kwazi: ukwoyikwa KUKAYEHOVA ku-
yindyebo yake.

7 Bona ke, amaroti abo ayakala nga-
pandhle; izitunywa zoxolo ziyalila ngo-
burara. 8 Indhlela zenekile; umhambi
uyapela: ucebano ulwapule; izixeko uzi-
delile; akakatali ngumntu. 9 Ilizwe li-
yalila, liyacubuka; i-Lebanone idanile,
iyabuna; i-Sharone injengobala; i-Basha-
ne ne-Karamele ziyavutulula *amagqabi.*

10 Kaloku ndiya kusuka, utsho UYE-
HOVA, kaloku ndiya kuzukiswa, kaloku
ndozipakamisa. 11 Niya kukaula isi-
kota; niya kuzala indiza; owenu ummo-
ya ungumlilo oya kunidhla. 12 Kanjalo
izizwe zoba *njeng*okutsha kwekalike;
*njeng*eminga egauliweyo, ziya kutshiswa
ngomlilo. 13 Yivani, nina 'bakude, oko
ndikwenzileyo; nani 'bakufupi, yazini
amandhla ami! 14 Aboni bayankwantya
e-Ziyone; ukungcangcazela kuqubule a-
baginwa; ngubanina wakuti ongahla-
layo emlilweni odhlayo? ngubanina wa-
kuti ongahlalayo ezitshisweni ezinguna-
pakade?

15 Lowo ohambayo ngokulungisa, ete-
ta izinto eziyinnene; odelayo inzuzo yem-
bandezelo, ovutulula izandhla zake u-
kuba angapati isincwancwaniso, oti vi-
ngci indhlebe zake ukuba angapulapuli
okwegazi, ocimayo amehlo ake ukuba
angaboneli ububi; 16 nguye oya kuhlala
pezulu: innqaba zamawa zoba yinnya-
ngo yake; isonka sake wosipiwa; ama-
nzi ake oba eqinisekile. 17 Amehlo ako
okangela ukumkani ebuhleni bake: aya
kubona amazwe akude. 18 Inkliziyo
yako yokumbulela isoyikiso: upina um-
bàli? upina umbuti weminikelo? upi-
na lowo owazibalayo innqaba? 19 A-
bantu abalukuni akusayi kubabona; a-
bantu abakuteta kungumgushanxa, ku-
ngenakuqondwa, abanteto iyeyasemzini,
ingenakuqiqwa.

20 Kangela i-Ziyone, isixeko semite-
ndeleko yetu: amehlo ako obona i-Ye-
rusaleme iyinklalo eyonwabileyo, inte-
nte engayi kufuduswa; izikonkwane za-
yo aziyi kunyotulwa napakade, nazo zo-
nke intambo zayo azisayi kuqaulwa. 21
Koko kwa lapo UYEHOVA obungcwalisa
woba yindawo yemilambo *ne*yezibaxa
ezibanzi kuti; akuyi kuhamba kuyo um-
kombe onemipini; kanjalo innqanawa
enkle ayiyi kudhlula pezu kwayo. 22
Ngokuba UYEHOVA ngumgwebi wetu;
UYEHOVA ngumnikamteto wetu; UYE-
HOVA ngukumkani wetu; nguye oya ku-
sisindisa.

23 Intambo zako ziyaxengaxenga; be-
bengeqinise isikondo semaste; bebenge-
twabulule iseli. Oko kwabiwa itinjwa
lamaxoba amaninzi; iziqwala zapanga
impango.

24 Akusayi kutiwa ngomiyo kona:
Ndiyafa; abantu abahleli kuyo boxole-
lwa inkohlakalo.

34 SONDELANI, nina 'zizwe! nize
nive; nina 'zinklanga! pulapulani:
mauve umhlaba, nokuzala kwawo; ili-
zwe, nako konke ukuvelisa kwalo. 2
Ngokuba umsindo KAYEHOVA upezu
kwazo zonke izizwe, noburalarume *bake*
pezu kwayo yonke imikosi yazo: uzi-
lahlele ekutshatyalalisweni; uzinikele
ekubulaweni. 3 Abahlatyiweyo bazo
baya kulahlwa, nezidumbu zabo kuya
kunyuka ukunuka kwazo; ziti intaba
zinyibilike ngegazi labo. 4 Wonke um-
kosi wezulu wonyibilikiswa, namazulu

Digitized by Google Original from PENN STATE

aya kusongwa njengenncwadi; ewe, wo-
nke umkosi wawo wovutuluka, njengo-
kuvutuluka kwegqabi emtini weveyine,
nanjengokwelishwabeneyo emkiwaneni.
5 Ngokuba isirele sami siya kunxiliswa
emazulwini; bona ke, pezu kwe-Edome
siya kuhla, napezu kwabantu bokulahle-
la kwami ekutshatyalalisweni, kuze ku-
gwetywe. 6 Isirele SIKAYEHOVA sizele
ligazi; lityetyisiwe ngenqata; ngegazi
lemvana nelebokwe, ngenqata lezintso
zenkunzi zegusha: ngokuba UYEHOVA
enombingo e-Botsera, noxèlo olukulu
ezweni le-Edome. 7 Kwakuya kuhla
innyati kunye nazo, nenkabi kunye ne-
nkunzi; ilizwe lazo lonyelwa ngegazi,
notuli lwazo luya kutyetyiswa ngenqata.
8 Ngokuba ngumhla wempindezelo KA-
YEHOVA, umnyaka wokubuyekeza, eku-
pikeni kwe-Ziyone. 9 Imilanjana yayo
yoguqulwa ibe litywina, notuli lwayo
lube yisufure; ewe, ilizwe layo loba li-
tywina elivutayo. 10 Aliyi kucinywa
nasebusuku nasemmini; umsi walo uya
kunyuka kude kube ngunapakade; kwi-
sizukulwana ngesizukulwana loba 'bu-
gxwayiba; kude kube ngunapakade ka-
napakade akuko 'mntu oya kucanda ku-
lo. 11 Inncwangube nenncanda zoli-
fuya; isikova nonomyai baya kuma
kulo; ngokuba eya kwolula pezu kwalo
intambo yocitakalo, namatye obuzé. 12
Imiduna yalo, akuko namnye kona aba-
ngawubizayo ebukumkanini; inkosana
zalo aziseko nannye. 13 Ameva aya
kupuma ezingxandeni zalo, amarau na-
makakakaka ezinnqatyeni zalo; loba li-
kaya lenncuka, *n*endawo yokuhlala yen-
nciniba. 14 Amaramncwa asenklango
aya kuhlangana nempungutye; imbuzi
elixonti yobiza kumlingane wayo; isi-
huluhulu naso siya kuhlala kona ngo-
kwonwaba, sizifumanele indawo yoku-
pumla. 15 Kona apo innyoka ejubayo
iya kuyenza indhlu yayo, izale amaqa-
nda, iwaqandulele, ifukamele ngesitunzi
sayo; nakona apo amaxalangakazi o-
hlanganisana, elinye ngelinye linomli-
ngane walo. 16 Funani enncwadini KA-
YEHOVA, nileseshe: ayiyi kuba ingeko
nannye kwezi; ayiyi kuswela umlingane
wayo nannye imazi: ngokuba umlomo
wami wona uyalele, nomoya wake yena
uzihlanganisile. 17 Kanjalo yena uze-
nzele iqashiso, nesandhla sake sizabele
lona ngentambo; zolifuya kude kube
ngunapakade; kwisizukulwana ngesizu-
kulwana ziya kuhlala kulo.

35 INKLANGO nelizwe elomileyo zo-
gcoba ngennxa yabo, nobala luya
kuvuyelela, lutyatyambe njengembali. 2
Luya kutyatyamba ngokukulu, luvuye
nokuvuya, kwa ngokuvuyelela nangoku-
cula: luya kunikwa ubungcwalisa be-
Lebanone, inkazimlo ye-Karamele ne-
Sharone: baya kubona ubungcwali-
sa BUKAYEHOVA, inkazimlo KATIXO
wetu.

3 Yomelezani izandhla ezipolelweyo,
namadolo ahexayo niwaqinise. 4 Yitini
kwabankliziyo inkwantyayo: Yomelela-
ni, ningoyiki: nanku UTIXO wenu! im-
pindezelo iyeza, ukuvuza KUKATIXO; ye-
na uya kuza anisindise.

5 Oko amehlo emfama aya kutyilwa,
nendhlebe zezitulu zovulwa. 6 Oko isi-
qwala siya kutsiba njengexama, nolwimi
lwesidenge luya kucula: ngokuba amanzi
eya kutyoboza enklango, nemilanjana
elubala. 7 Isanga soba licibi, nomhlaba
onxaniweyo *woba* ngamatende amanzi;
esikundhleni senncuka, *apo* zibutuma
kona, kwobako indawo yengcongolo ne-
mikanzi. 8 Kwakuya kubako kona u-
mendo opakamileyo, nendhlela, eya ku-
bizwa ngokuti yindhlela ebungcwele;
oncolileyo akayi kudhlula ngayo, koko
iya kuba yeyabo bona; abahambi, noko
bazizidenge, abasakulahleka. 9 Akuyi
kubako ingonyama kona; kanjalo iram-
ncwa eliqwengayo aliyi kunyuka pezu
kwayo; alisayi kufunyanwa kona: kodwa
abakululweyo baya kuhamba *ngayo*. 10
Ngokuba abahlaulelweyo BAKAYEHOVA
beya kubuya, beze e-Ziyone ngokucula;
uvuyo olungunapakade lwoba pezu kwe-
nkloko zabo; baya kuzuza umgcobo no-
vuyo, kubaleke usizi nokugula.

36 KWAYE kute ngoweshumi linesine
umnyaka wokumkani u-Hezekiya,
wenyuka u-Senakeribe ukumkani we-
Asiriya ngakuzo zonke izixeko ezinqatyi-
siweyo zakwa-Juda, wazibamba.

2 Waza ukumkani we-Asiriya wasusa
u-Rabeshake e-Lakishe ukuya e-Yerusa-
leme, kukumkani u-Hezekiya, enempi
enkulu. *Weza* wema ngakuwo umjelo
wecibi lasenkla, ngasemendweni wentsi-
mi yomsuki. 3 Kwandula kwapumela
kuye u-Eliyakime unyana ka-Hilikiya,
obepezu kwendhlu, no-Shibena umbàli,
no-Jowahi unyana ka-Safa umkumbu-
zi.

4 Waza u-Rabeshake wati kubo: Ize
niti ke ku-Hezekiya: Utsho ukumkani

Digitized by Google Original from PENN STATE

omkulu, ukumkani we-Asiriya ukuti:
Litemba elinina eli utemba ngalo, *usiti:*
5 Nditi, (kanti lilizwi lomlomo wodwa,)
kuko icebo namandhla ukulwa? Kaloku
utemba kubanina ukuba uvukele ngaku-
mi? 6 Bona ke, uyatemba kulomsimelelo
wengcongolo etyumzekileyo, kwi-Jipete;
eti ukuba umntu uyayama ngayo, ya-
ndule ingene esandhleni sake, isihlabe:
unjalo u-Faro ukumkani we-Jipete kubo
bonke abatembayo kuye. 7 Kodwa u-
kuba uti kumi: Siyatemba KUYEHOVA,
UTIXO wetu; asi nguye na, ondawo zake
ezipakamileyo nezibingelo zake u-Heze-
kiya uzisusile, wati ko-Juda nakwi-Yeru-
saleme: Pambi kwaso isibingelo esi niya
kutoba pantsi? 8 Ngako kaloku uke u-
ngene ekulweni nenkosi yami ukumkani
we-Asiriya, ndandiya kukunika amaha-
she angamawaka mabini, ukuba ungati
ngecala lako unike abakweli pezu kwawo.
9 Woti nina pofu ukunqanda ubuso be-
nkosana innye ezicakeni zenkosi yami
ezincinane? Noko uyatemba kwi-Jipete
ngennxa yennqwelo nangennxa yaba-
kweli bamahashe. 10 Kodwa kaloku,
kungapandhle KWOYEHOVA na endinyu-
kile ngakulo elilizwe, ndize ndilitshaba-
lalise? UYEHOVA ute kumi: Nyuka nga-
kulo elilizwe, ulitshabalalise.
11 Wandula wati u-Eliyakime, no-Shi-
bena, no-Jowahi, kuye u-Rabeshake:
Kautete kwizicaka zako ngesi-Siriya,
ngokuba sisiva tina; zungateti nati nge-
si-Juda, ezindhlebeni zabantu abapezu
kwodonga. 12 Koko wati u-Rabeshake:
Kusenkosini yako na nakuwe, inditumi-
leyo inkosi yami ukuza kuteta lamazwi?
asi kulamadoda na ahleliyo pezu kwodo-
nga, ukuba atye elawo ilindhle, nokuba
asele owawo umtundo, kunye nani?
13 Waza wema u-Rabeshake, wadandu-
luka ngelizwi elikulu ngesi-Juda, wati:
Yivani amazwi ake ukumkani omkulu,
ukumkani we-Asiriya! 14 Utsho ukum-
kani ukuti: Maningakohliswa ngu-
Hezekiya; ngokuba eya kukohlwa kuku-
nisindisa. 15 Kanjako makangati u-
Hezekiya anitembise KUYEHOVA, ngo-
kuti: UYEHOVA wosisindisa ngennyani-
so; esisixeko asisayi kunikelwa esa-
ndhleni sokumkani we-Asiriya. 16 Ni-
ngapulapuli ku-Hezekiya; ngokuba esi-
tsho ukumkani we-Asiriya ukuti: Ye-
nzani uxolo nami, nipumele kumi, nitye
abanye ngabanye kumti weveyine wabo,
nabanye ngabanye kumkiwane wabo, ni-
sele abanye ngabanye amanzi equla labo;
17 ndide ndize ndinise elizweni elinje-
ngelizwe lenu, ilizwe lennqolowa neveyi-
ne, ilizwe lesonka nemiyezo yemiti yeve-
yine. 18 Makanganihendi u-Hezekiya,
esiti: UYEHOVA wosisindisa. Otixo be-
nklanga balisindisa na abanye ngabanye
ilizwe labo esandhleni sokumkani we-
Asiriya? 19 bapina otixo base-Hamati
nabase-Arapadi? bapina otixo base-Sefa-
revayime? kanene bayisindisile i-Samari-
ya esandhleni sami na? 20 Ngobanina
pakati kwabo bonke otixo bamazwe lawo,
abalisindisileyo ilizwe labo esandhleni
sami, ukuba UYEHOVA ayisindise i-Yeru-
saleme esandhleni sami?
21 Koko bebesiti cwaka, bengampe-
ndulanga nangazwi; ngokuba umyalelo
wokumkani ubungowokuti: Aniyi kum-
pendula.
22 Kwandula kweza u-Eliyakime unya-
na ka-Hilikiya, obepezu kwendhlu, no-
Shibena umbàli, no-Jowahi unyana ka-
Safa umkumbuzi, ku-Hezekiya, benezi-
vato ezirazukileyo, bamshumayeza ama-
zwi ka-Rabeshake.
37 Kwaye kute, akuva u-Hezekiya, wa-
ndula warazula ingubo zake, wazi-
gubungela ngenklakanklaka, wangena
endhlwini KAYEHOVA. 2 Waza watuma
u-Eliyakime, obepezu kwendhlu, no-Shi-
bena umbàli, nabadala bakubaperisite,
begujungelwe ngenklakanklaka, ukuya
ku-Yisaya, unyana ka-Amotse, umprofi-
te. 3 Baye besiti kuye: Utsho u-Heze-
kiya ukuti: Namhla ngumhla wobunzi-
ma, nesohlwayo, nogxeko; ngokuba aba-
ntwana beze endaweni yokutyoboza, ka-
nti akuko amandhla ukuzala. 4 Kunga-
ba UYEHOVA, UTIXO wako, uya kuva
amazwi ka-Rabeshake, otunyiweyo ngu-
kumkani we-Asiriya, inkosi yake, ukuza
kutuka UTIXO opilileyo, awohlwayele
amazwi awavileyo UYEHOVA, UTIXO
wako; ngako pakamisa umtandazo ngen-
nxa yesisalela esikoyo.
5 Kwa njalo izicaka zokumkani u-He-
zekiya zeza ku-Yisaya. 6 Waza u-Yisaya
wati kuzo: Niya kutsho enkosini yenu
ngokuti: Utsho UYEHOVA ukuti: Ungo-
yiki ngennxa yamazwi uwavileyo, lawo
abafana bokumkani we-Asiriya bandi-
gxekile ngawo. 7 Bona ke, ndiya kube-
ka ummoya kuye, waeya kuva ireto, abu-
yele elizweni lake; ndandiya kumenza
awe ngesirele elizweni lake.
8 Wada wabuya u-Rabeshake, wamfu-
mana ukumkani we-Asiriya esilwa nga-
kuyo i-Libena: ngokuba ebevile ukuba

Digitized by Google Original from PENN STATE

undulukile e-Lakishe. 9 Wayesiva nga-
ye u-Tiraka ukumkani we-Tiyopiya, ku-
sitwa: Upumile ukuza kulwa nawe.
Wati akuva, watuma izigidimi ukuya
ku-Hezekiya, esiti: 10 Niya kutsho ku-
Hezekiya ukumkani wo-Juda, nisiti:
Maungakohliswa NGUTIXO wako, lowo
utemba kuye, esiti: i-Yerusaleme ayiyi
kunikelwa esandhleni sokumkani we-
Asiriya. 11 Bona ke, ukuvile oko ba-
kwenzileyo okumkani be-Asiriya kuwo
onke amazwe, ngokuwalahlela ekutsha-
tyalalisweni; kekaloku wena uya kusi-
ndiswa ke na? 12 Otixo benklanga, ezo
bazitshabalalisile obawo, kebazisindisa
na; i-Gozane, ne-Karane, ne-Retsefe, no-
sapo lwase-Hedeni, oluse-Telasare? 13
Upina ke ukumkani we-Hamati, nokum-
kani we-Arapadi, nokumkani wesixeko
se-Sefarevayime, *ne*-Hena, ne-Hiva?

14 Waye u-Hezekiya eyamkela inncwa-
di leyo esandhleni sezigidimi, wayilese-
sha, wenyuka waya endhlwini KAYEHO-
VA; waza u-Hezekiya wayaneka ebu-
sweni BUKAYEHOVA. 15 Watandaza u-
Hezekiya KUYEHOVA, esiti: 16 YEHOVA
wemikosi, TIXO wo-Sirayeli, ohleli pakati
kwazo ikerubime! unguwe wedwa ONGU-
TIXO wabo bonke ubukumkani bomhla-
ba; wenzile wena izulu nomhlaba. 17
Tobela, YEHOVA! indhlebe yako, uve;
vula, YEHOVA! amehlo ako, ubone; uze
uweve onke amazwi ka-Senakeribe, otu-
mileyo ukutuka UTIXO opilileyo. 18
Ngennyaniso, YEHOVA! okumkani be-
Asiriya bacitakalisile zonke izizwe nama-
zwe azo; 19 notixo bazo babalahlele em-
lilweni: ngokuba bengengabo otixo bo-
na, koko bengumsebenzi wezandhla za-
bantu, imiti namatye; ngako babatsha-
balalisile. 20 Ngako kaloku, YEHOVA,
TIXO wetu! sisindise esandhleni sake,
ukuze bonke ubukumkani bomhlaba bazi
ukuba wena UNGUYEHOVA, wena wedwa.

21 Waza u-Yisaya unyana ka-Amotse
watuma ku-Hezekiya, esiti: Utsho UYE-
HOVA, UTIXO wo-Sirayeli, ukuti: Oko-
kuba utandazile kumi ngaye u-Senakeri-
be, ukumkani we-Asiriya,—22 lilo eli
ilizwi alitetileyo UYEHOVA pezu kwake:

Intombi ipela, intombi yase-Ziyone,
iyakudela, iyakuhleka; intombi yase-
Yerusaleme iyahlunguzela inkloko nga-
kuwe. 23 Ngubanina omtukileyo, nom-
gxekileyo? kungakubanina ulipakamisile
ilizwi, namehlo ako uwanyusile ngape-
zulu? ngakuye oyingcwele ka-Sirayeli.
24 Ngazo izicaka zako uyitukile INKOSI,
wati: Ngobuninzi bennqwelo zami ndi-
qolile indawo ezipezulu zentaba, ama-
tambeka e-Lebanone; sendiya kugaula
isedare zayo ezinde, nemiberoshe yayo
edhlulisileyo; ndofikela eyokupela inda-
wo yayo yapezulu, ihlati layo elicumile-
yo. 25 Ndimbele ndasela amanzi ke;
nangomzantsi wennyawo zami ndiyomi-
sile yonke imilambo yase-Jipete.

26 Akuvanga na, ukuba kudala ndikwe-
nzile oku, ukuba emihleni yamatanci
ndakuqinga? kaloku ndikuzisile kubako,
ukuba kucitakaliswe izixeko ezinqatyisi-
weyo zibe zimfumba ezitshabaleleyo. 27
Ngako abemi bazo bebenamandhla ama-
ncinane; babete qege, badana nokuda-
na; babe*njeng*ennca yasendhle, na*nje-
ng*otyani obuluhlaza, *njeng*esikota pezu
kwezindhlu, na*njeng*embabala kungeka-
dutyulwa. 28 Kodwa ukuhlala kwako,
nokupuma kwako, nokungena kwako,
ndiyakwazi, kwa nokujala kwako nga-
kumi. 29 Ngennxa yokuba ukujala kwa-
ko ngakumi, nokuratsha kwako, kunyu-
kele ezindhlebeni zami, ndiya kufaka
igwegwe lami empumlweni yako, nom-
kala wami emlonyeni wako, ndize ndi-
kubuyise ngalondhlela ubusiza ngayo.

30 Kanjalo oku kwoba ngumqondiso
kuwe: Kuya kutyiwa lomnyaka okuhlu-
mayo ngokwako; nangomnyaka wesibini
okupumayo ngokunjalo; nangomnyaka
wesitatu hlwayelani, nivune nokuvuna,
tyalani nemiyezo, nesiqamo sayo nisidhle.
31 Boti abasindileyo bendhlu ka-Juda, a-
bo baseleyo, babuye bendelise ingcambo
ngapantsi, bahlanze isiqamo ngapezulu.
32 Ngokuba kuya kupuma e-Yerusaleme
isisalela, nasentabeni ye-Ziyone abo basi-
ndileyo: ubukwele BUKAYEHOVA wemi-
kosi bokwenza oku.

33 Ngako oko, utsho UYEHOVA ngaye
ukumkani we-Asiriya ukuti: Akayi ku-
ngena kwesisixeko, akayi kulutolela kona
utolo kanjako; akayi kuza pambi kwaso
nekaka, akayi kuyiposela indulana nga-
kuso kananjalo. 34 Londhlela ubesiza
ngayo, uya kubuya kwa ngayo, nakuso
esisixeko akayi kungena, utsho UYEHO-
VA. 35 Ngokuba ndiya kukusela isixeko
esi, ndisisindise, ngennxa yokwami, na-
ngennxa ka-Davide isicaka sami.

36 Yaza yapuma ingelosi KAYEHOVA,
yabulala emnqubeni wama-Asiriya ikulu
linamashumi asibozo enesihlanu lama-
waka: kwati kwakuvukwa kusasa ngom-
nye umhla, nanga onke eyimizimba efi-
leyo. 37 Wandula u-Senakeribe ukum-

Digitized by Google Original from PENN STATE

kani we-Asiriya wanduluka, wahamba,
wabuya, waya wahlala e-Nineve. 38
Kwada kwati, nxa abezitoba endhlwini
ka-Niseroki utixo wake, basuka u-Adra-
meleki no-Sharetsere onyana bake bam-
bulala ngesirele; bati bona basindela
ezweni le-Ararate: waza u-Esare-hadoni
unyana wake waba ngukumkani esiku-
ndhleni sake.

38 NGALOMIHLA wabesifa u-Heze-
kiya wada waza kububa. Wandula
weza kuye u-Yisaya unyana ka-Amotse,
umprofite, wati kuye: Utsho UYEHOVA
ukuti: Yolela indhlu yako; ngokuba uya
kububa wena, akuyi kupila. 2 Waza u-
Hezekiya wasonga ubuso bake ngaselu-
dongeni, watandaza KUYEHOVA, 3 wati:
Ke, YEHOVA! uze ukumbulele okokuba
ndihambile ebusweni bako ngennyaniso
nangenkliziyo ekolisekileyo, nokuba ndi-
kwenzile okulungileyo emehlweni ako.
Waza u-Hezekiya walila ngokulila oku-
kulu.

4 Landula leza ilizwi LIKAYEHOVA ku-
Yisaya, lisiti: 5 Hamba, uti ku-Hezeki-
ya: Utsho UYEHOVA, UTIXO ka-Davide
uyihlo wako, ukuti: Ndivile umtandazo
wako, ndibonile innyembezi zako; bona
ke, ndiya kwongeza emihleni yako imi-
nyaka ilishumi linesihlanu; 6 ndandiya
kusindisa wena, nesixeko esi, esandhleni
sokumkani we-Asiriya; ndosikusela esi-
sixeko kanjalo. 7 Oku kwoba ngumqo-
ndiso kuwe uvela KUYEHOVA, wokuba
UYEHOVA uya kwenza lento ayitetileyo:
8 bona ke, ndiya kubuyisa ngomva isitu-
nzi sezinyuko, esihlileyo pezu kwelitye
lokuxela ixesha lika-Ahazi, ngelanga, si-
buye izinyuko ezilishumi. Laza labuya
ilanga izinyuko ezilishumi, ngezinyuko
elibe lihlile ngazo.

9 Ukubàla kuka-Hezekiya ukumkani
wo-Juda, akuba ebesifa, waza wapila esi-
feni sake:

10 Ndati: Ekuhlanganeni kwemihla
yami ndiya kungena emasangweni eha-
desi; ndihlutiwe isisalela seminyaka ya-
mi. 11 Ndati: Andisayi kubona UYE-
HOVA, UYEHOVA emhlabeni wabahleliyo;
andisayi kukangela abantu kanjako, pa-
kati kwabemi belizwe elikoyo. 12 Inkla-
lo yami inyotulwe, ifudusiwe kumi, nje-
ngentente yomalusi; ndibufinyelisile,
njengomluki, ubomi bami; uyanditshe-
ca ezintsingeni; kwa semmini kude kube
sebusuku uyandigqiba wena. 13 Nda*zi*-
tutuzela kwada kwasa; njengengonya-
ma, kwa njalo uyawapula onke amatam-
bo ami; kwa semmini kude kube sebu-
suku uyandigqiba wena. 14 Njenge-
nkonjane *nanjeng*endwe ndiyalila njalo:
ndiyancwina njengehobe; amehlo ami
ayapela *ngokubeka* ngapezulu: YEHOVA!
ndisekubandezelweni; yiba ngumbam-
biseli wami.

15 Ndiya kuti nina? njengokuba etshi-
lo kumi, wenje njalo yena: ndohamba
kakuhle yonke iminyaka yami, ngennxa
yoburara bompefumlo wami. 16 NKOSI!
ngezi*zinto* bapila *abantu;* nangezi*zinto*
zonke kuko ubomi bommoya wami;
ngokuba undicacisile, wandenzela uku-
pila. 17 Bona ke, *buguqulwe* uburara
bami obukulu baba luxolo; wautandile
umpefumlo wami, *wandikulula* emnxu-
nyeni wokubola: ngokuba zonke izono
zami uziposile emva kwomhlana wako.
18 Ngennyaniso ihadesi ayingekudumise;
ukufa akungekubonge; abo bahleleyo
esihogweni abangetembele innyaniso ya-
ko. 19 Opilileyo, opilileyo, nguye oya
kukudumisa, njengokuba *ndisenje njalo*
mina namhla nje: uyise uya kubazisa
abantwana innyaniso yako. 20 UYEHO-
VA *womana* ukundisindisa; ngako siya
kubeta iziculiso zami ezinentambo, yonke
imihla yokudhla kwetu ubomi, endhlwi-
ni KAYEHOVA.

21 Kekaloku wabete u-Yisaya: Maba-
tabate isimba lamakiwane, balibeke pezu
kwetumba, waeya kupila. 22 Wabete
no-Hezekiya: Umqondiso uyinto nina
wokuba ndiya kunyuka ndiye endhlwini
KAYEHOVA?

39 NGELOXESHA watuma u-Mero-
daki-baladane, unyana ka-Baladane,
ukumkani we-Babilone, inncwadi nebaso
ku-Hezekiya; ngokuba ebevile ukuba
ubesifa, nokuba *ubuye* wacaca. 2 Waye
u-Hezekiya evuya ngabo, wababonisa
indhlu yake yokubekela, isilivere, negoli-
de, nezimnandi, neoli enqabileyo, nayo
yonke indhlu yezixobo zake, nako konke
okube kufunyanwa pakati kwendyebo
zake: akwabiko 'nto endhlwini yake, na-
kubo bonke ubukosi bake, abebengabo-
niswa yona ngu-Hezekiya.

3 Wandula weza u-Yisaya umprofite
kukumkani u-Hezekiya, wati kuye: Ate
nina lamadoda? avela pina ukuza kuwe?
Wati u-Hezekiya: Avela elizweni elikude
ukuza kumi, e-Babilone. 4 Waza wati:
Yinto nina ayibonileyo endhlwini yako?
Wayesiti u-Hezekiya: Konke okuse-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

ndhlwini yami akubonile; akuko 'nto
pakati kwendyebo zami endingawaboni-
sanga yona. 5 Wandula wati u-Yisaya
ku-Hezekiya: Yiva ilizwi LIKAYEHOVA
wemikosi. 6 Bona ke, imihla iyeza,
kwakuba konke okusendhlwini yako, no-
ko bakubekeleyo oyihlo bako kwada
kwanamhla, kuya kusiwa e-Babilone;
akuyi kusala nento, utsho UYEHOVA. 7
Nakubo onyana bako abaya kupuma ku-
we, abo uya kubazala, baya kususa *in-
nxennye;* babeya kuba ngababusi elu-
xandeni lwokumkani we-Babilone. 8
Waza wati u-Hezekiya ku-Yisaya: Lilu-
ngile ilizwi LIKAYEHOVA, elo ulitetileyo.
Wati kanjako: Ngokuba kuya kubako
uxolo nennyaniso emihleni yami.

40 TUTUZELANI, tutuzelani abantu
bami, utsho UTIXO wenu. 2 Tetani
kamnandi kwi-Yerusaleme, nishumayele
kuyo, ukuba ukulwa kwayo kuzalisekile,
ukuba inkohlakalo yayo ihlaulelwe; uku-
ba yamkele esandhleni SIKAYEHOVA
ngokupindiweyo ngennxa yazo zonke
izono zayo.

3 Ilizwi lodandulukayo enklango: Lu-
ngisani indhlela KAYEHOVA; yenzelani
UTIXO wetu umendo olungeleleneyo elu-
bala. 4 Zonke izihlambo ziya kupaka-
nyiswa, nazo zonke intaba nenduli ziya
kutotyelwa pantsi; okuligoso kwotiwa
ntse, nendawo ezibugongxo zoba 'butafa:
5 kwakuya kutyilwa ubungcwalisa BU-
KAYEHOVA; luti uluntu lwonke lububo-
ne kwa kunye: ngokuba umlomo KAYE-
HOVA utshilo.

6 Ilizwi lati: Danduluka! Wayesiti:
Ndiya kudanduluka 'nto nina? Lwonke
uluntu luyinnca, nabo bonke ubuhle balo
bunjengembali yasendhle; 7 innca iyo-
ma, imbali iyabuna, ngokuba ummoya
KAYEHOVA uvutela pezu kwayo: ngen-
nyaniso abantu bayinnca. 8 Innca iyo-
ma, imbali iyabuna; kanti ilizwi LOTIXO
wetu liya kuma kude kube ngunapakade.

9 Nyukela entabeni ende, wena ushu-
mayeza i-Ziyone indaba ezilungileyo! pa-
kamisa ngamandhla ilizwi lako, wena u-
shumayeza i-Yerusaleme indaba ezilungi-
leyo! lipakamise, ungoyiki; yiti kwizi-
xeko zakwa-Juda: Nanku UTIXO wenu!
10 Bona ke, INKOSI ENGUYEHOVA iya
kuza inamandhla, nengalo yayo yoyipa-
tela ubukosi; bona ke, umvuzo wayo
unayo, nenzuzo yayo isebusweni bayo.
11 Iya kwalusa umhlambi wayo njengo-
malusi; imvana iya kuzibuta ezingalwe-
ni zayo, izitwale esifubeni sayo; igusha-
kazi ezanyisayo yozitundeza.

12 NGUBANINA olinganisileyo ama-
nzi esigingqini sesandhla sake; owenzele
amazulu umlinganiso ngesoluko semi-
nwe; obambileyo utuli lwomhlaba esili-
nganisweni; ozifakileyo intaba ezintwe-
ni zokulungelelanisa, nenduli ezintweni
zokulinganisa? 13 Ngubanina owalatisi-
leyo umoya KAYEHOVA; ote umhlaumbi,
engumcebisi wake, wamazisa? 14 Ucebi-
sene nobanina, ukuba amqondise, amfu-
ndise endhleleni yobugwebo; umhlaumbi
amfundise ukwazi, amazise indhlela yo-
kuqonda? 15 Bona ke, izizwe zinjenge-
tontsi lasempandeni; zibalwa ngokuba
njengotulana lwento yokulinganisa: bo-
na ke, iziqiti uyazifunqula njengentwana
enncinanana. 16 I-Lebanone ayanele
ukwenza umlilo, nezilo zayo azanele idi-
ni lokutshiswa. 17 Zonke izizwe zinje-
ngokungento pambi kwake; ziyabalwa
nguye ngokuba zincinane kokungento
nokungendawo.

18 Niya kufanisa UTIXO nobanina ke?
kanjako yiyipina imfano eniya kuyilinga-
nisa naye? 19 Uti umsebenzi awutyityi-
she umfanekiso, nenncibi iwaleke ngego-
lide; nemixokolelwane yesilivere inncibi
iyayenza. 20 Olihlwempu kangaka u-
kuba akanamnikelo, uyanyula umti onge-
nakubola; uyazifunela umsebenzi olum-
kileyo, ukuze kumiswe umfanekiso o-
ngayi kushukunyiswa.

21 Anazanga na? anivanga na? anixe-
lelwanga na kwa sekuqaleni? aniqonda-
nga na kwa sekusekweni kwomhlaba?
22 Nguye ohleliyo pezu kwesazinge som-
hlaba, obemi bawo banjengemicikwane;
nguye owolulayo amazulu njengeqiya
eshiceneyo, awatwabulule njengentente
yokuhlala; 23 ozenza inkosana zibe yi-
nto engeluto; abagwebi bomhlaba uya-
benza njengokungendawo. 24 Cebetshu
batyaliwe; cebetshu bahlwayelwe; cebe-
tshu isipunzi sabo sendele emhlabeni;
kwandule ukuti, ukuba uka avutele pezu
kwabo, babune, luti uqwitela lumke nabo
njengomququ. 25 Niya kundifanisa no-
banina ke, endiya kufana naye? utsho
oyingcwele. 26 Pakamisani ngapezulu
amehlo enu, nibone, ngubanina ozidali-
leyo ezizinto; ovelisayo umkosi wazo
ngenani; zonke ke uyazibiza ngegama;
ngobuninzi bamandhla *ake*, nobomelelo
bake obukulu; akuko nannye engeko.

27 Kunganina ukuba utsho, Yakobi!

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

nokuba utete, Sirayeli! *ukuti:* Indhlela
yami ifihlelwe UYEHOVA; n*okuti:* Ugwe-
tyelwa lwami lugqitile KUTIXO wami. 28
Akwazanga na? akuvanga na? UTIXO
ongunapakade NGUYEHOVA, umdali wa-
mancame omhlaba; akacubuki yena,
akadinwa nokudinwa; ukuqonda kwake
akunakupengululwa. 29 Ocubukileyo
uyamnika amandhla; nababutataka u-
yabandisela ubomelelo. 30 Abafana bo-
cubuka badinwe, namadodana agqibele
ukuwa; 31 kanti abo bakangela KUYE-
HOVA bohlaziya amandhla; baya kunyu-
ka ngamapiko njengenkozi; bobaleka,
bangadinwa; bohamba, bangacubuki.

41 YITINI cwaka pambi kwami, ziqi-
ti! nabantu mabahlaziye amandhla;
mabeze kufupi, bandule batete; masiso-
ndele kunye ekugwebeni.
2 Ngubanina owavusa empumalanga
olungileyo, wambizela elunyaweni lwa-
ke? unikele izizwe pambi kwake, wam-
patisa okumkani; wenze isirele sabo
njengotuli, *n*esipeta sabo njengomququ
opetshulweyo. 3 Ubasukele, wadhlula
ngokunqaba, ngendhlela abengayanga
ngennyawo zake. 4 Ngubanina okuse-
benzileyo nokwenzileyo *oku*, ebiza izizu-
kulwana kwa sekuqaleni? Ndimi, UYE-
HOVA, owokuqala kwa nowokupela, ndi-
mi onguye.
5 Iziqiti zabona, zoyika ke; amancame
omhlaba angcangcazela; asondela, eza
ke. 6 Bancedana umntu ummelwane
wake; omnye wati kwomnye: Yomele-
la! 7 Waza umsebenzi wayomeleza in-
ncibi, *n*ogudisayo ngesando lowo ubetayo
intsimbi yokukandela, esiti ngento yoku-
tywina: Ilungile; wayewubetela ngezi-
konkwane, uze ungashukunyiswa.
8 Kodwa wena, Sirayeli! isicaka sami;
Yakobi! ondikuqashileyo, inzalo ka-A-
brahame umhlobo wami; 9 ondikubam-
bileyo kwa semancameni omhlaba, nda-
kubiza kwa sezipelweni zawo, nondite
kuwe: Wena usisicaka sami; ndikuqa-
shile, andiyi kukulahla: 10 ungoyiki,
ngokuba ndinawe mina; ungabi navuso,
ngokuba ndiNGUTIXO wako; ndiya ku-
kwomeleza; ewe, ndiya kukunceda; e-
we, ndokuxasa ngesokunene isandhla
sami esilungileyo. 11 Bona ke, baya
kudana, bamatiswe, bonke abebequmbi-
le ngakuwe; boba njengokungento, ba-
bube, abo bapika nawe. 12 Wobafuna,
kanti akuyi kubafumana, abo abebengxo-
lisana nawe; boba njengokungento no-
kungendawo abo abebesilwa ngakuwe.
13 Ngokuba mina 'YEHOVA ndiNGUTIXO
wako, obambayo isandhla sako sokune-
ne; oti kuwe: Ungoyiki, ndokunceda
ke. 14 Ungoyiki, wena 'msundu 'Yako-
bi, nina 'bafo bo-Sirayeli! ndokunceda,
utsho UYEHOVA, umkululi wako, oyi-
ngcwele ka-Sirayeli. 15 Bona ke, ndiya
kukwenza into yokubula, ebukali, entsha,
emazinyo maninzi; uya kubula intaba,
uziqwakanise, nenduli uya kuzenza nje-
ngomququ. 16 Uya kuzela, uti ummoya
uzimkise; uqwitela lwoziti sa kanjalo;
kodwa wena uya kugcoba KUYEHOVA; ku-
ye oyingcwele ka-Sirayeli uya kuqayisa.
17 Amahlwempu nabasweleyo bayafu-
na amanzi, kanti akako; ulwimi lwabo
lutshile linxanwa: mina 'YEHOVA ndo-
bapendula; mina 'TIXO wo-Sirayeli a-
ndiyi kubashiya. 18 Ndiya kuvumbulu-
la imilambo ezindulini, nemitombo pa-
kati kwemihlambo; ndoyenza inklango
ibe licibi lamanzi, nomhlaba owomileyo
ube ngamatende amanzi. 19 Ndobeka
enklango umti wesedare, *n*oweshitime,
nowemutele, nomti weoli: ndomisa elu-
bala umti weberoshe, *n*owetidara, nowe-
tashure kwa kunye: 20 ukuze babone,
bazi, bagqale, baqonde kwa kunye, uku-
ba isandhla SIKAYEHOVA sikwenzile oku,
nokuba oyingcwele ka-Sirayeli ukudalile.
21 Sondezani impikiso yenu, utsho U-
YEHOVA; velisani izizatu zenu ezinama-
ndhla, utsho ukumkani wo-Yakobi. 22
Mabazivelise, basityele oko okuya kuhla;
mabatyele izinto zapambili, ziyinina, u-
kuba sizibekele inkliziyo, sikwazi noku-
pela kwazo; umhlaumbi, mabasivise izi-
nto ezizayo. 23 Tyelani izinto eziya ku-
za emva kwoku, size sikwazi ukuba ni-
ngotixo; ewe, yenzani okulungileyo,
umhlaumbi yenzani okukohlakeleyo, si-
ze sibe nevuso, sibonele kwa kunye. 24
Bona ke, nikokuncinane kokungento,
nomsebenzi wenu ukokuncinane koku-
ngendawo: uyinto eyintshontsho oniqa-
shayo.
25 Ndimvusile ovela enode, waeya
kuza; ecaleni lokupuma kwelanga uya
kubiza igama lami; woza pezu kwenkosi
njengapezu kwodaka, nanjengokuba um-
bumbi exovula udongwe. 26 Ngubanina
owakuxelayo kwa sekuqaleni, ukuba si-
kwazi? nasexesheni lapambili, ukuba
siti: Kuyinnene? Akuko namnye oka-
wakuxela; akuko namnye okawakuva-
kalisa; akuko namnye okaweva amazwi
enu. 27 *Mina* endingowokuqala *nditi*

Digitized by Google Original from PENN STATE

kwi-Ziyone: Bona, zibone! nakwi-Yeru-
saleme ndiya kunika umshumayeli we-
ndaba ezilungileyo. 28 Ngokuba bendi-
kangela, kanti akwabako namnye, kwa
pakati kwabo aba, kanti akwabako um-
cebisi, ukuba ndibuze kubo, nokuba ba-
*ndi*nike impendulo. 29 Bona ke, bona
bonke bakokungendawo; imisebenzi ya-
bo iyinto engeluto; imifanekiso yabo
etyityishiweyo ingummoya nokungento.

42 KANGELA isicaka sami, endisixa-
sayo; umqashwa wami, *o*ti umpe-
fumlo wami ukoliswe *nguye;* ndibekile
umoya wami pezu kwake; isigwebo uya
kusipumisela kubaheyideni. 2 Akayi
kukala, akayi kudanduluka kanjako;
nelizwi lake akayi kulivakalisa esitarate-
ni. 3 Ingcongolo etyumzekileyo akayi
kuyapula; nomsonto wesibane ovutayo
ngozizi akayi kuwucima; wopumisa isi-
gwebo ngennyaniso. 4 Akayi kuncama,
akayi kwapuka kanjalo, ade amise isi-
gwebo emhlabeni: nomteto wake iziqiti
zowulinda. 5 Utsho UTIXO ONGUYEHO-
VA, owadala amazulu, wawolula; owa-
twabulula umhlaba nemveliso zawo;
owanika umpefumlo ebantwini abapezu
kwawo, nommoya kubo abahambayo ku-
wo, ukuti: 6 Mina 'YEHOVA ndikubizile
ngennxa yobulungisa; ndandiya ku-
bamba isandhla sako, ndikugcine, ndi-
kunike ube lucebano ebantwini, ube sisi-
kanyiso kubaheyideni; 7 kuze kuvulwe
amehlo abumfama, kukutshwe ababa-
njwa entolongweni, *n*abahleli ebumnya-
meni endhlwini yokuvalela.

8 Mina ndiNGUYEHOVA; leli igama
lami: ubungcwalisa bami andiyi kubu-
nika kuwumbi, nodumo lwami kwimi-
fanekiso eqingqiweyo. 9 Izinto zapambili,
bona ke, zize kubako; nezinto ezintsha
ndiyazixela: zingekahlumi ndiyanivisa
zona.

10 Vumani KUYEHOVA iculo elitsha, u-
dunyiswa lwake kwa sekupeleni kwom-
hlaba, nina nihlele elwandhle, nokuzala
kwalo, nina 'ziqiti, nabemi bazo! 11
Inklango nezixeko zayo mazipakamise
ilizwi, imizi ahleli kuyo ama-Kedare;
mabacule abemi base-Sela, bamemeze
kwa sengcopo yentaba. 12 Mabanike u-
bungcwalisa KUYEHOVA, nodumo lwa-
ke mabaluxele eziqitini.

13 UYEHOVA uya kupuma njengeroti;
njengendoda yokulwa uya kuvusa ubu-
kwele; uya kudanduluka, ewe, wohlaba
umkosi; uya kwenza ngoburoti ngakuzo
intshaba zake. 14 Kukade ndihleli nditi
tu; ndite cwaka; ndizinyanzele: nje-
ngomfazi ozalayo ndiya kukala; ndope-
fumla ndibefule kwa kunye. 15 Ndiya
kucitakalisa intaba nenduli, nayo yonke
imifuno yazo ndiya kuyomisa; ndoyenza
imilambo ibe ziziqiti, namacibi ndowo-
misa. 16 Ndandiya kuhambisa imfama
ngomendo ezingawazanga; ngendhlela e-
zingazazanga ndozikokela: ndiya kube-
nza ubumnyama bube kukukanya pambi
kwazo, namalinda abe litafa: ezizinto
ndiya kuzenzela zona, ndandingayi ku-
zishiya. 17 Bonqandwa ngomva, boda-
niswa kakulu, abo batembela kuyo imi-
fanekiso eqingqiweyo, abati kuyo imifa-
nekiso etyityishiweyo: Nina ningotixo
betu.

18 YIVANI, nina 'zitulu! nani 'zim-
fama! kangelani, ukuba nibone. 19 Ngu-
banina oyimfama, kupela sisicaka sami;
umhlaumbi osisitulu, njengesitunywa
sami *e*ndisituma*yo*? ngubanina oyimfa-
ma njengaye ofezekileyo? *ngubanina* o-
yimfama njengesicaka SIKAYEHOVA? 20
Uyabona izinto ezinninzi ke, kanti aku-
zigqali; evula indhlebe nje, akeva noko.
21 UYEHOVA unovuyo ngennxa yobulu-
ngisa baso; siya kuwenza mkulu umteto,
siwuzukise.

22 Kodwa aba bangabantu abapangi-
weyo nabatinjiweyo; batiyelwe eziho-
gweni bona bonke, nasezindhlwini zoku-
valela bafihliwe; bayinto yokupangwa,
kanti akuko ohlangulayo; *ba*yinto yo-
kutinjwa, kanti akuko otshoyo: Buyisa.
23 Ngubanina pakati kwenu oya kube-
kela oku indhlebe? ngubanina oya kupu-
lapula, eve, ngexesha elizayo? 24 Nguba-
nina owanikela u-Yakobi ekutinjweni,
no-Sirayeli kubapangi? Ebengenguye U-
YEHOVA na; lowo esonileyo ngakuye,
ondhlela zake bebengavumi ukuhamba
kuzo, nomteto wake bebengawuva? 25
Ngako utulule pezu kwake ubushushu
bengqumbo yake, namandhla emfazwe;
impembele umlilo ngento engqongayo,
kanti ebengazi; yamtshisa, kanti ebe-
ngabekeli *oko* inkliziyo.

43 Kodwa kaloku, utsho UYEHOVA owa-
kwenzayo, Yakobi! nalowo owaku-
dalayo, Sirayeli! ukuti: Ungoyiki, ngo-
kuba ndikukulule; ndikubizile ngegama;
wena ungowami. 2 Nxa udhlulayo pa-
kati kwamanzi, ndoba nawe mina; na-
pakati kwemilambo, ayiyi kukukukulisa:
nxa uhambayo emlilweni, akuyi kurau-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ka; kanjako ilangatye aliyi kukutshisa.
3 Ngokuba mina ndiNGUYEHOVA, UTIXO
wako, oyingcwele ka-Sirayeli, umsindisi
wako; ndinikile i-Jipete ibe sisizi sako,
i-Tiyopiya ne-Seba esikundhleni sako.
4 Ngennxa yokuba ubunqabile emehlweni ami, ubunokubekwa, nami ndikutandile; ngako ndinikile abantu esikundhleni sako, nenklanga esikundhleni sobomi bako.
5 Ungoyiki, ngokuba
ndinawe mina; ndovelisa inzalo yako empumalanga, ndikubute nasentshonalanga.
6 ndoti kuyo inode: Kupa; nakuyo isuyide: Ungatinti; velisa onyana bami kwa kude, nentombi zami ekupeleni kwomhlaba;
7 bonke ababizwayo ngegama lami, endibadalele ubungcwalisa bami, endibayililcyo, ewe, endibenzileyo.

8 Pumisa abantu abazimfama, abanamehlo; nabazitulu, abanendhlebe.
9 Zonke izizwe mazibutelwe ndawonye; mazihlanganiswe inklanga. Ngubanina pakati kwazo ongaxelayo oku, umhlaumbi ongasivisayo izinto zapambili? mabakupe amanqìna abo, ukuba bagwetyelwe; kuze kuviwe, kutiwe: Kuyinnyaniso.
10 Nina ningamanqìna ami, utsho UYEHOVA, nesicaka sami, endisiqashileyo; ukuze nikwazi, nikolwe kumi, niqonde, ukuba ndinguye: ngapambi kwami bekungadalwa namnye utixo, nasemva kwami akuyi kubako namnye.
11 Mina, mina ndiNGUYEHOVA; akuko namnye umsindisi ngapandhle kwami.
12 Ndixelile, ndisindisile, ndivakalisile, nxa bekungabiko pakati kwenu *utixo* wasemzini; ngako nina ningamanqìna ami, utsho UYEHOVA, ukuba ndiNGUTIXO.
13
Kwa ungekabiko umhla, ndinguye; akuko ongahlangulayo esandhleni sami; ndiya kusebenza, ngubanina ke oya kukunqanda?

14 Utsho UYEHOVA, umkululi wenu, oyingcwele ka-Sirayeli, ukuti: Ngennxa yenu nditumile e-Babilone, ndawisa zonke izibonda zayo, nama-Kaledine ezinnqanaweni zokugcoba kwawo.
15 Mina ndiNGUYEHOVA, oyingcwele wenu, umdali wo-Sirayeli, ukumkani wenu.
16 Utsho ukuti UYEHOVA, owenzayo indhlela pakati kwolwandhle, nomzila pakati kwamanzi anamandhla;
17 owakupa innqwelo namahashe, umkosi nabanamandhla;—balala pantsi ndawonye; ababuya besuke; babecinyiwe, bafa njengomsonto wesibane:
18 Ningakumbuli izinto zapambili; nezinto zakudala ningazigqali.
19 Bona ke, ndiya kwenza into entsha; kakaloku iya kuhluma; aniyi kuyazi na? Ndoka ndenze indhlela enklango, *n*emilambo ebugxwayibeni.
20
Izilo zasendhle zondibeka, inncuka nennciniba; ngokuba ndiya kunika amanzi enklango, *n*emilambo ebugxwayibeni, kusezwe abantu bami, abaqashwa bami.
21 Ababantu ndibadalele mina; udunyiswa lwami bolubalisa.

22 Kodwa akubizanga kumi, Yakobi! koko udiniwe ndimi, Sirayeli!
23 Akuzisanga kumi inkomo ezinncinane zamadini okutshiswa ako, nemibingo yako akundibekanga *ngayo;* andikucubukisanga ngeminikelo, andikudinisanga ngesiqumiso kanjako.
24 Akunditengelanga ikalame emnandi ngemali, nenqata lemibingo yako akundihlutisanga ngalo; koko undicubukisile ngezono zako; undidinisile ngenkohlakalo zako.
25 Mina, mina ndinguye, ocimayo izigqito zako ngennxa yokwami; nezono zako andiyi kuzikumbula.
26 Ndikumbuze; masipikisane kunye; teta wena, uze ugwetyelwe.
27 Uyihlo wako omkulu wonile, nabacazeli bako bagqitile ngakumi.
28
Ngako ndibancolisile abapati beyingcwele *indawo;* ndimnikile u-Yakobi esiqalekisweni, no-Sirayeli ezigxekweni.

44 Kodwa kaloku, yiva, Yakobi! isicaka sami; no-Sirayeli! endimqashileyo.
2 Utsho UYEHOVA, umenzi wako, owakudalayo kwa sesizalweni, okuncedayo, ukuti: Ungoyiki, sicaka sami, Yakobi! nawe, Yeshurune! endimqashileyo.
3 Ngokuba ndiya kugalela amanzi pezu kwonxaniweyo, nezelo pezu kwowomileyo umhlaba; ndogalela umoya wami pezu kwenzalo yako, netamsanqeliso lami pezu kwabantwana bako:
4
abaya kuhluma *njenga*pakati kwennca, njengeminculuba ngasemilanjeni yamanzi.
5 Omnye woti: NdingoKAYEHOVA; omnye wo*zi*biza ngegama lika-Yakobi; omnye wobàla esandhleni sake *ukuti: Ndi*ngoKAYEHOVA; a*zi*tiye igama lika-Sirayeli.

6 Utsho UYEHOVA, ukumkani ka-Sirayeli, nomkululi wake, UYEHOVA wemikosi, ukuti: Ndingowokuqala, ndingowokupela kanjalo; nangapandhle kwami akuko UTIXO.
7 Ngubanina, njengami, oya kushumayela, akuxele, akulungiselele pambi kwami, kuseloko ndibamisileyo abantu bakudala? nezinto ezizayo, nezinto eziya kubako, mabazixele kubo.
8
Ningoyiki, ningabi nakwetuka kanjalo; andikuvisanga kwa kudala na, ndaxela

Digitized by Google Original from PENN STATE

ke? Ngako nina ningamanqìna ami.
Kuko UTIXO ngapandhle kwami na? o-
kunene akuko ilityekazi *limbi;* andilazi
nalinye.

9 Abadalayo umfanekiso oqingqiweyo,
bona bonke bakokungendawo; nezinto
zabo ezinqwenelekileyo azincedi luto:
kwa bona bangamanqìna abo; ababoni,
abazi kanjako; ukuze badane. 10 Nguba-
nina odalileyo into engutixo, umhlaumbi
otyityishileyo umfanekiso, ongancedi lu-
to? 11 Bona ke, onke amakolwane ake
aya kudana; nabasebenzi bona bavela e-
bantwini: mabazihlanganise bonke; ma-
beme; baya kwoyika badane kunye.
12 Inncibi yesincete *iyenza* izembe, isebe-
nze emalahleni; iyaliyila ngezando, ilika-
nde ngengalo yayo enamandhla: kanjalo
iyalamba, ide ingabi namandhla; ayiseli
amanzi, ide icubuke. 13 Inncibi yemiti
iyolula intambo; iyapaula isimilo sawo
ngesiqingqo; iyawulungisa ngenklabo;
iyawupaulela isimilo ngesijikelo; iyawe-
nza njengemfano yomntu, njengobuhle
bendoda; uze uhlale endhlwini. 14 Iya-
zigaulela imiti yesedare; iyatabata umti
weyiletse noweyeke, nalowo iti womelele
pakati kwemiti yehlati; iyatyala umti
weworene, ize imvula iwukulise. 15 Ya-
ndule ibe yeyokutshisa kwomntu, otabata
kuyo, azifudumeze; uti kanjalo apembe
umlilo, ose isonka; ewe, uyenza utixo,
atobe kuye; uyawenza umfanekiso oqi-
ngqiweyo, aqubude pambi kwawo. 16
Innxennye yawo uyayitshisa emlilweni;
pezu kwennxennye yawo uyatya innya-
ma; uyoja ukwoja, ahlute nokuhluta;
uyazifudumeza kanjalo, ati: He, ndifu-
dumele, ndiwubonile umlilo. 17 Nesisa-
lela sawo uyasenza sibe ngutixo, umfane-
kiso oqingqiweyo wake; uyaqubuda pam-
bi kwawo, atobe kuwo; uyatandaza
kuwo kanjalo, ati: Ndikulule, ngokuba
ungutixo wami wena. 18 Abazanga,
abaqondanga kanjako; ngokuba kusindi-
we amehlo abo, ukuba akangebone, *ne-*
nkliziyo zabo, ukuba azingeqiqe. 19
Akuko namnye okumbulayo enkliziywe-
ni yake, akuko ukwazi nokuqonda ka-
njako, ukuba kutiwe: Innxennye yawo
ndiyitshisile emlilweni; ewe, ndandosile
isonka pezu kwamalahle awo; ndojile
innyama, ndayidhla nokuyidhla: kane-
ne iliva lawo ndiya kulenza into eyi-
ntshontsho na? ndiya kuqubuda na pam-
bi kwesipunzi somti? 20 Uyadhla ututu;
inkliziyo ekohlisiweyo impambukisile;
ukuba akangehlangule umpefumlo wake,
akangeti nokuti: Akuko na ubuxoki
kwesokunene sami?

21 KUMBULA *ezizinto*, Yakobi! no-
Sirayeli! ngokuba usisicaka sami wena:
ndikudalile; usisicaka sami: Sirayeli!
akusayi kulityalwa ndimi. 22 Ndizici-
mile njengelifu eliyingqingqwa izigqito
zako, nanjengelifu izono zako: buyela
kumi, ngokuba ndikukulule.
23 Culani, nina 'mazulu! ngokuba
UYEHOVA ekwenzile; dandulukani ngo-
vuyo, nina 'mazantsi omhlaba! gqabu-
kelani ekuculeni, nina 'zintaba! wena
'hlati, nayo yonke imiti ekulo! ngokuba
UYEHOVA emkulule u-Yakobi, wazenzela
ubungcwalisa kwa-Sirayeli.
24 Utsho UYEHOVA, umkululi wako,
lowo owakudalayo kwa sesizalweni, uku-
ti: Mina ndiNGUYEHOVA, umenzi wento
zonke; ondolulayo amazulu ndedwa,
ondatwabulula umhlaba ngokwami; 25
otshitshisayo imiqondiso yamaxoki, na-
balauli abahilizise; owabuyisa amalum-
ko ngomva, nokwazi kwawo akumatise;
26 oqinisayo ilizwi lesicaka sake, necebo
lezitunywa zake alifeze; oti ngayo i-
Yerusaleme: Iya kumiwa; nangazo izi-
xeko zase-Juda: Ziya kwakiwa; indawo
zayo ezicitakeleyo ndobuya ndizimise;
27 oti enzulwini: Yiba utshile; imilambo
yayo ndiya kuyomisa; 28 oti ngaye u-
Koreshe: Ngumalusi wami; uya kufeza
yonke intando yami; kwa esiti ngayo
i-Yerusaleme: Iya kwakiwa; na*nga-*
yo itempile; Kwobekwa ukuseka kwa-
yo.

45 Utsho ukuti UYEHOVA kumta-
njiswa wake, ku-Koreshe, endim-
bambayo ngesandhla sake sokunene, u-
kuba kwoyiswe izizwe pambi kwake;
nezinqe zokumkani ndozitukululela; u-
kuba kuvulwe pambi kwake ingcango
zokuhlangana; namasango akayi kuva-
lwa: 2 ndiya kuhamba pambi kwako,
ndizilungelelanise indawo ezibugongxo;
ingcango zexina ndoziqekeza, nemivalo
yesincete ndiya kuyinqamla kubini. 3
Ndandiya kunika kuwe indyebo ezise-
bumnyameni, nembekelo ezisezindaweni
zokufihlela; ukuze ukwazi ukuba mina
ndiNGUYEHOVA, okubizayo ngegama, U-
TIXO ka-Sirayeli. 4 Ngennxa yesicaka
sami u-Yakobi, no-Sirayeli umqashwa
wami, sendikubizile ngegama lako; ndi-
kutiyile igama, nakuba ungandazanga.
5 Mina ndiNGUYEHOVA, akuko wumbi;
ngapandhle kwami akuko UTIXO: ndi-

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

kubinqisile, nakuba ungandazanga; 6 u-
kuze kwaziwe kwa sekupumeni kwelanga,
nasekutshoneni kwalo, ukuba akuko o-
ngapandhle kwami: mina ndiNGUYE-
HOVA, akuko wumbi: 7 imbange yoku-
kanya, nomdali wobumnyama: umenzi
woxolo, nomdali wobubi: mina ndi-
NGUYEHOVA, umenzi wez*izinto* zonke.
8 Tontselani, mazulu! kwa pezulu;
namafu makanise ubulungisa; mauvule-
ke umhlaba, kuze kuveliswe usindiso,
nobulungisa buhlume kwa kunye: mina
'YEHOVA ndidalile oku.

9 Kwoba nzima kulowo opika nomdali
wake! Icepe *malipike* namacepe omhla-
ba. Udongwe luya kuti na kolubum-
bayo: Wenza 'nto nina? umhlaumbi
umsebenzi wako: Akanazandhla? 10
Kwoba nzima kuye oti kuyise: Uzala
'nto nina? umhlaumbi kumfazi: Unen-
nimba nganto nina?

11 Utsho UYEHOVA, oyingcwele ka-
Sirayeli, nomdali wake, ukuti: Niyandi-
buza na izinto ezizayo ngalo usapo lwa-
mi? nondiyalela na ngawo umsebenzi
wezandhla zami? 12 Ndimi owenzayo
umhlaba, nomntu ndimdalile pezu kwa-
wo: zizandhla zami ezolulayo amazulu,
nayo yonke imikosi yawo ndiyimisile.
13 Ndimvusile ngennxa yobulungisa,
nazo zonke indhlela zake ndozilungi-
selela; uya kusaka isixeko sami, aba-
ndulule abatinjwa bami; kungengen-
nxa yexabiso, kungengennxa yomvuzo
kanjako, utsho UYEHOVA wemikosi.

14 Utsho UYEHOVA ukuti: Ukuzuza
kwe-Jipete, nokuqweba kwe-Tiyopiya,
nama-Seba, amadoda obude bukulu, o-
dhlulela kuwe, abe ngawako; okulandela;
aya kudhlula ngemixokolelwane; aya
kuqubuda pambi kwako; otandaza kuwe,
esiti: Okunene UTIXO ukuwe; akuko
namnye UTIXO wumbi.

15 Ngennyaniso wena uNGUTIXO ozifi-
hlayo, TIXO ka-Sirayeli, ongumsindisi!
16 Baya kudana; boviswa ihlazo bonke;
kwa kunye baya kungena ehlazweni, abo
bayenza imifanekiso. 17 *Koko* u-Sira-
yeli aya kusindiswa NGUYEHOVA ngosi-
ndiswa olungunapakade; aniyi kudana,
aniyi kuviswa ihlazo kanjalo, kude kube
ngunapakade. 18 Ngokuba esitsho uku-
ti UYEHOVA, umdali wamazulu; yena
uNGUTIXO, imbange yomhlaba, nomenzi
wawo; nguye owawumisayo; akafuma-
na wawenza; wawudala ukuba umiwe:
Mina ndiNGUYEHOVA, akuko wumbi.
19 Anditetanga emfihlekweni, endaweni
yomhlaba ebumnyama; anditshongo
kuyo inzalo ka-Yakobi ukuti: Fumana-
ni nindifuna; mina 'YEHOVA ndiyateta
ubulungisa, ndiyaxela izinto ezilungile-
yo.

20 Zihlanganiseni, nize; sondelani
ndawonye, nina basindileyo bezizwe!
Abanakwazi abo batwele umti womfa-
nekiso wabo oqingqiweyo, abatandaza
kutixo ongenako ukusindisa. 21 Xelani,
ni*ba*sondeze; ewe, mabacebisane: ngu-
banina okushumayeleyo oku kwa nga-
pambili? *ngubanina* okuxeleyo kwa
kudala? Bendingendimi na, UYEHOVA?
akuko UTIXO wumbi ngapandhle kwami;
UTIXO olungileyo, ongumsindisi; akuko
ongapandhle kwami. 22 Bekani kumi,
nize, nisindiswe, nonke nina 'zipelo zom-
hlaba! ngokuba ndinguye UTIXO, ku-
ngeko wumbi. 23 Ndizifungile mina;
kupumile ilizwi emlonyeni wami ngo-
bulungisa, alisayi kubuya: lokuba o-
guqa kumi onke amadolo, zifunge *kumi*
zonke ilwimi. 24 Ngennyaniso KUYE-
HOVA, kwotshiwo, ndinobulungisa na-
mandhla; kwa kuye kuya kuziwa; ba-
beya kudaniswa bonke abaqumbela yena.
25 Ngaye UYEHOVA yonke inzalo ka-
Sirayeli iya kugwetyelwa, iqayise.

46 UBELE uyaguqa; u-Nebo uyatoba
pantsi; amadalo abo abekiwe pezu
kwezilo napezu kwenkomo; imitwalo
yenu yenziwe into yokutweswa, ingum-
sindwa kw*isilo* esidiniweyo. 2 Ziya-
toba pantsi, ziyaguqa kunye; akohliwe
ukukulula umsindwa; ewe, aya ekuti-
njweni kwa wona.

3 Pulapulani kumi, ndhlu ka-Yakobi,
naso sonke isisalela sendhlu ka-Sirayeli!
abatwelweyo kwa sesiswini, abafunqu-
lweyo kwa sesizalweni. 4 Kwa kude
kube sebudaleni ndoba kwa nguye; na-
kude kube sezimvini ndo*ni*twala: nde-
nzile, ndandiya kufunqula; ewe, ndo-
twala, ndi*ni*kulule.

5 Niya kundifanisa nobanina, ukuba
nindilinganise *naye?* niya kundenza nje-
ngo*banina,* ukuba sifane? 6 Bayakupa
into enninzi yegolide ennxoweni, nesi-
livere bayilinganisa entweni yokulu-
ngelelanisa; bayaqesha inncibi yegolide,
eyenzayo utixo: bayaqubuda, ewe, baya-
bedesha. 7 Bayamfunqula pezu kwe-
gxalaba; bayamtwala; bayamhlisa pa-
ntsi endaweni yake, eme ke; akayi
kushenxa kuyo indawo yake: ewe, *um-*
ntu angakala kuye, kanti akayi kumpe-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ndula; akayi kumsindisa ebunzimeni
bake.
8 Kumbulani oku, nenze njengama-
doda; yikumbuzeni inkliziyo, nina 'ba-
gqiti! 9 Kumbulani izinto zangapambili,
ezakudala; ngokuba ndinguye UTIXO,
akuko wumbi; ndiNGUTIXO, akuko onje-
ngami: 10 oxelayo kwa sekuqaleni o-
kwokupela, nasemaxesheni apambili izi-
nto ezingekenziwa, esiti: Icebo lami liya
kuma, nayo yonke intando yami ndiya
kuyenza: 11 obizayo intakakazi ivele
empumalanga, nendoda yokuceba kwami
elizweni elikude: ewe, nditetile, ndoku-
zisa kubako kanjako; ndicingile, ndiya
kukwenza kanjako. 12 Pulapulani kumi,
nina 'bankliziyo zinokanda, nina bakude
ekulungeni! 13 Ndiyasondeza ubulungisa
bami: abuyi kuba kude; nosindiso lwa-
mi aluyi kulibala; ndandiya kubekela
u-Sirayeli, ubungcwalisa bami, usindiso
e-Ziyone.

47 Yihla, uhlale elutulini, wena 'ntom-
bi ipela yase-Babilone! hlala em-
hlabeni, ingeko iterone, wena 'ntombi
yama-Kaledine! ngokuba ungayi kubuya
ubizwe ngokuba ngotambileyo nolibetye-
betye. 2 Tabata amatye okusila, usile
umgubo; hluba isigqubutelo sako, fu-
nqula amasondo *engubo*, tyila umlenze,
wela imilambo. 3 Ubuzé bako buya ku-
tyilwa, nobuhloni bako buya kubonwa;
ndiya kutabata impindezelo, ndingabuki
'mntu namnye.
4 Umkululi wetu NGUYEHOVA wemi-
kosi igama lake, oyingcwele ka-Siraye-
li.
5 Hlala uti tu, uye ebumnyameni,
ntombi yama-Kaledine! ngokuba ungayi
kubuya ubizwe ngokuba yinkosikazi ye-
zikumkani. 6 Bendiqumbile ngaseba-
ntwini bami, ndancolisa ilifa lami, nda-
banikela esandhleni sako: akwabenzela
izibele; pezu kwabadala wabeka iyokwe
yako ngento enzima kakulu. 7 Wabu-
siti: Ndoba yinkosikazi kude kube ngu-
napakade; waza akwabekela ezi*zinto*
inkliziyo yako, akwakumbulela ukupela
kwazo. 8 Ngako kaloku, yiva oku, wena
ulahlelwe ebuyolweni, ohleli ngokunqa-
ba! lowo oti enkliziyweni yake: Ndimi,
akuko ongapandhle kwami: andiyi ku-
hlala ndingumhlolokazi, andiyi kukwazi
ukuhlutwa kwabantwana. 9 Kodwa ziya
kuza pezu kwako ezi*zinto* zombini, nge-
panyazo, emhleni 'mnye, ukuhlutwa kwa-
bantwana nobuhlolokazi: zoza pezu
kwako ekufezekeni kwazo, ngennxa yo-
buninzi bobugqi bako, ngennxa yenani
elikulu lezinyango zako. 10 Ngokuba
ubutemba ekukohlakaleni kwako; wati:
Akuko ondibonayo. Ubulumko bako
nokwazi kwako, oko kukutyekisile; wa-
busiti enkliziyweni yako: Ndimi, akuko
ongapandhle kwami. 11 Ngako ububi
boza pezu kwako; akuyi kukwazi ukusa
emva kwabo: ilishwa liya kuwa pezu
kwako, oya kukohlwa kukulisonga nge-
sizi; ewe, utshabalalo lwoza pezu kwa-
ko ngokuzuma *o*ngayi kulwazi. 12 Hlala
ke usekunyangeni kwako, nasebuninzini
bobugqi bako, osebenzileyo ngako kwa
sebutsheni bako; ngati ungaba noku-
ncedwa, ngati ungomelezwa. 13 Selu-
diniwe bubuninzi bamacebo ako: ma-
bapakame kambe abahluli bamazulu,
abakangeli benkwenkwezi, abalaulayo e-
kutwaseni kwennyanga, bakusindise kwe-
zozinto eziya kuza pezu kwako. 14 Bona
ke, boba njengendiza; umlilo wobatshi-
sa; abayi kuzikulula emandhleni ela-
ngatye; akuyi kubako ilahle lokuba
kufudunyezwe, *n*omlilo wokuba kuhla-
lwe pambi kwawo. 15 Boba njalo kuwe,
abo usebenzile nabo, abatengelani bako,
kwa sebutsheni bako; baya kubadula
abanye ngabanye baye ecaleni labo: a-
kuko namnye oya kukusindisa.

48 YIVANI oku, ndhlu ka-Yakobi,
nina nibizwayo ngegama lika-Si-
rayeli, nivela kuwo amanzi akwa-Juda!
enifunga igama LIKAYEHOVA, nimka-
nkanya UTIXO ka-Sirayeli; kungengayo
innyaniso, kungengabo nobulungisa. 2
Ngokuba bezibiza ngokuti ngabesixeko
esingcwele, besayama pezu kwake UTIXO
ka-Sirayeli; NGUYEHOVA wemikosi iga-
ma lake. 3 Izinto zangapambili ndazi-
xela kwa kudala; zapuma emlonyeni
wami, ndazivakalisa ke; ndazenza nge-
siqupe, zeza kubako ke. 4 Bendinokwazi
ukuba ulukuni wena, ukuba intamo
yako ingumsipa wesincete, nebunzi lako
yixina. 5 Kukona ndazixela kuwe kwa
kudala; zingekezi kubako, ndazishuma-
yela kuwe; hleze uti: Idalo lami lize-
nzile, umhlaumbi, umfanekiso wami o-
qingqiweyo, umhlaumbi, umfanekiso
wami otyityisiweyo uzimisile. 6 U-
vile ke; kukangele oku konke; nani
aniyi kushumayela na? Ndiyakushuma-
yeza izinto ezintsha kwa kaloku, nezifi-
hlakeleyo, nongazazanga. 7 Kukaloku
zidalwayo, kungekudala; ungekabiko
umhla akuzivanga; hleze uti: Bona ke,

Digitized by Google Original from PENN STATE

bendizazi. 8 Ewe, akuvanga; ewe, a-
kwazanga; ewe, kudala indhlebe yako
yaingavulwanga; ngokuba bendisazi
ukuba uya kwenza ngenkohliso kakulu,
nokuba wabubizwa ngokuba ngumgqiti
kwa sesizalweni.
9 Ngennxa yegama lami ndiya kuliba-
zisa ingqumbo yami, na*ngennxa* yodu-
mo lwami ndoyibamba ingabi ngakuwe,
ukuze ndingakunqamli. 10 Bona ke,
ndikucokisile, kodwa ikungenjengesilive-
re; ndikulingile esidhlangalaleni sosizi.
11 Ngennxa yokwami, ngennxa yokwa-
mi, ndiya kukwenza: ngokuba beliya
kuncoliswa ngokunjanina *igama lami?*
nobungcwalisa bami andiyi kubunika
kuwumbi.
12 Pulapula kumi, Yakobi! no-Sira-
yeli, umbizwa wami! ndinguye; ndi-
ngowokuqala, ndingowokupela kanjalo.
13 Okunene sisandhla sami esibekileyo
ukuseka kwomhlaba, nesokunene sami
esatwabulula amazulu; ndazibiza mina,
zema kwa kunye. 14 Zihlanganiseni
nina nonke, nive: ngubanina pakati
kwabo oxelileyo e*zinto?* UYEHOVA
umtandile; uya kuyenza intando yake
pezu kwe-Babilone, nengalo yake yoba
pezu kwama-Kaledine. 15 Ndimi, ndi-
mi otetileyo; ewe, ndimbizile; ndimzi-
sile, waeya kuba nokutamsanqeleka e-
ndhleleni yake.
16 Sondelani kumi, nive oku: andi-
tetanga emfihlekweni kwa sekuqaleni;
kwa sexesheni lokubako kwako bendiko-
na; nakaloku nje INKOSI ENGUYEHOVA
inditumile, NOMOYA wayo. 17 Utsho
UYEHOVA, umkululi wako, oyingcwele
ka-Sirayeli, ukuti: Mina ndiNGUYEHO-
VA, UTIXO wako, okufundisayo kuze ku-
ncedwe, okukokelayo ngendhlela unga
uhamba ngayo. 18 Akwaba wabupu-
lapule imiyalelo yami! beluya kwandula
uxolo lwako'lube njengomlambo, nobulu-
ngisa bako bube njengamaza olwandhle.
19 Kanjalo inzalo yako ibiya kuba nje-
ngenklabati, nemveliso yombilini wako
njengeyombilini walo; ibingayi kunqa-
nyulwa; negama layo belingayi kutsha-
tyalaliswa ebusweni bami.
20 Pumani e-Babilone; sabani kuma-
Kaledine; ngelizwi lokugcoba xelani, ku-
vakaliseni oku; kupumiseni kude kube
sesipelweni somhlaba; yitini: UYEHOVA
usikulule isicaka sake u-Yakobi. 21 A-
banxanwanga ezindaweni ezomileyo wa-
bahambisa *ngazo;* amanzi evela eweni
wawelisela bona; ewe, walicanda iliwa,
aza amanzi ampompoza. 22 Akuko
uxolo, utsho UYEHOVA, kwabakohlake-
leyo.

49 PULAPULANI kumi, nina 'ziqiti!
bekani indhlebe, nina 'bantu baku-
de! UYEHOVA undibizile ndisesizalweni;
kwa sembilini kamá ukankanyile igama
lami. 2 Uwenzile umlomo wami nje-
ngerele elibukali; esitunzini sesandhla
sake undifihlile; undenzile utolo oluka-
zimlayo, wandizimeza empongolweni wa-
ke; 3 wayesiti kumi: Usisicaka sami
wena; endiya kwenzelwa ubungcwaliswa
kuwe, Sirayeli! 4 Ndaza ndati: Ndifu-
mane ndizama; amandhla ami ndiwa-
pelisele okungendawo nokungento: noko,
ibango lami linaye UYEHOVA, nomvuzo
wami UNOTIXO wami. 5 Nakaloku uti
UYEHOVA, owandidala kwa sesizalweni
ukuba ndibe sisicaka sake, ukuze ndim-
buyisele kuye u-Yakobi: Nangona u-
Sirayeli angayi kubutwa, ndiya kubekwa
noko emehlweni KAYEHOVA, ati UTIXO
wami abe ngamandhla ami. 6 Uti ka-
njalo: Yinto enncinane ukuba ube sisi-
caka sami, ukumisa izizwe zika-Yakobi,
nokubuyisa abalondoloziweyo baka-Sira-
yeli; ndikunikile nokuba ube sisikanyiso
kubaheyideni, ukuze ube lusindiso lwa-
mi kude kube sekupeleni kwomhlaba.
7 Utsho UYEHOVA, umkululi ka-Sirayeli,
oyingcwele wake, kuye odelwayo nga-
bantu, kuye ozondwayo sisizwe, kuso
isicaka sabapati, ukuti: Okumkani baya
kubona, basuke beme; *n*enkosana, zibe-
deshe; ngennxa yake UYEHOVA, onya-
nisekileyo, oyingcwele ka-Sirayeli, oku-
qashileyo. 8 Utsho UYEHOVA ukuti:
Ngexesha elikolekileyo ndikupendule,
nangomhla wosindiso ndikuncedile; nda-
ndiya kukulondoloza, ndikunike ube
lucebano lwabantu, ukumisa umhlaba,
ukwenza amafa acitakeleyo adhliwe, 9
ukuti kubabanjwa; Pumani! kubo aba-
sebumnyameni: Bonakalani! Baya ku-
dhla ezindhleleni, napezu kwazo zonke
induli kwobako amadhlelo abo. 10 Aba-
yi kulamba, abayi kunxanwa kanjalo;
aluyi kubabeta ulwopu nelanga; ngokuba
lowo onezibele ngakubo eya kubakokela,
abakapele ngasemitonjeni yamanzi. 11
Ndandiya kuzenza zonke intaba zami
zibe yindhlela, nemendo yami iya kupa-
kanyiswa. 12 Bona ke, aba bovela kwa
kude; kanjako, bona ke, aba *bovela* eno-
de, nasentshonalanga, naba elizweni le-
Sinime. 13 Culani, mazulu! ugcobe,

Digitized by Google Original from PENN STATE

mhlaba! gqabukelani ekuculeni, zintaba!
ngokuba UYEHOVA etutuzela abantu ba-
ke, enezibele pezu kwababandezelwa ba-
ke.
14 Kodwa i-Ziyone iti: UYEHOVA
undishiyile; INKOSI yami indilibele. 15
Umfazi angamlibala na umntwana wake
owanyayo, ukuba angabi nabubele nga-
kuye unyana wesizalo sake? Ewe, aba
bangalibala, kanti mina andisayi kuku-
libala. 16 Bona ke, ndikuvambile pezu
kwentende zezandhla *zami;* indonga
zako zipambi kwami futi. 17 Onyana
bako baya kunxama; aba bakucitayo,
nabo bakutshabalalisayo, baya kumka
kuwe. 18 Pakamisa amehlo ako ngento
engqongayo, ukangele: bona bonke ba-
yazihlangisa, beze kuwe. Ndihleli nje,
utsho UYEHOVA, bona bonke uya ku-
bambata njengezihombo, ubanxibe *kuwe*
njengokuba *esenje njalo* umtshakazi. 19
Ngokuba indawo zako ezicitakeleyo, ne-
ndawo zako ezitshabaleleyo, nelizwe lako
elicitiweyo, okunene ngoku liya kuba
lixinene kwabemi; nabo ababekuginya
boba kude. 20 Onyana ububahlutiwe bo-
buya bati ezindhlebeni zako: Indawo ixi-
nene kumi; ndikwelele ukuba ndihlale.
21 Wauya kuti enkliziyweni yako: Ngu-
banina ondizalele aba? ngokuba bendi-
ngohlutiweyo abantwana noligantuntu;
bendingumtinjwa nogxotiweyo: ngu-
banina ke obakulisileyo aba? bona ke,
bendishiyiwe ndedwa; aba, bebepina
bona? 22 Itsho INKOSI eNGUYEHOVA
ukuti: Bona ke, ndiya kufunqulela ku-
baheyideni isandhla sami, nebanile yami
ndoyipakamisela ezizweni; babeya kuzi-
sa onyana bako ezingalweni, nentombi
zako ziya kutyatwa emagxalabeni. 23
Okumkani boba ngabondhli bako, ne-
nkosikazi zabo *zoba* ngabanyisikazi bako;
benobuso ngasemhlabeni baya kutoba
pantsi kuwe, notuli lwennyawo zako bo-
lukota; wauya kwazi ukuba ndiNGUYE-
HOVA; ngokuba bengayi kudana abo
bandilindayo. 24 Amaxoba aya kusu-
swa na kwigora? nabatinjwa bolungileyo
baya kuhlangulwa na? 25 Ngennyaniso
utsho UYEHOVA ukuti: Ewe, abatinjwa
begora baya kususwa, namaxoba esi-
dhlwengu aya kuhlangulwa: ngokuba
lowo opika nawe ndiya kupika naye
mina, nabantwana bako ndiya kubasi-
ndisa. 26 Ndandiya kudhlisa ababa-
ndezeli bako eyabo innyama; baya ku-
nxila nangelabo igazi, njengeveyine e-
ntsha; lwaluya kukwazi uluntu lwonke,
ukuba mina 'YEHOVA ndingumsindisi
wako, nomkululi wako, usomandhla ka-
Yakobi.

50 Utsho UYEHOVA ukuti: Ipina in-
ncwadi yokulahlwa kwonyoko we-
nu, endandimndulula ngayo? umhlaum-
bi, nguwupina kwabo ndinetyala kubo
endinitengisile kuye? Bona ke, ngennxa
yezikohlakalo zenu nitengisiwe, nangen-
nxa yezigqito zenu unyoko wenu undu-
lulwe. 2 Kunganina ukuba ekuzeni
kwami bekungeko umntu, *na*sekubizeni
kwami bekungeko osabelayo? Isandhla
sami sike safinyezeka na, ukuba singabi
nakukulula? umhlaumbi, akuko kumi
na amandhla okuhlangula? Bona ke,
ngokutetisa kwami ndiyomisa ulwa-
ndhle, ndiyenza imilambo ibe yinklango;
inklanzi zayo ziyanuka, ngokuba kunge-
ko amanzi, ziyabuba ngenxanwa. 3 Ndi-
yambatisa amazulu ubumnyama, nenkla-
kanklaka ndiyayenza ibe sisigubungelo
sawo.

4 INKOSI eNGUYEHOVA indinikile u-
lwimi lwabafundisiweyo, ukuze ndikwazi
ukusiza odiniweyo ngelizwi; uyavusa
ngemiso ngemiso, uyavusa indhlebe ya-
mi, ukuba ndive njengabafundisiweyo.
5 INKOSI eNGUYEHOVA ivulile indhlebe
yami, andala mina, andihlehlanga ngom-
va. 6 Ndanika umhlana wami kubabeti,
nezidhlele zami kubo abandincotula in-
nwele; ubuso bami andibufihlanga ku-
wo amahlazo namate. 7 Kodwa INKOSI
eNGUYEHOVA iya kundinceda: ngako
oko andiyi kumatiswa; ngako oko ndi-
misile ubuso bami njengelitye elilukuni;
ndisazi nje ukuba andiyi kudaniswa. 8
Ukufupi ondigwebelayo: ngubanina oya
kupika nami? masime ndawonye: ngu-
banina ongummangeleli wami? makaso-
ndele kumi. 9 Bona ke, INKOSI eNGU-
YEHOVA iya kundinceda; ngubanina lo-
wo oya kundigweba? Bona ke, bona
bonke baya kuguga njengengubo; inu-
ndu liya kubadhla.

10 Ngubanina pakati kwenu omoyika-
yo UYEHOVA, olivayo ilizwi lesicaka sa-
ke, ohambayo ebumnyameni, okungeko
ukukanya kuye? makatembe egameni
LIKAYEHOVA, ayame kuye UTIXO wake.
11 Bonani ke, nina nonke enipemba um-
lilo, eniziraulayo ngezibane! hambani
ekukanyeni kwomlilo wenu, napakati
kwezibane enizivutisileyo. Oku niya
kuba nako kuvela esandhleni sami; niya
kulala pantsi elusizini.

Digitized by Google Original from PENN STATE

51 PULAPULANI kumi, nina bapu-
tumayo ubulungisa, nina bafunayo
UYEHOVA! kangelani elulwalweni *apo*
nibazelwe *kona*, nasesigingqini somnxu-
ma *apo* nimbelwe *kona*. 2 Kangelani
ku-Abrahame uyihlo wenu, naku-Sara
onizeleyo: ngokuba bendimbiza engoye-
dwa, ndaza ndamtamsanqela, ndamandi-
sa. 3 Ngokuba UYEHOVA eya kuba nen-
nceba pezu kwe-Ziyone; woba nennceba
pezu kwazo zonke indawo zayo ezicitake-
leyo; waeya kwenza inklango yayo nje-
ngayo i-Hedeni, nobala lwayo njengom-
yezo KAYEHOVA; umgcobo novuyo luya
kufunyanwa kuyo, umbulelo nelizwi lo-
kucula.

4 Bekelani kumi, bantu bami! ndini-
keleni indhlebe, sizwe sami! ngokuba
umteto uya kupuma kumi, nommiselo
wami ndowumisa ube sisikanyiso eba-
ntwini. 5 Ubulungisa bami bukufupi;
usindiso lwami lupumile; ingalo zami
ziya kugweba abantu; iziqiti zokangela
kumi, zitembe engalweni yami. 6 Pa-
kamisani amehlo enu ngasezulwini, ni-
beke nasemhlabeni ngapantsi; ngokuba
izulu liya kuti shwaka njengomsi, nom-
hlaba uya kuguga njengengubo, nabemi
bawo baya kufa njengokunjalo: kodwa
usindiso lwami lwobako kude kube ngu-
napakade, nobulungisa bami abusayi ku-
tshatyalaliswa.

7 Pulapulani kumi, nina nibaziyo ubu-
lungisa, abantu umteto wami usezinkli-
ziyweni zabo! ningoyiki ukugxeka kwa-
bantu, kanjalo ningetuswa zizituko zabo.
8 Ngokuba inundu liya kubadhla nje-
ngengubo, nempetu iya kubadhla nje-
ngoboya: kodwa ubulungisa bami boba-
ko kude kube ngunapakade, nosindiso
lwami kwizizukulwana ngezizukulwana.

9 Vuka, vuka, yambata amandhla,
ngalo KAYEHOVA! vuka, njengasemi-
hleni yamatanci, *njenga*sezizukulwaneni
zakudala. Akukwa yiyo na eyisikileyo
i-Rahabi, eyenzela ingwenya inxeba? 10
Akukwa yiyo na eyomisayo ulwandhle,
amanzi ayo inzulu enkulu; eyenzayo
amazantsi olwandhle abe yindhlela yo-
kuwela kwabakululweyo? 11 Kwa nja-
lo abahlaulelweyo BAKAYEHOVA baya
kubuya, beze e-Ziyone ngokucula; uvu-
yo olungunapakade lwoba pezu kwenklo-
ko zabo; baya kuzuza umgcobo novuyo;
kwobaleka usizi nokugula. 12 Mina, mi-
na ndinguye onitutuzelayo: ungubanina
wena, ukuba umoyike umntu, oya kufa,
nonyana womntu, oya kwenzelwa *nje-*
*ng*ennca; 13 ukuba ulibale UYEHOVA u-
menzi wako, owawolulayo amazulu, wa-
beka ukuseka kwomhlaba; ukuba ube
nokunkwantya futi imihla yonke, ngen-
nxa yoburalarume bomncinezeli, nje-
ngokungati usel' elungile ukutshabalali-
sa? Bupina pofu uburalarume bomnci-
nezeli? 14 Kamsinyane umbanjwa oto-
bayo uya kuvulelwa; akayi kufa esiho-
gweni; akayi kuswela isonka sake ka-
njako. 15 Ngokuba mina ndiNGUYEHO-
VA, UTIXO wako, ozolisayo ulwandhle,
nxa amaza alo agqumayo: NGUYEHOVA
wemikosi igama lake. 16 Ndandibekile
amazwi ami emlonyeni wako, nangesitu-
nzi sesandhla sami ndikugubungele; u-
kumisa amazulu, nokubeka ukuseka
kwomhlaba, nokuti kwi-Ziyone: Unga-
bantu bami.

17 Zivuse, zivuse, pakama, Yerusale-
me! wena uselileyo esandhleni SIKAYE-
HOVA kwindebe yoburalarume bake;
inklenga zendebe yesizunguzane uziselile,
uzifunxile. 18 Ayinamnye oyikapayo
kubo bonke onyana ibazeleyo; akuko
namnye oyibamba ngesandhla kubo bo-
nke onyana ibakulisileyo. 19 Ezi*zinto*
zombini zikuhlele: ngubanina oya ku-
kukùza? ucitakalo notshabalalo, indhlala
nesirele: ndiya kukututuzela *ngo*banina?
20 Onyana bako bawile: balele enncame-
ni yezitarate zonke, njengembabala elu-
tanjeni; bazele buburalarume BUKAYE-
HOVA, kukutetisa KWOTIXO wako. 21
Ngoko, yiva ke oku, wena ubandezelwe-
yo! wena unxilileyo, koko kungengayo
iveyine! 22 Itsho INKOSI yako, UYEHO-
VA, UTIXO wako, umteteleli wabantu ba-
ke, ukuti: Bona ke, ndiyisusile esandhle-
ni sako indebe yesizunguzane, inklenga
zendebe yoburalarume bami; akusayi
kupinda ukusela kuyo. 23 Kodwa ndo-
yibeka esandhleni sabancinezeli bako,
abate kuwe: Toba pantsi, ukuba sidhlu-
le pezu *kwako;* waza wawubeka umhla-
na wako ube njengomhlaba, nanjengesi-
tarate kwabadhlulayo.

52 Vuka, vuka, yambata amandhla ako,
Ziyone! yambata izivato zako ezi-
hle, Yerusaleme, sixeko esingcwele! ngo-
kuba kungasayi kubuya kungene kuwe
ongalukileyo noncolileyo. 2 Zivutulule
elutulini; suka, uhlale pantsi, Yerusa-
leme! zicumbulule ezinxityeni zentamo
yako, wena 'ntombi etinjiweyo yase-Zi-
yone! 3 Ngokuba esitsho UYEHOVA u-
kuti: Nazitengisa kungeko 'nto; ka-
njalo niya kukululwa kungeko 'mali.

Digitized by Google Original from PENN STATE

4 Ngokuba isitsho INKOSI eNGUYEHOVA
ukuti: Abantu bami behlela e-Jipete
ekuqaleni, ukuya kupambukela kona;
wati um-Asiriya ekupeleni wababandeze-
la. 5 Nakaloku, ndinanto nina apa,
utsho UYEHOVA, ukuba kususwe abantu
bami kungeko 'nto? abapati babo baya-
kala, utsho UYEHOVA; kufuti imihla yo-
nke igama lami ligxekwa. 6 Ngako oko
abantu bami baya kulazi igama lami;
ngako oko *baya kwazi* ngomhla lowo,
ukuba ndinguye otetayo: nanku mina!
7 Hai ukuba nkle kwazo pezu kwenta-
ba innyawo zalowo ushumayelayo indaba
ezimnandi, ovakalisayo uxolo, oshumaye-
layo okulungileyo, ovakalisayo usindiso,
esiti kwi-Ziyone: UTIXO wako upete u-
bukumkani! 8 Abalindi bako bopaka-
misa ilizwi; ngelizwi *labo* baya kuvuma
kunye; ngokuba beya kubona iliso kwi-
liso, nxa UYEHOVA aya kubuyisa i-Ziyo-
ne. 9 Gqabukani, nivume kunye, zinda-
wo ezicitakeleyo ze-Yerusaleme! ngoku-
ba UYEHOVA etutuzele abantu bake; u-
kulule i-Yerusaleme. 10 UYEHOVA u-
hlubile ingalo yake engcwele emehlweni
azo zonke izizwe; nazo zonke izipelo
zomhlaba ziya kubona usindiso LWOTIXO
wetu.
11 Mukani, mukani, pumani kwa ko-
na; okuncolileyo ningakucukumisi; pu-
mani pakati kwayo; yibani 'mhlope, ni-
na enitweleyo impahla ZIKAYEHOVA!
12 Ngokuba ningayi kupuma ngobunxa-
mo, kanjalo aniyi kuya ngentsabo; ngo-
kuba UYEHOVA eya kuhamba pambi
kwenu, UTIXO ka-Sirayeli wonibuta nga-
semva.

13 BONA ke, isicaka sami siya kulu-
ngiseka; siya kwenzwa sikulu, siya ku-
pakanyiswa, sobekwa pezulu kakulu. 14
Njengokuba bekutele nqa abaninzi, (kwa-
kunjalo ukwonakala kwokubonakala
kwaso ngapezu kwokwomntu, nokwesi-
milo saso ngapezu kwesonyana babantu,)
15 kwa njalo siya kufefa izizwe ezininzi:
ngennxa yaso okumkani baya kuvingca
imilomo yabo; ngokuba oko bebengaku-
baliselwanga bokubona; noko bebenga-
kuvanga bokuqonda.

53 Ngubanina okoliweyo yintshuma-
yelo yetu? nengalo KAYEHOVA iya
kutyilwa kubanina? 2 Ngokuba sibe si-
kula ebusweni babo njengesihlumelo,
nanjengengcambo ipuma emhlabeni o-
womileyo: sasingenasimilo nasoya, uku-
ba sisigqale; kwa nokubonakala, ukuba
sisinqwenele. 3 Sibe sidelwa salahlwa
ngabantu, indoda yentsizi, nowazana no-
buhlungu, kwada kwafihlwa ubuso kuso;
sibe sidelwa, sati tina asasibuka.
4 Noko ke, zinklungu zetu sazifunqu-
layo, nentsizi zetu sazitwala; kanti tina
sasibala ukuba sibetiwe, sibulewe NGUTI-
XO, sibandezelwe *nguye.* 5 Kodwa sasi-
hlatywa ngennxa yezigqito zetu, sasityu-
nyuzwa ngennxa yezikohlakalo zetu: u-
kwohlwayelwa uxolo lwetu bekupezu
kwaso; nangemivimbo yaso sinokupili-
swa. 6 Tina sonke, njengegusha, sila-
hlekile; abanye ngabanye sijikele kweze-
tu indhlela; kodwa UYEHOVA uhlisile pe-
zu kwaso ukukohlakala kwetu sonke.
7 Saxinwa, sabandezelwa, koko singa-
vulanga umlomo waso; sarolwa njengem-
vana isiya ekuxèlweni, nanjengokuba i-
gusha ebusweni babaguguli bayo iside-
nge, kwa njalo asivulanga umlomo waso.
8 Kwa sentolongweni nasekugwebeni sa-
sisuswa; nesizukulwana saso ngubanina
oya kusixela? ngokuba sibe sinqunyulwa
emhlabeni wabahleliyo; ngennxa yoku-
gqita kwabantu bami sasibetwa. 9 Kwa-
miselwa incwaba laso nabakohlakeleyo,
koko sabesinesityebi ekufeni kwaso;
ngokokuba besingenzanga ubudhlwengu,
nokuba bekungeko inkohliso emlonyeni
waso. 10 Kodwa UYEHOVA ebetanda u-
kusityumza; wasivisa ubuhlungu.
Nxa siya kuzenza idini letyala, siya
kubona inzalo, siya kwolula imihla, ne-
ntando KAYEHOVA iya kulungiseka esa-
ndhleni saso. 11 Emva kwosizi lwom-
pefumlo waso, so*yi*bona, sokoliswa: ngo-
kwaziwa kwaso, isicaka sami esilungileyo
sogwebela abaninzi; ngokuba izikohlaka-
lo zabo siya kuzitwala. 12 Ngoko, ndi-
ya kusahlulela *isahlulo* pakati kwabaku-
lu; sasiya kwahlulelana nabanamandhla
amaxoba; ngennxa yokuba satululela e-
kufeni umpefumlo waso, sabalwa naba-
gqiti, nesono sabaninzi sasitwala, naba-
gqiti sabatandazela.

54 CULA, ludhlolokazi, wena ungaza-
langa! gqabukela ekuculeni, uda-
nduluke ngovuyo, wena obungenannimba-
ba! ngokuba abantwana balowo obeye-
dwa bebaninzi ngapezu kwabo abantwa-
na bomfazi otshatileyo, utsho UYEHOVA.
2 Yenza banzi indawo yentente yako,
nezikuselo zenklalo zako mabazitwabulu-
le; ungaxaki: yolula intambo zako, ne-
zibonda zako uziqinise. 3 Ngokuba uya
kutyoboza ngasekunene nangasekohlo;

Digitized by Google Original from PENN STATE

inzalo yako yolidhla ilifa labaheyideni, i-
zenze izixeko ezitshabaleleyo zimiwe. 4
Ungoyiki, ngokuba ungayi kudaniswa;
ungamatiswa kanjako, ngokuba ungayi
kuviswa ihlazo: ngokuba udano lwobu-
tsha bako uya kululibala, nehlazo lobu-
hlolokazi bako akusayi kuba salikumbu-
la. 5 Ngokuba umenzi wako eyindoda
yako; NGUYEHOVA wemikosi igama la-
ke: nomkululi wako ungoyingcwele ka-
Sirayeli; uya kubizwa ngokuti NGUTIXO
wawo wonke umhlaba.

6 Ngokuba njengomfazi oshiyiweyo,
ommoya ubuhlungu, UYEHOVA ekubizi-
le, na*njengo*mfazi wobutsha, nxa ubula-
hliwe, utsho UTIXO wako. 7 Ngexanya-
na elincinane ndikushiyile; kodwa nge-
zibele ezikulu ndokubuta. 8 Ngenkuku-
lo yomsindo ndabufihlela ixanyana ubu-
so bami kuwe; kodwa ngobubele obu-
ngunapakade ndoba netaru ngakuwe, u-
tsho umkululi wako, UYEHOVA. 9 Ngo-
kuba oku ku*njenga*manzi ka-Nowa ku-
mi: *nje*ngokuba bendifunga ukuba ama-
nzi ka-Nowa akayi kubuya agqitele pezu
kwomhlaba, kwa njalo ndifungile ukuba
andiyi kuba namsindo ngakuwe, nokuba
andiyi kukutetisa. 10 Ngokuba intaba
ziya kumka, nenduli ziya kushukunyi-
swa; kanti ububele bami abuyi kumka
kuwe, nocebano lwoxolo lwami aluyi ku-
shukunyiswa, utsho UYEHOVA okupatayo
ngetaru.

11 Wena ubandezelwayo, oxaliswayo,
ongatutuzelwayo! bona ke, ndiya kulali-
sa amatye ako ngeqabo, ndikusekele nge-
safire. 12 Ndandiya kwenza ifenstile
zako ngerubi, namasango ako ngamatye
abengezelayo, nayo yonke imida yako
ngamatye anqabileyo. 13 Kanjalo bo-
nke abantwana bako bofundiswa NGU-
YEHOVA; lwoba lukulu ke uxolo lwaba-
ntwana bako. 14 Uya kumiswa ebulu-
ngiseni; woba kude embandezelweni,
ngokuba ungayi kwoyika; nasesituswe-
ni, ngokuba singayi kusondela kuwe. 15
Ukuba baka babutelane, akuveli kumi;
osukuba ebutela ngakuwe wotelela ku-
we. 16 Bona ke, ndiyenzile inncibi evu-
telayo amalahle emlilweni, eyikupayo
impahla yomsebenzi wayo; ndenzile nom-
tshabalalisi ukucitakalisa. 17 Akuko
nannye impahla edaliwe ngakuwe eya
kutamsanqeleka; nazo zonke ilwimi ezi-
vuka ngakuwe ekugwebeni uya kuzigwe-
ba. Oku kulilifa lezicaka ZIKAYEHOVA;
nobulungisa bazo buvela kumi, utsho U-
YEHOVA.

55 HOI! bonke abanxaniweyo, yizani
emanzini, nalowo ongenamali; yi-
zani, tengani nidhle; ewe, yizani, tenga-
ni iveyine namasi, kungeko imali, ku-
ngeko naxabiso. 2 Kunganina ukuba
ninike imali ngennxa yokungesisonka,
nenzuzo yenu ngennxa yokungahlutisi-
yo? Kutalani ukupulapula kumi, nize
nidhle okumnandi, nomxèlo wenu mau-
ziyolise ngobunqata. 3 Tobani indhlebe
yenu, nize kumi; yivani, ukuba kupile
umpefumlo wenu; ndandiya kulwenza
nani ucebano olungunapakade, izibele e-
ziqiniseкileyo zika-Davide.

4 Bona ke, ndimnikile abe linqina e-
bantwini, inkosi nompati wabantu. 5
Bona ke, isizwe ubungasazi uya kusibiza,
nesizwe esibe singazi wena sobalekela
kuwe, ngennxa yake UYEHOVA, UTIXO
wako, nangennxa yake oyingcwele ka-
Sirayeli, okuhombileyo.

6 Funani UYEHOVA nxa angafunya-
nwayo; bizani kuye nxa akoyo kufupi:
7 okohlakeleyo makashiye indhlela yake,
nongalungileyo inkumbulo zake; maka-
buyele KUYEHOVA, woba nezibele kuye;
naKUTIXO wetu, ngokuba eya kuxolela
kakulu. 8 Ngokuba inkumbulo zenu a-
zizizo inkumbulo zami; kanjako indhle-
la zenu azizizo indhlela zami, utsho UYE-
HOVA. 9 Ngokuba, *njengokuba* amazu-
lu epezulu pezu kwomhlaba, kwa njalo
indhlela zami zipezulu pezu kwendhlela
zenu, nenkumbulo zami pezu kwenkum-
bulo zenu. 10 Ngokuba, njengokuba i-
sihla imvula nengqweqwe ezulwini, ize i-
ngabuyeli kona, koko iwunyela umhlaba,
iwenze ukuba uvelise nokuba uhlumise,
ukuze unike imbewu kuye ohlwayelayo,
nesonka kuye odhlayo; 11 loba njalo ili-
zwi lami, elipumayo emlonyeni wami;
aliyi kubuyela kumi lingenanto; kodwa
liya kufeza oko endikutandayo, laliya ku-
tamsanqeleka koko endituma ngako. 12
Ngokuba niya kupuma ngovuyo, niya
kupelekelelwa ngoxolo; intaba nenduli
ziya kugqabukela ekuculeni pambi kwe-
nu, nayo yonke imiti yasendhle iya kwe-
nza inklombe. 13 Endaweni yomnga
wopuma umti weberoshe, nasendaweni
yomtolo wopuma umti wemutele: kwa-
kuya kuba ligama KUYEHOVA, *no*mqondi-
so ongunapakade ongasayi kunqanyulwa.

56 UTSHO UYEHOVA ukuti: Gcinani
ubugwebo, nikwenze okulungileyo;
ngokuba usindiso lwami lukufupi uku-
fika, nobulungisa bami ukutyilwa. 2 U-

Digitized by Google Original from PENN STATE

netamsanqa umntu owenza oku, nonya-
na womntu obambelela kuko; ogcina i-
sabata, ukuba angayincolisi; ogcina isa-
ndhla sake, ukuba angayenzi nannye i-
nto ekohlakeleyo.
3 Kanjako owasemzini, ozibandaka-
nyele KUYEHOVA, makangatsho esiti:
UYEHOVA ugqibele ukumdahlula eba-
ntwini bake; nomtenwa makangati: Bo-
na ke, ndingumti owomileyo. 4 Ngoku-
ba esitsho UYEHOVA kubatenwa abagci-
nayo isabata zami, abanyulayo oko ndi-
koliswa kuko, bebambelela kulo ucebano
lwami, ukuti: 5 Sendiya kubanika pa-
kati kwendhlu yami, napakati kwendo-
nga zami, inkumbuzo negama elilungile-
yo pezu kwonyana nentombi; igama eli-
ngunapakade ndolinika kubo elingayi
kunqanyulwa. 6 Nabasemzini, abaziba-
ndakanyela KUYEHOVA, ukuba bamko-
nze, nokuba batande igama LIKAYEHO-
VA, babe zizicaka zake, bonke abayigcina-
yo isabata, bengayincolisi, ababambelela
kulo ucebano lwami; 7 sendiya kubazisa
entabeni yami eyingcwele, ndibavuyise
endhlwini yami yokutandaza; amadini
okutshiswa abo nemibingo yabo yoba
ikolekile pezu kwesibingelo sami; ngoku-
ba indhlu yami iya kubizwa ngokuti yi-
ndhlu yokutandaza kubo bonke abantu.
8 Iti INKOSI ENGUYEHOVA, lowo ubuta-
yo abagxotiweyo bakwa-Sirayeli: Abanye
ndobabutela kuye, ngapandhle kwabo a-
babutiweyo bake.

9 *YIZANI* nonke nina 'maram-
ncwa asendhle! yizani ukudhla, nonke
nina 'maramncwa asehlatini! 10 Abali-
ndi bake bazimfama; bonke ngabange-
nakwazi; bonke bazizinja ezizidenge; ba-
kohlwa kukukonkota; bengabapupi, be-
lala pantsi, betanda ukwozela. 11 Ewe,
bazizinja ezibawayo, ezingakwazi uku-
hlutiswa; nabo abangabalusi abakwazi
ukuqonda: bonke bayajikela kweyabo
indhlela, abanye ngabanye ngennxa yo-
kuzuza kwabo esipelweni sabo. 12 *Bati:*
Yizani, ndiya kuzeka iveyine, size sizi-
nxilise ngoselo olunamandhla; ngokuba
immini yangomso iya kuba njengalé,
ewe, iya kugqitisela ngento enkulu.
57 Olungileyo uyabuba, kanti akuko
'mntu okubekelayo inkliziyo; aba-
ntu abanobubele bayasuswa nabo, kunge-
ko oqondayo ukuba olungileyo uyasuswa
elishweni. 2 Uyangena eluxolweni; ba-
yapumla ezililini zabo; *bonke* abalungisa
ukuhamba kwabo.
3 Nina kodwa, sondelani apa, bonya-
na besanusekazi! nina 'nzalo yomrexezi
nengnawokazi! 4 Kungakubanina nizi-
feketisa? kungakubanina niwakamisa
umlomo, nilwolulise ulwimi? asi nini na
abangabantwana besigqito, inzalo yobu-
xoki, 5 nitshiswa yinkanuko ngezitixo
pantsi kwayo yonke imiti eluhlaza, nibu-
lala abantwana ezintilini, ngapantsi kwa-
maroba amawa? 6 Pakati kwawo *amatye*
agudileyo asentilini kuko isahlulelwa sa-
ko; ngawo wona aliqashiswa lako; uwu-
tululele kwa kuwo umnikelo wokusela,
wawenza umnikelo wokudhla. Sendiya
kututuzeleka pezu kwezizinto na? 7 Pezu
kwentaba ende epakamileyo uwubekile
umandhlalo wako; ewe, unyukele kona
ukuya kubinga umbingo. 8 Kanjalo
ngasemva kwalo ucango, nomgubasi, uyi-
bekile inkumbuzo yako; ngokuba uzityi-
lele ongendimi; unyukile; uwenze banzi
umandhlalo wako; uzenzele ucebano na-
bo; utandile umandhlalo wabo; wafuna
indawo. 9 Wahambela kukumkani ne-
oli, wazandisa izinukamnandi zako; wa-
tuma izigidimi zako ziye kude, watobela
pantsi kude kube sehadesi. 10 Ubudini-
we ngokuba kude kwendhlela yako; *no-
ko,* akutshongo ukuti: Akuko itemba;
ubomi besandhla sako ubufumene; nga-
ko oko akuncamanga. 11 Ngubanina
umxaleleyo wamoyika, ukuba uxokisile,
ungakumbulanga mina, unga*ndi*bekela-
nga nenkliziyo yako? bendingati cwaka
kwa kade na, ungandoyikanga noko? 12
Ndiya kuxela ubulungisa bako, nezenzo
zako: ngokuba zingayi kukunceda 'nto.
13 Xeshekweni ukalayo, mazikukulule
imbuto zako! kodwa zona zonke ummo-
ya wozimkisa; impepeto iya kuzisusa.
Kodwa lowo utembela kumi wolifuya
ilizwe, adhle ilifa lentaba yami eyingcwe-
le. 14 Kwakuya kutiwa: Poselani, po-
selani; lungisani indhlela; dedisani isi-
kùbekiso endhleleni yabantu bami. 15
Ngokuba esitsho yena opezulu opakami-
leyo, ohleli kunapakade, ogama liyi-
ngcwele, ukuti: Ndihleli kwepezulu neyi-
ngcwele *indawo,* kwa nalowo ommoya
ugqobokileyo notobekileyo; ukuba kupi-
liswe ummoya wabatobekileyo, nokuba
kupiliswe inkliziyo yabagqobokileyo. 16
Ngokuba ndingayi kuba ngunapakade
ndipika; kanjalo andiyi kuba ngamaxe-
sha onke ndiqumbile: ngokuba ummoya
ubuya kucubuka pambi kwami, nemipe-
fumlo endiyenzileyo. 17 Ngennxa ye-
nkohlakalo yenzuzo yake engalungileyo

Digitized by Google Original from PENN STATE

bendiqumbile, ndambeta; ndazimela,
ndaqumba ke; waza wamana ejikajika
endhleleni yenkliziyo yake. 18 Ndizibo-
nile indhlela zake, ndandiya kumpilisa;
ndiya kumkokela kanjalo, ndibuyekeze
izonwabiso kuye, nakubalili bake; 19 ndi-
senza isixakato somlomo: uxolo, uxolo
kulowo ukude nakulowo ukufupi, utsho
UYEHOVA; ndandiya kumpilisa.
20 Kodwa abakohlakeleyo banjengo-
lwandhle olulwayo, nxa lukohliwe kuku-
zola, olumanzi akupa inkunkuma nodaka.
21 Akuko uxolo, utsho UTIXO wami, kwa-
bakohlakeleyo.

58 DANDULUKA kakulu, ungayeki;
pakamisa ilizwi lako njengexilongo,
uxele ebantwini bami isigqito sabo, na-
kwindhlu ka-Yakobi isono sabo. 2 No-
ko, imihla ngemihla bayandifuna, ne-
ndhlela zami bayatanda ukuzazi; njenge-
sizwe esenzayo ubulungisa, nommiselo
WOTIXO waso asiwushiyi; bayabiza kumi
imimiselo elungileyo; bayatanda ukuso-
ndela KUTIXO. 3 *Bati:* Kunganina u-
kuba sizilile, kanti akuboni; *nokuba* si-
bandezele umpefumlo wetu, kanti akwa-
zi? Bona ke, ngemmini yokuzila kwenu
niyafuna imihlali, nayo yonke imisebe-
nzi yenu niyayibanga. 4 Bona ke, nizi-
lela ukupika nokungxolisana, nokudu-
bula ngesandhla esifunjatiweyo senncwa-
ngu: ngeningazili njengokwanamhla, u-
kuvakalisa ngokupezulu ilizwi lenu. 5
Yinzilo enje na endiyinyulileyo? umhla
wokuba umntu abandezele umpefumlo
wake na? ukuba atokombise inkloko ya-
ke njengomkanzi na, azandhlalele inkla-
kanklaka notutu na? Le woyibiza na ngo-
kuti yinzilo, nemmini ekolekileyo KUYE-
HOVA? 6 Asi yile na inzilo ndiyinyulile-
yo? ukucumbulula izibambo zenncwa-
ngu, ukutukulula intambo zeyokwe, no-
kundulula abancinezelweyo bekululekile,
nokuba nizapule iyokwe zonke. 7 Asi
kuko na ukuqezulela olambileyo isonka
sako, nokuba ungenise endhlwini ama-
hlwempu atshutshisiweyo; nxa ubona
ohamba zé, ukuba umambese, nokuba
ungazifihli kweyako innyama?
8 Oko kuya kugqabuka ukukanya
kwako njengokusa, nokupila kwako kuya
kuhluma kamsinyane; kanjalo ubulu-
ngisa bako bohamba pambi kwako; ubu-
ngcwalisa BUKAYEHOVA bokubuta nga-
semva. 9 Oko uya kubiza, asabele UYE-
HOVA; uya kukala, ati yena: Nanku
mina! Ukuba uyasusa pakati kwako iyo-
kwe, ukwalata ngomnwe, nokuteta oku-
kohlakeleyo; 10 ukuba uyamkupela o-
lambileyo umxèlo wako, nomxèlo woba-
ndezelweyo uyawuhlutisa; kuya kwandu-
la kupume ukukanya kwako ebumnya-
meni, nesitokotoko sako sibe njengemmi-
ni enkulu. 11 Waye UYEHOVA eya ku-
mana ekukokela futi, awuhlutise umxèlo
wako ekwomeni okukulu; namatambo
ako uya kuwomeleza; wauya kuba nje-
ngomyezo ocenceshiweyo, nanjengetende
elimanzi angatshitshiyo. 12 Kanjalo abo
bavela kuwe *bobuya* bake indawo ezicita-
keleyo zakudala; imisekelo yezizukulwa-
na ngezizukulwana uya kuyimisa; wau-
ya kubizwa ngokuti: Umakeli wotanda,
umhlaziyi wendhlela ukuba kuhlalwe.
13 Ukuba uyanqanda unyawo lwako
kuyo isabata, ungenzi eyako intando
ngawo umhla wami oyingcwele; ukuba
uyabiza isabata ngokuti sisiyolo, *umhla*
oyingcwele KAYEHOVA ngokuti ubekeki-
le; uze uwubeke, ungenzi ezako indhlela,
ungafuni eyako intando, ungateti *awako*
amazwi: 14 uya kwandula ukuziyolisa
KUYEHOVA; ndandiya kukukwelisa pezu
kwendawo ezipakamileyo zomhlaba, ndi-
kudhlise ilifa lika-Yakobi uyihlo wako:
ngokuba umlomo KAYEHOVA utshilo.

59 BONA ke, isandhla SIKAYEHOVA a-
sifinyezekile, ukuba asingesindise;
nendhlebe yake ayinzima, ukuba ayinge-
ve. 2 Koko izikohlakalo zenu zenze isahlu-
lo pakati kwenu NOTIXO wenu; nezono
zenu zisitelisile ubuso *bake* kuni, ukuba
angeva. 3 Ngokuba izandhla zenu zi-
dyojiwe ngegazi, neminwe yenu ngenko-
hlakalo; umlomo wenu utetile ubuxoki,
ulwimi lwenu ludumzele ubumenemene.
4 Akuko omemela ubulungisa, akuko o-
pikela innyaniso; bayatembela kokunge-
nto, batete okungendawo; bayakaula u-
bubi, bazale inkohlakalo. 5 Bayawaqa-
ndulela amaqanda ebasiliske, bayiluke
imisonto yesigcawo; odhlayo kuwo ama-
qanda abo uya kufa, nelo lincinezelweyo
innyushu yopuma kulo. 6 Imisonto ya-
bo ayiyi kuba yingubo, kanjalo abayi ku-
zigubungela ngemisebenzi yabo; imise-
benzi yabo yimisebenzi yenkohlakalo,
nesenzo sobudhlwengu sisezandhleni za-
bo. 7 Innyawo zabo ziyabalekela ububi,
bayanxama ukupalaza igazi elingenatya-
la; amaqinga abo ngamaqinga enkohla-
kalo; ucitakalo notshabalalo luseme-
ndweni yabo. 8 Indhlela yoxolo abaya-
zi; akuko ubugwebo nasemizileni yabo;

Digitized by Google Original from PENN STATE

bazenzele indhlela ezigoso; bonke aba-
hamba ngazo abalwazi uxolo.
9 Ngako oko ubugwebo bukude kuti,
nobulungisa abusifumani; siyalinda uku-
kanya, kodwa nabu ubumnyama *siyali-
nda* ukukazimla, *koko* sihamba esitoko-
tokweni. 10 Njengabazimfama siyapu-
taputela udonga; njengabo abangename-
hlo siyaputaputa: siyakùbeka emmini e-
nkulu, njengaseluncwalazini; sisezinda-
weni ezimnyama njengabafileyo. 11 Si-
yavungama njengebere tina sonke, na-
njengamahobe siyamana sincwina; siya-
linda ubugwebo, kodwa abuko; *siyali-
nda* usindiso, *koko* lukude kuti.
12 Ngokuba izigqito zetu zininzi
pambi kwako, nezono zetu zinqina nga-
kuti; ngokuba izigqito zetu zinati, nezi-
kohlakalo zetu siyazazi: 13 ngokugqita
nangokuxoka ngakuye UYEHOVA, nango-
kuhlehla KUTIXO wetu; ngokuteta im-
bandezelo nempambuko: ngokucamngca
nangokudumzela enkliziyweni amazwi
obuxoki. 14 Kanjalo ubugwebo buhle-
hlisiwe ngomva, nobulungisa buyagwe-
gweda kude; ngokuba innyaniso ikùbe-
kile enkundhleni, nokulunga kukohliwe
kukungena. 15 Ewe, innyaniso ayibo-
nakali, nalowo upambukayo kokubi, u-
yazenza into yokupangwa.
Wati UYEHOVA wabona, kwaza kwaku-
bi emehlweni ake, ngokuba kungeko 'bu-
gwebo. 16 Wayebona ukuba akuko'mntu,
wati nqa ukuba akuko 'mteteleli; nga-
ko eyake ingalo wamenzela usindiso, no-
bulungisa bake bona bamsekela. 17 Wa-
vata ubulungisa njengehempe yentsimbi,
nomnqwazi wosindiso *wawufaka* enklo-
kweni yake; wavata ingubo zempinde-
zelo zibe sisivato, wambata ubukwele
njengesigubungelo. 18 Njengokwezenzo
zabo, kwoba njalo ukubuyekeza kwake:
uburalarume kubalane bake, impindezelo
ezintshabeni zake: kuzo iziqiti wobuye-
keza impindezelo. 19 Baya kwandula
boyike igama LIKAYEHOVA entshonala-
nga, nobungcwalisa bake kwa sekupume-
ni kwelanga: nxa utshaba luya kuza nje-
ngomlambo, umoya KAYEHOVA wopaka-
misa ibanile ngakulo. 20 Waeya kuza
umkululi kwi-Ziyone, nakubo ababuya
esigqitweni kwa-Yakobi, utsho UYEHOVA.
21 Ngokuba mina, olu lucebano lwami
nabo, utsho UYEHOVA: umoya wami o-
pezu kwako, namazwi ami endiwabekile-
yo emlonyeni wako, akayi kumka emlo-
nyeni wako, nasemlonyeni wenzalo ya-
ko, nasemlonyeni wenzalo yenzalo yako,
utsho UYEHOVA, kwa kaloku nje, naku-
de kube ngunapakade.

60 PAKAMA, kanya, ngokuba ukuka-
nya kwako kufikile, nobungcwalisa
BUKAYEHOVA bupumile pezu kwako. 2
Ngokuba, bona ke, ubumnyama bogubu-
ngela umhlaba, nesitokotoko abantu;
kodwa pezu kwako UYEHOVA uya kupu-
ma, nobungcwalisa bake bobonakala pe-
zu kwako.
3 Babeya kuza abaheyideni ekukanye-
ni kwako, nokumkani ekukazimleni kwo-
kupuma kwako. 4 Pakamisa amehlo
ako ngento engqongayo, ukangele; bona
bonke bayazihlanganisa, bayeza kuwe:
onyana bako bovela kwa kude, nentombi
zako ziya kubelekwa ecaleni. 5 Oko uya
kukangela, ukanyiswe kè; inkliziyo yako
iya kuntontoza, yande; ngokuba ubuni-
nzi bolwandhle buya kuguqulelwa kuwe,
ubutyebi babaheyideni bofika kuwe.
6 Ingxokolo yenkamela yokugubunge-
la, inkamela ezintsha zase-Midiyane ne-
Hefa; ezase-Sheba ziya kuza zonke; igo-
lide nenklakamhlope zozitwala, nendu-
nyiswa ZIKAYEHOVA ziya kuzishumaye-
la. 7 Zonke igusha zakwa-Kedare zo-
hlanganiselwa kuwe; inkunzi zegusha
zakwa-Nebayoti zokukonza; ziya kunyu-
ka ngokubukwa pezu kwesibingelo sami,
nendhlu enkle yami ndoyihomba.
8 Ngobanina aba, ababalekayo njenge-
lifu, nanjengamahobe ukuya ezindhlwini
zawo? 9 Ngennyaniso iziqiti ziya kuka-
ngela kumi, nennqanawa zase-Tareshishe
ukuqala; kuveliswe onyana bako kwa
kude, isilivere yabo negolide yabo inabo,
ukuza egameni LIKAYEHOVA, UTIXO wa-
ko, nakoyingcwele ka-Sirayeli, okuhom-
bileyo.
10 Kanjalo abasemzini baya kwaka in-
donga zako, nokumkani babo bokuko-
nza; ngokuba ngomsindo wami ndikube-
tile, kodwa ngembuko yami ndoba nezi-
bele kuwe. 11 Ngako amasango ako oba
evulekile futi; emmini nasebusuku akayi
kuvalwa; kuze kungeniswe kuwe ubutye-
bi babaheyideni, nokumkani babo baqo-
qoziselwe *kuwe*. 12 Ngokuba esosizwe
nobobukumkani ezingayi kukonza kuwe
ziya kutshabalala; ewe, ezozizwe zogqi-
tyelwa ukucitakaliswa.
13 Ubungcwalisa be-Lebanone boza
kuwe, umti weberoshe, nowetidara, nowe-
tashure kwa kunye; kuze kuhonjwe inda-
wo eyingcwele yami; nendawo yennya-
wo zami ndoyenza 'bungcwalisa. 14 Bo-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ti nonyana bababandezeli bako beze ku-
we ngokuguqa ; nabo bonke ababekude-
la boziqubuda ngasemizantsini zennyawo
zako ; babeya kukubiza ngokuti, sisixeko
SIKAYEHOVA, yi-Ziyone yoyingcwele ka-
Sirayeli.

15 Ekubeni ubushiyiwe watiywa, kwa-
da akwabiko 'mntu obecanda *kuwe*, se-
ndiya kukwenza indhluliselo engunapa-
kade, uvuyiso lwezizukulwana ngezizuku-
lwana. 16 Wauya kwanya amasi abahe-
yideni ; ewe, ibele labo okumkani uya
kulanya ; wauya kwazi ukuba mina 'YE-
HOVA ndingumsindisi wako, nomkululi
wako, usomandhla ka-Yakobi. 17 E-
ndaweni yobedu, ndoyizisa igolide ; na-
sendaweni yesincete, ndoyizisa isilivere ;
nasendaweni yemiti, ubedu ; nasendawe-
ni yamatye, isincete ; ndandiya kubenza
abongama bako babe noxolo, nabapati
bako babe nobulungisa. 18 Ubudhlwe-
ngu abuyi kubuya buviwe elizweni lako,
*kwa no*citakalo notshabalalo pakati kwe-
mida yako ; koko uya kubiza indonga za-
ko ngokuti lusindiso, namasango ako ngo-
kuti ludumiso. 19 Ilanga aliyi kubuya
libe sisikanyiso kuwe ngemmini ; kanja-
lo innyanga ayiyi kukukanyisa ngenka-
zimlo ; ngokuba UYEHOVA eya kuba sisi-
kanyiso esingunapakade kuwe, NOTIXO
wako *woba* bubuhle bako. 20 Ilanga la-
ko aliyi kubuya litshone, nennyanga yako
ayiyi kuselwa ; ngokuba UYEHOVA eya
kuba sisikanyiso esingunapakade kuwe,
iti imihla yokulila kwako ibe nokupela.
21 Nabantu bako, bona bonke boba nga-
balungileyo ; bolidhla ilifa lelizwe ngona-
pakade ; isebe lokutyala kwami, umsebe-
nzi wezandhla zami, ukuba ndenzelwe
ubungcwalisa. 22 Omncinane woba li-
waka, nomkudhlwana woba sisizwe esina-
mandhla. Mina 'YEHOVA ndokukaule-
zisa *oku* exesheni lako.

61 UMOYA WENKOSI UYEHOVA upe-
zu kwami ; ngokokuba UYEHOVA e-
nditambisele ukushumayela indaba ezim-
nandi kwabatotyiweyo ; unditumele uku-
bopa abankliziyo zigqobokileyo, ukuxela
kwabatinjiweyo inkululeko, nakwababa-
njiweyo ukuvulwa kwentolongo ; 2 uku-
xela umnyaka okolekileyo KAYEHOVA,
nomhla wempindezelo KATIXO wetu ; u-
kututuzela bonke abalilayo ; 3 ukumisela
abo balilayo e-Ziyone *umgcobo;* ukubani-
ka ubuhle endaweni yotutu, ioli yovuyo
endaweni yolilo, isambato sodumo enda-
weni yommoya wokuncama ; ukuba ba-
bizwe ngokuba yimiti yobulungisa, isitya-
lo SIKAYEHOVA ; ukuze enzelwe ubu-
ngcwalisa.

4 Babeya kwaka indawo ezicitakeleyo
zakudala, babuye bamise indawo ezitsha-
baleleyo zapambili ; bohlaziya izixeko ezi-
citiweyo, indawo ezitshabaleleyo zezizu-
kulwana ngezizukulwana. 5 Abasemzi-
ni baya kuma bayaluse imihlambi yenu,
nabolunye uhlanga boba ngabalimi bom-
hlaba wenu nabalimi bemiti yeveyine
yenu. 6 Kodwa nina, niya kubizwa ngo-
kuba ngabaperisite BAKAYEHOVA ; kwo-
tiwa ningabakonzi BOTIXO wetu ; ubu-
tyebi babaheyideni niya kubudhla, nase-
bungcwaliseni babo niya kuqayisa.

7 Endaweni yokudana kwenu kwoba
kukuduma okupindiweyo ; na*sendaweni*
yehlazo, baya kugcoba ngesabelwa sabo ;
ngokuba elizweni labo beya kuzuza ilifa
elipindiweyo, uvuyo olungunapakade
lwobako kubo. 8 Ngokuba mina 'YEHO-
VA ndibutanda ubugwebo, ndiyitiya im-
pango yobumenemene ; ndandiya kunika
umvuzo wabo ngennyaniso, nocebano olu-
ngunapakade ndolwenza nabo. 9 Yaiya
kwaziwa inzalo yabo pakati kwabaheyide-
ni, nabantwana babo pakati kwezizwe :
bonke ababonayo bobavuma ukuba
bayinzalo etanyusanqelweyo NGUYEHO-
VA.

10 Ndiya kugcoba kakulu KUYEHOVA ;
umpefumlo wami wovuyelela KUTIXO
wami ; ngokuba endambatisile ngezivato
zosindiso ; ingubo yobulungisa undina-
mekisile ngayo ; njengokuba umyeni
ezivatisa ngezivato ezihle, nanjengokuba
umtshakazi ezihomba ngezihombo zake.
11 Ngokuba, njengokuba umhlaba uveli-
sa ukucuma kwawo, nanjengokuba um-
yezo uhlumisa okuhlwayelweyo kuwo,
kwa njalo INKOSI ENGUYEHOVA iya ku-
hlumisa ubulungisa nendumiso pambi
kwezizwe zonke.

62 Ngennxa ye-Ziyone andiyi kuti cwa-
ka, nangennxa ye-Yerusaleme andi-
yi kuhlala nditi tu, kude kupume ubulu-
ngisa bayo njengenkazimlo, nosindiswa
lwayo njengesibane esivutayo. 2 Aba-
heyideni baya kubona ubulungisa bako,
nokumkani bonke ubungcwalisa bako ;
wauya kubizwa ngegama elitsha, eliya
kuxelwa ngumlomo KAYEHOVA. 3 Wo-
ba yikrone enkle esandhleni SIKAYEHO-
VA, nonkontsho lwobukumkani esandhle-
ni SOTIXO wako. 4 Akuyi kubuya kuti-
we ngawe, ungoshiyiweyo ; nelizwe lako
akuyi kubuya kutiwe ngalo, liyingcitaka-

Digitized by Google Original from PENN STATE

lo; koko uya kubizwa ngokuti, intando
yami ikuyo; nelizwe lako ngokuti, ngum-
fazi otshatileyo: ngokuba UYEHOVA e-
ya kukutanda, nelizwe lako loba litshati-
le. 5 Ngokuba, *njengokuba* indodana
itshata nentombi ipela, *kwa njalo* onyana
bako baya kutshata nawe; na*njengokuba*
umyeni egcoba pezu kwomtshakazi, *kwa
njalo* UTIXO wako wogcoba pezu kwako.

6 Pezu kwendonga zako, Yerusaleme!
ndibamisile abalindi; immini yonke no-
busuku bonke abayi kuti cwaka napaka-
de: nina nikankanyayo UYEHOVA, ninga-
ti tu! 7 kanjalo ningavumi ati tu yena,
kude ayiqinise, nakude ayenze i-Yerusa-
leme ibe yindunyiswa emhlabeni. 8 U-
YEHOVA ufungile isandhla sake sokune-
ne, nengalo yake enamandhla, *esiti:* A-
ndisayi kupinda ndinike innqolowa yako
ibe kukutya ezintshabeni zako, kanjalo
abolunye uhlanga abasayi kusela iveyine
yako, leyo uyisebenzeleyo. 9 Kodwa a-
bo bayivunayo baya kuyidhla, badumise
UYEHOVA; nabo bayibutayo boyisela e-
makusini angcwele ami.

10 Dhlulani, dhlulani ngamasango; lu-
ngisani indhlela yabantu; poselani, pose-
lani indhlela epakamileyo; yidediseni e-
matyeni; yipakamiseleni abantu ibanile.
11 Bona ke, UYEHOVA uvakalisile esipe-
lweni somhlaba *ukuti:* Yitini kwintombi
yase-Ziyone: Nanku umsindisi wako esi-
za; bona ke, umvuzo wake unaye, nenzu-
zo yake isebusweni bake. 12 Babeya ku-
bizwa bona ngokuti, ngabantu abangcwe-
le, ngabakululweyo BAKAYEHOVA: wau-
ya kubizwa wena ngokuti, ungofuniweyo,
usisixeko esingashiywanga.

63 NGUBANINA lo ozayo evela e-E-
dome, enengubo ezimbejembeje e-
vela e-Botsera; lo, oyingcwalisa ekuvate-
ni kwake, ehamba kuhle ebukulwini bo-
bomelelo bake?

Ndimi, otetayo ngobulungisa, onama-
ndhla ukusindisa.

2 Yinina ukuba ubomvu ekuvateni
kwako, nengubo zako ukuba zinjenge-
zalowo uxovulayo efatyeni yeveyine?

3 Isincinezelo seveyine ndisixovulile
ndedwa, nakubo abantu bekungeko nam-
nye kunye nami; ndabaxovula ngengqum-
bo yami, ndabanyatela ngoburalarume
bami; laza igazi labo lacapazelwa pezu
kwengubo zami, nazo zonke izivato zami
ndizidyobile. 4 Ngokuba umhla wempi-
ndezelo ubusenkliziyweni yami, nomnya-
ka wabakululweyo bami ubufikile. 5
Ndakangela ke, koko bekungeko umnce-
di; ndati nqa ukuba bekungeko umseke-
li: yaza eyami ingalo yandenzela usindi-
so, noburalarume bami bona bandisekela.
6 Ndanyatela pantsi abantu ekuqumbeni
kwami, ndabanxilisa ekuraleni kwami;
ndati igazi labo ndalihlisela emhlabeni.

7 NDIYA kukankanya izibele ZIKA-
YEHOVA, indunyiswa ZIKAYEHOVA, nje-
ngokwako konke UYEHOVA usenzele ko-
na, nokulunga okukulu ngakuyo indhlu
ka-Sirayeli, owabenzela kona njengo-
kwennceba zake, nanjengokwobuninzi
bezibele zake. 8 Ngokuba ebesiti: Ngen-
nyaniso bangabantu bami, usapo olunga-
yi kuxoka; ngako waba ngumsindisi wa-
bo. 9 Kubo bonke ubunzima babo wa-
nobunzima yena, yaza INGELOSI yobuso
bake yabasindisa; ngotando lwake na-
ngobubele bake wabakulula; wabafunqu-
la, wabatwala yonke imihla yakudala.
10 Bala bona noko, bamqumbisa umoya
wake oyingcwele; ngako waguqulwa wa-
ba lutshaba lwabo, walwa ngakubo. 11
Koko wakumbula imihla yakudala, u-Mo-
sesi, *n*abantu bake. Upina lowo owaba-
nyusayo elwandhle, kunye nabalusi bom-
hlambi wake? Upina lowo owabekayo u-
moya wake oyingcwele pakati kwabo;
12 lowo owenzayo ingalo yake ebungcwa-
lisa iye ngasesandhleni sokunene sika-
Mosesi, ecanda amanzi pambi kwabo, u-
kuba azenzele igama elingunapakade; 13
lowo owabakokela ezinzulwini? njenge-
hashe enklango, abakubeka. 14 Njengo-
kuba inkomo ihlela emhlanjeni, umoya
KAYEHOVA wabanika ukupumla: kwa
njalo wabukapa abantu bako, ukuba uze-
nzele igama elibungcwalisa.

15 Kangela pantsi kwa sezulwini, ubo-
ne usekayeni lobungcwele bako nelenka-
zimlo yako: bupina ubukwele bako na-
mandhla ako, ukuxuxuzela kwombilini
wako nennceba zako ngakumi? zinyanze-
lekile na? 16 Ngennyaniso wena unguba-
wo wetu, nakuba u-Abrahame angenoku-
sazi, ati u-Sirayeli angasivumi: wena,
YEHOVA! ungubawo wetu, umkululi we-
tu; igama lako lelingunapakade. 17 Ku-
nganina, YEHOVA! ukuba usilahlekisile
ezindhleleni zako, *nokuba* uyenze lukuni
inkliziyo yetu, size singakwoyiki? Buya
ngennxa yezicaka zako, izizwe zelifa lako.
18 Lixesha elincinane ababelifuya abantu
bako abangcwele; intshaba zetu zinyatele
pantsi eyingcwele *indawo* yako. 19 Sibe
si*njengabo* ubungapati ubukosi pezu kwa-

Digitized by Google Original from PENN STATE

bo napakade, abangabizwanga ngegama
lako.

64 Akwaba ubuya kurazula amazulu,
uhle ke; ziti intaba zizamazame ebu-
sweni bako! 2 Njengokuba umlilo upem-
ba intsasa, *njengokuba* umlilo uwenza a-
manzi ayaluzele; uti *kwa njalo* ulazise
igama lako ezintshabeni zako, *ukuba* izi-
zwe zingcangcazele ebusweni bako. 3
Wati wakuzenza izinto ezoyikekileyo, esi-
ngazikangelanga, wehla wena; intaba za-
zamazama ebusweni bako. 4 Akuviwa-
nga kwa napakade, akuqiqwanga yindhle-
be, akubonwanga liliso UTIXO ngapa-
ndhle kwako, *o*wenzelela yena omlinda-
yo. 5 Uyakaulelana nalowo ugcobayo
nowenza okulungileyo, *abo* bakukumbu-
layo ezindhleleni zako: bona ke, wena u-
qumbile, ngokuba sonile; *kodwa* ngen-
nxa yokuba zingunapakade, ngako siya
kusindiswa. 6 Koko sinjengento encoli-
leyo tina sonke, nako konke ukulunga
kwetu kunjengeqiya eyintshontsho; siya-
buna tina sonke njengegqabi, nezikohla-
kalo zetu, njengommoya, ziyasimkisa. 7
Kanjalo akuko namnye obizayo egameni
lako, ozivusayo ukuba abambelele kuwe:
ngokuba ubuso bako ubufihlile kuti, wa-
sinyibilikisa ngezono zetu.
8 Kodwa kaloku, YEHOVA! ungubawo
wetu; tina silulo udongwe, nawe unguye
umbumbi wetu; singumsebenzi wesa-
ndhla sako tina sonke. 9 Ungaqumbi,
YEHOVA! kude kube kakulu; ungakum-
buli kude kube ngunapakade inkohlaka-
lo: bona, zukangele ke, tina sonke singa-
bantu bako. 10 Izixeko zako ezingcwele
ziyinklango; i-Ziyone iyinklango; i-Ye-
rusaleme iyingcitakalo. 11 Indhlu yetu
eyingcwele enkle, leyo obawo betu baku-
dumisa kuyo, itshisiwe ngomlilo; nazo
zonke izinto zetu ezinqwenelekileyo zici-
takalisiwe. 12 Uya kuzinyanzela pezu
kwezi*zinto* na, YEHOVA? woba uti cwa-
ka na, usibandezele kude kube kakulu
na?

65 NDIBUZELWE ngabo abanga*ndi*-
buzanga; ndifunyenwe ngabo aba-
ngandifunanga: ndite: Ndibone! ndibo-
ne! kwisizwe esingabizwayo ngegama la-
mi.
2 Ndizitwabulule izandhla zami im-
mini yonke ngasebantwini abanenkani,
abahambayo endhleleni engalungileyo, u-
kulandela awabo amaqinga; 3 abantu a-
bandiqumbisayo ngasebusweni bami fu-
ti; ababingayo emiyezweni, bequmisa pe-
zu kwezitene; 4 abahlala emancwabeni,
balalise ezindaweni ezifihlakeleyo; aba-
dhlayo innyama yehangu, nabazitya zi-
nomhluzi wezinto ezidhlubukileyo; 5 a-
bati: Kwelela wena, ungasondeli kumi;
ngokuba ndikugqitisile ngobungcwele.
Aba bangumsi empumlweni yami, um-
lilo otshayo immini yonke. 6 Bona ke,
kubàliwe ebusweni bami: andiyi kuti
cwaka, koko ndiya kupindezela; ewe,
ndiya kupindezelela esifubeni sabo, 7 izi-
kohlakalo zenu nezikohlakalo zoyihlo be-
nu kwa kunye, utsho UYEHOVA, abaqu-
misayo pezu kwentaba, bandigxeka pezu
kwenduli; ngako ndowulinganisela um-
sebenzi wabo wapambili esifubeni sabo.
8 Utsho UYEHOVA ukuti: Njengokuya
iveyine entsha ifunyanwa esipeni sedre-
yive, kutiwa: Ungasitshabalalisi, ngokuba
kuko itamsanqa kuso; ndiya kwenje nja-
lo ngennxa yezicaka zami, ukuba ndinga-
batshabalalisi bonke. 9 Ndovelisa kwa-
Yakobi inzalo, nakwa-Juda indhlalifa ze-
ntaba zami; abaqashwa bami bolidhla i-
lifa lalo, nezicaka zami ziya kuhlala ko-
na. 10 Yoti i-Sharone ibe liriwa legusha,
nomhlambo we-Hakore ube yindawo yo-
kubutuma kwenkomo; ngennxa yabantu
bami abandifunileyo.
11 Kodwa nina, enishiyayo UYEHOVA,
enilibala intaba yami eyingcwele; enilu-
ngisela u-Gadi isitebe, enizalisela u-Meni
umnikelo wokusela: 12 ndonimisela ire-
le, naniya kutoba pantsi nonke ekubula-
weni; ngokokuba ndibizile, kanti anisa-
belanga; nditetile, kanti anipulapulanga;
koko nibe nikwenza okubi emehlweni a-
mi, noko bendingakutandi nakuqasha.
13 Ngako oko itsho INKOSI ENGUYEHO-
VA ukuti: Bona ke, izicaka zami ziya ku-
tya, kodwa nina niya kulamba; bona ke,
izicaka zami ziya kusela, kodwa nina ni-
ya kunxanwa; bona ke, izicaka zami ziya
kuvuya, kodwa nina niya kudana; 14 bo-
na ke, izicaka zami ziya kucula ngoku-
cwayita kwenkliziyo, kodwa nina niya
kukala ngobuhlungu benkliziyo; nango-
kwapuka kwommoya niya kulila. 15 Na-
niya kushiya igama lenu libe sisiqalekiso
kubaqashwa bami; ngokuba INKOSI E-
NGUYEHOVA yokufisa, nezicaka zayo yo-
zibiza ngegama limbi. 16 Lowo ozitam-
sanqelisayo emhlabeni, wozitamsanqelisa
ngaye UTIXO wennyaniso; nalowo ofu-
ngayo emhlabeni, wofunga UTIXO wen-
nyaniso; ngokuba zilityelwe imbandeze-
lo zapambili, nangokuba zifihliwe eme-
hlweni ami.

Digitized by Google
Original from PENN STATE

17 Ngokuba, bona ke, ndidala amazulu
amatsha, nomhlaba omtsha; izinto za-
pambili aziyi kukunjulwa, aziyi kungena
nasenkliziyweni. 18 Kodwa gcobani, ni-
vuyelele kude kube ngunapakade ngoko
ndikudalayo: ngokuba, bona ke, ndidala
i-Yerusaleme umvuyelelo, nabantu bayo
umgcobo. 19 Ndandiya kuvuyelela ku-
yo i-Yerusaleme, ndigcobe kubo abantu
bami; akusayi kubuya knviwe kuyo ili-
zwi lokulila, nelizwi lokukala. 20 Aku-
sayi kubuya kubeko kona usana lwemihla
emincinane, nexego elingazalisanga imi-
hla yalo; ngokuba umfana eya kufa e-
ngominyaka ilikulu, nomoni ominyaka
ilikulu woqalekiswa. 21 Baya kwaka i-
zindhlu, bahlale *kuzo;* baya kutyala i-
miyezo, badhle iziqamo zayo. 22 Abayi
kwaka, kuhlalwe ngomnye; abayi kutya-
la, kutyiwe ngomnye: ngokuba njenge-
mihla yomti yoba *njalo* imihla yabantu
bami; nomsebenzi wezandhla zabo bowu-
dhla kade abaqashwa bami. 23 Abayi
kufumana bezama, kanjalo abayi kuzale-
la imbujiswa ebaqayo; ngokuba beyinza-
lo yabatanyusanqelweyo NGUYEHOVA,
nabantwana babo kunye nabo. 24 Kwa-
kuya kuti, bengekabizi, ndosabela mina;
nanxa basateta, ndiya kuva. 25 In-
ncuka nemvana ziya kudhlela ndawonye,
nengonyama iya kutya innca njengenka-
bi; kodwa innyoka, utuli lwoba kukudhla
kwayo; aziyi kwenzakalisa, aziyi kutsha-
balalisa kanjalo, kuyo yonke intaba yami
eyingcwele, utsho UYEHOVA.

66 UTSHO UYEHOVA ukuti: Izulu li-
yiterone yami, nomhlaba usisitulo
sennyawo zami; ipina leyondhlu niya
kundakela yona; ipina ke indawo yoku-
pumla kwami? 2 Ngokuba zonke *ezi-
zinto* isandhla sami sizenzile; zaye seziko
zonke *ezizinto* utsho UYEHOVA: kodwa
kulowo ndiya kukangela, kulowo ulula-
mileyo nommoya ugqobokileyo, ongca-
ngcazela ngelizwi lami.
3 Oxèlayo inkabi, uyabulala umntu;
obingayo ixwana, uyapula inja intamo;
onikela ngomnikelo wokudhla, *uyanike-
la* igazi lehangu; oqumisayo inklakam-
hlope ngokukumbuza, uyatamsanqelisa
isitixo. Aba ke, banyulile ezabo indhle-
la, nezinto zabo ezizondekileyo umpefum-
lo wabo uzitanda. 4 Nami, ndiya ku-
nyula amashwa abo, nezoyikelo zabo
ndozizisa pezu kwabo; ngokokuba be-
ndibiza, kanti bekungeko osabelayo;
benditeta, kanti bebengapulapuli; kodwa
bakwenza okubi emehlweni ami, noko
bendingakutandi bakuqasha.
5 Yivani ilizwi LIKAYEHOVA, nina ni-
ngcangcazela ngelizwi lake! Bate abaza-
lwana benu abanitiyayo, abanigxotayo
ngennxa yegama lami: Makazukiswe U-
YEHOVA! Koko eya kubonakalela uvuyo
lwenu, bati bona badane.
6 Ilizwi lempitimpiti livela esixekwe-
ni! ilizwi livela etempileni; ilizwi LIKA-
YEHOVA, ebuyekeza impindezelo ezi-
ntshabeni zake! 7 Ingekabi nakututum-
ba, yazala; ingekafiki innimba pezu
kwayo, yavelisa umntwana wobudoda.
8 Ngubanina ovileyo into enjalo? ngu-
banina obonileyo izinto ezinjengezi? Li-
nokututumba ilizwe ngammini 'nnye
na? sizalwa isizwe ngexesha linye na?
Koko i-Ziyone yabisekututumbeni, yaza-
la onyana bayo kanjako. 9 Ndiya ku-
tyobozisa na, ndingazalisi nokuzalisa? u-
tsho UYEHOVA: ndiya kuzalisa na, ndi-
vingce noko? utsho UTIXO wako. 10
Vuyani ne-Yerusaleme, nivuyelele ngayo,
nonke nina niyitandayo! gcobani nayo
ngomgcobo, nonke nina abayililelayo!
11 ukuze nanye, nihlute, ngebele lentu-
tuzelo zayo; ukuze nifoce, niziyolise ngo-
buninzi bobungcwalisa bayo.
12 Ngokuba esitsho UYEHOVA ukuti:
Bona ke, ndiya kuyolulela uxolo nje-
ngomlambo, nobutyebi babaheyideni nje-
ngomsinga okukulayo; niya kwandula
nanye, niya kutwalwa ecaleni, nigxunyi-
swe emadolweni. 13 Njengomnye otu-
tuzelwayo ngunina, kwa njalo ndonitu-
tuzela mina; kwa se-Yerusaleme niya
kututuzelwa. 14 Noti nakubona, inkli-
ziyo yenu iya kugcoba, namatambo enu
ohluma njengotyani: isandhla SIKAYE-
HOVA siya kwazeka ezicakeni zake, ko-
dwa intshaba zake woziqumbela.
15 Ngokuba, bona ke, UYEHOVA eya
kuza ngomlilo, nennqwelo zake njenge-
saqwiti; ukubuyisa ingqumbo yake ngo-
buralarume, nentetiso yake ngamalanga-
tye omlilo. 16 Ngokuba ngomlilo na-
ngerele lake UYEHOVA eya kupika nolu-
ntu lwonke; boba baninzi ke ababulewe-
yo BAKAYEHOVA. 17 Abo bazenza ngcwe-
le, abazihlambululayo emiyezweni emva
kwomnye, pakati *kwabo* abadhlayo in-
nyama yehangu, nento eyintshontsho,
nempuku; boti tshabalala kwa kunye,
utsho UYEHOVA. 18 Ngokuba ndisazi
imisebenzi yabo nenkumbulo zabo.
Kuza kubako, ukuba ndiya kuhlanga-
nisa zonke izizwe nenteto; zaziya kuza,

Digitized by Google Original from PENN STATE

zibone ubungcwalisa bami. 19 Ndandi-
ya kubeka umqondiso pakati kwazo; na-
basindileyo kuzo ndiya kubatuma baye
kwizizwe; kwi-Tareshishe, kwi-Pule, na-
ma-Ludi, atyeda isipeta, kwi-Tubali, ne-
Javane, kwiziqiti ezikude, ezingevanga
udumo lwami, ezingabonanga nobu-
ngcwalisa bami; babeya kushumayela
ubungcwalisa bami pakati kwezizwe. 20
Babeya kuzisa bonke abazalwana benu,
bevela kuzo zonke izizwe, *babe* ngumni-
kelo KUYEHOVA, pezu kwamahashe, na-
sezinnqwelweni, nasezintweni zokutwa-
lwa, napezu kwamaqwarara, napezu kwe-
zilo ezizimbaleki, entabeni yami engcwe-
le e-Yerusaleme, utsho UYEHOVA, nje-
ngokuba usapo luka-Sirayeli luzisa um-
nikelo esityeni esimhlope endhlwini KA-
YEHOVA. 21 Kanjalo nakubo ndiya ku-
tabata ukuba babe ngabaperisite *n*aba-
Levi, utsho UYEHOVA. 22 Ngokuba,
njengokuba amazulu amatsha nomhlaba
omtsha, endiya kuzidala, ziya kuma ebu-
sweni bami, utsho UYEHOVA, kwa njalo
kuya kuma inzalo yenu negama lenu.
23 Kwakuya kuti, kwinnyanga ngennya-
nga, nakwisabata ngesabata, lwoza ulu-
ntu lwonke ukubedesha pambi kwami,
utsho UYEHOVA. 24 Babeya kupuma,
bakangele izidumbu zabantu abagqitile-
yo ngakumi: ngokuba impetu yabo
ingayi kufa, nomlilo wabo ungayi kuci-
nywa; boba yinzondwa kulo lwonke u-
luntu.

INNOWADI YOMPROFITE

KAJEREMIYA.

ISAHLUKO I.

AMAZWI ka-Jeremiya, unyana ka-
Hilikiya, owabaperisite abebese-Ha-
natote elizweni lakwa-Benjamine; 2 o-
kuye ilizwi LIKAYEHOVA lezayo emihleni
ka-Josiya unyana ka-Amoni ukumkani
we-Juda, ngoweshumi linesitatu umnya-
ka wobukumkani bake: 3 leza nasemi-
hleni ka-Yoyakime unyana ka-Josiya u-
kumkani we-Juda, kwada kwasekupeleni
kwomnyaka weshumi elinamnye ka-Ze-
dekiya unyana ka-Josiya ukumkani we-
Juda, kwada kwasekufudusweni kwe-
Yerusaleme ngennyanga yesihlanu.

4 Kekaloku ilizwi LIKAYEHOVA leza
kumi, lisiti: 5 Ndingekakudali esiswini
bendikwazi; kwa ungekapumi esizalweni
ndakwahlulula; ndakumisela ube ngum-
profite ezizweni. 6 Ndaza ndati: Au,
NKOSI 'YEHOVA! bona ke, andikwazi u-
kuteta, ngokuba ndingumntwana. 7
Kodwa UYEHOVA wati kumi: Ungatsho
ukuti, ndingumntwana; ngokuba uya
kuya kubo bonke endiya kukutuma ku-
bo, nako konke endiya kukuyalela kona
wokuteta. 8 Ungoyiki ubuso babo; ngo-
kuba ndinawe mina ukuba ndikukulule,
utsho UYEHOVA. 9 Wandula UYEHOVA
wolula isandhla sake, wacukumisa umlo-
mo wami; wayesiti UYEHOVA kumi:
Bona ke, ndiwabekile amazwi ami emlo-
nyeni wako. 10 Kangela, ndikumisile
namhla nje pezu kwezizwe, napezu kwe-
zikumkani, ukuncotula, nokucita, noku-
tshabalalisa, nokuwisa, ukwaka nokutya-
la.

11 Labuya leza kumi ilizwi LIKAYEHO-
VA, lisiti: Ubona 'nto nina, Jeremiya?
Ndati: Ndibona uswazi lwomti wesamo-
nde. 12 Waza UYEHOVA wati kumi: U-
lungisile ukubona: ngokuba ndiya kuli-
nda pezu kwelizwi lami ukulenza.

13 Labuya leza kumi ilizwi LIKAYEHO-
VA ngokwesibini, lisiti: Ubona 'nto ni-
na? Ndati: Ndibona imbiza ebilayo;
nobuso bayo busenode. 14 Wayesiti U-
YEHOVA kumi: Kwa senode ilishwa liya
kuvunjululelwa ngakubo bonke abemi
belizwe. 15 Ngokuba, bona ke, ndiya
kubiza zonke izizalwane zobukumkani
basenode, utsho UYEHOVA; zaziya kuza,
zibeke ezinye ngezinye iterone zazo em-
nyango wamasango e-Yerusaleme, na-
ngakuzo zonke indonga zayo ngento e-
ngqongayo, nangakuzo zonke izixeko za-
kwa-Juda. 16 Ndandiya kuteta imigwe-
bo yami ngakubo, ngennxa yayo yonke
inkohlakalo yabo; ngokokuba bendishi-
yile, nokuba bequmisele otixo bambi, no-
kuba bezitobile kuyo imisebenzi yezabo
izandhla.

17 Wena, ngoko, ubinqe isinqe sako,

Digitized by Google
Original from PENN STATE

usuke, utete kubo konke endiya kuku-
yalela kona: ungetuswa ngobuso babo,
hleze ndikumatise pambi kwabo. 18
Ngokuba, bona ke, ndikwenzile namhla
isixeko esinqatyisiweyo, nentsika yesi-
ncete, nendonga zexina ngakulo lonke
ilizwe; ngakubo okumkani be-Juda, nga-
kuzo inkosana zayo, ngakubo abaprofite
bayo, nangakubo abantu belizwe. 19
Bangalwa nawe, koko bengayi kukwe-
yisa; ngokuba ndinawe mina, utsho
UYEHOVA, ukuba ndikukulule.

2 LALEKELA ilizwi LIKAYEHOVA u-
kuza kumi, lisiti: 2 Hamba, ushu-
mayele ezindhlebeni ze-Yerusaleme, usiti:
Utsho UYEHOVA ukuti: Ndiyakukum-
bulela ububele bobutsha bako, utando
lwokwendiswa kwako, ukundilandela
kwako enklango, emhlabeni obunga-
hlwayelwa. 3 U-Sirayeli ebeyingcwele
KUYEHOVA, ulibo lwemveliso yake: bo-
nke abamdhlayo bazuza ityala; ilishwa
leza pezu kwabo, utsho UYEHOVA.
4 Yivani ilizwi LIKAYEHOVA, ndhlu
ka-Yakobi! nani 'zizalwane zonke ze-
ndhlu ka-Sirayeli! 5 Utsho UYEHOVA
ukuti: Bubumenemene bunina babu-
fumanayo oyihlo benu kumi, ukuba
bemka kude kumi, balandela okunge-
ndawo, baba ngabangendawo? 6 Aba-
tanga: Upina UYEHOVA, owasinyusayo
elizweni le-Jipete, owasikokelayo enkla-
ngo, ezweni lobugxwayiba nelezihogo,
ezweni lokwoma neletunzi lokufa, ezweni
bekungacandwa 'mntu kulo, nalapo aba-
ntu bebengahlali kona? 7 Kanjalo nda-
ningenisa elizweni elicumileyo, ukuba
nitye isiqamo salo nobumnandi balo;
kanti nakungena, nalincolisa ilizwe lami,
nelifa lami nalenza libe yintshontsho.
8 Abaperisite bebengati: Upina UYE-
HOVA? nabo bapete umteto bebenga-
ndazi; abalusi nabo bagqita ngakumi;
nabaprofite baprofitesha ngo-Bali, bala-
ndela *izinto ez*ingenakunceda. 9 Ngako
oko ndoba ndisapika nani, utsho UYE-
HOVA; ewe, ndopika nabo abantwana
babantwana benu. 10 Ngokuba, wele-
lani eziqitini zama-Kiti, nibone; nitume
nase-Kedare, nigqale kunene, nibone u-
kuba kuko into enje nje na. 11 Kesana-
na isizwe otixo na, nangona bengenguye
UTIXO? kanti abantu bami banene ubu-
ngcwalisa babo ngento engenakunceda.
12 Yibani nokuti nqa, nina 'mazulu!
pezu kwoku; ewe, yitini hlatyu, nima-
ngaliswe kakulu, utsho UYEHOVA. 13
Ngokuba izikohlakalo zibini bezenzile
abantu bami: mina bandishiyile, um-
tombo wamanzi apilileyo, ukuba bazim-
bele amacibi, amacibi aqekekileyo, anga-
bambiyo amanzi.
14 U-Sirayeli usisicaka na? ungoze-
lweyo endhlwini na? yinina ke ukuba
uba yinto yokupangwa? 15 Ingonyama-
na ziyamkonyela, ziyakupa ilizwi lazo;
ziyalenza ilizwe lake intshabalalo; izixe-
ko zake zitshisiwe, kungeko ohlala kuzo.
16 Kanjako usapo lwase-Nofe nolwase-
Tahapanesi luyakudhlela ukakai. 17 A-
kuzenzelanga oku na, ekubeni umshiyile
UYEHOVA, UTIXO wako, ngexesha waku-
kokelayo endhleleni? 18 Nakaloku, iyi-
nto nina kuwe indhlela ye-Jipete, ukuba
uwasele amanzi ase-Shihore? iyinto nina
kuwe nendhlela ye-Asiriya, ukuba uwa-
sele amanzi omlambo? 19 Inkohlakalo
yako yokululeka, nezipambuko zako zo-
kwohlwaya: yazi ke, ubone, ukuba ku-
yinto ekohlakeleyo nerara ukumshiya
kwako UYEHOVA, UTIXO wako, nokuba
ukwoyikwa kwami akuko kuwe, itsho
INKOSI, UYEHOVA wemikosi.
20 Ngennyaniso kudala ndayapula iyo-
kwe yako, ndaqaula izinxibo zako; waza
wati: Andiyi kukonza; ngokuba pezu
kwenduli zonke, nangapantsi kwemiti
yonke eluhlaza, ubudungadunga, usenza
umbulo. 21 Kanti mina bendikutyalile
umti weveyine odumileyo, imbewu elu-
ngileyo ipela; ute nina ngoko ukundigu-
qulelwa ube zizihlumelo ezonakeleyo
zomti weveyine wasemzini? 22 Nakuba
uzihlambayo ngenetere, uzitabatele isepe
enninzi, inkohlakalo yako ibàliwe *noko*
pambi kwami, itsho INKOSI, UYEHOVA.
23 Ungati nina ukuti: Andincolisekile,
andibalandelanga o-Bali? kangela indhle-
la yako esihlanjeni, yazi ke into uyenzi-
leyo: *u*yinkamelakazi entsha enamendu
ipalapala ezindhleleni zayo; 24 *u*liqwa-
rakazi eliqele inklango, *e*liti ngenkanuko
yomxèlo walo lisezele ummoya; ubushu-
shu balo ngubanina ongabunqandayo?
bonke abalifunayo abayi kudinwa; ngen-
nyanga yalo bolifumana. 25 Bamba
unyawo lwako lungabi lungenazihlangu,
nomqala wako ungabi nanxanwa: ko-
dwa uti: Akuko itemba; hai, ngokuba
ndibatandile abasemzini, nasemva kwa-
bo ndiya kuya. 26 Njengokuba isela
lidanile nxa lifunyanwayo, kwa njalo
badanile indhlu ka-Sirayeli; bona, okum-
kani babo, inkosana zabo, nabaperisite
babo, nabaprofite babo; 27 abati kuwo

Digitized by Google Original from PENN STATE

umti: Ungubawo wena; nakulo ilitye:
Wena undizele; ngokuba bendinikele
umhlana, bungebubuso; noko ngexesha
lelishwa labo baya kuti: Suka, usisindise!
28 Bapina kodwa otixo bako uzenzele
bona? mabasuke, ukuba bangakusindisa
ngexesha lelishwa lako; ngokuba *njenge*-
nani lezixeko zako benjalo otixo bako,
Juda! 29 Kunganina ukuba niya ku-
pika nami? nina nonke nigqitile nga-
kumi, utsho UYEHOVA. 30 Ndifumane
ndabeta usapo lwenu; alulwamkelanga
ululeko: elenu irele libadhlile abaprofite
benu, njengengonyama etshabalalisayo.

31 Sizukulwanandini! gqalani ilizwi
LIKAYEHOVA. Bendiyinklango ko-Sira-
yeli na? umhlaumbi ilizwe lesitokotoko
na? Yinina ukuba bati abantu bami:
Sizinkosi, asiyi kubuya size kuwe? 32
Intombi iya kulibala izihombo zayo na,
*n*omtshakazi imibinqo yake na? noko
abantu bami balibele mina imihla enge-
nakubalwa. 33 Kunganina ukuba uya-
lungisa indhlela yako ukufuna utando?
ngokunjalo kwa amankazana akohlake-
leyo uwafundisile indhlela zako. 34 Kwa
semasondweni *engubo* zako kufunyenwe
igazi lemipefumlo yamahlwempu ange-
natyala; andilifumananga ngokungo-
ngxa, koko lipezu kwazo zonke *ezizinto.*
35 Uti noko: Ngokuba ndingenatyala,
okunene ingqumbo yake yobuya kumi.
Bona ke, ndiya kupikisana nawe, ngen-
nxa yokuba uti: Andonanga. 36 Ku-
nganina ukuba uyatyutya kakulu ukuya
kuguqula indhlela yako? uya kudanela
i-Jipete nayo, njengokuba ubudanela i-
Asiriya. 37 Kwa nalapo uya kupuma,
unezandhla zako pezu kwenkloko yako;
ngokuba UYEHOVA elahlile amatemba
ako, ngako akuyi kutamsanqelekangawo.

3 KUTIWA: Ukuba indoda iyandulu-
la umfazi wayo, aze emke kuyo, abe
ngowennye indoda, iya kubuyela kuye
kanjako na? libe lingayi kudyojwa kaku-
lu na elozwe? kodwa wena uwenzile um-
bulo nabatandwa abaninzi; buyela kumi
noko, utsho UYEHOVA. 2 Pakamisa
amehlo ako ngakuzo indawo ezipezulu,
ukangele apo kungalalwanga na nawe
kona: ezindhleleni ubahlalele, njengom-
Arabi enklango; waudyobile ilizwe nge-
mibulo yako nangenkohlakalo yako. 3
Ngako izipango zibanjiwe, kungabanga-
ko namvula yasemva; wabunebunzi le-
ngnawokazi, wala ukuba nenkloni. 4
Akuyi kubiza kwa ngoku na kumi *uku-*
ti: Bawo wami! ubungumhlobo wobu-
tsha bami wena? 5 Uya kubamba *i-*
ngqumbo yake kude kube ngunapakade
na? wo*yi*gcina ngamaxesha onke na?
Bona ke, utetile, wazenza izinto eziko-
hlakeleyo njengokuba ubunako ukwenje
njalo.

6 WAYESITI UYEHOVA kumi emi-
hleni ka-Josiya ukumkani: Ubonile na
oko akwenzileyo u-Sirayeli opambukile-
yo? Wahamba pezu kwazo zonke intaba
ezinde, napantsi kwayo yonke imiti elu-
hlaza, wawenza umbulo kona. 7 Ndati
emveni kwokwenza kwake zonke *ezizi-*
nto: Buyela kumi; kanti akabuyanga;
wabona *oku* udade wake ohanahanisayo,
u-Juda. 8 Ndaye ndibona, xeshekweni
bendimndulule u-Sirayeli opambukileyo
ngennxa yako konke aberexezile ngako,
ndamnika inncwadi yokulahlwa kwake,
ukuba ebengoyiki u-Juda ohanahanisa-
yo, udade wake, kodwa waya wawenza
umbulo kwa yena. 9 Kwaza kwati, ngo-
kuhlazeka kwombulo wake, walidyoba
ilizwe, warexeza namatye nemiti. 10
Kanti nangennxa yoku konke, udade
wake ohanahanisayo u-Juda akabuyela-
nga kumi ngayo yonke inkliziyo yake,
kodwa ngabo ubuxoki, utsho UYEHOVA.
11 Wayesiti UYEHOVA kumi: u-Sira-
yeli opambukileyo uzenze olungileyo pezu
kwo-Juda ohanahanisayo. 12 Hamba,
ushumayele lamazwi ngasenode, uti:
Buya, Sirayeli opambukileyo! utsho
UYEHOVA; andiyi kubuti shwa ubuso
bami pezu kwenu; ngokuba ndinobu-
bele mina, utsho UYEHOVA, andiyi ku-
bamba *ingqumbo* kude kube ngunapa-
kade. 13 Yivume kodwa inkohlakalo
yako, okokuba ugqitile ngakuye UYE-
HOVA, UTIXO wako, nokuba ucitile indhle-
la zako pakati kwabasemzini, ngapantsi
kwayo yonke imiti eluhlaza; nelizwi
lami anilipulapulanga, utsho UYEHOVA.
14 Buyani, lusapo olupambukileyo! u-
tsho UYEHOVA, ngokuba nditshatile na-
ni; ndandiya kunitabata, emnye kwisi-
xeko, nababini kwisizalwane, ndinizise
e-Ziyone; 15 ndandiya kunipa abalusi
njengenkliziyo yami, abaya kuninqaka
ngokwazi nangokuqonda. 16 Kwakuya
kuti, xeshekweni niya kwanda nicume
elizweni, ngemihla leyo, utsho UYEHOVA,
akusayi kubuya kutiwe: Ityeya yoce-
bano LUKAYEHOVA; ayisayi kungena
nasenkliziyweni; ayisayi kukunjulwa ka-
njalo; ayisayi kufunwa nokufunwa; ayi-

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

sayi kubuya yenziwe kanjako. 17 Nge-
xesha elo i-Yerusaleme iya kubizwa ngo-
kuti yiterone KAYEHOVA; izizwe zonke
zohlanganiselwa kuyo, egameni LIKAYE-
HOVA, e-Yerusaleme; zaye zingayi ku-
buya zihambe ngobulukuni benkliziyo
yazo ekohlakeleyo. 18 Ngemihla leyo
indhlu ka-Juda iya kuhamba nendhlu
ka-Sirayeli; baya kuvela kwa kunye ku-
lo ilizwe lasenode, ukuza elizweni enda-
ndilinika koyihlo benu libe lilifa. 19
Koko bendisiti: Ndingati nina ukuku-
beka pakati kwosapo, nokukunika ilizwe
elinqwenelekileyo, ilifa elibubuhle bobu-
hle bezizwe? Ndaza ndati: Uya kundi-
biza ngokuti: Bawo! waungayi kubuya
kumi. 20 Noko, *njengokuba* umfazi
eshiya indoda yake ngenkohliso, kwa
njalo nina nenze ngenkohliso ngakumi,
ndhlu ka-Sirayeli! utsho UYEHOVA.

21 Ilizwi lavakala pezu kwendawo ezi-
pezulu, ukulila *na*zitaruziso zosapo luka-
Sirayeli, ngokokuba lutyekisile indhlela
yalo, *nokuba* lumlibele UYEHOVA, UTIXO
walo. 22 Buyani, lusapo olupambuki-
leyo! ndiya kupilisa impambuko zenu.
Nanku sisiza kuwe, ngokuba wena, YE-
HOVA! UNGUTIXO wetu. 23 Ngennyani-
so kufumana *kufunwa* ezindulini, *nase*-
sininzini sentaba; ngennyaniso kukuye
UYEHOVA, UTIXO wetu, ukusindiswa kwo-
Sirayeli. 24 Ngokuba okuyindaniso ku-
dhlile inzuzo yobawo betu kwa sebutshe-
ni betu; igusha zabo nenkomo zabo, o-
nyana babo nentombi zabo. 25 Siyalala
pantsi ekudaneni kwetu, nehlazo letu li-
yasigubungela; ngokuba sonile ngakuye
UYEHOVA, UTIXO wetu, tina nobawo be-
tu, kwa sebutsheni betu kwada kwanam-
hla nje, singapulapulanga ilizwi LIKAYE-
HOVA, UTIXO wetu.

4 Ukuba uya kubuya, Sirayeli! utsho
UYEHOVA, buyela kumi; nokuba uya
kukwelelisa izinto zako ezizondekileyo
kwa pambi kwami, akuyi kuba libaduba-
du. 2 Wauya kufunga *ngokuti:* Ehleli
nje UYEHOVA! ngennyaniso, ngobugwe-
bo, nangobulungisa; zaye izizwe ziya ku-
ti zinetamsanqa kuye, nakuye ziya kuqa-
yisa.

3 Ngokuba esitsho UYEHOVA kumado-
da akwa-Juda nakwi-Yerusaleme ukuti:
Zikùbeleleni umhlaba olifusi, ningahlwa-
yeli pakati kwenkanga. 4 Zaluseni KU-
YEHOVA, nisuse amajwabu enkliziyo ye-
nu, nina 'madoda akwa-Juda nabemi ba-
se-Yerusaleme! hleze bupume uburalaru-
me bami njengomlilo, butshe, kungabi-
ko obucimayo, ngennxa yenkohlakalo ye-
zenzo zenu.

5 Xelani kwa-Juda, nivakalise e-Yeru-
saleme; niti: Vutelani ixilongo elizwe-
ni; dandulukani kakulu, niti: Zihlanga-
niseni, siye singene ezixekweni ezinqatyi-
siweyo. 6 Pakamisani ibanile e-Ziyone;
yenzani intsabo, ningemi; ngokuba ndi-
za kuvelisa ilishwa enode, nembujiswa e-
nkulu. 7 Ingonyama iyanyuka ekudade-
ni lwayo, nomtshabalalisi wezizwe sele-
ndulukile; upumile endaweni yake uku-
za kulenza ilizwe lako ingcitakalo; izixe-
ko zako ziya kucitwa, zingabi nabemi. 8
Ngennxa yoku binqani ngenklakankla-
ka, yenzani isijwili, nilile; ngokuba i-
ngqumbo eshushu KAYEHOVA ingabuyi
kuti. 9 Kwakuya kuti ngomhla lowo, u-
tsho UYEHOVA, inkliziyo yokumkani iya
kububa, nenkliziyo yenkosana; abaperi-
site bomangaliswa, nabaprofite boti nqa.

10 Ndaza ndati: Au, NKOSI 'YEHOVA!
ngennyaniso ukohlisile kakulu abantu
aba, ne-Yerusaleme, usiti: Niya kuba
noxolo; kanti irele liyafikela ebomini.

11 Ngeloxesha kuya kutiwa kwababa-
ntu nakwi-Yerusaleme: Ummoya ofudu-
meleyo wasezindaweni ezipezulu enkla-
ngo, ngakuyo intombi yabantu bami, ku-
ngekukuba wele, kungekukuba ucokise
kanjalo; 12 ummoya ozeleyo pezu kwo-
njalo wondizela: kaloku kanjalo ndiya
kuteta imigwebo *yami* ngakubo. 13
Bona ke, njengamafu uya kunyuka, na-
njengesaqwiti innqwelo zake; amahashe
ake anamendu pezu kwenkozi. Hai usi-
zi lwetu! ngokuba sicitakaliswa. 14
Hlanza inkliziyo yako enkohlakalweni,
Yerusaleme! ukuze usindiswe: kude ku-
be ninina aya kuhlala pakati kwako ama-
qinga ako angendawo? 15 Ngokuba ili-
zwi lixela livela e-Dane, lishumayela ubu-
nzima livela entabeni yakwa-Frayime. 16
Bikani ezizweni, bona ke, shumayelani
pezu kwe-Yerusaleme, *ukuti:* Abalaleli
bavela elizweni elikude, abakupa ilizwi
labo ngakuzo izixeko zakwa-Juda. 17
Njengabalindi bentsimi, boba ngakuyo
ngento engqongayo; ngokuba ivukele
ngakumi, utsho UYEHOVA. 18 Indhlela
yako, nezenzo zako zikwenzele *ezizinto:*
yiyo le inkohlakalo yako; ngennyaniso
irara, ngennyaniso iyafikela enkliziyweni.

19 Amatumbu ami! amatumbu ami!
ndinokututumba ezindongeni zenkliziyo
yami; inkliziyo yami iyancwina pakati
kwami; andingeti cwaka; ngokuba inklo-
koma yexilongo uyivile, mpefumlo wami!

umemezo lwokulwa. 20 Isapuko pezu kwesapuko siyashunyayelwa; ngokuba ilizwe lonke licitakaliswa; ngesiqupe ziyacitakaliswa intente zami, *na*ngepanyazo izikuselo zami. 21 Kude kube ninina ndiya kuyibona ibanile, ndiyive nenklokoma yexilongo? 22 Ngennyaniso abantu bami banyabile; mina abandazi; balusapo oludolileyo; abanakuqonda: balumkile ukwenza okukohlakeleyo, kodwa ukwenza okulungileyo abakwazi. 23 Ndakangela ilizwe, kekaloku bona ke, belibugxwayiba belizé; kwa nezulu, kodwa bekungeko ukukanya kwalo. 24 Ndakangela intaba, kekaloku bona ke, bezingcangcazela, nazo zonke induli zadidiza. 25 Ndakangela, kekaloku bona ke, bekungeko namntu, nazo zonke intaka zezulu zibe zibalekile. 26 Ndakangela, kekaloku bona ke, umhlaba ocumileyo ubuyinklango; nazo zonke izixeko zawo bezicitiwe pambi KWOYEHOVA, pambi kwobushushu bengqumbo yake. 27 Ngokuba esitsho UYEHOVA ukuti: Ilizwe lonke loba yingcitakalo; kodwa andiyi kukwenza ukugqitywa *noko.* 28 Ngennxa yoku umhlaba uya kulila, namazulu pezulu oba mnyama; ngennxa yokuba ndikutetile, ndikucingile, ndingayi kuba nosizi, ndingayi kuguquka kuko kanjako. 29 Ngesandi sabakweli bamahashe nabatoli ziya kubaleka zonke izixeko; baya kungena ezindadeni, bakwele emaweni: zonke izixeko ziya kushiywa, kude kungabiko 'mntu ohlala kuzo. 30 Nawe ocitakalisiweyo! uya kwenza 'nto nina? nakuba uzivatisa ngento ebomvu, nakuba uzihomba ngezihombo zegolide, nakuba urazula amehlo ako ngeqabo, wofumana uzenza mhle; abatandwa *bako* bokudela, baya kufuna ubomi bako. 31 Ngokuba ndivile ilizwi njengelomfazi oza kuzala, elotutumbelo njengolwozibulayo, ilizwi lentombi yase-Ziyone: iyabefuza, iyatwabulula izandhla zayo, *isiti:* Hai ke usizi lwami! ngokuba umpefumlo wami udiniwe ngababulali.

5 Sukasukani ezitarateni ze-Yerusaleme, nikangele ke, nazi, nifune ezinkundhleni zayo, ukuba ningafumana umntu na, ukuba kuko na owenzayo okufanelekileyo, ofunayo innyaniso, ndandiya kuyixolela. 2 Nokuba baya kuti: Ehleli nje UYEHOVA! bayafunga ngobuxoki noko. 3 YEHOVA? amehlo ako akapezu kwayo innyaniso na? ubabetile, kodwa abavanga ubuhlungu; ubagqibile, *kodwa* balile ukwamkela ululeko; benzile ubuso babo bube lukuni pezu kwolwalwa, balile ukubuya. 4 Ndaza ndati: Okunene aba bangamahlwempu; banyabile, ngokuba bengazi indhlela KAYEHOVA, isigwebo SOTIXO wabo. 5 Ndohamba ndiye kwabakulu, nditete nabo, ngokuba bona besazi indhlela KAYEHOVA, isigwebo SOTIXO wabo: koko aba begqibele ukwapula iyokwe, baqaulile izinxibo. 6 Ngako oko ingonyama yasehlatini yobabulala; incuka yokuhlwa yobacita; ingwe yolalela ngakuzo izixeko zabo; bonke abapuma kuzo baya kuqwengwa: ngokuba izigqito zabo zininzi, *n*empambuko zabo ziyinto enkulu. 7 Ndingati nina ukukuxolela oku? usapo lwako lundishiyile, lwafunga okungenguye UTIXO; nangona bendibahlutisile, barexeza noko, bazixinanisa endhlwini yengnawokazi. 8 *Njenge*nkunzi zamahashe ezityetyisiweyo, bavuka kusasa, bati abanye ngabanye bakonyela abafazi babamelwane babo. 9 Andiyi kwohlwaya na ngennxa yezi*zinto?* utsho UYEHOVA; nompefumlo wami awuyi kuzipindezela na pezu kwesizwe esinjengesi? 10 Nyukani pezu kwendonga zayo, nitshabalalise, kodwa ningenzi ukugqitywa *noko:* susani amagatya ayo, ngokuba engengawo AKAYEHOVA. 11 Ngokuba benzile ngenkohliso kakulu ngakumi, indhlu ka-Sirayeli nendhlu ka-Juda, utsho UYEHOVA. 12 Bamkanyele UYEHOVA, bati: Asi nguye; ngako ilishwa aliyi kusihlela; asiyi kubona nerele nendhlala: 13 abaprofite boba ngummoya, ngokuba ilizwi lingeko kubo; kuya kwenziwa njalo kubo. 14 Ngako oko utsho UYEHOVA, UTIXO wemikosi, ukuti: Ngennxa yokuba niteta elilizwi, bona ke, ndiya kuwenza amazwi ami emlonyeni wako umlilo, nabantu aba inkuni, wauya kubadhla. 15 Bona ke, ndiya kuzisa pezu kwenu isizwe sivela kude, ndhlu ka-Sirayeli! utsho UYEHOVA; isizwe esinamandhla, isizwe esisesakudala, isizwe esinteto ungayi kuyazi, nento siyitetayo akuyi kuyiva. 16 Umpongolo waso unjengencwaba elivulekileyo; bonke abaso bangamagora. 17 Sasiya kudhla isivuno sako, nesonka sako, *eso* bebeya kusidhla onyana bako nentombi zako; siya kudhla igusha zako nenkomo zako; siya kudhla imiti yako yeveyine nemikiwane yako; siya kuhlwempuzisa izixeko zako ezinqatyisiweyo, ezo ubutemba kuzo, ngerele. 18 Noko, kwa semihleni leyo, utsho UYEHOVA, andiyi kunenzela ukugqitywa.

Digitized by Google Original from PENN STATE

19 Kwakuya kuti, nakutsho ukuti:
Kungentxa yanina asenzela zonke ezi-
zinto UYEHOVA, UTIXO wetu? uya kwa-
ndula uti kubo: Njengokuba nishiyile
mina, nakonza otixo basemzini elizweni
lenu, kwa njalo niya kukonza abasemzi-
ni elizweni elingelelenu. 20 Xelani oku
kwindhlu ka-Yakobi, nikushumayele
kwa-Juda, nisiti: 21 Yivani ke oku,
nina 'bantu badolileyo abangenangqo-
ndo! abanamehlo, kanti ababoni; aba-
nendhlebe, kanti abeva! 22 Aniyi kwo-
yika mina na? utsho UYEHOVA; aniyi
kungcangcazela ebusweni bami na, ondi-
bekileyo inklabati ibe ngumda wolwa-
ndhle, ngommiso ongunapakade, ukuba
lungagqiti kuyo? ewe, nakuba amaza
alo azamazama, akangeyise; nangona
agqumayo, akangegqite kuyo noko. 23
Kanti ababantu banenkliziyo enenkani
engevayo; bapambukile, bemka ke. 24
Kanjako abati enkliziyweni yabo: Ma-
soyike kambe UYEHOVA, UTIXO wetu,
onikayo imvula, neyapambili neyasem-
va, ngexesha layo, osigcinelayo iveki
ezimiselweyo zokuvuna. 25 Izikohla-
kalo zenu zishenxisile *ezizinto*, nezono
zenu zinqandile okulungileyo kuni. 26
Ngokuba kufunyanwa pakati kwabantu
bami abakohlakeleyo; bayalalela, nje-
ngokuncatama kwabatiyeli; bayabeka
umgibe, bayabamba amadoda. 27 Nje-
ngomgqungu uzele zintaka, kwa njalo
izindhlu zabo zizele yinkohliso; ngako
oko benziwe abakulu nezityebi. 28 Ba-
tyebile, bayakazimla; ewe, bagqitisile
ngezinto zenkohlakalo; ityala abalilu-
ngisi, ityala lenkedama, bayatamsanqe-
leka noko; nebango labasweleyo abalite-
teleli. 29 Andiyi kwohlwaya na ngen-
nxa *yezizinto?* utsho UYEHOVA; umpe-
fumlo wami awuyi kuzipindezela na pe-
zu kwesizwe esinjengesi? 30 Into yoku-
telwa nqa neyoyikekileyo yenziwe eli-
zweni: 31 abaprofite bayaprofitesha ngo-
buxoki, nabaperisite banobukosi pantsi
kwabo; bati abantu bami batande u-
kuba kube njalo; kodwa niya kwenza
'nto nina ekupeleni kwako *oko?*

6 Yenzani intsabo, lusapo luka-Benja-
mine! kwa pakati kwe-Yerusaleme;
nivutele ngexilongo e-Tekoha, nipaka-
mise umqondiso womlilo e-Bete-kereme:
ngokuba ilishwa libonakala livela enode,
nembujiswa enkulu. 2 Ndiya kutsha-
balalisa intombi yase-Ziyone, eyinzwa-
kazi ebubetyebetye. 3 Abalusi baya kuza
kuyo, kwa nemihlambi yabo; baya ku-
misa intente *zabo* ngakuyo ngento e-
ngqongayo; baya kwalusa abanye nga-
banye endaweni yabo. 4 Lungisani u-
kulwa ngakuyo; sukani, sinyuke em-
mini enkulu: hai usizi lwetu! ngokuba
immini isangene, ngokuba amatunzi
okuhlwa olukile. 5 Sukani, sinyuke
ebusuku, sicite ingxande zayo.

6 Ngokuba etshilo UYEHOVA wemikosi
ukuti: Nqumlani imiti, niposele udo-
nga ngakuyo i-Yerusaleme: siso isixeko
esifanele ukwohlwaywa sipela; imba-
ndezelo ipakati kwaso. 7 Njengokuba
umtombo umpompozisa amanzi awo,
kwa njalo yona iyampompozisa inko-
hlakalo yayo; ubudhlwengu nokubada
kuyaviwa kuyo; inklungu namanxeba
apambi kwami futi. 8 Yiba ufundiswa,
Yerusaleme! hleze umpefumlo wami
uqipukelane nawe; hleze ndikwenze i-
ngcitakalo, ilizwe elingemiwayo.

9 Utsho UYEHOVA wemikosi ukuti:
Baya kugqibela ukusibikica, njengomti
weveyine, isisalela so-Sirayeli; sibuyi-
sele ezityeni isandhla sako, njengomvu-
ni wedreyive. 10 Ndiya kuteta koba-
nina, ndibayale, ukuba beve? bona ke,
indhlebe yabo iyengalukileyo, baze ba-
kohlwe kukupulapula; bona ke, ilizwi
LIKAYEHOVA lisisigxekwa kubo; aba-
nyamekeli lona. 11 Ngako ndizele bu-
buralarume BUKAYEHOVA, ndidiniwe ku-
kunyamezela; ndobugalela pezu kwa-
bantwana ngapandhle, napezu kwesi-
hlelo samadodana kunye: okunene kwa
nendoda nomfazi baya kubanjwa, omda-
la nalowo uzeleyo yimihla. 12 Izindhlu
zabo ziya kujikiselwa kwabanye, ama-
simi nabafazi kwa kunye: ngokuba ndi-
ya kwolula isandhla sami pezu kwa-
bemi belizwe, utsho UYEHOVA. 13 Ngo-
kuba, kwa kuye omncinane wabo kude
kube kuye omkulu wabo, bonke beba-
wela inzuzo engalungileyo; kanjalo kwa
kuye umprofite kude kube kuye umperi-
site, bonke bayenza ngobuxoki. 14 Ngo-
kuba bepilisa isapuko sentombi yabantu
bami ngendawo elula, besiti: Uxolo,
uxolo; nxa kungeko luxolo. 15 Bebe-
danile na, ngokokuba benzile into eyi-
ntshontsho? Abake badana nakanye,
abakwazi nokuva inkloni: ngako oko
baya kuwa pakati kwabo abawayo; nge-
xesha ndibohlwayayo bokubeka, utsho
UYEHOVA.

16 Utsho UYEHOVA ukuti: Yimani
ezindhleleni, nikangele, nibuzele imizila
yakudala, ipina ke indhlela elungileyo,

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

nihambe kuyo, naniya kufumanela imi-
pefumlo yenu ukwonwaba. Kodwa ba-
ti: Asiyi kuhamba *kuyo.* 17 Kanjako
ndamisa pezu kwenu abalindi, *besiti:*
Pulapulani kuyo inklokoma yexilongo.
Kodwa bati: Asiyi kupulapula.

18 Ngako oko, yivani, zizwe! wazi ke,
nklanganiso! into epakati kwabo. 19
Yiva, mhlaba! bona ke, ndiya kuzisa
ilishwa pezu kwababantu, isixakato sa-
wabo amaqinga; ngokuba bengawapula-
pulanga amazwi ami, nomteto wami ba-
wulahlile. 20 Yinto nina ke kumi, u-
kuba inklakamhlope ivela e-Sheba, ne-
kalame emnandi ezweni elikude? Ama-
dini okutshiswa enu akakolekile, nemi-
bingo yenu ayiyolile kumi. 21 Ngako
oko utsho UYEHOVA ukuti: Bona ke,
ndiya kubekela ababantu izikùbekiso,
babeya kukùbeka pezu kwazo oyise no-
nyana kwa kunye, ummelwane nomhlo-
bo wake, babube.

22 Utsho UYEHOVA ukuti: Bona ke,
abantu baya kuza bevela elizweni lase-
node, isizwe esikulu siya kuvuswa ema-
caleni omhlaba. 23 Bapete isipeta nom-
konto, babukali, bengenannceba; ili-
zwi labo liyagquma njengolwandhle, ba-
yakwela pezu kwamahashe; sebecwa-
ngcisiwe, njengamadoda *ecwangcis*elwe
ukulwa, ngakuwe, ntombi yase-Ziyone!
24 Sivile udumo lwabo, izandhla zetu
zipolelwe; ututumbelo lusibambile, ubu-
hlungu njengobomfazi oza kuzala. 25
Ningapumeli endhle, ningahambi e-
ndhleleni kanjalo; ngokuba utshaba lu-
nesirele, isoyikiso singamacala onke. 26
Ntombi yabantu bami! binqa ngenkla-
kanklaka, uqikaqikeke elututwini; ze-
nzele isililo *njengesenzelwa* umntwana
oyedwa, isijwili esirara kunene, ngokuba
umfaci eya kuza pezu kwetu ngokuzu-
ma. 27 Ndikumisile ube ngumlingi pa-
kati kwabantu bami, *n*ennqaba, ukuze
uyazi uyilinge indhlela yabo. 28 Bonke
bangababapambuki abagqitisileyo ngoku-
pambuka, bayahambahamba behleba; ba-
lubedu nesincete; bangabo abonakalisi
bonke. 29 Imfuto itshisiwe, ilode igqityi-
we ngumlilo; umcokisi ufumana ecokisa,
ngokubaabakohlakeleyo bengakunyulwa.
30 Baya kubizwa ngokuti yisilivere ela-
hliweyo; ngokuba UYEHOVA ebalahlile.

7 ILIZWI elezayo ku-Jeremiya livela
KUYEHOVA, lisiti: 2 Yima esangweni
lendhlu KAYEHOVA, ushumayele kona
elilizwi, uti:
Yivani ilizwi LIKAYEHOVA, nonke ni-
na bakwa-Juda! abangenayo ngalama-
sango ukuza kubedesha UYEHOVA. 3
Utsho UYEHOVA wemikosi, UTIXO wo-
Sirayeli, ukuti: Lungisani indhlela zenu
nezenzo zenu, ndandiya kunihlalisa ku-
lendawo. 4 Ningatembeli kuwo amazwi
obuxoki, nisiti: Itempile KAYEHOVA,
itempile KAYEHOVA, itempile KAYE-
HOVA, zizo ezi. 5 Koko, ukuba niya
kulungisa ngennyaniso indhlela zenu
nezenzo zenu; ukuba niya kwenza ngen-
nyaniso okufanelekileyo pakati kwom-
ntu nommelwane wake; 6 *ukuba* a-
niyi kubandezela owasemzini, *n*enke-
dama, nomhlolokazi, ningapalazi igazi
elingenatyala kulendawo, ningalandeli
otixo bambi kube kukwenzakala kwenu;
7 ndiya kwandula ndinihlalise kulenda-
wo, elizweni endalinikayo koyihlo benu,
kude kube ngunapakade kanapakade.
8 Bona ke, niyatembela kuwo amazwi
obuxoki, lawo angenakunceda. 9 Niya
kubà na, nibulale, nirexeze, nifunge ngo-
buxoki, niqumisele u-Bali, nilandele o-
tixo bambi eningabaziyo; 10 nize noko
na, nime pambi kwami kulendhlu, ebi-
zwayo ngegama lami, niti: Sikululwe;
ukuze nizenze zonke ezizinto ezibuntsho-
ntsho nje? 11 Kanene indhlu le, ebi-
zwayo ngegama lami, iba ngumqolomba
wamanyangaza emehlweni enu na? Ewe,
bona ke, ndibonile mina, utsho UYE-
HOVA.

12 Koko hambani ke niye endaweni
yami ebise-Shilo, apo ndamisa kona iga-
ma lami ekuqaleni, nibone oko ndakwe-
nza kuyo ngennxa yenkohlakalo yabantu
bami o-Sirayeli. 13 Nakaloku, ngoko-
kuba niyenzile yonke lemisebenzi, utsho
UYEHOVA, ndaza ndateta kuni, ndivuka
kusasa nditeta, kanti nibe ningeva; nda-
nibiza, kanti nibe ningasabeli; 14 ku-
kona ndiya kwenza kulendhlu ibizwayo
ngegama lami, enitembela kuyo, nakuyo
indawo endayinikayo kuni nakoyihlo
benu, njengoko ndikwenzele i-Shilo. 15
Ndandiya kunilahla ebusweni bami, nje-
ngokuba ndibalahlile bonke abazalwana
benu, yonke inzalo ka-Frayime.

16 Ngako wena ungatandazeli ababa-
ntu, ungabapakamiseli isikalo nesita-
ndazo, ungandibongozi kanjako; ngo-
kuba ndingayi kukuva. 17 Akukuboni
na oko bakwenzayo ezixekweni zakwa-
Juda, nasezitarateni ze-Yerusaleme? 18
Abantwana bayateza inkuni, noyise
bayapemba umlilo, nabafazi bayabuca

Digitized by Google Original from PENN STATE

inklama, ukwenza izonkana kukumka-
nikazi wezulu, nokutululela otixo bambi
iminikelo yokusela, ukuze bandiqumbi-
se. 19 Ndimi na bamqumbisayo? utsho
UYEHOVA; asi ngabo bona na, kube
kukudana kwobabo ubuso? 20 Ngako
oko itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti:
Bona ke, ingqumbo yami noburalarume
bami buya kugalelwa pezu kwalendawo,
pezu kwabantu napezu kwezilo, napezu
kwemiti yasendhle, napezu kwesiqamo
somhlaba; babuya kutsha, bungaci-
nywa.

21 Utsho UYEHOVA wemikosi, UTIXO
wo-Sirayeli, ukuti: Yongezani amadini
okutshiswa enu kuyo imibingo yenu,
nitye innyama. 22 Ngokuba bendinga-
teti noyihlo benu, bendingabayaleli ka-
njako, emhleni ndabanyusayo elizweni
le-Jipete, ngendawo zamadini okutshi-
swa nemibingo; 23 koko lento ndabe-
ndibayalela ngayo, ndisiti: Pulapulani
ilizwi lami, ndandiya kuba NGUTIXO
wenu, noti nina nibe ngabantu bami:
kanjalo hambani kuyo yonke indhlela
endiya kuniyalela ngayo, ukuze kulunge
kuni. 24 Abapulapula noko, abatoba
indhlebe yabo kanjako, kodwa bahamba
ngamacebo *na*ngobulukuni benkliziyo
yabo ekohlakeleyo, baya ngomva, be-
nga*yanga* ngapambili. 25 Kuselokwa-
lomhla bapumayo oyihlo benu elizweni
le-Jipete, kwada kwanamhla nje, nditu-
mile kuni zonke izicaka zami abaprofite,
imihla ngemihla ndivuka kusasa nje ndi-
zituma. 26 Abapulapula kumi noko,
abatoba indhlebe yabo kanjako, kodwa
bayenza lukuni intamo yabo; benza
ngokukohlakeleyo ngapezu kwoyise ba-
bo. 27 Nakuba uwateta kubo onke la-
mazwi, abayi kupulapula kuwe noko;
nakuba ubizayo kubo, abayi kusabela
kuwe. 28 Ngako woti kubo: Esi si-
sizwe esingapulapuliyo ilizwi LIKAYE-
HOVA, UTIXO waso; esingayamkeli im-
fundiso kanjako: ibubile innyaniso,
inqamkile emlonyeni wabo.

29 Gugula innwele zako, uzilahle, upa-
kamise isililo pezu kwezipezulu indawo;
ngokuba UYEHOVA esikalele wasibukula
isizukulwana somsindo wake. 30 Ngo-
kuba usapo luka-Juda lwenzile okuko-
hlakeleyo emehlweni ami, utsho UYE-
HOVA: lubekile izinto zalo ezibuntsho-
ntsho kulondhlu ibizwayo ngegama lami,
ukuyincolisa. 31 Kanjalo lwakile inda-
wo ezipakamileyo zase-Tofete, esesihla-
njeni sonyana ka-Hinome, ukuba lutshi-
se onyana balo nentombi zalo emlilwe-
ni; into endingayiyalelanga, nengange-
nanga enkliziyweni yami. 32 Ngako
oko, bona ke, imihla iyeza, utsho U-
YEHOVA, nxa ingasayi kubizwa ngokuti
yi-Tofete, nesihlambo sonyana ka-Hino-
me, koko *iya kubizwa* ngokuti sisihlam-
bo sobulalo; ngokuba beya kuncwaba
e-Tofete, kude kungabi sabiko indawo.
33 Nezidumbu zabababantu zoba kukutya
ezintakeni zezulu nasezilweni zomhlaba,
kungeko ozitusayo. 34 Ndandiya kupe-
zisa ezixekweni zakwa-Juda, nasezitara-
teni ze-Yerusaleme, ilizwi lomgcobo ne-
lizwi lovuyo, ilizwi lomyeni nelizwi lom-
tshakazi; ngokuba ilizwe loba yintsha-
balalo.

8 Ngexesha elo, utsho UYEHOVA, baya
kukupa amatambo okumkani bakwa-
Juda namatambo enkosana zake, nama-
tambo abaperisite, namatambo abapro-
fite, namatambo abemi base-Yerusaleme,
emancwabeni abo; 2 bawaneke pambi
kwelanga, napambi kwennyanga, na-
pambi kwawo wonke umkosi wezulu;
ezo*nto* babezitanda, nababezikonza, na-
babezilandela, nababezifuna, nababezi-
bedesha: akayi kubutwa, akayi kuncwa-
tywa nokuncwatywa; oba njengomgqu-
ba ebusweni bomhlaba. 3 Kwakuya ku-
qashwa ukufa pezu kwobomi siso sonke
isisalela sabo baseleyo kwesisizalwane si-
kohlakeleyo, kuzo zonke indawo zaba-
seleyo apo ndibagxotele kona, utsho U-
YEHOVA wemikosi.

4 KANJAKO uya kuti kubo: Utsho
UYEHOVA ukuti: Baya kuwa, bangesuki
na? baya kupambuka, bangabuyi na? 5
Kunganina ukuba ababantu base-Ye-
rusaleme bapambukile ngempambuko
engenakupela? bayabambelela kuyo i-
nkohliso, bayala ukubuya. 6 Ndapula-
pula ndeva ke; abateta ngokulungileyo;
akwabiko namnye onosizi pezu kwenko-
hlakalo yake, esiti: Ndenze 'nto nina?
Bonke bajikele ezihambeni zabo, nje-
ngehashe ligaleleka ekulweni. 7 Kwa
iraside emazulwini iyazi amaxesha ayo
amisiweyo; kanjalo izuba, nenkonjane,
nendwe, ziyagcina ixesha lokufika kwa-
zo; kodwa abantu bami abazi isigwebo
SIKAYEHOVA. 8 Ningati nina ukuti:
Silumkile tina, umteto KAYEHOVA una-
ti? Bona ke, ngennyaniso ufumane wa-
wenza, usiba lwababàli lufumane *lwa-
wubàla*. 9 Abalumkileyo badanile, ba-
matisiwe, babanjiwe; bona ke, ilizwi

Digitized by Google Original from PENN STATE

LIKAYEHOVA balilahlile; bubulumko
banina abanabo?
10 Ngako oko ndiya kunika abafazi
babo kwabanye, *n*amasimi abo kwabaya
kuwafuya; ngokuba kwa kuye omnci-
nane kude kube kuye omkulu, bonke
bebawele inzuzo engalungileyo; kwa ku-
ye umprofite kude kube kuye umperi-
site, bonke bayenza ngobuxoki. 11 Ngo-
kuba bepilisa isapuko sentombi yabantu
bami ngendawo elula, besiti: Uxolo,
uxolo; nxa kungeko luxolo. 12 Bebe-
danile na, ngokokuba benzile into eyi-
ntshontsho? Abake badana nakanye, a-
bakwazi nokuva inkloni: ngako oko ba-
ya kuwa pakati kwabo abawayo; nge-
xesha lokwohlwaywa kwabo bokùbeka,
utsho UYEHOVA. 13 Ndogqibela uku-
babubisa, utsho UYEHOVA; akuyi ku-
bako idreyive pezu kwomti weveyine,
namakiwane pezu kwomkiwane, kwa
igqabi liya kubuna; n*ento* ndibanikile
zona ziya kumka kubo. 14 Yinina u-
kuba sisahlala? Zihlanganiseni, siye si-
ngene ezixekweni ezinqatyisiweyo, siti
tu kona; ngokuba UYEHOVA, UTIXO we-
tu, esenzile siti tu, wasiseza amanzi en-
nyongo; ngokuba sonile ngakuye U-
YEHOVA. 15 Sakangela uxolo, kodwa
bekungeko okulungileyo; *sakangela* i-
xesha lempiliso, kodwa nasi isituso. 16
Kwa se-Dane bekuvakala ukutimla kwa-
mahashe ake; ngenklokoma yokukonya
kwanamandhla ake langcangcazela ili-
zwe lonke; ngokuba besiza bagqibe ili-
zwe nako konke okukulo, isixeko naba-
hlala kuso. 17 Ngokuba, bona ke, ndiya
kuzituma pakati kwenu innyoka, iba-
siliske, ezingenakunyangwa; zaziya ku-
niluma, utsho UYEHOVA. 18 Ukucwa-
yita kwami kumi kulusizi, inkliziyo ya-
mi kumi icubukile. 19 Nali ilizwi le-
sikalo sentombi yabantu bami, livela
elizweni labakude, *lisiti:* UYEHOVA
akako na e-Ziyone? ukumkani wayo
akako na kuyo? Yinina ukuba bandi-
qumbisile ngemifanekiso yabo eqingqi-
weyo, ngezinto ezingendawo zasemzini?
20 Ixesha lokuvuna lidhlulile, ihlobo li-
pelile, kanti tina asisindiswanga *noko.*
21 Ngennxa yesapuko sentombi yabantu
bami ndapukile mina; ndiyalila; ukuti
nqa kundibambile. 22 Itsori ayiko na
e-Gileyadi? umpilisi akako na apo? ku-
nganina ngoko ukuba akubuyiswanga
ukupila kwentombi yabantu bami?
9 Ayaba inkloko yami ibingamanzi,
namehlo ami ebengumtombo wen-
nyembezi, ukuba ndilile emmini nase-
busuku ngennxa yababuleweyo bentom-
bi yabantu bami!

2 AKWABA ndabendinayo enklango
indawo yokulalisa yabahambi! ukuba
ndibashiye abantu bami, ndimke kubo:
ngokuba bengabo abarexezi bonke, i-
nklanganiso yabenzayo ngenkohliso. 3
Bayagoba ulwimi lwabo, *njeng*esipeta
sabo, ngobuxoki, bengenaburoti ngen-
nxa yennyaniso elizweni; ngokuba be-
puma kw*ennye* inkohlakalo baye kw*en-
nye* inkohlakalo, bengazanga mina, u-
tsho UYEHOVA. 4 Lumkelani omnye
ngomnye umhlobo wake, ningatembeli
nakomnye umzalwana; ngokuba bonke
abazalwana beya kulumkisa kupela, na-
bo bonke abahlobo bohambahamba be-
hleba. 5 Abanye ngabanye baya kulu-
kuhla umhlobo wabo, nennyaniso abayi
kuyiteta; bafundisile ulwimi lwabo a-
mazwi obuxoki; bayazidinisa ukwenza
ngobugwenxa. 6 Inklalo yako ipakati
kwenkohliso; ngayo inkohliso bayala u-
kwazi mina, utsho UYEHOVA. 7 Ngako
oko utsho UYEHOVA wemikosi ukuti:
Bona ke, ndobanyibilikisa ndibalinge;
ngokuba ndingati nina ukwenza *nga-
kumbi* ngennxa yentombi yabantu ba-
mi? 8 Ulwimi lwabo lutolo olubula-
layo, luyateta inkohliso; ngomlomo wa-
bo bayateta uxolo abanye ngabanye kum-
hlobo wabo, kanti pakati kwabo baya-
beka isilalelo sabo. 9 Andiyi kubohlwa-
ya na ngennxa yezizinto? utsho UYE-
HOVA; umpefumlo wami awuyi kuzipi-
ndezela na pezu kwesizwe esinjengesi?
10 Ndiya kuhlabela isililo nesikalo ngen-
nxa yentaba, nesijwili ngennxa yama-
riwa enklango; ngokuba zitshisiwe, ku-
ngeko namntu odhlulayo; akuvakali
ilizwi lenkomo; kwa nentaka zezulu ne-
zilo zibalekile, zimkile. 11 Ndandiya
kuyenza i-Yerusaleme ibe zimfumba,
indawo yokuhlala yempungutye; nezi-
xeko zakwa-Juda ndiya kuzenza ingci-
takalo, kungeko ohlala *kuzo.*
12 Ingubanina indoda elumkileyo, u-
kuba iqonde oku? *ungubanina* nalowo
umlomo KAYEHOVA utetile kuye, ukuba
akuxele? kungennxa yanina ilizwe litsha-
balele, litshisiwe njengenklango, kungeko
odhlulayo? 13 Wayesiti UYEHOVA: Ngo-
kokuba beshiyile umteto wami endiwu-
bekileyo pambi kwabo, bengapulapula-
nga ilizwi lami, bengahambanga ngawo
kanjalo; 14 koko belandele ubulukuni

Digitized by Google
Original from PENN STATE

benkliziyo yabo, nabo o-Bali, oko bebe-
kufundiswa ngoyise babo: 15 ngako oko
utsho UYEHOVA wemikosi, UTIXO wo-
Sirayeli, ukuti: Bona ke, ndiya kuba-
dhlisa abantu aba umhlonyane, ndiba-
seze amanzi ennyongo. 16 Ndobati sa
pakati kwabaheyideni, abebengabazi, kwa
bona noyise babo; ndandiya kutuma
emva kwabo irele, ndide ndibagqibele.

17 Utsho UYEHOVA wemikosi ukuti:
Gqalani, nibabize abalilikazi, ukuba beze;
namalumkokazi niwatumele, ukuba eze.
18 Ewe, mabanxame basihlabelele isikalo,
ukuze amehlo etu atyityizele ngennyem-
bezi, nenkope zetu zitontsele amanzi.
19 Ngokuba ilizwi lesikalo livakala livela
e-Ziyone: Hai ukucitakaliswa kwetu! si-
danile kakulu; ngokokuba sishiyile ili-
zwe, ngokokuba bewisile inklalo zetu. 20
Yivani kodwa, bafazi! ilizwi LIKAYEHO-
VA, iti indhlebe yenu ilamkele ilizwi lom-
lomo wake; nize nifundise intombi zenu
isikalo, nabanye ngabanye *mabafundise*
umlinganekazi wabo isililo. 21 Ngokuba
ukufa kunyukele ezifenstileni zetu, ku-
ngenile ezingxandeni zetu; kusika intsa-
po ngapandhle, *n*amadodana ezitarateni.
22 Teta, utsho UYEHOVA ukuti: Ewe,
izidumbu zabantu ziya kuwa, njengobu-
longo, pezu kwobuso bomhlaba; nanje-
ngesitungu emva kwomvuni, kungeko
osibutayo.

23 Utsho UYEHOVA ukuti: Isilumko
masingaqayisi ngobulumko baso, neroti
malingaqayisi ngoburoti balo; isityebi
masingaqayisi ngobutyebi baso; 24 koko
lowo uqayisayo makaqayise ngoku, uku-
ba andiqonde andazi mina, ukuba ndi-
NGUYEHOVA, owenza ububele, nobugwe-
bo, nobulungisa, emhlabeni; ngokuba
ezizinto ndizitanda, utsho UYEHOVA.

25 Bona ke, imihla iyeza, utsho UYE-
HOVA, nxa ndiya kubohlwaya bonke aba-
lukileyo ndawonye nabangalukileyo: 26
o-Jipete, no-Juda, no-Edome, nosapo lu-
ka-Hamoni, no-Mowabi, nabo bonke
abanqunyulwe amancame *odevu*, aba-
hlala enklango; ngokuba zonke *ezi*zizwe
zingabangalukileyo, nayo yonke indhlu
ka-Sirayeli ingabangalukileyo ngenklizi-
yo.

10 YIVANI ilizwi alitetayo UYEHOVA
kuni, ndhlu ka-Sirayeli! 2 Utsho
UYEHOVA ukuti: Indhlela yabaheyideni
ningayifundi, nangemiqondiso yasezu-
lwini ningetuswa; nangona abaheyideni
betuswa ngayo. 3 Ngokuba amasiko
ezizwe engendawo: ngokuba kugaulwa
umti ehlatini, umsebenzi wezandhla zen-
ncibi, ngezembe. 4 Bayawuhomba nge-
silivere nangegolide; bayawuqinisa nge-
zikonkwane nangezando, uze ungashu-
kumi. 5 Banjengomti wepalime osetye-
nziweyo, abangetete; bafanele ukutwa-
lwa, ngokuba bengenakuhamba: ninga-
boyiki; ngokuba bangenze okukohlake-
leyo, kanjalo nokwenza okulungileyo
akuko nabo. 6 Akuko nanto enganga-
we, YEHOVA! umkulu wena, negama
lako likulu ngamandhla. 7 Ngubanina
obengayi kukwoyika, Kumkani wezizwe!
ngokuba kufanele wena; ngokuba pakati
kwawo onke amalumko ezizwe, nakubo
bonke ubukumkani bazo, kungeko nanto
engangawe. 8 Kodwa ngokunye badoli-
le, banyabile; usisohlwayo sezinto ezi-
ngendawo umti ngokwawo. 9 Isilivere
ekandelweyo iyaveliswa e-Tareshishe, ne-
golide e-Yufazi, umsebenzi wenncibi, no-
wezandhla zomtyityishi; ukuvata kwabo
lizulura nesibomvu, bangumsebenzi wa-
malumko bonke. 10 Kanti UYEHOVA
UNGUTIXO oyinnyaniso, yena UNGUTIXO
opilileyo, nokumkani ongunapakade;
ngokurala kwake umhlaba uyazamaza-
ma, nezizwe azingenyamezele umsindo
wake. 11 (Niya kutsho kubo ukuti: O-
tixo abangenzanga amazulu nomhlaba,
baya kutshabalalala kwa semhlabeni, na-
pantsi kwamazulu la.) 12 Wawenza
umhlaba ngamandhla ake, wamisa ilizwe
ngobulumko bake; nangengqondo yake
wawolula amazulu. 13 Nxa akupa ilizwi
lake, kuko ingxokolo yamanzi ezulwini;
uyenyusa amafu esipelweni somhlaba;
uyenza imibane kunye nemvula; nom-
moya uyawuvelisa ezimbekelweni zake.
14 Badolile abantu bonke bengenakwazi;
badanele umfanekiso bonke abatyityishi:
ngokuba umfanekiso otyityishiweyo wa-
ke ububuxoki; akuko ummoya kuyo.
15 Yinto engendawo yona, umsebenzi
wezigculelo: ngexesha lokwohlwaywa
kwayo iya kutshabalala. 16 Osisabelwa
sika-Yakobi akanjengalé; ngokuba yena
engumdali wento zonke; no-Sirayeli uyi-
ntonga yelifa lake: NGUYEHOVA wemi-
kosi igama lake.

17 BUTA impahla yako elizweni, wena
uhleli ekuvingcekeleni! 18 Ngokuba esi-
tsho UYEHOVA ukuti: Bona ke, ndiya
kusaula abemi belizwe ngexesha eli, ndi-
bangenise ebunzimeni, ukuze babufuma-
ne.

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

19 Hai usizi lwami, ngennxa yesapuko
sami! isibetwa sami sibuhlungu; kodwa
ndati: Ngennyaniso lento iyingozi, endi-
fanel' ukuyinyamezela. 20 Intente yami
icitekile, nazo zonke intambo zami ziqau-
kile; usapo lwami lupumile kumi, lunga-
seko; akuko oya kwolula kanjako intente
yami, noya kumisa izikuselo zami. 21
Ngokokuba abalusi bebedolile, nokuba
bengamfunanga UYEHOVA, ngako oko
abalungisekanga, nawo wonke umhlam-
bi wabo waba lusali. 22 Ilizwi lereto,
bona ke, liyeza, nempitimpiti enkulu
ivela elizweni lasenode; kuze kwenziwe
izixeko zakwa-Juda ingcitakalo, indawo
yokuhlala yempungutye.

23 Ndiyazi, YEHOVA! ukuba asi yiyo
eyomntu indhlela yake, asi kuko okwen-
doda ehambayo ukubekisa ukunyatela
kwayo. 24 Ndohlwaye, YEHOVA! kodwa
ngokufanelekileyo; kungabi ngengqum-
bo yako, hleze undenze into enncinane.
25 Galela umsindo wako pezu kwabahe-
yideni abangakwazanga, napezu kweziza-
lwane ezingabizanga egameni lako: ngo-
kuba bemdhlile u-Yakobi; ewe, bam-
dhlile, bamgqibele, nekaya lake balicita-
kalisile.

11 ILIZWI elezayo ku-Jeremiya livela
KUYEHOVA, lisiti: 2 Yivani amazwi
olucebano, nitete kuwo amadoda akwa-
Juda, nakubo abemi base-Yerusaleme; 3
uze uti kubo: Utsho UYEHOVA, UTIXO
wo-Sirayeli, ukuti:

Makaqalekiswe lowamntu ongevayo a-
mazwi olucebano, 4 endayalelayo oyihlo
benu ngalo, mhlana ndabakupayo elizwe-
ni le-Jipete, esidhlangalaleni sesincete,
ndisiti: Yivani ilizwi lami, niwenze, nje-
ngako konke ndiniyalelayo; naniya kuba
ngabantu bami, nami ndoba NGUTIXO
wenu; 5 ukuze ndiqinise isifungo, enda-
funga ngaso koyihlo benu, sokuba ndi-
banike ilizwe elela ubisi nobusi, njengo-
kuba *kunjalo* namhla nje. Ndaza nda-
pendula ndati: Amene, YEHOVA!

6 Wandula UYEHOVA wati kumi: Shu-
mayela onke lamazwi ezixekweni zakwa-
Juda, nasezitarateni ze-Yerusaleme, usi-
ti: Yivani amazwi olucebano, niwenze.
7 Ngokuba ndanqinisa kunene koyihlo
benu, mhlana ndabanyusayo elizweni le-
Jipete, kwada kwanamhla nje, ndivuka
kusasa ndinqinisa, ndisiti: Yivani ilizwi
lami. 8 Abevanga noko, abatobanga i-
ndhlebe yabo kanjalo, kodwa bahambile
abanye ngabanye ngobulukuni benkliziyo
yabo ekohlakeleyo; ngako ndizisile pezu
kwabo onke amazwi olucebano, endandi-
bayalela ukuwenza, kanti abawenza-
nga.

9 Waza UYEHOVA wati kumi: Kufu-
nyanwa ingcebiswano pakati kwamadoda
akwa-Juda, napakati kwabemi base-Ye-
rusaleme. 10 Babuyele kuzo izikohlaka-
lo zomakulu babo, ababesala ukuva ama-
zwi ami; balandele otixo bambi, ukuba
babakonze: indhlu ka-Sirayeli nendhlu
ka-Juda balwapule ucebano lwami, enda-
lwenzayo noyise babo.

11 Ngako oko utsho UYEHOVA ukuti:
Bona ke, ndiya kuzisa pezu kwabo ili-
shwa, abaya kukohlwa ukulipepa; naku-
ba bakalayo kumi, andiyi kupulapula
kubo noko. 12 Bangandula baye abezi-
xeko zakwa-Juda nabemi base-Yerusale-
me, bakale kubo otixo ababaqumiselayo:
kodwa abayi kuka babasindise exesheni
lelishwa labo. 13 Ngokuba *njeng*enani
lezixeko zako, bebenjalo otixo bako, Ju-
da! na*njeng*enani lezitarate ze-Yerusale-
me, nimisile izibingelo kokulihlazo, izi-
bingelo zokuqumisela u-Bali. 14 Ngako
kaloku ungatandazeli ababantu, ungapa-
kamisi ngennxa yabo isikalo nesitanda-
zo; ngokuba ndingayi kuva exesheni lo-
kubiza kwabo kumi ngennxa yelishwa
labo. 15 Umtandwa wami unanto nina
endhlwini yami, akuyenza lonto ebutshi-
nitshini eyimikumdelikane? kanjalo in-
nyama eyingcwele imkile kuwe: nxa
ukwenza okukohlakeleyo, oko uyagcoba.
16 UYEHOVA walibiza igama lako ngo-
kuti, ngumnquma oluhlaza, osiqamo si-
hle ukubonakala kwaso; ngenklokoma
yesipitipiti esikulu, upembile umlilo pezu
kwawo, namasebe awo wona wapukile.
17 Ngokuba UYEHOVA wemikosi, oku-
tyalileyo, etetile ilishwa ngawe; ngennxa
yenkohlakalo yendhlu ka-Sirayeli, neye-
ndhlu ka-Juda, abayenzileyo ngakubo
bona ukundiqumbisa, ngokuqumisela u-
Bali.

18 Kekaloku UYEHOVA undazisile, ndi-
de ndazi ke: oko ubundibonisa izenzo
zabo. 19 Kodwa mina bendinjengem-
vana engumbuna, erolelwa ekuxèlweni;
ngokuba bendingazi ukuba baqingile
amaqinga ngakumi, *besiti:* Masiwona-
kalise umti kunye nokutya kwawo, ma-
simnqamle elizweni labapilileyo, ukuba
igama lake lingabi sakunjulwa. 20 Ko-
dwa, YEHOVA wemikosi, ogwebayo ngo-
kulungileyo, olingayo izintso nenkliziyo!
mandibone impindezelo yako pezu kwa-

Digitized by Google Original from PENN STATE

bo; ngokuba ndilityilile kuwe ityala lami.

21 Ngako oko, utsho UYEHOVA ngawo amadoda ase-Hanatote, abufunayo ubomi bako, esiti: Ungaprofiteshi egameni LIKAYEHOVA, ukuze ungafi ngesandhla setu; 22 ngako oko, utsho UYEHOVA wemikosi ukuti: Bona ke, ndiya kuwohlwaya; amadodana aya kufa ngesirele; onyana bawo nentombi zawo baya kufa ngendhlala; 23 kwaye kungayi kubako isisalela kuwo: ngokuba ndiya kuzisa ilishwa pezu kwamadoda ase-Hanatote, umnyaka wokwohlwaywa kwawo.

12 Ulungile wena, YEHOVA! noko mandipikisane nawe; manditetete nawe indawo zobugwebo kupele. Kunganina ukuba indhlela yabakohlakeleyo inokutamsanqeleka? *kunganina* ukuba basekwonwabeni bonke abenzayo ngenkohliso kakulu? 2 Ubatyalile, bendele kanjako; bayakula, bayavelisa isiqamo kanjako; ukufupi wena emlonyeni wabo, koko ukude nezintso zabo. 3 Kodwa wena, YEHOVA! uyandazi; uyandibona, nenkliziyo yami uyayilinga *ukuba* inawe: barolele ukuxèlwa njengegusha, ubahlulele umhla wokubulala. 4 Kude kube ninina ilizwe liya kulila, nennca yezindhle zonke ziya kubuna, ngennxa yenkohlakalo yabahleli kulo? kububile izilo nentaka; ngokuba bebesiti: Akuyi kubonwa ukupela kwetu.

5 Nxa ubalekayo nabahamba ngennyawo, bandule bakudinise, woti nina ke ukuzamana namahashe? ukuba elizweni loxolo unqabile, woti nina ke ukwenza ekukukumaleni kwe-Yoredane? 6 Ngokuba kwa abazalwana bako, nendhlu kayihlo, kwa bona bayakupata ngenkohliso, kwa bona bayabiza emva kwako kakulu: zungakolwa ngabo, nangona bateta kuwe ngobuhlobo.

7 Ndishiyile indhlu yami, ndilahlile ilifa lami, ndinikele umtandwa wompefumlo wami esandhleni sentshaba zake. 8 Ilifa lami linjengengonyama ehlatini kumi; liyakupa ngakumi ilizwi lalo; ngako oko ndilityiyile. 9 Ilifa lami liyintakakazi enamabala kumi; intakakazi zingakulo ngokuti ngqonga: yizani, hlanganisani onke amaramncwa asendhle, waziseni ekudhleni. 10 Abalusi abaninzi bawonakalisile umyezo wami, bawubuqile umhlaba wami; bawuguqule umhlaba wami omnandi ube yinklango ecitakeleyo. 11 Wenziwe ube yingcitakalo; uyingcitakalo nje, uyalila kumi; ilizwe lonke licitakalisiwe, kungeko olibekela inkliziyo noko. 12 Pezu kwazo zonke indawo ezipezulu enklango abafaci bafikile; ngokuba irele LIKAYEHOVA lisidhla kwa kw*ennye* inncame yelizwe kude kube kw*ennye* inncame yelizwe; akuko luxolo kulo lonke uluntu. 13 Bahlwayele innqolowa, koko beya kuvuna ameva; bazidinisile, *koko* bengayi kuncedwa; baya kudanela inzuzo yenu, ngennxa yobushushu bengqumbo KAYEHOVA.

14 Utsho UYEHOVA ngakubo bonke abamelwane bami abakohlakeleyo, abacukumisa ilifa endibenzileyo abantu bami o-Sirayeli balidhle, ukuti: Bona ke, ndiya kubadonyula elizweni labo, nendhlu ka-Juda ndoyidonyula kwa pakati kwabo. 15 Kwakuya kuti, emveni kwokuba ndibadonyule, ndobuya ndibe netaru ngakubo, ndibabuyise, baye abanye ngabanye elifeni labo, nabanye ngabanye emhlabeni wabo. 16 Kwakuya kuti, ukuba baya kukutala ukufunda indhlela zabantu bami, bafunge igama lami *ngokuti*: Ehleli nje UYEHOVA! njengokuba bebefundisa abantu bami ukufunga u-Bali, baya kwandula bakiwe pakati kwabantu bami. 17 Kodwa ukuba abayi kuva, ndiya kugqibela ukudonyula isizwe eso, ndisitshabalalise, utsho UYEHOVA.

13 WATSHO UYEHOVA kumi ukuti: Hamba uzizuzele umbinqo weqiya, uwufake esinqeni sako, kodwa ungawungenisi emanzini. 2 Ndaza ndawuzuza umbinqo njengelizwi LIKAYEHOVA, ndawufaka esinqeni sami.

3 Laye ilizwi LIKAYEHOVA lisiza kumi ngokwesibini, lisiti: 4 Tabata lombinqo uwuzuzileyo, osesinqeni sako, usuke, uye em-Ferate, uwufihle kona emfanteni weliwa. 5 Ndasuka ndaya, ndawufihla ngasem-Ferate, njengokuba UYEHOVA ebendiyalela. 6 Kwaye kute ekupeleni kwemihla emininzi, wandula UYEHOVA wati kumi: Suka, uye em-Ferate, uwususe kwa lapo umbinqo, endibe ndikuyalela ukuba uwufihle kona. 7 Ndaza ndaya em-Ferate, ndemba ke, ndawususa umbinqo kulondawo apo bendiwufihlile kona; kekaloku bona ke, umbinqo ube wonakele, ubungafanelekele 'nto. 8 Landula ilizwi LIKAYEHOVA leza kumi, lisiti:

9 Utsho UYEHOVA ukuti: Kwa ngokunjalo ndiya kulonakalisa iratshi lo-Juda, neratshi le-Yerusaleme elikulu. 10 Ababantu bakohlakeleyo, abalayo ukuva a-

Digitized by Google Original from PENN STATE

mazwi ami, abahambayo ngobulukuni
benkliziyo yabo, balandele otixo bambi,
ukuba babakonze, nokuba bababedeshe,
boba kwa njengombinqo lo, ongafanele-
kele 'nto. 11 Ngokuba, njengokuba
umbinqo unamatela esinqeni sendoda,
kwa njalo ndiyinamatelisile kumi yonke
indhlu ka-Sirayeli, nayo yonke indhlu
ka-Juda, utsho UYEHOVA, ukuba babe
ngabantu, negama, nendumiso, nengcwa-
lisa kumi; koko bengapulapulanga.

12 Ngako uya kuliteta kubo elilizwi:
Utsho UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli, u-
kuti: Zonke intsuba zozaliswa ngeveyi-
ne. Baya kuti kuwe: Asikolisi ukwazi
na ukuba zonke intsuba zozaliswa ngeve-
yine? 13 Uya kwandula uti kubo: Utsho
UYEHOVA ukuti: Bona ke, ndiya kuzalisa
bonke abemi belilizwe, kwa okumkani
abahlalela u-Davide pezu kweterone ya-
ke, nabaperisite, nabaprofite, nabo bonke
abemi base-Yerusaleme, ngokunxila. 14
Ndandiya kubakahlelisa omnye ngakuye
omnye, kwa oyise nonyana ndawonye,
utsho UYEHOVA; andiyi kuba nannceba,
andiyi kuba nalusizi, andiyi kuba nata-
ru, ukuba ndingabatshabalalisi.

15 Yivani, nibeke indhlebe; ningaqa-
nqalazi; ngokuba UYEHOVA etetile. 16
Nikelani UYEHOVA, UTIXO wenu, ubu-
ngcwalisa, engekenzi ubumnyama, zi-
ngekakùbeki innyawo zenu pezu kwe-
ntaba ezinoncwalazi, nxa nilinda ukuka-
nya, kanti uyakuguqula kube litunzi
lokufa, akwenze isitokotoko. 17 Kodwa
ukuba aniyi kuva oko, umpefumlo wami
wolila ezindaweni ezifihlakeleyo ngennxa
yeratshi *lenu;* laye iliso lami liya kulila
innyembezi kakulu, ewe, liya kutyityizela
ngennyembezi; ngokuba umhlambi KA-
YEHOVA utinjiwe. 18 Yiti kuye ukum-
kani nakuyo inkosikazi: Zigobeni, hla-
lani pantsi; ngokuba kuya kuhla ezi-
nklokweni zenu ikrone yenkazimlo ye-
nu. 19 Izixeko zasesuyide zivaliwe, ku-
ngeko ozivulayo; iyafuduswa i-Juda
yonke, iyafuduswa ipela. 20 Pakamisa
amehlo enu, ubone abo bavela enode:
upina umhlambi wabuwupiwa, umhlam-
bi wako omhle? 21 Woti nina ke, nxa
aya kukwohlwaya? ngokuba ubafundisile
ukuba zinkosi ezinkulu pezu kwako:
aziyi kukubamba innimba na, njengom-
fazi oza kuzala? 22 Naxeshekweni uya
kuti enkliziyweni yako: Kunganina
ukuba ndihlelwe *zezinto?* kungobuni-
nzi benkohlakalo yako amasondo *engubo*
yako atyiliwe, *ne*zitende zako zipetwe
ngobudhlwengu. 23 Um-Tiyopiya uya
kuyiguqula inklonze yake na? umhlaum-
bi ingwe amabala ayo na? *oko* nani niya
kwenza okulungileyo, eniqeleyo ukwenza
okukohlakeleyo. 24 Ngako ndiya kuba-
cita njengomququ, owemkayo nommoya
wasenklango. 25 Esi sisiqashiswa sako,
isahlulelwa sako esilinganisiweyo sivela
kumi, utsho UYEHOVA: ngokokuba u-
ndilibele mina, watembela ebuxokini;
26 kukona nami ndiya kuhluba amaso-
ndo *engubo* yako abe pezu kwobuso bako,
ukuze bubonakale ubuhloni bako. 27
Imirexezo yako, nezikonyo zako, ubu-
tshinitshini bombulo wako, pezu kwe-
nduli ezindhleni, izinto zako ezizondeki-
leyo ndizibonile: kwoba nzima kuwe,
Yerusaleme! akuyi kuba ngcwele na?
kwoba semva kwexesha elisengakananina
ke?

14 ILIZWI LIKAYEHOVA elezayo ku-
Jeremiya ngendawo yokwoma.

2 I-Juda iyalila, namasango ayo aya-
cubuka; ayalila *etoba* ngasemhlabeni;
isikalo se-Yerusaleme sinyukile. 3 A-
manene abo ayatuma abancinane bawo
ukuka amanzi; bayeza emacibini, aba-
fumani amanzi; bayabuya nemipanda
yabo izé; badanile, bamatisiwe, baya-
gqubutela inkloko zabo. 4 Ngennxa
yokuba umhlaba urazukile, ingeko im-
vula emhlabeni nje, abalimi badanile,
bayagqubutela inkloko zabo. 5 Ewe,
nexamakazi liyazala itole endhle, lilishiye
ke, ngokuba bungeko utyani. 6 Kanjalo
amaqwara ayema kwezipezulu indawo,
ayasezela ummoya njengempungutye;
amehlo awo ayapela, ngokuba ingeko in-
nca.

7 Nakuba izikohlakalo zetu zinqìnela
ngakuti, YEHOVA! yenza ngennxa yela-
ko igama; ngokuba izipambuko zetu zi-
ninzi; sonile ngakuwe. 8 Wena 'litem-
ba lika-Sirayeli, ongumsindisi wake nge-
xesha lobunzima! kunganina ukuba u-
njengowasemzini elizweni, nanjengom-
hambi opambukela ukulalisa? 9 Kunga-
nina ukuba unjengendoda ebetwa bubu-
tulu, njengeroti elikohlwa kukusindisa?
Noko wena upakati kwetu, YEHOVA!
siyabizwa ngegama lako kanjako; zu-
ngasiyeki.

10 Utsho UYEHOVA kwababantu uku-
ti: Batandile ukudungudela kangaka,
ababambanga innyawo zabo; ngako U-
YEHOVA akababuki; kaloku uya kukum-
bula inkohlakalo yabo, asohlwaycle isono

Digitized by Google
Original from PENN STATE

sabo. 11 Waza wati UYEHOVA kumi:
Ungatandazeli ababantu ngennxa yoku-
lunga *kwabo.* 12 Nakuba bazilayo, a-
ndiyi kupulapula isikalo sabo; naxeshe-
kweni banikela idini lokutshiswa nomni-
kelo wokudhla, andiyi kubabuka; koko
ndiya kubagqiba ngesirele, nangendhla-
la, nangesifo esibubisayo.

13 Ndaza ndati: Au, NKOSI 'YEHO-
VA! bona ke, abaprofite bati kubo: Ani-
yi kubona isirele, nendhlala aniyi kuba
nayo, ngokuba ndiya kuninika uxolo o-
luqinileyo kulendawo. 14 Wandula U-
YEHOVA wati kumi: Abaprofite abo ba-
yaprofitesha ubuxoki egameni lami; a-
ndibatumanga, andibayalezelanga, andi-
tetanga kubo; ngumlita wobuxoki, no-
kulaula, nento engendawo, nenkohliso
yeyabo inkliziyo, abaziprofiteshayo kuni.
15 Ngoko utsho ukuti UYEHOVA ngabo
abaprofite abaprofiteshayo ngegama lami,
nangona ndingabatumanga, abati: Isire-
le nendhlala aziyi kubako kwelilizwe:
Ngaso isirele nangayo indhlala baya ku-
gqitywa abaprofite abo. 16 Nabantu,
abo baprofiteshayo kubo, bolahlelwa ezi-
tarateni ze-Yerusaleme, ngennxa ye-
ndhlala nesirele, kungeko 'mntu oya ku-
bancwaba, bona, abafazi babo, nonyana
babo, nentombi zabo; ngokuba ndiya
kugalela pezu kwabo inkohlakalo yabo.
17 Ngako uya kuteta kubo elilizwi *lokuti:*
Makatyityizele amehlo ami ngennyembe-
zi, ngobusuku nangemmini, angabi na-
kupeza; ngokuba intombi ipela yabantu
bami yapukile ngesapuko esikulu, ngesi-
betwa esibuhlungu kunene. 18 Ukuba
ndiyapumela endhle, naba ababuleweyo
ngesirele! kanjalo, ukuba ndiyangena
esixekweni, naba abanezifo ngendhlala!
okunene kwa nomprofite nomperisite
baya kufudukela elizweni abangalazi-
yo.

19 Ugqibele ukulahla i-Juda na? um-
pefumlo wako uyatiya i-Ziyone na? ku-
nganina ukuba usibetile, kude kungabi-
ko kuti impiliso? Sakangela uxolo, ko-
dwa akuko okulungileyo; nexesha lem-
piliso, kodwa nasi isituso. 20 Siyavuma,
YEHOVA! ukukohlakala kwetu, *no*ku-
ngalungi kwobawo betu; ngokuba sonile
ngakuwe. 21 Ungadeli ngennxa yegama
lako, ungahlazisi iterone yobungcwalisa
bako; kumbula, ungalwapuli ucebano
lwako nati. 22 Kuko na pakati kwezinto
ezingendawo zabaheyideni enganisayo
imvula? nezulu linganika izipango lona
na? wena akunguye na, YEHOVA 'TIXO
wetu? ngako sokangela kuwe, ngokuba
nguwe owenza zonke ezi*zinto.*

15 Wandula UYEHOVA wati kumi: Na-
kuba u-Mosesi umhlaumbi u-Sam-
yali ebemi pambi kwami, umpefumlo
wami *ubungayi kuba* ngakubo ababantu:
bandulule ebusweni bami, bapume ke.
2 Kwakuya kuti, xeshekweni bati kuwe:
Sopumela pina? wandule ukuti kubo:
Utsho UYEHOVA ukuti: Abo ba*mis*elwe
ukufa, ekufeni; nabo ba*mis*elwe isirele,
esireleni; nabo ba*mis*elwe indhlala, e-
ndhlaleni; nabo ba*mis*elwe ukutinjwa,
ekutinjweni. 3 Ngokuba ndiya kubami-
sela inklobo zinne, utsho UYEHOVA; isi-
rele, ukuba sibulale; nezinja, ukuba zi-
qwenge; nentaka zezulu, nezilo zomhla-
ba, ukuba zidhle zitshabalalise nokutsha-
balalisa. 4 Ndandiya kubanikela ekuza-
nyazanyisweni kubo bonke ubukumkani
bomhlaba, ngendawo ka-Manase, unya-
na ka-Hezekiya, ukumkani wo-Juda,
ngennxa yoko wakwenzayo e-Yerusaleme.
5 Ngokuba ngubanina oya kuba nennce-
ba pezu kwako, Yerusaleme? ngubanina
noya kukukùza? umhlaumbi ngubanina
oya kupambuka ukuya kubuza ukupila
kwako? 6 Wena undilahlile, utsho U-
YEHOVA, uyile ngomva; ngako ndiya
kusolula isandhla sami ngakuwe, ndiku-
tshabalalise; ndidiniwe kukuba nosizi.
7 Ndandiya kubela ngento yokwela ema-
sangweni elizwe; ndibahlutile abantu
bami abantwana, ndibabubisile, bengabu-
yanga nje ezindhleleni zabo. 8 Abahlo-
lokazi babo bayinto enninzi kumi pezu
kwenklabati yolwandhle; ndibazisele
ngakuye unina indodana elibada emmi-
ni; ndiwisile pezu kwabo ngokwalama
ututumelo namavuso. 9 Ozeleyo abasi-
xenxe uyacubuka; ukupile umpefumlo
wake; ilanga lake litshonile nxa kuse-
yimmini; udanisiwe, wamatiswa: nesi-
salela sabo, ndobanikela esireleni ebu-
sweni bentshaba zabo, utsho UYEHOVA.

10 Hai usizi lwami, ma! ukuba undi-
zele ndibe yindoda yepike, nendoda yem-
pikiswano kulo lonke ilizwe: andibole-
kile, andibolekiwe kanjako; bonke ba-
yandiqalekisa *noko.* 11 Wati UYEHOVA:
Ngennyaniso ndokukululela okulungile-
yo; ngennyaniso ndiya kulwenza utsha-
ba luxolane nawe, exesheni lelishwa, na-
sexesheni lobunzima. 12 Kungaqotywa
isincete na, isincete sasenode, nexina?
13 Ubutyebi bako nendyebo zako ndozi-
nikela ukupangwa, kungengennxa yexa-
biso, koko kungennxa yazo zonke izono

Digitized by Google
Original from PENN STATE

zako, kwa kuyo yonke imida yako. 14
Ndandiya ku*k*udhlulisa kunye nentsha-
ba zako ukuya elizweni ungalaziyo; ngo-
kuba umlilo upenjiwe ngengqumbo ya-
mi, uya kutsha pezu kwenu.

15 Wena uyazi, YEHOVA! ndikumbule,
utyelele kumi, undipindezelele kubo aba-
tshutshisi bami; ekuqumbeni kade kwa-
ko zungandisusi; yazi ukusitwala kwami
ngennxa yako isigxeko. 16 Amazwi ako
afunyanwa, ndaza ndawadhla; ewe, ili-
zwi lako laba ngumgcobo novuyo lwe-
nkliziyo yami kumi; ngokuba ndibizwa
ngegama lako, YEHOVA, TIXO wemikosi!
17 Andihlalanga esihlelweni sabagculeli,
andavuyelela kanjako; ngennxa yesa-
ndhla sako ndahlala ndedwa, ngokuba
undizalisile ngokurala. 18 Kunganina
ukuba ubuhlungu bami buyinto efuti,
nokuba inxeba lami lelingenakupola, *e*li-
ngavumi ukupiliswa? Wogqibela ukuba
njeng*omlambo* okohlisayo na kumi? *wo-*
*ba njeng*amanzi atshitshayo na?

19 Ngako oko, utsho UYEHOVA ukuti:
Ukuba uya kubuya, ndiya kwandula ndi-
kubuyise, wauya kuma ebusweni bami;
nokuba uya kukupa okudumileyo kuko
okudelekileyo, woba njengomlomo wa-
mi: mababuyele kuwe bona, kodwa we-
na akuyi kubuyela kubo. 20 Ndandiya
kukwenza ube ludonga lwexina olunqa-
bileyo kubo ababantu; nakuba balwa
nawe, abayi kukweyisa noko; ngokuba
ndinawe mina, ukukusindisa nokuku-
hlangula, utsho UYEHOVA. 21 Ewe, ndo-
kuhlangula esandhleni sabakohlakeleyo,
ndandiya kukukulula esandhleni sezi-
dhlwengu.

16 ILIZWI LIKAYEHOVA lalekela leza
kumi, lisiti:

2 Akuyi kuzeka umfazi, kanjako akuyi
kuba nonyana nentombi, kulendawo. 3
Ngokuba esitsho UYEHOVA ngabo onya-
na nangazo intombi, abazalwayo kule-
ndawo, nangabo onina ababazalayo, na-
ngabo oyise ababazalayo kwelilizwe, u-
kuti: 4 Baya kufa ngezifo ezifisayo, abayi
kulilelwa, abayi kuncwatywa kanjalo;
boba njengomgquba ebusweni bomhlaba;
babeya kugqitywa ngesirele nangendhla-
la, nezidumbu zabo zoba kukutya kuzo
intaka zezulu, nakuzo izilo zomhlaba.
5 Ngokuba esitsho UYEHOVA ukuti: U-
ngangeni endhlwini yokukala, ungayi
ukubalilela, unga*yi* nokubakùza; ngo-
kuba ndisusile uxolo lwami kubo ababa-
ntu, utsho UYEHOVA, *kwa n*obubele nen-
nceba. 6 Kwa nabakulu nabancinane
baya kufa kwelilizwe; abayi kuncwa-
tywa; kanjalo *abantu* abayi kubalilela,
abayi kuziqapula, abayi kuzenza 'bunqai
ngennxa yabo. 7 Abayi kubaqezulela
isonka ekulileni, ukuba batutuzelwe pe-
zu kwofileyo; kanjako abayi kubaseza
ngendebe yotutuzelo, ngennxa yoyise
nangennxa yonina.

8 Akuyi kungena nasendhlwini yomte-
ndeleko, ukuze uhlale nabo ukutya no-
kusela. 9 Ngokuba esitsho UYEHOVA
wemikosi, UTIXO wo-Sirayeli, ukuti: Bo-
na ke, ndiya kupezisa kulendawo, pambi
kwamehlo enu, nasemihleni yenu, ilizwi
lomgcobo nelizwi lovuyo, ilizwi lomyeni
nelizwi lomtshakazi.

10 Kwakuya kuti, nxa uya kuxela kwa-
babantu onke lamazwi, baze bati kuwe:
Kungennxa yanina alitetileyo UYEHOVA
lonke elilishwa likulu ngakuti? liyinto
nina ityala letu? siyinto nina isono setu
esonileyo ngaso ngakuye UYEHOVA, UTI-
XO wetu? 11 uya kwandula uti kubo:

Kungennxa yokuba oyihlo benu bandi-
shiyile, utsho UYEHOVA, nokuba bala-
ndela otixo bambi, babakonza, bababe-
desha; kanti mina bandishiya, nomteto
wami abawugcinanga. 12 Nani nigqiti-
sile oyihlo benu ngokwenza okungalu-
ngileyo; ngokuba, bona ke, nilandele
omnye ngomnye ubulukuni benkliziyo
yake ekohlakeleyo, engapulapuli kumi.
13 Ngako ndiya kunigxota kwelilizwe,
niye elizweni eningalazanga, kwa nina
noyihlo benu; nalapo niya kukonza oti-
xo bambi immini nobusuku, ngokuba
ndingayi kuninika ufefe.

14 Noko, bona ke, imihla iyeza, utsho
UYEHOVA, ekungayi kubuya kutiwe:
Uhleli UYEHOVA, owenyusayo usapo lu-
ka-Sirayeli ezweni le-Jipete; 15 koko
kuya kutiwa: Uhleli UYEHOVA, olunyu-
sileyo usapo luka-Sirayeli ezweni lase-
node, nakuwo onke amazwe apo abelu-
gxotele kona: ngokuba ndiya kulubuyi-
sela kowalo umhlaba, endawunikayo ko-
yise balo. 16 Bona ke, ndiya kutumela
abalobi abaninzi, utsho UYEHOVA, abaya
kubaloba; nasemva kwoko ndobatumela
abazingeli abaninzi, abaya kubazingela,
bapume kuzo zonke intaba, nakuzo zonke
induli, nasemifanteni yamawa. 17 Ngo-
kuba amehlo ami epezu kwendhlela zabo
zonke; azisitele ebusweni bami; kanjako
inkohlakalo yabo ayifihliwe emehlweni
ami. 18 Kodwa ukuqala ndiya kupinde-
zela inkohlakalo yabo nesono sabo ngo-

Digitized by Google Original from PENN STATE

kupindiweyo; ngokuba bencolisile ilizwe lami ngezidumbu zezinto zabo ezitiyekileyo, nelifa lami balizalisile ngezinto zabo ezibuntshontsho.

19 YEHOVA, mandhla ami, nennqaba yami, nendawo yami yokupepela ngomhla wobunzima! kwa kuwe abaheyideni baya kuza bevela ezipelweni zomhlaba, bati: Ngennyaniso obawo betu badhlile ilifa lobuxoki, izinto ezingendawo, ekungeko nannye pakati kwazo enokunceda. 20 Kanene umntu uya kuzenzela otixo na, abangenguye UTIXO noko? 21 Ngako oko, bona ke, ndiya kubazisa ngelixesha, ndiya kubazisa isandhla sami namandhla ami, babeya kukwazi okokuba igama lami liNGUYEHOVA.

17 Isono so-Juda sibàliwe ngesiqingqiso sesincete, ngetsolo ledamante; siqingqiwe pezu kwecwecwe lenkliziyo yabo, napezu kwempondo zezibingelo zenu; 2 nxa abantwana babo bakumbula izibingelo zabo, nemifanekiso ka-Ashera yabo emitini eluhlaza, pezu kwenduli ezinde. 3 Ntaba yami kunye nelizwe! ubutyebi bako *nazo* zonke indyebo zako ndozinikela ukupangwa, *n*endawo ezipakamileyo zako zokwona, kuyo yonke imida yako. 4 Wauya kuyeka kwa ngokwako ilifa lako, endilinikileyo kuwe; ndandiya kukukonzisa intshaba zenu elizweni ungalazanga: ngokuba umlilo niwupembileyo ngengqumbo yami, uya kutsha kude kube ngunapakade.

5 Utsho UYEHOVA ukuti: Iqalekisiwe indoda etembela emntwini, eyenza innyama ingalo yayo, nenkliziyo imkayo KUYEHOVA! 6 Ngokuba iya kuba njengomti weharohere elubala, ingaboni naxeshekweni kuzayo okulungileyo; koko iya kuma ezindaweni ezomileyo enklango, ezweni elityuwa nelingenabemi. 7 Inetamsanqa indoda etembela KUYEHOVA, netemba layo liNGUYEHOVA! 8 Ngokuba iya kuba njengomti utyelwe ngasemanzini, onabisayo ingcambo zawo ngasemlanjeni, ongaboni nxa buzayo ubushushu, koko igqabi lawo liba luhlaza; ongenaxala emnyakeni wokwoma, ongapezi ukuvelisa isiqamo.

9 Inkliziyo inenkohliso pezu kwezinto zonke; ewe, inesifo esinzima; ngubanina ongayaziyo? 10 Ndimi 'YEHOVA opengululayo inkliziyo, olingayo izintso; ukuze ndinike kubo bonke njengokwemikwa yabo, njengokwesixakato sezenzo zabo. 11 *Njeng*entendele efukamela amaqanda ingawazalanga, *unjalo* oqwebayo ubutyebi, koko kungengokufanelekileyo; ekuqingatisweni kwemihla yake uya kubushiya, nasekupeleni kwake woba sisityakala. 12 Iterone yobungcwalisa, ipakamile kwa sekuqaleni, yindawo yengcwele yetu. 13 Ulitemba lo-Sirayeli, YEHOVA! bonke abakushiyayo bodaniswa; abemkayo kumi baya kubàlwa emhlabeni, ngokuba beshiyile UYEHOVA, umtombo wamanzi apilileyo.

14 Ndipilise, YEHOVA! ndandiya kupiliswa; ndisindise, ndandiya kusindiswa: ngokuba wena uyindumiso yami. 15 Bona ke, bati kumi: Lipina ilizwi LIKAYEHOVA? malize ke. 16 Mina kodwa andinxamanga ukuba ndingabi ngumalusi emva kwako; nomhla olusizi andiwukanukanga; wena uyazi: okupumileyo emlonyeni wami kwabako pambi kwobuso bako. 17 Ungabi sisituso kumi; usisipepelo sami wena emhleni welishwa. 18 Mabadaniswe abatshutshisi bami, kodwa mandingadaniswa mina; mabamatiswe bona, kodwa mandingamatiswa mina: zisa pezu kwabo umhla welishwa, ubabubise ngembujiswa epindiweyo.

19 WATSHO UYEHOVA kumi ukuti: Hamba uye ume esangweni losapo lwabantu, abangena ngalo okumkani bo-Juda, nabapuma ngalo, nakuwo onke amasango e-Yerusaleme; 20 uti kubo: Yivani ilizwi LIKAYEHOVA, bokumkani bo-Juda, no-Juda bonke, nabo bonke abemi base-Yerusaleme, abangenayo ngalamasango! 21 Utsho UYEHOVA ukuti: Zilumkeleni, ningatwali namnye umtwalo ngomhla wesabata, ningawungenisi ngamasango e-Yerusaleme. 22 Kanjako ningapumi nomtwalo ezindhlwini zenu ngomhla wesabata, ningenzi namnye umsebenzi; koko niya kuwenza ngcwele umhla wesabata, njengokuba bendiyalela oyihlo benu. 23 Kodwa abavanga, abatobanga indhlebe kanjalo; koko benze lukuni intamo yabo, ukuze bangeva, nokuze bangayamkeli imfundiso.

24 Kwakuya kuti, nxa niya kukutala ukundipulapula, utsho UYEHOVA, ningangenisi namnye umtwalo ngamasango esisixeko ngomhla wesabata, nize niwenze ngcwele umhla wesabata, ningenzi ngawo namnye umsebenzi; 25 baya kwandula bangene ngamasango esisixeko okumkani, nenkosana, behleli pezu kweterone ka-Davide, bekwele ezinnqwelweni nasemahasheni, bona nenkosana zabo, amadoda akwa-Juda nabemi base-Yeru-

Digitized by Google Original from PENN STATE

saleme; sasiya kuti esisixeko sihlale
kude kube ngunapakade. 26 Babeya
kuvela ezixekweni zakwa-Juda, nasezi-
ndaweni zangase-Yerusaleme, naselizwe-
ni lakwa-Benjamine, nasetafeni, nasezi-
ntabeni, nasesuyide, bezisa amadini oku-
tshiswa, nemibingo, neminikelo yoku-
dhla, nenklakamhlope, kunye nabazisa-
yo iminikelo yokubulela, endhlwini KA-
YEHOVA.

27 Kodwa nxa ningayi kundipulapula,
ukuba niwenze ngcwele umhla wesabata,
nokuba ningatwali namnye umtwalo, ko-
ko niya kungena ngamasango e-Yerusa-
leme ngomhla wesabata; ndiya kwandu-
la ndipembe umlilo emasangweni ayo,
oya kuzidhla ingxande zase-Yerusaleme,
ungacinywa.

18 ILIZWI elezayo ku-Jeremiya livela
KUYEHOVA, lisiti: 2 Suka, uhle uye
endhlwini yombumbi; kwa lapo ndiya
kukuvisa amazwi ami. 3 Ndaza ndehla
ndaya endhlwini yombumbi; kekaloku
bona ke, ebesenza umsebenzi pezu kwa-
matye ajikelelayo. 4 Sati ke isitya abe-
senza ngodongwe sonakaliswa esandhleni
sombumbi; waza wabuya wenza ngaso
isitya simbi, njengokuba bekufanele eme-
hlweni ombumbi ukusenza.

5 Landula leza ilizwi LIKAYEHOVA ku-
mi, lisiti: 6 Andingenze ngakuni na nje-
ngombumbi lo, ndhlu ka-Sirayeli? utsho
UYEHOVA: bona ke, njengodongwe esa-
ndhleni sombumbi, ninjalo nina esa-
ndhleni sami, ndhlu ka-Sirayeli! 7 Nxa
ndisukuba nditeta ngaso isizwe, nangabo
ubukumkani, ukudonyula, nokucita, no-
kutshabalalisa; 8 ukuba isizwe eso, endi-
be nditeta ngaso, siyaguquka enkohlaka-
lweni yaso, ndiya kwandula ndibe nosizi
pezu kwelishwa, endacinga ukusenza lo-
na. 9 Kanjalo, nxa ndisukuba nditeta
ngaso isizwe, nangabo ubukumkani, u-
kwaka, nokutyala; 10 ukuba siyenza oku-
kohlakeleyo emehlweni ami, singapula-
puli ilizwi lami, ndiya kwandula ndibe
nosizi pezu kwokulungileyo, endati ndiya
kubanceda ngako.

11 Ngako kaloku, utsho ke kumadoda
akwa-Juda, nakubo abemi base-Yerusa-
leme, usiti: Utsho UYEHOVA ukuti: Bo-
na ke, ndiyadala ngakuni ilishwa, ndiya-
qinga ngakuni iqinga; guqukani ke,
omnye ngomnye endhleleni yake ekohla-
keleyo, nilungise imikwa yenu nezenzo
zenu. 12 Kodwa bati: Akuko itemba;
ngokuba siya kulandela awetu amaqinga,
senze omnye ngomnye ngobulukuni be-
nkliziyo yake ekohlakeleyo. 13 Ngako
oko utsho UYEHOVA ukuti: Kenibuze
pakati kwabaheyideni, ngubanina okuvi-
leyo okunjalo? Intombi ipela ka-Sirayeli
yenzile into eyoyikekileyo kakulu. 14
Ingqweqwe ye-Lebanone iya kushiywa
na ngennxa yolwalwa lwasendhle? ama-
nzi wambi, abandayo, elayo, aya kwomi-
swa na? 15 Noko abantu bami balibele
mina, bayaqumisela okungendawo: ewe,
babakùbekisile ezindhleleni zabo, eme-
ndweni yakudala, ukuba bahambe emi-
zileni, endhleleni engapakanyiswanga;
16 kuze kwenziwe ilizwe labo into yoku-
telwa nqa, into yokwenzelwa amakwelo
angunapakade; bonke abadhlulayo nga-
kulo boti nqa, bahlunguzele inkloko za-
bo. 17 Njengangommoya wasempuma-
langa ndobacita pambi kwotshaba; ndo-
babonisa umhlana, ndinga*babonisi* ubu-
so, emhleni wengozi yabo.

18 Baza bati: Yizani, siqingele u-Jere-
miya amaqinga; ngokuba kungayi kubu-
ba umteto kumperisite, necebo kwilumko,
nelizwi kumprofite: yizani, simbete ngo-
lwimi, masingapulapuli kuwo namanye
amazwi ake.

19 Pulapula kumi, YEHOVA! ulive ili-
zwi labo bapikayo nami. 20 Ngekuvu-
zwa ngokukohlakeleyo na esikundhleni
sokulungileyo? noko babumbele ubomi
bami isihogo. Kumbula ukuma kwami
ebusweni bako ukuba ndibatetele okulu-
ngileyo, ukuba ndibuyise umsindo wako
kubo. 21 Ngako oko nikela abantwana
babo kwindhlala, ubeyelisele ngamandhla
erele; nabafazi babo mababe ngabahlu-
tiweyo abantwana, nabahlolokazi; na-
madoda abo makabulawe kukufa; ama-
dodana abo makabetwe ngerele ekulwe-
ni. 22 Makuviwe isikalo sivela ezindhlwi-
ni zabo, nxa ulizisayo pezu kwabo iba-
ndhla ngokuzuma: ngokuba bendimbele
isihogo ukundibamba, nezibata bazifihlele
innyawo zami. 23 Kodwa wena, YEHO-
VA! uyalazi lonke icebo labo ngakumi
lokundifisa: zungaxoleli ukukohlakala
kwabo, nesono sabo ungasisuli ebusweni
bako; kodwa mabapenulwe pambi kwa-
ko; ngexesha lengqumbo yako yenje
njalo ngakubo.

19 Utsho UYEHOVA ukuti: Hamba u-
zuze igubu lombumbi lodongwe, *u-
tabate* kwabadala babantu, nakwabadala
bababperisite; 2 uze upume *nabo* uye e-
sihlanjeni sonyana ka-Hinome, esinga-
semnyango wesango lobubumbo, ushu-

Digitized by Google Original from PENN STATE

mayele kona amazwi endiya kuwateta
kuwe, 3 uti:

Yivani ilizwi LIKAYEHOVA, bokumka-
ni bo-Juda, nabemi base-Yerusaleme!
Utsho UYEHOVA wemikosi, UTIXO wo-
Sirayeli, ukuti: Bona ke, ndiya kuzisa
ilishwa pezu kwalendawo, aya kuti osu-
kuba eliva, indhlebe zake zokenceza. 4
Ngennxa yokuba bendishiyile, nalenda-
wo beyenzile eyasemzini, notixo bambi
bebaqumisele kuyo, abangabazanga bo-
na, noyise babo, nokumkani bo-Juda;
nokuba bezalisile lendawo ngegazi la-
bangenatyala; 5 nokuba bezakile indawo
ezipakamileyo zika-Bali, baze batshise
onyana babo ngomlilo babe ngamadini
okutshiswa ku-Bali, into endingayiyale-
langa, nendingayitetanga, nengangena-
nga enkliziyweni yami: 6 ngako oko, bo-
na ke, imihla iyeza, utsho UYEHOVA, nxa
indawo le ingasayi kubizwa ngokuti yi-
Tofete, nangokuti sisihlambo sonyana ka-
Hinome, kodwa ngokuti sisihlambo so-
bulalo. 7 Ngokuba ndiya kulitshitshisa
icebo lo-Juda ne-Yerusaleme kulendawo,
ndandiya kubawisa ngesirele pambi kwe-
ntshaba zabo, nangesandhla sabo babufu-
nayo ubomi babo; nezidumbu zabo ndo-
zinika zibe kukutya kuzo intaka zezulu,
nakuzo izilo zomhlaba. 8 Ndandiya ku-
senza esisixeko into yokutelwa nqa, ne-
yokwenzelwa amakwelo: bonke abadhlu-
layo ngakuso boti nqa, benze amakwelo
ngennxa yazo zonke izibulawa zaso. 9
Ndandiya kubadhlisa innyama yonyana
babo, nennyama yentombi zabo; ewe,
baya kudhla omnye innyama yomnye,
ekuvingcelweni nasekuxinezelweni, aba-
ya kuti intshaba zabo, nabo babufunayo
ubomi babo, babaxinezele ngako.

10 Uya kwandula uqekeze igubu elo
emehlweni amadoda ahambayo nawe, 11
uti kuwo: Utsho UYEHOVA wemikosi u-
kuti: Ndiya kwenje njalo ukuqekeza
abantu aba nesixeko esi, njengokuba ku-
qekezwa umpanda wombumbi, ongenako
ukuhlaziywa kanjako; kwakuya kuncwa-
tywa e-Tofete, kude kungabiko indawo
yokuncwaba. 12 Ndiya kwenje njalo ke
kulendawo, utsho UYEHOVA, nakubo abe-
mi bayo, ndide ndisenze isixeko esi nje-
nge-Tofete. 13 Kanjalo izindhlu zase-
Yerusaleme, nezindhlu zokumkani bo-
Juda, zoba njengendawo ye-Tofete zinco-
lile, kwa zonke izindhlu abaqumisileyo
pezu kwezifulelo zazo kuwo wonke umko-
si wezulu, nabatululeleyo otixo bambi
iminikelo yokusela.

14 Wandula wavela u-Jeremiya e-To-
fete, apo UYEHOVA abemtumile kona u-
kuya kuprofitesha, weza wema ebaleni
lendhlu KAYEHOVA, wati kubo bonke
abantu: 15 Utsho UYEHOVA wemikosi,
UTIXO wo-Sirayeli, ukuti: Bona ke, ndi-
ya kuzisa pezu kwesixeko esi, napezu
kwayo yonke imizi yaso, lonke ilishwa
endilitetileyo ngakuso; ngokuba beyenzi-
le lukuni intamo yabo, ukuze bangeva
amazwi ami.

20 Kekaloku u-Pashure, unyana ka-
Yimeri umperisite, obengumonga-
ma omkulu kanjalo endhlwini KAYEHO-
VA, ebesiva u-Jeremiya eprofitesha la-
mazwi. 2 Wandula u-Pashure wabeta
u-Jeremiya umprofite, wamfaka ento-
longweni engasesangweni lasenkla lika-
Benjamine, elingakuyo indhlu KAYEHO-
VA.

3 Kwaza kwati ngomhla olandelayo,
u-Pashure wamkupa u-Jeremiya entolo-
ngweni. Wandula u-Jeremiya wati ku-
ye: UYEHOVA akabizi igama lako ngo-
Pashure, kodwa ngo-Magore-misabibe*.
4 Ngokuba esitsho UYEHOVA ukuti: Bo-
na ke, ndiya kukwenza ube sisoyikiso
kwa kuwe, nakubo bonke abahlobo ba-
ko; babeya kuwa ngesirele sentshaba za-
bo, ati amehlo ako abonele; no-Juda
bonke ndobanikela esandhleni sokumka-
ni we-Babilone, oya kubafudusela e-Ba-
bilone, ababulale ngesirele. 5 Kanjako,
ndiya kunikela bonke ubutyebi besixeko
esi, nayo yonke inzuzo yaso, nazo zonke
izinto ezinqabileyo zaso, nazo zonke indye-
bo zokumkani bo-Juda, ndiya kuzinikela
esandhleni sentshaba zabo, eziya kuzi-
panga, zizitabate, zizise e-Babilone. 6
Nawe, Pashure! nabo bonke abahlala
endhlwini yako, niya kuya ekutinjweni;
wauya kuza e-Babilone, nakona uya ku-
buba, nakona uya kuncwatywa, wena na-
bo bonke abahlobo bako, abo uprofite-
shile kubo ngobuxoki.

7 Wandicenga, YEHOVA! ndada ndace-
ngwa; wandigqita ngamandhla, weyisa
ke: ndibe ndiyinto yokugculelwa imihla
yonke, bonke bandihleka. 8 Ngokuba
nxa ndasukuba benditeta, ndakala; nda-
danduluka *ukuti:* ubudhlwengu noku-
bada; ngokuba ilizwi LIKAYEHOVA be-
lindenzelwa isigxekwa nesidelwa imihla
yonke. 9 Ndaza ndati: Andiyi kumka-
nkanya, andiyi kubuya nditete egameni
lake kanjalo: koko bekuko enkliziyweni

* *Oku kukuti*: Isoyikiso ngamacala onke.

Digitized by Google Original from PENN STATE

yami njengokungati ngumlilo otshayo,
uvingcelwe ematanjeni ami; ndazidinisa
ukunyamezela, koko bendikohliwe. 10
Ngokuba bendisiva ukuhleba kwabaninzi,
isoyikiso besingamacala onke: xelelani,
batsho ke, sasiya kuxelela ngaye: onke
amakolwane ami ayalinda ukuqwalela
kwami; ngati, *atsho ke*, uya kucengwa,
size simeyise, sandule sitabate impinde-
zelo yetu kuye. 11 Kodwa UYEHOVA u-
nami njengeroti elinamandhla; ngako
oko abatshutshisi bami baya kukùbeka,
bangeyisi: badanile kakulu, ngokuba
bengalungisekanga; loba lihlazo elingu-
napakade, alisayi kulityalwa. 12 Kodwa,
YEHOVA wemikosi, olingayo olungileyo,
obonayo izintso nenkliziyo! mandibone
impindezelo yako pezu kwabo; ngokuba
ndilityilile kuwe ityala lami.
13 Vumani KUYEHOVA! dumisani U-
YEHOVA! ngokuba ebuhlangule ubomi
bamahlwempu esandhleni sabakohlakele-
yo.
14 Mawuqalekiswe umhla endibe ndi-
zalwa ngawo! umhla owandizala ngawo
umá, maungatanyusanqeliswa! 15 Mayi-
qalekiswe indoda ebimshumayeza ubawo
ukuti: Uzalelwe umntwana wobudoda;
imvuyisa kakulu. 16 Ewe, londoda ma-
ibe njengezixeko ezibe zicitwa NGUYEHO-
VA, engabanga nosizi; mayive isikalo
ngokusa, nesimemezo emmini enkulu;
17 ngokuba ingandibulalanga kwa sesi-
zalweni; andule umá abe lincwaba la-
mi, nesizalo sake sibe simiti kude kube
ngunapakade. 18 Yinina lento endapu-
ma esizalweni ukuza kubona ubunzima
nosizi, ukuba imihla yami igqibeke elu-
danweni?

21 ILIZWI elezayo ku-Jeremiya livela
KUYEHOVA, nxa ukumkani u-Zede-
kiya watuma u-Pashure unyana ka-Male-
kiya, no-Tsefaniya unyana ka-Mahaseya
umperisite, baye kuye ukuti: 2 Sibuzele
ke KUYEHOVA; ngokuba u-Nebukanetsa-
re ukumkani we-Babilone esenza imfazwe
ngakuti: kungati UYEHOVA wosenzela
njengayo yonke imimangaliso yake, u-
kuze anyuke kuti.
3 Waza u-Jeremiya wati kubo: Niya
kutsho ku-Zedekiya ukuti: 4 Utsho UYE-
HOVA, UTIXO wo-Sirayeli, ukuti: Bona
ke, ndiya kujikisa izixòbo zemfazwe ezi-
sezandhleni zenu, enilwayo ngazo ngaku-
ye ukumkani we-Babilone, nangakuwo
ama-Kaledine, aniraulayo ngapandhle
kwendonga; ndandiya kuwahlanganisa
pakati kwesisixeko. 5 Ndiya kulwa nga-
kuni nami, ngesandhla esolulweyo, na-
ngengalo eyomeleleyo, nangengqumbo,
nangoburalarume, nangomsindo omku-
lu. 6 Ndandiya kubeta abemi besisixe-
ko, kwa nabantu nezilo; baya kufa nge-
sifo esikulu esibubisayo. 7 Nasemva kwo-
ko, utsho UYEHOVA, ndobanikela u-Ze-
dekiya ukumkani wo-Juda, nezicaka za-
ke, nabantu, nabo baseleyo kwesisixeko
besindile kuso isifo esibubisayo, *na*kulo
irele, nakuyo indhlala, esandhleni sika-
Nebukanetsare ukumkani we-Babilone,
nasesandhleni sentshaba zabo, nasesa-
ndhleni sabo babufunayo ubomi babo:
waeya kubabeta ngohlangoti lwerele; a-
kayi kuba nosizi pezu kwabo, akayi kuba
nannceba, akayi kuba nataru.
8 Nakubo ababantu uya kuti: Utsho
UYEHOVA: Bona ke, ndimisa pambi kwe-
nu indhlela yobomi, nendhlela yokufa.
9 Ohlalayo kwesisixeko, uya kufa ngere-
le, nangendhlala, nangesifo esibubisayo;
kanti lowo upumayo, apongomele kuma-
Kaledine aniraulayo, uya kupila, nobomi
bake woba nabo bube lixoba. 10 Ngo-
kuba ndibekile ubuso bami ngakuso isi-
xeko esi, kube kokubi, kungabi kokulu-
ngileyo, utsho UYEHOVA; siya kunike-
lwa esandhleni sokumkani we-Babilone,
oya kusitshisa ngomlilo.
11 Nangayo indhlu yokumkani wo-Ju-
da, *uti:* Yivani ilizwi LIKAYEHOVA: 12
Ndhlu ka-Davide! utsho UYEHOVA uku-
ti: Yenzani ukugweba kusasa, nimhla-
ngule opangiweyo esandhleni sombande-
zeli, hleze bupume njengomlilo uburala-
rume bami, butshise kude kangabiko
owucimayo, ngennxa yenkohlakalo ye-
zenzo zenu. 13 Bona ke, ndingakuwe,
wena uhlalayo emhlanjeni, wena 'lwalwa
lwetafa! utsho UYEHOVA; eniti: Ngu-
banina oya kuhlela ngakuti? ngubanina
noya kungena emakayeni etu? 14 Ngo-
kuba ndiya kunohlwaya njengokwesixa-
kato sezenzo zenu, utsho UYEHOVA;
ndandiya kupemba umlilo ehlatini layo,
oya kuzidhla zonke innqele zayo.

22 UTSHO UYEHOVA ukuti: Yihla
uye endhlwini yokumkani wo-Juda,
utete kona elilizwi, 2 uti: Yiva ilizwi LI-
KAYEHOVA, kumkani wo-Juda, ohleli
pezu kweterone ka-Davide! wena, nezi-
caka zako, nabantu bako, abangenayo nga-
lamasango! 3 Utsho UYEHOVA ukuti:
Yenzani ubugwebo nobulungisa, nim-
hlangule opangiweyo esandhleni somba-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ndezeli: owasemzini, inkedama, nom-
hlolokazi ningabapati kakubi, ningabe-
nzi ubudhlwengu; negazi elingenatyala
ningalipalazi kulendawo. 4 Ngokuba
nxa nimana ukwenza lento, kuya kwa-
ndula kungene ngamasango alendhlu
okumkani behlalele u-Davide pezu kwe-
terone yake, bekwele ezinnqwelweni na-
semahasheni, yena, izicaka zake, nabantu
bake. 5 Kodwa ukuba aniyi kuva la-
mazwi, ndiyazifunga mina, utsho UYE-
HOVA, okokuba indhlu le yoba yingcita-
kalo. 6 Ngokuba esitsho UYEHOVA nga-
yo indhlu yokumkani wo-Juda, ukuti:
Wena uyi-Gileyadi kumi, uyinkloko ye-
Lebanone; ngennyaniso ndiya kukwe-
nza inklango, izixeko ezingenabemi. 7
Ngokuba ndiya kubahlula ngakuwe aba-
tshabalalisi, abanye ngabanye benezixòbo
zabo; abaya kugaula isedare zako ezi-
dhlulisileyo, bazipose emlilweni. 8 Zaye
izizwe ezininzi ziya kudhlula ngakuso
esisixeko, bati *abantu* omnye kwomnye:
Kungennxa yanina enje nje UYEHOVA
kwesisixeko sikulu? 9 Babeya kuti:
Kungennxa yokuba bebeshiya ucebano
LUKAYEHOVA, UTIXO wabo, babedesha
otixo bambi, babakonza.

10 Ningamlileli ofileyo, ningamncwi-
neli kanjako: kolisani ukulilela lowo
umkayo; ngokuba engasayi kubuya, ne-
lizwe lokuzalwa kwake akayi kulibona.
11 Ngokuba esitsho UYEHOVA ngaye u-
Shalume unyana ka-Josiya ukumkani
wo-Juda, obengukumkani esikundhleni
sika-Josiya uyise, owapuma kulendawo,
ukuti: Akasayi kubuyela kona; 12 koko
aya kufela endaweni apo bamfuduselele
kona, nelilizwe akayi kubuya alibone.

13 Kwoba nzima kuye owakayo indhlu
yake ngokungalungileyo, nenkambili za-
pezulu zake ngokungafanelekileyo; oko-
nzisayo ummelwane wake ngokungento,
unomvuzo wake akawuniki kuye; 14 oti:
Ndiya kuzakela indhlu enkulu, nenkam-
bili zapezulu ezibanzi; ozicandelayo ifen-
stile; ifulelwe ngesedare, iqatyiwe nge-
qabo elibomvu. 15 Uya kupata ubu-
kumkani na ngokuba uzondelela iseda-
re? akati na uyihlo wako wadhla wasela,
wenza ubugwebo nobulungisa? oko kwa-
kulungile kuye. 16 Walungisa ityala
lehlwempu nosweleyo; oko kwakulungi-
le *kuye:* asi kuko oku na ukundazi mi-
na? utsho UYEHOVA. 17 Kodwa amehlo
ako nenkliziyo yako zipezu kwempango
yako kupela, napezu kwegazi elingena-
tyala, ukuba ulipalaze, napezu kwokuba-
ndezela nokuncinezela, ukuba wenze
ngako. 18 Ngako oko utsho UYEHOVA
ngaye u-Yoyakime unyana ka-Josiya
ukumkani wo-Juda, ukuti: Abayi kum-
lilela ngokuti: Au, mkuluwe wami! no-
kuti: Au, dade! abayi kumlilela *ngoku-
ti:* Au, nkosi! nokuti: Au, ubunga-
ngamsha bake! 19 Uya kuncwatywa
ngokuncwatywa kweqwarashe; uya ku-
rolwa alahlwe ngasele kwamasango, e-
Yerusaleme.

20 Nyuka i-Lebanone, udanduluke;
nase-Bashane kupa ilizwi lako, udandu-
luke e-Habarime: ngokuba bonke aba-
tandwa bako batiwe shwaqe. 21 Ndateta
kuwe ekwonwabeni kwako; wabusiti:
Andiyi kuva. Yiyo le indhlela yako kwa
sebutsheni bako, yokuba akulivanga ili-
zwi lami. 22 Bonke abalusi bako um-
moya uya kubadhla, nabatandwa bako
boya ekutinjweni; ngennyaniso oko uya
kudana, uviswe ihlazo ngennxa yayo
yonke inkohlakalo yako. 23 Wena uhla-
layo e-Lebanone, owenza indhlu yako
emitini yesedare! kwoba njanina uku-
kedameleka kwako kwakuza pezu kwako
innimba, ubuhlungu njengobomfazi oza
kuzala!

24 Ndihleli nje, utsho UYEHOVA, naku-
ba u-Koniya unyana ka-Yoyakime u-
kumkani wo-Juda ebengumsesane woku-
ncamatisela pezu kwesandhla sami soku-
nene, bendiya kukuncotula kona, 25 ndi-
kunikele esandhleni sabo babufunayo
ubomi bako, nasesandhleni sabo uboyi-
kayo, kwa sesandhleni sika-Nebukane-
tsare ukumkani we-Babilone, nasesa-
ndhleni sama-Kaledine. 26 Ndandiya
kugxota wena, nonyoko wako okuzeleyo,
niye kwelinye ilizwe, apo beningazalwa
kona; nalapo niya kufa. 27 Kodwa eli-
zweni apo balangazelela ukubuyela kona,
abayi kubuyela kona. 28 Lendoda u-
Koniya ingumpanda odeliweyo oqekeki-
leyo na? isisitya kungeko innyamekelo
na kuso? kunganina ukuba bagxotiwe,
yena nenzalo yake, nokuba balahlelwe
elizweni abangalaziyo? 29 Wena 'mhla-
ba! 'mhlaba! 'mhlaba! yiva ilizwi LI-
KAYEHOVA. 30 Utsho UYEHOVA ukuti:
Bàlani lendoda eyengenabantwana, i-
ndoda engayi kutamsanqeleka emihleni
yayo; ngokuba kungayi kutamsanqeleka
namnye kwinzalo yayo, ehlala pezu kwe-
terone ka-Davide, esapata ubukumkani
kwa-Juda.

23 Kwoba nzima kubo abalusi abazibu-
bisayo abaziti sa igusha zedhlelo la-

Digitized by Google Original from PENN STATE

mi! utsho UYEHOVA. 2 Ngako oko u-
tsho UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli, pezu
kwabalusi ababalusa abantu bami, uku-
ti: Nina nizite sa igusha zami, nazigxo-
ta, anizilindanga ke; bona ke, ndiya
kunohlwaya ngennxa yenkohlakalo ye-
zenzo zenu, utsho UYEHOVA. 3 Kodwa
ndiya kubuta isisalela segusha zami kuwo
onke amazwe apo endizigxotele kona;
ndandiya kuzibuyisela emariweni azo,
zaziya kucuma zande. 4 Ndandiya kuba-
misa pezu kwazo abalusi abaya kuzalusa;
aziyi kubuya zoyike, aziyi kwetuswa, azi-
yi kuba zingeko kanjako, utsho UYEHOVA.

5 Bona ke, imihla iyeza, utsho UYE-
HOVA, ukuba ndiya kuvusela u-Davide
isebe elilungileyo, nokuba ukumkani uya
kupata ubukumkani alungiseke, enze
ubugwebo nobulungisa emhlabeni. 6 E-
mihleni yake u-Juda uya kusindiswa,
no-Sirayeli wohlala ekunqabeni: negama
lake, aya kubizwa ngalo, leli *lokuti:* U-
YEHOVA UBULUNGISA BETU. 7 Ngako
oko, bona ke, imihla iyeza, nxa bangayi
kubuya bati: UYEHOVA uhleli, owenyu-
sayo usapo luka-Sirayeli ezweni le-Jipete;
8 koko *beya kuti:* UYEHOVA uhleli, oyi-
nyusileyo, oyingenisileyo kanjalo, inzalo
yendhlu ka-Sirayeli ivela ezweni laseno-
de, nasemazweni onke apo endibe ndi-
bagxotele kona; baze bahlale kuwo owa-
bo umhlaba.

9 NGABO abaprofite: Yapukile inkli-
ziyo yami pakati kwami, ayazamazama
onke amatambo ami; ndinjengomntu
onxilileyo, nanjengendoda eyeyisiweyo
yiveyine; ngennxa KAYEHOVA, nangen-
nxa yamazwi ake angcwele. 10 Ngen-
nyaniso ilizwe lizele ngabarexezi; ngen-
nyaniso ngennxa yesiqalekiso ilizwe liya-
lila, amariwa asenklango omile; ngoku-
ba uhambo lwabo lukohlakele, nama-
ndhla abo engalungile. 11 Ngennyaniso
nomprofite nomperisite bangabaginwa;
kwa kuyo indhlu yami ndifumene inko-
hlakalo yabo, utsho UYEHOVA. 12 Nga-
ko oko indhlela yabo yoba njengendawo
ezibutelezi ebumnyameni kubo; baya
kugxotwa, bawe kuzo: ngokuba ndiya
kuzisa ilishwa pezu kwabo, umnyaka
wokwohlwaywa kwabo, utsho UYEHOVA.
13 Ndibonile ubudenge kubaprofite base-
Samariya: baprofitesha ngo-Bali, naba-
ntu bami babalahlekisa. 14 Nakubapro-
fite base-Yerusaleme ndiyibonile into e-
yoyikekileyo; bayarexeza, bayahamba
ebuxokini; bayazomeleza izandhla zaba-
yenzayo inkohlakalo kanjalo, kuze ku-
ngabiko namnye oguqukayo enkohlaka-
lweni yake; bona bonke banjenge-Sodo-
me kumi, nabemi bayo njenge-Gomora.
15 Ngako oko utsho UYEHOVA wemikosi
pezu kwabaprofite abo ukuti: Bona ke,
ndiya kubadhlisa umhlonyane, ndibaseze
amanzi ennyongo; ngokuba kupumile
kubaprofite base-Yerusaleme ubuginwa
ukuya kulo lonke ilizwe.

16 Utsho UYEHOVA wemikosi ukuti:
Ningapulapuli kuwo amazwi abaprofite
abaprofiteshayo kuni; bayanenza aba-
ngendawo; bayateta umboniso weyabo
inkliziyo, ungaveli emlonyeni KAYEHO-
VA. 17 Bamana besiti kubo abandidela-
yo: Utetile UYEHOVA, uxolo lwobako
kuni; nabo bonke abahambayo ngobu-
lukuni benkliziyo yabo, bati *kubo:* Aku-
yi kuza pezu kwenu nalinye ilishwa. 18
Ngokuba ngubanina oke wema esihle-
lweni SIKAYEHOVA, waza walinakana
umhlaumbi waliva ilizwi lake? ngubani-
na oqqalileyo ilizwi lake, waliva nokuli-
va? 19 Bona ke, uqwitela LUKAYEHOVA
lupumile ngomsindo, uqwitela olujinga-
jingayo; luya kujingajingiswa pezu kwe-
nkloko yabakohlakeleyo. 20 Ingqumbo
KAYEHOVA ayiyi kubuya, kude azenze,
nakude azifeze izicingo zenkliziyo yake:
ngeyasemva imihla niya kukolisa uku-
qonda oku. 21 Andituminga abaprofite
abo, kanti bona babalekile; anditetanga
kubo, kanti bona baprofiteshile. 22 Ko-
ko ukuba bebemi esihlelweni sami, nge-
bese bebavisile abantu bami amazwi ami,
babaguqula endhleleni yabo ekohlakele-
yo, nasenkohlakalweni yezenzo zabo.

23 NdiNGUTIXO okufupi na, utsho U-
YEHOVA, ndingeNGUTIXO okude na ka-
njalo? 24 Umntu angazifihla na ezinda-
weni ezifihlakeleyo, ukuba ndingamboni
mina? utsho UYEHOVA. Andizalisanga
na izulu nomhlaba? utsho UYEHOVA. 25
Ndikuvile oko kutshiwo ngabaprofite, a-
baprofiteshayo ubuxoki egameni lami, be-
siti: Ndipupile, ndipupile. 26 Kude ku-
be ninina kwobako *oku* enkliziyweni ya-
baprofite abaprofitesha ubuxoki, kwa a-
baprofite benkohliso yeyabo inkliziyo? 27
abacamangayo ukuba baya kwenza aba-
ntu bami balibale igama lami ngamapu-
pa abo, abawaxoxayo omnye kwomnye,
njengokuba oyise babo bebelibala igama
lami ngo-Bali. 28 Umprofite okunaye
ipupa, makabalise ipupa; nalowo ilizwi
lami linaye, makalitete ilizwi lami ngen-
nyaniso. Iyinto nina innca kwinnqo-

Digitized by Google Original from PENN STATE

lowa? utsho UYEHOVA. 29 Alinjalo na ilizwi lami, njengomlilo, utsho UYEHOVA, nanjengesando esiluti viti ulwalwa? 30 Ngako oko, bona ke, ndingakubo abaprofite, utsho UYEHOVA, abebàyo amazwi ami omnye kwomnye. 31 Bona ke, ndingakubo abaprofite, utsho UYEHOVA, abatabatayo ulwimi lwabo, bati: Utsho. 32 Bona ke, ndingakubo abaprofitesha amapupa abuxoki, utsho UYEHOVA, abawaxoxayo, baze balahlekise abantu bami ngelwimi zabo, nangokuzidhla kwabo; ngokuba ndingabatumanga, ndingabayalelanga kanjalo; ngako abayi kubanceda ababantu nakanye, utsho UYEHOVA.

33 Naxeshekweni baya kukubuza abantu aba, umhlaumbi umprofite, umhlaumbi umperisite, besiti: Uyinto nina umtwalo KAYEHOVA? wandule ukuti kubo: Ngumtwalo nina? owokuba ndonilahla, utsho UYEHOVA. 34 Nomprofite, nomperisite, nababantu, abaya kuti: Umtwalo KAYEHOVA; sendiya kuyohlwaya indoda leyo nendhlu yayo. 35 Niya kutsho, omnye ngomnye kummelwane wake, nomnye ngomnye kumzalwana wake, ukuti: Yinto nina ayipenduleyo UYEHOVA? nokuti: Yinto nina ayitetileyo UYEHOVA? 36 Kodwa umtwalo KAYEHOVA aniyi kubuya niwukankanye; ngokuba ilizwi labanye ngabanye loba ngumtwalo wabo; ekubeni niwatyekisile amazwi ake UTIXO opilileyo, UYEHOVA wemikosi, UTIXO wetu. 37 Uya kutsho kumprofite ukuti: Yinto nina akupendulele yona UYEHOVA? nokuti: Yinto nina ayitetileyo UYEHOVA? 38 Kodwa ukuba niti: Umtwalo KAYEHOVA; kukona atsho UYEHOVA ukuti: Ngennxa yokuba niteta elilizwi *lokuti*: Umtwalo KAYEHOVA; nangona nditumile kuni, ndisiti: Aniyi kuti: Umtwalo KAYEHOVA; 39 ngako oko, bona ke, sendiya kugqibela ukunilibala; ndandiya kulahla nina, nesixeko endasinikayo kuni nakoyihlo benu, kwa sebusweni bami. 40 Ndandiya kubeka pezu kwenu isigxekwa esingunapakade, nehlazo elingunapakade, elingasayi kulityalwa.

24 UYEHOVA wandibonisa, kekaloku nazi izitya zibini zemikiwane, zimisiwe pambi kwetempile KAYEHOVA, emveni kwokuba u-Nebukanetsare, ukumkani we-Babilone, ebefudusile u-Yekoniya, unyana ka-Yoyakime, ukumkani wo-Juda, nenkosana zakwa-Juda, nencibi, nabakandi, e-Yerusaleme, wabazisa e-Babilone. 2 Esinye isitya sibe sinemikiwane elungileyo kakulu, njengemikiwane evutwa kuqala; nesinye isitya sibe sinemikiwane emibi kakulu, ebingenakudhliwa ngennxa yobubi *bayo*. 3 Wayesiti UYEHOVA kumi: Ubona 'nto nina, Jeremiya? Ndaza ndati: Imikiwane; imikiwane elungileyo ilungile kakulu, nemibi mibi kakulu, engenakudhliwa ngennxa yobubi *bayo*.

4 Landula leza kumi ilizwi LIKAYEHOVA, lisiti: 5 Utsho UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli, ukuti: Njengayo lemikiwane elungileyo, kwa njalo ndiya kuvuma abafudusiweyo bakwa-Juda, endibandulule kulendawo baye elizweni lama-Kaledine, kube kukulunga *kwabo*. 6 Ngokuba ndiya kubeka iliso lami pezu kwabo kube kukulunga, ndibabuyisele kwelilizwe; ndize ndibake, ndingabaciti, ndibatyale, ndingabadonyuli. 7 Ndandiya kubanika inkliziyo yokundazi, ukuba mina ndiNGUYEHOVA; boba ngabantu bami, ndoti mina ndibe NGUTIXO wabo: ngokuba beya kubuyela kumi ngayo yonke inkliziyo yabo.

8 Nanjengemikiwane emibi, engenakudhliwa ngennxa yobubi *bayo*, ngennyaniso utsho UYEHOVA ukuti: Kwa njalo ndiya kunikela u-Zedekiya ukumkani wo-Juda, nenkosana zake, nesisalela sabase-Yerusaleme, abo basele kwelilizwe, nabo bahleli ezweni le-Jipete; 9 ndoka ndibanikele ekuzanyazanyisweni *nase*lishweni, kubo bonke ubukumkani bomhlaba; babe sisigxekwa nento yokuzekeliswa, ilizwi lokuhlekisa nesiqalekiswa, kuzo zonke indawo apo ndiya kubagxotela kona; 10 ndandiya kutuma pakati kwabo isirele, indhlala, nesifo esibubisayo, bade bagqitywe kulomhlaba ndawunikayo kubo nakoyise babo.

25 ILIZWI elezayo ku-Jeremiya ngabo bonke abantu bakwa-Juda, ngomnyaka wesine ka-Yoyakime unyana ka-Josiya ukumkani wo-Juda, obunguwo umnyaka wokuqala ka-Nebukanetsare ukumkani we-Babilone; 2 elona abelitete u-Jeremiya umprofite kubo bonke abantu bakwa-Juda, nakubo bonke abemi base-Yerusaleme, esiti:

3 Kwa kuwo oweshumi linesitatu umnyaka ka-Josiya unyana ka-Amoni ukumkani wo-Juda, kwada kwanamhla nje, leminyaka imashumi mabini anesitatu, ilizwi LIKAYEHOVA libe lisiza kumi; ndaye nditeta kuni, ndivuka kusasa nditeta, koko ningapulapulanga. 4 Kanjalo

Digitized by Google
Original from PENN STATE

UYEHOVA utumile kuni zonke izicaka za-
ke abaprofite, evuka kusasa ezituma, ko-
dwa anipulapulanga, nendhlebe yenu a-
niyitobelanga ukuva. 5 Zaye zisiti: Bu-
yani ke, omnye ngomnye endhleleni yake
ekohlakeleyo, nakuyo inkohlakalo yeze-
nzo zenu, nize nihlale emhlabeni awuni-
kileyo UYEHOVA kuni nakoyihlo benu
kude kube ngunapakade. 6 Kanjalo ni-
ngalandeli otixo bambi, ukubakonza, no-
kubabedesha; nami ningandiqumbisi
ngomsebenzi wezandhla zenu, ndize ndi-
nganenzi ububi. 7 Anipulapulanga mi-
na noko, utsho UYEHOVA; ukuze nindi-
qumbise ngomsebenzi wezandhla zenu,
bube bobenu ububi.

8 Ngako oko utsho UYEHOVA wemiko-
si ukuti: Ngennxa yokuba ningapulapu-
langa amazwi ami; 9 bona ke, ndiya ku-
tuma ndizitabate zonke izizalwane zase-
node, utsho UYEHOVA, no-Nebukanetsa-
re ukumkani we-Babilone, isicaka sami,
ndibazise ngakulo elilizwe, nangakubo a-
bemi balo, nangakuzo zonke ezizizwe ezi-
ngqongayo, ndizilahlele ekutshabalaleni,
ndizenze into yokutelwa nqa, neyokwe-
nzelwa amakwelo, nengcitakalo enguna-
pakade. 10 Ndandiya kupelisa kuzo ili-
zwi lomgcobo, nelizwi lovuyo; ilizwi lom-
yeni, nelizwi lomtshakazi; inklokoma
yamatye okusila, nokukanya kwesibane.
11 Kanjalo elilizwe lonke loba yingcita-
kalo, *n*ento yokutelwa nqa; nezizwe ezi
zona ziya kukonza ukumkani we-Babilo-
ne iminyaka engamashumi asixenxe. 12
Kwakuya kuti, nxa iminyaka engama-
shumi asixenxe zizalisekile, ndiya kwo-
hlwaya ukumkani we-Babilone, nesizwe
eso, utsho UYEHOVA, ngennxa yokukohla-
kala kwabo, nelizwe lama-Kaledine, ndi-
mise lona libe yintshabalalo engunapaka-
de. 13 Ndandiya kuzisa pezu kwelizwe
elo onke amazwi ami endiwatetileyo nga-
kulo; konke okubàliweyo kulenncwadi,
oko u-Jeremiya akuprofiteshile ngakuzo
zonke ezozizwe. 14 Ngokuba izizwe ezi-
ninzi nokumkani abakulu beya kuziko-
nzisa kwa zona; ndandiya kuzivuza nje-
ngokwokwenza kwazo, nanjengokwomse-
benzi wezandhla zazo.

15 Ngokuba etshilo UYEHOVA, UTIXO
wo-Sirayeli, kumi ukuti: Tabata indebe
yeveyine yobuburalarume esandhleni sa-
mi, uziseze ngayo zonke izizwe endikutu-
mayo kuzo; 16 ukuze zisele, zingcangca-
zele, zigeze nokugeza, ngennxa yesirele e-
ndiya kusituma pakati kwazo. 17 Ndaza
ndayitabata indebe esandhleni SIKAYE-
HOVA, ndaseza zonke izizwe abenditumi-
le UYEHOVA kuzo: 18 i-Yerusaleme, ne-
zixeko zase-Juda, nokumkani bayo, ne-
nkosana zayo, ukuzenza ingcitakalo, into
yokutelwa nqa, into yokwenzelwa ama-
kwelo, nesiqalekiswa, njengokuba *kunja-
lo* namhla nje; 19 u-Faro ukumkani we-
Jipete, nezicaka zake, nenkosana zake,
nabo bonke abantu bake; 20 nabo bo-
nke abantu abadityanisiweyo, nabo bo-
nke okumkani belizwe le-Hutse, nabo
bonke okumkani belizwe lama-Filistiya,
ne-Ashekelone, ne-Gaza, ne-Hekrone, ne-
sisalela sabase-Ashedode; 21 i-Edome,
ne-Mowabi, nosapo luka-Hamoni; 22
nabo bonke okumkani base-Tire, nabo
bonke okumkani base-Tsidone, nokum-
kani beziqiti ezipesheya kwolwandhle;
23 i-Dedane, ne-Tema, ne-Buze, nabo bo-
nke abanqunyulwe amancame *odevu*;
24 nabo bonke okumkani base-Arabi,
nabo bonke okumkani babantu abadi-
tyanisiweyo, abahlala enklango; 25 nabo
bonke okumkani base-Zimri, nabo bonke
okumkani base-Helami, nabo bonke
okumkani base-Medi; 26 nabo bonke
okumkani basenode, abakufupi nabakude,
omnye kunye nomnye, nabo bonke ubu-
kumkani bomhlaba, obupezu kwobuso
behlabati: waye ukumkani we-Sheshaki
eya kusela emva kwabo. 27 Wauya kuti
kubo: Utsho UYEHOVA wemikosi, UTIXO
wo-Sirayeli, ukuti: Selani, ninxile, nihla-
nze, niwe pantsi, ningabuyi nisuke, ngen-
nxa yesirele endiya kusituma pakati kwe-
nu. 28 Kwakuya kuti, ukuba bayala u-
kutabata indebe esandhleni sako kuselwe,
uya kwandula uti kubo: Utsho UYEHOVA
wemikosi ukuti: Niya kusela ngennyani-
so. 29 Ngokuba, bona ke, ndiqala uku-
zisa ububi pezu kwesosixeko esibizwa nge-
gama lami, nize nina nike nipatwe na
njengokuba ningenatyala? Aniyi kupa-
twa njengokuba ningenatyala; ngoku-
ba ndiya kubiza isirele ngakubo bonke
abemi bomhlaba, utsho UYEHOVA wemi-
kosi.

30 Ngako wena woprofitesha ngakubo
onke lamazwi, uti kubo:

UYEHOVA uya kugquma kwa pezulu,
akupe ilizwi lake enklalweni yake eyi-
ngcwele; uya kugquma kakulu pezu kwe-
kaya lake; isimemezo, njengesabaxovu-
layo *idreyive*, wosihlabela ngakubo bo-
nke abemi bomhlaba. 31 Ingxokozelo ifi-
kile esipelweni somhlaba; ngokuba UYE-
HOVA enepike nezizwe, yena uya kupiki-
sana noluntu lwonke; abo bakohlakele.

Digitized by Google Original from PENN STATE

yo uya kubanika esireleni, utsho UYEHO-
VA.
32 Utsho UYEHOVA wemikosi ukuti :
Bona ke, ilishwa liya kupuma kw*esinye*
isizwe liye kw*esinye* isizwe, noqwitela olu-
kulu luya kuvuswa emacaleni omhlaba.
33 Baye ababuleweyo BAKAYEHOVA beya
kubako ngomhla lowo kwa kw*ennye*
inncame yomhlaba kude kube kw*ennye*
inncame yomhlaba ; abayi kulilelwa, abayi
kubutwa, abayi kuncwatywa, boba ngum-
gquba pezu kwobuso bomhlaba. 34 Li-
lani, nina 'balusi ! nikale ; niqikaqikeke
elutulini, nina 'zinkosi zomhlambi ngo-
kuba imihla yenu yokubulawa izalisekile,
nokutiwa sa kwenu, naniya kuwa nje-
ngesitya esinqwenelekileyo. 35 Yoti i-
ntsabo itshabalale kubalusi, nentsindo
kwinkosi zomhlambi. 36 Kwobako ili-
zwi lesikalo sabalusi, nesililo senkosi zom-
hlambi, ngokuba UYEHOVA ecitakalisa
idhlelo labo. 37 Ewe, amariwa oxolo
abuqiwe, ngennxa yobushushu bengqum-
bo KAYEHOVA. 38 Ulushiyile, njenge-
ngonyama entsha, udada lwake ; ngokuba
ilizwe labo liyintshabalalo, ngennxa yom-
sindo wombandezeli, nangennxa yobu-
shushu bengqumbo yake.

26 EKUQALENI kwobukumkani bu-
ka-Yoyakime unyana ka-Josiya u-
kumkani wo-Juda, lavela elilizwi KUYE-
HOVA, lisiti : 2 Utsho UYEHOVA ukuti :
Yima ebaleni lendhlu KAYEHOVA, uwate-
te kuzo zonke izixeko zakwa-Juda, ezizayo
ukubedesha endhlwini KAYEHOVA, onke
amazwi endikuyaleleyo ukuba uwatete ku-
zo : ungapunguli nalizwi. 3 Umhlaum-
bi baya kuva, baguquke abanye ngaba-
nye endhleleni yabo ekohlakeleyo, ukuze
ndibe nosizi pezu kwobubi endicingileyo
ukubenzela bona, ngennxa yenkohlakalo
yezenzo zabo. 4 Wauya kuti kubo ; U-
tsho UYEHOVA ukuti : Ukuba aniyi ku-
pulapula kumi, ukuhamba ngomteto wa-
mi endiwumisileyo pambi kwenu ; 5 uku-
pulapula kuwo amazwi ezicaka zami aba-
profite, endizitumileyo kuni, ndivuka ku-
sasa nje ndizituma, koko ningapulapula-
nga ; 6 ndiya kwandula ndiyenze indhlu le
njenge-Shilo, nesisixeko ndiya kusenza sibe
sisiqalekiswa kuzo zonke izizwe zomhlaba.
7 Kekaloku abaperisite, nabaprofite,
nabo bonke abantu, bebesiva u-Jeremiya
eteta lamazwi endhlwini KAYEHOVA. 8
Kwaza kwati, nxa abegqibile u-Jeremiya
ukuteta konke UYEHOVA abemyalele uku-
ba akutete kubo bonke abantu, bandula
abaperisite, nabaprofite, nabo bonke aba-
ntu, bambamba, besiti : Uya kufa ngen-
nyaniso. 9 Yinina ukuba uprofiteshile
ngegama LIKAYEHOVA, usiti : Lendhlu
yoba njenge-Shilo, nesisixeko socitakali-
swa, singabi nabemi ? Baye bonke abantu
behlanganisene ngakuye u-Jeremiya
endhlwini KAYEHOVA.
10 Zati inkosana zakwa-Juda zakuva
ezizinto, zenyuka kuyo indhlu yokumka-
ni zaya endhlwini KAYEHOVA, zahlala pa-
ntsi emnyango wesango elitsha *lendhlu*
KAYEHOVA. 11 Baza abaperisite naba-
profite bateta kuzo inkosana, nakubo bo-
nke abantu, besiti : Ifanelwe ngumgwebo
wokufa indoda le ; ngokuba iprofiteshile
ngakuso esisixeko, njengokuba nivile
ngendhlebe zenu.
12 Wandula wateta u-Jeremiya kuzo
zonke inkosana, nakubo bonke abantu,
esiti : UYEHOVA wandituma ukuza ku-
profitesha ngakuyo indhlu le, nangakuso
esisixeko, onke amazwi eniwavileyo. 13
Ngako kaloku, lungisani indhlela zenu
nezenzo zenu, nipulapule ilizwi LIKAYE-
HOVA, UTIXO wenu, ukuba UYEHOVA abe
nosizi ngabo ububi abutetileyo ngakuni.
14 Mina kambe, nanku ndisesandhleni
senu ; yenzani kumi njengokulungileyo
nanjengokufaneleyo emehlweni enu. 15
Kodwa qinisani ukwazi, okokuba, nxa ni-
ndifisayo, okunene igazi elingenatyala no-
lizisa pezu kwenu, napezu kwesisixeko, na-
pezu kwabemi baso ; ngokuba ngennyani-
so UYEHOVA enditumile kuni, ukuza ku-
teta onke lamazwi ezindhlebeni zenu.
16 Zaza zati inkosana, nabo bonke aba-
ntu, kubaperisite nakubaprofite : Lendo-
da ayifanelwe ngumgwebo wokufa, ngo-
kuba itetile kuti ngegama LIKAYEHOVA,
UTIXO wetu.
17 Andula esuka amadoda akubo aba-
dala belizwe, ateta kuyo yonke inklanga-
niso yabantu, esiti : 18 u-Mika, um-Mo-
reshete, ebeprofitesha emihleni ka-Heze-
kiya ukumkani wo-Juda, wateta kubo bo-
nke abantu bakwa-Juda, esiti : Utsho U-
YEHOVA wemikosi ukuti : i-Ziyone iya
kukůtyelwa *njeng*entsimi, ne-Yerusaleme
yoba zimfumba, nentaba yalendhlu yoba
yiminmango ebuhlati. 19 Kanene u-He-
zekiya ukumkani wo-Juda, nabo bonke o-
Juda, bake bamfisa na ? akamoyikanga
UYEHOVA na, wabongoza ubuso BUKAYE-
HOVA, wada UYEHOVA waba nosizi ngabo
ububi abebutetile ngakubo ? Besiya kuye-
nza inkohlakalo enkulu ngakuyo eyetu
imipefumlo.

Digitized by Google Original from PENN STATE

20 Kwaye kuko kanjalo indoda ebipro-
fitesha ngegama LIKAYEHOVA, u-Huriya,
unyana ka-Shemaya wase-Kiriyate-yari-
me, owaprofitesha ngakuso esisixeko, na-
ngakulo elilizwe, njengawo onke amazwi
ka-Jeremiya: 21 wati akuva ukumkani
u-Yoyakime, nawo onke amaroti ake, na-
zo zonke inkosana, amazwi ake, wafuna
ukumkani ukumfisa; kodwa kwakuviwa
ngu-Huriya, waza woyika, wesaba, wafika
e-Jipete. 22 Koko ukumkani u-Yoya-
kime wasusa amadoda ukuya e-Jipe-
te, u-Elinatane unyana ka-Hakebore, na-
madoda *atile* kunye naye, ukuya e-
Jipete. 23 Ada ampumisa u-Huriya e-
Jipete, amzisa kuye ukumkani u-Yoya-
kime, owambulala ngesirele, waposa isi-
dumbu sake emancwabeni osapo lwa-
bantu.

24 Kodwa isandhla sika-Ahikame, u-
nyana ka-Shafane, sibe sinaye u-Jeremi-
ya, ukuze anganikelwa esandhleni saba-
ntu ukuba bamfise.

27 EKUQALENI kwobukumkani bu-
ka-Yoyakime unyana ka-Josiya u-
kumkani wo-Juda, leza elilizwi ku-Jere-
miya livela KUYEHOVA, lisiti: 2 Utsho
UYEHOVA kumi ukuti: Zenzele izinxibo
neyokwe, uzifake entanyeni yako. 3 Uti
kanjalo uzitume kukumkani we-Edome,
nakukumkani we-Mowabi, nakukumkani
wosapo luka-Hamoni, nakukumkani we-
Tire, nakukumkani we-Tsidone, ngesa-
ndhla sezigidimi ezizayo e-Yerusalema ku-
Zedekiya ukumkani wo-Juda; 4 uze uzi-
yalele ukuti kwinkosi zazo: Utsho UYEHO-
VA wemikosi, UTIXO wo-Sirayeli, ukuti:
Niya kutsho kwinkosi zenu ukuti: 5 Mi-
na ndenzile umhlaba, abantu nezilo ezipe-
zu kwobuso bomhlaba, ngamandhla ami
amakulu, nangengalo yami eyolulweyo,
ndandiwunikile kulowo ebekufanele eme-
hlweni ami. 6 Nakaloku, sendinikele o-
nke lamazwe esandhleni sika-Nebukane-
tsare ukumkani we-Babilone, isicaka sa-
mi; namaramncwa asendhle ndimnikile
kwa wona, ukuba amkonze. 7 Zonke izi-
zwe ziya kukonza yena, nonyana wake,
nonyana wonyana wake, kude kufike ixe-
sha lelizwe lake nalo: oko ziya kumkonzi-
sa izizwe ezininzi nokumkani abakulu. 8
Kwaye kuya kuti, isizwe nobukumkani
ezingayi kukonza yena u-Nebukanetsare
ukumkani we-Babilone, nesingayi kufa-
ka intamo yaso eyokweni yokumkani we-
Babilone, ndiya kubeta isizwe eso, utsho
UYEHOVA, ngesirele, nangendhlala, na-
ngesifo esibubisayo, ndide ndibagqibe
ngesandhla sake.

9 Nina ngoko ningapulapuli kubapro-
fite benu, nakubalauli benu, nakubapupi
benu, nakumatola enu, nakwizanuse ze-
nu, abatshoyo kuni, besiti: Aniyi kuko-
nza ukumkani we-Babilone. 10 Ngoku-
ba bona beprofitesha ubuxoki kuni, ukuze
nifuduswe kude elizweni lenu, nokuba
ndinigxote, nize nibube. 11 Kanti isizwe
esiya kungenisa intamo yaso eyokweni
sokumkani we-Babilone, simkonze, ndiya
kusalisa sona emhlabeni waso, utsho U-
YEHOVA, sasiya kuwulima, sihlale kuwo.

12 Ndateta naku-Zedekiya ukumkani
wo-Juda, njengawo onke lamazwi, ndisi-
ti: Ngenisani intamo zenu eyokweni yo-
kumkani we-Babilone, nikonze yena na-
bantu bake, nidhle ubomi. 13 Kuyinina
ukuba niya kufa, wena nabantu bako,
ngesirele, ngendhlala, nangesifo esibubi-
sayo, njengokuba UYEHOVA etetile ngaku-
so isizwe esingayi kumkonza ukumkani
we-Babilone? 14 Ngako ningapulapuli
amazwi abaprofite abateta kuni, besiti:
Aniyi kumkonza ukumkani we-Babilo-
ne; ngokuba bona beprofitesha ubuxoki
kuni. 15 Ngokuba ndingabatumanga,
utsho UYEHOVA, koko beprofitesha ega-
meni lami ngobuxoki, ukuze ndinigxote,
nize nibube, nina nabaprofite abaprofite-
shayo kuni.

16 Ndateta nakubaperisite, nakubo bo-
nke ababantu, ndisiti: Utsho UYEHOVA
ukuti: Ningapulapuli amazwi abaprofite
benu, abaprofiteshayo kuni, besiti: Bona
ke, impahla zendhlu KAYEHOVA ziya ku-
buyiswa e-Babilone kaloku kamsinyane;
ngokuba bona beprofitesha ubuxoki kuni.
17 Ningapulapuli kubo; konzani ukum-
kani we-Babilone, nidhle ubomi: kuyini-
na ukuba esisixeko sibe linxuwa? 18 Po-
fu ukuba bangabaprofite, nokuba ilizwi
LIKAYEHOVA liko nabo, mabake bata-
ndazele KUYEHOVA wemikosi, ukuba im-
pahla eziseleyo endhlwini KAYEHOVA,
nasendhlwini yokumkani wo-Juda, na-
se-Yerusaleme, zingayi e-Babilone. 19
Ngokuba esitsho UYEHOVA wemikosi
ngazo intsika, nangalo ulwandhle, nanga-
zo izikondo, nangesisalela sempahla ezi-
seleyo kwesisixeko, 20 ezo u-Nebukane-
tsare ukumkani we-Babilone angazitaba-
tanga, nxa wafudusayo u-Yekoniya unya-
na ka-Yoyakime ukumkani wo-Juda e-
Yerusaleme ukuya e-Babilone, nayo yo-
nke imiduna yakwa-Juda neyase-Yerusa-
leme: 21 ewe, utsho UYEHOVA wemikosi,

Digitized by Google Original from PENN STATE

UTIXO wo-Sirayeli, ngazo impahla ezise-
leyo endhlwini KAYEHOVA, nasendhlwini
yokumkani wo-Juda, nase-Yerusaleme,
ukuti: 22 Ziya kusiwa e-Babilone, zibeko
kwa kona kude kube ngumhla wokuzi-
kangela kwami, utsho UYEHOVA; oko
ndiya kuzinyusa, ndizibuyisele kulenda-
wo.

28 Kwaye kute kwa ngalomnyaka, e-
kuqaleni kwobukumkani buka-Ze-
dekiya ukumkani wo-Juda, ngowesine
umnyaka, ngennyanga yesihlanu, wateta
kumi u-Hananiya unyana ka-Hazure um-
profite, owase-Gibeyone, endhlwini KA-
YEHOVA, pambi kwamehlo abaperisite
nabo bonke abantu, esiti: 2 Utsho UYE-
HOVA wemikosi, UTIXO wo-Sirayeli, esi-
ti: Ndiyapule iyokwe yokumkani we-Ba-
bilone. 3 Kungekapeli iminyaka mibini
ndiya kubuyisela kulendawo zonke im-
pahla zendhlu KAYEHOVA, owati u-Ne-
bukanetsare ukumkani we-Babilone wa-
zisusa kulendawo, wazisa e-Babilone. 4
Naye u-Yekoniya unyana ka-Yoyakime
ukumkani wo-Juda, nabo bonke abati-
njwa bakwa-Juda abaya e-Babilone, ndo-
babuyisela kulendawo, utsho UYEHOVA:
ngokuba ndiya kuyapula iyokwe yokum-
kani we-Babilone.
5 Wandula u-Jeremiya umprofite wati
ku-Hananiya umprofite, pambi kwame-
hlo abaperisite, napambi kwamehlo aba-
ntu bonke abebemi endhlwini KAYEHO-
VA, 6 ewe, wati u-Jeremiya umprofite:
Amene, makenje njalo UYEHOVA! ma-
kafeze UYEHOVA amazwi ako uwaprofite-
shileyo, ngokubuyisa impahla zendhlu
KAYEHOVA, nabo bonke abatinjwa, e-
Babilone, beze kulendawo! 7 Kodwa yi-
va ke elilizwi endilitetayo ezindhlebeni
zako, nasezindhlebeni zabantu bonke:
8 Abaprofite abebepambili kumi napam-
bili kuwe kudala, baprofitesha nabo nga-
kuwo amazwe amaninzi, nangakubo u-
bukumkani obukulu, ngemfazwe, nange-
lishwa, nangesifo esibubisayo. 9 Umpro-
fite oprofiteshayo ngoxolo, lakuza kuba-
ko ilizwi lomprofite, uyaziwa umprofite
lowo, ngokuba UYEHOVA emtumile ngen-
nyaniso.
10 Waza u-Hananiya umprofite wayi-
susa iyokwe entanyeni ka-Jeremiya um-
profite, wayapula. 11 Wayeteta u-Hana-
niya pambi kwamehlo abantu bonke, esi-
ti: Utsho UYEHOVA ukuti: Ngokunjalo
ndiya kuyapula iyokwe ka-Nebukanetsa-
re ukumkani we-Babilone, kungekapeli
iminyaka mibini, kwa sentanyeni yazo
zonke izizwe. Wasuka u-Jeremiya um-
profite wahamba ngendhlela yake.
12 Koko ilizwi LIKAYEHOVA leza ku-
Jeremiya, emveni kwokuba u-Hananiya
umprofite ebeyapule iyokwe entanyeni
ka-Jeremiya umprofite, lisiti: 13 Hamba
utete ku-Hananiya, usiti: Utsho UYEHO-
VA ukuti: Iyokwe zemiti uzapule, kodwa
uya kuzenza esikundhleni sazo iyokwe
zesincete. 14 Ngokuba esitsho UYEHO-
VA wemikosi, UTIXO wo-Sirayeli, ukuti:
Iyokwe yesincete ndiyifakile entanyeni
yezizizwe zonke, zize zimkonze u-Nebu-
kanetsare ukumkani we-Babilone; zaziya
kumkonza ke: kanjako namarammncwa
asendhle ndiwanikile kuye.
15 Waza u-Jeremiya umprofite wati
ku-Hananiya umprofite: Yiva ke, Hana-
niya! UYEHOVA akakutumanga; kodwa
wena uyatembisa ababantu ebuxokini.
16 Ngako oko utsho UYEHOVA ukuti:
Bona ke, ndiya kukundulula ebusweni
bomhlaba; lomnyaka uya kufa, ngokuba
utetile impambuko ngakuye UYEHOVA.
17 Waza u-Hananiya umprofite wafa
ngalomnyaka, ngennyanga yesixenxe.

29 KEKALOKU ngawo la amazwi en-
ncwadi, owayisusayo u-Jeremiya
umprofite e-Yerusaleme ukuya kwisisa-
lela sabadala bakubatinjwa, nakubaperi-
site, nakubaprofite, nakubo bonke abantu
abebafudusile u-Nebukanetsare e-Yerusa-
leme ukuya e-Babilone; 2 emveni kwo-
kuba u-Yekoniya ukumkani, nokumka-
nikazi, nababusi, inkosana zakwa-Juda
nezase-Yerusaleme, nenncibi, nabakandi,
bebepumile e-Yerusaleme; 3 ngesandhla
sika-Elehasa unyana ka-Shafane, no-Ge-
mariya unyana ka-Hilikiya, abebetunywa
ngu-Zedekiya ukumkani wo-Juda ukuya
e-Babilone ku-Nebukanetsare ukumkani
we-Babilone, esiti:
4 Utsho UYEHOVA wemikosi, UTIXO
wo-Sirayeli, kubo bonke abatinjwa endi-
benzileyo ukuba bafuduswe e-Yerusale-
me ukuya e-Babilone, ukuti: 5 Zakeni
izindhlu, nihlale *kuzo;* tyalani izitiya,
nitye iziqamo zazo; 6 zekani abafazi,
nizale onyana nentombi, nitabatele onya-
na benu abafazi, nentombi zenu nizendi-
se kumadoda, ukuba bazale onyana ne-
ntombi; nize nande kona, ningancitshi-
swa. 7 Niti kanjalo nifune uxolo lwesi-
xeko apo ndinenzile ukuba nifuduselwe
kona, nisitandazele KUYEHOVA; ngokuba
eluxolweni lwaso niya kuba noxolo nina.
8 Ngokuba esitsho UYEHOVA, UTIXO

Digitized by Google Original from PENN STATE

wo-Sirayeli, ukuti: Mabanganikohlisi a-
baprofite benu, abapakati kwenu, nabala-
uli benu; ningapulapuli kuwo amapupa
enu, eniwenza aputshwe. 9 Ngokuba be-
profitesha kuni egameni lami ngobuxoki;
andibatumanga, utsho UYEHOVA.

10 Ngokuba esitsho UYEHOVA ukuti:
Xeshekweni iminyaka engamashumi asi-
xenxe iya kuzalisekiswa e-Babilone, ndi-
ya kwandul' ukutyelela kuni, ndinifezele
ilizwi lami elilungileyo, ngokunibuyisela
kulendawo. 11 Ngokuba ndisazi izici-
ngo endizicingayo ngakuni, utsho UYE-
HOVA, izicingo zoxolo, zingezizo ezobubi,
ukuba ndininike ukupela okunetemba.
12 Oko niya kubiza mina, niye nitanda-
ze kumi; ndandiya kuniva. 13 Nondi-
funa ke, nindifumane, nxa nindibuzayo
ngayo yonke inkliziyo yenu. 14 Nda-
ndiya kufunyanwa nini, utsho UYEHOVA,
ndibuyise ukutinjwa kwenu, ndinibute
kuzo zonke izizwe, nakuzo zonke indawo,
apo ndinigxotele kona, utsho UYEHOVA;
ndandiya kunibuyisela endaweni, apo
ndanenza ukuba nifuduswe kwa kona.

15 Ekubeni niti: UYEHOVA usivusele
abaprofite e-Babilone; 16 kukona UYE-
HOVA atsho ukuti ngokumkani ohleli e-
teroneni ka-Davide, nangabo bonke aba-
ntu abahleli kwesisixeko, abazalwana be-
nu abangapumanga nani ukuya ekuti-
njweni; 17 utsho UYEHOVA wemikosi
ukuti: Bona ke, ndiya kutuma pakati
kwabo isirele, indhlala, nesifo esibubisa-
yo, ndibenze njengemikiwane etyeketye-
ke, engenakudhliwa ngennxa yobubi *ba-
yo.* 18 Ndandiya kubaputuma ngesirele,
ngendhlala, nangesifo esibubisayo, ndi-
banikele ekuzanyazanyisweni kubo bo-
nke ubukumkani bomhlaba, babe sisiqa-
lekiswa, nento yokutelwa nqa, neyokwe-
nzelwa amakwelo, nesigxekwa, pakati
kwazo zonke izizwe apo ndibagxotele ko-
na: 19 ngendawo yokuba bengapulapu-
langa amazwi ami, utsho UYEHOVA, oku-
ya ndatuma kubo izicaka zami abapro-
fite, ndivuka kusasa ndizituma; kodwa
anipulapulanga, utsho UYEHOVA.

20 Ngako yivani ilizwi LIKAYEHOVA,
nonke nina 'batinjwa, endibandululeyo
e-Yerusaleme ukuya e-Babilone! 21 U-
tsho UYEHOVA wemikosi, UTIXO wo-Sira-
yeli, ngaye u-Ahabi unyana ka-Kolaya,
nangaye u-Zedekiya unyana ka-Mahase-
ya, abaprofitesha kuni ubuxoki ngegama
lami: Bona ke, ndiya kubanikela esa-
ndhleni sika-Nebukanetsare ukumkani
we-Babilone, oya kubabulala pambi kwa-
mehlo enu. 22 Kwakuya kutatyatwa
kwa kubo isiqalekiso, ngabo bonke aba-
tinjwa bakwa-Juda abase-Babilone, so-
kuti: UYEHOVA makakwenze njengo-Ze-
dekiya nanjengo-Ahabi, abebesojwa ngu-
kumkani we-Babilone emlilweni; 23 ngen-
nxa yokuba benzile okuhlazekileyo kwa-
Sirayeli, barexeza abafazi babamelwane
babo, bateta amazwi ngegama lami ngo-
buxoki, endingabayalelanga wona: ndiya-
zi ke mina, ndilinqina, utsho UYEHOVA.

24 Nakuye u-Shemaya um-Nehelami,
uya kutsho usiti: 25 Utsho UYEHOVA
wemikosi, UTIXO wo-Sirayeli, ukuti:
Ngennxa yokuba uzitumile inncwadi nge-
gama lako kubo bonke abantu abase-Ye-
rusaleme, nakuye u-Tsefaniya unyana ka-
Mahaseya umperisite, nakubo bonke a-
baperisite, usiti: 26 UYEHOVA ukwenzile
umperisite, esikundhleni sika-Yoyada
umperisite, kuze kubeko abongama e-
ndhlwini KAYEHOVA, ngennxa yosukuba
egeza, nosukuba ezenzisa umprofite, u-
kuba umfake entolongweni nasemitini
yokubamba. 27 Ngako kaloku kunga-
nina ukuba akukalimelanga u-Jeremiya
um-Hanatote, ozenzisayo umprofite ku-
ni? 28 Ngokuba ngennxa yoku etumile
kuti e-Babilone, esiti: Kwoba kade oku-
kutinjwa; zakeni izindhlu, nihlale *kuzo;*
tyalani izitiya, nitye iziqamo zazo. 29
Waye u-Tsefaniya eleseshile lenncwadi
ezindhlebeni zika-Jeremiya umprofite.

30 Landula ilizwi LIKAYEHOVA leza
ku-Jeremiya, lisiti: 31 Tuma kubo bo-
nke abasekutinjweni, usiti: Utsho UYE-
HOVA ngaye u-Shemaya um-Nehelami,
ukuti: Ngennxa yokuba u-Shemaya e-
profiteshile kuni, nxa bendingamtuma-
nga mina, nokuba enitembisile ebuxoki-
ni; 32 ngako oko utsho UYEHOVA uku-
ti: Bona ke, ndiya kwohlwaya u-Shema-
ya um-Nehelami, nenzalo yake; akuyi
kubako kuye namnye ehlala pakati kwa-
babantu, nalonto elungileyo endiya ku-
yenzela abantu bami akayi kuyibona, u-
tsho UYEHOVA; ngokuba etetile impam-
buko ngakuye UYEHOVA.

30 ILIZWI elezayo ku-Jeremiya livela
KUYEHOVA, lisiti: 2 Utsho UYEHO-
VA, UTIXO wo-Sirayeli, ukuti: Zibàlele
onke amazwi endiwatetileyo kuwe en-
ncwadini. 3 Ngokuba, bona ke, imihla
isiza, utsho UYEHOVA, nxa ndiya kubuyi-
sa ukutinjwa kwabantu bami o-Sirayeli
no-Juda, utsho UYEHOVA; ndandiya ku-
babuyisela elizweni endalinikayo koyise

Digitized by Google Original from PENN STATE

babo, baze balifuye. 4 Kekaloku ngawo
la amazwi awatetileyo UYEHOVA ngo-Si-
rayeli nango-Juda.

5 Ngokuba esitsho UYEHOVA ukuti:
Ilizwi lokunkwantyisa silivile; kuko u-
lwoyiko, kungeko uxolo. 6 Buzani ke,
nibone, ukuba umntu oyindoda uyazala
na? Kunganina ukuba ndibona amadoda
onke enezandhla zawo esinqeni sawo,
njengomfazi oza kuzala, nokuba ubuso
bonke buguqulwe baba 'bumhlope? 7
Au! ngokuba lowamhla umkulu, kude
kungabiko ofana nawo; lixesha lobunzi-
ma ku-Yakobi, oya kusindiswa kulo noko.

8 Ngokuba kuya kuti ngalowamhla, u-
tsho UYEHOVA wemikosi, ndiya kwapula
iyokwe yake entanyeni yako, nezinxibo
zako ndoziqaula; kanjalo abasemzini a-
bayi kubuya bamkonzise. 9 Koko baya
kukonza UYEHOVA, UTIXO wabo, no-Da-
vide ukumkani wabo, lowo ndiya kum-
vusela bona. 10 Ngako wena, ungoyiki,
sicaka sami 'Yakobi! utsho UYEHOVA;
ungetuswa, Sirayeli! ngokuba, bona ke,
ndiya kukusindisa kwa kude, nenzalo ya-
ko elizweni lokutinjelwa kwako; waeya
kubuya u-Yakobi, abe nokupumla, onwa-
be, kungeko oya kumnkwantyisa. 11
Ngokuba ndinawe mina, utsho UYEHO-
VA, ukuba ndikusindise; nangona ndi-
kwenza ukugqitywa kuzo zonke izizwe apo
ndikute sa kona, andiyi kwenzela wena
ukugqitywa noko; kodwa ndiya kukwo-
hlwaya ngokufanelekileyo, ndingagqibeli
ukukuyeka ungabi natyala.

12 Ngokuba esitsho UYEHOVA ukuti:
Isapuko sako sesingenakupola, isibetwa
sako sibuhlungu. 13 Akuko otetelela i-
ndawo yako, kuze kubotshwe; amayeza
okupolisa akako kuwe. 14 Bonke abata-
ndwa bako bakulibele, ababuzi ngawe;
ngokuba ndikubetile ngesibeto sotshaba,
ngesohlwayo sonobukali, ngennxa yobu-
ninzi benkohlakalo yako, *ngennxa yoku-
ba* izono zako zandile. 15 Ukalela nina
pezu kwesapuko sako? ubuhlungu bako
bobungenakupiliswa: ngennxa yobuni-
nzi benkohlakalo yako, *ngennxa yokuba*
izono zako zandile, ndizenze ezizinto ku-
we.

16 Noko ke, bonke abakudhlayo baya
kudhliwa, nazo zonke intshaba zako, kwa
zona zonke, ziya kuya ekutinjweni; baye
abo bakupangayo beya kuba yinto yoku-
pangwa, naba bakufacayo ndobanikela
ekufacweni. 17 Ngokuba ndiya kubuyi-
sela ukupila kuwe, ndikupolisele amanxe-
ba ako, utsho UYEHOVA; ngokokuba ba-
kubiza ngokuti uligxotwakazi, *besiti:* Yi-
Ziyone le, ekungeko obuzayo ngayo. 18
Utsho UYEHOVA ukuti: Bona ke, ndiya
kubuyisa ukutinjwa kwentente zika-Ya-
kobi, ndibe netaru pezu kwenklalo zake;
isixeko siya kwakiwa pezu kweyaso im-
fumba, nendhlukazi iya kumiwa ngesiko
layo. 19 Kwakuya kupuma kuzo um-
bulelo, nelizwi labanemigcobo: ndiya
kubandisa, abayi kuncitshiswa; ndandi-
ya kubenza babekwe, abayi kudelwa. 20
Abantwana babo nabo boba njengokwa-
pambili, nenklanganiso yabo yomiswa
pambi kwami; ndandiya kubohlwaya
bonke abancinezeli babo. 21 Kanjalo u-
songcwalisa wabo woba ngowakubo, nom-
pati wabo uya kupuma kwa pakati kwa-
bo; ndiya kumsondeza, waeya kuza ku-
fupi kumi: pofu ngubanina lo oyibambi-
sileyo inkliziyo yake ukuza kufupi kumi?
utsho UYEHOVA. 22 Naniya kuba nga-
bantu bami, ndoti mina ndibe NGUTIXO
wenu. 23 Bona ke, uqwitela LUKAYEHO-
VA lupumile ngomsindo, uqwitela oluku-
kulisayo; luyakujingajingiswa pezu kwe-
nkloko yabakohlakeleyo. 24 Ingqumbo e-
shushu KAYEHOVA ayiyi kubuya, kude azе-
nze, nakude azifeze izicingo zenkliziyo ya-
ke: ngeyasemva imihla niya kuqonda oku.

31 Ngeloxesha, utsho UYEHOVA, ndoba
NGUTIXO kuzo zonke izizalwane zi-
ka-Sirayeli, zoti zona zibe ngabantu ba-
mi. 2 Utsho UYEHOVA ukuti: Bafume-
ne ufefe enklango abantu abasindileyo
kwisirele, kwa o-Sirayeli, ndakuya uku-
banika ukupumla. 3 Kudala UYEHOVA
wabonakala kumi, *wati:* Ewe, ndikuta-
ndile ngotando olungunapakade; ngako
oko ndikwolulele ububele. 4 Ndobuya
ndikwake, wauya kwakiwa, ntombi ipela
yakwa-Sirayeli! uya kubuya uhonjwe
ngentambula zako, upumele emdudweni
wabanemigcobo. 5 Uya kutyala kanja-
ko imiyezo yemiti yeveyine ezintabeni za-
se-Samariya: abatyali baya kutyala, ne-
siqamo baya kusidhla. 6 Ngokuba kuya
kubako umhla, *nxa* abalindi abasentabe-
ni yakwa-Frayime baya kubiza, *besiti:*
Sukani, sinyuke siye e-Ziyone, KUYEHO-
VA UTIXO wetu. 7 Ngokuba esitsho U-
YEHOVA ukuti: Dandulukani ngovuyo
ngennxa yo-Yakobi, nimemeze pakati
kwesiyinkloko yezizwe; vakalisani, du-
misani, niti: Sindisa, YEHOVA! abantu
bako, isisalela so-Sirayeli. 8 Bona ke,
ndiya kubavelisa elizweni lasenode, ndi-
babute kwa semacaleni omhlaba: pakati
kwabo kwobako imfama neziqwala, omi-

Digitized by Google Original from PENN STATE

tiyo noza kuzala kwa kunye; inklangani-
so enkulu yobuyela apa. 9 Ngokulila
baya kuza, nangezikungo ndobakapa;
ndiya kubakokela ngasemilanjeni yama-
nzi, ngendhlela elungeleleneyo, abangayi
kukubeka kuyo; ngokuba ndinguyise
ku-Sirayeli, no-Frayime ulizibulo lami
yena.
10 Yivani ilizwi LIKAYEHOVA, nina 'zi-
zwe! nishumayele eziqitini ezikude, niti:
Lowo owacitayo u-Sirayeli uya kumbuta,
amgcine njengokuba umalusi *egcina*
umhlambi wake. 11 Ngokuba UYEHO-
VA emkulule u-Yakobi; umhlangule e-
sandhleni salowo omandhla abemakulu
kwawake. 12 Babeya kuza babandulu-
ke pezu kwendawo epezulu ye-Ziyone,
bele ekulungeni KUKAYEHOVA, ngennxa
yennqolowa, nangennxa yeveyine, na-
ngennxa yeoli, nangennxa yamatole egu-
sha nawenkomo: woti umpefumlo wabo
ube njengomyezo ocenceshiweyo; abayi
kupinda ukucubuka kanjako. 13 Oko i-
ntombi ipela iya kuvuya emdudweni, kwa
namadodana namaxego kunye; ngoku-
ba ndiya kuguqula ukulila kwabo kube
ngumgcobo, ndibatutuzele, ndibavuyise
emva kwosizi lwabo. 14 Ndandiya ku-
hlutisa umpefumlo wabaperisite ngobu-
nqata, nabantu bami baya kukoliswa ku-
kulunga kwami, utsho UYEHOVA.
15 Utsho UYEHOVA ukuti: Ilizwi lava-
kala e-Rama, isikalo, isililo esirara kune-
ne; u-Rakele elilela abantwana bake, e-
sala ukututuzelwa pezu kwabantwana ba-
ke, ngokuba bengaseko. 16 Utsho UYE-
HOVA ukuti: Bamba ilizwi lako ekulile-
ni, namehlo ako ezinnyembezini: ngoku-
ba kuko umvuzo kumsebenzi wako, utsho
UYEHOVA; ngokuba beya kubuya elizwe-
ni lotshaba. 17 Kuko kanjalo itemba
kokwasemva kwako, utsho UYEHOVA;
ngokuba abantwana bako beya kubuyela
emdeni wabo.
18 Ndivile ngokwennene u-Frayime e-
zincwinela, *esiti:* Undohlwayile, ndaza
ndohlwaywa ke, njengenkatyana engaqe-
liswanga: ndiguqule, ndandiya kuguqu-
lwa; ngokuba wena UNGUYEHOVA, UTI-
XO wami. 19 Ngennyaniso, emva kwo-
kuguqulwa kwami, ndaba nosizi, nasem-
va kwokwaziswa kwami, ndatywakaza e-
tangeni; bendidanile, ewe, ndamatiswa
kanjalo, ngokokuba ndatwala ihlazo lo-
butsha bami. 20 U-Frayime *asi* nguye
na unyana onqabileyo kumi? *asi* nguye
na umntwana weziyolo? ngokuba kwa
kuseloko ndabenditeta ngakuye, ndisam-
kumbula ngennyaniso; ngako oko ama-
tumbu ami ayaxuxuzela pezu kwake;
ndoba netaru ngakuye ngokwennene, u-
tsho UYEHOVA.
21 Zipakamisele intsika, zimisele izibo-
nda ezide, bekela inkliziyo yako emendwe-
ni, endhleleni wabuhamba *ngayo:* buya,
ntombi ipela yakwa-Sirayeli! buyela ku-
zo izixeko zako ezi. 22 Kude kube nini-
na uya kupalapala, wena 'ntombi epam-
bukayo? ngokuba UYEHOVA edalile into
entsha emhlabeni: inkazana iya kupahla
indoda.
23 Utsho UYEHOVA wemikosi, UTIXO
wo-Sirayeli, ukuti: Kwoba kusatshiwo e-
lilizwi elizweni lase-Juda, nasezixekweni
zayo, nxa ndibuyisayo ukutinjwa kwabo,
lokuti: Wanga UYEHOVA angakutamsa-
nqela, wena 'nklalo yobulungisa, ntaba
yobungcwele! 24 Babeya kuhlala kulo o-
Juda nazo zonke izixeko zabo kunye, aba-
limi nabo bahambayo nomhlambi. 25
Ngokuba ndihlutisile umpefumlo odini-
weyo, nayo yonke imipefumlo ecubukile-
yo ndiyizalisile. 26 Pezu kwoku ndavu-
ka, ndakangela, nobutongo bami bona
bebumnandi kumi.
27 Bona ke, imihla iyeza, utsho UYE-
HOVA, nxa ndiya kuhlwayela indhlu ka-
Sirayeli, nendhlu ka-Juda, ngembewu
yabantu nangembewu yezilo. 28 Kwa-
kuya kuti, njengokuba ndilindile pezu
kwabo, ukudonyula, nokucita, nokuwi-
sa, nokutshabalalisa, nokubandezela;
kwa njalo ndiya kulinda pezu kwabo, u-
kwaka, nokutyala, utsho UYEHOVA.
29 Kuleyomihla abasayi kuti: Oyise
bazityile idreyive ezimuncu, nabantwana
amazinyo abo ayateleziswa. 30 Koko
bonke ngabanye baya kufa ngennxa yo-
kwabo ukukohlakala; bonke abantu aba-
tyayo idreyive ezimuncu amazinyo abo
aya kuteleziswa.
31 Bona ke, imihla iyeza, utsho UYE-
HOVA, nxa ndiya kwenzela indhlu ka-Si-
rayeli, nendhlu ka-Juda, ucebano olu-
tsha: 32 kungenjengalo ucebano enda-
lwenzayo noyise babo, emhleni ndabendi-
bamba isandhla sabo, ukuba ndibapumi-
se elizweni le-Jipete; abati ucebano lwa-
mi balwapula, nakuba benditshatile na-
bo, utsho UYEHOVA; 33 koko lulo olu u-
cebano endiya kulwenza nendhlu ka-Si-
rayeli, emveni kwalomihla, utsho UYE-
HOVA: ndiya kubeka umteto wami em-
bilini wabo, napezu kwenkliziyo yabo
ndowubàla; ndandiya kuba NGUTIXO
wabo, bati bona babe ngabantu bami.

Digitized by Google Original from PENN STATE

34 Baye bengayi kubuya bafundise omnye
ummelwane wake, nomnye umzalwana
wake, besiti: Yazini UYEHOVA; ngokuba
beya kundazi bonke, kwa kuye omncina-
ne wabo kude kube kuye omkulu wabo,
utsho UYEHOVA; ngokuba ndiya kuxole-
la ukukohlakala kwabo, nesono sabo a-
ndiyi kubuya ndisikumbule.

35 Utsho ukuti UYEHOVA, owanika ila-
nga libe sisikanyiso ngemmini, imimiso
yennyanga neyenkwenkwezi zibe sisika-
nyiso ngobusuku, ozolisayo ulwandhle,
nxa amaza alo agqumayo: NGUYEHOVA
wemikosi igama lake: 36 Ukuba lemi-
miso iya kumka ebusweni bami, utsho
UYEHOVA, iya kupela nenzalo ka-Siraye-
li ingabi sisizwe pambi kwami imihla yo-
nke. 37 Utsho UYEHOVA ukuti: Ukuba
amazulu pezulu angalinganiswa, nokuba
imisekelo yomhlaba ezantsi ingapengulu-
lwa, kanjalo nami ndiya kulahla yonke
inzalo ka-Sirayeli, ngennxa yako konke
abakwenzileyo, utsho UYEHOVA.

38 Bona ke, imihla iyeza, utsho UYE-
HOVA, nxa isixeko siya kwakelwa UYEHO-
VA, kwa kuyo innqaba ye-Hananele kude
kube kulo isango legumbi. 39 Yaiya ku-
buya ipume intambo yokulinganisa ma-
lungana naso pezu kwenduli ye-Garebe,
ijikelele ngase-Gohate. 40 Nawo wonke
umhlambo wemizimba efileyo, nowotu-
tu, nawo onke amasimi kude kube ngum-
lanjana we-Kidrone, kude kube ligumbi
lesango lamahashe ngasempumalanga,
zonke ezondawo zoba ngcwele KUYEHO-
VA: asiyi kudonyulwa, asiyi kubuya si-
wiswe kanjalo, kude kube ngunapakade.

32 ILIZWI elezayo ku-Jeremiya live-
la KUYEHOVA ngoweshumi umnya-
ka ka-Zedekiya ukumkani wo-Juda:
umnyaka lowo ubungoweshumi linesibo-
zo umnyaka ka-Nebukanetsare. 2 Ngo-
kuba oko impi yokumkani we-Babilone
ibiraula i-Yerusaleme; no-Jeremiya um-
profite yena ebevalelwe enkundhleni ye-
ntolongo, ebisendhlwini yokumkani wo-
Juda. 3 Ngokuba u-Zedekiya ukumka-
ni wo-Juda ebemvalele, esiti: Yinina u-
kuba uprofiteshe, usiti: Utsho UYEHOVA
ukuti: Bona ke, ndiya kunikela isixeko
esi esandhleni sokumkani we-Babilone,
waeya kusibamba; 4 no-Zedekiya ukum-
kani wo-Juda yena akayi kusinda esa-
ndhleni sama-Kaledine, koko eya kuni-
kelwa ngennyaniso esandhleni sokumka-
ni we-Babilone, atete naye umlomo nga-
kuwo umlomo, ati amehlo ake abone a-
mehlo ake; 5 waeya kumsa u-Zedekiya
e-Babilone, oya kubako kona ndide ndim-
kangele, utsho UYEHOVA: nakuba ni-
lwayo nama-Kaledine, aniyi kutamsa-
nqeleka.

6 Waza wati u-Jeremiya: Ilizwi LIKA-
YEHOVA leza kumi, lisiti: 7 Bona ke, u-
Hanamele, unyana ka-Shalume uyihlo-
kazi wako, uya kuza kuwe, esiti: Zite-
ngele intsimi yami ese-Hanatote, ngoku-
ba ibango lenkululo lelako, lokuba uyite-
nge. 8 Kwa njalo u-Hanamele, unyana
wobawokazi wami, weza kumi, njengeli-
zwi LIKAYEHOVA, enkundhleni yentolo-
ngo, wati kumi: Kautenge intsimi yami
ese-Hanatote, esezweni lakwa-Benjami-
ne; ngokuba ibango lelifa lelako, nenku-
lulo ikwa yeyako; zitengele *yona*. Nda-
za ndazi ke ukuba lilizwi LIKAYEHOVA
eli. 9 Ngako ndayitenga intsimi leyo
ku-Hanamele unyana wobawokazi wami,
ese-Hanatote, ndayilinganisela kuye ima-
li, ishekele zesilivere ezilishumi linesixe-
nxe. 10 Ndaye ndibàla enncwadini, nda-
yincamatisela, ndanqìnisa amanqìna,
ndalinganisa imali esilinganiselweni. 11
Ndaza ndayitabata inncwadi yentengo,
leyo ebincanyatiselwe *njengawo* umteto
nommiso, naleyo ebivulekile. 12 Nda-
ndula ndayinika inncwadi yentengo ku-
Baruke, unyana ka-Neriya, unyana ka-
Mahaseya, pambi kwamehlo ka-Haname-
le *unyana* wobawokazi wami, napambi
kwamehlo amanqìna abebàlile enncwa-
dini yentengo, pambi kwamehlo awo o-
nke ama-Juda abehleli enkundhleni ye-
ntolongo. 13 Ndaza ndamyalela u-Ba-
ruke pambi kwamehlo abo, ngokuti: 14
Utsho UYEHOVA wemikosi, UTIXO wo-
Sirayeli, ukuti: Tabata inncwadi ezi, len-
ncwadi yentengo, kwa leyo encanyatise-
lweyo, nalenncwadi evulekileyo, uzibeke-
le esityeni sodongwe, zize zimane zibako
imihla emininzi. 15 Ngokuba esitsho
UYEHOVA wemikosi, UTIXO wo-Sirayeli,
ukuti: Kwobuya kutengwe izindhlu, na-
masimi, nemiyezo yemiti yeveyine, kwe-
lilizwe.

16 Ndaza ndatandaza KUYEHOVA, em-
veni kwokuba ndibe ndinikile inncwadi
yentengo ku-Baruke unyana ka-Neriya,
ndisiti: 17 Au, NKOSI 'YEHOVA! Bona
ke, wena wenzile izulu nomhlaba, nga-
mandhla ako amakulu, nangengalo yako
eyolulweyo; akuko 'nto ekunqabelayo:
18 usenza ububele kumawaka, ubuyeke-
za ukukohlakala kwoyise esifubeni saba-
ntwana babo emva kwabo; UTIXO om-

Digitized by Google Original from PENN STATE

kulu, ongusomandhla; NGUYEHOVA wemikosi igama lake: 19 umkulu ngobucebo, unamandhla ngokwenza, amehlo ako avulekile pezu kwazo zonke indhlela zonyana babantu, ukuba unike kwabanye ngabanye njengendhlela yabo, nanjengesixakato sezenzo zabo: 20 obekileyo imiqondiso nemimangaliso elizweni le-Jipete kwada kwanamhla nje, nakwa-Sirayeli, napakati kw*abanye* abantu, waza wazenzela igama, njengokuba *kunjalo* namhla nje: 21 ngokuba wabupumisa abantu bako o-Sirayeli elizweni le-Jipete, ngemiqondiso, nangemimangaliso, nangesandhla esomeleleyo, nangengalo eyolulweyo, nangesoyikiso esikulu; 22 waza wabanika elilizwe, owabufunga koyise babo ukuba wobapa lona, ilizwe elela ubisi nobusi. 23 Bada bangena balifuya; kodwa abavanga ilizwi lako, abahambanga ngomteto wako kanjako; konke ububayalela ngako ukuba bakwenze abakwenzanga; kukona ubahlisele lonke elilishwa. 24 Bona ke, indulana zifikele isixeko, ukuba sibanjwe; nesixeko sona sinikelwe esandhleni sama-Kaledine, alwayo ngakuso, ngesirele, nangendhlala, nangesifo esibubisayo; kanjalo oko wakutetayo kuze kubako, nanku wena ubona nje. 25 Noko, NKOSI 'YEHOVA! ute kumi: Zitengele intsimi ngemali, unqìnise amanqìna, nakuba isixeko sinikelwe esandhleni sama-Kaledine.

26 Landula ilizwi LIKAYEHOVA leza ku-Jeremiya, lisiti: 27 Bona ke, mina ndiNGUYEHOVA, UTIXO woluntu lwonke: kungabako na ennye into endinqabelayo? 28 Ngako oko utsho UYEHOVA ukuti: Bona ke, ndiya kunikela isixeko esi esandhleni sama-Kaledine, nasesandhleni sika-Nebukanetsare ukumkani we-Babilone, waeya kusibamba. 29 Oti ama-Kaledine, alwayo ngakuso isixeko esi, eze apembe umlilo kwesisixeko, asitshise; kwa nezindhlu abaqumisele u-Bali pezu kwezifulelo zazo, nabatululele otixo bambi iminikelo yokusela, ukuba bandiqumbise. 30 Ngokuba usapo luka-Sirayeli nosapo luka-Juda lukwenzile oko kukohlakeleyo kupela emehlweni ami kwa sebutsheni balo; ngokuba usapo luka-Sirayeli lundiqumbisile kupela ngomsebenzi wezandhla zalo, utsho UYEHOVA. 31 Ngokuba sibe siyinto yengqumbo yami nento yoburalarume bami esisixeko kumi, kwa semhleni sakiwa ngawo kwada kwanamhla nje; ukuze ndisisuse ebusweni bami, 32 ngennxa yayo yonke inkohlakalo yosapo luka-Sirayeli, neyosapo luka-Juda, leyo luyenzileyo ukundiqumbisa; lona, okumkani balo, inkosana zalo, abaperisite balo, nabaprofite balo, namadoda akwa-Juda, nabemi base-Yerusaleme. 33 Ngokuba bendijikele umhlana, babungebubo ubuso; nangona bendibafundisa, ndivuka kusasa ndifundisa, abapulapulanga noko ukuba balwamkele ululeko; 34 koko bebemisa izinto zabo ezizondekileyo endhlwini ebizwayo ngegama lami, ukuze bayincolise; 35 baye besaka indawo ezipakamileyo zika-Bali, ezisesihlanjeni sonyana ka-Hinome, ukuba badhlulise onyana babo nentombi zabo *emlilweni* pambi kwo-Moleke; into endingabayalelanga ngayo, nengangenanga enkliziyweni yami; besenza lentshontsho, ukuze babenze o-Juda bone.

36 Kodwa kaloku ngoko, utsho ukuti UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli, pezu kwesixeko esi, eniti nina ngaso: Sinikelwe esandhleni sokumkani we-Babilone, ngesirele, nangendhlala, nangesifo esibubisayo: 37 Bona ke, ndiya kubabuta kuwo onke amazwe, apo ndibagxotele kona ngengqumbo yami, nangoburalarume bami, nangomsindo wami omkulu, ndibabuyisele kulendawo, ndibahlalise ngokunqaba. 38 Ewe, boba ngabantu bami, nami ndoba NGUTIXO wabo. 39 Ndandiya kubapa inkliziyo innye, nendhlela innye, ukuba bandoyike mina imihla yonke, kube kukulunga kwabo, nokwabantwana babo emva kwabo. 40 Kanjalo ndiya kulwenza nabo ucebano olungunapakade, lwokuba andiyi kubuya kubo, ukubenzela okulungileyo; nokwoyikwa kwami ndokubeka ezinkliziyweni zabo, ukuze bangemki kumi. 41 Ndandiya kugcoba pezu kwabo ukubenzela okulungileyo, ndibatyale kwelilizwe ngennyaniso, ngayo yonke inkliziyo yami, nangawo wonke umpefumlo wami.

42 Ngokuba esitsho UYEHOVA ukuti: Njengokuba ndizisile pezu kwababantu lonke elilishwa likulu, kwa njalo ndiya kuzisa pezu kwabo konke ukulunga enditetileyo ngako kubo. 43 Kwakuya kutengwa amasimi kwelizwe, eniti nina ngalo: Liyingcitakalo, kungeko abantu nezilo; linikelwe esandhleni sama-Kaledine. 44 Baya kutenga amasimi ngemali, babàle enncwadini, bayincamatisele, banqìnise amanqìna elizweni lakwa-Benjamine, nasemizini engqongayo i-Yerusaleme, nasezixekweni zakwa-Juda, nasezi-

Digitized by Google Original from PENN STATE

xekweni zasezintabeni, nasezixekweni
zasezihlanjeni, nasezixekweni zasesuyide;
ngokuba ndiya kubuyisa ukutinjwa kwa-
bo, utsho UYEHOVA.

33 KANJAKO ilizwi LIKAYEHOVA le-
za ku-Jeremiya ngokwesibini, nxa
abesavalelwa enkundhleni yentolongo,
lisiti:
2 Utsho ukuti UYEHOVA olenzayo *icebo
lake*, UYEHOVA olidalayo, ukuba aliqini-
se; NGUYEHOVA igama lake: 3 Biza ku-
mi, ndandiya kukupendula, ndikuxelele
izinto ezinkulu neziyimigushanxa, ezo
ungazazanga. 4 Ngokuba esitsho ukuti
UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli, ngazo izi-
ndhlu zesisixeko, nangazo izindhlu zo-
kumkani bo-Juda, ezicitiweyo ngennxa
yendulana nangennxa yesirele, 5 besiza
ukulwa nama-Kaledine, nokuzizalisa
ngezidumbu zabantu, endibabulcleyo
ngengqumbo yami nangoburalarume ba-
mi, nendibufihlileyo ubuso bami kwesisi-
xeko ngennxa yayo yonke inkohlakalo
yabo: 6 Bona ke, ndiya kubuyisela kuso
ukupola nokupila; ndandiya kubapilisa,
ndibatyilele ubuninzi boxolo nennyani-
so. 7 Ngokuba ndiya kubuyisa ukuti-
njwa kwo-Juda, nokutinjwa kwo-Siraye-
li, ndibake njengasekuqaleni. 8 Ndiya
kubahlanza kuko konke ukukohlakala
kwabo, abandonileyo ngako; ndandiya
kuxolela zonke izikohlakalo zabo, aba-
ndonileyo ngazo, nabagqitileyo ngazo
ngakumi. 9 Soba ligama lomgcobo ku-
mi, indumiso nengcwalisa pambi kwazo
zonke izizwe zomhlaba, eziya kuva konke
okulungileyo endikwenzayo kubo; zaziya
kwoyika zingcangcazele pezu kwako ko-
nke ukulunga, napezu kwako konke u-
kwonwaba, endisizuzisa kona.
10 Utsho UYEHOVA ukuti: Kwobuya
kuviwe kulendawo, eniti nina ngayo:
Icitakele, bengeko abantu, zingeko nazi-
lo; ezixekweni zakwa-Juda, nasezitara-
teni ze-Yerusaleme, ezicitakalisiweyo, zi-
ngenabantu, zingenabemi, zingenazilo,
11 ilizwi lomgcobo nelizwi lovuyo, ilizwi
lomyeni nelizwi lomtshakazi, ilizwi labo
abati: Bulelani KUYEHOVA wemikosi,
ngokuba UYEHOVA elungile, ngokuba
ububele bake bungunapakade; *n*elabazi-
sayo umnikelo wokubulela endhlwini
KAYEHOVA: ngokuba ndiya kubuyisa u-
kutinjwa kwelizwe, njengasekuqaleni,
utsho UYEHOVA. 12 Utsho UYEHOVA
wemikosi ukuti: Kwobuya kubeko ku-
lendawo, ecitakeleyo, ekungeko abantu
nezilo *kuyo*, nakuzo zonke izixeko zayo,
inklalo zabalusi, bebutumisa imihlambi
yabo. 13 Ezixekweni zasezintabeni, ezi-
xekweni zasezihlanjeni, nasezixekweni
zasesuyide, naselizweni lakwa-Benjami-
ne, nasemizini engqongayo i-Yerusaleme,
nasezixekweni zakwa-Juda, imihlambi
yobuya idhlule ngapantsi kwezandhla
zoyibalayo, utsho UYEHOVA.
14 Bona ke, imihla iyeza, utsho UYE-
HOVA, nxa ndiya kuqinisa elolizwi lilu-
ngileyo endilitetileyo kwindhlu ka-Sira-
yeli, nakwindhlu ka-Juda. 15 Ngaleyo-
mihla, nangeloxesha, ndiya kuhlumisela
u-Davide isebe lobulungisa; waeya kwe-
nza ubugwebo nobulungisa elizweni. 16
Ngemihla leyo i-Juda iya kusindiswa,
ne-Yerusaleme yohlala ekunqabeni: *ne-
gama* iyakubizwa ngalo leli *lokuti:* UYE-
HOVA ubulungisa betu. 17 Ngokuba esi-
tsho UYEHOVA ukuti: Akuyi kunqam-
kela u-Davide indoda ihleli pezu kwete-
rone yendhlu ka-Juda. 18 Kanjalo aku-
yi kunqamkela abaperisite abangaba-
Levi indoda ebusweni bami, inikela ama-
dini okutshiswa, ivutisa iminikelo yoku-
dhla, isenza imibingo imihla yonke.
19 Labuya leza ilizwi LIKAYEHOVA ku-
Jeremiya, lisiti: 20 Utsho UYEHOVA uku-
ti: Ukuba ningatshitshisa ucebano lwa-
mi lwemmini, nocebano lwami lwobusu-
ku, kuze kungabiko immini nobusuku
ngexesha lazo; 21 kuya kutshitshiswa no-
cebano lwami kunye no-Davide isicaka
sami, ukuba angabi nonyana epete ubu-
kumkani pezu kweterone yake; nakunye
naba-Levi abangabaperisite, abakonzi ba-
mi. 22 Njengokuba ungenakubalwa
umkosi wezulu, na*njengokuba* ingena-
kulinganiswa inklabati yolwandhle, kwa
njalo ndiya kwandisa inzalo ka-Davide
isicaka sami, naba-Levi abandikonzayo.
23 Kanjako ilizwi LIKAYEHOVA leza
ku-Jeremiya, lisiti: 24 Akubonanga na
oko kutetiweyo ngababantu, besiti: Izi-
zalwane zozibini azinyuleleyo UYEHOVA,
uzilahlile bo? Kunjalo badelayo abantu
bami, ukuze bangabi sesisizwe pambi kwa-
bo. 25 Utsho UYEHOVA ukuti: Ukuba
akuko ucebano lwami lwemmini nolwo-
busuku; *ukuba* andimisanga imimiso
yezulu neyomhlaba; 26 ndiya kwandula
ndilahle inzalo ka-Yakobi, no-Davide isi-
caka sami, ukuze ndingatabati kwinzalo
yake abaya kupata pezu kwenzalo ka-
Abrahame, *no*-Yisake, no-Yakobi: koko
ndiya kubuyisa ukutinjwa kwabo, ndibe
netaru ngakubo.

Digitized by Google Original from PENN STATE

34 ILIZWI elezayo ku-Jeremiya livela
KUYEHOVA, nxa u-Nebukanetsare
ukumkani we-Babilone, nayo yonke impi
yake, nabo bonke ubukumkani belizwe
lokupata kwake, nabo bonke abantu, be-
besilwa ngakuyo i-Yerusaleme, nangaku-
zo zonke izixeko zayo, lisiti:
2 Utsho UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli,
ukuti: Hamba utete ku-Zedekiya ukum-
kani wo-Juda, uti kuye: Utsho UYEHO-
VA ukuti: Bona ke, ndiya kunikela isixe-
ko esi esandhleni sokumkani we-Babilo-
ne, oya kusitshisa ngomlilo. 3 Nawe a-
kuyi kusinda esandhleni sake, koko uya
kubanjwa ngennyaniso, unikelwe esa-
ndhleni sake; oti amehlo ako awabone
amehlo okumkani we-Babilone, nomlomo
wake utete nomlomo wako, uye wena e-
Babilone. 4 Noko, yiva ilizwi LIKAYE-
HOVA, Zedekiya, kumkani wo-Juda! U-
tsho UYEHOVA ngawe ukuti: Akuyi kufa
ngesirele. 5 Eluxolweni uya kufa, na-
ngezitshiselwa zoyihlo bako, okumkani
batanci abebepambili kuwe, ngezinjalo
baya kutshisela wena; nangokuti: Au,
nkosi! bokulilela: ngokuba ilizwi ndili-
tetile mina, utsho UYEHOVA.
6 Waza u-Jeremiya umprofite wateta
onke lamazwi ku-Zedekiya ukumkani wo-
Juda e-Yerusaleme, 7 nxa impi yokum-
kani we-Babilone ibisilwa ngakuyo i-
Yerusaleme, nangakuzo zonke izixeko
zakwa-Juda eziseleyo, ngakuyo i-Lakishe
nangakuyo i-Hazeka: ngokuba ezi zibe
zisala pakati kwezixeko zakwa-Juda, zizi-
zixeko ezinqatyisiweyo.

8 ILIZWI elezayo ku-Jeremiya livela
KUYEHOVA, emveni kwokuba ukumkani
u-Zedekiya ebelwenzile ucebano nabo
bonke abantu ababese-Yerusaleme, uku-
shumayela inkululeko kubo: 9 Ukuba
mabandulule abanye ngabanye isicaka
sabo, nabanye ngabanye isicakakazi sabo,
um-Hebere nom-Heberekazi, bekululeki-
le; kuze kungabiko 'mntu obakonzisayo,
um-Juda umzalwana wake. 10 Zati za-
kuva zonke inkosana, nabo bonke aba-
ntu abebengenile elucebanweni, ukuba
mabandulule abanye ngabanye isicaka sa-
bo, nabanye ngabanye isicakakazi sabo, zi-
kululekile, ukuze bangabi sazikonzisa,
bandula beva, bazindulula ke. 11 Kodwa
emva kwokunjalo bajika, babuyisa izica-
ka nezicakakazi abebezindulule zikulu-
lekile, bazitobisa zibe zizicaka nezicaka-
kazi.
12 Ngako ilizwi LIKAYEHOVA leza ku-
Jeremiya livela KUYEHOVA, lisiti: 13 U-
tsho UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli, uku-
ti: Ndalwenza ucebano noyihlo benu
emhleni ndabapumisayo elizweni le-Jipe-
te, endhlwini yobukoboka, ndisiti: 14
Ekupeleni kweminyaka isixenxe niya
kumndulula abanye ngabanye umza-
lwana wabo, um-Hebere, otengiselwe ku-
we, okukonzileyo iminyaka mitandatu;
ewe, uya kumndulula ekululekile kuwe:
kodwa oyihlo benu abandipulapulanga,
abatobanga indhlebe yabo kanjako. 15
Naye nina nibe niguqukile namhla, ne-
nza okufaneleyo emehlweni ami, nishu-
mayela abanye ngabanye inkululeko
kummelwane wabo, nalwenza ucebano
pambi kwami endhlwini ebizwayo nge-
gama lami. 16 Koko nibuye naguquka,
nalidyoba igama lami, nanibuyisile aba-
nye ngabanye isicaka sabo, nabanye nga-
banye isicakakazi sabo, enibe nizindulule
zikululekile ngentando yazo, nazitobisa
zibe zizicaka nezicakakazi kuni.
17 Ngako oko utsho UYEHOVA ukuti:
Anipulapulanga kumi, ngokushumayela
inkululeko abanye ngabanye kumzalwa-
na wabo, nabanye ngabanye kummelwa-
ne wabo: bona ke, ndiya kushumayelela
nina inkululeko, utsho UYEHOVA, kulo i-
rele, nakuso isifo esibubisayo, nakuyo i-
ndhlala, ndininikele ekuzanyazanyisweni
kubo bonke ubukumkani bomhlaba. 18
Ndandiya kunikela amadoda alugqitileyo
ucebano lwami, lawo angawaqinisanga
amazwi ocebano abelwenzile pambi kwa-
mi, akucanda itole kubini, aza adhlula
pakati kwezito zalo; 19 inkosana zakwa-
Juda, nenkosana zase-Yerusaleme, aba-
busi, nabaperisite, nabo bonke abantu
belizwe, abadhlulileyo pakati kwezito ze-
tole; 20 sendiya kunikela bona esandhle-
ni sentshaba zabo, nasesandhleni sabafu-
nayo ubomi babo; zaye izidumbu zabo
ziya kuba kukutya ezintakeni zezulu, na-
sezilweni zomhlaba. 21 No-Zedekiya u-
kumkani wo-Juda, nenkosana zake, ndo-
banikela esandhleni sentshaba zabo, nase-
sandhleni sabafunayo ubomi babo, nase-
sandhleni sempi yokumkani we-Babilo-
ne, abanyukileyo kuni. 22 Bona ke, ndi-
ya kuxela, utsho UYEHOVA, ndibabuyisele
kwesisixeko, babeya kulwa ngakuso, ba-
sibambe, basitshise ngomlilo; nezixeko
zakwa-Juda ndiya kuzenza ingcitakalo,
zingenabemi.

35 ILIZWI elezayo ku-Jeremiya livela
KUYEHOVA, emihleni ka-Yoyakime

Digitized by Google Original from PENN STATE

unyana ka-Josiya ukumkani wo-Juda, lisiti: 2 Hamba uye kwindhlu yama-Rekabe, utete nawo, uwazise endhlwini KAYEHOVA, kwennye yazo inkambili, uwaseze iveyine. 3 Ndaza ndatabata u-Yazaniya, unyana ka-Jeremiya, unyana ka-Habatsiniya, nabazalwana bake, nabo bonke onyana bake, nayo yonke indhlu yama-Rekabe; 4 ndabazisa endhlwini KAYEHOVA, enkambilini yonyana baka-Hanane, unyana ka-Gidaliya, indoda KATIXO, ebikufupi nenkambili yenkosana, ebipezu kwenkambili ka-Mahaseya, unyana ka-Shalume, umgcini womnyango. 5 Ndaza ndabeka pambi kwonyana bendhlu yama-Rekabe ibekile zizele yiveyine, nendebe, ndati kubo: Selani iveyine. 6 Koko bati: Asiyi kusela iveyine; ngokuba u-Yehonadabi, unyana ka-Rekabe, ubawo, wasiyalela ngokuti: Aniyi kusela iveyine, nina, nabantwana benu, kude kube ngunapakade. 7 Nezindhlu aniyi kuzaka, nembewu aniyi kuyihlwayela, nemiyezo yemiti yeveyine aniyi kuyityala; aniyi kuba *nezonto* kanjalo; koko niya kuhlala ezintenteni yonke imihla yenu, ukuze nipile imihla emininzi pezu kwobuso bomhlaba, apo ningabapambukeli kona. 8 Saye sivile ilizwi lika-Yehonadabi, unyana ka-Rekabe, ubawo, ngako konke wasiyalelayo, ukuba singaseli iveyine yonke imihla yetu, tina, abafazi betu, onyana betu, nentombi zetu; 9 nokuba singaki izindhlu zokuhlala kwetu; kanjako asinayo imiyezo yemiti yeveyine, namasimi, nembewu; 10 koko sihleli ezintenteni, sasivile, senze nokwenza ngako konke wasiyalelayo u-Yehonadabi ubawo. 11 Kodwa kwaye kute, akunyuka u-Nebukanetsare ukumkani we-Babilone ukuza elizweni, sandula sati: Yizani siye e-Yerusaleme, ngennxa yempi yama-Kaledine, nangennxa yempi yama-Siriya; kukona sihlala e-Yerusaleme.

12 Laza ilizwi LIKAYEHOVA leza ku-Jeremiya, lisiti: 13 Utsho UYEHOVA wemikosi, UTIXO wo-Sirayeli, ukuti: Hamba uti kuwo amadoda akwa-Juda, nakubo abemi base-Yerusaleme: Aniyi kuyamkela imfundiso na, ukuba nipulapule amazwi ami? utsho UYEHOVA. 14 Amazwi ka-Yehonadabi unyana ka-Rekabe, lawo wabayalela onyana bake ngawo okuba bangaseli iveyine, afeziwe; ngokuba bengayiselanga kwada kwanamhla nje, koko bevile umyalelo woyise wabo: kanti nditetile kuni, ndivuka kusasa nditeta, kodwa anipulapulanga kumi. 15 Ngokuba nditumile kuni izicaka zami abaprofite, ndivuka kusasa ndizituma, ndisiti: Guqukani ke abanye ngabanye endhleleni yabo ekohlakeleyo, nilungise izenzo zenu, nize ningalandeli otixo bambi ngokubakonza, naniya kuhlala elizweni endilinikileyo kuni nakoyihlo benu; kodwa anitobanga indhlebe yenu, anipulapulanga kumi kanjako. 16 Ngokokuba onyana baka-Yehonadabi unyana ka-Rekabe bewufezile umyalelo woyise wabo, lowo ubebayalela wona, kanti ababantu abapulapulanga kumi; 17 ngako oko, utsho UYEHOVA, UTIXO wemikosi, UTIXO wo-Sirayeli, ukuti: Bona ke, ndiya kuzisa pezu kwo-Juda napezu kwabo bonke abemi base-Yerusaleme, lonke ilishwa endilitetileyo ngakubo; ngennxa yokuba nditetile kubo, koko bengevanga, nokuba ndibizile kubo, koko bengapendulanga.

18 Waza u-Jeremiya wati kuyo indhlu yama-Rekabe: Utsho UYEHOVA wemikosi, UTIXO wo-Sirayeli, ukuti: Ngennxa yokuba niwuvile umyalelo ka-Yehonadabi uyihlo wenu, nokuba niyigcinile yonke imiyalezelo yake, nokuba nenzile ngako konke abeniyalela kona; 19 ngako oko, utsho UYEHOVA wemikosi, UTIXO wo-Sirayeli, ukuti: Akuyi kunqamkela u-Yehonadabi unyana ka-Rekabe indoda imi pambi kwami imihla yonke.

36 KWAYE kute ngomnyaka wesine ka-Yoyakime unyana ka-Josiya ukumkani wo-Juda, leza elilizwi ku-Jeremiya livela KUYEHOVA, lisiti: 2 Zitabatele umqulu wenncwadi, uwabàle kuwo onke amazwi endiwatetileyo kuwe, ngo-Sirayeli, nango-Juda, nangazo zonke izizwe, kwa semhleni endateta kuwe, kwa semihleni ka-Josiya, kwada kwanamhla nje. 3 Ingati indhlu ka-Juda iya kuva lonke ilishwa endicingayo ukubenzela lona, ukuze babuye abanye ngabanye endhleleni yabo ekohlakeleyo, ndize ndibaxolele ityala labo nesono sabo. 4 Waza u-Jeremiya wabiza u-Baruke unyana ka-Neriya; waye u-Baruke wabàla ngomlomo ka-Jeremiya onke amazwi KAYEHOVA, lawo ubewatetile kuye, pezu kwomqulu wenncwadi. 5 Wandula u-Jeremiya wamyalela u-Baruke, ngokuti: Mina ndivalelwe, ndikohliwe ukuya endhlwini KAYEHOVA: 6 uz' uye wena, uleseshe emqulwini, lowo uwubàlileyo ngomlomo wami, amazwi KAYEHOVA, ezindhlebeni zabantu, endhlwini KAYEHOVA, ngemini yokuzila; nakanjalo ezindhlebeni

Digitized by Google Original from PENN STATE

zo-Juda bonke, abavela ezixekweni zabo,
uya kuwalesesha. 7 Kungati baya kube-
ka isitaruziso sabo pambi KWOYEHOVA,
babuye abanye ngabanye endhleleni yabo
ekohlakeleyo; ngokuba ınkulu ingqumbo
noburalarume abutetileyo UYEHOVA nga-
kubo ababantu. 8 Waye u-Baruke u-
nyana ka-Neriya wenza ngako konke a-
bemyalele kona u-Jeremiya umprofite,
ngokulesesha enncwadini leyo amazwi
KAYEHOVA, endhlwini KAYEHOVA.

9 Kwaza kwati, ngomnyaka wesihlanu
ka-Yoyakime unyana ka-Josiya ukumka-
ni wo-Juda, ngennyanga yesitoba, bashu-
mayela inzilo pambi KWOYEHOVA bonke
abantu abase-Yerusaleme, nabo bonke a-
bantu abebevele ezixekweni zakwa-Juda
ukuza e-Yerusaleme. 10 Wandula wale-
sesha u-Baruke enncwadini leyo amazwi
ka-Jeremiya, endhlwini KAYEHOVA, e-
nkambilini ka-Gemariya unyana ka-Sha-
fane umbàli, ebaleni lasenkla, emnyango
wesango elitsha lendhlu KAYEHOVA, ezi-
ndhlebeni zabantu bonke.

11 Kekaloku u-Mikaya, unyana ka-Ge-
mariya, unyana ka-Shafane, akuba evile
onke amazwi KAYEHOVA kulonncwadi,
12 wandula wehla waya endhlwini yo-
kumkani, enkambilini yombàli; kekalo-
ku bona ke, zonke inkosana zibe zihleli
kona: u-Elishama umbàli, no-Delaya u-
nyana ka-Shemaya, no-Elinatane unyana
ka-Hakebore, no-Gemariya unyana ka-
Shafane, no-Zedekiya unyana ka-Hana-
niya, nenkosana zonke. 13 Waza u-Mi-
kaya waxela kuzo onke amazwi abewavi-
le, akulesesha u-Baruke enncwadini leyo
ezindhlebeni zabantu. 14 Zandula zonke
inkosana zamtuma ku-Baruke u-Yehudi,
unyana ka-Netaniya, unyana ka-Shele-
miya, unyana ka-Kushi, zisiti: Umqulu,
ubulesesha kuwo ezindhlebeni zabantu,
wutabate esandhleni sako, uze *nawo*.
Wasuka u-Baruke unyana ka-Neriya wa-
wutabata umqulu esandhleni sake, weza
kuzo. 15 Zaye zisiti kuye: Hlala pantsi
ke, uwuleseshe ezindhlebeni zetu. Waza
u-Baruke walesesha ezindhlebeni zazo.
16 Kwaye kute, nxa zibe zivile onke a-
mazwi *awo*, zajikelana ngokunkwantya;
zada zati ku-Baruke: Siya kuwaxela ngo-
kwennyaniso onke lamazwi kukumkani.
17 Zaza zambuza u-Baruke, zisiti: Sixele-
le ke, ute nina ukubàla onke lamazwi
ngomlomo wake? 18 Waye u-Baruke e-
sití kuzo: Ngomlomo wake wanditetela
onke lamazwi, ndaza ndawabàla enncwa-
dini ngeyinke. 19 Zandula zati inkosana
ku-Baruke: Hamba, uye uzimele, wena
no-Jeremiya; makungaziwa 'mntu apo
nikona.

20 Zaza zangena kukumkani ebaleni,
kodwa umqulu zawubekela enkambilini
ka-Elishama umbàli; zaye zixela onke
amazwi *awo* ezindhlebeni zokumkani.
21 Waza ukumkani wamtuma u-Yehudi
aye kutabata umqulu, owawususa enkam-
bilini ka-Elishama umbàli; waye u-Ye-
hudi wawulesesha ezindhlebeni zokumka-
ni, nasezindhlebeni zazo zonke inkosana
ezibe zimi ngakuye ukumkani. 22 Keka-
loku ukumkani ebehleli endhlwini yobu-
sika, ngennyanga yesitoba, ungxawo e-
pambi kwake *enomlilo* usitsha. 23 Kwa-
za kwati, nxa u-Yehudi abeleseshile inro-
zo zantatu umhlaumbi zanne, wandula
wawusika ngesitshetshe sombàli, wawu-
posa emlilweni obusengxaweni, wada wa-
gqitywa wonke umqulu emlilweni obuse-
ngxaweni. 24 Baye bengoyiki, abarazu-
la ingubo zabo kanjalo, *kwa no*kumkani,
nazo zonke izicaka zake ezibe zivile onke
lamazwi. 25 Kodwa noko u-Elinatane,
no-Delaya, no-Gemariya, bebetandazele
kukumkani ukuba makangatshisi umqu-
lu; koko ebengapulapuli kubo. 26 Waza
ukumkani wabayàlela u-Jeramele unya-
na ka-Hameleke, no-Seraya unyana ka-
Zariyeli, no-Shelemiya unyana ka-Habi-
deli, ukuba babambe u-Baruke umbàli
no-Jeremiya umprofite: kodwa UYEHOVA
wabafihla.

27 Landula ilizwi LIKAYEHOVA leza ku-
Jeremiya, emveni kwokuba ukumkani e-
betshisile umqulu, namazwi abewabàlile
u-Baruke ngomlomo ka-Jeremiya, lisiti:
28 Buya uzitabatele umqulu omnye, uwa-
bàle kuwo onke amazwi apambili abesem-
qulwini wokuqala, lowo u-Yoyakime u-
kumkani wo-Juda wawutshisayo. 29 Na-
kuye u-Yoyakime ukumkani wo-Juda u-
ya kuti: Utsho UYEHOVA ukuti: Uwu-
tshisile umqulu lo, usiti: Yinina ukuba
ubàlile kuwo, ngokuti: Ukumkani we-
Babilone uya kuza ngokwennyaniso, ali-
tshabalalise elilizwe, enze nokuba abantu
nezilo zipele kulo? 30 Ngako oko utsho
UYEHOVA ngaye u-Yoyakime ukumkani
wo-Juda, ukuti: Akayi kuba namnye o-
hleli eteroneni ka-Davide; nesidumbu
sake sona siya kulahlelwa ebushushwini
emmini, nasengqeleni ebusuku. 31 Nda-
ndiya kwohlwaya yena, nenzalo yake,
nezicaka zake, ngennxa yokukohlakala
kwabo; ndandiya kuzisa pezu kwabo,
napezu kwabemi base-Yerusaleme, nape-

Digitized by Google Original from PENN STATE

zu kwamadoda akwa-Juda, lonke ilishwa
endilitetileyo ngakubo, koko bengapula-
pulanga.
32 Wandula u-Jeremiya watabata um-
qulu omnye, wawunika ku-Baruke, u-
nyana ka-Neriya, umbàli; owabàla kuwo,
ngomlomo ka-Jeremiya, onke amazwi
enncwadi ebitshisiwe ngu-Yoyakime u-
kumkani wo-Juda emlilweni: kwaye ku-
songezwa kuwo amazwi amaninzi abe-
njengawo la.

37 KEKALOKU u-Zedekiya unyana
ka-Josiya wapata ubukumkani esi-
kundhleni sika-Koniya unyana ka-Yoya-
kime, lowo u-Nebukanetsare ukumkani
we-Babilone ubemenzile ukumkani eli-
zweni lakwa-Juda. 2 Kodwa yena, nezi-
caka zake, nabantu belizwe, bebengapu-
lapuli kuwo amazwi KAYEHOVA, lawo a-
bewateta ngo-Jeremiya umprofite.
3 Waza ukumkani u-Zedekiya watuma
u-Yukali unyana ka-Shelemiya, no-Tse-
faniya unyana ka-Mahaseya umperisite,
ukuya ku-Jeremiya umprofite, ukuti:
Zusitandazele ke KUYEHOVA, UTIXO we-
tu. 4 Kekaloku u-Jeremiya wangena wa-
puma nokupuma pakati kwabantu; ngo-
kuba bebenge*ka*mfakile entolongweni. 5
Kanjalo impi ka-Faro ibipumile e-Jipete;
aza ati ama-Kaledine, aberaula i-Yerusa-
leme, akuva indaba ngabo, enyuka kuyo
i-Yerusaleme.
6 Landula ilizwi LIKAYEHOVA leza ku-
Jeremiya umprofite, lisiti: 7 Utsho UYE-
HOVA, UTIXO wo-Sirayeli, ukuti: Niya
kutsho kukumkani wo-Juda, onitumile-
yo kumi ukuza kundibuza, ukuti: Bona
ke, impi ka-Faro, epumeleyo ukuncedwa
kwenu, iya kubuyela elizweni layo e-Ji-
pete. 8 Nama-Kaledine aya kubuya, a-
lwe ngakuso isixeko esi, asibambe, asi-
tshise ngomlilo. 9 Utsho UYEHOVA uku-
ti: Ningazikohlisi, nisiti: ama-Kaledine
ogqibela ukumka kuti; ngokuba engayi
kumka. 10 Ngokuba nangona nibe nibe-
tile yonke impi yama-Kaledine alwayo
nani, ada asala kuwo àmadoda azinnxwe-
lera *kupela*, ebeya kuvuka *noko*, amanye
ngamanye ezintenteni zawo, atshise isi-
xeko esi ngomlilo.
11 Kwaza kwati, xeshekweni impi ya-
ma-Kaledine ibindulukile e-Yerusaleme,
ngennxa yempi ka-Faro, 12 wandula wa-
puma u-Jeremiya e-Yerusaleme ukuya
elizweni lakwa-Benjamine, ukuba amke-
le isahlulelwa sake sakona pakati kwaba-
ntu. 13 Nxa abesesangweni lika-Benja-
mine, kwabako kona inkosi yokulinda,
egama lingu-Yirija, unyana ka-Shelemi-
ya, unyana ka-Hananiya; yena wambam-
ba u-Jeremiya umprofite, esiti: Uyapo-
ngomela kuwo ama-Kaledine! 14 Waye-
siti u-Jeremiya: Uyaxoka, andipongome-
li kuwo ama-Kaledine; kodwa akapula-
pula kuye: kwa njalo u-Yirija wambam-
ba u-Jeremiya, wamzisa kwinkosana. 15
Zaye inkosana zibe zinomsindo ngakuye
u-Jeremiya, zambeta, zamfaka entolo-
ngweni, endhlwini ka-Jonatane umbàli,
ngokuba zibe ziyenzile yona ibe yinto-
longo.
16 Nxa u-Jeremiya abengenile pakati
emnxunyeni nasezigingqini, na*nxa* u-Je-
remiya abehleli kona imihla yamininzi,
17 wandula watuma ukumkani u-Zede-
kiya wamtabata; waza ukumkani wam-
buza ngasese endhlwini yake, wati: Li-
ko na ilizwi livela KUYEHOVA? Wati u-
Jeremiya: Liko; wayesiti: Uya kunike-
lwa esandhleni sokumkani we-Babilone.
18 Waza u-Jeremiya wati kuye ukumka-
ni u-Zedekiya: Ndonile nganto nina
ngakuwe, nangakuzo izicaka zako, na-
ngakubo ababantu, ukuba nindifakile e-
ntolongweni? 19 Bapina ke abaprofite
benu abebeprofitesha kuni, besiti: U-
kumkani we-Babilone akayi kuza ngaku-
ni, nangakulo elilizwe? 20 Ngako kaloku,
zupulapule ke, Nkosi yami 'kumkani!
makesiti isitaruziso sami sibekwe ebuswe-
ni bako, uze ungandibuyiseli endhlwini
ka-Jonatane umbàli, ukuba ndingafeli
kona. 21 Waza ukumkani u-Zedekiya
waxela ukuba mababeke u-Jeremiya e-
nkundhleni yentolongo, nokuba anikwe
isimba lesonka imihla ngemihla livela
esitarateni saboji, side sigqitywe sonke
isonka esixekweni. Kwa njalo u-Jeremi-
ya wahlala enkundhleni yentolongo.

38 Kekaloku u-Shefatiya unyana ka-
Matane, no-Gedaliya unyana ka-
Pashure, no-Yukali unyana ka-Shelemi-
ya, no-Pashure unyana ka-Malekiya, be-
va amazwi abetetiwe ngu-Jeremiya kubo
bonke abantu, esiti: 2 Utsho UYEHOVA
ukuti: Lowo usalayo kwesisixeko, wobu-
ba ngesirele, ngendhlala, nangesifo esibu-
bisayo; kodwa lowo upumela kuwo ama-
Kaledine, uya kupila; ewe, ubomi bake
boba lixoba kuye, waeya kupila. 3 Utsho
UYEHOVA ukuti: Esisixeko siya kunike-
lwa ngokwennyaniso esandhleni sempi
yokumkani we-Babilone, eya kusibamba.
4 Ngako inkosana zati kukumkani: Ma-
yifiswe ke indoda le, ngokuba ngokunja-

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

lo inqenisa izandhla zamadoda okulwa a-
seleyo kwesisixeko, nezandhla zabantu
bonke, ngokuteta kubo njengalamazwi:
ngokuba lendoda ingafuneli abantu u-
xolo, kodwa ububi. 5 Wayesiti ukumka-
ni u-Zedekiya: Nantsiya isesandhleni se-
nu; ngokuba engenguye ukumkani o-
ngayenzayo into ngakuni. 6 Zandula
zamtabata u-Jeremiya, zamposa emnxu-
nyeni ka-Malekiya unyana ka-Hameleke,
obusenkundhleni yentolongo; zaye zim-
hlisa u Jeremiya ngentambo: nasemnxu-
nyeni lowo bekungeko amanzi, kodwa
udaka; waza watshona u-Jeremiya elu-
dakeni.

7 Kekaloku akuva u-Hebedi-meleke
um-Tiyopiya, omnye wabatenwa obese-
ndhlwini yokumkani, ukuba bafakile u-
Jeremiya emnxunyeni, nokuba ukumka-
ni uhleli esangweni lika-Benjamine, 8
wapuma ke u-Hebedi-meleke endhlwini
yokumkani, waya wateta kukumkani, e-
siti: 9 Nkosi yami 'kumkani! lamadoda
enze ngokukohlakeleyo ngako konke a-
kwenzileyo ku-Jeremiya umprofite, lowo
amposileyo emnxunyeni; waeya kufa
ngokulamba endaweni yake, ngokuba
kungaseko isonka esixekweni. 10 Waza
ukumkani wamyalela u-Hebedi-meleke
um-Tiyopiya, ngokuti: Tabata nawe kwa
lapa amadoda abe ngamashumi matatu,
uye umnyuse u-Jeremiya umprofite em-
nxunyeni engekafi. 11 Wasuka u-Hebe-
di-meleke watabata naye amadoda lawo,
waya endhlwini yokumkani ngapantsi
kwenkambili yendyebo, wasusa kona a-
majacu engubo ezirazukileyo, namajacu
engubo ezigugileyo, wazihlisela ku-Jere-
miya emnxunyeni ngentambo. 12 Waye-
siti u-Hebedi-meleke um-Tiyopiya ku-
Jeremiya: Kaubeke *la*majacu engubo e-
zirazukileyo nezigugileyo pantsi kwama-
kwapa ako, ngapantsi kwentambo: wenje
njalo ke u-Jeremiya. 13 Baza bamrola u-
Jeremiya ngentambo, bamnyusa emnxu-
nyeni; waye u-Jeremiya wahlala enku-
ndhleni yentolongo.

14 Waza watuma ukumkani u-Zedeki-
ya, wamtabatela kuye u-Jeremiya um-
profite emnyango wesitatu, obusendhlwi-
ni KAYEHOVA; wayesiti ukumkani ku-
Jeremiya: Ndokubuza indawo, zunga-
ndifihleli 'nto. 15 Waza u-Jeremiya wati
ku-Zedekiya: Nxa ndikuxelelayo, akuyi
kuqinisa ukundifisa na? nanxa ndikuni-
ka icebo, akuyi kupulapula kumi. 16
Wandula ukumkani u-Zedekiya wafunga
ku-Jeremiya ngasese, esiti: Ehleli nje
UYEHOVA, lowo osenzele lompefumlo, a-
ndiyi kukufisa, kanjako andiyi kukuni-
kela esandhleni salamadoda abufunayo
ubomi bako.

17 Waza u-Jeremiya wati ku-Zedeki-
ya: Utsho UYEHOVA, UTIXO wemikosi,
UTIXO wo-Sirayeli, ukuti: Ukuba uya
kupumela kuzo inkosana zokumkani we-
Babilone ngokuvuma, umpefumlo wako
uya kupila, nesixeko esi asiyi kutshiswa
ngomlilo; ewe, uya kupila, wena nendhlu
yako. 18 Kodwa ukuba akuyi kupume-
la kuzo inkosana zokumkani we-Babilone,
sesiya kunikelwa isixeko esi esandhleni
sama-Kaledine, aya kusitshisa ngomlilo;
nawe akuyi kusinda esandhleni sawo.
19 Waza wati ukumkani u-Zedekiya ku-
Jeremiya: Ndiyoyika ama-Juda apo-
ngomeleyo kuwo ama-Kaledine, hleze
andinikele esandhleni sawo, adhlale nga-
mi. 20 Koko u-Jeremiya wati: Akayi
ku*ku*nikela; live ke ilizwi LIKAYEHOVA
ngoko endikuteta kuwe, ukuba kulunge
kuwe, nokuba umpefumlo wako upile.
21 Kodwa ukuba uyala ukupuma, leli
ilizwi UYEHOVA undibonisile lona, *loku-
ti:* 22 Bona ke, bonke abafazi, abaseleyo
endhlwini yokumkani wo-Juda, baya ku-
punyiselwa kuzo inkosana zokumkani
we-Babilone; abaya kuti: Abahlobo ba-
ko bakuhendile, bakweyisile; innyawo
zako zitshonile eludakeni, bona bahlehlile
ngomva. 23 Nabo bonke abafazi bako,
nabantwana bako, bobapumisela kuma-
Kaledine, nawe akuyi kusinda esandhle-
ni sawo; ngokuba uya kubanjwa ngesa-
ndhla sokumkani we-Babilone, nesixeko
esi uya kusitshisa ngomlilo.

24 Waza u-Zedekiya wati ku-Jeremiya:
Makungaziwa 'mntu lamazwi, uze unga-
fi. 25 Kodwa ukuba inkosana ziya kuva
okokuba nditetile nawe, zize kuwe, ziti
nokuti kuwe: Sixelele ke into uyitetileyo
kukumkani, ungayifihli kuti, sasingayi
kukufisa; kwa nento ukumkani ayiteti-
leyo kuwe; 26 uya kwandula uti kuzo:
Ndabeka isitaruziso sami ebusweni bo-
kumkani, sokuba makangandibuyiseli
endhlwini ka-Jonatane, ndifele kona.

27 Zasuka zonke inkosana zeza ku-Je-
remiya, zambuza; wati yena wazixelela
njengawo onke lamazwi abewayalelwe
ngukumkani; zada zamyeka, ngokuba
indawo ibingaviwanga. 28 Kwa njalo
u-Jeremiya wahlala enkundhleni yento-
longo, kwada kwangumhla i-Yerusaleme
ibibanjwa ngawo: kanjako waye*kona* o-
kuya i-Yerusaleme yabanjwa.

Digitized by Google

Original from PENN STATE

39 NGOMNYAKA wesitoba ka-Zede-
kiya ukumkani wo-Juda, ngennya-
nga yeshumi, weza u-Nebukanetsare u-
kumkani we-Babilone, nayo yonke impi
yake, ngakuyo i-Yerusaleme, bayivingce-
la. 2 Ngomnyaka weshumi elinamnye
ka-Zedekiya, ngennyanga yesine, ngowe-
sitoba *umhla* wennyanga, isixeko sagqo-
jozelwa. 3 Zaza zangena zonke inkosana
zokumkani we-Babilone, zahlala esa-
ngweni lapakati, u-Neregale-sharetsere,
u-Samgari-nebo, u-Saresekime inkosi ya-
batenwa, u-Neregale-sharetsere inkosi
yezilumko, nazo zonke ezinnye inkosana
zokumkani we-Babilone.

4 Kwaza kwati, okuya wazibonayo u-
Zedekiya ukumkani wo-Juda, nawo onke
amadoda okulwa, bandula besaba, bapu-
ma ngobusuku esixekweni, ngendhlela
yomyezo wokumkani, ngesango elipakati
kwendonga zimbini; wayepuma nge-
ndhlela yetafa. 5 Kodwa impi yama-
Kaledine yabaputuma, yamfumana u-Ze-
dekiya ematafeni ase-Jeriko, yambamba,
yamnyusela kuye u-Nebukanetsare u-
kumkani we-Babilone, e-Ribela, elizweni
le-Hamati, owateta imigwebo pezu kwa-
ke. 6 Waza ukumkani we-Babilone wa-
babulala onyana baka-Zedekiya e-Ribela
pambi kwamehlo ake; nayo yonke imi-
duna yakwa-Juda wayibulala ukumkani
we-Babilone. 7 Wandula wamfamekisa
amehlo ka-Zedekiya, wamnxiba ngama-
kamandela obedu, ukuba asiwe e-Babilo-
ne. 8 Kanjalo indhlu yokumkani, ne-
zindhlu zabantu, ama-Kaledine azitshisa
ngomlilo; nendonga ze-Yerusaleme azi-
cita. 9 Nesisalela sabantu, ababesele e-
sixekweni, nabapongomi ababepongome-
le kuye, nesisalela sabantu ababesele, u-
Nebuzaradane inkosi yomlisela wabafu-
dusela e-Babilone. 10 Kodwa abanga-
mahlwempu ebantwini, abo abangena-
nto, wabasalisa u-Nebuzaradane inkosi
yomlisela elizweni lakwa-Juda, wabanika
izitiya namasimi ngomhla lowo.

11 Kekaloku u-Nebukanetsare, ukum-
kani we-Babilone, wanika umyalezo nga-
ye u-Jeremiya ku-Nebuzaradane inkosi
yomlisela, esiti: 12 Mtabate, ubeke a-
mehlo ako pezu kwake, ungenzi kuye ne-
nto ebububi; koko njengokuba eya ku-
teta kuwe, yenza kwa njalo kuye. 13
Waza watuma u-Nebuzaradane inkosi
yomlisela, no-Nebushazabane inkosi ya-
batenwa, no-Neregale-sharetsere inkosi
yezilumko, nazo zonke inkosana zokum-
kani we-Babilone; 14 batuma ke bamsu-
sa u-Jeremiya enkundhleni yentolongo,
bamnikela ku-Gedaliya unyana ka-Ahi-
kame, unyana ka-Shafane, ukuba ampu-
mise aye endhlwini: kwa njalo u-Jere-
miya wahlala pakati kwabantu.

15 Kekaloku ilizwi LIKAYEHOVA leza
ku-Jeremiya, nxa abevalelwa enkundhle-
ni yentolongo, lisiti: 16 Hamba utsho
kuye u-Hebedi-meleke um-Tiyopiya, usi-
ti:

Utsho UYEHOVA wemikosi, UTIXO wo-
Sirayeli, ukuti: Bona ke, ndiya kuzisa
amazwi ami pezu kwesixeko esi kube ko-
kubi, kungabi kokulungileyo; aeya ku-
bako pambi kwako ngomhla lowo. 17
Kodwa ndiya kuhlangula wena ngomhla
lowo, utsho UYEHOVA; waungayi kuni-
kelwa esandhleni samadoda lawo uwoyi-
kayo. 18 Ngokuba ndiya kukusindisa
ngennyaniso, waungayi kuwa ngesirele;
kodwa ubomi bako boba lixoba kuwe,
ngokokuba utembele kumi, utsho UYE-
HOVA.

40 ILIZWI elezayo ku-Jeremiya livela
KUYEHOVA, emveni kwokuba u-Ne-
buzaradane inkosi yomlisela ebemndulu-
le e-Rama; akuba emtabatile enxityiwe
ngemixokolelwane pakati kwabo bonke
abatinjwa base-Yerusaleme nabakwa-Ju-
da, abebefuduselwa e-Babilone.

2 Yaza inkosi yomlisela yamtabata u-
Jeremiya, yati kuye: UYEHOVA, UTIXO
wako, utetile elilishwa ngakuyo lendawo.
3 Ewe, UYEHOVA ulizisile, wenzile nje-
ngokuba ebeteta: ngokokuba nonile nga-
kuye UYEHOVA, ningevanga ilizwi lake
nje, kukona nihlelwe yilento. 4 Naka-
loku, bona ke, ndikukulule namhla emi-
xokolelwaneni ebipezu kwezandhla zako:
ukuba kulungile emehlweni ako ukuza
nami e-Babilone, yiza ke, ndandiya ku-
beka iliso lami pezu kwako; kodwa uku-
ba kubi emehlweni ako ukuza nami e-
Babilone, yeka ke: kangela, ilizwe lonke
lipambi kwako; indawo elungileyo nefa-
neleyo emehlweni ako ukuba uye kuyo,
yiya kwa kona. 5 Nxa angekabuyi, *ya-
ti:* Uze ubuyele ku-Gedaliya, unyana ka-
Ahikame, unyana ka-Shafane, lowo u-
kumkani we-Babilone umenzile umo-
ngama pezu kwezixeko zakwa-Juda, u-
hlale naye pakati kwabantu; umhlaumbi
uye apo kusukuba kufanele emehlweni
ako ukuya kona. Yaza inkosi yomlisela
yamnika umpako wendhlela, nebaso,
yamndulula. 6 Kwa njalo u-Jeremiya
weza ku-Gedaliya unyana ka-Ahikame e-

Digitized by Google Original from PENN STATE

Mitsipa, wahlala naye pakati kwabantu
ababesele elizweni.
7 Zati zakuva zonke inkosi zezimpi
ezibe zisezindhle, zona namadoda azo, u-
kuba ukumkani we-Babilone wenzile u-
Gedaliya unyana ka-Ahikame umonga-
ma pezu kwelizwe, nokuba umpatisile
amadoda, nabafazi, nentsapo, nama-
hlwempu elizwe, abo ababengafudusel wa-
nga e-Babilone, 8 zandula zeza ku-Geda-
liya e-Mitsipa: kwa u-Shimayeli unyana
ka-Netaniya, no-Johanane no-Jonatane
onyana baka-Kareha, no-Seraya unyana
ka-Tanehumete, nonyana baka-Hefai
um-Netofati, no-Yezaniya unyana wom-
Mahaka, bona namadoda abo. 9 Waza
u-Gedaliya, unyana ka-Ahikame, unya-
na ka-Shafane, wafunga kubo nakuma-
doda abo, ngokuti: Ningoyiki ukukonza
ama-Kaledine; hlalani elizweni, nimko-
nze ukumkani we-Babilone, kwakuya
kulunga kuni. 10 Kekaloku mina, bona
ke, ndiya kuhlala e-Mitsipa, ukuma ebu-
sweni bama-Kaledine aya kuza kuti; ko-
dwa nina, butani iveyine, neziqamo ze-
hlobo, neoli, nizibeke ezityeni zenu, ni-
hlale ezixekweni enizibambileyo. 11 Ka-
njalo onke ama-Juda abese-Mowabi, na-
pakati kwosapo luka-Hamoni, nase-Edo-
me, nalawo abesemazweni onke, akuva
ukuba ukumkani we-Babilone ushiyile
isisalela so-Juda, nokuba umisile pezu
kwabo u-Gedaliya, unyana ka-Ahikame,
unyana ka-Shafane; 12 andula onke a-
ma-Juda abuya kuzo zonke indawo apo
ebegxotelwe kona, eza elizweni lakwa-Ju-
da, ku-Gedaliya e-Mitsipa, abuta iveyine,
neziqamo zehlobo, into enninzi kakulu.
13 Kuloko u-Johanane unyana ka-
Kareha, nazo zonke inkosi zezimpi ezibe
zisezindhle, beza ku-Gedaliya e-Mitsipa,
14 bati kuye: Uka wazi na ukuba u-Ba-
lisi, ukumkani wosapo luka-Hamoni, u-
tumile u-Shimayeli unyana ka-Netaniya
ukuza kukubulala ubomi? Kodwa u-Ge-
daliya unyana ka-Ahikame ebengakolwa
ngabo. 15 Waza u-Johanane unyana
ka-Kareha wateta ku-Gedaliya ngasese
e-Mitsipa, esiti: Mandihambe ke, ndiye
ndimbulale u-Shimayeli unyana ka-Ne-
taniya, kwakungayi kubako umntu owa-
ziyo: kunganina ukuba akubulale ubo-
mi, nokuba onke ama-Juda abutelweyo
kuwe atiwe sa, nesisalela so-Juda sibube?
16 Kodwa u-Gedaliya unyana ka-Ahi-
kame wati ku-Johanane unyana ka-Ka-
reha: Akuyi kuyenza lento, ngokuba u-
teta ubuxoki ngaye u-Shimayeli.

41 Kwaye kute ngenyanga yezixenxe,
kweza u-Shimayeli, unyana ka-Ne-
taniya, unyana ka-Elishama, owenzalo
yobukumkani, nabakulu bokumkani,
namadoda alishumi enaye, ku-Gedaliya
unyana ka-Ahikame e-Mitsipa; baye
besidhla kona isonka ndawonye e-Mitsi-
pa. 2 Waza wesuka u-Shimayeli unyana
ka-Netaniya, namadoda alishumi abena-
ye, bambeta u-Gedaliya, unyana ka-
Ahikame, unyana ka-Shafane, ngesirele,
bambulala, lowo ukumkani we-Babilone
ubemenzile umongama pezu kwelizwe.
3 Nawo onke ama-Juda abenaye u-Ge-
daliya e-Mitsipa, nama-Kaledine abefu-
nyanwa kona, amadoda okulwa, wawa-
bulala u-Shimayeli.
4 Kwaza kwati, ngomhla wesibini em-
va kwokubulawa kuka-Gedaliya, xa ku-
ngaziwa 'mntu, 5 kweza amadoda evela
e-Shekeme, *nase*-Shilo, nase-Samariya,
amadoda angamashumi asibozo, andevu
ziguyiweyo, nazivato zirazukileyo, eziqa-
pule kanjalo, abeneminikelo nenkla-
kamhlope ezandhleni zawo, ukuyizisa
endhlwini KAYEHOVA. 6 Wandula u-
Shimayeli unyana ka-Netaniya wapuma
e-Mitsipa ukuya kuwakaulela, ehamba
emana elila; kwaza kwati, nxa abehla-
ngana nawo, wati kuwo: Yizani ku-
Gedaliya unyana ka-Ahikame. 7 Kwa-
bekute, nxa abefikile pakati kwesixeko,
waza u-Shimayeli unyana ka-Netaniya
wawabulala, *wawaposa* pakati kwom-
nxuma, yena namadoda abenaye. 8 Ko-
dwa amadoda alishumi ebefunyanwa
pakati kwawo awati ku-Shimayeli: U-
ngasifisi; ngokuba sinendyebo ezifihli-
weyo endhle, innqolowa, neralasi, neoli,
nobusi. Waza wayeka, engafisanga wo-
na pakati kwabazalwana bawo. 9 Ke-
kaloku umnxuma apo u-Shimayeli wa-
posela kona zonke izidumbu zamadoda
abewabulele, ngecala lika-Gedaliya, ngu-
lowo abewenzile ukumkani u-Asa ngen-
nxa ka-Bahasha ukumkani wo-Sirayeli:
wona wawuzalisa u-Shimayeli unyana
ka-Netaniya ngababuleweyo. 10 Waza
u-Shimayeli watimba sonke isisalela
sabantu abebese-Mitsipa, intombi zo-
kumkani, nabo bonke abantu abebesele
e-Mitsipa, abo u-Nebuzaradane inkosi
yomlisela ubempatisile bona u-Gedaliya
unyana ka-Ahikame; wabatimba ke
u-Shimayeli, unyana ka-Netaniya, wem-
ka ukuya kuwelela elusatsheni luka-
Hamoni.
11 Kodwa u-Johanane unyana ka-Ka-

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

reha, nazo zonke inkosi zezimpi ezibe
zinaye, bakuva bonke ububi abebenzile
u-Shimayeli unyana ka-Netaniya, 12 ba
suka bawatabata onke amadoda, baya
ukulwa no-Shimayeli unyana ka-Netani-
ya, bamfumana ngasemanzini amakulu
ase-Gibeyone. 13 Kwaza kwati, xeshe-
kweni bonke abantu abebenaye u-Shi-
mayeli babona u-Johanane unyana ka-
Kareha, nazo zonke inkosi zezimpi ezibe
zinaye, bandula bavuya. 14 Baza bajika
bonke abantu abebatimbile u-Shimayeli
e-Mitsipa, babuya, baya ku-Johanane
unyana ka-Kareha. 15 Kodwa u-Shi-
mayeli unyana ka-Netaniya wasinda na-
madoda asibozo ebusweni buka-Johana-
ne, waya kulo usapo luka-Hamoni.
16 Waza wasitabata u-Johanane unya-
na ka-Kareha, nazo zonke inkosi zezimpi
ezibe zinaye, sonke isisalela sabantu
abebabuyisile ku-Shimayeli unyana ka-
Netaniya, e-Mitsipa, emveni kwokuba
ebembulele u-Gedaliya unyana ka-Ahi-
kame, amaroti angamadoda okulwa, na-
bafazi, nentsapo, nabatenwa abebabuyi-
sile e-Gibeyone: 17 basuka bahamba,
bahlala e-Gerute-kimuhame, ekufupi ne-
Beteleheme, ukuya kungena e-Jipete, 18
ngennxa yama-Kaledine; ngokuba be-
besoyika wona, ngokokuba u-Shimayeli
unyana ka-Netaniya ebembulele u-Ge-
daliya unyana ka-Ahikame, lowo ukum-
kani we-Babilone ubemenzile umongama
pezu kwelizwe.

42 Kwaza kwasondela zonke inkosi
zezimpi, no-Johanane unyana ka-
Kareha, no-Yezaniya unyana ka-Hosha-
ya, nabo bonke abantu kwa kuye omnci-
nane kwada kwakuye omkulu, 2 bati
ku-Jeremiya umprofite: Masiti ke isi-
taruziso setu sibekwe pambi kwako, uta-
ndaze ngennxa yetu KUYEHOVA, UTIXO
wako, ngennxa yaso sonke isisalela esi;
(ngokuba sisalisiwe singabancinane kubo
abaninzi, njengokuba amehlo ako esi-
bona;) 3 ukuba UYEHOVA, UTIXO wako,
asixelele indhlela esinge sihamba ngayo,
nento esinge siyenza. 4 Waza u-Jere-
miya umprofite wati kubo: Ndivile; bo-
na ke, ndiya kutandaza KUYEHOVA, UTI-
XO wenu, njengamazwi enu; kwakuya
kuti, into asukuba eya kunipendula yona
UYEHOVA, ndoyixela kuni; andiyi ku-
bamba nannye into kuni. 5 Baza bati
ku-Jeremiya: UYEHOVA makabe linqina
lennene nelennyaniso pakati kwetu, lo-
kuba kwoba njengazo zonke izinto UYE-
HOVA, UTIXO wako, aya kukutuma kuti
ngazo, esiya kwenje njalo! 6 Nokuba
kumnandi, nokuba kubi, siya kuliva
ilizwi LIKAYEHOVA, UTIXO wetu, esiku-
tumayo kuye; ukuze kulunge kuti, nxa
sivayo ilizwi LIKAYEHOVA, UTIXO wetu.
7 Kwaye kute ekupeleni kwemihla
ilishumi, landula ilizwi LIKAYEHOVA
leza ku-Jeremiya. 8 Waza wabiza u-Jo-
hanane unyana ka-Kareha, nazo zonke
inkosi zezimpi ezibe zinaye, nabo bonke
abantu kwa kuye omncinane kwada
kwakuye omkulu, 9 wati kubo: Utsho
UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli, enanditu-
ma kuye ukuya kubeka isitaruziso senu
ebusweni bake, ukuti: 10 Ukuba niya
kumana ukuhlala kwelilizwe, ndiya kwa-
ndula ndinake, ndinganiciti; ndinityale,
ndinganidonyuli; ngokuba ndinosizi pe-
zu kwelishwa endinenzele lona. 11 Ni-
ngamoyiki ukumkani we-Babilone, eni-
moyikayo; ningamoyiki, utsho UYEHO-
VA: ngokuba ndinani mina ukunisindi-
sa, nokunihlangula esandhleni sake. 12
Ndandiya kunenzela izibele, aze abe
nobubele ngakuni, anibuyisele kowenu
umhlaba. 13 Kodwa ukuba niti: Asiyi
kuhlala kwelilizwe, ningapulapuli nje
ilizwi LIKAYEHOVA, UTIXO wenu, 14
nisiti: Hai, koko siya kuya elizweni
le-Jipete, apo singayi kubona imfazwe
kona, nenklokoma yexilongo singayi ku-
yiva, nesonka singayi kusilambela; na-
kona siya kuhlala: 15 kaloku, ngoko ke,
yivani ilizwi LIKAYEHOVA, nina 'sisalela
so-Juda! Utsho UYEHOVA wemikosi,
UTIXO wo-Sirayeli, ukuti: Ukuba niya-
gqibela ukubekisa ubuso benu ukuya
e-Jipete, nize niye ukupambukela kona;
16 kwoza kuti, irele, eniloyikayo, lonifi-
kela kona elizweni le-Jipete; nendhlala,
eniyixaleleyo, yoti nama ukunilandela
kona e-Jipete, nakona niya kufa. 17
Aeya kuti onke amadoda abekisayo ubu-
so bawo ukuya e-Jipete ukupambukela
kona, afe ngesirele, *na*ngendhlala, na-
ngesifo esibubisayo; akuyi kubako kuwo
nannye eseleyo, nesindileyo elishweni
endiya kulizisa pezu kwawo. 18 Ngo-
kuba esitsho UYEHOVA wemikosi, UTIXO
wo-Sirayeli, ukuti: Njengokuba kuga-
lelwe ingqumbo yami noburalarume ba-
mi pezu kwabemi base-Yerusaleme, kwa
njalo uburalarume bami buya kugalelwa
pezu kwenu, nxa niya kungena e-Jipete:
naniya kuba yinto yokunywebelelwa, ne-
yokutelwa nqa, nesiqalekiswa, nesigxe-
kwa; nalendawo aniyi kubuya niyibone.
19 UYEHOVA utetile kuni, nina 'sisale-

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

la so-Juda! Ningayi e-Jipete: qinisani
ukwazi ukuba ndiniyalile namhla. 20
Okunene niyaposisa ngakweyenu imipe-
fumlo; ngokuba ninditumile KUYEHO-
VA, UTIXO wenu, nisiti: Sitandezele KU-
YEHOVA, UTIXO wetu, nanjengako konke
aya kukutsho UYEHOVA, UTIXO wetu,
sixelele ngokunjalo, sasiya kukwenza. 21
Ndinixelele kambe namhla; kodwa ani-
pulapulanga kulo ilizwi LIKAYEHOVA,
UTIXO wenu, nakuko konke anditumele
kona kuni. 22 Ngako kaloku, qinisani
ukwazi ukuba niya kufa ngesirele, *na-
ngendhlala*, nangesifo esibubisayo, enda-
weni apo ninxamele ukuya ukupambu-
kela kona.

43 Kwaza kwati, akuba u-Jeremiya
egqibile ukuteta kubo bonke aba-
ntu onke amazwi KAYEHOVA, UTIXO
wabo, lawo UYEHOVA, UTIXO wabo, u-
bemtumile *nawo* kubo, kwa onke lama-
zwi; 2 wandula wateta u-Hazariya unya-
na ka-Hoshaya, no-Johanane unyana
ka-Kareha, nawo onke amadoda aratshi-
leyo, esiti ku-Jeremiya: Uyateta ngobu-
xoki; UYEHOVA, UTIXO wetu, akakutu-
manga ukuti: Aniyi kuya e-Jipete uku-
pambukela kona; 3 koko u-Baruke u-
nyana ka-Neriya ekuvusile ngakuti, u-
kuze sinikelwe esandhleni sama-Kaledi-
ne, ukuba asifise, umhlaumbi asifudusele
e-Babilone. 4 Kwa njalo u-Johanane
unyana ka-Kareha, nazo zonke inkosi
zezimpi, nabo bonke abantu, bebenga-
pulapuli ilizwi LIKAYEHOVA, lokuba ba-
hlale elizweni lakwa-Juda. 5 Kodwa
u-Johanane unyana ka-Kareha, nazo
zonke inkosi zezimpi, batabata sonke
isisalela so-Juda, abebebuyile kuzo zonke
izizwe, apo bebegxotelwe kona, ukuza
kuhlala elizweni lakwa-Juda; 6 amado-
da, nabafazi, nentsapo, nentombi zo-
kumkani, nabo bonke abantu u-Nebuza-
radane inkosi yomlisela abebashiyile naye
u-Gedaliya, unyana ka-Ahikame, unyana
ka-Shafane, no-Jeremiya umprofite, no-
Baruke unyana ka-Neriya. 7 Kwa njalo
baya elizweni le-Jipete; ngokuba bebe-
ngapulapuli ilizwi LIKAYEHOVA: bada
bafika e-Tahapanesi.

8 LANDULA ilizwi LIKAYEHOVA leza
ku-Jeremiya e-Tahapanesi, lisiti: 9 Ta-
bata esandhleni sako amatye amakulu,
uwaselele eludakeni endaweni yoku-
gqwagqwa izitene, engasemnyango we-
ndhlu ka-Faro e-Tahapanesi, pambi kwa-
mehlo ama-Juda, 10 uti kuwo:
Utsho UYEHOVA wemikosi, UTIXO wo-
Sirayeli, ukuti: Bona ke, ndiya kutuma
ndimtabate u-Nebukanetsare ukumkani
we-Babilone, isicaka sami, ndiyibeke ite-
rone yake pezu kwalamatye endiwasele-
leyo; waeya kulolula ilengalenga elihle
lake pezu kwawo. 11 Waeya kuza abete
ilizwe le-Jipete: abo ba*mis*elwe ukufa,
wobanikela ekufeni; nabo ba*mis*elwe
ukutinjwa, ekutinjweni; nabo ba*mis*e-
lwe isirele, esireleni. 12 Ndandiya ku-
pemba umlilo ezindhlwini zotixo base-
Jipete; waeya kubatshisa, wobatimba
kanjalo; uya kwambata ilizwe le-Jipete,
njengokuba umalusi esambata ingubo
yake, apume kona ngoxolo. 13 Nentsika
zamatye zendhlu yelanga, eselizweni le-
Jipete, uya kuziqekeza; nezindhlu zotixo
base-Jipete uya kuzitshisa ngomlilo.

44 Ilizwi elezayo ku-Jeremiya ngawo
onke ama-Juda abehlala elizweni
le-Jipete, abehlala e-Migidole, nase-Ta-
hapanesi, nase-Nofe, nasezweni le-Patro-
se, lisiti: 2 Utsho UYEHOVA wemikosi,
UTIXO wo-Sirayeli, ukuti: Nibonile lonke
ilishwa endilizisileyo pezu kwe-Yerusale-
me, napezu kwazo zonke izixeko zakwa-
Juda; kekaloku bona ke, ziyingcitakalo
namhla nje, kungeko ohlala kuzo; 3
ngennxa yenkohlakalo yabo abayenzileyo
ukundiqumbisa, ngokuya ukuqumisa,
*n*okukonza otixo bambi, abo abangaba-
zanga, bona, nani, noyihlo benu. 4
Ndandituma kuni zonke izicaka zami
abaprofite, ndivuka kusasa ndizituma,
ndisiti: Zeningayenzi ke lento ebuntsho-
ntsho endiyitiyayo. 5 Abapulapulanga
noko, abatobelanga indhlebe yabo ka-
njalo, ukuguquka kuyo inkohlakalo ya-
bo, ukuba bangaqumiseli otixo bambi.
6 Ngako batululwa uburalarume bami
nengqumbo yami, obatshayo ezixekweni
zakwa-Juda nasezitarateni ze-Yerusale-
me, zada zaba yingcitakalo nentshabala-
lo, njengokwanamhla nje.

7 Ngako kaloku, utsho UYEHOVA, UTI-
XO wemikosi, UTIXO wo-Sirayeli, ukuti:
Kunganina ukuba niyenza inkohlakalo
enkulu *kangaka* ngakuyo imipefumlo
yenu, ukuba ninqanyulwe, indoda nom-
fazi, umntwana nosana, pakati kwo-
Juda, nide ningashiyelwa isisalela; 8
ngokundiqumbisa ngemisebenzi yeza-
ndhla zenu, ngokuqumisela otixo bambi
elizweni le-Jipete, apo nize ukupambu-
kela kona, ukuze ninqanyulwe, nokuze
nibe sisiqalekiswa nesigxekwa pakati
kwezizwe zonke zomhlaba? 9 Senilibele

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

na izikohlakalo zoyihlo benu, nezikohlakalo zokumkani bo-Juda, nezikohlakalo zabafazi babo, nezenu izikohlakalo, nezikohlakalo zabafazi benu, ezona bazenzileyo elizweni lakwa-Juda, nasezitarateni ze-Yerusaleme? 10 Abagqobokanga kwada kwanamhla nje, aboyikanga nokwoyika, abahambanga emtetweni wami kanjako, nasemimisweni yami, endandiyibeka pambi kwenu, napambi kwoyihlo benu.

11 Ngako oko, utsho UYEHOVA wemikosi, UTIXO wo-Sirayeli, ukuti: Bona ke, ndiya kubeka ubuso bami ngakuni kube kokubi, nokuba ndibanqamle o-Juda bonke. 12 Ewe, ndiya kutabata isisalela so-Juda, abo babubekisile ubuso babo ukuza elizweni le-Jipete ukupambukela kona, babeya kugqitywa bonke; elizweni le-Jipete baya kuwa ngesirele, baya kugqitywa ngendhlala, kwa kuye omncinane kude kube kuye omkulu; ngesirele nangendhlala baya kufa; babeya kuba yinto yokunywebelelwa, *n*eyokutelwa nqa, nesiqalekiswa, nesigxekwa. 13 Ngokuba ndiya kubabeta abo bahleli elizweni le-Jipete, njengokuba ndiyibetile i-Yerusaleme, ngesirele, *na*ngendhlala, nangesifo esibubisayo: 14 kude kungabiko osindileyo noseleyo kwisisalela so-Juda, abazileyo ukupambukela kona elizweni le-Jipete, abaya kubuyela kulo ilizwe lakwa-Juda, elo balangazelelayo ukubuyela kulo, ukuba bahlale kona; ngokuba bengayi kubuya, kupela ngabasindayo.

15 Aza onke amadoda abesazi ukuba abafazi bawo baqumisele otixo bambi, nabo bonke abafazi abebemi ngakona, umhlambi omkulu, nabo bonke abantu abebehlala elizweni le-Jipete, e-Patrose, bampendula u-Jeremiya, besiti: 16 Ilizwi ulitetileyo kuti egameni LIKAYEHOVA, asiyi kupulapula kuwe. 17 Koko siya kukwenza ngennyaniso konke okusukuba kupuma emlonyeni wetu, ukuqumisela ukumkanikazi wezulu, nokumtulula iminikelo yokusela, njengokuba senje njalo, tina nobawo betu, okumkani betu nenkozana zetu, ezixekweni zakwa-Juda, nasezitarateni ze-Yerusaleme; okuya sibe sihluti sisonka, sibe sinyamnyekile, nelishwa besingaliboni. 18 Kodwa kuseloko sayekayo ukuqumisela ukumkanikazi wezulu, nokumtululela iminikelo yokusela, siswele izinto zonke, sigqityiwe ngesirele nangendhlala. 19 Naxeshekweni sibe siqumisela ukumkanikazi wezulu, samtululela iminikelo yokusela, bekungapandhle kwamadoda etu na, ukuba samenzela izonkanyana ukumbedesha, nokuba samtululela iminikelo yokusela?

20 Waza wateta u-Jeremiya kubo bonke abantu, kuwo amadoda, nakubo abafazi, nakubo bonke abantu abebempendule ngelizwi *elo*, esiti: 21 Isiqumiso enanisiqumisa ezixekweni zakwa-Juda, nasezitarateni ze-Yerusaleme, nina noyihlo benu, okumkani benu nenkosana zenu, nabantu belizwe, asi siso na esikunjulweyo NGUYEHOVA, nesangenayo enkliziyweni yake? 22 Waye UYEHOVA wayengasenako ukunyamezela inkohlakalo yezenzo zenu, izinto ezibuntshontsho enazenzayo; ngako ilizwe lenu laba yingcitakalo, nento yokutelwa nqa, nesiqalekiswa, lingenabemi, njengokwanamhla nje. 23 Ngennxa yokuba niqumisile, nokuba nonile ngakuye UYEHOVA, ningalivanga ilizwi LIKAYEHOVA, ningahambanga nokuhamba emtetweni wake, nasemimisweni yake, nasezinqìnelweni zake, kukona nihlelwe lilishwa eli, njengokwanamhla nje.

24 Walekela u-Jeremiya wati kubo bonke abantu, nakubo bonke abafazi: Yivani ilizwi LIKAYEHOVA, nonke nina bo-Juda abaselizweni le-Jipete! 25 Utsho UYEHOVA wemikosi, UTIXO wo-Sirayeli, esiti: Nina, nabafazi benu, senitetile ngemilomo yenu, nazalisekisa ngezandhla zenu, nisiti: Siya kufeza ngennyaniso izibambiso zetu esibambisile ngazo, zokuqumisela ukumkanikazi wezulu, nokumtululela iminikelo yokusela; izibambiso zenu baya kuziqinisa ngennyaniso, ewe, izibambiso zenu baya kuzifeza ngennyaniso. 26 Ngako oko yivani ilizwi LIKAYEHOVA, nonke nina bo-Juda abahleli ezweni le-Jipete! Bona ke, ndifungile igama lami elikulu, utsho UYEHOVA, ukuba igama lami aliyi kubuya libizwe ngumlomo wennye indoda yakwa-Juda, kulo lonke ilizwe le-Jipete, isiti: Ihleli nje INKOSI ENGUYEHOVA! 27 Bona ke, ndiya kulinda pezu kwabo kube kokubi, kungabi kokulungileyo; aye onke amadoda akwa-Juda aselizweni le-Jipete eya kugqitywa ngesirele nangendhlala, ade apeliswe. 28 Kodwa abasindileyo kwisirele baya kubuya elizweni le-Jipete baye elizweni lakwa-Juda, bebancinane inani labo; baze bonke abesisalela so-Juda, abangenileyo e-Jipete ukuza kupambukela kona, bazi lelikaba-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

nina ilizwi eliya kuma, elami, elabo ku-
sinina.

29 Nguwo lo oya kuba ngumqondiso
kuni, utsho UYEHOVA, wokuba ndiya
kunibeta kulendawo, ukuze nikwazi o-
kokuba amazwi ami aya kunimela ngo-
kwennyaniso kube kokubi: 30 Utsho
UYEHOVA ukuti: Bona ke, ndiya kuni-
kela u-Faro Hofera, ukumkani we-Jipete,
esandhleni sentshaba zake, nasesandhleni
sabo ababufunayo ubomi bake, njengo-
kuba ndanikela u-Zedekiya ukumkani
wo-Juda, esandhleni sika-Nebukanetsare
ukumkani we-Babilone, utshaba lwake,
nowafuna ubomi bake.

45 ILIZWI owalitetayo u-Jeremiya
umprofite ku-Baruke unyana ka-
Neriya, akuba ebebàlile lamazwi en-
ncwadini ngomlomo ka-Jeremiya, ngom-
nyaka wesine ka-Yoyakime unyana ka-
Josiya ukumkani wo-Juda, lisiti: 2 U-
tsho UYEHOVA, UTIXO wo-Sirayeli, nga-
we, Baruke! ukuti: 3 Ubusiti: Hai ke
ubunzima bami! ngokuba UYEHOVA
elwongezile usizi ebuhlungwini bami;
ndidiniwe kukugula kwami, nokupumla
andikufumani. 4 Uya kutsho kuye uku-
ti: UYEHOVA utsho ukuti: Bona ke, oko
ndikwakileyo ndokucita, noko ndikutya-
lileyo ndokudonyula, kwa lonke elilizwe.
5 Uze wena uzifunele na izinto ezinkulu?
Zungazifuni; ngokuba, bona ke, ndiya
kuzisa ilishwa pezu kwoluntu lwonke,
utsho UYEHOVA; kodwa ubomi bako
ndobunika kuwe bube lixoba kuso zonke
indawo apo uya kona.

46 ILIZWI LIKAYEHOVA elezayo ku-
Jeremiya ngabo abaheyideni: 2
Ngayo i-Jipete, ngayo impi ka-Faro Neko
ukumkani we-Jipete, ebingasemlanjeni
wom-Ferate e-Karakemishe, owati u-Ne-
bukanetsare ukumkani we-Babilone wa-
yibeta ngowesine umnyaka ka-Yoyakime
unyana ka-Josiya ukumkani wo-Juda.

3 Lungisani ikakana nekaka, nisondele
ekulweni. 4 Bopani amahashe, nijiwu-
le, nina 'bakweli! zimiseni nineminqwa-
zi; gudisani izikali, yambatani ihempe
zentsimbi. 5 Yinina lento ndibabona
betusiwe, benqandiwe ngomva? Kwa
amagora abo acitiwe, ewe ayenza intsabo
kupela, akabeki ngomva; isoyikiso si-
ngamacala onke, utsho UYEHOVA. 6 O-
namendu akayi kwesaba, noligora akayi
kusinda; ngasenode, ecaleni lomlambo
wom-Ferate, baya kukùbeka, baya kuwa.
7 Ngubanina lo enyuka njengomlambo,
omanzi azamazama njengemisinga? 8
I-Jipete iyanyuka njengomlambo, nama-
nzi ayazamazama njengemisinga; iti:
Ndiya kunyuka, ndiya kugubungela um-
hlaba; ndiya kutshabalalisa izixeko, na-
bahlala kuzo. 9 Jiwulani emahasheni,
maziti dhlongodhlongo innqwelo, nama-
gora makapume ke; ama-Tiyopiya na-
ma-Pute epete ikakana, nama-Ludi epete
isipeta e*si*tyeda. 10 Ngokuba umhla lo
ngoWENKOSI, KAYEHOVA wemikosi, um-
hla wempindezelo apindezelwe ezintsha-
beni zake, nxa irele liya kudhla, lihlute,
linxiliswe ngegazi lazo; ngokuba INKOSI,
UYEHOVA wemikosi, inombingo elizweni
lasenode ngasemlanjeni wom-Ferate.

11 Nyuka uye e-Gileyadi, utabate itso-
ri, ntombi ipela yase-Jipete! Ufumana
uwandisa amayeza; akuko impiliso ku-
we. 12 Izizwe zivile ihlazo lako, nesikalo
sako sizalisile umhlaba; ngokuba igora
likùbekile ngakulo igora, awile ndawo-
nye omabini.

13 Ilizwi owaliteta UYEHOVA ku-Jere-
miya umprofite, ngokuza kuka-Nebuka-
netsare ukumkani we-Babilone ukubeta
ilizwe le-Jipete:

14 Shumayelani e-Jipete, nivakalise e-
Migidole; ewe, vakalisani e-Nofe nase-
Tahapanesi; niti: Zimise, uzilungiselele,
ngokuba irele lisidhla ngento ekungqo-
ngayo. 15 Yinina lento amaroti ako
akukulisiwe? Akema, ngokuba UYEHO-
VA ewapenule. 16 Uyandisa abakùbeka-
yo, ewe, bayankliteka omnye ngakuye
omnye; bati: Sukani, masibuyele eba-
ntwini bakowetu, naselizweni lokuzalwa
kwetu, ngennxa yesirele esibandezelayo.
17 Badanduluka kona, *besiti:* u-Faro,
ukumkani we-Jipete, uyintshabalalo; i-
xesha elimiselweyo ulidhlulisile. 18 Ndi-
hleli nje, utsho ukumkani, ogama liNGU-
YEHOVA wemikosi, ngennyaniso, nje-
ngokuba i-Tabore ipakati kwentaba, ne-
Karamele ingaselwandhle, uyeza! 19
Zenzele impahla zokufuduka, wena
'ntombi umiyo e-Jipete! ngokuba i-Nofe
yoba yinto yokucitakaliswa, neyokufa-
cwa, ingenabemi. 20 I-Jipete ilitokazi
elihle kakulu; intshabalaliso ivela enode
ingenile kuyo. 21 Kwa abaqeshwa aba-
pakati kwayo banjengamatole atyetyisi-
weyo; koko kwa bona bajikile, besabile
kunye, abemanga: ngokuba umhla
wembujiswa yabo ize pezu kwabo, ixesha
lokwohlwaywa kwabo. 22 Ilizwi layo
liya kupuma njengelennyoka; ngokuba

Digitized by Google Original from PENN STATE

beya kuhamba ngoburoti, beze ngakuyo
namazembe, njengabagauli bemiti. 23
Baya kuhlahla ihlati layo, utsho UYEHO-
VA, nangona lingapandekiyo; ngokuba
bebaninzi pezu kwenkumbi, ewe, abana-
kubalwa. 24 Intombi yase-Jipete ida-
nisiwe, inikelwe esandhleni sabantu ba-
senode. 25 Uti UYEHOVA wemikosi, U-
TIXO wo-Sirayeli: Bona ke, ndiya kwo-
hlwaya u-Amoni wase-No, no-Faro, ne-
Jipete, notixo bayo, nokumkani bayo,
kwa u-Faro, nabo batemba kuye. 26
Ndandiya kubanikela esandhleni sabo
babufunayo ubomi babo, kwa sesandhle-
ni sika-Nebukanetsare ukumkani we-Ba-
bilone, nasesandhleni sezicaka zake: ko-
dwa emva kwoko iya kumiwa njengase-
mihleni yakudala, utsho UYEHOVA.

27 Kodwa wena, ungoyiki, sicaka sami
'Yakobi! ungetuswa kanjalo, Sirayeli!
ngokuba, bona ke, ndiya kukusindisa
kwa kude, nenzalo yako elizweni lokuti-
njelwa kwabo; waeya kubuya u-Yakobi,
abe nokupumla, onwabe, kungeko oya
kumnkwantyisa. 28 Ungoyiki, sicaka
sami 'Yakobi! utsho UYEHOVA, ngokuba
ndinawe mina; nangona ndikwenza u-
kugqitywa kuzo zonke izizwe apo ndiku-
gxotele kona, andiyi kwenzela wena u-
kugqitywa noko; kodwa ndiya kukwo-
hlwaya ngokufanelekileyo, ndingagqibeli
ukukuyeka ungabi natyala.

47 ILIZWI LIKAYEHOVA elezayo ku-
Jeremiya umprofite ngawo ama-Fi-
listiya, engekabeti i-Gaza u-Faro. 2 U-
tsho UYEHOVA ukuti:

Bona ke, amanzi ayanyuka enode, aya
kuba ngumsinga okukulayo, akukulele
ilizwe nokuzala kwalo, isixeko nabahlala
kuso; bade bakale abantu, balile bonke
abemi belizwe, 3 ngennxa yenklokoma
yokungqisha kwempupu *zamahashe* ake
anamandhla, ngennxa yokuti qaka kwen-
nqwelo zake, yokugunguza kwevili zake:
oyise abajikeli kubo abantwana ngoku-
polelwa kwezandhla; 4 ngennxa yomhla
ozayo ukucitakalisa onke ama-Filistiya,
ukunqamlela i-Tire ne-Tsidone bonke a-
bancedi abaseleyo; ngokuba UYEHOVA
eya kucitakalisa ama-Filistiya, isisalela
sabesiqiti se-Kafetori. 5 Ubunqai buze
pezu kwe-Gaza; i-Ashekelone ibujisiwe,
kunye nesisalela sabomhlambo wabo:
kude kube ninina uya kuziqapula? 6 Au,
sirele SIKAYEHOVA! kude kube ninina
ungayi kulala? zifake esinxobeni sako;
pumla, uti tu. 7 Ungati nina ukulala?
ngokuba UYEHOVA esiyalezele ngakuyo
i-Ashekelone, nangakulo unxweme lwo-
lwandhle; usinqopisele kwa kona.

48 NGAYO i-Mowabi.
Utsho UYEHOVA wemikosi, UTIXO
wo-Sirayeli, ukuti: Kwoba nzima kuyo
i-Nebo, ngokuba icitakalisiwe; i-Kiriya-
tayime idanisiwe, ibanjiwe; i-Misigabe
idanisiwe, imatisiwe. 2 Ukuqayisa kwe-
Mowabi ngayo i-Heshebone akuseko;
baqingile ilishwa ngakuyo, *besiti:* Yiza-
ni, siye siyinqamle ingabi sisizwe; nawe,
Madimene! uya kubujiswa; isirele so-
kulandela. 3 Ilizwi lesikalo livela e-Ho-
ronayime, ucitakalo notshabalalo oluku-
lu. 4 I-Mowabi itshabalele; abancinane
bayo bavakalisile isikalo. 5 Ngokuba
eqineni lase-Luhiti ukulila kunyuka pe-
zu kwokulila; ngokuba etambekeni lase-
Horonayime intshaba zisiva isikalo so-
tshabalalo. 6 Sabani, sindisani ubomi
benu, nibe njengomti weharohere enkla-
ngo. 7 Ngokuba ngennxa yokutemba
kwako emisebenzini yako nasezindyetye-
ni zako, uya kubanjwa nawe; no-Kemo-
she yena uya kumka aye ekutinjweni,
abaperisite bake nenkosana zake kwa
kunye. 8 Kanjalo umfaci uya kuza ezi-
xekweni zonke, side singasindi nasinye
isixeko: umhlambo nawo woti tshabala-
la, netafa liya kucitakaliswa, njengokuba
etshilo UYEHOVA. 9 Nikani amapiko
kuyo i-Mowabi, ize ibaleke imke ke, ne-
zixeko zayo zibe yingcitakalo, kungabiko
ohlala kuzo. 10 Makaqalekiswe lowo
owenza umsebenzi KAYEHOVA ngenko-
hliso; makaqalekiswe nalowo obambayo
isirele sake egazini.

11 U-Mowabi ube wonwabile kwa se-
butsheni bake, upumlile ezinklengeni
zake; akatululwanga kwifatye ngefatye,
akayanga ekutinjweni kanjako; ngako
oko isongo sake simi kuye, nevumba lake
aliguqukanga. 12 Ngako oko, bona ke,
imihla iyeza, utsho UYEHOVA, nxa ndiya
kutuma kuye abapenuli, abaya kumpe-
nula, nefatye zake baya kuzenza zé, na-
magubu abo bowaqoba. 13 Waye u-Mo-
wabi eya kudanela u-Kemoshe, njengo-
kuba indhlu ka-Sirayeli ibidanela i-Bete-
le, itemba labo.

14 Ungati nina ukuti: Singamagora
tina, namadoda amandhla ekulweni? 15
U-Mowabi ucitiwe, nezixeko zake zinyu-
kile *ngomsi:* abanyulwa kwamadodana
ake behlele ekubulaweni; utsho ukum-
kani, ogama LINGUYEHOVA wemikosi.

Digitized by Google Original from PENN STATE

16 Ingozi ka-Mowabi ikufupi ukuza, nelishwa lake liyanxama kakulu. 17 Mncwineleni, nina nonke abamgqongayo, nani nonke abalaziyo igama lake; yitini: Injanina ukwapuka intonga enamandhla, uswazi oluhle! 18 Yihla ebungcwaliseni, uhlale pantsi enxanweni, wena 'mhlalikazi, ntombi yase-Dibone! ngokuba umciti ka-Mowabi eya kunyuka ngakuwe; uya kuzonakalisa innqaba zako. 19 Yima endhleleni, uqolosele, wena 'mhlalikazi wase-Harohere! Buza *indoda* esabileyo, n*omfazi* osindileyo, uti: Yinto nina ehlileyo? 20 U-Mowabi udanisiwe, ngokuba etiwe shwaqe; lila, ukale; xelani e-Arenone, ukuba u-Mowabi ucitiwe. 21 Kufikile umgwebo napezu kwelizwe elibutafa; pezu kwe-Holone, napezu kwe-Yahetsa, napezu kwe-Mefabate, 22 napezu kwe-Dibone, napezu kwe-Nebo, napezu kwe-Bete-dibelatayime, 23 napezu kwe-Kiriyatayime, napezu kwe-Bete-gamule, napezu kwe-Bete-mehone, 24 napezu kwe-Keriyote, napezu kwe-Botsera, napezu kwazo zonke izixeko zelizwe le-Mowabi, ezikude nezikufupi. 25 Upondo luka-Mowabi lunqunyulwe, nengalo yake yapukile, utsho UYEHOVA. 26 Mnxiliseni; ngokuba ezenze mkulu ngakuye UYEHOVA; aze u-Mowabi aqikileke emhlanzweni wake, abe yinto yokugculelwa kwa yena. 27 Ngokuba ebengeyinto yokugculelwa kuwe na u-Sirayeli? ebefunyanwa pakati kwamasela na? ngokuba nxa ubusukuba uteta ngaye, wahlunguzela inkloko. 28 Shiyani izixeko, nihlale eweni, nina 'bemi bakwa-Mowabi! nize nibe njengehobe, *e*liyenza indhlu yalo emacaleni omlomo womqolomba. 29 Sivile iratshi lika-Mowabi, (uneratshi kakulu,) uqanqalazo lwake, neratshi lake, nokuzidhla kwake, nobupakamo benkliziyo yake. 30 Ndiyazi mina ukukukumala kwake, utsho UYEHOVA, ukuba kokungendawo; ilwimi zake zikwenzile okungendawo. 31 Ngako oko ndiya kulila pezu kwe-Mowabi, ewe, ndoyikalela i-Mowabi yonke; amadoda ase-Kireharese *inkliziyo yami* yowancwinela. 32 Ngokulila kwabase-Yahezere ndiya kulilela wena, mti weveyine wase-Sibama! amahlumelo ako agqitela elwandhle, afikelela elwandhle lwase-Yahezere: pezu kweziqamo zehlobo zako napezu kwokuvunwa kwemiti yeveyine yako umfaci uwile. 33 Kususiswe uvuyo nomgcobo entsimini ecumileyo, kwa selizwe le-Mowabi; ngokuba ndipelisile iveyine ezincinezelweni; akuyi kubako oxovulayo ngomemezo: umemezo *lwabo* aluyi kuba lulo umemezo. 34 Ngennxa yesikalo se-Heshebone kwada kwase-Elehale, kwada kwase-Yahetsa, bakupile ilizwi labo, kwa se-Tsohare kwada kwase-Horonayime, *njengetokazi* eliminyaka mitatu: ngokuba amanzi ase-Nimra eyingcitakalo nawo. 35 Ndandiya kupelisa e-Nowabi, utsho UYEHOVA, lowo onikela *pezu* kwendawo epakamileyo, nalowo oqumisela otixo bake. 36 Ngako oko inkliziyo yami yohlokomela i-Mowabi njengemilozi, ewe, inkliziyo yami yohlokomela amadoda ase-Kire-harese njengemilozi, ngennxa yokuba ubuninzi abuqwebileyo bububile. 37 Okunene inkloko zonke zibunqai, nazo zonke indevu ziguyiwe; pezu kwezandhla zonke kuko iziqapulo, napezu kwezinqe inklakanklaka. 38 Pezu kwezindhlu zonke zase-Mowabi, nakuzo zonke izitarate zayo, kuko isijwili; ngokuba ndiqekezile i-Mowabi njengesitya ekungeko innyamekelo kuso, utsho UYEHOVA. 39 Bayalila *ngokuti:* Injanina ukutiwa shwaqe! Unjanina u-Mowabi ukunika umhlana ngokudana! Kwa njalo u-Mowabi woba yinto yokugculelwa nesituso kubo bonke abamngqongayo. 40 Ngokuba esitsho UYEHOVA ukuti: Bona ke, uya kubaleka njengokozi, atwabulule amapiko ake pezu kwe-Mowabi. 41 I-Keriyote ibanjiwe, nennqaba zitinjiwe; yoti inkliziyo yamagora akwa-Mowabi ngomhla lowo ibe njengenkliziyo yomfazi osennimbeni. 42 Ngokuba u-Mowabi eya kutshatyalaliswa angabi ngabantu, ngokokuba ezenze mkulu ngakuye UYEHOVA. 43 Isoyikiso, nesihogo, nomgibe, zipezu kwako, wena umiyo kwa-Mowabi! utsho UYEHOVA. 44 Lowo usabayo isoyikiso, uya kweyela esihogweni; nalowo unyukayo esihogweni, uya kubanjiswa emgibeni: ngokuba ndiya kuzisa pezu kwayo i-Mowabi umnyaka wokwohlwaywa kwabo, utsho UYEHOVA. 45 Abasabileyo bema bengenamandhla emtunzini we-Heshebone; koko kupumile umlilo e-Heshebone, nelangatye kwa pakati kwe-Sihone, odhlileyo amacala ase-Mowabi, nokakai lwonyana bempitimpiti. 46 Kwoba nzima kuwe, Mowabi! abantu baka-Kemoshe batshabalele; ngokuba onyana bako besuselwe ekutinjweni, nentombi zako ekutinjweni. 47 Kodwa ndiya kubuyisa ukutinjwa kwe-Mowabi emihleni yokupela, utsho UYEHOVA.

Digitized by Google Original from PENN STATE

Kude kube lapa ngumgwebo ngayo i-
Mowabi.

49 NGALO usapo luka-Hamoni.
Utsho UYEHOVA ukuti: u-Sirayeli
akanabo onyana na? akanayo indhlalifa
na? Kuyinina ukuba ukumkani walo
uyalidhla ilifa lika-Gadi, nokuba abantu
bake bahleli ezixekweni zake? 2 Ngako
oko, bona ke, imihla iyeza, utsho UYE-
HOVA, nxa ndiya kuvakalisa e-Raba yo-
sapo luka-Hamoni isimemezo sokulwa,
yaiya kuba yimfumba eyonakeleyo, na-
magxamesi ayo aya kutshiswa ngomlilo;
waye u-Sirayeli eya kufuya abo abebem-
fuyile yena, utsho UYEHOVA. 3 Lila,
Heshebone! ngokuba i-Hahai icitakali-
siwe; kalani, nina 'zintombi zase-Raba!
binqani ngenklakanklaka; yenzani isi-
jwili, nisukasuke ngasezindongeni; ngo-
kuba ukumkani walo esiya ekutinjweni,
abaperisite bake nenkosana zake kwa ku-
nye. 4 Yinina ukuba uqayise ngemihlam-
bo? umhlambo wako uyela *ngegazi*, wena
'ntombi epambukileyo! ebitembela kuzo
indyebo zayo, *isiti;* Ngubanina oya kuza
kumi? 5 Bona ke, ndiya kuzisa pezu
kwako isoyikiso, itsho INKOSI, UYEHOVA
wemikosi, sivela kubo bonke abakungqo-
ngayo; naniya kugxotwa, abanye nga-
banye besiti ngqo, kungayi kubako nam-
nye obuta abadungudelayo. 6 Kodwa
emva kwoko ndiya kubuyisa ukutinjwa
kwosapo luka-Hamoni, utsho UYEHOVA.

7 NGAYO i-Edome.
Utsho UYEHOVA wemikosi ukuti: A-
buseko ubulumko na e-Temani! Bubu-
bile na ubucebo kubo abanokuqonda?
Bugqibekile na ubulumko babo? 8 Sa-
bani, jikani, ngxokani ukuhlala, nina
'bemi base-Dedane! ngokuba imbujiswa
ka-Esau ndiya kuyizisa pezu kwake, ixe-
sha endiya kumohlwaya. 9 Ukuba aba-
vuni bedreyive bebeze kuwe, bebengayi
kuzisalisa imbikico na? Ukuba amasela
ebeze ebusuku, ebengayi kukwonakalisa
na oko kubaneleyo? 10 Koko mina ndi-
ya kuhluba u-Esau, ndiya kutyila indawo
zake ezifihlakeleyo, ade akohlwe kukuzi-
mela; inzalo yake yocitakaliswa, naba-
zalwana bake, nabamelwane bake, ade
yena angabiko. 11 Zishiye inkedama
zako, ndozilondoloza mina ebomini; na-
bahlolokazi bako mabatembele kumi.
12 Ngokuba esitsho UYEHOVA ukuti:
Bona ke, abo, abakugwetywa bekunge-
kuko okwokusela kwindebe, baselile oku-
nene; nawe ke, unguye oya kuka apa-
twe njengongenatyala na? Akuyi ku-
patwa njengongenatyala, koko uya kuse-
la ngokwennyaniso. 13 Ngokuba ndizi-
fungile mina, utsho UYEHOVA, ukuba
i-Botsera yoba yinto yokutelwa nqa, *ne*-
sigxekwa, *ne*nxuwa, nesiqalekiswa; nazo
zonke izixeko zayo zoba ngamanxuwa
ngonapakade. 14 Ndivile intshumayelo
ivela KUYEHOVA, kanjalo isigidimi situ-
nyiwe pakati kwezizwe, *ukuti:* Zibuteni,
nize ngakuyo, nivukele ukulwa. 15 Ngo-
kuba, bona ke, ndikwenzile into enci-
nane pakati kwezizwe, edeliweyo pakati
kwabantu. 16 Ukwoyikeka kwako, ira-
tshi lenkliziyo yako likukohlisile, umi
emifanteni yeliwa, uyibamba indawo e-
pezulu yenduli; nakuba ubuya kuyenza
pezulu, njengokozi, indhlu yako, ndoyi-
hlisa kwa kona, utsho UYEHOVA. 17
Ewe, i-Edome yoba yingcitakalo; bonke
abadhlulayo ngakuyo boti nqa, benze
amakwelo pezu kwazo zonke izibetwa
zayo. 18 Njengasekucitweni kwe-Sodo-
me, ne-Gomora, n*ezixeko* ezimelene nazo,
utsho UYEHOVA, akuyi kuhlala kona
namnye umntu, akuyi kupambukela ku-
yo namnye unyana womntu kanjako.
19 Bona ke, uya kunyuka njengengonya-
ma ekukukumaleni kwe-Yoredane nga-
kuyo inklalo enamandhla; ngokuba nge-
panyazo ndiya kumbalekisa kuyo: ko-
dwa ngubanina umnyulwa endiya kum-
misela ngakuyo? ngokuba ngubanina
ofana nami? ngubanina noya kundibe-
kela ixesha? ngubanina nomalusi lowo
oya kuma ebusweni bami?
20 Ngako oko yivani icebo LIKAYEHO-
VA, alicebileyo ngakuyo i-Edome; na-
maqinga ake, awaqingileyo ngakubo a-
bemi base-Temani: ngennyaniso abanci-
nane bomhlambi bobarola; ngennyaniso
inklalo yabo yoti nqa pezu kwabo. 21
Ngennxa yenklokoma yokuwa kwabo
umhlaba uyangcangcazela; isikalo inklo-
koma yaso iyavakala elwandhle olubom-
vu. 22 Bona ke, njengokozi uya kunyu-
ka abaleke, namapiko ake wowatwabu-
lula pezu kwe-Botsera; yoti inkliziyo
yamagora ase-Edome ngalomhla ibe nje-
ngenkliziyo yomfazi osennimbeni.

23 NGAYO i-Damakusi.
Idanile i-Hamati, ne-Arapadi; ngo-
kokuba zivile indaba ezimbi, ziyanyibili-
ka; kuko ixala pakati kwolwandhle, lu-
kohliwe kukuzola. 24 I-Damakusi ipo-
lelwe, iyajika ukuba isabe, isinkwantyo

Digitized by Google Original from PENN STATE

siyiqubule; ututumbelo nennimba ziyi-
bambile, njengezomfazi oza kuzala. 25
Hai ukushiywa kwaso isixeko sendumi-
so, innqili yomgcobo wami! 26 Ngako
oko amadodana aso aya kuwa ezitarate-
ni zaso, nawo onke amadoda okulwa aya
kubujiswa ngomhla lowo, utsho UYEHO-
VA wemikosi. 27 Ngokuba ndiya ku-
pemba umlilo eludongeni lwe-Damakusi,
oya kuzidhla izindhlukazi zika-Bene-ha-
dadi.

28 NGAYO i-Kedare, nangazo izikum-
kani zase-Hatsore, ezo u-Nebukanetsare
ukumkani we-Babilone wazibetayo.
Utsho UYEHOVA ukuti: Sukani, nyu-
kelani ngakuyo i-Kedare, niwacitakalise
amadoda asempumalanga. 29 Intente
zawo nemihlambi yawo baya kuzitabata;
izikuselo zawo, nayo yonke impahla ya-
wo, nenkamela zawo baya kuzisusa zibe
zezabo: aeya kudanduluka ngennxa ya-
bo, *esiti:* Isoyikiso singamacala onke.
30 Sabani, yenzani intsabo enkulu, ngxo-
kani ukuhlala, nina 'bemi base-Hatsore!
utsho UYEHOVA; ngokuba u-Nebukane-
tsare ukumkani we-Babilone ecebile nga-
kuni icebo, waqinga ngakuni iqinga.
31 Sukani, nyukelani kwisizwe esingena-
kukatala, esihleli ekunqabeni, utsho UYE-
HOVA; aziko ingcango nemivalo kuso;
simi sodwa. 32 Inkamela zaso zoba yim-
pango, nesihlwele senkomo zaso soba li-
xoba; ndandiya kucitela kuyo yonke i-
mimoya abo banqanyulwe amancame
odevu; nembujiswa yabo ndoyivelisa
kuwo onke amacala *elizwe* labo, utsho
UYEHOVA. 33 Ne-Hatsore yona yoba yi-
ndawo yokuhlala yempungutye, *n*enxu-
wa kude kube ngunapakade: akuyi ku-
hlala kona namnye umntu, akuyi ku-
pambukela kuyo namnye unyana wom-
ntu kanjako.

34 ILIZWI LIKAYEHOVA elezayo ku-
Jeremiya umprofite, ngayo i-Helami, e-
kuqaleni kwobukumkani buka-Zedekiya
ukumkani wo-Juda, lisiti:
35 Utsho UYEHOVA wemikosi ukuti:
Bona ke, ndiya kusapula isipeta se-Hela-
mi, ubukulu bamandhla abo. 36 Nda-
ndiya kuzisa imimoya emine ngakuyo i-
Helami ivela kuwo amancame amane
ezulu, ndibacitele kuyo yonke lemimoya;
akuyi kubako nasinye isizwe apo bangayi
kuza kona abagxotiweyo base-Helami.
37 Ngokuba ndiya kumatisa o-Helami
ebusweni bentshaba zabo, nasebusweni
babo bafunayo ubomi babo; ndandiya
kuzisa pezu kwabo ilishwa, ubushushu
bengqumbo yami, utsho UYEHOVA; ewe,
ndiya kutuma emva kwabo isirele, ndide
ndibagqibe. 38 Ndandiya kubeka iterone
yami e-Helami, nditshabalalise kwa kona
ukumkani nenkosana, utsho UYEHOVA.
39 Kodwa kuya kuti emihleni yokupela,
ndobuyisa ukutinjwa kwe-Helami, utsho
UYEHOVA.

50 ILIZWI owalitetayo UYEHOVA nga-
yo i-Babilone, *na*ngalo ilizwe lama-
Kaledine, ngo-Jeremiya umprofite.
2 Xelani pakati kwezizwe, nishumaye-
le, nipakamise ibanile; shumayelani, ni-
ngasitelisi; yitini: i-Babilone ibanjiwe,
u-Bele udanisiwe, u-Merodaki umatisiwe;
izitixo zayo zidanisiwe, amadalo ayo ama-
tisiwe. 3 Ngokuba sinyuka ngakuyo isi-
zwe sivela enode, esiya kulenza ilizwe
layo libe yingcitakalo, kude kungabiko
ohlala kulo; kwa nabantu nezilo zisabile,
zimkile.
4 Ngaleyomihla, nangeloxesha, utsho
UYEHOVA, usapo luka-Sirayeli luya kuza,
lona nosapo luka-Juda kwa kunye; luya
kuhamba lumana lulila, NOYEHOVA, U-
TIXO walo, luya kumfuna. 5 Luya ku-
buzela i-Ziyone, ubuso balo *lubeka* nga-
sendhleleni apa, *lusiti:* Yizani sizibanda-
kanyele KUYEHOVA, ngocebano olungu-
napakade, olungayi kulityalwa. 6 Abantu
bami babezigusha ezilahlekileyo, abalusi
babo babadungudelisile, babasongele ezi-
ntabeni; bemkile entabeni ukuya endu-
lini, balibele indawo yokubutuma kwabo.
7 Bonke abebebafumana babadhla, ne-
ntshaba zabo zati: Asinatyala; ngenda-
wo yokuba bonile ngakuye UYEHOVA,
iriwa elilungileyo, kwa UYEHOVA, itemba
loyise babo.
8 Sabani kwa pakati kwe-Babilone, ni-
pume elizweni lama-Kaledine, nibe nje-
ngenkunzi zebokwe pambi kwemihlambi.
9 Ngokuba, bona ke, ndiya kuyivusa, ndi-
yinyusele ngakuyo i-Babilone, inklanga-
niso yezizwe ezikulu zivela ezweni lase-
node; zaziya kuzicwangcisa ngakuyo;
kwa kona iya kubanjwa; intolo zazo zo-
ba njengezegora elilumkileyo, elingabuyi
lizé. 10 Kanjalo i-Kaledine yoba yimpa-
ngo; bonke abayipangayo baya kukoli-
swa, utsho UYEHOVA. 11 Ngokuba ni-
vuyile, ngokuba nigcobile, nina 'batimbi
belifa lami! ngokuba nidhlobile njenge-
tokazi elibulayo, nakonya njeng*amahashe*
anamandhla; 12 udanile unyoko wenu

Digitized by Google
Original from PENN STATE

kakulu; lowo owanizalayo unenkloni;
bona ke, esokupela kwezizwe siyinklango,
ilizwe elomileyo, nobala. 13 Ngennxa
yomsindo KAYEHOVA ayiyi kumiwa, ko-
ko iya kuba yingcitakalo ipela; bonke
abadhlulayo ngakuyo i-Babilone boti nqa,
benze amakwelo pezu kwazo zonke izibe-
twa zayo. 14 Zicwangciseni ngakuyo i-
Babilone ngokuti ngqonga, nonke nina
'batyedayo isipeta! yitoleleni, ningavim-
bi intolo; ngokuba yonile ngakuye U-
YEHOVA. 15 Memezani ngakuyo ngento
engqongayo; inikile isandhla sayo; imi-
sekelo yayo iwile, indonga zayo zicitiwe;
ngokuba yimpindezelo KAYEHOVA le,
pindezelani pezu kwayo; njengokuba ye-
nzile yona, nenje njalo kuyo. 16 Nqam-
lani umhlwayeli kuyo i-Babilone, nalo-
wo upete irenqa ngexesha lokuvuna:
ngennxa yesirele sombandezeli, mabaji-
kele abanye ngabanye ebantwini bako-
wabo, nabanye ngabanye mabasabele e-
lizweni lakowabo.

17 U-Sirayeli uyigusha ecitekileyo; i-
ngonyama zimgxotile; owokuqala *o*wam-
dhlayo ebengukumkani we-Asiriya, naló
wokupela, u-Nebukanetsare ukumkani
we-Babilone, unqabile amatambo ake.
18 Ngako oko utsho UYEHOVA wemikosi,
UTIXO wo-Sirayeli, ukuti: Bona ke, ndi-
ya kwohlwaya ukumkani we-Babilone,
nelizwe lake, njengokuba ndimohlwayile
ukumkani we-Asiriya. 19 Ndandiya ku-
buyisela u-Sirayeli enklalweni yake, wae-
ya kudhla pezu kwe-Karamele ne-Basha-
ne, nompefumlo wake wohlutiswa enta-
beni yakwa-Frayime ne-Gileyadi. 20
Ngaleyomihla, nangeloxesha, utsho U-
YEHOVA, kungafunwa inkohlakalo ka-
Sirayeli, kodwa yoba ingeko, nezono zi-
ka-Juda, kodwa aziyi kufunyanwa; ngo-
kuba ndiya kuxolela abo ndibasalisayo.

21 Ngakulo ilizwe le-Meratayime, nyu-
ka ngakulo, nangakubo abemi base-Pe-
kodi; citakalisa ulahlele ekutshatyala-
lisweni emva kwabo, utsho UYEHOVA,
wenze ngako konke endikuyaleleyo. 22
Kuko inklokoma yokulwa elizweni, ne-
yembujiswa enkulu. 23 Sinjanina uku-
hlahlwa nokwapulwa isando somhlaba
wonke! Injanina i-Babilone ukuba yinto
yokutelwa nqa pakati kwezizwe! 24 Nda-
kutiyela, warinciswa kanjako, Babilone!
kodwa wena ubungakwazi *oko;* wabu-
funyanwa, wabubanjwa kanjalo, ngoku-
ba ubusilwa NOYEHOVA. 25 UYEHOVA
uvumbulule imbekelo yake, wazikupa izi-
xòbo zokurala kwake; ngokuba INKOSI,
UYEHOVA wemikosi, inomsebenzi lo eli-
zweni lama-Kaledine. 26 Yizani kuyo
nivela esipelweni *somhlaba,* nqikani ama-
qonga ayo, yiposeleni njengemfumba,
niyilahlele ekutshabalaleni; makungabi-
ko kuyo into eseleyo. 27 Sikani zonke
inkabi zayo, mazihlele ekuxèlweni; kwo-
ba nzima kuzo, ngokuba immini yazo
ifikile, ixesha lokwohlwaywa kwazo! 28
Ilizwi labasabayo nelabasindayo elizweni
le-Babilone, ukuya kuxela e-Ziyone impi-
ndezelo KAYEHOVA, UTIXO wetu, impi-
ndezelo yetempile yake. 29 Bizani aba-
toli ngakuyo i-Babilone, bonke abatyeda
isipeta; yiraule ngokuti ngqonga, kuze
kungabiko kuyo ukusinda; yivuze nje-
ngokwomsebenzi wayo; njengako konke
ikwenzileyo, yenzani njalo kuyo: ngoku-
ba yenzile ngeratshi ngakuye UYEHOVA,
ngakuye oyingcwele ka-Sirayeli. 30 Nga-
ko oko amadodana ayo aya kuwa ezitara-
teni zayo, nawo onke amadoda okulwa
ayo obujiswa ngomhla lowo, utsho UYE-
HOVA. 31 Bona ke, ndingakuwe, wena
uneratshi! itsho INKOSI, UYEHOVA we-
mikosi: ngokuba immini yako ifikile,
ixesha endiya kukwohlwaya. 32 Waeya
kukùbeka oneratshi, awe nokuwa, anga-
bi noya kumsukisa; ndandiya kupemba
umlilo ezixekweni zake, oya kuzidhla
zonke indawo ezimngqongayo.

33 Utsho UYEHOVA wemikosi ukuti:
Usapo luka-Sirayeli nosapo luka-Juda
lubandezelwe kunye; kanjalo bonke aba-
lutimbileyo, baqinisa ukulubamba, bala
ukulundulula. 34 Umkululi walo una-
mandhla, NGUYEHOVA wemikosi igama
lake; uya kupikisa impikiso yalo ngen-
nyaniso, ukuze anike umhlaba uku-
pumla, nabemi base-Babilone abaxalise.
35 Irele lingakuwo ama-Kaledine, utsho
UYEHOVA, nangakubo abemi base-Babi-
lone, nangakuzo inkosana zayo, nanga-
kuwo amalumko ayo. 36 Irele lingaku-
wo amaxoki, aeya kudola; irele lingaku-
wo amagora ayo, aeya kumata. 37 Irele
lingakuwo amahashe ake, nangakuzo in-
nqwelo zake, nangakubo bonke abantu
abadityanisiweyo abapakati kwayo, babe-
ya kuba ngabafazi; irele lingakuzo indye-
bo zayo, zaziya kupangwa. 38 Ukwoma
kupezu kwamanzi ayo, aeya kutsha;
ngokuba lilizwe lemifanekiso eqingqiwe-
yo elo, bayagezela amadalo. 39 Ngako
oko amaramncwa asenklango aya ku-
hlala nempungutye *kona;* inncinibа ziya
kuhlala kuyo nazo; yaingayi kubuya
imiwe napakade; kanjako akuyi kuhla-

Digitized by Google Original from PENN STATE

lwa kuyo kwisizukulwana ngesizukulwa-
na. 40 Njengasekucitweni kwe-Sodome
ne-Gomora NGUTIXO, n*ezixeko* ezimelene
nazo, utsho UYEHOVA, akuyi kuhlala ko-
na namnye umntu, akuyi kupambukela
kuyo namnye unyana womntu kanjako.

41 Bona ke, abantu baya kuza bevela
enode, kwa isizwe esikulu, nokumkani
abaninzi baya kuvuswa emacaleni omhla-
ba. 42 Bapete isipeta nomkonto, babu-
kali, bengenannceba; ilizwi labo liyagqu-
ma njengolwandhle, bayakwela pezu kwa-
mahashe; sebecwangcisiwe, njengama-
doda *ecwangcis*elwe ukulwa, ngakuwe,
ntombi yase-Babilone! 43 Ukumkani
we-Babilone uvile udumo lwabo, izandhla
zake zipolelwe; ututumbelo lumbambile,
ubuhlungu njengobomfazi oza kuzala.
44 Bona ke, uya kunyuka njengengonya-
ma ekukukumaleni kwe-Yoredane nga-
kuyo inklalo enamandhla; ngokuba nge-
panyazo ndiya kubabalekisa kuyo: ko-
dwa ngubanina umnyulwa endiya kum-
misela ngakuyo? ngokuba ngubanina o-
fana nami? ngubanina noya kundibeke-
la ixesha? ngubanina nomalusi lowo oya
kuma ebusweni bami?

45 Ngako oko yivani icebo LIKAYEHOVA,
alicebileyo ngakuyo i-Babilone; nama-
qinga ake, awaqingileyo ngakulo ilizwe
lama-Kaledine: ngennyaniso abancinane
bomhlambi bobarola; ngennyaniso inkla-
lo *yabo* yoti nqa pezu kwabo. 46 Ngen-
nxa yenklokoma yokubanjwa kwe-Babi-
lone umhlaba uyangcangcazela, nesikalo
siyavakala pakati kwezizwe.

51 Utsho UYEHOVA ukuti: Bona ke,
ndiya kuvusa ngakuyo i-Babilone,
nangakubo abahlala pakati kwabandisu-
kelayo, ummoya otshabalalisayo. 2 Nda-
ndiya kutuma e-Babilone abeli, abaya
kuyela, balenze zé ilizwe layo: ngokuba
beya kuba ngakuyo ngokuti ngqonga
ngomhla welishwa. 3 Umtoli makatyede
isipeta sake, ngakulowo utyedayo, nanga-
kulowo uzipakamisayo ngehempe ye-
ntsimbi yake: kanjalo ningabi nabubele
ngakuwo amadodana ayo, lahlelani eku-
tshatyalalisweni wonke umkosi wayo. 4
Ababuleweyo baya kuwa elizweni lama-
Kaledine, nabahlatyiweyo ezitarateni za-
yo. 5 Ngokuba u-Sirayeli engengoshiyi-
weyo, no-Juda, NGUTIXO wake, NGUYE-
HOVA wemikosi; nangona ilizwe labo
lizele lityala pambi kwoyingcwele ka-
Sirayeli. 6 Sabani kwa pakati kwe-Ba-
bilone, nisindise abanye ngabanye ubo-
mi babo; ningabujiswa ekukohlakaleni
kwayo; ngokuba lixesha lempindezelo
KAYEHOVA eli, oya kuyivuza ngokuyi-
faneleyo. 7 I-Babilone ibiyindebe yego-
lide esandhleni SIKAYEHOVA, inxilisa
umhlaba wonke; izizwe ziselile kwiveyi-
ne yayo; ngako oko izizwe ziyageza. 8
Ngesiqupe iwile i-Babilone yatiwa shwa-
qe; lilani pezu kwayo; tabatelani ubu-
hlungu bayo itsori, ingaba iya kupiliswa.
9 Besiya kupilisa i-Babilone, kodwa ayi-
piliseki: yishiyeni, masiye abanye nga-
banye kwelakowabo ilizwe; ngokuba u-
kugwetywa kwayo kufikela ezulwini, ku-
pakanyiselwe nasesibakabakeni. 10 U-
YEHOVA uvelisile ubulungisa betu; yi-
zani, masiwubalise e-Ziyone umsebenzi
KAYEHOVA, UTIXO wetu.

11 Kazimlisani intolo, zalisani amaka-
ka; UYEHOVA uvusile ummoya wokum-
kani bama-Medi; ngokuba iqinga lake
lingakuyo i-Babilone, ukuba ayitshaba-
lalise; ngokokuba yimpindezelo KAYE-
HOVA, impindezelo yetempile yake. 12
Pakamisani ibanile ezindongeni ze-Ba-
bilone, yomelezani umlisela, misani aba-
lindi, lungisani abalaleli; ngokuba UYE-
HOVA selekuqingile, selekwenzile kanja-
lo, oko wakutetayo ngabo abemi base-
Babilone. 13 Wena umiyo ngasemanzi-
ni amakulu, ondyebo zinninzi! kufikile
isipelo sako, isilinganiswa sempango ya-
ko. 14 UYEHOVA wemikosi uzifungile
yena, *ngokuti:* Ngennyaniso ndokuzalisa
ngamadoda njengeziboto, aeya kuhlabela
umemezo *lwokulwa* ngakuwe. 15 Wa-
wenza umhlaba ngamandhla ake, wami-
sa ilizwe ngobulumko bake; nangengqo-
ndo yake wawolula amazulu. 16 Nxa
akupa ilizwi lake, kuko ingxokolo ya-
manzi ezulwini; uyenyusa amafu esipe-
lweni somhlaba; uyenza imibane kunye
nemvula; nommoya uyawuvelisa ezim-
bekelweni zake. 17 Badolile abantu
bonke bengenakwazi; badanele umfane-
kiso bonke abatyityishi: ngokuba umfa-
nekiso otyityishiweyo wake ububuxoki;
akuko ummoya kuyo. 18 Yinto enge-
ndawo yona, umsebenzi wezigculelo:
ngexesha lokwohlwaywa kwayo iya ku-
tshabalala. 19 Osisabelwa sika-Yakobi
akanjengalé; ngokuba yena engumdali
wento zonke; *no-Sirayeli* uyintonga ye-
lifa lake: NGUYEHOVA wemikosi igama
lake.

20 Wena ungumvinqikazi wami, izixò-
bo zokulwa *zami:* ngokuba ngawe ndiya
kucita izizwe, nangawe ndotshabalalisa
izikumkani. 21 Kwa ngawe ndiya kucita

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

ihashe nomkweli walo; nangawe ndiya kucita innqwelo nokwele kuyo. 22 Kwa ngawe ndiya kucita indoda nomfazi; nangawe ndiya kucita ixego nomfana; nangawe ndiya kucita indodana nentombi. 23 Kwa ngawe ndiya kucita umalusi nomhlambi wake; nangawe ndiya kucita umlimi nesipane sake; nangawe ndiya kucita inkosi nenkosana. 24 Ndandiya kupindezela kwi-Babilone, nakubo bonke abemi base-Kaledine, yonke inkohlakalo yabo abayenzileyo e-Ziyone pambi kwamehlo enu, utsho UYEHOVA. 25 Bona ke, mina ndingakuwe, wena 'ntaba etshabalalisayo! utsho UYEHOVA, etshabalalisayo umhlaba wonke: ndandiya kwolula isandhla sami pezu kwako, ndikuqengqe emaweni, ndikwenze intaba etshisiweyo. 26 Kwaye kungayi kususwa kuwe ilitye legumbi, nelitye lemisekelo; koko uya kuba yingcitakalo engunapakade, utsho UYEHOVA. 27 Pakamisani ibanile emhlabeni, vutelani ngexilongo pakati kwezizwe, yahlulani izizwe ngakuyo, bizani ngakuyo izikumkani zase-Ararate, ne-Mini, ne-Shekenaze; miselani ngakuyo inkosi yamasodati; nyusani amahashe njengeziboto ezilixonti. 28 Yahlulani izizwe ngakuyo, okumkani base-Medi, inkosi zayo, nawo onke amagosa ayo, nalo lonke ilizwe lobukosi bake. 29 Wauya kuti umhlaba ungcangcazele, ututumbe; ngokuba amaqinga KAYEHOVA ngakuyo i-Babilone eya kuma, okulenza ilizwe le-Babilone ingcitakalo, lingenabemi. 30 Amagora ase-Babilone ayekile ukulwa, ahleli emanqabeni; butshitshile ubugora bawo, aba ngabafazi: inklalo zayo zitshisiwe, imivalo yayo yapukile. 31 Isigidimi siyagidima ukuhlangana nesigidimi, nombiki ukuhlangana nombiki, ukuya kubika kukumkani we-Babilone ukuba isixeko sake sibanjiwe sipela; 32 nokuba amazibuko atinjiwe, nengcongolo bazitshisile ngomlilo; nokuba amadoda okulwa abetwe livuso.

33 Ngokuba esitsho UYEHOVA wemikosi, UTIXO wo-Sirayeli, ukuti: Intombi yase-Babilone ifana nesibaya sokubula, ngexesha lokunyatelwa kwaso; kuseko umzuzwana, kwandule ukufika ixesha lokuvuna kuyo.

34 U-Nebukanetsare ukumkani we-Babilone undidhlile, undipitizelisile, undenzile isitya esizé, undiginyile njengennamba, uzalisile isisu sake ngezimnandi zami, undigxotile. 35 Ubudhlwengu obenzelwe mina nabayinnyama yami mabube pezu kwe-Babilone! uya kutsho umhlalikazi wase-Ziyone: kanjalo, Igazi lami malibe pezu kwabemi base-Kaledine! iya kutsho i-Yerusaleme. 36 Ngako oko utsho UYEHOVA ukuti: Bona ke, ndiya kupikisa upikiso lwako, ndipindezele nempindezelo yako; ngokuba ndiya kutshisa ulwandhle lwayo, ndiwomise nomtombo wayo. 37 Ne-Babilone yona yoba zimfumba, indawo yokuhlala yempungutye, into yokutelwa nqa, neyokwenzelwa amakwelo, ingenabemi. 38 Baya kugquma ndawonye njengengonyama; baya kukonya njengamatole engonyamakazi. 39 Ebushushwini babo ndiya kuyenza imitendeleko yabo, ndibanxilise, ukuze bagcobe, balale ubutongo obungunapakade, bangezi bavuke, utsho UYEHOVA. 40 Ndobahlisela njengemvana ekuxèlweni, njengenkunzi zegusha nezebokwe.

41 Injanina i-Sheshaki ukubanjwa, nendumiso yomhlaba wonke ukutinjwa! Injanina i-Babilone ukuba yinto yokutelwa nqa pakati kwezizwe! 42 Ulwandhle lunyukele pezu kwe-Babilone; ngobuninzi bamaza alo iselelwe. 43 Izixeko zayo ziba yingcitakalo, ilizwe elomileyo, nobala, ilizwe ekungeko namnye umntu ohlala kulo, nekungeko unyana womntu odhlulayo pakati kwalo. 44 Ngokuba ndiya kumohlwaya u-Bele e-Babilone, ndikupe oko akuginyileyo emlonyeni wake, ziti izizwe zingabuyi zele kuye; ewe, udonga lwe-Babilone luya kuwa.

45 Pumani kwa pakati kwayo, bantu bami! nisindise abanye ngabanye ubomi babo ebushushwini bengqumbo KAYEHOVA. 46 Maingabi 'butataka inkliziyo yenu, ningoyiki kanjalo, ngennxa yereto eliya kuviwa elizweni; ngokuba kuya kuza ngo*mnye* umnyaka ireto, nasemva kwawo ngo*mnye* umnyaka ireto; kwobako ubudhlwengu elizweni, inkosi ngakuyo inkosi. 47 Ngako oko, bona ke, imihla iyeza, nxa ndiya kwohlwaya imifanekiso eqingqiweyo yase-Babilone, laye lonke ilizwe layo liya kudana; kanjako bonke ababuleweyo bayo baya kuwa pakati kwayo. 48 Ziya kwandula zigcobe pezu kwe-Babilone izulu nomhlaba, nako konke okukuzo; ngokuba abacitakalisi beya kuza kuyo bevela enode, utsho UYEHOVA. 49 Ewe, i-Babilone iza kuwa, nina babuleweyo bakwa-Sirayeli! ewe, *a*base-Babilone baya kuwa, nina 'babuleweyo bomhlaba wonke! 50 Nina basindileyo ereleni! hambani, ningemi: kumbulani UYEHO-

Digitized by Google Original from PENN STATE

VA nikude, iti i-Yerusaleme ingene enkliziyweni yenu. 51 Sibe sidana, ngokokuba sivile isigxeko; ihlazo lagubungela ubuso betu; ngokokuba abasemzini bengenile ezindaweni ezingcwele zendhlu KAYEHOVA. 52 Ngako oko, bona ke, imihla iyeza, utsho UYEHOVA, nxa ndiya kwohlwaya imifanekiso eqingqiweyo yayo, na*nxa* kulo lonke ilizwe layo innxwelera ziya kugula. 53 Nangona i-Babilone ibiya kukwela kwa sezulwini, ewe nangona ibiya kunqabisa indawo epezulu yamandhla ayo, baya kuza kuyo abacitakalisi bevela kumi, utsho UYEHOVA.

54 Kuko inklokoma yesikalo ivela e-Babilone, neyembujiswa enkulu ivela elizweni lama-Kaledine. 55 Ngokuba UYEHOVA ecitakalisa i-Babilone, seleyibubisile kuyo inklokoma enkulu; amaza ayo ayagquma njengamanzi amakulu, kunikiwe ingxokozelo yenklokoma yawo. 56 Ngokuba kufikile ngakuyo, ngakuyo i-Babilone, umcitakalisi; amagora ayo aya kubanjwa, izipeta zawo ziya kwapulwa: ngokuba UYEHOVA ENGUTIXO wempindezelo, uya kukolisa ukuvuza. 57 Ndandiya kunxilisa inkosana zayo, namalumko ayo, inkosi zayo, namagosa ayo, namagora ayo; abaya kulala ubutongo obungunapakade, bangezi bavuke, utsho ukumkani, ogama liNGUYEHOVA wemikosi.

58 Utsho UYEHOVA wemikosi ukuti: Udonga lwe-Babilone olubanzi luya kugqityelwa ukucitwa, namasango ayo amade aya kutshiswa ngomlilo; zaye izizwe ziya kuzamela okungento, *zozam*ela umlilo, zidinwe ke.

59 Ilizwi u-Jeremiya umprofite wamyalelayo u-Seraya, unyana ka-Neriya, unyana ka-Mahaseya, akusuka ku-Zedekiya ukumkani wo-Juda ukuya e-Babilone, ngowesine umnyaka wobukumkani bake. Kekaloku u-Seraya ebeyinkosi yokupumla. 60 Waza u-Jeremiya wabàla lonke ilishwa eliya kuza pezu kwe-Babilone enncwadini, onke lamazwi abàliweyo ngakuyo i-Babilone. 61 Wayesiti u-Jeremiya ku-Seraya: Nxa ufikayo e-Babilone, uwabone, uwaleseshe onke lamazwi, 62 uya kwandula uti: YEHOVA! utetile wena ngakuyo lendawo ukuyitshabalalisa, ukuba kungabiko ohlala kuyo, kwa nomntu nesilo, kodwa ibe yingcitakalo engunapakade. 63 Kwakuya kuti, wakugqiba ukulesesha inncwadi le, uya kunxiba ilitye pezu kwayo, uyipose pakati kwom-Ferate; 64 wauya kuti: Iya kwenje njalo ukuntywila i-Babilone, ingabuyi isuke elishweni endilizisa pezu kwayo; babeya kudinwa.

Kude kube lapa ngamazwi ka-Jeremiya.

52 EBEYIMINYAKA imashumi mabini anamnye u-Zedekiya ubudala bake, akuba ngukumkani, wapata ubukumkani iminyaka yalishumi elinamnye e-Yerusaleme. Igama lonina belingu-Hamutali, intombi ka-Jeremiya, owase-Libena. 2 Wayesenza okukohlakeleyo emehlweni KAYEHOVA, njengako konke abekwenzile u-Yoyakime. 3 Ngokuba ngayo ingqumbo KAYEHOVA kweza *oku* pezu kwe-Yerusaleme napezu kwo-Juda, wada wabalahla ebusweni bake, ukuba u-Zedekiya wavukela ngakuye ukumkani we-Babilone.

4 Kwaye kute ngomnyaka wesitoba wobukumkani bake, ngennyanga yeshumi, ngoweshumi *umhla* wennyanga, weza u-Nebukanetsare ukumkani we-Babilone, yena nayo yonke impi yake, ngakuyo i-Yerusaleme, bayiraula; baza baka innqaba zokulinda ngakuyo ngento engqongayo. 5 Saye isixeko sisekuvingcelekeni kwada kwangumnyaka weshumi elinamnye wokumkani u-Zedekiya. 6 Ngennyanga yesine, ngowesitoba *umhla* wennyanga, isuke indhlala yaba namandhla esixekweni, kwada akwabiko isonka ebantwini belizwe. 7 Sandula isixeko sagqojozelwa, ati onke amadoda okulwa esaba, apuma esixekweni ngobusuku, ngendhlela yesango pakati kwendonga zimbini, elingasemyezweni wokumkani; ngokuba ama-Kaledine ebengakuso isixeko ngokuti ngqonga: aye ehamba ngendhlela yetafa. 8 Kodwa impi yama-Kaledine yamputuma ukumkani, yamfumana u-Zedekiya ematafeni ase-Jeriko, nayo yonke impi yake icitiwe kuye. 9 Baza bambamba ukumkani, bamnyusela kuye ukumkani we-Babilone, e-Ribela, elizweni le-Hamati, owateta imigwebo pezu kwake. 10 Waza ukumkani we-Babilone wababulala onyana baka-Zedekiya pambi kwamehlo ake; kanjalo nazo zonke inkosana zakwa-Juda wazibulala e-Ribela. 11 Wandula wamfamekisa amehlo ka-Zedekiya, wamnxiba ngamakamandela obedu; waza ukumkani we-Babilone wamsa e-Babilone, wamfaka entolongweni kwada kwangumhla wokufa kwake.

12 Nangennyanga yesihlanu, ngoweshumi *umhla* wennyanga, *ya*lomnyaka

obungoweshumi linesitoba umnyaka wokumkani u-Nebukanetsare ukumkani we-Babilone, weza u-Nebuzaradane, inkosi yomlisela, owemayo pambi kwokumkani we-Babilone, e-Yerusaleme, 13 watshisa indhlu KAYEHOVA, nendhlu yokumkani; nazo zonke izindhlu zase-Yerusaleme, kwa zonke izindhlu zabakulu, wazitshisa ngomlilo. 14 Nazo zonke indonga ze-Yerusaleme eziti ngqonga, yonke impi yama-Kaledine, ebinayo inkosi yomlisela, yazicita. 15 Nennxennye yamahlwempu abantu, nesisalela sabantu ababesele esixekweni, nabapongomi ababepongomele kuye ukumkani we-Babilone, nesisalela sesihlwele, wabafudusa u-Nebuzaradane inkosi yomlisela. 16 Kodwa amahlwempu elizwe wawasalisa innxennye u-Nebuzaradane inkosi yomlisela, abe ngabalimi bemiti yeveyine, nabakùbeli.

17 Kanjako intsika zexina ezibe zikuyo indhlu KAYEHOVA, nezikondo, nolwandhle lwexina olube lukuyo indhlu KAYEHOVA, ama-Kaledine aziqekeza, nayo yonke ixina yazo ayitutela e-Babilone. 18 Nembiza, nezikotululo, nezicimo, nezitya zokufefela, negxebeka, nazo zonke impahla zexina, ekube kukonzwa ngazo, azisusa. 19 Nezikotile, nezipatamlilo, nezitya zokufefela, nembiza, nekandelare, negxebeka, nendebe, igolide yezo zegolide, nesilivere yezo zesilivere, yazisusa inkosi yomlisela. 20 Intsika zombini, ulwandhle lunye, nenkabi ezilishumi linambini zexina ezibe zipantsi *kwalo*, nezikondo, abete ukumkani u-Solomone wazenzela indhlu KAYEHOVA, ibingenakulinganiswa ixina yazo zonke ezimpahla. 21 Nentsika ezo, ubupakamo bennye intsika bebuzikubite ezilishumi linesibozo; kanjalo usinga lwekubite ezilishumi linambini beluyingqonga; nesibili sayo, ibiyiminwe mine; ibiliholoholo: 22 nenkloko pezu kwayo, yona ibiyixina; nobupakamo bennye inkloko, ibizikubite ezinklanu, inesetyenzwa elipanjanisiweyo, negranate pezu kwenkloko ngokuti ngqonga, zonke ziyixina: kanjalo eyesibini intsika negranate zibe zinjengazo ezi. 23 Kwaye kuko igranate ezingamashumi alitoba anesitandatu ngasemmoyeni; zonke igranate zibe zilikulu pezu kwesetyenzwa elipanjanisiweyo ngokuti ngqonga.

24 Yandula inkosi yomlisela yatabata u-Seraya umperisite omkulu, no-Tsefaniya umperisite wesibini, nabagcini bomnyango bobatatu: 25 nakuso isixeko yatabata umbusi, lowo obeligosa pezu kwamadoda okulwa; namadoda asixenxe kwabo babebona ubuso bokumkani, abefunyanwa esixekweni; nombàli wenkosi yomkosi, owahlanganisa abantu belizwe emfazweni; namadoda angamashumi matandatu kubo abantu belizwe, abefunyanwa pakati kwesixeko: 26 aba wabatabata u-Nebuzaradane inkosi yomlisela, wabazisa kuye ukumkani we-Babilone e-Ribela: 27 waza ukumkani we-Babilone wababeta, wababulala e-Ribela elizweni le-Hamati. Kwa njalo o-Juda bafuduswa emhlabeni wabo.

28 Ngaba abantu u-Nebukanetsare wabafudusayo: ngomnyaka wesixenxe ngama-Juda angamawaka matatu anamashumi mabini anamatatu; 29 ngomnyaka weshumi linesibozo ka-Nebukanetsare *wabafudusa* e-Yerusaleme abantu abangamakulu asibozo anamashumi matatu anababini; 30 ngomnyaka wamashumi mabini anesitatu ka-Nebukanetsare, u-Nebuzaradane, inkosi yomlisela, wabafudusa kuma-Juda abantu abangamakulu asixenxe anamashumi mane anabahlanu: bonke abantu bebengamawaka mane anamakulu matandatu.

31 KWAYE kute ngowamashumi matatu anesixenxe umnyaka wokutinjwa kwake u-Yoyakine ukumkani wo-Juda, ngennyanga yeshumi elinesibini, ngowamashumi mabini anesihlanu *umhla* wennyanga, wati u-Evili-merodaki ukumkani we-Babilone, ngomnyaka *wokuqala* wobukumkani bake, wapakamisa inkloko ka-Yoyakine ukumkani wo-Juda, wamkupa entolongweni, 32 wateta naye ngobuhlobo, wamisa isihlalo sake ngapezu kwesihlalo sokumkani ababenaye e-Babilone. 33 Waza waguqula izivato zake zentolongo, wamana ukutya isonka ebusweni bake yonke imihla yokudhla kwake ubomi. 34 Nesabelwa sake sokutya, kwanikwa kuye isabelwa sokutya esifuti sivela kukumkani we-Babilone, into yemmini ngemmini yayo, kwada kwangumhla wokufa kwake, yonke imihla yokudhla kwake ubomi.

Digitized by Google Original from PENN STATE

IZILILO ZIKAJEREMIYA.

ISAHLUKO I.

HAI ukuhlala sodwa kwaso isixeko
esibe sizele ngabantu! siba nje-
ngomhlolokazi eso esibe sikulu pakati
kwezizwe! eso esibe siyinkosikazi pakati
kwamazwe siba sesinikelayo? 2 Siyalila
ngento enzima ebusuku, nennyembezi
zaso zipezu kwezidhlele zaso: akuko
namnye osituzelayo pakati kwabo bo-
nke abatandi baso; zonke izihlobo zaso
zisipete ngenkohliso, ziba zintshaba kuso.
3 I-Juda yemkile ngokutinjwa ngennxa
yembandezelo, nangennxa yobuninzi be-
nkonzo: iyahlala pakati kwabaheyideni;
ayizuzi ukupumla; bonke abasukeli ba-
yo bayifumana pakati kwazo ingxingwa.
4 Indhlela zase-Ziyone ziyalila, ngennxa
yokuba kungeziwa emitendelekweni; o-
nke amasango ayo acitakele; abaperisite
bayo bayagula; intombi zayo zilusizi,
inoburara nayo ke. 5 Abo bayimpi kuyo
banobukulu, intshaba zayo zisekwonwa-
beni; ngokuba UYEHOVA eyenze lusizi
ngennxa yobuninzi bezigqito zayo: aba-
ntwana bayo bemkile ngokutinjwa pam-
bi kwotshaba. 6 Imkile kwintombi yase-
Ziyone yonke inkazimlo yayo: inkosana
zayo ziba njengamaxama *angafumaniyo*
idhlelo, ahamba engenamandhla pambi
kwomzingeli. 7 Yakumbula i-Yerusa-
leme, emihleni yokubandezelwa kwayo
nokutshutshiswa kwayo, zonke izinto
zayo ezinqwenelekileyo ezibe ziko kwa
semihleni yakudala; nxa abantu bayo
bawa esandhleni sotshaba, kungeko oyi-
ncedayo; intshaba zayibona, zahleka
utshabalalo lwayo. 8 I-Yerusaleme yo-
nile kakulu; kukona iyinto encolileyo:
bonke abebeyibeka bayayidela, ngokuba
bebone ubuzó bayo: ewe, yona iyagula,
iyabuya ngomva. 9 Ukuncola kwayo
kusemasondweni *engubo* yayo; ayikum-
bulelanga ukupela kwayo; ngako yabi-
sihla ngento engummangaliso; ibinge-
naye umtutuzeli. Kangela, YEHOVA!
imbandezelwa yami; ngokuba utshaba
luzenze lukulu. 10 Isandhla salo lusi-
twabulule utshaba pezu kwazo zonke
izinto zayo ezinqwenelekileyo: ngen-
nyaniso ibonile abaheyideni *ukuba* ba-
ngenile endaweni yayo eyingcwele, obu-
yalela ngabo *ukuba* mabangangeni e-
nklanganisweni yako. 11 Bayagula bo-
nke abantu bayo, bayafuna isonka; izinto
zabo ezinqwenelekileyo bazananile ngo-
kudhla, ukuba kubuyiswe umpefumlo:
bona, YEHOVA! ukangele; ngokuba
ndiba ngodelekileyo. 12 Asi 'nto na
kuni, nonke nina badhlulayo ngendhlela?
kangelani, nibone ukuba kuko ubu-
hlungu na njengobami ubuhlungu, obo
bundenzelweyo mina, obo UYEHOVA wa-
*ndi*bulala ngabo ngomhla wobushushu
bengqumbo yake. 13 Utumile emata-
njeni ami umlilo uvela pezulu; uwoyisi-
le kanjalo: utambo ulwanekele innyawo
zami; undibuyisele emva; undenzile
ocitakeleyo, ocubukayo immini yonke.
14 Iyokwe yezigqito zami ibotshelelwe
ngesandhla sake; zijijene; zinyukile
entanyeni yami: uwisile amandhla ami;
INKOSI indinikele ezandhleni z*abo* ndi-
kohlwa ukusuka *kubo.* 15 Onke amaroti
ami iwalahlile INKOSI pakati kwami;
ibizile ngakumi inklanganiso, ukwapula
amadodana ami; isincinezelo seveyine
isixovulile INKOSI, esentombi ipela ka-
Juda. 16 Ngennxa yezi*zinto* ndiyalila;
iliso lami, iliso lami liyahlisa amanzi,
ngokuba umtutuzeli ekude kumi, umbu-
yisi wompefumlo wami: abantwana ba-
mi bacitakele, ngokuba utshaba lweyi-
sile. 17 I-Ziyone iyatwabulula izandhla
zayo; akuko umtutuzeli kuyo: UYE-
HOVA ubayalele ngo-Yakobi abo bam-
ngqongayo, abo bayimpi kuye: i-Yeru-
saleme iyinto encolileyo pakati kwabo.
18 UYEHOVA ulungile yena; ngokuba
ndivukele ngakuwo umteto wake: ke-
nive, nonke nina 'bantu! nibone ubu-
hlungu bami: zimkile ngokutinjwa i-
ntombi zipela zami, namadodana ami.
19 Ndabiza abatandi bami, *kuloko* bona
bendikohlisile: abaperisite bami na-
badala bami baqauka esixekweni, nxa
babezifunela ukudhla, ukuba babuyise
imipefumlo yabo. 20 Kangela, YEHOVA!
ngokuba ndixinezekile; amatumbu ami
axapazele; inkliziyo yami ipetukile pa-
kati kwami; ngokuba ndivukele kakulu:
ngapandhle ndihlutiwe abantwana lirele;
pakati endhlwini kunjengokufa. 21 Ba-

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

vile ukuba kugulwa ndimi, kungeko
umtutuzeli kumi; bonke abazintshaba
zami bavile ilishwa lami; bayagcoba
ukuba wenje njalo: uya kuzisa umhla
uwuxeleyo, bandule babe njengami. 22
Maize yonke inkohlakalo yabo ebusweni
bako; uze wenzele bona, njengokuba
ubusenzela nami ngennxa yazo zonke
izigqito zami: ngokuba izigulo zami
zininzi, nenkliziyo yami icubukile.

2 HAI ukusibekelelwa kwentombi yase-
Ziyone YINKOSI ngengqumbo yayo!
ibute kahla kwa sezulwini kude kube
semhlabeni ubuhle buka-Sirayeli, inga-
kumbulanga ngesitulo sennyawo zayo
emhleni wengqumbo yayo. 2 INKOSI
izigqibile zonke inklalo zika-Yakobi, i-
ngabanga nannceba *kuzo;* ngomsindo
wayo iziwisile innqaba zentombi ka-
Juda; izihlisele emhlabeni: incolisile
ubukumkani nenkosana zabo. 3 Izi-
nqumlile ngobushushu bengqumbo *yayo*
zonke impondo zika-Sirayeli; ibuyisile
esokunene isandhla sayo ebusweni bo-
tshaba: utshisile kwa-Yakobi njengom-
lilo odangazelayo, odhlayo ngokuti ngqo-
nga. 4 Isipeta sayo isityedile njengo-
tshaba; isixatisile isandhla sayo soku-
nene njengoyimpi; yabulala bonke aba-
nqwenelekayo kwiliso ententeni yentom-
bi yase-Ziyone: yatulula uburalarume
bayo njengomlilo. 5 INKOSI yaba nje-
ngotshaba; iyigqibile i-Sirayeli; izigqi-
bile zonke indhlukazi zayo; izitshabala-
lisile innqaba zayo: kanjalo ikwandisile
entombini ka-Juda ukulila nosizi. 6
Ilucitile ubiyo lwayo, njengolwentsimi:
itshabalalisile indawo yayo yokuhlanga-
na: umtendeleko nesabata UYEHOVA
uzenzile zilityalwe e-Ziyone, wabadela
ngokurala kwengqumbo yake ukumkani
nomperisite. 7 INKOSI ilahlile isibingelo
sayo, itiyile indawo yayo eyingcwele;
izinikele esandhleni sotshaba indonga
zendhlukazi zayo; benzile intsholo e-
ndhlwini KAYEHOVA, njengasemhleni
womtendeleko. 8 Ucingile UYEHOVA
ukutshabalalisa udonga lwentombi yase-
Ziyone; uyolule intambo, akasibuyisa-
nga isandhla sake ekugqibeni; wenza
ngoko ukuba kulilwe yindawo enqa-
tyisiweyo nodonga; zicubukile kunye.
9 Amasango ayo atshonile emhlabeni;
wonakalisile imivalo yayo, wayapula:
ukumkani wayo nenkosana zayo bapa-
kati kwabaheyideni: akuseko umteto;
kanjalo abaprofite bayo abazuzi umbo-
niso KUYEHOVA. 10 Abadala bentombi
yase-Ziyone bahleli pantsi emhlabeni,
bati tu; baposile utuli pezu kwenkloko
zabo, bazibinqile ngenklakanklaka: i-
ntombi zipela zase-Yerusaleme ziyato-
kombisa ngasemhlabeni inkloko zazo.
11 Amehlo ami ayapela zinnyembezi,
amatumbu ami axapazele, isibindi sami
sipalele ngasemhlabeni, ngennxa yo-
kwapuka kwentombi yabantu bami;
ngokuba intsatshana nentsana zisiwa
ezitarateni zesixeko. 12 Ziti konina:
Ipina innqolowa neveyine? nxa zisiwa
njengennxwelera ezitarateni zesixeko;
nxa umpefumlo wazo utululelwa esifu-
beni sonina. 13 Ndokunqinela 'nto
nina? ndokufanisa nanto nina, ntombi
yase-Yerusaleme? ndokulinganisa nanto
nina, ukuba ndikututuzele, wena 'ntom-
bi ipela yase-Ziyone? ngokuba isapuko
sako sikulu njengolwandhle; ngubanina
ongakupolisayo? 14 Abaprofite bako ba-
kubonele okungendawo nobudenge: a-
batyilanga inkohlakalo yako, ukuba ku-
buyiswe ukutinjwa kwako; kodwa ba-
kubonele imitwalo ebuxoki nezigxotiso.
15 Bonke abadhlula endhleleni bayenza
inklombe ngezandhla pezu kwako; baye-
nza amakwelo, bayahlunguzela inkloko,
pezu kwentombi yase-Yerusaleme, *be-
siti:* Sisixeko esi na ekutiwe sikupela
kwobuhle, siluvuyo kuwo wonke umhla-
ba? 16 Zonke intshaba zako ziyakwa-
kamela ngomlomo wazo; ziyenza ama-
kwelo, ziyatshixiza ngamazinyo; ziti:
Si*yi*gqibile; okunene lo ungumhla si-
wukangeleyo; sesifumene, sesibonile.
17 Wenzile UYEHOVA oko wakuqingayo;
ufezile ilizwi lake, elo walixelayo kwa
semihleni yakudala; uwisile, engabanga
nannceba; notshaba uluvuyisile pezu
kwako; ulupakamisile upondo lwaba-
yimpi kuwe. 18 Inkliziyo yabo yakala
KWINKOSI, isiti: Ludonga lwentombi
yase-Ziyone! yenza innyembezi zityityi-
zele njengomsinga immini nobusuku;
ungaziniki ukupumla; malungapezi u-
kozo lweliso lako. 19 Suka, danduluka
ebusuku, ekuqaleni kwamavarasho; pa-
laza inkliziyo yako njengamanzi pambi
kwobuso BENKOSI; pakamisela ngakuyo
izandhla zako ngennxa yobomi bentsa-
tshana zako, eziwayo ngokulamba en-
ncameni yezitarate zonke. 20 Bona,
YEHOVA! ukangele lowo ungubanina
wenje njalo kuye: abafazi baya kudhla
isixakato sabo na, intsatshana zokutwa-
lwa ezandhleni? umperisite nomprofite

Digitized by Google Original from PENN STATE

baya kubulawa na endaweni engcwele
YENKOSI? 21 Abafana namaxego balele
pezu kwomhlaba ezitarateni; ziwile nge-
rele intombi zipela zami, namadodana
ami: usikile ngomhla wengqumbo ya-
ko; ubulele ke, ungabanga nannceba.
22 Ubizile njengasemhleni womtendeleko
izoyiko zami eziraulayo; kwaza kwati
ngomhla wengqumbo KAYEHOVA, akwa-
biko osindileyo noseleyo: abo ndibasi-
ngatileyo nendibakulisileyo lubagqibele
utshaba lwami.

3 NDIYINDODA mina ebonileyo im-
bandezelo ngentonga yomsindo wake.
2 Mina undikokele, wa*ndi*hambisa ebum-
nyameni, enga*ndihambisi* emhlotsheni.
3 Ngennyaniso ubuye waguqulela nga-
kumi isandhla sake immini yonke. 4
Innyama yami nenklonze yami uzalupa-
lisile; amatambo ami uwapule. 5 Wa-
kile ngakumi, wandipahla ngennyongo
nenkatazo. 6 Undihlalisile ezindaweni
ezimnyama, njengabakade befile. 7 U-
ndibiyile ngamacala onke, ukuba ndi-
ngebe nako ukupuma: uwenze nzima
umxokolelwane wami. 8 Naxeshekweni
ndikalayo, ndimemeze nokumemeza, u-
yabandeza umtandazo wami. 9 Indhlela
zami uzibiyile ngamatye aqandulweyo;
imizila yami uyenze 'goso. 10 Ube*nje-
ngayo* ibere elalelayo kumi, *njengeng*o-
nyama ezindaweni zasese. 11 Uzitye-
kisile indhlela zami, wandiqwenga ke:
undenzile ocitakeleyo. 12 Utyedile isi-
peta sake, wandimisela utolo njengomli-
nganiso. 13 Intolo zompongolo wake
uzingenisile emanqeni ami. 14 Ndaba
sisihlekwa kubo bonke abantu bami;
*n*engoma yabo immini yonke. 15 Undi-
hlutisile ngezinto ezirara; undinxilisile
ngomhlonyane. 16 Kanjalo uwapule
amazinyo ami ngohlalutye; undiselele
ngotutu. 17 Nompefumlo wami uwusu-
nduzile eluxolweni; ndalibala innyweba.
18 Ndati: Kububile amandhla ami, ne-
temba lami KUYEHOVA. 19 Kumbula
ukubandezelwa kwami nokutshutshiswa
kwami, umhlonyane nennyongo. 20 Uke
ukumbule, ngokuba umpefumlo wami
utotyelwe pantsi pakati kwami. 21 Ndi-
yakumbuza umpefumlo wami oku:—
kukona ndinetemba: 22 Kungezibele
ZIKAYEHOVA ezingagqityelwanga, ngo-
kuba innceba zake zingapeli. 23 Zitsha
imiso ngemiso; inkulu ke innyaniseko
yako. 24 UYEHOVA usisabelwa sami,
utsho umpefumlo wami; kukona ndiya
kutemba kuye. 25 U-YEHOVA ulungile
kubo abamlindayo, kumpefumlo omfu-
nayo. 26 Kulungile ukuba kutenjelwe
nokuba kulindwe usindiso LUKAYEHOVA
ngokuti cwaka. 27 Kulungele umntu
ukuba ayitwale iyokwe ebutsheni bake.
28 Uyahlala yedwa, uti cwaka, ngokuba
yena emtwesile. 29 Uyafaka umlomo
wake elutulini; kungati kuko itemba.
30 Isidhlele uyasinikela lowo umbetayo;
ukolisile ukugxekwa. 31 Ngokuba INKOSI
ingayi kulahla kude kube ngunapakade.
32 Koko ukuba iyenza lusizi, iya kuba
nennceba noko njengobuninzi bezibele
zayo. 33 Ngokuba ingababandezeli ngo-
kwenkliziyo, ingabenzi lusizi kanjalo,
onyana babantu. 34 Ukuba *umntu* a-
ncinezele ngapantsi kwennyawo zake
bonke ababanjwa belizwe; 35 ukuba ku-
tyekiswe ibango lomntu pambi kwobuso
bopezu kwonke; 36 ukuba kwoniwe um-
ntu etyaleni lake: INKOSI ayikolwa ku-
ko. 37 Ngubanina lowo uxelayo, kuze
kwand' ukubako, ingayalelanga INKOSI?
38 Akupumi na emlonyeni wopezu kwo-
nke okubi nokulungileyo? 39 Uyagu-
ngqela nina umntu ohleliyo, umntu ke
ngennxa yokwohlwayelwa izono zake.
40 Masipande imikwa yetu siyibence,
siguqukele KUYEHOVA. 41 Masipaka-
misele inkliziyo zetu kunye nezandhla
KUTIXO osezulwini; *sisiti:* 42 Siqqitile
tina senza ngokungeva; akuxolelanga
wena. 43 U*si*gubungele ngengqumbo,
usiputumile; ubulele, ungabanga nan-
nceba. 44 Uzigubungele ngelifu, ukuze
ungacandi namnye umtandazo. 45 Use-
nzile sibe yinkunkuma nento yokulahlwa
pakati kwezizwe. 46 Zonke intshaba ze-
tu ziyasakamela ngemilomo yazo. 47 Si-
hlelwe sisoyikiso nesihogo, lucitakalo
nembujiswa. 48 Iliso lami liyahlisa
imijelo yamanzi ngennxa yembujiswa
yentombi yabantu bami. 49 Iliso lami
liyatyityizela lingapezi, ngokuba kunge-
ko izinqumamo, 50 ade akangele pantsi
UYEHOVA, abone esezulwini. 51 Iliso
lami liyandivisa ubuhlungu ngennxa ya-
zo zonke intombi zesixeko sami. 52 Ba-
ndizingele kakulu njengentaka, abazi-
ntshaba zami kungeko 'nto. 53 Bandi-
nqamlile ubomi emnxunyeni, baposa ili-
tye pezu kwami. 54 Amanzi ela pezu
kwenkloko yami; ndati: Ndinqamkile.
55 Ndabiza igama lako, YEHOVA! kwa
semnxunyeni wasezantsi kanye. 56 Ilizwi
lami waliva: ungafihli indhlebe yako
ekupefumleni kwami, ekukaleni kwami.

Digitized by Google Original from PENN STATE

57 Wasondela emhleni ndakubizayo;
wati: Ungoyiki! 58 NKOSI! uzipikisile
impikiso zompefumlo wami: ubomi bami
ubukulule. 59 YEHOVA! ubonile ukwo-
niwa kwami; lungisa ityala lami. 60
Ubonile yonke impindezelo yabo, onke
amaqinga abo ngakumi. 61 Ukugxeka
kwabo ukuvile, YEHOVA! onke ama-
qinga abo ngakumi; 62 iziteto zabo
bandisukelayo, namacebo abo ngakumi
immini yonke. 63 Kangela ukuhlala
kwabo nokusuka kwabo: ndiyingoma
yabo mina. 64 Buyekeza kubo ngoku*ba-*
faneleyo. YEHOVA! njengokwomsebenzi
wezandhla zabo. 65 Banike ubulukuni
benkliziyo; isiqalekiso sako sibe pezu
kwabo! 66 Baputume ngengqumbo, u-
batshabalalise pantsi kwamazulu KAYE-
HOVA.

4 HAI ukuba 'mncumevu kwegolide!
ukuguqulwa kwegolide enkle! uku-
citwa kwamatye endawo eyingcwele en-
ncameni yezitarate zonke! 2 Onyana
abanqabileyo base-Ziyone, belinganiseka
negolide ecokisiweyo, banjanina uku-
balwa ngokuba yimipanda yodongwe, um-
sebenzi wezandhla zombumbi! 3 Kwa
impungutye ziyanikela ibele, ziyanyisa
amatole azo: intombi yabantu bami
ibunqola, njengazo innciniba enklango.
4 Ulwimi lwosana luti nama ekuhlangu-
bo lalo ngenxanwa: intsatshana ziyacela
isonka; akuko ozabelayo. 5 Abo ababe-
sidhla izimnandi bayabuba ezitarateni:
abo ababesondhliwa pezu kwezinto ezi-
bomvu bayasingata imfumba zenkunku-
ma. 6 Ngokuba ukwohlwayelwa kwe-
nkohlakalo yentombi yabantu bami ku-
kulu kokwesono se-Sodome, eyabicitwa
njengasepanyazweni, ingawelwa ziza-
ndhla ke. 7 Abanaziri bayo bebegqi-
tisile ingqweqwe ngokuba ngcwele,
bebegqitisile ubisi ngokuba mhlope,
bebebomvu pezu kwerubi umzimba wa-
bo, isimilo sabo sasisesesafire. 8 Uku-
bonakala kwabo *ngoku* kubumnyama
pezu kwoncwalazi, abaziwa ezitarateni;
inklonze yabo iti nama ematanjeni abo;
ishwabene, iba njengomti. 9 Banen-
nyweba abo babuleweyo ngerele pezu
kwababuleweyo ngendhlala: ngokuba
aba bebengcungcuteka, behlatyiwe, be-
ngenayo imifuno yentsimi. 10 Izandhla
zabafazi abanezibele zipekile ababo a-
bantwana; baba kukudhla kwabo em-
bujisweni yentombi yabantu bami. 11
UYEHOVA ufezile uburalarume bake;
ututulule ubushushu bengqumbo yake,
wapembela e-Ziyone umlilo, owadhla
imisekelo yayo. 12 Ngebengakolwanga
okumkani bomhlaba, nabo bonke abemi
belizwe, ukuba bekuya kungena ema-
sangweni e-Yerusaleme impi notshaba.
13 Ngennxa yezono zabaprofite bayo,
*n*ezikohlakalo zabaperisite bayo, abalipa-
lazileyo pakati kwayo igazi labalungileyo,
14 babadula *njengemfama* ezitarateni,
badyojwa ngegazi, bada *abantu* bako-
hlwa ukucukumisa izivato zabo. 15 Ba-
memeza kubo, *besiti:* Sukani, *nina* 'ba-
ncolileyo! sukani, sukani, ningacuku-
misi! Ngennyaniso bayabaleka, bayaba-
dula? kutwa pakati kwezizwe: Abasayi
kuhlala *kona*. 16 Ubuso BUKAYEHOVA
bubahlulahlule; akasayi kubagqala; u-
buso bababaperisite ababubekanga; babe-
ngenalufefe kubo abadala. 17 Nxa sibe
siseko, amehlo etu apelela uncedo olu-
ngendawo: ekulindeni kwetu salinda
isizwe esasingenako ukusindisa. 18 Bazi-
ngela amanyatela etu, ukuba besingena-
kuhamba ezitarateni zetu: kwasondela
ukupela kwetu, yabizalisekile imihla yetu;
ngokwennene ukupela kwetu bekufikile.
19 Abasukeli betu badhlula ngamendu
inkozi zasezulwini; basiputuma kakulu
ezintabeni, basilalela enklango. 20 Um-
moya wempumlo zetu, umtanjiswa KA-
YEHOVA, wabanjiswa ezihogweni zabo;
esabesisiti ngaye: Ngapantsi kwomtunzi
wake sohlala pakati kwabaheyideni.
21 Gcoba uvuye, ntombi yase-Edome,
wena umiyo ezweni le-Hutse! indebe
yodhlulela nakuwe; wonxila ke, wozi-
hluba kanjako. 22 Kugqityiwe ukwo-
hlwayelwa kwenkohlakalo yako, ntombi
yase-Ziyone! akayi kupinda akufuduse!
inkohlakalo yako, ntombi yase-Edome:
woyohlwayela; izono zako wozityila.

5 KUMBULA, YEHOVA! oko sihlelwe
kuko: kangela, ubone ihlazo letu.
2 Ilifa letu libohlele kwabasemzini, *ne-*
zindhlu zetu kwabohlanga lumbi. 3 Si-
zinkedama, singenabawo; omá betu
banjengabahlolokazi. 4 Amanzi etu si-
yawasela ngemali; inkuni zetu zimelwa
lixabiso. 5 Siyatshutshiswa pezu kwe-
ntamo zetu; siyazama, singenakupumla.
6 Ama-Jipete siwanikele isandhla, *nama-*
Asiriya, ukuba kuhlutiswe ngesonka.
7 Bonile obawo betu, abaseko; tina
izikohlakalo zabo sizitwele. 8 Sipetwe
zizicaka; akuko 'mntu okululayo eza-
ndhleni zazo. 9 Isonka setu siyasizuza

Digitized by Google Original from PENN STATE

ngobomi betu, ngennxa yerele lasenkla-
ngo. 10 Inklonze yetu yaba mnyama nje-
ngeziko, ngennxa yolwopu lwendhlala.
11 Kwadhlwengulwa abafazi e-Ziyone,
nentombi zipela ezixekweni zakwa-Juda.
12 Inkosana zixònyiwe ngesandhla sazo;
abubekwanga ubuso babadala. 13 Kwa-
tatyatwa amadodana ukuba asile, na-
bafana bakùbeka ngapantsi kwenkuni.
14 Abadala bapelile esangweni, *n*ama-
dodana ekuculeni kwabo. 15 Lupelile
uvuyo lwenkliziyo yetu; kuguqulwe u-
kududa kwetu kwaba 'kulila. 16 Siwile
isitsaba senkloko yetu; hai ke usizi
lwetu, ukuba sonile! 17 Ngennxa yoku
inkliziyo yetu icubukile; ngennxa yezi-
zinto amehlo etu aluzizi. 18 Ngennxa
yentaba ye-Ziyone, ecitakeleyo; impu-
ngutye zihamba pezu kwayo. 19 Wena,
YEHOVA! uhleli ngonapakade; iterone
yako ikwisizukulwana ngesizukulwana.
20 Kunganina ukuba umane usilibala
futi, *nokuba* usishiye ixesha elide kanga-
ka? 21 Sibuyisele kwa kuwe, YEHOVA!
sasiya kubuya: twasisa imihla yetu nje-
ngokwakudala. 22 Ngokuba okunene
ugqibele ukusilahla; usiqumbele ngoku-
kulu.

INNCWADI YOMPROFITE

KAHEZEKILE.

ISAHLUKO I.

KWAYE kute ngowamashumi ma-
tatu umnyaka, ngeyesine *innyanga*,
ngowesihlanu *umhla* wennyanga, nxa
bendipakati kwabatinjwa ngasemlanje-
ni we-Kebare, avuleka amazulu, ndaza
ndabona imiboniso KATIXO. 2 Ngo-
wesihlanu *umhla* wennyanga, (lowo u-
bungumnyaka wesihlanu wokutinjwa
kwokumkani u-Yoyakine,) 3 leza ngen-
nyaniso ilizwi LIKAYEHOVA ku-Hezekile,
unyana ka-Buzi, umperisite, elizweni la-
ma-Kaledine, ngasemlanjeni we-Kebare;
saye sipezu kwake kona isandhla SIKA-
YEHOVA.

4 Ndaza ndakangela; kekaloku nalu
uquta luvela enode, ilifu elikulu, nom-
lilo uzibambela, nenkazimlo ilingqonga,
napakati kwawo njengobubengebenge
bekashemali, pakati kwomlilo. 5 Napa-
kati kwawo kwavela ukufana kwezidalwa
ezipilileyo ezine; kuko oku ukubonakala
kwazo: zibe zinokufana kwomntu. 6
Kwaye kuko ubuso bune kwezinye nge-
zinye, namapiko emane kuzo zonke nge-
zinye. 7 Nennyawo zazo zazizinnyawo
ezite ntse; nomzantsi wennyawo zazo
wona ubunjengawo umzantsi wonyawo
lwetole; zaye zibengezela njengobube-
ngebenge bexina egudisiweyo. 8 Zane-
zandhla zomntu ngapantsi kwamapiko
azo, ngasemacaleni azo omane; zazibe
zinobuso bazo namapiko azo zona zone.
9 Amapiko azo abebandakanyiwe elinye
nelinye; bezingajiki ekuhambeni kwazo;
zahamba ezinye ngezinye ngokuti ngqo.
10 Nokufana kwobuso bazo, bekuko ubu-
so bomntu nobuso bengonyama ngecala
lokunene kuzo zone; nobuso benkabi
ngecala lokohlo kuzo zone; nobuso bo-
kozi kuzo zone. 11 Bebunjalo ubuso
bazo, namapiko azo wona abe ahlukene
ngapezulu; amabini ezinye ngezinye abe-
bandakanyana, namabini abegubungela
imizimba yazo. 12 Zaye zihamba ezinye
ngezinye ngokuti ngqo; apo abeza kuya
kona UMOYA, zaya zona; bezingajiki
ekuhambeni kwazo. 13 Nokufana kwe-
zidalwa ezipilileyo, ukubonakala kwazo
bekunjengamalahle omlilo esitsha, nje-
ngokubonakala kwezibane; wona ubu-
hambahamba pakati kwezidalwa ezi-
pilileyo; waye umlilo ubunenkazimlo,
nakuwo umlilo wapuma umbane. 14
Zati izidalwa ezipilileyo zabaleka zabuya
njengokubonakala kwemibane.

15 Nxa bendikangela izidalwa ezipili-
leyo ezo, nantsi ivili innye pezu kwom-
hlaba ngasecaleni lezidalwa ezipilileyo,
inobuso bayo bobune. 16 Ukubonakala
kwevili nesetyenzwa lazo, bekunjengo-
bubengebenge belitye letareshishe; kwa-
kuko ukufana kunye kuzo zonne; no-
kubonakala kwazo, nesetyenzwa lazo,
bekunjengokungati kuko ivili pakati
kwevili. 17 Zaye zihamba ngamacala
azo omane ekuhambeni kwazo; bezinga-
jiki zakuhamba. 18 Nezazinge zazo,

Digitized by Google Original from PENN STATE

zibe zide, zibe zinokwoyikeka kanjalo;
ezozazinge zazo zibe zizele ngamehlo ngo-
kuti ngqonga kuzo zonne. 19 Naseku-
hambeni kwezidalwa ezipilileyo, zahamba
ivili ezo ngasecaleni lazo; naxeshekweni
izidalwa ezipilileyo bezifunqulwa em-
hlabeni, ivili zafunqulwa *nazo*. 20 Apo
abeza kuya kona UMOYA, zaya zona, *kwa
lapo* abeza kuya kona UMOYA; zaye
ivili zifunqulwa kunye nazo; ngokuba
ummoya wezidalwa ezipilileyo ubukuzo
ivili. 21 Zakuhamba ezo, zahamba zona;
zakuma ezo, zema zona; naxeshekweni
ezo bezifunqulwa emhlabeni, ivili zafu-
nqulwa kunye nazo: ngokuba ummoya
wezidalwa ezipilileyo ubukuzo ivili.

22 Napezu kwenkloko zezidalwa ezi-
pilileyo bekuko ukufana kwesibakabaka,
njengobubengebenge bekrisitale eyoyike-
kileyo, solukile pezu kwenkloko zazo
pezulu. 23 Nangapantsi kwesibakabaka
eso amapiko azo ebepakamile, elinye
ngakulo elinye: ezinye ngezinye bezi-
namabini egubungela imizimba yazo nge-
licala, nezinye ngezinye bezinamabini
eyigubungela ngeliya icala. 24 Ndeva
inklokoma yamapiko azo, njengenklo-
koma yamanzi amaninzi, njengelizwi
lonamandhla onke, ekuhambeni kwazo;
inklokoma yesipitipiti, njengenkloko-
ma yomkosi: ekumeni kwazo, zahlisa
pantsi amapiko azo. 25 Kwaye kuvela
ilizwi kwa pezulu kwesibakabaka, esibe
sipezu kwenkloko zazo, nxa zemayo
zahlisa pantsi amapiko azo.

26 Napezulu kwesibakabaka, esibe si-
pezu kwenkloko zazo, njengokubona-
kala kwelitye lesafire, bekuko ukufana
kweterone; napezu kwokufana kwete-
rone, bekuko ukufana njengokubona-
kala kwomntu pezu kwayo ngapezulu.
27 Ndaza ndabona njengobubengebenge
bekashemali, njengokubonakala kwom-
lilo pakati kwako ngokuti ngqonga; kwa
kuko ukubonakala kwesinqe sake nape-
zulu, nakuko ukubonakala kwesinqe sake
nasezantsi, ndabona njengokungati ku-
kubonakala kwomlilo, obunenkazimlo
ngokuti ngqonga. 28 Njengokubonakala
kwomnyama oselifini ngomhla wemvula,
bekunjalo ukubonakala kwenkazimlo e-
ngqongayo.

Kuko oku ukubonakala kwako u-
kufana kwobungcwalisa BUKAYEHOVA.
Ndati ndakubona, ndawa ngobuso bami;
ndaza ndeva ilizwi lobeteta.

2 Wayesiti kumi: Nyana woluntu!
yima ezinnyaweni zako, ndandiya
kuteta nawe. 2 Wandul' ukungena kumi
UMOYA, nxa abeteta kumi, wandimisa
ezinnyaweni zami; ndaza ndeva lowo
owateta kumi.

3 Wayesiti kumi: Nyana woluntu!
ndiyakutuma elusatsheni luka-Sirayeli,
kwizizwe ezingevayo, ezivukele ngaku-
mi: lona noyise balo bagqitile ngakumi
kwada kwanguwo umhla lo. 4 Balusapo
olubuso bunokanda, nolunkliziyo ilu-
kuni; ndiyakutuma kubo, wauya kuti
kubo: Itsho INKOSI ENGUYEHOVA. 5
Nabo bona, nokuba baya kuva, nokuba
baya kuyeka, (ngokuba beyindhlu ene-
nkani,) baya kukwazi noko ukuba um-
profite ebepakati kwabo. 6 Nawe, nyana
woluntu! ungaboyiki, namazwi abo u-
ngawoyiki, nangona amarau nameva a-
nawe, nokuba uyahlala pakati kwono-
madudwane: ungawoyiki amazwi abo,
ungetuswa nangobuso babo, ngokuba
beyindhlu enenkani bona. 7 Wauya
kuteta amazwi ami kubo, nokuba baya
kuva, nokuba baya kuyeka: ngokuba
benenkani bona. 8 Kodwa wena, nyana
woluntu! yiva oko ndikutetayo kuwe;
uze ungabi ngonenkani, njengayo londhlu
enenkani; yakamisa umlomo wako,
utye oko endikunika kuwe. 9 Ndaza
ndakangela; kekaloku nasi isandhla
soluliwe ngakumi, nangu nomqulu wen-
ncwadi ukuso. 10 Wayewaneka ebu-
sweni bami; waubàliwe wona pakati
nangapandhle; kwaye kubàliwe kuwo
izililo, nesincwino, nesikalo.

3 Wabuya wati kumi: Nyana woluntu!
oko ukufumanayo ukutye; yitya um-
qulu lo, uze uhambe, utete kuyo indhlu
ka-Sirayeli. 2 Ndasuka ndavula umlomo
wami, waza wandidhlisa umqulu lowo.
3 Wayesiti kumi: Nyana woluntu! ye-
nza isisu sako sidhle, uwazalise amatum-
bu ako ngalomqulu endiwunika kuwe.
Ndaza ndawudhla; waye usemlonyeni
wami njengobusi ukuba mnandi.

4 Waza wati kumi: Nyana woluntu!
hamba, uye kwindhlu ka-Sirayeli, utete
ngamazwi ami kubo. 5 Ngokuba ku-
ngekubo abantu abakuteta kungumgu-
shanxa nabanteto inzima utunyiweyo,
kukuyo indhlu ka-Sirayeli; 6 kungekuzo
izizwe ezininzi ezikuteta kungumgusha-
nxa nezinteto inzima, ezimazwi ungawe-
vayo: ngokwennene ukuba bendikutu-
mile kuzo, beziya kupulapula kuwe zona.
7 Kanti indhlu ka-Sirayeli ayiyi kuvuma
ukupulapula kuwe; ngokuba ingavumi
ukupulapula kumi: ngokuba yonke i-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ndhlu ka-Sirayeli ingababunzi lilukuni
nabankliziyo inokanda. 8 Bona ke, ndi-
benzile ubuso bako bomelele ngakubo
ubuso babo, nebunzi lako lomelele nga-
kuwo amabunzi abo. 9 Njengedamante
enokanda pezu kwelitye elilukuni, ndile-
nzile ibunzi lako: ungaboyiki, ungetuswa
nangobuso babo; ngokuba beyindhlu
enenkani bona.

10 Walekela wati kumi: Nyana wolu-
ntu! onke amazwi ami endiya kuwateta
kuwe, wamkele enkliziyweni yako, uweve
ngendhlebe zako. 11 Uze uhambe, uye
kubo abatinjwa, kulo usapo lwabantu
bako, utete nabo, uti kubo: Itsho INKOSI
eNGUYEHOVA; nokuba baya kuva, no-
kuba baya kuyeka.

12 WANDULA UMOYA wandifunqula;
ndaza ndeva ilizwi lempitimpiti enkulu,
lisiti: Mabubongwe ubungcwalisa BU-
KAYEHOVA kwa sendaweni yake! 13
Ndeva nenklokoma yamapiko ezidalwa
ezipilileyo awafikelelana elinye nelinye,
nenklokoma yevili malungana nazo, ne-
nklokoma yempitimpiti enkulu. 14 Wati
UMOYA wandifunqula, wandisusa; nda-
za ndahamba ngoburara, ebushushwini
bommoya wami; kodwa isandhla SIKA-
YEHOVA sibe sinamandhla pezu kwami.
15 Ndandula ndeza kubatinjwa e-Te-
labibe, abebehleli ngasemlanjeni we-
Kebare, ndahlala apo babehleli kona;
ndahlala kona imihla yasixenxe, ndi-
nokuti nqa pakati kwabo.

16 Kwaza kwati ekupeleni kwemihla
esixenxe, landula leza ilizwi LIKAYE-
HOVA kumi, lisiti: 17 Nyana woluntu!
ndikwenzile umlindi kwindhlu ka-Si-
rayeli; wauya kuva ilizwi ngomlomo
wami, ubayale kwa kumi. 18 Ndakuti
kokohlakeleyo: Uya kufa ngennyaniso;
ukuba akumyali, nokuba akuteti ukum-
yala okohlakeleyo *aguquke* endhleleni
yake ekohlakeleyo, ukuze kulondolozwe
ubomi bake; lowo okohlakeleyo uya
kufa etyaleni lake, negazi lake ndolibiza
esandhleni sako. 19 Kodwa nxa umyala
okohlakeleyo, kanti akaguquki ekuko-
hlakaleni kwake, nasendhleleni yake e-
kohlakeleyo; uya kufa yena etyaleni
lake, nawe uhlangule umpefumlo wako.
20 Kanjalo, akuguquka olungileyo eku-
lungeni kwake, enze ubumenemene, nda-
ndule ndibeke isikubekiso pambi kwake,
yena uya kufa: ngokuba ungamyalanga,
uya kufa esonweni sake, nezenzo zake
ezilungileyo azenzileyo, zona azisayi ku-
kunjulwa; negazi lake ndolibiza esa-
ndhleni sako. 21 Kodwa nxa umyala
olungileyo, ukuba makangoni olungi-
leyo, ati yena angoni, uya kudhla ubomi
ngennyaniso, ngokuba wayaleka; nawe
uhlangule umpefumlo wako.

22 Saye isandhla SIKAYEHOVA sibe si-
pezu kwami kona apo; waza wati kumi:
Suka, puma uye etafeni, ndandiya ku-
teta nawe kona. 23 Ndesuka ke, nda-
puma ndaya etafeni: kekaloku nabuya
ubungcwalisa BUKAYEHOVA bumi kona,
njengobungcwalisa obo ndabubonayo
ngasemlanjeni we-Kebare: ndaza ndawa
ngobuso bami. 24 Wandula UMOYA wa-
ngena kumi, wandimisa pezu kwen-
nyawo zami, wateta nami, wati kumi:
Yiya, uzivalele pakati kwendhlu yako.
25 Kodwa wena, nyana woluntu! bona
ke, bokufaka intambo, bakunxibe ngazo,
ukuba ungapumeli pakati kwabo. 26
Nolwimi lwako ndolunamatelisa ekuhla-
ngubeni lako, ukuba ube sidenge, no-
kuba ungabi nguye umohlwayi kubo;
ngokuba beyindhlu enenkani bona. 27
Kodwa nxa nditeta nawe, ndiya kuvula
umlomo wako, wauya kuti kubo: Itsho
INKOSI eNGUYEHOVA: Ovayo, makeve,
noyekayo, makayeke; ngokuba beyi-
ndhlu enenkani bona.

4 NAWE, nyana woluntu! zitabatele
isitene, usibeke pambi kwako, usi-
qingqe pezu kwaso isixeko, i-Yerusa-
leme: 2 uze usenzele ukuvingceleka,
uyake ngakuso innqaba yokulinda, uyi-
posele ngakuso indulana, uyimise nga-
kuso iminquba, uzibeke ngakuso izi-
citelo ngokuti ngqonga. 3 Zitabatele
nokamba lwesincete, ulubeke lube lu-
donga lwesincete pakati kwako nesixeko
eso; uze ubekise ubuso bako ngakuso,
ukuba sibe sekuvingcelekeni, wauya ku-
sivingcela. Ngumqondiso lo kwindhlu
ka-Sirayeli.

4 Kanjalo wena lala pezu kwelokohlo
icala lako, ubeke ityala lendhlu ka-
Sirayeli pezu kwalo: inani lemihla uya
kulala pezu kwalo, uya kutwala ityala
labo. 5 Ngokuba ndikumisele iminyaka
yetyala labo, ngenani lemihla, imihla
engamakulu matatu anamashumi ali-
toba; wauya kutwala ityala lendhlu ka-
Sirayeli. 6 Nxa ugqibile le, uze ubuye
ulale pezu kwelokunene icala lako, wauya
kutwala ityala lendhlu ka-Juda imihla
engamashumi mane: ndikumisele um-
hla 'mnye endaweni yomnyaka 'mnye

Digitized by Google
Original from PENN STATE

umhla 'mnye endaweni yomnyaka
'mnye.
7 Ngako uya kubekisa ubuso bako
ngasekuvingcelekeni kwe-Yerusaleme,
nengalo yako yoba ihlubulukile; wauya
kuprofitesha ngakuyo. 8 Kanjalo bona
ke, ndokufaka intambo, ukuze ungagu-
quki kw*elinye* icala *uguquk*ele kw*elinye*
icala, ude ugqibe imihla yokuvingcela
kwako.
9 Zitabatele nennqolowa, neralasi, nen-
klumaya, nelentile, namazimba, nespe-
lete, uzifake esityeni sinye, uzenzele iso-
nka ngazo; inani lemihla ulalayo pezu
kwecala lako, imihla engamakulu ma-
tatu anamashumi alitoba, uya kutya
sona. 10 Nokudhla kwako, oko uya
kukutya, kwoba ngokulinganiswa, ishe-
kele ezingamashumi mabini ngammini
'nnye: kwixesha ngexesha uya kukutya.
11 Namanzi uya kuwasela ngokwabiwa,
isiqingata sesitandatu sehine: kwixesha
ngexesha uya kusela. 12 Njengezonka-
na zeralasi uya kusitya; nangelindhle
elipuma emntwini uya kusoja emehlwe-
ni abo.
13 Wayesiti UYEHOVA: Luya kwenje
njalo usapo luka-Sirayeli ukusitya isonka
salo esincolileyo pakati kwabaheyideni,
apo ndiya kulugxotela kona.
14 Ndaza ndati: Au, NKOSI 'YE-
HOVA! bona ke, umpefumlo wami awu-
zanga uncoliswe: ngokuba ndingatyanga
into esisidumbu, nento eqwengiweyo,
kwa sebutsheni bami kwada kwakaloku;
kanjalo akungenanga emlonyeni wami
innyama edhlubukileyo. 15 Wandula
wati kumi. Kangela, ndikunikile ama-
longwe enkomo endaweni yelindhle lom-
ntu; wauya kusenza isonka sako pezu
kwawo.
16 Wabuya wati kumi: Nyana wo-
luntu! bona ke, ndiyawapula umsime-
lelo wesonka e-Yerusaleme; babeya ku-
sidhla isonka ngokulinganiswa, nange-
situkutezi; namanzi bowasela ngokwa-
biwa, nangokuti nqa; 17 ukuze baswele
isonka namanzi, bati nqa omnye pezu
kwomnye, bangcungcuteke ngenkohla-
kalo yabo.

5 NAWE, nyana woluntu! zitabatele
irele elibukali; isitshetshe sabaguyi
wositabatela kuwe, usidhlulise pezu kwe-
nkloko yako napezu kwodevu lwako;
wandule uzitabatele izilinganiselo zoku-
linganisa, uzahlule *innwele*. 2 Isahlulo
sesitatu uya kusitshisa ngomlilo pakati
kwesixeko, nxa izalisekile imihla yoku-
vingceleka; wandule utabate isahlulo
sesitatu ubete ngerele ngento esingqo-
ngayo; nesahlulo sesitatu uya kusicitela
emmoyeni; ndandiya kurolela emva
kwazo irele. 3 Uze ucapule kwezakona
inani elincinane, uzibope emasondweni
engubo yako. 4 Uze ucapule kuzo ka-
njako, uzipose pakati kwomlilo, uzitshi-
se emlilweni; kwa kuwo kuya kupuma
umlilo ngakuyo yonke indhlu ka-Sira-
yeli.
5 Itsho INKOSI ENGUYEHOVA ukuti:
Le iyiyo i-Yerusaleme: pakati kwezizwe
ndayimisa, na*pakati* kwamazwe ayi-
ngqongayo. 6 Yaza yavukela ngakuzo
izigwebo zami ngokukohlakeleyo nga-
pezu kwezizwe, nangakuyo imimiso yami
ngapezu kwamazwe ayingqongayo; ngo-
kuba izigwebo zami bezidelile, nemimiso
yami bengahambanga ngayo. 7 Ngako
oko itsho INKOSI ENGUYEHOVA ukuti:
Ngennxa yokuba nenze impitimpiti pezu
kwezizwe eziningqongayo, *nokuba* ni-
ngahambanga emimisweni yami, nezi-
gwebo zami ningazenzanga, nezigwebo
zezizwe eziningqongayo ningenzanga nje-
ngazo kanjalo; 8 ngako oko itsho INKO-
SI ENGUYEHOVA ukuti: Bona ke, ndi-
ngakuwe kwa mina, ndandiya kuyenza
pakati kwako imigwebo emehlweni ezi-
zwe ezo. 9 Ndandiya kukwenza kuwe
oko endingakwenzanga, nendingayi ku-
buya ndikwenze okunjalo, ngennxa yazo
zonke izinto zako ezibuntshontsho. 10
Ngako oko, oyise baya kutya onyana
pakati kwako, nonyana baya kutya oyise
babo; ndandiya kuyenza kuwe imi-
gwebo, naso sonke isisalela sako ndo-
sicitela kuyo yonke imimoya. 11 Ngako
oko, ndihleli nje, itsho INKOSI ENGUYE-
HOVA, ngennyaniso, ngokokuba indawo
yami eyingcwele uyincolisile ngazo zo-
nke izinto zako ezitiyekileyo, nangazo
zonke izinto zako ezibuntshontsho, ku-
kona nami ndiya kususa; iliso lami
aliyi kuba nosizi, andiyi kuba nennceba
kanjako! 12 Isahlulo sesitatu sako, nge-
sifo esibubisayo baya kufa, nangendhlala
baya kugqitywa pakati kwako; nesa-
hlulo sesitatu, ngerele baya kuwa ngo-
kukuti ngqonga; nesahlulo sesitatu, ndo-
bacitela kuyo yonke imimoya, nerele
ndolirolela emva kwabo. 13 Kwa njalo
ingqumbo yami iya kugqitywa, nomsi-
ndo wami ndowupumza pezu kwabo,
ndandule ndizitutuzele; babeya kwazi
ukuba mina, 'YEHOVA nditetile ngobu-

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

kwele bami, ndakugqiba umsindo wami
pezu kwabo. 14 Kanjako ndiya kuku-
nikela ekucitakaleni nasekugxekweni
pakati kwezizwe ezikungqongayo, eme-
hlweni abo bonke abadhlulayo. 15 Yaiya
kuba sisigxekwa nesitukwa, isiluleko
nesimangaliso, ezizweni ezikungqongayo,
okuya ndiyenza pakati kwako imigwebo,
ngengqumbo, nangomsindo, nangezo-
hlwayo zomsindo: mina 'YEHOVA ndi-
tetile: 16 okuya ndituma pezu kwabo
intolo ezimbi zendhlala, eziya kuba ze-
zokutshabalalisa, endiya kuzitumela u-
kutshatyalaliswa kwenu; nendhlala ndi-
ya kuyandisa pezu kwenu, ndinapulele
umsimelelo wesonka. 17 Ewe, ndiya
kutuma pezu kwenu indhlala, nama-
ramncwa, aya kunihluta abantwana; ka-
njalo isifo esibubisayo negazi liya ku-
canda kuwe; ndandiya kuzisa irele pezu
kwako: mina 'YEHOVA nditetile.

6 LAZA ilizwi LIKAYEHOVA leza ku-
mi, lisiti: 2 Nyana woluntu! beka
ubuso bako ngasezintabeni zakwa-Si-
rayeli, uprofiteshe ngakuzo, 3 uti:
Nina 'zintaba zakwa-Sirayeli! yivani
ilizwi LENKOSI LIKAYEHOVA; itsho
INKOSI ENGUYEHOVA, kuzo intaba na-
kuzo induli, kuzo intili nakuzo izihlam-
bo, ukuti: Bona ke, mina ndiza ku-
zisa irele pezu kwenu, ndandiya kutsha-
balalisa indawo zenu ezipakamileyo. 4
Kanjalo izibingelo zenu zotiwa tshaba-
lala, nezifanekiselo zelanga zenu ziya
kuqekezwa; nababuleweyo benu ndo-
bawisa pantsi pambi kwezitixwana zenu.
5 Ndandiya kubeka izidumbu zosapo lu-
ka-Sirayeli ebusweni bezitixwana zalo;
namatambo enu ndowacita ngento e-
ngqongayo izibingelo zenu. 6 Kuzo zo-
nke indawo zokuhlala kwenu, izixeko zi-
ya kucitakaliswa, nendawo ezipakamile-
yo zotiwa tshabalala; ukuze izibingelo
zenu zicitakaliswe zitiwe tshabalala, ne-
zitixwana zenu ziqekezwe, zipele, nezifa-
nekiselo zelanga zenu zigaulwe, nemise-
benzi yenu ibujiswe. 7 Baye ababule-
weyo beya kuwa pakati kwenu; naniya
kukwazi okokuba mina ndiNGUYEHOVA.
8 Ndiya kusalisa isisalela noko, ekubeni
niya kuba nabasindileyo ereleni pakati
kwezizwe, nxa nitiwe sa emazweni. 9
Kanjalo abasindileyo benu baya kundi-
kumbula pakati kwezizwe, apo baya ku-
tinjelwa kona, nxa ndiyiqekeza inkliziyo
yabo erexezayo, epambukileyo kumi, na-
mehlo abo arexezelayo emva kwezitixwa-
na zabo; babeya kuzidela ngokwabo
ngennxa yezikohlakalo abazenzileyo nga-
zo zonke izinto zabo ezibuntshontsho.
10 Babeya kukwazi okokuba mina ndi-
NGUYEHOVA: andifumane ndateta uku-
ti ndiya kubenzela ilishwa eli. 11 Itsho
INKOSI ENGUYEHOVA ukuti: Beta nge-
sandhla sako, ungqishe ngonyawo lwa-
ko, uti: Au! ngennxa yazo zonke intsho-
ntsho ezikohlakeleyo zendhlu ka-Siraye-
li; ngokuba beya kuwa ngesirele, nge-
ndhlala, nangesifo esibubisayo. 12 Lo-
wo ukude wofa ngesifo esibubisayo; na-
lowo ukufupi wowa ngesirele; nalowo
useleyo, ovingcelweyo, uya kufa nge-
ndhlala; kwa njalo ndiya kugqiba um-
sindo wami pezu kwabo. 13 Naniya ku-
kwazi okokuba mina ndiNGUYEHOVA,
nxa ababuleweyo babo baya kuba pakati
kwezitixwana zabo, ngokuti ngqonga izi-
bingelo zazo, pezu kwazo zonke induli
ezinde, kuzo zonke inkloko zentaba, na-
ngapantsi kwayo yonke imiti eluhlaza,
nangapantsi kwayo yonke imikoba ebu-
ngqingqwa, indawo apo babenikela kona
ivumba elimnandi kuzo zonke izitixwa-
na zabo. 14 Ndandiya kwolula isandhla
sami pezu kwabo, ndilenze ilizwe libe
yingcitakalo nentshabalalo ngapezu kwe-
nklango ngase-Dibela, kuzo zonke inda-
wo zokuhlala kwabo; babeya kukwazi
okokuba mina ndiNGUYEHOVA.

7 LABUYA leza ilizwi LIKAYEHOVA
kumi, lisiti: 2 Kanjalo wena, nyana
woluntu! itsho INKOSI ENGUYEHOVA ku-
lo ilizwe lakwa-Sirayeli, ukuti:
Ukupela, kufikile ukupela, pezu kwa-
magumbi omane elizwe. 3 Kaloku nje
ukupela kupezu kwako; ndandiya ku-
tuma ingqumbo yami pezu kwako, ndi-
kugwebe njengokwemikwa yako, ndibe-
ke pezu kwako zonke izinto zako ezibu-
ntshontsho. 4 Iliso lami aliyi kuba no-
sizi ngakuwe, andiyi kuba nenñceba ka-
njalo; koko imikwa yako ndiya kuyi-
beka pezu kwako, nezinto zako ezibu-
ntshontsho zoba pakati kwako; naniya
kukwazi okokuba mina ndiNGUYEHOVA.
5 Itsho INKOSI ENGUYEHOVA ukuti: Ili-
shwa, ilishwa lodwa, nali lifikile. 6 U-
kupela kufikile, ukupela kufikile; kuvu-
kele wena; nanku kufikile. 7 Umso u-
fikile kuwe, wena 'mhlali welizwe! ixe-
sha lifikile, immini yesipitipiti ikufupi,
kungesiso isitonga sentaba. 8 Kakaloku
ndohla nditulule uburalarume bami pezu
kwako, ndigqibe ingqumbo yami pezu

Digitized by Google Original from PENN STATE

kwako, ndikugwebe njengokwemikwa
yako, ndibeke pezu kwako zonke izinto
zako ezibuntshontsho. 9 Iliso lami ali-
yi kuba nosizi, andiyi kuba nennceba
kanjalo; njengokwemikwa yako ndiya
kubeka pezu kwako, nezinto zako ezibu-
ntshontsho zoba pakati kwako; naniya
kukwazi ukuba ndimi 'YEHOVA obetayo.
10 Nantsi immini! nantsi ifikile! umso
upumile; intonga ihlumile; iratshi litya-
tyambile. 11 Ubudhlwengu buvukile bube
yintonga yobuncwangu; akuyi *kusala*
nento yakubo, neyakuso isihlwele sabo,
neyakubo ubutyebi babo; akuyi kubako
isijwili pezu kwabo. 12 Ixesha lifikile,
immini isondele: umtengi makangavu-
yi, nomtengisi makangalili; ngokuba
umsindo oshushu upezu kwaso sonke
isihlwele salo. 13 Ngokuba umtengisi
engayi kubuyela kokutengisiweyo, na-
ngona ubomi babo bebuseko pakati kwa-
bahleliyo; ngokuba umboniso ungennxa
yaso sonke isihlwele salo; akayi kubu-
ya; kanjalo akuko namnye oya kubome-
leza ubomi bake ngenkohlakalo yake.
14 Bavutele ngexilongo, nako konke ba-
kulungiselele; kodwa akuko namnye oya
ekulweni; ngokuba umsindo wami o-
shushu upezu kwaso sonke isihlwele sa-
lo. 15 Kuko irele ngapandhle, nesifo
esibubisayo nendhlala pakati: lowo use-
ndhle uya kufa ngerele; nalowo usesixe-
kweni, indhlala nesifo esibubisayo ziya
kumdhla. 16 Baya kusinda ke abasindi-
leyo babo, kodwa boba sezintabeni nje-
ngamahobe asezihlanjeni, bonke bencwi-
na, abanye ngabanye ngennxa yenkohla-
kalo yabo. 17 Izandhla zonke ziya ku-
polelwa, namadolo onke ohamba *njenga*-
manzi. 18 Kanjalo baya kubinqa nge-
nklakanklaka, nengcangcazelo yobagu-
bungela; kwobako inkloni pezu kwobu-
so bonke, nobunqai pezu kwazo zonke
inkloko zabo. 19 Isilivere yabo baya ku-
yiposa ezitarateni, negolide yabo yoba
yinto encolileyo: isilivere yabo negoli-
de yabo ziya kukohlwa kukubahlangula
ngomhla womsindo KAYEHOVA; imipe-
fumlo yabo aziyi kuyihlutisa, namatum-
bu abo aziyi kuwazalisa; ngokuba zisi-
sikùbekiselo senkohlakalo yabo. 20 Ne-
sihombo sake esihle, wasimisela ubu-
ngcwalisa; kodwa imifanekiso yezinto
zabo ezibuntshontsho, *ne*yezinto zabo e-
zitiyekileyo, bayenzile kuso: ngako oko
ndisinikile kubo sibe yinto encolileyo.
21 Ndandiya kusinika ezandhleni zaba-
semzini sibe yimpango, nakubo abazin-
ncwangu zomhlaba sibe lixoba, abaya
kusincolisa. 22 Nobuso bami ndobu-
songa kubo, nendawo yami efihlakeleyo
boyincolisa; ngokuba amanyangaza eya
kungena kuso, asincolise. 23 Yenza um-
xokolelwane; ngokuba ilizwe lizele nga-
matyala egazi, nesixeko sizele bubu-
dhlwengu. 24 Ngako ndiya kuzisa izi-
zwe ezikohlakeleyo kakulu, eziya kufuya
izindhlu zabo; ndandiya kupelisa ubu-
ngangamsha babanamandhla, nendawo
zabo ezingcwele ziya kuncoliswa. 25
Intshabalaliso iyeza; babeya kufuna u-
xolo, kodwa aluyi kubako. 26 Ilishwa
liya kuza pezu kwelishwa, nereto liya
kuba pezu kwereto, babeya kufuna um-
boniso kumprofite; kodwa umteto uya
kububa kumperisite, necebo kubadala.
27 Ukumkani uya kulila, nenkosana iya
kwambata ukuti nqa, nezandhla zaba-
ntu belizwe ziya kutuswa: njengendhle-
la yabo ndiya kwenza kubo, nangemi-
gwebo yabo ndiya kugweba bona; ba-
beya kukwazi okokuba mina ndiNGUYE-
HOVA.

8 KWAYE kute ngomnyaka wesita-
ndatu, ngeyesitatu *innyanga*, ngo-
wesihlanu *umhla* wennyanga, bendihle-
li endhlwini yami, nabadala bo-Juda
bebehleli pambi kwami, sandula isandhla
SENKOSI SIKAYEHOVA sawa pezu kwami
kona apo. 2 Ndaza ndakangela, keka-
loku nankuya ukufana *kwomntu*, nje-
ngokubonakala kwomlilo: kwa sekubo-
nakaleni kwesinqe sake nasezantsi, ubu-
ngumlilo; nasesinqeni sake napezulu,
bekunjengokubonakala kwenkazimlo,
njengobubengebenge bekashemali. 3
Wayesolula imfano yesandhla, wandi-
bamba ngesihlwita senkloko yami; wa-
ye UMOYA wandifunqula pakati kwom-
hlaba nezulu, wandizisa e-Yerusaleme,
emibonisweni KATIXO, elucangweni lwe-
sango lapakati elibeka ngasenode, apo
ibikona indawo yokuhlala yomfanekiso
wobukwele, ovusayo ubukwele. 4 Keka-
loku nabuya kona ubungcwalisa BOTIXO
wo-Sirayeli, njengesibonakalo endasibo-
nayo etafeni.

5 Wayesiti kumi: Nyana woluntu! pa-
kamisa ke amehlo ako ngasendhleleni
yasenode; ndaza ndapakamisa amehlo
ami ngasendhleleni yasenode; kekaloku
nanguya ngasenode, esangweni lesibi-
ngelo, lomfanekiso wobukwele emnya-
ngo.

6 Walekela wati kumi: Nyana wolu-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ntu! uyabona na oko bakwenzayo, intsho-
ntsho ezinkulu indhlu ka-Sirayeli izenza-
yo apa, ukuba ndimke kude endaweni
yami eyingcwele? kodwa buya ujike,
wauya kubona intshontsho ezinkulu *kwe-
zi.* 7 Wandula wandizisa elucangweni
lwebala; ndaza ndakangela; kekaloku
nasi isituba eludongeni. 8 Wayesiti ku-
mi: Nyana woluntu! yimba ke eludo-
ngeni: ndaza ndemba eludongeni; ke-
kaloku nalu ucango. 9 Wandula wati
kumi: Ngena, ukangele intshontsho ezi-
kohlakeleyo abazenzayo apa. 10 Ndaza
ndangena, ndakangela; kekaloku nanzi
imfano zonke zezinto ezinambuzelayo,
nezezilo ezibi, nazo zonke izitixwana ze-
ndhlu ka-Sirayeli, zibàliwe pezu kwodo-
nga ngento engqongayo ngamacala o-
nke. 11 Kwaye kumi pambi kwazo ama-
doda angamashumi asixenxe akubo aba-
dala bendhlu ka-Sirayeli, no-Yazaniya u-
nyana ka-Shafane emi pakati kwawo, a-
manye ngamanye enesiqumelo sawo e-
sandhleni sawo; kanjalo into enninzi
yelifu lesiqumiso ibinyuka.

12 Waza wati kumi: Ubonile na, nya-
na woluntu! oko abadala bendhlu ka-
Sirayeli bakwenzayo ebumnyameni, aba-
nye ngabanye ezinkambilini zobufaneki-
so babo? ngokuba besiti: UYEHOVA
akasiboni; UYEHOVA ulishiyile ilizwe.
13 Wati kanjalo kumi: Buya ujike, wa-
uya kubona intshontsho ezinkulu *na-
kwezi*, abazenzayo bona. 14 Wandula
wandizisa elucangweni lwesango lendhlu
KAYEHOVA elingasenode; kekaloku na-
baya kona abafazi behleli pantsi belilela
u-Tamuze.

15 Waza wati kumi: Ubonile na, nya-
na woluntu! Buya ujike, wauya kubona
intshontsho ezinkulu kuzo ezi. 16 Wa-
ndula wandizisa ebaleni lapakati lendhlu
KAYEHOVA; kekaloku nangaya eluca-
ngweni lwetempile KAYEHOVA, pakati
kwentendelezo nesibingelo, amadoda a-
ngati angamashumi mabini anamahla-
nu, enemihlana yawo ngakuyo itempile
KAYEHOVA, nobuso bawo ngasempuma-
langa, abebedesha ilanga ngasekupumeni
kwalo.

17 Waza wati kumi: Ubonile na, nya-
na woluntu! Yinto elula na kwindhlu
ka-Juda ukuba kwenziwe izinto ezibu-
ntshontsho abazenzayo apa? ngokuba
ibezalisile ilizwe ngobudhlwengu, bebu-
yile ukundiqumbisa kanjalo; ewe, bona
ke, bayabeka isebe empumlweni yabo.
18 Ngako nami ndiya kwenza ngobu-
ralarume; iliso lami aliyi kuba nosi-
zi, andiyi kuba nenceba kanjako; na-
kuba badanduluka ezindhlebeni zami
ngelizwi elikulu, andiyi kubapulapula
noko.

9 Waza wadanduluka ezindhlebeni zami
ngelizwi elikulu, esiti: Basondeze a-
bapati besixeko, abanye ngabanye bene-
zixòbo zabo zokutshabalalisa ezandhleni
zabo. 2 Kekaloku bona ke, kweza ama-
doda amatandatu, ngendhlela yesango
lasenkla elibeka ngasenode, amanye nga-
manye enezixòbo zawo zokubulala eza-
ndhleni zawo, nendoda innye pakati kwa-
wo ivete izivato zeqiya, inopondo lweyi-
nke lwombàli ngasesinqeni sayo; aza
angena, ema kufupi nesibingelo sexina.
3 Baye ubungcwalisa BOTIXO wo-Sirayeli
bebunyukile kuyo ikerubime, obube bu-
pezu kwayo, baya emnyango wendhlu.
Waza wabiza kuyo indoda ebivete izivato
zeqiya, ebinopondo lweyinke lwombàli
ngasesinqeni sayo. 4 Wati UYEHOVA ku-
yo: Canda pakati kwesixeko, pakati kwe-
Yerusaleme, ubeke upau pezu kwamabu-
nzi alomadoda agulayo nabefunyekayo
pezu kwazo zonke izinto ezibuntshontsho
ezenzwayo pakati kwaso. 5 Nakwama-
nye wati ekuveni kwami: Candani esi-
xekweni emva kwayo, nibete; iliso lenu
malingabi nalusizi, ningabi nanceba ka-
njako: 6 amaxego, *n*amadodana, ne-
ntombi, nentsapo, nabafazi, babulaleni
ngokugqibela; kodwa onke amadoda
ekupezu kwawo upau, ningasondeli ku-
wo; nize niqale endaweni yami eyi-
ngcwele. Aza aqala ngabadala abebe-
pambi kwendhlu. 7 Wayesiti kuwo:
Ncolisani indhlu, nizalise amabala nga-
bahlatyiweyo; pumani. Aza apuma,
abulala esixekweni.

8 Kwaye kute, nxa abebabulala, kusele
nje mina, ndasuka ndawa ngobuso bami,
ndakala, ndati: Au, NKOSI 'YEHOVA!
uya kutshabalalisa na sonke isisalela so-
Sirayeli, ekutululeni kwako uburalarume
bako pezu kwe-Yerusaleme? 9 Wandula
wati kumi: Inkohlakalo yendhlu ka-Si-
rayeli no-Juda inkulu kakulukazi; ilizwe
lizalisiwe ngegazi, nesixeko sizele bubu-
gwenxa; ngokuba besiti: UYEHOVA u-
shiyile ilizwe, UYEHOVA akaboni. 10
Kanjalo nami, iliso lami aliyi kuba nosi-
zi, andiyi kuba nenceba kanjako; i-
ndhlela yabo ndoyibuyekeza pezu kwe-
nkloko yabo.

11 Kekaloku bona ke, indoda ebivete
izivato zeqiya, ebinopondo lweyinke nga-

Digitized by Google Original from PENN STATE

sesinqeni sayo, yabika indawo, isiti:
Ndenzile njengokuba ubundiyalela.
10 Ndaza ndakangela; kekaloku na-
nkuya esibakabakeni, esibe sipezu
kwenkloko yazo ikerubime, okunjengeli-
tye lesafire, njengokubonakala kwokufa-
na kweterone, kubonakala pezu kwazo.
2 Wayeteta kuyo indoda ebivete izivato
zeqiya, wati: Ngena pakati kwengqe-
ngqeleko, ngapantsi kwekerubime, uzali-
se izandhla zako ngamalahle omlilo opa-
kati kwazo ikerubime, uwatshize pezu
kwesixeko. Yaza yangena pambi kwa-
mehlo ami.
3 Kekaloku ikerubime zema ngeloku-
nene icala lendhlu, yakungena indoda
leyo; lati ilifu lazalisa ibala lapakati.
4 Bandula benyuka pezulu ubungcwalisa
BUKAYEHOVA kuyo ikerubime, baya pe-
zu kwomnyango wendhlu; yaza indhlu
yazaliswa ngelifu, lati ibala lazala yinka-
zimlo yobungcwalisa BUKAYEHOVA. 5
Kanjalo inklokoma yamapiko azo ikeru-
bime yavakala kwada kwasebaleni lapa-
ndhle, njengelizwi LOTIXO onamandhla
onke ekuteteni kwake.
6 Kwaye kute, akuba eyalele indoda
ebivete izivato zeqiya, esiti: Tabata um-
lilo pakati kwengqengqeleko, pakati
kwekerubime; yandula yangena, yema
ngasecaleni levili. 7 Yaza ikerubime ya-
solula isandhla sayo kwa pakati kwazo
ikerubime, *yasolul*ela emlilweni obupa-
kati kwazo ikerubime, yasusa yanika e-
zandhleni zalowo ubevete izivato zeqiya,
owawutabatayo wapuma ke. 8 Kwaye
kubonakala kuzo ikerubime imfano yesa-
ndhla somntu ngapantsi kwamapiko azo.
9 Ndaza ndakangela; kekaloku nanzi
ivili ezinne zisecaleni lazo ikerubime,
ivili innye ecaleni lekerubime innye, ne-
vili innye ecaleni lekerubime innye; no-
kubonakala kwevili kwabekunjengobu-
bengebenge kwelitye letareshishe. 10
Nokubonakala kwazo, bekuko ukufana
kunye kuzo zonne, njengokungati beku-
ko ivili pakati kwevili. 11 Zati zaku-
hamba zaya ngamacala azo omane; bezi-
ngajiki ekuhambeni kwazo; koko inda-
wo yabeka inkloko ngakuyo, zayilande-
la; bezingajiki ekuhambeni kwazo. 12
Kwa wonke umzimba wazo, nemihlana
yazo, nezandhla zazo, namapiko azo,
nevili, zibe zizele ngamehlo ngento e-
ngqongayo; kuzo zona zonne bekuko
ivili zazo. 13 Ngokwevili, kwabizwa kuzo
ekuveni kwami, *ukuti:* Intenda. 14
Kwaye kuko ubuso bune kwezinnye
ngezinnye; ubuso bokuqala bebububuso
bekerubime, nobuso besibini bebububuso
bomntu, nobesitatu bebububuso bengo-
nyama, nobesine bebububuso bokozi.
15 Zasuka ikerubime zenyuka pezulu.
Esi sisidalwa esipilileyo endasibonayo
ngasemlanjeni we-Kebare.
16 Zati zakuhamba ikerubime, zaham-
ba ivili ecaleni lazo; naxeshekweni ike-
rubime zapakamisa amapiko azo zinyuke
pezulu kuwo umhlaba, azajika ivili nazo
kwa secaleni lazo. 17 Nxa zemayo zona,
zema *ezi;* nanxa zenyuka pezulu zona,
zenyuka pezulu ezi; ngokuba ummoya
wesidalwa esipilileyo ubukuzo.
18 Baza ubungcwalisa BUKAYEHOVA
bapuma pezu kwomnyango wendhlu, ba-
ya bema pezu kwazo ikerubime. 19 Za-
suka ikerubime zapakamisa amapiko azo,
zenyuka pezulu kuwo umhlaba pambi
kwamehlo ami, ekupumeni kwazo, nevili
kunye nazo; zaya zema elucangweni lwe-
sango lasempumalanga lendhlu KAYE-
HOVA; kanjalo ubungcwalisa BOTIXO
wo-Sirayeli bebupezu kwazo ngapezulu.
20 Esi sisidalwa esipilileyo endasibonayo
ngapantsi KWOTIXO wo-Sirayeli ngasem-
lanjeni we-Kebare; ndaye ndisazi ukuba
zikerubime zona. 21 Kwaye kuko ubuso
bune kuzo zonke ezinnye ngezinnye, na-
mapiko emane kwezinnye ngezinnye,
nokufana kwezandhla zomntu ngapantsi
kwamapiko azo. 22 Nokufana kwobuso
bazo, bukwa bubo ubuso endandibubona
ngasemlanjeni we-Kebare, izibonakalo
zabo nabo bona: zaya ezinnye ngezinnye
ngokuti ngqo.
11 Waza UMOYA wandifunqula, wandi-
zisa esangweni lasempumalanga le-
ndhlu KAYEHOVA, elibeka ngasekupu-
meni kwelanga: kekaloku nanga eselu-
cangweni lwesango amadoda angama-
shumi mabini anamahlanu; endabona
pakati kwawo u-Yazaniya unyana ka-
Hazure, no-Pelatiya unyana ka-Benaya,
inkosi zabantu. 2 Wayesiti kumi: Nya-
na woluntu! ngawo la amadoda aqingayo
ubumenemene, nacebayo icebo elikohla-
keleyo kwesisixeko; 3 ati: Akukufupi,
ukwakiwa kwezindhlu; sona siyim-
biza, nati siyinnyama. 4 Ngako oko
profitesha ngakuwo, profitesha, nyana
woluntu! 5 Waza umoya KAYEHO-
VA wawa pezu kwami, wati kumi:
Yiti: Utsho UYEHOVA ukuti: Ku-
ngokunjalo nitshilo, ndhlu ka-Sirayeli!
ngokuba izinto ezivukileyo emmoyeni
wenu ndizazi mina *zonke.* 6 Nibandisile

Digitized by Google Original from PENN STATE

ababuleweyo benu kwesisixeko, nezitara-
te zaso nizizalisile ngababuleweyo. 7
Ngako oko itsho INKOSI eNGUYEHOVA
ukuti: Ababuleweyo benu, enibabekileyo
pakati kwaso, bona bayinnyama, naso
sona siyimbiza; kodwa nina ndonipumi-
sa pakati kwaso. 8 Irele niloyikile, ne-
rele ndiya kulizisa pezu kwenu, itsho
INKOSI eNGUYEHOVA. 9 Ndandiya ku-
nipumisa pakati kwaso, ndininikele esa-
ndhleni sabasemzini, ndenze imigwebo
pakati kwenu. 10 Niya kuwa ngerele:
pezu kwomda wakwa-Sirayeli ndiya ku-
nigweba; naniya kukwazi okokuba mina
ndiNGUYEHOVA. 11 Sona asiyi kuba
yimbiza kuni, nani aniyi kuba yinnyama
pakati kwaso; kwa semdeni wakwa-Sira-
yeli ndiya kunigweba. 12 Naniya ku-
kwazi okokuba mina ndiNGUYEHOVA,
eningahambanga ngemimiso yami, nezi-
gwebo zami ningazenzanga, koko nenzile
ngezigwebo zabaheyideni abaningqonga-
yo.

13 Kwaza kwati, nxa ndibe ndiprofite-
sha, wabuba u-Pelatiya unyana ka-Bena-
ya. Ndaza ndawa ngobuso bami, nda-
kala ngelizwi elikulu, ndati: Au, NKOSI
'YEHOVA! uya kukwenza na ukugqitye-
lwa kwesisalela so-Sirayeli?

14 Laza ilizwi LIKAYEHOVA leza kumi,
lisiti: 15 Nyana woluntu! abazalwana
bako, abazalwana bako, amadoda okwala-
mana kwako, nayo yonke indhlu ka-Sira-
yeli ipela, ngabo abemi base-Yerusaleme
batekubo: Yibani kude KUYEHOVA; lini-
kiwe kuti elilizwe libe lilifa. 16 Yiti ke ngo-
ko: Itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Na-
kuba ndibafudusele kude pakati kwaba-
heyideni, nakuba kanjalo ndibate sa paka-
ti kwamazwe, ndoba yindawo eyingcwele
kubo ngomzuzwana noko emazweni apo
bafikile kona. 17 Yiti ke ngoko: Itsho
INKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Ndonibuta
kwa sezizweni, ndonihlanganisa kwa
semazweni enitiwe sa kuwo, ndandiya
kuninika ilizwe lakwa-Sirayeli. 18 Ba-
beya kuza kona, basuse zonke izinto zalo
ezitiyekileyo, nazo zonke izinto zalo ezi-
buntshontsho, kwa kulo. 19 Ndandiya
kubanika inkliziyo innye, nommoya om-
tsha ndowubeka pakati kwenu; ndandiya
kususa inkliziyo yelitye ennyameni ya-
bo, ndibanike inkliziyo yennyama; 20
ukuze bahambe emimisweni yami, ne-
zigwebo zami bazigcine, bazenze nokuze-
nza: bandule babe ngabantu kumi, ndibe
NGUTIXO kubo mina. 21 Kodwa aba-
nkliziyo iya emva kwenkliziyo yezinto
zabo ezitiyekileyo nezinto zabo ezibu-
ntshontsho, indhlela yabo ndoyibuyekeza
pezu kwenkloko yabo, itsho INKOSI e-
NGUYEHOVA.

22 Zandula ikerubime zapakamisa a-
mapiko azo, nevili kunye nazo; nobu-
ngcwalisa BOTIXO wo-Sirayeli bebupezu
kwazo ngapezulu. 23 Baza ubungcwalisa
BUKAYEHOVA benyuka pakati kwesixeko,
baya bema pezu kwentaba engecala la-
sempumalanga lesixeko.

24 Wabuya UMOYA wandifunqula, wa-
ndizisa e-Kaledine, kubatinjwa, ngesibo-
nakaliso somoya KATIXO: sada senyuka
kumi isibonakalo endandisibonile. 25
Ndaza ndateta kubatinjwa zonke izinto
ZIKAYEHOVA, abendibonisile zona.

12 KANJAKO ilizwi LIKAYEHOVA
leza kumi, lisiti: 2 Nyana woluntu!
uyahlala pakati kwayo indhlu enenkani;
abanamehlo okubona, kanti ababoni;
abanendhlebe zokuva, kanti abeva; ngo-
kuba beyindhlu enenkani bona. 3 Ngako
wena, nyana woluntu! zenzele impahla
zokufuduka, uze ufuduke ngemmini pam-
bi kwamehlo abo; wauya kufuduka e-
ndaweni yako uye kwennye indawo pam-
bi kwamehlo abo; kungati baya kugqa-
la, nakuba beyindhlu enenkani. 4 Wa-
uya kukupa impahla zako njengempahla
zokufuduka ngemmini pambi kwamehlo
abo; nawe uya kupuma ngokuhlwa pam-
bi kwamehlo abo njengokupuma kwaba-
fudukayo. 5 Pambi kwamehlo abo zim-
bele eludongeni, upume nazo ngalo. 6
Pambi kwamehlo abo zityate egxalabeni,
upume nazo kwakuti ratya; ubuso bako
wobugubungela, ukuba ungaboni umhla-
ba: ngokuba ndikwenzile umqondiso
kuyo indhlu ka-Sirayeli. 7 Ndenje njalo
ke, njengokuba bendiyalelwe: impahla
zami ndazikupa njengempahla zokufu-
duka ngemmini, nangokuhlwa ndazim-
bela eludongeni ngesandhla sami; nxa
kute ratya ndapuma nazo; pezu kwegxa-
laba ndazityata pambi kwamehlo abo.

8 Laye lisiza ilizwi LIKAYEHOVA kumi
kwakusa, lisiti: 9 Nyana woluntu! i-
ndhlu ka-Sirayeli, indhlu enenkani, aba-
tshongo na kuwe besiti: Wenza 'nto
nina wena? 10 Yiti kubo: Itsho INKOSI
eNGUYEHOVA ukuti: Lomgwebo *ungayo*
inkosi e-Yerusaleme, nayo yonke indhlu
ka-Sirayeli epakati kwabo. 11 Yiti: Ndi-
ngumqondiso mina kuni; njengokuba
ndenje *njalo*, kuya kwenziwa njalo ku-
bo; ngokufuduswa *na*ngokutinjwa baya

Digitized by Google Original from PENN STATE

kumka. 12 Nenkosi epakati kwabo yo-
na iya kutyata egxalabeni nxa kute ratya,
ipume ke; baya kumba eludongeni, uku-
ba kupunyiswe ngalo; ubuso bayo yobu-
gubungela, ukuze ingawuboni umhlaba
ngamehlo. 13 Notambo lwami ndolwa-
neka pezu kwayo, ize ibanjiswe emgibeni
wami; ndandiya kuyizisa e-Babilone,
elizweni lama-Kaledine; kodwa yona
ayiyi kuyibona, noko iya kufela kona.
14 Nabo bonke abayingqongayo incedwe,
nawo onke amabandhla ayo, ndobacitela
kuyo yonke imimoya; nerele ndolirolela
emva kwabo. 15 Babeya kukwazi oko-
kuba mina ndiNGUYEHOVA, nxa ndibati
sa pakati kwezizwe, na*nxa* ndibacita
pakati kwamazwe. 16 Koko ndiya ku-
salisa kubo intwana enncinane yabantu
ereleni, *na*sendhlaleni, nasesifeni esibu-
bisayo; ukuze bashumayele zonke izinto
zabo ezibuntshontsho pakati kwabaheyi-
deni apo bafika kona; babeya kukwazi
okokuba mina ndiNGUYEHOVA.

17 Kanjako ilizwi LIKAYEHOVA leza
kumi, lisiti: 18 Nyana woluntu! sitye
isonka sako ngokututumela, namanzi
ako uwasele ngokungcangcazela nangesi-
tukutezi. 19 Uze uti kubo abantu beli-
zwe: Itsho INKOSI eNGUYEHOVA ngabo
abemi base-Yerusaleme, *na*ngalo ilizwe
lakwa-Sirayeli, ukuti: Isonka sabo baya
kusitya ngesitukutezi, namanzi abo bo-
wasela ngokuti nqa, ukuze ilizwe layo
lihlutwe ukuzala kwalo, ngennxa yobu-
dhlwengu babo bonke abahleli kulo. 20
Izixeko ezimiwayo ziya kwenzwa ama-
nxuwa, nelizwe loba 'bugxwayiba; nani-
ya kukwazi okokuba mina ndiNGUYE-
HOVA.

21 Labuya leza ilizwi LIKAYEHOVA ku-
mi, lisiti: 22 Nyana woluntu! uyinto
nina lomzekeliso *e*ninawo elizweni lakwa-
Sirayeli, usiti: Imihla iyolulwa, nayo
yonke imiboniso iti tshabalala? 23 Nga-
ko oko yiti kubo: Itsho INKOSI eNGUYE-
HOVA ukuti: Ndiya kupelisa lomzekeli-
so, bade bangabuyi bazekelise ngawo
kwa-Sirayeli. Kodwa teta kubo, *uti:*
Imihla ikufupi, nendawo yayo yonke
imiboniso. 24 Ngokuba kungasayi kuba
seko namnye umboniso ongendawo, no-
kulaula okubutelezi, pakati kwendhlu
ka-Sirayeli. 25 Ngokuba mina 'YEHOVA
ndiya kuteta elozwi endiya kuteta lona,
laliya kufezwa; alisayi kulityaziswa;
ngokuba kwa semihleni yenu, ndhlu ene-
nkani! ndiya kuliteta ilizwi, ndilifeze,
itsho INKOSI eNGUYEHOVA.

26 Lalekela ilizwi LIKAYEHOVA leza
kumi, lisiti: 27 Nyana woluntu! bona
ke, indhlu ka-Sirayeli iti: Umboniso
awubonayo ngowemihla emininzi; uya-
profitesha ngawo amaxesha akude. 28
Ngako oko uti kubo: Itsho INKOSI e-
NGUYEHOVA ukuti: Akusayi kulityazi-
swa amazwi ami nalinye; elozwi ndilite-
tayo, liya kufezwa ke, itsho INKOSI e-
NGUYEHOVA.

13 LAYE ilizwi LIKAYEHOVA lisiza
kumi, lisiti: 2 Nyana woluntu! pro-
fitesha ngakubo abaprofite bakwa-Siraye-
li abaprofiteshayo, uti kubo abaprofite-
shayo okuvela kwezabo inkliziyo: Yivani
ilizwi LIKAYEHOVA:

3 Itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti:
Kwoba nzima kubo abaprofite abanyabi-
leyo, abalandela owabo ummoya, aba-
ngabonanga 'nto! 4 Abaprofite bako,
Sirayeli! banjengempungutye ezisezi-
ndaweni ezicitakeleyo. 5 Aninyukelanga
ezirotyeni, aniyibiyanga ngodonga indhlu
ka-Sirayeli kanjalo, kuze kumiwe eku-
lweni ngomhla KAYEHOVA. 6 Babonile
okungendawo nokulaula okubuxoki, a-
bati: Utsho UYEHOVA; nakuba UYEHO-
VA angabatumanga: batembisile *abanye*
noko ukuba kuqiniswe ilizwi. 7 Anibo-
nanga na umboniso ongendawo, noku-
laula okubuxoki anikutetanga na? Noko
niti: Utsho UYEHOVA; nakuba ndinga-
tetanga. 8 Ngako oko itsho INKOSI e-
NGUYEHOVA ukuti: Ngennxa yokuba
nitetile okungendawo, nokuba nibonile
okubuxoki, ngako oko, bona ke, ndinga-
kuni, itsho INKOSI eNGUYEHOVA. 9 Saye
isandhla sami siya kuba pezu kwabapro-
fite ababonayo okungendawo, nabalaula-
yo ubuxoki; esihlelweni sabantu bami
abayi kubako, nasesibàlelweni sendhlu
ka-Sirayeli abayi kubàlwa; naselizweni
lakwa-Sirayeli abayi kungena; naniya
kukwazi okokuba mina ndiYINKOSI e-
NGUYEHOVA. 10 Ngokuba, ewe ngoko-
kuba belahlekisile abantu bami, besiti:
Luxolo; nxa kungeko uxolo; ati omnye
ake udonga, bati, bona ke, abanye balu-
qabe ngekalike; 11 yiti kubo abaqabayo
ngekalike, ukuba luya kuwa: kuya ku-
bako isipango esikukulayo; nani, zicoto
ezikulu! niya kuwa; nommoya woqwi-
tela wo*lu*candekisa. 12 Bona ke, lwaku-
wa udonga olo, akuyi kutiwa kuni na:
Lipina iqabo eniqabileyo ngalo? 13 Nga-
ko oko itsho INKOSI eNGUYEHOVA uku-
ti: Ewe ndo*lu*candekisa ngommoya wo-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

qwitela ngoburalarume bami, kwakuya kubako isipango esikukulayo ngengqumbo yami, nezicoto ezikulu ngoburalarume *bami*, zi*lu*gqibele. 14 Ndandiya kucita udonga eniluqabileyo ngekalike, ndiluwisele emhlabeni, ude utyileke umsekelo walo; lona luya kuwa, nani niya kugqityelwa pakati kwalo; naniya kukwazi okokuba mina ndiNGUYEHOVA. 15 Kwa njalo ndiya kugqiba umsindo wami pezu kwodonga, napezu kwabo abaluqabileyo ngekalike; ndandiya kuti kuni: Udonga olo aluseko, nabo baluqabileyo abaseko; 16 *kwa* abaprofite bakwa-Sirayeli, abaprofiteshayo ngayo i-Yerusaleme, abayibonela umboniso woxolo, nxa kungeko uxolo; itsho INKOSI eNGUYEHOVA.

17 Kanjalo wena, nyana woluntu! beka ubuso bako ngakuzo intombi zabantu bako, eziprofiteshayo okuvela kwezazo inkliziyo, uprofiteshe ngakuzo, 18 uti: Itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Makube nzima kubafazi abatungela imiqamelo ngakuwo amakwapa onke, bazenze izigqubutelo pezu kwenkloko zobude bonke, kuze kuzingelwe imipefumlo! Niya kuzingela imipefumlo yabantu bami na, neyenu imipefumlo niyilondoloze ebomini nje? 19 Nami niya kundidyoba na pakati kwabantu bami, ngamaqobana eralasi nangamaqezu esonka, ukuba kufiswe imipefumlo enga ingafi, nokuba kulondolozwe ebomini imipefumlo enga ingadhli ubomi, ngokuxoka kwenu ebantwini bami abevayo ubuxoki? 20 Ngako oko itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Bona ke, ndingakuyo imiqamelo yenu, enizingela imipefumlo ngayo kona njengentaka; ndandiya kuyirazula ezingalweni zenu, ndiyindulule imipefumlo, leyo imipefumlo niyizingelayo njengentaka. 21 Ndiya kurazula izigqubutelo zenu nazo, ndihlangule abantu bami esandhleni senu, bade bangabi sabiko esandhleni senu ukuzingelwa; naniya kukwazi okokuba mina ndiNGUYEHOVA. 22 Ngokokuba nikedamisile inkliziyo yolungileyo ngobuxoki, endingayikedamisanga mina, nokuba nizomelezile izandhla zokohlakeleyo, ukuze angabuyi endhleleni yake ekohlakeleyo, ukuba kulondolozwe ubomi bake; 23 ngako oko anisayi kubona okungendawo, nokulaula aniyi kubuya nikwenze; ngokuba ndiya kuhlangula abantu bami esandhleni senu; naniya kukwazi okokuba mina ndiNGUYEHOVA.

14 KWANDULA kweza kumi amadoda akubo abadala bo-Sirayeli, ahlala pantsi ebusweni bami. 2 Laza ilizwi LIKAYEHOVA leza kumi, lisiti: 3 Nyana woluntu! lamadoda apakamisile izitixwana zawo ezinkliziyweni zawo, nesikùbekiselo senkohlakalo yawo asibekile pambi kwobuso bawo: ngendiba ndika ndibuzelwe ngawo na? 4 Ngako oko teta nawo, uti kuwo: Itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Onke amadoda akwindhlu ka-Sirayeli azipakamisayo izitixwana zawo ezinkliziyweni zawo, asibeke isikùbekiselo senkohlakalo yawo pambi kwobuso bawo, eze kuye umprofite; mina 'YEHOVA ndiya kupendula lowo uzayo, ngokuba zininzi kwezitixwana zake; 5 ukuze ndibambe indhlu ka-Sirayeli ngeyabo inkliziyo, ngokokuba bona bonke bahlukene nami ngezitixwana zabo.

6 Ngako oko yiti kwindhlu ka-Sirayeli: Itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Guqukani, niziguqule kuzo izitixwana zenu; nakuzo zonke izinto zenu ezibuntshontsho buguquleni ubuso benu. 7 Ngokuba owakuyo indhlu ka-Sirayeli, nowakuye owasemzini opambukele kwa-Sirayeli, osukuba azahlule kumi, azipakamise izitixwana zake ezinkliziyweni zake, asibeke isikùbekiselo senkohlakalo yake pambi kwobuso bake, eze kumprofite ukuzibuzela yena ngami; mina 'YEHOVA ndiya kumpendula ngokwami: 8 ndandiya kumisa ubuso bami ngakuyo indoda leyo, ndiyenze umqondiso nomzekeliso, ndiyinqamle kwa pakati kwabantu bami; naniya kukwazi okokuba mina ndiNGUYEHOVA. 9 Nomprofite, nxa acengwayo, andule atete into, mina 'YEHOVA ndimcengile umprofite lowo, ndandiya kusolula isandhla sami pezu kwake, ndimtshabalalise pakati kwabantu bami o-Sirayeli. 10 Netyala labo baya kulitwala; njengetyala lobuzayo loba njalo ityala lomprofite; 11 ukuze indhlu ka-Sirayeli ingabuyi ilahleke kumi, nokuze ingabuyi incoliswe ngazo zonke izigqito zabo; baze babe ngabantu kumi, nami ndibe NGUTIXO kubo, itsho INKOSI eNGUYEHOVA.

12 Leza ilizwi LIKAYEHOVA kumi kanjalo, lisiti: 13 Nyana woluntu! ilizwe nxa lonayo ngakumi ngokwenza ngobumenemene kakulu, ndandule ndisolule isandhla sami pezu kwalo, ndilapulele umsimelelo wesonka, nditume pakati kwalo indhlala, ndinqamle kulo abantu nezilo; 14 nakuba abeko lamadoda matatu, u-Nowa, *no*-Danyeli, no-Jobi, pa-

Digitized by Google Original from PENN STATE

kati kwalo, bona ngobulungisa babo be-
beya kuhlangula imipefumlo yabo *yo-
dwa*, itsho INKOSI eNGUYEHOVA. 15
Ukuba ndiyenza amaramncwa acande
elizweni, alihlute abantwana, lize libe 'bu-
gxwayiba, kude kungabiko 'mntu odhlu-
layo ngennxa yamaramncwa; 16 *nakuba*
lamadoda matatu abepakati kwalo, ndi-
hleli nje mina, itsho INKOSI eNGUYE-
HOVA, ebengayi kuhlangula nonyana
nentombi; wona odwa aya kuhlangulwa,
kanti ilizwe loba 'bugxwayiba. 17 Um-
hlaumbi ukuba ndiyazisa irele pezu kwe-
lizwe elo, nditi: Rele! canda elizweni;
ndize ndinqamle kulo abantu nezilo; 18
nakuba lamadoda matatu abepakati kwa-
lo, ndihleli nje mina, itsho INKOSI eNGU-
YEHOVA, ebengayi kuhlangula onyana
nentombi, koko ebeya kuhlangulwa wo-
na odwa. 19 Umhlaumbi ukuba ndiya-
tuma isifo esibubisayo pakati kwelizwe
elo, nditulule uburalarume bami pezu
kwalo ngegazi, kuze kunqanyulwe kulo
abantu nezilo; 20 nakuba u-Nowa, *no-*
Danyeli, no-Jobi, bebepakati kwalo, ndi-
hleli nje mina, itsho INKOSI eNGUYEHO-
VA, bebengayi kuhlangula nonyana ne-
ntombi; bona ngobulungisa babo bebeya
kuhlangula eyabo imipefumlo *yodwa*.
21 Ngokuba isitsho INKOSI eNGUYEHOVA
ukuti: Kwoba kangakananina ngakum-
bi ke nxa nditumayo imigwebo yami
emibi yomine, irele, nendhlala, nama-
ramncwa, nesifo esibubisayo, pezu kwe-
Yerusaleme, kuze kunqanyulwe kuyo
abantu nezilo? 22 Noko, bona ke, kuya
kusaliswa kuyo abasindileyo, abaya ku-
punyiswa, onyana nentombi: bona ke,
baya kupumela kuni, naniya kubona
indhlela yabo nezenzo zabo; naniya kutu-
tuzelwa ngalo ilishwa endilizisileyo pezu
kwe-Yerusaleme, ngako konke endikuzi-
sileyo pezu kwayo. 23 Baya kunitutuze-
la, nxa nibona indhlela yabo nezenzo za-
bo; naniya kukwazi ukuba andenzanga
konke endikwenzile kuyo kungeko 'tuba,
itsho INKOSI eNGUYEHOVA.

15 LAYE ilizwi LIKAYEHOVA lisiza ku-
mi, lisiti: 2 Nyana woluntu! uyi-
nto nina umti weveyine ngapezu kwemi-
ti yonke, *nesebe lawo ngapezu* kwapaka-
ti kwemiti yehlati? 3 Kwotatyatwa kuwo
na umti wokwenza isetyenzwa? umhla-
umbi baya kutabata kuwo ibaxa na, uku-
ba kuxònywe pezu kwalo ennye impahla?
4 Bona ke, unikwa emlilweni ube zinku-
ni; inncame zawo zombini umlilo uyazi-
tshisa, nompakati wawo uraukile; ulu-
ngele isetyenzwa na? 5 Bona ke, wakuba
upela, awenzelwa isetyenzwa; kancinane
kangakananina ngakumbi ke, nxa umli-
lo uwutshisile, na*nxa* uraukile, ungayi
kuba usenzelwa isetyenzwa?

6 Ngako oko, itsho INKOSI eNGUYEHO-
VA ukuti: Njengomti weveyine pakati
kwemiti yehlati, endiwunikileyo emli-
lweni ube zinkuni, kwa njalo ndibaniki-
le abemi base-Yerusaleme. 7 Ndandiya
kumisa ubuso bami ngakubo; baya ku-
puma k*omnye* umlilo, wandule *omnye*
umlilo ubadhle; naniya kukwazi okoku-
ba mina ndiNGUYEHOVA, ndakubeka u-
buso bami ngakubo. 8 Nelizwe ndiya
kulenza 'bugxwayiba, ngennxa yokuba
benzile ngobumenemene kakulu, itsho
INKOSI eNGUYEHOVA.

16 LALEKELA ilizwi LIKAYEHOVA
leza kumi, lisiti: 2 Nyana woluntu!
yazisa i-Yerusaleme izinto zayo ezibu-
ntshontsho, 3 uti:

Itsho INKOSI eNGUYEHOVA kuyo i-
Yerusaleme ukuti: Ukuvela kwako no-
kuzalwa kwako bekukulo ilizwe laba-
Kanane; uyihlo ebengum-Amori, nonyo-
ko ebengum-Hetekazi. 4 Nokuzalwa
kwako, emhleni ubuzalwa ngawo, ubu-
nganqanyulwa inkaba, ubungahlanjwa
ngamanzi ukuba kucocwe; ubungake um-
vumvuzelwe ngetyuwa, ubungake uso-
ngelwe eziqoqweni kanjako, 5 Bekunge-
ko iliso elinosizi pezu kwako, ukuba li-
kwenzele ennye kwezi*zinto*, ukuba libe
nennceba ngakuwe; koko ubulahlelwa
endhle ngokudelwa kwobomi bako, em-
hleni ubuzalwa ngawo. 6 Ndaza nda-
dhlula ngakuwe, ndakubona ugqusha e-
gazini lako; ndaye ndisiti kuwe usegazi-
ni lako: Pila; ewe, ndati kuwe usegazini
lako: Pila. 7 Ndakwenza amawakawaka
njengokuhluma kwezindhle; wada wa-
nda, waba mkulu, wangena ekuhonjweni
kakulu; amabele ako abonxa, nennwele
zako zakula; kanti ubuzé, ubuhlubulukile.

8 Ndati ndakudhlula ngakuwe, ndaku-
kangela; kekaloku bona ke, ixesha lako
belilixesha lotando; ndaza ndandhlala i-
sondo *lengubo* yami pezu kwako, ndabu-
gubungela ubuzé bako, ndakufungela,
ndangena elucebanweni nawe, itsho I-
NKOSI eNGUYEHOVA, waza waba ngowa-
mi. 9 Ndaza ndakuhlamba ngamanzi,
ndahlanza igazi lako kuwe, ndakutambi-
sa ngeoli. 10 Ndakuvatisa ngenncawe
etungiweyo ngamabala ngamabala, nda-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

kunika izihlangu zezintsu zamacelesi,
ndakubopela ngeqiya eshiceneyo, ndaku-
gubungela ngesilike. 11 Ndakuhomba
ngezihombo, ndafaka izacolo pezu kwe-
zandhla zako, nesambalo entanyeni yako.
12 Ndafaka umsesane empumlweni yako,
namacici ezindhlebeni zako, nesitsaba
esihle enklokweni yako. 13 Kwa njalo
ubuhonjwa ngegolide nangesilivere; no-
kuvata kwako bekuyiqiya eshiceneyo,
nesilike, nenncawe etungiweyo ngama-
bala ngamabala; wabusidhla umgubo
ocolekileyo, nobusi, neoli; wabunobu-
nzwakazi obukulu kunene, wahambiseka
wada waba bubukumkani. 14 Laye u-
dumo lwako lupuma pakati kwezizwe
ngennxa yobunzwakazi bako; ngokuba
bube bufezekile ngenkazimlo yami, enda-
ndiyibekile pezu kwako, itsho INKOSI
eNGUYEHOVA.

15 Kodwa ubutembela kubo ubunzwa-
kazi bako, wenza umbulo ngennxa yodu-
mo lwako; ewe watulula imibulo yako
pezu kwosukuba edhlula; bube bubo-
bake. 16 Waza watabata ezingutyeni
zako, wazenzela indawo ezipakamileyo
ezinamabala ngamabala, wenza umbulo
pezu kwazo: bekungezanga *okunjalo*, a-
kuyi kubako kanjako. 17 Wabutabata
impahla zako ezinkle, ezegolide yami
nezesilivere yami, ezo ndazinikayo kuwe,
wazenzela imifanekiso yamadoda, wenza
umbulo nayo. 18 Watabata nengubo
zako ezitungiweyo ngamabala ngamaba-
la, wayigubungela; neoli yami nesiqu-
miso sami wazibeka pambi kwayo. 19
Nokutya kwami endakunikayo kuwe,
umgubo ocolekileyo, neoli, nobusi, enda-
kudhlisayo, kwa kona ukubekile pambi
kwayo kube livumba elimnandi: kwaye
kunjalo ke, itsho INKOSI eNGUYEHOVA.
20 Kanjako watabata onyana bako ne-
ntombi zako, obundizalele bona, wababi-
ngela kuyo ukudhliwa. Yinto enncinane
na imibulo yako, 21 ukuba ubabulele aba-
ntwana bami, nokuba ubanikele, ngoku-
badhlulisa *emlilweni* pambi kwayo? 22
Nakunye nazo zonke izenzo zako ezibu-
ntshontsho nemibulo yako, akukumbu-
langa imihla yobutsha bako, ngexesha
lobuze bako nokuhlubuluka kwako, wa-
kugqusha egazini lako. 23 Kwaza kwa-
ti, emva kwako konke ukukohlakala kwa-
ko, (ubunzima, ubunzima bube kuwe!
itsho INKOSI eNGUYEHOVA,) 24 wabuza-
kela indhlwana yombulo, wazenzela inda-
wo epakamileyo kuzo zonke izitarate. 25
Kuwo onke amancame endhlela uyakile
indawo yako epakamileyo, wabenza ubu-
nzwakazi bako buzondwe; nennyawo
zako uzivulele bonke abadhlulayo, nemi-
bulo yako uyandisile. 26 Kanjalo uwe-
nzile umbulo nama-Jipete abamelwane
bako, angabakulu ngennyama: nemibulo
yako uyandisile, ukuba undiqumbise.
27 Ngako, bona ke, ndisolule isandhla
sami pezu kwako, ndipungule isabelwa
sako, ndikunikele entandweni yabo ba-
kutiyayo, intombi zama-Filistiya, ezida-
nileyo ngennxa yendhlela yako ebutshini-
tshini. 28 Wenze umbulo nama-Asiriya
nawo, ngennxa yokuba ubungenakunca-
nyiswa; ewe, wenzile umbulo nawo, ka-
nti ubungancanyiswa noko. 29 Uwa-
ndisile umbulo wako nasezweni le-Kana-
ne kwada kwase-Kaledine; kodwa ubu-
ngancanyiswa nakoku. 30 Injanina u-
kuba 'butataka inkliziyo yako, itsho
INKOSI eNGUYEHOVA; ekubeni uzenza
zonke ezi*zinto*, ukwenza kwomrexezika-
zi osileyo; 31 ekubeni uyaka indhlwana
yombulo yako enncameni yendhlela zo-
nke, nendawo yako epakamileyo uyenza
kuzo zonke izitarate; ungabanga nje-
ngompinyiswa, ngokugxeka umvuzo! 32
Ubungumfazi orexezayo, owamkela aba-
semzini nxa apantsi kwendoda yake. 33
Kubo bonke abapinyiswa kupiwa ama-
baso; kodwa wena uyawapa amabaso
ako kubo bonke abatandi bako; uyabase-
la bona, ukuba beze kuwe bevela emaca-
leni onke ngennxa yemibulo yako. 34
Kanjako kuko kuwe okupambene naba-
fazi, ekubeni uwenza umbulo, nxa kunga-
landelwa ukwenza umbulo, nasekubeni
uwunika umvuzo, nxa umvuzo ungani-
kwa kuwe; kwa njalo ke unokupambana.

35 Ngako oko, mpinyiswa! yiva ilizwi
LIKAYEHOVA. 36 Itsho INKOSI eNGU-
YEHOVA ukuti: Ngokokuba kutululwe
intsila yako, nokuba kutyiliwe ubuzé
bako, ngemibulo yako kunye nabata-
ndi bako, nakunye nazo zonke izitixwa-
na zezinto zako ezibuntshontsho, na-
ngegazi labantwana bako, obubanika ku-
zo; 37 ngako oko, bona ke, ndiya kuhla-
nganisa bonke abatandi bako, obumna-
ndi kubo, kwa bonke abo ubatandileyo,
kunye nabo bonke ubatiyileyo; ndobahla-
nganisa ke ngakuwe ngento engqongayo,
ndibatyilele ubuzé bako, bade babone
bonke ubuzé bako. 38 Ndandiya kuku-
gweba ngokugwetywa kwabarexezikazi
nabapalaza igazi; ewe, ndokunika igazi
loburalarume nobukwele. 39 Ndandiya
kukunikela esandhleni sabo, babeya ku-

Digitized by Google Original from PENN STATE

cita indhlwana yombulo yako, bawise
pantsi indawo zako ezipakamileyo; bo-
kuhluba izivato zako, basuse impahla za-
ko ezinkle, bakushiye uzé uhlubulukile.
40 Babeya kunyusa ngakuwe umhlambi,
bakugibisele ngamatye, bakuhlahle nga-
marele abo. 41 Baya kutshisa izindhlu
zako ngomlilo, benze imigwebo pezu kwa-
ko pambi kwamehlo abafazi abaninzi:
ndandiya kukwenza uyeke ukuba ngum-
pinyiswa; kanjalo nomvuzo akuyi kubu-
ya uwunike. 42 Kwa njalo uburalarume
bami ngakuwe ndiya kubupumza, buti
ubukwele bami bumke kuwe; ndoba ndi-
ti tu, ndingabuyi ndiqumbe. 43 Ngen-
nxa yokuba ungakumbulanga imihla yo-
butsha bako, koko undicapukisile ngazo
zonke ez*izinto*, ngako nami, bona ke,
ndiya kubuyekeza indhlela yako pezu
kwenkloko *yako*, itsho INKOSI eNGUYE-
HOVA; waungayi kukwenza okuhlazeki-
leyo ngapezu kwazo zonke izinto zako
ezibuntshontsho. 44 Bona ke, bonke
abazekelisayo baya kuzekelisa pezu kwa-
ko, ngokuti: Njengokuba enjalo unina,
enjalo intombi yake. 45 Uyintombi yo-
nyoko wena, obedela indoda yake naba-
ntwana bake; kanjalo ungudade wodade
bako wena, abadela amadoda abo naba-
ntwana babo; unyoko ebengum-Heteka-
zi, noyihlo ebengum-Amori. 46 Udade
wako omkulu yi-Samariya, yona nentom-
bi zayo, ehlala ngasekohlo kwako; noda-
de wako omncinane kuwe, ohlala nga-
sekunene kwako, yi-Sodome nentombi
zayo. 47 Kodwa ngendhlela zazo akuham-
banga, nanjengezinto zazo ezibuntsho-
ntsho akwenzanga; *oko* bekuyinto en-
ncinane kodwa; waza wonakaliswa nga-
pezu kwazo kuzo zonke indhlela zako.
48 Ndihleli nje, itsho INKOSI eNGUYEHO-
VA, i-Sodome udade wako ayenzanga,
yona nentombi zayo, njengokuba wenzi-
le wena nentombi zako. 49 Bona ke,
bubo obu ubono be-Sodome udade wako:
iratshi, ukudikwa sisonka, nokwonwaba
okunqabileyo bekuko kuyo nakuzo i-
ntombi zayo; isandhla samahlwempu na-
basweleyo ayasomeleza. 50 Zaye ziqan-
qalaza, zenza into ebuntshontsho pambi
kwami; ndaza ndazisusa njengoko nda-
bonayo. 51 Nayo i-Samariya isiqingata
sezono zako ayisenzanga; koko uzandisile
izinto zako ezibuntshontsho ngapezu kwa-
bo, waugwebele odade bako ngazo zonke
izinto zako ezibuntshontsho ozenzileyo.
52 Nawe, litwale ihlazo lako, ogwebileyo
odade bako ngazo izono zako, ozenzileyo
ngendawo ebuntshontsho ngapezu kwa-
bo; bakugqitisile ngokulunga: ewe yiba
udanile nawe, ulitwale ihlazo lako, eku-
beni ubagwebele odade bako.

53 Ndandiya kubuyisa ukutinjwa kwa-
zo, ukutinjwa kwe-Sodome nentombi za-
yo, nokutinjwa kwe-Samariya nentombi
zayo, nokutinjwa kwabatinjwa bako pa-
kati kwazo; 54 ukuze ulitwale ihlazo la-
ko, udaniswe ngennxa yako konke ukwe-
nzileyo, ekuzitutuzeleni kwako. 55 Baye
odade bako, i-Sodome nentombi zayo,
beya kubuyela kokwapambili ukumila
kwabo, nayo i-Samariya nentombi zayo
ziya kubuyela kokwapambili ukumila
kwazo, nawe nentombi zako niya kubu-
yela kokwapambili ukumila kwenu. 56
Nangona i-Sodome, udade wako, ibinga-
vakali emlonyeni wako, ngomhla wera-
tshi lako; 57 ingekatyilwanga inkohlaka-
lo yako, njengasexesheni lokugxeka kwe-
ntombi zase-Siriya, nazo zonke eziyingqo-
ngayo, intombi zama-Filistiya, ezikuce-
kisayo ngokuti ngqonga. 58 Ubutshini-
tshini bako, nezinto zako ezibuntsho-
ntsho, uzitwele, utsho UYEHOVA. 59 Ngo-
kuba isitsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti:
Sendiya kwenza ngakuwe, njengokuba
wenje njalo wena, osidelileyo isifungo,
ngokwapula ucebano. 60 Noko, ndiya ku-
kumbula ucebano lwami nawe emihleni
yobutsha bako, ndikuqinisele ucebano o-
lungunapakade. 61 Wauya kukumbula
indhlela zako, udaniswe, nxa uya kwam-
kela odade bako, abakulu bako nabanci-
nane bako; ndandiya kubanika kuwe
babe zintombi *zako*,— kungengalo uceba-
no lwako kodwa. 62 Ngokuba ndiya
kumisa ucebano lwami nawe, wauya ku-
kwazi okokuba mina ndiNGUYEHOVA:
63 ukuze ukumbule, udane, ungabi sa-
buya uvule umlomo wako ngennxa ye-
hlazo lako, ndakuxolela konke ukwenzi-
leyo, itsho INKOSI eNGUYEHOVA.

17 LAZA ilizwi LIKAYEHOVA leza ku-
mi, lisiti: 2 Nyana woluntu! kupa
isintsonkotelo, utete umzekeliso kwindhlu
ka-Sirayeli, 3 uti: Itsho INKOSI eNGUYE-
HOVA ukuti:

Ukozi olukulu, olumapiko makulu, olu-
ntsiba zinde, oluboya buzele, olunamaba-
la ngamabala, lweza e-Lebanone, lwata-
bata isebe lapezulu lesedare. 4 Inncame
yezihlumelo zayo lwayiqaula, lwaza lwa-
yizisa elizweni lokuqweba; esixekweni
sabatengi lwayibeka. 5 Lwatabata ka-
njalo kwimbewu yelizwe, lwayityala e-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

ntsimini efaneleyo; lwayitabata ngase-
manzini amaninzi, lwayibeka *njengo*m-
nculuba. 6 Yaza yahluma, yaba ngumti
weveyine otwabulukayo, obude buncina-
ne, omasebe abeka ngakulo, nongcambo
zapantsi kwalo: yaba ngumti weveyine
ke, yavelisa amagatya, yanabisa intswazi.

7 Lwaye luko nolunye ukozi olukulu,
lunamapiko amakulu, lunoboya obuni-
nzi: kekaloku bona ke, lomti weveyine
watobela ingcambo zawo ngakulo, nama-
sebe awo wawanabisela kulo, ukuba lu-
wunyele ezindimeni zesityalwa sawo. 8
Emhlabeni olungileyo, ngasemanzini a-
maninzi, watyalwa wona, ukuba uvelise
amasebe, nokuba uhlanze iziqamo, ukuze
ube ngumti weveyine omkulu. 9 Yiti:
Itsho INKOSI ENGUYEHOVA ukuti: Uya
kulunga na? Ingcambo zawo aluyi ku-
zinyotula na, neziqamo zawo aluyi kuzi-
nqumla, ukuba ubune ke? Onke ama-
gqabi okuhluma kwawo aya kubuna, na-
kubeni kungeko amandhla amakulu, na-
bantu abaninzi, ukuba udonyulwe nge-
ngcambo zawo. 10 Kanjalo, bona ke,
utyelwe nje, uya kulunga na? awuyi ku-
gqibela kubuna na, nxa ummoya wasem-
pumalanga uwubetayo? ezindimeni zo-
kuhluma kwawo uya kubuna.

11 Lalekela ilizwi LIKAYEHOVA leza
kumi, lisiti: 12 Yiti ke kwindhlu ene-
nkani: Anizazi na *ezizinto* ukuba zini-
na? Yiti: Bona ke, ukumkani we-Babilo-
ne weza e-Yerusaleme, watabata ukum-
kani wayo, nenkosana zayo, wabazisa na-
ye e-Babilone. 13 Watabata kanjalo o-
wenzalo yokumkani, walwenza ucebano
naye, wamngenisa esifungweni; nabaku-
lu belizwe ubasusile; 14 ukuba ubukum-
kani bube sekutotyweni, bungazipakami-
si, ukuba bugcine ucebano lwake, bume
kulo. 15 Kodwa wavukela ngakuye, ngo-
kutuma izigidimi zake ukuya e-Jipete, u-
kuba bamnike amahashe nabantu abani-
nzi. Uya kutamsanqeleka na? uya kusi-
nda na okwenzayo oku? kanene uya kwa-
pula ucebano, asinde na? 16 Ndihleli nje,
itsho INKOSI ENGUYEHOVA, ngennyaniso
endaweni yokumkani lowo obemenza ye-
na ukumkani, osifungo wasidelayo, noce-
bano walwapulayo, kwa kuye pakati kwe-
Babilone uya kububa! 17 Kanjako u-Fa-
ro, ngamandhla amakulu nangemihlam-
bi emininzi, akayi kumenzelela emfazwe-
ni, nxa kuposelwa indulana, nanxa kwa-
kiwa innqaba zokulinda, ukunqamla imi-
pefumlo emininzi. 18 Ngokuba ebeside-
la isifungo ngokwapula ucebano, nakuba,
bona ke, wanika isandhla sake, nazo zo-
nke *ezizinto* wazenza, akayi kusinda. 19
Ngako oko, itsho INKOSI ENGUYEHOVA
ukuti: Ndihleli nje mina, ngennyaniso
isifungo sami asidelileyo, nocebano lwa-
mi alwapulileyo, ndiya kubuyekeza oko
pezu kwenkloko yake! 20 Notambo lwa-
mi ndolwaneka pezu kwake, aze abanji-
swe emgibeni wami; ndandiya kumzisa e-
Babilone, ndimbuze kona ubumenemene
bake abenzileyo ngakumi. 21 Nabo bo-
nke abasabileyo bake, kunye nawo onke
amabandhla ake, baya kuwa ngerele; na-
bo baseleyo bopangalaliselwa kuyo yonke
imimoya; naniya kukwazi okokuba mi-
na 'YEHOVA nditetile.

22 Itsho INKOSI ENGUYEHOVA ukuti:
Nami ndiya kutabata kwisebe lapezulu
lesedare ende, ndibeke; kwa senncameni
yezihlumelo zayo ndiya kuqaula eso si-
tambileyo, ndisityale pezu kwentaba ende
epakamileyo. 23 Pezu kwentaba ende ya-
kwa-Sirayeli ndosityala; esiya kuvelisa
amasebe, sihlanze iziqamo, sibe yisedare
enkulu; zaziya kuhlala ngapantsi kwaso
zonke intaka zamapiko onke; emtunzini
wamagatya aso ziya kuhlala. 24 Yandu-
le ikwazi yonke imiti yezindhle, okokuba
mina 'YEHOVA ndiwutobisile umti omde,
ndiwupakamisile umti ototyiweyo, ndi-
womisile umti oluhlaza, nomti owomileyo
ndiwucumisile: mina 'YEHOVA nditetile,
ndandiya kwenza.

18 LABUYA ilizwi LIKAYEHOVA leza
kumi, lisiti:

2 Niti nina, ukuba nizekelisa pezu kwe-
lizwe lakwa-Sirayeli ngalomzekeliso wo-
kuti: Oyise baziyile idreyive ezimuncu,
nabantwana amazinyo abo atelezisiwe? 3
Ndihleli nje mina, itsho INKOSI ENGUYE-
HOVA, anisayi kuba nisazekelisa ngalom-
zekeliso kwa-Sirayeli! 4 Bona ke, yonke
imipefumlo yeyami; njengompefumlo
woyise, kwa njalo umpefumlo wonyana
ungowami; umpefumlo owonayo wona
uya kufa.

5 Ngako umntu nxa alungile, esenza o-
kufanelekileyo nokulungileyo; 6 onga-
dhlanga pezu kwentaba, namehlo ake a-
kawapakamiselanga kwizitixwana ze-
ndhlu ka-Sirayeli, nomfazi wommelwane
wake akamncolisanga, nenkazana esesife-
ni sayo akasondelanga kuyo; 7 ongaba-
ndezelanga 'mntu, isibanjiselwa sake se-
tyala usibuyisile, impango akayipanga-
nga, isonka sake usinikile kolambileyo,
nohamba zé umambesile ngengubo; 8 o-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ngabolekanga ngennxa yenzuzo enkulu,
nokwanda okuninzi akakutabatanga, i-
sandhla sake usinqandile ebumenemene-
ni, ubugwebo obuyinnyaniso ubenzile
pakati kwomnye nomnye; 9 *o*hambile e-
mimisweni yami, nezigwebo zami uzigci-
nile, ukwenza ngennene: ulungile yena,
uya kubudhla ubomi ngennyaniso, itsho
INKOSI eNGUYEHOVA.

10 Ukuba uzele unyana, olinyangaza,
opalaza igazi, owenza okufana nennye
kwezi*zinto*, 11 nazo zonke eziya akazenzi,
koko adhlile pezu kwentaba, nomfazi
wommelwane wake umncolisile, 12 i-
hlwempu nosweleyo ubabandezele, impa-
ngo uyipangile, isibanjiselwa akasibuyi-
sanga, namehlo ake uwapakamisele kwi-
zitixwana, into ebuntshontsho uyenzile,
13 ubolekile ngennxa yenzuzo enkulu,
nokwanda okuninzi uwutabatile; uya
kudhla ubomi ke na? akayi kudhla ubo-
mi: zonke ezizinto ezibuntshontsho uze-
nzile; uya kufa ngennyaniso; igazi lake
oba pezu kwake.

14 Ukuba, bona ke, uzele unyana, ozi-
bonayo zonke izono zoyise, ezo azenzile-
yo; oti akubona, angenzi njengazo; 15
*o*ngadhlanga pezu kwentaba, namehlo a-
ke akawapakamiselanga kwizitixwana ze-
ndhlu ka-Sirayeli, nomfazi wommelwane
wake akamncolisanga; 16 ongabandeze-
langa 'mntu, isibambiso akasamkelanga,
impango akayipanganga, isonka sake u-
sinikile kolambileyo, nohamba zé umam-
besile ngengubo; 17 *o*buyisile isandhla
sake kolihlwempu, inzuzo enkulu nokwa-
nda okuninzi akakutabatanga, izigwebo
zami uzenzile, *na*semimisweni yami u-
hambile; lowo akayi kufa ngennxa ye-
nkohlakalo yoyise; uya kudhla ubomi
ngennyaniso. 18 Uyise, ngokokuba wa-
bandezela ngobukali, wapanga umzalwa-
na *wake* ngobudhlwengu, nokungalungi-
leyo wakwenza pakati kwabantu bake, ye-
na, bona ke, uya kufa ngenkohlakalo yake.

19 Noko niti: Yinina? unyana akatwa-
li ityala loyise na? Nxa unyana enzile o-
kufanelekileyo nokulungileyo, yonke i-
mimiso yami uyigcinile, wayenza noku-
yenza, uya kudhla ubomi ngennyaniso.
20 Umpefumlo owonayo wona uya kufa:
unyana akayi kutwala ityala loyise, ka-
njalo uyise akayi kutwala ityala lonyana;
ukulunga kwolungileyo kwoba pezu kwa-
ke, nokukohlakala kwokohlakeleyo kwo-
ba pezu kwake. 21 Kodwa okohlakeleyo
nxa aguqukayo kuzo zonke izono zake a-
zenzileyo, ayigcine yonke imimiso yami,
akwenze okufanelekileyo nokulungileyo,
uya kudhla ubomi ngennyaniso, akayi
kufa. 22 Zonke izigqito zake azenzileyo,
aziyi kumkunjulelwa: ngokulunga kwa-
ke akwenzileyo uya kudhla ubomi. 23
Ndika nditande na ukufa kwokohlakele-
yo? itsho INKOSI eNGUYEHOVA; andi*ta-
ndi* na ukuba aguquke endhleleni yake,
adhle ubomi? 24 Kodwa olungileyo aku-
guquka ekulungeni kwake, enze ubume-
nemene, esenza ngazo zonke izinto ezibu-
ntshontsho azenzayo okohlakeleyo, woka
adhle ubomi na? Konke ukulunga kwa-
ke akwenzileyo akuyi kukunjulwa; nge-
sigqito sake agqitileyo ngaso, nangesono
sake onileyo ngaso, kwa ngazo uya kufa.
25 Noko niti: Indhlela YENKOSI ayilu-
ngelelene. Yivani ke, ndhlu ka-Sirayeli!
indhlela yami asi yiyo elungeleleneyo na?
indhlela zenu asi zizo ezingalungelelene-
yo na? 26 Olungileyo akuguquka ekulu-
ngeni kwake, enze ubumenemene, ade a-
fele kona; ngobumenemene bake abenzi-
leyo uya kufa. 27 Nokohlakeleyo akugu-
quka ekukohlakaleni kwake akwenzileyo,
enze okufanelekileyo nokulungileyo, ye-
na uya kulondoloza umpefumlo wake e-
bomini. 28 Ukuba uya kugqala, aguqu-
ke kuzo zonke izigqito zake azenzileyo, u-
ya kudhla ubomi ngennyaniso, akayi ku-
fa. 29 Noko, iti indhlu ka-Sirayeli: I-
ndhlela YENKOSI ayilungelelene. Indhle-
la zami asi zizo ezilungeleleneyo na, ndhlu
ka-Sirayeli? indhlela zenu asi zizo ezinga-
lungeleleneyo na? 30 Ngako oko ndiya
kunigweba, ndhlu ka-Sirayeli! abanye
ngabanye njengendhlela zabo, itsho I-
NKOSI eNGUYEHOVA.

Guqukani, niziguqule kuzo zonke izi-
gqito zenu, ize inkohlakalo ingabi sisikù-
bekiso kuni. 31 Lahlani kuni zonke izi-
gqito zenu, enigqitileyo ngazo; nize nize-
nzele inkliziyo entsha nommoya omtsha:
ngokuba kunganina ukuba niya kufa,
ndhlu ka-Sirayeli? 32 Ngokuba ndinga-
kutandi ukufa kwalowo ufayo, itsho I-
NKOSI eNGUYEHOVA; ngako ziguquleni,
nibudhle ubomi.

19 KANJAKO wena hlabelela inkosa-
na zakwa-Sirayeli isililo, 2 uti:
Ebeyinto nina unyoko? Ebeyingonya-
makazi; pakati kwengonyama yalala pa-
ntsi, pakati kwengonyamana yawondhla
amatole ayo. 3 Yada yakulisa elinye
kwamatole ayo; laba yingonyamana, la-
funda ukubamba into yokuqwengwa; a-
bantu labadhla. 4 Zaza izizwe zeva nga-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

lo; esihogweni sazo labanjiswa; zaza za-
lizisa ngemixokolelwane elizweni le-Jipe-
te. 5 Yati yakubona ukuba ibilindile,
nokuba itemba layo libubile, yandula ya-
tabata elinye kwamatole ayo, yalenza i-
ngonyamana. 6 Laza lahambahamba pa-
kati kwengonyama; laba yingonyamana;
lafunda ukubamba into yokuqwengwa;
abantu labadhla. 7 Labazi abahlolokazi
babo, nezixeko zabo lazenza amanxuwa;
laba 'bugxwayiba ilizwe, nokuzala kwalo,
ngenklokoma yokukonya kwalo. 8 Za-
ndula izizwe zazibeka ngakulo ngokuti
ngqonga zivela emazwaneni, zalwaneka
utambo lwazo pezu kwalo; esihogweni
sazo labanjiswa. 9 Zaza zalifaka esivale-
lweni ngemixokolelwane, zalizisa kukum-
kani we-Babilone; zalizisa emanqabeni,
ukuze ilizwi lalo lingabuyi liviwe pezu
kwentaba zakwa-Sirayeli.

10 Unyoko wako ebenjengomti weve-
yine ekupumleni kwako, utyelwe ngase-
manzini; ube uqamile, wabuzele ngama-
sebe, ngennxa yamanzi amaninzi. 11 Wa-
bunazo intswazi ezinamandhla zibe zinto-
nga zabapata ubukosi; babude ubupaka-
mo bawo pezulu pakati kwamagatya abu-
ngqingqwa; wabonakala ebudeni bawo,
ebuninzini bamasebe awo. 12 Kodwa
wadonyulwa ngoburalarume, watiwa ka-
hla emhlabeni, nommoya wasempumala-
nga washwenyisa iziqamo zawo; zaye
zapukile intswazi zawo ezinamandhla,
zabuna; umlilo wazidhla. 13 Nakaloku
utyelwe enklango, ezweni elomileyo eli-
nxaniweyo. 14 Sekupumile umlilo elu-
swazini lwamasebe awo; iziqamo zawo
uzidhlile; akuseko kuwo uswazi oluna-
mandhla, intonga yokuba kupatwe ubu-
kosi. Sisililo esi, soba yinto yesililo ka-
njalo.

20 KWAYE kute ngomnyaka wesixe-
nxe, ngeyesihlanu *innyanga*, ngo-
weshumi *umhla* wennyanga, kweza ama-
doda akubo abadala bo-Sirayeli ukubuza
KUYEHOVA, ahlala pantsi ebusweni ba-
mi. 2 Laza ilizwi LIKAYEHOVA leza ku-
mi, lisiti: 3 Nyana woluntu! teta nabo
abadala bo-Sirayeli, uti kubo: Itsho
INKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Nize uku-
buza kumi na? Ndihleli nje mina, andi-
yi kubuzelwa nini! itsho INKOSI eNGU-
YEHOVA. 4 Akuyi kubagweba na, aku-
yi kugweba na, nyana woluntu? Bazise
izinto ezibuntshontsho zoyise babo; 5 uti
kubo: Itsho INKOSI eNGUYEHOVA u-
kuti:
Emhleni ndamnyulayo u-Sirayeli, ne-
sandhla sami ndasipakamisela kwinzalo
yendhlu ka-Yakobi, nxa ndazazisa kubo
elizweni le-Jipete, nesandhla sami ndasi-
pakamisela kubo, ndisiti: Mina ndiNGU-
YEHOVA, UTIXO wenu; 6 kwa semhleni
lowo ndabapakamisela isandhla sami, u-
kuba ndiya kubapumisa ezweni le-Jipete
baye ezweni endibe ndibahlolele, elela
ubisi nobusi, elibubuhle bamazwe onke;
7 ndaza ndati kubo: Abanye ngabanye
izinto ezizondekileyo zamehlo abo zila-
hleni, nangezitixwana zase-Jipete ninga-
zincolisi: mina ndiNGUYEHOVA, UTIXO
wenu. 8 Kodwa bavukela ngakumi, be-
ngavumanga ukundipulapula; abazilahla
abanye ngabanye izinto ezizondekileyo
zamehlo abo, nezitixwana zase-Jipete
abazishiya. Ndandula ndati: Ndiya ku-
tulula uburalarume bami pezu kwabo,
nengqumbo yami ndoyigqiba kubo paka-
ti kwelizwe le-Jipete. 9 Koko ndenzayo
ngennxa yegama lami, ukuba lingadyo-
jwa emehlweni abaheyideni, ababepakati
kwabo, endazazisayo kubo pambi kwa-
mehlo abo, ngokubapumisa elizweni le-
Jipete.

10 Ndaza ndabapumisa elizweni le-
Jipete, ndabazisa enklango. 11 Ndaba-
nika izimiselo zami, nezigwebo zami nda-
zazisa kubo, eziti ukuba umntu uyaze-
nza, uya kubudhla ubomi ngazo. 12 Ka-
njalo nesabata zami ndazinika kubo, u-
kuba zibe ngumqondiso pakati kwami
nabo, ukuze bakwazi okokuba mina ndi-
NGUYEHOVA obangcwalisayo. 13 Ko-
dwa indhlu ka-Sirayeli yavukela ngaku-
mi enklango; abahamba ngezimiselo za-
mi, nezigwebo zami bazidela, eziti ukuba
umntu uyazenza, uya kubudhla ubômi
ngazo; nesabata zami bazincolisa kaku-
lu; ndandula ndati: Ndiya kutulula
uburalarume bami pezu kwabo enklango,
ndize ndibagqibe. 14 Koko ndenzayo
ngennxa yegama lami, ukuba lingadyo-
jwa emehlweni abaheyideni, endabapu-
misayo pambi kwamehlo abo. 15 Naka-
njako ndabapakamisela isandhla sami
enklango, ukuba andiyi kubazisa elizwe-
ni endandilinikile *kubo*, elela ubisi no-
busi, elibubuhle bamazwe onke; 16 ngen-
nxa yokuba bebedela izigwebo zami, ne-
zimiselo zami abahamba ngazo, nesabata
zami bazincolisa: ngokuba inkliziyo ya-
bo yahamba emva kwezitixwana zabo.
17 Noko, iliso lami belinosizi pezu kwa-
bo, ukuba ndingabatshabalalisi; kanjako
bendingabenzeli ukugqitywa enklango.

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

18 Ndaye ndisiti kubantwana babo enkla-
ngo: Ningahambi ngezimiselo zoyihlo
benu, nezigwebo zabo ningazigcini, na-
ngezitixwana zabo ningazincolisi. 19 Mi-
na 'YEHOVA ndiNGUTIXO wenu; ham-
bani ngezimiselo zami, nigcine izigwebo
zami, nizenze: 20 nesabata zami nizenze
ngcwele, zize zibe ngumqondiso pakati
kwami nani, ukuba nikwazi okokuba
mina 'YEHOVA ndiNGUTIXO wenu. 21
Kodwa abantwana babo bavukela nga-
kumi; abahamba ngezimiselo zami, ne-
zigwebo zami abazigcina ukuba bazenze,
eziti ukuba umntu uyazenza, uya kubu-
dhla ubomi ngazo; bazincolisa isabata
zami; ndandula ndati: Ndiya kutulu-
la uburalarume bami pezu kwabo, ukuze
ndigqibe ingqumbo yami kubo enklango.
22 Koko ndabuyisa isandhla sami, nde-
nza ngennxa yegama lami, ukuba linga-
dyojwa emehlweni abaheyideni, endaba-
pumisayo pambi kwamehlo abo. 23 Ka-
njalo ndabapakamisela isandhla sami
enklango, ukuba ndobati sa pakati kwa-
baheyideni, nokuba ndobacita pakati
kwamazwe; 24 ngennxa yokuba bebe-
ngenzanga izigwebo zami, koko bebede-
lile izimiselo zami, nesabata zami bebe-
zincolisile, namehlo abo wona ebelandele
izitixwana zoyise babo. 25 Ngako nami
ndabanika izimiselo ezingalungileyo, ne-
zigwebo abangayi kubudhla ubomi nga-
zo; 26 ndabancolisa ngezipo zabo, eku-
dhluliseni *emlilweni* konke kuzityulwa
ngako, ukuze ndibenze zé, bade bakwazi
okokuba mina ndiNGUYEHOVA.

27 Ngako oko teta kwindhlu ka-Sira-
yeli, nyana woluntu! uti kubo: Itsho
INKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Kanjako
ngoku bandigxekile oyihlo benu, ngo-
kwenza ngobumenemene ngakumi kaku-
lu. 28 Ngokuba ndabazisa elizweni,
endibe ndipakamisile isandhla sami, uku-
ba ndiya kubapa lona; baza babona zo-
nke induli ezinde, nayo yonke imiti ebu-
ngqingqwa, babingelela kona imibingo
yabo, banikela nakona ingcapukiso yom-
nikelo wabo, babeka nakona ivumba
elimnandi labo, batulula nakona imini-
kelo yokusela yabo. 29 Ndandula ndati
kubo: Iyinina indawo epakamileyo apo
niya kona? Laye igama layo libizwa
ngokuti yi-Bama* kwada kwanamhla
nje.

30 Ngako oko yiti kwindhlu ka-Siraye-
li: Itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti:
Nizincolisile na ngesiko loyihlo benu?
Nenza umbulo na ngokulandela izinto
zabo ezizondekileyo? 31 Ngokuba eku-
nikeleni izipo zenu, ekudhluliseni aba-
ntwana benu emlilweni, nizincolisile nga-
zo zonke izitixwana zenu kwada kwa-
namhla: sendiya kubuzelwa nini na,
ndhlu ka-Sirayeli? Ndihleli nje mina,
itsho INKOSI eNGUYEHOVA, andiyi kubu-
zelwa nini! 32 Kanjalo oko okuvukile-
yo emmoyeni wenu akuyi kuka kubeko,
oko ukuba niti: Siya kuba njengabahe-
yideni, njengezizalwane zamazwe, uku-
konza imiti namatye.

33 Ndihleli nje mina, itsho INKOSI
eNGUYEHOVA, ngennyaniso, ngesandhla
esomeleleyo, nangengalo eyolulweyo, na-
ngoburalarume obutululweyo, ndiya ku-
pata ubukosi pezu kwenu! 34 Ndandiya
kunipumisa ezizweni, ndinibute emazwe-
ni enitiwe sa kuwo, ngesandhla esomelele-
yo, nangengalo eyolulweyo, nangoburala-
rume obutululweyo. 35 Ndandiya kuni-
zisa enklango yezizwe, ndipike nani ko-
na, ubuso ngakubo ubuso. 36 Njengo-
kuba bendipika noyihlo benu enklango
yelizwe le-Jipete, ndiya kupika njalo na-
ni, itsho INKOSI eNGUYEHOVA. 37 Nda-
ndiya kunidhlulisa ngapantsi kwento-
nga, ndiningenise kuyo imbopelelo yoce-
bano. 38 Nabangevayo ndobahlula ku-
ni, kwa nabo bagqita ngakumi: ndoba-
pumisa elizweni lokupambukela kwabo,
baye bengayi kungena emhlabeni wakwa-
Sirayeli: naniya kukwazi okokuba mi-
na ndiNGUYEHOVA. 39 Nani, ndhlu ka-
Sirayeli! itsho INKOSI eNGUYEHOVA
ukuti: Hambani, nikonze abanye ngaba-
nye izitixwana zabo, nasemva kwoku
kanjako, ukuba aniyi kupulapula kumi;
kodwa igama lami ningabuyi nilidyobe
ngezipo zenu, nangezitixwana zenu. 40
Ngokuba entabeni yami engcwele, enta-
beni ende yakwa-Sirayeli, itsho INKOSI
eNGUYEHOVA, kwa kona yonke indhlu
ka-Sirayeli, bonke abayo elizweni, baya
kundikonza; kwa kona ndiya kubabuka,
nakona ndiya kubiza iminikelo yenu, ne-
sandulelo sezitabataba zenu, kunye nazo
zonke izinto zenu ezingcwele. 41 Nge-
vumba elimnandi yenu ndonibuka, nda-
kunipumisa ezizweni, ndinibute emazwe-
ni enitiwe sa kuwo; ndandiya kungcwa-
liswa pakati kwenu pambi kwamehlo
abaheyideni. 42 Naniya kukwazi oko-
kuba mina ndiNGUYEHOVA, ndakuninge-
nisa emhlabeni wakwa-Sirayeli, elizweni
endapakamisa isandhla sami, ukuba ndi-

* *Oko kukuti:* Indawo epakamileyo.

Digitized by Google Original from PENN STATE

ya kunika lona koyihlo benu. 43 Nakona niya kukumbula indhlela zenu, nazo zonke izenzo zenu, enincolisiwe ngazo; linaniya kuzidela ngokwenu ngennxa yazo zonke izikohlakalo zenu enizenzileyo. 44 Naniya kukwazi okokuba mina ndiNGUYEHOVA, ndakuba ndinenzele ngennxa yegama lami, kungenjengendhlela zenu ezikohlakeleyo, nanjengezenzo zenu ezonakeleyo, ndhlu ka-Sirayeli! itsho INKOSI eNGUYEHOVA.

45 KANJAKO ilizwi LIKAYEHOVA leza kumi, lisiti: 46 Nyana woluntu! beka ubuso bako ngasendhleleni yasesuyide, ukupe ilizwi ngasesuyide, uprofiteshe ngasehlatini lezindhle zasesuyide; 47 uti kulo ihlati lasesuyide: Yiva ilizwi LIKAYEHOVA: Itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Bona ke, ndiya kupemba umlilo kuwe, oya kudhla kuwe yonke imiti eluhlaza, nayo yonke imiti eyomileyo; ilangatye elidangazelayo aliyi kucinywa, babuya kuraulwa ngalo bonke ubuso kwa sesuyide kude kube senode. 48 Lwaye uluntu lwonke luya kubona ukuba mina 'YEHOVA ndilipembile: aliyi kucinywa. 49 Ndaza ndati: Au, NKOSI 'YEHOVA! bati ngami: Akateti ngemizekeliso na yena?

21 Landula ilizwi LIKAYEHOVA leza kumi, lisiti: 2 Nyana woluntu! beka ubuso bako ngakuyo i-Yerusaleme, ukupe ilizwi ngakuzo indawo ezingcwele, uprofiteshe ngakulo ilizwe lakwa-Sirayeli; 3 uti kulo ilizwe lakwa-Sirayeli: Utsho UYEHOVA ukuti: Bona ke, ndingakuwe, ndandiya kurola irele lami esinxobeni salo, ndinqamle kuwe olungileyo nokohlakeleyo. 4 Ngokokuba ndiya kunqamla kuwe olungileyo nokohlakeleyo, ngako oko irele lami liya kupuma esinxobeni salo ngakulo lwonke uluntu kwa sesuyide kude kube senode: 5 luze uluntu lwonke lwazi ukuba mina 'YEHOVA ndilirolile irele lami esinxobeni salo; elingayi kubuya kanjako. 6 Nawe, nyana woluntu! gula; ngokwapuka kwesinqe nangoburara uya kugula pambi kwamehlo abo. 7 Kwakuya kuti, nxa bati kuwe: Uyagulela nina? wandule uti: Ngennxa yendaba; ngokuba isiza; zaziya kunyibilika zonke inkliziyo, zipolelwe zonke izandhla, icubuke yonke imipefumlo, ahambe *njenga*amanzi onke amadolo: bona ke, iyeza, yaiya kwenzwa, itsho INKOSI eNGUYEHOVA.

8 Lalekela ilizwi LIKAYEHOVA leza kumi, lisiti: 9 Nyana woluntu! profitesha, uti: Utsho UYEHOVA ukuti: Yiti: Irele, irele liloliwe, ligudisiwe kanjalo. 10 Liloliwe, ukuze lisenze isibulalo; ligudisiwe, ukuze libe nokubengezela: ngesigcobana? liyintonga yonyana wami, elidela imiti yonke. 11 Linikiwe ukugudiswa, ukuba lipatwe ngesandhla; lirele eliloliweyo, eligudisiweyo, ukuba linikwe esandhleni sombulali. 12 Kala ulile, nyana woluntu! ngokuba lona liya kuba pezu kwabantu bami, loba pezu kwazo zonke inkosana zakwa-Sirayeli; zilahlelwe ereleni kunye nabantu bami; ngako oko tywakaza etangeni. 13 Ngokuba kusenzwa ukulinga; kwoti nina ke ukuba liyadela intonga nayo? ayiyi kubako, itsho INKOSI eNGUYEHOVA. 14 Ngako wena, nyana woluntu! profitesha, ubete isandhla ngakuso isandhla; malipindwe irele ngokwesitatu, irele labahlatyiweyo; lirele lokuhlatywa okukulu elibavingcelayo. 15 Ukuze icubuke inkliziyo, nokuba kwandiswe iziwiso, ndimisile ukuvivinywa kwerele ngakuwo onke amasango abo: au! lenziwe ukuti benge, liroliwe ukubulala. 16 Zibute ngasekunene, zibeke ngasekohlo, apo busukuba bumiselwa kona ubuso bako. 17 Kwa nami ndiya kubeta izandhla zami esinye ngakuso esinye, noburalarume bami ndobupumza: mina 'YEHOVA nditetile.

18 Labuya leza kumi ilizwi LIKAYEHOVA, lisiti: 19 Kanjalo wena, nyana woluntu! zimisele indhlela zibe mbini, ukuba kuze irele lokumkani we-Babilone; ziya kupuma zombini elizweni linye; uze wenze isalato; enkloko yendhlela yesixeko usenze. 20 Misela indhlela, ukuba irele lize e-Raba yosapo luka-Hamoni, nako-Juda e-Yerusaleme enqatyisiweyo. 21 Ngokuba ukumkani we-Babilone eya kuma ekwahlukeni kwendhlela, enkloko yendhlela zombini, ukwenza ukulaula; wohluguhla intolo, wobuza ngeterafi, wobenca isibindi. 22 Kwesokunene isandhla sake kwobako isilaulelo se-Yerusaleme, ukubeka izicitelo, ukuvula umlomo ngokubulala, ukupakamisa ilizwi ngokumemeza, ukubeka izicitelo ngakuwo amasango, ukuposela indulana, ukwaka innqaba yokulinda. 23 Sasiya kuba njengesilaulo esingendawo kubo emehlweni abo, abafungileyo ngezifungo kubo; kodwa uya kukumbula inkohlakalo, ukuba babanjwe. 24 Ngako oko itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Ngennxa yokuba niyenze inkohlakalo yenu ikunjulwe,

Digitized by Google Original from PENN STATE

ngokutyilwa kwezigqito zenu, ukubona-
kalisa izono zenu kuzo zonke izenzo ze-
nu; ngennxa yokukunjulwa kwenu, niya
kubanjwa ngesandhla.
25 Nawe, ungengcwele, nkosi ekohla-
keleyo yo-Sirayeli! ommini iya kuza nge-
xesha lenkohlakalo yesipelo; 26 itsho I-
NKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Makususwe
unkontsho, makutulwe nekrone; oku a-
kuyi kuba koku; okutotyiweyo kuya ku-
pakanyiswa, nokupakamileyo kuya ku-
totywa. 27 Ukupenuka, ukupenuka, u-
kupenuka, ndiya kukwenza; nako oku
akuyi kubako, ade afike lowo igunya li-
lelake, ndandiya kulinika *kuye.*
28 Nawe, nyana woluntu! profitesha
uti: Itsho INKOSI eNGUYEHOVA, ngalo
usapo luka-Hamoni, nangaso isigxeko sa-
lo, utsho ke wena, ukuti: Irele, irele li-
roliwe; ligudiselwe isibulalo, ligqibe, u-
kuze libengezele; 29 nxa bakubonela o-
kungendawo, nxa bakulaulela ulwimi,
ukuba bakubeke pezu kwentamo zabako-
hlakeleyo abahlatyiweyo, abammini ifiki-
le, ngexesha lenkohlakalo yesipelo. 30
Lobuyiselwa esinxobeni salo na? enda-
weni apo ubudalwa kona, elizweni loku-
zalwa kwako, ndokugweba. 31 Ndandi-
ya kutulula pezu kwako ukurala kwami;
ngomlilo womsindo wami ndiya kuvutela
ngakuwe, ndikunikele esandhleni sama-
doda abubovubovu, inncibi zokutshaba-
lalisa. 32 Woba kukudhla emlilweni;
igazi lako loba pakati kwelizwe; akusayi
kukunjulwa; ngokuba mina 'YEHOVA
nditetile.

22 LEZA kanjako ilizwi LIKAYEHOVA
kumi, lisiti: 2 Nawe, nyana wolu-
ntu! uya kugweba na, uya kugweba isi-
xeko samagazi na? ewe, uya kusazisa zo-
nke izinto ezibuntshontsho zaso. 3 Wa-
uya kuti: Itsho INKOSI eNGUYEHOVA u-
kuti: Isixeko siyapalaza igazi pakati
kwaso, ukuba lifike ixesha laso; sizenzele
izitixwana, ukuba sincolelwe. 4 Ngegazi
lako ulipalazileyo uzuzile ityala, nangezi-
tixwana zako uzenzileyo uncolisiwe; ku-
kona imihla yako uyisondezile, neminya-
ka yako uyifikele: ngako oko ndikwenzi-
le isigxekwa kubaheyideni, nesigculelwa
kuwo onke amazwe. 5 Lawo akufupi,
nalawo akude kuwe, okugculela, *esiti:*
Wena uncolileyo ngegama, ozele yimpi-
timpiti!
6 Bona ke, inkosi zakwa-Sirayeli, ezin-
nye ngezinnye njengamandhla azo, zibe
zikuwe, ukuze zipalaze igazi. 7 Uyise
nonina babatyeshele kuwe; owasemzini
bambandezele pakati kwako; inkedama
nomhlolokazi babapete kakubi kuwe. 8
Izinto zami ezingcwele uzidelile, nesabata
zami uzincolisile. 9 Abahlebi bebeko ku-
we, ukuze bapalaze igazi; napezu kwe-
ntaba badhlile kuwe; ubutshinitshini ba-
benzile pakati kwako. 10 Ubuzé boyise
babutyilile kuwe; oncolileyo ngomzi
bamtobisile kuwe. 11 Omnye wenzile i-
nto ebuntshontsho nomfazi wommelwa-
ne wake; nomnye uncolisile umolokaza-
na wake ngento ebutshinitshini; nomnye
umtobisile udade wake, intombi yoyise,
kuwe. 12 Amabaso bawatabatile kuwe,
ukuze bapalaze igazi; inzuzo enkulu no-
kwanda okukulu ukutabatile, nommelwa-
ne wako umpangile ngobandezelo; nami
undilibele, itsho INKOSI eNGUYEHOVA.
13 Ngako, bona ke, ndibetile isandhla
sami, pezu kwokupanga kwako okwenzi-
leyo, napezu kwegazi lako elipakati kwa-
ko. 14 Inkliziyo yako iya kunyamezela
na, izandhla zako ziya kwomelela na, emi-
hleni endiya kwenza nawe ngayo? mina
'YEHOVA nditetile, ndiya kwenza kanja-
lo. 15 Ndandiya kukuti sa pakati kwa-
baheyideni, ndikucite pakati kwamazwe,
ndipelise ukuncola kwako kuwe. 16
Woda uncolelwe ngokwako emehlweni
abaheyideni; wauya kukwazi okokuba
mina ndiNGUYEHOVA.
17 Laye ilizwi LIKAYEHOVA lisiza ku-
mi, lisiti: 18 Nyana woluntu! indhlu
ka-Sirayeli iba ligwebu kumi; bonke a-
bayo balubedu, netine, nesincete, nelode,
pakati kwesidhlangalala; bangamagwe-
bu esilivere. 19 Ngako oko itsho INKOSI
eNGUYEHOVA ukuti: Ngennxa yokuba
niba ngamagwebu nina nonke, ngako o-
ko, bona ke, ndiya kunibutela pakati
kwe-Yerusaleme. 20 *Njengokuba* isili-
vere, nobedu, nesincete, nelode, netine,
zibutelwe pakati kwesidhlangalala, uku-
ba kuvutelwe umlilo pezu kwazo, zinyibi-
like; kwa njalo ndiya kubuta ngengqum-
bo yami nangoburalarume bami, ndi-
yeke, ndinyibilikise nina: 21 ewe, ndo-
nihlanganisa, ndivutele pezu kwenu em-
lilweni womsindo wami, naniya kunyibi-
likiswa pakati kwawo. 22 Njengokuba
isilivere inyibilikiswa pakati kwesidhla-
ngalala, kwa njalo niya kunyibilikiswa
pakati kwawo; naniya kukwazi okokuba
mina 'YEHOVA nditulule uburalarume
bami pezu kwenu.
23 Labuya leza kumi ilizwi LIKAYE-
HOVA, lisiti: 24 Nyana woluntu! yiti

Digitized by Google
Original from PENN STATE

kulo: Wena ulilizwe elingahlanjululwa-
nga, nelinganiselwa 'mvula emhleni wo-
kurala. 25 Kuko ingcebiswano yabapro-
fite balo pakati kwalo, njengengonyama
ekonyayo iqwenga okubanjiweyo; ba-
dhlile imipefumlo; indyebo nezinto ezi-
nqabileyo bazitabatile; abahlolokazi balo
babandisile pakati kwalo. 26 Abaperisi-
te balo bapete umteto wami ngobudhlwe-
ngu, nezinto zami ezingcwele bazincolisi-
le; abenzanga isahlulo pakati kwoku-
ngcwele nokungengcwele, abazisanga na-
pakati kwokuncolileyo nokucocekileyo;
namehlo abo bawafihlile kuzo isabata za-
mi, ndaye ndincolelwa pakati kwabo. 27
Inkosana zalo pakati kwalo zinjengen-
ncuka ziqwenga okubanjiweyo, ukupala-
za igazi, ukububisa imipefumlo, ukuze
bazuze inzuzo ekohlakeleyo. 28 Abapro-
fite balo babaqabele ngekalike, bebona o-
kungendawo, bebalaulela ulwimi, besiti:
Itsho INKOSI ENGUYEHOVA; nxa UYEHO-
VA angatetanga. 29 Abantu belizwe be-
nze ngokubandezela, balwenzile ulubò,
bapete kakubi ihlwempu nosweleyo, no-
wasemzini bambandezele kungeko 'bu-
gwebo. 30 Ndaza ndafuna pakati kwabo
indoda eya kulwaka udonga, ime esiro-
tyeni pambi kwami ngennxa yelizwe, u-
kuba ndingalitshabalalisi; kodwa andi-
fumananga nannye. 31 Ngako nditulu-
le ukurala kwami pezu kwabo; ngomlilo
womsindo wami ndibaqqibile; indhlela
yabo ndiyibuyekezile pezu kwenkloko ya-
bo, itsho INKOSI ENGUYEHOVA.

23 LALEKELA ilizwi LIKAYEHOVA
leza kumi, lisiti: 2 Nyana woluntu!
bekuko abafazi ababini, intombi zonina
emnye. 3 Baye besenza umbulo e-Jipete;
ebutsheni babo bawenza umbulo: kwa
lapo ancinezelwa amabele abo, nalapo
kwacofwa imibele yobuntombi babo. 4
Namagama abo, ngu-Ahola omkulu, no-
Aholiba udade wake; baba ngabami,
bazala onyana nentombi: namagama
abo, i-Samariya ngu-Ahola, ne-Yerusa-
leme ngu-Aholiba.

5 Waza u-Ahola wenza umbulo, nxa
apantsi kwami; wakanukela abatandi
bake, ama-Asiriya abamelwane *bake*; 6
bevatisiwe ngezulura, inkosi nenkosana,
bengamadodana anqwenelekayo bonke,
abakweli bekwela emahasheni. 7 Waye-
kupa imibulo yake pezu kwabo, bonke
bengonyana abadhlulisileyo base-Asiriya;
nangabo bonke wabakanukelayo, ngazo
zonke izitixwana zabo wazincolisa. 8
Nemibulo yake ivela kuma-Jipete akayi-
shiya; ngokuba ebutsheni bake ebelele
naye, acofa imibele yobuntombi bake,
agalela umbulo wawo pezu kwake. 9
Ngako oko ndamnikela esandhleni saba-
tandi bake, esandhleni sonyana base-
Asiriya, abo wabakanukelayo. 10 Aba
batyila ubuzé bake; batabata onyana
bake nentombi zake, naye yena bambu-
lala ngerele; waza waba ligama pakati
kwabafazi, nxa babeyenzile imigwebo
pezu kwake.

11 Wati udade wake u-Aholiba, aku-
bona *oku*, wonakalisa ukukanuka kwake
ngapezu kwake, nemibulo yake ngapezu
kwemibulo yodade wake. 12 Wakanukela
onyana base-Asiriya, inkosi nenkosana,
abamelwane *bake*, bevatisiwe ngento enkle
kunene, abakweli bekwela emahasheni,
bengamadodana anqwenelekayo bonke.
13 Ndaza ndabona ukuba uncolisiwe;
bebenendhlela innye bobabini. 14 Ewe
wayandisa imibulo yake; wati akubona
amadoda ebàliwe pezu kwodonga, imifa-
nekiso yama-Kaledine ibàliwe ngeqabo
elibomvu, 15 ebinqiwe ngemibinqo ezi-
nqeni zawo, enenkontsho ezilengalengayo
pezu kwenkloko zawo, eyimiduna ukubo-
nakala kwawo onke, njengabo onyana
base-Babilone, abase-Kaledine ilizwe lo-
kuzalwa kwawo, 16 wandula wawakanu-
kela ngokubona kwamehlo ake, watuma
izigidimi kuwo e-Kaledine. 17 Baye
onyana base-Babilone besiza kuye esilili-
ni sotando, bamncolisa ngombulo wabo;
wancoliswa ngabo, wada umpefumlo wa-
ke waqipukelana nabo. 18 Wayityila
imibulo yake, wabutyila nobuzé bake;
wandula umpefumlo wami waqipukelana
naye, njengokuba umpefumlo wami ubu-
qipukelene nodade wake. 19 Koko wa-
yandisa imibulo yake, ngokukumbula
imihla yobutsha bake, okuya abesenza
umbulo elizweni lama-Jipete. 20 Ngo-
kuba ebekanukela izitandwa zawo, ezin-
nyama i*njenge*nnyama yamaqwarashe,
nezigqita li*njenge*gqita lamahashe. 21
Kwa njalo wabuya wakumbula ngobu-
tshinitshini bobutsha bako, nxa abase-
Jipete bacofa imibele yako, ngennxa ya-
mabele obutsha bako.

22 Ngako oko, Aholiba! itsho INKOSI
ENGUYEHOVA ukuti: Bona ke, ndiya ku-
vusa abatandi bako ngakuwe, abo umpe-
fumlo wako uqipukelene nabo, ndandiya
kubazisa pezu kwako ngokuti ngqonga:
23 onyana base-Babilone, nawo onke ama-
Kaledine, o-Pekodi, no-Shoha, no-Koha,

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

bonke onyana base-Asiriya benabo; be-
ngamadodana anqwenelekayo bonke, i-
nkosi nenkosana, imiduna nabadumileyo,
bekwele emahasheni bonke. 24 Babeya
kuza ngakuwe ngennqwelwana, *na*ngen-
nqwelo, nangengqengqeleko, nangom-
hlambi wezizwe; ikaka, nekakana, nom-
nqwazi, bozimisa ngakuwe ngento engqo-
ngayo; ndiya kubeka ubugwebo ebusweni
babo, babeya kukugweba ngemigwebo
yabo. 25 Ndiya kubeka ikwele lami nga-
kuwe, babeya kukupata ngoburalarume;
impumlo yako nendhlebe zako bozisusa;
nabokupela bako baya kuwa ngerele: o-
nyana bako nentombi zako bobatabata,
nabokupela bako baya kudhliwa ngomli-
lo. 26 Kanjalo baya kukuhluba izivato
zako, batabate izihombo zako ezinkle. 27
Ndandiya kupelisa ubutshinitshini bako
kuwe, nombulo wako uvela elizweni lama-
Jipete; ude ungapakamisi amehlo ako
ngakuwo, ne-Jipete ungabuyi uyikumbu-
le. 28 Ngokuba isitsho INKOSI eNGUYE-
HOVA ukuti: Bona ke, ndiya kukunikela
esandhleni sabo ubatiyayo, esandhleni
sabo umpefumlo wako uqipukelene na-
bo: 29 abaya kukupata ngotiyo, batabate
yonke inzuzo yako, bakushiye uzé uhlu-
bulukile; babuya kutyilwa ubuzé beni-
bulo yako, nobutshinitshini bako, nemi-
bulo yako. 30 Ndiya kuzenza ez*izinto*
kuwe, ngokuba urexezele emva kwabahe-
yideni, ngennxa yokuba uncolisiwe nge-
zitixwana zabo. 31 Endhleleni yodade
wako uhambile; ngako ndiya kunikela
indebe yake esandhleni sako. 32 Itsho
INKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Uya kusela
kwindebe yodade wako, eyenzulu neba-
nzi; woba yinto yokuhlekwa neyokugcu-
lelwa; iyabamba into enninzi. 33 Uya
kuzaliswa kukunxila nosizi; yindebe ye-
ntshabalalo nengcitakalo indebe yodade
wako i-Samariya. 34 Uya kusela kuyo
uyifunxe, namacepe ayo uya kuwanqaba,
namabele ako wowanyotula: ngokuba
nditetile mina, itsho INKOSI eNGUYEHO-
VA. 35 Ngako oko itsho INKOSI eNGU-
YEHOVA ukuti: Ngokokuba ulibele mi-
na, nokuba undilahlile emva kwomhlana
wako, ngako nawe twala ubutshinitshini
bako nemibulo yako.
36 Wayesiti UYEHOVA kumi: Nyana
woluntu! uya kugweba na u-Ahola no-
Aholiba? Ewe, zixele kubo izinto zabo
ezibuntshontsho. 37 Ngokuba berexezile,
kuko igazi ezandhleni zabo, barexezile ne-
zitixwana zabo, nabantwana babo, abo
bandizalela bona, babadhlulisele kuzo *em-*
lilweni babe kukudhla. 38 Kanjako oku
bakwenzile kumi: bancolisile indawo ya-
mi engcwele kwa ngalommini, nesabata
zami bazidyobile. 39 Ngokuba xeshe-
kweni bebebabulalele izitixwana zabo
abantwana babo, bandula bangena enda-
weni yami engcwele kwa ngalommini u-
kuyidyoba; ewe, bona ke, benje njalo
pakati kwendhlu yami. 40 Nakanjako,
batumela amadoda avela kwa kude, e-
kwatunywa kuwo isigidimi; ewe, bona
ke, eza; owabusiti ngennxa yawo, wazi-
hlamba, waqaba amehlo ako, wazihomba
ngezihombo, 41 wahlala pezu kwoma-
ndhlalo obungcwalisa, unetafile elungisi-
weyo pambi kwawo, owabubekile isiqu-
miso sami neoli yami pezu kwayo. 42
Kwaye kuko naye inklokoma yesihlwele
esingenakukatala; nakunye namadoda
evela ebuninzini babantu kwaziswa ama-
Seba avela enklango; abefaka izacolo e-
zandhleni zabo, nezitsaba ezihle pezu
kwenkloko zabo. 43 Ndaza ndati nga-
lowo owalupeleyo yimirexezo: Oti ke na
kaloku enze imibulo yake? naye na? 44
Koko bekungenwa kuye, njengokuba
kungenwa emfazini engumpinyiswa: e-
nje njalo ukungena ku-Ahola naku-Aho-
liba, abafazi ababutshinitshini. 45 Kodwa
amadoda alungileyo wona aya kubagweba
ngokugwetywa kwabarexezikazi, nango-
kugwetywa kwabo abapalaza igazi; ngo-
kuba bengabarexezikazi bona, negazi lise-
zandhleni zabo. 46 Ngokuba isitsho INKO-
SI eNGUYEHOVA ukuti: Ndiya kunyusa
ngakubo umhlambi, ndibanikele ukuza-
nyazanyiswa nokupangwa. 47 Wauya
kuti umhlambi ubagibisele ngamatye, u-
basike ngamarele abo; onyana babo ne-
ntombi zabo bobabulala, nezindhlu zabo
baya kuzitshisa ngomlilo. 48 Ndandiya
kupelisa ubutshinitshini elizweni, ukuze
bafundiswe bonke abafazi ukuba bange-
nzi njengobutshinitshini benu. 49 Baya
kububeka ubutshinitshini benu pezu kwe-
nu, nezono zezitixwana zenu niya kuzi-
twala; naniya kukwazi okokuba mina
ndiYINKOSI eNGUYEHOVA.

24 LEZA kanjako ilizwi LIKAYEHOVA
kumi, ngomnyaka wesitoba, ngen-
nyanga yeshumi, ngoweshumi *umhla*
wennyanga, lisiti: 2 Nyana woluntu! zi-
bàlele igama lemmini, lekwa yiyo immi-
ni le: ukumkani we-Babilone waraula i-
Yerusaleme ngekwa yiyo immini le. 3
Uze uyitetele indhlu enenkani umzeke-
liso, uti kubo

Digitized by Google
Original from PENN STATE

Itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Be-
ka imbiza, yibeke, ugalele amanzi kuyo
kanjalo. 4 Zibutele iziqendu zayo kuyo,
zonke iziqendu ezilungileyo, itanga ne-
gxalaba; yizalise ngamatambo adhlulisi-
leyo. 5 Tabata okudhlulisileyo kwom-
hlambi; kanjalo makubeko imfumba
yamatambo ngapantsi kwayo; kolisa u-
kuyibilisa; namatambo ayo pakati kwa-
yo mabawapeke. 6 Ngako oko itsho I-
NKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Kwoba nzi-
ma kuso isixeko esinegazi, kuyo imbiza
umhlwa wayo ukuyo, nomhlwa wayo u-
ngapumanga kuyo! ngeziqendu zayo ezi-
nye ngezinye yikupe; makungawi pezu
kwayo isiqashiso. 7 Ngokuba igazi laso
lipakati kwaso; pezu kweliwa elitshileyo
silibekile; asiligalelanga pezu kwomhla-
ba, ukuba siliselele ngotuli. 8 Ukuze
kuvuswe uburalarume, ukuze kwenziwe
impindezelo, ndilibekile igazi laso pezu
kweliwa elitshileyo, ukuba lingaselelwa.
9 Ngako oko itsho INKOSI eNGUYEHOVA
ukuti: Kwoba nzima kuso isixeko sega-
zi! Kanjako ndiya kulenza likulu igoqo.
10 Fumbisa inkuni, pemba umlilo, vuti-
sa innyama, yimanye ngezimnandi, na-
matambo makatshiswe. 11 Yandula u-
kuyimisa pezu kwamalahle ayo izé, uku-
ba ifudumale ixina yayo, itshe nokutsha,
nokuba kunyibilikiswe pakati kwayo u-
kuncola kwayo, kugqitywe umhlwa wa-
yo. 12 Izidinisile ngenkatazo, kodwa
umhlwa wayo omninzi awupumanga ku-
yo; *maube* semlilweni umhlwa wayo! 13
Ekuncoleni kwako kuko okuhlazekileyo:
ngokokuba ndikuhlambululele, kanti aku-
hlambululekile, akuyi kubuya uhlanjululu-
lwe ekuncoleni kwako, ndingekapumza-
nga uburalarume bami pezu kwako. 14
Mina 'YEHOVA nditetile *oku*, kwoza ku-
bako, ndandiya kukwenza; andiyi kuye-
ka, andiyi kuba nannceba, andiyi kuba
nalusizi; njengendhlela zako, nanjenge-
zenzo zako, baya kukugweba, itsho INKO-
SI eNGUYEHOVA.

15 Labuya leza kumi ilizwi LIKAYEHO-
VA, lisiti: 16 Nyana woluntu! bona ke,
ndiya kususa kuwe inkanuko yamehlo a-
ko ngesibeto; kodwa akuyi kusenza isi-
jwili, akuyi kulila nokulila, kanjako in-
nyembezi zako aziyi kupuma. 17 Befu-
nyeka ekutini cwaka, isililelo sabafileyo
akuyi kusenza, unkontsho lwako lubope
pezu kwako, nezihlangu zako zifake ezin-
nyaweni zako; kanjalo ungagubungeli
imbovu *yako*, nesonka sabantu ungasi-
dhli.
18 Kekaloku ndateta ebantwini ngoku-
sa; wafa umfazi wami ngokuhlwa; nda-
za ndenza ngokusa njengokuba bendiya-
lelwe. 19 Bandula abantu bati kumi:
Akuyi kusixelela na ziyinto nina kuti e-
zizinto, ukuba wena wenje *njalo?* 20
Ndaza ndati kubo: Ilizwi LIKAYEHOVA
leza kumi, lisiti: 21 Yiti kwindhlu ka-Si-
rayeli:

Itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Bo-
na ke, ndiya kuncolisa indawo yami e-
ngcwele, iratshi lamandhla enu, inkanu-
ko yamehlo enu, nennyamekelo yompe-
fumlo wenu; boti onyana benu nentom-
bi zenu enibashiyileyo bawe ngerele. 22
Naniya kwenza njengokuba ndenzile mi-
na; imbovu *zenu* aniyi kuzigubungela,
nesonka sabantu aniyi kusidhla. 23 I-
nkontsho zenu zoba pezu kwenkloko ze-
nu, nezihlangu zenu ezinnyaweni zenu;
aniyi kusenza isijwili, aniyi kulila noku-
lila; koko niya kungcungcuteka eziko-
hlakalweni zenu, nigule omnye ngakuye
omnye. 24 Waeya kuti u-Hezekile abe
ngumqondiso kuni: njengako konke a-
kwenzileyo, niya kwenza nina; nxa kuza-
yo oku, niya kwandula nazi okokuba mi-
na ndiYINKOSI eNGUYEHOVA.

25 Nawe, nyana woluntu! akuyi kuba
njalo na, emhleni ndisusayo kubo innqa-
ba yabo, uvuyo lwobungcwalisa babo, i-
nkanuko yamehlo abo, nesilangazelelo se-
mipefumlo yabo, onyana babo nentombi
zabo? 26 Ngalomhla, lowo usindileyo wo-
za kuwe, ukuba kuviswe indhlebe. 27
Ngalomhla, umlomo wako uya kuvule-
lwa lowo usindileyo, wauya kuteta, unga-
bi sesisidenge: wauya kuba ngumqondiso
kubo; babeya kukwazi okokuba mina
ndiNGUYEHOVA.

25 LEZA ilizwi LIKAYEHOVA kumi ka-
njako, lisiti: 2 Nyana woluntu! be-
ka ubuso bako ngakulo usapo luka-Ha-
moni, uprofiteshe pezu kwalo. 3 Uze uti
kulo usapo luka-Hamoni:

Yivani ilizwi LENKOSI LIKAYEHOVA:
itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Ngen-
nxa yokuba ubusiti, Tshotsho! ngakuyo
indawo yami engcwele, ngokuba incolise-
kile; nangakulo ilizwe lakwa-Sirayeli,
ngokuba licitakele; nangakuyo indhlu
ka-Juda, ngokuba beyile ekutinjweni; 4
ngako oko, bona ke, ndiya kukunikela e-
sandhleni samadoda asempumalanga ube
yimfuyo; ukuze ahlalise ilali zawo kuwe,
enze kuwe nenklalo zawo: wona aya ku-
dhla isiqamo sako, kanjalo wona aya ku-

Digitized by Google Original from PENN STATE

sela amasi ako. 5 Ndandiya kuyenza i-
Raba ibe liriwa lenkamela, nosapo luka-
Hamoni lube yindawo yokubutuma kwe-
gusha; naniya kukwazi okokuba mina
ndiNGUYEHOVA. 6 Ngokuba isitsho I-
NKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Ngennxa yo-
kuba uyenze inklombe ngezandhla, no-
kuba ungqishile ngonyawo, nokuba uvu-
yile ngako konke ukucekisa kwako ngom-
pefumlo, ngakulo ilizwe lakwa-Sirayeli;
7 ngako oko, bona ke, ndiya kwolula isa-
ndhla sami pezu kwako, ndikunike ube
lixoba ezinklangeni; ndandiya kuku-
nqamla ezizweni, ndikububise kwa sema-
zweni: ndokutshabalalisa; wauya ku-
kwazi okokuba mina ndiNGUYEHOVA.
8 Itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti:
Ngokokuba u-Mowabi no-Sehire besiti:
Bona ke, indhlu ka-Juda injengazo zo-
nke inklanga; 9 ngako oko, bona ke, ndi-
ya kuvula icala lakwa-Mowabi ezixekwe-
ni, ezixekweni zake *ezis*esipelweni sake,
*ezi*bubuhle belizwe, i-Bete-yeshimote, i-
Balimehone, ne-Kiriyatayime. Kuwo a-
madoda asempumalanga, ngapezu *kweli-
zwe* losapo luka-Hamoni, sendiya kulini-
ka libe yimfuyo; ukuze usapo luka-Ha-
moni lungabi *sa*kunjulwa pakati kwe-
nklanga. 11 Nakwa-Mowabi ndiya ku-
yenza imigwebo; babeya kukwazi okoku-
ba mina ndiNGUYEHOVA.
12 Itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti:
Ngennxa yokwenza kwo-Edome ngokwe-
nza impindezelo kwindhlu ka-Juda; no-
kuba bezuzile ityala elikulu, bezipindeze-
le nje pezu kwabo; 13 ngako oko itsho
INKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Ndiya kwo-
lula isandhla sami napezu kwe-Edome,
ndinqamle kuyo abantu nezilo; ndandi-
ya kuyenza ibe 'bugxwayiba kwa se-Tema-
ni *kude kube* nase-Dedane; baya kuwa
ngerele. 14 Ndandiya kubeka impinde-
zelo yami pezu kwe-Edome, ngesandhla
sabantu bami o-Sirayeli; abaya kwenza
e-Edome ngokwengqumbo yami, nango-
kwoburalarume bami: kwa njalo baya
kuyazi impindezelo yami, itsho INKOSI
eNGUYEHOVA.
15 Itsho INKOSI eNGUYEHOVA uku-
ti: Ngennxa yokwenza kwama-Filistiya
ngempindezelo; nokuba ezenzele impi-
ndezelo ngokucekisa kwompefumlo, uku-
tshabalalisa ngobutshaba bakudala; 16
ngako oko itsho INKOSI eNGUYEHOVA u-
kuti: Bona ke, ndiya kwolula isandhla
sami pezu kwama-Filistiya, ndiwanqam-
le ama-Keriti, nditshabalalise isisalela sa-
baselunxwemeni lwolwandhle. 17 Nda-
ndiya kuzenza pezu kwabo impindezelo
ezinkulu ngezohlwayo zoburalarume; ba-
beya kukwazi okokuba mina ndiNGUYE-
HOVA, ndakubeka impindezelo yami pezu
kwabo.

26 KWAYE kute ngomnyaka weshu-
mi elinamnye, ngowokuqala *umhla*
wennyanga, leza ilizwi LIKAYEHOVA ku-
mi, lisiti:
2 Nyana woluntu! ngokokuba i-Tire i-
te pezu kwe-Yerusaleme: He ke! yapu-
kile *ebi*lisango lezizwe; ijikele kumi; ndi-
ya kuzaliswa, yona yenziwe 'bunxuwa; 3
ngako oko itsho INKOSI eNGUYEHOVA u-
kuti: Bona ke, ndingakuwe, Tire! nda-
ndiya kunyusa ngakuwe inklanga ezin-
ninzi, njengokuba ulwandhle lunyusa a-
maza alo. 4 Zaziya kuzonakalisa indo-
nga se-Tire, zicite nennqaba zayo; nami
ndiya kutshayela utuli lwayo kwa kuyo,
ndiyenze iliwa elitshileyo. 5 Yoba yinda-
wo yokwanekwa kweminata pakati kwo-
lwandhle; ngokuba mina nditetile, itsho
INKOSI eNGUYEHOVA; yoba lixoba ezi-
nklangeni kanjalo. 6 Nentombi zayo e-
zisemapandhleni zona ziya kubulawa nge-
rele: babeya kukwazi okokuba mina ndi-
NGUYEHOVA.
7 Ngokuba isitsho INKOSI eNGUYEHO-
VA ukuti: Bona ke, ndiya kuzisa pezu
kwe-Tire u-Nebukanetsare ukumkani
we-Babilone, evela enode, ukumkani wo-
kumkani, kunye namahashe, nakunye
nennqwelo, nakunye nabakweli bamaha-
she, nemihlambi, nabantu abaninzi. 8
Intombi zako ezisemapandhleni uya ku-
zibulala ngerele; waeya kumisa ngakuwe
innqaba yokulinda, aposele ngakuwe i-
ndulana, apakamise ngakuwe ikaka. 9
Impahla yake yokucita woyimisa ngase-
zindongeni zako, nennqaba zako uya ku-
ziwisa pantsi ngamazembe ake. 10 Ngen-
nxa yengxokolo yamahashe ake utuli lwa-
wo lwokugubungela; ngennxa yenkloko-
ma yabakweli bamahashe, nengqengqele-
ko, nennqwelwana, ziya kungcangcazela
indonga zako, akuba eya kungena emasa-
ngweni ako, njengokuba kungenwa esi-
xekweni esigqojozelweyo. 11 Ngempupu
zamahashe ake uya kugqusha zonke izi-
tarate zako; abantu bako uya kubabula-
la ngerele, nentsika zamandhla ako ziya
kuwa emhlabeni. 12 Baya kupanga u-
butyebi bako, nentengo yako boyitimba;
baya kuwisa indonga zako, nezindhlu za-
ko ezinqwenelekileyo bozicita; babeya
kubeka amatye ako, nemiti yako, notuli

Digitized by Google
Original from PENN STATE

lwako, pakati kwamanzi. 13 Ndandiya
kupezisa intsholo yengoma zako; nenklo-
koma zehadi zako aziyi kubuya ziviwe.
14 Ewe, ndiya kukwenza iliwa elitshile-
yo; woba yindawo yokwanekwa kwemi-
nata; akuyi kubuya wakiwe; ngokuba
mina 'YEHOVA nditetile, itsho INKOSI
eNGUYEHOVA.

15 Itsho INKOSI eNGUYEHOVA kuyo i-
Tire ukuti: Iziqiti aziyi kungcangcazela
na ngennxa yenklokoma yokuwa kwako,
zakugula innxwelera, kwakwenziwa uku-
bulawa pakati kwako? 16 Ziya kwandu-
la zonke inkosana zolwandhle zihle ezite-
roneni zazo, zibeke nxamnye ingubo zazo
zapezulu, nezivato zazo ezitungiweyo nga-
mabala ngamabala zizisuse: izitutumelo
ziya kuzambata, pezu kwomhlaba ziya
kuhlala pantsi, ziya kututumela amaxa-
nyana onke, ziti nqa pezu kwako. 17
Zaziya kukutabatela isililo, ziti kuwe:
Hai ukubujiswa kwako, wena 'mhlalikazi
welwandhle, isixeko esidumisekileyo, esi-
be somelele pakati kwolwandhle, sona
nabemi baso, ababeka ukwoyikeka kwa-
bo pezu kwabo bonke abemi baso! 18
Kaloku iziqiti ziya kututumela ngomhla
wokuwa kwako; ewe, iziqiti ezipakati
kwolwandhle ziya kutuswa ngokupela
kwako. 19 Ngokuba isitsho INKOSI e-
NGUYEHOVA ukuti: Nxa ndiya kukwe-
nza isixeko esicitakeleyo, njengezixeko e-
zingamiwayo; nxa ndiya kunyusa pezu
kwako inzulu, ati amanzi amaninzi aku-
gubungele; 20 nxa ndiya kukuhlisa nda-
wonye nabo bahlela esihogweni, ukuya
ebantwini bakudala, ndikuhlalise emaza-
ntsi omhlaba, ezindaweni ezicitakeleyo
zakudala, ndawonye nabo bahlela esiho-
gweni, ukuze ungamiwa; na*nxa* ndiya
kumisa ubungcwalisa elizweni labahleli-
yo; 21 ndiya kukwenzela izituso, ude
ungabiko: nakuba ufunwayo, akusayi
kufunyanwa noko kude kube ngunapa-
kade, itsho INKOSI eNGUYEHOVA.

27 LABUYA leza kumi ilizwi LIKAYE-
HOVA, lisiti: 2 Kanjalo wena, nya-
na woluntu! tabatela i-Tire isililo; 3 uze
uti kuyo i-Tire:

Wena uhlalayo ngasezingenweni zo-
lwandhle, mtengelikazi wezizwe kuzo izi-
qiti ezininzi! itsho INKOSI eNGUYEHOVA
ukuti: Tire! uti wena, ndifezekile ngo-
buhle. 4 Imida yako isembilini welwa-
ndhle; abaki bako bafezekisile ubuhle
bako. 5 Ngemiti yeberoshe yase-Senire
bazakile zonke iplanke zako; isedare za-
se-Lebanone bazitabatile ukuba kukwe-
nzelwe imaste. 6 Ngeyeke zase-Bashane
bayenzile imipini yako: izitulo zako ba-
zenzile ngopondo lwendhlovu kunye ne-
miti yetashure ivela eziqitini zama-Kiti.
7 Iqiya eshiceneyo inesetyenzwa elitungi-
weyo ngamabala ngamabala, ivela e-Jipe-
te, ibisisitwabuluko sako, ukuba ibe yiseli
yako; izulura nesibomvu, zivela eziqitini
zase-Elishai, zibe zisisigubungelo sako. 8
Abemi base-Tsidone ne-Aravadi bebenga-
baqùbi bako ngemipini; amalumko ako,
Tire! abeko kuwe, wona ebengabapati
bennqanawa bako. 9 Abadala base-Ge-
bali, namalumko ayo, bebeko kuwe, aba-
lungisi bentanda zako; zonke innqanawa
zolwandhle, nomatrose bazo, beziko ku-
we, ukutenga intengo yako. 10 Ama-
Peresiya, nama-Ludi, nama-Pute, ebe-
sempini yako, amadoda ako okulwa; axò-
ma ikaka nomnqwazi kuwe; wona enza
inkazimlo yako. 11 Amadoda ase-Ara-
vadi nempi yako ebepezu kwendonga za-
ko ngento engqongayo; nama-Gamadi
ebesezinnqatyeni zako; amakaka awo
awaxòma ezindongeni zako ngento engqo-
ngayo; afezekisa ubuhle bako. 12 I-Ta-
reshishe ibingumtengisi wako ngennxa
yobuninzi bendyebo zonke; ngesilivere,
ngesincete, ngetine, nangelode, benza u-
kwanana nawe. 13 I-Javane, ne-Tubali,
ne-Mesheki, zibe zingabatengi bako; nge-
mipefumlo yabantu nempahla zexina ba-
tengelana nawe. 14 Abendhlu ka-Toga-
ma benza ukwanana nawe ngamahashe
ennqwelo, nangamahashe okukwelwa,
nangamaqwarara. 15 Amadoda ase-De-
dane ebengabatengi bako; iziqiti ezininzi
zibe ziyintengelo yesandhla sako; impo-
ndo zopondo lwendhlovu nezeheboni ba-
zibuyisa zibe libaso lako. 16 I-Siriya ibi-
yindawo yokutengisa kwako ngennxa yo-
buninzi bamasetyenzwa ako; ngesamagi-
de, ngesibomvu, nangenncawe etungiwe-
yo ngamabala ngamabala, nangeqiya e-
shiceneyo, ngekorali, nangerubi, benza
ukwanana nawe. 17 I-Juda, nelizwe la-
kwa-Sirayeli, zona zibe zingabatengi ba-
ko; ngennqolowa yase-Minite ne-Panage,
nangobusi, nangeoli, nangetsori, batenge-
lana nawe. 18 I-Damakusi ibiyindawo
yokutengisa kwako, ngobuninzi bamase-
tyenzwa ako, ngennxa yobuninzi bendye-
bo zonke; ngeveyine yase-Helibone, no-
boya obumhlope. 19 I-Vedane ne-Java-
ne yakwa-Yuzale zenza ukwanana nawe;
isincete esikazimlayo, nekasiya, nekala-
me, zibe zisendaweni yako yokutenga.

Digitized by Google
Original from PENN STATE

20 I-Dedane ibingumtengi wako ngeziva-
to zokwandhlalwa ezinnqwelweni. 21 I-
Arabi, nazo zonke inkosana zakwa-Keda-
re, zona zibe zingabatengisi besandhla
sako; ngemvana, nenkunzi zegusha, ne-
bokwe,—ngezi zibe zingabatengisi bako.
22 Abatengi base-Sheba ne-Rahama, bo-
na bebengabatengi bako; ngezimnandi
zonke ezidumileyo, nangamatye onke a-
nqabileyo, negolide, benza ukwanana na-
we. 23 I-Karane, ne-Kane, ne-Hedeni,
abatengi base-Sheba, *ne*-Asiriya, *ne*-Kili-
made, bebengabatengi bako. 24 Aba be-
bengabatengi bako ngezinto ezinkle, nge-
zinameko zezulura nenncawe etungiweyo
ngamabala ngamabala, nangetyeya zezi-
vato ezinqabileyo, zibotshiwe ngentambo,
zenziwe ngemiti yesedare, pakati kwente-
ngo yako. 25 Innqanawa zase-Tareshi-
she zibe zingabaratyazi bako ekutengeni
kwako; waza wazaliswa, wabekeka kaku-
lu embilini welwandhle.

26 Abaqùbi bako ngemipini bakuzisile
emanzini amakulu; ummoya wasempu-
malanga ukwapulile, embilini welwa-
ndhle. 27 Indyebo yako, nokwanana
kwako, intengo yako, omatrose bako, na-
bapati bennqanawa bako; abalungisi be-
ntanda zako, nabatengi bentengo yako,
nawo onke amadoda ako okulwa, lawo
akuwe, nakuwo wonke umhlambi wako
opakati kwako, baya kuwa embilini we-
lwandhle, ngomhla wokuwa kwako. 28
Ngenklokoma yesikalo sabapati bennqa-
nawa bako, innqele ziya kungcangcazela.
29 Baya kuhla ezinnqanaweni zabo, bo-
nke abapete imipini, omatrose, bonke a-
bapati bennqanawa baselwandhle; baya
kuma emhlabeni, 30 bavakalise ilizwi la-
bo pezu kwako, bakale ngento erara, ba-
pose utuli pezu kwenkloko zabo, baqika-
qikeke elututwini, 31 bazenze 'bunqai
ngennxa yako, babinqe ngenklakanklaka,
bakulilele ngoburara bompefumlo, ngo-
kulila okurara; 32 babeya kukutabatela
ekukaleni kwabo isililo, balile pezu kwa-
ko, *besiti:* Sisipina *isixeko* esinjenge-Ti-
re, njengesicitakeleyo pakati kwolwa-
ndhle? 33 Ekupumeni kwezinto zako
zokwanana ezilwandhleni, wahlutisa izi-
zwe ezininzi; ngobuninzi bendyebo zako
nentengo yako watyebisa okumkani bom-
hlaba. 34 Ngexesha lokwapulwa kwako
zilwandhle ezinzulwini zamanzi, intengo
yako nawo wonke umhlambi wako paka-
ti kwako uya kuwa. 35 Bonke abemi be-
ziqiti bokutela nqa, nokumkani babo ba-
ya kuhlatyuzela kakulu, boba nevuso u-
buso *babo*. 36 Abatengisi pakati kwezi-
zwe baya kwenza amakwelo pezu kwako;
woba sisituso, ude ungabiko kude kube
ngunapakade.

28 LABUYA leza kumi ilizwi LIKAYE-
HOVA, lisiti: 2 Nyana woluntu!
yiti kwinkosi ye-Tire:

Itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti:
Ngennxa yokuba inkliziyo yako ipaka-
mile, nokuba uti, ndiNGUTIXO, ndihleli
esihlalweni SIKATIXO, embilini welwa-
ndhle; kanti ungumntu ke, ungenguye
UTIXO, nangona uyibeka inkliziyo yako
njengenkliziyo KATIXO; 3 bona ke, u-
lumkile pezu kwo-Danyeli; akuko 'mfi-
hleko engakufihlelwayo. 4 Ngobulum-
ko bako nangengqondo yako uzizuzele u-
butyebi; ewe, uzuzile igolide nesilivere
ezimbekelweni zako. 5 Ngobukulu bobu-
lumko bako ekutengeni kwako ubandisile
ubutyebi bako; kanjalo inkliziyo yako
ipakamile ngennxa yobutyebi bako. 6
Ngako oko itsho INKOSI eNGUYEHOVA
ukuti: Ngennxa yokuba ubekile inkliziyo
yako njengenkliziyo KATIXO; 7 ngako oko,
bona ke, ndiya kuzisa pezu kwako abasem-
zini, abazidhlwengu zezizwe: abaya kuro-
la amarele abo ngakubo ubuhle bobulum-
ko bako, bancolise inkazimlo yako. 8 Ba-
ya kukuhlisela emnxunyeni, wauya kufa
ngokufa kwabahlatyiweyo embilini welwa-
ndhle. 9 Womana ukuti na, ndiNGUTIXO,
ebusweni bokubulalayo, ungumntu nje,
ungenguye UTIXO, esandhleni sokuhlaba-
yo? 10 Ukufa kwabangalukileyo uya
kukufa ngesandhla sabasemzini; ngoku-
ba nditetile mina, itsho INKOSI eNGUYE-
HOVA.

11 Lalekela ilizwi LIKAYEHOVA leza ku-
mi, lisiti: 12 Nyana woluntu! tabata isi-
lilo pezu kwokumkani we-Tire, uti kuye:

Itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti: We-
na uncamatiselayo umlinganiso, ozele
bubulumko, ofezekile ngobuhle! 13 ubu-
ko e-Hedeni, emyezweni KATIXO; onke
amatye anqabileyo ebesisigubungelo sa-
ko, irubi, itopaze, neyahalome, ikrusolite,
isadonutse, nejasipidi, isafire, isamagide,
nekabunekele, negolide: umsebenzi wenta-
mbula zako nowemilozi yako ubukuwe;
emhleni wokudalwa kwako zalungiswa.
14 Ubuyikerubime etanjisiweyo egubu-
ngelayo; ndakumisa *njalo;* ubuko enta-
beni eyingcwele KATIXO; pakati kwama-
tye omlilo ubuhambahamba. 15 Ubu-
fezekile wena ezindhleleni zako, kwa
semhleni wokudalwa kwako, kwada kwa-

Digitized by Google Original from PENN STATE

funyanwa inkohlakalo kuwe. 16 Ngo-
buninzi bentengo yako bazalisile umpa-
kati wako ngobudhlwengu, wawonile;
ngako ndiya kukulahla njengento enco-
lileyo entabeni KATIXO; ndandiya kuku-
bubisa, wena 'kerubime egubungelayo!
kwa pakati kwamatye omlilo. 17 Inkli-
ziyo yako ubupakamile ngobuhle bako;
wonakalisile ubulumko bako ngennxa
yenkazimlo yako: ndokukahlela emhla-
beni, ndokubeka ebusweni bokumkani,
ukuba bakubonele. 18 Ngobuninzi be-
nkohlakalo zako, ngobumenemene boku-
tenga kwako, uzincolisile indawo zako e-
zingcwele; ngako ndiya kupumisa umli-
lo kwa pakati kwako oya kukudhla; nda-
ndiya kukwenza ube lututu pezu kwom-
hlaba, emehlweni abo bonke abakubona-
yo. 19 Bonke abakwaziyo pakati kwezi-
zwe bokutela nqa; woba sisituso, ude u-
ngabiko kude kube ngunapakade.

20 LEZA kanjako ilizwi LIKAYEHOVA
kumi, lisiti: 21 Nyana woluntu! beka
ubuso bako ngakuyo i-Tsidone, uprofite-
she ngakuyo, 22 uti:
Itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Bo-
na ke, ndingakuwe, Tsidone! ndandiya
kubekwa pakati kwako; baye beya kwazi
okokuba mina ndiNGUYEHOVA, nxa ndi-
yenza kuyo imigwebo, na*nxa* ndingcwali-
swa kuyo. 23 Ngokuba ndiya kutuma
kuyo isifo esibubisayo, negazi ezitarateni
zayo; kanjalo innxwelera ziya kuwa pa-
kati kwayo, ngerele elingakuyo ngamaca-
la onke; babeya kukwazi okokuba mina
ndiNGUYEHOVA.
24 Kwaye kungayi kubuya kubeko kwi-
ndhlu ka-Sirayeli ameva arauzelisayo,
namakakakakaka anika ubuhlungu, kubo
bonke ababangqongayo, abo ababacekisa-
yo; babeya kukwazi okokuba mina ndi-
YINKOSI eNGUYEHOVA. 25 Itsho INKO-
SI eNGUYEHOVA ukuti: Nxa ndibutileyo
indhlu ka-Sirayeli ezizweni abatiwe sa
pakati kwazo, na*nxa* ndiya kungcwaliswa
kubo emehlweni abaheyideni, baya kwa-
ndula bahlale emhlabeni wabo, endawu-
nikayo kwisicaka sami, ku-Yakobi. 26
Babeya kuhlala kuwo ngokunqaba, bake
izindhlu, batyale imiyezo; ewe, baya ku-
hlala ngokunqaba, nxa ndiyenzile imi-
gwebo pezu kwabo bonke ababacekisayo,
ababangqongayo; babeya kukwazi okoku-
ba mina ndiNGUYEHOVA, UTIXO wabo.

29 NGOMNYAKA weshumi, ngeye-
shumi *innyanga*, ngoweshumi line-
sibini *umhla* wennyanga, leza ilizwi LI-
KAYEHOVA kumi, lisiti: 2 Nyana wolu-
ntu! beka ubuso bako ngakuye u-Faro
ukumkani we-Jipete, uprofiteshe ngaku-
ye, nangakuyo i-Jipete yonke. 3 Teta,
uti:
Itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Bo-
na ke, ndingakuwe, Faro, kumkani we-
Jipete! longwenya inkulu elala pantsi
pakati kwemilambo yayo; ete: Ngowa-
mi umlambo wami, ndiwenzele mina. 4
Koko ndiya kufaka amaqeru emihlatini
yako, ndenze zonke inklanzi zemilambo
yako ziti nama ezinkwetwini zako; ndiya
kukunyusa kwa pakati kwemilambo ya-
ko, ziti zonke inklanzi zemilambo yako
zinamatele ezinkwetwini zako. 5 Nda-
ndiya kukulahlela enklango, wena nazo
zonke inklanzi zemilambo yako; pezu
kwobuso bezindhle uya kuwa; akuyi ku-
hlanganiswa, akuyi kubutwa nokubutwa:
ndikunikile ube kukutya emaramncweni
omhlaba nasezintakeni zezulu. 6 Baye
bonke abemi base-Jipete beya kukwazi
okokuba mina ndiNGUYEHOVA, ngennxa
yokuba bebengumsimelelo wengcongolo
kwindhlu ka-Sirayeli. 7 Nxa bakubam-
bayo ngesandhla sako, watyunyuzwa,
wabacandela igxalaba lonke; naxeshe-
kweni bayama pezu kwako, wapuka, we-
nza zonke izinqe zabo zime. 8 Ngako o-
ko itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Bo-
na ke, ndiya kuzisa pezu kwako irele,
ndinqamle kuwe abantu nezilo. 9 Ili-
zwe le-Jipete loba yingcitakalo nobu-
gxwayiba; babeya kukwazi okokuba mi-
na ndiNGUYEHOVA; ngennxa yokuba
ete: Umlambo ngowami, ndiwenzile mi-
na. 10 Ngako oko, bona ke, ndingaku-
we, nangakuyo imilambo yako; nelizwe
le-Jipete ndiya kulenza libe 'bugxwayiba
lipela, *n*engcitakalo, kwa kuyo i-Migidole
kude kube se-Sevene, nakude kube sem-
deni wase-Tiyopiya. 11 Akuyi kucanda
kulo unyawo lwomntu, akuyi kucanda
kulo nonyawo lwesilo; lalingayi kumiwa
iminyaka engamashumi mane. 12 Nda-
ndiya kulenza ilizwe le-Jipete libe yingci-
takalo pakati kwamazwe acitakeleyo, ne-
zixeko zayo, pakati kwezixeko ezenzwe
'bunxuwa, zoba yingcitakalo iminyaka
engamashumi mane; nama-Jipete ndiya
kuwati sa pakati kwenklanga, ndiwacite
pakati kwamazwe.
13 Noko itsho INKOSI eNGUYEHOVA
ukuti: Ekupeleni kweminyaka imashu-
mi mane, ndiya kubuta ama-Jipete ezi-
zweni apo abetelwe sa kona. 14 Nda-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ndiya kubuyisa ukutinjwa kwama-Jipete,
ndiwabuyisele elizweni le-Patrose, elizwe-
ni lokuzalwa kwawo; aeya kubako kona
ebubukumkani obutobekileyo. 15 Boba
butobekile kubo *bonke* ubukumkani;
kanjalo abusayi kubuya buzipakamise
pezu kwenklanga: ngokuba ndiya kuwa-
ncipisa, ukuze angapati ubukosi pezu kwe-
nklanga. 16 Baye bungayi kubuya bube
litemba lendhlu ka-Sirayeli, elikumbuza
ityala, ngokubeka kwabo emva kwawo;
aeya kukwazi okokuba mina ndiYINKO-
SI eNGUYEHOVA.

17 KWAYE kute ngomnyaka wama-
shumi mabini anesixenxe, ngeyokuqala
innyanga ngowokuqala *umhla* wennya-
nga, leza ilizwi LIKAYEHOVA kumi, lisiti:
18 Nyana woluntu! u-Nebukanetsare
ukumkani we-Babilone wayikonzisa impi
yake inkonzo enkulu ngakuyo i-Tire; zo-
nke inkloko zenziwa 'bunqai, nawo onke
amagxalaba obulwa; kanti umvuzo ubu-
ngeko kuye, nakuyo impi yake, uvela
kwi-Tire, ngennxa yenkonzo abeyikonza
ngakuyo. 19 Ngako oko itsho INKOSI e-
NGUYEHOVA ukuti: Bona ke, ndiya ku-
nika u-Nebukanetsare ukumkani we-Ba-
bilone ilizwe le-Jipete; oya kususa isi-
hlwele salo, atimbe amaxoba alo, apange
impango yalo; lona loba ngumvuzo wem-
pi yake. 20 *Ngennxa* yomsebenzi wa-
ke abekonza ngawo ngakuyo, ndimnikile
ilizwe le-Jipete, ngokuba bewenzele mi-
na, itsho INKOSI eNGUYEHOVA.
21 Ngomhla lowo ndiya kuhlumisa u-
pondo lwendhlu ka-Sirayeli; nakuwe
ndiya kunika ukuvulwa kwomlomo pa-
kati kwabo; babeya kukwazi okokuba
mina ndiNGUYEHOVA.

30 LABUYA leza kumi ilizwi LIKAYE-
HOVA, lisiti: 2 Nyana woluntu!
profitesha uti:
Itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Li-
lani! Au, umhla lowo! 3 Ngokuba um-
hla ukufupi, ewe, umhla KAYEHOVA u-
kufupi, umhla wamafu; loba lixesha la-
baheyideni. 4 Ngokuba irele liya kuza
pezu kwe-Jipete, notutumbelo luya kuba-
ko e-Tiyopiya, nxa kuwayo abahlatyiweyo
e-Jipete; kwakuya kususwa isihlwele sa-
yo, nemisekelo yayo iya kucitwa. 5 I-
Tiyopiya, ne-Pute, ne-Ludi, nabo bonke
abantu abadityanisiweyo, ne-Kube, nosa-
po lwelizwe locebano, baya kuwa kunye
nabo ngerele.
6 Utsho UYEHOVA ukuti: Ewe, baya
kuwa abasekelayo i-Jipete, lihle ke ira-
tshi lamandhla ayo; kwa se-Migidole ku-
de kube se-Sevene baya kuwa ngerele ku-
yo, itsho INKOSI eNGUYEHOVA. 7 Boba
becitakele pakati kwamazwe acitakeleyo;
nezixeko zayo zoba pakati kwezixeko e-
zenzwe 'bunxuwa. 8 Babeya kukwazi o-
kokuba mina ndiNGUYEHOVA, nxa ndi-
bekileyo umlilo e-Jipete, na*nxa* bonke
abancedi bayo babujisiwe. 9 Ngalomhla
izigidimi ziya kupuma ebusweni bami
ngennqanawa, ukuya kuwoyikisa ama-
Tiyopiya asekunqabeni; kwaye kuya ku-
bako ututumbelo pakati kwawo, njenga-
sembleni we-Jipete; ngokuba, bona ke,
lusiza.
10 Itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti:
Kanjalo ndiya kupelisa isihlwele se-Jipe-
te ngesandhla sika-Nebukanetsare ukum-
kani we-Babilone. 11 Yena nabantu ba-
ke kunye naye, izidhlwengu zezizwe, ba-
ya kuziswa ukulonakalisa ilizwe; babeya
kurola amarele abo ngakuyo i-Jipete, ba-
zalise ilizwe ngabahlatyiweyo. 12 Imi-
lambo ndiya kuyenza ibe yomile, nelizwe
ndolitengisela esandhleni sabakohlakele-
yo; ndandiya kucitakalisa ilizwe noku-
zala kwalo ngesandhla sabasemzini; mi-
na 'YEHOVA nditetile.
13 Itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti:
Kanjalo izitixwana ndiya kuzitshabalali-
sa, namadalo ndowapelisa kuyo i-Nofe;
kwaye kungasayi kubako inkosi yasezwe-
ni le-Jipete; ndandiya kubeka ulwoyiko
elizweni le-Jipete. 14 Ndiya kucitakali-
sa i-Patrose, ndibeke umlilo e-Tsohane,
ndenze imigwebo e-No. 15 Ndandiya
kubutulula uburalarume bami pezu kwe-
Sine, innqaba ye-Jipete, ndisinqamle isi-
hlwele sase-No. 16 Ndowubeka umlilo
e-Jipete; i-Sine yoba nobuhlungu obu-
kulu, ne-No iya kugqojozelwa, ne-Nofe
yoba sebunzimeni bemihla ngemihla. 17
Amadodana ase-Avene nawase-Pi-besete
aya kuwa ngerele; n*ezixeko* ezi zoya eku-
tinjweni. 18 Nase-Tahapanesi immini
iya kwenziwa mnyama, nxa ndizapula
kona iyokwe ze-Jipete; kanjalo iratshi
lamandhla ayo liya kupela kuyo; yona i-
lifu liya kuyisibekelela, nentombi zayo
zoya ekutinjweni. 19 Kwa njalo ndiya
kuyenza imigwebo e-Jipete; babeya ku-
kwazi okokuba mina ndiNGUYEHOVA.

20 KWAYE kute ngomnyaka weshumi
elinamnye, ngeyokuqala *innyanga*, ngo-
wesixenxe *umhla* wennyanga, leza ilizwi
LIKAYEHOVA kumi, lisiti:

Digitized by Google Original from PENN STATE

21 Nyana woluntu! ingalo ka-Faro u-
kumkani we-Jipete ndiyapulile; kanjako,
bona ke, ayiyi kubotshwa ukufaka ama-
yeza, ukubeka isiqoqo sokuyibopa, uku-
yomeleza, ukuba ibambe irele. 22 Ngako
oko itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti:
Bona ke, ndingakuye u-Faro ukumkani
we-Jipete, ndandiya kwapula ingalo zake,
eyomeleleyo neyapukileyo, ndiliwise irele
esandhleni sake. 23 Ndowati sa ama-Ji-
pete pakati kwenklanga, ndiwacite pakati
kwamazwe. 24 Ndandiya kuzomeleza
ingalo zokumkani we-Babilone, ndilinike
irele lami esandhleni sake; kodwa ingalo
zika-Faro ndozapula, waeya kugula ngo-
kugula kwohlatyiweyo ebusweni bake.
25 Ewe ndiya kuzomeleza ingalo zokum-
kani we-Babilone, kodwa ingalo zika-Faro
ziya kuwa pantsi; aeya kukwazi okokuba
mina ndiNGUYEHOVA, nxa ndinika irele
lami esandhleni sokumkani we-Babilone,
na*nxa* alolulayo pezu kwelizwe le-Jipete.
26 Ndandiya kuwati sa ama-Jipete pakati
kwenklanga, ndiwacite pakati kwama-
zwe; andule akwazi okokuba mina ndi-
NGUYEHOVA.

31 KWAYE kute ngomnyaka weshumi
elinamnye, ngeyesitatu *innyanga*,
ngowokuqala *umhla* wennyanga, leza i-
lizwi LIKAYEHOVA kumi, lisiti: 2 Nyana
woluntu! yiti ku-Faro ukumkani we-Ji-
pete, nakuso isihlwele sake:
Ufana nobanina ebukulwini bako? 3
Bona ke, um-Asiriya ebengumti wesedare
e-Lebanone, omasebe mahle, nobugqabi
bunika umtunzi, nobupakamo bude; la-
libe isebe lake lapezulu lipakati kwama-
gatya abungqingqwa. 4 Amanzi amenza
'mkulu, inzulu yamenza 'mde, ebihamba
ngemilambo ayo ngokungqonga isityalwa
sayo, nemijelo yayo yayikupela kuyo yo-
nke imiti yasendhle. 5 Ngokunjalo babu-
de ubupakamo bake ngapezu kwayo yo-
nke imiti yasendhle; amasebe ake aba
maninzi, namagatya ake abe olukile,
ngennxa yamanzi amaninzi, ekunabiseni
kwake. 6 Emasebeni ake zonke intaka
zezulu zenza izindhlu zazo, nangapantsi
kwamagatya ake zazala zonke izilo zase-
ndhle, nasemtunzini wake zahlala zonke
izizwe ezikulu. 7 Waye emhle ke ebuku-
lwini bake, ebudeni bamasebe ake; ngo-
kuba ingcambo yake ibingasemanzini a-
makulu. 8 Isedare emyezweni KATIXO
asamsitelisa; iberoshe azafana namasebe
ake, neharemone bezingenjengamagatya
ake; bekungeko namnye umti emyezwe
ni KATIXO ofana naye ngobuhle bake. 9
Ndamenza 'mhle ngobuninzi bamagatya
ake, yada yanomona ngaye yonke imiti
yase-Hedeni ebisemyezweni KATIXO.
10 Ngako oko itsho INKOSI eNGUYEHO-
VA ukuti: Ngennxa yokuba ubupakamile
ngobude; ewe, wamisa isebe lake lapezu-
lu pakati kwamagatya abungqingqwa,
yati inkliziyo yake yapakama ngobupa-
kamo bake; 11 ngako ndimnikele esa-
ndhleni sosomandhla wezizwe; uya ku-
menzela ukwenza kwake; ngennxa yoku-
kohlakala kwake ndimgxotile. 12 Aba-
semzini, abazidhlwengu zezizwe, baya
kumnqumla, bamlahle; pezu kwentaba
nakuyo yonke imihlambo amasebe ake
aya kuwa, namagatya ake aya kwapulwa
ngakuyo yonke imilanjana yelizwe; ba-
beya kuhla emtunzini wake bonke aba-
ntu bomhlaba, bamlahle. 13 Pezu kwe-
siwiwo sake ziya kuhlala zonke intaka
zezulu, nasemagatyeni ake zobako zonke
izilo zasendhle: 14 ukuze yonke imiti ya-
ngasemanzini ingazipakamisi ngobude
bayo, nokuba ingamisi isebe layo lapezulu
pakati kwamagatya abungqingqwa, no-
kuba yonke esela amanzi ingazimeli ngo-
kwayo ngobupakamo bayo; ngokuba yo-
nke inikelwe ekufeni, emazantsi omhla-
ba, pakati kwosapo lwabantu, ndawonye
nabo behlela esihogweni. 15 Itsho INKOSI
eNGUYEHOVA ukuti: Emhleni wehlela
ehadesi ndenza kulilwe; ndamgubunge-
lela inzulu, ndatinta imisinga yayo, aza
abambeka amanzi amakulu; ndenza ne-
Lebanone imlilele, nayo yonke imiti ya-
sendhle yacubuka ngennxa yake. 16 Nge-
nklokoma yokuwa kwake ndangcangca-
zelisa izizwe, ndakumhlisela ehadesi ku-
nye nabo behlela esihogweni; yandula
yatutuzeleka emazantsi omhlaba yonke
imiti yase-Hedeni, edhlulisileyo nelungi-
leyo yase-Lebanone, yonke esela amanzi.
17 Kwa nalé yehlela ehadesi kunye naye,
kubo abahlatyiweyo ngerele; nabayingalo
yake, *a*babehleli emtunzini wake pakati
kwezizwe. 18 Ufana nobanina ngento
enjalo ngobungcwalisa nangobukulu pa-
kati kwemiti yase-Hedeni? nawe uya ku-
hliselwa emazantsi omhlaba kunye nemiti
yase-Hedeni; pakati kwabangalukileyo
uya kulala ndawonye nabahlatyiweyo
ngerele. Lo unguye u-Faro, naso sonke
isihlwele sake, itsho INKOSI eNGUYEHO-
VA.

32 KWAYE kute ngomnyaka weshumi
linesibini, ngeyeshumi linesibini in-

Digitized by Google Original from PENN STATE

nyanga, ngowokuqala *umhla* wennyanga,
leza ilizwi LIKAYEHOVA kumi, lisiti: 2
Nyana woluntu! tabata isililo pezu kwo-
Faro ukumkani we-Jipete, uti kuye:
Uyafana nengonyamana yezizwe, unje-
ngengwenya ezilwandhleni, wabutyoboza
emilanjeni yako, wawenza 'budaka ama-
nzi ngennyawo zako, waxovula imilambo
yazo. 3 Itsho INKOSI eNGUYEHOVA uku-
ti: Ngako ndiya kwaneka pezu kwako
utambo lwami enklanganisweni yabantu
abaninzi, abaya kukunyusa ngomnata
wami. 4 Ndiya kwandula ndikulahlele
emhlabeni, pezu kwobuso bezindhle ndo-
kuwisa pantsi; ndandiya kulalisa pezu
kwako zonke intaka zezulu, ndizihlutise
ngawe izilo zomhlaba wonke. 5 Ndiya
kubeka innyama yako pezu kwentaba,
ndizalise imihlambo ngobuhandiba bako.
6 Nelizwe lokukukula kwako ndolinyela
ngegazi lako kude kube sezintabeni; yoti
imijelo izaliswe ngawe. 7 Kanjako ndiya
kugubungela izulu ekucinyweni kwako,
nenkwenkwezi zalo ndozenza mnyama;
ilanga ndoligubungela ngelifu, nennya-
nga ayiyi kukanyisa ukukanya kwayo. 8
Zonke izikanyiso ezikanyayo ezulwini
ndiya kuzenza mnyama pezu kwako, ndi-
nike ubumnyama pezu kwelizwe lako,
itsho INKOSI eNGUYEHOVA. 9 Ndandiya
kukataza inkliziyo yabantu abaninzi nda-
kuzisa imbujiswa yako pakati kwezizwe,
emazweni ongawazanga. 10 Ewe, ndiya
kubenza abantu abaninzi bakutele nqa,
bati okumkani babo bahlatyuzele kakulu
ngennxa yako, ndakuvivinya irele lami
ebusweni babo; babeya kututumela ama-
xanyana onke, abanye ngabanye ngennxa
yobomi babo, emhleni wokuwa kwako.
11 Ngokuba isitsho INKOSI eNGUYEHOVA
ukuti: Irele lokumkani we-Babilone liya
kuza pezu kwako. 12 Ngamarele amagora
ndosiwisa isihlwele sako, engabazidhlwe-
ngu zezizwe onke; aya kucita iratshi le-
Jipete, naso sonke isihlwele sayo siya
kutshatyalaliswa. 13 Ndandiya kububisa
zonke izilo zayo ngasemanzini amakulu;
unyawo lwomntu aluyi kubuya luwenze
'budaka, kanjalo impupu zezilo aziyi ku-
wenza 'budaka. 14 Oko ndiya kudambisa
amanzi abo, nemilambo yabo ndiya ku-
yelisa njengeoli, itsho INKOSI eNGUYE-
HOVA. 15 Nxa ndiya kulenza ilizwe le-
Jipete libe yingcitakalo, liti ilizwe licita-
kaliswe ukuzala kwalo, nxa ndiya kubeta
bonke abemiyo kulo, baya kwandula ba-
kwazi okokuba mina ndiNGUYEHOVA. 16
Sisililo esi abaya kulila ngaso; intombi
zezizwe ziya kulila ngaso; pezu kwe-
Jipete, napezu kwaso sonke isihlwele
sayo, ziya kulila ngaso, itsho INKOSI e-
NGUYEHOVA.
17 Kwake kute kanjalo ngomnyaka
weshumi linesibini, ngoweshumi linesi-
hlanu *umhla* wennyanga, leza ilizwi LI-
KAYEHOVA kumi, lisiti:
18 Nyana woluntu! yenza isikalo pezu
kwesihlwele sase-Jipete, usihlisele, (yona
nentombi zezizwe ezidumileyo,) emaza-
ntsi omhlaba, kunye nabo behlela esiho-
gweni. 19 Udhlula 'banina ngobuhle?
Yihla, ulale ndawonye nabangalukileyo.
20 Pakati kwabahlatyiweyo ngerele baya
kuwa; inikelwe ereleni; yiroleni yona
nazo zonke izihlwele zayo. 21 Amaroti
amandhla makulu aya kuteta kuye, paka-
ti kwayo ihadesi, kunye nabancedi bake;
behlile, balele pantsi, abangalukileyo, a-
bahlatyiweyo ngerele. 22 Kuko kona
i-Asiriya nawo wonke umhlambi wayo;
amancwaba ake ayamngqonga; bonke be-
hlatyiwe, bewile ngerele: 23 abamancwa-
ba abekwe emacaleni esihogo; waye um-
hlambi wayo ulingqonga incwaba layo;
bonke behlatyiwe, bewile ngerele, abase-
nza isoyikeko sibe selizweni labahleliyo.
24 Kuko kona i-Helami naso sonke isi-
hlwele sayo silingqonga incwaba layo,
bonke behlatyiwe, bewile ngerele, abe-
hlele bengalukanga emazantsi omhlaba,
abasenza isoyikeko sabo sibe selizweni
labahleliyo; kodwa balitwele ihlazo labo
kunye nabo behlela esihogweni. 25 Pa-
kati kwabahlatyiweyo bayibekele uma-
ndhlalo ndawonye naso sonke isihlwele
sayo; amancwaba ayo ayamngqonga;
bonke bengabangalukileyo, abahlatyiwe-
yo ngerele; nakuba kube kusenzwa isoyi-
keko sabo sibe selizweni labahleliyo, bali-
twele noko ihlazo labo kunye nabo behle-
la esihogweni: pakati kwabahlatyiweyo
ubekiwe. 26 Kuko kona i-Mesheki, i-
Tubali, naso sonke isihlwele sayo; ama-
ncwaba ayo ayamngqonga; bonke benga-
bangalukileyo, abahlatyiweyo ngerele,
nakuba bebesenza isoyikeko sabo sibe
selizweni labahleliyo. 27 Baye bengayi
kulala *na* ndawonye namaroti awileyo
pakati kwabangalukileyo, lawo ahleleyo
ehadesi enezixòbo zokulwa zawo, namare-
le awo bawabekile ngapantsi kwenkloko
zawo? abankohlakalo zipezu kwamatam-
bo abo, nakuba bebesisoyikeko kuma-
roti elizweni labahleliyo. 28 Nawe uya
kwapulwa pakati kwabangalukileyo, ula-
le ndawonye nabahlatyiweyo ngerele

Digitized by Google
Original from PENN STATE

29 Kuko kona i-Edome, okumkani bayo,
nazo zonke inkosana zayo, abati eburotini
babo babekwe nabahlatyiweyo ngerele;
bona baya kulala ndawonye nabangalu-
kileyo, nandawonye nabo behlela esiho-
gweni. 30 Kuko kona inkosi zasenode,
zona zonke, nawo onke ama-Tsidone, a-
bahlileyo nabahlatyiweyo, bedanele ubu-
roti babo pakati kwesoyikeko sabo; balele
bengalukanga ndawonye nabahlatyiweyo
ngerele, nehlazo labo balitwele *kunye
nabo behlela esihogweni. 31 U-Faro
wobabona, atutuzelwe pezu kwaso sonke
isihlwele sake, abahlatyiweyo ngerele, u-
Faro nayo yonke impi yake, itsho INKOSI
eNGUYEHOVA. 32 Ngokuba ndisenzile
isoyikeko sami sibe selizweni labahleliyo;
waeya kulaliswa pakati kwabangalukileyo
ndawonye nabahlatyiweyo ngerele, u-Faro
naso sonke isihlwele sake, itsho INKOSI
eNGUYEHOVA.

33 LABUYA leza kumi ilizwi LIKAYE-
HOVA, lisiti: 2 Nyana woluntu! teta
nalo usapo lwabantu bako, uti kulo:

Nxa ndizisayo irele pezu kwelizwe, bati
abantu belizwe batabate indoda yasemi-
deni yabo, bayimise ibe ngumlindi wabo;
3 ide ibone irele lisiza pezu kwelizwe, ivu-
tele ngexilongo, iyale abantu; 4 andule
eve ovayo inklokoma yexilongo, kanti
akayaleki; ukuba liyeza irele, limsuse,
igazi lake loba pezu kweyake inkloko.
5 Inklokoma yexilongo wabeyiva, kanti
wabengayaleki; igazi lake loba pezu
kwake: kodwa lowo uyalekayo wowusi-
ndisa umpefumlo wake. 6 Naxeshekwe-
ni umlindi abona irele lisiza, kanti aka-
vuteli ngexilongo, bati abantu bangaya-
lwa; ukuba liyeza irele, lisuse omnye
wakubo, lowo uyasuswa usetyaleni lake,
kodwa igazi lake ndolibiza esandhleni
somlindi. 7 Nawe, nyana woluntu! ndi-
kwenzile umlindi kwindhlu ka-Sirayeli;
wauya kuva ilizwi ngomlomo wami, uba-
yale kwa kumi. 8 Ndakuti kokohlake-
leyo: Wena ukohlakeleyo! uya kufa
ngennyaniso; ukuba akuteti ukumyala
okohlakeleyo *aguquke* endhleleni yake,
lowo okohlakeleyo uya kufa etyaleni
lake, negazi lake ndolibiza esandhleni
sako. 9 Kodwa nxa umyala okohlakele-
yo ngendhlela yake ukuba aguquke kuyo,
kanti akaguquki endhleleni yake; uya
kufa yena etyaleni lake, nawe uhlangule
umpefumlo wako.

10 Ngako wena, nyana woluntu! yiti
kwindhlu ka-Sirayeli: Kungokunje ni-
tshoyo, nisiti: Nxa izigqito zetu nezono
zetu zipezu kwetu, siti tina singcungcute-
ke kuzo, sesiya kuti nina ke ukubudhla
ubomi? 11 Yiti kubo: Ndihleli nje mi-
na, itsho INKOSI eNGUYEHOVA, andita-
ndi ukufa kwokohlakeleyo, koko *ndita-
nda* ukuguquka kwokohlakeleyo endhle-
leni yake, ukuba adhle ubomi: guquka-
ni, guqukani kuzo indhlela zenu eziko-
hlakeleyo; ngokuba kunganina ukuba
niya kufa, ndhlu ka-Sirayeli! 12 Ngako
wena, nyana woluntu! yiti kulo usapo
lwabantu bako: Ukulunga kwolungileyo
akuyi kumhlangula ngomhla wesigqito
sake; nokukohlakala kwokohlakeleyo,
akayi kuwa ngako ngomhla aguqukayo
ekukohlakaleni kwake; kanjalo olungi-
leyo akayi kuba nako ukudhla ubomi
ngako *ukulunga kwake*, ngomhla wo-
kwona kwake. 13 Ndakuti ngolungile-
yo: Uya kubudhla ubomi ngennyaniso;
ukuba uyatembela ekulungeni kwake,
enze ubumenemene, konke ukulunga
kwake akuyi kukunjulwa; kodwa ngo-
bumenemene bake abenzileyo, kwa nga-
bo uya kufa. 14 Kanjako ndakuti koko-
hlakeleyo: Uya kufa ngennyaniso; uku-
ba uyaguquka esonweni sake, enze oku-
fanelekileyo nokulungileyo; 15 *ukuba*
okohlakeleyo uyabuyisa isibanjiselwa,
abuyekezele okupangiweyo, ahambe emi-
misweni yobomi engenzi ubumenemene;
uya kubudhla ubomi ngennyaniso, akayi
kufa. 16 Zonke izono zake azenzileyo,
aziyi kumkunjulelwa; okufanelekileyo
nokulungileyo ukwenzile, uya kubudhla
ubomi ngennyaniso. 17 Noko, usapo
lwabantu bako luti: Indhlela YENKOSI
ayilungelelene. Kanti bona, indhlela
yabo ayilungelelene. 18 Nxa olungileyo
aguquka ekulungeni kwake, enze ubu-
menemene, uya kufa kwa ngabo. 19
Naxeshekweni okohlakeleyo aguquka
ekukohlakaleni kwake, enze okufaneleki-
leyo nokulungileyo, ngako oku yena uya
kubudhla ubomi. 20 Noko niti: Indhlela
YENKOSI ayilungelelene. Abanye nga-
banye njengendhlela zabo ndiya kuni-
gweba, ndhlu ka-Sirayeli!

21 KWABEKUTE ngomnyaka we-
shumi elinesibini wokutinjwa kwetu,
ngeyeshumi *innyanga*, ngowesihlanu
umhla wennyanga, kweza kufika kumi
osindileyo e-Yerusaleme, esiti: Isixeko
sibetiwe. 22 Saye isandhla SIKAYEHOVA
sibe sipezu kwami ngokuhlwa, engekafiki
lowo usindileyo; nomlomo wami wabe-

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

wuvulile wada wafika kumi ngokusa; kwa njalo umlomo wami wavulwa, ndabendingabi sesisidenge.

23 Laza ilizwi LIKAYEHOVA leza kumi, lisiti: 24 Nyana woluntu! abemi bezondawo zicitakeleyo ezisemhlabeni wakwa-Sirayeli batsho besiti: u-Abrahame wabemnye, waza walifuya ilizwe; kanti tina sibaninzi, ilizwe linikiwe kuti libe yimfuyo. 25 Ngako oko yiti kubo:

Itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti: *Innyama* inegazi niyayidhla, namehlo enu niyawapakamisela kwizitixwana zenu, negazi niyalipalaza; seniya kufuya ilizwe na? 26 Nimi pezu kwerele lenu, niyenza into ebuntshontsho, nabanye ngabanye umfazi wonmelwane wabo niyamncolisa; seniya kufuya ilizwe na? 27 Yitsho kubo ukuti: Itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Ndihleli nje mina, abo basezindaweni ezicitakeleyo bowa ngerele, nalowo osezindhleni ndiya kumnika kumaramncwa adhliwe, nabo basezinnqatyeni nasemiqolombeni baya kufa ngesifo esibubisayo. 28 Ndandiya kulenza ilizwe libe yingcitakalo nentshabalalo, liti iratshi lamandhla alo lipele; kanjako intaba zakwa-Sirayeli zoba 'bugxwayiba, kuze kungabiko ocanda *kuzo.* 29 Baya kwandula bakwazi okokuba mina ndiNGUYEHOVA, ndakulenza ilizwe libe yingcitakalo nentshabalalo, ngennxa yazo zonke izinto ezibuntshontsho zabo, abazenzileyo.

30 Nawe, nyana woluntu! usapo lwabantu bako luyancokola ngawe ngasezindongeni naseminyangweni yezindhlu; omnye uyateta kwomnye, umntu kummelwane wake, esiti: Manize ke, nive liyinina ilizwi elivela KUYEHOVA. 31 Bandule beze kuwe njengokuza kwabantu, bahlale pantsi ebusweni bako *njenga*bantu bami, beve amazwi ako, kodwa abawenzi; ngokuba bona ngomlomo wabo besenza njengabatandayo kakulu, *kanti* inkliziyo yabo iyahamba emva kwenzuzo yabo ekohlakeleyo. 32 Nawe, bona ke, unjengengoma yabatandi kubo, olizwi limnandi, nolungisa ukubeta isiculiso; ngokuba besiva amazwi ako, kodwa abawenzi. 33 Ekufikeni kwoku, (nanku kusiza,) baya kwandula bakwazi okokuba umprofite ebepakati kwabo.

34 LALEKELA leza kumi ilizwi LIKAYEHOVA, lisiti: 2 Nyana woluntu! profitesha ngakubo abalusi bakwa-Sirayeli; profitesha, uti kubo, kubalusi: Itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Makube nzima kubo abalusi bakwa-Sirayeli abazidhlisa bona! Abalusi ngebengazidhlisi igusha na? 3 Inqata niyalidhla, noboya niyavata ngabo; ezityetyisiweyo niyazixèla; *kodwa* igusha anizidhlisi. 4 Ezibutataka anizomelezanga, nefayo aniyipilisanga, neyapukileyo aniyibopanga, negxotiweyo aniyibuyisanga, nelahlekileyo aniyifunanga; koko nizipete ngamandhla, nangobulukuni. 5 Zaba lusali, ngokuba engeko umalusi; zaba kukutya kuwo onke amaramncwa asendhle kanjalo, zakuba lusali. 6 Igusha zami zadungudela kuzo zonke intaba, napezu kwazo zonke induli ezinde; ewe igusha zami zaba lusali pezu kwobuso bonke bomhlaba, kungeko obuzayo, kungeko nofunayo.

7 Ngako oko, nina 'balusi! yivani ilizwi LIKAYEHOVA: 8 Ndihleli nje mina, itsho INKOSI eNGUYEHOVA, ngennyaniso ngokokuba igusha zami zaba lixoba, nokuba igusha zami zaba kukutya kuwo onke amaramncwa asendhle, ngokuba engeko umalusi, nokuba abalusi bami bengabuzeli igusha zami, kodwa abalusi bayazidhlisa bona, negusha zami abazidhlisi; 9 ngako oko, nina 'balusi! yivani ilizwi LIKAYEHOVA: 10 Itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Bona ke, ndingakubo abalusi; negusha zami ndiya kuzibiza esandhleni sabo, ndenze bayeke ukuzidhlisa igusha; kanjako abalusi abayi kubuya bazidhlise bona; ngokuba ndiya kuhlangula igusha zami emlonyeni wabo, zize zingabi kukutya kubo.

11 Ngokuba isitsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Bona ke, ndiya kuti mina, ndibuzele igusha zami, ndizifunisele kanjalo. 12 Njengokuba umalusi efunisela umhlambi wake, emhleni akoyo pakati kwegusha zake ezipangaleleyo, ndiya kwenje njalo ukufunisela igusha zami; ndandiya kuzihlangula kuzo zonke indawo, apo zitiwe sa kona emhleni wamafu nobumnyama. 13 Ndandiya kuzipumisa ezizweni, ndizibute emazweni, ndizizise emhlabeni wazo, ndizidhlise ezintabeni zakwa-Sirayeli, ezintilini, nakuzo zonke indawo ezimiweyo zelizwe. 14 Kwelilungileyo idhlelo ndozidhlisa, napezu kwentaba ezinde zakwa-Sirayeli siya kubako isikundhla sazo; kona apo ziya kubutuma esikundhleni esilungileyo, na*kulo* idhlelo elityebileyo ziya kudhla, ezintabeni zakwa-Sirayeli. 15 Ndiya kudhlisa igusha zami, ndandiya kuzibutumisa,

Digitized by Google
Original from PENN STATE

itsho INKOSI eNGUYEHOVA. 16 Elahlekileyo ndoyifuna, negxotiweyo ndoyibuyisa, neyapukileyo ndoyibopa, nebutataka ndiya kuyomeleza; kodwa etyebileyo neyomeleleyo ndozitshabalalisa, ndiya kudhlisa zona ngomgwebo.

17 Nani, zigusha zami! itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Bona ke, ndigweba pakati kwenkomo ezinncinane nenkomo ezinncinane, pakati kwenkunzi zegusha nenkunzi zebokwe. 18 Kuyinto enncinane na kuni, ukuba niyadhla idhlelo elilungileyo, nize ninyatele isisalela samadhlelo enu ngennyawo zenu; nokuba niyasela kuwo amanzi anzulu, nize niwenze 'budaka aseleyo ngennyawo zenu? 19 Negusha zami, okunyatelweyo ngennyawo zenu ziyakudhla, nokwenziwe 'budaka ngennyawo zenu ziyakusela.

20 Ngako oko itsho INKOSI eNGUYEHOVA kuzo ukuti: Bona ke, ndiya kuti mina, ndigwebe pakati kwenkomo ezinncinane ezityebileyo nenkomo ezinncinane ezibityileyo. 21 Ngennxa yokuba nisunduzile ngecala nangegxalaba, nokuba ninqubile zonke ezibutataka ngempondo zenu, nada naziti sa ngasendhle; 22 ngako ndiya kusindisa igusha zami, zize zingabi selixoba; ndandiya kugweba pakati kwenkomo ezinncinane nenkomo ezinncinane. 23 Ndandiya kumisa pezu kwazo umalusi emnye, oya kuzidhlisa, isicaka sami u-Davide; yena wozidhlisa, kanjalo yena woba ngumalusi wazo. 24 Nami, 'YEHOVA, ndoba NGUTIXO wazo; nesicaka sami, u-Davide, soba yinkosi pakati kwazo: mina 'YEHOVA nditetile. 25 Ndiya kulwenza nazo ucebano lwoxolo, ndiwapelise amarammcwa elizweni; zaziya kuhlala enklango ngokunqaba, zilale emahlatini. 26 Ndandiya kuzenza zona nennqele zenduli yami zibe litamsanqa; ndonisa isipango ngexesha laso; izipango zetamsanqa ziya kubako. 27 Wandule umti wasendhle unike ukuqama kwawo, nomhlaba unike ukuxakata kwawo, ziti zona zibeko emhlabeni wazo ngokunqaba, zazi nokwazi ukuba mina ndiNGUYEHOVA, ndakwapula izibonda zeyokwe yazo, ndizihlangule esandhleni sabo bazikonzisayo. 28 Kanjalo azisayi kuba selixoba kubaheyideni, namarammcwa omhlaba akayi kuzidhla; koko ziya kuhlala ngokunqaba, kungeko okuya kuzoyikisa. 29 Ndandiya kuzivusela isityalwa sodumo; aziyi kubuya zisuswe ngendhlala elizweni, nehlazo labaheyideni aziyi kubuya zilitwale. 30 Kwa njalo ziya kukwazi okokuba mina 'YEHOVA, UTIXO wazo, ndinazo, nokuba zona zingabantu bami, indhlu ka-Sirayeli, itsho INKOSI eNGUYEHOVA. 31 Nani, zigusha zami, zigusha zedhlelo lami! ningabantu nina; mina ndiNGUTIXO wenu, itsho INKOSI eNGUYEHOVA.

35 KANJAKO ilizwi LIKAYEHOVA leza kumi, lisiti: 2 Nyana woluntu! beka ubuso bako ngakuyo intaba yakwa-Sehire, uze uprofiteshe ngakuyo, 3 uti kuyo: Itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Bona ke, ndingakuwe, ntaba yakwa-Sehire! ndandiya kwolula isandhla sami ngakuwe, ndikwenze ube yingcitakalo nentshabalalo. 4 Izixeko zako ndozenza amanxuwa, nawe woba yingcitakalo; wauya kukwazi okokuba mina ndiNGUYEHOVA. 5 Ngennxa yokuba ubunobutshaba bakudala, nokuba walweyelisela usapo luka-Sirayeli ngamandhla erele, ngexesha lelishwa lalo, ngexesha lenkohlakalo yesipelo: 6 ngako oko, ndihleli nje mina, itsho INKOSI eNGUYEHOVA, ngennyaniso ndokwenza ube ligazi, liti igazi likuputume; ukuba ungatiyanga igazi, kukona igazi liya kukuputuma. 7 Ndandiya kuyenza intaba yakwa-Sehire ibe yingcitakalo nentshabalalo, ndinqamle kwa kuyo odhlulayo nobuyayo. 8 Nentaba zake ndozizalisa ngabahlatyiweyo bake; induli zako, nezihlambo zako, nazo zonke intili zako, abahlatyiweyo ngerele bowa kuzo. 9 Ndiya kukwenza ingcitakalo engunapakade, nezixeko zako zona aziyi kumiwa; naniya kukwazi okokuba mina ndiNGUYEHOVA. 10 Ngokokuba ute: Ezizizwe zibini nalamazwe mabini oba ngawami, siya kulifuya ke;—nakuba UYEHOVA ebeko kona; 11 ngako oko, ndihleli nje mina, itsho INKOSI eNGUYEHOVA, sendiya kwenza njengomsindo wako nanjengomona wako, obusenza ngawo ngotiyo lwako ngakubo; ndandiya kwaziwa pakati kwabo, okuya ndikugwebileyo. 12 Wauya kukwazi okokuba mina 'YEHOVA ndizivile zonke izigxeko zako, ozitetileyo ngakuzo intaba zakwa-Sirayeli, usiti: Zicitakele, zipiwe tina zibe kukudhla. 13 Kwa njalo uzenzile mkulu ngakumi ngomlomo wako, namazwi ako uwandisile ngakumi; ndivile ke. 14 Itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Nxa kuvuya ilizwe lonke, ndiya kukwenza ingcitakalo. 15 Njengokuba ubuvuyela ilifa lendhlu ka-Sirayeli ngennxa yokuba licitakele, ndiya kwenje nja-

Digitized by Google Original from PENN STATE

lo kuwe: woba yingcitakalo, ntaba ya-
kwa-Sehire! nayo yonke i-Edome, yona
yonke; babeya kukwazi okokuba mina
ndiNGUYEHOVA.

36 Kanjalo wena, nyana woluntu! pro-
fitesha kuzo intaba zakwa-Sirayeli,
uti: Zintaba zakwa-Sirayeli! yivani ili-
zwi LIKAYEHOVA. 2 Itsho INKOSI e-
NGUYEHOVA ukuti: Ngokokuba utshaba
lute pezu kwenu: Tshotsho! kwa imi-
mango engunapakade iyeyetu ibe yimfu-
yo! 3 Ngako oko profitesha uti: Itsho
INKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Ngokuba,
ewe ngokokuba benicitakalisile, nokuba
beniginyile ngamacala onke, ukuze nibe
yimfuyo kwisisalela sabaheyideni, noku-
ze nitatyatelwe emlonyeni womshwabuli,
niyinklebo yabantu nje; 4 ngako oko,
zintaba zakwa-Sirayeli! yivani ilizwi LE-
NKOSI LIKAYEHOVA: Itsho INKOSI e-
NGUYEHOVA kuzo intaba nakuzo induli,
kuzo intili nakuzo izihlambo, nakuwo
amanxuwa acitakeleyo, nakuzo izixeko
ezishiyiweyo, ezaba yinto yokupangwa
neyokugculelwa kwisisalela sabaheyideni
abangqongayo: 5 ngako oko itsho INKO-
SI eNGUYEHOVA ukuti: Ngennyaniso
ngomlilo wobukwele bami nditetile nga-
kuso isisalela sabaheyideni, nangakuyo
i-Edome yonke; abo balimisileyo ilizwe
lami libe yimfuyo kubo, ngokuvuya kwe-
nkliziyo yonke, ngokucekisa kwompe-
fumlo, ukuze balipange libe lixoba. 6
Ngako oko profitesha pezu kwelizwe la-
kwa-Sirayeli, uti kuzo intaba nakuzo
induli, kuzo intili nakuzo izihlambo:
Itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Bona
ke, nditetile ngobukwele bami nango-
buralarume bami, ngennxa yokuba nili-
twele ihlazo labaheyideni. 7 Ngako oko
itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Ndi-
pakamisile isandhla sami, *ukuti:* Ngen-
nyaniso abaheyideni abaningqongayo, bo-
na baya kutwala ihlazo labo. 8 Kodwa
nina, zintaba zakwa-Sirayeli! niya kuni-
ka amasebe enu, nesiqamo senu niya
kusihlanzela abantu bami o-Sirayeli;
ngokuba sebekufupi ukuza. 9 Ngokuba,
bona ke, ndingecala lenu, ndandiya ku-
beka kuni, naniya kulinywa nihlwayelwe
nokuhlwayelwa. 10 Kanjalo ndiya kwa-
ndisa pezu kwenu abantu, yonke indhlu
ka-Sirayeli, yona yonke; ziya kuti izixeko
zimiwe, nendawo ezicitakeleyo zakiwe.
11 Ewe ndiya kwandisa pezu kwenu aba-
ntu nezilo, abaya kwanda, bacume noku-
cuma; ndandiya kunihlalisa njengokwa-
pambili ukumila kwenu, ndi*n*enzele oku-
lungileyo ngapezu kwokwokuqala kwe-
nu; naniya kukwazi okokuba mina ndi-
NGUYEHOVA. 12 Ndaye ndiya kubenza
abantu bahambe pezu kwenu, abantu
bami o-Sirayeli; abaya kukufuya, wauya
kuba lilifa labo, uze ungapindi kanjako
ukubahluta abantwana. 13 Itsho INKOSI
eNGUYEHOVA ukuti: Ngennxa yokuba
besiti kuni: *Ulilizwe* elidhlayo abantu,
nelihlutayo izizwe zako abantwana; 14
ngako oko abantu akuyi kubuya ubadhle,
nezizwe zako akuyi kubuya uzihlute aba-
ntwana, itsho INKOSI eNGUYEHOVA. 15
Ndandiya kwenza ukuba kungabuyi ku-
viwe kuwe ihlazo labaheyideni, nesigxeko
senklanga akuyi kubuya usitwale; ka-
njako izizwe zako akuyi kubuya uziku-
bekise, itsho INKOSI eNGUYEHOVA.

16 LABUYA leza kumi ilizwi LIKA-
YEHOVA, lisiti: 17 Nyana woluntu! i-
ndhlu ka-Sirayeli, bakuhlala emhlabeni
wabo, bandula bancolisa wona ngendhle-
la yabo nangezenzo zabo; indhlela yabo
ibisebusweni bami njengokuncola kwom-
fazi owahlukeneyo. 18 Ngako ndatulula
uburalarume bami pezu kwabo, ngennxa
yegazi ababelipalazile elizweni, nangen-
nxa yezitixwana zabo *a*babelincolisile
ngazo. 19 Ndaza ndabati sa pakati kwa-
baheyideni, bacitwa pakati kwamazwe:
ngokwendhlela yabo nangokwezenzo za-
bo ndabagweba. 20 Bati bakufika kuba-
heyideni, apo baya kona, bandula bali-
dyoba igama lami elingcwele, ekubeni
bekusitwa kubo: Ngabantu BAKAYEHO-
VA aba, nakulo ilizwe lake bapumile.
21 Kodwa ndabendinosizi ngennxa yega-
ma lami elingcwele, eyabite indhlu ka-
Sirayeli yalidyoba pakati kwabaheyideni,
apo bafika kona.
22 Ngako oko yiti kuyo indhlu ka-Sira-
yeli: Itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti:
Akungennxa yenu endikwenza *oku,*
ndhlu ka-Sirayeli! koko kungennxa ye-
gama lami elingcwele, enilidyobileyo pa-
kati kwabaheyideni, apo nifikile kona.
23 Ndandiya kungcwalisa igama lami e-
likulu, elidyojiweyo pakati kwabaheyide-
ni, enilidyobileyo pakati kwabo; baye
abaheyideni beya kukwazi okokuba mina
ndiNGUYEHOVA, itsho INKOSI eNGUYE-
HOVA, ndakungcwaliswa kuni pambi
kwamehlo abo. 24 Ngokuba ndiya ku-
nitabata kubaheyideni, ndinibute ema-
zweni onke, ndinizise kowenu umhlaba.
25 Ndandiya kutshiza pezu kwenu ama-
nzi amhlope, naniya kuhlambuluka; ku-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ko konke ukuncola kwenu, nakuzo zonke
izitixwana zenu, ndonihlambulula. 26
Kanjalo ndoninika inkliziyo entsha,
nommoya omtsha ndowubeka pakati
kwenu; ndandiya kususa inkliziyo yeli-
tye ennyameni yenu, ndininike inkliziyo
yennyama. 27 Nomoya wami ndiya
kumbeka pakati kwenu, ndenze ukuba
nihambe emimisweni yami; nezigwebo
zami niya kuzigcina, nizenze. 28 Naniya
kuhlala elizweni endalinikayo koyihlo
benu; niya kuba ngabantu bami, nami
ndoba NGUTIXO wenu. 29 Kanjako ndo-
nisindisa kuko konke ukuncola kwenu;
ndobizela innqolowa, nditi yona ndiya-
ndise, ndingayibeki pezu kwenu indhlala.
30 Ndandiya kwandisa ukuqama kwomti,
nokuxakata kwentsimi; ukuze ningabu-
yi namkele ukugxekelwa indhlala pakati
kwabaheyideni. 31 Naniya kukumbula
indhlela zenu ezikohlakeleyo, nezenzo ze-
nu ezingalungileyo, nizidele ngokwenu
pezu kwenkohlakalo zenu napezu kwezi-
nto ezibuntshontsho zenu. 32 Akungen-
nxa yenu endikwenza *oku*, itsho INKOSI
eNGUYEHOVA, makwazeke kuni: yibani
nidanile nibe nenkloni ngazo indhlela
zenu, ndhlu ka-Sirayeli!

33 Itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti:
Emhleni endinihlambululayo kuzo zonke
inkohlakalo zenu, sendiya kunihlalisa
ezixekweni, nendawo ezicitakeleyo ziya
kwakiwa. 34 Nelizwe elibe libugxwayi-
ba lona liya kulinywa, endaweni yokuba
libugxwayiba emehlweni abo bonke aba-
dhlulayo. 35 Baye beya kuti: Elilizwe,
elibe libugxwayiba, liba njengomyezo we-
Hedeni; nezixeko ezibe zibunxuwa, zibu-
gxwayiba, zicitiwe, zona zinqatyisiwe,
zimiwe. 36 Baya kwandula bakwazi a-
baheyideni abaseleyo beningqonga, oko-
kuba mina 'YEHOVA ndiyaka indawo
ezicitiweyo, ndityale leyo ebibugxwayiba:
mina 'YEHOVA nditetile, ndandiya kwe-
nza. 37 Itsho INKOSI eNGUYEHOVA u-
kuti: Ndoba ndisabuzelwa oku yindhlu
ka-Sirayeli, ukuba ndibenzele kona; ndo-
bandisa njengomhlambi ngabantu. 38
Njengomhlambi oyingcwele, njengom-
hlambi wase-Yerusaleme emitendelekwe-
ni yayo engcwele, kwa njalo izixeko ezi-
bunxuwa zoba zizele yimihlambi yaba-
ntu; baye beya kukwazi okokuba mina
ndiNGUYEHOVA.

37 SAYE sipezu kwami isandhla SIKA-
YEHOVA; wandipumisa ngomoya
KAYEHOVA, wandibeka pantsi pakati
kwetafa; lona ke lalizele ngamatambo.
2 Waza wandidhlulisa ngakuwo ngenda-
wo yonke engqongayo: kekaloku bona
ke, ebemaninzi kakulu pezu kwobuso be-
tafa; kanjalo bona ke, ebomile kakulu.
3 Wayesiti kumi: Nyana woluntu! aya
kupila na amatambo la? Ndaza ndati:
NKOSI 'YEHOVA! wena uyazi. 4 Wa-
buya wati kumi: Profitesha pezu kwa-
matambo la, uti kuwo: Nina 'matambo
omileyo! yivani ilizwi LIKAYEHOVA. 5
Itsho INKOSI eNGUYEHOVA kulamatam-
bo ukuti: Bona ke, ndiya kungenisa ku-
ni ummoya, naniya kupila. 6 Ndandiya
kubeka imisipa pezu kwenu, ndinyuse
innyama pezu kwenu, ndinigubungele
ngenklonze, ndibeke kuni ummoya, na-
niya kupila ke; naye niya kukwazi oko-
kuba mina ndiNGUYEHOVA. 7 Ndaza
ndaprofitesha njengokuba bendiyalelwa;
kwasuka kwabako isandi ndakuprofite-
sha; kekaloku nanku ukungcangcazela,
ati amatambo asondelana, itambo kwi-
tambo lalo. 8 Ndakangela ke, kekaloku
nantsi imisipa nennyama inyukile pezu
kwawo, yati inklonze yawagubungela nga-
pezulu; kodwa ummoya ubungeko ku-
wo. 9 Wandula wati kumi: Profitesha
kummoya, profitesha, nyana woluntu!
uti kummoya: Itsho INKOSI eNGUYEHO-
VA ukuti: Vela, wena 'mmoya! kuyo
imimoya mine, upefumle pezu kwabo
aba babuleweyo, baze bapile. 10 Ndaza
ndaprofitesha njengokuba ebendiyalele;
wandula ummoya wangena kubo, bada
bapila, bema pezu kwennyawo zabo, im-
pi enkulu kakulu kunene.

11 Waza wati kumi: Nyana woluntu!
lamatambo ayiyo yonke indhlu ka-Sira-
yeli: bona ke, bati bona: Amatambo
etu omile, netemba letu libubile; si-
nqamkile tina. 12 Ngako oko profitesha
uti kubo: Itsho INKOSI eNGUYEHOVA
ukuti: Bona ke, ndiya kuvula amancwa-
ba enu, ndininyuse kuwo amancwaba
enu, bantu bami! ndinizise emhlabeni
wakwa-Sirayeli. 13 Naye niya kukwazi
okokuba mina ndiNGUYEHOVA, ekuvu-
leni kwami amancwaba enu, nasekuni-
nyuseni kwami kuwo amancwaba enu,
bantu bami! 14 Ndandiya kubeka kuni
umoya wami, naniya kupila ke, ndoti kan-
jalo ndinimise emhlabeni wenu; naye ni-
ya kukwazi okokuba mina 'YEHOVA ndi-
tetile, ndenza nokwenza, utsho UYEHOVA.

15 LABUYA leza kumi ilizwi LIKAYE-
HOVA, lisiti: 16 Kanjalo wena, nyana wo-

Digitized by Google Original from PENN STATE

luntu! zitabatele intonga ibe 'nnye, ubàle
pezu kwayo *ukuti:* Yeka-Juda, neyosapo
luka-Sirayeli amakolwane ake; uze uta-
bate ennye intonga, ubàle pezu kwayo
ukuti: Yeka-Josefe,—intonga ka-Frayi-
me, nayo yonke indhlu ka-Sirayeli ama-
kolwane ake. 17 Uze uzihlanganise en-
nye kwennye, zibe yintonga 'nnye ku-
we; zaziya kuba innye esandhleni sako.
18 Naxeshekweni lutshoyo kuwe usapo
lwabantu bako, lusiti: Akuyi kusixelela
na ziyinina ezi kuwe? 19 Teta kulo,
uti: Itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti:
Bona ke, ndiya kutabata intonga ka-Jo-
sefe esesandhleni sika-Frayime, nezizwe
zo-Sirayeli amakolwane ake, ndandiya
kuzibeka kunye nayo, kunye nentonga
ka-Juda, ndizenze zibe yintonga 'nnye,
zaziya kuba innye esandhleni sami. 20
Kanjalo intonga obàlayo pezu kwazo zi-
ya kuba sesandhleni sako pambi kwame-
hlo alo. 21 Uze utete kulo, *uti:*

Itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Bo-
na ke, ndiya kutabata usapo luka-Siraye-
li kwa pakati kwabaheyideni, apo luye
kona, ndilubute emacaleni onke, ndiluzi-
se kowalo umhlaba. 22 Ndandiya ku-
lwenza lube sisizwe sinye elizweni pezu
kwentaba zakwa-Sirayeli; ukumkani
emnye woba ngukumkani kulo lona lwo-
nke; alusayi kuba sezizizwe zibini, ka-
njako aluyi kubuya lwahlulwe lube bu-
bukumkani bubini napakade. 23 Lwa-
ye lungayi kubuya luzincolise ngezitixwa-
na zalo, nangezinto zalo ezizondekileyo,
nangazo zonke izigqito zalo; koko ndiya
kulusindisa kuzo zonke indawo zokuhla-
la zalo, ezo lwonileyo kuzo, ndiluhlambu-
lule: kwa njalo lona lwoba ngabantu
kumi, nami ndoba NGUTIXO kulo. 24
Isicaka sami u-Davide soba ngukumkani
pezu kwalo; umalusi emnye wobako ku-
lo lona lwonke; nasezigwebeni zami luya
kuhamba, nemimiso yami lwoyigcina,
luyenze nokuyenza. 25 Lwaluya kuhlala
elizweni endalinikayo kwisicaka sami ku-
Yakoki, elo babehleli kulo oyihlo benu;
ewe luya kuhlala kulo, lona nabantwana
balo, nabantwana babantwana balo kude
kube ngunapakade; no-Davide, isicaka
sami, yena woba yinkosi yalo kude kube
ngunapakade. 26 Kanjako ndolwenza
nalo ucebano lwoxolo; lucebano olungu-
napakade oluya kubako nalo; ndandiya
kulumisa, ndilwandise, ndiyibeke indawo
yami eyingcwele pakati kwalo kude kube
ngunapakade. 27 Netabanakele yami
yona yoba pezu kwalo; ndandiya kuba
NGUTIXO walo, luti lona lube ngabantu
bami. 28 Baye abaheyideni beya ku-
kwazi okokuba mina 'YEHOVA ndiyaba-
ngcwalisa o-Sirayeli, nxa indawo yami
eyingcwele iya kubako pakati kwabo ku-
de kube ngunapakade.

38 LAYE ilizwi LIKAYEHOVA lisiza ku-
mi, lisiti: 2 Nyana woluntu! beka
ubuso bako ngakuye u-Goge welizwe la-
kwa-Magoge, inkosi ye-Roshi, i-Mesheki,
ne-Tubali, uprofiteshe ngakuye, 3 uti:

Itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Bo-
na ke, ndingakuwe, Goge, nkosi ye-Ro-
shi, i-Mesheki, ne-Tubali! 4 ndandiya
kukubuyisa, ndifake amaqeru emihlatini
yako; ndoti kanjalo ndikupumise wena
nayo yonke impi yako, amahashe naba-
kweli bamahashe, bonke bevatisiwe nge-
nto ebungcwalisa, umhlambi omkulu u-
namakaka namakakana, bepete amarele
bonke: 5 ama-Peresiya, nama-Tiyopiya,
nama-Pute kunye nawo, enekakana nom-
nqwazi onke; 6 u-Gomere nawo onke
amabandhla ake; indhlu ka-Togama ya-
semacaleni asenode, nawo onke amaba-
ndhla ake; abantu abaninzi benawe. 7
Yiba ulungile, uzilungisele, wena nawo
wonke umhlambi wako ohlanganiseneyo
kuwe, uze ube ngumlindi kubo. 8 Em-
veni kwemihla emininzi uya kumiselwa;
ekupeleni kweminyaka uya kuza kwili-
zwe elibuyisiweyo ereleni, elibutiweyo
ezizweni ezininzi, pezu kwentaba zakwa-
Sirayeli, ezibe zibugxwayiba futi; elite
lona lapunyiswa ezizweni, baza *abantu*
bahlala ngokunqaba bonke. 9 Uya ku-
nyuka ke, uya kuza njengalo uquta, wo-
ba njengelifu ukugubungela ilizwe, wena
nawo onke amabandhla ako, nabantu
abaninzi kunye nawe. 10 Itsho INKOSI e-
NGUYEHOVA ukuti: Kwakuya kuti ngom-
hla lowo, ziya kunyuka izinto enklizi-
yweni yako, wauya kuqinga iqinga eliko-
hlakeleyo, 11 uti: Ndonyuka ndiye e-
zweni lemizi, ndoza kubo abasekwonwa-
beni, abahlala ngokunqaba; abati bonke
bahlale bengenandonga, kungeko imivalo
nengcango kubo; 12 ukutimba itimbo,
nokupanga impango; ukusonga isandhla
sako pezu kwamanxuwa amiweyo *ka-
njako*, nangakubo abantu abahlangani-
siweyo kubaheyideni, abaqwebileyo inko-
mo nempahla, abahlala enkalweni yeli-
zwe. 13 I-Sheba, ne-Dedane, nabatengisi
base-Tareshishe, nazo zonke ingonyama-
na zayo, baya kuti kuwe: Uze wena uku-
timba itimbo na? uhlanganisile umhlam-

Digitized by Google Original from PENN STATE

bi wako ukupanga impango na? ukususa isilivere negolide na? ukutabata inkomo nempahla na? ukutimba itimbo elikulu na?

14 Ngako oko profitesha, nyana woluntu! uti kuye u-Goge: Itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Ngalomhla okuya abantu bami o-Sirayeli bahlala ngokunqaba, akuyi kwazi na? 15 Uya kuza ke uvela endaweni yako, emacaleni asenode, wena nabantu abaninzi kunye nawe, bekwele emahasheni bonke, umhlambi omkulu, impi eyinto enninzi: 16 wauya kunyuka ngakubo abantu bami o-Sirayeli, njengelifu, ukugubungela ilizwe; ekupeleni kwemihla kuya kubako; ndandiya kukuzisa ngakulo ilizwe lami, ukuze abaheyideni bandazi mina, ndakungcwaliswa kuwe, Goge! pambi kwamehlo abo. 17 Itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Wena unguye na enditetileyo ngaye emihleni yakudala, ngesandhla sezicaka zami abaprofite bakwa-Sirayeli, abaprofiteshayo kulomihla, iminyaka *mininzi*, ukuba ndiya kukuzisa ngakubo?

18 Kwaye kuya kuti ngomhla lowo, ngomhla aya kuza u-Goge pezu kwomhlaba wakwa-Sirayeli, itsho INKOSI eNGUYEHOVA, buya kunyuka uburalarume bami empumlweni yami. 19 Ngokuba ngobukwele bami, ngomlilo womsindo wami, nditetile *ukuti:* Ngennyaniso ngomhla lowo kuya kubako ukungcangcazela okukulu emhlabeni wakwa-Sirayeli! 20 zaziya kungcangcazela pambi kwami inklanzi zolwandhle, nentaka zezulu, nezilo zasendhle, nazo zonke izinambuzane ezinambuzelayo emhlabeni, nabo bonke abantu abapezu kwobuso bomhlaba; kanjalo intaba ziya kucitwa, namawa aya kuwa, nazo zonke indonga zowa ngasemhlabeni. 21 Ndandiya kubizela irele ngakuye kuzo zonke intaba zami, itsho INKOSI eNGUYEHOVA; irele lomnye loba ngakuye umlingane wake. 22 Ndandiya kupika naye ngesifo esibubisayo nangegazi; nemvula ekukulayo, nezicoto ezikulu, nomlilo, nesufure, ndozinisa pezu kwake, napezu kwamabandhla ake, napezu kwabantu abaninzi abanaye. 23 Kwa njalo ndiya kuzenza mkulu, ndizingcwalise; ndandiya kwazeka pambi kwamehlo ezizwe ezininzi, eziya kukwazi okokuba mina ndiNGUYEHOVA.

39 Ngako wena, nyana woluntu! profitesha ngakuye u-Goge, uti: Itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Bona ke, ndingakuwe, Goge, nkosi ye-Roshi, i-Mesheki, ne-Tubali! 2 ndandiya kukubuyisa, ndikukape, ndikunyuse emacaleni asenode, ndikuzise pezu kwentaba zakwa-Sirayeli. 3 Ndandiya kusiti kahla isipeta sako esandhleni sako sokohlo, nentolo zako ndoziwisa esandhleni sako sokunene. 4 Pezu kwentaba zakwa-Sirayeli uya kuwa, wena, nawo onke amabandhla ako, nabantu abanawe; ndokunika kwintakakazi zamapiko onke, nakumaramncewa asendhle, ube kukudhla. 5 Pezu kwobuso belizwe uya kuwa; ngokuba nditetile mina, itsho INKOSI eNGUYEHOVA. 6 Ndandiya kutuma lumlilo kwa-Magoge, napakati kwabo abahlala eziqitini ngokunqaba; babeya kukwazi okokuba mina ndiNGUYEHOVA. 7 Negama lami elingcwele ndolazisa pakati kwabantu bami o-Sirayeli; ndandingayi kubuya ndilidyobe igama lami elingcwele: baye abaheyideni beya kukwazi okokuba mina ndiNGUYEHOVA, oyingcwele kwa-Sirayeli. 8 Bona ke, kuyeza, kuya kwenziwa kanjalo, itsho INKOSI eNGUYEHOVA; nguwo umhla enditetileyo ngawo. 9 Baya kwandula bapume abemi bezixeko zakwa-Sirayeli, bapembe *umlilo*, babase ngazo izixòbo, kwa amakakana namakaka, ngezipeta nangentolo, ngengcola nangentshuntshe, bapembe umlilo ngazo iminyaka isixenxe; 10 baze bangatezi inkuni ezindhleni, bangazigauli emahlatini kanjalo, ngokuba beya kupemba umlilo ngezixòbo; babeya kutimba abo babetimba bona, bapange abo babepanga bona, itsho INKOSI eNGUYEHOVA.

11 Kwakuya kuti ngomhla lowo, ndiya kunika u-Goge indawo kona yamancwaba kwa-Sirayeli, isihlambo sabadhluli ngasempumalanga yolwandhle, esiya kubambezela abadhluli; babeya kuncwaba kona u-Goge naso sonke isihlwele sake, basibize ngokuti sisihlambo se-Hamonegoge.* 12 Zoba zinnyanga ezisixenxe indhlu ka-Sirayeli iya kubancwaba, ukuze kucokiswe ilizwe. 13 Ewe, bonke abantu belizwe baya kuncwaba, okuya kuba ludumo kubo, mhlana ndiya kwenzelwa ubungcwalisa, itsho INKOSI eNGUYEHOVA. 14 Babeya kubalulula amadoda afuti emsebenzini, edhlula elizweni, ebancwaba kunye nabadhluli abo baseleyo pezu kwobuso belizwe, alicokise: ekupeleni kwennyanga ezisixenxe aya kupengulula. 15 Kwoti bakudhlula abadhluli elizweni, nxa kubonwa itambo lomntu,

* *Oko kukuti*: sesihlwele sika-Goge.

Digitized by Google Original from PENN STATE

kwandule kumiswe ngakulo intsika, ba-
de abancwabi balincwabe esihlanjeni se-
Hamone-goge. 16 Nakanjako igama
lesixeko *sakona* soba yi-Hamona. Kwa
njalo baya kucokisa ilizwe.

17 Nawe, nyana woluntu! itsho INKO-
SI eNGUYEHOVA ukuti: Yiti kuzo intaka
zamapiko onke, nakuwo onke amaram-
ncwa asendhle: Butani nize ke, zihla-
nganiseni ngamacala onke ukuza embi-
ngweni wami endiwubingela nina, um-
bingo omkulu pezu kwentaba zakwa-
Sirayeli; naniya kuyidhla innyama, ni-
sele igazi. 18 Innyama yamaroti niya
kuyidhla, negazi lenkosana zomhlaba no-
lisela; elenkunzi zegusha, *n*emvana, ne-
bokwe, *n*enkabi, zizezityebileyo zase-Ba-
shane zonke. 19 Niya kulidhla inqata
nide nihlute, nisele igazi nide ninxile,
kumbingo wami endiwubingela nina.
20 Naniya kuhluta esitebeni sami nga-
mahashe nabakweli, ngamaroti nawo
onke amadoda okulwa, itsho INKOSI
eNGUYEHOVA.

21 Ndandiya kumisa ubungcwalisa ba-
mi pakati kwabaheyideni; baye bonke
abaheyideni beya kubona umgwebo wa-
mi endiwenzileyo, nesandhla sami endi-
sibekileyo pezu kwabo: 22 ize indhlu ka-
Sirayeli yazi ukuba mina ndiNGUYEHO-
VA, UTIXO wabo, kwa kuwo umhla lowo
nangexesha elizayo: 23 bati nabaheyide-
ni bazi ukuba indhlu ka-Sirayeli yabifu-
duswa ngennxa yenkohlakalo yabo,
ngennxa yokuba bebegqitile ngakumi,
ndaza ndabafihlela ubuso bami, ndaba-
nikela esandhleni sentshaba zabo, bada
bawa ngerele bona bonke. 24 Njengo-
kwokuncola kwabo nanjengokwezigqito
zabo ndenzile kubo, ndabafihlela ubuso
bami.

25 Noko ke, itsho INKOSI eNGUYEHOVA
ukuti: Kaloku ndiya kubuyisa ukutinjwa
kuka-Yakobi, ndiyipate ngetaru yonke
indhlu ka-Sirayeli, ndibe nobukwele pezu
kwegama lami elingcwele; 26 bakuba
betwele ihlazo labo, nabo bonke ubume-
nemene babo abenzileyo ngabo ngakumi,
okuya babehleli emhlabeni wabo ngoku-
nqaba, kungeko namnye obeboyikisa.
27 Nxa ndibabuyisile ebantwini, ndaba-
buta emazweni entshaba zabo, na*nxa*
ndingcwalisiwe kubo pambi kwamehlo
ezizwe ezininzi; 28 baya kwandula ba-
kwazi okokuba mina ndiNGUYEHOVA,
UTIXO wabo, ekubeni bendibafudusela
kubaheyideni, koko *ndibuye* ndabahla-
nganisela emhlabeni wabo, ndingasasa-
lisanga 'mntu kubo kona. 29 Ndaye
ndingasayi kubafihlela ubuso bami, oko
ndigaleleyo umoya wami pezu kwendhlu
ka-Sirayeli, itsho INKOSI eNGUYEHOVA.

40 NGOMNYAKA wamashumi mabi-
ni anesihlanu wokufuduswa kwetu,
ekuqaleni kwomnyaka, ngoweshumi *um-
hla* wennyanga, ngomnyaka weshumi li-
nesine emveni kwokuba isixeko sabetwa,
ngokwa nguwo umhla lowo isandhla SI-
KAYEHOVA sibe sipezu kwami, waza wa-
ndizisa kona. 2 Emibonisweni KATIXO
wandizisa elizweni lakwa-Sirayeli, wa-
ndibeka pantsi entabeni ende kakulu, e-
bekupezu kwayo njengesakiwo sesixeko
ngasesuyide. 3 Waza wandizisa kona;
kekaloku nantsiya indoda, ekubonakala
bekunjengokubonakala kwexina, ine-
ntsontelo yefelase esandhleni sayo, ne-
ngcongolo yokulinganisa, eyema esa-
ngweni. 4 Yaza yateta kumi indoda le-
yo, isiti: Nyana woluntu! kangela nga-
mehlo ako, uve ngendhlebe zako, ubeke
inkliziyo yako kuko konke endiya kuku-
bonisa; ngokuba kungennxa yokuboni-
swa kwako uzisiwe apa: kuxele konke
okubonayo kwindhlu ka-Sirayeli.

5 Kekaloku nalu udonga ngapandhle
kwendhlu ngokuti ngqonga, nasesa-
ndhleni salondoda ingcongolo yokuli-
nganisa, izikubite zintandatu ngekubite
nobubanzi besandhla; yaza yalinganisa
ububanzi besakiwo, ingcongolo innye,
nobupakamo *baso*, ingcongolo innye.

6 Yandula yeza esangweni elibonana
nempumalanga, yenyuka ngezinyukelo
zalo, yalinganisa umnyango wesango,
ingcongolo innye ububanzi *bawo*, kwa
umnyango umnye, ingcongolo innye u-
bubanzi *bawo;* 7 nendhlwana, ingco-
ngolo innye ubude *bayo*, nengcongolo
innye ububanzi *bayo;* napakati kwazo
indhlwana, ikubite zinklanu; nomnyango
wesango ngecala lentendelezo yesango
ngapakati, ingcongolo innye. 8 Yalinga-
nisa nentendelezo yesango ngapakati,
ingcongolo innye. 9 Yandula yalinganisa
intendelezo yesango, ikubite zisibozo;
nezibonda zayo, ikubite zimbini; nente-
ndelezo yesango ngapakati. 10 Ne-
ndhlwana zesango ngasempumalanga,
bezintatu ngelinye icala, bezintatu na-
ngelinye icala; bezinomlinganiswa 'mnye
zontatu; kanjalo izibonda bezinomli-
nganiswa 'mnye ngelicala nangeliya.
11 Yaza yalinganisa ububanzi bocango
lwesango, ikubite zilishumi; ubude be-

Digitized by Google Original from PENN STATE

sango bebuzikubite zilishumi linesitatu.
12 Kwaye kuko pambi kwazo indhlwana
umda wekubite innye *ngelinye icala*,
nomda wekubite innye ngelinye icala;
ezondhlwana ngazinnye zibe zizikubite
zintandatu ngelicala, nekubite zintandatu
ngeliya. 13 Yandula yalinganisa isango
kwa kuyo intungo yennye indhlwana kwa-
da kwakuyo intungo yennye; ububanzi
bebuzikubite ezingamashumi mabini ana-
nklanu, ucango lulunge nocango. 14 Ya-
yizenza izibonda, ikubite ezingamashumi
matandatu, kwada kwakuso isibonda se-
bala elingqonga isango. 15 Nangapambi
kwesango lokungena, ngapambi kwente-
ndelezo yesango lapakati, ikubite ezinga-
mashumi mahlanu. 16 Kwaye kuko ifen-
stile ezivaliweyo kuzo indhlwana, naku-
zo izibonda zazo pakati kwesango ngokuti
ngqonga; nakuzo intendelezo kanjalo;
kwako nefenstile ngento engqongayo
ngapakati, napezu kwezibonda imiti ye-
palime.

17 Yaza yandizisa ebaleni langapa-
ndhle; kekaloku nanzi inkambili, nesa-
ndhlalwa samatye senzelwe ibala ngento
engqongayo: bekuko inkambili ezinga-
mashumi matatu pezu kwesandhlalwa
eso. 18 Kekaloku isandhlalwa samatye
besingecala lamasango, silunge nobude
bamasango; sisesasezantsi isandhlalwa
samatye *esi*. 19 Yandula yalinganisa
ububanzi kwa kuwo umpambili wesango
lasezantsi, pambi kwebala lapakati nga-
pandhle, ikulu lekubite, ngasempuma-
langa nangasenode.

20 Nesango lebala lapandhle, elibonana
nenode, yalinganisa ubude balo nobuba-
nzi balo. 21 Nendhlwana zalo, bezinta-
tu ngelinye icala, bezintatu nangelinye
icala; izibonda zalo nentendelezo zalo
zibe zinjengomlinganiswa wesango loku-
qala; zikubite ezingamashumi mahlanu
ubude balo, nobubanzi zikubite ezinga-
mashumi mabini ananklanu. 22 Ifen-
stile zalo, nentendelezo zalo, nemiti
yepalime yalo, bezinjengomlinganiswa
wesango elibonana nempumalanga; kwe-
nyukelwa kulo ngezinyukelo zisixenxe,
intendelezo zalo zipambi kwazo. 23 Isa-
ngo lelapakati ibala libe lilunge nesango
ngasenode, nangasempumalanga; yaza
yalinganisa kwa kulo *elinye* isango kwa-
da kwakulo *elinye* isango ikulu lekubite.

24 Yandula yandihambisa ngasesu-
yide; kekaloku nali isango ngasesuyide;
yaza yalinganisa izibonda zalo nente-
ndelezo zalo, njengemilinganiswa leyo.
25 Kwaye kuko ifenstile kulo nakuzo
intendelezo zalo ngokuti ngqonga, nje-
ngefenstile ezo: ubude bebuzikubite ezi-
ngamashumi mahlanu, nobubanzi bebu-
zikubite ezimashumi mabini ananklanu.
26 Ukunyukelwa kwalo bekungezinyu-
kelo zisixenxe, nentendelezo zalo bezi-
pambi kwazo; laye linemiti yepalime
omnye ngelicala nomnye ngeliya icala,
pezu kwezibonda zalo. 27 Bekuko nesa-
ngo kwelapakati ibala ngasesuyide; yaza
yalinganisa kwa kulo *elinye* isango kwa-
da kwakulo *elinye* isango ikulu lekubite.

28 Yandula yandizisa ebaleni lapakati
ngesango lasesuyide; yaza yalinganisa
isango lasesuyide, njengemilinganiswa
leyo. 29 Indhlwana zalo, nezibonda zalo,
nentendelezo zalo, zibe zinjengemilinga-
niswa leyo; kwaye kuko ifenstile kulo
nakuzo intendelezo zalo ngokuti ngqo-
nga: ubude bebuzikubite ezingamashu-
mi mahlanu, nobubanzi bebuzikubite
ezimashumi mabini ananklanu. 30 Kwa-
ye kuko intendelezo ngento engqongayo;
ubude bebuzikubite ezimashumi mabi-
ni ananklanu, nobubanzi bebuzikubite
zinklanu. 31 Intendelezo zalo bezinga-
kulo ibala langapandhle; kanjalo imiti
yepalime ibipezu kwezibonda zalo; no-
kunyukelwa kwalo bekungezinyukelo
zisibozo.

32 Yandula yandizisa ebaleni lapakati
ngasempumalanga; yaza yalinganisa isa-
ngo njengemilinganiswa leyo. 33 In-
dhlwana zalo, nezibonda zalo, nentende-
lezo zalo, zibe zinjengemilinganiswa leyo;
kwaye kuko ifenstile kulo nakuzo inte-
ndelezo zalo ngokuti ngqonga: ubude
bebuzikubite ezingamashumi mahlanu,
nobubanzi bebuzikubite ezimashumi ma-
bini ananklanu. 34 Intendelezo zalo
bezingakulo ibala langapandhle; kanjalo
imiti yepalime ibipezu kwezibonda zalo,
ngelicala nangeliya; nokunyukelwa kwa-
lo bekungezinyukelo zisibozo.

35 Yandula yandizisa esangweni lase-
node, yalinganisa njengemilinganiswa
leyo. 36 Indhlwana zalo, izibonda zalo,
nentendelezo zalo, nefenstile ezikulo
ngokuti ngqonga; ubude bebuzikubite
ezingamashumi mahlanu, nobubanzi be-
buzikubite ezimashumi mabini anankla-
nu. 37 Izibonda zalo bezingakulo ibala
langapandhle; kanjalo imiti yepalime
ibipezu kwezibonda zalo, ngelicala na-
ngeliya; nokunyukelwa kwalo bekunge-
zinyukelo zisibozo.

38 Kwaye kuko inkambili nengcango

Digitized by Google Original from PENN STATE

zazo ngakuzo izibonda zamasango; kona apo bekuhlanzwa idini lokutshiswa. 39 Nasentendelezweni yesango bekuko itafile zimbini ngelicala, netafile zimbini ngeliya icala, kuze kuxèlwe pezu kwazo idini lokutshiswa, nedini lesono, nedini letyala. 40 Nasecaleni langapandhle ekunyukeni ukuya elucangweni lwesango lasenode, bekuko itafile zimbini; nakwelinye icala, ebelisentendelezweni yesango, bekuko itafile zimbini. 41 Bekuko itafile zinne ngelicala, netafile zinne ngeliya, ngasecaleni lesango; itafile zisibozo ebekuxèlwa pezu kwazo. 42 Netafile zonne zedini lokutshiswa bezizezamatye aqandulweyo, ubude buyikubite innye nesiqingata *sekubite*, nobubanzi buyikubite innye nesiqingata *sekubite*, nobupakamo buyikubite innye: napezu kwazo kwaye kubekwa impahla ebekuxèlwa ngazo idini lokutshiswa nombingo. 43 Kanjalo amabaxa, *epuma* ububanzi besandhla, ebeqinisiwe ngapakati ngento engqongayo; napezu kwetafile bekuko innyama yomnikelo.

44 Nangapandhle kwesango lapakati bekuko inkambili zabaculi ebaleni lapakati, elibe lingasecaleni lesango lasenode; zabonana nesuyide; kwako ennye ngasecaleni lesango lasempumalanga, ibonana nenode. 45 Yaza yateta kumi, *isiti:* Lenkambili, ebonana nesuyide, yeyabaperisite, abagcini besigcinelo sendhlu. 46 Nenkambili ebonana nenode yeyabaperisite, abagcini besigcinelo sesibingelo; aba bangonyana baka-Tsadoki, abati kulo usapo luka-Levi basondele KUYEHOVA ukuza kumkonza.

47 Yaza yalinganisa ibala; ubude bebuzikubite zilikulu, nobubanzi bebuzikubite zilikulu, linamacala mane; saye isibingelo sipambi kwendhlu.

48 Yandula yandizisa entendelezweni yendhlu, yalinganisa izibonda zentendelezo, ikubite zinklanu ngelinye icala, nekubite zinklanu ngelinye icala; nobubanzi besango, bebuzikubite zintatu ngelicala, nekubite zintatu ngeliya. 49 Ubude bentendelezo bebuzikubite ezimashumi mabini, nobubanzi bebuzikubite ezilishumi linannye; kwaye kungezinyukelo ekube kunyukelwa kuyo; bekuko nentsika ngasezibondeni, ennye ngelicala, nennye ngeliya.

41 Yandula yandizisa etempileni, yazilinganisa izibonda, ikubite ezintandatu zibububanzi ngelinye icala, nekubite ezintandatu zibububanzi ngelinye icala, ububanzi betabanakele. 2 Ububanzi bocango bebuzikubite zilishumi; namacala ocango, ebezikubite zinklanu ngelicala, nekubite zinklanu ngeliya: yayilinganisa ubude bayo, ikubite ezingamashumi mane, nobubanzi, ikubite ezimashumi mabini.

3 Yaza yangena ngapakati, yalinganisa isibonda socango, ikubite zimbini; nocango, ikubite zintandatu; nobubanzi bocango, ikubite zisixenxe. 4 Yalinganisa ubude bayo, ikubite ezimashumi mabini, nobubanzi, ikubite ezimashumi mabini, ngapambi kwetempile; yaza yati kumi: Le yingcwele yezingcwele.

5 Yandula yalinganisa udonga lwendhlu, ikubite zintandatu; nobubanzi benkambili zasecaleni *ngazinnye*, ikubite zinne, ngento engqongayo indhlu ngamacala onke. 6 Ezonkambili zasecaleni zibe ziyinkambili pezu kwenkambili, zintatu; zazingamashumi matatu ngokulandelana; zaye zingena eludongeni olube lulolwendhlu ngennxa yenkambili zasecaleni ngokuti ngqonga, ukuba zibe nokubambeka; koko bezingabambeki eludongeni lwendhlu. 7 Kwaye kuko ukwenziwa banzi nokujikelela futi ngapezulu kuzo inkambili zasecaleni; ngokuba ukujikelela kwendhlu bekufuti ngapezulu ngokungqonga indhlu; ngako oko ububanzi bendhlu ubungapezulu; nangokunjalo eyasezantsi yenyuka ngakweyapezulu ngeyapakati. 8 Ndaza ndabona ubupakamo bendhlu ngokuti ngqonga: imisekelo yenkambili zasecaleni ibiyingcongolo ezeleyo, ikubite zintandatu ezinkulu.

9 Ububanzi bodonga, olulolwenkambili yasecaleni ngapandhle, bebuzikubite zinklanu; kwako *indawo* eyekiweyo ebiyindawo yenkambili zasecaleni ezizezendhlu. 10 Napakati kwazo inkambili bekuko ububanzi bekubite ezimashumi mabini, ngento engqongayo indhlu ngamacala onke. 11 Zaye ingcango zenkambili zasecaleni zingakuyo *indawo* eyekiweyo, olunye ucango lungasenode, nolunye ucango lungasesuyide; nobubanzi bayo indawo eyekiweyo bebuzikubite zinklanu ngokuti ngqonga.

12 Nesakiwo esibe sipambi kwayo indawo eyahlukileyo ngecala lasentshonalanga, ububanzi *baso* bebuzikubite ezingamashumi asixenxe; nodonga lwesakiwo bebuzikubite zinklanu ububanzi *balo* ngento engqongayo, nobude balo bebuzikubite ezingamashumi alitoba.

Digitized by Google Original from PENN STATE

13 Yaza yalinganisa indhlu, ubude buli-
kulu lekubite; nendawo eyahlukileyo,
nesakiwo, nendonga zaso, ubude buliku-
lu lekubite; 14 nobubanzi bompambili
wendhlu, nobendawo eyahlukileyo nga-
sempumalanga, ikulu lekubite.

15 Yaza yalinganisa ubude besakiwo
ngapambi kwendawo eyahlukileyo ebi-
ngasemva kwaso, nendawo ezipumayo
zaso ngelicala nangeliya, ikulu lekubite;
yalinganisa netempile yapakati, nente-
ndelezo zebala, 16 iminyango, nefenstile
ezivaliweyo, nendawo ezipumayo ngokuti
ngqonga *inkambili* 'ntatu zazo, ma-
lungana nomnyango, isalekwa semiti
ngento engqongayo; na*kuwo* umhlaba
kwada kwakuzo ifenstile; zaye ifenstile
zigujungelwe; 17 pezulu pezu kwom-
nyango, kude kwasendhlwini pakati, na-
ngapandhle, nakulo lwonke udonga nge-
nto engqongayo, pakati nangapandhle,
kwatatyatwa imilinganiswa.

18 Kwaye kwenziwe ikerubime nemiti
yepalime; bekuko umti wepalime pakati
kwekerubime nekerubime; kanjalo ike-
rubime zibe zinobuso bubini *ngazinnye:*
19 ubuso bomntu bebungakuwo umti
wepalime ngelinye icala, nobuso bengo-
nyama ngakuwo umti wepalime nge-
linye icala; kwenziwa *njalo* kuyo yonke
indhlu ngokuti ngqonga. 20 Kwa kuwo
umhlaba kwada kwapezulu kwocango
kwenziwa ikerubime nemiti yepalime,
na*pezu* kwalo udonga lwetempile. 21 Imi-
gubasi yetempile ibinamacala mane; no-
buso beyingcwele *indawo, okunye* ukubo-
nakala bekunjeng*okunye* ukubonakala.

22 Isibingelo semiti ubupakamo *baso*
bebuzikubite zintatu, nobude baso be-
buzikubite zimbini; amagumbi aso,
nobude baso, nendonga zaso, *zenziwa*
ngemiti: yaza yateta kumi, *isiti:* Le
yitafile esebusweni BUKAYEHOVA.

23 Kwaye kuko ingcango zimbini kuyo
itempile nakweyingcwele *indawo.* 24 Be-
kuko kanjalo amapepa mabini kuzo
ingcango, amapepa mabini ajingayo;
amapepa mabini kolunye ucango, na-
mapepa mabini kolunye. 25 Kwenziwa
pezu kwazo, pezu kwengcango zetempile,
ikerubime nemiti yepalime, ngengokuba
bekwenziwe ezindongeni; kwaye kuko
indawo yeplanke zemiti ngapambi kwe-
ntendelezo ngapandhle. 26 Bekuko ka-
njalo ifenstile ezivaliweyo nemiti yepa-
lime ngelicala nangeliya, kuwo amacala
entendelezo, nenkambili zasecaleni ze-
ndhlu, nendawo yeplanke.

42 Yandula yandipumisela ebaleni la-
ngapandhle, ngendhlela engaseno-
de; yandizisa kuyo inkambili emalu-
ngana nendawo eyahlukileyo, nemalu-
ngana nesakiwo ngasenode. 2 Ngapam-
bi kwobude bekubite ezilikulu beluko
ucango lwasenode, nobubanzi bebuziku-
bite ezimashumi mahlanu. 3 Malunga-
na nazo *ikubite* ezimashumi mabini ezi-
zezebala lapakati, namalungana nesa-
ndhlalwa samatye esisesebala langapa-
ndhle, bekuko indawo epumayo ngakuyo
indawo epumayo kwezesitatu *inkambili.*
4 Napambi kwazo inkambili bekuko
indawo yokuhamba yekubite ezilishumi
ububanzi *bayo* ngapakati, *n*endhlela
yekubite innye; nengcango zazo bezi-
ngasenode. 5 Inkambili zapezulu zibe
zifutshane *kwezinnye;* ngokuba indawo
ezipumayo zacapula kwezi, kwezaseza-
ntsi nakwezapakati zesakiwo. 6 Ngo-
kuba zibe zinenkambili ezintatu, kodwa
bezingenazo intsika njengentsika zama-
bala; ngako oko *eyapezulu* ibifinyele
pezu kwezasezantsi napezu kwezapakati
kwa semhlabeni.

7 Nodonga obelungapandhle malu-
ngana nazo inkambili, ngakulo ibala
langapandhle, ngapambi kwenkambili,
ubude balo beluzikubite ezingamashumi
mahlanu. 8 Ngokuba ubude benkambili,
ezibe zisebaleni langapandhle, bebuziku-
bite ezingamashumi mahlanu; kanjalo,
bona ke, pambi kwetempile bekuzikubite
ezilikulu.

9 Nangapantsi kwenkambili ezi ibi-
yindawo yokungena ngecala lasempuma-
langa, kwakuyiwa kuzo kuvela ebaleni
langapandhle. 10 Inkambili zibe zise-
bubanzini bodonga lwebala ngasempu-
malanga, ngapambi kwendawo eyahlu-
kileyo, nangapambi kwesakiwo. 11 Ne-
ndhlela pambi kwazo yabinjengokubo-
nakala kwenkambili ezibe zingasenode,
njengobude bazo, *na*njengobubanzi bazo;
nazo zonke indawo zokupuma zazo bezi-
njengezimilo zazo nanjengengcango zazo.
12 Nanjengazo ingcango zenkambili ezibe
zingasesuyide, bekuko ucango enkloko
yendhlela, indhlela eti nqwa pambi kwo-
donga ngasempumalanga, kwakungenwa
kuzo.

13 Yaza yati kumi: Inkambili zase-
node, *n*enkambili zasesuyide, ezingapam-
bi kwendawo eyahlukileyo, ezi zinkam-
bili ezingcwele, apo abaperisite, abaso-
ndelayo KUYEHOVA, baya kuzidhla kona
izinto eziyingcwele yezingcwele: kona

Digitized by Google Original from PENN STATE

apo baya kubeka izinto eziyingcwele ye-
zingcwele, nomnikelo wokudhla, nedini
lesono, neletyala; ngokuba indawo leyo
iyingcwele. 14 Boti bakungena abape-
risite, kebangapumi kweyingcwele *inda-
wo* ukuya ebaleni langapandhle, koko
beya kubeka kona izivato zabo abakonza
ngazo, ngokuba ziyingcwele zona; babeya
kwambata izivato zimbi, basondele kwe-
yeyabantu.

15 Yati yakuba igqibile ukulinganiswa
kwendhlu pakati, yandipumisela ngakulo
isango elibonana nempumalanga, yayili-
nganisa ngento engqongayo. 16 Yali-
nganisa icala lasempumalanga ngengco-
ngolo yokulinganisa, ingcongolo ezinga-
makulu mahlanu, ngengcongolo yoku-
linganisa ngento engqongayo. 17 Yali-
nganisa icala lasenode, ingcongolo ezi-
ngamakulu mahlanu, ngengcongolo yo-
kulinganisa ngento engqongayo. 18 Ya-
linganisa icala lasesuyide, ingcongolo
ezingamakulu mahlanu, ngengcongolo
yokulinganisa. 19 Yajika yaya ecaleni
lasentshonalanga, yalinganisa ingcongolo
ezingamakulu mahlanu ngengcongolo
yokulinganisa. 20 Yayilinganisa nga-
macala omane; ibinodonga ngento e-
ngqongayo, lungamakulu mahlanu *engco-
ngolo* ubude *balo*, namakulu mahlanu
ububanzi *balo*, kuze kwahlulwe pakati
kwokungcwele nokungengcwele.

43 YANDULA yandizisa kulo isango,
isango elibeka ngasempumalanga.
2 Kekaloku nabuya ubungcwalisa BO-
TIXO wo-Sirayeli busiza ngendhlela ya-
sempumalanga; nenklokoma yabo i-
binjengenklokoma yamanzi amaninzi;
wati umhlaba wakanya ngobungcwalisa
bake. 3 Bebunjengokubonakala kwesi-
bonakalo endasibonayo—njengesibona-
kalo endasibonayo ekuzeni kwami uku-
tshabalalisa isixeko; nezibonakalo bezi-
njengesibonakalo endasibonayo ngasem-
lanjeni we-Kebare; ndaza ndawa ebu-
sweni bami. 4 Bati ubungcwalisa BUKA-
YEHOVA bangena endhlwini, ngendhlela
yesango elibonana nempumalanga. 5
Wandula UMOYA wandifunqula, wandi-
zisa ebaleni lapakati; kekaloku bona
ke, ubungcwalisa BUKAYEHOVA bayiza-
lisa indhlu.

6 Ndaza ndamva eteta kumi esendhlwi-
ni; yaye indoda imi ngakumi. 7 Waye-
siti kumi: Nyana woluntu! *le* yindawo
yeterone yami, nendawo yomzantsi wen-
nyawo zami, apo ndiya kuhlala kona
pakati kwosapo luka-Sirayeli kude kube
ngunapakade; kanjalo igama lami eli-
ngcwele indhlu ka-Sirayeli ayiyi kubuya
ilincolise, kwa bona nokumkani babo,
ngombulo wabo, nangezidumbu zokum-
kani babo, *pezu* kwendawo ezipakami-
leyo zabo: 8 ngokumisa umnyango wabo
ndawonye nomnyango wami, nomgu-
basi wabo ngecala lomgubasi wami;
ngokuba ludonga *kodwa* obelupakati
kwami nabo: ewe, bancolisa igama lami
elingcwele ngezinto zabo ezibuntshontsho
abazenzileyo; ngako ndabagqibela nge-
ngqumbo yami. 9 Kaloku mabakwele-
lise umbulo wabo, nezidumbu zokum-
kani babo, kude kumi, ndandiya kuhlala
pakati kwabo kude kube ngunapakade.
10 Wena, nyana woluntu! bonisa indhlu
ka-Sirayeli indhlu le, baze babe nenklo-
ni ngennxa yenkohlakalo zabo; kanjalo
mabalinganise umfanekiselo. 11 Uku-
ba ke banenkloni ngennxa yako konke
abakwenzileyo, bazise isimilo sendhlu,
nomfanekiselo wayo, nendawo zokupu-
ma zayo, nezokungena zayo, nazo zonke
izimilo zayo, nayo yonke imimiselo yayo,
kwa zonke izimilo zayo, nayo yonke imi-
teto yayo; uze ubàle pambi kwamehlo
abo, ukuba babambe zonke izimilo zayo,
nayo yonke imimiselo yayo, bayenze.

12 Nguwo lo umteto wendhlu: Pezu
kwengcopo yentaba wonke umda wayo
ongqongayo uyingcwele yezingcwele. Bo-
na ke, nguwo lo umteto wendhlu.

13 Kanjalo yiyo le imilinganiswa ye-
sibingelò ngekubite; ikubite yikubite
nobubanzi besandhla: Isifuba *saso* siyi-
kubite *innye*, nekubite *innye* ububanzi
baso; nodini lwaso ngasempetweni waso
ongqongayo, sisoluko *sesandhla:* ngum-
hlana wesibingelo lo. 14 Nakuso isi-
fuba emhlabeni kude kube sisipumelo
sasezantsi, zikubite zimbini, nobubanzi
yikubite innye; nakuso isipumelo esinci-
nane kude kube kuso isipumelo esikulu,
zikubite zinne, nobubanzi yikubite *innye*.
15 Ne-Hareli, zikubite zinne; nakuyo i-
Ariyeli kwa kude kube pezulu, zimpondo
zinne. 16 Ne-Ariyeli, ilishumi linesibini
lekubite ubude *bayo*, ngeshumi elinesibi-
ni ukubanzi *bayo*, inamacala mane ema-
caleni ayo omane. 17 Nesipumelo, buli-
shumi linesine ubude *baso*, ngeshumi
linesine ububanzi *baso*, emacaleni aso
omane; nodini olusingqongayo, sisiqi-
ngata sekubite; nesifuba saso, yikubite
ngento engqongayo; nezinyukelo zaso
zibeka ngasempumalanga.

Digitized by Google Original from PENN STATE

18 Yaza yati kumi: Nyana woluntu!
itsho INKOSI ENGUYEHOVA ukuti: Yiyo
le imimiselo yesibingelo, emhleni wokwe-
nziwa kwaso, ukunikela pezu kwaso ama-
dini okutshiswa, nokutshiza pezu kwaso
igazi. 19 Wauya kunika abaperisite aba-
Levi, abangabakuyo inzalo ka-Tsadoki,
abasondelayo kumi, itsho INKOSI ENGU-
YEHOVA, ukuza kundikonza, inkunzana
elitole lenkomo ibe lidini lesono. 20
Wauya kucapula egazini layo, ulibeke
pezu kwempondo zaso zonne, napezu
kwamagumbi omane esipumelo, napezu
kwodini ngento engqongayo; kwa njalo
uya kuhlanza sona, usixolisele. 21 Uya
kwandula utabate inkunzana yedini le-
sono, eya kutshiswa kwemiselweyo inda-
wo yendhlu, ngapandhle kweyingcwele.
22 Nangomhla wesibini uya kunikela
itakane lebokwe elimsulwa libe lidini
lesono; babeya kuhlanza isibingelo, nje-
ngokuba bebesihlanza ngenkunzana. 23
Wakuba ugqibile ukusihlanza uya kuni-
kela inkunzana elitole lenkomo, emsulwa,
nenkunzi yegusha emhlambini, emsulwa.
24 Wauya kuzinikela ebusweni BUKA-
YEHOVA; baye abaperisite beya kuposa
ityuwa pezu kwazo, bazinikele KUYEHO-
VA zibe lidini lokutshiswa. 25 Yimihla
esixenxe uya kulungisa ibokwe yedini
lesono imihla ngemihla; nenkunzana
elitole lenkomo, nenkunzi yegusha em-
hlambini, ezimsulwa, baya kuzilungisa.
26 Yimihla esixenxe baya kuxolisela isi-
bingelo, basihlambulule, bazalise izandhla
zabo. 27 Yakuba ipelile lemihla, kuya
kwandula kuti, ngomhla wesibozo, na-
ngexesha eliya kuza, abaperisite baya
kuwenza pezu kwesibingelo eso amadini
okutshiswa enu, neminikelo yoxolo yenu;
ndandiya kunibuka, itsho INKOSI ENGU-
YEHOVA.

44 YANDULA yandibuyisa ngendhle-
la yesango langapandhle leyingcwele
indawo, elibeka ngasempumalanga; laye
lona livaliwe. 2 Waza UYEHOVA wati
kumi: Isango eli loba livaliwe, aliyi ku-
vulwa, kanjalo akuyi kungena 'mntu
ngalo; ngokuba UYEHOVA, UTIXO wo-
Sirayeli, engenile ngalo; ngako loba li-
valiwe. 3 Lelenkosi; inkosi inguye oya
kuhlala kulo, ize isidhle isonka ebusweni
BUKAYEHOVA; ngendhlela yentendelezo
yesango iya kungena, nangendhlela yayo
iya kupuma.

4 Yaza yandizisa ngendhlela yesango
lasenode ngapambi kwendhlu; ndaza
ndakangela; kekaloku bona ke, ubu-
ngcwalisa BUKAYEHOVA bebuzalisile i-
ndhlu; ndaza ndawa ebusweni bami. 5
Waye UYEHOVA esiti kumi: Nyana wo-
luntu! bekela inkliziyo yako, ubone nga-
mehlo ako, uve ngendhlebe zako, konke e-
ndiya kukuteta kuwe ngayo yonke imimi-
selo yendhlu KAYEHOVA, nangayo yonke
imiteto yayo; uze ubeke inkliziyo yako
ngasendaweni yokungena yendhlu, ku-
nye nazo zonke indawo zokupuma zeyi-
ngcwele indawo. 6 Wauya kuti kwa-
banenkani, kwindhlu ka-Sirayeli: Itsho
INKOSI ENGUYEHOVA ukuti: Makunane-
le ngennxa yazo zonke izinto ezibuntsho-
ntsho zenu, ndhlu ka-Sirayeli! 7 ekubeni
nibangenisile abasemzini, abangalukile-
yo ngenkliziyo, abangalukileyo nangen-
nyama, babe kuyo eyingcwele indawo
yami, ukuza kuyincolisa indhlu yami;
nakunikela isonka sami, inqata negazi,
baza bona balwapula ucebano lwami,
ngapezu kwazo zonke izinto ezibuntsho-
ntsho zenu. 8 Kanjalo anisigcinanga
isigcinelo sezinto zami ezingcwele; koko
nimisele abagcini besigcinelo sami ngo-
kwenu.

9 Itsho INKOSI ENGUYEHOVA ukuti:
Osukuba engowasemzini, ongalukileyo
ngenkliziyo, ongalukileyo nangennyama,
akayi kungena kweyingcwele indawo ya-
mi, kubo bonke abasemzini abapakati
kwosapo luka-Sirayeli. 10 Naba-Levi a-
bakwelela kude kumi, bakuti o-Sirayeli
balahleka, abalahlekayo kumi emva kwe-
zitixwana zabo, bona baya kutwala itya-
la labo. 11 Boba ngabakonzi noko kwe-
yingcwele indawo yami, bengabalindi
emasangweni endhlu, nabakonzi kuyo
indhlu: baya kuxèlela abantu idini loku-
tshiswa nombingo, beme ebusweni babo
ukukonza kubo. 12 Ngennxa yokuba
bebekonza kubo pambi kwezitixwana
zabo, baba sisikùbekiselo setyala kwi-
ndhlu ka-Sirayeli; ngako oko ndipakami-
sile isandhla sami ngakubo, itsho INKOSI
ENGUYEHOVA, babeya kutwala ityala la-
bo. 13 Baye bengayi kusondela kumi, u-
kuza kundikonza ngobuperisite, nokuso-
ndela kuzo zonke izinto ezingcwele zami,
kweyingcwele yezingcwele *indawo;* koko
beya kutwala ihlazo labo, nezinto ezibu-
ntshontsho zabo abazenzileyo. 14 Kodwa
ndiya kubenza abagcini besigcinelo se-
ndhlu, ngayo yonke inkonzo yayo, na-
ngako konke okuya kwenziwa kuyo.

15 Kanti abaperisite, aba-Levi, onyana
baka-Tsadoki, abagcinayo isigcinelo se-

Digitized by Google Original from PENN STATE

yingcwele indawo yami, lwakuti usapo
luka-Sirayeli lwalahleka kumi, bona ba-
ya kusondela kumi ukuza kundikonza;
babeya kuma ebusweni bami, ukuba ba-
nikele inqata negazi kumi, itsho INKOSI
eNGUYEHOVA. 16 Aba baya kungena
kweyingcwele indawo yami, kanjalo aba
baya kusondela etafileni yami ukuza ku-
konza kumi, babeya kugcina isigcinelo
sami. 17 Kwakuya kuti, bakungena e-
masangweni alo ibala lapakati, izivato
zeqiya baya kuzambata; akuyi kuza pezu
kwabo nento yoboya, nxa bakonzayo e-
masangweni elapakati ibala, nangapaka-
ti. 18 Inkontsho zeqiya zoba pezu kwe-
nkloko zabo, nebrukwe zeqiya zoba pezu
kwezinqe zabo; abayi kubinqa ngento
ebilisayo. 19 Naxeshekweni bapumela
ebaleni langapandhle, ebaleni langapa-
ndhle ebantwini, baya kususa izivato
zabo ababekonza ngazo, bazibeke ezi-
nkambilini ezingcwele, bazambate izivato
zimbi; abayi kubangcwalisa abantu zine-
zivato zabo. 20 Nenkloko zabo abayi ku-
ziguya kanye, nezihlwita *zayo* abayi ku-
zilengalengisa; baya kugugula kodwa
inkloko zabo. 21 Neveyine akuyi kuyi-
sela namnye umperisite, bakungena e-
baleni lapakati. 22 Kanjalo umhlolokа-
zi, nalowo olahliweyo, abayi kubazeka
babe ngabafazi babo: kodwa intombi
zipela kuyo inzalo yendhlu ka-Sirayeli,
umhlaumbi umhlolokazi oya kuba ngum-
hlolokazi womperisite, bangabazeka. 23
Nabantu bami baya kubabonisa paka-
ti kwokungcwele nokungengcwele, baba-
zise pakati kwokuncolileyo nokucocekile-
yo. 24 Nasekupikweni bona baya kuma
ukugweba; ngezigwebo zami baya ku-
kugweba; nemiteto yami, nemimiso ya-
mi, kuzo zonke inklanganiso zami, baya
kuyigcina; nesabata zami baya kuzenza
ngcwele. 25 Abayi kuza ngakuye nam-
nye umntu ofileyo ukuzincolisa; kodwa
uyise, nonina, nonyana, nentombi, *n*om-
ninawe, nodade ongenayo indoda, banga-
zincolisela bona. 26 Nasemva kwoku-
hlanjululwa kwake, uya kubalelwa imi-
hla ibe sixenxe. 27 Nasemhleni aya ku-
ngena kweyingcwele *indawo*, ebaleni la-
pakati, ukuya kukonza kweyingcwele
indawo, uya kunikela idini lesono lake,
itsho INKOSI eNGUYEHOVA. 28 Oku kwo-
ba lilifa kubo: mina ndililifa labo; naye
ningayi kubanika nannye imfuyo kwa-
Sirayeli; mina ndiyimfuyo yabo. 29 Ba-
ya kudhla umnikelo wokudhla, nedini
lesono, nedini letyala; nako konke okwa-
hlukanisiweyo kwa-Sirayeli kwoba ko-
kwabo. 30 Kanjalo isiqalo sazo zonke ili-
bo zako konke, nayo yonke iminikelo yo-
kufunqufunqulwa yako konke, kuyo yo-
nke iminikelo yokufunqufunqulwa yenu,
yoba yeyabaperisite; nesiqalo senklama
yenu niya kusinika kuye umperisite, kuze
kuhliswe itamsanqa pezu kwendhlu yako.
31 Konke okusisidumbu, umhlaumbi o-
kuqwengiweyo, nokuba kuyintaka, noku-
ba kusisilo, abaperisite abayi kukutya.

45 KANJAKO xeshekweni niya kula-
ba ilizwe ngeqashiso libe lilifa, niya
kunikela umnikelo KUYEHOVA, *isabiwo*
esingcwele selizwe; ubude boba bubude
bamawaka angamashumi mabini anama-
hlanu *engcongolo*, nobubanzi boba nga-
mawaka alishumi: soba ngcwele sona
kuyo yonke imida yaso ngento engqo-
ngayo. 2 Kuso esi amakulu mahlanu
oba ngaweyingcwele *indawo ubude ba-
yo*, namakulu mahlanu *ububanzi bayo*,
inamacala mane ngokuti ngqonga; ka-
njalo yoba nennqele yekubite ezingama-
shumi mahlanu ngento engqongayo. 3
Nangawo lomlinganiso uya kulinganisa
ubude bamawaka angamashumi mabini
anamahlanu, nobubanzi bamawaka ali-
shumi; nakona kwobako eyingcwele i-
ndawo *n*eyingcwele yezingcwele. 4 *Isa-
biwo* esingcwele selizwe soba sesabaperi-
site, abakonzi beyingcwele indawo, aba-
yakusondela ukuza kumkonza UYEHOVA;
soba yindawo yezindhlu zabo, nendawo
engcwele ibe yeyingcwele indawo.
5 Kanjalo aba-Levi, abakonzi bendhlu,
boba nobude bamawaka angamashumi
mabini anamahlanu, nobubanzi bama-
waka alishumi, ibe yimfuyo yabo *yokwa-
ka* inkambili ezimashumi mabini.
6 Nemfuyo yesixeko niya kumisela yo-
na ububanzi bamawaka mahlanu, nobu-
de bamawaka angamashumi mabini a-
namahlanu, malungana nomikelo *wesa-
biwo* esingcwele; yoba yeyendhlu yonke
ka-Sirayeli.
7 Nenkosi *isabiwo* sayo soba ngelicala
nangeliya icala lomnikelo w*esabiwo* esi-
ngcwele, nelemfuyo yesixeko, ngapambi
kwomnikelo w*esabiwo* esingcwele, nanga-
pambi kwemfuyo yesixeko, ngecala le-
ntshonalanga ngasentshonalanga, nange-
cala lempumalanga ngasempumalanga;
nobude boba malungana nesinye sezabi-
wo, kwa semdeni wasentshonalanga ku-
de kube semdeni wasempumalanga. 8
Elilizwe loba yimfuyo yayo kwa-Sirayeli;

Digitized by Google Original from PENN STATE

zaye inkosi zami zingayi kubuya zibandezele abantu bami; nelizwe *eliseleyo* baya kulinika kwindhlu ka-Sirayeli ngezizwe zabo.

9 Itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Makunanele, zinkosi zakwa-Sirayeli! kwelelisani ubudhlwengu nokupanga, nenze okufanelekileyo nokulungileyo; susani ukuhluta kwenu ebantwini bami, itsho INKOSI eNGUYEHOVA. 10 Noba nesilinganiselo esilungeleleneyo, neyefa elungeleleneyo, nebate elungeleleneyo. 11 Iyefa nebate zoba ngumlinganiswa 'mnye, ize ibate ibambe isiqingata seshumi sehomere, neyefa isiqingata seshumi sehomere; umlinganiswa wayo woba ngehomere. 12 Neshekele yona yoba zigera ezimashumi mabini; ishekele ezimashumi mabini, ishekele ezimashumi mabini ananklanu, ishekele ezilishumi linanklanu, yoba yimina yenu.

13 Nguwo lo umnikelo niya kunikela ngawo: isiqingata sesitandatu seyefa kuyo ihomere yennqolowa; naniya kunika isiqingata sesitandatu seyefa kuyo ihomere yeralasi. 14 Nommiselo wayo ioli, ibate yeoli, *niya kunikela* isiqingata seshumi sebate kuyo ikore,—ihomere yebate ezilishumi; ngokuba ibate ezilishumi ziyiyo ihomere. 15 Nemvana innye yasemhlambini, kuwo amakulu mabini, ivela emariweni acenceshiweyo akwa-Sirayeli, ibe yeyomnikelo wokudhla, neyedini lokutshiswa, neyeminikelo yoxolo, kuze kubaxoliselwe, itsho INKOSI eNGUYEHOVA. 16 Bonke abantu belizwe baya kunikela inkosi kwa-Sirayeli umnikelo lo.

17 Kwakuya kuba pezu kwenkosi *ukunika* amadini okutshiswa, nomnikelo wokudhla, nowokusela, emitendelekweni, nasekutwaseni kwennyanga, nakuzo isabata, kuyo yonke imitendeleko engcwele yendhlu ka-Sirayeli: yona iya kulungisa idini lesono, nomnikelo wokudhla, nedini lokutshiswa, neminikelo yoxolo, ukuxolisela indhlu ka-Sirayeli.

18 Itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Ngeyokuqala *innyanga*, ngowokuqala *umhla* wennyanga, uya kutabata inkunzana elitole lenkomo, emsulwa, uyihlanze indawo eyingcwele. 19 Waye umperisite eya kucapula egazini ledini lesono, alibeke pezu kwemigubasi yendhlu, napezu kwamagumbi omane esipumelo saso isibingelo napezu kwemigubasi yesango lelapakati ibala. 20 Uya kwenje njalo nangowesixenxe *umhla* wennyanga, ngennxa yalowo uposisayo, nangennxa yosidenge; kwa njalo ke niya kuxolisela indhlu.

21 Ngeyokuqala *innyanga*, ngoweshumi elinesine umhla wennyanga, noba nepasika, umtendeleko wentsuku ezisixenxe; izonka ezingenagwele ziya kudhliwa. 22 Nangawo umhla lowo inkosi iya kuzilungisela yona, nabo bonke abantu belizwe, inkunzana yedini lesono. 23 Kanjalo intsuku zosixenxe zomtendeleko iya kulungisa idini lokutshiswa KUYEHOVA, inkunzana zisixenxe nenkunzi zegusha zisixenxe ezimsulwa imihla ngemihla, intsuku zosixenxe; nedini lesono, itakane lebokwe imihla ngemihla. 24 Nomnikelo wokudhla, iya kulungisela inkunzana iyefa, neyefa *yoyilungisela* inkunzi yegusha; neoli, yoba yihine kuyo iyefa. 25 Ngeyesixenxe *innyanga*, ngoweshumi elinesihlanu umhla wennyanga, iya kwenza njengokunjalo emtendelekweni wentsuku ezisixenxe, njengedini lesono, njengedini lokutshiswa, nanjengomnikelo wokudhla, nanjengeoli.

46 Itsho INKOSI eNGUYEHOVA ukuti: Isango lebala lapakati, elibeka ngasempumalanga, loba livaliwe imihla yomitandatu yokusebenza; kodwa ngomhla wesabata liya kuvulwa, nangomhla wokutwasa kwennyanga liya kuvulwa. 2 Yoti ke inkosi ingene ngendhlela yentendelezo yesango elo ngapandhle, ime ngasemgubasini wesango; baye abaperisite beya kulungisa idini lokutshiswa layo, neminikelo yoxolo yayo; yaiya kubedesha emnyango wesango, yandule ipume; kodwa isango aliyi kuvalwa kude kuhlwe. 3 Kanjalo abantu belizwe baya kubedesha ngaselucangweni lwelisango, ngesabata nangennyanga ezitwasileyo, ebusweni BUKAYEHOVA.

4 Nedini lokutshiswa eliya kunikelwa yinkosi KUYEHOVA ngomhla wesabata, *loba* zimvana zintandatu ezimsulwa, nenkunzi yegusha emsulwa. 5 Nomnikelo wokudhla, yoba yiyefa kuyo inkunzi yegusha; nakuzo imvana umnikelo wokudhla woba njengokupa kwesandhla sayo; neoli, yoba yihine kuyo iyefa. 6 Nangomhla wokutwasa kwennyanga, *loba* yinkunzana elitole lenkomo, emsulwa; nemvana zintandatu, nenkunzi yegusha, eziya kuba zezimsulwa. 7 Yolungisa nomnikelo wokudhla, ibe yiyefa kuyo inkunzana, neyefa kuyo inkunzi yegusha, nakuzo imvana njengokufikela kwesandhla sayo; neoli, yoba yihine kuyo iyefa.

Digitized by Google Original from PENN STATE

8 Nasekungeneni kwenkosi, iya kungena ngendhlela yentendelezo yesango elo, ibuye ipume ngendhlela yayo. 9 Kodwa ekuzeni kwabantu belizwe pambi KWOYEHOVA, emitendelekweni engcwele, lowo ungenayo ngendhlela yesango lasenode ukuza kubedesha, uya kupuma ngendhlela yesango lasesuyide; nalowo ungenayo ngendhlela yesango lasesuyide, uya kupuma ngendhlela yesango lasenode; akayi kubuya ngendhlela yesango abengena ngalo, koko eya kupuma malungana nalo. 10 Yoti inkosi ekungeneni kwabo ingene pakati kwabo; nasekupumeni kwabo, baya kupuma *kunye*.

11 Kanjalo emitendelekweni, nasezinklanganisweni ezingcwele, umnikelo wokudhla woba yiyefa kuyo inkunzana, neyefa kuyo inkunzi yegusha, nakuzo imvana njengokupa kwesandhla sayo; neoli, yoba yihine kuyo iyefa. 12 Naxeshekweni inkosi iya kulenza ngesisa idini lokutshiswa, umhlaumbi iminikelo yoxolo ngesisa, KUYEHOVA, iya kwandula ivulelwe isango elibeka ngasempumalanga, yaiya kwenza idini lokutshiswa layo, neminikelo yoxolo yayo, njengoko ibikwenza ngomhla wesabata; yandule ipume, kuvalwe isango emveni kwokupuma kwayo.

13 Kanjako imvana yomnyaka 'mnye emsulwa uya kuyilungisa imihla ngemihla ibe lidini lokutshiswa KUYEHOVA; ngemiso ngemiso uya kulungisa yona. 14 Nomnikelo wokudhla wowulungisela yona ngemiso ngemiso, isiqingata sesitandatu seyefa, nesiqingata sesitatu sehine yeoli, ukunyakamisa umgubo ocolekileyo,—umnikelo wokudhla KUYEHOVA ngommiselo ongunapakade futi. 15 Kwa njalo baya kulungisa imvana, nomnikelo wokudhla, neoli, ngemiso ngemiso, libe lidini lokutshiswa futi.

16 Itsho INKOSI ENGUYEHOVA ukuti: Nxa inkosi ipayo isipo kowonyana bayo, ilifa laso loba lelonyana bake; soba yimfuyo yabo ngelifa. 17 Kodwa nxa ipayo isipo elifeni layo kwesinye sezicaka zayo, soba sesaso kude kube ngumnyaka wenkululeko, sandule sibuyele kwinkosi; ilifa layo loba lelonyana bayo kupela. 18 Kanjalo inkosi ayiyi kutabata elifeni labantu ngokubagxota emfuyweni yabo; kweyayo imfuyo iya kunika onyana bayo ilifa; ukuze kungacitwa abantu bami abanye ngabanye emfuyweni yabo.

19 Yandula yandizisa ngendawo yokungena, engasecaleni lesango, ezinkambilini ezingcwele zabaperisite, ezibeka ngasenode; kekaloku bona ke, bekuko kona indawo ngecala lasemva ngasentshonalanga. 20 Yaza yati kumi: Le yindawo apo abaperisite baya kupeka kona idini letyala nedini lesono, apo baya kuwoja kona umnikelo wokudhla, ukuze bangapumi nawo ukuya ebaleni langapandhle ukungcwalisa abantu.

21 Yandula yandipumisela ebaleni langapandhle, yandidhlulisa ngasemagumbini omane ebala; kekaloku bona ke, bekuko ibala kuwo onke amagumbi ebala ngamanye. 22 Emagumbini omane ebala bekuko amabala abiyiweyo, engamashumi mane *ekubite* ubude *bawo*, namashumi matatu ububanzi *bawo;* ebenomlinganiswa 'mnye lamagumbi omane. 23 Lwaye luko udonga ngento engqongayo kuwo, ngento engqongayo lawo mane; kwako nendawo zokupeka ezenziweyo ngapantsi kwendonga ngokuti ngqonga. 24 Yaza yati kumi: Ezi zindawo zabapekayo, apo abakonzi bendhlu baya kupeka kona umbingo wabantu.

47 YANDULA yandibuyisela elucangweni lwendhlu; kekaloku nanga amanzi epuma ngapantsi kwomnyango ngasempumalanga, ngokuba umpambili wendhlu *ububeka* ngasempumalanga; ati amanzi lawo ehla ngapantsi, kulo elokunene icala lendhlu, kwelasesuyide lesibingelo. 2 Yaza yandipumisa ngendhlela yesango lasenode, yandizekelelisa ngendhlela ngapandhle ngasesangweni langapandhle, ngendhlela ebeka ngasempumalanga; kekaloku nanga amanzi ebaleka ecaleni lokunene.

3 Yati indoda ebinentambo esandhleni sayo yakupumela ngasempumalanga, yalinganisa iwaka lekubite, yandidhlulisa emanzini; ati amanzi *afik*ela amaqata. 4 Yabuya yalinganisa iwaka, yandidhlulisa emanzini; ati amanzi *afik*ela amadolo. Yabuya yalinganisa iwaka, yandidhlulisa; ati amanzi *afik*ela isinqe. 5 Yabuya yalinganisa iwaka; ubungumlambo endakohlwa kukuwela: ngokuba amanzi ebenyukile, amanzi okudadwa *kuwo*, umlambo obungenakuwelwa.

6 Yaza yati kumi: Ubonile na, nyana woluntu? Yandula yandihambisa, yandibuyisela elunxwemeni lwomlambo. 7 Nxa bendibuyile, kekaloku nantsiya elunxwemeni lwomlambo into enninzi yemiti, ngelicala nangeliya. 8 Yaza ya-

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

ti kumi: Lamanzi ayapumela ngasem-
deni wasempumalanga, ehle ngasetafeni,
angene elwandhle; ati epunyiselwa e-
lwandhle, amanzi apiliswe. 9 Kwaye
kuya kuti, zonke izinto ezipilileyo, ezi-
nambuzelayo, apo isukuba isiza kona i-
milambo leyo, ziya kupila; kwakuya ku-
bako into enninzi yenklanzi, ngokokuba
eya kuza kona amanzi la; aeya kupili-
swa, kuti konke apo umlambo uya kuza
kona kupile. 10 Kwoti kanjalo, abalobi
baya kuma ngakulo, kwa kuyo i-Hene-
gedi kude kube kuyo i-Hene-egelayime;
oba *yindawo* yokwaneka iminata; inkla-
nzi zawo zoba ngemmilo zazo, njenge-
nklanzi zolwandhle olukulu, into enni-
nzi. 11 Kodwa amabikibiki alo namaci-
bi alo akayi kupiliswa, aya kunikwa
etyuweni. 12 Nangasemlanjeni, elu-
nxwemeni lwawo ngelicala nangeliya, i-
ya kumila yonke imiti yokudhla, egqabi
lingayi kubuna, nesiqamo singayi kupe-
la; ngennyanga zayo iya kutwasisa uku-
hlanza, ngokuba amanzi ayo epumile
kweyingcwele indawo; kanjalo isiqamo
sayo soba sesokutyiwa, negqabi layo *loba*
lelokupolisa.

13 ITSHO INKOSI eNGUYEHOVA uku-
ti: Nguwo lo umda eniya kulamkela ili-
fa lelizwe ngawo, ngezizwe ezilishumi li-
nazibini zo-Sirayeli: u-Josefe woba neza-
biwo *zibini*. 14 Naniya kulidhla ilifa la-
lo, omnye njengomnye, endapakamisa i-
sandhla sami ukuba ndolinika koyihlo
benu; laye ilizwe eli liya kuwa kuni nge-
lifa. 15 Nguwo ke lo umda welizwe
ngecala lasenode, kwa kulo ulwandhle o-
lukulu, ngendhlela yase-Hetelone, nje-
ngokuba kuyiwa e-Tsedade: 16 i-Hama-
ti, i-Berota, i-Siberayime, epakati kwom-
da we-Damakusi nomda we-Hamati; i-
Hatsere-hatikone, engasemdeni we-Hau-
rane. 17 Nomda ovela elwandhle wona
woba yi-Hatsare-henani, umda we-Da-
makusi, nenode ngasenode, nomda we-
Hamati. Leli ke icala lasenode. 18 Ne-
cala lasempumalanga lona lovela pakati
kwe-Haurane, ne-Damakusi, ne-Gileyadi,
nelizwe lakwa-Sirayeli ngase-Yoredane;
kutabata emdeni ngaselwandhle lwasem-
pumalanga niya kulinganisa. Leli ke i-
cala lasempumalanga. 19 Necala lase-
suyide ngakuyo isuyide, lovela e-Tamare
kude kube semanzini e-Meriba yase-Ka-
deshe, ngakuwo umlambo kude kube se-
lwandhle olukulu. Leli ke icala lasesu-
yide ngakuyo isuyide. 20 Necala lase-
ntshonalanga loba lulwandhle olukulu,
kwa semdeni kude kuziwe malungana
ne-Hamati. Leli ke icala lasentshonala-
nga. 21 Naniya kunabela elilizwe ngezi-
zwe zo-Sirayeli. 22 Kwakuya kuti, niya
kulenzela iqashiso libe lilifa kuni, naku-
bo abasemzini abapambukeleyo pakati
kwenu, abazeleyo abantwana pakati kwe-
nu; babeya kuba njengabazelweyo eli-
zweni kuni pakati kwosapo luka-Siraye-
li; baya kwamkela ilifa ndawonye nani
pakati kwezizwe zo-Sirayeli. 23 Kwaku-
ya kuti, isizwe apambukeleyo kuso owa-
semzini, kwa lapo niya kumnika ilifa la-
ke, itsho INKOSI eNGUYEHOVA.

48 Kekaloku ngawo la amagama ezi-
zwe. Kwa sesipelweni sasenode
kude kube secaleni lendhlela yase-Hete-
lone, njengokuba kuyiwa e-Hamati, i-
Hatsare-henani, umda we-Damakusi
ngasenode, kude kube secaleni le-Hama-
ti, (ngokuba kuya kubako kuye icala la-
sempumalanga *ne*lasentshonalanga,) u-
Dane *woba nesabiwo* sinye. 2 Nanga-
semdeni ka-Dane, kwa secaleni lasempu-
malanga kude kube secaleni lasentsho-
nalanga, u-Ashere *woba nesabiwo* sinye.
3 Nangasemdeni ka-Ashere, kwa secaleni
lasempumalanga kude kube secaleni lase-
ntshonalanga, u-Nefatali *woba nesabiwo*
sinye. 4 Nangasemdeni ka-Nefatali,
kwa secaleni lasempumalanga kude kube
secaleni lasentshonalanga, u-Manase *wo-
ba nesabiwo* sinye. 5 Nangasemdeni ka-
Manase, kwa secaleni lasempumalanga
kude kube secaleni lasentshonalanga, u-
Frayime *woba nesabiwo* sinye. 6 Na-
ngasemdeni ka-Frayime, kwa secaleni la-
sempumalanga nakude kube secaleni la-
sentshonalanga, u-Rubene *woba nesabi-
wo* sinye. 7 Nangasemdeni ka-Rubene,
kwa secaleni lasempumalanga kude kube
secaleni lasentshonalanga, u-Juda *woba
nesabiwo* sinye.

8 Nangasemdeni ka-Juda, kwa secale-
ni lasempumalanga kude kube secaleni
lasentshonalanga, wobako umnikelo eni-
ya kunikela ngawo, obubanzi bungama-
waka angamashumi mabini anamahlanu
engcongolo, nobude bunjengesinye seza-
biwo, kwa secaleni lasempumalanga ku-
de kube secaleni lasentshonalanga: ka-
njalo eyingcwele indawo yoba pakati
kwawo. 9 Umnikelo eniya kunikela
ngawo KUYEHOVA, ubude ngamawaka
angamashumi mabini anamahlanu, no-
bubanzi ngamawaka alishumi. 10 Na-
kubo aba, kubo abaperisite, umnikelo

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

ongcwele woba *ngulo:* ngasenode *ubude*
bungamawaka angamashumi mabini a-
namahlanu, nangasentshonalanga ubu-
banzi bungamawaka alishumi, nangasem-
pumalanga ububanzi bungamawaka ali-
shumi, nangasesuyide ubude bungama-
waka angamashumi mabini anamahla-
nu: kanjalo eyingcwele indawo KAYEHO-
VA yoba pakati kwawo. 11 Woba ngo-
wabaperisite abangcwalisiweyo, kubo o-
nyana baka-Tsadoki, abasigcinileyo isi-
gcinelo sami, ababengalahleki ekulahle-
keni kwosapo luka-Sirayeli, njengokuba
bebelahleka aba-Levi. 12 Na*lo*mnikelo
kuwo umnikelo welizwe wona woba yi-
ngcwele yezingcwele kubo, ngasemdeni
waba-Levi. 13 Namalungana nomda
wabaperisite, aba-Levi boba nobude ba-
mawaka angamashumi mabini anama-
hlanu, nobubanzi bamawaka alishumi;
ubude bonke ngamawaka angamashumi
mabini anamahlanu, nobubanzi ngama-
waka alishumi. 14 Abayi kutengisa 'nto
yalo*ndawo,* nolibo lwelizwe abayi kwa-
nana ngalo, abayi kuludhlulisela *kwaba-*
nye kanjako; ngokuba iyingcwele KUYE-
HOVA. 15 Namawaka mahlanu aseleyo
ebubanzini, elunge namawaka engama-
shumi mabini anamahlanu, yoba yinda-
wo engengcwele yesixeko, eyokuhlala ne-
yennqele; saye isixeko siya kuba pakati
kwayo. 16 Yiyo le imilinganiswa yaso:
icala lasenode, ngamawaka mane anama-
kulu mahlanu; necala lasesuyide, nga-
mawaka mane anamakulu mahlanu; na-
ngecala lasempumalanga, ngamawaka
mane anamakulu mahlanu; necala lase-
ntshonalanga, ngamawaka mane anama-
kulu mahlanu. 17 Kanjalo innqele ye-
sixeko yoba *yilé:* ngasenode ngamakulu
mabini anamashumi mahlanu, nangase-
suyide ngamakulu mabini anamashumi
mahlanu, nangasempumalanga ngama-
kulu mabini anamashumi mahlanu, na-
ngasentshonalanga ngamakulu mabini
anamashumi mahlanu. 18 N*endawo* e-
seleyo ebudeni, elunge nomnikelo *wesa-*
biwo esingcwele, ngamawaka alishumi
ngasempumalanga, namawaka alishumi
ngasentshonalanga; yaiya kuba ilunge
nomnikelo *wesabiwo* esingcwele; nemve-
liso yayo yoba kukutya kwabakonzayo i-
sixeko. 19 Nabo bakonzayo isixeko, ba-
ya kusikonza bevela kuzo zonke izizwe
zo-Sirayeli. 20 Umnikelo wonke woba
ngamawaka angamashumi mabini ana-
mahlanu ngamawaka angamashumi ma-
bini anamahlanu: unamacala mane niya
kunikela umnikelo ongcwele, kunye nem-
fuyo yesixeko. 21 N*endawo* eseleyo yo-
na yoba yeyenkosi, ngelicala nangeliya i-
cala lomnikelo ongcwele, nelemfuyo ye-
sixeko, malungana namawaka angama-
shumi mabini anamahlanu awo umnike-
lo ngasemdeni wasempumalanga, nanga-
sentshonalanga malungana namawaka a-
ngamashumi mabini anamahlanu nga-
semdeni wasentshonalanga, elunge neza-
biwo zenkosi: wona woba ngumnikelo
ongcwele; kanjalo eyingcwele indawo
yendhlu yoba pakati kwawo. 22 Naku-
yo imfuyo yaba-Levi, kuyo imfuyo yesi-
xeko, pakati kw*endawo* eyeyenkosi, pa-
kati kwomda ka-Juda nomda ka-Benja-
mine, *londawo* yoba yeyenkosi.

23 Nesisalela sezizwe: kwa secaleni la-
sempumalanga kude kube secaleni lase-
ntshonalanga, u-Benjamine *woba nesabi-*
wo sinye. 24 Nangasemdeni ka-Benja-
mine, kwa secaleni lasempumalanga kude
kube secaleni lasentshonalanga, u-Simo-
ne *woba nesabiwo* sinye. 25 Nangasem-
deni ka-Simone, kwa secaleni lasempu-
malanga kude kube secaleni lasentshona-
langa, u-Yisakare *woba nesabiwo* sinye.
26 Nangasemdeni ka-Yisakare, kwa se-
caleni lasempumalanga kude kube seca-
leni lasentshonalanga, u-Zebulone *woba*
nesabiwo sinye. 27 Nangasemdeni ka-
Zebulone, kwa secaleni lasempumalanga
kude kube secaleni lasentshonalanga, u-
Gadi *woba nesabiwo* sinye. 28 Nanga-
semdeni ka-Gadi, ngecala lesuyide ngase-
suyide, umda wovela e-Tamare, *uye* e-
manzini e-Meriba yase-Kadeshe, kude
kube semlanjeni ngakulo ulwandhle olu-
kulu.

29 Eli lilizwe eniya kulenzela iqashiso
libe lilifa kuzo izizwe zo-Sirayeli; nezi ke
zizabiwo zazo, itsho INKOSI eNGUYEHO-
VA.

30 Kanjako ezi zindawo zokupuma ze-
sixeko: ecaleni lasenode, imilinganiswa
ingamawaka mane anamakulu mahlanu.
31 Aye amasango esixeko *eya kubizwa*
ngamagama ezizwe zo-Sirayeli: amasa-
ngo matatu ngasenode; isango lika-Ru-
bene linye, isango lika-Juda linye, isango
lika-Levi linye. 32 Nangecala lasempu-
malanga, *imilinganiswa* ingamawaka
mane anamakulu mahlanu; namasango
matatu; kwa isango lika-Josefe linye,
isango lika-Benjamine linye, isango lika-
Dane linye. 33 Nangecala lasesuyide, i-
milinganiswa ingamawaka mane anama-
kulu mahlanu; namasango matatu; isa-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ngo lika-Simone linye, isango lika-Yisakare linye, isango lika-Zebulone linye. 34 Ngecala lasentshonalanga, *imilinganiswa* ingamawaka mane anamakulu mahlanu; amasango ayo matatu: isango lika-Gadi linye, isango lika-Ashere linye, isango lika-Nefatali linye. 35 Ngento engqongayo *imilinganiswa* ingamawaka alishumi linesibozo: negama lesixeko eso emva kwoko, *loba lelokuti:* UYEHOVA UKONA.

INNCWADI KADANYELI.

ISAHLUKO I.

NGOWESITATU umnyaka wobukumkani buka-Yoyakime ukumkani wo-Juda, weza u-Nebukanetsare ukumkani we-Babilone e-Yerusaleme, wayivingcela. 2 Yandula INKOSI yanikela esandhleni sake u-Yoyakime ukumkani wo-Juda, nennxennye yempahla zendhlu KATIXO; waza wazizisa elizweni le-Shinare, endhlwini yotixo wake; nempahla wazingenisa endhlwini yendyebo yotixo wake.

3 Wati ukumkani wateta ku-Shapenaze inkosi yabatenwa bake, ukuba azise *abatile* kulo usapo luka-Sirayeli, nakuyo inzalo yokumkani, nakuzo inkosana; 4 kwa amadodana okungekuwo nasinye isipako, amahle ukubonakala kwawo, anobuciko ebulumkweni bonke, azizazi, anokuqonda ukwazi, ekukuwo amandhla okuba eme eluxandeni lwokumkani, nokuba afundiswe ukubàla nokuteta kwama-Kaledine. 5 Kanjalo ukumkani wawabela into yemihla ngemihla kuko ukutya okumnandi kwokumkani, nakuyo iveyine yokusela kwake, ukuba ondhliwe iminyaka mitatu, ati ekupeleni kwayo eme ebusweni bokumkani.

6 Kekaloku bekuko pakati kwawo, kulo usapo luka-Juda, u-Danyeli, u-Hananiya, u-Mishayeli, no-Hazariya; 7 eyati inkosi yabatenwa yabatiya amagama: u-Danyeli yambiza ngo-Belteshatsare, no-Hananiya ngo-Shadraki, no-Mishayeli ngo-Meshaki, no-Hazariya ngo-Habedinego.

8 Kodwa u-Danyeli wabeka enkliziyweni yake ukuba angazincolisi ngokutya okumnandi kwokumkani, nangeveyine yokusela kwake; ngako wacela enkosini yabatenwa ukuba angazincolisi. 9 Waye UTIXO emnikile u-Danyeli ufefe nobubele ebusweni benkosi yabatenwa. 10 Yaza inkosi yabatenwa yati ku-Danyeli: Ndiyoyika inkosi yami ukumkani, okwabileyo ukutya kwenu nokusela kwenu; ngokuba kuyinina ukuba abubone ubuso benu busiti kunubembe ngapezu kwamadodana angawentanga yenu? niya kwandula niyenze inkloko yami imelwe lityala pambi kwokumkani.

11 Waza wati u-Danyeli kwigosa, elo inkosi yabatenwa ibilimisile pezu kwo-Danyeli, *no*-Hananiya, *no*-Mishayeli, no-Hazariya: 12 Zulinge izicaka zako imihla ibe lishumi; mabasinike imifuno ukuba sitye, namanzi ukuba sisele: 13 kwandule ukukangelwa pambi kwako ukubonakala kwetu, nokubonakala kwamadodana adhlayo ukutya okumnandi kwokumkani; uze wenze kwizicaka zako njengokubona kwako. 14 Laza labapulapula ngalendawo, labalinga imihla yalishumi. 15 Kwati ke ekupeleni kwemihla ilishumi, kwabonwa ukuba ukubonakala kwabo bagqitisile onke amadodana awadhlayo ukutya okumnandi kwokumkani ngobuhle nangokutyeba kwennyama. 16 Landula igosa lasusa ukutya okumnandi kwabo, neveyine yokusela kwabo, labanika imifuno.

17 Kekaloku lamadodana omane UTIXO wawanika ukwazi nokuqonda kulo lwonke ufundo nobulumko; no-Danyeli wamqondisa yonke imiboniso namapupa.

18 Kwati ke ekupeleni kwemihla owabetshilo ukumkani ukuba iwazise, yandula inkosi yabatenwa yawazisa pambi kwo-Nebukanetsare. 19 Waza ukumkani wateta nawo; kwaye kube kungafunyanwa pakati kwawo onke nannye ebinjengo-Danyeli, *no*-Hananiya, *no*-Mishayeli, no-Hazariya; ngako bema ebusweni bokumkani. 20 Nendawo zonke zobulumko *n*engqondo, owababuza ngazo ukumkani, wabafumana belumkile ngamanani alishumi pezu kwazo zonke inncibi *n*abanyangi abasebukumkanini bake bonke.

21 Kekaloku u-Danyeli wahlala kwada

Digitized by Google Original from PENN STATE

kwaba ngowokuqala umnyaka ka-Koreshe ukumkani.

2 NGOWESIBINI umnyaka wobukumkani buka-Nebukanetsare, wapupa u-Nebukanetsare amapupa, waza waxaliswa ummoya wake, bemka kuye nobutongo bake. 2 Wasuka watyela ukumkani ukuba makubizwe inncibi, nabanyangi, nezanuse, naba-Kaledine, ukuze bambonise ukumkani amapupa ake. Beza ke bema ebusweni bokumkani. 3 Wayesiti kubo ukumkani: Ndilipupile ipupa; kanjalo ummoya wami uxalele ukulazi ipupa elo.

4 Bandula bateta aba-Kaledine kukumkani ngesi-Siriya, *besiti:* Kumkani, hlala uhleli kude kube ngunapakade! Tyelela izicaka zako ipupa, nokutyilwa *kwalo* sokuxela.

5 Wapendula ukumkani wati kuba-Kaledine: Indawo imkile kumi; ukuba anindazisi ipupa, nokutyilwa kwalo, niya kuhlahlwa, ziti izindhlu zenu zenzwe imfumba yenkunkuma. 6 Kodwa ukuba niyaxela ipupa, nokutyilwa kwalo, niya kwamkela kumi amabaso, nemivuzo, nodumo olukulu; ngako oko ndixeleleni ipupa, nokutyilwa kwalo.

7 Bapendula ngokwesibini bati: Makati ukumkani azityelele izicaka zake ipupa, nokutyilwa kwalo sokuxela.

8 Wapendula ukumkani wati: Ndiyazi ngokuqinileyo ukuba ninga ningazuza ixesha, nibona nje ukuba indawo imkile kumi. 9 Kodwa ukuba anindazisi ipupa, ukwa 'mnye umteto ngani; ngokuba amazwi abuxoki nakohlakeleyo nivumelene ukuwateta pambi kwami, kude kuguqulwe ixesha: ngako oko ndityeleleni ipupa, ndandiya kwazi ukuba ukutyilwa kwalo ningakuxela.

10 Bapendula aba-Kaledine pambi kwokumkani, bati: Akuko 'mntu pezu kwomhlaba ongayixelayo indawo yokumkani: ngoko akuko ukumkani, *n*enkosi, nompati, oke wabuza into enjalo kwennye inncibi, nomnyangi, nom-Kaledine. 11 Ngokuba indawo ebuzwayo ngukumkani inqabile; kananjalo akuko namnye ongayixelayo pambi kwokumkani, kupela ngotixo, abakuhlala kungenaluntu.

12 Ngako oko waqumba ukumkani, wababama kunene, watyela ukuba makubujiswe onke amalumko ase-Babilone. 13 Waza wapuma umteto wokuba amalumko abulawe: kwafunwa no-Danyeli, namakolwane ake, ukuba babulawe.

14 Wandula wapendula u-Danyeli ngobutelekelelo nangobuqiqo ku-Ariyoki, inkosi yomlisela wokumkani, obepumile ukuya kubulala amalumko ase-Babilone: 15 wapendula wati ku-Ariyoki, igosa lokumkani: Yinina ukuba umteto unxamile *kangaka* ukuvela kukumkani? Wandula u-Ariyoki wamazisa u-Danyeli indawo. 16 Waza wangena u-Danyeli, wacela kukumkani ukuba ammisele ixesha, ukuze axele ukutyilwa kukumkani.

17 Wandula u-Danyeli waya endhlwini yake, washumayela indawo ku-Hananiya, *na*ku-Mishayeli, naku-Hazariya, amakolwane ake; 18 ukuba bacele izibele KUTIXO wezulu ngalemfihlakalo, ukuze kungabubi u-Danyeli namakolwane ake kunye namanye amalumko ase-Babilone.

19 Yada imfihlakalo yatyilelwa u-Danyeli ngombonise wobusuku. Wandula u-Danyeli wambonga UTIXO wezulu. 20 Wapendula u-Danyeli, wati: Igama LIKATIXO malibongwe kwa kunapakade kude kube ngunapakade; ngokuba bubobake ubulumko namandhla. 21 Yena uyaguqula amaxesha nemizuzu; uyasusa okumkani, uyamisa okumkani kanjalo; uyanika ubulumko kwabalumkileyo, nokwazi kwabaziyo ukuqonda. 22 Izinto ezinzulu nezifihlakeleyo uyazityila: oko kusebumnyameni uyakwazi, nokukanya kuhleli naye. 23 Ndiyabulela kuwe, ndikudumise, TIXO wobawo bami! ondinikileyo ubulumko namandhla, wandazisa kaloku nje oko sibe sikufuna kuwe; ngokuba nguwe osazisileyo indawo yokumkani.

24 Wati ngoko u-Danyeli wangena ku-Ariyoki, lowo abemmisele ukumkani ukuba abubise amalumko ase-Babilone: waya watsho kuye ngokuti: Ungabubisi amalumko ase-Babilone; ndingenise pambi kwokumkani, ndandiya kuxela ukutyilwa kukumkani. 25 Waza u-Ariyoki wangenisa u-Danyeli pambi kwokumkani ngobunxamo, watsho kuye ngokuti: Kendifumene indoda elusatsheni lwasekutinjweni kwo-Juda, eya kumazisa ukumkani ukutyilwa.

26 Wapendula ukumkani wati ku-Danyeli, ogama lingu-Beleteshatsare: Unamandhla na okuba undazise ipupa endilibonileyo, nokutyilwa kwalo?

27 Wapendula u-Danyeli ebusweni bokumkani, wati: Imfihlakalo ebuzwayo ngukumkani akangeyixele amalumko, *n*abanyangi, *n*enncibi, *n*amatola, kukumkani; 28 kodwa kuko UTIXO ezulwini ozi-

Digitized by Google Original from PENN STATE

tyilayo imfihlakalo, owazisile ukumkani
u-Nebukanetsare oko okuza kubako emi-
hleni yokupela. Ipupa lako, nemiboniso
yenkloko yako upezu kwomandhlalo wa-
ko, yiyo le: 29 Wena, kumkani! izica-
mango zako upezu kwomandhlalo wako
zenyuka, *zicamanga* oko okuya kubako
emveni kwoku; nalowo ozityilayo imfi-
hlakalo ukwazisile oko okuya kubako.
30 Mina ke, imfihlakalo le andityilelwe
yona ngobulumko endinabo ngapezu kwa-
bo bonke abahleliyo; koko kungennxa
yokuba ukutyilwa kwaziswe kukumkani,
nokuba uzazi izicamango zenkliziyo ya-
ko.

31 Wena, kumkani! ubukangela; ke-
kaloku nanguya umfanekiso omkulu.
Lomfanekiso umkulu, onkazimlo ibiye-
gqitisileyo, ubumi pambi kwako; noku-
bonakala kwawo ubusoyikeka. 32 Um-
fanekiso lowo, inkloko yawo ibiyeyegoli-
de enkle; isifuba sawo nengalo zawo zibe
zizezesilivere; isisu sawo namatanga awo
abengawexina; 33 imilenze yawo ibiye-
yesincete; innyawo zawo, innxennye ibi-
yeyesincete, nennxennye ibiyeyodongwe.
34 Wabukangela kwada kwasikelwa ili-
tye kungeko izandhla, elabeta umfaneki-
so lowo pezu kwennyawo zawo zesincete
nodongwe, laziti viti. 35 Kwandula kwa-
tiwa viti kwa kunye isincete, udongwe,
ixina, isilivere, negolide, zaba njengom-
ququ wasezibayeni zehlobo; waza ummo-
ya wazemkisa, kwada akwazifunyanelwa
nannye indawo; kanti ilitye elabeta um-
fanekiso laba yintaba enkulu, lazalisa
umhlaba wonke. 36 Leli ipupa; noku-
tyilwa kwalo siya kutyela kona pambi
kwokumkani.

37 Wena, kumkani! ungukumkani ka-
kumkani: ngokuba UTIXO wezulu ekuni-
kile ubukumkani, *no*bukulu, namandhla,
nodumo. 38 Nalapo kusukuba kumiwa
kona lusapo lwabantu, izilo zasendhle
nentaka zezulu uzinikile esandhleni sako,
wakwenza umpati pezu kwazo zonke.
Wena ke uyinkloko leyo yegolide. 39
Nasemveni kwako kwovuka obunye u-
bukumkani, bubuncinane kobako; no-
bunye, ubukumkani besitatu, obexina, o-
buya kupata ubukosi pezu kwomhlaba
wonke. 40 Nobesine ubukumkani bona
boba namandhla njengesincete; ngoko-
kuba isincete siziti viti sizikande zonke *i-
zinto:* nanjengesincete, esiqekeza *ezizi-
nto* zonke, boti viti buqekeze *nabo.* 41
Nokokuba wabubona innyawo namazwa-
ne, innxennye iludongwe lwombumbi,
nennxennye isisincete, ubukumkani obo
boba bahlukile; kodwa kuya kubako o-
kwokwomelela kwesincete kubo, ngoko-
kuba ububona isincete sixutyiwe nodo-
ngwe olubudaka. 42 Kanjalo *njengoku-
ba* amazwane ennyawo ebesisincete in-
nxennye, nodongwe innxennye, *kwa nja-
lo* ubukumkani obo, ngennxennye boba
namandhla, nangennxennye boba buqo-
boqobo. 43 Nokokuba wabubona isince-
te sixutyiwe nodongwe olubudaka, baya
kuzixubanisa nenzalo yabantu; kanti a-
bayi kunamatela omnye kwomnye, kwa
njengokuba isincete singaxubeki nodo-
ngwe. 44 Nasemihleni yokumkani aba,
UTIXO wezulu uya kumisa ubukumkani,
obungayi kuza butshatyalaliswe napaka-
de: obubukumkani abuyi kushiyelwa
kwabanye abantu; buya kubuti viti obo-
bukumkani bonke bubugqibele, kanti bu-
ya kuma bona kude kube ngunapakade;
45 ngokokuba ububona ukuba ilitye be-
lisikwa entabeni kungeko izandhla, no-
kuba laziti viti isincete, ixina, udongwe,
isilivere, negolide.

UTIXO omkulu umazisile ukumkani o-
ko okuya kubako emveni kwoku: kanja-
lo ipupa liqinile, nokutyilwa kwalo ku-
yinnyaniso.

46 Wandula ukumkani u-Nebukanetsa-
re wawa ngobuso bake, waziqubuda pam-
bi kwo-Danyeli, waxela ukuba makuni-
kelwe kuye umnikelo wokudhla nama-
vumba amnandi. 47 Wapendula ukum-
kani ku-Danyeli, wati: Kuyinnene uku-
ba UTIXO wenu unguye UTIXO wotixo,
NENKOSI yokumkani, nomtyili wemfihla-
kalo, ukuba ubunamandhla okuyityila
imfihlakalo le.

48 Wandula ukumkani wamenza 'mku-
lu u-Danyeli, wampa amabaso amakulu
amaninzi, wamenza umpati pezu kwalo
lonke ilizwana le-Babilone, nenkosi enku-
lu pezu kwamalumko onke ase-Babilone.
49 Waza u-Danyeli wacela kukumkani,
owamisa u-Shadraki, *no*-Meshaki, no-
Habedi-nego, pezu kwemicimbi yalo ili-
zwana le-Babilone; kodwa u-Danyeli *wa-
hlala* esangweni lokumkani.

3 UNEBUKANETSARE ukumkani
wenza umfanekiso wegolide, ubude ba-
wo buzikubite zimashumi matandatu, u-
bubanzi bawo buzikubite zintandatu; wa-
wumisa etafeni le-Dura, elizwaneni le-Ba-
bilone.

2 Waza u-Nebukanetsare ukumkani
watumela ukuhlanganisa inkosi, amago-

Digitized by Google Original from PENN STATE

sa, nenkosana, abagwebi, abagcinindye-
bo, amapakati, amatyala, nabo bonke a-
bapati bamazwana, ukuze beze ekutwa-
sisweni kwomfanekiso owabewumisile u-
Nebukanetsare ukumkani. 3 Zandula
zahlanganisana inkosi, amagosa, nenko-
sana, abagwebi, abagcinindyebo, amapa-
kati, amatyala, nabo bonke abapati ba-
mazwana, ekutwasisweni kwomfanekiso
owabewumisile u-Nebukanetsare ukum-
kani; bema pambi kwomfanekiso owabe-
wumisile u-Nebukanetsare. 4 Yaza i-
ndanduluki yadanduluka ngamandhla,
isiti: Kutiwa kuni, bantu, zizwe, zinteto!
5 ngexesha eniya kuva inklokoma yeka-
rena, *n*emashrokita, *n*ekitrose, *n*esabeka,
*n*epesanterine, *n*esumponeya, nazo zonke
inklobo zokucula, niya kuwa pantsi, ni-
bedeshe umfanekiso wegolide awumisile-
yo u-Nebukanetsare ukumkani: 6 nosuku-
ba engawi pantsi, abedeshe, uya kuti kwa
ngeloxanyana ajulelwe eziko lomlilo ovu-
tayo. 7 Ngako oko ngeloxesha nxa bo-
nke abantu bayivayo inklokoma yekare-
na, *n*emashrokita, *n*ekitrose, *n*esabeka,
*n*epesanterine, nazo zonke inklobo zoku-
cula, bonke abantu, izizwe, nenteto, bawa
pantsi, babedesha umfanekiso wegolide
abewumisile u-Nebukanetsare ukumka-
ni.

8 Ngako oko ngeloxesha, kwasondela
ama-Kaledine atile, anika ama-Juda itya-
la. 9 Ateta ati kukumkani u-Nebukane-
tsare: Kumkani, hlala uhleli kude kube
ngunapakade! 10 Wena, kumkani! we-
nzile umteto wokuba bonke abantu aba-
yivayo inklokoma yekarena, *n*emashro-
kita, *n*ekitrose, *n*esabeka, *n*epesanterine,
nesumponeya, nazo zonke inklobo zoku-
cula, baya kuwa pantsi, babedeshe um-
fanekiso wegolide: 11 nosukuba engawi
pantsi abedeshe, uya kujulelwa eziko
lomlilo ovutayo. 12 Kuko ama-Juda a-
tile owamisileyo pezu kwemicimbi yalo
ilizwana le-Babilone, u-Shadraki, *n*o-Me-
shaki, no-Habedi-nego; lamadoda, kum-
kani! akakatali nguwe; otixo bako akaba-
konzi, nomfanekiso wegolide owumisile-
yo akawubedeshi.

13 Wandula u-Nebukanetsare ngomsi-
ndo nangoburalarume waxela ukuba ma-
kuziswe u-Shadraki, *n*o-Meshaki, no-Ha-
bedi-nego. Kwandula kwaziswa lamado-
da ebusweni bokumkani. 14 Wateta u-
Nebukanetsare wati kubo: *Kwenziwa*
ngabomi na, Shadraki, Meshaki, no-Ha-
bedi-nego, ukuba anikonzi otixo bami,
nokuba anibedeshi umfanekiso wegolide
endiwumisileyo? 15 Kekaloku ukuba se-
nilungile ukuti, ngexesha eniyivayo i-
nklokoma yekarena, *n*emashrokita, *n*eki-
trose, *n*esabeka, *n*epesanterine, nesumpo-
neya, nazo zonke inklobo zokucula, niwe
pantsi, nibedeshe umfanekiso endiwenzi-
leyo—; ukuba kodwa anibedeshi, noti
kwa ngeloxanyana nijulelwe eziko lom-
lilo ovutayo; nguwupina ke lowo utixo
oya kunikulula ezandhleni zami?

16 Bapendula o-Shadraki, *n*o-Meshaki,
no-Habedi-nego, bati kukumkani: Nebu-
kanetsare! asifun' ukuba sikupendule
ngalendawo. 17 Ukuba kunjalo, UTIXO
wetu, esimkonzayo, unamandhla okusi-
kulula eziko lomlilo ovutayo; ewe, wosi-
kulula esandhleni sako, kumkani! 18
Kodwa ukuba akunjalo, makwazeke ku-
we, kumkani! ukuba otixo bako asiyi ku-
babedesha, nomfanekiso wegolide uwu-
misileyo asiyi kuwubedesha.

19 Wandula u-Nebukanetsare wazala
'buralarume, kwati ukubonakala kwobu-
so bake kwaguqulwa ngakubo o-Shadra-
ki, *n*o-Meshaki, no-Habedi-nego: wateta,
waxela ukuba iziko malenziwe shushu
kube kasixenxe ngapezulu koko fudula
lenziwa shushu ngako. 20 Waxela kanja-
lo ukuba amadoda angamaroti omeleleyo,
abesempini yake, makanxibe u-Shadraki,
*n*o-Meshaki, no-Habedi-nego, abajulele
eziko lomlilo ovutayo. 21 Aza lamadoda
anxitywa enebrukwe zawo, *n*ehempe za-
wo, nengubo zawo, n*ezinye* izivato zawo,
ajulelwa eziko lomlilo ovutayo. 22 Nga-
ko oko, ngennxa yokuba ilizwi lokumka-
ni belinxamile, neziko lalishushu kakulu,
lati ilangatye lomlilo labulala lomadoda
abefunqula u-Shadraki, *n*o-Meshaki, no-
Habedi-nego. 23 Aza lamadoda matatu,
u-Shadraki, *n*o-Meshaki, no-Habedi-nego,
awa pantsi enxityiwe pakati kweziko
lomlilo ovutayo.

24 Wandula wati nqa u-Nebukanetsare
ukumkani, wesuka ngobunxamo, wateta,
wati kumapakati ake: Besingajulanga
amadoda amatatu na pakati kwomlilo,
enxityiwe? Apendula ati: Yinnyaniso,
kumkani! 25 Wapendula wati: Nanga
ndibona amadoda amane, ekululekile,
ehamba pakati kwomlilo, kungeko 'se-
nzakalo kuwo; kekaloku eyesine ukufa-
na kwayo ifana nonyana wotixo. 26
Wandula u-Nebukanetsare wasondela e-
lucangweni lweziko lomlilo ovutayo, wa-
teta, wati: Shadraki, Meshaki, no-Habe-
di-nego, nina 'zicaka ZOTIXO opezu kwo-
nke, velani, nize *apa!* Baza o-Shadraki,

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

no-Meshaki, no-Habedi-nego, bavela kwa
pakati kwomlilo. 27 Zaza zahlanganisa-
na inkosi, amagosa, nenkosana, namapa-
kati okumkani, babona lamadoda, uku-
ba umlilo awubanga namandhla pezu
kwemizimba yawo, nennwele zenkloko
zawo aziraukanga, nebrukwe zawo azenzi-
wanga ngakumbi, nevumba lomlilo ali-
zanga pezu kwawo.

28 Wateta u-Nebukanetsare, wati: Ma-
kubongwe UTIXO ka-Shadraki, *no*-Me-
shaki, no-Habedi-nego, oyitumileyo inge-
losi yake, wakulula izicaka zake, ezazi-
tembela kuye, zaguqula ilizwi lokumkani,
zanikela imizimba yazo, ukuba zingako-
nzi zingabedeshi nokubedesha namnye
utixo, kupela UTIXO wazo yedwa. 29
Ngako ndiyawenza umteto, ukuba bonke
abantu, izizwe, nenteto, abaya kuteta i-
nto engalungileyo ngakuye UTIXO wabo
o-Shadraki, *no*-Meshaki, no-Habedi-ne-
go, baya kuhlahlwa, ziti izindhlu zabo
zenzwe imfumba yenkunkuma; ngoku-
ba kungeko 'tixo wumbi ongahlangulayo
ngokunje. 30 Wandula ukumkani wabe-
nza abakulu o-Shadraki, *no*-Meshaki, no-
Habedi-nego, elizwaneni le-Babilone.

4 UNEBUKANETSARE ukumkani
kubo bonke abantu, izizwe, nenteto, a-
bemiyo kuwo wonke umhlaba: Uxolo
lwenu malwandiswe! 2 Imiqondiso ne-
mimangaliso endenzelwe yona NGUTIXO
opezu kwonke, kwakoleka kumi ukuba
ndiyishumayele. 3 Hai ukuba mikulu
kwemiqondiso yake! hai ukuba nama-
ndhla kwemimangaliso yake! ubukum-
kani bake bubukumkani obungunapaka-
de, nobukosi bake bukwisizukulwana
ngesizukulwana.

4 Mina 'Nebukanetsare bendonwabile
endhlwini yami, bendicumile kwa selu-
xandeni lwami: 5 ndabona ipupa ela-
ndoyikisayo; kanjalo inkumbulo *zami*
pezu kwomandhlalo wami, nemiboniso
yenkloko yami, zanditusa. 6 Ndaza nda-
wenza umteto wokuba kungeniswe onke
amalumko ase-Babilone pambi kwami,
ukuze andazise ukutyilwa kwepupa elo.
7 Kwandula kwangena inncibi, abanya-
ngi, aba-Kaledine, namatola; ndaza nda-
lixela ipupa ebusweni babo, kodwa aba-
ndazisa ukutyilwa kwalo. 8 Kwada ngo-
kupela kwangena pambi kwami u-Da-
nyeli, ogama lingu-Beleteshatsare, nje-
ngegama lotixo wami, okukuye ummoya
wotixo abangcwele; ndaza ndalixela ipu-
pa pambi kwake, *ndisiti:*

9 Beleteshatsare, nkosi yenncibi! ngo-
kokuba ndisazi ukuba ummoya wotixo
abangcwele ukuwe, nokuba ayixaki wena
nannye imfihlakalo, ndixelele imiboniso
yepupa lami endiliboni leyo, nokutyilwa
kwalo. 10 Imiboniso yenkloko yami
ndipezu kwomandhlalo wami, *yile:* Nda-
kangela, kekaloku bona ke, bekuko umti
pakati kwomhlaba, nobude bawo bebu-
bukulu. 11 Wakula umti lowo, wo-
melela ke; kanjalo ubude bawo bafikela
ezulwini, nokubonwa kwawo ekupeleni
kwomhlaba wonke. 12 Amagqabi awo
ebemahle, neziqamo zawo bezizininzi;
kwabekuko kuwo ukutya *okwan*ele bo-
nke: ngapantsi kwawo bezinomtunzi izi-
lo zezindhle, nasemasebeni awo zahlala
intaka zezulu, lwadhliswa nakuwo ulu-
ntu lwonke. 13 Ndakangela *kanjako* e-
miboniswenì yenkloko yami ndipezu
kwomandhlalo wami, kekaloku bona ke,
umlindi, kwa oyingcwele, wehla ezulwi-
ni; 14 owadanduluka ngamandhla, wa-
tsho ukuti: Gaulani umti lowo, niwa-
nqumle amasebe awo; vutululani ama-
gqabi awo, nizicite iziqamo zawo; mazi-
suke izilo pantsi kwawo, nentaka emase-
beni awo; 15 kodwa isipunzi sengcambo
zawo sishiyeni emhlabeni, sinombambo
wesincete nexina eluhlazini lwasendhle:
makanete ngombete wezulu, nesabiwo sa-
ke masibe ndawonye nezilo ebutyanini
bomhlaba: 16 inkliziyo yake mayiguqu-
lwe ingabi yeyomntu, nenkliziyo yesilo
mayinikwe kuye; kanjalo makadhlule
pezu kwake amaxesha asixenxe. 17 Lo-
ndawo ingomgwebo wabalindi, nesisibizo
singelizwi labazingcwele; ukuze abahleli-
yo babe nokwazi ukuba opezu kwonke
uyapata ubukosi pezu kwobukumkani
babantu, ebunika kulowo atandayo, ewe,
emisa pezu kwabo abantu abamnyama.
18 Elipupa ndilibonile mina 'kumkani
u-Nebukanetsare. Ngako wena, Belete-
shatsare! kuxele ukutyilwa kwalo; ngo-
kokuba onke amalumko asebukumkani-
ni bami akohliwe ukundazisa ukutyilwa:
kodwa wena akukohliwe; ngokuba um-
moya wotixo abangcwele ukuwe.

19 Wandula u-Danyeli, ogama lingu-
Beleteshatsare, wati nqa ngomzuzwana,
nezicamango zake zamtusa. Wapendula
ukumkani, wati: Beleteshatsare! unge-
tuswa lipupa nakukutyilwa kwalo. Wa-
pendula u-Beleteshatsare, wati: Nkosi
yami! ipupa elo malibe kwabo bakutiya-
yo, nokutyilwa kwalo kwintshaba zako!
20 Umti ke obuwubona, owakulayo, owo-

Digitized by Google

Original from PENN STATE

melelayo, obude bawo bafikelayo ezulwi-
ni, nokubonwa kwawo emhlabeni wo-
nke; 21 omagqabi awo abemahle, nezi-
qamo zawo bezizininzi; okwabekuko ku-
wo ukutya *okwan*ele bonke; ezazite izilo
zezindhle zahlala ngapantsi kwawo, ne-
ntaka zezulu zalalisa emasebeni awo; 22
unguwe, kumkani! okulileyo, owomele-
leyo: ngokuba ubukulu bako bukulile,
buyafikela kwa sezulwini, nobukosi bako
ekupeleni kwomhlaba. 23 Kanjalo, uku-
ba ukumkani wabona umlindi, kwa oyi-
ngcwele, esihla ezulwini, owabesiti: Ga-
ulani umti lowo, niwutshabalalise; ko-
dwa isipunzi sengcambo zawo sishiyeni
emhlabeni, sinombambo wesincete nexi-
na eluhlazini lwasendhle; makanete
ngombete wezulu, nesabiwo sake masibe
ndawonye nezilo ebutyanini bomhlaba,
kude kudhlule pezu kwake amaxesha asi-
xenxe; 24 kuko oku ukutyilwa, kumka-
ni! nguwo ke umgwebo wopezu kwonke,
oya kuza pezu kwenkosi yami ukumka-
ni: 25 Uya kugxotwa ebantwini, kuti u-
kuhlala kwako kube ndawonye nezilo
zezindhle, wauya kudhliswa utyani nje-
ngenkabi, wonetiswa ngumbete wezulu,
kwakuya kudhlula pezu kwako amaxesha
asixenxe, ude ukwazi ukuba opezu kwo-
nke uyapata ubukosi pezu kwobukumka-
ni babantu, ebunika kulowo atandayo.
26 Nokokuba kwaxelwa ukuba kushiywe
isipunzi sengcambo zalomti, ubukumka-
ni bako boba buqinile kuwe, emvenikwe-
ni uya kukwazi ukuba izulu liyapata u-
bukosi. 27 Ngako oko, kumkani! icebo
lami malikoleke kuwe, uzikumle izono
zako ngobulungisa, nenkohlakalo zako
ngokupata amahlwempu ngofefe; ku-
ngati kuya kwolulwa ukwonwaba kwa-
ko.

28 Konke oku kweza pezu kwokum-
kani u-Nebukanetsare. 29 Ekupeleni
kwennyanga zilishumi elinambini wa-
behamba pezu kwoxande lwobukumkani
be-Babilone. 30 Wateta ukumkani, wa-
ti: Le asi yiyo na i-Babilone enkulu,
endiyakileyo ibe yindhlu yobukumkani
ngobukulu bamandhla ami, nangennxa
yodumo lwobungcwalisa bami? 31 Nxa
ilizwi elo lisesemlonyeni wokumkani,
lawa ilizwi ezulwini, *lisiti:* Kutwa ku-
we, kumkani 'Nebukanetsare: Ubukum-
kani bumkile kuwe; 32 wauya kugxotwa
ebantwini, kuti ukuhlala kwako kube
ndawonye nezilo zezindhle; uya kudhli-
swa utyani njengenkabi, kwakuya ku-
dhlula pezu kwako amaxesha asixenxe,
ude ukwazi ukuba opezu kwonke uyapa-
ta ubukosi pezu kwobukumkani baba-
ntu, ebunika kulowo atandayo.

33 Kwa ngeloxanyana yafezwa lento
pezu kwo-Nebukanetsare: wagxotwa ke
ebantwini, wadhla utyani njengenkabi,
waneta umzimba wake ngombete wezu-
lu, zada zakula innwele zake njeng*entsi-
ba z*okozi, nenzipo zake njengezentaka.

34 Nasekupeleni kwalomihla, mina
'Nebukanetsare ndawapakamisa amehlo
ami ngasezulwini, kwati ukuqonda kwa-
mi kwabuyela kumi; ndaza ndambonga
opezu kwonke, ndamdumisa ndambeka
lowo okuhlala kungunapakade, obukosi
bubukosi obukwa ngunapakade, nobu-
kumkani bake bukwisizukulwana ngesi-
zukulwana: 35 bonke abemi bomhlaba
bayabalwa ngokuba yinto engento; uye-
nza ngentando yake kwa semkosini we-
zulu, na*pakati* kwabemi bomhlaba; aku-
ko ongabambayo isandhla sake, nongati
kuye: Wenza 'nto nina? 36 Kwa nge-
loxanyana kwabuyela kumi ukuqonda
kwami; nangennxa yodumo lwobukum-
kani bami, kwabuyela kumi ubungcwa-
lisa bami nenkazimlo yami; andifuna
ke amapakati ami nemiduna yami; ka-
njako ndaqiniswa ebukumkanini bami,
nobukulu obugqitisileyo bongezelelwa
kumi.

37 Kaloku mina 'Nebukanetsare ndi-
yamdumisa, ndiyampakamisa, ndiyam-
beka ukumkani wezulu, omisebenzi ya-
ke yonke iyinnyaniso, nendhlela zake
zibubulungisa: nabo bahambayo nge-
ratshi unamandhla yena okubatobisa.

5 UBELESHATSARE ukumkani wa-
lenzela iwaka lemiduna yake umte-
ndeleko omkulu, wasela iveyine pambi
kwelowaka. 2 Wati u-Beleshatsare aku-
ba evile iveyine, watyela ukuba makuzi-
swe impahla zegolide nezesilivere, ezo
uyise u-Nebukanetsare wazikupa etempi-
leni ebise-Yerusaleme; ukuba basele
kuzo ukumkani nemiduna yake, abafazi
bake namashweshwe ake. 3 Kwandula
kwaziswa impahla zegolide ezibe ziku-
tshiwe etempileni yendhlu KATIXO ebise-
Yerusaleme; baza basela kuzo ukumka-
ni nemiduna yake, abafazi bake nama-
shweshwe ake. 4 Basela iveyine, badu-
misa otixo begolide, nabesilivere, *na*-
bexina, *n*abesincete, *n*abemiti, naba-
matye.

5 Kwa ngeloxanyana yavela iminwe
yesandhla somntu, yabàla malungana

Digitized by Google Original from PENN STATE

nekandelare, pezu kwekalike yodonga lwoxande lwokumkani; wati ukumkani wabona lonnxennye yesandhla yabàlayo. 6 Kwandul' ukuguqulwa ubuso bokumkani, nezicamango zake zamtusa; kanjalo amalungu esinqe sake axengaxenga, namadolo ake abetana elinye nelinye. 7 Waza ukumkani wadanduluka ngamandhla ukuba kungeniswe abanyangi, *na*ba-Kaledine, namatola. Wateta ukumkani, wati kuwo amalumko ase-Babilone: Osukuba elesesha esisibàlo, nokutyilwa kwaso akuxele kumi, wovatiswa ngesibomvu, nangomxokolelwane wegolide entanyeni yake, waeya kuba ngowesitatu umpati ebukumkanini. 8 Andula angena onke amalumko okumkani; koko ebekohlwa ukulesesha isibàlo, nokumazisa ukumkani ukutyilwa kwaso. 9 Waza ukumkani u-Beleshatsare wetuswa kakulu, nobuso bake babumguqulelwa, nemiduna yake yabixakekile.

10 Ukumkanikazi, ngennxa yamazwi okumkani nemiduna yake, wangena endhlwini yomtendeleko: wateta ukumkanikazi, wati: Kumkani, hlala uhleli kude kube ngunapakade! ungetuswa zizicamango zako, nobuso bako mabungaguqulwa. 11 Kuko indoda ebukumkanini bako okukuyo ummoya wotixo abangcwele; ngokuba emihleni yoyihlo bekufunyanwa kuyo ukukanya, nokuqonda, nobulumko, njengobulumko babo otixo; ngako ukumkani u-Nebukanetsare, uyihlo wako, wayimisa ibe yinkosi yenncibi, *na*banyangi, *na*ba-Kaledine, *na*matola; *wenje njalo ke* uyihlo wako, kumkani! 12 ngokokuba ummoya ogqitisileyo, nokwazi, nokuqonda, ukutyila amapupa, nokuxela izintsonkotelo, nokubangulula indawo ezinqabileyo, bekufunyanwa kuyo, ku-Danyeli, owati ukumkani wamtiya igama elingu-Beleteshatsare: ngoko makabizwe u-Danyeli, waeya kuxela ukutyilwa.

13 Kwaza kwangeniswa u-Danyeli pambi kwokumkani. Wateta ukumkani wati ku-Danyeli: Ungulo-Danyeli na, ongowaselusatsheni lwokutinjwa kwo-Juda, owabepunyiswa kwa-Juda ngukumkani ubawo? 14 Sendivile ngawe, ukuba ummoya wabo otixo ukuwe, nokuba ukukanya, nokuqonda, nobulumko obugqitisileyo bufunyenwe kuwe. 15 Kekaloku sekungenisiwe pambi kwami amalumko *na*banyangi, ukuba baleseshe esisibàlo, bandazise ukutyilwa kwaso; koko bebekohlwa kukuxela ukutyilwa kwendawo. 16 Kodwa ndivile ngawe, ukuba unamandhla ukutyila izityilo, nokubangulula indawo ezinqabileyo; kekaloku, ukuba unamandhla ukulesesha isibàlo eso, nokundazisa ukutyilwa kwaso, wovatiswa ngesibomvu, nangomxokolelwane wegolide entanyeni yako, wauya kuba ngowesitatu umpati ebukumkanini.

17 Waza wapendula u-Danyeli, wati pambi kwokumkani: Amabaso ako makabe kuwe, nemivuzo yako yinike kwomnye: noko, isibàlo ndosileseshela ukumkani, ndimazise nokutyilwa *kwaso.* 18 Wena, kumkani! UTIXO opezu kwonke wamnika u-Nebukanetsare uyihlo wako ubukumkani, nobukulu, nodumo, nobungcwalisa: 19 nangennxa yobukulu abebunikile kuye, bonke abantu, *ne*zizwe, nenteto, bangcangcazela boyika pambi kwake: lowo watanda *ukumbulala* wambulala; nalowo watanda *ukumgcina ehleli,* wamgcina ehleli; nalowo watanda *ukumpakamisa,* wampakamisa; nalowo watanda *ukumtobisa,* wamtobisa. 20 Kodwa xeshekweni inkliziyo yake yapakama, nompefumlo wake waba lukuni eratshini, wahliswa eteroneni yobukumkani bake, nodumo lwake lwasuswa kuye. 21 Waza wagxotwa konyana babantu; inkliziyo yake yenziwa njengeyezilo, nokuhlala kwake bekundawonye namaqwara asendhle; wadhliswa utyani njengenkabi, nomzimba wake waneta ngombete wezulu; wada wakwazi ukuba UTIXO, opezu kwonke, uyapata ubukosi pezu kwobukumkani babantu, nokuba uyamisa pezu kwabo lowo atandayo. 22 Nawe, unyana wake, Beleshatsare! akuyitobanga inkliziyo yako, nakuba ubukwazi oku konke; 23 koko uzipakamisile ngakuyo INKOSI yezulu; kanjalo kuzisiwe pambi kwako impahla zendhlu yayo, nanisele iveyine ngazo, wena nemiduna yako, abafazi bako namashweshwe ako; notixo besilivere, nabegolide, *na*bexina, *na*besincete, *na*bemiti, nabamatye, abangaboniyo, abangevayo, abangenakwazi, ubadumisile; kodwa UTIXO, lowo ummoya wako usesandhleni sake, nendhlela zako zonke zingaye, akumbekanga. 24 Oko lonnxennye yesandhla yasuswa kwa pambi kwake; sabàlwa ke esisibàlo.

25 Nasi isibàlo esibe sibàliwe: MENE, MENE, TEKELI, UPARESINE. 26 Koku ukutyilwa kwalendawo: MENE; UTIXO ubalile ubukumkani bako, ubupelisile.

Digitized by Google Original from PENN STATE

27 TEKELI; ulinganisiwe ezilinganise-
lweni, wafunyanwa ulula. 28 PERESE;
ubukumkani bako bahlulwe, bunikiwe
kuwo ama-Medi nama-Peresiya.

29 Wandula waxela u-Beleshatsare,
baza bamvatisa u-Danyeli ngesibomvu,
nangomxokolelwane wegolide entanyeni
yake, bashumayela ngaye ukuba makabe
ngowesitatu umpati ebukumkanini.

30 Kwa ngobo ubusuku kwabulawa
u-Beleshatsare ukumkani wama-Kale-
dine.

31 Kekaloku u-Dariyusi, um-Medi,
wamkela ubukumkani, eminyaka engati
ngamashumi matandatu anamibini ubu-
dala bake.

6 KWAKOLEKA ku-Dariyusi ukuba
amise pezu kwobukumkani inkosi ezi-
likulu linamashumi mabini, zize zibe
pezu kwobukumkani bonke; 2 napezu
kwazo ezi abongama abatatu, owaye u-
Danyeli wayengowokuqala kubo; ukuze
inkosi ezo zenze ingxelo kubo, aze ukum-
kani angabi nokwonakala kwanto. 3
Wandula u-Danyeli lo wadhlula abonga-
ma abo nenkosi ezo ngokulunga, ngoko-
kuba ummoya ogqitisileyo ubukuye;
wada ukumkani wacingela ukummisa
pezu kwobukumkani bonke.

4 Bandula abongama nenkosi bafuna
ukuba bayifumane ituba ngakuye u-Da-
nyeli ngendawo yobukumkani; koko
bebekohlwa 'kufumana nalinye ituba ne-
tyala; ngokokuba ebengowennyaniso, ku-
ngafunyanwanga nasinye isiposo netyala
kuye. 5 Andula ati lamadoda: Asiyi
kufumana nalinye ituba ngakuye u-Da-
nyeli lo, ukuba asifumani *into* ngakuye
ngawo umteto WOTIXO wake.

6 Bandula ababongama nenkosi babu-
tela ekumkanini ngempitimpiti, batsho
kuye ukuti: Kumkani 'Dariyusi, hlala
uhleli kude kube ngunapakade! 7 Bo-
nke abongama bobukumkani, amagosa
nenkosi, amapakati nenkosana, bacebene
kunye ukumisa ummiso wobukumkani,
nokwenza umteto oqinileyo, wokokuba
osukuba eya kucela ingcelo nasetixweni
nasemntwini ngezintsuku zimashumi
matatu, kupela *acele* kuwe, kumkani!
uya kujulelwa emnxunyeni wengonya-
ma. 8 Kaloku, kumkani! qinisa umte-
to, upaule isibàlo, uze ungaguqulwa, nje-
ngesiko lama-Medi nama-Peresiya eli-
ngenakubujiswa. 9 Ngako oko ukum-
kani u-Dariyusi wapaula esosibàlo nom-
teto.

10 Kekaloku u-Danyeli, akwazi ukuba
isibàlo sipauliwe, wangena endhlwini
yake; wati, ifenstile zake zivulekile nje
enkambilini yapezulu yake ngecala eli-
ngase-Yerusaleme, waguqa ngamadolo a-
ke katatu ngemmini, watandaza, wabu-
lela pambi KWOTIXO wake, njengoko fu-
dula ekwenza.

11 Andula lamadoda abuta ngempitim-
piti, afumana u-Danyeli etandaza eku-
nga nokukunga pambi KWOTIXO wake.
12 Andula asondela, ateta pambi kwo-
kumkani ngawo umteto wokumkani, *esi-
ti:* Akupaulanga na umteto, wokokuba
umntu osukuba ecela *ingcelo* nasetixwe-
ni nasemntwini ngezintsuku zimashumi
matatu, kupela *acele* kuwe, kumkani! u-
ya kujulelwa emnxunyeni wengonyama?
Wapendula ukumkani wati: Yindawo e-
qinileyo, njengesiko lama-Medi nama-
Peresiya elingenakubujiswa. 13 Andula
ukupendula ati pambi kwokumkani: u-
Danyeli, lowa ungowaselusatsheni lwo-
kutinjwa kwo-Juda, akakatali nguwe,
kumkani! nangumteto owupaulileyo; u-
yacela ingcelo yake katatu ngemmini.

14 Wandula ukumkani, akuva lama-
zwi, wanokuziqumbela kakulu, wabeka
inkliziyo *yake* ngaku-Danyeli ukuba am-
kulule; ewe kwada kwatsh•na ilanga
wazamela ukumsindisa. 15 Andula la-
madoda abutela kukumkani ngempitim-
piti, ati kukumkani: Yazi, kumkani!
ukuba isiko lama-Medi nama-Peresiya
lelokuba akungeguqulwe namnye umte-
to nommiso awumisileyo ukumkani. 16
Wandula waxela ukumkani, baza bamzi-
sa u-Danyeli, bamjulela emnxunyeni we-
ngonyama. Wateta ukumkani wati ku-
Danyeli: UTIXO wako, lowo uhlala um-
konza futi, yena wokukulula. 17 Kwaye
kuziswa ilitye, labekwa emlonyeni wom-
nxuma; waza ukumkani walincamatise-
la ngesincamatiselo sake, nangesincama-
tiselo semiduna yake, ukuze imvume
ngaye u-Danyeli ingabi nakuguqulwa.
18 Wandula ukumkani waya eluxandeni
lwake, wadhlulisa ubusuku ezila ukutya;
kanjalo iziculiso bezingaziswanga pambi
kwake; bemka kuye nobutongo bake.

19 Wandula ukumkani wavuka kunye
nesifingo sokusa, waya ngobunxamo em-
nxunyeni wengonyama. 20 Wati aku-
ba esondele emnxunyeni, wamemeza ku-
Danyeli ngelizwi elibusizi; wateta ukum-
kani wati ku-Danyeli: Danyeli, sicaka
SIKATIXO opilileyo! UTIXO wako, lowo
uhlala umkonza futi, unamandhla oku-

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

kukulula ezingonyameni na? 21 Wandula u-Danyeli wati ekumkanini: Kumkani, hlala uhleli kude kube ngunapakade! 22 UTIXO wami utumile ingelosi yake, wavingca imilomo yengonyama, zaza azandenzakalisa ke; ngokokuba pambi kwake kube kufunyenwe kumi okungenatyala; napambi kwako kanjalo, kumkani! andenzanga 'sono. 23 Wandula ukumkani wavuya kakulu ngaye, waxela ukuba u-Danyeli makenyuswe emnxunyeni. Waza u-Danyeli wenyuswa emnxunyeni; akwafunyanwa ke kuye nasinye isenzakalo; ngokuba ebekolwa kuye UTIXO wake.

24 Waxela ukumkani, kwaza kwaziswa lomadoda abemnikile u-Danyeli ityala, ajulelwa emnxunyeni wengonyama, wona, nabantwana bawo, nabafazi bawo; zaza ingonyama zabeyisa bengekafiki pantsi emnxunyeni, nawo onke amatambo abo zawatyumza.

25 Wandula ukumkani u-Dariyusi wabàla kubo bonke abantu, *ne*zizwe, nenteto, abahleli kuwo wonke umhlaba, *esiti:* Uxolo malwandiswe kuni! 26 Ndiyawenza umteto, ukuba makuti kubo bonke ubukosi bobukumkani bami kungcangcazelwe kwoyikwe pambi KWOTIXO ka-Danyeli: ngokuba ENGUTIXO opilileyo, emi ngonapakade; ubukumkani bake bobungayi kutshatyalaliswa, nobukosi bake bobako kude kube sekupeleni. 27 Uyakulula, uyasindisa nokusindisa, uyenza imiqondiso nemimangaliso ezulwini nasemhlabeni, okululeyo u-Danyeli emandhleni engonyama.

28 Kwa njalo u-Danyeli lowa waba 'mkulu ebukumkanini buka-Dariyusi, nasebukumkanini buka-Koreshe um-Peresiya.

7 NGOMNYAKA wokuqala ka-Beleshatsare ukumkani we-Babilone, u-Danyeli wabona ipupa, nemiboniso yenkloko yake, epezu kwomandhlalo wake; wandula walibàla ipupa elo, wayityela imfinyezwa yendawo.

2 Wateta u-Danyeli wati: Ndabona emboniswent wami ngobusuku, nantsiya imimoya yomine yasezulwini igaleleka pezu kwolwandhle olukulu. 3 Zaza zenyuka izilo ezikulu ezine elwandhle, zahlukile esinye kwesinye. 4 Esokuqala besinjengonyama, sinamapiko okozi; ndakangela ada axwitwa amapiko aso, saza safunqulwa emhlabeni, samiswa pezu kwennyawo njengomntu, nenkliziyo yomntu yanikwa kuso. 5 Kekaloku bona ke, esinye isilo, esesibini, besinjengebere, sazipakamisa ngecala elinye, sinazo imbambo ezintatu emlonyeni waso pakati kwamazinyo aso; kwaza kwatshiwo kuso ukuti: Suka, yidhle innyama enninzi. 6 Emveni kwoku ndakangela, nasiya esinye, sinjengengwe, sinamapiko amane entaka pezu kwomhlana waso; kanjalo isilo eso besinenkloko ezinne, nobukosi bebunikwa kuso. 7 Emveni kwoku ndabona emiboniswent yobusuku, nasiya isilo sesine, esoyikekayo, esomeleleyo, esigqitisileyo ngamandhla; besinawo amazinyo amakulu esincete; sadhla, satyumza, nesisalela sasinyatela ngennyawo zaso; besahlukile kuzo zonke izilo ezibe zipambili kuso; saye sinazo impondo ezilishumi. 8 Ndagqala impondo ezo, kekaloku bona ke, kwapuma pakati kwazo olunye upondo oluncinane, ebekudonyulwa pambi kwalo isitatu sempondo zokuqala; kanjalo bona ke, elupondweni olu bekuko amehlo njengamehlo omntu, nomlomo uteta izinto ezinkulu.

9 Ndakangela zada zabekwa iterone, waza wahlala omdala ngemihla, osivato besimhlope njengengqweqwe, nennwele zenkloko yake njengoboya obumsulwa: iterone yake ibi*njeng*elangatye lomlilo, nengqengqeleko zayo *njeng*omlilo ovutayo. 10 Umlambo womlilo wela wapuma ebusweni bake; amawakawaka akonza kuye, namashumi amawakawaka emapambi kwake; kwahlalwa ukugweba, nenncwadi zavulwa. 11 Ndandula ndakangela ngennxa yelizwi lalomazwi makulu lwawatetayo upondo olo; ndakangela sada sabulawa esosilo, wabujiswa umzimba waso, sanikelwa ekuvuteni kwomlilo. 12 Kekaloku ezinye izilo, zazihlutwa zona ubukosi bazo; kodwa ukwolulwa kwobomi bekunikwa kuzo kude kube ngumzuzu nexesha.

13 Ndabona emiboniswent yobusuku, kekaloku bona ke, wafika namafu ezulu onjengonyana wesintu, weza kuye omdala ngemihla, wasondezwa pambi kwake. 14 Kwaza kwanikwa kuye ubukosi, nodumo, nobukumkani, ukuze bakonze kuye bonke abantu, izizwe, nenteto: ubukosi bake bubukosl obungunapakade, obungasayi kububa, nobukumkani bake bobungasayi kutshatyalaliswa.

15 Mina 'Danyeli ummoya wami wabuhlungu pakati kwomzimba *wami*, nemiboniso yenkloko yami yanditusa. 16 Ndasondela komnye wabo babemi kona,

Digitized by Google Original from PENN STATE

ndabuza kuye innyaniso yoku konke.
Waza wandityela, wandazisa ukutyilwa
kwezizinto. 17 Ezizilo zikulu, ezizine,
zingokumkani abane, *a*baya kuvuka em-
hlabeni. 18 Kodwa abangcwele bopezu
kwonke baya kwamkela ubukumkani,
babambe ubukumkani kude kube nguna-
pakade, kwa kude kube ngunapakade
kanapakade.

19 Ndandula ndanqwenela innyaniso
ngaso isilo sesine, esibe sahlukile kwe-
zinye zonke, sigqitisile ngokwoyikeka,
esimazinyo sisincete, nenzipo zaso zilixi-
na; eso sadhlayo, satyumza. nesisalela
sasinyatela ngennyawo zaso; 20 nangazo
impondo zilishumi ezisenkloko yaso, na-
ngalo olunye olwapumayo, esati isitatu
sawa pambi kwalo; kwa olopondo olu-
namehlo, olunomlomo olwateta izinto e-
zinkulu, olube lukulu ngapezu kwabali-
ngane balo ukubonakala kwalo. 21
Ndakangela, lwati upondo olu lwayenza
imfazwe nabangcwele, lwaboyisa; 22
wada wafika omdala ngemihla, banikwa
ubulungisa kwabangcwele bopezu kwo-
nke, lafika ixesha abangcwele bazuza u-
bukumkani ngalo.

23 Watsho ukuti: Isilo sesine soba
bobesine ubukumkani pezu kwomhlaba,
obuya kwahluka kubo bonke ubukumka-
ni; babuya kuwudhla umhlaba wonke,
buwunyatele, buwutyumze. 24 Nempo-
ndo ezilishumi, zona zingokumkani aba-
lishumi, abaya kuvuka ebukumkanini o-
bo; nasemva kwabo kwovuka omnye;
waye yena eya kwahluka kubo abapam-
bili, atobise okumkani abatatu. 25 Wa-
eya kuteta amazwi ngakuye opezu kwo-
nke, abasinyise abangcwele bopezu kwo-
nke, acingele ukuguqula amaxesha ne-
miteto: babeya kunikwa esandhleni sa-
ke kude kube lixesha, namaxesha, nesa-
hlulo sexesha. 26 Koko kuya kuhlalwa
ukugweba, babeya kususa ubukosi bake,
ukubutshabalalisa nokubububisa kude
kube sekupeleni. 27 Kanjalo ubukum-
kani, nobukosi, nobukulu bobukumkani
ngapantsi kwezulu lonke, buya kunikwa
ebantwini babangcwele bopezu kwonke,
obukumkani bubukumkani obungunapa-
kade, babuya kumkonza bonke ubukosi,
bumpulapule.

28 Kwada kwakaloku kukupela kwa-
lendawo. Kekaloku mina 'Danyeli izica-
mango zami zanditusa kakulu, nobuso
bami bandiguqulelwa: noko ndayigcina
into leyo enkliziyweni yami.

8 NGOWESITATU umnyaka wobu-
kumkani buka-Beleshatsare, umboni-
so wabonakala kumi mina 'Danyeli, em-
veni kwalowo wabonakalayo kumi eku-
qaleni. 2 Ndabona ke emboniswení;
kwaye kute ndakubona, bendise-Shusha-
ne kwomkulu, eselizwaneni le-Helami;
ndabona emboniswení ukuba ndingasem-
lanjeni we-Wulai. 3 Ndaza ndawapaka-
misa amehlo ami, ndakangela, kekaloku
bona ke, kwema pambi kwomlambo i-
nkunzi yegusha inempondo 'mbini: ezo
impondo 'mbini zazinde; kodwa olunye
belulude kolunye, kanjalo olude lwagqi-
bela ukupuma. 4 Ndabona inkunzi ye-
gusha inquba ngasentshonalanga, nanga-
senode, nangasesuyide, kwaza akwabiko
nasinye isilo esinokuma ebusweni bayo,
kanjako bekungeko ohlangulayo esa-
ndhleni sayo; kodwa yenza ngentando
yayo, yaba 'nkulu.

5 Kekaloku ndisagqala nje, bona ke,
inkunzi yebokwe yavela entshonalanga
pezu kwobuso bomhlaba wonke, ingapati
umhlaba kodwa: ibokwe leyo ibinopondo
olubonakalayo pakati kwamehlo ayo. 6
Yayisiza kuyo inkunzi yegusha enempo-
ndo 'mbini, leyo ndabendiyibonile imi
pambi kwomlambo, yabalekela kuyo
ngoburalarume bamandhla ayo. 7 Nda-
yibona isondela kufupi nenkunzi yegu-
sha, yaza yacunukiswa ngakuyo, yayibe-
ta inkunzi yegusha, yazapula impondo
zayo zombini; kwada akwabi sabiko a-
mandhla kuyo inkunzi yegusha okuba i-
me pambi kwayo, koko yayiwisa pantsi
emhlabeni, yayinyatela; kanjako beku-
ngeko owahlangulayo inkunzi yegusha
esandhleni sayo. 8 Yada yaba 'nkulu
kunene inkunzi yebokwe: kodwa yakuba
inamandhla, lwapuka olopondo lukulu,
zaza zenyuka ezinne ezibonakalayo enda-
weni yalo, ngasemimoyeni yomine yezu-
lu. 9 Nakolunye lwazo lwapuma upondo
oluncinane, olwaba lukulu ngento egqiti-
sileyo, ngasesuyide, nangasempumala-
nga, nangas*ezweni* elihle. 10 Lwaba
lukulu ngasemkosini wezulu; lwaza lwa-
wisa ngasemhlabeni *innxennye* kumkosi
lowo nakwinkwenkwezi, lwazinyatela.
11 Lwaluzenza lukulu nangakuyo inkosi
yomkosi, kwaza kwasuswa kuyo *idini* e-
lifuti, nenklalo yendawo eyingcwele yayo
yawiswa pantsi. 12 Wonikelwa nomko-
si, ngapezu kw*edini* elifuti, ngennxa ye-
sigqito; lwaluya kuwisa pantsi innyani-
so emhlabeni, lwenze nokwenza, luham-
biseke kanjako.

Digitized by Google Original from PENN STATE

13 Ndaza ndeva oyingcwele eteta; wa-
ti omnye oyingcwele kulowo okwa nguye
owatetayo: Woba kade kangakananina
umboniso *ngalo idini* elifuti nesigqito e-
sicitakalisayo, ukuba kunikelwe n*endawo*
eyingcwele nomkosi ukunyatelwa pantsi?
14 Wayesiti kumi: Kwa kude kube
yimihla engamawaka mabini anamakulu
matatu; yandul' ukulungiswa *indawo*
eyingcwele.

15 Kwaza kwati, xeshekweni bendi-
bonile umboniso, mina 'Danyeli, ndafuna
uku*wu*qonda, kekaloku bona ke, kwema
ngapambi kwami njengokubonakala
kwendoda. 16 Ndeva nelizwi lomntu pa-
kati *kwomlambo* we-Wulai, owabizayo,
wati: Gabriyeli! mqondise lo umboniso.
17 Wasuka weza kufupi apo ndema ko-
na; ndati ke akuza, ndoyika, ndawa e-
busweni bami: waza wati kumi: Qonda,
wena 'nyana woluntu! ngokuba umbo-
niso lo ungowexesha lesipelo. 18 Keka-
loku nxa asateta nami, ndawelwa 'buto-
ngo obukulu ndisebusweni bami ngasem-
hlabeni; wandula wandicukumisa, wa-
ndimisa pezu kwendawo yokuma yami.
19 Wayesiti: Bona ke, ndiya kukwazisa
oko okuya kubako ekugqityelweni kwe-
ngqumbo; ngokuba ixesha elimiselweyo
sinesipelo.

20 Inkunzi yegusha owayibonayo inem-
pondo 'mbini, bangokumkani bama-Me-
di nama-Peresiya. 21 Nebokwe elixonti,
ngukumkani we-Javane; nopondo olu-
kulu, olo lupakati kwamehlo ayo, ngu-
kumkani wokuqala. 22 Kekaloku ukuba
lwapuka lona, nokuba kwema ezinne en-
daweni yalo, kuya kusuka ubukumkani
obune esizweni eso, kodwa akuyi kuba
semandhleni alo. 23 Nasekupeleni kwo-
bukumkani bazo, bakuba abagqiti befe-
zile *ukugqita*, kwosuka ukumkani, elu-
kuni ngobuso, eqonda amaqinga. 24 A-
mandhla ake aya kwomelela, kodwa aku-
yi kuba ngawake amandhla: uya kutsha-
balalisa ngokungummangaliso, ahambi-
seke, enze nokwenza; waeya kutshabala-
lisa abanamandhla nabantu abangcwele.
25 Kanjako ngobuqinga bake uya ku-
hambisa inkohliso esandhleni sake: wae-
ya kuzenza mkulu enkliziyweni yake, a-
tshabalalise abaninzi eluxolweni: kanja-
lo uya kumela inkosi kankosi; kodwa u-
ya kwapulwa singeko isandhla. 26 Ke-
kaloku umboniso wokuhlwa nokusa, oxe-
liweyo, uyinnene; kodwa wena, wuva-
lele lomboniso, ngokuba ungowemihla e-
mininzi.

27 Ndaza mina 'Danyeli ndawa, nda-
ndintsuku ndisifa; ndada ndesuka, nda-
wenza umsebenzi wokumkani; ndabe-
nditelwa nqa lomboniso, kodwa akwabi-
ko owuqondayo.

9 NGOWOKUQALA umnyaka ka-Da-
riyusi unyana ka-Hasheveroshe, kwin-
zalo yama-Medi, owenzwa ukumkani pe-
zu kwobukumkani bama-Kaledine; 2
ngowokuqala umnyaka wokubupata kwa-
ke, mina 'Danyeli ndaqonda ngenncwadi
inani leminyaka, elati ilizwi LIKAYEHO-
VA leza ngalo ku-Jeremiya umprofite, u-
kuba kuzalisekiselwe ingcitakalo ze-Ye-
rusaleme iminyaka imashumi asixenxe.
3 Ndaza ndabeka ubuso bami ngakuyo
INKOSI, UTIXO, ukuba ndi*mf*une ngota-
ndazo nezikungo, ngokuzila ukutya, na-
ngenklakanklaka notutu: 4 ndatandaza
KUYEHOVA, UTIXO wami, ndenza imvu-
mo yami, ndati:

Au, NKOSI! lowo UTIXO umkulu owo-
yikekileyo, ogcinela abo bamtandayo na-
bo babamba imiyalelo yake ucebano no-
bubele! 5 Sonile tina, senzile ngobugwe-
nxa, senza okukohlakeleyo, saye singaba-
ngevayo, ngokupambuka emiyalelweni
yako nasezigwetyeni zako: 6 kanjako a-
sipulapulanga kwizicaka zako abaprofite,
abateta egameni lako kubo okumkani
betu, inkosi zetu, nobawo betu, nakubo
bonke abantu belizwe. 7 Kuwe, NKOSI!
kuko ukulunga, kodwa kuti kuko uku-
dana kwobuso, njengokuba *kunjalo* nam-
hla nje; kuwo amadoda akwa-Juda, na-
kubo abemi base-Yerusaleme, nakubo o-
Sirayeli bonke, abo bakufupi, nabo ba-
kude, kuwo onke amazwe apo ubagxotele
kona, ngennxa yobumenemene babo abe-
nzileyo ngakuwe. 8 NKOSI! kuti kuko
ukudana kwobuso, kokumkani betu,
kwinkosi zetu, nakobawo betu, ngokuba
sonile ngakuwe. 9 Kuyo INKOSI, UTIXO
wetu, kuko izibele nezixolelo, nakuba si-
vukele ngakuyo; 10 singapulapulanga
nelizwi LIKAYEHOVA, LOTIXO wetu, lo-
kuba sihambe ngemiteto yake ayibekile-
yo pambi kwetu ngezicaka zake abapro-
fite. 11 Ewe, o-Sirayeli bonke bagqitile
umteto wako, kwa ngokupambuka, uku-
ze bangapulapuli ilizwi lako; ngako si-
galelelwe sisiqalekiso nesifungo esibàli-
weyo emtetweni ka-Mosesi isicaka SIKA-
TIXO, ngokokuba sonile ngakuye. 12
Namazwi ake owawateta ngakuti, nanga-
kubo abagwebi betu abasigwebayo, uwa-
qinisile, ngokuzisa pezu kwetu ububi o-

Digitized by Google Original from PENN STATE

bukulu; ngokuba kungenziwanga nga-
pantsi kwezulu lonke njengokuba kwe-
nziwe e-Yerusaleme. 13 Njengokuba
kubàliwe emtetweni ka-Mosesi, kufikile
pezu kwetu bonke obububi; kanti asibo-
ngozanga UYEHOVA, UTIXO wetu, ukuba
siguquke ezinkohlakalweni zetu, sigqale
innyaniso yako. 14 Ngako UYEHOVA u-
lindile pezu kwobububi, wabuzisa pezu
kwetu: ngokuba UYEHOVA, UTIXO wetu,
elungile kuyo yonke imisebenzi yake
ayenzayo: ngokuba ilizwi lake singali-
pulapulanga. 15 Nakaloku, NKOSI, TI-
XO wetu! obakupileyo abantu bako e-
zweni le-Jipete ngesandhla esomeleleyo,
wazenzela igama, njengokuba *kunjalo*
namhla nje; sonile, senzile ngokukohla-
keleyo. 16 NKOSI! njengabo bonke u-
bulungisa bako, makekunqandwe i-
ngqumbo yako noburalarume bako kuso
isixeko sako i-Yerusaleme, intaba eyi-
ngcwele yako: ngokuba ngennxa yezono
zetu, nangennxa yenkohlakalo zobawo
betu, i-Yerusaleme nabantu bako basisi-
gxekwa kubo bonke abasingqongayo.
17 Ngako kaloku, TIXO wetu! yiva um-
tandazo wesicaka sako, nezikungo zaso,
ukanyise ubuso bako ngapezu kweyi-
ngcwele indawo yako ecitakeleyo, ngen-
nxa YENKOSI. 18 TIXO wami! tobela
indhlebe yako, uve ke; vula amehlo ako,
ubone ingcitakalo zetu, nesixeko esibi-
zwayo ngegama lako: ngokuba kunge-
ngennxa yobulungisa betu esibeka izi-
kungo zetu ebusweni bako, kungennxa
yezibele zako ezikulu. 19 NKOSI, yiva!
NKOSI, xolela! NKOSI, pulapula, wenze
ke! zungalibali, ngennxa yokwako, TI-
XO wami! ngokuba isixeko sako naba-
ntu bako bebizwa ngegama lako.

20 Kekaloku ndisateta mina, ndita-
ndaza, ndivuma isono sami, nesono sa-
bantu bami o-Sirayeli, ndibeka nokube-
ka isikungo sami ebusweni BUKAYE-
HOVA, UTIXO wami, ngennxa yentaba
eyingcwele KATIXO wami: 21 ewe, ndi-
sateta mina ekutandazeni, indoda engu-
Gabriyeli, leyo bendiyibonile emboniswe-
ni ekuqaleni, ikaulezisiwe nje ngokuba-
leka, yandicukumisa ngexesha lingati le-
lomnikelo wokuhlwa. 22 Waza wa*ndi*-
qondisa, wateta nami, wati: Danyeli!
ndipumile kaloku nje ukuza kukufundi-
sa ukuqonda. 23 Ekuqaleni kwezikungo
zako lapuma ilizwi; ndize nami ukuba
ndi*ku*xelele; ngokuba ungotandiweyo
wena: ngako qonda lendawo, ugqale
lomboniso. 24 Iveki ezimashumi asixe-
nxe zimiselwe pezu kwabantu bako, na-
pezu kwesixeko sako esiyingcwele, kuze
kugqitywe isigqito, kupeliswe izono, ku-
xoliselwe inkohlakalo, kungeniswe ubu-
lungisa obungunapakade, kuncanyatise-
lwe umboniso nesiprofitesho, kutanjiswe
oyingcwele wabangcwele. 25 Yazi ke,
uqonde: kwa sekupumeni kwelizwi lo-
kuba ibuye yakiwe i-Yerusaleme kude
kufike u-Mesiya, inkosi, ziziveki ezisixe-
nxe, neveki ezimashumi matandatu
anambini: kwobuya kwakiwe isitarate,
nodonga, kwa ngamaxesha obunzima.
26 Nasemveni kwazo ezoveki zimashumi
matandatu anambini u-Mesiya wonqa-
nyulwa, kodwa akuyi kuba ngennxa yo-
kwake; nesixeko n*endawo* eyingcwele
bozitshabalalisa abantu benkosi eya ku-
za; ukupela kwayo kwoba ngomsinga,
nakude kube sekupeleni kwobako imfa-
zwe, *n*engcitakalo ezimisiweyo. 27 Wa-
eya kuqinisa ucebano nabaninzi iveki
ibe 'nnye; napakati kweveki leyo uya
kupelisa umbingo nomnikelo; nangen-
nxa yokutwabululeka kwezinto ezizonde-
kileyo uya kucitakalisa, kwa kude kube
kukugqitywa, nxa okumisiweyo kuya
kutululwa pezu kwokucitakeleyo.

10 NGOMNYAKA wesitatu ka-Kore-
she ukumkani we-Peresiya, kwa-
tyilwa into ku-Danyeli, ogama lalibizwa
ngo-Beleteshatsare: lento ibiyinnene,
kodwa ukulwa bekukukulu: wayiqonda
lento, wanokuqonda ngomboniso kanja-
lo. 2 Ngezontsuku mina 'Danyeli bendi-
lila isitatu seveki zemihla. 3 Isonka
esimnandi bendingasidhli, akwangena
emlonyeni wami nennyama neveyine,
bendingake ndazitambisa kanjako, kwa-
da kwazaliseka ezoveki zemihla zontatu.

4 Nangowamashumi mabini anesine
umhla wennyanga yokuqala, nxa bendi-
ngasecaleni lomlambo omkulu, le-Hide-
kele, 5 ndawapakamisa amehlo ami,
ndakangela; kekaloku nantsiya indoda
yambete izivato zeqiya, nesinqe sayo si-
binqiwe ngegolide yase-Yufazi: 6 nom-
zimba wayo ubunjengelitye letareshishe,
nobuso bayo njengokubonakala kwom-
bane, namehlo ayo njengezibane zomlilo,
nengalo zayo nennyawo zayo njengobu-
bengebenge bexina egudisiweyo, nenklo-
koma yamazwi ayo njengenklokoma ye-
sihlwele.

7 Lomboniso ndawubona mina 'Da-
nyeli ndedwa; ngokuba amadoda abeko
nami engabonanga umboniso lowo; ko-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ko ebewelwe kukunkwantya okukulu,
aza abaleka ukuba azimele. 8 Ndaza
ndashiywa ndedwa, ndawubona lom-
boniso umkulu, kodwa akwasala ama-
ndhla kumi; kwandiguqulelwa ukwo-
melela kwami kwaba kukwonakala,
ndingasabambanga amandhla. 9 Nda-
yiva noko inklokoma yamazwi ayo; na-
xeshekweni bendisiva inklokoma yama-
zwi ayo, ndawelwa bubutongo obukulu
ndipezu kwobuso bami, ubuso bami bu-
ngasemhlabeni. 10 Kekaloku bona ke,
kwandicukumisa isandhla, esandigexisa
pezu kwamadolo ami nentende zezandhla
zami. 11 Wayesiti kumi: Danyeli,
ndoda etandiweyo! gqala amazwi endi-
watetayo kuwe, ume pezu kwendawo yo-
kuma yako; ngokuba nditunyiwe kalo-
ku nje ukuza kuwe. Ndati akuba etetile
elolizwi kumi, ndema ndingcangcazela.
12 Waza wati kumi: Zungoyiki, Danye-
li! ngokuba kowokuqala umhla ubuyi-
beka inkliziyo yako ukuqonda, nokuzi-
bandezela pambi KWOTIXO wako, ebevi-
wa amazwi ako; ndize nami ngennxa
yamazwi ako. 13 Kodwa inkosi yobu-
kumkani be-Peresiya yandimela intsu-
ku zamashumi mabini anannye: koko,
bona ke, u-Mikaheli, ennye yenkosi zo-
kuqala, weza kundinceda; ndaza ndasa-
la kona ndawonye nabo okumkani be-
Peresiya. 14 Ndize ke ukuba ndikuqo-
ndise okuya kuhla ebantwini bako emi-
hleni yokupela: ngokuba umboniso use-
ngowemihla *emininzi*.

15 Ndati akuba etetile lamazwi kumi,
ndabeka ubuso bami ngasemhlabeni,
ndaba 'sidenge. 16 Kekaloku bona ke,
ofana nonyana boluntu wacukumisa um-
lomo wami; ndandul' ukuvula umlomo
wami, ndateta, ndati kulowo owema nga-
pambi kwami: Nkosi! ngawo umboniso
intsizi zami ziguqulwe pezu kwami, ndi-
ngasabambanga amandhla. 17 Singati
nina ke isicaka salenkosi yami ukuteta
nalenkosi yami? ngokuba mina, kwa
kaloku kungahleli amandhla kumi, ku-
ngasele umpefumlo kumi kanjalo.

18 Waza wabuya wandicukumisa onje-
ngokubonakala kwomntu, wandomeleza,
19 wati: Zungoyiki, ndoda etandiweyo!
uxolo malube kuwe, yomelela, ewe, yo-
melela. Naxeshekweni abeteta nami,
ndomelezwa, ndati: Maitete inkosi ya-
mi; ngokuba undomelezile.

20 Waza wati: Uyazi na ndizele nina
kuwe? Kodwa ngoku ndiya kubuya
ukuba ndilwe nenkosi ye-Peresiya; nxa
ndipumileyo mina, bona ke, iya kuza
inkosi ye-Javane. 21 Noko ndiya ku-
shumayela kuwe oko kubàliweyo esibà-
lweni sennyaniso. Akuko ke namnye
ozomelezelana nami ngakuzo ezi, kupela
ngu-Mikaheli inkosi yenu.

11 Kanjako mina, ngowokuqala um-
nyaka ka-Dariyusi um-Medi, ndema
ukuba ndibe ngumomelezi nennqaba
kuye.

2 Nakaloku ndoyishumayela kuwe in-
nyaniso. Bona ke, kusaza kusuka okum-
kani abatatu e-Peresiya: kanjalo owesi-
ne wotyeba ngobutyebi obukulu pezu
kwabo bonke; nasekwomeleleni kwake
ngobutyebi bake uya kuvusa bonke
ngakubo ubukumkani base-Javane.

3 Kwoda kusuke ukumkani onama-
ndhla, oya kupata ngobukosi obukulu,
enze ngeyake intando. 4 Nxa aya kuma,
boti ubukumkani bake bapulwe, bahlu-
lelwe emimoyeni yomine yezulu, kunga-
bi kubo abenzalo yake, kungabi njenga-
bo ubukosi bake wabepata ngabo kanja-
lo: ngokuba ubukumkani bake buya
kudonyulwa, bube bobabanye ngapa-
ndhle kwabo aba.

5 Waeya kwomelela ukumkani wase-
suyide, *nennye* kwinkosana zake, eya
kwomelela ngapezu kwake, ipate ubuko-
si; ubukosi bayo boba bubukosi obuku-
lu. 6 Nasekupeleni kweminyaka *etile*
botelelana; ngokuba intombi yokum-
kani wasesuyide iya kuza kukumkani
wasenode ukwenza uxolo: kodwa ayiyi
kuba esabamba amandhla engalo; naye
akayi kuma, neyake ingalo: koko iya
kunikelwa, nabo bayizisayo, nowayiza-
layo, nowayomelezayo ngalomaxesha. 7
Kodwa esebeni lengcambo zayo kwosu-
ka *omnye* esikundhleni sake, oya kuza
nempi, angene ennqatyeni yokumkani
wasenode, enze ngakubo, eyise nokwe-
yisa. 8 Nakanjako otixo babo, kunye
nenkosi zabo, nezinto zabo ezinqwenele-
kileyo ezesilivere nezegolide, wozitimba
azise e-Jipete; waeya kuma yena imi-
nyaka engapezu kweyokumkani waseno-
de. 9 Woda eze ebukumkanini *bake* u-
kumkani wasesuyide, abuyele elizweni
lake.

10 Kodwa onyana bake baya kwenza
imfazwe, basihlanganise isihlwele sempi
ezinkulu; waeya kunxama ukuza *omnye*,
akukulise, adhlule nokudhlula; andul'
ukubuya, enze imfazwe kude kube sen-
nqatyeni yake. 11 Waye ukumkani wa-
sesuyide eya kucunukiswa, apume alwe

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

naye, *kwa* nokumkani wasenode: uya
kukupa isihlwele esikulu naye; kodwa
isihlwele eso sonikelwa esandhleni sake.
12 Nxa sisusiwe esosihlwele, iya kupa-
kama inkliziyo yake; waeya kuwisa ama-
wakawaka; kodwa akayi kwomelezwa
noko: 13 ngokuba eya kubuya ukumka-
ni wasenode, oya kumisa isihlwele esiku-
lu kwesapambili; nasekupeleni kwemi-
nyaka etile, uya kunxama ukuza enempi
enkulu nempahla enninzi. 14 Kanjako
ngamaxesha lawo abaninzi bosukela
ngakuye ukumkani wasesuyide: aeya
kuzipakamisa amanyangaza abantu ba-
ko, ukuba kuqiniswe umboniso; kodwa
aya kuwa. 15 Waeya kuza ukumkani
wasenode, aposele induli, abambe izixeko
ezinqatyisiweyo: zaye ingalo zowasesu-
yide zingayi kuma, nabantu bake aba-
nyuliweyo, kanjalo akuyi kubako ama-
ndhla okuma. 16 Kodwa lowo ozayo
ngakuye uya kwenza ngeyake intando,
kungeko namnye oya kuma ebusweni
bake; waeya kuma elizweni elihle, eli-
kugqitywa kwoba sesandhleni sake. 17
Kanjako uya kubeka ubuso bake ukuza
namandhla obukumkani bake bonke,
nabalungileyo kunye naye, enze nokwe-
nza; waeya kumnika intombi yabafazi,
efuna ukuyonakalisa; kodwa ayi kuba
nokuma, ayi kuba ngecala lake kanjako.
18 Woda aguqule ubuso bake ukuya eziqi-
tini, abambe ezininzi: kodwa inkosi *etile*
iya kwenza ukuyihlazisa kwake kupele,
ngapandhle kwokuba ukuhlazisa kwake
iya kukubuyisa pezu kwake. 19 Andule
asonge ubuso bake ngasezinnqatyeni ze-
lake ilizwe: kodwa uya kukùbeka, awe,
angabi senokufunyanwa.

20 Kuya kwandula kusuke esikundhle-
ni sake odhlulisayo umbizi weminikelo
ebungcwaliseni bobukumkani; kodwa
pakati kwentsuku ezitile uya kwapuka,
kungengemisindo, kungengemfazwe ka-
njako. 21 Woda asuke esikundhleni
sake odelekileyo, ekungayi kunikwa ku-
ye ubungangamsha bobukumkani; ko-
dwa uya kuza eluxolweni, nobukumkani
uya kububamba ngezibongo. 22 Na-
ngengalo zomsinga baya kukukuliswa
pambi kwake, bapulwe nokwapulwa, ne-
nkosi yocebano nayo. 23 Nasemva kwo-
kuba *kwenziwe* ukutelelana nayo, uya
kwenza ngenkohliso; waeya kunyuka azu-
ze amandhla ngento enncinane yabantu.
24 Eluxolweni uya kuza nakwezityebileyo
indawo zezwana; waeya kukwenza oko
kungenziwanga ngoyise bake, nangoyise
boyise bake; impango, namaxoba, nem-
pahla, wozicita pakati kwabo; nangaku-
zo innqaba wowaqinga amaqinga ake,
kwa kude kube lixesha *elitile.* 25 Wae-
ya kuvusa amandhla ake nenkliziyo ya-
ke ngakuye ukumkani wasesuyide, e-
nempi enkulu; naye ukumkani wa-
sesuyide wovuselwa ukulwa, enempi e-
nkulu, kwa into enninzi kunene: ko-
dwa akayi kuba nokuma; ngokuba beya
kuqinga ngakuye amaqinga. 26 Ewe,
abo badhlayo ukutya okumnandi kwake
baya kumapula, nempi yake iya kuku-
kulisa; babeya kuwa ababuleweyo aba-
ninzi. 27 Okumkani aba bobabini inkli-
ziyo zabo *zofuna* ukwenza ububi, nase-
sitebeni sinye baya kuteta ulwimi; ko-
dwa akuyi kuba nokuhambiseka, ngoku-
ba kusaza kubako ukupela ngexesha eli-
miselweyo. 28 Uya kwandula abuyele
elizweni lake enempahla into enkulu;
yaiya kuti inkliziyo yake ibe ngakulo
ucebano olungcwele; uya kwenza no-
kwenza, abuyele kwelake ilizwe. 29 Nge-
xesha elimiselweyò uya kubuya, eze nga-
sesuyide; koko kungayi kuba njengo-
kwapambili, nanjengokwasemva. 30 Ngo-
kuba ziya kuza ngakuye innqanawa za-
ma-Kiti; woba nobuhlungu ngoko, a-
buye ke, aluqumbele ucebano olungcwe-
le, enze nokwenza: ewe, uya kubuya,
agqalele abalushiyayo ucebano olungcwe-
le.

31 Zaziya kusuka ingalo ngennxa yake,
eziya kuncolisa eyingcwele indawo, in-
nqaba, zilisuse *idini* elifuti, ziyibeke into
ezondekileyo ecitakalisayo. 32 Nabo be-
nzayo ngokukohlakeleyo ngakulo uceba-
no uya kubonakalisa ngezibongo; kodwa
abantu abamaziyo UTIXO wabo baya
kwomelela, benze nokwenza. 33 Kanja-
lo abo banokuqonda pakati kwabantu bo-
bafundisa abaninzi: noko baya kuwa
ngesirele nangelangatye, ngokutinjwa
nangokupangwa, kube 'ntsuku. 34 Na-
sekuweni kwabo, baya kuncedwa ngo-
ncedo oluncinane; baye abaninzi beya
kunamatela kubo ngezibongo. 35 Na-
kubo abanokuqonda baya kuwa *innxen-
nye,* ukubalinga, nokubahlambulula, no-
kubenza mhlope, kude kube lixesha le-
sipelo: ngokuba kusekokwexesha elimi-
selweyo.

36 Kanjalo uya kwenza ngentando ya-
ke ukumkani lowo; waeya kuzipakami-
sa, azenze mkulu ngapezu kwotixo bo-
nke, atete izinto ezimangalisayo ngaku-
ye UTIXO wotixo, ahambiseke kude ku-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

gqitywe ingqumbo: ngokuba kuya kwe-
nziwa okumisiweyo. 37 Akayi kugqale-
la otixo boyise bake, nonqwenelo lwaba-
fazi; akayi kugqalela kwa namnye utixo,
kodwa wozenza mkulu pezu kwonke. 38
Notixo wennqaba uya kumenzela ubu-
ngcwalisa esikundhleni sake; kwa uti-
xo abangamazanga oyise bake uya ku-
menzela ubungcwalisa ngegolide, nange-
silivere, nangamatye anqabileyo, nange-
zinto ezinqwenelekileyo. 39 Ewe, uya
kwenzela innqaba ezinqatyisiweyo ku-
nye notixo wasemzini; lowo oya kumvu-
ma womandisela ubungcwalisa; waeya
kubapatisa ubukosi pezu kwabaninzi,
nelizwe wolaba ngennxa yomvuzo.

40 Nangexesha lesipelo ukumkani wa-
sesuyide wosunduza ngakuye; waye u-
kumkani wasenode eya kugaleleka pezu
kwake njengoqwitela, ennennqwelo zo-
kulwa, nabakweli bamahashe, nennqana-
wa ezinninzi; waeya kungena emazweni,
akukulise, adhlule nokudhlula. 41 Wo-
ngena nasezweni elihle, n*amazwe* ama-
ninzi aya kuwiswa; kodwa aya kusinda
la esandhleni sake, i-Edome, ne-Mowabi,
nabazinkloko zosapo luka-Hamoni. 42
Uya kusolula isandhla sake pezu kwa-
mazwe; aliyi kusinda ilizwe le-Jipete.
43 Waeya kuba namandhla pezu kwe-
ndyebo zegolide nesilivere, napezu kwa-
zo zonke izinto ezinqwenelekileyo zase-
Jipete: kananjalo ama-Libiya nama-Ti-
yopiya oba semikondweni yake. 44 Ko-
dwa indaba zivela empumalanga nase-
node ziya kumtusa; woti ngako apume
ngomsindo omkulu ukubatshabalalisa
nokubalahlela embujisweni abaninzi. 45
Nentente zekomkulu lake wozimisa pa-
kati kwelwandhle ngasentabeni enkle
engcwele; woda eze ekupeleni kwake, ku-
ngeko oya kumnceda.

12 Nangexesha elo kwosuka u-Mika-
heli, lonkosi inkulu esukayo ngen-
nxa yosapo lwabantu bako: kwobako i-
xesha lobunzima,ebelingezanga libeko e-
linjalo kuseloko kube kuko isizwe kwa-
da kwalixesha elo: nangeloxesha baya
kusindiswa abantu bako, bonke abaya
kufunyanwa bebàliwe enncwadini. 2 Ba-
ye abaninzi abaleleyo elutulini lwomhla-
ba beya kuvuka, abanye babe sebomini
obungunapakade, nabanye babe seku-
hlazekeni *na*sekudelweni okungunapa-
kade. 3 Abo banokuqonda bokanya
njengokukazimla kwesibakabaka, nabo
bakokelayo abaninzi ebulungiseni nje-
ngenkwenkwezi, kude kube ngunapaka-
de kanapakade.

4 Kodwa wena, Danyeli! valela lama-
zwi, uncamatisele lenncwadi, kude kube
lixesha lesipelo: bosukasuka abaninzi,
kuya kwandiswa ukwazi ngako.

5 Ndaza ndakangela mina 'Danyeli, be-
kaloku bona ke, kwema abanye bebabini,
omnye nganeno elugudwini lwomlambo,
nomnye pesheya elugudwini lwomlam-
bo. 6 Wayesiti *omnye* kwindoda eyam-
bete izivato zeqiya, ebipezu kwamanzi
omlambo: Kwoba kade kangakananina
kude kube kukupela kwalemimangaliso?
7 Ndaza ndeva londoda eyambete izivato
zeqiya, ebipezu kwamanzi omlambo, u-
kuba yapakamisa esokunene isandhla sa-
ke nesokohlo sake ngasezulwini, yamfu-
nga lowo okuhlala kungunapakade uku-
ti: Kwoba kokwalo ixesha, amaxesha,
nesiqingata *sexesha;* naxeshekweni a-
gqibileyo ukucita amandhla abantu aba-
ngcwele, ziya kwandula ukugqitywa ezi-
zinto zonke.

8 Ndeva ke, koko ndingaqondanga;
ndaza ndati: Nkosi yami! kwoba yinto
nina ukupela kwezi*zinto?* 9 Wayesiti:
Hamba, Danyeli! ngokuba evalelwe e-
ncanyatiselwe amazwi la kude kube lixe-
sha lesipelo. 10 Abaninzi baya kuhla-
njululwa, benzwe mhlope, balingwe no-
kulingwa; kodwa abakohlakeleyo baya
kwenza ngokukohlakeleyo: baye benga-
yi kuqonda bonke abakohlakeleyo; ko-
dwa abalumkileyo baya kuqonda. 11 Na-
semva kwexesha lokususwa kw*edini* eli-
futi, nelokumiswa kwento ezondekileyo
ecitakalisayo, kuya kubako imihla ili-
waka linamakulu mabini anamashumi
alitoba. 12 Unetamsanqa lowo ulinda-
yo, ofikela kuyo imihla iliwaka linama-
kulu matatu anamashumi matatu anesi-
hlanu. 13 Kodwa wena, hamba ku-
de kubeko isipelo; ngokuba uya kupum-
la, ume elifeni lako, esipelweni semihla.

Digitized by Google
Original from PENN STATE

INNCWADI KAHOSHEHA.

ISAHLUKO I.

ILIZWI LIKAYEHOVA elezayo ku-Ho-
sheha, unyana ka-Beri, emihleni ka-Hu-
ziya, u-Yotame, u-Ahazi, *no*-Hezekiya,
okumkani bo-Juda; nasemihleni ka-Je-
robome, unyana ka-Yohashe, ukumkani
wo-Sirayeli.
2 Ukuqala kwelizwi LIKAYEHOVA nga-
ye u-Hosheha. Wayesiti UYEHOVA ku-
Hosheha: Yiya, uzizekele umfazi wemi-
bulo, nabantwana bemibulo, ngokuba ili-
zwe liwenzile umbulo omkulu, lahluke-
ne NOYEHOVA nje.
3 Waza waya wamzeka u-Gomere,
intombi ka-Dibelayime; wakaula ke,
wamzalela unyana. 4 Wayesiti UYEHOVA
kuye: Mbize ngegama elingu-Yezerele;
ngokuba kuya kuba 'mzuzwana kodwa,
ndandiya kwandula ndilohlwayele igazi
lase-Yezerele pezu kwendhlu ka-Jehu,
ndipelise nobukumkani bayo indhlu ka-
Sirayeli. 5 Kwakuya kuti ngomhla lo-
wo, ukuba ndiya kwapula isipeta so-Sira-
yeli emhlanjeni wase-Yezerele.
6 Wabuya wakaula, wazala intombi;
wayesiti *u-Yehova* kuye: Biza igama la-
yo ngo-Lo-ruhama:* ngokuba ndingasa-
yi kwalekela ukuba nennceba ngakuyo
indhlu ka-Sirayeli, koko ndiya kugqibela
ukubasusa. 7 Kodwa indhlu ka-Juda
ndiba nennceba ngakuyo, ndibasindise
ngaye UYEHOVA, UTIXO wabo, ndingaba-
sindisi ngesipeta, nangerele, nangokulwa,
ngamahashe nangabakweli bamahashe.
8 Wada walumla u-Lo-ruhama, wakau-
la, wazala unyana. 9 Wayesiti *u-Yehova:*
Biza igama lake ngo-Lo-ami;† ngokuba
ningengabo abantu bami, kanjalo mina
andiyi kuba nguye *u-Tixo* wenu. 10 No-
ko, usapo luka-Sirayeli lwoba njengenkla-
bati yolwandhle, engenako ukulingani-
swa nokubalwa; kwakuya kuti, endaweni
ebekutiwa kulo: Aningabo abantu bami,
kwotiwa kulo: Nilusapo LWOTIXO ohle-
liyo. 11 Luya kwandula usapo luka-Ju-
da nosapo luka-Sirayeli luhlanganiselwe
ndawonye, luzimisele inkloko innye, lu-
nyuke elizweni: ngokuba uya kuba 'mku-
lu umhla wo-Yezerele.

---

* *Oko kukuti*: Ongafumananga innceba.
† *Oko kukuti:* Abangengabantu bami.

2 Yitini kubazalwana benu: Ami; na-
kubo odade benu: Ruhama.

2 PIKANI nonyoko, pikani; ngokuba
engenguye umfazi wami, kanjako andiyi-
yo indoda yake; ukuba akwelelise imi-
bulo yake ebusweni bake, nemirexezo ya-
ke kwa pakati kwamabele ake: 3 hleze
ndimhlube abe zé, ndimmise njengasem-
hleni wazalwayo, ndimenze njengalo
ubala, ndimbeke njengelizwe elomileyo,
ndimfise ngenxanwa. 4 Nabantwana ba-
ke andiyi kuba nennceba ngakubo, ngo-
kuba bengabantwana bemibulo bona. 5
Ngokuba unina wabo enzile umbulo,
owabazalayo wenzile ngento ehlazekileyo,
ngokuba ebesiti: Ndolandela abatandi
bami, abapayo isonka sami namanzi ami,
uboya bami nefelase yami, ioli yami
nento zokusela zami.
6 Ngako oko, bona ke, ndobiyela indhle-
la yako ngameva, ndolwenza udonga, u-
kuba angafumani imizila yake. 7 Wae-
ya kuputuma abatandi bake, kanti akayi
kufikelana nabo; wobafuna ke, kanti
akayi kubafumana: uya kwandula ati:
Ndoya ndibuyele kweyokuqala indoda
yami, ngokuba bekulungile kumi oko
ngapezu kwakaloku. 8 Ngokuba ebe-
ngazi ukuba ndimi owampayo innqolo-
wa, neveyine entsha, neoli; nokuba nda-
mandisela isilivere negolide, ekungazo
benza o-Bali. 9 Ngako oko ndobuya ndi-
tabate innqolowa yami ngexesha layo,
neveyine entsha yami ngomzuzu wayo;
ndandiya kususa uboya bami nefelase
yami, *ezipiweyo* ukugubungela ubuzé
bake. 10 Nakaloku ndiya kutyila ubu-
hlazo bake ebusweni babatandi bake;
akuko namnye oya kumhlangula esa-
ndhleni sami. 11 Ndandiya kupelisa wo-
nke umgcobo wake, imitendeleko yake,
innyanga ezitwasileyo zake, nesabata za-
ke, nazo zonke inklanganiso zake ezimi-
selweyo. 12 Kanjalo ndiya kucitakalisa
imiti yake yeveyine nemikiwane yake,
owati ngayo: Le ingumvuzo wami, endi-
piwe wona ngabatandi bami; ndandiya
kuyenza ibe lihlati, nezilo zasendhle zo-
yidhla. 13 Ndomohlwayela imihla yo-
Bali, leyo wabaqumisela ngayo, wazihom-
ba ngemisesane yempumlo nangezam-

Digitized by Google Original from PENN STATE

balo, wabalandela abatandi bake, wandilibala mina, utsho UYEHOVA.

14 Ngako oko, bona ke, ndiya kumcenga, ndimkapele enklango, nditete kuyo inkliziyo yake. 15 Ndandiya kumnika imiyezo yake kwa lapo, nomhlambo we-Hakore ube lituba letemba: waeya kuvuma kona, njengasemihleni yobutsha bake, nanjengasemhleni wenyuka ngawo elizweni le-Jipete. 16 Kwakuya kuti ngomhla lowo, utsho UYEHOVA, uya kundibiza ngokuti: Ishi; akusayi kundibiza ngokuti: Bali. 17 Ngokuba ndiya kususa amagama o-Bali emlonyeni wake, baye bona bengasayi kukunjulwa ngegama labo. 18 Ndandiya kuti ngomhla lowo ndibenzele ucebano kunye nezilo zasendhle, nakunye nentaka zezulu nezinambuzane zomhlaba: nesipeta, nesirele, *nezixòbo* zokulwa, ndozapula *ndizikupe* elizweni, ndandiya kubenza bati tyambalala ngokunqaba. 19 Ndokuxamela kumi kude kube ngunapakade; ndokuxamela kumi kwa ngobulungisa, nangobugwebo, nangobubele, nangenenceba. 20 Ewe, ndokuxamela kumi ngennyaniso; wauya kumazi UYEHOVA. 21 Kwakuya kuti ngomhla lowo, ndiya kupendula, utsho UYEHOVA, ndiya kupendula amazulu, nawo wona opendula umhlaba, 22 nomhlaba wopendula innqolowa, neveyine entsha, neoli, nazo zona ziya kupendula i-Yezerele. 23 Ndandiya kuyihlwayelela mina emhlabeni, ndoba nennceba ngakuye u-Lo-ruhama; ndandiya kuti ku-Lo-ami: Wena ungabantu bami; boti bona: TIXO wami!

3 WAYESITI kumi UYEHOVA: Buya uye utande umfazi otandiweyo ngumhlobo, noko alirexezakazi, njengokuba UYEHOVA etanda usapo luka-Sirayeli, nangona lubeke kotixo bambi, lwatanda izonkana zedreyive. 2 Ndaza ndamtengela mina ng*amaqosha* esilivere alishumi linesihlanu, nehomere yeralasi, nesiqingata sehomere yeralasi. 3 Ndaye ndisiti kuye: Wondihlalela mina imihla ibe mininzi; akuyi kuwenza umbulo, kanjalo akuyi kuba ngowendoda yimbi: nami ndiya ku*hlal*ela wena.

4 Ngokuba usapo luka-Sirayeli luya kuhlala imihla emininzi lungenakumkani, lungenankosi, lungenambingo, lungenamfanekiso, lungenayefodi, lungenaterafi. 5 Kamva lwobuya usapo luka-Sirayeli, lufune UYEHOVA, UTIXO walo, no-Davide, ukumkani walo; lwaluya kuza ngokungcangcazela KUYEHOVA nakuko ukulunga kwake, emihleni yokupela.

4 YIVANI ilizwi LIKAYEHOVA, lusapo luka-Sirayeli! ngokuba UYEHOVA enepike nabemi belizwe; ngenuxa yokuba kungeko innyaniso, nobubele, nokwaziwa KUKATIXO elizweni. 2 Ngokuqalekisa, nangokuxoka, nangokubulala, nangokubà, nangokurexeza, batyobozile, negazi liyafikelana negazi. 3 Ngako oko ilizwe liya kulila, nabo bonke abemiyo kulo bocubuka kunye nezilo zasendhle, nakunye nentaka zezulu; zaziya kususwa nenklanzi zolwandhle. 4 Noko makangapiki namnye umntu, kanjako makangamohlwayi omnye; ngokuba abantu bako benjengabo bapikayo nomperisite. 5 Ngako uya kuwa emmini, nomprofite uya kuwa kunye nawe ebusuku; ndandiya kutshabalalisa unyoko wako.

6 Abantu bami bayabujiswa ngokuswela ukwazi: ngokuba wena ulahlile ukwazi, nami ndiya kulahla wena, uze ungabi ngumperisite kumi; ulibele umteto WOTIXO wako nje, nami ndolibala abantwana bako. 7 Njengokwandiswa kwabo, kwaba njalo ukundona kwabo: ubungcwalisa babo ndobuguqula bube lihlazo. 8 Isono sabantu bami bayasidhla, nenkohlakalo yabo bayayilangazelela. 9 Kwoti ke, njengokuba benjalo abantu, woba njalo umperisite; ndiya kuyohlwayela pezu kwabo imikwa yabo, nezenzo zabo ndozipindezela kubo. 10 Ngokuba beya kutya, kanti abayi kuhlutiswa; bowenza umbulo, kanti abayi kwanda; ngennxa yokuba bayekile ukumbeka UYEHOVA.

11 Umbulo, neveyine, neveyine entsha, ziyayisusa inkliziyo. 12 Abantu bami bayabuza emtini wabo, nentonga yabo iyashumayela kubo; ngokuba ummoya wemibulo ubalahlekisile; bemkile ngapantsi KWOTIXO wabo ngombulo. 13 Bayabingelela pezu kwenkloko zentaba, napezu kwenduli bayaqumisa; ngapantsi kweyeke, nelibene, neterebinte, ngokuba umtunzi wazo umnandi: ngako oko intombi zenu ziyawenza umbulo, nomolokazana benu bayarexeza. 14 Andiyi kwohlwaya intombi zenu zakuwenza umbulo, nomolokazana benu bakurexeza; ngokuba kwa bona bepambukelana nabapinyiswa, bebingelelana nengnawokazi: kodwa abantu abangaqiqiyo baya kuwiswa pantsi.

Digitized by Google Original from PENN STATE

15 Nangona wena, Sirayeli! wenza
umbulo, makangabi natyala u-Juda;
zeningezi e-Gilegale, kanjako ningenyu-
keli e-Betavene, zeningafungi ngokuti:
Uhleli UYEHOVA. 16 Ngokuba u-Sira-
yeli enenkani, njengalo itokazi elinenka-
ni; kaloku UYEHOVA wobadhlisa, nje-
ngemvana endaweni ebanzi. 17 U-Fra-
yime utelelwe kwizitixo: myeke. 18 Ba-
ti, *nxa* kupelile ukusela kwabo, bahlale
besenza umbulo; amakaka alo ayatanda
ihlazo kakulu. 19 Ummoya ulibopile
emapikweni awo, ukuba badanele imi-
bingo yabo.

5 YIVANI oku, baperisite! nipulapule,
ndhlu ka-Sirayeli! bekani indhlebe
nani, ndhlu yokumkani! ngokuba um-
gwebo ungakuni, ngennxa yokuba beni-
ngumgibe e-Mitsipa, notambo olwaneki-
weyo pezu kwa-Tabore. 2 Abapambuki
bandisile ukubinga, kodwa ndoba ngu-
mohlwayi kubo bona bonke. 3 U-Fra-
yime ndiyamazi, no-Sirayeli akandifihle-
lwanga; ngokuba kaloku, Frayime! u-
wenza umbulo, u-Sirayeli uncolisekile.
4 Ababekisi izenzo zabo ukuba babuyele
KUTIXO wabo; ngokuba ummoya wemi-
bulo upakati kwabo, NOYEHOVA abama-
zanga. 5 Iratshi lika-Sirayeli liyanqina
ngasebusweni bake; ngako u-Sirayeli
no-Frayime bowa ngenkohlakalo yabo;
no-Juda uya kuwa kunye nabo. 6 Ku-
nye nezimvu zabo, nakunye nenkomo
zabo, boya ukumfuna UYEHOVA: kodwa
abayi kumfumana: usukile kubo. 7 Be-
nzile ngobuxoki ngakuye UYEHOVA; ngo-
kuba bezele abantwana basemzini: kalo-
ku innyanga '*nnye* yodhla bona nezabi-
wo zabo.

8 Vutelani ngopondo e-Gibeha, *na*nge-
xilongo e-Rama; memezani e-Betavene:
emva kwako, Benjamine! 9 I-Frayime
yoba yingcitakalo emhleni wokwohlwa-
ywa; pakati kwezizwe zo-Sirayeli ndi-
kwazisile oko kuqinileyo. 10 Inkosi za-
kwa-Juda ziyafana nabo abashenxisa
umda; ndogalela pezu kwazo umsindo
wami njengamanzi. 11 U-Frayime uba-
ndezelwe, uncinezelwe ekugwetyweni;
ngokuba wavumayo, walandela ingxelo.
12 Ngako mina ndoba njengenundu ku-
Frayime, nanjengokubola kwindhlu ka-
Juda. 13 Wada u-Frayime wabona isifo
sake, no-Juda inxeba lake; wandula wa-
ya u-Frayime e-Asiriya; watuma kuye
ukumkani opikayo; kodwa yena wako-
hlwa ukunipilisa, akanipolisela inxeba
lenu. 14 Ngokuba ndiya kuba njengengo-
nyama ku-Frayime, nanjengengonyama
entsha kwindhlu ka-Juda; mina, mina
ndiya kuqwenga, ndimke ke; ndosusa,
kungeko oya kuhlangula.

15 Ndiya kumka, ndiya kubuyela e-
ndaweni yami, bade balivume ityala la-
bo, bafune ubuso bami: nxa basebunzi-
meni, bondifuna ngokukuteleyo.

6 Yizani, masibuyele KUYEHOVA, ngo-
kuba eqwengile, kanti wosipolisa; u-
betile, kanti wosibopa. 2 Wosipilisa
emveni kwemihla mibini; wosivusa ngo-
wesitatu umhla, sasiya kupila ebusweni
bake. 3 Siya kwandula simazi, siya ku-
zingisa ukumazi UYEHOVA: njengokusa
kuqinisiwe ukupuma kwake; waeya ku-
za kuti njengemvula, njengemvula ya-
semva, enyelayo umhlaba.

4 NDIYA kwenza 'nto nina kuwe,
Frayime! ndiya kwenza 'nto nina kuwe,
Juda! ngokuba ukulunga kwenu kunje-
ngelifu lomso, nanjengombete omukayo
kusasa. 5 Ngennxa yoku ndibabazile
ngabaprofite, ndibabulele ngamazwi om-
lomo wami: imigwebo yako iyapuma
*njengo*kukanya. 6 Ngokuba bendifuna
ububele, bendinga*funi* umbingo; no-
kwaziwa KUKATIXO, ngapezu kwamadini
okutshiswa. 7 Kodwa bona njengaba-
ntu bagqitile ucebano; apo benzile ngo-
buxoki ngakumi. 8 I-Gileyadi sisixeko
sabasebenzi benkohlakalo, sipauliwe nge-
mikondo yegazi. 9 Njengamaqela ama-
bada elalela umntu, *injalo* inklanganiso
yabaperisite; bayabulala endhleleni eya
e-Shekeme; ewe, ubutshinitshini babe-
nzile. 10 Ndiyibonile endhlwini ka-Sira-
yeli into eyoyikekileyo: kuko apo umbu-
lo ka-Frayime; uncolisekile u-Sirayeli.
11 Nawe, Juda! umisele wena ixesha lo-
kuvuna.

7 EKUBUYISENI kwami ukutinjwa
kwabantu bami, nxa bendipilisa u-
Sirayeli, kwandula kwatyilwa ukwona
kuka-Frayime, nezenzo ezikohlakeleyo
ze-Samariya; ngokuba benzile ngenko-
hliso; isela liyangena, iqela lamabada li-
yapanga ngapandhle. 2 Abatsho enkli-
ziyweni yabo ukuti, konke ukukohlakala
kwabo ndikukumbule; kaloku izenzo
zabo ziyabaraula; ziko pambi kwobuso
bami. 3 Bayavuyisa ukumkani ngenko-
hlakalo yabo, nenkosana ngelwimi zabo.
4 Bangabarexezi bonke; banjengeziko li-
fudunyezwe ngumoji; oyekayo ukukwe-

Digitized by Google Original from PENN STATE

zela, emva kwokuyibuca inklama, ide
ifukukiswe. 5 Ngomhla wokumkani we-
tu, inkosana ziya*m*enzela isifo ngobushu-
shu beveyine; uyazolula izandhla zake
kunye nabagxeki. 6 Ngokuba zisondeza
inkliziyo yazo, njengeziko, ekulaleleni
kwazo; umoji wazo uyalala 'butongo u-
busuku bonke; kwakusa iyatsha nje-
ngomlilo odangazelayo. 7 Bashushu bo-
nke njengeziko, bayabadhla abagwebi
babo; okumkani babo bawile bonke:
akuko namnye pakati kwabo obizayo
kumi.

8 U-Frayime uyazidibanisa nezizwe;
u-Frayime usisonkana esingapetulwanga.
9 Abasemzini bayawadhla amandhla ake,
kanti yena akazi; ewe, izimvi zite sa
pezu kwake, kanti yena akazi. 10 Ira-
tshi lika-Sirayeli liyanqina ngasebusweni
bake; kodwa abaguqukeli KUYEHOVA
UTIXO wabo, abamfuni kanjalo ngako o-
ku konke. 11 U-Frayime unjengehobe
elinyabileyo, lingenangqondo; bayabize-
la e-Jipete, bayaya e-Asiriya. 12 Nxa
bayayo, ndolwaneka pezu kwabo utambo
lwami; ndobahlisa njengentaka zezulu;
ndobabeta, njengokuba kuviwe enkla-
nganisweni yabo. 13 Makube nzima
kubo! ngokuba bendibalekile; imbuji-
swa maibe pezu kwabo! ngokuba beqi-
pukelene nami; nangona ndimi owaba-
kululayo, bate bona noko baziteta ilwimi
ngakumi. 14 Abakalanga kumi nge-
nkliziyo yabo, nxa balilayo ezililini zabo:
bayabutelana ngennxa yennqolowa neve-
yine entsha; bayahlukana nami. 15
Ndi*ba*lulekile; ndizomelezile ingalo za-
bo; bayandiqingela okubi noko. 16 Ba-
yaguquka, *kodwa* aba*guquk*eli kopezu
kwonke; banjengesipeta esikohlisayo;
inkosi zabo zowa ngesirele, ngennxa yo-
kurala kwolwimi lwazo: oku kwoba si-
sihlekiswa sabo elizweni le-Jipete.

8 IXILONGO *libeke* emlonyeni wako:
woza njengokozi ngakuyo indhlu KA-
YEHOVA; ngokuba begqitile ucebano
lwami, bevukele ngakuwo umteto wami.
2 Baya kukala kumi, *besiti:* Tixo wa-
mi! siyakwazi tina 'Sirayeli. 3 U-Sira-
yeli ulahlile okulungileyo; utshaba luya
kumputuma. 4 Benza okumkani, ko-
dwa bekungengami; bamisa inkosi, ko-
dwa mina bendingazazi: bazenzele iziti-
xo ngayo isilivere yabo negolide yabo,
ukuze banqanyulwe.

5 Itole lako, Samariya! liyintshontsho;
ingqumbo yami iyavuta ngakubo: baya
kukohlwa kukuba ngcwele kude kube ni-
nina? 6 Ngokuba bekuvela kwa-Sirayeli
kwa lona: inncibi yalenza; alinguye U-
TIXO lona: ngennyaniso itole lase-Sama-
riya loba ngamaqekeza. 7 Ngokuba be-
hlwayele ummoya, kukona baya kuvuna
isaqwiti: akuko izela kubo; okuhlumayo
akuyi kuwenza umgubo: ukuba umhla-
umbi kuyawenza, abasemzini wowugi-
nya. 8 Baginyiwe o-Sirayeli; bako ka-
loku pakati kwabaheyideni, njengesitya
ekungeko innyamekelo kuso. 9 Ngoku-
ba benyukele e-Asiriya *njenge*eqwara eli-
lodwa: u-Frayime ubaqeshile abatandi
ngamabaso. 10 Kodwa nakuba baqeshi-
leyo ngamabaso pakati kwabaheyideni,
ndoti kaloku ndibabute; babeya kuva
ubuhlungu umzuzwana, ngennxa yom-
twalo wokumkani wenkosana.

11 Ngokuba u-Frayime ezandisile izi-
bingelo zokwona, kwobako kuye izi-
bingelo zokwona. 12 Ndimbàlele indawo
ezinkulu zomteto wami, *kodwa* zibe zi-
balwa njengento yasemzini. 13 Imibingo
yeminikelo yami, bayabinga innyama,
bayidhle; *kodwa* UYEHOVA akayibuki:
kwa kaloku uya kukumbula ukukohlaka-
la kwabo, ohlwayele izono zabo: bobu-
yela e-Jipete. 14 Ngokuba u-Sirayeli
emlibele umenzi wake, wazaka itempile;
no-Juda uzandisile izixeko ezinqatyisi-
weyo: kodwa ndiya kutuma umlilo pezu
kwezixeko zake, oya kuzidhla izindhlu-
kazi zazo.

9 UNGAVUYI, Sirayeli! kude kuvu-
yelelwe, njengezizwe: ngokuba umkile
KUTIXO wako ngombulo; uwutandile
umvuzo ezibayeni zonke zennqolowa.
2 Isibaya nesincinezelo seveyine aziyi
kubamkelisa ukutya, neveyine entsha
yona yobatshitshela. 3 Abayi kuhlala
elizweni LIKAYEHOVA; kodwa u-Frayime
wobuyela e-Jipete, nase-Asiriya baya ku-
kudhla okuncolileyo. 4 Abayi kutululela
UYEHOVA iveyine, kanjalo ayiyi kuba
'mnandi kuye imibingo yabo; yoba nje-
ngesonka sabalusizi kubo; bonke aba-
dhlayo kuso baya kuncoliswa: ngokuba
isonka sabo soba sesompefumlo wabo;
asiyi kungena endhlwini KAYEHOVA. 5
Seniya kwenza 'nto nina emhleni we-
nklanganisano, nasemhleni womtende-
leko KAYEHOVA? 6 Ngokuba, bona ke,
bemkile ngennxa yembubiso; i-Jipete
yobabuta, i-Mofe yobancwaba; indawo
ezinqwenelekileyo zesilivere yabo, amarau
ozifuya; ameva oba sezintenteni zabo.

Digitized by Google Original from PENN STATE

7 Imihla yokwohlwaya seifikile, imihla
yokupindezela seifikile; u-Sirayeli uya
kuyazi: umprofite usisidenge, umntu
womoya uyageza, ngennxa yobuninzi
benkohlakalo yako, na*ngennxa* yenzo-
ndo enkulu. 8 Umlindi ka-Frayime u-
NOTIXO wami; *kodwa* umprofite usisigu
somtiyeli wentaka ezindhleleni zake zo-
nke, uyinzondo endhlwini YOTIXO wake.
9 Bandisile ukuzonakalisa, njengasemi-
hleni ye-Gibeha: woyikumbula inkohla-
kalo yabo, uya kwohlwayela izono zabo.

10 Ndamfumana u-Sirayeli njengedre-
yive enklango; ndababona oyihlo benu
njengolibo lwomkiwane ekuqaleni kwa-
lo; *kodwa* baya ku-Bali-pehori, bazahlu-
lela kwelohlazo; baba buntshontsho,
njengoko bakutandayo. 11 U-Frayime,
ubungcwalisa babo bobaleka njengenta-
ka, kwa sekuzalweni, nasesizalweni, na-
sekukaulweni. 12 Nakuba bakulisa aba-
ntwana, sendiya kubahluta bona, banga-
biko pakati kwabantu: koko kuya kuba
nzima kubo, nxa ndimkayo kubo! 13
U-Frayime, njengokuba ndabona i-Ti-
re, utyaliwe endaweni emnandi; kodwa
u-Frayime wopuma nabantwana bake
ukuya kumbulali. 14 Banike, YEHO-
VA! uya kunika 'nto nina? banike i-
sisu esipumayo, namabele omileyo. 15
Yonke inkohlakalo yabo ise-Gilegale;
ngokuba apo ndabatiya; ngennxa yenko-
hlakalo yezenzo zabo, ndobagxota e-
ndhlwini yami; andisayi kubuya ndiba-
tande; zonke inkosana zabo zingabanen-
nkani. 16 U-Frayime ubetiwe, ingcam-
bo yabo yomile; abayi kuhlanza iziqa-
mo: ewe, nangona bazalayo, ndoti noko
ndikufise okutandekileyo kwesizalo sabo.
17 UTIXO wami wobalahla, ngokuba be-
ngampulapulanga: boba ngamadunga-
dunga pakati kwezizwe.

10 USIRAYELI ungumti weveyine
onabayo; uyazihlanzela wona iziqa-
mo; njengobuninzi beziqamo zake, uza-
ndisile izibingelo; njengokulunga kwom-
hlaba wake, bazenzile izifanekiso ezihle.
2 Inkliziyo yabo yahlukile, kwa kaloku
bomelwa lityala: yena uya kucita izi-
bingelo zabo, uya kutshabalalisa izifane-
kiso zabo. 3 Ngennyaniso baya kuti
ngoku: Asinakumkani; ngokuba singa-
moyiki UYEHOVA: ukumkani ke, wose-
nzela 'nto nina? 4 Bawatetile amazwi,
befunga ngobuxoki ekwenzeni ucebano:
ngako oko umgwebo uyahluma njengom-
funo onobuhlungu emiseleni yentsimi.
5 Ngennxa yamatole ase-Betavene, abemi
base-Samariya boba nokwoyika; ngoku-
ba abantu balo beya kulila ngalo, naba-
bingeli balo *a*babegcoba pezu kwalo,
ngennxa yobungcwalisa balo, ngokuba
bumkile kulo. 6 Kwa lona liya kusiwa
e-Asiriya, *libe* libaso kukumkani opika-
yo: u-Frayime wozuza idano, no-Sirayeli
wodanela elake icebo.

7 I-Samariya ukumkani wayo unqa-
nyulwe; unjengeceba pezu kwobuso ba-
manzi. 8 Ziya kutshatyalaliswa indawo
ezipakamileyo zase-Avene, isono so-Sira-
yeli; ameva namakakakaka aya kumila
pezu kwezibingelo zabo: babeya kuti
ezintabeni: Sigubungeleni: nasezindu-
lini: Siweleni. 9 Wonile, Sirayeli! ku-
selokwemihla ye-Gibeha: bemi kwa ko-
na: akuyi kubafumana ukulwa e-Gibeha
ngakulo usapo lwobumenemene. 10 Yi-
nkanuko yami ukuba ndibabete; zaye
izizwe ziya kuhlanganiselwa ngakubo,
nxa banxitywayo ngennxa yezikohlakalo
zabo zozibini. 11 U-Frayime ulitokazi
eliqelisiweyo, litanda ukubula; kodwa
ndidhlule pezu kwentamo yalo enobuhle:
ndomenza u-Frayime ukwelwe; u-Juda
uya kupulusha, u-Yakobi woqwakanisa.
12 Zihlwayeleleni ngobulungisa, nivune
ngobubele; zikùbeleleni umhlaba olifusi:
ngokuba lilixesha lokumfuna UYEHOVA,
ade afike, anifundise ubulungisa. 13 Ni-
limile inkohlakalo, nivunile ubumene-
mene; nidhlile isixakato sobuxoki: ngo-
kuba nitembele endhleleni yako, ebuni-
nzini bamaroti ako. 14 Ngako kwovuka
isipitipiti pakati kwabantu bako, nen-
nqaba zako zonke ziya kucitakaliswa,
njengokuba u-Shalemane wacitakalisa i-
Bete-rabele ngemmini yokulwa: unina
watyunyuzwa kunye nabantwana. 15
Iya kwenje njalo kuni i-Betele ngennxa
yenkohlakalo yenu enkulu: kusasa wo-
nqanyulwa kanye ukumkani wo-Sirayeli.

11 NXA u-Sirayeli abengumntwana,
ndandula ndamtanda, ndambiza u-
nyana wami apume e-Jipete. 2 *Njengo-
kuba* bebabizile, kwa njalo bemka ebu-
sweni babo; babingele o-Bali, baqumisela
imifanekiso eqingqiweyo. 3 Ndamfundi-
sa u-Frayime ukuhamba, ndabatabata
ngengalo zabo; abakwazi noko ukuba
ndimi owabapilisayo. 4 Ndabarola nge-
ntambo zabantu, ngentsontelo zotando:
ndandinjalo kubo njengabafunqulayo i-
yokwe emihlatini yabo; ndababekela *u-
kutya*, ndabadhlisa.

Digitized by Google Original from PENN STATE

5 Akayi kubuyela elizweni le-Jipete,
kodwa um-Asiriya woba ngukumkani
wake; ngokuba balile ukuguquka. 6 Sa-
ye isirele siya kuhlika ezixekweni zake,
sasiya kugqiba imivalo yake, sidhle no-
kudhla, ngennxa yamaqinga abo. 7 Ngo-
kuba abantu bami bejingela ukupambu-
ka kumi: nangona bababizelayo kopezu
kwonke, akuko namnye oya kumpaka-
misa.

8 Ndingati nina ukukuncama, Frayi-
me? *ndingati nina* ukukuyekelela, Sira-
yeli? ndingati nina ukukwenza njenge-
Adema? *ndingati nina* ukukumisa nje-
nge-Tseboyime? inkliziyo yami ipetukile
pakati kwami, inceba zami ziyavuta ku-
nye. 9 Andiyi kwenza ngobushushu
bengqumbo yami, andiyi kubuya uku-
tshabalalisa u-Frayime; ngokuba ndi-
NGUTIXO, ndingengumntu; ndingoyi-
ngcwele pakati kwako; andiyi kungena
esixekweni. 10 Bomlandela UYEHOVA;
wogquma njengengonyama: xeshekweni
agqumayo, luya kwandula usapo luvele
ngobunxamo elwandhle. 11 Lwovela
ngobunxamo njengehobohobo e-Jipete,
nanjengehobe elizweni le-Asiriya: nda-
ndiya kuluhlalisa kwezalo izindlu, utsho
UYEHOVA.

12 UFRAYIME undipahlile ngobuxo-
ki, nendhlu ka-Sirayeli ngenkohliso: ko-
dwa u-Juda usesebukosini kunye NOTIXO,
unyanisekile kunye nabangcwele.

12 U-Frayime uyawudhla ummoya, u-
yaputuma ummoya wasempumala-
nga; imihla yonke uyandisa ubuxoki no-
bandezelo; ewe, bayalwenza ucebano ne-
Asiriya, neoli iyasiwa e-Jipete. 2 Ka-
njalo UYEHOVA unepike no-Juda, waeya
kumohlwaya u-Yakobi njengemikwa ya-
ke; njengezenzo zake wobuyekeza kuye.
3 Esizalweni wambamba umkuluwe wake
ngesitende, nangamandhla ake wenza
njengenkosi NOTIXO; 4 ewe, wenza nje-
ngenkosi ngakuyo ingelosi, weyisa ke;
walila, wataruzisa kuyo: wamfumana
e-Betele, nakona apo wateta nati; 5 kwa
UYEHOVA, UTIXO wemikosi; NGUYEHOVA
isikumbuzo sake. 6 Ngako wena, guqu-
kela KUTIXO wako; gcina ububele nobu-
gwebo, ulinde UTIXO wako futi.

7 Ungumtengi, izilinganiselo zenkohli-
so zisesandhleni sake; uyatanda ukuba-
ndezela. 8 Wati noko u-Frayime: Ndi-
tyebile, ndizizuzele ubutyebi; *kuyo* yonke
imisebenzi yami abayi kufumana kumi
inkohlakalo esisono. 9 Kodwa mina ndi-
NGUYEHOVA, UTIXO wako, kuselokwa
selizweni le-Jipete; ndobuya ndikuhlali-
se ezintenteni, njengasemihleni yomte-
ndeleko ongcwele. 10 Kanjalo nditetile
kubaprofite, nemiboniso ndiyandisile;
nangabo abaprofite ndizekelisile. 11
Ngokwennene i-Gileyadi ikohlakele,
ngennyaniso babubuxoki; bayazibinga
inkabi e-Gilegale; nezibingelo zabo zi-
njengemfumba ngasemiseleni yentsi-
mi.

12 U-Yakobi wesabela elizweni le-Siri-
ya; u-Sirayeli wakonza ngennxa yom-
fazi; ewe, walusa ngennxa yomfazi. 13
Ngomprofite UYEHOVA wamnyusa u-Si-
rayeli e-Jipete, nangomprofite wabegci-
nwa. 14 U-Frayime wa*m*qumbisa ngento
eburara; ngako igazi lake INKOSI yake
yolishiya pezu kwake, nehlazo lake yoli-
buyisela kuye.

13 XESHEKWENI watetayo u-Frayi-
me, bekuko ukunkwantya, wapaka-
nyiswa kwa-Sirayeli; kodwa wazeka i-
tyala ngo-Bali, wabuba. 2 Nakaloku
bamana besona ngakumbi, bazenzele i-
mifanekiso etyityishiweyo ngesilivere ya-
bo, njengokuqonda kwabo, izitixo, umse-
benzi wenncibi upela: bati bona ngazo:
Abantu ababingayo mabawange amatole.
3 Ngako oko boba njengelifu lomso, na-
njengombete omukayo kusasa, njengom-
ququ opetshulwayo sisaqwiti esibayeni,
nanjengomsi *opumayo* esitubeni. 4 Ka-
nti mina ndiNGUYEHOVA, UTIXO wako,
kuselokwa selizweni le-Jipete; ngako
akuyi kwazi namnye utixo kupela mina,
ngokuba kungeko 'msindisi ngapandhle
kwami. 5 Bendikwazi enklango, elizwe-
ni elinxaniweyo. 6 Njengokudhliswa
kwabo, bekunjalo ukuhluta kwabo; ba-
hluta ke, yati inkliziyo yabo yapakama;
ngako oko bandilibala. 7 Ndaza ndaba
njengengonyama kubo, ndabagqala nje-
ngengwe endhleleni. 8 Ndabakaulela
njengebere ehlutiweyo amatole ayo, nda-
razula isidhla senkliziyo yabo; ndabadhla
kona njengengonyamakazi; iramncwa
lasendhle labaqwenga.

9 Uzitshabalalisile, Sirayeli! koko u-
ncedo lwako lukumi. 10 Upina ke ukum-
kani wako, ukuze akusindise kuzo zonke
izixeko zako? nabagwebi bako *bapina*,
benisiti ngabo: Ndipe ukumkani nenko-
si? 11 Ndakunika ukumkani ngengqum-
bo yami, ndamsusa ngomsindo wami.
12 Inkohlakalo ka-Frayime ibotshiwe;
isono sake sibekelwe. 13 Innimba zom-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

fazi ozalayo zoza pezu kwake; ungunyana
ongenabulumko; okanye ebengayi ku-
hlala kade endaweni yokutyoboza kwa-
bantwana. 14 Ndobahlangula emandhle-
ni encwaba; ndobakulula ekufeni: zipi-
na imbubiso zako, kufa? sipina isitsha-
balaliso sako, ncwaba? ukuguquka kuya
kufihlwa emehlweni ami. 15 Nakuba
acumileyo pakati kwabazalwana bake,
kwoza noko ummoya wasempumalanga,
ummoya KAYEHOVA, unyuka elubala;
wauya kwoma umtombo wake, netende
lake liya kutsha: uya kupanga imbekelo
yempahla zonke ezinqwenelekileyo. 16
Iya kucitakaliswa i-Samariya, ngokuba
ivukele ngakuye UTIXO wayo; baya kuwa
ngesirele; intsana zabo zotyunyuzwa, na-
bafazi babo abamitileyo baya kuqangqu-
lulwa.

14 BUYELA, Sirayeli! KUYEHOVA, U-
TIXO wako; ngokuba uwile ngenko-
hlakalo yako. 2 Tabata nawe amazwi,
uze ubuyele KUYEHOVA; yitini kuye:
Susa inkohlakalo yonke, usamkelise o-
kulungileyo; sasiya kuhlaula ngamatole
emilomo yetu. 3 I-Asiriya ayiyi kusisi-
ndisa; asiyi kukwela emahasheni; ka-
njalo asiyi kubuya siti emsebenzini we-
zandhla zetu: Ningotixo betu: ngokuba
kuwe inkedama ifumana ububele.

4 Ndopilisa upambuko lwabo; ndoba-
tanda ngokuvuma; ngokuba ingqumbo
yami ibuyile kuye. 5 Ndoba njengom-
bete ku-Sirayeli: uya kutyatyamba nje-
ngennyibiba, azendelise ingcambo zake
njenge-Lebanone. 6 Amahlumelo ake o-
twabululeka, ubuhle bake boba njengom-
nquma, woba nevumba njenge-Lebano-
ne. 7 Baya kubuya abo bahleliyo emtu-
nzini wake; bohluma *njengennqolowa*,
batyatyambe njengomti weveyine: isi-
kumbuzo sake soba njengeveyine yase-
Lebanone. 8 *Woti* u-Frayime: Ziseyi-
nto nina kumi izitixo? ndivile mina, nda-
ndiya kumgqala: ndinjengomti webero-
she oluhlaza: siyazuzwa kumi isiqamo
sako.

9 Ngubanina onobulumko, ukuba azi-
qonde ezi*zinto? ngubanina* onobutele-
kelelo, ukuba azazi? ngokuba indhlela
ZIKAYEHOVA zifanele; abalungileyo bo-
hamba kuzo, kodwa abagqiti baya kukù-
beka kuzo.

INNCWADI KAJOWELI.

ISAHLUKO I.

ILIZWI LIKAYEHOVA elezayo ku-Jo-
weli, unyana ka-Petuweli:
2 Yivani oku, nina 'badala! bekani
indhlebe, nonke nina 'bemi belizwe! Ku-
be kuhlile oku na emihleni yenu? um-
hlaumbi emihleni yoyihlo benu na? 3
Xelelani abantwana benu ngako, naba-
ntwana benu *mabaxelele* abantwana ba-
bo, nababo abantwana isizukulwana sa-
semva. 4 Okushiyiweyo ngumqikela, ku-
dhliwe yinkumbi; nokushiyiweyo yi-
nkumbi, kudhliwe sisiboto; nokushiyi-
weyo sisiboto, kudhliwe nguruxeshe.

5 Vukani, nina 'banxili! nilile; kalani,
nonke nina 'baseli beveyine! ngennxa ye-
veyine entsha, ngokuba inqamkile emlo-
nyeni wenu. 6 Ngokuba isizwe sinyuke-
le pezu kwelizwe lami, esinamandhla, e-
singenakubalwa; amazinyo aso ngama-
zinyo engonyama; sinamenyo omhlati
engonyamakazi. 7 Senzele umti weveyi-
ne wami ukucitakala, nomkiwane wami
ukwapuka; sigqibele ukuxoza amaxolo
awo, sawuwisa; amagatya awo enziwe
'mhlope. 8 Yiba nosizi, njengomtshaka-
zi obinqiweyo ngenklakanklaka, ngen-
nxa yendoda yobutsha bake. 9 Umnike-
lo wokudhla, nomnikelo wokusela, u-
nqanyulwe endhlwini KAYEHOVA: ba-
yalila abaperisite, abakonzi BAKAYEHO-
VA. 10 Ilizwe licitakele, umhlaba uyalila;
ngokuba innqolowa icitakele, iveyine e-
ntsha yomile, ioli iyacubuka.

11 Yibani nokudana, nina 'balimi bom-
hlaba! kalani, nina 'balimi bemiti yeve-
yine! ngennxa yennqolowa nangennxa
yeralasi; ngokuba ukuvunwa kwelizwe
kububile. 12 Umti weveyine womile,
nomkiwane ubunile; igranate, nomti we-
palime, noweapele, yonke imiti yelizwe
yomile; ewe, uvuyo lutshile konyana ba-
bantu.

13 Binqani, nenze isijwili, nina 'baperi-

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

site! kalani, nina 'bakonzi besibingelo!
ngenani, nihlale ngenklakanklaka ubu-
suku bonke, nina 'bakonzi BOTIXO wa-
mi! ngokuba umnikelo wokudhla, nom-
nikelo wokusela, ubanjiwe kuyo indhlu
KATIXO wenu. 14 Miselani inzilo e-
ngcwele, memani inklanganiso enkulu;
hlanganisani abadala, *nabo* bonke abe-
mi belizwe, beze endhlwini KAYEHOVA,
UTIXO wenu, nibizele KUYEHOVA.

15 Au, umhla lowo! ngokuba umhla
KAYEHOVA ukufupi, nanjengengcitakali-
so evela konamandhla onke uya kuza. 16
Ukudhla akunqanyulwanga pambi kwa-
mehlo etu na? *kwa no*vuyo nomgcobo
endhlwini KATIXO wetu na? 17 Inkozo
zibolile ngapantsi kwamagada azo; izise-
le zitshabalele, amaqonga acitiwe, ngoku-
ba innqolowa yomile. 18 Hai ukugula
kwenkomo! *hai* ukuxakeka kwemihlam-
bi yenkabi! ngokuba zingenadhlelo: e-
we, imihlambi yezimvu icitakalisiwe. 19
Ndiyabiza kuwe, YEHOVA! ngokuba um-
lilo udhlile amariwa asenklango, nayo
yonke imiti yasendhle ilangatye liyitshi-
sile. 20 Kwa izilo zasendhle ziyakange-
la ngakuwe: ngokuba imilanjana yama-
nzi itshile, namariwa asenklango umlilo
uwadhlile.

2 VUTELANI ngexilongo e-Ziyone, ni-
hlokomise ivuso entabeni yami e-
ngcwele: mabangcangcazele bonke abe-
mi belizwe; ngokuba umhla KAYEHOVA
usiza, ngokuba ukufupi: 2 umhla wo-
bumnyama nowesitokotoko, umhla wa-
mafu nowokusibekela kakulu; njengesi-
fingo sokusa sitwabululekile pezu kwe-
ntaba; abantu abaninzi abanamandhla:
akuzanga kubeko abanjalo kwa kudala,
nasemva kwabo akusayi kubuya kube-
ko *abanjalo*, ngayo iminyaka yezizuku-
lwana ngezizukulwana. 3 Pambi kwabo
umlilo uyadhla, nasemva kwabo ilanga-
tye liyatshisa; ilizwe elipambi kwabo
linjengomyezo we-Hedeni, nasemva kwa-
bo lubala olucitakeleyo; nakanjako a-
kuko 'nto eya kusinda kubo. 4 Ukubo-
nakala kwabo kunjengokubonakala kwa-
mahashe, nanjengabakweli bamahashe,
bobaleka njalo. 5 Baya kuqakata nje-
ngesandi sennqwelo pezu kwengcopo zen-
taba, njengesandi selangatye lomlilo usi-
dhla indiza, njengabantu abomeleleyo be-
cwangciselwe ukulwa. 6 Ebusweni ba-
bo abantu baya kututumela; bonke u-
buso bozuza ubumnyama. 7 Bobaleka
njengamaroti; baya kukwela eludonge-
ni njengamadoda okulwa; bohamba a-
banye ngabanye ezindhleleni zabo, abayi
kushenxisa izihambo zabo. 8 Omnye
akayi kusunduza omnye; baya kuhamba
abanye ngabanye kwezabo indawo: noko
bawayo pakati kwezikali, abayi kulinya-
zwa. 9 Baya kusukasuka esixekweni;
bobaleka pezu kwodonga; bonyukela e-
zindhlwini; baya kungena ngefentsile
njengesela. 10 Umhlaba wozamazama
ebusweni babo, izulu liya kungcangca-
zela; ilanga nenyanga zoba mnyama,
nenkwenkwezi ziya kufinyeza ukukanya
kwazo. 11 Kanjalo UYEHOVA wokupa
ilizwi lake pambi kwempi yake; umku-
lu kakulu nje umkosi wake: ewe, una-
mandhla, usenza umteto wake: ngen-
nyaniso umhla KAYEHOVA umkulu, ngo-
woyikekileyo kunene; ngubanina onga-
wunyamezelayo?

12 Nize niti ke kaloku, utsho UYEHO-
VA, niguqukele kumi ngayo yonke inkli-
ziyo yenu, nangokuzila, nangokulila, na-
ngesijwili: 13 nirazule inkliziyo yenu,
kungabi zingubo zenu, niguqukele KU-
YEHOVA, UTIXO wenu: ngokuba enofefe
nenceba yena, equmba kade, enobube-
le obukulu, enosizi ngobubi. 14 Ngu-
banina owaziyo? angaguquka abe nosi-
zi, alishiye itamsanqa emva kwake, um-
nikelo wokudhla, nomnikelo wokusela,
KUYEHOVA, UTIXO wenu. 15 Vutelani
ngexilongo e-Ziyone, miselani inzilo e-
ngcwele, memani inklanganiso enkulu.
16 Butani abantu; yenzani ngcwele um-
hlambi; hlanganisani abadala; butani
abantwana, nabo abawanyayo amabele;
makapume umyeni enkambilini yake,
nomtshakazi esililini sake. 17 Mabati
abaperisite, abakonzi BAKAYEHOVA, ba-
lile pakati kwentendelezo nesibingelo;
mabatsho ukuti: Yiba nosizi, YEHOVA!
ebantwini bako, unganikeli esigxekweni
ilifa lako, baze abaheyideni babe nobu-
kosi pezu kwabo: baya kuti nganina pa-
kati kwabantu: Upina UTIXO wabo?

18 Uya kwandula UYEHOVA abe nobu-
kwele ngennxa yelizwe lake, akedamele
abantu bake. 19 Ewe, uya kupendula
UYEHOVA, ati ebantwini bake: Bona ke,
ndonitumela innqolowa, neveyine entsha,
neoli, naniya kukoliswa zizo: ndandinga-
sayi kunenza nibe sisigxekwa pakati kwa-
baheyideni. 20 Naye um-Node ndiya kum-
kwelelisa kude kuni, ndimgxotele elizweni
elomileyo elibugxwayiba, ubuso bake *bu-
beka* ngaselwandhle lwasempumalanga,
nomva wake ngaselwandhle lwasentsho-

Digitized by Google Original from PENN STATE

nalanga; kwonyuka ukunuka kwake, e-
we, liya kunyuka ivumba elibi lake, ngo-
kuba ezenzile izinto ezinkulu. 21 Ungo-
nyiki, wena 'lizwe! yiba nomgcobo, u-
vuye ke, ngokuba UYEHOVA eya kuze-
nza izinto ezinkulu. 22 Ningoyiki, nina
'zilo zasendhle! ngokuba amariwa ase-
nklango ecuma utyani; ngokuba umti
uhlanza ukutya kwawo; umkiwane nom-
ti weveyine iyanika amandhla ayo. 23
Gcobani, bonyana base-Ziyone! nivuye
KUYEHOVA, UTIXO wenu: ngokuba eni-
pa imvula yangapambili ngento efanele-
kileyo: waeya kuninisela umvumbi wem-
vula—imvula yangapambili nemvula ya-
ngasemva *njengas*ekuqaleni: 24 zize izi-
baya zizale yinnqolowa, nefatye zipupu-
me yiveyine neoli. 25 Kwa njalo ndiya
kunenzelelela iminyaka ebidhliwa yi-
nkumbi, *n*esiboto, noruxeshe, nomqike-
la, impi yami enkulu endayitumayo nga-
kuni. 26 Naniya kutya ngokukolisa, ni-
hlute, nilidumise igama LIKAYEHOVA,
UTIXO wenu, onenzeleyo ngokungum-
mangaliso: kanjalo abasayi kuba noku-
dana abantu bami napakade. 27 Niya
kwandula ukwazi ukuba mina ndipakati
kwo-Sirayeli, nokuba kwa mina, 'YEHO-
VA, ndiNGUTIXO wenu, engeko wumbi;
kanjalo abasayi kuba nokudana abantu
bami napakade.

28 KWAKUYA kuti emva kwoko,
ndogalela UMOYA wami pezu kwoluntu
lwonke; babeya kuprofitesha onyana be-
nu nentombi zenu; amaxego enu aya
kupupa amapupa, amadodana enu aya
kubona imiboniso: 29 ewe, napezu kwe-
zicaka, napezu kwezicakakazi, ndiya ku-
galela UMOYA wami ngaleyomihla. 30
Ndandiya kubonakalisa imimangaliso
emazulwini nasemhlabeni, igazi, nomlilo,
nemiqulu yomsi. 31 Ilanga liya kugu-
qulwa libe 'bumnyama, nennyanga ibe
ligazi, ungekafiki umhla omkulu owoyike-
kileyo KAYEHOVA. 32 Kwakuya kuti, bo-
nke abayakubiza egameni LIKAYEHOVA
bosindiswa; ngokuba entabeni ye-Ziyone,
nase-Yerusaleme, kuya kubako ukusinda,
njengokuba etshilo UYEHOVA, napakati
kwabaseleyo abaya kubizwa NGUYEHOVA.

3 NGOKUBA, bona ke, ngemihla leyo,
nangexesha elo, okuya ndiya kubuyi-
sa ukutinjwa kwo-Juda ne-Yerusaleme,
2 ndiya kwandula ndizihlanganise zonke
izizwe, ndizihlisele emhlanjeni we-Yeho-
shafate, ndipikisane nazo kona apo, ngen-
nxa yabantu bami nelifa lami o-Sirayeli,
ezibacitileyo pakati kwezizwe, zalaba ili-
zwe lami; 3 ezenzele abantu bami izi-
qashiso, zavuza umpinyiswa ngenkwe-
nkwe, zatenga iyeyine ngentombazana,
ukuze zisele. 4 Kanene ke, niyinto nina
kumi, nina 'Tire ne-Tsidone, nayo yonke
imida yase-Filistiya? noyenza impinde-
zelo kumi na? nakuba nipindezela kumi,
ndokauleza ndinxame ndibuyise impinde-
zelo yenu pezu kweyenu inkloko; 5 ngo-
kuba isilivere yami negolide yami nizi-
susile, nento zami ezinkle, ezinqwenele-
kileyo, nizisile ezitempileni zenu; 6 no-
nyana baka-Juda, nonyana base-Yerusa-
leme, nibatengisile konyana bama-Java-
ne, ukuze nibafuduse kude emdeni wa-
bo. 7 Bona ke, ndiya kubavusa kulonda-
wo apo nibatengisele kona, ndibuyise
impindezelo yenu pezu kweyenu inklo-
ko; 8 ndandiya kutengisa onyana benu
nentombi zenu esandhleni sonyana baka-
Juda, bati bona babatengise kuwo ama-
Sheba, kwisizwe esikude; ngokuba etshi-
lo UYEHOVA.

9 Shumayelani oku pakati kwezizwe;
lungisani imfazwe; vusani amaroti; ma-
kasondele onke amadoda okulwa; ma-
kanyuke. 10 Kandani amakuba enu abe
zizirele, namarenqa enu abe zizikali;
makati lowo obutataka: Ndiliroti. 11
Kaulezani nize, nonke nina 'zizwe ezi-
ngqongayo, nizihlanganise! Zuwahlise-
le apo amaroti ako, YEHOVA! 12 Mazi-
vuswe izizwe, zinyukele emhlanjeni we-
Yehoshafate; ngokuba apo ndiya kuhla-
la ukugweba zonke izizwe ezingqongayo.
13 Fakani irenqa, ngokuba isivuno sesi-
vutiwe; yizani, nihle ke, ngokuba isinci-
nezelo seveyine sizele, ifatye zipupuma;
ngokuba inkohlakalo yazo inkulu. 14
Izihlwele! izihlwele emhlanjeni womgwe-
bo! ngokuba ukufupi umhla KAYEHOVA
emhlanjeni womgwebo. 15 Ilanga nen-
nyanga zoba mnyama, nenkwenkwezi
ziya kufinyeza ukukanya kwazo. 16 Wae-
ya kugquma UYEHOVA e-Ziyone, akupe
ilizwi lake e-Yerusaleme; kwongcangca-
zela amazulu nomhlaba: kodwa UYEHO-
VA yindawo yokupepela kubo abantu
bake, nennqaba kulo usapo luka-Sirayeli.
17 Naniya kukwazi ukuba mina 'YEHO-
VA ndiNGUTIXO wenu, ndihleli e-Ziyone,
entabeni yami engcwele: iya kwandula
ibe ngcwele i-Yerusaleme, nabasemzini
abasayi kubuya bacande kuyo.

18 Kwakuya kuti ngalomhla, intaba
ziya kutontsela iveyine entsha, nenduli

Digitized by Google
Original from PENN STATE

ziya kwela ngamasi, nayo yonke imilam-
bo yakwa-Juda yoncenceza ngamanzi,
yauya kupuma umtombo endhlwini KA-
YEHOVA, uyinyele intili ye-Shitime. 19
I-Jipete yoba yingcitakalo, ne-Edome
yoba lubala olucitakeleyo, ngennxa yo-
budhlwengu obenzelwe onyana baka-Ju-
da, ngokuba bepalazile igazi elingenatya-
la elizweni labo. 20 Kodwa i-Juda yo-
miwa ngonapakade, ne-Yerusaleme nge-
sizukulwana ngesizukulwana. 21 Nda-
ndiya kuhlambulula igazi labo endinga-
lihlambululanga; waye UYEHOVA eya
kuhlala e-Ziyone.

INNCWADI KAHAMOSE.

ISAHLUKO I.

AMAZWI ka-Hamose, obepakati kwa-
balusi base-Tekoha, lawo wawabo-
nayo ngo-Sirayeli, emihleni ka-Huziya, u-
kumkani wo-Juda, nasemihleni ka-Je-
robome, unyana ka-Yohashe, ukumkani
wo-Sirayeli, iminyaka mibini singekabiko
isingcangcazelo somhlaba.

2 Wayesiti: UYEHOVA uya kugquma
e-Ziyone, akupe ilizwi lake e-Yerusaleme;
amariwa abalusi aya kulila, nengcopo
ye-Karamele yobuna.

3 Utsho UYEHOVA ukuti: Ngennxa
yezigqito ezitatu ze-Damakusi, nangen-
nxa yezine, andiyi kubuyisa *ukugwetywa*
kwayo; ngokuba bebulile i-Gileyadi nge-
ntsimbi zento yokubula. 4 Ngako ndiya
kutuma umlilo endhlwini ka-Hazayeli,
oya kuzidhla izindhlukazi zika-Bene-ha-
dadi. 5 Ndandiya kwapula umvalo we-
Damakusi, ndinqamle umhlali emhlanje-
ni we-Avene, nompati wentonga e-Bete-
hedeni; baye abantu base-Siriya beya
kutinjelwa e-Kire, utsho UYEHOVA.

6 Utsho UYEHOVA ukuti: Ngennxa
yezigqito ezitatu ze-Gaza, nangennxa ye-
zine, andiyi kubuyisa *ukugwetywa* kwa-
yo; ngokuba befudusile inani lonke la-
batinjiweyo, baze ba*ba*nikele ku-Edome.
7 Ngako ndiya kutuma umlilo eludonge-
ni lwe-Gaza, oya kuzidhla izindhlukazi
zayo. 8 Ndandiya kunqamla umhlali e-
Ashedode, nompati wentonga e-Asheke-
lone; nesandhla sami ndosibuyisela pezu
kwe-Hekrone, bati abasisalela sama-Fi-
listiya babube, itsho INKOSI ENGUYEHO-
VA.

9 Utsho UYEHOVA ukuti: Ngennxa
yezigqito ezitatu ze-Tire, nangennxa ye-
zine, andiyi kubuyisa *ukugwetywa* kwa-
yo; ngokuba benikele inani lonke laba-
tinjiweyo ku-Edome, bengakumbulanga
ucebano lwabazalwana. 10 Ngako ndiya
kutuma umlilo eludongeni lwe-Tire, oya
kuzidhla izindhlukazi zayo.

11 Utsho UYEHOVA ukuti: Ngennxa
yezigqito ezitatu zika-Edome, nangennxa
yezine, andiyi kubuyisa *ukugwetywa*
kwake; ngokuba eputumile umzalwana
wake ngesirele, wazonakalisa ezake izi-
bele; ingqumbo yake yaqwenga futi,
nomsindo wake wawugcina ngonapaka-
de. 12 Ngako ndiya kutuma umlilo e-
Temani, oya kuzidhla izindhlukazi zase-
Botsera.

13 Utsho UYEHOVA ukuti: Ngennxa
yezigqito ezitatu zosapo luka-Hamoni,
nangennxa yezine, andiyi kubuyisa *uku-
gwetywa* kwalo; ngokuba luqangqulule
abamitiyo base-Gileyadi, ukuze luwandi-
se umda walo. 14 Ngako ndiya kupem-
ba umlilo eludongeni lwe-Raba, oya ku-
zidhla izindhlukazi zayo; ngesimemezo
emhleni wokulwa, ngoqwitela emhleni
wesaqwiti. 15 Waeya kuya ekutinjweni
ukumkani walo, yena nenkosana zake
kunye, utsho UYEHOVA.

2 Utsho UYEHOVA ukuti: Ngennxa ye-
zigqito ezitatu zika-Mowabi, nangen-
nxa yezine, andiyi kubuyisa *ukugwetywa*
kwake; ngokuba etshisile amatambo o-
kumkani we-Edome ada aba yikalike.
2 Ngako ndiya kutuma umlilo e-Mowabi,
oya kuzidhla izindhlukazi zase-Keriyote;
waeya kufa u-Mowabi ngesipitipiti, nge-
simemezo, ngenklokoma yexilongo. 3
Ndandiya kunqamla umgwebi pakati
kwayo, nazo zonke inkosana zayo ndozi-
bulala kunye naye, utsho UYEHOVA.

4 Utsho UYEHOVA ukuti: Ngennxa ye-
zigqito ezitatu zo-Juda, nangennxa yezi-
ne, andiyi kubuyisa *ukugwetywa* kwabo;
ngokuba umteto KAYEHOVA bewudelile,
nemimiso yake bengayigcinanga; nezinto

Digitized by Google Original from PENN STATE

ezilulwimi zabo zibalahlekisile, ezo bazi-
landelayo oyise babo. 5 Ngako ndiya ku-
tuma umlilo kwa-Juda, oya kuzidhla izi-
ndhlukazi zase-Yerusaleme.

6 Utsho UYEHOVA ukuti: Ngennxa ye-
zigqito ezitatu zo-Sirayeli, nangennxa ye-
zine, andiyi kubuyisa *ukugwetywa* kwa-
bo; ngokuba betengisile abalungileyo
ngesilivere, nabasweleyo ngesibini sezi-
hlangu; 7 ababefulelayo utuli lwomhla-
ba pezu kwenkloko yamahlwempu, ne-
ndhlela yabalulamileyo bayayipambuki-
sa; indoda noyise wayo bayangena kwen-
nye intombi, ukuze balidyobe igama la-
mi elingcwele; 8 bayazolula pezu kwe-
ngubo ezibanjiselweyo, kufupi nezibinge-
lo zonke; bayasela iveyine yabahlaulisi-
weyo, endhlwini yotixo babo. 9 Noko,
ebendimi owatshabalalisayo um-Amori
pambi kwabo, obude bunjengobude be-
sedare, obenamandhla njengeyeke; nda-
tshabalalisa ke isiqamo sake pezulu, ne-
ngcambo zake ngapantsi. 10 Kanjalo
ebendimi owabeninyusa elizweni le-Jipe-
te, ndanikokela enklango iminyaka ya-
mashumi mane, niye kufuya ilizwe lom-
Amori. 11 Ndaza ndavusa konyana be-
nu babe ngabaprofite, nakwamadodana
enu abe ngabanaziri. Akunjalo na, ni-
na 'lusapo luka-Sirayeli? utsho UYEHOVA.
12 Kodwa nabeniseza abanaziri iveyine,
nabayalela abaprofite ngokuti: Ninga-
profiteshi. 13 Bona ke, ndiya kunishici-
lela pantsi, njengokuba ishicilela in-
nqwelo ezele zizitungu. 14 Ngako intsa-
bo iya kububela onamendu, nowomele-
leyo akayi kuwomeleza amandhla ake,
noliroti akayi kuzisindisa yena. 15 Ka-
njalo opeteyo isipeta akayi kuma, non-
nyawo zinamendu akayi kusinda; okwe-
leyo ehasheni akayi kuzisindisa naye.
16 Ewe, onkliziyo ikalipileyo pakati kwa-
maroti uya kwesaba zé ngomhla lowo,
utsho UYEHOVA.

3 YIVANI elilizwi alitetileyo UYEHOVA
ngakuni, lusapo luka-Sirayeli! nga-
kuso sonke isizalwane endasinyusayo eli-
zweni le-Jipete, lokuti: 2 Nina ndinazile
kupela kuzo zonke izizalwane zomhlaba;
ngako oko ndiya kuzohlwayela zonke
inkohlakalo zenu pezu kwenu. 3 Bohamba
ababini kunye na, ukuba abavumelani?
4 Yokonya na ingonyama ehlatini, nxa
ingenanto yokuqwenga? yokupa ilizwi
layo na ingonyama entsha emnxunyeni
wayo, ukuba ayibambanga *'nto?* 5 I-
ntaka iya kuwa na emgibeni pezu kwom-
hlaba, kungeko kuyo isigu? wojuba na
umgibe emhlabeni, nxa kungabanjiswa-
nga nanto? 6 Kwovutelwa ngexilongo
esixekweni na, baze bangangcangcazeli
abantu ke? kwobako ilishwa esixekweni
na, engalenzanga UYEHOVA nje? 7 Ngen-
nyaniso ayiyi kwenza 'nto INKOSI eNGU-
YEHOVA, ukuba ayityilanga iqinga layo
kwizicaka zayo abaprofite. 8 Ikonyile
ingonyama, ngubanina ongayi kwoyika?
Itetile INKOSI eNGUYEHOVA, ngubanina
ongayi kuprofitesha?

9 Vakalisani kuzo izindhlukazi e-Ashe-
dode, nakuzo izindhlukazi ezweni le-Ji-
pete, niti: Zihlanganiseni pezu kwentaba
zase-Samariya, nizibone izipitipiti ezikulu
ezikuyo, nembandezelo ezipakati kwayo.
10 Ngokuba bengazi ukwenza okulungi-
leyo, utsho UYEHOVA, abakubekelayo oku-
hlutiweyo nokubadiweyo kuzo izindhlu-
kazi zabo. 11 Ngako oko itsho INKOSI
eNGUYEHOVA ukuti: *Kwobako* utshaba,
lungqonga ilizwe ke; lwaluya kuhlisa a-
mandhla ako kuwe, nendhlukazi zako zi-
ya kupangwa. 12 Utsho UYEHOVA uku-
ti: Njengokuba umalusi ehlangula em-
lonyeni wengonyama imilenze mibini,
umhlaumbi intwana yendhlebe, kwa nja-
lo lwohlangulwa usapo luka-Sirayeli, olu-
hleli e-Samariya enncameni yomandhla-
lo, nase-Damakusi *enncameni* yento yo-
kupumla. 13 Yivani, ninqine ngakuyo
indhlu ka-Yakobi, itsho INKOSI eNGUYE-
HOVA, UTIXO wemikosi, 14 ukuba ndoti,
emhleni endiya kuzohlwayela izigqito zi-
ka-Sirayeli pezu kwake, ndizohlwayele
nezibingelo zase-Betele; impondo zesi-
bingelo ziya kunqanyulwa, ziwe pantsi
emhlabeni. 15 Ndandiya kubeta indhlu
yobusika kunye nendhlu yehlobo; izi-
ndhlu zopondo lwendhlovu zoti tshaba-
lala, nendhlu ezinkulu zoba nokupela,
utsho UYEHOVA.

4 YIVANI elilizwi, nina 'zimazi zase-
Bashane! ezisentabeni ye-Samariya;
ezibandezelayo amahlwempu; ezincine-
zelayo abasweleyo; eziti kwinkosi zazo:
Zisa bo, ukuba sisele. 2 Inkosi eNGUYE-
HOVA ifungile ubungcwele bayo, ukuti:
Bona ke! imihla iza kufika pezu kwenu,
nxa niya kususwa ngamagwegwe, naba-
yinzalo yenu ngamaqeru enklanzi. 3 Na-
niya kupuma ngeziroba, ezinnye ngezin-
nye zisiti ngqo pambili; niya kuziwisa
kwa kuyo indhlukazi; utsho UYEHOVA.

4 Yizani e-Betele, none ke; yandisani
ukwona e-Gilegale; zisani imibingo yenu

Digitized by Google Original from PENN STATE

imiso yonke, namashumi enu ngeminya-
ka mitatu. 5 Qumisani ngedini lokubu-
lela elinegwele; shumayelani imininikelo
yesisa, niyivakalise; ngokuba nitanda
okunjalo, nina 'lusapo luka-Sirayeli! i-
tsho INKOSI eNGUYEHOVA.

6 Nangona ndininikile ubumhlope ba-
mazinyo kuzo zonke izixeko zenu, noku-
sweleka kwesonka kuyo yonke imizi ye-
nu, anibuyelanga kumi noko, utsho UYE-
HOVA. 7 Nangona ndiyibambile kuni
imvula, nxa ziseko innyanga zintatu li-
ngekafiki ixesha lokuvuna: ndanisa im-
vula pezu kwesinye isixeko, kodwa pezu
kwesinye isixeko andiyinisanga; ennye
indawana kwaniswa pezu kwayo, yati
indawana ekunganiswanga pezu kwayo
yoma; 8 zandula izixeko ezibini, *umhla-
umbi* ezitatu, zabadulela kwisixeko sinye,
kuselwe amanzi, kodwa bezingakoliswa:
anibuyelanga kumi noko, utsho UYEHO-
VA. 9 Ndinibetile ngesihumba nangem-
babala ngento enninzi; izitiya zenu, ne-
miyezo yenu, imikiwane yenu, neminqu-
ma yenu, uyidhlile umqikela; anibuye-
langa kumi noko, utsho UYEHOVA. 10
Nditumile pakati kwenu isifo esibubisayo,
ngesiko le-Jipete; amadodana enu ndi-
wabulele ngesirele, kunye namahashe
enu atinjiweyo; nokunuka kweminquba
yenu ndikunyusele ezimpumlweni zenu;
anibuyelanga kumi noko, utsho UYEHO-
VA. 11 Ndinicitile innxennye, njengo-
kuba UTIXO wacita i-Sodome ne-Gomora;
nabeninjengesikuni esinyotulweyo eku-
tsheni; anibuyelanga kumi noko, utsho
UYEHOVA.

12 Ngako oko ndiya kwenza ngokunja-
lo kuwe, Sirayeli! ngokokuba oku ndiya
kukwenza kuwe, lungiselela ukumkaule-
la UTIXO wako, Sirayeli! 13 Ngokuba,
bona ke, owadala intaba, owenza um-
moya; oxelayo emntwini into kuyiyo
ukucamanga kwake; okwenzayo ukusa
kabe bubumnyama, onyatelayo pezu
kwendawo ezipezulu zomhlaba; NGUYE-
HOVA, UTIXO wemikosi, igama lake.

5 YIVANI elililizwi ndilitabatile pezu
kwenu, isililo, ndhlu ka-Sirayeli! 2
Intombi ipela yakwa-Sirayeli iwile, ayiyi
kubuya ipakame; ilahliwe pezu kwelayo
ilizwe; akuko 'mntu oyipakamisayo. 3
Ngokuba isitsho INKOSI eNGUYEHOVA
ukuti: Isixeko esapumayo ngewaka, so-
shiyelwa ikulu, neso sapumayo ngekulu,
soshiyelwa ishumi, kwindhlu ka-Sirayeli.
4 Ngokuba esitsho UYEHOVA kwindhlu
ka-Sirayeli ukuti: Ndifuneni mina, nipile
ke. 5 Nize ningafuni i-Betele, ninga-
ngeni e-Gilegale, ningadhluleli e-Bere-
sheba: ngokuba i-Gilegale iya kutinjwa
ngennyaniso, ne-Betele yoba yinto enge-
ndawo. 6 Funani UYEHOVA, nipile ke;
hleze ayizume njengomlilo indhlu ka-Jo-
sefe, uze udhle ke, kungeko owucimayo
e-Betele.

7 Nina baguqulayo ubugwebo bube
ngumhlonyane, abakahlelayo emhlabeni
ubulungisa! 8 *mfuneni* owenza isilimela
no-Oriyone; oguqulayo itunzi lokufa libe
kukusa; oyenzayo immini ibe mnyama
njengobusuku; obizayo amanzi olwa-
ndhle, awagalele pezu kwomhlaba; NGU-
YEHOVA igama lake: 9 owalamisa intsha-
balalo pezu kwonamandhla, iti intshaba-
lalo ize pezu kwennqaba.

10 Bayamtiya lowo owohlwayayo esa-
ngweni, bayamzonda lowo otetayo ngo-
kulungisa. 11 Ngako oko, ngokuba ni-
nyatela olihlwempu, nisamkela kuye
itabataba lennqolowa; nakuba nizakile
izindhlu zamatye aqandulweyo, aniyi
kuhlala kuzo; nakuba nityalile imiyezo
enqwenelekileyo, aniyi kusela iveyine
yayo. 12 Ngokuba ndizazi izigqito zenu
ukuba zininzi, nezono zenu *ukuba* ziku-
lu; nibandezela olungileyo, nisamkela
ibaso lesincwancwaniso, nishenxisa ama-
hlwempu esangweni. 13 Ngako oko o-
nokuqonda woti cwaka ngeloxesha; ngo-
kuba lixesha lobubi elo.

14 Funani okulungileyo, ninga*funi* o-
kukohlakeleyo, ukuze nipile; kwakuya
kuba njalo,—UYEHOVA, UTIXO wemikosi,
woba nani,—njengokuba nitshilo. 15
Tiyani okukohlakeleyo, nitande okulu-
ngileyo, nimise ubugwebo esangweni;
kungati UYEHOVA, UTIXO wemikosi, wo-
ba nofefe kwisisalela sika-Josefe.

16 Ngako oko utsho UYEHOVA, UTIXO
wemikosi, INKOSI, ukuti: Kuzo zonke
izitarate kwobako isijwili; nakuzo zonke
indhlela baya kuti: Yo! Yo! babize
umlimi ekulileni, nabo bonke abakwazi
ukukala, esijwilini. 17 Nakuyo yonke
imiyezo kwobako isijwili; ngokuba ndiya
kucanda pakati kwako, utsho UYEHOVA.

18 MAKUBE nzima kuni niwunqwe-
nayo umhla KAYEHOVA! uyinto nina ke
kuni umhla KAYEHOVA? woba bubum-
nyama, awuyi kuba kukukanya. 19 Nje-
ngokungati umntu wayibaleka ingonya-
ma, yaza yahlangana naye ibere; um-
hlaumbi wangena endhlwini, wayamisa

Digitized by Google Original from PENN STATE

isandhla sake pezu kwodonga, yaza yam-
luma innyoka. 20 Awuyi kuba 'bum-
nyama na umhla KAYEHOVA, kungeko
ukukanya? *awuyi kuba* sisitokotoko na,
kungeko inkazimlo kuwo?

21 Ndiyayitiya, ndiyayidela imitende-
leko yenu; azindiyoleli nenklanganiso
ezinkulu zenu. 22 Noko nindenzelayo
amadini okutshiswa neminikelo yoku-
dhla yenu, andiyi kuyikolela; neminike-
lo yoxolo yenu yenkomo ezityetyisiweyo
andiyi kuyibuka. 23 Susa kumi intsho-
lo yengoma zako; nokucula kwehadi za-
ko andiyi kukuva. 24 Mabuqengqeleke
ubugwebo njengamanzi, nobulungisa nje-
ngomlanjana owelayo futi. 25 Imibingo
neminikelo yokudhla niyinikele na kumi
enklango, iminyaka yamashumi mane,
ndhlu ka-Sirayeli? 26 Kanti nayitwala
intentana yo-Moleke wenu, no-Kiyune
wemifanekiso yenu, inkwenkwezi yotixo
wenu, lowo enazenzela yena. 27 Ngako
oko ndonifudusela ele kwe-Damakusi, u-
tsho UYEHOVA, ogama lake liNGUTIXO
wemikosi.

6 Makube nzima kubo abasekwonwa-
beni e-Ziyone, nakubo abasekunqa-
beni entabeni ye-Samariya, abadumileyo
besiqalo sezizwe, abati indhlu ka-Siraye-
li beza kubo! 2 Gqitelani e-Kalene, ni-
bone; nimke apo niye e-Hamati enku-
lu; nandule nihlele e-Gate yama-Filisti-
ya: bezilungile pezu kwezikumkani ezi
na? imida yazo ibimikulu kwimida zenu
na?

3 *Makube nzima kubo* abakwelelisa ku-
de immini yobubi, nabasondeza isihlalo
sokuqobola; 4 abalala emandhlalweni yo-
pondo lwendhlovu, nabazolula ezintweni
zokupumla zabo; abadhlayo amatakane
emhlambini, namatole kwa pakati kwe-
sitale; 5 abahlabelayo ngenklokoma ye-
hadi, abati, njengo-Davide, baziqingela
izinto zokuculisa; 6 abaselayo ezindebeni
zeveyine, nabazitambisayo ngamafuta a-
nqabileyo; kanti abanabuhlungu ngen-
nxa yokwapuka kuka-Josefe. 7 Ngako
oko kaloku bofuduka nabatinjwa boku-
qala, kwakuya kumka ukumemeza kwa-
bazolulayo.

8 INKOSI eNGUYEHOVA izifungile: u-
tsho UYEHOVA, UTIXO wemikosi, ukuti:
Ndiyabuzonda ubungcwalisa buka-Ya-
kobi, ndiyazitiya nendhlukazi zake: nga-
ko oko ndosinikela isixeko, nako konke
okukuso. 9 Kwakuya kuti, ukuba ku-
sele amadoda alishumi endhlwini 'nnye,
aya kufa nawo. 10 Kanjalo umalamane
womntu, kwa lowo omtshisayo, womta-
bata, kuze kususwe amatambo *ake* e-
ndhlwini; waeya kuti kulowo osemaca-
leni endhlu: Useko nawe *umntu* na?
waeya kuti yena: Akuko namnye. Uya
kwandula ati: Tutu! ngokuba singekan-
kanye igama LIKAYEHOVA. 11 Ngoku-
ba, bona ke, UYEHOVA eyalele, waeya ku-
beta indhlu enkulu ngentanda, nendhlu
enncinane ngemifanta.

12 Amahashe aya kubaleka na pezu
kweliwa? kwopulushwa na *kona* nge-
nkabi? ngokuba niguqule ubugwebo bu-
be yinnyongo, nesiqamo sobulungisa si-
be ngumhlonyane: 13 nina nivuyayo
ngento engendawo, eniti: Asizitabatela-
nga impondo ngawetu amandhla na? 14
Kodwa, bona ke, ndiya kuvusa isizwe
ngakuni, ndhlu ka-Sirayeli! utsho UYE-
HOVA, UTIXO wemikosi; babeya kuni-
bandezela, kwa sekungenweni kwe-Ha-
mati kude kube semlanjaneni wasetafeni.

7 YENJE nje ukundibonisa INKOSI
eNGUYEHOVA: bona ke, yadala imiqi-
kela ekuqaleni kwokuhluma kwennca ya-
semva; bona ke, ibiyinnca yasemva em-
va kwokusikelwa ukumkani. 2 Kwaza
kwati, yakuba igqibile ukuyidhla innca
yelizwe, ndati: NKOSI 'YEHOVA! zuxo-
lele ke! ngubanina u-Yakobi *ukuba* e-
me? ngokuba emncinane yena. 3 Wati
UYEHOVA wanosizi pezu kwoku: Akuyi
kubako, utsho UYEHOVA.

4 Yenje nje ukundibonisa INKOSI eNGU-
YEHOVA: bona ke, INKOSI eNGUYEHOVA
yabiza ukuba kupikwe ngomlilo, waza
wayidhla inzulu enkulu, wasidhla nesa-
biwo. 5 Ndaza ndati: NKOSI 'YEHOVA!
zuyeke ke! ngubanina u-Yakobi *ukuba*
eme? ngokuba emncinane yena. 6 Wa-
ti UYEHOVA wanosizi pezu kwoku: Na-
ko oku akuyi kubako, itsho INKOSI e-
NGUYEHOVA.

7 Yenje nje ukundibonisa: kekaloku,
nantsi INKOSI imi pezu kwodonga *olwa-
kiweyo* ngeplumete, inayo iplumete esa-
ndhleni sayo. 8 Wayesiti UYEHOVA ku-
mi: Yinto nina uyibonayo, Hamose?
Ndati: Yiplumete. Yaza yati INKOSI:
Bona ke, ndoyibeka iplumete pakati
kwabantu bami o-Sirayeli; andisayi ku-
pinda ndidhlule kubo: 9 indawo ezipaka-
mileyo zo-Yisake zotiwa tshabalala, ne-
ndawo ezingcwele zo-Sirayeli ziya kuci-
takaliswa; ndandiya kusukela ngakwi-
ndhlu ka-Jerobome ngesirele.

10 Wandula u-Amatsiya, umperisite

Digitized by Google Original from PENN STATE

we-Betele, watuma ku-Jerobome, ukum-
kani wo-Sirayeli, esiti: Uœbile ngaku-
we u-Hamose pakati kwendhlu ka-Sira-
yeli; ilizwe alingetwale onke amazwi ake.
11 Ngokuba etshilo u-Hamose ukuti: u-
Jerobome uya kufa ngesirele; no-Sira-
yeli uya kutinjwa ngennyaniso emhla-
beni wake. 12 Waza u-Amatsiya wati
ku-Hamose: Wena 'mboni! hamba, sa-
bela elizweni lakwa-Juda, uti apo usi-
dhle isonka, nalapo uprofiteshe: 13 ko-
dwa ungabi sapinda ukuprofitesha e-Be-
tele: ngokuba yindawo engcwele yokum-
kani, ngumzi wobukumkani kanjalo. 14
Wandula wapendula u-Hamose wati ku-
Amatsiya: Bendingenguye umprofite,
bendingenguye nonyana womprofite; ko-
dwa bendingumalusi wenkomo, nombu-
ti wamakiwane: 15 waza wanditabata
UYEHOVA ekulandeleni umhlambi, waye
UYEHOVA esiti kumi: Hamba, profitesha
ebantwini bami o-Sirayeli. 16 Ngako
kaloku yiva ilizwi LIKAYEHOVA. Uti
wena: Ungaprofiteshi ngaku-Sirayeli;
kanjako, ungakupi 'lizwi ngakuyo i-
ndhlu ka-Yisake. 17 Ngako oko utsho
UYEHOVA ukuti: Umfazi wako woba
ngumpinyiswa esixekweni; onyana ba-
ko nentombi zako baya kuwa ngesirele;
nomhlaba wako uya kwabiwa ngentam-
bo; nawe uya kufa emhlabeni oncolise-
kileyo; waye u-Sirayeli eya kutinjwa
ngennyaniso emhlabeni wake.

8 Yenje nje ukundibonisa INKOSI e-
NGUYEHOVA: kekaloku nasi isitya
seziqamo zehlobo. 2 Yaisiti: Yinto ni-
na uyibonayo, Hamose? Ndati: Sisitya
seziqamo zehlobo. Waza wati UYEHOVA
kumi:

Ukupela sekufikele abantu bami o-Si-
rayeli; andisayi kupinda ndidhlule kubo.
3 Ingoma zendhlukazi zoba zizililo ngom-
hla lowo, itsho INKOSI ENGUYEHOVA; izi-
dumbu zoba zininzi; kuzo zonke inda-
wo kuya kulahlwa ngokuti tu. 4 Yivani
oku, nina ninxameleyo abasweleyo! u-
kuze nigqibele amahlwempu elizwe, 5
nisiti: Yopela ninina innyanga etwasile-
yo, ukuba sitengise ngennqolowa; nesa-
bata, ukuba sivulele inkozo? nisenza iye-
fa ibe 'nncinane, neshekele ibe 'nkulu,
nipata ngobuxoki izilinganiselo zenko-
hliso: 6 ukuze sitenge amahlwempu nge-
mali, nabasweleyo ngesibini sezihlangu;
siti namakoba enkozo sitengise ngawo.

7 UYEHOVA ufungile ubungcwalisa
buka-Yakobi, *esiti:* Ngennyaniso andi-
sayi kulibala zonke izenzo zabo napa-
kade! 8 Ilizwe aliyi kungcangcazela na
ngennxa yoku? nabo bonke abemiyo ku-
lo abayi kulila na? liya kunyuka lipela nje-
ngomlambo; liya kukukuliswa, lintywi-
liswe nokuntywiliswa, njenga*ngawo* um-
lambo wase-Jipete. 9 Kwakuya kuti
ngalomhla, itsho INKOSI ENGUYEHOVA,
ndolitshonisa ilanga emmini enkulu, ndi-
lenze ilizwe libe 'mnyama pakati kwem-
mini esileyo. 10 Ndoyiguqula imitendele-
ko yenu ibe kukulila, nazo zonke ingo-
ma zenu zibe kukukala; ndiya kunyuse-
la pezu kwazo zonke izinqe inklakanklaka,
napezu kwenkloko zonke ubunqai; nda-
ndiya kulenza *ilizwe* njengokulilelwa
umntwana oyedwa, nokupela kwalo nje-
ngomhla orara.

11 Bona ke, imihla iyeza, itsho INKOSI
ENGUYEHOVA nxa ndiya kutuma indhla-
la elizweni; ingeyeyokulanjelwa isonka,
ingeyeyokunxanelwa amanzi, iyeyokuva
amazwi KAYEHOVA. 12 Boti *abantu* ba-
badule k*olunye* ulwandhle kude kube
lolunye ulwandhle, nakuyo inode kude
kube sempumalanga; baya kusukasuka
ngokulifuna ilizwi LIKAYEHOVA, kanti
abayi kulifumana. 13 Ngomhla lowo
ziya kucubuka intombi zipela ezinkle,
namadodana, linxanwa: 14 abafungayo
ityala le-Samariya, batsho ukuti: Bomi
botixo wako, Dane! nokuti: Bomi besiko
le-Beresheba! bowa kwa bona, bangabu-
yi bapakame.

9 NDABONA INKOSI imi ngasesibi-
ngelweni; yaisiti: Beta umqolo, ize
ingcangcazele imigubasi; uyicite pezu
kwenkloko zabo bonke; nabayinzalo ya-
bo ndobabulala ngesirele; akayi kwesa-
ba namnye wakubo obalekayo, akayi ku-
sindiswa namnye wakubo osindayo. 2
Noko batyobozelayo ehadesi, sobatabata
kwa kona isandhla sami; noko bakwela-
yo ezulwini, ndobahlisa kwa kona: 3 na-
ngona bazimela engcopeni ye-Karamele,
ndiya kupengulula, ndibatabate kwa ko-
na; nangona bazifihlayo emehlweni ami
emazantsi olwandhle, ndoyiyalela innyo-
ka kwa kona, yobaluma ke: 4 nakuba
baya ekutinjweni pambi kwentshaba za-
bo, ndiya kuyalela isirele kwa kona, so-
babulala ke; ndandiya kubeka amehlo
ami pezu kwabo kube kokubi, kungabi
kokulungileyo.

5 Ngokuba INKOSI, UYEHOVA wemiko-
si, inguye ocukumisayo umhlaba, uze u-
nyibilike; bati bonke abemiyo kuwo ba-
lile; unyuke wona upela njengomlambo,

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

untywiliswe njenga*ngawo* umlambo wa-
se-Jipete. 6 Lowo ozakileyo inkambili
zake ezulwini, nesazinge sake usisekele
pezu kwomhlaba; lowo obizayo amanzi
olwandhle, awagalele pezu kwobuso bom-
hlaba; NGUYEHOVA igama lake.
7 Aninjengosapo lwama-Tiyopiya na
kumi, lusapo luka-Sirayeli? utsho UYE-
HOVA. Andinyusanga na o-Sirayeli e-
zweni le-Jipete, nama-Filistiya e-Kafe-
tori, nama-Siriya e-Kire? 8 Bona ke, a-
mehlo ENKOSI ENGUYEHOVA angapezu
kwobukumkani obububono, ndandiya
kutshabalalisa bona ebusweni bomhlaba;
kodwa noko, andiyi kugqibela ukutsha-
balalisa indhlu ka-Yakobi, utsho UYEHO-
VA. 9 Ngokuba, bona ke, ndiya kuxela,
ndandiya kuhluza indhlu ka-Sirayeli pa-
kati kwezizwe zonke, njengokuba kuhlu-
zwa *innqolowa* ngenkluzo, kungawi na-
lunye ukozwana pezu kwomhlaba. 10
Baya kufa ngesirele bonke aboni pakati
kwabantu bami, abati: Ububi abuyi ku-
sifikela, abuyi kusipangela kanjalo.
11 NGOMHLA lowo ndolipakamisa
ipempe lika-Davide eliwayo, ndivingce
iziroba zalo; ndandiya kupakamisa i-
ngcitakalo zalo, ndilake njengasemihleni
yakudala: 12 ukuze kufuywe isisalela se-
Edome, nabo bonke abaheyideni ekubi-
zwa pezu kwabo igama lami, utsho UYE-
HOVA okwenzayo oku.
13 Bona ke, imihla iyeza, utsho UYE-
HOVA, ukuba umlimi womfumana um-
vuni, nomxovuli wedreyive lowo uhlwa-
yelayo imbewu; kanjalo intaba ziya ku-
tontsela iveyine entsha, nazo zonke induli
zonyibilika. 14 Ndandiya kubuyisa u-
kutinjwa kwabantu bami o-Sirayeli, aba-
ya kuzaka izixeko ezicitakeleyo, beme *ku-*
zo: baya kutyala imiyezo, basele iveyine
yayo; bozenza nezitiya, badhle isixakato
sazo. 15 Ngokuba ndiya kubatyala em-
hlabeni wabo; baye bengasayi kubuya
badonyulwe emhlabeni wabo endiwuni-
kileyo kubo, utsho UYEHOVA, UTIXO wa-
ko.

INNCWADI KAHOBADIYA.

ISIBONAKALO sika-Hobadiya.
Itsho INKOSI ENGUYEHOVA ngayo i-
Edome ukuti: Sivile intshumayelo ivela
KUYEHOVA, kanjalo isitunywa situnyiwe
pakati kwezizwe, *ukuti:* Sukani, sisuke-
le ngakuyo ekulweni!
2 Bona ke, ndikwenzile into enncina-
ne pakati kwezizwe; uyadelwa kakulu.
3 Iratshi lenkliziyo yako likukohlisile,
wena umiyo emifanteni yeliwa, okuhlala
kupezulu; oti enkliziyweni yake: Ngu-
banina oya kundihlisela emhlabeni? 4
Nakuba ubuya kuzipakamisa njengoko-
zi, nakuba ubuya kuyibeka indhlu yako
pakati kwenkwenkwezi, ndokuhlisa kwa
kona, utsho UYEHOVA. 5 Ukuba ebeze
kuwe amasela, ukuba *ebeze* amanyangaza
ebusuku, (hai ukubujiswa kwako!) ebe-
ngayi kukubà na oko kuwaneleyo? uku-
ba bebeze kuwe abavuni bedreyive, be-
bengayi kuzisalisa imbikico na? 6 Hai
ukupengululwa *kwezinto* zika-Esau! *hai*
ukufunwa kwezifihliweyo zake! 7 Bonke
abebetelelene nawe bakugxotele emdeni;
abo abebexolene nawe bakukohlisile, ba-
kweyisile; *abadhlayo* isonka sako baku-
bekele umgibe: akuko ukuqonda kuye.
8 Ngomhla lowo, utsho UYEHOVA, andi-
yi kububisa na amalumko e-Edome, no-
kuqonda entabeni ka-Esau? 9 Amagora
ako, Temani! aya kumatiswa, ukuze ba-
nqanyulwe bonke abasentabeni ka-Esau
ngokubulawa.
10 Ngennxa yobudhlwengu obenzelwa
umninawe wako u-Yakobi, ihlazo loku-
gubungela, wauya kunqanyulwa kude
kube ngunapakade. 11 Mhlana wamela
ngaku*ye*, mhlana abohlanga lumbi ba-
timbayo impi yake, baza abasemzini ba-
ngena ngamasango ake, benzela i-Yeru-
saleme amaqashiso, ubunjengowakubo
nawe. 12 Kodwa ngeungabonelanga em-
hleni womninawe wako, emhleni weli-
shwa lake; waunge ungavuyelanga usa-
po luka-Juda, emhleni wembujiswa yalo;
kanjalo ngeungatetanga ngeratshi, em-
hleni wobunzima. 13 Ngeungangena-
nga ngesango labantu bami, emhleni we-
ngozi yabo; ngeungabonelanga kwa we-
na ububi babo, emhleni wengozi yabo;
waunge ungolulanga *isandhla* pezu kwo-
butyebi babo, emhleni wengozi yabo; 14
kanjalo unga ungemanga engxingweni,
ukuba unqamle abasindileyo bake; wa-

Digitized by Google Original from PENN STATE

unge unganikelanga abaseleyo bake, em-
hleni wobunzima. 15 Ngokuba umhla
KAYEHOVA ukufupi ngakuzo zonke izi-
zwe; njengoko ukwenzileyo, kuya kwe-
nziwa kuwe; impindezelo yako yobuyela
pezu kweyako inkloko. 16 Ngokuba,
njengokuba nisele pezu kwentaba yami
engcwele, *kwa njalo* ziya kusela futi izi-
zwe zonke; ewe, ziya kusela, ziminye ke,
zaziya kuba njengokungati zibe zinge-
ko.

17 Kodwa entabeni ye-Ziyone kuya
kubako ukusinda, yaiya kuba 'bungcwe-
le; yoti indhlu ka-Yakobi ifuye imfuyo
zabo. 18 Kanjalo indhlu ka-Yakobi yo-
ba ngumlilo, nendhlu ka-Josefe *yoba* li-
langatye; yoti indhlu ka-Esau ibe zindi-
za, babeya kupemba pakati kwabo, baba-
gqibe; aze angabiko oseleyo kwindhlu
ka-Esau; ngokuba etshilo UYEHOVA. 19
Abasesuyide bofuya intaba ka-Esau, na-
basezihlanjeni ama-Filistiya; bofuya ne-
lizwe lakwa-Frayime, nelizwe le-Samari-
ya; no-Benjamine *wofuya* i-Gileyadi.
20 Abatinjwa balomkosi wosapo luka-
Sirayeli, aba*pakati kw*aba-Kanane, *bofu-
ya* kude kube se-Tsarefate; nabatinjwa
base-Yerusaleme, abase-Sefarade, bofuya
izixeko zasesuyide. 21 Baye abasindisi
beya kunyukela entabeni ye-Ziyone, u-
kuza kugweba intaba ka-Esau; boti ubu-
kumkani bube BOBUKAYEHOVA.

INNCWADI KAJONA.

ISAHLUKO I.

ILIZWI LIKAYEHOVA leza ku-Jona,
unyana ka-Amitai, lisiti: 2 Suka, uye
e-Nineve, esosixeko sikulu, ushumayele
ngakuso; ngokuba inkohlakalo yabo i-
nyukele pambi kwami. 3 Kodwa u-Jona
wesuka ukuba asabele e-Tareshishe, *esa-
ba* ebusweni BUKAYEHOVA; wehla waya
e-Jopa, wayifumana innqanawa isiya e-
Tareshishe, wanika umvuzo wayo, wa-
ngena kuyo, ukuba ahambe nabo ukuya
e-Tareshishe, *esaba* ebusweni BUKAYE-
HOVA.

4 Kodwa UYEHOVA wahlisa pezu kwo-
lwandhle ummoya omkulu, kwaza kwa-
bako uqwitela olukulu elwandhle, yada
innqanawa yanga iya kwapuka. 5 Ba-
ndula boyika omatrose, bakala abanye
ngabanye kotixo babo, baziposa impahla
ezisennqanaweni elwandhle, ukuba ye-
nziwe lula ngazo; kodwa u-Jona ebehle-
le emacaleni ennqanawa, walala ubu-
tongo obukulu.

6 Yaza yasondela kuye inkosi yennqa-
nawa, yati kuye: Yinina, ulele 'butongo
nje? Suka, ubize KUTIXO wako, kungati
uya kusikumbulela UTIXO lowo, ukuba
singabubi.

7 Baye besiti omnye kwomnye: Yiza-
ni, masenze amaqashiso, ukuze sikwazi
kungennxa yobanina elilishwa lipezu
kwetu. Bandula bawenza amaqashiso,
lati iqashiso lawa pezu kwake u-Jona. 8
Baza bati kuye: Zusixelele ke kungennxa
yobanina elilishwa lipezu kwetu? Yinto
nina umsebenzi wako? Uvela pina? Ili-
zwe lako lelinina? Ungowasebantwini
bapina? 9 Wayesiti kubo: Ndingum-
Hebere mina; ndiyamoyika UYEHOVA,
UTIXO wezulu, owadala ulwandhle *nom-
hlaba* owomileyo. 10 Aza oyika ama-
doda lawo ngokwoyika okukulu, ati ku-
ye: Yinina lento uyenzileyo? Ngokuba
ebesazi amadoda lawo ukuba uyesaba
ebusweni BUKAYEHOVA, ngokuba ebe-
waxelele. 11 Alekela ukuti kuye: Sesi-
ya kwenza 'nto nina kuwe, luze ulwa-
ndhle lusizolele? ngokuba ulwandhle be-
lumana lusilwa ngakumbi. 12 Wayesiti
kuwo: Ndifunquleni, nindiposele elwa-
ndhle; luya kwandula ulwandhle lunizo-
lele; ngokuba ndisazi kungennxa yami
oluqwitela lukulu lupezu kwenu.

13 Aza amadoda lawo aqùba kakulu u-
kuba abuyisele emhlabeni *innqanawa;*
akohlwa noko, ngokuba ulwandhle be-
lumana lusilwa ngakumbi ngakuwo. 14
Ngako abiza KUYEHOVA, ati: Uz' uti ke,
YEHOVA! masingabubi ke ngennxa yo-
bomi balendoda, zungabeki pezu kwetu
igazi elingenatyala: ngokuba wena, YE-
HOVA! wenzile njengoko ukutandileyo.
15 Asuka amfunqula u-Jona, amposela
elwandhle, lwand' ukunqumama ulwan-
dhle ekujaleni kwawo. 16 Aza amadoda
lawo amoyika UYEHOVA ngokwoyika o-
kukulu, ambingela UYEHOVA umbingo,
azenza izibambiso.

17 Kekaloku UYEHOVA ebemisele i-
nklanzi enkulu ukuba iminye u-Jona.

Digitized by Google Original from PENN STATE

Wabentsuku 'ntatu u-Jona esiswini se-
nklanzi leyo.

2 Wandula u-Jona watandaza KUYEHO-
VA, UTIXO wake, esesiswini senklanzi,
wati:

2 Ndabiza ngennxa yokubandezelwa
kwami KUYEHOVA, wandipendula ke;
ndadanduluka ndisembilini wehadesi,
waliva wena ilizwi lami. 3 Wabundila-
hlela enzulwini, kwa pakati kwelwa-
ndhle; wandingqonga umsinga; zadhlu-
la pezu kwami onke amaza ako nengqe-
ngqeleko zako. 4 Ndaza ndati: Sendi-
gxotiwe kwa pambi kwamehlo ako; no-
ko, ndobuya ndikangele ngasetempileni
yako engcwele. 5 Amanzi andiraula a-
da *angena* empefumlweni; inzulu yandi-
pahla; ukula lwabotshwa enkloko yami.
6 Ndehlela emazantsi entaba; umhlaba
imivalo yawo ibindingqonga ngonapaka-
de: kodwa unyusile ubomi bami ekubo-
leni, YEHOVA, TIXO wami! 7 Nxa um-
pefumlo wami ubucubukile pakati kwa-
mi, ndamkumbula UYEHOVA; yati inta-
ndazo yami yeza kuwe, kuyo itempile
yako engcwele. 8 Abo babeka izinto ezi-
ngendawo zobuxoki, bayashiya ububele
babo. 9 Mina kodwa ndobingela kuwe
ngelizwi lokubulela: oko endibambisile
ngako ndiya kufeza kona: usindiso lo-
LUKAYEHOVA.

10 Wati UYEHOVA wateta kwinklanzi,
yaza yamhlanza u-Jona pezu kw*omhla-
ba* owomileyo.

3 ILIZWI LIKAYEHOVA leza ku-Jona
ngokwesibini, lisiti: 2 Suka, uye e-
Nineve, esosixeko sikulu, ushumayele
kuso isishumayelo endisityelayo kuwe.
3 Wesuka ke u-Jona, waya e-Nineve,
njengelizwi LIKAYEHOVA.

Kekaloku i-Nineve ibisisixeko esikulu
pambi KWOTIXO, esehambo yemihla mi-
tatu. 4 Waza u-Jona waqala ukungena
esixekweni, ihambo yammini 'nnye; wa-
yeshumayela, wati: Kuseko imihla ima-
shumi mane, kuya kwand' ukucitwa i-
Nineve.

5 Baza abantu base-Nineve bakolwa
NGUTIXO, bashumayela inzilo, bambata
inklakanklaka, kwa kubo abakulu kwa-
da kwakubo abancinane. 6 Ngokuba i-
lizwi elo lafikela kukumkani we-Nineve,
owesuka eteroneni yake, wasusa umnwe-
ba wake, wazigubungela ngenklakankla-
ka, wahlala pantsi elututwini. 7 Kwaza
kwadandulukwa kwaxelwa e-Nineve,
ngomteto wokumkani nabakulu bake, u-
kuti: Makungeva 'nto abantu nenkomo,
inkabi negusha; mabangatyi ukutya,
mabangaseli amanzi: 8 mabati abantu
nenkomo bagujungelwe ngenklakankla-
ka, babize KUTIXO ngamandhla; kanjalo
mabaguquke bonke ngabanye kuyo i-
ndhlela yabo ekohlakeleyo, nakubo ubu-
dhlwengu obusezandhleni zabo. 9 Ngu-
banina owaziyo? angaguquka UTIXO abe
nosizi, aguquke ebushushwini bengqum-
bo yake, size singabubi.

10 Kekaloku UTIXO wabona izenzo za-
bo, zokuba baguquka kuyo indhlela yabo
ekohlakeleyo; waza UTIXO waba nosizi
pezu kwobubi owabete uya kubenza ku-
bo, akabenza ke.

4 Kodwa kwabuhlungu ku-Jona ngobu-
hlungu obukulu, waqumba ke. 2
Waza watandaza KUYEHOVA, wati: Ke,
YEHOVA! ilizwi lami belingelilo eli na,
xeshekweni bendiseko elizweni lami?
Ngako oko ndapangela ngokwesabela e-
Tareshishe; ngokuba bendisazi ukuba
wena UNGUTIXO onofefe nennceba, o-
qumba kade, onobubele obukulu, onosizi
ngobubi. 3 Nakaloku, YEHOVA! uze u-
suse kumi ubomi bami: ngokuba kulu-
ngile ukufa kwami ngapezu kwobomi ba-
mi.

4 Wandula wati UYEHOVA: Uyalungi-
sa ukuqumba na?

5 Wasuka wemka u-Jona esixekweni,
wahlala ngecala lasempumalanga lesixe-
ko, wazenzela kona ipempe, wahlala nga-
pantsi kwalo emtunzini, wada wabona
kwohla 'nto nina esixekweni. 6 Waza
UYEHOVA UTIXO wamisela ikikayone,
wayinabisela pezulu pezu kwo-Jona, u-
kuba ibe ngumtunzi pezu kwenkloko ya-
ke, ukumkulula ebuhlungwini bake.
Wati u-Jona wavuya ngovuyo olukulu
ngennxa yayo ikikayone.

7 Kodwa UTIXO wamisela inklava e-
kunyukeni kwesifingo, kwakusa, eyayona
ikikayone, yada yabuna. 8 Kwaza kwa-
ti, lakupuma ilanga, UTIXO wamisela
ummoya wasempumalanga olulwopu,
lati ilanga labalela pezu kwenkloko ka-
Jona, wada wacubuka, wazicelela ukuba
makafe, wati: kulungile ukufa kwami
ngapezu kwobomi bami.

9 Wandula UTIXO wati ku-Jona: U-
yalungisa ukuqumba na ngennxa yeki-
kayone? Wayesiti: Ndiyalungisa uku-
qumba, kude kube sekufeni.

10 Wayesiti UYEHOVA: Wena ubetwe
lusizi pezu kwekikayone, ongazamanga
ngayo, nongayikulisanga; eyapumayo e-

Digitized by Google Original from PENN STATE

busuku bunye, eyabubayo ebusuku bu-
nye kanjako: 11 nami ke, ngendingabe-
twa lusizi na pezu kwe-Nineve, esosixeko
sikulu, ekukuso abantu abagqita ama-
waka alikulu linamashumi mabini aba-
ngeqiqe pakati kwesokunene isandhla
sabo nesokohlo sabo, nento enninzi ye-
nkomo?

INNCWADI KAMIKA.

ISAHLUKO I.

ILIZWI LIKAYEHOVA elezayo ku-Mika
um-Moreshete, emihleni ka-Yotame,
no-Ahazi, *no*-Hezekiya, okumkani bo-
Juda, elo walibonayo ngayo i-Samariya
nangayo i-Yerusaleme,

2 Yivani, bantu, nina nonke! pulapu-
la, mhlaba, nokuzala kwawo! maiti I-
NKOSI eNGUYEHOVA ibe lnqina ngaku-
ni, INKOSI isetempileni yayo engcwele.
3 Ngokuba, bona ke, UYEHOVA epuma
endaweni yake, waeya kuhla, anyatele
pezu kwendawo ezipezulu zomhlaba. 4
Intaba zonyibilika pantsi kwake, nemi-
hlambo iya kucandeka, njengomtwebeba
pambi kwomlilo, njengamanzi akukuli-
swayo ngetambeka.

5 Oku konke kungennxa yesigqito si-
ka-Yakobi, nangennxa yezono zendhlu
ka-Sirayeli. Siyinto nina isigqito sika-
Yakobi? asi yiyo i-Samariya na? Ziyi-
nto nina indawo ezipakamileyo zika-Ju-
da? asi yiyo i-Yerusaleme na? 6 Ngako
ndiya kuyenza i-Samariya njengemfum-
ba entsimini, *na*njengezityalo zasesitiye-
ni semiti yeveyine: amatye ayo ndowe-
yelisa emhlanjeni, nemisekelo yayo ndo-
yityila. 7 Yonke imifanekiso yayo eqi-
ngqiweyo yoqekezwa, nayo yonke imivu-
zo yayo yotshiswa ngomlilo, nazo zonke
izitixo zayo ndozenzela ingcitakalo; ngo-
kuba izihlanganisile ngomvuzo wompi-
nyiswa, ziya kubuya zibe ngumvuzo
wompinyiswa kanjako. 8 Ngako oku
ndiya kukala, ndilile nokulila, ndiya ku-
hamba ndihlubulukile, ndizé; ndokwe-
nza ukukala njengennncuka, nokuncwina
njengennciniba. 9 Ngokuba amanxeba
ayo engenakupoliswa; ngokuba eze na-
kwa-Juda: ufikele esangweni labantu
bami, kwa se-Yerusaleme.

10 Ningashumayeli e-Gate, ningake ni-
lile: uti e-Bete-hofera uqikaqikeke elutu-
lini. 11 Dhlula, wena 'mhlalikazi wase-
Shafire! onobuzé, onehlazo; akapumi
umhlalikazi wase-Tsanane; isijwili se-
Bete-atsele siyasusa isima saso kuni. 12
Ngennyaniso umhlalikazi wase-Marote
uyatutumbela okulungileyo; ngokuba u-
bubi buhlile KUYEHOVA, *busiza* esangwe-
ni le-Yerusaleme. 13 Bopa ihashe eli-
yimbaleki ennqwelweni, wena 'mhlalika-
zi wase-Lakishe! (ibikukuqala kwokwo-
na yona kwintombi yase-Ziyone;) ngo-
kuba izigqito zika-Sirayeli bezifunyanwa
kuwe. 14 Ngako oko uya kunika isi-
ndululo kwi-Moreshete-gate; izindhlu za-
se-Kazibe zoba yinto ekohlisayo kubo o-
kumkani bo-Sirayeli. 15 Kanjako, ndo-
zisa umfuyi kuwe, wena 'mhlalikazi wa-
se-Maresha! woza e-Hadulame, ubu-
ngcwalisa bakwa-Sirayeli. 16 Zenze 'bu-
nqai, uzigugule ngennxa yabantwana ba-
ko abamnandi; yenza banzi ubunqai ba-
ko, njengokozi; ngokuba befudusiwe ku-
we.

2 KWOBA nzima kubo abaqingayo i-
nkohlakalo, abadalayo ububi ezililini
zabo! ekukanyeni kwokusa bayabenza,
ngokuba busemandhleni esandhla sabo.
2 Bayanqwenela amasimi, bandule ba-
wapange, nezindhlu, bandule bazisuse;
bayabandezela indoda nendhlu yayo, kwa
indoda nelifa layo. 3 Ngako oko utsho
UYEHOVA ukuti: Bona ke, ndiyaqingela
esisizalwane ububi, eningayi kushenxisa
intamo zenu kubo; kanjako aniyi ku-
hamba ngokuzidhla; ngokuba loba lixe-
sha elibi elo. 4 Ngalomhla kwotetwa i-
ngoma ngani, kwakuya kulilwa ngesililo
esilusizi, kwotiwa: Sigqityelwe ukucita-
kaliswa. Uguqule isabiwo sabantu ba-
mi: hai ukusishenxisa kwake kumi! wa-
bele umpambuki amasimi etu! 5 Ngako
oko akuyi kubako kuwe oposa intambo
ngeqashiso, emhlambini KAYEHOVA. 6
Ningaprofiteshi; *batsho kubo* abaprofite-
shayo: *ukuba* abayi kuprofitesha kubo
aba, akuyi kumka amahlazo. 7 Wena o-
bizwayo ngendhlu ka-Yakobi! umoya
KAYEHOVA ufinyele na? zizenzo zake ezi
na? amazwi ami akamncedi na lowo u-
lungisayo ukuhamba kwake? 8 Kodwa

Digitized by Google
Original from PENN STATE

kudala bavukile abantu bami njengo-
tshaba; niyabahluba umnweba kunye
nengubo abo badhlulayo ngokunqaba,
bebuya ekulweni. 9 Abafazi babantu ba-
mi niyabagxota ekayeni labo elimnandi;
niyasusa kubantwana babo ubungcwa-
lisa bami kude kube ngunapakade. 10
Sukani, nimke! ngokuba ingeyiyo le *i-
ndawo* yokupumla kwenu; ngennxa yo-
kuncola iya ku*ni*cita, kwa ngengcito e-
nzima. 11 Ukuba umntu, ohamba em-
moyeni nasebuxokini, uyaxoka, *esiti:*
Ndiya kuprofitesha kuwe ngeveyine na-
ngoselo olunamandhla; nguye lo oya ku-
ba ngumprofite wababantu.

12 Ndiya kukuhlanganisa upela ngen-
nyaniso, Yakobi! ndiya kusibuta ngen-
nyaniso isisalela so-Sirayeli; ndobabeka
ndawonye njengezimvu zase-Botsera, nje-
ngomhlambi pakati kwedhlelo lawo; ba-
ya kwenza impitimpiti ngennxa *yobuni-
nzi* babantu. 13 Umtyobozeli unyukele
pambi kwabo; bayatyobozela, badhlulele
esangweni; bayapuma ngalo; ukumka-
ni wabo uyadhlula pambi kwabo, NOYE-
HOVA enklokweni yabo.

3 NDANDISITI: Yivani ke, nina 'zi-
nkloko zika-Yakobi, nani 'bagwebi
bendhlu ka-Sirayeli! asi kuko okwenu
na ukwazi ubugwebo? 2 Abati okulungi-
leyo bakutiye, nokukohlakeleyo bakuta-
nde; abaxwebula inklonze yabo kubo,
nennyama yabo ematanjeni abo: 3 abati
kanjalo bayidhle innyama yabantu bami,
bayobule inklonze yabo kubo; namatam-
bo abo bayawapula, bawaxaxele njenga-
sembizeni, nanjengennyama pakati kwo-
ngxawo. 4 Oko baya kubiza KUYEHOVA,
kodwa akayi kubapendula; uya kufihla
ubuso bake kubo ngexesha elo, njengoku-
ba bezikohlakalisile izenzo zabo.

5 Utsho ukuti UYEHOVA ngabo aba-
profite abalahlekisa abantu bami, abalu-
ma ngamazinyo abo, bashumayele uxo-
lo; kodwa lowo ongafakeli emilonyeni
yabo, bayalungisa imfazwe ngakuye: 6
Ngako oko noba ninobusuku, singabiko
isiboniso; noba ninobumnyama, ku-
ngabiko ukulaula; ewe, ilanga liya ku-
batshonela abaprofite, nemmini yoba
mnyama pezu kwabo. 7 Baya kwandula
ababoni ukudana, nabalauli ukumata;
bona bonke bogubungela imbovu yabo,
ngokuba ingeko impendulo KUTIXO. 8
Kodwa ngennyaniso ndizele ngamandhla
ngomoya KAYEHOVA; *ndizele* nalu-
gwebo nokalipo; ukuba ndixele ku-
Yakobi isigqito sake, naku-Sirayeli isono
sake.

9 Yivani ke oku, nina 'zinkloko ze-
ndhlu ka-Yakobi, nani 'bagwebi bendhlu
ka-Sirayeli! abazondayo ubugwebo, nako
konke okufaneleyo bakwenze gwenxa;
10 besaka i-Ziyone ngegazi, ne-Yerusale-
me ngenkohlakalo. 11 Inkloko zayo zi-
yagweba ngennxa yamabaso, nabaperisi-
te bayo bayafundisa ngennxa yomvuzo,
nabaprofite bayo bayalaula ngennxa ye-
mali: noko bayayama KUYEHOVA, besi-
ti: UYEHOVA akapakati kwetu na? uba-
bi abuyi kuza pezu kwetu. 12 Ngako o-
ko, ngennxa yenu, i-Ziyone iya kukutye-
lwa *njengo*ntsimi, ne-Yerusaleme yoba
zimfumba, nentaba yalendhlu yoba yi-
mimango ebuhlati.

4 Kwakuya kuti emihleni yokupela, i-
ntaba yendhlu KAYEHOVA yoqiniselwa
engcopo yentaba, ipakanyiselwe pezu
kwenduli, ziti izizwe zele kuyo. 2 Ewe,
zohamba inklanga ezinninzi, ziti: Yiza-
ni, masinyuke siye entabeni KAYEHOVA,
nasendhlwini YOTIXO ka-Yakobi, ukuba
asifundise indhlela zake, nokuba sihambe
emikweni yake; ngokuba umteto uya
kupuma e-Ziyone, nelizwi LIKAYEHOVA
e-Yerusaleme. 3 Waeya kugweba pakati
kwezizwe ezininzi, azohlwaye inklanga e-
zinamandhla, ezikude; zide zikande izi-
rele zazo zibe ngamakuba, nezikali zazo
zibe ngamarenqa: *olunye* uhlanga aluyi
kupakamisa isirele ngakw*olunye* uhla-
nga; kanjalo *abantu* abasayi kuba safu-
nda ukulwa; 4 kodwa baya kuhlala aba-
nye ngabanye ngapantsi kwomti weveyi-
ne wabo, nangapantsi kwomkiwane wa-
bo, kungeko oya kuboyikisa; ngokuba
utshilo umlomo KAYEHOVA wemikosi.

5 Nakuba zihamba izizwe zonke, ezi-
nye ngezinye, ngegama lotixo wazo, so-
hamba tina ngegama LIKAYEHOVA, LO-
TIXO wetu, kude kube ngunapakade ka-
napakade.

6 Ngomhla lowo, utsho UYEHOVA, ndi-
ya kuhlanganisa abaqwalelayo, ndibabu-
te abagxotiweyo, nabo endibabandezele-
yo; 7 ndandiya kubenza abaqwalelayo
babe sisisalela, nabo abebefuduselwe ku-
de, babe sisizwe esinamandhla: waye U-
YEHOVA eya kuba ngukumkani pezu
kwabo entabeni ye-Ziyone, kwa kaloku
nje, nakude kube ngunapakade. 8 Na-
we, nqaba yomhlambi, nduli yentombi
yase-Ziyone! kwa kuwe buya kuza, ewe,
buya kuza ubukosi bapambili, ubukum-
kani bentombi yase-Yerusaleme.

Digitized by Google Original from PENN STATE

9 KUNGANINA kaloku ukumemeza
kwako kangaka? akuko kuwe ukumkani
na? amapakati ako abubile na, ukuba u-
buhlungu bukubambile njengomfazi oza
kuzala? 10 Yiba nobuhlungu, ukupe,
ntombi yase-Ziyone! njengomfazi oza
kuzala: ngokuba kaloku uya kupuma e-
sixekweni, uya kuma ezindhleni, woya
kwa se-Babilone; kona apo uya kuhla-
ngulwa, kona apo UYEHOVA wokukulula
esandhleni sentshaba zako.
11 Nakaloku inklanga ezinninzi zibute-
lene ngakuwe, eziti: Maidyojwe; maka-
bonele i-Ziyone amehlo etu. 12 Kodwa
zona azazi amaqinga KAYEHOVA, aziliqo-
ndi necebo lake; ngokuba eya kuzibuta
njengezitungu esibayeni. 13 Suka, ubu-
le ke, ntombi yase-Ziyone! ngokuba ndi-
ya kulwenza upondo lwako lube sisince-
te, nempupu zako ndiya kuzenza zibe lu-
bedu; wauya kutyumza izizwe ezininzi;
inzuzo yazo ndoyahlukanisele KUYEHO-
VA, nobutyebi bazo KWINKOSI yomhlaba
wonke.

5 Kaloku zihlanganise ngamabandhla,
ntombi yamabandhla! sibekiwe eku-
vingcelekeni: ngoswazi bambetile esi-
dhleleni umgwebi wo-Sirayeli!
2 Nawe, Beteleheme Eferata! umnci-
nane ukuba pakati kwamawaka akwa-Si-
rayeli; *kodwa* kuwe kwopumela kumi u-
kuba ngumpati kwa-Sirayeli, ozipumo
zake zibe zikudala, emihleni yonapakade.
3 Noko wobayekelela kude kube lixesha
azeleyo lowo oya kuzala; bandule abaza-
lwana bake abaseleyo babuyele elusatshe-
ni luka-Sirayeli. 4 Waeya kuma ke, alu-
se ngamandhla KAYEHOVA, ngobukulu
begama LIKAYEHOVA, UTIXO wake: ba-
beya kuhlala; ngokuba kaloku eya kuba
'mkulu kude kube sezinncameni zomhla-
ba. 5 Woba luxolo kwa lowo.
Xeshekweni um-Asiriya aya kungena
ezweni letu, naxeshekweni aya kunyatela
kuzo izindhlukazi zetu, siya kwandula si-
vuse ngakuye abalusi abasixenxe, nama-
doda atanjisiweyo asibozo. 6 Baya ku-
gqiba ilizwe le-Asiriya ngesirele, nelizwe
lika-Nimrode ezingenweni zalo: waeya
kusisindisa kum-Asiriya, okuya aya ku-
ngena elizweni letu, nokuya aya kunya-
tela emideni yetu. 7 Isisalela sika-Yako-
bi sobako pakati kwezizwe ezininzi, nje-
ngombete uvela KUYEHOVA, njengemvu-
la pezu kwemifuno, engalindeli umntu,
engalibaleli onyana babantu kanjako. 8
Ewe, isisalela sika-Yakobi sobako pakati
kwabaheyideni, pakati kwezizwe ezininzi,
njengengonyama pakati kwezilo zehlati,
njengengonyama entsha pakati kwemi-
hlambi yezimvu, eti, nxa icandayo, inya-
tele pantsi ke, iqwenge nokuqwenga, ku-
ngeko osindisayo. 9 Isandhla sako sopa-
kanyiswa pezu kwabayimpi kuwe, nazo
zonke intshaba zako ziya kunqanyulwa.
10 Kwakuya kuti ngomhla lowo, utsho
UYEHOVA, ukuba ndiya kunqamla ama-
hashe ako kwa pakati kwako; nennqwe-
lo zako ndiya kuzitshabalalisa. 11 Nda-
ndiya kuzinqamla izixeko zelizwe lako,
nazo zonke innqaba zako ndozicita. 12
Ndiya kubunqamla nobugqi esandhleni
sako, uze ungabi nabo abalauli. 13 Nda-
ndiya kuyinqamla imifanekiso yako eqi-
ngqiweyo nezifanekiso ezimiyo zako kwa
pakati kwako; akusayi kupinda ubede-
she umsebenzi wezako izandhla. 14 Ne-
mifanekiso yako ka-Ashera ndoyidonyu-
la kwa pakati kwako, nezixeko zako ndo-
zicitakalisa. 15 Ndandiya kuyenza im-
pindezelo ngengqumbo nangomsindo
pezu kwabaheyideni, abo abangapulapu-
langa.

6 YIVANI ke oko akutshoyo UYEHO-
VA: Suka, upike ebusweni bentaba,
nenduli mazilive ilizwi lako. 2 Yivani,
zintaba! ipike LIKAYEHOVA, nani 'mise-
kelo yomhlaba emiyo futi! ngokuba U-
YEHOVA enepike nabantu bake, uya ku-
pikisana no-Sirayeli.
3 Bantu bami! ndenze 'nto nina kuni?
ndinidinisile nganto nina? ndinqineleni.
4 Ngokuba ndaninyusa elizweni le-Jipe-
te, ndanikulula endhlwini yobukoboka;
kanjalo ndatuma pambi kwenu u-Mose-
si, no-Arone, no-Miriyame. 5 Bantu ba-
mi! kumbulani ke oko wakucebayo u-
Balaki ukumkani wama-Mowabi, noko
wampendulayo ngako u-Bilame unyana
ka-Behori, *noko kwehlayo* e-Shitime ku-
de kwase-Gilegale, ukuze nizazi izenzo
ezilungileyo ZIKAYEHOVA.
6 Ndiya kuza pambi KWOYEHOVA nga-
nto nina? ndiya kuzitoba KUTIXO opezu-
lu *nganto nina?* ndiya kuza pambi kwa-
ke ngamadini okutshiswa na? *ndiya
kuza* ngamatole omnyaka 'mnye na? 7
Wokoliswa UYEHOVA ngamawaka enku-
nzi zegusha na? ngamawaka alishumi
emilambo yeoli na? ndiya kunika owa-
mazibulo wami na *ngennxa* yesigqito
sami? isixakato sombilini wami na *ngen-
nxa* yesono sompefumlo wami? 8 Uku-
xelele, mntundini! into kuyiyo okulu-
ngileyo: kekaloku UYEHOVA uyafuna

Digitized by Google

Original from PENN STATE

'nto nina kuwe, kupela ukwenza okufa-
nelekileyo, nokutanda ububele, noku-
hamba NOTIXO wako ngokululamileyo?
9 Ilizwi LIKAYEHOVA liyabiza esixe-
kweni: (olumkileyo wobeka igama lako:)
Yivani intonga, nalowo oyimiseleyo. 10
Kuseko na endhlwini yokohlakeleyo i-
ndyebo zenkohlakalo, neyefa elula, ezo-
ndekileyo? 11 Bendiya kuba 'msulwa
na, ndinezilinganiselo ezikohlakeleyo,
ndinennxowa yamatye okulinganisa e-
nkohliso? 12 Ngokuba izityebi zaso zize-
le bubudhlwengu, nabemi baso batetile
ubuxoki, nolwimi lwabo bubukohliso
emlonyeni wabo. 13 Ngako kanjalo
ndiya ku*kw*enza usifa ngokukubeta, ngo-
ku*ku*citakalisa ngennxa yezono zako.
14 Wena ungatya, kodwa akuyi kuhlu-
tiswa, wauya kubohla pakati kwako;
kanjako ungafudusa, kodwa akuyi kusi-
ndisa, noko ukusindisayo ndokunikela
esireleni. 15 Wena ungahlwayela, ko-
dwa akuyi kuvuna; ungaxovula ama-
nquma, kodwa akuyi kuzitambisa nge-
oli; n*edreyive z*eveyine entsha, kodwa
akuyi kusela iveyine. 16 Ngokuba ku-
gciniwe imimiso ka-Omri, nako konke
ukwenza kwendhlu ka-Ahabi; ewe, ni-
yahamba emaqingeni abo: ukuze ndi-
kwenze into yokutelwa nqa, nabemi
baso into yokwenzelwa amakwelo; nga-
ko oko niya kutwala ugxekwa lwabantu
bami.

7 AU mina! ngokuba ndinjengokuya
kubutiwe iziqamo zehlobo, njengo-
kuya kubikiciwe ekuvunweni kwazo i-
dreyive: akuko isipa sokutyiwa; umpe-
fumlo wami uyakanuka amakiwane avu-
twa kuqala. 2 Onobubele ububile eli-
zweni; onobunene pakati kwabantu aka-
ko; bonke bayalalela igazi; bayazinge-
lana ngotambo. 3 Izandhla zabo zikoli-
sile ukwenza inkohlakalo; inkosi iyace-
la, nomgwebi *uyacel*ela umvuzo; nom-
ntu omkulu yena uyateta inkanuko yom-
pefumlo wake; bayayipata *indawo* ngo-
bugwenxa. 4 Odhlula ngokulunga pa-
kati kwabo unjengameva; odhlula ngo-
bunene *ubukali* pezu kwotango lwemi-
nga; umhla wabalindi bako, owokwo-
hlwaywa kwako, uyeza; kwobako kalo-
ku ukuxakeka kwabo. 5 Ningakolwa
kumlingane; ningatembeli kwisihlobo:
kulowo ulalayo esifubeni sako gcina
ingcango zomlomo wako. 6 Ngokuba
unyana ecekisa uyise; intombi iyasukela
unina; umolokazana *uyasukela* uno-
ndoda; intshaba zomntu zingabantu be-
yake indhlu.
7 Mina kodwa ndiya kukangela KUYE-
HOVA; ndiya kumlinda UTIXO wosindi-
swa lwami; woti UTIXO wami andive.
8 Ungandivuyeli, lutshaba lwami! na-
kuba ndiwile, ndobuya ndipakame; na-
kuba ndihlala ebumnyameni, UYEHOVA
ulukanyiso kumi. 9 Ukurala KUKAYE-
HOVA ndiya kukunyamezela, ngokuba
ndonile ngakuye; ade apikise upikiso
lwami, alungise ityala lami: wondipu-
misela ekukanyeni; ndiya kubona ubu-
lungisa bake. 10 Utshabakazi lwami
nalo luya kubona, lize idano lilugubu-
ngele; olwati kumi: Upina UYEHOVA,
UTIXO wako? amehlo ami olukangela;
kaloku lwoba yinto yokunyatelwa nje-
ngenkunkuma yezitarate. 11 Umhla ku-
ya kwakiwa indonga zako, kwa umhla
lowo kwopumela kude umteto. 12 Kwa
umhla lowo baya kuza kuwe bevela e-
Asiriya kude kube se-Jipete, nakuyo i-
Jipete kude kube semlanjeni, nakulwa-
ndhle *kude kube* lulwandhle, nakwinta-
ba *kude kube* yintaba. 13 Kodwa ilizwe
loba yingcitakalo ngennxa yabemi balo,
ngennxa yesixakato sezenzo zabo.
14 Yalusa abantu bako ngentonga, um-
hlambi welifa lako, abahlala bodwa ehla-
tini, pakati kwe-Karamele; mabadhlele
e-Bashane nase-Gileyadi, njengasemi-
hleni yakudala.
15 Njengasemihleni yokupuma kwako
e-Jipete, ndiya kubabonisa imimanga-
liso. 16 Abaheyideni baya kubona, ba-
danele onke amandhla abo; isandhla bo-
sibeka pezu kwomlomo; indhlebe zabo
zoba 'butulu. 17 Baya kukota utuli nje-
ngennyoka; njengezinambuzane zom-
hlaba baya kungcangcazela *bepuma* ezin-
nqatyeni zabo; bobeka ngokunkwantya
KUYEHOVA, UTIXO wetu, bakwoyike
wena.
18 Ngubanina ONGUTIXO njengawe,
oxolela inkohlakalo, odhlula ekwoneni
kwesisalela selifa lake? akabambi i-
ngqumbo yake kude kube ngunapakade,
ngokuba etanda ububele yena. 19 Wo-
buya abe nennceba kuti; uya kuzeyisa
inkohlakalo zetu; ewe, zonke izono zabo
woziposela ezinzulwini zolwandhle wena.
20 Uya kunika innyaniso *ebixelwa* ku-
Yakobi, *n*obubele *obebuxelwa* ku-Abra-
hame, obufungeleyo kobawo betu kwa
kuselokwemihla yakudala.

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

INNCWADI KANAHUME.

ISAHLUKO I.

UMGWEBO ngayo i-Nineve. In-
ncwadi yesibonakalo sika-Nahume
um-Elekoshe.
2 UYEHOVA UNGUTIXO onekwele, opi-
ndezelayo; UYEHOVA ungumpindezeli,
ungonomsindo; UYEHOVA ungumpinde-
zeli kubo abayimpi kuye; uyabambela
intshaba zake *ingqumbo*. 3 UYEHOVA
uqumba kade, kodwa umkulu ngama-
ndhla, akakuka agwebele *abanetyala:*
UYEHOVA indhlela yake isesaqwitini na-
seluqwiteleni, namafu alutuli lwennya-
wo zake. 4 Uyakalimela ulwandhle,
uyalwomisa, uyatshisa yonke imilambo:
i-Bashane iyabuna, ne-Karamele; siya-
buna nesihlumo se-Lebanone. 5 Intaba
ziyangcangcazela pambi kwake, nenduli
ziyanyibilika; umhlaba uyazipakamisa
ebusweni bake, nelizwe, nabo bonke
abemiyo kulo. 6 Ngubanina ongemayo
pambi kwoburala bake? ngubanina no-
ngahlalayo ebushushwini bengqumbo
yake? umsindo wake uyatululwa nje-
ngomlilo, namawa ayawiswa pantsi ngu-
ye. 7 UYEHOVA ulungile, uyinnqaba
emhleni wobunzima; uyabazi abo ba-
tembela kuye. 8 Kodwa ngomsinga
okukulayo uya kukwenza ukugqitywa
kwendawo yayo, nentshaba zake ubum-
nyama boziputuma.
9 Niyaqinga 'nto nina ngakuye UYE-
HOVA? uya kukwenza ukugqitywa yena;
ubunzima abuyi kuvuka kabini. 10 Na-
kuba bepingelelene njengemitolo, benxi-
lile nokunxila ngeveyine yabo, baya ku-
dhliwa njengendiza ezigqibele ukwoma.
11 Wapuma kwa kuwe, umqingi wobubi
ngakuye UYEHOVA, umcebisi ongendawo.
12 Utsho UYEHOVA ukuti: Nakuba bo-
nwabileyo, bebaninzi kangaka, baya ku-
sikwa benjalo noko, waeya kudhlula:
nangona ndikubandezeleyo, andisayi ku-
buya ndikubandezele. 13 Ngokuba ka-
loku ndiya kuyapula iyokwe yake kuwe,
ndiziqaule izinxibo zako.
14 Kodwa UYEHOVA uyalele ngawe,
ukuti: Akuyi kubuya kuhlwayelwe abe-
gama lako; ndiya kunqamla endhlwini
yotixo bako umfanekiso oqingqiweyo
nalowo utyityishiweyo; ndiya kulenza
incwaba lako, ngokuba udelekile.
15 NANZIYA ezintabeni innyawo za-
lowo ushumayelayo indaba ezilungileyo,
ovakalisayo uxolo! yenza imitendeleko
yako, Juda! feza izibambiso zako, ngo-
kuba ongendawo engasayi kubuya aca-
nde kuwe; unqanyulwe kanye.
2 Umciti unyukele pambi kwako: gci-
na innqaba, linda indhlela, qinisa
izinqe, yomeleza amandhla kakulu. 2
Ngokuba UYEHOVA ebubuyisile ubu-
ngcwalisa buka-Yakobi, njengabo ubu-
ngcwalisa buka-Sirayeli; ngokuba aba-
vutululi bebavutululile, namasebe abo be-
wonakalisile. 3 Ikaka lamagora ake
lenziwe bomvu, amadoda oburoti ambe-
te isibomvumnyama; innqwelo zine-
ntsimbi ezibengezelayo, ngomhla woku-
lungisa kwake; iyavivinywa nemibilati.
4 Innqwelo ziti dhlongodhlongo ezitara-
teni, ziyasukasuka ezindaweni ezibanzi;
ukubonakala kwazo zinjengezibane, zi-
yabaleka njengemibane. 5 Uyakumbula
amanene ake; ayakùbeka ekuhambeni
kwawo; ayakauleza ukuya eludongeni
lwayo, liti ikuselo lilungiswe. 6 Amasa-
ngo emilambo ovulwa, nendhlukazi iya
kucumbuluka. 7 Waye u-Hutsave eya
kuhlutywa, uya kunyuswa, nezicakakazi
zake zonewina njengelizwi lamahobe,
zibeta pezu kwezifuba zazo. 8 Nangona
i-Nineve injengecibi lamanzi, kwa kuse-
lokwo*kuqala kw*emihla yayo, baya kwe-
saba noko. *Kutwa:* Yimani! yimani!
kodwa akuko 'mntu obeka ngomva. 9
Pangani isilivere, pangani igolide; aku-
ko ukupela kwokubekelweyo, kwobuni-
nzi bempahla zonke ezinqwenelekileyo.
10 Ucitakalo, notshabalalo, nokwenza zé!
inkliziyo iyanyibilika, namadolo ayahe-
xa; kuko intutumbo ezinqeni zonke, no-
buso bonke buyazuza ubumnyama. 11
Ipina indhlu yengonyama? *lipina* ne-
dhlelo lengonyama ezintsha? apo ya-
hamba kona ingonyama, *n*engonyama-
kazi, *n*etole lengonyama, kungeko 'mntu
obezoyikisa. 12 Ingonyama yaqwengela
amatole ayo okwaneleyo, yarwishela
ingonyamakazi zayo; yazalisa iminxuma
yayo ngokuqwengiweyo, nendhlu zayo
ngokubanjiweyo. 13 Bona ke, ndinga-
kuwe, utsho UYEHOVA wemikosi; nda-
ndiya kutshisa innqwelo zayo zide zibe

Digitized by Google Original from PENN STATE

ngumsi; nengonyama ezintsha zako isi-
rele siya kuzidhla: ndandiya kunqamla
into yokuqwenga yako emhlabeni; neli-
zwi lezigidimi zako alisayi kuviwa ka-
njako.

3 MAKUBE nzima kuso isixeko segazi!
sizele sipela bubuxoki *n*okupanga: a-
kumki okuqwengiweyo. 2 Isitonga se-
zwiniya, nenklokoma yokugunguza kwe-
vili, amahashe edhloba, nennqwelo zisiti
qaka; 3 ukujiwula kwabakweli bamaha-
she, nokudangazela kwezirele, nokube-
ngezela kwentshuntshe; ubuninzi baba-
buleweyo, nemikumdelikane yezidum-
bu; imizimba efileyo ayinakupela; baya-
kùbeka pezu kwemizimba efileyo yabo:
4 ngennxa yobuninzi bemibulo yompi-
nyiswa, umnikazi wobugqi onesoya ka-
kulu; owatengisa inklanga ngemibulo
yake, nezizwe ngobugqi bake.
5 Bona ke, ndingakuwe, utsho UYEHO-
VA wemikosi; ndiya kutyila amasondo
engubo yako pezu kwobuso bako, ndibo-
nise inklanga ubuzé bako, nezikumkani
ubuhloni bako. 6 Ndiya kuposa izinto
ezibuntshontsho pezu kwako, ndikuhlazi-
se; ndandiya kukwenza into yokubone-
lwa. 7 Kwakuya kuti, bonke abakubo-
nayo bobaleka kuwe, bati: i-Nineve ici-
takalisiwe! ngubanina oya kuyikùza?
ndiya kukufunela pina abatutuzeli?
8 Ulungile na ngapezu kwe-No-amoni,
ebihleli pakati kwemijelo, ebinamanzi
eyingqonga; endawo enqatyisiweyo ibi-
lulwandhle, udonga lwayo luvela elwa-
ndhle? 9 I-Tiyopiya ibingamandhla *ayo*,
ne-Jipete, kungeko ukupela *kwawo;* a-
ma-Pute nama-Libiya ebengabancedi ba-
ko. 10 Yabifuduswa noko, yaya ekuti-
njweni; kanjalo intsatshana zayo zibe
zityunyuzwa enklokweni yazo zonke izi-
tarate; amanene ayo enzelwa amaqashi-
so, nabo bonke abakulu bayo bebenxi-
tyiwe ngemixokolelwane. 11 Nawe uya
kunxila, uya kuzimela; nawe uya kufu-
na indawo enqabileyo ngennxa yotshaba.
12 Zonke innqaba zako zinjengemikiwa-
ne inamakiwane avutwa kuqala; ati aku-
vutululelwa, awe emlonyeni wotyayo.
13 Bona ke, abantu bako bangabafazi pa-
kati kwako; amasango elizwe lako ovu-
lelwa intshaba zako kakulu; umlilo wo-
tshisa imivalo yako.
14 Zikelele amanzi ngennxa yokuvi-
ngcelwa; yomeleza innqaba zako; ngena
eludakeni, uxovule udongwe, nqàbisa i-
ndawo yokugqwagqwa izitene. 15 Kwa
lapo umlilo wokudhla; isirele sokunqum-
la, siya kukudhla njengesiboto: zenze
baninzi njengeziboto, zenze baninzi nje-
ngenkumbi. 16 Ubandisile abatengi ba-
ko ngapezu kwenkwenkwezi zezulu; i-
ziboto zitwabululekile, zabaleka ke. 17
Inkosi zako zinjengenkumbi, nenjenge-
le zako njengebubu lenkumbi, eziti wa-
ca ezintangweni ngomhla obandayo:
nxa lipuma ilanga, zandul' ukubaleka,
nendawo yazo akwaziwa apo zikona.
18 Abalusi bako bayozela, kumkani we-
Asiriya! imiduna yako ilele pantsi; a-
bantu bako bapangalele ezintabeni, aku-
ko 'mntu obabutayo. 19 Akuko 'mciza
kwisapuko sako; inxeba lako alipoliseki;
bonke abevayo indaba zako baya kwom-
bela ngezandhla pezu kwako; ngokuba
engubanina lowo inkohlakalo yako inga-
dhlulanga pezu kwake futi?

INNCWADI KAHABAKUKE.

ISAHLUKO I.

UMGWEBO owawubonayo u-Haba-
kuke umprofite.
2 Kwoba kade kangakananina ndida-
nduluka, YEHOVA! ungeva wena; ndi-
kala kuwe *ngennxa* yobudhlwengu, u-
ngasindisi wena? 3 Kunganina ukuba
undibonise inkohlakalo, uti wena uka-
ngele ububi? ngokuba ukubada nobu-
dhlwengu bupambi kwami; kuko ipike
kanjalo, nempikiswano iyazipakamisa.
4 Ngako oko umteto uyapola, nobugwe-
bo abupumi ngennyaniso: ngokuba aba-
kohlakeleyo beraula abalungileyo; ku-
kona kupuma ubugwebo obutyekisiwe-
yo.
5 Bonani pakati kwabaheyideni, nika-
ngele, niti nqa kakulu; ngokuba ndiya
kuwenza umsebenzi emihleni yenu, *e*ni-
ngayi kukolwa *nguwo*, noko ushunyaye-
lwayo. 6 Ngokuba, bona ke, ndiya ku-
vusa ama-Kaledine, esosizwe sirara esi-
nxamileyo; esihambayo ezindaweni ezi-
banzi zomhlaba, ukuba sifuye indawo

Digitized by Google Original from PENN STATE

zokuhlala ezingezezaso. 7 Sinokunkwa-
ntyisa, sesoyikekileyo; ukugweba kwaso
nobukulu baso buyapuma kwa kuso. 8
Amahashe aso anamendu ngapezu kwe-
zingwe, siyagqitisa ngobukali inncuka
zokuhlwa; abakweli baso bayazitwabulu-
la; ewe, abakweli baso bavela kude; baya-
baleka njengokozi 'lunxamela ukudhla.
9 Siyeza sonke ngennxa yobudhlwengu;
ukubeka kwobuso babo kungapambili;
siyabuta amatinjwa njengenklabati. 10
Okumkani siyabagxeka, nenkosi zisisi-
hlekwa kuso; siyahleka innqaba zonke;
siyafumbelela ihlabati, sizibambe ke. 11
Wandule ummoya *waso* ubuye; siyagqi-
ta ke, siyazeka ityala, *ngokubal*ela utixo
waso la amandhla aso.

12 Asi nguwe na ongunapakade, YE-
HOVA, TIXO wami, Ngcwele yami? asiyi
kufa tina. YEHOVA! usimisele uku-
gweba; LIWA! usidalele ukwohlwaya.
13 Ungomehlo angcwele kokokuba ubo-
ne inkohlakalo; akungekangele ububi;
kunganina ukuba ubakangele abatimbi,
nokuba uti cwaka nxa okohlakeleyo a-
dhla lowo olungileyo kuye? 14 *nokuba*
ubenze abantu babe njengenklanzi zolwa-
ndhle, njengezinambuzane ezingenanko-
si pezu kwazo? 15 Siyabanyusa bonke
ngeqeru *laso*, siyabarolela emnateni wa-
so, siyababutela elutanjeni lwaso; siya-
vuya ngoko, siyagcoba nokugcoba. 16
Ngako oko siyabingela umnata waso, si-
qumisele notambo lwaso; ngokuba nga-
zo isabelwa saso sityebile, nokutya kwa-
so kokutyetyisiweyo. 17 Sesiya kuwe-
nza zé ngoko ke na umnata waso, singa-
yeki ukubulala izizwe futi nje?

2 Ndiya kuma pezu kwendawo yami yo-
kulinda, ndizimise pezu kwennqaba,
ndandiya kuqolosela ndize ndibone uku-
ba uya kuteta 'nto nina kumi, nento endi-
ya kupendula yona ngokupikisa kwami.

2 Waza UYEHOVA wandipendula, wati:
Bàla umboniso, uwuqingqe pezu kwama-
cwecwe, ukuze abaleke lowo uwulesesha-
yo. 3 Ngokuba umboniso ungowexesha
elimiselweyo; kodwa uya kuteta ekupe-
leni, awuyi kuxoka: nakuba uzilazilayo,
wulinde; ngokuba uya kuza ngennyani-
so, awuyi kulibala. 4 Bona ke, ukuku-
mele, awulungelelene umpefumlo wake
pakati kwake; kodwa olungileyo uya
kupila ngokolo.

5 Nakanjako, uyakohlisa ngeveyine;
uyindoda ezidhlayo, akahlali ekaya; owa-
ndisa inkanuko yake njengayo ihadesi;
ewe, unjengokufa, akangekoliswe; uyazi-
hlanganisela izizwe zonke, uyazibutela
abantu bonke. 6 Aba bonke abayi kute-
ta ingoma na ngakuye, nesintsonkotelo
sokuhlekisa ngaye, besiti: Makube nzi-
ma kulowo okwandisayo okungekokwa-
ke! kwoba kade kangakananina? naku-
lowo ozitwesayo ngezibambiselo ezini-
nzi! 7 Abayi kusuka ngesiqupe na abo
abaya kukuluma, bavuke abo abaya ku-
kuzamazamisa? wauya kuba ngamaxoba
abo. 8 Ngokuba upangile izizwe ezini-
nzi, sonke isisalela sabantu siya kupanga
wena; ngennxa yegazi labantu, nobu-
dhlwengu *obenziwe* elizweni, esixekweni,
nakubo bonke abemiyo kuso.

9 Kwoba nzima kulowo oqwebela i-
ndhlu yake inzuzo ekohlakeleyo, ukuba
ayibeke pezulu indawo yake yokuhlala, a-
ze akululeke emandhleni elishwa! 10 U-
cebile okulihlazo kwindhlu yako, ngoku-
nqamla abantu abaninzi, usona owako
umpefumlo nje. 11 Ngokuba ilitye lase-
ludongeni libiza, nembopelelo yasemitini
isabela kulo.

12 Kwoba nzima kulowo owakayo isi-
xeko ngegazi, omisayo innqili ngobume-
nemene! 13 Bona ke, akuveli na KUYE-
HOVA wemikosi, ukuba izizwe ziya kuza-
mela umlilo, nokuba inklanga zozidinise-
la okungento? 14 Ngokuba umhlaba uya
kuzaliswa kukwaziwa kwobungcwalisa
BUKAYEHOVA, njengokuba amanzi egu-
bungela ulwandhle.

15 Kwoba nzima kulowo omsezayo um-
melwane wake, utulula ubushushu bako,
umnxilisa nje kanjako, ukuze ukangele
ubuzé babo! 16 Ukolisile ukuba nehlazo
esikundhleni sobungcwalisa; sela nawe,
uzibonakalise ungalukanga; indebe yeso-
kunene isandhla SIKAYEHOVA yojikela
kuwe, kwakuya kubako ihlazo elikulu pe-
zu kwobungcwalisa bako. 17 Ngokuba
ubudhlwengu obenzelwe i-Lebanone bu-
ya kugubungela wena, njengokuba imbu-
jiswa yezilo itusa zona; ngennxa yegazi
labantu, nobudhlwengu *obenziwe* eli-
zweni, esixekweni, nakubo bonke abemi-
yo kuso.

18 Kunceda 'nto nina umfanekiso oqi-
ngqiweyo, ukuba umdali wawo uwuqi-
ngqile? *kunceda 'nto nina* umfanekiso
otyityishiweyo, ofundisayo ubuxoki, u-
kuba umdali wesidalo sake atembele ku-
so, esenza izitixo ezingenakuteta? 19
Kwoba nzima kulowo oti emtini: Vuka!
nasetyeni elingenakuteta: Zivuse! Wo-
fundisa wona nje! Nanguya walekiwe
ngegolide nangesilivere, kanti akuko

Digitized by Google Original from PENN STATE

namnye ummoya pakati kwawo. 20
Kodwa UYEHOVA usetempileni yake e-
ngcwele : yiti tu ebusweni bake, mhlaba
wonke!

3 UMTANDAZO ka-Habakuke umpro-
fite : ngeshigayone.
2 YEHOVA! ndivile intshumayelo ya-
ko, ndoyika ke: YEHOVA! umsebenzi
wako wupilise pakati kweminyaka; pa-
kati kweminyaka wazise; emsindweni
kumbula itaru.
3 Wavela UTIXO e-Temani, noyingcwe-
le entabeni ye-Parane. Sela. Ubungcwa-
lisa bake bagubungela amazulu, wati um-
hlaba wazala ludumo lwake. 4 Inka-
zimlo *yake* ibinjengokukanya; ebenemi-
ta *ipuma* esandhleni sake : kodwa beku-
ko apo ukufihlwa kwamandhla ake. 5
Pambi kwake kwahamba isifo esibubisa-
yo; saye sipuma isikuhlane esitshayo e-
zinnyaweni zake. 6 Wema ke, wazama-
zamisa umhlaba; wakangela, wangca-
ngcazelisa izizwe; intaba ezisisimakade
zacitwacitwa, nenduli ezingunapakade
zatshona : izihambo ezingunapakade ze-
zake. 7 Ndabona intente zase-Kushane
pantsi kwobubi; amalengalenga elizwe
le-Midiyane angcangcazela. 8 UYEHOVA
ebequmbile ngasemilanjeni na? ingqum-
bo yako ibingasemilanjeni na? umsindo
wako ubungaselwandhle na, ukuba wa-
kwela emahasheni ako, ezinnqwelweni
zako zosindiso? 9 Isipeta sako besihlubu-
lukile, senzwa zé: izifungo zezizwe! *la-
tsho* ilizwi. Sela. Wacandekisa umhla-
ba ube yimilambo. 10 Intaba zakubona,
zatutumela; umsinga wamanzi wagqita;
inzulu yakupa ilizwi layo, yapakamisela
pezulu izandhla zayo. 11 Ilanga *n*ennya-
nga zema enklalweni *yazo*, ngokukanya
kwentolo zako *e*zabalekayo, ngokukazim-
la kwokubengezela kwomkonto wako. 12
Wahamba pakati kwomhlaba ngokurala,
wazibula izizwe ngengqumbo. 13 Wapu-
ma ngennxa yokusindiswa kwabantu ba-
ko, ngennxa yokusindiswa kwabatanjisi-
weyo bako; walimaza inkloko kwindhlu
yokohlakeleyo, uhluba umsekelo kude
kube sentanyeni. Sela. 14 Wayihlaba
ngezayo izikali inkloko yabemizi yake, *a*-
benzayo isantya njengesaqwiti ukundici-
ta; ukugcoba kwabo bekukokwokudhla
amahlwempu ngasese. 15 Wahamba pa-
kati kwolwandhle *ng*amahashe ako, *pa-
kati* kwokukepuza kwamanzi amaninzi.
16 Ekuveni kwami wangcangcazela
umbilini wami, umlomo wami waqaqaze-
la ngennxa yelizwi; ukubola kwangena
ematanjeni ami, ndangcangcazela enda-
weni yami; ukuba ndipumle emhleni wo-
bunzima, akunyuka ngakubo abantu aya
kubawela.
17 Nakuba umkiwane ungatyatyambi,
kungeko ukuxakata emitini yeveyine;
nakuba ukuhlanza kweminquma kutshi-
tsha, engavelisi ukutya amasimi; *naku-
ba* umhlambi unqanyulwa esibayeni, zi-
ngeko inkomo ezitaleni : 18 ndiya kuvu-
yelela noko KUYEHOVA, ndiya kugcoba
KUTIXO wosindiswa lwami. 19 UYEHO-
VA OYINKOSI ungamandhla ami; waeya
kuzenza innyawo zami zibe njengezama-
xamakazi, andihambise ezinnyangweni
zami.
Kumhlabeli omkulu owenza ngenegi-
note zami.

INNCWADI KATSEFANIYA.

ISAHLUKO I.

ILIZWI LIKAYEHOVA elezayo ku-Tse-
faniya, unyana ka-Kushi, unyana ka-
Gedaliya, unyana ka-Amariya, unyana
ka-Hezekiya, emihleni ka-Josiya, unyana
ka-Amoni, ukumkani wo-Juda.
2 Ndiya kugqibela ukususa konke ebu-
sweni belizwe, utsho UYEHOVA. 3 Ndiya
kususa abantu nenkomo; ndiya kususa
intaka zezulu, nenklanzi zolwandhle; ne-
zikùbekiso kunye nabakohlakeleyo; nda-
ndiya kunqamla abantu ebusweni beli-
zwe, utsho UYEHOVA. 4 Kanjalo ndiya
kusolula isandhla sami pezu kwo-Juda,
napezu kwabo bonke abemi base-Yerusa-
leme; ndandiya kunqamla kulendawo
isisalela sika-Bali, *n*egama lababingeli
kunye nelabaperisite: 5 nabo babedesha-
yo umkosi wezulu pezu kwezindhlu; na-
bo babedeshayo befunga UYEHOVA, be-
funga u-Moleke wabo naye; 6 nabo ba-
hlehlileyo KUYEHOVA, abangamfunanga
UYEHOVA, abangambuzanga kanjako.
7 Yiti tu ebusweni BENKOSI eNGUYE-

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

HOVA, ngokuba umhla KAYEHOVA uku-
fupi; ngokuba UYEHOVA elungisile um-
bingo, ubahlule abamenyiweyo bake. 8
Kwakuya kuti ngomhla wombingo KA-
YEHOVA, ukuba ndiya kwohlwaya inko-
sana, nonyana bokumkani, nabo bonke
abavete izivato zasemzini. 9 Ndandiya
kubohlwaya bonke abagqita emnyango,
ngomhla lowo, abazalisa izindhlu zenkosi
zabo ngobudhlwengu nenkohliso. 10
Kwakuya kuti ngomhla lowo, utsho U-
YEHOVA, inklokoma yokukala *yovela* e-
sangweni lenklanzi, neyokulila kwesesibi-
ni isahlulo *sesixeko*, neyembujiswa enku-
lu ezindulini. 11 Lilani, nina 'bemi ba-
semhlanjeni! ngokuba bonke abangaba-
tengi betshatyalalisiwe; bonke abatwe-
swa yimali banqanyulwe. 12 Kwakuya
kuti ngexesha elo, ndiya kupanda i-Ye-
rusaleme ngezibane, ndiwohlwaye ama-
doda afinyeleyo pezu kwenklenga zawo,
ati ezinkliziyweni zawo: UYEHOVA akayi
kwenza okulungileyo, akayi kwenza oku-
bi kanjalo. 13 Ngako oko ubutyebi ba-
wo boba ngamaxoba, nezindhlu zawo
zoba yingcitakalo; angaka izindhlu, ko-
dwa akayi kuhlala *kuzo;* angatyala imi-
yezo, kodwa akayi kusela iveyine yayo.
14 Umhla omkulu KAYEHOVA ukufu-
pi; ukufupi, uyakauleza kakulu; inklo-
koma yomhla KAYEHOVA: iroti lokala
apo ngento eburara. 15 Umhla lowo
ngumhla womsindo, ngumhla wobunzi-
ma noxinezeko, ngumhla wokucitakala
nokutshabalala, ngumhla wobumnyama
nesitokotoko, ngumhla wamafu nokusi-
bekela kakulu, 16 ngumhla wexilongo
nokuhlaba umkosi, ngakuzo izixeko ezi-
nqatyisiweyo, nangakuwo amagumbi *o-
donga* amade. 17 Ndandiya kuzisa ubu-
nzima pezu kwabantu, bade bahambe
njengemfama; ngokokuba bonile ngaku-
ye UYEHOVA: laye igazi labo liya kutu-
lulwa njengotuli, nennyama yabo nje-
ngomgquba. 18 Kanjako isilivere yabo,
negolide yabo, iya kukohlwa ukubahla-
ngula ngomhla womsindo KAYEHOVA;
kodwa ilizwe lonke liya kudhliwa ngum-
lilo wekwele lake; ngokuba ukugqitywa
okwalamileyo kanye eya kukwenzela bo-
nke abemi belizwe.

2 Zibuteni, ewe butani, wena 'sizwe esi-
ngenakulangazelela! 2 ungekazali um-
teto; (njengomququ umhla uyadhlula;)
bungekezi pezu kwenu ubushushu be-
ngqumbo KAYEHOVA; ungekezi pezu
kwenu umhla wengqumbo KAYEHOVA.
3 Mfuneni UYEHOVA, nonke nina balu-
lamileyo belizwe, abasenzileyo isigwebo
sake; funani ubulungisa, funani ulula-
mo, kungati niya kufihlelwa emhleni we-
ngqumbo KAYEHOVA.

4 NGOKUBA i-Gaza iya kushiywa,
ne-Ashekelone yoba yingcitakalo; i-A-
shedode baya kuyigxota emmini enkulu,
ne-Hekrone iya kudonyulwa. 5 Kwoba
nzima kubo abemi basecaleni lolwa-
ndhle, kwisizwe sama-Keriti! ilizwi LI-
KAYEHOVA lingakuni, Kanane, lizwe la-
ma-Filistiya! ndandiya kukutshabalali-
sa, kuze kungabiko omiyo *kuwe.* 6 Ka-
njako icala lolwandhle loba ngamadhle-
lo, enamacibi abalusi, nezibaya zegusha.
7 Ewe, icala *lalo* loba lelesisalela sendhlu
ka-Juda; baya kudhla pezu kwalo: ezi-
ndhlwini zase-Ashekelone baya kulala
pantsi ngokuhlwa; ngokuba UYEHOVA,
UTIXO wabo, eya kubakangela, abuyise
ukutinjwa kwabo.
8 Ndivile isituko so-Mowabi, nezigxe-
ko zosapo luka-Hamoni; abatukileyo a-
bantu bami, bazenza bakulu ngakuwo
umda wabo. 9 Ngako oko, ndihleli nje,
utsho UYEHOVA wemikosi, UTIXO wo-Si-
rayeli, ukuti: Ngennyaniso i-Mowabi yo-
ba njenge-Sodome, nosapo luka-Hamoni
njenge-Gomora; indawo eyenileyo nga-
marau, neyezihogo zetyuwa, nengcitaka-
lo engunapakade; isisalela sabantu bami
sobapanga, neliva lesizwe sami lobafuya.
10 Oku boba nako ngennxa yeratshi la-
bo, ngokuba betukile bazenza bakulu
ngakubo abantu bake UYEHOVA wemi-
kosi. 11 UYEHOVA uya kwoyikeka kubo,
ngokuba eya kubityisa bonke otixo bom-
hlaba; babeya kumbedesha, abanye nga-
banye ezindaweni zabo, bonke *abemi* be-
ziqiti zabaheyideni.
12 Nani, ma-Tiyopiya! niya kuhlatywa
ngesirele sami.
13 Kanjalo uya kwolula isandhla sake
pezu kwenode, atshabalalise i-Asiriya;
waeya kuyenza i-Nineve ibe yingcitaka-
lo, indawo eyomileyo njengenklango. 14
Imihlambi yobutuma pakati kwayo, o-
nke amaramnnowa ezizwe; ewe, inncwa-
ngube nenncanda ziya kulalisa pezu kwe-
miqolo yayo; ilizwi liya kucula ezifensti-
leni, ingcitakalo yoba seminyangweni,
ngokuba isetyenzwa lesedare lenzwe zé.
15 Esi sisixeko esivuyelelayo esibe sihlala
ngokunqaba, esibe sisiti enkliziyweni ya-
so: Ndimi, akuko ongapandhle kwami.
Sinjanina ukuba yingcitakalo, indawo
yokubutuma kwamaramncwa! bonke

Digitized by Google Original from PENN STATE

abadhlulayo ngakuso baya kwenza ama-
kwelo, bashukumise izandhla zabo.

3 MAKUBE nzima kwesigwenxa, kwe-
sidyojiweyo, kwesibandezelayo isixe-
ko! 2 Aseva ilizwi, asamkela ululeko; a-
satembela KUYEHOVA, asasondela KUTI-
XO waso. 3 Inkosana zaso pakati kwaso
zizingonyama ezikonyayo; abagwebi ba-
so bazinncuka zokuhlwa; abarwenyi a-
matambo kwakusa. 4 Abaprofite baso
bangabazidhlayo, bangamadoda ahana-
hanisayo; abaperisite baso bancolisile o-
kuyingcwele; bapete umteto ngobu-
dhlwengu. 5 UYEHOVA, olungileyo, u-
pakati kwaso; akenzi ubumenemene:
ngemiso ngemiso uyabeka ubugwebo ba-
ke ekukanyeni, abusweleki; kodwa oli-
menemene akakwazi ukudana. 6 Izizwe
ndizinqamlile; amagumbi *odonga* azo a-
citakele; izitarate zazo ndizenzile 'bu-
nxuwa, kungeko odhlulayo: izixeko za-
zo zicitiwe, zingenamntu; akuko ohlala
kuzo. 7 Ndati: Okunene uya kwoyika
mina, uya kwamkela ululeko; ukuze i-
nklalo yaso inganqanyulwa, *njengako*
konke endibe ndikumisele sona; kodwa
bavuka kusasa, bazonakalisa zonke ize-
nzo zabo.
8 Ngako oko, ndilindeni, utsho UYE-
HOVA, emhleni ndivukelayo amaxoba;
ngokuba ngumgwebo wami ukubuta izi-
zwe, ukuhlanganisa izikumkani, ukutu-
lula pezu kwazo ukurala kwami, kwa bo-
nke ubushushu bengqumbo yami; ngo-
kuba umhlaba wonke uya kudhliwa
ngumlilo wekwele lami. 9 Ngokuba o-
ko ndiya kuguqulela ebantwini inteto e-
ngcwele, ukuba bonke babize egameni
LIKAYEHOVA, bamkonze ngokuvumela-
na. 10 Bevela pesheya kwemilambo ya-
se-Tiyopiya, abakungi bami, intombi ya-
bapangaleleyo bami, baya kuzisa umni-
kelo wami. 11 Ngomhla lowo akuyi ku-
dana ngennxa yazo zonke izenzo zako,
ogqitileyo ngazo ngakumi: ngokuba oko
ndiya kususa pakati kwako abavuyeleli
bako abaneratshi; waungasayi kupinda
ube nokuqanqalaza entabeni yami e-
ngcwele. 12 Ndandiya kushiya pakati
kwako abantu abalulamileyo ababu-
hlwempu, abaya kutemba egameni LI-
KAYEHOVA. 13 Boti o-Sirayeli abaseleyo
abayi kubenza ubumenemene; abayi ku-
teta ubuxoki; kanjako ulwimi olukohli-
sayo aluyi kufunyanwa emlonyeni wabo;
koko baya kudhla balale pantsi, kungeko
oya kuboyikisa.
14 Cula, ntombi yase-Ziyone! dandu-
luka, Sirayeli! vuya ugcobe ngenkliziyo
yonke, ntombi yase-Yerusaleme! 15 U-
YEHOVA ususile imigwebo yako; udedi-
sile utshaba lwako: ukumkani wo-Sira-
yeli, UYEHOVA, upakati kwako; akusayi
kuba sabona ilishwa. 16 Ngomhla lowo
kwotiwa kwi-Yerusaleme: Ungoyiki;
nakwi-Ziyone: Mazingapolelwa izandhla
zako. 17 UYEHOVA, UTIXO wako, upa-
kati kwako, onamandhla, osindisayo; u-
ya kugcoba pezu kwako ngovuyo, woti
cwaka elutandweni lwake; uya kuvuye-
lela pezu kwako ngokucula. 18 Ndiya
kubuta abalusizi ngawo umtendeleko, a-
bavela kuwe; betweswe lugxekwa ngen-
nxa yawo. 19 Bona ke, ngexesha elo
ndiya kugqibela bonke ababandezeli ba-
ko; kanti abaqwalelayo ndobasindisa,
nabagxotiweyo ndobahlanganisa; nda-
ndiya kubenzela udumo negama, kuwo
onke amazwe badanisiwe kuwo. 20
Ngeloxesha ndiya kuningenisa, kwa nge-
xesha lokunihlanganisa kwami; ewe,
ndiya kunenzela igama nodumo pakati
kwabo bonke abantu bomhlaba, xeshe-
kweni ndibuyisayo ukutinjwa kwenu
pambi kwamehlo enu, utsho UYEHOVA.

INNCWADI KAHAGAI.

ISAHLUKO I.

NGOWESIBINI umnyaka ka-Dariyu-
si ukumkani, ngennyanga yesita-
ndatu, ngowokuqala umhla wennyanga, le-
za ilizwi LIKAYEHOVA ngo-Hagai umpro-
fite ku-Zerubabeli unyana ka-Shalatiyeli,
inkosi ye-Juda, naku-Yoshuwa unyana
ka-Yotsadaki, umperisite omkulu, lisiti:
2 Utsho UYEHOVA wemikosi ukuti:
Ababantu bati: Ixesha alikafiki, ixesha
lokwakiwa kwendhlu KAYEHOVA.
3 Landula ilizwi LIKAYEHOVA leza
ngo-Hagai umprofite, lisiti: 4 Lixesha
na kuni, ninandini! lokuba nihlale ezi-
ndhlwini zenu ezifulelweyo, ize indhlu le
ibe icitakele? 5 Ngako kaloku, utsho

Digitized by Google Original from PENN STATE

UYEHOVA wemikosi, bekelani imikwa
yenu inkliziyo. 6 Nihlwayele okuninzi,
kanti ningenisile okuncinane; nidhlile,
kanti anihlutanga; nisele, kanti anikoli-
sile ukusela; nambete, kanti akuko ofu-
dumeleyo; kanjalo ozuzayo umvuzo, u-
yawuzuzela innxowa esisibadhlu. 7 U-
tsho UYEHOVA wemikosi ukuti: Bekelani
imikwa yenu inkliziyo. 8 Nyukani inta-
ba, nizise imiti, niyake indhlu, ndandiya
kuyikolela, ndenzelwe ubungcwalisa, u-
tsho UYEHOVA. 9 Benikangela okuni-
nzi, kodwa bona ke, bekukuncinane; ka-
njako nakukugodusa, ndapepeta pezu
kwako. Nganina? utsho UYEHOVA we-
mikosi: ngennxa yendhlu yami ecitake-
leyo, nokuba nibaleka abanye ngabanye
ukuya kwezabo izindhlu. 10 Ngako oko
kungennxa yenu ukuba izulu libamba
umbete, nokuba umhlaba ubamba uku-
xakata kwawo. 11 Ndandibizile ukwo-
ma pezu kwelizwe, napezu kwentaba, na-
pezu kwennqolowa, napezu kweveyine e-
ntsha, napezu kweoli, napezu kwoko um-
hlaba ukuvelisayo, napezu kwabantu,
napezu kwenkomo, napezu kwomsebenzi
wonke wezandhla.

12 Wandula u-Zerubabeli unyana ka-
Shalatiyeli, no-Yoshuwa unyana ka-Yo-
tsadaki, umperisite omkulu, naso sonke
isisalela sabantu, bapulapula ilizwi LIKA-
YEHOVA, UTIXO wabo, namazwi ka-Ha-
gai umprofite, njengokuba UYEHOVA, U-
TIXO wabo, emtumile; bati abantu ba-
moyika UYEHOVA.

13 Waza wateta u-Hagai, isitunywa SI-
KAYEHOVA, ngomyalezo KAYEHOVA, e-
bantwini, esiti: Ndiko nani, utsho UYE-
HOVA.

14 Waye UYEHOVA wawuvusa ummo-
ya ka-Zerubabeli unyana ka-Shalatiyeli,
inkosi ye-Juda, nommoya ka-Yoshuwa
unyana ka-Yotsadaki, umperisite omku-
lu, nommoya waso sonke isisalela saba-
ntu; baye besiza basebenza endhlwini
KAYEHOVA wemikosi, UTIXO wabo, 15
ngowamashumi mabini anesine umhla
wennyanga yesitandatu, ngowesibini um-
nyaka ka-Dariyusi ukumkani.

2 NGEYESIXENXE *innyanga*, ngo-
wamashumi mabini anesinye *umhla*
wennyanga, ilizwi LIKAYEHOVA leza ngo-
Hagai umprofite, lisiti: 2 Teta ke kuye
u-Zerubabeli unyana ka-Shalatiyeli, inko-
si ye-Juda, nakuye u-Yoshuwa unyana
ka-Yotsadaki, umperisite omkulu, naku-
so isisalela sabantu, usiti:

3 Ngubanina pakati kwenu oseleyo,
owabona indhlu le ebungcwaliseni bayo
bokuqala? kunjanina ke ukuyibona
kwenu kaloku nje? nxa ilinganiswa na-
yo, ayinjengento engeluto na emehlweni
enu? 4 Noko kaloku yomelela, Zeruba-
beli! utsho UYEHOVA; yomelela nawe,
Yoshuwa, nyana ka-Yotsadaki, mperisi-
te omkulu! yomelelani nani, nonke ni-
na 'bantu belizwe! utsho UYEHOVA, ni-
sebenze ke: ngokuba ndiko nani, utsho
UYEHOVA wemikosi. 5 Ucebano enda-
lwenza nani, ekupumeni kwenu e-Jipete,
nisenalo, NOMOYA wami umi pakati kwe-
nu; zeningoyiki. 6 Ngokuba esitsho
UYEHOVA wemikosi ukuti: Kusekanye,
kwoba ngumzuzwana kodwa, ndandiya
kuzamazamisa izulu, nomhlaba, nolwa-
ndhle, nokwomileyo; 7 ewe, ndiya kuza-
mazamisa izizwe zonke, kwandule kufike
okukanukwayo zizizwe zonke; ndandiya
kuzalisa indhlu le ngobungcwalisa, utsho
UYEHOVA wemikosi. 8 Yeyami isili-
vere, yeyami negolide, utsho UYEHOVA
wemikosi. 9 Ubungcwalisa balendhlu
yasemva boba bukulu kobeyapambili,
utsho UYEHOVA wemikosi: nakulenda-
wo ndiya kunika uxolo, utsho UYEHOVA
wemikosi.

10 NGOWAMASHUMI mabini anesi-
ne *umhla* weyesitoba *innyanga*, ngowesi-
bini umnyaka ka-Dariyusi, leza ilizwi LI-
KAYEHOVA ngo-Hagai umprofite, lisiti:
11 Utsho UYEHOVA wemikosi ukuti:
Buza abaperisite *ngawo* umteto, usiti: 12
Ukuba umntu uyatwala innyama e-
ngcwele esondweni lengubo yake, ati
ngesondo *lengubo* yake acukumise iso-
nka, umhlaumbi ngumhluzi, umhla-
umbi yiveyine, umhlaumbi yioli, um-
hlaumbi yennye into edhlekayo, yoba
ngcwele na? Baza bapendula abaperisi-
te bati: Hai. 13 Wandula wati u-Ha-
gai: Ukuba oncolileyo ngennxa yom-
zimba ofileyo uyacukumisa ennye yezi-
zinto, yoba incolile na? Baza bapendula
abaperisite bati: Yoba incolile. 14 Wa-
ndula wapendula u-Hagai, wati:
Banjalo ababantu, sinjalo esisizwe, ebu-
sweni bami, utsho UYEHOVA; injalo yo-
nke imisebenzi yezandhla zabo; oko ba-
kunikelayo apo kuncolile nako. 15 Nga-
ko kaloku, gqalani ke, kwa kulomhla
napambili, kwa lingekalaliswanga eli-
nye ilitye pezu kwelinye etempileni KA-
YEHOVA. 16 Kuseloko ibiko *imihla*
leyo, kweza *omnye* emlwini *wezilinga*-

Digitized by Google Original from PENN STATE

niso zamashumi mabini, kwabako ishumi *kwapela;* kweza *omnye* efatyeni ukuka *izilinganiso* ezingamashumi mahlanu esincinzelweni, kwabako amashumi mabini *kwapela.* 17 Ndanibeta ngembabala, nangesihumba, nangesicoto, kuyo yonke imisebenzi yezandhla zenu; beninga*buyeli* kumi noko, utsho UYEHOVA. 18 Gqalani ke, kwa kulomhla napambili, kowamashumi mabini anesine umhla *wennyanga* yesitoba, kulowamhla wabekwa umsekelo wayo itempile KAYEHOVA, gqalani! 19 Imbewu iseko ennyango na? kanjako umti weveyine, nomkiwane, negranate, nomnquma, awukahlanzanga: kwa kulomhla ndiya kutamsanqelisa.

20 Leza ilizwi LIKAYEHOVA ngokwesibini ku-Hagai ngowamashumi mabini anesine *umhla* wennyanga, lisiti: 21 Teta ku-Zerubabeli, inkosi ye-Juda, usiti:

Ndiya kuzamazamisa izulu nomhlaba;
22 ewe, ndiya kupenula iterone yezikumkani, namandhla ezikumkani zabaheyideni ndowatshabalalisa; ndandiya kupenula innqwelo, nabo bakwela kuzo; kwaye kuya kuwa amahashe nabakweli bawo, omnye *esiwa* ngesirele somnye. 23 Ngomhla lowo, utsho UYEHOVA wemikosi, ndiya kutabata wena, Zerubabeli, nyana ka-Shalatiyeli, sicaka sami! utsho UYEHOVA, ndikwenze njengomsesane sokuncamatisela; ngokuba wena ndikuqashile, utsho UYEHOVA wemikosi.

INNCWADI KAZEKARIYA.

ISAHLUKO I.

NGEYESIBOZO innyanga, ngomnyaka wesibini ka-Dariyusi, leza ilizwi LIKAYEHOVA ku-Zekariya, unyana ka-Berekiya, unyana ka-Hido, umprofite, lisiti:
2 Wabequmbile UYEHOVA koyihlo benu kakulu. 3 Ngako yiti kubo: Utsho UYEHOVA wemikosi ukuti: Buyelani kumi, utsho UYEHOVA wemikosi, ndandiya kubuyela kuni, utsho UYEHOVA wemikosi. 4 Ningabi njengoyihlo benu, abati abaprofite bapambili badanduluka kubo, besiti: Utsho UYEHOVA wemikosi ukuti: Guqukani ke kuyo imikwa yenu ekohlakeleyo, na*kuzo* izenzo zenu ezikohlakeleyo; kanti abevanga, abapulapulanga kumi kanjalo, utsho UYEHOVA. 5 Oyihlo benu, bapina bona? nabaprofite, bahlala kude kube ngunapakade na? 6 Kodwa amazwi ami, nemimiso yami, endayalela izicaka zami abaprofite ngayo, ayafumana oyihlo benu na? baza baguquka, bati: Njengokuba UYEHOVA wemikosi wacinga ukwenza kuti, njengemikwa yetu, nanjengezenzo zetu, wenje njalo kuti.

7 NGOWAMASHUMI mabini anesine umhla wennyanga yeshumi elinesinye, eyinnyanga yo-Shebate, ngowesibini umnyaka ka-Dariyusi, leza ilizwi LIKAYEHOVA ku-Zekariya, unyana ka-Berekiya, unyana ka-Hido, umprofite, lisiti:

8 Ndabona ngobusuku, kekaloku nantsiya indoda ikwele ehasheni elibomvu, eyema pakati kwemiti yemutele etunzini, nasemva kwayo amahashe abomvu, nagwangqa, namhlope. 9 Ndaza ndati: Ayinto nina la, nkosi yami? Yayisiti kumi ingelosi eyateta nami: Ndokubonisa into ayiyo la. 10 Yapendula indoda eyema pakati kwemiti yemutele, yati: La ngabo abatumileyo UYEHOVA ukuhambahamba emhlabeni. 11 Bapendula kuyo ingelosi KAYEHOVA eyema pakati kwemiti yemutele, bati: Sihambahambile emhlabeni; bona ke, umhlaba wonke uhleli, unokupumla.
12 Yandula ingelosi KAYEHOVA yapendula yati: YEHOVA wemikosi! kwoba kade kangakananina ungabi nataru pezu kwe-Yerusaleme, napezu kwezixeko zakwa-Juda, oziqumbeleyo leminyaka imashumi asixenxe? 13 Waza UYEHOVA wapendula ingelosi eyateta nami ngamazwi amnandi, ngamazwi atutuzelayo. 14 Yaza ingelosi eyateta nami yati kumi: Danduluka, usiti:

Utsho UYEHOVA wemikosi ukuti: Ndinobukwele pezu kwe-Yerusaleme, napezu kwe-Ziyone ngobukwele obukulu.
15 Kanjalo ndiqumbile ngokuqumba okukulu ngakuzo izizwe ezisekwonwabeni: ngokuba bendiqumbile kancinane kodwa, kanti zona zincedele ububi. 16 Ngako oko, utsho UYEHOVA ukuti: Ndi-

Digitized by Google Original from PENN STATE

buyele e-Yerusaleme ngezibele: indhlu
yami iya kwakiwa kuyo, utsho UYEHOVA
wemikosi, nentambo iya kwolulwa pezu
kwe-Yerusaleme. 17 Buya udanduluke,
usiti: Utsho UYEHOVA wemikosi ukuti:
Izixeko zami zisaza kupupuma ngobu-
tamsanqa; ngokuba UYEHOVA esaza ku-
tutuzela i-Ziyone, esaza kuqasha i-Yeru-
saleme.

18 NDAZA ndapakamisa amehlo ami,
ndakangela, kekaloku nanziya impondo
zinne. 19 Ndandisiti kuyo ingelosi eya-
teta nami: Ziyinto nina ezi? Yati uku-
ndipendula: Ezi zimpondo ezicitileyo o-
Juda, *no*-Sirayeli, ne-Yerusaleme. 20
Waza UYEHOVA wandibonisa inncibi
zanne. 21 Ndandisiti: Ezi ziyeza ukwe-
nza 'nto nina? Wayesitsho ukuti: Ezi
zimpondo ezicitileyo o-Juda, kwada a-
kwabiko 'mntu owapakamisa inkloko
yake; kodwa ezi zize ukuzoyikisa, uku-
wisa impondo zezizwe, ezapakamisa upo-
ndo ngakulo ilizwe lakwa-Juda ukuba
zilicite.

2 NDAZA ndapakamisa amehlo ami,
ndakangela, kekaloku nantsiya indo-
da inentambo yokulinganisa esandhleni
sayo. 2 Ndaza ndati: Uya ngapina?
Yayisiti kumi: *Ndiya* ukulinganisa i-
Yerusaleme, ndibone ububanzi bayo bu-
ngakananina, nobude bayo bungaka-
nanina.
3 Kekaloku bona ke, ingelosi eyateta
nami yapuma, yaza yapuma ennye inge-
losi ukuyikaulela. 4 Yayisiti kuyo:
Gitshima, utete kulendodana, usiti:
I-Yerusaleme iya kumiwa *njengama*-
pandhle, ngenuxa yobuninzi babantu
nenkomo ezikuyo. 5 Ndandiya kuba lu-
donga lwomlilo kuyo, utsho UYEHOVA,
ngento engqongayo; ndoba bubungcwa-
lisa pakati kwayo kanjalo.
6 Hoi, hoi! *sukani*, nisabe elizweni
lasenode, utsho UYEHOVA; ngokuba nje-
ngemimoya yomine yezulu ndinipanga-
lalisile, utsho UYEHOVA. 7 Hoi, Ziyo-
ne! zisindise, ohlalayo nentombi yase-
Babilone. 8 Ngokuba esitsho UYEHOVA
wemikosi ukuti: Emveni kwobungcwa-
lisa, unditumile ezizweni ezanipangayo;
ngokuba onicukumisayo nina, elucuku-
misa ukozo lweliso lake. 9 Ngokuba,
bona ke, ndiya kuvivinya isandhla sami
ngakuzo, zaziya kuba ngamaxoba kwizi-
caka zazo; naniya kwazi nina ukuba
UYEHOVA wemikosi unditumile.
10 Cula uvuye, ntombi yase-Ziyone!
ngokuba, bona ke, ndisiza, ndandiya ku-
hlala pakati kwako, utsho UYEHOVA. 11
Kanjako izizwe ezininzi zozibandakanye-
la KUYEHOVA ngomhla lowo, zibe nga-
bantu bami; ndandiya kuhlala pakati
kwako, wauya kwazi ukuba UYEHOVA
wemikosi unditumile kuwe. 12 Andule
UYEHOVA afuye u-Juda isabiwo sake eli-
zweni eliyingcwele, abuye aqashe i-Yeru-
saleme.
13 Uluntu lwonke maluti tu pambi
KWOYEHOVA; ngokuba evukile ekayeni
lake eliyingcwele.

3 YANDULA yandibonisa u-Yoshuwa,
umperisite omkulu, emi pambi kwayo
ingelosi KAYEHOVA, no-Satane emi ngeso-
kunene isandhla sake ukummela.
2 Wayesiti UYEHOVA ku-Satane: UYE-
HOVA makakukalimele, kwa UYEHOVA
oyiqashileyo i-Yerusaleme makakukali-
mele: lo asi siso isikuni esinyotulweyo
emlilweni na?
3 Kekaloku u-Yoshuwa ebevete ingubo
ezincolileyo, wema pambi kwengelosi. 4
Wandula wapendula wateta kubo abebe-
mi pambi kwake, esiti: Tulani ingubo
ezincolileyo kuye. Wayesiti kuye: Ka-
ngela, ityala lako ndilisusile kuwe, nda-
ndiya kukuvatisa izambato ezicikizekile-
yo. 5 Ndaza ndati: Mababeke unko-
ntsho olumsulwa pezu kwenkloko yake.
Bandula babeka unkontsho olumsulwa
pezu kwenkloko yake, bamvatisa ingubo.
Yabe ingelosi KAYEHOVA imi *kona*. 6
Yaza ingelosi KAYEHOVA yanqinisa ku-
Yoshuwa, isiti:
7 Utsho UYEHOVA wemikosi ukuti: U-
kuba uya kuhamba ezindhleleni zami, no-
kuba uya kugcina isigcinelo sami, uya
kwandula ugwebe indhlu yami, namaba-
la ami uwagcine; ndandiya kukunika a-
bakokeli pakati kwaba abemiyo *apa*. 8
Yiva ke, Yoshuwa, mperisite omkulu!
wena, nabalingane bako abahlala ebuswe-
ni bako: (ngokuba bengamadoda oku-
qondisa bona:) ngokuba, bona ke, ndiya
kuvelisa isicaka sami esi-LISEBE. 9 Ngo-
kuba, bona ke, ilitye endilibekileyo e-
busweni buka-Yoshuwa, pezu kwelitye
linye kwoba ngamehlo asixenxe: bona
ke, ndiya kuqingqa isiqingqwa salo, u-
tsho UYEHOVA wemikosi; ndandiya ku-
kwelelisa ityala lelizwe elo ngammini
'nnye. 10 Ngomhla lowo, utsho UYEHO-
VA wemikosi, niya kumema abanye
ngabanye abamelwane babo, ngapantsi

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

kwomti weveyine, nangapantsi kwomki-
wane.

4 YABUYA ingelosi eyateta nami ya-
ndivusa, njengomntu ovusiweyo ebu-
tongweni bake, 2 yati kumi: Ubona 'nto
nina? Ndati: Ndibona nje, kekaloku na-
ntsi ikandelare yegolide ipela, inendebe
yayo pezu kwenkloko yayo, nezibane za-
yo ezisixenxe pezu kwayo, namabobo a-
sixenxe kuzo izibane ezipezu kwenkloko
yayo; 3 neminquma emibini ngakuyo,
omnye ngasekunene kwendebe, nomnye
ngasekohlo kwayo. 4 Ndaza ndapendula
ndateta kwingelosi eyateta nami, ndisiti:
Ziyinto nina ezi, nkosi yami? 5 Yape-
ndula ingelosi eyateta nami, yati kumi:
Akwazi na into ziyiyo ezi? Ndaye ndisi-
ti: Hai, nkosi yami! 6 Yaza yapendula
yateta kumi, isiti: Eli lilizwi LIKAYEHO-
VA kuye u-Zerubabeli, lisiti:
Akungoburoti, akungamandhla, ku-
ngomoya wami, utsho UYEHOVA wemi-
kosi. 7 Ungubanina wena, ntaba 'nkulu?
Ebusweni buka-Zerubabeli woba litafa:
waeya kuvelisa ilitye eliyinkloko ngenda-
nduluko *zokuti:* Ufefe! ufefe lube kulo!
8 Kanjako ilizwi LIKAYEHOVA leza ku-
mi, lisiti:
9 Izandhla zika-Zerubabeli ziyisekele
indhlu le, nezandhla zake zoyigqiba; na-
niya kwazi ukuba UYEHOVA wemikosi
unditumile kuni. 10 Ngokuba ngubanina
owudelileyo umhla wezinto ezinncinane?
ngokuba lamehlo asixenxe KAYEHOVA,
lawo asingasingayo kuwo wonke umhla-
ba, ebevuya akubona iplumete esandhle-
ni sika-Zerubabeli.
11 Ndaza ndapendula ndati kuyo: I-
yinto nina leminquma mibini ngaseku-
nene kwekandelare nangasekohlo kwayo?
12 Ndapendula ngokwesibini ndati ku-
yo: Ziyinto nina ezombaxa zombini ze-
minquma, eziti ngawo amabobo omabini
egolide zikupe *ioli eyi*golidera kwa kuzo?
13 Yaza yateta kumi, isiti: Akwazi na
into ziyiyo ezi? Ndati: Hai, nkosi yami!
14 Yandula yati: Ezi zingabatanjisiweyo
ababini, abemiyo pambi KWENKOSI yom-
hlaba wonke.

5 NDABUYA ndapakamisa amehlo a-
mi, ndakangela, kekaloku nanguya
umqulu obalekayo. 2 Yayisiti kumi: Ubo-
na 'nto nina? Ndati: Ndibona umqulu
obalekayo; ubude bawo zikubite ezima-
shumi mabini, nobubanzi bawo zikubite
ezilishumi linye. 3 Yaza yati kumi: Lo
sisiqalekiso esipumelayo pezu kwobuso
balo lonke ilizwe; ngokuba osukuba esi-
bà eya kukukuliswa ngelicala, njengo-
kwaso; nosukuba efunga uya kukukuli-
swa ngelocala, njengokwaso. 4 Ndiyasi-
pumisa, utsho UYEHOVA wemikosi, sasiya
kungena endhlwini yobàyo, nasendhlwi-
ni yolifungayo ngobuxoki igama lami;
ewe, sohlala pakati kwendhlu yake, sigqi-
be yona, nemiti yayo, namatye ayo.
5 Yandula yavela ingelosi eyateta nami,
yati kumi: Pakamisa ke amehlo ako, u-
bone lento evelayo ukuba iyinina. 6
Ndati: Yinto nina yona? Yayisiti: Le
yiyefa evelayo. Yalekela ukuti: Le ku-
kubonakala kwabo kulo lonke ilizwe.
7 Kekaloku bona ke, imbumbulo yelode
ibifunqulwa; kwabekuko umfazi ehleli
pakati kwayo iyefa. 8 Yayisiti: Lo yi-
nkohlakalo. Yandula yamwisa pakati
kwayo iyefa, nembumbulo yelode yayi-
wisa pezu kwomlomo wayo. 9 Ndaza
ndapakamisa amehlo ami, ndakangela,
kekaloku bona ke, kwavela abafazi babi-
ni, ummoya usemapikweni abo; ngoku-
ba bebenamapiko njengamapiko eraside:
bati bona bayifunqula iyefa pakati kwom-
hlaba nezulu. 10 Ndaza ndati kwinge-
losi eyateta nami: Bayisa iyefa ngapina
aba? 11 Yayisiti kumi: Bayakele indhlu
elizweni le-Shinare: ngokuba iya kumi-
swa, iti yona ibekwe apo pezu kwesiko-
ndo sayo.

6 NDABUYA ndapakamisa amehlo a-
mi, ndakangela, kekaloku bona ke,
kwapuma innqwelwana zanne pakati kwe-
ntaba zimbini; kanjalo intaba ezo bezizi-
ntaba zobedu. 2 Kweyokuqala innqwe-
lwana ebengamahashe abomvu; nakwe-
yesibini innqwelwana ebengamahashe
amnyama; 3 nakweyesitatu innqwelwa-
na ebengamahashe amhlope; nakweyesi-
ne innqwelwana ebengamahashe anga-
marwexu nangwevu. 4 Ndaza ndape-
ndula ndati kwingelosi eyateta kumi:
Ayinina la, nkosi yami? 5 Yapendula i-
ngelosi yati kumi: La ngomoya abane
basezulwini, bepuma ekuzimiseni kwabo
pambi KWENKOSI yomhlaba wonke. 6
Leyo amahashe amnyama akuyo, ayapu-
ma wona ukuya elizweni lasenode; nam-
hlope ayapuma ukuya ngasemva kwa-
wo; namarwexu ayapumela elizweni la-
sesuyide. 7 Apuma nangwevu, afuna u-
kuya kuhambahamba elizweni. Yayi-
siti: Hambani, nihambahambe elizweni.
Andula ahambahamba elizweni.

Digitized by Google
Original from PENN STATE

8 Yaza yandibiza, yateta kumi, isiti:
Kangela, lawo apumayo ukuya elizweni
lasenode, apumzile ummoya wami elizwe-
ni lasenode.

9 KEKALOKU ilizwi LIKAYEHOVA
leza kumi, lisiti: 10 Tabata kubatinjwa,
ku-Heledai, ku-Tobiya, naku-Yedaya, a-
bafikileyo bevela e-Babilone, uze wena
ngalommini, ungene endhlwini ka-Josiya
unyana ka-Tsefaniya; 11 ewe, tabata isi-
livere negolide, uzenze ikrone, uzibeke
pezu kwenkloko ka-Yoshuwa unyana ka-
Yotsadaki, umperisite omkulu; 12 uze
utsho kuye usiti: Utsho UYEHOVA wemi-
kosi ukuti:

Bona ke indoda, NGULISEBE igama
layo, eya kuhluma endaweni yayo, iyake
itempile KAYEHOVA. 13 Kwa yona iya
kuyaka itempile KAYEHOVA, ewe, yona
iya kutwala ubungcwalisa, ihlale ipate
ngobukosi pezu kweterone yayo; yoba
ngumperisite pezu kweterone yayo ka-
njalo; necebo yoxolo loba pakati kwe-
zo*nto* zombini.

14 Nekrone ezo zoba zezika-Heleme,
nezika-Tobiya, nezika-Yedaya, nezika-
Hene unyana ka-Tsefaniya, zibe yinkum-
buzo etempileni KAYEHOVA. 15 Baya
kuza nabakude, bayakise itempile KA-
YEHOVA; naniya kwazi ukuba UYEHOVA
wemikosi unditumile kuni. Kwoza ku-
bako *oku*, nxa niya kuliva ngokukutala
ilizwi LIKAYEHOVA, UTIXO wenu.

7 KWAYE kute ngowesine umnyaka
ka-Dariyusi ukumkani, ilizwi LIKA-
YEHOVA leza ku-Zekariya ngowesine *um-
hla* wennyanga yesitoba, ngeyo-Kisile-
vu; 2 nxa i-Betele yatumayo u-Sharetse-
re, no-Regeme-meleke namadoda ake, u-
kumbongoza UYEHOVA, 3 *n*okuteta ku-
baperisite abebesendhlwini KAYEHOVA
wemikosi, nakubaprofite, ngokuti: Ndi-
ya kulila kweyesihlanu innyanga na, ndi-
zahlula njengokuba ndenje njalo lemi-
nyaka mininzi kangaka?

4 Landula ilizwi LIKAYEHOVA wemi-
kosi leza kumi, lisiti: 5 Teta kubo bonke
abantu belizwe, nakubo abaperisite, usi-
ti: Xeshekweni benikwenza inzilo noku-
lila kweyesihlanu nakweyesixenxe *in-
nyanga*, kwa lominyaka ingamashumi
asixenxe, naka nandizilela mina na? 6
Naxeshekweni benisidhla, naxeshekweni
benisela, beningenini abadhlayo na, be-
ningenini abaselayo na? 7 Lamazwi asi
ngawo na owawashumayelayo UYEHOVA
ngabaprofite bapambili, okuya i-Yerusa-
leme ibimiwa, n*okuya* ibinokwonwaba,
nezixeko zayo eziyingqongayo, kwakumi-
wa isuyide netafa?

8 Leza ilizwi LIKAYEHOVA ku-Zekariya
kanjako, lisiti: 9 Wabesitsho UYEHOVA
wemikosi ukuti:

Gwebani ngokugweba okuyinnyaniso,
nenze ngobubele nangennceba omnye
kwomnye; 10 ningabandezeli umhlolo-
kazi nenkedama, owasemzini nolihlwem-
pu; ningaqingelani ububi enkliziyweni
yenu. 11 Bati kodwa bala ukupulapula,
bapepisa igxalaba; nendhlebe zabo baze-
nza nzima, ukuba bangeva. 12 Nenkli-
ziyo yabo bayenza *njenge*damante, uku-
ba bangeva umteto, namazwi owawatu-
mayo UYEHOVA ngomoya wake, ngabo
abaprofite bapambili; kwaza kwabako
umsindo omkulu uvela KUYEHOVA we-
mikosi. 13 Kwabekute ngoko, njengo-
kuba ebebizile yena, bengevanga bona,
kwa njalo babiza bona, ndingevanga
mina, utsho UYEHOVA wemikosi; 14 ko-
dwa ndabacita ngesaqwiti pakati kwazo
zonke izizwe abebengazazi; laza ilizwe
laba 'bugxwayiba emva kwabo, kungeko
owadhlulayo nowabuyayo; ngokuba be-
belenze ilizwe elinqwenelekileyo libe 'bu-
gxwayiba.

8 Leza kanjako ilizwi LIKAYEHOVA we-
mikosi *kumi*, lisiti:

2 Utsho UYEHOVA wemikosi ukuti:
Bendinobukwele pezu kwe-Ziyone ngo-
bukwele obukulu, ewe, bendinobukwele
pezu kwayo ngoburalarume obukulu. 3
Utsho UYEHOVA ukuti: Sendibuyele e-
Ziyone, ndandiya kuhlala pakati kwe-
Yerusaleme; kanjalo i-Yerusaleme iya
kubizwa ngokuti sisixeko sennyaniso,
nentaba KAYEHOVA wemikosi ngokuti
yintaba eyingcwele. 4 Utsho UYEHOVA
wemikosi ukuti: Amaxego namaxegokazi
obuya ahlale ezitarateni ze-Yerusaleme,
amanye ngamanye enemisimelelo yawo
ezandhleni zawo ngennxa yobuninzi be-
mihla. 5 Zaye izitarate zesixeko eso ziya
kuzala ngamakwenkwe nentombazana,
bedhlala ezitarateni zaso. 6 Utsho UYE-
HOVA wemikosi ukuti: Nakuba kuya
kuba ngummangaliso emehlweni esisale-
la sababantu ngemihla leyo, ngekuba
ngummangaliso emehlweni ami na? u-
tsho UYEHOVA wemikosi. 7 Utsho UYE-
HOVA wemikosi ukuti: Bona ke, ndiya
kusindisa abantu bami elizweni lokupu-
ma kwelanga, nasezweni lokutshona kwe-
langa; 8 ndobazisa ke, babeya kuhlala

Digitized by Google Original from PENN STATE

pakati kwe-Jerusaleme; bona boba nga-
bantu bami, nami ndoba NGUTIXO wabo,
ngennyaniso nangobulungisa.

9 Utsho UYEHOVA wemikosi ukuti:
Izandhla zenu mazomelele, nina nivayo
kulemihla lamazwi ngomlomo wabapro-
fite, a*betetwa* emhleni wabekwa umsekelo
wayo indhlu KAYEHOVA wemikosi, item-
pile, ukuba yakiwe. 10 Ngokuba inge-
kabiko lomihla, ubungeko umvuzo wom-
ntu, ubungeko nomvuzo wenkomo; na-
kuye opumayo, nakuye ongenayo, beku-
ngeko uxolo, ngennxa yotshaba; ewe,
ndatuma bonke abantu omnye ngakuye
omnye. 11 Kodwa kaloku andiyi kuba
njengasemihleni yapambili kwisisalela
sababantu, utsho UYEHOVA wemikosi.
12 Ngokuba imbewu yoba netamsanqa;
umti weveyine uya kunika ukuqama
kwawo, nomhlaba wonika ukuxakata
kwawo, namazulu onika umbete wawo,
nesisalela sababantu ndiya kubenza uku-
ba bazifuye ezi*zinto* zonke. 13 Kwakuya
kuti, njengokuba nibe nisisiqalekiso pa-
kati kwezizwe, ndhlu ka-Juda, nendhlu
ka-Sirayeli! kwa njalo ndonisindisa, na-
niya kuba litamsanqeliso: ningoyiki,
mazomelele izandhla zenu. 14 Ngokuba
esitsho UYEHOVA wemikosi ukuti: Nje-
ngokuba bendicinga ukunenzela ububi,
nxa oyihlo benu bandiqumbisayo, utsho
UYEHOVA wemikosi, ndingabanga nalu-
sizi ke; 15 kwa njalo ndibuye ndacinga,
kulemihla, ukwenzela i-Yerusaleme ne-
ndhlu ka-Juda okulungileyo: ningoyiki.
16 Zezi izinto niya kuzenza: Tetani in-
nyaniso omnye kwomnye; gwebani ngen-
nyaniso nangokugweba kwoxolo emasa-
ngweni enu; 17 ningaqingelani ububi
enkliziyweni yenu; nesifungo sobuxoki
ningasitandi; ngokuba zonke ezi*zinto*
zezo ndizitiyayo, utsho UYEHOVA.

18 Kanjalo ilizwi LIKAYEHOVA wemi-
kosi leza kumi, lisiti: 19 Utsho UYEHOVA
wemikosi ukuti: Inzilo yeyesine *innya-
nga*, nenzilo yeyesihlanu, nenzilo yeyesi-
xenxe, nenzilo yeyeshumi, zoba luvuyo
nomgcobo kwindhlu ka-Juda, kwa imite-
ndeleko ecwayitileyo: kodwa tandani in-
nyaniso noxolo.

20 Utsho UYEHOVA wemikosi ukuti:
Kusaza kubako, ukuba baya kuza aba-
ntu, nabemi bezixeko ezininzi, 21 bati a-
bemi besinye baye kwesinye, besiti: Ma-
sikauleze ukuya kumbongoza UYEHOVA,
nokumfuna UYEHOVA wemikosi; ndiya
kuhamba nami. 22 Ewe, baya kuza aba-
ntu abaninzi, nezizwe ezinamandhla, u-
kumfuna UYEHOVA wemikosi e-Yerusa-
leme, nokumbongoza UYEHOVA.

23 Utsho UYEHOVA wemikosi ukuti:
Ngalomihla, amadoda alishumi, kuzo zo-
nke inteto *n*ezizwe, aya kubamba, ewe,
aya kubamba isondo *lengubo* yom-Juda,
esiti: Siya kuhamba nani; ngokuba
sivile *ukuba* UTIXO unani.

9 UMGWEBO welizwi LIKAYEHOVA
ngakulo ilizwe le-Haderaki, lowo i-Da-
makusi *yoba* yindawo yokupumla kwawo,
oko *aya kubeka* NGAKUYEHOVA amehlo
abantu, nawezizwe zonke zo-Sirayeli. 2
Kwa ne-Hamati *e*hlangana nomda walo;
i-Tire, ne-Tsidone, nakuba ilumkile ka-
kulu. 3 Nangona i-Tire izakele innqaba,
yafumbelela isilivere njengotuli, negoli-
de njengodaka lwezitarate; 4 bona ke,
INKOSI iya kuyigxota, nobutyebi bayo
yobuwisela elwandhle, nayo yona iya ku-
dhliwa ngumlilo. 5 I-Ashekelone yobo-
na, yoyike; *yobona* ne-Gaza, itutumele
kakulu; ne-Hekrone, ngokuba itemba
layo lidanisiwe; kanjalo ukumkani wo-
buba e-Gaza, ne-Ashekelone ayiyi ku-
miwa. 6 Owolunye uhlanga uya kuhlala
e-Ashedode, neratshi lama-Filistiya ndo-
linqumla. 7 Igazi lake ndolisusa emlo-
nyeni wake, nezinto zake ezizondekileyo
kwa pakati kwamazinyo ake; waye kwa
yena eya kusalela UTIXO wetu: ewe, wo-
ba njengenkosi kwa-Juda, ne-Hekrone
njengom-Yebusi. 8 Ndandiya kuyipahla
indhlu yami ngennxa yempi, ngennxa
yedhlulayo, nangennxa yebuyayo; kwaye
kungayi kubuya kudhlule pakati kwabo
umbandezeli; ngokuba kaloku ndibonile
ngamehlo ami.

9 Gcoba kakulu, ntombi yase-Ziyone!
danduluka, ntombi yase-Yerusaleme! bo-
na ke, ukumkani wako uyeza kuwe; e-
lungile, enosindiso, elulamile, ekwele
eqwarasheni, kwa seqwarashaneni elilito-
le leqwarashekazi. 10 Innqwelo ndiya ku-
yinqamla kwa-Frayime, nehashe e-Yeru-
saleme; siya kunqanyulwa nesipeta so-
kulwa; waeya kuteta uxolo kubaheyide-
ni; nobukosi bake boba kwa selwandhle
kude kube selwandhle, nakuwo umlam-
bo kude kube sezinncanyeni zomhlaba.
11 Kanjako wena, ngegazi locebano lwa-
ko, ndibakupile ababanjwa bako emnxu-
nyeni ekungeko amanzi kuwo. 12 Buye-
lani ennqatyeni, nina 'babanjwa abane-
temba! ndiyaxela kwa namhla *ukuba*
ndobuyisela kuwe ngokupindiweyo; 13
ngokuba ndizigobele u-Juda, isipeta ndi-

Digitized by Google Original from PENN STATE

sizalisile ngo-Frayime, nonyana bako,
Ziyone! ndibavusile ngakubo onyana
bako, Javane! ndandikwenzile njengesi-
rele soligora. 14 Waye UYEHOVA eya
kubonakala ngenxa yabo, nentolo zake
ziya kupuma njengemibane; ewe, INKO-
SI ENGUYEHOVA yovutela ngexilongo,
ihambe ezaqwitini zasesuyide. 15 UYE-
HOVA wemikosi wobakusela; baya ku-
dhla, banyatele pantsi amatye okusaula;
baya kusela, baya kuxokozela, njeng*aba-
sela* iveyine; boba bezele njengendebe,
njengamagumbi esibingelo. 16 Waeya
kuti UYEHOVA, UTIXO wabo, abasindise
ngomhla lowo, njengokuba bengumhlam-
bi wabantu bake; ngokuba beya kuba
*njenga*matye esitsaba, ezipakamisa pezu-
lu pezu kwelizwe lake. 17 Ngokuba ku-
kulu kangakananina ukulunga kwake!
bukulu kangakananina ubuhle bake! in-
nqolowa *yocumisa* amadodana, neveyine
entsha yocumisa intombi.

10 YICELENI KUYEHOVA imvula nge-
xesha lemvula yasemva: UYEHOVA
uyayenza imibane, nomvumbi wemvula
uyawunika kubo, *enika* kwabanye nga-
banye inca ezindhleni. 2 Ngokuba ite-
rafi zibe ziteta okungento, nabalauli be-
bebona ubuxoki; batyela amapupa ange-
ndawo, bafumana betutuzela; ngako oko
bemka njengegusha, babandezelwa, ngo-
kuba bekungeko umalusi. 3 Ingqumbo
yami yavuta ngakubo abalusi, ndababeta
abakokeli: koko UYEHOVA wemikosi eka-
ngele umhlambi wake, indhlu ka-Juda,
wabenza njengehashe lake elomeleleyo
ekulweni. 4 Kwovela kuye ilitye legumbi,
kwovela kuye isikonkwane, kwovela ku-
ye isipeta sokulwa; kwopuma kuye bo-
nke abapati kwa kunye. 5 Boba njenga-
magora anyatelayo *intshaba* eludakeni
lwezitarate ekulweni; babeya kulwa,
ngokuba UYEHOVA enabo, nabakweli ba-
mahashe baya kudaniswa.
6 Kanjalo ndiya kuyomeleza indhlu
ka-Juda, nendhlu ka-Josefe ndoyisindi-
sa; ndobuya ndibahlalise, ngokuba ndi-
nennceba kubo; babeya kuba njengoku-
ngati bendingabalahlanga; ngokuba mina
'YEHOVA NDINGUTIXO wabo, ndandiya
kubapulapula. 7 No-Frayime bona boba
njengoligora; inkliziyo yabo yovuya, nje-
ng*abasela* iveyine; ewe, abantwana babo
bobona, bavuye ke; inkliziyo yabo yogco-
ba KUYEHOVA. 8 Ndobalozela, ndiba-
bute, ngokuba ndibakulule; babeya kwa-
nda, njengokuba bebesanda *pambili*. 9
Nakuba ndibahlwayele pakati kwezizwe,
baya kundikumbula noko emazweni aku-
de; babeya kupila kunye nabantwana
babo, babuye ke. 10 Ngokuba ndiya ku-
babuyisa elizweni le-Jipete, ndibabute
nase-Asiriya; ndandiya kubazisa elizweni
le-Gileyadi ne-Lebanone, kodwa aliyi ku-
banela. 11 Waeya kuwela ulwandhle
ngosizi, awabete amaza pakati kwolwa-
ndhle, nazo zonke inzulu zomlambo ziya
kwoma; iratshi le-Asiriya liya kuhliswa
pantsi, nentonga ye-Jipete iya kumka.
12 Ndandiya kubomeleza NGOYEHOVA,
nasegameni lake baya kuhambahamba,
utsho UYEHOVA.

11 ZIVULE, Lebanone! ingcango za-
ko, uze umlilo utshise isedare zako.
2 Lila, wena 'beroshe! ngokuba isedare
iwile, ngokokuba amangangamsha eciti-
we; lilani, nina 'ziyeke zase-Bashane!
ngokuba ihlati elinqatyisiweyo lihlile pa-
ntsi. 3. *Kuko* ilizwi lokulila kwabalusi,
ngokuba ubungangamsha babo buciti-
we: *kuko* ilizwi lokukonya kwengonya-
ma ezintsha, ngokuba iratshi le-Yoredane
licitiwe.
4 Utsho UYEHOVA, UTIXO wami, ukuti:
Yalusa igusha zokuxèlwa; 5 abati abafuyi
bazo bazixèle, kodwa abanikwa ityala;
nabo abatengisa ngazo, *bonke* bati: Ma-
kadunyiswe UYEHOVA, ndityetyisiwe
nje! nabalusi bazo, akuko namnye onen-
nceba ngakuzo. 6 Ngokuba ndingayi
kubuya ndibe nennceba ngakubo abemi
belizwe, utsho UYEHOVA; kodwa bona
ke, ndiya kunikela amadoda amanye
ngamanye esandhleni sommelwane wa-
wo, nasesandhleni sokumkani wawo: ba-
beya kucitakalisa ilizwe, ndaye ndingayi
kuwahlangula esandhleni sabo.
7 Ndazalusa igusha zokuxèlwa, igusha
ezilusizi kunene! Ndaza ndazitabatela
intonga zambini; ennye ndayibiza ngo-
kuti lufefe; nennye ndayibiza ngokuti
zimbopelelo; ndazalusa igusha ke. 8
Kanjalo abalusi abatatu ndabanqamla
pakati kwennyanga 'nnye; wati umpe-
fumlo wami wabacapukela, wati nompe-
fumlo wabo wanditiya. 9 Ndaza ndati:
Andiyi kunalusa: leyo iza kufa, maife;
naleyo iza kunqanyulwa, mainqanyulwe;
neziseleyo, maiti ennye idhle innyama
yennye.
10 Ndaza ndayitabata intonga yami e-
lufefe, ndayinqumla kubini, ukuze ndi-
lwapule ucebano lwami endibe ndi-
lwenzile nabantu bonke. 11 Lwaye lusa-

Digitized by Google Original from PENN STATE

pulwa ngalomhla; zaza igusha ezilusizi
kunene, ezandilumkelayo, zakwazi ukuba
lilizwi LIKAYEHOVA. 12 Ndaye ndisiti
kubo: Ukuba kulungile emehlweni enu,
nikani umvuzo wami; ukuba aku*lungile*,
niyeke. Bandula balinganisela umvuzo
wami *amaqosha* esilivere angamashumi
matatu. 13 Waza UYEHOVA wati kumi:
Yiposele kumbumbi,—inani elikulu nje
endenzelwayo inani ngabo! Ndaza nda-
tabata *lomaqosha* esilivere engamashumi
matatu, ndayiposela endhlwini KAYE-
HOVA, kumbumbi.

14 Ndandula ndayinqumla kubini into-
nga yami yesibini, e-zimbopelelo, ukuze
ndiqipule ubuzalwana pakati kwo-Juda
no-Sirayeli.

15 Wayesiti UYEHOVA kumi: Yiti ka-
njako uzitabatele impahla zomalusi osi-
denge. 16 Ngokuba, bona ke, ndiya ku-
vusa umalusi elizweni; ezo ziza kunqa-
nyulwa akayi kuya kuzikangela, elahleki-
leyo akayi kuyifuna, neyapukileyo akayi
kuyipolisa, emiyo akayi kuyonga; kodwa
uya kuyidhla innyama yezityebileyo,
nempupu zazo wozirazula. 17 Kwoba
nzima kumalusi ongendawo oshiyayo
umhlambi! isirele soba pezu kwengalo
yake, napezu kweliso lake lokunene; i-
ngalo yake yogqibela ukushwabana, ne-
liso lake lokunene logqibela ukuba luzizi.

12 UMGWEBO welizwi LIKAYEHOVA
ngo-Sirayeli: Uti UYEHOVA, owa-
twabulula amazulu, owabeka ukuseka
kwomhlaba, owadala ummoya womntu
pakati kwake:

2 Bona ke, ndiya kuyenza i-Yerusale-
me indebe yesizunguzane kubo bonke a-
bantu abangqongayo; kwoba njalo nako-
Juda, ekuvingcelweni kwe-Yerusaleme.
3 Kwakuya kuti ngomhla lowo, ndoye-
nza i-Yerusaleme ilitye elisindayo kubo
bonke abantu; bonke abaya kulifunqula
bogetyulwa kakulu: noko, ziya kuhla-
nganisana ngakuyo zonke izizwe zomhla-
ba. 4 Ngomhla lowo, utsho UYEHOVA,
ndiya kubeta onke amahashe ngokuti
nqa, nabakweli bawo ngobugeza; kodwa
pezu kwendhlu ka-Juda ndiya kuvula
amehlo ami, nawo onke amahashe ezi-
zwe ndowabeta ngobumfama. 5 Kanja-
lo inkosi zakwa-Juda zoti enkliziyweni
yazo: Amandhla ami ngabemi base-Ye-
rusaleme, ngaye UYEHOVA wemikosi,
UTIXO wabo. 6 Ngomhla lowo ndiya
kuzenza inkosi zakwa-Juda zibe njenge-
ziko lomlilo pakati kwenkuni, nanjenge-
sibane somlilo esitungwini; zaziya kuba-
dhla bonke abantu abangqongayo, nga-
sekunene nangasekohlo; ngokuba i-Ye-
rusaleme iya kubuya ihlale endaweni
yayo e-Yerusaleme. 7 Waye UYEHOVA
eya kusindisa intente zakwa-Juda kuqa-
la, ukuze ubungcwalisa bendhlu ka-Da-
vide, nobungcwalisa babemi base-Yeru-
saleme, bungenzwa bukulu ngapezu kwo-
Juda. 8 Ngomhla lowo UYEHOVA wo-
bakusela abemi base-Yerusaleme; aze
okùbekayo pakati kwabo ngomhla lowo
abe njengo-Davide, nendhlu ka-Davide
ibe NJENGOTIXO, njengengelosi KAYE-
HOVA pambi kwabo. 9 Kwakuya kuti
ngomhla lowo, ndiya kufuna ukutshaba-
lalisa zonke izizwe ezizayo ngakuyo i-
Yerusaleme. 10 Koko ndiya kugalela
pezu kwendhlu ka-Davide, napezu kwa-
bemi base-Yerusaleme, ummoya wofefe
nowezitaruziso, babeya kukangela kumi,
lowo bamhlabileyo, benze isijwili pezu
kwake, njengesijwili *esenz*elwa okupela
kwomntwana, babe noburara ngennxa
yake, njengokuba kunoburara ngennxa
yowamazibulo. 11 Ngomhla lowo kwo-
bako isijwili esikulu e-Yerusaleme, nje-
ngesijwili se-Hadadrimone emhlanjeni
wase-Megido. 12 Ilizwe liya kusenza
isijwili, izizalwane zizodwa ezinye ngezi-
nye; isizalwane sendhlu ka-Davide siso-
dwa, nabafazi babo bebodwa; isizalwane
sendhlu ka-Natane sisodwa, nabafazi ba-
bo bebodwa; 13 isizalwane sendhlu ka-
Levi sisodwa, nabafazi babo bebodwa;
isizalwane sika-Shimehi sisodwa, nabafa-
zi babo bebodwa; 14 zonke izizalwane
eziseleyo, izizalwane zizodwa ezinye nge-
zinye, nabafazi babo bebodwa.

13 Ngomhla lowo umtombo wovulelwa
indhlu ka-Davide, nabemi base-Ye-
rusaleme, ngennxa yesono nangennxa
yokuncola. 2 Kwakuya kuti ngomhla
lowo, utsho UYEHOVA wemikosi, ndowa-
nqamla amagama ezitixo elizweni; aka-
sayi kuba sakunjulwa: kanjalo abapro-
fite nomoya oncolileyo ndiya kubemkisa
elizweni. 3 Kwakuya kuti, nxa kusapro-
fitesha umntu, baya kwandula uyise wa-
ke nonina wake abamzalayo bati kuye:
Akuyi kudhla ubomi; ngokuba uteta
ubuxoki egameni LIKAYEHOVA: kanjako
uyise wake nonina wake abamzalayo baya
kumhlaba nxa aprofiteshayo. 4 Kwaku-
ya kuti ngomhla lowo, abaprofite baya
kudana, abanye ngabanye ngennxa yom-
boniso wabo, nxa baprofiteshayo; baye
bengayi kuyambata ingubo yoboya uku-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ze baxokise. 5 Kodwa uya kuti: Andi-
nguye umprofite, ndingolimayo umhlaba
mina; ngokuba ndikonzisiwe ngabantu
kuselokwa sebutsheni bami. 6 Kwaku-
ya kutiwa kuye: Ayinina amanxeba la
ezandhleni zako? Waeya kuti: Ngalawo
bendilinyazwa ngawo endhlwini yezihlobo
zami.

7 VUKA, sirele! ngakuye umalusi
wami, nangakuyo indoda elikolwane la-
mi, utsho UYEHOVA wemikosi: beta u-
malusi, zaziya kucitwa igusha; kodwa
ndiya kubuyisela isandhla sami ngakuzo
ezinncinane. 8 Kwakuya kuti kulo lo-
nke ilizwe, utsho UYEHOVA, zonqanyulwa
izahlulo zibini ezikulo, zibube ke; kodwa
isahlulo sesitatu siya kusala kulo. 9
Ndandiya kungenisa esesitatu isahlulo
emlilweni, ndibacokise njengokuba ico-
kiswa isilivere, ndibalinge njengokuba
ilingwa igolide; sona siya kubiza egame-
ni lami, nami ndiya kusipulapula; ndoti
mina: Singabantu bami; soti sona:
UYEHOVA NGUTIXO wami.

14 Bona ke, umhla KAYEHOVA uyeza,
nxa amaxoba ako aya kwabiwa pa-
kati kwako. 2 Ngokuba ndiya kuhla-
nganisa izizwe zonke ngakuyo i-Yerusa-
leme kuze kuliwe; soti isixeko sibanjwe,
nezindhlu zipangwe, nabafazi badhlwe-
ngulwe; isiqingata sesixeko siya kupuma
ngokutinjwa, kodwa abantu abaseleyo
abayi kunqanyulwa esixekweni. 3 Wae-
ya kupuma UYEHOVA, alwe nezizwe ezo,
njengokuya abesilwa emhleni wokulwa.
4 Innyawo zake ziya kuma ngomhla lo-
wo pezu kwentaba yeminquma, epambi
kwe-Yerusaleme ngecala lipuma ilanga;
yoti intaba yeminquma icandeke pakati
kwayo, ngasempumalanga, nangase-
ntshonalanga, ibe ngumhlambo omkulu
kakulu; esinye isiqingata sentaba sokwe-
lela ngasenode, nesinye isiqingata ngase-
suyide. 5 Naniya kwesabela emhlanjeni
wentaba zami; ngokuba umhlambo we-
ntaba ezo uya kufikelana ne-Atsele: ewe,
niya kwesaba njengokuya nibe nisaba
pambi kwesingcangcazelo somhlaba, e-
mihleni ka-Huziya ukumkani wo-Juda;
ngokuba UYEHOVA, UTIXO wami, eya
kuza, bonke abangcwele benawe. 6 Kwa-
kuya kuti ngomhla lowo, akuyi kubako
ukukanya; izikazimlo *zezulu* zofinyela.
7 Kodwa kwobako umhla owodwa, (uya-
ziwa wona NGUYEHOVA,) ungeyiyo im-
mini, ungebubo nobusuku; ngokuba ku-
ya kuti, ngexesha lokuhlwa kuya kubako
ukukanya. 8 Kwakuya kuti ngomhla
lowo, amanzi apilileyo opuma e-Yerusa-
leme; esinye isiqingata sawo *oya* elwa-
ndhle lwapambili, nesinye isiqingata sawo
oya elwandhle lwasemva; kwoba njalo-
ehlotyeni nasebusika. 9 Waye UYEHOVA
eya kuba ngukumkani pezu kwomhlaba
wonke: ngomhla lowo kwobako UYEHO-
VA yedwa, negama lake lodwa. 10 Ilizwe
lonke loguqulwa libe njengetafa kwa se-
Geba kude kube se-Rimone, ngasesuyide
ne-Yerusaleme; yaiya kupakanyiswa, i-
hlale endaweni yayo, kwa kulo isango
lika-Benjamine kude kube sendaweni
yesango lokuqala, esangweni lamagum-
bi; na*kuyo* innqaba ye-Hananele kude
kube sezifatyeni zeveyine zokumkani. 11
Kwakuya kuhlalwa kuyo; akusayi kuba-
ko 'siqalekiso kanjako; koko i-Yerusale-
me iya kuhlala ngokunqaba.

12 Esi siya kuba sisibulawa, aya kuti
UYEHOVA ngaso abulale bonke abantu
abalwileyo ngakuyo i-Yerusaleme: in-
nyama yabo yongcungcuteka besemi
bona pezu kwennyawo zabo, namehlo
abo ongcungcuteka ezintunjeni zawo,
nolwimi lwabo lwongcungcuteka emlo-
nyeni wabo. 13 Kwakuya kuti ngomhla
lowo, kwobako impitizelo enkulu ivela
KUYEHOVA pakati kwabo, ade omnye
abambe isandhla somnye, siti isandhla
sake sinyuke ngakuso isandhla somnye.
14 Kanjalo o-Juda nabo baya kulwa e-
Yerusaleme; kwakuya kubutwa ubu-
tyebi bazo zonke izizwe ezingqongayo,
igolide, nesilivere, nezivato, ngento en-
ninzi kakulu. 15 Soba kwa njalo isibu-
lawa samahashe, *n*esamaqwarara, *n*ese-
nkamela, nesamaqwarashe, nesazo zonke
izilo eziya kubako eminqubeni leyo,
njengaso esisibulawa.

16 Kwakuya kuti, bonke abaseleyo
kuzo zonke izizwe eziya kuza ngakuyo
i-Yerusaleme, baya kunyuka kwiminya-
ka ngeminyaka ukuya kumbedesha u-
kumkani, UYEHOVA wemikosi, nokuwe-
nza umtendeleko wamapempe. 17 Kwa-
kuya kuti, abo basukuba benganyuki,
kuzo izizalwane zomhlaba, ukuya e-Ye-
rusaleme, ukumbedesha ukumkani, U-
YEHOVA wemikosi, kwa pezu kwabo
akuyi kubako imvula. 18 Nesizalwane
sama-Jipete, ukuba asinyuki, nokuba
asizi, ekungeko pezu kwawo *imvula*,
kwobako *kona* isibulawa, aya kuti UYE-
HOVA ngaso abulale izizwe ezingayi ku-
nyuka ukuya kuwenza umtendeleko wa-
mapempe. 19 Oku kwoba kukubetwa

Digitized by Google Original from PENN STATE

kwama-Jipete, nokubetwa kwazo zonke
izizwe ezingayi kunyuka ukuya kuwenza
umtendeleko wamapempe. 20 Ngomhla
lowo kwobako pezu kwentsimbi ezike-
ncezayo zamahashe *isibàlo sokuti:* U-
BUNGCWELE KUYEHOVA; nembiza ezi-
sendhlwini KAYEHOVA zona ziya kuba
njengendebe ezipambi kwesibingelo. 21
Ewe, zonke imbiza ezise-Yerusaleme na-
kwa-Juda zoba bubungcwele KUYEHOVA
wemikosi; babeya kuza bonke ababi-
ngayo, batabate kuzo, bapeke kuzo; ka-
njalo akusayi kuba sabako um-Kanane
endhlwini KAYEHOVA wemikosi ngomhla
lowo.

INNCWADI KAMALAKI.

ISAHLUKO I.

UMGWEBO welizwi LIKAYEHOVA ko-
Sirayeli ngaye u-Malaki.
2 Ndinitandile nina, utsho UYEHOVA;
kanti niti: Usitandile ngokuyinina? U-
Esau ubengengumkuluwe ku-Yakobi na?
utsho UYEHOVA; noko ndamtanda u-
Yakobi, 3 no-Esau ndamtiya; ndazenza
intaba zake zibe yingcitakalo, nelifa lake
libe lelempungutye zenklango. 4 Ngo-
kokuba isiti i-Edome: Sihlentshuzisiwe,
kodwa sobuya siwake amanxuwa; utsho
UYEHOVA wemikosi ukuti: Bangaka
bona, kodwa ndiya kucita mina; babeya
kubizwa ngokuti: Ngumda wenkohla-
kalo; nangokuti: Ngabantu UYEHOVA
abaqumbelayo kude kube ngunapakade.
5 Aya kubona namehlo enu, naniya kuti:
UYEHOVA makenzwe 'mkulu kwa sem-
deni wakwa-Sirayeli.
6 Ongunyana uyambeka uyise, nosisi-
caka inkosi yake: ukuba ke ndinguyise,
kupina ukubekwa kwami? nokuba ndi-
yinkosi, kupina ukwoyikwa kwami? u-
tsho UYEHOVA wemikosi kuni, baperi-
site, abadelayo igama lami! Niti noko:
Igama lako silidelile ngokuyinina? 7 Ngo-
kunikela isonka esincolisekileyo pezu
kwezibingelo zami. Niti noko: Siku-
ncolisile ngokuyinina? Ngokutsho kwe-
nu ukuti: Itafile KAYEHOVA idelekile.
8 Kanjalo xeshekweni ninikelayo into
eyimfama ibe lidini, asi kuko okubi na?
naxeshekweni ninikelayo esisiqwala ne-
ngumlwelwe, asi kuko okubi na? yini-
keleni ke kwinkosi yako; yokoliswa
nguwe na? umhlaumbi yobubuka ubuso
bako na? utsho UYEHOVA wemikosi.
9 Ngako kaloku, bongozani UTIXO, ukuba
asipate ngofefe: kuhlile oku ngani; wo-
bubuka ubuso benu na? utsho UYEHOVA
wemikosi. 10 Ngubanina kwa pakati
kwenu oya kuvala ingcango? ewe, aniyi
kubasa pezu kwesibingelo sami ungeko
umvuzo. Andinaluyolo kuni, utsho U-
YEHOVA wemikosi, andiyi kuwamkela
umnikelo wokudhla esandhleni senu ka-
njalo. 11 Koko kwa sekupumeni kwe-
langa kude kube sekutshoneni kwalo,
loba likulu igama lami pakati kwezizwe;
nakuzo zonke indawo isiqumiso siya ku-
nikelwa kwigama lami, nomnikelo wo-
kudhla ococekileyo: ngokuba igama lami
liya kuba likulu pakati kwezizwe, utsho
UYEHOVA wemikosi. 12 Kodwa nina
nilidyobile ngokutsho kwenu ukuti: Ita-
file KAYEHOVA incolisekile, nesixakato
sayo, ukutya kwayo, sidelekile. 13 Nite
kanjako: Hai ukuba yinkatazo ke! ewe,
nikucekisile, utsho UYEHOVA wemikosi;
nanizisile innxwelera, nesiqwala, nom-
lwelwe; nizisile nomnikelo wokudhla;
ngendiwamkela esandhleni senu na?
utsho UYEHOVA. 14 Kodwa makaqale-
kiswe umkohlisi, onenkunzi emhlambini
wake, andule asenze isibambiso, anikele
ENKOSINI into eyonakeleyo; ngokuba
ndingukumkani omkulu, utsho UYEHOVA
wemikosi, negama lami liya kwoyikeka
pakati kwezizwe.
2 Nakaloku *kutunyiwe* kuni lomyalelo,
baperisite! 2 Nxa ningayi kupulapula,
nanxa ningayi kubeka inkliziyo, ukuba
kudunyiswe igama lami, utsho UYEHOVA
wemikosi, ndiya kwandula nditume isiqa-
lekiso pakati kwenu, ndiwaqalekise a-
matamsanqa enu: ewe, ndowaqalekisa
onke ngamanye, ngokuba ningabeki i-
nkliziyo. 3 Bona ke, ndiya kukalimela
imbewu yenu; ndandiya kucita um-
swane pezu kwobuso benu, umswane
wemibingo yemitendeleko yenu; nani

Digitized by Google Original from PENN STATE

nosuswa kunye nawo. 4 Naniya kukwa-
zi ukuba ndiwutumile kuni lomyalelo,
luze lubeko ucebano lwami no-Levi, u-
tsho UYEHOVA wemikosi. 5 Ucebano
lwami beluko naye, ubomi noxolo; nda-
ndizinika kuye, *ngennxa* yokwoyika wa-
ndoyika ngako, nokunkwantya abenako
pambi kwegama lami. 6 Umteto wen-
nyaniso ubusemlonyeni wake; ubume-
nemene bebungafunyanwa pezu kwodebe
lwake; wahamba nami ngoxolo nangolu-
ngelelano, nabaninzi wabanqanda enko-
hlakalweni. 7 Ngokuba umlomo wom-
perisite ngeugcina ukwazi, nomteto nge-
kufunwa wona emlonyeni wake; ngo-
kuba yena esisitunywa SIKAYEHOVA
wemikosi. 8 Nina kodwa, nipambukile
endhleleni, nibakùbekisile abaninzi em-
tetweni, nilwonakalisile ucebano luka-
Levi, utsho UYEHOVA wemikosi. 9 Nga-
ko nami ndinenzile abadelekileyo naba-
tobekileyo pambi kwabo bonke abantu;
ngokokuba ningagcinanga indhlela zami,
kodwa nipete umteto ngokuketa abantu.

10 TINA sonke asinaye ubawo emnye
na? asi nguye UTIXO emnye osidalileyo
na? kunganina ukuba sipatane ngobu-
xoki, siludyoba ucebano lwobawo betu
nje? 11 U-Juda wenzile ngobuxoki, ne-
nto eyintshontsho yenziwe kwa-Sirayeli
nase-Yerusaleme; ngokuba u-Juda ebu-
dyobile ubungcwele BUKAYEHOVA, obo
wabutandayo, wayizeka intombi yotixo
wasemzini. 12 UYEHOVA uya kunqamla
umntu okwenzayo oku, lowo olindayo,
nalowo opendulayo, ezintenteni zakwa-
Yakobi, nalowo onikela umnikelo woku-
dhla KUYEHOVA wemikosi. 13 Lento ke
niyenzile ngokwesibini, nigubungela i-
sibingelo SIKAYEHOVA ngennyembezi,
ngokulila nangokugula, ude ungabi sa-
bekwa umnikelo, ungamkelwa ngembuko
esandhleni senu kanjalo. 14 Noko niti:
Ngennxa yanina? Ngennxa yokuba UYE-
HOVA ebelinqina pakati kwako nomfazi
wobutsha bako, owenzileyo ngobuxoki
ngakuye, nangona abengumlinganekazi
wako, nomfazi wocebano lwako. 15 Ka-
nene akamnye na amdalileyo, nakuba
abenesisalela sommoya? Ebemnye nga-
nina? Ngokuba efuna inzalo KATIXO.
Ngako lumkelani ummoya wenu, ukuba
kungabiko owenza ngobuxoki emfazini
wobutsha bake. 16 Ngokuba etiya ukuba
kulahlwe, utsho UYEHOVA, UTIXO wo-
Sirayeli, nokuba *indoda* igubungele i-
ngubo yayo ngobudhlwengu, utsho UYE-
HOVA wemikosi: ngako lumkelani um-
moya wenu, ukuba ningenzi ngobuxoki.

17 NIMDINISILE UYEHOVA ngama-
zwi enu. Noko niti: Simdinisile ngo-
kuyinina? Ngokutsho kwenu ukuti:
Bonke abakwenza okukohlakeleyo balu-
ngile emehlweni KAYEHOVA, uyabatanda;
umhlaumbi *ngokuti:* Upina UTIXO wo-
bugwebo?

3 Bona ke, ndiya kutuma isitunywa
sami, esiya kulungisa indhlela pambi
kwami; yaiya kuza ngokwalama etem-
pileni yayo INKOSI eniyifunayo, kwa
isitunywa socebano enisitandayo: bona
ke, iya kuza, utsho UYEHOVA wemikosi.
2 Kodwa umhla wokuza kwayo ngu-
banina ongawunyamezelayo? kanjalo
ngubanina ongemayo yakubonakala?
ngokuba injengomlilo wenncibi yego-
lide, nanjengesepe yabasuki. 3 Iya ku-
hlala ke, icokisa ihlambulula isilivere;
yobahlambulula onyana baka-Levi, iba-
cokise njengegolide nanjengesilivere,
ukuze banikele umnikelo wokudhla KU-
YEHOVA ngobulungisa. 4 Uya kwandula
ube mnandi KUYEHOVA umnikelo wo-
kudhla wo-Juda ne-Yerusaleme, njenga-
semihleni yakudala, nanjengaseminya-
keni yangapambili. 5 Kodwa ndiya
kusondela kuni kuze kugwetywe; nda-
ndiya kuba linqina elikaulezayo ngakuzo
izanuse, nangakubo abarexezi, nangaku-
bo abafungayo ngobuxoki, nangakubo
abamhluta umqeshwa umvuzo *wake,
ababandezela* umhlolokazi nenkedama,
nabasongayo owasemzini *ebangweni la-
ke,* bengandoyiki mina, utsho UYEHOVA
wemikosi. 6 Ngokuba ndinguYEHOVA,
andiguquki; kukona ningagqityelwanga,
nina 'bonyana baka-Yakobi!
7 Kuselokwemihla yoyihlo benu nipam-
bukile kuyo imimiso yami, ningayigci-
nanga: buyelani kumi, ndandiya kubu-
yela kuni, utsho UYEHOVA wemikosi.
Kanti niti: Sobuya nganina? 8 Woti
umntu ampange UTIXO na? Nipangile
mina noko. Kanti niti: Sikupangile
nganina? Ngamashumi nangeminikelo.
9 Niqalekisiwe ngesiqalekiso; ngokuba
nina, esisizwe sonke, nindipangile. 10
Zisani onke amashumi endhlwini yoku-
bekela, ukuze kubeko ukudhla endhlwini
yami, nize nindilinge ke ngoku, utsho
UYEHOVA wemikosi, ukuba andiyi kuni-
vulela na izituba zezulu, ndinitululele
itamsanqa, kude kugqitise ukwanela.
11 Nento edhlayo ndiya kuyikalimela

Digitized by Google Original from PENN STATE

ngennxa yenu; ayiyi kuzonakalisa izi-
xakato zomhlaba wenu; kanjalo umti
weveyine wenu entsimini awuyi kuputa,
utsho UYEHOVA wemikosi. 12 Ewe,
izizwe zonke ziya kuti ninetamsanqa;
ngokuba niya kuba lilizwe elitandekileyo,
utsho UYEHOVA wemikosi.

13 Amazwi enu ebelukuni ngakumi,
utsho UYEHOVA; kodwa niti: Yinto
nina siyitetileyo ngakuwe? 14 Nite:
Kufumana kukonzwa UTIXO; kunceda
'nto nina ukuba sigcina isigcinelo sake,
nokuba sihamba silila pambi KWOYE-
HOVA wemikosi? 15 Ngokuba kaloku
siti banetamsanqa abaratshileyo; ewe,
bayakiwa abo bayenza inkohlakalo; he,
bayamlinga UTIXO, basindiswe noko.
16 Oko batetana abo bamoyikayo UYE-
HOVA omnye nomnye; wapulapula U-
YEHOVA, weva ke; kanjalo inncwadi
yokukumbuza yabàlwa ebusweni bake,
*ibàl*elwa abo bamoyikayo UYEHOVA, na-
bacingayo igama lake. 17 Boba yinto
enqabileyo kumi, utsho UYEHOVA wemi-
kosi, ngalomhla endiwenzayo; ndandiya
kuba nezibele kubo, njengokuba uyise
enezibele kunyana wake omkonzayo.
18 Niya kwandula nibuye niqiqe paka-
ti kwolungileyo nokohlakeleyo, pakati
kwalowo umkonzayo UTIXO, nalowo
ungamkonziyo.

4 Ngokuba, bona ke, umhla uyeza, oya
kuvuta njengeziko; bandule abara-
tshileyo, nabo bonke abayenza inko-
hlakalo, babe zindiza, uti umhla ozayo
ubatshise, utsho UYEHOVA wemikosi,
ude ungabashiyeli nengcambo nesebe.
2 Kodwa nina niloyikayo igama lami,
ilanga lobulungisa lonipumela, linokupi-
lisa emapikweni alo; naniya kupuma,
nidhlobe njengamatole asesitaleni. 3 Ka-
njalo nobanyatela pantsi abakohlakele-
yo; ngokuba beya kuba lututu ngapantsi
kwemizantsi yennyawo zenu, kulomhla
endiwenzayo, utsho UYEHOVA wemikosi.
4 Kumbulani umteto ka-Mosesi isicaka
sami, lowo ndamyalelayo e-Horebe ngen-
nxa yo-Sirayeli bonke, imimiso nezigwe-
bo. 5 Bona ke, ndiya kutuma kuni u-
Elija umprofite, ungekafiki umhla KAYE-
HOVA omkulu owoyikekileyo: 6 waeya
kuti inkliziyo yoyise ayiguqulele kuba-
ntwana, nenkliziyo yabantwana *ayigu-
qulele* koyise; hleze ndize ke ndilibete
ilizwe ngesiqalekiso.

ISIPELO SETESTAMENTE ENDALA.

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

ITESTAMENTE ENTSHA:

EZIBALO ZONKE ZOMNQOPISO OMTSHA WENKOSI YETU

UYESU KRISTU.

Digitized by Google
Original from PENN STATE

AMAGAMA

ENCWADI ZONKE ZETESTAMENTE ENTSHA,

NENANI LEZAHLUKO ZAZO.

	INEZAHLUKO
Ivangeli ngokubåliweyo ngu-Mateyu	28
Ivangeli ngokubåliweyo ngu-Marko	16
Ivangeli ngokubåliweyo ngu-Luka	24
Ivangeli ngokubåliweyo ngu-Yohane	21
Izenzo zabapostile	28
Incwadi ka-Paulos kwabase-Roma	16
Eyokuqala incwadi ka-Paulos kwabase-Korinte	16
Eyesibini incwadi ka-Paulos kwabase-Korinte	13
Incwadi ka-Paulos kuma-Galatiya	6
Incwadi ka-Paulos kwabase-Feso	6
Incwadi ka-Paulos kwabase-Filipi	4
Incwadi ka-Paulos kwabase-Kolose	4
Eyokuqala incwadi ka-Paulos kwabase-Tesalonika	5
Eyesibini incwadi ka-Paulos kwabase-Tesalonika	3
Eyokuqala incwadi ka-Paulos ku-Timote	6
Eyesibini incwadi ka-Paulos ku-Timote	4
Incwadi ka-Paulos ku-Tito	3
Incwadi ka-Paulos ku-Filemon	1
Incwadi ka-Paulos kuma-Hebere	13
Incwadi ka-Yakobi	5
Eyokuqala incwadi ka-Petros	5
Eyesibini incwadi ka-Petros	3
Eyokuqala incwadi ka-Yohane	5
Eyesibini incwadi ka-Yohane	1
Eyesitatu incwadi ka-Yohane	1
Incwadi ka-Yuda	1
Isityilelo sika-Yohane	22

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

I V A N G E L I

NGOKUB'ALIWEYO

NGU-MATEYU.

ISAHLUKO I.

INCWADI yokuvela kuka-Yesu Kri-
stu, unyana ka-Davide, unyana ka-
Abraham.
2 U-Abraham wazala u-Yisake; u-
Yisake ke wazala u-Yakobi; u-Yakobi ke
wazala u-Yuda nabazalwana bake; 3 u-
Yuda ke wazala u-Peretse no-Zera ngo-
Tamare; u-Peretse ke wazala u-Hetse-
ron; u-Hetseron ke wazala u-Aram; 4
u-Aram ke wazala u-Haminadabi; u-
Haminadabi ke wazala u-Nashon; u-
Nashon ke wazala u-Salimon; 5 u-Sali-
mon ke wazala u-Bowaze ngo-Rahabi; u-
Bowaze ke wazala u-Hobede ngo-Rute;
u-Hobede ke wazala u-Yishayi; 6 u-Yi-
shayi ke wazala u-Davide ukumkani.
U-Davide ke ukumkani wazala u-Solo-
mon ngobengumka-Huriya; 7 u-Solo-
mon ke wazala u-Rehabam; u-Rehabam
ke wazala u-Abiya; u-Abiya ke wazala
u-Asa; 8 u-Asa ke wazala u-Yoshafati;
u-Yoshafati ke wazala u-Yoram; u-Yo-
ram ke wazala u-Huziya; 9 u-Huziya ke
wazala u-Yotam; u-Yotam ke wazala u-
Ahazi; u-Ahazi ke wazala u-Hezekiya;
10 u-Hezekiya ke wazala u-Manase; u-
Manase ke wazala u-Amon; u-Amon ke
wazala u-Yoshiya; 11 u-Yoshiya ke wa-
zala u-Yekoniya nabazalwana bake nge-
xesha lokufuduselwa e-Babilon.
12 Emveni ke kokufuduselwa e-Babilon
u-Yekoniya wazala u-Shelatiyeli; u-She-
latiyeli ke wazala u-Zerubabeli; 13 u-
Zerubabeli ke wazala u-Abihude; u-Abi-
hude ke wazala u-Eliyakim; u-Eliyakim
ke wazala u-Hazore; 14 u-Hazore ke
wazala u-Tsadoki; u-Tsadoki ke wazala
u-Akim; u-Akim ke wazala u-Eliyudi;
15 u-Eliyudi ke wazala u-Elazari; u-Ela-
zari ke wazala u-Matan; u-Matan ke wa-
zala u-Yakobi; 16 u-Yakobi ke wazala u-
Yosefe indoda ka-Mariya, ekute ngaye
kwazalwa u-Yesu, okutiwa ngu-Kristu.
17 Zonke izizukulwana ngoko ezitabata
ku-Abraham zizise ku-Davide zizukulwa-
na ezilishumi elinazine; nezitabata ku-
Davide zizise ekufuduselweni e-Babilon
zizukulwana ezilishumi elinazine; nezi-
tabata ekufuduselweni e-Babilon zizise
ku-Kristu zizukulwana ezilishumi elina-
zine.

18 KEKALOKU ukuzalwa kuka-Yesu
Kristu kwaye kungoluhlobo: kwati, aku-
bon' ukuba unina u-Mariya ucelelwe u-
Yosefe, bengekahlangani, wafunyanwa e-
miti ngo-Moya oyingcwele. 19 Wati ke
u-Yosefe indoda yake, engolilungisa, e-
ngatandi ukumhlazisa ekuhleni, wanga
angamala ngasese 20 Akubon' ukuba
uyazicinga ezizinto, naso isitunywa Se-
nkosi sibonakala kuye epupeni, sisiti,
Yosefe, nyana ka-Davide, musa ukoyika
ukumtabatela kuwe u-Mariya umfazi wa-
ko; kuba oko kukauliweyo pakati kwake
kungo-Moya oyingcwele. 21 Uya kuzala
ke unyana, wauya kumbiza ngegama eli-
ngu-Yesu; kuba yena eya kubasindisa a-
bantu bake ezonweni zabo.
22 Kekaloku oku konke kwenzeke, u-
kuze kuzaliseke okwatetwayo Yinkosi
ngomprofeti, esiti: 23 Yabonani, intombi
iya kumita izale unyana, bambize nge-
gama elingu-Manuweli, oko kukuti kwa-
kuguqulwa, u-Tixo unati.
24 Wati ke u-Yosefe evukile ebuto-
ngweni, wenza ngoko besimmisele ngako
isitunywa Senkosi, wamtabatela kuye um-
fazi wake; 25 akamazi, wada wazala
unyana wake wamazibulo; wambiza ke
ngegama elingu-Yesu.

2 KUTE KE, akubon'ukuba u-Yesu
uzelwe e-Betelehem yase-Yudeya emi-
hleni ka-Herode ukumkani, nanko kufika
e-Yerusalem izazi zivela empumalanga, 2
zisiti, Upina lokumkani wama-Yuda u-

Digitized by Google Original from PENN STATE

zelweyo? kuba sayibona inkwenkwezi
yake empumalanga, size kuqubuda kuye.
3 Ute ke u-Herode ukumkani akuva
wakatazeka, ne-Yerusalem yonke naye.
4 Wahlanganisa ke bonke ababingeleli
abakulu nababâli babantu, wababuza u-
kuba ubeya kuzalelwa pina u-Kristu. 5
Bate ke kuye, E-Betelehem yase-Yudeya;
kuba kubâliwe ngomprofeti *kwatiwa:* 6
Nawe Betelehem, mhlaba wakwa-Yuda,
akunguye nakanye omncinanana pakati
kwabalauli bakwa-Yuda; kuba kuwe apa
kuya kupuma umlauli, yena oya kubalusa
abantu bam ama-Sirayeli.
7 Kwakuba njalo u-Herode, ezibize nga-
sese izazi ezo, wacokisa ukubuza kuzo
ixesha lenkwenkwezi ebonakeleyo; 8 wa-
zituma ke e-Betelehem, wati, Hambani
niye nibuzise ngokucokisekileyo ngom-
ntwana lowo; xa ke nite namfumana,
zenindibikele, ukuze nam ndiye kuqu-
buda kuye. 9 Zimvile ke zona ukumkani
zahamba; nantso inkwenkwezi leyo zayi-
bonayo empumalanga izandulela, yada
yaya kuma pezu kwendawo abekuyo um-
ntwana lowo. 10 Zati ke zakuyibona
inkwenkwezi zavuya ngovuyo olukulu
kakulu, 11 zangena endlwini, zambona
umntwana eno-Mariya unina, zawa pantsi,
zaqubuda kuye, zati zinqike impahla yazo,
zanikela kuye iminikelo, igolide nentlaka
emhlope nemore. 12 Zati, kuba zihlatye-
lwe ngu-Tixo epupeni ukuba mazingabuyi
ziye ku-Herode, zemka ngayimbi indlela
ukuya ezweni lakowazo.
13 Zakubon'ukuba zimkile ke zona,
naso isitunywa Senkosi sibonakala ku-
Yosefe epupeni, sisiti, Vuka umtabate um-
ntwana nonina usabele e-Yiputa, uze ube
kona apo ndide ndikuxelele; kuba u-He-
rode uhlalel' ukumfuna umntwana lowo
ukuba amtshabalalise. 14 Evukile ke ye-
na, wamtabata umntwana nonina ebusu-
ku, wemka waya e-Yiputa, 15 waba kona
apo wada wabuba u-Herode; ukuze kuza-
liseke okwatetwayo Yinkosi ngomprofeti,
esiti: Ndambiza ukuba apume e-Yiputa
unyana wam.
16 Kekaloku u-Herode, akubona ukuba
izazi zidlale ngaye, waba nomsindo ku-
nene, waza watuma wabasika bonke aba-
ntwana abase-Betelehem nakuyo yonke
imida yayo, ababudala buminyaka mibini
nangapantsi, elungelelanisa nexesha abe-
cokise ukulibuza kuzo izazi. 17 Kwa-
ndula ukuzaliseka okwatetwayo ngu-Ye-
remiya umprofeti, esiti: 18 Kwavakala
isandi e-Rama, isikalo nesililo nesijwili
esikulu, u-Raheli elilela abantwana bake,
wayengavumi ke ukututuzeleka, ngokuba
bengeko.
19 Akubon' ukuba ububile ke u-Herode,
naso isitunywa Senkosi sibonakala epupe-
ni ku-Yosefe e-Yiputa, 20 sisiti, Vuka
umtabate umntwana nonina uye emhla-
beni wakwa-Sirayeli; kuba bafile abo ba-
bebufuna ubomi bomntwana. 21 Wavuka
ke wamtabata umntwana nonina weza
emhlabeni wakwa-Sirayeli. 22 Kekaloku,
eve ukuba u-Arkelawo ungukumkani e-
Yudeya esikundleni sika-Herode uyise,
woyika ukuhamba asinge kona; wati ke,
ehlatyelwe ngu-Tixo epupeni, wemka wa-
ya emacaleni ase-Galileya. 23 Ufikile
wema emzini ekutiwa yi-Nazarete; ukuze
kuzaliseke okwatetwayo ngabaprofeti,
okokuba wobizwa ngokuti ngum-Naza-
rete.

3 KEKALOKU kuti ngalomihla kufike
u-Yohane umbapatizi, ememeza entla-
ngo yase-Yudeya, 2 esiti, Guqukani, kuba
ubukumkani bamazulu busondele. 3 Ku-
ba lo nguye okwatetwayo ngaye ngu-Ye-
saya umprofeti, esiti: Izwi lodandulukayo
entlango, *lisiti,* Yilungiseni indlela Ye-
nkosi, wenzeni uti tye umendo wayo. 4
U-Yohane lowo ke ingubo yake ibiyeyo
boya benkamela, enombinqo wentlonze
esinqeni sake; kwaye ke ukudla kwake
kuzinkumbi nobusi basendle.
5 Yayipuma oko isiya kuye i-Yerusa-
lem ne-Yudeya yonke, nezwe lonke langa-
se-Yordan. 6 Baye bebapatizwa nguye e-
Yordan apo, bezixela izono zabo.
7 Kekaloku, akubona into eninzi yaba-
Farisi naba-Sadusi besiza ekubapatizeni
kwake, wati kubo, Nzalandini yamaram-
ba, ngubanina owanibonisayo ukuba niyi-
baleke ingqumbo ezayo? 8 Velisani ngoko
iziqâmo ezifanele inguquko; 9 ize ningabi
niti pakati kwenu, Tina sinobawo u-
Abraham; kuba nditi kuni, Unako u-Ti-
xo kuwo lamatye ukumvusela abantwana
u-Abraham. 10 Kananjalo izembe seli-
bekiwe engcanjini yemiti; ngoko wonke
umti ongavelisiyo isiqâmo esihle uyagau-
lwa uposwe emlilweni. 11 Mna okunene
ndinibapatizela enguqukweni ngamanzi;
kodwa lowo uzayo emva kwam unama-
ndla kunam, ozimbadada ndingakulinge-
neyo ukuzipata; yena uya kunibapatiza
ngo-Moya oyingcwele nangomlilo. 12
Omnyazi wokwela usesandleni sake, uya
kusicokisa kuti tu isanda sake, ayibutele
esitoreni inqolôwa yake, kodwa wona

Digitized by Google
Original from PENN STATE

umququ uya kuwutshisa ngomlilo onga-
cimekiyo.
13 Kuti ngeloxa afike u-Yesu e-Yordan
ku-Yohane evela e-Galileya, ukuba aba-
patizwe nguye. 14 Kekaloku u-Yohane
wayemalela, esiti, Mna ndifanelwe kuku-
bapatizwa nguwe nje, uza kum na wena?
15 Upendule ke u-Yesu wati kuye, Vuma
okwakaloku; kuba kusifanele tina u-
kwenje njalo ukuzalisa bonke ubulungi-
sa. Andule ukumvumela. 16 Ebapati-
ziwe ke u-Yesu, wenyuka kwa oko ema-
nzini; asuka amazulu avuleka kuye, wa-
wubona u-Moya ka-Tixo usihla njenge-
hobe usiza pezu kwake. 17 Nalo izwi li-
puma emazulwini, lisiti, Lo ngunyana
wam oyintanda, endikolisiweyo nguye.

4 WAZA u-Yesu wenyuswa wasiwa e-
ntlango ngu-Moya, ukuba ahendwe
ngumtyoli. 2 Kute akuba ezile ukudla
imini ezimashumi mane nentsuku ezi-
mashumi mane, ekupeleni walamba. 3
Efikile ke umhendi kuye, ute, Ukuba
ungunyana ka-Tixo, yitsho abe zizonka
lamatye. 4 Wapendula ke wati, Kubáli-
we *kwatiwa:* Akungasonka sodwa aya
kupila umntu, kungamazwi onke apuma
emlonyeni ka-Tixo.
5 Aze umtyoli amtabate amse kuwo
umzi ongcwele amnise elucocoyini lwe-
tempile, 6 ati ke kuye, Ukuba ungunyana
ka-Tixo, ziposé pantsi; kuba kubáliwe
kwatiwa: Uya kuzinika umteto ngawe i-
zitunywa zake, zikufukule ngezandla, hle-
ze ubeteke ngonyawo lwako etyeni. 7 Wa-
ti u-Yesu kuye, Kubáliwe kanjalo *kwati-
wa:* Uz'ungayilingi Inkosi u-Tixo wako.
8 Ubuya umtyoli amtabate amse enta-
beni epakame kakulu, ambonise zonke
izikumkani zehlabati nobuqaqauli bazo,
9 ati ke kuye, Zonke ezizinto ndokunika,
ukuba ute wawa pantsi waqubuda kum.
10 Aze ati u-Yesu kuye, Suk' umke, Sa-
tana; kuba kubáliwe *kwatiwa:* Yinkosi
u-Tixo wako oya kuqubuda kuyo, ukonze
yona yodwa.
11 Andule ke umtyoli ukumyeka; na-
nko kufika izitunywa zezulu zamlungise-
lela.

12 KEKALOKU akuva u-Yesu ukuba
u-Yohane unikelwe *entolongweni*, wem-
ka waya e-Galileya; 13 wati eyishiyile i-
Nazarete, weza wahlala e-Kapernahum e-
ngaselwandle emideni yakwa-Zebulon ne-
yakwa-Nafetali, 14 ukuze kuzaliseke o-
kwatetwayo ngu-Yesaya umprofeti, esi-
ti: 15 Umhlaba wakwa-Zebulon, nom-
hlaba wakwa-Nafetali, wendlela yaselwa-
ndle, pesheya kwe-Yordan, i-Galileya ye-
ntlanga, 16 abantu ababehleli ebunya-
meni babone ukukanya okukulu, nabo
babehleli ezweni nasetunzini lokufa bave-
lelwe kukanya. 17 Waqala oko u-Yesu
ukumemeza, esiti, Guqukani, kuba ubu-
kumkani bamazulu busondele.
18 Ute ke u-Yesu, ehamba ngaselwa-
ndle lwase-Galileya, wabona abazalwana
ababini, u-Simon ekutiwa-ngu-Petros no-
Andreya umzalwana wake, beposa inete
elwandle; kuba bebengababambisi be-
ntlanzi. 19 Ati ke kubo, Zani apa emva
kwam; ndonenza ababambisi babantu.
20 Bayishiya kwa oko iminata, bamlande-
la ke. 21 Uhambele pambili esuka apo,
wabona abanye abazalwana ababini, u-
Yakobi lo ka-Zebediya no-Yohane umza-
lwana wake, besemkombeni no-Zebediya
uyise, belungisa iminata yabo; wababiza
ke. 22 Bawushiya kwa oko umkombe
noyise, bamlandela ke.
23 Waye u-Yesu eyihamba yonke i-
Galileya, efundisa ezindlwini zabo zesi-
kungu, evakalisa indaba ezilungileyo zo-
bukumkani, epilisa izifo zonke neziku-
hlane zonke ebantwini. 24 Lwapuma ke
udaba lwake lwaya kuyo yonke i-Siriya,
babazisa kuye bonke abafayo bebanjwe
zizifo ngezifo nazintutumbo ngentutum-
bo, nabapetwe zidemoni, nabanesatutwa-
ne, nabanedumbe, wabapilisa ke. 25 Wa-
landelwa zindimbane ezininzi zivela e-
Galileya, nase-Dekapolis, nase-Yerusa-
lem, nase-Yudeya, napesheya kwe-Yor-
dan.

5 UTE KE akuzibona indimbane we-
nyuka intaba; akuhlala pantsi beza
kuye abafundi bake. 2 Wawuvula um-
lomo wake wabafundisa, esiti:
3 Banoyolo abangamahlwempu ngo-
moya; ngokuba ubukumkani bamazulu
bobabo. 4 Banoyolo abanosizi; ngokuba
beya kututuzelwa bona. 5 Banoyolo aba-
nobulali; ngokuba umhlaba beya kuwu-
dla ilifa bona. 6 Banoyolo abalambela
banxanele ubulungisa; ngokuba beya ku-
hlutiswa bona. 7 Banoyolo abanenceba;
ngokuba beya kwenzelwa inceba bona.
8 Banoyolo abahlambululekileyo ngentli-
ziyo; ngokuba beya kumbona u-Tixo bo-
na. 9 Banoyolo abaxolisi; ngokuba beya
kubizwa ngokuti ngonyana baka-Tixo bo-
na. 10 Banoyolo abatshutshiswa ngenxa
yobulungisa; ngokuba ubukumkani ba-

Digitized by Google Original from PENN STATE

mazulu bobabo. 11 Ninoyolo nina xa
bate *abantu* baningcikiva, banitshutshi-
sa, bateta zonke izinto ezikohlakeleyo
ngani bexoka, ngenxa yam. 12 Vuyani
nigcobe kunene, ngokuba umvuzo wenu
mkulu emazulwini; kuba benje njalo u-
kubatshutshisa abaprofeti ababepambi
kwenu.

13 Niyityuwa yomhlaba nina; ukuba
ke ityuwa ite yanyeliseka, yotiwa nina
ukuvakaliswa? ayisalungele nto, kukula-
hlwa pandle kodwa, inyatelwe ngabantu.
14 Nina nilukanyiso lwehlabati; umzi
omi pezu kwentaba awunakufihlakala;
15 kananjalo abasibaneki isibane basibe-
ke pantsi kwesitya, basibeka esipatweni
saso, sikanyisele bonke abasendlwini.
16 Malukanyisele ngokunjalo ukanyiso
lwenu pambi kwabantu, ukuze bayibone
imisebenzi yenu emihle, bamzukise uyi-
hlo osemazulwini.

17 Ningabi ndize kucita umteto naba-
profeti; andize kucita, ndize kuzalisa. 18
Kuba inene nditi kuni, Koda kudlule
izulu nomhlaba, kungakanga kudlule na-
linye iganyana nokuba lisuntswana em-
tetweni, kude kwenzeke konke. 19 Ote
ngoko wapula namnye walemiteto minci-
nanana, wabafundisa abantu ngokunjalo,
wobizwa ngokutiwa ngomncinanana ebu-
kumkanini bamazulu; note wenza wafu-
ndisa *ngayo*, wobizwa ngokutiwa ngom-
kulu ebukumkanini bamazulu. 20 Kuba
nditi kuni, Ukuba ubulungisa benu abu-
tanga bugqite kakulu kobababâli naba-
Farisi, anisokuze ningene ebukumkanini
bamazulu.

21 Nivile ukuba kwatiwa kumanya-
nge: Uz'ungabulali; woti ote wabulala
abe sisulu somgwebo. 22 Ke mna nditi
kuni, Wonke umntu omqumbelayo um-
zalwana wake kungeko nto, woba sisulu
somgwebo; ote ke wati kumzalwana
wake, Ntwingento, woba sisulu sentla-
nganiso yamatyala; ote ke wati, Siyata-
ndini, woba sisulu sesihogo somlilo. 23
Ngoko xa sukuba uwunikela umnikelo
wako esibingelelweni, wati ulapo wakum-
bula ukuba umzalwana wako unendawo
ngakuwe, 24 wushiye apo umnikelo wako
pambi kwesibingelelo, uhambe uye uxo-
lelane nomzalwana wako kuqala, wand'
ukuza uwunikele umnikelo wako. 25
Lungelana kamsinya nommangaleli wa-
ko usesendleleni naye; hleze ummanga-
leli akunikele emgwebini, aze umgwebi
akunikele kumsila, uze uposwe entolo-
ngweni. 26 Inene nditi kuwe, Akusayi
kuke upume kona apo, ude uhlaule ima-
lanana yokugqibela.

27 Nivile ukuba kwatiwa kumanya-
nge: Uz'ungařexezi. 28 Ke mna nditi
kuni, Wonke umntu okangela umfazi
ngokunga angamkanuka, usel' emřexezi-
le entliziyweni yake. 29 Ukuba ke iliso
lako lokunene liyakukúbekisa, linyotule
ulilahle kuwe; kuba kukulungele kanye
ukuba kutshabalale libe linye emalungwi-
ni ako, kunokuba umzimba wako upela
uposwe esihogweni. 30 Nokuba isandla
sako sokunene siyakukúbekisa, sinqamle
usilahle kuwe; kuba kukulungele kanye
ukuba kutshabalale libe linye emalu-
ngwini ako, kunokuba umzimba wako
upela uposwe esihogweni.

31 Kwatiwa ke: Ote wamala umfazi
wake makamnike *ipepana* lokwahluka-
na. 32 Ke mna nditi kuni, Ote wamala
umfazi wake ngapandle kwendawo yom-
bulo, uyamřexezisa; note wazeka owali-
weyo, uyařexeza.

33 Kanjako nivile ukuba kwatiwa ku-
manyange: Uz' ungafungi buxoki, wâ-
kuti ke uzifeze Enkosini izifungo zako.
34 Ke mna nditi kuni, Maningake nifu-
nge nto; nokuba lizulu, ngokuba yitro-
ne ka-Tixo; 35 nokuba ngumhlaba lo,
ngokuba situlo senyawo zake; nokuba yi-
Yerusalem, ngokuba ngumzi wokumkani
omkulu. 36 Uz' ungayifungi nentloko
yako, ngokuba ungenamandla okwenza
nalunye unwele lube mhlope, nokuba lu-
be mnyama. 37 Ilizwi lenu ke malibe
ngu-ewe, ewe, ngu-hayi, hayi; okugqite
koko ke kuvela enkohlakalweni.

38 Nivile ukuba kwatiwa: Iliso *mali-
pindezelwe* ngeliso, nezinyo ngezinyo.
39 Ke mna nditi kuni, Maningasunduza-
ni nokohlakeleyo; yiti osukuba ekumo-
xoza esidleleni sako sokunene, umguqule-
le nesinye eso. 40 Nalowo utanda uku-
kumema, akuhlute ingubo yangapantsi,
myekele neyokwaleka. 41 Nosukuba e-
kunyanzelela imayile enye, hamba naye
zibe mbini. 42 Mpe lowo ukucelayo,
nalowo utanda ukuboleka kuwe ungam-
nikeli umva.

43 Nivile ukuba kwatiwa: Uz' umta-
nde ummelwane wako, ulutiye utshaba
lwako. 44 Ke mna nditi kuni, Zitande-
ni intshaba zenu, basikeleleni abo bani-
qalekisayo, benzeleni okulungileyo abo
banitiyayo, nibatandazele abo banigxeka-
yo banitshutshise; 45 ukuze nibe ngaba-
ntwana boyihlo osemazulwini; ngokuba
ilanga lake elipumisa pezu kwababakohla-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

keleyo nabalungileyo, nemvula eyinisa
pezu kwabalungisayo nabangalungisiyo.
46 Kuba xa nite natanda abo banitanda-
yo, ninamvuzo mnina? abenzi kwa lo-
nto yinina nababuti bonikelo? 47 Naxa
nite nabulisa abazalwana benu bodwa,
yintonina egqitisileyo eniyenzayo? abe-
nje njalo yinina nababuti bonikelo? 48
Ngoko yibani ngabazalisekileyo njengo-
kuba uyihlo osemazulwini ezalisekile.

6 LUMKANI ubulungisa benu ninga-
benzeli ebusweni babantu ngokunga
ningabonwa ngabo; okanye, aninamvu-
zo kuyihlo osemazulwini. 2 Ngoko xa
sukuba uvukelisa, ungahlokomisi ixilo-
ngo pambi kwako, njengoko abahanaha-
nisi benza ngako ezindlwini zesikungu
nasezitarateni, ukuze bazukiswe ngaba-
ntu. Inene nditi kuni, Bawufincile um-
vuzo wabo. 3 Ke wena wakubon' ukuba
uyavukelisa, masingazi *isandla* sako
sokohlo into eyenziwa sisandla sako so-
kunene, 4 ukuze isivukeliso sako sibe
semfihlekweni; aze noyihlo obona emfi-
hlekweni akubuyisele ekuhleni yena.
5 Naxa sukuba utandaza, uz' ungabi
njengabahanahanisi; ngokuba betanda
ukutandaza bemi ezindlwini zesikungu
nasezimbombeni zezitarate, ngokokuze
babe nokubonwa ngabantu. Inene nditi
kuni, Bawufincile umvuzo wabo. 6 Ke
wena, xa sukuba utandaza, ngena egum-
bini lako, uti wakuluvala ucango lwako,
utandaze kuyihlo osemfihlekweni; aze
noyihlo obona emfihlekweni akubuyisele
ekuhleni.
7 Nitandaza njalo ke maningenzi imi-
lembelele engeyanto njengabentlanga;
kuba beba boviwa ngenxa yamazwi abo
amaninzi. 8 Ngoko maningafani nabo;
kuba ekwazi uyihlo enikusweleyo ninge-
kamceli.
9 Tandazani ngoko nina nenje nje:
Bawo wetu osemazulwini, malingcwali-
swe igama lako. 10 Mabuze ubukum-
kani bako. Makwenziwe ukutanda kwa-
ko nasemhlabeni njengokuba *kusenziwa*
ezulwini. 11 Sipe namhla isonka setu
semihla ngemihla. 12 Usixolele amatya-
la etu, njengokuba nati sibaxolela abo
banamatyala kuti. 13 Ungasingenisi e-
kuhendweni, sihlangule enkohlakalweni.
Ngokuba bubobako ubukumkani, nama-
ndla, nozuko kuse kuwo amapakade.
Amen. 14 Kuba xa sukuba nibaxolela
abantu iziposo zabo, uyihlo wasezulwini
wonixolela nani. 15 Xa sukuba ke ni-
ngabaxoleli abantu iziposo zabo, noyihlo
ke akakunixolela iziposo zenu.
16 Xa sukuba ke nizila ukudla, mani-
ngabi njengabahanahanisi bona bama-
tshekileyo; kuba bebenza bubi ubuso
babo, ukuze babonakale ebantwini ukuba
bayazila. Inene nditi kuni, Bawufincile
umvuzo wabo. 17 Ke wena wakuzila,
yitambise intloko yako, ubuhlambe ubu-
so bako, 18 ukuze ungabonakali eba-
ntwini ukuba uyazila, ubonakale kuyihlo
osemfihlekweni, aze noyihlo obonayo
emfihlekweni akubuyisele ekuhleni.
19 Ningazifumbeli ubutyebi emhlabe-
ni, apo konakalisa inundu nomhlwa, na-
lapo amasela agqobozayo ebè; 20 zifum-
beleni ke ubutyebi ezulwini, apo kungo-
nakalisi 'nundu namhlwa, nalapo amase-
la angagqoboziyo ebè; 21 kuba apo bu-
kona ubutyebi benu, yoba lapo nentliziyo
yenu.
22 Isibane somzimba liliso; xa sukuba
iliso lako ngoko lingenanto, umzimba
wako upela wokanyiseleka. 23 Kodwa
xa sukuba iliso lako likohlakele, umzim-
ba wako upela woba bubunyama. Uku-
ba ngoko ukukanya okukuwe bubunya-
ma, bungakananina ubunyama obo!
24 Akuko mntu unako ukukonza nkosi
mbini; kuba eya kuyitiya lè ayitande le-
ya, ati mhlaumbi abambelele kulè ayide-
le leya. Aninako ukukonza u-Tixo no-
butyebi.
25 Ngenxa yoko nditi kuni, Musani u-
kubuxàlela ubomi benu, *niti* nodla nto-
nina, nosela ntonina; kwa nomzimba
wenu, *niti* niya kwambata ntonina. U-
bomi abungapezulu na kuko ukudla,
nomzimba *awungapezulu na* kwinto
yokwambata? 26 Yondelani ezintakeni
zezulu; ngokuba azihlwayeli, azivuni, a-
zibuteli esitoreni; noko ke uyihlo wase-
zulwini uyazondla; nina anizidlule kaku-
lu na? 27 Nguwupina ke kuni onokuti
ngokuxàla ongeze ebukulwini bake iku-
bite ibe nye? 28 Kanjalo yinina ukuba
nixàlele into yokwambata? gqalani inyi-
biba zasendle, ukuhluma kwazo; azibu-
laleki, azisonti nokusonta; 29 ke nditi
kuni, Naye u-Solomon kubo bonke ubu-
qaqauli bake wayengavatiswanga nanje-
nganye yazo ezi. 30 Ukuba ke incà leyo
yasendle, eti namhla ibeko, ize ngomso
iposwe eziko, wenje njalo u-Tixo uku-
yambatisa, akayi *kunambatisa* kakulu
ngakumbi na, nina bankolo incinane?
31 Musani ukuxàla ngoko, nisiti, Sodla
ntonina, sosela ntonina, siya kwambata

Digitized by Google
Original from PENN STATE

ntonina? 32 kuba zonke ezonto zinxà-
nyelwe zintlanga; kuba uyihlo wasezu-
lwini uyazi ukuba niziswele ezonto zo-
nke. 33 Funani ke tanci ubukumkani
buka-Tixo nobulungisa bake, žaye zonke
ezonto ziya kongezelelwa kuni. 34 Ngo-
ko musani ukuxàlela ingomso; kuba i-
ngomso liya kuxàlela okwalò. Banele
kwimini obayo ububi.

7 MUSANI ukugweba, ukuze ninga-
gwetywa. 2 Kuba ngogwebo enigwe-
ba ngalo niya kugwetywa nani, nangom-
linganiselo enilinganisela ngawo niya
kulinganiselwa nani. 3 Yinina ke uku-
ba usibone isibi esisesweni lomzalwana
wako, kanti akuwuqiqi wona umqadi o-
kwelako iliso? 4 ungati nina nokuti
kumzalwana wako, Yeka ndisikupe isibi
eso esweni lako, kanti nango umqadi
kwelako iliso. 5 Mhanahanisindini, wu-
kupe kuqala umqadi lowo esweni lako,
wand' ukubona kakuhle ukusikupa isibi
esweni lomzalwana wako.
6 Musani ukunika izinja okuyingcwe-
le, kanjalo ningaziposi iperile zenu pam-
bi kwehangu, hleze zizinyatele ngama-
nqina azo, zijike ziniqwenge.
7 Celani, nopiwa; funani, nofumana;
nqonqozani, novulelwa; 8 kuba wonke
umntu ocelayo uyazuza, nalowo ufunayo
uyafumana, nalowo unqonqozayo uya
kuvulelwa. 9 Nguwupina umntu kuni
ongati, ukuba unyana wake ute wacela
isonka, amnike ilitye? 10 ati, nokuba u-
te wacela intlanzi, amnike inyoka? 11
Ukuba ngoko nina, nikohlakele nje, ni-
yakwazi ukubapa abantwana benu izipo
ezilungileyo, wobeka pina yena uyihlo o-
semazulwini ukugqitisela ngokubapa *izi-
po* ezilungileyo abo bamcelayo?
12 Zonke izinto ngoko enisukuba ni-
nga bangazenza abantu kuni, yenzani e-
zikwanjalo nani kubo; kuba oko ngum-
teto nabaprofeti.
13 Ngenani ngesango elimxinwa; ngo-
kuba libanzi isango, ipangalele nendlela
esa entshabalalweni; baninzi abangena
ngalo: 14 ngokuba limxinwa isango, icu-
tene nendlela esa ebomini; bambalwa a-
bayifumanayo.
15 Kekaloku balumkeleni abaprofeti
ababuxoki, abeza kuni ngezambato zegu-
sha, ngapakati ke bazincúka ezipangayo.
16 Nobaqonda ngeziqàmo zabo. Keku-
kiwe idiliya emitaneni enameva yinina,
namakiwane ezinkunzaneni? 17 Ngo-
kunjalo yonke imiti elungileyo ivelisa
iziqàmo ezihle, kodwa wona umti onga-
lungileyo uvelisa iziqàmo ezibi. 18 Um-
ti olungileyo awunakuvelisa iziqàmo ezi-
bi, nomti ongalungileyo awunakuvelisa
iziqàmo ezihle. 19 Wonke umti ongave-
lisi iziqàmo ezihle uyagaulwa, uposwe
emlilweni. 20 Ngoko ke nobaqonda nge-
ziqàmo zabo.
21 Asingabo bonke abati kum, Nkosi,
Nkosi, abaya kungena ebukumkanini
bamazulu; ngokwenzayo ukutanda ku-
ka-Bawo osemazulwini. 22 Baninzi a-
baya kuti kum ngalomini, Nkosi, Nkosi,
sasingate na ngegama lako saprofeta, sa-
ti ngegama lako sakupa idemoni, sati
ngegama lako senza imisebenzi yama-
ndla emininzi? 23 Ndandule ndibaxele-
le, *nditi*, Andizanga ndinazi; mukani
kum, nina nisebenza ukungabinamteto.
24 Wonke umntu osukuba ngoko ewe-
va lamazwi am, awenze, ndomfanekisa
nendoda eyingqondi, yona yayakelayo e-
taleni indlu yayo. 25 Yehla imvula, ye-
za nemilambo, yavutuza nemimoya, ya-
galeleka kulondlu; ayawa kuba ibiseke-
lwe etaleni. 26 Nomntu wonke owevayo
lamazwi am, angawenzi, wofanekiswa ne-
ndoda esiyata, yona yayakelayo entlaba-
tini indlu yayo. 27 Yehla imvula, yeza ne-
misinga, yavutuza nemimoya, yabeta kù-
londlu; yawa; saye sikulu ke isiwo sayo.
28 Kute ke, xenikweni u-Yesu ebewa-
gqibile lamazwi, zakwanqiswa indimbane
kufundisa kwake; 29 kuba ebezifundisa
njengonegunya, enga*fundisi* njengabo
ababàli.

8 KEKALOKU akuhla entabeni apo,
walandelwa zindimbane ezininzi.
2 Nanko kusiza oneqènqa waqubuda
kuye, esiti, Nkosi, xa sukuba uvuma,
unako ukundihlambulula. 3 Wasolula
isandla u-Yesu, wamcùkumisa, esiti, Ndi-
yavuma, hlambuluka. Lahlambuluka
kwa oko iqènqa lake. 4 Ati u-Yesu
kuye, Lumka ungaxeleli bani; hamba
uye kuzibonisa kumbingeleli, unikele
umnikelo awamisa wona u-Moses, ube
bunqina kubo.
5 Kekaloku akubon'ukuba u-Yesu u-
ngene e-Kapernahum, kweza kuye umte-
telikulu embongoza, 6 esiti, Nkosi, isi-
caka sam silele ngendlu sinedumbe, situ-
tunjelwa ngokoyikekayo. 7 Ati u-Yesu
kuye, Ndoza ndisipilise mna. 8 Wapen-
dula umtetelikulu wati, Nkosi, andiku-
lingene ukuba ungene pantsi kopahla
lwam; teta ilizwi lodwa, sopiliswa isi-

Digitized by Google Original from PENN STATE

caka sam. 9 Kuba nam ndingumntu
opantsi kwegunya *labanye*, ndinamaso-
dati pantsi kwam; nditi kweli, Yiya,
liye; kweliya, Yiza, lize; kumkonzi wam,
Yenza oku, akwenze. 10 Evile ke u-Yesu
wamangaliswa, wati kwabalandelayo, I-
nene nditi kuni, andifumananga nkolo
ingakanana nakwa-Sirayeli. 11 Nditi ke
kuni, Baninzi abaya kufika bevela em-
pumalanga nasentshonalanga, banqénqé
ndawonye no-Abraham no-Yisake no-
Yakobi ebukumkanini bamazulu. 12
Kodwa bona abantwana bobukumkani
baya kukutshelwa emnyameni ongapa-
ndle; kona apo kuya kubako ukulila no-
kutshixiza kwamazinyo. 13 Waza wati
u-Yesu kumtetelikulu, Hamba ke, ma-
kwenzeke kuwe ngokwenkolo yako. Sa-
piliswa kwa ngalo elolixa isicaka sake.

14 Kekaloku u-Yesu wangena endlwini
ka-Petros, wabona umkwekazi wake elele,
esifa yicesina. 15 Waza wacúkumisa
isandla sake, yamyeka icesina; wavuka
ke, wabalungiselela.

16 Kute ke kwakuhlwa, kwaziswa kuye
into eninzi yabapetwe zidemoni; waba-
kupa omoya abo ngelizwi, wati nabo
bonke abafayo wabapilisa; 17 ukuze ku-
zaliseke okwatetwayo ngo-Yesaya um-
profeti, esiti: Yena ngokwake wabutaba-
ta ubulwelwe betu, wazitwala izifo zetu.

18 Ute ke u-Yesu akubona indimbane
ezininzi zimpahlile, wati makumkiwe ku-
yiwe ngapesheya.

19 Kweza umbáli otile, wati kuye, Mfu-
ndisi, ndiya kukulandela apo ungaya
kona. 20 Ati u-Yesu kuye, Impungutye
zineminxúma, nentaka zezulu zinendawo
zokuhlala, yena unyana womntu akana-
ndawo apo angalalisa kona intloko.

21 Ute ke omnye wabafundi bake kuye,
Nkosi, ndivumele ndiye kuncẃaba ubawo
kuqala. 22 Wati ke u-Yesu kuye, Lan-
dela mna, ubayeke abafileyo bancẃabe
abafileyo babo.

23 Engenile ke emkombeni bamlandela
abafundi bake. 24 Kwati gudu uqẃitela
olukulu elwandle, ngokokude umkombe
ugutyungelwe ngamaza; waye ke yena
elele ubutongo. 25 Beza abafundi bake
bamvusa, besiti, Nkosi, sisindise, satsha-
balala. 26 Ati kubo, Yinina ukuba nibe
ngamagwala, nina bankolo incinane?
Waza wavuka wayikalimela imimoya
nolwandle, kwabako ukuzola okukulu.
27 Bamangaliswa ke abantu abo, besiti,
Ngumntu mnina lo, lento alulanyelwa
nayimimoya nalulwandle.

28 Kute akufika ngapesheya, ezweni
lama-Geregase, kwaqubisana naye *aba-
ntu* ababini abapetwe zidemoni bepuma
emancẃabeni, belugcalagcala, kwada
kwayinkohla ukuba kudlule umntu nga-
londlela. 29 Basuka bakala besiti, Yi-
ntonina enati nawe, Yesu, Nyana ka-
Tixo? uze apa ukusitutumbisa na pambi
kwe*lona* xesha? 30 Bekuko ke mgama
kubo ugxuba olukulu lwehangu lusidla.
31 Zaye ke idemoni zimbongoza, zisiti,
Ukuba uyasikupa, sivumele siye kungena
elugxubeni lwehangu oluya. 32 Wati
kuzo, Yiyani. Zapuma ke zaya kungena
elugxubeni lwehangu; lwasuka lonke
ugxuba lwehangu lwapapateka, lwehla
eweni, lwela elwandle; zabubela ema-
nzini. 33 Bate ke abo babesalusa basaba,
baya ekaya, babika into yonke, kwa
nendawo yababepetwe zidemoni. 34 Wa-
suka wonke umzi wapuma waya kum-
hlangabeza u-Yesu; bati bakumbona,
bambongoza ukuba agqite kulomida yabo.

9 Engenile ke emkombeni wawela, waza
kufika emzini wakowabo.

2 Kekaloku bazisa kuye *umntu* one-
dumbe elele elukúkweni. U-Yesu eyi-
bona inkolo yabo, wati kuye onedumbe,
Mntwanam, yomelela, zixolelwe izono
zako. 3 Besuka ababáli abatile bati
pakati kwabo, Lo uyanyelisa. 4 U-Yesu
ezibona ingcingane zabo wati, Yinina
ukuba nicinge into ezikohlakeleyo ezi-
ntliziyweni zenu? 5 Kuba okona kulula
kukupina, kuko ukuti, Zixolelwe izono
zako; kuko nokuti, Vuka uhambe? 6
Kodwa ukuze nazi ukuba unalo igunya
emhlabeni unyana womntu lokuxolela
izono, selesiti konedumbe, Vuka utabate
ukúko lwako, uye endlwini yako. 7 Wa-
vuka ke wemka waya endlwini yake.
8 Zikubonile ke *oko* indimbane, zama-
ngaliswa, zamzukisa u-Tixo obanike aba-
ntu igunya elingakanana.

9 EDLULA apo u-Yesu wabona um-
ntu ehleli endaweni yonikelo, okutiwa
ngu-Mateyu; ati kuye, Ndilandele. We-
suka ke, wamlandela. 10 Kwati, aku-
bon'ukuba unqénqile *ngasesitebeni* en-
dlwini, kwegudu into eninzi yababuti
bonikelo naboni yeza yanqénqá ndawo-
nye no-Yesu nabafundi bake. 11 Baku-
bona *oko* aba-Farisi, bate kubafundi bake,
Kunganina ukuba umfundisi wenu adle
nababuti bonikelo naboni? 12 Ekuvile
ke u-Yesu *oko*, wati kubo, Abapilileyo
abafanele 'gqira, ngabafayo *abalifane*-

Digitized by Google Original from PENN STATE

leyo. 13 Kaniye nifunde ukuba kuti
nina ukuti, Nditanda inceba, andi*tandi*
idini; kuba ndingezanga kubiza malu-
ngisa, ndize kubiza aboni ukuba bagu-
quke.
14 Kwakuba njalo bayafika kuye aba-
fundi baka-Yohane, besiti, Kunganina
ukuba sizile ukudla kaninzi tina naba-
Farisi, kanti bona abafundi bako abaku-
zili? 15 Wati u-Yesu kubo, Banako yi-
nina onyana begumbi lomtshakazi ukuba
nosizi ngogama umyeni asenabo? kodwa
kuya kufika mihla awoti asuswe kubo
umyeni, bandule ukuzila. 16 Akuko ke
ubeka isiziba somcako omtsha engutyeni
endala; kuba lonto ifakiweyo iyarazula
engutyeni, sibe sibi ngokunye isiroba.
17 Kanjalo ayitiwa iwayin entsha ezintsu-
beni ezindala; ukuba ke kwenjiwe njalo,
ziyagqabuka intsuba, ipalale iwayin, zi-
tshabalale nentsuba; yona iwayin entsha
itiwa ezintsubeni ezintsha, zigcinakale
ezonto zombini.
18 Akubon'ukuba uyaziteta ezizinto
kubo, tapu umpati weza waqubuda kuye,
esiti, Intombi yam ibube ngoku, yiza
ubeke isandla sako pezu kwayo, yopila.
19 Wesuka u-Yesu wamlandela, kwa na-
bafundi bake.
20 Gudu ntokazi itile, eyayinetombo
legazi iminyaka elishumi elinamibini,
yeza ngasemva yacukumisa intshinga
yengubo yake, 21 kuba ibisiti ngapakati
kwayo, Ukuba ndite ndacukumisa ingu-
bo yake nje kodwa, ndosindiswa. 22
Waguquka u-Yesu, wayibona, wati,
Ntombi yam, yomelela, inkolo yako iku-
sindisile. Yasindiswa lontokazi kwa nge-
lolixa.
23 Ute akufika u-Yesu endlwini yom-
pati, wazibona ingwali nendimbane ixo-
kozela; 24 ati kubo, Kwelelani, kuba
inkakazana ayifile, ilele. Basuka bamwa
ngentsini. 25 Ute ke yakukutshelwa
pandle indimbane, wangena wayibamba
ngesandla, yaza yavuka inkakazana. 26
Lwaza lwapuma udumo lwalento lwaya
kuwo wonke lomhlaba.
27 Kute ke akub'edlula apo u-Yesu,
walandelwa zimfama ezimbini, zidandu-
luka, zisiti, Senzele inceba, nyana ka-
Davide. 28 Zite, akungena ke endlwini,
zeza kufika kuye imfama; ati kuzo u-
Yesu, Niyakolwa na ukuba ndinako uku-
kwenza oko? Ziti kuye, Ewe, Nkosi.
29 Wand' ukucukumisa amehlo azo, esiti,
Ngokwenkolo yenu makwenzeke kuni.
30 Avuleka amehlo azo. Waza u-Yesu
wazingxolisa, esiti, Lumkani ingaziwa
mntu *lento.* 31 Kodwa zona zapuma,
zalubengeza udumo lwake kuwo wonke
lomhlaba.
32 Kekaloku zakubon'ukuba ziyapuma
kwabonakala kuziswa kuye umntu osi-
sidenge opetwe yidemoni. 33 Sati, yaku-
kutshwa idemoni, sateta isidenge; zama-
ngaliswa indimbane, zisiti, Akuzanga ku-
bonwe okunje kwa-Sirayeli. 34 Ke bona
aba-Farisi babesiti, Idemoni ezi uzikupa
ngaye umpati wedemoni.

35 WAYE u-Yesu eyihamba yonke
imizi nemizana, efundisa ezindlwini zabo
zesikungu, evakalisa indaba ezilungileyo
zobukumkani, epilisa izifo zonke nezi-
kuhlane zonke ebantwini. 36 Wati aku-
zibona indimbane, wasikwa yimfesane
ngenxa yazo, ngokuba zibe zityafile, zici-
takele ngokwezimvu ezingenamalusi. 37
Kwakuba njalo ati kubafundi bake, Uku-
vuna okunene kuninzi kona, kodwa aba-
sebenzi bona bambalwa; 38 kungani
ngoko Enkosini yokuvuna, ikupe abase-
benzi baye ekuvuneni kwayo.

10 Waza wababizela kuye abafundi ba-
ke abalishumi elinababini, wabani-
ka igunya komoya abancolileyo, ukuze
babakupe, nelokupilisa izifo zonke nezi-
kuhlane zonke.
2 Amagama ke abapostile abo balishu-
mi elinababini ngawo la: Owokuqala, u-
Simon ekutiwa ngu-Petros, no-Andreya
umzalwana wake; u-Yakobi ka-Zebedi-
ya, no-Yohane umzalwana wake; 3 u-
Filipu, no-Bartolomeyu; u-Tomas, no-
Mateyu umbuti wonikelo; u-Yakobi ka-
Alifeyu, no-Lebeyu ogama limbi lingu-
Tadeyu; 4 u-Simon umkanan, no-Yudas
Sikariyote, lowo wamnikelayo.
5 Abo bashumi linababini wabatuma
u-Yesu, ebebayalile, wati, Maningasingi
endleleni yentlanga, ningangeni nasem-
zini wama-Samariya; 6 yiyani ke kanye
kwizimvu ezilahlekileyo zendlu ka-Sira-
yeli. 7 Ekuhambeni kwenu ke vakali-
sani, nisiti, Ubukumkani bamazulu bu-
sondele. 8 Yipiliseni imilwelwe, bahlam-
bululeni abaneqenqa, bavuseni abafile-
yo, zikupeni idemoni. Namkele ngesisa,
yipani ngesisa. 9 Ningaziqwebeli igoli-
de nesilivere nexina emibinqweni yenu;
10 nenxowa yendlela, nengubo zangapa-
ntsi ngambini, nembadada, nomsimele-
lo; kuba umsebenzi ufanelwe kukudla
kwake.
11 Emzini ke enite nangena kuwo no-

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

kuba kusemzaneni, buzisani ukuba ngu-
banina kuwo ofanelekileyo; hlalani ke
kona apo nide nimke. 12 Ekungeneni
kwenu ke endlwini yibuliseni. 13 Xa
sukuba ifanelekile indlu leyo, maluze pe-
zu kwayo uxolo lwenu; xa sukuba inga-
fanelekile, uxolo lwenu malubuyele kwa
kuni. 14 Note akawamkela akaweva a-
mazwi enu, nakupuma kulondlu naku-
lomzi, vutululani utuli lwenyawo zenu.
15 Inene nditi kuni, koba nokunyameze-
leka kumhlaba wase-Sodom ne-Gomera
ngomhla womgwebo kunalomzi.

16 Yabonani, mna ndinituma njenge-
zimvu pakati kwencuka; yibani nobu-
lumko ngoko njengenyoka, nibe njenga-
mahobe ukungabi nabuqinga. 17 Balum-
keleni ke abantu; kuba baya kunini-
kela ezintlanganisweni zamatyala, bani-
tyakatye ezindlwini zabo zesikungu; 18
naye ke niya kusiwa pambi kwabalauli
nokumkani ngenxa yam, zekube bunqi-
na kubo, nakuzo intlanga. 19 Xa suku-
ba ke beninikela, ize ningaxáleli ukuba
noteta ngakupina nokuba *noteta* ntoni-
na; kuba niya kunikwa ngelolixa oko
noteta kona. 20 Kuba ingenini eniteta-
yo, ngumoya ka-Yihlo otetayo ngapakati
kwenu. 21 Kekaloku umzalwana uya
kunikela umzalwana ekufeni, aze uyise
anikele umntwana; bati nabantwana
basuke pezu kwabazali babafise; 22 na-
niya kutiywa ngabantu bonke ngenxa
yegama lam; ke onyamezelayo kude ku-
be sekupeleni uya kusindiswa yena. 23
Xa sukuba ke benitshutshisa kulomzi,
sabelani kuwumbi; kuba inene nditi ku-
ni, aniyi kuke niyigqibe imizi yakwa-Si-
rayeli, engekafiki unyana womntu.

24 Umfundi akangapezulu komfundisi
wake, nesicaka asingapezulu kwenkosi
yaso. 25 Kumanele umfundi ukuba abe
njengomfundisi wake, nesicaka ukuba
sibe njengenkosi yaso. Ukuba umnini-
ndlu bambize ngo-Belzebule, akukona
bobabiza ngaye yinina abo bendlu yake?
26 Musani ukuboyika ngoko; kuba ku-
ngeko nto igutyungelweyo engayi kutyi-
lwa, nefihlakeleyo engayi kwaziwa. 27
Oko ndikuteta kuni emnyameni kuxele-
ni emhlotsheni; noko nikuvayo endlebe-
ni kumemezeni pezu kwezindlu. 28 Ni-
ngaboyiki abo babulala umzimba, kodwa
bengenako ukuwubulala wona umpefum-
lo; yoyikani ke kanye lowo unako uku-
tshabalalisa umpefumlo kwa nomzimba
esihogweni somlilo. 29 Akatengiswa
ngepeni na amapényane amabini? kanti
akuyi kuwa nalinye kuwo emhlabeni
ngapandle ko-Yihlo. 30 Nina ke kwa
nenwele ezi zentloko zibaliwe zonke. 31
Musani ukoyika ngoko; niwagqitile ama-
pényane amaninzi nina. 32 Wonke
umntu ngoko osukuba eya kundivuma
pambi kwabantu, ndiya kumvuma nam
pambi ko-Bawo osemazulwini. 33 Osu-
kuba ke eya kundikanyela pambi kwa-
bantu, ndiya kumkanyela nam pambi
ko-Bawo osemazulwini.

34 Ningabi ndize kungenisa uxolo em-
hlabeni, andize kungenisa luxolo, *ndize
kungenisa* iŕele. 35 Kuba ndize kubam-
banisa umntu noyise, intombi nonina,
umolokazana noninazala. 36 Zaye i-
ntshaba zomntu ziya kuba ngabendlu
yake. 37 Lowo utanda uyise nokuba
ngunina ngapezu kwam akandifanele
mna, nalowo utanda unyana nokuba yi-
ntombi ngapezu kwam akandifanele
mna. 38 Nongawutabatiyo umnqamle-
zo wake, alandele emva kwam, akandi-
fanele mna. 39 Lowo uwufumeneyo
umpefumlo wake wowulahla, nalowo u-
wulahlileyo umpefumlo wake ngenxa
yam, uya kuwufumana.

40 Lowo wamkela nina, wamkela
mna; nalowo wamkela mna, wamkela o-
wanditumayo. 41 Lowo wamkela um-
profeti egameni lomprofeti uya kwamke-
la umvuzo womprofeti; nalowo wamkela
ilungisa egameni lelungisa uya kwamke-
la umvuzo welungisa. 42 Note waseza
noko amnye wababancinane indebe yo-
dwa yamanzi abandayo egameni lomfu-
ndi, inene nditi kuni, akayi kuke awula-
hle umvuzo wake.

11 Kwati, xeshikweni u-Yesu ebegqibi-
le ukubamisela abafundi bake abali-
shumi elinababini, wesuka apo waya ku-
fundisa nokushumayela emizini yabo.

2 KEKALOKU u-Yohane, eyive ento-
longweni imisebenzi ka-Kristu, wesusa
bababini kubafundi bake, 3 wati kuye,
Wena ungulowo uzayo na, silinde wum-
bi kusinina? 4 Wapendula u-Yesu wati
kubo, Hambani nokumbikela u-Yohane
izinto enizivayo nenizibonayo: 5 Imfama
zibuya zibone, neziqwala ziyahamba;
abaneqénqa bayahlanjululwa, nezitulu
ziyeva; abafileyo bayavuswa, namahlwem-
pu ayazishunyayezwa indaba ezilungile-
yo. 6 Unoyolo ote akakúbeka kum.

7 Bakubon'ukuba bayemka abo, waqa-
la u-Yesu wati kwindimbane ngaye u-
Yohane, Napuma naya kubona ntonina

Digitized by Google Original from PENN STATE

entlango? Yabe iyingcongolo na izanya-
zanyiswa ngumoya? 8 Napuma naya
kubona ntonina kodwa? Yabe ingum-
ntu ovete ingubo ezitofotofo na? Yabo-
nani, abo bambata ezitofotofo baba sezi-
ndlwini zokumkani bona. 9 Napuma
naya kubona ntonina kodwa? Yabe i-
ngumprofeti na? Ewe, nditi kuni, node
wagqitisa kumprofeti. 10 Kuba lo ngu-
lowo kubàliweyo ngaye *kwatiwa:* Yabo-
na, mna ndiyasituma isitunywa sam
ngapambi kobuso bako, esiya kuyilungi-
sa indlela yako pambi kwako. 11 Inene
nditi kuni, Pakati kwabo bazelweyo nga-
bafazi akuvelanga mkulu ku-Yohane
umbapatizi; kanti ke nomnci kwabanye
ebukumkanini bamazulu mkulu kuye.
12 Kuseloko ke kwemihla ka-Yohane
umbapatizi kude kube kaloku nje, ubu-
kumkani bamazulu buyagonyamelwa,
bati abagonyameli babutimbe. 13 Kuba
bonke abaprofeti nomteto baprofeta kwa-
da kwako u-Yohane. 14 Kananjalo u-
kuba niyavuma ukwamkela *oko,* yena
ngu-Eliya lo *bekutiwa* uza kufika. 15
Lowo unendlebe zokuva makeve.

16 Kekaloku ndiya kusifanisa nanto-
nina esisizukulwana? sifana namakwe-
nkwana ehleli ezindaweni zembuto, e-
kwaza abalingane bawo, 17 esiti, Sani-
gwalela, naza nina anaduda; sanihlabela
isililo, naza nina anambambazela. 18
Kuba u-Yohane weza engadli engaseli,
basuka bati, Unedemoni. 19 Unyana
womntu weza esidla esela yena, basuka
bati, Kanibone umntu olidlakudla, olise-
lawayin, umhlobo wababuti bonikelo
naboni. Ubulumko bugwetyelwe kuba-
ntwana babo.

20 Waza waqala ukuyidubula lomizi
yayenzeke kuyo inkoliso yemisebenzi ya-
ke yamandla, ngokuba ingaguqukanga,
esiti, 21 Yehà wena Korazin! Yehà we-
na Betsayida! ngokuba imisebenzi ya-
mandla eyenzeke kuni ukuba yayenzeke
e-Tire nase-Tsidon, ngeyaguquka kudala
lomizi ngengubo ezirwexayo nangotutu.
22 Ke, nditi kuni, Kuya kuba nokunya-
mezeleka kwi-Tire ne-Tsidon ngomhla
womgwebo kunani. 23 Nawe Kaperna-
hum, upakanyiselweyo ezulwini, uya ku-
poswa pantsi ehadesi; ngokuba imisebe-
nzi yamandla eyenzeke kuwe ukuba ya-
yenzeke e-Sodom, inge ihleli kude kube
namhla. 24 Ke, nditi kuni, Kuya kuba
nokunyamezeleka kumhlaba wase-So-
dom ngomhla womgwebo kunawe.

25 Ngeloxesha wapendula u-Yesu wati,
Ndiyabulela kuwe, Bawo, Nkosi yezulu
nomhlaba, ngokuba ezizinto uzifihlile
kwizilumko nakwingqondi, wazityilela i-
ntsana; 26 ewe, Bawo, ngokuba kwako-
leka pambi kwako ukuba kube njalo. 27
Zonke izinto zinikelwe kum ngu-Bawo;
kanjalo akuko umaziyo u-Nyana, kupela
ngu-Yise; akuko umaziyo u-Yise, kupela
ngu-Nyana, nalowo ati u-Nyana atande
ukumtyilela.

28 Yizani kum nonke nina nibulaleka-
yo nisindwayo ngumtwalo, ndoninika u-
kupumla. 29 Tabatani iyokwe yam ni-
yitwale, nifunde kum; ngokuba ndino-
bulali nditobekile ngentliziyo, noyifuma-
nela ukupumla imipefumlo yenu. 30
Kuba iyokwe yam imnandi, nomtwalo
wam ulula.

12 NGELOXESHA u-Yesu wacanda
emasimini ngesabata; baye ke aba-
fundi bake belambile, baqala ukuka izi-
kwebu badle. 2 Kekaloku aba-Farisi, ba-
kubona *oko,* bati kuye, Yabona, abafundi
bako benza oko kungavumelekileyo ukwe-
nziwa ngesabata. 3 Wati ke kubo, Anilè-
sanga na into awayenzayo u-Davide, xa
walambayo yena nabo babenaye, 4 oko-
kuba wangena endlwini ka-Tixo, wazidla
izonka zokubonisa, ekube kungavumeleki-
le ukuba azidle yena, kwa nabo babenaye,
kuvumelekele ababingeleli bodwa? 5 Ani-
lesanga na emtetweni ukuba ngesabata
ababingeleli etempileni bayayincolisa isa-
bata, bangazeki 'tyala noko. 6 Nditi ke
kuni, Omkulu kuyo itempile uko apa. 7
Ukuba ke nibe nikwazile ukuba kuti nina
ukuti: Nditanda ineeba, andi*tandi* idini,
ngeningabagwebanga abangenatyala. 8
Kuba uyinkosi yayo nesabata unyana
womntu lo.

9 Esukile ke apo waya wangena e-
ndlwini yabo yesikungu. 10 Kwabonaka-
la kuko umntu onesandla esomileyo; ba-
za bambuza, besiti: Kuvumelekile na
ukupilisa ngesabata? ukuze bammangale-
le. 11 Wati ke kubo, Kuni apa nguwu-
pina umntu owoti, enemvu inye, yaza
yona yeyela emhadini ngesabata, angayi-
bambi ayinyuse? 12 Ubeke pina ke um-
ntu ukuyigqita imvu? Ngoko ke kuvume-
lekile ukwenza okulungileyo ngesabata.
13 Aze ati kumntu lowo, Solule isandla
sako. Wasolula, sabuya sapila ke sakwa-
njengesinye.

14 Bati ke aba-Farisi babùngana ngaye
bakupuma, ukuze bamtshabalalise. 15
Ute ke u-Yesu, ekwazi *oko,* wemka apo;

Digitized by Google Original from PENN STATE

walandelwa zindimbane ezininzi; waba-
pilisa bonke, 16 wabakalimela ukuba
bangamtyili; 17 ukuze kuzaliseke okwa-
tetwayo ngo-Yesaya umprofeti, esiti: 18
Yabonani, isicaka sam endisinyulileyo;
intanda yam, okolisiweyo yiyo umpefum-
lo wam; ndiya kuwubeka umoya wam
pezu kwaso, saye siya kuzibikela intlanga
umgwebo. 19 Asiyi kupika, asiyi ku-
nqangaza, akuko bani uya kuliva ilizwi
laso ezitrateni. 20 Ingcongolo etyumki-
leyo asikuyapula, nomsonto oqúmayo
asikuwucima, side siwupumisele ekoyise-
ni umgwebo lowo; 21 kanjalo ziya ku-
tembela egameni laso intlanga.

22 Kwaza kwaziswa kuye opetwe yide-
mon, eyimfama esisidenge; wampilisa,
wada lowo uyimfama usidenge wateta
wabona nokubona. 23 Zati nqa ke zonke
indimbane, zati, Ngunyana ka-Davide
kanti na lo? 24 Kodwa bona aba-Farisi,
bakuva, bati, Lo yena akazikupi idemon,
kungengaye u-Belzebule umpati wede-
mon. 25 Ute ke u-Yesu, ezazi ingcingane
zabo, wati kubo, Ubukumkani obusuku-
ba bahlulelene bodwa buyapanza, nomzi
nendlu esukuba yahlulene yodwa ayisayi
kuma. 26 Ukuba ke u-Satana ukupa u-
Satana, wahlulelene yedwa; boti nina
ngoko ukuma ubukumkani bake? 27
Ukuba mna ndizikupa idemon ngo-Belze-
bule, bazikupa ngabanina onyana benu?
ngenxa yoko baya kuba ngabagwebi benu
bona. 28 Kodwa ukuba ndizikupa ide-
mon ngomoya ka-Tixo mna, ngoko buni-
fikele kanti ubukumkani buka-Tixo. 29
Angati nina umntu ukuba nako ukunge-
na endlwini yegoŕa, ayipange impahla
yalo, ukuba akakanga tanci alibope igoŕa,
andule ukuyipanga indlu yalo? 30 Lowo
ungengakum ucásene nam, nalowo unga-
ndibutisiyo uyacitacita. 31 Ngenxa yoko
nditi kuni, Konke ukona nokunyelisa bo-
kuxolelwa abantu, kodwa kona ukuwu-
nyelisa u-Moya *oyingcwele* abasayi kuku-
xolelwa abantu. 32 Note wateta ilizwi
elicásene nonyana womntu uya kuxolelwa,
kodwa ote wateta elicásene no-Moya oyi-
ngcwele akasayi kuxolelwa yena, nakweli-
pakade nakwelo lizayo. 33 Wenzeni
mhle umti, nesiqámo sawo sibe sihle;
niti mhlaumbi niwenze ungalungi umti,
nesiqámo sawo singalungi; kuba umti
waziwa ngesiqámo *sawo*. 34 Nzalandini
yamaŕamba, ningati nina ukuba nako
ukuteta izinto ezilungileyo nikohlakele
nje? kuba umlomo uteta ngokupupuma
kwentliziyo. 35 Umntu olungileyo, em-
fuyweni elungileyo yentliziyo *yake*, ukupa
into ezilungileyo; nomntu okohlakeleyo,
emfuyweni ekohlakeleyo, ukupa into ezi-
kohlakeleyo. 36 Nditi ke kuni, Onke
amazwi angewani abate bawateta abantu,
baya kupendula ngawo ngomhla wom-
gwebo; 37 kuba ngawo amazwi ako uya
kugwetyelwa, nangawo amazwi ako uya
kugwetywa.

38 Kwaza kwapendula abatile bakuba-
báli naba-Farisi, besiti, Mfundisi, siya-
tanda ukubona umqondiso uvela kuwe.
39 Wapendula ke wati kubo, Isizuku-
lwana esikohlakeleyo esiŕexezayo sinxá-
mele umqondiso; ke asiyi kunikwa mqo-
ndiso, ungenguwo umqondiso ka-Yona
umprofeti. 40 Kuba njengokuba u-Yona
ebemini ntatu nabusuku butatu esiswini
sentlanzi enkulu, kwa ngokunjalo unyana
womntu woba mini ntatu nabusuku buta-
tu entliziyweni yomhlaba. 41 Amadoda
ase-Ninive aya kusuka eme ngomgwebo
nesisizukulwana, asigwebe; ngokuba agu-
quka wona ngomemezo luka-Yona; ke
omkulu ku-Yona nanku apa. 42 Ukumka-
nikazi wasesude uya kuvuka ngomgwebo
nesisizukulwana, asigwebe; ngokuba wa-
vela ezipelweni zomhlaba esiza kuva ubu-
lumko buka-Solomon; kanti ke omkulu
ku-Solomon nanku apa.

43 Xa ute ke wapuma umoya oncólileyo
emntwini, ucanda endaweni ezingena-
manzi, ufuna ukupumla ungakufumani.
44 Uze uti, Ndiya kubuyela kwa sendlwini
yam endapuma kuyo; uti ke wakufika
uyifumane izè, itshayelwe, ivatisiwe. 45
Wandule ke ukuya ubatabate uze nabó
abanye omoya abasixénxe abakohlakeleyo
kunawo, bangene beme kona; lize ikamva
lalomntu libe libi kwingqaleko; kuya
kuba njalo nakwesisizukulwana sikohla-
keleyo.

46 Kute ke esateta nendimbane ezo,
tápu unina nabazalwana bake bema nga-
pandle, befuna ukuteta naye. 47 Wati
ke otile kuye, Nanku unyoko nabazalwana
bako bemi ngapandle, befuna ukuteta
nawe. 48 Upendule ke wati kulowo u-
betshilo kuye, Ngubanina umá? kanjalo
ngobanina abazalwana bam? 49 Esolule
isandla sake pezu kwabafundi bake, ute,
Nanku umá nabazalwana bam; 50 kuba
osukuba ekwenza ukutanda kuka-Bawo
osemazulwini, yena lowo ngumzalwana
wam, nodade, nomá.

13 KEKALOKU kwa ngalomini wapu-
ma u-Yesu endlwini, waya wahlala

Digitized by Google Original from PENN STATE

ngaselwandle. 2 Kwahlanganisana kuye indimbane ezininzi, wada yena wangena emkombeni, wahlala pantsi; yati yonke indimbane yema elunxwemeni. 3 Wateta kubo indawo ezininzi ngemizekeliso, esiti,

Yabonani, umhlwayeli wapuma waya kuhlwayela. 4 Ekuhlwayeleni kwake inxalenye *yenkozo* yawa ngasendleleni, zeza intaka zayidla zayigqiba. 5 Ezinye ke zawa endaweni ezibutala, apo bezingenamhlaba mninzi; zapuma ke kwa oko, ngenxa yokuba bezingenabunzulu bomhlaba; 6 zati ke lakupuma ilanga zatsha, zaza ngenxa yokuba zingenangcambu zoma kwapela. 7 Ezinye ke zawa emitaneni enameva, yaza imitana enameva yakula yaziminxa. 8 Ezinye ke zawa kuwo wona umhlaba omhle, zanika iziqâmo, olunye *lwanika* ikulu, olunye amashumi amatandatu, nolunye amashumi amatatu. 9 Lowo onendlebe zokuva makeve.

10 Beze abafundi bati kuye, Kunganina ukuba utete kubo ngemizekeliso? 11 Wapendula ke wati kubo, Kungokuba nikupiwe nina ukuzazi imfihlelo zobukumkani bamazulu, babe ke bona bengakupiwanga. 12 Kuba osukuba enako, yena uya kunikwa, az'abe nako ngokugqitisileyo; kodwa osukuba engenako, uya kuhlutwa kwa noko anako. 13 Ngenxa yoko nditeta kubo ngemizekeliso; ngokuba bebona nje bengaboni, besiva nje bengeva, bengaqondi nokuqonda. 14 Sizalisekela kubo ke isiprofeto sika-Yesaya, esiti: Ukuva niya kuva ningake niqonde, niti nibona nje nibone ningake niqiqe; 15 kuba intliziyo yababantu ite fiti kutyeba, beva nzima ngendlebe, bawacima namehlo abo; hleze babone ngamehlo, beve ngendlebe, baqonde ngentliziyo, babuye, ndibapilise. 16 Kodwa nina anoyolo amehlo enu, ngokuba ebona; nendlebe zenu, ngokuba zisiva. 17 Kuba nditi kuni, Inene baninzi abaprofeti n*abantu* abangamalungisa abanqwenelayo ukuzibona izinto enizibonayo, abazibona; nokuziva izinto enizivayo, abaziva.

18 Nina ngoko wuveni umzekeliso womhlwayeli: 19 Akubon' ukuba ubani uyaliva ilizwi lobukumkani, engaliqondi, uyafika okohlakeleyo akupange okuhlwayelwe entliziyweni yake; lo nguye lowo wahlwayelwa ngasendleleni. 20 Lowo ke uhlwayelwe ezindaweni ezibutala, nguló ulivayo ilizwi alamkele kwa oko ngovuyo; 21 abe ke, engenangcambu ngapakati kwake, eme umzuzwana kodwa; uti ke kwakuhla imbandezelo nokuba yintshutshiso ngenxa yelizwi, akútyekiswe kwa oko. 22 Lowo ke uhlwayelwe emitaneni enameva, nguló ulivayo ilizwi, liti ke ixâla lelipakade, nenkohliso yobutyebi iminxane nelizwi, lisuke lingabi nasiqâmo. 23 Lowo ke uhlwayelwe kuwo umhlaba omhle, nguló ulivayo ilizwi aliqonde; oti yena okunene axakate iziqâmo; omnye ke enze ikulu, omnye amashumi amatandatu, nomnye amashumi amatatu.

24 Wabeka omnye umzekeliso pambi kwabo, esiti, Ubukumkani bamazulu bufanekiswa nomntu owahlwayela imbewu entle entsimini yake. 25 Kute ke, xa baleleyo abantu, lwafika utshaba lwake, lwahlwayela umdiza pakati kwenqolowa, lwemka. 26 Ute ke lakudubula ikaba, lakwenza iziqâmo, wand' ukubonakala nomdiza. 27 Zizile ke izicaka zomninindlu zati kuye, Nkosi, ubungahlwayelanga imbewu entle yinina entsimini yako? pofu iwuzuze pina umdiza? 28 Wati ke kuzo, Ngumntu olutshaba owenze lento. Zati ke izicaka kuye, Uyatanda na ke ukuba siye siwubute? 29 Ute ke, Hayi; hleze niti, xa niwubutayo umdiza, ninocotule nenqolowa kunye nawo. 30 Yekani kukule ndawonye kokubini kude kube sekuvuneni; ngexa ke lokuvuna ndoti kubavuni, Butani kuqala umdiza, niwubope izitungu utshiswe, kodwa yona inqolowa yihlanganiseleni esitoreni sam.

31 Wabeka omnye umzekeliso pambi kwabo, esiti, Ubukumkani bamazulu bufana nokozo lwembali yemostade, awalutabatayo umntu, waluhlwayela entsimini yake; 32 lona lolincinane okunene kuzo zonke imbewu; kodwa xa lute lwahluma luyayidlula imifuno ngobukulu lube ngumti, ngokokude intaka zezulu zize zihlale emasebeni awo.

33 Wateta omnye umzekeliso kubo, *esiti*, Ubukumkani bamazulu bufana negwele, awalitabatayo umfazi, walifihla ezilinganisweni zozitatu zomgubo, wada wabiliswa upela.

34 Ezindawo zonke u-Yesu waziteta ngemizekeliso kuzo indimbane; kungengamzekeliso akatetanga kuzo; 35 ukuze kuzaliseke okwatetwayo ngumprofeti, esiti: Ndiya kuwuvula ngemizekeliso umlomo wam, ndiya kukupa izinto ezazifihliwe kwa sekusekweni kwehlabati.

36 Waza akuzindulula indimbane, wangena endlwini u-Yesu. Beza kuye abafundi bake, besiti, Sixelele umzekeliso womdiza wentsimi. 37 Wapendula ke

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

wati kubo, Lo uhlwayela imbewu entle
ngunyana womntu; 38 intsimi ke lihla-
bati; imbewu ke entle ngabantwana bo-
bukumkani abo; umdiza ke ngabantwa-
na bokohlakeleyo; 39 utshaba ke olwawu-
hlwayelayo wona ngu-Mtyoli; ukuvuna
ke kukupeliswa kwepakade eli; abavuni
ke zizitunywa. 40 Njengokuba ngoko
ubutwa umdiza, utshiswe ngomlilo, kuya
kuba njalo ekupeliswenі kwelipakade.
41 Unyana womntu uya kutuma izitu-
nywa zake, zize zibute zikupe ebukumka-
nini bake zonke izikùbekiso, nabo benza
okungenamteto, 42 zibapose ezikweni
lomlilo; kona apo kuya kubako ukulila
nokutshixiza kwamazinyo. 43 Aya kwa-
ndula ke amalungisa ukubengezela nje-
ngelanga ebukumkanini boyise wawo.
Lowo unendlebe zokuva makeve.

44 Kanjalo ubukumkani bamazulu bu-
fana nobutyebi obufihlwe entsimini, ate
umntu akubufumana wabufihla; aze ngo-
vuyo lwake aye atengise ngento zonke
anazo, ayitenge lontsimi.

45 Kanjalo ubukumkani bamazulu bu-
fana nomrwebi efuna iperile ezintle; 46
owati ke akuyifumana iperile inye exabi-
so likulu, wemka waya wananisa ngento
zonke abenazo, wayitenga.

47 Kanjalo ubukumkani bamazulu bu-
fana nomnata owaposwa elwandle, wahla-
nganisa kwintlobo zonke; 48 abate waku-
zala bawurolela elunxwemeni, ke baku-
hlala pantsi bazibutela ezintle ezityeni,
bazilahla ke ezimbi. 49 Kuya kuba njalo
ekupeliswenі kwepakade eli, ziya kupuma
izitunywa zibakete abakohlakeleyo paka-
ti kwamalungisa, 50 zibapose ezikweni
lomlilo; kona apo kuya kubako ukulila
nokutshixiza kwamazinyo.

51 Ati kubo u-Yesu, Niziqondile na
zonke ezindawo? Bati kuye, Ewe, Nkosi.
52 Wati ke kubo, Ngenxa yoko umbàli
wonke ofundiselwe ebukumkanini bama-
zulu ufana nomntu ongumninindlu, oròo-
la empahleni yake into ezintsha kwa ne-
zindala.

53 Kwati, akuyigqiba u-Yesu lemize-
keliso, wanduluka kona apo. 54 Akufika
kowabo wabafundisa endlwini yabo yesi-
kungu, ngokokude bakwanqiswe bati, Lo
ubuzuze pina obubulumko nalemisebenzi
yamandla? 55 Lo asinguye na unyana
wencibi yemiti? unina akutiwa na ngu-
Mariya? nabazalwana bake asingo-Yako-
bi no-Yose no-Simon no-Yuda na? 56
nodade bake abakuti apa bonke na? uzi-
zuze pina pofu lo zonke ezizinto? 57 Ba-
ye bekùbeka kuye. Wati ke u-Yesu ku-
bo, Umprofeti akaswele mbeko, kunge-
kona kowabo nakokwabo. 58 Akenza
misebenzi mininzi yamandla kona apo,
ngenxa yokungakolwa kwabo.

14 NGELOXESHA u-Herode umpati
wesine waluva udaba luka-Yesu, 2
wati ezicakeni zake, Lo ngu-Yohane um-
bapatizi, yena uvukile kwabafileyo, nge-
nxa yoko lemisebenzi yamandla iyasebe-
nza kuye.

3 Kuba u-Herode wambamba u-Yoha-
ne, wambopa, wamfaka entolongweni,
ngenxa ka-Herodiya umfazi ka-Filipu
umzalwana wake. 4 Kuba wayete u-Yo-
hane kuye, Akuvumelekile ukuba ube
naye. 5 Wati efuna ukumbulala, woyi-
ka indimbane, ngokuba bebebambe uku-
ti ungumprofeti. 6 Kekaloku kwakubo-
n'ukuba kwenziwa umtendeleko wokuza-
lwa kuka-Herode, yati intombi ka-Hero-
diya yangqungqa esazulwini, yamkolisa
u-Herode. 7 Ekute ke koko wayibamba-
tisa ngesifungo ukuba woyinika oko inga-
kucelayo. 8 Ke yona, iqutyiwe ngunina,
yati, Ndinike apa ngesitya intloko ka-
Yohane umbapatizi. 9 Wesuka ukum-
kani waba nosizi; ke, ngenxa yezifungo
ezo nangenxa yabo babenqènqe ngasesi-
tebeni naye, watsho ukuti mayinikwe.
10 Wasusa *umntu* wamnqumla u-Yoha-
ne intloko entolongweni apo. 11 Yazi-
swa intloko yake ngesitya, yanikwa i-
nkakazana leyo, yati yona yayisa kunina.
12 Bafika abafundi bake basisusa isidum-
bu, basincwaba; baya bambikela u-Yesu.

13 Evile u-Yesu wemka apo ngomkom-
be, waya endaweni eyintlango eyedwa;
zivile indimbane, zamlandela ngenyawo
zivela emizini. 14 Wapuma u-Yesu wa-
bona indimbane enkulu, wasikwa yimfe-
sane ngabo, wayipilisa imilwelwe yabo.

15 Kute ke kwakuhlwa, beza kuye aba-
fundi bake, besiti, Lendawo iyintlango,
kanjalo ilixa lise lidlule; zindulule indim-
bane, zimke ziye emizaneni zizitengele
into zokudla. 16 Ute ke kubo u-Yesu,
Azifanele kumka, zipeni nina zitye. 17
Bati ke bona kuye, Asinanto apa, zinge-
zizo izonka ezihlanu nentlanzi ezimbini.
18 Wati ke yena, Ziziseni kum apa. 19
Watsho wati indimbane mazihlale pantsi
encèni; wazitabata izonka zozihlanu ne-
ntlanzi zombini, wati, ekangele ezulwini,
wasikelela; waqèkeza, wazinika abafundi
izonka ezo, ke abafundi *banika* indimba-
ne. 20 Badla bonke bahluta; basusa a-

Digitized by Google Original from PENN STATE

maqèkeza aseleyo zalishumi elinazibini
izitya zizele. 21 Kekaloku abo babesidla
babengamadoda asemawakeni amahlanu
ngapandle kwabafazi nabantwana.

22 Waza u-Yesu wabanyanzela kwa o-
ko abafundi bake ukuba bangene emkom-
beni, bamandulele baye pesheya, logama
azindululayo indimbane yena. 23 Ezi-
ndulule indimbane, wenyuka intaba nga-
sese ukuba atandaze. Kwahlwa ke eko-
na apo yedwa. 24 Kekaloku umkombe
ubusel' upakati kolwandle untsilwa nga-
maza, kuba umoya ubuvela ngapambili.

25 Kute ke ngolwesine umlindo wobu-
suku wesuka waya kubo u-Yesu, ehamba
pezu kolwandle. 26 Bakumbona abafu-
ndi ehamba pezu kolwandle bakatazeka,
besiti, Ngumshologu; bakala kukoyika.
27 Wateta ke kwa oko u-Yesu kubo, esiti,
Yomelelani; ndim, musani ukoyika. 28
U-Petros wampendula ke wati, Nkosi, u-
kuba nguwe, yitsho ndize kuwe *ndiham-
ba* pezu kwamanzi. 29 Wati ke yena,
Yiza. Ehlile u-Petros emkombeni, wa-
hamba pezu kwamanzi ukuya ku-Yesu.
30 Kekaloku ebona umoya unamandla,
woyika; waza eqala ukutshona wakala,
esiti, Nkosi, ndisindise. 31 Wasolula
kwa oko ke isandla u-Yesu wambamba,
wati kuye, Wena unkolo incinane, yinina
ukuba utandabuze? 32 Bakungena em-
kombeni, wadamba umoya. 33 Bazile
ke abo basemkombeni baqubuda kuye,
besiti, Inyaniso ungunyana ka-Tixo.

34 Bakuwela bafika emhlabeni wase-
Genesarete. 35 Emazile amadoda alo-
ndawo, atumela kulo lonke elozwe linga-
kona; bazisa kuye bonke abafayo, 36
bambongoza ukuba bacúkumise nje ko-
dwa intshinga yengubo yake; bonke a-
bacúkumisayo bapiliswa kanye.

15 BAFIKE oko ku-Yesu abase-Yeru-
salem ababàli naba-Farisi, besiti, 2
Kunganina ukuba abafundi bako basi-
gqite isitete samanyange? kuba abazi-
hlambi izandla zabo xa sukuba besidla i-
sonka. 3 Wapendula ke yena wati kubo,
Nani kunganina ukuba niwugqite umte-
to ka-Tixo ngenxa yesitete senu? 4 Kuba
u-Tixo wanika umteto, esiti: Mbeke u-
yihlo nonyoko; esiti kanjalo: Omtetela
okubi uyise nokuba ngunina makafe u-
kufa. 5 Ke nina niti, Ote kuyise noku-
ba kukunina, Ngumnikelo, into onge uba
uncedwa ngayo ndim, akangebi sambeka
uyise nokuba ngunina. 6 Nawupanga
igunya umteto ka-Tixo ngenxa yesitete
senu. 7 Bahanahanisindini, watyapa
ukuprofeta ngani u-Yesaya, esiti: 8 Aba-
bantu basondela kum ngomlomo wabo,
bandibeke ngemilebe yabo, kodwa intli-
ziyo yabo ikude lè kum; 9 bafumana ke
bendihlonela, befundisa imfundiso eziyi-
miteto yabantu.

10 Wayibizela kuye indimbane, wati
kubo, Pulapulani, niqonde. 11 Asikuko
okungena emlonyeni okumenza inqambi
umntu, kodwa okupuma emlonyeni kuko
okumenza inqambi umntu.

12 Beza abafundi bake bati kuye, U-
yazi na ukuba aba-Farisi bate bakuliva
elozwi bakúbeka? 13 Wapendula ke wati,
Zonke izityalo ezingatyalwanga ngu-Bawo
wasezulwini ziya kuncotulwa. 14 Baye-
keni; ngabakokeli bemfama abazimfama;
kekaloku xa sukuba imfama ikokela im-
fama, zombini ziya kweyela emhadini.

15 Wapendula ke u-Petros wati kuye,
Sixelele lomzekeliso. 16 Wati ke yena u-
Yesu, Aninakuqonda na nani nangoku?
17 Anikaqiqi na ukuba konke okungena
emlonyeni kusinga esiswini, ize kulahle-
lwe endaweni esese? 18 Kodwa zona izinto
ezipuma emlonyeni zipuma kuyo intlizi-
yo, zizo ezo ezimenza inqambi umntu. 19
Kuba kuyo intliziyo kupuma izicamngco
ezikohlakeleyo, okubulala, okurexeza, o-
mibulo, obusela, okunqina ubuxoki, o-
kunyelisa. 20 Zizo ezo izinto ezimenza
inqambi umntu, kodwa ukudla ngeza-
ndla ezingahlanjwanga akumenzi inqam-
bi umntu.

21 Epumile kona apo u-Yesu wasinga
kumacala e-Tire ne-Tsidon. 22 Kwati tù
um-Kananekazi evela kulomida, wanqa-
ngaza kuye, esiti, Ndenzele inceba, Nkosi,
Nyana ka-Davide, intombi yam ipetwe
yidemon kakubi. 23 Akampendula ke
nelizwi. Beza abafundi bake bacela kuye,
besiti, Mndulule, ngokuba ukala emva
kwetu. 24 Wapendula ke yena wati,
Ndabe nditunywe kwizimvu ezilahleki-
leyo zendlu ka-Sirayeli zodwa. 25 Weza
ke waqubuda kuye, esiti, Nkosi, ndisize.
26 Upendule ke wati, Asinto intle ukusi-
tabata isonka sabantwana, siposwe ezi-
njaneni. 27 Wati ke yena, Ewe, Nkosi,
kuba nazo injana zidla kwimvutuluka
eziwa etafileni yabaninizo. 28 Wapendula
u-Yesu wati kuye, Nkazanandini, lukulu
ukolo lwako; makwenzeke kuwe ngenda-
wo oyitandayo. Yapiliswa intombi yake
kwa ngelolixa.

29 Esukile apo u-Yesu weza ngaselwa-
ndle lwase-Galileya, wenyuka intaba,

Digitized by Google Original from PENN STATE

wahlala pantsi kona. 30 Kweza kuye
indimbane ezininzi zinazo iziqẃala, im-
fama, izidenge, izilima, nabanye abaninzi,
zababeka pantsi ezinyaweni zika-Yesu;
wabapilisa; 31 zada zamangaliswa indim-
bane ezo, zakubona izidenge ziteta, izi-
lima zipilile, iziqẃala zihamba, nemfama
zibona; zamzukisa u-Tixo ka-Sirayeli.

32 Ebabizele ke kuye u-Yesu abafundi
bake, wati, Ndisikwa yimfesane ngenxa
yendimbane, ngokuba sekuntsuku ntatu
behleli nam, bengenanto bangayidlayo;
ukuti ndibandulule bengadlanga andiku-
tandi, hleze batyafe endleleni. 33 Bati
kuye abafundi bake, Sozizuza pina entla-
ngo *apa* izonka ezingade zihlutise indim-
bane engakanana? 34 Ati kubo u-Yesu,
Zingapina izonka eninazo? Bati ke bona,
Zisixènxe, nentlanzana ezimbalwa. 35
Watsho kwindimbane ukuti mazinqènqè
emhlabeni. 36 Wazitabata izonka zosi-
xènxe nentlanzi, wabulela, waqèkeza,
wanika abafundi bake, abafundi ke *bani-
ka* indimbane. 37 Badla bonke bahluta;
basusa amaqèkeza aseleyo ingobozi zasi-
xènxe zizele. 38 Kekaloku abo babesidla
babengamawaka amane amadoda, ngapa-
ndle kwabafazi nabantwana.

39 Ezindulule indimbane, wangena em-
kombeni, weza emacaleni ase-Magadala.

16 BAZA bafika aba-Farisi naba-Sadu-
si, bati, bemhenda, bacela kuye uku-
ba ababonise umqondiso wasezulwini. 2
Wapendula ke wati kubo, Ngokuhlwa
niti, Liya kusa, kuba izulu limlilo ukuba
bomvu. 3 Kanjalo kusasa niti, Namhla
luqwitela, kuba izulu limlilo ukuba bom-
vu lisibekela. Babanahanisindini, nikwa-
zi nje ukubucalula ubuso bezulu, aninako
na ukuyicalula imiqondiso yawo amaxe-
sha? 4 Isizukulwana esikohlakeleyo esi-
ṙexezayo sinxàmele umqondiso, kanti
asiyi kunikwa umqondiso, ingenguwo
umqondiso ka-Yona umprofeti. Waba-
shiya wemka.

5 Bakufika ke abafundi bake ngape-
sheya, babelibele ukupata izonka. 6 Wati
ke u-Yesu kubo, Ligqaleni nililumkele
igwele laba-Farisi naba-Sadusi. 7 Baye
ke bona becamngca pakati kwabo, besiti,
Utsho ngokuba singapatanga zonka. 8
Ekwazi ke *oko* u-Yesu, wati kubo, Yinina
ukuba nicamngce pakati kwenu, nina
bankolo incinane, ngokuba ningapatanga
zonka? 9 Anikaqiqi na, anizikumbuli na
izonka ezihlanu zamawaka amahlanu,
nokuba zazingapina izitya enazitabatayo?
10 kwa nezonka ezisixènxe zamawaka
amane, nokuba zazingapina ingobozi ena-
zitabatayo? 11 Yinina lento ningaqiqiyo
ukuba bendingatsho ngasonka ukuti ku-
ni, manililumkele igwele laba-Farisi naba-
Sadusi? 12 Bandula ukuqonda ukuba
ubengatsho ukuti mabalumkele igwele
lesonka, ubesiti mabalumkele imfundiso
yaba-Farisi naba-Sadusi.

13 Ute ke akufika u-Yesu emacaleni
ase-Kesareya yakwa-Filipu, wababuza
abafundi bake, esiti, Bati abantu ndi-
ngubanina mna nyana womntu? 14 Bati
ke bona, Inxenye iti, Ungu-Yohane um-
bapatizi; abanye bati, ungu-Eliya; bam-
bi bati, ungu-Yeremiya, mhlaumbi u-
ngomnye wabaprofeti. 15 Ati kubo, Ke
nina niti ndingubanina? 16 Wapendula
ke u-Simon Petros wati, Wena unguye
u-Kristu, unyana ka-Tixo opilileyo. 17
Wapendula u-Yesu wati kuye, Unoyolo,
Simon Barayona, ngokuba akutyilelwa-
nga yinyama negazi, *utyilelwe* ngu-Bawo
osemazulwini. 18 Nam ke nditi kuwe,
Ungu-Petros wena, ndandiya kulakèla
pezu kweliliwa ibandla lam, namasango
ehadesi akayi kuloyisa. 19 Ndiya kuku-
nika izitshixo zobukumkani bamazulu,
kuti ke ote wakubopa emhlabeni kubo-
peke emazulwini, kuti ote wakukulula
emhlabeni kukululeke emazulwini. 20
Wabayala abafundi bake, ukuba banga-
xeleli bani ukuti yena Yesu ungu-Kri-
stu.

21 Waqalela kweloxa u-Yesu ukubabo-
nisa abafundi bake, okokuba ufanele u-
kusuka aye e-Yerusalem, eve ubuṇzima
obukulu kuwo amadoda amakulu naba-
bingeleli abakulu nababàli, abulawe, atì
ngomhla wesitatu avuke. 22 Wati u-
Petros emtabatele kuye waqala ukumka-
limela, esiti, Makube taru kuwe, Nkosi;
oko akuyi kuke kubeko kuwe. 23 Wagu-
quka ke wati ku-Petros, Suk'uy' emva
kwam, Satana, usikùbekiso kum; ngo-
kuba ungazinyamekeli ezika-Tixo izinto
unyamekela ezabantu.

24 Oko wati u-Yesu kubafundi bake,
Ukuba kuko otanda ukuza emva kwam,
makazincame, awutabate umnqamlezo
wake, andilandele. 25 Kuba osukuba
etanda ukuwusindisa umpefumlo wake
uya kuwulahla; ke ote wawulahla umpe-
fumlo wake ngenxa yam uya kuwufuma-
na. 26 Kuba uncedwa ntonina umntu,
ukuba ute wazuza ihlabati lipela, waza
wonakalelwa ngumpefumlo wake? Wo-
ṙola nina umntu ibe sisanano sompefumlo

Digitized by Google Original from PENN STATE

wake? 27 Kuba unyana womntu uza kuza
esebuqaqaulini bo-Yise enezitunywa zake,
andul'ukubavuza bonke ngabanye ngoko-
kwenza kwabo. 28 Inene nditi kuni, Ku-
ko abatile kwabemiyo apa abangayi kuke
beve ukufa bona bade bambone unyana
womntu esiza esebukumkanini bake.

17 UTI u-Yesu emveni kwentsuku ezi-
ntandatu atabate u-Petros, no-Yako-
bi, no-Yohane umzalwana wake, abanyuse
baye entabeni epakamileyo bebodwa. 2
Wenziwa wakumila kumbi pambi kwabo,
bati ubuso bake bakazimla njengelanga,
zasuka ingubo zake zamhlope njengoku-
kanya. 3 Kusuke kwabonakala kubo u-
Moses no-Eliya beteta naye. 4 Wape-
ndula ke u-Petros wati ku-Yesu, Nkosi,
kulungile ukuba sibe lapa; ukuba uyata-
nda, masenze apa iminquba ibe mitatu,
omnye ube ngowako, omnye ube ngoka-
Moses, omnye ube ngoka-Eliya. 5 Kute
esateta, gqi ilifu elikanyayo labenzela
itinzi; gqi izwi lipuma efini apo, lisiti,
Lo ngunyana wam oyintanda, endikolisi-
weyo nguye; mveni yena. 6 Bati abafu-
ndi, bakuva, bawa ngobuso babo, boyika
kakulu. 7 Akufika u-Yesu wabacùkumisa,
wati, Vukani, ningoyiki. 8 Bate ke baku-
pakamisa amehlo abo, ababona mntu, ya-
ngu-Yesu yedwa.
9 Bakubon' ukuba bayehla entabeni
apo, wabanika umteto u-Yesu, esiti, Ize
ningawuxeleli bani umbono lò, ade avuke
kwabafileyo unyana womntu. 10 Bambu-
za abafundi bake, besiti, Yinina pofu u-
kuba ababàli bati u-Eliya ufanele ukufika
tanci? 11 Upendule ke u-Yesu wati ku-
bo, Okunene kufika u-Eliya tanci, abuye
azimise zonke izinto. 12 Kodwa nditi
kuni, u-Eliya usel'efikile, abamazi, basu-
ka benza kuye konke abakutandayo; kwa
ngokunjalo unyana womntu uza kuva u-
bunzima ngabo. 13 Band' ukuqonda aba-
fundi ukuba ubeteta kubo ngaye u-Yoha-
ne umbapatizi.
14 Bakubon' ukuba bafikile endimba-
neni, kweza kuye umntu esiwa ngamado-
lo pambi kwake, esitsho ukuti, 15 Nkosi,
menzele inceba unyana wam, ngokuba
unesatutwane, esiva ubunzima kakubi;
kuba esiwa emlilweni futi, nasemanzini
futi. 16 Ndite ndamzisa kubafundi bako,
ababi nako ukumpilisa. 17 Wapendula
ke u-Yesu wati, Sizukulwanandini singa-
kolwayo sigwenxa, koda kube ninina
ndinani? koda kube ninina ndininyame-
zela? mziseni kum apa. 18 Waza u-Yesu
wamkalimela, yapuma kuye idemon wapi-
liswa umntwana kwa ngelolixa.
19 Bandula beza abafundi ku-Yesu be-
bodwa, bati, Bekunganina ukuba singa-
banga nako ukuyikupa tina? 20 Wati
ke u-Yesu kubo, Bekungenxa yokunga-
kolwa kwenu; kuba inene nditi kuni,
Beningati ninokolo olunjengokozo lwem-
bali yemostade, niti kulentaba, Suka apa
uye paya, isuke, kungabiko nto iya kuni-
nqabela. 21 Olu ke lona uhlobo alu-
pumi, kungengako ukutandaza nokuzila
ukudla.
22 Kekaloku bakubon' ukuba bahleli
e-Galileya, wati u-Yesu kubo, Unyana
womntu uza kunikelwa ezandleni zaba-
ntu; 23 baya kumbulala, ati ngomhla
wesitatu avuke. Baba nosizi olukulu.
24 Ke bakubon' ukuba bafikile e-Ka-
pernahum kweza ku-Petros abo bamkela
ididrakim, bati, Umfundisi wenu akaziro-
li na ididrakim? 25 Ati, Ewe, *uyarola*.
Akungena endlwini, u-Yesu wampangela,
esiti, Uti nina wena, Simon? Okumkani
bomhlaba bazamkela kubapina izinikelo
nerafu? konyana babo, kwabasemzini, ku-
sinina? 26 Ati u-Petros kuye, Kwaba-
semzini. Wati u-Yesu kuye, Ngoko ke
bakululekile bona onyana. 27 Kodwa
ukuze singabakùbekisi, hamba uye elwa-
ndle, upose iqeru, utabate lontlanzi ite
yavela tanci; woti wakuvula umlomo
wayo ufumane ishekele; tabata yona leyo
ubanike, *unik*ela mna nawe.

18 NGELOLIXA beza abafundi ku-Ye-
su, besiti, Azi ngubanina omkulu
kwabanye ebukumkanini bamazulu? 2 U-
Yesu wabizela kuye umntwana, wammisa
pakati kwabo. 3 Wati, Inene nditi kuni,
Ukuba nite anaguquka, nibe njengaba-
ntwana aba, aniyi kuke ningene ebukum-
kanini bamazulu. 4 Osukuba ngoko ete
wazitoba njengalomntwana, nguye lowo
omkulu kwabanye ebukumkanini bama-
zulu. 5 Kanjalo ote wamkela umntwana
onje *noko* amnye ngegama lam, wamkela
mna. 6 Kodwa ote wakùbekisa *noko*
amnye waba bancinane bakolwayo kum,
bekumlungele kanye ukuba kunxitywe
ilitye lokusila entanyeni yake, antywili-
selwe enzulwini yolwandle.
7 Yehà ihlabati ngezikùbekiso! kuba
azinakuba zingezi izikùbekiso; kodwa ye-
hà lomntu siza ngaye isikùbekiso! 8 U-
kuba ke isandla sako mhlaumbi unyawo
lwako luyakukùbekisa, zinqamle zona,
uzilahle kuwe: kukulungele ukuba unge-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ne ebomini usiqwala mhlaumbi usilima,
kunokuba uti unezandla ezibini mhlaum-
bi unenyawo ezimbini uposwe emlilweni
wapakade. 9 Nokuba iliso lako liyaku-
kubekisa, lincotule, ulilahle kuwe; kuku-
lungele ukuba ungene ebomini unaliso
linye, kunokuba uti unamehlo amabini
uposwe esihogweni somlilo.

10 Lumkani ningadeli namnye waba
bancinane; kuba nditi kuni, Izitunywa
zabo emazulwini zihlala zibubona ubuso
buka-Bawo osemazulwini. 11 Kuba u-
nyana womntu weza kusindisa oko ku-
lahlekileyo. 12 Niti nina nina? Ukuba
umntu ute wanekulu lezimvu, ize ku-
lahleke enye kuzo, akazishiyi na ezima-
shumi asitoba anesitoba ezintabeni, aye
afune leyo ilahlekileyo? 13 Ukuba ute
wayifumana, inene nditi kuni, uyayivu-
yela leyo ngapezu *kokuvuyela* ezo zima-
shumi asitoba anesitoba zingalahlekanga.
14 Kwa ngokunjalo asikutandeka kuka-
Yihlo osemazulwini, ukuba kulahleke
namnye waba bancinane.

15 Ukuba ke umzalwana wako ute wa-
kona, yiya umohlwaye kunawe naye ye-
dwa; ukuba ute wakuva, umzuzile um-
zalwana wako. 16 Kodwa ukuba ute
akeva, buy' utabate nawe abemnye noku-
ba babini, ukuze onke amazwi amiswe
ngomlomo wamanqina amabini nokuba
ngamatatu. 17 Ukuba ke ute akabeva,
xelela ibandla; ukuba ke ute akaliva ne-
bandla, kuwe makabe njengowentlanga
nombuti wonikelo. 18 Inene nditi kuni,
Konke enite nakubopa emhlabeni kobo-
peka ezulwini, nako konke enite nakuku-
lula emhlabeni kokululeka ezulwini. 19
Kanjalo nditi kuni, Ukuba ababini kuni
bate bavumelana emhlabeni apa ngenda-
wo zonke abangazicelayo, bozenzelwa
ngu-Bawo osemazulwini. 20 Kuba apo
bahlanganisene kona nokuba babini no-
kuba batatu egameni lam, ndiko mna apo
pakati kwabo.

21 Kwandula kweza u-Petros kuye,
wati, Nkosi, koba futi kangapina umza-
lwana wam endona ndimxolela? Koda
kube kasixénxe na? 22 Ati u-Yesu kuye,
Anditi kuwe, makude kube kasixénxe;
nditi, makude kube kamashumi osixénxe
asixénxe. 23 Ngenxa yoko ubukumkani
bamazulu bufanekiswa nomntu ongu-
kumkani, owafuna ukubalelana nezicaka
zake. 24 Kute ke akuqala ukubalelana
nazo, kwaziswa kuye esinye esinetyala
letalente ezingamawaka alishumi. 25 Ku-
te ke ekubeni singenanto yokuhlaula, yati
inkosi yaso, makutengiswe ngaso, na-
ngomfazi waso, nangabantwana, nange-
nto zonke esibe sinazo, kuhlaulwe. 26
Sawa pantsi ngoko isicaka eso, saqubuda
kuyo, sisiti, Nkosi, kaundenze kuhle,
ndokuhlaulela konke. 27 Yasikwa ke
yimfesane inkosi yesosicaka, yasikulula,
yasixolela ityala elo. 28 Sipumile ke eso-
sicaka, safumanana nesinye sabazicaka
naso, ebesinetyala kuso ledenariyon ezili-
kulu; sati sakusibamba sasirwitsha, sisiti,
Ndihlaulele ityala osukuba unalo. 29
Sawa pantsi ngoko ezinyaweni zaso eso
sibe sisicaka naso, saye sisibongoza, sisiti,
Kaundenze kuhle, ndokuhlaulela konke.
30 Asivumanga ke; saya sasiposa entolo-
ngweni side silihlaule ityala elo. 31 Zati
ke ezo zibe zizicaka naso, zakubona oko
kwenzekileyo, zaba nosizi olukulu, zeza
zayityela inkosi yazo konke oko kwenze-
kileyo. 32 Yaza inkosi yaso, isibizele
kuyo, yati kuso, Sicakandini sikohlakele-
yo, ndakuxolela lonke elotyala, ekubeni
wandibongozayo; 33 bekungakufanele na
wena ukuba ube nenceba kosicaka nawe,
njengokuba nam bendinenceba kuwe? 34
Yaqumba inkosi yaso, yasinikela kubatu-
tumbisi, side silihlaule lonke ityala laso
kuyo. 35 Woti no-Bawo wasezulwini
enje njalo kuni, ukuba anitanga nonke
ngabanye nibaxolele abazalwana benu
ngentliziyo zenu iziposo zabo.

19 KWATI, xeshikweni u-Yesu ebewa-
gqibile lamazwi, wanduluka e-Gali-
leya, weza emideni yase-Yudeya, pesheya
kwe-Yordan. 2 Zamlandela indimbane
ezininzi, wazipilisa apo.

3 Kweza kuye aba-Farisi bemhenda,
besiti kuye, Kuvumelekile na kumntu
ukumala umfazi wake ngamatuba onke?
4 Upendule ke wati kubo, Anilesanga na
ukuba owenzayo kwa sekuqalekeni wa-
benza indoda nenkazana, 5 wati, Ngenxa
yoko umntu uya kumshiya uyise nonina
anamatele emfazini wake, baze abo babini
babe nyama nye? 6 Ngako oko abase-
babini, banyama nye; oko ngoko u-Tixo
akumanyileyo makungahlulwa mntu. 7
Bati kuye, Pofu ibiyinina ukuba u-Moses
anike umteto wokuti: makanike ipepana
lokwahlukana, amale? 8 Ati kubo, U-
Moses ngenxa yobulukuni bentliziyo zenu
wanivumela ukuba nibale abafazi benu,
kodwa ekuqalekeni akubanga njalo. 9
Nditi ke kuni, Ote wamala umfazi wake,
kungengambulo, azeke omnye, uyakrexe-
za; nalowo uzeke owaliweyo uyakrexeza.

Digitized by Google Original from PENN STATE

10 Bati kuye abafundi bake, Ukuba
unjalo umcimbi womntu nomfazi, aku-
lungile ukuzeka. 11 Wati ke yena kubo,
Asibantu bonke abalifumbatayo elolizwi,
ngabo banikiweyo *bodwa.* 12 Kuba kuko
amatenwa azelwe enjalo kwa sesizalweni
sonina; kuko namatenwa atenwe nga-
bantu; kuko namatenwa aziteni1eyo nge-
nxa yobukumkani bamazulu. Lowo uno-
kukufumbata makakufumbate.

13 Kwaziswa kuye abantwana, ukuze
abeke izandla pezu kwabo atandaze; ba-
suka abafundi babakalimela. 14 Wati ke
u-Yesu, Bayekeni abantwana ningabaleli
ukuza kum, kuba ubukumkani bamazulu
bobabo banjalo. 15 Wazibeka izandla
pezu kwabo wemka apo.

16 Kwabonakala kusiza otile wati kuye,
Mfundisi ulungileyo, yiyipina into elu-
ngileyo endoyenza, ukuze ndibe nabo u-
bomi bapakade? 17 Ute ke kuye, Yinina
ukuba uti ndilungile? akuko ulungileyo,
mnye kwapela, ngu-Tixo. Ukuba ke u-
tanda ukungena ebomini, gcina imiteto.
18 Ati kuye, Yipina? Wati ke u-Yesu,
Yona le: uzungabulali, uzungarexezi, u-
zungebi, uzunganqini ubuxoki, 19 mbeke
uyihlo nonyoko; nawo lo: uzumtande
ummelwane wako ngoko uzi*tanda* ngako.
20 Iti kuye indodana leyo, Zonke ezozinto
ndazigcina kwa sebuncinaneni bam; ndi-
saswele ntonina? 21 Wati u-Yesu kuyo,
Ukuba utanda ukuba nokuzaliseka, hamb-
b' uye kutengisa ngempahla zako upe a-
mahlwempu, woba nobutyebi ezulwini;
yiza ke undilandele. 22 Ilivile ke indo-
dana ilizwi elo, yemka inosizi, kuba ibi-
nemfuyo eninzi.

23 Wati ke u-Yesu kubafundi bake,
Inene nditi kuni, Koba ngenkankulu u-
kuba isityebi singene ebukumkanini ba-
mazulu. 24 Kananjalo ke nditi kuni,
Kulula ukuba inkamela ipumele entu-
njeni yenalite, kunokuba isityebi singene
ebukumkanini buka-Tixo. 25 Bakuva
ke abafundi bake, bakwanqiswa kakulu,
besiti, Azi ngubanina ongasindiswayo?
26 Ondele ke u-Yesu wati kubo, Kuba-
ntu lento ayinakwenzeka, kodwa kuye
u-Tixo zonke izinto zinako ukwenze-
ka.

27 Wapendula u-Petros wati kuye, U-
yabona, tina sishiye into zonke sakula-
ndela; siya kuba nantonina ke? 28 Wati
ke u-Yesu kubo, Inene nditi kuni, Nina
nindilandeleyo, ekuzalweni okutsha xa
ate wahlala unyana womntu pezu kwe-
trone yozuko lwake, niya kuhlala nani
pezu kwetrone ezilishumi elinambini, ni-
gweba izizwe ezilishumi elinazibini za-
kwa-Sirayeli. 29 Nomntu wonke oshiye
izindlu, nokuba ngabazalwana, nokuba
ngodade, nokuba nguyise, nokuba ngu-
nina, nokuba ngumfazi, nokuba ngaba-
ntwana, nokuba ngamasimi, ngenxa ye-
gama lam, uya kwamkela kalikulu, abu-
dle ilifa ubomi bapakade. 30 Kodwa
baninzi abokuqala abaya kuba ngaboku-
gqibela, nabokugqibela *abaya kuba* nga-
bokuqala.

20 Kuba ubukumkani bamazulu bufana
nomntu ongumninindlu, owapuma
nomso waya kuqesha abasebenzi bokuya
esidiliyeni sake. 2 Akuvumelana naba-
sebenzi ngedenariyon ngemini, wabatuma
esidiliyeni sake. 3 Epume malunga neli-
xa lesitatu wabona abanye bemi endawe-
ni yembuto bengasebenzi. 4 Wati na-
kwabo, Hambani nani niye esidiliyeni,
ndoninika okusukuba kufanelekile. Ba-
hamba ke bona baya. 5 Wabuya wa-
puma malunga nelixa lesitandatu nele-
sitoba, wenza kwa ngokunjalo. 6 Epu-
mile ke malunga nelixa leshumi elinesi-
nye, wafumana abanye bemi bengasebe-
nzi; ati kubo, Yinina ukuba nime apa
imini ipela ningasebenzi? 7 Bati kuye,
Akuko bani usiqeshileyo. Ati kubo,
Hambani nani niye esidiliyeni, niya
kwamkela okusukuba kufanelekile. 8
Kwakuhlwa uti umninisidiliya egoseni
lake, Babize abasebenzi ubamkelise um-
vuzo, uqala kwabokugqibela ude uye
kwabokuqala. 9 Bezile abo *babeqeshwe*
malunga nelixa leshumi elinesinye, bam-
kela walowo idenariyon. 10 Kekaloku
bakuza abokuqala baba baya kwamkela
into engapezulu; nabo bamkela walowo
idenariyon. 11 Beyamkele ke bamkorela
umninindlu, 12 besiti, Aba bokugqibela
benze ilixa lalinye, usuke wabalinganisa
nati tina sitwele ubunzima nobushushu
bemini. 13 Wapendula ke yena wati
komnye wabo, Wetu, andikoni, ubunga-
vumelananga nam ngedenariyon na? 14
Tabata okwako uhambe; nditanda u-
kumnika lowo wokugqibela kwa njengo-
ko *ndikunike* ngako. 15 Akuvumelekile
na ukuba ndenze endikutandayo ngoku-
kokwam? Iliso lako likohlakele na, ngo-
kuba ndilungile mna? 16 Ngokukwa-
njalo abokugqibela baya kuba ngaboku-
qala, nabokuqala *baya kuba* ngabokugqi-
bela; kuba baninzi ababiziweyo, kodwa
bambalwa abanyuliweyo.

Digitized by Google Original from PENN STATE

17 KEKALOKU enyuka u-Yesu esiya
e-Yerusalem, watabata abafundi abali-
shumi elinababini bodwa endleleni, wati
kubo, 18 Niyabona, siyenyuka siya e-Ye-
rusalem, waye unyana womntu eya kuni-
kelwa kubo ababingeleli abakulu naba-
bàli, baya kumgweba ukuba afe, 19 bam-
nikele kuzo intlanga, zidlale ngaye, zim-
tyakatye, zimbetele emnqamlezweni, ati
ngomhla wesitatu abuye avuke.

20 Oko kweza kuye unina wonyana
baka-Zebediya enonyana bake, equbuda,
ecela into kuye. 21 Wati ke yena kuye,
Utanda ntonina? Ati kuye, Yitsho baze
abanyana bam bobabini bahlale, omnye
ngasekunene kwako nomnye ngasekohlo,
ebukumkanini bako. 22 Upendule ke
u-Yesu wati, Aniyazi into eniyicelayo.
Ninako na ukuyisela indebe endiza ku-
yisela mna, nibapatizwe ngobapatizo e-
ndibapatizwa ngalo mna? Bati kuye,
Sinako. 23 Ati kubo, Okunene indebe
yam niya kuyisela, nobapatizo endibapa-
tizwa ngalo mna niya kubapatizwa kwa
ngalo, kodwa kona ukuhlala ngasekunene
kum nangasekohlo kum asikwam ukupa
ngako, kopiwa abo kulungiselwe bona
ngu-Bawo.

24 Bevile abalishumi, babacapukela a-
bobazalwana bobabini. 25 Kekaloku u-
Yesu ebabizele kuye wati, Niyazi ukuba
abapati bentlanga bayazigagamela, nabo
bazikulu benza ngegunya kuzo. 26 Ze-
kungabi njalo ke pakati kwenu nina;
kodwa osukuba etanda ukuba mkulu
pakati kwenu, makabe ngumlungiseleli
wenu; 27 nosukuba etanda ukuba ngo-
wokuqala pakati kwenu, makabe sicaka
senu; 28 kwa njengokuba unyana wom-
ntu engezanga kulungiselelwa, weza kulu-
ngiselela, nokunika ubomi bake bube yi-
ntlaulelelo yabaninzi.

29 Bakubon' ukuba bayapuma e-Yeriko
walandelwa yindimbane enkulu. 30 Na-
nko kuhleli imfama zimbini ngasendle-
leni, zati, zakuva ukuba kudlula u-Yesu,
zadanduluka, zisiti, Senzele inceba, Nko-
si, nyana ka-Davide. 31 Kekaloku indim-
bane yazikalimela ukuba ziti tu; kwaye
kukona ke zadandulukayo, zisiti, Senzele
inceba, Nkosi, nyana ka-Davide. 32 We-
ma u-Yesu wazibiza wati, Ninga ndinga-
nenzela ntonina? 33 Ziti kuye, Nkosi,
ukuba kuvulwe amehlo etu. 34 Wasikwa
ke yimfesane u-Yesu, wawacùkumisa a-
mehlo azo; aba nokubona kwa oko ame-
hlo azo, zamlandela.

21 KUTE xa bebesondele e-Yerusalem
befikile e-Betefage, besingise enta-
beni yeminquma, u-Yesu wesusa abafundi
bababini, 2 esiti kubo, Yiyani emzaneni
lo ukangelene nani, nose nifumana iyesi-
le ibotshelelwe inetole; kululani nizise
kum. 3 Nokuba kuko ote wateta into
kuni, noti, Ayafuneka Enkosini; woti ke
awatume kwa oko.

4 Kekaloku oku konke kwenzeke, uku-
ze kuzaliseke okwatetwayo ngumprofeti,
esiti: 5 Yitini kwintombi yase-Ziyon,
Kangela, ukumkani wako uza kuwe eno,
bulali, ekwele eyesileni nasetoleni, inko-
nyana yento ebotshwayo.

6 Baya ke abafundi, benza ngoko waba-
misela ngako u-Yesu, 7 bayizisa iyesile
netole, babeka ingubo zabo pezu kwawo,
bamhlalisa pezu kwazo. 8 Yati ke inko-
liso yendimbane yazandlala ingubo zayo
endleleni; baye abanye bexùzula amasebe
emitini, bewandlala endleleni. 9 Yaye
ke indimbane ebezihamba pambili nebe-
zilandela zidanduluka, zisiti, Hosana
kuye unyana ka-Davide; makabongwe lo
uzayo ngegama Lenkosi; Hosana enya-
ngweni.

10 Akungena e-Yerusalem, wonke umzi
wazamazama, usiti, Ngubanina lo? 11
Zati ke indimbane, Lo ngu-Yesu umpro-
feti ongowase-Nazarete yase-Galileya.

12 Wangena u-Yesu etempileni ka-
Tixo, wabakupa bonke ababetengisa na-
babetenga etempileni, wazibukuqa itafile
zabanani bemali, nezihlalo zabatengisa
ngamahobe; 13 ati kubo, Kubàliwe kwa-
tiwa: Indlu yam iya kubizwa ngokuba
yindlu yokutandaza; ke nina niyenze
umqolomba wezihange.

14 Kweza kuye imfama neziqwala
etempileni apo, wazipilisa.

15 Bate ke ababingeleli abakulu naba-
bàli, bakuyibona imimangaliso awaye-
nzayo, kwa nabantwana bedanduluka
etempileni, besiti, Hosana kuye unyana
ka-Davide, basuka, bacapuka, 16 bati
kuye, Uyayiva na into abayitetayo aba?
Ati ke u-Yesu kubo, Ewe; anizanga ni-
kulese na ukuti, Emlonyeni wentsana
nabanyayo ulungise udumiso? 17 Waba-
shiya, wapumela ngapandle komzi, waya
e-Betaniya, walala kona.

18 Ute ke kwakusa, xa abuyela emzini
apo, walamba. 19 Wati ebone mkiwane
utile ngasendleleni waya kuwo, akafuma-
na nto kuwo, yangamagqabi odwa; ati
kuwo, Makungaze kuvele siqàmo kuwe
napakade. Wasuka woma kwa lapo um-

Digitized by Google Original from PENN STATE

kiwane lowo. 20 Bakukubona oko aba-
fundi bamangaliswa, besiti, Ute nina
ukoma msinya kangakanana umkiwane?
21 Wapendula ke u-Yesu wati kubo, Inene
nditi kuni, xa sukuba ninokolo, ningata-
ndabuzi, anisokwenza lento yomkiwane
yodwa, kosuka nokuba nite kulentaba,
Tabateka uposeke elwandle, kwenzeke.
22 Nento zonke enite nazicela ekutanda-
zeni nikolwa, nozamkela.

23 Kute akungena etempileni, xa afu-
ndisayo, beza kuye ababingeleli abakulu
namadoda amakulu abantu, besiti, Uze-
nza ezizinto ngagunya linina? Kananjalo
ngabanina okunike eligunya? 24 Wape-
ndula ke u-Yesu wati kubo, Nam ndiya
kunibuza zwi nye, endoti, ukuba nite na-
ndixelela lona, ndinixelele nam ukuba
ndizenza ngagunya linina ezizinto. 25
Ubapatizo luka-Yohane lwalupuma pina,
ezulwini ebantwini sinina? Bacamngca
ke bodwa, besiti, Ukuba site, Lwapuma
ezulwini, woti kuti, Ibiyinina pofu ukuba
ningakolwa nguye? 26 Ukuba ke site,
Lwapuma ebantwini; soyika indimbane;
kuba bonke bebambe ukuti u-Yohane
ungumprofeti. 27 Bampendula u-Yesu
bati, Asazi. Wati naye kubo, Nam ke
andinixeleli ukuba ndizenza ngagunya
linina ezizinto.

28 Niti nina ke nina? Umntu wayena-
bantwana ababini; weza kowokuqala wa-
ti, Mtwanam, yiya kusebenza namhla
esidiliyeni sam. 29 Wapendula ke yena
wati, Andivumi; kodwa kamva wazo-
hlwaya waya. 30 Weza nakowesibini, wa-
teta kwa ngokunjalo. Wapendula ke
yena wati, Ndi*yaya*, Nkosi; akaya. 31
Nguwupina kwabo bobabini owenza u-
kutanda kukayise? Bati kuye, Ngowo-
kuqala. Ati kubo u-Yesu, Inene nditi
kuni, Bayanipangela ukungena ebukum-
kanini buka-Tixo ababuti bonikelo na-
mahule. 32 Ngokuba u-Yohane weza
kuni ngendlela yobulungisa, anakolwa
nguye; kodwa bakolwa nguye bona aba-
buti bonikelo namahule; ke nina naku-
kubona *oko*, anazohlwaya kamva ukuze
nikolwe nguye.

33 Yivani omnye umzekeliso. Bekuko
umnininindlu otile owatyala isidiliya, wa-
sibiyela ngotango, wemba kuso isixovu-
lelo sediliya, waka inyango, waqeshisa
ngaso kubalimi, wemka kwelakowabo.
34 Kute ke lakusondela ixesha leziqâmo,
watuma izicaka zake kubalimi abo uku-
ya kwamkela iziqâmo zaso. 35 Besuka
abalimi bazitabata izicaka zake, bati esi-
nye basityabula, esinye basibulala, nesi-
nye basigibisela ngamatye. 36 Wabuya
watuma ezinye izicaka, zizininzi kwezo-
kuqala, benje njalo nakuzo. 37 Ute ke
kamva watuma kubo unyana wake, esi-
ti, Baya kumhlonela yena unyana wam.
38 Bakumbona ke unyana abalimi, ba-
tsho pakati kwabo ukuti, Yindlalifa lo,
yizani simbulale, sihlale nelifa lake. 39
Bamtabata, bamkupela ngapandle kwesi-
diliya, bambulala. 40 Xa ate weza ngo-
ko umninisidiliya, uya kwenza ntonina
kwabobalimi? 41 Bati kuye, Uya kuzi-
tshabalalisa kakubi izikohlakali ezo, aze
isidiliya eso aqeshise ngaso kubalimi
bambi, abomamkelisa iziqâmo ngamaxe-
sha azo. 42 Ati kubo u-Yesu, Anizanga
nilese na ezibâlweni *ukuti*, Ilitye abali-
lahlayo abaki, lelona laba yintloko yem-
bombo; kwavela Enkosini oku, kungum-
mangaliso emehlweni etu? 43 Ngenxa
yoko nditi kuni, Ubukumkani buka-Tixo
buya kususwa kuni, bunikwe uhlanga o-
luzivelisayo iziqâmo zabo. 44 Kanjalo
lowo uwe pezu kwelilitye uya kutyumka,
kodwa lowo lite lamwela liya kumbet'ati
sa.

45 Bati ababingeleli abakulu naba-Fa-
risi, bakuyiva imizekeliso yake, baqonda
ukuba uteta ngabo. 46 Bati befuna u-
kumbamba boyika indimbane, ngokoku-
ba bezibambe ukuti ungumprofeti.

22 WAPENDULA u-Yesu wabuya
wateta kubo ngemizekeliso, esiti, 2
Ubukumkani bamazulu bufanekiswa
nomntu ongukumkani owamenzela um-
sito unyana wake. 3 Wesusa izicaka za-
ke ziye kubabiza abamenyiweyo beze em-
sitweni; basuka abavuma ukuza. 4 Wabu-
ya wesusa ezinye izicaka, esiti, Yitshoni
kwabamenyiweyo ukuti, Niyabona, isi-
dlo sam ndisilungisile, inkabi zam nento
zam ezityetyisiweyo zixêliwe, konke se-
kulungile, yizani emsitweni. 5 Benga-
katalanga ke bona, basuka bemka, om-
nye waya kweyake intsimi, omnye waya
ekurwebeni kwake. 6 Bati ke abaseleyo
bazibamba izicaka zake, bazipata kakubi,
bazibulala. 7 Evile ke ukumkani wa-
qumba, wayikupa imikosi yake, waba-
tshabalalisa abobabulali, wawutshisa
nomzi wabo. 8 Aze ati ezicakeni zake,
Umsito okunene sewulungile, kodwa a-
bamenyiweyo bebengafanelekile. 9 Yi-
yani ngoko ezintlanganweni zendlela,
niti abo nite nabafumana nibabize beze
emsitweni. 10 Zapuma ezozicaka zaya

Digitized by Google
Original from PENN STATE

ezindleleni, zahlanganisa bonke ezabafu-
manayo, abakohlakeleyo kwa nabalungi-
leyo; wazaliswa umsito ngabanqénqile-
yo. 11 Kekaloku akungena ukumkani
eza kukangela abanqénqileyo, wabona
apo umntu ongambete ingubo yomsito.
12 Ati kuye, Wetu, ute nina ukungena
apa ungenayo ingubo yomsito? Wati
ke cwaka tu. 13 Wati ukumkani kuba-
lungiseleli, Mbopeni inyawo nezandla,
nimtabate nimkupele emnyameni onga-
pandle, kona apo kuya kubako ukulila
nokutshixiza kwamazinyo. 14 Kuba ba-
ninzi ababiziweyo, kodwa bambalwa a-
banyuliweyo.

15 Baza aba-Farisi baya benza ibunga-
ne lokuze bamtiyele ekuteteni. 16 Batu-
mela kuye abafundi babo benaba-Hero-
di, besiti, Mfundisi, siyazi ukuba uyinya-
niso, uyifundisa indlela ka-Tixo ngenya-
niso: kananjalo akukatali nangubani,
kuba akugqaliseli buso babantu. 17 Si-
xelele ngoko, uti nina wena? kuvumele-
kile na ukumnika irafu u-Kesare, aku*vu-*
melekile sinina? 18 Kekaloku eyazi u-
Yesu inkohlakalo yabo wati, Nindihe-
ndela nina, bahanahanisindini? 19 Ndi-
boniseni iqósha lerafu. Bamzisela ke i-
denariyon. 20 Ati kubo, Ngokabanina
lomfanekiso nombálo lo? 21 Bati kuye,
ngoka-Kesare. And'ukuti kubo, Zinike-
leni ngoko into zika-Kesare ku-Kesare,
nento zika-Tixo ku-Tixo. 22 Bakuva ba-
mangaliswa, basuka bamshiya bemka.

23 Kwa ngalomini kweza kuye aba-
Sadusi, abatshoyo ukuti akuko luvuko,
bambuza, 24 besiti, Mfundisi, u-Moses
wati: Ukuba ubani ute wafa engenaba-
ntwana, woti umzalwana wake amngene
umfazi wake, amvusele imbewu umza-
lwana wake. 25 Kekaloku kwaye kuko
kuti abazalwana abasixénxe, waza owo-
kuqala akubon' ukuba uzekile wabuba,
wati, kuba engenambewu, wamshiya
kumzalwana wake umfazi wake. 26
Wenje njalo nowesibini, nowesitatu,
kwada kwaya kowesixénxe. 27 Emveni
ke kwabo bonke wafa naye umfazi. 28
Ngoko eluvukweni uya kuba ngumfazi
wawupina kwesosixénxe, kuba babe naye
bonke? 29 Wapendula ke u-Yesu wati
kubo, Niyalahleka, kuba ningazazi izibá-
lo kwa namandla ka-Tixo. 30 Kuba e-
luvukweni abazeki, abendiswa, banjenga-
zo izitunywa zika-Tixo ezulwini. 31 Nga-
lo ke uvuko lwabafileyo, anikulesanga
na okwatetwayo kuni ngu-Tixo, esiti: 32
Mna ndingu-Tixo ka-Abraham, u-Tixo
ka-Yisake, u-Tixo ka-Yakobi? u-Tixo a-
ka-Tixo wabafileyo, ngowabahleliyo. 33
Zaye indimbane zakuva zikwanqiswa
yimfundiso yake.

34 Bate aba-Farisi, bakuva ukuba ube-
te becwaka aba-Sadusi, bahlanganiselana
ndawonye. 35 Waza omnye kubo ongum-
qondisimteto wambuza, wati, 36 Mfundi-
si, owona mteto mkulu emyalweni ngu-
wupina? 37 Wati ke u-Yesu kuye, Uzu-
tande Inkosi u-Tixo wako ngentliziyo
yako ipela, nangompefumlo wako upela,
nangengqondo yako ipela. 38 Nguwo
lowo owokuqala nomkulu umteto. 39
Owesibini ke ufana nawo: Uzumtande
ummelwane wako ngoko uzi*tanda* nga-
ko. 40 Kulemiteto yomibini kuxóme-
keke umyalo upela nabaprofeti.

41 Bakubon' ukuba bahlanganisene ke
aba-Farisi, u-Yesu wababuza, 42 esiti,
Niti nina nina ngaye u-Kristu? ungu-
nyana kabanina? Bati kuye, Ka-Davide.
43 Ati kubo, Yinina pofu ukuba u-Davi-
de ngo-Moya ambize ngokuti, Nkosi, e-
siti: 44 Yati Inkosi Enkosini yam, Hla-
la ngasekunene kwam ndide intshaba za-
ko ndizenze isitulo senyawo zako. 45
Ukuba u-Davide ngoko umbiza ngokuba
Nkosi, ungunyana wake nganina?

46 Akwabiko namnye ubenako ukum-
pendula nezwi eli; kananjalo kuselokwa-
lomini akubanga sabiko mntu ube nobu-
ganga bokumbuza.

23 WAZA u-Yesu wateta kwindimba-
ne nakubafundi bake, 2 esiti, Aba-
báli naba-Farisi bahleli esihlalweni sika-
Moses; 3 konke ngoko abasukuba beti
kuni kugcineni, zenikugcine nikwenze;
kodwa zeningenzi ngokwemisebenzi ya-
bo; kuba beteta, baze bangenzi. 4 Ku-
ba bebopa imitwalo enzima esindayo, ba-
yibeke emagxeni abantu, babe ke bona
bengatandi kuyishukumisa nangomnwe
lo wabo. 5 Yonke imisebenzi yabo ke
bayenza ngokunga bangabonwa ngaba-
ntu; bazenza banzi ke izitotafa zabo, ba-
zandise intshinga zengubo zabo; 6 ka-
nanjalo batanda izilili zobukulu ezidlwe-
ni, kwa nezihlalo zobukulu ezindlwini
zesikungu, 7 nemibuliso ezindaweni zem-
buto, nokubizwa ngabantu kutiwe, Rabi,
Rabi. 8 Ke nina maningabizwa ngo-
Rabi, kuba mnye umkokeli wenu, u-Kri-
stu; nina ke nonke ningabazalwana. 9
Ningabizi mntu ngokuba nguyihlo em-
hlabeni apa, kuba mnye u-Yihlo wenu,
lowo usemazulwini. 10 Kanjalo mani-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

ngabizwa ngokuba bakokeli, kuba mnye
umkokeli wenu, u-Kristu. 11 Omkulu
ke kuni mabe ngumlungiseleli wenu.
12 Osukuba ke ezipakamisa uya kuto-
tywa, nosukuba ezitoba uya kupakanyi-
swa.

13 Yehà nina babâli, ba-Farisi, baha-
nahanisindini, ngokuba nibuvala ubu-
kumkani bamazulu pambi kwabantu;
kuba aningeni nina, nabangenayo aniba-
vumeli ukuba bangene.

14 Yehà nina babâli, ba-Farisi, baha-
nahanisindini, ngokuba nizidla izindlu
zabahlolokazi, nize ngokunyẃalaza nita-
ndaze uzungu; ngenxa yoko niya kwam-
kela ugwebo olugqitiseleyo.

15 Yehà nina babâli, ba-Farisi, baha-
nahanisindini, ngokuba nijikajika ulwa-
ndle nomhlaba ukuze nenze mnye um-
ngeni, niti, xa ate wanguye, nimenze abe
ngumntwana wesihogo ngokupinde ka-
bini kunani.

16 Yehà nina bakokelindini bazimfa-
ma, nina niti, Ote wafunga itempile aku-
nto, kodwa ote wafunga igolide yetempi-
le unetyala. 17 Ziyata, zimfama, kane-
ne yiyipina enkulu? yigolide, yitempile
eyingcwalisayo igolide kusinina? 18 Ka-
njalo *nina niti*, Ote wafunga isibingele-
lo akunto, kodwa ote wafunga umnikelo
opezu kwaso unetyala. 19 Ziyata, zim-
fama, kanene yiyipina enkulu? ngum-
nikelo, sisibingelelo esiwungcwalisayo
umnikelo kusinina. 20 Lowo usifunga-
yo ngoko isibingelelo, ufunga sona nento
zonke ezipezu kwaso. 21 Nalowo uyifu-
ngayo itempile, ufunga yona nomi ku-
yo. 22 Nalowo ulifungayo izulu, ufu-
nga itrone ka-Tixo nohleli pezu kwayo.

23 Yehà nina babâli, ba-Farisi, bahana-
hanisindini, ngokuba ninikela izishumi
zetyeleba nedile nekumine, kanti nizishi-
yile ezona ndawo zinzima zomteto, um-
gwebo nenceba nenkolo; ezi bekufanele
ukuba nizenze, niti neziya ningazishiyi.
24 Bakokelindini bazimfama, abahluza
imbuzane, ke baŕwixe inkamela.

25 Yehà nina babâli, ba-Farisi, baha-
nahanisindini, ngokuba nihlambulula
umpandle wendebe nesitya, kanti ke
ngapakati kuzele kupanga nokungazeyisi.
26 Mfarisindini umfama, hlambulula
tanci okungapakati kwendebe nesitya,
ukuze kuti okungapandle kwazo ku-
hlambululeke nako.

27 Yehà nina babâli ba-Farisi, bahana-
hanisindini, ngokuba nifanekisa ama-
ncẃaba aqatywe ifuta, ati abonakale
emahle okunene ngapandle, kanti nga-
pakati azele ngamatambo abafileyo no-
kuncóla konke. 28 Ngokukwanjalo nani
ngapandle okunene nibonakala kubantu
ningamalungisa, kanti ngapakati nizele
buhanahaniso nokungenamteto.

29 Yehà nina babâli, ba-Farisi, baha-
nahanisindini, ngokuba niyawakȧ a-
mancẃaba abaprofeti, nivatise amancẃa-
ba amalungisa, 30 niti, Ukuba tina besi-
ko ngemihla yobawo, ngesingabanga na-
bukolwane nabo egazini labaprofeti.
31 Ngoko niyazinqinela kwa nina ukuba
ningonyana babo babulala abaprofeti.
32 Wuzaliseni nani umlinganiso woyihlo.
33 Zinyokandini, nzalandini yamaŕámba,
ningati nina ukuwusaba umgwebo we-
sihogo?

34 Ngenxa yoko, niyabona, mna ndini-
tumela abaprofeti nezilumko nababâli,
niya kuti inxenye kubo niyibulale niyi-
betele emnqamlezweni, niti inxenye kubo
niyityakatye ezindlwini zenu zesikungu,
niyitshutshise kwimizi ngemizi; 35 uku-
ze lize pezu kwenu lonke igazi elinobulu-
ngisa elipalazwayo emhlabeni apa, lita-
bata egazini lika-Abeli ilungisa, lizise
egazini lika-Zekariya, unyana ka-Beraki-
ya, enambulalela pakati kwendawo e-
ngcwele nesibingelelo. 36 Inene ndititi
kuni, Zonke ezonto ziya kusihlela esisi-
zukulwana.

37 Yerusalem, Yerusalem, wena uba-
bulalayo abaprofeti, ubagibisele ngama-
tye abo batunywe kuwe, kufuti kanga-
kananina nditande ukubabutela ndawo-
nye abantwana bako, ngohlobo eti inku-
kukazi iwabutele ndawonye amatole ayo
ngapantsi kwamapiko, anavuma. 38 Ya-
bonani, indlu yenu ishiywe nani izé. 39
Kuba nditi kuni, Aniyi kuba sandibona
emveni koku, nide niti, Makabongwe
lowo uzayo ngegama Lenkosi.

24 EPUMILE u-Yesu wemka etempi-
leni; bate abafundi bake beza kum-
bonisa izakiwo zetempile. 2 Wati ke u-
Yesu kubo, Niyazibona na zonke ezizinto?
Inene nditi kuni, akusayi kusala apa
ilitye pezu kwelitye elingayi kucitwa.

3 Kekaloku akubon'ukuba uhleli enta-
beni yeminquma, beza kuye abafundi
bebodwa, besiti, Sixelele ukuba ziya ku-
bako ninina ezozinto, nokuba *uya kuba*
yinina umqondiso wokufika kwako, no-
wokupeliswa kwepakade eli.

4 Wapendula u-Yesu wati kubo, Lum-
kani ningalahlekiswa mntu. 5 Kuba ba-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

ninzi abaya kuza ngegama lam, besiti,
Ndim ongu-Kristu, balahlekise into eni-
nzi. 6 Niya kuti ke nive imfazwe na-
maŕe emfazwe; lumkani ningabi navuso,
kuba zonke *ezozinto* zifanel' ukuhla,
kanti kona ukupela akukabiko. 7 Kuba
uhlanga luya kusuka pezu kohlanga, no-
bukumkani pezu kobukumkani; kuya
kubako indlala, nezibulalo, nezinyikimo
zomhlaba kwindawo ngendawo. 8 Zonke
ke ezozinto zikuqaleka kwenimba. 9
Ngeloxa baya kuninikela ekubandeze-
lweni, banibulale; naniya kutiywa zintla-
nga zonke ngenxa yegama lam. 10 Ngalo
eloxa baninzi abaya kukútyekiswa, bani-
kelane, batiyane. 11 Kwaye kuya kuvu-
ka abaprofeti ababuxoki babe baninzi,
balahlekise *abantu* abaninzi. 12 Nange-
nxa yokwandiswa kokungenamteto, iya
kupola intando yabaninzi. 13 Kodwa
onyamezeleyo kwada kwasekupeleni, lo-
wo uya kusindiswa. 14 Zaye ezindaba
zilungileyo zobukumkani ziya kuvaka-
liswa kulo elimiweyo lipela, zibe bubu-
nqina kuzo zonke intlanga; kwandule
ukufika ukupela.

15 Xa ngoko nite nalibona isikizi lesi-
panziso, ekwatetwa ngalo ngu-Daniyeli
umprofeti, limi endaweni engcwele, (ole-
sayo makaqiqe,) 16 ngeloxa mabati aba-
se-Yudeya basabele ezintabeni. 17 Ope-
zu kwendlu makangehli ukuya kutabata
into endlwini yake. 18 Nosentsimini
makangabuyeli emva aye kutabata ingu-
bo zake.

19 Yehà ke bona abamitiyo nabanyi-
sayo ngalomihla! 20 Tandazani ke uku-
ba intsabo yenu ingabi kona ebusika na-
ngesabata. 21 Kuba ngeloxa kuya ku-
bako imbandezelo enkulu, ekungamanga
kubeko injalo kwa sekuqalekeni kwehla-
bati kwada kwakaloku nje, ekungasayi
kubuye kubeko *injalo*. 22 Kanjalo uku-
ba ibingayi kuti lomihla inqanyulelwe,
bekungayi kubako nyama isindayo; nge-
nxa ke yabanyuliweyo lomihla iya ku-
nqanyulelwa.

23 Ngeloxa ukuba ubani ute kuni, Na-
nku apa u-Kristu, nokuba *ute*, Nankuya
paya, musani kukolwa. 24 Kuba kuya
kuvuka o-Kristu ababuxoki, nabaprofeti
ababuxoki, benze imiqondiso emikulu ne-
zimanga, ngokokude bati, ukuba beku-
nokwenzeka, balahlekise nabanyuliweyo.
25 Yabonani, ndinixelele ngenx' enga-
pambili. 26 Ukuba ngoko bati kuni,
Nanko entlango, musan' ukupuma *niye;
nokuba bati*, Nanko emagumbini, mu-
san' ukukolwa. 27 Kuba kwa njengoku-
ba umbane uti upume empumalanga
ubonakale kude kuse entshonalanga, ku-
ya kuba njalo nokufika konyana womntu.
28 Kuba apo sukuba sikona isidumbu,
aya kuhlanganisana kona amaxálanga.

29 Kwa oko ke emveni kwembandezelo
yalomihla, ilanga liya kwenziwa mnya-
ma, iti nenyanga ingabukupi ubuhlope
bayo, ziti nenkwenkwezi ziwe ezulwini,
ati namandla amazulu azanyazanyiswe.
30 Uya kubonakala ngeloxesha umqondi-
so wonyana womntu ezulwini; zimbam-
bazele ngeloxesha zonke izizwe zomhla-
ba, zimbone unyana womntu esiza pezu
kwamafu ezulu, enamandla nobuqaqauli
obukulu. 31 Azitume izitunywa zake
zinexilongo elisandi sikulu, zihlanganise-
le ndawonye abanyulwa bake bapume
ku*marala* omane omoya, kutabata esi-
pelweni samazulu kude kuse kw*esinye*
isipelo sawo.

32 Wufundeni ke kuwo umkiwane um-
zekeliso: Xa selite labutataka isebe lawo,
lahluma amagqabi, niyazi ukuba likufupi
ihlobo. 33 Ngokukwanjalo nani xa nite
nazibona zonke ezozinto, yazini ukuba
kukufupi sekusemnyango. 34 Inene ndi-
ti kuni, Asisayi kudlula esisizukulwana,
zingadanga zonke ezozinto zibeko. 35
Liya kudlula izulu nomhlaba, kodwa wo-
na amazwi am akasayi kudlula.

36 Kodwa akuko bani waziyo ngawo
lomhla nangalo elolixa, *azazi* nazo izitu-
nywa zamazulu, ngu-Bawo yedwa kwa-
pela. 37 Kekaloku njengokuba *ibinjalo*
imihla ka-Nowa, koba njalo nokufika
konyana womntu. 38 Kuba njengokuba
bebesiti ngemihla ebingapambi kono-
gumbe, badle, basele, bazeke, bendise,
kwada kwayimini u-Nowa awangena
ngayo enqanaweni, 39 bengaqondanga
wada wafika unogumbe wabakukulisa
bonke, koba njalo nokufika konyana
womntu. 40 Ngeloxesha ababini boba
sentsimini, ati omnye amkelwe, omnye
ashiywe. 41 *Abafazi* ababini boba besila
etyeni lokusila, ati omnye amkelwe,
omnye ashiywe.

42 Papani ngoko, ngokuba ningazi
ukuba lixa lipina'eza ngalo inkosi yenu.
43 Yazini ke oku, ukuba ebesazi umnini-
ndlu ukuba isela liza ngawupina umlindo,
ange elindile, akavuma ukuba indlu yake
igqojozwe. 44 Ngenxa yoko yibani ni-
lungile nani, ngokuba unyana womntu
uza ngelixa eningalikumbuleliyo. 45 Azi
ngubanina esosicaka sitembekileyo siqo-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

ndayo, eyati inkosi yaso yasimisa pezu
kwabendlu yayo, ukuze sibanike ukudla
ngexesha elifanelekileyo? 46 Sinoyolo
esosicaka, iya kuti yakufika inkosi yaso
isifumane sisenje njalo. 47 Inene nditi
kuni, Iya kusimisa pezu kwayo yonke
impahla yayo. 48 Ukuba ke esosicaka
sikohlakeleyo site entliziyweni yaso, Inko-
si yam ilibele ukuza, 49 siqale sibabete
abazicaka naso, sidle ke sisele nabanxila-
yo, 50 iya kufika inkosi yesosicaka nge-
mini esingayikangeliyo, nangelixa esinga-
laziyo, 51 isisike kubini, isimisele isabelo
saso nabahanahanisi; kon' apo kuya ku-
bako ukulila nokutshixiza kwamazinyo.

25 NGELOXESHA ubukumkani ba-
mazulu buya kufanekiswa nentombi
ezilishumi, ezazitabatayo izibane zazo, za-
puma zaya kumkaulela umyeni. 2 Ezi-
ntlanu ke kuzo zaye zizingqondi, ezintla-
nu ziziyata. 3 Ezo ziziyata, zipate iziba-
ne zazo, azapata oli nazo. 4 Kodwa ezizi-
ngqondi zapata ioli ezityeni zazo kwa ne-
zibane zazo. 5 Kekaloku akubon' ukuba
ulibele umyeni, zozela zonke zalala. 6
Pakati kobusuku ke kwabako umemezo
oluti, Nanko umyeni esiza, pumani niye
kumkaulela. 7 Zaza zavuka zonke ezo-
ntombi, zalungisa izibane zazo. 8 Zati ke
eziziyata kwezizingqondi, Sipeni eolini
yenu leyo, ngokuba izibane zetu zicima.
9 Zapendula ke ezizingqondi, zisiti, Hayi,
hleze inganeli kuti nakuni; yiyani kanye
kwabatengisayo, nizitengele. 10 Kute
ke, zisaya kutenga, wafika umyeni; zaza
ezo zise zilungile zangena naye emsitwe-
ni, lwavalwa ucango. 11 Ziti ke kamva
zifike nezinye intombi ezo, zisiti, Nkosi,
Nkosi, sivulele. 12 Yapendula ke yona
yati, Inene nditi kuni, andinazi nina.

13 Papani ngoko, ngokuba ningayazi
imini kwa nalo ilixa eza ngalo unyana
womntu.

14 Kuba kunjengomntu owati, eza ku-
suka kwelakowabo, wabiza ezake izicaka
wayinikela kuzo impahla yake. 15 Wati
esinye wasinika italente zantlanu, esinye
zambini, nesinye yaba nye, saeso sanikwa
ngokwawaso amandla, wesuka kwa oko
kwelakowabo. 16 Eso ke samkele ita-
lente ezintlanu saya sasebenza ngazo,
senza esinye isihlanu setalente. 17 Kwa
ngokunjalo neso samkela ezimbini, naso
sazuza esinye isibini. 18 Kodwa eso
samkela yanye, saya semba emhlabeni,
sayifihla imali yenkosi yaso.

19 Iti ke emveni kwexesha elikulu ifike
inkosi yezozicaka, ibalelane nazo. 20 Seza
eso samkela italente ezintlanu, sazisa esi-
nye isihlanu setalente, sisiti, Nkosi, wa-
ndinikela italente zantlanu, kangela, ndi-
zuze esinye isihlanu setalente pezu kwa-
zo. 21 Yati ke kuso inkosi yaso, He ke,
sicaka silungileyo sitembekileyo, ubu-
tembekile kwinto ezimbalwa, ndiya ku-
kumisa pezu kwento ezininzi; ngena e-
luvuyweni lwenkosi yako. 22 Seza ke
neso samkela italente ezimbini, sati,
Nkosi, wandinikela italente zambini, ka-
ngela, ndizuze esinye isibini setalente
pezu kwazo. 23 Yati kuso inkosi yaso,
He ke, sicaka silungileyo sitembeki-
leyo, ubutembekile kwinto ezimbalwa,
ndiya kukumisa pezu kwento ezininzi;
ngena eluvuyweni lwenkosi yako. 24
Seza ke neso samkela italente yanye,
sati, Nkosi, bendikwazi wena, ukuba
ungumntu olukuni, uvuna apo ubu-
ngahlwayelanga kona, ubute apo unge-
lelanga kona; 25 ndasuka ndoyika, nda-
ya ndayifihla italente yako emhlabeni;
nanku unako okwako. 26 Yapendula
ke inkosi yaso yati kuso, Sicakandini
sikohlakeleyo sinqenayo, ubusazi nje u-
kuba ndivun' apo ndingahlwayelanga ko-
na, ndibute apo ndingelelanga kona, 27
unge ute ngoko wayibeka imali yam ku-
bananisi, ndaza ndakufika mna, ndabuya
ndakutabata okwam kunenzala. 28 Mhlu-
teni ngoko italente leyo, ninike eso sine-
talente ezilishumi. 29 Kuba wonke um-
ntu onako uya kunikwa, abe nako ngo-
kugqitiseleyo; kodwa ongenako uya ku-
hlutwa kwa noko anako. 30 Naso isicaka
esingancedi luto, sikupeleni emnyameni
ongapandle; kon' apo kuya kubako uku-
lila nokutshixiza kwamazinyo.

31 Xa ke ate wafika unyana womntu
esebuqaqaulini bake, enazo zonke izitu-
nywa ezingcwele, ngeloxa uya kuhlala
pezu kwetrone yobuqaqauli bake; 32
zihlanganiswe pambi kwake zonke intla-
nga, abahlule abanye kwabanye, njengo-
kuba umalusi ezahlula izimvu ezibokwe-
ni; 33 ati zona izimvu azimise ngaseku-
nene kwake, ati kodwa zona ibokwe azi-
mise ngasekohlo.

34 Kwakuba njalo uya kuti ukumkani
kwabangasekunene kwake, Yizani nina
nisikelelweyo ngu-Bawo, nibudle ilifa u-
bukumkani obalungiselwa nina kwa se-
kusekweni kwehlabati; 35 kuba nda-
lamba, nandipa ukudla; ndanxanwa,
nandiseza; ndandingowasemzini, nandi-
ngenisa endlwini; 36 ndandizé, nandam-

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

besa; ndandisifa, nandivelela; ndandi-
sentolongweni, neza kum. 37 Aze am-
pendule amalungisa, esiti, Nkosi, saku-
bona ninina ulambile, sakonga; unxani-
we, sakuseza? 38 Sakubona ninina ke
ungowasemzini, sakungenisa endlwini;
uzé, sakwambesa? 39 Sakubona ninina
ke usifa, mhlaumbi usentolongweni, seza
kuwe? 40 Aze apendule ukumkani ati
kuwo, Inene nditi kuni, Ekubeni nenje
njalo nakumnye wababazalwana bam
bangabona bancinane, nenje njalo na-
kum.

41 Aze ati nakwabo bangasekohlo, Mu-
kani kum, nina baqalekiswa, niye emli-
lweni wapakade, owalungiselwa umtyoli
nezitunywa zake. 42 Kuba ndalamba,
anandipa kudla; ndanxanwa, anandise-
za; 43 ndandingowasemzini, anandinge-
nisa endlwini; ndandizé, anandambesa;
ndandisifa, ndandisentolongweni, ana-
ndivelela. 44 Baze bampendule nabo,
besiti, Nkosi, sakubona ninina ulambile,
mhlaumbi unxaniwe, mhlaumbi ungo-
wasemzini, mhlaumbi uzé, mhlaumbi
usifa, mhlaumbi usentolongweni, asaku-
lungiselela? 45 Aze abapendule, esiti,
Inene nditi kuni, Ekubeni ningenjanga
njalo nakumnye waba bangabona banci-
nane, anenjanga njalo nakum. 46 Baya
kumka aba baye elubetweni lwapakade,
kodwa wona amalungisa *aya kuya* e-
bomini bapakade.

26 KWATI, xa ebewagqibile u-Yesu
onke lamazwi, wati kubafundi bake,
2 Niyazi ukuba emveni kwentsuku ezim-
bini kuko ipasika, aze unyana womntu
anikelwe ukuba abetelwe emnqamlezwe-
ni.

3 Bati ngeloxa ababingeleli abakulu,
nababáli, namadoda amakulu abantu, ba-
hlanganiselana endlwini yombingeleli
omkulu okutiwa ngu-Kayafa, 4 babúnga-
na ukuba bambambe u-Yesu ngenkohli-
so, bambulale. 5 Babesiti ke, Makunga-
bi kona ngomtendeleko, ukuze kungehli
saqunge pakati kwabantu.

6 Kekaloku akubon'ukuba u-Yesu use-
Betaniya, endlwini ka-Simon owayeneqé-
nqa, 7 kweza kuye umfazi enehlala lela-
bastile linamafuta aqóliweyo axabiso li-
kulu, wawagalela pezu kwentloko yake,
akubon' ukuba unqénqile ngasesitebeni.
8 Bekubonile ke *oko* abafundi bake baca-
puka, besiti, Lolwanina olucitakaliso?
9 kuba lamafuta ngekutengiswe lukulu
ngawo, kwaza kwapiwa amahlwempu.
10 Ekwazi ke *oko* u-Yesu wati kubo,
Umfazi lo nimbulalela nina? kuba use-
benze umsebenzi omhle kum. 11 Kuba
amahlwempu lawo nihleli ninawo, kodwa
mna anihleli ninam. 12 Kuba lamafuta
aqóliweyo yena ewatululele emzimbeni
wam nje, wenzele ukuncwatywa kwam.
13 Inene nditi kuni, Apo zite zavakaliswa
kona ezindaba zilungileyo kulo lonke
ihlabati, iya kuxelwa nayo lento ayenzi-
leyo yena, ize ibe sikumbuzo sake.

14 Ngeloxesha kwapuma omnye we-
shumi elinababini, ekutiwa ngu-Yuda Si-
kariyoti, waya kubabingeleli abakulu,
15 wati, Nitanda ukundinika ntonina,
ndimnikele kuni? Bammisela ke ama-
qósha esilivere amashumi matatu. 16
Waza kwa lapo wafuna ituba elilungile-
yo lokuze amnikele *kubo*.

17 Ngowokuqala ke *umhla* wezonka
ezingenagwele, beza abafundi ku-Yesu,
besiti kuye, Utanda ukuba sikulungisele
pina ukuyidla ipasika? 18 Wati ke yena,
Hambani niye emzini, kunantsi, niti
kuye: Uti umfundisi, Ixesha lam liku-
fupi; ndiyenzela kuwe ipasika nabafundi
bam. 19 Basuka abafundi benza ngoko
u-Yesu abebayaleze ngako, bayilungisa
ipasika.

20 Kwakuhlwa ke wayenqénqile ngase-
sitebeni nabalishumi elinababini. 21 Ba-
kubon'ukuba bayadla, wati, Inene nditi
kuni, Omnye kuni aba uya kundinikela.
22 Baza, benosizi olukulu, baqala ukuti
kuye bonke ngabanye, Ingaba ndim
yinina, Nkosi? 23 Wapendula ke yena
wati, Osite nxu nam isandla esityeni,
nguye lowo oya kundinikela. 24 Unyana
womntu uyemka okunene, njengoko ku-
bálwe ngaye. Yehá ke lomntu unyana
womntu anikelwa nguye! ngekumlunge-
le ukuba ebengazalwanga lomntu. 25
Wapendula ke u-Yuda, lowo wamnikela-
yo, wati, Ingaba ndim yinina, Rabi? Ati
yena kuye, Utshilo wena.

26 Bakubon'ukuba bayadla ke u-Yesu
wasitabata isonka, wati akusikelela wa-
pula, wanika abafundi, wati, Tabatani
nidle, ngumzimba wam lo. 27 Wayita-
bata nendebe, wabulela, wabanika, esiti,
Selani kuyo nonke; 28 kuba ligazi lam
eli lomnqopiso omtsha, elipalazwa nge-
nxa yabaninzi, ukuze kuxolelwe izono.
29 Nditi ke kuni, Andisayi kusela kwe-
sisiqámo somdiliya, kutabatela kwelixe-
sha kude kube yilomini sukuba ndisisela
nani sisitsha ebukumkanini buka-Bawo.
30 Bakuba becule elokubonga, bapuma

Digitized by Google Original from PENN STATE

baya entabeni yeminquma. 31 Ngeloxa
uti u-Yesu kubo, Nina nonke niya ku-
kûbeka kum ngobubusuku; kuba ku-
bâliwe *kwatiwa:* Ndiya kumbeta uma-
lusi, zicitacitwe izimvu zomhlambi. 32
Kodwa emveni kokuvuka kwam, ndiya
kunandulela ndiye e-Galileya.

33 Wapendula ke u-Petros wati kuye,
Nakuba bonke beya kukûbeka kuwe,
andisayi kuke ndikûbeke mna. 34 Wati
u-Yesu kuye, Inene nditi kuwe, Kwa
ngobubusuku, ingekalili inkuku, uya
kundikanyela katatu. 35 Ati u-Pe-
tros kuye, Ndingafanelana ndiye kufa
nawe, andingeke ndikukanyele. Batsho
nabo bonke abafundi.

36 Ngeloxa ufika u-Yesu nabo emhla-
beni ekutiwa yi-Getsemane; ati kubafu-
ndi, Hlalani pantsi apa, ndide ndiye ku-
tandaza paya.

37 Watabata u-Petros nonyana boba-
bini baka-Zebediya, waqala ukuba nosizi
nokundandateka kakulu. 38 Aze ati ku-
bo, Umpefumlo wam unentsizi kakulu,
wada wasekufeni; hlalani apa nilinde
nam. 39 Waza ehambele pambili um-
ganyana, wawa ngobuso bake, watanda-
za, esiti, Bawo, ukuba kunokwenzeka,
mayidlule kum lendebe; noko maku-
ngabi njengokutanda kwam, makube
njengokutanda kwako. 40 Uyeza ku-
bafundi, abafumane belele, ati ku-
Petros, Ninje na ukungabi nakulinda
nam nexa elinye? 41 Lindani nita-
ndaze, ukuba ningangeni ekuhendwe-
ni; umoya wona okunene unentume-
kelelo, kodwa yona inyama itambi-
le.

42 Wabuya wemka okwesibini, wata-
ndaza, esiti, Bawo, ukuba ayinako lende-
be ukudlula kum ndingatanga ndiyisele,
makwenzeke ukutanda kwako. 43 A-
fike abafumane bebuye balala, kuba a-
mehlo abo abesindwa butongo.

44 Wabashiya, wabuya wemka wata-
ndaza okwesitatu, eteta kwa lona elo-
zwi. 45 And' ukuza kubafundi bake, ati
kubo, Lalani kaloku, nipumle; yabona-
ni lisondele ilixa, abe nonyana womntu
enikelwa ezandleni zaboni. 46 Vukani,
masihambe; yabonani, usondele lowo u-
ndinikelayo.

47 Kute, esateta, gqi u-Yuda, omnye
wabalishumi elinababini; weza enendim-
bane enkulu inamařele nentonga, ive-
la kubabingeleli abakulu namadoda a-
makulu abantu. 48 Kekaloku wayete
lowo umnikelayo wabanika umqondiso,
esiti, Endite ndamanga, nguye lowo
mbambeni. 49 Waza, efika kwa oko
ku-Yesu, wati, A! Rabi; wamanga. 50
Wati ke u-Yesu kuye, Wetu! uko ngani-
na? Band'ukuza, besa izandla kuye u-
Yesu, bambamba.

51 Wesuka omnye wabo babeno-Yesu,
wolula isandla wařola iřele lake, wasi-
beta isicaka sombingeleli omkulu, wasi-
nqumla indlebe. 52 Aze ati u-Yesu kuye,
Libuyisele endaweni yalo iřele lako; ku-
ba bonke abatabata iřele beya kutshaba-
lala ngeřele. 53 Uba andinako na ngoku
ukumtandaza u-Bawo, andimisele iziga-
nga zezitunywa ezipezu kwezilishumi eli-
nazibini? 54 Zingati nina ke oko ukuza-
liseka izibâlo eziti: Kufanele ukuba kube
nje?

55 Ngalo elolixa, wati u-Yesu kwindim-
bane, Nipumele ukuza kubamba mna
na, ninamařele nentonga nje, ngati ni-
pumele isihange? Bendihleli nani imi-
hla ngemihla, ndifundisa etempileni, a-
nandibamba. 56 Oku ke konke kwenze-
ke, ukuze zizaliseke izibâlo zabaprofeti.
Basuka bonke abafundi bamshiya, baba-
leka.

57 Abo ke bambambayo u-Yesu bamřo-
lela ku-Kayafa, umbingeleli omkulu, apo
babehlanganisene kona ababâli namado-
da amakulu.

58 Kekaloku u-Petros wayemlandela
ebekele kude, kwada kwaya ebaleni le-
ndlu yombingeleli omkulu; engene nga-
pakati, wahlala pantsi namadindala, u-
kuba abone isipelo.

59 Kekaloku baye ababingeleli abaku-
lu, namadoda amakulu, nentlanganiso
yamatyala ipelele, befuna ubunqina o-
bubuxoki ngo-Yesu, ukuze bamfise; 60
ababufumananga; nangona afikayo a-
manqina abuxoki aba maninzi, ababu-
fumananga; ada ke afika amanqina a-
buxoki emabini, 61 ati, Lo wati: Ndi-
nako ukuyicita itempile ka-Tixo, ndibu-
ye ndiyake ngentsuku ezintatu. 62 We-
suka umbingeleli omkulu, wati kuye,
Akupenduli nto na? banqina ntonina
aba ngawe? 63 Wahlala yena u-Yesu
wati tu.

Wapendula umbingeleli omkulu wati
kuye, Ndikufungisa u-Tixo opilileyo, u-
kuba usixelele ukuba unguye na u-Kri-
stu, unyana ka-Tixo. 64 Ati u-Yesu ku-
ye, Utshilo wena. Ke nditi kuni, Emve-
ni koku niya kumbona unyana womntu,
ehleli ngasekunene kwamandla, esiza e-
semafini ezulu.

Digitized by Google Original from PENN STATE

65 Waza umbingeleli omkulu waziṙa-
zulu ingubo zake, esiti, Unyelisile; sisa-
wafunela nina amanqina? yabonani, ngo-
ku nikuvile ukunyelisa kwake; 66 niti
nina nina? Bapendula ke bona bati, U-
netyala lokuba afe. 67 Baza bamtshice-
la ebusweni, bamntlita, abanye bammo-
xoza, 68 besiti, Siprofetele, wena Kristu,
ubetwe ngubanina.

69 Kekaloku u-Petros wayehleli nga-
pandle ebaleni; kweza kuye sicakazana
sitile, sisiti, Nawe ubunaye u-Yesu um-
Galileya lo. 70 Wakanyela ke yena pam-
bi kwabo bonke, esiti, Andiyazi into
oyitetayo. 71 Kute ke, epume waya esa-
ngweni, sambona esinye; siti kwabebe-
kona, Naye lo ebenaye u-Yesu um-Na-
zarete. 72 Wapinda wakanyela ngesifu-
ngo, *esiti*, Andimazi lomntu. 73 Kwati
ke kwakuba mzuzwana, beza abo bebe-
mi *kona*, bati ku-Petros, Inyaniso na-
we ungowabo; kuba nokuteta kwako
kuyakutyila. 74 Waza waqala ukushwa-
bula nokufunga, esiti, Andimazi lomntu.
Yasuka yalila kwa oko inkuku. 75 Wa-
likumbula u-Petros ilizwi lika-Yesu, a-
belitetile kuye, esiti: Ingekalili inkuku,
uya kundikanyela katatu. Epume, pa-
ndle, walila ngokuṙaṙa.

27 KUTE KE kwakusa babúngana bo-
nke ababingeleli abakulu namadoda
amakulu abantu ngaye u-Yesu, ukuba
bamfise. 2 Bati bakumbopa, bamṙola
bamnikela ku-Pontiyo Pilato iṙuluneli.

3 Waza u-Yuda, lowo wamnikelayo,
ebone ukuba ugwetyiwe, wazohlwaya,
wawabuyisela kwa kubabingeleli abaku-
lu namadoda amakulu lomaqósha esilive-
re amashumi matatu, 4 esiti, Ndonile,
kuba ndinikele igazi elingenatyala. Bati
ke bona, Iyinina kuti lonto? zibonele we-
na. 5 Wawaposa pantsi etempileni apo
lomaqósha esilivere, wemka waya wazi-
xóma.

6 Kekaloku ababingeleli abakulu ba-
watabata lomaqósha esilivere, bati, Aku-
vumelekile ukuwagalela endaweni yemi-
nikelo, ngokokuba elinani legazi. 7 Babú-
ngana ke, batenga ngawo umhlaba wom-
bumbi, ukuze ube yindawo yokuncwa-
bela abasemzini. 8 Kungoko wabizwa
lomhlaba ngokuba ngumhlaba wegazi,
kwada kwanamhla nje. 9 Kwazaliseka
ke okwatetwayo ngu-Yeremiya umpro-
feti, esiti: Bawatabata lomaqósha esili-
vere amashumi matatu, inani lalowo wa-
miselwa inani, abammisela inani abo-
nyana baka-Sirayeli, 10 bawanikela um-
hlaba wombumbi, njengoko yandiya-
lezayo Inkosi.

11 Wema ke u-Yesu pambi kweṙulune-
li; yambuza iṙuluneli, isiti, Unguye na
ukumkani wama-Yuda? Wati ke u-Ye-
su kuyo, Utshilo wena. 12 Kekaloku e-
kumangalelweni kwake ngababingeleli
abakulu namadoda amakulu, akapendu-
langa nto. 13 Aze ati u-Pilato kuye, A-
kuziva na ukuba zininzi kwazo indawo
abazinqinayo ngawe? 14 Akapendula
zwi noko lilinye, yada yamangaliswa ka-
kulu iṙuluneli leyo.

15 Kekaloku imitendeleko ngemitende-
lekoiṙuluneli ibiqéle ukuyikululela indim-
bane umbanjwa abe mnye, lowo bebe-
siti bamfune. 16 Baye ke ngeloxesha be-
nombanjwa obesazeka, ekutiwa ngu-Ba-
raba. 17 Bakubon'ukuba ngoko bahla-
nganisene, wati kubo u-Pilato, Nitanda
ukuba ndinikululele wupina? u-Baraba,
u-Yesu ekutiwa ngu-Kristu, kusinina?
18 Kuba ebesazi ukuba bamnikela ngo-
mona.

19 Akubon'ukuba uhleli esihlalweni
sokugweba, umfazi wake watumela kuye,
esiti, Uzungabi nakuti ni kulomntu uli-
lungisa; kuba namhla nje ndive izinto
ezininzi ezinzima epupeni ngenxa yake.

20 Kodwa ababingeleli abakulu nama-
doda amakulu bazeyisela indimbane, u-
kuba zicele u-Baraba, zimtshabalalise u-
Yesu. 21 Yapendula ke iṙuluneli yati ku-
bo, Nguwupina kwaba bobabini enita-
nda ukuba ndinikululele yena? Bate
ke bona, Ngu-Baraba. 22 Ati u-Pilato
kubo, Ndimenze nina u-Yesu ekutiwa
ngu-Kristu? Bati kuye bonke, Makabe-
telwe emnqamlezweni. 23 Yati ke iṙulu-
neli, Kuba enze bubi bunina? Kwakona
ke bancamisayo ukukala, besiti, Makabe-
telwe emnqamlezweni. 24 Ute ke u-Pi-
lato, akubona ukuba akancedi luto, *ebo-
na* ukuba sisuke sangakumbi isaqunge,
watabata amanzi wahlamba izandla pam-
bi kwendimbane, esiti, Andinatyala ega-
zini lalomntu ulilungisa; ziboneleni ni-
na. 25 Bapendula bonke abantu bati,
Igazi lake *malibe* pezu kwetu napezu
kwabantwana betu. 26 Wand' ukuba-
kululela u-Baraba; kodwa ute, emtyaka-
tyile u-Yesu, wamnikela ukuba abetelwe
emnqamlezweni.

27 Aza amasodati eṙuluneli amtabata
u-Yesu, amsa endlwini yeṙuluneli, alihla-
nganisela pezu kwake ibuto *lawo* lipela.
28 Amhluba, amnxiba ingubo emfusa.

Digitized by Google Original from PENN STATE

29 Aluka isitsaba ngameva amti jize nga-
so entloko; *abeka* nengcongolo esandle-
ni sake sokunene, awa ngamadolo pam-
bi kwake, adlala ngaye, esiti, A! kum-
kani wama-Yuda. 30 Amtshicela, a-
yitabata ingcongolo ambeta entloko. 31
Ati, akuba edlale ngaye, amhluba ingu-
bo leyo, amambatisa kwa ngezake ingu-
bo; amṙola, aya kumbetela emnqamle-
zweni.

32 Ate ke ekupumeni afumana umntu
wase-Kirene, ogama lingu-Simon; anya-
nzela lowo ukuba awutwale umnqamle-
zo wake. 33 Ati akufika ndaweni ekuti-
wa yi-Gologota, oko kukuti, yindawo yo-
kakai, 34 amnika iasine ipitikezwe ne-
nyongo ukuba asele; wati akuyiva aka-
vuma ukusela. 35 Ati ke, akumbetela
emnqamlezweni, abelana ngengubo za-
ke, esenza amaqashiso; ukuze kuzalise-
ke okwatetwa ngumprofeti, *esiti,* Babe-
lana ngengubo zam, benza amaqashiso
ngesambato sam. 36 Ahlala pantsi, am-
linda kona apo.

37 Babeka ngapezu kwentloko yake
itvala lake libâliwe, *kwatiwa:* Lo ngu-
Yesu ukumkani wama-Yuda.

38 Kwaza kwabetelwa naye emnqam-
lezweni izihange zazibini, esinye ngase-
kunene, nesinye ngasekohlo.

39 Bamnyelisa ke bona abadlulayo, be-
hlunguzela intloko zabo, 40 besitsho uku-
ti, Wena ucita itempile, uyake ngentsuku
ezintatu, zisindise. Ukuba ungunyana
ka-Tixo, yihla emnqamlezweni. 41 Ngo-
kukwanjalo ke nababingeleli abakulu,
bedlala ngaye, benabo ababâli namadoda
amakulu, bati, 42 Abanye wabasindisa,
yena ngokwake akanakuzisindisa. Uku-
ba ungukumkani ka-Sirayeli, makehle
kaloku nje emnqamlezweni, sokolwa
nguye; 43 utembele ku-Tixo, makam-
hlangule kaloku nje, ukuba uyamtanda;
kuba wati, Ndingunyana ka-Tixo. 44
Zaye ke nezihange, ezibe zibetelwe em-
nqamlezweni naye, zimngċikiva kwa
ngokunjalo.

45 Kute ke, kutabate kwilixa lesita-
ndatu kwada kwesa kwilixa lesitoba,
kwehla ubumnyama pezu kwawo wonke
umhlaba.

46 Kekaloku malunga nelixa lesitoba,
wadanduluka u-Yesu ngezwi elikulu,
esiti, Eli, Eli, lama sabaketani; oko ku-
kuti, Tixo wam, Tixo wam, undishiye
nganina? 47 Inxenye ke yabebemi ko-
na, yakuva, yati, *Lomntu* ubiza u-Eliya.
48 Wesuka wagidima kwa oko omnye
kubo, watabata ikepekepe, walizalisa
ngeasine, walifaka engcongolweni, wam-
seza. 49 Bate ke bona abanye, Kauyeke,
sibone ukuba u-Eliya uza kumsindisa na.

50 Ute ke u-Yesu, epinde wadandu-
luka ngezwi elikulu, wawukupa umoya
wake.

51 Suka isikuselo sendawo engcwele
saṙazuka kubini, sitabate pezulu sada sesa
pantsi; umhlaba wanyikima, namawa
acandeka, 52 namancẃaba avuleka, yati
imizimba emininzi yabangcwele ababele-
le yavuka; 53 bapuma emancẃabeni
emveni kokuvuka kwake, bangena kuwo
umzi ongcwele, babonakala kubaninzi.

54 Kekaloku umtetelikulu, nabo babe-
linda u-Yesu naye, bakubona ukunyiki-
ma oko, nezonto zenzekileyo, boyika
kakulu, besiti, Inyaniso, lo ebengunyana
ka-Tixo.

55 Kwaye kuko ke kona abafazi aba-
ninzi, bekangele bemgama, bona babem-
landele u-Yesu kwa se-Galileya, bemlu-
ngiselela; 56 ekwakuko pakati kwabo
u-Mariya wase-Magadala, no-Mariya uni-
na wo-Yakobi no-Yose, kwa nonina wo-
nyana baka-Zebediya.

57 Kwati ke kwakuhlwa kweza umntu
osityebi wase-Arematiya, ogama lingu-
Yosefe, owayengumfundi ka-Yesu naye.
58 Yena lowo, ufike ku-Pilato, wawucela
umzimba ka-Yesu. Waza u-Pilato wati
makawunikelwe umzimba. 59 Ewutaba-
tile u-Yosefe umzimba, wawusongela
kwilinen entle emhlope, 60 wawubeka
kwelake incẃaba elitsha, abelixôle ewe-
ni; waqengqela ilitye elikulu emnyango
wencẃaba, wemka. 61 Baye ke bekona
apo u-Mariya wase-Magadala nomnye
u-Mariya, behleli pantsi malunga ne-
ncẃaba.

62 Kekaloku ngengomso, eliyimini e-
semva kwaleyo yolungiselo, bahlangani-
sana ababingeleli abakulu nabafarisi ku-
Pilato, 63 besiti, Nkosi, sikumbule ukuba
umlahlekisi lowa wati esahleli: Emveni
kwentsuku ezintatu ndiya kuvuka. 64
Yitsho ngoko linqatyiswe incẃaba kude
kube lusuku lwesitatu, hleze abafundi
bake beze ebusuku, bambê, bati ke eba-
ntwini: Uvukile kwabafileyo; luze olo-
kugqibela ulahlekiso lube lubi kolokuqa-
la. 65 Wati ke u-Pilato kubo, Ninabo
abalindi; hambani niye kunqabisa ngoko
nazi ngako. 66 Baya ke bona balinqabi-
sa incẃaba, ngokulitywina ilitye, ndawo-
nye *nokubamisa* abalindi.

Digitized by Google

Original from PENN STATE

28 KEKALOKU ekupeleni kwesabata,
kwakuza kusa ngolokuqala *usuku*
lweveki, kweza u-Mariya wase-Magadala
nomnye u-Mariya, beza kulikangela i-
ncẃaba. 2 Suka kwabako unyikimo o-
lukulu; kuba kwakuhle isitunywa Se-
nkosi ezulwini, seza saliqengqa ilitye lesu-
ka emnyango, sahlala pezu kwalo. 3
Ukubonakala kwaso ke kwaye kunje-
ngombane, nesambato saso saye simhlope
njengekepu. 4 Ngokoyika sona ke ba-
ngcangcazela abalindi, baba njengabafi-
leyo.
5 Sapendula ke isitunywa sati kubafazi
abo, Musani ukoyika nina; kuba ndiyazi
ukuba nifuna u-Yesu, lowo ubebetelwe
emnqamlezweni. 6 Akako apa; kuba u-
vukile, njengoko watshoyo; yizani, niyi-
bone indawo apo ibilele kona Inkosi.
7 Yiyani ngokukauleza nibaxelele aba-
fundi bake ukuti uvukile kwabafileyo;
niyabona, uyanandulela ukuya e-Galile-
ya; nombona kon'apo. Yabonani, ndi-
nixelele. 8 Bepume kamsinya encẃabe-
ni, benokoyika nokuvuya okukulu, bagi-
dima baya kubabikela abafundi bake.
9 Kekaloku xa baya kubabikela aba-
fundi bake, tú u-Yesu wabahlangabeza,
esiti, Vuyani. Beza ke bambamba nge-
nyawo, baqubuda kuye. 10 Aze ati u-
Yesu kubo, Musani ukoyika; yiyani ku-
batyela abazalwana bam ukuba baye
e-Galileya; bondibona kon'apo.
11 Bakubon'ukuba bayaya ke, kwesuka
kwafika abatile babalindi kuwo umzi, ba-
babikela ababingeleli abakulu zonke izi-
nto ezenzekileyo. 12 Bate bona, baku-
hlanganisana namadoda amakulu, baku-
búngana, bawanika imali yanela amaso-
dati lawo, 13 besiti, Zeniti, Abafundi
bake beza ebusuku, bambá silele. 14
Nokuba ite yavakala lento kwi-'Ruluneli,
tina soyitomalalisa, senze ningabi naxála
nina. 15 Ayitabata ke imali leyo, enza
njengoko abefundiswe ngako. Laza elo-
zwi laduma kuma-Yuda, kwada kwa-
namhla nje.
16 Bahamba ke abafundi abalishumi
elinamnye baya e-Galileya, kulontaba apo
wabamiselayo u-Yesu. 17 Baza bakum-
bona baqubuda kuye; kodwa inxenye
yatandabuza. 18 Weza u-Yesu wateta
kubo, esiti: Linikwe mna lonke igunya
ezulwini nasemhlabeni. 19 Hambani
ngoko niye kuzenz' abafundi zonke intla-
nga, nibabapatizela egameni lo-Yise nelo-
Nyana nelo-Moya oyingcwele, 20 niba-
fundisa ukuba bazigcine zonke izinto
endininike umteto ngazo; niyabona, mna
ndinani yonke imihla kude kube sekupe-
lisweni kwepakade. Amen.

IVANGELI

NGOKUB'ALIWEYO

NGU-MARKO.

ISAHLUKO I.

UKUQALEKA kwayo ivangeli ka-
Yesu Kristu, unyana ka-Tixo.
2 Njengoko kubáliweyo ebaprofetini,
kwatiwa: Yabona, mna ndituma isitu-
nywa sam ngapambi kobuso bako, esiya
kuyilungisa indlela yako pambi kwako;
3 Izwi lodandulukayo entlango, *lisiti,*
Wulungiseni umendo Wenkosi; zenzeni
ziti tye indlela zayo; 4 kwabako u-Yoha-
ne ebapatiza entlango, evakalisa ubapa-
tizo lwenguquko ukuze baxolelwe izono.
5 Laye lipuma lisiya kuye lonke ilizwe
lase-Yudeya, nabase-Yerusalem; baye
bonke bebapatizwa nguye e-Yordan em-
lanjeni, bezixèla izono zabo.
6 Waye kekaloku u-Yohane ambete
uboya benkamela, enombinqo wentlonze
esinqeni sake, abe ke esidla inkumbi no-
busi basezindle. 7 Wayememeza, esiti,
Emva kwam kuza lowo unamandla ku-
nam, endingafanelekileyo ukuba nditobe
pantsi ndiwutukulule umtya wembadada
zake. 8 Mna okunene ndanibapatiza
ngamanzi, kodwa uya kunibapatiza ngo-
Moya oyingcwele yena.

Digitized by Google
Original from PENN STATE

9 Kwati ngalomihla kweza u-Yesu eve-
la e-Nazarete yase-Galileya, wabapatizwa
ngu-Yohane e-Yordan apo. 10 Ute kwa
oko, akuba enyuka emanzini, wawabona
amazulu etiwe-gqipu, no-Moya njenge-
hobe usihla pezu kwake. 11 Kwabako
nezwi elipuma emazulwini, *lisiti*, Wena
ungu-Nyana wam oyintanda, endikolisi-
weyo nguye.
12 Uti kwa oko u-Moya umkúpele
entlango. 13 Wayesentlango apo intsu-
ku ezimashumi mane, ehendwa ngu-Sa-
tana; wayendawonye namarámncwa;
zabe izitunywa zezulu zimlungiselela.

14 KEKALOKU emveni kokunikelwa
kuka-Yohane *entolongweni*, weza u-Yesu
e-Galileya evakalisa indaba ezilungileyo
zobukumkani buka-Tixo, 15 esiti, Liza-
lisekile ixesha, nobukumkani buka-Tixo
busondele; guqukani, nikolwe kuzo inda-
ba ezilungileyo.
16 Ute ke, ehamba ngaselwandle lwa-
se-Galileya, wabona u-Simon no-Andre-
ya umzalwana wake beposa inete elwa-
ndle; ngokuba bebengababambisi bentla-
nzi. 17 Wati kubo u-Yesu, 'Zani apa emva
kwam, ndonenza nibe ngababambisi ba-
bantu. 18 Bayishiya kwa oko iminata
yabo, bamlandela.
19 Uhambele pambili kancinane esuka
apo, wabona u-Yakobi, lo ka-Zebediya,
no-Yohane umzalwana wake, besemkom-
beni nabo, beyilungisa iminata. 20 Wa-
babiza kwa oko; bamshiya uyise u-Ze-
bediya emkombeni enabaqeshwa, besuka
bahamba emva kwake.
21 Bangene e-Kapernahum. Engene
kwa oko ngesabata endlwini yesikungu,
wafundisa.
22 Baye besiti bakwanqiswe kufundisa
kwake; ngokuba ebebafundisa njengone-
gunya, enga*fundisi* njengabo ababáli.
23 Kwaye kuko endlwini yabo yesi-
kungu umntu onomoya oncólileyo; wa-
kala, 24 esiti, Yo! yinina enati nawe,
Yesu Mnazarete? uze kusitshabalalisa
na? Ndiyakwazi wena lowo unguye;
ungoyingcwele ka-Tixo. 25 Wawukali-
mela u-Yesu, esiti, Yiti tu! upume kuye.
26 Ute umoya oncólileyo wamti xwene-
ne; wakala ngezwi elikulu; wapuma
kuye.
27 Baqipuka umbilini bonke, ngokoku-
de babuzisane, besiti, Yintonina lento?
lemfundiso intsha yiyipina? lento nomo-
ya abancólileyo aba abatetela ngegunya,
bamlulamele. 28 Lwapuma ke kwa oko
udaba lwake; lwaya kulo lonke ilizwe
lase-Galileya elingakona.
29 Baza kwa oko, bakupuma endlwini
yesikungu, bangena endlwini ka-Simon
no-Andreya, beno-Yakobi no-Yohane.
30 Kekaloku, umkwekazi ka-Simon wa-
yelele esifa yicesina; bamxelele ngaye
kwa oko. 31 Weza ke kuye, wamvusa
embambe ngesandla; yamyeka kwa oko
icesina; waza wabalungiselela.
32 Kekaloku, kwakuhlwa, xa litshona-
yo ilanga, bazisa kuye bonke ababesifa
nababepetwe zidemon. 33 Waye umzi
wonke uhlanganisene ndawonye emnya-
ngo apo. 34 Wapilisa babaninzi ababe-
sifa zizifo ngezifo; wakupa nedemon
ezininzi; waye engazivumeli idemon
ukuba zitete, kuba bezimazi.
35 Ute kusasa, kusemnyama kakulu,
wavuka wapuma waya endaweni eyintla-
ngo, watandaza kon' apo.
36 Bamputuma o-Simon nabo babena-
ye. 37 Bemfumene bati kuye, Bonke
bayakufuna. 38 Ati kubo, Masihambe
siye emizini ekufupi, ukuze ndivakalise
nakona, kuba ndipumele oko. 39 Waye-
vakalisa ezindlwini zabo zesikungu kuyo
yonke i-Galileya, ezikupa nedemon.
40 Kuze kuye oneqênqa embongoza,
esiwa ngamadolo pambi kwake, esiti ku-
ye, Xa sukuba utanda unako ukundi-
hlambulula. 41 Ute ke u-Yesu, esikwe
yimfesane, wasolula isandla wamcúku-
misa; ati kuye, Ndiyatanda; hlambulu-
ka. 42 Akutsho lemka kwa oko kuye
iqênqa, wahlambuluka. 43 Akuba em-
ngxolisile, wamkupa kwa oko; 44 ati
kuye, Lumka ungaxeleli bani nento le;
hamb' uye kuzibonisa kumbingeleli,
unikele ngenxa yokuhlanjululwa kwako
ezonto wamisa zona u-Moses, zibe bunqi-
na kubo. 45 Kodwa ute yena akupuma
waqala ukuyivakalisa kakulu nokuyibé-
ngeza londawo, ngokokude angabi sabi
nako *u-Yesu* ukungena 'mzini ekuhleni;
wayengapandle ezindaweni ezizintlango;
babesiti beze kuye bevela ngenxa zonke.

2 KWAKUBA ntsuku wabuya wange-
na e-Kapernahum; kwavakala ukuba
usendlwini. 2 Kwa oko kwahlanganisana
into eninzi yabantu, ngokokude kunga-
bisabiko kukwelelana nakulemimandla
iseminyango; wayeliteta ke kubo ilizwi.
3 Kufike kuye abantu bezisa onedum-
be, etwelwe ngabane. 4 Bakuba benge-
nakusondela kuye ngenxa yendimbane,
banqika entungo apo abekona; bakuba

Digitized by Google
Original from PENN STATE

begqobozile, baluhlisa ukùko abelele kulo lowo unedumbe. 5 Aze ke u-Yesu, akuyibona inkolo yabo, ati konedumbe, Mntwanam, uzixolelwe izono zako.

6 Kwaye ke kuko apo ababàli abatile behleli, becamngca ezintliziyweni zabo, *besiti*, 7 Yinina ukuba lo enje nje ukuteta izinyeliso? Ngubanina onako ukuxolela izono, kupela mnye, ngu-Tixo? 8 Eqiqe kwa oko u-Yesu ngomoya wake ukuba benje njalo ukucamngca ngapakati kwabo, wati kubo, Yinina ukuba nicamngce ezizinto ezintliziyweni zenu? 9 Okona kulula kukupina: kuko ukuti konedumbe, Uzixolelwe izono; kuko nokuti, Vuka, utabate ukùko lwako, uhambe? 10 Kodwa ukuze nazi ukuba unalo igunya u-Nyana womntu lokuxolela izono emhlabeni apa, uti konedumbe, 11 Nditi kuwe, vuka, utabate ukùko lwako, uye endlwini yako. 12 Wavuka kwa oko, walutabata ukùko, wapuma pambi kwabo bonke, ngokokude bati nqa bonke bamzukise u-Tixo, besiti, Asizanga sikubone okunje.

13 WABUYA wapuma waya ngaselwandle, yaye yonke indimbane isiza kuye; wayebafundisa.

14 Wati edlula wabona u-Levi, lo ka-Alifeyu, ehleli endaweni yonikelo; ati kuye, Ndilandele. Wesuka wamlandela.

15 Kwati, ekunqènqèni kwake ngasesitebeni endlwini yake, kwanqènqà nento eninzi yababuti bonikelo naboni ndawonye no-Yesu nabafundi bake; kuba bebebaninzi, baye ke bemlandela.

16 Baye ababàli kwa naba-Farisi, bakumbona esidla ndawonye nababuti bonikelo naboni, besiti kubafundi bake, Yinina ukuba adle asele nababuti bonikelo naboni? 17 Ukuvile *oko* u-Yesu, ati kubo, Abapilileyo abafanele 'gqiṙa; ngabafayo *abalifaneleyo*. Andize kubiza malungisa, ndize kubiza aboni ukuba baguquke.

18 Baye abafundi baka-Yòhane nababa-Farisi bekuzila ukudla; beze bati kuye, Kunganina ukuba abafundi baka-Yohane nababa-Farisi bazile ukudla, kanti ke abako abafundi abàkuzili bona?

19 Wati u-Yesu kubo, Banako yinina onyana begumbi lomtshakazi ukuzila, xa anabo umyeni? logama wonke basenaye umyeni kubo abanako ukuzila. 20 Kodwa kofika mihla awoza asuswe kubo umyeni; baya kwandula ukuzila ngalomihla. 21 Akuko utungela isiziba somcàko omtsha engutyeni endala; okanye into efakiweyo, leyo intsha, iṙazula kuyo endala, sibe sibi ngokunye isiṙoba. 22 Kanjalo akuko utà iwayin entsha ezintsubeni ezindala; okanye iwayin, leyo intsha, iyazigqabuza intsuba, ipalale iwayin, zitshabalale nentsuba; yona iwayin entsha ifanel' ukutiwa ezintsubeni ezintsha.

23 KWATI kekaloku wadlula ngesabata emasimini; baqala abafundi bake bahamba bezika izikwebu. 24 Baye besiti kuye aba-Farisi, Kangela, yinina ukuba benze ngemini yesabata oko kungavumelekileyo?

25 Wati yena kubo, Anizange niyilese na into awayenzayo u-Davide, oko wayeswele elambile nokulamba, yena nabo babenaye, 26 okokuba wangena endlwini ka-Tixo, ngexesha lika-Abiyatare umbingeleli omkulu, wazidla izonka zokubonisa, ezo kungavumelekileyo ukuba zidliwe ngabo bangebabingeleli, wanika nabo babenaye? 27 Wayesiti kubo, Isabata le yabako ngenxa yomntu, asingumntu owabako ngenxa yesabata. 28 Ngoko ke u-Nyana womntu lo uyinkosi yayo nesabata.

3 Wabuya wangena endlwini yesikungu. Kwaye kuko apo umntu onesandla esomileyo. 2 Baye bemlalele ukuba wompilisa na ngesabata, ukuze bammangalele.

3 Ati kulomntu unesandla esomileyo, Pakama uze pakati. 4 Ati kubo, Okuvumelekileyo ngesabata kukwenza okulungileyo, kukwenza okubi kusinina? kusindisa ubom, kubulala kusinina? Kodwa bahlala bete tu. 5 Akuba ebasingasingile ngengqumbo, ebuhlungu ngenxa yokuqaqadeka kwentliziyo yabo, ati kumntu lowo, Solule isandla sako. Wasolula, sabuya sapila ke isandla sake sakwanjengesinye.

6 Bapuma aba-Farisi, benza kwa oko ibùngane naba-Herodi ngaye, lokuba bamtshabalalise.

7 Wemka u-Yesu nàbafundi bake waya elwandle; yamlandela nenkita eninzi ivela e-Galileya, nase-Yudeya, 8 nase-Yerusalem, nase-Idumeya, napesheya kwe-Yordan; nabo bangase-Tire ne-Tsidon, inkita eninzi, bati, bakuva izinto ezingakanana abezenza, beza kuye.

9 Watsho kubafundi bake ukuti umkonjana mawuhlale umlindile ngenxa ye-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

ndimbane, ukuze bangamxini. 10 Kuba
wapilisa baninzi, ngokokude bengunga
pezu kwake, ukuze bamcúkumise bonke
ababenezibeto; 11 nabo omoya abancóli-
leyo babesiti, xa sukuba bembona, bawe
pantsi kuye, bakale, besiti, Wena unguye
u-Nyana ka-Tixo. 12 Wayebakalimela
kakulu ukuba bangamtyíli.

13 ENYUKE intaba, abizele kuye abo
abetanda *uku*ba*biza* yena ngokwake; be-
suka beza kuye. 14 Wadala balishumi
elinababini, ukuba babe naye, nokuba
abatume baye kuvakalisa, 15 babe negu-
nya lokuzipilisa izifo, nelokuzikupa ide-
mon.

16 Yangu-Simon, wamtiya igama eli-
ngu-Petros; 17 yangu-Yakobi lo ka-Zebe-
diya, no-Yohane umzalwana ka-Yakobi,
wati bona wabatiya amagama okuba-Bo-
wanerges, oko kukuti ngonyana bendu-
dumo; 18 yangu-Andreya, no-Filipu, no-
Bartolomeyu, no-Mateyu, no-Tomas, no-
Yakobi lo ka-Alifeyu, no-Tadeyu, no-Si-
mon Kanane, 19 no-Yuda Sikariyoti, o-
wamnikelayo nokumnikela.

20 BEZE endlwini; kubuye kubutelane
indimbane, ngokokude bangabi nako no-
kudla isonka. 21 Bevile abakowabo, ba-
puma beya kumbamba; kuba bebesiti,
Uyageza.

22 Baye ababáli ababehle bevela e-Ye-
rusalem besitsho ukuti, Uno-Belzebule;
nokuti, Idemon ezi uzikupa ngaye umpa-
ti wedemon.

23 Ute ebabizele kuye wateta kubo nge-
mizekeliso, esiti, Angati nina u-Satana
ukukupa u-Satana? 24 Nobukumkani
ukuba bute bahlulelana bodwa, abunako
ukuma obobukumkani; 25 nendlu ukuba
ite yahlulelana yodwa, ayinako ukuma
londlu; 26 no-Satana ukuba wazicása
ngokwake wahlulelana yedwa, akanako
ukuma, upelile. 27 Akuko unako ukuti
impahla yegoŕa angene endlwini yalo
ayipange, ukuba akatanga tanci alibope
igoŕa, andul' ukuyipanga indlu yalo.

28 Inene nditi kuni, Zonke izono' baya
kuzixolelwa onyana babantu, kwa nezi-
nyeliso abasukuba benyelisa ngazo; 29
kodwa ote wanyelisa u-Moya oyingcwele
akanako ukuxolelwa napakade, unetyala
lokugwetywa kwapakade. 30 *Watsho*,
kuba bebesiti, Unomoya oncólileyo.

31 Bafike kaloku abazalwana bake no-
nina; bati, bemi ngapandle, batumela
kuye bembiza. 32 Yaye indimbane ihleli
impahlile; bati kuye, Nanku unyoko na-
bazalwana bako ngapandle bekufuna.

33 Wabapendula esiti, Ngubanina u-
má? ngobanina nabazalwana bam? 34
Akuba ebasingasingile ngenxa zonke a-
babehleli bempahlile, ati, Nanko umá
nabazalwana bam! 35 Kuba ote wakwe-
nza ukutanda kuka-Tixo, lowo ngumza-
lwana wam, nodade wetu, nomá.

4 WABUYA waqala ukufundisa nga-
selwandle; kwahlanganisana kuye i-
ndimbane enkulu, ngokokude wakunge-
na emkombeni, wahlala elwandle yena,
yabe yonke indimbane isemhlabeni ibéke
elwandle apo. 2 Wayebafundisa indawo
ezininzi ngemizekeliso; ubesiti kubo eku-
*ba*fundiseni kwake: 3 Pulapulani; yabo-
nani, umhlwayeli wapuma waya kuhlwa-
yela; 4 kwati ekuhlwayeleni kwake inxa-
lenye yembewu yawa ngasendleleni, zeza
intaka zezulu zayidla zayigqiba. 5 Yim-
bi yawa endaweni ebutala, apo ibinge-
namhlaba mninzi; yantshula ke kwa
oko, ngenxa yokuba ibingenabunzulu
bamhlaba; 6 yati ke, lakupuma ilanga,
yatsha, yaza ngenxa yokuba ingena-
ngcambu yoma kwapela. 7 Yimbi yawa
emitaneni enameva; yaza imitana ena-
meva yakula yaminxana nayo; ayanika
siqámo. 8 Yimbi yawa kuwo wona um-
hlaba omhle, yanika isiqámo esikulileyo
sacúma, yatwala amashumi amatatu e-
nye, namashumi amatandatu enye, ne-
kulu enye. 9 Wati kubo, Lowo unendle-
be zokuva makeve.

10 Kekaloku xa abeyedwa, abo babem-
pahlile ndawonye nabalishumi elinaba-
bini bambuza umzekeliso lowo. 11 Wati
kubo, Nikupiwe nina ukuyazi imfihlelo
yobukumkani buka-Tixo; kodwa kwabo
bangapandle, zonke izinto ezi zibako nge-
mizekeliso; 12 ukuze bebona nje babone
bangaqiqi, besiva nje beve bangaqondi,
hleze babuye, zebaxolelwe izono.

13 Ati kubo, Aniwazi na lomzekeliso?
Noti nina ke ukuyazi imizekeliso yonke?
14 Umhlwayeli lo uhlwayela ilizwi. 15
Abo ke bangasendleleni, apo ilizwi lihlwa-
yelwa kona, ngaba, kuti, xa bate beva, a-
fike kwa oko u-Satana, alitabate ilizwi
elihlwayelweyo ezintliziyweni zabo. 16
Ngokunjalo abo bahlwayelwayo ezinda-
weni ezibutala ngabati, xa bate baliva
ilizwi, balamkele kwa oko ngovuyo; 17
babe bengenangcambu ngapakati kwabo,
beme umzuzwana kodwa; bati kamva,
kwakuhla imbandezelo, nokuba yintshu-

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

tshiso ngenxa yelizwi, bakútyekiswe kwa
oko. 18 Abo bahlwayelwayo emitaneni
enameva ngaba, ngabo balivayo ilizwi, 19
ati amaxála elipakade nenkohliso yobu-
tyebi nenkanuko zezinye izinto zingene
ziminxane nelizwi, lisuke lingabi nasi-
qámo. 20 Abo bahlwayelweyo kuwo
umhlaba omhle ngaba, basukuba beliva
ilizwi balamkele, baxakate isiqámo, om-
nye amashumi amatatu, omnye amashu-
mi amatandatu, nomnye ikulu.

21 Wayesiti kubo, Isibane esi sike si-
ziswe ukuze sibekwe ngapantsi kwesitya,
nokuba kupantsi kwesinqónqélo yinina,
asiziswa na ukuze sibekwe esipatweni
saso? 22 Kuba akuko nto ifihlakeleyo
ingatanga ibonakaliswe, kananjalo aku-
bangako nto ifihliweyo ingafihlelwa uku-
ba ize ekuhleni. 23 Ukuba ubani une-
ndlebe zokuva makeve.

24 Wayesiti kubo, Yilumkeleni into
eniyivayo, umlinganiselo enilinganisela
ngawo niya kulinganiselwa ngawo, ko-
ngezwe kuni nina nivayo. 25 Kuba osu-
kuba enako uya kunikwa, nongenako
uya kuhlutwa kwa noko anako.

26 Wayesiti, Ubukumkani buka-Tixo
bunjengokuba abengati umntu apose im-
bewu emhlabeni; 27 aze alale avuke ubu-
suku nemini, ibe imbewu intshula ikula
ngohlobo angalwaziyo. 28 Kuba umhla-
ba uvelisa iziqámo ngokwawo, kuqala
likaba, zeibe sisikwebu, zeibe yinqólowa
ezalisekileyo esikwebini; 29 ati ke, xa
site sazinikela isiqámo, alitume kwa oko
irengqa, ngokuba sekufikile ukuvuna.

30 Wayesiti, Siya kubufanekisa nanto
nina ubukumkani buka-Tixo? Siya ku-
buzekelisa ngamzekeliso mnina? 31 Bu-
njengokozo lwembali yemostade; lona
luti, xa lute lwahlwayelwa emhlabeni,
lube luluncinane kuzo zonke imbewu
ezisemhlabeni; 32 luti xa lute lwahlwa-
yelwa, lukule lube ngapezu kwayo yonke
imifuno, lwenze amasebe amakulu, ngo-
kokude intaka zezulu zibe nako ukuhlala
pantsi komtunzi walo.

33 Wayeliteta kubo ilizwi ngemizekeli-
so emininzi enjalo, njengoko bebenako
ukuva. 34 Ubengateti ke kubo kunge-
ngamzekeliso; ubesiti ke, bakuba bodwa,
abatyilele indawo zonke abafundi bake.

35 ATI kubo kwa ngalomini kwaku-
hlwa, Masiwele siye pesheya. 36 Beyi-
ndululule indimbane, bamtabate esemkom-
beni njalo; kwaye ke bekuko eminye
imikonjana inaye. 37 Kubeko uqwitela
olukulu lomoya, aye ke amaza eposeka
emkombeni, abeta weza kuzala kwa ngo-
ku. 38 Waye yena esesinqeni somkombe
elele ubutongo emqamelweni; bamvuse,
bati kuye, Mfundisi, akukatali na sitsha-
balala nje? 39 Wavuka wawukalimela
umoya, wati kulo ulwandle, Hlal' uti tu,
cwaka! Wadamba umoya, kwabako uku-
zola okukulu. 40 Wati kubo, Yinina u-
kuba nibe nje ukuba ngamagwala? kute
nina lento ningenankolo? 41 Boyika ngo-
loyiko olukulu, batshono ukuti, Azi ngu-
banina lo, lento alulanyelwa nangumoya
nalulwandle?

5 Bafika pesheya kolwandle ezweni la-
ma-Gadara. 2 Akuba epumile em-
kombeni, wahlangatyezwa kwa oko
ngumntu onomoya oncólileyo epuma e-
mancẃabeni, 3 ontlalo ibisemancẃabeni
apo. Kwaye kungeko bani ubenako u-
kumbopa nangemixokelelwane; 4 ngenxa
yokuba wayebotshwe futi ngamakama-
ndela nangemixokelelwane, yaza yajacwa
nguye imixokelelwane, atyotywa nama-
kamandela; kwaye kungeko bani una-
mandla okumdambisa. 5 Abe ehlala u-
busuku nemini esezintabeni nasema-
ncẃabeni, ekala ezijéca ngamatye.

6 Ute ke, akumbona u-Yesu ekude, wa-
gidima waya waqubuda kuye, 7 wakala
ngezwi elikulu, wati, Yinina enam nawe,
Yesu, Nyana ka-Tixo osenyangweni?
ndiya kufungisa u-Tixo ukuba ungandi-
tútúmbisi. 8 Kuba ebete kuye, Puma
emntwini apo, moyandini uncólileyo.

9 Wayembuza *esiti*, Ungubanina wena
igama? Wapendula esiti, ngu-Mkosi iga-
ma lam; kuba sibaninzi. 10 Waye ke
embongoza kakulu ukuba angabandululi
bemke kwelozwe.

11 Bekuko ke apo ngasezintabeni ugxu-
ba olukulu lwehangu lusidla. 12 Zam-
bongoza zonke idemon, zisiti, Situmele
ezihangwini, ukuze singene kuzo. 13
Wazivumela kwa oko u-Yesu. Bapuma
ke omoya abancólileyo baya kungena
ezihangwini; lwaza ugxuba lwapapateka,
lwehla eweni, lwela elwandle; zaye ke
ihangu ezo ngati zimawaka mabini; za-
raxwa elwandle apo.

14 Bate ke abo babezalusa ihangu ba-
saba, babika ekaya nasemapandleni. Ba-
puma ke baya kubona ukuba lonto ihli-
leyo iyintonina. 15 Bafike ku-Yesu, bam-
bone obepetwe zidemon ehleli, ambatisi-
we, enengqondo epilileyo, lowo waye-
nomkosi; baza boyika. 16 Abo babeyi-
bonile *lento* babacokisela ukuba kute ke

Digitized by Google Original from PENN STATE

nina kobepetwe zidemon; kwa nokwe-
hangu. 17 Baqala ukumbongoza ukuba
emke emideni yabo.

18 Akubon' ukuba ungene emkombe-
ni, wati lowo ubepetwe zidemon wambo-
ngoza ukuba abe naye. 19 Kodwa u-
Yesu akamvumelanga, usuke wati kuye,
Hamb' uye endlwini yako kwabako, uba-
bikele ezizinto zingakanana ikwenzele
zona Inkosi, yaba nenceba kuwe. 20
Wemka waqala ukuzivakalisa e-Dekapo-
lis ezizinto zingakanana u-Yesu abeme-
nzele zona; bamangaliswa bonke.

21 Kekaloku, akubon' ukuba u-Yesu
uwelile ngomkombe, wabuya weza kwe-
linye icala, kwahlanganisana kuye indim-
bane enkulu; waye engaselwandle apo.

22 Kubonakale kusiza omnye waku-
bapati bendlu yesikungu, ogama lingu-
Yayiro; ati akumbona awe ezinyaweni
zake, 23 ambongoze kunene, esiti, In-
tombazana yam isindekile; kauze uzibe-
ke izandla pezu kwayo, ukuze isindiswe;
yopila. 24 Wesuka wahamba naye. Ya-
ye indimbane enkulu imlandela imxinile.

25 Nentokazi etile, eyayinetombo legazi
iminyaka elishumi elinamibini, 26 eyayi-
ve ubunzima obuninzi kumagqira ama-
ninzi, eyayidleke konke ebinako, ingasi-
zakali luto, iman' ukuba mandundu, 27
yati yakuva ngaye u-Yesu, yeza pakati
kwendimbane ngasemva, yayicúkumisa
ingubo yake; 28 kuba ibisiti, Ukuba ndi-
te ndacúkumisa nengubo zake ezi, ndo-
sindiswa. 29 Watsha kwa oko umtombo
wegazi layo; yeva emzimbeni wayo u-
kuba ipilisiwe kwesosibeto.

30 Waza u-Yesu, ete kwa oko wawazi
ngapakati kwake amandla apume kuye,
waguquka esendimbaneni, wati, Nguba-
nina ocúkumise ingubo zam? 31 Bati
kuye abafundi bake, Ubona nje ukuba
indimbane ikuxinile, utsho na ukuti,
Ngubanina ondicúkumisileyo? 32 Wasi-
ngasinga ukuba ambone lowo uyenzileyo
lento. 33 Ite ke intokazi leyo isoyika
igubà ikwazi oko kwenzekileyo kuyo,
yeza yawa pantsi kuye, yamxelela inya-
niso yonke. 34 Wati ke kuyo, Ntombi
yam, inkolo yako ikusindisile; hamba
ngoxolo, pila kwesosibeto sako.

35 Kuti esateta yena, kufike abaku-
lompati wendlu yesikungu, besiti, Intom-
bi yako ifile, usamkatazela nina umfu-
ndisi? 36 Aze kwa oko u-Yesu, elivile
elozwi litetwa, ati kumpati wendlu yesi-
kungu, Musa ukoyika, kolwa wena ko-
dwa. 37 Akavumela mntu ukuba ala-
ndelane naye, kwakupela u-Petros, no-
Yakobi, no-Yohane umzalwana ka-Ya-
kobi.

38 Afike endlwini yompati wendlu ye-
sikungu, abone isaqunge, belila besenza
isijwili esikulu. 39 Akungena ati kubo,
Yinina ukuba nipitizele nilile? akafile
umntwana, ulele. 40 Basuka bamwa nge-
ntsini. Ati akubakupa bona bonke,
amtabate uyise womntwana nonina na-
bo babenaye, angene apo wayelele kona
umntwana. 41 Embambe ngesandla
umntwana, ati kuye, Talita kumi; oko
kukuti, kwakuguqulwa, Nkakazana, ndi-
ti kuwe, Vuka. 42 Yavuka kwa oko
inkakazana yamana ihamba; kuba ibi-
minyaka ilishumi elinamibini. Bati-nqa
ngokuti-nqa okukulu. 43 Wabayala ka-
kulu ukuba kungaziwa mntu oku; wa-
tsho nokuti, Mayipiwe idle.

6 WAPUMA apo ke weza kowabo, bam-
landele abafundi bake. 2 Ute kwa-
kubako isabata waqala ukufundisa en-
dlwini yesikungu; baza abaninzi bakuva
bakwânqiswa, besiti, Lo uzizuze pina
ezizinto? bubulumko bunina obu abuni-
kiweyo, lento nemisebenzi yamandla e-
njengalé yenzekayo ngezandla zake? 3
Lo akayiyo na incibi yemiti, unyana ka-
Mariya, umzalwana ke ka-Yakobi no-
Yose no-Yuda no-Simon? nodade bake
abakuti apa na? Baye bekúbeka kuye.

4 Wayesiti ke u-Yesu kubo, Umprofeti
akasweli mbeko, kungaba kukowabo, na-
kwizizalwana zake, nakokwabo. 5 Wa-
yengenako ukwenza namnye umsebenzi
wamandla kon' apo, kwakupela ukubeka
izandla pezu kwemilwelwe embalwa wa-
yipilisa. 6 Wamangaliswa ngenxa yoku-
ngakolwa kwabo.

WAYEYIHAMBAHAMBA imizana
eyijikeleza, efundisa.

7 Ubabizela kuye abalishumi elinaba-
bini; waqala ukubatuma ngababini nga-
babini; wayebanika igunya komoya aba-
ncólileyo; 8 wabatetela ngeliti mabanga-
pati nto yendlela, ibe ngumsimelelo wo-
dwa; banga*pati* 'nxowa, nasonka, naxi-
na embinqweni; 9 bati kodwa banxibe
izixatula; bangambati nengubo zanga-
pantsi ngambini. 10 Wayesiti kubo,
Apo nite nangena endlwini, hlalani kona
nide nimke kulondawo. 11 Abo sukuba
benganamkeli banganiva nokuniva, na-
kupuma kulondawo vutululani utuli olu-
pantsi kwenyawo zenu kube bunqina ku-

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

bo. Inene nditi kuni, Koba nokunya-
mezeleka okwe-Sodom ne-Gomora ngom-
hla womgwebo kunokwalomzi.
12 Bapuma bavakalisa ukuba mabagu-
quke *abantu*. 13 Bakupa nedemon ezi-
ninzi, bayitambisa ngeoli imilwelwe e-
mininzi beyipilisa.

14 KEKALOKU weva ukumkani u-
Herode, kuba igama lake labe lazekile,
wayesiti, Uvukile kwabafileyo u-Yohane
umbapatizi, ngenxa yoko lemisebenzi ya-
mandla iyasebenza kuye. 15 Baye aba-
nye besiti, Ngu-Eliya ; baye ke abanye
besiti, Ngumprofeti, mhlaumbi ngati
ngomnye wabo abaprofeti. 16 Ekuvile
ke oko u-Herode wati, Lo ngu-Yohane,
lowa ndamnqamla intloko mna ; uvuki-
le kwabafileyo.
17 Kuba wayete u-Herode ngokwake
watuma wambamba u-Yohane, wambopa
entolongweni ngenxa ka-Herodiya, um-
fazi ka-Filipu umzalwana wake; kuba
ebemzekile. 18 Kuba wayete u-Yohane
ku-Herode, Akuvumelekile ukuba ube
nomfazi womzalwana wako. 19 Keka-
loku u-Herodiya waba nenqala kuye, wa-
tanda ukumbulala ; kodwa akabanga na-
ko; 20 kuba u-Herode wabemoyika u-
Yohane, emazi ukuba uyindoda elilungi-
sa engcwele, wayemgcinile ; wayesiti ke
akumva azenze izinto ezininzi, amve
kamnandi.
21 Kwati, kwakufika umhla owawu-
lungile, xeshekweni u-Herode ngemini
yokuzalwa kwake wayezenzela isidlo izi-
dwangube zake nabateteliwaka namane-
ne ase-Galileya, 22 yakubon' ukuba i-
ngene intombi ka-Herodiya lowo, ya-
ngqungqa, yamkolisa u-Herode nabo ba-
nqénqileyo ndawonye naye, wati ukum-
kani kwinkakazana leyo, Ndicele into
osukuba uyitanda, ndokupa. 23 Wayi-
fungela ngokuti, Into ote wayicela kum
ndokupa kude kube siqingata sobukum-
kani bam. 24 Ipumile ke yati kunina,
Ndicele ntonina? Wati ke yena, Intloko
ka-Yohane umbapatizi. 25 Yeza kunge-
na kwa oko ngokunxáma kuye ukumka-
ni, yacela, isiti, Nditanda ukuba undini-
ke kaloku nje ngesitya intloko ka-Yo-
hane umbapatizi. 26 Waba nosizi olu-
kulu ukumkani ; *noko*, ngenxa yezifungo
zake, nangenxa yabo banqénqileyo nda-
wonye naye, akatandanga ukuyilandu-
lela. 27 Ute kwa oko ukumkani wasusa
umsiki, wamtetela ngeliti mayiziswe i-
ntloko yake. Wesuka waya ke lowo,
wamnqamla intloko entolongweni, 28
wayizisa intloko yake ngesitya, wayinika
inkakazana leyo ; yaza inkakazana yayi-
nika unina. 29 Bekuvile *oku* abafundi
bake, beza basitabata isidumbu sake, ba-
sibeka encẃabeni.

30 BAZE bahlanganisane abapostile
ku-Yesu bambikela into zonke, ezo ba-
bezenzile kwa nezo babezifundisile. 31
Wati kubo, Yizani nina ngasese enda-
weni eyintlango, nipumle kancinane;
kuba bebaninzi abebesiza nabebemka;
babengenalo ke itutyana elalilungele u-
kudla. 32 Bemka ngomkombe ngasese,
baya endaweni eyintlango.
33 Indimbane zababona besimka, bati
abaninzi bamazi, babalekela kona nge-
nyawo bevela kuyo yonke imizi, babapa-
ngela, batutelana kuye. 34 Wapuma u-
Yesu wabona indimbane enkulu ; wasi-
kwa yimfesane ngabo, ngokuba bebe-
njengezimvu ezingenamalusi, waqala u-
kubafundisa indawo ezininzi.
35 Kuti kwakubon' ukuba selihambile
kakulu ilixa, beze kuye abafundi bake,
bati, Lendawo iyintlango, nelixa seliham-
bile kakulu ; 36 bandulule bemke baye
emapandleni ajikelezileyo nasemizaneni,
bazitengele izonka ; kuba bengenanto
bangayidlayo. 37 Wapendula wati kubo,
Bapeni nina badle. Bati kuye, Simke na
siye kutenga izonka ngedenariyon ezima-
kulu mabini, sibape badle? 38 Uti ke
yena kubo, Izonka eninazo zingapina?
hambani niye kukangela. Besazi bati,
Zihlanu, nentlanzi zimbini.
39 Wabatetela ngeliti mababanqénqise
bonke babe ziziqú ngeziqú encéni eluhla-
za. 40 Baziposa pantsi bezingcamba
ngengcamba ezingamakulu nezingama-
shumi omahlanu. 41 Wazitabata izonka
zozihlanu nentlanzi zombini, wati eka-
ngele ezulwini wasikelela, waziqekeza
izonka, wanika abafundi bake ukuba ba-
beke pambi kwabo ; wati nentlanzi zom-
bini wazabela bona bonke. 42 Badla ke
bonke bahluta. 43 Baza basusa izitya
zamaqekeza zizele zalishumi elinazibini,
basusa nakwintlanzi. 44 Baye abo ba-
bezidla izonka ezo besemawakeni oma-
hlanu amadoda.
45 Wabanyanzela kwa oko abafundi
bake ukuba bangene emkombeni, bama-
ndulele baye pesheya e-Betsayida, loga-
ma ayindululayo indimbane yena. 46
Akuba ahlukene nabo wemka waya enta-
beni ukuba atandaze.

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

47 Kekaloku kwakuhlwa umkombe
ubupakati kolwandle, waye yena eyedwa
emhlabeni. 48 Wababona bebulaleka e-
kuqûbeni; kuba umoya ububavelele nga-
pambili. Ati ngolwesine ulindo lobusu-
ku eze kubo, ehamba pezu kolwandle;
wanga angagqita kubo. 49 Bati ke ba-
kumbona ehamba pezu kolwandle baba
ngumshologu, bakala; 50 kuba bonke
bambona, bakatazeka. Wateta kwa oko
nabo, ati kubo, Yomelelani, ndim, mu-
sani ukoyika. 51 Wenyuka waya kubo
emkombeni, wadamba umoya. Bati-nqa
ngapakati kwabo ngokuncamisileyo ku-
nene, bamangaliswa; 52 kuba abaku-
qondanga okwezonka; kuba intliziyo ya-
bo yabiqaqadekile.

53 Bakupumela bafika ezweni lase-
Genesarete, batsalela elunxwemeni. 54
Bati bakupuma emkombeni, bamazi kwa
oko, 55 balibaleka lonke elozwe linga-
kona, baqala ukubatwala ngenkûko aba-
fayo, bebasa apo babemva ukuba ukona.
56 Nalapo sukuba ebengena kona, noku-
ba kusemzaneni, nokuba kusemzini, no-
kuba kusemapandleni, babesiti bababeke
abafayo ezindaweni zembuto, bambongo-
ze ukuba kebacúkumise intshinga yengu-
bo yake. Baye ke besindiswa abasuku-
ba bemcúkumisa.

7 KUHLANGANISANE kuye aba-
Farisi, nabatile kubabâli, bevela e-
Yerusalem. 2 Bate bakubona abatile
kubafundi bake besidla isonka ngezandla
ezizinqambi, oko kukuti ngezingahla-
njwanga, basuka basola. 3 Kuba aba-
Farisi, nama-Yuda onke, abadli, ukuba
abakanga bazihlambe izandla kunene,
bebambe isitete samanyange. 4 Nokuba
bavela endaweni yembuto abadli, benga-
kanga bahlambe; ziko nezinye izi-
nto ezininzi abazamkele ukuba bazi-
bambe, *ezinjeng*entlambo zendebe, ne-
bekile, nezitya zexina, nezinqênqêlo. 5
Bandule bambuze aba-Farisi nababâli,
besiti, Kunganina ukuba abafundi bako
bangahambi ngokwesitete samanyange,
lento badla isonka ngezandla ezingahla-
njwanga?

6 Wapendula ke wati kubo, Watyapa
u-Yesaya ukuprofeta ngani, bahanahani-
si, njengokuba kubâliwe *kwatiwa:* Aba-
bantu bandibeka ngemilebe, kodwa yona
intliziyo yabo ikude le kum. 7 Bafuma-
na ke bandihlonela befundisa imfundiso
eziyimiteto yabantu. 8 Kuba niti niwu-
yeka oka-Tixo umteto nibambe isitete
sabantu esinjengentlambo zebekile, ne-
ndebe; naye nezinye izinto ezinjengezo
ezininzi nizenza.

9 Wayesiti kubo, Natyapa kambe ni-
wutshitshise umteto ka-Tixo ukuze nisi-
gcine isitete senu. 10 Kuba u-Moses wa-
ti: Mbeke uyihlo nonyoko; *wati* kanja-
lo: Omtetela kakubi uyise nokuba ngu-
nina makafe ukufa; 11 nina ke niti,
Ukuba umntu ute kuyise nokuba kuku-
nina, Iyikorban, oko kukuti, Ingumnike-
lo into onge uba uncedwa ngayo ndim,
ukolisile; 12 ningabisamvumela ukuba
amenzele nto nokuba nguyise nokuba
ngunina; 13 nilipanga igunya ilizwi li-
ka-Tixo ngesitete senu enasinikelayo;
naye izinto ezininzi ezinjengezo nizenza.

14 Wayibizela kuye yonke indimbane,
wati kubo, pulapulani kum nonke, ni-
qonde: 15 Akuko nto ingapandle komntu
eti ingena kuye ibe nako ukumenza i-
nqambi; kodwa izinto ezipumayo kuye,
zezo ezimenza inqambi umntu. 16 Uku-
ba ubani unendlebe zokuva makeve.

17 Baye ke, xa ebengene endlwini evela
kuyo indimbane, bembuza abafundi bake
ngomzekeliso lowo. 18 Ati kubo, Nikwa-
nje na nani ukuswela ingqondo? Ani-
qiqi na ukuba konke okungapandle okuti
kungene emntwini akunako ukumenza
inqambi; 19 ngokuba kungangeni kona
entliziyweni yake, kungena esiswini; ize
kupume kuye endaweni esese, okuzihlam-
bululayo zonke izidlo? 20 Wayesiti ke,
Into epumayo emntwini yiyo leyo eme-
nza inqambi umntu; 21 kuba ngapakati,
kuyo intliziyo yabantu, kupuma izicam-
ngco ezimbi, okuřexeza, omibulo, okubu-
lala, 22 obusela, okubawela, obuncŵangu,
inkohliso, ubuřeletyo, iliso elikohlakele-
yo, ukunyelisa, ukuřatsha, ukuswela ku-
qonda, 23 zonke ezizinto zikohlakeleyo
zipuma ngapakati, zimenze inqambi um-
ntu.

24 ESUKILE apo ke waya emideni
yase-Tire ne-Tsidon. Wangena endlwi-
ni, wanga akungaziwe mntu; akaba nako
ukufihlakala noko; 25 kuba yati yakum-
va intokazi entombazana ibinomoya o-
ncólileyo, yafika yawa ezinyaweni zake;
26 yaye kekaloku intokazi leyo ingum-
Grikekazi, ingum-Sirofenisikazi ngoku-
zalwa; yacela kuye ukuba ayikupe ide-
mon entombini yayo.

27 Ute ke u-Yesu kuyo, Kauyeke ku-
hlute abantwana kuqala; kuba akuku-
hle ukusitabata isonka sabantwana sipo-

Digitized by Google Original from PENN STATE

swe ezinjaneni. 28 Yapendula ke yati
kuye, Ewe, Nkosi, kuba nazo injana
pantsi kwetafile zidla kwimvutuluka za-
bantwana. 29 Wati kuyo, Ngenxa yelo-
zwi hamba; idemon ipumile entombini
yako. 30 Yesuka yaya endlwini yayo,
yafumana ipumile idemon, intombi ilele
pezu kwesinqénqélo.

31 Ute wabuya wapuma emideni yase-
Tire ne-Tsidon, weza kulwandle lwase-
Galileya, ecanda pakati kwemida yase-
Dekapolis.

32 Bazise ke isitulu esitintitayo, bam-
bongoze ukuba abeke isandla pezu kwa-
so. 33 Wasishenxisa endimbaneni sa-
sodwa, wafaka iminwe yake ezindlebeni
zaso, wati etshicile wacúkumisa ulwimi
lwaso, 34 wakangela ezulwini wancwina
wati kuso, Efata, oko kukuti, Vuleka.

35 Zavuleka kwa oko indlebe zaso,
lwacombuluka ugqambu lolwimi lwaso,
sateta salungisa. 36 Wabayala ukuba
mabangaxeleli bani; kodwa okukona wa-
bayalayo kwaba kukona bakuvakalisa
ngakumbi. 37 Bakwanqiswa ngokunca-
misileyo kanye, besiti, uzenze into zonke
kakuhle; uzenza izitulu zive nabangena-
kuteta bateta.

8 NGALOMIHLA, yakuba inkulu ka-
kulu indimbane, ingenanto ingayidla-
yo, ubabizela kuye abafundi bake u-Yesu,
ati kubo, 2 Ndisikwa yimfesane ngenxa
yendimbane, ngokuba sekuntsuku ntatu
behleli nam bengenanto bangayidlayo;
3 ukuba ndite ndabandulula baya ema-
kayeni abo bengadlanga, botyafa endlele-
ni; kuba inxenye yabo ivela kude. 4
Bampendula abafundi bake, *besiti*, Wo-
kuzuza pina ubani ukuba nako ukuba-
hlutisa aba ngezonka entlango apa? 5
Wayebabuza esiti, Zingapina izonka eni-
nazo? Bati ke bona, Zisixénxe.

6 Wayitetela indimbane ukuba izipose
pantsi emhlabeni; wazitabata izonka zo-
sixénxe, wabulela, waqekeza, wanika a-
bafundi bake, ukuze babeke pambi kwa-
bo; babeka ke pambi kwayo indimbane.
7 Baye benentlanzana ezimbalwa; esike-
lele, wati mazibekwe pambi kwabo nazo.
8 Badla ke bahluta; basusa amaqekeza
aseleyo ingobozi zasixénxe. 9 Kekaloku
abo babesidla ngati babemawaka mane;
wabandulula.

10 Ute, engene kwa oko emkombeni
nabafundi bake, weza emacaleni ase-
Dalmanuta.

11 Bapuma aba-Farisi baqala ukubu-
zisana naye, befuna kuye umqondiso
ovela ezulwini, bemlinga. 12 Encwinile
kanzulu ngomoya wake, ati, Yinina uku-
ba esisizukulwana sinxámele umqondiso?
Inene nditi kuni, Unakanye ukuba sini-
kwe umqondiso esisizukulwana. 13 Wa-
bashiya, wabuya wangena emkombeni,
wesuka waya ngapesheya.

14 Baye belibele ukupata izonka, babe-
ngenanto banayo emkombeni ngapandle
kwesonka esinye. 15 Wabayala esiti,
Ligqaleni nililumkele igwele laba-Farisi
negwele lika-Herode. 16 Baye becam-
ngca besitshono ukuti, Kungokuba singe-
nazonka.

17 Ekwazi oko u-Yesu ati kubo, Yinina
ukuba nicamngce, ngokuba ningenazo-
nka? Anikaqiqi na, anikaqondi na, ni-
saqaqadekile na intliziyo yenu? 18 Ni-
namehlo nje, aniboni na? ninendlebe
nje, aniva na? anikumbuli na? 19 Oku-
ya ndaziqekezayo izonka ezihlanu ema-
wakeni omahlanu, zaye zingapina izitya
ezizele ngamaqekeza enazisusayo? Bati
kuye, Zazilishumi elinazibini. 20 Okuya
ke zazisixénxe emawakeni omane zazinga-
pina ingobozi zizele ngamaqekeza enazi-
susayo? Bati ke, Zazisixénxe. 21 Waye-
siti kubo, pofu yinina ukuba ningaqondi?

22 Aze kufika e-Betsayida; bazise im-
fama kuye, bambongoze ukuba ayicúku-
mise. 23 Ute eyibambe ngesandla im-
fama wayirólela ngapandle komzi; wa-
tshica emehlweni ayo, wazibeka nezandla
pezu kwayo, wayibuza ukuba ibona nto
na? 24 Yaza yakangela pezulu yati, Ndi-
yababona abantu, kuba ndibanakana be-
hamba ngati yimiti. 25 Wabuya wazi-
beka izandla pezu kwamehlo ayo, wayika-
ngelisa pezulu; yabuya yapila, yababona
bonke kamhlope. 26 Ayitume iye endlwi-
ni yayo, esiti, Uz' ungangeni kuwo umzi
ungateti nakubani kuwo umzi.

27 Wapuma u-Yesu nabafundi bake
waya emizini yase-Kesareya yakwa-Fili-
pu; waye endleleni, ebabuza abafundi
bake, esiti kubo, Bati abantu ndinguba-
nina mna? 28 Bapendula ke bona ngo-
kuti, Bati ungu-Yohane um-Bapatizi;
abanye bati, Ungu-Eliya; abanye ke ba-
ti, Ungomnye waba-Profeti. 29 Ati ye-
na kubo, Ke nina niti ndingubanina,
Apendule ke u-Petros ati kuye, Wena
unguye u-Kristu. 30 Wabakalimela u-
kuba bangaxeleli bani ngaye.

31 Waqala ukubafundisa okokuba u-
Nyana womntu ufanele ukuva ubunzima
obukulu, alahlwe ngawo amadoda amaku-

Digitized by Google Original from PENN STATE

lu nababingeleli abakulu nababâli, abula-
we, ati emveni kwentsuku ezintatu abuye
avuke. 32 Elozwi wayeliteta ngokunga-
fihlisiyo. U-Petros wamtabatela kuye,
waqala ukumkalimela. 33 Ute ke yena,
eguqukile wabakangela abafundi bake,
wamkalimela u-Petros, esiti, Suk' uye
emva kwam, Satana; ngokuba ungazi-
nyamekeli ezika-Tixo izinto, unyamekela
ezabantu.
34 Eyibizele kuye indimbane, kwa na-
bafundi bake, wati kubo, Osukuba etanda
ukuza emva kwam, makazincame, awuta-
bate umnqamlezo wake, andilandele. 35
Kuba osukuba etanda ukuwusindisa um-
pefumlo wake, wowulahla; kodwa ote wa-
wulahla umpefumlo wake ngenxa yam
nangenxa yendaba ezilungileyo, wowu-
sindisa. 36 Kuba woncedwa nto nina
umntu ukuba ute walizuza ihlabati lipela
wonakalelwa ngumpefumlo wake? 37
Worola nina umntu ibe sisanano sompe-
fumlo wake? 38 Kuba ote wanentloni
ngam nangamazwi am kwesisizukulwana
sirexezayo sonayo, naye u-Nyana womntu
woba nentloni ngaye, xa ate weza ebuqa-
qaulini bo-Yise enezitunywa ezingcwele.
9 Wayesiti kubo, Inene nditi kuni, Kuko
abatile kwabemiyo apa, abangayi kuke
beve kufa bona bade babubone ubukumka-
ni buka-Tixo busiza ngamandla.

2 UTI u-Yesu, emveni kwentsuku ezi-
ntandatu, atabate u-Petros no-Yakobi no-
Yohane; abanyusele entabeni ende nga-
sese bebodwa. Waza wenziwa wakumila
kumbi pambi kwabo. 3 Zasuka nengubo
zake zabengezela, zamhlope kunene nje-
ngeképu, ekungeko mcázi wangubo em-
hlabeni apa unako ukuzenza mhlope ka-
ngako. 4 Kwabonakala kubo u-Eliya
eno-Moses; baye beteta no-Yesu.
5 Apendule u-Petros ati ku-Yesu, Rabi,
kuhle ukuba sibe lapa, masenze iminquba
ibe mitatu, omnye ube ngowako, omnye
ube ngoka-Moses, omnye ube ngoka-Eli-
ya. 6 Kuba ubengayazi into abengayite-
tayo; kuba bebesoyika kakulu. 7 Kwaba-
ko ilifu elibenzela itinzi; kweza nezwi li-
puma efini apo, lisiti, Lo ngu-Nyana wam
oyintanda; mveni yena. 8 Bakut' uku-
singasinga ababi sabona mntu, babona i-
ngu-Yesu yedwa onabo.
9 Kekaloku, bakubon' ukuba bayehla
entabeni apo, wabayala ukuba bangazi-
tyeli bani ezonto bazibonileyo, kungaba
kuza ate wavuka kwabafileyo u-Nyana
womntu. 10 Elozwi balibamba bona ngo-
kwabo, bebuzisana ukuba ukuvuka kubo
abafileyo kuyinto nina.
11 Baye bembuza besiti, Bati nina
ababâli okuti u-Eliya ufanele ukufika
tanci? 12 Upendule ke wati kubo, U-
Eliya okunene efike tanci ubuya azimise
zonke izinto; *wabaxelela* nokokuba kuti-
we nina ukubâlwa ngaye u-Nyana wom-
ntu; ufanele ukuva ubunzima obukulu,
enziwe into engeyanto. 13 Kodwa nditi
kuni, Ufikile u-Eliya, baza benza kuye
konke abakutandayo, kwa njengoko ku-
bâliweyo ngaye.
14 Akufika kubafundi, wabona indim-
bane enkulu ibapahlile; nababâli bebu-
zana nabo. 15 Yaza kwa oko yonke indim-
bane yakumbona yaqipuka umbilini; ba-
ti besiza kuye ngokubaleka bambulisa.
16 Wababuza ababâli, *esiti*, Nibuzana nto
nina nabo? 17 Wapendula omnye e-
ndimbaneni, wati, Mfundisi, bendizise u-
nyana wam kuwe, enomoya ongatetiyo;
18 apo ute wamqubula kona uyamntlala,
aze alepuze amagwebu, atshixize amazi-
nyo ake, asuke ome; nditete kubafundi
bako ukuba bawukupe; bakohlwa.
19 Ampendule ke yena ati, Sizukulwa-
nandini singakolwayo, koda kube ninina
ndikuni? koda kube ninina ndininyame-
zela? mziseni kum. 20 Bamzisa kuye;
akumbona wesuka kwa oko umoya wamti
xwenene; wati ewè emhlabeni wamana
eqikaqikeka elepuza amagwebu.
21 Wabuza kuyise ukuba kumgama
ongakananina imhlile lento. Wati ke
yena, Kwa esengumntwana. 22 Ute wam-
posa futi emlilweni, kwa nasemanzini,
ukuba umtshabalalise; kodwa ukuba u-
nako ukwenza into sisize, usikwe yimfe-
sane ngati.
23 Wati ke u-Yesu kuye, Ukuba unako
ukukolwa, zonke izinto zinokwenzeka ku-
ye okolwayo. 24 Wakala kwa oko uyise
womntwana lowo, wati enenyembezi,
Ndiyakolwa, Nkosi, siza ukungakolwa
kwam.
25 Ute ke u-Yesu, ebona ukuba indim-
bane ibalekela ndaweninye, wawukalime-
la umoya ongolileyo, esiti kuwo, Moya-
ndini ungatetiyo, usitulu, mna ndiyakute-
tela, puma kuye, ungabi sangena kuye.
26 Wakala *wona*, wamti xwenene kune-
ne, wapuma; waba njengofileyo, bada
abaninzi bati, Ufile. 27 Ute ke u-Yesu
wambamba ngesandla wamvusa; wesuka
wema.
28 Eye kungena endlwini, bambuza
abafundi bake ngasese, *besiti*, Yayinina

Digitized by Google Original from PENN STATE

ukuba singabanga nako ukuwukupa tina?
29 Wati kubo, Olu lona uhlobo alunako
ukupuma nganto, kungengako ukutanda-
za nokuzila ukudla.

30 BEPUMILE apo, babehamba be-
canda e-Galileya; wayengatandi ukuba
kwazi bani; 31 kuba wayebafundisa aba-
fundi bake, esiti kubo, Unyana womntu
unikelwa ezandleni zabantu, baya kum-
bulala; uya kuti ebulewe abuye avuke
ngomhla wesitatu. 32 Baye bengakuqo-
ndi okokuteta; baye besoyika nokumbu-
za.
33 Weza kufika e-Kapernahum. Aku-
ba esendlwini, wayebabuza, *esiti*, Nibe
nicamngca nto nina pakati kwenu endle-
leni? 34 Bahlala ke bete tu; kuba endle-
-leni bebepikisene ngokuti, Ngubanina
omkulu kwabanye?
35 Akuba ehleli pantsi, wababiza aba-
lishumi elinababini wati kubo, Ukuba
ubani utanda ukuba ngowokuqala, woba
ngowokugqibela kwabo bonke nomlungi-
seleli wabo bonke. 36 Utabate umntwa-
na, wammisa pakati kwabo; umwolile,
wati kubo, 37 Ote wamkela noko amnye
wabantwana abanje ngegama lam, wam-
kela mna; note wamkela mna, akamkeli
mna, wamkela lowo wanditumayo.
38 Kekaloku u-Yohane wampendula,
esiti, Mfundisi, sabona umntu ekúpa ide-
mon ngegama lako, ongasilandeliyo tina;
samalela ngokuba engasilandeli tina. 39
Wati ke u-Yesu, Musani ukumalela; ku-
ba akuko namnye uya kwenza umseben zi
wamandla ngegama lam, aze ahle abe
nako ukuteta kakubi ngam. 40 Kuba
ongacasene nati ungecala letu. 41 Kuba
ote waniseza indebe yamanzi egameni
lam ngokuba ningabaka-Kristu, okunene
nditi kuni, Akakuke apulukane nomvuzo
wake.
42 Note wakúbekisa *noko* amnye waba-
ncinane abakolwayo kum, ngekumlungele
kanye ukuba agangxwe ilitye lokusila
entanyeni yake, waposwa elwandle. 43
Nokuba ke isandla sako site sakukúbeki-
sa, sinqamle sona; kukulungele ukuba
ungene ebomini usilima, kunokuba uti,
unezandla zozibini, umke uye esihogweni,
emlilweni ongacimekiyo, 44 apo impetu
yabo ingabubiyo, nomlilo ungacinywayo.
45 Nokuba unyawo lwako lute lwakukú-
bekisa, lunqamle lona; kukulungele uku-
ba ungene ebomini usiqwala, kunokuba
uti, unenyawo zombini, uposwe esihogwe-
ni, emlilweni ongacimekiyo, 46 apo impe-
tu yabo ingabubiyo, nomlilo ungacinywa-
yo. 47 Nokuba iliso lako lite lakukúbe-
kisa, likupe lona; kukulungele ukungena
ebukumkanini buka-Tixo unaliso linye,
kunokuba uti, unamehlo amabini, uposwe
esihogweni somlilo, 48 apo impetu yabo
ingabubiyo, nomlilo ungacinywayo. 49
Kuba bonke beya kugalelwa ityuwa
ngomlilo, ati onke amadini agalelwe
ityuwa ngetyuwa. 50 Ityuwa ilungile
yona, kodwa ukuba ite ityuwa ayabi na-
butyuwa niya kuyivakalisa nganto nina?
Yibani netyuwa pakati kwenu, nihlale
ninoxolo omnye nomnye.

10 ESUKILE apo, uza kungena emide-
ni yase-Yudeya *ecanda* kwelipeshe-
ya kwe-Yordan. Kubuye kuhlanganise-
lane indimbane kuye; ubesiti ke, njengo-
ko ebeqéle ngako, abuye azifundise.
2 Bafika aba-Farisi, bambuza ukuba
kuvumelekile na kwindoda ukumala um-
fazi; *batsho* bemlinga. 3 Wapendula ke
wati kubo, U-Moses waninika mteto mni-
na? 4 Bati bona, U-Moses wavumela uku-
bála ipepana lokwahlukana, nokumala.
5 Wapendula u-Yesu wati kubo, Ngo-
kuba lukuni kwentliziyo yenu wanibálela
lomteto, 6 kodwa kwa sekuqalekeni koku-
dalwa u-Tixo wabenza indoda nenkazana.
7 Ngenxa yoko umntu uya kushiya uyi-
se nonina, anamatele emfazini wake; 8
baze abo babini babe nyamanye. Ngako
oko abasebabini banyamanye. 9 Oko ke
ngoko u-Tixo akumanyileyo, makunga-
hlulwa mntu.
10 Endlwini abafundi bake babuya
bambuza ngayo lonto. 11 Ati kubo, Ote
wamala umfazi wake wazeka omnye uya-
ŕexeza ngakuye; 12 nokuba umfazi ute
wayala indoda yake wendela kwenye
uyaŕexeza.
13 Baye bezisa abantwana kuye ukuze
abacúkumise; basuke abafundi babaka-
limela abo babazisayo. 14 Kekaloku e-
kubonile *oku* u-Yesu, wacapuka, wati
kubo, Bavumeleni abantwana beze kum,
ningabaleli; ngokuba ubukumkani bu-
ka-Tixo bobabo banjalo. 15 Inene nditi
kuni, Ote akabamkela ubukumkani bu-
ka-Tixo njengomntwana, akakuke ange-
ne kubo. 16 Waza wabawola, wazibeka
izandla pezu kwabo, wayebasikelela.
17 Akubon' ukuba uyapuma uya endle-
leni, kweza otile ngokubaleka wawa nga-
madolo kuye, wambuza *esiti*, Mfundisi
ulungileyo, yinto nina endoyenza ukuze
ndibudle ilifa ubomi bapakade! 18 Ute

Digitized by Google Original from PENN STATE

ke u-Yesu kuye, Yinina ukuba uti ndi-
lungile? akuko ulungileyo, mnye kwa-
pela, ngu-Tixo. 19 Uyayazi imiteto:
Musa ukuřexeza, musa ukubulala, musa
ukubà, musa ukunqinela ubuxoki, musa
ukulumkisa, mbeke uyihlo nonyoko. 20
Upendule ke yena wati kuye, Mfundisi,
zonke ezozinto ndazigcina kwa sebunci-
naneni bam.

21 Ute ke u-Yesu, ondele kuye, wam-
tanda, wati kuye, Kuko ntonye oyiswele-
yo, hamba uye kutengisa ngento zonke
onazo, upe amahlwempu, woba nobutye-
bi ezulwini, yiza undilandele, uwutabati-
le umnqamlezo. 22 Wati ke kúnubem-
be ngelozwi, wemka enosizi kuba ebe-
nemfuyo eninzi.

23 U-Yesu esingasingile ati kubafundi
bake, Hayi ukubà ngenkankulu ukuya
kungena kwabo banobutyebi ebukumka-
nini buka-Tixo! 24 Bati qipu umbilini
abafundi ngamazwi ake. Apinde ke u-
Yesu apendule ati kubo, Bantwana, hayi
ukuba ngenkankulu ukuba abo babutem-
bileyo ubutyebi bangene ebukumkanini
buka-Tixo! 25 Kulula ukuba inkamela
ipumele entunjeni yenalti, kunokuba isi-
tyebi singene ebukumkanini buka-Tixo.
26 Baye bekwanqiswa ke ngokuncamisi-
leyo besitshono ukuti, Ngubanina onga-
sindiswayo? 27 Ondele ke kubo u-Yesu,
ati, Kubantu akunakwenzeka; kuye ye-
na u-Tixo akunakuba kungenzeki, kuba
zonke izinto zinako ukwenzeka kuye u-
Tixo.

28 Waqala u-Petros ukuti kuye, Uya-
bona, tina sishiye into zonke sakulande-
la.

29 Wapendula u-Yesu wati, Inene
nditi kuni, akuko namnye ushiye indlu
nokuba ngabazalwana nokuba ngodade
nokuba nguyise nokuba ngunina nokuba
ngumfazi nokuba ngabantwana nokuba
ngamasimi ngenxa yam nangenxa ye-
ndaba ezilungileyo, 30 ongati amkele
kalikulu, ngoku, ngelixesha, izindlu na-
bazalwana nodade nonina nabantwana
namasimi ndawonye nentshutshiso, na-
kwelizayo ipakade ubomi bapakade. 31
Kodwa baninzi abokuqala abaya kuba
ngabokugqibela, nabokugqibela *abaya
kuba* ngabokuqala.

32 KEKALOKU, babesendleleni be-
nyuka besiya e-Yerusalem; waye u-Yesu
ehamba pambi kwabo; baye bete qipu
umbilini, balandela besoyika. Wabuya
wabatabata abalishumi elinababini, wa-
qala ukubaxelela izinto eziza kumhlela,
33 *esiti*, Niyabona, siyenyuka siya e-Ye-
rusalem; waye u-Nyana womntu eya
kunikelwa kubabingeleli abakulu naku-
babàli; baya kumgweba ukuba afe, bam-
nikele kuzo intlanga; 34 ziya kudlala
ngaye, zimtyakatye, zimtshicele, zimbu-
lale; aze ati ngomhla wesitatu abuye a-
vuke.

35 Kuze kuye u-Yakobi no-Yohane
onyana baka-Zebediya, besiti, Mfundisi,
sitanda ukuba usenzele into esite sayice-
la. 36 Wati ke yena kubo, Nitanda u-
kuba ndinenzele nto nina? 37 Bati ke
bona kuye, Sinike ukuba sihlale, omnye
ngasekunene kwako nomnye ngasekohlo
kwako eluzukweni lwako. 38 Wati ke
u-Yesu kubo, Aniyazi into eniyicelayo;
ninako na ukuyisela indebe endiyiselayo
mna, nibapatizwe ngobapatizo endiba-
patizwa ngalo mna? 39 Bati ke bona ku-
ye, Sinako. Wati ke u-Yesu kubo, Oku-
nene indebe endiyiselayo mna niya kuyi-
sela, nobapatizo endibapatizwa ngalo
mna niya kubapatizwa kwa ngalo; 40
kodwa kona ukuhlala ngasekunene kwam
nangasekohlo kwam asikwam ukupa
ngako, ngapandle *kokupa* abo kulungi-
selwe bona.

41 Bevile abalishumi, baqala ukubaca-
pukela o-Yakobi no-Yohane. 42 Keka-
loku, u-Yesu ebabizele kuye uti kubo,
Niyazi ukuba abo kutiwa balaula intla-
nga bayazigagamela, nabo bazikulu zazo
benza ngegunya kuzo. 43 Ze kungabi
njalo ke pakati kwenu nina; osukuba e-
tanda ukuba mkulu pakati kwenu ma-
kabe ngumlungiseleli wenu; 44 nosuku-
ba etanda ukuba ngowokuqala makabe
sicaka sabo bonke; 45 kuba nonyana
womntu engezanga kulungiselelwa, we-
za kulungiselela nokunika ubomi bake
bube yintlaulelo yabaninzi.

46 Baze kufika e-Yeriko. Ekupumeni
kwabo e-Yeriko apo nabafundi bake ne-
ndimbane elingeneyo, waye unyana ka-
Timeyu u-Bartimeyu imfama ehleli nga-
sendleleni enqiba. 47 Wati akuva uku-
ba ngu-Yesu Umnazarete waqala ukuda-
nduluka wati, Nyana ka-Davide, Yesu,
ndenzele inceba. 48 Baye abaninzi bem-
kalimela ukuba ati tu; kwaye kukona
ke adandulukayo ngakumbi esiti, Nyana
ka-Davide ndenzele inceba. 49 Wema
u-Yesu, wati, Makabizwe. Bayibiza ke
imfama, besiti kuyo, Yomelela, suk'ume,
uyakubiza. 50 Ite ke yona, ilahle ingu-
bo yayo, yesuka yeza ku-Yesu. 51 Ape-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ndule ati kuyo u-Yesu, Unga ndingakwe-
nzela nto nina? Yati ke imfama kuye,
Raboni, ndinga ndingabona. 52 Wati
ke u-Yesu kuyo, Hamba uhambe; inko-
lo yako ikusindisile. Yabona kwa oko.
Yamlandela u-Yesu endleleni apo.

11 KEKALOKU, xa basondelayo e-
Yerusalem e-Betefage nase-Betani-
ya, besingisa entabeni yeminquma, uusa
babe babini kubafundi bake, 2 ati kubo,
Hambani niye emzaneni lo ukangelene
nani; noti ningena kuwo, nifumane
kwa oko itole *leyesile* libotshelelwe, eku-
ngahlalanga namnye umntu pezu kwa-
lo; likululeni, nilizise. 3 Nokuba ubani
ute kuni, Yinina ukuba nikwenze oko?
noti, Liyafuneka Enkosini; woti kwa o-
ko ke alitumele apa. 4 Basuka ke baya,
balifumana itole libotshelelwe ngasem-
nyango ngapandle ekuhlanganeni kwe-
ndlela; balikulule. 5 Baye abatile kwa-
babemi kona besiti kubo, Nenza nto ni-
na nilikulula nje itole? 6 Bateta ke ku-
bo njengoko u-Yesu ebebanike umteto;
baza babayeka. 7 Balizisa itole ku-Ye-
su; baziposa ingubo zabo pezu kwalo;
wahlala pezu kwalo.

8 Kekaloku, abaninzi bazandlala ingu-
bo zabo endleleni; baye ke abanye bexù-
zula amahlamvu emitini, bewandlala e-
ndleleni. 9 Baye abo babehamba pam-
bili nabo babelandela bedanduluka, besi-
ti, Hosana! makabongwe lo uzayo nge-
gama le-Nkosi. 10 Mabubongwe ubu-
kumkani bobawo wetu u-Davide, obuza-
yo ngegama le-Nkosi, Hosana enyangwe-
ni!

11 Ute u-Yesu wangena e-Yerusalem
nasetempileni; ezisingasingile izinto zo-
nke, wati, kuba bekusekuhlwile, wapuma
waya e-Betaniya, enabalishumi elinaba-
bini.

12 Ute ngengomso, bakubon' ukuba
bapumile e-Betaniya, walamba. 13 Wa-
ti, ebone umkiwane unamagqabi ekude,
waya kukangela ukuba angafumana nto
na kuwo; akufika kuwo, akafumananga
nto, kwakupela yangamagqabi; kuba be-
lingelilo ixesha lamakiwane. 14 Wape-
ndula u-Yesu wati kuwo, Makungaze
kudle mntu siqámo kuwe napakade.
Baye besiva ke abafundi, bake.

15 Bafike e-Yerusalem. Waza u-Yesu
eye kungena etempileni waqala wabaku-
pa ababetengisa nababetenga etempile-
ni; wati netafile zabanani bemali nezi-
hlalo zabatengisa ngamahobe wazibuku-
qa. 16 Wayengavumi ukuba kubeko
ucanda etempileni etwele isitya. 17 Wa-
yefundisa esiti kubo, Akubáliwe na *kwa-
tiwa:* Indlu yam iya kubizwa ngokuba
yindlu yokutandaza intlanga zonke; ke
nina niyenze umqolomba wezihange. 18
Beva ababáli nababingeleli abakulu; ba-
ye befuna ukuba bangati nina ukum-
tshabalalisa; kuba bebemoyika yena,
ngokuba indimbane yonke ibikẃanqiswe
yimfundiso yake.

19 Ute kwakuhlwa wapuma, waya
ngapandle komzi.

20 Bati, bedlula kusasa, bawubona um-
kiwane lowo womile, uzekele kwasezi-
ngcanjini. 21 Ekumbule u-Petros, ati
kuye, Rabi, kangela, umkiwane obuwu-
qalekisile womile. 22 Apendule u-Yesu
ati kubo, Yibani nenkolo ku-Tixo; 23
kuba inene nditi kuni, ote kulentaba, ta-
bateka, uposeke elwandle, angatandabu-
zi entliziyweni yake, asuke akolwe uku-
ba ezonto azitetayo zinokwenzeka, woba
nako oko ate wakuteta. 24 Ngenxa yo-
ko nditi kuni, Zonke izinto enisukuba
nizicela, nitandaza, kolwani ukuba nino-
kuzamkela, noba nazo. 25 Naxa sukuba
nimi nitandaza, xolelani, ukuba nine-
ndawo ngakotile: ukuze noyihlo osema-
zulwini anixolele iziposo zenu. 26 Ko-
dwa, ukuba anixoleli nina, naye uyihlo
osemazulwini akasokunixolela iziposo ze-
nu.

27 Babuye beze e-Yerusalem; kuti, a-
kubon' ukuba uyahamba etempileni, ku-
ze kuye ababingeleli abakulu nababáli
namadoda amakulu; 28 bati kuye, Uze-
nza ezizinto ngagunya linina? Kanjalo
ngubanina okunike eligunya lokuze ezi-
zinto uzenze? 29 Wapendula ke u-Yesu,
wati kubo, Nam ndiya kunibuza zwinye,
zenindipendule; ndonixelela ukuba ndi-
zenza ngagunya linina ezizinto. 30 Uba-
patizo luka-Yohane lwalupuma ezulwini,
lwalupuma ebantwini, sinina? Ndipendu-
leni. 31 Baye becamngca pakati kwabo,
besiti, Ukuba site, lwalupume ezulwini,
woti, Ibiyinina pofu ukuba ningakolwa
nguye? 32 Kodwa, ukuba site, lwalupu-
me ebantwini, babesoyika abantu; kuba
bonke babebambe ukuti u-Yohane ube-
ngumprofeti inene.

33 Bapendule bati ku-Yesu, Asazi. A-
pendule u-Yesu ati kubo, Nam andinixe-
leli ukuba ndizenza ngagunya linina ezi-
zinto.

12 Waqala ukuti kubo ngemizekeliso,
Umntu watyala isidiliya, wasibiyela

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

ngotango, wemba isixovulelo sediliya,
waka inyango, waqeshisa ngaso kubalimi,
wemka kwelakowabo. 2 Wati ngelona
xesha watuma isicaka kubalimi abo, uku-
ba samkele kubalimi esiqámeni sesidiliya.
3 Basuka bona basibamba, basityabula,
basimkisa salambata. 4 Wabuya watuma
kubo esinye isicaka, sona eso basigibisela
ngamatye, basinxweleŕa entloko, basim-
kisa sihlazekile. 5 Wabuya watuma esi-
nye, sona eso basibulala. *Watuma* nezi-
nye zizininzi, inxenye beyityabula, inxe-
nye beyibulala. 6 Ute ngoko, esenaye
unyana emnye, intanda yake, wamtuma
naye kubo ukugqibela, esiti, Baya kum-
hlonela yena unyana wam. 7 Kodwa
abobalimi bati pakati kwabo, Yindlalifa
lo, yizani simbulale, loti ilifa libe leletu.
8 Bamtabata, bambulala, bamposa nga-
pandle kwesidiliya. 9 Uyakwenza ntoni-
na kengoko umninisidiliya? Wofika aba-
tshabalalise abobalimi, asinikele kubambi
isidiliya. 10 Anisilesanga na esisibálo,
siti, Ilitye abalilahlayo abaki lelona laba
yintloko yembombo; 11 kwavela Enko-
sini oku kungummangaliso emehlweni
etu?

12 Baye befuna ukumbamba, basuka
boyika indimbane, kuba baqonda ukuba
uwutete ngabo lomzekeliso. Bamshiya
bemka.

13 Batumele kuye abatile bakuba-Fari-
si nakuba-Herode, ukuze bambambise
ngokuteta.

14 Befikile ke bona, bati kuye, Mfundi-
si, siyazi ukuba uyinene, kanjalo akuka-
tali nangubani; kuba akugqaliseli buso
babantu, uyifundisa indlela ka-Tixo nge-
nene. Kuvumelekile na ukumnika irafu
u-Kesare? *akuvumelekile* sinina? sinike,
singaniki kusinina? 15 Kekaloku, yena
ebazi ubuhanahanisi babo, wati kubo,
Nindilingela nina? ndiziseleni idenariyon,
ndiyibone. 16 Bayizisa ke. Ati kubo,
Ngokabanina lomfanekiso nombálo lo?
Bati ke kuye, Ngoka-Kesare. 17 Wape-
ndula u-Yesu wati kubo, Zinikeleni into
zika-Kesare ku-Kesare, nento zika-Tixo
ku-Tixo. Bamangaliswa nguye.

18 Kuze kuye naba-Sadusi, bona ba-
tshoyo ukuti akuko luvuko; bambuza
besiti, 19 Mfundisi, u-Moses wasibálela,
wati: Ukuba umzalwana wotile ute wafa,
washiya umfazi akashiya bantwana, ma-
kati umzalwana wake amzeke umfazi
wake, amvusele imbewu umzalwana wa-
ke. 20 Kekaloku, bekuko abazalwana
abasixénxe. Wati owokuqala wazeka
umfazi; waza akufa akashiya mbewu.
21 Ute owesibini wamzeka, wafa, akashi-
ya mbewu naye. Wenje njalo nowesita-
tu. 22 Bamzeka ke bosixénxe; abashiya
mbewu. Ekugqibeleni kwabo bonke,
wafa naye umfazi. 23 Ngoko eluvukwe-
ni, xa bate babuya bavuka, uya kuba
ngumfazi wawupina kubo, kuba babena-
ye bosixénxe engumfazi?

24 Wapendula u-Yesu wati kubo, Ani-
lahleki na ngenxa yalendawo yokuba
ningazazi izibálo kwa namandla ka-Tixo?
25 Kuba, xa bate babuya bavuka kwaba-
fileyo, abazeki, abendiswa, banjengazo
izitunywa ezisemazulwini. 26 Ngabo ke
abafileyo, ukuba bayavuka, anilesanga na
encwadini ka-Moses, etyolweni, okokuba
u-Tixo wateta kuye esiti: Mna ndingu-
Tixo ka-Abraham, u-Tixo ka-Yisake, u-
Tixo ka-Yakobi? 27 u-Tixo akawaba-
fileyo, ungu-Tixo wabahleliyo. Nina ke
ngoko niyalahleka kakulu.

28 Kufike omnye wakubabáli; wabeya
bebuzana; waqonda ukuba ubapendule
kakuhle; waza wambuza esiti, Owonam-
teto ungapambili kuyo yonke nguwu-
pina? 29 U-Yesu wampendula ke esiti,
Owona ungapambili kuyo yonke imiteto
uti: Yiva, Sirayeli, Inkosi u-Tixo wetu
yinkosi inye. 30 Uz'uyitande ke Inkosi
u-Tixo wako ngentliziyo yako ipela, na-
ngompefumlo wako upela, nangengqo-
ndo yako ipela, nangamandla ako epela.
Nguwo lo ongapambili umteto. 31 No-
wesibini ufana nawo, nangu: Uz' umta-
nde ummelwane wako ngoko uz*itanda*
ngako. Akuko mteto wumbi umkulu
kulè.

32 Wati umbáli kuye, Nxátshi ke, Mfu-
ndisi, utete inyaniso; ngokuba mnye u-
Tixo, akuko wumbi ngapandle kwake. 33
Nokuti, umtande yena ngentliziyo ipela,
nangengqiqo ipela, nangompefumlo upe-
la, nangamandla epela, nokuti, umtande
ummelwane wako ngoko uzitanda ngako,
kungapezulu kuwo onke amadini atshi-
swa neminikelo.

34 U-Yesu, embonile ukuba upendule
ngengqiqo, wati kuye, Akukude ebukum-
kanini buka-Tixo. Akwabisabako mntu
ubenobuganga bokumbuza.

35 *Wapendula* u-Yesu, wati, efundisa
etempileni, Batsho nganina ababáli ukuti,
U-Kristu ungunyana ka-Davide? 36 Ku-
ba u-Davide ngokwake wati ngo-Moya
oyingcwele: Yati Inkosi en-Kosini yami,
Hlala ngasekunene kwam ndide intshaba
zako ndizenze isitulo senyawo zako.

Digitized by Google Original from PENN STATE

37 U-Davide ngoko ngokwake uti, Uyi-
nkosi. Kuvela pina ke ukuba ngunyana
wake? Lwaye ke uninzi lwendimbane
lumva kamnandi.
38 Wayesiti kubo, ekufundiseni kwake,
Balumkeleni ababáli, abatanda ukuham-
ba ngengubo ezinde, nemibuliso ezinda-
weni zembuto, 39 nezihlalo zobukulu
ezindlwini zesikungu, nezilili zobukulu
ezidlweni; 40 abadla indlu zabahlolokazi,
baze ngokunywàlaza batandaze uzungu.
Aba baya kwamkela ugwebo olugqitisi-
leyo.
41 Waye u-Yesu ehleli malungana
nendawo yokulondoloza imali, ekangela
ukuba iti nina indimbane ukuposa imali
endaweni yokulondoloza imali; zaye izi-
tyebi ezininzi ziposa kakulu. 42 Kwafika
imhlolokazi utile ulihlwempu, waposa ima-
lanana zambini eziyikodran. 43 Ebabize-
le kuye abafundi bake, ati kubo, Inene
nditi kuni, lomhlolokazi ulihlwempu
upose okungapezu kwabo bonke abaposi-
leyo endaweni yokulondoloza imali; 44
kuba bonke *abo* bapose betabata kwinta-
balala yabo; ke lo ekusweleni kwake
upose konke abenako, impilo yake ipela.

13 KWAKUBONA ukuba uyapuma
etempileni, uti omnye wabafundi
bake kuye, Mfundisi, uyawabona lama-
tye angakanana, nezizakiwo zingakanana?
2 Wapendula u-Yesu wati kuye, Uyazibo-
na na ezizakiwo zikulu? akusayi kusala
litye pezu kwelitye elingayi kucitwa. 3
Babe, akubon' ukuba uhleli entabeni ye-
minquma malungana netempile, bembu-
za ngasese u-Petros no-Yakobi no-Yohane
no-Andreya, besiti, 4 Sixelele ukuba ziya
kubako nini na ezozinto, nokuba uya kuba
yinina umqondiso, xa sukuba zonke ezo-
zinto ziya kupeliswa.
5 Wabapendula ke u-Yesu waqala uku-
ti, Lumkani ningalahlekiswa bani; 6 ku-
ba baninzi abaya kuza ngegama lam, be-
siti, Ndinguye, balahlekise into eninzi. 7
Xa nite neva imfazwe namaṙe emfazwe,
musani kuba navuso, kuba ezozinto zifa-
nele ukuhla, kanti kona ukupela akukabi-
ko; 8 kuba uhlanga luya kusuka pezu ko-
hlanga nobukumkani pezu kobukumka-
ni; kuya kubako izinyikimo kwindawo
ngendawo; kuya kubako nendlala nenka-
tazeko; zingqaleko zennimba ezo. 9 Zi-
lumkeleni ke okwenu; kuba baya kuni-
nikela ezintlanganisweni zamatyala, niya
kutyatyulwa ezindlwini zesikungu, niya
kumiswa pambi kwabalauli nokumkani
ngenxa yam, kube bunqina kubo. 10 Ku-
fanele ukuti ke ukuqala zivakaliswe inda-
ba ezilungileyo kuzo zonke intlanga. 11
Xa sukuba ke beniṙóla beya kuninikela,
musani kuxálela ngapambili into eniya
kuyiteta, ningacingi nokucinga; kodwa
into enite nayinikwa ngeloxa tetani yo-
na, kuba ingenini enitetayo, ingu-Moya
oyingcwele. 12 Kekaloku, umzalwana
uya kunikela umzalwana ekufeni, aze
uyise anikele umntwana, bati nabantwa-
na basuke pezu kwabazali babafise. 13
Nani niya kutiywa *ngabantu* bonke,
ngenxa yegama lam, kodwa onyamezela-
yo kude kube sekupeleni lowo wosindi-
swa.
14 Kekaloku, xa nite nalibona isikizi
lesipanziso, ekwatetwa ngalo ngu-Danyeli
umprofeti, limi apo lingafanele *kuma* ko-
na, (olesayo makaqiqe,) mabati ngeloxa
abo base-Yudeya basabele ezintabeni. 15
Opezu kwendlu ke makangehli aye e-
ndlwini, kanjalo makangangeni aye ku-
tabata into endlwini yake. 16 Nalowo
usentsimini makangabuyeli emva, aye
kutabata ingubo yake. 17 Yehà ke! aba-
mitiyo nabanyisayo ngalomihla. 18 Ta-
ndazani ke ukuze intsabo yenu ingabi ko-
na ebusika; 19 kuba yona lomihla iya
kuba yimbandezelo, engazanga ibeko
enjalo kwasekuqalekeni kwendalo, awa-
yidalayo u-Tixo, kwada kwakaloku nje,
engasayi kubuye ibeko. 20 Kanjalo uku-
ba Inkosi ibingayinqamlelanga lomihla
bekungayi kubako nyama isindayo; ko-
ko ngenxa yabanyulwa ebanyulileyo ya-
yinqamlela imihla leyo.
21 Ngeloxa ke, ukuba ubani ute kuni,
Nanku apa u-Kristu, nokuba ute, Na-
nkuya paya, musani ukukolwa; 22 kuba
kuya kuvuka o-Kristu ababuxoki, naba-
profeti ababuxoki, benze imiqondiso ne-
zimanga ngokulahlekisa nabanyuliweyo
ukuba bekunokwenzeka. 23 Lumkani ke
nina; yabonani ndinixelele into zonke
ngenx' engapambili.
24 Kodwa ngalomihla emveni kwayo
lombandezelo, ilanga liya kwenziwa
mnyama, iti nenyanga ingabukupi ubu-
hlope bayo; 25 ziti nenkwenkwezi zezulu
zivutuluke; ati namandla asemazulwini
azanyazanyiswe.
26 Baya kumbona ngeloxesha unyana
womntu esiza esemafini, enamandla a-
makulu nobuqaqauli.
27 Uya kuzituma ngeloxesha izitu-
nywa zake abahlanganisele ndawonye a-
banyulwa bake, bapume kumacala oma-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ne omoya, kutabatele esipelweni som-
hlaba kuse esipelweni sezulu.

28 Wufundeni ke kuwo umkiwane
umzekeliso; xa selite labutataka isebe la-
wo lahluma amagqabi, niyazi ukuba li-
kufupi ihlobo; 29 ngokukwanjalo nani,
xa nite nazibona ezozinto zisihla, yazini
ukuba kukufupi sekusemnyango.

30 Inene nditi kuni, Asisayi kudlula
esisizukulwana zingadanga zonke ezozi-
nto zibeko. 31 Liya kudlula izulu nom-
hlaba, ke wona amazwi am akasayi ku-
dlula.

32 Kodwa akuko 'bani waziyo ngawo
lomhla nangalo elolixa, azazi nazo izitu-
nywa ezisezulwini, kwa naye u-Nyana,
kupela ngu-Yise.

33 Lumkani, musani ukulala, tandaza-
ni; kuba ningalazi ukuba lininina ixesha
elo. 34 Njengokuba wati umntu, esuka
kwelakowabo, eshiya indlu yake, wazini-
ka igunya izicaka zake, saeso wasinika
umsebenzi waso, waza umgcinimnyango
wamnika umteto ukuba alinde. 35 Li-
ndani ngoko ngokuba ningakwazi ukuba
kuninina ukuza'komninindlu, kuko ngo-
kuhlwa, kuko pakati kobusuku, kuko e-
kulileni kwenkuku, kuko kusasa; 36
hleze afike ngebaqo anifumane nilele.
37 Into endiziteta kuni ndiziteta kubo
bonke, Lindani.

14

KEKALOKU yabe iyipasika, nezo-
nka ezingenagwele emveni kwentsu-
ku ezimbini; baye ke ababingeleli aba-
kulu nababali befuna ukuba bangati ni-
na ukumbamba ngenkohliso, bambulale.
2 Babesiti ke, Makungabikona ngomte-
ndeleko, hleze kubeko isaqunge sabantu.

3 Kute ese-Betaniya endlwini ka-Si-
mon owayeneqénqa, akubon' ukuba u-
nqénqile, kweza umfazi enehlala lelaba-
stile linamafuta enaduse engangxengele-
lweyo exabiso likulu; wayityumza ilaba-
stile wamgalela ngawo entloko.

4 Kwaye ke kuko abatile abacapukayo
pakati kwabo, besiti, Lwenzelwe nina o-
lucitakaliso lwamafuta aqòliweyo? 5
Kuba lamafuta bekungatengiswayo nga-
wo inani elingapezu kwedenariyon ezi-
makulu matatu, kupiwe amahlwempu;
basuka bamngxolisa. 6 Ute ke u-Yesu,
Myekeni; nimbulalela nina? usebenze
umsebenzi omhle kum; 7 kuba ama-
hlwempu lawo nihleli ninawo nize xa
sukuba nitanda nibe nako ukuwenzela o-
kulungileyo; kodwa mna anihleli ninam.
8 Yena ukwenzile abenako; upange we-
za wawutambisela ukuncwaba umzimba
wam. 9 Inene nditi kuni, Apo zite zava-
kaliswa ezindaba zilungileyo kulo lonke
ihlabati, iya kuxelwa nayo lento ayenzi-
leyo yena ibe sikumbuzo sake.

10 U-Yuda Sikariyote, omnye weshu-
mi elinababini, wesuka waya kubabinge-
leli abakulu ukuba amnikele kubo. 11
Bati ke bona bakuva bavuya; bambeka
ngedinga lokumnika isilivere. Wayefuna
ukuba angati nina ukumnikela ngexesha
elilungileyo.

12 Kekaloku ngowokuqala umhla we-
zonka ezingenagwele, xa bekubingwa i-
pasika, 'bati kuye abafundi bake, Utanda
ukuba siye kulungisa pina ukuze uyidle
ipasika.

13 Asuse babini kubafundi bake, ati
kubo, Hambani niye emzini, nohlanga-
tyezwa ngumntu etwele umpanda wama-
nzi, mlandeleni. 14 Apo ate wangena
kona yitini kumninindlu, Uti umfundisi,
lipina igumbi labahambi apo ndingadlela
kona ipasika nabafundi bam? 15 Yena
wonibonisa igumbi elipezulu elikulu, la-
ndlelwe lalungiswa; silungiseleni apo.

16 Bapuma abafundi bake abo baya
kungena emzini, bafumana kunjengoko
wayebaxelele, bayilungisa ipasika.

17 Uti kwakuhlwa eze nabalishumi
elinababini.

18 Bakubon' ukuba banqénqile baya-
dla, wati u-Yesu, Inene nditi kuni, om-
nye kuni aba uya kundinikela, lowo udla
nam. 19 Baqala ke ukuba nosizi nokuti
kuye ngabanye ngabanye, Ingaba ndim
yinina? wanomnye wati, Ingaba ndim
yinina? 20 Upendule ke wati kubo,
Ngomnye walo ishumi elinababini, lowo
uncinda nam esityeni. 21 Unyana wom-
ntu uyemka okunene njengoko kubalwe
ngaye, yehà! lomntu unyana womntu
anikelwa nguye, ngekumlungele ukuba
ebengazalwanga lomntu.

22 Bakubon' ukuba bayadla, u-Yesu
watabata isonka, wati akusikelela wapu-
la, wabanika, wati, Tabatani nidle ngum-
zimba wam lo. 23 Wayitabata nende-
be wabulela, wabanika; basela kuyo bo-
nke. 24 Wati kubo, Ligazi lam eli lom-
nqopiso omtsha elipalazwa ngenxa yaba-
ninzi. 25 Inene nditi kuni, andisayi ku-
buya ndisele esiqàmeni somdiliya kude
kube yilomini sukuba ndisisela sisitsha
ebukumkanini buka-Tixo.

26 Bakuba becule elokubonga, bapuma
baya entabeni yeminquma.

27 Ati kubo u-Yesu, Nonke niya ku-

Digitized by Google Original from PENN STATE

kubeka kum ngobubusuku; ngokuba kubàliwe kwatiwa: Ndiya kumbeta umalusi zicitacitwe izimvu.
28 Kodwa emveni kokuvuka kwam, ndiya kunandulela ndiye e-Galileya.

29 Wati ke u-Petros kuye, Nokuba baya kukúbeka bonke, mna nakanye.
30 Ati u-Yesu kuye, Inene nditi kuwe, namhla nje kwa ngobubusuku ingekalili kabini inkuku, uya kundikanyela katatu.
31 Kwaba kukona atetileyo wancamisa, esiti, Ndingafanelana ndiye kufa nawe andingeke ndikukanyele. Benje njalo bonke ukuteta.

32 Bafike emhlabeni ogama liyi-Getsemane. Ati kubafundi bake, Hlalani pantsi apa ndide nditandaze.
33 Atabate naye u-Petros no-Yakobi no-Yohane. Waqala ukuqipukumbilini nokundandateka kakulu.
34 Ati kubo, Umpefumlo wam unosizi kakulu wada wasekufeni; hlalani apa nilinde.
35 Ehambele pambili umganyana, wawa emhlabeni watandaza esiti, ukuba kunokwenzeka malidlule kuye ilixa elo.
36 Wayesiti, Aba, Bawo! zonke izinto zinokwenzeka kuwe; yigqitise kum lendebe, noko makungabi kokutandwa ndim, makube koku*tandwa* nguwe.

37 Uyeza, abafumane belele; ati ku-Petros, Simon, ulele na? ubungenakulinda noko lilinye na ilixa?
38 Lindani nitandaze ukuba ningangeni ekuhendweni; umoya wona okunene unentumekelelo, kodwa yona inyama itambile.

39 Wabuya wemka watandaza eteta kwa lona elozwi.
40 Ute, akubuya, wabafumana bebuye balala; kuba amehlo abo abesindwa butongo; baye bengazi into abangampendula yona.

41 Afike okwesitatu, ati kubo, Lalani kaloku nipumle; kwanele! lifikile ilixa; yabonani unyana womntu uyanikelwa ezandleni zaboni.
42 Vukani, masihambe, yabonani lowo undinikelayo usondele.

43 Kwa oko, esateta, ati qata u-Yudas Sikariyote owayengoweshumi elinababini, enendimbane enkulu, inamaŕele nentonga, isuka kubo ababingeleli abakulu nakubabàli nakuwo amadoda amakulu.
44 Kekaloku, lowo umnikelayo wayebanike isiqondiso esiti, Lowo ndite ndamanga nguye lowo, mbambeni, nimŕole nimnqabisile.
45 Efikile, aye kuye kwa oko, ati, Rabi, Rabi; wamanga.
46 Besa ke izandla zabo kuye, bambamba.

47 Ute ke omnye wabo bebemi kona waŕola iŕele, wasixabela isicaka sombingeleli omkulu, wasinqumla indlebe.

48 Wapendula u-Yesu wati kubo, Nipumele ukuza kubamba mna na ninamaŕele nentonga nje, nanga nipumele isihange?
49 Bendikuni imihla ngemihla etempileni ndifundisa, anandibamba; kodwa kunje ukuze zizaliseke izibàlo.
50 Bamshiya bonke babaleka.

51 Yaye imlandela indodana etile, ite wambu ilinen entle emzimbeni; asuke ayibambe amadodana.
52 Ite yayilahla ilinen entle leyo, yabaleka kubo izè.

53 Bamŕolela u-Yesu kumbingeleli omkulu, babutelane kuye bonke ababingeleli abakulu namadoda amakulu nababàli.

54 Waza u-Petros wamlandela, ebekele kude, wada waya ngapakati ebaleni lendlu yombingeleli omkulu; waye ehleli pantsi ndawonye namadindala, esota emlilweni.

55 Baye ke ababingeleli abakulu, nayo intlanganiso yamatyala ipelele, befuna ubunqina ngaye u-Yesu, bokuze bamfise; bangabufumani.
56 Kuba babe baninzi ababenqina ubuxoki ngaye, zaye izinqino zabo zingayelelani.
57 Basuka abatile banqina ubuxoki ngaye, besiti,
58 Tina samva yena esiti, Mna ndiya kuyicita letempile yenziweyo ngezandla, ndise ngentsuku ezintatu ndake enye engenziweyo ngezandla.
59 Baye bungayelelani kwa ngokunjalo nobabo ubunqina.

60 Wesuka wema pakati umbingeleli omkulu wambuza u-Yesu, esiti, Akupenduli nento le na? banqina nto nina aba ngawe?
61 Wahlala yena wati tu, akapendula nento. Wabuya umbingeleli omkulu wambuza wati kuye, Unguye na u-Kristu, u-Nyana walowo unokubongwa?
62 Ute ke u-Yesu, Ndinguye; kanjalo niya kumbona unyana womntu ehleli ngasekunene kwamandla, esiza namafu ezulu.

63 Asuke ke umbingeleli omkulu, aziŕazule ingubo zake ati, Sisawafunela nina amanqina?
64 Nikuvile ukunyelisa; kunjani kuni nina? Bamgweba ke bonke ukuba unetyala lokuba afe.
65 Yaqala inxenye ukumtshicela, nokumgqubutela ubuso, nokumtlita, nokuti kuye, Profeta; aye amadindala emtywaŕaza.

66 Kuti ke akubon' ukuba u-Petros usebaleni ngezantsi, kuze esinye sezicaka zombingeleli omkulu.
67 Simbone u-Petros esota, sondele kuye, siti, Nawe ubunaye u-Yesu Umnazarete.

Digitized by Google Original from PENN STATE

68 Wakanyela ke esiti, Andiyazi andi-
yiqondi kakuhle into oyitetayo wena.
Wapuma ngapandle kwelingapambili
ibala. Yalila ke inkuku. 69 Isicakazana
sibuye sambona saqala ukuti kwabo ba-
bemi kona, Lo ngowakubo. 70 Wapinda
ke wakanyela. Kute, kwakubamzuzwa-
na, babuya abo babemi kona, bati ku-
Petros, Inyaniso ungowakubo; kuba
ungum-Galileya, nokuteta kwako kuya-
fana *nokwabo.* 71 Waqala ke ukushwa-
bula nokufunga esiti, Andimazi lomntu
nimtetayo. 72 Yalila okwesibini inkuku.
Walikumbula ke u-Petros ilizwi abelite-
tile u-Yesu kuye, lokuti, Ingekalili inku-
ku kabini, uya kundikanyela katatu.
Wagqubutela, walila.

15 BATI, kwa oko kwakusa, ababinge-
leli abakulu benza ibùngane ndawo-
nye namadoda amakulu nababàli nentla-
nganiso yamatyala ipelele; bambopa u-
Yesu, bemka naye, bamnikela ku-Pilato.
2 U-Pilato wambuza esiti, Unguye na
ukumkani wama-Yuda. Wapendula ke
yena wati kuye, Utsho.
3 Baye bemmangalela ke ngendawo
ezininzi ababingeleli abakulu.
4 Wabuya ke u-Pilato wambuza, esiti,
Akupenduli nento na? kangela ukuba
zininzi kwazo indawo abazinqinayo nga-
we? 5 Noko ke u-Yesu akabangasape-
ndula nto yena, ngokokude amangaliswe
u-Pilato.
6 Kekaloku, imitendeleko ngemite-
ndeleko, ubuqèle ukubakululela umba-
njwa abe mnye abasukuba bemcela. 7
Kwaye kuko ke obekutiwa ngu-Baraba,
ebotshwe ndawonye nabanye abenzi be-
saqunge, abebenze nembulalo esaqu-
ngweni apo. 8 Yanqangaza indimbane,
yaqala ukucela ukuba enze ngoko abe-
hlala esenza ngako kubo. 9 Wabape-
ndula ke u-Pilato, esiti, Nitanda ukuba
ndinikululele ukumkani wama-Yuda na?
10 Kuba ebesazi ukuba bamnikele ngo-
mona ababingeleli abakulu. 11 Kodwa
ababingeleli abakulu bayixòkonxa indim-
bane *ukuba icele* ukuba kanye abakulu-
lele u-Baraba. 12 Wapendula ke u-Pila-
to, wabuya wati kubo, Nitanda ukuba
ndimenze nina ngoko lowo niti, ngu-
kumkani wama-Yuda? 13 Babuya ke
bakala *bati,* Mbetele emnqamlezweni.
14 Wati ke u-Pilato kubo, Kuba enze
bubi bunina? Kwangona ke bancamisa-
yo ukukala, besiti, Mbetele emnqamle-
zweni.

15 Kekaloku, u-Pilato ngokunga anga-
yitomalalisa indimbane wabakululela u-
Baraba; emtyakatyile u-Yesu wamnike-
la ukuba abetelwe emnqamlezweni.
16 Amròlela ke amasodati ngapakati
kwebala, oko kukuti, endlwini yeṙulu-
neli; alibizele ndawonye ibuto *lawo* lipe-
la. 17 Amambatise ngebomvu; aluke
isitsaba sameva, amjikele ngaso. 18
Aqala ukumbulisa, ati, A! kumkani wa-
ma-Yuda! 19 Ayembeta entloko nge-
ngcongolo; ayemtshicela; ayeguqa nga-
madolo aqubude kuye. 20 Ati, akuba
edlale ngaye, amhluba ebomvu amamba-
tisa kwa ezake ingubo; amròlele pandle,
ukuze ambetele emnqamlezweni.
21 Anyanzele umdluli otile, u-Simon
wase-Kirene, evela epandleni, lowo ngu-
yise ka-Alesandire no-Rufo, ukuba awu-
twale umnqamlezo wake. 22 Amzise
endaweni ye-Golgota, oko kukuti kwaku-
guqulwa, Yindawo yokakayi. 23 Ayem-
nika iwayin enemore, ukuba asele; ko-
dwa akayamkelanga. 24 Akumbetela
emnqamlezweni, abelana ngengubo zake,
esenza amaqashiso ngazo ukuze unantsi
atabate inantsi. 25 Kekaloku, laye lilixa
lesitatu awambetela ngalo emnqamle-
zweni.
26 Saye isibàlo setyala lake sibàlwe
ngapezulu, kwatiwa, Ukumkani wama-
Yuda.
27 Kubetelwe naye emnqamlezweni
izihange zizibini, esinye ngasekunene,
esinye ngasekohlo kwake. 28 Sazaliseka
esosibàlo siti: Wabalwa nabangenam-
teto.
29 Baye abadlulayo bemnyelisa, be-
hlunguzela intloko zabo, besiti, Uha!
wena ucita itempile uyake ngentsuku
ezintatu, 30 zisindise, uhle emnqamle-
zweni. 31 Ngokukwanjalo nababinge-
leli abakulu, bedlala ngaye bodwa, bena-
babàli, babesiti, Abanye wabasindisa,
yena ngokwake akanakuzisindisa. 32 U-
Kristu ukumkani wakwa-Sirayeli make-
hle kalokunje emnqamlezweni ukuze
sibone sikolwe. Baye nabo babebetelwe
emnqamlezweni kunye naye bemngci-
kiva.
33 Kekaloku, lakuba lilixa lesitandatu,
kwehla ubunyama pezu kwawo wonke
umhlaba, kwada kwalilixa lesitoba.
34 Ngalo ilixa lesitoba wadanduluka
u-Yesu ngezwi elikulu, esiti, Eloyi! Elo-
yi! lama sabakatani? oko kukuti kwa-
kuguqulwa, Tixo wam! Tixo wam!
undishiyele nina? 35 Inxenye yabebemi

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

kona yakuva yati, Yabonani ubiza u-
Eliya. 36 Wagidima ke omnye, wazalisa
ikepekepe ngeyasine, walifaka engcongo-
lweni, wamseza esiti, Kanenze kuhle, ke-
sibone ukuba u-Eliya uza kumtula na.
37 Wati ke u-Yesu, ekupe izwi elikulu,
wapuma umpefumlo.
38 Isikuselo sendawo engcwele safa-
zuka kubini sitabate pezulu sada sesa
pantsi.
39 Ebonile ke umtetelikulu obemi ma-
lunga naye ukuba wenje njalo ukuda-
nduluka wapuma umpefumlo, ute, Inya-
niso lomntu ube ngu-Nyana ka-Tixo.
40 Kwaye ke kuko nabafazi, bekangele
bemgama; kubo apo, wayengu-Mariya
wase-Magadala, no-Mariya unina wo-Ya-
kobi omnci noka-Yose, kwa no-Salome,
41 ababesiti oko ebebase-Galileya bam-
landele, bamlungiselele; nabanye abani-
nzi ababenyuke naye ukuya e-Yerusalem.
42 Xa sekuhlwile ngokokuba ibiyimini
yokulungisela, oko kukuti ngumhla o-
pambi kwesabata, 43 kweza u-Yosefe,
owase-Arimateya, umpakati obekekileyo,
owayebulindile naye ubukumkani buka-
Tixo, waya kungena ngobuganga ku-Pi-
lato, wawucela umzimba ka-Yesu.
44 Wamangaliswa ke u-Pilato kukuba
uselefile; ebizele kuye umtetelikulu, wam-
buza ukuba kukade na efile. 45 Wati
akwazi ngomtetelikulu, wamnika u-Yo-
sefe umzimba. 46 Yena etenge ilinen
entle, wamtula; wamsongela kuyo ilinen
entle; wamlalisa encẇabeni elalixólwe
eweni; waqengqela ilitye emnyango we-
ncẇaba.
47 Baye ke o-Mariya wase-Magadala,
no-Mariya *unina* ka-Yose, bebona apo
abekwe kona.

16 YAKUBON' ukuba ibike yako isaba-
ta, o-Mariya wase-Magadala, no-Mari-
ya unina ka-Yakobi, no-Salome, batenga
ubulawu, ukuba beze bamtambise. 2
Bati, kwakusasa kakulu, ngolokuqala
usuku lweveki beze encẇabeni, lipumile
ilanga. 3 Baye betetana bodwa, besiti,
Ngubanina oya kusiqengqela ilitye lisuke
emnyango wencẇaba? 4 Bati, bakuka-
ngela, babone ukuba liqengqiwe lesuka
ilitye; kuba belilikulu kakulu.
5 Bakungena encẇabeni, babona indo-
dana ihleli ngasekunene, izite wambu
ngengubo ende emhlope, baqipuka um-
bilini. 6 Iti ke yona kubo, Musani uku-
qipuka umbilini; nifuna u-Yesu um-Na-
zarete, obebetelwe emnqamlezweni; uvu-
kile, akako apa; nantsi indawo apo ba-
bembeke kona. 7 Hambani ke niye, ni-
baxelele abafundi bake no-Petros ukuti,
uyanandulela ukuya e-Galileya, nombona
kon'apo njengokuba wayetshilo kuni. 8
Bepume kamsinya, basaba encẇabeni,
baye ke bepetwe lungcangcazelo nokuti
nqa; abateta nto kubani; kuba bebeso-
yika.
9 Kekaloku, wati evuke kusasa u-Yesu
ngolokuqala *usuku* lweveki, wabonakala
kuqala ku-Mariya wase-Magadala, awa-
yekupe kuye idemon zasixénxe. 10 Wa-
ya yena wababikela abebenaye, bakubon'
ukuba banosizi bayalila. 11 Basuke na-
bo, bakuva ukuba uhleli nokuba uke wa-
bonwa nguye, abakolwa.
12 Emveni koko ke wabonakaliswa
ngesinye isimilo kwababini babo beham-
ba besinga epandleni. 13 Nabo baya ba-
bikela abanye; abakolwa nangabo.
14 Kamva wabonakalaliswa kwabali-
shumi elinamnye, benqénqile ngasesite-
beni; wakungcikiva ukungakolwa kwabo
nobukuni bentliziyo; ngokuba bengako-
lwanga ngabo babembonile evukile.
15 Wati kubo, Hambani niye kulo
lonke ihlabati, nizivakalise indaba ezilu-
ngileyo kuyo yonke indalo. 16 Lowo
ukoliweyo wabapatizwa wosindiswa; ko-
dwa lowo ungakolwanga wogwetywa. 17
Imiqondiso ke eya kulandelana nabo ba-
koliweyo nantsi: ngegama lam baya
kukupa idemon; baya kuteta ngelwimi
ezintsha; 18 baya kufunqula inyoka; no-
kuba bate basela into ebulalayo, ayikuke
ibenzakalise bona; baya kubeka izandla
pezu kwemilwelwe ipile.
19 Yati okunene ngoko Inkosi, emveni
kokuteta kubo, yanyuselwa ezulwini ya-
hlala ngasekunene kuka-Tixo.
20 Ke bona bapuma bavakalisa ezi-
ndaweni zonke, Inkosi isebenza nabo,
iliqinisela ilizwi ngayo imiqondiso epele-
kane *nalo*. Amen.

Digitized by Google
Original from PENN STATE

IVANGELI

NGOKUB'ALIWEYO

NGU-LUKA.

ISAHLUKO I.

EKUBENI KE bati abaninzi balinga
ukucacisa imbàli yezozinto zikolose-
lweyo pakati kwetu, 2 njengoko basini-
kelayo abo bati kwasekuqaleni baba
ngababoneli nabakonzi balo ilizwi, 3
kwabonakala kulungile nakum, ndizila-
ndile nje ngokucokisekileyo zonke, ndize-
kela kwasentloko, ukuba ndikubàlele
ngokucacisileyo, Teyofilo odume kunene,
4 ukuze uyazi kakuhle inene yamazwi,
owafundisiweyo ngomlomo.

5 KWAYE KUKO, ngemihla ka-He-
rode ukumkani we-Yudeya, umbingeleli
otile, ogama lingu-Zekariya, engowolu-
hlu luka-Abiya, nomfazi wake engowase-
zintombini zika-Haron, igama lake lingu-
Elizabete. 6 Bebengamalungisa ke boba-
bini emehlweni ka-Tixo, behamba ngayo
yonke imiteto nemimiselo ye-Nkosi, be-
ngenakuseleka. 7 Baye bengenamntwa-
na, ngokokuba u-Elizabete ebeludlolo,
kanjalo bebehambisekile emihleni yabo.
8 Kwati kekaloku, ekubupateni ubu-
bingeleli bake ngexesha loluhlu lwake
pambi ko-Tixo, 9 ngokwesiko lobubi-
ngeleli, kwaba liqashiso lake ukuba aqù-
mise ngeqèle, akuba engene endaweni
engcwele ye-Nkosi. 10 Yaye yonke inki-
ta yabantu itandaza ngapandle ngelixa
lesiqùmiso.
11 Kwabonakala kuye ke isitunywa se-
Nkosi simi ngasekunene kwesibingelelo
sesiqùmiso. 12 Wakatazeka u-Zekariya,
akusibona, wangenelwa kukoyika. 13
Sati ke isitunywa eso kuye, Mus' ukoyika,
Zekariya, ngokokuba isikungo sako sivi-
we, woti ke umfazi wako u-Elizabete
akuzalele unyana, umbize ngegama eli-
ngu-Yohane. 14 Wauya kuba nokuvuya
nokugcoba, bati nabaninzi bavuyele uku-
zalwa kwake. 15 Kuba uya kuba mkulu
emehlweni e-Nkosi, akakuke asèle nawa-
yin naluselo lunamandla, waeya kuza-
liswa ngu-Moya oyingcwele kwa esesiza-
lweni sonina. 16 Nento eninzi yonyana
baka-Sirayeli uya kuyibuyisela e-Nkosini
u-Tixo wabo. 17 Waye yena eya kwa-
ndulela emehlweni ayo ngomoya na-
mandla ka-Eliya, ukuba azibuyisele intli-
ziyo zoyise kubantwana, nabangevayo
kuko ukuqonda kwamalungisa, alungisele
Inkosi abantu abalungisiweyo.
18 Wati u-Zekariya kuso isitunywa,
Ndiya kukwazi nganina oko? kuba mna
ndimdala, abe nomfazi wam ehambisekile
emihleni yake. 19 Sapendula ke isitu-
nywa sati kuye, Mna ndingu-Gabriyeli
oma emehlweni ka-Tixo, ndaye nditunyi-
we ukuba nditete kuwe, ndikushumayeze
ezindaba zilungileyo. 20 Uyabona, uya
kuti tu, ungabi nako ukuteta kude kube
yimini, eziya kuti zenzeke ezizinto, ngenx'
enokuba ungakolwanga ngamazwi am,
aya kuzalisekiswa wona ngexesha lawo.
21 Baye abantu bemlindile u-Zekariya,
bemangalisiwe kukulibala kwake enda-
weni engcwele. 22 Ute ke akupuma, aka-
ba nako ukuteta kubo; baqonda ukuba
ubone umbono endaweni engcwele, waye
yena emana ukunqwala kubo, wahlala
esidenge.
23 Kwati yakut' ukuzaliseka imihla
yombuso wake, wemka waya endlwini
yake. 24 Emveni kwayo ke lomihla
watabata esizalweni u-Elizabete umfazi
wake, wazizimeza inyanga zantlanu, esi-
ti, 25 Yenjenje i-Nkosi kum ngemihla
eyandibonayo, ukuba ikususe ukungciki-
veka kwam pakati kwabantu.

26 KEKALOKU, ngenyanga yesita-
ndatu isitunywa esingu-Gabriyeli satu-
nywa ngu-Tixo emzini wase-Galileya oga-
ma liyi-Nazarete, 27 kwintombi ecelelwe
indoda egama lingu-Yosefe, yendlu ka-
Davide, laye igama lentombi leyo lingu-
Mariya. 28 Sangena isitunywa kuyo,
sati, Vuya wena ubabalweyo, i-Nkosi ina-
we, usikelelwe wena pakati kwabafazi.
29 Ite ke yakusibona yeqip' umbilini
ngenxa yelizwi laso, yayicamngca ukuba
ungaba mbuliso mnina lo.

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

30 Sati isitunywa kuye, Musa ukoyika,
Mariya, kuba ufumene ubabalo ku-Tixo.
31 Uyabona, uya kutabata esizalweni,
uzale unyana, umbize ngegama elingu-
Yesu. 32 Yena uya kuba mkulu, abizwe
ngokuba ngu-Nyana wosenyangweni, ya-
ye i-Nkosi u-Tixo iya kumnika itrone ka-
Davide, uyise. 33 Wayeya kuba ngu-
kumkani pezu kwendlu ka-Yakobi kuse
kuwo amapakade, nobukumkani bake
abuyi kuba nasipelo.

34 Wati ke u-Mariya kuso isitunywa,
Kuya kuti nina ukubako oku, ndingazi
ndoda nje? 35 Sapendula isitunywa sati
kuye, U-Moya oyingcwele uya kuza pezu
kwako, ati namandla osenyangweni aku-
sibekelele, kungoko lonto iyingcwele eza-
lwa nguwe iya kubizwa ngokuba ngunya-
na ka-Tixo. 36 Uyabona, u-Elizabete
umzalwana wako, naye umite unyana
ebudaleni bake, nale yinyanga yesitanda-
tu kuye obizwa ngokutiwa ludlolo, 37
ngokuba akuko nanye into eya kumnqa-
bela yena u-Tixo.

38 Wati ke u-Mariya, Naso isicakakazi
se-Nkosi, makwenze ke kum ngokweli-
zwi lako. Saza isitunywa semka kuye.

39 KEKALOKU, wesuka u-Mariya
ngalomihla, wasinga kwilizwe elinentaba
ngobunxamo emzini wakwa-Yuda. 40
Wangena endlwini ka-Zekariya, wambu-
lisa u-Elizabete. 41 Kwati, akuwuva u-
Elizabete umbuliso ka-Mariya, lwaxúma
usana esizalweni sake, wesuka wazaliswa
ngu-Moya oyingcwele u-Elizabete. 42
Wadanduluka ngezwi elikulu, wati, Une-
ntsikelelo wena pakati kwabafazi, sine-
ntsikelelo nesiqámo sesizalo sako. 43
Kuhle nganina kum, ukuba unina we-
Nkosi yam eze kum? 44 Kuba uyabona,
kute lakubako izwi lombuliso wako ezi-
ndlebeni zam, lwaxúma usana ngokugco-
ba esizalweni sam. 45 Unoyolo lowo wa-
kolwayo, ngokuba kuya kubako inzalise-
ko yezozinto zitetiweyo kuye yi-Nkosi.

46 Wati u-Mariya, Umpefumlo wam
uyenza nkulu i-Nkosi, 47 nomoya wam
ugcobile ngo-Tixo umsindisi wam; 48
ngokuba wakukangela ukutobeka kwesi-
cakakazi sake; kuba uyabona, ziya kuqa-
la kwa ngoku ukuti ndingonoyolo zonke
izizukulwana; 49 ngokuba wandenzela
izinto ezinkulu usomandla, lingcwele
igama lake. 50 Yaye inceba yake ikwi-
zizukulwana ngezizukulwana kwabo ba-
moyikayo. 51 Wenze amandla ngengalo
yake, wabacitacita abanekratshi ekucinge-
ni kwentliziyo yabo. 52 Waziwisa izi-
dwangube ezitroneni, wabapakamisa aba-
tobekileyo. 53 Wahlutisa abalambileyo
ngento ezilungileyo; wabandulula abazi-
tyebi belambata. 54 Wasiza u-Sirayeli,
isicaka sake, ngokukumbula inceba *yake;*
55 njengoko watetayo kobawo betu, ku-
Abraham nakwimbewu yake kuse kulo
ipakade.

56 Wahlala ke u-Mariya naye inyanga
ngati zaba ntandatu, waza wabuyela
endlwini yake.

57 KEKALOKU, ixesha lika-Elizabete
lazaliseka lokuba azale, wazala unyana.
58 Lweva umelwane nemizalwane yake,
ukuba i-Nkosi yayenza nkulu inceba ya-
yo kuye, baye ke bevuyisana naye.

59 Kwati, ngomhla wesibozo beza ku-
malusa umntwana, baye bembiza ngega-
ma likayise *beti* ngu-Zekariya. 60 Koko
wapendulayo unina, wati, Hayi bo! uya
kubizwa ngokuba ngu-Yohane. 61 Bati
kuye, akuko namnye kwimizalwane yako
obizwayo ngelogama. 62 Baye ke be-
nqwala kuyise besiti: angatanda ukuba
atiwe nina ukubizwa. 63 Wabiza icwe-
cwana wabála esiti, Ngu-Yohane igama
lake. Bamangaliswa bonke. 64 Wavu-
leka ke kwa oko umlomo wake, lwatuku-
luleka nolwimi lwake wamana eteta em-
bonga u-Tixo.

65 Kwehla ukoyika pezu kwalo lonke
umelwane lwabo, kwaye kulo lonke ili-
zwe elinentaba lase-Yudeya kuxoxwa
ngazo zonke ezizinto.

66 Bati bonke abazivayo, bazibeka
entliziyweni yabo, besiti, Azi uya kuba
yinto nina lomntwana? Saye isandla
se-Nkosi sinaye.

67 U-Zekariya uyise wazaliswa ngu-
Moya oyingcwele waprofeta esiti, 68
Mayibongwe i-Nkosi u-Tixo ka-Sirayeli,
ngokuba ibavelele yabenzela isikululo
abantu bayo. 69 Yasipakamisela upondo
losindiso endlwini ka-Davide isicaka sa-
yo, 70 njengoko yatetayo ngomlomo wa-
bangcwele ababengabaprofeti bayo kwa-
sepakadeni; 71 usindiso *lokusindisa* ezi-
ntshabeni zetu nasesandleni sabo bonke
abo basitiyayo, 72 ukubenzela inceba
obawo betu nokukumbula umnqopiso
wayo ongcwele, 73 isifungo eyasifungela
u-Abraham ubawo wetu, 74 sokusinika
ukuba sakuhlangulwa esandleni sentsha-
ba zetu, siyikonze singenakoyika, 75 ngo-
bungcwele nangobulungisa emehlweni
ayo, yonke imihla yobomi betu. 76 Na-

Digitized by Google Original from PENN STATE

we mntwana, uya kubizwa ngokutiwa ungumprofeti wosenyangweni, kuba uya kwandulela ngapambili kobuso be-Nkosi, ulungise indlela zayo, 77 ukuze ubanike abantu bayo ukwaziwa kosindiso ngoxolelo lwezono zabo, 78 ngenxa yemfesane yenceba yo-Tixo wetu, ote ngaye wasivelela umso wasenyangweni, 79 ukuba ukanye kwabo bahleliyo emnyameni nasetunzini lokufa, ukuba walatisele inyawo zetu endleleni yoxolo.

80 *Kekaloku* wakula umntwana, wabe esomelela ngomoya, waye esezintlango kwada kwayimini yokubonakalaliswa kwake ku-Sirayeli.

2 KEKALOKU kwati' ngalomihla, kwapuma ummiselo ku-Kesare Augusto wokuti: Malibålwe lonke elimiweyo.
2 Ololubålo lwaba lolokuqala akubon' ukuba u-Kireniyo uyiruluneli ye-Siriya.
3 Babesiti bonke baye kubålwa, abe lowo aye kowakowabo umzi.

4 Wenyuka ke no-Yosefe, evela e-Galileya, kumzi oyi-Nazarete, waya e-Yudeya, emzini ka-Davide, ekutiwa yi-Betelehem, ngenxa yokuba ebengowendlu nenzala ka-Davide,
5 esiya kubålwa kunye no-Mariya, umfazi lowo wayemcelelwe, selekulelwe.

6 Kekaloku kwati, xa bakona, yazaliseka imihla yokuba azale.

7 Wamzala unyana wake wamazibulo, wamsongela eziqiyeni, wamlalisa emkombeni westale, ngenxa enokuba bebengenandawo endlwini yabahambi.

8 Kwabe kuko abalusi kwa kwelolizwe, behlala ezindle, belinda imilindo yobusuku ngasemhlambini wabo.
9 Babona ngesitunywa se-Nkosi simi pezu kwabo, bati nobuqaqauli be-Nkosi bababengezelela ngenxa zonke, besuka boyika ngokoyika okukulu.
10 Isitunywa sati kubo, Musani ukoyika, kuba yabonani, ndinishumayeza indaba ezilungileyo zovuyo olukulu oluya kuba kubo bonke abantu,
11 ngokuba nizalelwe namhla nje emzini ka-Davide umsindisi ongu-Kristu i-Nkosi.
12 Nantsi ke into eyoba ngumqondiso kuni: nofumana lusana lusongelweyo eziqiyeni, lulele emkombeni westale.

13 Kwabako ngesiqupe ndawonye nesitunywa eso inkita yomkosi wasezulwini, imdumisa u-Tixo isiti,
14 Uzuko ku-Tixo enyangweni, uxolo emhlabeni, inkolelo ebantwini.

15 Kwate ke, zakumka kubo izitunywa zisiya ezulwini, abantu abo abalusi batshono ukuti, Masesihamba sisiya e-Betelehem apo, siyibone lento ihlileyo, sazisiweyo yona yi-Nkosi.

16 Beza ngobunxamo, bamfumana u-Mariya, kwa no-Yosefe, nalo usana lulele emkombeni westale.

17 Bati ke, bakubona, balibėngeza ilizwi elabe litetwe kubo ngaye lomntwana.
18 Bati bonke abo bevayo, bamangaliswa zezozinto zabe zitetwe kubo ngabalusi.
19 Waye ke u-Mariya ezigcina zonke ezizinto, eziguquguqula entliziyweni yake.

20 Babuya abalusi, bemzukisa bemdumisa u-Tixo ngenxa yazo zonke izinto abebezivile nababezibonile, njengoko kwabe kutetiwe kubo.

21 Xeshikweni zazizalisekile intsuku ezisibozo zokuba umntwana aluswe, watiywa igama elingu-Yesu, elo wabelitiyiwe sisitunywa, engekamitwa esizalweni.

22 Xeshikweni zazizalisekile intsuku zokuhlanjululwa kwabo ngokomteto ka-Moses, benyuka naye baya e-Yerusalem, ukummisa pambi kwe-Nkosi,
23 njengoko kubåliweyo emtetweni we-Nkosi *kwatiwa:* Yonke into eliduna evula isizalo iz'ibizwe ngokutiwa ingcwele e-Nkosini,
24 nokuba babingelele njengoko kutshiwoyo emtetweni we-Nkosi *ukuti:* Isibini samahobe nokuba ngamagobo amabini amazuba.

25 Kwabe kuko umntu e-Yerusalem, ogama lingu-Simon, waye lomntu elilungisa, emoyika *u-Tixo*, elinde intutuzelo ka-Sirayeli; ube no-Moya oyingcwele upezu kwake.
26 Wayehlatyelwe ngu-Moya oyingcwele, ukuba akayi kubona kufa, engekamboni u-Kristu we-Nkosi.
27 Weza ngawo u-Moya etempileni; kwati, ekumngeniseni kwabo abazali umntwana u-Yesu, ukuba bamenzele ngokwesiko lomteto,
28 yena wamamkela ezingalweni zake, wabonga u-Tixo, wati,
29 Uyasindulula kaloku isicaka sako ngoxolo, mnininto zonke, ngokwelizwi lako,
30 ngokuba amehlo am alubonile usindiso lwako,
31 olulungisileyo pambi kobuso balo lonke uluntu,
32 isikanyiso sokutyila intlanga nozuko lwabantu bako ama-Sirayeli.

33 Babemangaliswa u-Yosefe nonina zezozinto zitetwayo ngaye.
34 U-Simon wabasikelela, wati ku-Mariya, unina, Uyabona, lo umiselwe ukuwa nokuvuka kwabaninzi kwa-Sirayeli, nokuba ngumqondiso opikiswayo.
35 Ewe ke nowako

Digitized by Google Original from PENN STATE

umpefumlo irele liyakuwutyutyá ngoko-
kuze zibe nokutyilwa izicamngco ezipu-
ma ezintliziyweni ezininzi.

36 Kwabe kuko no-Hana umprofetika-
zi, intombi ka-Fanuweli, wesizwe sika-
Ashere. Yena wayehambisekile kakulu
emihleni, owabehleli nendoda iminyaka
esixénxe itabatela ebuntombini bake.
37 Waye yena engumhlolokazi ominyaka
ngati imashumi asibozo anamine, obe-
ngemki etempileni, ekonza *u-Tixo* ngo-
kuzila ukudla nangokukúnga ubusuku
nemini. 38 Yena ubemele kufupi nge-
lolixa, watelela naye ekuyidumiseni i-
Nkosi, wayeteta ngayo kubo bonke abo
bebelinde isikululo e-Yerusalem.

39 Bakuba bezigqibile zonke izinto zo-
komteto we-Nkosi, babuyela e-Galileya
emzini wabo i-Nazarete.

40 *Kekaloku* wakula umntwana, wabe
esomelela emoyeni, ezaliswa bulumko,
lwaye nobabalo luka-Tixo lupezu kwake.

41 Baye ke abazali bake behambele e-
Yerusalem, iminyaka ngeminyaka emte-
ndelekweni wepasika. 42 Kute, xa abe-
minyaka ilishumi elinamibini, bakubon'
ukuba banyuke baya e-Yerusalem ngo-
kwesiko lomtendeleko, 43 bakubon' uku-
ba bayigqibile imihla, ekubuyeni kwabo,
wasalela umntwana u-Yesu e-Yerusa-
lem; babengazi u-Yosefe nonina. 44
Babeba ke bona usemkokweni wabaham-
bi, bahamba uhambo lwamininye, ba-
mana bemfuna pakati kwemizalwana na-
pakati kwabazana nabo. 45 Bate baku-
ba bengamfumani, babuyela e-Yerusa-
lem, bemfuna. 46 Kwati, emveni kwe-
mihla emitatu bamfumana etempileni,
ehleli pakati kwabafundisi, ebapulapula
ebuy' ebuza kubo. 47 Basuka bonke
ababempulapula bati nqa yingqondo ya-
ke nazimpendulo zake. 48 Bakumbona
bakwânqiswa. Unina wati kuye, Mntwa-
nam, yinina ukuba usenje nje? uyabona,
uyihlo nam sibe sikufuna sibuhlungu
kakulu. 49 Wati kubo, Benindifunela
nto nina? beningazi na ukuba ndifanele
ukuba semicimbini ka-Bawo? 50 Aba-
yiqonda ke bona indawo awayitetayo
kubo.

51 Wehla nabo, waya kufika e-Naza-
rete, wayebalulamela. Wamana ukuzi-
gcina ke unina zonke ezondawo entlizi-
yweni yake.

52 Waye u-Yesu ehambela pambili
ebulumkweni nasebukulwini naselubaba-
lweni ku-Tixo nakubantu.

3 KEKALOKU, ngomnyaka weshumi
elinesihlanu wokulaula kuka-Tiberiyo
Kesare, ingu-Pontiyo Pilato irululeli e-
Yudeya, ingu-Herode umpati wesine e-
Galileya, ingu-Filipu ke umzalwana wa-
ke umpati wesine e-Yitureya nasezweni
le-Trakonite, ingu-Lisaniyo umpati we-
sine e-Abilene, 2 ngexa lababingeleli
abakulu u-Hana no-Kayafa, lafika ilizwi
lika-Tixo ku-Yohane unyana ka-Zekari-
ya entlango. 3 Weza kulo lonke ilizwe
langase-Yordan, evakalisa ubapatizo lwe-
nguquko ukuze kuxolelwe izono, 4 nje-
ngoko kubáliweyo encwadini yamazwi
ka-Yesaya umprofeti, esiti: Izwi loda-
ndulukayo entlango, lisiti, Wulungiseni
umendo we-Nkosi, zenzeni ziti tye indle-
la zayo; 5 yonke imifula iya kudityele-
lwa, nazo zonke intaba nenduli ziya ku-
totywa, nendawo ezigoso ziya kuti tye,
nezibugqagala ziya kuba zindlela ezigu-
dileyo, 6 nayo yonke inyama iya kubona
usindiso luka-Tixo.

7 Wayesiti ngoko kuzo indimbane eza-
zipuma ziza kubapatizwa nguye, Nzala-
ndini yamaramba, ngubanina owanibo-
nisayo ukuba niyibaleke ingqumbo eza-
yo? 8 Velisani ngoko iziqâmo ezifanele
inguquko, ize ningaqali niti pakati kwe-
nu: tina sinobawo u-Abraham, kuba
nditi kuni, Unako u-Tixo kuwo lamatye
ukumvusela abantwana u-Abraham. 9
Kananjalo izembe selibekiwe engcanjini
yemiti, ngoko umti wonke ongavelisiyo
isiqâmo esihle, uyagaulwa uposwe emli-
lweni.

10 Zaye indimbane zimbuza zisiti, Ma-
senze nto nina ke? 11 Apendule ke ati
kubo, Lowo unengubo zangapantsi ezim-
bini makabele ongenayo, nalowo unako
ukudla, makenje njalo.

12 Kweza ke nababuti bonikelo ukuba
babapatizwe, bati kuye, Mfundisi, mase-
nze nto nina? 13 Wati ke kubo, Mani-
ngabizi okungapezu koko nikumiselwe-
yo.

14 Ayembuza ke namasodati, esiti, Ma-
senze nto nina ke tina? Wati kuwo, Ma-
ningapangi mntu ngokoyikisa, maninga-
dli ngokutyola, kanjalo yanelani yimivu-
zo yenu.

15 *Kekaloku* bakubon' ukuba abantu
balindile, becamngca bonke ezintliziywe-
ni zabo ngaye u-Yohane, ukuba akangebi
nguyena u-Kristu, 16 wapendula u-Yo-
hane kubo bonke esiti, Mna okunene
ndinibapatiza ngamanzi, kodwa uyeza
lowo unamandla kunam, endingafanele-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

kileyo ukuba ndiwutukulule umtya wem-
badada zake; uya kunibapatiza ngo-Mo-
ya oyingcwele nangomlilo yena; 17 om-
nyazi wokwela usesandleni sake, uya
kusicokisa kuti tu isanda sake, ayibutele
inqolowa estoreni sake, kodwa wona
umququ uya kuwutshisa ngomlilo onga-
cimekiyo.

18 Waye ke ngoko eyala nangezinye
izinto ezininzi, eshumayela indaba ezilu-
ngileyo ebantwini.

19 Kekaloku u-Herode umpati wesine,
ohlwayiwe nguye ngo-Herodiya umfazi
ka-Filipu umzalwana wake, nangezinto
zonke ezikohlakeleyo abezenzile u-Hero-
de, 20 wongezelela nale kuzo zonke yoku-
ba amvalele entolongweni u-Yohane.

21 Kekaloku kwati, ekubeni bebapati-
ziwe abantu bonke, ebapatiziwe naye u-
Yesu, etandaza nokutandaza, lavuleka
izulu, 22 wehla u-Moya oyingcwele pezu
kwake ngesibonakalo somzimba njenge-
hobe. Kweza nezwi elipuma ezulwini
lisiti, Wena ungu-Nyana wam oyinta-
nda, endikolisiwe nguwe.

23 *Waye* u-Yesu eminyaka ngati ima-
shumi matatu, akuqala *ukufundisa*, e-
ngobekusitiwa ngunyana ka-Yosefe, oka-
Heli, 24 oka-Matati, oka-Levi, oka-Male-
ki, oka-Yana, oka-Yosefe, 25 oka-Mata-
tiyo, oka-Amotse, oka-Nahum, oka-Hese-
li, oka-Nagai, 26 oka-Mahati, oka-Mata-
tiyo, oka-Shimehi, oka-Yosefe, oka-Yuda,
27 oka-Yohane, oka-Rese, oka-Zerubabe-
li, oka-Shelatiyeli, oka-Neri, 28 oka-Ma-
leki, oka-Adi, oka-Kosam, oka-Alemo-
dam, oka-Heri, 29 oka-Yose, oka-Eliye-
zere, oka-Yoram, oka-Matati, oka-Levi,
30 oka-Simon, oka-Yuda, oka-Yosefe,
oka-Yonan, oka-Eliyakim, 31 oka-Male-
ya, oka-Mayinan, oka-Mateta, oka-Natan,
oka-Davide, 32 oka-Yese, oka-Yobede,
oka-Bowaze, oka-Salimon, oka-Nashon,
33 oka-Haminadabi, oka-Aram, oka-He-
tseron, oka-Peretse, oka-Yuda, 34 oka-
Yakobi, oka-Yisake, oka-Abraham, oka-
Tera, oka-Nahore, 35 oka-Seruge, oka-
Rehu, oka-Pelege, oka-Hebere, oka-She-
la, 36 oka-Kenan, oka-Arpakshade, oka-
Sheme, oka-Nowa, oka-Lameki, 37 oka-
Metushela, oka-Henoki, oka-Yeredi, oka-
Mahalalele, oka-Kenan, 38 oka-Enoshe,
oka-Sheti, oka-Adam, oka-Tixo.

4 KEKALOKU wati u-Yesu ezele ngu-
Moya oyingcwele, wabuya e-Yordan,
wesiwa ngu-Moya entlango. 2 Wantsu-
ku zimashumi mane ehendwa ngumtyó-
li. Akadla nto ngezontsuku; zakupela
walamba. 3 Wati umtyòli kuye, Ukuba
ungu-Nyana ka-Tixo, yitsho kwelilitye
libe sisonka. 4 U-Yesu wampendula
esiti, Kubàliwe *kwatiwa:* Akungasonka
sodwa aya kupila umntu, kungamazwi
onke ka-Tixo.

5 Umtyòli, emnyuse entabeni epaka-
mileyo, wambonisa zonke izikumkani
zelimiweyo ngesiqupe sexesha. 6 Wati
ke umtyòli kuye, Ndokunika bonke obu-
bukosi nozuko lwazo, ngokuba bunike-
lwe kum, nosukuba nditanda ndiyam-
nika lona; 7 ukuba ngoko ute wena wa-
qubuda emehlweni am, konke koba ko-
kwako. 8 U-Yesu wampendula wati,
Suk'umke uye emva kwam, Satana,
ngokuba kubàliwe *kwatiwa:* Uz'uqubu-
de e-Nkosini u-Tixo wako, ukonze yena
yedwa.

9 Wamsa e-Yerusalem, wammisa elu-
cócòyini lwetempile, wati kuye, Ukuba
unguye u-Nyana ka-Tixo, zipose kon'apa
pantsi, 10 kuba kubàliwe *ngokuti:* Uya
kuzinika umteto ngawe, izitunywa zake,
ukuba zikugcine, 11 nangokuti: Ziya
kukufukula ngezandla, hleze ubeteke
ngonyawo lwako etyeni.

12 Wapendula u-Yesu wati kuye, Ku-
tshiwo ukuti: Uz' ungayilingi i-Nkosi u-
Tixo wako.

13 Waza umtyòli ekugqibile konke u-
kuhenda, wesuka kuye, kwamzuzu.

14 *Wabuya* u-Yesu ngamandla o-Mo-
ya, weza e-Galileya; kwapuma udumo
ngaye, lwaya kulo lonke ilizwe langako-
na. 15 Wabe yena efundisa ezindlwini
zabo zesikungu, ezukiswa ngabo bonke.

16 Wafika e-Nazarete, apo wayondle-
lwe kona, wangena ngokwesiko lake
ngomhla wesabata endlwini yesikungu,
wesuka wema ukuba alese. 17 Wanike-
lwa incwadi ka-Yesaya, umprofeti, wati,
akuba eyitwabulule incwadi, wayifuma-
na indawo apo kube kubàlwe *ngokuti:*
18 Umoya we-Nkosi upezu kwam, ete
ngenxa yoko yanditambisela ukushuma-
yela indaba ezilungileyo kumahlwempu,
inditume ukupilisa abantliziyo ityumki-
leyo, ukuvakalisa inkululeko kubatinjwa
nokubuyiswa kokubona kwabazimfana,
ukundulula abaqobekileyo bekululekile,
19 ukuvakalisa umnyaka owamkelekile-
yo we-Nkosi. 20 Eyisongile ke incwadi,
wayibuyisela kwisicaka, wahlala pantsi.
Aye amehlo abo bonke abasendlwini ye-
sikungu enamatele kuye. 21 Waqala ke-
ukuti kubo, Namhla nje esisibàlo sizali-

Digitized by Google Original from PENN STATE

sekile ezindlebeni zenu. 22 Baye bonke
benqinela, bemangaliswa ngamazwi am-
nandi apumayo emlonyeni wake; babesi-
ti, Lo asinguye na unyana ka-Yosefe?
23 Wati kubo, Kakade niya kuwuteta
kum lomzekeliso uti: Gqira, zipilise;
okungangoko sikuve kwenzekile e-Kaper-
nahum, kwenze nakowenu apa. 24 Wa-
ti ke, Inene nditi kuni, akuko mprofeti
wamkelekileyo kowabo. 25 Kodwa nge-
nene nditi kuni, Babebaninzi abahloloka-
zi kwa-Sirayeli ngemihla ka-Eliya, oko
laliyingcekile izulu iminyaka emitatu e-
nenyanga ezintandatu, xeshikweni kwa-
kuko indlala enkulu kulo lonke ilizwe,
26 kanti u-Eliya akatunywanga nakum-
nye wabo, *watunywa* e-Tsarefate yase-
Tsidon kumhlolokazi kwakupela. 27 Ka-
njalo babebaninzi abaneqénqa kwa-Sira-
yeli ngexesha lika-Elisha umprofeti, ka-
nti akuhlanjululwanga namnye wabo,
yaba ngu-Nahaman um-Siriya kwakupe-
la.
28 Bazala ngumsindo bonke ababese-
ndlwini yesikungu bakuziva ezozinto.
29 Besuka bamkupela ngapandle komzi,
bamrolela elunqámekweni lwentaba, oba-
kelwe kuyo umzi wabo ukuze bampose e-
zantsi eweni. 30 Usuke yena wacanda
pakati kwabo, wemka.
31 Wehla waya e-Kapernahum, umzi
wase-Galileya, wayebafundisa ngesabata.
32 Baye ke bekwánqiswa kufundisa kwa-
ke, ngokuba ilizwi lake belinegunya.
33 Kwaye kuko endlwini yesikungu
apo umntu onomoya wedemon encólile-
yo, wakala ngezwi elikulu, 34 esiti, Yo!
yinina enati nawe, Yesu, Mnazarete? uze
kusitshabalalisa na? Ndiyakwazi wena
lowo unguye ungoyingcwele ka-Tixo.
35 Wawukalimela u-Yesu esiti, Yiti tu,
upume kuye. Yasuka idemon yamjulela
esazulwini, yapuma kuye, ingamenzaka-
lisanga. 36 Besuka bati qipu umbilini
bonke, bamana betetana besiti, Lizwi li-
nina eli? lento abatetela ngegunya na-
ngamandla omoya abancólileyo aba, baze
bapume. 37 Lwaye lupuma udaba lwa-
ke lusiya kuzo zonke indawo zelizwe la-
ngakona.
38 Esukile endlwini yesikungu, wa-
ngena endlwini ka-Simon, waye ke um-
kwekazi ka-Simon ebanjiwe yicesina e-
nkulu; bamtandaza ngaye. 39 Wema
pezu kwake, wayikalimela icesina, yam-
yeka. Evukile ke kwangoko wamana e-
balungiselela.
40 Kute ke, bakubon' ukuba liyatsho-
na ilanga bonke abo babenabafayo zizifo
ngezifo, babazisa kuye, wazibeka izandla
pezu kwabo bonke ngabanye, wabapilisa.
41 Zaye ke nedemon zipuma kubaninzi,
zikala zisiti, Wena unguye u-Kristu, u-
nyana ka-Tixo. Ute ezikalimela, akazi-
vumela ukuba zitete, ngokuba bezimazi
ukuba unguye u-Kristu.
42 Kwakusa wapuma waya endaweni
eyintlango, zaye indimbane zimfuna zada
zaza kufika kuye, zazimbambezela ukuba
angemki kuzo. 43 Ute ke kuzo, Ndifa-
nele ukuzishumayela indaba ezilungileyo
zobukumkani buka-Tixo nakweminye i-
mizi, ngokuba ndituny elwe oko. 44 Wa-
ye evakalisa ezindlwini zesikungu zase-
Galileya.

5 KEKALOKU kute, ekubeni imncine-
zela indimbane iza kuva ilizwi lika-
Tixo, wema ngasedikeni lase-Genezarete.
2 Wabona imikombe emibini imi ngase-
dikeni apo, babe ke ababambisi bentla-
nzi bepumile kuyo, behlamba iminata
yabo. 3 Wati ko, engene komnye wemi-
kombe owawungoka-Simon, wamcela
ukuba akwelelise kancinane emhlabeni;
waza ehleli pantsi wamana ezifundisa
indimbane esemkombeni apo.
4 Akupeza ke ukuteta, wati ku-Si-
mon, Kweleliselani enzulwini, nihlise
iminata yenu kubanjiswe. 5 Wapendu-
la u-Simon wati kuye, Mongameli, sibu-
laleke ubusuku bupela, asabamba nento,
kodwa ngelako ilizwi ndiya kuwuhlisa
umnata. 6 Bati bakukwenza oko, bavi-
ngcela inkita enkulu yentlanzi, wauqá-
qéka ke umnata wabo. 7 Bakoba ama-
hlulelana abo abekomnye umkombe, u-
kuba eze kubambisana nabo. Beza, ba-
yizalisa imikombe yomibini, yada yafun'
ukutshona. 8 Ute ke akubona u-Simon
Petros, wawa emadolweni ka-Yesu esiti,
Mka kum, ngokuba ndingumfo ongumo-
ni, Nkosi. 9 Kuba wati qipu umbilini
kwa nabo bonke ababenaye, ngobanjiso
lwentlanzi ezo bazibambisayo. 10 Babe
kwanjalo ke no-Yakobi, no-Yohane o-
nyana baka-Zebediya, ababengamadlela-
ne no-Simon. U-Yesu wati ku-Simon,
Musa ukoyika, uya kutabatela kwa lapa
ubambisa abantu. 11 Bakuyifikisa imi-
kombe emhlabeni, bashiya into yonke,
bamlandela.

12 KWATI esemzini otile, babona
ngendoda ezele liqénqa; yati yakumbo-
na u-Yesu yawa ngobuso, yamkúnga, isi-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ti, Nkosi, xa sukuba utanda, unako uku-
ndihlambulula. 13 Wasolula isandla,
wayicùkumisa, esiti, Ndiyatanda, hlam-
buluka. Lati kwa oko iqènqa lemka ku-
yo. 14 Wayitetela yena ngeliti, Mayi-
ngaxeleli bani. Wati, Yiya kuzibonisa
kumbingeleli, unikele ngenxa yokuhla-
njululwa kwako, njengoko wamisayo u-
Moses, kube bunqina kubo. 15 Kwaba-
kukona ke lwamana ukuhlakazeka uda-
ba lwake; kwaye kubutelana indimbane
ezininzi ukuza kuva nokupiliswa nguye
ebulwelweni bazo. 16 Waye ke yena e-
bezisitelisa ezindaweni ezizintlango, ata-
ndaze.

17 KWATI KE ngamini itile wafu-
ndisa; kwaye kuhleli aba-Farisi nabafu-
ndisimteto, ababepume kuyo yonke imi-
zana yase-Galileya nase-Yudeya nase-
Yerusalem, aye eko amandla e-Nkosi
ukubapilisa.
18 Kwabonakala amadoda etwele ngo-
kùko umntu obenedumbe, ayefuna u-
kumngenisa, ambeke emehlweni ake.
19 Ati, akuba engafumananga ndawo a-
ngamngenisa ngayo ngenxa yendimbane,
akwela pezu kwendlu, amhlisa ezifule-
lweni ndawonye nokùko, *ambeka* pakati
pambi ko-Yesu. 20 Akuyibona inkolo
yabo, wati kuye, Mntundini, uzixolelwe
izono zako. 21 Baqala ukucamngca aba-
bàli nabafarisi besiti, ngubanina lo uteta
izinyeliso? Ngubanina onako ukuxolela
izono ingenguye u-Tixo yedwa. 22 Ezi-
qiqile ke u-Yesu izicamngco zabo, wape-
ndula wati kubo, Nicamngca nto nina
ezintliziyweni zenu? 23 Okona kulula
kukupina, kuko ukuti: uzixolelwe izono
zako, kuko nokuti: vuka uhambe? 24
Kodwa ukuze nazi, ukuba unalo igunya
unyana womntu lokuxolela izono emhla-
beni apa, selesiti konedumbe, Nditi ku-
we, vuka, utabate ukùko lwako, uye e-
ndlwini yako. 25 Usuke wema kwango-
ko emehlweni abo, wayitabata lonto abe-
lele kuyo, wemka waya endlwini yake,
emzukisa u-Tixo, 26 Besuka bati nqa
bonke bazukisa u-Tixo, bazala kukoyika
besiti, Sibone izanga namhla nje.

27 KEKALOKU emveni kwezizinto
wapuma, wabona umbuti wonikelo, oga-
ma lingu-Levi, ehleli endaweni yonikelo,
wati kuye, Ndilandele. 28 Washiya ko-
nke, wesuka wamlandela.
29 Waza u-Levi wamenzela isidlo esi-
kulu endlwini yake. Kwaye kuko iqela
elikulu lababuti bonikelo nelabanye, aba-
benqènqè ngasesitebeni nabo. 30 Baye
ababàli babo nabafarisi bebařořela aba-
fundi bake besiti, Kunganina ukuba ni-
dle nisele nababuti bonikelo naboni? 31
Wapendula u-Yesu wati kubo, Abapilile-
yo abafanele gqiřa, ngabafayo *abalifane-
leyo*. 32 Andize kubiza malungisa, ndi-
ze kubiza aboni, ukuba baguquke.
33 Kekaloku bati kuye, Kunganina
ukuba abafundi baka-Yohane bazile u-
kudla futi, benze nezikùngo, benje njalo
nababafarisi, kanti ke bona abako baya-
dla basele? 34 Wati ke kubo, Ninako
yinina ukubazilisa ukudla onyana be-
gumbi lomtshakazi, xa anabo umyeni?
35 Kodwa kofika mihla awoza asuswe
kubo umyeni, baya kwandula ukuzila
ngalomihla.
36 Kekaloku wabeteta nomzekeliso ku-
bo esiti, Akuko ubeka isiziba sengubo
entsha engutyeni endala, okanye into
entsha iyařazula, siti nesiziba eso sentsha
singavumani nendala. 37 Kanjalo aku-
ko utà iwayin entsha ezintsubeni ezinda-
la, okanye yozigqabuza intsuba iwayin
entsha, ipalale yona, zitshabalale nentsu-
ba. 38 Yona iwayin entsha ifanele uku-
tiwa ezintsubeni ezintsha, zigcinakale
ezonto zombini.
39 Kanjalo akuko, uti, ebesele endala,
atande entsha kwa oko, ngokuba uti,
Endala yiyona inencasa.

6 KWATI KE ngeyesibini kwezokuqa-
la isabata, wacanda emasimini, baye
abafundi bake bezika izikwebu, bezidla,
bezihlikihla ngezandla. 2 Bate ke abati-
le babafarisi kubo, Yinina ukuba nenze
oko kungavumelekileyo ngesabata? 3
Wabapendula u-Yesu wati, Anikanga ni-
kulese na oko wakwenzayo u-Davide
mhlenikweni walambayo yena nabo ba-
benaye? 4 okokuba wangena endlwini
ka-Tixo, wazitabata izonka zokubonisa,
wazidla wanika nabo babenaye, ezo ku-
ngavumelekileyo ukuba zidliwe bantu,
ingengabo ababingeleli bodwa. 5 Waye-
siti kubo, Unyana womntu lo uyinkosi
yayo nesabata.
6 Kwati kekaloku nangenye isabata
wangena endlwini yesikungu, wafundisa.
Kwaye kuko apo umntu osandla sokune-
ne somileyo. 7 Baye ke bemlalele aba-
bàli nabafarisi ukuba wopilisa na ngesa-
bata, ukuze bafumane indawo yokum-
mangalela. 8 Kodwa yena, ebezazi izi-
camngco zabo, wati kulomntu unesandla

Digitized by Google
Original from PENN STATE

esomileyo, Pakama umele pakati. Usu-
kile ke wema. 9 Ute ngoko u-Yesu ku-
bo, Ndiya kunibuza nina into. Okuvu-
melekileyo ngesabata kukwenza okulu-
ngileyo, kukwenza okubi, kusinina? ku-
sindisa ubomi, kubulala kusinina? 10
Akuba ebasingasingile bonke, wati kum-
ntu lowo, Solule isandla sako. Wenje
njalo ke; sabuya sapila ke isandla sake
sakwanjengesinye. 11 Basuka ke bona
bazala bugeza, babetetana bodwa, ukuba
bangamenza nto nina u-Yesu.

12 KWATI KE ngalomihla, wapuma
wasinga entabeni, esiya kutandaza. Wa-
yebudlulisa ubusuku bonke ngokutanda-
za ku-Tixo. 13 Kwati kwakusa, waba-
bizela kuye abafundi bake, wanyula ku-
bo balishumi elinababini, awabatiya ne-
gama lokuba ngabapostile: 14 U-Simon
awamtiya nelokuba ngu-Petros, no-A-
ndreya umzalwana wake; u-Yakobi no-
Yohane; u-Filipu no-Bartolomeyu; 15
u-Mateyu no-Tomas; u-Yakobi loka-A-
lifeyu no-Simon ekutiwa ngu-Zelote; 16
u-Yuda ka-Yakobi no-Yuda Sikariyoti
owabangumncetezi.

17 Wehla nabo, wema endaweni ete
tyaba nendimbane yabafundi bake ne-
nkita enkulu yabantu, bevela kuyo yonke
i-Yudeya ne-Yerusalem nakulo ilizwe e-
lingaselwandle lase-Tire ne-Tsidon, abe-
za kumva nokupiliswa ezifeni zabo, 18
nabo babekatazwa ngomoya abancolile-
yo; baye bepiliswa. 19 Yaye nendim-
bane yonke ifuna ukumcukumisa, ngo-
kuba kube kupuma amandla kuye, aba-
pilise bonke.

20 Waza yena wawapakamisela ame-
hlo ake kubo abafundi bake, wati, Nino-
yolo nina mahlwempu, ngokuba bobenu
ubukumkani buka-Tixo. 21 Ninoyolo
nina nilambayo kaloku nje, ngokuba ni-
ya kuhlutiswa. Ninoyolo nina nililayo
kaloku nje, ngokuba niya kuhleka. 22
Ninoyolo nina, xa bate abantu banitiya,
naxa bate banahlula kubo, bangcikive,
baligxote igama lenu ngati likohlakele,
ngenxa yake unyana womntu. 23 Vu-
yani ngalomini, nisuke imitsi, kuba niya-
bona, umvuzo wenu mkulu ezulwini, ku-
ba babesenje njalo oyise kubo abaprofeti.

24 Kodwa yehà! nina zityebi, ngoku-
ba niyifincile intutuzelo yenu. 25 Yehà!
nina nihlutiyo, ngokuba niya kulamba.
Yehà! nina nihlekayo kaloku nje, ngo-
kuba niya kuba nosizi nilile. 26 Yehà!
nina, xa bate bateta kukuhle ngani bo-
nke abantu, kuba oyise babo bebesenza
ngokunjalo kubaprofeti ababuxoki.

27 Kanti mna nditi kuni nivayo, Zita-
ndeni intshaba zenu, yenzani okulungi-
leyo kwabo banitiyayo. 28 Basikeleleni
abo baniqalekisayo, nibatandazele abo
banigxekayo. 29 Lowo ukubeta esidle-
leni, mnikele nesinye, notabata ingubo
yako yokwaleka, ungamaleli nayo enga-
pantsi. 30 Bonke ke abakucelayo bape,
kotabata into zako ungabuye uzibize. 31
Enitanda ukuba abantu benze ngako ku-
ni, yenzani nani kwa ngokunjalo kubo.
32 Nokuba nitanda abo banitandayo, ni-
nambulelo mnina? ngokuba naboni ba-
yabatanda abo babatandayo. 33 Naxa
sukuba nisenza okulungileyo kwabane-
nzela okulungileyo, ninambulelo mnina?
ngokuba naboni benza kwa lonto. 34
Naxa sukuba niboleka abo nitemba uku-
buya nizuze kubo, ninambulelo mnina?
kuba naboni bayababoleka aboni, ukuze
babuye bazuze kwangangoko. 35 Ke *ni-
na* zitandeni intshaba zenu nenze okulu-
ngileyo, niboleke ningatembe luto, waye
umvuzo wenu uya kuba mkulu, nize ni-
be ngonyana bosenyangweni, ngokuba
yena enobubele kwabangabuleliyo naba-
kohlakeleyo. 36 Ngoko ke yibani nofefe
njengokuba enofefe naye uyihlo.

37 Musani ukugweba, naye ningasayi
kugwetywa; musani kusingela pantsi,
naye ningasayi kusingelwa pantsi; ku-
lulani, naniya kukululwa. 38 Yipani,
naniya kupiwa nani, umlinganiselo om-
hle, ohlohliweyo, ohlunguzelweyo, opa-
lalayo wonikwa esondweni lengubo yenu,
kuba ngomlinganiselo enilinganisela nga-
wo niya kulinganiselwa nani.

39 Kekaloku wateta umzekeliso kubo
esiti, Ingake ibenako na imfama ukuko-
kela imfama, aziyi kuti na zombini zeye-
le emhadini? 40 Umfundi akangapezulu
komfundisi wake, wonke ke olungisiweyo
kwapela, uya kuba njengomfundisi wa-
ke. 41 Yinina ke ukuba usibone isibi
esisesweni lomzalwana wako, kanti wona
umqadi okwelilelako iliso akuwuqiqi?
42 Ungati nina ukuba nako ukuti kum-
zalwana wako, Mzalwana, yeka, ndisiku-
pe isibi esisesweni lako, ungawuboni nje
wena umqadi okwelako iliso? Mhanaha-
nisindini, wukupe kuqala umqadi lowo
esweni lako, wand' ukubona kakuhle u-
kusikupa isibi esisesweni lomzalwana wa-
ko. 43 Kuba akuko mti mhle uvelisa
isiqàmo esibi, kanjalo akuko mti mbi
uvelisa isiqàmo esihle. 44 Kuba umti

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

wonke waziwa ngesiqàmo sawo, kuba kungakiwa makiwane emitaneni enameva, kanjalo kungabutwa diliya esiqunubeni. 45 Umntu olungileyo emfuyweni elungileyo yentliziyo yake uvelisa oko kulungileyo, nomntu okohlakeleyo emfuyweni ekohlakeleyo yentliziyo yake uvelisa oko kukohlakeleyo, kuba umlomo wake uteta ngokupupuma kwentliziyo.

46 Yinina ke ukuba nindibize ngokuti, Nkosi, Nkosi, nibe ningazenzi izinto endizitetayo? 47 Wonke ke umntu ozayo kum, aweve amazwi am awenze, ndonibonisa lowo afana naye. 48 Ufana nomntu owaka indlu, wemba wangxoka isiseko wasibeka pezu kwetala; kwati, kwakubako umsinga, wagaleleka kulondlu umlambo, awabi nako ukuyishukumisa, kuba ibisekwe pezu kwetala elo. 49 Kodwa lo uwevileyo akawenza, ufana nomntu owake indlu pezu komhlaba, kungeko siseko, wagaleleka kuyo umlambo, yawa kwa oko; kwati ukuqekeka kwalondlu kwakukulu.

7 KEKALOKU emveni kokuba ebewagqibile onke amazwi ake ekuveni kwabantu, wangena e-Kapernahum.

2 Saye ke isicaka somtetelikulu otile, sisifa siza kububa, esabe sitandwa nguye. 3 Ute ke akuva ngaye u-Yesu, watuma kuye amadoda amakulu ama-Yuda, emcela ukuba eze kusisindisa isicaka sake. 4 Akufika ke ku-Yesu, ambongoza enyamekile, esiti, Ufanelekile lowo angamenzelayo oko, 5 kuba uyalutanda uhlanga lwetu, wasakela nendlu yesikungu yena. 6 Wahamba ke u-Yesu nabo. Akubon' ukuba ke akasekude endlwini, umtetelikulu watuma izihlobo kuye, esiti kuye, Nkosi, ungazikatazi, kuba andikulingene ukude ungene pantsi kopahla lwam; 7 kungoko nam ndingakulinganga ukuza; teta ngezwi kodwa, sopiliswa isicaka sam; 8 kuba nam ndingumntu omiswe pantsi kwegunya, ndinamasodati pantsi kwam, nditi kweli, Yiya, liye; kweliya, Yiza, lize; kwisicaka sam, Yenza oku, sikwenze. 9 Ezivile ke u-Yesu ezizinto, wamangaliswa nguye, waguqukela kwindimbane ebimlandela wati, Nditi kuni, andifumananga nkolo ingakanana nakwa-Sirayeli. 10 Abo babetunyiwe babuyela endlwini basifumana isicaka ebesingumlwelwe sipilile.

11 KWATI ngomhla olandelayo, waya emzini ekutiwa yi-Nayin. Kwaye kuhamba naye iqqiza labafundi bake nendimbane enkulu. 12 Kekaloku akusondela esangweni lomzi lowo, kwabonakala kutwalelwa pandle mntu ufileyo, ekupela konyana ozalwayo ngunina. Abe yena engumhlolokazi. Yaye nendimbane elingeneyo yomzi inaye. 13 Ite i-Nkosi yakumbona, yasikwa yimfesane ngenxa yake, yati kuye, Musa ukulila. 14 Yafika ke yalicùkumisa itala; bema ke abebetwele. Yati, Ndodana, nditi kuwe, vuka! 15 Wavuka, wahlala umfi, waqala wateta. Yamnika unina.

16 Bangenelwa ke kukoyika bonke, babemzukisa u-Tixo besiti, Kuvele umprofeti omkulu pakati kwetu; nokuti, Ubavelele u-Tixo abantu bake. 17 Lwapuma ololudaba lwake lwaya kuyo i-Yudeya ipela nakulo lonke ilizwe langakona.

18 Bazibika ku-Yohane abafundi bake zonke ezizinto. 19 Ebizele *kuye* babini batile kubafundi bake u-Yohane, wabatuma ku-Yesu esiti, Wena ungulowo uzayo na? silinde omnye sinina? 20 Efikile ke kuye amadoda lawo, ati, U-Yohane umbapatizi usitume kuwe esiti, Wena ungulowo uzayo na, silinde omnye sinina? 21 Kekaloku kwa ngelolixa wapilisa abaninzi kuzo izifo nakuzo izibeto nakomoya abakohlakeleyo, wati imfama ezininzi wazibabala ukubona. 22 Wapendula u-Yesu wati kuwo, Hambani nokumbikela u-Yohane izinto enizibonileyo nenizivileyo, okokuba imfama zibuya zibone, iziqwala ziyahamba, abaneqènqà bayahlanjululwa, izitulu ziyeva, abafileyo bayavuswa, amahlwempu ayazishunyayezwa indaba ezilungileyo. 23 Unoyolo ote akakùbeka kum.

24 Kekaloku zakubon' ukuba zimkile izitunywa zika-Yohane, waqala wati kwindimbane ngaye u-Yohane, Nabe nipume naya kubona nto nina entlango? Yabe iyingcongolo na, izanyazanyiswa ngumoya? 25 Nabe nipume naya kubona nto nina kodwa. Yabe ingumntu ovete ingubo ezitofotofo na? Yabonani, abo banxiba ingubo ezibuqaqauli, badle ubuncwane, ngabasezindlwini zokumkani. 26 Nabe nipume naya kubona nto nina kodwa. Yabe ingumprofeti na? Ewe, nditi kuni, node wagqitisa kumprofeti. 27 Lo ngulowo kubaliweyo ngaye *kwatiwa:* Niyabona, mna ndiyasituma isitunywa sam ngapambili kobuso bako, esiya kuyilungisa indlela yako pambi kwako. 28 Kuba nditi kuni, Pakati kwabo bazelweyo ngabafazi umpro-

Digitized by Google Original from PENN STATE

feti omkulu ku-Yohane umbapatizi asi-
nto ikoyo, kanti ke nomnci kwabanye e-
bukumkanini buka-Tixo mkulu kuye.
29 Bati bonke abantu, bakuva, naba-
buti bonikelo bagwebela u-Tixo, bebapa-
tiziwe ngobapatizo luka-Yohane. 30 Ke
bona abafarisi nabaqondisimteto balitshi-
tshisa kubo icebo lika-Tixo, kuba benga-
bapatizwanga nguye. 31 Ite ke Inkosi,
Ndiya kubafanisa nanto nina ngoko a-
bantu besisizukulwana, bafana nanto
nina? 32 Bafana nabantwana, abahleli
endaweni yembuto, bekwazana besiti,
Sanigwalela, naza nina anaduda; sani-
hlabela isililo, naza nina analila. 33
Kuba uzile u-Yohane umbapatizi enga-
dli sonka, engaseli wayin, niti ke, Une-
demon. 34 Uzile unyana womntu esidla,
esela, niti, Kanibone umntu olidlakudla,
oliselawayin, umhlobo wababuti bonikelo
naboni. 35 Noko ke ubulumko bugwe-
tyelwe kubo abantwana babo bonke.

36 KEKALOKU omnye wabafarisi u-
bemcela ukuba adle naye, waza wange-
na endlwini yomfarisi lowo, wanqénqá.
37 Kwabonakala umfazi emzini apo, obe
ngumoni, wati akwazi ukuba unqénqé
endlwini yomfarisi, wazisa ihlala lelaba-
stile linamafuta aqóliweyo. 38 Wema
ezinyaweni zake ngasemva, elila, waqala
ukuzinetisa inyawo zake ngenyembezi,
ezisula ngenwele zentloko yake, ezanga
kakulu inyawo zake, ezitambisa ngama-
futa lawo. 39 Akukubona ke *oko* umfa-
risi lowo ubembizile, wateta ngapakati
kwake, esiti, Lomntu ukuba ebengum-
profeti, ange esazi ukuba ngumfazi o-
ngubanina, oluhlobo lunina, lo umcú-
kumisayo, ngokuba ungumoni. 40 Wa-
pendula u-Yesu wati kuye, Hina, Simon,
ndinendawo yokuyiteta kuwe. (Ati ke
yena, Teta, mfundisi.) 41 Kwaye kuko
mbolekimali utile, enabantu ababini be-
namatyala *kuye;* omnye wayenetyala
ledenariyon ezimakulu mahlanu, omnye
ke ezimashumi mahlanu. 42 Bakuba ke
bengenanto yokuhlaula, usuke wababa-
bala bobabini. Kautsho, nguwupina
kubo oya kumtanda ngokungapezulu?
43 Wapendula u-Simon wati, Ndiba
ngulowo ubabalwe ngokungapezulu. Wa-
ti ke yena kuye, Ugwebe walungisa.
44 Waguqukela kumfazi, wati ku-Simon,
Uyambona na lomfazi? ndingene e-
ndlwini yako, akundinikanga manzi e-
nyawo zam; yena lo ke uzinetise inyawo
zam ngenyembezi wazisula ngenwele
zentloko yake. 45 Akundanganga wena,
yena lo ke kuseloko ndangenayo akaye-
kanga ukuzanga kakulu inyawo zam.
46 Intloko yam akuyitambisanga ngeo-
li; yena lo ke inyawo zam uzitambise
ngamafuta aqóliweyo. 47 Ngenxa yoko
nditi kuwe, Izono zake uzixolelwe zibe
zininzi, ngokuba utande kakulu; kodwa
oxolelwe kancinane, utanda kancinane.
48 Wati ke kuye, Zixolelwe izono zako.
49 Baqala abo banqénqé naye ukuti nga-
pakati kwabo, ngubanina lo uxolela i-
zono. 50 Ute ke kumfazi, Inkolo yako
ikusindisile, hamba ngoxolo.

8 KWATI emva koko, wayihamba i-
mizi ngemizi nemizana ngemizana,
ezivakalisa ezishumayela indaba ezilungi-
leyo zobukumkani buka-Tixo, babenaye
abalishumi elinababini, 2 nabafazi abati-
le abebepilisiwe komoya abakohlakeleyo
nasebulwelweni, u-Mariya okutiwa ngo-
wase-Magadlala, ekwakupume kuye ide-
mon zosixénxe, 3 no-Yohana, umfazi ka-
Kuza, igosa lika-Herode, no-Susana na-
banye abaninzi; bona bebemlungiselela
ngempahla zabo.
4 Kekaloku kwakubon' ukuba kunto-
ntelene indimbane enkulu, bati nabemizi
ngemizi bawomela kuye, wati ngomzeke-
liso, 5 Umhlwayeli wapuma waya kuyi-
hlwayela imbewu yake. Ekuhlwayeleni
kwake yawa enye ngasendleleni, yanya-
telwa, zati intaka zezulu zayidla zayigqi-
ba. 6 Yimbi yawa etaleni, yati isahluma,
yatsha ngenxa yokuba ibingenakunyaka-
ma. 7 Yimbi yawa pakati kwemitana
enameva, yasuka imitana enameva ya-
hluma kunye nayo, yayiminxa. 8 Yimbi
yawa kuwo wona umhlaba olungileyo,
yahluma, yavelisa isiqámo kalikulu. E-
zitsho ezizinto, wayedanduluka *esiti,* Lo-
wo unendlebe zokuva makeve.
9 Baye ke abafundi bake bembuza be-
siti, Ungaba uyinto nina lomzekeliso? 10
Ute ke yena, Nikupiwe nina ukuzazi im-
fihlelo zobukumkani buka-Tixo, kodwa
kwabanye bona kungemizekeliso, ukuze
bebona nje bangaboni, besiva nje, banga-
qondi. 11 Kekaloku umzekeliso nguwo
lo: Imbewu lilizwi lika-Tixo. 12 Abo ke
bangasendleleni ngabo bevayo, andule
afike umtyóli alisuse ilizwi entliziyweni
yabo, ukuze bangakolwa, basindiswe. 13
Abo ke basetaleni ngabasakuti bakuva,
balamkele ngovuyo ilizwi, aba abana-
ngcambu, bona bakolwa umzuzwana, ze-
bati ngexa lokulingwa balahle. 14 Leyo

Digitized by Google
Original from PENN STATE

ke yawayo emitaneni enameva ngabo ba-
ti bevile, bahambe pakati kwamaxala
nobutyebi neziyolo zobomi, baminxwe,
baze bangavelisi siqàmo. 15 Leyo ke
isemhlabeni omhle ngabo bona bati nge-
ntliziyo entle elungileyo, bakuliva ilizwi,
balibambe, bavelise iziqàmo ngomonde.
16 Akuko ke uti, esilumekile isibane, asi-
sibeke ngesitya, ati mhlaumbi asibeke
ngapantsi kwesinqènqèlo, kodwa usibeka
esipatweni saso, ukuze abo bangenayo,
bakubone ukukanya. 17 Kuba akuko
nto ifihlakeleyo ingayi kubonakala, ka-
njalo akuko ifihlakeleyo ingayi kwazeka,
ize ekuhleni. 18 Lumkani ngoko ukuva
eniva ngako, kuba osukuba enako uya
kunikwa, nosukuba engenako uya kuhlu-
twa noko ngati unako.

19 *Kekaloku* kwafika kuye unina na-
bazalwana bake, baza ababinako ukufi-
kelela kuye ngenxa yendimbane. 20 Wa-
bikelwa ke, kusitiwa, Unyoko nabaza-
lwana bako bemi ngapandle, betanda u-
kukubona. 21 Wapendula ke yena wati
kubo, Umà nabazalwana bam ngaba bo-
na balivayo ilizwi lika-Tixo balenze.

22 KWATI ngomhla otile, waya ku-
ngena emkombeni kwanabafundi bake,
wati kubo, Masiwele siye ngapesheya
kwedike, banduluka ke. 23 Kekaloku
bakubon' ukuba bayaseyila, walala ubu-
tongo. Kwehla uqwitela lomoya edikeni
apo, waye uzala *ngamanzi*, usengozini.
24 Beza ke bamvusa besiti, Mongameli,
mongameli, satshabalala. Wavuka ke
yena, wawukalimela umoya nokulatyuza
kwamaza, zapeza *ezonto*, kwabako uku-
zola. 25 Wati ke kubo, Ipina inkolo ye-
nu. Bate kuba besoyika, bamangaliswa,
besitshono ukuti, Azi ngubanina lo? le-
nto ayitetelayo imimoya kwanamanzi,
zimlulamele *ezonto?*

26 Baseyilela ezweni lama-Gadara, eli-
kangelene ne-Galileya. 27 Kekaloku a-
kupumela emhlabeni, kwaqubisana naye
indoda etile ipuma emzini, esekukade i-
nedemon, yayingambati ngubo, ingahlali
ndlwini, isuka ihlale emancwabeni. 28
Ite ke yakumbona u-Yesu, yakala kune-
ne, yawa pambi kwake, yati ngezwi eli-
kulu, Yinina enam nawe, Yesu, nyana
ka-Tixo osenyangweni? ndiyakukunga
unganditutumbisi. 29 Kuba ebewutetele
umoya oncolileyo ukuba upume emntwi-
ni lowo, kuba bekubafuti umti hlasi;
wayebotshwa ngemixokelelwane nama-
kamandela, egciniwe, asuke azijace izi-
bopelelo, aqûtyelwe yidemon ezintlango.
30 U-Yesu wambuza ke esiti, Ungubani-
na igama? Ute ke yena, *Ndi*ngumkosi,
kuba kwakungene kuye idemon ezininzi.
31 Wayembongoza ukuba angaziteteli zi-
ye kungena enzonzobileni. 32 Bekuko
ke apo ugxuba lwehangu ezininzi lusidla
entabeni; zaye zimbongoza ukuba azivu-
mele ziye kungena kuzo. Wazivumela.
33 Zipumile ke idemon emntwini lowo,
zangena ezihangwini, lwaza ugxuba lwa-
papateka lwehla eweni, lwela edikeni
lwaraxwa. 34 Bakukubona ke okuhlileyo
abo babezalusa, basaba, baya babika eka-
ya nasemapandleni. 35 Bapuma ke baya
kubona okuhlileyo, beza ku-Yesu, bam-
fumana ehleli umntu lowo bezipume
kuye idemon, ambatisiwe enengqondo
epilileyo esezinyaweni zika-Yesu, baza
boyika. 36 Bati ke nabo babonileyo, ba-
babikela ukuba utiwe nina ukusindiswa
obepetwe zidemon. 37 Yamcela yonke
inkita yelizwe elingakona lama-Gadara,
ukuba emke kubo, ngokuba babebanjwe
kukoyika okukulu. Ute ke yena, engene
emkombeni, wabuya.

38 Kekaloku indoda leyo, zaye zipume
kuyo idemon, yayimkunga, ukuba ibe
naye. Kodwa u-Yesu wayindulula esiti,
39 Buyela endlwini yako, ubacacisele oko
zingako izinto u-Tixo akwenzele zona.
Wemka, wavakalisa kuwo wonke umzi
oko zingako izinto u-Yesu amenzele zona.

40 KWATI kekaloku, ekubuyeni ku-
ka-Yesu, yamamkela indimbane, kuba
bonke bebemlindile.

41 Kwabonakala kusiza indoda egama
lingu-Yayiro, yaye yona ingumpati we-
ndlu yesikungu, yawa ezinyaweni zika-
Yesu, yayimbongoza ukuba eze endlwini
yayo. 42 Kuba yabinentombi iyizala
inye, eminyaka ngati ilishumi elinamibi-
ni, yaye yona ibuba.

Kekaloku ekuyeni kwake indimbane
bezimxinile. 43 Nentokazi eyayinetombo
legazi sekuminyaka ilishumi elinamibini,
eyayite yona pezu koko yadleka impahla
yayo ipela ngamagqira, ayabi nako uku-
piliswa bani, 44 yeza ngasemva yacûku-
misa intshinga yengubo yake, leqoko
kwangoko itombo legazi layo. 45 Wati
u-Yesu, Ngubanina lo undicûkumisileyo?
Bakuba bekanyela bonke, wati u-Petros
nabo babenaye, Mongameli, indimbane
zikuncinezela zikukandanisa nje, utsho
na ukuti, Ngubanina lo undicûkumisile-
yo? 46 Ute ke u-Yesu, Uko ondicûkumisi-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

leyo kuba mna ndiyawazi amandla apumileyo kum. 47 Kekaloku intokazi leyo yakubona ukuba ayifihlakele, yeza iguba, yawa pambi kwake, yaxela emehlweni abo bonke abantu, ukuba bekungatuba nina ebimcúkumisile, nokupiliswa kwayo kwangoko. 48 Ute ke yena kuyo, Yomelela, ntombi yam, inkolo yako ikusindisile, hamba ngoxolo.

49 Kute, esateta, kufike otile, evela kwampati wendlu yesikungu, esiti kuye, Ibubile intombi yako, musa ukumkataza umfundisi. 50 Ekuvile ke *oko* u-Yesu, umpendule wati, Musa ukoyika, kolwa wena kodwa, yosindiswa. 51 Kekaloku engenile endlwini, akavumelanga mntu, ukuba angene, kwakupela u-Petros no-Yohane no-Yakobi, noyise wentombi nonina. 52 Baye ke bonke belila beyimbambazelela. Wati ke yena, Musani ukulila, ayifile, ilele kodwa. 53 Basuka bamwa ngentsini, besazi ukuba ifile. 54 Ute ke yena, wabakupela pandle bonke, wayibamba ngesandla, wabiza esiti, Ntombi, vuka. 55 Wabuya umoya wayo, yesuka yema kwangoko, wamis'ukuti mayinikwe into idle. 56 Besuka abazali bayo bati nqa; wabatetela ke ukuba bangakuxeleli bani okuhlileyo.

9 KEKALOKU ebabizele ndawonye abafundi bake abalishumi elinababini, wabanika amandla negunya kuzo zonke idemon nokupilisa izifo. 2 Wabatuma ukubuvakalisa ubukumkani buka-Tixo nokuyipilisa imilwelwe. 3 Wati kubo, Ningapati nto yandlela, namisimelelo, nanxowa yampako, nasonka, nasilivere, ningabi nangubo zangapantsi ngambini; 4 nasendlwini enite nangena kuyo, hlalani kona, ukumka, sukani kona. 5 Abo sukuba benganamkeli, yitini nakupuma kulomzi, niluvutulule notuli ezinyaweni zenu kube bunqina kubo. 6 Bepumile ke bayihambahamba imizana, bezishumayela indaba ezilungileyo, bepilisa ezindaweni zonke.

7 *Kekaloku* u-Herode umpati wesine, waziva zonke izinto ezikoyo ngaye, wesuka watingaza ngenxa yokuba bekusitiwa ngabanye, Kuvuke u-Yohane kwabafileyo; 8 kutiwe ke ngabanye, Kubonakele u-Eliya; kutiwe ngabanye, Kubuye kwavuka umprofeti wakuwo amanyange. 9 Wati u-Herode, U-Yohane mna ndamnqamla intloko, lo ke ngubanina, ndiva ngaye izinto ezinje. Wayefuna ke ukumbona.

10 *Bebuyile* abapostile, bamcacisela ukuba zinkulu kwezinto abebezenzile. Wabatabata wasitela ese endaweni eyintlango yomzi okutiwa yi-Betsayida.

11 Zite ke zakwazi indimbane, zamlandela. Wazamkela, wayeteta kuzo ngabo ubukumkani buka-Tixo, wayebapilisa abebeswele impiliso. 12 Kekaloku yaqala ukumka imini. Beza ke abalishumi elinababini, bati kuye, Yindulule indimbane, ukuze bemke baye emizini ejikeleyo, nasemapandleni, balale, zebafumane into edliwayo, ngokuba apa sisendaweni eyintlango. 13 Ute ke kubo, Bapeni nina badle. Bati ke bona, Akuko nto sinayo ingapezulu kwezonka ezihlanu, nentlanzi ezimbini, singaba kambe siya kubatengela into ezidliwayo bonke ababantu. 14 Kuba amadoda ngati aye mawaka mahlanu. Wati ke kubafundi bake, Banqénqiseni, babe yimityino emashumi ngamahlanu. 15 Benje njalo, babanqénqisa bonke. 16 Ezitabatile ke izonka zozihlanu nentlanzi zombini, wakangela ezulwini, wazisikelela, waqékeza, wamana enika abafundi, ukuba banike endimbaneni. 17 Badla bahluta bonke; kwasuswa okuseleyo kubo, izitya zamaqékeza zalishumi elinazibini.

18 KEKALOKU kwati, ekubeni etandaza eyedwa, bantontelana kuye abafundi, wababuza esiti, Indimbane ezi ziti, ndingubanina? 19 Bapendula ke bona, bati, Ziti, ungu-Yohane umbapatizi; abanye ke bati, ungu-Eliya; abanye ke bati, kubuye kwavuka umprofeti otile wamanyange. 20 Ute ke kubo, Ke nina niti, ndingubanina? Wapendula ke u-Petros wati, Unguye u-Kristu ka-Tixo. 21 Wabakalimela ke, ebatetela ngeliti, lento mabangayiteti kubani, 22 esiti, Unyana womntu ufanele ukuva ubunzima obukulu, alahlwe ngawo amadoda amakulu nababingeleli abakulu nababáli abulawe, ati ngomhla wesitatu, avuke.

23 Wayesiti ke kubo bonke, Ukuba ubani utanda ukuza emva kwam, makazincame, awutabate umnqamlezo wake imihla ngemihla, andilandele, 24 ngokuba osukuba etanda ukuwusindisa umpefumlo wake, wowulahla; kodwa ote wawulahla umpefumlo wake ngenxa yam, wowusindisa lowo; 25 kuba uncedwa nto nina umntu ete wazuza ihlabati lipela, wabe kodwa ezilahlile, mhlaumbi ezonakalisile? 26 Kuba ote wanentloni ngam nangawo amazwi am, unyana

Digitized by Google Original from PENN STATE

womntu woba nentloni ngaye lowo, xa ate weza ebuqaqaulini bake nobukayise nobezitunywa ezingcwele. 27 Nditi ke kuni, Inyaniso, kuko abatile kwabemiyo apa abangayi kuke beve kufa, bade babubone ubukumkani buka-Tixo.

28 KEKALOKU kute emveni kwezinto, malunga nentsuku ezisibozo, watabata u-Petros no-Yohane no-Yakobi; wenyuka waya entabeni esiya kutandaza. 29 Kwati, ekutandazeni kwake, isibonakalo sobuso bake saba sisimbi, nengubo yake yamhlope yabengezela. 30 Kwabonakala amadoda amabini eteta naye, engo-Moses no-Eliya; 31 ababonakalayo ebuqaqaulini, babeteta ngopumo lwake abeza kuluzalisa e-Yerusalem. 32 Kekaloku u-Petros nabo babenaye bebesindwa butongo, baza ke bakuti balulu, babubona ubuqaqauli bake nalomadoda mabini, abemi naye. 33 Ekwahlukeni kwawo kuye, wati u-Petros kuye u-Yesu, Mongameli, kuhle ukuba sibe lapa, masenze ke iminquba ibe mitatu, omnye ube ngowako, omnye ube ngoka-Moses, omnye ube ngoka-Eliya, *watsho* engayazi into ayitetayo. 34 Kute ke, akubon' ukuba utete ezonto, kwabako ilifu, labenzela itinzi. Boyika ke ekungeneni kwawo efini apo. 35 Kwabako nezwi lipuma efini, lisiti, Lo ngunyana wam oyintanda, mveni yena. 36 Lakuba libeko izwi elo, wafunyanwa u-Yesu eyedwa. Bahlala bati tu bona, ababikela mntu ngalomihla nto babezibonile.

37 *Kekaloku* kute ngomhla olandelayo, bakubon' ukuba bahlile entabeni, wahlangatyezwa yindimbane enkulu. 38 Kwabonakala kuvela indoda endimbaneni apo, yanqangaza isiti, Mfundisi, ndiya kukúnga, mbone unyana wam, kuba ndimzele wamnye. 39 Uyabona, utatyatwa ngumoya, akale kwa ngesiqupe, umti xẃenene, ade alepuze amagwebu, uze uti umqobile, umke kuye ngenkankulu. 40 Ndabakúnga abafundi bako, ukuba bawukupe, ababi nako. 41 Wapendula u-Yesu wati, Sizukulwanandini singakolwayo sigwenxa, koda kube ninina ndikuni ndininyamezele? mzise apa unyana wako. 42 Akubon' ukuba useza ke, isuke idemon yamntlala, yamti xẃenene kunene. Wawukalimela ke u-Yesu umoya oncólileyo, wampilisa umntwana, wambuyisela kuyise. 43 Bakwánqiswa ke bonke bubukulu buka-Tixo. Bakubon' ukuba bamangalisiwe bonke zizinto zonke awazenzayo u-Yesu, wati kubafundi bake, 44 Wabekeni nina ezindlebeni zenu lamazwi, kuba unyana womntu uza kunikelwa ezandleni zabantu. 45 Kodwa bona bebengaliqondi elilizwi, laye lifihliwe kubo, ukuze bangaliboni. Babesoyika nokumbuza ngalo elilizwi.

46 *Kekaloku* kwangena ukucamngca pakati kwabo kokuti, angaba ngubanina omkulu kubo. 47 Ekubonile ke u-Yesu ukucamngca kwentliziyo yabo, utabate umntwanana, wammisa ngakuye, 48 wati kubo, Ote wamamkela lomntwanana ngegama lam, wamkela mna; note wamkela mna wamkela lowo wanditumayo. Kuba lowo umncinane pakati kwenu nonke nguyena mkulu.

49 Wapendula u-Yohane wati, Mongameli, sabona otile, ekúpa idemon ngegama lako, samalela, ngokuba engalandelani nati. 50 Wati u-Yesu kuye, Musani ukwalela, kuba ongacásene nati ungecala letu.

51 KEKALOKU kwati yakuzaliseka imihla yokwamkelwa kwake pezulu, wahlala ebubékise ubuso bake ukuba aye e-Yerusalem. 52 Watuma izitunywa pambi kobuso bake; zihambile ke zangena emzaneni wama-Samariya, ukuba zimlungiselele. 53 Abamamkela, ngokuba ubuso bake bebubéke e-Yerusalem. 54 Bekubonile ke *oko* abafundi bake u-Yakobi no-Yohane, bate, Nkosi, uyatanda na ukuba sitsho, kuhle umlilo ezulwini, ubatshise kupele, njengoko no-Eliya wenje njalo. 55 Uguqukile ke wabakalimela wati, Anazi ukuba ningabamoya unjanina; 56 kuba unyana womntu engaze kutshabalalisa mipefumlo yabantu, uze kusindisa. Baza baya mzaneni wumbi.

57 Kwati ke, bakubon' ukuba bayahamba ngendlela, wati otile kuye, Ndiya kukulandela apo ute waya kona, Nkosi. 58 Waza u-Yesu wati kuye, Impungutye zineminxúma, nentaka zezulu zinendawo zokuhlala, kodwa yena unyana womntu akanandawo apo angalalisa kona intloko yake.

59 Wati ke kuwumbi, Ndilandele. Ute ke yena, Nkosi, ndivumele ke ndimke, ndiye kuncẃaba ubawo kuqala. 60 Wati ke u-Yesu kuye, Bayeke abafileyo bancẃabe abafileyo babo; kodwa wena hamba, uye kushumayela ubukumkani buka-Tixo.

61 Wati ke nomnye, Ndiya kukulande-

Digitized by Google

Original from PENN STATE

la, Nkosi, kodwa ndivumele kuqala, ndi-
ye kubulisa abo basendlwini yam. 62 U-
te ke u-Yesu kuye, Akuko namnye usi-
bekileyo isandla sake epuluweni abe e-
kangela kokusemva, ubulungeleyo ubu-
kumkani buka-Tixo.

10 KEKALOKU emveni kwezizinto
i-Nkosi yamisa abanye kanjalo, be-
mashumi osixènxe; yabatuma ngababi-
ni pambi kobuso bayo kuyo yonke imizi
nendawo ebiza kuya kuzo yona. 2 Yayi-
siti ngoko kubo, Ukuvuna okunene ku-
ninzi kona, kodwa abasebenzi bona bam-
balwa; kúngani ngoko e-Nkosini yo-
kuvuna, ikúpe abasebenzi, baye ekuvune-
ni kwayo. 3 Hambani, niyabona, mna
ndinituma njengemvana pakati kwencú-
ka. 4 Musani kupata nxowa yamali, na-
nxowa yampako, nazimbadada, ningabu-
lisi mntu ngendlela. 5 Nendlu enisuku-
ba ningene kuyo, yitini kuqala, uxolo
malube kulendlu. 6 Nokuba angaba u-
lapo unyana woxolo, uxolo lwenu lopum-
la pezu kwake. Ukuba ke akunjalo,
lobuyela kwa kuni. 7 Hlalani ke kulo-
ndlu, nisidla nisela izinto abanazo; ku-
ba' umsebenzi uwufanele umvuzo wake.
Musani kupuma ningena zindlwini. 8
Emzini ke enisukuba ningena kuwo, ba-
namkele, yidlani izinto abazibeka kuni.
9 Niyipilise imilwelwe ekona, niti kubo,
busondele kuni ubukumkani buka-Tixo.
10 Emzini enisukuba ningena kuwo, ba-
nganamkeli, pumani niye ezitrateni za-
wo, niti, 11 notuli lomzi wenu, olunama-
tele kuti, siluvutululela kuni, noko ke
kwazini oku: ukuba busondele kuni u-
bukumkani buka-Tixo. 12 Nditi ke ku-
ni, koba nokunyamezeleka kwi-Sodom
ngalomini kunalomzi. 13 Yehà, wena
Korazin! yehà, wena Betsayida! ngoku-
ba imisebenzi yamandla eyenzeke kuni,
ukuba yayenzeke e-Tire nase-Tsidon,
ngeyaguquka kudala lomizi, ihleli ezi-
ngutyeni ezirwexayo naselututwini. 14
Ewe, koba nokunyamezeleka kwi-Tire
ne-Tsidon ngomgwebo kunani. 15 Na-
we, Kapernahum, upakanyiselweyo ezu-
lwini, uya kuposwa pantsi ehadesi. 16
Lowo univayo nina uva mna; nalowo
unigibayo nina ugiba mna, lowo ke ugi-
ba mna ugiba lowo wanditumayo.

17 Kekaloku babuya abamashumi asi-
xènxe ngovuyo, besiti, Nkosi, nedemon
zisitobele ngegama lako. 18 Ute ke kubo,
Bendimbona u-Satana njengombane esi-
wa ezulwini. 19 Niyabona ndininika i-
gunya lokunyatela pezu kwenyoka, no-
nomadudwane, napezu kwawo onke a-
mandla alo utshaba, kanjalo akuko nto
ingake inone. 20 Noko ke maningaku-
vuyeli oku kokuba omoya benitobele,
vuyelani ke kanye okokuba amagama
enu abálwayo emazulwini.

21 Ngelolixa wagcoba u-Yesu ngomoya
wati, Ndiyabulela kuwe, Bawo, Nkosi
yezulu nomhlaba, ngokuba ezizinto uzifi-
hlile kwizilumko nengqondi, wazityilela
intsana; ewe, Bawo, ngokuba kwakoleka
pambi kwako ukuba kube njalo. 22 Zo-
nke izinto zinikelwe kum ngu-Bawo; ka-
njako akuko waziyo ukuba ungubanina
unyana, nguyise yedwa; nokuba ungu-
banina uyise, ngunyana yedwa; nalowo
asukuba unyana enga angamtyilela.

23 Waguqukela kubafundi, wati nga-
sese, Anoyolo wona amehlo abona izinto
enizibonayo, 24 kuba nditi kuni, baninzi
abaprofeti nokumkani ababetande uku-
bona into enizibonayo nina, abazibona;
nokuva into enizivayo, abaziva.

25 Kwabonakala kusuka umqondisim-
teto otile, emlinga, esiti, Mfundisi, ndenze
nto nina, ukuze ndibudle ilifa ubomi ba-
pakade? 26 Ute ke yena kuye, Emtetweni
kubálwe nto nina? ulesa njanina? 27
Wapendula ke wati, Uz'uyitande i-Nkosi
u-Tixo wako ngentliziyo yako ipela, na-
ngompefumlo wako upela, nangamandla
ako epela, nangengqondo yako ipela,
nommelwane wako ngoko uzitanda nga-
ko. 28 Ute ke kuye, Upendule walungi-
sa, yenza oko, wobudla ubomi.

29 Kekaloku yena etanda ukuzigwebe-
la, wati ku-Yesu, Ngubanina ummelwane
wam? 30 Epindile ke u-Yesu wati, Um-
ntu otile wayesihla evela e-Yerusalem
esiya e-Yeriko. Wagaxeleka ezihangeni,
ezambúnyula ingubo, zamnika imivum-
bo, zemka, zimshiya ngati uza kufa. 31
Kekaloku ngebaqo kwehla mbingeleli
utile ngalondlela, akumbona wacezela
paya. 32 Kwa ngokunjalo ke nom-Levi,
akufika kulondawo, weza wabona, wace-
zela paya. 33 Ute ke um-Samariya otile
eseluhambeni waya kuye, wati, akum-
bona, wasikwa yimfesane. 34 Wafika
wawabopa amanxeba ake, egalela ioli
newayin, wamkwelisa eqegwini lake,
wamsa endlwini yabahambi, wamonga.
35 Akumka ngengomso, waŕola idenari-
yon zambini, wanika umninindlu, wati
kuye, zumonge, nento ongati ubuye udle-
ke yona, ndokuhlaulela mna ekubuyeni
kwam. 36 Nguwupina ngoko wabo ba-

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

tatu, oti wena, wabangummelwane walo-
wo wagaxeleka ezihangeni? 37 Ute ke
yena, Ngulowo wamenzela inceba. Wati
ngoko u-Yesu kuye, Hamba uye kwenje
njalo nawe.

38 Kekaloku kwati ekuhambeni kwabo,
yena wangena mzini utile, yati ke into-
kazi etile egama lingu-Marta, yamamkela
endlwini yayo. 39 Yaye ke inomsakwayo
obekutiwa ngu-Mariya, owati yena wa-
hlala ngasezinyaweni zika-Yesu, emana
ukulipulapula ilizwi lake. 40 U-Marta
ke yena waxakwa kulungiselela okuninzi.
Wema ke kufupi wati, Nkosi, akukatali
na, kukuba umsakwetu endiyekele ndi-
lungiselele ndedwa? Yitsho ke kuye,
ancedisane nam. 41 Wapendula ke u-
Yesu wati kuye, Marta, Marta, uxaliswa
upitizeliswa zinto ezininzi. 42 Inye yona
into efunekayo; u-Mariya ke unyule eso-
sabelo silungileyo singayi kususwa kuye.

11 KWATI, esendaweni etile etandaza,
akupeza, wati otile wabafundi bake
kuye, Nkosi, sifundise ukutandaza kwa-
njengoko u-Yohane wabafundisayo aba-
fundi bake. 2 Ute ke yena kubo, Xa
sukuba nitandaza, yitini, Bawo wetu ose-
mazulwini, malingcwaliswe igama lako,
mabuze ubukumkani bako, makwenziwe
ukutanda kwako nasemhlabeni njengo-
kuba *kusenziwa* ezulwini. 3 Sipe imihla
yonke isonka setu semihla ngemihla. 4
Usixolele izono zetu, kuba nati sibaxolela
bonke abanamatyala kuti. Ungasinge-
nisi ekuhendweni, sihlangule enkohlaka-
lweni.

5 Wati kubo, Nguwupina kuni owoba-
nomhlobo, aze aye kuye pakati kobusu-
ku, ati kuye, Sihlobo, ndiboleke izonka
zibe zitatu, 6 ngokokuba umhlobo wam
upambukele kum eseluhambeni, ndinge-
nanto ke yokubeka pambi kwake. 7 Aze
lowo ungapakati apendule ati, musa uku-
ndibulala, seluvaliwe ucango, nabantwa-
na bam basesililini nam, andinako uku-
vuka ndikunike. 8 Nditi kuni, Nokuba
akayi kuvuka amnike ngakuba engum-
hlobo wake, noko ngenxa yozingo lwake
olungenantloni wovuka amnike inani a-
lisweleyo. 9 Nam nditi kuni, Celani
nopiwa; funani nofumana; nqonqozani
novulelwa. 10 Kuba wonke umntu oce-
layo uyazuza, nalowo ufunayo uyafuma-
na, nalowo unqonqozayo uya kuvulelwa.
11 Nguwupina ke uyise kuni oya kuti,
unyana akucela isonka, amnike ilitye;
ati *akucela* intlanzi, amnike inyoka e-
ndaweni yentlanzi? 12 Ati ukuba ute
wacela iqanda, amnike unomadudwane?
13 Ukuba ke ngoko nina nikohlakele
nje, niyakwazi ukubapa abantwana benu
izipo ezilungileyo, wobeka pina yena uyi-
hlo wasezulwini ukugqitisela ngokubapa
u-Moya oyingcwele abo bamcelayo.

14 Wayekupa idemon, yayisisidenge.
Kwati ke yakupuma idemon sateta isi-
denge, zamangaliswa indimbane. 15 Ko-
dwa abatile kubo bati, Uzikupa idemon
ngo-Belzebule, umpati wedemon. 16
Baye ke bambi bemlinga, befuna kuye
umqondiso, opuma ezulwini. 17 Keka-
loku yena ezazi izicamngco zabo, wati
kubo, Bonke ubukumkani obahlulelene
bodwa, buyapanza, nendlu *eyahlulelene*
nendlu, iyawa. 18 Ukuba ke no-Satana
wahlulelene yedwa, boti nina ukuma u-
bukumkani bake? ngokuba niti ndiziku-
pa idemon ngo-Belzebule. 19 Ukuba ke
mna ndizikupa idemon ngo-Belzebule,
bazikupa ngabanina onyana benu? baya
kuba ngabagwebi benu bona ngenxa yo-
ko. 20 Kodwa ukuba ndizikupa idemon
ngomnwe ka-Tixo, ngoko bunifikele ka-
nti ubukumkani buka-Tixo. 21 Xa su-
kuba igora lixobe tu, lilinda ibotwe lalo,
impahla yalo ihlala eluxolweni. 22 Ko-
dwa xa lite elinamandla kunalo lalifikela
laleyisa, lilihluta sonke isirweqe salo ela-
be litembe sona, liwabe amaxoba alo. 23
Lowo ungengakum ucasene nam, nalowo
ungandibutisiyo, uyacitacita. 24 Xa u-
moya oncolileyo ute wapuma emntwini,
ucanda endaweni ezingenamanzi, ufuna
ukupumla, uze wakuba ungakufumani,
usuke uti, ndiya kubuyela endlwini yam
endapuma kuyo. 25 Uti wakufika, uyi-
fumane itshayelwe ivatisiwe. 26 Wa-
ndule ukuya ubatabate abanye omoya
abasixenxe abakohlakeleyo kunawo, ba-
ngene ke bahlale kona, lize ikamva la-
lomntu libe libi kwingqaleko.

27 Kekaloku kwati ekuziteteni kwake
ezizinto, intokazi etile yalipakamisa izwi
endimbaneni, yati kuye, Sinoyolo isizalo
esakubambayo namabele owawanyayo.
28 Ute ke yena, Kanye banoyolo abo ba-
livayo ilizwi lika-Tixo, baligcine.

29 Kekaloku zakubon' ukuba ziqukele-
ne indimbane, waqala ukuti, Esisizuku-
lwana sikohlakele sinxamele umqondiso,
kanti asiyi kunikwa mqondiso, ingengu-
wo umqondiso ka-Yona umprofeti, 30
Kuba njengokuba u-Yona waba ngumqo-
ndiso kwabase-Ninive, uya kuba kwa nja-
lo unyana womntu kwesisizukulwana.

Digitized by Google Original from PENN STATE

31 Ukumkanikazi waseSude uya kuvuka
ngomgwebo namadoda esisizukulwana,
awagwebe, ngokuba wavela ezipelweni
zomhlaba esiza kuva ubulumko buka-
Solomon, kanti ke omkulu ku-Solomon
nanku apa. 32 Amadoda ase-Ninive aya
kuvuka eme ngomgwebo nesisikulwana,
asigwebe, kuba aguquka wona ngomeme-
zo luka-Yona, kanti ke omkulu ku-Yona
nanku apa. 33 Akuko ke uti esibanekile
isibane, asibeke endaweni efihlakeleyo,
napantsi kwesitya, usibeka esipatweni
saso, ukuze abo bangenayo, babubone
ubuhlope. 34 Isibane somzimba liliso.
Xa sukuba iliso lako lingenanto, umzim-
ba wako upela uyakanyiseleka; xa lite
lakohlakala, nomzimba wako ububunya-
ma. 35 Ngoko xunela ekutini ukukanya
okukuwe kungabi kububunyama. 36
Ukuba ngoko umzimba wako upela uka-
nyiselekile, ungenandawo imnyama, uya
kukanyiseleka upela, njengaxenikweni
site isibane sakukanyisela ngokudanga-
zela.

37 Kekaloku akuba etetile, umfarisi
otile wayemcela ukuba aye komulela ku-
ye. Ungenile ke wanqènqà. 38 Ute ke
akubona *oku*, umfarisi wamangaliswa
kukuba engatanga kuqala ahlambe pam-
bi kokuba omule. 39 Yati ke i-Nkosi
kuye, Kaloku nina bafarisi, nihlambulula
umpandle wendebe nesitya, kanti wona
umbilini wenu uzele kupanga nokuko-
hlakala. 40 Basweli kuqonda, owawe-
nzayo umpandle, akawenzanga na nom-
bilini? 41 Noko ke izinto ezingapakati
vukelisani ngazo, niyabona, zosuka zo-
nke izinto zihlambuluke kuni. 42 Kodwa
yehà! nina bafarisi, ngokuba ninikela
izishumi zetyeleba nezeru nezemifuno
yonke, nize nidlule kuwo umgwebo no-
kutanda u-Tixo; ezindawo ke bekufanele
ukuba nizenze, niti neziya ningazishiyi.
43 Yehà! nina bafarisi, ngokuba nitanda
isihlalo sobukulu ezindlwini zesikungu
nemibuliso ezindaweni zembuto. 44 Ye-
hà! nina babàli, bafarisi, bahanahanisi-
ndini, ngokuba ninjengamancẃaba anga-
bonakaliyo, bati nabantu abahambayo
pezu kwawo, bangawazi.

45 Apendule ke otile wakubaqondisim-
teto, ati kuye, Mfundisi, uziteta nje ezo-
zinto, uyasipata kakubi nati. 46 Ute ke
yena, Yehà! nani baqondisimteto, ngo-
kuba abantu nibatwalisa imitwalo enzi-
ma, nibe nina ngokwenu ningayicúku-
misi imitwalo leyo nangamnye umnwe
wenu. 47 Yehà! nina, ngokuba niya-
waka amancẃaba abaprofeti, babe ke o-
yihlo bebabulele. 48 Kambe niyayinqi-
nela niyayitakazela imisebenzi yoyihlo,
ngokuba bona okunene bababulala, ni-
wakė ke nina amancẃaba abo. 49 Nge-
nxa yoko nobulumko buka-Tixo bati,
ndiya kubatumela abaprofeti nabaposti-
le, kubo apo ke baya kuyibulala inxenye,
bayitshutshise inxenye, 50 ukuze lime-
nywe kwesisizukulwana igazi labo bonke
abaprofeti elapalazwayo kwasekusekwe-
ni kwehlabati, 51 litabata egazini lika-
Habeli lide lizise egazini lika-Zekariya,
owatshabalala pakati kwesibingelelo ne-
ndawo eyingcwele; ewe, nditi kuni, liya-
kumenywa kwesisizukulwana. 52 Yehà!
nina, baqondisimteto, ngokuba nasisusa
isitshixo sokwazi, nina anangena, naba-
ngenayo nabalela.

53 Kekaloku akubon' ukuba uyaziteta
ezizinto kubo, baqala ababàli nabafarisi
ukuba nenqala enkulu, nokumcofa nge-
mibuzo emininzi, 54 bemlalele, befuna
ukunqakula into epuma emlonyeni wa-
ke, ukuze bammangalele.

12 PAKATI koko, kute akubon' uku-
ba ahlanganisene ndawonye ama-
wakawaka oluntu, ngokokude banyate-
lane, waqala ukuti kubafundi bake tanci,
Lilumkeleni igwele laba-Farisi, eliluha-
nahaniso. 2 Akuko nto ke igqunyiwe-
yo, engasayi kutyilwa; nefihlakeleyo, e-
ngasayi kwaziwa. 3 Ngenxa enokuba
konke enikutsho emnyameni, kuya kuvi-
wa emhlotsheni; nenikutete endlebeni
emagumbini, kuya kumenyezwa pezu
kwezindlu. 4 Nditi ke kuni, zihlobo
zam, musani ukuboyika abo babulala
umzimba, baze emva koko bangabi na-
nto yimbi bangayenzayo. 5 Ndiya ku-
nibonisa ke enomoyika; yoyikani lowo
uti emva kokubulala, abenegunya loku-
posela esihogweni; ewe, nditi kuni, yo-
yikani yena lowo. 6 Akatengiswa nge-
peni ezimbini na amapényane amahla-
nu? kanti akuko nalinye kuwo elilitye-
lweyo emehlweni ka-Tixo. 7 Kwa ne-
nwele ezi zentloko yenu zibáliwe zonke;
musani ukoyika ngoko, niwagqitile ama-
pényane amaninzi nina. 8 Nditi ke ku-
ni, wonke umntu ote wandivuma pambi
kwabantu, kwa nonyana womntu, uya
kumvuma pambi kwezitunywa zika-Ti-
xo. 9 Ondikanyeleyo ke emehlweni aba-
ntu, wokanyelwa emehlweni ezitunywa
zika-Tixo. 10 Nomntu wonke oya kute-
ta il'zwi ngaku-Nyana womntu, woxole-

Digitized by Google Original from PENN STATE

lwa, kodwa lowo unyelise u-Moya oyi-
ngcwele, akasokuxolelwa. 11 Xa suku-
ba ke benizisa ezindlwini zesikungu na-
kwizilauli nakwabanegunya, ize ningaxá-
leli ukuba ningazitetelela ngokunjanina
nanganto nina, nokuba ningateta nina.
12 Kuba u-Moya oyingcwele uya kunifu-
ndisa ngalo elolixa izinto enifanele uku-
ziteta.

13 *Kekaloku* ute ubani kuye endimba-
neni, Mfundisi! yitsho kumzalwana
wam, ahlulelane nam ilifa. 14 Ute ke
yena kuye, Mntundini, ndimiswe ngu-
banina ukuba ndibe ngumahluli noma-
bi pakati kwenu? 15 Wati ke kubo,
Lumkani nizilinde ngasekubaweni; ngo-
kuba ubomi bomntu abumi ngabuninzi
bupumayo empahleni zake. 16 Wateta
ke umzekeliso kubo, esiti, Umhlaba
womntu otile osityebi wacúma kakuhle;
17 wayecamngca pakati kwake, esiti, ndi-
ya kuti nina, ngokuba andinandawo ndi-
ya kuzihlanganisela kona iziqámo zam?
18 Wati, Nantsi into endiya kuyenza,
ndiya kuziwisa pantsi izitora zam, ndake
ezingapezulu kwezo, ndizihlanganisele
kona zonke izilimo zam nezinto zam ezi-
lungileyo; 19 nditi kuwo umpefumlo
wam, mpefumlo, unezinto ezininzi ezi-
lungileyo ezibekelwe iminyaka emini-
nzi; pumla, yidla, sela, yiba nemihlali.
20 Ute ke u-Tixo kuye, msweli kuqonda!
ngobubusuku umpefumlo wako uyabi-
zwa kuwe; ziya kuba zezikabanina ke
ezonto uzilungisileyo? 21 Unjalo lowo
uziqwebelayo ubutyebi, engenabutyebi
ngaku-Tixo. 22 Wati ke kubo abafundi
bake, Ngenxa yoko nditi kuni, musani
ukubuxálela ubomi benu, ngokuti ninga-
dla nto nina; kwa nomzimba, ngokuti
ningambata nto nina. 23 Ubomi buku-
lu kuko ukudla, nomzimba kwinto yo-
kwambata. 24 Qondani ngonomyayi a-
ba, ngokuba abahlwayeli, abavuni, kubo
akuko qonga nasitora, kanti *noko* u-Tixo
uyabondla. Nina nibeke pina ukuzigqi-
ta intaka! 25 Nguwupina ke kuni ono-
kuti ngokuxála ongeze ebukulwini bake
ikubite ibe nye? 26 Ukuba ngoko ani-
nako ukwenza neyonanto incinane, yini-
na ukuba nizixálele ezinye? 27 Qonda-
ni ngenyibiba, ukuhluma kwazo; azibu-
laleki, azisonti nokusonta; nditi ke kuni,
naye u-Solomon kubo bonke ubuqaqauli
bake wayengavatanga nanjenganye yazo
ezi. 28 Ukuba ke incá, leyo isendle, eti
namhla ibeko, ize ngomso iposwe eziko,
wenje njalo u-Tixo ukuyambesa, wobe-
ka pina kuni, nina bankolo incinane?
29 Nani nize ningafuni ukuti ningadla
nto nina, nisele nto nina; kanjalo nize
ningajingajingi; 30 ngokuba zonke ezo-
nto zinxányelwe zintlanga zehlabati; u-
Yihlo ke uyazi ukuba niziswele ezonto.
31 Kodwa funani ubukumkani buka-Ti-
xo, zaye zonke ezonto ziya kongezelelwa
kuni.

32 Musa ukoyika, mhlambi mncinane!
ngokuba kukolekile ku-Yihlo ukuninika
ubukumkani. 33 Tengisani ngempahla
zenu, nivukelise; zenzeleni inxowa ye-
mali ezingagugiyo, ubutyebi obungapeli-
yo emazulwini, apo kungasondeliyo sela
kungonakalisiyo nanundu; 34 kuba apo
bukona ubutyebi benu, yoba lapo nentli-
ziyo yenu. 35 Mazibe zibinqiwe izinqe
zenu, nezibane *zenu* zivuta, 36 nani nibe
njengabantu abayilindileyo inkosi yabo,
xeshikweni iya kubuya emsitweni, uku-
ze bati, yakufika inqonqoze, bayivulele
kwa oko. 37 Zinoyolo ezozicaka, eyoti
yakufika inkosi, izifumane zilindile. I-
nene nditi kuni, iya kubinqa, izinqénqi-
se zona, ize isondele izilungiselele. 38
Nokuba ite yeza ngowesibini umlindo,
nokuba ite yeza ngowesitatu umlindo,
yafumana kunjalo, zinoyolo ezozicaka.
39 Kwazini ke oku, kokuba umninindlu
ebesazi ukuba isela liza ngalipina ilixa,
ange elindile, akayiyekela indlu yake
igqojozwe. 40 Nani ngoko yibani nilu-
ngile, ngokuba unyana womntu uza nge-
lixa eningalikumbuleliyo.

41 Wati ke u-Petros kuye, Nkosi, lom-
zekeliso uwuteta kuti, uwuteta kubo bo-
nke kusinina? 42 Ite ke i-Nkosi, Nguba-
nina ke elogosa litembekileyo liqondileyo,
eyoti inkosi ilimise pezu kwabendlu yayo,
ukuze libanike umamkelo wabo wokudla
ngexesha elifanelekileyo. 43 Sinoyolo
esosicaka, eyoti yakufika inkosi yaso, isi-
fumane sisenje njalo. 44 Inyaniso nditi
kuni, iya kusimisa pezu kwayo yonke
impahla yayo. 45 Ukuba ke esosicaka
site entliziyweni yaso, Inkosi yam iyali-
bala ukuza, size siqale sizibete izicaka ne-
zicakakazi, sidle ke, sisele, sinxile, 46 yoti-
ka inkosi yesosicaka ngemini esingayili-
ndeleyo, nangelixa esingalaziyo, ize isisi-
ke kubini, isimisele isabelo saso naba-
ngatembekileyo. 47 Sona ke esosicaka
besiyazi intando yenkosi yaso, asalungi-
sa, asenza ngokutanda kwayo, siya ku-
tyatyulwa imivumbo emininzi; 48 ko-
dwa sona esibe singazi, senza ke okufa-
nele imivumbo, siya kutyatyulwa emba-

Digitized by Google Original from PENN STATE

lwa. Kubo bonke abanikwe okukulu,
kuya kufunwa okukulu kubo; nakulo-
wo kubekwe okukulu kuye, kuya kubi-
zwa okungapezulu.

49 Ndize kuposa umlilo emhlabeni;
nditanda nto nina ke ukuba uselupenji-
we! 50 Kuko ke bapatizo ndifanele ku-
bapatizwa ngalo; asikuko nokuba ndici-
nezelekile lude lufezeke. 51 Niba ndize
kunika uxolo na emhlabeni? nditi kuni,
hayi, kanye ndize kunika ukubambana.
52 Kuba kuya kuti kutabatele kwalapa,
kubeko abahlanu ndlwininye bebambe-
ne, abatatu *bebambene* nababini, nababi-
ni *bebambene* nabatatu. 53 Kuya ku-
bambana uyise nonyana, unyana noyise;
unina nentombi, intombi nonina; uni-
nazala nomolokazana, umolokazana no-
ninazala.

54 Wayesiti ke nakuzo indimbane, Xa
nite nalibona ilifu lipuma entshonala-
nga, niti kwa oko, Kuza isipango, kusu-
ke kube njalo. 55 Naxa sukuba nibona
umoya wasesude uvútuza, niti, Kuya ku-
bako ulopu, lusuke lubeko. 56 Bahana-
hanisindini, niyakwazi ukubucalula ubu-
so bomhlaba nobezulu; kunganina ke
ukuba ningalicaluli lona elixesha? 57
Yinina ke ukuba nina ngokwenu ninga-
kwahluli okubulungisa? 58 Kuba wa-
kuya nommangaleli wako pambi komla-
uli, yiti endleleni apo sebenza ukuti uzi-
kulule kuye, hleze akurolele kumgwebi,
aze umgwebi akunikele kumsila, umsila
ukupose entolongweni. 59 Nditi kuwe,
akusayi kuke upume kon'apo, ude uhla-
ule nemalanana yokugqibela.

13 KEKALOKU kwabe kuko abatile
ngeloxesha, ababembikela ama-Galileya,
agazi u-Pilato walipitikezayo na-
madini awo. 2 Wapendula u-Yesu wati
kubo, Niba na loma-Galileya ebengaboni
ngapezu kwawo onke ama-Galileya, ngo-
kuba eve ubunzima obunjalo? 3 Nditi
kuni, hayi, kodwa xa sukuba ningaguqu-
ki, notshabalala kwa ngokunjalo nonke.
4 Hi bona abo balishumi elinesibozo,
abawelwa yinqaba ese-Silowa, yababula-
la, niba babenetyala ngapezu kwabo bo-
nke abantu abemi e-Yerusalem? 5 Nditi
kuni, hayi, kodwa xa sukuba ningaguqu-
ki, notshabalala kwa ngokunjalo nonke.

6 Wabeteta ke lomzekeliso, Ubani wa-
yenomkiwane utyaliwe esidiliyeni sake,
weza efuna isiqámo kuwo, akafumana
nto. 7 Wati ke kumsebenzi sidiliya, U-
yabona, ndiminyaka mitatu ndisiza ndi-
funa isiqámo kulomkiwane, ndingafuma-
ni nto; wugaule; yinina ukuba uputise
nomhlaba. 8 Apendule ke yena ati kuye,
Nkosi, wuyeke nangalonyaka, ndide ke
ndimbe ndiwuraqe, ndigalele umgquba.
9 Ukuba ke ute wavelisa isiqámo, wuye-
ke; kodwa ukuba akubanga njalo wobuya
uwugaule.

10 Kekaloku wayefundisa kwenye ye-
zindlu zesikungu ngayo isabata. 11
Kwabonakala kuko intokazi enomoya
wobulwelwe iminyaka elishumi elinesi-
bozo, yaye igobekile, ingenako kanye u-
kuzipakamisa. 12 Eyibonile ke u-Yesu,
wabiza wati kuyo, Ntokazindini, kulule-
ka ebulwelweni bako. 13 Wayibeka ke
izandla, yoluka kwa ngoko, yayimzukisa
u-Tixo. 14 Kekaloku wapendula umpati
wendlu yesikungu ecapuka, kuba u-Yesu
wapilisa ngesabata, wati kwindimbane,
Mitandatu imihla ekufanele ukusetye-
nzwa ngayo; yizani ngayo ngoko nipili-
swe, kungabi ngawo umhla we-Sabata.
15 Yampendula ngoko i-Nkosi, yati,
Mhanahanisindini, akati na elowo kuni
ayikulule nge-Sabata inkabi yake noku-
ba yiyesile emkombeni westale, ayirole
aye kuyiseza? 16 Lo ke eyintombi ka-A-
braham nje ayibopileyo u-Satana, kange-
la, leminyaka ilishumi elinesibozo, ube-
ngafanele na ukuba akululwe kuwo lom-
bopo ngomhla we-Sabata? 17 Akubon'
ukuba uyaziteta ezondawo, badaniswa
bonke abacásene naye; yati yonke indi-
mbane yavuya ngazo zonke izinto ezizu-
kileyo ezenziwa nguye.

18 Wayesiti ke, Bufana nanto nina u-
bukumkani buka-Tixo? ndiya kubufanisa
nanto nina? 19 Bufana nokózo lwemba-
li yemostadi, awalutabatayo umntu wa-
luposa emyezweni wake; lwahluma lwa-
ba ngumti omkulu, zati intaka zezulu za-
hlala emasebeni awo. 20 Wabuya wati,
Ndiya kubufanisa nanto nina ubukum-
kani buka-Tixo? 21 Bufana negwele, a-
walitabatayo umfazi walifihla ezilinga-
nisweni zozitatu zomgubo, wada wabili-
swa upela.

22 WAYE ecanda kwimizi ngemizi,
nemizana ngemizana, efundisa esinga e-
Yerusalem.

23 Kekaloku wati otile kuye, Nkosi,
bambalwa na abo basindiswayo? Ute ke
yena kubo, 24 Zamani ukungena nge-
sango elimxinwa, ngokuba nditi kuni,
baninzi abaya kufuna ukungena, bako-
hlwe. 25 Xa selete wavuka umninindlu

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

waluvala ucango, naza naqala ukuma
ngapandle nokunqonqoza elucangweni
nisiti, Nkosi, Nkosi, sivulele, uya kuze
apendule ati kuni, Andinazi apo nivela
kona. 26 Niya kwandula niqale ukuti,
Sadla, sasela emehlweni ako, nawe wafu-
ndisa ezitrateni zetu. 27 Ati, Nditi kuni,
andinazi apo nivela kona; mukani kum,
nina nonke basebenzi bokungalungisiyo.
28 Kona apo kuya kubako ukulila noku-
tshixiza kwamazinyo xa nite nabona u-
Abraham, no-Yisake, no-Yakobi, nabo
bonke abaprofeti ebukumkanini buka-
Tixo, nibe ke nina nikutshelwe pandle.
29 Babeya kuza bevela empumalanga na-
sentshonalanga, nasenode nasesude ba-
nqénqé ebukumkanini buka-Tixo. 30
Yabonani, bako abokugqibela abaya ku-
ba ngabokuqala; bako nabokuqala aba-
ya kuba ngabokugqibela.

31 Kwa ngalomini kweza abafarisi aba-
tile besiti kuye, Puma umke apa, ngoku-
ba u-Herode ufuna ukukubulala. 32
Wati kubo, Yiyani niti kulompungutye,
uyabona ndikúpa idemon, ndifinyeze im-
piliso namhla nangomso, nditi ngowesi-
tatu *umhla* ndifezeke. 33 Kodwa ndifane-
le ukuhamba namhla nangomso, nango-
landelayo, ngokuba akangeke umprofeti
atshabalale ngapandle kwe-Yerusalem.
34 Yerusalem, Yerusalem, ebabulalayo
abaprofeti, ibagibisele ngamatye abo batu-
nywe kuyo, kufuti kangakananina nda-
tandayo ukubabutela ndawonye abantwa-
na bako ngohlobo eti inkukukazi iwabu-
tele ndawonye amatole ayo ngapantsi
kwamapiko *ayo*, anavuma. 35 Yabona-
ni, indlu yenu ishiywa nani izé. Inene
ke nditi kuni, Aniyi kuba sandibona ku-
de kufike ixesha eniya kuti, Makabongwe
lowo uzayo ngegama le-Nkosi.

14 KWATI, akuba engene endlwini
yomnye wabapati abangabafarisi, u-
kuba adle isonka ngesabata, bahlala bem-
lalele bona. 2 Kwabonakala, kuko
pambi kwake mntu utile ube negalimoya.
3 Wapendula u-Yesu wateta kubo aba-
qondisimteto nabafarisi, esiti, Kuvume-
lekile na ukupilisa ngesabata? 4 Bati
qutu ke bona. Wamtabata, wampilisa,
wamndulula. 5 Wabapendula wati, Ye-
kabanina kuni apa iyesile nokuba yinko-
mo eya kweyela equleni, aze angayiroli
kwa oko ngomhla wesabata? 6 Bako-
hlwa ukumpendula kwezozinto.

7 Kekaloku wateta umzekeliso kwaba-
bemenyiwe, akugqala ukunyula kwabo
izilili zobukulu, esiti, kubo, 8 Xa ute
wamenyelwa emsitweni ngubani, musa
kunqénqá esililini sobukulu, hleze obeke-
kileyo kunawe abe ubemenyiwe nguye,
9 eze lowo ubenimemile ati kuwe, Kwe-
lela lo*mntu*, uze uqale udanile ukutabata
indawo esekugqibeleni. 10 Kodwa xa
ute wamenywa, yiya unqénqé endaweni
esekugqibeleni, ukuze xa ate weza lowo
ukumemileyo, ati kuwe, Sihlobo, nyuke-
la ngasentla; wandule ukuba nozuko
emehlweni abo banqénqé ndawonye na-
we. 11 Ngokuba wonke umntu ozipaka-
misayo uya kutotywa, nozitobayo uya ku-
pakanyiswa. 12 Wayesiti ke nakulowo
ummemileyo, Xa sukuba usenza isidlo
sasemini umhlaumbi sangokuhlwa, mu-
sa ukubiza izihlobo zako, nabazalwana
bako, nemizalwane yako, nabamelwane
abazityebi, hleze nabo babuye bakume-
me, ize kube ngumbuyekezo kuwe. 13
Kodwa xa sukuba usenza isidlo, mema
amahlwempu, izilima, iziqwala, imfama;
14 wauya kuba noyolo, ngokuba abana-
ko ukubuyekeza kuwe; kuba kuya ku-
buyekezwa kuwe eluvukweni lwamalu-
ngisa.

15 Kekaloku akuziva ezonto omnye
wabo babenqénqé naye, wati kuye, Uno-
yolo oya kudla isonka ebukumkanini bu-
ka-Tixo. 16 Ute ke yena kuye, Umntu
otile wenza isidlo esikulu, wamema aba-
ninzi. 17 Wasisusa isicaka sake ngelixa
lesidlo ukuba siye kuti kwabamenyiweyo,
Yizani, ngokuba konke sekulungisiwe. 18
Baqala bonke ngakunye ukuzilandule-
la, owokuqala wati kuso, Nditenge intsi-
mi, kufuneka ukuba ndipume ndiye ku-
yibona; ndiya kucela mandibe ngowaba-
landulelwayo. 19 Wati omnye, Ndite-
nge inkabi zeyokwe ezintlanu, ndiya ku-
ziva; ndiya kucela mandibe ngowabala-
ndulelwayo. 20 Wati omnye, Ndizeke
umfazi, ngenxa yoko andinakuza. 21
Sifikile esosicaka, sayibikela inkosi yaso
ezondawo. Wandula waqumba umnini-
ndlu, wati esicakeni sake, Puma kamsi-
nya uye ezitrateni nakwizitratana zomzi
uqukele apa amahlwempu, nezilima, ne-
ziqwala, nemfama. 22 Sati isicaka, Nko-
si, kwenzekile njengoko ubumisile, ka-
nti kuseko indawo. 23 Yati inkosi kwisi-
caka, Puma uye ezindleleni, nasezinta-
ngweni, ubanyanzele bangene, ukuze
indlu yam izale. 24 Kuba nditi kuni, a-
kuko nanye yalomadoda abemenyiwe e-
ya kusiva isidlo sam.

25 Kekaloku kwabe kuhamba naye i-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ndimbane ezininzi, wajika wati kuzo, 26
Ukuba ubani uza kum, angamtiyi uyise,
nonina, nomfazi, nabantwana, nabaza-
lwana, nodade, ewe, nobake ubomi, aka-
nakuba ngumfundi wam. 27 Nosukuba
engawutwali umnqamlezo wake eze em-
va kwam, akunakuba ngumfundi wam.
28 Kuba nguwupina kuni, ote etanda u-
kwaka inqaba, angahlali pantsi kuqala, a-
bale indleko, ukuba unazo na izinto zo-
kuyigqiba? 29 hleze, akubon' ukuba ulu-
bekile useko, akabi nakugqiba, bati bonke
ababonelayo baqale ukudlala ngaye, 30
besiti, Lomntu waqala ukwaka, wako-
hlwa ukugqiba. 31 Kananjalo nguwupi-
na ukumkani, oti esiya kuhlangana nom-
nye ukumkani emfazweni, angake ahla-
le pantsi kuqala, acinge ukuba unakona
enashuminye lamawaka, ukuhlangabeza
omzelayo enamashumi mabini amawaka?
32 Ukuba akanako, uti esekude, atume
isigidimi, acele indawo zoxolo. 33 Ngo-
kukwanjalo ngoko wonke umntu kuni
ongazishiyiyo zonke impahla zake, aka-
nakuba ngumfundi wam. 34 Ilungile
ityuwa; ukuba ke ityuwa ite yanyeliseka
yotiwa nina ukuvakaliswa. 35 Ayiwu-
lungele nomhlaba nomgquba; ilahlelwa
pandle. Lowo unendlebe zokuva ma-
keve.

15 KEKALOKU, babesondela kuye
bonke ababuti bonikelo naboni u-
kuba bamve. 2 Baberora abafarisi naba-
bali besiti, Lo wamkela aboni adle nabo.
3 Wawuteta ke kubo lomzekeliso, esiti,
4 Nguwupina umntu kuni oti enekulu
lezimvu ize kulahleke enye kuzo, angazi-
shiyi ezingamashumi asitoba anesitoba
entlango, asinge kuleyo ilahlekileyo, ade
ayifumane. 5 Ati akuyifumana, ayibeke
emagxèni ake, evuya. 6 Akufika ekaya,
ababizele ndawonye abahlobo nabame-
lwane, esiti kubo, Vuyisanani nam, ngo-
kuba ndiyifumene imvu yam ebilahleki-
le. 7 Nditi kuni, ngokunjalo kuya ku-
bako uvuyo ezulwini ngomoni emnye
oguqukayo, kunamashumi asitoba anesi-
toba amalungisa, wona angaswele ngu-
quko.
8 Kanjalo nguwupina umfazi enedra-
kim zilishumi, ongeti ukuba ite yalahle-
ka enye idrakim, alumeke isibane ayi-
tshayele indlu, afune enyamekile ade
ayifumane. 9 Akuyifumana, ababizele
ndawonye abahlobo nabamelwane, esiti,
Vuyisanani nam, ngokuba ndiyifumene
idrakim ebindilahlekile. 10 Ngokunjalo
nditi kuni, kubako uvuyo emehlweni
ezitunywa zika-Tixo ngomoni emnye ogu-
qukayo.
11 Kekaloku wati, Umntu otile ube-
nonyana ababini. 12 Wati omnci wabo
kuyise, Bawo, ndinike isahlulo sempahla
esilunge nam. Wababela impilo leyo. 13
Kungekabi zintsuku zininzi wahlanga-
nisa into yonke unyana omnci, wesuka
kwelakowabo, waya ezweni elikude, wati
kona apo wayicita impahla yake ngentla-
lo yokuzibubisa. 14 Akubon' ukuba udle
konke, kwabako indlala enzima kwelo-
zwe waqala ukuswela naye. 15 Waya
wanamatela komnye wabemi belozwe,
wati yena wamtuma emihlabeni yake
ukuba aye kwalusa ihangu. 16 Ubenqwe-
nela ukusizalisa isisu sake ngengxàm
ezabe zidliwa zihangu, bekungeko mntu
umpayo. 17 Kekaloku akuba nokuzi-
qonda, wati, Kanene bangakananina a-
baqeshwa bakabawo, abadikwa zizonka,
nanku ke mna ndipela yindlala? 18 Ndi-
ya kusuka ndiye kubawo, nditi kuye,
Bawo, ndonile kulo izulu nasemehlweni
ako. 19 Andisafanele kubizwa ngonya-
na wako, ndenze ndibe njengomnye wa-
baqeshwa bako. 20 Wesuka weza ku-
yise. Kekaloku akubon' ukuba usekude
lé, uyise wambona wasikwa yimfesane,
wagidima wawa entanyeni yake, wama-
nga. 21 Wati ke unyana kuye, Bawo,
ndonile kulo izulu nasemehlweni ako,
andisafanele kubizwa ngonyana wako.
22 Ute ke uyise ezicakeni zake, 'Rolani
ingubo ende eyona intle, nimambatise,
nifake umsesane esandleni sake, nemba-
dada ezinyaweni, 23 nizise itole eliya
lityetyisiweyo, nixèle; sidle sibe nemi-
hlali. 24 Ngokuba lonyana wam ube-
file, wabuya wapila; ubelahlekile, wa-
funyanwa. Baqala ukuba nemihlali. 25
Kekaloku unyana wake omkulu ebese-
ntsimini, wati xa azayo wasondela e-
ndlwini, weva intsholo nokuxèntsa. 26
Wabizela kuyeomnye wezicaka, wasibuza
ukuba zingaba ziyinina ezizinto. 27 Site
ke kuye, Umninawe wako ufikile; uyihlo
ke uxèle itole eliya lityetyisiweyo, ngo-
kuba ebuye wamzuza epilile. 28 Wa-
qumba ke, akavuma nokungena. Upu-
mile ke uyise wambongoza. 29 Wape-
ndula ke yena wati kuyise, Uyabona,
leminyaka ingakanana ndiyakukonza,
andizanga ndigqite mteto wako; kanti
akuzanga undinike netakane eli, ukuze
ndenze imihlali nezam izihlobo; 30 kodwa
xenikweni afikileyo lonyana wako, wa-

Digitized by Google Original from PENN STATE

yidlayo wayigqiba impilo yako namahu-
le, umxèlele itole eliya lityetyisiweyo.
31 Ute ke yena kuye, Mntwanam, wena
uhleli unam, nazo zonke into zam zeza-
ko. 32 Beku*si*fanele ukuba kwenziwe
imihlali ke kuvuywe, ngokuba umnina-
we wako lo ebefile, wabuya wapila; u-
belahlekile, wafunyanwa.

16 KEKALOKU wayesiti nakubafu-
ndi bake, Kube kuko umntu otile
osityebi obenegosa ; laza lona lancetezwa
kuye ukuba lingoyicitayo impahla yake.
2 Elibizile ke wati kulo, Yinto nina le
ndiyivayo ngawe? kawenze ingxelo yo-
bugosa bako; kuba akusokuba sabali-
gosa. 3 Lati ke igosa ngapakati kwalo,
Ndiya kuti nina? ngokuba inkosi yam
iyabuhluta ubugosa kum, ukumbà ku-
ndikohlile; ukunqiba ndinentloni. 4
Ndayazi into endiya kuyenza, ukuze xa
ndite ndakutshwa ebugoseni, bandamke-
le ezindlwini zabo. 5 Libabizele kulo
ngabanye abanetyala enkosini yalo, lati
kowokuqala, Unatyala lingakananina
enkosini yam? 6 Ute ke yena, Likulu
lebati zeoli. Lati kuye, Tabata ipepana
lako uhlale pantsi 'msinya, ubàle ama-
shumi omahlanu. 7 Emva koko lati
komnye, Wena ke unatyala lingakana-
nina? Ute ke yena likulu lekore zenqo-
lowa. Lati kuye, Tabata ipepana lako
ubàle amashumi osibozo. 8 Yaza inkosi
leyo yalincoma igosa elingalungisiyo,
ngokuba lenza ngokuqonda; ngokuba
bona onyana belipakade benokuqonda
ngapezu kwabo onyana bokukanya nga-
kwisizukulwana esisesabo. 9 Nam nditi
kuni, Zenzeleni izihlobo ngabo ubutyebi
bokungalungisi, ukuze xa nite napela,
zinamkele eminqubeni yapakade. 10
Otembekileyo kokuncinane, utembekile
nakoko kukulu; nongalungisiyo koku-
ncinane, akalungisi nakoko kukulu. 11
Ukuba ngoko anibanga nakutembeka
ebutyebini bokungalungisi, ngubanina
owonitemba kobo buyinyaniso? 12 No-
kuba anibanga nakutembeka koko kom-
nye, ngubanina oya kuninika okukokwe-
nu? 13 Akuko sicaka sinako ukukonza
nkosi mbini; kuba siya kuyitiya le sita-
nde leya; siti mhlaumbi sibambelele
kule, siyidele leya; aninako ukukonza
u-Tixo nobutyebi.
14 Kekaloku baye beziva ezondawo
zonke nabo abafarisi amatanda mali, ba-
ye bemsinekela. 15 Wati kubo, Nina
ningabazigwebelayo emehlweni abantu;
kodwa u-Tixo uyazazi intliziyo zenu, ngo-
kuba oko kupakamileyo pakati kwaba-
ntu, kulisikizi emehlweni ka-Tixo. 16
Yayingumteto nabaprofeti kwada kwaku-
Yohane, kuseloko ubukumkani buka-
Tixo buyashunyayelwa, bayabugonyame-
la ke bonke. 17 Kekaloku kulula ukuba
lidlule izulu nomhlaba kunokuba kuwe
nalinye isuntswana lomteto. 18 Wonke
umntu omalayo umfazi wake, azeke om-
nye, uyařexeza; nomntu wonke ozeka
owahlukene nendoda, uyařexeza. 19 Ke-
kaloku bekuko umntu otile osityebi obe-
vete ezibomvu nezelinen ecikizekileyo
esenza imihlali yokuzuka imihla yonke.
20 Bekuko ke hlwempu litile ligama li-
ngu-Lazaro, elalikahlelwe esangweni lake
lizele zilonda, 21 linqwenela ukuhlutiswa
ngemvutuluka eziwa etafileni yaso isitye-
bi, zibe zisiti zona izinja zize zikòte izi-
londa zalo. 22 Kekaloku lati lafa ihlwem-
pu lasiwa zizitunywa esifubeni sika-Abra-
ham; safa ke nesityebi sancwatywa. 23
Size ehadesi sipakamisa amehlo aso si-
sentutumbeni, simbone u-Abraham ekù-
de no-Lazaro esesifubeni sake. 24 Same-
meza sona sati, Bawo, Abraham, ndenze-
le inceba, utume u-Lazaro ukuba ati nxù
incam yomnwe wake emanzini apozise
ulwimi lwam, ngokuba ndiyatutunjelwa
kwelilangatye. 25 Ute ke u-Abraham,
Mntwanam, kumbula ukuba wena wazi-
fincelela izinto zako ezilungileyo ebomini
bako, no-Lazaro ngokukwanjalo izinto
ezimbi; ngoku ke yena ututuzelwe, we-
na ke uyatutunjelwa. 26 Kanjalo nga-
pandle kwalento yonke, pakati kwetu
nani kutwe zinzi umtsantsa omkulu, u-
kuze aba batanda ukupumela besuka apa
besiya kuni bangabi nako; bati nabalapo
bangabi nakuwelela kuti. 27 Sati, Ndi-
yakucela, ngoko, bawo, ukuba umtume
endlwini kabawo, 28 kuba ndinabazalwa-
na abahlanu; ukuba abaqononondise,
ukuze bangati nabo beze kulendawo ye-
ntutumbo. 29 Ati u-Abraham kuso, Ba-
no-Moses nabaprofeti, mabeve bona. 30
Site ke sona, Hayi, bawo Abraham; ko-
dwa ukuba kute kwaya kubo ubani evela
kwabafileyo, boguquka. 31 Ute ke kuso,
Ukuba u-Moses nabaprofeti ababeva, a-
bakoyiseka nakuba kute kwavuka ubani
kwabafileyo.

17 KEKALOKU wati kubo abafundi,
Azinakuba zingezi izikùbekiso; ye-
hà ke lomntu, ziza ngaye! 2 Ange esiza-
kele kanye ukuba bekugangxwe ilitye

Digitized by Google Original from PENN STATE

lokusila entanyeni yake, wajulelwa elwa-
ndle, kunokuba akubekise namnye waba
bancinane. 3 Zilumkeleni; ukuba ke
umzalwana wako ute wakona, mkalime-
le; ukuba ute waguquka, mxolele. 4
Nokuba ute wakona kasixènxe ngemini,
waza wabuyela kuwe kasixènxe ngemini,
esiti, Ndiyaguquka; woti umxolele.

5 Abapostile bati e-Nkosini, Songezele-
lele inkolo. 6 Ite ke i-Nkosi, Ukuba be-
ninenkolo enjengokozo lwembali yemo-
stade, beningati kulomsikamine, Ncotu-
ka, utyaleke pakati elwandle; uze unive.
7 Ngubanina ke kuni, enesicaka silima
mhlaumbi sisalusa, oya kuti sakungena
sivela entsimini, ati kwa oko kuso, Yiza
unqènqé? 8 ongayi kuti kanye kuso,
Lungisa into endiya kuyidla, uze ubinqe
undilungiselele, ndide ndidle ndisele;
woti emva koko udle usele wena? 9
Anganombulelo kwesosicaka yinina, ngo-
kuba senze izinto esizimiselweyo? Andi-
tsho mna. 10 Ngokukwanjalo nani, xa
nite nazenza zonke izinto enazimiselwa-
yo, yitini, Sizicaka ezingancedi luto;
ngokuba senze oko besifanele ukuba
sikwenze.

11 KWATI ekuhambeni kwake ukuya
e-Yerusalem, wacanda pakati kwe-Sama-
riya ne-Galileya yena. 12 Akubon' uku-
ba ungena mzini utile, amhlangabeza a-
madoda alishumi eneqènqa, amela mga-
ma. 13 Wona apakamisa izwi, esiti,
Yesu, mongameli, senzele inceba. 14
Ewabonile, wati kuwo, Hambani niye
kuzibonakalalisa kubabingeleli. Kwati
ekuyeni kwawo, ahlanjululwa. 15 Ite ke
enye kuwo apo, yakubona ukuba ipilisi-
we, yabuya, imzukisa u-Tixo ngezwi eli-
kulu. 16 Yawa ngobuso ezinyaweni za-
ke, ibulela kuye; yaye yona ingum-Sa-
mariya. 17 Wapendula ke u-Yesu wati,
Babengahlanjululwanga na belishumi?
abasitoba ke bapina? 18 Akufunyanwa-
nga na ababuye ukumnika uzuko u-Ti-
xo, kupela lo wolunye uhlanga? 19 Wati
kuye, Vuka, uhambe; inkolo yako iku-
sindisile.

20 Kekaloku akubuzwa ngabafarisi u-
kuba ubukumkani buka-Tixo buya kufika
ninina, wabapendula wati, Ubukumkani
buka-Tixo abufiki bunokulolongeka. 21
Kanjalo akuyi kutiwa, nabu apa! nabuya
paya! kuba yabonani, ubukumkani bu-
ka-Tixo bupakati kwenu.

22 Wati ke kubo abafundi, Kuya kufi-
ka mihla, niya kunqwenela ngayo uku-
bona noko umnye wemihla yonyana
womntu, ningawuboni; 23 baya kuti ke
kuni, Nanku apa, nankuya paya; musa-
ni ukuya, ningaputumi nokuputuma.
24 Kuba kwanjengoko umbane obaneka
upuma kwelinye icala elipantsi kwezulu,
ukanya usingise kwelinye elipantsi kwe-
zulu, uya kuba njalo nonyana womntu
ngomhla wake. 25 Kodwa kuqala ufa-
nele ukuba eve ubunzima obuninzi, ala-
hlwe sesisizukulwana. 26 Njengoko kwa-
ye kuhle ngemihla ka-Nowa, koba njalo
nangemihla yonyana womntu. 27 Babe-
sidla, babesela, babezeka, babesendisa,
kwada kwayimini awangena ngayo u-
Nowa emkombeni; wafika unogumbe,
wabatshabalalisa bonke. 28 Njengoko
kwabe kunjalo nangemihla ka-Lote: ba-
besidla, babesela, babetenga, babetengi-
sa, babetyala, babesaka; 29 kodwa nge-
mini awapumayo ngayo u-Lote e-Sodom,
kwana umlilo nesulfer ezulwini, batsha-
tyalaliswa bonke. 30 Kuya kuba kwa-
njengoko ngemini atyilwayo ngayo u-
nyana womntu. 31 Ngalomini, oya kuba
epezu kwendlu, zibe impahla zake zise-
ndlwini, makangehli ukuya kuzitabata.
Kwa ngokunjalo nosentsimini makanga-
buyeli kwezisemva. 32 Mkumbuleni
umfazi ka-Lote. 33 Ote wafuna ukuwu-
sindisa umpefumlo wake, wowulahla;
note wawulahla uya kuwupilisa. 34
Nditi kuni, Ngobobusuku ababini boba-
silililini sinye; omnye amkelwe, omnye
ashiywe. 35 *Amankazana* amabini oba
esila ndawonye; enye yamkelwe, enye
ishiywe. 36 Abantu ababini boba se-
ntsimini; omnye amkelwe, omnye ashi-
ywe. 37 Bapendula bati kuye, Pina,
Nkosi? Ite ke yona kubo, Apo sikona
isidumbu aya kuhlanganisana kona a-
maxàlanga.

18 KEKALOKU; wayeteta nomzekeli-
so kubo wokuti, Kufanele ukuhlala
kutandazwa, kungancanywa; 2 esiti,
Kwaye kuko mgwebi utile, mzini utile,
ungamoyikiyo u-Tixo, ungamhloneliyo
nomntu. 3 Bekuko ke mhlolokazi utile
kulomzi: ubesiza kuye, esiti, Ndilungise
ngakummangaleli wam. 4 Kwamzuzu
engavumi, kodwa kamva wati pakati
kwake, Nakuba ndingamoyiki u-Tixo,
ndingamhloneli nomntu, 5 noko ngenxa
yokuba lomhlolokazi endibulala, ndom-
lungisa, ukuze angandiqèkezi intloko
ngokuhlala esiza. 6 Ite ke i-Nkosi, Ku-
veni okutetwa ngumgwebi ongalungisiyo.

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

7 Ke yena u-Tixo akayi kuke abalungise
na abanyulwa bake abakala kuye imini
nobusuku noko azeka kade ngabo? 8
Nditi kuni, Uya kubalungisa kamsinya,
kodwa akufika unyana womntu woyifu-
mana na ke inkolo emhlabeni?

9 Kekaloku wateta lomzekeliso nakwa-
batile abebezitembile pakati kwabo uku-
ba bangamalungisa, bengabenze nto aba-
nye. 10 Amadoda amabini enyuka aya
etempileni esiya kutandaza; enye ingum-
farisi, enye ingumbuti wonikelo. 11
Umfarisi ezimise yedwa wamana etanda-
za, esiti, Tixo, ndiyakubulela, ukuba ndi-
ngenjengabanye abantu, abapangi, aba-
ngemalungisa, abařexezi, ndingenjenga-
ye nalombuti wonikelo. 12 Ndizila uku-
dla kabini ngeveki, ndinikela izishumi
zako konke endikuzuzayo. 13 Waye
umbuti wonikelo emi kude engatandi
nokupakamisa amehlo la ezulwini, wa-
mana ukubeta esifubeni sake, esiti, Tixo,
yiba netařu kum, moni. 14 Nditi kuni,
Wehla lo waya endlwini yake egwetyelwe
kunalowa; ngokuba wonke umntu ozi-
pakamisayo uya kutotywa; nozitobayo
ke uya kupakanyiswa.

15 KEKALOKU, baye bezisa kuye ne-
ntsana, ukuze azicúkumise; bebonile ke
abafundi, babakalimela. 16 Kodwa u-
Yesu wazibizela kuye, wati, Bavumeleni
abantwana beze kum, ningabaleli, kuba
ubukumkani buka-Tixo bobabo banjalo.
17 Inene nditi kuni, ote akabamkela ubu-
kumkani buka-Tixo njengomntwana, a-
kasayi kuke angene kubo.

18 Umpati otile wambuza, esiti, Mfu-
ndisi ulungileyo, mandenze nto nina,
ukuze ndibudle ilifa, ubomi bapakade?
19 Ute ke u-Yesu kuye, Yinina ukuba
uti ndilungile? Akuko úlungileyo, mnye
kwapela, ngu-Tixo. 20 Uyayazi imiteto:
musa ukuřexeza, musa ukubulala, musa
ukubá, musa ukunqina ubuxoki, mbeke
uyihlo nonyoko. 21 Ute ke yena, Zonke
ezozinto ndazigcina kwasebuncinaneni
bam. 22 Ekuvile ke oko u-Yesu, wati
kuye, Kuseko nto nye uyisweleyo: zo-
nke izinto onazo, tengisa ngazo, wabele
amahlwempu, woba nobutyebi ezulwini;
yiza ke undilandele. 23 Ezivile ke ezo-
ndawo, wabanosizi kakulu, kuba ubesi-
tyebi kunene. 24 U-Yesu akumbona ke
enosizi kakulu, wati, Hayi ukuba nge-
nkankulu ukuti abo banobutyebi bange-
ne ebukumkanini buka-Tixo! 25 Kuba
kulula ukuba inkamela ipumele entunje-
ni yenalite, kunokuba isityebi singene
ebukumkanini buka-Tixo. 26 Bati ke
abo bevayo, Ngubanina ke ongasindiswa-
yo? 27 Ute ke yena, izinto ezingenakwe-
nzeka kubantu, zinokwenzeka kuye u-
Tixo. 28 Ute ke u-Petros, Uyabona,
tina sishiye into zonke sakulandela. 29
Ute ke yena kubo, Inene nditi kuni,
akuko namnye ushiye indlu nokuba
ngabazali, nokuba ngabazalwana, noku-
ba ngumfazi, nokuba ngabantwana, nge-
nxa yobukumkani buka-Tixo, 30 onga-
sayi kwamkela into ezipindapindiweyo
ngalo elixesha, aze ngelo lizayo ipakade
amkele ubomi bapakade.

31 Kekaloku ubatabatile abalishumi
elinababini, wati kubo, Niyabona, siye-
nyuka siya e-Yerusalem, zaye zonke izi-
nto ezibáliweyo ngabaprofeti ziyakupele-
liselwa kuye Unyana womntu. 32 Kuba
uya kunikelwa kuzo intlanga kudlalwe
ngaye, apatwe kakubi, atshicelwe; 33
zimtyakatye, zimbulale; ati ngomhla
wesitatu abuye avuke. 34 Bona abaqo-
ndanga nanye yezizinto; laye nelilizwi
lifihliwe kubo, babengazazi izinto ezite-
twayo.

35 Kwaye kekaloku ekusondeleni kwa-
ke e-Yeriko kuhleli imfama etile ngase-
ndleleni inqiba. 36 Ite yakuva kudlula
indimbane, yamana ibuza ukuba ingaba
yinto nina le. 37 Bayixelela ke ukuba
kudlula u-Yesu um-Nazarete. 38 Yakala
isiti, Yesu, Nyana ka-Davide, ndenzele
inceba. 39 Baye abo bahamba pambili
beyikalimela, ukuba iti tu; kwaye kuko-
na ke yona inqangazayo ngakumbi, isiti,
Nyana ka-Davide, ndenzele inceba. 40
Wema ke u-Yesu, wati mayiziswe kuye.
Yakusondela ke wayibuza, 41 esiti, Uta-
nda ukuba ndikwenzele nto nina? Ite ke
yona, Nkosi, ukuba ndibuye ndibone. 42
U-Yesu wati kuyo, Buy'ubone; inkolo
yako ikusindisile. 43 Kwangoko yabuya
yabona, yamlandela imzukisa u-Tixo;
bati bonke abantu bakubona, bamnika
indumiso u-Tixo.

19 Wabe engene ecanda e-Yeriko. 2
Kwabako ndoda ibizwa ngegama
elingu-Zakeyu, yabe yona iyinkulu ya-
babuti bonikelo, yab' isityebi yona. 3
Yayifuna ukumbona u-Yesu ukuba ngu-
banina, ayabi nako ngenxa yendimbane,
ngokuba ngesitomo yayimfutshane. 4
Yagidima ngapambili, yakwela kum-
tómbe ukuze imbone, ngokuba ebeza ku-
dlula ngapo. 5 Akufika kulondawo wa-
kangela pezulu u-Yesu, wayibona, wati

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

kuyo, Zakeyu, kauleza uhle, kuba namhla
hla ndifanele ukuhlala endlwini yako.
6 Wakauleza, wehla, wamamkela evuya.
7 Baye bonke bakuyibona lonto, bef̈ora,
besiti, Ungene wakulala kwindoda e-
ngumoni. 8 Wema ke u-Zakeyu, wati
kuyo i-Nkosi, Uyabona, isiqingata sem-
pahla yam, Nkosi, ndisinika amahlwem-
pu; nokuba ndidle into kabani ngokum-
työla, ndimbuyisela kane. 9 Ute ke u-
Yesu kuye, Namhla nje kufike usindiso
kulendlu, ngokokuba naye engunyana ka-
Abraham; 10 kuba unyana womntu weza
kufuna nokusindisa oko kulahlekileyo.

11 Kekaloku bakubon' ukuba bayaziva
ezizinto, uqokele wateta umzekeliso, nge-
nxa yokuba ebekufupi e-Yerusalem na-
ngokuba bebesiba ubukumkani buka-
Tixo buza kubonakala kwa ngoko. 12
Wati ngoko, Umntu otile olitshawe wa-
hambela ezweni elikude, eya kuzamkele-
la ubukumkani, aze abuye. 13 Ezibizile
ke izicaka zake zalishumi, wazinika imi-
na zalishumi, wati kuzo, Ṙwebani ndide
ndifike. 14 Kodwa abemi bomzi wake
bebemtiyile, batuma izigidimi emva
kwake, besiti, Asitandi ukuba lo abe ngu-
kumkani pezu kwetu. 15 Kwati akuba
ebuyile, ebamkele ubukumkani, wati, Ma-
kubizelwe kuye ezozicaka abezinike isili-
vere leyo, ukuze azi ukuba unantsi u-
ṙwebe nto nina. 16 Savela ke esokuqala
sisiti, Nkosi, imina yako yongezelele i-
mina zalishumi. 17 Ute kuso, He ke!
sicaka silungileyo, ngokuba wabanoku-
tembeka entweni encinanana, yiba negu-
nya kwimizi elishumi. 18 Seza nesesi-
bini, sisiti, Nkosi, imina yako yenze i-
mina zantlanu. 19 Ute ke nakweso, Na-
we yiba pezu kwemizi emihlanu. 20 Se-
za nesinye sisiti, Nkosi, nantsi imina ya-
ko, endibe ndinayo, ndiyibeke eqiyeni.
21 Kuba ndibe ndikoyika wena, ngokuba
ungumntu obunqabanqaba, utabata into
ongayibekanga, uvune into ongayihlwa-
yelanga. 22 Ati ke kuso, Ndiya kuku-
gweba ngokupuma emlonyeni wako, si-
cakandini sikohlakeleyo; ubusazi ukuba
mna ndingumntu obunqabanqaba, ota-
bata into angayibekanga, avune into
angayihlwayelanga, 23 ibiyinina pofu,
ukuba ungayibeki isilivere yam ebanke-
ni, ndaza mna ekufikeni ndaba ndiyibize
inenzala? 24 Wati kwababemi ngakona,
Sihluteni imina leyo, niyinike eso sine-
mina ezilishumi. 25 Bati ke kuye, Nko-
si, sinemina ezilishumi! 26 Kuba nditi
kuni, Wonke umntu onako uya kuni-
kwa; nongenako ke uya kuhlutwa kwa
noko anako. 27 Ke zona ezontshaba
zam zazingatandanga ukuba ndibe ngu-
kumkani pezu kwazo, ziziseni apa, nizi-
ncinite pambi kwam.

28 WAYE akuba ezitetile ezizinto, e-
hamba pambili, enyuka esiya e-Yerusa-
lem. 29 Kwati akusondela e-Betefage
nase-Betaniya, esingise entabeni ebizwa
ngokutiwa yeyeminquma, wesusa baba-
bini kubafundi bake, 30 wati, Hambani
niye emzaneni okangelene nani, enoti,
nakungena kuwo, nifumane itole leyesi-
le, libotshelelwe, ekungazanga kuhlale
namnye umntu pezu kwalo; likululeni
nilizise. 31 Nokuba ubani uyanibuza,
esiti, Yinina ukuba nilikulule? noti
ukuteta kuye, Liyafuneka e-Nkosini.
32 Basuka ke baya abo babetunyi-
we, bafumana njengoko abekutshilo
kubo. 33 Kekaloku bakubona ukuba
bayalikulula itole, bati abaninilo kubo,
Nilikululela nina itole? 34 Bati ke bona,
Liyafuneka e-Nkosini. 35 Balizisa ku-
Yesu, baposa ingubo zabo pezu kwetole
elo, bamkwelisa u-Yesu. 36 Akubon' u-
kuba uyahamba ke, bamana bezandlala
ingubo zabo endleleni. 37 Kekaloku a-
kubon' ukuba selesondele ekuhleni kwayo
intaba yeminquma, yaqala yonke inkita
yabafundi yavuya, yamdumisa u-Tixo
ngezwi elikulu ngayo yonke imisebenzi
yamandla, abayibonayo, 38 besiti, Maka-
bongwe lokumkani uzayo ngegama le-
Nkosi, uxolo ezulwini, uzuko enyangwe-
ni. 39 Abatile babafarisi endimbaneni
apo bati kuye, Mfundisi, bakalimele aba-
fundi bako. 40 Wapendula wati kubo,
Nditi kuni, kungati kute cwaka aba, ku-
nqangaze amatye la.

41 Akusondela wawubona umzi wawu-
lilela, 42 esiti, Akwaba ubusazi nawe lo,
kwangayo yona lemini yako, izinto ezize-
zoxolo lwako, kodwa kaloku zifihliwe e-
mehlweni ako. 43 Ngokuba uya kufike-
lwa yimihla, eziya kuti intshaba zako zi-
kubiyele ngodonga, zikungqonge, zikuxi-
ne ngenxa zonke, 44 zikukahlele pantsi
wena nabantwana bako pakati kwako,
zingashiyi nelitye pezu kwelitye pakati
kwako, ngenxa enokuba ungalazanga i-
xesha lokuvelelwa kwako.

45 Waza eye kungena etempileni, waqa-
la ukubakupa abo babetengisa kuyo na-
bebetenga, 46 esiti kubo, Kubaliwe *kwa-
tiwa:* Indlu yam yindlu yokutandaza, ke
nina niyenze umqolomba wezihange.

Digitized by Google Original from PENN STATE

47 Wayefundisa imihla ngemihla etem-
pileni apo. Baye ke ababingeleli abaku-
lu nababàli befuna ukumtshabalalisa kwa
nabazintloko zabantu. 48 Baye bengafu-
mani nto bangayenzayo, kuba bonke a-
bantu babenamatele kuye bempulapula.

20 Kwati ngenye yezomini, akubon'
ukuba uyabafundisa abantu etem-
pileni, eshumayela indaba ezilungileyo,
begàgà ababingeleli abakulu nababàli
kunye namadoda amakulu, 2 batsho ku-
ye ukuti, Sixelele, uzenza ezizinto nga-
gunya linina? kanjalo ungubanina oku-
nike eligunya? 3 Wapendula ke wati
kubo, Nam ndiya kunibuza zwi nye, ize
nindixelele. 4 Ubapatizo luka-Yohane
lwalupuma ezulwini, lwalupuma eba-
ntwini, sinina? 5 Bacamngca ke bona
bodwa, besiti, Ukuba site, Lwapuma
ezulwini, woti, Ibiyinina pofu, ukuba
ningakolwa nguye? 6 Ukuba ke site,
Lwapuma ebantwini, bonke abantu bosi-
gibisela ngamatye, kuba boyisekile ukuba
u-Yohane ungumprofeti. 7 Bapendula
ngokuti, abazi ukuba lwapuma pina. 8
Wati ke u-Yesu kubo, Nam ke andini-
xeleli ukuba ndizenza ngagunya linina
ezizinto.

9 Kekaloku waqala wateta ebantwini
lomzekeliso, Umntu otile watyala isidili-
ya, waqeshisa ngaso kubalimi, wemka
ke kwelakowabo umzuzu owaneleyo. 10
Wati ngalo ixesha watuma isicaka kuba-
limi, ukuba basinike esiqàmeni sesidili-
ya. Basuka ke bona abalimi basityabu-
la, basindulula silambata. 11 Wapinda
watuma esinye isicaka. Basityabula ke
neso, basihlazisa, basindulula silambata.
12 Wapinda watuma nesesitatu. Bati ke
bona basinxweleŕa neso, basikúpa. 13
Ute ke umninisidiliya, Ndiya kuti nina?
ndiya kutuma unyana wam oyintanda,
mhlaumbi bakumbona, bomhlonela ye-
na. 14 Bate ke bakumbona abalimi, ba-
camngca bodwa besiti, Yindlalifa lo; yi-
zani simbulale, ukuze ilifa libe leletu. 15
Bamkúpela ngapandle kwesidiliya, bam-
bulala. Uya kuti nina ke ngoko kubo
umninisidiliya. 16 Uya kufika abatsha-
balalise abobalimi, asinikele bambi isi-
diliya. Bate ke bakuva oko, Musa! 17
Wondela ke kubo, wati, Yinto nina pofu
le ibàliweyo: Ilitye abalilahlayo abaki,
lelona laba yintloko yembombo, 18 Wo-
nke umntu owe pezu kwelilitye uya ku-
tyumka, kodwa lowo lite lamwela liya
kumbet' ati sa.

19 Baza ababingeleli abakulu nababàli
bafuna ukumsa izandla ngelolixa, kodwa
boyika abantu, kuba bebesazi ukuba u-
wutete ngakubo lomzekeliso. 20 Bamla-
lela batuma intlola ezizenzisa amalungi-
sa, ukuba zimbambise ngokuteta, ukuze
bamnikele esilauleni nasegunyeni leruIu-
neli. 21 Zambuza ke zisiti, Mfundisi, si-
yazi ukuba uteta ufundise ngokulungisa,
ungamkeli buso, usuka ufundise indlela
ka-Tixo ngenene. 22 Kuvumelekile na
kuti ukumnika unikelo u-Kesare, *aku-
vumelekile* sinina? 23 Ebuqiqile ke ubu-
qétseba bazo, wati kuzo, Nindilingela ni-
na? 24 Ndiboniseni idenariyon. Inom-
fanekiso nombàlo kabanina? Zipendule
ke zati, Ka-Kesare. 25 Ute ke yena ku-
zo, Zinikeleni kaloku into zika-Kesare
ku-Kesare; nento zika-Tixo ku-Tixo. 26
Zakohlwa ukumbambisa ngamazwi pam-
bi kwabantu, zamangaliswa yimpendulo
yake, zati cwaka.

27 Kwafika ke *kuye* abatile bakuba-
Sadusi, bona bakupikayo ukuba kuko
uvuko; bambuza, 28 besiti, Mfundisi, u-
Moses wasibàlela wati: Ukuba umzalwa-
na katile ute wafa enomfazi, wafa ke
lowo engenabantwana, maze umzalwana
wake amzeke umfazi lowo, amvusele im-
bewu umzalwana wake. 29 Ke bekuko
abazalwana abasixénxe, waza owokuqala
wazeka umfazi, wafa engenabantwana.
30 Nowesibini wamzeka umfazi lo, wafa
naye engenabantwana. 31 Nowesitatu
wamzeka, benje njalo ke bosixénxe, bafa
bengashiyanga bantwana. 32 Emveni ke
kwabo bonke wafa naye umfazi. 33 E-
luvukweni ngoko ungumfazi wawupina
kubo, kuba bosixénxe bebenaye engum-
fazi. 34 Wapendula ke wati kubo u-
Yesu, Abantwana belipakade bayazeka
bayendiswa. 35 Kodwa bona abo kutiwe
bafanele ukuliva elopakade nokuvuka
kwabafileyo abazeki abendiswa, 36 kuba
abasenakubuye bafe, kuba bengangezitu-
nywa, kanjalo bangonyana baka-Tixo,
bengonyana bovuko njalo. 37 Kekaloku
lendawo yokuba abafileyo bayavuka, no-
Moses wayinakanisa etyólweni, xenikwe-
ni ati: Inkosi ingu-Tixo ka-Abraham,
ingu-Tixo ka-Yisake, ingu-Tixo ka-Yako-
bi. 38 Aka-Tixo ke wabafileyo, ngowa-
bapilileyo, kuba bonke bapilele kuye. 39
Bapendula ke abatile bakubabàli bati,
Mfundisi utyapile ukutsho. 40 Baye ke
bengasenabuganga bokumbuza nento le.

41 Wati ke kubo, Batsho nganina uku-
ti u-Kristu ungunyana ka-Davide? 42
Kanti no-Davide yena ngokwake uti e-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ncwadini yamaculo: Yati i-Nkosi e-Nko-
sini yam, hlala ngasekunene kwam, 43
ndide intshaba zako ndizenze isitulo se-
nyawo zako. 44 U-Davide ngoko umbiza
ngokuba-Nkosi, aze abe ngunyana wake
nganina?

45 Kekaloku bakubon' ukuba bayeva
bonke abantu, wati kubafundi bake, 46
Balumkeleni ababáli, abatandayo uku-
hamba ngengubo ezinde, batande imibu-
liso ezindaweni zembuto, nezihlalo zobu-
kulu ezindlwini zesikungu, nezilili zobu-
kulu ezidlweni; 47 abadla indlu zabahlo-
lokazi, baze ngokunywalaza batandaze
uzungu. Abo baya kwamkela ugwebo
olugqitisileyo.

21 Kekaloku akukangela, wazibona izi-
tyebi, ziposa iminikelo yazo enda-
weni yokulondoloza imali. 2 Wabona
ke namhlolokazi utile ulihlwempu eposa
apo imalanana ezimbini. 3 Wati, Inyani-
so nditi kuni, lomhlolokazi usweleyo upo-
se okungapezu kwabo bonke, 4 kuba bo-
nke abo bapose eminikelweni ka-Tixo
betabata kwintabalala yabo; kanti lo e-
kusweleni kwake upose yonke impilo a-
benayo.

5 KEKALOKU bakubona ukuba aba-
tile bayateta ngayo itempile, ukuba ivati-
siwe ngamatye amahle, nangezinikelo,
wati, 6 Ezizinto nizibona nje, kuya kufi-
ka imihla ekungayi kusala ilitye pezu
kwelitye, elingayi kucitwa.

7 Bambuza ke, besiti, Mfundisi, ziya
kubako ninina ke ezizinto? uya kuba
yinto nina nomqondiso maxenikweni ezi-
zinto ziza kubako? 8 Wati ke yena, Lu-
mkani ningalahlekiswa, kuba baninzi a-
baya kuza ngegama lam besiti, Ndingu-
ye, ewe, ixesha lisondele; ngoko musani
ukuya emva kwabo. 9 Xa nite neva im-
fazwe nezipitipiti, musani ukunkwantya,
kuba ezozinto zifanele ukuhla kuqala,
kodwa sona isipelo asikwa oko. 10 Wa-
ndula wati kubo, Uhlanga luya kusuka
pezu kohlanga, nobukumkani pezu ko-
bukumkani. 11 Kuya kubako izinyiki-
mo ezikulu kwindawo ngendawo, nendla-
la, nezifo ezibubisayo; kuya kubako izi-
nto ezoyikekayo, kwa nemiqondiso emi-
kulu evela ezulwini. 12 Ngapambili ke
kwazo zonke ezozinto baya kusa izandla
zabo kuni, banitshutshise, beninikela
ezindlwini zesikungu, nasezintolongwe-
ni, nimiswa pambi kokumkani neňulu-
neli ngenxa yegama lam. 13 Oku ke ku-
ya kuti kuni kube bunqina. 14 Kumiseni
ngoko ezintliziyweni zenu, ukuba ninga-
kucingi ngapambili ukuzipendulela. 15
Kuba mna ndiya kuninika umlomo nobu-
lumko, abangayi kuba nako ukubupikisa
nokumelana nabo, bonke abanicasileyo.
16 Kekaloku niya kunikelwa nangabaza-
li, nangabazalwana, nayimizalwane, nazi-
zihlobo, kubeko nababatisayo kuni. 17
Naniya kutiywa ngabantu bonke ngenxa
yegama lam. 18 Akusayi kutshabalala
nonwele entlokweni yenu. 19 Yizuzeni
ngonyamezelo lwenu imipefumlo yenu.
20 Xa nite nayibona i-Yerusalem iřaulwe
yimikosi, yazini oko ukuba kusondele u-
kupanza kwayo. 21 Ngeloxa mabati a-
base-Yudeya basabele ezintabeni, nabo
bapakati kwayo mabapume bonke, nabo
basemapandleni mabangangeni kuyo.
22 Ngokuba yimihla yempindezelo leyo,
ukuze kuzaliseke konke okubáliweyo.

23 Yehà ke! abamitiyo nabanyisayo
ngalomihla. Kuba kuya kubako ingxa-
keko enkulu pezu kwawo umhlaba ne-
ngqumbo kwababantu. 24 Baya kuwa
ngohlangoti lweřele, batinjwe basiwe ku-
zo zonke intlanga, yaye ne-Yerusalem
iya kunyatelelwa pantsi zintlanga, ade a-
zaliseke amaxesha entlanga. 25 Kwaye ku-
ya kubako imiqondiso elangeni, nasenya-
ngeni, nasezinkwenkwezini; kuti emhla-
beni kubeko ukuxinezeleka kwentlanga,
zidileka; lugquma ulwandle namaza. 26
Besifa abantu kukoyika nakulindela izi-
nto ezilizelayo elimiweyo; kuba ama-
ndla amazulu aya kuzanyazanyiswa.
27 Bandule ukumbona u-Nyana womntu,
esiza ngelifu enamandla nobuqaqauli o-
bukulu. 28 Kekaloku zakubon' ukuba
ezizinto ziyaqala ukuhla, sukani pezulu
nizipakamise intloko zenu, ngenxa yoku-
ba iyasondela inkululeko yenu.

29 Wateta umzekeliso kubo *wati*, Wu-
kangeleni umkiwane nemiti yonke;
30 xa iselite yavelisa, niyabona nazi
ngokwenu, ukuba ihlobo selikufupi. 31
Kwa ngokunjalo nani xa nite nazibona
ezizinto zisihla, yazini ukuba bukufupi u-
bukumkani buka-Tixo. 32 Inene nditi
kuni, asiyi kuke sidlule esisizukulwana
zide zihle zonke ezizinto. 33 Liya ku-
dlula izulu nomhlaba, kodwa wona ama-
zwi am akasayi kudlula.

34 Zilumkeleni ke, hleze zisindwe intli-
ziyo zenu kuzinxála nakunxila nanga-
maxála obubomi, ize lomini inifikele
ngebaqo. 35 Kuba iya kubazela njenge-
sibata bonke abahleliyo pezu kobuso
bomhlaba wonke. 36 Papani ngoko a-

Digitized by Google Original from PENN STATE

maxesha onke nikûnga, ukuze kutiwe ni-
kufanele ukuzisaba zonke ezozinto ziza
kuhla, nokumiswa pambi ko-Nyana
womntu.
37 Kekaloku ngazo imini ebefundisa
etempileni; ati ngobusuku apume aye
kulala entabeni ekutiwa yeyeminquma.
38 Baye bonke abantu besiza kuye kwa-
kusasa etempileni, ukuba bamve.

22 KEKALOKU wawusondela umte-
ndeleko *wezonka* ezingenagwele eku-
tiwa yipasika. 2 Baye ababingeleli aba-
kulu nababâli befuna, ukuba bangati
nina ukumsika, kuba bebesoyika aba-
ntu.
3 Suka ke wangena u-Satana ku-Yuda
ogama limbi lingu-Sikariyote, engowena-
ni labalishumi elinababini. 4 Wemka
waya, wateta nababingeleli abakulu na-
bapati *betempile*, ukuba angati nina u-
kumnikela kubo. 5 Bavuya, banqopisa-
na naye ukumnika isilivere. 6 Waba-
bâmbatisa, wamana efuna ituba elilu-
ngileyo lokumnikela kubo kungeko si-
pendu.
7 Wafika ke umhla wezonka ezingena-
gwele, ekwakufanele ukuba ibingwe ipa-
sika ngawo. 8 Wesusa u-Petros no-Yo-
hane, wati, Hambani niye kusilungisela
ipasika, ukuze sidle. 9 Bate ke bona
kuye, Utanda ukuba siyilungise pina?
10 Ute ke yena kubo, Yabonani, nakunge-
na kuwo umzi, nohlangatyezwa ngum-
ntu, etwele umpanda wamanzi, mlande-
leni niye endlwini angena kuyo. 11 Noti
kumninindlu, Uti umfundisi kuwe, Lipi-
na igumbi labahambi, apo ndingadlela
kona ipasika nabafundi bam? 12 Kwa
yena wonibonisa igumbi elipezulu eli-
kulu landlelwe, lungisani apo. 13 Bem-
ka ke bafumana kunjengoko ebetshilo
kubo, bayilungisa ipasika.
14 Ute lakufika ilixa wanqênqâ naba-
postile abalishumi elinababini kunye na-
ye. 15 Wati kubo, Asikuko nokuba ndi-
nqwenile ukuyidla nani lepasika ndinge-
kabuva ubunzima. 16 Kuba nditi kuni,
andikubuye ndibesadla kuyo, ide izalise-
ke ebukumkanini buka-Tixo. 17 Wa-
yamkela indebe wabulela wati, Yitabate-
ni nabelane ngayo. 18 Kuba nditi kuni,
Andisayi kusela kwisiqâmo somdiliya,
bude bufike ubukumkani buka-Tixo.
19 Watabata isonka, wati akubulela
wapula, wabanika, esiti, Ngumzimba
wam lo, onikwa ngenxa yenu; oku kwe-
nzeleni ukundikumbula. 20 Kwa ngo-
kunjalo nayo indebe wayitabata kwaku-
kov' ukudliwa, esiti, Lendebe ingumnqo-
piso omtsha egazini lam, elipalazwayo
ngenxa yenu. 21 Kodwa niyabona, isa-
ndla sondinikelayo sinam etafileni apa.
22 Unyana womntu okunene uyemka,
njengoko kumisiweyo, noko ke yehà!
lomntu anikelwa nguye. 23 Baqala bona
ukubuzana pakati kwabo, ukuba ingaba
ke nguwupina kubo oza kuyenza lento.
24 Kekaloku kwabako nokubangisana
pakati kwabo, kokuti nguwupina kubo
ekungatiwa ngomkulu. 25 Ute ke yena
kubo, Okumkani bentlanga bazipata zo-
na ngobukosi; nabo benza ngegunya ku-
zo, babizwa ngokutiwa ngabancedi. 26
Ke nina zeningabi njalo, omkulu kuni
mabe njengomnci, nongumpati mabe
njengomlungiseleli. 27 Kuba nguwupi-
na omkulu, ngulowo unqênqâyo, ngulo-
wo ulungiselelayo kusinina? asingulowo
unqênqâyo na? ke mna pakati kwenu
ndinjengomlungiseleli. 28 Nina ke ni-
ngabo bamana behleli nam ekulingweni
kwam. 29 Nam ndiyanimisela ubukum-
kani, njengokuba u-Bawo endimisele
mna, 30 ukuze nidle nisele esitebeni sam
ebukumkanini bam, nihlale ezitroneni
nigweba izizwe ezilishumi elinazibini za-
kwa-Sirayeli.
31 Ite ke i-Nkosi, Simon, Simon, uya-
bona, u-Satana ubezicelele nina, ukuba
anele njengenqolowa. 32 Kodwa mna ndi-
kûngile ngawe, ukuba inkolo yako inga-
peli; nawe xa ute wabuya, uz' ubazimase
abazalwana bako. 33 Wati ke yena kuyo,
Nkosi, ndilungile ukuya nawe nasento-
longweni, nasekufeni. 34 Ite ke yona,
Nditi kuwe, Petros, ayisayi kulila nam-
hla nje inkuku, ungekakanyeli katatu,
ukuba uyandazi. 35 Yati kubo, Okuya
ndanituma ningenanxôwa yamali, na-
nxôwa yampako, nazimbadada, naswela
luto na? Bati ke bona, Nento le. 36 Ite
ngoko kubo, Kodwa kungoku lowo une-
nxôwa yemali makayitabate, enje njalo
nonenxôwa yompako; nalowo usweleyo
makatengise ngengubo yake atenge irele.
37 Kuba nditi kuni, Oku kubâliweyo ku-
safanele ukupeleleliselwa kum, kona o-
ku: Wabalwa nabangenamteto; kuba
kananjalo izinto ezingam zinesipelo. 38
Bati ke bona, Nkosi, uyabona amarele
nanga emabini. Ite ke yona kubo, Kwa-
nele.
39 Upumile ke waya ngokwesiko enta-
beni yeminquma, bamlandela ke nabafu-
ndi bake. 40 Efikile ke endaweni apo,

Digitized by Google Original from PENN STATE

wati kubo, Tandazani ningangeni eku-
bendweni.

41 Waziqiwula yena kubo umgama
onjengokugibisela ilitye, waguqa ngama-
dolo watandaza, 42 esiti, Bawo, ukuba
uyavuma, mavidlule lendebe kum, ko-
dwa makungabi kutanda kwam, makube
kokwako okwenzekayo. 43 Kwabona-
kala ke kuye isitunywa sivela ezulwini,
simomeleza. 44 Esekuzameni, kwaku-
kona atandazayo eqinisele, kwati ke uku-
bila kwake kwanga ngamatontsi amaku-
lu'egazi esiwa emhlabeni. 45 Wavuka e-
kutandazeni, weza kubafundi bake wa-
bafumana belele lusizi. 46 Wati kubo,
Yinina ukuba nilale? Vukani nitandaze
ukuba ningangeni ekuhendweni.

47 Kekaloku akubon' ukuba usateta,
gqi indimbane nalowo kutiwa ngu-Yuda,
omnye weshumi elinababini, wayehamba
pambi kwabo, wasondela ku-Yesu ukuba
amange. 48 Ute ke u-Yesu kuye, Yuda,
umnikela u-Nyana womntu ngokumanga
na?

49 Kekaloku abo bebempahlile, baku-
bona okuza kuhla, bati kuye, Nkosi, si-
bete na ngeŕele? 50 Omnye otile kubo
apo wasibeta isicaka sombingeleli omku-
lu, wasinqamla indlebe yokunene. 51
Wapendula ke u-Yesu wati, Yekani,
kwanele. Wayicukumisa indlebe yaso,
wayipilisa. 52 Ute ke u-Yesu kwabo
bebemfikele, ababingeleli abakulu, na-
bapati betempile, namadoda amakulu,
Nipume ninamaŕele, nentonga na, na-
nga nize esihangeni? 53 Bendinani nje
imihla ngemihla etempileni, anolula za-
ndla ngakum, kodwa eli lilixa lenu ne-
gunya lobunyama.

54 Bambambile ke bamŕola bamsa e-
ndlwini yombingeleli omkulu, waye u-
Petros elandela ekude. 55 Kekaloku ba-
kubon'ukuba babase umlilo pakati kwe-
bala behleli pantsi ndawonye, ute wa-
hlala u-Petros pakati kwabo. 56 Sim-
bonile ke isicakazana esitile ehleli ngase-
bandezini, samjonga sati, Nalo ubenaye.
57 Wamkanyela ke yena, esiti, Nkazana-
ndini, andimazi. 58 Kwakuba mzuzwa-
na omnye wambona wati, Nawe ungo-
wabo. Wati ke u-Petros, Mntundini,
andinguye. 59 Kwakuba kuhambe ilixa
ngati linye, omnye otile uqinisele wati,
Inyaniso nalo ubenaye, kuba ukwangum-
Galileya. 60 Ute ke u-Petros, Mntundi-
ni, andiyazi into oyitetayo. Kwa ngoko
esateta, yalila inkuku. 61 Yajika i-Nko-
si yondela ku-Petros, Walikumbula u-
Petros ilizwi le-Nkosi njengoko ibite ku-
ye, Ingekalili inkuku, uya kundikanyela
katatu. 62 Waza u-Petros epume pa-
ndle, walila ngokuŕaŕa.

63 Aye amadoda ambambileyo u-Yesu
edlala ngaye, emtyabula; 64 akuba em-
gqubutele amheta ebusweni, ambuza, esi-
ti, Profeta, ngubanina lo ukubetileyo?
65 Ayemtetela nezinye izinto ezininzi, e-
nyelisa.

66 Kute kwakusa yahlanganisana i-
ntlanganiso yamadoda amakulu abantu,
nababingeleli abakulu kwanababáli, bam-
ŕolela entlanganisweni yabo yamatyala,
besiti, 67 Ukuba unguye u-Kristu wena,
sixelele? Ute ke yena kubo, Ukuba ndite
ndanixelela, anisayi kukolwa; 68 nokuba
ke ndite ndanibuza, anisayi kundipendu-
la, anisayi kundikulula. 69 Etabatela
kwelixa Unyana womntu uya kuba e-
hleli ekunene kwamandla ka-Tixo. 70
Bati ke bonke, Unguye na ke wena u-
Nyana ka-Tixo? Ute ke yena kubo, Ni-
na nitsho ukuti ndinguye. 71 Bati ke
bona, Sisabufunela nina ubunqina, ku-
ba tina ngokwetu sivile ngomlomo wake.

23 YESUKA yonke inkita yabo yam-
ŕolela ku-Pilato. 2 Baqala ke bam-
mangalela, besiti, Simfumene lo elu-
gwenxisa uhlanga, esala ukuba kunike-
lwe iminikelo ku-Kesare, esiti, Ungu-
Kristu, ukumkani yena ngokwake. 3
U-Pilato wambuza ke, esiti, Unguye na
ukumkani wama-Yuda? Umpendule ke
yena wati, Utsho wena. 4 Ute ke u-
Pilato kubabingeleli abakulu nakwindim-
bane, Andifumani tyala kulomntu. 5
Kwabakukona bajokisayo, besiti, Uxó-
konxá abantu, efundisa kuyo yonke i-
Yudeya eqalele e-Galileya, wada wesiza
apa. 6 Ute kekaloku u-Pilato akuva i-
Galileya, wabuza ukuba umntu lo ngum-
Galileya na? 7 Wati, akuqonda ukuba
ngowasebukosini buka-Herode, wamtu-
mela ku-Herode, obese-Yerusalem naye
ngalomihla. 8 Kekaloku u-Herode akum-
bona u-Yesu wavuya kunene; kuba be-
kumzuzu etanda ukumbona ngenxa yo-
kuba ebeve into ezininzi ngaye, kanjalo
wayetembe ukubona umqondiso otile u-
senziwa nguye. 9 Wayembuza ke ama-
zwi amaninzi, ke yena akampendulanga
nento. 10 Bema ke ababingeleli abaku-
lu nababáli bemmangalela kabukali. 11
U-Herode ke kwa nempi yake wamenza
into engento, wadlala ngaye, wamti wam-
bu ngengubo eqaqambileyo, wamtumela

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

ku-Pilato. 12 Baba zihlobo ke u-Pilato no-Herode ngalomini, kuba ngenxa engapambili bebenobumpi pakati kwabo.

13 Kekaloku u-Pilato, ebabizele ndawonye ababingeleli abakulu nabapati nabantu, 14 wati kubo, Nizise kum lomntu ngati ngopambukisa abantu; niyabona ke, ndimncinile mna emehlweni enu, andafumana tyala kulomntu kwezonto nimmangalele ngazo; 15 kwano-Herode, kuba ndanitumela kuye, nanku kungeko nto ifanelwe kukufa yenziwe nguye. 16 Ndoti ke ngoko ndakumbeta ndimkulule. 17 Kekaloku ubenemfanelo yokubakululela abemnye imitendeleko ngemitendeleko. 18 Bakala ke ngokupela kwabo, besiti, Msuse lo, usikululele u-Baraba; 19 owayete ngenxa yesaqunge esitile esibe senziwe pakati komzi kwa nokubulala waposwa entolongweni. 20 Wapinda ngoko u-Pilato wabakwáza etanda ukumkulula u-Yesu. 21 Bamana ke bona benqangaza, besiti, Betela emnqamlezweni; betela emnqamlezweni. 22 Ute ke yena okwesitatu kubo, Kuba enze bubi bunina lo? Andifumananga tyala lokufa kuye; ndoti ngoko ndakumbeta ndimkulule. 23 Bamxina ke bona ngezandi ezikulu, bebiza ukuba abetelwe emnqamlezweni; aza eyisa amazwi abo nawababingeleli abakulu. 24 Usuke ke u-Pilato wagweba ngeliti, makwenziwe ukubiza kwabo. 25 Wabakululela ke owayete ngenxa yesaqunge nokubulala waposwa entolongweni, lowo babebiza yena; kodwa wamnikela ekutandweni kwabo u-Yesu.

26 Kute xa bamr̄olayo, babamba Simon utile, um-Kirene obevela epandleni; bawubeka pezu kwake umnqamlezo, ukuba awutwale emva ko-Yesu.

27 Wayelandelwa ke yinkita eninzi yabantu, neyabafazi ababemmbámbazelela bemlilela. 28 Wabaguqukela ke u-Yesu, wati, Zintombi zase-Yerusalem, musani kundililela mna; kanye zilileleni nina, nabantwana benu, 29 ngokuba, yabonani, kuza imihla abaya kuti ngayo banoyolo abazindlolo, nezizalo ezingazalanga, namabele anganyisanga. 30 Oko baya kuqala bati ezintabeni, Siweleni! nasezindulini, Sigubungeleni! 31 Ngokuba ukuba benza ezizinto komanzi umti, kuya kuba yinina kowomileyo?

32 Kekaloku baber̄ola nabanye, bebabini, bengabenzi bobubi, beya kusikwa kunye naye. 33 Xa babefike endaweni le, kutiwa Lukakayi, bambetela emnqamlezweni kon' apo, kwanabenzi bobubi abo, omnye ngasekunene, omnye ngasekohlo. 34 Wati ke u-Yesu, Bawo, baxolele, kuba abayazi into abayenzayo. Bati ke besabelana ngengubo zake benza amaqashiso.

35 Baye bemi abantu bebonela. Babemsinekela ke nabapati kunye nabo, besiti, Wabasindisa abanye; makazisindise, ukuba lo unguye u-Kristu, umnyulwa ka-Tixo. 36 Ayedlala ngaye ke namasodati esiza amnikele iasine, 37 esiti, Ukuba wena unguye ukumkani wama-Yuda, zisindise.

38 Kwaye ke kubálwe nombálo ngapezu kwake ngamagama esi-Grike nesi-Roma nesi-Hebere, *kwatiwa,* Lo nguye ukumkani wama-Yuda.

39 Kekaloku omnye wabenzi bobubi ababexonyiwe wayemnyelisa, esiti, Ukuba wena unguye u-Kristu, zisindise, nati *usisindise.* 40 Wapendula ke omnye wamkalimela, esiti, Akumoyiki na wena u-Tixo, ukwakoku kugwetywa nje? 41 Tina ke okunene sigwetywe ngobulungisa, kuba samkela okufanele esakwenzayo, kodwa yena lo akenzanga nto ingendawo. 42 Wati ku-Yesu, Ndikumbule, Nkosi, xa ute weza usebukumkanini bako. 43 U-Yesu wati kuye, Inene nditi kuwe, namhla nje uya kuba nam eparadisi.

44 Kekaloku kwakumalunga nelixa lesitandatu, kwabako ubunyama pezu kwawo umhlaba upela, kwada kwaba lilixa lesitoba. 45 Lenziwa mnyama ilanga, isikuselo sendawo eyingcwele sar̄azuka pakati. 46 Wabiza ngezwi elikulu u-Yesu wati, Bawo, ndiyawunikela ezandleni zako umoya wam; ute akuba etshilo, wapuma umpefumlo.

47 Kekaloku umtetelikulu ekubonile okuhlileyo wamzukisa u-Tixo, esiti, Inene lomntu ubelilungisa. 48 Zati zonke indimbane ezabe zibutelene kulombonelo, zakukubona okuhlileyo zabuya zibeta izifuba zazo. 49 Baye ke bonke abazana naye bemi kude, nabafazi ababelandelene naye, bevela e-Galileya, bezikangela ezizinto.

50 Kubonakale ngendoda egama lingu-Yosefe engumpakati, indoda elungileyo, elilungisa, 51 (yona yayingavumelananga necebo labo nesenzo sabo), yase-Arimateya umzi wama-Yuda, eyayibulindile nayo ubukumkani buka-Tixo. 52 Yona yeza ku-Pilato, yawucela umzimba ka-Yesu, 53 yawutula, yawusongela kwili-

Digitized by Google Original from PENN STATE

nen entle; yawubeka encwàbeni elixòli-
weyo etyeni, ekungazanga kulale bani
kulo. 54 Lomhla wawungumlungiselo,
nesabata ibiza kusà. 55 Kekaloku na-
bafazi abalandelayo, ababeza naye bepu-
ma e-Galileya, balikangela incwàba, no-
kubekwa komzimba wake. 56 Babuya
ke balungisa ubulawu namafuta aqòli-
weyo, bati ngesabata bapumla ngokom-
teto.

24 KODWA ngolokuqala usuku lwe-
veki, ngesifingo sokusa beza encwà-
beni, bepete ubulawu ababebulungisile,
kuko nabanye *abafazi* nabo. 2 Balifu-
mana ke liqengqiwe lesuka ilitye encwà-
beni. 3 Bakuba bengenile abawufuma-
nanga umzimba we-Nkosi u-Yesu. 4
Kwati ekubakohleni kwabo lento, gqi
amadoda amabini, ati gaga kubo ene-
ngubo ezibengezelayo. 5 Kekaloku ba-
kubona ukuba bangenelwe kukoyika,
beqondele emhlabeni, ate kubo, Yinina
ukuba opilileyo nimfune pakati kwabafi-
leyo. 6 Akako apa, uvukile; kumbula-
ni ukuteta kwake kuni oko ebesese-Gali-
leya, 7 esiti, U-Nyana womntu ufanele
ukunikelwa ezandleni zabantu abanga-
boni, abetelwe emnqamlezweni, ati ngom-
hla wesitatu abuye avuke. 8 Bawakum-
bula amazwi ake; 9 bebuyile encwàbeni
bazibika zonke ezozinto kwabalishumi
elinamnye, nakubo bonke abanye. 10
Baye ke bengo-Mariya wase-Magadala,
no-Yohana, no-Mariya ka-Yakobi, naba-
nye ababenabo, abazixelayo ezonto kuba-
postile. 11 Amazwi abo abonakala eme-
hlweni abo ngati kulavuza, abakolwa
ngabo. 12 Esukile ke u-Petros wagidi-
ma waya encẁabeni, ati aqondele, azibo-
ne izisongelo zelinen zilele zodwa; wem-
ka emangalisiwe pakati kwake koko ku-
hlileyo.

13 Kwabonakala babini bakubo besiya
kwa ngalomini kumzana ozitadiya zima-
shumi matandatu umgama wawo ne-Ye-
rusalem ogama liyi-Emawusi. 14 Baye
bona bexoxa bodwa ngazo zonke izinto
ezibe zihlile. 15 Kwati ekuxoxeni kwa-
bo, nasekubuzisaneni kwabo, u-Yesu
ngokwake wasondela wahamba nabo. 16
Kuloko amehlo abo ayebanjiwe, ukuba
bangamazi. 17 Wati ke kubo, Zindawo
zinina ezi nincokola ngazo, nihamba ni-
be nimatshekile. 18 Upendule ke omnye
lo ugama lingu-Kleyopa wati kuye, Ngu-
we wedwa na ongumpambukeli e-Yerusa-
lem, ungazazi nje izinto ezihle kona nga-
zo ezimini? 19 Wati kubo, Zipina? Ba-
ti ke bona kuye, Ezingo-Yesu um-Naza-
rete, obeyindoda engumprofeti enobu-
nkunqele ekwenzeni, nasekuteteni pambi
ko-Tixo nabo bonke abantu; 20 nokuba
bati nina ababingeleli abakulu nabapati
betu ukumnikela ekugwetyweni kokufa,
bambetela nasemnqamlezweni. 21 Ke-
kaloku tina besitembe, ukuba nguye oza
kukulula u-Sirayeli; kunjalo nje ke
namhla lusuku lwesitatu zenzekile ezozi-
nto. 22 Kananjalo nabafazi abatile ba-
kuti, babete sati nqa, ababesencẁabeni
kwakusasa; 23 bate bengawufumani um-
zimba wake, beza, besiti, Babone nom-
bono wezitunywa eziti zona, Uhleli. 24
Besuka nabatile bakuti, baya encẁabeni,
bafumana kunjengoko bebetshilo abafa-
zi, ke yena abambonanga. 25 Waza ye-
na wati kubo, Oyi! basweli kuqonda,
bantliziyo zincẁabushileyo ukukolwa
kuko konke abakutetayo abaprofeti. 26
U-Kristu ubengafanele na ukubuva obu-
bunzima, aze angene eluzukweni lwake?
27 Uqalele ke ku-Moses nakubo bonke
abaprofeti, wabacàzela kuzo zonke izibàlo
indawo ezingaye. 28 Basondela kulom-
zana, babesiya kuwo; wanga yena uye-
gqita. 29 Besuka bamzama, besiti, Hla-
la nati, ngokuba kuza kuhlwa, nemini
selimkile. Wangena ukuba ahlale nabo.
30 Kwati ekunqènqèni kwake ngasesite-
beni ndawonye nabo, wasitabata isonka
wasikelela, wapula wabanika. 31 Avu-
lwa ke amehlo abo, bamazi; wati shwaka
yena kubo. 32 Batshono ukuti, Intliziyo
yetu ibingavuti na ngapakati kwetu, xa
ebeteta kuti endleleni, naxa ebesityilela
izibàlo. 33 Besuka kwa ngelolixa babu-
yela e-Yerusalem, babafumana bequkene
ndawonye abalishumi elinamnye nabo
babenabo, 34 besiti, Inkosi ivukile inene,
yabonakala ku-Simon. 35 Baye nabo
bezicàncisa izinto zendlela, nokwazeka
kwayo kubo ekwapuleni isonka.

36 Kekaloku bakubon' ukuba bayazi-
teta ezonto, u-Yesu ngokwake wema pa-
kati kwabo, ati kubo, Uxolo kuni. 37
Besuka ke bankwantya, bangenelwa ku-
koyika, beba babone umshologu. 38
Wati kubo, Yinina ukuba nikatazeke?
kunganina ke ukuba izicamngco zinyuke
ezintliziyweni zenu. 39 Kangelani iza-
ndla zam nenyawo zam, ngokuba ndim
ngokwam, ndicofeni nikangele, ngokuba
umshologu awunanyama namatambo
njengokuba nindibona ndinazo mna. 40
Utshilo wababonisa izandla nenyawo.

Digitized by Google
Original from PENN STATE

41 Kekaloku bakubon' ukuba abakako-
lwa ngenxa yovuyo, bemangalisiwe, wati
kubo, Nina nto na idliwayo apa? 42
Bamnika ke intwana yentlanzi eyosiweyo
nasenqateni lobusi, 43 watabata wadla
emehlweni abo. 44 Ute ke kubo, Nga-
wo la amazwi endawatetayo kuni ndise-
nani, okokuba zifanele ukuzaliseka zo-
nke izinto ezibâliweyo emtetweni ka-
Moses, nasebaprofetini, nasemaculeni,
ngam. 45 Wandula wayivula ingqiqo
yabo, ukuze baziqonde izibâlo; 46 wati
kubo, Kubâliwe ngokunjalo, kumfanele
ngokunjalo u-Kristu, ukuba eve ubunzi-
ma, abuye avuke kwabafileyo ngomhla
wesitatu; 47 nokuba kuvakaliswe nge-
gama lake inguquko noxolelo lwezono
kuzo zonke intlanga, kuqalelwa e-Yeru-
salem. 48 Nina ke ningamanqina ezizi-
nto. 49 Yabonani, mna ndilitumela ku-
ni idinga lika-Bawo; ke nina hlalani ku-
wo umzi oyi-Yerusalem, nide nambati-
swe amandla apuma enyangweni.

50 Kekaloku wabarolela ngapandle
kwada kwaya e-Betaniya, wazipakamisa
izandla zake wabasikelela. 51 Kwati
ekubasikeleleni kwake wahluka kubo,
wenyuswa wasiwa ezulwini. 52 Baza
bona bakuba bequbudile kuye, babuyela
e-Yerusalem benovuyo olukulu. 53 Ba-
mana behleli etempileni, bemdumisa,
bembonga u-Tixo. Amen.

IVANGELI

NGOKUB'ALIWEYO

NGU-YOHANE.

ISAHLUKO I.

EKUQALEKENI beliko Ilizwi, laye
Ilizwi likuye u-Tixo, laye lingu-Tixo
Ilizwi. 2 Lona elo beliko ekuqalekeni
ku-Tixo. 3 Into zonke zabako ngalo,
lingeko lona akubangako nanye into ete
yabako. 4 Kulo kwakuko ubomi, baye
ubomi obo bulukanyiselo lwabantu. 5
Luti ukanyiso olo lubonakale ebunya-
meni, ubunyama abulamkelanga.

6 Kwabako mntu utunyiweyo evela
ku-Tixo, ugama lalingu-Yohane. 7 Lo-
wo wezela ubunqina, ukuze anqine ngalo
ukanyiso, ukuze bonke bakolwe ngaye.
8 Ubengelulo ukanyiso yena, weza u-
kuba anqine ngalo ukanyiso. 9 Lwaye
ukanyiso oluyinyaniso, olo lumkanyise-
layo umntu wonke, lusiza ehlabatini. 10
Belisehlabatini; ihlabati labako ngalo;
ihlabati alilazanga. 11 Leza kwinto zalo,
baza abalo abalamkela. 12 Kodwa bo-
nke abalitabatayo labanika igunya loku-
ba babe ngabantwana baka-Tixo, kwa
abakolwayo kwigama lalo; 13 abangaza-
lwanga ngagazi nangakutanda kwanya-
ma, nangakutanda kwandoda, bazalwa
ngu-Tixo.

14 Lati ilizwi laba yinyama, laba nom-
nquba pakati kwetu, sabubona ubuqa-
qauli balo, ubuqaqauli kanye bowoku-
pela ozelweyo ngu-Yise, lizele lubabalo
nayinyaniso.

15 Uti u-Yohane anqine ngaye, ada-
nduluke esiti, Ube nguye ló benditeta
yena *ndisiti*, Lowo uzayo emva kwam,
usuke waba pambi kwam, ngokuba waye
tanci kum. 16 Nasenzalisekweni yake
tina sonke satabata kwa ubabalo pezu
kobabalo. 17 Ngokuba umteto wanikwa
ngo-Moses, lwabako ubabalo nenyaniso
ngo-Yesu Kristu. 18 Akuko namnye
waka wambona u-Tixo; unyana okupela
kozelweyo, lowo usesifubeni sika-Yise,
yena wacacisa. 19 Nabu ke ubunqina
buka-Yohane, oko ama-Yuda atumayo
ababingeleli nama-Levi bepuma e-Yeru-
salem, ukuze bambuze ngeliti, Wena
ungubanina? 20 Wavuma akakanyela,
wavuma esiti, Andinguye mna u-Kristu.
21 Bambuza, *besiti*, Unto nina ke? ungu-
Eliya na? Ati, Andinguye. Unguye na
umprofeti lowo? Wati ukupendula, Hayi.
22 Bati ngoko kuye, Ungubanina? ukuze
sibanike impendulo abo basitumayo; uti
nina wena ngawe ngokwako? 23 Wati,
Mna ndilizwi lodandulukayo entlango
lisiti, Yityenenezeni indlela ye-Nkosi,
njengoko watshoyo u-Yesaya umprofeti.
24 Baye abo babetunyiwe bengabakubo
abafarisi. 25 Bambuza, bati kuye, Uba-
patizela nina pofu, ukuba wena akungu-
ye u-Kristu, no-Eliya, nomprofeti lowo?
26 Wabapendula u-Yohane, esiti, Mna ndi-
bapatiza ngamanzi, kodwa kumi pakati
kwenu eningamaziyo nina. 27 Yena
ngote, esiza emva kwam, wesuka waba

Digitized by Google Original from PENN STATE

pambi kwam, endingafanelekileyo mna,
ukuba ndinyobulule umtya wembadada
yake. 28 Ezizinto zenzeka e-Betabara
pesheya kwe-Yordan, apo u-Yohane wa-
yebapatiza kona.

29 Ngengomso u-Yohane, umbona u-
Yesu esiza kuye, ati, Nantso imvana ka-
Tixo esusa isono sehlabati! 30 Nguye lo
ndati ngaye mna, Emva kwam kuza i-
ndoda esuka yaba pambi kwam, ngokuba
yayitanci kum. 31 Nam bendingayazi,
kodwa ukuze ibonakalaliswe ku-Sirayeli,
kuko lento ndeza mna ndibapatiza nga-
manzi. 32 Wanqina u-Yohane, esiti,
Ndiwubonile Umoya usihla njengehobe
upuma ezulwini, wahlala pezu kwake.
33 Nam bendingamazi, kodwa owanditu-
mayo ukubapatiza ngamanzi, wati yena
kum, Ote wawubona Umoya usihla uhla-
le pezu kwake, nguye lowo ubapatiza ngo-
Moya oyingcwele. 34 Nam ndibonile
ndinqinile, ukuba ló nguye unyana ka-Ti-
xo. 35 Ngengomso ubuye wema u-Yo-
hane nababini kubafundi bake; 36 onde-
le ku-Yesu ehamba, ati, Nantso imvana
ka-Tixo! 37 Bamva eteta abafundi aba-
bini, bamlandela u-Yesu. 38 Kekaloku
ujikile u-Yesu, ababone belandela, ati
kubo, Nifuna nto nina? Bati ke bona
kuye, Rabi (oko kukuti kwakuguqulwa
Mfundisi), uhlala pina? 39 Ati kubo,
Yizani nibone. Beza babona apo ahlala
kona; bahlala naye lomini; laye ke ilixa
ngati leleshumi. 40 Yayingu-Andreya
umzalwana ka-Simon Petros, omnye wa-
bobabini babeve ku-Yohane, bamlandela.
41 Yena ufumana kuqala owake umza-
lwana u-Simon, ati kuye, Simfumene u-
Mesiya (oko kukuti kwakuguqulwa u-
Kristu). 42 Wamsa ku-Yesu, ute ke u-
Yesu wondela kuye, wati, Wena ungu-
Simon unyana ka-Yona, kuya kutiwa u-
ngu-Kefa, (oko kukuti kwakuguqulwa
ngu-Petros). 43 Ngengomso u-Yesu wa-
tanda ukupuma aye e-Galileya; afumane
u-Filipu, ati kuye, Ndilandele. 44 Ke-
kaloku u-Filipu ebe ngowase-Betsayida
womzi wakwa-Andreya no-Petros. 45
U-Filipu ufumana u-Natanayeli, ati kuye,
Lowo u-Moses wabàla ngaye emtetweni
kwa nabaprofeti, simfumene, u-Yesu u-
nyana ka-Yosefe lowo wase-Nazarete.
46 Wati u-Natanayeli kuye, Inako na into
elungileyo ukupuma e-Nazarete? Ati u-
Filipu kuye, Yiza ubone. 47 U-Yesu
wambona u-Natanayeli esiza kuye, ati
ngaye, Nanko um-Sirayeli inyaniso, eku-
ngeko nkohliso kuye. 48 Ati u-Natana-
yeli kuye, Undazi nganina? Wapendula
u-Yesu wati kuye, Pambi kokuba u-Fili-
pu akubize, upantsi komkiwane, ndandi-
kubona. 49 Apendule u-Natanayeli ati
kuye, Rabi, wena unguye unyana ka-Ti-
xo, wena unguye ukumkani ka-Sirayeli.
50 Wapendula u-Yesu wati kuye, Ngoku-
ba ndite kuwe, ndandikubona pantsi kom-
kiwane, uyakolwa na? uya kubona izinto
ezingapezulu kwezo. 51 Ati kuye, Inene,
inene nditi kuni, emveni koku niya kuli-
bona izulu livulekile, nezitunywa zika-
Tixo zinyuka zisihla pezu konyana wom-
ntu.

2 KUTE ngomhla wesitatu kwabako
umsito e-Kana yase-Galileya; waye
unina ka-Yesu ekona. 2 Wamenywa ke
no-Yesu kwa nabafundi bake emsitweni.
3 Kwakubon' ukuba bapelelwe yiwayin,
ati unina ka-Yesu kuye, Abanawayin. 4
Uti u-Yesu kuye, Yinto nina enam nawe,
mfazi, alikafiki ilixa lam. 5 Ati unina
kubalungiseleli, Asukuba ekutete kuni,
kwenzeni. 6 Kwakumi ke kona imipanda
yamatye imitandatu, ngokwentlambululo
yama-Yuda, engena ngaminye ibati ezi-
mbini nazintatu. 7 Ati kubo u-Yesu,
Yizaliseni imipanda ngamanzi. Bayiza-
lisa yada yati cwè. 8 Ati kubo, Yikàni
kaloku nise kwinjoli. Besa ke. 9 Keka-
loku injoli yakuweva amanzi abenziwe
iwayin, (yayingayazi apo ivela kona, ko-
dwa abalungiseleli bebesazi ababewakile
amanzi,) isuka injoli imbize umyeni, 10
iti kuye, Wonke ubani ubeka kuqala iwa-
yin entle, aze xa bate banxila, andule
ukubeka enganeno kwaleyo, wena uyiba-
ndezile iwayin entle kwada kwangoku.

11 Oku kuqaleka kwemiqondiso wa-
kwenza u-Yesu e-Kana yase-Galileya,
walubonakalalisa uzuko lwake; bakolwa
nguye abafundi bake.

12 Emveni koko wehla waya e-Kaperna-
hum, yena nonina, nabazalwana bake, na-
bafundi bake; bahlala kona intsuku ezi-
ngeninzi.

13 YAYIKUFUPI ipasika yama-Yuda.
Wenyuka u-Yesu waya e-Yerusalem. 14
Wabafumana etempileni ababetengisa
ngenkomo nezimvu namahobe, nabana-
nisi bemali behleli. 15 Wenza iziniya-
ngemizi wabakùpa bonke etempileni, kwa
nezimvu nenkomo, wayipalaza imali ya-
bananeli, wazibùkuqa netafile; 16 wati
nakwabo batengisa ngamahobe, Zisuseni
ezizinto apa, musani ukuyenza indlu ka-

Digitized by Google Original from PENN STATE

Bawo indlu yentengo. 17 Bakumbula ke
abafundi bake ukuba kubàliwe *kwatiwa:*
Ukuzondelela indlu yako kundidlile tù.
18 Apendula ke ngoko ama-Yuda, ati ku-
ye, Usibonisa mqondiso mnina, uzenza
nje ezizinto? 19 Wapendula u-Yesu wa-
ti kuwo, Yiciteni letempile, ndiya kuyi-
vusa ngantsuku ntatu. 20 Ati ke ngoko
ama-Yuda, Yayiminyaka imashumi ma-
ne anesitandatu nje isakiwa letempile, ke
wena woyivusa na ngantsuku ntatu? 21
Yena ke wayeteta ngetempile yomzimba
wake. 22 Xenikweni ke ngoko wavuka-
yo kwabafileyo bakumbula abafundi ba-
ke, ukuba ebekutetile oku kubo, bakolwa
sibàlo nalizwi awalitetayo u-Yesu.

23 Kekaloku akuba se-Yerusalem epa-
sikeni emtendelekweni, into eninzi yako-
lwa kulo igama lake, ibona imiqondiso
yake abeyenza. 24 Kodwa yena u-Yesu
akazikoloselanga kubo, ngenxa yokuba
ebazi bonke, 25 nangokuba bekungafu-
neki kuye, ukuba kunqine bani ngaye
umntu, kuba yena ebekwazi okukuye
umntu.

3 Kekaloku kwaye kuko umntu wase-
bafarisini ogama lingu-Nikodemo,
umpati wama-Yuda. 2 Lowo weza ku-
Yesu ebusuku, wati kuye, Rabi, siyazi, u-
kuba ungumfundisi ovela ku-Tixo, kuba
akuko namnye unako ukuyenza lemiqo-
ndiso uyenzayo wena, ukuba u-Tixo uti
angabi naye. 3 Wapendula u-Yesu wati
kuye, Inene, inene nditi kuwe, ukuba a-
katanga umntu azalwe ngokutsha, akana-
kububona ubukumkani buka-Tixo. 4 U-
ti u-Nikodemo kuye, Angati nina umntu
ukuba nako ukuzalwa emdala, angaba na-
ko yinina ukungena okwesibini esizalwe-
ni sonina azalwe? 5 Wapendula u-Yesu
wati, Inene, inene nditi kuwe, ukuba
umntu akatanga azalwe ngamanzi nangu-
moya akanakungena ebukumkanini bu-
ka-Tixo. 6 Okuzelwe yinyama kuyinya-
ma, nokuzelwe ngumoya, kungumoya. 7
Musa ukumangaliswa kukuba ndite ku-
we, Nifanele ukuzalwa ngokutsha. 8 U-
moya upépéza apo utanda kona, uze usi-
ve isandi sawo, kodwa akwazi apo uvela
kona, nalapo usinga kona, ukwanjalo wo-
nke ubani ozelwe ngu-Moya. 9 Wape-
ndula u-Nikodemo wati kuye, Zingati
nina ezizinto ukuba nokubako? 10 Wa-
pendula u-Yesu wati kuye, Wena u-
ngumfundisi nje wakwa-Sirayeli akuzazi
na ezizinto? 11 Inene, inene nditi ku-
we, siteta esikwaziyo, sinqine esikuboni-
leyo, nisuke ningabamkeli ubunqina betu.
12 Ukuba ndinixelele izinto ezisemhlabe-
ni, naza anakolwa; noti nina ukukolwa,
ukuba ndite ndanixelela izinto ezisezu-
lwini? 13 Kanjalo akuko namnye u-
nyukileyo waya ezulwini, ingenguye lo-
wo wehla epuma ezulwini, unyana wom-
ntu lowo usezulwini. 14 Njengokuba u-
Moses wayipakamisayo inyoka entlango
ufanele ukupakanyiswa ngokunjalo u-
nyana womntu; 15 ukuze wonke ubani
okolwayo kuye angatshabalali, ukuze a-
be nobomi bapakade. 16 Kuba u-Tixo
wati ukulitanda kwake ihlabati, wada wa-
nika unyana wake okupela kozelweyo, u-
kuze wonke ubani okolwayo kuye anga-
tshabalali, ukuze abe nobomi bapakade.
17 Kuba u-Tixo akamtumanga unyana
wake ehlabatini, ukuze aligwebe ihlabati;
wamtuma, ukuze ihlabati lisindiswe ngu-
ye. 18 Lowo ukolwayo kuye akagwe-
tywa, kodwa lowo ungakolwayo usel' e-
gwetyiwe, ngokuba engakoliwe kwigama
lonyana okupela kozelweyo ka-Tixo. 19
Kekaloku umgwebo nguwo ló wokuba u-
kanyiso lufikile ehlabatini, baza abantu
batanda ubunyama ngapezu kokanyiso,
kuba imisebenzi yabo ibikohlakele. 20
Kuba wonke ubani owenza okubi uyalu-
tiya ukanyiso, angezi elukanyisweni, u-
kuze imisebenzi yake ingohlwaywa. 21
Kodwa lowo uyenzayo inyaniso uyeza e-
lukanyisweni, ukuze imisebenzi yake ibo-
nakalaliswe, ngokuba isetyenzelwe ku-
Tixo.

22 EMVENI kwezizinto weza u-Yesu
nabafundi bake emhlabeni wakwa-Yuda,
wake walibala kon'apo nabo, wabapatiza.
23 Waye ke no-Yohane ebapatiza e-He-
non, kufupi ne-Salem, ngokuba amanzi
ebe maninzi kon' apo; babesiza babapa-
tizwe. 24 Kuba ebengekaposwa entolo-
ngweni u-Yohane. 25 Kwabako ke im-
buzwano kubafundi baka-Yohane nama-
Yuda ngokuhlanjululwa. 26 Beza ku-
Yohane bati kuye, Rabi, lowa waye nawe
pesheya kwe-Yordan waumnqinele, yabo-
na, yena uyabapatiza, beza kuye ke bo-
nke. 27 Wapendula u-Yohane wati, A-
kanakwamkela nto umntu, ukuba akata-
nga ayinikwe ivela ezulwini. 28 Nina
ngokwenu niyandinqinela, ukuba ndati
andinguye u-Kristu mna, ndati ndituny-
we pambi kwake. 29 Lowo unomtsha-
kazi ngumyeni; isihlobo ke somyeni esi-
miyo simve sivuya kunene ngenxa yezwi
lomyeni, ngoko oluluvuyo lwam luzalise-
kile. 30 Yena ufanele ukwanda ndincipe

Digitized by Google Original from PENN STATE

ke mna. 31 Lowo uvela pezulu ungapezu kwabo bonke; lowo upuma emhlabeni ungopuma emhlabeni, eteta okupuma emhlabeni. Lowo upuma ezulwini ungapezu kwabo bonke; 32 akubonileyo ke wakuva uyakunqina oko; akuko bani ubamkelayo ubunqina bake. 33 Lowo ubamkeleyo ubunqina bake uqinisele, ukuba u-Tixo uyinyaniso; 34 kuba lowo amtumileyo u-Tixo uyawateta amazwi ka-Tixo, kuba u-Tixo akawuniki u-Moya ngomlinganiselo. 35 Uyise uyamtanda u-Nyana, wazinikela zonke izinto esandleni sake. 36 Lowo ukolwayo kunyana unobomi bapakade, kodwa lowo ungamviyo unyana akayi kubona bubomi, ingqúmbo ka-Tixo ihleli pezu kwake.

4 NGOKO i-Nkosi yakwazi, ukuba abafarisi beva, ukuba u-Yesu ungqitisile ku-Yohane ukwenza nokubapatiza abafundi; 2 (nakubeni ke u-Yesu ngokwake ebengabapatizi, bekubapatizwa ngabafundi bake;) 3 yayishiya i-Yudeya, yabuya yaya e-Galileya. 4 Ibifanele ukuti ke icande e-Samariya. 5 Ifike ke emzini wase-Samariya ekutiwa yi-Sikare, kufupi nomhlaba u-Yakobi awawunika u-Yosefe unyana wake.

6 Kekaloku umtombo ka-Yakobi ubukona. Ute ke ngoko u-Yesu ebulalekile kuhamba wahlala enjalo pezu komtombo; ilixa ngati belilelesitandatu. 7 Kufike intokazi yase-Samariya isiza kukà amanzi, ati u-Yesu kuyo, Ndipe ndisele. 8 (Kuba abafundi bake bebemke baya emzini apo, ukuba batenge ukudla.) 9 Iti ngoko intokazi engum-Samariyakazi kuye, Uti nina wena ungum-Yuda nje ukucela into yokusela kum ndingum-Samariyakazi? kuba akanabudlelane ama-Yuda nama-Samariya. 10 Wapendula u-Yesu wati kuyo, Ukuba ubusazi isipo sika-Tixo, nokuba ngubanina ló uti kuwe, ndipe ndisele, unge ucele kuye wena, wakupa amanzi apilileyo. 11 Iti intokazi kuye, Nkosi, akunanto yokukà, nequla linzulu, uwazuza pina ke amanzi apilileyo lawo? 12 Wena umkulu kubawo wetu u-Yakobi yinina, owasinikayo iqula eli, wayesela kulo yena nabantwana bake nemfuyo yake? 13 Wapendula u-Yesu wati kuyo, Wonke ubani osela kulamanzi uya kubuya anxanwe; 14 kodwa ote wasela kuwo amanzi endiya kumpa wona, akasokuze anxanwe napakade, aya kusuka amanzi endiya kumpa wona, abe ngumtombo kuye wamanzi ampompozela ebomini bapakade. 15 Iti intokazi kuye, Nkosi, ndipe lomanzi, ukuze ndinganxanwa, ndingezi nokuza kukà apa. 16 Ati u-Yesu kuyo, Hamba uye kubiza indoda yako, uze apa. 17 Yapendula intokazi yati, Andinandoda. Ati kuyo u-Yesu, Ulungisile ukuti andinandoda, 18 kuba ubunamadoda mahlanu, onayo ngoku asindoda yako, unyanisile ukutsho. 19 Iti intokazi kuye, Nkosi, ndiyabona, ukuba ungumprofeti wena. 20 Obawo betu babequbuda kulentaba; nina niti ise-Yerusalem indawo apo kufanele ukuqutyudwa kona. 21 Ati u-Yesu kuyo, Ntokazindini, kolwa ndim, ukuba kuza ilixa eningasayi kuti nakulentaba nase-Yerusalem niqubude ku-Bawo. 22 Nina niqubuda kweningakwaziyo; tina siqubuda kwesikwaziyo, ngokuba usindiso lupuma kuma-Yuda. 23 Kodwa kuza ilixa, nangoku seliko, xa abaqubudi abayinyaniso baya kuqubuda ku-Bawo ngo-Moya nangenyaniso; kuba no-Bawo ufuna abanjalo ukuqubuda kuye. 24 U-Tixo ungumoya, abo ke baqubuda kuye bafanele ukuqubuda kuye ngomoya nangenyaniso. 25 Iti intokazi kuye, Ndiyazi, ukuba u-Mesiya uyeza ekutiwa ngu-Kristu; xa ate weza yena uya kusityela into zonke. 26 Ati u-Yesu kuyo, Mna nditetayo nawe ndinguye.

27 Kwati ngoko bafika abafundi bake, bamangaliswa kukuba atete nenkazana, noko ke akuko namnye owati, Ufuna nto nina? nowati, Yinina ukuba utete nayo? 28 Yawushiya ngoko intokazi umpanda wayo, yemka yaya ekaya, iti ebantwini, 29 Yizani nibone umntu ondixelele into zonke endati ndazenza; ló angebe nguye u-Kristu yinina? 30 Bapuma ke ekaya baye besiza kuye.

31 Kekaloku kwesosituba abafundi bebemtandaza besiti, Rabi, yidla. 32 Ute ke yena kubo, Mna ndinokudla endikudlayo eningakwaziyo nina. 33 Babetshono ngoko abafundi ukuti, Ingaba kuko omziseleyo na ukudla? 34 Ati u-Yesu kubo, Okwam ukudla kukuba ndenze ukutanda kowanditumayo, ndiwufeze umsebenzi wake. 35 Anitsho na nina ukuti, Zisene inyanga zekufike ukuvuna? yabonani, nditi kuni, wapakamiseni amehlo enu niwakangele amasimi, ngokuba asel' emhlope ukuba kuvunwe. 36 Novunayo wamkela umvuzo abutele iziqámo ebomini bapakade, ukuze nalowo uhlwayelayo avuye kunye nalowo uvunayo. 37 Kuba likulento ilizwi eliyinyani-

Digitized by Google Original from PENN STATE

so, eliti, Omnye ungohlwayelayo, omnye
ungovunayo. 38 Mna ndanituma uku-
vuna oko nina ningabulalekanga ngako,
abanye babulalekile, naza nangena nina
ekubulalekeni kwabo.

39 Kekaloku kwakolwa kuye into eni-
nzi yama-Samariya kulomzi ngenxa yeli-
zwi lentokazi leyo yanqinayo, ukuti, U-
ndityele into zonke endake ndazenza. 40
Akufika ngoko kuye ama-Samariya, am-
cela ukuba ahlale nawo; wahlala kona i-
mihla emibini. 41 Into eninzi ngakum-
bi yakolwa ngenxa yelizwi lake. 42 Ka-
njalo babesiti kwintokazi, Asisakolwa
ngenxa yokuteta kwako, kuba sizivele ti-
na ngokwetu, sazi ukuba lo unguye inya-
niso umsindisi wehlabati, u-Kristu.

43 Kekaloku emveni kwemihla emibi-
ni leyo wapuma kona, wemka waya e-
Galileya. 44 Kuba u-Yesu ngokwake
wanqina, ukuba umprofeti akanambeko
kowabo. 45 Xenikweni ngoko wafikayo
e-Galileya amamkela ama-Galileya, ebo-
na zonke izinto awazenzayo e-Yerusalem
emtendelekweni, kuba nawo aya emte-
ndelekweni. 46 Wabuya ngoko weza u-
Yesu e-Kana yase-Galileya, apo amanzi e-
bewenze iwayin.

Kwaye kuko igosa lakomkulu elitile e-
linyana wayesifa e-Kapernahum. 47 Li-
vile lona ukuba u-Yesu upumile e-Yude-
ya wafika e-Galileya, laya kuye lamcela,
ukuba ehle ampilise unyana walo, kuba
ebeza kububa. 48 Wati ngoko u-Yesu
kulo, Ukuba anitanga nibone imiqondiso
nemimangaliso, anisokuke nikolwe. 49
Liti kuye igosa lakomkulu, Nkosi, yihla
engekabubi umntwana wam. 50 Ati u-
Yesu kulo, Hamba uhambe, unyana wa-
ko uhleli. Wakolwa umntu lowo lilizwi
awalitetayo u-Yesu kuye, wahamba ke.
51 Kekaloku akubon' ukuba usel' esihla,
izicaka zake zamhlangabeza zabika zisiti,
Umntwana wako uhleli. 52 Wabuza
ngoko kuzo ilixa aqale ukucácá ngalo;
zati kuye, Izolo ngelixa lesixénxe yamye-
ka icesina. 53 Wazi ngoko uyise, ukuba
bekukwangelolixa abete ngalo u-Yesu
kuye, Unyana wako uhleli; wakolwa, ye-
na nendlu yake ipela. 54 Lomqondiso
ke wesibini wawenza u-Yesu epumile e-
Yudeya weza e-Galileya.

5 EMVENI kwezizinto kwaye kuko
umtendeleko wama-Yuda, wenyuka
u-Yesu waya e-Yerusalem. 2 Kekaloku
kuko e-Yerusalem apo ngakwelezimvu i-
sango, icibi ekutiwa ukubizwa yi-Betesda
ngesi-Hebere, linevaranda ezintlanu. 3
Kwakulele kuzo inkita eninzi yemilwe-
lwe: imfama, iziqwala, abome umzimba,
belinda ukuzanyazanyiswa kwamanzi. 4
Kuba isitunywa ngaxesha litile besisihla
singene ecibini siwagxobagxobe amanzi;
lowo ngoko wangenayo matanci emva
kokugxojwagxojwa kwamanzi ubepila
nakusipi isifo abebanjwe siso.

5 Kekaloku bekuko mntu utile apo o-
beminyaka imashumi matatu anesibozo
engumlwelwe. 6 U-Yesu embona lowo
elele, esazi ukuba usele nexesha elikulu
enjalo, uti kuye, Uyatanda na ukuba u-
pile? 7 Wapendula umlwelwe wati, Nko-
si, andinamntu wokuti xa ate agxojwa-
gxojwa amanzi andipose ecibini, kuti ke
ndakubon' ukuba mna ndiyaya, ndipa-
ngelwe ngomnye ukuhla. 8 Ati u-Yesu
kuye, Vuka, lutabate ukúko lwako, u-
hambe. 9 Usuke kwa oko wapila um-
ntu, walutabata ukúko lwake, wahamba;
kekaloku kwakuyisabata lomini. 10 A-
yesiti ke ama-Yuda kopilisiweyo, Yisaba-
ta, akuvumelekile kuwe ukutwala ukúko.
11 Wawapendula wati, Owandipilisayo
nguye ote kum, Lutabate ukúko lwako,
uhambe. 12 Ambuza ngoko ati, Ngubá-
nina yena lomntu ute kuwe, Lutabate u-
kúko lwako, uhambe? 13 Kekaloku o-
wapiliswayo ebengazi ukuba ngubanina,
kuba u-Yesu wati shwaka kwakubon' u-
kuba kuko indimbane kulondawo. 14
Emveni kwezizinto u-Yesu umfumana
etempileni ati kuye, Uyabona, upilile,
mus' ukuba sona, ukuze ungahlelwa yinto
embi kuleyo. 15 Wemka umntu lowo
waxela kuma-Yuda, ukuba ngu-Yesu
omenze wapila. 16 Ngenxa yoko abem-
tshutshisa u-Yesu ama-Yuda, afuna u-
kumbulala, ngokuba wayesenza ezonto
ngesabata.

17 Wawapendula ke u-Yesu wati, U-
Bawo uyasebenza kude kube ngoku, nam
ndiyasebenza. 18 Ngenxa yoko ke aye-
funa ngakumbi ama-Yuda ukumbulala,
ngokuba ubengapule sabata kodwa, wa-
yetshilo nokuti u-Tixo ngowake uyise,
ezenza alingane no-Tixo. 19 Wapendula
ngoko u-Yesu wati kuwo, Inene, inene
nditi kuni, U-Nyana akanakwenza nto
ngokwake, engabonanga u-Yise eyenza;
kuba izinto asukuba ezenza yena, ezo
uyazenza u-Nyana kwa ngokunjalo; 20
kuba u-Yise uyamtanda u-Nyana, ambo-
nise into zonke azenzayo yena; waeya
kumbonisa imisebenzi emikulu kule, u-
kuze nina nimangaliswe. 21 Kuba nje-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ngoko u-Yise abavusayo abafileyo aba-
dlise ubomi, kwangokunjalo no-Nyana
ubadlisa ubomi abo atandayo. 22 Kuba
kananjalo u-Yise akagwebi namnye, ute
umgwebo wonke wawunika u-Nyana,
23 ukuze bonke bambeke u-Nyana, kwa
njengoko bambekayo u-Yise; lowo u-
ngambekiyo u-Nyana akambeki u-Yise
owamtumayo. 24 Inene, inene nditi
kuni, lowo ulivayo ilizwi lam akolwe
ngulowo wanditumayo, unobomi bapa-
kade, akezi ekugwetyweni, udlule eku-
feni wangena ebomini. 25 Inene, inene
nditi kuni, kuza ilixa, nangoku seliko,
xa abafileyo baya kuliva izwi lo-Nyana
ka-Tixo, bati abavileyo bapile. 26 Kuba
njengokuba u-Yise enabo ubomi kuye
ngokwake, ngokunjalo wamnika no-Nya-
na, ukuba abe nobomi kuye ngokwake.
27 Wamnika negunya lokwenza umgwe-
bo, ngokuba engu-Nyana womntu. 28
Musani ukumangaliswa kuko oko, ngo-
kuba kuza ilixa abaya kuti ngalo bonke
abasemancwabeni balive izwi lake; 29
bapume ke: abo benza izinto ezilungileyo
beze eluvukweni lobomi, nabo ke benza
izinto ezimbi beze eluvukweni lokugwe-
tywa. 30 Mna ngokwam andinakwenza
nto; njengoko ndivayo ndigweba ngako,
nomgwebo wam uyalungisa, ngokuba
andifuni ukutanda kwam, ndifuna uku-
tanda kuka-Bawo owanditumayo. 31
Ukuba mna nditi ndizinqinele, ubunqi-
na bam abuyiyo inene. 32 Kuko omnye
onqinayo ngam; ndiyazi ke, ukuba buyi-
nene ubunqina abunqinayo ngam. 33
Nina nitumele ku-Yohane, uyinqinele
ke inyaniso. 34 Mna ke andamkeli bu-
nqina mntwini, kodwa ndiziteta ezizinto,
ukuze nina nisindiswe. 35 Yena lowo
ebe siso isibane esivutayo esikanyayo;
ke nina natanda ukugcoba umzuzwana
elukanyisweni lwake. 36 Mna ke ndi-
nabo ubunqina obungapezu kobuka-Yo-
hane, kuba imisebenzi awandinikayo u-
Bawo, ukuba ndiyifeze, yona lemisebenzi
ndiyenzayo mna, iyanqina ngam, ukuba
u-Bawo unditumile. 37 No-Bawo owa-
nditumayo yena unqinile ngam. Ani-
zanga nilive izwi lake nakanye, nisibone
nokusibona isibonakalo sake. 38 Nezwi
lake aninalo lihleli kuni, ngokuba lowo
awamtumayo yena ningakolwa nguye
nina. 39 Zipengululeni izibálo, ngokuba
niba nina ninobomi bapakade kuzo, zaye
zona zinqina ngam. 40 Kanti anitandi
ukuza kum, ukuze nibe nobomi. 41
Andamkeli luzuko bantwini 42 Kodwa
ndiyanazi nina, ukuba intando ka-Tixo
aninayo kuni. 43 Mna ndize ngegama
lika-Bawo anindamkeli; ukuba omnye
ute weza ngelilelake igama, nomamkela
yena. 44 Ningati nina ukuba nako
ukukolwa nisamkela uzuko omnye kom-
nye nje nina, nibe uzuko lona oluvela
ku-Tixo yedwa ningalufuni? 45 Ningabi
ndiya kunimangalela ku-Bawo mna, uko
onimangalelayo, u-Moses, lowo nimtem-
bileyo nina. 46 Kuba ukuba benikoliwe
ngu-Moses, ngenikoliwe ndim, kuba yena
wabála ngam. 47 Kodwa ukuba aniko-
lwa zibálo zake yena, ningati nina uku-
kolwa ngawam amazwi?

6 EMVENI kwezizinto wemka u-Yesu
waya pesheya kolwandle lwase-Gali-
leya lwase-Tiberiyas. 2 Wayelandelwa
yindimbane enkulu, ngokuba bebeyibona
imiqondiso yake abeyenza kwababesifa.
3 Kekaloku wenyuka u-Yesu waya enta-
beni, wahlala pantsi kona nabafundi
bake. 4 Yaye ke ikufupi ipasika, um-
tendeleko wama-Yuda. 5 Ewapakami-
sile ngoko u-Yesu amehlo, ebone nendim-
bane enkulu isiza kuye, ati ku-Filipu,
Sotenga pina izonka, ukuze badle aba?
6 Ubesitsho ke emlinga, kuba yena ube-
yazi into abeza kuyenza. 7 U-Filipu
wampendula *wati*, Izonka zedenariyon
ezimakulu mabini azibanele, ukuze ulowo
atabate intwana. 8 Ati kuye, omnye
kubafundi bake u-Andreya umzalwana
ka-Simon Petros, 9 Kuko nwenkwana
apa inezonka ezihlanu zeralasi nentla-
nzana ezimbini; kodwa ziyinto nina ezi
kwabangakanana? 10 Ute ke u-Yesu,
Bahlaliseni pantsi abantu. Kwaye ke
kuko utyani obuninzi kulondawo. Ahla-
la pantsi ngoko amadoda ngati ama-
waka mahlanu inani. 11 Wazitabata ke
izonka u-Yesu, wati, akubulela waba-
bela abafundi, bati ke abafundi babela
abo banqénqileyo, kwa kwanjalo nakwi-
ntlanzana ngangokutanda kwabo. 12
Bakuhluta ke ati kubafundi bake, Bu-
tani amaqékeza aseleyo, ukuze kungo-
nakali nto. 13 Babuta ngoko bazalisa
izitya zalishumi elinazibini ngamaqékeza
ezonkeni ezihlanu zeralasi abesele kubo
ababedlile. 14 Ngoko abantu aba baku-
wubona umqondiso awawenzayo u-Yesu,
bati, Ló nguye inyaniso umprofeti lowo
uzayo ehlabatini. 15 Ute ngoko u-Yesu
esazi ukuba bahlalele ukuza kumbamba
ngamandla, bamenze ukumkani, wabu-
ya wemka waya entabeni yena yedwa.

Digitized by Google Original from PENN STATE

16 Kekaloku kute kwakuhlwa behla
abafundi bake baya elwandle. 17 Benge-
nile emkombeni, bawela ulwandle, besiya
e-Kapernahum; kwakuse kumnyama,
waye u-Yesu engafikanga kubo. 18 Lwa-
ye nolwandle lusilwa, kananjalo kuvu-
tuza umoya omkulu. 19 Bakuba ngoko
begweqile izitadiya ezingati zimashumi
mabini anazihlanu nokuba matatu, bam-
bone u-Yesu ehamba pezu kolwandle
esiza kubo kufupi nomkombe; basuka
boyika. 20 Ati ke yena kubo, Ndim,
musani koyika. 21 Babetanda ngoko
ukumamkelela emkombeni, waza kwa
oko umkombe waba semhlabeni lowo
babesiya kuwo.

22 Ngengomso indimbane leyo ibimi
pesheya kolwandle, yakubona ukuba a-
kuko mkonjana wumbi kona, ingulowo
mnye wodwa babengene kuwo abafundi
bake, nokuba u-Yesu akangenanga naba-
fundi bake emkonjaneni lowo, bate bem-
ka bodwa abafundi bake; 23 yeza ke
eminye imikonjana ivela e-Tiberiyas ku-
fupi kwindawo apo babedle isonka kona
yakuba ibulele i-Nkosi. 24 Xeshikweni
ngoko indimbane yabonayo, ukuba u-
Yesu akako kona nabafundi bake, ba-
ngena nabo emikombeni, beza e-Kaper-
nahum bemfuna u-Yesu. 25 Bakum-
fumana pesheya kolwandle bati kuye,
Rabi, ufike ninina apa? 26 Wabapendula
u-Yesu wati, Inene, inene nditi kuni,
anindifuni ngakuba nabona imiqondiso,
nindifuna ngokuba nadla kwezazonka
nahluta. 27 Musani ukusebenza uku-
dla okutshabalalayo, sebenzani ukudla
okuhlala kuse ebomini bapakade, aya
kuninika kona u-Nyana womntu, kuba
u-Yise u-Tixo waqinisa yena lowo. 28
Bate ngoko kuye, Masenze nto nina,
ukuze sisebenze imisebenzi ka-Tixo? 29
Wapendula u-Yesu wati kubo, Nguwo
ló umsebenzi ka-Tixo, ukuba nikolwe
kuye awamtumayo yena. 30 Bati ngoko
kuye, Wenza mqondiso mnina wena,
ukuze sibone sikolwe nguwe? usebenza
nto nina? 31 Obawo betu badla imana
entlango njengokuba kubáliwe *kwatiwa:*
Wabanika isonka sipuma ezulwini, uku-
ba badle. 32 Ute ngoko u-Yesu kubo,
Inene, inene nditi kuni, u-Moses akani-
nikanga isonka esipuma ezulwini, kodwa
u-Bawo uninika isonka esiyinyaniso esi-
puma ezulwini. 33 Kuba isonka sika-
Tixo seso sihla ezulwini silinike ubomi
ihlabati. 34 Bati ke ngoko kuye, Nkosi,
sinike esosonka amaxa onke. 35 Wati
ke u-Yesu kubo, Mna ndisiso isonka so-
bomi; lowo uzayo kum akasayi kulamba,
nalowo ukolwayo kum akasayi kunxa-
nwa napakade. 36 Kodwa ndatsho kuni
ukuti, Nindibonile anikolwa noko. 37
Konke andinikayo u-Bawo kuya kuza
kum, nozayo kum andisayi kumlahla
pandle; 38 ngokuba ndihle ezulwini, ndi-
ngaze kwenza ukutanda kwam, ndize
kwenza ukutanda kwalowo wanditumayo.
39 Kuko ke oku ukutanda kuka-Bawo
owanditumayo, ukuba konke awandini-
kayo ndingalahli nto kuko, kodwa ndi-
kuvuse ngomhla wokugqibela. 40 Kuko
ke oku ukutanda kowanditumayo, ukuze
abe nobomi bapakade wonke ubani om-
bonayo u-Nyana akolwe kuye; ndiya
kumvusa mna ngomhla wokugqibela.

41 Ayemŕoŕela ngoko ama-Yuda, ngo-
kuba wati, Mna ndisiso isonka esehla
ezulwini. 42 Ayesiti ke, Ló asinguye
na u-Yesu unyana ka-Yosefe, esimaziyo
tina uyise nonina? angati nina ke ngoko
yena ukuti, Ndihle ezulwini? 43 Wape-
ndula ngoko u-Yesu wati kubo, Musani
ukuŕoŕa pakati kwenu. 44 Akuko bani
unako ukuza kum engatanga u-Bawo
owanditumayo amtsale; mna ndiya kum-
vusa ngomhla wokugqibela. 45 Kubá-
liwe ebaprofetini *kwatiwa:* Baye bonke
beya kuba ngabafundiswa baka-Tixo;
wonke ubani ngoko, owevayo ku-Bawo
wafunda, uyeza kum. 46 Kungekuba
kuko bani umbonileyo u-Bawo ingenguye
ovela ku-Tixo, lowo umbonile u-Bawo.
47 Inene, inene nditi kuni, Lowo uko-
lwayo kum unobomi bapakade. 48 Mna
ndisiso isonka sobomi. 49 Oyihlo bayi-
dla imana entlango, bafile ke. 50 Siso esi
isonka esihla ezulwini, ukuze ubani adle
kuso aze angafi. 51 Mna ndisiso isonka
esipilileyo esehla ezulwini; ukuba ubani
ute wadla kuso esisonka, wodla ubomi
kuse kulo ipakade; ke isonka endiya
kunika sona mna, siyinyama yam endiya
kuyinika ngenxa yobomi behlabati.

52 Ayesilwa ngoko ama-Yuda pakati
kwawo esiti, Angati nina ló ukuba nako
ukusinika inyama *yake* sidle? 53 Wati
ngoko u-Yesu kuwo, Inene, inene nditi
kuni, ukuba anitanga nidle inyama yo-
Nyana womntu nilisele igazi lake, ani-
nabo ubomi kuni. 54 Lowo uyidlayo
eyam inyama alisele elam igazi unobomi
bapakade; mna ndiya kumvusa ngom-
hla wokugqibela. 55 Kuba inyama yam
ikukudla inyaniso, negazi lam liluselo
inyaniso. 56 Lowo uyidlayo eyam inya-

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

ma alisele elam igazi uhleli kum, nam
ndihleli kuye. 57 Njengokuba u-Bawo
opilileyo wanditumayo ndibe nam ndipi-
lile ngenxa eno-Bawo, nalowo undidlayo,
kwa yena uya kupila ngam. 58 Siso esi
isonka esehla ezulwini; kungenjengokuba
oyihlo bayidlayo imana bafa noko. Lowo
usidlayo esisonka uya kupila kuse kulo
ipakade.

59 Ezizinto waziteta endlwini yesiku-
ngu efundisa e-Kapernahum. 60 Into
eninzi ngoko kubafundi bake yakuva
yati, Lilizwi elilukuni eli, ngubanina
onako ukuliva? 61 Kekaloku esazi u-
Yesu ngapakati kwake, ukuba bayaroŕa
lilo abafundi bake, wati kubo, Kuyani-
kúbekisa na oku? 62 Hina ke? ukuba
niti nimbone u-Nyana womntu enyukela
apo ebefudula ekona? 63 Ngumoya owe-
nza ubomi; inyama yona ayincedi luto.
Amazwi la mna ndiwatetayo kuni angu-
moya, abubomi. 64 Kodwa kuko aba-
tile kuni abangakolwayo; kuba ebesazi
kwasekuqalekeni u-Yesu, ukuba ngoba-
nina ababengayi kukolwa, nokuba ngu-
banina oya kumnikela. 65 Wayesiti,
Kungenxa yoku ndatshoyo kuni ukuti,
akuko bani unako ukuza kum, ukuba
akatanga akunikwe ngu-Bawo. 66 Ku-
seloko into eninzi yabafundi bake yabu-
ya ngomva, ayabi sahamba naye. 67
Wati ngoko u-Yesu kwabalishumi elina-
babini, Nani nifun' ukumka yinina? 68
Wampendula ngoko u-Simon Petros wa-
ti, Nkosi, sosuka siye kubanina? unama-
zwi obomi bapakade. 69 Nati sikoliwe
sazile, ukuba wena unguye u-Kristu
unyana ka-Tixo opilileyo. 70 Wabape-
ndula u-Yesu wati, Andininyulanga na
mna nina shumi elinababini? abe omnye
kuni engumtyóli. 71 Wayeteta ke u-
Yuda Sikariyoti ka-Simon, kuba lowo
ubeza kumnikela engomnye eshumini
elinababini.

7 EMVENI kwezizinto wayehamba u-
Yesu e-Galileya; kuba ebengatandi
ukuhamba e-Yudeya, ngokuba ama-Yu-
da ebefuna ukumbulala.

2 Kekaloku wawukufupi umtendeleko
wama-Yuda weminquba. 3 Bati ngoko
kuye abazalwana bake, Gqita apa uye e-
Yudeya, ukuze nabafundi bako bayibone
imisebenzi yako oyenzayo. 4 Kuba aku-
ko bani wenza into emfihlekweni, abe
yena efuna ukuba sekuhleni. Ukuba
uyazenza ezizinto, zibonakalise ngokwa-
ko kwihlabati. 5 Kuba nabazalwana ba-
ke bebengakolwa kuye. 6 Ati ngoko u-
Yesu kubo, Ixesha lam alikabiko, kodwa
ixesha lenu lihlala lilungile. 7 Ihlabati
alinakunitiya nina, mna ke liyanditiya,
ngokuba mna ndinqina ngalo ukuba
imisebenzi yalo ikohlakele. 8 Nyukani
nina niye kulomtendeleko; mna andika-
nyuki ndiye kulomtendeleko, ngokuba ixe-
sha lam alikazaliseki. 9 Akuba ke ezi-
tshilo ezizinto kubo wahlala e-Galileya.

10 Kodwa bakuba benyukile abazalwa-
na bake wandula wenyuka naye waya
emtendelekweni; kungekona ekuhleni,
kungati kusemfihlekweni. 11 Ayemfuna
ngoko ama-Yuda emtendelekweni, ati,
Upina yena? 12 Kwaye kuko ukuroŕa
okukulu ngaye pakati kwazo indimbane;
inxenye ibisiti, Ulungile; abanye ke be-
besiti, Hayi, yena ulahlekisa uluntu. 13
Noko ke bekungeko bani ubeteta ngaye
ngokungafihlisiyo ngenxa yokoyika ama-
Yuda.

14 Kekaloku kwakubon' ukuba seku-
pakati komtendeleko, wenyuka u-Yesu
waya etempileni wafundisa. 15 Ayema-
ngaliswa ama-Yuda, esiti, Ló uyazi nga-
nina imfundo engafundanga nje?

16 Wapendula u-Yesu wati, Eyam im-
fundiso asiyam, yeyalowo wanditumayo.
17 Ukuba kuko oti atande ukukwenza
ukutanda kwake, uya kwazi ngayo im-
fundiso leyo nokuba ivela ku-Tixo, no-
kuba mna nditeta ngokwam kusinina.
18 Lowo uteta ngokwake ufuna olulolwa-
ke uzuko; ke lowo ufuna uzuko lowam-
tumayo uyinene yena, akuko kungalu-
ngisi kuye. 19 U-Moses akaninikanga
na umteto? kanti akuko bani kuni uwe-
nzayo umteto; yinina ukuba nifune
ukundibulala? 20 Yapendula indimba-
ne yati, Unedemon; ngubanina ofuna
ukukubulala? 21 Wapendula u-Yesu
wati kubo, Ndenze msebenzi wamnye
nimangaliswe ke nonke. 22 Ngenxa yo-
ku u-Moses uninikile ulwaluko, kunge-
kuba lupume ku-Moses, kukukuba lupu-
me koyihlo, niti ke nimaluse umntu nge-
sabata. 23 Ukuba umntu uyaluzuza
ulwaluko ngesabata, ukuze ungapulwa
umteto ka-Moses, nindijalele na, ngoku-
ba ndenze umntu wapila kwapela ngesa-
bata? 24 Musani kugweba ngokobuso,
gwebani ngomgwebo olungisayo.

25 Babesiti ngoko abatile kwabase-Ye-
rusalem, Ló asinguye na abafuna ukum-
bulala? 26 Niyabona uteta ngokungafi-
hlisiyo, abateti nto kuye; bangaba kam-
be bayazi na okwenyaniso abapati, uku-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

ba ló nguye u-Kristu okwenyaniso? 27
Tina ló siyamazi apo avela kona; xa su-
kuba ke u-Kristu esiza, akuko bani wazi-
yo apo avela kona.

28 Wadanduluka ke ngoko efundisa
etempileni u-Yesu wati, Nam niyandazi,
niya kwazi nalapo ndivela kona; andi-
zanga ngokwam, kodwa uyinyaniso owa-
nditumayo eningamaziyo nina. 29 Mna
ke ndiyamazi, ngokuba ndivela kuye,
waye yena enditumile.

30 Babefuna ngoko ukumbamba; aku-
bangako bani wamsayo isandla, ngokuba
ilixa lake belingekafiki. 31 Kekaloku
into eninzi endimbaneni yakolwa kuye
yayisiti, U-Kristu xa ate wafika, angaba
uya kwenza na imiqondiso emininzi ku-
lé ayenzileyo ló? 32 Abafarisi beva i-
ndimbane iŕoŕa ezizinto ngaye; abafarisi
nababingeleli abakulu batuma amadi-
ndala, ukuba ambambe.

33 Wati ngoko u-Yesu kuwo, Lise lixe-
sha elifutshane endinani, ndize ndiye ko-
wanditumayo. 34 Niya kundifuna ni-
ngandifumani, niti apo ndikona mna,
ningabi nakufika nina.

35 Ati ngoko ama-Yuda pakati kwa-
wo, Uza kuya pina ló lento singayi kum-
fumana tina? angaba uza kuya kwintsali
yama-Grike awafundise ama-Grike yini-
na? 36 Liyinto nina elilizwi alitetileyo,
wati, Niya kundifuna ningandifumani,
niti apo ndikona mna ningabi nakufika
nina?

37 Kekaloku ngomhla wokugqibela
ongomkulu womtendeleko wema u-Yesu
wadanduluka esiti, Ukuba kuko oti
anxanwe, makeze kum asele. 38 Lowo
ukolwayo kum njengoko satshoyo isibálo
kuya kwela imilambo yamanzi apilileyo
ipuma embilinini wake. 39 Oku waku-
tsho ke ngawo u-Moya abebeza kuwam-
kela abo bakolwayo kuye, kuba ubunge-
kabiko u-Moya oyingcwéle, ngokuba u-
Yesu ebengekazukiswa.

40 Yaye ngoko into eninzi endimbane-
ni yakuliva ilizwi elo isiti, Ló nguye um-
profeti inyaniso. 41 Babesiti abanye,
Ló nguye u-Kristu. Babesiti abanye,
Angati u-Kristu avele e-Galileya yinina?
42 Asitshongo na isibálo ukuti, U-Kristu
upuma embeweni ka-Davide, nase-Bete-
lehem umzana abe kuwo u-Davide? 43
Kwabako ke ngoko isahlukano pakati
kwendimbane ngenxa yake. 44 Inxenye
ke kubo yayitanda ukumbamba, kodwa
akubangako bani wamsayo izandla. 45
Afika ngoko amadindala kubabingeleli
abakulu nabafarisi, baza bona bati kuwo,
Kunganina ukuba ningamzisi? 46 Ape-
ndula amadindala ati, Akuzanga kutete
mntu njengoko ateta ngako lomntu. 47
Bawapendula ngoko abafarisi bati, Ni-
ngaba nani nilahlekisiwe yinina? 48
Kubapati nakubafarisi kungaba kuko
mntu ukoliweyo kuye yinina? 49 Ko-
dwa oluluntu lungawaziyo umteto luqa-
lekisiwe. 50 Ati u-Nikodemo kubo, (lo-
wa wezayo kuye ebusuku engomnye ku-
bo,) 51 Umteto wetu uyamgweba yinina
umntu, ukuba awutanga uve kuye kuqa-
la uqonde into ayenzayo. 52 Bapendula
bati kuye, Ungaba nawe ungowase-Ga-
lileya yinina? Pengulula ubone, ukuba
akuvukanga mprofeti e-Galileya. 53
Walowo waya kweyake indlu.

8 U-Yesu ke waya entabeni yeminqu-
ma.

2 Ute ke ngesifingo wabuya wafika
etempileni, baye bonke abantu besiza
kuye; wahlala pantsi wabafundisa.

3 Ababáli nabafarisi bazisa ke kuye
umfazi obanjwe ekuŕexezeni baza bem-
mise pakati, 4 bati kuye, Mfundisi, lom-
fazi wabanjwa eŕexeza, kanye kulontlo-
ndi. 5 Kekaloku emtetweni u-Moses
wasimisela ukuti, abanjalo mabagityise-
lwe ngamatye, ke wena uti nina? 6 Ba-
besitsho ke bemlinga, ukuze babe no-
kummangalela; kodwa u-Yesu etobe pa-
ntsi wabála ngomnwe emhlabeni. 7
Ute ke bakumana bembuza wapakama,
wati kubo, Ongenasono kuni makaqale
apose ilitye kuye. 8 Wabuya watoba
pantsi wabála emhlabeni. 9 Bate ke bo-
na bakuva besohlwaywa nalunkwintsba-
na bapuma ngabanye, beqalela kwabaku-
lu, kwada kwaba kwabokugqibela. Wa-
sala yedwa u-Yesu, wabe umfazi emi pa-
kati. 10 Epakamile ke u-Yesu akabona
mntu kwakupela umfazi lowo, wati ku-
ye, Mfazindini, bapina abo bamangaleli
bako? akuko ukugwebileyo na? 11 Wa-
ti ke yena, Noko amnye, Nkosi. Wati
ke u-Yesu kuye, Nam andikugwebi,
hamba ungabi sona.

12 Wabuya ngoko u-Yesu wateta kubo,
esiti, Mna ndilulo ukanyiselo lwehlabati,
lowo undilandelayo akasayi kuhamba e-
bunyameni, yena uya kuba nalo ukanyi-
so lobomi. 13 Bate ngoko abafarisi kuye,
Wena uyazinqinela, ubunqina bako abu-
nene. 14 Wapendula u-Yesu wati kubo,
Nokuba nditi ndizinqinele mna ngo-
kwam, buyinene ubunqina bam, ngokuba
ndiyazi apo ndavela kona nalapo ndiya

Digitized by Google Original from PENN STATE

kona; ke nina anazi apo ndivela kona
nalapo ndiya kona. 15 Nina nigweba
ngokwenyama, mna andigwebi bani. 16
Nokuba nditi ndigwebe mna, umgwebo
wam uyinene, ngokuba andindedwa,
ndim no-Bawo owanditumayo. 17 Na-
semtetweni ke wenu kubáliwe *kwatiwa:*
Ubunqina babantu ababini buyinene. 18
Mna ndingulowo uzinqinelayo, uyandi-
nqinela nalowo wanditumayo, u-Bawo.
19 Bati ngoko kuye, Upina uyihlo? Wa-
pendula u-Yesu, wati, Anindazi mna,
animazi no-Bawo. Ukuba benindazi
mna, ngenimazi no-Bawo.

20 Lomazwi wawateta u-Yesu endawe-
ni yokulondoloza imali efundisa etempi-
leni; akwabiko bani umbambayo, ngo-
kuba belingekafiki ilixa lake.

21 Wabuya ke u-Yesu wati kubo, Ndi-
yemka mna, niya kundifuna, nifele eso-
nweni senu; apo ndiya kona mna ani-
nako ukufika nina. 22 Abesiti ngoko a-
ma-Yuda, Angaba uya kuzibulala na? le-
nto ati, apo ndiya kona mna aninako u-
kufika nina. 23 Wati kuwo, Nina ninga-
bapantsi, mna ndingowapezulu, nina ni-
ngabelihlabati, mna andingowelihlabati.
24 Ndatsho ngoko kuni ukuti, Niya ku-
fela ezonweni zenu, kuba ekubeni nite a-
nakolwa ukuba ndinguye, niya kufela e-
zonweni zenu. 25 Abesiti ngoko kuye,
Ungubanina wena? Wati kuwo u-Yesu,
Ndiyilonto ndayixelayo kuni kwasekuqa-
leni. 26 Ndinezinto ezininzi zokuteta no-
kugweba ngani, kodwa lowo wandituma-
yo uyinene, nam izinto endazivayo kuye,
zona ezo ndiziteta kwihlabati. 27 Akaqo-
ndanga ukuba ebeteta u-Yise kuwo. 28
Wati ngoko u-Yesu kuwo, Xa nite nam-
pakamisa u-Nyana womntu, noqonda o-
ko ukuba ndinguye, nokuba andenzi nto
ngokwam, ndisuka ndizitete ezizinto nje-
ngoko wandifundisayo u-Bawo. 29 Na-
lowo wanditumayo unam; u-Bawo aka-
ndishiyanga ndedwa, ngokuba mna ndi-
hleli ndizenza izinto ezikolekileyo kuye.
30 Akubon' ukuba uyaziteta ezizinto ba-
kolwa kuye bababaninzi. 31 Ubesiti ngo-
ko u-Yesu kuloma-Yuda akoliweyo ngu-
ye, Ukuba nina nite nahlala elizwini lam,
ningabafundi bam inyaniso. 32 Naniya
kuyazi inyaniso, yaye inyaniso iya kuni-
kulula. 33 Ampendula, *ati;* Siyimbewu
ka-Abraham, asizanga sibe sebukobokeni
nakubani, utsho nganina wena ukuti, ni-
ya kuba ngabakululekileyo. 34 Uwape-
ndule u-Yesu wati, Inene, inene nditi
kuni, Wonke ubani owenza isono uliko-
boka lesono. 35 Ikoboka ke alihlali e-
ndlwini kuse kulo ipakade, unyana uhla-
la kuse kulo ipakade. 36 Ukuba ngoko
u-Nyana ute wanikulula, noba nikulule-
kile inene. 37 Ndiyazi, ukuba niyimbe-
wu ka-Abraham, kodwa nifuna ukundi-
bulala, ngokuba ilizwi lam alinakuhamba
kuni. 38 Mna nditeta endikubonileyo
ku-Bawo, nani ke nenza enikubonileyo
kuyihlo. 39 Apendula ati kuye, Ubawo
tina ngu-Abraham. Ati kuwo u-Yesu,
Ukuba nibe ningabantwana baka-Abra-
ham, ninge niyenza imisebenzi ka-Abra-
ham. 40 Kaloku ke nifuna ukubulala
mna, mntu unixelele inyaniso endayiva
ku-Tixo; oko akakwenzanga u-Abraham.
41 Nina nenza imisebenzi yoyihlo. Ati
ngoko kuye, Tina asizelwe ngambulo, si-
nabawo mnye, u-Tixo. 42 Ute ke u-Ye-
su kuwo, Ukuba u-Tixo ebenguyihlo, ni-
nge ninditanda, kuba mna ndapuma ku-
Tixo, ndifikile ke; kuba ke andizanga
ngokwam, yena wanditumа. 43 Kunga-
nina ukuba ningayiqondi inteto yam?
ngokuba ningenakuliva ilizwi lam. 44
Nina ningaboyihlo umtyóli, nenkanuko
zoyihlo niyatanda ukuzenza; yena waye-
sibulalamntu kwasekuqaleni, akema e-
nyanisweni; ngokuba akuko nyaniso ku-
ye. Xa sukuba eteta ubuxoki uteta ngo-
kukokwake, ngokuba ulixoki noyise walo.
45 Mna ke ngokuba ndiyiteta inyaniso,
anikolwa ndim. 46 Ngubanina kuni o-
ndohlwaya ngesono? ukuba ke nditeta i-
nyaniso, kunganina ukuba ningakolwa
ndim? 47 Lowo ungoka-Tixo uyaweva a-
mazwi ka-Tixo; ngenxa yoko aniva nina,
ngokuba ningengabaka-Tixo. 48 Ape-
ndula ngoko ama-Yuda ati kuye, Asilu-
ngisi na tina ukuti ungum-Samariya we-
na, unedemon? 49 Wapendula u-Yesu
wati, Andinademon mna, kodwa ndibeka
u-Bawo; nina niyandihlaza. 50 Mna ke
andifuni luzuko lwam, uko lowo ufuna-
yo, ugwebayo. 51 Inene, inene nditi ku-
ni, Ukuba ubani ute waligcina ilizwi lam,
akasayi kuze abone kufa napakade. 52
Ati ngoko ama-Yuda kuye, Kaloku siya-
zi, ukuba unedemon; u-Abraham wafa,
nabo abaprofeti *bafa,* ube wena usiti, U-
kuba ubani ute waligcina ilizwi lam, aka-
sayi kuze eve kufa napakade. 53 Wena
ungaba umkulu yinina kubawo wetu u-
Abraham yena wafayo? nabaprofeti ba-
fa; uzenza banina wena? 54 Wapendula
u-Yesu *wati,* Ukuba mna nditi ndizizu-
kise, uzuko lwam alunto yanto; ngu-Ba-
wo ondizukisayo eniti ngaye nina ngu-

Digitized by Google Original from PENN STATE

Tixo wenu. 55 Animazanga yena; mna
ke ndiyamazi; ukuba ndite andimazi,
ndoba lixoki njengani; kodwa ndiyama-
zi, nelizwi lake ndiligcinile. 56 U-Abra-
ham uyihlo wagcobela ukuwubona um-
hla wam; wabona wavuya. 57 Ati ngo-
ko ama-Yuda kuye, Ungekabi naminyaka
imashumi mahlanu nje umbonile na u-
Abraham? 58 Wati kuwo u-Yesu, Ine-
ne, inene nditi kuni, engekabiko u-Abra-
ham, mna ndiko. 59 Atabate ngoko a-
matye, ukuze amgibisele; wazimela ke u-
Yesu wapuma etempileni wacanda paka-
ti kwawo; wenje njalo ukudlula.

9 UTE edlula wabona umntu obeyimfa-
ma kwasekuzalweni. 2 Bambuza aba-
fundi bake, besiti, Rabi, ngubanina owo-
nayo, nguló, ngabazali bake sinina? uku-
ze azalwe eyimfama. 3 Wapendula u-
Yesu wati, Akone ló, *akone* bazali bake,
uzelwe eyimfama, ukuze kubonakaliswe
imisebenzi ka-Tixo kuye. 4 Kundifanele
ukuyisebenza imisebenzi yowanditumayo
kusesemini, kuza ubusuku xa kungeko
bani unako ukusebenza. 5 Xa sukuba
ndisehlabatini ndilukanyiselo lwehlabati.
6 Akuba etshilo watshica emhlabeni we-
nza udaka ngamate, wawaqaba amehlo
emfama ngodaka olo. 7 Wati kuyo, Yi-
ya kuhlamba ecibini le-Silowam (okuti
kwakuguqulwa Tunyiwe). Yemka ngoko
yaya yahlamba yeza ibona.

8 Baye ngoko abamelwane nababembo-
na ngapambili ukuba uyimfama, besiti,
Ló asinguye na obehleli enqiba? 9 aba-
nye babesiti, Nguye ló; bambi ke *bati*,
Ufana naye; yena wayesiti, Ndinguye.
10 Babesiti ngoko kuye, Ate nina ukuvu-
leka amehlo ako? 11 Wapendula yena
wati, Umntu okutiwa ngu-Yesu wenze u-
daka waqaba amehlo am, wati kum, Yi-
ya ecibini le-Silowam uhlambe; ndiyile
ke, ndahlamba, ndabuya ndabona. 12
Bati ngoko kuye, Upina yena? Ati, A-
ndazi. 13 Bamse kubafarisi lowo ubefu-
dula eyimfama. 14 Kekaloku yabe iyisa-
bata oko u-Yesu wenza udaka wawavula
amehlo ake. 15 Babuya ngoko ke bam-
buza nabafarisi, ukuba ute nina ukubuya
abone. Wati ke yena kubo, Ubeke uda-
ka emehlweni am, ndaza ndahlamba,
ndiyabona ke. 16 Babesiti ngoko abati-
le bakubafarisi, Lomntu asingowakwa-
Tixo, ngokuba isabata akayigcini. Babe-
siti abanye, Angaba nako ngokuti nina
umntu ongumoni ukwenza imiqondiso
engakanana? Kwabako isahlukano pa-
kati kwabo. 17 Babuye bati kwimfama,
Uti nina wena ngaye, ewavulile nje ame-
hlo ako? Ute ke yena, Ungumprofeti.
18 Akakolwa ngoko ama-Yuda ngaye u-
kuba ebe yimfama, wabuya wabona, ada
abiza abazali balowo ubuye wabona. 19
Aza ababuza esiti, Ló ngunyana wenu na
eniti nina yena wazalwa eyimfama? pofu
ubona nganina ngoku? 20 Bawapendula
abazali bake bati, Siyazi ukuba ló ngu-
nyana wetu, nokuba wazalwa eyimfama;
21 kodwa lento abonayo ngoku asazi, no-
kuba ngubanina ovule amehlo ake asazi
tina; usel' emkulu yena, mbuzeni; wo-
zitetelela. 22 Batsho abazali bake, ngo-
kuba bebesoyika ama-Yuda; kuba ama-
Yuda abesel' enqopisene ngokuti, Ukuba
ute ubani wamvuma ukuba ngu-Kristu,
makagxotwe esikungwini. 23 Kungenxa
yoko abazali bake bati, Usel' emkulu, bu-
zani kuye. 24 Ambize ngoko okwesibini
umntu obeyimfama ati kuye, Nika u-Ti-
xo uzuko; tina siyazi ukuba lomntu
ungumoni. 25 Upendule ngoko yena
wati, Ukuba ungumoni andazi; ndazi
nto nye, eyokuba ndiyimfama nje ndiya-
bona ngoku. 26 Abuye ke ati kuye,
Wenze nto nina kuwe? ute nina ukuwa-
vula amehlo ako? 27 Wawapendula *wa-
ti*, Sendinixelele, naza aneva; nitandela
nina ukubuya nive? ningaba nani nita-
nda ukuba ngabafundi bake na? 28 Am-
tshabisa ngoko ati, Nguwe umfundi wa-
ke; ke tina singabafundi baka-Moses. 29
Tina siyazi ukuba u-Tixo utetile ku-Mo-
ses; ló ke yena asimazi apo avela kona.
30 Wapendula umntu lowo, wati kuwo,
Nasi apa isimanga, ukuba nina ningazi
apo avela kona, kanti uwavulile amehlo
am. 31 Siyazi ke ukuba u-Tixo akabeva
aboni, kodwa ukuba ubani uti amhlonele
u-Tixo, akwenze ukutanda kwake, uyam-
va lowo. 32 Kwasepakadeni akuviwa-
nga ukuba ubani wawavula amehlo oze-
lwe eyimfama. 33 Ukuba ló ebengengu-
ye owakwa-Tixo ebengenakwenza nto.
34 Apendula ati kuye, Wena wazalelwa
ezonweni kanye; ufundisa tina na wena?
Amkúpela ngapandle. 35 Weva u-Yesu
ukuba amkúpela ngapandle; akumfuma-
na wati kuye, Wena uyakolwa na ku-
Nyana ka-Tixo? 36 Upendule yena wa-
ti, Engubanina, Nkosi, ukuze ndikolwe
kuye? 37 Ute ke u-Yesu kuye, Umboni-
le, nguye ló utetayo kuwe. 38 Wati ke
yena, Ndiyakolwa, Nkosi. Waza waqu-
buda kuye. 39 Wati u-Yesu, Mna ndize-
le ugwebo kwelihlabati, ukuze abangabo-

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

niyo babone, bati ababonayo babe zim-
fama. 40 Beve ezonto abakubafarisi a-
babenaye, bati kuye, Singaba nati sizim-
fama yinina? 41 Ute ke kubo u-Yesu,
Ukuba benizimfama ngeningenasono,
kodwa kaloku niti, Siyabona; ngoko
isono senu sihleli.

10 Inene, inene nditi kuni, ongangeni-
yo ngalo isango ebuhlantini bezim-
vu, osuka akwèle ngandawo yimbi, lowo
ulisela nesihange. 2 Kodwa Lowo unge-
nayo ngalo isango ngumalusi wezimvu.
3 Umgcinisango uyamvulela lowo; ziti
nezimvu zilive izwi lake; ezizezake izim-
vu azibize ngegama, azise pandle zona.
4 Xa ate wazikupa ezake izimvu, uhamba
pambi kwazo, ziti izimvu zimlandele,
ngokuba zilazi izwi lake. 5 Kodwa owa-
semzini azingemlandeli; zosuka zimbale-
ke, ngokuba zingalazi izwi labasemzini.

6 Lomlinganiselo wawuteta kubo u-
Yesu; bona ke abaziqondanga ukuba
zinto zinina abeziteta kubo.

7 Wabuya wati ngoko kubo u-Yesu,
Inene, inene nditi kuni, mna ndililo
isango lezimvu. 8 Bonke abezayo nga-
pambili kwam bangamasela nezihange,
kodwa zona izimvu azibevanga. 9 Mna
ndililo isango; ukuba ubani ute wangena
ngam, wosindiswa, uya kungena apume,
afumane utyani. 10 Isela alizi lingazele,
ukuze libè, lixèle, litshabalalise. Mna
ndizele, ukuze babe nobomi, nokuba ba-
be nokugqitisileyo. 11 Mna ndinguye
umalusi olungileyo; umalusi olungileyo
ubomi bake uyabuŕola ngenxa yezimvu.
12 Kodwa yena umqeshwa engenguye
umalusi, ezingezake izimvu, uyibona i-
ncúka isiza, azishiye izimvu abaleke, ize
incúka izibambe izicitacite izimvu. 13
Umqeshwa ke uyabaleka, ngokuba e-
ngumqeshwa, engazikataleli izimvu. 14
Mna ndinguye umalusi olungileyo, ndi-
yazazi ezam, ndiyaziwa zezam. 15 Nje-
ngokuba endazi u-Bawo, nam ndiyamazi
u-Bawo, nobomi bam ndibuŕola ngenxa
yezimvu. 16 Nezinye izimvu ndinazo
ezingezizo zobubuhlanti; nazo ezo ndi-
fanele ukuzizisa, zaziya kuliva izwi lam,
kuze kubeko mhlambi mnye, malusi
mnye. 17 Ngenxa yoku u-Bawo uyandi-
tanda, ngokuba mna ndibuŕola ubomi
bam, ukuze ndibuye ndibutabate. 18
Akuko bani ubuhlutayo kum, ndiyabu-
ŕola mna ngokwam; ndinegunya loku-
buŕola, ndinegunya lokubuya ndibutaba-
te; lomteto ndawamkela ku-Bawo.

19 Kubuye ngoko kwabako isahlukano
pakati kwama-Yuda ngenxa yalamazwi.
20 Yayisiti ke into eninzi kuwo, Unede-
mon, uyageza; yinina ukuba nimve. 21
Abanye babesiti, Lamazwi asingawo a-
wopetwe idemon; ingaba idemon inako
na ukuvula amehlo emfama?

22 KEKALOKU wabako umtendeleko
wokuhlaziya e-Yerusalem, kwaye kuse-
busika. 23 Wayehambahamba u-Yesu
etempileni, evarandeni ka-Solomon. 24
Amnqónga ngoko ama-Yuda ati kuye,
Koda kube ninina usipongomisile um-
pefumlo? ukuba unguye u-Kristu, sixele-
le ngokungafihlisiyo. 25 Wawapendula
u-Yesu wati, Ndinixelele, noko aniko-
lwa; imisebenzi endiyenzayo mna nge-
gama lika-Bawo yona iyanqina ngam.
26 Kodwa nina anikolwa, kuba aninga-
bezimvu zam; njengoko ndanixelelayo.
27 Izimvu zam ziyaliva izwi lam, nam
ndiyazazi, ziyandilandela. 28 Nam ndi-
zinika ubomi bapakade, azisayi kutsha-
balala napakade; akuko bani uya kuzi-
hluta esandleni sam. 29 U-Bawo ondi-
nikileyo ungapezu kwabo bonke, akuko
bani unako ukuzihluta esandleni sika-
Bawo. 30 Mna no-Bawo sibanye. 31
Abuya ngoko ama-Yuda atabata amatye,
ukuze amxulube. 32 Wawapendula u-
Yesu wati, Mininzi imisebenzi emihle
endanibonisayo ivela ku-Bawo; nindixu-
luba ngenxa yawupina umsebenzi kuyo?
33 Ampendula ama-Yuda esiti, Asikuxu-
lubeli msebenzi mhle, sikuxulubela uku-
nyelisa, nangokuba wena ungumntu nje
uzenza u-Tixo. 34 Uwapendule u-Yesu
wati, Akubáliwe na emtetweni wenu
kwatiwa: Mna ndite ningotixo. 35 U-
kuba ute bona bangotixo elabako kubo
ilizwi lika-Tixo, nesibálo asinako ukwa-
pulwa; 36 nitsho na nina ngaye lowo
u-Yise wamngcwalisayo wamtuma ehla-
batini ukuti, Uyanyelisa, ngokuba ndite
ndingu-Nyana ka-Tixo. 37 Ukuba andi-
yenzi imisebenzi ka-Bawo, musani uku-
kolwa ndim. 38 Kodwa ukuba ndiya-
yenza, nokuba anikolwa ndim, kolwani
yiyo imisebenzi, ukuze nazi nikolwe uku-
ba u-Bawo ukum, nam ndikuye. 39
Abuye ngoko afuna ukumbamba; wapu-
ma esandleni sawo.

40 Wabuya wemka waya pesheya kwe-
Yordan, kwindawo apo u-Yohane ebeba-
patiza kona kuqala, wahlala kona. 41
Kweza babaninzi kuye, bati, U-Yohane
okunene akenzanga namnye umqondiso,
kodwa zonke izinto awazitetayo u-Yoha-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ne ngaye ló zaziyinene. 42 Bati abani-
nzi bakolwa kuye kon'apo.

11 KEKALOKU, kwaye kusifa *umntu*
otile u-Lazaro wase-Betaniya, umzi
wakulolo-Mariya no-Marta umsakwabo.
2 Yabe ke ingulo-Mariya wayitambisayo
i-Nkosi ngamafuta aqòliweyo, wazisulayo
inyawo zayo ngenwele zake; omnakwabo
u-Lazaro wayesifa. 3 Batumela ngoko
odade wabo kuye besiti, Nkosi, uyabona,
lowo umtandayo uyafa. 4 Evile ke u-
Yesu wati, Esisifo asiyelele kufeni, si-
ngenxa yozuko luka-Tixo, ukuze u-Nya-
na ka-Tixo azukiswe ngaso.
5 Kekaloku u-Yesu wayemtànda u-
Marta nomsakwabo no-Lazaro. 6 Akuva
ngoko ukuba uyafa, uke noko wahlala
kulondawo abe kuyo imihla emibini. 7
Emveni kwezizinto andule ukuti kubo
abafundi, Masibuye siye e-Yudeya. 8
Bati abafundi kuye, Rabi, ama-Yuda
ebefuna ngoku ukukuxuluba ngamatye,
ubuya uye kona na? 9 Wapendula u-
Yesu *wati*, Akalishumi elinamabini na
amaxa emini? ukuba ubani uti ahambe
emini, akakùbeki, ngokuba elubona uka-
nyiselo lwelihlabati. 10 Kodwa ukuba u-
bani uti ahambe ebusuku, uyakùbeka,
ngokuba ukanyiso aluko kuye. 11 Wa-
tsho; aze emveni koko ati kubo, U-La-
zaro umhlobo wetu ulele, kodwa ndiya-
ya, ukuze ndimvuse. 12 Bati ngoko a-
bafundi bake, Nkosi, ukuba ulele, wosi-
ndiswa. 13 Ke yena u-Yesu wabeteta
ngokufa kwake. Bona ke bebeba uteta
ngokulala ubutongo. 14 Wandula ngo-
ko u-Yesu wati kubo ngokungafihlisiyo,
U-Lazaro ufile. 15 Ndiyavuya ngenxa
yenu, ukuze nikolwe, ukuba ndibe ndi-
ngeko kona, noko ke masiye kuye. 16
Ute ngoko u-Tomas okutiwa ngu-Didimo
kubafundi kunye naye, Masiye nati, uku-
ze sife naye.
17 Efikile ngoko u-Yesu wamfumana
esel' esencẁabeni intsuku zone. 18 (Ke-
kaloku i-Betaniya ibikufupi ne-Yerusa-
lem, umgama wayo uzitadiya ezingati
zilishumi elinezihlanu.)
19 Kwakufikile abaninzi bakuma-Yu-
da, kwabo babeno-Marta no-Mariya, u-
kuze babakùze ngaye umnakwabo. 20
Akuva ngoko u-Marta ukuba u-Yesu
uyeza, wamhlangabeza; kodwa u-Mariya
ubehleli endlwini. 21 Wati ngoko u-Mar-
ta ku-Yesu, Nkosi, ukuba ubulapa um-
nakwetu nge engafanga. 22 Nangoku
ndiyazi, ukuba osukuba ukucela ku-Tixo,
wokunika u-Tixo. 23 Ati kuye u-Yesu,
Umnakwenu uya kubuya avuke. 24 Ati
u-Marta kuye, Ndiyazi ukuba uya kubuya
avuke eluvukweni ngomhla wokugqibe-
la. 25 Wati u-Yesu kuye, Mna ndilulo
uvuko, ndibubo ubomi; lowo ukolwayo
kum nokuba ute wafa wodla ubomi. 26
Wonke ubani odla ubomi ekolwa kum
akasayi kufa napakade; uyakolwa na
koku? 27 Ati kuye, Ewe, Nkosi, mna
ndikoliwe ukuba wena unguye u-Kristu
u-Nyana ka-Tixo, lowo uzayo ehlabati-
ni.
28 Waza etshilo wemka waya wabiza
u-Mariya umsakwabo ngasese, wati, Um-
fundisi uko, uyakubiza. 29 Ati yena
akuva *oku* asuke kamsinya eze kuye. 30
Kekaloku u-Yesu ebengekangeni kuwo
umzi, waye kulondawo apo u-Marta wam-
hlangabezayo kona. 31 Ate ngoko ama-
Yuda abenaye endlwini emkùza, akum-
bona u-Mariya ukuba usuke kamsinya
wapuma, amlandela esiti, Uya encẁabe-
ni, ukuze alile kona.
32 U-Mariya ngoko akufika apo u-Yesu
ebe kona, akumbona wawa ezinyaweni
zake esiti kuye, Nkosi, ukuba ubulapa a-
nge engafanga umnakwetu. 33 Ute ngo-
ko u-Yesu akumbona elila, nama-Yuda
abeze naye elila, wafùteka emoyeni wa-
katazeka. 34 Wati, Nimbeke pina? Ba-
ti kuye, Nkosi, yiza kubona. 35 Walila i-
nyembezi u-Yesu. 36 Abesiti ngoko a-
ma-Yuda, Yabonani, ukumtanda kwake.
37 Kekaloku abatile kuwo bati, Ubenge-
nako na ló wawavulayo amehlo emfama
ukwenza, ukuba nalo angafi? 38 Abuye
ke u-Yesu afùteke pakati kwake, eze e-
ncẁabeni. Laye ke lingumqolomba ku-
bekwe ilitye kuwo. 39 Ati u-Yesu, Lisu-
seni ilitye. Ati kuye u-Marta udade wo-
fileyo, Nkosi, usel' enuka, kuba untsuku
ne. 40 Ati u-Yesu kuye, Anditshongo na
kuwe ukuti, ukuba ute wakolwa, wolu-
bona uzuko luka-Tixo? 41 Balisusa ngo-
ko ilitye apo abelele kona ofileyo; wawa-
pakamisa ke amehlo u-Yesu pezulu wati,
Bawo, ndiyabulela kuwe ukuba undivile.
42 Mna ke bendisazi ukuba uhleli undi-
va, kodwa nditsho ngenxa yendimbane
exonteleyo, ukuze bakolwe ukuba wena
wandituma. 43 Etshilo wanqangaza nge-
zwi elikulu, wati, Lazaro, puma. 44
Wapuma ofileyo ebotshiwe inyawo ne-
zandla ngezitandelo, nobuso bake buji-
kelwe ngeqiya. Ati kubo u-Yesu, Mku-
luleni nimyeke ahambe.
45 Iti ngoko into eninzi kuma-Yuda

Digitized by Google Original from PENN STATE

ebizile ku-Mariya, yazibona izinto azenzi-
leyo u-Yesu yakolwa kuye.

46 Kekaloku abatile kuwo bemka baya
kubafarizi babaxelele izinto azenzileyo u-
Yesu. 47 Bahlanganisa ngoko ababinge-
leli abakulu nabafarisi intlanganiso ya-
matyala, bati, Senza nto nina, ngokuba
lomntu wenza imiqondiso emininzi? 48
Ukuba site samyeka ngokunje, bonke ba-
ya kukolwa kuye; ati ama-Roma eze a-
timbe nendawo yetu, nohlanga lwetu. 49
Kekaloku omnye otile kubo u-Kayafa
engumbingeleli omkulu ngalomnyaka,
wati kubo, Anazi nto nina; 50 kanjalo a-
nicamgci ukuba kusilungele, ukuba kufe
umntu abe mnye ngenxa yabantu, ukuze
lungatshabalali uhlanga lupela. 51 Oku
ke akakutshongo ngokwake, watı, kuba
engumbingeleli omkulu ngalomnyaka,
waprofeta ukuba u-Yesu uza kulufela u-
hlanga; 52 kungengenxa yohlanga lo-
dwa, kukukuze nabantwana baka-Tixo
abacitakeleyo abahlanganisele ndawonye.
53 Kuselokwalomini ngoko babúngana,
ukuba bambulale.

54 Wayengasahambi ngoko u-Yesu e-
kuhleni pakati kwama-Yuda; wasuka
wemka apo waya ezweni elikufupi ne-
ntlango emzini ekutiwa yi-Frayim, wali-
bala kon'apo nabafundi bake.

55 KEKALOKU yayikufupi ipasika
yama-Yuda: kwenyuka into eninzi ipu-
ma kwelozwe yaya e-Yerusalem pambi
kwayo ipasika, ukuze izenze nyulu. 56
Ayemfuna ngoko u-Yesu esitshono uku-
ti, emi etempileni, Niti ni? akasayi kuza
na emtendelekweni? 57 Kekaloku aba-
bingeleli abakulu nabafarisi babenika
umteto wokuti ukuba ubani ute wazi apo
akona, maz' axele, ukuze bambambe.

12 Ngoko u-Yesu ngentsuku ezintanda-
tu pambi kwayo ipasika wafika e-
Betaniya, apo ebe kona u-Lazaro otileyo,
awamvusayo kwabafileyo. 2 Bamenzela
ngoko isidlo kona, waye u-Marta elungi-
selela, u-Lazaro ke ebengomnye wabo
babenqénqé naye.

3 Watabata ke u-Mariya iponti yama-
futa aqóliweyo enadusi engangxengele-
lweyo exabiso likulu, wazitambisa inya-
wo zika-Yesu, wazisula ngenwele zake i-
nyawo zake; yazala ke indlu livumba la-
mafuta aqóliweyo. 4 Ati ngoko omnye
wabafundi bake, u-Yuda Sikariyoti, ka-
Simon, lowo ubeza kumnikela, 5 Beku-
nganina ukuba lamafuta aqóliweyo a-
ngatengiswa ngedenariyon ezimakulu
matatu, kupiwe amahlwempu? 6 Waku-
tsho ke, kungengakuba ebekatalele ama-
hlwempu, watsho ngokuba ebe lisela, e-
nayo inxówa, ezipata izinto ezifakwayo.
7 Ute ngoko u-Yesu, Myeke uwalondo-
lozele imini yokuncẃatywa kwam. 8
Kuba amahlwempu nihleli ninawo, mna
ke anihleli ninam.

9 Yati ngoko indimbane enkulu yaku-
ma-Yuda yazi ukuba ulapo; abeza nge-
nxa ka-Yesu yedwa, beza, ukuze bambo-
ne no-Lazaro, awamvusayo kwabafileyó.
10 Kekaloku ababingeleli abakulu babú-
ngana, ukuze no-Lazaro bambulale; 11
ngokuba ngenxa yake abaninzi bama-
Yuda bemka bakolwa kuye u-Yesu.

12 Ngengomso indimbane enkulu e-
yab' ize emtendelekweni, yakuva ukuba
u-Yesu uyeza e-Yerusalem. 13 Yatabata
amasebe esundu yapuma yaya kumhla-
ngabeza; yadanduluka isiti, Hosana, ma-
kabongwe lowo uzayo ngegama le-Nkosi,
ukumkani ka-Sirayeli. 14 Eyifumene
ke u-Yesu iyesilana wahlala pezu kwayo
njengokuba kubáliwe *kwatiwa:* 15 Mus'
ukoyika, Ntombi ka-Ziyon, nanko ukum-
kani wako esiza ehleli pezu kwetole leye-
sile. 16 Ezizinto ke abaziqondanga aba-
fundi bake kuqala, kodwa xa wayezukisi-
we u-Yesu, bandula ukukumbula ukuba
ezizinto zabe zibáliwe ngaye, nokuba ba-
zenza ezizinto kuye. 17 Yaye inqina ngo-
ko indimbane leyo ibe inaye oko wambi-
zayo u-Lazaro encẃabeni wamvusa kwa-
bafileyo. 18 Ngenxa yoko indimbane
yamhlangabeza, ngokuba yeva ukuba u-
wenzile lomqondiso. 19 Bate ngoko aba-
farisi pakati kwabo, Niyabona na ukuba
anincedi luto? yabonani, ihlabati lisuke
laya emva kwake.

20 Kekaloku kwakuko ama-Grike atile
kwababenyukile, ukuze aqubude emte-
ndelekweni. 21 Wona ngoko eza ku-Fi-
lipu wase-Betsayida yase-Galileya, amta-
ndaza, esiti, Nkosi, sitanda ukumbona u-
Yesu. 22 Afike u-Filipu axelele u-A-
ndreya, bate kanjalo u-Andreya no-Fili-
pu baxelele u-Yesu. 23 Wabapendula ke
u-Yesu esiti, Lifikile ilixa lokuba u-Nya-
na womntu azukiswe. 24 Inene, inene
nditi kuni, ukuba ukozo lwenqólowa olu-
we emhlabeni alute lwafa lona, luhlala
lodwa; ke ukuba lute lwafa, lutwala isi-
qámo esininzi. 25 Lowo uwutandayo
umpefumlo wake wowulahla; nalowo u-
wutiyayo umpefumlo wake kwelihlabati
wowugcinela ubomi bapakade. 26 Uku-
ba ubani uti andilungiselele, makandila-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ndele; nalapo ndikona mna woba kon'
apo nomlungiseleli wam; nokuba ubani
uti andilungiselele, u-Bawo wombeka. 27
Kaloku umpefumlo wam ukatazekile,
manditi nina? Bawo, ndisindise kwelili-
xa, ngenxa yoku ndazela elilixa. 28 Ba-
wo, lizukise igama lako. Kweza ngoko
izwi lipuma ezulwini, *lisiti*, Ndalizukisa,
ndiya kubuya ndilizukise. 29 Indimbane
ngoko eyayimi yeva yati, Ladudumа.
Abanye bati, Kutete isitunywa kuye. 30
Wapendula u-Yesu wati, Elizwi alibanga-
ko ngenxa yam, libeko ngenxa yenu. 31
Kukaloku ukugwetywa kwalo elihlabati;
kukaloku umpati walo elihlabati aya ku-
kutshelwa pandle. 32 Nam ukuba ndite
ndapakanyiswa emhlabeni, ndiya kuba-
tsalela bonke kum. 33 (Wayesitsho ke
eqondisa ukuba kufa kunina abeza kufa
ngako.) 34 Yampendula indimbane yati,
Tina sivile emtetweni ukuba u-Kristu u-
hlala ase kulo ipakade, utsho nganina we-
na ukuti, U-Nyana womntu ufanele uku-
pakanyiswa? Lonyana womntu ungubа-
nina? 35 Ute ngoko u-Yesu kubo, Selili-
futshane ixesha ukanyiso lunani; ham-
bani xa nisenalo ukanyiso, ukuze ubu-
nyama bunganiqubuli; lowo uhamba e-
bunyameni akazi apo aya kona. 36 Xa
nise nalo ukanyiso, kolwani kulo ukanyi-
so, ukuze nibe ngonyana bokanyiso.

Waziteta u-Yesu ezizinto wemka wazi-
fihla kubo. 37 Kekaloku akubon' ukuba
uyenzile imiqondiso engaka pambi kwa-
bo, babengakolwa kuye, 38 ukuze ilizwi
lika-Yesaya umprofeti lizaliseke awalite-
tayo, *esiti:* Nkosi ngubanina owakolwa-
yo ludaba lwetu? nengalo ye-Nkosi ya-
tyilwa kubanina? 39 Ngenxa yoku bebe-
ngenako ukukolwa, ngokuba u-Yesaya u-
buye wati: 40 Uwamfamekisile amehlo
abo, uyiqaqadekisile nentliziyo yabo,
hleze babone ngamehlo, baqiqe ngentlizi-
yo, babuye, ndibapilise. 41 Ezizinto wa-
zitsho u-Yesaya xeshikweni wabubonayo
ubuqaqauli bake, wateta ngaye. 42 No-
ko ke nakubo abapati into eninzi yako-
lwa kuye, kodwa ngenxa yabafarisi yayi-
ngavumi *ngomlomo*, hleze ikutshwe esi-
kungwini; 43 kuba batanda uzuko lwa-
bantu ngapezu kozuko luka-Tixo.

44 Kekaloku u-Yesu wadanduluka wa-
ti, Lowo ukolwayo kum akakolwa kum,
ukolwa kulowo wanditumayo. 45 Nalowo
undibonayo, ubona owanditumayo. 46
Mna lukanyiso, ndifikile ehlabatini, uku-
ze wonke ubani okolwayo kum angahlali
ebunyameni. 47 Nokuba ubani ute wa-
weva amazwi am akakolwa, mna andim-
gwebi, kuba andize kuligweba ihlabati,
ndize kulisindisa ihlabati. 48 Lowo u-
ndigibayo angawamkeli amazwi am, u-
naye omgwebayo; ilizwi endalitetayo lo-
na liya kumgweba ngomhla wokugqibe-
la. 49 Ngokuba mna ndingatetanga ngo-
kwam; ute lowo wanditumayo u-Bawo,
wandinika umteto yena wokuba manditi
nina nokuba nditete nto nina. 50 Ka-
njalo ndiyazi ukuba umteto wake bubo-
mi bapakade, ngoko izinto endizitetayo
njengoko andixeleleyo u-Bawo ndiziteta
ngokunjalo.

13 KEKALOKU ngapambili komte-
ndeleko wepasika, esazi u-Yesu
ukuba lifikile ilixa lokuba asuke kweli-
hlabati aye ku-Yise, ebatandile abake
abasehlabatini wabatanda kwada kwa
sekupeleni. 2 Kwakubako isidlo, (aku-
bon' ukuba umtyoli sel' ekufakile entli-
ziyweni ka-Yuda Sikariyoti, ka-Simon,
ukuba amnikele,) 3 esazi u-Yesu ukuba
u-Yise umnikile zonke izinto ezandleni,
nokuba wapuma ku-Tixo esiya ku-Tixo,
4 usuka esidlweni azibeke ingubo, wata-
bata ilinen wabinqa; 5 andule agalele
amanzi esityeni sokuhlambela, waqala
ukuzihlamba inyawo zabafundi, nokuzi-
sula ngelinen abeyibinqile. 6 Eze ke ku-
Simon Petros; ati yena kuye, Nkosi,
uyazihlamba wena na inyawo zam? 7
Wapendula u-Yesu wati kuye, Endi-
kwenzayo mna akukwazi wena kungoku,
kodwa woqonda kamva. 8 Ati u-Petros
kuye, Akusayi kuzihlamba inyawo zam
napakade. Umpendule u-Yesu, *wati*,
Ukuba anditanga ndakuhlamba, akuna-
sabelano nam. 9 Ati u-Simon Petros
kuye, Nkosi, Mazingabi zinyawo zam
zodwa, mazibe zizandla nentloko. 10 Uti
u-Yesu kuye, Ohlanjiweyo akufuneki
kuye kungapezu kokuhlamba inyawo,
uhlambululekile kwa pela; nani nihlam-
bululekile, noko aninjalo nonke. 11
Kuba ebemazi lowo umnikelayo; ngenxa
yoko wati, Anihlambululekile nonke. 12
Xeshikweni ngoko ebezihlambile inyawo
zabo, wazitabata ingubo zake wabuya
wanqenqa, wati kubo, Niyayazi na into
endiyenzileyo kuni? 13 Nina nindibiza
ngokuti ndinguye umfundisi, ndiyiyo
i-Nkosi; niyalungisa ukutsho, kuba ndi-
njalo. 14 Ukuba mna ngoko ndizihlam-
bile inyawo zenu ndiyiyo i-Nkosi ndi-
nguye umfundisi, nani nifanele ukuhlam-
bana inyawo. 15 Kuba ndininike um-

Digitized by Google Original from PENN STATE

zekelo, ukuze nani nenze njengoko mna
ndenze ngako kuni. 16 Inene, inene nditi
kuni, isicaka asingapezulu kwinkosi yaso,
nomtunywa akangapezulu kowamtuma-
yo. 17 Ukuba niyazazi ezizinto, ninoyolo
ukuba niti nizenze zona. 18 Anditeti
ngani nonke; ndiyabazi abo ndabanyu-
layo; kwenzeke, ukuze isibàlo sizaliseke
esiti: Lowo udlayo isonka nam undipa-
kamisele isitende sake. 19 Ndiqala ngoku
ndinixelele kungekehli, ukuze xa kute
kwehla, nikolwe ukuba ndinguye. 20
Inene, inene nditi kuni, lowo wamkela
ubani endite ndamtuma wamkela mna,
lowo wamkela mna ke wamkela owa-
nditumayo.

21 Ezitshilo ezizinto u-Yesu wakatazeka
emoyeni *wake*, wanqina wati, Inene, inene
nditi kuni, omnye kuni uya kundinikela.
22 Baye ngoko abafundi bekangelana
betingaza ukuba utsho ngabanina. 23
Kekaloku kwaye kwayame esifubeni sika-
Yesu omnye wabafundi bake abemtanda
u-Yesu. 24 Uyanqwala ngoko kulowo
u-Simon Petros, ukuba abuze ukuba ngu-
banina angaba uteta ngaye. 25 Eziposile
ke yena esifubeni sika-Yesu ati kuye,
Nkosi, nguwupina? 26 Upendule u-Yesu
ati, Nguye lowo ndiya kumnika mna
iqèkeza ndakuba ndincindile ngalo. Aze
akuncinda ngalo iqèkeza alinike u-Yuda
Sikariyoti, ka-Simon. 27 Waza emveni
kweqèkeza elo wangena u-Satana kuye
lowo. Ati ngoko u-Yesu kuye, Okwenzayo
kwenze msinyane. 28 Kekaloku beku-
ngeko bani wababenqènqile obesazi uku-
ba utsho nganina kuye. 29 Kuba abatile,
ngokokuba u-Yuda ebenayo inxòwa, be-
beba u-Yesu uti kuye, Tenga ezonto
sizifunela umtendeleko; mhlaumbi uti,
makawanike into amahlwempu. 30 Eli-
tabatile ngoko yena iqèkeza wapuma kwa
oko, kwaye ke kusebusuku. 31 Xeshi-
kweni ngoko apumileyo uti u-Yesu, Ka-
loku u-Nyana womntu uzukisiwe, naye
u-Tixo uzukisiwe kuye. 32 Ukuba u-Tixo
uzukisiwe kuye, no-Tixo uya kumzukisa
yena kuye ngokwake, waye eya kum-
zukisa kwa ngoku. 33 Bantwana bam,
selilifutshane ixesha ndinani. Niya ku-
ndifuna nanjengoko ndatshoyo kuma-
Yuda, apo ndiya kona mna aninako
ukufika nina, nditsho nakuni ngoku. 34
Ndininika umteto omtsha wokuba nita-
ndane, njengokuba ndanitandayo nina,
ukuze nani nitandane. 35 Ngayo lento
bayakwazi bonke ukuba ningabam aba-
fundi, ukuba nite natandana.

36 Ati u-Simon Petros kuye, Nkosi,
uya ngapina wena? Umpendule u-Yesu
wati, Apo ndiya kona akunakundilande-
la kaloku nje, wondilandela ke kamva.
37 Uti u-Petros kuye, Nkosi, kunganina
ukuba ndingabi nako ukukulandela ngo-
ku, ndiya kuburola ubomi bam ngenxa
yako. 38 Wampendula u-Yesu *wati*,
Woburola na ubomi bako ngenxa yam?
Inene, inene nditi kuwe, ayisayi kulila
inkuku ungadanga undikanyele katatu.

14 Maingakatazeki intliziyo; kolwani
ku-Tixo, kolwani nakum. 2 En-
dlwini ka-Bawo zininzi indawo zokuhlala;
ukuba ke bekungenjalo ngendanixelela-
yo. Ndiya ukunilungisela indawo; 3 no-
kuba ndite ndaya ndanilungisela indawo,
ndiyeza kanjalo, ndiya kunamkelela kum
ngokwam, ukuze apo ndikona mna, nani
nibe kona. 4 Nalapo ndiya kona mna
niyazi, nendlela niyayazi.

5 Uti u-Tomas kuye, Nkosi, asazi apo
uya kona, singati nina ukuba nako uku-
yazi indlela? 6 Ati u-Yesu kuye, Mna
ndiyiyo indlela, ndiyiyo inyaniso, ndibu-
bo ubomi; akuko bani uzayo ku-Bawo
engezi ngam. 7 Ukuba benindazile mna,
ninge nimazile no-Bawo; nangoku niya-
mazi nimbonile.

8 Ati u-Filipu kuye, Nkosi, sibonise
u-Yihlo? zekwanele kuti. 9 Ati u-Yesu
kuye, Ndinaxesha lingakanana ndinani
nje akundazanga na, Filipu? Lowo u-
ndibonileyo mna umbonile u-Bawo; u-
tsho nganina wena ukuti, Sibonise u-Yi-
hlo? 10 Akukolwa na ukuba mna ndiku-
ye u-Bawo, nokuba u-Bawo ukum? Ama-
zwi endiwatetayo mna kuni, andiwateti
ngokwam; ke u-Bawo ohleli kum yena
uyayenza imisebenzi. 11 Kolwani ndim
ukuba mna ndikuye u-Bawo, nokuba
u-Bawo ukum; okanye ke kolwani ndim
ngenxa yayo imisebenzi. 12 Inene, inene
nditi kuni, lowo ukolwayo kum, imisebe-
nzi endiyenzayo mna uya kuyenza naye
yena, nemikulu kulé uya kuyenza, ngo-
kuba mna ndiya kuye u-Bawo. 13 Ne-
nto enite nayicela ngegama lam ndoyenza
yona, ukuze u-Yise azukiswe ngo-Nyana.
14 Ukuba nite nacela into ngegama lam,
ndoyenza mna. 15 Ukuba niti nindi-
tande, yigcineni imiteto yam. 16 Nam
ndiya kumtandaza u-Bawo, aze aninike
omnye umteteleli, ukuze ahlale nani kuse
kulo ipakade; 17 u-Moya wenyaniso, lowo
lingenako ihlabati ukuwamkela, ngokuba
lingawuboni lingawazi nokuwazi. Nina
ke niyawazi, ngokuba uhleli nani, kanja-

Digitized by Google Original from PENN STATE

lo uya kuba kuni. 18 Andiyi kunishiya
nizinkedama, ndiyeza kuni. 19 Selilifu-
tshane ixesha lize ihlabati lingabi sandi-
bona, ke nina niyandibona, ngokuba ndi-
dla ubomi mna, nani niya kudla ubomi.
20 Ngalomini niya kwazi nina ukuba
ndikuye u-Bawo, nani nikum, nam ndi-
kuni. 21 Lowo unayo imiteto yam ayi-
gcine, yena ungulowo unditandayo; lowo
ke unditandayo uya kutandwa ngu-Ba-
wo; nam ndiya kumtanda, ndizibonaka-
lalise kuye.

22 Ati kuye' u-Yuda (ingenguye u-
Sikariyoti), Nkosi, kute nina lento uza
kuzibonakalalisa kuti, ungazibonakalalisi
kulo ihlabati. 23 Wapendula u-Yesu wa-
ti kuye, Ukuba ubani uti anditande, wo-
ligcina ilizwi lam, woti u-Bawo amtande,
soza kuye senze indawo yokuhlala naye.
24 Lowo unganditandiyo akawagcini
amazwi am, nalo ilizwi enilivayo asililo
elam, lelika-Bawo owanditumayo. 25
Ezizinto ndizitetile kuni ndihleli nani.
26 Kodwa umteteleli, u-Moya oyingcwele,
aya kumtuma u-Bawo ngegama lam,
yena uya kunifundisa zonke izinto, ani-
kumbuze zonke izinto endaziteta kuni.
27 Ndishiya uxolo kuni, uxolo lwam
ndiyaninika, akunjengokunika kwehla-
bati ukuninika kwam. Mayingakatazeki
intliziyo yenu, maingabi nobugwala. 28
Nivile ukuba ndati mna kuni, ndiyemka
kanjalo ndiyeza kuni; ukuba beninditа-
nda, ngenavuyayo ukuba ndati, ndiya
ku-Bawo, ngokuba u-Bawo mkulu kum.
29 Nakaloku ndinixelele kungekehli,
ukuze xa kute kwehla nikolwe. 30 Andi-
sayi kuba sateta zinto zininzi nani, kuba
esiza umpati welihlabati engenayo nento
kum; 31 kodwa, ukuze liqonde ihlabati
ukuba ndiyamtanda u-Bawo, nokuba
ndenza njengoko u-Bawo wandiyala nga-
ko. Pakamani masimke apa.

15 MNA ndinguwo umdiliya oyinya-
niso, no-Bawo unguye umlimi. 2
Sebe lonke likum lingatwaliyo siqâmo
uyalisusa lona; nalo lonke elitwalayo
isiqâmo uyalitena, ukuze litwale isiqâmo
ngakumbi. 3 Nina senihlambululekile
ngenxa yelizwi endilitetileyo kuni. 4
Hlalani kum, nam *ndihlale* kuni, nje-
ngokuba isebe lingenako ukutwala isiqâ-
mo ngokwalo, ukuba alite lahlala emdi-
liyeni; ngokunjalo aninako nani, ukuba
anite nahlala kum. 5 Mna ndinguwo
umdiliya, nina ningamasebe; lowo uhleli
kum, nam ndihlale kuye, yena utwala
isiqâmo esininzi, ngokuba ngapandle
kwam aninakwenza nto. 6 Ukuba uba-
ni ute akahlala kum, ulahlelwa pandle
njengesebe, ome; bawabute, bawapose
emlilweni, atshiswe. 7 Ukuba nite na-
hlala kum, namazwi am ahlala kuni, no-
cela into enisukuba niyitanda, niyenze-
lwe. 8 Ngalento wazukiswa u-Bawo yo-
kuba nitwale isiqâmo esininzi, naniya
kuba ngabam abafundi. 9 Njengokuba
u-Bawo wanditandayo, nam ndanitanda.
Hlalani elutandweni lwam. 10 Ukuba
nite nayigcina imiteto yam, hlalani elu-
tandweni lwam, njengokuba mna ndiyi-
gcinile imiteto ka-Bawo, ndihlala eluta-
ndweni lwake. 11 Ezizinto ndizitetile
kuni, ukuze uvuyo lwam luhlale kuni, lu-
ti novuyo lwenu luzaliseke. 12 Nguwo
lo umteto wam wokuba nitandane, nje-
ngokuba ndanitandayo nina. 13 Akuko
namnye unalo utando olungapezu kolu,
lokuba ubani arole ubomi bake ngenxa
yezihlobo zake. 14 Nizihlobo zam nina,
ukuba niti nenze konke endinimisela ko-
na mna. 15 Andisatsho ukuti nizicaka,
ngokuba isicaka asikwazi okwenziwa yi-
nkosi yaso; mna ke ndite nizihlobo, ngo-
kuba zonke izinto endaziva ku-Bawo,
ndanazisa zona. 16 Asinini enanyula
mna, ndim owanyula nina, ndanimisela,
ukuze niye nitwale isiqâmo, nokuze isi-
qâmo senu sihlale, ukuze aninike oko e-
nite nakucela ku-Bawo ngegama lam.
17 Ndiyaninika lomteto wokuba nita-
ndane.

18 Ukuba ihlabati liyanitiya, yazini
ukuba linditiye kuqala kunani. 19 Uku-
ba beningabehlabati ihlabati ngelikuta-
nda okwalo; kodwa ngokuba ningenga-
behlabati, ndaninyulayo ke mna kulo i-
hlabati, ngenxa yoko liyanitiya ihlabati.
20 Likumbuleni ilizwi endalitetayo mna
kuni, eliti: Isicaka asingapezulu kwinko-
si yaso. Ukuba banditshutshisa mna, bo-
nitshutshisa nani; ukuba ilizwi lam ba-
ligcina, nelenu boligcina. 21 Kodwa e-
zizinto zonke baya kuzenza kuni ngenxa
yegama lam, ngokuba bengamazi owa-
nditumayo. 22 Ukuba bendingezanga
ndateta kubo, ngebengabanga nasono,
kodwa kaloku abanasikúselo sesono sabo.
23 Lowo utiya mna utiya no-Bawo. 24
Ukuba bendingenzanga pakati kwabo i-
misebenzi engenziwanga mntu wumbi,
ngebengabanga nasono; kaloku ke babo-
nile, noko banditiyile mna no-Bawo. 25
Kwenzeke ukuze lizaliseke ilizwi elibáli-
weyo emtetweni wabo eliti: Banditiya

Digitized by Google Original from PENN STATE

kungeko sizatu. 26 Kodwa xa ate wafika
umteteleli, endiya kumtuma mna kuni,
evela ku-Bawo, umoya wenyaniso opuma
ku-Bawo, yena wonqina ngam. 27 Nani
ke niyanqina, ngokuba ninam kwaseku-
qaleni.

16 Ezizinto ndizitetile kuni, ukuze ni-
ngakutyekiswa. 2 Baya kunigxota
esikungwini; ewe, kuza ilixa lokuba wo-
nke ubani onibulalayo, abe yena unikela
inkonzo ku-Tixo. 3 Ezozinto baya ku-
zenza kuni, ngokuba bengamazanga u-
Bawo kwanam. 4 Ezizinto ndizitetile
kuni, ukuze xa lite lafika ilixa nizikum-
bule ukuba mna ndandinixelele. Ezi-
zinto ke bendinganixelelanga kwasekuqa-
leni, ngokuba bendinani. 5 Kaloku ke
ndiyemka ndiya kowanditumayo; akuko
bani kuni undibuzayo, ati, Uya pina?
6 ngokuba ezizinto ndizitetile kuni, usizi
luyizalisile intliziyo yenu. 7 Noko mna
ndinixelela inyaniso; kunilungele ukuba
mna ndimke, kuba ndingemkanga umte-
teleli akayi kuza kuni, kodwa ukuba ndi-
te ndemka, ndiya kumtumela kuni. 8
Efikile ke uya kulohlwaya ihlabati nge-
sono, nangobulungisa, nangomgwebo:
9 ngesono, ngokokuba bengakolwa kum;
10 ngobulungisa, ngokokuba ndisiya ku-
Bawo, ningabi sandibona; 11 ngom-
gwebo, ngokokuba umpati welihlabati
egwetyiwe. 12 Ndisenezinto ezininzi zo-
kuteta kuni, kodwa aninako ukuzitwala
ngoku. 13 Xa ke ate wafika yena, umo-
ya wenyaniso, uya kunikokelela kuyo yo-
nke inyaniso, kuba engayi kuteta ngokwa-
ke, uya kuteta izinto ate waziva, anibike-
le izinto ezizayo. 14 Yena uya kundizu-
kisa, ngokuba eya kwamkela kokuko-
kwam, aze anibikele. 15 Zonke ezonto
anazo u-Bawo zezam, ngenxa yoko ndati
uya kwamkela kokukokwam aze anibike-
le. 16 Lixesha elifutshane ize ningandi-
boni, kubuye kube lixesha elifutshane ni-
ze nindibone, ngokuba mna ndiya ku-
Bawo.

17 Ite ngoko inxenye yabafundi bake
pakati kwayo, Yinto nina le ayitetayo
kuti, *ati*, Lixesha elifutshane ize ninga-
ndiboni; kubuye kube lixesha elifutsha-
ne nize nindibone, nokuti, mna ndiya ku-
Bawo. 18 Babesiti ngoko, Yinto nina le
ayitetayo, *ati*, Lixesha elifutshane? Asi-
yazi into ayitetayo.

19 Wazi ngoko u-Yesu ukuba babeta-
nda ukumbuza, wati kubo, Nibuzana
ngalento na yokuba ndite: Lixesha eli-
futshane nize ningandiboni, kubuye kube
lixesha elifutshane nize nindibone? 20
Inene, inene nditi kuni, niya kulila nika-
le nina, ke ihlabati liya kuvuya; niya ku-
ba nosizi ke nina, kodwa usizi lwenu lu-
ya kuba luvuyo. 21 Umfazi xa sukuba
ezala uba nosizi, ngokuba ilixa lake lifiki-
le; xa ate ke wazala umntwana, akabi sa-
yikumbula imbandezelo ngenxa yovuyo
lokuba kuzelwe umntu ehlabatini. 22
Nani ke ngoko ninosizi kaloku, kodwa
ndobuya ndinibone, yaye iya kuvuya
intliziyo yenu, novuyo lwenu akuko bani
uluhlutayo kuni. 23 Nangalomini ani-
kundibuza nto. Inene, inene nditi kuni,
zonke izinto enite nazicela ku-Bawo nge-
gama lam, woninika. 24 Kude kwango-
ku nje anicelanga nto ngegama lam; ce-
lani niya kwamkela, ukuze uvuyo lwenu
luzaliseke. 25 Ezizinto ndizitetile kuni
ngemilinganiselo, kodwa kuza ilixa endi-
ngasayi kuba sateta kuni ngemilinganise-
lo, ndiya kunibikela ngokungafihlisiyo
ngaye u-Bawo. 26 Ngalomini niya ku-
cela ngegama lam, anditsho kuni ukuti,
ndiya kunitandazela ku-Bawo; 27 kuba
u-Bawo ngokwake uyanitanda, ngokuba
nina ninditandile nakolwa ukuba mna
ndapuma ku-Tixo. 28 Ndapuma ku-
Bawo, ndizile ehlabatini; ndibuya ndili-
shiye ihlabati; ndiye ku-Bawo.

29 Bati kuye abafundi bake, Uyabona,
kaloku uteta ngokungafihlisiyo, akuteti
mlinganiselo. 30 Kaloku siyazi ukuba
uyazazi zonke izinto, kwakungafuneki
kuwe, ukuba ubani akubuze; ngalonto
siyakolwa ukuba wapuma ku-Tixo.

31 Wabapendula u-Yesu wati, Ngoku
niyakolwa na? 32 Yabonani, kuza ilixa,
nakaloku lifikile lokuba nicitwe, abe lowo
aye kowabo; nindishiye ndedwa, kanti
andindedwa, ngokuba u-Bawo unam. 33
Ezizinto ndizitetile kuni, ukuze nibe no-
xolo kum. Ehlabatini niya kuba nemba-
ndezelo; yomelelani, mna ndiloyisile
ihlabati.

17 EZIZINTO waziteta u-Yesu, wawa-
pakamisa amehlo ake ezulwini, wa-
ti, Bawo, lifikile ilixa, mzukise unyana
wako, ukuze nonyana wako azukise we-
na, 2 njengokuba wamnika igunya kwi-
nyama yonke, ukuze bonke omnike bo-
na abanike ubomi bapakade. 3 Obu ke
bubomi bapakade, ukuba bakwazi wena
kupela ko-Tixo oyinyaniso, naye u-Yesu
Kristu owamtumayo. 4 Mna ndikuzu-
kisile emhlabeni; umsebenzi ndiwufezi-
le obundinikileyo, ukuba ndiwenze. 5 Ka-

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

loku ndizukise wena, Bawo, kuwe ngokwako, ngozuko ebendinalo kuwe lingekabiko ihlabati.

6 Ndalibonakalisa igama lako kubo abantu obundinikile, bepuma ehlabatini; bebengabako, wabanika mna, nelizwi lako baligcinile. 7 Kaloku baqondile ukuba zonke izinto ondinikileyo zivela kuwe.
8 Ngokuba amazwi ondinikileyo ndiwanike bona, nabo bawamkela baqonda inyaniso ukuba ndapuma kuwe, bakolwa ukuba wena wanditumа. 9 Mna nditandazela bona, anditandazela lona ihlabati, nditandazela abo undinike bona, ngokuba bengabako. 10 Noku kokwam konke kokwako; kube oku kokwako kukokwam, ndizukisekile kubo. 11 Andisekona ehlabatini, ke bona basehlabatini, mna ndiza kuwe. Bawo oyingcwele, bagcine ngegama lako abo undinike bona, ukuze babe banye njengati. 12 Oko bendinabo ehlabatini mna bendibagcina ngegama lako; owandinika bona ndibagcinile, akuko namnye kubo otshabaleleyo, ingenguye unyana wentshabalalo, ukuze isibalo sizaliseke. 13 Kaloku ke ndiza kuwe, nezizinto ndiziteta ehlabatini, ukuze babe nalo uvuyo lwam luzalisekile kubo. 14 Mna ndibanike ilizwi lako, laza ihlabati labatiya, ngokuba bengengabehlabati, njengokuba mna ndingengowehlabati. 15 Anditandazeli, ukuba ubasuse ehlabatini; nditandaza, ukuba ubagcine enkohlakalweni. 16 Abangabehlabati, njengokuba ndingengowehlabati mna. 17 Bangcwalise ngayo inyaniso yako; ilizwi lako liyinyaniso. 18
Njengokuba wanditumayo ehlabatini, nam ndabatuma bona ehlabatini. 19
Nangenxa yabo ndiyazingcwalisa mna, ukuze nabo bangcwaliswe ngenyaniso.
20 Anditandazeli ke aba bodwa, nditandazela nabo baya kukolwa kum ngelizwi labo, 21 ukuze bonke babe banye, ngengokuba wena, Bawo, ukum, nam ndikuwe, ukuze nabo babe banye kuti, ukuze ihlabati likolwe ukuba wena wanditumа. 22 Nalo uzuko owandinikayo ndilunikile bona, ukuze babe banye, njengokuba tina sibanye. 23 Mna ndikubo, nawe ukum, ukuze bazalisekele ntweninye, nokuze liqonde ihlabati ukuba wena wanditumа, nokuba wabatanda, njengokuba wanditandayo mna. 24 Bawo, abo undinike bona, nditanda ukuba apo ndikoyo mna nabo babe nam, ukuze babone uzuko lwam owandinika lona, ngokuba wanditanda pambi kokusekwa kwehlabati. 25 Bawo olilungisa, ihlabati lona alikwazanga, kodwa mna ndiyakwazi, naba bate bazi ukuba wena wanditumа. 26 Ndalazisa kubo igama lako, ndandiya kulazisa ukuze utando onditande ngalo lube kubo, nam ndibe kubo.

18 AKUZITETA u-Yesu ezizinto, wapuma nabafundi bake waya pesheya komlanjana oyi-Kidron, apo kwakuko umyezo awangena kuwo yena nabafundi bake. 2 Ubeyazi ke no-Yuda lowo umnikelayo indawo leyo, ngokuba u-Yesu wabuta futi kon'apo nabafundi bake. 3
Ati ngoko u-Yuda etabate ibuto lamasodati namadindala kubabingeleli abakulu nabafarisi, eze kona enezitata nezibane nentonga. 4 Ezazi ngoko u-Yesu zonke izinto ezimzelayo, wapuma wati kubo, Nifuna banina? 5 Bampendula bati, U-Yesu um-Nazarete. Ati kubo u-Yesu, Ndinguye. Wabemi ke nabo no-Yuda lowo umnikelayo. 6 Akutsho ngoko kubo ukuti, Ndinguye, bahlehla bawa emhlabeni. 7 Wabuya ke wababuza esiti, Nifuna banina? Bati ke bona, U-Yesu um-Nazarete. 8 Wapendula u-Yesu wati, Ndinixelele ukuba ndinguye, ukuba ngoko nifuna mna, bayekeni aba bemke,
9 ukuze lizaliseke ilizwi awalitetayo lokuti: Kwabo ondinike bona, andilahlekwanga namnye. 10 Ute ngoko u-Simon Petros enerele walirola, wasibeta isicaka sombingeleli omkulu, wasinqamla indlebe yokunene; laye igama lesicaka eso lingu-Malko. 11 Ute ngoko u-Yesu ku-Petros, Lifake irele lako esikateni; indebe andinikileyo u-Bawo andisayi kuyisela na? 12 Ibuto ngoko *lamasodati* nomteteliwaka namadindala ama-Yuda bambamba u-Yesu bambopa, 13 bamrolela ku-Hana kuqala, kuba wayengusomfazi ku-Kayafa obengumbingeleli omkulu ngalomnyaka. 14 Kekaloku u-Kayafa wayengulowo wabungana nama-Yuda ngokuti, Kuyilungelo, ukuba umntu emnye atshabalale ngenxa yabantu.

15 Kekaloku u-Simon Petros wayemlandela u-Yesu naye omnye umfundi; lomfundi ke wayesazeka kumbingeleli omkulu, wangena no-Yesu ebaleni lombingeleli omkulu. 16 Kodwa u-Petros wabemi ngasesangweni ngapandle; wapuma ke omnye umfundi lowo obesazeka kumbingeleli omkulu, wateta nomgcinisango wamngenisa u-Petros. 17 Siti ngoko isicakazana esingumgcinisango ku-Petros, Ingaba nawe ungowabafundi

Digitized by Google Original from PENN STATE

balomntu yinina? Ati yena, Andingu-
ye. 18 Kekaloku kwakumi kona izicaka
namadindala bebase umlilo wamalahle,
ngokuba bekubanda: bamana besota,
waye ke u-Petros emi nabo esota.

19 Umbingeleli omkulu ngoko wam-
buza u-Yesu ngabafundi bake nangayo
imfundiso yake. 20 Wampendula u-Ye-
su wati, Mna ndateta ngokungafihlisiyo
kulo ihlabati; mna ndahlala ndifundisa
endlwini yesikungu nasetempileni, apo
ama-Yuda abutelana kona evela kuma-
cala onke, emfihlekweni anditetanga nto.
21 Yinina ukuba ubuze mna? buza abo
bavileyo into endayiteta kubo, uyabona,
abo bayakwazi oko ndakutetayo. 22 Ke-
kaloku akubon' ukuba utshilo, elinye la-
madindala elalimi kona lammoxoza u-
Yesu lati, Wenje nje na ukumpendula
umbingeleli omkulu. 23 Walipendula
u-Yesu wati, Ukuba nditete kakubi, nqi-
nela ububi obo; kodwa ukuba nditete
kakuhle, undibetela ni? 24 U-Hana
wamtumela ebotshiwe ku-Kayafa umbi-
ngeleli omkulu.

25 Kekaloku u-Simon Petros wayemi
esota, bati ngoko kuye, Ingaba nawe u-
ngowabafundi bake yinina? Wakanyela
yena wati, Andinguye. 26 Siti esinye
sezicaka zombingeleli omkulu, esisalama-
ne seso u-Petros wasinqamla indlebe,
Andikubonanga mna yinina emyezweni
unaye? 27 Wabuya ke wakanyela u-Pe-
tros. Yasuka yalila kwa oko inkuku.

28 Bamsusa ngoko u-Yesu ku-Kayafa
bamsa kwindlu yeṙuluneli; bekukusasa
ke; bona abangena endlwini yeṙuluneli,
ukuze bangadyobeki, ukuze bayidle ipa-
sika. 29 Wapuma ke u-Pilato waya ku-
bo wati, Nizisa tyala linina ngakuye
lomntu? 30 Bapendula bati kuye, Uku-
ba ebengenguye umenzi wobubi yena,
ngesingamnikelanga kuwe. 31 Wati
ngoko u-Pilato kubo, Mtabateni nina
nimgwebe ngesiko lenu. Ati ngoko a-
ma-Yuda kuye, Akuvumelekile kuti u-
kufisa umntu, 32 ukuze ilizwi lika-Yesu
lizaliseke, awalitetayo eqondisa ukuba
kufa kunina abeza kufa ngako. 33 Wa-
buya ngoko wangena u-Pilato endlwini
yeṙuluneli, wambiza u-Yesu wati kuye,
Wena unguye na ukumkani wama-Yu-
da? 34 Umpendule u-Yesu *wati*, Uyite-
ta lento ngokwako, waxelelwa ngabanye
ngam, sinina? 35 Wapendula u-Pilato
wati, Ndingaba mna ndingum-Yuda yi-
nina? Luhlanga lwakowenu nababinge-
leli abakulu abakunikeleyo kum; wenze
nto nina? 36 Wapendula u-Yesu wati,
Ubukumkani bam asibubo obelihlabati;
ukuba bebubobelihlabati ubukumkani
bam, abakonzi bam ngebezama, ukuze
ndinganikelwa kuma-Yuda; kaloku ke
ubukumkani bam asibobalapa. 37 Wati
ke u-Pilato kuye, Hina ke, ungukumka-
ni na wena? Wapendula u-Yesu *wati*,
Utsho wena ukuti ndingukumkani. Mna
ndizalelwe oku; ndizele oku ehlabatini,
ukuze ndiyinqinele inyaniso. Wonke u-
bani ongowenyaniso uyaliva izwi lam.
38 Ati u-Pilato kuye, Yinto nina inyani-
so? Akuba etshilo wabuya wapuma wa-
ya kuma-Yuda, ati kuwo, Mna andifu-
mani nalinye ityala kuye. 39 Kekaloku
ninesiko lokuba ndinikululele abemnye
ngepasika, ninga ke ndinganikululela na
ukumkani wama-Yuda? 40 Babuya ngo-
ko bonke banqangaza besiti, Mayingabi
nguló, mayibe ngu-Baraba. Waye ke u-
Baraba esihange.

19 Wandula u-Pilato wamtabata ngo-
ko u-Yesu wamtyakatya. 2 Ama-
sodati eluke isitsaba ngameva, asibeka
pezu kwentloko yake, amti wambu ingu-
bo ebomvu, 3 amana esiti, A! kumka-
ni wama-Yuda; ammoxoza. 4 Wabuya
ngoko wapuma pandle u-Pilato, ati ku-
bo, Yabonani, ndimzisela pandle kuni,
ukuze nazi ukuba andifumani nalinye i-
tyala kuye. 5 Wapuma pandle ngoko u-
Yesu enxibe isitsaba sameva nengubo e-
bomvu; ati u-*Pilato* kubo, Nanko um-
ntu. 6 Bate ngoko bakumbona ababi-
ngeleli abakulu namadindala banqanga-
za, besiti, Mbetele emnqamlezweni, mbe-
tele emnqamlezweni. Ati kubo u-Pilato,
Mtabateni nina nimbetele emnqamle-
zweni, kuba mna andifumani tyala ku-
ye. 7 Ampendula ama-Yuda ati, Tina
sinomteto, nangomteto wetu ufanele u-
kufa, ngokuba ezenze u-Nyana ka-Tixo.
8 Ute ngoko u-Pilato, akuliva elozwi, wo-
yika ngakumbi. 9 Wabuya wangena e-
ndlwini yeṙuluneli wati ku-Yesu, Uvela
pina wena? Ke u-Yesu akampendula-
nga. 10 Ati ngoko u-Pilato kuye, Aku-
teti na kum? akwazi na ukuba ndinegu-
nya lokukubetela emnqamlezweni noku-
ba ndinegunya lokukukulula? 11 Upe-
ndule u-Yesu *wati*, Ngeungenagunya
nakanye kum, ukuba ubungalinikwanga
livela pezulu; ngenxa yoko ondinikeleyo
kuwe unesono esikulu ngakumbi. 12
Kuseloko wayefuna u-Pilato ukumkulu-
la, kodwa ama-Yuda ayekala, esiti, Uku-
ba ute wamkulula ló, akusihlobo sika-

Digitized by Google Original from PENN STATE

Kesare. Wonke ubani ozenza ukumka-
ni upikisa u-Kesare. 13 Elivile ngoko
u-Pilato elilizwi wamzisela pandle u-Ye-
su, wahlala esihlalweni sokugweba kwi-
ndawo ekutiwa, Sisandlalo samatye, ko-
dwa ngesi-Hebere, yi-Gabata. 14 Keka-
loku kwakuyimini yolungiselo lwepasika,
ilixa ke ngati belilelesitandatu, ati ku-
ma-Yuda, Nanko ukumkani wenu. 15
Ke wona anqangaza esiti, Susa, susa,
mbetele emnqamlezweni. Ati u-Pilato
kuwo, Mandimbetele emnqamlezweni u-
kumkani wenu na? Bapendula ababi-
ngeleli abakulu *bati*, Asinakumkani, i-
ngenguye u-Kesare.

16 Wandula ngoko ukumnikela kubo,
ukuze abetelwe emnqamlezweni. Bam-
tabata ke u-Yesu, bemka naye. 17 Etwe-
le umnqamlezo wake wapuma waya e-
ndaweni ekutiwa, Yeyokakayi ekutiwa
ngesi-Hebere, yi-Gologota, 18 apo bam-
betela kona emnqamlezweni, nabanye a-
babini naye ngexa zombini, u-Yesu ke e-
pakati.

19 Kekaloku u-Pilato wabàla nombàlo,
wawubeka pezu komnqamlezo. Kwaye
ke kubàliwe kwatiwa: U-Yesu um-Naza-
rete, ukumkani wama-Yuda. 20 Lom-
bàlo ngoko into eninzi yama-Yuda ya-
wulesa, ngokuba yayikufupi nomzi inda-
wo apo wabetelelwa emnqamlezweni u-
Yesu; kwaye ke kubàliwe ngesi-Hebere
nangesi-Grike nangesi-Roma. 21 Babe-
siti ngoko ku-Pilato ababingeleli abaku-
lu bama-Yuda, Mus' ukubàla *uti*, Ukum-
kani wama-Yuda; bàla uti, Wati yena
ndingukumkani wama-Yuda. 22 Wape-
ndula u-Pilato wati, Endikubàlileyo ndi-
kubàlile.

23 Ate ngoko amasodati xa abembetele
emnqamlezweni u-Yesu, azitabata ingu-
bo zake enza izabelo ezine, la elo isodati
lanesabelo, kwa nengubo yangapantsi;
kekaloku ingubo yangapantsi yabinge-
namtungo, yayilukiwe ipela itabatele pe-
zulu. 24 Atshono ngoko ukuti, Masi-
ngayirazuli, masiqashise ngayo ukuba
yoba yekabanina; ukuze isibàlo sizalise-
ke esiti: Babelana ngengubo zam, benza
amaqashiso ngesambato sam; amasodati
ke ngoko azenza ezizinto.

25 Kwakumi ke ngasemnqamlezweni
ka-Yesu unina, nomsakwabo bonina, u-
Mariya ka-Kleyopa, no-Mariya wase-Ma-
gadala. 26 U-Yesu ngoko akumbona u-
nina naye umfundi abemtanda emi kona,
uti kuye unina, Mfazi, nanko unyana
wako. 27 Andule ati kumfundi lowo,
Nanko unyoko. Wati kwakwelolixa um-
fundi wamtabatela kwikaya lake.

28 Emveni koko u-Yesu esazi ukuba
zonke izinto sezifezekile, ukuze sifezeke
isibàlo, ati, Ndinxaniwe. 29 Bekumi ke
isitya sizele yiasine, bazalisa ke bona ike-
pekepe ngeasine, balibeka pezu kwehiso-
pe, balisa emlonyeni wake. 30 Xa ngoko
u-Yesu wabeyamkele iasine, wati, Ku-
gqityiwe; watoba intloko wawunikela
umoya.

31 Ama-Yuda ngoko, ukuze imizimba
ingahlali emnqamlezweni ngesabata, eku-
beni yayiyimini yolungiselo, (kuba imini
yalosabata yayinkulu), amtandaza u-Pi-
lato, ukuba imilenze yabo yapulwe, basu-
swe. 32 Eza ngoko amasodati ayapula
okunene imilenze yowokuqala neyomnye
obebetelwe emnqamlezweni naye. 33
Kodwa akufika ku-Yesu, akubon' ukuba
usel' efile, akayapulanga imilenze yake.
34 Lesuka elinye lamasodati, lamhlaba
ngomkonto ecaleni; kwa oko kwapuma
igazi namanzi. 35 Nalowo ubonileyo u-
nqinile, nobunqina bake buyinyaniso;
naye yena uyazi ukuba uteta inyaniso,
ukuze nani nikolwe. 36 Kuba zenzeka
ezizinto, ukuze isibàlo sizaliseke esiti:
Akuyi kutyunyuzwa tambo lake. 37
Kanjalo nesinye isibàlo siti: Baya ku-
kangela kulowo bamhlapanisileyo.

38 Kekaloku emveni koko u-Yosefe
wase-Arimateya (engumfundi ka-Yesu,
kodwa enguye ngokufihlakeleyo ngenxa
yokoyika ama-Yuda), wamtandaza u-Pi-
lato, ukuba awususe umzimba ka-Yesu;
waza u-Pilato wavuma; wafika ke wa-
wususa umzimba ka-Yesu. 39 Kwafika
ke no-Nikodemo, (lowo wezayo ku-Yesu
ebusuku ekuqaleni) epete impitikezo ye-
more nekala, ngati iziponti ezilikulu. 40
Bawutabata ke umzimba ka-Yesu, bawu-
bopa ngezisongelo, ndawonye nobulawu,
njengokuba kulisiko kuma-Yuda uku-
ncẁaba. 41 Kekaloku bekuko kulonda-
wo, abebetelwe kona emnqamlezweni,
umyezo, nasemyezweni apo bekuko i-
ncẁaba elitsha ekungazanga kubekwe
umntu kulo. 42 Kon'apo ngoko bam-
beka u-Yesu ngenxa yemini yolungiselo
lwama-Yuda, ngokuba incẁaba beliku-
fupi.

20 KEKALOKU ngolokuqala usuku
lweveki kuza encẁabeni u-Mariya
wase-Magadala kusasa, kusemnyama, a-
libone ilitye lisusiwe encẁabeni. 2 Agi-
dime ngoko eze ku-Simon Petros nakom-

Digitized by Google Original from PENN STATE

nye umfundi, lowo ubetandwa ngu-Ye-
su, ati kubo, Bayisusile i-Nkosi encẁa-
beni, sasingazi apo bayibeke kona. 3
Wapuma ngoko u-Petros nomnye um-
fundi lowo, besiya encẁabeni. 4 Keka-
loku baye begidima bona bobabini ku-
nye; waza omnye umfundi lowo wam-
shiyisela ngamendu u-Petros, wafika ku-
qala encẁabeni. 5 Ati akuqondela azi-
bone izisongelo zilele, akangena noko. 6
Afike ngoko u-Simon Petros emlandela,
angene encẁabeni, azibone izisongelo zi-
lele, 7 neqiya ebisentloko yake ingalele
nezisongelo, isongelwe yodwa endaweni.
8 Wandula ngoko wangena nomnye um-
fundi, lowo ubefike kuqala encẁabeni,
wabona, wakolwa; 9 kuba bebengekasazi
isibálo sokuti: Ufanele ukuba avuke
kwabafileyo. 10 Babuya ngoko abafundi
bagoduka. 11 Kekaloku u-Mariya ebe-
mi ngapandle ngasencẁabeni elila; xa ke
ebelila waqondela encẁabeni. 12 Wabo-
na izitunywa ezibini *zambete* ezimhlope,
zihleli; esinye ngasentloko, esinye ngase-
zinyaweni, apo wawulele kona umzimba
ka-Yesu. 13 Ziti zona kuye, Nkazana,
ulilela nina? Ati kuzo, Bayisusile i-Nko-
si yam, andazi apo bayibeke kona. 14
Akutsho wati guququ, wambona u-Yesu
emi, wayengazi ukuba ngu-Yesu. 15
Ati u-Yesu kuye, Nkazana, ulilela nina?
ufuna banina? Yena esiba ngumgcinim-
yezo ati kuye, Nkosi, ukuba umsusile
apa, ndixelele apo umbeke kona, mna
ndiyokumtabata. 16 Ati u-Yesu kuye,
Mariya. Wajika yena wati kuye, Rabo-
ni, (oku kukuti, Mfundisi). 17 Ati u-Yesu
kuye, Musa ukundicúkumisa, kuba a-
ndikanyuki ndiye ku-Bawo; ke yiya ku-
bazalwana bam uti kubo, Ndiyenyuka
ndiya ku-Bawo wam, ku-Yihlo wenu; ku-
Tixo wam, ku-Tixo wenu. 18 Afike u-
Mariya wase-Magadala ababikele abafu-
ndi ukuba uyibonile i-Nkosi, yateta ezizi-
nto kuye.

19 Kwakuhlwa ngoko ngolokuqala u-
suku lweveki, zakubon' ukuba ingcango
zivaliwe, apo babehlanganisene kona aba-
fundi, ngenxa yokoyika ama-Yuda, wa-
fika u-Yesu wema pakati, wati kubo, U-
xolo kuni. 20 Akutsho wababonisa iza-
ndla necala lake. Bavuya ngoko abafu-
ndi bakuyibona i-Nkosi. 21 Wapinda
ngoko u-Yesu wati kubo, Uxolo kuni,
njengokuba u-Bawo enditumile mna.
nam ndiyanituma nina. 22 Akutsho
wabapefumlela wati kubo, Yamkelani
u-Moya oyingcwele. 23 Abazono nite
nazixolela, bazixolelwe; nabazono nite
nazibamba, zibambekile.

24 Kekaloku u-Tomas, omnye wabali-
shumi elinababini okutiwa ngu-Didimo,
wayengenabo oko wafikayo u-Yesu. 25
Babesiti ngoko kuye abanye abafundi,
Siyibonile i-Nkosi; wati ke yena kubo,
Ukuba anditanga ndilibone inxeba lezi-
konkwane ezandleni zayo, ndiwubeke
umnwe wam enxebeni lezikonkwane,
ndisibeke isandla sam ecaleni layo, a-
ndisokukolwa. 26 Baye emveni kwe-
ntsuku ezisibozo bekwangapakati abafu-
ndi bake, waye nabo no-Tomas. Afike
u-Yesu, zakubon' ukuba zivaliwe ingca-
ngo, eme pakati, ati, Uxolo kuni. 27
Andule ati ku-Tomas, Ete umnwe wako
apa, uzibone izandla zam; ete isandla
sako, usibeke ecaleni lam, musa ukuba
ngongakolwayo, yiba ngokolwayo. 28
Upendule u-Tomas wati kuye, Nkosi
yam, Tixo wam! 29 Ati u-Yesu kuye,
Ngokuba undibonile, Tomas, ukoliwe.
Banoyolo abo bangabonanga, bakolwa
noko.

30 Mininzi ke neminye imiqondiso o-
kunene awayenzayo u-Yesu emehlweni
abafundi bake engabálwanga kuyo le-
ncwadi. 31 Kodwa le ibáliwe, ukuze
nikolwe ukuba u-Yesu unguye u-Kristu
u-Nyana ka-Tixo, nokuze niti nikolwa
nibe nabo ubomi ngegama lake.

21 EMVENI koku wapinda wazibona-
kalisa u-Yesu kubafundi ngaselwa-
ndle lwase-Tiberiyas. Wenje nje ke u-
kuzibonakalisa. 2 Babe ndawonye u-
Simon Petros no-Tomas okutiwa ngu-
Didimo, no-Natanayeli wase-Kana yase-
Galileya, nabaka-Zebediya nabanye ku-
bafundi bake bebabini. 3 Ati u-Simon
Petros kubo, Ndiya kubambisa *intlanzi*.
Bati kuye, Nati siyaya nawe. Bapuma
bangena emkombeni kwa oko. Ngobo-
busuku ababamba luto. 4 Kekaloku
kwakuba sekusile, wema u-Yesu elu-
nxwemeni, noko abafundi bebengazi u-
kuba ngu-Yesu. 5 Ati ngoko u-Yesu
kubo, Bantwana, ningaba aninanto na
idliwayo. Bampendula bati, Hayi. 6
Wati ke yena kubo, Wuposeni umnata
ngecala lasekunene lomkombe, nofuma-
na. Baposa ke; ababi sabanamandla
ukuwutsala ngenxa yenkita yentlanzi.
7 Ati ngoko lomfundi ubetandwa ngu-
Yesu ku-Petros, Yi-Nkosi! Ute ngoko
u-Simon Petros akuva ukuba yi-Nkosi,
wabinqa ingubo yokwaleka, (kuba ebezé),

Digitized by Google Original from PENN STATE

waziposa elwandle. 8 Kekaloku abanye
abafundi beza ngomkonjana (kuba bebe-
ngemgama emhlabeni, ngati bebekubite
zimakulu mabini), bewuzizilizisa umnata
wentlanzi. 9 Bati, ngoko bakuwelela
emhlabeni, babone umlilo wamalahle u-
kona, nentlanzi ikuwo, nesonka. 10 Ati
u-Yesu kubo, Zisani kwezontlanzi nizi-
bambise kaloku nje. 11 Wangena *em-
kombeni* u-Simon Petros, wawutsalela
emhlabeni umnata uzele zintlanzi ezi-
nkulu zilikulu elinamanci mahlanu ana-
ntatu; nakuba bezingako njalo awujace-
kanga umnata. 12 Ati u-Yesu kubo,
Yizani nomule. Bekungeko bani ke wa-
bafundi ubenobuganga bokumbuzabuza
esiti, Ungubanina? besazi ukuba yiyo
i-Nkosi. 13 Eze ke u-Yesu asitabate
isonka abanike, ayenje njalo nentlanzi.
14 Oku sekukatatu ezibonakalalisa u-Ye-
su kubafundi bake, evukile kwabafileyo.
15 Bakomula ngoko, uti u-Yesu ku-Si-
mon Petros, Simon ka-Yona, uyandita-
nda na ngapezulu kwaba? Ati kuye,
Ewe, Nkosi, uyazi wena ukuba ndiyaku-
tanda. Ati kuye, Dlisa amatakane am.
16 Apinde ati kuye okwesibini, Simon
ka-Yona, uyanditanda na? Ati kuye,
Ewe, Nkosi, uyazi wena ukuba ndiyaku-
tanda. Ati kuye, Yalusa izimvu zam.
17 Ati kuye okwesitatu, Simon ka-Yona,
uyanditanda na? Waba nosizi u-Petros
ukuba ete kuye okwesitatu uyanditanda
na? Wati kuye, Nkosi, uyazazi izinto
zonke wena; uyaqonda wena ukuba ndi-
yakutanda. Ati u-Yesu kuye, Dlisa izim-
vu zam. 18 Inene, inene nditi kuwe,
oko ubumtsha ububinqa ngokwako, u-
hambe apo utandayo, kodwa xa ute
walupala uya kuzolula izandla zako, u-
binqwe ngomnye, akuse apo ungatandi-
yo. 19 Wakutsho ke oku, eqondisa uku-
ba kufa kunina abeya kuzukisa u-Tixo
ngako. Akutsho wati kuye, Ndilandele.
20 Ejikile ke u-Petros abone umfundi
obetandwa ngu-Yesu elandela, owayama-
yo esifubeni sake esidlweni, owati: Nko-
si, ngubanina okunikelayo? 21 U-Petros
akumbona lowo, ati ku-Yesu, Nkosi, abe
yini ló? 22 Ati u-Yesu kuye, Ukuba
nditi nditande ukuba yena ahlale, ndide
ndifike, iyini lonto kuwe? landela mna
wena. 23 Lapuma ngoko elilizwi laya
kubazalwana, ukuba lomfundi akafi.
Waye u-Yesu engatshongo kuye ukuti,
Akafi; wati, Ukuba nditi nditande uku-
ba yena ahlale ndide ndifike, iyini lonto
kuwe?

24 Nguye ló umfundi onqinayo ngezi-
zinto wazibála ezizinto; kanjalo siyazi
ukuba ubunqina bake buyinene.

25 Kuko ke nezinye izinto ezininzi awa-
zenzayo u-Yesu, ezingati zite zabálwa
ngazinye, ndibe nehlabati eli alingezi-
bambi incwadi ezo zingabálwayo. Amen.

IZENZO ZABAPOSTILE.

ISAHLUKO I.

EYOKUQALA okunene imbali ndaye-
nza, Teyofilo, ngento zonke awaqa-
layo ngazo u-Yesu ukwenza kwa nokufu-
ndisa, 2 kwada kwayimini awanyuswa
ngayo, akuba ebete ngo-Moya oyingcwe-
le wabanika umteto abapostile abebanyu-
le; 3 awati kanjalo wazimisa pambi
kwabo ehleli, emveni kokuva kwake u-
bunzima, ngeziganeko ezininzi, ezibonisa
ngokwake kubo intsuku ezimashumi
mane, eteta izinto ezingabo ubukumkani
buka-Tixo.

4 Kute ehlanganisene nabo wabatetela
ngeliti, Mabangahlukani ne-Yerusalem,
mabalinde idinga loyise, *awati*, naliva
kum; 5 ngokuba u-Yohane okunene wa-
bapatiza ngamanzi; ke nina niya kuba-
patizwa ngo-Moya oyingcwele, kungeka-
bikade emva kwezintsuku.

6 Bona ke ngoko bebutene babembuza
besiti, Nkosi, uya kubuya ubumise na
ngelixesha ubukumkani ku-Sirayeli? 7
Ute ke kubo, Asikokwenu ukwazi ama-
xesha nokuba ngamatuba u-Bawo awabe-
ke kwelake igunya, 8 kodwa niya kwam-
kela amandla, wakubon'ukuba u-Moya
oyingcwele uhlile pezu kwenu, naniya
kuba ngamanqina am e-Yerusalem, kwa
nakuyo yonke i-Yudeya ne-Samariya,
kuse nasekupeleni komhlaba.

9 Waza etshilo, bakubon'ukuba baka-
ngele, wafukulwa, lati ilifu lemka naye
emehlweni abo.

10 Bakuba beqwalasele ezulwini, aku-
bon'ukuba uyemka, kwabonakala kumi

Digitized by Google

Original from PENN STATE

ngakubo amadoda amabini enengubo e-
zimhlope, 11 awatshoyo ukuti, Madoda
ma-Galileya, nimele nina nondele ezulwi-
ni? kwa lo-Yesu unýusiweyo kuni wasi-
wa ezulwini, uya kuza ngoluhlobo nim-
bone esiya ngalo ezulwini.
12 Babuyela oko e-Yerusalem, bevela
entabeni ekutiwa yeyeminquma, ekufupi
kwi-Yerusalem, uhambo lwesabata. 13
Kute xa bangenileyo, banyukela egumbi-
ni elipezulu ababehlala kulo, ingu-Petros,
no-Yakobi, no-Yohane, no-Andreya, u-
Filipu no-Tomas, u-Batolomeyu no-Ma-
teyu, no-Yakobi ka-Alifeyu, no-Simon
umzelote, no-Yuda *umzalwana* ka-Yako-
bi. 14 Aba bonke babezingisa ngamxé-
lo mnye ekutandazeni nasekukungeni,
ndawonye nabafazi no-Mariya unina ka-
Yesu, kwa ndawonye nabazalwana ba-
ke.

15 WAZA ngalomihla wesuka wema
u-Petros pakati kwabo abafundi, (laye
inani lamagama ndawonye lingati likulu
elinamanci mabini), wati,
16 Madoda bazalwana, esisibálo sibe
sifanele ukuba sizaliseke, wasitetayo nga-
pambili u-Moya oyingcwele ngomlomo
ka-Davide, ngaye u-Yuda owaba ngum-
kokeli kwabo bambambayo u-Yesu;
17 ngokuba wayebalwe nati, wasizuza
isabelo solulungiselelo. 18 Lowo ke
ngoko watenga umhlaba ngomvuzo wo-
kungalungisi, wati ekahleleke ngobuso
wagqabuka pakati, zapalala zonke izibili-
ni zake. 19 Kwazeka oko kubo bonke
abemiyo e-Yerusalem kwada lomhlaba
kwatiwa ngeyabo inteto, Yi-Akelidama,
oko kukuti ngumhlaba wegazi. 20 Ku-
ba kubáliwe encwadini yamaculo *kwati-
wa:* Umzi wake maube yintlango, ku-
ngabiko umiyo kuwo, buti nobuveleli
bake bamkelwe ngomnye. 21 Kufanele
ngoko kuwo amadoda abehamba nati
ngalo lonke ixesha eyangena ipuma pa-
kati kwetu i-Nkosi u-Yesu, 22 kuqalele
elubapatizweni luka-Yohane, kwada kwa-
yimini eyanyuswa ngayo kuti, ukuba ku-
beko enye kuwo eba linqina lokuvuka
kwayo kunye nati.
23 Bamisa mabini, u-Yosefe, okutiwa
ngu-Barsaba, ogama limbi lingu-Yusto,
no-Matiya. 24 Batandaza bati, Wena,
Nkosi, mazi wentliziyo zabo bonke, yala-
ta kwaba babini oyena umnyulileyo, 25
ukuba asitabate isabelo solulungiselelo
nobupostile, wapambukayo kubo u-Yu-
da, ukuze aye kweyake indawo. 26 Ba-
wanika amaqashiso abo, lati iqashiso la-
puma no-Matiya, wabalelwa ndaweni nye
nabapostile abalishumi elinamnye.

2 KEKALOKU ekuzalisekeni kwawo
umhla wepentekoste baye bonke bem-
xélo mnye ndaweni nye. 2 Kwaza
ngequbuliso kwapuma ezulwini isandi
njengesomoya ovutuzayo onamandla, sa-
yizalisa indlu yonke abebehleli kuyo. 3
Kwabonakala kubo ilwimi ezabekayo,
ngati zezomlilo, lwaolo lwahlala pezu
kwabo bonke ngabanye. 4 Bazala bonke
ngu-Moya oyingcwele, baqala ukuteta
ngalwimi zimbi, njengoko u-Moya wau-
banika ukuteta bapimisele.
5 Ke kwakumi e-Yerusalem ama-Yu-
da, amadoda oyika u-Tixo, avele kuzo zo-
nke intlanga ezipantsi kwezulu. 6 Saku-
bako ke esisandi, yabutelana inkita yadu-
bateka, ngokuba bonke ngabanye babe-
beva beteta ngezakomawabo inteto. 7 Ba-
ti nqa ke bonke bamangaliswa, besitsho-
no ukuti, Aniboni na ukuba bonke aba
batetayo ngama-Galileya? 8 Kute nina
ke ukuba sibeve sonke ngabanye ngeza-
komawetu inteto esazalelwa kuzo? 9 ti-
na ma-Parti, nama-Medi, nama-Elami,
nati simiyo e-Mesopotamiya, e-Yudeya
kwa nase-Kapadokiya, e-Ponto nase-Asi-
ya, 10 e-Firigiya kwa nase-Pamfiliya, e-
Yiputa nasemacaleni ase-Libiya ngase-
Kirene, nati bahambi base-Roma esinga-
ma-Yuda kwa nabangeni, 11 tina ma-
Kirete nama-Arabe, siyabeva bona bezi-
teta ngezakowetu ilwimi izinto ezinkulu
zika-Tixo. 12 Bati nqa ke bonke bako-
hlwa, omnye esiti komnye, Azi ingaba
ifuna ukuba yinto nina lento? 13 Bam-
bi ke babehlekisa, besiti, Bahluti yiwa-
yin enencasa.
14 Kekaloku u-Petros, esuke wema na-
balishumi elinamnye, walipakamisa izwi
lake, wapimisela wati kubo,
Madoda ma-Yuda, nani nimiyo e-Yeru-
salem nonke, makwazeke oku kuni, ni-
wabekele indlebe amazwi am. 15 Kuba
aba abanxili njengoko niba kunjalo, ku-
ba lixa lesitatu lemini. 16 Oku kona ko-
ko kutetiweyo ngomprofeti u-Yoweli
kwatiwa: 17 Kuya kuti ngayo imihla
yokugqibela, utsho u-Tixo, nditulule u-
Moya wam pezu kwayo yonke inyama;
baya kuprofeta onyana benu nentombi
zenu, ati amadodana enu abone imibono,
namadoda enu amakulu apupe amapu-
pa; 18 ndaye pezu kwezicaka zam na-
pezu kwezicakakazi zam ngalomihla ndi-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ya kutulula u-Moya wam ziprofete; 19
ndinike izimanga ezulwini pezulu, nemi-
qondiso emhlabeni pantsi, igazi nomlilo
nentshinyela yomsi; 20 ilanga liya ku-
guqulwa libe mnyama, iti nenyanga ibe
ligazi, pambi kokuba uze umhla we-Nko-
si, lowo umkulu ubonakalayo. 21 Uya
kuti wonke umntu ote walinqula igama
le-Nkosi asindiswe.

22 Madoda ma-Sirayeli, waveni lama-
zwi: u-Yesu um-Nazarete, indoda eqo-
ndakalisiweyo ngu-Tixo kumi ngemise-
benzi yamandla nangezimanga nemiqo-
ndiso awayenzayo u-Tixo ngayo pakati
kwenu njengokuba nisazi nani ngokwe-
nu; 23 yena lowo ekútshiwe ngecebo e-
limisiweyo lika-Tixo nokwazi kwake nge-
nxa engapambili, namtabata ngezandla
zabangenamteto, nambetela emnqamle-
zweni, namsika; 24 ate u-Tixo wamvu-
sa, ezikulule inimba zokufa; ngokokuba
ebengenako ukuba abanjwe kuko. 25
Kuba u-Davide uti ebekisele kuye: Nda-
hlala ndiyibona pambili i-Nkosi eme-
hlweni am, ngokuba ingasekunene kwam,
ukuze ndingashukunyiswa. 26 Nge-
nxa yoku yaba nemihlali intliziyo yam,
lwagcoba ulwimi lwam; kananjalo iya-
kuti ke nenyama yam ipumle etembeni;
27 ngokuba ungayi kuwushiya umpe-
fumlo wam ehadesi, kanjalo ungayi
kumnika oyingcwele wako ukubona uku-
bola. 28 Wandazisa indlela zobomi;
uya kundizalisa ngemihlali ngabo ubuso
bako.

29 Madoda bazalwana, kuvunyelwe
ukuteta kuni ngokungafihlisiyo ngoma-
wokulu u-Davide, ukuba wabubayo wa-
ncẁatywa, nalo incẁaba lake liko paka-
ti kwetu nanamhla. 30 Ngoko, kuba
engumprofeti, kanjalo esazi ukuba u-Ti-
xo wamfungela ngesifungo ukuba esi-
qâmeni sesinqe sake ngokwenyama uya
kumvusa u-Kristu, ukuba ahlale pezu
kwetrone yake; 31 ebona ngenxa enga-
pambili, wateta ngako ukuvuka kuka-
Kristu, ukuba umpefumlo wake unga-
shiywanga ehadesi, nenyama yake inga-
bonanga kubola. 32 U-Tixo wamvusa
lo-Yesu, esingamanqina ako oko tina
sonke. 33 Epakanyisiwe ngoko sisandla
sokunene sika-Tixo, elamkele kanjalo
idinga lo-Moya oyingcwele ku-Yise, utu-
lule oku nikubonayo nikuvayo kaloku
nina. 34 Kuba u-Davide enganyukanga
waya emazulwini, kodwa yena uti: Yati
i-Nkosi e-Nkosini yam, hlala ngasekune-
ne kwam, 35 ndide intshaba zako ndize-
nze isitulo senyawo zako. 36 Mayaz
ngoko ngokuqinisekileyo yonke indlu
ka-Sirayeli, ukuba u-Tixo wamenza i-
Nkosi no-Kristu yena lo-Yesu nambete-
layo emnqamlezweni nina.

37 Kekaloku bakuva *oko* bahlabeka
entliziyweni, bati ku-Petros nakwabanye
abapostile, Madoda bazalwana, siti nina?

38 Ute ke u-Petros kubo, Guqukani
nibapatizwe nonke ngabanye egameni
lika-Yesu Kristu, ukuze kuxolelwe izono,
naniya kusamkela isipo so-Moya oyi-
ngcwele. 39 Kuba idinga likuni, naku-
bantwana benu, nakubo bonke abakude,
esukuba i-Nkosi u-Tixo wetu iya kuba-
biza.

40 Nangamanye amazwi amaninzi wa-
yeqononondisa, eyala, esiti, Zisindiseni
kwesisizukulwana sigoso.

41 Bate ke ngoko abalamkelayo ilizwi
lake ngovuyo babapatizwa; kongezwa
ngalomini imipefumlo engati imawaka
matatu.

42 Baye ke bezingisa emfundisweni
yabapostile, nasebudlelaneni, nasekwa-
puleni isonka, nasemitandazweni. 43
Kekaloku kwabako ukoyika kwimipe-
fumlo yonke, kwakusenzeka izimanga
ezininzi kwa nemiqondiso ngabapostile.
44 Bonke ke abebekolwa babendawonye,
benobudlelane ngento zonke. 45 Baye
betengisa nangemfuyo nangempahla,
babele bonke njengoko asukuba eswele
ngako ubani. 46 Imihla ngemihla babe-
zingisa ukuhlala ngamxêlo mnye etem-
pileni, besapula isonka kwizindlu ngezi-
ndlu, besidla ukudla ngokugcoba nango-
lungelelwano lwentliziyo, 47 bemdumisa
u-Tixo, befumana ubabalo kubo bonke
abantu. Yaye i-Nkosi isongeza abasi-
ndiswayo imihla ngemihla kulo ibandla.

3 KEKALOKU u-Petros no-Yohane ba-
benyuka bendawonye besiya etempile-
ni, ngelixa lomtandazo, elesitoba. 2
Kwaye kutwelwe indoda etile ebisiqwala
kwa sesizalweni sonina, ababeyibeka
imihla ngemihla emnyangweni wetem-
pile, lowo kutiwa Mhle, ukuba icele um-
vukelo kwabangenayo etempileni; 3 eyati
yakubona u-Petros no-Yohane beza ku-
ngena etempileni, yacela ukuba yamkele
umvukelo. 4 Ute ke u-Petros eno-Yoha-
ne eqwalasele kuyo wati, Kangela kuti.
5 Yayibagqala ke ilinde ukwamkela into
kubo.

6 Wati ke u-Petros, Isilivere negolide
ayiko kum, kodwa endinako ndiyakunika

Digitized by Google Original from PENN STATE

kona: Ngegama lo-Yesu Kristu um-Na-
zarete, vuka uhambe. 7 Wayibamba nge-
sandla sokunene wayivusa; zomelela ke
kwa lapo inyawo zayo, namaqata ayo. 8
Yesuka umtsi yema, yahambahamba, ya-
ngena nabo etempileni ihambahamba,
itsiba, imdumisa u-Tixo.

9 Baza bonke abantu bayibona iham-
bahamba imdumisa u-Tixo. 10 Babeyazi
nokuyazi ukuba ngulowa ubehlalele um-
vukelo emnyangweni omhle wetempile,
bati qip' umbilini bati nqa yilento ihlile-
yo kuyo. 11 Kekaloku, sakubon'ukuba
isiqwala esipilisiweyo sibabambile o-Pe-
tros no-Yohane, bonke abantu babalekela
kubo evarandeni ekutiwa yeka-Solomon,
beqipuke umbilini kanye.

12 Akukubona ke *oko* u-Petros wape-
ndula *wati* kubo abantu,

Madoda ma-Sirayeli, yinina ukuba ni-
mangaliswe yilento? kanjalo yinina uku-
ba nisijonge, ngati simenzile ahambe
ngawetu amandla nangokwetu ukuhlo-
nela u-Tixo? 13 U-Tixo wo-Abraham no-
Yisake no-Yakobi, u-Tixo wobawo betu,
wasizukisa isicaka sake u-Yesu, enamni-
kelayo namkanyela ebusweni buka-Pilato
nina, akubon'ukuba yena ugwebe ngeliti,
makakululwe. 14 Ke nina namkanyela
oyingcwele olilungisa, nacela ukuba nipi-
we indoda engumbulali. 15 Ke imbangi
yobomi nayibulala, awayivusayo u-Tixo
kwabafileyo, esingamanqina ako oko tina.
16 Nangenxa yenkolo yegama layo, ló
nimbonayo nimaziyo limomelezile igama
layo, yati inkolo engayo yamnika okuku-
pila kupeleleyo pambi kwenu nonke.

17 Nangoku bazalwana, ndiyazi ukuba
nenze ngokungazi, njengabo nabo abapati
benu. 18 Kodwa u-Tixo, izinto awazixela
ngenxa engapambili ngomlomo wabo
bonke abaprofeti bake, zokuba u-Kristu
eve ubunzima, uzizalisile wenje nje. 19
Guqukani ke ngoko, nibuye, ukuba zici-
nywe izono zenu; ngokokuze afike ama-
tuba okupumza evela ebusweni be-Nkosi;
20 itume u-Yesu Kristu owayevakalisiwe
kuni ngenxa engapambili; 21 lowo kufa-
nelekileyo okunene ukuba izulu limam-
kele, kude kube ngamaxesha okubuyiswa
kwento zonke, awawatetayo u-Tixo ngom-
lomo wabo bonke abaprofeti bake aba-
ngcwele kwa sepakadeni.

22 Kuba u-Moses okunene wati koba-
wo: i-Nkosi u-Tixo wenu iya kunivusela
umprofeti kubazalwana benu njengam
nje; zenimve yena kuzo zonke izinto
asukuba eya kuziteta kuni. 23 Yoti ke
yonke imipefumlo engatanga imve lom-
profeti, ibujiswe kupele pakati kwabantu.
24 Nabo ke bonke abaprofeti, kutabata
ku-Samuweli nakwabalandelayo, bonke
abatetileyo, bayixela ngenxa engapambili
lemihla.

25 Nina ningonyana babo abaprofeti,
nabomnqopiso awanqopisana ngawo no-
bawo betu u-Tixo, esiti ku-Abraham:
Yaye ke iya kusikelelwa embewini yako
yonke inzala yomhlaba. 26 Ute u-Tixo,
akuba esivusile isicaka sake u-Yesu, wa-
situma kuni kuqala, sinisikelela ngoku-
niguqula nonke ngabanye kwinkohlakalo
zenu.

4 Bakukon' ukuba bayateta kubo aba-
ntu, kwati gaga kubo ababingeleli,
nomteteli wetempile, nabasadusi, 2 bebi-
ndekile ngenxa yokuba befundisa abantu
bexela ngaye u-Yesu ukuvuka kubo aba-
fileyo. 3 Babasa izandla, babafaka ento-
longweni, kude kube lingomso; kuba
besekuhlwile.

4 Kekaloku into eninzi yabo babelivile
ilizwi yakolwa, lati inani lamadoda langa
lingamawaka mahlanu.

5 KWATI ke ngengomso kwahlanga-
niselana e-Yerusalem abapati babo nama-
doda amakulu nababáli, 6 no-Hana um-
bingeleli omkulu, no-Kayafa, no-Yohane,
no-Alesandire, nabo bonke abohlobo lom-
bingeleli omkulu. 7 Bebamise pakati
babuza *besiti*, Lento nina niyenze nga-
mandla manina nangagama linina?

8 Wandula u-Petros ezele ngu-Moya
oyingcwele wati kubo,

Nina bapati babantu, nani madoda
makulu akwa-Sirayeli, 9 ukuba tina
namhla nje siyancinwa ngomsebenzi wo-
kumsiza umntu ongumlwelwe, ukuba
yena usindiswe nganto nina, 10 makwa-
zeke kuni nonke, nakubo bonke abantu
bakwa-Sirayeli, ukuba kungegama lo-Ye-
su Kristu um-Nazarete, enambetelayo
emnqamlezweni nina, ate u-Tixo wamvu-
sa kwabafileyo, kungaye lowo ukuba
lomntu eme emehlweni enu epilile. 11
Lowo lilitye elenziweyo into engento nini
baki, elisuke laba yintloko yembombo.
12 Kanjalo aluko usindiso kuwumbi,
kuba akuko gama limbi pantsi kwezulu
linikiweyo pakati kwabantu esinokusi-
ndiswa ngalo.

13 Kekaloku bakubona ukungafihlisi
kuka-Petros no-Yohane, beqiqa nokuba
ngabantu abangezimfundi, abangenakwa-
zi, bamangaliswa, babazi nokubazi ukuba

Digitized by Google Original from PENN STATE

babenaye u-Yesu. 14 Bakumbona ke
umntu emi nabo, yena lowo upilisiweyo,
ababanga nandawo yokupika. 15 Batshilo
ke ukuti mabapume entlanganisweni ya-
matyala, bacebisana bodwa, 16 besiti,
Siya kubati nina ababantu? kuba okune-
ne ukuba kuhle ngabo umqondiso owa-
zekayo yinto ebonakalayo kubo bonke
abemi e-Yerusalem, nati asinakuyika-
nyela. 17 Ukuze kungahlakazeki nga-
kumbi ebantwini, masibasongele ngoso-
ngelo, ukuba bangabi sateta mntwini
ngeligama.

18 Bebabizile babatetela ngeliti, ma-
bangavakalisi nakanye, bangafundisi no-
kufundisa ngegama lika-Yesu. 19 Keka-
loku u-Petros no-Yohane bapendula bati
kubo, Yahlulani nina ukuba bulungisa
na emehlweni ka-Tixo ukuva nina kuno-
kuva u-Tixo. 20 Kuba singenako tina
ukuti singaziteti izinto esazibonayo esa-
zivayo.

21 Bate ke bona beqokele ngokubaso-
ngela babandulula, bengafumani ndawo
bangababeta ngayo ngenxa yabantu; ngo-
kuba bonke bebemzukisa u-Tixo ngoko
kwakuhlile. 22 Kuba wayedlule ema-
shumini omane eminyaka umntu lowo
wawuhle kuye lomqondiso wokupiliswa.

23 Kekaloku bakundululwa baya kwa-
babo, bazibika oko zingako izinto aba-
zitetayo kubo ababingeleli abakulu nama-
doda amakulu. 24 Bona ke bekuvile
oko, bapakamisa izwi ku-Tixo ngamxélo
mnye, bati,

Mnini nto zonke, wena ungu-Tixo owa-
lenzayo izulu nomhlaba, nolwandle ne-
nto zonke ezikwezonto; 25 owati ngom-
lomo ka-Davide isicaka sako: Zazibávu-
mela nina intlanga, baza nabantu baci-
nga into ezingento? 26 Besuka bema o-
kumkani bomhlaba, nabapati bahlanga-
nisana ndawonye ngokuyicása i-Nkosi
naye u-Kristu wayo. 27 Kuba inyaniso
ngaso isicaka sako esiyingcwele esingu-
Yesu, owasitambisayo, kwahlanganisana
u-Herodi kwa no-Pontiyo Pilato ndawo-
nye nentlanga nabantu bakwa-Sirayeli,
28 ukuba benze into zonke ezamiswayo
ngenxa engapambili sisandla sako nalice-
bo lako, ukuba zibeko. 29 Okwakaloku
ke, Nkosi, zikangele intsongelo zabo, uzi-
nike izicaka zako, ukuba zilitete ilizwi la-
ko ngako konke ukungafihlisi, 30 ekuso-
luleni isandla sako ukuba kupiliswe, no-
kuba kubeko imiqondiso nezimanga nge-
gama lesicaka sako esiyingcwele u-Yesu.
31 Bakubon' ukuba bakúngile yaza-
nyazanyiswa indawo abebehlanganisene
kuyo, bazaliswa bonke ngu-Moya oyi-
ngcwele, babeliteta ilizwi lika-Tixo ngo-
kungafihlisiyo.

32 YAYE kekaloku inkita yabakoli-
weyo intliziyo *nye* impefumlo mnye, ka-
njalo kwaye kungeko namnye ubesiti
kuko nto iyeyake empahleni yake, kodwa
kubo zonke izinto zaye izezobudlelane.
33 Baye abapostile bekunqinela ngama-
ndla amakulu ukuvuka kwe-Nkosi u-Ye-
su; kwaye kuko nobabalo olukulu pezu
kwabo bonke. 34 Kuba kwakungeko
namnye pakati kwabo ubeswele, kuba
bonke ababengabanini mihlaba, nokuba
zizindlu, babesiti batengise ngazo, bawa-
zise amaxábiso ezonto kutengisiweyo
ngazo, 35 bawabeke ezinyaweni zabapo-
stile; waye ke elowo esabelwa njengoko
asukuba eswele ngako umntu.

36 Kekaloku u-Yose, owatiywa ngaba-
postile elinye igama lokuba-Barnaba (eli-
ti liguqulwe ngunyana woyalo), um-Levi
wase-Kipro ngokuzalwa, 37 wati enom-
hlaba watengisa ngawo, wayizisa imali
wayibeka ezinyaweni zabapostile.

5 Kekaloku indoda etile, u-Hananiya
ngegama, ino-Safira umkayo, yate-
ngisa ngemfuyo, 2 yashinta kulo ixábiso,
esazi naye umkayo, yazisa nxenye itile
yayibeka ezinyaweni zabapostile.

3 Wati ke u-Petros, Hananiya, kunga-
nina ukuba u-Satana azalise intliziyo ya-
ko, ukuze uwuxokise u-Moya oyingcwele,
ushinte kulo ixábiso lomhlaba? 4 Oko u-
be uhleli, ubungahleli kuwe na? Kanjalo
utengisiwe, ubungekona na egunyeni la-
ko? Yinina ukuba uyibeke lento entli-
ziyweni yako? Akuxoke kubantu, uxo-
ke ku-Tixo.

5 Ewavile ke u-Hananiya lamazwi wa-
wa, wapuma umpefumlo; kwabako uko-
yika okukulu kubo bonke ababeziva ezi-
zinto. 6 Asuka ke amadodana amsonga
amtwalela pandle, amncẃaba.

7 Kwamzuzwana ke, ngati ngowamaxa
amatatu, wati umkake, engayazi into e-
hlileyo, wangena. 8 Umpendule ke u-
Petros wati, Ndixelele, nawukupa um-
hlaba ngenani elingaka na? Wati ke ye-
na, Ewe, ngelingako.

9 Ute ke u-Petros kuye, Yinina ukuba
nivumelane ngokuwulinga u-Moya we-
Nkosi? Uyabona, inyawo zabo bancẃa-
be indoda yako zisemnyango, baya kuku-
twalela pandle. 10 Wawa ke kwa lapo ezi-
nyaweni zake, wapuma umpefumlo; ba-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

ngena ke abafana bamfumana efile, bam-
twalela pandle, bamncwaba ngasendo-
deni yake. 11 Kwabako ukoyika pezu
kwalo lonke ibandla, napezu kwabo bo-
nke abazivayo ezizinto.
12 Kekaloku ngazo izandla zabapostile
kwabako imiqondiso nezimanga ezininzi
pakati kwabantu; baye bonke bemxèlo
mnye evarandeni ka-Solomon. 13 Keka-
loku kwabanye akubangako namnye u-
benobuganga bokuzinamatelisa kubo;
baye abantu bebenze bakulu. 14 Kwa-
kukona ke kongezwayo abakolwayo kwi-
Nkosi, inkita zamadoda nezabafazi. 15
Bada bayitwalela pandle imilwelwe ezi-
trateni, bayibeka ezinqènqèlweni nase-
zinkúkweni, ukuze akubon'ukuba u-Pe-
tros uyeza kubeko kuyo oti asityekelwe
situnzi *sake*. 16 Yaye ke ibutelana e-
Yerusalem nenkita yabemizi ejikelezile-
yo itwele imilwelwe nabakatazwa ngo-
moya abancólileyo, ababesiti bona bapi-
liswe bonke.

17 KEKALOKU wesuka umbingeleli
omkulu, nabo bonke babenaye, abanga-
behlelo laba-Sadusi, bazala ngumsindo,
18 babasa izandla zabo abapostile, baba-
faka entolongweni yabantu bonke.
19 Kekaloku isitunywa se-Nkosi sazi-
vula ingcango zentolongo ebusuku, kana-
njalo sabakupa, sati. 20 Hambani niyo-
kuma nitete etempileni kubo abantu o-
nke amazwi obubomi. 21 Bevile ke ba-
ngena kwa ngesifingo etempileni bafu-
ndisa.
Wafika ke umbingeleli omkulu nabo
babenaye, wayibizela ndawonye intlanga-
niso yamatyala, nawo onke amadoda a-
madala akonyana baka-Sirayeli, batume-
la endlwini yamakonxwa, ukuba bezi-
swe. 22 Kekaloku akufika amadindala
akabafumananga entolongweni; abuya
ke abika, 23 esiti, Indlu yamakonxwa si-
yifumene okunene ivaliwe ngoqiniselo lo-
nke, nabalindi bemi ngapandle pambi
kweminyango. Sivulile ke, asifumana-
nga mntu ngapakati.
24 Bate ke bakuweva lamazwi, umbi-
ngeleli, kwa nomteteli wetempile, naba-
bingeleli abakulu, labakohla, *bati*, Azi i-
ngaba yinto nina lento! 25 Wafika ke
otile wababikela esiti, Yabonani, amado-
da lawa beniwafake entolongweni, na-
ngaya etempileni emi efundisa abantu.
26 Wesuka umteteli enamadindala wa-
bazisa kungengamandla, kuba bebesoyi-
ka abantu, hleze baxulutywe ngamatye.
27 Bebazisile ke, babamisa entlangani-
sweni yamatyala; wababuza umbingeleli
omkulu, 28 esiti, Besinganitetelanga na
kunene ngeliti, maningafundisi ngeliga-
ma? niyabona, niyizalisile i-Yerusalem
ngemfundiso yenu, nifuna ukulizisa pezu
kwetu igazi lalomntu.
29 Wapendula ke u-Petros nabapostile,
bati, Kufanelekile ukuva u-Tixo kunoku-
va abantu. 30 U-Tixo wobawo betu
wamvusa u-Yesu, enambulalayo nina
ngokumxóma emtini. 31 Yena lowo u-
Tixo wampakamisa ngesandla sake soku-
nene wayinkosi nomsindisi, ukuze amni-
ke u-Sirayeli inguquko noxolelo lwezono.
32 Saye tina singamanqina ake ezonda-
wo, nawo ke u-Moya oyingcwele, awawu-
nikayo u-Tixo abo bamvayo yena.
33 Baye ke bona bakuva oko besikeka,
babúnga ukuba babasike. 34 Kekaloku
kwesuka kwema otile entlanganisweni
yamatyala, umfarisi ogama lingu-Gama-
liyeli, umfundisi womteto, obekekileyo
kubantu bonke, watsho bakutshwe pa-
ndle kancinane abapostile; 35 wati kubo,
Madoda ma-Sirayeli, zilumkeleni
ngento eniza kuyenza kwababantu. 36
Kuba pambili kwalemihla kwesuka u-
Tuda, esiti yena ngokwake ungutile, e-
kwanamatela kuye inani lamadoda anga-
ti angamakulu amane, owasikwayo; ba-
ti bonke ababemtambele babángazeka a-
babi luto. 37 Emva kwalowo kwesuka
u-Yuda um-Galileya ngemihla yobálo,
wakukulisa emva kwake abantu banela;
naye lowo watshabalala, baza bonke aba-
bemtambele bacitacitwa. 38 Kungoku
nditi kuni, Kwelelani kwababantu niba-
yeke, ngokuba elicebo ukuba lingaba le-
labantu nalomsebenzi, lobánga. 39 U-
kuba ke lelika-Tixo, aninakulibángisa,
hleze nifunyanwe ningabalwa no-Tixo.
40 Bamtambela ke; bebabizile abapo-
stile babatyabula, babatetela ngeliti, ma-
bangateti ngegama lika-Yesu, babandu-
lula ke.
41 Bemka ke ngoko bona bevuya ebu-
sweni bentlanganiso yamatyala, ngokuba
kwatiwa bakufanele ukuhlaziswa ngenxa
yegama lake. 42 Kanjalo imihla yonke
etempileni, nakwizindlu ngezindlu, babe-
ngapezi ukufundisa nokushumayela i-
ndaba ezilungileyo zokuba u-Yesu ungu-
ye u-Kristu.

6 KEKALOKU ngalomihla bakubon'u-
kuba bayanda abafundi, kwabako u-
kuroha kwabesi-Grike ngakwabesi-Hebe-

Digitized by Google Original from PENN STATE

re, ngokuba abahlolokazi babo bebesilela
ekulungiselelweni kwemihla ngemihla.
2 Bate ke abalishumi elinababini bayi-
bizela kubo inkita yabafundi, bati, Aku-
kolekile ukuba tina silishiye ilizwi lika-
Tixo, silungiselele ezitafileni. 3 Kange-
lani ngoko, bazalwana, amadoda kuni a-
be sixènxe anqinelweyo, ezele ngumoya
oyingcwele nabulumko, esiya kuwamise-
la lomsebenzi; 4 ke tina siya kuzingisa
ekutandazeni nasekulungiseleleni ilizwi.
5 Lakoleka ilizwi elo emehlweni enkita
leyo yonke; banyula u-Stefano indoda e-
zele yinkolo nangu-Moya oyingcwele, no-
Filipu, no-Prokoro, no-Nikanore, no-Ti-
mon, no-Paramena, no-Nikolawo um-
ngeni wase-Antiyokwe, 6 ababamisayo
emehlweni abapostile; bakutandaza ba-
zibeka izandla pezu kwabo.
7 Laye likula ilizwi lika-Tixo, lisanda
kakulu inani labafundi e-Yerusalem; ya-
ye nendimbane enkulu yababingeleli iyi-
lulamela inkolo.

8 KEKALOKU u-Stefano, ezele yi-
nkolo namandla, wayesenza izimanga
nemiqondiso emikulu pakati kwabantu.
9 Kwesuka ke abatile basesikùngwini
ekutwa sesama-Kululwa nama-Kirene
nama-Alesandiriya, nabase-Kilikiya na-
se-Asiya, bepikisana no-Stefano; 10 aba-
bi namandla okumelana nabo ubulumko
nomoya awayeteta ngawo. 11 Kwakuba
njalo babenyebelezisa amadoda, awati,
Simve eteta amazwi okunyelisa u-Moses
no-Tixo. 12 Kanjalo babahlokohla aba-
ntu kwa namadoda amakulu nababàli,
baza bemfikele bamti hlasi kunye, bamsa
ematyaleni amakulu; 13 bamisa nama-
nqína obuxoki, awati, Lomntu akapezi
ukuteta amazwi okunyelisa ngayo inda-
wo engcwele nomteto; 14 kuba simve
esiti, u-Yesu um-Nazarete lo uya kuyi-
cita lendawo, awenze wambi amasiko
awawanikela kuti u-Moses. 15 Beqwa-
lasele kuye bonke ababehleli entlangani-
sweni yamatyala, babubona ubuso bake
ngati bubuso besitunywa.

7 WATI ke umbingeleli omkulu, Zinjalo
na ke ezindawo?
2 Ute ke yena, Madoda bazalwana, na-
ni bobawo, yivani. U-Tixo wozuko wa-
bonakala kubawo wetu u-Abraham ese-
Mesopotamiya, pambi kokuma kwake
e-Karane, 3 wati kuye, Puma kuwo um-
hlaba wakowenu, nasemizalwaneni yako,
uze emhlabeni endingakubonisa wona.
4 Wand' ukupuma emhlabeni wama-
Kaldi, wema e-Karane; emveni kokufa
koyise wamsusa apo, wamfudusela ku-
lomhlaba nimiyo kuwo nina ngoku. 5
Akamnika lifa kuwo, kwa nendawo enga-
ngonyawo, wambeka ngedinga lokuba
uya kumnika ube yimfuyo kuye nakwim-
bewu yake emva kwake, engekabi nam-
ntwana.
6 Kekaloku wenje nje u-Tixo ukuteta,
wati: Imbewu yake iya kuba ngabapam-
bukeli emhlabeni wabasemzini; baya
kuyenza amakoboka, bayipate kakubi
iminyaka engamakulu omane. 7 Nohla-
nga olo ete yangamakoboka kulo ndiya
kulugweba mna, watsho u-Tixo; yaye
emveni kwezizinto iya kupuma indiko-
nze kulendawo. 8 Waza wamnika um-
nqopiso wolwaluko; wati yena njengoko
wazala u-Yisake wamalusa ngomhla we-
sibozo, waza u-Yisake *wamenje njalo* u-
Yakobi, waza no-Yakobi *wabenje njalo*
omawokulu abalishumi elinababini.
9 Bati omawokulu, bemmonele u-Yo-
sefe, batengisa ngaye, bamsingisa e-Yi-
puta; u-Tixo wayenaye, 10 wamncotula
kuzo zonke imbandezelo zake, wamnika
ubabalo nobulumko pambi ko-Faro u-
kumkani wase-Yiputa; wammisa abe
yiruluneli pezu kwe-Yiputa nendlu yake
ipela. 11 Kekaloku kwafika indlala pezu
kwomhlaba wase-Yiputa upela nowase-
Kanane, nembandezelo enkulu; baye
obawo betu bengafumani kudla. 12
Akuva ke u-Yakobi ukuba kuko inqòlowa
e-Yiputa, wesusa obawo betu okokuqala.
13 Wati ngokwesibini u-Yosefe wabuya
wazeka kubazalwana bake, lwaza uhlobo
luka-Yosefe lwaveliswa ku-Faro. 14 Wa-
tumela ke u-Yosefe wambiza uyise u-
Yakobi, nawo wonke umzalwane wake,
uyimipefumlo engamashumi osixènxe
anesihlanu.
15 Wehla ke u-Yakobi waya e-Yiputa,
wabuba yena nobawo betu. 16 Baza ba-
twalwa basiwa e-Shekem, babekwa e-
ncwàbeni awalitengayo u-Abraham nge-
xàbiso lesilivere konyana baka-Hamore
uso-Shekem.
17 Kekaloku lakuba lisondela ixesha
ledinga, awalifungayo u-Tixo ku-Abra-
ham, bakula abantu banda e-Yiputa, 18
kwada kwavuka kumkani wumbi obe-
ngamazi u-Yosefe. 19 Lowo walulum-
kisa uhlobo lwakowetu, wabapata ka-
kubi obawo betu, ngokwenza bazilahle
intsana zabo, ukuze zingagcineki ebo-
mini.

Digitized by Google Original from PENN STATE

20 Kuxenikweni kwazalwayo u-Moses,
wayemhle ku-Tixo; wondliwa inyanga
zantatu endlwini kayise. 21 Elahliwe ke
yamtóla intombi ka-Faro, yazondlela abe
ngunyana wayo. 22 Waqeqeshwa u-
Moses kubo bonke ubulumko bama-Yi-
puta, waye ke enkunqele ngamazwi na-
ngemisebenzi.

23 Kute ke kwakuzaliseka kuye ixesha
leminyaka engamashumi omane, kwati
qata entliziyweni yake ukubavelela aba-
zalwana bake onyana baka-Sirayeli. 24
Waza akubona otile esoniwa wamhlanga-
nisela, wampindezelela lowo uncinezelwe-
yo ngokumti qwaka um-Yiputa. 25
Wayeba ke boqonda abazalwana bake
ukuba u-Tixo ebeya kubanika usindiso
ngesandla sake; abaqondanga ke bona.
26 Kananjalo ngengomso wabonakala
kubo besilwa wabaqubela eluxolweni,
esiti, Madoda, ningabazalwana nina; yi-
nina ukuba nonane? 27 Ute ke yena
obemona ummelwane wamgiba, esiti,
Umiswe ngubanina ukuba ube ngum-
pati nomahluli pezu kwetu? 28 Ungaba
wena utanda ukundisika yinina, ngohlo-
bo omsike ngalo um-Yiputa izolo? 29
Wasaba ke u-Moses ngelozwi, wangum-
pambukeli emhlabeni wase-Midyan, apo
wazalela kona onyana bababini.

30 Kwakubon' ukuba kuzaliseke imi-
nyaka emashumi mane, kwabonakala
kuye entlango yentaba ye-Sinai isitu-
nywa se-Nkosi elangatyeni lomlilo etyó-
lweni. 31 Kekaloku akubona u-Moses,
wamangaliswa ngumbono lowo. Kute
ke akusondela ukuba aqiqe, kwafika
izwi le-Nkosi kuye *lisiti*, 32 Mna ndi-
ngu-Tixo wabo oyihlo, u-Tixo ka-Abra-
ham, u-Tixo ka-Yisake, u-Tixo ka-Yako-
bi. Wesuka ke wagubá u-Moses, akabi
nabuganga bokuqiqa. 33 Ite ke kuye i-
Nkosi, Zitukulule imbadada zenyawo
zako, kuba indawo leyo umi kuyo ingum-
hlaba ongcwele. 34 Ndikubonile ndaku-
bona ukupatwa kakubi kwabantu bam
abase-Yiputa, ndakuva nokuncwina kwa-
bo; ndihlile, ukuze ndibancotule. Yiza
kaloku, ndiya kukutuma e-Yiputa.

35 Lo-Moses bamkanyelayo, besiti, U-
miswe ngubanina, ukuba ube ngumpati
nomahluli? u-Tixo watuma yena, ukuba
abe ngumpati nomhlanguli ngesandla
sesitunywa esabonakalayo kuye etyó-
lweni. 36 Lowo wabakupa, enze izima-
nga nemiqondiso emhlabeni wase-Yipu-
ta, naselwandle olubomvu, nasentlango
iminyaka engamashumi omane. 37 Lo-
wo nguye u-Moses owati konyana baka-
Sirayeli: i-Nkosi u-Tixo wenu iya kuni-
vusela umprofeti kubazalwana benu nje-
ngam nje; zenimve yena. 38 Lowo ngu-
ye owaba pakati kwalo ibandla entlango,
ndawonye nesitunywa, ebesiteta naye
entabeni ye-Sinai, nobawo betu; owam-
kelayo izihlabo zobomi, ukuze azinikele
kuti; 39 abangatandanga ukumva obawo
betu, besuka bamgiba, babuyela e-Yipu-
ta ngentliziyo zabo, 40 besiti ku-Haron,
Senzele otixo abaya kuhamba pambi
kwetu, kuba lo-Moses wasikúpayo em-
hlabeni wase-Yiputa asimazi into emhle-
leyo. 41 Benza itóle ngalomihla, basa
umnikelo emfanekisweni, banemihlali
emisebenzini yezabo izandla.

42 Waguquka ke u-Tixo wabanikela,
ukuba bakonze umkosi wezulu; njengo-
ko kubáliweyo encwadini yabaprofeti
kwatiwa: Ningaba ninikele kum imibi-
ngelelo namadini yinina iminyaka ema-
shumi mane entlango, ndlu ka-Sirayeli?
43 Nawutwala umnquba ka-Moloki, ne-
nkwenkwezi yo-Tixo wenu u-Remfan,
imifuziselo enayenzayo, ukuba niqubude
kuyo; ndandiya kunifudusela ngapaya
kwe-Babilon.

44 Umnquba wesinqino wawukobawo
betu entlango, njengoko wayemisele nga-
ko owayeteta no-Moses, ukuba awenze
ngokomfuziselo abewubonile; 45 lo ka-
njalo bawungenisayo belandelelisana
obawo betu beno-Yoshuwa ekutinjweni
kwentlanga, ezo wazigxotayo u-Tixo ebu-
sweni bobawo betu, kwada kwayimihla
ka-Davide; 46 owafumana ubabalo eme-
hlweni ka-Tixo, wacela, ukuba amfuma-
nele u-Tixo ka-Yakobi umnquba.

47 Kodwa u-Solomon wamakela indlu.
48 Noko osenyangweni akemi zitempi-
leni zenziwe ngezandla; njengokuba esi-
tsho umprofeti ukuti: 49 Izulu liyitrone
yam, ke umhlaba sisitulo senyawo zam;
yindlu injanina eniya kuyakela mna,
itsho i-Nkosi; yiyipina yona indawo yo-
kupumla kwam? 50 Isandla sam asize-
nzanga na zonke ezozinto?

51 Nina bantamo zilukuni bangaluki-
leyo ngentliziyo nangendlebe! nihleli
nibambene no-Moya oyingcwele; nje-
ngabo oyihlo nani ninjalo. 52 Kubo
abaprofeti nguwupina ongatshutshiswa-
nga ngoyihlo? Bababulala ababexela
ngenxa engapambili ukuza kolilungisa,
enite kaloku naba ngabanikeli nababula-
li bake; 53 nina nawamkelayo umteto
ngemimiselo yezitunywa, anawugcina.

Digitized by Google Original from PENN STATE

54 Kekaloku bakuziva ezizinto basike-
ka ezintliziyweni zabo, bamtshixizela
amazinyo. 55 Kodwa yena ezele ngu-
Moya oyingcwele waqwalasela ezulwini,
wabona ubuqaqauli buka-Tixo, no-Yesu
emi ngasekunene kuka-Tixo, 56 wati,
Yabonani, ndiwabona amazulu evulekile,
nonyana womntu emi ngasekunene ku-
ka-Tixo.

57 Badanduluka ke ngezwi elikulu,
bazivingca indlebe zabo, besuka indu-
lumbane pezu kwake ngamxėlo mnye,
58 bamkupela ngapandle komzi, bamgi-
bisela ngamatye. Amanqina azibeka
ingubo zawo ezinyaweni zendodana eku-
tiwa ngu-Saulos. 59 Ayemgibisela nga-
matye u-Stefano enqula esiti, Nkosi Ye-
su, wamkele umoya wam. 60 Uguqile
ke ngamadolo wadanduluka ngezwi eli-
kulu, *wati*, Nkosi, ungabamiseli esisono.
Akutsho walala ubutongo.

8 Waye ke u-Saulos ekutakazela ukusi-
kwa kwake.

KEKALOKU kwehla ngalomhla i-
ntshutshiso enkulu pezu kwalo ibandla
elise-Yerusalem; kanjalo bonke baba zi-
ntsali emazweni ase-Yudeya nase-Sama-
riya, *kwasala* abapostile bodwa.

2 Amtwala ke *aya kumncwaba* u-Ste-
fano amadoda amoyikayo u-Tixo, ame-
nzela umbambazelelo olukulu. 3 Waye
ke u-Saulos elidlavula ibandla, engena
kwizindlu ngezindlu, erola amadoda kwa
nabafazi abanikele entolongweni.

4 Bona ke ngoko ababezintsali bagqiba
ilizwe, beshumayela indaba ezilungileyo
zelizwi. 5 Wehla ke u-Filipu waya em-
zini wase-Samariya, wamvakalisa u-Kri-
stu kubo. 6 Zaye kanjalo indimbane zi-
zinyamekela ngamxėlo mnye izinto ezibe
zitetwa ngu-Filipu, ekuyiveni nasekuyi-
boneni kwazo imiqondiso abeyenza. 7
Kuba omoya abancolileyo bebepuma be-
bomboloza ngezwi elikulu kwinto eninzi
ebinabo; yati ke into eninzi enedumbe
neziqwala yapiliswa. 8 Kwabako uvuyo
olukulu kulomzi.

9 Kekaloku indoda etile egama lingu-
Simon yayiko kwa ngapambili kulomzi,
inyanga ibeta luti nqa uhlanga lwase-Sa-
mariya, isiti yona ngokwayo ingutile om-
kulu; 10 ababebambelela kuyo bonke,
betabatela komncinane base komkulu,
besiti, Lo ungamandla ka-Tixo amakulu.
11 Baye ke bebambelele kuye, ngenxa
yokuba ixesha elilingeneyo wabeta benqa
ngobunyangi. 12 Xenikweni ke bakolwa-
yo ngu-Filipu, eshumayela indaba ezilu-
ngileyo zento zobukumkani buka-Tixo
nezegama lika-Yesu Kristu, babapatizwa
amadoda kwa nabafazi. 13 Wakolwa ke
kwa naye u-Simon; wati ebapatiziwe
wazingisa ukuhlala ku-Filipu, ebona i-
miqondiso kwa nemisebenzi emikulu ya-
mandla isenzeka wati nqa.

14 Kekaloku bakuva abapostile ababe-
se-Yerusalem ukuba ilamkele i-Samariya
ilizwi lika-Tixo, batuma u-Petros no-Yo-
hane kubo; 15 abati bona bakuhla baba-
tandazela, ukuba bamkele u-Moya oyi-
ngcwele; 16 kuba ubungekaweli namnye
kubo, babebapatizelwe nje kodwa egame-
ni le-Nkosi u-Yesu. 17 Bandula ukube-
ka izandla pezu kwabo, bawamkela u-
Moya oyingcwele.

18 Kekaloku u-Simon, akubona ukuba
ngokubekwa kwezandla zabapostile uya-
nikwa u-Moya oyingcwele, wezisa kubo
imali, 19 esiti, Ndinikeni nam eligunya,
ukuze lowo ndite ndazibeka izandla pezu
kwake amkele u-Moya oyingcwele. 20
Ute ke u-Petros kuye, Isilivere yako ma-
yiye nawe entshabalalweni, ngokuba u-
ububa isipo sika-Tixo singazuzwa ngemali.
21 Akunasahlulo nasabelo kulento, kuba
intliziyo yako ayite tye emehlweni ka-
Tixo. 22 Guquka ngoko kobobubi bako,
ukůnge ku-Tixo ukuba mhlaumbi yoxo-
lelwa ingcingane yentliziyo yako. 23
Kuba ndibona ukuba usenyongweni yo-
buřařa nasentanjeni yokungalungisi. 24
Wapendula ke u-Simon wati, Ndikůnge-
leni nina e-Nkosini, ukuze ndingahlelwa
nanye yezozinto nizitetileyo.

25 Bona kengoko, bakuba beqonono-
ndisile beliteta ilizwi le-Nkosi, babuya
beza e-Yerusalem, kanjalo imizi emini-
nzi yama-Samariya bayishumayeza inda-
ba ezilungileyo.

26 KEKALOKU kwateta isitunywa
se-Nkosi ku-Filipu, sisiti, Suka usinge e-
sude ngendlela ehla ivela e-Yerusalem i-
ya e-Gaza, eyintlango yona. 27 Usukile
waya. Gqi indoda engum-Tiyopiya, ite-
nwa, isidwangube sika-Kandase ukum-
kanikazi wama-Tiyopiya, ebipezu kwabo
bonke ubutyebi bake, eyabize kuqubuda
e-Yerusalem, 28 yayibuya, ihleli enqwe-
lweni yayo, ilesa incwadi yomprofeti u-
Yesaya.

29 Ute ke u-Moya ku-Filipu, Yiya una-
matele kulenqwelo. 30 Wabaleka ke u-
Filipu waya, wayiva ilesa incwadi yom-
profeti u-Yesaya, wati, Uyaziqonda na

Digitized by Google Original from PENN STATE

nje izinto ozilesayo? 31 Ite ke yona, Ku-
ba ndingaba nako nganina, kungeko nje
ute wandikokela? Kanjalo yambongoza
u-Filipu, ukuba akwele ahlale nayo.

32 Kekaloku indawo yesibálo eyayile-
sa yona ibiyilé: Njengemvu esiwe eku-
xélweni, nanjengemvana engenazwi pam-
bi komcébi wayo, wenje njalo ukunga-
wuvuli umlomo wake. 33 Ekutobekeni
kwake umgwebo wake wasuswa; nguba-
nina ke owosicacisa isizukulwana sake?
ngokuba buyasuswa ubomi bake emhla-
beni. 34 Lapendula ke itenwa lati ku-
Filipu, Ndiyakukúnga, umprofeti uyiteta
ngabanina lento; uziteta yena na, uteta
ngawumbi kusinina?

35 Wawuvula ke u-Filipu umlomo wa-
ke, waqalela kwesosibálo walishumayeza
indaba ezilungileyo zika-Yesu.

36 Kekaloku xa bahambayo ngendlela
bafika manzini atile; lati itenwa, Nang'
amanzi; kwala nto nina, ukuba ndinga-
bapatizwa? 37 Ute ke u-Filipu, Ukuba
uyakolwa ngentliziyo ipela, kuvumeleki-
le. Lapendula ke lati, Ndiyakolwa uku-
ba u-Yesu Kristu ungunyana ka-Tixo.
38 Lati mayime inqwelo; behla bobabi-
ni baya emanzini, u-Filipu kwa nete-
nwa; walibapatiza.

39 Xeshikweni ke babenyukile bapu-
ma emanzini, u-Moya we-Nkosi wamti
xwi u-Filipu, alabi sambona itenwa, ku-
ba belihamba ngeyalo indlela livuya.

40 U-Filipu ke wafunyanwa e-Azoto;
wagqiba ilizwe eyishumayeza imizi yonke
indaba ezilungileyo, wada weza e-Kesa-
reya.

9 KEKALOKU u-Saulos esabafutela
ngentsongelo nembulalo abafundi be-
Nkosi waya kumbingeleli omkulu, 2 wa-
cela kuye incwadi zokuya e-Damasko e-
zindlwini zesikungu, ukuze ete wafuma-
na abatile balendlela, amadoda kwa na-
bafazi, abazise bekonxiwe e-Yerusalem.

3 Kute ke ekuhambeni wasondela e-
Damasko; kwaza ngesiqupe wabanekе-
lwa ngenxa zonke lukanyiselo oluvela e-
zulwini; 4 wawa emhlabeni, weva izwi
lisiti kuye, Saulos, Saulos, unditshutshi-
sela nina? 5 Wati ke, Ungubanina, Nko-
si? Ite ke i-Nkosi, Mna ndinguye u-Ye-
su omtshutshisayo wena. Kulukuni ku-
we, ukuba ukábe ezingqandeni. 6 Waza
egubá eqipúke umbilini wati, Nkosi, u-
tanda ukuba ndenze nto nina? Yati i-
Nkosi kuye, Vuka uye kungena emzini
lowo, woyixelelwa into ofanele ukuyenza.

7 Kekaloku amadoda abehamba naye
ema engenakuteta, eliva okunene izwi,
kodwa engaboni bani. 8 Wavuka ke u-
Saulos emhlabeni; akubon' ukuba ke a-
vuliwe amehlo ake akabonanga bani;
bamrola ke ngesandla baza kumngenisa
e-Damasko. 9 Waye emihla mitatu e-
ngaboni, wayengadli engaseli nokusela.

10 Kekaloku bekuko mfundi utile e-
Damasko ugama lingu-Hananiya; yati i-
Nkosi kuye embonweni, Hina, Hanani-
ya. Ute ke yena, Ndiko, Nkosi. 11 *Ite*
ke i-Nkosi kuye, Pakama uye esitrateni
ekutiwa Sesite tye, ubuzise endlwini ka-
Yuda *umntu* ogama lingu-Saulos, um-
Tarso; kuba nanko etandaza; 12 waye
ebone embonweni indoda egama lingu-
Hananiya ingene yabeka isandla pezu
kwake, ukuze abuye abone.

13 Upendule ke u-Hananiya *wati*, Nko-
si, ndivile kwabaninzi ngalendoda ukuba
zinkulu kwazo izinto ezimbi ezenze kwa-
bangcwele bako e-Yerusalem; 14 nalapa
inegunya kubabingeleli abakulu lokuko-
nxa bonke abo balinqulayo igama lako.
15 Yati ke kuye i-Nkosi, Yiya, ngokuba
usisitya sonyulo kum lowo sokupata igama
lam emehlweni entlanga nokumkani kwa
nonyana baka-Sirayeli; 16 kuba mna
ndiya kumbonisa ukuba zinkulu kwezi-
nto ezinzima afanele ukuziva ngenxa ye-
gama lam.

17 Wemka ke u-Hananiya waya ku-
ngena endlwini; ebeke izandla pezu kwa-
ke wati, Saulos mzalwana, inditumile i-
Nkosi, u-Yesu, ebonakele kuwe endleleni
oze ngayo, ukuze ubuye ubone, uzaliswe
ngu-Moya oyingcwele. 18 Kwa oko kwa-
wa emehlweni ake izinto ezingati zi-
nkwetu; wabuya wabona kwa lapo, wa-
vuka wabapatizwa; 19 wati akudla wo-
melezeka.

Kekaloku u-Saulos waba nemihla etile
kubafundi abase-Damasko. 20 Waye
kwa oko ezindlwini zesikúngu emvakali-
sa u-Kristu, ukuba lowo unguye unyana
ka-Tixo. 21 Bati nqa ke bonke abamva-
yo, babesiti, Lo asinguye na owabuqa e-
Yerusalem abo balinqulayo eligama, na-
lapa uzele lento, ukuba abase bekonxiwe
kubabingeleli abakulu? 22 Kwakukona
ke omelelayo u-Saulos; wabeta adubadu-
beka ama-Yuda abemi e-Damasko, ebo-
nakalalisa ukuba lo nguye u-Kristu.

23 Kekaloku kwakuzaliseka imihla e-
yaneleyo, abúngana ama-Yuda, ukuba
amsike. 24 Lazeka ke ku-Saulos iyele-
nqe lawo elo. Ayegcina ke namasango

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

imini nobusuku, ukuba amsike. 25
Bamtabatile ke abafundi ebusuku, bam-
hlisa ngodonga bemtoba ngengobozi.
26 Kekaloku akufika u-Saulos e-Yeru-
salem, wayelinga ukunamatela kubafu-
ndi; kodwa bamoyika bonke, bengako-
lwa ukuba ngumfundi. 27 U-Barnaba
ke wamtabata wamsa kubapostile, waba-
cacisela ukuyibona kwake i-Nkosi endle-
leni, nokuba yateta kuye, nokuteta kwa-
ke ngokungafihlisiyo e-Damasko ngega-
ma lika-Yesu. 28 Wayenabo engena e-
puma e-Yerusalem, eteta ngokungafihli-
siyo ngegama le-Nkosi u-Yesu. 29 Wa-
mana eteta epikisana nabesi-Grike; ba-
belinga ke bona ukumsika. 30 Bekwa-
zile ke oko abazalwana, bamhlisela e-Ke-
sareya, bamtumela e-Tarso. 31 Aye ke
ngoko amabandla kuyo yonke i-Yudeya
ne-Galileya ne-Samariya enoxolo, esakė-
ka, ehamba ngoloyiko lwe-Nkosi aye esa-
nda ngentutuzelo yo-Moya oyingcwele.

32 KWATI kekaloku akuba u-Petros
egqiba indawo zonke, wehla weza nakwa-
bangcwele abebemi e-Lida. 33 Wafu-
mana ke kona umntu otile ogama lingu-
Eneya, eminyaka isibozo elele elukukwe-
ni enedumbe. 34 Wati u-Petros kuye,
Eneya, uyakupilisa u-Yesu Kristu; vuka,
uzandlalele. Wavuka kwa oko. 35 Bam-
bona bonke abebemi e-Lida nase-Saron,
abati bona babuyela e-Nkosini.
36 Kekaloku e-Yopa bekuko mfundi-
kazi utile ugama lingu-Tabita, ekutiwa
lakuguqulwa ngu-Badikazi; yena lowo
wayezele yimisebenzi elungileyo naku-
vukelisa abekwenza. 37 Wati ke ngalo-
mihla wahliwa sisifo wafa; bate ke ba-
kuba bemhlambile bambeka egumbini e-
lipezulu. 38 Kekaloku ngokuba i-Lida
ibikufupi ne-Yopa, bati abafundi, bevile
ukuba u-Petros ukuyo, batuma amadoda
amabini kuye bembongoza, ukuba eze
kubo, angalibali.
39 Wesuka ke u-Petros wahamba na-
wo. Efikile, bamsa egumbini elipezulu;
bema ngakuye bonke abahlolokazi beli-
la, bembonisa ukuba zininzi kwazo ingu-
bo zangapantsi nezokwaleka abezenza u-
Badikazi oko ebenabo. 40 Wabakupela
pandle ke bonke u-Petros, waguqa nga-
madolo watandaza; waza eguqukele em-
zimbeni wati, Tabita, vuka. Avulwa ke
amehlo ake; akubona u-Petros wesuka
wahlala. 41 Wamnika ke isandla wam-
pakamisa; wababiza ke abangcwele na-
bahlolokazi wammisa pambi *kwabo* epi-
lile. 42 Kwesuka ke kwazeka kuyo yo-
nke i-Yopa, kwakolwa babaninzi e-Nko-
sini. 43 Wati ke wahlala imihla elinge-
neyo e-Yopa na-Simon utile incibi yezi-
kumba.

10 KEKALOKU kwaye kuko e-Kesa-
reya indoda etile egama lingu-Kor-
neliyo, umtetelikulu wasebutweni lama-
sodati ekutiwa lelase-Italiya, 2 emhlone-
layo emoyikayo u-Tixo nayo yonke indlu
yayo; kanjalo ivukelisa kunene abantu,
yayimana ikunga ku-Tixo. 3 Yabona
embonweni kakuhle, malunga nelixa le-
sitoba lemini, kufika kuyo isitunywa si-
ka-Tixo, siti kuyo, Hina, Korneliyo. 4
Eqwalasele ke kuso wangenelwa kukoyi-
ka, wati, Yinto nina, Nkosi? Site ke
kuye, Imitandazo yako nezivukeliso za-
ko zenyuka zaba sikumbuzo emehlweni
ka-Tixo. 5 Susa kwa ngoku amadoda
aye e-Yopa, ubize eze u-Simon, ogama
limbi lingu-Petros; 6 yena ulundwendwe
ku-Simon otile incibi yezikumba, ondlu
ingaselwandle; lowo uya kukuxelela into
ofanele ukuyenza.
7 Kekaloku sakuba simkile isitunywa
ebesiteta ku-Korneliyo, ubize zazibini izi-
caka zake zasendlwini, nesodati elimhlo-
nelayo u-Tixo labehlal' ehleli naye, 8 wa-
za ebacacisele zonke indawo wabatuma
e-Yopa.
9 Kekaloku ngengomso, bakubon' u-
kuba bahamba indlela bona besondela
kuwo umzi, wenyuka u-Petros waya pe-
zu kwendlu, malunga nelixa lesitandatu,
ukuba atandaze. 10 Wesuka ke walam-
ba kakulu, wanga angava ukudla; baku-
bon' ukuba ke bayamlungisela, wawelwa
litongo; 11 abone izulu livulekile, kusi-
hla pezu kwake isitya esitile, ngati yili-
nen enkulu ibotshiwe ngamasondo oma-
ne, sitotyelwa emhlabeni; 12 ekube ku-
ko kuso zonke izinto zomhlaba ezizitó zi-
ne, namarammcwa, nezinambuzane, ne-
ntaka zezulu. 13 Kwabako izwi lisiti ku-
ye, Vuka, Petros, xėla udle. 14 Ute ke
u-Petros, Nakanye, Nkosi; ngokuba yo-
nke into eyinqambi nokuba yencolileyo
andizanga ndiyidle. 15 Lapinda izwi o-
kwesibini *lati* kuye, Izinto u-Tixo azi-
hlambululeyo, musa ukuzenza inqambi
wena. 16 Kwabako ke oku katatu; sa-
buya isitya senyuswa sasiwa ezulwini.
17 Kekaloku, xa u-Petros wayetingaza
pakati kwake ukuba ungaba uyinto nina
umbono awubonileyo, gqi amadoda abe-
tunyiwe evela ku-Korneliyo, ebuzisa i-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

ndlu ka-Simon emi esangweni, 18 akwa-
za abuza ukuba u-Simon ogama limbi li-
ngu-Petros ulundwendwe apa na.

19 Kekaloku, akubon'ukuba u-Petros
uyacinga ngawo umbono lowo, wati, u-
Moya kuye, Nanga amadoda amatatu e-
kufuna; 20 suka uhle uhambe nawo u-
ngatandabuzi nento, ngokokuba mna
ndiwatumile.

21 Wehla ke u-Petros waya kuwo ama-
doda abetunyiwe kuye evela ku-Korne-
liyo, wati, Niyabona, ndingulowo nimfu-
nayo; ngumcimbi mnina enilapa nga-
wo? 22 Ate ke wona, U-Korneliyo, um-
tetelikulu, indoda elilungisa, emoyikayo
u-Tixo, enqinelweyo kanjalo lulo lonke
uhlanga lwama-Yuda, wahlatyelwa sisi-
tunywa esingcwele, ukuba akubize uze
endlwini yake, eve amazwi kuwe. 23
Wawabizela pakati ngoko aba lundwe-
ndwe lwake.

Kekaloku ngengomso u-Petros wemka
nawo, nabazalwana abatile base-Yopa ba-
hamba naye. 24 Baza ngengomso ba-
ngena e-Kesareya.

Waye ke u-Korneliyo ebalindile, waye-
bizele ndawonye imizalwane yake nezi-
hlobo zake ezibuhlungu. 25 Kwati ke
xa angeneyo u-Petros, u-Korneliyo wam-
hlangabeza, wawa ezinyaweni waqubuda.
26 Ute ke u-Petros wamvusa, esiti, Paka-
ma, nam ngokwam ndingumntu. 27 Wa-
ti encokola naye wangena; afumane be-
butelene bebaninzi.

28 Kananjalo wati kubo, Niyazi ka-
kuhle nina ukuba akusesikweni ukuti
indoda engum-Yuda inamatele isondele
nokusondela kowolunye uhlanga; mna
ke u-Tixo undibonisile, ukuba ndingabi-
zi mntu ngokuti uyinqambi ungoncóli-
leyo. 29 Kungoko ndizile ndingapika-
nga ndakubizwa; ndizile ndiyabuza ngo-
ko, ukuba nindibize ndize ngandawo ni-
na?

30 U-Korneliyo wati, Kuselokwentsu-
ku ezine bendizila ukudla kwada kwale-
lilixa lemini; ngelixa lesitoba bendita-
ndaza endlwini yam, gqi indoda yema
emehlweni am inengubo eqaqambileyo,
31 yati, Korneliyo, umtandazo wako uvi-
we, nezivukeliso zako zikunjulwe eme-
hlweni ka-Tixo; 32 tumela ngoko e-Yo-
pa, ubize eze u-Simon ogama limbi lingu-
Petros, lowo ulundwendwe endlwini ka-
Simon incibi yezikumba ngaselwandle,
oya kuti akufika atete nawe. 33 Ndatu-
mela ngoko kuwe kwa ngeloxa; nawe
utyapile ufike: kaloku ngoko siko tina
sonke emehlweni ka-Tixo, ukuze sizive
zonke izinto ozimiselweyo ngu-Tixo.

34 Kekaloku u-Petros wavula umlomo,
wati, Ndiyaqiqa okwenyaniso ukuba u-
Tixo akamamkeli wobuso; 35 kodwa kwi-
ntlanga zonke lowo umoyikayo asebenze
ubulungisa wamkelekile kuye. 36 Ilizwi
elo walitumelayo konyana baka-Sirayeli,
eshumayela indaba ezilungileyo zoxolo
ngo-Yesu Kristu, (yena uyinkosi yabo
bonke,) 37 nina niyalazi, ilizwi elenzeka-
yo kuyo yonke i-Yudeya, liqalela e-Gali-
leya emva kobapatizo awaluvakalisayo
u-Yohane; 38 u-Yesu wase-Nazarete, o-
kokuba u-Tixo wamtambisa ngo-Moya
oyingcwele nangamandla; owagqiba ili-
zwe esiza epilisa bonke abashicilelweyo
nguye umtyóli, ngokuba u-Tixo ubenaye.
39 Tina singamanqina ento zonke awa-
zenzayo ezweni lama-Yuda, kwa nase-
Yerusalem; abamsikayo ngokumxóma
emtini. 40 Yena lowo u-Tixo wamvusa
ngomhla wesitatu, wamnika, ukuba a-
bonakale, 41 kungekubo abantu bonke,
kukumanqina abenyuliwe ngenxa enga-
pambili ngu-Tixo, kuti tina sadlayo sa-
selayo naye emveni kokuvuka kwake
kwabafileyo. 42 Wasitetela ngeliti, ma-
sivakalise ebantwini, siqononondisa u-
kuba yena nguye omisiweyo ngu-Tixo
ukuba abe ngumgwebi wabahleliyo naba-
fileyo. 43 Bonke abaprofeti bayamnqi-
nela lo, ukuze ngegama lake amkele u-
xolelo lwezono wonke umntu okolwayo
kuye.

44 Akubon' ukuba usawateta u-Petros
lamazwi, wawa u-Moya oyingcwele pezu
kwabo bonke ababeliva ilizwi. 45 Ati
nqa amakolwa olwaluko, onke abeze no-
Petros, ngokuba isipo so-Moya oyingcwe-
le sibe sitululwe napezu kwentlanga; 46
kuba abeziva ziteta ngelwimi, zimenza
mkulu u-Tixo.

Wandula wapendula u-Petros, *wati*, 47
Kuko bani unako yinina ukutintela a-
manzi, ukuba bangababapatizwa aba ba-
wamkeleyo u-Moya oyingcwele kwa nje-
ngati nje? 48 Wamisa ukuti mababapa-
tizwe ngegama le-Nkosi. Baza bamcela,
ukuba ake ahlale intsuku ezitile.

11 KEKALOKU abapostile nabaza-
lwana abebese-Yudeya beva ukuba
nazo intlanga zilamkele ilizwi lika-Tixo.
2 Xeshikweni u-Petros ebenyuke waya e-
Yerusalem, babambana naye abolwalu-
ko, 3 besiti, Uye wangena kumadoda a-
nejwabu wadla nawo.

Digitized by Google
Original from PENN STATE

4 Waqala ke u-Petros wabanekela ngo-
kucacileyo, esiti,
5 Mna ndandisemzini oyi-Yopa ndita-
ndaza; ndabona etongweni umbono, ku-
sihla isitya esitile, ngati yilinen enkulu
itotywa ezulwini ngamasondo omane, ye-
za, yada yafika kum; 6 endite ndaku-
qwalasela kuyo ndaqiqa, ndazibona izi-
nto zomhlaba ezizitó zine, namaŕam-
ncwa, nezinambuzane, nentaka zezulu.
7 Ndeva ke izwi lisiti kum, Vuka, Petros,
xėla udle. 8 Ndite ke, Nakanye, Nko-
si; ngokuba yonke into eyinqambi no-
kuba yencólileyo ayizanga ingene em-
lonyeni wam. 9 Landipendula ke izwi
okwesibini, lipuma ezulwini, *lati*, Izinto
azihlambululeyo u-Tixo, musa ukuzenza
inqambi wena. 10 Oku ke kwabako kwa-
katatu, zaza zonke izinto zabuya zaŕole-
lwa ezulwini. 11 Gqi kwa oko madoda
matatu ema ngasendlwini ebendikuyo,
esuswe e-Kesareya, ukuba eze kum. 12
Wati ke u-Moya kum, mandihambe na-
wo ndingatandabuzi nto. Bahamba ke
nam nababazalwana batandatu; sange-
na endlwini yendoda leyo; 13 yasibikela
kananjalo ukubona kwayo isitunywa e-
ndlwini yayo, esemayo sati kuyo, Tu-
ma amadoda e-Yopa, ubize eze u-Simon
olimbi igama lingu-Petros, 14 oya ku-
teta kuwe amazwi owosindiswa ngawo
wena nayo yonke indlu yako. 15 Keka-
loku ekuqaleni kwam ukuteta wawa u-
Moya oyingcwele pezu kwabo, njengoko
wawayo napezu kwetu ekuqalekeni. 16
Ndakumbula ke izwi le-Nkosi, lokokuba
ibite, U-Yohane okunene wabapatiza nga-
manzi, nina ke niya kubapatizwa ngo-
Moya oyingcwele. 17 Ukuba ngoko u-
Tixo wabapa isipo esingangeso wasipayo
nati tina sakolwayo e-Nkosini u-Yesu
Kristu, mna ke ndibe ndingubanina u-
kude ndibe nako ukumtintela u-Tixo?
18 Bakuziva ke ezozinto bati cwaka,
bamzukisa u-Tixo, besiti, Kanti na ke
nentlanga u-Tixo uzipe ukuguqukela ebo-
mini.

19 ABAYA ke ngoko baba zintsali
ngembandezelo eyabako ngo-Stefano ba-
gqiba ilizwe, bada *beza* e-Fenike, nase-
Kipro, nase-Antiyokwe, bengaliteti ku-
bani ilizwi, beliteta kuma-Yuda odwa.
20 Yaye ke inxenye yabo ingamadoda
angama-Kipro nama-Kirene, eyati yona
yakufika e-Antiyokwe yateta kwabesi-
Grike ishumayela indaba ezilungileyo
ze-Nkosi u-Yesu. 21 Saye isandla se-
Nkosi sinawo, kanjalo kwakolwa inani
elikulu labuyela e-Nkosini.
22 Lwavakala ke udaba lwabo ezindle-
beni zebandla lase-Yerusalem; bakupa u-
Barnaba, ukuba ahambe, ade aye kufika
e-Antiyokwe; 23 ote akufika walubona
ubabalo luka-Tixo wavuya, wabayala
bonke, ukuba bati ngengqibo yentliziyo
bahlale bete nca e-Nkosini; 24 ngokuba
ebeyindoda elungileyo, ezele ngu-Moya
oyingcwele nayinkolo. Kongezwa e-Nko-
sini indimbane eyaneleyo.
25 Wemka ke waya e-Tarso u-Barnaba,
eya kufuna u-Saulos; 26 wati akuba em-
fumene wamzisa e-Antiyokwe. Kwati
ke umnyaka upela bahlanganiselana e-
bandleni, bafundisa indimbane eyanele-
yo. Kananjalo abafundi babizwa ku-
qala ukuba ngama-Kristu e-Antiyokwe.

27 KEKALOKU ngalomihla kwehla
abaprofeti besuka e-Yerusalem beza e-
Antiyokwe. 28 Kwesuka ke omnye wa-
bo ogama lingu-Agabo, waqondisa ngawo
u-Moya ukuba kuza kubako indlala e-
nkulu pezu kwalo lonke elimiweyo; e-
yabako yona ngemihla ka-Klaudiyo Ke-
sare. 29 Kubo ke abafundi, njengoko
utile ebenabo ubutyebi, wati elowo wabo
wamisa ukutuma into yolungiselelo ku-
bo abazalwana abemiyo e-Yudeya; 30
abate bakwenza, batumela kuwo amado-
da amakulu ngesandla sika-Barnaba no-
Saulos.

12 KEKALOKU ngeloxesha u-Hero-
de ukumkani wabesa izandla abati-
le balo ibandla, ukuba abapate kakubi; 2
wamsika ke u-Yakobi umzalwana ka-
Yohane ngeŕele.
3 Wati, akubona ukuba kukolekile ku-
ma-Yuda, waqokela ngokubamba no-
Petros; (yaye ke iyimihla yezonka ezi-
ngenagwele leyo;) 4 akuba embambile
wamfaka entolongweni, wamnikela kwi-
sine samaqela amane samasodati, uku-
ba amgcine, enxámele ukuze emveni
kwepasika amkúpe amse ebantwini. 5
Wagcinwa ngoko okunene u-Petros en-
tolongweni; kodwa kwenziwa umtanda-
zo onyamekileyo libandla ku-Tixo nge-
nxa yake.
6 Xa ke u-Herode ebeza kumvelisa,
waye u-Petros ngobobusuku elele pakati
kwamasodati amabini, ekonxiwe ngemi-
xokelelwane emibini; baye nabalindi be-
yigcinile intolongo pambi kwesango. 7
Kwegudu isitunywa se-Nkosi sati gaga,

Digitized by Google
Original from PENN STATE

kwakanya nokanyiselo entolongweni;
sambeta ke ecaleni u-Petros samvusa,
sisiti, Pakama msinya. Yawa imixoke-
lelwane yake ezandleni. 8 Sati kanjalo
isitunywa kuye, Binqa, ubope izixatula
zako. Wenje njalo ke. Siti kuye, Yiti
wambu ingubo yako, undilandele. 9
Wapuma wasilandela; wayengazi ukuba
iyinene lento yenziweyo situnywa, ebe-
ba ke ubone umbono. 10 Begqitile ke
kwelokuqala nakwelesibini iqela labali-
ndi, bafika esangweni lentsimbi elibeki-
sa kuwo umzi, elati lavuleka kubo ngo-
kwalo; bakupuma bahamba isitrate sa-
sinye; sati kwa oko semka isitunywa
kuye.

11 Waza u-Petros akubuya abe kwa
nguye wati, Kaloku ndiyazi okwenyaniso
ukuba i-Nkosi itume isitunywa sayo, ya-
ndihluta esandleni sika-Herode nakuko
konke ukulindela kwabantu bama-Yuda.
12 Akuqiqa weza endlwini ka-Mariya,
unina ka-Yohane ogama limbi lingu-Mar-
ko, apo bekuqukene kona into eyanele-
yo itandaza. 13 Akubon' ukuba ke u-
nqonqozile u-Petros elucangweni lwesa-
ngo, kweza kupulapula isicakazana esi-
gama lingu-Roda. 14 Silazile izwi lika-
Petros asalivula isango ngovuyo, sabale-
kela ke pakati saxela ukuba u-Petros u-
mi pambi kwesango. 15 Bate ke bona
kuso, Uyageza. Saqinisela ke sati kunja-
lo. Babesiti ke bona, Sisitunywa sake.
16 Ute ke u-Petros wamana enqonqoza;
bati ke bakuvula bambona, bati nqa.
17 Uwangawangisile ke ngesandla kubo,
ukuba bati tu, wabacacisela ukumkupa
kwayo i-Nkosi entolongweni. Wati ke,
Babikeleni o-Yakobi nabazalwana ezi-
zinto. Wapuma waya kwenye indawo.

18 Kekaloku kwakusa asibanga sinci-
nane isipitipiti pakati kwamasodati, so-
kuba angaba ute nina u-Petros. 19 U-
Herode emfunile ke emnxámele akam-
fumana, wabancina abalindi, wati ma-
kumkiwe nabo. Waza wehla e-Yudeya
waya e-Kesareya, walibala kona.

20 Kekaloku u-Herode wayenomsindo
kakulu nama-Tire nama-Tsidon; eza ke
kuye ngamxélo mnye, ati, emtomalalisile
u-Blasto obepete igumbi lokulala ukum-
kani, azicelela uxolo, ngenxa yokuba i-
lizwe lawo belisondliwa lelokumkani. 21
Kekaloku u-Herode ngamini imisiweyo,
ambete ingubo yobukumkani, wahlala
etroneni, wawisa ukuteta kuwo. 22 Ba-
kẁaza ke abantu, besiti, Lizwi lotixo, asi-
lamntu. 23 Samti qwaka ke kwa lapo
isitunywa se-Nkosi, ngenxa enokuba e-
ngalunikanga u-Tixo uzuko; wadliwa
zimpetu, wapuma umpefumlo.

24 Laye ke likulu lisanda ilizwi lika-
Tixo. 25 Kekaloku u-Barnaba no-Saulos
babuya e-Yerusalem, belufezile ulungi-
selelo olo, betabate nabo u-Yohane oga-
ma limbi lingu-Marko.

13 KEKALOKU kwaye kuko e-A-
ntiyokwe ebandleni ebelikona aba-
profeti nabafundisi abatile, abango-Bar-
naba, no-Simon ekutiwe ngu-Nigeri, no-
Lukiyo um-Kirene, kwa no-Manayen o-
wondliwa no-Herode umpati wesine, no-
Saulos. 2 Bakubon' ukuba ke bayabu-
sa e-Nkosini, bezila ukudla, wati u-Mo-
ya oyingcwele, Ndahluleleni ke u-Barna-
ba kwa no-Saulos, baye emsebenzini e-
ndibabizele kuwo. 3 Bate ke oko, ba-
kuba bezilile betandazile, bebeke neza-
ndla pezu kwabo, babandulula.

4 Bona ke ngoko bakutunywa ngu-
Moya oyingcwele, behla baya e-Seluki-
ya; kanjalo besuka apo ngomkombe ba-
ya e-Kipro. 5 Bakufika e-Salamis, ba-
lazisa ilizwi lika-Tixo ezindlwini zesikú-
ngu zama-Yuda. Baye ke beno-Yohane
engumncedisi.

6 Besigqibile ke isiqiti ngokuhamba
bada bafika e-Pafo, bafumana umnya-
ngi otile umprofeti wobuxoki, um-Yuda
ogama lingu-Barayesu; 7 owayekwibam-
ba u-Sergo Paulos, indoda enokuqonda;
yona yababizela kuyo u-Barnaba no-Sau-
los, yanxámela ukuliva ilizwi lika-Tixo.
8 Wamelana nabo ke u-Elima umnya-
ngi lowo, kuba litsho igama lake laku-
guqulwa, efuna ukulijika ibamba elo e-
lukolweni.

9 Kekaloku u-Saulos, okwangu-Paulos,
ezele ngu-Moya oyingcwele, emjongile, 10
wati, Wena uzeleyo yiyo yonke inkohliso
nabubo bonke ubutshijolo, nyanandini
womtyóli, lutshabandini lobulungisa bo-
nke, akuyi kupeza na ukuzijika indlela
ezite tye ze-Nkosi? 11 Uyabona, nango-
ku isandla se-Nkosi sipezu kwako, uya
kuba yimfama, kube mzuzu ungaboni i-
langa. Kwalapo ke wawelwa luñatyazo
nobunyama; wayepamzela efuna aba-
ngamṙolayo ngesandla. 12 Lite ke i-
bamba, lakubona oko kwenzekileyo, la-
kolwa, likwánqisiwe yiyo imfundiso ye-
Nkosi.

13 KEKALOKU bakunduluka ngom-
kombe e-Pafo abo babeno-Paulos, beza

Digitized by Google Original from PENN STATE

e-Perga yase-Pamfiliya. Wemka ke u-
Yohane kubo, wabuyela e-Yerusalem. 14
Besukile ke bona e-Perga, batyútyá beza
kufika e-Antiyokwe yase-Pisidiya. Ba-
ngena endlwini yesikúngu ngomhla we-
sabata, bahlala pantsi; 15 kekaloku em-
veni kokuleswa komteto nabaprofeti, a-
bapati bendlu yesikúngu batumela kubo
besiti, Madoda bazalwana, ukuba nineli-
zwi lokuyala abantu tetani.

16 Usukile ke u-Paulos wawangawa-
ngisa ngesandla, wati,

Madoda ma-Sirayeli, nani nimoyikayo
u-Tixo, pulapulani. 17 U-Tixo wababa-
ntu ama-Sirayeli wabanyula obawo betu,
wabapakamisa abantu ekupambukeleni
kwabo emhlabeni wase-Yiputa, wabakú-
pa kuwo ngengalo epakamileyo. 18 Wa-
ti ngexesha eliyiminyaka engati imashu-
mi mane wayitwala imikwa yabo entla-
ngo; 19 wati, akuziwisa intlanga zasixé-
nxe emhlabeni wase-Kanane, wababela
umhlaba wazo ngeqashiso. 20 Emva
koko, iminyaka engati imakulu mane
anamanci mahlanu, wanika abagwebi,
kwaku-Samuweli umprofeti. 21 Emva
koko bacela ukumkani, u-Tixo wabani-
ka u-Saule unyana ka-Kishe, indoda ye-
sizwe sika-Benyamin, iminyaka emashu-
mi mane. 22 Akumkúpa yena, waba-
vusela u-Davide abe ngukumkani, awam-
qinelayo kanjalo, wati, Ndimfumene u-
Davide oka-Yishayi, indoda engantliziyo
yam, eya kuzenza zonke intando zam.

23 Embewini yalowo ute u-Tixo ngo-
kwedinga wamvusa u-Yesu abe ngumsi-
ndisi ku-Sirayeli; 24 kwakubon'ukuba
u-Yohane uvakalise tanci, pambi koku-
ngena kwake, ubapatizo loguquko kubo
bonke abantu bakwa-Sirayeli.

25 Xa ke u-Yohane ebelufeza uhambo
lwake, ubesiti, Niba nina ndingubanina?
Andinguye mna; kodwa yabonani, kuza
emva kwam endingafanelekileyo ukuba
ndizitukulule imbadada zenyawo zake.

26 Madoda bazalwana, nyana bohlobo
luka-Abraham, nabo pakati kwenu ba-
moyikayo u-Tixo, ilizwi lolusindiso latu-
nywa kuni. 27 Kuba abo bemiyo e-Yeru-
salem nabapati babo, bengamazanga lo-
wo, namazwi abaprofeti aleswayo isabata
ngesabata zonke, bawazalisa ngoku*m*-
gweba; 28 bengafumananga nalinye i-
tyala lokufa, bacela ku-Pilato, ukuba asi-
kwe. 29 Xa ke babezifezile zonke izinto
ezibáliweyo ngaye, bamtula emtini, bam-
beka encwabeni. 30 Ute ke u-Tixo wam-
vusa kwabafileyo, 31 owabonakalayo imi-
hla emininzi kwabo benyuka naye bevela
e-Galileya besiya e-Yerusalem, bangawo
bona abo amanqina ake ebantwini.

32 Nati siyanishumayeza indaba ezi-
lungileyo zedinga elabako kobawo betu,
33 ukuba u-Tixo ulizalisile elo kuti ba-
ntwana babo ngokumvusa u-Yesu; nje-
ngokuba naseculeni lesibini kubáliwe
kwatiwa: Wena ungunyana wam, ndi-
kuzele mna namhla. 34 Okokuba ke
wamvusa kwabafileyo, angabi seza kubu-
yela ekuboleni, utshilo ukuti: Ndiya
kuninika inceba zika-Davide ezitembeki-
leyo. 35 Kungoko uti nakwelinye: Aku-
yi kumnika oyingcwele wako ukubona
ukubola. 36 Kuba u-Davide okunene,
akuba elisebenzele kwesake isizukulwana
icebo lika-Tixo, walala ubutongo, wabe-
kwa koyise, wakubona ukubola; 37 ke
yena ovusiweyo ngu-Tixo akabonanga
ukubola.

38 Makwazeke ngoko kuni, madoda ba-
zalwana, ukuba ngaye lowo kuxelwa ku-
ni uxolelo lwezono; 39 nakuzo zonke
izinto ebeningenako ukugwetyelwa kuzo
ngomteto ka-Moses, wonke umntu oko-
lwayo uyagwetyelwa ngaye lowo.

40 Lumkani ngoko ningafikelwa koko
kutetiweyo ebaprofetini *kusitiwa:* 41 Bo-
nani nina badeli, nimangaliswe, niti
shwaka; ngokuba mna ndisebenza um-
sebenzi emihleni yenu, umsebenzi eni-
ngasayi kukolwa kuwo, nokuba kuko oti
anicacisele.

42 Kekaloku akubon' ukuba ayapuma
ama-Yuda endlwini yesikúngu, zabongo-
za intlanga, ukuba lamazwi atetwe kuzo
ngesabata elandelayo. 43 Sakubon' uku-
ba ke sicitakele isikúngu, into eninzi ya-
ma-Yuda neyabangeni abamhlonelayo u-
Tixo yabalandela o-Paulos no-Barnaba;
abati bona, beteta kubo, babeyisela uku-
ba bahlale behleli elubabalweni luka-
Tixo.

44 Kute ke ngezayo isabata wapants'
ukuhlanganisana umzi wonke, ukuba uve
ilizwi lika-Tixo. 45 Kekaloku ama-Yu-
da, akuzibona indimbane, azala ngumo-
na, azipika izinto ezitetwayo ngu-Paulos,
apika enyelisa. 46 Bateta ke ngokunga-
fihlisiyo u-Paulos no-Barnaba, bati, Be-
kufanelekile ukuba litetwe kuni kuqala
ilizwi lika-Tixo; ekubeni ke niligiba, ni-
zigweba ukuba anibufanele ubomi bapa-
kade, niyabona, siguqukela kuzo intla-
nga. 47 Kuba isinike umteto ngokunjalo
i-Nkosi, *yati:* Ndikubekile, ukuba ube
lukanyiselo lwentlanga, ukuze ube ngo-

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

wosindiso kude kube sekupeleni komhla-
ba.
48 Zaye ke zakuva intlanga zivuya, zi-
lizukisa ilizwi le-Nkosi; bakolwa bonke
ababemiselwe ubomi bapakade.
49 Laye ke ilizwi le-Nkosi lihanjiswa
kulo lonke ilizwe elo. 50 Kekaloku ama-
Yuda abaxókonxa abafazi abamhlonela-
yo u-Tixo ababekekileyo, nezikulu zomzi,
abavusela intshutshiso o-Paulos no-Bar-
naba, abakúpa emideni yawo. 51 Bate
ke bona bawavutululela utuli lwenyawo
zabo beza e-Koniyon. 52 Baye ke aba-
fundi bezaliswa luvuyo nangu-Moya oyi-
ngcwele.

14 KWATI ke e-Koniyon bangena ku-
nye endlwini yesikúngu yama-Yuda,
bateta ngokokude kukolwe inkita enku-
lu yama-Yuda kwa nama-Grike. 2 Asu-
ka ke wona ama-Yuda angoyisekileyo
ayenza mibi imipefumlo yentlanga nga-
kubo abazalwana. 3 Balibala ke ngoko
ixesha elaneleyo beteta ngokungafihlisiyo
nge-Nkosi, eyayilinqinela ilizwi lobabalo
lwayo, inika nokuba kwenziwe imiqondi-
so nezimanga ngezandla zabo.
4 Yahlulelana ke inkita yomzi; inxe-
nye yangakuma-Yuda, inxenye yanga-
kubapostile. 5 Kute ke kwakubako iye-
lenqe lentlanga nelama-Yuda, kunye na-
bapati bawo, lokubapata kakubi nokuba-
gibisela ngamatye, 6 baqiqa basabela e-
mizini yase-Likawoniya, i-Listra ne-Der-
be, nasezweni elingakona: 7 baye bezi-
shumayela nalapo indaba ezilungileyo.
8 Kwakuhleli indoda etile e-Listra, e-
bingenamandla ezinyaweni, isisiqwala
kwa sesizalweni sonina, ingazanga iham-
be. 9 Yona leyo yayimva u-Paulos ete-
ta; owati eqwalasele kuyo, ebona ukuba
inenkolo yokusindiswa, 10 wati ngezwi
elikulu, Suk' ume ngenyawo zako uti
nqo; yesuka umtsi yahambahamba.
11 Kekaloku indimbane, zakubona oko
akwenzileyo u-Paulos, zapakamisa izwi
lazo ngokwesi-Likawoniya, zisiti, Otixo
bahlile beza kuti befana nabantu. 12 Ka-
njalo zazimbiza u-Barnaba ngokuti ngu-
Zeyos, no-Paulos ngokuti ngu-Hermes,
ngokokuba nguye obesiteti. 13 Kute ke
umbingeleli ka-Zeyos obepambi komzi
wabo, wazisa inkunzi nezidanga zentya-
tyambo emasangweni, wafuna ukubinge-
lela kunye nendimbane. 14 Bekuvile ke
oko abapostile o-Barnaba no-Paulos, ba-
zikrazula ingubo zabo, batsiba pakati kwe-
ndimbane, bedanduluka, 15 besiti, Mado-
da, yinina ukuba nenje nje? Nati singa-
bantu abava enikuvayo nina, sinishuma-
yeza indaba ezilungileyo zokuba niguqu-
ke kwabatixo bangento, *niguqukele* ku-
Tixo opilileyo, owenza izulu, nomhlaba,
nolwandle, nento zonke ezikwezonto; 16
owati ezizukulwaneni ezidlulileyo wazi-
yeka zonke intlanga, ukuba zihambe
ngezazo indlela; 17 nakubeni engazishi-
yanga ngokwake enganqinelwanga, ese-
nza okulungileyo, esinika imvula evela
ezulwini, namaxesha anendyebo ezizalisa
intliziyo zetu ngokudla nangemihlali.
18 Besitsho kwaba ngenkankulu uku-
zidambisa indimbane, ukuba zingabinge-
leli kubo.
19 Kekaloku kwafika ama-Yuda evela
e-Antiyokwe nase-Koniyon, azeyisa i-
ndimbane, amxuluba ngamatye u-Pau-
los, amrólela pandle komzi, eba ufile. 20 U-
te, bakubon' ukuba bamngqongile ke a-
bafundi, wavuka waya kungena kuwo
umzi.
Ngengomso wapuma eno-Barnaba wa-
ya e-Derbe. 21 Bewushumayezile inda-
ba ezilungileyo lomzi, benze nabafundi
abaneleyo, babuya beza e-Listra, nase-
Koniyon, nase-Antiyokwe, 22 besomeleza
imipefumlo yabafundi, bebayala ukuba
bahlale behleli elukolweni, nokuba sifa-
nele ukungena ebukumkanini buka-Tixo
ngembandezelo ezininzi. 23 Bakuba ke
bewanyulile amadoda amakulu ngokupa-
kamisa izandla kwibandla ngebandla, be-
tandazile kunye nokuzila ukudla, bawa-
yaleza e-Nkosini ababekolwe kuyo.
24 Becande e-Pisidiya, bafika e-Pamfi-
liya. 25 Bati, belitetile ilizwi e-Perga,
behla baya e-Ataliya. 26 Besuka kona
bemka ngomkombe baya e-Antiyokwe,
apo babenikelwe elubabalweni luka-Tixo
ukuba baye emsebenzini lo bawufezile-
yo.
27 Befikile ke, belihlanganisile ibandla,
balibikela oko zingako izinto awazenzayo
u-Tixo ngabo, nokokuba wazivulela in-
tlanga ucango lwenkolo. 28 Babelibala
ke kona apo ixesha elingelincinane nda-
wonye nabafundi.

15 KWEHLA batile bevela e-Yudeya,
babafundisa abazalwana, *besiti*, U-
kuba anitanga naluswe ngalo isiko lika-
Moses, aninako ukusindiswa. 2 Ngoko,
kwakubon'ukuba u-Paulos no-Barnaba
baba nempikiswano nembuzwano enge-
ncinane nabo, kwamiswa ukuti u-Paulos
no-Barnaba nabanye abatile kubo, ma-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

banyuke baye kubapostile namadoda a-
makulu e-Yerusalem ngawo lombuzo. 3
Bati ke ngoko, bepelekelelwe libandla,
bayicanda i-Fenike ne-Samariya, bexela
ubuyo lwentlanga; babanga uvuyo olu-
kulu kubo bonke abazalwana.

4 Befikile ke e-Yerusalem, bamkelwa
libandla nangabapostile nangamadoda
amakulu; kananjalo babika ukuba zinku-
lu kwezinto awazenzayo u-Tixo ngabo.
5 Kwasuka kwema ke abatile abakoliwe-
yo behlelo labafarisi, besiti, Kufanelekile
ukuba baluke, nokuba batetelwe ngeliti
mabawugcine umteto ka-Moses.

6 Bahlanganisana ke abapostile nama-
doda amakulu, ukuba bayikangele londa-
wo. 7 Kekaloku, kwakubon'ukuba ku-
beko imbuzwano enkulu, wesuka u-Pe-
tros wati kubo.

Madoda bazalwana, niyazi kakuhle ni-
na ukuba u-Tixo kwa ngemihla yakudala
wanyula pakati kwetu, ukuba intlanga
zilive ngawo umlomo wam ilizwi lendaba
ezilungileyo, zikolwe. 8 U-Tixo, uma-
zintliziyo, wazinqinela, ezinika u-Moya
oyingcwele kwa njengati; 9 akacalula
pakati kwetu nazo, ezihlambulule intli-
ziyo zazo ngenkolo. 10 Pofu ke nimli-
ngela nina u-Tixo ngokubeka iyokwe
entanyeni yabafundi, esibe singenama-
ndla okuyitwala tina kwa nobawo betu?
11 Kodwa ngalo ubabalo lwe-Nkosi u-
Yesu Kristu siyakolwa ukuba sisindiswa
kwa ngohlobo *ezisindiswa* ngalo nazo.

12 Yati cwaka ke yonke inkita, yabeva
o-Barnaba no-Paulos becacisa oko yayi-
ngako imiqondiso nezimanga, awazenza-
yo u-Tixo pakati kwazo intlanga ngabo.

13 Kekaloku, emveni kokuti cwaka
kwabo, wapendula u-Yakobi esiti,

Madoda bazalwana, ndiveni. 14 U-
Simeyon ukucacisile ukuba wati nina
ekuqaleni u-Tixo ukuvelela intlanga u-
kuba kuzo alitabatele abantu elake iga-
ma. 15 Nako oko ayavumelana amazwi
abaprofeti, njengokuba kubáliwe *kwati-
wa:* 16 Emveni koku ndiya kubuya ka-
njalo, ndiwake kanjalo umnquba owileyo
ka-Davide, nengcitakalo zawo ndiya ku-
zaka kanjalo, ndiwumise kanjalo; 17
okokuze amasalela abantu ayifune i-
Nkosi, nazo zonke intlanga elibizwe pezu
kwazo igama lam, itsho i-Nkosi, leyo
izenzayo zonke ezizinto. 18 Iyazeka ku-
Tixo kwa sepakadeni yonke imisebenzi
yake. 19 Kungoko mna ndigqiba kweli-
ti masingabakatazi abo bentlanga babu-
yelayo ku-Tixo; 20 masibabálele ukuba
bazizile izincóliso zezitixo, nombulo, ne-
nto eŕwitshiweyo, negazi. 21 Kuba u-
Moses kwa kwizizukulwana zakudala
unabo kwimizi ngemizi abamvakalisayo,
eleswa ezindlwini zesikúngu isabata nge-
sabata.

22 Kwaza kwabonakala kulungile ku-
bapostile nakumadoda amakulu, ndawo-
nye nalo ibandla lipela, bakuba benyule
amadoda kwa kubo, ukuba bawatume e-
Antiyokwe ndawonye no-Paulos no-Bar-
naba; ango-Yuda ogama limbi lingu-
Barsaba, no-Sila, amadoda angabakokeli
kubazalwana; 23 babála ngesandla sawo
ezindawo zokuti:

Abapostile, namadoda amakulu, naba-
zalwana, bayabulisa kubo abazalwana
basezintlangeni base-Antiyokwe nase-
Siriya nase-Kilikiya. 24 Ngokokuba si-
vile ukuba abatile kuti bapuma baya
banikataza ngamazwi, beyikukulisa imi-
pefumlo yenu, besiti makwalukwe ku-
gcinwe umteto, esingabayalanga; 25 kwa-
bonakala kulungile kuti simxélo mnye,
sakuba sinyule amadoda, ukuba siwatu-
me kuni ndawonye nentanda zetu u-
Barnaba no-Paulos, 26 abantu ababu-
ncamileyo ubomi babo ngenxa yegama
le-Nkosi yetu u-Yesu Kristu. 27 Sibatu-
mile ngoko u-Yuda no-Sila, aboti nabo
banibikele ezindawo ngomlomo. 28 Ku-
ba kwabonakala kulungile kuwo u-Moya
oyingcwele nakuti, ukuba kungabekwa
pezu kwenu mtwalo ungapezu kwezinda-
wo zifunekayo, 29 zokuba nizile izinto
ezibingelelwe izitixo, negazi, nento eŕwi-
tshiweyo, nombulo; enoti, nakuzigcina
kuzo, nibe niyalungisa. Hlalani kakuhle.

30 Bate ke ngoko bakunduluka beza
e-Antiyokwe; bayihlanganisa inkita *ya-
bazalwana* bayinikela incwadi leyo. 31
Beyilesile ke bona baluvuyela ututuzelo
olu. 32 Kekaloku u-Yuda no-Sila, kuba
bengabaprofeti nabo, babayala abazalwa-
na ngokuteta okukulu, babomeleza. 33
Bakuba ke benze ixesha banduluka ngo-
xolo kubazalwana, baya kubapostile. 34
Kodwa ku-Sila kwabonakala kulungile,
ukuba ahlale kona. 35 Balibala ke u-
Paulos no-Barnaba e-Antiyokwe, befu-
ndisa beshumayela indaba ezilungileyo
zelizwi le-Nkosi, kwa nabanye abaninzi.

36 KEKALOKU, emveni kwemihla
etile wati u-Paulos ku-Barnaba, Makesi-
buye siye kuvelela abazalwana betu kuyo
yonke imizi ngemizi esalazisayo kuyo ili-
zwi le-Nkosi, *sibone* ukuba banjanina.

Digitized by Google Original from PENN STATE

37 Kekaloku u-Barnaba wacebisa ukuba
batabate nabo u-Yohane ekutiwa ngu-
Marko; 38 kodwa u-Paulos wati akufa-
nelekile ukumtabata nabo lowo wemka-
yo kubo e-Pamfiliya, akahamba nabo
emsebenzini. 39 Kwabako ngoko amazwi
abukali, ngokokude bahlukane; ati u-
Barnaba amtabate u-Marko, anduluke
ngomkombe aye e-Kipro. 40 Kodwa u-
Paulos wanyula u-Sila wemka, enikelwe
elubabalweni luka-Tixo ngabazalwana.
41 Wayicanda ke i-Siriya ne-Kilikiya,
ewomeleza amabandla.

16 Kekaloku wafika e-Derbe nase-Li-
stra. Kwabonakala kuko mfundi
utile apo, ugama lingu-Timote, unyana
wentokazi etile engum-Yudakazi ekoli-
weyo, kodwa uyise engum-Grike, 2 obe-
nqinelwe kakuhle ngabazalwana base-Li-
stra nase-Koniyon. 3 Lowo u-Paulos
watanda, ukuba apume naye; wamtaba-
ta wamalusa, ngenxa yama-Yuda abe-
kwezondawo; kuba bonke babemazi uyise
ukuba ungum-Grike.
4 Kekaloku, xa bebeyihamba imizi, ba-
banikela imimiselo, ukuba bayigcine,
ebimisiwe ngabapostile namadoda ama-
kulu ase-Yerusalem. 5 Ayezimaseka ke
ngoko amabandla enkolweni, anda nge-
nani imihla ngemihla.
6 Kekaloku, bakulicanda i-Frigiya ne-
lizwe lase-Galatia, balelwa ngu-Moya oyi-
ngcwele ukuliteta ilizwi e-Asiya, 7 befi-
kile ngase-Misiya, balinga ukuya nase-
Bitiniya, kodwa awubavumelanga u-Mo-
ya; 8 badlula ke e-Misiya behla baya e-
Trowa.
9 Kwabonakala umbono ku-Paulos e-
busuku; kwema ndoda itile ingum-Ma-
kedoniya imbongoza, isiti, Wela uze e-
Makedoniya, usisize. 10 Kekaloku, aku-
wubona umbono lowo, safuna tina kwa
oko ukupuma siye e-Makedoniya, sigqi-
ba kweliti i-Nkosi isibizele, ukuba siba-
shumayeze indaba ezilungileyo.
11 Sindulukile ngoko ngomkombe e-
Trowa, sati ngqo ukuya e-Samotrake,
sati ngengomso seza e-Neyapolis; 12 u-
kusuka apo seza e-Filipi, eyona ingumzi
wokuqala wecala elo lase-Makedoniya
uyikoloni. Salibala ke kulomzi imihla
etile.

13 SATI ngomhla wesabata sapuma
saya ngapandle komzi ngasemlanjeni,
apo umtandazo ubusakwenziwa kona;
sahlala pantsi samana siteta kubafazi
ababebutelene *kona*. 14 Kwaye kusiva
intokazi etile egama lingu-Lidiya, umte-
ngisi wengubo ezibomvu womzi wama-
Tiyatira, emhlonelayo u-Tixo, entliziyo
yayivulayo i-Nkosi, ukuba azinyamekele
izinto ezazitetwa ngu-Paulos. 15 Keka-
loku, yakuba ibapatiziwe nendlu yayo,
yabongoza isiti, Ukuba niti ndikoliwe
yi-Nkosi, ngenani endlwini yam, nihla-
le; yasizama.
16 Kekaloku kwati, kwakubon' ukuba
siyaya emtandazweni, sahlangatyezwa si-
sicakazana esitile sinomoya wecánti, sona
besizizuzisa inkosi zaso inzuzo enkulu
ngokuvumisa. 17 Sona eso sitene mbe-
nde no-Paulos nati, samana sidanduluka,
sisiti, Ababantu bazicaka zika-Tixo ose-
nyangweni, zona zisazisayo indlela yosindi-
so. 18 Oko ke sasikwenza imihla emini-
nzi. Ebindekile ke, u-Paulos weguququ
wati kuwo umoya, Ndiyakutetela nge-
gama lika-Yesu Kristu, ukuba upume
kuso. Wapuma kwa ngelolixa.
19 Kekaloku, zakubona inkosi zaso u-
kuba lipumile itemba lenzuzo yazo, za-
babamba o-Paulos no-Sila, zabarolela
endaweni yembuto, kubapati; 20 zabazi-
sa kubo abateteli, zati, Ababantu baya-
wukataza kakulu umzi wetu, bengama-
Yuda, 21 basazisa amasiko ekungavume-
lekileyo ukuba siwamkele, nokuba si-
wenze, singama-Roma. 22 Indimbane
yabahlanganyela; nabateteli baziti qwe-
ngeqwenge ingubo zabo, bati mababetwe
ngentswazi. 23 Bati, bakuba bebabeke
imivumbo emininzi, babaposa entolo-
ngweni, bamtetela umgcini wababanjwa,
ukuba abagcine ngokunqabileyo; 24 owa-
ti, amkele utetelo olunjalo, wabaposa
kwengapakati intolongo, waziqinisa inya-
wo zabo emtini.
25 Kekaloku, malunga pakati kobusu-
ku, u-Paulos no-Sila babetandaza becula
elokudumisa u-Tixo; babepulapula ke
ababanjwa. 26 Kwabako ke ngequbuliso
unyikimo olukulu, ngokokude zizanyaza-
nyiswe iziseko zentolongo; zavuleka kwa
oko ingcango zonke, atukululeka amaka-
mandela abo bonke.
27 Ete tyiti ke ebutongweni umgcini
wababanjwa, ebona ingcango zentolongo
zivulekile, warola irele, eza kuzisika, eba
ababanjwa basabile. 28 U-Paulos wabiza
ke ngezwi elikulu, esiti, Ungazenzi nto
imbi, kuba siko sonke apa. 29 Ebize ke
izikanyiso watsiba pakati, waza egubá
wawa pantsi pambi ko-Paulos no-Sila.
30 Wabazisa pandle, wati, Zinkosi, ndi-
fanele ukuti nina, ukuze ndisindiswe?

Digitized by Google Original from PENN STATE

31 Bati ke bona, Kolwa kuyo i-Nkosi u-
Yesu Kristu, wosindiswa wena nendlu
yako. 32 Baliteta kuye ilizwi le-Nkosi,
nakubo bonke abebesendlwini yake. 33
Wabatabata kwa ngelolixa lobusuku wa-
bahlamba imivumbo; wabapatizwa yena
kwa lapo, nabo bonke abake. 34 Kana-
njalo, 'ebanyuse wabasa endlwini yake,
wabeka isitebe pambi *kwabo*, wagcoba,
ekolwa ngu-Tixo nendlu yonke.
35 Kwakusa abateteli batuma amadi-
ndala, besiti, Bakulule abobantu. 36 U-
waxelile ke umgcini wababanjwa lama-
zwi ku-Paulos, *wati*, Abateteli batumele,
ukuba nikululwe; kaloku ngoku puma-
ni, nihambe ngoxolo. 37 Ute ke u-Pau-
los kuwo, Basityabule ekuhleni singa-
gwetywanga, sibantu bangama-Roma,
basiposa entolongweni; kaloku basikú-
pa ngasese na? Nakanye. Mabeze bona
ngokwabo basikúpe. 38 Awaxela ke la-
mazwi amadindala kubateteli. Boyika
bakuva ukuba bangama-Roma. 39 Beza
bababongoza, babakúpa, bacela ukuba ba-
pume kuwo umzi. 40 Bepumile ke ento-
longweni, baya kungena kwa-Lidiya; bati,
bebabonile abazalwana, babayala, bemka.

17 KEKALOKU bakuba beyicandile
i-Amfipolis ne-Apoloniya, beza e-
Tesalonika, apo yayikona indlu yesikú-
ngu yama-Yuda. 2 Ngokwesiko ke lika-
Paulos wangena kuwo, waye isabata ezi-
ntatu exoxa nawo ezibálweni, 3 etyila e-
beka pambi kwawo ukuba u-Kristu ebe-
fanele ukuva ubunzima aze avuke kwa-
bafileyo, nokuba nguye u-Kristu lo-Yesu
ndimazisayo kuni mna. 4 Inxenye ku-
wo yoyiseka, yazibandakanya no-Paulos
no-Sila, kwa nenkita enkulu yama-Grike
amhlonelayo u-Tixo, nakubafazi abazi-
ntloko ababi mbalwa.
5 Kekaloku ama-Yuda angoyisekileyo,
enomsindo, azitabatela amadoda atile
akohlakeleyo angamahilihili, enza ibubu,
awuqungaqungisa umzi, ayifikela nendlu
ka-Yason, efuna ukubarólela eluntwini.
6 Akuba engabafumananga ke, amrólela
u-Yason nabazalwana abatile kubapati
bomzi, ebomboloza *esiti*, Aba baliqunga-
qungileyo elimiweyo bona bafikile nala-
pa; 7 ate u-Yason wabamkela; baye bo-
nke aba besenza ngokucásene nemimise-
lo ka-Kesare, besiti, Kuko kumkani
wumbi, u-Yesu. 8 Ayikataza ke indim-
bane nabapati bomzi, beziva ezizinto. 9
Betabate isibambiso ku-Yason, nakwa-
banye, babakulula.
10 Kekaloku bati abazalwana kwa oko
babatumela u-Paulos no-Sila ngobusuku,
ukuba baye e-Bereya; abati bona baku-
fika baya endlwini yesikúngu yama-Yu-
da. 11 La ke ayenobuntu kunawase-
Tesalonika, la wona alamkela ilizwi nge-
ntumekelelo yonke, ezincina izibálo imi-
hla ngemihla ukuba zingaba zinjalo na
ezizinto. 12 Kwakolwa ke ngoko into
eninzi kuwo, nakuma-Grikekazi abekeki-
leyo, nakumadoda, ababa mbalwa.
13 Akuqonda ke awase-Tesalonika a-
ma-Yuda ukuba ilizwi lika-Tixo lazisiwe
ngu-Paulos nase-Bereya, eza azizamaza-
misa nalapo indimbane. 14 Bandula ke
kwa oko abazalwana bamsusa u-Paulos,
ukuba abekele elwandle; kodwa basala
u-Sila kwa no-Timote kona. 15 Bate ke
bona abamkapayo u-Paulos bamsa e-
Atene; bakuba bamkele umteto oya ko-
Sila no-Timote wokuba beze kuye ka-
kamsinya, bemka.

16 KEKALOKU akubon'ukuba u-Pau-
los ubalindile e-Atene, wabukali umoya
wake ngapakati kwake, akuwubona um-
zi uzitixo zodwa. 17 Wayexoxa ke ngo-
ko endlwini yesikúngu nama-Yuda na-
bamhlonelayo u-Tixo, nasendaweni yem-
buto imihla ngemihla nabasukuba be-
kona.
18 Kekaloku izitanda-bulumko ezitile
zama-Epikure nezama-Stoike zamhlanga-
nyela; yayisiti inxenye, Azi lifun' ukuti
nina elipólopólo? Abanye ke bati, Ngati
ngumazisi wezitixo zasemzini; ngokuba
wayebashumayeza indaba ezilungileyo
zika-Yesu novuko.
19 Bamtabata bamsa e-Areyopago, be-
siti, Sinako na ukuyazi ukuba iyinina lem-
fundiso intsha itetwa nguwe? 20 Kuba
uzisa izinto ezitile zasemzini ezindlebeni
zetu; singa singazi ngoko ukuba zingaba
zifuna ukuti nina ezizinto. 21 Kekaloku
ama-Atene onke, nabasemzini abangaba-
hambi kona, abengazilibazisi nganto
yimbi kunokuxela nokuva olonadaba
lutsha.
22 Wema ke u-Paulos pakati kwe-Are-
yopago, wati,
Madoda ma-Atene, ndiyabona ukuba
ezintwini zonke nincamisile ukuhlonela
izitixo. 23 Kuba ndite, ndihamba ndi-
singasinga izinto enizihlonelayo, ndafu-
mana nesibingelelo ekubálwe kuso, *kwa-
tiwa*, Kongaziwayo utixo. Lowo ngoko
nimhlonelayo ningazi, ndinazisa yena
mna. 24 Utixo owenza ihlabati nento

Digitized by Google Original from PENN STATE

zonke ezikulo, lowo, eyinkosi nje yezulu
nomhlaba, akemi zitempileni zenziwe
ngazandla; 25 kananjalo akapiliswa zi-
zandla zabantu ngokosweleyo into, ingu-
ye nje obanike bonke ubomi nompefumlo
nazo zonke izinto; 26 kanjalo wenza nga-
gazi nye zonke intlanga zabantu, ukuba
beme pezu kwabo bonke ubuso bomhla-
ba, emisa amaxesha abekiweyo ngenxa
engapambili, nemida yokuma kwabo; 27
ukuze bayifune i-Nkosi, ukuba kambe
bangayiputaputela bayifumane, nakuba
ingekude kuti sonke ngabanye. 28 Kuba
kuyo sihleli, sishukuma, siko, njengoku-
ba nembongi ezitile zakuni zitshilo uku-
ti: Kuba nati siyinzala yake.

29 Siyinzala ka-Tixo nje ke, akusifanele
ukuba sibe ubutixo bufana negolide nesi-
livere nelitye, into eqingqwe ngobuncibi
nangengcinga yomntu. 30 Lomaxesha
kengoko okungazi u-Tixo wawayeka nga-
bomi, kungoku uyala abantu bonke enda-
weni zonke, ukuba baguquke; 31 ngoko-
kuba emise umhla aza kuligweba ngawo
elimiweyo ngobulungisa ngendoda awa-
yimisayo, ebanike bonke inkolo ngokuyi-
vusa kwabafileyo.

32 Kekaloku bakuva ukuvuka kwaba-
fileyo, inxenye yayihlekisa, abanye bati,
Sobuya sikuve wena ngalento. 33 Wa-
puma njalo u-Paulos pakati kwabo. 34
Kodwa amadoda atile anamatela kuye
akolwa, ekwakuko pakati kwawo no-Di-
yonisiyo um-Areyopago, nomfazi ogama
lingu-Damaris, nabanye ndawonye nabo.

18 KEKALOKU emva kwezizinto wa-
hlukana u-Paulos ne-Atene weza e-
Korinte. 2 Wafumana um-Yuda otile
ogama lingu-Akwila, um-Ponto ngoku-
zalwa, esand' ukuvela e-Yitaliya, no-Pri-
sila umkake, (ngenxa yokuba u-Klaudiyo
ebe mise ukuti makahlukane ne-Roma
onke ama-Yuda,) weza kubo; 3 nangenxa
yokuba bubunye ubuncibi babo wayehlala
nabo esebenza, kuba bebengabenzi bente-
nte ngobuncibi. 4 Wayexoxa ke endlwi-
ni yesikúngu isabata ngesabata zonke,
eweyisa ama-Yuda nama-Grike.

5 Kekaloku, bakuhla bevela e-Makedo-
niya o-Sila no-Timote, waxineka u-Pau-
los ngomoya, eqonononondisa kuma-Yuda
ukuba u-Yesu unguye u-Kristu. 6 Aku-
bon' ukuba ke acacása ayanyelisa, wazi-
vutulula ingubo, wati kuwo, Igazi lenu
malibe pezu kwentloko yenu; ndihlam-
bulukile mna; kutabatela kwelixesha
ndiya kuya kwintlanga. 7 Esuka kona
weza endlwini yotile ogama lingu-Yusto,
omhlonelayo u-Tixo, ondlu yayamene
nendlu yesikúngu. 8 Ute ke u-Krispo,
umpati wendlu yesikúngu, wakolwa yi-
Nkosi nendlu yake ipela; nento eninzi
yama-Korinte yakuva yakolwa yabapati-
zwa.

9 Yati ke i-Nkosi ngombono ebusuku
ku-Paulos, Mus' ukoyika, teta ungati tu;
10 ngokokuba mna ndinawe, kanjalo aku-
ko bani uya kukusa *isandla* akupate ka-
kubi; ngokokuba ndinabantu abaninzi
kulomzi.

11 Kananjalo wahlala unyaka nenya-
nga ezintandatu, efundisa ilizwi lika-Tixo
pakati kwabo.

12 Kekaloku, akubon' ukuba u-Galiyo
ulibamba lase-Akaya, amwela u-Paulos
ama-Yuda ngamxélo mnye, amsa esihla-
lweni sokugweba, 13 esiti, Lo uzama u-
kwesiya abantu, ukuba bamhlonele u-Ti-
xo ngokunxamnye nomteto. 14 Akubon'
ukuba ke u-Paulos uza kuvula umlomo,
ute u-Galiyo kuma-Yuda, Ukuba kengo-
ko ibiyinto yokungalungisi, nokuba ibi-
yeyobutshijolo obungendawo, ma-Yuda,
ngekufanelekile ukuba ndininyamezele;
15 kodwa ukuba yimbuzwano ngelizwi
namagama nomteto ongowenu, zikange-
leleni; kuba mna andingi ndingaba
ngumgwebi wezozinto. 16 Wawagxota
esihlalweni sokugweba. 17 Ambamba
ke onke ama-Grike u-Sostene, umpati
wendlu yesikúngu, amane embeta pambi
kwesihlalo sokugweba. Akwabiko na-
nye yezizinto ekatalelwa ngu-Galiyo.

18 Kekaloku u-Paulos waka wahlala
imihla eyaneleyo. Ebabulisile abazalwa-
na, wemka ngomkombe waya e-Siriya,
eno-Prisila no-Akwila: eyicébile intloko
e-Kenkreya, kuba wayenesibambiso. 19
Wehla ke wafika e-Feso, wabashiya bona
apo; kodwa yena wangena endlwini ye-
sikúngu, waxoxa nama-Yuda. 20 Aku-
bon' ukuba ke ayacela, ukuba ake ahlale
umzuzu kuwo, akavumanga; 21 wawa-
bulisa ke, esiti, Ndifanele kakade uku-
wenza umtendeleko ozayo e-Yerusalem,
kodwa ndobuya ndize kuni, ukuba u-Ti-
xo uyatanda. Waza wemka ngomkombe
e-Feso.

22 Ute ehle weza e-Kesareya, wenyuka
walibulisa ibandla, wehla waya e-Anti-
yokwe.

23 Enze ixesha elitile *kona* wemka, wa-
lityútyá ilizwe lase-Galatiya nelase-Fri-
giya, ebomeleza bonke abafundi.

24 Kekaloku wati um-Yuda otile, o-

Digitized by Google Original from PENN STATE

gama lingu-Apolo, um-Alesandriya ngo-
kuzalwa, umfo oliciko, wehla waya e-
Feso, enobunkunqele ezibàlweni. 25
Lowo wayeyifundisiwe ngomlomo indle-
la ye-Nkosi; waza evuta ngo-Moya wa-
teta wafundisa ngokucokisekileyo izinto
ezingayo i-Nkosi, esazi kakuhle ubapa-
tizo luka-Yohane lodwa. 26 Yena ka-
njalo waqala ukuteta ngokungafihlisiyo
endlwini yesikùngu; bate ke bakumva
u-Akwila no-Prisila, bamtabatela kubo
bamanekela ngokucokisekileyo ngakum-
bi indlela ka-Tixo. 27 Kekaloku, aku-
bon' ukuba unga angadlula aye e-Akaya,
abazalwana bati beyala babàla kubafu-
ndi, ukuba bamamkele; owati akufika
wabanceda kakulu abakoliweyo ngalo
ubabalo; 28 kuba waweyisa kabukali
ama-Yuda ekuhleni, ebonakalalisa nga-
zo izibàlo ukuba u-Yesu unguye u-
Kristu.

19 Kekaloku kwati, xa u-Apolo ase-
Korinte, u-Paulos, akuba ewaca-
ndile amacala asentla, weza e-Feso wa-
fumana bafundi batile, 2 wati kubo,
Umoya oyingcwele nawamkela na na-
kolwayo nje? Bati ke bona kuye, Besi-
ngavanga nokuva ukuba kuko u-Moya
oyingcwele. 3 Wati kubo, Nanibapati-
zelwe enini pofu? Bate ke bona, Eluba-
patizweni luka-Yohane. 4 Wati ke u-
Paulos, U-Yohane okunene wabapatiza
ubapatizo lwenguquko, esiti ebantwini
mabakolwe kulowo uzayo emva kwake,
oko kukuti, ku-Kristu Yesu. 5 Bevile
ke, bababpatizelwa egameni le-Nkosi u-
Yesu. 6 Akubon'ukuba u-Paulos ubeke
izandla pezu kwabo, weza u-Moya oyi-
ngcwele pezu kwabo, baye beteta nge-
lwimi, beprofeta. 7 Aye ke amadoda
lawo ewonke engati alishumi elinama-
bini.

8 Kekaloku, wangena endlwini yesi-
kùngu wateta ngokungafihlisiyo, inya-
nga zantatu, exoxa eseyisela kwizinto
ezingabo ubukumkani buka-Tixo. 9
Kodwa bakuba abatile belukuni benge-
va beteta okubi ngayo indlela leyo eme-
hlweni enkita, wesuka kubo, wabahlula
abafundi, exoxa imihla ngemihla esiku-
leni sotile ongu-Tirano. 10 Yabako ke
lento iminyaka emibini, ngokokude bo-
nke abemiyo e-Asiya balive ilizwi le-
Nkosi u-Yesu, ama-Yuda kwa nama-
Grike. 11 Waye no-Tixo esenza ngeza-
ndla zika-Paulos imisebenzi yamandla
engahlal' isihla; 12 ngokokude kusiwe
nakwimilwelwe iqiya nemibinqo ivela
emzimbeni wake, zisuke kubo nezifo,
nomoya abakohlakeleyo bapume *kubo*.

13 Kekaloku bate batile kuma-Yuda
abàdulayo engabafungisi balinga ukuli-
biza igama le-Nkosi u-Yesu pezu kwaba-
nomoya abakohlakeleyo, besiti, Sinifu-
ngisa u-Yesu amvakalisayo u-Paulos.
14 Kwaye kuko ke nyana batile basixè-
nxe baka-Skeva, um-Yuda, umbingeleli
omkulu, ababekwenza oko. 15 Wape-
ndula ke umoya okohlakeleyo wati, U-
Yesu ndiyamazi, no-Paulos ndiyamazi
kakuhle; ke nina ningobanina? 16 We-
suka umntu obukuye umoya okohlake-
leyo watsiba pezu kwabo, wabagagamela
wabeyisa, ngokokude basabe bapume
kulondlu bezè benxweleřiwe.

17 Kwati ke oko kwazeka kuwo onke
ama-Yuda kwa nakuma-Grike amiyo e-
Feso; kwehla ukoyika pezu kwawo onke,
lenziwa likulu igama le-Nkosi u-Yesu.
18 Yaye nento eninzi yabakoliweyo isiza
izivuma izixela izenzo zabo. 19 Yati ke
nento eyaneleyo yabasebenza izenzo zo-
bugqi yazizisa ndaweni nye incwadi *zayo*,
yazitshisa emehlweni abo bonke; bawa-
bala amaxabiso azo, bafumana amawaka
amashumi mahlanu esilivere. 20 Lenje
njalo ngamandla ilizwi le-Nkosi ukwa-
nda nokweyisa.

21 Kekaloku, zakuzaliseka ezizinto,
wabeka emoyeni *wake* u-Paulos ukuba
ati, ecandile e-Makedoniya nase-Akaya,
aye e-Yerusalem, esiti, Emveni kokuba
ndite ndakona, ndifanele ukubona ne-
Roma. 22 Watuma ke e-Makedoniya
bababini kwabamlungiselelayo, u-Timote
no-Erasto; yena ngokwake walibala um-
zuzu e-Asiya.

23 KEKALOKU kwabako ngeloxesha
isipitipiti esingesincinane ngayo indlela
le; 24 kuba utile ogama lingu-Demetri-
yo, umkandi wesilivere, obesenza itempi-
le zesilivere zika-Artemis, wayezizuzisa
incibi inzuzo engencinane; 25 awaziqu-
kela ndawonye, kwa nabasebenzi bento
ezinjalo, wati, Madoda, niyazi kakuhle
ukuba bupuma kulenzuzo ubutyebi betu;
26 kananjalo niyabona niyeva ukuba a-
kuse-Feso kodwa, kupants' ukuba kuyo
yonke i-Asiya ate lo-Paulos wapambu-
kisa indimbane eyaneleyo ngokuyoyisa,
esiti, Asingotixo abo benziwayo ngeza-
ndla. 27 Asisiso ke esisabelo setu sodwa
esisengozini yokuza kudelwa, kwa ne-
tempile yotixokazi omkulu u-Artemis
iza kubalwa ukuba into engento, butsha-

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

balale nobungangamela bake ohlonelwa
yi-Asiya ipela nelimiweyo.
28 Bakuva ke, bazala ngumsindo, ba-
kala, besiti, Mkulu u-Artemis wama-Fe-
so! 29 Wazala umzi upela sidubedube;
besuka indulumbane ngamxėlo mnye
endaweni yokubonela, bati hlasi u-Gayo
no-Aristarko, ama-Makedoniya, ababe-
hamba no-Paulos. 30 Akubon'ukuba ke
u-Paulos unga angangena eluntwini, a-
bamvumela abafundi. 31 Abatile ke
nakubapati base-Asiya, benobuhlobo ku-
ye, batuma kuye bambongoza, ukuba
angazinikeli endaweni yokubonela. 32
Abanye ke ngoko babenqangaza enye
into, abanye yimbi, kuba ibandla labe
lidubatekile, baye abaninzi bengazi uku-
ba babutelene ngenxa yanto nina. 33
Bamŕola ke endimbaneni u-Alesandire,
akubon'ukuba ama-Yuda amtyálela
pambili; uwangawangisile ke u-Alesa-
ndire ngesandla, wafuna ukuzipendulela
eluntwini. 34 Kodwa bakuqonda ukuba
ungum-Yuda, kwabako zwi nye lipuma
kubo bonke, benqangaza umzuzu omaxa
mabini, besiti, Mkulu u-Artemis wama-
Feso!
35 Eyizolisile ke umbáli indimbane,
ute, Madoda ma-Feso, kanene nguwu-
pina umntu ongaziyo ukuba umzi wase-
Feso ungumgcini-tempile wotixokazi
omkulu u-Artemis, *nowomfanekiso* owa-
wa ku-Zeyos? 36 Zingenakupikwa nje
ke ezozinto, kunifanele ukuba nizole,
ningenzi nanye into ngobutyútutyútu.
37 Kuba niwazise apa lamadoda, enge-
bapangi batempile nabanyelisi botixo-
kazi wenu. 38 Ukuba ke ngoko u-Deme-
triyo nencibi ezinaye banendawo emntwi-
ni, ziko imini zamatyala, ako namabam-
ba; mabangeniselane amatyala. 39 Ko-
dwa ukuba nifuna into nganto zimbi, yo-
cunjululwa kwelisesikweni ibandla. 40
Kuba sikwasengozini yokuba singeni-
selwe ityala ngesaqunge sanamhla, ku-
ngeko nasinye isizatu nje esingaba nako
ngaso ukwenza ilizwi ngalembutumbu-
tu. 41 Akutsho walindulula ibandla.

20 KEKALOKU emveni kokupela
kwesaqunge eso, u-Paulos waba-
bizela kuye abafundi, wababulisa, wa-
puma waya e-Makedoniya.
2 Ewacandile ke lomacala, ebayalile
ngokuteta okukulu, weza kwelama-Gri-
ke. 3 Wenza inyanga zantatu.
Kwakubon' ukuba kwenziwe iyelenqe
ngaye ngama-Yuda, xa aza kuye ngom-
kombe e-Siriya, wagqiba kwelokuba aca-
nde e-Makedoniya ngokubuya. 4 Wa-
pelekwa ke kwada kweza e-Asiya ngu-
Sopatro um-Bereya; kuma-Tesalonika
ke yangu-Aristarko no-Sekundo; no-
Gayo um-Derbe, no-Timote; ama-Asiya
yangu-Tikiko no-Trofimo: 5 abo bandu-
lela basilinda e-Trowa. 6 Semka ke tina
ngomkombe e-Filipi, emveni kwemihla
yezonka ezingenagwele, seza kubo e-
Trowa, ngentsuku ezintlanu; apo saliba-
la intsuku zasixénxe.
7 Kekaloku, ngolokuqala usuku lweve-
ki, bakubon' ukuba abafundi bahlanga-
nisene ukuba bapule isonka, u-Paulos
wayexoxa nabo, eza kumka ngengomso;
wayolula inteto kwada kwapakati kobu-
suku. 8 Zaye ke izibane zanele egumbini
eliphezulu apo babehlanganisene kona. 9
Kwakuhleli ke efenstileni ndodana itile
igama lingu-Yutiko, isindwa butongo
obunzima; abukon'ukuba u-Paulos ku-
kade exoxa, yatotywa butongo, yawa pa-
ntsi isuka kolwesitatu udidi, yafunqulwa
ifile. 10 Ehlile ke u-Paulos wawa pezu
kwayo; eyiwolile wati, Musani ukwenza
isaqunge, kuba umpefumlo wayo uko
kuyo. 11 Wenyuka ke wapula isonka
wasiva, kananjalo waxoxa ngokwaneleyo
kwada kwasa, wemka njalo. 12 Bamzisa
ke umfana lowo ehleli, batutuzeleka ngo-
kungenamlinganiselo.
13 Kekaloku tina sakokela saya em-
kombeni sasinga e-Aso, apo besiza kum-
tabata u-Paulos; kuba ebemisele ngoku-
njalo, yena eza kuhamba ngenyawo. 14
Site ke akuhlangana nati e-Aso samta-
bata seza e-Mitilene. 15 Sesuka kona a-
po ngomkombe, ngengomso safika ma-
lungana ne-Kiyo; sati ke ngengomsom-
nye sagaleleka e-Samo, sahlala e-Tro-
giliyo; ngolandelayo seza e-Mileto. 16
Kuba u-Paulos wagqiba kwelokuba ku-
dlulwe ngomkombe e-Feso, ukuze anga-
bi nakudlulisa ixesha e-Asiya; kuba wa-
yekaulezela, ukuba kunokwenzeka kuye,
ukuba awenze umhla wepentekoste e-Ye-
rusalem.

17 KEKALOKU e-Mileto apo watu-
mela e-Feso, wawabizela kona amadoda
amakulu alo ibandla. 18 Akufika ke
kuye, wati kuwo,
Niyazi kakuhle nani, kuselokwemini
yokuqala endati qata ngayo e-Asiya, u-
kuba ndaba njanina ukuhlala nani lonke
ixesha, 19 ndiyikonza i-Nkosi ngako ko-
nke ukutobeka kwentliziyo nangenyem-

Digitized by Google Original from PENN STATE

bezi ezininzi nangokulingwa okwandihle-
layo ngamayelenqe ama-Yuda; 20 oko-
kuba andifihlanga nalinye ilungelo endi-
nganityelanga, ndinifundisile ekuhleni
nakwizindlu ngezindlu, 21 ndiqonono-
ndisa kuma-Yuda nakuma-Grike ingu-
qukelo ku-Tixo nenkolo kuyo i-Nkosi
yetu u-Yesu Kristu.
22 Nakaloku, yabonani, ndiya mna
ndibotshiwe ngumoya e-Yerusalem, ndi-
ngazazi izinto eziya kundihlangabeza ko-
na, 23 ngapandle kokuba u-Moya oyi-
ngcwele uqonononondisa kwimizi ngemizi,
usiti ndilindwa ngamakamandela nem-
bandezelo. 24 Kodwa andikatalele na-
nye yezonto, kananjalo anditi nobomi
bam bunqabile kum, ukuze ndilufeze
uhambo lwam ngovuyo, nolungiselelo
endalwamkelayo e-Nkosini u-Yesu lo-
kuqonononondisa indaba ezilungileyo zo-
babalo luka-Tixo.
25 Nakaloku, yabonani, ndiyazi mna
ukuba anisayi kuba sabubona ubuso bam,
nina nonke ndahambayo pakati kwenu
ndibuvakalisa ubukumkani buka-Tixo.
26 Kungoko ndiyanqina kuni ngayo le-
mini yanamhla, ukuba mna ndimsulwa
egazini labo bonke; 27 kuba andifihla-
nga ukunityela lonke icebo lika-Tixo.
28 Zilumkeleni ngoko, nawo wonke um-
hlambi ote u-Moya oyingcwele wanimisa
ukuba ngabaveleli kuwo, ukuba nilaluse
ibandla lika-Tixo, awazizuzelayo ngelake
igazi. 29 Kuba mna ndiyakwazi oku,
ukuba emveni kokumka kwam kuya ku-
ngena pakati kwenu incúka ezibawayo,
zingawuyeki umhlambi. 30 Nakuni ngo-
kwenu kuya kuvúka amadoda ateta into
ezigwenxa, ukuba abaróle abafundi emva
kwawo. 31 Kungoko papani, nikumbu-
la ukuba iminyaka emitatu, ubusuku ne-
mini, andipezanga ukululeka bonke nga-
banye ngenyembezi.
32 Kungoku, bazalwana, ndiyaniyale-
za ku-Tixo, nakwilizwi lobabalo lwake,
onako ukunaka, aninike ilifa pakati kwa-
bo bonke abangcwalisiweyo. 33 Andi-
kanukanga silivere nagolide nangubo
kabani; 34 nina ke ngokwenu niyazi
ukuba ezizandla zazisebenzela intswelo
zam nezababenam. 35 Ndanibonisa zo-
nke izinto, ukuba ngokwenje njalo uku-
bulaleka nifanele ukusiza imilwelwe, ni-
kumbule namazwi e-Nkosi u-Yesu, ngo-
kuba yena wati: Ukunika kunoyolo
ngapezu kokwamkela.
36 Akutsho waguqa ngamadolo, wata-
ndaza nabo bonke. 37 Kwabako ke isililo
esikulu sabo bonke, bawa pezu kwentamo
ka-Paulos bamanga, 38 bebuhlungu ka-
kulu ngokukodwa ngelizwi alitetileyo
lokuti, abasakuze babubone ubuso bake.
39 Bampelekelela ke baya emkombeni.

21 KEKALOKU kwati, sakunduluka
ngomkombe siziqáule kubo, sengqo
seza e-Kos, ngomhla olandelayo ke e-Ro-
do, sesuk' apo seza e-Patara. 2 Sati, si-
fumene umkombe uwelela e-Fenike, sa-
ngena sahamba. 3 Sakuti tú ke e-Kipro,
sayishiya ngasekohlo, saya ngomkombe
e-Siriya, sapuma e-Tire; kuba umkombe
ubuyitule apo impahla. 4 Sabafumana
abafundi sahlala kona intsuku zasixénxe;
bona babesiti ku-Paulos ngo-Moya ma-
kangenyuki aye e-Yerusalem. 5 Keka-
loku kwati, xa sizigqibileyo intsuku ezo,
sapuma sahamba, besipelekelela bonke,
ndawonye nabafazi nabantwana, sada
sangapandle komzi; saguqa ngamadolo
elunxwemeni, satandaza. 6 Sati sibuli-
sene sangena emkombeni, bona ke babu-
yela emakaya.
7 Sati ke tina, sakulufeza uhambo
ngomkombe sivela e-Tire, safika e-Toli-
mayis, sababulisa abazalwana, sahlala
nabo usuku lwalunye. 8 Kekaloku nge-
ngomso tina ebesino-Paulos semka seza
e-Kesareya. Sangena endlwini ka-Fili-
pu, umshumayeli wendaba ezilungileyo,
obengowabasixénxe abaya, sahlala kuye.
9 Lowo ke wayenentombi zone, zisezi-
ntombi, ziprofeta.
10 Sakubon'ukuba ke sihleli kona in-
tsuku ezininzi, kwehla e-Yudeya mpro-
feti utile ugama lingu-Agabo; 11 weza
kuti; watabata umbinqo ka-Paulos, wa-
zibopa izandla nenyawo zake, wati, U-
tsho ke u-Moya oyingcwele ukuti, Indo-
da ongowayo lombinqo aya kwenje nje
ama-Yuda ukuyibopa e-Yerusalem, ayi-
nikele ezandleni zentlanga.
12 Kekaloku, sakukuva oku, sambo-
ngoza tina, kwa nabakulondawo, ukuba
angenyuki aye e-Yerusalem. 13 Wape-
ndula ke u-Paulos, *wati*, Nenza nina u-
kulila niyityumze intliziyo yam? kuba
mna ndingalungele kubotshwa kodwa,
ndilungele nokufa e-Yerusalem, ngenxa
yegama le-Nkosi u-Yesu. 14 Akuba ke
engoyiseki secwaka, sati, Makwenzeke
ukutanda kwe-Nkosi. 15 Kekaloku em-
va kwezontsuku sabopa impahla, senyu-
ka saya e-Yerusalem. 16 Kwahamba ke
nati abatile nakubafundi abavela e-Ke-
sareya, besisa tina ku-Mnaso utile, um-

Digitized by Google Original from PENN STATE

Kipro, engumfundi kwa kudala, esaba
lundwendwe kuye.

17 KEKALOKU, sakufika e-Yerusa-
lem, basamkela ngovuyo abazalwana. 18
Ngengomso ke u-Paulos wangena ku-
nye nati ku-Yakobi; ayeko namadoda
amakulu onke. 19 Ubabulisile wamana
ebacacisela zonke ngazinye izinto awa-
zenzayo u-Tixo pakati kwentlanga ngalo
ulungiselelo lwake.
20 Bate ke bona bakuva bayizukisa
i-Nkosi, batsho nokuti kuye, Uyabona,
mzalwana, oko angako amawakawaka a-
ma-Yuda akoliweyo, abe onke ewuzo-
ndelele umteto. 21 Atyelwe ke ngawe
ukuba uyawafundisa onke ama-Yuda
apakati kwentlanga ukwahlukana no-
Moses, usiti makangabalusi abantwana,
angahambi ngawo amasiko. 22 Kotiwa
nina ngoko? Kakade inkita ifanele u-
kubutelana; kuba aya kuva ukuba ufi-
kile. 23 Kodwa yenza lento sikuxelela
yona: kuko kuti amadoda amane anesi-
bambiso pezu kwawo; 24 watabatele ku-
we, uzenze nyulu kunye nawo, ube no-
kudleka ngenxa yawo, ukuze agugule
intloko; bazi bonke ukuba ezonto bazi-
tyelweyo ngawe aziluto, nawe ngokwako
uhamba uwugcinile umteto. 25 Kodwa
ngazo intlanga ezikoliweyo sabála sagqi-
ba kwelokuba zingabambi nto injalo,
kupela ukuzigcina entweni ebingelelwe
izitixo, nasegazini, nasentwini erwitshi-
weyo, nasembulweni.
26 Wandula u-Paulos wawatabatela
kuye amadoda lawo, wati ngengomso,
ezenze nyulu kunye nawo, wangena e-
tempileni, esazisa inzaliseko yentsuku
zokwenza nyulu, ude umnikelo unikelwe
ngenxa yabo bonke ngabanye.
27 Kekaloku, xa intsuku zosixénxe be-
ziza kupeliswa ati ama-Yuda avela e-A-
siya, akumbona etempileni, ayidubata
yonke indimbane amsa izandla, 28 eda-
nduluka *esiti*, Madoda ma-Sirayeli, Si-
zani! Nanku lomntu ufundisa bonke e-
ndaweni zonke okucásene nabantu nom-
teto nalendawo, wati ngapezu koko wa-
wangenisa ama-Grike etempileni, waye-
nza inqambi lendawo ingcwele. 29 Ku-
ba abebone ngenxa engapambili u-Trofi-
mo um-Feso ndawonye naye pakati kom-
zi, abeba u-Paulos umngenise etempileni.
30 Washukuma umzi upela, babaleke-
la ndawonye abantu; bamtabata u-Paulos
bamrólela ngapandle kwetempile; zava-
lwa kwa oko ingcango.
31 Kekaloku bakufuna ukumbulala,
lwafika udaba kumteteliwaka webuto
lokuba i-Yerusalem ipela idubatekile;
32 owati kwa ngelolixa watabatela kuye
amasodati nabatetelikulu, wabaleka we-
hla waya kubo. Bakumbona ke umte-
teliwaka namasodati, bayeka ukumbeta
u-Paulos. 33 Waza wasondela umteteli-
waka wambamba, wati makakonxwe nge-
mixokelelwane emibini; wayebuza uku-
ba angaba ungubanina, nokuba iyinto
nina into ayenzileyo. 34 Abanye ke ba-
bomboloza enye into, abanye enye, pa-
kati kwendimbane. Akuba engenako ke
ukuyazi inyaniso ngenxa yesaqunge, wa-
ti makasiwe enqabeni yomkosi. 35 Xe-
shikweni wafikayo ke kumatye okunyu-
ka, usuke watwalwa ngamasodati nge-
nxa yamandla endimbane; 36 kuba ya-
yilandela inkita yabantu idanduluka *isi-
ti*, Msuse.

37 AKUZA kungeniswa enqabeni yom-
kosi, ati u-Paulos kumteteliwaka, Kuvu-
melekile na ukuba nditete into kuwe?
Wati ke yena, Uyasazi na isi-Grike? 38
Akunguye na kanti wena lam-Yiputa wati
pambi kwalemihla wenza isaqunge, wa-
singisa entlango amadoda amawaka mane
azigebenga? 39 Ute ke u-Paulos, Inene
mna ndingumntu ongum-Yuda wase-Tar-
so, umntu okowabo lingumzi ongadu-
me ngako wase-Kilikiya, ndiyakucela ke
ndivumele nditete kubo abantu. 40 Ke-
kaloku akubon' ukuba umvumele, wema
u-Paulos ematyeni okunyuka, wawanga-
wangisa ngesandla kubo abantu. Kwa-
kutiwa cwaka kakulu, wavakalisa nge-
nteto yesi-Hebere, esiti,

22 Madoda bazalwana, nani bobawo,
kupulapuleni ukuzipendulela kwam
kuni kaloku. 2 Bakuva ke ukuba uva-
kalisa kubo ngenteto yesi-Hebere, kwa-
kukona bazolayo. Waza wati, 3 Mna
okunene ndiyindoda engum-Yuda, oza-
lelwe e-Tarso yase-Kilikiya, kodwa ndo-
ndlelwe kulomzi ezinyaweni zika-Gama-
liyeli, ndiqeqeshiwe ngohlobo olucokise-
kileyo lomteto wobawo, ndizondelela u-
Tixo, njengokuba ninjalo nina nonke
namhla nje; 4 ndingowayitshutshisayo
lendlela kwada kwasekufeni, ndibopa
ndinikela ezintolongweni amadoda kwa
nabafazi, 5 njengokuba nombingeleli
omkulu endinqinela, nayo yonke intla-
nganiso yamadoda amakulu; endamkela
kubo incwadi zokuya kubazalwana, nda-
hambela e-Damasko, ndiya kuzisa naba-

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

bekona bebotshiwe e-Yerusalem, ukuze
babetwe.
6 Kekaloku kwati, ndihamba, ndiso-
ndela e-Damasko, malunga emini enkulu,
ngesiqupe ndabanekelwa ngenxa zonke
lukanyiso olukulu lupuma ezulwini. 7
Ndawa emhlabeni, ndeva izwi lisiti kum,
Saulos, Saulos, unditshutshisela nina? 8
Ndapendula ke mna *ndati*, Ungubanina,
Nkosi? Yati kum, Mna ndingu-Yesu,
um-Nazarete, omtshutshisayo wena. 9
Bona ke ababenam balubona okunene
ukanyiso, besuka boyika, kodwa abaliva-
nga izwi lalowo utetayo nam. 10 Ndati
ke Nditi nina, Nkosi? Yati ke i-Nkosi
kum, Vuka uye e-Damasko, woxelelwa
kona ngazo zonke izinto ozimiselweyo, u-
kuba uzenze. 11 Ndakuba ke ndingena-
kondela ngenxa yobuqaqauli bololukanyi-
so, ndarólwa ngesandla ngabo babenam,
ndafika e-Damasko. 12 Kekaloku Hana-
niya utile, indoda emhlonelayo u-Tixo
ngokomteto, enqinelwe kakuhle ngawo
onke ama-Yuda amiyo kona, 13 weza
kum, wema kufupi wati kum, Saulos,
mzalwana, buya ubone. Ndaza mna kwa
ngelolixa ndabéka pezulu kuye. 14 Wati
ke yena, U-Tixo wobawo betu wakumisa
wena, ukuba ukwazi ukutanda kwake,
umbone lowo ulilungisa, uve ilizwi elipu-
ma emlonyeni wake; 15 ngokuba uya
kuba linqina lake kubo bonke abantu
lezinto ozibonileyo nozivileyo. 16 Naka-
loku ulibele yinina? Suk' ume, ubapa-
tizwe uhlambulule izono zako, unqula
igama le-Nkosi.
17 Kekaloku kwati, ndakuba ndibuye-
le e-Yerusalem, ndakubon' ukuba ndiya-
tandaza etempileni, ndaba setongweni,
18 ndayibona isiti kum, Nxáma upume
kamsinya e-Yerusalem, ngokokuba be-
ngayi kubamkela ubunqina bako ngam.
19 Ndati nam, Nkosi, bayazi kakuhle bo-
na ukuba mna ndandibafaka entolo-
ngweni ndibatyabula kuzo zonke izindlu
zesikúngu abo bakolwayo kuwe; 20 na-
xeshikweni lapalazwayo igazi lika-Stefano
inqina lako, ndaye ndimi kufupi nam,
ndikutakazela ukusikwa kwake, ndizigci-
na ingubo zabo babemsika. 21 Yati kum,
Hamba, ngokuba mna ndiya kukutuma
kude ezintlangeni.
22 Bampulapula ke, wada wafika kwe-
lilizwi, bapakamisa izwi labo besiti, Msuse
emhlabeni *umntu* onje! kuba akufanele-
kile ukuba adle ubom.
23 Kekaloku, bakubon' ukuba bayanqa-
ngaza, bepekuza ngengubo, beposa utuli
esibakabakeni, 24 wati umteteliwaka ma-
kangeniswe enqabeni yomkosi; wati ma-
kaqinwe ngekatsi, ukuze azi ukuba ku-
ngatuba nina abenje nje ukukala ngaye.
25 Kekaloku, xa bamolulayo ngentam-
bo, wati u-Paulos kumtetelikulu obemi
kona, Kuvumelekile na ukuba nimtya-
katye umntu ongum-Roma, engagwetyi-
we nokugwetywa? 26 Evile ke umtete-
likulu, waya wabika kumteteliwaka esiti,
Yilumkele into oza kuyenza, kuba lom-
ntu ungum-Roma. 27 Weza ke umte-
teliwaka wati kuye, Ndixelele, ungum-
Roma na? Wati ke yena, Ewe. 28 Wa-
pendula umteteliwaka *wati*, Mna uku-
ngeniswa ekaya oko ndakuzuza ngenani
elikulu. Wati ke u-Paulos, Ke mna ndi-
zelwe ndinako. 29 Basuka kuye kwa oko
ngoko abo babeza kumqina; woyika ke
nomteteliwaka akuqonda ukuba ungum-
Roma, nokuba ebembopile.

30 KEKALOKU ngengomso enga a-
ngayazi inyaniso yento amangalelwe nga-
yo ngama-Yuda, wamkulula ezintanjeni,
wati mabeze ababingeleli abakulu, nayo
yonke intlanganiso yabo yamatyala; wa-
za wamhlisa u-Paulos wammisa pakati
kwabo.

23 Waqwalasela ke u-Paulos entlanga-
nisweni yamatyala wati, Madoda
bazalwana, mna ndahlala ngokwalowo
ungowakwa-Tixo ndinonkwintshana olu-
lungileyo kwada kwayilemini.
2 Wabatetela ke umbingeleli omkulu
u-Hananiya abo babemi ngakuye, ngeliti
mabambete emlonyeni. 3 Waza wati u-
Paulos kuye, Uza kukubeta u-Tixo, lu-
dongandini luqatiweyo! Uhleli na wena
ukuba undigwebe ngokomteto, ubuye wa-
pule umteto, uti mandibetwe? 4 Bona ke
ababemi kona bati, Uyamtshabisa na
umbingeleli omkulu ka-Tixo? 5 Wati u-
Paulos, Bendingazi, bazalwana, ukuba
ungumbingeleli omkulu; kuba kubáliwe
kwatiwa: Uzungateti kakubi ngompati
wabantu bakowenu.
6 Kekaloku, u-Paulos esazi ukuba eli-
nye icala lelabasadusi, elinye ke lelabafa-
risi, wadanduluka entlanganisweni yama-
tyala esiti, Madoda bazalwana, mna ndi-
ngumfarisi, unyana womfarisi; ndigwe-
tywa mna ngalo itemba nangovuko lwa-
bafileyo.
7 Akubon' ukuba ke ukutetile oko,
kwabako impambano pakati kwabafarisi
nabasadusi, yahlulelana inkita leyo; 8
kuba okunene abasadusi bati akuko lu-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

vuko nasitunywa namoya, kodwa abafa-
risi bazivuma zombini ezondawo. 9 Kwa-
bako ke unqangazo olukulu; besuka aba-
báli becala labafarisi balwa kakulu besiti,
Asifumani nanye into embi kulomntu,
kodwa ukuba umoya utetile kuye, noku-
ba situnywa, masingalwi no-Tixo.
10 Kwakubon'ukuba ke inkulu impam-
bano, woyika umteteliwaka, hleze u-
Paulos aqwengwe ngabo, wati mauhle
umkosi umxwile pakati kwabo, umzise
enqabeni yawo.
11 Kekaloku ngepezolo i-Nkosi yegaga
kuye, yati, Yomelela, Paulos; kuba nje-
ngokuba waqonononondisa izinto ngam e-
Yerusalem, kwa ngokunjalo ufanele u-
kunqina nase-Roma.

12 KEKALOKU kwakusa, abatile ku-
ma-Yuda batutelana baziqalekisa, besiti
abayi kudla, kanjalo abayi kusela, bade
bambulale u-Paulos. 13 Baye ke benga-
pezu kwamashumi omane abebelwenzile
olulufungelwano; 14 abati bona beza ku-
babingeleli abakulu nakumadoda amaku-
lu, bati, Siziqalekisile ngesiqalekiso, u-
kuba singayi kudla side simbulale u-Pau-
los; 15 kaloku nina ngoko bonakalisani
kumteteliwaka, kunye nentlanganiso ya-
matyala, ukuba amhlise eze naye kuni
ngomso, ngati niza kuqiqa 'ngokukona
kucokisekileyo indawo ezingaye; sibe ke
tina engekasondeli sesilungile ukumsika.
16 Kekaloku akuva unyana wodade
ka-Paulos ,ukulalela *kwabo*, wafika wa-
ngena enqabeni yomkosi, wambikela u-
Paulos. 17 U-Paulos ubizele ke kuye
omnye wabatetelikulu, wati, Yisa lendo-
dana kumteteliwaka, kuba inento yoku-
yibika kuye. 18 Uyitabatile ke ngoko
yena, wayizisa kumteteliwaka, wati, U-
Paulos umbanjwa undibizele kuye, wace-
la ukuba ndizise lendodana kuwe; inento
yokuyiteta kuwe. 19 Wayibamba ke
ngesandla umteteliwaka, waya nayo nga-
sese, wayibuza *wati*, Unanto nina yoku-
yibika kum? 20 Yati ke, Ama-Yuda a-
vumelene ukucela kuwe, ukuba umhlise
u-Paulos umse ngomso entlanganisweni
yamatyala, ngati aza kubuza ngokukona
kucokisekileyo into ngaye. 21 Ke wena
uzungeyisekeli kuwo; kuba kuwo amla-
lele amadoda angapezu kwamashumi
omane, aziqalekisileyo wona, ukuba a-
ngadli angaseli ade amsike; nakaloku
asel'elungile, elinde idinga elivela kuwe.
22 Umteteliwaka wayindulula ke ngoko
indodana, akuba eyitetele ngeliti mayi-
ngaxeleli bani ukuba izibonakalisile kuye
ezondawo.
23 Ebizele kuye abatetelikulu abatile
bababini, wati, Lungisani amasodati abe
makulu mabini, ukuba aye e-Kesareya,
nabamahashe babe mashumi asixénxe,
nababinzi babe makulu mabini, ngelesi-
tatu ilixa lobusuku; 24 nilungise nama-
qegu, ukuze bamkwelise u-Paulos, bamse
esindile ku-Felikis iŕuluneli.
25 Wabála incwadi etshoyo ukuti: 26
U-Klaudiyo Lisiya uyabulisa ku-Felikis
iŕuluneli edume kunene. 27 Lendoda
yayibanjwe ngama-Yuda, ibiza kusikwa
ngawo; ndawafikela ndinomkosi, ndayi-
nyotula kuwo, ndakuqonda ukuba ingum-
Roma. 28 Ndakuba ke ndingalazi ityala
abeyimangalela ngalo, ndayihlisa ndayisa
entlanganisweni yawo yamatyala; 29
endayifumana ukuba imangalelwe ngem-
buzwano zomteto wawo, kodwa ingena-
lo nalinye ityala elilingene ukufa nezibo-
pelelo. 30 Kekaloku, kwakubon' ukuba
linakanisiwe kum iyelenqe ebeliza kwe-
nziwa ngayo lendoda ngama-Yuda, ndi-
tumele kuwe kwa ngelolixa, ndabatetela
nabamangaleli bayo ngeliti mabazitete
kuwe indawo abanazo ngakuyo. Hlala
kakuhle.
31 Amasodati ke ngoko amtabata u-
Paulos, njengoko amiselwe ngako, amsa
e-Antipatris ebusuku. 32 Kute ke nge-
ngomso abashiya abamahashe, ukuba ba-
hambe naye, abuyela enqabeni yomkosi;
33 abati bona, bakufika e-Kesareya, ba-
yinikela incwadi kwiŕuluneli, bammisa
no-Paulos pambi kwayo. 34 Iyilesile ke
iŕuluneli, ibuzile nokuba ungowabupina
ubuŕulumente, iqondile ukuba ungowa-
se-Kilikiya, 35 yati, Ndokuva kakuhle,
xa bate bafika nabamangaleli bako; ya-
tsho yati makagcinwe endlwini yeŕulu-
neli ebiyeka-Herode.

24 KEKALOKU emveni kwentsuku
ezintlanu wehla umbingeleli omku-
lu u-Hananiya, namadoda amakulu, ne-
ciko elitile, u-Tertulo, bona bammanga-
lelayo u-Paulos kwiŕuluneli.
2 Kwakubon'ukuba ke ubiziwe, waqa-
la u-Tertulo ukummangalela, esiti, 3 Si-
siva uxolo olukulu ngawe nje, ziko ne-
zenzo ezinamatamsanqa ezenzelwe olu-
hlanga ngokwako ukwazelela, sikwam-
kela *oko* amaxesha onke nasendaweni zo-
nke, Felikis odume kunene, ngawo wo-
nke umbulelo. 4 Ke ukuze ndingabi
sakubambezela ngakumbi, ndiyakubo-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ngoza ukuba usive kancinane ngokuye-
kelela kwako. 5 Kuba siyifumene le-
ndoda isisifo, umvusi wempambano ku-
wo onke ama-Yuda akwelimiweyo, i-
ngumkokeli walo ihlelo lama-Nazarete;
6 eyati yalinga ukuyihlambela netem-
pile; esati sayibamba, safuna ukuyigwe-
ba ngowetu umteto. 7 Kodwa u-Lisiya,
umteteliwaka, wafika wayihluta ngama-
ndla amakulu ezandleni zetu; 8 wati
mabeze kuwe abamangaleli bayo, ongati
wena ngokwako, wakuzincina zonke i-
ndawo, ube nako ukuziqonda kuye ezo
siyimangalela ngazo tina.

9 Nama-Yuda ke avumelana ngokuti
kunjalo.

10 Kekaloku wapendula u-Paulos, ya-
kumnqwalela iṙuluneli ukuba atete, wa-
ti, Ndisazi kakuhle nje ukuba sekumi-
nyaka mininzi ungumgwebi koluluhla-
nga, kukona ndizipendulela ngomxèlo
owonwabileyo ngazo indawo ezingam, 11
wakubon' ukuba unako ukuqonda, uku-
ba akuntsuku zingapezu kweshumi eli-
nambini kuseloko ndenyuka ndaya ku-
qubuda e-Yerusalem. 12 Nasetempileni
abandifumananga ndixoxa nabani, ndi-
senza nesipendu nasezindlwini zesikú-
ngu napi pakati komzi. 13 Kananjalo
abanako ukuzimísa izinto abandimanga-
lela ngazo kaloku. 14 Ndiyakuvuma ko-
dwa oku kuwe, ukuba ngendlela abati
lihlelo, ndenje njalo ukumkonza u-Tixo
wakowetu, ndikolwa zizinto zonke ezi-
báliweyo emtetweni nasebaprofetini, 15
ndinetemba ku-Tixo, into abayilindileyo
nabo ngokwabo, ukuba kuza kubako u-
vuko lwabafileyo, lwamalungisa kwa no-
lwabangemalungisa. 16 Kekaloku ku-
lento nam ngokwam ndiyazama, ukuba
ndimane ndingabi nalunkwintshana lu-
kúbekisa nganto ngaku-Tixo nangaku-
bantu. 17 Emveni kweminyaka emini-
nzi ke ndafika ndiza kwenza izivukeliso
kuhlanga lwakowetu, neminikelo. 18
Kwezonto andifumana ndenziwe nyulu
etempileni, ndingenasipendu, ndingena-
saqunge, ama-Yuda atile ase-Asiya, 19
abefanele ukubako apa pambi kwako,
andimangalele, ukuba angaba anendawo
ngakum; 20 okanye mabati bona aba,
ukuba kuko nto yokungalungisi bayi-
fumeneyo kum, bayixele, ndakubon' u-
kuba ndimi entlanganisweni yamatyala,
21 ingelilo elozwi linye ndadandulukayo
ngalo, ndimi pakati kwabo, lokuti, ku-
ngalo uvuko lwabafileyo endigwetywayo
mna nini namhla.

22 Kekaloku, akuziva ezizinto u-Feli-
kis, wabalibazisa, ezazi ngokona kucoki-
sekileyo indawo zalendlela, wati, Xa ate
wehla u-Lisiya, umteteliwaka, ndoziqiqa
indawo zenu. 23 Kanjalo wammisela
umtetelikulu, ukuba agcinwe u-Paulos,
abe nokuyekelelwa, kungalelwa bani wa-
kowabo ukumnceda nokuza kuye.

24 Kekaloku, emveni kwemihla etile
wafika u-Felikis eno-Drusila, umkake,
engum-Yudakazi, watumela wambiza u-
Paulos, wamva ngayo inkolo ku-Kristu.
25 Akubon' ukuba ke uxoxa ngobulungi-
sa nokuzeyisa nangogwebo oluza kubako,
wangenwa kukoyika u-Felikis, wapendu-
la esiti, Hamba okwakaloku nje, kodwa
ndakuzuza ituba, ndokubiza uze; 26 ku-
nye ke noko etembe ukuba wonikwa i-
mali ngu-Paulos, ukuze amkulule. Nga-
ko oko kwakukona ambizayo futi eze
axoxe naye.

27 Kekaloku, kwakubon' ukuba kuzali-
seke iminyaka emibini, u-Felikis waku-
lulana no-Porkiyo Festo; wati u-Felikis,
etanda ukwenzela ama-Yuda ubabalo,
wamshiya u-Paulos ebotshiwe.

25 UFESTO ngoko, engene ebuṙulu-
menteni, wati emveni kwemihla e-
mitatu, wenyuka waya e-Yerusalem, esuka
e-Kesareya. 2 Kekaloku umbingeleli om-
kulu nabazintloko kuma-Yuda bamma-
ngalela u-Paulos kuye, bambongoza, 3
becela ubabalo ngaye, lokuba ambize e-
ze e-Yerusalem, bemlalela ukuze bam-
sike endleleni. 4 Wapendula ke ngoko
u-Festo *wati*, Ugcinwe e-Kesareya u-
Paulos, naye ke ngokwake uza kumka
kamsinya. 5 Wati mabati ngoko abana-
ko pakati kwenu, behle kunye *nam*, bayi-
mangalele, ukuba kuko into kulendoda.

6 Akuba ke elibele kubo imihla enga-
pezu kweshumi, wehla waya e-Kesareya;
ngengomso, akuba ehleli esihlalweni so-
kugweba, wati makaziswe u-Paulos. 7
Akubon' ukuba ke ufikile, ama-Yuda abe-
hle e-Yerusalem, amngqonga, ezisa ama-
tyala amaninzi anzima ngakuye u-Paulos,
ayengenako ukuwamisa; 8 akubon' ukuba
uyazipendulela, esiti, Nasemtetweni wa-
ma-Yuda, nasetempileni, naku-Kesare,
andonanga nto.

9 Kodwa u-Festo, etanda ukuwenzela
ama-Yuda ubabalo, umpendule u-Paulos
wati, Uyatanda na ukunyuka uye e-Ye-
rusalem, litetwe kona ityala lezizinto
pambi kwam? 10 Ute ke u-Paulos, ndimi
esihlalweni sokugweba sika-Kesare, apo

Digitized by Google
Original from PENN STATE

lifanele ukutetwa kona ityala lam. A-
ma-Yuda andiwonanga nto, njengokuba
nawe usazi kakuhle. 11 Kuba okunene
ukuba ndonile ndenza into elingene uku-
fa, andali kufa; kodwa ukuba akuko na-
nye yezonto bandimangalela ngazo aba,
akuko bani unako ukundibabalela kubo.
Ndibėnele ku-Kesare.

12 Wandula u-Festo, akuba etete nepa-
kati, wapendula *wati*, Ubėnele ku-Kesare,
uya kuya ku-Kesare.

13 KEKALOKU, kwakubon' ukuba
kudlule imihla etile, u-Agripa ukumkani,
no-Bernike, bafika e-Kesareya besiza ku-
bulisa u-Festo. 14 Bakulibala kona ke
imihla emininzi, u-Festo wazibeka pam-
bi kokumkani izinto ezingaye u-Paulos,
esiti, Kuko ndoda itile ishiyiweyo ngu-
Felikis, ikonxiwe, 15 abate ababingeleli
abakulu namadoda amakulu ama-Yuda,
oko ndibe ndise-Yerusalem, bayimanga-
lela, becela ukuba igwetywe. 16 Endati
ukubapendula, Asilisiko lama-Roma u-
kubabalela mntu entshabalalweni, pam-
bi kokuba lowo umangalelweyo akange-
lane nabamangaleli bake, azuze netuba
lokuzipendulela ngalo ityala. 17 Baku-
bon' ukuba ngoko babutelene apa, andi-
libazisanga, ngomhla olandelayo nda-
hlala esihlalweni sokugweba, ndati ma-
yiziswe indoda leyo. 18 Abamangaleli
bakuvela abamisanga nalinye ityala nga-
yo, lezinto ebendizindlela kuzo mna. 19
Kodwa babenemibuzwano etile nayo
ngokuhlonela kwabo izitixo, nanga-Yesu
utile ufileyo, abesitsho u-Paulos ukuti
uhleli. 20 Ndakutingaza ke mna ngawo
umbuzo walendawo, ndati unga ungaya
na e-Yerusalem, litetwe kona ityala lezi-
zinto? 21 Akubon' ukuba ke u-Paulos
ubėnele, ukuba agcinelwe ugwebo luka-
Sebasto, ndati makagcinwe, ndide ndim-
tumele ku-Kesare.

22 Wati ke u-Agripa ku-Festo, Bendi-
nga nam ngokwam ndingamva umntu
lowo. Wati ke yena, Uya kumva ngom-
so.

23 Akubon' ukuba ufikile ngoko nge-
ngomso u-Agripa no-Bernike behombe
kunene, bangena nasendlwini yokupula-
pula, benabateteliwaka namadoda ama-
kulu omzi, akub' etshilo u-Festo waziswa
u-Paulos.

24 Wati u-Festo, Agripa kumkani, na-
ni madoda akoyo nati, nonke, niyambo-
na lomntu, ete yonke inkita yama-Yuda
yabėkisa kum ngaye, nase-Yerusalem na-
lapa, ibomboloza kakulu *isiti*, akasafane-
le ukudla ubom. 25 Mna ke ndakuqiqa
ukuba akenzanga nto ilingene ukufa, a-
kubon' ukuba naye ubėnele ku-Sebasto,
ndagqiba kwelokuba ndimtumele *kuye*.
26 Endingenanto iyinyaniso yokuyibála
ngaye enkosini. Ngako oko ndimveli-
sile pambi kwenu, ngokukodwa pambi
kwako, kumkani Agripa, ukuze, kwa-
kubon' ukuba kunciniwe, ndibe nento
yokuyibála; 27 kuba kum kubonakala
ibubudenge ukuba kutunywe ikonxwa a-
ngaqondakaliswa namatyala elinawo.

26 Wati ke u-Agripa ku-Paulos, Uvu-
nyelwe ukuba uzipendulele. Wa-
ndula u-Paulos wazipendulela, esolule
isandla, *wati*,

2 Ndiba ndinoyolo, kumkani Agripa,
ndiza kuzipendulela nje pambi kwako
namhla ngazo zonke izinto endimangale-
lwa ngazo ngama-Yuda; 3 ngokukodwa e-
kubeni usazana nawo onke amasiko nemi-
buzwano yama-Yuda; kungoko, ndiyaku-
tandaza ukuba undive undinyamezele.

4 Ukuhlala kwam ke kwa sebuncina-
neni bam, okwabako kwa sekuqalekeni
pakati kohlanga lwakowetu e-Yerusalem,
ayakwazi onke ama-Yuda, 5 endazi
ngenxa engapambili (ukuba ate atanda
ukunqina) okokuba ngelona licokisekile-
yo ihlelo lonqulo lwakowetu ndahlala
ndingumfarisi. 6 Nakaloku ndimi ndi-
gwetywa ngenxa yetemba ledinga elabe-
kwa ngu-Tixo kobawo; 7 ezitembe ukufi-
ka kulo izizwe zakowetu ezilishumi elina-
zibini, zimkonza nje *u-Tixo* ngenyameko
ubusuku nemini, ekungenxa yetemba elo
endimangalelwa, kumkani Agripa, nga-
ma-Yuda. 8 Yinina ukuba niti ukugweba
asinto yakukolwa, ukuba u-Tixo uyaba-
vusa abafileyo?

9 Mna ke ngokwam ndaba ndifanele
ukwenza izinto ezininzi ezicásene negama
lika-Yesu um-Nazarete. 10 Endakwenza
oko e-Yerusalem, nento eninzi yaba-
ngcwele ndayitshixela ezintolongweni,
ndakuba ndamkele igunya kubabingeleli
abakulu; ndaza, bakubon' ukuba bayasi-
kwa, ndavuma. 11 Nakuzo zonke izindlu
zesikúngu ndaye ndibohlwaya futi, ndi-
banyanzela ukuba banyelise, ndati, ndi-
bagezela ngokuncamisileyo, ndabatshu-
tshisa kwada kwakwimizi engapandle.

12 Kunjalo nje ke, *kwati*, xa ndiyayo
e-Damasko ndinegunya nemvume kuba-
bingeleli abakulu, 13 emini enkulu endle-
leni, kumkani, ndabona ubuhlope buvela
ezulwini, obungapezu kokuqaqamba kwe-

Digitized by Google Original from PENN STATE

langa, bundibanekela ngenxa zonke nabo babehamba nam. 14 Sakubon' ukuba ke siwile sonke emhlabeni, ndeva izwi liteta kum ngenteto yesi-Hebere, lisiti, Saulos, Saulos, unditshutshisela nina? kulukuni ukuba ukábe ezingqandeni. 15 Ndati ke mna, Ungubanina, Nkosi? Yati ke yona, Mna ndingu-Yesu omtshutshisayo. 16 Vuka, ume ngenyawo zako, kuba ndibonakele kuwe ngenxa yoku, ukuba ndikumise ube sisicaka nenqina lezizinto uziboniléyo, nendiya kubonakala kuwe ngazo; 17 ndikunyotula ebantwini nasezintlangeni endikutuma kuzo kaloku, 18 ukuba uvule amehlo abo, ukuzė babuye emnyameni beze emhlotsheni, babuye egunyeni lika-Satana, beze ku-Tixo, ukuze bamkele uxolelo lwezono nelifa pakati kwabangcwalisiweyo ngokukolwa kum.

19 Ekute koko, kumkani Agripa, andabi nguye ongawuviyo umbono wasezulwini; 20 ndesuka ndababikela abase-Damasko kuqala, nabase-Yerusalem, nakulo lonke ilizwe lase-Yudeya, nakuzo intlanga, ukuba baguquke babuyele ku-Tixo, besenza imisebenzi efanele inguquko.

21 Ngenxa yezizinto ama-Yuda andibamba etempileni, azamela ukundibulala. 22 Ngoko ndizuzile uncedo ku-Tixo, ndimisile kude kube yilemini, ndinqina nakomncinane nakomkulu, ndingateti nanye into ngapandle kwezo bati abaprofeti no-Moses ziza kubako; 23 zokuba u-Kristu ubeza kuva ubuhlungu, nokuba ubeza kuti, engowokuqala eluvukweni lwabafileyo, azise ukukanya ebantwini nasezintlangeni.

24 Kekaloku, akubon' ukuba uyazipendulela ngokunjalo, u-Festo wati ngezwi elikulu, Uyageza, Paulos, imfundo eninzi iyakugezisa. 25 Wati ke yena, Andigezi, Festo odume kunene, ndipimisela amazwi enyaniso, nengqondo epilileyo. 26 Kuba ezondawo uyazazi kakuhle ukumkani, enditeta kuye ngokungafihlisiyo; kuba andikolwa ukuba kuko nanye yezizinto efihlakeleyo kuye; kuba lento ibingenzelwanga egumbini. 27 Uyakolwa na, kumkani Agripa, ngabaprofeti? Ndiyazi ukuba uyakolwa.

28 Wati ke u-Agripa ku-Paulos, Ngokuncinane undeyisela ukuba ndibe ngum-Kristu. 29 Wati ke u-Paulos, Ndinga ndingatandaza ku-Tixo, ukuba ingabi nguwe wedwa, ibe ngabo bonke abandivayo namhla nje, abati nangokuncinane nangokukulu babe njengam nje ngapandle kwezintambo.

30 Akuba etshilo, besuka ukumkani, nerulunelí, no-Bernike, kwa nababehleli nabo; 31 beshenxile, batshono ukuti, Lomntu akenzi nanye into elingene ukufa nentambo. 32 Wati ke u-Agripa ku-Festo, Lomntu ange enako ukukululwa, ukuba ubengabėnele ku-Kesare.

27 KEKALOKU kwakugqitywa kwelokuba simke ngomkombe siye e-Yitaliya, bamnikela u-Paulos kwa nabanye ababanjwa abatile kumtetelikulu, ogama lingu-Yuliyo, webuto lika-Sebasto. 2 Singenile ke emkombeni wase-Adramita siza kudlula ngasezindaweni zase-Asiya, sanduluka, kwakubon' ukuba u-Aristarko, um-Makedoniya wase-Tesalonika, unati. 3 Sati ngomnye umhla safika e-Tsidon; waza u-Yuliyo wampata u-Paulos ngobubele, wamvumela ukuba aye ezihlotyeni *zake*, ongiwe. 4 Sanduluka nalapo sahamba ngomkombe sabeta ezantsi kwe-Kipro, ngenxa yokuba imimoya ibivela ngapambili. 5 Sakulucanda nolwandle olungase-Kilikiya ne-Pamfiliya safika e-Mira yase-Likiya. 6 Kona apo umtetelikulu wafumana umkombe wase-Alesandriya usiya e-Yitaliya, wasingenisa kuwo.

7 Kekaloku intsuku zanela sihamba kancinane, kwangenkankulu ukuba sifike ngase-Kinido. Kwakubon' ukuba umoya awusivumeli ukuba sisondele, sabeta ezantsi kwe-Krete ngase-Salmone. 8 Saza sadlula kuyo ngenkankulu safika endaweni itile kutiwa ngamacweba amahle, obukufupi kuyo umzi wase-Laseya.

9 Kwakubon' ukuba ke kudlule ixesha elaneleyo, nokuhamba ngomkombe kunengozi, ngenxa yokuba nozilo beluse ludlule, u-Paulos wamana ebaluleka, 10 esiti kubo, Madoda, ndiyabona ukuba uhambo olu luza kuba nokuxwaleka nokonakala okukulu, kungekwamtwalo namkombe wodwa, kukokobomi betu nabo. 11 Kodwa umtetelikulu wayetambele umqubi nomninimkombe kunezinto ebezitetwa ngu-Paulos. 12 Kekaloku kwakubon' ukuba icweba alilungele ukuba kudluliswe ubusika kulo, abona baninzi kubo baceba ukuba kundulukwe kona, ukuba bangati mhlaumbi babe nokufikelela badlulise ubusika e-Finikis, elicweba lase-Krete; elibėke entshonalanga ngasesude, nasentshonalanga ngasenode.

13 Kwakubon' ukuba ke ubeta impepo umoya wesude, baba bakuzuzile ababe-

Digitized by Google Original from PENN STATE

kunxámele, banduluka, badlula kufupi
ne-Krete. 14 Kodwa kungekabi mzuzu,
kwagaleleka kuyo umoya osisaqwiti, eku-
tiwa yi-Yuroklidon. 15 Kwakubon' uku-
ba ke utiwe hlasi umkombe *nguwo*, awa-
bi nako ukumelana nomoya, sasesiwuye-
ka, saqútywa. 16 Sakubaleka ke sibeta
ngapantsi kwesiqitana esitile, ekutiwa yi-
Klauda, kwaba ngenkankulu ukuba sibe
nako ukuwubamba umkonjana; 17 abate
bakuwufunqula, basebenza ngento zoku-
nceda, bewubinqisa umkombe; kananja-
lo bati, besoyika ukuba bangeyela entla-
batini, bazifinyeza iseyile, baqútywa be-
njalo. 18 Sakubon' ukuba ke sibandeze-
lwe kakubi liliqẇa, ngomhla olandelayo
bawupungula umtwalo; 19 nangowesita-
tu sayilahla ngezandla zetu impahla
yomkombe. 20 Kwakubon' ukuba ke
akubonakali langa nankwenkwezi nge-
ntsuku ezininzi, kuncinezele neliqẇa
elingelincinane, laselisuswa kwati tu lo-
nke itemba lokusindiswa kwetu.

21 Kwakubon' ukuba kukade kuzilwa
ukudla, wesuka wema u-Paulos pakati
kwabo, wati, Wa madoda, kwakufaneleki-
le okunene ukuba nibe nipulapule kum,
ananduluka e-Krete, nizuze ukuxẇaleka
nokonakala oku. 22 Nakaloku ndiyani-
luleka ukuba nibe ṅomxélo owoṅwabile-
yo, kuba akuyi kubako kulahlwa kwabo-
mi kuni, koba kokomkombe wodwa. 23
Kuba kwema ngakum ngobubusuku isi-
tunywa sika-Tixo, endingowake, endim-
konzayo, 24 sisiti, Mus' ukoyika, Paulos,
ufanele ukuma pambi ko-Kesare; uyabo-
na, u-Tixo ukubabale bonke abasemkom-
beni nawe. 25 Kungoko yibani nomxélo
owonwabileyo, madoda; kuba ndiyako-
lwa ngu-Tixo ukuba kuya kuba njalo
ngolohlobo atete ngalo kum. 26 Kodwa
sifanele ukuposeka siqitini sitile.

27 Kekaloku, kwakubako ubusuku be-
shumi elinesine, sakubon' ukuba siqú-
tywaqútywa e-Adriya, mayela pakati
kobusuku, omatrose bazindla ukuba
kuko mhlaba utile basondelayo kuwo. 28
Bakuyiposa ilote, bafumana ukuba zifa-
tome ezimashumi mabini; betyi ke ka-
ncinane bapinda bayiposa ilote, bafuma-
na ukuba zifatome ezilishumi elinantlanu.
29 Baza, besoyika hleze baposeke ezinda-
weni ezibugqagala, baposa iyankore zane
esinqeni somkombe, bamana betandazela
ukuba kuse.

30 Kekaloku, bakubon' ukuba omatrose
banxámele ukusaba bapume emkombeni,
bewuhlisele elwandle umkonjana, be-
ngati baza kuyekelela iyankore ngapam-
bili, 31 wati u-Paulos kumtetelikulu na-
kumasodati, Ukuba aba abatanga bahlale
emkombeni aninakusindiswa nina. 32
Andula amasodati azinqamla intsontelo
zomkonjana, awuyeka uwe umke.

33 Kekaloku u-Paulos kwada kwaza
kusa ebabongoza bonke ukuba badle
ukudla, esiti, Namhla ngumhla weshumi
elinesine nilinda, nimana nizila ukudla,
ningafaki nto emlonyeni; 34 kungoko
ndiyanibongoza ukuba nidle ukudla, ku-
ba oko kuyelelene nokusindiswa kwenu;
kuba akuyi kuwa lunwele kwintloko
kabani kuni. 35 Kekaloku, akuba etshi-
lo, watabata isonka, wabulela ku-Tixo
emehlweni abo bonke; wapula, waqala
ukudla. 36 Bonke ke baba nomxélo
owonwabileyo, batabata ukudla nabo.
37 Saye ke emkombeni apo sonke siyi-
mipefumlo emakulu mabini anamanci
asixénxe anamitandatu. 38 Bakuhluta
ke, bawenza kapukapu umkombe, beyi-
posa elwandle inqólowa.

39 Kwakusa ke, abawazanga lomhla-
ba, kodwa babona icẇetyana elitile lino-
nxweme, babúnga ukuwutyálela kulo
umkombe, ukuba bangaba nako. 40 Ba-
za bezinqumla zonke iyankore, baziyeke-
la kulwandle, bezikulule kunye noko izi-
bopelelo zemiti yokujika; bayitwabulu-
la iseyilana ngasemoyeni, babékisa elu-
nxwemeni. 41 Bakuba ke begaxelekile e-
ndaweni enolwandle ngenxa zombini, ba-
nqúbeka kona ngomkombe; umpambili
wagxumekeka, wahlala ungashukumi,
kodwa isinqe sona saqekezwa ngamandla
amaza.

42 Kekaloku icebo lamasodati laba le-
lokuba babulawe aba-banjwa, hleze ku-
beko bani usaba ngokudada apume. 43
Kodwa umtetelikulu, enga angamsindisa
u-Paulos, wawalela kwicebo lawo; kana-
njalo wati abo banako ukudada mabazi-
pose kuqala, bapumele emhlabeni; 44
mabati abaseleyo inxenye ikwele ezipla-
nkeni, inxenye ikwele kwezinye izinto
zomkombe. Kwaza kwati ngokunjalo
basindela emhlabeni bonke.

28 Bakuba besindile, bandula ukuqo-
nda ukuba isiqiti eso kutiwa yi-Me-
lita. 2 Amabaribari ke lawo asenzela u-
bubele obungahlali busihla; kuba apem-
ba umlilo, asamkela sonke ngenxa yem-
vula esifikeleyo, nangenxa yokubanda.
3 Kekaloku, akubon' ukuba u-Paulos u-
téze inyanda yentsasa, wayibeka pezu
komlilo, kwapuma inyoka ebushushwini,

Digitized by Google Original from PENN STATE

yanamatela esandleni sake. 4 Ate ke amabaribari, akusibona isilo eso silengalenga esandleni sake, atshono ukuti, Okwenene lomntu ungumbulali, ete, nakuba esindile elwandle, impindezelo ayavuma ukuba adle ubomi. 5 Yena ngoko wasivutululela isilo emlilweni, akeva buhlungu bubi. 6 Ke bona babelinde ukuba uza kudumba, mhlaumbi ati qwaka, afe; bakulinda futi ke, bakubona engahliwa nto imbi, bajika bati ungutixo.

7 Kekaloku, kulommandla walondawo bekuko imihlaba yomntu omkulu wesiqiti, ogama lingu-Publiyo, owasamkelayo wasenza undwendwe lwake ngobubele intsuku zantatu. 8 Kekaloku kwati, uso-Publiyo walaliswa pantsi, ebanjiwe yicesina nokuxaxaza igazi; awati u-Paulos engene kuye watandaza, wabeka izandla pezu kwake, wampilisa. 9 Ngoko kwakubon' ukuba kwenzekile oko, babesiti nabanye ababenezifo esiqitini apo beze bapiliswe; 10 abasibekayo bona nangembeko ezininzi; bati, xa sindulukayo, basitwesa ngezinto zokuswela kwetu.

11 Kekaloku, emveni kwenyanga ezintatu sanduluka ngomkombe wase-Alesandriya, obudlulise ubusika esiqitini, onembasa yamawele ka-Zeyos. 12 Safika e-Surakus, sahlala kona intsuku zantatu. 13 Sisuka kona, sajikeleza safika e-Regiyon, emveni kosuku olunye, kwakubon' ukuba umoya wesude uvukile, safika ngowesibini umhla e-Puteyoli. 14 Apo safumana abazalwana, basibongoza ukuba sihlale kubo intsuku zibe sixénxe; seza ngokunjalo e-Roma. 15 Bati abazalwana, bakuva izinto ezingati, bapuma kona apo ukuza kusihlangabeza, bada beza e-Apiyoforo, nase-Tritaberne; ate u-Paulos, akubabona, wabulela ku-Tixo, womelezeka.

16 Kekaloku, xeshikweni sifikileyo e-Roma, umtetelikulu wabanikela ababanjwa kumtetelimkosi; kodwa u-Paulos yena wavunyelwa, ukuba ahlale yedwa nesodati elimgcinayo.

17 KWATI kekaloku, emveni kwentsuku ezintatu, u-Paulos wabizela ndawonye abazintloko bama-Yuda; bakubon' ukuba ke babutelene, wati kubo, Madoda bazalwana, mna ndite, ndingenzanga nto icásene nabantu namasiko akowetu, ndesuka e-Yerusalem ndingumbanjwa, ndanikelwa ezandleni zama-Roma. 18 Ate wona akundincina, afuna ukundikulula ngenxa yokuba kungeko tyala lakufa kum. 19 Akubon', ukuba ke ama-Yuda ayapika, ndanyanzelelwa ukubénela ku-Kesare; kungengakuba ndibe ndinento yokulumangalela ngayo uhlanga lwakowetu. 20 Ngenxa yelituba ngoko ndanibongoza ukuba *nize*, ndinibone, nditete nani; kuba kungenxa yetemba lakwa-Sirayeli endinxitywe lomxokelelwane.

21 Wona ke ati kuye, Tina asizuzanga nencwadi *eziteta* ngawe zivela e-Yudeya, kananjalo akufikanga bani wakubazalwana, owabikayo owatetayo, nto ikohlakeleyo ngawe. 22 Singa ke singeva kuwe into ozicingayo; kuba okunene ngalo elohlelo kuyazeka kuti ukuba liyapikwa endaweni zonke.

23 Kekaloku, bakummisela imini, kweza kuye into eninzi endlwini yobundwendwe bake, wabanekela ebaqononondisela kunene ubukumkani buka-Tixo, kananjalo ebeyisela ezintweni ezingaye u-Yesu, etabata emtetweni ka-Moses, kwa nakubaprofeti, *eqala* kusasa ahlwise. 24 Yaye inxenye iseyisekela kwezonto zitetwayo, yaye inxenye ingakolwa.

25 Bakuba ke bengavumelani, banduluka, akubon' ukuba u-Paulos utete zwi nye lokuti, Watyapa u-Moya oyingcwele ukuteta ngo-Yesaya umprofeti kobawo betu, 26 usiti: Hamb' uye kwababantu uti, Ukuva niya kuva, ningake niqonde; niti nibona nje nibone, ningake niqiqe; 27 kuba intliziyo yababantu ite fiti kutyeba, beva nzima ngendlebe, bawacima namehlo abo, hleze babone ngamehlo, beve ngendlebe, baqonde ngentliziyo, babuye, ndibapilise. 28 Makwazeke ngoko kuni, ukuba usindiso luka-Tixo lutunyelwe kuzo intlanga, ziya kuluva zona.

29 Akuba etshilo, emka ama-Yuda, enembuzwano enkulu pakati kwawo.

30 Kekaloku, u-Paulos wahlala iminyaka emibini ipela kweyake indlu ayiqeshileyo, wabamkela bonke ababesiza kuye, 31 ebuvakalisa ubukumkani buka-Tixo, efundisa ngezinto ezingayo i-Nkosi u-Yesu Kristu ngako konke ukungafihlisi, engalelwa.

Digitized by Google Original from PENN STATE

INCWADI KAPAULOS UMPOSTILE

KWABASEROMA.

ISAHLUKO I.

UPAULOS, isicaka sika-Yesu Kristu,
umpostile obiziweyo, ahlulelwe inda-
ba ezilungileyo zika-Tixo, 2 awazibeka i-
dinga ngenxa engapambili ngabo abapro-
feti bake ezibalweni ezingcwele, 3 ngaye
unyana wake, owaba ngowasembewini
ka-Davide ngokwenyama, 4 owamiswayo
ukuba ngunyana ka-Tixo ngamandla,
ngokomoya wobungcwele, ngokuvuka
kwabafileyo,—u-Yesu Kristu, i-Nkosi
yetu; 5 esati ngaye samkela ubabalo no-
bupostile, ukuze kubeko ukuyilulamela
inkolo pakati kwazo zonke intlanga, nge-
nxa yegama lake: 6 enipakati kwazo
nani babiziweyo baka-Yesu Kristu; 7
Kubo bonke abase-Roma, abazintanda
zika-Tixo, bangcwele babiziweyo.

Ubabalo kuni, noxolo luvela ku-Tixo
ubawo wetu, ne-Nkosi u-Yesu Kristu.

8 Kuqala ke ndiyabulela ku-Tixo wam
ngo-Yesu Kristu ngenxa yenu nonke, u-
kuba inkolo yenu isaziswa ehlabatini li-
pela. 9 Kuba u-Tixo elingqina lam, endim-
konzayo ngomoya wam kwindaba ezi-
lungileyo zonyana wake, okokuba andi-
yeki ukunikumbula; 10 ndihlala ndiku-
nga emitandazweni yam, ukuba nanga-
kupi ndingade ndisikelelwe ndize kuni
ngako ukutanda kuka-Tixo. 11 Kuba
ndilangazelela ukunibona, ukuze ndina-
bele sibabalo sitile sasemoya, ukuze ni-
zimaseke. 12 Oko ke kukuti ukuba si-
vuselelisane ngayo inkolo epakati kwetu
sobabini, eyenu kwaneyam.

13 Anditandi ke ukuba ningazi, baza-
lwana, ukuba kufuti ndikumise pambi
kwam ukuza kuni, ndalelwa kwada kwa-
namhla, ukuze ndibe nasiqamo sitile na-
pakati kwenu, kwanjengapakati kwezi-
nye intlanga. 14 Kuma-Grike kwa na-
kumabaribari, kwizilumko kwa nakwaba-
swel' ukuqonda, ndingonetyala. 15 Ngo-
kunjalo okukokwam ndinxamele ukushu-
mayela indaba ezilungileyo nakuni base-
Roma. 16 Kuba andinantloni ngazo i-
ndaba ezilungileyo zika-Kristu, kuba zi-
ngamandla ka-Tixo ukusindisa yonke i-
nto ekolwayo, um-Yuda kuqala, kwa
nom-Grike. 17 Kuba ubulungisa buka-
Tixo butyilwa kuzo, bupuma elukolwe-
ni buye elukolweni, njengokuba kubaliwe
kwatiwa: Ilungisa ke liya kudla ubomi
ngokwaselukolweni. 18 Kuba ityilwa i-
ngqumbo ka-Tixo ivela ezulwini pezu
kwako konke ukungahloneli-Tixo noku-
ngalungisi kwabantu, abayibambezelayo
inyaniso ngokungalungisi. 19 Ngokoku-
ba oko kwazekayo ngo-Tixo kuyabonaka-
la kubo, kuba u-Tixo wakubonakalalisa
kubo. 20 Kuba izinto zake ezingenaku-
bonwa kwasekudalweni kwehlabati zibo-
nwa kakuhle, ziqiqeka ngezinto ezenzi-
weyo, kwa amandla ake apakade nobu-
Tixo *bake*, ukuze bangabi ngabazipendu-
lelayo. 21 Ngokokuba bete, bemazi u-
Tixo, abamzukisa njengo-Tixo, ababulela
nokubulela, basuka bazidenge ezicam-
gcweni zabo, yaza intliziyo yabo engena-
kuqonda yenziwa mnyama; 22 besiti
bazizilumko, babaziyata; 23 baza ubu-
qaqauli buka-Tixo ongenakonakala ba-
bananisela imfano yomfanekiso womntu
onokonakala, nowentaka, nowezinto ezi-
to zine, nowezinambuzane. 24 Kungo-
ko u-Tixo wabanikela bona ekuncoleni,
bezinkanukweni zentliziyo zabo, ukuba
bayihlazise imizimba yabo pakati kwabo;
25 bona bayananiselayo ubuxoki inyani-
so ka-Tixo, basihlonela basikonza isida-
lwa nxamnye nomdali ongowokubongwa
kuse kuwo amapakade. Amen. 26 Nge-
nxa yoku u-Tixo wabanikela ezimveni ezi-
lihlazo; kuba namankazana abo umsebe-
nzi wemvelo awananisela okunxamnye
nemvelo. 27 Kwangokunjalo namadoda
ewushiya umsebenzi wenkazana wemve-
lo, avuta ngokukanukana kwawo, amado-
da esenza kumadoda okuzintloni, ezam-
kelela kwakuwo umbuyekezo obufanele-
kile wokulahleka kwawo. 28 Nanjengo-
kuba bengakucikidanga ukuba no-Tixo
ekwazini, u-Tixo wabanikela engqiqweni
engenakucikideka, ukuba benze izinto e-
zingafanelekileyo; 29 bezele kuko ko-
nke ukungalungisi, umbulo, inkohlaka-
lo, ukubawa, ulunya; behluti umona, im-
bulalo, inkani, inkohliso, ubumeneme-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ne; 30 abasebezi, abahlebi, abatiyi-Tixo, abapati kakubi, abaneṙàtshi, abaqànqalazi, abacebi bezinto ezimbi, abangeva bazali, 31 abangenakuqonda, abapuli beminqopiso, abangenabubele, abangenataṙu, abangenanceba; 32 bona bati, besazi isimiselo sika-Tixo sokuba abo bazenzayo izinto ezinjalo bafanelwe kukufa, banganeli kuzenza, kodwa batakazelela abo bazenzayo.

2 Kungoko akunakuzipendulela, mntundini, usukuba ugweba, kuba entweni omgwebayo omnye uzigweba ngokwako, kuba wenza kwa ezozinto wena ugwebayo. 2 Siyazi ke ukuba ugwebo luka-Tixo *luhamba* ngokwenyaniso kwabo bazenzayo izinto ezinjalo. 3 Ucinga na ke, mntundini ubagwebayo abo bazenzayo izinto ezinjalo usenza kwa zona nawe, ukuti, uya kulusaba wena ugwebo luka-Tixo? 4 Okanye uyabudela na ubutyebi bobubele bake, nonyamezelo, nokuzeka kade: ungazi ukuba ububele buka-Tixo bukusa enguqukweni? 5 Ke ngokobulukuni bako nentliziyo *yako* engenanguquko uyaziqwebela ingqumbo ngemini yengqumbo, nokutyilwa komgwebo olungisayo ka-Tixo, 6 oya kuvuza ulowo nalowo ngokwemisebenzi yake. 7 Abo bati ngokomonde emsebenzini olungileyo bafune uzuko, nembeko, nokungonakali, *abavuze* ngobomi bapakade; 8 kwabo beyelenqe, bangayivayo inyaniso, basuke beve ukungalungisi, *kuya kubako* umsindo, nengqumbo, 9 imbandezelo, nocinezelo pezu kwawo umpefumlo womntu wonke osebenza okubi, owom-Yuda kuqala kwa nom-Grike. 10 Uzuko ke nembeko, noxolo kumntu wonke osebenza okulungileyo, kum-Yuda kuqala kwa nom-Grike. 11 Kuba akuko kwamkela buso ku-Tixo. 12 Kuba bonke abonileyo bengenamteto baya kutshabalala bekwangenamteto, nabo bonke bonileyo benomteto baya kugwetywa ngomteto; 13 (kuba asingabapulapuli bomteto abangamalungisa ku-Tixo, ngabenzi bomteto abaya kugwetyelwa; 14 kuba xa intlanga ziti, zingenamteto, zenze ngemvelo izinto zawo umteto, abo bengenamteto nje bangumteto kubo ngokwabo, 15 bona bawubonakalalisayo umsebenzi womteto ubàliwe ezintliziyweni zabo, kwakubon' ukuba unkwintshana lwabo luyanqinela, nezicamgco *zabo* ziyamangalela mhlaumbi ziyatetelela pakati kwazo;) 16 mhlenikweni u-Tixo aya kuzigweba izinto ezifihlakeleyo zabantu ngokwendaba zam ezilungileyo ngo-Yesu Kristu. 17 Uyabona, wena utiywe nelokuba ngum-Yuda; wayame umteto; uqàyisa ngo-Tixo; 18 uyakwazi ukutanda *kwake;* uzicalula izinto ezahlukileyo; ufundiswa emtetweni; 19 uzitembile nokuzitemba ukuba ungumkokeli wemfama, ukanyiselo lwabo basebuṅyameni, 20 umluleki wabaswel' ukuqonda, umfundisi wentsana, onomfanekiso wokwazi nowenyaniso emtetweni. 21 Wena ngoko umfundisayo omnye, akuzifundisi? Wena uvakalisayo ukuba kungebiwa, uyeba? 22 Wena uti makungaṙexezwa, uyaṙexeza? Wena uṙuqukayo zizitixo, upanga itempile? 23 Wena uqàyisayo ngomteto, uyamhlazisa u-Tixo ngokugqita umteto? 24 Kuba igama lika-Tixo linyeliswa ngenxa yenu pakati kwazo intlanga njengoko kubàliweyo. 25 Kuba ulwaluko luyanceda okunene, ukuba uti uwenze umteto, kodwa ukuba uti ubengumgqiti womteto, ulwaluko lwako lusuke lwaba kukungaluki. 26 Ngoko ukuba ukungaluki kuti kuzigcine izimiselo zomteto, akuyi kuti na ukungaluki kwake kubalwe ukuba kukwaluka? 27 Koti ukungaluki, oko kwasemvelweni, ngokuwufeza umteto kukugwebe wena ungumgqitimteto, noko unegama nolwaluko. 28 Kuba asingum-Yuda lowo unguye ekuhleni, kanjalo asilwaluko olo lusekuhleni, enyameni; 29 um-Yuda ngulowo wasemfihlekweni, nolwaluko lolwentliziyo, emoyeni, kungengagama; okudunyiswa kungapumi bantwini, kupuma ku-Tixo.

3 Ugqitisele nganto nina ngoko um-Yuda? Kuyinto nina nokunceda kolwaluko? 2 Kuninzi ngentlobo zonke. Kuba ke ukuqala bapatiswa izihlabo zika-Tixo. 3 Kuba kuyinina ukuba abatile abakolwanga? ukungakolwa kwabo kokuputisa yinina ukutembeka kuka-Tixo? 4 Musa! Makabe yinyaniso ke u-Tixo, wonke umntu ke abe lixoki, njengokuba kubàliwe *kwatiwa:* Ukuze ube nokugwetyelwa emazwini ako, weyise ekumenyweni kwako. 5 Ukuba ke ukungalungisi kwetu kuqondakalisa ubulungisa buka-Tixo, soti nina? unentswela bulungisa kusinina u-Tixo owutobayo umsindo? (nditeta ngokomntu.) 6 Musa! Kuba woti nina u-Tixo ukuligweba ihlabati? 7 Kuba inyaniso ka-Tixo, ukuba yapupumela eluzukweni lwake ngabo ubuxoki bam, ndisagwetyelwa nina nam njengomoni? 8 Yinina singabi siti, njengoko sinyeliswayo, nanje-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ngoko inxenye iti, siti tina, masenze izi-
nto ezimbi ukuze zifike izinto ezilungile-
yo, abakugwetywa kuyeleleyo. 9 Siti ni
ke? Siyabadlula na? Hayi, nakanye!
kuba sesiwamisela ityala ama-Yuda kwa
nama-Grike lokuba apantsi kwesono o-
nke; 10 njengokuba kubáliwe *kwatiwa:*
Akuko lungisa, hayi, nalinye; 11 akuko
uqondayo, akuko umfunayo u-Tixo; 12
bonke bapambukile, bepelele abanam-
sebenzi; akuko wenza okulungileyo, a-
kuko nokude abe mnye; 13 lincwaba
elivulekileyo umqala wabo, ngelwimi za-
bo bakohlisa, ubuhlungu bamaŕamba bu-
pantsi kwemilebe yabo: 14 abamlomo
uzele kuqalekisa nobuŕaŕa; 15 inyawo
zabo zinamendu okupalaza igazi; 16 ku-
kutyumka nokwapuka okusezindleleni
zabo; 17 nendlela yoxolo abayazanga; 18
akuko koyika Tixo pambi kwamehlo abo.
19 Siyazi ke ukuba into zonke ozitetayo
umteto, uziteta kwabasemtetweni, ukuze
imilomo yonke ivingcwe, liti ihlabati
lonke libe pantsi kokugwetywa kuka-Ti-
xo. 20 Ngokokuba ngokwasemisebenzi-
ni yomteto akuyi kugwetyelwa nyama
emehlweni ake, kuba ngomteto kwaziwa
isono. 21 Kaloku ke ngapandle komteto
kubonakalisiwe ubulungisa buka-Tixo,
bunqinelwa nguwo umteto nabaprofeti:
22 ubulungisa ke buka-Tixo obungokolo
luka-Yesu Kristu kubo bonke napezu
kwabo bonke abakolwayo; kuba akuko
kwahluka. 23 Kuba bonke bonile, ba-
luswela uzuko luka-Tixo, 24 begwetye-
lwa ngesisa lubabalo lwake ngayo intla-
ulelo eku-Yesu Kristu, 25 ate u-Tixo
wammisa pambili abe sixoliselo ngalo
ukolo kwigazi lake, ukuze kubonakalali-
swe ubulungisa bake ngenxa yokuyeke-
lelwa kwezono ezibe zenziwe ngenxa
engapambili ekunyamezeleni kuka-Tixo,
26 ukuze kubonakalaliswe ubulungisa
bake ngelixesha lakaloku nje, ukuze abe
lilungisa kwa nomgwebeli walowo wase-
lukolweni luka-Yesu. 27 Lupina ngoko
uqáyiso? Luvalelwe pandle. Ngamteto
mnina? Ngowemisebenzi na? Hayi!
kungomteto wokolo. 28 Sigqiba ngoko
kweliti, ugwetyelwa ngenkolo umntu,
ngapandle kwemisebenzi yomteto. 29
Ungu-Tixo wama-Yuda odwa na? Aka-
nguye na nowentlanga? Ewe, ngowe-
ntlanga nazo; 30 ekubeni emnye u-Tixo,
oya kugwebela ulwaluko ngokwaseluko-
lweni nokungaluki ngalo ukolo. 31 Um-
teto ngoko siyawuputisa na ngalo ukolo?
Musa! Simisa umteto.

4 Yinto nina ngoko esiya kuti u-Abra-
ham ubawo wetu uyifumene ngokwe-
nyama? 2 Kuba u-Abraham ukuba wa-
gwetyelwa ngokwasemisebenzini uneqa-
yiya, akanalo ku-Tixo. 3 Kuba siti nina
isibálo? *Siti* ke: Wakolwa u-Abraham
ngu-Tixo, kwaza kwabalelwa kuye ukuba
bulungisa. 4 Kekaloku, kulowo usebe-
nzayo umvuzo awubalelwa ngokobabalo,
ubalelwa ngokwetyala; 5 kulowo ke u-
ngasebenziyo, kodwa ekolwa komgwebe-
layo ongahloneli-Tixo, ukolo lwake lu-
balelwa ukuba bulungisa; 6 kwanjengo-
kuba no-Davide eluxela uyolo lalomntu
u-Tixo ambalelayo ubulungisa ngapa-
ndle kwemisebenzi, 7 *esiti:* Banoyolo
abakungabinamteto kuxolelweyo, abazo-
no zigutyungelweyo; 8 inoyolo indoda
eya kuti i-Nkosi ingake iyibalele sono.
9 Oloyolo ngoko lupezu kolwaluko na?
lukwapezu kokungaluki sinina? kuba
siti, ukolo lwabalelwa ku-Abraham uku-
ba bulungisa. 10 Lwatiwa nina ngoko
ukubalelwa kuye? esekwalukeni eseku-
ngalukini sinina? Engekona ekwaluke-
ni, esekungalukini. 11 Waza wamkela
umqondiso wolwaluko, unqabiso lobulu-
ngisa bokolo lwasekungalukini: ukuze
abe nguyise wabo bonke abakolwayo be-
sekungalukini, ukuze ubulungisa buba-
lelwe nakubo; 12 noyise wolwaluko,
kwabangengabo abolwaluko bodwa, abe
nguye nakwabahambayo emkondweni
wokolo lobawo wetu u-Abraham, lwase-
kungalukini. 13 Kuba bekungengam-
teto ukubekwa ngedinga u-Abraham
nembewu yake, ukuba abe yindlalifa
yalo ihlabati; bekungobulungisa bokolo.
14 Kuba abo basemtetweni ukuba ngabo
indlalifa, ukolo lulanjatisiwe, nedinga
liputisiwe. 15 Kuba umteto usebenza
ingqumbo, kuba apo kungeko mteto,
akuko nasigqito. 16 Ngenxa yoku *ilifa*
lelaselukolweni; ukuze libe ngokobaba-
lo; ukuze idinga liqiniseke kuyo yonke
imbewu, kungabi kweyasemtetweni yo-
dwa, kube nakweyaselukolweni luka-
Abraham: ongubawo wetu sonke, 17
(njengokuba kubáliwe *kwatiwa:* Ndi-
kumisile ube nguyise wentlanga ezini-
nzi,) pambi ko-Tixo, awakolwayo nguye,
obadlisa ubom abafileyo, azibize into
ezingekoyo, ngati ziko. 18 Owakolwayo
ngetemba kungeko temba, ukuze abe
nguyise wentlanga ezininzi, ngoko kwa-
tshiwoyo ukuti: Iya kuba njalo imbewu
yako. 19 Waza, engenabutataka nge-
nkolo, akawondela umzimba wake obu-

Digitized by Google Original from PENN STATE

selufile (emayela ekûlwini leminyaka
ukubamdala) kwanokufa kwesizalo si-
ka-Sara. 20 Akalitandabuzela ke idinga
lika-Tixo ngokungakolwa, wesuka wo-
melela ngokolo, enika u-Tixo uzuko, 21
ekolosekile ukuba oko akumise ngedinga
unako nokukwenza. 22 Kungoko kwa-
balelwa nokubalelwa kuye ukuba bulu-
ngisa. 23 Kekaloku, akubâlwanga nge-
nxa yake yedwa, ukuba kwabalelwa ku-
ye; 24 kwabâlwa nangenxa yetu ekuza
kubalelwa kuti, tina bakolwayo kulowo
wamvusayo u-Yesu i-Nkosi yetu kwaba-
fileyo, 25 owanikelwa ngenxa yeziposo
zetu, waza wavuswa ngenxa yokugwetye-
lwa kwetu.

5 Ngoko sigwetyelwe nje ngokwase-
lukolweni, sinoxolo ku-Tixo ngayo
i-Nkosi yetu u-Yesu Kristu; 2 esaba-
nako ngayo nokungeniswa ngokolo ko-
lubabalo simiyo kulo, siqâyise ngetem-
ba lozuko luka-Tixo. 3 Asikupela ke
oko, siqâyisa nangazo imbandezelo: si-
yazi ukuba imbandezelo isebenza unya-
mezelo; 4 unyamezelo ke *lusebenza*
ukucikideka; ukucikideka ke *kusebe-
nza* itemba; 5 itemba ke alidanisi,
ngokuba utando luka-Tixo lutululele-
lwe ezintliziyweni zetu ngo-Moya oyi-
ngcwele, esawunikwayo. 6 Kuba u-Kris-
tu, sakubon' ukuba sisenobulwelwe, ute
ngexesha elifanelekileyo wafela abanga-
hloneli-Tixo. 7 Kuba koba ngenkanku-
lu ukuba ubani afele ilungisa; kuba uti
mhlaumbi ubani abe nobuganga boku-
fela olungileyo. 8 Ke yena u-Tixo uyi-
qondakalisa eyake intando kuti, ngoku-
ba wati, sakubon' ukuba sisengaboni, u-
Kristu wasifela. 9 Ngokukona ngakum-
bi, sigwetyelwe nje ngegazi lake, siya
kusindiswa ngaye engqumbeni. 10 Kuba
ukuba, besizintshaba nje, saxolelaniswa
no-Tixo ngako ukufa konyana wake, ko-
kona ngakumbi, sixolelanisiwe nje, sosi-
ndiswa ngobom bake. 11 Asikupela ke
oko; siqâyisa nangaye u-Tixo ngayo i-
Nkosi yetu u-Yesu Kristu, esamkele
ngayo kâloku uxolelaniso olo. 12 Nge-
nxa yoku njengokuba sangenayo isono
ngamntu mnye ehlabatini nokufa ngaso
isono, kwaza ngokunjalo ukufa kwaba-
tyûtyâ abantu bonke, ekubeni bonke
bonayo: (13 Kuba kwada kwako umteto
kuko isono ehlabatini; isono ke asibale-
lwa kwakubon' ukuba akuko mteto; 14
kodwa ukufa kwakunobukumkani kuta-
batela ku-Adam kwezisa ku-Moses, na-
pezu kwabo bangonanga ngokufana ne-
sigqito sika-Adam, ongumfuziselo walo-
wo uza kubako. 15 Kodwa isiposo asi-
njengoko sinjalo sona isibabalo. Kuba
abaninzi ukuba bafa ngesiposo salowo
mnye, kokukona ngakumbi ubabalo lu-
ka-Tixo nesipo sapupumelayo kubo aba-
ninzi ngobabalo lalomntu mnye u-Yesu
Kristu. 16 Kanjalo asinjengokuba kwa-
kungamnye owonayo sona isibabalo.
Kuba ugwebo okunene belulolwakwamn-
nye, ukuze kubeko ukugwetywa; kodwa
sona isibabalo besisesaseziposweni ezini-
nzi, ukuze kubeko isigwebelo. 17 Kuba
ngesiposo salowo mnye ukuba ukufa
kwakunobukumkani ngalowo mnye, ko-
kukona ngakumbi baya kuti abo ba-
kwamkelayo ukupupuma kobabalo no-
kwesipo sobulungisa babe nobukumkani
ebomini ngalo mnye u-Yesu Kristu. 18
Ngoko ke njengokuba ngasiposo sinye
kwati kubo bonke abantu kwabako uku-
gwetywa,) ngokunjalo nangasigwebelo
sinye kwati kubo bonke abantu kwabako
ukugwetyelwa kobom. 19 Kuba nje-
ngokuba kwakungokungeva kwamntu
mnye lowo abaninzi benziwa aboni, ngo-
kunjalo nangokuva kwamnye abaninzi
baya kwenziwa amalungisa. 20 Kekalo-
ku, umteto wangena nawo, ukuze isiposo
sande; apo ke sandayo isono, lwapupu-
ma ngakumbi ubabalo: 21 ukuze, nje-
ngokuba isono sanobukumkani ekufeni,
ngokunjalo nobabalo lube nobukumkani
ngobulungisa, kubeko ubom bapakade
ngaye u-Yesu Kristu i-Nkosi yetu.

6 SITI NINA ngoko? Sihlale sihleli
na esonweni, ukuze ubabalo lwande?
2 Musa! Tina safayo nje ngakwisono,
soti nina ukubasahlala kuso? 3 Anazi
kusinina ukuba tina sonke sabapatize-
lwayo ku-Kristu Yesu, sabapatizelwa
ekufeni kwake? 4 Sancwatywa ngoko
ndawonye naye ngokubapatizelwa eku-
feni; ukuze, njengokuba u-Kristu wavu-
kayo kwabafileyo ngalo uzuko loyise,
siti ngokunjalo nati sihambe ebutsheni
bobom. 5 Kuba ukuba similiswe nda-
wonye ngemfano yokufa kwake, siya
kuba nakweyokuvuka kwake: 6 sikwazi
nje oku ukuba umntu wetu omdala wa-
betelwa emnqamlezweni ndawonye naye,
ukuze umzimba wesono uputiswe, size
singabisasikonza isono. 7 Kuba owafayo
ugwetyelwe kuso isono. 8 Ukuba ke
safa ndawonye no-Kristu, siyakolwa uku-
ba sodla ubom kwa naye: 9 sisazi nje
ukuba u-Kristu, evukile kwabafileyo,

Digitized by Google Original from PENN STATE

akabisafi; ukufa akusampati ngobukosi.
10 Kuba ukufa awakufayo, wafa ngakwi-
sono kwaba kanye; ubomi ke abudlayo
ubudla ngaku-Tixo. 11 Ngokunjalo nani
zibaleleni ukuba ningabafileyo okunene
ngakwisono, kodwa ningabadla ubom
ngaku-Tixo ngo-Kristu Yesu i-Nkosi
yetu. 12 Masingabi nobukumkani ngo-
ko isono emzimbeni wenu onokufa, uku-
ze nisilulamele ezinkanukweni zawo. 13
Kanjalo maningawamisi amalungu enu
abe zintonga zokungalungisi kuso isono;
manizimise ku-Tixo, njengabapile kwa-
bafileyo, niwamise ku-Tixo namalungu
enu abe zintonga zobulungisa. 14 Kuba
isono asiyi kunipata ngobukosi: kuba
anipantsi komteto, nipantsi kobabalo.
15 Kutiwe ni ngoko? sone na ngokuba
singepantsi komteto, sipantsi kobabalo?
Musa! 16 Anazi na ukuba lowo, nizimi-
sayo kuye ukuba ngabakonzi bokulula-
mela, ningabakonzi kulowo nimlulame-
layo: nokokuba ngabesono, kusingise
ekufeni; nokuba ngabolulamo, kusingise
ebulungiseni. 17 Makubulelwe ke ku-
Tixo ukuba nite, beningabakonzi besono,
nawululamela ngokwasentliziyweni um-
fuziselo wemfundiso enanikelwayo kuwo.
18 Nakuba nikululwe ke kuso isono, na-
konziswa kubo ubulungisa. 19 Nditeta
ngokwabantu, ngenxa yobulwelwe be-
nyama yenu; kuba njengoko nawamisa-
yo amalungu enu ukuba ngabakonzi
kuko ukuncola nokungabinamteto, kusi-
ngise kukungabinamteto, ngokunjalo ka-
loku wamiseni amalungu enu abe ngaba-
konzi kubo ubulungisa, kusingise ebu-
ngcweleni. 20 Kuba oko nibe ningaba-
konzi besono, beningabakululekileyo ku-
bo ubulungisa. 21 Ngoko naninasiqámo
sinina oko ezintweni eninentloni ngazo
kaloku? kuba isipelo sazo ezo kukufa.
22 Kaloku ke, nikululwe nje kuso isono
nakonziswa ke ku-Tixo, ninaso isiqámo
senu, sisingise ebungcweleni; isipelo ke
bubom bapakade. 23 Kuba umvuzo
wesono kukufa; ke sona isibabalo sika-
Tixo bubom bapakade, ku-Kristu Yesu,
i-Nkosi yetu.

7 Anazi kusini, bazalwana, (kuba ndi-
teta kwabazi umteto), ukuba umteto
umpata ngobukosi umntu ngexesha lo-
nke adla ubom ngalo. 2 Kuba umfazi
owendileyo kwindoda, ubotshwe ngum-
teto kwindoda ibudla ubom; ukuba ite
ke yafa indoda, ukululekile kuwo um-
teto wendoda. 3 Ngoko ke, yakubon'
ukuba indoda idla ubomi, kotiwa ngum-
ṙexezikazi, ukuba ute waba kuyimbi
indoda. Ukuba ke ite yafa indoda,
ukululekile kuwo umteto, ukuba anga-
bi mṙexezikazi ete waba kuyimbi indo-
da. 4 Ngoko ke, bazalwana bam, nani
nafiswa kuwo umteto ngawo umzim-
ba ka-Kristu, ukuba nibe kuwumbi
lowo wavukayo kwabafileyo, ukuze si-
xakate isiqámo ku-Tixo tina. 5 Kuba
oko besisenyameni, iminqweno yezono,
ebingawo umteto, yabisebenza emalu-
ngwini etu, ukuze kuxakatwe isiqámo
kuko ukufa. 6 Kaloku ke sikululwe
kuwo umteto, safayo nje kwesasiba-
njwe kuko, ngokokude sikonze ebu-
tsheni bomoya, singakonzi ebudaleni be-
gama.

7 Siti ni ke? Umteto sisono na? Mu-
sa! kodwa ngendingasazanga isono, uku-
ba bekungengamteto; kuba nenkanuko
ngendingayazanga, ukuba umteto ubu-
ngatanga, Uzungakanuki. 8 Isono ke
sizuze ituba ngawo umteto, sasebenza
ngapakati kwam yonke inkanuko, kuba
ngapandle komteto isono sifile. 9 Mna ke
bendifudula ndipilile ngapandle komteto;
wakubon' ukuba ke ufikile umteto, sabu-
ya sapila isono, ndafa ke mna. 10 Waza
wafumaneka kum umteto, osingisa ebo-
mini, usingisa ekufeni wona lowo. 11
Kuba isono sizuze ituba ngawo umteto,
sandikohlisa, saza ngawo sandibulala.
12 Ngoko ke umyalo okunene ungcwele;
nomteto ungcwele, unobulungisa, ulu-
ngile.

13 Oko kulungileyo kwaba kukufa na
kum ngoko? Musa! Sabe sisisono, ukuze
sibonakale sisisono, sisebenza ukufa kum
ngoko kulungileyo; ukuze isono ngawo
umteto sibe ngumoni ngokuncamisileyo.
14 Kuba siyazi ukuba umteto ungowomo-
ya; mna ke ndingowenyama, kutengiswe
ngam pantsi kwesono. 15 Kuba oko ndi-
kwenzayo andikwazi; kuba endikuta-
ndayo andikwenzi oko; kodwa endiku-
tiyayo ndiyakwenza oko. 16 Ukuba ke
endingakutandiyo ndenza kona oko, ndi-
vumelana nomteto ukuba mhle. 17 Ka-
loku ke akusendim mna osebenza oko,
sisono esimiyo pakati kwam. 18 Kuba
ndiyazi ukuba pakati kwam, oko kukuti
enyameni yam, akumi okulungileyo;
kuba ukutanda kuko ngakum, kodwa
kona ukukusebenza okuhle andikufuma-
ni. 19 Kuba okulungileyo, endikutanda-
yo, andikwenzi; kodwa kona okubi, e-
ndingakutandiyo, ndiyakwenza oko. 20
Ukuba ke endingakutandiyo mna ndenza

Digitized by Google Original from PENN STATE

oko, akusendim mna okusebenzayo oko,
sisono esi simiyo pakati kwam. 21 Ndi-
fumana ngoko lomteto kum, ukuba kuti,
ndifuna ukukwenza okuhle, kubeko okubi
ngakum. 22 Kuba ndikolene nomteto
ka-Tixo ngokomntu ongapaktai; 23 ndi-
bona kodwa mteto wumbi emalungwini
am usilwa nomteto wengqiqo yam, undi-
timbela emtetweni wesono lowo usema-
lungwini am. 24 Ati ke mna mntu
wapukayo! ngubanina oya kundihlangu-
la emzimbeni wokokufa? 25 Ndiyabulela
ku-Tixo ngo-Yesu Kristu, i-Nkosi yetu.
Ngoko ke mna ngokwam ngayo ingqiqo
okunene ndikonza umteto ka-Tixo; ko-
dwa ngayo inyama, umteto wesono.

8 NGOKO kaloku akuko kugwetywa
kwabaku-Kristu Yesu, abangahambi-
yongokwenyama, abahambangokomoya.
2 Kuba umteto womoya wobom ku-Kri-
stu Yesu wandikulula emtetweni wesono
nokufa. 3 Kuba ukukohlwa komteto,
ekubeni unobulwelwe ngayo inyama,
u-Tixo, etume owake unyana ngemfano
yenyama yesono, nangenxa yesono, wasi-
gweba isono enyameni: 4 ukuze isimiselo
somteto sizaliseke kuti tina singahambiyo
ngokwenyama, sihambayo ngokomoya.
5 Kuba abo bangokwenyama banyame-
kela izinto zenyama; abo ke bangokomo-
ya, izinto zomoya. 6 Kuba inyamekelo
yenyama kukufa; inyamekelo ke yomoya
bubomi noxolo. 7 Ngokokuba inyamekelo
yenyama bubumpi ku-Tixo; kuba umteto
ka-Tixo ingawululameli, kuba ingenako
nokubanako. 8 Abo ke basenyameni aba-
nakumkolisa u-Tixo. 9 Ke nina anise-
nyameni, nisemoyeni, ukuba kumi oku-
nene umoya ka-Tixo pakati kwenu. Uku-
ba ke ubani akanamoya ka-Kristu, aka-
ngowake lowo. 10 Ukuba ke u-Kristu
upakati kwenu, umzimba okunene ufile
ngenxa yesono; kodwa umoya ububom
ngenxa yobulungisa. 11 Ukuba ke umoya
walowo wamvusayo u-Yesu kwabafileyo
umi pakati kwenu, yena owamvusayo
u-Kristu kwabafileyo uya kuyenza ipile
nemizimba yenu enokufa ngawo umoya
wake omiyo pakati kwenu. 12 Ngoko ke,
bazalwana, singabanetyala kungekuyo
inyama, ukuba sipile ngokwenyama. 13
Kuba ukuba nipila ngokwenyama niza
kufa; ukuba ke nizifisa ngomoya izenzo
somzimba, nopila. 14 Kuba bonke aba-
kokelwa ngumoya ka-Tixo, bangonyana
baka-Tixo abo. 15 Kuba anamkelanga
umoya wobukoboka kubuye koyikwe;
namkele umoya wokwenziwa onyana
esibiza ngawo, siti, Abà, Bawo! 16 Umo-
ya ngokwawo uyanqinelana nomoya
wetu ukuba singabantwana baka-Tixo.
17 Ukuba ke singabantwana, sizindlalifa
kananjalo, indlalifa okunene zika-Tixo,
indlalifa ke kunye no-Kristu; ukuba
okunene siva ubunzima kunye naye,
ukuze sizukiswe nokuzukiswa kunye
naye. 18 Kuba ndicinga, ukuba intlungu
zalo ixesha lakaloku nje azinakulingani-
selwa nobuqaqauli obu buza kutyilwa
kuti. 19 Kuba ukupongoma kwendalo
kumana kulinda ukutyileka konyana
baka-Tixo. 20 Kuba indalo yakululamela
ukungabiluto, kungengakuvuma kwayo,
kungenxa yowayilulamelisayo, ngetem-
ba; 21 ngokuba nendalo ngokwayo iya
kukululwa ebukobokeni bokonakala, isi-
ngiswe enkululekweni yobuqaqauli ba-
bantwana baka-Tixo. 22 Kuba siyazi
ukuba yonke indalo iyagula inenimba
kunye kude kube kaloku nje. 23 Asiku-
pela ke oko; nabo ngokwabo banalo
ulibo lomoya, kwa tina ngokwetu sigula
pakati kwetu, silinde ukwenziwa onyana,
inkululeko yomzimba wetu. 24 Kuba
sasindiswa ngetemba; itemba ke elibo-
nwayo asi temba, kuba oko akubonayo
ubani usakutembele nina? 25 Ukuba ke
sitembe oko singakuboniyo, sikulinda
ngomonde. 26 Ngokukwanjalo ke nomo-
ya uncedisana nobulwelwe betu: kuba
esingakutandazelayo njengoko kufane-
lekileyo asikwazi; kodwa umoya ngo-
kwawo uyasitetelela ngezigulo ezingate-
tekiyo. 27 Ozipengululayo ke intliziyo
uyayazi into eyiyo inyamekelo yomoya,
ngokuba uyabatetelela abangcwele ngo-
kukokuka-Tixo.

28 Siyazi ke ukuba kwabo bamtandayo
u-Tixo zonke izinto zisebenziselana oku-
lungileyo, kwababiziweyo ngokwengqibo.
29 Ngokuba abo wabaziyo ngenxa enga-
pambili kananjalo wabamisa ngenxa
engapambili ukuba bafane nomfanekiso
wonyana wake, ukuze abe ngowamazibu-
lo pakati kwabazalwana abaninzi. 30
Abo ke wabamisayo ngenxa engapambili
kananjalo wababiza bona; waza abo
wababizayo kananjalo wabagwebela bo-
na; abo ke wabagwebelayo kananjalo
wabazukisa bona. 31 Siti nina ngoko
kwezizinto? Ukuba u-Tixo ungakuti,
ngubanina ocásene nati? 32 Lowo gxebe
ungamyekanga owake unyana, wesuka
wamnikela ngenxa yetu sonke, angati
nina ukuba angasibabali zonke izinto

Digitized by Google Original from PENN STATE

ndawonye naye? 33 Ngubanina oya ku-
mangalela abanyulwa baka-Tixo? Ingu-
Tixo lo ugwebelayo. 34 Ngubanina
ogwebayo? Ingu-Kristu lo wafayo, nga-
pezu koko ke wavukayo nokuvuka, kana-
njalo ungasekunene kuka-Tixo, usitetele-
layo nokusitetelela. 35 Ngubanina oya
kusahlula entandweni ka-Kristu? Yim-
bandezelo na, luxinezelo na, yintshutshiso
na, yindlala na, bubuzè na, yingozi na,
lirele na? 36 Njengokuba kubáliwe *kwa-
tiwa:* Ngenxa yako sifiswa imini yonke;
sabalwa ukuba sizizimvu zokuxélwa. 37
Kwezozinto zonke sisuke soyise sigqitise-
le ngaye owasitandayo. 38 Kuba ndinya-
nisile ukuba nakufa, nabom, nazitunywa,
nazilauli, nazipatamandla, nanto zinge-
neyo, nanto zizayo, 39 nabupakamo,
nabunzulu, nasinye isidalwa esisimbi,
asiyi kuba nako ukusahlula *tina* enta-
ndweni ka-Tixo, ekuye u-Kristu Yesu
i-Nkosi yetu.

9 NDITETA inyaniso ndiku-Kristu
andixoki, lwakubon' ukuba unkwi-
ntshana lwam luyanqinelana nam e-Mo-
yeni oyingcwele, 2 ukuba kuko usizi
olukulu kum, nobuhlungu obukulu obu-
ngapeliyo entliziyweni yam. 3 Kuba
bendinganqwenayoukuba mna ngokwam
ndiqalekiswe ndahlukaniswe no-Kristu
ngenxa yabazalwana bam abayimizalwa-
ne yam ngokwenyama; 4 abangama-Si-
rayeli bona; ekukokwabo ukwenziwa
onyana, nozuko, neminqopiso, nokuni-
kwa komteto, nenkonzo, namadinga; 5
abangababo oyise; awapuma kubo no-
Kristu ngokwenyama, ongu-Tixo pezu
konke, engowokubongwa kuse kuwo
amapakade. Amen.
6 Kekaloku, akungakuba ngati ilizwi
lika-Tixo lipalele. Kuba abate bonke aba-
puma ku-Sirayeli bangama-Sirayeli abo;
7 kananjalo abate ngakuba beyimbewu
ka-Abraham babangabantwana bonke;
kusuke kwatiwa: Imbewu yako iya kubi-
zeka ku-Yisake, 8 oko kukuti, abati
abantwana benyama babe ngabantwana
baka-Tixo abo; ngabantwana bedinga
ababalwa ukuba yimbewu. 9 Kuba ilizwi
ledinga lilo eli: Malunga nelixesha ndiya
kuza, waye u-Sara eya kuba nonyana. 10
Asikupela ke oko; akuba no-Rebeka
ekáule ngamnye, ngo-Yisake ubawo wetu,
11 kuba bakubon' ukuba *abantwana*
abakazalwa, kanjalo bengenzanga nto
nelungileyo nembi, ukuze ingqibo ka-Ti-
xo ngokonyulo ihlale ihleli, ingengokwa-
semisebenzini, ingokwalowo ubizayo, 12
kwatshiwo kuye ukuti: Omkulu uya ku-
konza komci; 13 njengokuba kubáliwe
kwatiwa: U-Yakobi ndamtanda, kodwa
u-Esau ndamtiya.
14 Siti nina ngoko? kuko ukungalu-
ngisi kusinina kuye u-Tixo? Musa! 15
Kuba esiti ku-Moses: Ndiya kuba ne-
nceba kosukuba ndinenceba kuye, ndibe
nofefe kosukuba ndinofefe kuye. 16 Ngo-
ko ke asikokotandayo, kanjalo asikoko-
balekayo; kokuka-Tixo onenceba. 17
Kuba isibálo siti ku-Faro: Ndakuvusela
yona lento yokuba ndiwabonakalalisele
kuwe amandla am, nokuba laziswe igama
lam kuwo wonke umhlaba. 18 Ngoko
ke unenceba kwatandayo, ati ke atanda-
yo amenze lukuni. 19 Uya kuti kum
ngoko, Usasolela nina? kuba ngubanina
omelana necebo lake. 20 Ehla ke mntu-
ndini! Ungubanina wena upendulana
no-Tixo? Intó exonxiweyo yotsho yini-
na kumxonxi ukuti, Yinina undenje nje
ukundenza? 21 Kona akanagunya na um-
bumbi wodongwe ukwenza ngambúm-
ba nye esinye isitya sibe sesembeko, nesi-
nye sibe sesingesámbeko? 22 Hi ke! u-
kuba u-Tixo etanda ukubonakalalisa i-
ngqumbo nokwázisa amandla ake, watwa-
la ngokuzeka kade okukulu izitya ze-
ngqumbo zilungiselwe intshabalalo; 23
nokuze abazise ubutyebi bozuko lwake e-
zityeni zenceba abezilungisele uzuko nge-
nxa engapambili, 24 awasibizayo, kwa
tina aba, kungekuwo ama-Yuda odwa,
kukwintlanga názo? 25 njengokuba esi-
ti nakweka-Hosheya: Ndiya kubabiza
abangebantu bam ngokuti ngabantu
bam, nongatandiwéyo ngokuti ngotandi-
weyo; 26 kwakuya kuti, endaweni apo
kwatiwa kubo aningabantu bam nina,
babizwe apo ngokuti ngonyana bo-Tixo
opilileyo. 27 U-Yesaya ke udanduluka
ngenxa ka-Sirayeli, esiti: Ukuba liti i-
nani lonyana baka-Sirayeli libe ngange-
ntlábati yolwandle, isisalela sosindiswa:
28 kuba elifeza ilizwi, aligqibe ebulungi-
seni, ngokuba i-Nkosi iya kwenza pezu
komhlaba ilizwi eligqityiweyo. 29 Na-
njengokuba u-Yesaya ebetshilo ngenxa
engapambili ukuti: Ukuba i-Nkosi ye-
mikosi ibingasishiyelanga mbewu, ngesi-
ba saba njenge-Sodom, ngesiba safaniswa
ne-Gomora.
30 Siti nina ngoko? Siti intlanga ebe-
zingasukeli bulungisa zabubamba ubulu-
ngisa, ubulungisa ke baselukolweni; 31
kodwa u-Sirayeli esukela umteto wobulu-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ngisa, akafikanga emtetweni wobulungi-
sa. 32 Nganina? ngokuba kwakunge-
ngokwaselukolweni, kwakungati kungo-
kwasemisebenzini yomteto. Kuba babe-
teka elityeni lokubeteka, 33 njengokuba
kubåliwe *kwatiwa:* Yabona, ndibeka e-
Ziyon ilitye lokubeteka, neliwa lesikůbe-
kiso; nomntu wonke okolwayo kuye aka-
yi kudaniswa.

10 Bazalwana, inkolelo yeyam intlizi-
yo, nesikůngo kuye u-Tixo, ngenxa
ka-Sirayeli, sibekisele elusindisweni. 2
Kuba ndibanqinela ukuba banokuzonde-
lela u-Tixo, kodwa kungengokokwazi. 3
Kuba bati, bengabazi ubulungisa buka-
Tixo, befuna nokumisa obabo ubulungi-
sa, ababululamela ubulungisa buka-Tixo.
4 Kuba isipelo somteto ngu-Kristu, kusi-
ngise ebulungiseni kumntu wonke oko-
lwayo. 5 Kuba u-Moses ububåla ubulu-
ngisa basemtetweni ati: Umntu owaze-
nzayo ezizinto uya kupila ngazo. 6 Ko-
dwa obaselukolweni ubulungisa buteta
ngoluhlobo: Musa ukuti entliziyweni
yako, Ngubanina oya kunyuka aye ezu-
lwini, oko kukuti, ahlise u-Kristu; 7 no-
kuti, Ngubanina oya kuhla aye enzonzo-
bileni, oko kukuti, anyuse u-Kristu kwa-
bafileyo. 8 Kodwa buti nina? Ilizwi
likufupi kuwe, emlonyeni wako nasentli-
ziyweni yako: elo lilizwi lokolo elisiliva-
kalisayo; 9 ngokuba, ukuba ute wayivu-
ma i-Nkosi u-Yesu ngomlomo wako,
wakolwa ngentliziyo yako ukuba u-Tixo
wayivusa kwabafileyo, wosindiswa. 10 Ku-
ba kukolwa ngentliziyo kusingise ebulu-
ngiseni, kuvunywe ke ngomlomo kusi-
ngise elusindisweni. 11 Kuba isibålo
siti: Wonke umntu okolwayo kuye aka-
kudaniswa. 12 Kuba akuko kwahluka
kwam-Yuda nam-Grike; kuba ikwa yi-
lonkosi yabo bonke, inobutyebi kubo bo-
nke abayinqulayo. 13 Kuba wonke um-
ntu ote walinqula igama le-Nkosi wosi-
ndiswa.

14 Boti nina ngoko ukumnqula aba-
ngakolwanga kuye? Boti nina ke ukuko-
lwa kuye abangamvanga? Boti nina ke
ukuva kungeko mvakalisi? 15 Boti nina
ke ukuvakalisa, ukuba abatanga batu-
nywe, njengokuba kubåliwe *kwatiwa:*
Hayi, ukuba zintle inyawo zabashumaye-
la indaba ezilungileyo zoxolo, zabashu-
mayela indaba ezilungileyo zezinto ezilu-
ngileyo! 16 Kodwa asi bonke abazilula-
melayo indaba ezilungileyo, kuba u-Ye-
saya uti: Nkosi, ngubanina owakolwayo
ludaba lwetu? 17 Ngoko ukolo lupuma
eludabeni, udaba ke luko ngelizwi lika-
Tixo. 18 Kodwa nditi, Abevanga na?
Ehla wena! intlokoma yabo yapuma ya-
ya kuwo wonke umhlaba, namazwi abo
ezipelweni zelimiweyo. 19 Kodwa nditi,
Ubengazi na u-Sirayeli? Ukuqala u-Mo-
ses uti: Mna ndiya kunikweletelisa nga-
bangeluhlanga, ndiya kuniqumbisa ngo-
hlanga olungenangqondo. 20 Ke yena
u-Yesaya unobuganga, ade ati: Ndafu-
nyanwa ngabangandifuniyo, ndaba no-
kubonakala kwabangandibuziyo. 21 Ko-
dwa ku-Sirayeli uti: Imini yonke nda-
zolula izandla zam kubantu abangevayo
abapikayo.

11 Nditi ngoko: U-Tixo wabagiba yi-
nina abantu bake? Musa! kuba nam
ndingum-Sirayeli wasembewini ka-A-
braham, wesizwe sika-Benyamin. 2 U-
Tixo akabagibanga abantu bake awaba-
ziyo ngenxa engapambili. Aniyazi na
into etetwa sibålo ngo-Eliya, ukumnce-
teza kwake u-Sirayeli ku-Tixo, esiti: 3
Nkosi, abaprofeti bako bababulele, nezi-
bingelelo zako bazicitile, nam ndisele
ndedwa, bafuna nobom bam. 4 Sisuke
siti nina isihlabo *sika-Tixo* kuye? Ndi-
zishiyele amadoda angamawaka asixénxe
angagobanga dolo ku-Bali wona. 5 Ngo-
kunjalo ngoko nakwelixesha lakaloku
nje kubeko isisalela ngokonyulo lobaba-
lo. 6 Ukuba ke kungobabalo, akuseko-
kwasemisebenzini; okanye ubabalo alu-
sabilubabalo; ukuba ke kokwasemisebe-
nzini, akuselubabalo; okanye umsebenzi
awusemsebenzi. 7 Siti ni ngoko? Aku-
nxåmeleyo u-Sirayeli akakufumananga
kona oko, kodwa unyulo lakufumana;
bati ke abaseleyo baqaqadeka, 8 njengo-
kuba kubåliwe *kwatiwa:* U-Tixo waba-
nika umoya wokuqoba, amehlo okuba
bangaboni, nendlebe zokuba bangeva,
kude kube yimini yanamhla. 9 Kanjalo
u-Davide uti, Isitebe sabo masibe sibata,
nesihogo, nesikůbekiso, nesipindezelo ku-
bo; 10 makenziwe mnyama amehlo abo,
ukuba bangaboni, nomhlana wabo wugo-
be amaxa onke.

11 Nditi ngoko, Bakůbeka ukuze bawe
yinina? Musa! kusuke ngesiposo sabo
usindiso *lwafika* kuzo intlanga, ukuze zi-
bakweletelise. 12 Ukuba ke isiposo sabo
bubutyebi behlabati, nokuncipa kwabo
butyebi bentlanga, yobeka pina inzalise-
ko yabo? 13 Kuba nditeta kuni bentla-
nga; ekubeni okunene mna ndingumpo-
stile wentlanga, ndiyaluzukisa ulungise-
lelo lwam, 14 ukuba ndingade ndibakwe-

Digitized by Google Original from PENN STATE

letisele abenyama yam, ndisindise inxe-
nye kubo. 15 Kuba ukuba ukulahlwa
kwabo kuluxolelaniso lwehlabati, loba yi-
nto nina ulamkelo *lwabo*, lungebubomi
bakwabafileyo? 16 Ukuba ke ulibo lu-
ngcwele, injalo nentlama; nokuba i-
ngcambu ingcwele, anjalo namasebe. 17
Ukuba ke inxenye yamasebe yaxúzulwa,
wati ke wena ungumnquma wasendle
wamiliselwa pakati kwawo, waba lidlela-
ne nengcambu nokutyeba komnquma,
18 musa ukuwaqáyisela amasebe; uku-
ba ke uyawaqáyisela, *yazi* ukuba asingu-
we oyitweleyo ingcambu, yingcambu e-
twele wena. 19 Uya kuti ngoko, Axú-
zulwa amasebe, ukuze ndimiliselwe mna.
20 Utyapile; axúzulwa ngokungakolwa,
ke wena umi ngokolo; musa ukuratsha,
yoyika. 21 Kuba u-Tixo ukuba akawa-
yekanga awasemvelweni amasebe, lumka
hleze angakuyeki nawe. 22 Kangela
ngoko ububele nobukali buka-Tixo; u-
bukali okunene kwabo bawayo; kodwa
kuwe ububele, ukuba ute wahlala kobo-
bubele; okanye wogaulwa nawe. 23 Na-
bo ke, ukuba abatanga bahlale ekungako-
lweni, bomiliselwa; kuba u-Tixo unako
ukubamilisela kanjako. 24 Kuba wena
ukuba wagaulwa emnqumeni wasendle
ngokwemvelo, waza wamiliselwa ngoku-
nxamnye nemvelo komhle umnquma,
bobeka pina aba banga*masebe* ngokwem-
velo ukumiliselwa kowawo umnquma.
25 Kuba anditandi, bazalwana, ukuba
ningayazi lemfihlelo, ukuze ningabizi-
ngqondi ngokwenu, okokuba ukuqaqade-
ka kumhlele u-Sirayeli ngenxenye, ide i-
ngene inzaliseko yazo intlanga, 26 nango-
kunjalo wonke u-Sirayeli uya kusindi-
swa, njengokuba kubáliwe *kwatiwa*: U-
ya kuvela umhlanguli e-Ziyon, asonge
kumke ukungahloneli-Tixo kwa-Yakobi;
27 kanjalo nguwo lo umnqopiso wakwam
nabo, xa ndite ndazisusa izono zabo. 28
Okunene ngokwendaba ezilungileyo, ba-
zintshaba ngenxa yenu; kodwa ngoko-
nyulo ngabazintanda ngenxa yobawo.
29 Kuba azinabuyambo izibabalo nobizo
luka-Tixo. 30 Kuba njengokuba nani
benifudula ningamvi u-Tixo, kaloku ke
nenzelwa inceba ngokungeva kwabo; 31
ngokunjalo nabo kaloku ababanga nam-
vo ngenceba yenu, ukuze benzelwe nabo
inceba. 32 Kuba u-Tixo ubavalele nda-
wonye bonke kuko ukungeva, ukuze abe
nenceba kubo bonke. 33 Hayi ubunzulu
bobutyebi nobulumko nokwazi kuka-Ti-
xo! asikuko nokuba ayipengululeki imi-
gwebo yake, azilandeki nendlela zake! 34
Kuba ngubanina owaziyo ingqiqo ye-
Nkosi? ngubanina kona ocebisana nayo?
35 ngubanina kona owamnika ngenxa e-
ngapambili, kwaza kwabuyekezwa kuye?
36 Ngokuba zipuma kuye, zingaye, zisi-
nga kuye zonke izinto. Malube kuye
uzuko kuse kuwo amapakade. Amen.

12 NDIYANIYALA ngoko, bazalwa-
na, ngemfefe zika-Tixo, ukuba niyi-
misele imizimba yenu ibe lidini elipilile-
yo, elingcwele, elikolekileyo ku-Tixo,
inkonzo yenu leyo yasengqondweni. 2
Kanjalo, musani kumilisa okwelipakade,
manibe kumila kumbi ngokuhlaziyeka
kwengqiqo yenu, ukuze nikucikide into
ekuko ukutanda kuka-Tixo okulungileyo,
okukolekileyo, okuzalisekileyo. 3 Kuba
nditi ngalo ubabalo endalunikwayo, kum-
ntu wonke opakati kwenu, makangazici-
ngi ngapezu koko ange ecinga ngako,
makacinge ingcinga epilileyo njengoko
u-Tixo wabela ulowo nalowo umlinganiso
wokolo. 4 Kuba kwanjengokuba sina-
malungu amaninzi mzimbeni mnye, onke
ke amalungu engenasenzo sinye, 5 ngo-
kunjalo sibaninzi simzimba mnye ku-
Kristu, sonke ke ngabanye singama-
lungu omnye elomnye. 6 Sinezibabalo
nje ke ezahlukahlukeneyo ngokobabalo
esalunikwayo; nokuba sinokuprofeta,
masiprofete ngokomlinganiselo wokolo;
7 nokuba sinobulungiseleli, *masihlale*
ebulungiseleleni; nokuba ngofundisayo,
makahlale emfundisweni; 8 nokuba
ngoyalayo, *makahlale* ekuyaleni; owa-
bayo, *makahlale* ekunyaniseni; owonga-
melayo, *makahlale* ekukútaleni; owenza
inceba, *makahlale* ekucwayiteni. 9 Uta-
ndo malungabi naluhanahaniso; yitiyeni
inkohlakalo, namatelani kokulungileyo.
10 Ngakulo utando lobuzalwana yenze-
lanani ububele; ngakuyo imbeko, pange-
lanani; 11 ngakuko ukukútala, musani
ukunqena; ngakuwo umoya, vutani;
ngakuyo i-Nkosi, konzani; 12 ngakulo
itemba, vuyani; ngakuyo imbandezelo,
nyamezelani; ngakuwo umtandazo, zi-
ngisani; 13 ngakuzo intswelo zabangcwe-
le, yibani nobudlelane; ukubuka indwe-
ndwe, kusukeleni. 14 Basikeleleni aba-
nitshutshisayo; sikelelani, ningaqalekisi.
15 Vuyani nabavuyayo, nilile nabalilayo.
16 Cingelanani nto nye; musani kucinga
izinto ezipakamileyo, tsalelani kwezito-
bekileyo. Musani kuba zingqondi ngo-
kwenu. 17 Ningabuyekezi ububi ngobu-

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

bi nakubani. Katalelani into ezintle
emehlweni abantu bonke. 18 Ukuba
kunokwenzeka okukokwenu nina, hlala-
ni ninoxolo nabantu bonke. 19 Musani
ukuzipindezelela, zintanda; yikweleleni
indawo ingqumbo; kuba kubâliwe *kwa-
tiwa:* Impindezelo yeyam, kuya kubu-
yekeza mna, itsho i-Nkosi. 20 Ngoko,
ukuba luti lulambe utshaba lwako, lupe
ludle; ukuba luti lunxanwe, luseze; ku-
ba ngokwenje njalo wofumba amalahle
omlilo entlokweni yalo. 21 Musa ukwe-
yiswa bububi; boyise ububi ngokulungi-
leyo.

13 YONKE imipefumlo mayilulamele
amagunya ongamileyo. Kuba aku-
ko gunya lingelilo elivela ku-Tixo; ama-
gunya ke akôyo amiswe ngu-Tixo. 2
Ngoko ke olicâsayo igunya umelene
nommiselo ka-Tixo; abo ke bameleneyo
nawo, baya kuzamkelela ugwebo. 3 Ku-
ba abapati abaloyiko kwimisebenzi elu-
ngileyo, balulo kwemibi. Uyatanda na
ke ukuba akungeloyike igunya? kwenze
okulungileyo, wauya kuba nendumiso
kwakulo; 4 kuba lingumlungiseleli ka-
Tixo wokulungileyo kuwe. Ukuba ke
uti wenze okubi, yoyika; kuba alifuma-
ne lipate ŕele, kuba lingumlungiseleli ka-
Tixo, umpindezeli wengqumbo kowenza
okubi. 5 Kungoko kufanelekile uku*li*-
lumela, kungengenxa yengqumbo yodwa,
kungenxa yonkwintshana nalo. 6 Kuba
kukwangenxa yoku eninikela izinikelo;
kuba ngababusi baka-Tixo, bezingisa kuyo
lento. 7 Banikeni bonke ngoko okubafa-
neleyo; unikelo ofanelwe lunikelo, iŕafu
ofanelwe yiŕafu, ukoyika ofanelwe kuko-
yikwa, imbeko ofanelwe yimbeko. 8
Musani kuba natyala lanto kubani, ku-
ngekuko ukutandana, kuba omtandayo
omnye uzalise umteto. 9 Kuba oku
kuti: Uzungaŕexezi, uzungabulali, uzu-
ngebi, uzunganqini buxoki, uzungakanu-
ki, nokuba kuko wumbi umteto, uhla-
nganiselwe kwelilizwi, kwelokuti: Uzum-
tande umelwane wako ngoko uzitanda
ngako. 10 Intando ayisebenzi bubi ku-
ye umelwane; intando ngoko yinzaliseko
yomteto.
11 Nako oko, *masikwenze* silazi nje
ixesha eli, ukuba selililixa lokuba sivuke
ebutongweni; kuba kaloku kukufupi u-
kusindiswa kwetu kunokuya sakolwayo.
12 Ubusuku buhambile, ukusa ke kuso-
ndele. Masiyibeke nxamnye ngoko imi-
sebenzi yobunyama, sixôbe intonga zo-
kukanya. 13 Masihambe ngokuzibeki-
leyo ngokwasemini; kungabi sezindywa-
leni nasekunxileni; kungabi sekupimise-
ni, nasebuŕeletyweni; kungabi sezinka-
nini, nasemoneni. 14 Yambatani i-Nko-
si u-Yesu Kristu; ize ningayazeleleli
inyama ezinkanukweni.

14 LOWO ke ubutataka ngaselukolwe-
ni mamkeleni, kungabi kukuze ku-
calulwe zicamgco. 2 Omnye uyakolwa
ukuba angadla into zonke; ke lowo ubu-
tataka udla imifuno. 3 Lowo udlayo
makangamenzi into engento ongadliyo;
nalowo ungadliyo makangamgwebi o-
dlayo, kuba u-Tixo wamamkela. 4 U-
ngubanina wena ugweba isicaka somnye?
kweyeyaso inkosi simi mhlaumbi siyawa.
Siya kumiswa ke, kuba u-Tixo unako u-
kusimisa. 5 Omnye ubeka umhla ku-
nomnye umhla, wumbi ubeka yonke imi-
hla. Elowo nalowo makakoloseke kwe-
yake ingqiqo. 6 Lowo uwunyamekelayo
umhla, uwunyamekelela i-Nkosi; nalo-
wo ungawunyamekeliyo umhla, akawu-
nyamekeleli i-Nkosi. Lowo udlayo u-
dlela i-Nkosi, kuba ebulela ku-Tixo; na-
lowo ungadliyo, akadleli i-Nkosi kanti
uyabulela ku-Tixo. 7 Kuba akuko nam-
nye kuti uzidlelayo ubom, akuko nam-
nye uzifelayo. 8 Kuba nokuba siti si-
dle ubom, sibudlela i-Nkosi; nokuba siti
sife, sifela i-Nkosi. Ngoko nokuba siti
sidle ubom, nokuba site sife, singabe-Nko-
si. 9 Kuba u-Kristu wafa, wabuya wa-
vuka, wabuya wadla ubom ngenxa yoku,
ukuze apate ubukosi kwanakubafileyo na-
kubapilileyo. 10 Ke wena yinina ukuba
umgwebe umzalwana wako? nawe yini-
na ukuba umenze into engento umzalwa-
na wako? kuba siya kuma sonke pambi
kwesihlalo sokugweba sika-Kristu. 11
Kuba kubâliwe *kwatiwa:* Ndihleli nje
mna,' itsho i-Nkosi, aya kugoba kum o-
nke amadolo, zibulele ku-Tixo zonke
ilwimi. 12 Ngoko ke elowo kuti uya
kuzipendulela ku-Tixo. 13 Masingabi-
sagwebana ngoko; kanye yitini ukugwe-
ba, makungabekwa siwiso pambi komza-
lwana, nokuba sikûbekiso. 14 Ndiyazi,
ndinyanisile e-Nkosini u-Yesu, ukuba a-
kuko nto iyinqambi ngokwayo, kodwa
kuye obala into ukuba yinqambi, kulowo
iyinqambi. 15 Ukuba ke umzalwana
wako wenziwa lusizi ngenxa yokudla, a-
kusahambi ngokwentando. Musa ukum-
tshabalalisa ngokudla kwako yena lo-
wo, u-Kristu wamfelayo.

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

16 Makunganyeliswa ngoko okulungi-
leyo kwenu. 17 Kuba ubukumkani bu-
ka-Tixo abukudla nakusela; bubulungisa
noxolo, novuyo e-Moyeni oyingcwele. 18
Kuba omkonzayo u-Kristu kwezozinto,
ukolekile kakuhle kuye u-Tixo, ucikideki-
le nakubo abantu. 19 Ngoko ke masisu-
kele izinto zoxolo, nezinto zokwakána.
20 Musa ukuti ngenxa yokudla uwucite
umsebenzi ka-Tixo. Zonke izinto zi-
hlambululekile okunene, kodwa kubi ku-
lomntu udlayo ngesiwiso. 21 Kuhle uku-
ba ungadli nyama, ungaseli wayin, unge-
nzi nto angabeteka kuyo umzalwana wa-
ko, akúbeke kuyo, abe nobutataka *nga-
yo.* 22 Wena unenkolo? Yiba nayo ngo-
kokwako emehlweni ka-Tixo. Unoyolo
lowo ungazigwebiyo kulonto ayicikidayo.
23 Kodwa lowo utandabuzayo, ukuba u-
ti adle, ugwetyiwe, ngokuba asikwaselu-
kolweni; konke ke okungekwaselukolwe-
ni, sisono.

15 Tina ke bomeleleyo sifanele ukubu-
twala ubulwelwe babo bangomelele-
yo, singazikolisi; 2 kuba elowo kuti ma-
kamkolisele okulungileyo umelwane, u-
kuze akiwe. 3 Kuba naye u-Kristu aka-
zikolisanga, wati njengokuba kubáliwe:
Ingcikivo zabakungcikivayo zawa pezu
kwam. 4 Kuba into zonke ezabálwayo
ngenxa engapambili zabálelwa ngenxa
engapambili okwetu ukufundiswa, uku-
ze siti ngalo unyamezelo novuselelo lwe-
zibálo sibe netemba. 5 Wanga ke u-Ti-
xo wonyamezelo novuselelo, anganinika
ukucinga nto nye pakati kwenu ngoku-
ka-Kristu Yesu; 6 ukuze ngamxélo mnye
nimzukise ngamlomo mnye u-Tixo u-Yi-
se we-Nkosi yetu u-Yesu Kristu. 7 Ku-
ngoko yamkelanani njengokuba naye u-
Kristu wasamkelayo, ukuba kuzukiswe
u-Tixo.

8 Kekaloku nditi, u-Yesu Kristu waba
ngumlungiseleli wolwaluko ngenxa ye-
nyaniso ka-Tixo, ukuze aqiniseke amadi-
nga obawo, 9 ziti ke intlanga zimzukise
u-Tixo ngenxa yenceba; njengokuba ku-
báliwe *kwatiwa:* Ngenxa yoko ndiya
kubulela kuwe pakati kwentlanga, ndi-
cule kwigama lako. 10 Kananjalo ati:
Yibani nemihlali, zintlanga, ndawonye
nabantu bake. 11 Kananjalo: Yidumi-
seni i-Nkosi nonke nina zintlanga, niyi-
bonge nonke nina bantu. 12 Kananjalo
u-Yesaya uti: Iya kubako ingcambu ka-
Yishayi, noya kuvuka alaule intlanga;
ziya kutembela kuye intlanga.

13 Wanga ke u-Tixo wetemba angani-
zalisa ngalo lonke uvuyo noxolo ekuko-
lweni, ukuze nipupume itemba ngama-
ndla o-Moya oyingcwele.

14 Ndinyanisile ke, bazalwana bam,
nam ngokwam ngani ukuba nani ngo-
kwenu nihluti ukulunga, nizele kuko ko-
nke ukwazi, ninako nokululekana. 15
Ndibálile ke kuni ngobuganga obukulu
ngenxenye, bazalwana, njengopindapi-
ndayo ukunikumbuza ngenxa yobabalo
endalunikwayo ngu-Tixo, 16 ukuze ndi-
be ngumbusi ka-Yesu Kristu kwintla-
nga, osebenza ngobubingeleli ngazo inda-
ba ezilungileyo zika-Tixo, ukuze umni-
kelo wentlanga wamkeleke kakuhle u-
ngcwalisiwe e-Moyeni oyingcwele. 17
Ndinoqáyiso ngoko ngo-Kristu Yesu ezi-
ntweni ezisingisele ku-Tixo; 18 kuba a-
ndiyi kuba nabuganga bokuteta nto, nge-
zinto angazisebenzanga u-Kristu ngam,
ukuba kubeko ukululama kwentlanga
ngelizwi nangomsebenzi, 19 ngamandla
emiqondiso nezimanga, ngamándla o-
Moya ka-Tixo; ndide ndati nditabatela
e-Yerusalem, ndajikelezisa ndezisa e-Li-
riko, ndazizalisa indaba ezilungileyo zi-
ka-Kristu; 20 ndisenje njalo ke ukuyita-
nda imbeko yokushumayela indaba ezi-
lungileyo, kungekona apo u-Kristu wa-
kankanywayo, ukuze ndingaki pezu kwe-
litye lesiseko somnye; 21 kube njengo-
kuba kubáliwe, *kwatiwa:* Abo bangabi-
kelwanga nto ngaye, baya kubona; nabo
bangevanga baya kuqonda. 22 Kungo-
ko kanjako ndabanjezelwa futi ekuzeni
kuni. 23 Kaloku ke ndingasenandawo
nje kulamazwe, ndinokulangazelela nje
ke ukuza kuni kuselokweminyaka emini-
nzi, 24 xa sukuba ndihambela e-Spaniya
ndoza kuni, kuba nditemba ukunibona
xa ndicandayo *kuni,* nokuba ndipeleke-
lelwe nini kona, ukuba ndite kuqala nda-
ka ndahluta nini. 25 Kaloku nje ke
ndisinga e-Yerusalem ndilungiselelá aba-
ngcwele. 26 Kuba kwakoleka kwi-Ma-
kedoniya ne-Akaya ukwenza ubudlelane
obutile namahlwempu abo bangcwele
base-Yerusalem. 27 Kuba kwakoleka
kubo, kanjalo banetyala kuwo; kuba i-
ntlanga ukuba zadlelana nabo ezintweni
zabo ezizezomoya, zinetyala lokuba ziba-
gosele kwezizezenyama. 28 Ngoko nda-
kuba ndikufinyezile oko, ndasinqabisela
kubo esosiqámo, ndobuya ngani ukuya
e-Spaniya. 29 Ndiyazi ke ukuba ndoti,
ndakuza kuni, ndize ndinenzaliseko ye-
ntsikelelo yendaba ezilungileyo zika-Kris-
tu. 30 Kekaloku, ndiyaniyala, baza-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

lwana, ngayo i-Nkosi yetu u-Yesu Kris-
tu, nangalo utando lo-Moya, ukuba ni-
zame kunye nam ekunditandazeleni ku-
ye u-Tixo, 31 ukuze ndihlangulwe kwa-
bangevayo e-Yudeya, nokuze ulungisele-
lo lwam olusinga e-Yerusalem lube no-
kwamkeleka kakuhle kubo abangcwele,
32 ukuze ndize kuni ngovuyo, ngokuta-
nda kuka-Tixo, sipumzane. 33 U-Tixo
ke woxolo makabe nani nonke. Amen.

16 KEKALOKU ndimyaleza kuni u-
Foyibe, udade wetu, engumlungise-
leli webandla elise-Kenkreya, 2 ukuze
nimamkele e-Nkosini ngokufanele aba-
ngcwele, nimncede emcimbini asukuba
enifuna kuwo, kuba naye lowo waba
ngumazaleleli wabaninzi nowam lo.

3 Bulisani u-Prisila no-Akwila, abase-
benzisi bam abo ku-Kristu Yesu; 4 bo-
na bati ngenxa yobom bam bazibeka pa-
ntsi ezabo intamo, ekungabuleli mna
ndedwa kubo, kubulela nawo onke ama-
bandla azo intlanga. 5 Bulisani neba-
ndla elisendlwini yabo. Bulisani u-Pai-
neto intanda yam, olulibo lwase-Akaya
ku-Kristu. 6 Bulisani u-Mariya, yena
wabulalekayo kakulu ngenxa yetu. 7
Bulisani u-Androniko no-Yuniyas, imi-
zalwane yam nabatinjwa ndawonye nam,
bona bazekayo pakati kwabapostile, ka-
njalo baba ngapambili kwam ku-Kristu.
8 Bulisani u-Ampliyas intanda yam e-
Nkosini. 9 Bulisani u-Urbano umsebe-
nzisi wetu ku-Kristu, no-Stakis intanda
yam. 10 Bulisani u-Apeles ocikidekile-
yo ku-Kristu. Bulisani abakwa-Aristo-
bulo. 11 Bulisani u-Herodiyon umza-
lwane wam. Bulisani abakwa-Narkiso
abase-Nkosini. 12 Bulisani u-Trifaina
no-Trifosa, abo babulalekayo e-Nkosini.
Bulisani u-Perses, intanda yona yabula-
lekayo kakulu e-Nkosini. 13 Bulisani
u-Rufo onyuliweyo e-Nkosini, nonina u-
ma. 14 Bulisani u-Asinkrito, u-Filegon,
u-Hermas, u-Patrobas, u-Hermes, naba-
zalwana abanabo. 15 Bulisani u-Filolo-
go, no-Yuliya, u-Nereyis nodade wabo,
no-Limpas, nabo bonke abangcwele aba-
nabo. 16 Bulisanani ngolwango olu-
ngcwele. Ayanibulisa amabandla ka-
Kristu.

17 Kekaloku, ndiyaniyala, bazalwana,
balumkeleni abo benza imbambaniso ne-
zikubekiso, ezinxamnye nemfundiso ena-
yifundayo nina, nipambuke kubo. 18
Kuba abanjalo abayikonzi i-Nkosi yetu
u-Yesu Kristu; bakonza esabo isisu; ba-
ze ngamazwi anencasa nezibongo bako-
hlise intliziyo zabangabazeliyo ububi. 19
Kuba ukululamela kwenu kupumelele
kubo bonke. Ndiyavuya ngoko ngani;
ndiyatanda ke ukuba nibe ngabalumki-
leyo okunene kokulungileyo, kodwa ni-
be ngabangenabuqinga kokubi. 20 U-
Tixo ke woxolo uya kumtyumza u-Sata-
na kamsinya pantsi kwenyawo zenu. U-
bababalo lwe-Nkosi yetu u-Yesu Kristu
malube nani. Amen.

21 Bayanibulisa o-Timote umsebenzisi
wam, no-Lukiyo no-Yason no-Sosipatro
imizalwane yam. 22 Ndiyanibulisa mna
Tertiyo, uyibalileyo incwadi e-Nkosini.
23 Uyanibulisa u-Gayo, esilundwendwe
lwake mna nebandla lipela. Uyanibuli-
sa u-Erasto igosa lomzi, no-Kwarto um-
zalwana.

24 Ubabalo lwe-Nkosi yetu u-Yesu
Kristu malube nani nonke. Amen.

25 Kekaloku, kuye onako ukunizimа-
sa ngokwendaba zam ezilungileyo nova-
kaliso luka-Yesu Kristu, ngokokutyilwa
kwemfihlelo efihliweyo kumaxesha apa-
kade, 26 ebonakalalisiweyo ke kaloku,
eyazisiweyo kanjalo ngezibalo zabaprofe-
ti ngokommiselo ka-Tixo owapakade ku-
zo zonke intlanga, ukuba kubeko ukuyi-
lulamela inkolo; 27 ku-Tixo olumke ye-
dwa, ngaye u-Yesu Kristu, makubeko u-
zuko kuse kuwo amapakade. Amen.

EYOKUQALA

INCWADI KAPAULOS UMPOSTILE

KWABASEKORINTE.

ISAHLUKO I.

UPAULOS, umpostile obiziweyo ka-
Yesu Kristu ngokutanda kuka-Ti-
xo, no-Sostene, umzalwana, 2 kulo iba-
ndla lika-Tixo elise-Korinte, kwabangcwa-
lisiweyo ku-Kristu Yesu, kwabangcwele

Digitized by Google

Original from PENN STATE

ababiziweyo kunye nabo bonke abali-
nqulayo igama le-Nkosi yetu u-Yesu
Kristu endaweni zonke, ezabo kwaneze-
tu: 3 Ubabalo kuni, noxololuvela ku-Ti-
xo u-Bawo wetu ne-Nkosi u-Yesu Kristu.

4 Ndihlala ndibulela kuye u-Tixo wam
ngani, ngenxa yobabalo luka-Tixo ena-
lunikwayo ku-Kristu Yesu, 5 ukuba ezi-
ntweni zonke natyetyiswa kuye, ekutete-
ni konke nasekwazini konke: 6 njengo-
kuba ubunqina buka-Kristu baqiniswa
kuni, 7 ngokokude ningasileli nakwisi-
nye isibabalo, nikulinda ukutyilwa kwe-
Nkosi yetu u-Yesu Kristu; 8 oya kuti
kanjalo aniqinise kude kube sekupeleni,
ize ningamangaleleki ngomhla we-Nkosi
yetu u-Yesu Kristu. 9 Utembekile u-
Tixo, enite ngaye nabizelwa ebudlelane-
ni bonyana wake u-Yesu Kristu i-Nkosi
yetu.

10 Kekaloku, ndiyaniyala, bazalwana,
ngalo igama le-Nkosi yetu, u-Yesu Kris-
tu, ukuba nonke nitete nto nye, nokuba
kungabiko zahluko pakati kwenu; ko-
dwa nibe ngabalungisiweyo nifezeke
ngqiqweni nye nasicamangweni sinye.
11 Kuba ndazisiwe ngani, bazalwana
bam, ngabakulo-Klowe, ukuba ziko i-
nkani pakati kwenu. 12 Nditsho ke u-
kuti, ulowo kuni uti, mna ndingoka-Pa-
ulos, ke mna ndingoka-Apolo, ke mna
ndingoka-Kefa, ke mna ndingoka-Kris-
tu. 13 Wahlukile na u-Kristu? Kwa-
betelwa u-Paulos emnqamlezweni nge-
nxa yenu yinina? nabapatizelwa egame-
ni lika-Paulos kusinina? 14 Ndiyabu-
lela ku-Tixo, ukuba ndingabapatizanga
namnye kuni, ingengu-Krispo no-Gayo,
15 ukuze kungabiko bani uti, ndabapati-
zela egameni lam. 16 Ndabapatiza ke
nendlu ka-Stefana; ngapandle koko a-
ndazi ukuba ndabapatiza wumbi. 17
Kuba u-Kristu akandithumanga ukubapa-
tiza; wandituma ukushumayela indaba
ezilungileyo, kungengabulumko bokute-
ta, ukuze umnqamlezo ka-Kristu ungala-
njatiswa. 18 Kuba ilizwi lomnqamlezo
libuyata okunene kwabatshabalalayo;
kodwa kwabasindiswayo, tin' aba, linga-
mandla ka-Tixo. 19 Kuba kubáliwe
kwatiwa: Ndiya kutshabalalisa ubulum-
ko bezilumko, ingqondo yengqondi ndi-
yitshitshise. 20 Sipina isilumko? upina
umbáli? upina umpiki welipakade? U-
Tixo akabenzanga na ubulumko belihla-
bati baba buyata? 21 Kuba, ngokokuba
ebulumkweni buka-Tixo ihlabati beli-
ngamazanga u-Tixo ngobulumko, kwa-
koleka ku-Tixo ukusindisa ngabo ubuya-
ta bokuvakalisa abo bakolwayo. 22 Ngo-
kokuba nama-Yuda acela umqondiso,
nama-Grike afuna ubulumko; 23 ke ti-
na sivakalisa u-Kristu, ebetelwe emnqam-
lezweni, isikúbekiso kuma-Yuda, ubuya-
ta kuma-Grike; 24 kwabo ke babiziwe-
yo, ama-Yuda kwa nama-Grike, sivaka-
lisa u-Kristu engamandla ka-Tixo, nobu-
lumko buka-Tixo. 25 Ngokuba into e-
buyata buka-Tixo ilumkile kunabantu,
nento ebubutataka buka-Tixo yomelele
kunabantu. 26 Kuba luboneni ubizo
lwenu, bazalwana, ukuba azizininzi izi-
lumko ngokwenyama, ababaninzi abana-
mandla, akamaninzi amanono; 27 usu-
ke izinto ezibuyata zehlabati wazinyula
u-Tixo, ukuze azidanise izilumko; nezi-
nto ezibutataka zehlabati wazinyula u-
Tixo, ukuze azidanise izinto ezomelele-
yo; 28 nezinto zehlabati ezingenabuntu
nezenziwe into ezingento wazinyula u-
Tixo, nezingati aziko, ukuze aziputise i-
zinto ezikoyo, 29 ukuze kungaqáyisi na-
nye inyama emehlweni ake. 30 Nipuma
ke kuye nina ngo-Kristu Yesu, owenze-
lwa tina ubulumko buvela ku-Tixo, ubu-
lungisa, nobungcwalisa, nentlaulelo, 31
ukuze njengoko kubáliweyo: Oqáyisayo
aqáyise nge-Nkosi.

2 NAM, ndakuba ndizile kuni, bazalwa-
na, andizanga ngobugcisa bokuteta
nobulumko, ndinazisa ubunqina buka-
Tixo. 2 Kuba andigqibanga kwelokuba
ndazi nto pakati kwenu, ingengu-Yesu
Kristu, naye ke ebetelwe emnqamlezwe-
ni. 3 Nam ngobutataka, nangokoyika,
nangokuguba okukulu ndibe ndikuni;
4 nokuteta kwam nokuvakalisa kwam
kube kungengamazwi oyisayo obulumko
babantu bekungokuqondakalisa ko-Moya
nokwamandla, 5 ukuze ukolo lwenu
lungabi sebulumkweni babantu, lube
semandleni ka-Tixo. 6 Kodwa siteta
ubulumko pakati kwabafezekileyo, ubu-
lumko ke obungebubo obelipakade no-
bapati belipakade abaputayo. 7 Siteta
ubulumko buka-Tixo emfihlelweni, obu-
fihliweyo, awabumisayo u-Tixo ngenxa
engapambili pambi kwawo amapakade,
bube luzuko lwetu, 8 ekwakungeko nam-
nye wabapati belipakade obebazi, (kuba
ukuba bebesazi, ngebengayibetelanga em-
nqamlezweni i-Nkosi yozuko,) 9 njengo-
ko kubáliweyo: Izinto ezingabonwanga
liso, nezingaviwanga ndlebe, nezinganyu-
kanga ziye entliziyweni yomntu, zizo u-

Digitized by Google Original from PENN STATE

Tixo wazilungisela abo bamtandayo. 10
U-Tixo ke wazityila kuti ngo-Moya wake, kuba u-Moya upengulula zonke izinto nenzulu zika-Tixo. 11 Kuba nguwupina wabantu ozaziyo izinto zomntu, ingenguwo umoya womntu okuye? Ngokunjalo nezinto zika-Tixo akuko namnye ozaziyo, ingenguwo u-Moya ka-Tixo? 12 Tina ke asiwamkelanga umoya wehlabati, samkele u-Moya opuma ku-Tixo, ukuze sizazi izinto esazibabalwayo ngu-Tixo, 13 esizitetayo nokuziteta, kungengamazwi anokufundiswa bubulumko babantu, kungawo anokufundiswa ngu-Moya oyingcwele, izinto ezizezomoya sizilungelelanisa nezinto ezizezomoya. 14 Owemvelo ke umntu akazamkeli izinto zo-Moya ka-Tixo, kuba zibuyata kuye; kanjalo akanakuzazi, ngokuba zipicotwa ngoko-Moya. 15 Ongowo-Moya ke upicota okunene zonke izinto, kodwa yena akapicotwa mntu. 16 Kuba ngubani oyazileyo ingqiqo ye-Nkosi, oya kuti ayifundise? Tina ke sinengqiqo ka-Kristu.

3 NAM, bazalwana, bendingenakuteta kuni njengakwabomoya, bendinokuteta kwabanjengabenyama, kwabanjengentsana ku-Kristu. 2 Ndaniseza ubisi, a*ndaninika* kudla, kuba nibe ningekabi namandla, nangoku anikabi nawo, 3 kuba nisengabenyama. Kuba ekubeni kukoyo pakati kwenu umona nenkani nembambaniso, aningabenyama na? anihambi ngokwabantu na? 4 Kuba xa sukuba utile esiti, Mna ndingoka-Paulos, ati wumbi, mna ndingoka-Apolo, aningabenyama na? 5 Ungubanina ngoko u-Paulos? ungubanina ke u-Apolo? Bengengabalungiseleli enakolwa ngabo, njengokuba i-Nkosi yamnikayo ulowo nalowo. 6 Mna ndatyala, u-Apolo wanyela, ngu-Tixo ohlumisayo; 7 ngoko ke lowo utyalayo akaluto, nalowo unyelayo akaluto, oyinto ngu-Tixo ohlumisayo. 8 Lowo utyalayo ke nalowo unyelayo banto nye; kodwa elowo uya kwamkela owake umvuzo ngokokwake ukubulaleka. 9 Kuba singabasebenzisi baka-Tixo, niyintsimi ka-Tixo, nisisakiwo sika-Tixo. 10 Ngokobabalo luka-Tixo, endalunikwayo njengomaki osilumko ndibeke ilitye lesiseko, ati ke omnye ake pezu *kwalo;* kodwa elowo makakangele ukuba uti nina ukwaka pezu *kwalo.* 11 Kuba akuko bani unako ukubeka litye limbi lesiseko nxamnye nelo libekiweyo elingu-Yesu ongu-Kristu. 12 Ukuba ke ubani waka pezu kwelilitye lesiseko igolide, isilivere, amatye anqabileyo, imiti, inca, indiza; 13 umsebenzi walowo nalowo uya kubonakalaliswa, kuba lomini iya kuwazisa, ngokuba utyilwa emlilweni, nomsebenzi walowo nalowo umlilo uya kuwucikida ubunjani bawo. 14 Ukuba umsebenzi kabani uhlala uhleli awawakayo pezu *kwalo,* wowamkela umvuzo; 15 ukuba umsebenzi kabani uya kutshiswa, uya konakalelwa; ke yena wosindiswa, ngokungati upumele emlilweni. 16 Anazi na ukuba niyitempile ka-Tixo, nokuba u-Moya ka-Tixo umi pakati kwenu. 17 Ukuba ubani uyayonakalisa itempile ka-Tixo, u-Tixo womonakalisa lowo; kuba itempile ka-Tixo ingcwele, eniyiyo nina. 18 Makungabiko bani uzikohlisayo. Ukuba ubani uba usilumko pakati kwenu kwelipakade, makabe siyata, ukuze abe silumko. 19 Kuba ubulumko belihlabati buyata kuye u-Tixo; kuba kubaliwe *kwatiwa:* Yena uyazibamba izilumko ebuqetsebeni bazo; 20 kananjalo, i-Nkosi iyazazi izicamgco zezilumko ukuba azinto. 21 Ngoko ke makungabiko bani uqayisa ngabantu; kuba into zonke zezenu, 22 nokuba ngu-Paulos, nokuba ngu-Apolo, nokuba ngu-Kefa, nokuba lihlabati, nokuba bubomi, nokuba kukufa, nokuba zizinto ezingeneyo, nokuba zezizayo, zezenu zonke. 23 Nina ke ningabaka-Kristu, u- Kristu ke ngoka-Tixo.

4 MAKENJE nje umntu ukusibalela, makati sizizicaka zika-Kristu, amagosa emfihlelo zika-Tixo. 2 Pezu koko ke kuyafuneka kuwo amagosa, ukuba elowo afumaneke etembekile. 3 Kum ke yiyona nto incinane, ukuba ndincinwe nini, mhlaumbi nayimini *yamatyala* yabantu; nam ngokwam andizincini; 4 kuba andizazeleli nto, noko andigwetyelwe ngoko; ondincinayo ke yi-Nkosi. 5 Ngoko ke, musani kugweba nto pambi kwexesha ide ifike i-Nkosi, eya kuti izikanyise izinto ezifihlakeleyo zobunyama, iwabonakalalise namacebo entliziyo; lanđule ukubako kulowo nalowo udumiso luvela ku-Tixo.

6 Ezizinto ke, bazalwana, ndiziguqulele kum no-Apolo ngomzekeliso ngenxa yenu, ukuze nifunde ngati ukungacingi ngapezu koko kubaliweyo, ukuze kungabiko bani ukukumalela omnye ngakuwumbi. 7 Kuba ngubanina okucalulayo? yinto nina ke onayo ongayamkela-

Digitized by Google Original from PENN STATE

nga? Pofu ke ukuba wamkele, uqâyise-
la nina, ngati akwamkelanga. 8 Seni-
hluti, senizityebi, naba ngokumkani nga-
pandle kwetu; akwaba ke kambe naba
ngokumkani, ukuze nati sibe ngokum-
kani kunye nani. 9 Kuba ngati kum,
u-Tixo wabonakalalisa tina bapostile a-
bangabokugqibela njengabamiselwe u-
kufa, ngokuba senziwe isibonelo kulo
ihlabati, nakwizitunywa, nakubantu. 10
Tina siziyata ngenxa ka-Kristu, ke nina
nizingqondi ku-Kristu; tina sibutataka,
ke nina ningamagora; nina nizukile, ke
tina siswele imbeko. 11 Kude kwaleli-
lixa langoku siyalamba, siyanxanwa, si-
hamba zé, siyantlitwa, asinasikundla,
12 siyabulaleka, sisebenza ngezetu iza-
ndla; sitshabiswa, siyasikelela; sitshu-
tshiswa, siyanyamezela; 13 sinyeliswe,
siyayala; sixeliswe inkunkuma yehlabati,
inkutu yento zonke kwada kwangoku.
14 Ezonto andizibâli ukuba nidane; nje-
ngabantwana bam abatandekayo ndiya-
nivuselela. 15 Kuba ningafanelana ni-
nabakâpi bemawaka alishumi ku-Kristu,
ababaninzi noko oyihlo, kuba ku-Kristu
Yesu ndanizala mna ngazo indaba ezilu-
ngileyo. 16 Ndiyaniyala ngoko, yibani
ngabaxelisa mna. 17 Ngenxa yoku nda-
nitumela u-Timote, ongumntwana wam
oyintanda, otembekileyo e-Nkosini, oya
kunikumbuza indlela zam eziku-Kristu,
njengoko ndifundisayo endaweni zonke
kuwo onke amabandla. 18 Kekaloku,
ngati bendingezi nje kuni, inxenye ya-
kukumala. 19 Ndiya kuza ke kuni kam-
sinya, ukuba i-Nkosi ite yatanda, ukuze
ndingazi kona ukuteta kwabakukumele-
yo, ndazi wona amandla. 20 Kuba ubu-
kumkani buka-Tixo abusekuteteni, buse-
mandleni. 21 Nitanda kupina? ndize
kuni ndinoswazi, ndize ndinotando no-
moya wobulali, kusinina?

5 KWANDILE ukuvakala ukuba kuko
umbulo pakati kwenu, ingumbulo ke
lowo ongazanga ukankanywe napakati
kwentlanga, owokude utile abenomfazi
kayise. 2 Nani nikukumele! anaba ka-
nye ninosizi, ukuze anyotulwe pakati
kwenu lowo wawenzayo lomsebenzi. 3
Kuba mna okunene, ndingeko nje nge-
siqu, ndiko pofu ngomoya, njengokuba
ndiko, sendimgwebile oyenzileyo lonto
ngokunjalo: 4 egameni le-Nkosi yetu u-
Yesu Kristu, (nakubon' ukuba nihlanga-
nisene nomoya wam kunye nawo ama-
ndla e-Nkosi yetu u-Yesu Kristu,) 5 nini-
kele onjalo ku-Satana, ukuba inyama
itshatyalaliswe, ukuze wona umoya usi-
ndiswe emhleni we-Nkosi u-Yesu.
6 Alilihle iqâyiya lenu! Anazi na
ukuba igwele elincinane libilisa intlama
ipela? 7 Likupululeni ngoko igwele
elidala, ukuze nibe yintlama entsha nje-
ngokuba ningabangenagwele; kuba ne-
pasika yetu siyibingelwe, u-Kristu. 8
Ngoko ke masenze umtendeleko, kunge-
ngagwele lidala, nangagwele labubi ne-
lenkohlakalo, masiwenze ngezonka e-
zingenagwele zokungcwengeka nenya-
niso.
9 Ndanibâlela encwadini, ukuba mani-
ngazidibanisi nabenza umbulo; 10 ku-
ngekanye nabenza umbulo belihlabati,
namabawa, nabapangi, nabakonzi beziti-
xo, okanye ninge niba niya kupuma ehla-
batini. 11 Kunje nje, ndanibâlela, oko-
kuba maningazidibanisi nosukuba ene-
gama lokuba ngumzalwana, owenza um-
bulo, nokuba libawa, nokuba ngumkonzi
wezitixo, nokuba ngumtshabisi, nokuba
linxila, nokuba ngumpangi, ningake ni-
dle nokudla nonjalo. 12 Kuba ndinani-
na ukuba ndibagwebe nabangapandle?
Anibagwebi na nina abangapakati? 13
Kodwa abangapandle u-Tixo uyabagwe-
ba. Ize nimnyotule kuni abo lowo uko-
hlakeleyo.

6 KUKO na ubani wenu, enendawo
ngakomnye, onobuganga bokumma-
ngalela pambi kwabangemalungisa; a-
ngammangaleli pambi kwabangcwele?
2 Anazi na ukuba abangcwele baya kuli-
gweba ihlabati? ukuba ke ihlabati ligwe-
tywa pambi kwenu, aningabawafanele
na amatyala amancinanana? 3 Anazi na
ukuba siya kugweba izitunywa? kokuko-
na ngakumbi izinto zobubomi! 4 Uku-
ba ke ngoko niti nipate amatyala ezinto
zobubomi, bamiseni bona abo bangento
pakati kwebandla. 5 Nditsho kuni uku-
ba nidane. Kunjalo na ukuba akuko
silumko pakati kwenu nokuba sinye, esi-
ya kuba nako ukulamla pakati kwabo
abazalwana? 6 Usuka umzalwana ama-
ngalelane nomzalwana, nako oko pambi
kwabangakoliweyo. 7 Senizonela ke ka-
nye ngoko, ngokuba ninamatyala omnye
nomnye. Kunganina ukuba ningati ka-
nye nivume ukoniwa? kunganina ukuba
ningati kanye nivume ukulunyukiswa?
8 Ke nina niyona nilumkise, nako oko
kubazalwana. 9 Anazi na ukuba aba-
ngemalungisa abayi kubudla ilifa ubu-

Digitized by Google Original from PENN STATE

kumkani buka-Tixo? Musani ukulahleki-
swa! nabenza umbulo, nabakonzi bezi-
tixo, nabarexezi, nezifeme, namadoda
alalanayo, 10 namasela, namabawa, na-
manxila, nabatshabisi, nabapangi, abayi
kubudla ilifa ubukumkani buka-Tixo. 11
Naye ninjalo inxenye; kuloko nahlanju-
lulwa, kuloko nangcwaliswa, kuloko na-
gwetyelwa, egameni le-Nkosi u-Yesu
nase-Moyeni wo-Tixo wetu.

12 Zonke izinto zivumelekile kum,
kodwa asinto zonke ezindilungeleyo.
Zonke izinto zivumelekile kum, kodwa
asindim oya kubekwa pantsi kwagunya
lanto. 13 Izidlo zezesisu, nesisu sesezi-
dlo; kodwa u-Tixo uya kuputisa kokubi-
ni sona nazo. Umzimba ke asingowom-
bulo; ngowe-Nkosi; nayo i-Nkosi ye-
yomzimba. 14 U-Tixo ke wayivusa nayo
i-Nkosi, uya kusivusa nati ngamandla
ake. 15 Anazi na ukuba imizimba yenu
ngamalungu ka-Kristu? Ndiya kuti na
ngoko, ndiwatabate amalungu ka-Kristu
ndiwenze amalungu ehule? Musa! 16
Anazi na, ukuba onamatele kulo ihule
umzimba mnye? Kuba kutiwa: Abo
babini boba nyama nye. 17 Kodwa ona-
matele e-Nkosini umoya mnye *nayo*. 18
Wubalekeni umbulo! Zonke izonto ate
umntu wazenza, zingapandle komzimba;
kodwa lowo wenza umbulo wonela owa-
ke umzimba. 19 Anazi na ukuba um-
zimba wenu uyitempile yo-Moya oyi-
ngcwele opakati kwenu, eninawo uvela
ku-Tixo, nokuba aningabenu? 20 Kuba
natengwa ngenani. Mzukiseni ke u-
Tixo ngomzimba wenu nangomoya we-
nu, izinto ezizezika-Tixo.

7 KEKALOKU, ngezinto enandibalela-
yo ngazo, kumlungele umntu ukuba
angacukumisi mfazi. 2 Kodwa, nge-
nxa yemibulo, makati elowo abe nowake
umfazi, ati elowo abe neyake indoda. 3
Indoda mayimnike umfazi ububele o-
bumfaneleyo; enje njalo ke nomfazi
kwindoda. 4 Umfazi akanagunya kowa-
ke umzimba, yindoda enalo; kwango-
kunjalo ke nendoda ayinagunya kowayo
umzimba, ngumfazi onalo. 5 Musani
ukuhlutana, kungaba kungemvumelwa-
no ngomzuzwana, ukuze nibe nokuzini-
kela ekuzileni ukudla nasekutandazeni,
nize nibuye nihlangane ndawonye, uku-
ze anganihendi u-Satana ngenxa ye-
ntswela kuzeyisa kwenu. 6 Oku ke ndi-
kutsho ngokwemvumelo, kungengammi-
selo. 7 Kuba nditanda ukuba bonke
abantu babe njengam nje; kodwa elowo
unesake isibabalo sipuma ku-Tixo, om-
nye ngokunje, omnye ngokunjeya. 8
Nditi ke kwabangazekanga nabange-
ndanga nakubahlolokazi, kubalungele u-
kuba bate bahlala njengam nje. 9 Uku-
ba ke abanakuzeyisa, makuzekwe; kuba
kukona kulungileyo ukuba kuzekwe ku-
nokutshiseka. 10 Kekaloku abazekeneyo
ndiyabatetela, ingendim, iyi-Nkosi, uku-
ba umfazi makangahlukani nendoda; 11
(ukuba ke ute wahluka, makahlale ange-
ndi, okanye makaxolelaniswe nendoda,)
nokuba indoda mayingamali umfazi. 12
Kekaloku kwabanye nditi mna, akutshi-
wo yi-Nkosi, ukuba kuko mzalwana u-
nomfazi ongakolwayo, aze yena akolwe
kukuhlala naye, makangamali; 13 nom-
fazi lowo unendoda engakolwayo, ize yo-
na ikolwe kukuhlala naye, makangayali.
14 Kuba indoda engakolwayo ingcwalisi-
we kuye umfazi, nomfazi ongakolwayo
ungcwalisiwe kuyo indoda; kungenjalo
abantwana benu bangaba bancolile, kalo-
ku ke bangcwele. 15 Ukuba ke ongako-
lwayo uyahluka, makahluke; umzalwana
nokuba ngudade akabotshiwe ezintweni
ezinjalo. Usibizile ke u-Tixo eluxolweni.
16 Kuba wazi nganina, mfazindini, ukuba
woyisindisa indoda? wazi nganina, ndo-
dandini, ukuba womsindisa umfazi? 17
Ke njengoko u-Tixo wamabelayo elowo,
njengoko i-Nkosi imbizileyo elowo, maka-
hambe ngokunjalo. Ndimisa nangoku-
njalo kuwo onke amabandla. 18 Kuko
bani wabizwayo engowalukileyo na? ma-
kangazenzeli ijwabu. Kuko bani wabi-
zwayo enejwabu na? makangaluki. 19
Ukwaluka akunto, nejwabu alinto, into
kukugcinwa kwemiteto ka-Tixo. 20 Elo-
wo kololubizo wabizwayo ekulo, maka-
hlale kulo. 21 Wabizwa ulikoboka na?
makungabi nto kuwe, nokuba ke unako
ukuba ngokululekileyo, yenza kanye. 22
Kuba lowo wabizwa e-Nkosini elikoboka,
ungumkululwa we-Nkosi; ngokunjalo
nalowo wabizwayo engokululekileyo, uli-
koboka lika-Kristu. 23 Natengwa ngena-
ni; musani ukuba ngamakoboka aba-
ntu. 24 Bazalwana, elowo *entlalweni* a-
wabizwayo ekuyo, makahlale kuyo leyo
pambi ko-Tixo.

25 Kekaloku ngazo intombi andinam-
miselo we-Nkosi; ndinika ke okwam u-
kucinga, njengowenzelwe inceba yi-Nko-
si, ukuba atembeke. 26 Ndiba ngoko,
kulungile oku ngenxa yengxakeko enge-
neyo, ukuba kulungile emtwini ukuba

Digitized by Google Original from PENN STATE

njalo. 27 Ubotshiwe na emfazini? musa
ukufuna ukukululwa. Ukululekile na
emfazini? musa ukufuna umfazi. 28
Kodwa nokuba ute wazeka, akonanga;
nokuba intombi ite yenda, ayonanga.
Abanjalo ke boba nembandezelo enya-
meni. Ke mna ndiyaniyeka. 29 Ndi-
tsho ke, bazalwana, ukuti, ixesha lifinye-
le, kokuseleyo ukuze nabo banabafazi
babe njengabangenabo; 30 bati abalilayo
babe njengabangaliliyo; bati abavuyayo
babe njengabangavuyiyo; bati abate-
ngayo babe njengabangenanto; 31 bati
abasebenzayo ngelihlabati babe njenga-
bangalixámliyo, kuba isimilo selihlabati
siyadlula. 32 Nditanda ke ukuba ninga-
bi ngabanexála. Ongazekanga uxálela
izinto ze-Nkosi, ukuba angati nina uku-
yikolisa i-Nkosi. 33 Ozekileyo ke uxá-
lela izinto zehlabati, ukuba angati nina
ukumkolisa umfazi. 34 Umfazi nentom-
bi kwahlukile. Ongendanga uxálela
izinto ze-Nkosi, ukuze abe ngcwele ngom-
zimba nangomoya; owendileyo ke u-
xálela izinto zehlabati, ukuba angati
nina ukuyikolisa indoda. 35 Oku ke
ndikutetela ilungelo yenu, kungenga-
kuba ndiniřintyela; ndikutetela ukuba
nizibeke, nihlale kakuhle ne-Nkosi ni-
ngapazami. 36 Ukuba ke ubani uba
uyipete ngokuzintloni intombi yake, u-
kuba iyegqita entlahleni yayo, nokuba
masekubanjalo; makenze akutandayo,
akoni; makuzekwe. 37 Omiyo ke eqi-
nile entliziyweni, enganyanzelwa nto,
enegunya ke kokwake ukutanda, kana-
njalo egqibile entliziyweni yake kwelo-
kuba ayigcine intombi yake, uyatyapa
ukwenje njalo. 38 Ngoko ke nalowo
wendisayo uyatyapa, kodwa lowo unge-
ndisiyo nguyena utyapayo. 39 Umfazi
ubotshiwe ngumteto ngalo lonke ixesha
indoda yake ibudlayo ubomi; ukuba ke
indoda yake ite yafa, ukululekile, ange-
ndiselwa kwatandayo, kodwa e-Nkosini.
40 Kodwa unoyolo ngakumbi, ukuba ute
wahlala enjalo, ngokucinga kwam; ndi-
ba ke ndinawo nam u-Moya ka-Tixo.

8 KEKALOKU ngazo izinto ezibinge-
lelwe ezitixweni, siyazi ukuba sino-
kwazi sonke. Ukwazi kuyakúkumalisa,
ke lona utando luyaka. 2 Ukuba ke
ubani uba wazi nto, akakazi nento ngo-
ko afanele ukwazi ngako. 3 Ukuba ke
ubani uyamtanda u-Tixo, lowo uyaziwa
nguye. 4 Ngako ukudliwa kwezinto
ezibingelelwe ezitixweni, siyazi ukuba
akuko sitixo ehlabatini, nokuba akuko
tixo wumbi, mnye kwapela. 5 Kuba
kambe, nokuba kuko ekutiwa ngotixo,
nokuba kusezulwini nokuba kupezu kom-
hlaba, (kwanjengokuba kuko otixo aba-
ninzi nenkosi ezininzi), 6 kuti tina mnye
u-Tixo, uyise, ezipuma kuye into zonke,
nati sikolo yena; inye nenkosi u-Yesu
Kristu, ezingayo zonke izinto, nati si-
ngaye. 7 Kodwa ukwazi akukubo bonke.
Inxenye ke ngonkwintshana lwesitixo
kude kube ngoku idla ngati ngumbinge-
lelo esitixweni, luze luti unkwintshana
lwabo lubutataka nje ludyobeke. 8 U-
kudla akusimisi kuye u-Tixo; kuba no-
kuba site sadla asinangqitiselo, nokuba
asitanga sidle, asinantswelo. 9 Lumkani
ke hleze elogunya lenu libe sisiwiso kwa-
babutataka. 10 Kuba ubani, ukuba ute
wakubona wena onokwazi unqénqile
esitebeni etempileni yezitixo, alusokuti
na unkwintshana lwake, ebutataka nje,
luqinele ekudleni izinto ezibingelelwe
ezitixweni? 11 aze atshabalale umzalwa-
na obutataka ngako ukwazi kwako, awati
u-Kristu wamfela. 12 Nisenje njalo nje
ke ukona ngakubo abazalwana; niludu-
bule unkwintshana lwabo olubutataka,
nona ngaku-Kristu. 13 Ekungenxa yo-
ko *nditi*, ukuba ukudla kuyamkúbekisa
umzalwana wam, andisokudla nyama
napakade, ukuze ndingamkúbekisi um-
zalwana wam.

9 ANDINGUMPOSTILE na? Andi-
ngokululekileyo na? Andimbonanga
na u-Yesu Kristu, i-Nkosi yetu? Aningu-
wo na nina umsebenzi wam e-Nkosini?
2 Ukuba andingumpostile kwabanye,
ndinguye kona kuni; kuba unqabiso
lobam ubupostile lunini aba e-Nkosini.
3 Okwam ukuzipendulela kwabandincina-
yo kuko oku, 4 Asinagunya na lokudla
nokusela? 5 Asinagunya na lokuhambisa
nati udade engumfazi, kwanjengabo aba-
nye abapostile, nabazalwana be-Nkosi,
no-Kefa? 6 Ndim ndedwa no-Barnaba
na, esingenagunya lokungasebenzi? 7
Ngubanina oke apume umkosi ngowake
umvuzo? ngubanina otyala isidiliya, aze
angadli isiqámo saso? kona ngubanina
owalusa umhlambi, aze angadli amasi
omhlambi lowo? 8 Ndiziteta ngokomntu
yinina ezozinto? awuteti ezozinto na
nawo umteto? 9 Emtetweni ka-Moses
kubáliwe okunene kwatiwa: Uzungayi-
bopi umlomo inkabi ibúla. Ukatalele
inkabi yinina u-Tixo? 10 Kakade utsho

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

ngenxa yetu kusinina? Kwabâlwa nge-
nxa yetu okunene, ngokuba lowo ulima-
yo ufanele ukulima ngetemba, nalowo
ubûlayo ufanele ukubûla ngetemba loku-
catshulelwa etembeni lake. 11 Ukuba
tina sanihlwayelela izinto ezizezomoya,
yinto enkulu na, ukuba siya kuvuna
izinto zenu ezizezenyama? 12 Ukuba
abanye babelana ngegunya kuni, asiku-
kona singenje njalo na tina? Asisebenza-
nga ngelogunya, sisuka sinyamezele into
zonke, ukuze singazibambezeli ngani
indaba ezilungileyo zika-Kristu. 13 A-
nazi na ukuba abo bazisebenzayo izinto
ezingcwele badla okwetempile, nokuba
abo bahlala behleli esibingelelweni ba-
hlulelana nesibingelelo eso? 14 Ngoku-
njalo nayo i-Nkosi yabamisela abazazi-
sayo indaba ezilungileyo, ukuba bapile
ngendaba ezilungileyo. 15 Ke mna a-
ndipatanga nanye yezozinto. Andizibâ-
langa ke ezozinto, ukuze kwenjiwe njalo
kum, kuba kulungile kum kanye ukuba
ndife, kunokuba ubani alambatise iqâ-
yiya lam. 16 Kuba ukuba nditi ndishu-
mayele indaba ezilungileyo, andinaqâ-
yiya, kuba imfaneleko ipezu kwam. Yeha
ke mna! ukuba nditi ndingazishumayeli
indaba ezilungileyo. 17 Kuba ukuba
ndikwenza oku ngokuvuma, ndinomvu-
zo; kodwa ukuba ndikwenza ngokunga-
vumi, ndipatiswe ubugosa. 18 Uyinto
nina ngoko umvuzo wam? Kukuze nditi,
ndakushumayela indaba ezilungileyo,
ndizenze zingamelwa nto indaba ezilu-
ngileyo zika-Kristu, ukuba ndingalixâm-
li igunya lam ezindabeni ezilungileyo.
19 Kuba ndikululekile nje kubo bonke,
ndizikonzisile kubo bonke, ukuze ndiba-
zuze abona baninzi. 20 Kuma-Yuda
ndaba njengom-Yuda, ukuze ndizuze
ama-Yuda; kwabo bapantsi komteto
ndaba njengopantsi komteto, ukuze ndi-
bazuze abapantsi komteto; 21 kwabo
bangenamteto *ndaba* njengongenamteto,
(ndingengongenamteto ku-Tixo, ndingo-
semtetweni ku-Kristu), ukuze ndizuze
abangenamteto; 22 kwabo babutataka
ndaba njengobutataka, ukuze ndibazuze
ababutataka; kubo bonke ndibe ndinto
zonke, ukuze ngendlela zonke ndisindise
inxenye. 23 Oko ke ndikwenza ngenxa
yendaba ezilungileyo, ukuze ndibe lidle-
lane ngazo. 24 Anazi na ukuba abo ba-
balekayo elugqatsweni, babaleka okunene
bonke, kodwa mnye owutabatayo um-
vuzo? Balekani ngokokuze niwubambe.
25 Wonke umntu ke ozamayo uyazeyisa
ezintweni zonke. Bon'abo ke okunene
benza, ukuze batabate isitsaba esinoko-
nakala, ke tina esingenakonakala. 26
Mna kengoko ndenje njalo ukubaleka,
kungengati akugqaleki; ndenje njalo
ukugalela ngenqindi, kungengati ndibeta
umoya; 27 ndisuka ndiwubulale umzim-
ba wam, ndiwukonzise, hleze nditi,
ndakuba ndivakalisile kwabanye, ndibe
ngongacikidekileyo.

10 KEKALOKU anditandi ukuba ni-
ngazi, bazalwana, ukuba obawo be-
tu bebepantsi kwalo ilifu bonke; baluca-
nda ulwandle bonke; 2 babapatizelwa
kuye u-Moses efini naselwandle bonke;
3 badla okokudla kunye kukokomoya
bonke; 4 basela ololuselo lunye lulolo-
moya bonke, (kuba babesela kwiliwa eli
lelomoya elibe lilandela, iliwa elo ke
lalinguye u-Kristu); 5 kodwa akakoli-
swanga ngabona baninzi u-Tixo, kuba
batiwa waca entlango apo. 6 Ezozinto
ke zaba yimifuziselo kuti, ukuze singabi
ngabakanuki bezinto ezimbi, njengokuba
bakanukayo bon'abo. 7 Kanjalo musani
ukuba ngabakonzi bezitixo njengenxenye
yabo, njengokubá kubâliwe *kwatiwa:*
Abantu bahlala pantsi ukuba badle ba-
sele, baza besuka bema ukuba badlale.
8 Kanjalo masingenzi mbulo, njengokuba
inxenye yabo yenza umbulo, kwawa nga-
mini nye amawaka angamashumi mabini
anamatatu. 9 Kanjalo masingamlingi
u-Kristu, njengokuba nenxenye yabo
yalingayo, yaza yatshabalala zinyoka.
10 Kanjalo musani ukurora, njengokuba
nenxenye yabo yarorayo, yaza yatshaba-
lala ngumtshabalalisi. 11 Zonke ke ezo-
nto zaye zibahlela bona ziyimifuziselo;
zabâlelwâ ke ukululekwa kwetu, tina
bafikelweyo zizipelo zawo amapakade.
12 Ngoko ke oba umi, makalumke uku-
ba angawi. 13 Anibanjwanga sihendo
singesesabantu. Utembekile ke u-Tixo,
ongayi kuvumela, ukuba nihendwe nga-
pezu kweninako, owoti kunye nesihendo
alwenze nopumo, ukuba nibe nako uku-
twala. 14 Ekungenxa yoko nditi, zinta-
nda zam, kubalekeni ukubusa izitixo.
15 Nditeta njengakwingqondi, kwahlu-
leni nina endikutetayo. 16 Indebe ye-
ntsikelelo esiyisikelelayo asibudlelane na
begazi lika-Kristu? isonka esisapulayo
asibudlelane na bomzimba ka-Kristu?
17 Ngokuba sisonka sinye, simzimba
mnye, tina sibaninzi nje; kuba sonke
sabelana ngesosonka sinye. 18 Kange-

Digitized by Google   Original from PENN STATE

lani u-Sirayeli ngokwenyama. Abo bayi-
dlayo imibingelelo, abadlelani na nesi-
bingelelo? 19 Nditi ni ngoko? nditi,
isitixo siyinto na? nditi, okubingelelwe
ezitixweni yinto na? 20 Hayi! nditi,
izinto ezizibingelelayo intlanga, zizibi-
ngelela ezidemoneni, azizibingeleli ku-
Tixo. Anditandi ke ukuba nibe nga-
madlelane nedemon nina. 21 Aninako
ukusela indebe ye-Nkosi nendebe yede-
mon; aninako ukwabelana ngesitebe se-
Nkosi nesitebe sedemon. 22 Siyayikwe-
letisa na i-Nkosi? sinamandla kunayo
yinina? 23 Zonke izinto zivumelekile
kum, kodwa asinto zonke ezindilunge-
leyo; zonke izinto zivumelekile kum,
kodwa asinto zonke ezakayo. 24 Maku-
ngabiko namnye ofuna okukokwake, e-
lowo makafune okukokomnye. 25 Yo-
nke into etengelwayo endaweni yokute-
nga inyama, yidleni ningapicoti nto nge-
nxa yonkwintshana; 26 kuba umhlaba
ngowe-Nkosi nenzaliseko yawo. 27 Uku-
ba ke ubani wakubo abangakolwayo u-
yanimema, nitande ukuya, yonke into
ebekwayo pambi kwenu yidleni, ninga-
picoti nto ngenxa yonkwintshana. 28
Kodwa ukuba ubani ute kuni, Lento
ibingelelwe ezitixweni; musani ukudla
ngenxa yalowo uxelileyo nangenxa yo-
nkwintshana, kuba umhlaba ngowe-
Nkosi nenzaliseko yawo. 29 Nditi, u-
nkwintshana ke, lungelulo olwako wena,
lulolomnye lowo. Kuba yinina ukuba
inkululeko yam igwetywe lolunye unkwi-
ntshana? 30 Ukuba ke mna ndidlelana
ndibulela, yinina ukuba ndinyeliswe nge-
nxa yoko ndikubulelayo. 31 Nokuba
ngoko niyadla, nokuba niyasela, nokuba
nenza into eyini, zenzeleni uzuko luka-
Tixo into zonke. 32 Yibani ngabange-
bawisi nakuma-Yuda, nakuma-Grike, na-
kulo ibandla lika-Tixo; 33 njengokuba
nam ndikolisa bonke ezintweni zonke,
ndingafuni eyam ilungelo, ndifuna eyabo
abaninzi, ukuze basindiswe.

11 Yibani ngabaxelisa mna, njengoku-
ba nam ndixelisa u-Kristu.

2 KEKALOKU ndiyanidumisa, baza-
lwana, ukuba nindikumbula ngendawo
zonke, nizibambe izitete, njengoko nda-
ninikelayo. 3 Nditanda ke ukuba nazi,
ukuba intloko yomntu wonke oyindoda
ngu-Kristu, intloko ke yomfazi yindoda,
intloko ke ka-Kristu ngu-Tixo. 4 Um-
ntu wonke oyindoda etandaza, mhlaum-
bi eprofeta, enento entloko, uyayihlazisa
intloko yake. 5 Umntu wonke ke o-
ngumfazi etandaza, mhlaumbi eprofeta,
engenasigqubutelo entloko, uyayihlazisa
eyake intloko, kuba oko kunto nye no-
kuba ucetyiwe. 6 Kuba umfazi, ukuba
akanasigqubutelo, makanqutulwe noku-
nqutulwa. Ukuba ke lihlazo kumfazi
ukuba anqutulwe, mhlaumbi acetywe,
makabe nesigqubutelo. 7 Kuba indoda
okunene ayifanele ukuba nesigqubutelo
entloko, ekubeni ingumfanekiso nozuko
luka-Tixo; kodwa umfazi luzuko lwendo-
da; 8 kuba indoda ayipume kumfazi,
ngumfazi opume kwindoda; 9 kuba ka-
njalo akudalwanga ndoda ngenxa yamfa-
zi, kwadalwa umfazi ngenxa yendoda.
10 Ngenxa yoko umfazi ufanele ukuba
negunya pezu kwentloko ngenxa yezitu-
nywa. 11 Kodwa nendoda ayingapandle
komfazi, nomfazi akangapandle kwendo-
da e-Nkosini; 12 kuba njengokuba um-
fazi epume kwindoda, ngokunjalo nayo
indoda ingaye umfazi; zonke ke izinto
zipume ku-Tixo. 13 Yahlulani nina pa-
kati kwenu; kumfanele na umfazi uku-
tandaza ku-Tixo, engenasigqubutelo? 14
kananjalo imvelo ngokwayo ayinifundisi
na, ukuba indoda okunene iti ibe nenwele
ezinde, kulihlazo kuyo? 15 kodwa umfa-
zi, ukuba uti abe nenwele ezinde, kulu-
zuko kuye; ngokuba wazinikwa inwele
ezinde endaweni yesambato. 16 Ke u-
kuba ubani ubonakala etanda ukupika,
tina asinasiko linjalo, kwa nawo amaba-
ndla ka-Tixo.

17 Kekaloku, ndinitetela nje lendawo,
andidumisi; ngokuba ukubutelana kwe-
nu akusingise kokona kulungileyo, ku-
singise kokona kubi. 18 Kuba okunene
ekuqaleni, nakubon' ukuba nibutelene
ebandleni, ndiva ukuba kuko izahluko
pakati kwenu; kanjalo ndiyakolwa uku-
ba ziko ngokuyinxenye. 19 Kuba kufa-
nele ukuba kuko izahlukano pakati kwe-
nu, ukuze abacikidekileyo babonakali-
swe pakati kwenu. 20 Nakubon' ukuba
ngoko nibutelene ndawonye, asikukuba
nidle isidlo esisese-Nkosi; 21 kuba elowo
esidlweni udla esake isidlo eqalela aba-
nye, aze omnye alambe, omnye anxile.
22 Kanene aninazindlu na zokudlela no-
kusela, nilidele ibandla lika-Tixo, niba-
danise abangenanto? Manditi ni kuni?
Ndinidumise na kulento? Andinidumi-
si. 23 Kuba mna ndakwamkela kuyo i-
Nkosi, endakunikelayo nokukunikela ku-
ni, ukuba i-Nkosi u-Yesu, ngobusuku
eyayinikelwa ngabo, yatabata isonka,

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

24 yaza yakuba ibulele, yapula, yati, Taba-
tani, nidle, ngumzimba wam lo, owapu-
lwayo ngenxa yenu; oku kwenzeleni u-
kundikumbula. 25 Kwangokunjalo *ya-
tabata* nayo indebe, emveni kokuba ku-
dliwe, isiti, Lendebe ingumnqopiso om-
tsha egazini lam; ngamaxesha onke eni-
sukuba niyisela, oku kwenzeleni ukundi-
kumbula. 26 Kuba ngamaxesha onke
enisukuba nisidla esosonka niyisele lo-
ndebe, niyakwazisa ukufa kwe-Nkosi,
kude kube xa ite yafika. 27 Ngoko ke
osukuba esidla esosonka ayisele indebe
ye-Nkosi ngokungafanelekileyo, woba
netyala lomzimba negazi le-Nkosi. 28
Makazicikide ke ngokwake umntu, aze
adle ngokunjalo kwisonka eso, asele kwi-
ndebe leyo; 29 kuba lowo udlayo uselayo
ngokungafanelekileyo uzidlela aziselele
ugwebo, engawucaluli umzimba we-Nko-
si. 30 Ngenxa yoku baninzi pakati kwe-
nu abafayo nabayimilwelwe, banele na-
balele ukufa. 31 Kuba ukuba besizica-
lula, ngesiba asigwetywa. 32 Sigwetywa
nje ke, siyaqeqeshwa yi-Nkosi, ukuze si-
ngasingelwa pantsi ndawonye nehlabati.
33 Ngoko ke, bazalwana bam, nakubute-
lana ukuba nidle, lindanani. 34 Ukuba
ke ulambile ubani, makadle ekaya, uku-
ze ningabutelaneli ukugwetywa. Ezise-
leyo ke izinto ndozilungisa xa ndite nda-
fika.

12 KE ngazo izinto ezizezomoya, baza-
lwana, anditandi ukuba ningazi. 2
Niyazi ukuba nibe ningabentlanga, niku-
kuliselwe ezitixweni ezingenakuteta, nje-
ngoko nisukuba nikokelwa ngako. 3 Ku-
ngoko ndiyanazisa okokuba akuko nam-
nye, eteta ese-Moyeni ka-Tixo, oti u-
ngumqalekiswa u-Yesu; kanjalo akuko
namnye onako ukuti uyi-Nkosi u-Yesu,
engekuwo u-Moya oyingcwele. 4 Keka-
loku kuko izahlulelo zezibabalo, kodwa
ikwangulo-Moya. 5 Kuko nezahlulelo
zezilungiselelo, ikwayilo-Nkosi. 6 Kuko
nezahlulelo zentsebenzo, kodwa ikwangu-
lo-Tixo usebenza zonke izinto kubo bo-
nke. 7 Elowo ke unikwa isibonakalaliso
sawo u-Moya, kuze kubeko ilungelo; 8
kuba omnye unikwa ngawo u-Moya ili-
zwi lobulumko; omnye ke ilizwi lokwazi
ngokokwalo-Moya; 9 wumbi ke inkolo
kwangalo-Moya; omnye ke izibabalo ze-
zipiliso kwangalo-Moya; 10 omnye ke
intsebenzo zemisebenzi yamandla; om-
nye ke iziprofeto; omnye ke ukucalula
omoya; wumbi ke intlobo zelwimi; om-
nye ke ukuguqulwa kwelwimi. 11 Zo-
nke ke ezonto uzisebenza kwalo-Moya
mnye, umahlulela elowo ngokwake nje-
ngoko afunayo. 12 Kuba kwa njengo-
kuba umzimba umnye unamalungu a-
maninzi, abe ke onke amalungu alom-
zimba mnye emaninzi nje emzimba
mnye; ukwanjalo no-Kristu. 13 Kuba sa-
ti nga-Moya mnye tina sonke sabapatize-
lwa mzimbeni mnye, nokuba singama-
Yuda, nokuba singama-Grike, nokuba
singamakoboka, nokuba singabakululé-
kileyo; sati sonke sasezelwa Moyeni
mnye. 14 Kuba nomzimba ungelungu li-
nye, ungamaninzi. 15 Ukuba lute unya-
wo, Ngokuba ndingesisandla andingowa-
semzimbeni, luti, ngenxa yoko, lungabi
ngowasemzimbeni na? 16 Nokuba ite
indlebe, Ngokuba ndingeliso andingowa-
semzimbeni, iti, ngenxa yoko, ingabi ngo-
wasemzimbeni na? 17 Ukuba umzimba
upela ubuliliso, bekuya kuba pina ukuva?
ukuba ubukukuva upela, bekuya kuba
pina ukusezela? 18 Kaloku ke u-Tixo
wawamisa amalungu, laelo laelo emzim-
beni njengoko watandayo. 19 Ukuba ke
onke abe lungu linye, ubuya kuba pina
umzimba? 20 Kaloku ke maninzi oku-
nene amalungu, mnye kodwa umzimba.
21 Alinako ke iliso ukuti kwisandla, A-
kufuneki kum; kanjalo intloko ayinaku-
ti kwinyawo, Anifuneki kum. 22 Asuka
amalungu omzimba angati abutataka
kwamanye, abe kokona afunekayo. 23
Namalungu omzimba esiba ngaswele im-
beko kunamanye, lawo siwanxiba eyona
mbeko igqitiseleyo, aze amalungu etu a-
nentloni abe nobona buhle bugqitiseleyo;
24 amalungu etu ke amahle akufuneki
nto kuwo. Usuke u-Tixo wawumanya-
nisa umzimba, elinika elisilelayo ilungu
eyona mbeko igqitiseleyo, ukuze kunga-
biko sahlukano emzimbeni, kubeko uku-
xálelana kunye kwamalungu; 26 kuti
nokuba lungu linye liva ubunzima, ave-
lane amalungu onke, nokuba lungu linye
liyazukiswa, avuyisane amalungu onke.
27 Nina ke ninguwo umzimba ka-Kristu,
ningamalungu ngokwahlulelana. 28 Wa-
ti inxenye wayimisa u-Tixo ebandleni,
kuqala abapostile, okwesibini abaprofeti,
okwesitatu abafundisi, ize ibe yimisebe-
nzi yamandla, ibe zibabalo zezipiliso, i-
ntsizo, izilauli, intlobo zelwimi. 29 Ba-
ngabapostile bonke yinina? Bangaba-
profeti bonke yinina? Bangabafundisi
bonke yinina? Bangabenzi bemisebenzi
yamandla bonke yinina? 30 Banezib-

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

balo zezipiliso bonke yinina? Bateta
ngelwimi bonke yinina? Bayaguqula
bonke yinina? 31 Zondelelani ke ezona
zibabalo zilungileyo; kanti ke ndiniboni-
sa eyona ndlela incamisileyo.

13 NDINGAFANELANA nditeta nge-
lwimi zabantu nezezitunywa, inta-
ndo ke ndingenayo, ndisuke ndaba yixi-
na ehlokomayo necanci elikencezayo. 2
Kanjalo ndingafanelana ndinabo ubupro-
feto, ndizazi imfihlelo zonke nako konke
ukwazi, kanjalo ndingafanelana ndinayo
yonke inkolo, ngokokude ndisunduze inta-
ba, intando ke ndingenayo, andinto. 3 Ka-
njalo ndingafanelana ndisamkelisa ngem-
pahla yam yonke, nokuba ndite ndawuni-
kela umzimba wam ukuze nditshiswe,
intando ke ndingenayo, akundincedi luto.
4 Intando izeka kade, inobubele; intando
ayinamona; intando ayigwagwisi; ayi-
kúkumele; 5 ayenzi okuzintloni; ayifuni
okukokwayo; ayicapuki; ayicingi bubi;
6 ayivuyeli kungalungisi; ivuyisana ke
nenyaniso; 7 itwala into zonke; ikolwa
zinto zonke; itemba into zonke; inyame-
zela into zonke. 8 Intando ayize ipalale;
nokuba ke ziprofeto, ziya kuputiswa; no-
kuba zilwimi, ziya kupeza; nokuba ku-
kwazi, kuya kuputiswa. 9 Kuba sisazi
ngokuyinxenye, siprofete ngokuyinxe-
nye; 10 xa kute kwafika ke okuzaliseki-
leyo, kuya kwandula ukuputiswa oku-
yinxenye. 11 Oko bendingumntwana,
benditeta njengomntwana, bendiqonda
njengomntwana, bendicamgca njengom-
ntwana; kodwa ndakuba yindoda, ndazi-
bángisa izinto zobuntwana. 12 Kuba ngo-
ku sikangela encwadini yokuzibona ngo-
kwamanakanibe, oko ke siya kukangela-
na ebusweni; ngoku ndazi ngokuyinxe-
nye, oko ke ndiya kwazi njengoko ndazi-
wayo nokwaziwa. 13 Kaloku ke kuhleli
inkolo, itemba, intando, ezonto zontatu;
enkulu ke kuzo apo yintando.

14 Yiputumeni intando. Zizondelelani
ke izinto ezizezomoya, ngoku kodwa
ke ukuba niprofete. 2 Kuba lowo uteta
ngolwimi akateti kubantu, uteta ku-Ti-
xo; kuba akuko namnye uvayo, ngomo-
ya ke uteta imfihlelo; 3 kodwa lowo
uprofetayo uteta ebantwini ulwakéko
noyalo notutuzelo. 4 Lowo uteta ngo-
lwimi uzaka yena; kodwa lowo uprofeta-
yo waka ibandla. 5 Nditanda ke ukuba
nitete ngelwimi nonke, ngoku kodwa ke
ukuba niprofete. Kuba lowo uprofetayo
mkulu kulowo uteta ngelwimi, ngapa-
ndle kokuba aguqule, ukuze ibandla
lizuze ukwakéka. 6 Kunjalo nje ke, ba-
zalwana, ukuba ndite ndeza kuni, nditeta
ngelwimi, ndoninceda nto nina, ukuba
anditanga nditete kuni ngesityilelo, no-
kuba kungokwazi, nokuba kungesiprofe-
to, nokuba kungemfundiso? 7 Kwane-
zinto ezingadli bomi ezinesandi, nokuba
yimbande, nokuba luhadi, ukuba azitanga
zenze kwahluka ekuhlokomeni, kotiwa
nina ukwaziwa okubetwayo ngembande
nokubetwayo ngohadi? 8 Kuba kanjalo
ukuba ixilongo lite lenza isandi esinga-
qondakaliyo, ngubanina oya kuxóbela
imfazwe? 9 Ngokunjalo nani, ukuba
anitanga nenze ngalo ulwimi inteto eqo-
ndisisayo, yotiwa nina ukwaziwa into
etetwayo? kuba noba nitetela emoyeni.
10 Zingaba ziko intlobo ezingakanana
zezandi ehlabatini, kwaye kungeko nanye
kuzo ingenasandi. 11 Ukuba ngoko
anditanga ndiwazi amandla esandi, ndoba
ngumbaribari kotetayo, notetayo woba
ngumbaribari kum. 12 Ngokunjalo na-
ni, ekubeni nizondelela into ezizezomoya,
zifuneleni ukuba lakéke ibandla, ukuze
nibe nengqitiselo. 13 Ekungenxa yoko
nditi, otetayo ngelwimi makatandaze
ukuze aguqule. 14 Kuba ukuba nditi
nditandaze ngolwimi, umoya wam uya-
tandaza, kodwa ingqiqo yam ayinasiqá-
mo. 15 Kutiwe ni ngoko? ndiya kuta-
ndaza ngomoya, ndiya kutandaza ke
nangengqiqo; ndiya kucula ngomoya,
ndiya kucula ke nangengqiqo. 16 Oka-
nye, ukuba ute wasikelela ngomoya, woti
nina lowo uhleliyo endaweni yongena-
kwazi ukuti, Amen, ekubuleleni kwako,
ekubeni into oyitetayo engayazi? 17 Ku-
ba wena okunene uyatyapa ukubulela,
kodwa onguwumbi akakéki. 18 Ndiya-
bulela ku-Tixo wam, nditeta ngelwimi
ngapezu kwenu nonke, 19 kodwa eba-
ndleni nditanda ukuteta amazwi abe
mahlanu ngayo ingqiqo yam, ukuze ndi-
bafundise nabanye, kunokuba nditete
amazwi angamawaka alishumi ngolwimi.
20 Bazalwana, musani ukuba ngabantwa-
na engqondweni; kodwa ebubini yibani
zintsana, engqondweni ke yibani nga-
bantu abakulu. 21 Emtetweni kubáliwe
kwatiwa: Ndiya kuteta kwababantu
ngalwimi zimbi nangamilebe yimbi; no-
ko kunjalo, abayi kundiva, itsho i-Nkosi.
22 Ngoko ke ilwimi ezi zikolo umqondi-
so, kungekubo abakolwayo, kukwabo ba-
ngakolwayo; kodwa isiprofeto asisesaba-
ngakolwayo, sesabakolwayo. 23 Ngoko

Digitized by Google Original from PENN STATE

ukuba lite labutelana ndawonye ibandla
lipela, bateta bonke ngelwimi, kwangena
ke abangenakwazi nokuba ngabangako-
lwayo, abasokuti na niyageza? 24 Kodwa
ukuba bati baprofete bonke, kungene ke
ubani ongakolwayo nokuba ngongena-
kwazi, uyohlwaywa ngabo bonke, uyapi-
cotwa ngabo bonke; 25 zize ngokunjalo
izinto ezifihlakeleyo zentliziyo yake zibo-
nakalaliswe; woti ngokunjalo, esiwa
ngobuso, aqubude ku-Tixo, exela ukuba
u-Tixo upakati kwenu kuhleliwe nje. 26
Kutiwe ni ngoko, bazalwana? Xa suku-
ba nibutelene, uti elowo kuni abe neculo,
abe nemfundiso, abe nolwimi, abe nesi-
tyilelo, abe nenguqulo; maziti zonke
izinto zenzelwe ulwakéko. 27 Kanjalo
ukuba ubani uteta ngolwimi, mababe
ngababini, mhlaumbi bangegqiti kwaba-
tatu, kube ngokulandelelana, aze omnye
aguqule. 28 Ukuba ke kuti kungabiko
mguquli, makati cwaka ebandleni; ko-
dwa makatete kuye ngokwake nakuye
u-Tixo. 29 Abaprofeti ke makutete ba-
bini mhlaumbi batatu; mabaze abanye
bacalule. 30 Ukuba ke kute kwatyilelwa
omnye, ehleli kona, into, owokuqala
makati cwaka. 31 Kuba ninako ukupro-
feta ngabanye nonke, ukuze bafunde
bonke, bayalwe bonke; 32 kanjalo omoya
bababprofeti bayabalulamela abaprofeti;
33 kuba u-Tixo akangowesipitipiti; ngo-
woxolo, njengokuba kunjalo kuwo onke
amabandla abangcwele. 34 Abafazi be-
nu mabati tu emabandleni; kuba aba-
vunyelwa bona ukuba batete, *kutiwa:*
Mabalulame, njengokuba usitsho nom-
teto. 35 Ukuba ke batanda ukufunda
into, mababuze ekaya kwawabo amado-
da; kuba lihlazo kubafazi ukuteta eba-
ndleni. 36 Ilizwi lika-Tixo lapuma livela
kuni na? lafika kuni nedwa, kusinina?
37 Ukuba ubani uba ungumprofeti no-
kuba ngowomoya, makazazi into endini-
bálelayo, ukuba yimiteto ye-Nkosi. 38
Ukuba ke ubani akazi, makangazi. 39
Ngoko ke, bazalwana, zondelelani uku-
profeta, nokuteta ngelwimi ningakwaleli.
40 Zonke izinto mazenziwe ngokubeke-
kileyo nangokolungelelano.

15 KEKALOKU ndiyanazisa, baza-
lwana, indaba ezilungileyo, endazi-
shumayela kuni, enazamkelayo, enimi
kuzo, 2 enisindiswayo ngazo, ukuba ni-
yazibamba, nokuba kungazwi linina nda-
shumayelayo kuni; ngapandle kokuba
nafumana nakolwa. 3 Kuba ndanikela
kuni kwezokuqala indawo kwa oko nda-
kwamkelayo, okokuba u-Kristu wazifela
izono zetu ngokwezibálo, 4 nokokuba
wancwatywa, nokokuba uvukile ngomhla
wesitatu ngokwezibálo; 5 nokokuba wa-
bonakala ku-Kefa, emveni koko kwaba-
lishumi elinababini. 6 Emveni koko
wabonakala kubazalwana abangapezu
kwamakulu omahlanu ngaxesha nye,
abasahleliyo nangoku abona baninzi ku-
bo, inxenye ke yalala ukufa. 7 Emveni
koko wabonakala ku-Yakobi, kamva ku-
bo abapostile bonke. 8 Ekugqibeleni ke
kwabo bonke, ngati kusentweni epunzi-
weyo, wabonakala nakum. 9 Kuba mna
ndinguye omncinanana kubapostile, e-
ndingafanele ukubizwa ngokuba ngum-
postile, ngenx' enokuba ndalitshutshisa
ibandla lika-Tixo; 10 kodwa ngobabalo
luka-Tixo ndiyinto endiyiyo, nobabalo
lwake kum alubanga nakulambata, nde-
suka ndabagqita bonke ngokubulaleka;
ingendim ke, ilubabalo luka-Tixo olunam.
11 Ngoku, nokuba ndim, nokuba ngabo,
senje nje ukuvakalisa, nenje njalo uku-
kolwa.

12 Kekaloku ukuba u-Kristu uyavaka-
liswa ukuba uvukile kwabafileyo, bati
nina abatile pakati kwenu ukuti, akuko
luvuko lwabafileyo? 13 Ukuba ke akuko
luvuko lwabafileyo, akavukanga no-Kris-
tu; 14 ukuba ke u-Kristu akavukanga,
luyalambata ngoko uvakaliso lwetu, iya-
lambata ke nenkolo yenu. 15 Sifunyanwe
ke singawo namanqina abuxoki ngaku-
Tixo; ngokuba sanqinayo ngaku-Tixo
ukuba wamvusa u-Kristu, angamvusa-
nga, ukuba ke kanti abafileyo abavuki.
16 Kuba abafileyo ukuba abavuki, no-
Kristu akavukanga. 17 Ukuba ke u-
Kristu akavukanga, yinto engento inkolo
yenu, nisesezonweni zenu; 18 ngoko na-
balele ukufa ku-Kristu, batshabalele. 19
Ukuba singabatembe ku-Kristu kobubo-
mi bodwa, sizizona ntsizana kubantu
bonke. 20 Kunjalo nje ke u-Kristu uvu-
kile kwabafileyo, waba lulibo lwabalele
ukufa. 21 Kuba ekubeni kungomntu
ukufa, lukwangomntu uvuko lwabafileyo.
22 Kuba njengokuba kuye u-Adam bafa
bonke, ngokunjalo nakuye u-Kristu baya
kudliswa ubomi bonke. 23 Elowo ke
kolwake uluhlu; u-Kristu elulibo, kamva
abaka-Kristu ekufikeni kwake; 24 kwa-
ndul' ukubako isipelo, xa ate wabunikela
ubukumkani kuye u-Tixo u-Yise, xa ate
waputisa bonke ubulauli nalo lonke igu-
nya namandla; 25 kuba kufanele yena

Digitized by Google Original from PENN STATE

ukuba ngukumkani, ade azibeke zonke
intshaba pantsi kwenyawo zake. 26 Olo-
kugqibela utshaba oluya kuputiswa ku-
kufa; 27 kuba izinto zonke wazitobela
pantsi kwenyawo zake. Ke xa ate: Izi-
nto zonke zitotyiwe, kuyabonakala ukuba
zitotyiwe, engabalwa lowo wazitobela pa-
ntsi kwake zonke izinto. 28 Xa ke zite
zatotyelwa pantsi kwake zonke izinto,
uya kwandula nonyana ngokwake ato-
tyelwe pantsi kowazitobela pantsi kwake
zonke izinto, ukuze u-Tixo abe zizinto
zonke kubo bonke. 29 Okanye baya
kwenza nto nina abo babapatizelwa aba-
fileyo, ukuba abafileyo abake bavuke?
yinina ukuba babapatizelwe nokubapati-
zelwa abafileyo? 30 Nati yinina ukuba
sibe semngcipekweni amaxa onke? 31
Imihla ngemihla ndisekufeni, ndifunga
uqàyiso lwenu endinalo ku-Kristu Yesu,
i-Nkosi yetu. 32 Ukuba ngokomntu
ndalwa namaŕamncwa e-Feso, kundince-
da ni, ukuba abafileyo abavuki? Masi-
dle, sisele, kuba ngomso siya kufa. 33
Musani ukulahlekiswa! Izixoxo ezibi
zonakalisa izimilo ezilungileyo. 34 Qa-
bukani kabulungisa, musani ukona; ku-
ba inxenye inentswela kumazi u-Tixo;
nditsho kuni ukuba nidane. 35 Wosuka
ubani ati, Bati nina ukuvuka abafileyo?
beza ke namzimba unjani? 36 Msweli
kuqonda, wena into oyihlwayelayo aye-
nziwa ipile, ukuba ayitanga ife; 37 na-
lonto uyihlwayelayo akuhlwayeli wona
umzimba oya kubako, uhlwayela ukozo
oluzé, lungati lube lolwenqólowa, mhla-
umbi lwezinye *imbewu;* 38 u-Tixo ke
ulunika umzimba njengoko atàndileyo;
ileyo imbewu uyinika owayo umzimba.
39 Yonke inyama ayinyama nye; enye
yinyama yabantu, enye yinyama yenko-
mo, enye yeyentlanzi, enye yeyentaka.
40 Kuko nemizimba esezulwini, nemi-
zimba esemhlabeni; bubodwa ubuqa-
qauli beyasezulwini, bubodwa obeyasem-
hlabeni. 41 Bobunye ubuqaqauli bela-
nga, kanjalo bobunye ubuqaqauli benya-
nga, kanjalo bobunye ubuqaqauli be-
nkwenkwezi; kuba inkwenkwezi yahlu-
kile kwinkwenkwezi ngobuqaqauli. 42
Lunjalo novuko lwabafileyo. Kuhlwa-
yelwa usekonakaleni, kuvukwa useku-
ngonakalini; 43 kuhlwayelwa usentswe-
leni imbeko, kuvukwa usebuqaqaulini;
kuhlwayelwa usebutatakeni, kuvukwa
usemandleni; 44 kuhlwayelwa umzimba
ongowompefumlo, kuvukwa umzimba
ongowomoya. Kuko umzimba ongo-
wompefumlo, kanjalo kuko umzimba
ongowomoya. 45 Ngokukwanjalo ku-
bàliwe *kwatiwa:* Owokuqala umntu u-
Adam waba ngumpefumlo odla ubomi;
owokugqibela u-Adam waba ngumoya
odlisa ubomi. 46 Kodwa asi kokokuqala
okukokomoya, kokukokompefumlo, kwa-
ndule ukuza okukokomoya. 47 Owoku-
qala umntu upume emhlabeni, ungo-
womhlaba; owesibini umntu, i-Nkosi,
upume ezulwini. 48 Into ayiyo owom-
hlaba, bakwayilonto abomhlaba; kanjalo
into ayiyo osezulwini, bakwayilonto aba-
sezulwini; 49 nanjengokuba sawambata-
yo umfanekiso wowomhlaba, siya ku-
wambata nomfanekiso wosezulwini. 50
Nditsho ke, bazalwana, ukuti, inyama
negazi akunako ukubudla ilifa ubukum-
kani buka-Tixo, kanjalo ukonakala aku-
kudli ilifa ukungonakali. 51 Yabonani,
ndinixelela imfihlelo, Okunene asiyi ku-
lala ukufa sonke; kodwa siya kwenziwa
ngakumbi sonke, 52 ngesiqupe, ngepa-
nyazo, ngexilongo lokugqibela. Kuba
liya kuxilonga bavuke abafileyo bengena-
konakala, senziwe ngakumbi tina. 53
Kuba kufanele oku kunokonakala uku-
kwambata ukungonakali, noku kunoku-
fa ukukwambata ukungafi. 54 Xa ke
oku kunokonakala kute kwambata uku-
ngonakali, noku kunokufa kute kwam-
bata ukungafi, liya kwandula ukwen-
zeka ilizwi elibàliweyo lokuti: Ukufa
kufincelwe eloyisweni. 55 Lupina, kufa,
ulwavila lwako? Lupina, hadesi, uloyiso
lwako? 56 Ulwavila ke lokufa sisono;
amandla ke esono ngumteto. 57 Maku-
bulelwe ke ku-Tixo osinikayo uloyiso olo
ngayo i-Nkosi yetu u-Yesu Kristu. 58
Ngoko ke, bazalwana bam abazintanda,
qinani, ningabinakushukuma, nihlala ni-
pupuma umsebenzi we-Nkosi, nisazi
ukuba ukubulaleka kwenu akulambati
e-Nkosini.

16 KEKALOKU ngako ukubutela a-
bangcwele, njengokuba ndawamise-
layo amabandla ase-Galatiya, yenzani
ngokunjalo nani. 2 Ngolokuqala usuku
iveki ngeveki elowo kuni makabeke kwa-
kuye, esenza ingqwebo ngento asukuba
esikelelwe ngayo; ukuze kungati, xa
ndite ndafika, kwandule ukubako izibuto.
3 Xa ke ndite ndafika, enisukuba niba-
cikidile, kwa bona ndobatuma benencwa-
di, ukusa ubabalo lwenu olo e-Yerusa-
lem. 4 Ukuba ke kuti kufaneleke ukuba
nam ndiye, bohamba kunye nam. 5 Ndi-

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

ya kuza ke kuni, xa ndite ndacanda
e-Makedoniya, kuba ndicanda e-Make-
doniya. 6 Kuni ke ndingati ndihlale
mhlaumbi ndidlulise nobusika, ukuze
nina nindipelekelele apo ndisukuba ndi-
siya kona. 7 Kuba anditandi ukuba ndi-
nibone ngoku ekudluleni; kodwa ndi-
temba ukuba ndohlala kuni ixesha elitile,
ukuba i-Nkosi ite yavuma. 8 Ndiya
kuhlala ke e-Feso kude kubeko ipente-
koste; 9 kuba ndivulelwe umnyango
omkulu onamandla, bebaninzi naba-
càsayo.

10 Kekaloku, ukuba u-Timote ute wa-
fika, kangelani ukuba angabinakoyika
kuni; kuba uyawusebenza umsebenzi we-
Nkosi kwanjengam. 11 Makungabiko
bani ngoko umenza into engento. Mpe-
lekeleleni ke ngoxolo, ukuze eze kum;
kuba ndimlindile kunye nabazalwana.

12 Kekaloku ngaye u-Apolo umzalwa-
na, ndamyala kakulu, ukuba eze kuni
kunye nabazalwana. Akubangako ka-
nye ukutanda ukuza kaloku nje; woza
ke, xa ate wanetuba elilungileyo.

13 Pápàni, yimani enkolweni; yibani
ngamadoda; yomelelani. 14 Zonke izi-
nto zenu mazenziwe ngentando.

15 Kekaloku ndiyaniyala, bazalwana,
(niyayazi indlu ka-Stefana, ukuba ilulibo
lwase-Akaya, nokuba bazimisele ekulu-
ngiseleleni abangcwele), 16 ukuze nani
nibalulamele abanjalo, nomntu wonke
osebenzisayo nobulalekayo.

17 Ndiyavuya ke ngokufika kuka-Ste-
fana no-Fortunato no-Akayiko, ngoku-
ba ukusweleka kwenu bona bakuzalisile;
18 kuba bawupumza umoya wam nowe-
nu. Bazini ngoko abanjalo.

19 Ayanibulisa amabandla ase-Asiya.
Bayanibulisa kunene e-Nkosini u-Akwila
no-Prisila, kunye nebandla elisendlwini
yabo. 20 Bayanibulisa abazalwana bo-
nke. Bulisanani ngolwango olungcwele.

21 Umbuliso ngesam isandla mna Pau-
los. 22 Ukuba ubani akayitandi i-Nkosi
u-Yesu Kristu, makabe siqalekiswa. I-
Nkosi iyeza.

23 Ubabalo lwe-Nkosi u-Yesu Kristu
malube nani. 24 Intando yam mayibe
nani nonke ku-Kristu Yesu. Amen.

EYESIBINI

INCWADI KAPAULOS UMPOSTILE

KWABASEKORINTE.

ISAHLUKO I.

UPAULOS, umpostile ka-Yesu Kristu
ngokutanda kuka-Tixo, no-Timote
umzalwana, kulo ibandla lika-Tixo elise-
Korinte, kunye nabo bonke abangcwele
abakuyo i-Akaya ipela.

2 Ubabalo kuni noxolo luvela 'ku-
Tixo, u-Bawo wetu, ne-Nkosi u-Yesu
Kristu.

3 Makabongwe u-Tixo, u-Yise we-Nkosi
yetu u-Yesu Kristu, u-Yise wemfefe, u-
Tixo wentutuzelo yonke, 4 osituzelayo
kuyo yonke imbandezelo yetu, ukuze si-
be nako ukubatututuzela abakwinto yonke
eyimbandezelo, ngayo intutuzelo esitutu-
zelwayo tina nguye u-Tixo; 5 ngokuba
njengokuba intlungu zika-Kristu zipupu-
mela kuti, ngokunjalo iti ngo-Kristu ipu-
pume nentutuzelo yetu. 6 Nokuba ke
siyabandezelwa, kungenxa yolwenu utu-
tuzelo nosindiso olusebenzayo ekuzinya-
mezeleni kwa ezontlungu sizivayo nati;
nokuba siyatutuzelwa, kungenxa yolwenu
ututuzelo nosindiso. 7 Kanjalo itemba le-
tu ngenxa yenu liqinisekile; sisazi ukuba
njengokuba ningamadlelane nazo intlu-
ngu, ngokunjalo niya *kuba ngawo* nawe-
ntutuzelo. 8 Kuba asitandi ukuba ni-
ngayazi, bazalwana, imbandezelo yetu
eyabako kuti e-Asiya, ukuba ngokunca-
misileyo sasindwa ngapezu kwamandla,
ngokokude sibuncame nobomi; 9 sisuke
ngokwetu saba nogwebo lokufa ngapaka-
ti kwetu, ukuze singabi ngabazitembayo,
sitembe u-Tixo obavusayo abafileyo; 10
owasihlangulayo ekufeni okungaka, osi-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

hlangulayo *nangoku;* esitembele kuye
ukuba usaya kuhlangula: 11 nakubon'
ukuba niyancedisa nani ngokukúnga
ngenxa yetu, ukuze isibabalo, esenzelwe
sona tina ngabantu abaninzi, sibulelwe
ngabaninzi ngenxa yetu.

12 Kuba uqáyiso lwetu lulo olu, ubu-
nqina bonkwintshana lwetu, ukuba ngo-
kunyanisa nangokungcwengeka kuka-
Tixo, kungengabulumko bubobenyama,
kungobabalo luka-Tixo, site sahlala ehla-
batini, ngokukodwa ke kuni. 13 Kuba
asibáli kuni ezinye izinto, ezingezizo eni-
zilesayo, nenizaziyo nokuzazi; ndiyatem-
ba ke ukuba niya kuzazi kude kube nase-
kupeleni, 14 njengokuba nasaziyo noku-
sazi ngenxenye, ukuba siliqáyiya lenu,
kwa njengokuba nani nileletu ngemini
ye-Nkosi u-Yesu.

15 Nangelotemba ndibe ndinga ndi-
ngeza kuni tanci, ukuze nibe nalo ubaba-
lo lwesibini; 16 ndize ndicande kuni u-
kuya e-Makedoniya; ndibuye ndivela e-
Makedoniya ndize kuni, ndipelekelelwe
nini ukuya e-Yudeya. 17 Ndakuba ngo-
ko ndinxámele oko, ndenza ngobupetu-
petu yinina kanti? okanye izinto endizi-
cebayo ndiyaziceba ngokwenyama yinina,
ukuze kubeko ngakum u-ewe, ewe, noha-
yi, hayi? 18 Etembekile nje ke u-Tixo,
ilizwi letu kuni alibanga ngu-ewe no-ha-
yi. 19 Kuba oka-Tixo u-Nyana u-Yesu
Kristu owavakaliswayo siti pakati kwe-
nu, ndim no-Silvano no-Timote, akaba-
nga ngu-ewe no-hayi, kuye kube kungu-
ewe, 20 kuba ngangoko angako amadi-
nga ka-Tixo, u-ewe ukuye, no-Amen u-
kuye, ukuze kuzukiswe u-Tixo ngati. 21
Osiqiniselayo ke ndawonye nani ku-Kri-
stu, owasitambisayo, ngu-Tixo; 22 owa-
sinqabisayo nokusinqabisa, wasinika isi-
nyaniso so-Moya ezintliziyweni zetu.

23 Mna ke ndibiza u-Tixo, ukuba abe
linqina empefumlweni wam, ukuba ku-
ngokuniyeka, endite ndaba andikezi e-
Korinte; 24 kungengakuba sinobukosi
elukolweni lwenu, kungokuba singaba-
sebenzisi bovuyo lwenu; kuba nimi nga-
lo ukolo.

2 Ndagqiba ke ngokwam kweli lokuba
ndingabuye ndize kuni ndinosizi. 2
Kuba mna ukuba ndinenza lusizi, ngu-
banina ke ondenza ndibe nemihlali, e-
ngenguye lowo wenziwe lusizi ndim. 3
Ndaza ndanibálela kwa kona oko, ukuze
ndakufika ndingabinalusizi ngabo bendi-
fanele ukuvuya ngabo; ndinitembile no-
nke ukuba uvuyo lwam lolwenu nonke.
4 Kuba ekubandezelweni nasekuxineze-
lekeni okukulu kwentliziyo ndanibálela
ndinenyembezi ezininzi, kungengokuze
nenziwe lusizi, kungokuze niyazi intando
endinayo kuni ngokugqitisileyo. 5 Uku-
ba ke ubani wenze usizi, akenze mna usi-
zi, wenze ngokuyinxenye nina nonke,
(ukuze ndingenzi ngokunzima). 6 Ku-
manele onjalo okokukalimela kwabona
baninzi, 7 ngokokude niti kanye ni*m*xo-
lele ni*m*tutuzele, hleze afincwe lusizi olu-
gqitisileyo lowo unjalo. 8 Kungoko ndi-
yaniyala, yizinziseni intando kuye; 9
kuba ndabálela kwa oku, ukuze ndikwa-
zi ukucikideka kwenu, ukuba ningabava-
yo na ngasezintweni zonke. 10 Enim-
xolelayo ke into ndiyamxolela nam; ku-
ba nam ukuba ndixolele into, endiyixole-
leyo, kungenxa yenu, ebusweni buka-
Kristu; 11 ukuze singalunyukiswa ngu-
ye u-Satana; kuba amaqinga ake asina-
kuba singawazi.

12 Kekaloku ndakufika e-Trowa nge-
nxa yendaba ezilungileyo zika-Kristu,
ndakubona ukuba ndiwuvulelwe nom-
nyango e-Nkosini, 13 andibanga naku-
pumla ngomoya wam ngokungamfuma-
ni u-Tito umzalwana wam; ndesuka
ndababulisa ndapuma ndaya e-Makedo-
niya. 14 Makubulelwe ke ku-Tixo, o-
hlala ememelela ngati kuye u-Kristu, ali-
bonakalalise ngati ivumba lokwaziwa
kwake endaweni zonke. 15 Ngokuba
silivumba elimnandi lika-Kristu kuye u-
Tixo pakati kwabasindiswayo napakati
kwabatshabalalayo. 16 Kwabanye sili-
vumba lokufa lisingise ekufeni; kwaba-
nye ivumba lobomi lisingise ebomini.
Waye engubanina ozilingeneyo ezozinto?
17 Kuba asiti njengabo abaninzi sili-
ngxengelele ilizwi lika-Tixo, siti njenga-
bokungcwengeka, siti njengabakwa-Ti-
xo, sitete pambi kwamehlo ka-Tixo siku-
Kristu.

3 Sibuye siqale ukuziyaleza na? Sifu-
na yinina njengabatile incwadi zoku-
yalezwa kuni, nokuba zezokuyaleza zipu-
ma kuni? 2 Incwadi yetu nini, ibálelwe
ezintliziyweni zetu, isaziwa ileswa nga-
bantu bonke; 3 nibonakalaliswa ukuba
niyincwadi ka-Kristu eyalungiselelwa si-
ti, ebáliweyo kungenga-inke, kungo-Mo-
ya ka-Tixo opilileyo; kungesemacwecwe-
ni amatye, kusemacwecweni angawenya-
ma entliziyo. 4 Sinetemba elinjalo ke nga-
ye u-Kristu kuye u-Tixo; 5 kungengaku-
ba silingene ngokwetu ukucamgca into,
ngati ipuma kuti ngokwetu, ukulingana

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

kwetu kupuma ku-Tixo; 6 osenze noku-
senza sakulingana ukuba ngabalungise-
leli bomnqopiso omtsha, singengabega-
ma, singabomoya; kuba igama libulala,
umoya ke udlisa ubomi. 7 Ukuba ke
ulungiselelo lokufa olurolelwe ematyeni
ngamagama, lwaba sebuqaqaulini, ngo-
kokude onyana baka-Sirayeli bangabi
nakuqwalasela ebusweni buka-Moses,
ngenxa yobuqaqauli bobuso bake obubà-
ngiswayo; 8 lungati nina ulungiselelo
lwawo u-Moya ukungabi sebuqaqaulini
ngakumbi? 9 Kuba ulungiselelo loku-
gwetywa, ukuba lubuqaqauli, kokukona
lugqitiselayo ulungiselelo lobulungisa
ngobuqaqauli! 10 Kuba noko kuqaqau-
lisiweyo, akuqaqaulisiwe ngalondawo,
ngenxa yobuqaqauli obu buncamisileyo.
11 Kuba oko kubàngiswayo, ukuba ku-
nobuqaqauli, kokukona oku kuhleliyo
kusebuqaqaulini! 12 Sinetemba elinja-
lo nje ngoko, senza ngokukona kungafi-
hlisiyo. 13 Singaxelisi u-Moses obebeka
isigqubutelo ebusweni bake, ukuze onya-
na baka-Sirayeli bangaqwalaseli esipe-
lweni soko kubàngiswayo. 14 Zesuka
zaqaqadeka ingqiqo zabo, kuba kude ku-
be namhla nje sihleli kwa esosigqubute-
lo ekulesweni kwawo umnqopiso omdala
singabènqwanga, nto leyo ibàngiswayo
ku-Kristu; 15 kusuka kude kube nam-
hla nje, xenikweni kuleswayo u-Moses
kulale isigqubutelo entliziyweni yabo. 16
Xenikweni ke ite yabuyela e-Nkosini, si-
yasuswa kupele isigqubutelo eso. 17 I-
Nkosi ke inguwo u-Moya; apo ke ukoyo
u-Moya we-Nkosi, kuko kona inkulule-
ko. 18 Tina ke sonke sinobuso nje obu-
bènqwe isigqubutelo sibukangela encwa-
dini yokuzibona ubuqaqauli be-Nkosi,
senziwa similise okwalomfanekiso, sivele
ebuqaqaulini sisinge ebuqaqaulini, kwa-
njengokuvela e-Nkosini u-Moya.

4 Ngenxa yoko sinalo nje ololungiselelo,
njengoko senzelweyo inceba, asiti ma-
ndla; 2 sisuke sazilahla izinto ezifihlake-
leyo zehlazo, singahambi ngobuqètseba,
kanjalo singalikohlisi ilizwi lika-Tixo, si-
suka ngokuyibonakalalisa inyaniso sizi-
yaleze kulo lonke unkwintshana lwabantu
emehlweni ka-Tixo. 3 Ukuba ke zigu-
tyungelwe indaba ezilungileyo zetu, zigu-
tyungelwe pakati kwabatshabalalayo; 4
ate pakati kwabo utixo welipakade wa-
zimfamekisa iziqiqo zabangakolwayo, u-
kuze singabengezeli kubo isikanyiso se-
ndaba ezilungileyo zobuqaqauli buka-
Kristu, ongumfanekiso ka-Tixo. 5 Kuba
asizivakalisi tina, sivakalisa u-Kristu Ye-
su ukuba uyinkosi; ke tina sizivakalisa
ukuba ngabakonzi benu ngenxa ka-Yesu.
6 Ngokuba u-Tixo owati ukanyiso malu-
kanye ebunyameni, owakanyayo ezintli-
ziyweni zetu, *wenje nje* ukuze kukanyise
ukwaziwa kobuqaqauli buka-Tixo ebu-
sweni buka-Yesu Kristu.

7 Kekaloku sinobubutyebi ezityeni zo-
dongwe, ukuze ukuncamisa kwamandla
kube kokuka-Tixo, kungapumi kuti. 8
Sibandezelwa ngenxa zonke, singaxineze-
lwa; siyatingaza, singancami; 9 sitshu-
tshiswa, singayekelwa; sikahlelwa pantsi,
singatshatyalaliswa; 10 sihlala sikutwe-
le emzimbeni ukufa kwe-Nkosi u-Yesu,
ukuze nobomi buka-Yesu bubonakalali-
swe emzimbeni wetu. 11 Kuba tina si-
dlayo ubomi simana sinikelwa ekufeni
ngenxa ka-Yesu, ukuze nobomi bu-
ka-Yesu bubonakalaliswe enyameni ye-
tu enokufa. 12 Ngoko ke ukufa kuse-
benza kuti, ubomi *busebenza* kuni. 13
Sinawo nje ke kwa lomoya wokolo,
ngokoko kubàliweyo *kwatiwa:* Ndako-
lwa, kungoko ndatetayo; nati siyakolwa,
kungoko sitetayo nokuteta; 14 sisazi u-
kuba lowo wayivusayo i-Nkosi u-Yesu
uya kusivusa nati ngo-Yesu, asimise
pambi kwake ndawonye nani. 15 Kuba
zonke izinto zingenxa yenu, ukuze luti
ubabalo, lwakuba lwandile ngabona ba-
ninzi, luwupupumisele eluzukweni luka-
Tixo umbulelo. 16 Kungoko singatiyo
amandla; kuba nakuba umntu wetu wa-
ngapandle esonakala, usuka owangapa-
kati ahlaziywe imihla ngemihla. 17 Ku-
ba inkapukapu yembandezelo yetu ekoyo
ngoku iyasisebenzela ngokuncamisileyo
kwapela ubunzima bapakade bobuqaqau-
li: 18 sakubon' ukuba asizixuneli izinto
ezibonwayo, sixunele ezingabonwayo;
kuba ezibonwayo zezomzuzwana, kodwa
ezingabonwayo zezonapakade.

5 Kuba sisazi ukuba ite yacitwa indlu
yetu esemhlabeni, engumnquba, sine-
sakiwo esipuma ku-Tixo, indlu engena-
kwenziwa ngasandla, engunapakade, e-
mazulwini. 2 Kuba nakuló siyagula, si-
langazelela ukwambata saleke indawo
yetu yokuhlala epuma ezulwini, 3 ukuba
kaloku siya kufunyanwa sambete no-
kwambata, singezé. 4 Kuba nati siku-
wo lomnquba siyagula sisindwa; ekube-
ni singatandi ukuhluba, sitanda ukwam-
bata saleke, ukuze okunokufa kufincwe
bubomi.

5 Kekaloku owasisebenzelelayo kwalo-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

nto ngu-Tixo, owasinikayo nokusinika i-
sinyaniso sawo u-Moya. 6 Ngoko sihla-
la somelele, sisazi, ukuba sikowetu nje
emzimbeni sikude kowetu e-Nkosini. 7
(Kuba sihamba ngokolo, akungakubona-
kala.) 8 Somelele ke, sikolisiwe nokuko-
liswa kanye kukuba kude kowetu em-
zimbeni, sibeko kowetu e-Nkosini. 9 Ku-
ngoko sitanda pembeko yokuti nokuba
sikowetu, nokuba sikude kowetu, sibe
ngabakolekileyo kuyo. 10 Kuba tina so-
nke aba sifanele ukubonakalaliswa pam-
bi kwesihlalo sokugweba sika-Kristu,
ukuze elowo amkeliswe izinto ezingawo
umzimba, ngokwezinto awazenzayo, no-
kuba yinto elungileyo nokuba yembi.
11 Silwazi ngoko uloyiko lwe-Nkosi, si-
yabeyisa abantu; sibonakalalisiwe ke
ku-Tixo, ndiyatemba ke ukuba nasezi-
nkwintshaneni zenu sibonakalalisiwe.
12 Kuba asibuyi siziyaleze kuni, sininika
ituba leqâyiya ngenxa yetu; ukuze nibe
nalo ngakwabo baqâyisayo ngobuso, be-
ngaqâyisi ngantliziyo. 13 Kuba nokuba
siyageza, kungenxa ka-Tixo; nokuba
sinengqondo epilileyo, kungenxa yenu.
14 Kuba utando luka-Kristu luyasibopa,
sigqibe kweli lokuti, ukuba omnye wafe-
la bonke, ngoko bafa bonke abo; 15 wa-
za wafela bonke, ukuze abo badla ubomi,
bangabi sazidlela ubomi, babudlele owa-
fayo wavuka ngenxa yabo. 16 Ngoko
ke tina sitabatela kwelixesha asazi nam-
nye ngokwenyama; nokuba ke simazile
u-Kristu ngokwenyama, kungoku asisa-
mazi. 17 Ngoko ke ukuba ubani uku-
Kristu, usidalwa esitsha; izinto zakuda-
la zidlule; yabonani, zisuke zaba ntsha
zonke izinto. 18 Zonke izinto ke zipuma
ku-Tixo, owasixolelanisa naye ngokwake
ngo-Yesu Kristu, wasinika ulungiselelo
loxolelaniso; 19 olu lokokuba u-Tixo
waye ku-Kristu elixolelanisa naye ngo-
kwake ihlabati, engazibaleli kubo iziposo
zabo, walimisa ngapakati kwetu ilizwi
loxolelaniso. 20 Sizizigidimi ngoko nge-
nxa ka-Kristu, ngati u-Tixo uyayala nga-
ti; siyakúnga ngenxa ka-Kristu, mani-
xolelaniswe naye u-Tixo; 21 kuba lowo
ungazanga sono, wamenza isono ngenxa
yetu, ukuze tina sibe bulungisa buka-Ti-
xo kuye.

6 Sisebenzisana naye nje ke, siyayala,
ukuba ningafumane nilwamkele uba-
balo luka-Tixo; 2 kuba uti: Ndakuva
ngexesha elamkelekileyo, ndati ngomhla
wosindiso, ndakusiza. Yabonani, ngoku
lixesha elamkelekileyo kakuhle! yabona-
ni, ngoku ngumhla wosindiso! 3 Singa-
misi nasinye isiwiso nantweni nye, uku-
ze ulungiselelo lungabi nasisihla; 4 sisu-
ka siti ezintweni zonke siziqondakalise
njengabalungiseleli baka-Tixo, ngoku-
nyamezela okukulu, ezimbandezelweni,
ezingxakekweni, ezingxinezelweni, 5 e-
mivumbeni, ezintolongweni, ezipitipiti-
ni, ekubulalekeni, ekupápeni, ekuzileni
ukudla, 6 ebunyulwini, ekwazini, ekuze-
keni kade, ebubeleni, e-Moyeni oyingcwe-
le, elutandweni olungahanahanisiyo, 7
elizwini lenyaniso, emandleni ka-Tixo,
ngazo intonga zobulungisa zasekunene
nasekohlo, 8 ngozuko nentswela 'mbeko,
ngodumo olubi nodumo oluhle; ngati
singabalahlekisi, singabenyaniso; 9 nga-
ti singabangaziwayo, singabaziwayo; nga-
ti singabafileyo, nanku sisidla ubomi;
ngati singababetwayo, singabangafiswa-
yo; 10 ngati singaba nosizi, singabahlala
bevuya ke, ngati singamahlwempu, si-
ngabatyebisa abaninzi ke; ngati singa-
bangenanto, singabahlala benento zonke.

11 Umlomo wetu uvulekile kuni, base-
Korinte; intliziyo yetu yenziwe banzi.
12 Anixinezelekile kuti, nixinezelekile
ke ezimfesaneni zenu. 13 Umbuyekezo
ke onjalo, (nditeta njengakubantwana)
yenziwani banzi nani. 14 Musani uku-
nxulumana nabolunye uhlobo abanga-
kolwayo; kuba kunakwahlulelana ku-
nina ubulungisa nokungabinomteto? ku-
nabudlelane bunina ke ukukanya nobu-
nyama? 15 kunakuvumelana kunina ke
u-Kristu no-Beliyali? unasahlulelwano
sinina okolwayo nongakolwayo? 16 i-
nakudibana kunina ke itempile ka-Tixo
nezitixo? Kuba nina niyitempile ka-
Tixo opilileyo; njengokuba watshoyo u-
Tixo ukuti: Ndiya kuhlala pakati kwa-
bo, ndihambe pakati kwabo; ndibe ngu-
Tixo wabo, babe ngabantu kum bona.
17 Kungoko pumani ngapakati kwabo
nizahlule, itsho i-Nkosi, nento encólile-
yo ningayicúkumisi; ndandiya kunam-
kela nina, 18 ndibe nguyihlo kuni, nina
nibe ngonyana nentombi kum, itsho i-
Nkosi u-Somandla.

7 Sinawo nje ngoko lamadinga, zinta-
nda, masizihlambulule kuko konke
ukudyobeka kwenyama nomoya, sifinye-
za ubungcwele eloyikweni luka-Tixo.

2 Sikweleleni indawo; asonanga nam-
nye, asonakalisanga namnye, asilumki-
sanga namnye. 3 Anditsho ngakugwe-
ba; kuba sendite ngapambili nisezintli-
ziyweni zetu ukuba sife nani, nokuba

Digitized by Google
Original from PENN STATE

sidle ubomi nani. 4 Kukulu kum uku-
ngafihlisi kuni; lukulu kum uqáyiso nga-
ni; ndizalisiwe yintutuzelo, ndipupuma
uvuyo kakulu kuyo yonke imbandezelo ye-
tu. 5 Kuba kanjalo sakubon' ukuba sifiki-
le e-Makedoniya, ayibanga nakupumla ka-
nye inyama yetu; sasibandezelwa ngenxa
zonke, ngapandle ibikukulwa, ngapakati
ibizizoyiko. 6 Wesuka lowo ubatutuzelayo
abatobekileyo, u-Tixo, wasitutuzela ngo-
kufika kuka-Tito; 7 kungengakufika kwa-
ke ke kupela, kungayo nentutuzelo awa-
tutuzelwa ngayo kuni, esityela ulangaze-
lelo lwenu, isijwili senu, nokundizonde-
lela kwenu, ngokokude ndivuye nga-
kumbi. 8 Ngokuba nakuba ndanenza-
yo lusizi ngencwadi leyo, andizohlwayi,
nakuba ndibe ndizohlwaya; kuba ndiya-
bona ukuba loncwadi yanenza lusizi, na-
kuba kwaye kungomzuzwana. 9 Ngo-
ku ndiyavuya, kungengakuba nenziwa-
yo lusizi, kungokuba nenziwa usizi o-
lwasinga enguqukweni; kuba nenziwa
lusizi ngokokuka-Tixo, ukuze ningona-
kalelwa nto ngati. 10 Kuba usizi olu-
ngokuka-Tixo lusebenza inguquko esi-
ngisa elusindisweni ekungeko kuzohlwa-
ya ngenxa yalo; ke lona olwehlabati u-
sizi lusebenza ukufa. 11 Kuba, yabona-
ni, kwa okokwenziwa lusizi kwenu ngo-
kuka-Tixo kwanisebenzela ukukutala o-
kungakanana, hayi ukuzipendulela, hayi
ukuzicapukela, hayi ukoyika, hayi ukula-
ngazelela, hayi ukuzondelela, hayi ukupi-
ndezela! Ngendawo zonke niziqondaka-
lisile ukuba ninyulu kulomcimbi. 12
Nakuba ndanibálelayo, bekungengenxa
yalowo wonayo *omnye*, kanjalo beku-
ngengenxa yalowo woniwayo; bekunge-
nxa yokuba kubonakalaliswe kuni uku-
nikutalela kwetu emehlweni ka-Tixo. 13
Ngenxa yoku situtuzelekile ngenxa ye-
ntutuzeleko yenu; ngokugqitisileyo ke
ngakumbi savuya ngenxa yovuyo luka-
Tito, ngokuba upunyuziwe umoya wake
nini nonke. 14 Ngokuba ukuba ndiqá-
yise nto kuye ngani, andidaniswanga;
njengokuba saziteta kuni izinto zonke
ngenyaniso, ngokunjalo noqáyiso lwetu
olo pambi ko-Tito lwaba yinyaniso; 15
nemfesane zake zisingise kuni ngokugqi-
tisileyo, akukumbula ukuva kwenu nonke,
okokuba namamkelayo ngokoyika no-
kugubá. 16 Ndiyavuya ngoko ukuba
ezintweni zonke ndomelele ngani.

8 KEKALOKU siyanazisa, bazalwana,
ubabalo luka-Tixo oluhlakaziweyo pa-
kati kwamabandla ase-Makedoniya; 2
okokuba ekucikideni okukulu kwemba-
ndezelo ukupupuma kovuyo lwawo no-
buhlwempu bawo obendeleyo bapupume-
la ebutyebini bokunyanisa kwawo; 3
ngokuba ngokwamandla *abo* ndiyanqina,
nangapezu kwamandla benza ngokuzita-
ndela, 4 besikúnga ngokubongoza oku-
kulu, ukuba silwamkele ubabalo nobu-
dlelane obo bokulungiselela abangcwele.
5 *Abenzanga* njengoko satemba ngako;
bate kuqala bazinikela e-Nkosini, nakuti
ngokutanda kuka-Tixo. 6 Saza samyala
u-Tito, ukuze njengokuba abeqalele, ati
ngokunjalo alufinyezele kuni nololuba-
balo.

7 Ke, njengokuba nipupuma ngenxa
zonke, ngokolo, nangokuteta, nangokwa-
zi, nangokukútala konke, nangentando
epuma kuni ekuti, manipupume nangalo
olubabalo. 8 Anditsho ngokommiselo;
nditsho ngokukútala kwabanye, ndiyici-
kida nenyaniso yentando yenu; 9 kuba
niyalwazi ubabalo lwe-Nkosi yetu u-Ye-
su Kristu, okokuba yaba lihlwempu nge-
nxa yenu isityebi, ukuze nina nibe zitye-
bi ngabo ubuhlwempu bayo. 10 Nditi nga-
lendawo ndinike ingcinga *yam;* kuba oku
kunilungele nina naqalelayo nyakenye,
kungengokwenza kodwa, kungokutanda
nako. 11 Ngoku ke kufinyezeni noku-
kufinyeza oko, ukuze kwanjengokuba
bekuko intumekelelo yokutanda, ngoku-
njalo kubeko nokufinyeza ngeninako. 12
Kuba intumekelelo ukuba seliko, yam-
kelekile kakuhle, ngokoko asukuba ena-
ko ubani, ingabi ngokoko angenako. 13
Kuba asi kukuze kubeko ukupumla kwa-
banye, kube yimbandezelo ke kuni; 14
kukuze kuti, ngokwasekulinganeni nge-
xesha lakaloku nje, ukupupuma kwenu
kufike ekusileleni kwabo; ukuze kuti
nokupupuma kwabo kufike ekusileleni
kwenu, ukuze kubeko ukulingana; 15
njengokuba kubáliwe *kwatiwa:* Owabu-
ta okuninzi akabanga nakusalelayo; no-
wabuta okuncinane akabanga nakusilela.

16 Makubulelwe ke ku-Tixo, onike
kwa okokukutala ngenxa yenu entlizi-
yweni ka-Tito; 17 ngokuba wasamkela
okunene isiyalo; kodwa ute ekutele
ngakumbi wapuma ngokuzitandela waya
kuni. 18 Satuma ke kunye naye umza-
lwana okudunyiswa kusezindabeni ezilu-
ngileyo kuwo onke amabandla. 19 Asi-
kupela ke oko, kodwa kanjalo wanyulwa
ngawo amabandla ngokupakanyiswa
kwezandla, ukuba abe ngohamba nati

Digitized by Google
Original from PENN STATE

nalo olubabalo lulungiselelwayo siti,
ukuze kusinge eluzukweni lwayo i-Nkosi,
nentumekelelo yenu: 20 sikudede oku,
ukuba kungabiko bani usenza isisihla
kulentabalala ilungiselelwayo siti; 21
sikatalela izinto ezintle, kungekona eme-
hlweni e-Nkosi kodwa, kukona naseme-
hlweni abantu. 22 Situme ke kunye nabo
umzalwana wetu, esamcikidayo ngenda-
wo ezininzi futi, ukuba unokukútala,
ngoku ke unokukútala okukona kakulu,
ngokutemba okukulu okubekisele kuni.
23 Nokuba kubuzwa ngo-Tito, ulidlelane
nam, nomsebenzisi wam kuni; nokuba
kubuzwa ngabazalwana betu, bangabatu-
nywa bamabandla, uzuko luka-Kristu.
24 Lombonakalaliso ngoko wentando
yenu nowokuqáyisa kwetu ngani, wubo-
nakalaliseni kubo, nasenqwini yamaba-
ndla.

9 Kuba okunene ngalo ulungiselelo olu-
singisele kwabangcwele akufuneki
ukuba ndinibálele. 2 Kuba ndiyayazi
intumekelelo yenu endiqáyisa ngayo
ngani kuma-Makedoniya, ukuba i-Akaya
ibiselilungile kwanyakenye; nokuzonde-
lela kwenu kwavuselela abona baninzi. 3
Kekaloku ndatuma abazalwana, ukuze
iqáyiya letu elingani lingalanjatiswa
ngalendawo; ukuze niti, njengokuba
bendisitaho, nibe senilungile; 4 hleze
kuti, ukuba ate afika nam ama-Makedo-
niya anifumana ningalunganga, sidani-
swe tina (ukuba singati kudane nina)
kokukukólosa koqáyiso. 5 Ngoko ndaba
kuyafuneka ukubavuselela abazalwana,
ukuze bandulele ukuya kuni, bayilungise
ngapambili intsikelelo yenu exelwe nga-
pambili, ilunge yona ngohlobo lwentsi-
kelelo, ingabi ngati ngolokubawa. 6 Ndi-
taho ke ukuti, lowo uhlwayela kakuvim-
ba wovuna kwakakuvimba; nalowo
uhlwayela kasisa wovuna kwakasisa. 7
Elowo *makenze* njengoko agqibileyo
ngentliziyo; kungabi kokupuma elusizi-
ni nasekunyanzelweni; kuba u-Tixo uta-
nda umniki ocwayitileyo. 8 Unako ke
u-Tixo ukupupumisela kuni ubabalo
lonke, ukuze niti nihlala ninako ukwane-
la konke ngendawo zonke, nipupumele
emsebenzini wonke olungileyo; 9 nje-
ngokuba kubáliwe *kwatiwa:* Wasasaza,
wanika abasweli; ubulungisa bake bu-
hleli ngonapakade. 10 Wanga angati ke
ompayo imbewu umhlwayeli, nesonka
sokudliwa, ape, ayandise imbewu yenu,
ahlumise isiqámo sobulungisa benu; 11
ngendawo zonke nityetyiselwe ekunya-
niseni konke, kona kusebenzayo ngati
umbulelo kuye u-Tixo. 12 Ngokuba ulu-
ngiselelo lalombuso alwaneli kuzalisela
intsilelo zabangcwele; lusuka kananjalo
lupupume imibulelo emininzi kuye u-
Tixo, 13 besiti ngako ukucikideka kolo-
lulungiselelo bamzukise u-Tixo ngenxa
yolulamo lokuvuma kwenu ngokusingi-
sele ezindabeni ezilungileyo zika-Kristu,
nokunyanisa kobudlelane ngokusingisele
kubo nakubantu bonke, 14 bakubon'
ukuba nabo bayanilangazelela ngesikú-
ngo ngenxa yenu, ngobabalo luka-Tixo
oluncamisileyo kuni. 15 Makubulelwe
ke ku-Tixo ngenxa yesipo sake esinge-
nambali.

10 KEKALOKU, mna Paulos ngo-
kwam, ndiyaniyala ngabo ubulali
nokuyeka kuka-Kristu, endingotobekile-
yo okunene ngokobuso pakati kwenu,
kodwa ndakuba ndingeko ndingowome-
leleyo kuni; 2 ndiyakúnga ke, ukuba
ndingati ndakuba ndiko ndomelele ngo-
kutemba, endicinga ukuba nobuganga
ngako ngakubo abatile abacinga ukuba
sihamba ngokwenyama. 3 Kuba noko
sihamba sisenyameni, asipumi mkosi
ngokwenyama; 4 kuba zona intonga zom-
kosi wetu aziyinyama, zinamandla kuye
u-Tixo ukuwisa inqaba; 5 siziwisa izicam-
gco nabo bonke ubupakamo obuzipaka-
misayo ngokucása ukwaziwa kuka-Tixo;
iziqiqo zonke sizitimbela ekumlulamele-
ni u-Kristu; 6 sizilungisele ukupindezela
konke ukungeva, xa kute kwazaliseka
okwenu ukululama.

7 Nikangela izinto ngokobuso na? U-
kuba ubani uzitembile ukuba ungoka-
Kristu, makabuye acinge ngokwake oku,
ukuba njengokuba engoka-Kristu yena,
ngokunjalo singabaka-Kristu nati. 8 Ku-
ba kanjalo nokuba ndite ndaqáyisa ngo-
kona kugqitiseleyo ngalo igunya letu
esalinikwayo yi-Nkosi lokunaká, lingelo-
kuniwisa, andisokudana, 9 ukuze ndi-
ngangi ndiyanoyikisa ngazo incwadi; 10
ngokuba okunene incwadi ezo, kutiwa,
zinzima, zinamandla; kodwa ubuko
bomzimba butataka, nokuteta oku kuyi-
nto engento. 11 Makacinge oku onjalo,
esinjengoko sinjalo ngako ukuteta nge-
ncwadi sakuba singeko, sikwanjalo saku-
ba siko ngawo umsebenzi. 12 Kuba asi-
nabuganga bokuzibálela nokuzifanisa
nabatile babo baziyalezayo; bona bezili-
nganisela nje ngokwabo ngapakati kwa-
bo, bezifanisa nje nabo ngokwabo, aba-

Digitized by Google Original from PENN STATE

nangqondo. 13 Ke tina asisokuqàyisa
sisingise kwizinto ezingenamlinganiselo;
soqàyisa ngokomlinganiso wesilinganise-
lo esisabelweyo ngu-Tixo, ukuba ngum-
linganiso wokuya kufika nakuni. 14 Ku-
ba asizoluli ngokugqitiseleyo, ngati asi-
fiki kuni; kuba sesafikayo nakuni sine-
ndaba ezilungileyo zika-Kristu; 15 si-
ngaqàyisi ngezinto ezingenamlinganiselo
ngokubulaleka kwabanye; sinetemba ke,
lwakukúla ukolo lwenu, ukuba siya
kwenziwa bakulu pakati kwenu ngokwe-
silinganiselo setu sigqitisele, 16 size sizi-
shumayele indaba ezilungileyo ezindawe-
ni ezingapaya kwenu; singaqàyisi nge-
silinganiselo somnye ngazo izinto ezisezi-
lungisiwe. 17 Oqàyisayo ke, makaqàyise
nge-Nkosi; 18 kuba oyena ucikidekileyo
asinguye oziyalezayo, ngoyalezwayo yi-
Nkosi.

11 ANABA ningandinyamezela ka-
ncinane ekusweleni kuqonda kwam!
kodwa noko niyandinyamezela. 2 Kuba
ndiyanikẃeletela ngekẃele lika-Tixo,
kuba ndanendisa ndodeni nye, ukuze
ndimise pambi ko-Kristu intombi enyulu.
3 Ndiyoyika ke, hleze kuti, njengokuba
inyoka yamkohlisayo u-Heva ngobuqè-
tseba bayo, ziti ngokunjalo iziqiqo zenu
zonakaliswe, zimke ekunyaniseni okusi-
ngise kuye u-Kristu. 4 Kuba ke ukuba
lowo uzayo uvakalisa omnye u-Yesu
esingamvakalisanga, nokuba nitabata
moya wumbi enaningawutabatanga,
nokuba zindaba ezilungileyo ezizimbi
enaningazamkelanga, beniya kuba niya-
tyapa ukunyamezela; 5 kuba ndiba
andisilele nganto kubapostile abo bazi-
ncamisa. 6 Nakuba ke ndingemfundi
ekuteteni, andinjalo ekwazini; kodwa
ngendawo zonke sabonakalaliswa kuni
pakati kwabo bonke. 7 Ndenza isono na
ngokuzitoba, ukuze nipakanyiswe nina,
ngokuba ndanishumayezayo ngesisa
indaba ezilungileyo zika-Tixo? 8 Amanye
amabandla ndawabúnyula, nditabata
umvuzo, ukuze ndinilungiselele; 9 ka-
njalo ndakuba ndiko kuni, ndiswele,
andibanga mtwalo nakubani; kuba
ukuswela kwam bakuzalisela abazalwana
bakuvela e-Makedoniya; ndati ngendawo
zonke ndazigcina, andabi nzima kuni,
ndisaya kuzigcina. 10 Inyaniso ka-Kristu
ikum nje, oluluqàyiso aluyi kuvingcelwa
ngokusingisele kum emazweni ase-Aka-
ya. 11 Nganina? ngokuba ndinganitandi
na? U-Tixo uyazi. 12 Endikwenzayo ke
ndiya kukwenza, ukuze ndilihlute ituba
kwabo batanda ituba; ukuze entweni
abaqàyisa ngayo bafunyanwe bekwanje-
ngati. 13 Kuba abanjalo ngabapostile
ababuxoki, ngabasebenzi abakohlisayo,
bezimilisa okwabapostile baka-Kristu. 14
Ke asinto ingummangaliso; kuba u-Sa-
tana ngokwake uzimilisa okwesitunywa
sokukanya. 15 Akunto inkulu ngoko,
nakuba abalungiseleli bake bazimilise
okwabalungiseleli bobulungisa; abasipelo
siya kuba ngokwemisebenzi yabo.

16 Ndibuye nditi, makungabiko bani
uba ndingoswele ukuqonda; okanye ke
ndamkeleni njengoswele ukuqonda, uku-
ze ndiqàyise nam kancinane. 17 Oku ndi-
kutetayo, andikuteti ngokwe-Nkosi, ndi-
kuteta njengosekusweleni ukuqonda, ko-
kukukólosa koqàyiso. 18 Ekubeni beba-
ninzi abaqàyisayo ngokwenyama, ndo-
qàyisa nam; 19 kuba nibanyamezela
kamnandi abaswele ukuqonda, nizingqo-
ndi nje. 20 Kuba niyanyamezela, ukuba
ubani unenza amakoboka, ukuba ubani
uyanidla, ukuba ubani uyanibambisa,
ukuba ubani uyazipakamisa, ukuba uba-
ni uyanibeta ebusweni. 21 Ngokwentswe-
la mbeko nditsho ukuti, sababutataka
tina. Entweni ke asukuba ubani enobu-
ganga, (nditeta ngokuswela ukuqonda,)
ndinobuganga nam. 22 Bangama-Hebere
na? ndinguye nam. Bangama-Sirayeli
na? ndinguye nam. Bayimbewu ka-A-
braham na? ndiyiyo nam. 23 Bangaba-
lungiseleli baka-Kristu na? (nditeta
nxamnye nengqondo,) ndingongapezulu
mna! ngokubulaleka okugqitiseleyo,
ngemivumbo encamisileyo, ngokuba se-
zintolongweni ngokugqitiseleyo, ngokuba
sekufeni kaninzi; 24 kuma-Yuda ndazuza
kahlanu imivumbo emashumi mane ku-
sapuka mnye, 25 katatu ndabetwa nge-
ntswazi, okunye ndaxulutywa ngamatye,
katatu ndapukelwa ngumkombe, ndenze
ubusuku nemini enzulwini, 26 ngezi-
hambo ezininzi, ngengozi zemilambo,
ngengozi zezihange, ngengozi zamakowe-
tu, ngengozi zasezintlangeni, ngengozi
pakati kumzi, ngengozi entlango, nge-
ngozi elwandle, ngengozi pakati kwaba-
zalwana ababuxoki; 27 ngokubulaleka
nemigushanxa, ngokungabinakulala ka-
futi, ngokulamba nokunxanwa, ngoku-
zila ukudla kafuti, ngengqele nobuzé. 28
Ndingazibali izinto ezingapandle kwezo
ukundingungela imihla ngemihla, uku-
waxàlela onke amabandla. 29 Ngubanina
obutataka, ndingabi butataka mna? ngu-

Digitized by Google Original from PENN STATE

banina okútyekiswayo, ndingatshiseki
mna? 30 Ukuba ndifanele ukuqáyisa,
ndoqáyisa ngezinto zobutataka bam. 31
U-Tixo, u-Yise we-Nkosi yetu u-Yesu
Kristu, ongowokubongwa ngonapakade,
uyazi ukuba andixoki. 32 E-Damasko
umpati-luhlanga ka-Areta ukumkani,
wayewulinda umzi wama-Damasko efu-
na ukundibamba; 33 ndaza ngeroba nda-
totywa ngomnyazi eludongeni, ndasinda
ezandleni zake.

12 Ukuqáyisa kambe akundilungele;
kuba ndoza kwimibono nezityilelo
ze-Nkosi. 2 Ndazi umntu ku-Kristu ote
kusekuyiminyaka elishumi elinamine,
(nokuba ubesemzimbeni andazi, nokuba
ubengapandle komzimba andazi; kwazi
u-Tixo), waxwilwa onjalo wada wasiwa
nakwelesitatu izulu. 3 Ndiyamazi um-
ntu onjalo, (nokuba ubesemzimbeni, no-
kuba ubengapandle komzimba, andazi;
kwazi u-Tixo), 4 okokuba waxwilwayo
wasiwa e-Paradisi, weva amazwi angena-
kutetwa, ekungavumelekileyo ukuba um-
ntu awatete. 5 Ngaye onjalo ndiya ku-
qáyisa, kodwa ngam ngokwam andiyi
kuqáyisa, ukuba akungabo ubutataka
bam. 6 Kuba ukuba ndite ndatanda u-
kuqáyisa, andiyi kuba ngoswele ukuqo-
nda, kuba ndoteta inyaniso; kodwa ndi-
yayeka, ukuze kungabiko bani ucinga
ngam ngapezu koko abona ndikuko, ati
mhlaumbi akuve ngam. 7 Kwati, uku-
ze ndingazipakamisi ngokungapezulu
ngencamisa yezityilelo, ndanikwa uviko
enyameni, isitunywa sika-Satana, ukuze
sinditlite, ukuze ndingazipakamisi ngo-
kungapezulu. 8 Ngalento ndayibongoza
katatu i-Nkosi, ukuba isuke kum. 9 Ite
ke kum, Ubabalo lwam lukwanele; kuba
amandla am afezekiswa ebutatakeni.
Kamnandi kakulu ngoko ndiya kuqáyi-
sa kanye ngabo ubutataka bam, ukuze
ati vu pezu kwam amandla ka-Kristu.
10 Kungoko ndikolisiweyo butataka, ku-
patwa kakubi, zingxakeko, zintshutshiso,
zingxinezelo ngenxa ka-Kristu; kuba
xa sukuba ndibutataka, kuxa ndinama-
ndla.

11 Ndisuke ndaba ngumsweli kuqonda
ngokuqáyisa, ndinyanzelwe nini. Kuba
mna ndibe ndifanele ukuyalezwa nini:
kuba andisilelanga nganto kubapostile a-
bo bazincamisa, nakuba ndingento yanto.
12 Imiqondiso yompostile okunene yase-
tyenzwa pakati kwenu ngokunyamezela
konke, ngemiqondiso, nezimanga, nemi-
sebenzi yamandla. 13 Kuba yinto nina
enancipa ngayo kwamanye amabandla,
ingekukuba mna ngokwam ndingabanga
mtwalo kuni? Ndixoleleni okokungalu-
ngisi.

14 Yabonani, ndilungile ukuza kuni
ngokwesitatu; ndaye ndingayi kuba ngum-
twalo kuni; kuba andifuni nto zenu,
ndifuna nina. Kuba abantwaña abafa-
nele ukubabekela abazali, ngabazali aba-
fanele ukubabekela abantwaña. 15 Mna
ke kuya kuba mnandi kakulu, ukuba
ndicite ndidleke kupele ngenxa yemipe-
fumlo yenu, nakuba okukona ndinitanda-
yo ngokugqitiseleyo, kokukona ndita-
ndwayo kancinane.

16 Makube njalo ke, mna andinishicile-
langa; mandibe ndite ndinobuqétseba
nje ndanibambisa ngenkohliso. 17 Ku-
ko bani yinina kwabo ndabatumayo kuni
endanilumkisa ngaye? 18 Ndayala u-Ti-
to, ndatuma umzalwana lowo kunye na-
ye. Wanilumkisa yinina u-Tito? asi-
hambanga moyeni mnye na? asihamba-
nga mkondweni mnye na?

19 Nibuye nibe siyazipendulela na ku-
ni? Siteta emehlweni ka-Tixo siku-Kri-
stu; zonke ke izinto, zintanda, *sizitela*
ngenxa yokwakéka kwenu. 20 Kuba ndi-
yoyika, hleze ndifikile ndinifumane ni-
ngenjengabo nditandayo, nam ndifunya-
nwe nini ndinjengalowo ningatandiyo;
hleze kubeko inkani, amakwele, imisindo,
amayelenqe, intlebendwane, intsebezo,
inkukumalo, izipitipiti; 21 hleze ndifiki-
le kanjalo anditobe u-Tixo wam ngoku-
singisele kuni, ndize ndibe nosizi ngento
eninzi eyonileyo ngenxa engapambili,
engatanga iguquke ekuncóleni nasembu-
lweni nasebuféletyweni eyabenzayo.

13 Ndiza kuni okwesitatu ngoku.
Ngomlomo wamanqina amabini,
nokuba matatu, onke amazwi aya kumi-
swa. 2 Ndixelile ngenxa engapambili,
ndiyaxela ngenxa engapambili, njengoko
bendiko okwesibini, nanjengoku ndinge-
koyo ngoku, ndiyabála kwabo bonileyo
ngenxa engapambili nakwabanye bonke,
okokuba xa ndite ndabuya ndafika, andi-
yi kubayeka; 3 ekubeni nifuna isicikido
sika-Kristu eteta pakati kwam, ongebu-
tataka ngokusingisele kuni, onamandla
pakati kwenu. 4 Kuba nakuba wabete-
lwayo emnqamlezweni ngokwasebutata-
keni, udla ubomi ngokwasemandleni ka-
Tixo; kuba nati sibutataka kuye, kodwa
siya kudla ubomi ndawonye naye ngo-
kwasemandleni ka-Tixo ngokubekisele
kuni.

Digitized by Google Original from PENN STATE

5 Zilingeni, ukuba niselukolweni na,
zicikideni. Okanye anizazi na ukuba u-
Yesu Kristu upakati kwenu? ukuba oku-
nene aningabangacikidekileyo. 6 Ndi-
yatemba ke ukuba niya kwazi, ukuba
asingabangacikidekileyo tina. 7 Ndita-
ndaza ke kuye u-Tixo, ukuba ningenzi
nanye into embi; kungekuko ukuze sibo-
nakale sicikidekile tina, ikukuze nenze
into entle nina, ke tina sibe njengabanga-
cikidekileyo. 8 Kuba asinako ukwenza
into ngokucása inyaniso; sinokwenzela
inyaniso. 9 Kuba siyavuya, xa sukuba
sibutataka tina, ke nina ninamandla; oku
ke siya kutandazela, ukulungiswa kwenu
nifezeke. 10 Ngenxa yoko ndibála ezo-
zinto ndingeko, ukuze ndingati ndakuba
ndiko ndenze kabukali, ngokwegunya
endalinikwa yi-Nkosi, ukuba libe lelokwa-
kå, lingabi lelokuwisa.

11 Elokugqiba, bazalwana, vuyani, zi-
lungiseni nifezeke, ziyaleni, cingani nto
nye, xolani; woti u-Tixo wentando noxo-
lo abe nani.

12 Bulisanani ngolwango olungcwele.
13 Bayanibulisa bonke abangcwele aba.

14 Ubabalo lwe-Nkosi u-Yesu Kristu,
notando luka-Tixo, nodlelano lo-Moya
oyingcwele, malube nani nonke. Amen.

INCWADI KAPAULOS UMPOSTILE

KUMAGALATIYA.

ISAHLUKO I.

UPAULOS, (umpostile, engaveli eba-
ntwini, kanjalo engengamntu, engo-
Yesu Kristu no-Tixo u-Yise owamvusayo
kwabafileyo,) 2 nabo bonke abazalwana
abandawonye nam, kuwo amabandla ase-
Galatiya.

3 Ubabalo kuni noxolo luvela ku-Tixo
u-Yise, ne-Nkosi yetu u-Yesu Kristu, 4
owazinikayo ngenxa yezono zetu, ukuze
asinyotule kulo ipakade elikohlakeleyo
elingeneyo, ngokokutanda kuka-Tixo u-
Bawo wetu. 5 Kuye *malubeko* uzuko,
kuse kuwo amapakade awo amapakade.
Amen.

6 Ndimangalisiwe kukuba nipambuka
kamsinya kangaka kulowo wanibizayo
ngobabalo luka-Kristu, nisiya kwindaba
ezilungileyo ezizimbi, 7 ezingezizo ezinye;
koko kuko batile banikatazayo, batanda-
yo ukuzigqweta indaba ezilungileyo zika-
Kristu. 8 Ke, nokuba siti tina, nokuba
siti isitunywa sasezulwini, sinishumayeze
indaba ezilungileyo nxamnye nezo sani-
shumayezayo, masibe siqalekiswa! 9
Njengokuba sitshilo ngenxa engapambili,
ndibuya nditi nangoku, ukuba ubani u-
nishumayeza indaba ezilungileyo nxam-
nye nezo nazamkelayo, makabe siqaleki-
swa. 10 Kuba ngoku ndiyolisa abantu,
ndiyolisa u-Tixo, kusinina? ndifuna uku-
kolisa abantu na? kuba ukuba ndibe ndi-
sakolisa abantu, ngendiba andingumko-
nzi ka-Kristu.

11 Kekaloku ndiyanazisa, bazalwana, i-
ndaba ezilungileyo ezashunyayelwa ndim,
ukuba azingokomntu; 12 kuba nam a-
ndizamkelanga mntwini, kanjalo andizi-
fundiswanga; ndazamkela ngokutyilela
kuka-Yesu Kristu. 13 Kuba nayiva e-
yam ihambo eyayifudula isebu-Yudeni,
ukuba ngokuncamisileyo ndandilitshu-
tshisa ibandla lika-Tixo ndilibúqa, 14 no-
kuba ndandihambela pambili ebu-Yude-
ni ngapezulu kwabaninzi abebezintanga
zam esizweni sakowetu, ndizizondelele
ngokugqitiseleyo izitete zomawokulu. 15
Xenikweni ke kwakoleka ku-Tixo, owa-
ndahlulayo kwasesizalweni sika má, wa-
ndibiza ngalo ubabalo lwake, 16 ukuba
amtyile unyana wake ngapakati kwam,
ukuze ndimshumayele ngendaba ezilu-
ngileyo pakati kwentlanga; kwa oko a-
ndibekisanga nto kwinyama negazi, 17
kanjako andinyukanga ndiye e-Yerusa-
lem kubo ababengabapostile ngapambili
kwam; ndesuka ndaya e-Arabe, ndeza
kanjalo ndabuyela e-Damasko. 18 Nda-
ndula ndati emveni kweminyaka emita-
tu ndenyuka ndaya e-Yerusalem ukuba
ndazane no-Petros, ndahlala kuye intsu-
ku zalishumi elinantlanu; 19 wumbi ke
wabapostile andimbonanga, ingengu-Ya-
kobi umzalwana we-Nkosi. 20 Izinto ke
endizibálayo kuni, yabonani, emehlweni
ka-Tixo, andixoki. 21 Emveni koko
ndeza emazweni ase-Siriya nase-Kilikiya.
22 Ndaye ke ndingazeki ngokobuso ku-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

wo amabandla ase-Yudeya aku-Kristu;
23 kwakupela ke ukuba babesiva ukuba
lowo wayefudula esitshutshisa, kaloku u-
shumayela indaba ezilungileyo zokolo
abefudula elubúqa. 24 Babemzukisa u-
Tixo ngam.

2 Ndaza emveni koko, ngeminyaka eli-
shumi elinamine, ndabuya ndenyuka
ndaya e-Yerusalem no-Barnaba, ndita-
bate no-Tito; 2 ndenyuka ke ngokotyile-
lo, ndazibeka pambi kwabo indaba ezilu-
ngileyo endizivakalisayo pakati kwentla-
nga; ndazibeka ke pambi kwabo badu-
mileyo, bebodwa, hleze ndibe ndifumana
ndibaleka, mhlaumbi ndibe ndafumana
ndabaleka. 3 Naye ke u-Tito obe nam,
nangona engum-Grike, akanyanzelwa-
nga ukuba aluke. 4 Ngenxa ke yabaza-
lwana ababuxoki abangeniswayo bucala,
bona bangena ngokunyebeleza ukuhlola
inkululeko yetu esinayo ku-Kristu Ye-
su, ukuze basitobele ebukobokeni; 5 esa-
ti, asabavumela ngolulamo nalixa linye,
ukuze inyaniso yendaba ezilungileyo i-
hlale ihleli kuni. 6 Abo ke badumele u-
kuba yinto, nokuba bebefudula benjani,
akunto oko kum, u-Tixo akamkeli buso
bamntu. Kuba kum abo babenokudu-
ma ababèkisanga nto, 7 basuka bati ka-
nye, bakubona ukuba ndizipatisiwe inda-
ba ezilungileyo zokungaluki, njengokuba
u-Petros *epatisiwe* ezolwaluko, 8 (kuba
lowo wasebenzelayo u-Petros ngokusi-
ngisele kubapostile bolwaluko, wandise-
benzela nam ngokusingisele kwintla-
nga,) 9 kananjalo belwazi ubabalo e-
ndalunikwayo, bati o-Yakobi no-Kefa
no-Yohane, ababedumele ukuba bazi-
ntsika, basinika no-Barnaba izandla zo-
kunene zobudlelane, ukuze tina siye kwi-
ntlanga, bona ke baye kwabolwaluko;
10 kodwa siwakumbule amahlwempu;
kwa into leyo endandiyikutalela ukuye-
nza.

11 Kekaloku xenikweni u-Petros wa-
fika e-Antiyokwe, ndamelana naye ngo-
kobuso, ngokuba ubengogwetyiweyo. 12
Kuba pambi kokuba bafike abatile bevela
ku-Yakobi, wadla ndawonye nentlanga;
kodwa xenikweni bafikayo, wahlehla wa-
zahlula *kuzo*, esoyika abo bolwaluko. 13
Ahanahanisana naye namanye ama-Yu-
da; wada no-Barnaba wakùkuliswa lu-
hanahaniso lwawo. 14 Kodwa xenikwe-
ni ndabonayo ukuba abate nqò baye e-
nyanisweni yendaba ezilungileyo, ndati
ku-Petros pambi kwabo bonke, Ukuba
wena, ungum-Yuda nje, uhleli ngokwe-
ntlanga, ungahlali ngokobu-Yuda, yinina
ukuba uzinyanzele intlanga ukuba zifuze
ama-Yuda? 15 Tina singama-Yuda
ngemvelo, asingaboni ngokwasezintla-
ngeni; 16 sisazi nje ukuba akagwetyelwa
umntu ngokwasemisebenzini yomteto,
kupela kungenkolo ka-Yesu Kristu, nati
aba sakolwa ku-Kristu Yesu, ukuze si-
gwetyelwe ngokwasenkolweni ka-Kristu,
kungabi ngokwasemisebenzini yomteto;
ngokokuba akuyi kugwetyelwa nyama
ngokwasemisebenzini yomteto. 17 U-
kuba ke sifuna nje ukugwetyelwa ngo-
Kristu, safunyanwa singaboni nati ngo-
kwetu, u-Kristu ungumlungiseleli na
ngoko wesono? Musa! 18 Kuba izinto
endazicitayo ukuba ndibuye ndizakè zo-
na, ndiyaziqondakalisa ukuba ndingum-
gqiti. 19 Kuba mna ngomteto ndafa
kumteto, ukuze ndidle ubomi ku-Tixo.
20 Ndibetelwe emnqamlezweni no-Kri-
stu; ndidla ubomi ke, akusendim, kudla
ubomi u-Kristu ke kum; ubomi ke e-
ndibudlayo kaloku enyameni, ndibudle-
la elukolweni lo-Nyana ka-Tixo owandi-
tandayo wazinikela ngenxa yam. 21
Andilutshitshisi ubabalo luka-Tixo; ku-
ba ubulungisa ukuba bungomteto, oko
u-Kristu wafa kungeko sizatu.

3 EHLANI ma-Galatiya aswele uku-
qonda! ngubanina owaninyangayo u-
kuba ningayivi inyaniso? awati pambi
kwamehlo enu u-Yesu Kristu wabálwa
ngenxa engapambili pakati kwenu ebete-
lwe emnqamlezweni? 2 Nditanda uku-
qonda kuni lendawo yodwa, nawamkela
u-Moya emisebenzini yomteto, nawam-
kela eludabeni lokolo, kusinina? 3 Ni-
nje na ukuswela ukuqonda? nakuba ni-
qalile ngo-Moya, kaloku nifinyeza nge-
nyama na? 4 Ubunzima obungakanana
nafumana nabuva na, ukuba kaloku ku-
fumana kwanjalo? 5 Lowo ngoko uni-
payo u-Moya asebenze imisebenzi yama-
ndla pakati kwenu, ukwenza ngokwase-
misebenzini yomteto, ukwenza ngokwa-
seludabeni lokolo, kusinina?

6 Njengokuba u-Abraham wakolwayo
ngu-Tixo, kwaza kwabalelwa kuye uku-
ba bulungisa, 7 yazini ngoko ukuba aba-
selukolweni, ngabo aba bonyana baka-
Abraham. 8 Sibona ke ngenxa engapam-
bili isibálo, ukuba ngokwaselukolweni
u-Tixo uyazigwebela intlanga, sazishu-
mayela ngenxa engapambili indaba ezi-
lungileyo ku-Abraham, *zokuti:* Ziya ku-
sikelelwa kuwe zonke intlanga. 9 Ngo-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ko ke abaselukolweni bayasikelelwa nda-
wonye no-Abraham okolwayo. 10 Kuba
bonke abangabasemisebenzini yomteto,
bapantsi kwesiqalekiso; kuba kubàliwe
kwatiwa: Uqalekisiwe wonke umntu o-
ngahlaliyo ezintweni zonke ezibàliweyo
encwadini yomteto ukuba azenze. 11
Okokuba ke akuko namnye ugwetyelwa-
yo ngomteto kuye u-Tixo, kuyabonakala;
ngokuba ilungisa liya kudla ubomi ngo-
kwaselukolweni. 12 Umteto ke asingo-
waselukolweni, ke umntu owazenzayo e-
zozinto uya kudla ubomi ngazo. 13 U-
Kristu wasitenga wasikulula esiqaleki-
sweni somteto ngokwenziwa isiqalekiso
ngenxa yetu; (kuba kubàliwe *kwatiwa:*
Uqalekisiwe wonke umntu oxònywe em-
tini); 14 ukuze intsikelelo ka-Abraham
ibe sezintlangeni ngo-Kristu Yesu, uku-
ze idinga lo-Moya silamkele ngalo uko-
lo.

15 Bazalwana, nditeta ngokomntu;
kwanowomntu umnqopiso ozinzisiweyo,
akuko namnye uwutshitshisayo, ati
mhlaumbi ongeze kuwo. 16 Atetwa kuye
u-Abraham ke amadinga, nakuyo imbe-
wu yake; akati nakuzo imbewu ngati u-
teta ezininzi; usuka ngati uteta nye, ati:
Nakuyo imbewu yako, engu-Kristu. 17
Nditsho ke ukuti, umnqopiso ozinzisiwe-
yo ngenxa engapambili ngu-Tixo usingi-
sele ku-Kristu, awupangwa igunya ngum-
teto owabako emveni kweminyaka enga-
makulu omane anamanci matatu, ukuze
ulipùtise idinga elo; 18 kuba ilifa ukuba
lipuma emtetweni, alisapumi edingeni;
ke u-Tixo ulibabale ku-Abraham ngedi-
nga.

19 Uyinto nina ngoko umteto? Wale-
kelwa ngenxa yezigqito, ide ifike imbewu
leyo yayibekwe ngedinga; wamiswa nge-
zitunywa esandleni somlamleli. 20 Um-
lamleli ke akawamnye; ke u-Tixo mnye.
21 Umteto ngoko ucàsene na namadinga
ka-Tixo? Musa! Kuba ukuba kwanikwa
umteto onako ukudlisa ubomi, kuhleliwe
nje ngebupume emtetweni ubulungisa.
22 Sisuke isibàlo sazivalela ndawonye i-
nto zonke pantsi kwesono, ukuze idinga
elipuma elukolweni luka-Yesu Kristu li-
nikwe abakolwayo. 23 Ngapambi ke ko-
kufika kokolo, besilindwa pantsi komte-
to sivalelelwe ndawonye ukolo oluza ku-
tyilwa. 24 Ngoko ke umteto waba ngum-
kàpeli wetu ku-Kristu, ukuze sigwetye-
lwe ngokwaselukolweni; 25 lwakubon'
ukuba ke lufikile ukolo, asisepantsi
kwamkàpeli. 26 Kuba ningonyana ba-
ka-Tixo nonke ngalo ukolo ku-Kristu
Yesu; 27 kuba nina nonke nabapitize-
lwayo ku-Kristu, namambata u-Kristu.
28 Akuko Myuda nam-Grike; akuko
koboka nakululekileyo; akuko nduna
nankazana; kuba nina nonke nimnye
ku-Kristu Yesu; 29 ukuba ke nina ni-
ngaba ka-Kristu, niyimbewu ka-Abra-
ham ngoko, nendlalifa ngokwedinga.

4 Nditi ke, indlalifa ngexesha lonke e-
ngumntwana ayahluke nganto kum-
konzi, nakuba iyinkosi yento zonke; 2
ipantsi kwabapati namagosa, kude kube
lixesha elamiswa ngapambili nguyise. 3
Ngokunjalo nati, xenikweni besingaba-
ntwana, besikonzisiwe pantsi kweziqale-
lo zehlabati; 4 xenikweni ke yafikayo i-
nzaliseko yexesha, u-Tixo wamkùpa we-
za u-Nyana wake, ete wako ngenkazana,
ete waba pantsi komteto; 5 ukuze aba-
tenge abakulule abapantsi komteto, u-
kuze sikuzuze ukwenziwa onyana. 6
Ngokuba ke ningonyana, u-Tixo wawu-
kùpa weza u-Moya wo-Nyana wake ezi-
ntliziyweni zenu, udanduluka usiti, Abà,
Bawo! 7 Ngoko ke akusengumkonzi, u-
ngunyana; ukuba ke ungunyana, kana-
njalo uyindlalifa ka-Tixo ngo-Kristu.

8 Kanti okunene oko naningamazi u-
Tixo, nanikonza kwabo ngemvelo bange-
Tixo; 9 kaloku ke, nakuba nimazile u-
Tixo, ngapezu koko ke nakuba naziwe
ngu-Tixo, niti nina ukubuya niguqukele
kwiziqalelo ezibutataka, ezibuhlwempu,
enitanda ukubuya nikonze kuzo ngoku-
tsha? 10 Nigcina imihla, nenyanga, na-
maxesha, neminyaka. 11 Ndiyanoyikela,
hleze ndibe ndifumane ndabulaleka nga-
ni.

12 Yibani njengam, ngokuba nam ndi-
njengani; bazalwana, ndiyanikùnga. A-
nindonanga nganto; 13 niyazi ke ukuba
bekungenxa yobulwelwe benyama enda-
nishumayeza indaba ezilungileyo tanci:
14 nokulingwa kwam okwakusenyameni
yam anikwenzanga into engento, kanjalo
anikucekisanga; nesuka nandamkela nje-
ngesitunywa sika-Tixo, njengo-Kristu
Yesu. 15 Lwabe luyinto nina ngoko u-
yolo lwenu? kuba ndiyaninqinela ukuba
bekunokwenzeka, ngeniwarurile amehlo
enu, nandinika. 16 Ngoko ke ndaba lu-
tshaba lwenu na ngokunyanisa kuni? 17
Bayanizondelela ngokungekuhle; basu-
ke batande ukunivalela pandle, ukuze
nibazondelele nani. 18 Kuhle ke ukuba
kuzondelelwe ngamaxesha onke entwe-
ni entle, kungabi kona kodwa ndakuba-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ko kuni. 19 Bantwanana bam, endibu-
ye ndanennimba ngabo, ade u-Kristu a-
miliswe ngapakati kwenu; 20 bendinga-
tandayo ke ukubako kuni ngoku, ndile-
nze limbi ilizwi lam, ngokuba ndiyati-
ngaza ngani.

21 Ndixeleleni, nina nitandayo ukuba
pantsi komteto, aniwuvi na umteto? 22
Kuba kubàliwe ngokuti, u-Abraham wa-
yenonyana ababini, omnye engowekobo-
kazana, omnye engowomfazi okululekile-
yo. 23 Kodwa lowo wekobokazana wa-
yezelwe ngokwenyama; lowo ke womfa-
zi okululekileyo wayezelwe ngalo idinga.
24 Eziyintsonkota zona ezonto; kuba a-
ba bayiyo iminqopiso emibini; omnye u-
vela entabeni ye-Sinai, uzalela ebukobo-
keni, ongu-Hagare wona lowo, 25 kuba
lonto u-Hagare yintaba ye-Sinai e-Arabe,
iyelelana ke ne-Yerusalem yakaloku, ise-
bukobokeni ke nabantwana bayo; 26 ke,
epezulu i-Yerusalem ikululekile, engu-
má wetu sonke yona leyo. 27 Kuba ku-
bàliwe *kwatiwa:* Yiba nemihlali, lu-
dlolo lungazaliyo! memelela, udandulu-
ke wena ungenannimba! ngokuba bani-
nzi abantwana boyedwa kunabo bone-
ndoda. 28 Tina ke, bazalwana, ngoko-
kuka-Yisake, singabantwana bedinga.
29 Kusuke, kwanjengokuba wayesiti oko
owazalwayo ngokwenyama amtshutshi-
se owazalwayo ngoko-Moya, wakwanjalo
nakaloku. 30 Kodwa siti ni isibàlo? Li-
kùpele pandle ikobokazana nonyana wa-
lo; kuba unyana wekobokazana akasayi
kulidla ilifa kunye nonyana wokululeki-
leyo. 31 Ngoko, bazalwana, asingaba-
ntwana bekobokazana; singabowokulu-
lekileyo.

5 Yimani ngoko enkululekweni, ate u-
Kristu wasikululela kuyo; nize ni-
ngabuye nibanjwe yidyokwe yobukobo-
ka.

2 Niyabona, mna Paulos nditi kuni,
ukuba niti naluswe, u-Kristu akasokuni-
nceda luto; 3 ndibuye ndinqine ke kum-
ntu wonke owaluswayo, ukuba ungo-
netyala lokuwenza umteto upela. 4 Ni-
putile nemka ku-Kristu nina aba nigwe-
tyelwayo emtetweni; napalala elubaba-
lweni. 5 Kuba tina ngo-Moya silinde i-
temba lobulungisa ngokwaselukolweni.
6 Kuba ku-Kristu Yesu akunamandla
anto ukwaluka kwanokungaluki; ku-
namandla ukolo olusebenzayo ngentan-
do.

7 Nibe nibaleka kakuhle; ngubanina
owanitintelayo ukuba ningayivi inyaniso?
8 Uloyiseko olo alupumi konibizayo. 9
Igwele elincinane liyayibilisa intlama ipe-
la. 10 Mna ndinetemba ngani e-Nkosini,
ukuba aniyi kucinga nto yimbi; ke oni-
katazayo uya kulutwala ugwebo nokuba
ngongubani. 11 Mna ke, bazalwana, u-
kuba ndisavakalisa ulwaluko, ndisatshu-
tshiselwa nina? siputisiwe ngoko isikù-
bekiso somnqamlezo. 12 Akwaba ba-
ngazinqumla nokuzinqumla abaniqunga-
qungayo.

13 Kuba nina nabizelwa enkululekwe-
ni, bazalwana; kodwa musani ukuyipata
inkululeko leyo ibe lituba kwinyama;
manisuke ngayo intando nikonzane. 14
Kuba wonke umteto uzaliswa ngazwi
nye, ngeli: Uzumtande umelwane wako
ngoko uzitanda ngako. 15 Ukuba ke
niyaŕenyana, nidlane, lumkani ukuba
ningagqitywa omnye ngomnye.

16 Kekaloku nditi, hambani ngo-Moya,
naningasayi kuti niyizalise inkanuko ye-
nyama. 17 Kuba inyama ikanuka ngo-
kucásene no-Moya, u-Moya ke ukanuka
ngokucásene nenyama; ezonto ke zipam-
bene, ukuze ningazenzi izinto enisuku-
ba nizitanda. 18 Ukuba ke nikokelwa
ngu-Moya, aningapantsi komteto. 19 I-
yabonakala ke imisebenzi yenyama eyi-
lé: uŕexezo, umbulo, ukuncóla, ubuŕele-
tyo, 20 ukubusa izitixo, ukukáfula, ubum-
pi, inkani, amakwele, imisindo, amaye-
lenqe, imbambaniso, izahlukano, 21 o-
mona, imbulalo, okunxila, indywala, ne-
zinto ezinjengezo: endinixelelayo nge-
nxa engapambili, njengokuba ndati ka-
njalo ndanixelela ngenxa engapambili,
ukuba abazenzayo izinto ezinjalo abayi
kubudla ilifa ubukumkani buka-Tixo.
22 Isiqámo ke so-Moya yintando, uvuyo,
uxolo, ukuzeka kade, ububele, ukulunga,
inkolo, ubulali, ukuzeyisa; 23 akuko mte-
to ucásene nezinto ezinjalo. 24 Abo ke
baka-Kristu, inyama bayibetele emnqam-
lezweni kunye nayo iminqweno, nenka-
nuko. 25 Ukuba sidla ubomi ngo-Moya,
masihambe nokuhamba ngo-Moya. 26
Masingabi ngabozuko olulambatayo, si-
telekisana simmonelana.

6 BAZALWANA, ukuba umntu ute
wabaqwa nokubaqwa siposo esitile,
nina ningabomoya, mlungiseni onjalo
ngomoya wobulali; uzilumkela ukuba
ungahendwa nawe. 2 Twalelanani ubu-
nzima; ize ngokunjalo niwuzalise um-
teto ka-Kristu; 3 kuba ubani ukuba
uba uyinto, akuba engento, uyazikohlisa.

Digitized by Google
Original from PENN STATE

4 Elowo ke makawucikide owake umse-
benzi, wayeya kwandula ukuba neqâyiya
ngokwake yedwa, angabi nalo kuwumbi;
5 kuba elowo uya kuwutwala owake
umtwalo.
6 Makati ke lowo ufundiswayo ilizwi
adlelane nalowo ufundisayo ngento zonke
ezilungileyo. 7 Musani kulahlekiswa;
u-Tixo akasinekelwa. Kuba into asuku-
ba eyihlwayela umntu, wovuna kwa yo-
na; 8 ngokuba lowo uhlwayelela eyake
inyama wovuna ukonakala ngokwasenya-
meni; lowo uhlwayelela u-Moya ke wo-
vuna ubomi bapakade ngokwase-Moyeni.
9 Ekwenzeni okuhle ke masingati ma-
ndla; kuba ngexesha elililo sovuna, uku-
ba asityafi. 10 Ngoko ke njengoko sine-
tuba, masisebenze okulungileyo kubo
bonke, ngokukodwa ke kwabendlu yokolo.

11 BONANI, ukuba makulu kwama-
gama endanibâlela ngawo ngesam isa-
ndla. 12 Bonke abatandayo ukwenza
isibonakalo esihle enyameni, abo bayani-
nyanzela ukuba naluswe; benza kodwa u-
kuze bangatshutshiswa ngawo umnqam-
lezo ka-Kristu. 13 Kuba kwa nabo ba-
lukayo abawubambi umteto; basuke ba-
tande ukuba naluswe, ukuze baqâyise
ngeyenu inyama. 14 Kum ke makunga-
biko kuqâyisa, kungengawo umnqam-
lezo we-Nkosi yetu u-Yesu Kristu, ekute
ngaye ihlabati kum labetelwa emnqam-
lezweni, ndati nam kwihlabati ndabe-
telwa emnqamlezweni. 15 Kuba ku-Kri-
stu Yesu akunamandla ukwaluka noku-
ngaluki; okunamandla sisidalwa esitsha.
16 Nabo bonke abahamba ngesosilinga-
niselo, uxolo malube pezu kwabo, nence-
ba, napezu ko-Sirayeli ka-Tixo.
17 Elokugqiba, makungabiko namnye
undibulalayo; kuba mna impawu ze-Nko-
si u-Yesu ndizipete emzimbeni wam.
18 Ubabalo lwe-Nkosi yetu u-Yesu
Kristu malube nomoya wenu, bazalwana.
Amen.

INCWADI KAPAULOS UMPOSTILE

KWABASEFESO.

ISAHLUKO I.

UPAULOS, umpostile ka-Yesu Kristu
ngokutanda kuka-Tixo, kubo aba-
ngcwele abase-Feso, abakolwayo ku-Kristu
Yesu. 2 Ubabalo kuni, noxolo luvela
ku-Tixo u-Bawo wetu, ne-Nkosi u-Yesu
Kristu.
3 Makabongwe u-Tixo u-Yise we-Nko-
si yetu u-Yesu Kristu, lowo wasisikelela-
yo ngentsikelelo zonke ezizezomoya kwe-
zasezulwini indawo ku-Kristu: 4 njengo-
kuba wasinyulela kuye ngapambi koku-
sekwa kwehlabati, ukuba sibe ngcwele,
singabi nasisihla emehlweni ake; 5 ete
elutandweni wasimisela ngenxa engapam-
bili, ukuba senziwe onyana ngo-Yesu
Kristu kuye ngokwake, ngokwenkolelo
yokutanda kwake, 6 ukuze kudunyiswe
uzuko lobabalo lwake, awasibabala ngalo
kuye otandiweyo; 7 esinayo kuye intlau-
lelo ngalo igazi lake, uxolelo lweziposo,
ngokobutyebi bobabalo lwake, 8 awalu-
pupumisela kuti nangabo bonke ubulum-
ko nokuqonda; 9 esazisile imfihlelo yo-
kutanda kwake ngokwenkolelo yake, a-
wagqiba ngayo kuye ngokwake, 10 esi-
ngise entlelweni yenzaliseko yemizuzu, u-
kuba azihlanganisele zonke izinto kuye
u-Kristu, ezisemazulwini kwa nezisem-
hlabeni; 11 kuye ke, esati ngaye sadla
nokudla ilifa; simisiwe ngenxa engapam-
bili ngokwengqibo yozisebenzayo zonke
izinto ngokwecebo lokutanda kwake, 12
ukuze sibe ngabendumiso yozuko lwake,
tina satembayo ngenxa engapambili kuye
u-Kristu; 13 enati nani nadla ilifa kuye,
nakuliva ilizwi lenyaniso, indaba ezilu-
ngileyo zosindiso lwenu; enati nakukolwa
nokukolwa kuye, nanqatyiswa ngawo u-
Moya oyingcwele wedinga, 14 osisinya-
niso selifa letu, kusingise kwintlaulelo
yenzuzo ayizuzileyo kusingise endumi-
sweni yozuko lwake.
15 Ngenxa yoku nam ndakuba ndilu-
vile olukuni ukolo e-Nkosini u-Yesu, na-
lo utando kubo bonke abangcwele, 16
andipezi ukubulela ngenxa yenu, ndini-
kumbula emitandazweni yam, 17 ukuba
u-Tixo we-Nkosi yetu u-Yesu Kristu, u-
Yise wozuko, aninike umoya wobulum-

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

ko, notyilelo ekumazini; 18 nikanyiselwe
amehlo engqondo, ukuze nazi into eliyi-
yo itemba lobizo lwake, nento obuyiyo u-
butyebi bobuqaqauli belifa lake pakati
kwabo abangcwele, 19 nento obuyiyo u-
bukulu obuncamisileyo bamandla ake
kuti bakolwayo, ngokokusebenza kokuqi-
na kokomelela kwake, 20 awakusebenzayo
kuye u-Kristu, akumvusa kwabafileyo,
waza wamhlalisa ngasekunene kwake
kwezasezulwini indawo, 21 ngapezulu
kwalo lonke ulaulo, negunya, namandla,
nobukosi, nalo lonke igama elibizwayo,
kungekulo elipakade lodwa, kunakulo
elizayo; 22 waza into zonke wazitobela
pantsi kwenyawo zake, wammisa kulo
ibandla ukuba yintloko pezu kwento zo-
nke, 23 lona elingumzimba wake, inzali-
seko yozizalisileyo into zonke ngento zo-
nke.

2 Nani, nakubon' ukuba nifile ngeziposo
nangezono, 2 enanifudula nihamba
kuzo ngokwemo yelihlabati, ngokompati
wegunya lesibakabaka, womoya osebenza-
yo kaloku kubo onyana bokungeva; 3
esasifudula nati sonke sihleli pakati kwa-
bo ezinkanukweni zenyama yetu, sikwe-
nza ukutanda kwenyama nokwengcinga,
saye ngemvelo singabantwana bengqum-
bo kwa njengabanye. 4 U-Tixo ke, esi-
tyebi ngenceba, ute ngenxa yotando lwa-
ke olukulu awasitanda ngalo, 5 sakubon'
ukuba tina sifile ngeziposo, wasidlisa u-
bomi ndawonye no-Kristu, (nisindiswe
lubabalo), 6 wasivusa ndawonye, wasi-
hlalisa ndawonye kwezasezulwini *indawo*
ku-Kristu Yesu; 7 ukuze abubonakalali-
se emapakadeni azayo ubutyebi obunca-
misileyo bobabalo lwake ngobubele nga-
kuti ku-Kristu Yesu. 8 Kuba nisindi-
swe lubabalo, ngalo ukolo: nako oko ku-
ngapumi kuni, (sisipo sika-Tixo); 9 ku-
ngapumi misebenzini, ukuze kungaqáyisi
bani. 10 Kuba sikukwenza kwake, sidale-
lwe imisebenzi elungileyo ku-Kristu Ye-
su, awayilungisayo u-Tixo ngenxa enga-
pambili, ukuze sihambe kuyo.
11 Ekungoko kumbulani, ukuba nina,
enibe nifudula nizintlanga ngenyama,
ekutiwa nikungaluki koko kutiwa lulwa-
luko olwenziwe ngezandla enyameni, 12
okokuba ngeloxesha nibe ningena-Kristu,
ningabolunye uhlanga kuwo umzi wa-
kwa-Sirayeli, ningabasemzini kuyo imi-
nqopiso yedinga, ningenatemba, ninge-
na-Tixo ehlabatini; 13 ke ngoku ku-Kri-
stu Yesu nina, enibe nifudula nikude, ni-
te nabakufupi ngalo igazi lika-Kristu. 14
Kuba yena uluxolo lwetu, ote izinto zom-
bini wazenza zaba nye, walucita udonga
olupakati lotango, ubumpi obo, 15 akuba
ngayo inyama yake ewuputisile umyalo
wemiteto esemimiselweni; ukuze abo ba-
bini abadale kuye ngokwake babe mntu
mnye omtsha, esenza uxolo; 16 nokuze
abaxolelanise abo bobabini no-Tixo mzim-
beni mnye ngawo umnqamlezo, ebubu-
lele ubumpi kuwo; 17 weza washumaye-
la indaba ezilungileyo zoxolo kuni abo
bakude nakwabakufupi; 18 ngokuba
ngaye sinokungeniswa sobabini Moyeni
mnye kuye u-Yise. 19 Ngoko ke anise-
ngabasemzini nabapambukeli, ningama-
kaya kubangcwele, ningabendlu ka-Tixo,
20 nakélwe pezu kwelitye lesiseko saba-
postile nabaprofeti, kwakubon' ukuba u-
Yesu Kristu ngokwake ulilitye lembom-
bo; 21 esiti kuye sonke isakiwo sihlange-
ne kakuhle, sikule, sibe yitempile engcwe-
le e-Nkosini; 22 eniti nani nakélwe nda-
wonye kuye, ukuze nibe yindawo yentla-
lo ka-Tixo ngo-Moya.

3 NGENXA yoku, mna Paulos endi-
nguye umbanjwa ka-Kristu Yesu nge-
nxa yenu zintlanga—2 ukuba kaloku ni-
yivile intlelo yobabalo luka-Tixo, endalu-
nikelwa nina, 3 okokuba ngokotyilelo
wandazisa imfihlelo, njengoko ndabálayo
ngenxa engapambili ngokufutshane; 4
eniti ngoko nakulesa, nibe nokukuqiqa
okwam ukuqonda emfihlelweni ka-
Kristu; 5 eyayingatanga kuzimbi izizu-
kulwana, yaziswe onyana babantu, nje-
ngoko ityiliweyo ngoku kubapostile bake
abangcwele nabaprofeti ngo-Moya; 6 yo-
kuba intlanga zizindlalifa ndawonye na-
ti, zimzimba mnye namahlulelana edinga
lake, kuye u-Kristu ngazo indaba ezilu-
ngileyo, 7 endabangumlungiseleli wazo
ngokwesipo sobabalo luka-Tixo, endasini-
kwayo ngokokusebenza kwamandla ake.
8 Mna lo, oyena mncinanana kubo bo-
nke abangcwele, ndanikwa olobabalo lo-
kuba ndishumayele pakati kwentlanga
indaba ezilungileyo zobutyebi obungala-
ndekiyo buka-Kristu, 9 ndibakanyisele
bonke into obuyiyo ubudlelane bemfihle-
lo, ebifihliwe kwasemapakadeni kuye u-
Tixo, owazidalayo zonke izinto ngo-Yesu
Kristu; 10 ukuze baziswe ngoku kozilau-
li nakomagunya kwezasezulwini indawo,
ngalo ibandla, ubulumko obuzintlobo ezi-
ninzi buka-Tixo, 11 ngokwengqibo yama-
pakade awayenzayo ku-Kristu Yesu, i-
Nkosi yetu; 12 esiti kuye sibe nako uku-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ngafihlisi nokungeniswa sinetemba nga-
yo inkolo kuye. 13 Kungoko ndicelayo
ukuba ningeti mandla zimbandezelo zam
ngenxa yenu, zona ezo ziluzuko lwenu.
14 Ngenxa yoko ndiyawagoba amadolo
am kuye u-Yise we-Nkosi yetu u-Yesu
Kristu, 15 ekupuma kuye ukubizwa kwa-
yo ngegama yonke inzala esemazulwini
nesemhlabeni, 16 ukuba aninike, ngoko-
butyebi bozuko lwake, ukomelezelwa
ngamandla ngawo u-Moya wake emntwi-
ni ongapakati; 17 ukuba u-Kristu ahlale
ngalo ukolo ezintliziyweni zenu, nendele
nisekelwe entandweni, 18 ukuze nibe na-
ko kanye ukuqiqa, ndawonye nabo bo-
nke abangcwele, into obuyiyo ububanzi,
nobude, nobunzulu, nobupakamo, 19 no-
kulwazi utando luka-Kristu oluncamise
ukwazi, ukuze nizaliswe kuse kuyo yonke
inzaliseko ka-Tixo.

20 Kuye ke onako ukwenza ngapezu
konke ngokugqitiseleyo kakulu, ngapezu
kwesikucelayo nesikuqiqayo, ngokwama-
ndla asebenzayo pakati kwetu, 21 kuye
malubeko uzuko ebandleni eliku-Kristu
Yesu, kuse kuzo zonke izizukulwana zalo
ipakade lawo amapakade. Amen.

4 Ndiyaniyala ngoko, mna endinguye
umbanjwa e-Nkosini, ukuba nihambe
ngokufanele ubizo enabizwa ngalo, 2 ni-
nako konke ukutobeka kwentliziyo no-
bulali, ninokuzeka kade, ninyamezelana
elutandweni, 3 nikutalele ukubugcina u-
bunye bo-Moya ngentambo yoxolo. 4
Mnye umzimba, mnye no-Moya, njengo-
kuba nabizwayo nokubizwa ngatemba li-
nye lobizo lwenu; 5 inye i-Nkosi, lunye
ukolo, lunye ubapatizo, 6 mnye u-Tixo
u-Yise wabo bonke, opezu kwabo bonke,
opumele bonke, opakati kwenu nonke. 7
Elowo ke kuti wanikwa ubabalo ngokom-
linganiso wesipo sika-Kristu. 8 Kungo-
ko ati: Enyuke waya enyangweni, wa-
timba intimbo, wabanika izipo abantu.
9 Oko ke kuti wenyuka, kuyinto nina,
kungekuko ukuti wehla nokuhla kuqala
waya kwawona apantsi amacala omhla-
ba? 10 Owehlayo ikwangulowo wenyuka-
yo waya ngapezulu kwawo onke amazulu,
ukuze azalise zonke izinto. 11 Waza
kwa yena wanika abanye bangabapo-
stile, abanye bangabaprofeti, abanye ba-
ngabashumayeli bendaba ezilungileyo, a-
banye bangabalusi nabafundisi, 12 uku-
ze balungiswe abangcwele bafezeke, kuse
emsebenzini wolungiselelo, kuse ekwakè-
keni komzimba ka-Kristu; 13 side sonke
sifike kubo ubunye benkolo, nobokumazi
u-Nyana ka-Tixo, ebudodeni obupelele-
yo, emlinganisweni wobukulu benzalise-
ko ka-Kristu; 14 ukuze singabi saba zi-
ntsana, silatyuzwa sipetshetwa ngomoya
wonke wemfundiso, ngokunyanga kwa-
bantu, ngobuqètseba obuhambisela ema-
qingeni olahlekiso; 15 siti ke, sinyanisile
ngentando, sikulele kuye ngendawo zo-
nke oyintloko, u-Kristu, 16 ekupuma ku-
ye ukuti umzimba wonke uhlangene ka-
kuhle, ubandakanyiwe ngazo zonke izi-
manyaniso zoncedo, uti ngokokusebenza
ngomlinganiso wendawo zonke ngazinye,
wenze ukukúla komzimba kusingise e-
kuzakèni entandweni.

17 OKU ngoko ndiyakutsho, ndiku-
nqine e-Nkosini, ukuti, ningabi sahamba
njengoko zihamba ngako nezinye intla-
nga, ebudengeni bengqiqo yazo, 18 ze-
nziwe mnyama engqondweni, zingabo-
lunye uhlanga ngakubo ubomi buka-Tixo
ngenxa yokungazi okukuzo, ngenxa yo-
kuqaqadeka kwentliziyo yazo; 19 abate
bona bengasaziva, bazinikela ebuhele-
tyweni, ukuze basebenze ukuncòla konke,
bebawa; 20 ke nina animfundanga ngo-
kunjalo u-Kristu, 21 ukuba kaloku nim-
vile, nafundiswa kuye, njengoko injalo
inyaniso kuye u-Yesu; 22 ukuba niti
ngokwehambo yangapambili nibeke
nxamnye umntu omdala owonakaliswa-
yo ngokwenkanuko zenkohliso, 23 nihla-
ziywe ke kuwo umoya wengqiqo yenu,
24 nambate umntu omtsha, ote ngoku-
ka-Tixo, wadalelwa ebulungiseni nasebu-
ngcweleni benyaniso.

25 Kungoko, nibeke nxamnye ubuxo-
ki, tetani inyaniso elowo nommelwane
wake; ngokuba singamalungu omnye
elomnye.

26 Qumbani, ningoni; ilanga mali-
ngatambami niqauka ngumsindo; 27 ka-
nanjalo musani kumnika indawo umtyò-
li.

28 Isela malingabi seba, kanye ke ma-
libulaleke lisebenze okulungileyo nge-
zandla, ukuze libe nako ukwabela oswe-
leyo.

29 Makungapumi nanye inteto eboli-
leyo emlonyeni wenu; mayibe yesukuba
ilungele ukwaká into eswelekileyo, ukuze
ibabale abevayo. 30 Kanjalo musani u-
kuwenza lusizi u-Moya oyingcwele ka-
Tixo, enati ngawo nanqatyiselelwa imini
yentlaulelo.

31 Bonke ubuhara, nomsindo, ne-
ngqumbo, nengxolo, nonyeliso malusu-

Digitized by Google Original from PENN STATE

swe kuni, ndawonye nolunya lonke. 32
Ke, yibani nobubele omnye komnye,
nibe nemfesane kakulu, nixolelane, nje-
ngokuba naye u-Tixo wanixolelayo ku-
Kristu.

5 Ngoko yibani ngabaxelisa u-Tixo, nje-
ngabantwana abazintanda; 2 niham-
be entandweni, njengokuba naye u-Kristu
wasitandayo wazinikela ngenxa yetu um-
nikelo nedini kuye u-Tixo, abe livumba
elimnandi.

3 Umbulo ke, nako konke ukuncóla,
nokubawa makungake kukankanywe pa-
kati kwenu, njengoko kufanele aba-
ngcwele, 4 namanyala, nenteto yobuyata,
nobuhiba, izinto ezo ezingafanelekileyo;
makuti kanye kube kukubulela. 5 Kuba
oku nikwazi, ukuba wonke umenzi wom-
bulo, noncólileyo, nolibawa ongumkonzi
wezitixo, akanalifa ebukumkanini buka-
Kristu no-Tixo. 6 Makungabiko nam-
nye unikohlisayo ngamazwi alambatayo,
kuba ngenxa yezozinto iza ingqumbo ka-
Tixo pezu konyana bokungeva. 7 Ngo-
ko musani ukuba ngamahlulelana nabo.
8 Kuba naye nifudula nibunyama, ke
ngoku nikukukanya e-Nkosini; hamba-
ni njengabantwana bokukanya; 9 kuba
isiqámo so-Moya sikuko konke ukulunga
nobulungisa nenyaniso; 10 nicikida uku-
ba yinto nina ekolekileyo kakuhle kwi-
Nkosi. 11 Kanjalo musani ukuba na-
budlelane nayo imisebenzi engenasiqá-
mo yobunyama; kanye ke yohlwayeni.
12 Kuba izinto ezenziwa ngabo emfihle-
kweni kulihlazo nokuziteta. 13 Zonke
izinto ke zakohlwaywa ziyabonakalaliswa
kuko ukukanya, kuba konke okubona-
kalaliswayo kukukukanya. 14 Kungo-
ko ati: Vuka wena uleleyo, uvuke kwa-
bafileyo, wokukanyisela u-Kristu.

15 Lumkani ngoko, ukuba niti nina
ukuhamba ngokucokisayo, ningabi nje-
ngabaswele ubulumko, yibani njengezi-
lumko; 16 nilonga ixesha eli, ngokuba
lemihla ikohlakele. 17 Ngenxa yoku
musani kuba zintsweli kuqonda, yibani
ngabaqonda into okuyiyo ukutanda kwe-
Nkosi.

18 Kanjalo musani ukunxila yiwayin,
ekukoyo kulonto ukuzibubisa; maniza-
liswe ngu-Moya; 19 niteta omnye nom-
nye ngamaculo nendumiso nengoma ezi-
zezomoya, nivuma nicula entliziyweni
yenu kuyo i-Nkosi, 20 nimana nibulela
ngenxa yento zonke egameni le-Nkosi
yetu u-Yesu Kristu kuye u-Tixo u-Yise,
21 nilulamelana eloyikweni luka-Tixo.

22 Nina bafazi, walulameleni awenu
amadoda, ngati kukwi-Nkosi; 23 ngo-
kuba indoda iyintloko yake umfazi, nje-
ngokuba naye u-Kristu eyintloko yalo
ibandla; naye ngokwake engumsindisi
wawo umzimba. 24 Mabati, kwa nje-
ngokuba ibandla lilulamela u-Kristu,
ngokunjalo nabafazi *bawalulamele* awa-
bo amadoda entweni zonke.

25 Nina madoda, batandeni abafazi
benu, njengokuba naye u-Kristu walita-
ndayo ibandla wazinikela ngenxa yalo,
26 ukuze alingcwalise, elihlambulule
ngokuhlamba kwamanzi, ngelizwi; 27 u-
kuze alimise pambi kwake linobuqaqauli,
lilibandla elingenabala, elingenamibimbi,
nanye into enjalo, ukuze libe ngcwele,
lingabi nasisihla. 28 Ngokunjalo afanele
amadoda ukubatanda abawo abafazi, nje-
ngokuba beyimizimba yawo. Lowo um-
tandayo umkake, uyazitanda; 29 kuba
akuko namnye waza wayitiya eyake i-
nyama; usuke ayondle ayisitise, njengo-
kuba nayo i-Nkosi ilenje njalo ibandla;
30 ngokuba singamalungu omzimba wa-
yo, singabenyama yayo, singabamatam-
bo ayo. 31 Ngenxa yoku umntu uya
kumshiya uyise nonina, anamatele kuye
umkake, baze abo babini babe nyama
nye. 32 Lemfihlelo inkulu; mna ke
nditeta ndisingisele ku-Kristu, ndisingi-
sele nakulo ibandla. 33 Noko ke mani-
ti nani ngabanye elowo enje njalo u-
kumtanda umkake, njengoko azitanda
ngako; umfazi ke makayoyike indoda.

6 Nina bantwana, baveni abazali benu
e-Nkosini; kuba oko kubulungisa. 2
Beka uyihlo nonyoko; wona lowo ngum-
teto wokuqala edingeni; 3 ukuze kulu-
nge kuwe, ube ngonexesha elide emhla-
beni.

4 Nani boyise, musani ukubaqumbisa
abantwana benu; bondleleni eluqeqe-
shweni naselululekweni lwe-Nkosi.

5 Nina bakonzi, balulameleni abazi-
nkosi ngokwenyama, ninokoyika noku-
gúba, ngokunyanisa kwentliziyo zenu,
ngati kukuye u-Kristu. 6 Makungabi
ngokweliso ukukonza, ngati ningabako-
lisi-bantu; makube ngokwabakonzi ba-
ka-Kristu, nikwenza ukutanda kuka-
Tixo ngokwasempefumlweni, 7 nikonza
ngentumekelelo, kukuyo i-Nkosi, kunge-
kubo abantu; 8 nisazi ukuba into esu-
kuba ilungile, ate ulowo wayenza, uya
kwamkeliswa kwa yona yi-Nkosi, noku-
ba ngumkonzi, nokuba ngokululekileyo.

9 Nani zinkosi, yenzani kwa ezozinto

Digitized by Google Original from PENN STATE

kubo; nikuyeke ukusongela: nisazi uku-
ba kwa eyabo neyenu i-Nkosi isemazu-
lwini, nokuba akuko kwamkela buso ku-
yo.

10 ELOKUGQIBA, bazalwana bam,
yomelelani e-Nkosini, nasekuqineni ko-
komelela kwayo. 11 Xòbani sonke isi-
ŕweqe sika-Tixo, ukuze nibe nako uku-
misa ngakuwo amaqinga omtyoli; 12
ngokuba umzamo wetu asingowo*kuza-
mana* negazi nenyama; kuzamana nazo
izilauli, nawo amagunya, nazo izipata-
hlabati zobunyama balo elipakade, naso
isimoya senkohlakalo kwezasezulwini i-
ndawo. 13 Ngenxa yoko, qubulani so-
nke isiŕweqe sika-Tixo; ukuze nibe nako
ukucàsa ngomhla ombi, niti nikufezile
konke nime nimi. 14 Misani ngoko,
nibinqe inyaniso esinqeni senu, ninxibe
isigcina-sifuba sobulungisa, 15 nibope
ezinyaweni ulungiselo lwendaba ezilungi-
leyo zoxolo; 16 ngapezu kwezozinto zo-
nke qubulani ikàka lokolo, enoti ngalo
nibe nako ukuzicima zonke intolo ezi-
nomlilo zake okohlakeleyo; 17 namkele
isigcinantloko sosindiso, nalo iŕele lo-
Moya, elililizwi lika-Tixo; 18 ngako ko-
nke ukutandaza nokukùnga nitandaza
amaxesha onke ngo-Moya; nipapele lo-
nto ngako konke ukuzingisa nokukùnga
ngenxa yabo bonke abangcwele, 19 na-
ngenxa yam, ukuba ndinikwe ilizwi eku-
wuvuleni umlomo wam, ndize ngoku-
ngafihlisiyo ndazise imfihlelo yendaba
ezilungileyo, 20 ekungenxa yazo endisisi-
gidimi emixokelelwaneni, ukuze ndinga-
fihlisi ukuteta kuzo, njengoko ndifanele
ukuteta ngako.

21 Ukuze ke nani nazi okukokwam u-
kuba ndinjanina, wonazisa konke u-Ti-
kiko, umzalwana oyintanda, umlungise-
leli otembekileyo e-Nkosini; 22 endam-
tumela lonto kuni, ukuze nizazi indawo
ezingati, nokuze ¦azitutuzele intliziyo ze-
nu.

23 Uxolo kubo abazalwana, notando
ndawonye nokolo, luvela ku-Tixo u-Yise,
ne-Nkosi u-Yesu Kristu.

24 Ubabalo malube nabo bonke abayi-
tandayo i-Nkosi yetu u-Yesu Kristu ngo-
kungenakonakala. Amen.

INCWADI KAPAULOS UMPOSTILE

KWABASEFILIPI.

ISAHLUKO I.

UPAULOS no-Timote, izicaka zika-
Yesu Kristu, kubo bonke abangcwe-
le ku-Kristu Yesu abase-Filipi, ndawo-
nye nabaveleli nabalungiseleli: 2 Uba-
balo kuni noxolo luvela ku-Tixo u-Bawo
wetu, ne-Nkosi u-Yesu Kristu.

3 Ndiyabulela kuye u-Tixo wam kuko
konke ukunikumbula, 4 ndihlala kuko
konke ukukùnga kwam ndisenza isikù-
ngo ngenxá yenu nonke, ndinovuyo, 5
ngenxa yobudlelane benu obubèkisele
kuzo indaba ezilungileyo kuselokwemini
yokuqala kude kube ngoku; 6 nditembe
kwa lento, ukuba lowo wawuqalayo nga-
pakati kwenu umsebenzi olungileyo, wo-
wufinyeza kude kube yimini ka-Yesu
Kristu; 7 njengokuba kubulungisa kum
ukucinga oko ngani nonke, ngenxa yo-
kuba nikum entliziyweni, nasemixokele-
lwaneni yam nasekuziteteleleni naseku-
ziqiniseni indaba ezilungileyo, ningama-
dlelana nam obabalo olo nina nonke. 8
Kuba u-Tixo ulinqina lam, ukuba kuku-
lu ukunilangazelela kwam nonke ezim-
fesaneni zika-Yesu Kristu. 9 Nako oku
ndiyakutandazela, ukuba intando yenu
ibe kukona isapupuma ngokupupuma
ukwazi, nako konke ukuva, 10 ukuze
nizicalule izinto ezahlukileyo, ukuze ni-
be nokungcwengeka ningenasiwiso kuse
kwimini ka-Kristu: 11 nizele ziqàmo zo-
bulungisa, ezingo-Yesu Kristu, kuse elu-
zukweni naseludumiseni luka-Tixo.

12 Kekaloku ndinga ningazi, bazalwa-
na, ukuba izinto ezingakum zihlele oku-
kona kuhanjiswa kwendaba ezilungileyo;
13 ngokokude imixokelelwane yam ibo-
nakale iku-Kristu kuyo yonke indlu yom-
kosi nakwabanye bonke, 14 baze abona
bazalwana baninzi e-Nkosini bati, betem-
be imixokelelwane yam, babenobuganga
ngokugqitiseleyo ukuliteta ilizwi bengena-
koyika. 15 Inxenye imvakalisa u-Kristu

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

nangomona nenkani, nenxenye imvaka-
lisa ngenkolelo. 16 Abo beyelenqe ba-
mazisa u-Kristu ngokungenyulu, beba
boyitobela imbandezelo imixokelelwane
yam; 17 abo bentando *bamazisa*, besazi
ukuba ndimiselwe ukutetelela indaba
ezilungileyo. 18 Ibe yini ke? noko ku-
njalo, ngendlela zonke, nokuba kungo-
kunywalaza, nokuba kungenyaniso, uya-
ziswa u-Kristu; nakuko oko ndiyavuya,
ndaye ndiya kuvuya. 19 Kuba ndiyazi
ukuba oku kuya kupumelela elusindiswe-
ni lwam ngaso isikungo senu, nangonce-
do lo-Moya ka-Yesu Kristu, 20 ngokoku-
pongoma nokutemba kwam, ukuba andi-
kudaniswa nganto; uya kusuka ngako
konke ukungafihlisi, njengokwamaxesha
onke, ati nakaloku enziwe mkulu u-
Kristu emzimbeni wam, nokuba kungo-
bom, nokuba kungokufa. 21 Kuba kum
mna ukudla ubomi ngu-Kristu, nokufa
yinzuzo. 22 Ukuba ke ukudla ubomi
enyameni kusiqamo somsebenzi kum
oko, into ke endonyula yona, andiyazi.
23 Kuba ndixinekile pakati kwezonto
zombini, ndinayo inkanuko yokuba ndi-
nduluke, ndibe no-Kristu; kuba koku-
kona kulungileyo kakulu ngakumbi oko;
24 kodwa ukuhlala ndihleli enyameni,
kokukona kufunekayo ngenxa yenu. 25
Kanjalo nditembe oko nje, ndiyazi uku-
ba ndiya kuhlala, ndimana ndihleli nani
nonke, ukuze nihambele pambili, nivu-
yiswe lukolo; 26 ukuze iqayiya lenu li-
pupume ku-Kristu Yesu ngam, ngako
ukubako kwam kanjako kuni.

27 KODWA ukuhlala kwenu makube
kokuzifaneleyo indaba ezilungileyo zi-
ka-Kristu, ukuze nokuba ndifikile nda-
nibona, nokuba andibangako, ndive izinto
ezingani, ukuba nimi moyeni mnye,
ngampefumlo mnye niyizamela kunye
inkolo yendaba ezilungileyo, 28 ningo-
tuswa nantweni nye ngabo bacasayo;
into leyo kubo okunene engumbonakala-
liso wentshabalalo, kodwa kuni owo-
sindiso, nako oko kuvela ku-Tixo; 29 ngo-
kuba nababalwa ukuti, ngenxa ka-Kris-
tu, ninganeli kukolwa kuye, nababalwa
nokuva ubunzima ngenxa yake; ninawo
umzamo onjengalowo nawubonayo kum,
nangoku niwuvayo kum.

2 Ngoko ukuba kuko luyalo ku-Kristu,
ukuba kuko ntutuzelo yotando, ukuba
kuko budlelane bo-Moya, ukuba kuko
zimfesane nemfefe, 2 luzaliseni uvuyo
lwam, ukuze nicinge nto nye, ninalu-
tando lunye, ninampefumlo mnye, ni-
cinga into ibe nye; 3 ningenzi nto ngo-
kweyelenqe nangokozuko olulambata-
yo; yitini ngokutobeka kwentliziyo om-
nye ambalele omnye ekutini nguyena
wongamileyo kunaye; 4 maningati elo-
wo axunele kwezake izinto, elowo maka-
xunele nakwezabanye. 5 Kuba makuci-
ngwe nangapakati kwenu oku kwaye ku-
ko nangapakati ko-Kristu Yesu, 6 owati,
esebumeni buka-Tixo, akaba kukupanga
ukulingana kwake no-Tixo, 7 usuke wa-
zilambatisa, etabate ubume bomkonzi,
enziwe wafana nabantu; 8 wati ngokumi-
la efunyenwe njengomntu, wazitoba waba
ngolulamileyo kwada kwaba sekufeni, u-
kufa ke komnqamlezo. 9 Kungoko ka-
njalo u-Tixo umpakamisile kakulu, wam-
babala igama elingapezu kwawo onke
amagama; 10 ukuze egameni lika-Yesu
onke amadolo agobe, awabasezulwini, na-
wabasemhlabeni, nawabapantsi komhla-
ba, 11 ziti zonke ilwimi zixele ukuba u-
Yesu Kristu yi-Nkosi, kuze kuzukiswe
u-Tixo u-Yise.

12 Ngoko ke, zintanda zam, njengoku-
ba nahlala nilulamele, lufezeni olwenu
usindiso ninokoyika ukuguba, kungabi-
kona kodwa ngati ndiko, kube kakulu
ngakumbi ngoku xa ndingekoyo; 13 ku-
ba ngu-Tixo lowo usebenzayo ngapakati
kwenu ukutanda kwanokusebenza nge-
nxa yayo inkolelo.

14 Zenzeni izinto zonke ningenakuŕoŕa
ningenakutandabuza, 15 ukuze nibe nga-
bangenakusoleka abangenabuqinga aba-
ntwana baka-Tixo, abangenasisihla esa-
zulwini sesizukulwana esigoso esigwenxa;
eniti pakati kwabo nibonakale njengezi-
kanyiso ehlabatini, 16 nibamba ilizwi
lobomi, kuse kwiqayiya lam, kuse kwimi-
ni ka-Kristu, ukuba andifumane ndaba-
leka, kanjako andifumane ndabulaleka.
17 Ndisuka, nakuba nditululwa ngokwe-
dini pezu kwedini nombuso wokolo lwe-
nu, ndivuye ndivuyisane nani nonke. 18
Yitini ke ngokoko nani nivuye, nivuyi-
sane nam.

19 KEKALOKU nditembile e-Nkosini
u-Yesu, ukuba ndonitumela u-Timote
kamsinya, ukuze nam ndonwabe, ndaku-
zazi izinto ezingani; 20 kuba andinam-
ntu umpefumlo ulingene nowam, yena
woti azixalele ngokwenyaniso izinto ezi-
ngani. 21 Kuba bonke bafuna izinto
ezizezabo, zingezizo ezika-Yesu Kristu.
22 Ukucikideka ke kwake niyakwazi, u-

Digitized by Google Original from PENN STATE

kuba wati, njengomntwana kuyise wa-
konzela kunye nam ezindabeni ezilungi-
leyo. 23 Lowo ke ngoko ndiyatemba u-
kumtuma kwa oko, xa ndite ndabona
izinto ezingam.

24 Ndinetemba ke e-Nkosini, ukuba
nam ngokwam ndoza kamsinya. 25
Ndaba ke kuyafuneka ukuba ndinitume-
le u-Pafrodito umzalwana wam, umsebe-
nzisi wam, umpumi mkosi nam, umpos-
tile wenu ke, umlungiseleli wentswelo
yam; 26 ekubeni ebenilangazelela nina
nonke, edandateka, ngenxa enokuba ne-
vayo ukuba wayesifa. 27 Kuba okune-
ne wayesifa wapants' ukufa; kodwa u-
Tixo wamenzela inceba; akenzela yena
yedwa ke, wenzela nam, ukuze ndingabi
nosizi pezu kosizi. 28 Kukona ngoko
ndamtumayo ngokukauleza; ukuze niti
nakumbona nibuye nivuye, nditi nam
kube kukona ndingenalusizi. 29 Mam-
keleni ngoko e-Nkosini ninovuyo lonke,
nibabeke abo banjalo; 30 ngokuba nge-
nxa yomsebenzi ka-Kristu wada waso-
ndela ekufeni, ebenza isicénge ubomi ba-
ke, ukuze azalisele ukusilela kwenu eku-
ndilungiseleleni.

3 ELOKUGQIBA, bazalwana bam, vu-
yani e-Nkosini. Ukunibálela kwa ezo-
zinto, kum okunene akunqenekile, ke
kuni kuyanqabisa.

2 Zilumkeleni izinja, balumkeleni aba-
sebenzi ababi, lulumkeleni urunulo. 3
Kuba silulwaluko tina simkonzayo u-
Tixo ngomoya, siqáyise ngo-Kristu Yesu,
singenatemba enyameni; 4 nakuba mna
bendingaba netemba nasenyameni. Uku-
ba omnye ubani uba unetemba enyame-
ni, ngakumbi mna; 5 ndalukayo ngom-
hla wesibozo, ndingowenzalo ka-Sirayeli,
ndingowesizwe sika-Benyamin, um-He-
bere wama-Hebere, ngokomteto umfarisi,
6 ngokwenzondelelo ndilitshutshisa iba-
ndla, ngokobulungisa obusemtetweni ndi-
ngongenakusoleka. 7 Ndisuke zona ezo-
nto zabe ziyinzuzo kum, ezo ndazibalela
ekutini yinxwaleko ngenxa ka-Kristu; 8
ewe bo, ndisuke into zonke ndizibalele
ekutini yinxwaleko ngenxa yokongamela
kokwazi u-Kristu Yesu i-Nkosi yam,
endite ngenxa yake ndonakalelwa zizi-
nto zonke; ndizibalela ekutini ziyinku-
nkuma, ukuze ndimzuze u-Kristu, 9
ndifunyanwe kuye, ndingenabo obam u-
bulungisa obo basemtetweni, ndinabo o-
bungokolo luka-Kristu, ubulungisa obu-
puma ku-Tixo ngalo ukolo, 10 ukuba
ndimazi, kwa namandla ovuko lwake,
nabo ubudlelane bentlungu zake, ndimi-
liswe okokufa kwake, 11 ukuba ndingade
nangakupi ndifikelele eluvukweni kubo
abafileyo; 12 kungekuko ukuti sendam-
kele, nokuti sendifezekisiwe, ke ndiya-
putuma ukuba ndingakuganga na noku-
kuganga oko, endati nam ndagangelwa
kona nguye u-Kristu Yesu. 13 Baza-
lwana, andizibaleli mna ekutini ndiga-
ngile; ke *ndenza* nto nye; nditi, ndizili-
bala izinto ezisemva, ndisolulela kwezi-
pambili, 14 ndiputume ngokoxunelo
umvuzo wobizo lwapezulu luka-Tixo ku-
Kristu Yesu. 15 Ngoko masiti, ngango-
ko singako tina bafezekileyo, sicinge
oku; kanjalo ukuba nicinga into ngoku-
kumbi, naleyo u-Tixo wonityilela. 16
Noko ke, apo sifikelele kona, masihambe
ngasilinganiselo sinye, masicinge nto nye.

17 Yibani ngabaxelisana nam, baza-
lwana nixunele kubo abahamba ngoku-
njalo, njengokuba ninomfuziselo, tina
ke. 18 Kuba baninzi abahambayo, enda-
ndisitsho ngabo futi kuni, ngoku ke ndi-
tsho ndilila nokulila ukuti, bazizo intsha-
ba zomnqamlezo ka-Kristu, 19 abasipelo
siyintshabalala, aba-Tixo usisisu, abalu-
zuko lulihlazo labo, abanyamekela izinto
ezisemhlabeni. 20 Kuba ikowetu lise-
mazulwini, apo kananjalo silinde kona i-
Nkosi u-Yesu Kristu, ingumsindisi; 21
eya kuwenza kumila kumbi umzimba
wokutobeka kwetu, ukuba wona wenziwe
ufane nawo umzimba wozuko lwake,
ngokokusebenza kwalowo unako ukuzi-
tobela pantsi kwake zonke izinto.

4 Ngoko ke, bazalwana bam abazinta-
nda, balangazelelwayo, luvuyo lwam,
sitsaba sam, yimani ngokunjalo e-Nko-
sini, zintanda. 2 U-Wodiya ndiyamya-
la, no-Sintike ndiyamyala, ukuba baci-
nge nto nye e-Nkosini. 3 Ndiyakucela
nawe, sinxulumane senyaniso, bambisa-
na naba*fazi* bona abo bazamisanayo nam
ezindabeni ezilungileyo, kwa no-Kleme-
nto, nabanye abasebenzisi bam abamaga-
ma asencwadini yobomi.

4 Vuyani e-Nkosini amaxesha onke;
ndopinda nditi, vuyani! 5 Ukuyeka
kwenu makwazeke kubantu bonke. I-
Nkosi ikufupi. 6 Ningaxáleli nto; ma-
ziti ezintweni zonke, ngako ukutandaza
nokukúnga ndawonye nokubulela, zazi-
swe kuye u-Tixo ingcelo zenu. 7 Lwaye
uxolo luka-Tixo, oludlule yonke ingqiqo,
luya kuzilinda intliziyo zenu nengqiqo
zenu ku-Kristu Yesu.

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

8 Elokugqiba, bazalwana, into zonke eziyinene, into zonke ezindilekileyo, into zonke ezibulungisa, into zonke ezinyulu, into zonke ezitandekayo, into zonke eziludumo lulungileyo, ukuba kuko sidumo, nokuba kuko ndumiso, zicamgceni ezonto; 9 kwa izinto enazifundayo, nazamkela, naziva, nazibona kum, yenzani zona ezo; waye u-Tixo woxolo eya kuba nani.

10 KEKALOKU ndavuya e-Nkosini kakulu, ukuba nada nangakupi nabuya natyatyamba ukunyamekela okwam; enaye nikunyamekela okunene, koko ke naniswele ituba. 11 Kungekuko ukuba nditeta ngokokuswela; kuba mna ndafunda ukuti entlalweni endikuyo ndanele. 12 Ndiyakwazi ke ukutobeka, ndiyakwazi nokupupuma; kuko konke nasezintweni zonke ndiqelanisiwe nokuhluta kwanokulamba, nokupupuma kwanokuswela; 13 ndinokuzenza into zonke kulowo undomelezayo, u-Kristu. 14 Noko ke nenza ngokutyapa ukuba nobudlelane nam ngembandezelo. 15 Nani ke ma-Filipi, niyazi ukuba ekuqalekeni kwendaba ezilungileyo, xenikweni ndapumayo e-Makedoniya, akubangako nalinye ibandla eladlelana nam, ngokusingisele emcimbini wokunika nokwamkela, ingenini nedwa; 16 ngokuba nase-Tesalonika, kwakanye kwakabini, ndinitumela ekusweleni kwam. 17 Kungekuko ukuba ndifuna isipo; kukuba ndifuna isiqâmo esandela emcimbini wenu. 18 Ke ndizuze izinto zonke, ndiyapupuma, ndihluti, ndizamkele nje ku-Pafrodito izinto zakuni, ivumba elimnandi, idini elamkelekileyo elikolekileyo kakuhle kuye u-Tixo. 19 Ke u-Tixo wam wokuzalisa konke ukuswela kwenu, ngokobutyebi bake eluzukweni ku-Kristu Yesu. 20 Kuye ke u-Tixo, u-Bawo wetu, malubeko uzuko kuse kuwo amapakade awo amapakade. Amen.

21 Bulisani bonke abangcwele ku-Kristu Yesu. Bayanibulisa abazalwana abanam. 22 Bayanibulisa bonke abangcwele, ngokukodwa ke aba bendlu ka-Kesare.

23 Ubabalo lwe-Nkosi yetu u-Yesu Kristu malube nani nonke. Amen.

INCWADI KAPAULOS UMPOSTILE

KWABASEKOLOSE.

ISAHLUKO I.

UPAULOS umpostile ka-Yesu Kristu ngokutanda kuka-Tixo, no-Timote umzalwana, 2 kubo abase-Kolose abangcwele nabazalwana abakolwayo ku-Kristu: Ubabalo kuni noxolo luvela ku-Tixo u-Bawo wetu, ne-Nkosi u-Yesu Kristu.

3 Siyabulela kuye u-Tixo u-Yise we-Nkosi yetu u-Yesu Kristu, sihlala sinitandazela, 4 saluvayo nje ukolo lwenu ku-Kristu Yesu, notando eninalo kubo bonke abangcwele, 5 ngenxa yetemba enilibekelweyo emazulwini, enalivayo ngenxa engapambili ngalo ilizwi lenyaniso lendaba ezilungileyo, 6 ezikoyo kuni, njengoko zikoyo nakulo lonke ihlabati, zixakata neziqâmo, kwanjengapakati kwenu, kuselokwemini enaluvayo nalwazi ubabalo luka-Tixo ngenyaniso: 7 njengoko nafundayo nokufunda ku-Epafra, osicaka kunye nati esiyintanda, ongotembekileyo umlungiseleli ka-Kristu ngenxa yenu, 8 owasazisayo nokusazisa intando yenu ngo-Moya. 9 Ngenxa yoku nati, kuselokwemini esevayo, asipezi ukunitandazela nokunicelela, ukuba nizaliswe kukwazi ukutanda kwake, ngabo bonke ubulumko nengqondo eyeyomoya; 10 ukuze nihambe ngokuyifaneleyo i-Nkosi, nise kuko konke ukukolisa, nixakate isiqâmo kuwo wonke umsebenzi olungileyo, nihlumela ekumazini u-Tixo; 11 nisomelezwa ngawo onke amandla, ngokokuqina kozuko lwake, nise kuko konke ukunyamezela, nokuzeka kade kunye novuyo; 12 nibulela ku-Yise, owasenza sasilingana isahlulo selifa labangcwele ekukanyeni, 13 owasihlangulayo egunyeni lobunyama, wasifudusela ebukumkanini bonyana wentando yake, 14 esinayo kuye intlaulelo ngalo igazi lake,

Digitized by Google Original from PENN STATE

uxolelo lwezono; 15 ongumfanekiso ka-
Tixo ongenakubonwa, owamazibulo ku-
yo yonke indalo. 16 Ngokuba kuye za-
dalwa zonke izinto, ezisemazulwini nezi-
semhlabeni, ezinokubonwa nezingenaku-
bonwa, nokuba zitrone, nokuba zibuko-
si, nokuba zilauli, nokuba ngamagunya;
zonke izinto zidalwe ngaye, zidalelwe ye-
na. 17 Yena ke ungapambili kwezinto
zonke, nazo zonke izinto zima zimi kuye;
18 yena ke uyintloko yomzimba, yeba-
ndla; oyingqalo, owamazibulo kubo a-
bafileyo, ukuze yena abe ngomkulu ezi-
ntweni zonke; 19 ngokuba kwakoleka
ukuti inzaliseko yonke ihlale kuye, 20
nokuti ngaye azixolisele kuye zonke izi-
nto, elwenzile uxolo ngalo igazi lom-
nqamlezo wake, ngaye, nokuba zizinto
ezisemhlabeni, nokuba zezisemazulwini.
21 Nani enibe nifudula ningabolunye
uhlanga, nizintshaba ngokwengqondo e-
misebenzini ekohlakeleyo, kukaloku ke
unixolelanisile emzimbeni wenyama ya-
ke ngako ukufa, 22 ukuze animise ni-
ngcwele, ningenasisihla, ningenakuma-
ngalelwa pambi kwamehlo ake; 23 uku-
ba kaloku nihlala nihleli elukolweni, ni-
sekelwe niqinile, ningashukunyiswa ni-
suke etembeni lendaba ezilungileyo, ena-
zivayo, ezavakaliswayo kuyo yonke indalo
epantsi kwezulu, endaba ngumlungiseleli
wazo mna Paulos.

24 NGOKU ndiyavuya ezintlungwini
zam ngenxa yenu, ndizizalisela izisilelo
zembandezelo zika-Kristu enyameni yam
ngenxa yomzimba wake olilo ibandla; 25
endaba ngumlungiseleli walo mna ngoko-
bugosa buka-Tixo endabunikelwa nina,
ukuba ndilizalise ilizwi lika-Tixo, 26 im-
fihlelo ebifihliwe kwasemapakadeni, nase-
zizukulwaneni, kukaloku ke ibonakalali-
siwe kubo abangcwele bake; 27 awata-
ndayo u-Tixo ukubazisa into obuyiyo
ubutyebi bozuko lwalomfihlelo pakati
kwazo intlanga, obungu-Kristu pakati
kwenu, itemba lozuko; 28 esimazisayo
tina ziluleka wonke umntu, sifundisa
wonke umntu ngabo bonke ubulumko,
ukuze simise wonke umntu efezekile ku-
Kristu Yesu; 29 endibulalekela kona,
ndizama ngokokusebenza kwake okuse-
benzayo kum ngamandla.

2 Kuba nditanda ukuba nikwazi ukuba
kukulu kwako ukuzama endinako
ngenxa yenu nabo base-Lawodikeya, nabo
bonke abangabubonanga ubuso bam e-
nyameni; 2 ukuze zitutuzelwe intliziyo
zabo, bebandakanyiwe ngentando, kusi-
ngise kubo bonke ubutyebi benkoloseko
yengqondo, kusingise ekwazini imfihlelo
ka-Tixo u-Yise neka-Kristu, 3 apo ubu-
tyebi bonke bobulumko nobokwazi bufi-
hlwe kona. 4 Nditsho ke, ukuze kunga-
biko bani unidepiselayo ngenteto yobu-
ciko. 5 Kuba nangona ndingekoyo nge-
nyama, kona ngomoya ndinani, ndivuya
ndibona ulungelelwano lwenu, nozimaso
lokolo lwenu olukuye u-Kristu. 6 Nje-
ngokuba ngoko namamkelayo u-Kristu
Yesu i-Nkosi, hambani kuye, 7 nendele
nakélwe kuye, niqinisiwe elukolweni,
njengoko nafundiswayo nipupuma lona,
ninombulelo.

8 Lumkani, kungabiko bani wonitimba
ngayo intanda-bulumko nenkohliso elam-
batayo, ngokwesitete sabantu, ngokwezi-
qalelo zehlabati, kungengokuka-Kristu.
9 Ngokuba kuye ihleli inzaliseko yonke
yobu-Tixo ngokomzimba; 10 kanjalo ni-
zalisekile kuye, oyintloko yabo bonke u-
bulauli negunya; 11 enati kuye naluswa
nokwaluswa ngolwaluko olungenakwe-
nziwa ngazandla, ngako ukuhluba umzim-
ba wezono zenyama, ngalo ulwaluko luka-
Kristu; 12 nincwatyiwe ndawonye naye
elubapatizweni; enati kuye navuswa no-
kuvuswa ndawonye *naye*, ngalo ukolo
lokusebenza kuka-Tixo owamvusayo kubo
abafileyo; 13 nani, nifile eziposweni na-
sekungalukini kwenyama yenu, unidlise
ubomi ndawonye naye, enixolele zonke
iziposo; 14 ewucimile umbálo wesandla
owalana nati, owawumelene nati ngayo
imimiselo, uwususile ke esazulwini ngo-
kuwubetela emnqamlezweni; 15 ezibú-
nyule izilauli namagunya, wasenza isibo-
nelo ngokungafihlisiyo, ememelele ngabo
kuwo. 16 Makungabiko bani ngoko
unigwebayo ngento edliwayo, nangento
eselwayo, nangendawo yomtendeleko,
nenyanga etwasileyo, nesabata; 17 ezizisi-
tunzi sezinto eziza kuza, ke sona isiqu
sesika-Kristu. 18 Makungabiko namnye
unilahlekisanisa nomvuzo, etanda ukwe-
nje njalo ngokutobeka kwentliziyo, na-
ngokunqula izitunywa, engena ezintweni
angazibonanga, efumana wakukumali-
swa yiyo ingqiqo yenyama yake, 19 enga-
bambe yona intloko, ekupuma kuyo
ukuba umzimba wonke uncedwa ubanda-
kanywa ngazo izimanyaniso nemisipa,
ukule ngokukulisa kuka-Tixo.

20 Ukuba ngoko nafa ndawonye no-
Kristu, *nakululeka* kuzo iziqalelo zehla-
bati, yinina ukuba ngati nidla ubomi

Digitized by Google Original from PENN STATE

ehlabatini, nimiselwe imimiselo, 21 (eyokuti, musa ukupata, musa ukuncámla, musa ukucúkumisa, 22 ezizezokonakala zonke ngokudliwa,) ngokwemiteto nemfundiso zabantu? 23 into ezo ezinodumo okunene lobulumko, ngokunqula okuzitandelayo, nokutobeka kwentliziyo, nokubandezela umzimba, kungenganto yambeko, kusingise ekuhlutiseni inyama.

3 Ukuba ngoko navuka ndawonye no-Kristu, funani izinto ezipezulu, apo u-Kristu akona ehleli ngasekunene kuka-Tixo. 2 Nyamekelani izinto ezipezulu, zingabi zezisemhlabeni. 3 Kuba nafayo, bube ubomi benu bufihlakele ndawonye no-Kristu kuye u-Tixo. 4 Xa ate u-Kristu wabonakalaliswa, obubomi betu, oko niya kubonakalaliswa nani ndawonye naye ebuqaqaulini.

5 FISANI ngoko amalungu enu asemhlabeni, umbulo ukuncóla, uluvo olubi, inkanuko embi, nokubawa okuyinkonzo yezitixo kona oko; 6 ekungenxa yezozinto izayo ingqumbo ka-Tixo pezu konyana bokungeva; 7 enanifudula nihamba pakati kwabo nani, xenikweni nibe nisidla ubomi kuzo. 8 Ngoku ke zibekeni nxamnye nani zonke, ingqumbo, umsindo, ulunya, ukunyelisa, ukuteta amanyala emlonyeni wenu; 9 musani ukuxokisana, nizihlubile nje umntu omdala, ndawonye nezenzo zake, 10 nambata lowo umtsha uhlaziyelwa ekwazini ngokomfanekiso walowo wamdalayo; 11 apo kungekoyo m-Grike nam-Yuda, kwaluka nokungaluki, mbaribari, m-Skite, koboka, mkululeki, usuke u-Kristu wazizinto zonke, wakubo bonke. 12 Yambatani ngoko, njengabanyulwa baka-Tixo abangcwele abatandiweyo, imfesane zemfefe, ububele, ukutobeka kwentliziyo, ubulali, ukuzeka kade: 13 ninyamezelana, nixolelana, ukuba ubani uti abe nokusola ngakubani; njengokuba naye u-Kristu wanixolelayo, yenjeni njalo nani; 14 ke, pezu kwazo zonke ezozinto yambatani intando, eyintambo yofezeko; 15 maluti uxolo luka-Tixo lulaule ezintliziyweni zenu, enabizelwa kwakulo mzimbeni mnye; nibe nokubulela. 16 Ilizwi lika-Kristu malihlale ngapakati kwenu ngokobutyebi, nifundisana nilulekana ngabo bonke ubulumko, ngamaculo nendumiso nengoma ezizezomoya, nivuma ngobababalo entliziyweni yenu kuyo i-Nkosi; 17 nako konke enisukuba nikwenza ngelizwi, nokuba kungomsebenzi, yenzani izinto zonke egameni le-Nkosi u-Yesu, nibulela kuye u-Tixo u-Yise ngayo.

18 Nina bafazi, walulameleni awenu amadoda, njengoko bekufanelekile e-Nkosini.

19 Nina madoda, batandeni abafazi benu, ningabi bukali kubo.

20 Nina bantwana, balulameleni abazali ezintweni zonke; kuba oko kukolekile kuyo i-Nkosi.

21 Nina boyise, musani kubacapukisa abantwana benu, ukuze bangati dakumba.

22 Nina bakonzi, balulameleni ezintweni zonke abazinkosi ngokwenyama: kungabi ngankonzo zamehlo, ngati ningabakolisi bantu, makube ngokunyanisa kwentliziyo, nimoyika u-Tixo. 23 Nako konke enisukuba nikwenza, kusebenzeni ngokwasempefumlweni, ngati kukwi-Nkosi akukona kubantu; 24 nisazi nje ukuba niya kwamkela e-Nkosini umbuyekezo welifa; kuba nikonza i-Nkosi u-Kristu. 25 Lowo umonayo omnye ke uya kwamkela oko one ngako; kanjalo akuko kwamkela buso.

4 Nina zinkosi, benzeleni okobulungisa nokulingeneyo abakonzi; nisazi nje ukuba nani nine-Nkosi emazulwini.

2 Zingisani ngokutandaza, nipápa kuko ninombulelo: 3 kunye noko nitandaza ngenxa yetu, ukuba u-Tixo asivulele umnyango welizwi, ukuze sitete imfihlelo ka-Kristu, endikónxiweyo ngenxa yayo; 4 ukuze ndiyibonakalalise yona, njengoko ndifanele ukuteta ngako.

5 Hambani ngobulumko ngakwabo bangapandle, nilonga ixesha eli. 6 Ukuteta kwenu makuhlale kumnandi, kuvakalisiwe ngetyuwa, ukuze nazi ukuba nifanele ukuti nina ukupendula bonke ngabanye.

7 IZINTO zonke zakwam wonazisa u-Tikiko, umzalwana oyintanda, umlungiseleli otembekileyo, isicaka kunye nam e-Nkosini: 8 endimtumele kona oku kuni, ukuze azi izinto zakuni, atutuzele intliziyo zenu; 9 kunye no-Onesimo, umzalwana otembekileyo, oyintanda, ongowakuni. Bonazisa izinto zonke zalapa.

10 Uyanibulisa u-Aristarko umtinjwa ndawonye nam, no-Marko umtshana ka-Barnaba, enamkela imiteto ngaye; ukuba ute weza kuni, mamkeleni, 11 no-Yesu, ekutiwa ngu-Yusto: abangabolwaluko. Ngabo bodwa abasebenzisanela ebukum-

Digitized by Google

Original from PENN STATE

kanini buka-Tixo, abate bona basisonwa-
biso kum. 12 Uyanibulisa u-Epafra ongo-
wakuni, isicaka sika-Kristu, ehlala ezama
ngenxa yenu emitandazweni, ukuze nime
nifezekile nizalisekile kuko konke ukuta-
nda kuka-Tixo. 13 Kuba ndimnqinela
ukuba unozondelelo olukulu ngenxa ye-
nu, nabo base-Lawodikeya, nabo base-
Yirapoli. 14 Uyanibulisa u-Luka, igqira
eliyintanda, no-Dema.

15 Babuliseni abazalwana abase-Lawo-
dikeya, no-Nimfa, nalo ibandla elise-
ndlwini yake.

16 Naxa ite yaleswa incwadi le kuni,
yenzani ukuba ileswe nasebandleni elise-
Lawodikeya; nani niyilese leyo ipuma
e-Lawodikeya; 17 niti ku-Arkipo, luka-
ngele ulungiselelo owalwamkelayo lwase-
Nkosini, ukuze uluzalise.

18 Umbuliso ngesam isandla mna Pau-
los. Yikumbuleni imixokelelwane yam.
Ubabalo malube nani. Amen.

EYOKUQALA

INCWADI KAPAULOS UMPOSTILE

KWABASETESALONIKA.

ISAHLUKO I.

UPAULOS no-Silvano no-Timote, ku-
lo ibandla labase-Tesalonika eliku-
Tixo u-Yise, ne-Nkosi u-Yesu Kristu:
Ubabalo kuni, noxolo luvela ku-Tixo u-
Bawo wetu, ne-Nkosi u-Yesu Kristu.

2 Sihlala sibulela kuye u-Tixo ngenxa
yenu nonke: sinikumbula emitandazwe-
ni yetu; 3 singayeki ukuwukumbula
umsebenzi wenu wokolo, nokubulaleka
kwentando, nowonyamezelo lokutemba
i-Nkosi yetu u-Yesu Kristu, pambi ko-
Tixo u-Bawo wetu; 4 silwazi, bazalwana
batandiweyo ngu-Tixo, unyulo lwenu; 5
ngokuba indaba ezilungileyo zetu aziba-
ngako kuni entetweni yodwa; zabako
nasemandleni nase-Moyeni oyingcwele
nasenkolosekweni enkulu, njengoko na-
ziyo ukuba saba ngabanjanina pakati
kwenu ngenxa yenu. 6 Nani naba nga-
baxelisa tina nayo i-Nkosi: nalamkelayo
nje ilizwi embandezelweni eninzi, kunye
novuyo lo-Moya oyingcwele, 7 nada na-
ba yimifuziselo kubo bonke abakolwayo
abase-Makedoniya nabase-Akaya. 8 Ku-
ba lahlokoma livela kuni ilizwi le-Nkosi,
kungekona e-Makedoniya ne-Akaya ko-
dwa, isuke nakuzo zonke indawo inkolo
yenu engaku-Tixo yapuma; ngokokude
kungafuneki ukuba sitete nto. 9 Kuba
bona ngokwabo bexela ngati, ukuba
kwakunjanina ukungena kwetu kuni,
nokokuba nati nina ukuguqukela ku-Ti-
xo, nivela kuzo izitixo, ukuze nikonze u-
Tixo opilileyo oyinyaniso, 10 nilinde u-
Nyana wake epuma emazulwini, awam-
vusayo kwabafileyo, kwa u-Yesu osihla-
ngulayo kuyo ingqumbo ezayo.

2 Kuba nikwazi ngokwenu, bazalwana,
ukungena kwetu kuni, ukuba aku-
lambatanga; 2 sesuka, nakuba besive u-
bunzima ngenxa engapambili sipetwe
kakubi njengoko naziyo e-Filipi, asafihli-
sa kuye u-Tixo wetu ukuziteta kuni i-
ndaba ezilungileyo zika-Tixo, sinomzamo
omkulu. 3 Kuba uyalo lwetu alupumi
kulahlekiseni, alupumi nasekuncoleni,
alukona nasenkohlisweni; 4 siti, njengo-
ko sicikidiweyo ngu-Tixo, ukuba sipati-
swe indaba ezilungileyo, sitete ngokunja-
lo; kungengati sikolisa abantu, sikolisa
u-Tixo ozicikidayo intliziyo zetu. 5 Ku-
ba kananjalo asizanga sibe sentetweni
yokucengacenga, njengoko naziyo, nase-
sikuselweni sokubawa; u-Tixo ulinqina!
6 singafuni nokufuna luzuko bantwini,
nokuba kukuni, nokuba kukwabanye;
nakuba besingabanzima njengabapostile
baka-Kristu, 7 sesuka satantamisa pakati
kwenu njengomdlezana osukuba ebasiti-
sa abake abantwana; 8 ngokunjalo sini-
langazelela nje, kwakoleka kuti ukuba
singanabeli indaba ezilungileyo zika-Ti-
xo nje zodwa, sinabele nemipefumlo ye-
tu ngenxa enokuba naba zintanda kuti. 9
Kuba niyakukumbula, bazalwana, uku-
bulaleka kwetu nemigushauxa; kuba sa-
ti sisebenza ubusuku nemini, ukuze si-
ngabi nzima nakubani kuni, sazivakalisa
kuni indaba ezilungileyo zika-Tixo. 10 Ni-

Digitized by Google Original from PENN STATE

na ningamanqina naye u-Tixo, ukuba
sabanjanina ukuba ngcwele, nokuba no-
bulungisa, nokungabi nakusoleka kuni
bakolwayo; 11 kwanjengoko naziyo uku-
ba nonke ngabanye, besisiti njengoyise
kubantwana bake siniyale, sinitutuzele,
siniqonononondise, 12 ukuba nihambe ngo-
kufanele u-Tixo, onibizelayo kobake u-
bukumkani nobuqaqauli.

13 Ngenxa yoko nati siyabulela kuye
u-Tixo singayeki, okokuba nati, naku-
lamkela ilizwi lika-Tixo lodaba kuti, a-
nalamkela lililizwi labantu; nalamkela,
njengokuba kunjalo okwenyaniso, lilili-
zwi lika-Tixo elisebenzayo nokusebenza
kuni bakolwayo. 14 Kuba nina, baza-
lwana, naba ngabaxelisa amabandla ka-
Tixo ase-Yudeya ku-Kristu Yesu, ngoku-
ba nevayo kwa obobunzima nani ngabe-
sizwe sakowenu, njengokuba bevayo na-
bo ngokwabo ngawo ama-Yuda: 15 ayi-
bulalayo i-Nkosi u-Yesu kwanababo a-
baprofeti, nati asitshutshisa; no-Tixo a-
kamkolisi, nabantu bonke acásene nabo;
16 esalela ukuteta kuzo intlanga, ukuze
zisindiswe, ukuza kuzalisela izono zawo
ngamaxesha onke; yawafikela ke i-
ngqumbo kwada kwasekupeleni.

17 TINA ke, bazalwana, sahlutwayo
nje kuni ixesha elifutshane ngokobuso,
kungengokwentliziyo, sakútalela ngoku-
gqitisileyo ukububona ubuso benu ngen-
kanuko enkulu. 18 Kungoko satanda-
yo ukuza kuni, mna Paulos lo, kwaka-
nye kwakabini, wasibambezela u-Satana.
19 Kuba liyinto nina itemba letu, novu-
yo, nesitsaba soqáyiso? asinini nani na
pambi kwe-Nkosi yetu u-Yesu Kristu e-
kufikeni kwayo? 20 Inene nina niluzu-
ko lwetu novuyo.

3 Kungoko kwati, singasenakuzibamba,
kwakoleka kuti ukuba sishiywe e-A-
tene sodwa; 2 satuma u-Timote, umza-
lwana wetu, umlungiseleli ka-Tixo, um-
sebenzisi wetu ezindabeni ezilungileyo
zika-Kristu, ukuze anizimase aniyale
ngalo ukolo lwenu, 3 kungabiko nam-
nye ushukunyiswayo kwezimbandezelo.
Kuba nisazi ngokwenu ukuba simiselwe
oko; 4 kuba xenikweni besikuni, sasi-
nixelela ngenxa engapambili ukuti siza
kubandezelwa, njengokuba kwabanjalo,
nisazi nani. 5 Ngenxa yoko nam ndi-
ngasenakuzibamba, ndatumela ukuba
ndiyazi inkolo yenu, hleze abe unihendi-
le umhendi, kwafumana kwenziwa uku-
bulaleka kwetu. 6 Ngoku ke, akubon'
ukuba u-Timote ufikile kuti evela kuni
wasishumayeza indaba ezilungileyo ze-
nkolo nezentando yenu, nokuba nihlala
ninokusikumbula okulungileyo, nilanga-
zelela ukusibona, kwa njengokuba nati
silangazelela ukunibona, 7 ngenxa yoko
satutuzeleka, bazalwana, kuni, kuyo yo-
nke imbandezelo nengxakeko yetu nga-
yo inkolo yenu; 8 ngokuba ngoku sidla
ubomi, ukuba nina niti nime e-Nkosini.
9 Kuba ngumbulelo mnina esinako uku-
wubuyekeza ku-Tixo ngani, kulo lonke
uvuyo esivuya ngalo ngenxa yenu pambi
ko-Tixo wetu, 10 ubusuku nemini sikú-
nga ngokugqitisileyo kakulu ukuba sibu-
bone ubuso benu, sizilungise izisilelo ze-
nkolo yenu? 11 Wanga ke u-Tixo ngo-
kwake u-Bawo wetu, ne-Nkosi yetu u-
Yesu Kristu, angasalatisela indlela yetu
kuni.

12 Yanga ke i-Nkosi inganandisa ini-
pupumise intando omnye komnye naku-
bo bonke, kwa njengokuba nati *sisenje
njalo* kuni, 13 ukuze izizimase intliziyo
zenu zingabi nakusoleka ebungcweleni,
pambi ko-Tixo u-Bawo wetu, ekufikeni
kwe-Nkosi yetu u-Yesu Kristu nabo bo-
nke abangcwele bayo.

4 ELOKUGQIBA ngoko, bazalwana, si-
yanicela siniyale e-Nkosini u-Yesu, u-
kuba niti, njengokuba nakwamkelayo
kuti okokuba nifanele ukuti nina uku-
hamba nokumkolisa u-Tixo, nipupume
ngakumbi; 2 kuba niyazi ukuba zabe zi-
yalo zinina esaninikayo ngayo i-Nkosi u-
Yesu. 3 Kuba oku kukutanda kuka-Ti-
xo, ukungcwaliswa kwenu, ukuba nikum-
ke kuwo umbulo: 4 ukuba elowo kuni a-
kwazi ukusizuza asipate esake isitya eku-
ngcwalisweni nasembekweni, 5 kunga-
bi seluveni olubi lwenkanuko, kwa nje-
ngentlanga ezingamaziyo u-Tixo; 6 uku-
ba kungabiko ogqitisayo amlumkise um-
zalwana wake emcimbini lowo. Ngenxa
enokuba i-Nkosi ngumpindezeli ngazo
zonke ezizinto, njengoko sanixelelayo
ngenxa engapambili, saniqononondisa.
7 Kuba u-Tixo akasibizelanga ukuncóla;
usibize sibe sebungcwalisweni. 8 Ngako
oko ke lowo ugibayo, akagibi mntu, ugi-
ba u-Tixo owasinikelayo nokusinikela u-
Moya wake oyingcwele.

9 Kekaloku ngalo utando lobuzalwana,
akufuneki ukuba ndinibálele; kuba nina
ngokwenu ningabafundiswe ngu-Tixo u-
kuba nitandane; 10 kuba kananjalo ni-
yakwenza oko kubo bonke abazalwana a-

Digitized by Google Original from PENN STATE

bakuyo i-Makedoniya ipela. Siyaniyala
ke, bazalwana, ukuba nipupume nga-
kumbi; 11 nokuba ninxámele imbeko
yokuba nizole, nenze ezizezenu izinto, ni-
sebenze ngezizezenu izandla, njengoko
saniyalayo: 12 ukuze nihambe ngokuzi-
bekileyo ngakwabo bangapandle, ninga-
sweli nto.

13 KEKALOKU anditandi ukuba ni-
ngazi, bazalwana, ngabo abalele ukufa,
ukuze ningabi nalusizi njengabanye aba-
ngenatemba bona. 14 Kuba ukuba siya-
kolwa ukuba u-Yesu wafa, wabuya wa-
vuka, ngokunjalo naye u-Tixo wobazisa
ngaye u-Yesu abalele ukufa kunye naye.
15 Kuba oku siyakutsho kuni ngelizwi
le-Nkosi ukuti, tina babudlayo ubomi
basaleleyo ekufikeni kwe-Nkosi asisayi
kubapangela abalele ukufa. 16 Ngokuba
i-Nkosi ngokwayo iya kuhla ezulwini i-
nendanduluko, inelizwi lesipatazitunywa,
inexilongo lika-Tixo, baze abafele ku-
Kristu bavuké kuqala; 17 sandule tina
babudlayo ubomi baseleyo sixwilwe kwa-
kunye nabo sisemafini, siye kuyikaulela
i-Nkosi esibakabakeni; size ngokunjalo
sihlale sihleli sindawonye ne-Nkosi. 18
Ngoko ke tutuzelanani ngalamazwi.

5 Kekaloku ngawo amaxesha namatu-
ba, bazalwana, akufuneki ukuba nibá-
lelwe; 2 kuba ngokwenu niyazi ngo-
kucokisekileyo, ukuba umhla we-Nkosi
njengesela ebusuku wenje njalo ukuza
kwawo. 3 Kuba xa sukuba besiti, Uxo-
lo nokunqaba, oko baya kufikelwa yi-
ntshabalaliso ngebaqo, kwanjengennim-
ba komitiyo, baye bengayi kuke basinde.
4 Ke nina, bazalwana, anisebunyameni,
ukuba umhla lowo uniqubule njengese-
la; 5 nonke nina ningonyana bokuka-
nya, onyana bemini; asingabobusuku,
asingabobunyama. 6 Ngoko ke masi-
ngalali njengabanye aba, masipápe sibe
zincátu. 7 Kuba abaleleyo balala ebu-
suku; nabanxilayo banxila ebusuku; 8
ke tina bangabemini masibe zincátu;
masinxibe isigcina-sifuba senkolo ne-
ntando, nesigcina-ntloko esilitemba losi-
ndiso; 9 ngokuba u-Tixo akasimiselanga
ingqumbo; usimisele inzuzo yosindiso
ngayo i-Nkosi yetu u-Yesu Kristu, 10
owasifelayo: ukuze nokuba siyapápa,
nokuba silele, sidle ubomi kwakunye
naye. 11 Kungoko tutuzelanani, niti
omnye aké omnye, kwanjengokuba ni-
senje njalo.

12 KEKALOKU siyanicela, bazalwa-
na, ukuba nibazi ababulalekayo pakati
kwenu, abanongamelayo e-Nkosini, aba-
nilulekayo, 13 nibabeke ngokugqitiseleyo
kakulu ngotando, ngenxa yomsebenzi
wabo. Hlalani ninoxolo pakati kwenu.

14 Siyaniyala ke, bazalwana, baluleke-
ni abanxaxáyo; bakúzeni abamxelo
mncinane, baxáseni ababutataka; yibani
nokuzeka kade kubantu bonke. 15
Lumkani kungabiko bani ubuyekeza
ububi ngobubi kubani; hlalani niputu-
ma okulungileyo omnye komnye naku-
bantu bonke. 16 Hlalani nivuya. 17
Tandazani ningayeki. 18 Entweni zonke
bulelani; kuba oko kukutanda kuka-
Tixo ku-Kristu Yesu ngakuni. 19 U-
Moya musani kuwucima. 20 Iziprofeto
musani kuzenza into engento. 21 Into
zonke zicikideni, entle yibambeni. 22
Kúmkani kuzo zonke intlobo zenkohla-
kalo.

23 Wanga ke u-Tixo woxolo ngokwake
anganingcwalisa nipelelisekile; uti ugqi-
belele owenu umoya, nompefumlo, nom-
zimba ugcinwe ngokungenakusoleka eku-
fikeni kwe-Nkosi yetu u-Yesu Kristu. 24
Utembekile onibizayo, oya kukwenza
nokukwenza.

25 Bazalwana, sitandazeleni.

26 Babuliseni abazalwana bonke ngo-
lwango olungcwele.

27 Ndiyanifungisa i-Nkosi ukuba i-
ncwadi le ileswe kubo bonke abazalwana
abangcwele.

28 Ubabalo lwe-Nkosi yetu u-Yesu
Kristu malube nani. Amen.

Digitized by Google Original from PENN STATE

EYESIBINI

INCWADI KAPAULOS UMPOSTILE

KWABASETESALONIKA.

ISAHLUKO I.

UPAULOS no-Silvano no-Timote, ku-
lo ibandla labase-Tesalonika *eli*ku-
Tixo u-Bawo wetu, ne-Nkosi u-Yesu
Kristu : 2 Ubabalo kuni noxolo luvela
ku-Tixo u-Bawo wetu, ne-Nkosi u-Yesu
Kristu.
3 Sifanele ukuhlala sibulela ku-Tixo
ngenxa yenu, bazalwana, njengokuba
kufanelekile, ngokuba ikúla ngokugqiti-
sileyo inkolo yenu, isanda intandano
yenu nonke ngabanye; 4 ngokokude tina
ngokwetu siqàyise ngani emabandleni
ka-Tixo, ngenxa yonyamezelo lwenu no-
kolo ezintshutshisweni zenu zonke na-
sezimbandezelweni enizinyamezelayo: 5
umbonakaliso womgwebo onobulungisa
ka-Tixo, ukuze nibalelwe ekutini nibufa-
nele ubukumkani buka-Tixo, eniti nge-
nxa yabo nive nokuva ubunzima; 6
ukuba okunene kubulungisa ku-Tixo u-
kubuyekeza ngembandezelo kwabaniba-
ndezelayo, 7 nangokupumla nati kuni
babandezelwayo, ekutyilekeni kwe-Nkosi
u-Yesu ivela ezulwini ndawonye nezitu-
nywa zamandla ayo, 8 isemlilweni oda-
ngazelayo, ipindezela kwabangamaziyo
u-Tixo, nabangazilulameliyo indaba ezi-
lungileyo ze-Nkosi yetu u-Yesu Kristu; 9
bona abo baya kuva ukubetwa, intsha-
balalo yapakade, bemke ebusweni be-
Nkosi, nasebuqaqaulini bokomelela kwa-
yo; 10 xa ite yeza kuzukiswa kuba-
ngcwele bayo, imangaliseke kubo bonke
abakolwayo, (ngokuba nakolwa bubu-
nqina betu kuni,) ngalomini; 11 esiti
ngoko sihlale sitandaza nokutandaza
ngenxa yenu, ukuba u-Tixo wetu ani-
balele ekutini nilufanele ubizo, azalise
yonke inkolelo yokulunga nomsebenzi
wenkolo ngamandla; 12 ukuze lizukiswe
igama le-Nkosi yetu u-Yesu Kristu kuni,
nani nizukiswe kuyo, ngokobabalo luka-
Tixo wetu, ne-Nkosi u-Yesu Kristu.

2 KEKALOKU siyanicela, bazalwana,
ngenxa yokufika kwe-Nkosi yetu u-
Yesu Kristu nokuhlanganiselwa kwetu
kuyo, 2 ukuba ningazanyazanyiswa kam-
sinya nimke engqiqweni, ningabi nalo
ivuso, nangamoya, nangalizwi, nanga-
ncwadi ngati ivela kuti, ngati ingene
imini leyo ka-Kristu. 3 Makungabiko
bani unikohlisayo nangalunye uhlobo;
ngokuba *ayinakufika* lungatanga luze
ulahlo kuqala, atyileke umntu wesono,
unyana wotshabalalo, 4 lowo ucàsayo
uzipakamisayo ngapezu kwento yonke
ekutiwa ngu-Tixo, nokuba yehlonelwayo,
ngokokude azihlalise etempileni ka-Tixo
njengo-Tixo, ezibonakalisa ukuba ungu-
Tixo. 5 Anikumbuli na ukuba oko be-
ndisekuni ndandinixelela ezizinto? 6
nakaloku niyakwazi okubambezelayo,
ukuze atyileke ngelake ixesha. 7 Kuba
imfihlelo yokungabi namteto iselisebe-
nza; *isebenze* kodwa ade lowo ubam-
bezelayo ngoku asuswe esazulwini; 8 a-
ndule ukutyileka ongenamteto; lowo iya
kumtshisa i-Nkosi ngomoya womlomo
wayo, imgqibe ngembonakalo yokufika
kwayo; 9 okufika kungokokusebenza ku-
ka-Satana kuwo wonke umsebenzi wa-
mandla nemiqondiso nezimanga zobu-
xoki, 10 nakuyo yonke inkohliso yoku-
ngalungisi kwabo batshabalalayo; nge-
nxa enokuba bengalwamkelanga utando
lwenyaniso, ukuze basindiswe. 11 Na-
ngenxa yoko u-Tixo uya kubatumela
ukusebenza kolahlekiso, ukuze bakolwe
buxoki; 12 ukuze bagwetywe bonke a-
bangakolwanga yinyaniso, basuka bako-
liswa kukungalungisi oko.
13 Ke tina sifanele ukuhlala sibulela
kuye u-Tixo ngenxa yenu, bazalwana
batandiweyo yi-Nkosi, ukuba u-Tixo
kwasekuqalekeni waninyulela usindiso
ngokungcwalisa ko-Moya nokukolwa yi-
nyaniso; 14 awanibizela kuko oku ngazo
indaba ezilungileyo zetu, kuse enzuzweni
yozuko lwe-Nkosi yetu u-Yesu Kristu.
15 Ngoko ke, bazalwana, yimani, nizi-
bambe izitete enazifundiswayo, nokuba
kungelizwi, nokuba kungencwadi yetu.

Digitized by Google
Original from PENN STATE

16 Kekaloku i-Nkosi yetu u-Yesu Kristu ngokwayo, no-Tixo u-Bawo wetu owasitandayo, wasinika intutuzelo yapakade netemba elilungileyo ngobabalo, 17 wanga angazitutuzela intliziyo zenu, anizimase kuwo onke amazwi nemisebenzi elungileyo.

3 ELOKUGQIBA, sitandazeleni, bazalwana, ukuba ilizwi le-Nkosi libaleke, lizukiswe, njengoko kunjalo nakuni; 2 nokuba sihlangulwe ebantwini abangendawo abakohlakeleyo, kuba ukolo asilwabonke. 3 Itembekile ke i-Nkosi, eya kunizimasa inigcine kuyo inkohlakalo. 4 Sinetemba ngani ke e-Nkosini, ukuba izinto esinitetela ngazo niyazenza, niya kuzenza. 5 Yanga ke i-Nkosi ingazalatisela intliziyo zenu elutandweni luka-Tixo, naselunyamezelweni luka-Kristu.

6 Kekaloku siyanitetela, bazalwana, ngegama le-Nkosi yetu u-Yesu Kristu, ukuba nidede kubo bonke abazalwana abahamba ngokunxaxà, bengahambi ngokwesitete abasamkelayo kuti. 7 Kuba nisazi ngokwenu ukuba nifanele ukuti nina ukusixelisa; ngokuba asinxaxànga pakati kwenu; 8 kananjalo asidlanga sonka ngesisa kwabani, sidle ngokubulaleka nemigushanxa, sisebenza ubusuku nemini, ukuze singabi nzima nakubani kuni; 9 kungengakuba singenagunya, kukuze sizinikele sibe ngumfuziselo kuni, nize nixelise tina. 10 Kuba naxenikweni besikuni sanitetela ngeli lokuti, ukuba ubani akatandi ukusebenza, makangadli nokudla. 11 Kuba siyeva ukuba inxenye pakati kwenu ihamba ngokunxaxà, ingasebenzi nento, izifaka kwizinto zabanye. 12 Abanjalo ke siyabatetela siyabayala ngayo i-Nkosi yetu u-Yesu Kristu, ukuba bati, besebenza ngokuzola, badle esisesabo isonka.

13 Ke nina, bazalwana, musani ukuta amandla kukwenza okulungileyo.

14 Ukuba ke ubani akalilulameli ilizwi letu ngencwadi lé, mqondeni lowo ningazidibanisi naye, ukuze adane; 15 noko ningambaleli ekutini unjengotshaba; manimluleke njengomzalwana.

16 Yanga ke i-Nkosi yoxolo ngokwayo inganinika uxolo ngamaxa onke, ngendlela zonke. I-Nkosi mayibe nani nonke.

17 Umbuliso ngesam isandla mna Paulos, okungumqondiso kuzo zonke incwadi; ndenje nje ukubàla.

18 Ubabalo lwe-Nkosi yetu u-Yesu Kristu malube nani nonke. Amen.

EYOKUQALA

INCWADI KAPAULOS UMPOSTILE

KUTIMOTE.

ISAHLUKO I.

UPAULOS, umpostile ka-Yesu Kristu, ngokommiselo ka-Tixo umsindisi wetu, ne-Nkosi u-Yesu Kristu itemba letu, 2 ku-Timote, umntwanam inene elukolweni. Ubabalo, inceba, uxolo luvela ku-Tixo u-Bawo wetu, no-Kristu Yesu i-Nkosi yetu.

3 Njengoko ndakuyalayo, ukuba uhlale e-Feso ndakuba ndisiya e-Makedoniya, ukuze utetele abatile bangafundisi amfundiso yimbi, 4 kananjalo banganyamekeli zintsomi namilibo yokuzalwa engapele ndawo, into ezo ezibanga imbuzwano ngapezu kolwakó luka-Tixo oluselukolweni.

5 Kekaloku isipelo salo utetelo silutando lupuma entliziyweni ehlambululekileyo naselunkwintshaneni olulungileyo, naselukolweni olungahanahanisiyo: 6 abate abatile beziposile ezonto bapambukela ekuteteni okungento, 7 betanda ukuba ngabafundisi bomteto, pofu bengaziqiqi izinto abazitetayo, kwanezo baziqiniselayo. 8 Ke siyazi ukuba umteto mhle, ukuba ubani uti awupate ngokomteto: 9 ngokwazi oku, ukuba umteto awumiselwe lungisa, umiselwe ke abangenamteto nabangenakululama, abangahloneli-Tixo nabangaboni, abangengcwele nabahlambeli, ababeti-yise nababetinina, ababulali-bantu, 10 abenzi bombu-

Digitized by Google Original from PENN STATE

lo, amadoda alalanayo, amasela abantu,
amaxoki, amafungabuxoki, nokuba ku-
ko nto yimbi icásene nemfundiso epilile-
yo, 11 ngokwendaba ezilungileyo zozuko
luka-Tixo onoyolo, endapatiswa zona
mna. 12 Kanjalo ndinombulelo kowa-
ndomelezayo u-Kristu Yesu i-Nkosi yetu,
ukuba wandibalela ekutini nditembekile,
endimisela ebulungiselelini, 13 endaye
ngapambili ndingumnyelisi nomtshu-
tshisi nompati kakubi: ndesuka ndenze-
lwa inceba, ngokuba ndenza ndingazi
ndisekungakolweni, 14 ke lwanda ngo-
kuncamisileyo ubabalo lwe-Nkosi yetu
lunokolo notando oluku-Kristu Yesu.
15 Litembekile ilizwi eli, lifanelwe ku-
kwamkelwa konke, lokuba u-Kristu Ye-
su weza ehlabatini ukuba asindise aboni,
endingomkulu kubo mna; 16 ndesuka
ndenzelwa inceba ngenxa yoku, ukuze
kum mkulu, u-Yesu Kristu abonakalali-
se konke ukuzeka kade, ndibe ngumze-
kelo kwabo baza kukolwa kuye kuse ebo-
mini bapakade. 17 Kekaloku kuye u-
Kumkani wawo amapakade, ongenako-
nakala, ongenakubonakala, u-Tixo olum-
kileyo yedwa, makubeko imbeko nozuko
kuse kuwo amapakade awo amapakade.
Amen.
18 Olulutetelo ndiyalubeka pambi kwa-
ko, mntwanam, Timote, ngokweziprofe-
to ezandulelayo ngawe, ukuze uwupume
ngazo umkosi omhle, 19 unokolo, no-
nkwintshana olulungileyo, ete inxenye
ilugibile yapukelwa ngumkombe ngaku-
lo ukolo; 20 eno-Himenayo no-Alekisa-
nder, endabanikelayo ku-Satana, ukuze
baqeqeshwe ukuba banganyelisi.

2 NDIYAYALA ngoko kuqala kwinto
zonke, ukuba kwenziwe izikúngo, imi-
tandazo, izibongozo, imibulelo, ngenxa
yabantu bonke, 2 ngenxa yokumkani
nabo bonke abasekongameni, ukuze si-
hlale intlalo eyonwabileyo ezolileyo ku-
ko konke ukuhlonela u-Tixo nokundile-
ka. 3 Kuba oku kuhle kwamkelekile e-
mehlweni omsindisi wetu u-Tixo, 4 ota-
ndayo ukuba bonke abantu basindiswe
bafike ekuyazini inyaniso. 5 Kuba mnye
u-Tixo; mnye nomlamleli ka-Tixo naba-
ntu, umntu u-Kristu Yesu, 6 lowo wazi-
nikayo ukuba abe yintlaulelelo ngenxa
yabantu bonke; ubunqina obo bokunqi-
nwa ngamaxesha angawabo, 7 endati
ndamiselwa bona mna ukuba ngumva-
kalisi nompostile, (nditeta inyaniso ndi-
ku-Kristu, andixoki,) umfundisi wentla-
nga enkolweni nasenyanisweni. 8 Ngo-
ko ndinga angatandaza amadoda kuzo
zonke indawo, epakamisa izandla ezi-
ngcwele, engenangqumbo engenantanda-
buzo. 9 Kwangokunjalo bati nabafazi
bavate ingubo zokuzibeka benentloni be-
nesonti, kungabi ngazimpote, nagolide,
naperile, nasambato sixabiso likulu; 10
mabati, (ngokufanele abafazi abati bahlo-
nela u-Tixo,) bavate imisebenzi elungile-
yo. 11 Umfazi ehleli ete tù makafunde
enokutobela konke. 12 Umfazi ke andim-
vumeli ukuba afundise, nokuba ayilaule
indoda, makati-tù. 13 Kuba kwabunjwa
u-Adam kuqala; kwandula kwabunjwa
u-Heva. 14 Kanjalo akukohliswanga A-
dam; ke kukohliswe umfazi, waba seku-
gqiteni; 15 ke wosindiswa ngokuzala, u-
kuba bate bahlala elukolweni naseluta-
ndweni nasebungcwaliseni benesonti.

3 LITEMBEKILE ilizwi eli: ukuba
ubani uzolulela ebuveleleni ukánuka
umsebenzi omhle. 2 Umveleli ngoko u-
fanele ukuba ngongenakukalazelwa, eyi-
ndoda yamfazi mnye, eyincátu, eneso-
nti, ezibekile, ebuka indwendwe, enoku-
fundisa, 3 engageziswa yiwayin, engem-
beti, enganxámeli nzuzo imbi; makabe
ngoyekayo, engenamfazwe, engemtandi
wamali, 4 eyongamele kakuhle eyiyeyake
indlu, abantwana bake besekutobeleni,
benokundileka konke, 5 (ukuba ke uba-
ni akakwazi ukuyongamela eyiyeyake i-
ndlu, woti nina ukupata ibandla lika-Ti-
xo?) 6 engengosand' ukungeniswa, uku-
ze angatiwa lwale liràtshi eyele elugwe-
bini lomtyoli. 7 Ufanele kanjalo ke u-
kuba abe nobunqina obuhle obuvela
kwabangapandle, ukuze angeyeli engci-
kiveni nasesibateni sake umtyoli.
8 Kwangokunjalo abalungiseleli bafa-
nele ukuba nokundileka, bangabintlolela
yombini, bangazinikeli kwiwayin eninzi,
banganxámeli nzuzo imbi, 9 babe nem-
fihlelo yenkolo elunkwintshaneni olu-
hlambululekileyo. 10 Nabo aba ke ma-
bacikidwe ukuqala; bandule ukulungi-
selela bengabangenakumangalelwa. 11
Kwangokunjalo abafazi bafanele ukuba
nokundileka, bangabi ngabatyoli, maba-
be zincátu, batembeke entweni zonke. 12
Abalungiseleli mababe ngamadoda am-
fazi mnye, besongamela kakuhle aba-
ntwana nezindlu ezizezabo. 13 Kuba a-
bo balungiselele kakuhle bazizuzela isi-
mo esihle nokungafihlisi okukulu eluko-
lweni oluku-Kristu Yesu.

Digitized by Google Original from PENN STATE

14 Ezizinto ndizibàla kuwe, nditembe
ukuba ndiya kuza kuwe kamsinyane. 15
Ukuba ke ndite ndalibala, *ndikubalela*
ukuze wazi ukuba kufanele ukutiwa nina
ukuhanjwa endlwini ka-Tixo, elibandla
lika-Tixo opilileyo yona, intsika, isiseko
sàyo inyaniso. 16 Kananjalo ngokuvu-
nyiweyo inkulu imfihlelo yona leyo yo-
kuhlonela u-Tixo : u-Tixo wabonakalali-
swa esenyameni, wagwetyelwa esemoye-
ni, wabonakala kwizitunywa, wavakali-
swa pakati kwentlanga, kwakolwa kuye
ehlabatini, wenyuswa waba sebuqaqau-
lini.

4 KEKALOKU u-Moya uti ngokupi-
miselekileyo, inxenye iya kulahla u-
kolo ngamaxesha asemva, inyamekela o-
moya abalahlekisayo nemfundiso zede-
mon, 2 ngohanahaniso lwabateta ubuxo-
ki, betshiswe unkwintshana olulolwabo
ngentsimbi, 3 besala ukuba kuzekwe, no-
kuba kudliwe izinto ezadalwayo ngu-Ti-
xo ukuze zamkelwe ngombulelo ngabo
bakolwayo bayaziyo inyaniso. 4 Ngoku-
ba sonke isidalwa sika-Tixo sihle, kana-
njalo asinto yakulahlwa, ukuba yamke-
lwa ngombulelo ; 5 kuba iyangcwaliswa
ngalo ilizwi lika-Tixo nezibongozo.
6 Ukuba ezizinto uyazibeka pambi
kwabazalwana, woba ngumlungiseleli
omhle ka-Yesu Kristu, wondliwe ngama-
zwi okolo nawemfundiso entle oyilande-
layo. 7 Ke intsomi ezihlambelayo za-
maxègokazi zimangale ; ziqèlisele ke e-
kuhloneleni u-Tixo. 8 Kuba okukom-
zimba ukuqèlisa kunceda kancinane ;
ke kona ukuhlonela u-Tixo kunceda
ngako konke, kunedinga lobomi bakalo-
ku nje nobobo buza kubako. 9 Litembe-
kile ilizwi eli, lifanelwe kukwamkelwa
konke. 10 Kuba sibulalekela singcikive-
lwe oku, ngokuba sitembele ku-Tixo opi-
lileyo, ongumsindisi wabantu bonke, ngo-
kukodwa wabakòlwayo. 11 Batetele ezi-
zinto ufundise ngazo. 12 Makungabiko
namnye ubudelayo ubuncinane bako,
suk' ube ngumzekelo wabakolwayo nge-
nteto, ngehambo, ngentando, ngomoya,
ngokolo, ngobunyulu.
13 Ndide ndifike, nyamekela imfundo,
uyalo, imfundiso. 14 Musa ukusihilizela
isibabalo esikuwe, owasinikwayo ngesi-
profeto kunye nokubekwa izandla yintla-
nganiso yamadoda amakulu. 15 Zinya-
mekele ezozinto, hlala kwezozinto ; uku-
ze ukuhambela kwako pambili kubona-
kale kubantu bonke. 16 Zilumkele ngo-
kwako, nayo imfundiso ; hlala uhleli ku-
zo : kuba ngokwenza oko wozisindisa na-
we, usindise nabo bakuvayo.

5 INDODA enkulu musa ukuyityomfa,
yiyale njengoyihlo ; amancinane nje-
ngabazalwana ; 2 intokazi ezinkulu nje-
ngonyoko ; ezincinane njengodade, uno-
bunyulu bonke.
3 Beka abahlolokazi abangabahloloka-
zi ngenene. 4 Ukuba ke kuko mhloloka-
zi utile unabantwana, nokuba ngabazuku-
lwana, mabafunde ukuqala ukuhlonela
elilelabo ikaya, bababuyekezele umbuye-
kezo oninakulu ; kuba oko kuhle kwam-
kelekile emehlweni ka-Tixo. 5 Ke yena
ongumhlolokazi ngenene, eshiywe ye-
dwa, utembele ku-Tixo, uhlala ehleli e-
kukùngeni nasemitandazweni ubusuku
nemini ; 6 ke yena oxámla iziyolo ufile,
nakuba esidla ubomi. 7 Batetele ezizi-
nto, ukuze bangabi nakukalazeleka. 8
Ukuba ke ubani akabazeleli abake, ngo-
kukodwa abendlu yake, ulukanyele uko-
lo, mbi ngapezu kongakolwayo. 9 Ma-
kubalwe umhlolokazi ongengapantsi
kweminyaka emashumi matandatu, um-
fazi wandoda nye, 10 enqinelwa ngemi-
sebenzi emihle, ukuba wondle abantwa-
na, ukuba wamkele indwendwe, ukuba
uzihlambile inyawo zabangcwele, ukuba
ubasizile ababandezelweyo, ukuba upike-
lene nemisebenzi yonke elungileyo. 11
Ke abahlolokazi abatsha bamangale ;
kuba xa bate banobungnawu bamcàsa u-
Kristu, botanda ukwenda ; 12 benesigwe-
bo sokuba bayitshitshisile inkolo yoku-
qala ; 13 kunye noko ke bofunda nokuba
ngabangasebenzi nto, betungela izindlu ;
benganele kungasebenzi nto kodwa, bo-
suka kananjalo babe ngamapolopolo, a-
bazifaka kwizinto zabanye, batete izinto
ezingafanelekileyo. 14 Ngoko ndinga a-
bahlolokazi abatsha bangenda, bazale,
babe ngabanikazi zindlu, bangamniki o-
càsayo nalinye ituba lokutshabisa. 15
Kuba inxenye iselipambukele emva ko-
Satana. 16 Ukuba kuko ikolwa nokuba
likolwakazi elinabahlolokazi, malibasize,
lize ibandla lingasindwa, ukuze lisize a-
bangabahlolokazi ngenene.
17 Amadoda amakulu ongamela kaku-
hle makabalelwe ekutini afanelwe yim-
beko epindwe kabini, ngokukodwa lawo
abulalekayo elizwini nasemfundisweni.
18 Kuba sitsho isibàlo ukuti : Uzungayi-
bopi umlomo inkabi ibula ; nokuti :
Umsebenzi uwufanele umvuzo wake.

Digitized by Google Original from PENN STATE

19 Ukuyimangalela indoda enkulu, musa
ukukwamkela ngapandle kokuba kubeko
manqina mabini nokuba matatu. 20
Abonayo bohlwaye emehlweni abantu
bonke, ukuze nabanye aba babe nokoyi-
ka. 21 Ndiyakuqonononondisa emehlweni
ka-Tixo, ne-Nkosi u-Yesu Kristu, nezitu-
nywa ezinyuliweyo, ukuba uzigcine ezi-
zinto ungenakuqalela isigwebo, ungenzi
nto ngokwayama bani. 22 Unganxámi
ubeke izandla pezu kwabani, kanjalo u-
ngadlelani nezono zabanye; zigcine u-
nyulu.

23 Mus' ukubasabalisela manzi; sela
intwana yewayin, ngenxa yesisu sako no-
bulwelwe bako obufuti.

24 Izono zabantu abatile zisekuhleni
kanye, ziyandulela ukuya emgwebeni;
abanye ke ziyabalandela nokulandela. 25
Kwangokunjalo nemisebenzi emihle ise-
kuhleni kanye, naleyo ingenjalo ayinako
ukufihlakala.

6 BONKE abakonzi abapantsi kweyo-
kwe mabababalele abaninibo ekutini
bafanelwe yimbeko yonke, ukuze linga-
nyeliswa igama lika-Tixo kwanemfundi-
so. 2 Abo ke banabaninibo abakolwayo,
mabangabadeli ngakuba bengabazalwa-
na; makube kukona babakonzayo, ngo-
kuba bengamakolwa bezintanda, benga-
madlelana ngomsebenzi wokusiza.

Bafundise ezizinto, ubayale. 3 Ukuba
ubani ufundisa mfundiso yimbi angavu-
mani namazwi apilileyo angawe-Nkosi
yetu u-Yesu Kristu nemfundiso engoko-
kuhlonela u-Tixo, 4 utiwe lwale liřátshi,
engazi luto kakuhle, ufa kukukánuka i-
mibuzo nemfazwe yamazwi: ekupuma
kuzo ezonto umona, inkani, izinyeliso, i-
ziřáno ezikohlakeleyo, 5 impikiswano ze-
ncuku zabantu abonakele ingqiqo aba-
hlutwe inyaniso, beba ukuhlonela u-
Tixo yinzuziso. Suka kwabo banjalo. 6
Ke, kuyinzuziso enkulu ukuhlonela u-
Tixo, kundawonye nokwanela. 7 Kuba
besingangenanga nanto ehlabatini, ku-
yabonakala kananjalo ukuba asinakupu-
ma nanto. 8 Sinento ke edliwayo ne-
yambatwayo, masanele zezonto. 9 Abo
ke banga bangabazityebi beyela ekuhe-
ndweni nasesibateni nasezinkánukweni
ezininzi eziswele ukuqonda ezenzakalisa-
yo, zona zibatshonisayo abantu ekona-
kaleni nasekutshabalaleni. 10 Kuba
ukutanda imali yingcambu yazo zonke
izinto ezimbi: abate abatile ngokuzolule-
la kuzo balahlekana nokolo, bazibódloza
ngobuhlungu obuninzi.

11 Ke, wena mfo ka-Tixo, zibaleke e-
zonto, putuma ke ubulungisa, ukuhlone-
la u-Tixo, ukolo, utando, unyamezelo, u-
bulali. 12 Wuzame umzamo omhle wo-
kolo; bubambe ubomi bapakade owabi-
zelwa nokubizelwa kubo, waluvuma u-
vumo oluhle emehlweni amanqina ama-
ninzi. 13 Ndiyakutetela emehlweni ka-
Tixo ozidlisayo zonke izinto ubomi na-
semehlweni ka-Kristu Yesu owanqina u-
vumo oluhle pambi ko-Pontiyo Pilato,
14 ukuba uwugcine umteto ungenabala,
ungenakukalazelwa, kude kufike ukubo-
nakala kwe-Nkosi yetu u-Yesu Kristu,
15 aya kukubonakalisa ngawake amaxe-
sha, lowo unoyolo, ukupela kwesidwa-
ngube, u-Kumkani kakumkani, i-Nkosi
ka-Nkosi, 16 okupela konokungafi, ehleli
ekukanyeni okungena kusondelwa, eku-
ngeko namnye kubantu owambonayo no-
nako ukumbona; kuye makubeko imbe-
ko namandla apakade. Amen.

17 Abazityebi kwelipakade langoku
batetele bangařátshi, bangatembeli bu-
tyebini bungagqalekiyo, mabatembele
ku-Tixo opilileyo, obeka pambi kwetu i-
zinto zonke ngobutyebi ukuba zidliwe,
18 benze okulungileyo, babe zityebi ze-
misebenzi emihle, babe nokwabela ka-
kuhle, badlelane, 19 baziqwebele isiseko
esihle kuse exesheni eliza kuza, ukuze
babubambe ubomi bapakade.

20 Wa Timote! lonto uyipatisiweyo
yigcine, upambuke entetweni ezilamba-
tayo ezihlambelayo, nezicásiso zokwazi
okutiwa kukokuxokwa, 21 abasuke aba-
tile bete banako balupos a ukolo. Ubaba-
lo malube nawe. Amen.

Digitized by Google
Original from PENN STATE

EYESIBINI

INCWADI KAPAULOS UMPOSTILE

KUTIMOTE.

ISAHLUKO I.

UPAULOS, umpostile ka-Yesu Kri-
stu ngokutanda kuka-Tixo, ngokwe-
dinga lobomi obuku-Kristu Yesu, 2 ku-
Timote, umntwanam oyintanda. Uba-
balo, inceba, uxolo luvela ku-Tixo u-
Yise, no-Kristu Yesu i-Nkosi yetu.
3 Ndinombulelo kuye u-Tixo, endim-
konzayo kwakomawokulu ngonkwintsha-
na oluhlambululekileyo, njengokuba ndi-
nokukukumbula okungapeliyo ekukú-
ngeni kwam ubusuku nemini, 4 ndila-
ngazelela ukuba ndikubone, ndizikum-
bula inyembezi zako, ukuze ndizaliswe
luvuyo: 5 ndikunjuzwa nje inkolo enge-
naluhanahaniso ekuwe, yona yahlalayo
kuqala kunyokokulu u-Loyis nakunyoko
u-Yunike, endinyanisileyo ke ukuti, ihle-
li nakuwe. 6 Enditi ngenxa yelituba
ndikukumbuze, ukuba usikwezele isiba-
balo sika-Tixo esikoyo kuwe ngokube-
kwa kwezandla zam pezu *kwako;* 7 ku-
ba u-Tixo akasinikanga moya wabugwa-
la, wasinika owamandla nowentando no-
wesonti. 8 Ngoko mus' ukuba nantloni
ngabo ubunqina be-Nkosi yetu nangam
mna mbanjwa wayo; suk' uvane nam
ububi ngenxa yendaba ezilungileyo ngo-
kwamandla ka-Tixo, 9 owasisindisayo,
wasibiza ngobizo olungcwele, kungengo-
kwemisebenzi yetu, kungokweyeyake
ingqibo nobabalo, esalunikwayo ku-Kri-
stu Yesu pambi kwamaxesha apakade,
10 lwabonakaliswa ke ngoku ngako uku-
bonakala komsindisi wetu u-Yesu Kri-
stu, ekuputisile okunene ukufa, kodwa
ebukanyisile ubom nokungonakali, ngazo
indaba ezilungileyo, 11 endamiselwa zo-
na mna ndaba ngumvakalisi nompostile
nomfundisi wentlanga. 12 Enditi ka-
njalo ngenxa yelituba ndive obobunzi-
ma; kodwa andinantloni, kuba ndiya-
mazi endikolwayo nguye, kanjalo ndi-
nyanisile ukuti unako ukugcina into
endiyipatisiweyo kuse kulomini.
13 Wubambe umzekelo wamazwi api-
lileyo owawevayo kum enkolweni nase-
ntandweni eku-Kristu Yesu; 14 yigcine
into entle oyipatisiweyo ngo-Moya oyi-
ngcwele ohleliyo ngapakati kwetu. 15
Ukwazi oku ukuba bandinikele umva
bonke abase-Asiya; abano-Figelo no-
Hermogene. 16 Yanga i-Nkosi ingaye-
nzela inceba indlu ka-Onesiforo, ngoku-
ba kwakufuti endipumza, akaba nantlo-
ni ngawo umxokelelwane wam; 17 wati
akuba se-Roma wandifuna ngokona ku-
kutala, wandifumana. 18 Yanga i-Nkosi
ingamnika ukuba afumane inceba e-
Nkosini ngalomini. Nangangoko zinga-
ko izinto awalungiselela ngazo e-Feso,
nguwena waziyo kakuhle.

2 WENA ngoko mntwanam, yomelela
elubabalweni oluku-Kristu Yesu, 2
uti nezinto owazivayo kum ngamanqina
amaninzi, ezo uzibeke pambi kwabantu
abatembekileyo, bona abo baya kukuli-
ngana ukufundisa nabanye. 3 Wena
ngoko nyamezela ububi, njengompumi
mkosi olungileyo ka-Kristu Yesu. 4
Akuko namnye uti epuma umkosi azi-
bijele ngemicimbi yobomi, ukuze amko-
lise lowo umnyulele umkosi. 5 Nakuba
ke ati ubani azame *ezindlalweni*, aka-
tweswa sitsaba, ukuba akatanga alwe
ngokomteto. 6 Umlimi lowo ubulaleka-
yo ufanele ukwamkela kuqala kwizi-
qámo.
7 Ziqiqe izinto endizitetayo; i-Nkosi
ikunike ke ingqondo ezintweni zonke. 8
Mkumbule u-Yesu Kristu evukile kwa-
bafileyo, engowembewu ka-Davide, ngo-
kwendaba zam ezilungileyo, 9 endiva
ububi kuzo kude kube semixokelelwane-
ni, njengomenzi wobubi, ke lona ilizwi
lika-Tixo alikónxiwe. 10 Ngenxa yoko
izinto zonke ndiyazinyamezela ngenxa
yabo abanyulwa, ukuze nabo bamkele
usindiso oluku-Kristu Yesu ndawonye

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

nozuko lwapakade. 11 Litembekile ili-
zwi eli; kuba ukuba safa ndawonye na-
ye, sodla ubomi kwandawonye; 12 uku-
ba siyanyamezela, soba nobukumkani
kwandawonye; ukuba siyamkanyela,
naye wosikanyela; 13 ukuba asitembe-
kile, yena uhlala etembekile; akanako
ukuzikanyeza.

14 Bakumbuze ezozinto, uqononondise
emehlweni e-Nkosi, ukuba kungenziwa
mfazwe yamazwi engancedi luto kubú-
tuqeke abapulapuli. 15 Kukútalele uku-
zimisa pambi ko-Tixo ucikidekile, umse-
benzi ongenazintloni, ulungisa ukula-
hlula ilizwi lenyaniso. 16 Ke, zona
inteto ezilambatayo ezihlambelayo gwe-
gweda kuzo, kuba ziya kuhambela pam-
bili kokukona kungahloneli-Tixo. 17
Nelizwi labo liya kudla njengesilonda
esibolayo; abano-Himenayo no-Fileto,
18 abate bona bayiposa inyaniso, besiti
uvuko selute lwako, kananjalo bayalu-
wisa ukolo lwenxenye. 19 Noko ilitye
lesiseko lika-Tixo elizimasileyo limi, li-
nambálo uti: I-Nkosi iyabazi abanga-
bayo; noti: Makasuke kukungalungisi
wonke umntu olibizayo igama lika-Kri-
stu. 20 Ke, endlwini enkulu akubiko
zitya zegolide nezesilivere zodwa, kubako
nezomti nezomdongwe; inxenye ke ze-
zembeko, inxenye azizambeko. 21 Uku-
ba ngoko ubani ute wazikúpulula kwe-
zonto, woba sisitya sembeko singcwalisi-
we, simlungele kakuhle umnini*ndlu*,
silungiselwe wonke umsebenzi olungi-
leyo.

22 Ke, zibaleke inkanuko zobutsha;
putuma ke ubulungisa, ukolo, utando,
uxolo, nabo bayinqulayo i-Nkosi ngo-
kwasentliziyweni ehlambululekileyo. 23
Yimangale imibuzo yobuyata engena-
ngqeqesho, usazi ukuba izala ukulwa;
24 ke, isicaka se-Nkosi asifanele ukulwa,
sifanele ukuba nokutantamisa kubantu
bonke, sinokufundisa, sinyamezela ubu-
bi, 25 sibaqeqesha ngobulali abo bapika-
yo; ukuba angeti na kanti u-Tixo aba-
nike inguquko esa ekuyazini inyaniso,
26 babuye baqabuke, bapume esibateni
sake umtyóli ababanjiselwe ukutanda
kwake nguye.

3 OKU ke kwazi, ukuba ngemihla yo-
kugqibela kuya kungena amaxesha
anomncipeko. 2 Kuba abantu baya
kuba ngabazitandayo, abatandi bemali,
abaqanqalazi, abaŕatshi, abanyelisi, aba-
ngevi bazali, abangabuleliyo, abange-
ngcwele, 3 abangenabubele, abangena-
taŕu, abatyóli, abangenakuzeyisa, izibo-
ja, abangenakutanda ukulunga, 4 aba-
ncetezi, abenza ngobutyututyutu, abati-
we lwale liŕatshi, abatandi beziyolo ku-
nokuba batande u-Tixo, 5 benokumila
kokuhlonela u-Tixo, kodwa bewakanyela
amandla ako. Kwabo ke kẃebuka. 6
Kuba bapuma kwaba abo banyebelezela
ezindlwini, batimbe abafazazana abafu-
njwe izono, bepetwe zinkanuko ngenka-
nuko, 7 behlala befunda bangaze babe
nako ukufika ekuyazini inyaniso. 8
Ngolohlobo ke bati o-Yane no-Yambre
bamcása u-Moses, ngokunjalo nabo aba
bayayicása inyaniso: abantu abonakele
ingqiqo, abangenakucikideka ngakulo
ukolo. 9 Kodwa abayi kuhambela pam-
bili ngakumbi; kuba ukungabi nangqiqo
kwabo kuya kubonakala kubantu bonke,
njengokuba kwabanjalo okwabaya.

10 Ke, wena uyilandile eyam imfundi-
so, ihambo, ingqibo, inkolo, ukuzeka
kade, intando, unyamezelo, 11 intshu-
tshiso, intlungu ezinjengezo zandihlela-
yo e-Antiyokwe, e-Koniyon, e-Listra,
intshutshiso ezinjengezo ndazitwalayo;
yaza i-Nkosi yandihlangula kuzo zonke.
12 Nabo bonke ke abatanda ukuhlala
ngokuhlonela u-Tixo ku-Kristu Yesu ba-
ya kutshutshiswa. 13 Ke, abantu aba-
kohlakeleyo nabanyangayo, kukona ba-
ya kuhambela pambili ebubini, belahle-
kisa belahlekiswa.

14 Ke, wena hlala ezintweni owazifu-
ndayo waqiniselwa kuzo, usazi owazifu-
nda kuye; 15 nokuba uzazė kwasebu-
ntwaneni izibálo ezingcwele ezinako u-
kukulumkisela elusindisweni ngokolo
oluku-Kristu Yesu. 16 Sonke isibálo
esipefumlelwe ngu-Tixo sikwancedela
ukufundisa, ukohlwaya, ukululeka, uku-
qeqesha okusebulungiseni, 17 ukuze um-
ntu ka-Tixo afaneleke, exóbele wonke
umsebenzi olungileyo.

4 Ndiyaqononondisa mna ngoko eme-
hlweni ka-Tixo, ne-Nkosi u-Yesu Kri-
stu, oza kugweba abapilileyo nabafileyo
ngokubonakala kwake nobukumkani
bake; 2 livakalise ilizwi, hlala umele
ngamatuba alungileyo nangalungileyo,
yohlwaya, kalimela, yala ngako konke
ukuzeka kade nokufundisa. 3 Kuba ku-
ya kubako xesha xenikweni bangayi ku-
yinyamezela imfundiso epilileyo, baya
kusuka ngokwenkánuko ezizezabo bazi-
fumbele abafundisi bebaba indlebe; 4
babeya kuzisonga zinke okunene indlebe

Digitized by Google Original from PENN STATE

kuyo inyaniso, kodwa baya kupambukela
kuzo intsomi. 5 Ke, wena yiba yincatu
ezintweni zonke, nyamezela ububi, umse-
benzi womshumayeli wendaba ezilungi-
leyo wenze, buzalise ubulungiseleli bako.
6 Kuba mna senditululwa ngokwedini,
nalo ixesha lokunduluka kwam likufupi;
7 umzamo omhle ndiwuzamile, ubaleko
ndilufezile, ukolo ndilugcinile; 8 okoku-
gqibela ndibekelwe isitsaba sobulungisa,
eya kundibuyisela ngaso i-Nkosi ngalo-
mini, umgwebi olilungisa, ingendim nde-
dwa ke, ingabo bonke abakutandayo uku-
bonakala kwayo.

9 Kauleza uze kum kamsinya; 10 kuba
u-Dema wandishiya, ngokutanda ipaka-
de langoku, waya e-Tesalonika; u-Kres-
ke uye e-Galatiya; u-Tito uye e-Dalma-
tiya. 11 Ngu-Luka yedwa onam. Ta-
bata u-Marko uze naye, kuba unokundi-
nceda kakuhle ekulungiseleleni. 12 Ke,
u-Tikiko ndamtuma e-Feso. 13 Ingubo
endayishiya e-Trowa ku-Karpo, yipate e-
kuzeni kwako nencwadi, ngokukodwa e-
zezintsu.

14 U-Alekisander umkandi wexina wa-
ndenza into ezininzi ezimbi; yanga i-
Nkosi ingambuyekezela ngokwemisebe-
nzi yake. 15 Mlumkele nawe; kuba
wawacasa kunene amazwi etu.

16 Kokokuqala ukuzitetelela kwam a-
kubangako namnye unam, basuka bonke
bandishiya; kwanga akungebalelwe ku-
bo oko. 17 I-Nkosi ke yema ngakum,
yandomeleza, ukuze ngam uvakaliso lu-
zaliseke, nentlanga zonke zive; ndaza
ndahlangulwa emlonyeni wengonyama.
18 Yaiya kundihlangula i-Nkosi kuwo
wonke umsebenzi okohlakeleyo, indisi-
ndisele ebukumkanini bayo obusezulwi-
ni; kuyo malubeko uzuko kuse kuwo a-
mapakade awo amapakade. Amen.

19 Bulisa u-Priska no-Akwila, nendlu
ka-Onesiforo. 20 U-Erasto wasala e-Ko-
rinte. Ke, u-Trofimo ndamshiya e-Mi-
leto esifa. 21 Kauleza uze kungekabi se-
busika.

Uyakubulisa u-Yubulo no-Pude, no-
Lino no-Klaudiya nabo abazalwana bo-
nke.

22 I-Nkosi u-Yesu Kristu maibe no-
moya wako. Ubabalo malube nani.
Amen.

INCWADI KAPAULOS UMPOSTILE

KUTITO.

ISAHLUKO I.

UPAULOS, isicaka sika-Tixo, umpo-
stile ke ka-Yesu Kristu, ngokokolo
lwabanyulwa baka-Tixo nokuyazi inya-
niso engokokuhlonela u-Tixo, 2 ngetem-
ba lobomi bapakade, awati u-Tixo onge-
nakuxoka, wabubeka idinga ngapambi
kwamaxesha apakade, 3 walibonakalisa
ke ilizwi lake ngamaxesha angawalo,
ngokuvakalisa endakupatiswayo mna,
ngokommiselo womsindisi wetu u-Tixo,
4 ku-Tito, umntwanam endimzeleyo ine-
ne ngokokolo olunobudlelane: Ubabalo,
inceba, uxolo luvela ku-Tixo u-Yise, ne-
Nkosi u-Yesu Kristu umsindisi wetu.

5 Ngenxa yoku ndakushiya e-Krete,
ukuze uhambise ukuzilungisa izinto ezi-
seleyo, umise amadoda amakulu kwimi-
zi ngemizi, njengoko ndakumisela ngako
mna; 6 ukuba ubani ungongenakuma-
ngalelwa, eyindoda yamfazi mnye, enaba-
ntwana abakoliweyo, abangamiselwa
tyala lokuzibubisa nabangaswele kutobe-
la. 7 Kuba umveleli ufanele ukuba ngo-
ngenakumangalelwa, njengegosa lika-
Tixo; angabi ngowenza ngokuzitandela,
angabi ngoqumba msinya, angabi ngo-
gezistwa yiwayin, angabi ngumbeti, anga-
bi ngonxamela nzuzo imbi; 8 ufanele u-
kuba ngobuka indwendwe, umtandi wo-
kulungileyo, onesonti, olilungisa, ongcwe-
le, onokuzeyisa, 9 ebambelela ezwini eli-
tembekileyo ngokwemfundiso, ukuze a-
be nako ukuyala ngayo imfundiso epili-
leyo nokubohlwaya abapikayo. 10 Kuba
baninzi abateti bento ezingento nabahle-
hlisi abaswele ukutobela, ngokukodwa
abo bolwaluko, 11 abafanele ukuvingcwa
umlomo, abati bona izindlu zipela bazi-
bukuqe, befundisa izinto ezingafaneleki-

Digitized by Google Original from PENN STATE

leyo, ngenxa yenzuzo embi. 12 Wati u-
tile wakubo umprofeti wakowabo: Ama-Krete ahlala engamaxoki, amarámncwa amabi, izisu ezingasebenziyo. 13 Obu-
bunqina buyinene. Ngenxa yelituba bohlwaye kabukali, ukuze bapile elukolweni, 14 banganyamekeli intsomi zobu-Yuda nemiteto yabantu, abayinikela umva inyaniso. 15 Izinto zonke zihlambululekile okunene kwabahlambululekileyo; kodwa kwabadyobekileyo nabangakolwayo akuko nto ihlambululekileyo, kusuke kwadyobeka nengqiqo nonkwintshana lwabo. 16 Bayavuma ukuba bayamazi u-Tixo, ke ngayo imisebenzi bayamkanyela, bengamasikizi, bengenakuva, nakumsebenzi wonke olungileyo bengenakucikideka.

2 KE, wena teta izinto eziyifaneleyo imfundiso epilileyo: 2 ukuba amadoda amakulu abe zincatu, andileke, abe nesonti, apile ngaselukolweni, ngaselutandweni, ngaselunyamezelweni; 3 ukuba intokazi ezinkulu kwangokunjalo zibe nesimilo esifanele ubungcwele, zingabi batyóli, zingazikonzisi kwiwayin eninzi, zifundise okuhle, 4 ukuze ziyale intokazi ezincinane zibe nesonti, ziwatande amadoda azo, zibatande abantwana bazo, 5 zibe nesonti, zibe nyulu, zisebenze ezindlwini zazo, zibe nokulunga, ziwatobele awazo amadoda, ukuze ilizwi lika-Tixo linganyeliswa. 6 Kwangokunjalo amadoda amatsha wayale abe nesonti. 7 Ezintweni zonke zenze umfuziselo wemisebenzi emihle; emfundisweni *wenze* ngokuba msulwa, ngokundileka, 8 ngelizwi elipilileyo elingenakugwetywa; ukuze ocásayo abe nentloni, engenanto imbi yokuteta ngani. 9 Abakonzi *batetele* ukuba babatobele abaninibo, babe ngabakolekileyo kakuhle ezintweni zonke, bengapiki, 10 bangashinti, basuke babonakalalise konke ukutembeka okulungileyo, ukuze bayivatise imfundiso yomsindisi wetu u-Tixo ezintweni zonke. 11 Kuba lwabonakala ubabalo luka-Tixo lulolusindisayo kubantu bonke, 12 lusiqeqesha ukuze siti, sikuncama ukungahloneli-Tixo nenkanuko ezizezehlabati, sihlale ngokunesonti, nangokubulungisa, nangokuhlonela u-Tixo kwelipakade langoku, 13 silinde itemba elinoyolo nokubonakala kobuqaqauli bo-Tixo omkulu nomsindisi wetu u-Yesu Kristu, 14 owazinikela ngenxa yetu, ukuze asikulule ngokusihlaulela kuko konke ukungabinamteto, azihlambululele abantu abangabake abazondelela imisebenzi emihle.

15 Ezizinto zitete, uyale, wohlwaye ngawo wonke ummiselo. Makungabiko namnye ukudelayo.

3 BAKUMBUZE ukuba batobele izilauli namagunya, beve abapati, balungele wonke umsebenzi olungileyo, 2 banganyelisi namnye umntu, bangabi nakulwa, babe ngabayekayo, bebonakalalisa ubulali bonke kubantu bonke. 3 Kuba nati sibe sifudula singabasweli kuqonda, singeva, silahleka, sikonza inkanuko neziyolo ngeziyolo, sihleli ngolunya nomona, sinezote, sitiyana. 4 Xenikweni ke babonakalayo ububele nokutanda abantu komsindisi wetu u-Tixo, 5 kungengokwasemisebenzini esebulungiseni esayenzayo tina, kungokwenceba yake wasisindisa ngokuhlamba kokuzalwa okutsha nokuhlaziya ko-Moya oyingcwele, 6 awawutululayo pezu kwetu ngokobutyebi, ngo-Yesu Kristu umsindisi wetu; 7 ukuze siti, sigwetyelwe ngobabalo lwalowo, sibe zindlalifa zobomi bapakade ngokwetemba. 8 Litembekile ilizwi eli, nezizinto ndinga ungaziqinisela, ukuze banyameke bapate imisebenzi emihle abo bakoliweyo ngu-Tixo. Ezozinto zintle zinokubanceda abantu. 9 Ke, yona imibuzo yobuyata nemilibo yokuzalwa nenkani nokulwa ngawo umteto, gwegweda kuzo, kuba azincedi luto asinto zanto.

10 Umntu ongumahlukanisi, akuba elulekwe kanye nokuba kukabini, mmangale: 11 usazi ukuba onjalo ugwenxekile kwapela, uyona, ezigwebile ngokwake.

12 Xenikweni ndite ndatuma kuwe u-Artema, nokuba ngu-Tikiko, kauleza uze kum e-Nikopolis; kuba ndigqibe kweliti ndobudlulisa ubusika kona apo.

13 Mxóbisele indlela ngokunyameka u-Zena umqondisimteto no-Apolo, ukuze bangasweli nto. 14 Nabetu mabafunde ke ukwenza imisebenzi emihle ukunceda intswelo ezixakayo, ukuze bangabi ngabangenasiqámo.

15 Bayakubulisa bonke abanam. Babulise abo basitandayo elukolweni.

Ubabalo malube nani nonke. Amen.

Digitized by Google Original from PENN STATE

INCWADI KAPAULOS UMPOSTILE

KUFILEMON.

UPAULOS, umbanjwa ka-Kristu Ye-
su, no-Timote umzalwana, ku-File-
mon oyintanda, ongumsebenzisi wetu, 2
naku-Apiya oyintanda, naku-Arkipo um-
pumi mkosi nati, nakulo ibandla elise-
ndlwini yako: 3 Ubabalo kuni noxolo
luvela ku-Tixo u-Bawo wetu, ne-Nkosi
u-Yesu Kristu.
4 Ndihlala ndibulela kuye u-Tixo wam,
ndikukumbula emitandazweni yam, 5
ndiluva nje olwako utando nokolo onalo
kuyo i-Nkosi u-Yesu, nakubo bonke aba-
ngcwele, 6 ukuze ubudlelane bokolo lwa-
ko bube nokusebenza ngokwazi konke o-
kulungileyo okukuni, kuse ku-Kristu Ye-
su. 7 Kuba sinovuyo olukulu notutuze-
leko ngalo utando lwako, ngokuba izibi-
lini zabangcwele zipunyuziwe ngawe,
mzalwana. 8 Kungoko enditi, nakuba
ndinako ukungafihlisi okukulu ku-Kri-
stu, ukuba ndikutetele okufanelekileyo, 9
ngenxa yentando ndisuke kanye ndibo-
ngoze, ndingonjengo-Paulos ixégo, ngoku
ke ndikwangumbanjwa ka-Yesu Kristu.
10 Ndikubongoza ngomntwana wam, e-
ndimzeleyo emixokelelwaneni yam, u-O-
nesimo, 11 obefudula engancedi luto ku-
we, kodwa ngoku kuwe nakum enoncedo
oluhle, lowo ndimbuyisele kuwe. 12 We-
na ke mamkele, oko kukuti, *yamkela* izi-
bilini zam, 13 ebendinga mna ndingase-
ndihlala naye apa, ukuze ati endaweni
yako andilungiselele emixokelelwaneni
yendaba ezilungileyo; 14 kodwa andita-
ndanga kwenza nto ungatshongo wena,
ukuze ukulunga kwako kungabi njengo-
kungati kokokunyanzelwa, makube ko-
kokuvuma. 15 Kuba mhlaumbi wahlu-
kaniswa umzuzwana nawe ngenxa yoku,
ukuze umzuze ngokwapakade, 16 enga-
senjengomkonzi, esuke wangapezu kom-
konzi, engumzalwana oyintanda kakulu-
kazi kum, kubeke pina ke kuwe ngokwe-
nyama nangokwe-Nkosi? 17 Ngoko u-
kuba uti unobudlelane nam, mamkele
njengam. 18 Ukuba wakona nganto
nokuba unetyala kuwe, oko kubalele kum.
19 Mna Paulos ndikubále ngesam isandla
ukuti, mna ndokuhlaulela; endingatsho-
yo kuwe ukuti, kum unetyala elingape-
zulu elinguwe ngokwako. 20 Ewe mza-
lwana, mandincedeke ngawe mna e-Nko-
sini; zipumze izibilini zam e-Nkosini.
21 Ndikubálele ndikutembile ukulula-
mela kwako, ndisazi ukuba uya kwenza
nangapezulu koko ndikutshoyo.
22 Kunye ke noko ndilungisele indlu
yendwendwe: kuba nditembile ukuba
ngayo imitandazo yenu nondibabalwa.
23 Uyakubulisa u-Epafra, umtinjwa
ndawonye nam ku-Kristu Yesu, 24 u-Mar-
ko, u-Aristarko, u-Dema, u-Luka, aba-
ngabasebenzisi bam.
25 Ubabalo lwe-Nkosi yetu u-Yesu Kri-
stu malube nomoya wenu. Amen.

INCWADI KAPAULOS

KUMAHEBERE.

ISAHLUKO I.

WAYETETILE nje kudala ngendawo
ezininzi nangendlela ezininzi u-Ti-
xo kobawo ngabo abaprofeti, ngalemihla
yokugqibela utete kuti ngo-Nyana, 2 a-
wammisayo wayindlalifa yento zonke, a-
wati ngaye wawenza namapakade, 3 ote,
eyimitá yobuqaqauli nombálo wenqu ya-
ke, kananjalo ezitwele zonke izinto ngalo
ilizwi lamandla ake, akuba enzile ngo-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

kwake intlambululo yezono zetu, wahlala
pantsi ngasekunene kobukulu kwezipaka-
mileyo indawo, 4 ete waba ngonamandla
kunezitunywa, ngangoko adle ilifa lega-
ma eligqitisileyo kunelazo. 5 Kuba ku-
kwisipina isitunywa awaka wati: Wena
ungunyana wam ndikuzele mna namhla?
nokuti: Mna ndiya kuba ngu-Yise kuye
abe ngu-Nyana kum yena? 6 Xa ke ate
kanjalo wamngenisa owamazibulo kwe-
limiweyo, uti: Maziqubude kuye zonke
izitunywa zika-Tixo. 7 Nangazo okune-
ne izitunywa uti: Ulozenza izitunywa za-
ke omoya, nababusi bake ilangatye lom-
lilo. 8 Kodwa ngaye u-Nyana *uti:* Itro-
ne yako, Tixo, isa kulo ipakade lalo ipa-
kade; yintonga ete tye intonga yobukum-
kani bako; 9 watanda ubulungisa, wati-
ya ukungabinamteto; ngenxa yoko, Tixo,
u-Tixo wako, wakutambisa ngeoli yom-
gcobo ngapezu kwabo owenu. 10 Ati:
Ekuqalekeni, wena Nkosi, wawuseka um-
hlaba, nawo amazulu yimisebenzi yeza-
ndla zako; 11 wona aya kutshabalala, ke
wena uhlala uhleli; aye onke njengengu-
bo eya konakala, 12 nanjengesambato u-
ya kuwasonga aguquke abe wambi, ke
wena ukwanguwe, nayo iminyaka yako
ayikupela. 13 Kukwisipina ke isitunywa
awaka wati: Hlala ngasekunene kwam,
ndide intshaba zako ndizenze isitulo se-
nyawo zako? 14 Azingomoya ababusayo
zonke na, zitunywe ukuba zilungisele-
le ngenxa yabo baza kuludla ilifa usi-
ndiso?

2 Ngenxa yoko sifanele ukuzinyameke-
la ngokugqitiseleyo izinto esazivayo,
hleze sikukuliswe. 2 Kuba ilizwi elate-
twayo ngezitunywa ukuba laqina, noku-
ba konke ukugqita nokungeva kwamkela
umvuzo oyeleleyo, 3 soti nina tina uku-
sinda, sakuba siluhilizeleusindiso olunga-
kanana; lona lwati lwaqalwa ukutetwa
yiyo i-Nkosi, lwaqiniselwa kuti ngabo ba-
*lu*vayo, 4 akubon' ukuba u-Tixo uyanqi-
nelana nabo ngemiqondiso kwanezima-
nga nemisebenzi ngemisebenzi yamandla
nezabelo zo-Moya oyingcwele, ngokoku-
tanda kwake.

5 Kuba akalitobelanga pantsi kwazitu-
nywa elimiweyo eliza kubako, esiteta
ngalo. 6 Ke, waqononondisa endaweni
etile ubani, esiti: Uyinto nina umntu le-
nto umkumbulelayo? nonyana womntu
lento umvelelayo? 7 Wamncipisa umzu-
zwana kwizitunywa, wamtwesa ngozuko
nembeko, wammisa pezu kwemisebenzi
yezandla zako, 8 izinto zonke wazitobela
pantsi kwenyawo zake. Kuba ekubeni
wazitobela pantsi kwake zonke izinto,
akashiyanga nto ingatotyelwayo pantsi
kwake; kaloku ke asikaziboni zitotyelwe
pantsi kwake zonke izinto; 9 ke, onci-
tshiswa umzuzwana kwizitunywa sibona
u-Yesu, ngenxa yentlungu yokufa, etwe-
swe ngozuko nembeko, ukuze ngobabalo
luka-Tixo apúze ukufa ngenxa yabo bo-
nke. 10 Kuba bekumfanele lowo, ezi-
ngenxa yake zonke izinto nezingaye zo-
nke izinto, ekubeni asa onyana abaninzi
eluzukweni, ukuba, ayifezekise imbangi
yosindiso lwabo ngentlungu.

11 Kuba lowo ungcwalisayo kwa nabo
bangcwaliswayo bapuma kumnye bonke;
ekungenxa yelituba angenantloni ukuba-
biza ngokuba ngabazalwana, 12 esiti:
Ndiya kulixela igama lako kubo abaza-
lwana bam, pakati kwebandla ndiculele e-
lokudumisa wena; 13 ati: Ndiya kuba
netemba kuye; ati: Yabona, mna naba-
ntwana awandinikayo u-Tixo. 14 Eku-
beni ngoko abantwana abo bengamadle-
lane ngenyama negazi, wati naye ngo-
kwake ngokukwanjalo wabelana ngezo-
nto, ukuze ngako ukufa amputise lowo u-
namandla okufa, oko kukuti, umtyóli lo,
15 abakulule ebukobokeni bonke abo ba-
sisulu soloyiko lokufa ngalo lonke ixesha
lokudla kwabo ubom. 16 Kuba kaloku
akatabatelanga kuye izitunywa, utabate-
la kuye imbewu ka-Abraham. 17 Ekute
koko wafanelwa kukuba afaniswe naba-
zalwana ezintweni zonke, ukuze abe ngo-
nenceba, abe ngumbingeleli omkulu o-
tembekileyo ezintweni ezisinge ku-Tixo,
ukuze acamagushele izono zabantu. 18
Kuba ekubeni eve ubunzima, ehendwa
ngokwake, unako ukubasiza abahendwa-
yo.

3 Ekute koko, bazalwana abangcwele,
mabelana ngobizo lwasezulwini, mqi-
qeni umpostile nombingeleli omkulu wo-
vumo lwetu u-Kristu Yesu, 2 etembekile
kulowo wamenzayo, kwanjengo-Moses
endlwini yake ipela. 3 Kuba lowo uba-
lelwe ekutini ufanelwe luzuko olunga-
pezulu koluka-Moses, ngangokuba enem-
beko engapezulu kwayo indlu lowo wayi-
lungisayo. 4 Kuba yonke into eyindlu
ilungiswa ngubani, ke, lowo wazilungisa-
yo zonke izinto ngu-Tixo. 5 Okunene
no-Moses ebetembekile endlwini yake
ipela, njengesicaka, ukuze bube bunqina
bezinto eziya kutetwa, 6 kodwa u-Kristu
njengonyana pezu kwendlu yake: esiyi-
ndlu yake tina, ukuba kanye site uku-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ngafihlisi neqáyiya letemba sakubamba
ngokute nqi kwada kwasekupeleni.
7 Kungoko, njengokuba u-Moya oyi-
ngcwele usiti: Namhla, ukuba nite nali-
va izwi lake, 8 musani ukuzenza lukuni
intliziyo zenu, njengasengcapukisweni,
ngomhla wohendo entlango, 9 apo bandi-
hendayo oyihlo, bandicikida, bayibona
imisebenzi yam iminyaka emashumi
mane. 10 Kungoko ndaṙuqukayo sesisi-
zukulwana, ndati, Bahlala belahleka nge-
ntliziyo, abazazanga ke bona indlela
zam; 11 njengoko ndaṙungayo engqum-
beni yam, *ndati*, Ukuba boka bangene
ekupumleni kwam!—12 lumkani, baza-
lwana, hleze kubeko kubani wenu intliziyo
ekohlakeleyo yokungakolwa ekumkeni
ku-Tixo opilileyo; 13 manivuselelane
imihla ngemihla, xa kusatiwa kunamhla,
ukuze kungabiko bani kuni wenziwa
lukuni yinkohliso yesono. 14 Kuba saba
ngamabelana ngo-Kristu, ukuba kanye
site ingqalo yenkoloseko sayibamba ngo-
kute nqi kwada kwasekupeleni; 15 eku-
beni kusitiwa: Namhla, ukuba nite
naliva ilizwi lake, musani kuzenza lukuni
intliziyo zenu, njengasengcapukisweni.
16 Kuba bate batile, bevile bacapukisa,
yabingengabo bonke abapumayo e-Yipu-
ta ngo-Mosea. 17 Yabingobanina ke
awaṙuquka ngabo iminyaka emashumi
mane? yabingengabo na abo bonayo,
bazidumbu zawayo entlango? 18 Wafu-
ngela obanina ke ukuba abayi kungena
ekupumleni kwake, ingengabo abange-
vayo? 19 Siyabona ukuba bebengenaku-
ngena ngenxa yokungakolwa.

4 Masoyike ngoko, hleze kuti, kwaku-
bon' ukuba kushiywa idinga lokunge-
na ekupumleni kwake, kubeko bani kuni
ungati usilele. 2 Kuba sizishunyayeziwe
indaba ezilungileyo, kwanjengabo; lasu-
ka alabanceda bona ilizwi lodaba, linga-
dibananga nje nokolo kwabo balivayo. 3
Kuba siyangena ekupumleni tina sako-
lwayo, njengoko ate: Njengokuba nda-
fungayo engqumbeni yam, ukuba boka
bangene ekupumleni kwam! nakubeni
imisebenzi yenziwayo kuselokwasekuse-
kweni kwehlabati. 4 Kuba etshilo nda-
weni itile ngawo *umhla* wesixènxe ukuti:
Waza wapumla u-Tixo ngawo umhla
wesixènxe kuyo yonke imisebenzi yake; 5
ati kulé kananjalo: Ukuba boka bange-
ne ekupumleni kwam! 6 Ekubeni ngoko
kusele ukuba kubeko batile bangenayo
kuko, baye abo bashunyayezwayo indaba
ezilungileyo kuqala bengangenanga nge-
nxa yokungeva, 7 ubuya amise mini itile,
esiti ngo-Davide: Namhla nje, emveni
kwexesha elingakanana, njengokuba kuti-
we: Namhla, ukuba nite naliva izwi lake,
musani ukuzenza lukuni intliziyo zenu.
8 Kuba u-Yoshuwa ukuba ubebapumzile,
ange engatetanga emva kwezizinto ngawo
omnye umhla. 9 Ngoko bayashiyelwa
ukupumla abantu baka-Tixo. 10 Kuba
lowo wangenayo ekupumleni kwake,
naye ngokwake wapumla kuyo imisebe-
nzi yake, njengo-Tixo kweyeyake. 11
Masikútalele ngoko ukungena kokoku-
pumla, ukuze kungabiko bani weyelayo
kwakulomzekelo wokungeva. 12 Kuba
ilizwi lika-Tixo lipilile, lisebenza, libuka-
li ngapezu kwamaṙele onke antlangoti
mbini, lihlabe lipumele lide lahlule um-
pefumlo kwa nomoya, amalungu kwano-
mongo, linokugweba ingcingane nezica-
mango zentliziyo; 13 kanjalo akuko
sidalwa singabonakaliyo emehlweni ake,
into zonke ke zizé, zityilekile, emehlweni
alowo esiteni naye.

14 NGOKO sinombingeleli omkulu
nje, ocande emazulwini, u-Yesu u-Nyan
ka-Tixo, masilubambe uvumo. 15 Kuba
asinambingeleli mkulu ungenako ukuve-
lana nezilwelwe zetu, ke, sinowahendwa-
yo ngenxa zonke, ngokokufana nati, nga-
pandle kwesono. 16 Masisondele ngoko
ngokungafihlisiyo kuyo itrone yobabalo,
ukuze samkele inceba sifumanise ubabalo
lokusiza ngexesha elifanelekileyo.

5 Kuba wonke umbingeleli omkulu ota-
tyatwa ebantwini, umiswa ngenxa ya-
bantu ezintweni ezisinge ku-Tixo, ukuze
anikele iminikelo kwanamadini ngenxa
yezono, 2 enokuzeka kade kubo abanga-
ziyo, abalahlekayo, ekubeni naye ngo-
kwake enxityiwe bulwelwe; 3 nangenxa
yabo ufanele ukuti, njengokuba esenzela
abantu, kwangokunjalo azenzele imini-
kelo ngenxa yezono. 4 Kanjalo akuko
bani uzitabatela imbeko leyo, ngobizwa
ngu-Tixo kwa njengo-Haron. 5 Ngoku-
njalo naye u-Kristu akazizukisanga uku-
ba abe ngumbingeleli omkulu, ngowate-
tayo kuye, wati: Wena ungu-Nyana
wam ndikuzele mna namhla; 6 njengo-
kuba esiti nakwenye indawo: Wena
ungumbingeleli kuse epakadeni, ngoko-
hlobo luka-Melkizedeki. 7 Owati ngemi-
hla yenyama yake, enikele izikúngo kwa
nezibongozo kulowo unako ukumsindisa
ekufeni, kunye nonqangazo olunamandla
nenyembezi, waviwa wasuswa ekoyikeni;

Digitized by Google
Original from PENN STATE

8 nakuba engu-Nyana, wafunda ukululama kubunzima awabuvayo, 9 waza, efezekisiwe, waba yimbangi yosindiso lwapakade kubo bonke abamlulamelayo, 10
ebizelwe nguye u-Tixo ukuba abe ngumbingeleli omkulu ngokohlobo luka-Melkizedeki. 11 Esinelizwi elikulu ngaye,
elikuguqulwa kunqabileyo ukutetwa,
ekubeni naba butuntu indlebe. 12 Kuba
nakuba nifanele ukuba ngabafundisi
ngenxa yomzuzu, nibuye naswela ukuba
ubani anifundise iziqalelo zengqalo yezihlabo zika-Tixo, naba ngabaswele *ukwanyiswa* amasi, kungabi kuko ukudla
okujiyileyo. 13 Kuba wonke umntu
owanyayo amasi akazani nelizwi lobulungisa; kuba ulusana; 14 kokwabazalisekileyo ke ukudla okujiyileyo, abo bati
ngenxa yobugcisa, babe nezimvo eziqėliselwe ukucalula okuhle kwanokubi.

6 Kungoko masiti sigqita kwelengqalo
ilizwi lika-Kristu, siqủbele enzalisekweni, singabuye sibeke isiseko senguquko emisebenzini efileyo nokolo ku-Tixo,
2 imfundiso yembapatizo, kwanokubekwa izandla, kwanovuko lwabafileyo no-
vebo lwapakade. 3 Nako oko sokwenza,
ukuba kanye ute u-Tixo wavuma. 4 Kuba akunakwenzeka ukuti, abo baka bakanyiselwa, kananjalo bapủza kwisipo
sasezulwini, baba ngamadlelana ngo-Moya oyingcwele, 5 balipủza ilizwi elihle
lika-Tixo kwanamandla epakade eliza
kubako, 6 baza bawa nxamnye, babuye
bahlaziyelwe enguqukweni, ekubeni bepinda ukuzibetelela emnqamlezweni u-Nyana ka-Tixo, bamhlaze ekuhleni. 7
Kuba umhlaba lo wayiselayo imvula
ezayo futi pezu kwawo uzale imifuno
elungele bona abo, ulinywa nokulinywa
ngenxa yabo, wamkela intsikelelo ku-Tixo; 8 ke, oti uvelise imitana enameva
nenkunzane awunakucikideka, ukufupi
nengqalekiso, esipelo sisa ekutshiseni.

9 Ke, ngani zintanda, seyisekile zizinto
ezizona zilungileyo, eziyelelene nosindiso,
nakuba sisenje nje ukuteta. 10 Kuba
akanantswela bulungisa u-Tixo, ukuba
awulibale umsebenzi wenu nokubulaleka
kwayo intando, enayibonakalalisayo ngakulo igama lake, nabalungiselelayo nje
abangcwele, nimana nibalungiselela. 11
Sikanuka ke, ukuba ulowo kuni alubonakalalise kwa ololukutalo kusingise
kwinkoloseko yetemba, kude kube sekupeleni, 12 ukuze ningabi batuntu, ke
nibe ngabaxelisi babo bati ngokolo nokuzeka kade bawadle ilifa amadinga. 13
Kuba wati u-Tixo embeka ngedinga u-Abraham, ekubeni bekungeko namnye
umkulu kuye angamfungayo, wazifunga,
14 esiti: Inene, ndiya kuti ndisikelela
ndikusikelele, nditi ndisandisa ndikwandise; 15 waza ngokunjalo ezeke kade,
walifumanisa idinga. 16 Kuba abantu
okunene bafunga lowo umkulu kubo,
siti kubo isifungo sibe sipelo sayo yonke
impikiswano, kuse engqinisekweni. 17
Ute ngalonto u-Tixo, enga angati ngokukona kugqitisileyo akubonakalalise
kwindlalifa zedinga ukungaguquleki kwecebo lake, walamla ngesifungo; 18 ukuze
kuti, ngezinto ezimbini ezingenakuguquleka, angenako ukuxoka u-Tixo ngazo,
sibe noyalo olomeleleyo, ukuba tina sisindileyo sibambe itemba elibekwe pambi
kwetu, 19 esinalo njenge-ankore yompefumlo, inqabile, ikwaqinile, ingena iyc
ngapaya kwesikuselo; 20 apo wangena
kona umanduleli ngenxa yetu, u-Yesu,
ote ngokohlobo luka-Melkizedeki waba
ngumbingeleli omkulu kuse kulo ipakade.

7 Kuba lo-Melkizedeki, kumkani we-Salem, mbingeleli ka-Tixo osenyangweni, wahlangabezanayo no-Abraham
ebuya evela ekubulaleni okumkani wamsikelela, 2 awati u-Abraham wamabela
nesishumi sezinto zonke, esiti okunene
ukuqala kusonyiwe abe ngukumkani
wobulungisa, kodwa kamva abe nangukumkani we-Salem, oko kukuti, ngukumkani woxolo, 3 engenayise, engenanina, engenamlibo wokuzalwa, engenasiqalo samihla, engenasipelo sabomi,
efanekisiwe ke naye u-Nyana ka-Tixo,
uhleli engumbingeleli ngokungapeliyo.

4 Bonani ke ukuba mkulu kwalowo,
awati u-Abraham umawokulu wamnika
nesishumi emaxỏbeni anentlahla. 5 Nabo
onyana baka-Levi, ababamkelayo ububingeleli, banomteto wokubanga isishumi
kubo abantu ngokomteto, oko kukuti,
kubo abazalwana babo, nakuba bepume
esinqeni sika-Abraham; 6 ke yena, ongenamlibo wokuzalwa upumayo kubo, ubange isishumi ku-Abraham, wamsikelela
lowo unamadinga. 7 Ke, ngapandle
kokupika konke into enci isikelelwa
yeyona inkulu. 8 Kananjalo apa okunene abantu abanokufa batabata isishumi;
kodwa apo *kwatabata* onqinelweyo ukuba udla ubomi. 9 Ekunjengokuti kubangwe ngo-Abraham isishumi naku-Levi,
lo wamkelayo izishumi; 10 kuba ube
sesesinqeni sikayise oko u-Melkizedeki
wamhlangabezayo.

Digitized by Google Original from PENN STATE

11 Ukuba ke ngoko inzaliseko ibinga-
bako ngobubingeleli bakwa-Levi, kuba
abantu banikwe umteto pezu kwabo, be-
kusafunekela nto nina ukuba kubuye ku-
vuke mbingeleli wumbi ngokohlobo lu-
ka-Melkizedeki, angabizwa ngokohlobo
luka-Haron? 12 Kuba, bakubon' ukuba
ububingeleli buyaguqulwa, kufuneka u-
kuba kubeko nokuguqulwa komteto. 13
Kuba lowo zitetwa ngaye ezizinto waba
ngowasimbi isizwe, ebekungeko namnye
waso ubesinyamekele isibingelelo; 14
kuba kusekuhleni kanye ukuba i-Nkosi
yetu ipume kwesika-Yuda isizwe, eso a-
ngatetanga nto ngaso u-Moses ngobubi-
ngeleli. 15 Kwaza kwasekuhleni ngoku-
sagqitisileyo kanye, ukuba kuvuka mbi-
ngeleli wumbi ngokokufana no-Melkize-
deki, 16 ongatanga abeko ngokomyalo
womteto ongowenyama, wabako ngo-
kwamandla obomi obungenakubånga.
17 Kuba enqina ngokuti: Wena, u-
ngumbingeleli kuse kulo ipakade ngoko-
hlobo luka-Melkizedeki. 18 Kuba oku-
nene kubako ukutshitshiswa komteto
owandulelayo, ngenxa yobutataka bawo
nokungancedi luto; 19 kuba umteto a-
wuzalisanga nto, kodwa kukungeniswa
pezu *kwawo* kwelona temba lilungileyo;
esisondela ngalo kuye u-Tixo.

20 Nangangokuba *enguye* kungengapa-
ndle kwesifungo, (kuba bona benziwe a-
bablingeleli ngapandle kwesifungo, 21 ke
yena unguye ngesifungo ngalowo uti ku-
ye: Yafunga i-Nkosi ayikuguqula, We-
na ungumbingeleli kuse kulo ipakade
ngokohlobo luka-Melkizedeki); 22 nga-
ngoko u-Yesu waba ngummeli wowona
mnqopiso ulungileyo. 23 Bate bona baba
ngababingeleli abaninzi, ngenxa yokuba
ukufa kusala ukuba bahlale; 24 ke ye-
na, ngenxa yokuba ehleli kuse kulo ipa-
kade, unobubingeleli obungenakugqi-
twa: 25 ekungoko anako nokubasindisa
kanye abo bezayo kuye u-Tixo ngaye, e-
hlala ehleli nje ukuba abatetelele.

26 Kuba ubesifanele umbingeleli om-
kulu onjalo, ongcwele, ongenabubi, o-
ngadyobekiyo, owahlukileyo kubo aboni,
owati wabangapezulu kwamazulu, 27 e-
kungafunekiyo ukuba ati imihla ngemi-
hla, njengababingeleli abakulu aba, ani-
kele kuqala amadini ngenxa yezono ezi-
zezake, andule ukunikela ngenxa yezaba-
ntu, kuba oko wakwenza kwaba kanye e-
kubeni wazinikelayo. 28 Kuba umteto
umisa abantu benobulwelwe babe ngaba-
bingeleli abakulu; ke lona ilizwi lesifu-
ngo, esingasemva komteto, lamisa u-
Nyana efezekisiwe kuse kulo ipakade.

8 KEKALOKU intloko yezizinto zite-
twayo nantsi: sinombingeleli omkulu
onjalo, owahlala pantsi ngasekunene
kwetrone yobukulu emazulwini, 2 um-
busi wengcwele nowomnquba wenyaniso
owamiswayo yi-Nkosi, awamiswa ngum-
ntu. 3 Kuba wonke umbingeleli omku-
lu umiselwa ukuba anikele iminikelo
kwa namadini; ekute koko kwafuneka
ukuba abe nento yokunikela naye lo. 4
Kuba okunene ukuba ebesemhlabeni, u-
bengayi kuba mbingeleli, bakubon' uku-
ba bako ababingeleli abayinikelayo ngo-
komteto iminikelo, 5 bona bati bakonze-
le isibonakalaliso nesitunzi sezinto zase-
zulwini, njengoko wayehlatyelwe ngu-
Tixo u-Moses, xa abeza kuwufeza um-
nquba; kuba wati: Lumka uzenze izi-
nto zonke ngokomfuziselo owawuboni-
swayo entabeni. 6 Kodwa kaloku uzuze
umbuso ogqitisileyo, ngangokuba e-
ngumlamleli womnqopiso olungileyo
ngakumbi, wona uqinisiweyo ngumteto
pezu kwawona madinga alungileyo.

7 Kuba lowo wokuqala, ukuba ubu-
ngenakusoleka, ubungayi kufunelwa
ndawo owesibini. 8 Kuba uti kubo eso-
la: Yabona, kuza imihla, itsho i-Nkosi,
endiya kufezela pezu kwendlu ka-Sirayeli
napezu kwendlu ka-Yuda umnqopiso
omtsha; 9 kungabi ngokomnqopiso enda-
wenzayo koyise babo ngemini yokuba-
bamba kwam ngesandla, ukuba ndiba-
kupe emhlabeni wase-Yiputa; ngokuba
bona abahlalanga emnqopisweni wam,
ndaza nam andabakatalela, itsho i-Nko-
si: 10 ngokuba nguwo lo umnqopiso
endiya kunqopisa ngawo kuyo indlu ka-
Sirayeli emva kwalomihla, itsho i-Nko-
si; ndiya kuti ndibanika imiteto yam e-
ngqondweni yabo, ndiyibåle ezintliziywe-
ni zabo, ndibe ngu-Tixo kubo, nabo babe
ngabantu kum; 11 kanjalo mabangake
bafundise elowo ummelwane wake, elo-
wo umzalwana wake, esiti, Yazi i-Nkosi;
ngokuba bonke baya kundazi, kutabatela
komncinane wabo kuse komkulu wabo;
12 ngokuba ndiya kuba netařu kukunga-
lungisi kwabo, nezono zabo nokungabi
namteto kwabo mandingabi sakukumbu-
la. 13 Ekutshoni ukuti, omtsha, uwalu-
palisile owokuqala; ke lonto yalupeleyo
yalixego isondele ekutini shwaka.

9 Ke ngoko nowokuqala wawunezimise-
lo zombuso, kwanendawo engcwele e-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

yiyeyehlabati. 2 Kuba lowo wokuqala
umnquba walungiswa, ekuko kuwo apo
isipato sezibane kwanetafile nesiboniso
sezonka; wona kutiwa yingcwele. 3
Emva ke kwesesibini isikuselo kwako
umnquba lo kutiwa yingcwele kangcwe-
le, 4 unesibingelelo segolide sokuqúmi-
sa, nawo umkombe womnqopiso waleki-
we ngenxa zonke ngegolide, ekwakuko
pakati kwawo isitya segolide sinayo ima-
na nayo intonga ka-Haron eyadubulayo,
nawo amacwecwe omnqopiso; 5 ke nga-
pezu kwawo kwema ikerube zobuqaqauli
zisibekela isixoliselo; ekungeko ngoku u-
kuteta ngazo ngazinye.

6 Kekaloku, zakubon' ukuba zilungisi-
we ngokunjalo ezozinto, bangena ababi-
ngeleli amaxa onke emnqubeni wokuqa-
la okunene, beyifeza imbuso; 7 kodwa
kowesibini ungena kube kanye ngom-
nyaka umbingeleli omkulu yedwa, enga-
ngeni engenagazi alinikelayo ngenxa ya-
ke nangenxa yokungazi kwabantu: 8
wakubon' ukuba u-Moya oyingcwele u-
yakwazisa oku ukuba indlela kwingcwele
ayikatyilwa, wakubon' ukuba umnquba
wokuqala usenokuma, 9 wona ungumze-
keliso kuzise exesheni elingeneyo, ekuti
ngalo kunikelwe iminikelo kwanamadi-
ni, izinto ezo ezingenako ngokonkwi-
ntshana ukumfezekisa lowo ukonzayo,
10 ezindawonye nezinto ezidliwayo nezi-
selwayo, nembapatizo ngembapatizo, zi-
zimiselo zenyama kupela, zibekiwe kude
kube lixesha lolungiso. 11 Ke, u-Kristu
efike wangumbingeleli omkulu wezinto
ezilungileyo eziza kubako, wapumela ko-
wona mkulu ufezekileyo umnquba, onge-
nakwenziwa ngazandla, oko kukuti, o-
ngewalendalo; 12 kungengalo negazi le-
bokwe nelamatole, kungegazi elilelake,
wangena kwaba kanye kwingcwele, efu-
manise isikululo sapakade ngokuhlaule-
la. 13 Kuba igazi lenkomo nebokwe no-
tutu lwetókazi lufefa abayinqambi uku-
ba lungcwalisela ekuhlambululeni inya-
ma, 14 lobeka pina ukugqitisela lona iga-
zi lika-Kristu, owazinikelayo ngo-Moya
wapakade, engenasipako, kuye u-Tixo,
ukuluhlambulula unkwintshana lwenu
emisebenzini efileyo, ukuze kukonzwe u-
Tixo opilileyo? 15 Nangenxa yoku u-
ngumlamleli womnqopiso omtsha, ukuze
bati, (kwakubon' ukuba ukufa kwenzelwe
intlaulelo yezigqito ezibe zipantsi kwawo
umnqopiso wokuqala), balamkele idinga
lelifa lapakade abo babiziweyo. 16 Ku-
ba apo ukoyo umnqopiso kufuneka uku-
ba kuhle ukufa komnqopiseli; 17 kuba
umnqopiso uqinisekile bakuba befile, e-
kubeni ungaze ube namandla xenikweni
abudlayo ubomi umnqopiseli. 18 Ekute
koko nowokuqala awangeniswa ngapa-
ndle kwegazi; 19 kuba kute, kwakubon'
ukuba kutetwe wonke umteto ngokom-
yalo ngu-Moses kubo abantu bonke, wa-
litabata igazi lamatole nebokwe ndawo-
nye namanzi noboya obumfusa nehisopi,
wafefa nencwadi ngokwayo kwanabantu
bonke, 20 esiti: Eli ligazi lawo umnqopi-
so awaninikayo umteto ngawo u-Tixo.
21 Nawo umnquba ke nazo zonke impa-
hla zombuso wazifefa ngokunjalo ngalo
igazi. 22 Kananjalo zipants' ukuhlanju-
lulwa ngegazi zonke izinto ngokomteto;
nangapandle kokupalazwa kwegazi aku-
biko kuxolelwa. 23 Kwafuneka ngoko
ukuba okunene izibonakalaliso zezinto
ezisemazulwini zihlanjululwe ngento ezi-
njalo, kodwa zona ezo zasezulwini zihla-
njululwe ngamadini alungileyo kunala-
wo. 24 Kuba u-Kristu akangenanga
kwingcwele enokwenziwa ngezandla, um-
fuziselo weziyinyaniso; wangena kulo i-
zulu ngokwalo, ukuba abonakale kaloku
ebusweni buka-Tixo ngenxa yetu: 25 ka-
njalo akangenanga ukuze azinikele futi,
njengokuba umbingeleli omkulu engena
kwingcwele iminyaka ngeminyaka ene-
gazi lenye into; 26 okanye ebefanele u-
kuba eve ubunzima futi kuselokwaseku-
sekweni kwehlabati. Ke, ngoku ute, kwa-
ba kanye ekufinyezweni kwawo amapa-
kade, wabonakaliselwa ukutshitshisa iso-
no ngedini elilelake. 27 Nangangokuba
abantu bebekelwa ukufa kube kanye,
kuti ke emveni koko ibe ngumgwebo, 28
ngokunjalo u-Kristu unikelwe kwaba
kanye, ukuba atwale isono sabaninzi;
ngokwesibini uya kuti ngapandle kwe-
sono abonakale kwabo bamlindele elu-
sindisweni.

10 Kuba umteto, unesitunzi nje sezinto
ezilungileyo eziza kubako, ungenawo
wona umzekelo wazo izinto, awuze ube
nako ngalomadini, iminyaka ngeminya-
ka bawanikelayo ngokungapeliyo, ukuti
ubafezekise abo basondelayo; 2 okanye
ange engapezanga ukunikelwa, ngenxa
yokuba abo bakonzayo bengasenalunkwi-
ntshana lwezono behlanjululwe nje kwaba
kanye. 3 Kusuke kuwo apo kubeko isi-
kumbuzo sezono iminyaka ngeminyaka;
4 kuba akunakubako ukuti igazi lenkomo
nebokwe lisuse izono. 5 Kungoko ati,
akungena ehlabatini: Akutandanga dini

Digitized by Google Original from PENN STATE

namnikelo, undilungisele ke umzimba;
6 amadini atshiswayo kupele nangesono
akukoliswanga ngawo: 7 oko ndati,
Yabona, ndiyeza, (emqulwini wencwadi
kubåliwe ngam), ndiza kwenza ukutanda
kwako Tixo. 8 Esiti nje ngapezulu: I-
dini nomnikelo namadini atshiswayo ku-
pele nangesono akuwatandanga, akukoli-
swanga ngawo, (wona anikelwayo ngo-
komteto), 9 andule ati: Yabona, ndiye-
za ukwenza, Tixo, ukutanda kwako; usu-
sa okokuqala, ukuze amise okwesibini;
10 esingcwalisiweyo ngokokutanda ngo-
kunikelwa komzimba ka-Yesu Kristu
kwaba kanye. 11 Nawo wonke umbi-
ngeleli uma okunene imihla ngemihla e-
busa, ewanikela futi kwawona lomadini
angenako wona nakanye ukususa isono;
12 ke yena, enikele idini lalinye ngenxa
yezono, wahlala pantsi ngasekunene ku-
ka-Tixo ngokungapeliyo; 13 okokugqi-
bela elinde ukuba zide intshaba zake ze-
nziwe isitulo senyawo zake. 14 Kuba
ngamnikelo mnye ubafezekisile ngoku-
ngapeliyo abo bangcwaliswayo.

15 Uyasinqinela ke nawo u-Moya oyi-
ngcwele, kuba emveni kokuba etshilo
ngenxa engapambili ukuti: 16 Nguwo lo
umnqopiso endiya kuwunqopisa ngakubo
emva kwalomihla, itsho i-Nkosi, ndibani-
ka imiteto yam ezintliziyweni zabo, ndiya
kuyibåla nasengqondweni zabo, 17 izono
zabo nokungabi namteto kwabo mandi-
ngabi sakukumbula. 18 Ke apo uxolelo
lwezonto lukona, akuseko minikelo nge-
nxa yesono.

19 NGOKO, bazalwana, sinokungafi-
hlisi nje ukungena kwingcwele ngalo iga-
zi lika-Yesu, 20 ngendlela entsha epilile-
yo, awayingenisayo, epumela esikuselwe-
ni, oko kukuti, enyameni yake; 21 si-
nombingeleli omkulu nje pezu kwendlu
ka-Tixo; 22 masisondele sinentliziyo eyi-
nyaniso, sinenkoloseko yokolo, sifefiwe
intliziyo ezi sasuswa unkwintshana oluko-
hlakeleyo; masiti, sihlanjiwe nje umzim-
ba ngamanzi amhlope, 23 silubambe u-
vumo lwetemba olungenakugotywa; ku-
ba utembekile lowo wabeka ngedinga; 24
kanjalo masiqiqane ukuba kulolwe inta-
ndo nemisebenzi emihle, 25 singakushiyi
okwetu ukuhlanganisana, njengesiko la-
batile, masiyalane, kube kokukona, niyi-
bona nje imini leyo isondela. 26 Kuba
sakubon' ukuba sona ngabomi, emveni
kokuba sakwamkelayo ukwazi inyaniso,
akusasele dini ngenxa yezono; 27 kusele
ke ukulinda okutile okoyikekayo kakulu
komgwebo nomsindo womlilo oza kudla
abo bacåsileyo. 28 Ubani owagiba oka-
Moses umteto, ufa kungeko zimfefe
ngamanqina amabini nokuba matatu;
29 niba wobeka pina ukufanelwa kuku-
betwa okubi ngakumbi lowo wamnyate-
layo u-Nyana ka-Tixo, wati igazi lomnqo-
piso walibalela ekutini liyinqambi, ate
wangcwaliswa ngalo, wawugxeka u-Moya
wobabalo? 30 Kuba siyamazi lowo wa-
tshoyo ukuti: Impindezelo yeyam, kuya
kubuyekeza mna, itsho i-Nkosi. Kana-
njalo wati: I-Nkosi iya kubagweba aba-
ntu bayo. 31 Kuyoyikeka ukweyela eza-
ndleni zika-Tixo opilileyo. 32 Zikumbu-
zeni ke imihla yangapambili enakanyise-
lwa ngayo, nanyamezela umzamo omku-
lu wentlungu, 33 enapat' ukuti nenziwe
isibonelo ngengcikivo kwanembandezelo
napat' ukuti nibe ngamadlelana nabo ba-
hamba ngokunjalo; 34 kuba navelana
nam emixokelelwaneni yam, kananjalo
nakwamkela ngovuyo ukupangwa kwem-
pahla zenu, nisazi ukuba ninayo kuni
ngokwenu eyona mpahla ilungileyo ema-
zulwini, ehlala ihleli. 35 Musani uku-
kulahla ngoko ukungafihlisi kwenu, kona
kunomvuzo omkulu oyeleleyo. 36 Kuba
kufuneka ukuba nibe nomonde, ukuze
niti, nakuba nikwenzile ukutanda kuka-
Tixo, nizuzane nedinga. 37 Kuba kusa-
ya kuba mzuzwana mncinanana ati lowo
uzayo afike angalibali.

38 Ke, olilungisa ngokwasenkolweni
uya kudla ubomi; ukuba ute wahlehla,
awukoliswa nguye umpefumlo wam. 39
Ke tina asingabahlehlela entshabalalwe-
ni; singabokolo olusa enzuzweni yompe-
fumlo.

11 Ukolo ke yinkoloseko yezinto ezite-
njiweyo, kukweyiseka zizinto ezinga-
bonwayo. 2 Kuba anqinelwa ngokuba
nalo amanyange.

3 Ngokolo siyaqiqa ukuba amapakade
la alungiswe lilizwi lika-Tixo, ukuze izi-
nto ezibonwayo zingabiko ngokupuma
ezintweni ezibonakalayo.

4 Ngokolo u-Habeli wanikela kuye
u-Tixo idini eligqitileyo kunelika-Kayin,
awanqinelwa ngalo ukuba ulilungisa, a-
kubon' ukuba u-Tixo uyanqina pezu
kweminikelo yake; ati ngalo efile nje abe
esateta.

5 Ngokolo u-Henoki wemkiswa, uku-
ba angaboni kufa; waye engafunyanwa,
ngenxa enokuba u-Tixo wamemkisayo;
kuba, ngapambili kokumkiswa kwake

Digitized by Google Original from PENN STATE

wanqinelwa ukuba umkolisile kakuhle
u-Tixo. 6 Ke, ngapandle kokolo akuna
kubako ukumkolisa kakuhle; kuba ufa-
nele ukukolwa lowo uzayo kuye u-Tixo,
ukuba uko, nokuba uba ngumvuzi kubo
abamfunayo.
7 Ngokolo u-Nowa, ehlatyelwe ngu-
Tixo ngazo izinto ebezingekabonwa, wa-
ti ngokumoyika u-Tixo walungisa um-
kómbe wokusindisa indlu yake, awati
ngalo waligweba ihlabati, waba yindlalifa
yobulungisa obungokokolo.
8 Ngokolo u-Abraham, akubizwa, wa-
lulamela ukuba apume aye endaweni a-
beza kuyamkela ibe lilifa; wapuma ke,
engazi kakuhle apo aya kona. 9 Ngoko-
lo wapambukela emhlabeni wedinga,
ngati ngowasemzini, ehleli eminqubeni
ndawonye no-Yisake no-Yakobi, kwaku-
bon' ukuba bazindlalifa ndawonye naye
zalo elodinga; 10 kuba wayewulindele
umzi lo uneziseko, uncibi, umbángi, ingu-
Tixo.
11 Ngokolo no-Sara ngokwake wamke-
la amandla okuseka imbewu, waza waza-
la nxamnye nexesha elifanelekileyo loku-
kula, ekubeni wambalela ekutini utem-
bekile lowo wabekayo ngedinga; 12 ku-
ngoko kwazalwayo ngamnye, engofileyo
ke lowo, into enjengenkwenkwezi zezulu
ukuba yinkita nanjengentlabati eselu-
nxwemeni lolwandle engenakubalwa.
13 Bafa ngokokolo aba bonke, benga-
wafumananga amadinga; besuka bawa-
bona kude, betembile, betakazele, bevumi-
le ukuba bangabasemzini nabapambukeli
emhlabeni. 14 Kuba abo bateta izinto
ezinjalo babonakalalisa ukuba banxáme-
le ikowabo. 15 Ke, ukuba okunene be-
bekumbula elo bapuma kulo, ngebaba
netuba lokubuyela *kulo;* 16 kodwa kaloku
bazolulela kwelona lilungileyo, oko kuku-
ti, kwelasezulwini; kungoko u-Tixo a-
ngenazintloni ngabo ukuba kutiwe ngu-
Tixo wabo, kuba wabalungisela umzi.
17 Ngokolo u-Abraham, umnikele u-
Yisake, akulingwa; waye owawamkelayo
amadinga lawo, emnikela okupela koze-
lweyo, 18 ekwatetwa kuye *kwatiwa:* Iya
kubizwa ngo-Yisake imbewu yako, 19
ecamgca ngokuti, u-Tixo unako ukuvusa
nakwabafileyo; ekute koko wamzuza ngo-
komzekeliso.
20 Ngokolo u-Yisake wasikelela u-Ya-
kobi no-Esau ngezinto eziza kubako.
21 Ngokolo u-Yakobi, xa aqáukayo,
wabasikelela elowo onyana baka-Yosefe,
waqubuda pezu kwencam yentonga yake.
22 Ngokolo u-Yosefe, xa abubayo, wa-
kankanya upumo lonyana baka-Sirayeli,
wanika umteto ngawo amatambo ake.
23 Ngokolo u-Moses, akuba ezelwe,
wafihlwa inyanga zantatu ngabazali bake,
ngenxa enokuba bambona umntwana
emhle, abawoyika umtetelo wokumka-
ni.
24 Ngokolo u-Moses, akuba mkulu,
wala ukubizwa ukuba ungunyana we-
ntombi ka-Faro, 25 enyula kanye ukupa-
twa kakubi ndawonye nabantu baka-
Tixo, kunokuba axámle izono umzuzwa-
na, 26 eyibalele ekutini ibutyebi obunga-
pezulu kobutyebi base-Yiputa ingcikivo
ka-Kristu; kuba wayekangele kuwo um-
vuzo oyeleleyo.
27 Ngokolo washiya i-Yiputa, akawo-
yika umsindo wokumkani; kuba waŕota,
ngati uyambona lowo ungenakubonwa.
28 Ngokolo uyenzile ipasika nokutshi-
zwa kwegazi, ukuze lowo wayewatshaba-
lalisa amazibulo angabacúkumisi.
29 Ngokolo baluwela ulwandle olu-
bomvu, ngati kuse*mhlabeni* owomileyo;
ate ama-Yiputa, akukulinga oko, antywi-
liselwa.
30 Ngokolo zawa indonga zase-Yeriko,
zakuba zijikeleziwe imini ezisixénxe.
31 Ngokolo u-Rahabi ihule akatshaba-
lalanga nabo bangevayo, akuba ezamkele
intlola ngoxolo.
32 Ndisateta nto nina? Kuba ndope-
lelwa lixesha ndibalisa ngo-Gidyon, kwa-
no-Baraki no-Samson no-Yefta, kwano-
Davide no-Samuweli nangabo abaprofeti;
33 abate ngokolo beyisa izikumkani, ba-
sebenza ubulungisa, bazuzana namadi-
nga, bavingca imilomo yengonyama, 34
bacima amandla omlilo, basinda ezintla-
ngotini zeŕele, bomelela ebutatakeni, ba-
ba ngamagoŕa emfazweni, bagxota imiko-
si yabasemzini; 35 abafazi babazuza elu-
vukweni abafi babo; abanye bambátyu-
lwa, bengalwamkelanga ukululo, ukuze
bazuzane nolona luvuko lulungileyo; 36
bambi ke baviswa intlekisa nekatsi, pezu
koko ke imixokelelwane nentolongo; 37
baxulutywa ngamatye; baŕengqwa; ba-
hendwa; bafa kubulawa liŕele; bahamba
ngegusha nengaga zebokwe, beswele, be-
bandezelwa, bepatwa kakubi, 38 (elali-
ngabafanele ihlabati,) belahleka kozintla-
ngo nozintaba nomiqolomba nakominxú-
ma yomhlaba.
39 Kananjalo bonke abo, benqinelwe
ngalo ukolo, abazuzananga nalo idinga,
40 akubon' ukuba u-Tixo usazalelele tina

Digitized by Google Original from PENN STATE

ngeyonanto ilungileyo, ukuze bangafeze-
kiswa ngapandle kwetu.

12 NGAKO oko ke nati, sinelifu eli-
ngakanana nje elisingqongileyo la-
manqina, masiti, siwubekile nxamnye
wonke umtwalo nako ukona okunokusi-
ṙaula ngokusisulu, sibaleke ngomonde e-
lugqatsweni olubekwe pambi kwetu, 2 si-
se amehlo kuyo imbangi nomfezekisi wo-
kolo u-Yesu, owati, ngenxa yovuyo olu-
bekwe ṗambi kwake, wawunyamezela
umnqamlezo, akubon' ukuba ulidelile i-
hlazo, waza wahlala pantsi ngasekunene
kwetrone ka-Tixo. 3 Ewe, mtelekeleleni
lowo ukunyamezeleyo ukumpikisa oku-
ngakanana kwaboni, ukuze ningadinwa
ngokutyafa imipefumlo yenu. 4 Anika-
cási nifikise egazini, nizamana naso iso-
no; 5 kananjalo nilulibele uyalo olu lu-
tetayo kuni nġati kukonyana: Nyana
wam, musa ukweya ukuqeqesha kwe-
Nkosi, kananjalo ungatyafi wakohlwa-
ywa yiyo; 6 kuba lowo imtandayo i-
Nkosi iyamqeqesha, ibatyakatye ke bo-
nke onyana ebamkelayo. 7 Ukuba ni-
nyamezela uqeqesho, u-Tixo unipete nje-
ngonyana, kuba nguwupina unyana a-
ngamqeqeshiyo uyise? 8 ukuba ke ni-
ngapandle koqeqesho, abate baba ngama-
dlelane ngalo bonke, niyimigqakwe ngo-
ko, aningonyana. 9 Kananjalo sibe si-
nabo obawo benyama okunene bengaba-
qeqeshi, sabahlonela; asiyi kuti ngakum-
bi na sitobele u-Bawo womoya betu sidle
ubomi? 10 Kuba aba babesiqeqesha imi-
hla embalwa ngokokuzitandela kwabo,
ke yena usiqeqeshela okusilungeleyo, u-
kuze sahlulelane ngobungcwele bake. 11
Lonke ke uqeqesho okunene ngokwaka-
loku nje alubonakali luluvuyo, lubonaka-
la lulusizi, kodwa kamva lubanika isiqá-
mo sobulungisa esisesoxolo abo baqélisi-
weyo lulo. 12 Kungoko zimiseni izandla
eziwileyo namadolo anedumbe, 13 nenze
imizila ete tye ngenyawo zenu, ukuze
into eqẃalelayo ingapambuki ke, ukuze
kanye ipiliswe.

14 Putumani uxolo nabo bonke, nobu-
ngcwele, ekungeko namnye oya kuyibo-
na i-Nkosi ngapandle kwabo; 15 nive-
lela, ukuze kungabiko bani usilela-
yo elubabalweni luka-Tixo, kungabi-
ko ngcambu yabuṙaṙa eti ivele ihlume i-
nikataze, iti into eninzi idyojwe yiyo; 16
kungabiko bani ulihenyu, nokuba ngum-
hlambeli njengo-Esau, owati ngenxa ye-
ntwana yokudla wananisa ngobuzibulo
bake. 17 Kuba niyazi ukuba wati kam-
va, etanda ukuyidla ilifa intsikelelo, wa-
lahlwa; kuba akafumananga ndawo ya-
nguquko, noko wayinxámelayo ngenyem-
bezi.

18 Kuba anisondelanga ntabeni ipa-
twayo, itshayo ngumlilo, nasitokotokwe-
ni, nabunyameni, naluqẃiteleni, 19 nasa-
ndini saxilongo, nasitongeni samazwi,
abate abo basivayo bala, ukuba kongezwe
lizwi kubo. 20 Kuba bebengakutwali o-
ko kube kuyalwa ngako, nokuba ite i-
nkomo yayicúkumisa intaba yoxulutywa
ngamatye, iti mhlaumbi ibinzwe ngom-
konto; 21 yaza lonto ibonakalayo yoyi-
keka, ngokokude u-Moses ati: Ndiyoyi-
ka kakulu, ndiyagúba. 22 Nisuke nafika
entabeni ye-Ziyon, nasemzini wo-Tixo o-
pilileyo, i-Yerusalem yasezulwini, na-
kumawakawaka ezitunywa, 23 kwingqu-
ngqutela enemihlali, kwibandla lamazi-
bulo abáliweyo emazulwini, nakumgwebi
u-Tixo wabo bonke, nakomoya bamalu-
ngisa afezekileyo, 24 nakumlamleli wom-
nqopiso omtsha u-Yesu, nakwigazi loku-
fefa eliteta ezona zinto zilungileyo kune-
lika-Habeli.

25 Lumkani ningamali lowo utetayo;
kuba bona abo ukuba abasindanga bama-
layo lowo wahlabayo izihlabo emhlabeni,
kobeka pina ukugqitisela kokungasindi
kwetu tina bamnikelayo umva lowo u-
hlaba esemazulwini? 26 ozwi lawuzama-
zamisayo umhlaba oko ke, ngoku ubeke
ngedinga, esiti: Kusaya kuba kanye
mna ndinganyikimisi mhlaba wodwa,
ndinyikimisa nalo izulu. 27 Oku kuti
ke: Kusaya kuba kanye, kubonakalali-
sa ukuguqulwa kwezinto ezizanyazanyi-
swayo, ngati kokwezenziweyo, ukuze zi-
hlale zona ezingazanyazanyiswayo. 28
Kungoko masiti, sisamkela nje ubukum-
kani obungenakuzanyazanyiswa, sibe
nombulelo, simkonze ngawo u-Tixo ngo-
kukolekileyo, sinentloni nokoyika; 29 ku-
ba u-Tixo wetu ngumlilo odlayo.

13 UTANDO lobuzalwana maluhlale.
2 Musani kulibala ukubuka indwe-
ndwe; kuba ngokwenje njalo abatile ba-
buke izitunywa, bengazi. 3 Bakumbule-
leni abakonxiweyo, ngati nikonxiwe ku-
nye nabo, abapatwa kakubi, njengokuba
nisemzimbeni nani.

4 Makubekeke ukuzeka pakati kwaba-
ntu bonke, nesilili masingadyojwa; ke a-
benzi bombulo nabaṙexezi u-Tixo uya
kubagweba.

Digitized by Google Original from PENN STATE

5 Isimilo masibe sesingatandi mali,
yanelani ziziuto ezikoyo; kuba etshilo
yena ukuti: Andiyi kuke ndikuyekele;
kanjalo: Andiyi kuke ndikushiye, 6 ngo-
kokude somelele siti: I-Nkosi ilusizo
lwam, andiyi koyika; wondenza nto nina
umntu?
7 Bakumbuleleni abakokeli benu abali-
tetayo kuni ilizwi lika-Tixo; nisingasinga
upumo lwehambo *yabo*, nixelise ukolo
lwabo. 8 U-Yesu Kristu izolo, nanam-
hla, ukwanguye, ase kuwo amapakade.
9 Musani kupetshetwa zimfundiso ngem-
fundiso nězasemzini; kuba kuhle ukuba
intliziyo iqiniswe ngobabalo, kungabi
ngento ezidliwayo, abangancedekanga a-
bo bahambe kuzo.
10 Sinesibingelelo abangenagunya lo-
kudla kuso abo bakonza emnqubeni; 11
kuba ezonto zipilileyo zigazi lingeniswa-
yo ngenxa yesono kwingcwele nguye
umbingeleli omkulu, imizimba yazo i-
tshiselwa ngapandle kwelali. 12 Kungo-
ko no-Yesu, ukuze abangcwalise abantu
ngelilelake igazi, weva ubunzima ngapa-
ndle kwesango. 13 Masipume ke ngoko
siye kuye ngapandle kwelali, sitwele i-
ngcikivo yake; 14 kuba apa asinamzi u-
hleliyo, sinxàmele oza kuza. 15 Ngoko
masiti ngaye sinikele ngamaxesha onke
kuye u-Tixo idini lendumiso, oko kukuti,
isiqàmo semilebe elivumayo igama lake.
16 Ke, ukwenza okuhle nobudlelane
musani kukulibala; kuba amadini anja-
lo uyakoliswa kakuhle ngawo u-Tixo.
17 Baveni abakokeli benu nibatobele;
kuba bona abalali ngenxa yemipefumlo
yenu, njengabaya kupendula, ukuze ba-
kwenze oko ngovuyo, bengaguli; kuba
akunisizi oko.
18 Sitandazeleni; kuba sinokutemba
ukuba sinonkwintshana oluhle, sitanda
ezintweni zonke ukuhamba kakuhle; 19
ngokugqitiseleyo ke ndiyayala, ukuba ni-
kwenze oko, ukuze ndibuyiselwe kuni
kamsinyane.
20 Kekaloku, u-Tixo woxolo, lowo
wamnyusayo wapuma kwabafileyo uma-
lusi omkulu wezimvu, ngegazi lomnqopi-
so wapakade, i-Nkosi yetu u-Yesu, 21 wa-
nga anganilungisa nifezeke emisebenzi-
ni yonke elungileyo, ukuze nikwenze u-
kutanda kwake, esenza pakati kwenu oko
kukolekileyo emehlweni ake, ngo-Yesu
Kristu; kuye makubeko uzuko luse ku-
wo amapakade awo amapakade. Amen.
22 Ndiyaniyala ke nina, bazalwana, li-
nyamezeleni ilizwi loyalo olu; kuba ndi-
nibàlele kafutshane.
23 Yazini ukuba umzalwana u-Timote
ukululwe, endoti, xa sukuba efika kamsi-
nyane, ndinibone ndinaye.
24 Babuliseni bonke abakokeli benu
nabo bonke abangcwele. Bayanibulisa
abase-Yitaliya.
25 Ubabalo malube nani nonke. Amen.

INCWADI

YOMPOSTILE UYAKOBI

KUBO BONKE.

ISAHLUKO I.

UYAKOBI, isicaka sika-Tixo ne-Nkosi
u-Yesu Kristu, kuzo izizwe ezilishu-
mi elinazibini ezizintsali, uyabulisa.
2 Kubaleleni ekutini lulonke uvuyo,
bazalwana bam, xa nite nagaxeleka ezi-
lingweni ngezilingo, 3 nisazi nje ukuba
ukucikideka kokolo lwenu kusebenza
umonde. 4 Umonde ke maube nomse-
benzi ofezekileyo, ukuze nibe ngabafeze-
kileyo nabagqibeleleyo, ningasweli nento.
5 Ukuba ke ubani kuni uswele ubulum-
ko, makacele ku-Tixo onika bonke enya-
nisile engangcikivi, wonikwa. 6 Ke, ma-
kacele ngokolo, engatandabuzi nento;
kuba lowo utandabuzayo ufana nokula-
tyuza kolwandle luqùtywa ngumoya
luntsileka. 7 Kuba lomntu makangabi
uya kwamkela nto kuyo i-Nkosi. 8 Indo-
da empefumlo umbaxa iyahlozinga kuzo
zonke indlela zayo. 9 Ke, umzalwana
otobekileyo makaqàyise ngako ukupaka-
ma kwake; 10 osityebi ke *makaqàyise*
ngako ukutobeka kwake, ngokuba uya
kudlula njengentyatyambo yencà. 11
Kuba lapuma ilanga kunye nolopu,
layitshisa incà, yaza intyatyambo yayo
yavutuluka, bati nobuhle bobuso bayo
batshabalala; siya kwenje njalo nesityebi
ukungcumbeka eluhambeni lwaso.

Digitized by Google Original from PENN STATE

12 Inoyolo indoda ekunyamezelayo
ukulingwa; ngokuba yoti, yakuba iciki-
dekile, isamkele isitsaba sobomi, ebabeke
i-Nkosi ngedinga abo bayitandayo.

13 Makungabiko namnye utshoyo ukuti
akuhendwa, Ndihendwa kwa-Tixo; kuba
u-Tixo akanakuhendeka kokubi, ke yena
akahendi namnye. 14 Elowo ke uhendwa
akutsalwa abanjiswe yeyake inkanuko;
15 ize inkanuko, yakuba itabatile, izale
isono; siti ke isono, sakuba sikulelwe,
sizale ukufa.

16 Musani kulahlekiswa, bazalwana
bam bazintanda. 17 Wonke umnikelo
olungileyo naso sonke isipo esifezekileyo
sesapezulu, sihla sivela kuye u-Yise wezi-
kanyiso, ekungeko buyambo kuye nasi-
tunzi sokujika.

18 Etandile wasizala ngelizwi lenyaniso,
ukuba sibe lulibo olutile lazo izidalwa
zake. 19 Ngoko ke, bazalwana bam bazi-
ntanda, makati umntu wonke enze msi-
nya ukuva, enze kade ukuteta, enze kade
ukuqumba; 20 kuba ingqumbo yendoda
ayisebenzi bulungisa buka-Tixo. 21 Ku-
ngoko, nibekile nxamnye bonke ubudaka
nokupupuma kolunya, yamkelani ngobu-
lali ilizwi elimilisiweyo kuni, elinako uku-
sindisa imipefumlo yenu. 22 Yibani ke
ngabenzi belizwi; ningabi ngabapulapuli
kodwa, nizidepisela. 23 Ngokuba ubani
ukuba ungumpulapuli welizwi engeme-
nzi, lowo ufana nendoda ibuqiqa ubuso
bayo bokuzalwa encwadini yokuzibona;
24 kuba yaziqiqa, yemka, yalibala kwa
oko ukuba ibinjanina. 25 Ke yena oqo-
ndela emtetweni ofezekileyo wayo inku-
luleko, ahlale ehleli kuwo, lowo ete nje
akaba ngumpulapuli olibalayo, esuke
waba ngumenzi womsebenzi, lowo uya
kuba noyolo ekwenzeni kwake.

26 Ukuba ubani kuni uba ungonqula-
yo, engalubambi ngomkala ulwimi lwake,
ekohlisa intliziyo yake, unqulo lwalowo
alunto yanto. 27 Unqulo oluhlambulule-
kileyo olungadyobekileyo pambi ko-Tixo
u-Bawo, lulo olu, ukuvelela inkedama
nabahlolokazi embandezelweni yabo,
ukuzigcina engenabala kulo ihlabati.

2 BAZALWANA bam, musani kulu-
pata ngokwamkela buso ukolo lwayo
i-Nkosi yetu yozuko u-Yesu Kristu. 2
Kuba indoda ukuba ite yangena endlwini
yenu yesikûngu inemisesane yegolide,
inengubo eqaqambileyo; kwati ke kwa-
ngena ihlwempu linengubo ezimdaka; 3
naza nakangela kulowo uvete ingubo
eqaqambileyo, nati kuye, Hlala apa ka-
kuhle wena; nati kulo ihlwempu, Yima
paya wena, mhlaumbi, hlala pantsi apa
ngasesitulweni senyawo zam; 4 anicalu-
langa na pakati kwenu, naba ngabagwebi
bezicamgco ezikohlakeleyo? 5 Yivani,
bazalwana bam bazintanda, u-Tixo aka-
wanyulanga na amahlwempu elihlabati,
ukuba abe zityebi zokolo, nendlalifa zo-
bukumkani, awababeka ngedinga abo
bamtandayo? 6 ke nina nalihlazisa
ihlwempu. Izityebi azinishicileli na?
zona aziniṙoleli ematyaleni na? 7 zona
azilinyelisi na igama elihle, elò labizwa
pezu kwenu? 8 Ukuba okunene niyawu-
feza umteto wobukumkani ngokwesibålo,
esiti: Uzumtande ummelwane wako ngo-
ko uzitanda ngako, niyatyapa; 9 kodwa
ukuba namkela ubuso, nisebenza isono,
niyohlwaywa ngumteto njengabagqiti.
10 Kuba yena oya kuwugcina umteto
upela, akûbeke ngandawo nye ke, une-
tyala lazo zonke. 11 Kubo lowo wati:
Musa ukuṙexeza, wati kananjalo: Musa
ukubulala. Ke, ukuba akuṙexezi, kodwa
ubulala, ute waba ngumgqiti womteto.
12 Yitini ukuteta, yitini ukwenza, *nenze*
njengabaza kugwetywa ngomteto we-
nkululeko. 13 Kuba umgwebo awunataṙu
kulowo ungenzanga inceba; kananjalo
inceba iyawuqåyisela umgwebo.

14 Kunceda nto nina, bazalwana bam,
ukuba ubani uti, unokolo, imisebenzi ke
engenayo; lunako yinina ukumsindisa
ukolo? 15 Ukuba ke umzalwana nokuba
ngudade bati bahambe zé, beswele uku-
dla imihla ngemihla; 16 ati ke ubani
wakuni kubo, Hambani ngoxolo, yotani,
hlutani, ningabaniki ke izinto ezo ziwu-
faneleyo umzimba, kunceda nto nina? 17
Ngokunjalo nalo ukolo, ukuba luti lu-
ngabi namisebenzi, lufile ngokukokwalo.
18 Wosuka ati ubani, Wena unokolo, ke
mna ndinemisebenzi; ndibonise ukolo
lwako ngokwasemisebenzini yako; nam
ndokubonisa ngokwasemisebenzini yam
ukolo lwam. 19 Wena uyakolwa ukuba
u-Tixo mnye, uyatyapa; nazo idemon
ziyakolwa, zibe namanwele.

20 Uyatanda na ke ukwazi, mntundini
ulambatayo, ukuba ukolo, ingeko imise-
benzi, lufile? 21 U-Abraham ubawo wetu
akagwetyelwanga na ngokwasemisebe-
nzini, akumnikela u-Yisake unyana wake
pezu kwesibingelelo? 22 Uyabona, ukuba
ukolo lwalusebenza ndawonye nemise-
benzi yake nokuba lwafezeka ukolo ngo-
kwasemisebenzini; 23 saza sazaliseka isi-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

bálo esiti: Wakolwa ke u-Abraham ngu-
ye u-Tixo; kwaza kwabalelwa kuye uku-
ba bulungisa, wabizwa ngokuba sihlobo
sika-Tixo. 24 Niyabona ke ngoko, ukuba
ngokwasemisebenzini uyagwetyelwa um-
ntu; kungabi ngokwaselukolweni lodwa.
25 Ngokunjalo ke no-Rahabe ihule aka-
gwetyelwanga na ngokwasemisebenzini,
akuzamkela izitunywa, azikúpele pandle
ngayimbi indlela? 26 Kuba kwanjengo-
kuba umzimba, ungeko umoya, ufile;
ngokunjalo nalo ukolo, ingeko imisebe-
nzi, lufile.

3 MUSANI ukuba ngabafundisi abani-
nzi, bazalwana bam, nisazi nje ukuba
siya kwamkela olona lukulu ugwebo. 2
Kuba siyakúbeka kaninzi sonke; ukuba
ubani akakúbeki ngalizwi, lowo uyindoda
efezekileyo, enako ukuwubamba ngom-
kala nawo umzimba upela. 3 Yabona,
sifaka imikala emilonyeni yamahashe
ukuba asive, siwajike umzimba wawo
upela. 4 Yabona, nayo imikombe imikulu
kangaka nje, iqútywa nje yimimoya
enamandla, ijikwa ngumti wokujika
omncinanana, apo usukuba umnqweno
womlauli unga ingaya kona; 5 ngoku-
njalo nalo ulwimi lilungu elincinane,
luyagwagwisa kakulu. Yabona, umlilo
omncinane utshisa ihlati elingakanana!
6 Nalo ulwimi ngumlilo, ihlabati loku-
ngalungisi; lunjalo ulwimi ukuhlala
pakati kwamalungu etu, ludyoba umzim-
ba upela; ludvutise intenda yokuzalwa,
lube lona luvutiswa sihogo somlilo. 7
Kuba yonke imvelo yezinto ezizitó zine
kwaneyentaka, yezinambuzane kwaneye-
zinto zolwandle iyadanjiswa, kanjalo
idanjisiwe yimvelo eyiyeyabantu; 8 ke
lona ulwimi akuko namnye unako eba-
ntwini ukuludambisa; bububi obungena-
kubanjwa, luzele buhlungu obubulalayo.
9 Ngalo siyambonga u-Tixo u-Yise, na-
ngalo siyabaqalekisa abantu abenziweyo
ngokomfanekiso ka-Tixo. 10 Kwakulom-
lomo kupuma izibongo nengqalekiso.
Akufanelekile, bazalwana bam, ukuba
ezizinto zibe nje. 11 Umtombo umpom-
poza yinina kwangeloliso amnandi nara-
ra? 12 Unako yinina, bazalwana bam,
umkiwane ukuvelisa umnquma? uti
umdiliya *uvelise* amakiwane? ngokunjalo
akuko namnye umtombo ovelisa amanzi
amtyuba namnandi.

13 Ngubanina olumkileyo owaziyo ka-
kuhle pakati kwenu? makayibonise ngo-
kwehambo entle imisebenzi yake ngobu-
lali bobulumko. 14 Ke, ukuba ninomona
orara neyelenqe entliziyweni yenu, mu-
sani ukuyiqáyisela nokuyixoka inyaniso.
15 Obobulumko asibubo obuhla pezulu,
bobasemhlabeni, bobemvelo, bobedemon.
16 Kuba apo kukoyo umona neyelenqe,
kuko kona isipitipiti nemicimbi emibi
yonke. 17 Ke bona ubulumko bapezulu
ukuqala bunyulu, buze bube boboxolo,
buyayeka, buyeyiseka kakuhle, buzele
yinceba neziqámo ezilungileyo, abuna-
kuketa, abunaluhanahaniso. 18 Isiqámo
ke sobulungisa sihlwayelwa ngoxolo
ngabo benza uxolo.

4 ZIVELA pina imfazwe nokulwa pa-
kati kwenu? aziveli na apa eziyolweni
zenu ezipuma umkosi emalungwini enu?
2 Niyakánuka, aninanto noko; niyabu-
lala, nimonele, aninako ukufumanisa
noko; niyalwa, nenze imfazwe, anibi
nanto ke, ngenxa yokuba ningaceli. 3
Niyacela, ningamkeli noko, ngenxa eno-
kuba nicela kakubi, ukuze nicitele eziyo-
lweni zenu. 4 Barexezindini, barexezi-
kazindini, anazi na ukuba ubuhlobo balo
ihlabati bubutshaba kuye u-Tixo? ote
ngoko wanga angaba sihlobo salo ihlaba-
ti uzenza utshaba luka-Tixo. 5 Okanye
niba isibálo sifumana sisiti, umoya ohle-
liyo ngapakati kwetu ulangazelela ngoku-
kweleta? 6 Ke, unika ubabalo olukulu
ngakumbi, kungoko ati: U-Tixo uyaba-
cása abaratshi, abanike ke ubabalo aba-
tobekileyo. 7 Mtobeleni ngoko u-Tixo;
mcáseni umtyóli, wonibaleka. 8 Sonde-
lani kuye u-Tixo, wosondela kuni; hlam-
bululani izandla, boni, nenze nyulu intli-
ziyo, nina bampefumlo umbaxa. 9 Ya-
pukani nibe nosizi, nilile; ukuhleka
kwenu makuguquke kube lusizi, nalo u-
vuyo lube kukédama. 10 Zitobeni eme-
hlweni e-Nkosi, yonipakamisa.

11 Musani ukuteta okubi omnye ngom-
nye, bazalwana. Lowo uteta okubi ngom-
zalwana, amgwebe umzalwana wake, u-
teta okubi ngomteto, agwebe umteto; ke,
ukuba uyawugweba umteto, akumenzi
womteto, ungumgwebi. 12 Mnye um-
misi mteto, lowo unako ukusindisa no-
kutshabalalisa; ungubanina wena um-
gwebayo omnye?

13 Wenani kaloku, nina nitshoyo uku-
ti, Namhla, nokuba kungomso, siya ku-
ya kuwo ke lo lo umzi, senze kona um-
nyaka ubemnye, sirwebe, sizuze; 14 nina
aba ningaziyo kakuhle okwangomso; ku-
ba buyinto nina ubomi benu? kuba bu-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ngumpunga obonakala ixesha elincinane,
uze ke uti shwaka. 15 Endaweni yoku-
ba niti, Ukuba i-Nkosi ite yatanda sadla
ubomi, masenze lento nalanto. 16 Kalo-
ku ke niqâyise ngokuqânqalaza kwenu;
konke ukuqâyisa okunjalo kukohlakele.
17 Ngoko kowaziyo ukwenza okuhle a-
ngakwenzi, kusisono kuye.

5 WENANI kaloku, zityebi, lilani ne-
nze isijwili ngako ukwapuka kwenu o-
kuzayo. 2 Ubutyebi benu bubolile ne-
ngubo zenu zidliwe ngamanundu; 3 igo-
lide yenu nesilivere idliwe ngumhlwa;
nomhlwa wazo uya kuba linqina kuni,
uyidle inyama yenu njengomlilo; nizi-
qwebele ngemini zokugqibela. 4 Yabo-
nani, umvuzo wabasebenzi abavune ama-
simi enu, lowo ubandeziweyo nini, uya-
kala; zaye indanduluko zabavuni abo
zingenile ezindlebeni ze-Nkosi yemikosi.
5 Nadla ubuncwane emhlabeni apa, na-
xâmla iziyolo, nazondla intliziyo zenu
njengamhla kuxèliweyo. 6 Namgweba,
nambulala olilungisa; akanicâsi.

7 Zekani kade ngoko, bazalwana, kude
kubeko ukufika kwe-Nkosi. Niyabona,
umlimi uyasilinda isiqâmo sawo umhla-
ba esinexabiso elikulu, azeke kade ngaso,
side samkele epambili nesemva imvula.
8 Zekani kade nani, zizimaseni intliziyo
zenu, ngokuba ukufika kwe-Nkosi kuso-
ndele.

9 Musani kuba nesinqâla omnye kom-
nye, bazalwana, ukuze ningagwetywa;
yabonani, umgwebi umi pambi komnya-
ngo. 10 Batabateni babe ngumzekelo,
bazalwana bam, wokuva ububi nowoku-
zeka kade, abaprofeti ababeteta ngegama
le-Nkosi. 11 Yabonani, siti, banoyolo
abo banyamezelayo; unyamezelo luka-
Yobi naluva, nesipelo se-Nkosi nasibona,
ngokuba i-Nkosi inemfesane enkulu, ino-
fefe.

12 Kekaloku, ngapambi kwento zonke,
bazalwana bam, musani ukufunga, noku-
ba lizulu, nokuba ngumhlaba, nokuba
sesinye isifungo esiyini; makati ke u-ewe
wenu abe ngu-ewe, no-hayi abe ngu-hayi,
ukuze ningeyeli ekugwetyweni. 13 Ku-
ko bani pakati kwenu uvayo ububi? ma-
katandaze. Kuko bani unomxèlo owo-
nwabileyo? makacule. 14 Kuko bani u-
fayo pakati kwenu? makabizele kuye
amadoda amakulu alo ibandla, atandaze
pezu kwake akuba emtambisile ngeoli e-
gameni le-Nkosi; 15 woti umtandazo
wokolo umsindise umlali, i-Nkosi imvu-
se, nokuba ubete wenza izono, wozixo-
lelwa. 16 Xelelanani iziposo nitandaze-
lane, ukuze nipiliswe. Sinamandla ka-
kulu isikûngo selungisa sisebenza. 17
U-Eliya ube ngumntu oluvo lunjengo-
lwetu, watandaza umtandazo ukuba i-
ngani; ayana emhlabeni iminyaka emita-
tu nenyanga ezintandatu; 18 wabuya wa-
tandaza, laza izulu lanika imvula, umhla-
ba wavelisa isiqâmo sawo.

19 Bazalwana, ukuba kute ubani paka-
ti kwenu walahleka enyanisweni, wati u-
bani wambuyisa, 20 makazi ukuba lowo
wambuyisayo umoni ekulahlekeni kwe-
ndlela yake, uya kusindisa umpefumlo
ekufeni, agubungele inkita yezono.

EYOKUQALA

INCWADI YOMPOSTILE UPETROS

KUBO BONKE.

ISAHLUKO I.

UPETROS, umpostile ka-Yesu Kristu
kubapambukeli abanyuliweyo aba-
zintsali e-Ponto, e-Galatiya, e-Kapadoki-
ya, e-Asiya nase-Bitiniya; 2 ngokokwazi
kwenx' engapambili kuka-Tixo u-Yise,
ngokungcwalisa ko-Moya, kuse ekulula-
meleni nasekufefweni igazi lika-Yesu
Kristu: Ubabalo noxolo malwandiswe
kuni.

3 Makabongwe u-Tixo, u-Yise we-Nko-
si yetu u-Yesu Kristu, ote ngokobuninzi
benceba yake, wasizalela ngokutsha etem-
beni elipilileyo, ngokuvuka kuka-Yesu
Kristu kwabafileyo, 4 elifeni elingenako-
nakala, elingenakudyobeka, elingenaku-
guga, esiligcinelweyo emazulwini, 5 tina
bati ngamandla ka-Tixo ngokolo balondo-
lozelwe elusindisweni olulungiselwe u-
kutyilwa ngexesha lokugqibela; 6 enigco-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

ba ngalo, umzuzwana ngoku nite naba
nosizi, ukuba kuyafuneka, pakati kwezi-
hendo ngezihendo, 7 kuze ukucikideka
kokolo lwenu okunqabileyo kakulu nga-
pezu kwegolide le itshabalalayo, eciki-
dwayo ke ngumlilo, kufunyanwe kuko-
kwendumiso nembeko nozuko ekutyile-
keni kuka-Yesu Kristu, 8 enite ningam-
bonanga, nimtande, eniti ke nikolwa ku-
ye, nakuba ngoku ningamboni, nigcobe
ngovuyo olungatetekiyo oluzukisiweyo,
9 nisamkela isipelo sokolo lwenu, usindi-
so lwemipefumlo; 10 usindiso abate nga-
lo babuzisa bapengulula kunene abapro-
feti ababeprofeta ngalo ubabalo oluze ku-
ni, 11 bepengulula ukuba wausazisela
xesha linina, linjanina, u-Moya ka-Kris-
tu obukubo uzinqinela ngenxa engapam-
bili intlungu eziza ku-Kristu nozuko olu-
semva kwazo; 12 abatyilelwayo ukuba
abazilungiseleli bona ngokwabo, bazilun-
giselela tina ke, izinto enazityelwayo ngo-
ku ngabo banishumayezayo indaba ezi-
lungileyo ngo-Moya oyingcwele owatu-
nywa uvela ezulwini, izinto ezo ezikanu-
kayo izitunywa ukuqondela kuzo.

13 Kungoko yitini nibinqise izinqe ze-
ngqondo yenu, ninobuncátu, nilutembe
ngokufezekileyo ubabalo oluziswayo kuni
ekutyilweni kuka-Yesu Kristu. 14 Nje-
ngabantwana bolulamo, ningamilisi o-
kwenkanuko zangapambili ekungazini
kwenu; 15 yitini, ngokwalowo ungcwele
wanibizayo, nibe ngcwele nani ngokwenu
kuyo yonke ihambo, 16 ngenx' enokuba
kubáliwe *kwatiwa:* Yibani ngcwele,
ngokuba ndingcwele mna.

17 Kanjalo ukuba nimnqula njengo-
Yise, lowo ugwebayo engamkeli buso
ngokokwalowo umsebenzi, lihlaleni ngo-
loyiko ixesha lokupambukela kwenu, 18
nisazi ukuba anihlaulelwanga nikululwe
ngazinto zinokonakala, ozisilivere nego-
lide, kuyo ihambo yenu engento enayini-
kelwayo ngoyihlo, 19 kwakungegazi eli-
nqabileyo lika-Kristu, njengelemvana
engenasipako, engenabala; 20 owaziwa-
yo ngenxa engapambili okunene nga-
pambi kokusekwa kwehlabati, kodwa
wabonakalaliswa ekugqibeleni kwama-
xesha ngenxa yenu, 21 nina nikolwayo
ngaye ku-Tixo, owamvusayo kwabafileyo,
wamnika uzuko, ngokokude ukolo lwenu
netemba libe ku-Tixo.

22 Niyenze nyulu nje imipefumlo ye-
nu, ekuyilulameleni inyaniso ngo-Moya,
kuse elutandweni lobuzalwana olungena-
luhanahaniso, tandanani ngenyameko
ngokwasentliziyweni ehlambululekileyo,
23 nizelwe nje ngokutsha, kungengo-
kwasembewini enokonakala, kungokwa-
sembewini engenakonakala, ngelizwi li-
ka-Tixo elipilileyo elihleliyo, lise kulo
ipakade. 24 Ngenx' enokuba yonke i-
nyama injengencá, nabo bonke ubuqaqa-
uli bomntu bunjengentyatyambo yencá.
Yoma incá, yavutuluka nentyatyambo
yayo; 25 ke lona ilizwi le-Nkosi lihleli kuse
kulo ipakade. Elo ke lilizwi eli lashu-
nyayelwayo kuni ngendaba ezilungileyo.

2 Ngoko nibeke nxamnye nje lonke u-
lunya nayo yonke inkohliso nezihana-
haniso nomona nako konke ukuteta oku-
bi, 2 njengentsana ezisand' ukuzalwa
walangazeleleni amasi angawelizwi, a-
ngenankohliso, ukuze nikúle ngawo, 3
ukuba okunene napúza ukuba i-Nkosi
inobubele. 4 Nisiza nje kuyo, ililitye e-
lipilileyo, lilahliwe okunene ngabantu,
kodwa linyuliwe pambi ko-Tixo, linqabi-
le, 5 nani ngokwenu, njengamatye api-
lileyo, yakékani, nibe yindlu eyiyeyomo-
ya, isibingeleli esingcwele sokunikela a-
madini angawomoya, amkelekileyo ka-
kuhle kuye u-Tixo ngo-Yesu Kristu. 6
Kungoko ikoyo nokubako esibálweni i-
ndawo yokuti: Yabona, ndibeka e-Ziyon
ilitye elilelembombo, elinyuliweyo, eli-
nqabileyo; lowo ukolwayo kuye akayi
kuke adaniswe. 7 Kuni ngoko bakolwa-
yo yimbeko; ke, kwabangevayo, ilitye
abalilahlayo abaki, elo laba yintloko yem-
bombo, 8 ilitye lokuwisa iliwa lokukú-
bekisa abo bakúbekayo, bengaliva ilizwi,
into leyo abamiselwe nokumiselwa yona.
9 Ke nina nisizukulwana esinyuliweyo,
isibingeleli esibukumkani, uhlanga olu-
ngcwele, abantu abayinzuzo, ukuze niva-
kalise isidumo salowo wanibizayo nipu-
me ebunyameni, ningene ekukanyeni
kwake okungummangaliso; 10 enanifu-
dula ningebantu, kodwa ngoku ningaba-
ntu baka-Tixo, enaningenzelwanga nce-
ba, kodwa ngoku nenzelwe inceba.

11 ZINTANDA, ndiyaniyala njengaba-
pambukeli nabasemzini, ukuba nikúmke
ezinkanukweni ezizezenyama, zona ziwu-
pumela umkosi umpefumlo. 12 Ihambo
yenu pakati kwentlanga mayibe ntle, u-
kuze kulonto bateta okubi ngani, ngati
ningabenzi bokubi, bati ngokubonela e-
misebenzini *yenu* emihle, bamzukise u-
Tixo ngomhla wokuvelela.

13 Wutobeleni ngoko wonke ummiso
ongowomntu ngenxa yayo i-Nkosi, no-

Digitized by Google Original from PENN STATE

kuba ngukumkani, njengowongamileyo;
14 nokuba ngabalauli, njengabatunyiwe-
yo nguye, ukuze bapindezele okunene
kubenzi bokubi, kodwa badumise abenzi
bokulungileyo; 15 ngokuba kunjalo u-
kutanda kuka-Tixo, ukuba niti ngokwe-
nza okulungileyo nibete iti cwaka intswe-
la kwazi yabantu abazintsweli kuqonda;
16 njengabakululekileyo ningenjengaba-
yenza inkululeko ibe sisigqubutelo sobu-
bi, ninjengabakonzi baka-Tixo. 17 Be-
kani abantu bonke. Tandani isizalwa-
na. U-Tixo moyikeni. Ukumkani mbe-
keni.

18 Nina zicaka, batobeleni ngako ko-
nke ukoyika abanini benu, ingabi ngaba-
lungileyo nabayekayo bodwa, ibe kwana-
bagwenxa; 19 kuba oku kulubabalo, u-
kuba ubani ngenxa yonkwintshana lu-
ka-Tixo utwala intsizi, esiva ubunzima
ngokoniwa. 20 Kuba ludumo lunjanina,
ukuba niya kuti, nisona nintlitwa, ni-
nyamezele? ukuba niya kuti, nisenza o-
kulungileyo, nisiva ubunzima, ninyame-
zele, oko kulubabalo ku-Tixo. 21 Kuba
nabizelwa koko; ngokuba no-Kristu we-
va ubunzima ngenxa yetu, esishiya nom-
zekelo, ukuze silandele emkondweni wa-
ke; 22 ongenzanga sono, kananjalo aku-
funyanwanga nkohliso emlonyeni wake,
23 obesiti, etshajiswa, angapindezeli a-
tshabise, ati esiva ubunzima, angapinde-
zeli asongele, ke ubenikela kulowo ugwe-
bayo ngokobulungisa; 24 owati ngokwa-
ke, izono zetu wazitwala ngomzimba wa-
ke emtini, ukuze siti, simkile ezonweni,
sipilele ebulungiseni, omvumbo napili-
swa ngawo; 25 kuba beninjengezim-
vu zilahlekile, nisuke ngoku nabuyela
kuye umalusi nomveleli wemipefumlo
yenu.

3 Ngokunjalo, nina bafazi, watobeleni
awenu amadoda, ukuze, nokuba bako
obani abangalivayo ilizwi, bati ngeham-
bo yabafazi, lingeko ilizwi, bazuzeke; 2
bebonele ihambo yenu enyulu enoloyiko,
3 nina bakuhomba makungabi kokwa-
ngapandle kokulukwa inwele nokunxi-
tywa kwegolide nokwambata ingubo, 4
makube ngumntu ofihlakeleyo wentlizi-
yo, ekungonakalini komoya onobulali,
ozolileyo, onexabiso elikulu emehlweni
ka-Tixo. 5 Kuba babefudula besenje
njalo nabafazi abangcwele, abo babem-
tembile u-Tixo, ukuhomba kwabo bewa-
tobela awabo amadoda, 6 njengokuba u-
Sara wamlulamelayo u-Abraham, embi-
za ngokuti yinkosi, enaba ngabantwana
bake, nakuba nisenza okulungileyo, ni-
ngoyiki nasinye isituso.

7 Ngokunjalo, nina madoda, hlalani
nabo ngokokwazi, nimabela imbeko um-
fazi, njengesona sitya sibutataka, nje-
ngendlalifa kunye nani zobabalo lobomi,
ukuze imitandazo yenu ingatinteleki.

8 ISIPELO ke, nonke cingani nto nye,
velanani, tandani isizalwana, yibani nem-
fesane kakulu, yibani nobubele, 9 ninga-
buyekezi ububi ngobubi, nokutshabisa
ngokutshabisa, kanye ke nisikelele, nisa-
zi ukuba nabizelwa kulento, ukuze niyi-
dle ilifa intsikelelo. 10 Kuba lowo uta-
ndayo ukutanda ubomi nokubona imihla
elungileyo, makalupezise ulwimi lwake
ebubini nemilebe yake ingateti inkohli-
so, 11 makapambuke ebubini enze oku-
lungileyo, makafune uxolo aluputume;
12 ngokuba amehlo e-Nkosi apezu kwa-
malungisa nendlebe zake zisingisele esi-
kúngwini sawo, ke, ubuso be-Nkosi bu-
pezu kwabenza okubi. 13 Kananjalo
ngubanina yena owonona ukuba nite
nabangabaxelisi bokulungileyo? 14 Na-
kuba beniya kusuka nive ubunzima nge-
nxa yobulungisa, ninoyolo; uloyiko lwa-
bo ke musani kuloyika, ningakatazeki
nokukatazeka; 15 i-Nkosi ke u-Tixo yi-
ngcwaliseni ezintliziyweni zenu, nihlale
ke nikulungele ukuzipendulela kumntu
wonke obuzayo kuni ilizwi, ngalo itemba
elingapakati kwenu, ninobulali noloyiko,
16 ninonkwintshana olulungileyo, ukuze
kulonto banitetela okubi, ngati ningabe-
nzi bokubi, badaniswe abo bayigxekayo
ihambo yenu elungileyo ku-Kristu. 17
Kuba kokona kulungileyo ukuva ubu-
nzima, nisenza okulungileyo, ukuba be-
kuya kutanda ukutanda kuka-Tixo, ku-
nokuba nibuve nisenza okubi. 18 Ngo-
kuba no-Kristu weva ubunzima ngenxa
yezono kwa kanye, ilungisa lisiva ngenxa
yabangemalungisa, ukuze asizise kuye u-
Tixo, efisiwe okunene ngakwinyama, ko-
dwa edlisiwe ubomi ngakumoya, 19 a-
wati ngawo waya wavakalisa komoya a-
basentolongweni, 20 ababefudula benge-
va, xenikweni ukuzeka kade kuka-Tixo
bekulinda kwaba kanye ngemihla ka-
Nowa, kwakubon' ukuba kulungiswa
umkombe, ekwati kwasindiselwa kuwo
imipefumlo embalwa, (oko kukuti esibo-
zo,) ngamanzi; 21 olusisindisayo ngawo
nati ngoku ubapatizo ngokomfuziselo, (i-
ngekukubeka nxamnye ubudaka benya-
ma, ikukubuzisa ku-Tixo konkwintsha-

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

na olulungileyo,) ngokuvuka kuka-Yesu
Kristu, 22 osekunene kuka-Tixo eye ezu-
lwini, kwakubon' ukuba kutotyelwe pantsi
kwake izitunywa namagunya namandla.

4 U-Kristu ngoko akubon' ukuba uve
ubunzima ngenxa yetu ngakwinyama,
xòbani nani kwalongcingane, ngokuba
lowo uve ubunzima enyameni unqunyu-
lwe esonweni, 2 ukuze ixesha eliseleyo
enyameni angabi salipilela ezinkanukwe-
ni zabantu, alipilele ekutandeni kuka-Ti-
xo. 3 Kuba lisanele ixesha elidlulileyo
lokupila ukusebenza ukutanda kwentla-
nga, sasihamba nje ebuřeletyweni, ezi-
nkanukweni, ekutshisweni yiwayin, ezi-
ndywaleni, emitayini, nasekukonzeni izi-
tixo okungesesikweni; 4 abate nqa ngako
ukuba ningabaleki kunye nabo nje uku-
ya kwakulomelelo wokuzibubisa, benye-
lisa, 5 abaya kupendula kulowo ulunge-
le ukugweba abapilileyo nabafileyo. 6
Kuba ngenxa yoku zashunyayelwa inda-
ba ezilungileyo nakwabafileyo, ukuze ba-
gwetywe okunene ngokwabantu ngakwi-
nyama, kodwa badle ubomi ngokuka-Ti-
xo ngakumoya.
7 Kekaloku, isipelo sezinto zonke siso-
ndele. Yibani nesonti ngoko, nibe nobu-
ncàtu ngasemitandazweni. 8 Ngapambi
kwento zonke ke yibani notandano olu-
nyamekileyo, ngokuba intando iya kugu-
bungela inkita yezono. 9 Bukanani xa
nizindwendwe ningenakuřořa. 10 Yitini
elowo, njengoko wasamkelayo isibabalo,
nilungiselelane ngaso, njengamagosa a-
mahle obabalo ngobabalo luka-Tixo. 11
Ukuba ubani uyateta, *makatete* ngokwe-
zihlabo zika-Tixo; ukuba ubani uyalu-
ngiselela, makalungiselele ngokwaseko-
meleleni akupayo u-Tixo, ukuze entweni
zonke azukiswe u-Tixo ngo-Yesu Kristu,
elulolwake uzuko namandla kuse kuwo
amapakade awo amapakade. Amen.

12 ZINTANDA, musani ukuwutela
nqa umlilo okoyo pakati kwenu wokuni-
linga, ngati nihlelwa yinto yokutelwa
nqa; 13 yitini, njengoko ningamadlelane
entlungu zika-Kristu, nivuye, ukuze na-
sekutyilekeni kobuqaqauli bake, nivuye
nigcoba. 14 Ukuba niyangcikivwa nge-
gama lika-Kristu, ninoyolo, ngokuba u-
Moya wozuko noka-Tixo upumlela pezu
kwenu; ngokokwabo uyanyeliswa, ngo-
kokwenu uyazukiswa. 15 Kuba maku-
ngabiko bani wenu uva ubunzima nje-
ngombulali, nokuba lisela, nokuba ngu-
menzi wobubi, njengomveleli wezinto a-
ngateni nazo. 16 Ukuba ke uva ubunzi-
ma njengom-Kristu, makangadani, ke,
makamzukise u-Tixo ngalondawo. 17
Ngokuba lixesha lokuba ugwebo luqale
ngendlu ka-Tixo; ukuba ke luqala ngati,
soba yinto nina isipelo sabo bangazivayo
indaba ezilungileyo zika-Tixo? 18 ka-
njalo ukuba nelungisa eli lisindiswa nge-
nkankulu, ongahloneli-Tixo nongumoni
wobonakala pina? 19 Ngoko ke nabo
bavayo ubunzima ngokokutanda kuka-
Tixo, mabayiyaleze kuye imipefumlo ya-
bo, njengakumdali otembekileyo ekwe-
nzeni okulungileyo.

5 AMADODA amakulu la apakati kwe-
nu ndiyawayala, endiyindoda enkulu
kunye nawo, nenqina lentlungu zika-
Kristu nedlelane lobuqaqauli obuza ku-
tyileka; 2 waluseni umhlambi ka-Tixo
opakati kwenu, niwuvelela kungengaku-
nyanzelwa, makube ngokwemvume; ka-
nanjalo kungengenxa yenzuzo embi, ma-
kube ngokutumekelela; 3 kananjalo ku-
ngabi njengabazigagamelayo izahlulo
zawo, yibani yimizekelo kumhlambi;
4 noti akubon' ukuba ubonakele umalusi
omkulu nisifumanise isitsaba salo uzu-
ko esingabuniyo.
5 Ngokunjalo, nina manci, watobeleni
amadoda amakulu. Tobelanani nonke
ke ninxibe ukutobeka kwentliziyo, ngo-
kuba u-Tixo uyabacàsa abařatshi, ke aba-
tobekileyo ubanika ubabalo. 6 Zitobeni
ngoko ngapantsi kwesandla esinamandla
sika-Tixo, ukuze anipakamise ngexesha
elifanelekileyo; 7 lonke ixàla lenu lipo-
seni pezu kwake, ngokuba uyanikatalela
yena. 8 Yibani nobuncàtu; papani,
ngokuba ummangaleli wenu, umtyóli u-
hamba njengengonyama egqumayo, efu-
na ubani angamginyayo; 9 mcàseni lowo
nizimasekile elukolweni, nisazi ukuba
kwa ezontlungu zifezeka kuso isizalwane
senu esisehlabatini.
10 Kekaloku, u-Tixo walo lonke uba-
balo owasibizelayo eluzukweni lwake
lwapakade ngo-Kristu Yesu, wanga a-
ngati ngokwake, nakuba nivile ubunzi-
ma umzuzwana, anilungise nifezeke, ani-
zimase, anomeleze, anisekele. 11 Kuye
makubeko uzuko namandla kuse kuwo
amapakade awo amapakade. Amen.
12 Ngo-Silvano, umzalwana otembeki-
leyo kuni, njengoko ndicinga ngako,
ndibàle ngokufutshane, ndiyala, ndinqi-
nela ukuba olu lubabalo oluyinene luka-
Tixo nimiyo kulo.

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

13 Liyanibulisa ibandla elise-Babilon, elinyuliweyo ndawonye nani, no-Marko unyana wam. 14 Bulisanani ngolwango lotando. Uxolo malube kuni nonke eniku-Kristu Yesu. Amen.

EYESIBINI

INCWADI YOMPOSTILE UPETROS

KUBO BONKE.

ISAHLUKO I.

USIMON Petros, isicaka nompostile ka-Yesu Kristu, kwabo baluzuzileyo ukolo oluxabiso lunye kunye nati, ngobulungisa buka-Tixo wetu nomsindisi u-Yesu Kristu: 2 Ubabalo noxolo malwandiswe kuni, ngokumazi u-Tixo no-Yesu, i-Nkosi yetu.

3 Nibona nje ukuba amandla ake obu-Tixo asipile zonke izinto ezisingise ebomini nasekuhloneleni u-Tixo, ngako ukumazi lowo wasibizayo ngozuko nesidumo, 4 esite ngazo sapiwa amadinga amakulukazi anqabileyo, ukuze ngawo nibe ngamadlelane ngemvelo yobu-Tixo, nisinde ekonakaleni okusehlabatini enkanukweni. 5 Kwangenxa yoko, nakuba niqokele ukukutala konke, yitini elukolweni lwenu nipe isidumo; esidumeni ke, ukwazi; 6 ekwazini ke, ukuzeyisa; ekuzeyiseni ke, umonde; emondeni ke, ukuhlonela u-Tixo; 7 ekuhloneleni ke u-Tixo, intando yobuzalwana; entandweni ke yobuzalwana, utando *kubantu bonke.* 8 Kuba ziko nje ezozinto kuni, zisanda, zinenza ukuba ninganqeni ningabi ngabangenasiqámo kuse ekuyazini i-Nkosi yetu u-Yesu Kristu; 9 kuba lowo zingekoyo kuye ezozinto, uyimfama, ubona luzizi, ekulibele ukuhlanjululwa kwezono zake zakudala. 10 Kungoko makube kukona, bazalwana, nikútalele ukulwenza luqine ubizo nonyulo lwenu; kuba nakuzenza ezozinto, anisayi kuke nikúbeke. 11 Kuba ngokunjalo nopiwa ngokobutyebi ukungena ebukumkanini bapakade be-Nkosi yetu, umsindisi u-Yesu Kristu. 12 Kungoko ndingakuhilizeliyo ukuhlala ndinikumbuza ngezozinto, noko nizaziyo nizimasekileyo enyanisweni leyo ikoyo. 13 Ndiba ke kubulungisa, ukuba ngalogama ndikulomnquba, ndinivuse ngokunikumbuza; 14 ndisazi nje ukuba kukufupi ukubekwa nxamnye komnquba wam, njengokuba nayo i-Nkosi yetu u-Yesu Kristu yandazisayo. 15 Kananjalo ndiya kukútalela ke ukuba nibe nako, amaxa onke emva kopumo lwam, ukuzikumbuza ezozinto. 16 Kuba site, singalandelanga zintsomi zabuqinga, sanazisa amandla nokufika kwe-Nkosi yetu u-Yesu Kristu, site, saba ngababoneli bobugagamela bake. 17 Kuba wamkelayo ku-Tixo u-Yise imbeko nozuko, kwakubon' ukuba kuziswe kuye bubuqaqauli bakomkulu izwi elinjengeli: Lo ngu-Nyana wam oyintanda, endikolisiweyo mna nguye. 18 Nelozwi saliva tina, liziswa lipuma ezulwini, sinaye entabeni leyo ingcwele; 19 kanjalo sinalo nelona lizwi liqinisekileyo elilelobuprofeti, enityapayo ukulinyamekela, njengesibane esikanyisa endaweni emnyama, kude kuse, lipume nekwézi ezintliziyweni zenu, 20 nisazi oku kuqala, ukuba sonke isiprofeto sesibálo asibi sesokwaso ukucombulula. 21 Kuba asikanga sibeko isiprofeto ngokutanda kwabantu; bati abantu abangcwele baka-Tixo bateta bepetwe ngu-Moya oyingcwele.

2 KEKALOKU, kwabako nabaprofeti ababuxoki pakati kwabantu, njengokuba napakati kwenu kuya kubako abafundisi ababuxoki, bona baya kungenisa bucala amahlelo entshabalalo, bemkanyela umnini nto zonke owabatengayo, bezizisela intshabalalo emsinya. 2 Baninzi abaya kulandela intshabalalo yabo, eya kunyeliswa ngenxa yabo indlela yenyaniso. 3 Bati benokubawa banibonelele ngamazwi alalanisayo, abakugwetywa kwakudala kungapumliyo, nayo intsha-

Digitized by Google Original from PENN STATE

balalo yabo ayozeli. 4 Kuba u-Tixo u-
kuba akaziyekanga izitunywa ezonayo,
wesuka wati ezikahlele esihogweni som-
lilo, wazinikela emixokelelwaneni yesito-
kotoko, zigcinelwe umgwebo; 5 kanjalo
akaliyekanga ihlabati lakudala, wesuka
walondoloza ongowesibozo, u-Nowa, um-
vakalisi wobulungisa, akuba ezise uno-
gumbe pezu kwehlabati labangahloneli-
Tixo; 6 wati imizi yase-Sodom ne-Go-
mora eyitshise yalututu, wayigweba u-
kuba ibukuqeke, eyenza umzekelo waba-
za kuba ngabangahloneli-Tixo; 7 wam-
hlangula u-Lote olilungisa, ecinezelwa
yihambo ebuṙeletyweni yabangenammi-
selo; 8 kuba laye ngembono nangemvo
ilungisa, elo lihleli pakati kwabo imihla
ngemihla, liwututumbisa umpefumlo o-
lungisayo ngemisebenzi engenamteto; 9
iyakwazi i-Nkosi ukubahlangula abahlo-
neli-Tixo ekuhendweni, kodwa abange-
malungisa ibagcinele imini yomgwebo u-
kuba babetwe, 10 ngokukodwa ke abo
bahamba emva kwenyama enkanukweni
yokuzidyoba, abadela ubukosi, abasileyo,
abenza ngokuzitandela, abangoyikiyo u-
kunyelisa ubuqaqauli; 11 kanti izitu-
nywa, zingapezulu nje ngokomelela na-
mandla, azibagwebi ngamgwebo unyeli-
sayo pambi kwe-Nkosi; 12 ke aba, nje-
ngezinto ezipilileyo, ezizezemvelo, ezinge-
nangqondo, ezizalelwe ukubanjwa noko-
nakala, benyelisa entweni abangazaziyo,
baya konakala kanye ekonakaleni kwabo,
13 beya kuzuzana nomvuzo wokungalu-
ngisi; beba sisiyolo ukudla ubuncwane
okwemini enye, bengamabala nezisihla,
bexámla ubuncwane ezinkohlisweni za-
bo, besidla nani ezidlweni, 14 bename-
hlo azele luṙexezo, angenakupunyuzwa
esonweni, bebambisa imipefumlo enge-
nakuzimaseka, benentliziyo eqėliswe u-
kubawa, abantwana bengqalekiso, 15 be-
yishiyile indlela ete tye, balahleka, bela-
ndela indlela ka-Bileham ka-Behore, owa-
tanda umvuzo wokungalungisi; 16 wo-
hlwaywa ke ngokugqita kwake umteto;
yati *iyesile* engenakuteta yavakalisa nge-
zwi lomntu, yakwalela ukuba nxamnye
nengqondo komprofeti lowo. 17 Aba yi-
mitombo engenamanzi, amafu aqútywa
luqwitela, esigcinelwe bona isitokotoko
sobunyama sise epakadeni. 18 Kuba be-
vakalisa nje indumbisa zamazwi angento
yanto, babambisa ngenkanuko zenyama,
ngobuṙeletyo, abo babesindile kanye kwa-
bo bahambayo ekulahlekisweni, 19 beba-
tembisa nje inkululeko, bona bangabako-
nzi bokonakala; kuba lowo ati ubani eyi-
swe nguye ukonzisiwe nokukonziswa ku-
ye. 20 Kuba ukuba besindile nje kuzo í-
zidyobo zehlabati ngokuyazi i-Nkosi um-
sindisi u-Yesu Kristu, babuye ke bazibi-
jele ngazo, boyiswe zizo, zisuke izigqibelo
zabo zaba mandundu kuneziqalo. 21
Kuba ngekubalungele ngakumbi ukuba
bebengayazanga indlela yobulungisa, ku-
nokuba bayazi, babuye ngomva bapume
kuwo umteto ongcwele owanikelwa kubo.
22 Kuhlile ke kubo okomlinganiselo oyi-
nene; Inja ibuyele emhlanzweni wayo,
nehangukazi eyahlanjwayo iya emtyiki-
tyweni wodaka.

3 SENDINIB'ALELA, zintanda, le-
ncwadi yesibini, enditi kuzo ndivuselele
ingqondo yenu engcwengileyo ngokuni-
kumbuza, 2 ukuba niwakumbule amazwi
abetetiwe ngenxa engapambili ngabapro-
feti abangcwele, nawo umteto wabaposti-
le betu be-Nkosi umsindisi; 3 nikwazi-
nje oku kuqala, ukuba kuya kuza ngemi-
hla yokugqibela abahlekisi, behamba ngo-
kwezabo inkanuko, 4 besiti, Lipina idi-
nga lokufika kwake? kuba kuseloko oba-
wo balalayo ukufa, into zonke zahlala zi-
hleli zingengokwasekuqalekeni kwendalo.
5 Kuba oku kufihlakele kubo ngokutanda
kwabo, ukuba amazulu ayeko kwakudala,
nomhlaba uvele emanzini ungamanzi
umi, ngalo ilizwi lika-Tixo, 6 elati ngawo
ihlabati laoko lantywiliselwa ngamanzi,
latshabalala. 7 Ke wona amazulu ango-
ku nawo umhlaba kwangelolizwi abekiwe,
agcinelwe umlilo, kuse kwimini yomgwe-
bo nentshabalalo yabantu abangahloneli-
Tixo. 8 Lento ke inye mayingafihlakali
kuni, zintanda, ukuba pambi kwe-Nkosi
imini enye injengeminyaka eliwaka, ne-
minyaka eliwaka injengemini enye. 9
I-Nkosi ayilibali dinga, njengoko abatile
baba kukulibala, isuka izeke kade kuti,
ingangi kungatshabalala nabani, inga ba-
ngasinga enguqukweni bonke. 10 Iya
kufika ke imini ye-Nkosi njengesela ebu-
suku, aya kuti ngayo amazulu adlule eqù-
qúmba, ziti ke iziqalelo zitshe, zicitakale,
nomhlaba nayo imisebenzi ekuwo itshiswe
kuti tú. 11 Zakubon' ukuba ngoko ezo-
zinto zonke ziyacitakala, nifanele ukuba
ngabanjanina ngehambo ezingcwele no-
kuhlonela u-Tixo, 12 nikulindela nikuka-
ulezela ukufika kwayo imini ka-Tixo, a-
ya kuti ngenxa yayo amazulu efakwe isi-
kuni acitakale, ziti neziqalelo zitshe zinyi-
bilike. 13 Silindela ke amatsha amazulu

Digitized by Google
Original from
PENN STATE

nomtsha umhlaba ngokwedinga lake, apo
kumi ubulungisa.
14 Kungoko, zintanda, nilindele ezozinto nje, kutalelani ukuba nifunyanwe kuye eluxolweni, ningenabala, ningenasisihla;
15 ukuzeka kade kwe-Nkosi yetu nikubalele ekutini lusindiso, njengoko wanibâlelayo nomzalwana wetu oyintanda, u-Paulos, ngokobulumko awabunikwayo,
16 njengokuba nasezincwadini zonke, eteta kuzo ngezozinto, ekukoyo kuzo zitile ziqiqeka nzima, abati abangafundileyo nabangazimasekileyo bazigqwetele kokwabo ukutshabalala, njengokuba *bezenje njalo* nezinye izibâlo.
17 Nina ngoko, zintanda, nizazi nje ngenxa engapambili, zigcineni ngokwenu, ukuze ningati, nikukuliswe lulahlekiso lwabangenammiselo, nipalale kolulolwenu uzimaso.
18 Kulani ke elubabalweni nasekwazini kwe-Nkosi yetu umsindisi u-Yesu Kristu. Kuye malubeko uzuko nangoku kuse nakwimini yapakade. Amen.

EYOKUQALA

INCWADI KAYOHANE UMPOSTILE

KUBO BONKE.

ISAHLUKO I.

OKO kwakuko kwasekuqalekeni, oko sikuvileyo, oko sikubonileyo ngamehlo etu, oko sakukangelayo, zakupata izandla zetu, ngalo ilizwi labo ubomi,
2 (babonakaliswa ubomi, sibubonile, siyabunqinela, siyabuxela kuni, ubomi bapakade, bona obo bebukuye u-Yise, babonakaliswa kuti;)
3 oko sikubonileyo, sikuvileyo, siyakuxela kuni, ukuze nani nibe nobudlelane nati; baye ke ubudlelane betu bunaye u-Yise, bunaye u-Nyana wake u-Yesu Kristu.
4 Ezozinto siyanibâlela, ukuze uvuyo lwenu luzaliseke.
5 Lilo eli idinga esilivileyo kuye, esinityelayo, ukuba u-Tixo ukukanya, nokuba kuye akuko nabunye ubunyama.
6 Ukuba site sinobudlelane naye, kanti sihamba ebunyameni, siyaxoka, asiyenzi inyaniso;
7 ke, ukuba siti sihambe ekukanyeni, njengokuba yena esekukanyeni, sinobudlelane tina sedwa, aliti negazi lika-Yesu Kristu u-Nyana wake lisihlambulule esonweni sonke.
8 Ukuba siti asinasono, siyazilahlekisa, inyaniso ayiko kuti.
9 Ukuba siti sizivume izono zetu, utembekile, ulilungisa, ukuze asixolele izono, asihlambulule kukungalungisi konke.
10 Ukuba site asonanga, simenza ixoki, ilizwi lake aliko kuti.

2 BANTWANANA bam, ndiyanibâlela ezizinto, ukuze ningoni. Ukuba ubani ute wona, sinomteteleli kuye u-Bawo, u-Yesu Kristu ilungisa;
2 yena usisicamagushelo sezono zetu, kungesazetu zodwa, usiso nesehlabati lipela.
3 Ngalento siyazi ukuba simazile, ukuba siti siyigcine imiteto yake.
4 Lowo uti, Ndimazile, engayigcini imiteto yake, ulixoki, kulowo inyaniso ayiko;
5 ke oti aligcine ilizwi lake, okwenyaniso intando ka-Tixo ifezekile kulowo. Sazi ngalonto ukuba sikuye.
6 Lowo uti uhleli kuye, ufanele ukuti, njengoko wahambayo yena, enje njalo ukuhamba naye.
7 Bazalwana, andinibâleli mteto mtsha, ngumteto omdala ebeninawo kwasekuqalekeni; umteto omdala lilizwi enalivayo kwasekuqalekeni.
8 Ndibuye ndinibâlele umteto omtsha, oko kuyinene kuye nakuni, ngokuba ubunyama buyadlula, kwaye ukukanya okuyinyaniso kusekukanya.
9 Lowo uti usekukanyeni, emtiyile umzalwana wake, usebunyameni kude kube ngoku.
10 Lowo umtandayo umzalwana wake, uhleli ekukanyeni, akuko sikubekiso kuye;
11 kodwa lowo umtiyileyo umzalwana wake, usebunyameni, uhamba ebunyameni, akazi apo aya kona, ngokuba ubunyama bamfamekisa amehlo ake.
12 Ndiyanibâlela, bantwanana, ngokuba zixolelwe izono zenu ngenxa yegama lake.
13 Ndiyanibâlela, boyise, ngokuba nimazile owasekuqalekeni.
Ndiyanibâlela, madodana, ngokuba nimeyisile okohlakeleyo.
Ndiyanibâlela, bantwana, ngokuba nimazile u-Bawo.

Digitized by Google Original from PENN STATE

14 Ndanibálela, boyise, ngokuba nima-
zile owasekuqalekeni.
Ndanibálela, madodana, ngokuba nome-
lele, laye ilizwi lika-Tixo lihleli kuni,
nimoyisile okohlakeleleyo.
15 Musani ukulitanda ihlabati, kwane-
zinto ezisehlabatini. Ukuba kuko bani
uti alitande ihlabati, intando ka-Bawo
ayiko kuye; 16 ngokuba konke okuse-
hlabatini, inkanuko yenyama nenkanuko
yamehlo noqánqálazo lobubomi, asikoku-
puma kuye u-Bawo, kokupuma ehlabati-
ni. 17 Ihlabati liyadlula nenkanuko ya-
lo, kodwa lowo wenza ukutanda kuka-
Tixo uhleli ase kulo ipakade.
18 Bantwana, lixa lokugqibela, njengo-
ko nevayo ukuba u-Antikristu uyeza, na-
ngoku kute kwabako o-Antikristu aba-
ninzi, ekute koko sazi ukuba lixa loku-
gqibela. 19 Bapuma kuti bebengenga-
bakuti, kuba ukuba bebengabakuti nge-
bahlalayo nati; bapuma, ukuze babona-
kale ukuba bonke bebengengabakuti. 20
Nina ninentambiso koyingcwele, nazi i-
nto zonke. 21 Andinibálelanga ngaku-
ba ningayazi inyaniso, ndanibálela ngo-
kuba niyazi, nangokuba bonke ubuxoki
bungapumi enyanisweni. 22 Ngubanina
ixoki, ingenguye okanyelayo ukuba u-Ye-
su unguye u-Kristu? lowo unguye u-Anti-
kristu omkanyelayo u-Yise no-Nyana.
23 Wonke ubani omkanyelayo u-Nyana,
akanaye no-Yise.
24 Nina ngoko, oko nakuvayo kwase-
kuqalekeni, makuhlale kuni; ukuba kuti
kuhlale kuni oko nakuvayo kwasekuqale-
keni, nani nohlala kuye u-Nyana nakuye
u-Yise. 25 Lilo eli idinga awalibekayo
ngokwake kuti, ubomi bapakade. 26
Ezozinto ndanibálela ngabo banilahle-
kisayo. 27 Nina intambiso enayamke-
layo kuye ihleli kuni, aniswele kwakuba
ubani anifundise, kunjengokuba kwalo-
ntambiso inifundisa ngento zonke, iyine-
ne, ingebuxoki, njengokuba yanifundi-
sayo, niya kuhlala kuye. 28 Ngoku,
bantwanana, hlalani kuye, ukuze xa ate
wabonakalaliswa, sibe nokungafihlisi, si-
ngadani, simbaleke ekufikeni kwake. 29
Ukuba nite nazi ukuba ulilungisa, yazini
ukuba wonke ubani owenza ubulungisa
uzelwe nguye.
3 Bonani utando olungakanana asiniki-
leyo u-Yise, ukuba sibizwe ngokuba
ngabantwana baka-Tixo. Ngenxa yoko
ihlabati alisazi tina, ngokuba alimazanga
yena. 2 Zintanda, kaloku singabantwana
baka-Tixo, akukabonakali into esiya ku-
ba yiyo; ke, siyazi ukuba ite yabonakala
sofana naye ngokuba siya kumbona nje-
ngoko anjalo. 3 Wonke ubani onalo eli-
temba kuye uyazenza nyulu, njengokuba
yena enyulu. 4 Wonke ubani osenzayo
isono wenza nokungabinamteto; sona
isono sikungabinamteto. 5 Niyazi ukuba
yena wabonakaliswa ukuze azisuse izono
zetu; kanjalo akuko sono kuye. 6 Wo-
nke ubani ohlala kuye, akoni; wonke u-
bani owonayo akambonanga, akamaza-
nga, nokumazi. 7 Bantwanana, maku-
ngabiko namnye unilahlekisayo; lowo
ubenzayo ubulungisa lilungisa, njengo-
kuba yena elilungisa; 8 lowo usenzayo
isono ungokamtyóli, ngokuba umtyóli u-
yona kwasekuqalekeni. Wabonakalise-
lwa oku u-Nyana ka-Tixo, ukuze ayicite
imisebenzi kamtyóli. 9 Wonke ubani
ozelwe ngu-Tixo akenzi sono, ngokuba
imbewu yake ihleli kuye; kananjalo a-
kanakona, ngokuba ezelwe ngu-Tixo. 10
Babonakala ngalento abantwana baka-
Tixo nabantwana bakamtyóli. Wonke
ubani ongenzi bulungisa akangoka-Tixo,
nalowo ungamtandiyo umzalwana wake.
11 Ngokuba le yintshumayelo enayivayo
kwasekuqalekeni, ukuba sitandane, 12
kungabi njengo-Kayin, obengokasikohla-
kali, wambulala umninawe wake; wam-
bulalela nina? ngokuba imisebenzi yake
ibikohlakele, ke yona eyomninawe wake
ibinobulungisa.
13 Musani ukumangaliswa, bazalwana
bam, ukuba ihlabati linitiyile. 14 Tina
siyazi ukuba sidlule ekufeni sangena ebo-
mini, ngokuba siyabatanda abazalwana;
lowo ungamtandiyo umzalwana uhleli
ekufeni. 15 Wonke ubani omtiyayo um-
zalwana wake, usibulalamntu; niyazi,
ukuba sonke isibulalamntu asinabomi ba-
pakade buhleliyo kuso. 16 Ngalento
silwazile utando, ukuba yena waṙola um-
pefumlo wake ngenxa yetu, nati sifanele
ukuṙola imipefumlo ngenxa yabazalwa-
na. 17 Osukuba ke enayo impilo yehla-
bati, ambone umzalwana wake eswele,
azivalele imfesane zake kuye, iti nina u-
kuhlala intando ka-Tixo ngapakati kwa-
ke?
18 Bantwanana bam, masingatandi
ngazwi, nangalo ulwimi, masitande ngom-
sebenzi nangenyaniso. 19 Nangalento
siyazi ukuba singabenyaniso, siya kuzi-
zolisa intliziyo zetu pambi kwake, 20
ngokuba ukuba intliziyo yetu iti isigwe-
be, u-Tixo mkulu kunentliziyo yetu, eza-
zi into zonke. 21 Zintanda, ukuba iti

Digitized by Google
Original from PENN STATE

intliziyo yetu ingasigwebi, sinokungafi-
hlisi kuye u-Tixo; 22 nesiti sikucele si-
yakwamkela kuye, ngokuba imiteto yake
siyigcina, sizenze izinto ezikolekileyo
emehlweni ake. 23 Nguwo lo umteto
wake ukuba sikolwe ligama lonyana wa-
ke u-Yesu Kristu, sitandane, njengoko
wasinikayo umteto. 24 Lowo uyigcinayo
imiteto yake uhleli kuye, naye *uhleli*
kulowo, nangalento siyazi ukuba uhleli
kuti ngomoya lo awasinikayo.

4 ZINTANDA, musani kukolwa ngo-
moya bonke, manibacikide omoya
ukuba ngabaka-Tixo na; ngokuba bani-
nzi abaprofeti ababuxoki abapume ba-
ngena ehlabatini. 2 Wazini ngalento u-
Moya ka-Tixo; umoya wonke omvuma-
yo u-Yesu Kristu ezile esenyameni ungo-
ka-Tixo; 3 nomoya wonke ongamvumi-
yo u-Yesu Kristu ezile esenyameni asi-
ngoka-Tixo; lo ngoka-Antikristu, lowo
niwuvileyo ukuba uyeza, nangoku use-
luko ehlabatini. 4 Nina ningabaka-Tixo,
bantwanana, nibeyisile bona, ngokuba
nguyena mkulu lowo ukuni kunalowo
usehlabatini. 5 Bona ngabehlabati; nge-
nxa yoko bateta okwehlabati, ihlabati li-
yabeva ke. 6 Tina singabaka-Tixo, lowo
umaziyo u-Tixo uyasiva tina; ongengo-
ka-Tixo akasiva. Siwazi ngalonto umo-
ya wenyaniso nomoya wolahlekiso.

7 Zintanda, masitandane, ngokuba i-
ntando ipuma ku-Tixo, wonke ubani ota-
ndayo uzelwe ngu-Tixo, uyamazi u-Tixo;
8 lowo ungatandiyo akamazanga u-Tixo,
ngokuba u-Tixo uyintando. 9 Yabona-
kaliswa ngalento intando ka-Tixo kuti,
ukuba u-Tixo emtume ehlabatini u-Nya-
na wake okupela kozelweyo, ukuze sidle
ubomi ngaye. 10 Intando ilapa, kunge-
kukuba samtandayo u-Tixo tina, kuku-
kuba wasitandayo yena, wamtuma u-
Nyana wake abe sicamagushelo sezono
zetu. 11 Zintanda, ukuba wenje njalo
u-Tixo ukusitanda tina, nati sifanele
ukutandana. 12 Akuko namnye waka
wambona u-Tixo; ukuba siti sitandane,
u-Tixo uhleli kuti, nentando yake ifeze-
kisiwe ngapakati kwetu. 13 Sazi ngalo-
nto ukuba sihleli kuye, naye *uhleli* kuti,
ngokuba usinikile oko-Moya wake. 14
Sibonile tina, siyanqina ukuba u-Yise
umtumile u-Nyana ukuba ngumsindisi
wehlabati. 15 Ote wavuma ukuba u-Ye-
su unguye u-Nyana ka-Tixo, u-Tixo u-
hleli kuye, naye uhleli ku-Tixo. 16 Si-
yazile tina sakolwa yintando anayo u-
Tixo kuti. U-Tixo yintando, lowo uhle-
liyo entandweni uhleli ku-Tixo no-Tixo
uhleli kuye. 17 Ifezekisiwe ngalento
intando ekuti, ukuze sibe nokungafihlisi
ngomhla womgwebo, ngokuba njengoko
anjalo yena, sinjalo nati kwelihlabati.
18 Akuko loyiko entandweni, isuka inta-
ndo efezekileyo ilupose pandle uloyiko,
ngokuba uloyiko lunobeto, lowo ke woyi-
kayo akafezekisiwe entandweni. 19 Tina
siyamtanda, ngokuba yena wasitandayo
kuqala. 20 Ukuba ubani ute ndiyam-
tanda u-Tixo, wamtiya umzalwana wake,
lixoki; kuba lowo ungamtandiyo umza-
lwana wake ambonileyo, angati nina u-
kumtanda u-Tixo angambonanga? 21
Nguwo lo umteto esinawo uvela kuye,
ukuba ati lowo umtandayo u-Tixo am-
tande nomzalwana wake.

5 WONKE ubani okolwayo ukuba u-
Yesu unguye u-Kristu uzelwe ngu-
Tixo; wonke ubani omtandayo lowo
wazalayo, uyamtanda nalowo uzelweyo
nguye. 2 Sazi ngalento ukuba siyaba-
tanda abantwana baka-Tixo, xa sukuba
simtanda u-Tixo, siyigcina nemiteto ya-
ke. 3 Kuba yiyo le intando ka-Tixo,
ukuba siyigcine imiteto yake; imiteto
yake ayinzima; 4 ngokuba konke okuze-
lweyo ngu-Tixo kuyaleyisa ihlabati; lulo
olu uloyiso olwaleyisayo ihlabati, inkolo
yetu. 5 Ngubanina lowo uleyisayo ihla-
bati, ingengulo ukolwayo ukuba u-Yesu
ungu-Nyana ka-Tixo? 6 Lowo ngulo
wezayo ngamanzi negazi, u-Yesu Kristu;
kungengawo amanzi odwa, kungawo a-
manzi nangalo igazi; u-Moya ungulo u-
nqinayo, ngokuba u-Moya uyinyaniso.
7 Ngokuba batatu abo banqinayo [ezu-
lwini, u-Yise, i-Lizwi, no-Moya oyi-
ngcwele, abo batatu banye. 8 Batatu
abo banqinayo emhlabeni,] u-Moya, na-
manzi, negazi, aba batatu basingise ntwe-
ni nye. 9 Ukuba ubunqina babantu si-
yabamkela, ubunqina buka-Tixo bunga-
pezulu; ngokuba bubo obu ubunqina bu-
ka-Tixo abunqinileyo ngaye u-Nyana wa-
ke. 10 Lowo ukolwayo kuye u-Nyana ka-
Tixo unabo ubunqina ngapakati kwake;
lowo ungakolwayo nguye u-Tixo umenze
ixoki, ngokuba engakolwanga kubo ubu-
nqina abunqinileyo u-Tixo ngaye u-Nya-
na wake. 11 Bubo obu ubunqina, ukuba
u-Tixo wasinika ubomi bapakade, obobo-
mi bukuye u-Nyana wake. 12 Lowo unaye
u-Nyana unabo ubomi; lowo ungenaye
u-Nyana ka-Tixo akanabo ubomi.

Digitized by Google Original from PENN STATE

13 NDINIB'ALELE ezizinto nina ni-
kolwayo kwigama lo-Nyana ka-Tixo, u-
kuze nazi ukuba ninobomi bapakade, no-
kuze nikolwe kwigama lo-Nyana ka-Ti-
xo. 14 Kuko oku ukungafihlisi esinako
kuye, ukuba siti sicele into kuye ngoko-
kutanda kwake, uyasiva. 15 Ukuba si-
yazi ukuba uyasiva esisukuba sikucela,
siyazi ukuba sinazo into ezicelwayo esizi-
celileyo kuye. 16 Ukuba ubani ute wam-
bona umzalwana wake esona isono esi-
ngasi ekufeni, wocela, amnike ubomi e-
nika abo bonayo ngokungasi ekufeni.
Kuko sono sisa ekufeni, anditsho ukuti
makacelele sona. 17 Konke ukungalu-
ngisi sisono; kuko sono singasi eku-
feni.
18 Siyazi ukuba wonke ubani ozelweyo
ngu-Tixo akoni, usuke ati lowo waza-
lwayo ngu-Tixo azigcine, aze okohlake-
leyo angamcúkumisi. 19 Siyazi ukuba
singabaka-Tixo, nokuba ihlabati lipela
lilele kokohlakeleyo.
20 Ke, siyazi ukuba u-Nyana ka-Tixo
ufikile, nokuba wasinika ingqondo, uku-
ze simazi oyinyaniso, sikuye oyinyaniso,
kuye u-Nyana wake u-Yesu Kristu; ngu-
yelo u-Tixo oyinyaniso nobomi bapakade.
21 Bantwanana, zigcineni kuzo izitixo.
Amen.

EYESIBINI

INCWADI KAYOHANE UMPOSTILE.

INDODA enkulu kwinkosikazi enyuli-
weyo nakubo abantwana bayo endiba-
tandayo mna ngenyaniso, ingendim nde-
dwa, ingabo bonke abayazileyo inyaniso,
2 ngenxa yenyaniso ehleliyo kuti, eya
kuba nati kuse kulo ipakade. 3 Maku-
beko kuni ubabalo, inceba, uxolo luvela
ku-Tixo u-Yise, nakwi-Nkosi u-Yesu
Kristu, u-Nyana ka-Yise, enyanisweni
nasentandweni.
4 Ndavuya kunene ukuba ndifumene
kubantwana bako abahamba enyaniswe-
ni, njengoko samkelayo umteto kuye u-
Yise. 5 Nangoku ndiyakucela, nkosika-
zi, kungengati ndikubálela umteto om-
tsha, ndikubálela lowo sasinawo kwase-
kuqalekeni, ukuba sitandane. 6 Yiyo
ke le intando, ukuba sihambe ngokwemi-
teto yake. Nguwo lowo umteto, njengo-
kuba nevayo kwasekuqalekeni, ukuba
nihambe kuwo. 7 Ngokuba kungene
abalahlekisi abaninzi ehlabatini, aba-
ngamvumiyo u-Yesu Kristu esiza esenya-
meni. Lowo ngumlahlekisi no-Antikri-
stu.
8 Zilumkeleni ukuba singalahlekani
nezinto esizisebenzileyo, masamkele um-
vuzo ozaliseckileyo. 9 Wonke ubani
ogqitayo, ongahlaliyo emfundisweni ka-
Kristu akanaye u-Tixo; ohleliyo emfu-
ndisweni ka-Kristu, lowo unaye u-Yise
no-Nyana. 10 Ukuba ubani uza kuni,
engayizisi lemfundiso, musani kumam-
kela endlwini, ningambulisi nokumbu-
lisa; 11 kuba lowo umbulisayo unobu-
dlelane naye ngemisebenzi yake ekohla-
keleyo.
12 Ndinezinto ezininzi nje zokunibále-
la, andingi ndingazibála ngepepa ne-
inke; nditembe ukuza kuni, sitete ngom-
lomo, ukuze uvuyo lwetu luzaliseke.
13 Bayakubulisa abantwana bodade
wenu onyuliweyo. Amen.

EYESITATU

INCWADI KAYOHANE UMPOSTILE.

INDODA enkulu ku-Gayo oyintanda,
endimtandayo mna ngenyaniso.
2 Ntanda, ndinga ungati ngezinto zo-
nke usikeleleke upile, njengokuba usike-
lelekile umpefumlo wako. 3 Kuba nda-
vuya kunene, bakubon' ukuba bayafika
abazalwana banqinela inyaniso yako,
njengokuba wena uhamba enyanisweni.

Digitized by Google Original from PENN STATE

4 Andinaluvuyo lungapezu kolu, lokuba
ndive abantwana bam behamba enyani-
sweni.

5 Ntanda, wenza okutembekileyo oko
sukuba ukusebenzela abazalwana naba-
semzini, 6 abayinqinelayo intando yako
emehlweni ebandla, owati wakuba uba-
xóbisel' indlela ngokufanele u-Tixo, utya-
pe. 7 Kuba bapuma ngenxa yegama
lake bengamkeli nto kuzo intlanga. 8
Tina ngoko sifanele ukubaxása abanjalo,
ukuze sibe ngabasebenzisani *nabo* ngayo
inyaniso.

9 Ndalibálela ibandla; usuke lowo u-
tanda ukuba mkulu kubo u-Diyotrefes
angasibuki. 10 Ngenxa yoko, ukuba ndi-
te ndafika, ndomkumbuza imisebenzi
yake ayenzayo, epololoza ngati ngamazwi
akohlakeleyo; enganeli koko, engababu-
ki abazalwana ngokwake, ebalela abanga
bangenje njalo, abakúpele pandle kwe-
bandla. 11 Ntanda, musa ukuxelisa
okubi, xelisa okulungileyo; lowo wenza
okulungileyo ngoka-Tixo, ke, lowo wenza
okubi akambonanga u-Tixo.

12 U-Demetriyo unqinelwe ngabo bo-
nke nayiyo inyaniso; nati ke siyanqina,
niyazi ukuba ubunqina betu buyinene.

13 Ndinezinto ezininzi zokuzibála, ko-
dwa anditandi ukukubálela nge-inke no-
siba; 14 ndiyatemba ke ukuba ndokubo-
na kwangoku, sitete ngomlomo. Uxolo
kuwe.

Ziyakubulisa izihlobo. Zibulise izi-
hlobo ngegama.

INCWADI KAYUDA.

UYUDA, isicaka sika-Yesu Kristu,
umzalwana ke ka-Yakobi, kubo aba-
ngcwalisiweyo ku-Tixo u-Yise, begcine-
lwe u-Yesu Kristu, bengababiziweyo: 2
Inceba kuni, noxolo, nentando mayandi-
swe.

3 Zintanda, ndisenza nje konke uku-
kútala ukunibálela ngalo usindiso esidle-
lana ngalo, kwafuneka ukuba ndinibá-
lele ndiniyale, ukuba niyizamele inkolo
eyanikelwayo kwakanye kubo abangcwe-
le. 4 Kuba kwacwecwa bantu batile,
abo babebálelwe ngenxa engapambili ko-
lolugwebo, abangahloneli-Tixo, belugu-
qulela ubabalo luka-Tixo wetu eburele-
tyweni, okupela komnini nto zonke u-
Tixo ne-Nkosi yetu u-Yesu Kristu bem-
kanyela. 5 Ndinga ke ndinganikumbu-
za, nangona nikwazi oku kwakanye, u-
kuba i-Nkosi, yakuba isindisile abantu
emhlabeni wase-Yiputa, yati ngokwesibi-
ni yabatshabalalisa abo bangakolwanga;
6 kananjalo izitunywa ezo zingakugcina-
nga ukuqaleka kwazo, zesuka zayishiya
eyazo indawo yokuhlala, izigcinele um-
gwebo womhla omkulu ngemixokelelwa-
ne yapakade pantsi kwesitokotoko, 7 nje-
ngokuba i-Sodom ne-Gomora nayo imizi
engakuyo, isenza umbulo ngohlobo olu-
fana nolwayo, imka ilandela nyama yim-
bi, ibekiwe ekuhleni ukuba ngumqondi-
so, iviswa ubeto lomlilo wapakade. 8
Noko bati ngokunjalo naba bapupayo
badyobe inyama okunene, kodwa ubuko-
si babutshitshise, banyelisa ubuqaqauli
ke. 9 Ke yena u-Mikayeli isipatazitu-
nywa, oko wayebambene naye umtyóli,
epika ngawo umzimba ka-Moses, akaba-
nga nabuganga bokumzisela umgwebo
wokunyelisa, wesuka wati: I-Nkosi ma-
yikukálimele. 10 Aba ke izinto zonke
abangazaziyo bayazinyelisa; izinto zonke
abazaziyo kakuhle ngemvelo njengezinto
ezipilileyo ezingenangqondo, bayazona-
kalisa ngazo ezo.

11 Yeha bona! ngokuba bahamba nge-
ndlela ka-Kayin, bagaleleka elulahleki-
sweni luka-Bileham ngenxa yomvuzo,
batshabalala epikeni lika-Kora. 12 Aba
ngamawa ezidlweni zenu zentando, besi-
dla na*ni* emitendelekweni bezidlisa okwa-
bo ngokungenakoyika, amafu angena-
manzi aqútywaqútywa yimimoya, imiti
evutulukileyo, engenaziqámo, efe kabini,
enyotulwe ngengcambu, 13 amaza alwa-
yo olwandle, elepúza awawo amahlazo,
inkwenkwezi ezilahlekayo, ezigcinelwe
isitokotoko sqbunyama kuse kulo ipaka-
de. 14 Waprofeta ke nangabo u-Henoki,
owesixénxe kususela ku-Adam, esiti, Ya-
bonani, yeza i-Nkosi namawakawaka a-
bangcwele bayo, 15 ukuba yenze umgwe-
bo kubo bonke, ibohlwaye bonke abanga-
hloneli-Tixo kubo, ngenxa yemisebenzi
yabo yonke yokungahloneli-Tixo abaye-
nze bengahloneli-Tixo, nangenxa yazo
zonke izinto ezilukuni ababezitetile nga-
yo aboni abangahloneli-Tixo. 16 Aba

Digitized by Google
Original from PENN STATE

ngabaroñ abasolayo, behamba ngokwe-
nkanuko zabo, nomlomo wabo uteta
indumbisa zamazwi, bencoma ubuso
ngenxa yenzuzo.
17 Ke nina, zintanda, wakumbuleni
amazwi abetetiwe ngenxa engapambili
ngabo abapostile be-Nkosi yetu u-Yesu
Kristu, 18 ngokuba bebesiti kuni, kuya
kubako abahlekisi ngexesha lokugqibela,
behamba ngokwezabo inkanuko zoku-
ngahloneli-Tixo. 19 Aba ngabazahluka-
nisayo, bengabemvelo, u-Moya bengena-
wo.
20 Ke nina, zintanda, zakeleni ngo-
kwenu elukolweni lwenu olungcwele ka-
nye, nitandaza nise-Moyeni oyingcwele.
21 Zigcineni ngokwenu entandweni ka-
Tixo, niyilinde inceba ye-Nkosi yetu u-
Yesu Kristu ise ebomini bapakade.
22 Inxenye yenzeleni inceba, nicalula;
23 inxenye yisindiseni ninoloyiko, niba-
panga emlilweni, niyitiya nengubo edyo-
jiweyo yinyama.
24 Kulowo ke unako ukunilondoloza
ningabinakukubeka, nokunimisa eme-
hlweni obuqaqauli bake ningenasisihla,
nigcoba, 25 ku-Tixo olumkileyo yedwa,
umsindisi wetu, makubeko uzuko nobu-
kulu, amandla negunya, nangoku kuse
nakuwo onke amapakade. Amen.

ISITYILELO SIKAYOHANE.

ISAHLUKO I.

ISITYILELO sika-Yesu Kristu, awam-
nika sona u-Tixo, ukuba azibonise i-
zicaka zake izinto ezifanele ukubako kam-
sinya, waqondisa watumela ngaso isitu-
nywa sake kwisicaka sake u-Yohane, 2
owalinqinelayo ilizwi lika-Tixo nobunqi-
na buka-Yesu Kristu, kwanento zonke
awazibonayo. 3 Unoyolo lowo uwalesa-
yo, kwanabo baweyayo amazwi aso isi-
profeto, bazigcine izinto ezibaliweyo ku-
so; kuba ixesha likufupi.

4 UYOHANE kuwo amabandla asi-
xénxe ase-Asiya: Ubabalo kuni, noxolo
luvela kulowo ukoyo, wayeko, uzayo, na-
kubo o-Moya abasixénxe abasemehlweni
etrone yake, 5 naku-Yesu Kristu, olinqi-
na elitembekileyo, owamazibulo kubo a-
bafileyo, umpati wokumkani bomhlaba.
Kulowo wasitandayo, wasihlamba e-
zonweni zetu ngelilelake igazi, 6 wase-
nza okumkani nababingeleli kuye u-Ti-
xo u-Yise, kuye makubeko uzuko nama-
ndla kuse kuwo amapakade awo amapa-
kade. Amen.
7 Yabonani, uza namafu, liya kumbo-
na iliso lonke, kwanabo bamhlapanise-
layo, ziya kumbámbázela ngenxa yake
zonke izizwe zomhlaba, Ewe, Amen. 8
Mna ndiyiyo i-Alfa ne-Omega, isiqalo
nesipelo, itsho i-Nkosi, leyo ikoyo, yayi-
ko, izayo, usomandla.
9 Mna Yohane, endikwangumzalwana
wenu, nedlelane nani ngayo imbandeze-
lo, nangabo ubukumkani, nangonyame-
zelo luka-Yesu Kristu, ndaba sesiqitini e-
kutiwa yi-Patmo, ngenxa yelizwi lika-
Tixo nangenxa yobunqina buka-Yesu
Kristu. 10 Ndaba ku-Moya ngemini e-
yeye-Nkosi, ndeva emva kwam izwi eli-
kulu, ngati lelexilongo, 11 lisiti, Mna
ndiyiyo i-Alfa ne-Omega, owokuqala no-
wokugqibela; okubonayo kubále encwa-
dini, utumele kuwo amabandla asixénxe
ase-Asiya: e-Feso, e-Smirna, e-Pergamo,
e-Tiyatira, e-Sardis, e-Filadelfiya, e-La-
wodikeya. 12 Ndaza ndeguququ ukuba
ndilibone izwi elatetayo nam. Ndite
guququ ke, ndabona izipato zezibane
zegolide zisixénxe, 13 napakati kwezipa-
to ezo zosixénxe ofana no-Nyana wom-
ntu, ambete ingubo efike ezinyaweni,
ebinqe emabeleni umbinqo wegolide; 14
intloko yake ke nenwele zimhlope nje-
ngoboya bezimvu obumhlope njengeke-
pu, amehlo ake enjengelangatye lomlilo,
15 inyawo zake zifana nexina ebengeze-
layo ngati zivutiswe ezikweni, izwi lake
ngati sisandi samanzi amaninzi, 16 ene-
nkwenkwezi ezisixénxe esandleni sake so-
kunene, emlonyeni wake kupuma iŕele
elintlangoti mbini elibukali, ubuso bake
bunjengelanga likanya ngamandla alo.
17 Ndite ndakumbona, ndawa ezinya-
weni zake njengofileyo; waza wabeka
isandla sake sokunene pezu kwam, esiti
kum, Mus' ukoyika; mna ndingowoku-
qala nowokugqibela, 18 ndinguye odla
ubomi, ndabe ndifile, yabona, ndingo-
budlayo ubomi kuse kuwo amapakade
awo amapakade, Amen, ndinazo izitshi-
xo zehadesi nezokufa. 19 Zibále izinto
owazibonayo, nezikoyo, neziya kubako

Digitized by Google
Original from PENN STATE

emveni kwezo; 20 imfihlelo yenkwenkwe-
zi ezisixènxe owazibonayo esandleni sam
sokunene, nezipato zezibane zosixènxe
zegolide; inkwenkwezi ezo zosixènxe zi-
tunywa zawo amabandla asixènxe, nezi-
pato ezo zosixènxe wazibonayo ngama-
bandla osixènxe.

2 KUSO isitunywa sebandla lase-Feso,
bàla uti, Utsho lowo uzibambileyo
inkwenkwezi zosixènxe ngesokunene sa-
ke, lowo uhambayo pakati kwezipato ze-
zibane zosixenxe zegolide, ukuti, 2 Ndi-
yayazi imisebenzi yako, nokubulaleka
kwako, nomonde wako, nokuba ungena-
ko ukutwala ababi, nokuba wabalinga
abati bangabapostile, bengengabo, waba-
fumana bengamaxoki, 3 utwele, unomo-
nde, ute ngenxa yegama lam wabulale-
ka, akwadinwa. 4 Noko ndinalento nga-
kuwe yokuba intando yako yokuqala
wayishiyayo. 5 Kumbula ngoko apo u-
we uvela kona, uguquke, wenze imisebe-
nzi yokuqala; okanye ndiyeza kuwe kam-
sinya, ndosishenxisa isipato sesibane sa-
ko endaweni yaso, ukuba akutanga ugu-
quke. 6 Kodwa unalento, yokuba uyi-
tiya imisebenzi yaba-Nikolawo endiyiti-
yayo nam. 7 Lowo unendlebe makeve
into oyitetayo u-Moya kuwo amabandla,
Lowo weyisayo ndiya kumnika ukuba
adle kumti wobomi, opakati kweparadi-
si ka-Tixo.

8 Kuso isitunywa sebandla labase-
Smirna, bàla uti, Utsho lowo ungowoku-
qala, ungowokugqibela, owayefile, waza
wadla ubomi, *ukuti*, 9 Ndiyayazi imise-
benzi yako nembandezelo, nobuhlwempu,
(usityebi ke,) nonyeliso lwabo bati banga-
ma-Yuda bona, bengengawo, basikùngu
sika-Satana. 10 Mus' ukoyika nabunye u-
bunzima oza kubuva. Yabona, umtyòli
uza kuposa inxenye yenu entolongweni,
ukuze nilingwe, niya kuba nembandezelo
imihla elishumi; tembeka kude kube seku-
feni, ndokunika isitsaba sobomi. 11 Lo-
wo unendlebe makeve into oyitetayo u-
Moya kuwo amabandla, Lowo weyisayo
akayi kuke oniwe kukufa kwesibini.

12 Kuso isitunywa sebandla elise-Per-
gamo, bàla uti. Utsho lowo unalo iṙele
elintlangoti mbini, elibukali ukuti, 13
Ndiyayazi imisebenzi yako, nalapo uhle-
li kona, apo ikona itrone ka-Satana; no-
kuba ulibambile igama lam, akwaluka-
nyela ukolo lwam, nasemihleni u-Anti-
pas abelinqina lam elitembekileyo, owa-
bulawayo kuni, apo ahleli kona u-Sata-
na. 14 Noko ndinendawana ngakuwe,
zokuba unabo apo abayibambayo imfu-
ndiso ka-Bileham, obemfundisa u-Bala-
ki ukuposa isikùbekiso emehlweni onya-
na baka-Sirayeli, ukuba kudliwe izinto
ezibingelelwe izitixo, kwenziwe nombulo.
15 Ngokunjalo nawe unabayibambayo
imfundiso yaba-Nikolawo, into leyo e-
ndiyitiyayo. 16 Guquka, okanye ndiye-
za kuwe kamsinya, ndenze imfazwe na-
bo ngalo iṙele lomlomo wam. 17 Lowo
unendlebe makeve into oyitetayo u-Mo-
ya kuwo amabandla, Lowo weyisayo ndi-
ya kumnika ukuba adle kuyo imana e-
fihlakeleyo, ndimnike ilitye elimhlope,
elityeni apo ke igama elitsha libàliwe,
elingaziwa bani ingenguye olamkelayo.

18 Kuso isitunywa sebandla elise-Tiya-
tira, bàla uti, Utsho u-Nyana ka-Tixo,
omehlo ake anjengelangatye lomlilo, o-
nyawo zake zifana nexina ebengezelayo
ukuti, 19 Ndiyayazi imisebenzi yako, ne-
ntando, nolungiselelo, nokolo, nomonde
wako, nokuba imisebenzi yako yokugqi-
bela imininzi kuneyokuqala. 20 Noko
ndinendawana ngakuwe, zokuba umvu-
mela umfazi u-Yezebele, oti yena ungum-
profetikazi, ukuba azifundise azilableki-
se izicaka zam ukwenza umbulo, nokudla
izinto ezibingelelwe izitixo. 21 Ndamnika
ixesha lokuba aguquke kuwo umbulo
wake, akaguquka. 22 Yabona, mna
ndimposa elukùkweni, nabo baṙexezayo
kunye naye embandezelweni enkulu, u-
kuba abatanga baguquke emisebenzini
yabo, 23 nabantwana bake ndibabulale
ngokufa; azi onke amabandla ukuba
mna ndingulowo upengulula izintso ne-
ntliziyo, ndininike elowo ngokwemise-
benzi yenu. 24 Nditi ke kuni nakwaba-
nye abase-Tiyatira, oko bengako abange-
nayo lomfundiso, nabo abo bangazaza-
nga inzulu zika-Satana (njengoko batsho-
yo); andiyi kuposa pezu kwenu mtwalo
wumbi; 25 noko ke oko ninako kubambe-
ni ndide ndifike. 26 Lowo weyisayo, lowo
uyigcinayo kude kube sekupeleni imisebe-
nzi yam, ndomnika igunya pezu kwazo
intlanga, 27 uya kuzalusa ngentonga ye-
ntsimbi, njengokuba izitya zomdongwe zi-
tyunyuzwa, njengokuba nam ndamkele
kuye u-Bawo, 28 ndiya kumnika ikẅezi
lokusa. 29 Lowo unendlebe makeve into
oyitetayo u-Moya kuwo amandla.

3 Kuso isitunywa sebandla elise-Sardis,
bàla uti, Utsho lowo unabo omoya
abasixènxe baka-Tixo, nazo inkwenkwezi
ezisixènxe, ukuti, Ndiyayazi imisebenzi

Digitized by Google Original from PENN STATE

yako, ukuba unalo igama lokuba udla
ubomi kanti ufile. 2 Pápá, uzimase izi-
nto eziseleyo eziza kufa, kuba andiyifu-
mananga imisebenzi yako izalisekile e-
mehlweni ka-Tixo. 3 Kumbula ngoko
ukuba ute nina ukwamkela nokuva, u-
gcine, uguquke. Ukuba ngoko akutanga
upápé, ndokufikela njengesela, akusoku-
lazi ilixa endokufikela ngalo. 4 Unama-
gama ambalwa nase-Sardis apo, angazi-
dyobanga ingubo zawo; baya kuhamba
nam benezimhlope, ngokuba befaneleki-
le. 5 Oweyisayo lowo uya kutiwa wambu
ngengubo ezimhlope; andisokulicima
igama lake encwadini yobomi; ndiya
kulivuma igama lake emehlweni ka-Ba-
wo, nasemehlweni ezitunywa zake. 6
Lowo unendlebe makeve into oyitetayo
u-Moya kuwo amabandla.

7 Kuso isitunywa sebandla elise-Fila-
delfiya, bála uti, Utsho oyingcwele, oyi-
nyaniso, lowo unaso isitshixo sika-Davi-
de, lowo uvulayo kungavali namnye,
avale kungavuli namnye, ukuti, 8 Ndi-
yayazi imisebenzi yako; yabona, ndinike
emehlweni ako ucango oluvulekileyo,
akuko namnye unako ukuluvala, ngoku-
ba unawo amandlana, waligcina ilizwi
lam, akwalikanyela igama lam. 9 Ya-
bona, ndinika kwababesikúngu sika-Sa-
tana abati bangama-Yuda bona, benge-
ngawo, bexoka; yabona, ndiya kubenza
beze baqubude emehlweni enyawo zako,
bazi ukuba mna ndikutandile. 10 Ngo-
kuba waligcina ilizwi lomonde wam, nam
ndiya kukugcina elixeni lokulinga, eliza
kuza pezu kwelimiweyo lipela, ukulinga
abo bemiyo pezu komhlaba. 11 Yabona,
ndiza kamsinya; kubambe onako, ukuze
kungabiko namnye ositabatayo isitsaba
sako. 12 Lowo weyisayo ndiya kumenza
intsika etempileni yo-Tixo wam, akayi
kuba sapuma pandle; ndiya kulibálela
pezu kwake igama lo-Tixo wam, negama
lomzi wo-Tixo wam, i-Yerusalem entsha,
ehla ezulwini ivela ku-Tixo wam, negama
lam elitsha. 13 Lowo unendlebe makeve
into oyitetayo u-Moya kuwo amabandla.

14 Kuso isitunywa sebandla lase-Lawo-
dikeya, bála uti, Utsho u-Amen, inqina
elitembekileyo, eliyinyaniso, ingqalo ya-
yo indalo ka-Tixo, ukuti, 15 Ndiyayazi
imisebenzi yako, ukuba akubandi aku-
shushu, akwaba ububanda, akwaba ubu-
shushu. 16 Ngokunjalo, ngokuba udi-
kidiki, ungabandi ungeshushu, ndiza
kukuhlanza upume emlonyeni wam. 17
Ngokuba usiti, Ndisityebi, ndizityebisi-
le, andiswele nto, ungazi ukuba ungowa-
pukileyo, ulusizana, ulihlwempu, uyim-
fama, uhambe zé, 18 ndiya kucebisa u-
kuba utenge kum igolide evutisiweyo
emlilweni, ukuze ube nobutyebi; nengu-
bo ezimhlope, ukuze wambeswe, linga-
bonakali ihlazo lobuzé bako; nentambiso
yamehlo utambise amehlo ako, ukuze
ubone. 19 Mna bonke endisukuba ndi-
batanda, ndiyabohlwaya ndibaqeqeshe;
zondelela ngoko uguquke. 20 Yabona,
ndimi emnyango ndinqonqoza; ukuba
ute ubani waliva izwi lam, waluvula
ucango, ndongena ndiye kuye ndidle na-
ye, naye adle nam. 21 Lowo weyisayo
ndiya kumnika ukuba ahlale nam etro-
neni yam, njengokuba nam ndeyisayo,
ndahlala no-Bawo etroneni yake. 22 Lo-
wo unendlebe makeve into oyitetayo
u-Moya kuwo amabandla.

4 EMVA koko ndabona, nango umnya-
ngo uvulekile ezulwini; izwi lokuqala
endalivayo lalinjengexilongo liteta nam,
lisiti, Nyukela apa, ndokubonisa izinto
ezifanele ukubako emva kwezo. 2 Kwa
oko ndaba ku-Moya; nanko kumi itrone
ezulwini, pezu kwetrone kuko ohleliyo.
3 Waye lowo uhleliyo, ukubonakala kwa-
ke efana nelitye leyaspis nelesardino, wa-
ye umnyama wenze isanqá etroneni apo,
ufana nelesmaradino ukubonakala kwa-
wo. 4 Kwaye kwenze isanqá etroneni
apo, itrone ezimashumi mabini anazine;
pezu kwetrone ezo ndabona amadoda
amakulu amashumi mabini anamane
ehleli, etiwe wambu ngengubo ezimhlope,
enezitsaba zegolide entloko. 5 Nasetro-
neni apo kupuma imibane nendudumo
nezandi; kuvuta izibane zomlilo ezisixé-
nxe emehlweni etrone, ezingabo o-Moya
abasixénxe baka-Tixo. 6 Emehlweni
etrone kuko ulwandle lwegilasi lufana
nekristalo; esazulwini setrone apo nase-
sánqeni setrone kuko izinto ezipilileyo
zizine, zizele amehlo ngapambili nanga-
semva.

7 Eyokuqala into epilileyo ifana ne-
ngonyama, eyesibini into epilileyo ifana
netole, eyesitatu into epilileyo inobuso
ngati ngumntu, eyesine into epilileyo
ifana nokózi lupapazela. 8 Zaye zozine
izinto ezipilileyo, leyo ngokwayo, zina-
mapiko amatandatu ngazinye ngenxa
zonke, nangapakati zizele amehlo, azina-
kupumla imini nobusuku, ziti, Ingcwele,
ingcwele, ingcwele, i-Nkosi u-Tixo u-So-
mandla, leyo yayiko, ikoyo, izayo.

Digitized by Google Original from PENN STATE

9 Xa sukuba izinto ezipilileyo ziya
kumnika uzukȍ nembeko nombulelo lo-
wo uhleli etroneni, lowo udla ubomi kuse
kuwo amapakade awo amapakade, 10 aya
kuwa amadoda amakulu amashumi ma-
bini anane emehlweni alowo uhleli etro-
neni, aqubude kulowo udla ubomi kuse
kuwo amapakade awo amapakade, apose
izitsaba zawo emehlweni etrone, esiti,
11 Ufanele, Nkosi, ukwamkela uzuko
nembeko namandla, ngokuba wena wa-
zidala zonke izinto, nangenxa yokutanda
kwako ziko, zadalelwa oko.

5 Ndabona esandleni sokunene salowo
uhleli etroneni incwadi ibȁlwe ngapa-
kati nangapandle, itywinwe ngamatywi-
na asixènxe. 2 Ndabona isitunywa eso-
meleleyo sivakalisa ngezwi elikulu, sisiti,
Ngubanina ofanele ukuyivula incwadi,
nokuwanqika amatywina ayo? 3 Akwa-
biko namnye ezulwini, napezu komhla-
ba, nangapantsi komhlaba, unako uku-
yivula incwadi, nokuyikangela oku. 4
Ndandilila kakulu mna, ngokuba kunga-
funyanwanga namnye ufanele ukuyivula
nokuyilesa incwadi, nokuyikangela oku.
5 Iti enye indoda enkulu kum, Mus'
ukulila; yabona, yakweyisa ingonyama
yesizwe sakwa-Yuda, ingcambu ka-Da-
vide, ukuyivula incwadi, nokuwanqika
amatywina ayo asixènxe. 6 Ndabona,
nantso, esazulwini setrone nesezinto ezi-
pilileyo zozine, nasesazulwini samadoda
amakulu, imvana imi engati ixèliwe,
inempondo ezisixènxe namehlo asixènxe,
ango-Moya bosixènxe baka-Tixo, abatu-
nyelwe emhlabeni wonke. 7 Yeza yayi-
tabata incwadi esandleni sokunene salo-
wo uhleli etroneni. 8 Kwati, xa yayita-
batayo incwadi, izinto ezipilileyo zozine
namadoda amakulu angamashumi ma-
bini anamane awa emehlweni emvana,
ya leyo inohadi, nenqȁyi yegolide izele
ziqȕmiso, eziyiyo imitandazo yabangcwe-
le; 9 evuma ingoma entsha, esiti, Ufa-
nele ukuyitabata incwadi, nokuwavula
amatywina ayo, ngokuba waxèlwa wasi-
tengela u-Tixo ngalo igazi lako kuzo zo-
nke izizwe, nelwimi, nabantu, nentlanga;
10 wasenza okumkani nababingeleli kuye
u-Tixo wetu, siya kuba ngokumkani pezu
komhlaba. 11 Ndabona, ndeva izwi lezi-
tunywa ezininzi zenze isȁnqa etroneni,
nezinto ezipilileyo nawo amadoda ama-
kulu; laye inani labo lingamawakawaka
namawaka amawaka. 12 Bati ngezwi
elikulu, Ifanele imvana exèliweyo u-
kwamkela amandla, nobutyebi, nobu-
lumko, nokomelela, nembeko, nozuko,
nombongo. 13 Kanjalo yonke indalo
esezulwini, napezu komhlaba, napantsi
komhlaba, nezinto ezipezu kolwandle,
nento zonke ezikwezonto, ndaziva zisiti
kulowo uhleli etroneni nakuyo imvana,
Makubeko umbongo, nembeko, nozuko,
namandla, kuse kuwo amapakade awo
amapakade. 14 Izinto ezipilileyo zozine
zabe zisiti, Amen. Aza amadoda ama-
kulu angamashumi mabini anamane awa
aqubuda kobudlayo ubomi kuse kuwo a-
mapakade awo amapakade.

6 NDABONA xa imvana yalivulayo
elinye itywina, ndeva enye kuzo into
ezipilileyo zozine, isiti, ngati kungesandi
sokududuma, Yiza ubone. 2 Ndabona,
nalo ihashe elimhlope, nalowo uhleli pe-
zu kwalo enesapeta, wanikwa isitsaba,
wapuma esoyisa, nokuze eyise.

3 Xa yalivulayo elesibini itywina, nde-
va eyesibini into epilileyo isiti, Yiza u-
bone. 4 Kwapuma elinye ihashe libom-
vu, nalowo uhleli pezu kwalo wanikwa
ukulususa uxolo emhlabeni, nokuze ba-
bulalane, wanikwa iṙele elikulu.

5 Xa yalivulayo elesitatu itywina, nde-
va eyesitatu into epilileyo isiti, Yiza
ubone. Ndabona, nalo ihashe elimnya-
ma, nalowo uhleli pezu kwalo enesili-
nganiselo esandleni sake. 6 Ndeva izwi
esazulwini sezinto ezipilileyo zozine lisiti,
Ibekile yenqȍlowa idla idenariyon, ne-
bekile ezintatu zeṙalasi zidla idenariyon,
ioli newayin mus' ukuyona.

7 Xa yalivulayo elesine itywina, ndeva
izwi lento epilileyo yesine lisiti, Yiza u-
bone. 8 Ndabona, nalo ihashe elilututu,
nalowo uhleli pezu kwalo engukufa igama
lake, nehadesi ilandelelana naye, banikwa
igunya lokubulala esahlukweni sesine
somhlaba, ngeṙele, nangendlala, nango-
kufa, nangawo amaṙamncwa omhlaba.

9 Xa yalivulayo elesihlanu itywina,
ndayibona ngapantsi kwesibingelelo imi-
pefumlo yabo babuleweyo ngenxa yelizwi
lika-Tixo, nangenxa yobunqina ababena-
bo; 10 baye bedanduluka ngezwi elikulu,
besiti, Koda kube ninina, mnini nto zo-
nke, oyingcwele, oyinyaniso, ungagwebi
ungapindezeleli igazi letu kubo abemiyo
pezu komhlaba? 11 Banikwa bonke nga-
banye ingubo ezinde ezimhlope; kwati-
wa kubo basaya kupumla ixesha elincina-
ne, bade bazaliseke nabazicaka nabo, na-
bazalwana babo, abaza kubulawa kwa-
njengabo.

Digitized by Google

Original from PENN STATE

12 Ndabona xa yalivulayo elesitandatu
itywina, nanko kubako unyikimo oluku-
lu, lati ilanga laba mnyama njengengubo
erwexayo yoboya; yati inyanga yaba
njengegazi; 13 zati inkwenkwezi zezulu
zawa emhlabeni, njengokuba umkiwane
uvutulula amakiwane awo atshazileyo,
wakuzanyazanyiswa ngumoya omkulu;
14 lati izulu lafingeka, njengencwadi
esongiweyo; zati intaba zonke neziqiti
zasuswa ezindaweni zazo; 15 bati okum-
kani bomhlaba, namanene, nezityebi, na-
bateteliwaka, nabanamandla, namakobo-
ka onke, nabakululekileyo bonke, bazifi-
hla emiqolombeni nasemaweni entaba,
16 bati kwintaba nakumawa, Siweleni,
nisifihle ebusweni balowo uhleli pezu
kwetrone, nasengqumbeni yemvana, 17
ngokuba ufikile umhla omkulu we-
ngqumbo yayo, ngubanina onako u-
kuma?

7 EMVA koko ndabona izitunywa zizi-
ne zimi ezimbombeni zone zomhlaba,
zibambe imimoya yomine yomhlaba, u-
kuze kungavutuzi moya pezu komhlaba,
napezu kolwandle, napezu kwemiti yo-
nke. 2 Ndabona esinye isitunywa sinyu-
ka sivela empumalanga, sinetywina lika-
Tixo opilileyo; sadanduluka ngezwi eli-
kulu kuzo izitunywa zozine ezanikwa u-
kuwona umhlaba nolwandle, 3 sisiti,
Musani ukuwona umhlaba, nolwandle,
nemiti, side sizitywine izicaka zika-Tixo
wetu emabunzini azo. 4 Ndaliva inani
labo batywiniweyo: kutywinwe ikulu
elinamanci mane anesine amawaka kuzo
zonke izizwe zonyana baka-Sirayeli. 5
Esizweni sakwa-Yuda kutywinwe ishumi
elinamabini amawaka. Esizweni sakwa-
Ruben kutywinwe ishumi elinamabini a-
mawaka. Esizweni sakwa-Gadi kutywi-
nwe ishumi elinamabini amawaka. 6
Esizweni sakwa-Ashere kutywinwe ishu-
mi elinamabini amawaka. Esizweni sa-
kwa-Nafetali kutywinwe ishumi elinama-
bini amawaka. Esizweni sakwa-Manase
kutywinwe ishumi elinamabini amawaka.
7 Esizweni sakwa-Simon kutywinwe ishu-
mi elinamabini amawaka. Esizweni sa-
kwa-Levi kutywinwe ishumi elinamabini
amawaka. Esizweni sakwa-Yisakare ku-
tywinwe ishumi elinamabini amawaka.
8 Esizweni sakwa-Zebulon kutywinwe
ishumi elinamabini amawaka. Esizweni
sakwa-Yosefe kutywinwe ishumi elinama-
bini amawaka. Esizweni sakwa-Benya-
min kutywinwe ishumi elinamabini
amawaka. 9 Emva koko ndabona, na-
ntso indimbane enkulu, ebekungeko
namnye unako ukuyibala, ipuma kuzo
zonke intlanga nezizwe nabantu nelwimi,
bemi emehlweni etrone nasemehlweni
emvana, betiwe wambu ngengubo ezinde
ezimhlope, benamasundu ezandleni zabo,
10 bedanduluka ngezwi elikulu, besiti,
Usindiso kuye u-Tixo wetu, lowo uhleli
pezu kwetrone, nakuyo imvana! 11 Zaye
zonke izitunywa zimi, zenze isanqà etro-
neni, nawo amadoda amakulu, nazo izinto
ezipilileyo zozine, zawa emehlweni etrone
ngobuso bazo, zaqubuda kuye u-Tixo,
12 zisiti, Amen; umbongo, nozuko, nobu-
lumko, nombulelo, nembeko, namandla,
nokomelela kuye u-Tixo wetu kuse kuwo
amapakade awo amapakade! Amen.

13 Yapendula enye indoda enkulu, isiti
kum, Aba batiwe wambu ngengubo ezi-
nde ezimhlope bangobanina? bevela pi-
na? 14 Ndite kuyo, Nkosi, kwazi wena.
Yati kum, Aba ngabapumayo embande-
zelweni enkulu, bazihlamba ingubo ezi-
nde zabo, bazenza mhlope ingubo ezinde
zabo egazini lemvana. 15 Ngenxa yoko
basemehlweni etrone ka-Tixo, bamkonze
imini nobusuku etempileni yake; nalowo
uhleli pezu kwetrone uya kuba ngum-
nquba wabo. 16 Abayi kuba salamba,
abayi kuba sanxanwa, aliyi kubawela
nelanga, nabunye ubushushu; 17 ngoku-
ba imvana esesazulwini setrone iya kuba-
lusa, ibakokelele emitonjeni epilileyo ya-
manzi; waye u-Tixo eya kusula inyem-
bezi yonke emehlweni abo.

8 Xa yalivulayo elesixénxe itywina, kwa-
bako ukuti cwaka ezulwini ngati kude
kwasiqingata selixa. 2 Ndazibona izitu-
nywa ezisixénxe ezimiyo emehlweni ka-
Tixo; zanikwa amaxilongo asixénxe. 3
Seza esinye isitunywa sema esibingele-
lweni, sinesiqúmiselo segolide, sanikwa
iziqúmiso zazininzi, ukuze sizinike nemi-
tandazo yabangcwele bonke pezu kwesi-
bingelelo segolide esisemehlweni etrone.
4 Wenyuka umsi weziqúmiso nemitanda-
zo yabangcwele epuma esandleni sesitu-
nywa waya emehlweni ka-Tixo. 5 Site
isitunywa sasitabata isiqúmiselo, sasiza-
lisa ngomlilo wesibingelelo, sawuposa
emhlabeni; kwabako izandi, nendudumo,
nemibane, nonyikimo. 6 Zaza izitunywa
ezisixénxe ezinamaxilongo osixénxe zazi-
lungisela ukuba zixilonge.

7 Sati esokuqala isitunywa saxilonga,
kwabako isicóto nomlilo kupitikezwe
negazi, zaposwa emhlabeni; saza isahluko

Digitized by Google Original from PENN STATE

sesitatu semiti satshiswa, nabo bonke
utyani obuluhlaza batshiswa.
8 Sati esesibini isitunywa saxilonga,
kwangati kuposwa intaba enkulu isitsha
ngumlilo elwandle; saza isahlulo sesitatu
solwandle saba ligazi; 9 safa isahlulo
sesitatu sezidalwa eziselwandle ezinemi-
pefumlo; nesahlulo sesitatu semikombe
sonakaliswa.
10 Sati esesitatu isitunywa saxilonga,
kwawa ezulwini inkwenkwezi enkulu,
ivuta njengesibane, yawa pezu kwesahlu-
lo sesitatu semilambo, napezu kwemi-
tombo yamanzi. 11 Igama lenkwenkwe-
zi leyo kutiwa ngumhlonyane; saza isa-
hlulo sesitatu samanzi sangumhlonyane;
yati into eninzi yabantu yafa ngawo
amanzi, ngokuba abaŕaŕa.
12 Sati esesine isitunywa saxilonga,
saza sabetwa isahlulo sesitatu selanga,
nesahlulo sesitatu senyanga, nesahlulo
sesitatu senkwenkwezi, ukuze isahlulo
sesitatu sazo sibe mnyama, iti imini inga-
kanyi isahlulo sesitatu sayo, bube njalo
nobusuku. 13 Ndabona, ndeva esinye
isitunywa sipapazela esazulwini sezulu,
sisiti ngezwi elikulu, Yeha! yeha! yeha!
abo bemiyo pezu komhlaba ngawo ama-
zwi aseleyo exilongo lezitunywa ezitatu
eziza kuxilonga.
9 Sati esesihlanu isitunywa saxilonga,
ndabona inkwenkwezi ipume ezulwini,
yawa emhlabeni; sanikwa isitshixo sequ-
la lenzonzobila; 2 salivula iqula le-
nzonzobila. Kwenyuka umsi upuma e-
quleni njengomsi weziko elikulu, lam-
nyama ilanga nesibakabaka ngumsi we-
qula. 3 Emsini kwapuma inkumbi, zeza
emhlabeni; zanikwa igunya, njengoku-
ba benegunya onomadudwane bomhla-
ba; 4 kwatiwa kuzo, mazingaboni utyani
bomhlaba, nanye into eluhlaza, nanye
into engumti, ibe ngabantu bodwa, bona
abo bangenalo itywina lika-Tixo emabu-
nzini abo; 5 zanikwa ukuba zingababu-
lali, mabatutunjelwe ke inyanga ezintla-
nu; intutumbo yazo yabinjengentutum-
bo yonomadudwane, xa ate wasuzela
umntu. 6 Ngalomihla abantu baya ku-
kufuna ukufa, bangakufumani; baya
kukanuka ukufa, kusabe ukufa kubo. 7
Imfano zenkumbi bezifana namahashe
elungiselwe imfazwe, ezintlokweni zazo
ngati zitsaba ezifana negolide, nobuso
bazo bunjengobuso babantu; 8 zaye
zinenwele ngati zinwele zamankazana,
namazinyo azo ngati ngawengonyama;
9 zaye zinezigcina-sifuba ngati zigcina-
sifuba zentsimbi, isandi samapiko azo
ngati sisandi senqwelo zamahashe ama-
ninzi ebaleka esiya emfazweni. 10 Zine-
misila efana neyonomadudwane, kwa
kuko izamvila emisileni yazo; igunya
lazo lelilokona abantu inyanga ezintlanu.
11 Zinokumkani pezu kwazo, isitunywa
senzonzobila, ogama lake ngesi-Hebere
lingu-Abadon, ngesi-Grike unegama eli-
ngu-Apoliyon.
12 Owokuqala u-yeha udlule; yabona,
kuza o-yeha ababini emvá koko.
13 Sati esesitandatu isitunywa saxilo-
nga, ndeva zwi nye lipuma ezimpondweni
zozine zesibingelelo segolide esisemehlwe-
ni ka-Tixo, 14 lisiti kwisitunywa sesita-
ndatu esasinexilongo, Zikulule izitunywa
ezine ezikonxwe emlanjeni omkulu, um-
Ferate. 15 Zaza zakululwa izitunywa zo-
zine, ezazilungiselwe ilixa, nemini, ne-
nyanga, nomnyaka, ukuze zibulale isa-
hlulo sesitatu sabantu. 16 Laye inani
lemikosi yamahashe lingamawakawaka
amabini amawakawaka; ndaliva inani
layo. 17 Ndawabona ngokunjalo ama-
hashe embonweni lowo, nabo bahleli
pezu kwawo, benezigcina-sifuba ezimlilo,
nezimsi, nezisulfure; intloko zamahashe
ngati zintloko zengonyama, emlonyeni
wawo kupuma umlilo nomsi nesulfure.
18 Ngezonto zontatu sabulawa isahlulo
sesitatu sabantu, ngomlilo, nangomsi,
nangesulfure, ezipumayo emlonyeni wa-
wo. 19 Kuba amagunya awo asemlo-
nyeni wawo, nasemisileni yawo; kuba i-
misila yawo ifana nenyoka, inentloko;
ngayo ayona. 20 Isisalela sabantu abo
bangabulawanga ngazo ezozibeto, aba-
guqukanga emisebenzini yezandla zabo,
ukuze bangaqubudi kuzo idemon neziti-
xo zegolide, nezesilivere, nezexina, neza-
matye, nezemiti, ezingenako nokubona,
nokuva, nokuhamba; 21 abaguqukanga
nasekubulaleni kwabo, nasekukáfuleni
kwabo, nasembulweni wabo, nasebusele-
ni babo.
10 Ndabona esinye isitunywa esomele-
leyo sisihla ezulwini, sitiwe wambu
ngelifu, kuko umnyama entloko, ubuso
baso ngati lilanga, inyawo zaso ngati zi-
ntsika zomlilo; 2 esandleni saso saye si-
nencwadana ivulekile, sabeka unyawo
lwaso lokunene pezu kolwandle, ke, olo-
kohlo pezu komhlaba; 3 sadanduluka
ngezwi elikulu, ngati yingonyama igqu-
ma. Xa sadandulukayo, zaziteta indudu-
mo ezisixénxe izandi zazo. 4 Xa zazi-
tetayo indudumo ezisixénxe izandi zazo,

Digitized by Google
Original from PENN STATE

bendiza kubála; ndeya izwi lipuma e-
zulwini lisiti kum, Zitywine izinto e-
zazitetayo indudumo ezisixénxe, unga-
zibáli ezo.
5 Saza isitunywa, endasibonayo simi
pezu kolwandle napezu komhlaba, sasi-
pakamisa isandla saso ezulwini, 6 safu-
nga lowo udla ubomi kuse kuwo amapa-
kade awo amapakade, owadala izulu ne-
zinto ezikulo, nomhlaba nezinto ezikú-
wo, nolwandle nezinto ezikulo, ukuti,
Akuyi kuba sabiko xesha. 7 Ite nge-
mihla yezwi lesesixénxe isitunywa, xa
sukuba siza kuxilonga, yazaliseka imfi-
hlelo ka-Tixo, njengoko wazishumayela-
yo indaba ezilungileyo kwezizezake izi-
caka abaprofeti. 8 Lati izwi endalivayo
lipuma ezulwini labuya lateta nam, li-
siti, Hamba uye uyitabate incwadana e-
vulekileyo esandleni sesitunywa esimi
pezu kolwandle napezu komhlaba. 9
Ndesuka ndaya kwisitunywa, ndati ku-
so, Ndinike incwadana leyo. Siti kum,
Yitabate uyidle uyigqibe, yosenza sibe
ŕaŕa isisu sako, kodwa emlonyeni wako
yoba nencasa njengobusi. 10 Ndayita-
bata incwadana esandleni sesitunywa,
ndayidla ndayigqiba; yaye emlonyeni
wam inencasa njengobusi, xa ndayidla-
yo saba ŕaŕa isisu sam. 11 Siti kum,
Ufanele ukuba ubuye uprofete ngabantu
nentlanga nelwimi nokumkani abaninzi.

11 Ndaza ndanikwa ingcongolo ifana
nentonga, saye isitunywa, eso simi,
sisiti, Suka uyilinganise itempile ka-Ti-
xo, nesibingelelo, nabo baqubudayo be-
kuyo; 2 ibala elingapandle kwetempile
lipose pandle, ungalilinganisi lona, ngo-
kuba linikwe intlanga; umzi ongcwele
ziya kuwunyatela inyanga ezimashumi
mane anambini. 3 Ndiya kuwanika a-
manqina am omabini aprofete imihla
eliwaka elinamakulu mabini anamanci
matandatu, etiwe wambu ngengubo e-
ziŕwexayo. 4 Lawo yileminquma mibi-
ni, nezizipato zezibane zibini zimiyo e-
mehlweni ka-Tixo womhlaba. 5 Noku-
ba kuko bani utanda ukuwona, kupuma
umlilo emlonyeni wawo, uzidle uzigqibe
intshaba zawo; nokuba kuko bani uta-
nda ukuwona, ufanele ukubulawa ngo-
kunjalo. 6 Lawo anegunya lokulivala
izulu, ukuze kungani mvula ngemihla
yokuprofeta kwawo; kananjalo anegu-
nya pezu kwamanzi ukuwaguqula abe
ligazi, nokuwubeta umhlaba ngezibeto
zonke, ngamaxa onke asukuba etanda.
7 Xa ate abufeza ubunqina bawo, iŕam-
ncwa elinyuka lipuma enzonzobileni liya
kwenza imfazwe nawo, liweyise, liwabu-
lale. 8 Izidumbu zawo ziya kuba sesi-
trateni somzi omkulu, okutiwa ngoko-
moya yi-Sodom ne-Yiputa, apo kananja-
lo yabetelwa emnqamlezweni i-Nkosi ye-
tu. 9 Abakubo abantu, nezizwe, nelwi-
mi, nentlanga, baya kuzibona izidumbu
zawo imihla emitatu enesiqingata som-
hla, bangavumi ukuba izidumbu zawo
zibekwe emancẃabeni. 10 Abo bemiyo
pezu komhlaba baya kuwavuyelela, babe
nemihlali, batumelane izipo, ngokuba
abobaprofeti babini babatutumbisa abo
bemiyo pezu komhlaba. 11 Emva kwe-
mihla leyo mitatu inesiqingata somhla,
umoya wobom opume ku-Tixo wange-
na kuwo, ema ngenyawo zawo; baza ba-
welwa luloyiko olukulu abo bawabonayo.
12 Eva izwi elikulu elipuma ezulwini,
lisiti kuwo, Nyukelani apa! Enyuka, a-
ya ezulwini esefini; zawabona intshaba
zawo. 13 Ngelolixa kwabako unyikimo
olukulu, isahlulo seshumi somzi sawa,
kwabulawa kololunyikimo amagama a-
bantu angamawaka asixénxe; abo base-
leyo bangenelwa luloyiko, bamnika uzu-
ko u-Tixo wezulu.
14 U-yeha wesibini udlule; yabona u-
yeha wesitatu uyeza kamsinya.
15 Sati esesixénxe isitunywa saxilonga,
kwabako amazwi amakulu ezulwini esiti,
Izikumkani zehlabati zite zaba zeze-Nko-
si yetu nezika-Kristu wayo, wayeya kuba
ngukumkani kuse kuwo amapakade awo
amapakade. 16 Aza amadoda amakulu
angamashumi mabini anamane ahleli e-
mehlweni ka-Tixo pezu kwetrone zawo,
awa ngobuso bawo, aqubuda kuye u-Ti-
xo, 17 esiti, Siyabulela kuwe, Nkosi,
Tixo, somandla, ukoyo, wawuko, uzayo,
ukuba uwatabatile amandla ako amaku-
lu, waba ngukumkani! 18 Intlanga za-
qumba, yeza ingqumbo yako, nexesha
labo bafileyo ukuba bagwetywe, neloku-
zinika umvuzo izicaka zako abaprofeti,
nabo bangcwele, nabo baloyikayo igama
lako, abancinane nabakulu, nelokonaka-
lisa abo bawonakalisayo umhlaba.
19 Yavulwa itempile ka-Tixo ezulwini,
wabonakala umkombe womnqopiso wa-
ke etempileni yake; kwabako imibane,
nezandi, nendudumo, nonyikimo, nesi-
cóto esikulu.

12 Kwabonakala umqondiso omkulu
ezulwini: umfazi etiwe wambu
ngelanga, inyanga ingapantsi kwenyawo
zake, entloko kuye isitsaba senkwenkwe-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

zi ezilishumi elinazibini; 2 ati emiti a-
kale, enennimba, etutunjelwa kuzala.
3 Kwabonakala omnye umqondiso ezu-
lwini, nantso inamba enkulu emlilo,
inentloko ezisixènxe nempondo ezilishu-
mi, ezintlokweni zayo izitsaba ezisixè-
nxe; 4 umsila wayo uṙola isahlulo sesi-
tatu senkwenkwezi zezulu, uzipose em-
hlabeni. Yati inamba leyo yema eme-
hlweni omfazi oza kuzala, ukuze xa ate
wazala imdle imgqibe umntwana wake.
5 Wazala unyana, oza kuzalusa zonke i-
ntlanga ngentonga yentsimbi; watiwa
xwi umntwana wake lowo wasiwa kuye
u-Tixo, nakuyo itrone yake. 6 Wati um-
fazi wasabela entlango, apo anendawo
ayilungiselwe ngu-Tixo, ukuze bamondle
kona imihla eliwaka elinamakulu mabi-
ni anamanci matandatu. 7 Kwaza kwa-
bako imfazwe ezulwini, u-Mikayeli nezi-
tunywa zake benza imfazwe nenamba,
inamba nezitunywa zayo zenza imfazwe;
8 azeyisa, kanjalo ayabisafunyanwa i-
ndawo yazo ezulwini. 9 Yaposwa pantsi
inamba enkulu, inyoka yakudala, leyo
kutiwa ngumtyòli, u-Satana, lowo uli-
lahlekisayo elimiweyo lipela, yaposwa
emhlabeni, nezitunywa zayo zaposwa ku-
nye nayo. 10 Ndaza ndeva izwi elikulu e-
zulwini lisiti, Ngoku lute usindiso, na-
mandla, nobukumkani, lwaba loluka-Ti-
xo wetu, negunya laba lelika-Kristu wa-
ke! ngokuba ukahlelwe pantsi umma-
ngaleli wabazalwana betu, lowo ubama-
ngalelayo emehlweni ka-Tixo wetu imi-
ni nobusuku. 11 Bameyisile bona ngenxa
yegazi lemvana, nangenxa yelizwi lobu-
nqina babo; abawutandanga umpefum-
lo wabo kwada kwasekufeni. 12 Ngenxa
yoko yibani nemihlali, nina mazulu, na-
ni ninomnquba kuwo! Yeha! abo ba-
wumiyo umhlaba nolwandle, ngokuba
uhlile weza kuni umtyòli enomsindo om-
kulu esazi nje ukuba ixesha analo linci-
nane. 13 Yati yakubona inamba uku-
ba iposwe emhlabeni, yamtshutshisa um-
fazi owazalayo inkwenkwe. 14 Umfazi
wanikwa amapiko amabini okòzi oluku-
lu, ukuze apapazele aye entlango, endawe-
ni yake, apo ondliwa kona ixesha, nama-
xesha, nesiqingata sexesha, kude nobuso
benyoka. 15 Inyoka yakùpa emva kom-
fazi emlonyeni wayo amanzi njengom-
lambo, ukuze imenze yena emke nom-
lambo. 16 Umhlaba wamsiza umfazi,
wati umhlaba wawuvula umlomo wawo,
wawufinca umlambo eyawukùpayo em-
lonyeni wayo inamba. 17 Yamqumbela
umfazi inamba, yemka yaya kwenza im-
fazwe nabaseleyo bembewu yake, abo
bayigcinayo imiteto ka-Tixo, abanobu-
nqina buka-Yesu Kristu.

13 NDAZA ndema pezu kwentlabati
yolwandle.
Ndabona kunyuka kupuma elwandle
iṙamncwa, linentloko ezisixènxe nempo-
ndo ezilishumi, ezimpondweni zalo izi-
tsaba ezilishumi, ezintlokweni zalo iga-
ma lonyeliso. 2 Laye iṙamncwa elo nda-
libonayo lifana nengwe, inyawo zalo zi-
njengezebere, umlomo walo unjengomlo-
mo wengonyama. Inamba yalinika a-
mandla ayo, netrone yayo, negunya eli-
kulu. 3 Ndabona enye yazo intloko za-
lo ngati ixèliwe yafa; inxeba lokufa kwa-
lo lapiliswa. Wamangaliswa umhlaba
upela emva kweṙamncwa elo; 4 baqu-
buda kuyo inamba eyalinika igunya i-
ṙamncwa, baqubuda kulo iṙamncwa, besi-
ti, Ngubanina ofana neṙamncwa elo? ngu-
banina onako ukwenza imfazwe nalo? 5
Lanikwa umlomo oteta izinto ezinkulu
nezinyeliso; kanjalo lanikwa igunya lo-
kwenza imfazwe inyanga ezimashumi ma-
ne anesibini. 6 Lawuvulela umlomo walo
ekunyeliseni ngaku-Tixo, ukuba lilinye-
lise igama lake nomnquba wake, nabo
banomnquba ezulwini. 7 Lanikwa u-
kuba lenze imfazwe nabayingcwele, libe-
yise; lanikwa igunya kuzo zonke izizwe,
nelwimi, nentlanga. 8 Baya kuqubuda
kulo bonke abo bemiyo pezu komhlaba,
abamagama angabàlwanga encwadini
yobomi yayo imvana exèliweyo kuselo-
kwasekusekweni kwehlabati. 9 Ukuba
ubani unendlebe, makeve; 10 ukuba u-
bani uhlanganisa esitimbeni, umka aye
esitimbeni; ukuba ubani ubulala ngeṙe-
le, ufanele ukubulawa yena ngeṙele. Na-
lu unyamezelo nokolo lwabangcwele.

11 Ndabona elinye iṙamncwa linyuka
lipuma emhlabeni, laye linempondo ezim-
bini zifana nezemvana, laye liteta nje-
ngenamba. 12 Lenza lonke igunya lelo-
kuqala iṙamncwa emehlweni alo; lenza
umhlaba nabo bawumiyo baqubude ku-
lo iṙamncwa lokuqala, elapiliswayo inxe-
ba lokufa kwalo; 13 lenza imiqondiso
emikulu, ukuze lihlise nomlilo ezulwini
uze emhlabeni emehlweni abantu, 14 li-
balahlekise abo bemiyo pezu komhlaba
ngemiqondiso elayinikwayo ukuba liye-
nze emehlweni eṙamncwa, lisiti kwabo
bemiyo pezu komhlaba, mabalenzele
umfanekiso iṙamncwa, elinenxeba lalo

Digitized by Google
Original from PENN STATE

iŕele lapila. 15 Lanikwa ukuti liwunike
umoya umfanekiso weŕamncwa, ukuze
utete nokuteta umfanekiso weŕamncwa,
wenze ukuba babulawe abasukuba be-
ngaqubudi kuwo umfanekiso weŕam-
ncwa. 16 Lenza bonke, abancinane na-
bakulu, abazityebi nabangamahlwempu,
abakululekileyo namakoboka, ukuba ba-
páulwe lilo esandleni sabo sokunene, no-
kuba kusemabunzini abo; 17 nokuze
kungabiko bani unako ukutenga noku-
tengisa, ingenguye lowo unopáu nokuba
ligama leŕamncwa nokuba linani legama
lalo. 18 Nabu ubulumko. Lowo une-
ngqiqo makalibale inani leŕamncwa, ku-
ba linani lomntu, inani lalo ke linganama-
kulu omatandatu anamanci matandatu
anesitandatu.

14 NDABONA, nantso imvana imi
pezu kwentaba ye-Ziyon, nayo *ku-
mi* ikulu elinamanci mane anesine ama-
waka, benalo igama lo-Yise libáliwe ema-
bunzini abo. 2 Ndeva izwi lipuma ezu-
lwini, ngati sisandi samanzi amaninzi,
ngati sisandi sendudumo enkulu; ndeva
nezwi lababeti behadi bebeta ihadi zabo,
3 bevuma ingoma engati intsha emehlwe-
ni etrone, nasemehlweni ezinto ezipilile-
yo zozine, namadoda amakulu; kwaye
kungeko namnye unako ukuyifunda i-
ngoma, ingelilo ikulu elinamanci mane
anesine amawaka, ababetengiwe kuwo
umhlaba. 4 Aba ngabo bangadyobeka-
nga ngabafazi, kuba bazintombi; aba
ngabo bayilandelayo imvana apo isukuba
isiya kona; aba batengwa kubo abantu,
balulibo kuye u-Tixo nakuyo imvana; 5
emlonyeni wabo akwafunyanwa nkohli-
so; kuba bengenasisihla emehlweni etro-
ne ka-Tixo.

6 Ndabona esinye isitunywa sipapazela
esazulwini sezulu, sinendaba ezilungileyo
zapakade, ukuba sizishumayele kwabo
bemiyo pezu komhlaba, nakwintlanga
zonke, nezizwe, nelwimi, nabantu, 7 sisiti
ngezwi elikulu, Moyikeni u-Tixo, nimni-
ke uzuko, ngokuba lifikile ixa lokugweba
kwake; niqubude kulowo walenzayo izu-
u, nomhlaba, nolwandle, nemitombo
yamanzi.

8 Kwaza kwalandela esinye isitunywa,
sisiti, Iwile, iwile i-Babilon, lomzi mku-
lu! ngokuba iseze zonke intlanga nge-
wayin yomsindo wombulo wayo.

9 Kwaza kwazilandela esesitatu isitu-
nywa, sisiti ngezwi elikulu, Ukuba ubani
uqubuda kulo iŕamncwa nomfanekiso
walo, amkele upáu ebunzini lake, nokuba
kusesandleni sake, 10 yena woesela ewa-
yineni yomsindo ka-Tixo egalelwe inga-
pitikeziwe endebeni yengqumbo yake, a-
tutunjelwe ngomlilo nesulfure emehlwe-
ni ezitunywa ezingcwele, nasemehlweni
emvana. 11 Umsi wokututunjelwa kwabo
unyuka use kumapakade amapakade; a-
banakupumla imini nobusuku abo ba-
qubudayo kulo iŕamncwa nakuwo umfa-
nekiso walo, nobani ukuba uti alwamke-
le upáu lwegama lalo. 12 Nalu unya-
mezelo lwabangcwele; naba abayigcina-
yo imiteto ka-Tixo, nokolo luka-Yesu.
13 Ndeva izwi lipuma ezulwini lisiti
kum, Bála, Banoyolo abafi, abo bafela e-
Nkosini kutabatela apa; ewe, utsho u-
Moya, ukuba bapumle ekubulalekeni
kwabo; imisebenzi yabo ke ilandelana
nabo.

14 Ndabona, nalo ilifu elimhlope, elifi-
ni apo kuhleli ofana no-Nyana womntu,
enesitsaba segolide entloko, esandleni
sake enesekile ebukali. 15 Kwapuma
esinye isitunywa etempileni sidanduluka
ngezwi elikulu kulowo uhleli efini, sisiti,
Yifake isekile yako uvune, ngokuba lifi-
kile kuwe ilixa lokuvuna, ngokuba uku-
dla komhlaba kuvutiwe. 16 Lowo uhleli
efini wayiposa isekile yake emhlabeni;
wavunwa ke umhlaba.

17 Kwaza kwapuma esinye isitunywa
etempileni esezulwini, sikwanesekile ebu-
kali.

18 Kwapuma esinye isitunywa esibi-
ngelelweni, sinegunya kuwo umlilo; sa-
biza ngonqangazo olukulu kweso sinese-
kile ebukali, sisiti, Yifake isekile yako
ebukali, ubute izihloko zomdiliya wom-
hlaba, ngokuba idiliya zawo ziggibele
ukuvutwa. 19 Sayiposa isitunywa iseki-
le yaso emhlabeni, sawubuta umdiliya
womhlaba, saposa esixovulelweni esikulu
somsindo ka-Tixo. 20 Sanyatelwa isixo-
vulelo ngapandle komzi lowo, kwapuma
igazi esixovulelweni, lada lafika emika-
leni yamahashe, umgama wezitadiya ezi-
liwaka elinamakulu matandatu.

15 NDABONA omnye umqondiso ezu-
lwini, umkulu, ungummangaliso,
izitunywa ezisixénxe zinazo izibeto ezisi-
xénxe zokugqibela, ngokuba wazaliseka
umsindo ka-Tixo ngazo. 2 Ndabona
ngati lulwandle lwegilas lupitikezene
nomlilo, abo baleyisayo iŕamncwa nom-
fanekiso walo nopáu lwalo nenani lega-
ma lalo bemi ngaselwandle lwegilas, be-

Digitized by Google Original from PENN STATE

nehadi zika-Tixo. 3 Bayivume ingoma
ka-Moses, isicaka sika-Tixo, nengoma
yemvana, besiti, Mikulu, iyimimangaliso
imisebenzi yako, Nkosi, Tixo, somandla;
zinobulungisa ziyinyaniso indlela zako,
kumkani wentlanga; 4 ngubanina onge-
ke akoyike wena, Nkosi, angalizukisi i-
gama lako? ngokuba inguwe wedwa o-
ngcwele, ngokuba zonke intlanga ziya
kuza ziqubude emehlweni ako, ngokuba
izilungiso zako zibonakalalisiwe.

5 Ndaza emva koko ndabona, nantso
ivuliwe itempile yomnquba wobunqina
ezulwini. 6 Zapuma etempileni izitu-
nywa zosixénxe, zinezibeto ezisixénxe,
zambete ilinen ehlambululekileyo eqa-
qambileyo, zibinqele ezifubeni imibinqo
yegolide. 7 Yati enye kuzo izinto ezipili-
leyo zozine yazinika izitunywa ezisixénxe
inqáyi zegolide ezisixénxe zizele ngumsi-
ndo ka-Tixo, odla ubomi kuse kuwo ama-
pakade awo amapakade. 8 Yazala item-
pile ngumsi opuma ebuqaqaulini buka-
Tixo nasemandleni ake; kwaye kungeko
namnye unako ukungena etempileni za-
da zazaliseka izibeto zosixénxe zezitu-
nywa zosixénxe.

16 Ndeva izwi elikulu lipuma etempi-
leni lisiti kuzo izitunywa zosixénxe,
Hambani niye nizipalaze inqáyi zomsindo
ka-Tixo emhlabeni.

2 Semka ke esokuqala, sayipalaza i-
nqáyi yaso emhlabeni; kwabako isilonda
esibi esinobuhlungu ebantwini, abo bano-
páu lweŕamncwa, abo baqubudayo kuwo
umfanekiso walo.

3 Saza esesibini isitunywa sayipalaza
inqáyi yaso elwandle; lwaba ligazi nje-
ngelofileyo, waza wonke umpefumlo odla
ubomi wafa elwandle.

4 Saza esesitatu isitunywa sayipalaza
inqáyi yaso emilanjeni nasemitonjeni ya-
manzi; aba ligazi. 5 Ndeva isitunywa
samanzi, sisiti, Unobulungisa, Nkosi, le-
yo ikoyo, yayiko, iyingcwele, ngokuba
ugwebile wenje nje; 6 ngokuba bapalaza
igazi labangcwele nabaprofeti, wabanika
igazi basele, kuba befanelwe. 7 Ndeva
esinye sipuma esibingelelweni, sisiti, Ewe,
Nkosi, Tixo, somandla, iyinyaniso inobu-
lungisa imigwebo yako.

8 Saza esesine isitunywa sayipalaza
inqáyi yaso elangeni; sanikwa ukuba
sitshise abantu ngomlilo. 9 Batsha aba-
ntu bushushu obukulu; balinyelisa iga-
ma lika-Tixo, onalo igunya kwezozibeto;
abaguquka bamnike uzuko.

10 Saza esesihlanu isitunywa sayipa-
laza inqáyi yaso etroneni yeŕamncwa;
babamnyama ubukumkani balo; bama-
na bezihlafuna ilwimi zabo ngenxa yo-
buhlungu, 11 bamnyelisa u-Tixo wezulu
ngenxa yentlungu zabo nangenxa yezi-
londa zabo; abaguquka emisebenzini
yabo.

12 Saza esesitandatu isitunywa sayipa-
laza inqáyi yaso emlanjeni omkulu um-
Ferate; atsha amanzi awo, ukuze ilungi-
swe indlela yokumkani abo bavela empu-
malanga.

13 Ndabona kupuma emlonyeni we-
namba, nasemlonyeni weŕamncwa, na-
semlonyeni womprofeti wobuxoki, omoya
abatatu abancólileyo befana namasele;
14 kuba bangomoya bedemon, besenza
imiqondiso; abapuma baye kubo okum-
kani bomhlaba nabelimiweyo lipela, uku-
bahlanganisela emfazweni yalomini i-
nkulu ka-Tixo, usomandla. 15 Yabona,
ndiza njengesela; unoyolo lowo upápile-
yo, uzigcinayo ingubo zake, ukuze anga-
hambi zé balibone ihlazo lake. 16 Baba-
hlanganisela endaweni ekutiwa ngesi-
Hebere yi-Harmagedon.

17 Saza esesixénxe isitunywa sayipala-
za inqáyi yaso esibakabakeni; kwapuma
izwi elikulu livela etempileni yezulu, li-
vela etroneni, lisiti, Kwenzekile! 18 Kwa-
bako imibane, nezandi, nendudumo;
kwabako nonyikimo olukulu, ekungaza-
nga kubeko lunjalo kuseloko kwabakoyo
abantu emhlabeni, olungako unyikimo
ukuba lukulu. 19 Umzi omkulu lowo
waba zahlulo zitatu; yati imizi yentla-
nga yawa; i-Babilon enkulu yakunjulwa
emehlweni ka-Tixo, ukuba inikwe inde-
be yewayin yomsindo wengqumbo yake;
20 into yonke esiqiti yasaba, nentaba a-
zafunyanwa; 21 kuhle isicóto esikulu e-
simatye ngati zitalente, sipuma ezulwini
pezu kwabantu; baza abantu bamnyelisa
u-Tixo ngenxa yesibeto sesicóto, ngokuba
sikulu kakulu isibeto saso.

17 SAZA seza esinye sakuzo izitunywa
zosixénxe ezinenqayi zosixénxe, sa-
teta nam, sisiti kum, Yiza apa, ndikubo-
nise ukugwetywa kwalo ihule elikulu
elihleli pezu kwawo amanzi amaninzi; 2
abenze umbulo nalo okumkani bomhla-
ba, abo bawumiyo umhlaba, banxiliswa
yiwayin yombulo walo. 3 Sandisa entla-
ngo ndiku-Moya, ndabona inkazana i-
hleli pezu kweŕamncwa elimfusa, lizele
ngamagama onyeliso, linentloko ezisixé-
nxe nempondo ezilishumi. 4 Yaye inka-

Digitized by Google Original from PENN STATE

zana leyo itiwe wambu ngengubo ebom-
vu nemfusa, ihombe igolide nelitye eli-
nqábileyo neperile, inendebe yegolide e-
sandleni sayo, izele ngamasikizi nezincó-
liso zombulo wayo, 5 ebunzi kubálwe i-
gama eliti, Imfihlelo, i-Babilon enkulu,
unina wamahule, nowamasikizi omhlaba.

6 Ndayibona inkazana leyo inxila liga-
zi labangcwele, naligazi lamanqina ka-
Yesu. Ndamangaliswa, ndakuyibona,
ngokumangaliswa okukulu. 7 Sati kum
isitunywa, Umangaliswe yinina? ndo-
kuxelela mna imfihlelo yenkazana le,
neyeŕamncwa eliyitweleyo elinentloko
ezisixénxe nempondo ezilishumi. 8 I-
ŕamncwa owalibonayo laye liko, aliko,
liza kunyuka lipume enzonzobileni limk-
ke liye entshabalalweni; baya kumanga-
liswa abo bemiyo pezu komhlaba, aba-
magama angabáliweyo encwadini yobo-
mi kuseloko kwasekusekweni kwehlaba-
ti, belibona nje iŕamncwa elaye liko, eli-
ngekoyo, liko noko. 9 Nantsi ingqiqo
enobulumko. Intloko ezisixénxe ezi,
zintaba ezisixénxe, ehleli pezu kwazo i-
nkazana leyo; 10 kananjalo ngokumkani
abasixénxe. Abahlanu bawa, omnye uko,
omnye akakafiki, xa ate wafika ufanele
ukuhlala umzuzwana. 11 Iŕamncwa ela-
ye liko, elingekoyo, yena lowo ngowesi-
bozo ukwangowabesixénxe, umka aye
entshabalalweni. 12 Impondo ezilishu-
mi owazibonayo ngokumkani abalishu-
mi, bona abo bangekamkeli bukumkani,
basuka bamkele igunya njengokumkani
ilixa elinye kunye neŕamncwa. 13 Aba
banasicamango sinye, babeya kunikela
amandla negunya labo kulo iŕamncwa.
14 Aba baya kwenza imfazwe nemvana.
Imvana iya kubeyisa, ngokuba ingu-
Nkosi kankosi, nokumkani kakumkani;
nabo banayo babiziwe, banyuliwe, ba-
tembekile. 15 Siti kum, Amanzi owa-
wabonayo, apo lihleli kona ihule, ngaba-
ntu, nendimbane, nentlanga, nelwimi;
16 impondo ezilishumi owazibonayo pezu
kweŕamncwa, abo baya kulitiya ihule
balipanzise, balihlube, bayidle inyama
yalo, balitshise ngomlilo; 17 kuba u-Ti-
xo wabeka ezintliziyweni zabo ukwenza
ingcinga yake, benze ngcinga nye, babu-
nike iŕamncwa ubukumkani babo, ade
azaliseke amazwi ka-Tixo; 18 inkazana
owayibonayo ngulomzi mkulu, unobu-
kumkani pezu kokumkani bomhlaba.

18 NDAZA emva koko ndabona isitu-
nywa sisihla sipuma ezulwini, sine-
gunya elikulu; umhlaba wakanyiselwa
bubuqaqauli baso. 2 Sadanduluka nga-
mandla, ngezwi elikulu, sisiti, Iwile, i-
wile, i-Babilon enkulu! yaba yintlalo ye-
demon, nentolongo yomoya bonke aba-
ncólileyo, nentolongo yentaka zonke ezi-
ncólileyo ezitiyekileyo; 3 ngokuba zonke
intlanga zisele kuyo iwayin yomsindo
wombulo wayo, nokumkani bomhlaba
benza umbulo nayo, nabaŕwebi bomhla-
ba babazityebi ngamandla okuxámla izi-
yolo kwayo.

4 Ndeva elinye izwi lipuma ezulwini,
lisiti, Pumani kuyo, bantu bam, ukuze
ningadlelani nayo ngezono zayo, nokuze
ningamkeli kwizibeto zayo; 5 ngokuba
izono zayo ziye zafikelela ezulwini, nezi-
nto zayo zokungalungisi wazikumbula
u-Tixo. 6 Buyekezani kuyo njengoko
nayo yabuyekezayo kuni, nipindise kuyo
impinda ngokwemisebenzi yayo, ende-
beni eyapitikeza kuyo yipitikezeleni im-
pinda; 7 ngangoko yazizukisayo, yaxám-
la iziyolo, yinikeni intutumbo nesijwili
ngangoko. Ngokuba iti entliziyweni ya-
yo, Ndihleli ndingukumkanikazi, andim-
hlolokazi, andisayi kubona sijwili. 8
Ngenxa yoko ziya kufika ngamini nye
izibeto zayo, ukufa, nesijwili, nendlala;
iya kutsha ngumlilo, ngokuba ligoŕa i-
Nkosi u-Tixo lowo uyigwebayo. 9 Baya
kuyililela, bayimbámbázelele okumkani
bomhlaba, abo benza umbulo nayo ba-
xámla iziyolo nayo, xa sukuba bewubona
umsi wokutsha kwayo; 10 bemi kude
ngenxa yokoyika intutumbo yayo, besi-
ti, Yeha! yeha! lomzi mkulu i-Babilon,
lomzi unamandla, ngokuba kufike nga-
xa linye ukugwetywa kwako! 11 Naba-
ŕwebi bomhlaba bayalila besenza isijwili
ngenxa yayo, ngokuba ayisatengwa bani
impahla yabo yomkombe; 12 impahla
yegolide, neyesilivere, neyelitye elinqabi-
leyo, neyeperile, neyelinen ecikizekileyo,
neyengubo ezibomvu, neyesilika, neye-
ngubo ezimfusa, nomti wonke ongum-
tomboti, nezitya zonke zempondo zendlo-
vu, nezitya zonke zomti onqabileyo ka-
kulu, nezexina nezentsimbi, nezemarmo-
re, 13 nesinamon, neziqúmiso, namafuta
aqóliweyo, nentlaka emhlope, newayin,
neoli, nomnengo, nenqólowa, namaqegu,
nezimvu, neyamahashe, neyenqwelo, ne-
yemizimba, nemipefumlo yabantu. 14
Neziqámo zenkanuko yompefumlo wako
zimkile kuwe, nazo zonke izinto ezitye-
bileyo neziqaqambileyo zimkile kuwe,
akusokuba sazifumana zona. 15 Aba-

Digitized by Google Original from PENN STATE

ŕwebi bezozinto, abo batyeba ngayo, ba-
ya kuma kude ngenxa yokoyika intu-
tumbo yayo, belila besenza isijwili. 16
besiti, Yeha! yeha! lomzi mkulu owawu-
tiwe wambu ngelinen ecikizekileyo, ne-
ngubo ebomvu, nengubo emfusa, uhom-
be igolide, nelitye elinqabileyo, neperile;
ngokuba bupanziswe ngalixa linye ubu-
tyebi obungakanana! 17 Bonke abaqú-
bi-mikombe, nayo yonke indibandiba
esezinqanaweni, nomatros, nabo bonke
abalusebenzayo ulwandle, bema kude,
18 bamana bedanduluka bakuwubona
umsi wokutsha kwayo, besiti, Nguwupi-
na ofana nalomzi mkulu? 19 bagalela u-
tuli entloko, bamana bedanduluka, belila
besenza isijwili, besiti, Yeha! yeha! lom-
zi mkulu, apo babanobutyebi kona bo-
nke aba banenqanawa elwandle ngento
ezinqabileyo zawo, ngokuba ngalixa li-
nye upanzisiwe!

20 Wenzele imihlali, wena zulu, nani
bapostile bangcwele, nani baprofeti, ngo-
kuba u-Tixo elugwebile ugwebo lwenu
kuwo. 21 Saza isitunywa esitile esomele-
leyo safunqula ilitye, ngati lilitye lokusi-
la ukuba likulu kwalo, saliposa elwandle,
sisiti, Iya kwenjiwa nje ukuposwa nga-
mandla i-Babilon, umzi omkulu, ingabi-
saba safunyanwa. 22 Isandi sababeti
bohadi, nesabaculi, nesabagwali, nesaba-
xilongi asisokuba saviwa kuwe, nencibi
zonke zobuncibi bonke azisokuba safu-
nyanwa kuwe, nesandi selitye lokusila
asisokuba saviwa kuwe, 23 nokukanya
kwesibane akusokuba sakanya kuwe,
nezwi lomyeni nelomtshakazi alisokuba
saviwa kuwe; ngokuba abaŕwebi bako
bebengamanene omhlaba, ngokuba zo-
nke intlanga zalahlekiswa kukáfula kwa-
ko. 24 Kuwo kwafunyanwa igazi laba-
profeti, nabangcwele, nelabo bonke aba-
buleweyo emhlabeni.

19 NDAZA emva koko ndeva ngati si-
sandi esikulu sendimbane enkulu e-
zulwini, sisiti, Haleluya! usindiso, nozu-
ko, nembeko, namandla kwi-Nkosi u-
Tixo wetu; 2 ngokuba iyinyaniso inobu-
lungisa imigwebo yayo; ngokuba iligwe-
bile ihule elikulu, lona elo laliwonakalisa
umhlaba ngombulo walo, yalipindeze-
lela igazi lezicaka zayo esandleni salo.
3 Bati okwesibini, Haleluya! Umsi walo
unyuka use kuwo amapakade awo ama-
pakade. 4 Awa amadoda amakulu anga-
mashumi mabini anamane, nezinto ezi-
pilileyo zozine zaqubuda kuye u-Tixo
ohleli pezu kwetrone, zisiti, Amen; Ha-
leluya! 5 Kwapuma izwi etroneni, lisiti,
Mdumiseni u-Tixo wetu, nonke nina zi-
caka zake, nani bamoyikayo, abancinane
nabakulu! 6 Ndeva ngati sisandi sendim-
bane enkulu, ngati sisandi samanzi ama-
ninzi, ngati sisandi sendudumo ezinkulu,
sisiti, Haleluya! ngokuba yaba ngukum-
kani i-Nkosi u-Tixo usomandla! 7 Ma-
sivuye sigcobe, siyinike uzuko; ngokuba
ufikile umsito wemvana, umfazi wayo
uzilungisile; 8 wanikwa ukuba atiwe
wambu ngelinen ecikizekileyo, ehlambu-
lulekileyo, eqaqambileyo; kuba ilinen eci-
kizekileyo zizilungiso zabangcwele.

9 Siti kum, Bála, Banoyolo abo bame-
nyelwe esidlweni somsito wemvana. Siti
kum, Lawo ngamazwi ayinyaniso ka-
Tixo.

10 Ndawa pambi kwenyawo zaso uku-
ba ndiqubude kuso. Siti kum, Lumka,
ungenje njalo; ndisicaka kunye nawe
nabazalwana bako, abanabo ubunqina
buka-Yesu; qubuda ku-Tixo, kuba ubu-
nqina buka-Yesu bungumoya wesipro-
feto.

11 Ndalibona izulu livulekile, nalo iha-
she elimhlope; lowo uhleli pezu kwalo,
ekutiwa, Utembekile, uyinyaniso, ugwe-
ba enze imfazwe ngobulungisa; 12 ame-
hlo ake ke ngati lilangatye lomlilo, entlo-
ko izitsaba ezininzi, enegama libáliwe,
elingaziwa namnye, ungenguye; 13 yena
etiwe wambu ngengubo etiwe nxu ega-
zini, igama lake kutiwa ngu-Lizwi lika-
Tixo. 14 Yaye imikosi esezulwini imla-
ndela ikumahashe amhlope, bambete ili-
nen ecikizekileyo emhlope ehlambulule-
kileyo. 15 Emlonyeni wake kupuma
iŕele elibukali, ukuze aziti qwaka ngalo
intlanga; uya kuzalusa yena ngentonga
yentsimbi; yena unyatela isixovulelo
sewayin yomsindo neyengqumbo ka-
Tixo, usomandla. 16 Engutyeni yake
nasetángeni lake unegama libáliwe,
kwatiwa, U-Kumkani kakumkani, u-
Nkosi kankosi.

17 Ndabona situnywa sitile simi ela-
ngeni, sadanduluka ngezwi elikulu, sisiti
kuzo zonke intaka ezipapazelayo esazu-
lwini sezulu, Yizani nizihlanganisele esi-
dlweni sika-Tixo omkulu, 18 ukuze nidle
inyama yokumkani, nenyama yabateteli-
waka, nenyama yamagoŕa, nenyama ya-
mahashe, neyabahleli kuwo, nenyama
yabo bonke abakululekileyo namakobo-
ka, nabancinane nabakulu.

19 Ndalibona iŕamncwa, nokumkani

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

bomhlaba, nemikosi yabo, ihlanganisele-
ne ukwenza imfazwe nalowo uhleli kulo
ihashe, nomkosi wake. 20 Labanjwa
iŕamncwa, ndawonye nalo elo umprofeti
obuxoki, lowo wayenzayo imiqondiso
emehlweni alo wabalahlekisa ngayo abo
balwamkelayo upáu lweŕamncwa nabo
baqubuda kuwo umfanekiso walo; bapo-
swa behleli abo bobabini edikeni lomlilo
elivuta isulfure. 21 Abaseleyo babulawa
liŕele lalowo uhleli kulo ihashe, *liŕele* elo
lipumayo emlonyeni wake; zati zonke
intaka zahluta yinyama yabo.

20 NDABONA isitunywa sisihla sipu-
ma ezulwini, sinesitshixo senzonzo-
bila, nomxokelelwane omkulu esandleni
saso. 2 Sayibamba inamba, lonyoka ya-
kudala, engumtyóli, u-Satana, sayikonxa
iminyaka eliwaka, 3 sayiposa enzonzobi-
leni, sayivalela, satywina ngapezulu kwa-
yo, ukuze ingabi sazilahlekisa intlanga,
ide izaliseke iminyaka eliwaka; emva ko-
ko ifanele ukukululwa ixesha elincinane.
4 Ndabona itrone, bahlala pezu kwazo,
banikwa ugwebo; ndayibona imipefumlo
yababenqunyulwe intloko ngezembe nge-
nxa yobunqina buka-Yesu, nangenxa
yelizwi lika-Tixo, abasukuba bengaqubu-
danga kulo iŕamncwa, nakumfanekiso
walo, abangalwamkelanga upáu emabu-
nzini nasesandleni sabo; badla ubomi
baba ngokumkani kunye no-Kristu imi-
nyaka eliwaka. 5 Ke, abafileyo abaseleyo
ababuyanga badle ubomi, yada yazaliseka
iminyaka eliwaka. Olo luvuko lokuqa-
la. 6 Unoyolo ungcwele lowo unesabelo
eluvukweni lokuqala; ukufa kwesibini
akunagunya kubo abanjalo, baya kusuka
babe ngababingeleli baka-Tixo, nabaka-
Kristu, babe ngokumkani kunye naye
iminyaka eliwaka.
7 Xa ite yazaliseka iminyaka eliwaka,
u-Satana wokululwa entolongweni yake;
8 apume aye kuzilahlekisa intlanga ezise-
zimbombeni ezine zomhlaba, u-Goge
no-Magoge, ukubahlanganisela emfazwe-
ni, abanani labo ngati yintlabati yolwa-
ndle. 9 Benyuka pezu kobubanzi bom-
hlaba, bayiŕáula inqaba yomkosi waba-
ngcwele, nomzi otandiweyo; kwehla
umlilo uvela ku-Tixo upuma ezulwini,
wabadla wabagqiba. 10 Umtyóli lowo
ubalahlekisayo waposwa edikeni lomlilo
nesulfure, apo likona iŕamncwa nompro-
feti obuxoki; baya kututunjelwa imini
nobusuku kuse kuwo amapakade awo
amapakade.
11 Ndabona itrone emhlope enkulu,
nalowo uhleli pezu kwayo, owati ebuswe-
ni bake wasaba umhlaba nezulu, azafu-
nyanelwa ndawo ezonto. 12 Ndababona
abafileyo, abancinane nabakulu, bemi
emehlweni ka-Tixo; zavulwa incwadi;
kwavulwa nenye incwadi, eyeyobomi;
bagwetywa abafileyo ngokubáliweyo ezi-
ncwadini ezo, ngokwemisebenzi yabo.
13 Lwati ulwandle lwabakúpa abafileyo
abakulo, kwati ukufa nehadesi kwaba-
kúpa abafileyo abakona; bagwetywa elo-
wo ngokwemisebenzi yabo. 14 Kwaza
ukufa nehadesi kwaposwa edikeni lomli-
lo. Oko kukufa kwesibini. 15 Nokuba
ubani akafunyanwanga ebáliwe encwa-
dini yobomi, woposwa edikeni lomlilo.

21 NDABONA izulu elitsha nomhlaba
omtsha; kuba elokuqala izulu no-
wokuqala umhlaba udlule, nolwandle a-
luseko. 2 Ndaza mna, Yohane, ndawu-
bona umzi ongcwele, i-Yerusalem entsha,
usihla uvela ku-Tixo upuma ezulwini,
ulungisiwe njengomtshakazi ehonjiselwe
indoda yake. 3 Ndeva izwi elikulu lipu-
ma ezulwini, lisiti, Yabona, umnquba
ka-Tixo unabantu, uya kuhlala nabo
emnqubeni, bona babe ngabantu bake,
yena u-Tixo abe nabo, engu-Tixo wabo;
4 azisule u-Tixo zonke inyembezi eme-
hlweni abo, kungabisabiko kufa, kunga-
bisabiko nasijwili, nakukala, nantlungu;
ngokuba izinto zokuqala zimkile.
5 Waza lowo uhleli pezu kwetrone wa-
ti, Uyabona, into zonke ndizenza ntsha.
Ati kum, Bála, ngokuba lawo ngamazwi
ayinyaniso atembekileyo. 6 Wati kum,
Kwenzekile; mna ndiyiyo i-Alefa ne-
Omega, isiqalo nesipelo; mna ndomnika
lowo unxaniweyo emtonjeni wamanzi
obom ngesisa. 7 Lowo weyisayo uya
kuzidla ilifa izinto zonke, ndiya kuba
ngu-Tixo kuye, yena abe ngunyana kum.
8 Ke wona amagwala, nabangakolwayo,
nabangamasikizi, nababulali, nabenzi
bombulo, nabakáfuli, nabakonzi bezitixo,
nawo onke amaxoki, isabelo sawo siya
kuba sedikeni elivuta umlilo nesulfure.
Oko kukufa kwesibini.
9 Kwaza kweza kum esinye sezitunywa
ezisixénxe ezinenqáyi ezisixénxe ezizele
zizibeto zosixénxe zokugqibela, sateta
nam sisiti, Yiza apa, ndikubonise umtsha-
kazi, umfazi wayo imvana. 10 Sandisa
ndiku-Moya entabeni enkulu epakamile-
yo, sandibonisa umzi omkulu, i-Yerusa-
lem engcwele, usihla upuma ezulwini u-

Digitized by Google
Original from PENN STATE

vela ku-Tixo, 11 unobuqaqauli buka-Ti-
xo; isikanyiso sawo sifana nelitye elinqa-
bileyo kakulu, ngati lilitye leyaspis, ebe-
ngezela njengekristalo; 12 kananjalo
unodonga olukulu olupakamileyo, una-
masango alishumi elinamabini, pezu kwa-
masango unezitunywa ezilishumi elina-
zibini, kubâlwe kuwo amagama anga-
wezizwe ezilishumi elinazibini zonyana
baka-Sirayeli. 13 Ngasempumalanga
amasango matatu, ngasenode amasango
matatu, ngasesude amasango matatu,
ngasentshonalanga amasango matatu. 14
Udonga lomzi lunamatye eziseko alishu-
mi elinamabini, kuwo ngamagama aba-
postile abalishumi elinababini bayo im-
vana.

15 Lowo ubeteta nam wayenengcongo-
lo yegolide, ukuba awulinganise umzi,
namasango awo, nodonga lwawo. 16
Umzi umbômbône ukuma kwawo, ubude
bawo bungangobubanzi bawo. Wawu-
linganisa umzi ngengcongolo, wazitadiya
ezilishumi linazibini amawaka; ubude
nobubanzi nobupakamo bawo buyalinga-
na. 17 Walulinganisa nodonga lwawo,
ikulu elinamanci mane anesine ikubite,
ngokomlinganiso womntu, oko kukuti,
wesitunywa. 18 Isakiwo sodonga lwawo
yiyaspis; umzi yigolide engcwengekileyo,
efana negilas engcwengekileyo. 19 Na-
matye eziseko zodonga lomzi ayatiswe
ngawo onke amatye anqabileyo. Elo-
kuqala ilitye lesiseko yiyaspis, elesibini
yisafiro, elesitatu yikalkedon, elesine yi-
smarado, 20 elesihlanu yisardonis, elesi-
tandatu yisardiyo, elesixênxe yikrizolito,
elesibozo yiberilo, elesitoba yitopaziyo,
eleshumi yikrizopazo, eleshumi elinalinye
yihakinto, eleshumi elinambini yihame-
tisto. 21 Namasango lawo alishumi eli-
namabini aziperile ezilishumi elinazibini,
la elo isango ngalinye lenziwe ngaperile
nye: nesitrate somzi yigolide engcwenge-
kileyo, njengegilas ebonakalelayo. 22 A-
ndibonanga tempile kuwo: kuba i-Nkosi
u-Tixo usomandla yitempile yawo, nayo
imvana. 23 Umzi awulifuni ilanga kwa-
nayo inyanga, ukuba zikanye kuwo, ku-
ba ubuqaqauli buka-Tixo bawukanyisela,
nesibane sawo siyimvana. 24 Ziya ku-
hamba intlanga zabo basindiswayo eku-
kanyeni kwawo: bazise kuwo okumkani
bomhlaba uzuko nembeko yabo. 25 A-
masango awo akasayi kuvalwa mini, ku-
ba ubusuku abuyi kubako kona. 26 Ba-
ya kuzisa uzuko nembeko yazo intlanga
kuwo. 27 Akusayi kungena kuwo na-
nye into eyenza inqambi, eyenza isikizi,
nobuxoki; ingengabo babâlwe encwadini
yobom yemvana.

22 Saza sandibonisa umlambo ongcwe-
ngekileyo wamanzi obom, uqaqam-
bile, ngati yikristalo, upuma etroneni ka-
Tixo neyemvana. 2 Pakati kwesitrate
sawo, ngapa nangapa komlambo, ngumti
wobomi, ovelisa iziqâmo ezilishumi eli-
nazibini, unika inyanga ngenyanga zonke
isiqâmo sawo; aye amagqabi omti enga-
wokupilisa intlanga. 3 Akusayi kuba
sabako nasinye isiqalekiso; yaye itrone
ka-Tixo neyemvana iya kubako kuwo,
izicaka zake zimkonze, 4 zibubone ubuso
bake, negama lake libe semabunzini azo.
5 Akuyi kubako busuku kona, abafuni
sibane, nokukanya kwelanga, ngokuba
i-Nkosi u-Tixo ibakanyisela; baya kuba
ngokumkani kuse kuwo amapakade awo
amapakade.

6 Saza sati kum, Lamazwi atembekile,
ayinyaniso; i-Nkosi u-Tixo wabaprofeti
abangcwele yatuma isitunywa sayo uku-
zibonisa izicaka zayo izinto ezifanele u-
kubako kamsinya. 7 Yabona, ndiyeza
kamsinya: unoyolo lowo uwagcinayo
amazwi esiprofeto salencwadi.

8 Mna Yohane ndingulowo ubezibona
ezizinto, eziva; ndati ndakuva ndakubo-
na, ndawa ndiqubuda pambi kwenyawo
zesitunywa esasindibonisa ezizinto. 9
Siti kum, Lumka ungenje njalo; kuba
ndisicaka kunye nawe nabazalwana bako
abaprofeti nabo bawagcinayo amazwi
alencwadi: qubuda ku-Tixo.

10 Siti kum, Musa ukuwatywina ama-
zwi esiprofeto salencwadi; ngokuba ixe-
sha likufupi. 11 Lowo ungalungisiyo,
makaselehlala engalungisi, lowo umdaka
makaselehlala emdaka; nolilungisa ma-
kaselehlala elungisa, nongcwele makase-
lehlala ezingcwalisile. 12 Yabona, ndi-
yeza kamsinya; umvuzo wam unam,
ukuba ndivuze elowo njengoko umsebe-
nzi wake uya kuba njalo.

13 Mna ndiyiyo i-Alefa ne-Omega, isi-
qalo nesipelo, owokuqala nowokugqi-
bela.

14 Banoyolo abo bayenzayo imiteto
yake, ukuze igunya labo libe semtini
wobom, bangene ngamasango kuwo um-
zi. 15 Ngapandle ke zizinja, nabakâfuli,
nabenzi bombulo, nababulali, nabakonzi
bezitixo, nobani wonke obutandayo obe-
nzayo ubuxoki.

16 Mna Yesu ndasituma isitunywa
sam, ukuba ndizinqine kuni ezizinto nga-

Digitized by Google Original from PENN STATE

wo amabandla. Mna ndiyingcambu'ne-
nzalo ka-Davide, ikwezi eliqaqambileyo
lokusa. 17 Umoya nomtshakazi bati,
Yiza! Lowo uvayo makati, Yiza! Lowo
unxaniweyo makeze; lowo utandayo,
makawatabate amanzi obom ngesisa. 18
Kuba ndiyanqina kubani wonke oweva-
yo amazwi esiprofeto salencwadi, ukuba
ute ubani wongeza kwezonto, u-Tixo
wongeza kuye izibeto ezibáliweyo kule-
ncwadi; 19 ukuba uti ubani asuse kuwo
amazwi encwadi yesisiprofeto, u-Tixo
wosusa isabelo sake encwadini yobom,
nakuwo umzi ongcwele, nakuzo izinto
ezibáliweyo kulencwadi.

20 Uti lowo uzinqinayo ezizinto, Ewe,
ndiyeza kamsinya. Amen. Ewe, yiza,
Nkosi Yesu!

21 Ubabalo lwe-Nkosi yetu u-Yesu
Kristu malube nani nonke. Amen.

ISIPELO SETESTAMENTE ENTSHA.

CAMBRIDGE: PRINTED BY C. J. CLAY, M.A. AND SONS, AT THE UNIVERSITY PRESS.

Digitized by Google

Original from
PENN STATE

Digitized by Google
Original from
PENN STATE